II. számú melléklet a 2004. évi XXX. törvényhez

AZ EURÓPAI UNIÓ ALAPJÁT KÉPEZŐ SZERZŐDÉSEK

TARTALOMJEGYZÉK

RÓMAI SZERZŐDÉSEK ... 2625

A közös piacról és az Euratomról rendezett kormányközi konferencia záróokmánya ... 2627

Szerződés az Európai Gazdasági Közösség létrehozásáról ... 2631

Egyezmény az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésnek a szerződés negyedik részében meghatározott társulás különleges rendszerének a Holland Antillákra való alkalmazásának céljából történő módosításáról ... 2741

Szerződés az Európai Atomenergia-közösség létrehozásáról ... 2747

AZ ALAPSZERZŐDÉSEKET KIEGÉSZÍTŐ VAGY MÓDOSÍTÓ SZERZŐDÉSEK ... 2811

Jegyzőkönyv az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről (Szerződés az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról – Jegyzőkönyv az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről) ... 2813

Szerződés az Európai Közösségeket létrehozó szerződések, valamint az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés egyes költségvetési rendelkezéseinek módosításáról ... 2819

Szerződés az Európai Közösségeket létrehozó szerződések, valamint az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés egyes pénzügyi rendelkezéseinek módosításáról ... 2829

Szerződés az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv egyes rendelkezéseinek módosításáról ... 2845

A Közgyűlés képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmány ... 2849

Szerződés az Európai Közösségek létrehozásáról szóló szerződések Grönland vonatkozásában történő módosításáról ... 2853

Egységes Európai Okmány ... 2857

Szerződés az Európai Unióról ... 2879

A Kormányzótanácsnak az Európai Beruházási Alap létrehozására való felhatalmazása céljából az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv módosításáról szóló okmány ... 2987

Amszterdami szerződés az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Közösségeket létrehozó szerződések és egyes kapcsolódó okmányok módosításáról ... 2991

Nizzai Szerződés az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Közösségeket létrehozó szerződések és egyes kapcsolódó okmányok módosításáról ... 3077

A KORÁBBI CSATLAKOZÁSOKKAL ÖSSZEFÜGGŐ DOKUMENTUMOK ... 3131

A Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Közösségekhez történő csatlakozásával összefüggő dokumentumok ... 3133

A Görög Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozásával összefüggő dokumentumok ... 3339

A Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozásával összefüggő dokumentumok ... 3509

Az Osztrák Köztársaságnak, a Svéd Királyságnak, a Finn Köztársaságnak és a Norvég Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásával összefüggő dokumentumok ... 3985

RÓMAI SZERZŐDÉSEK

ZÁRÓOKMÁNY

A KÖZÖS PIACRÓL ÉS AZ EURATOMRÓL RENDEZETT KORMÁNYKÖZI KONFERENCIA, amelyet a Belga Királyság, a Németországi szövetségi Köztársaság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség és a Holland Királyság külügyminiszterei 1956. május 29-én Velencében hoztak létre, és amely munkáját Brüsszelben folytatta, majd a tanácskozások lezárása céljából 1957. március 25-én Rómában ült össze, a következő szövegeket fogadta el:

I.

1. Szerződés az Európai Gazdasági Közösség létrehozásáról, valamint az ahhoz csatolt mellékletek,
2. Jegyzőkönyv az Európai Beruházási Bank alapokmányáról,
3. Jegyzőkönyv a német belkereskedelemről és az azzal összefüggő kérdésekről,
4. Jegyzőkönyv egyes Franciaországra vonatkozó rendelkezésekről,
5. Jegyzőkönyv Olaszországról
6. Jegyzőkönyv a Luxemburgi Nagyhercegségről,
7. Jegyzőkönyv a meghatározott országokból származó és érkező, a tagállamokba történő behozataluk során különleges elbánásban részesített árukról,
8. Jegyzőkönyv Algéria és a Francia Köztársaság tengerentúli megyéi vonatkozásában az Európai Szén- és Acélközösség hatálya alá tartozó termékekre alkalmazandó elbánásról,
9. Jegyzőkönyv az ásványi olajokról és egyes ásványiolaj-származékokról,
10. Jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésnek a Holland Királyság Európán kívüli részeire történő alkalmazásáról,
11. Végrehajtási egyezmény a tengerentúli országoknak és területeknek a Közösséggel való társulásáról, valamint az ahhoz csatolt mellékletek,
12. Jegyzőkönyv a banán behozatalára megállapított vámkontingensről,
13. Jegyzőkönyv a nyers kávé behozatalára megállapított vámkontingensről.

II.

1. Szerződés az Európai Atomenergia-közösség létrehozásáról, valamint az ahhoz csatolt mellékletek,
2. Jegyzőkönyv az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésnek a Holland Királyság Európán kívüli részeire történő alkalmazásáról.

III.

Egyezmény az Európai Közösségek egyes közös intézményeiről.

E szövegek aláírásával egyidejűleg a konferencia elfogadta az alább felsorolt nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak.

1. Együttes nyilatkozat a nemzetközi szervezetek tagállamaival való együttműködésről,
2. Együttes nyilatkozat Berlinről,
3. Szándéknyilatkozat a frank-övezetbe tartozó független országok és az Európai Gazdasági Közösség közötti társulásról,
4. Szándéknyilatkozat a Líbiai Királyság és az Európai Gazdasági Közösség közötti társulásról,
5. Szándéknyilatkozat az Olasz Köztársaság közigazgatása alatt álló Szomáliföld Gyámsági Területről,
6. Szándéknyilatkozat a Suriname és a Holland Antillák, valamint az Európai Gazdasági Közösség közötti társulásról.

A Konferencia továbbá tudomásul vette az alábbi nyilatkozatokat, és azokat e záróokmányhoz csatolták:

1. A Németországi Szövetségi Köztársaság Kormányának nyilatkozata a „német állampolgár” kifejezés meghatározásáról,
2. A Németországi Szövetségi Köztársaság Kormányának nyilatkozata a Szerződések Berlinre történő alkalmazásáról,
3. A Francia Köztársaság Kormányának nyilatkozata a védelmi okokból titkosan kezelendő információkat tartalmazó szabadalmi bejelentésekről.

Végezetül a Konferencia úgy határozott, hogy egy későbbi időpontban szövegezik meg a következőket:

1. Jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösség Bíróságának alapokmányáról,
2. Jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösség kiváltságairól és mentességeiről,
3. Jegyzőkönyv az Európai Atomenergia-közösség Bíróságának alapokmányáról,
4. Jegyzőkönyv az Európai Atomenergia-közösség kiváltságairól és mentességeiről.

Az 1. és 2. jegyzőkönyvet az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződéshez; a 3. és 4. jegyzőkönyvet pedig az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez kell csatolni.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a záróokmányt.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH. Lambert SCHAUS
J. LUNS

J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaetano MARTINO

J. LINTHORST HOMAN

NYILATKOZATOK

Együttes nyilatkozat a nemzetközi szervezetek tagállamaival való együttműködésről

A BELGA KIRÁLYSÁG, A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG, A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG ÉS A HOLLAND KIRÁLYSÁG KORMÁNYAI,

MIDŐN ALÁÍRTÁK az Európai Gazdasági Közösséget és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéseket,

TUDATÁBAN az Európa jövőjéért vállalt felelősségüknek, amelyet piacaik egyesítésével, nemzetgazdaságaik egymáshoz közelítésével és az e területen folytatandó politika alapelveinek és szabályainak megállapításával magukra vállaltak,

FELISMERVE, hogy egy vámunió létrehozása és az atomenergia békés célú alkalmazásának fejlesztésén való szoros együttműködésük révén biztosítani tudják a gazdasági és társadalmi fejlődést, aminek nem csupán saját országuk, de a többi ország jólétéhez is hozzá kell járulnia;

TÖREKEDVE ARRA, hogy az ily módon megnyíló növekedési lehetőségekben ezek az országok is részesedjenek;

KINYILVÁNÍTJÁK KÉSZSÉGÜKET arra, hogy e szerződések hatálybalépését követően más országokkal, így különösen azon nemzetközi szervezetek keretében, amelyekhez ezek az országok tartoznak, megállapodásokat kössenek a közös érdekeknek megfelelő célok megvalósítása és általában a kereskedelem harmonikus fejlődésének biztosítása érdekében.

Együttes nyilatkozat Berlinről

A BELGA KIRÁLYSÁG, A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG, A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG ÉS A HOLLAND KIRÁLYSÁG KORMÁNYAI,

TEKINTETTEL Berlin különleges helyzetére, és annak szükségességére, hogy a szabad világ támogatást nyújtson számára;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a Berlin lakosai iránti szolidaritásukat megerősítsék,

A KÖZÖSSÉGEN BELÜL FELHASZNÁLJÁK JÓSZOLGÁLATUKAT arra, hogy Berlin gazdasági és társadalmi helyzetének enyhítése, valamint fejlődésének és gazdasági stabilitásának biztosítása érdekében minden szükséges intézkedést megtegyenek.

Szándéknyilatkozat a frank-övezetbe tartozó független országok és az Európai Gazdasági Közösség közötti társulásról

A BELGA KIRÁLYSÁG, A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG, A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG ÉS A HOLLAND KIRÁLYSÁG KORMÁNYAI,

FIGYELEMBE VÉVE a Franciaország és a frank-övezetbe tartozó egyéb független országok között fennálló gazdasági, pénzügyi és monetáris megállapodásokat, illetve egyezményeket;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az Európai Gazdasági Közösség tagállamai és az e független országok közötti hagyományos kereskedelmi forgalmat fenntartsák és kiszélesítsék, továbbá hogy hozzájáruljanak ezen országok gazdasági és társadalmi fejlődéséhez,

KINYILVÁNÍTJÁK KÉSZSÉGÜKET arra, hogy e szerződés hatálybalépését követően tárgyalásokat kezdeményeznek ezekkel az országokkal a Közösséggel való gazdasági társulásra irányuló egyezmények megkötése céljából.

Szándéknyilatkozat a Líbiai Királyság és az Európai Gazdasági Közösség közötti társulásról

A BELGA KIRÁLYSÁG, A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG, A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG ÉS A HOLLAND KIRÁLYSÁG KORMÁNYAI,

FIGYELEMBE VÉVE az Olaszország és a Líbiai Királyság közötti gazdasági kapcsolatokat;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a Közösség tagállamai és a Líbiai Királyság közötti hagyományos kereskedelmi forgalmat fenntartsák és kiszélesítsék, továbbá hogy hozzájáruljanak Líbia gazdasági és társadalmi fejlődéséhez,

KINYILVÁNÍTJÁK KÉSZSÉGÜKET arra, hogy e szerződés hatálybalépését követően tárgyalásokat kezdeményeznek a Líbiai Királysággal a Közösséggel való gazdasági társulásra irányuló egyezmények megkötése céljából.

Szándéknyilatkozat
az Olasz Köztársaság közigazgatása alatt álló Szomáliföld Gyámsági Területről

A BELGA KIRÁLYSÁG, A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG, A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG ÉS A HOLLAND KIRÁLYSÁG KORMÁNYAI,

TÖREKEDVE ARRA, hogy az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés aláírásakor, figyelembe véve azt a tényt, hogy a Szomáliföld Gyámsági Területre vonatkozó megállapodás 24. cikke szerint e terület olasz közigazgatása 1960. december 2-án megszűnik, pontosan meghatározzák e szerződés 131. és 227. cikkének hatályát;

MEGÁLLAPODTAK abban, hogy a területnek a Közösséggel való társulását az ezen időpontot követően Szomáliföld külkapcsolataiért felelős hatóságok választásától teszik függővé, továbbá kinyilvánítják készségüket arra, hogy adott esetben tárgyalásokat kezdeményeznek e hatóságokkal a Közösséggel való gazdasági társulásra irányuló egyezmények megkötése céljából.

Szándéknyilatkozat
a Suriname és a Holland Antillák, illetve az Európai Gazdasági Közösség közötti társulásról

A BELGA KIRÁLYSÁG, A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG, A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG ÉS A HOLLAND KIRÁLYSÁG KORMÁNYAI,

FIGYELEMBE VÉVE azokat a szoros kötelékeket, amelyek a Holland Királyság különböző részeit egyesítik;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy egyrészről az Európai Gazdasági Közösség tagállamai, másrészről Suriname és a Holland Antillák közötti hagyományos kereskedelmi forgalmat fenntartsák és kiszélesítsék, továbbá hogy hozzájáruljanak ezen országok gazdasági és társadalmi fejlődéséhez,

KINYILVÁNÍTJÁK KÉSZSÉGÜKET arra, hogy e szerződés hatálybalépését követően a Holland Királyság kérésére tárgyalásokat kezdjenek a Suriname és a Holland Antillák, illetve a Közösség közötti gazdasági társulásra irányuló egyezmények megkötése céljából.

A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata
a „német állampolgár" kifejezés meghatározásáról

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés és Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés aláírásakor a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya a következő nyilatkozatot teszi: „A Németországi Szövetségi Köztársaság Alaptörvényének értelmében vett minden németet a Németországi Szövetségi Köztársaság állampolgárának kell tekinteni."

A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata
a Szerződések Berlinre történő alkalmazásáról

Megerősítési okiratának letétbe helyezésekor a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya fenntartja magának azt a jogot, hogy kinyilvánítsa: az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződést és Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződést *Land Berlin*re is alkalmazni kell.

A Francia Köztársaság kormányának nyilatkozata
a védelmi okokból titkosan kezelendő információkat tartalmazó szabadalmi bejelentésekről

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,

FIGYELEMBE VÉVE az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 17. cikkében és 25. cikkének (2) bekezdésében foglalt rendelkezéseket,

KINYILVÁNÍTJA KÉSZSÉGÉT ARRA, hogy olyan közigazgatási intézkedéseket tegyen és a francia parlament számára olyan jogalkotási intézkedések megtételét javasolja, amelyek révén e szerződés hatálybalépésétől fogva biztosítható, hogy a titkos információkat tartalmazó szabadalmi bejelentések esetén a szabadalmi oltalom rendes eljárás szerinti megadásakor a nyilvánosságra hozatal ideiglenes tilalma érvényesüljön.

I. 1. SZERZŐDÉS AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉG LÉTREHOZÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNŐ,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE

AZZAL AZ ELTÖKÉLT SZÁNDÉKKAL, hogy megteremtik az Európa népei közötti mind szorosabb egység alapjait,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy az Európát megosztó határok megszüntetésére irányuló közös cselekvéssel biztosítják országaik gazdasági és társadalmi fejlődését,

MEGERŐSÍTVE, hogy erőfeszítéseik alapvető célja népeik élet- és munkakörülményeinek folyamatos javítása,

FELISMERVE, hogy a meglévő akadályok elhárítása összehangolt cselekvést igényel annak érdekében, hogy garantálják az egyenletes gazdasági növekedést, a kiegyensúlyozott kereskedelmet és a tisztességes piaci versenyt,

TÖREKEDVE ARRA, hogy erősítsék gazdaságaik egységét és biztosítsák harmonikus fejlődésüket a különböző régiók között meglévő különbségek és a hátrányos helyzetű régiók elmaradottságának csökkentésével,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy egy közös kereskedelempolitika segítségével hozzájáruljanak a nemzetközi kereskedelemben érvényesülő korlátozások fokozatos megszüntetéséhez,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy megerősítik az Európát és a tengerentúli országokat összekötő szolidaritást, továbbá azzal az óhajjal, hogy az Egyesült Nemzetek Alapokmányával összhangban biztosítsák ezek jólétének fejlődését,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy gazdasági erőforrásaik egyesítésével megőrzik és erősítik a békét és a szabadságot és felhívják az eszményeikben osztozó többi európai népet, hogy csatlakozzanak erőfeszítéseikhez,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy létrehozzák az Európai Gazdasági Közösséget, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Paul Henri SPAAK külügyminisztert,
Báró J. Ch. SNOY et d'OPPUERS gazdasági minisztériumi főtitkárt,
a kormányközi konferencia belga delegációjának vezetőjét;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Dr. Konrad ADENAUER szövetségi kancellárt,
Prof. Dr. Walter HALLSTEIN szövetségi külügyminisztériumi államtitkárt;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Christian PINEAU külügyminisztert,
Maurice FAURE külügyminisztériumi államtitkárt;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Antonio SEGNIt, a Miniszterek Tanácsának elnökét,
Prof. Gaetano MARTINO külügyminisztert;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNŐ:
Joseph BECHet, a kormány elnökét, külügyminisztert,
Lambert SCHAUS nagykövetet, a kormányközi konferencia luxemburgi delegációjának vezetőjét;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
Joseph LUNS külügyminisztert,
J. LINTHORST HOMANt, a kormányközi konferencia holland delegációjának vezetőjét;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat a következőkben állapodtak meg:

ELSŐ RÉSZ

ALAPELVEK

1. cikk

E szerződéssel a MAGAS SZERZŐDŐ FELEK egymás között létrehozzák az EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGET.

2. cikk

A Közösség feladata, hogy közös piac létrehozásával, valamint a tagállamok gazdaságpolitikáinak fokozatos közelítésével a Közösség egész területén előmozdítsa a gazdasági tevékenységek harmonikus fejlődését, a folyamatos és kiegyensúlyozott gazdasági növekedést, a nagyobb stabilitást és az életszínvonal gyorsabb emelkedését, valamint a tagállamai közötti kapcsolatok szorosabbá tételét.

3. cikk

A 2. cikkben foglaltak megvalósítása céljából a Közösség tevékenysége – e szerződés rendelkezései és az abban meghatározott ütemezés szerint – a következőket foglalja magában:

a) a tagállamok között az áruk behozatalára és kivitelére vonatkozó vámok és mennyiségi korlátozások, valamint minden más, azokkal azonos hatású intézkedés eltörlése;
b) közös vámtarifa létrehozása és a harmadik országokkal szemben közös kereskedelempolitika kialakítása;
c) az áruk, a személyek, a szolgáltatások és a tőke tagállamok közötti szabad mozgását gátló akadályok eltörlése;
d) közös politika elfogadása a mezőgazdaság területén;
e) közös politika elfogadása a közlekedés területén;
f) olyan rendszer bevezetése, amely megakadályozza a közös piaci verseny torzulását;
g) olyan eljárások alkalmazása, amelyek révén a tagállamok gazdaságpolitikái összehangolhatók, és fizetési mérlegük egyensúlyzavarai kiküszöbölhetők;
h) a tagállamok jogszabályainak közelítése a közös piac megfelelő működéséhez szükséges mértékben;
i) egy Európai Szociális Alap létrehozása a munkavállalók foglalkoztatási lehetőségeinek javítása és az életszínvonaluk emeléséhez való hozzájárulás érdekében;
j) egy Európai Beruházási Bank létrehozása új források megteremtése útján a Közösség gazdasági növekedésének elősegítése céljából;
k) a tengerentúli országok és területek társulása a kereskedelmi forgalom növelése és a gazdasági és társadalmi fejlődés közös elősegítése érdekében.

4. cikk

(1) A Közösségre bízott feladatokat a következő intézmények hajtják végre:
– a KÖZGYŰLÉS,
– a TANÁCS,
– a BIZOTTSÁG,
– a BÍRÓSÁG.
Az egyes intézmények az e szerződésben rájuk ruházott hatáskörük keretén belül járnak el.

(2) A Tanácsot és a Bizottságot a Gazdasági és Szociális Bizottság segíti tanácsadói minőségben.

5. cikk

A tagállamok az e szerződésből, illetve a Közösség intézményeinek intézkedéseiből eredő kötelezettségek teljesítésének biztosítása érdekében megteszik a megfelelő általános vagy különös intézkedéseket. A tagállamok elősegítik a Közösség feladatainak teljesítését.

A tagállamok tartózkodnak minden olyan intézkedéstől, amely veszélyeztetheti e szerződés célkitűzéseinek megvalósítását.

6. cikk

(1) A tagállamok, a Közösség intézményeivel szorosan együttműködve, az e szerződés célkitűzéseinek megvalósításához szükséges mértékben összehangolják gazdaságpolitikáikat.

(2) A Közösség intézményei ügyelnek arra, hogy ne veszélyeztessék a tagállamok belső és külső pénzügyi stabilitását.

7. cikk

E szerződés alkalmazási körében és az abban foglalt különös rendelkezések sérelme nélkül, tilos az állampolgárság alapján történő bármely megkülönböztetés.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően minősített többséggel az ilyen megkülönböztetés tilalmára vonatkozó szabályokat fogadhat el.

8. cikk

(1) A közös piac egy tizenkét éves átmeneti időszak alatt fokozatosan jön létre.

Ez az átmeneti időszak három négyéves szakaszra oszlik; az egyes szakaszok hossza az alábbi rendelkezéseknek megfelelően megváltoztatható.

(2) Mindegyik szakaszhoz egy intézkedéscsomag tartozik, amelyen belül az egyes intézkedéseket együtt kell bevezetni és végrehajtani.

(3) Az első szakaszból a második szakaszba történő átmenet feltétele annak megállapítása, hogy az e szerződésben kifejezetten az első szakaszra megállapított célok lényege ténylegesen megvalósult, és – az e szerződésben meghatározott kivételekre és eljárásokra is figyelemmel – a kötelezettségek teljesültek.

Ezt a megállapítást a negyedik év végén a Tanács egyhangúlag eljárva, a Bizottság jelentése alapján teszi meg. Az egyhangúságot azonban egyik tagállam sem akadályozhatja meg arra hivatkozva, hogy nem teljesítette saját kötelezettségeit. Egyhangúság hiányában az első szakasz automatikusan egy évvel meghosszabbodik.

Az ötödik év végén a Tanács ugyanilyen feltételekkel teszi meg megállapítását. Egyhangúság hiányában az első szakasz automatikusan újabb egy évvel meghosszabbodik.

A hatodik év végén megállapítását a Tanács a Bizottság jelentése alapján minősített többséggel teszi meg.

(4) A legutóbb említett szavazást követő egy hónapon belül az a tagállam, amely a szavazás során kisebbségben maradt, illetve – ha a szükséges többséget nem érték el – bármely tagállam jogosult a Tanácstól döntőbizottság kijelölését kérni, amelynek döntése kötelező minden tagállamra és a Közösség intézményeire. A döntőbizottság három tagból áll, akiket a Tanács a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag jelöl ki.

Ha a Tanács az arra vonatkozó kérelmet követő egy hónapon belül a döntőbizottság tagjait nem jelöli ki, a tagokat újabb egy hónapon belül a Bíróság jelöli ki.

A döntőbizottság maga választja meg elnökét.

A döntőbizottság a Tanácsnak a (3) bekezdés utolsó albekezdésében említett szavazásától számított hat hónapon belül hozza meg döntését.

(5) A második és a harmadik szakasz csak a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján hozott egyhangú határozatával hosszabbítható meg vagy rövidíthető le.

(6) Az előző bekezdésekben foglalt rendelkezések nem eredményezhetik azt, hogy az átmeneti időszak az e szerződés hatálybalépését követő tizenöt évnél tovább tartson.

(7) Az e szerződésben meghatározott kivételektől és eltérésektől eltekintve az átmeneti időszak lejárta egyúttal az az utolsó időpont, amikorra valamennyi elfogadott szabályt hatályba kell léptetni, és a közös piac megteremtéséhez szükséges valamennyi intézkedést végre kell hajtani.

MÁSODIK RÉSZ

A KÖZÖSSÉG ALAPJAI

I. CÍM

AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

1. FEJEZET

VÁMUNIÓ

1. szakasz

A tagállamok közötti vámok eltörlése

9. cikk

(1) A Közösség vámunión alapul, amely a teljes árukereskedelemre kiterjed, és magában foglalja a behozatali és kiviteli vámok, valamint az azokkal azonos hatású díjak tilalmát a tagállamok között, továbbá közös vámtarifa bevezetését harmadik országokkal fenntartott kapcsolataikban.

(2) E cím 1. fejezete 1. szakaszának, illetve 2. fejezetének rendelkezéseit a tagállamokból származó, továbbá a harmadik országokból érkező és a tagállamokban szabad forgalomban lévő termékekre kell alkalmazni.

10. cikk

(1) A harmadik országokból érkező termékek akkor tekinthetők egy tagállamban szabad forgalomban lévőnek, ha az adott tagállamban eleget tettek a behozatal alaki követelményeinek, és a fizetendő vámot vagy az azzal azonos hatású díjakat az adott tagállamban e termékekre beszedték, és azt sem teljes egészében, sem részben nem térítették vissza.

(2) Az e szerződés hatálybalépését követő első év végéig a Bizottság meghatározza a 9. cikk (2) bekezdésének alkalmazására vonatkozó közigazgatási együttműködés módszereit, figyelembe véve a kereskedelmet terhelő alaki követelmények lehető legnagyobb mértékű csökkentésének szükségességét.

Az e szerződés hatálybalépését követő első év végéig a Bizottság elfogadja azokat a rendelkezéseket, amelyek a tagállamok közötti kereskedelemben egy másik tagállamból származó azon árukra alkalmazandók, amelyek gyártásánál olyan termékeket használtak fel, amelyekre az exportáló tagállam a megfelelő vámokat vagy az azokkal azonos hatású díjakat nem vetette ki vagy azokat teljes egészében vagy részben visszatérítette.

E rendelkezések elfogadásakor a Bizottság figyelembe veszi a Közösségen belüli vámok eltörlésére, valamint a közös vámtarifa alkalmazásának fokozatos bevezetésére vonatkozó szabályokat.

11. cikk

A tagállamok minden megfelelő intézkedést megtesznek, hogy kormányaik számára lehetővé tegyék az e szerződés értelmében a vámokkal kapcsolatosan rájuk háruló kötelezettségek megszabott határidőn belüli teljesítését.

12. cikk

A tagállamok tartózkodnak attól, hogy egymás között új behozatali vagy kiviteli vámot vagy azzal azonos hatású díjat vezessenek be, továbbá hogy az egymással folytatott kereskedelemben már alkalmazott ilyen terheket növeljék.

13. cikk

(1) A 14. és 15. cikknek megfelelően az átmeneti időszakban a tagállamok fokozatosan eltörlik a közöttük hatályban lévő behozatali vámokat.

(2) A tagállamok az átmeneti időszakban fokozatosan eltörlik a közöttük hatályban lévő behozatali vámokkal azonos hatású díjakat. Az eltörlés ütemezését a Bizottság irányelvekben határozza meg. Ennek során a Bizottság a 14. cikk (2) és (3) bekezdése rendelkezéseinek és a Tanács által a 14. cikk (2) bekezdése alapján elfogadott irányelveknek megfelelően jár el.

14. cikk

(1) Az egymást követő csökkentések alapját minden egyes termék esetében az 1957. január 1-jén alkalmazott vám (alapvám) képezi.

(2) A csökkentések ütemezését a következők szerint kell meghatározni:

a) az első szakaszban e szerződés hatálybalépésétől számított egy év elteltével kerül sor az első csökkentésre; tizennyolc hónappal később egy második csökkentésre, az e szerződés hatálybalépésétől számított negyedik év végén pedig egy harmadik csökkentésre kerül sor;

b) a második szakaszban az első csökkentésre a szakasz kezdete után tizennyolc hónappal kerül sor; további tizen- nyolc hónap elteltével egy második csökkentésre, egy évvel később pedig egy harmadik csökkentésre kerül sor;

c) a még hátralévő csökkentésekre a harmadik szakaszban kerül sor; ezek ütemezését a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel elfogadott irányelvekben határozza meg.

(3) Az első csökkentéskor a tagállamok egymás között az alapvámnál 10%-kal alacsonyabb vámtételt vezetnek be minden termékre.

Minden további csökkentés alkalmával a tagállamok vámtételeiket összességében olyan módon csökkentik, hogy a (4) bekezdésben meghatározott teljes vámbevételük 10%-kal csökkenjen, és egyúttal az egyes termékek vámtételei legalább az alapvám 5%-ával csökkenjenek.

Azon termékek esetében azonban, amelyek vámtétele még ezután is 30% felett van, a csökkentésnek az alapvám legalább 10%-át kell kitennie.

(4) Egy tagállam (3) bekezdésben említett teljes vámbevételét úgy kell kiszámítani, hogy a többi tagállamból történő 1956. évi behozatal értékét meg kell szorozni az alapvámokkal.

(5) Az (1)–(4) bekezdés alkalmazása során felmerülő minden egyedi problémát a Bizottság javaslata alapján a Tanács által minősített többséggel elfogadott irányelvek útján kell rendezni.

(6) A tagállamok jelentést nyújtanak be a Bizottságnak a vámtételek csökkentésére vonatkozó fenti rendelkezések alkalmazásának módjáról. A tagállamok igyekeznek biztosítani, hogy az egyes termékek vámtételeinek csökkentése elérje:

– az első szakasz végén az alapvám legalább 25%-át,
– a második szakasz végén az alapvám legalább 50%-át.

Ha a Bizottság megállapítja, hogy fennáll annak a veszélye, hogy a 13. cikkben megállapított célkitűzések és az e bekezdésben meghatározott százalékértékek nem érhetők el, megteszi a megfelelő ajánlásokat a tagállamoknak.

(7) E cikk rendelkezéseit a Tanács a Bizottság javaslata alapján és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően, egyhangúlag módosíthatja.

15. cikk

(1) A 14. cikk rendelkezéseitől függetlenül az átmeneti időszak folyamán bármely tagállam teljes mértékben vagy részben felfüggesztheti az általa egy másik tagállamból behozott termékekre alkalmazott vámok beszedését. Erről tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

(2) A tagállamok kinyilvánítják készségüket arra, hogy a többi tagállammal szemben alkalmazott vámtételeiket a 14. cikkben meghatározottnál gyorsabb ütemben csökkentsék, amennyiben általános gazdasági helyzetük és az érintett gazdasági ágazat helyzete ezt lehetővé teszi.

A Bizottság ennek érdekében ajánlásokat tesz az érintett tagállamoknak.

16. cikk

A tagállamok legkésőbb az első szakasz végéig eltörlik az egymás közötti kiviteli vámokat és az azokkal azonos hatású díjakat.

17. cikk

(1) A 9. cikktől a 15. cikk (1) bekezdéséig terjedő rendelkezéseket a fiskális vámokra is alkalmazni kell. Ezeket a vámokat azonban sem a teljes vámbevétel kiszámításánál, sem pedig a vámtételek összességének a 14. cikk (3) és (4) bekezdésében előírt csökkentésénél nem kell figyelembe venni.

Az ilyen vámok tételeit minden egyes csökkentéskor az alapvám legalább 10%-ával kell csökkenteni. Az ilyen vámokat a tagállamok a 14. cikkben meghatározottnál gyorsabb ütemben is csökkenthetik.

(2) Az e szerződés hatálybalépését követő első év végéig a tagállamok fiskális vámjaikról tájékoztatják a Bizottságot.

(3) A tagállamok fenntartják maguknak a jogot arra, hogy ezeket a vámokat a 95. cikk rendelkezéseinek megfelelő belső adóval helyettesítsék.

(4) Ha a Bizottság úgy ítéli meg, hogy valamely fiskális természetű vám helyettesítése egy tagállamban komoly nehézségekbe ütközik, engedélyezi az érintett államnak, hogy ezt a vámot fenntartsa azzal a feltétellel, hogy azt e szerződés hatálybalépésétől számított legkésőbb hat éven belül eltörli. A tagállamnak ezt az engedélyt az e szerződés hatálybalépését követő első év végéig kell kérelmeznie.

2. szakasz

Közös vámtarifa kialakítása

18. cikk

A tagállamok kinyilvánítják készségüket arra, hogy hozzájáruljanak a nemzetközi kereskedelem fejlődéséhez és a kereskedelem akadályainak enyhítéséhez azzal, hogy a viszonosság és a kölcsönös előnyök elve alapján olyan megállapodásokat kötnek, amelyek célja a vámtételeknek egy vámunió létrehozásával elérhető általános szintnél alacsonyabb szintre történő csökkentése.

19. cikk

(1) Az alábbiakban meghatározott feltételek szerint és korlátok között a közös vámtarifa vámtételei a Közösségben lévő négy vámterületen alkalmazott vámtételek számtani átlagával egyeznek meg.

(2) Az átlag kiszámításának alapjául a tagállamok által 1957. január 1-jén alkalmazott vámtételek szolgálnak. Az olasz vámtarifa esetében azonban az alkalmazott vámtétel nem tartalmazza az időszakos 10%-os csökkentést. Továbbá azoknál az árucikkeknél, amelyekre az olasz vámtarifa szerződéses vámtételt tartalmaz, ez a vámtétel helyettesíti a fent meghatározott alkalmazott vámtételt, feltéve hogy azt nem haladja meg 10%-nál nagyobb mértékben. Amennyiben a szerződéses vámtétel több mint 10%-kal meghaladja a fent meghatározott alkalmazott vámtételt, akkor a számtani átlag kiszámításánál ez utóbbi vámtételnek a 10%-kal megnövelt mértékét kell alapul venni.

Az A. listában felsorolt vámtarifaszámoknál a számtani átlag kiszámítása céljából az alkalmazott vámtételeket az abban a listában szereplő vámtételek helyettesítik.

(3) A közös vámtarifa vámtételei nem haladhatják meg:

a) a 3%-ot azokra a termékekre, amelyek a B. listában felsorolt vámtarifaszámok alatt szerepelnek;
b) a 10%-ot azokra a termékekre, amelyek a C. listában felsorolt vámtarifaszámok alatt szerepelnek;
c) a 15%-ot azokra a termékekre, amelyek a D. listában felsorolt vámtarifaszámok alatt szerepelnek;
d) a 25%-ot azokra a termékekre, amelyek az E. listában felsorolt vámtarifaszámok alatt szerepelnek; amennyiben az ilyen termékekre a Benelux országok tarifája 3%-ot meg nem haladó mértékű vámtételt tartalmaz, ezt a vámtételt a számtani átlag kiszámítása céljából 12%-ra kell emelni.

(4) Az F. lista előírja a benne felsorolt termékekre alkalmazandó vámtételeket.

(5) Az e cikkben és a 20. cikkben említett vámtarifaszám-listák az e szerződéshez csatolt I. mellékletben találhatók.

20. cikk

A G. listában felsorolt termékekre alkalmazandó vámtételeket a tagállamok közötti tárgyalások útján kell meghatározni. Ezt a listát az 1956. évben harmadik országokból történő behozatala összértékének 2%-át meg nem haladó értékben minden tagállam további termékekkel egészítheti ki.

A Bizottság megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy ezek a tárgyalások az e szerződés hatálybalépését követő második év végéig megkezdődjenek és az első szakasz végéig befejeződjenek.

Ha bizonyos termékekre vonatkozóan ezen az időtartamon belül nem lehet megállapodást elérni, a közös vámtarifa vámtételeit a Tanács határozza meg a Bizottság javaslata alapján, a második szakasz végéig egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel.

21. cikk

(1) A 19. és 20. cikk alkalmazása során felmerülő technikai nehézségek elhárítására az e szerződés hatálybalépését követő két éven belül a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel irányelveket fogad el.

(2) Az első szakasz végéig, de legkésőbb a vámtételek meghatározásakor a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel határoz azokról a kiigazításokról, amelyek a 19. és 20. cikkben megállapított szabályok alkalmazásának eredményeként a közös vámtarifa konzisztenciája érdekében szükségesé válnak, különös tekintettel a közös vámtarifa hatálya alá tartozó különféle áruk feldolgozottsági fokára.

22. cikk

Az e szerződés hatálybalépését követő két éven belül a Bizottság meghatározza, hogy a 17. cikk (2) bekezdésében említett fiskális vámokat a 19. cikk (1) bekezdése szerinti számtani átlag kiszámításánál milyen mértékben kell figyelembe venni. Ennek során a Bizottság figyelembe veszi e vámok esetleges védelmi jellegét.

Az e meghatározást követő hat hónapon belül bármely tagállam kérheti az érintett termékre a 20. cikkben előírt eljárás alkalmazását, de ebben az esetben az ott meghatározott százalékhatárt az adott államra nem kell alkalmazni.

23. cikk

(1) A közös vámtarifa fokozatos bevezetése céljából a tagállamok a harmadik országokkal szemben alkalmazott vámtételeiket az alábbiak szerint módosítják:

a) azon vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az 1957. január 1-jén alkalmazott vámtételek egyik irányban sem térnek el több mint 15%-kal a közös vámtarifa vámtételeitől, az e szerződés hatálybalépését követő negyedik év végén ezek az utóbbi vámtételek kerülnek alkalmazásra;
b) minden más esetben a tagállamok ettől az időponttól kezdve olyan vámtételt alkalmaznak, amely 30%-kal csökkenti az 1957. január 1-jén alkalmazott vámtétel és a közös vámtarifában szereplő vámtétel közötti különbséget;
c) a második szakasz végén ezt a különbséget további 30%-kal kell csökkenteni;

d) azon vámtarifaszámok esetében, amelyekre a közös vámtarifa vámtételei az első szakasz végén még nem állnak rendelkezésre, a Tanács 20. cikk szerinti határozatát követő hat hónapon belül valamennyi tagállam az e bekezdés rendelkezéseinek alkalmazásából eredő vámtételeket alkalmazza.

(2) Ha egy tagállam a 17. cikk (4) bekezdése szerinti engedéllyel rendelkezik, annak érvényességi ideje alatt nem köteles alkalmazni az előző rendelkezéseket azokra a vámtarifaszámokra, amelyekre az engedély vonatkozik. Az engedély lejártát követően az érintett tagállam az (1) bekezdés rendelkezéseinek alkalmazásából eredő vámtételt alkalmazza.

(3) A közös vámtarifát legkésőbb az átmeneti időszak végére teljes egészében alkalmazni kell.

24. cikk

A tagállamok szabadon dönthetnek arról, hogy vámtételeiket a közös vámtarifával való összehangolás érdekében a 23. cikkben meghatározottnál gyorsabb ütemben módosítják.

25. cikk

(1) Ha a Bizottság megállapítja, hogy a B., C. és D. listákon szereplő egyes termékeknek a tagállamokban előállított mennyisége nem elegendő valamely tagállam ellátásának biztosítására, továbbá hogy az ellátás hagyományosan jelentős mértékben függ a harmadik országokból történő behozataltól, az érintett tagállam számára a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel csökkentett vámtételű vagy vámmentes kontingenseket biztosít.

Ezek a kontingensek nem haladhatják meg azt a mértéket, amely felett a tevékenységek más tagállam hátrányára történő áthelyezésének veszélye merülne fel.

(2) Az E. listán szereplő termékek, illetve a G. listán szereplő olyan termékek esetében, amelyek vámtételei a 20. cikk (3) bekezdése szerinti eljárás alapján kerültek meghatározásra, a Bizottság az érintett tagállamok kérelmére csökkentett vámtételű vagy vámmentes kontingenseket biztosít, ha az ellátási források változása vagy az ellátás elégtelensége a Közösségen belül káros következményekkel járhat az adott tagállam feldolgozóiparára nézve.

Ezek a kontingensek nem haladhatják meg azt a mértéket, amely felett a tevékenységek más tagállam hátrányára történő áthelyezésének veszélye merülne fel.

(3) Az e szerződés II. mellékletében felsorolt termékek esetében a Bizottság bármely tagállamnak engedélyezheti, hogy az alkalmazott vámok beszedését teljes egészében vagy részben felfüggessze, illetve az ilyen tagállam részére csökkentett vámtételű vagy vámmentes kontingenseket biztosíthat, feltéve hogy ez nem eredményez súlyos zavart az érintett termékek piacán.

(4) A Bizottság az e cikk értelmében biztosított vámkontingenseket rendszeres időközönként felülvizsgálja.

26. cikk

A Bizottság bármely különös nehézségekkel küzdő tagállamnak engedélyezheti, hogy a vámtételek 23. cikkben meghatározott csökkentését vagy emelését vámtarifája bizonyos tarifaszámaira nézve elhalassza.

Ez az engedély csak korlátozott időre és csak olyan vámtarifaszámokra adható meg, amelyek együttesen nem haladják meg az adott állam harmadik országokból történő behozatala értékének 5%-át a legutolsó olyan évben, amelyről statisztikai adatok állnak rendelkezésre.

27. cikk

A tagállamok az első szakasz végéig a szükséges mértékben lépéseket tesznek a vámügyekre vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseik közelítésére. A Bizottság ennek érdekében megteszi a megfelelő ajánlásokat a tagállamoknak.

28. cikk

A közös vámtarifa vámtételeinek bármely önálló megváltoztatásáról vagy felfüggesztéséről a Tanács a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag határoz. Az átmeneti időszak végetérte után azonban a Tanács, a Bizottság javaslata alapján,

minősített többséggel határozhat az olyan, legfeljebb hat hónapig tartó változtatásról vagy felfüggesztésről, amelynek mértéke egyetlen vámtétel esetén sem haladja meg a 20%-ot. Az ilyen változtatások vagy felfüggesztések ugyanilyen feltételekkel, csak további hat hónapra hosszabbíthatók meg.

29. cikk

Az e szakaszban rábízott feladatok végrehajtása során a Bizottság a következőket tartja szem előtt:

a) a tagállamok és harmadik országok közötti kereskedelem előmozdításának szükségessége;
b) a Közösségen belüli verseny feltételeinek fejlesztése olyan mértékben, amely a vállalkozások versenyképességének javulásához vezet;
c) a Közösség nyersanyag- és félkésztermék-ellátásával kapcsolatos követelmények; ebben a vonatkozásban a Bizottság ügyel arra, hogy elkerülje a tagállamok közötti verseny feltételeinek torzulását a késztermékek esetében;
d) a tagállamok gazdaságaiban bekövetkező komoly zavarok elkerülésének, valamint a Közösségen belüli ésszerű termelésfejlesztés és fogyasztásbővítés biztosításának szükségessége.

2. FEJEZET

A TAGÁLLAMOK KÖZÖTTI MENNYISÉGI KORLÁTOZÁSOK MEGSZÜNTETÉSE

30. cikk

A következő rendelkezések sérelme nélkül a tagállamok között tilos a behozatalra vonatkozó minden mennyiségi korlátozás és azzal azonos hatású intézkedés.

31. cikk

A tagállamok tartózkodnak attól, hogy egymás között új mennyiségi korlátozást vagy azzal azonos hatású intézkedést vezessenek be.

Ez a kötelezettség azonban csak az Európai Gazdasági Együttműködési Szervezet Tanácsának 1955. január 14-ei határozatai alapján elért liberalizációs szintre vonatkozik. Legkésőbb az e szerződés hatálybalépését követő hat hónapon belül a tagállamok eljuttatják a Bizottságnak az általuk az említett határozatok alapján liberalizált termékek listáit. Ezeket a listákat a tagállamok között egységesítik.

32. cikk

A tagállamok tartózkodnak attól, hogy az egymással folytatott kereskedelemben az e szerződés hatálybalépésének időpontjában fennálló kontingenseket és az azokkal azonos hatású intézkedéseket még korlátozóbbá tegyék.

Ezeket a kontingenseket legkésőbb az átmeneti időszak végéig el kell törölni. A kontingensek eltörlése ez alatt az időszak alatt a következő rendelkezéseknek megfelelően fokozatosan történik.

33. cikk

(1) Egy évvel az e szerződés hatálybalépését követően valamennyi tagállam a bármely más tagállamnak megnyitott kétoldalú kontingenseket olyan globális kontingensekké alakítja át, amelyek megkülönböztetés nélkül az összes többi tagállam számára nyitva állnak.

Ugyanebben az időpontban a tagállamok az így megállapított globális kontingenseik összegét oly módon növelik, hogy az előző évvel összehasonlítva azok összértéke legalább 20%-kal növekedjék. Az egyes termékekre vonatkozó globális kontingenseket ugyanakkor legalább 10%-kal kell növelni.

A kontingenseket évente az előző évhez viszonyítva azonos szabályok szerint és azonos arányban emelik.

A negyedik emelésre az e szerződés hatálybalépését követő negyedik év végén, az ötödikre pedig a második szakasz kezdete után egy évvel kerül sor.

(2) Ha egy nem liberalizált termék esetében a globális kontingens nem éri el a termék érintett államban történő termelésének 3%-át, az e szerződés hatálybalépését követő egy éven belül e termelés legalább 3%-ával egyenértékű kontingens kerül bevezetésre. Ez a kontingens a második év végén 4%-ra, a harmadik év végén pedig 5%-ra emelkedik. Ezt követően az érintett tagállam évente legalább 15%-kal emeli a kontingenst.

Ha a terméket az érintett államban nem termelik, a Bizottság határozatban megfelelő kontingenst állapít meg.

(3) A tizedik év végén minden kontingensnek a nemzeti termelés legalább 20%-ával kell megegyeznie.

(4) Ha a Bizottság határozattal megállapítja, hogy valamely termék behozatala két egymást követő évben nem érte el a megnyitott kontingens szintjét, a globális kontingensek összértékének kiszámításakor ez a globális kontingens nem vehető figyelembe. Ilyen esetben a tagállam eltörli az érintett termékre vonatkozó kontingenskorlátozást.

(5) Az olyan kontingensek esetében, amelyek az érintett termék nemzeti termelésének több mint 20%-át teszik ki, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel csökkentheti az (1) bekezdésben megállapított 10%-os minimumot. Ez a változtatás azonban a globális kontingensek összértékének évi 20%-kal történő emelésére vonatkozó kötelezettséget nem érinti.

(6) Azok a tagállamok, amelyek az Európai Gazdasági Együttműködési Szervezet Tanácsának 1955. január 14-i határozatai alapján elért liberalizációs szinttel kapcsolatos kötelezettségeiket túllépték, jogosultak arra, hogy az (1) bekezdésben meghatározott 20%-os éves teljes emelés kiszámításakor figyelembe vegyék az önálló intézkedéssel liberalizált behozatal értékét. Ezt a számítást előzetes jóváhagyás végett be kell nyújtani a Bizottsághoz.

(7) A Bizottság irányelvekben határozza meg azt az eljárást és ütemezést, amely szerint a tagállamok egymás között eltörlik a kontingensekkel azonos hatású, az e szerződés hatálybalépésekor még meglévő intézkedéseket.

(8) Ha a Bizottság megállapítja, hogy e cikknek és különösen a százalékokra vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazása nem biztosítja a kontingenseknek a 32. cikk (2) bekezdésében meghatározott fokozatos eltörlését, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, az első szakaszban egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel, az e cikkben megállapított eljárást módosíthatja, így különösen a rögzített százalékokat megnövelheti.

34. cikk

(1) A tagállamok között tilos a kivitelre vonatkozó minden mennyiségi korlátozás és azzal azonos hatású intézkedés.

(2) Legkésőbb az első szakasz végéig a tagállamok eltörölnek a kivitelre vonatkozó, az e szerződés hatálybalépésekor még meglévő minden mennyiségi korlátozást és azzal azonos hatású intézkedést.

35. cikk

A tagállamok kinyilvánítják készségüket arra, hogy a többi tagállamból történő behozatalra és az oda irányuló kivitelre vonatkozó mennyiségi korlátozásokat az előző cikkekben meghatározottnál gyorsabb ütemben csökkentsék, amennyiben általános gazdasági helyzetük és az érintett gazdasági ágazat helyzete ezt lehetővé teszi.

A Bizottság ennek érdekében ajánlásokat tesz az érintett tagállamoknak.

36. cikk

A 30–34. cikk rendelkezései nem zárják ki a behozatalra, a kivitelre vagy a tranzitárukra vonatkozó olyan tilalmakat vagy korlátozásokat, amelyeket a közerkölcs, a közrend, a közbiztonság, az emberek, az állatok és növények egészségének és életének védelme, a művészi, történelmi vagy régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelme vagy az ipari és kereskedelmi tulajdon védelme indokol. Ezek a tilalmak és korlátozások azonban nem lehetnek önkényes megkülönböztetés vagy a tagállamok közötti kereskedelem rejtett korlátozásának eszközei.

37. cikk

(1) A tagállamok fokozatosan minden kereskedelmi jellegű állami monopóliumot kiigazítanak oly módon, hogy az átmeneti időszak végére az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

E cikk rendelkezései minden olyan szervre vonatkoznak, amelyen keresztül valamely tagállam jogilag vagy ténylegesen, közvetlenül vagy közvetve ellenőrzi, irányítja vagy érzékelhetően befolyásolja a tagállamok közötti behozatalt vagy kivitelt. Ezeket a rendelkezéseket az állam által másokra átruházott monopóliumokra ugyanúgy alkalmazni kell.

(2) A tagállamok tartózkodnak minden olyan új intézkedés bevezetésétől, amely ellentétes az (1) bekezdésben megállapított elvekkel, vagy amely korlátozza a tagállamok közötti vámok és mennyiségi korlátozások eltörlésére vonatkozó cikkek hatályát.

(3) Az (1) bekezdésben említett intézkedések ütemezését össze kell hangolni az ugyanazokra a termékekre vonatkozó mennyiségi korlátozásoknak a 30–34. cikkben meghatározott eltörlésével.

Ha egy termék csak egy vagy néhány tagállamban tartozik kereskedelmi jellegű állami monopólium alá, a Bizottság felhatalmazhatja a többi tagállamot arra, hogy az (1) bekezdésben meghatározott kiigazítás megvalósításáig védintézkedéseket alkalmazzanak; az ilyen intézkedések feltételeit és részleteit a Bizottság határozza meg.

(4) Ha egy kereskedelmi jellegű állami monopólium szabályainak az a célja, hogy megkönnyítse a mezőgazdasági termékek forgalomba hozatalát vagy legjobb áron történő értékesítését, az e cikkben foglalt szabályok alkalmazásakor lépéseket kell tenni annak érdekében, hogy az érintett termelők foglalkoztatására és életszínvonalára vonatkozóan egyenértékű biztosítékot nyújtsanak; ennek során az idő múlásával lehetségessé váló kiigazításokat és a szükségessé váló szakosodást is figyelembe kell venni.

(5) A tagállamokat a kötelezettségek csak annyiban kötik, amennyiben azok a fennálló nemzetközi megállapodásokkal összeegyeztethetők.

(6) Az első szakasz kezdetétől a Bizottság ajánlásokat tesz az e cikkben meghatározott kiigazítás végrehajtásának módja és ütemezése tárgyában.

II. CÍM

MEZŐGAZDASÁG

38. cikk

(1) A közös piac kiterjed a mezőgazdaságra és a mezőgazdasági termékek kereskedelmére. "Mezőgazdasági termékek" a termőföld, az állattenyésztés és a halászat termékei, valamint az ezekhez a termékekhez közvetlenül kapcsolódó első feldolgozási szint termékei.

(2) Ha a 39–46. cikk másként nem rendelkezik, a közös piac létrehozására megállapított szabályokat a mezőgazdasági termékekre is alkalmazni kell.

(3) A 39–46. cikk rendelkezéseinek hatálya alá tartozó termékeket az e szerződéshez csatolt II. melléklet sorolja fel. Az e szerződés hatálybalépését követő két éven belül a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel dönt arról, hogy ez a lista mely termékekkel egészüljön ki.

(4) A mezőgazdasági termékek közös piaca működésének és fejlődésének együtt kell járnia a tagállamok között egy közös agrárpolitika létrehozásával.

39. cikk

(1) A közös agrárpolitika célkitűzései a következők:

a) a mezőgazdasági termelékenység növelése a műszaki fejlődés előmozdításával, valamint a mezőgazdasági termelés ésszerű fejlesztésének és a termelési tényezők, így különösen a munkaerő lehető legjobb hasznosításának biztosításával;

b) ily módon a mezőgazdasági népesség megfelelő életszínvonalának biztosítása, különösen a mezőgazdaságban dolgozók egy főre jutó jövedelmének növelésével;

c) a piacok stabilizálása;
d) az ellátás hozzáférhetőségének biztosítása;
e) a fogyasztók elfogadható ár ellenében történő ellátásának biztosítása;

(2) A közös agrárpolitika és az alkalmazásához szükséges különleges módszerek kidolgozása során figyelembe kell venni:

a) a mezőgazdasági tevékenységnek a mezőgazdaság társadalmi szerkezetéből és a különböző mezőgazdasági régiók közötti szerkezeti és természeti egyenlőtlenségekből adódó sajátos természetét;
b) a megfelelő kiigazítások fokozatos megvalósításának szükségességét;
c) azt a tényt, hogy a tagállamokban a mezőgazdaság a gazdaság egészéhez szorosan kapcsolódó ágazat.

40. cikk

(1) A tagállamok a közös agrárpolitikát az átmeneti időszak alatt fokozatosan alakítják ki, és azt legkésőbb az átmeneti időszak végére életbe léptetik.

(2) A 39. cikkben megfogalmazott célkitűzések elérése érdekében létre kell hozni a mezőgazdasági piacok közös szervezését.

Ez a piacszervezés, az érintett terméktől függően, az alábbi formák valamelyikét ölti:

a) közös versenyszabályok;
b) a különböző nemzeti piaci rendtartások kötelező összehangolása;
c) egy európai piaci rendtartás.

(3) Az (2) bekezdés értelmében létrehozott közös piacszervezés a 39. cikkben megfogalmazott célkitűzések eléréséhez szükséges minden intézkedést magában foglalhat, így különösen árszabályozást, különböző termékek előállításához és piaci értékesítéséhez nyújtott támogatást, raktározási és készletgazdálkodási szabályokat, valamint közös mechanizmust a behozatal és a kivitel stabilizálására.

A közös piacszervezés a 39. cikkben meghatározott célkitűzések megvalósítására korlátozódik, és a termelők vagy a fogyasztók közötti minden megkülönböztetést kizár a Közösségen belül.

Egy esetleges közös árpolitikának közös ismérveken és egységes számítási módszereken kell alapulnia.

(4) Az (2) bekezdésben említett közös piacszervezés célkitűzéseinek elérése érdekében egy vagy több mezőgazdasági orientációs és garanciaalap hozható létre.

41. cikk

A 39. cikkben megfogalmazott célkitűzések elérése érdekében a közös agrárpolitika keretében rendelkezni lehet különösen:

a) a szakképzés, a kutatás és a mezőgazdasági ismeretek terjesztésének területén az erőfeszítések eredményes összehangolásáról, amely magában foglalhatja projektek vagy intézmények közös finanszírozását;
b) közös intézkedésekről bizonyos termékek fogyasztásának előmozdítására.

42. cikk

A versenyszabályokról szóló fejezet rendelkezései a mezőgazdasági termékek termelésére és kereskedelmére csak olyan mértékben vonatkoznak, ahogyan azt a 39. cikkben megfogalmazott célkitűzések figyelembevételével a Tanács a 43. cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezései keretében és az ott megállapított eljárással összhangban meghatározza.

A Tanács támogatás nyújtását engedélyezheti különösen:

a) szerkezeti vagy természeti feltételek miatt hátrányos helyzetben lévő üzemek védelméhez;
b) gazdaságfejlesztési programok keretében.

43. cikk

(1) A közös agrárpolitika irányvonalának meghatározása érdekében a Bizottság e szerződés hatálybalépését követően haladéktalanul konferenciára hívja össze a tagállamokat azzal a céllal, hogy agrárpolitikájukat – különösen forrásaik és szükségleteik mérlegének felállításával – összehasonlítsák.

(2) Az (1) bekezdésben említett konferencia munkájának figyelembevételével a Bizottság e szerződés hatálybalépésétől számított két éven belül, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően javaslatokat terjeszt elő a közös agrárpolitika kidolgozására és végrehajtására, beleértve a nemzeti rendtartásoknak a 40. cikk (2) bekezdésében említett közös piacszervezés egyik formájával történő felváltását, továbbá az e címben meghatározott intézkedések végrehajtására.

Ezekben a javaslatokban figyelembe kell venni az e címben említett mezőgazdasági kérdések egymással való kölcsönös összefüggését.

A Tanács, az általa adott esetben kibocsátott ajánlások sérelme nélkül, a Bizottság javaslata alapján és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően, az első két szakaszban egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel rendeleteket, irányelveket vagy határozatokat fogad el.

(3) A Tanács minősített többséggel és a (2) bekezdésnek megfelelően a nemzeti piaci rendtartásokat a 40. cikk (2) bekezdése szerinti közös piacszervezéssel válthatja fel, ha

a) a közös piacszervezés azoknak az ilyen intézkedést ellenző tagállamoknak, amelyek a kérdéses termeléssel kapcsolatban saját nemzeti piaci rendtartással rendelkeznek, az érintett termelők foglalkoztatására és életszínvonalára vonatkozóan egyenértékű biztosítékot nyújt; ennek során a lehetséges alkalmazkodás és a szükséges szakosodás ütemét is figyelembe kell venni, és

b) ez a közös piacszervezés a nemzeti piacon fennálló feltételekhez hasonló feltételeket biztosít a Közösségen belüli kereskedelem számára.

(4) Ha egyes nyersanyagokra vonatkozóan a közös piacszervezést azt megelőzően hozzák létre, hogy a megfelelő feldolgozott termékekre már létezne közös piacszervezés, a harmadik országokba irányuló kivitelre szánt feldolgozott termékekhez felhasznált nyersanyagok a Közösségen kívülről is behozhatók.

44. cikk

(1) Amennyiben a tagállamok közötti vámok és mennyiségi korlátozások fokozatos eltörlése olyan árakat eredményez, amelyek veszélyeztethetik a 39. cikkben kitűzött célok elérését, az átmeneti időszak alatt minden tagállam jogosult arra, hogy bizonyos termékekre – megkülönböztetés nélkül, a kontingensek helyettesítésével és olyan mértékben, amely nem gátolja a kereskedelemnek a 45. cikk (2) bekezdésében meghatározott bővülését – minimálárak olyan rendszerét alkalmazza, amely árak szintje alatt a behozatalt:

– ideiglenesen felfüggesztheti vagy csökkentheti, vagy
– attól a feltételtől teheti függővé, hogy a behozatal az érintett termékre vonatkozó minimálárnál magasabb áron történjék.

Az utóbbi esetben a minimálárakat a vámteher beszámítása nélkül kell megállapítani.

(2) A minimálárak nem idézhetik elő a tagállamok között e szerződés hatálybalépésekor fennálló kereskedelem csökkenését, és nem akadályozhatják e kereskedelem fokozatos bővülését. A minimálárak nem alkalmazhatók oly módon, hogy akadályozzák a tagállamok között természetes preferenciák kialakulását.

(3) E szerződés hatálybalépésekor a Tanács a Bizottság javaslata alapján meghatározza a minimálárak rendszere kialakításának és az ilyen árak megállapításának objektív kritériumait.

E kritériumok kialakításánál különös figyelmet kell fordítani a minimálárat alkalmazó tagállam átlagos nemzeti termelési költségeire, az érintett mezőgazdasági üzemeknek az ilyen átlagos termelési költségekhez viszonyított helyzetére, valamint annak szükségességére, hogy a közös piacon belül mind a mezőgazdasági termelés fokozatos javítását, mind a szükséges kiigazításokat és szakosodást előmozdítsák.

A Bizottság továbbá e kritériumok felülvizsgálatára vonatkozó eljárásra tesz javaslatot a műszaki fejlődés figyelembevétele és felgyorsítása, valamint az áraknak a közös piacon belüli fokozatos közelítése érdekében.

Ezeket a kritériumokat és a felülvizsgálati eljárást az e szerződés hatálybalépését követő három éven belül a Tanács határozza meg egyhangúlag.

(4) A Tanács határozatának hatálybalépéséig a tagállamok azzal a feltétellel állapíthatnak meg minimálárakat, hogy azokat, esetleges észrevételeik megtétele érdekében, előzetesen közlik a Bizottsággal és a többi tagállammal.

A Tanács határozatának meghozatalát követően a minimálárakat a tagállamok a fent meghatározott kritériumok szerint állapítják meg.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel helyesbítheti a tagállamok olyan határozatait, amelyek nem felelnek meg a fent meghatározott kritériumoknak.

(5) Ha bizonyos termékekre nézve az említett objektív kritériumokat a harmadik szakasz kezdetéig nem lehet megállapítani, az ezekre a termékekre vonatkozó minimálárakat a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel megváltoztathatja.

(6) Az átmeneti időszak végén össze kell állítani a még hatályban lévő minimálárak jegyzékét. A Tanács a Bizottság javaslata alapján, a 148. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében megállapított súlyozás szerinti kilenc szavazatos többséggel meghatározza a közös agrárpolitika keretében alkalmazandó rendszert.

45. cikk

(1) Amíg a nemzeti piaci rendtartásokat nem váltja fel a 40. cikk (2) bekezdésében említett közös piacszervezés valamely formája, addig azoknak a termékeknek a kereskedelmét, amelyek tekintetében bizonyos tagállamok

– rendelkeznek olyan eszközrendszerrel, amelynek révén a nemzeti termelőknek garantálják termékeik piacát; és
– behozatalra kényszerülnek,

az importáló és exportáló tagállamok közötti hosszú távú megállapodások vagy szerződések útján alakítják.

Ezeknek a megállapodásoknak vagy szerződéseknek arra kell irányulniuk, hogy a fenti intézkedések alkalmazása során a Közösség különböző termelői között fokozatosan megszüntessenek minden megkülönböztetést.

Ezeket a megállapodásokat vagy szerződéseket az első szakaszban kell megkötni; ennek során figyelembe kell venni a viszonosság elvét.

(2) A mennyiségeket illetően ezekben a megállapodásokban vagy szerződésekben az érintett termékek tagállamok közötti kereskedelmének az e szerződés hatálybalépését megelőző három évre vonatkozó átlagos volumenét kell alapul venni, és a meglévő szükségletek keretén belül, a kereskedelem hagyományos szerkezetének figyelembevételével elő kell írni a kereskedelmi volumen növekedését.

Az árakat illetően ezekben a megállapodásokban vagy szerződésekben lehetővé kell tenni a termelők számára, hogy a megállapodásban szereplő mennyiséget olyan áron értékesítsék, amelyet fokozatosan közelítenek a vásárló ország belső piacán a nemzeti termelőknek kifizetett árhoz.

Ennek a közelítésnek a lehető legegyenletesebb módon kell történnie, és legkésőbb az átmeneti időszak végéig le kell zárulnia.

Az érintett felek az árakat tárgyalások útján állapítják meg a Bizottság által az előző két albekezdés végrehajtása céljából kibocsátott irányelvek keretében.

Ha az első szakaszt meghosszabbítják, e megállapodások vagy szerződések végrehajtását az e szerződés hatálybalépésétől számított negyedik év végén alkalmazandó feltételek mellett kell folytatni, a mennyiségek növelésére és az árak közelítésére vonatkozó kötelezettséget pedig a második szakaszba történő átmenet időpontjáig felfüggesztik.

A tagállamok e megállapodások vagy szerződések megkötése és végrehajtása érdekében felhasználnak minden lehetőséget, amelyet – különösen az importpolitika területén – jogszabályaik nyújtanak.

(3) Amennyiben a tagállamoknak nyersanyagra van szükségük olyan termékek gyártásához, amelyeket harmadik országok termékeivel versenyben a Közösségen kívüli kivitelre szánnak, a fenti megállapodások vagy szerződések nem akadályozhatják a harmadik országból ilyen céllal történő nyersanyag-behozatalt. Ez a rendelkezés azonban nem alkalmazható, ha a Tanács egyhangúlag úgy határoz, hogy fizetési kötelezettséget ír elő annak ellentételezésére, hogy az ilyen célból behozott áruknak az e megállapodások vagy szerződések alapján fizetendő ára magasabb, mint a világpiacon megvásárolt azonos áruk beszerzési ára.

46. cikk

Ha egy tagállamban valamely termék olyan nemzeti piaci rendtartás vagy azzal azonos hatású nemzeti szabályozás hatálya alá tartozik, amely egy másik tagállam hasonló termékének versenyhelyzetét hátrányosan befolyásolja, a tagállamok kiegyenlítő díjat számolnak fel az abból a tagállamból érkező behozatalra, amelyben ilyen rendtartás vagy szabályozás létezik, kivéve ha ez utóbbi állam a kivitelre kiegyenlítő díjat alkalmaz.

A Bizottság ezeknek a díjaknak az összegét az egyensúly helyreállításához szükséges mértékben állapítja meg, és egyéb intézkedéseket is engedélyezhet, amelyeknek feltételeit és részleteit maga határozza meg.

47. cikk

Ami a Gazdasági és Szociális Bizottság e cím alapján ellátandó feladatait illeti, mezőgazdasági részlege a Bizottság rendelkezésére áll, hogy a 197. és 198. cikk rendelkezéseinek megfelelően előkészítse a Gazdasági és Szociális Bizottság tanácskozásait.

III. CÍM

A SZEMÉLYEK, A SZOLGÁLTATÁSOK ÉS A TŐKE SZABAD MOZGÁSA

1. FEJEZET

MUNKAVÁLLALÓK

48. cikk

(1) Legkésőbb az átmeneti időszak végére a Közösségen belül biztosítani kell a munkavállalók szabad mozgását.

(2) A munkavállalók szabad mozgása magában foglalja az állampolgárság alapján történő minden megkülönböztetés megszüntetését a tagállamok munkavállalói között a foglalkoztatás, a javadalmazás, valamint az egyéb munka- és foglalkoztatási feltételek tekintetében.

(3) A közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okok alapján indokolt korlátozásokra is figyelemmel, a munkavállalók szabad mozgása jogot biztosít a munkavállalónak arra, hogy:

a) tényleges állásajánlatokra jelentkezzen;
b) e célból a tagállamok területén szabadon mozogjon;
c) munkavállalás céljából valamely tagállamban tartózkodjon az adott tagállam állampolgárainak foglalkoztatására vonatkozó törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseknek megfelelően;
d) egy tagállamban történő alkalmazását követően a Bizottság által végrehajtási rendeletekben meghatározott feltételek mellett az adott tagállam területén maradjon.

(4) E cikk rendelkezései nem vonatkoznak a közszolgálatban történő foglalkoztatásra.

49. cikk

E szerződés hatálybalépésekor a Tanács a Bizottság javaslata alapján és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően irányelvek vagy rendeletek formájában megállapítja azokat az intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a munkavállalók 48. cikkben meghatározott szabad mozgását fokozatosan megvalósítsák, különösen:

a) a nemzeti foglalkoztatási szolgálatok közötti szoros együttműködés biztosításával;
b) azoknak a közigazgatási eljárásoknak és gyakorlatnak, valamint a betölthető állások megszerzéséhez előírt időtartamoknak a tervszerű és fokozatos megszüntetésével, amelyek nemzeti jogszabályokon vagy a tagállamok között korábban megkötött megállapodásokon alapulnak, és amelyek fenntartása a munkavállalók szabad mozgásának megvalósulását akadályozná;
c) azoknak a betölthető állások megszerzéséhez előírt időtartamoknak és egyéb korlátozásoknak a tervszerű és fokozatos megszüntetésével, amelyek nemzeti jogszabályokon vagy a tagállamok között korábban megkötött megállapodásokon alapulnak, és amelyek más tagállamok munkavállalói részére a saját munkavállalókra irányadóktól eltérő feltételeket írnak elő a munkahely szabad megválasztására vonatkozóan;
d) megfelelő mechanizmusok kialakításával, amelyek összekapcsolják a munkaerő-piaci keresletet és kínálatot, valamint elősegítik e téren az egyensúly kialakítását oly módon, hogy a különböző régiókban és iparágakban elkerülhető legyen az életszínvonal és a foglalkoztatási szint komoly veszélyeztetése.

50. cikk

A tagállamok közös program keretében ösztönzik a fiatal munkavállalók cseréjét.

51. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag eljárva a szociális biztonság területén elfogadja azokat az intézkedéseket, amelyek a munkavállalók szabad mozgásának biztosításához szükségesek; e célból olyan eszközrendszert hoz létre, amely a migráns munkavállalók és az azok jogán jogosultak számára biztosítja

a) a különböző országok jogszabályai szerint figyelembe vehető összes időszak összevonását a juttatásokhoz való jog megszerzése és fenntartása, valamint a juttatások összegének kiszámítása céljából;
b) a juttatások kifizetését a tagállamok területén lakó személyek számára.

2. FEJEZET

LETELEPEDÉSI JOG

52. cikk

Az alábbiakban megállapított rendelkezéseknek megfelelően az átmeneti időszak alatt fokozatosan el kell törölni a valamely tagállam állampolgárainak egy másik tagállam területén történő szabad letelepedésére vonatkozó minden korlátozást. Ezt a rendelkezést azokra a korlátozásokra is alkalmazni kell, amelyek képviseletnek, fióktelepnek vagy leányvállalatnak egy tagállam valamely tagállamban letelepedett állampolgára által történő alapítására vonatkoznak.

A szabad letelepedés magában foglalja a jogot gazdasági tevékenység önálló vállalkozóként történő megkezdésére és folytatására, vállalkozások, így különösen a 58. cikk (2) bekezdése szerinti társaságok alapítására és irányítására, a letelepedés országának joga által a saját állampolgáraira előírt feltételek szerint, figyelemmel a tőkére vonatkozó fejezet rendelkezéseire is.

53. cikk

Ha e szerződés másként nem rendelkezik, a tagállamok nem vezetnek be új korlátozásokat más tagállamok állampolgárainak a területükön történő szabad letelepedésére vonatkozóan.

54. cikk

(1) Az első szakasz végéig a Tanács a Bizottság javaslata alapján, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangúlag eljárva általános programot állít össze a letelepedés szabadságára vonatkozó Közösségen belüli korlátozások eltörlésére. A Bizottság javaslatát az első szakasz első két éve folyamán terjeszti a Tanács elé.

A programban minden egyes tevékenységre nézve meg kell határozni a letelepedési szabadság megvalósításának általános feltételeit és különösen azokat a szakaszokat, amelyek révén az elérhető.

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal, valamint a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően, az első szakaszban egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel, irányelveket bocsát ki az általános program végrehajtása, illetve – ha ilyen program nem létezik – a letelepedési szabadság megvalósítása egy szakaszának valamely meghatározott tevékenység tekintetében történő elérése érdekében.

(3) A Tanács, illetve a Bizottság a fenti rendelkezésekben számára megállapított feladatokat különösen azáltal látja el, hogy:

a) főszabályként elsőbbségi elbánást biztosít olyan tevékenységek számára, amelyeknél a letelepedés szabadsága különös mértékben előmozdítja a termelés és a kereskedelem fejlődését;
b) szoros együttműködést biztosít a tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai között a különböző tevékenységek Közösségen belüli sajátos helyzetének megismerése érdekében;
c) eltörli azokat a nemzeti jogszabályokon vagy a tagállamok között korábban kötött megállapodásokon alapuló közigazgatási eljárásokat és gyakorlatot, amelyek fenntartása a letelepedés szabadságának akadályát képezné;

d) biztosítja, hogy valamely tagállamnak egy másik tagállam területén alkalmazott munkavállalói önálló vállalkozói tevékenység folytatása céljából ez utóbbi állam területén maradhassanak, amennyiben megfelelnek azoknak a feltételeknek, amelyeket teljesíteniük kellene, ha abban az időpontban lépnének a másik tagállam területére, amikor az ilyen tevékenységet meg kívánják kezdeni;
e) lehetővé teszi valamely tagállam állampolgára számára, hogy egy másik tagállam területén ingatlantulajdont szerezzen és használjon, amennyiben ez nem ellentétes a 39. cikk (2) bekezdésében megállapított elvekkel;
f) megvalósítja a letelepedési szabadság korlátozásainak fokozatos eltörlését minden érintett tevékenységi ágban, egyrészt a képviseletek, fióktelepek vagy leányvállalatok valamely tagállam területén történő létrehozásának feltételeit, másrészt az ilyen képviseletek, fióktelepek és leányvállalatok irányító és ellenőrző tisztségeinek az anyalétesítmény személyzete által történő betöltésére vonatkozó feltételeket illetően;
g) a szükséges mértékben összehangolja azokat a biztosítékokat, amelyeket a tagállamok a 58. cikk (2) bekezdése szerinti társaságoktól a tagok és harmadik személyek érdekeinek védelme céljából megkövetelnek, annak érdekében, hogy az ilyen biztosítékokat egyenértékűvé tegyék a Közösségen belül;
h) megbizonyosodik arról, hogy a tagállamok által nyújtott támogatások nem torzítják-e a letelepedés feltételeit.

55. cikk

Valamely tagállamban a közhatalom gyakorlásához tartósan vagy időlegesen kapcsolódó tevékenységekre e fejezet rendelkezései az adott tagállam vonatkozásában nem alkalmazhatók.

A Bizottság javaslata alapján a Tanács minősített többséggel úgy rendelkezhet, hogy e fejezet rendelkezései bizonyos tevékenységekre nem alkalmazhatók.

56. cikk

(1) E fejezet rendelkezései és az azok alapján hozott intézkedések nem érintik azoknak a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseknek az alkalmazhatóságát, amelyek közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okokból különleges elbánást írnak elő a külföldi állampolgárokra nézve.

(2). Az átmeneti időszak végéig a Tanács a Bizottság javaslata alapján, a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangúlag irányelveket bocsát ki a fent említett törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolása céljából. A második szakasz végét követően azonban a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel bocsát ki irányelveket a valamennyi tagállamban rendeleti vagy közigazgatási szabályozási szintű rendelkezések összehangolása céljából.

57. cikk

(1) A Tanács az önálló vállalkozói tevékenység megkezdésének és folytatásának megkönnyítése érdekében a Bizottság javaslata alapján és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően, az első szakaszban egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel irányelveket bocsát ki az oklevelek, a bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismerése céljából.

(2) Ugyanebből a célból a Tanács az átmeneti időszak végéig a Bizottság javaslata alapján és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően irányelveket bocsát ki a tagállamok önálló vállalkozói tevékenység megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek összehangolására. Egyhangúság szükséges az olyan kérdésekben, amelyek legalább egy tagállamban törvényi szintű szabályozási tárgykörbe tartoznak, valamint az olyan rendelkezések esetében, amelyek a megtakarítások védelmére, így különösen a hitelnyújtásra és a banki tevékenység gyakorlására vonatkoznak, illetve amelyek az orvosi és egyéb gyógyító, valamint a gyógyszerészeti szakmáknak a különböző tagállamokban történő gyakorlására irányadó feltételekre vonatkoznak Egyéb esetekben a Tanács az első szakaszban egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel határoz.

(3) Az orvosi és egyéb gyógyító, valamint a gyógyszerészeti szakmák esetében a korlátozások fokozatos eltörlése az e szakmáknak a különböző tagállamokban történő gyakorlására vonatkozó feltételek összehangolásától függ.

58. cikk

Valamely tagállam jogszabályai alapján létrehozott olyan társaság, amelynek létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyvezetése vagy üzleti tevékenységének fő helye a Közösség területén van, e fejezet alkalmazása szempontjából ugyanolyan elbánásban részesül, mint azok a természetes személyek, akik a tagállamok állampolgárai.

„Társaság" a polgári vagy kereskedelmi jog alapján létrejött társaság, beleértve a szövetkezeteket és a közjog vagy a magánjog hatálya alá tartozó más jogi személyeket, kivéve a non-profit szervezeteket.

3. FEJEZET

SZOLGÁLTATÁSOK

59. cikk

Az alábbiakban megállapított rendelkezéseknek megfelelően az átmeneti időszak alatt fokozatosan el kell törölni a Közösségen belüli szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó minden korlátozást a tagállamok olyan állampolgárai tekintetében, akik a Közösségnek nem abban a tagállamában letelepedettek, mint a szolgáltatást igénybe vevő személy.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag e fejezet rendelkezéseit kiterjesztheti harmadik országok olyan állampolgáraira, akik szolgáltatásokat nyújtanak és a Közösség területén letelepedettek.

60. cikk

E szerződés alkalmazásában „szolgáltatás" a rendszerint díjazás ellenében nyújtott szolgáltatás, ha nem tartozik az áruk, a tőke és a személyek szabad mozgására vonatkozó rendelkezések hatálya alá.

Szolgáltatásnak minősülnek különösen:

a) az ipari jellegű tevékenységek;

b) a kereskedelmi jellegű tevékenységek;

c) a kézműipari tevékenységek;

d) a szabadfoglalkozásúként végzett tevékenységek.

A letelepedési jogra vonatkozó fejezet rendelkezéseinek sérelme nélkül a szolgáltatást nyújtó személy a szolgáltatásnyújtás érdekében tevékenységét ideiglenesen a szolgáltatásnyújtás helye szerinti államban is folytathatja az ezen állam saját állampolgáraira irányadó feltételek szerint.

61. cikk

(1) A közlekedés területén a szolgáltatásnyújtás szabadságára a közlekedésre vonatkozó cím rendelkezései az irányadók.

(2) A tőkemozgásokkal kapcsolatos banki és biztosítási szolgáltatások liberalizációja a tőkemozgások fokozatos liberalizációjával összhangban valósul meg.

62. cikk

Ha e szerződés másként nem rendelkezik, a tagállamok nem vezethetnek be új korlátozásokat a szolgáltatásnyújtásnak az e szerződés hatálybalépésének időpontjáig ténylegesen elért szabadságára vonatkozóan.

63. cikk

(1) Az első szakasz végéig a Tanács a Bizottság javaslata alapján, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangúlag eljárva általános programot állít össze a szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó Közösségen belüli korlátozások eltörlésére. A Bizottság javaslatát az első szakasz első két éve folyamán terjeszti a Tanács elé.

A programban minden egyes szolgáltatástípusra nézve meg kell határozni a liberalizáció általános feltételeit és szakaszait.

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal, valamint a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően, az első szakaszban egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel, irányelveket bocsát ki az

általános program végrehajtása, illetve – ha ilyen program nem létezik – valamely meghatározott szolgáltatás liberalizációja egy szakaszának elérése érdekében.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben említett javaslatok és határozatok tekintetében főszabályként azok a szolgáltatások élveznek elsőbbséget, amelyek közvetlen hatást gyakorolnak a termelési költségekre, vagy amelyek liberalizációja hozzájárul a termékek kereskedelmének előmozdításához.

64. cikk

A tagállamok kinyilvánítják készségüket arra, hogy az 63. cikk (2) bekezdése alapján kibocsátott irányelvek által előirányzott mértéken túl is vállalják a szolgáltatások liberalizációját, amennyiben általános gazdasági helyzetük és az érintett gazdasági ágazat helyzete ezt lehetővé teszi.

A Bizottság ennek érdekében ajánlásokat tesz az érintett tagállamoknak.

65. cikk

A szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó korlátozások eltörléséig a tagállamok ezeket a korlátozásokat állampolgárság vagy lakóhely alapján történő különbségtétel nélkül alkalmazzák a 59. cikk első bekezdése értelmében szolgáltatást nyújtó minden személyre.

66. cikk

A 55–58. cikk rendelkezéseit az e fejezet által szabályozott kérdésekre is alkalmazni kell.

4. FEJEZET

TŐKEMŰVELETEK

67. cikk

(1) Az átmeneti időszak alatt és a közös piac megfelelő működésének biztosításához szükséges mértékben a tagállamok egymás között fokozatosan eltörlik a tagállamokban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személyekhez kötődő tőkemozgásra vonatkozó korlátozásokat, valamint a felek állampolgárságán, lakóhelyén vagy székhelyén, illetve a tőkebefektetés helyén alapuló minden megkülönböztetést.

(2) A tagállamok közötti tőkemozgással kapcsolatos folyó fizetéseket legkésőbb az első szakasz végéig minden korlátozás alól mentesíteni kell.

68. cikk

(1) Az e fejezetben tárgyalt kérdések tekintetében a tagállamok az e szerződés hatálybalépését követően még szükséges devizahatósági engedélyek megadásánál a lehető legliberálisabban járnak el.

(2) A tőkepiacra és a hitelrendszerre irányadó nemzeti szabályoknak az e fejezet rendelkezéseinek megfelelően liberalizált tőkemozgásra történő alkalmazása során a tagállamok nem tesznek megkülönböztetést.

(3) A tagállamok, illetve regionális és helyi hatóságaik közvetlen vagy közvetett finanszírozására szolgáló kölcsönök nem nyújthatók más tagállamok által, illetve nem helyezhetők ki más tagállamokban, kivéve ha az érintett államok erről megegyeztek. Ez a rendelkezés nem zárja ki az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 22. cikkének alkalmazását.

69. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján – amely e célból a 105. cikkben előírt Monetáris Bizottsággal konzultál – az első két szakaszban egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel bocsátja ki a 67. cikk rendelkezéseinek fokozatos végrehajtásához szükséges irányelveket.

70. cikk

(1) A Bizottság a tagállamok és harmadik országok közötti tőkemozgásra vonatkozóan a tagállamok devizapolitikájának fokozatos összehangolása érdekében intézkedéseket javasol a Tanácsnak. E célból a Tanács egyhangúlag eljárva irányelveket bocsát ki. A Tanács a liberalizáció lehető legmagasabb fokának elérésére törekszik.

(2) Amennyiben az (1) bekezdés értelmében hozott intézkedések révén a tagállamok devizaszabályai közötti különbségeket nem lehet megszüntetni, és amennyiben ezek a különbségek oda vezethetnek, hogy egy tagállamban lakóhellyel rendelkező személy a 67. cikkben előírt, a Közösségen belüli szabadabb átutalási lehetőségeket azért veszi igénybe, hogy kijátssza valamely tagállam harmadik országba irányuló vagy onnan származó tőkemozgásra vonatkozó szabályait, az érintett tagállam a többi tagállammal és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően megfelelő intézkedéseket hozhat e nehézségek leküzdésére.

Ha a Tanács megállapítja, hogy ezek az intézkedések a Közösségen belüli szabad tőkemozgást nagyobb mértékben korlátozzák, mint amennyire az a nehézségek leküzdése céljából szükséges, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel határozhat arról, hogy az érintett tagállam módosítsa vagy törölje el ezeket az intézkedéseket.

71. cikk

A tagállamok törekednek arra, hogy a Közösségen belül ne vezessenek be új devizakorlátozásokat a tőkemozgásra és az ahhoz kapcsolódó folyó fizetésekre vonatkozóan, valamint arra, hogy a már meglévő szabályokat ne szigorítsák.

A tagállamok kinyilvánítják készségüket arra, hogy a tőkemozgás előző cikkekben előírt liberalizációjának szintjét tovább növeljék, amennyire ezt gazdasági helyzetük, így különösen fizetési mérlegük állása lehetővé teszi.

A Bizottság a Monetáris Bizottsággal folytatott konzultációt követően e tárgyban ajánlásokat tehet a tagállamoknak.

72. cikk

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot azokról a harmadik országba irányuló vagy onnan származó tőkemozgásokról, amelyek a tudomásukra jutnak. Az e tárgyban hasznosnak ítélt véleményét a Bizottság közölheti a tagállamokkal.

73. cikk

(1) Ha a tőkemozgás zavarokat okoz valamely tagállam tőkepiacának működésében, a Bizottság a Monetáris Bizottsággal folytatott konzultációt követően felhatalmazza az adott államot arra, hogy a tőkemozgás területén védintézkedéseket tegyen, amelyek feltételeit és részleteit a Bizottság határozza meg.

A Tanács minősített többséggel visszavonhatja ezt a felhatalmazást, illetve módosíthatja annak feltételeit vagy részleteit.

(2) A nehézségekkel küzdő tagállam azonban a fenti intézkedéseket titkos vagy sürgős jellegük miatt szükség esetén saját kezdeményezésére is meghozhatja. A Bizottságot és a többi tagállamot az ilyen intézkedésekről legkésőbb azok hatálybalépésének időpontjában tájékoztatni kell. Ebben az esetben a Bizottság a Monetáris Bizottsággal folytatott konzultációt követően úgy határozhat, hogy az érintett tagállam módosítsa vagy törölje el ezeket az intézkedéseket.

IV. CÍM

KÖZLEKEDÉS

74. cikk

E szerződés célkitűzéseit a tagállamok az e címben szabályozott területen egy közös közlekedéspolitika keretében hajtják végre.

75. cikk

(1) A 74. cikk végrehajtása céljából és a közlekedés sajátosságainak figyelembevételével a Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően, a második szakasz végéig egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel, meghatározza:

a) a valamely tagállam területére irányuló vagy onnan kiinduló, illetve egy vagy több tagállam területén áthaladó nemzetközi közlekedésre alkalmazandó közös szabályokat;
b) azokat a feltételeket, amelyek mellett valamely tagállamban egy ott nem honos fuvarozó közlekedési szolgáltatásokat végezhet;
c) az egyéb megfelelő rendelkezéseket.

(2) Az (1) bekezdés a) és b) pontjában említett rendelkezéseket az átmeneti időszak alatt kell meghatározni.

(3) Amennyiben a közlekedési szabályrendszer elveire vonatkozó rendelkezések alkalmazása egyes térségekben az életszínvonalat és foglalkoztatást, valamint a közlekedési eszközök kihasználását feltehetően súlyosan befolyásolja, e rendelkezéseket a Tanács – az (1) bekezdésben előírt eljárástól eltérve – egyhangúlag állapítja meg. Ennek során a Tanács figyelembe veszi a közös piac létrehozásából eredő gazdasági fejlődéshez való igazodás szükségességét.

76. cikk

A 75. cikk (1) bekezdésében említett rendelkezések meghozataláig az erre a területre e szerződés hatálybalépésekor irányadó különböző rendelkezéseket a Tanács egyhangú jóváhagyása nélkül egyetlen tagállam sem változtathatja meg oly módon, hogy azok más tagállamok fuvarozóit a belföldi fuvarozóknál – akár közvetlenül, akár közvetve – hátrányosabban érintsék.

77. cikk

E szerződéssel összeegyeztethetők azok a támogatások, amelyek megfelelnek a közlekedés összehangolására irányuló igényeknek, vagy amelyek a közszolgáltatás fogalmában benne rejlő bizonyos kötelezettségek terheinek megtérítését szolgálják.

78. cikk

Az e szerződés keretei között a fuvarozási díjakra és feltételekre vonatkozóan elfogadott intézkedéseknek figyelembe kell venniük a fuvarozók gazdasági körülményeit.

79. cikk

(1) A Közösségen belüli közlekedés terén legkésőbb a második szakasz végéig meg kell szüntetni azokat a megkülönböztetéseket, amelyek abban nyilvánulnak meg, hogy a fuvarozók azonos áruk azonos viszonylatban történő fuvarozása esetén különböző díjakat és feltételeket állapítanak meg az áru származási országa vagy rendeltetési helye alapján.

(2) Az (1) bekezdés nem zárja ki, hogy a Tanács a 75. cikk (1) bekezdése alapján egyéb intézkedéseket fogadjon el.

(3) Az e szerződés hatálybalépését követő két éven belül a Tanács a Bizottság javaslata alapján, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően minősített többséggel megállapítja az (1) bekezdés rendelkezéseinek végrehajtására vonatkozó szabályokat.

A Tanács mindenekelőtt megállapíthatja azokat a rendelkezéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a Közösség intézményei az (1) bekezdésben megállapított szabály betartását biztosítani tudják, továbbá hogy az ebből származó előnyöket a felhasználók teljes mértékben élvezhessék.

(4) A Bizottság saját kezdeményezésére vagy valamely tagállam kérelmére az (1) bekezdés hatálya alá tartozó valamennyi megkülönböztetést megvizsgálja, és az érintett tagállamokkal folytatott konzultációt követően, a (3) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően megállapított szabályok keretei között meghozza a szükséges határozatokat.

80. cikk

(1) A második szakasz kezdetétől a tagállamok a Közösségen belüli közlekedés tekintetében nem állapíthatnak meg olyan díjat vagy feltételt, amely egy vagy több vállalkozás vagy iparág támogatásának vagy védelmének valamely elemét foglalja magában, kivéve ha a Bizottság ezt engedélyezi.

(2) A Bizottság saját kezdeményezésére vagy valamely tagállam kérelmére megvizsgálja az (1) bekezdésben említett díjakat és feltételeket, figyelembe véve különösen a megfelelő regionális gazdaságpolitika követelményeit, a gazdasági fejlődésben elmaradt területek szükségleteit és a politikai körülmények által súlyosan érintett területek problémáit

egyrészről, valamint a díjaknak és feltételeknek a különböző közlekedési módok közötti versenyre gyakorolt hatását másrészről.

A valamennyi érintett tagállammal folytatott konzultációt követően a Bizottság meghozza a szükséges határozatokat.

(3) Az (1) bekezdésben előírt tilalom nem vonatkozik a versenytarifákra.

81. cikk

A fuvarozók által a határátlépéssel összefüggésben a fuvardíjakon felül felszámított költségek vagy díjak nem léphetnek túl egy ésszerű szintet, figyelembe véve a határátlépéssel ténylegesen felmerült költségeket is.

A tagállamok törekednek ezeknek a költségeknek a fokozatos csökkentésére.

A Bizottság e cikk alkalmazására ajánlásokat tehet a tagállamoknak.

82. cikk

E cím rendelkezései nem akadályozzák a Németországi Szövetségi Köztársaságban hozott intézkedések alkalmazását, amennyiben azokra olyan gazdasági hátrányok ellensúlyozása érdekében van szükség, amelyeket Németország felosztása okozott a Szövetségi Köztársaság e felosztás által érintett egyes területeinek gazdaságában.

83. cikk

A Bizottság mellett a tagállamok kormányai által kijelölt szakértőkből álló tanácsadó bizottságot kell létrehozni. A Bizottság, amennyiben szükségesnek tartja, konzultál ezzel a bizottsággal a közlekedési kérdésekről; ez a Gazdasági és Szociális Bizottság közlekedési részlegének hatáskörét nem érinti.

84. cikk

(1) E cím rendelkezéseit a vasúti, közúti és belvízi közlekedésre kell alkalmazni.

(2) A Tanács egyhangúlag határozhat arról, hogy lehet-e, és ha igen, milyen mértékben és milyen eljárással, a tengeri és légiközlekedésre vonatkozóan megfelelő rendelkezéseket hozni.

HARMADIK RÉSZ

A KÖZÖSSÉG POLITIKÁJA

I. CÍM

KÖZÖS SZABÁLYOK

1. FEJEZET

VERSENYSZABÁLYOK

1. szakasz

Vállalkozásokra vonatkozó szabályok

85. cikk

(1) A közös piaccal összeegyeztethetetlen és tilos minden olyan vállalkozások közötti megállapodás, vállalkozások társulásai által hozott döntés és összehangolt magatartás, amely hatással lehet a tagállamok közötti kereskedelemre, és amelynek célja vagy hatása a közös piacon belüli verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása, így különösen:

a) a beszerzési vagy eladási árak, illetve bármely egyéb üzleti feltétel közvetlen vagy közvetett rögzítése;

b) a termelés, az értékesítés, a műszaki fejlesztés vagy a befektetés korlátozása vagy ellenőrzése;

c) a piacok vagy a beszerzési források felosztása;

d) egyenértékű ügyletek esetén eltérő feltételek alkalmazása az üzletfelekkel szemben, ami által azok hátrányos versenyhelyzetbe kerülnek;
e) a szerződések megkötésének függővé tétele olyan kiegészítő kötelezettségeknek a másik fél részéről történő vállalásától, amelyek sem természetüknél fogva, sem a kereskedelmi szokások szerint nem tartoznak a szerződés tárgyához.

(2) Az e cikk alapján tiltott megállapodás vagy döntés semmis.

(3) Az (1) bekezdés rendelkezéseinek alkalmazásától azonban el lehet tekinteni az olyan esetekben, amikor
– a vállalkozások közötti megállapodás vagy megállapodások csoportja;
– a vállalkozások társulásai által hozott döntés vagy döntések csoportja;
– az összehangolt magatartás vagy összehangolt magatartások csoportja

hozzájárul az áruk termelésének vagy forgalmazásának javításához, illetve a műszaki vagy gazdasági fejlődés előmozdításához, ugyanakkor lehetővé teszi a fogyasztók méltányos részesedését a belőle eredő előnyből anélkül, hogy:
a) az érintett vállalkozásokra olyan korlátozásokat róna, amelyek e célok eléréséhez nem nélkülözhetetlenek;
b) lehetővé tenné ezeknek a vállalkozásoknak, hogy a kérdéses áruk jelentős része tekintetében megszüntessék a versenyt.

86. cikk

A közös piaccal összeegyeztethetetlen és tilos egy vagy több vállalkozásnak a közös piacon vagy annak jelentős részén meglévő erőfölényével való visszaélése, amennyiben ez hatással lehet a tagállamok közötti kereskedelemre.

Ilyen visszaélésnek minősül különösen:
a) tisztességtelen beszerzési vagy eladási árak, illetve egyéb tisztességtelen üzleti feltételek közvetlen vagy közvetett kikötése;
b) a termelés, az értékesítés vagy a műszaki fejlesztés korlátozása a fogyasztók kárára;
c) egyenértékű ügyletek esetén eltérő feltételek alkalmazása az üzletfelekkel szemben, ami által azok hátrányos versenyhelyzetbe kerülnek;
d) a szerződések megkötésének függővé tétele olyan kiegészítő kötelezettségeknek a másik fél részéről történő vállalásától, amelyek sem természetüknél fogva, sem a kereskedelmi szokások szerint nem tartoznak a szerződés tárgyához.

87. cikk

(1) Az e szerződés hatálybalépését követő három éven belül a Tanács a Bizottság javaslata alapján és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangúlag elfogad minden, a 85. és 86. cikkben meghatározott elvek érvényre juttatását szolgáló megfelelő rendeletet vagy irányelvet.

Amennyiben az említett határidőn belül ezeket a rendelkezéseket nem fogadták el, azokat a Tanács a Bizottság javaslata alapján, a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően minősített többséggel állapítja meg.

(2) Az (1) bekezdésben említett rendeletek vagy irányelvek célja különösen:
a) a 85. cikk (1) bekezdésében és a 86. cikkben megállapított tilalmak betartásának biztosítása pénzbírság vagy kényszerítő bírság előírásával;
b) a 85. cikk (3) bekezdésének alkalmazására részletes szabályok megállapítása, figyelembe véve egyrészről a hatékony felügyelet biztosításának, másrészről a hatósági ellenőrzés lehető legnagyobb mértékű egyszerűsítésének szükségességét;
c) szükség esetén a 85. és 86. cikk rendelkezései hatályának meghatározása a gazdaság különböző ágazataiban;
d) a Bizottság, illetve a Bíróság e bekezdés rendelkezéseinek alkalmazása terén betöltendő feladatainak meghatározása;
e) a nemzeti jogszabályok és az e szakaszban foglalt, illetve az e cikk alapján elfogadott rendelkezések közötti kapcsolat meghatározása.

88. cikk

A 87. cikk alapján elfogadott rendelkezések hatálybalépéséig a tagállamok hatóságai országuk jogának megfelelően, valamint a 85. cikk, különösen annak (3) bekezdése, és a 86. cikk rendelkezéseinek megfelelően döntenek a megállapodások, döntések és összehangolt magatartások megengedhetőségéről, valamint a közös piacon meglévő erőfölénnyel való visszaélésről.

89. cikk

(1) A 88. cikk sérelme nélkül a Bizottság működésének megkezdésétől fogva biztosítja a 85. és 86. cikkben megállapított elvek alkalmazását. Egy tagállam kérelmére vagy hivatalból – együttműködve a tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságaival, amelyek segítséget nyújtanak számára – megvizsgálja azokat az eseteket, ahol fennáll ezen elvek megsértésének a gyanúja. Amennyiben jogsértést állapít meg, javaslatot tesz a jogsértés megszüntetésére irányuló megfelelő intézkedésekre.

(2) Amennyiben a jogsértést nem szüntetik meg, a Bizottság indokolással ellátott határozatában állapítja meg az elvek megsértését. A Bizottság határozatát nyilvánosságra hozhatja, és felhatalmazhatja a tagállamokat arra, hogy megtegyék a helyzet orvosolásához szükséges intézkedéseket, amelyek feltételeit és részleteit a Bizottság határozza meg.

90. cikk

(1) A közvállalkozások és az olyan vállalkozások esetében, amelyeknek a tagállamok különleges vagy kizárólagos jogokat biztosítanak, a tagállamok nem hozhatnak és nem tarthatnak fenn az e szerződéssel, különösen az annak 7. és 85–94. cikkében foglalt szabályokkal ellentétes intézkedéseket.

(2) Az általános gazdasági érdekű szolgáltatások működtetésével megbízott vagy a jövedelemtermelő monopólium jellegű vállalkozások olyan mértékben tartoznak e szerződés szabályai, különösen a versenyszabályok hatálya alá, amennyiben ezek alkalmazása sem jogilag, sem ténylegesen nem akadályozza a rájuk bízott sajátos feladatok végrehajtását. A kereskedelem fejlődését ez nem befolyásolhatja olyan mértékben, amely ellentétes a Közösség érdekeivel.

(3) A Bizottság biztosítja e cikk rendelkezéseinek alkalmazását, és szükség esetén megfelelő irányelveket vagy határozatokat intéz a tagállamokhoz.

2. szakasz

Dömping

91. cikk

(1) Ha a Bizottság az átmeneti időszak alatt egy tagállam vagy valamely érdekelt fél kérelmére megállapítja, hogy a közös piacon dömpingtevékenységet folytatnak, annak megszüntetése érdekében ajánlásokat intéz a dömpingtevékenységet folytató személyhez vagy személyekhez.

Ha ezt a tevékenységet tovább folytatják, a Bizottság felhatalmazza a sértett tagállamot arra, hogy védintézkedéseket tegyen, amelyek feltételeit és részletes szabályait a Bizottság határozza meg.

(2) E szerződés hatályba lépésével a tagállamok valamelyikéből származó vagy ott szabad forgalomban lévő, illetve egy másik tagállamba kivitt termékek újrabehozatal esetén mindenféle vám, mennyiségi korlátozás vagy azzal azonos hatású intézkedés alól mentesen léphetnek be az előbbi tagállamba. A Bizottság megállapítja az e bekezdés alkalmazásához szükséges megfelelő szabályokat.

3. szakasz

Állami támogatások

92. cikk

(1) Ha e szerződés másként nem rendelkezik, a közös piaccal összeegyeztethetetlen a tagállamok által vagy állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzítja a versenyt, vagy azzal fenyeget, amennyiben ez érinti a tagállamok közötti kereskedelmet.

(2) A közös piaccal összeegyeztethető:

a) a magánszemély fogyasztóknak nyújtott szociális jellegű támogatás, feltéve hogy azt a termék származásán alapuló megkülönböztetés nélkül nyújtják;

b) a természeti csapások vagy más rendkívüli események által okozott károk helyreállítására nyújtott támogatás;

c) a Németországi Szövetségi Köztársaság Németország felosztása által érintett egyes területei gazdaságának nyújtott támogatás, amennyiben a támogatásra a felosztásból eredő gazdasági hátrányok ellensúlyozásához szükség van.

(3) A közös piaccal összeegyeztethetőnek tekinthető:

a) az olyan térségek gazdasági fejlődésének előmozdítására nyújtott támogatás, ahol rendkívül alacsony az életszínvonal vagy jelentős az alulfoglalkoztatottság;

b) valamely közös európai érdeket szolgáló fontos projekt megvalósításának előmozdítására vagy egy tagállam gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére nyújtott támogatás;

c) az egyes gazdasági tevékenységek vagy gazdasági területek fejlődését előmozdító támogatás, amennyiben az ilyen támogatás nem befolyásolja hátrányosan a kereskedelmi feltételeket a közös érdekkel ellentétes mértékben. A hajógyártásnak nyújtott, 1957. január 1-jén fennálló támogatásokat azonban, amennyiben azok csupán a vámvédelem hiányának ellentételezésére szolgálnak, fokozatosan csökkenteni kell ugyanolyan feltételekkel, mint amelyek a vámok eltörlésére vonatkoznak, figyelemmel az e szerződés harmadik országokkal szembeni közös kereskedelempolitikára vonatkozó rendelkezéseire is;

d) a támogatás olyan egyéb fajtái, amelyeket a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel hozott határozatával határoz meg.

93. cikk

(1) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve folyamatosan vizsgálja a tagállamokban létező támogatási programokat. A Bizottság javaslatot tesz a tagállamoknak a közös piac fokozatos fejlődése vagy működése által megkövetelt megfelelő intézkedések meghozatalára.

(2) Ha a Bizottság – azt követően, hogy felhívta az érintett feleket észrevételeik megtételére – megállapítja, hogy egy állam által vagy állami forrásból nyújtott támogatás a 92. cikk értelmében nem egyeztethető össze a közös piaccal, vagy hogy az ilyen támogatást visszaélésszerűen használják fel, úgy határoz, hogy az érintett állam köteles a Bizottság által kitűzött határidőn belül a támogatást megszüntetni vagy módosítani.

Ha az érintett állam a kitűzött határidőn belül nem tesz eleget ennek a határozatnak, a Bizottság vagy bármely érdekelt állam – a 169. és 170. cikk rendelkezéseitől eltérve – közvetlenül a Bírósághoz fordulhat.

Valamely tagállam kérelmére a Tanács egyhangúlag úgy határozhat, hogy a tagállam által nyújtott vagy nyújtani kívánt támogatást – a 92. cikk rendelkezéseitől vagy a 94. cikk alapján elfogadott rendeletektől eltérve – a közös piaccal összeegyeztethetőnek kell tekinteni, ha az ilyen határozatot rendkívüli körülmények indokolják. Ha a Bizottság e támogatást illetően már megindította az e bekezdés első albekezdésében említett eljárást, a kérelem tagállam általi benyújtása a Tanácshoz a Tanács álláspontjának kinyilvánításáig az eljárás felfüggesztését eredményezi.

Ha azonban a Tanács a kérelem benyújtásától számított három hónapon belül nem nyilatkozik, az ügyben a Bizottság határoz.

(3) A Bizottságot az észrevételei megtételéhez szükséges időben tájékoztatni kell minden támogatás nyújtására és módosítására irányuló szándékról. Ha a Bizottság úgy ítéli meg, hogy ez a szándék a 92. cikk értelmében nem egyeztethető össze a közös piaccal, haladéktalanul megindítja a (2) bekezdés szerinti eljárást. Amíg ebben az eljárásban végső határozat nem születik, az érintett tagállam a tervezett intézkedéseket nem hajthatja végre.

94. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel megfelelő rendeleteket alkothat a 92. és 93. cikk alkalmazására, és meghatározhatja különösen a 93. cikk (3) bekezdésének alkalmazási feltételeit, valamint az ez alól az eljárás alól mentesülő támogatási fajtákat.

2. FEJEZET

ADÓRENDELKEZÉSEK

95. cikk

A tagállamok sem közvetlenül, sem közvetve nem vetnek ki más tagállamok termékeire a hasonló jellegű hazai termékre közvetlenül vagy közvetve kivetett adónál magasabb belső adót.

A tagállamok továbbá nem vetnek ki más tagállamok termékeire olyan természetű belső adót, amely más termékek közvetett védelmét szolgálhatja.

A tagállamok legkésőbb a második szakasz kezdetéig hatályon kívül helyezik vagy módosítják az e szerződés hatálybalépésekor meglévő és a fenti szabályokkal ellentétes rendelkezéseket.

96. cikk

Egy termék valamely tagállamba történő kivitele esetén a belső adó visszatérítése nem haladhatja meg az erre közvetlenül vagy közvetve kivetett belső adók összegét.

97. cikk

Azok a tagállamok, amelyek halmozott többfázisú adó rendszere szerint kiszámított forgalmi adót vetnek ki, a behozott árukra általuk kivetett belső adók vagy a kivitt árukra általuk engedélyezett visszatérítések esetében termékenként vagy termékcsoportonként átlagkulcsokat állapíthatnak meg, feltéve hogy ez nem sérti a 95. és 96. cikkben meghatározott elveket.

Ha a valamely tagállam által kialakított átlagkulcsok nem felelnek meg ezeknek az elveknek, a Bizottság az érintett államhoz megfelelő irányelveket vagy határozatokat intéz.

98. cikk

A forgalmi adóktól, jövedéki adóktól és a közvetett adók egyéb formáitól eltérő közterhek esetén a többi tagállamba irányuló kivitellel összefüggésben nem adhatók mentességek és visszatérítések, valamint a tagállamokból történő behozatallal összefüggésben nem vethetők ki kiegyenlítő díjak, kivéve ha a Tanács a tervezett intézkedéseket a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel, korlátozott időtartamra előzetesen jóváhagyta.

99. cikk

A Bizottság megvizsgálja, hogy a belső piac érdekében a tagállamok közötti kereskedelemben alkalmazandó, a forgalmi adókra, a jövedéki adókra és a közvetett adók egyéb formáira, beleértve a kiegyenlítő intézkedéseket, vonatkozó eltérő tagállami jogszabályokat miként lehet harmonizálni.

A Bizottság javaslatokat terjeszt a Tanács elé, amely azokról a 100. és a 101. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül egyhangúlag határoz.

3. FEJEZET

JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

100. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag irányelveket fogad el a tagállamok olyan törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseinek közelítésére, amelyek közvetlenül érintik a közös piac megteremtését vagy működését.

A Közgyűléssel és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal konzultálni kell az olyan irányelvek esetén, amelyek végrehajtása egy vagy több tagállamban jogszabályi rendelkezések módosításával járna.

101. cikk

Ha a Bizottság azt állapítja meg, hogy a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezései közötti különbségek torzítják a közös piaci verseny feltételeit, és hogy ezt a torzulást ki kell küszöbölni, konzultál az érintett tagállamokkal.

Ha ez a konzultáció nem eredményez a torzulás kiküszöbölésére vonatkozó megállapodást, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, az első szakaszban egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel elfogadja a szükséges irányelveket. A Bizottság és a Tanács bármely egyéb, e szerződésben előirányzott megfelelő intézkedést megtehet.

102. cikk

(1) Amennyiben okkal lehet tartani attól, hogy törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezések elfogadása vagy módosítása a 101. cikk értelmében vett torzulást okoz, az így eljárni kívánó tagállam konzultál a Bizottsággal. A tagállamokkal folytatott konzultációt követően a Bizottság ajánlást tesz az érintett államoknak a szóban forgó torzulás elkerülésére alkalmas intézkedésekre vonatkozóan.

(2) Ha az az állam, amely nemzeti rendelkezéseket kíván bevezetni vagy módosítani, nem tesz eleget a neki címzett bizottsági ajánlásnak, a többi tagállamtól nem követelhető meg, hogy e torzulás kiküszöbölése érdekében saját nemzeti rendelkezéseit a 101. cikk értelmében módosítsa. Ha az a tagállam, amely figyelmen kívül hagyta a Bizottság ajánlását, olyan torzulást okoz, amely csak saját magára nézve hátrányos, a 101. cikk rendelkezései nem alkalmazhatók.

II. CÍM

GAZDASÁGPOLITIKA

1. FEJEZET

KONJUNKTÚRAPOLITIKA

103. cikk

(1) A Tagállamok konjunktúrapolitikájukat közös érdekű ügynek tekintik. A mindenkori helyzethez igazodóan megteendő intézkedésekről konzultálnak egymással és a Bizottsággal.

(2) A Tanács, az e szerződésben előírt egyéb eljárások sérelme nélkül, a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag határozhat a helyzetnek megfelelő intézkedésekről.

(3) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel adott esetben elfogadja a (2) bekezdés alapján eldöntött intézkedések érvényre juttatásához szükséges irányelveket.

(4) Az e cikkben megállapított eljárást kell alkalmazni akkor is, ha egyes termékekkel való ellátásban nehézségek merülnek fel.

2. FEJEZET

FIZETÉSI MÉRLEG

104. cikk

Minden tagállam olyan gazdaságpolitikát folytat, amely ahhoz szükséges, hogy a foglalkoztatás magas szintjének és a stabil árszínvonalnak a megőrzése mellett biztosítsa fizetési mérlege egészének egyensúlyát, és fenntartsa a valutája iránti bizalmat.

105. cikk

(1) A 104. cikkben megfogalmazott célkitűzések elérésének megkönnyítése érdekében a tagállamok összehangolják gazdaságpolitikájukat. E célból együttműködést alakítanak ki a közigazgatásaik megfelelő szervezeti egységei, illetve a központi bankjaik között.

A Bizottság ajánlásokat terjeszt a Tanács elé arra vonatkozóan, hogy ezt az együttműködést miként lehet megvalósítani.

(2) A tagállamok monetáris politikáinak a közös piac működéséhez szükséges legteljesebb mértékű összehangolásának elősegítése érdekében egy tanácsadói jogkörrel rendelkező Monetáris Bizottság jön létre. Ez a bizottság a következő feladatokat látja el:

– figyelemmel kíséri a tagállamok és a Közösség monetáris és pénzügyi helyzetét, valamint a tagállamok általános fizetési rendszerét, és rendszeresen jelentést készít erről a Tanács és a Bizottság részére;
– a Tanács vagy a Bizottság kérésére, illetve saját kezdeményezésére véleményt ad ezen intézmények részére;

Minden egyes tagállam és a Bizottság két-két tagot nevez ki a Monetáris Bizottságba.

106. cikk

(1) Minden tagállam vállalja, hogy – annak a tagállamnak a valutájában, amelyben a hitelező vagy a kedvezményezett letelepedett – az áruk, szolgáltatások és a tőke mozgásával kapcsolatos fizetéseket, valamint a tőke és a jövedelmek átutalását engedélyezi olyan mértékben, amennyire a tagállamok között az áruk, szolgáltatások és a tőke mozgása e szerződés értelmében liberalizált.

A tagállamok kinyilvánítják készségüket arra, hogy vállalják a fizetéseknek az előző albekezdésben előírt mértéket meghaladó liberalizációját, amennyire ezt általában gazdasági helyzetük és különösen fizetési mérlegük állása lehetővé teszi.

(2) Amennyiben az áruk, szolgáltatások és a tőke mozgásának csupán az ezekhez kapcsolódó fizetésekre vonatkozó korlátozások szabnak határt, ezeket a korlátozásokat – a mennyiségi korlátozásokra, a szolgáltatások liberalizációjára és a szabad tőkemozgásra vonatkozó fejezetek rendelkezéseinek megfelelő alkalmazásával – fokozatosan el kell törölni.

(3) A tagállamok vállalják, hogy egymás között nem vezetnek be semmilyen új korlátozást az e szerződés III. mellékletében felsorolt láthatatlan műveletekhez kapcsolódó átutalásokra vonatkozóan.

A meglévő korlátozások fokozatos eltörlésére a 63–65. cikk rendelkezései szerint kerül sor, amennyiben arra nem az (1) és (2) bekezdésben szereplő rendelkezések vagy a szabad tőkemozgásra vonatkozó fejezet rendelkezései az irányadók.

(4) A tagállamok szükség esetén tanácskoznak egymással azokról az intézkedésekről, amelyeket az ebben a cikkben említett fizetések és átutalások lebonyolítása érdekében kell meghozni; ezek az intézkedések nem akadályozhatják az e fejezetben meghatározott célkitűzések elérését.

107. cikk

(1) Az árfolyamok területén folytatott politikáját valamennyi tagállam közös érdekű ügyként kezeli.

(2) Ha valamely tagállam olyan változtatást hajt végre árfolyamain, amely összeegyeztethetetlen a 104. cikkben megállapított célkitűzésekkel és súlyosan torzítja a verseny feltételeit, a Bizottság a Monetáris Bizottsággal folytatott konzultációt követően felhatalmazhatja a többi tagállamot arra, hogy egy szigorúan korlátozott ideig megtegyék a szükséges intézkedéseket az ilyen változtatás következményeinek ellentételezésére; az ilyen intézkedések feltételeit és részletes szabályait a Bizottság maga határozza meg.

108. cikk

(1) Ha egy tagállam a fizetési mérlege tekintetében a fizetési mérleg egészének egyensúlyhiányából vagy a rendelkezésére álló deviza típusából adódóan nehézségekkel küzd vagy ilyen nehézségek bekövetkezése komolyan fenyegeti, és ezek a nehézségek alkalmasak különösen a közös piac működésének vagy a közös kereskedelempolitika fokozatos megvalósításának veszélyeztetésére, a Bizottság haladéktalanul megvizsgálja az érintett állam helyzetét és azokat az intézkedéseket, amelyeket ez az állam a 104. cikk rendelkezéseinek megfelelően minden rendelkezésére álló eszközzel megtett vagy megtehet. A Bizottság megjelöli, hogy milyen intézkedések megtételét javasolja az érintett államnak.

Ha a tagállam által hozott és a Bizottság által javasolt intézkedések elégtelennek bizonyulnak a felmerült vagy fenyegető nehézségek leküzdéséhez, a Bizottság a Monetáris Bizottsággal folytatott konzultációt követően kölcsönös segítségnyújtásra és ehhez megfelelő módszerekre tesz javaslatot a Tanácsnak.

A Bizottság rendszeresen tájékoztatja a Tanácsot a helyzetről és annak alakulásáról.

(2) A Tanács minősített többséggel ilyen kölcsönös segítséget nyújt; irányelveket vagy határozatokat fogad el, amelyek meghatározzák az ilyen segítségnyújtás feltételeit és részleteit. A kölcsönös segítségnyújtás megvalósulhat:

a) összehangolt fellépés útján olyan más nemzetközi szervezetek irányába vagy keretében, amelyekhez a tagállamok fordulhatnak;
b) olyan intézkedések útján, amelyek a kereskedelem eltérülésének elkerüléséhez szükségesek, ha a nehézségekkel küzdő állam harmadik országokkal szemben mennyiségi korlátozásokat tart fenn vagy vezet be újra;
c) más tagállamok által nyújtott korlátozott mértékű hitelek útján, amihez ezek egyetértése szükséges.

Az átmeneti időszak alatt a kölcsönös segítségnyújtás a nehézségekkel küzdő államból történő behozatal növelésének megkönnyítését célzó különleges vámcsökkentésekben vagy kontingensnövelésekben is testet ölhet; mindehhez szükség van azon államok egyetértésére, amelyeknek az ilyen intézkedéseket meg kellene tenniük.

(3) Ha a Tanács nem adja meg a Bizottság által ajánlott kölcsönös segítségnyújtást, vagy ha a kölcsönös segítségnyújtás és a meghozott intézkedések nem elégségesek, a Bizottság felhatalmazza a nehézségekkel küzdő államot arra, hogy védintézkedéseket tegyen, amelyek feltételeit és részletes szabályait a Bizottság határozza meg.

A Tanács minősített többséggel visszavonhatja ezt a felhatalmazást, illetve megváltoztathatja annak feltételeit és részletes szabályait.

109. cikk

(1) Ha egy tagállamban hirtelen fizetésimérleg-válság lép fel, és a 108. cikk (2) bekezdése szerinti határozat meghozatalára haladéktalanul nem kerül sor, az érintett tagállam elővigyázatosságból megteheti a szükséges védintézkedéseket. Ezek az intézkedések csak a lehető legkisebb zavart okozhatják a közös piac működésében, és nem haladhatják meg a hirtelen felmerült nehézségek orvoslásához feltétlenül szükséges mértéket.

(2) A Bizottságot és a többi tagállamot az ilyen védintézkedésekről legkésőbb azok hatálybalépésének időpontjában tájékoztatni kell. A Bizottság javaslatot tehet a Tanácsnak a 108. cikk szerinti kölcsönös segítségnyújtásra.

(3) A Bizottság véleményadását és a Monetáris Bizottsággal folytatott konzultációt követően a Tanács minősített többséggel határozhat arról, hogy az érintett tagállam módosítsa, függessze fel vagy törölje el a fent említett védintézkedéseket.

3. FEJEZET

KERESKEDELEMPOLITIKA

110. cikk

Az egymás közötti vámunió létrehozásával a tagállamok arra törekednek, hogy közös érdeküknek megfelelően hozzájáruljanak a világkereskedelem harmonikus fejlődéséhez, a nemzetközi kereskedelmi korlátozások fokozatos megszüntetéséhez és a vámakadályok csökkentéséhez.

A közös kereskedelempolitika folytatása során figyelembe kell venni azt a kedvező hatást, amelyet a tagállamok közötti vámok eltörlése ezekben az államokban a vállalkozások versenyképességének növekedésére gyakorolhat.

111. cikk

A 115. és a 116. cikk sérelme nélkül, az átmeneti időszakban a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

1. A tagállamok összehangolják a harmadik országokkal folytatott kereskedelmi kapcsolataikat, annak érdekében, hogy az átmeneti időszak végére megteremtsék a közös külkereskedelmi politika végrehajtásához szükséges feltételeket.
   A Bizottság javaslatokat terjeszt a Tanács elé az átmeneti időszak alatt a közös fellépésekre alkalmazandó eljárásra, illetve a kereskedelempolitikák egységesítésére vonatkozóan.
2. A Bizottság ajánlásokat tesz a Tanácsnak a harmadik országokkal a közös vámtarifáról folytatandó vámtarifa-tárgyalásokra vonatkozóan.
   A Tanács felhatalmazza a Bizottságot az ilyen tárgyalások megkezdésére.
   A Bizottság ezeket a tárgyalásokat a Tanács által e feladatának támogatására kijelölt különbizottsággal konzultálva, a Tanács által számára kibocsátott irányelvek keretei között folytatja le.
3. Az e cikkben ráruházott hatáskörök gyakorlása során a Tanács az első szakaszban egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel jár el.
4. A tagállamok, a Bizottsággal konzultálva, megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a közös vámtarifa hatálybalépése ne szenvedjen késedelmet, így különösen azokat, amelyek célja a harmadik országokkal kötött hatályos vámtarifa-megállapodások kiigazításának elérése.
5. A tagállamok célként tűzik ki a harmadik országokra vagy harmadik országok csoportjaira vonatkozó liberalizációs listáik lehető legnagyobb fokú egységesítését egymás között. A Bizottság ennek érdekében megteszi a megfelelő ajánlásokat a tagállamoknak.
   Ha valamely tagállam harmadik országok vonatkozásában mennyiségi korlátozásokat szüntet meg vagy csökkent, erről előzetesen tájékoztatnia kell a Bizottságot, és a többi tagállamot ugyanilyen elbánásban kell részesítenie.

112. cikk

(1) A tagállamok – más nemzetközi szervezetek keretében vállalt kötelezettségeik sérelme nélkül – az átmeneti időszak végéig fokozatosan összehangolják a harmadik országokba irányuló kivitelre nyújtott támogatásaik rendszerét a közösségi vállalkozások közötti verseny torzulásának elkerüléséhez szükséges mértékben.

E célból a Tanács a Bizottság javaslata alapján, a második szakasz végéig egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel irányelveket bocsát ki.

(2) A fenti rendelkezések nem vonatkoznak a vámok és az azokkal azonos hatású díjak visszatérítésére, valamint az egyéb közvetett adók visszatérítésére, beleértve a tagállamból valamely harmadik országba irányuló kivitel esetén kivethető forgalmi adót, jövedéki adót és egyéb közvetett adókat, amennyiben ez a visszatérítés nem haladja meg a kivitt árura közvetlenül vagy közvetve kivetett terhek összegét.

113. cikk

(1) Az átmeneti időszak végetérte után a közös kereskedelempolitika egységes elveken alapul; ez vonatkozik különösen a vámtarifák módosításaira, a vámtarifa- és kereskedelmi megállapodások megkötésére, a liberalizációs intézkedések egységesítésére, az exportpolitikára, valamint az olyan kereskedelempolitikai védintézkedésekre, mint a dömping vagy szubvenció esetén meghozandó intézkedések.

(2) A Bizottság javaslatokat terjeszt a Tanács elé a közös kereskedelempolitika végrehajtására vonatkozóan.

(3) Ha harmadik országokkal kötendő megállapodásról kell tárgyalásokat folytatni, a Bizottság ajánlást tesz a Tanácsnak, a Tanács pedig felhatalmazza a Bizottságot a szükséges tárgyalások megkezdésére.

A Bizottság ezeket a tárgyalásokat a Tanács által e feladatának támogatására kijelölt különbizottsággal konzultálva, a Tanács által számára kibocsátott irányelvek keretei között folytatja le.

(4) Az e cikkben ráruházott hatáskörök gyakorlása során a Tanács minősített többséggel jár el.

114. cikk

A 111. cikk (2) bekezdésében és a 113. cikkben említett megállapodásokat a Közösség nevében a Tanács köti meg, az első szakaszban egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel eljárva.

115. cikk

Annak biztosítása érdekében, hogy a kereskedelem eltérülése ne akadályozza a tagállamok által az e szerződéssel összhangban hozott kereskedelempolitikai intézkedések végrehajtását, vagy abban az esetben, ha az ilyen intézkedések közötti eltérések egy vagy több tagállamban gazdasági nehézségekhez vezetnek, a Bizottság ajánlást tesz a tagállamok között szükséges együttműködés módszerére. Ha ez nem elegendő, a Bizottság felhatalmazza a tagállamokat a szükséges védintézkedések megtételére, amelyek feltételeit és részletes szabályait meghatározza.

Sürgősség esetén a tagállamok az átmeneti időszak alatt maguk is megtehetik a szükséges intézkedéseket, amelyekről értesíteniük kell a többi tagállamot, továbbá a Bizottságot, amely úgy határozhat, hogy az érintett tagállamoknak ezeket az intézkedéseket módosítaniuk kell, vagy el kell törölniük.

Az intézkedések megválasztásánál elsőbbséget élveznek azok, amelyek a közös piac működésében a legkevesebb zavart okozzák, továbbá amelyek figyelembe veszik a közös vámtarifa bevezetése lehető legnagyobb mértékű meggyorsításának szükségességét.

116. cikk

Az átmeneti időszak végétől a gazdasági jellegű nemzetközi szervezetekben a közös piac szempontjából különösen jelentős kérdésekben a tagállamok csak közösen lépnek fel. Ennek érdekében a Bizottság javaslatokat terjeszt a Tanács elé az ilyen közös fellépések hatókörére és végrehajtására vonatkozóan; ezekről a Tanács minősített többséggel határoz.

Az átmeneti időszak alatt intézkedéseik összehangolása és, amennyire lehetséges, egy egységes álláspont elfogadása céljából a tagállamok konzultálnak egymással.

III. CÍM

SZOCIÁLPOLITIKA

1. FEJEZET

SZOCIÁLIS RENDELKEZÉSEK

117. cikk

A tagállamok egyetértenek abban, hogy szükség van a munkavállalók élet- és munkakörülményeinek javítására, hogy ezáltal – e fejlődési folyamat fenntartása mellett – lehetővé váljon ezek összehangolása.

Úgy vélik, hogy ez a fejlődés nemcsak a szociális rendszerek összehangolását előnyben részesítő közös piac működéséből következik, hanem az e szerződésben megállapított eljárásokból, valamint a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséből is.

118. cikk

E szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül és általános célkitűzéseivel összhangban a Bizottság feladata a szociális kérdésekben a tagállamok közötti szoros együttműködés előmozdítása, különösen a következő területeken:

– foglalkoztatás;
– munkajog és munkafeltételek;
– alap- és magasabb szintű szakképzés;
– szociális biztonság;
– munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések megelőzése;
– munkahelyi egészségvédelem;
– egyesülési jog, valamint a munkaadók és munkavállalók közötti kollektív tárgyalások.

E célból a Bizottság a tagállamokkal szoros kapcsolatot tartva tanulmányokat készít, véleményeket ad és konzultációkat szervez mind a nemzeti szinten felmerülő, mind pedig a nemzetközi szervezetek érdeklődésére is számot tartó problémakörökben.

Az e cikkben említett véleményeinek közreadását megelőzően a Bizottság konzultációt folytat a Gazdasági és Szociális Bizottsággal.

119. cikk

Az első szakaszban minden tagállam biztosítja és azt követően fenntartja annak az elvnek az alkalmazását, hogy a férfiak és a nők egyenlő munkáért egyenlő díjazást kapjanak.

E cikk alkalmazásában „díjazás” a rendes alap- vagy minimálbér, illetve illetmény, valamint minden egyéb olyan juttatás, amelyet a munkavállaló a munkáltatójától közvetlenül vagy közvetve, készpénzben vagy természetben a munkaviszonyára tekintettel kap.

A nemen alapuló megkülönböztetés nélküli egyenlő díjazás azt jelenti, hogy:

a) teljesítménybér esetén az azonos munkáért járó díjazást azonos mértékegység alapján állapítják meg;
b) időbér esetén azonos munkakörben azonos díjazás jár.

120. cikk

A tagállamok törekednek arra, hogy fenntartsák a fizetett szabadságra vonatkozó szabályozási rendszerek fennálló egyenértékűségét.

121. cikk

A Tanács a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag feladatokkal bízhatja meg a Bizottságot a közös intézkedések végrehajtásával kapcsolatban, így különösen a 48–51. cikkben említett migráns munkavállalók szociális biztonságára vonatkozóan.

122. cikk

A Bizottság a Közgyűlésnek készített éves jelentésében külön fejezetet szentel a Közösségen belül szociális téren bekövetkezett fejleményeknek.

A Közgyűlés felkérheti a Bizottságot, hogy készítsen jelentést a szociális körülményeket érintő bármely sajátos problémáról.

2. FEJEZET

AZ EURÓPAI SZOCIÁLIS ALAP

123. cikk

A közös piacon a munkavállalók foglalkoztatási lehetőségeinek javítása és ezáltal az életszínvonal emeléséhez való hozzájárulás érdekében az alábbiakban megállapított rendelkezések szerint létrejön az Európai Szociális Alap, amelynek feladata a Közösségen belül a munkavállalók foglalkoztatásának megkönnyítése, földrajzi és foglalkozási mobilitásuk növelése.

124. cikk

Az Alapot a Bizottság kezeli.

Ebben a feladatában a Bizottságot egy bizottság segíti, amelynek elnöke a Bizottság egyik tagja, és amely a kormányok, szakszervezetek és munkaadói szervezetek képviselőiből áll.

125. cikk

(1) Valamely tagállam kérelmére az Alap a 127. cikkben meghatározott szabályok keretei között átvállalja azon kiadások 50%-át, amelyek az adott tagállamban vagy valamely közjogi testületnél e szerződés hatálybalépése után merülnek fel, és amelyek célja:

a) a munkavállalók produktív újrafoglalkoztatása
   – szakmai átképzés, illetve
   – áttelepüléshez nyújtott segély révén;
b) segélyek nyújtása az olyan munkavállalóknak, akiknek foglalkoztatását valamely vállalkozás termelésiszerkezetváltása miatt részben vagy egészben csökkentették vagy ideiglenesen felfüggesztették, annak érdekében, hogy teljes újrafoglalkoztatásukig megőrizzék ugyanazt a bérszínvonalat.

(2) A szakmai átképzés költségeihez csak akkor nyújtható támogatás az Alapból, ha a támogatáshoz az kellett, hogy a munkanélküli munkavállalók csak egy új szakmában tudjanak munkát vállalni, és legalább hat hónapig abban a szakmában végezzenek termelő munkát, amelyre átképezték őket.

Az áttelepülési segélyekhez csak akkor nyújtható támogatás, ha segélyhez a munkanélküli munkavállalóknak a Közösségen belül lakóhelyet kellett változtatniuk, és legalább hat hónapig új lakóhelyükön kellett termelő munkát végezniük.

Valamely vállalkozás termelésiszerkezet-váltása esetén a munkavállalóknak csak akkor nyújtható támogatás, ha

a) az érintett munkavállalókat ugyanannál a vállalkozásnál legalább hat hónapig újra foglalkoztatták;
b) az érintett kormány előzetesen benyújtotta a szóban forgó vállalkozás által készített, az adott szerkezetváltásra és annak finanszírozására vonatkozó tervet;
c) a Bizottság a szerkezetváltási tervet előzetesen jóváhagyta.

126. cikk

Amikor az átmeneti időszak véget ér, a Tanács, a Bizottság véleményének kikérése után, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően:

a) minősített többséggel úgy határozhat, hogy a 125. cikkben említett támogatások egésze vagy egy része megszűnik; vagy

b) egyhangúlag új feladatokat határoz meg a Szociális Alap számára a 123. cikkben megállapított feladatköre keretén belül.

127. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően minősített többséggel megállapítja a 124–126. cikk végrehajtásához szükséges rendelkezéseket; így különösen meghatározza a 125. cikknek megfelelően az Alapból nyújtandó támogatások feltételeinek részletes szabályait és azoknak a vállalkozásoknak a típusait, amelyek munkavállalói a 125. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti támogatásra jogosultak.

128. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően megállapítja egy olyan közös szakképzési politika végrehajtásának általános elveit, amely mind az egyes nemzetgazdaságok, mind pedig a közös piac harmonikus fejlődéséhez képes hozzájárulni.

IV. CÍM

AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK

129. cikk

Létrejön az Európai Beruházási Bank, amely jogi személy.
Az Európai Beruházási Bank tagjai a tagállamok.
Az Európai Beruházási Bank alapokmányát az e szerződéshez csatolt jegyzőkönyv állapítja meg.

130. cikk

Az Európai Beruházási Bank feladata, hogy a tőkepiac igénybevételével és saját forrásai felhasználásával a Közösség érdekében hozzájáruljon a közös piac kiegyensúlyozott és egyenletes fejlődéséhez. Ezért a Bank, amely nyereségszerzési cél nélkül működik, olyan kölcsönöket és garanciákat nyújt, amelyek elősegítik a következő projektek finanszírozását a gazdaság valamennyi ágazatában:

a) projektek a kevésbé fejlett régiók fejlesztésére;
b) projektek a vállalkozások modernizálására vagy átalakítására, illetve a közös piac fokozatos létrehozása folytán szükségessé váló új tevékenységek kialakítására, ha ezek a projektek olyan terjedelműek vagy természetűek, hogy azokat az egyes tagállamokban rendelkezésre álló különböző eszközökkel nem lehet teljes egészében finanszírozni;
c) olyan projektek, amelyek több tagállam közös érdekét szolgálják, és olyan terjedelműek vagy természetűek, hogy azokat az egyes tagállamokban rendelkezésre álló különböző eszközökkel nem lehet teljes egészében finanszírozni.

NEGYEDIK RÉSZ

A TENGERENTÚLI ORSZÁGOK ÉS TERÜLETEK TÁRSULÁSA

131. cikk

A tagállamok egyetértenek azzal, hogy a Belgiummal, Franciaországgal, Olaszországgal és Hollandiával különleges kapcsolatban álló, Európán kívüli országok és területek társuljanak a Közösséggel. Ezeket az országokat és területeket (a továbbiakban: országok és területek) e szerződés IV. melléklete sorolja fel.

A társulás célja az országok és területek gazdasági és társadalmi fejlődésének előmozdítása, valamint közöttük és a Közösség egésze között szoros gazdasági kapcsolatok létrehozása.

Az e szerződés preambulumában foglalt elveknek megfelelően a társulás elsődlegesen ezen országok és területek lakosai érdekeinek és jólétének előmozdítását szolgálja annak érdekében, hogy hozzásegítse őket az általuk kívánt gazdasági, társadalmi és kulturális fejlődéshez.

132. cikk

A társulás célkitűzései a következők:

1. A tagállamok az országokkal és területekkel folytatott kereskedelmükben ugyanolyan elbánást alkalmaznak, mint amelyet e szerződés értelmében egymásnak biztosítanak.
2. Minden ország vagy terület a tagállamokkal, illetve a többi országgal és területtel folytatott kereskedelmében ugyanolyan elbánást alkalmaz, mint amilyet a vele különleges kapcsolatban álló európai állammal szemben.
3. A tagállamok hozzájárulnak az ezen országok és területek fokozatos fejlődéséhez szükséges beruházásokhoz.
4. A Közösség által finanszírozott beruházások esetén a pályázati eljárásokban és a beszerzésekben egyenlő feltételekkel vehet részt minden olyan természetes és jogi személy, aki vagy amely valamely tagállam vagy valamely ország, illetve terület állampolgára, illetve ott honos.
5. A tagállamok, illetve az országok és területek közötti kapcsolatokban az állampolgárok és társaságok letelepedését a letelepedési jogra vonatkozó fejezetben megállapított rendelkezéseknek és eljárásoknak megfelelően és megkülönböztetéstől mentesen szabályozzák, a 136. cikk alapján megállapított különös rendelkezésekre is figyelemmel.

133. cikk

(1) A tagállamok közötti vámoknak az e szerződés rendelkezéseinek megfelelő fokozatos megszüntetésével összhangban az országokból és területekről származó áruknak a tagállamokba történő behozatala esetén fizetendő vámokat teljes egészében meg kell szüntetni.

(2) A 12., 13., 14., 15 és 17. cikk rendelkezéseinek megfelelően a tagállamokból, illetve az országokból vagy területekről bármely más országba vagy területre irányuló behozatal esetén fizetendő vámokat fokozatosan meg kell szüntetni.

(3) Az országok és területek ugyanakkor kivethetnek olyan vámokat, amelyek fejlesztési és iparosítási szükségleteiket elégítik ki, vagy amelyek fiskális természetüknél fogva költségvetési bevételül szolgálnak.

Az előző albekezdésben említett vámokat ugyanakkor fokozatosan az azon tagállamból származó termékek behozatalára kivetett vámok szintjére kell csökkenteni, amellyel az egyes országok vagy területek különleges kapcsolatot tartanak fenn. A csökkentések e szerződés szerint előírt százalékos arányát és ütemtervét arra a különbözetre kell alkalmazni, amely az érintett országgal vagy területtel különleges kapcsolatban álló tagállamból érkező termékre kivetett vám és a Közösség más tagállamából érkező ugyanazon termékre az importáló országba vagy területre történő belépéskor kivetett vám között áll fenn.

(4) A (2) bekezdést nem kell alkalmazni az olyan országokra és területekre, amelyek az őket kötő külön nemzetközi kötelezettségek alapján e szerződés hatálybalépésekor már egy nem diszkriminatív vámtarifát alkalmaznak.

(5) Az országokba és területekre behozott árukat terhelő vámok bevezetése vagy megváltoztatása sem jogilag, sem ténylegesen nem eredményezhet közvetlen vagy közvetett megkülönböztetést a különböző tagállamokból származó behozatalok között.

134. cikk

Ha egy harmadik országból származó árura a valamely országba vagy területre történő belépésekor alkalmazandó vám mértéke a 133. cikk (1) bekezdésének alkalmazása folytán feltehetően a kereskedelem eltérülését okozza valamely tagállam hátrányára, ez a tagállam kérheti a Bizottságot, hogy a helyzet orvoslásához szükséges intézkedéseket javasoljon a többi tagállamnak.

135. cikk

A közegészségügyre, közbiztonságra vagy közrendre vonatkozó rendelkezésekre is figyelemmel, az országokból és területekről származó munkavállalóknak a tagállamokon belüli, valamint a tagállamokból származó munkavállalóknak az országokban és területeken történő szabad mozgását a tagállamok egyhangú jóváhagyásával a jövőben megkötendő megállapodások szabályozzák.

136. cikk

Az e szerződés hatálybalépését követő ötéves kezdeti időszakban az országok és területek Közösséggel való társulására vonatkozó részletes szabályokat és eljárást az e szerződéshez csatolt végrehajtási egyezmény határozza meg.

Az előző bekezdésben említett egyezmény lejárta előtt, a szerzett tapasztalatok és az e szerződésben meghatározott elvek alapján a Tanács egyhangúlag megállapítja a következő időszakra vonatkozó rendelkezéseket.

ÖTÖDIK RÉSZ

A KÖZÖSSÉG INTÉZMÉNYEI

I. CÍM

INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET

AZ INTÉZMÉNYEK

1. szakasz

A Közgyűlés

137. cikk

A Közgyűlés, amely a Közösségben egyesült államok népeinek képviselőiből áll, az e szerződésben ráruházott tanácsadói és felügyeleti hatásköröket gyakorolja.

138. cikk

(1) A Közgyűlés az egyes tagállamok parlamentjei által saját tagjaik közül az érintett állam által meghatározott eljárásnak megfelelően kijelölt küldöttekből áll.

(2) A küldöttek száma a következő:

Belgium..... 14
Németország 36
Franciaország 36
Olaszország 36
Luxemburg..... 6
Hollandia..... 14

(3) A Közgyűlés javaslatokat dolgoz ki a közvetlen és általános választójog alapján valamennyi tagállamban egységes eljárás szerint tartandó választásokra vonatkozóan.

A Tanács egyhangúlag megfelelő rendelkezéseket fogad el, amelyeket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánl.

139. cikk

A Közgyűlés évente egy ülésszakot tart. Minden október második keddjén külön összehívás nélkül ül össze.

A Közgyűlés a tagjai többségének kérelmére, valamint a Tanács vagy a Bizottság kérelmére rendkívüli ülésszakot tarthat.

140. cikk

A Közgyűlés a tagjai közül megválasztja elnökét és tisztségviselőit.

A Bizottság tagjai bármely ülésen részt vehetnek, és kérésükre a Bizottság nevében bármikor felszólalhatnak.

A Bizottság szóban vagy írásban válaszol a Közgyűlés vagy annak tagjai által hozzá intézett kérdésekre.

A Tanács az eljárási szabályzatában megállapított feltételeknek megfelelően szólalhat fel a Közgyűlésben.

141. cikk

Ha e szerződés másként nem rendelkezik, a Közgyűlés a leadott szavazatok abszolút többségével határoz.

A határozatképesség feltételeit az eljárási szabályzat határozza meg.

142. cikk

A Közgyűlés tagjai szavazatainak többségével elfogadja eljárási szabályzatát.

A Közgyűlés üléseinek jegyzőkönyveit az eljárási szabályzatban megállapított feltételeknek megfelelően kell közzétenni.

143. cikk

A Közgyűlés nyilvános ülésen megvitatja a Bizottság által hozzá benyújtott éves általános jelentést.

144. cikk

A Közgyűlés, ha a Bizottság tevékenysége miatt bizalmatlansági indítványt terjesztenek elé, arról legkorábban az indítvány beterjesztése után három nappal, nyílt szavazással határoz.

Ha a bizalmatlansági indítványt a leadott szavazatok kétharmadával és a Közgyűlés tagjainak többségével elfogadják, a Bizottság tagjainak testületileg le kell mondaniuk. A folyamatban lévő ügyeket utódaiknak a 158. cikknek megfelelő kinevezéséig továbbra is ellátják.

2. szakasz

A Tanács

145. cikk

Az e szerződésben foglalt célkitűzések elérése érdekében és az abban megállapított rendelkezéseknek megfelelően a Tanács

– biztosítja a tagállamok általános gazdaságpolitikájának összehangolását;
– döntéshozatali hatáskörrel rendelkezik.

146. cikk

A Tanács a tagállamok képviselőiből áll. A Tanácsba minden kormány egy-egy tagját delegálja.

A Tanácsban az elnökséget hat hónapos időtartamon át a tagállamok töltik be a tagállamok betűrend szerinti sorrendjében.

147. cikk

A Tanácsot saját kezdeményezésére, illetve a Tanács valamely tagja vagy a Bizottság kérésére a Tanács elnöke hívja össze.

148. cikk

(1) Ha e szerződés másként nem rendelkezik, a Tanács tagjainak többségével jár el.

(2) Amennyiben a Tanács határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium..... 2
Németország 4

Franciaország 4
Olaszország 4
Luxemburg 1
Hollandia 2

A Tanács jogi aktusainak elfogadásához szükséges szavazatok legkisebb száma:
– ha ezeket e szerződés értelmében a Bizottság javaslata alapján kell elfogadni, tizenkét igen szavazat;
– minden más esetben legalább négy tag által leadott tizenkét igen szavazat.

(3) A jelenlévő vagy képviselt tagok tartózkodása nem akadálya a Tanács egyhangúságot igénylő jogi aktusai elfogadásának.

149. cikk

Ha e szerződés értelmében a Tanács a Bizottság javaslata alapján jár el, a javaslatot csak egyhangúlag módosíthatja.

Amíg a Tanács nem határozott, a Bizottság eredeti javaslatát módosíthatja, különösen ha a javaslatról a Közgyűléssel konzultáltak.

150. cikk

Szavazás esetén a Tanács bármely tagja legfeljebb még egy másik tag képviseletében is eljárhat.

151. cikk

A Tanács elfogadja eljárási szabályzatát.

Az eljárási szabályzat előírhatja egy, a tagállamok képviselőiből álló bizottság létrehozását. E bizottság feladatait és hatáskörét a Tanács határozza meg.

152. cikk

A Tanács felkérheti a Bizottságot, hogy végezze el a Tanács által a közös célkitűzések eléréséhez szükségesnek tartott vizsgálatokat, és terjesszen be hozzá megfelelő javaslatokat.

153. cikk

A Tanács a Bizottság véleményének kézhezvételét követően meghatározza az e szerződés által előírt bizottságokra vonatkozó szabályokat.

154. cikk

A Tanács minősített többséggel meghatározza a Bizottság elnökének és tagjainak, valamint a Bíróság elnökének, bíráinak, főtanácsnokainak és hivatalvezetőjének illetményét, juttatásait és nyugdíját. Szintén minősített többséggel határoz meg minden egyéb, javadalmazás helyett fizetendő juttatást.

3. szakasz

A Bizottság

155. cikk

A közös piac megfelelő működésének és fejlődésének biztosítása érdekében a Bizottság:
– gondoskodik e szerződés rendelkezéseinek és az e szerződés alapján az intézmények által hozott rendelkezéseknek az alkalmazásáról;
– ajánlásokat fogalmaz meg vagy véleményt ad az e szerződésben szabályozott kérdésekben, ha ezt e szerződés kifejezetten előírja vagy ő maga szükségesnek tartja;
– az e szerződésben előírt módon saját döntéshozatali hatáskörrel rendelkezik, és részt vesz a Tanács és a Közgyűlés jogi aktusainak kialakításában;
– gyakorolja a Tanács által a Tanács rendelkezéseinek végrehajtása céljából ráruházott hatáskört.

156. cikk

A Bizottság évente, legkésőbb a Közgyűlés ülésszakának megnyitása előtt egy hónappal általános jelentést tesz közzé a Közösség tevékenységéről.

157. cikk

(1) A Bizottság kilenc tagból áll, akiket általános alkalmasságuk alapján választanak ki, és akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség.

A Bizottság tagjainak számát a Tanács egyhangúlag megváltoztathatja.

A Bizottságnak kizárólag a tagállamok állampolgárai lehetnek a tagjai.

A Bizottságnak valamennyi tagállam legalább egy-egy állampolgára a tagja, kettőnél több tag azonban nem lehet ugyanannak az államnak a polgára.

(2) A Bizottság tagjai feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek, és a Közösség általános érdekében járnak el.

Feladataik ellátása során nem kérhetnek és fogadhatnak el utasításokat kormányoktól vagy más szervektől. Tartózkodnak a feladataikkal összeegyeztethetetlen cselekedetektől. Valamennyi tagállam vállalja, hogy tiszteletben tartja ezt az elvet és nem kísérli meg a Bizottság tagjainak befolyásolását feladataik ellátása során.

A Bizottság tagjai hivatali idejük alatt nem folytathatnak semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást. Hivatalba lépésükkor ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és után tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeiket és különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban. E kötelezettségek megsértése esetén a Bíróság a Tanács vagy a Bizottság kérelmére az érintett tagot, a körülményektől függően, a 160. cikknek megfelelően felmentheti, vagy megvonhatja tőle nyugdíjjogosultságát vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatásokhoz való jogát.

158. cikk

A Bizottság tagjait a tagállamok kormányai közös megegyezéssel nevezik ki.

Megbízatásuk négy évre szól. A megbízatás megújítható.

159. cikk

A Bizottság tagjainak megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy felmentéssel szűnik meg.

A távozó tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére új tagot neveznek ki. A Tanács egyhangúlag úgy is határozhat, hogy a távozó tag helyébe nem szükséges új tagot kinevezni.

A 160. cikk rendelkezései szerinti felmentés esetét kivéve, a Bizottság tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki.

160. cikk

Ha a Bizottság valamely tagja már nem felel meg a feladatai ellátásához szükséges feltételeknek, vagy ha súlyos kötelezettségszegést követett el, a Bíróság a Tanács vagy a Bizottság kérelmére felmentheti hivatalából.

Ebben az esetben a Tanács egyhangú határozattal átmeneti intézkedésként a tag megbízatását felfüggesztheti és a Bíróság döntésétől függően intézkedhet hivatalának betöltéséről.

A Bíróság a tagot a Tanács vagy a Bizottság kérelmére átmenetileg hivatalából felfüggesztheti.

161. cikk

A Bizottság elnökét és két alelnökét, a Bizottság tagjainak kinevezésére megállapított eljárásnak megfelelően, a Bizottság tagjai közül kell kinevezni két éves időtartamra. Megbízatásuk megújítható.

Az ilyen kinevezések előtt konzultálni kell a Bizottsággal, kivéve azt az esetet, amikor a Bizottság egészének megszűnik a megbízatása.

Az elnök vagy az alelnökök lemondása, felmentése vagy halála esetén hivatali idejük fennmaradó részére az előzőekben foglalt rendelkezéseknek megfelelően új elnököt, illetve új alelnököt kell kinevezni.

162. cikk

A Tanács és a Bizottság konzultálnak egymással és közös megegyezéssel meghatározzák együttműködésük módját.

A Bizottság eljárási szabályzatot fogad el annak biztosítása érdekében, hogy ő maga és szervezeti egységei e szerződés rendelkezéseinek megfelelően működjenek. A Bizottság gondoskodik ennek a szabályzatnak a közzétételéről.

163. cikk

A Bizottság a 157. cikkben előírt számú tagjainak többségével jár el.

A Bizottság csak akkor ülésezhet érvényesen, ha az eljárási szabályzatban meghatározott számú tag jelen van.

4. szakasz

A Bíróság

164. cikk

A Bíróság biztosítja a jog tiszteletben tartását e szerződés értelmezése és alkalmazása során.

165. cikk

A Bíróság hét bíróból áll.

A Bíróság teljes ülésben jár el. Egyes előkészítő vizsgálatok elvégzésére vagy meghatározott fajtájú ügyek eldöntésére azonban három vagy öt bíróból álló tanácsokat hozhat létre az e célból elfogadott szabályoknak megfelelően.

A Bíróság minden olyan esetben teljes ülésben jár el, amikor egy tagállam vagy a Közösség valamely intézményének keresete alapján jár el, illetve ha a 177. cikk alapján hozzá benyújtott kérdésben előzetes döntést kell hoznia.

A Bíróság kérelmére a Tanács egyhangúlag megnövelheti a bírák számát, és elvégezheti e cikk második és harmadik bekezdésének, valamint a 167. cikk második bekezdésének szükséges kiigazításait.

166. cikk

A Bíróságot két főtanácsnok segíti.

A főtanácsnok feladata, hogy teljesen pártatlanul és függetlenül eljárva, nyilvános tárgyaláson indokolással ellátott indítványt terjesszen elő a Bíróság előtt folyó ügyekre vonatkozóan annak érdekében, hogy segítse a Bíróságot a 164. cikkben meghatározott feladatának ellátásában.

A Bíróság kérelmére a Tanács egyhangúlag megnövelheti a főtanácsnokok számát, és elvégezheti a 167. cikk harmadik bekezdésének szükséges kiigazításait.

167. cikk

A bírákat és főtanácsnokokat olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik megfelelnek az országukban a legfelsőbb bírói tisztségekbe történő kinevezéshez szükséges feltételeknek, vagy akik elismert szakértelemmel rendelkező jogtudósok; a bírákat és a főtanácsnokokat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hatéves időtartamra nevezik ki.

Három évente a bírói kar részleges megújítására kerül sor. Ez felváltva három, illetve négy bírót érint. Azt a három bírót, akiknek a megbízatása az első három év végén jár le, sorsolással kell kiválasztani.

Három évente a főtanácsnoki kar részleges megújítására kerül sor. Azt a főtanácsnokot, akinek a megbízatása az első három év végén jár le, sorsolással kell kiválasztani.

A távozó bírák és főtanácsnokok újra kinevezhetők.

A Bíróság elnökét a bírák maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.

168. cikk

A Bíróság kinevezi hivatalvezetőjét, és meghatározza a tevékenységére vonatkozó szabályokat.

169. cikk

Ha a Bizottság megítélése szerint egy tagállam az e szerződésből eredő valamely kötelezettségét nem teljesítette, az ügyről indokolással ellátott véleményt ad, miután az érintett államnak lehetőséget biztosított észrevételei megtételére.

Ha az érintett állam a Bizottság által meghatározott határidőn belül nem tesz eleget a véleményben foglaltaknak, a Bizottság a Bírósághoz fordulhat.

170. cikk

Bármely tagállam a Bírósághoz fordulhat, ha megítélése szerint egy másik tagállam az e szerződésből eredő valamely kötelezettségét nem teljesítette.

Mielőtt egy tagállam keresetet nyújt be egy másik tagállam ellen az e szerződésből eredő valamely kötelezettség állítólagos megsértése miatt, az ügyet a Bizottság elé kell terjesztenie.

A Bizottság indokolással ellátott véleményt ad, miután az érintett államoknak lehetőséget biztosított arra, hogy kontradiktórius eljárás keretében szóban és írásban nyilatkozzanak.

Ha a Bizottság az ügy előterjesztésétől számított három hónapon belül nem ad véleményt, a vélemény hiányától függetlenül az ügyben a Bírósághoz lehet fordulni.

171. cikk

Ha a Bíróság megállapítja, hogy egy tagállam nem teljesítette az e szerződésből eredő valamely kötelezettségét, az adott államnak meg kell tennie a Bíróság ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket.

172. cikk

A Tanács által e szerződés rendelkezéseinek értelmében elfogadott rendeletek a bennük előírt szankciók tekintetében teljes körű mérlegelési jogkört ruházhatnak a Bíróságra.

173. cikk

A Bíróság megvizsgálja a Tanács, illetve a Bizottság jogi aktusainak jogszerűségét, kivéve az ajánlásokat és véleményeket. E célból a Bíróság hatáskörrel rendelkezik az olyan keresetek tekintetében, amelyeket valamely tagállam, a Tanács vagy a Bizottság nyújt be hatáskör hiánya, lényeges eljárási szabályok megsértése, e szerződés vagy az alkalmazására vonatkozó bármely jogi rendelkezés megsértése vagy hatáskörrel való visszaélés miatt.

Bármely természetes vagy jogi személy azonos feltételek mellett indíthat eljárást a neki címzett határozat vagy az olyan határozat ellen, amelyet ugyan rendeletként vagy egy másik személyhez címzett határozatként hoztak, de őt közvetlenül és személyében érinti.

Az e cikkben szabályozott eljárásokat, az esettől függően, az intézkedés kihirdetésétől vagy a felperessel történő közlésétől, illetve ennek hiányában attól a naptól számított két hónapon belül kell megindítani, amikor arról a felperes tudomást szerzett.

174. cikk

Ha a kereset megalapozott, a Bíróság a megtámadott jogi aktust semmisnek nyilvánítja.

Rendeletek esetében, ha a Bíróság szükségesnek ítéli, megjelöli a semmisnek nyilvánított rendeletnek azokat a joghatásait, amelyek továbbra is fennmaradnak.

175. cikk

Ha a Közgyűlés, a Tanács vagy a Bizottság e szerződést megsértve elmulasztja a döntéshozatalt, a tagállamok és a Közösség többi intézménye keresettel fordulhatnak a Bírósághoz a jogsértés megállapítása iránt.

A kereset csak akkor megengedhető, ha az érintett intézményt előzetesen felkérték, hogy járjon el. Ha a felkéréstől számított két hónapon belül az érintett intézmény nem foglal állást, a keresetet további két hónapon belül lehet megindítani.

Bármely természetes vagy jogi személy az előző bekezdésekben foglalt feltételek mellett panasszal fordulhat a Bírósághoz, ha a Közösség valamely intézménye elmulasztott valamely neki címzendő jogi aktust – az ajánlások és vélemények kivételével – meghozni.

176. cikk

Az az intézmény, amelynek aktusait a Bíróság semmisnek nyilvánította, vagy amelyek mulasztását a Bíróság e szerződéssel ellentétesnek nyilvánította, köteles megtenni a Bíróság ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket.

Ez a kötelezettség nem érinti azokat a kötelezettségeket, amelyek a 215. cikk második bekezdésének alkalmazásából származhatnak.

177. cikk

A Bíróság hatáskörrel rendelkezik előzetes döntés meghozatalára a következő kérdésekben:

a) e szerződés értelmezése;

b) a közösségi intézmények jogi aktusainak érvényessége és értelmezése;

c) a Tanács jogi aktusa által létrehozott szervek alapokmányának értelmezése, ha az alapokmány így rendelkezik.

Ha egy tagállam bírósága előtt ilyen kérdés merül fel, és ez a bíróság úgy ítéli meg, hogy ítélete meghozatalához szükség van a kérdés eldöntésére, kérheti a Bíróságot, hogy hozzon ebben a kérdésben döntést.

Ha egy tagállam olyan bírósága előtt folyamatban lévő ügyben merül fel ilyen kérdés, amelynek határozatai ellen a nemzeti jog értelmében nincs jogorvoslati lehetőség, e bíróság köteles a Bírósághoz fordulni.

178. cikk

A Bíróság hatáskörrel rendelkezik a 215. cikk második bekezdésében említett kártérítési vitákban.

179. cikk

A Bíróság hatáskörrel rendelkezik a Közösség és alkalmazottai között felmerülő minden vitás ügyben a személyzeti szabályzatban vagy az alkalmazási feltételekben megállapított keretek között és feltételek mellett.

180. cikk

A Bíróság az itt megállapított kereteken belül hatáskörrel rendelkezik a következő vitás ügyekben:

a) az Európai Beruházási Bank alapokmányából eredő kötelezettségek teljesítése a tagállamok által. Ebben a vonatkozásban a Bank Igazgatótanácsa rendelkezik a 169. cikk által a Bizottságra ruházott hatáskörrel;

b) a Bank Kormányzótanácsa által elfogadott intézkedések. Ebben a vonatkozásban bármely tagállam, a Bizottság vagy a Bank Igazgatótanácsa indíthat keresetet a 173. cikkben megállapított feltételek mellett;

c) a Bank Igazgatótanácsa által elfogadott intézkedések. Az ilyen intézkedések ellen csak a tagállamok vagy a Bizottság indíthatnak keresetet a 173. cikkben meghatározott feltételek mellett, és kizárólag a Bank alapokmánya 21. cikkének (2), (5)–(7) bekezdésében foglalt eljárási szabályok megsértésére történő hivatkozással.

181. cikk

A Bíróság hatáskörrel rendelkezik arra, hogy a Közösség által vagy nevében kötött közjogi vagy magánjogi szerződésekben foglalt választottbírósági kikötés alapján határozatot hozzon.

182. cikk

A Bíróság hatáskörrel rendelkezik a tagállamok között felmerülő, az e szerződés tárgyával összefüggő vitás ügyekben, ha az ilyen ügyeket a felek egy külön megállapodás alapján elé terjesztik.

183. cikk

Az olyan vitás ügyeket, amelyekben a Közösség az egyik fél, nem lehet erre hivatkozva kizárni a tagállamok bíróságainak hatásköréből, kivéve ha ezt a hatáskört e szerződés a Bíróságra ruházza.

184. cikk

A 173. cikk harmadik bekezdésében megállapított határidő lejárta ellenére a Tanács vagy a Bizottság rendeletére vonatkozó jogvitában bármelyik fél hivatkozhat a 230. cikk első bekezdésében meghatározott indokokra annak érdekében, hogy kérje a Bíróságtól a rendelet alkalmazhatatlanságának megállapítását.

185. cikk

A Bírósághoz benyújtott kereseteknek nincs halasztó hatályuk. A Bíróság azonban elrendelheti a megtámadott jogi aktus végrehajtásának felfüggesztését, ha a körülmények alapján azt szükségesnek tartja.

186. cikk

A Bíróság az elé terjesztett ügyekben bármely szükséges ideiglenes intézkedést elrendelhet.

187. cikk

A Bíróság ítéletei a 192. cikkben megállapított feltételek szerint végrehajthatók.

188. cikk

A Bíróság alapokmányát külön jegyzőkönyv állapítja meg.

A Bíróság elfogadja eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges.

2. FEJEZET

TÖBB INTÉZMÉNYRE VONATKOZÓ KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

189. cikk

Feladatai ellátása érdekében a Tanács, illetve a Bizottság e szerződés rendelkezéseinek megfelelően rendeleteket alkot és irányelveket bocsát ki, határozatokat hoz, ajánlásokat tesz vagy véleményt ad.

A rendelet általános hatállyal bír. Teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Az irányelv az elérendő célokat illetően minden címzett tagállamra kötelező, azonban a forma és az eszközök megválasztását a nemzeti hatóságokra hagyja.

A határozat teljes egészében kötelező azokra nézve, akiket címzettként megjelöl.

Az ajánlások és a vélemények nem kötelezőek.

190. cikk

A Tanács vagy a Bizottság által elfogadott rendeleteknek, irányelveknek és határozatoknak indokolást kell tartalmazniuk, és azokban utalni kell minden olyan javaslatra vagy véleményre, amelyet e szerződés értelmében be kell szerezni.

191. cikk

A rendeleteket a Közösség Hivatalos Lapjában ki kell hirdetni. Ezek a bennük megjelölt napon, illetve ennek hiányában a kihirdetésüket követő huszadik napon lépnek hatályba.

Az irányelvekről és a határozatokról értesíteni kell a címzettjeiket, és azok az értesítéssel lépnek hatályba.

192. cikk

A Tanács vagy a Bizottság olyan határozatai, amelyek – az államokat kivéve – a jogalanyokra vagyoni kötelezettséget rónak, végrehajthatók.

A végrehajtásra annak az államnak a hatályos polgári eljárási szabályai vonatkoznak, amelynek területén a végrehajtásra sor kerül. A határozatot végrehajtási záradékkal az a nemzeti hatóság látja el – az okirat valódiságának vizsgálatán

kívül minden más ellenőrzést mellőzve –, amelyet az egyes tagállamok kormányai erre a célra kijelölnek, és amelyről a Bizottságot és a Bíróságot tájékoztatják.

Ha ezeknek az alaki követelményeknek az érintett fél kérelmére eleget tettek, a fél a nemzeti jognak megfelelően közvetlenül az illetékes hatóságtól kérheti a végrehajtást.

A végrehajtást csak a Bíróság határozata alapján lehet felfüggeszteni. A végrehajtási eljárás szabálytalanságára vonatkozó panaszok tekintetében azonban a nemzeti igazságszolgáltatási szervek rendelkeznek hatáskörrel.

3. FEJEZET

A GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG

193. cikk

Létrejön a tanácsadói jogkörrel rendelkező Gazdasági és Szociális Bizottság.

A bizottság a gazdasági és társadalmi élet különböző csoportjainak képviselőiből, így különösen a gyártók, a mezőgazdasági termelők, a fuvarozók, a munkavállalók, a kereskedők, a kézművesek és a szabadfoglalkozásúak képviselőiből, valamint az általános társadalmi érdekek képviselőiből áll.

194. cikk

A bizottság tagjainak száma a következő:

Belgium:..... 12
Németország: 24
Franciaország: 24
Olaszország: 24
Luxemburg:..... 5
Hollandia:..... 12

A bizottság tagjait a Tanács egyhangú határozattal négy évre nevezi ki. Megbízatásuk megújítható.

A bizottság tagjait személyükben kell kinevezni és nem utasíthatók.

195. cikk

(1) A bizottság tagjainak kinevezéséhez valamennyi tagállam egy listát bocsát a Tanács rendelkezésére, amely kétszer annyi jelöltet tartalmaz, mint amennyi hely az állampolgárait megilleti.

A bizottság összetételénél figyelembe kell venni annak szükségességét, hogy a gazdasági és társadalmi élet különböző csoportjainak megfelelő képviselete biztosított legyen.

(2) A Tanács konzultál a Bizottsággal. A Tanács kikérheti a gazdasági és társadalmi életnek a Közösség tevékenységében érdekelt különböző ágazatait képviselő európai szervezetek véleményét.

196. cikk

A bizottság a tagjai közül kétéves időtartamra megválasztja elnökét és tisztségviselőit.

A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát, és jóváhagyásra benyújtja a Tanácsnak, amely egyhangúlag határoz.

A bizottságot a Tanács vagy a Bizottság kérésére a bizottság elnöke hívja össze.

197. cikk

A bizottságnak az e szerződés által szabályozott főbb területek szerint szakosított részlegei vannak.

Rendelkezik mindenekelőtt egy mezőgazdasági és egy közlekedési részleggel, amelyekre alkalmazni kell a mezőgazdaságra és közlekedésre vonatkozó címek különös rendelkezéseit.

Ezek a szakosított részlegek a bizottság általános hatáskörének keretén belül működnek. A szakosított részlegekkel a bizottságtól függetlenül nem lehet konzultálni.

A bizottságon belül albizottságokat is létre lehet hozni, amelyek meghatározott kérdésekben vagy meghatározott területeken a bizottságnak megvitatás céljából benyújtandó véleménytervezeteket készítenek.

Az eljárási szabályzat meghatározza a szakosított részlegek és az albizottságok összeállításának módját és a hatáskörüket.

198. cikk

Az e szerződésben meghatározott esetekben a Tanácsnak vagy a Bizottságnak konzultálnia kell a Gazdasági és Szociális Bizottsággal. Ezek az intézmények minden olyan esetben konzultálhatnak a bizottsággal, amikor azt indokoltnak tartják.

Ha a Tanács vagy a Bizottság szükségesnek tartja, a bizottság számára véleményének benyújtására határidőt tűzhet ki, amely az erről szóló értesítésnek az elnök általi kézhezvételétől számított legalább tíz nap. A határidő lejártát követően a vélemény hiánya nem képezheti akadályát a további eljárásnak.

A bizottság és a megfelelő szakosított részleg véleményét a tanácskozásokról készült összefoglalóval együtt meg kell küldeni a Tanácsnak és a Bizottságnak.

II. CÍM

PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

199. cikk

A Közösség valamennyi bevételi és kiadási tételét – az Európai Szociális Alapra vonatkozókat is beleértve – elő kell irányozni az egyes pénzügyi évekre vonatkozóan és fel kell tüntetni a költségvetésben.

A költségvetés bevételeinek és kiadásainak egyensúlyban kell lenniük.

200. cikk

(1) A költségvetési bevételeknek tartalmazniuk kell, az egyéb bevételeket nem érintve, a tagállamok pénzügyi hozzájárulását a következő kulcsok szerint:

Belgium:..... 7.9
Németország: 28
Franciaország: 28
Olaszország: 28
Luxemburg:..... 0.2
Hollandia:..... 7.9

(2) A tagállamok által az Európai Szociális Alap kiadásainak fedezésére nyújtott hozzájárulások mértéke azonban a következő kulcsok szerint kerül meghatározásra:

Belgium:..... 8.8
Németország: 32
Franciaország: 32
Olaszország: 20
Luxemburg:..... 0.2
Hollandia:..... 7

(3) A hozzájárulási kulcsokat a Tanács egyhangúlag módosíthatja.

201. cikk

A Bizottság megvizsgálja, hogy a 200. cikkben előírt tagállami pénzügyi hozzájárulásokat milyen feltételekkel lehet a Közösség saját forrásaival, így különösen a végleges bevezetésekor a közös vámtarifa alkalmazásából származó bevételekkel helyettesíteni.

A Bizottság ennek érdekében javaslatokat terjeszt a Tanács elé.

A Tanács, miután e javaslatokról konzultált a Közgyűléssel, egyhangúlag megállapíthatja azokat a megfelelő rendelkezéseket, amelyeket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánl.

202. cikk

A 209. cikk alapján elfogadott rendelet eltérő rendelkezése hiányában a költségvetésben feltüntetett kiadásokat egy pénzügyi évre hagyják jóvá.

A 209. cikk alapján megállapítandó feltételeknek megfelelően, a pénzügyi év végén el nem költött előirányzatok – a személyi kiadások előirányzatainak kivételével – csak a következő pénzügyi évre vihetők át.

Az előirányzatokat különböző fejezetek alá kell sorolni, ezeken belül a kiadásokat természetük és rendeltetésük szerint csoportosítva, illetve szükség esetén a 209. cikk értelmében elfogadott rendeletnek megfelelően tovább részletezve.

A Közgyűlés, a Tanács, a Bizottság és a Bíróság kiadásai – az egyes közös kiadásokra vonatkozó külön rendelkezések sérelme nélkül – a költségvetésben önálló részeket képeznek.

203. cikk

(1) A pénzügyi év január 1-jétől december 31-ig tart.

(2) A Közösség valamennyi intézménye megtervezi kiadásait. A Bizottság ezeket a javaslatokat előzetes költségvetési tervezetbe foglalja. Ehhez csatolja véleményét, amely eltérő javaslatokat is tartalmazhat.

A Bizottságnak az előzetes költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év szeptember 30-áig a Tanács elé kell terjesztenie.

A Tanács konzultál a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel minden olyan esetben, amikor el kíván térni az előzetes költségvetési tervezettől.

(3) A Tanács minősített többséggel megállapítja a költségvetési tervezetet, és megküldi a Közgyűlésnek.

A költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év október 31-ig a Közgyűlés elé kell terjeszteni.

A Közgyűlés jogosult a költségvetési tervezet módosítását javasolni a Tanácsnak.

(4) Ha a Közgyűlés a költségvetési tervezetet az előterjesztésétől számított egy hónapon belül jóváhagyja, vagy véleményét nem továbbítja a Tanácsnak, a költségvetési tervezetet véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

Ha e határidőn belül a Közgyűlés módosításokat javasol, az így módosított költségvetési tervezetet megküldi a Tanácsnak. A Tanács ezt a költségvetési tervezetet megtárgyalja a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel, és ezt követően minősített többséggel véglegesen elfogadja a költségvetést.

(5) A költségvetés azon részének elfogadásakor azonban, amely az Európai Szociális Alapra vonatkozik, a Tanács tagjainak szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium:..... 8
Németország: 32
Franciaország: 32
Olaszország: 20
Luxemburg:..... 1
Hollandia:..... 7

A Tanács jogi aktusainak elfogadásához legalább 67 igen szavazat szükséges.

204. cikk

Ha egy pénzügyi év kezdetén a költségvetést még nem szavazták meg, a 209. cikk értelmében elfogadott rendeletnek megfelelően a költségvetés bármely fejezetének vagy egyéb részének tekintetében havonta az előző pénzügyi év költségvetési előirányzatainak legfeljebb egytizenketted részét kitevő összeget lehet elkölteni; ez a szabályozás azonban nem járhat azzal, hogy a kidolgozás alatt álló költségvetési tervezetben előírt előirányzatok egytizenketted részét meghaladó tételek álljanak a Bizottság rendelkezésére.

Feltéve, hogy az első bekezdésben meghatározott egyéb feltételek teljesülnek, a Tanács minősített többséggel engedélyezheti az egytizenketted részen felüli kiadásokat.

A tagállamok, átmeneti jelleggel és az előző pénzügyi évre vonatkozóan megállapított kulcsok szerint, minden hónapban befizetik az e cikk alkalmazásához szükséges összegeket.

205. cikk

A Bizottság a költségvetést a 209. cikk értelmében elfogadott rendelet rendelkezéseinek megfelelően, saját felelősségére és az előirányzatok keretein belül hajtja végre.

A költségvetési rendelet valamennyi intézmény számára megállapítja a saját kiadásaik végrehajtásában betöltött szerepükre vonatkozó részletes szabályokat.

A költségvetésen belül a Bizottság – a 209. cikk értelmében elfogadott rendeletben megállapított kereten belül és feltételek mellett – előirányzatokat csoportosíthat át egyik fejezetből a másikba vagy egyik alfejezetből a másikba.

206. cikk

A költségvetésben szereplő összes bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolást egy ellenőrző bizottság vizsgálja meg; az ellenőrző bizottság olyan pénzügyi ellenőrökből áll, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, az elnöki tisztet pedig e pénzügyi ellenőrök egyike tölti be. A Tanács egyhangúlag meghatározza a pénzügyi ellenőrök számát. A pénzügyi ellenőröket és az ellenőrző bizottság elnökét a Tanács egyhangú határozattal, ötéves időtartamra nevezi ki. Javadalmazásukat a Tanács határozza meg minősített többséggel.

A nyilvántartások alapján és szükség esetén a helyszínen elvégzett ellenőrzés célja a bevételek és kiadások jogszerűségének és szabályszerűségének, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságának és eredményességének megállapítása. Az ellenőrző bizottság minden egyes pénzügyi év lezárását követően jelentést készít, amelyet tagjainak többségével fogad el.

A Bizottság évente benyújtja a Tanácsnak és a Közgyűlésnek az előző pénzügyi év költségvetésének végrehajtására vonatkozó elszámolást az ellenőrző bizottság jelentésével együtt. A Bizottság továbbá megküldi számukra a Közösség eszközeit és forrásait tartalmazó mérleget is.

A Tanács minősített többséggel mentesíti a Bizottságot a költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól. Határozatát közli a Közgyűléssel.

207. cikk

A költségvetést a 209. cikk értelmében elfogadott rendelet rendelkezéseinek megfelelően meghatározott elszámolási egységben kell elkészíteni.

A 200. cikk (1) bekezdésében előírt pénzügyi hozzájárulásukat a tagállamok saját nemzeti pénznemükben bocsátják a Közösség rendelkezésére.

E hozzájárulások rendelkezésre álló egyenlegeit a tagállamok kincstáraiban vagy az általuk kijelölt szervezeteknél kell letétbe helyezni. A letét ideje alatt ezek a pénzeszközök megőrzik az (1) bekezdésben említett elszámolási egységhez viszonyított, az elhelyezés napján érvényes paritásnak megfelelő értéket.

Az egyenlegeket a Bizottság és az érintett tagállam közötti megállapodás feltételei szerint lehet befektetni.

A 209. cikk értelmében elfogadott rendeletek meghatározzák az Európai Szociális Alapra vonatkozó pénzügyi műveletek végrehajtásának technikai feltételeit.

208. cikk

A Bizottság az érintett tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai értesítésének kötelezettsége mellett átválthatja a tagállamok egyikének pénznemére egy másik tagállam pénznemében lévő eszközeit olyan mértékben, amilyen mértékben ez az e szerződésben foglalt célokra történő felhasználásukhoz szükséges. A Bizottság lehetőség szerint elkerüli az ilyen átváltások alkalmazását, ha rendelkezik a szükséges pénznemben lévő készpénzzel vagy likvid eszközökkel.

A Bizottság az egyes tagállamokkal az érintett állam által kijelölt hatóság útján érintkezik. Pénzügyi műveletek végrehajtása során a Bizottság az adott tagállam jegybankját vagy az adott tagállam által felhatalmazott valamely más pénzügyi szervezetet veszi igénybe.

209. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag:

a) költségvetési rendeletet alkot, amelyben meghatározza különösen a költségvetés elkészítésére és végrehajtására, valamint az elszámolások végzésére és ellenőrzésére vonatkozó eljárást;
b) meghatározza a tagállamok pénzügyi hozzájárulásainak a Bizottság rendelkezésére bocsátására vonatkozó részletes szabályokat és eljárást;
c) szabályozza az engedélyezésre jogosult tisztviselők és számvitelért felelős tisztviselők felelősségét, valamint a felügyelet ellátásának megfelelő rendjét.

HATODIK RÉSZ

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

210. cikk

A Közösség jogi személy.

211. cikk

A Közösség valamennyi tagállamban az adott tagállam jogában a jogi személyeknek biztosított legteljesebb jogképességgel rendelkezik; így különösen ingó és ingatlan vagyont szerezhet és idegeníthet el, továbbá bíróság előtt eljárhat. E célból a Közösséget a Bizottság képviseli.

212. cikk

A Tanács a Bizottsággal együttműködve és a többi érintett intézménnyel folytatott konzultációt követően egyhangúlag megállapítja a Közösség tisztviselőinek személyzeti szabályzatát és a Közösség egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételeket.

Miután e szerződés négy évig hatályban volt, a Tanács a Bizottság javaslata alapján és a többi érintett intézménnyel folytatott konzultációt követően minősített többséggel módosíthatja a személyzeti szabályzatot és az alkalmazási feltételeket.

213. cikk

A Tanács által e szerződés rendelkezéseinek megfelelően megállapított kereteken belül és feltételek szerint a Bizottság a rábízott feladatok teljesítéséhez szükséges bármilyen információt megszerezhet és bármilyen ellenőrzést lefolytathat.

214. cikk

A Közösség intézményeinek tagjai, a bizottságok tagjai, valamint a Közösség tisztviselői és egyéb alkalmazottai szolgálati jogviszonyuk megszűnését követően sem fedhetik fel a szolgálati titoktartási kötelezettség alá eső információkat, így különösen a vállalkozásokra, az ezek üzleti kapcsolataira vagy költségösszetevőire vonatkozó információkat.

215. cikk

A Közösség szerződéses felelősségét az adott szerződésre alkalmazandó jog szabályozza.

Szerződésen kívüli felelősség esetén a Közösség a tagállamok jogában közös általános elveknek megfelelően megtéríti az intézményei vagy alkalmazottai által feladataik teljesítése során okozott károkat.

A Közösség alkalmazottainak a Közösséggel szembeni személyes felelősségét a személyzeti szabályzatukban vagy a rájuk vonatkozó alkalmazási feltételekben megállapított rendelkezések szabályozzák.

216. cikk

A Közösség intézményeinek székhelyét a tagállamok kormányai közös megegyezéssel határozzák meg.

217. cikk

A Közösség intézményeinek nyelvhasználatára vonatkozó szabályokat, a Bíróság eljárási szabályzatában foglalt rendelkezések sérelme nélkül, a Tanács határozza meg egyhangú határozattal.

218. cikk

A Közösséget a tagállamok területén megilletik a feladatai ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek egy külön jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint.

219. cikk

A tagállamok vállalják, hogy e szerződés értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó vitáikat kizárólag az e szerződésben előírt eljárások útján rendezik.

220. cikk

A tagállamok, amennyiben szükséges, tárgyalásokat folytatnak egymással annak érdekében, hogy állampolgáraik javára biztosítsák:

– a személyek védelmét, valamint a jogok gyakorlását és védelmét ugyanazokkal a feltételekkel, mint amelyeket minden egyes állam a saját állampolgárainak biztosít;
– a kettős adóztatás megszüntetését a Közösségen belül;
– a 58. cikk (2) bekezdésének értelmében vett társaságok kölcsönös elismerését, a jogi személyiség megtartását székhelyüknek egyik országból egy másikba történő áthelyezése esetén, valamint a különböző tagállamok joga által szabályozott társaságok egyesülésének lehetőségét;
– a bírósági határozatok és a választottbírósági határozatok kölcsönös elismerésére és végrehajtására vonatkozó alakiságok egyszerűsítését.

221. cikk

Az e szerződés hatálybalépésétől számított három éven belül a tagállamok – az e szerződés egyéb rendelkezései alkalmazásának sérelme nélkül – a 58. cikk értelmében vett társaságok tőkéjében való részesedést illetően ugyanolyan elbánásban részesítik a többi tagállam állampolgárait, mint a saját állampolgáraikat.

222. cikk

E szerződés nem sértheti a tagállamokban fennálló tulajdoni rendet.

223. cikk

(1) E szerződés rendelkezései nem zárják ki a következő szabályok alkalmazását:

a) egyik tagállam sem köteles olyan információt szolgáltatni, amelynek közlését ellentétesnek tartja alapvető biztonsági érdekeivel;
b) a tagállamok megtehetik az alapvető biztonsági érdekeik védelme érdekében általuk szükségesnek tartott, fegyverek, lőszerek és hadianyagok előállításával vagy kereskedelmével kapcsolatos intézkedéseket; ezek az intézkedések nem befolyásolhatják hátrányosan a közös piacon belüli versenyfeltételeket a nem kifejezetten katonai célokra szánt termékek tekintetében.

(2) Az e szerződés hatálybalépését követő első év folyamán a Tanács egyhangú határozattal megállapítja azoknak a termékeknek a listáját, amelyek az (1) bekezdés b) pontjának hatálya alá tartoznak.

(3) A Tanács ezt a listát a Bizottság javaslata alapján egyhangú határozattal megváltoztathatja.

224. cikk

A tagállamok konzultálnak egymással annak érdekében, hogy közösen megtegyék a szükséges intézkedéseket annak megakadályozására, hogy a közös piac működését hátrányosan befolyásolják az olyan intézkedések, amelyek megtételére egy tagállam a közrend fenntartását befolyásoló súlyos belső zavarok esetén, háború, háborús fenyegetést jelentő súlyos nemzetközi feszültség esetén vagy a béke és nemzetközi biztonság fenntartása céljából vállalt kötelezettségei teljesítése érdekében kényszerül.

225. cikk

Ha a 223. és 224. cikkben említett esetekben tett intézkedések a közös piacon belüli versenyfeltételekre torzító hatást gyakorolnak, a Bizottság az érintett állammal együtt megvizsgálja, hogyan lehet ezeket az intézkedéseket az e szerződésben megállapított rendelkezésekhez igazítani.

A 169. és 170. cikkben megállapított eljárástól eltérve, a Bizottság vagy bármely tagállam közvetlenül a Bírósághoz fordulhat, ha megítélése szerint egy másik tagállam visszaél a 223. és 224. cikkben megállapított hatáskörével. A Bíróság határozatát zárt ülésen hozza meg.

226. cikk

(1) Ha az átmeneti időszak alatt olyan súlyos nehézségek merülnek fel, amelyek valamely gazdasági ágazatban feltehetően tartósan fennállnak, vagy amelyek egy adott terület gazdasági helyzetében súlyos romlást idézhetnek elő, bármely tagállam kérheti védintézkedések bevezetésének engedélyezését a helyzet orvoslása és az érintett ágazatnak a közös piaci gazdasághoz való igazítása érdekében.

(2) Az érintett állam kérelmére a Bizottság sürgősségi eljárással haladéktalanul meghatározza az általa szükségesnek tartott védintézkedéseket, végrehajtásuk feltételeinek és módjának megjelölésével.

(3) A (2) bekezdés értelmében engedélyezett intézkedések, az (1) bekezdésben említett célkitűzések elérése érdekében feltétlenül szükséges mértékben és időszakokra, e szerződés rendelkezéseitől eltérhetnek. Azoknak az intézkedésnek kell elsőbbséget biztosítani, amelyek a közös piac működését a legkevésbé zavarják.

227. cikk

(1) Ezt a szerződést a Belga Királyságra, a Németországi Szövetségi Köztársaságra, a Francia Köztársaságra, az Olasz Köztársaságra, a Luxemburgi Nagyhercegségre és a Holland Királyságra kell alkalmazni.

(2) Algériára és Franciaország tengerentúli megyéire e szerződésnek
- az áruk szabad mozgására,
- a mezőgazdaságra, kivéve a 40. cikk (4) bekezdését,
- a szolgáltatások liberalizációjára,
- a versenyszabályokra,
- a 108., 109. és 226. cikkben megállapított védintézkedésekre, és
- az intézményekre

vonatkozó általános és különös rendelkezéseit e szerződés hatálybalépésétől alkalmazni kell.

E szerződés egyéb rendelkezései alkalmazásának feltételeit a Bizottság javaslata alapján a Tanács e szerződés hatálybalépésétől számított két éven belül egyhangúlag elfogadott határozatokban állapítja meg.

A Közösség intézményei az e szerződésben, különösen az annak 226. cikkében előírt eljárások keretében gondoskodnak e területek gazdasági és társadalmi fejlődésének lehetővé tételéről.

(3) Az e szerződés IV. mellékletében felsorolt tengerentúli országokra és területekre az e szerződés negyedik részében a társulásra vonatkozóan meghatározott különleges szabályokat kell alkalmazni.

(4) E szerződés rendelkezéseit alkalmazni kell azokra az európai területekre, amelyek külkapcsolataiért valamely tagállam felel.

228. cikk

(1) Ahol e szerződés a Közösség és egy vagy több állam vagy valamely nemzetközi szervezet közötti megállapodás megkötéséről rendelkezik, ezeket a megállapodásokat a Bizottság tárgyalja meg. Az e téren a Bizottságra ruházott hatáskört is figyelembe véve, ezeket a megállapodásokat – az e szerződés által előírt esetekben a Közgyűléssel folytatott konzultáció után – a Tanács köti meg.

A Tanács, a Bizottság vagy bármelyik tagállam előzetesen kikérheti a Bíróság véleményét a tervezett megállapodásnak e szerződés rendelkezéseivel való összeegyeztethetőségéről. Ha a Bíróság véleménye kedvezőtlen, a megállapodás csak a 236. cikknek megfelelően léphet hatályba.

(2) Az e feltételek mellett megkötött megállapodások kötelezőek a Közösség intézményeire és a tagállamokra.

229. cikk

A Bizottság feladata az Egyesült Nemzetek szerveivel és szakosított intézményeivel, valamint az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény szerveivel való megfelelő kapcsolattartás.

A Bizottság továbbá megfelelő kapcsolatokat tart fenn minden nemzetközi szervezettel.

230. cikk

A Közösség az Európa Tanáccsal megfelelő együttműködési formákat alakít ki.

231. cikk

A Közösség az Európai Gazdasági Együttműködési Szervezettel szoros együttműködést alakít ki, amelynek részletes szabályait közös megegyezéssel határozzák meg.

232. cikk

(1) E szerződés rendelkezései nem módosítják az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés rendelkezéseit, különösen a tagállamok jogaira és kötelezettségeire, a Szén- és Acélközösség intézményeinek hatáskörére, valamint az említett szerződésnek a közös szén- és acélpiac működésére vonatkozó szabályait.

(2) E szerződés rendelkezései nem sérthetik az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés rendelkezéseit.

233. cikk

E szerződés rendelkezései nem zárják ki a Belgium és Luxemburg, valamint a Belgium, Luxemburg és Hollandia közötti regionális uniók fennállását és megvalósítását annyiban, amennyiben e regionális uniók célkitűzései e szerződés alkalmazásával nem valósulnak meg.

234. cikk

Az egyrészről egy vagy több tagállam, másrészről egy vagy több harmadik állam által egymás között e szerződés hatálybalépése előtt kötött megállapodásokból eredő jogokat és kötelezettségeket e szerződés rendelkezései nem érintik.

Annyiban, amennyiben ezek a megállapodások nem egyeztethetőek össze e szerződéssel, az érintett tagállam vagy tagállamok megteszik a megfelelő lépéseket a megállapított összeegyeztethetetlenség kiküszöbölésére. A tagállamok e cél érdekében szükség esetén segítséget nyújtanak egymásnak, és amennyiben indokolt, egységes magatartást tanúsítanak.

Az első bekezdésben említett megállapodások alkalmazása során a tagállamok figyelembe veszik azt, hogy az e szerződés szerint az egyes tagállamok által nyújtott előnyök a Közösség létrehozásának szerves részét képezik, és ezáltal elválaszthatatlanul összekapcsolódnak a közös intézmények létrehozásával, ez utóbbiak hatáskörrel történő felruházásával, valamint ugyanilyen előnyöknek az összes többi tagállam részéről történő biztosításával.

235. cikk

Ha a Közösség fellépése bizonyul szükségesnek ahhoz, hogy a közös piac működése során a Közösség valamely célkitűzése megvalósuljon, és e szerződés nem biztosítja a szükséges hatáskört, a Tanács a Bizottság javaslata alapján és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangúlag meghozza a megfelelő rendelkezéseket.

236. cikk

Bármely tagállam kormánya vagy a Bizottság javaslatot nyújthat be a Tanácsnak e szerződés módosítására.

Ha a Tanács a Közgyűléssel, illetve adott esetben a Bizottsággal folytatott konzultációt követően a tagállamok kormányai képviselőinek részvételével tartandó konferencia összehívását támogató véleményt bocsát ki, a Tanács elnöke összehívja a konferenciát abból a célból, hogy közös megegyezéssel meghatározzák e szerződés módosításait.

A módosítások azt követően lépnek hatályba, hogy azokat alkotmányos követelményeinek megfelelően valamennyi tagállam megerősítette.

237. cikk

Bármely európai állam kérheti felvételét a Közösségbe. Kérelmét a Tanácshoz kell benyújtania, amely a Bizottság véleményének kikérését követően arról egyhangúlag határoz.

A felvétel feltételeit és e szerződésnek a felvétel miatt szükségessé váló kiigazításait a tagállamok és a felvételét kérő állam közötti megállapodás rendezi. Ezt a megállapodást alkotmányos követelményeinek megfelelően valamennyi szerződő államnak meg kell erősítenie.

238. cikk

A Közösség harmadik államokkal vagy nemzetközi szervezetekkel kölcsönös jogok és kötelezettségek, közös fellépés és különleges eljárások által jellemzett társulást létrehozó megállapodásokat köthet.

Ezeket a megállapodásokat a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal a Tanács köti meg.

Ha az ilyen megállapodások e szerződés módosítását teszik szükségessé, a módosításokat először a 236. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

239. cikk

A tagállamok közös megegyezésével ehhez a szerződéshez csatolt jegyzőkönyvek e szerződés szerves részét képezik.

240. cikk

E szerződés határozatlan időre jön létre.

AZ INTÉZMÉNYEK LÉTREHOZÁSA

241. cikk

A Tanács az e szerződés hatálybalépésétől számított egy hónapon belül összeül.

242. cikk

A Tanács az első ülésétől számított három hónapon belül megteszi a megfelelő intézkedéseket a Gazdasági és Szociális Bizottság létrehozása érdekében.

243. cikk

A Közgyűlés a Tanács első ülésétől számított két hónapon belül a Tanács elnökének összehívására összeül, hogy megválassza tisztségviselőit és kidolgozza eljárási szabályzatát. A tisztségviselők megválasztásáig az elnöki tisztet a legidősebb tag tölti be.

244. cikk

A Bíróság a tagjai kinevezését követően megkezdi működését. Első elnökét a többi tag kinevezésével azonos módon három évre kell kinevezni.

A Bíróság a működésének megkezdésétől számított három hónapon belül elfogadja eljárási szabályzatát.

Eljárási szabályzatának közzétételéig a Bíróságnál nem kezdeményezhető eljárás. A kereset benyújtására irányadó határidőt az eljárási szabályzat közzétételétől kell számítani.

A Bíróság elnöke kinevezésétől fogva gyakorolja az e szerződésben ráruházott hatásköröket.

245. cikk

A Bizottság a tagjai kinevezését követően megkezdi működését és ellátja az e szerződésben ráruházott feladatokat.

Tevékenységének megkezdésekor a Bizottság megkezdi azokat a vizsgálatokat és kialakítja azokat a kapcsolatokat, amelyek a Közösség gazdasági helyzetének áttekintéséhez szükségesek.

246. cikk

(1) Az első pénzügyi év az e szerződés hatálybalépésének időpontjától ugyanazon év december 31-éig tart. Ha azonban e szerződés az év második felében lép hatályba, az első pénzügyi év a következő év december 31-éig tart.

(2) Az első pénzügyi évre vonatkozó költségvetés megállapításáig a tagállamok kamatmentes előleget biztosítanak a Közösség számára, amelyet le kell vonni az ennek a költségvetésnek a végrehajtásához nyújtott pénzügyi hozzájárulásukból.

(3) A 212. cikkben előírt, a Közösség tisztviselőire vonatkozó személyzeti szabályzat és a Közösség egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek megállapításáig az egyes intézmények felveszik a szükséges személyzetet, és e célból határozott időtartamú szerződéseket kötnek.

Az egyes intézmények a Tanáccsal együtt megvizsgálják az állások számára, javadalmazására és elosztására vonatkozó kérdéseket.

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

247. cikk

E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság Kormányánál helyezik letétbe.

E szerződés az utolsó megerősítő okirat letétbe helyezését követő hónap első napján lép hatályba. Ha azonban ez a letétbe helyezés a következő hónap kezdetét megelőző tizenöt napon belül történik, a szerződés e letétbe helyezés napját követő második hónap első napján lép hatályba.

248. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban francia, holland, német és olasz nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS

J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

MELLÉKLETEK

I. MELLÉKLET

A Szerződés 19. és 20. cikkében hivatkozott
A–G. listák

A. lista

Azon vámtarifatételek felsorolása, amelyek vonatkozásában a következő, 3. oszlopban felsorolt vámtételeket a számtani átlag kiszámításakor figyelembe kell venni

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása	A közös vámtarifa esetében figyelembe veendő vámtétel (%-ban)
1	2	3
ex 15.10	Finomításból származó savas olaj	18
15.11	Glicerin és glicerin lúgok:	
	– nyers	6
	– finomított	10
19.04	Tápióka és szágó; burgonyából vagy egyéb keményítőkből nyert tápióka- és szágóhelyettesítők	45
ex 28.28	Vanádium-pentoxid	15
ex 28.37	Semleges nátrium-szulfit	20
ex 28.52	Cérium-kloridok; cérium-szulfátok	20
ex 29.01	Aromás szénhidrogének:	
	– xilolok:	
	– vegyes izomerek	20
	– orto-xilol meta-xilol, para-xilol	25
	– sztirol-monomer	20
	– izopropil-benzol (kumol)	25
ex 29.02	Diklór-metán	20
	Vinilidén klorid-monomer	25
ex 29.03	Toluol-paraszulfonil-klorid	15
ex 29.15	Dimetil-tereftalát	30
ex 29.22	Etilén-diamin és sói	20
ex 29.23	Ciklikus aminoaldehidek, ciklikus aminoketonok és aminokinonok, ezek halogénezett, szulfonált, nitrált vagy nitrozált származékai, valamint ezek sói és észterei	25
ex 29.25	Homoveratrilamin	25
29.28	Diazo-, azo- és azoxivegyületek	25
ex 29.31	Klór-benzil diszulfidja	25
ex 29.44	Antibiotikumok (kivéve a penicillint, sztreptomicint, klóramfenikolt és ezek sóit, valamint az aureomicint)	15
ex 30.02	Védőoltások száj- és körömfájás ellen, valamint mikroorganizmus-törzsek ezek gyártásához; sertéspestis elleni antiszérumok és vakcinák	15

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása	A közös vámtarifa esetében figyelembe veendő vámtétel (%-ban)
1	2	3
ex 30.03	Szarkomicin	18
ex 31.02	Vegyes nitrogéntartalmú ásványi vagy műtrágyák	20
ex 31.03	Foszfáttartalmú ásványi vagy műtrágyák:	
	– egyszerű:	
	– szuperfoszfátok:	
	– csont	10
	– egyéb	12
	– vegyes	7
ex 31.04	Vegyes káliumtartalmú ásványi vagy műtrágyák	
ex 31.05	Egyéb trágyák, beleértve mind a keverék, mind a komplex trágyákat:	
	– foszfor-nitrátok és ammonium-kálium-foszfátok	
	– egyéb trágyák, kivéve az oldott szerves trágyákat	7
	Trágyák tablettában, rombusz alakban és hasonlóan előkészített formákban vagy 10 kg-ot meg nem haladó bruttó súlyú csomagolásban	15
ex 32.07	Természetes magnetit, festékkészítésnél alkalmazott finomságra őrölve, kizárólag szén tisztítása céljából	25
ex 37.02	Fényérzékeny, exponálatlan, perforált filmtekercsek:	
	– fekete-fehér képekhez (pozitívokhoz), külön fel nem használható három egységet tartalmazó csomagokban importálva, színes film alapjául	20
	– színes képekhez, 100 méter hosszúságot meghaladó (tekercsek)	20
ex 39.02	Polivinilidén-klorid; polivinil-butirál lapokban	30
ex 39.03	Cellulózészterek, nitrátok és acetátok kivételével	20
	Cellulózészter alapú műanyagok (nitrátok és acetátok kivételével)	15
	Cellulózéter vagy más cellulózszármazékalapú műanyagok	30
ex 39.06	Alginsav, ennek sói és észterei, száraz	20
ex 48.01	Géppel készült papír és karton:	
	– nátronpapír és nátronkarton	25
	– egyéb, egyben készült, két- vagy többrétegű, kartonpapír belsővel	25
48.04	Többrétegű papír vagy karton (sima rétegek ragasztóval történő összeragasztásával), felületi borítás vagy impregnálás nélkül, belső merevítéssel vagy anélkül, tekercsekben vagy ívekben	25
ex 48.05	Hullámosított papír vagy karton	25
	Kreppelt vagy gyűrt nátronpapír és nátronkarton	25
ex 48.07	Ragasztós nátronpapír és nátronkarton	25
ex 51.01	Műszál (regenerált) (végtelen) fonal, egyágú, sodratlan vagy 400-nál kevesebb sodratszámú	20
ex 55.05	Többágú pamutfonal, kivéve a díszítőfonalat, fehérítetlen, kilogrammonként 337 500 vagy ennél nagyobb súlyú az egyágú fonalban mérve	20
ex 57.07	Kókuszfonal	18

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása	A közös vámtarifa esetében figyelembe veendő vámtétel (%-ban)
1	2	3
ex 58.01	Csomózott szőnyegek, szőnyegáru és lábtörlők, selyemből, selyemhulladékból, kivéve a fésűskócot, műszálból (szintetikus szálból), az 52.01 sz. tétel alá tartozó fonalból, fémszálból, gyapjúból vagy finom állati szőrből	80
ex 59.04	Többágú kókuszfonal	18
ex 71.04	Gyémánt csiszolópor és gyémántpor	10
ex 84.10	Szivattyúházak vagy -testek acélból, kivéve a rozsdamentes acélt, ill. könnyűfémből vagy ötvözeteiből, repülőgépek dugattyús motorjaihoz	15
ex 84.11	Szivattyú- vagy kompresszorházak vagy -testek, acélból, kivéve a rozsdamentes acélt, ill. könnyűfémből vagy ötvözeteiből, repülőgépek dugattyús motorjaihoz	15
ex 84.37	Mintázatlan vagy mintás tüll és csipke készítésére szolgáló gépek	10
	Hímzőgépek, kivéve a szálhúzó és -kötőgépeket (csipkehímzés készítéséhez használt gépeket)	10
ex 84.38	Mintázatlan vagy mintás tüll és csipke készítésére alkalmas gépekhez használt kiegészítő gépek:	
	– csúszó-emelő gépek	10
	– jacquard-szövőgépek	18
	Hímzőgépekhez használt kiegészítő gépek:	
	– automata gépek	18
	– kártyalyukasztó gépek, kártyamásoló gépek, vezérlőgépek, csévélők	10
	Mintázatlan vagy mintás tüll és csipke készítéséhez használt gépek, valamint az ilyen gépek kiegészítő gépeinek alkatrészei és tartozékai:	
	– csúszkák, orsók, bordák, keresztfejek és fésűbordák síkkötőgépekhez, bordaládák (azok bordái és kései), körkötőgépek komplett orsói, valamint bordaládáinak és orsóinak alkatrészei	10
	Hímzőgépek és ezen gépek kiegészítő gépeihez való alkatrészek és tartozékok:	
	– vetélők, vetélőfiókok, beleértve ezek bordáit; fonalcsapdák	10
ex 84.59	Tekercselőgépek vezetékhuzal feltekeréséhez, valamint elektromos tekercsek és tekercsáruk gyártásához használt szigetelő- vagy védőszalagok	23
	Közvetlen hajtású vagy inerciális indítószerkezetek repülőgépekhez	25
ex 84.63	Főtengelyek repülőgép-dugattyús motorokhoz	10
ex 85.08	Repülőgép indítómotorok	20
	Gyújtómágnesek, beleértve a repülőgépek mágnesdinamóit	25
88.01	Léggömbök és léghajók	25
ex 88.03	Léggömbök és léghajók alkatrészei	25
88.04	Ezek ejtőernyői és alkatrészei, valamint ezek tartozékai	12
88.05	Katapultok, hasonló repülőgép-indító szerkezetek és ezek alkatrészei	15
	Földi oktatógépek és ezek alkatrészei	20
ex 90.14	Légi navigációs eszközök	18
ex 92.10	Zongoraszerkezetek és (legalább 85 billentyűt tartalmazó) billentyűzetek	30

B. lista

Azon vámtarifatételek felsorolása, amelyek vonatkozásában a közös vámtarifa vámtételei nem haladhatják meg a 3%-ot

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
5. ÁRUCSOPORT	
05.01	
05.02	
05.03	
05.05	
05.06	
ex 05.07	Feldolgozatlan toll, madárbőr és egyéb madárrész tollal vagy pehellyel (kivéve a feldolgozatlan ágytollat vagy pelyhet)
05.09-től 05.12-ig	
ex 05.13	Természetes nyers szivacsok
13. ÁRUCSOPORT	
13.01	
13.02	
14. ÁRUCSOPORT	
14.01-től 14.05-ig	
25. ÁRUCSOPORT	
25.02.	
ex 25.04	Természetes grafit, nem kiskereskedelmi forgalmazásra
25.05	
25.06	
ex 25.07	Agyag (kivéve a kaolint), andaluzit és cianit, égetett vagy égetetlen, de a 68.07 sz. tétel alá tartozó duzzasztott agyag nélkül; mullit; samott és dinaszföldek
ex 25.08	Kréta, nem kiskereskedelmi forgalmazásra
ex 25.09	Földfestékek, nem égetett, ill. kevert; természetes csillámos vas-oxidok
25.10	
25.11	
ex 25.12	Kovaföldek, kovasavtartalmú hegyi liszt és hasonló kovasavtartalmú földek (például infuzóriumföld, tripoliföld vagy diatomit) 1 vagy 1-nél kevesebb látszólagos sűrűséggel, égetett vagy égetetlen, nem kiskereskedelmi forgalmazásra
ex 25.13	Habkő, csiszolópor, természetes korund és egyéb természetes csiszolóanyagok, nem kiskereskedelmi forgalmazásra
25.14	
ex 25.17	Tűzkő; zúzott vagy durva zúzott kő, makadám és kátrányos makadám, kavics és sóder, amelyeket közösen zúzalékos útburkolatokhoz, vasúthoz vagy egyéb zúzott kő- vagy beton-adalékanyagokhoz használnak; murva
ex 25.18	Dolomit, beleértve a durvára hasítást, a durván négyszögletesre faragást vagy a négyszögletesre fűrészelést követően meg nem munkált dolomitot

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
25.20	
25.21	
25.24	
25.25	
25.26	
ex 25.27	Természetes szteatit, beleértve a durvára hasítást, a durván négyszögletesre faragást vagy a négyszögletesre fűrészelést követően meg nem munkált természetes szteatitot; zsírkő, kivéve az egy kilogrammot meg nem haladó nettó súlyú csomagolásban lévőt
25.28	
25.29	
25.31	
25.32	
26. ÁRUCSOPORT	
ex 26.01	Fémércek és -koncentrátumok, kivéve az ólomércet, cinkércet és -termékeket az Európai Szén- és Acélközösség területén belül; pirított vaskovand
26.02	
ex 26.03	Hamu és maradványai (kivéve a vas- vagy széngyártásból származókat), amelyek a cinktartalmúak kivételével fémeket vagy fémvegyületeket tartalmaznak
26.04	
27. ÁRUCSOPORT	
27.03	
ex 27.04	Koksz és félkoksz szén elektródák gyártásához, valamint tőzegkoksz
27.05 (bis)	
27.06	
ex 27.13	Nyers ozokerit, földiviasz és tőzegviasz
27.15	
27.17	
31. ÁRUCSOPORT	
31.01	
ex 31.02	Természetes nátrium-nitrát
40. ÁRUCSOPORT	
40.01	
40.03	
40.04	
41. ÁRUCSOPORT	
41.09	
43. ÁRUCSOPORT	
43.01	
44. ÁRUCSOPORT	
44.01	

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
47. ÁRUCSOPORT	
47.02	
50. ÁRUCSOPORT	
50.01	
53. ÁRUCSOPORT	
53.01	
53.02	
53.03	
53.05	
55. ÁRUCSOPORT	
ex 55.02	Nem nyers gyapothulladék
55.04	
57. ÁRUCSOPORT	
57.04	
63. ÁRUCSOPORT	
63.02	
70. ÁRUCSOPORT	
ex 70.01	Hulladéküveg (üvegtörmelék)
71. ÁRUCSOPORT	
ex 71.01	Megmunkálatlan gyöngyök
ex 71.02	Megmunkálatlan drága- és féldrágakövek
71.04	
71.11	
77. ÁRUCSOPORT	
ex 77.04	Megmunkálatlan berilliums

C. lista

Azon vámtarifatételek felsorolása, amelyek vonatkozásában a közös vámtarifa vámtételei nem haladhatják meg a 10%-ot

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
5. ÁRUCSOPORT	
ex 05.07	Toll, madárbőr és egyéb madárrész tollal vagy pehellyel, kivéve a feldolgozatlant
05.14	
13. ÁRUCSOPORT	
ex 13.03	Növényi nedvek és kivonatok; agar-agar és egyéb természetes növényi anyagokból kivont ragasztószerek és sűrítőszerek (kivéve a pektint)

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
15. ÁRUCSOPORT	
ex 15.04	Halból és tengeri emlősállatokból nyert zsírok és olajok, finomítva vagy finomítás nélkül (kivéve a bálnaolajat)
15.05	
15.06	
15.09	
15.11	
15.14	
25. ÁRUCSOPORT	
ex 25.09	Égetett vagy kevert földfestékek
ex 25.15	Márvány, édesvízi mészkő, ekausszin és egyéb mésztartalmú szobor- és építési kő, 2,5 vagy ennél nagyobb látszólagos sűrűséggel, a négyszögletesre fűrészelést követően meg nem munkált alabástrom 25 centimétert meg nem haladó vastagságban
ex 25.16	Gránit, porfír, bazalt, homokkő és egyéb szobor- és építési kő, a négyszögletesre fűrészelést követően meg nem munkált alabástrom 25 centimétert meg nem haladó vastagságban
ex 25.17	A 25.15 vagy 25.16 sz. tétel alá tartozó kövek granulátumai, zúzalékai vagy porai
ex 25.18	Dolomit, égetett vagy agglomerált (beleértve a kátrányos dolomitot)
25.22	
25.23	
27. ÁRUCSOPORT	
ex 27.07	Nagy hőmérsékletű kőszénkátrány olajai és egyéb desztillációs termékei, valamint e fejezet 2. lábjegyzetében meghatározott egyéb olajok és termékek, kivéve a fenolokat, krezolokat és xilenolokat
27.08	
ex 27.13	Ozokerit, földviasz és tőzegviasz, a nyerset kivéve
ex 27.14	Aszfalt és egyéb ásványolaj- és palaolaj maradványok, kivéve az ásványolajkokszot
27.16	
30. ÁRUCSOPORT	
ex 30.01	Organoterápiás mirigyek vagy egyéb szervek, szárítva, por alakban vagy nem por alakban
32. ÁRUCSOPORT	
ex 32.01	Növényi eredetű cserzőkivonatok, kivéve az ágvessző (mimóza) és kvebracso kivonatokat
32.02	
32.03	
32.04	
33. ÁRUCSOPORT	
ex 33.01	Illóolajok (terpénmentes vagy terpéntartalmú), szilárdak és folyékonyak, kivéve a déligyümölcsökét; gyantaféleségek
33.02	
33.03	
33.04	
38. ÁRUCSOPORT	
38.01	
38.02	

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
38.04	
38.05	
38.06	
ex 38.07	Terpentinolaj; nyers kénes terpentin; nyers dipentén
38.08	
38.10	
40. ÁRUCSOPORT	
40.05	
ex 40.07	Gumival borított vagy impregnált textilfonal
40.15	
41. ÁRUCSOPORT	
41.02	
ex 41.03	Juh- és báránybut, a cserzést követően kikészítve
ex 41.04	Kecske- és gidabőr, a cserzést követően kikészítve
41.05	
41.06	
41.07	
41.10	
43. ÁRUCSOPORT	
43.02	
44. ÁRUCSOPORT	
44.06-tól 44.13-ig	
44.16	
44.17	
44.18	
48. ÁRUCSOPORT	
ex 48.01	Tekercses újságnyomó papír
50. ÁRUCSOPORT	
50.06	
50.08	
52. ÁRUCSOPORT	
52.01	
53. ÁRUCSOPORT	
53.06-tól 53.09-ig	
54. ÁRUCSOPORT	
54.03	
55. ÁRUCSOPORT	
55.05	
57. ÁRUCSOPORT	
ex 57.05	Kenderfonal, nem kiskereskedelmi forgalmazásra
ex 57.06	Jutaszál, nem kiskereskedelmi forgalmazásra
ex 57.07	Egyéb növényi textilszálból készült fonal, nem kiskereskedelmi forgalmazásra
ex 57.08	Papírfonal, nem kiskereskedelmi forgalmazásra

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
68. ÁRUCSOPORT	
68.01	
68.03	
68.08	
ex 68.10	Vakoláshoz használt építőanyagok
ex 68.11	Cementhez (beleértve a salakcementet), betonhoz vagy műkőhöz (beleértve a cementtel agglomerált granulált márványt) használt építőanyagok, erősítő anyaggal vagy anélkül
ex 68.12	Azbesztcement, cellulóz szálcement vagy hasonló építőanyagok
ex 68.13	Feldolgozott azbeszt; azbeszt-alapú keverékek, valamint azbeszt- és magnézium-karbonát-alapú keverékek
69. ÁRUCSOPORT	
69.01	
69.02	
69.04	
69.05	
70. ÁRUCSOPORT	
ex 70.01	Tömbüveg (kivéve az optikai üveget)
70.02	
70.03	
70.04	
70.05	
70.06	
70.16	
71. ÁRUCSOPORT	
ex 71.05	Megmunkálatlan ezüst
ex 71.06	Megmunkálatlan dublé ezüst
ex 71.07	Megmunkálatlan arany
ex 71.08	Megmunkálatlan fém- vagy ezüst-alapú dublé arany
ex 71.09	Megmunkálatlan platina és egyéb, platánacsoportba tartozó fémek
ex 71.10	Megmunkálatlan dublé platina vagy egyéb, platinacsoportba tartozó, fém- vagy nemesfém-alapú fémek
73. ÁRUCSOPORT	
73.04	
73.05	
ex 73.07	Vas- vagy acélbugák, -tuskók, lemeztuskók és durva lemezek (beleértve a fehérlemez rudakat) (kivéve az Európai Szén- és Acélközösség területe alá tartozó termékeket); vas vagy acél előkovácsolt darabok
ex 73.10	Vas- vagy acélrudak és -pálcák (beleértve a huzalalapanyagot), melegen hengerelt, kovácsolt, extrudált, hidegen megmunkált vagy hidegen húzott (beleértve a precíziós technikával készültet); üreges bányászati fúróacél (kivéve az Európai Szén- és Acélközösség területe alá tartozó termékeket)

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
ex 73.11	Vas- vagy acél szögvasak, idomok és szelvények, melegen hengerelt, kovácsolt, extrudált, hidegen megmunkált vagy hidegen húzott; vas vagy acél szádpallók, kifúrva, perforálva vagy elemekből összeállítva vagy anélkül (kivéve az Európai Szén- és Acélközösség területe alá tartozó termékeket)
ex 73.12	Vas- vagy acélgyűrű és -szalag, melegen hengerelt vagy hidegen megmunkált (kivéve az Európai Szén- és Acélközösség területe alá tartozó termékeket)
ex 73.13	Vas- vagy acéllapok és -lemezek, melegen hengerelt vagy hidegen megmunkált (kivéve az Európai Szén- és Acélközösség területe alá tartozó termékeket)
73.14	
ex 73.15	Ötvözött acél és nagy széntartalmú acél a 73.06-73.14 sz. tételek alatt említett formákban (kivéve az Európai Szén- és Acélközösség területe alá tartozó termékeket)
74. ÁRUCSOPORT	
74.03	
74.04	
ex 74.05	Vörösréz fólia, dombornyomással, formára vágva, perforálva, bevonva vagy nyomva vagy anélkül, kivéve amelyet a hátoldalán merevítő anyaggal láttak el
ex 74.06	Rézpor (kivéve a rendkívül apró szemű port)
75. ÁRUCSOPORT	
75.02	
75.03	
ex 75.05	Megmunkálatlan, öntött nikkel galvánanódok
76. ÁRUCSOPORT	
76.02	
76.03	
ex 76.04	Alumíniumfólia, dombornyomással, formára vágva, perforálva, bevonva vagy nyomva vagy anélkül, kivéve amelyet a hátoldalán merevítő anyaggal láttak el
ex 76.05	Alumínium por (kivéve a rendkívül apró szemű port)
77. ÁRUCSOPORT	
ex 77.02	Megmunkált magnéziumrudak, -pálcák, -szögvasak, -idomok és -szelvények; magnéziumhuzal; megmunkált magnéziumlemezek, -lapok és -szalag; magnéziumfólia; egyforma nagyságú reszelék és forgács; magnéziumpor (kivéve a rendkívül apró szemű port)
ex 77.04	Megmunkált berilliumrudak, -pálcák, -szögvasak, -idomok és -szelvények; berilliumhuzal; megmunkált berilliumlemezek, -lapok és -szalag, berilliumfólia
78. ÁRUCSOPORT	
78.02	
78.03	
ex 78.04	Megmunkált vagy megmunkálatlan ólomfólia, formára vágva, perforálva, bevonva vagy nyomva, kivéve amelyet a hátoldalán merevítő anyaggal láttak el
79. ÁRUCSOPORT	
79.02	
79.03	
80. ÁRUCSOPORT	
80.02	
80.03	

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
ex 80.04	Megmunkált vagy megmunkálatlan ónfólia, formára vágva, perforálva, bevonva vagy nyomva, kivéve amelyet a hátoldalán merevítő anyaggal láttak el
81. ÁRUCSOPORT	
ex 81.01	Megmunkált volfrámrudak, -pálcák, -szögvasak, -idomok és szelvények; megmunkált volfrámlemezek, -lapok és -szalag; volfrámfólia; volfrámhuzal és -szál
ex 81.02	Megmunkált molibdénrudak, -pálcák, -szögvasak, -idomok és szelvények; molibdénlemezek, -lapok és -szalag; molibdénfólia; molibdénhuzal és -szál
ex 81.03	Megmunkált tantálrudak, -pálcák, -szögvasak, -idomok és szelvények; tantállemezek, -lapok és -szalag; tantálfólia; tantálhuzal és -szál
Ex81.04	Egyéb alapfémekből készült megmunkált rudak, pálcák, szögvasak, idomok és szelvények; egyéb alapfémekből készült lemezek, lapok és szalag; egyéb alapfémekből készült fólia, huzal és szál
93. ÁRUCSOPORT	
ex 93.06	Puskatusok és lőfegyverek egyéb fa részei
95. ÁRUCSOPORT	
ex 95.01-tól ex 95.07-ig	Durván megmunkált szobrászanyagok, pl. lemezek, lapok, pálcák, csövek és hasonló formák, csiszolás vagy egyéb megmunkálás nélkül
98. ÁRUCSOPORT	
ex 98.11	Durván megmunkált fa- vagy gyökérrönkök, nagy boroshordók készítéséhez

D. lista

Azon vámtarifatételek felsorolása, amelyek vonatkozásában a közös vámtarifa vámtételei nem haladhatják meg a 15%-ot

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
28. ÁRUCSOPORT	*Szervetlen vegyi anyagok; szerves vagy szervetlen nemesfémek, ritkaföldfémek, radioaktív elemek és izotópok szerves és szervetlen vegyületei*
ex 28.01	Halogének (kivéve nyers jódot és brómot)
ex 28.04	Hidrogén, nemesgázok és egyéb félfémek és nemfémek (kivéve a szelént és foszfort)
28.05-től 28.10-ig	
ex 28.11	Arzén-trioxid; arzénsav
28.13-tól 28.22-ig	
28.24	
28.26-tól 28-31-ig	
ex 28.32	Klorátok (kivéve a nátrium-klorátot, valamint a kálium-klorátot és perklorátokat)
ex 28.34	Oxijodidok és perjodátok
28.35-től 28.45-ig	
28.47-től 28.58-ig	

E. lista

Azon vámtarifatételek felsorolása, amelyek vonatkozásában a közös vámtarifa vámtételei nem haladhatják meg a 25%-ot

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
29. ÁRUCSOPORT	*Szerves vegyi anyagok*
ex 29.01	Szénhidrogének (kivéve a naftalint)
29.02	
29.03	
ex 29.04	Aciklikus alkoholok és halogénezett, szulfonált, nitrált vagy nitrozált származékai (kivéve a butil- vagy izobutilalkoholokat)
29.05	
ex 29.06	Fenolok (kivéve a fenolt, krezolokat és xilenolokat) és fenolalkoholok
29.07-től 29.45-ig	
32. ÁRUCSOPORT	
32.05	
32.06	
39. ÁRUCSOPORT	
39.01-től 39.06-ig	

F. lista

Azon vámtarifatételek felsorolása, amelyek vonatkozásában a közös vámtarifa vámtételeit közös megegyezéssel határozták meg

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása	A közös vámtarifa esetében figyelembe veendő vámtétel (az érték %-ában)
1	2	3
ex 01.01	Élő lovak vágásra	11
ex 01.02	Élő szarvasmarhafélék (kivéve a fajtatiszta tenyészállatokat)[1]	16
ex 01.03	Élő sertés (kivéve a fajtatiszta tenyészállatokat)[1]	16
ex 02.01	Hús és ehető belsőség, frissen, hűtve vagy fagyasztva:	
	– ló	16
	– szarvasmarha	20
	– sertés[1]	20
02.02	Vágott szárnyasok (pl. baromfi, kacsa, liba, pulyka és gyöngytyúk), azok ehető belsőségei, frissen, hűtve vagy fagyasztva	18

[1] Csak házi fajták.

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása	A közös vámtarifa esetében figyelembe veendő vámtétel (az érték %-ában)
1	2	3
ex 02.06	Lóhús, sózva vagy szárítva	16
ex 03.01	Édesvízi hal, frissen (élve vagy élettelenül), hűtve vagy fagyasztva:	
	– pisztráng vagy egyéb lazacfélék	16
	– egyéb	10
ex 03.03	Rákfélék és puhatestűek, héjban vagy anélkül, frissen (élve vagy élettelenül), hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében vagy szárítva; rákfélék, héjban, egyszerűen vízben főzve:	
	– folyami rák és tengeri rák	25
	– rákok, garnélarákok és fűrészes garnélarákok	18
	– osztrigák	18
04.03	Vaj	24
ex 04.05	Madártojások héjastul, frissen vagy tartósítva:	
	– 2/16-tól 8/31-ig	12
	– 9/1-től 2/15-ig	15
04.06	Természetes méz	30
ex 05.07	Feldolgozatlan ágytoll és pehely	0
05.08	Megmunkálatlan csont és szarumag, zsírtalanítva, egyszerűen feldolgozva, de nem feldarabolva, savazva vagy a zselatint kifőzve; ezen termékek porított változatai vagy hulladékai	0
ex 06.03	Friss vágott virágok és virágbimbók csokrok vagy díszítés céljából:	
	– 6/1-től 10/31-ig	24
	– 11/1-től 5/31-ig	20
ex 07.01	Zöldségek, frissen vagy hűtve:	
	– hagyma, mogyoróhagyma, fokhagyma	12
	– újburgonya:	
	– 1/1-től 5/15-ig	15
	– 5/16-tól 6/30-ig	21
	– egyéb[2]	
07.04	Szárított, aszalt vagy sűrített zöldségek, egészben, vágva, szeletelve, széttörve vagy por alakban, de további feldolgozás nélkül:	
	– hagyma	20
	– egyéb	16
ex 07.05	Szárított hüvelyes zöldségek, fejtve, hámozva vagy hasítva vagy anélkül:	
	– borsó és bab	10
ex 08.01	Friss banán	20

[2] A vámtételt általában a számtani átlag szintjén határozzák meg. Ezt, ha szükséges, szezonális vámtételek meghatározásával a Közösség mezőgazdasági politikájának keretében módosítani lehet.

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása	A közös vámtarifa esetében figyelembe veendő vámtétel (az érték %-ában)
1	2	3
08.02	Déligyümölcs, frissen vagy szárítva:	
	– narancs:	
	– 3/15-től 9/30-ig	15
	– ezen az időszakon kívül	20
	– mandarin és magtalan mandarin	20
	– citrom	8
	– grapefruit	12
	– egyéb	16
ex 08.04	Friss szőlő:	
	– 11/1-től 7/14-ig	18
	– 7/15-től 10/31-ig	22
08.06	Friss alma, körte és birsalma[2]	8
08.07	Friss csonthéjas gyümölcsök:	
	– sárgabarack	25
	– egyéb[2]	
ex 08.12	Szilva	18
ex 09.01	Nyers kávé	16
10.01-től 10.07-ig	Gabonafélék[3]	
ex 11.01	Búzaliszt[3]	
12.01	Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök, egészben vagy törve	0
ex 12.03	Vetőmagként használt magvak (kivéve a cukorrépamagot)	10
12.06	Komlókéve és komlóliszt	12
15.15	Méhviasz és egyéb rovarviaszok, színezve vagy színezetlenül:	
	– nyers	0
	– egyéb	10
15.16	Növényi viaszok, festve vagy festetlenül:	
	– nyers	0
	– egyéb	8
ex 16.04	Feldolgozott vagy tartósított hal:	

[3] (a) A közös vámtarifában a gabonafélékre és a búzalisztre vonatkozó vámtételek megegyeznek a nemzeti vámtarifákban feltüntetett vámtételek számtani átlagával.
(b) Amíg a 40. cikk (2) bekezdésében előírt intézkedések keretében alkalmazandó elbánást meg nem határozzák, a tagállamok – a 23. cikktől eltérve – felfüggeszthetik az ezekre a termékekre fizetendő vámok beszedését.
(c) Ha a gabonafélék vagy búzaliszt előállítását vagy feldolgozását bármely tagállamban súlyosan veszélyezteti vagy sérti a vámoknak egy másik tagállamban történő felfüggesztése, az érintett tagállamoknak tárgyalásokat kell kezdeményezniük egymással. Ha ezek az eljárások nem vezetnek eredményre, a Bizottság engedélyezheti a sértett államnak, hogy tegye meg a szükséges intézkedéseket, melyeket a Bizottság által meghatározott módon kell megvalósítani, ha az árkülönbözet nem kerül kiegyenlítésre a vámokat felfüggesztő tagállamban meglévő belső gabonapiaci rendtartás keretében.

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása	A közös vámtarifa esetében figyelembe veendő vámtétel (az érték %-ában)
1	2	3
	– lazacfélék	20
ex 16.05	Rákfélék, feldolgozva vagy tartósítva	20
17.01	Szilárd répacukor és nádcukor	80
18.01	Kakaóbab, egész vagy törött, nyers vagy pörkölt	9
18.02	Kakaókéreg, -hüvely, -héj és -hulladék	9
19.02	Lisztkészítmények, keményítő- vagy malátakivonatok, csecsemőtáplálékhoz vagy táplálkozási és étkezési célokból használt, 50 súlyszázaléknál kevesebb kakaótartalommal	25
ex 20.02	Savanyú káposzta	20
21.07	Máshol nem meghatározott vagy máshová nem sorolt élelmiszer-készítmények	25
22.04	Szőlőmust, (alkohol hozzáadása nélkül meggátolt módon erjesztve vagy erjesztéssel előállítva) erjedésben lévő, vagy alkohol hozzáadása nélkül erjedésében gátolva	40
23.01	Emberi fogyasztásra alkalmatlan lisztfélék és darák:	
	– húsból és belsőségből; töpörtyű	4
	– halból, rákfélékből vagy puhatestűekből	5
24.01	Feldolgozatlan dohány; dohányhulladék	30
ex 25.07	Kaolin, sillimanit	0
ex 25.15	Márvány, beleértve a durvára hasítást, a durván négyszögletesre faragást vagy a négyszögletesre fűrészelést követően meg nem munkált természetes márványt, melynek vastagsága meghaladja a 25 centimétert	0
ex 25.16	Gránit, porfír, bazalt, homokkő és egyéb szobrászati és építészeti kő, beleértve a durvára hasítást, a durván négyszögletesre faragást vagy a négyszögletesre fűrészelést követően meg nem munkált természetes követ, melynek vastagsága meghaladja a 25 centimétert	0
25.19	Természetes magnézium-karbonát (magnezit), égetett vagy égetetlen, kivéve a magnézium-oxidot	0
ex 25.27	Egy kilogrammot meg nem haladó nettó súlyú csomagolásban kiszerelt talkum	8
ex 27.07	Nyers fenolok, krezolok és xilenolok	3
27.09	Nyers ásvány- és palaolajok	0
ex 27.14	Petróleumkoksz	0
28.03	Szén, beleértve a kormot, antracénkormot, acetilénkormot és lámpakormot	5
ex 28.04	Foszfor	15
	Szelén	0
28.23	Vas-oxidok és -hidroxidok, beleértve a 70 súlyszázaléknyi vagy ennél több Fe_2O_3-ként értékelt összetett vasat tartalmazó földfestékeket	10
28.25	Titán-oxidok	15
ex 28.32	Nátrium- és kálium-klorátok	10
ex 29.01	Aromás szénhidrogének	
	– naftalin	8

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása	A közös vámtarifa esetében figyelembe veendő vámtétel (az érték %-ában)
1	2	3
ex 29.04	*terc*-butilalkohol	8
ex 32.07	Titánfehér	15
ex 33.01	Citrusfélékből nyert illóolajok (terpénmentesek vagy terpéntartalmúak), szilárdak és folyékonyak	12
34.04	Mesterséges viaszok (beleértve a vízben oldódó viaszokat); feldolgozott, nem emulgeált és oldószert nem tartalmazó viaszok	12
ex 40.07	Gumiszál és -zsinór/huzal, textilborítással vagy anélkül	15
41.01	Cserzetlen és nyersbőrök (friss, sózott, száraz, pikkelyezett vagy meszezett), hasított vagy hasítatlan, beleértve a nyírásra érett juhbőrt	0
ex 41.03	Juh- és bárányborból készült kész bőr, cserzést követően kikészítetlen:	
	– indiai keresztezett juhból és kecskéből	0
	– egyéb	6
ex 41.04	Kecske- és gidabőrből készült kész bőr, cserzést követően kikészítetlen:	
	– indiai kecskéből	0
	– egyéb	7
41.08	Lakkbőr és krómozott bőr	12
44.14	Furnér lapok és rétegelt lemezek (fűrészelt, felvágott vagy hámozott), öt millimétert meg nem haladó vastagságban, papír vagy szövet merevítéssel vagy anélkül	10
44.15	Rétegelt lemez, bútorlap, furnérbetétes asztaloslap, deszkamagú asztaloslap és furnérozott táblák, akár tartalmaznak a fán kívüli bármilyen anyagot, akár nem; intarziás fa és famozaik	15
53.04	Juh- és báránygyapjú- vagy egyéb állati szőrhulladék (finom vagy durva), lehúzásból vagy fűrészfogas farkasolásból (beleértve a lehúzott vagy farkasolt rongyhulladékot is)	0
54.01	Len, nyers vagy kikészített, de nem fonott; lenkóc és -hulladék (beleértve a lehúzott és farkasolt rongyhulladékot is)	0
54.02	Rami, nyers vagy kikészített, de nem fonott; rami fésűskóc és -hulladék (beleértve a lehúzott és farkasolt rongyhulladékot is)	0
55.01	Pamut, nem kártolt vagy fésűs	0
ex 55.02	Gyapothulladék, nyers	0
55.03	Pamuthulladék (beleértve a lehúzott és farkasolt rongyhulladékot is), nem kártolt vagy fésűs	0
57.01	Kender (*Cannabis sativa*), nyers vagy kikészített, de nem fonott; kenderkóc és -hulladék (beleértve a lehúzott és farkasolt rongyhulladékot vagy kötelet is)	0
57.02	Manilakender (abaka) (*Musa textilis*), nyers vagy kikészített, de nem fonott; manilakenderkóc és -hulladék (beleértve a lehúzott és farkasolt rongyhulladékot vagy kötelet is)	0
57.03	Juta, nyers vagy kikészített, de nem fonott; jutakóc és -hulladék (beleértve a lehúzott és farkasolt rongyhulladékot vagy kötelet is)	0

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása	A közös vámtarifa esetében figyelembe veendő vámtétel (az érték %-ában)
1	2	3
74.01	Rezes kéneskő; megmunkálatlan réz (finomított vagy finomítatlan); vörösrézhulladék és –törmelék	0
74.02	Előötvözetek	0
75.01	Nikkelkéneskő, nikkelfémeskő és egyéb közbenső nikkelkohászati termékek; megmunkálatlan nikkel (kivéve a galvánanódokat); nikkelhulladék és -törmelék	0
80.01	Megmunkálatlan ón, ónhulladék és -törmelék	0
ex 85.08	Gyújtógyertyák	18

G. lista

Azon vámtarifatételek felsorolása, amelyek vonatkozásában a közös vámtarifa vámtételeit a tagállamok között meg kell tárgyalni

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
ex 03.01	Sósvízi hal, frissen (élve vagy élettelenül), hűtve vagy fagyasztva
03.02	Hal, sózva, sós lében, szárítva vagy füstölve
04.04	Sajt és túró
11.02	Gabonadara és gabonaliszt; egyéb feldolgozott gabonaszemek (például dagasztott, pelyhesített, hántolt, fényezett vagy durvára őrölt, de tovább fel nem dolgozott), kivéve a hántolt, fényezett, csiszolt vagy tört rizst; gabonacsírák, egészben, dagasztva, pelyhesítve vagy őrölve
11.07	Maláta, pörkölt vagy pörköletlen
ex 15.01	Disznózsír és egyéb kiolvasztott disznózsiradék
15.02	Kiolvasztatlan szarvasmarha-, juh- vagy kecskezsírok; ezen zsírokból előállított faggyú (beleértve a „premier jus”-t)
05.03	Disznózsírsztearin, oleosztearin és faggyúsztearin; sertészsírolaj, oleoolaj és faggyúolaj, nem emulgeált vagy kevert vagy bármilyen módon feldolgozott formában
ex 05.04	Bálnaolaj, finomított vagy finomítatlan
15.07	Zsírosított növényi olajok, folyékony vagy szilárd, nyers, finomított vagy tisztított
15.12	Állati vagy növényi zsírok és olajok, hidrogénezett, finomított vagy finomítatlan, de tovább nem feldolgozott
18.03	Kakaópép (ömlesztve vagy tömbben), zsírtalanítva vagy anélkül
18.04	Kakaóvaj (zsír vagy olaj)
18.05	Kakaópor, édesítetlen
18.06	Csokoládé és egyéb kakaótartalmú élelmiszer-készítmények
19.07	Kenyér, tengerész-kétszersültek és egyéb szokásos pékáruk, melyek nem tartalmaznak cukrot, mézet, tojást, zsírokat, sajtot vagy gyümölcsöt

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
19.08	Tésztafélék, kekszek, kalácsok és egyéb finompékáruk, akár tartalmaznak bármilyen arányban kakaót, akár nem
21.02	Kávé-, tea- vagy matékivonatok, -esszenciák vagy koncentrátumok; ezen kivonatok, esszenciák vagy koncentrátumok alapul vételével készült készítmények
22.05	Friss szőlőből készült bor; szőlőmust alkohol hozzáadásával lefojtva
22.08	Etilalkohol vagy szesz, denaturálatlan, 80 vagy ennél több fokos alkoholtartalommal; bármilyen erősségű denaturált szeszek (beleértve az etilalkoholt és az alkoholt)
22.09	Szeszek (a 22.08 tétel alá tartozók kivételével); likőrök és egyéb szeszes italok; („koncentrált kivonatok” elnevezésű) összetett alkoholkészítmények szeszes italok gyártásához
25.01	Konyhasó (beleértve a kősót, tengeri sót és asztali sót); tiszta nátrium-klorid; sós levek, tengervíz
25.03	Minden fajtájú kén, kivéve a szublimált ként, kicsapott ként és kolloid ként
25.30	Nyers (égetett vagy égetetlen) természetes borátok és ezek koncentrátumai, a természetes sós víztől elkülönítettek kivételével; nyers természetes bórsav, mely legfeljebb 85% H_3BO_3-t tartalmaz száraz súlyra számítva
ex 26.01	Ólomércek és cinkércek
ex 26.03	Cinktartalmú hamu és maradványok
27.10	Ásvány- és palaolaj, a nyers kivételével; máshol meg nem határozott vagy máshová nem sorolt készítmények, melyek legalább 70 súlyszázaléknyi, a készítmények alapelemeit alkotó ásványolajat vagy palaolajat tartalmaznak
27.11	Benzingázok és egyéb gáznemű szénhidrogének
27.12	Vazelin
ex 27.13	Paraffinviasz, mikrokristályos csőviasz, paraffingács és egyéb ásványi viasz, festett vagy festetlen, kivéve az azokeritet, montánviaszt és tőzegviaszt
ex 28.01	Jód (nyers) és bróm
28.02	Szublimált vagy kicsapott kén; kolloid kén
ex 28.11	Arzén-pentoxid
28.12	Bór-oxid és bórsav
28.33	Bromidok, oxibromidok, bromátok és perbromátok, valamint hipobromátok
ex 28.34	Jodidok és jodátok
28.46	Borátok és perborátok
ex 29.04	Butil- és izobutilalkoholok (kivéve a *terc*-butilalkoholt)
ex 29.06	Fenol, krezolok és xilenolok
ex 32.01	Kvebracso- és ágvessző- (mimóza-) kivonatok
40.02	Műgumik, beleértve a műkaucsukot, stabilizáltan vagy anélkül; olajokból származó faktisz
44.03	Kérges rönk, lehántott vagy lehántatlan kéreggel vagy csupán durván megmunkálva
44.04	Szélezett vagy félig szélezett fa, további feldolgozás nélkül
44.05	Hosszában fűrészelt, hasított vagy lehántolt fa, további feldolgozás nélkül, 5 millimétert meghaladó vastagságban
45.01	Természetes parafa, megmunkálatlan, morzsolt, granulált vagy őrölt; parafahulladék
45.02	Természetes parafa tömbökben, lemezekben, lapokban vagy szalagban (beleértve a kockákat vagy négyszögletes tömböket, dugókhoz vagy dugaszokhoz méretre vágva)
47.01	Mechanikai vagy kémiai eszközökkel rostos növényi ásványokból származó pép
50.02	Nyersselyem (nem cérnázott)

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
50.03	Selyemhulladék (beleértve a csévélésre alkalmatlan gubókat, selyemfésülési kócot és lehúzott vagy farkasolt rongyhulladékot)
50.04	Selyemfonal, kivéve a selyemfésülési vagy egyéb selyemhulladékok szálait, nem kiskereskedelmi forgalmazásra
50.05	A selyemfésülési kócon kívüli selyemhulladékból font fonal, nem kiskereskedelmi értékesítésre
ex 62.03	Használt zsákok és zacskók jutából, áruk csomagolására
ex 70.19	Üveggyöngyök, gyöngyutánzatok, mű drága- és féldrágakövek, műkőutánzatok és hasonló díszítő vagy dekorációs üveg apróáru
ex 73.02	Vasötvözetek (a ferromangán farbüré kivételével)
76.01	Megmunkálatlan alumínium; alumíniumhulladék és -törmelék[4]
77.01	Megmunkálatlan magnézium; magnéziumhulladék (kivéve az egyforma nagyságú forgácsokat) és -törmelék[4]
78.01	Megmunkálatlan ólom (beleértve az ezüsttartalmú ólmot); ólomhulladék és -törmelék[4]
79.01	Cink pelter; megmunkálatlan cink; cinkhulladék és -törmelék[4]
ex 81.01	Megmunkálatlan volfrám, por alakban[4]
ex 81.02	Megmunkálatlan molibdén[4]
ex 81.03	Megmunkálatlan tantál[4]
ex 81.04	Egyéb megmunkálatlan nem nemes fémek[4]
ex 84.06	Gépjármű-, repülőgép-, valamint hajó-, csónak- és egyéb hajómotorok, valamint ezen motorok alkatrészei
ex 84.08	Reakciós motorok, valamint ezek alkatrészei és tartozékai
84.45	Szerszámgépek fémek vagy keményfémek megmunkálásához, a 84.49 vagy 84.50 sz. tétel alá tartozó gépek kivételével
84.48	A kizárólagosan vagy főként a 84.45–84.47 tételek alá tartozó gépek használatához alkalmas tartozékok és alkatrészek, beleértve a szerszámbefogókat és szerszámtokokat, önnyíló menetmetsző fejeket, osztófejeket és egyéb szerszámgépekhez való szerkezeteket; szerszámbefogók a 82.04, 84.49 vagy 85.05 sz. tétel alá tartozó mechanikus kéziszerszámokhoz
ex 84.63	Sebességváltó elemek gépjárműmotorokhoz
87.06	A 87.01, 87.02 vagy 87.03 sz. tétel alá tartozó gépjárművek alkatrészei és tartozékai
88.02	Repülőgépek, vitorlázó repülők és sárkányrepülők, rotációs ejtőernyők
ex 88.03	Repülőgépek, vitorlázó repülők és sárkányrepülők alkatrészei

[4] A félkész termékekre alkalmazandó vámtételeket a megmunkálatlan fémre meghatározott vámtétel figyelembevételével az e szerződés 21. cikkének (2) bekezdésében rögzített eljárásnak megfelelően felül kell vizsgálni.

II. MELLÉKLET

A Szerződés 38. cikkében hivatkozott lista

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
1. ÁRUCSOPORT	Élő állatok
2. ÁRUCSOPORT	Hús és élelmezési célra alkalmas vágási melléktermékek
3. ÁRUCSOPORT	Halak, rákfélék és puhatestűek
4. ÁRUCSOPORT	Tejtermékek; madártojások; természetes méz
5. ÁRUCSOPORT	
05.04	Állati belső részek, hólyag és gyomor (kivéve a halakét), egészben vagy darabokban
05.15	Máshová nem sorolt vagy máshol nem említett állati termék; az 1. árucsoport vagy a 3. árucsoport szerinti, emberi fogyasztásra nem alkalmas élettelen állat
6. ÁRUCSOPORT	Élő fák és egyéb növények; gumók, gyökerek és hasonlók; vágott virágok és díszítő lombozat
7. ÁRUCSOPORT	Élelmezési célra alkalmas zöldségek, gyökerek és gumós gyökerek
8. ÁRUCSOPORT	Élelmezési célra alkalmas gyümölcs és dió; citrus- és dinnyefélék héja
9. ÁRUCSOPORT	Kávé, tea és fűszerek, a matétea (09.03 vtsz.) kivételével
10. ÁRUCSOPORT	Gabonafélék
11. ÁRUCSOPORT	Malomipari termékek; maláta és keményítő; sikér; inulin
12. ÁRUCSOPORT	Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök; különféle magvak és gyümölcsök; ipari és gyógynövények; szalma és takarmány
13. ÁRUCSOPORT	
ex 13.03	Pektin
15. ÁRUCSOPORT	
15.01	Sertészsír és egyéb kiolvasztott sertészsiradék; kiolvasztott baromfizsiradék
15.02	Kiolvasztatlan szarvasmarhafaggyú, juh- vagy kecskefaggyú; ezen zsiradékokból előállított faggyú [beleértve az első lét („premier jus”)]
15.03	Sertészsírsztearin, oleosztearin és faggyúsztearin; sertészsírolaj, oleoolaj és faggyúolaj, nem emulgeálva, keverve vagy bármilyen más módon elkészítve
15.04	Halból és tengeri emlősből nyert zsír és olaj, finomítva is
15.07	Folyékony vagy szilárd stabilizált növényi olajok, nyersen, finomítva vagy tisztítva
15.12	Állati vagy növényi zsírok és olajok hidrogénezve, finomítva is, de tovább nem elkészítve
15.13	Margarin, mesterséges zsiradék és más étkezési célra alkalmas feldolgozott zsiradék
15.17	Zsíros anyagok, illetve állati vagy növényi viaszok feldolgozási maradékai
16. ÁRUCSOPORT	Húsból, halból, rákfélékből vagy puhatestűekből készült termékek
17. ÁRUCSOPORT	
17.01	Répacukor és nádcukor szilárd állapotban
17.02	Egyéb cukor; cukorszirup; műméz (természetes mézzel keverve is); karamell
17.03	Melasz, fehérítve is

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám	A termékek leírása
1	2
18. ÁRUCSOPORT	
18.01	Kakaóbab egészben vagy törve, nyersen vagy pörkölve
18.02	Kakaóhéj, -hártya, -bőr és kakaóhulladék
20. ÁRUCSOPORT	Zöldségfélékből, gyümölcsből vagy más növényrészekből előállított készítmények
22. ÁRUCSOPORT	
22.04	Szőlőmust, erjedésben vagy alkohol hozzáadásától eltérő módon lefojtva
22.05	Friss szőlőből készült bor; szőlőmust alkohol hozzáadásával lefojtva
22.07	Más erjesztett italok (például almabor, körtebor és mézbor)
23. ÁRUCSOPORT	Az élelmiszeripar melléktermékei; elkészített állati takarmányok
24. ÁRUCSOPORT	
24.01	Feldolgozatlan dohány, dohányhulladék
45. ÁRUCSOPORT	
45.01	Természetes parafa, megmunkálatlan, aprított, szemcsézett vagy őrölt parafa; parafahulladék
54. ÁRUCSOPORT	
54.01	Len, nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; lenkóc és lenhulladék (beleértve a foszlatott rongyhulladékot is)
57. ÁRUCSOPORT	
57.01	Kender (Cannabis sativa), nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; kenderkóc és kenderhulladék (beleértve a foszlatott rongyhulladékot is)

III. MELLÉKLET

A szerződés 106. cikkében említett
láthatatlan műveletek felsorolása

- Tengeri fuvardíjak, beleértve a hajóbérlést, a kikötői költségeket, a halászhajóknak történő kifizetéseket, stb.
- Belvízi fuvardíjak, beleértve a hajóbérlést.
- Közúti szállítás: személyszállítás és árufuvarozás, beleértve a bérlést.
- Légi szállítás: személyszállítás és árufuvarozás, beleértve a bérlést.
  Az utasok által fizetett nemzetközi repülőjegyek és a poggyásztúlsúly-költségek; nemzetközi légifuvardíjak és bérelt járatok kifizetése.
  A nemzetközi repülőjegyek eladásából, a poggyásztúlsúly-költségekből, nemzetközi légifuvardíjakból és bérelt járatokból származó bevételek.
- Valamennyi tengeri szállítóeszközre vonatkozóan: kikötői szolgáltatások (üzemanyag és élelmiszer felvétele, karbantartás, javítások, személyzeti költségek stb.).
  Valamennyi belvízi szállítóeszközre vonatkozóan: kikötő szolgáltatások (üzemanyag és élelmiszer felvétele, a berendezések karbantartása és kisebb javításai, személyzeti költségek stb.).
  Valamennyi közúti kereskedelmi fuvarozásra használt szállítóeszközre vonatkozóan: üzemanyag, olaj, kisebb javítások, garazsírozás, sofőr- és személyzeti költségek stb.
  Valamennyi légi szállítóeszközre: üzemeltetési költségek és általános rezsiköltségek, beleértve a repülőgépen és a légi szállítási berendezéseken végzett javításokat.
- Raktározási és tárolási költségek, vámkezelés.
- Vámok és vámilletékek.
- Tranzit díjak.
- Javítási és szerelési költségek.
  Feldolgozási, kivitelezési, bérmunka-szolgáltatások és egyéb azonos jellegű szolgáltatások.
- Hajójavítás.
  A hajókon és repülőgépeken kívüli egyéb szállítóeszközök javítása.
- Műszaki segítségnyújtás (áruk és szolgáltatások előállításával és terjesztésével kapcsolatos segítségnyújtás minden szakaszban, amelyet az e segítségnyújtás konkrét céljának megfelelően meghatározott időszakban nyújtanak, beleértve pl. a szakértők által végzett tanácsadást vagy látogatást, tervek és programok elkészítését, a gyártás felügyeletét, a piackutatást, a személyzet képzését).
- Jutalékok és alkuszdíjak.
  Tranzitügyletekből származó nyereség.
  Banki jutalékok és költségek.
  Reprezentációs költségek.
- Bármilyen formában megjelenített hirdetés.
- Üzleti utazás.
- Leányvállalatok, fiókok stb. hozzájárulása a külföldön található anyavállalatok általános kiadásaihoz és fordítva.
- Építési vállalkozási szerződések (szakosított cégek által, – általában – nyílt pályázati eljárás után rögzített árakon végzett épület-, út-, híd-, kikötő- stb. építés és karbantartás).
- Határidős árupiacokon végzett műveletek után járó különbözetek, árfolyam-különbségek és letétek a szokásos kereskedelmi gyakorlatnak megfelelően.
- Idegenforgalom.
- Tanulmányi okokból történő magáncélú utazás és tartózkodás.
- Egészségügyi okokból történő magáncélú utazás és tartózkodás.
- Családi okokból történő magáncélú utazás és tartózkodás.
- Újságokra, folyóiratokra, könyvekre, zenei kiadványokra történő előfizetések.
  Újságok, folyóiratok, könyvek, zenei kiadványok és lemezek.
- Másolt filmek, reklám-, dokumentum-, művelődési stb. filmek (kölcsönzési díjak, tagdíjak, előfizetési, reprodukciós és szinkronizálási díjak stb.)
- Tagdíjak.
- Külföldi magántulajdon folyamatos karbantartása és javítása.
- Állami kiadások (hivatalos külföldi képviselet, nemzetközi szervezeteknek fizetett hozzájárulások).
- Adók, bírósági költségek, szabadalom- és védjegybejegyzési díjak.
  Kártérítési igények.

Szerződés megszűnése esetén történő visszatérítések és lehívatlan fizetések visszatérítése.
Bírságok.

- Tömegközlekedési, valamint postai, távirati és telefonszolgáltatásokkal kapcsolatos időszakos kifizetések.
- A kivándorló saját vagy devizabelföldinek minősülő külföldi állampolgároknak adott devizahatósági engedélyek.
  A saját országukba visszatérő saját vagy devizabelföldinek minősülő külföldi állampolgároknak adott devizahatósági engedélyek.
- Bérek (a határmenti ingázók vagy idény-munkavállalók és egyéb devizakülföldiek számára, az ország azon jogának tiszteletben tartásával, hogy a külföldi állampolgárok alkalmazási feltételeit szabályozza).
- Kivándorlók átutalásai (az államok azon jogának tiszteletben tartásával, hogy szabályozzák a bevándorlást).
- Honóráriumok és díjak.
- Osztalékok és nyereségrészesedések.
- Kamatok (kötvények, jelzálogok stb.)
- Bérleti, haszonbérleti stb. díjak.
- Szerződéses törlesztés (a határidő előtti visszafizetés- vagy a felhalmozódott hátralék-kifizetés jellegű törlesztéssel kapcsolatos átutalások kivételével).
- Üzleti tevékenységből származó nyereség.
- Szerzői jogdíjak.
  Szabadalmak, ipari minták, védjegyek és találmányok (a szabadalmi jogok, valamint az ipari mintákhoz, a védjegyekhez és a találmányokhoz – jogi védelem alapján vagy ennek hiányában – fűződő jogok átruházása és e jogok alapján licencia adása, valamint az ilyen átruházásból és licenciaadásból eredő átutalások.
- Konzuli bevételek.
- Nyugdíjak, járadékok és egyéb hasonló természetű jövedelem.
  Jogszabályi kötelezettségből vagy bírósági határozatból eredő, létfenntartásra nyújtott járadékok és egyéb pénzügyi segítségnyújtás nehézségek esetén.
  Az egyik tagállamban tartózkodó olyan személyek által egy másik tagállamban letétbe helyezett vagyon részletekben történő átutalásai, akiknek személyi jövedelme az adott országban megélhetési költségeik fedezésére nem elegendő.
- Közvetlen biztosítással kapcsolatos műveletek és átutalások.
- Viszontbiztosítással és viszontengedményezéssel kapcsolatos ügyletek és átutalások.
- Kereskedelmi vagy ipari hitelek felvétele és visszafizetése.
- Kisebb összegek átutalása külföldre.
- Meghatalmazott devizakereskedők által saját számlára felmerült mindenféle adminisztrációs költség.
- Sportdíjak és versenyjövedelmek.
- Örökségek.
- Hozományok.

IV. MELLÉKLET

Tengerentúli országok és területek,
amelyekre e szerződés IV. részének rendelkezéseit kell alkalmazni

Francia Nyugat-Afrika: Szenegál, Francia Szudán, Francia Guinea, Elefántcsontpart, Dahomey, Mauritánia, Niger és Felső-Volta.

Francia Egyenlítői Afrika: Közép-Kongó, Ubangi-Shari, Csád és Gabon

Saint Pierre és Miquelon, a Comore-szigetek, Madagaszkár és a hozzá tartozó szigetek, Francia Szomáliföld, Új-Kaledónia és a hozzá tartozó szigetek, Óceánia francia települései, a déli-sarkvidéki területek.

Az autonóm Togoföldi Köztársaság.

A francia közigazgatás alatt álló Kamerun Gyámsági Terület.

Belga Kongó és Ruanda-Urundi.

Az olasz közigazgatás alatt álló Szomáliföld Gyámsági Terület.

Holland Új-Guinea.

JEGYZŐKÖNYVEK

I. 2. Jegyzőkönyv az Európai Beruházási Bank alapokmányáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

Azzal az óhajjal, hogy megállapítsák az Európai Beruházási Banknak az e szerződés 129. cikkében előírt alapokmányát,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

1. cikk

Megalakul az e szerződés 129. cikke által létrehozott Európai Beruházási Bank (a továbbiakban: a Bank); feladatait és tevékenységét e szerződés és ezen alapokmány rendelkezéseinek megfelelően végzi.

A Bank székhelyét a tagállamok kormányai közös megegyezéssel határozzák meg.

2. cikk

A Bank feladatát e szerződés 130. cikke határozza meg.

3. cikk

E szerződés 129. cikkének megfelelően a Bank tagjai a következők:

– a Belga Királyság,
– a Németországi Szövetségi Köztársaság,
– a Francia Köztársaság,
– az Olasz Köztársaság,
– a Luxemburgi Nagyhercegség,
– a Holland Királyság.

4. cikk

(1) A Bank tőkéje egymilliárd elszámolási egység, amelyet a tagállamok a következők szerint jegyeznek:

Németország	300	millió
Franciaország	300	millió
Olaszország	240	millió
Belgium	86.5	millió
Hollandia	71,5	millió
Luxemburg	2	millió

Az elszámolási egység értéke 0,88867088 gramm színaranynak felel meg.

A tagállamok csak a jegyzett és be nem fizetett tőkerészesedésük összegének erejéig felelnek.

(2) Új tag felvétele esetén a jegyzett tőke az új tag tőke-hozzájárulásának megfelelően emelkedik.

(3) A Kormányzótanács egyhangúlag a jegyzett tőke felemeléséről határozhat.

(4) A jegyzett tőkében való részesedést nem lehet átruházni, zálogjoggal megterhelni vagy lefoglalni.

5. cikk

(1) A tagállamok a jegyzett tőke 25%-át öt egyenlő részletben fizetik be legkésőbb az e szerződés hatálybalépése után kettő, kilenc, tizenhat, huszonhárom, illetve harminc hónappal.

A tagállamoknak az egyes részletek egynegyedét aranyban vagy szabadon átváltható valutában, háromnegyedét pedig nemzeti pénznemükben kell megfizetniük.

(2) Az Igazgatótanács előírhatja a jegyzett tőke fennmaradó 75%-ának befizetését olyan mértékben, amilyen mértékben az a Bank hitelezőivel szembeni kötelezettségeinek teljesítéséhez szükségessé válik.

A befizetést az egyes tagállamok a jegyzett tőkében való részesedésükkel arányosan, abban a valutában teljesítik, amelyre a Banknak e kötelezettségek teljesítéséhez szüksége van.

6. cikk

(1) A Kormányzótanács az Igazgatótanács javaslata alapján, minősített többséggel úgy határozhat, hogy a tagállamok különleges kamatozó kölcsönöket kell nyújtaniuk a Banknak, ha és amennyiben a Banknak ezekre konkrét projektek finanszírozásához szüksége van, és az Igazgatótanács igazolja, hogy a Bank a szükséges pénzeszközöket a finanszírozandó projektek természetének és céljának megfelelő feltételekkel nem képes a tőkepiacokon megszerezni.

(2) Különleges kölcsönök csak az e szerződés hatálybalépésétől számított negyedik év kezdetétől igényelhetők. Ezek összege összességében a 400 millió elszámolási egységet, illetve évenként a 100 millió elszámolási egységet nem haladhatja meg.

(3) A különleges kölcsönök futamidejét azon kölcsönök vagy garanciák futamidejéhez viszonyítva kell megállapítani, amelyeket a Bank a különleges kölcsönök révén szándékozik nyújtani; a futamidő azonban a 20 évet nem haladhatja meg. A Kormányzótanács az Igazgatótanács javaslata alapján, minősített többséggel a különleges kölcsönök idő előtti visszafizetéséről határozhat.

(4) A különleges kölcsönök évi 4%-kal kamatoznak, kivéve ha a Kormányzótanács – figyelembe véve a tőkepiacokon a kamatok alakulását és szintjét – ettől eltérő kamatot határoz meg.

(5) A különleges kölcsönöket a tagállamok a jegyzett tőkében való részesedésük arányában nyújtják; a kölcsön összegét a kölcsön igénylésétől számított hat hónapon belül nemzeti valutában kell befizetni.

(6) A Bank felszámolása esetén a tagállamok által nyújtott különleges kölcsönöket csak a Bank egyéb adósságainak kiegyenlítését követően lehet visszafizetni.

7. cikk

(1) Ha valamely tagállam valutájának a 4. cikkben meghatározott elszámolási egységhez viszonyított paritása csökken, ez a tagállam köteles a saját valutájában befizetett tőkerészesedésének összegét a Banknak történő kiegészítő befizetés útján a paritás megváltozásának arányában kiigazítani. Az az összeg azonban, amelyre ezt a kiigazítást alkalmazni kell, nem haladhatja meg a Bank által az érintett valutában nyújtott kölcsönöknek és a Bank ebben a valutában rendelkezésre álló vagyonának az összértékét. Ezt a befizetést két hónapon belül, vagy ha kölcsönökre vonatkozik, a kölcsönök esedékessé válásakor kell teljesíteni.

(2) Ha valamely tagállam valutájának a 4. cikkben meghatározott elszámolási egységhez viszonyított paritása nő, a Bank köteles az ezen állam által a saját valutájában befizetett tőkerészesedésének összegét az ennek az államnak történő kiegészítő visszafizetés útján a paritás megváltozásának arányában kiigazítani. Az az összeg azonban, amelyre ezt a kiigazítást alkalmazni kell, nem haladhatja meg a Bank által az érintett valutában nyújtott kölcsönöknek és a Bank ebben a valutában rendelkezésre álló vagyonának az összértékét. Ezt a visszafizetést két hónapon belül, vagy ha kölcsönökre vonatkozik, a kölcsönök esedékessé válásakor kell teljesíteni.

(3) Egy tagállam valutájának a 4. cikkben meghatározott elszámolási egységhez viszonyított paritása az elszámolási egység színarany-tartalma és az adott valutának a Nemzetközi Valutaalaphoz bejelentett színarany-egyenértéke közötti aránnyal egyenlő. Ennek hiányában a paritást egy, a tagállam által folyó fizetésekre használt, aranyban kifejezett vagy aranyra átváltható valutával szembeni árfolyam alapján kell kiszámítani.

(4) A Kormányzótanács eltekinthet az (1) és (2) bekezdés alkalmazásától abban az esetben, ha a Valutaalap, illetve a Bank összes tagja valutájának egyenértéke egységesen és arányosan változik meg.

8. cikk

A Bankot a Kormányzótanács, az Igazgatótanács és az Igazgatási Bizottság irányítja és igazgatja.

9. cikk

(1) A Kormányzótanács a tagállamok által kijelölt miniszterekből áll.

(2) A Kormányzótanács megállapítja a Bank hitelpolitikájára vonatkozó általános irányelveket, különös tekintettel azokra a célkitűzésekre, amelyeket a közös piac megvalósításában történő előrehaladás során követni kell.

A Kormányzótanács felügyeli ezeknek az irányelveknek a végrehajtását.

(3) A Kormányzótanács továbbá:

a) határoz a jegyzett tőke felemeléséről a 4. cikk (3) bekezdésének megfelelően;
b) gyakorolja a 6. cikkben a különleges kölcsönök vonatkozásában megállapított hatáskört;
c) gyakorolja a 11. és 13. cikkben az Igazgatótanács és az Igazgatási Bizottság tagjainak kinevezésére és felmentésére vonatkozóan megállapított hatáskört;
d) engedélyezi a 18. cikk (1) bekezdésében előírt eltérést;
e) jóváhagyja az Igazgatótanács éves jelentését;
f) jóváhagyja az éves mérleget és az eredménykimutatást;
g) gyakorolja, illetve ellátja a 7., 14., 17., 26. és 27. cikkben megállapított hatásköröket és feladatokat;
h) jóváhagyja a Bank eljárási szabályzatát.

(4) A Kormányzótanács hatáskörébe tartozik, hogy e szerződés és ezen alapokmány keretén belül, egyhangúlag eljárva a Bank tevékenységének felfüggesztéséről és, adott esetben, felszámolásáról határozzon.

10. cikk

Ha az alapokmány másként nem rendelkezik, a Kormányzótanács határozatait tagjainak többségével hozza meg. A Kormányzótanács szavazására az e szerződés 148. cikkének rendelkezései az irányadók.

11. cikk

(1) Az Igazgatótanács kizárólagos hatáskörrel rendelkezik kölcsönök és garanciák nyújtásával, valamint kölcsönök felvételével kapcsolatos határozatok meghozatalára; megállapítja a kölcsönök kamatait és a garanciavállalás díját; gondoskodik a Bank megfelelő igazgatásáról; biztosítja a Bank ügyvezetésének e szerződés és ezen alapokmány rendelkezéseivel, valamint a Kormányzótanács által megállapított általános irányelvekkel való összhangját.

A pénzügyi év végén az Igazgatótanács jelentést nyújt be a Kormányzótanácsnak, és a jóváhagyását követően azt közzéteszi.

(2) Az Igazgatótanács tizenkét igazgatóból és tizenkét helyettesből áll.

Az igazgatókat a Kormányzótanács, a tagállamok és a Bizottság jelölése alapján, öt évre nevezi ki a következők szerint:

– 2 igazgatót a Benelux államok közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
– 3 igazgatót a Francia Köztársaság jelölése alapján,
– 3 igazgatót a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján,
– 3 igazgatót az Olasz Köztársaság jelölése alapján,
– 1 igazgatót a Bizottság jelölése alapján,

Megbízatásuk megújítható.

Minden egyes igazgatót egy helyettes segíti, akiket az igazgatókkal megegyező feltételekkel és eljárás szerint neveznek ki.

A helyettesek részt vehetnek az Igazgatótanács ülésein; a helyetteseknek nincs szavazati joguk, kivéve ha egy olyan igazgató képviseletében járnak el, aki az ülésen akadályoztatása miatt nem tud részt venni.

Az Igazgatótanács ülésein az Igazgatási Bizottság elnöke, illetve akadályoztatása esetén egyik alelnöke elnököl; az elnök nem szavaz.

Az Igazgatótanács tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez és alkalmasságához nem férhet kétség; a tagok kizárólag a Banknak tartoznak felelősséggel.

(3) Az igazgatót a Kormányzótanács csak akkor mentheti fel hivatalából, ha már nem felel meg a feladatai ellátásához szükséges feltételeknek; ebben az esetben a Kormányzótanácsnak minősített többséggel kell eljárnia.

Ha az éves jelentést nem hagyják jóvá, az Igazgatótanácsnak le kell mondania.

(4) Az elhalálozás, lemondás, hivatalból való felmentés vagy testületi lemondás miatt megüresedő helyeket a (2) bekezdésnek megfelelően kell újra betölteni. A távozó tag helyére a hivatali idejének fennmaradó részére új tagot kell kinevezni, kivéve azt az esetet, ha az Igazgatótanács egészének megszűnik a megbízatása.

(5) Az Igazgatótanács tagjainak javadalmazását a Kormányzótanács határozza meg. A Kormányzótanács egyhangúlag megállapítja, hogy mely tevékenységek összeférhetetlenek az igazgató vagy a helyettes hivatalával.

12. cikk

(1) Az Igazgatótanácsban minden egyes igazgató egy szavazattal rendelkezik.

(2) Ha ez az alapokmány másként nem rendelkezik, az Igazgatótanács a határozatait a szavazásra jogosult tagok egyszerű többségével hozza meg. A minősített többséghez nyolc igen szavazat szükséges. A Bank eljárási szabályzata meghatározza, hogy az Igazgatótanács határozatképességéhez hány tag jelenlétére van szükség.

13. cikk

(1) Az Igazgatási Bizottság a Kormányzótanács által az Igazgatótanács javaslata alapján hat éves időtartamra kinevezett elnökből és két alelnökből áll. Megbízatásuk megújítható.

(2) Az Igazgatótanács minősített többséggel hozott javaslata alapján a Kormányzótanács minősített többséggel az Igazgatási Bizottság bármely tagját felmentheti hivatalából.

(3) Az Igazgatási Bizottság az elnök felügyelete alatt és az Igazgatótanács ellenőrzése mellett felel a Bank folyó ügyeinek intézéséért.

Előkészíti az Igazgatótanács határozatait, így különösen a kölcsönök felvételére, valamint a kölcsönök és garanciák nyújtására vonatkozó határozatokat, továbbá gondoskodik ezeknek a határozatoknak a végrehajtásáról.

(4) Az Igazgatási Bizottság a kölcsönök felvételére, illetve a kölcsönök és garanciák nyújtására irányuló javaslatokra vonatkozó véleményét többségi szavazással alakítja ki.

(5) A Kormányzótanács meghatározza az Igazgatási Bizottság tagjainak javadalmazását és megállapítja, hogy mely tevékenységek összeférhetetlenek hivatalukkal.

(6) Bírósági és egyéb ügyekben a Bankot az elnök, illetve akadályoztatása esetén az egyik alelnök képviseli.

(7) A Bank tisztviselői és egyéb alkalmazottai az elnöknek vannak alárendelve. Az elnök dönt felvételükről és elbocsátásukról. A személyzet kiválasztásakor nemcsak a személyes alkalmasságot és szakmai képesítést kell figyelembe venni, hanem az egyes tagállamok állampolgárainak méltányos képviseletét is.

(8) Az Igazgatási Bizottság és a Bank személyzete kizárólag a Banknak tartozik felelősséggel, és feladataik ellátása során teljesen függetlenül járnak el.

14. cikk

(1) Egy bizottság, amelynek három tagját szakértelmük alapján a Kormányzótanács nevezi ki, évente ellenőrzi a Bank műveleteinek és könyveinek szabályszerűségét.

(2) A bizottság igazolja, hogy a mérleg és az eredménykimutatás összhangban van az üzleti könyvekkel és az eszközök és források tekintetében hitelesen tükrözi a Bank helyzetét.

15. cikk

A Bank az egyes tagállamokkal az adott állam által kijelölt hatóság útján érintkezik. Pénzügyi műveletek végrehajtása során a Bank az adott tagállam jegybankját vagy az adott tagállam által felhatalmazott más pénzügyi szervezetet veszi igénybe.

16. cikk

(1) A Bank együttműködik a hasonló területeken működő nemzetközi szervezetekkel.

(2) A Bank a hitelintézetekkel és az egyéb pénzügyi szervezetekkel való együttműködés érdekében megfelelő kapcsolatok kiépítésére törekszik azokban az országokban, amelyekre tevékenysége kiterjed.

17. cikk

Egy tagállam vagy a Bizottság kérelmére, illetve hivatalból a Kormányzótanács az ezen alapokmány 9. cikkének értelmében általa megállapított irányelveket értelmezi, illetve kiegészíti az elfogadásukra irányadó rendelkezéseknek megfelelően.

18. cikk

(1) Az e szerződés 130. cikkében meghatározott feladat keretei között a Bank kölcsönt nyújt tagjainak, valamint magán- vagy közvállalkozásoknak a tagállamok európai területein megvalósítandó beruházási projektekhez annyiban, amennyiben más forrásból megfelelő feltételekkel nem állnak rendelkezésre pénzeszközök.

A Bank azonban – a Kormányzótanács által az Igazgatótanács javaslata alapján, egyhangúlag engedélyezett eltéréssel élve – az egészben vagy részben a tagállamok európai területein kívül megvalósítandó beruházási projektekhez is kölcsönöket nyújthat.

(2) Amennyire csak lehetséges, a kölcsönök csak azzal a feltétellel nyújthatók, hogy más finanszírozási forrásokat is felhasználnak.

(3) Vállalkozásnak vagy – a tagállamok kivételével – valamely testületnek nyújtott kölcsön esetében a Bank a kölcsön nyújtását vagy attól a tagállamtól kapott garanciától teszi függővé, amelynek a területén a projektet megvalósítják, vagy egyéb megfelelő garanciától.

(4) A Bank garanciát vállalhat a köz- vagy magánvállalkozások, illetve egyéb testületek által e szerződés 130. cikkében említett projektek megvalósítása céljából felvett kölcsönökért.

(5) A Bank által nyújtott kölcsönök és garanciák kinnlevőségként fennálló mindenkori összege nem haladhatja meg jegyzett tőkéjének 250%-át.

(6) Az árfolyamkockázattal szemben a Bank az általa megfelelőnek tartott záradékoknak a kölcsön- és garanciaszerződésekbe történő foglalásával védekezik.

19. cikk

(1) A Bank által nyújtandó kölcsönök kamatát és a garanciavállalás díját a tőkepiacon érvényes feltételekhez kell igazítani, és úgy kell kiszámítani, hogy az ebből származó bevételből a Bank teljesíthesse kötelezettségeit, fedezhesse költségeit, és a 24. cikkben előírt tartalékalapot képezhessen.

(2) A Bank nem nyújthat kamatcsökkentési kedvezményt. Ha a finanszírozandó projekt természeténél fogva szükségesnek tűnik a kamat csökkentése, az érintett tagállam vagy egy harmadik szerv az e szerződés 92. cikkével összeegyeztethető mértékben kamattámogatást nyújthat.

20. cikk

Kölcsön- és garanciaműveletei során a Bank a következő elveket tartja szem előtt:

(1) Biztosítja pénzeszközeinek a Közösség érdekében történő lehető legésszerűbb felhasználását.

Csak akkor nyújthat kölcsönt vagy garanciát, ha

a) a termelési szektorban működő vállalkozások által megvalósított projektek esetében a kamatfizetést és a törlesztést az üzemi nyereségből, egyéb esetekben pedig vagy a projekt megvalósításának helyes szerinti állam kötelezettségvállalása útján vagy egyéb módon fedezik; és

b) a projekt végrehajtása hozzájárul az általános gazdasági termelékenység növekedéséhez és előmozdítja a közös piac megvalósítását.

(2) A Bank nem szerezhet érdekeltséget vállalkozásban, és nem vállalhat felelősséget annak vezetésében, kivéve ha ezt a kölcsönadott pénzeszközök visszafizetésének biztosítása érdekében jogainak védelme megköveteli.

(3) Követeléseit a tőkepiacon értékesítheti és e célból adósaitól kötvények vagy egyéb értékpapírok kibocsátását követelheti.

(4) Sem a Bank, sem a tagállamok nem írhatnak elő olyan feltételeket, amelyek szerint a Bank által kölcsönadott pénzeszközöket egy meghatározott tagállamban kell elkölteni.

(5) A Bank a kölcsön nyújtását nemzetközi pályázat kiírásához kötheti.

(6) A Bank sem egészben, sem részben nem finanszírozhat olyan projektet, amely ellen az a tagállam, amelynek területén a projektet meg kell valósítani, tiltakozik.

21. cikk

(1) A kölcsönökre vagy garanciákra vonatkozó kérelmeket a Bankhoz a Bizottságon vagy azon tagállamon keresztül lehet benyújtani, amelynek területén a projektet megvalósítják. A vállalkozások kölcsön- vagy garanciakérelmeiket közvetlenül a Bankhoz is benyújthatják.

(2) A Bizottságon keresztül beadott kérelmeket véleményezésre be kell nyújtani ahhoz a tagállamhoz, amelynek a területén a projektet megvalósítják. A tagállamon keresztül beadott kérelmeket a Bizottsághoz kell véleményezésre benyújtani. A valamely vállalkozás által közvetlenül beadott kérelmeket mind az érintett tagállammal, mind pedig a Bizottsággal véleményeztetni kell.

Az érintett tagállamnak és a Bizottságnak két hónapon belül kell véleményt adnia. Ha e határidőn belül nem nyilvánítanak véleményt, a Bank vélelmezheti, hogy a kérdéses projekttel szemben nem merült fel kifogás.

(3) Az Igazgatási Bizottság által elé terjesztett kölcsön- és garanciakérelmekről az Igazgatótanács határoz.

(4) Az Igazgatási Bizottság megvizsgálja, hogy a hozzá benyújtott kölcsön- vagy garanciakérelmek megfelelnek-e ezen alapokmány rendelkezéseinek, különösen a 20. cikknek. Ha az Igazgatási Bizottság a kölcsön vagy garancia nyújtása mellett foglal állást, a szerződéstervezetet az Igazgatótanács elé terjeszti; az Igazgatási Bizottság kedvező véleményét általa lényegesnek tartott feltételekhez kötheti. Ha az Igazgatási Bizottság a kölcsön vagy garancia ellen foglal állást, a vonatkozó iratokat véleményével együtt az Igazgatótanács elé terjeszti.

(5) A Igazgatási Bizottság kedvezőtlen véleménye esetén az Igazgatótanács csak egyhangú határozattal engedélyezheti a kérdéses kölcsönt vagy garanciát.

(6) A Bizottság kedvezőtlen véleménye esetén az Igazgatótanács csak egyhangú határozattal engedélyezheti a kérdéses kölcsönt vagy garanciát; a Bizottság által kijelölt igazgató e szavazásnál tartózkodik.

(7) Ha az Igazgatási Bizottság és a Bizottság egyaránt kedvezőtlen véleményt ad, az Igazgatótanács a kölcsönt, illetve garanciát nem engedélyezheti.

22. cikk

(1) A Bank a feladatai ellátásához szükséges pénzeszközöket a nemzetközi tőkepiacokról kölcsönzi.

(2) A Bank valamely tagállam tőkepiacáról csak a belföldi kibocsátásokra vonatkozó jogi rendelkezéseknek megfelelően, illetve ilyen rendelkezések hiányában csak azt követően vehet fel kölcsönt, hogy a Bank és az érintett tagállam tárgyaltak egymással és megállapodtak a tervezett kölcsönről.

Az érintett tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságai csak akkor tagadhatják meg hozzájárulásukat, ha az adott állam tőkepiacán komoly zavaroktól lehet tartani.

23. cikk

(1) A Bank azokat a rendelkezésére álló pénzeszközöket, amelyekre kötelezettségei teljesítéséhez nincs haladéktalanul szüksége, a következőképpen használhatja fel:

a) beruházhat pénzpiacokon;

b) a 20. cikk (2) bekezdésére is figyelemmel az általa vagy a tőle kölcsönt felvevők által kibocsátott értékpapírt vehet vagy eladhat;

c) a célkitűzéseivel összefüggő egyéb pénzügyi műveleteket végezhet.

(2) A 25. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül befektetéseinek kezelésekor a Bank nem végezhet olyan devizaarbitrázst, amely nem közvetlenül kölcsönügyletei lebonyolításához, illetve az általa felvett kölcsönökből vagy az általa nyújtott garanciákból eredő kötelezettségeinek teljesítéséhez szükséges.

(3) A Bank az e cikkben szabályozott területeken a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal vagy az érintett tagállam jegybankjával egyetértésben jár el.

24. cikk

(1) A jegyzett tőke 10%-áig terjedő mértékben fokozatosan tartalékalapot kell képezni. Ha a Bank kötelezettségeinek állása indokolttá teszi, az Igazgatótanács további tartalékok képzéséről határozhat. Amíg a tartalékalapot teljesen létre nem hozták, abba a következőket kell befizetni:

a) a tagállamok által az 5. cikk értelmében befizetendő összegekből a Bank által nyújtott kölcsönökkel kapcsolatos kamatbevételt;

b) az a) pontban említett kölcsönök visszafizetéséből származó pénzeszközökből a Bank által nyújtott kölcsönökkel kapcsolatos kamatbevételt

annyiban, amennyiben erre a kamatbevételre a Bank kötelezettségeinek teljesítéséhez és költségeinek fedezéséhez nincs szükség.

(2) A tartalékalap forrásait úgy kell befektetni, hogy bármikor rendelkezésre álljanak az alap céljának elérése érdekében.

25. cikk

(1) A Bank az egyik tagállam valutájában meglévő eszközeit az e szerződés 130. cikkében meghatározott feladatnak megfelelő pénzügyi műveletek elvégzése érdekében – az ezen alapokmány 23. cikkének rendelkezéseit figyelembe véve – bármikor átválthatja egy másik tagállam valutájára. A Bank lehetőség szerint tartózkodik az ilyen átváltások alkalmazásától, ha rendelkezik a szükséges pénznemben lévő készpénzzel vagy likvid eszközökkel.

(2) Valamely tagállam valutájában meglévő eszközeit a Bank csak az érintett tagállam beleegyezésével válthatja át egy harmadik ország valutájára.

(3) Tőkéjének aranyban vagy konvertibilis valutában befizetett részével, valamint a Közösségen kívüli piacokon kölcsönzött devizával a Bank szabadon rendelkezhet.

(4) A tagállamok vállalják, hogy a Bank adósainak rendelkezésére bocsátják a Bank által a területükön megvalósítandó projektekhez nyújtott kölcsönök visszafizetéséhez, valamint az ilyen kölcsönök után járó kamatok vagy a Bank által nyújtott garanciavállalás díjának megfizetéséhez szükséges devizát.

26. cikk

Ha egy tagállam az ebből az alapokmányból eredő tagsági kötelezettségeit – különösen a jegyzett tőkében való részesedésének befizetésére, a különleges kölcsönök nyújtására vagy a kölcsöneinek törlesztésére vonatkozó kötelezettségét – nem teljesíti, az ezen tagállam vagy állampolgárai részére történő kölcsön- vagy garancianyújtást a Kormányzótanács minősített többséggel hozott határozatával fel lehet függeszteni.

Ez a határozat sem az államot, sem állampolgárait nem mentesíti a Bankkal szembeni kötelezettségei alól.

27. cikk

(1) Ha a Kormányzótanács elhatározza a Bank tevékenységének felfüggesztését, a Bank minden tevékenységét haladéktalanul be kell szüntetni, kivéve azokat, amelyek a vagyona megfelelő hasznosításának, védelmének és megőrzésének, valamint a tartozásai rendezésének biztosításához szükségesek.

(2) Felszámolás esetén a Kormányzótanács kinevezi a felszámolókat és utasításokat ad számukra a felszámolás végrehajtására vonatkozóan.

28. cikk

(1) A Bank valamennyi tagállamban az adott tagállam jogában a jogi személyeknek biztosított legteljesebb jogképességgel rendelkezik; így különösen ingó, illetve ingatlan vagyont szerezhet és idegeníthet el, továbbá bíróság előtt eljárhat.

A Bankot megillető kiváltságokat és mentességeket az e szerződés 218. cikkében előírt jegyzőkönyv állapítja meg.

(2) A Bank vagyona mentes a bármilyen formában történő hatósági igénybevételtől vagy kisajátítástól.

29. cikk

Az egyrészről a Bank, másrészről annak hitelezői, adósai vagy bármely más személy közötti jogvitákban a hatáskörrel rendelkező nemzeti bíróság jár el, kivéve azokat az eseteket, amelyekben a Bíróság rendelkezik hatáskörrel.

A Bank minden tagállamban megjelöli az illetékességet megalapozó címét. A Bank azonban szerződésben meghatározott illetékességet vagy választottbírósági eljárást is kiköthet.

A Bank vagyonát és eszközeit csak bírósági határozattal lehet lefoglalni vagy végrehajtás alá vonni.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS
J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

I. 3. Jegyzőkönyv
a német belkereskedelemről és az azzal összefüggő kérdésekről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

FIGYELEMBE VÉVE a Németország felosztása következtében jelenleg fennálló helyzetet,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

(1) Minthogy a Németországi Szövetségi Köztársaság Alaptörvényének hatálya alá tartozó német területek és az Alaptörvény hatálya alá nem tartozó német területek közötti kereskedelem része a német belkereskedelemnek, az e szerződés Németországban történő alkalmazásán az erre a kereskedelemre vonatkozó elbánás tekintetében nem szükséges változtatni.

(2) Valamennyi tagállam tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot minden, a Németországi Szövetségi Köztársaság Alaptörvényének hatálya alá nem tartozó német területekkel való kereskedelmet érintő megállapodásról és az azok végrehajtására vonatkozó rendelkezésekről. Valamennyi tagállam gondoskodik arról, hogy e megállapodások végrehajtása ne legyen ellentétes a közös piac alapelveivel, így különösen megtesz minden szükséges intézkedést a tagállami nemzetgazdaságok károsodásának elkerülése érdekében.

(3) Valamennyi tagállam megteheti a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy a valamely másik tagállam és a Németországi Szövetségi Köztársaság Alaptörvényének hatálya alá nem tartozó német területek közötti kereskedelem következtében nála felmerülő nehézségeket megelőzze.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS

J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

I. 4. Jegyzőkönyv egyes Franciaországra vonatkozó rendelkezésekről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy e szerződés általános célkitűzéseinek megfelelően rendezzenek egyes jelenleg fennálló sajátos problémákat,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

I. Díjak és támogatások

(1) A Bizottság és a Tanács évente megvizsgálja a kiviteli támogatásoknak és a behozatalra alkalmazott különleges díjaknak a frank-övezetben hatályban lévő rendszerét.

E vizsgálat alkalmával a francia kormány ismerteti az ilyen támogatások csökkentésére és ésszerűsítésére irányuló intézkedésekre vonatkozó javaslatait.

Tájékoztatja továbbá a Tanácsot és a Bizottságot bármely, a további liberalizáció következtében általa bevezetni szándékozott újabb díjról, illetve a támogatások és díjak bármely olyan kiigazításáról, amelyet az 1957. január 1-jén hatályos legmagasabb díjtételek korlátain belül végre kíván hajtani. A különböző intézkedéseket az említett intézményekben megvitathatják.

(2) A Tanács, amennyiben úgy ítéli meg, hogy az egységesség hiánya a többi tagállam iparának bizonyos szektorait hátrányosan érinti, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel a francia kormánytól a díjak, illetve támogatások egységesítésére irányuló meghatározott intézkedések megtételét kérheti a következő három csoportban külön-külön: nyersanyagok, félkész termékek és késztermékek. Ha a francia kormány nem teszi meg ezeket az intézkedéseket, a Tanács, ismét minősített többséggel, felhatalmazza a többi tagállamot védintézkedések megtételére, amelyek feltételeit és részletes szabályait meghatározza.

(3) Amennyiben a frank-övezet folyó fizetéseinek mérlege több mint egy évig egyensúlyban marad, és ha monetáris tartalékai elérnek egy olyan szintet, ami – különösen külkereskedelmének volumenét illetően – kielégítőnek tekinthető, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel úgy határozhat, hogy a francia kormánynak el kell törölnie a díjak és támogatások rendszerét.

Ha a Bizottság és a francia kormány nem tudnak megegyezni abban a kérdésben, hogy a frank-övezet monetáris tartalékainak szintje kielégítőnek tekinthető-e, az ügyet egy általuk közös megegyezéssel döntőbíróként kiválasztott személy vagy testület elé utalják. Megegyezés hiányában a döntőbírót a Bíróság elnöke jelöli ki.

Amennyiben a díjak és támogatások rendszerének eltörléséről határoztak, azt a fizetési mérleg egyensúlyának veszélyeztetése nélkül, így különösen fokozatosan kell megvalósítani. A rendszer megszüntetésével egyidejűleg e szerződés rendelkezéseit teljes egészükben alkalmazni kell.

A „folyó fizetések mérleg” kifejezés a nemzetközi szervezetek és a Nemzetközi Valutaalap által e kifejezésnek tulajdonított jelentéssel bír; magában foglalja a kereskedelmi egyenleget és a jövedelem vagy szolgáltatás jellegű láthatatlan műveleteket.

II. Túlmunkadíjak

(1) A tagállamok úgy ítélik meg, hogy egy közös piac létrehozása az első szakasz végére olyan helyzetet fog eredményezni, amelyben az alapmunkaórák, amelyeken túl túlmunkadíj jár, továbbá a túlmunkáért fizetendő díj átlagos mértéke az iparban megfelel az 1956-os franciaországi átlagnak.

(2) Amennyiben az első szakasz végére nem alakul ki ilyen helyzet, a Bizottság felhatalmazza Franciaországot arra, hogy a túlmunkadíj kifizetésének módszerében megmutatkozó egyenlőtlenség miatt hátrányosan érintett iparágak vonatkozásában védintézkedéseket vezessen be, amelyek feltételeit és részletes szabályait a Bizottság határozza meg, kivéve ha ebben a szakaszban a többi tagállamban ugyanezen iparágakban az 1956-os átlaghoz viszonyított átlagos bérszint-növekedés a franciaországit a Bizottság által a Tanács minősített többséggel megadott jóváhagyásával megállapított százalékértéknél nagyobb arányban haladja meg.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS

J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

I. 5. Jegyzőkönyv
Olaszországról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy rendezzenek egyes Olaszországot érintő sajátos problémákat,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

A KÖZÖSSÉG TAGÁLLAMAI

TUDOMÁSUL VESZIK azt a tényt, hogy az olasz kormány tízéves gazdaság-bővítő programot hajt végre azzal a céllal, hogy – különösen a kevésbé fejlett dél-olasz területek és olasz szigetek infrastruktúrájának fejlesztése, valamint a munkanélküliség felszámolása érdekében új munkahelyek teremtése révén – helyreállítsa az olasz gazdaság szerkezetének egyensúlyát;

EMLÉKEZTETNEK ARRA, hogy az olasz kormány e programjának alapelveit és céljait megvizsgálták és jóváhagyták azok a nemzetközi együttműködést szolgáló szervezetek, amelyeknek a tagállamok is tagjai;

ELISMERIK, hogy az olaszországi program céljainak megvalósulása közös érdekük;

MEGÁLLAPODNAK ABBAN, hogy az olasz kormány e feladata végrehajtásának megkönnyítése érdekében a Közösség intézményeinek figyelmébe ajánlják az e Szerződésben előírt valamennyi módszer és eljárás igénybevételét, különösen azt, hogy megfelelő módon használják fel az Európai Befektetési Bank és az Európai Szociális Alap forrásait;

AZON A VÉLEMÉNYEN VANNAK, hogy e Szerződés alkalmazása során a Közösségi intézményeinek figyelembe kell venniük, hogy az olasz gazdaság az elkövetkező években milyen folyamatos erőfeszítések elé néz, továbbá, hogy kívánatos elkerülni azokat a feszültségeket, különösen a fizetési mérleget, illetve a foglalkoztatás szintjét illetően, amelyek e Szerződés olaszországi alkalmazását veszélyeztethetnék;

ELISMERIK, hogy amennyiben a 108. és 109. cikk alkalmazására kerül sor, mindenképpen ügyelni kell arra, hogy az olasz kormány számára előírt intézkedések egyike se nehezítse a gazdaság bővítésére és a lakosság életszínvonalának növelésére szolgáló kormányzati program végrehajtását.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. Luns

J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. Linthorst Homan

I. 6. Jegyzőkönyv a Luxemburgi Nagyhercegségről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a Luxemburgi Nagyhercegséget érintő egyes sajátos problémákat rendezzenek,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

1. cikk

(1) A mezőgazdaság különleges helyzeténél fogva a Luxemburgi Nagyhercegség felhatalmazást nyer arra, hogy a Luxemburg mezőgazdaságáról az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény Szerződő Felei által 1955. december 3-án elfogadott határozat mellékletében szereplő listán felsorolt termékek behozatalára vonatkozóan mennyiségi korlátozásokat tartson fenn.

Belgium, Luxemburg és Hollandia a Belgium a belga–luxemburgi Gazdasági Unió létrehozásáról szóló 1921. július 25-én aláírt egyezmény 6. cikkének (3) bekezdésében meghatározott rendszert alkalmazza.

(2) A Luxemburgi Nagyhercegség megtesz minden olyan strukturális, műszaki vagy gazdasági természetű intézkedést, amelyek lehetővé teszik mezőgazdaságának a közös piacba történő fokozatos integrálását. A Bizottság a megteendő intézkedésekre vonatkozóan a Luxemburgi Nagyhercegségnek ajánlásokat tesz.

Az átmeneti időszak végén a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel határoz arról, hogy arról, hogy a Luxemburgi Nagyhercegségnek biztosított eltéréseket mennyiben kell fenntartani, megváltoztatni, illetve megszüntetni.

E határozattal szemben bármely érintett tagállam jogorvoslati kérelemmel fordulhat az e szerződés 8. cikke (4) bekezdésének megfelelően kijelölt döntőbizottsághoz.

2. cikk

A munkavállalók szabad mozgására vonatkozó, az e szerződés 48. cikkének (3) bekezdésében előírt rendeletek megalkotása során a Bizottság, a Luxemburgi Nagyhercegség tekintetében, figyelembe veszi az ebben az országban fennálló különleges demográfiai helyzetet.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS
J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

I. 7. Jegyzőkönyv
a meghatározott országokból származó és érkező, a tagállamokba történő behozataluk során különleges elbánásban részesített árukról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy az e szerződésnek a meghatározott országokból származó és érkező, a tagállamokba történő behozataluk során különleges elbánásban részesített bizonyos árukra való alkalmazásának részleteit meghatározzák,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

(1) Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés alkalmazása nem teszi szükségessé az e szerződés hatálybalépésekor alkalmazandó vámrendelkezések módosítását, ha a behozatal:

a) a Benelux országokba irányul, és az áru Suriname-ból vagy a Holland Antillákról származik és onnan érkezik;
b) Franciaországba irányul és az áru Marokkóból, Tunéziából, a Vietnami Köztársaságból, Kambodzsából vagy Laoszból származik és onnan érkezik. Ugyanezt a rendelkezést kell alkalmazni a Új-Hebridák Kondominiumának francia településeire is;
c) Olaszországba irányul és Líbiából vagy a jelenleg olasz közigazgatás alatt álló Szomáliai Gyámsági Területről származik és onnan érkezik.

(2) A valamely tagállamba behozott és a fentiekben megjelölt elbánásban részesülő áruk nem tekinthetők e szerződés 10. cikke értelmében ebben az államban szabad forgalomban lévő áruknak, amennyiben másik tagállamba történő újrakivitelükre kerül sor.

(3) Az e szerződés hatályba lépését követő első év végét megelőzően a tagállamok tájékoztatják a Bizottságot és a többi tagállamot az e jegyzőkönyvben említett különleges elbánásra irányadó szabályaikról, valamint a különleges elbánásban részesített áruk listájáról.

A Bizottságot és a többi tagállamot szintén tájékoztatják a listákban, illetve az elbánásban történő bármilyen későbbi változásról.

(4) A Bizottság gondoskodik arról, hogy e szabályok alkalmazása ne jelentsen hátrányt a többi tagállam számára; ennek érdekében a tagállamok közötti kapcsolatokat illetően minden megfelelő intézkedést megtehet.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS

J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

I. 8. Jegyzőkönyv
Algéria és a Francia Köztársaság tengerentúli megyéi vonatkozásában az Európai Szén- és Acélközösség hatálya alá tartozó termékekre alkalmazandó elbánásról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

TUDATÁBAN annak a ténynek, hogy e szerződés Algériára és a Francia Köztársaság tengerentúli megyéire vonatkozó rendelkezései az Európai Szén- és Acélközösség hatálya alá tartozó termékekre Algéria és e területek vonatkozásában alkalmazandó elbánás tekintetében problémát jelentenek,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy olyan megfelelő megoldást keressenek, amely összhangban van a két szerződés alapelveivel,

VÁLLALJÁK, hogy e kérdést a kölcsönös együttműködés szellemében a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés első felülvizsgálatakor rendezni fogják.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS

J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

I. 9. Jegyzőkönyv az ásványi olajokról és egyes ásványiolaj-származékokról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

(1) Az e szerződés hatálybalépésétől számított hat évig valamennyi tagállam fenntarthatja a többi tagállammal és a harmadik országokkal szemben a Brüsszeli Nómenklatúra szerinti 27.09, 27.10, 27.11, 27.12, és az ex 27.13 vtsz-ok alá tartozó árukra (paraffinviasz, mikrokristályos viasz, paraffingács és préselt paraffinviasz) 1957. január 1-jén vagy, ha ez utóbbi az alacsonyabb, az e szerződés hatálybalépésekor alkalmazott vámokat és azokkal egyenértékű díjakat. A kőolajra alkalmazott vámtétel fenntartása azonban nem eredményezheti a kőolaj, illetve a fenti származékok vámtételei között 1957. január 1-jén fennálló különbség több mint 5%-os növekedését. Amennyiben ilyen különbség nem áll fenn, a később bevezetésre kerülő különbség egyetlen esetben sem haladhatja meg a 27.09 vtsz. alá tartozó termékekre 1957. január 1-jén alkalmazott vámtétel 5%-át. Amennyiben ezen időszak vége előtt a 27.09 vtsz. alá tartozó áruk tekintetében a vámok vagy azokkal azonos hatású díjak csökkentésére kerül sor, a fent említett egyéb termékekre kivetett vámokat és azokkal azonos hatású díjakat ennek megfelelően csökkenteni kell.

Ezen időszak végetértekor az előző albekezdés szerint fenntartott vámokat a többi tagállam vonatkozásában teljes mértékben meg kell szüntetni. Ugyanezen időponttól a harmadik országokra a közös vámtarifát kell alkalmazni.

(2) A Brüsszeli Nómenklatúra szerinti 27.09 vtsz. alá tartozó kőolajtermékek termeléséhez nyújtott támogatásokra e szerződés 92. cikke (3) bekezdésének c) pontját kell alkalmazni, amennyiben ilyen támogatások bizonyulnak szükségesnek ahhoz, hogy a kőolaj árát a tagállami európai kikötő szerinti CIF világpiaci áron tartsák.

Az első két szakaszban a Bizottság csak annyiban él a 93. cikkben megállapított jogkörökkel, amennyiben az az e támogatásokkal való visszaélés megakadályozásához szükséges.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS
J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

I. 10. Jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésnek a Holland Királyság Európán kívüli részeire történő alkalmazásáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

TÖREKEDVE ARRA, hogy az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés aláírásakor a Holland Királyság vonatkozásában meghatározzák e szerződés 227. cikkének hatályát,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

A Holland Királyság Kormánya, a Királyság alkotmányos berendezkedésénél fogva, amely az 1954. december 29-ei Statútumból következik, a 277. cikktől eltérve kizárólag a Királyság Európában lévő része és Holland Új-Guinea vonatkozásában jogosult e szerződés megerősítésére.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS
J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

I. 11. Végrehajtási Egyezmény a tengerentúli országoknak és területeknek a Közösséggel való társulásáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,
AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az e szerződés 136. cikkében előírt végrehajtási egyezményt megállapítsák,
MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

1. cikk

A tagállamok az alábbiakban megállapított feltételek szerint részt vesznek az e szerződés IV. mellékletében felsorolt országok és területek társadalmi és gazdasági fejlődésének előmozdítására irányuló intézkedésekben, amelyek kiegészítik az ezen országokért és területekért felelős hatóságok által megtett erőfeszítéseket.

E célból létrejön a Tengerentúli Országok és Területek Fejlesztési Alapja, amelybe a tagállamok öt éven keresztül az ezen egyezményhez csatolt A. mellékletben meghatározott hozzájárulást fizetnek be.

Az Alapot a Bizottság kezeli.

2. cikk

Az országokért és területekért felelős hatóságok a helyi hatóságokkal vagy az érintett országok és területek lakosainak képviselőivel egyetértésben a Bizottság elé terjesztik azokat a társadalmi és gazdasági projekteket, amelyek finanszírozását kérik a Közösségtől.

3. cikk

A Bizottság évente általános programokat készít az ezen egyezményhez csatolt B. mellékletben meghatározottak szerint rendelkezésre bocsátott eszközöknek a projektek különböző kategóriái közötti elosztására vonatkozóan.

Az általános program a következők finanszírozására szolgáló projekteket tartalmaz:

a) meghatározott szociális intézmények, így különösen kórházak, oktatási vagy technológiai kutatólétesítmények, pályaválasztási és a népesség szakmai továbbfejlődését szolgáló tanácsadó intézmények;

b) olyan közérdekű gazdasági beruházások, amelyek közvetlenül valamely konkrét és produktív fejlesztési projekteket felölelő program végrehajtására szolgálnak.

4. cikk

A Tanács a Bizottsággal folytatott konzultációt követően, minősített többséggel minden egyes pénzügyi év elején meghatározza

a) a 3. cikk a) pontjában említett szociális intézmények, illetve

b) a 3. cikk b) pontjában említett közérdekű gazdasági beruházások

finanszírozására szánt pénzösszegeket.

A Tanács határozatában a rendelkezésre álló pénzeszközök ésszerű földrajzi megoszlására kell törekedni.

5. cikk

(1) A Bizottság meghatározza, hogy a 4. cikk a) pontjának megfelelően rendelkezésre bocsátott pénzeszközök miként kerüljenek felosztásra a szociális intézmények finanszírozására vonatkozóan benyújtott kérelmek alapján.

(2) A Bizottság javaslatokat készít a 4. cikk b) pontja alapján általa kiválasztott gazdasági beruházási projektek finanszírozására.

Ezeket a javaslatokat benyújtja a Tanácsnak.

Ha egy hónapon belül egyik tagállam sem kéri, hogy a Tanács vizsgálja meg a javaslatokat, azokat elfogadottnak kell tekinteni.

Ha a Tanács a javaslatokat megvizsgálja, azokról két hónapon belül, minősített többséggel határoz.

(3) Az év során fel nem használt pénzeszközöket a következő évekre kell átvinni.

(4) A megítélt pénzösszegeket az adott munkálatok elvégzéséért felelős hatóságok rendelkezésére kell bocsátani. A Bizottság gondoskodik arról, hogy ezeket a pénzösszegeket meghatározott céljuknak megfelelően és a legjobb gazdasági feltételekkel használják fel.

6. cikk

Az e szerződés hatálybalépésétől számított hat hónapon belül a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel megállapítja a pénzügyi hozzájárulások beszedésére és átutalására, valamint a Fejlesztési Alap forrásainak költségvetési rendjére és igazgatására vonatkozó részletes szabályokat.

7. cikk

A 4., 5. és 6. cikkben említett minősített többséghez 67 szavazat szükséges. Az egyes tagállamok szavazatainak száma a következő:

Belgium . . . . . 11 szavazat
Németország . . . . . 33 szavazat
Franciaország . . . . . 33 szavazat
Olaszország . . . . . 11 szavazat
Luxemburg . . . . . 1 szavazat
Hollandia . . . . . 11 szavazat

8. cikk

A letelepedési jogot valamennyi országban, illetve területen fokozatosan azon tagállamok állampolgáraira és társaságaira is ki kell terjeszteni, amelyek az érintett országgal vagy területtel nem állnak különleges kapcsolatban. Az erre vonatkozó szabályokat ezen egyezmény alkalmazásának első évében a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel határozza meg oly módon, hogy az átmeneti időszak során fokozatosan minden megkülönböztetés megszüntetése megtörténjen.

9. cikk

A tagállamok, illetve az országok és területek közötti kereskedelemben alkalmazandó vámszabályokra e szerződés 133. és 134. cikkének rendelkezései az irányadók.

10. cikk

Ezen egyezmény hatályban létének ideje alatt a tagállamok az országokkal és területekkel folytatott kereskedelmükben e szerződésnek a tagállamok közötti mennyiségi korlátozások megszüntetésére vonatkozó fejezetének ugyanazokat a rendelkezéseit alkalmazzák, mint amelyeket ugyanabban az időszakban az egymás közötti kereskedelemben alkalmaznak.

11. cikk

(1) Minden olyan ország vagy terület esetében, ahol behozatali kontingensek vannak, az országokkal vagy területekkel különleges kapcsolatban álló államok számára megnyitott kontingenseket az ezen egyezmény hatálybalépésétől számított egy éven belül olyan globális kontingensekké kell átalakítani, amelyek megkülönböztetés nélkül valamennyi tagállam számára nyitva állnak. Ugyanezen időponttól ezeket e kontingenseket évente növelni kell az e szerződés 32. cikkével, továbbá 33. cikkének (1), (2), (3), (4), (5), (6) és (7) bekezdésével összhangban.

(2) Ha egy nem liberalizált termék esetében a globális kontingens nem éri el a termék valamely országba vagy területre irányuló összes behozatala 7%-át, az ezen egyezmény hatálybalépését követő egy éven belül az ilyen behozatal 7%-ával egyenértékű kontingenst kell bevezetni, majd évente az (1) bekezdésnek megfelelően megnövelni.

(3) Ha egy meghatározott termék esetében az országba vagy területre irányuló behozatalra vonatkozóan egyáltalán nem nyitottak meg kontingenst, a Bizottság határozat formájában meghatározza a többi tagállamnak nyújtandó kontingensek megnyitásának és növelésének szabályait.

12. cikk

Ha a tagállamok által megállapított behozatali kontingensek mind a valamely országgal vagy területtel különleges kapcsolatban álló államból, mind az érintett országból vagy területről való behozatalra kiterjednek, az országból vagy területről érkező behozatal részaránya importstatisztikákon alapuló globális kontingensekként kerül megállapításra. Az ilyen

kontingenseket az ezen egyezmény alkalmazásának első éve során meg kell állapítani és a 10. cikkben foglaltak szerint kell emelni.

13. cikk

A 10. cikk rendelkezései nem zárják ki a behozatalra, a kivitelre vagy a tranzitárukra vonatkozó olyan tilalmakat vagy korlátozásokat, amelyeket a közerkölcs, a közrend, a közbiztonság, az emberek, az állatok és növények egészségének és életének védelme, a művészi, történelmi vagy régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelme vagy az ipari és kereskedelmi tulajdon védelme indokol. Ezek a tilalmak és korlátozások azonban nem lehetnek önkényes megkülönböztetés vagy a kereskedelem rejtett korlátozásának eszközei.

14. cikk

Ezen egyezmény lejártát követően, a további időszakra vonatkozó társulásra vonatkozó rendelkezések elfogadásáig, az egyrészről országokba és területekre irányuló behozatalra, másrészről az országokból és területekről származó termékeknek a tagállamokba irányuló behozatalára vonatkozó kontingensek az ötödik évre megállapított szinten maradnak. Az ötödik év végén a letelepedési jog tekintetében fennálló szabályok szintén fennmaradnak.

15. cikk

(1) A nyers kávénak Olaszországba és a Benelux államokba, illetve a banánnak a Németországi Szövetségi Köztársaságba irányuló, harmadik országokból történő behozatalára az ezen egyezményben csatolt jegyzőkönyvekben foglaltak szerinti vámkontingensek kerülnek bevezetésre.

(2) Ha ennek az egyezménynek a hatálya egy új megállapodás megkötése előtt jár le, a tagállamok, az új megállapodás megkötéséig, a banán, a kókuszdió és a nyers kávé vonatkozásában a második szakasz kezdetén alkalmazott vámtételek szerinti vámkontingensekben részesülnek; ezek a vámkontingensek megegyeznek az abban az évben történő harmadik országokból származó behozatal volumenével, amely évről legutoljára statisztikai adatok állnak rendelkezésre.

Ezeket a kontingenseket adott esetben az importáló államon belüli fogyasztás növekedésével arányosan emelni kell.

(3) Azok a tagállamok, amelyek a nyers kávé, illetve a banán harmadik országokból történő behozatalára vonatkozó jegyzőkönyvek szerint az e szerződés hatálybalépésekor alkalmazott vámtételeket alkalmazó vámkontingensekben részesülnek, a (2) bekezdésben meghatározott elbánás helyett az ezen egyezmény lejártának időpontjában elért szint fenntartását kérhetik.

Ezeket a kontingenseket adott esetben a (2) bekezdésben foglaltak szerint emelni kell.

(4) A Bizottság az érintett tagállam kérelmére meghatározza az előző albekezdésben említett vámkontingens méretét.

16. cikk

Az ezen egyezmény 1–8. cikkében foglalt rendelkezéseket Algériára és Franciaország tengerentúli megyéire is alkalmazni kell.

17. cikk

A 14. és 15. cikk hatálya alá tartozó eseteket nem érintve, ez az egyezmény ötéves időtartamra jön létre.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS
J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

Az Egyezmény 1. cikkében említett A. melléklet

	1. év	*2. év*	*3. év*	*4. év*	*5. év*	*Összesen*
Százalékok	10%	12,5%	16,5%	22,5%	38,5%	100%
Államok	Millió EFU elszámolási egység					
Belgium	7	8,75	11,55	15,75	26,95	70
Németország	20	25	33	45	77	200
Franciaország	20	25	33	45	77	200
Olaszország	4	5	6,60	9	15,40	40
Luxemburg	0,125	0,15625	0,20625	0,28125	0,48125	1,25
Hollandia	7	8,75	11,55	15,75	26,95	70

Az Egyezmény 3. cikkében említett B. melléklet

	1. év	*2. év*	*3. év*	*4. év*	*5. év*	*Összesen*
Százalékok	10%	12,5%	16,5%	22,5%	38,5%	100%
Tengerentúli országok és területek	Millió EFU elszámolási egység					
Belgium	3	3,75	4,95	6,75	11,55	30
Franciaország	51,125	63,906	84,356	115,031	196,832	511,25
Olaszország	0,5	0,625	0,825	1,125	1,925	5
Hollandia	3,5	4,375	5,775	7,875	13,475	35

I. 12. Jegyzőkönyv a banán behozatalára megállapított vámkontingensről (a Brüsszeli Nómenklatúra szerinti ex 08.01)

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

(1) A külső vámtételeknek az e szerződés 23. cikke (1) bekezdése b) pontjában előírt első közelítésétől a második szakasz végéig a Németországi Szövetségi Köztársaság évente az 1956-ban behozott mennyiségek 90%-ának megfelelő vámmentes behozatali kontingensben részesül, amelyből le kell vonni az e szerződés 131. cikkében említett országokból vagy területekről érkező mennyiségeket.

(2) A második szakasz végétől a harmadik szakasz végéig a kontingens a fent meghatározott mennyiség 80%-a.

(3) Az (1) és (2) meghatározott éves kontingenseket meg kell emelni a megelőző évben behozott mennyiségek összege és az 1956-ban behozott mennyiségek közötti különbség 50%-ával.

Ha az 1956-os behozatalhoz képest az összes behozatal mennyisége csökken, a fentebb megállapított éves kontingensek nem haladhatják meg az (1) bekezdésben említett időszakban a megelőző év során behozott mennyiség 90%-át, a (2) bekezdésben említett időszakban pedig a megelőző év során behozott mennyiség 80%-át.

(4) Attól az időponttól, hogy a közös vámtarifa teljes egészében alkalmazásra kerül, a kontingenst az 1956-os behozatal 75%-ában kell megállapítani. Ezt a kontingenst a (3) bekezdés első albekezdésében előírtak szerint kell emelni.

Ha az 1956-os behozatalhoz képest a behozatal mennyisége csökken, a fentebb megállapított éves kontingens nem haladhatja meg a megelőző év során behozott mennyiség 75%-át.

Ennek a kontingensnek az eltörléséről vagy módosításáról a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel hozott határozatával lehet dönteni.

(5) Az 1956-os behozatalnak az e szerződés 131. cikkében említett országokból vagy területekről érkező behozatallal csökkentett, a fenti rendelkezéseknek megfelelően a vámkontingens kiszámításának alapjául szolgáló mennyisége 290 000 tonna.

(6) Ha az országok és területek nem képesek a Németországi Szövetségi Köztársaság által megkívánt mennyiség teljes egészének szállítására, az érintett tagállamok kinyilvánítják készségüket arra, hogy hozzájárulnak a német kontingens megfelelő mértékű emeléséhez.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK	J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
ADENAUER	HALLSTEIN
PINEAU	M. FAURE
Antonio SEGNI	Gaeteno MARTINO
BECH	Lambert SCHAUS
J. LUNS	J. LINTHORST HOMAN

E jegyzőkönyv aláírása alkalmával a Németországi Szövetségi Köztársaság meghatalmazottja kormánya nevében az alábbi nyilatkozatot tette, amelyet a többi meghatalmazott tudomásul vett:

A Németországi Szövetségi Köztársaság kinyilvánítja készségét arra, hogy támogat minden olyan, a német magánérdekekből esetleg megteendő intézkedést, amely a tengerentúli országokról és területekről származó banánnak a Szövetségi Köztársaságon belüli eladásainak ösztönzésére irányul.

E célból a lehető legrövidebb időn belül tárgyalások kezdődnek a banánellátásban, illetve banáneladásokban érintett különböző országok és üzleti körök között.

I. 13. Jegyzőkönyv a nyers kávé behozatalára megállapított vámkontingensről (a Brüsszeli Nómenklatúra szerinti ex 09.01)

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK
MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

A. Olaszország

A tengerentúli országok és területek Közösséggel való társulásának első időszakában és a vámtételeknek az e szerződés 23. cikkében előírt első változását követően a harmadik országokból Olaszország területére behozott nyers kávéra, az 1956-ban harmadik országokból Olaszországba behozott teljes nyerskávémennyiséggel egyenlő éves kontingens mértékéig az e szerződés hatálybalépésének időpontjában alkalmazott vámtételeket kell alkalmazni.

Az e szerződés hatálybalépése utáni hatodik évtől a második szakasz végéig, az előző bekezdésben említett kezdeti kontingens 20%-kal csökken.

A harmadik szakasz kezdetétől, annak egész időtartama alatt a kontingens a kezdeti kontingens 50%-a.

Az átmeneti időszak végétől számított négy évig az Olaszországba behozott nyers kávéra vonatkozó vámtételek, a kezdeti kontingens 20%-át meg nem haladó mennyiség erejéig továbbra is az adott országban az e szerződés hatálybalépésének napján alkalmazott vámtételek szintjén maradhatnak.

A Bizottság megvizsgálja az előző bekezdésben említett százalékok és határidő indokoltságát.

Az ezen a kontingensen felüli behozatalra e szerződés rendelkezéseit kell alkalmazni.

B. A Benelux államok

A második szakasz kezdetétől, annak egész időtartama alatt a harmadik országokból a Benelux államokba behozott nyers kávé, az abban az évben behozott összes nyerskávémennyiség 85%-ának erejéig, amely évről legutoljára statisztikai adatok állnak rendelkezésre, továbbra is vámmentesen hozható be.

A harmadik szakasz kezdetétől, annak egész időtartama alatt az előző bekezdésben említett vámmentesen behozható mennyiség az abban az évben behozott összes nyerskávémennyiség 50%-ára csökken, amely évről legutoljára statisztikai adatok állnak rendelkezésre.

Az ezen a kontingensen felüli behozatalra e szerződés rendelkezéseit kell alkalmazni.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS
J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

KÉSŐBB ELFOGADOTT JEGYZŐKÖNYVEK

I.14. Jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösség Bíróságának alapokmányáról

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉS MAGAS SZERZŐDŐ FELEI AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megállapítsák a Bíróságnak az e szerződés 188. cikkében előírt alapokmányát, E CÉLBÓL meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Báró J. Ch. SNOY et d'OPPUERS gazdasági minisztériumi főtitkárt,
a kormányközi konferencia belga delegációjának vezetőjét;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Prof. Dr. Carl Friedrich OPHÜLST, a Németországi Szövetségi Köztársaság nagykövetét,
a kormányközi konferencia német delegációjának vezetőjét;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Robert MARJOLIN jogászprofesszort, a kormányközi konferencia francia delegációjának helyettes vezetőjét;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
V. Badini CONFALONIERI külügyminisztériumi helyettes államtitkárt,
a kormányközi konferencia olasz delegációjának vezetőjét;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNŐ:
Lambert SCHAUST a Luxemburgi Nagyhercegség nagykövetét,
a kormányközi konferencia luxemburgi delegációjának vezetőjét;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
J. Linthorst HOMANT, a kormányközi konferencia holland delegációjának vezetőjét;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

1. cikk

Az e szerződés 4. cikke által létrehozott Bíróság e szerződés és ezen alapokmány rendelkezéseinek megfelelően alakul meg és működik.

1. CÍM

BÍRÁK ÉS FŐTANÁCSNOKOK

2. cikk

Működésének megkezdése előtt minden bíró nyilvános ülésen esküt tesz arra, hogy feladatait pártatlanul és lelkiismeretesen látja el, és megőrzi a Bíróság tanácskozásainak titkosságát.

3. cikk

A bírákat mentesség illeti meg mindenfajta bírósági eljárás alól. Hivatali idejük lejárta után továbbra is megilleti őket a mentelmi jog hivatali minőségükben végzett cselekményeik vonatkozásában, szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásaikat is beleértve.

A Bíróság a mentelmi jogot teljes ülésben eljárva felfüggesztheti.

Ha a bíró mentelmi jogát felfüggesztették és ellene büntetőeljárást indítottak, az ügyet valamennyi tagállamban csak a legfelsőbb szintű nemzeti bíróságok tagjaival szemben eljárásra jogosult bíróság tárgyalhatja.

4. cikk

A bírák semmilyen politikai vagy közigazgatási hivatalt nem tölthetnek be.

A bírák semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathatnak, kivéve, ha ez alól a Tanács kivételesen mentesítést ad.

Hivatalba lépésükkor a bírák ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és annak lejárta után is tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeiket, így különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el egyes kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban.

Az e tekintetben felmerülő bármilyen kétség esetén a Bíróság dönt.

5. cikk

A bírói megbízatás – rendes cserétől vagy elhalálozástól eltekintve – lemondással szűnik meg.

Lemondás esetén a bíró lemondólevelét a Bíróság elnökéhez kell címezni azzal, hogy azt továbbítsa a Tanács elnökének. Ez utóbbi értesítéssel a tisztség megüresedik.

A 6. cikk alkalmazásának eseteit kivéve, a bíró a hivatalát utódja hivatalba lépéséig tölti be.

6. cikk

A bírót csak akkor lehet hivatalából elmozdítani, illetve nyugdíjjogosultságától vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatáshoz való jogosultságától megfosztani, ha a Bíróság bíráinak és főtanácsnokainak egyhangú megítélése szerint már nem felel meg a megkívánt feltételeknek, vagy nem tesz eleget a hivatalából eredő kötelezettségeknek. Az ilyen határozatok meghozatalában az érintett bíró nem vehet részt.

A Bíróság hivatalvezetője a Bíróság határozatát közli a Közgyűlés és a Bizottság elnökével és arról értesíti a Tanács elnökét.

A bírót hivatalából elmozdító határozat esetében a tisztség ez utóbbi értesítéssel üresedik meg.

7. cikk

Azt a bírót, aki a Bíróság olyan tagjának a helyére lép, akinek hivatali ideje még nem járt le, elődjének fennmaradó hivatali idejére kell kinevezni.

8. cikk

A 2–7. cikk rendelkezéseit a főtanácsnokokra is alkalmazni kell.

II. CÍM

SZERVEZET

9. cikk

A hivatalvezető a Bíróság előtt esküt tesz arra, hogy feladatait pártatlanul és lelkiismeretesen látja el, és megőrzi a Bíróság tanácskozásainak titkosságát.

10. cikk

A Bíróság a hivatalvezető akadályoztatása esetére gondoskodik annak helyettesítéséről.

11. cikk

A Bíróság működésének biztosítása érdekében a Bíróság mellett tisztviselők és egyéb alkalmazottak dolgoznak. Ezek a személyek az elnök felügyelete alatt a hivatalvezetőnek tartoznak felelősséggel.

12. cikk

A Bíróság javaslata alapján a Tanács egyhangúlag segédelőadók kinevezéséről rendelkezhet, és megállapíthatja a tevékenységükre irányadó szabályokat. A segédelőadók az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint megbízhatók a Bíróság előtt folyamatban lévő ügyek előkészítő vizsgálataiban való részvétellel és az előadó bíróval való együttműködéssel.

A segédelőadókat olyan személyek közül választják, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik rendelkeznek a szükséges jogi képesítésekkel; a segédelőadókat a Tanács nevezi ki. A segédelőadók a Bíróság előtt esküt tesznek arra, hogy feladataikat pártatlanul és lelkiismeretesen látják el, és megőrzik a Bíróság tanácskozásainak titkosságát.

13. cikk

A bíráknak, a főtanácsnokoknak és a hivatalvezetőnek a Bíróság székhelyén kell lakniuk.

14. cikk

A Bíróság folyamatosan működik. A törvénykezési szünet időtartamát, feladatainak kellő figyelembevételével, a Bíróság határozza meg.

15. cikk

A Bíróság határozatai csak akkor érvényesek, ha a tanácskozásokon a bírák páratlan számban vesznek részt. A teljes ülés határozatai akkor érvényesek, ha öt tag jelen van. A bírói tanácsok határozatai csak akkor érvényesek, ha három bíró jelen van; egy tanács valamely bírájának akadályoztatása esetén az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint egy másik tanács bírája kérhető fel a tanácsban való részvételre.

16. cikk

A bírák vagy főtanácsnokok nem vehetnek részt olyan ügy elbírálásában, amelyben előzőleg valamelyik fél érdekében meghatalmazottként vagy tanácsadóként vettek részt, illetve ügyvédként jártak el, vagy amelyben előzőleg bíróság, vizsgálóbizottság tagjaként vagy bármilyen más minőségben állást kellett foglalniuk.

Ha egy bíró vagy főtanácsnok valamilyen különleges ok folytán úgy ítéli meg, hogy egy meghatározott ügyben az ítélethozatalban vagy az ügy kivizsgálásában nem vehet részt, erről tájékoztatja az elnököt. Ha valamilyen különleges ok folytán az elnök úgy ítéli meg, hogy valamely bíró vagy főtanácsnok egy meghatározott ügy tárgyalásában nem vehet részt, illetve indítványait nem adhatja elő, erre felhívja az érintett figyelmét.

Az e cikk alkalmazásával kapcsolatban felmerülő minden nehézség esetén a Bíróság dönt.

A felek nem kérelmezhetik a Bíróság vagy valamely tanácsa összetételének megváltoztatását sem a bíró állampolgársága alapján, sem arra való hivatkozással, hogy a Bíróságban vagy a tanácsban nincs az állampolgárságuknak megfelelő bíró.

III. CÍM

ELJÁRÁS

17. cikk

Az államokat és a közösségi intézményeket a Bíróság előtt esetenként kinevezett meghatalmazott képviseli; a meghatalmazottat tanácsadó vagy a tagállamok valamelyikében bíróság előtt eljárni jogosult ügyvéd segítheti.

A többi felet a tagállamok bíróságai előtt eljárni jogosult ügyvédnek kell képviselnie.

E meghatalmazottak, tanácsadók és ügyvédek a Bíróság előtti eljárás folyamán az eljárási szabályzatban megállapított feltételeknek megfelelően rendelkeznek azokkal a jogokkal és biztosítékokkal, amelyek feladataik független ellátásához szükségesek.

A Bíróság az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint az előtte megjelenő tanácsadókkal és ügyvédekkel szemben a rendszerint a bíróságoknak biztosított jogokkal rendelkezik.

Azok az egyetemi vagy főiskolai oktatók, akik olyan tagállam állampolgárai, amelynek joga lehetővé teszi számukra, hogy bíróság előtt eljárjanak, a Bíróság előtt ugyanolyan jogokkal rendelkeznek, mint amelyeket e cikk a tagállamok valamelyikében bíróság előtt eljárni jogosult ügyvédeknek biztosít.

18. cikk

A Bíróság előtti eljárás két részből, egy írásbeli és egy szóbeli részből áll.

Az írásbeli eljárás a keresetleveleknek, az előkészítő iratoknak, az ellenkérelmeknek, az észrevételeknek és az esetleges válaszoknak, valamint az ezek alátámasztásául szolgáló minden iratnak és okiratnak vagy ezek hitelesített másolatainak közlése a felekkel és a Közösség azon intézményeivel, amelyeknek határozatai a jogvita tárgyát képezik.

Ezeket a közléseket az eljárási szabályzatban megállapított rendben és határidőn belül a hivatalvezető teszi meg.

A szóbeli eljárás az előadó bíró által benyújtott jelentés felolvasása, a meghatalmazottaknak, tanácsadóknak és ügyvédeknek, továbbá a főtanácsnok indítványainak a meghallgatása a Bíróság részéről, valamint az esetleges tanúk és szakértők ki-, illetve meghallgatása.

19. cikk

A Bíróság előtt a keresetet a hivatalvezetőnek címzett keresetlevéllel kell megindítani. A keresetlevélnek tartalmaznia kell a kérelmező nevét és lakcímét, az aláíró perbeli állását, annak a félnek a nevét, aki ellen a keresetet benyújtották, a jogvita tárgyát, a Bíróság döntésére irányuló kérelmet és azoknak a jogalapoknak a rövid összefoglalását, amelyekre a kérelmet alapozzák.

A keresetlevélhez adott esetben csatolni kell azt a jogi aktust, amelynek megsemmisítését a Bíróságtól kérik, vagy – az e szerződés 175. cikkében említett körülmények fennállta esetén – egy arra az időpontra vonatkozó okirati bizonyítékot, amikor az intézményt a hivatkozott cikk értelmében felkérték, hogy járjon el. Ha ezeket az okmányokat nem csatolták a keresetlevélhez, a hivatalvezető felkéri az érintett felet arra, hogy azokat ésszerű határidőn belül nyújtsa be, de a fél jogai akkor sem évülnek el, ha ezeket az okmányokat az eljárás megindítására nyitva álló határidő letelte után nyújtja be.

20. cikk

Az e szerződés 177. cikkében említett esetekben egy tagállam bíróságának az eljárás felfüggesztéséről és az ügynek a Bíróság elé utalásáról szóló határozatát az érintett bíróság közli a Bírósággal. Ezt a határozatot azután a Bíróság hivatalvezetője továbbítja a feleknek, a tagállamoknak és a Bizottságnak, továbbá a Tanácsnak, ha a Tanács hozta azt a jogi aktust, amelynek érvényessége vagy értelmezése a jogvita tárgyát képezi.

E határozat közlésétől számított két hónapon belül a feleknek, a tagállamoknak, a Bizottságnak, továbbá adott esetben a Tanácsnak jogában áll a Bírósághoz beadványokat vagy írásbeli észrevételeket benyújtani.

21. cikk

A Bíróság felkérheti a feleket, hogy nyújtsanak be minden olyan okiratot, és adjanak meg minden olyan tájékoztatást, amelyet a Bíróság szükségesnek tart. Elutasítás esetén a Bíróság alakszerű feljegyzést készít.

A Bíróság az eljárásban félként részt nem vevő tagállamokat és intézményeket is felkérheti, hogy adjanak meg minden olyan tájékoztatást, amelyet a Bíróság az eljáráshoz szükségesnek tart.

22. cikk

A Bíróság bármely általa választott személyt, testületet, hatóságot, bizottságot vagy egyéb szervezetet bármikor szakértői vélemény elkészítésével bízhat meg.

23. cikk

A tanúkat az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint lehet kihallgatni.

24. cikk

A Bíróság az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint a megjelenést elmulasztó tanúkkal szemben az általában a bíróságoknak biztosított jogokkal rendelkezik, és pénzbírságot szabhat ki.

25. cikk

A tanúkat és szakértőket az eljárási szabályzatban megállapított formában tett eskü alatt, illetve a tanú vagy szakértő országának jogában meghatározott módon kell kihallgatni, illetve meghallgatni.

26. cikk

A Bíróság elrendelheti, hogy valamely tanút vagy szakértőt a lakóhelye szerinti bíróság hallgasson ki.

A végzést végrehajtás céljából az eljárási szabályzatban megállapított feltételeknek megfelelően meg kell küldeni az illetékes bíróságnak. A megkeresés alapján elkészített iratokat ugyanilyen feltételek mellett vissza kell küldeni a Bíróságnak.

A költségeket a Bíróság viseli, de azokat adott esetben a felekre háríthatja.

27. cikk

Ha a tanú hamis vallomást tesz vagy a szakértő hamis szakvéleményt ad, a tagállam ezt ugyanúgy ítéli meg, mintha ezt a bűncselekményt valamely polgári ügyekben hatáskörrel rendelkező bírósága előtt követték volna el. A Bíróság feljelentése alapján az elkövetőt az érintett tagállam a hatáskörrel rendelkező bírósága elé állítja.

28. cikk

Ha a Bíróság hivatalból vagy a felek kérelmére nyomós okból másként nem határoz, a Bíróság tárgyalásai nyilvánosak.

29. cikk

A tárgyalásokon a Bíróság kihallgathatja a tanúkat, illetve meghallgathatja a szakértőket és magukat a feleket. Ez utóbbiak azonban csak képviselőik útján szólalhatnak fel a Bíróságon.

30. cikk

Minden tárgyalásról jegyzőkönyv készül, amelyet az elnök és a hivatalvezető ír alá.

31. cikk

Az ügyek tárgyalásának sorrendjét az elnök határozza meg.

32. cikk

A Bíróság tanácskozásai titkosak, és azok titkosságát később is meg kell őrizni.

33. cikk

Az ítéleteket indokolni kell. Az ítéleteknek tartalmazniuk kell azoknak a bíráknak a nevét, akik a határozathozatalban részt vettek.

34. cikk

Az ítéleteket az elnök és a hivatalvezető írják alá. Az ítéleteket nyilvános ülésen fel kell olvasni.

35. cikk

A költségekről a Bíróság határoz.

36. cikk

A Bíróság elnöke határozhat – az ebben az alapokmányban foglalt egyes szabályoktól a szükséges mértékig eltérő és az eljárási szabályzatban megállapított gyorsított eljárással – a végrehajtásnak az e szerződés 185. cikkében előírtak szerinti felfüggesztésére irányuló kérelmekről vagy az ideiglenes intézkedéseknek a 186. cikk szerinti elrendelésére irányuló kérelmekről, illetve a végrehajtásnak a 192. cikk utolsó bekezdése szerinti felfüggesztésére irányuló kérelmekről.

Az elnököt akadályoztatása esetén az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint egy másik bíró helyettesíti.

Az elnök vagy az őt helyettesítő bíró végzése ideiglenes, és semmiben nem befolyásolja előre a Bíróságnak az ügy érdemére vonatkozó határozatát.

37. cikk

A tagállamok és közösségi intézmények a Bíróság előtt folyamatban lévő eljárásokba beavatkozhatnak.

Ugyanez a jog minden olyan egyéb személyt is megillet, aki valószínűsíti, hogy a Bíróság elé vitt jogvita kimeneteléhez jogos érdeke fűződik, kivéve a tagállamok közötti, a Közösség intézményei közötti, illetve a tagállamok és a Közösség intézményei közötti jogvitákat.

A beavatkozásra vonatkozó kérelemben tett indítványok csak az egyik fél indítványainak támogatására korlátozódhatnak.

38. cikk

Ha a szabályszerűen idézett alperes nem nyújtja be írásbeli védekezését, ellene elmarasztaló ítéletet kell hozni. Az ilyen mulasztási ítélet ellen annak közlésétől számított egy hónapon belül ellentmondással lehet élni. Ha a Bíróság másként nem határoz, az ellentmondás nem jár a mulasztási ítélet végrehajtásának felfüggesztésével.

39. cikk

A tagállamok, a Közösség intézményei és minden egyéb természetes vagy jogi személy az eljárási szabályzatban meghatározandó esetekben és feltételekkel harmadik félként megtámadhatják a meghallgatásuk nélkül meghozott ítéleteket, ha azok jogaikat sértik.

40. cikk

Ha egy ítélet értelme vagy hatálya kétséges, bármelyik fél vagy a Közösség bármelyik intézménye kérelmére a Bíróság azt értelmezi, ha érdekeltségüket valószínűsítik.

41. cikk

Perújítási kérelemmel csak akkor lehet a Bírósághoz fordulni, ha olyan döntő jelentőségű tény merül fel, amely az ítélet meghozatalát megelőzően a Bíróság és a perújítást kérő fél előtt ismeretlen volt.

A perújítási eljárás a Bíróságnak az új tény fennállása miatt a perújítást megengedő határozatával veszi kezdetét, amelyben a Bíróság elismeri, hogy az új tény természete miatt az ügyben perújításnak van helye, és a kérelmet ezen az alapon megengedhetőnek nyilvánítja.

Perújítási kérelmet az ítélet meghozatalától számított 10 év után nem lehet benyújtani.

42. cikk

A távolságra tekintettel biztosított külön eljárási határidőket az eljárási szabályzat határozza meg.

A határidők elmulasztása nem jár jogvesztéssel, ha az érintett fél előre nem látható körülmények vagy *vis maior* fennállását igazolja.

43. cikk

A szerződésen kívül okozott károkért való felelősségre vonatkozó ügyekben a Közösség elleni eljárás megindításának joga az erre okot adó esemény felmerülésétől számított öt év alatt évül el. Az elévülés megszakad, ha a Bírósághoz keresetet nyújtottak be, vagy ha a károsult fél az eljárás megindítása előtt követelésével a Közösség megfelelő intézményéhez fordult. Ez utóbbi esetben az eljárást a 173. cikkben előírt két hónapos határidőn belül kell megindítani; adott esetben a 175. cikk második bekezdésének rendelkezéseit kell alkalmazni.

44. cikk

Az ezen alapokmány alkalmazásához és, amennyiben szükséges, a kiegészítéséhez szükséges rendelkezéseket – az ebben az alapokmányban megállapított rendelkezéseken túl – a Bíróságnak az e szerződés 188. cikkében előírt eljárási szabályzata tartalmazza.

45. cikk

A Tanács ezen alapokmány rendelkezéseit egyhangúlag olyan további kiigazításokkal láthatja el, amelyek a Tanács által az e szerződés 165. cikke utolsó bekezdésének megfelelően tett intézkedések miatt szükségesek.

46. cikk

A Tanács elnöke, közvetlenül azután, hogy letette az esküt, intézkedik azoknak a bíráknak és főtanácsnokoknak a sorshúzás útján való kiválasztásáról, akiknek hivatali ideje e szerződés 167. cikke második és harmadik bekezdésének megfelelően az első hároméves időszak végén lejár.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázötvenhetedik év április havának tizenhetedik napján.

J. Ch. SNOY et d'OPPUERS

C. F. OPHÜLS

Robert MARJOLIN

Vittorio BADINI

Lambert SCHAUS

J. Linthorst HOMAN

I.15. Jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösség kiváltságairól és mentességeiről

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉS MAGAS SZERZŐDŐ FELEI

FIGYELEMBE VÉVE, hogy e szerződés 218. cikkének megfelelően a Közösséget a tagállamok területén megilletik a feladatai ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek egy külön jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint,

FIGYELEMBE VÉVE továbbá, hogy az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 28. cikkének megfelelően a Bankot megilletik az előző bekezdésben hivatkozott cikkben említett jegyzőkönyvben megállapított kiváltságok és mentességek,

KIJELÖLTÉK meghatalmazottjaikként e jegyzőkönyv létrehozása céljából:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Báró J. Ch. SNOY et d'OPPUERS gazdasági minisztériumi főtitkárt,
a kormányközi konferencia belga delegációjának vezetőjét;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Prof. Dr. Carl Friedrich OPHÜLST, a Németországi Szövetségi Köztársaság nagykövetét,
a kormányközi konferencia német delegációjának vezetőjét;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Robert MARJOLIN jogászprofesszort, a kormányközi konferencia francia delegációjának helyettes vezetőjét;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
V. Badini CONFALONIERI külügyminisztériumi helyettes államtitkárt,
a kormányközi konferencia olasz delegációjának vezetőjét;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNŐ:
Lambert SCHAUST a Luxemburgi Nagyhercegség nagykövetét,
a kormányközi konferencia luxemburgi delegációjának vezetőjét;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
J. Linthorst HOMANT, a kormányközi konferencia holland delegációjának vezetőjét;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

I. FEJEZET

A KÖZÖSSÉG VAGYONA, INGATLANAI, KÖVETELÉSEI ÉS ÜGYLETEI

1. cikk

A Közösség helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentesek a házkutatás, igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól. A Közösség vagyona és követelései a Bíróság engedélye nélkül nem képezhetik kényszerítő közigazgatási vagy bírósági intézkedés tárgyát.

2. cikk

A Közösség irattárai sérthetetlenek.

3. cikk

A Közösség, a Közösség követelései, bevételei és egyéb vagyona mentesek mindenfajta közvetlen adó alól.

A tagállamok kormányai lehetőség szerint kötelesek megtenni a megfelelő intézkedéseket az ingó és ingatlan vagyontárgyak árában foglalt közvetett, illetve forgalmi adók összegének elengedése vagy visszatérítése érdekében mindazon esetekben, amikor a Közösség hivatalos használatra jelentős összegű beszerzéseket hajt végre, amelyek ára ilyen jellegű adót tartalmaz. E rendelkezések alkalmazása azonban nem járhat a Közösségen belüli versenyt torzító hatással.

Nem adható mentesség azon adók és egyéb közterhek alól, amelyek csupán közüzemi szolgáltatások díjának felelnek meg.

4. cikk

A Közösség a hivatali használatára szánt árucikkek tekintetében mentességet élvez minden behozatali és kiviteli vám, valamint tilalom és korlátozás alól; az ilyen módon importált árucikkek sem ellenérték fejében, sem ingyenesen nem ruházhatók át annak az országnak a területén, ahová azokat importálták, kivéve ha ez az illető ország kormánya által jóváhagyott feltételek mellett történik.

A Közösség saját kiadványai tekintetében szintén mentességet élvez minden kiviteli és behozatali vám, valamint tilalom és korlátozás alól.

II. FEJEZET

KAPCSOLATTARTÁS ÉS LAISSEZ-PASSER

5. cikk

A Közösség intézményei hivatalos kapcsolattartásuk és összes dokumentumuk továbbítása tekintetében valamennyi tagállam területén azt az elbánást élvezik, amelyben az illető állam a diplomáciai képviseleteket részesíti.

A Közösség intézményeinek hivatalos levelezése és egyéb hivatalos közlései nem cenzúrázhatók.

6. cikk

A közösségi intézmények elnökei a közösségi intézmények tagjai és alkalmazottai részére a Tanács által előírt formájú útiokmányt (*laissez-passer*) állíthatnak ki, amelyet a tagállamok hatóságai érvényes útiokmányként fogadnak el. Ezt az útiokmányt a Szerződés 212. cikke alapján elfogadott előírásoknak megfelelően a tisztviselők és egyéb alkalmazottak részére állítják ki.

A Bizottság megállapodásokat köthet annak érdekében, hogy ezeket az útiokmányokat harmadik államok területén is érvényes útiokmányként ismerjék el.

III. FEJEZET

A KÖZGYŰLÉS TAGJAI

7. cikk

A Közgyűlés üléseinek helyszínére utazó, illetve onnan visszautazó közgyűlési tagok szabad mozgására vonatkozóan semmilyen igazgatási vagy egyéb korlátozás nem alkalmazható.

A Közgyűlés tagjai a vám- és devizaellenőrzést illetően:

a) saját kormányuk részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint az ideiglenes hivatalos kiküldetésben külföldre utazó magas rangú tisztviselők,

b) a többi tagállam kormánya részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint a külföldi kormányok ideiglenes hivatalos kiküldetésben lévő képviselői.

8. cikk

A feladataik ellátása során kifejtett véleményük vagy leadott szavazatuk miatt a Közgyűlés tagjai ellen nem folytatható vizsgálat, nem vehetők őrizetbe és nem vonhatók bírósági eljárás alá.

9. cikk

A Közgyűlés ülésszakainak ideje alatt, a Közgyűlés tagjai:

a) saját államuk területén a parlamentjük tagjaira vonatkozó mentességet élvezik,

b) a többi tagállam területén mentességet élveznek mindenfajta őrizetbe vételre és bírósági eljárásra vonatkozó intézkedés alól.

A mentesség akkor is megilleti a tagokat, amikor a Közgyűlés üléseinek helyére utaznak, illetve onnan visszatérnek.

Nem lehet hivatkozni a mentességre olyan esetben, amikor valamely tagot bűncselekmény elkövetésében tetten érnek, továbbá a mentesség nem akadályozhatja meg a Közgyűlést azon jogának gyakorlásában, hogy valamely tagjának mentességét felfüggessze.

IV. FEJEZET

A KÖZÖSSÉG INTÉZMÉNYEINEK MUNKÁJÁBAN RÉSZT VEVŐ TAGÁLLAMI KÉPVISELŐK

10. cikk

A közösségi intézmények munkájában részt vevő tagállami képviselők, valamint az ő tanácsadóik és szakértőik feladataik ellátása, valamint az ülések helyére történő utazás és az onnan történő visszatérés során a szokásos kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvezik.

Ezt a cikket a Közösség tanácsadó szerveinek tagjaira is alkalmazni kell.

V. FEJEZET

A KÖZÖSSÉG TISZTVISELŐI ÉS EGYÉB ALKALMAZOTTAI

11. cikk

Az egyes tagállamok területén a Közösség e szerződés 212. cikkében említett tisztviselői és egyéb alkalmazottai állampolgárságuktól függetlenül:

a) az e szerződés 179. és 215. cikkében foglalt rendelkezésekre is figyelemmel, hivatalos minőségükben végrehajtott cselekedeteik tekintetében, szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásaikat is beleértve, mentességet élveznek a bírósági eljárások alól; ez a mentesség hivataluk megszűnését követően is megilleti őket;

b) házastársaikat és eltartott családtagjaikat is beleértve, nem tartoznak a bevándorlási korlátozások, illetve a külföldiek nyilvántartására vonatkozó szabályok hatálya alá,

c) a valuta- és devizaszabályozást illetően ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint amelyek a nemzetközi szervezetek tisztviselőit általában megilletik,

d) az első alkalommal, amikor az adott országban elfoglalják hivatalukat, a legutolsó tartózkodási helyük vagy állampolgárságuk szerinti államból vámmentesen hozhatják be saját berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, továbbá hivataluk megszűnésekor berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat az adott országból vámmentesen újra kivihetik, mindkét esetben az azon ország kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően, amelyben ezt a jogot gyakorolják,

e) vámmentesen hozhatnak be egy saját személyes használatukra szolgáló gépkocsit, amelyet a legutolsó tartózkodási helyük vagy az állampolgárságuk szerinti országban, az ezen ország belső piacán érvényes feltételek mellett szereztek meg, illetve azt vámmentesen újra kivihetik, mindkét esetben az érintett állam kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően.

12. cikk

A Közösség tisztviselői és egyéb alkalmazottai a Közösség által számukra fizetett illetmények, bérek és járandóságok után kötelesek adót fizetni a Közösség javára a Tanács által a Bizottság e szerződés hatálybalépésétől számított egy éven belül előterjesztett javaslata alapján meghatározott feltételeknek és eljárásnak megfelelően.

A Közösség által számukra kifizetett illetmények, bérek és járandóságok tekintetében nemzeti adókötelezettség alól mentességet élveznek.

13. cikk

A jövedelemadó, a vagyonadó és az örökösödési adó alkalmazásakor, valamint a Közösség tagállamai között a kettős adóztatás elkerülésére vonatkozóan kötött egyezmények alkalmazásakor a Közösség azon tisztviselőit és egyéb alkalmazottait, akik – kizárólag a Közösség szolgálatában végzett feladataik ellátása miatt – a Közösség szolgálatába történő belépéskor az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országon kívüli tagállam területére helyezik át tartózkodási helyüket, mind a tényleges tartózkodási helyük szerinti országban, mind az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országban úgy kell kezelni, mintha ez utóbbi országban tartanák fent lakóhelyüket, amennyiben ez az ország tagja a Közösségnek. Ezt a rendelkezést alkalmazni kell a házastársakra is, amennyiben ez utóbbiak nem végeznek külön kereső tevékenységet, illetve az e cikkben említett személyek által eltartott és az ő gondozásuk alatt álló gyermekekre is.

Az előző bekezdésben említett személyeknek a tartózkodásuk szerinti országban található ingó vagyona ebben az országban mentességet élvez az örökösödési adó alól; az adó megállapítása céljából az ilyen tulajdont – a harmadik országok jogaira, valamint a kettős adóztatásra vonatkozó nemzetközi egyezmények rendelkezéseinek lehetséges alkalmazására is figyelemmel – úgy kell tekinteni, mintha az adózás szempontjából lakóhely szerinti országban volna található.

E cikk rendelkezéseinek alkalmazásakor a kizárólag egyéb nemzetközi szervezetek szolgálatában végzett feladatok ellátása érdekében megszerzett lakóhelyek nem vehetők figyelembe.

14. cikk

A Tanács, a Bizottság e szerződés hatálybalépésétől számított egy éven belül előterjesztett javaslata alapján, egyhangúlag meghatározza a Közösség tisztviselői és egyéb alkalmazottai szociális biztonsági juttatásainak rendszerét.

15. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően meghatározza a közösségi tisztviselők és egyéb alkalmazottak azon kategóriáit, akikre a 11. cikket, a 12. cikk második bekezdését és a 13. cikket részben vagy egészben alkalmazni kell.

Az e kategóriákba tartozó tisztviselők és egyéb alkalmazottak nevét, besorolását és címét időről időre továbbítani kell a tagállamok kormányainak.

VI. FEJEZET

A HARMADIK ORSZÁGOK KÖZÖSSÉGHEZ AKKREDITÁLT KÉPVISELETEINEK KIVÁLTSÁGAI ÉS MENTESSÉGEI

16. cikk

Az a tagállam, amelynek területén a Közösség székhelye található, a harmadik országoknak a Közösséghez akkreditált képviseletei számára a szokásos diplomáciai mentességeket és kiváltságokat biztosítja.

VII. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

17. cikk

A Közösség tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak kizárólag a Közösség érdekében lehet különféle kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket adni.

Valamennyi közösségi intézmény köteles visszavonni az egyes tisztviselői vagy egyéb alkalmazottai részére biztosított mentességet olyan esetben, amikor az illető intézmény megítélése szerint a mentesség visszavonása nem ellentétes a Közösség érdekével.

18. cikk

A Közösség intézményei e jegyzőkönyv alkalmazása érdekében kötelesek együttműködni az érintett tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságaival.

19. cikk

A 11–14. és a 17. cikket a Bizottság tagjaira is alkalmazni kell.

20. cikk

A 11–14. és a 17. cikket alkalmazni kell a Bíróság bíráira, ügyészeire, hivatalvezetőjére, valamint segédelőadóira; ez a rendelkezés a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyveknek a bírák bírósági eljárások alóli mentességére vonatkozó 3. cikkében foglalt rendelkezéseket nem érinti.

21. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet továbbá – a Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyvben foglaltak sérelme nélkül – alkalmazni kell az Európai Beruházási Bankra, a Bank szerveinek tagjaira, alkalmazottaira, valamint a tagállamoknak a Bank tevékenységében részt vevő képviselőire.

Az Európai Beruházási Bank magalakulásakor és a tőkeemelések esetén mentességet élvez továbbá a Bank székhelye szerinti államban az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól. Hasonlóképpen, a Bank megszüntetése vagy felszámolása sem keletkeztet semmiféle közteher-fizetési kötelezettséget. Végezetül, a Bank és szervei által a Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységek nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázötvenhetedik év április havának tizenhetedik napján.

J. Ch. SNOY et d'OPPUERS

C. F. OPHÜLS

Robert MARJOLIN

Vittorio BADINI

Lambert SCHAUS

J. LINTHORST HOMAN

EGYEZMÉNY

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSNEK A SZERZŐDÉS NEGYEDIK RÉSZÉBEN MEGHATÁROZOTT TÁRSULÁS KÜLÖNLEGES RENDSZERÉNEK A HOLLAND ANTILLÁKRA VALÓ ALKALMAZÁSÁNAK CÉLJÁBÓL TÖRTÉNŐ MÓDOSÍTÁSÁRÓL

(64/533/EGK)

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA, A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE, AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE, Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNŐ, ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

FIGYELEMMEL az 1957. március 25-én Rómában aláírt, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre, valamint az ugyanazon a napon aláírt, a közös piacról és az Euratomról szóló kormányközi konferencia záróokmányához csatolt, a Holland Antilláknak a Közösséghez történő társulásáról szóló szándéknyilatkozatra,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a Holland Antilláknak az Európai Gazdasági Közösséggel történő, a Holland Királyság által kérelmezett gazdasági társulását a szerződés negyedik részében meghatározott különleges szabályozás körébe bevonják, a Holland Antillákon finomított kőolajtermékeknek a Közösségbe történő behozatalára vonatkozó különleges rendelkezésekkel együtt,

TEKINTETTEL a Tanács 1962. október 22-i, a Közgyűléssel és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően elfogadott kedvező véleményére,

ELHATÁROZTÁK, hogy ebből a célból az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződést annak 236. cikkének rendelkezésével összhangban módosítják, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Henri Fayat külügyekért felelős minisztert;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Rolf Lahr szövetségi külügyminisztériumi államtitkárt;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Jean-Marc Boegner nagykövetet, a konferencia francia delegációjának elnökét;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Carlo Russo külügyminisztériumi államtitkár-helyettest;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNŐ:
Eugéne Schaus kormányelnök-helyettest és külügyminisztert;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
H. R. van Houten külügyminisztériumi államtitkárt;
W. F. M. Lampe-t, a Holland Antillák meghatalmazott miniszterét;

AKIK, a Közösség Tanácsának összehívását követően, kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat, a következőkben állapodtak meg:

1. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés IV. melléklete kiegészül a Holland Antillákkal. Ennélfogva a „Jegyzőkönyv a meghatározott országokból származó és érkező, a tagállamokba történő behozataluk során különleges elbánásban részesített árukról” a továbbiakban nem alkalmazandó erre az országra.

Az ezen ország, valamint a tagállamok és a tengerentúli területek közötti kapcsolatok tekintetében a továbbiakban alkalmazni kell a Holland Antillákra azt a szabályozást, amely ezen egyezmény hatálybalépésének időpontjában a szerződés végrehajtásából ered, valamint amely azt követően egyéb tengerentúli országokra és területekre vonatkozóan a szerződés végrehajtásából ered.

2. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyveket az alábbi jegyzőkönyvvel úgy kell kiegészíteni, hogy az a szerződés szerves részét képezze: „Jegyzőkönyv a Holland Antillákon finomított kőolajtermékeknek az Európai Gazdasági Közösségbe történő behozataláról”, amelynek a szövegét e dokumentumhoz csatolják.

3. cikk

Ezen egyezményt a Magas Szerződő Felek alkotmányos rendelkezéseiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság kormányánál helyezik letétbe.

Ez az egyezmény az utolsó megerősítő okirat letétbe helyezését követő hónap első napján lép hatályba. Ha azonban ez a letétbe helyezés az azt követő hónap kezdetét megelőző tizenöt napon belül történik, az egyezmény a megerősítő okirat letétbe helyezésének napját követő második hónap első napján lép hatályba.

4. cikk

Ezt az egyezményt, amely egyetlen eredeti példányban francia, holland, német és olasz nyelven készült, és amelynek mind a négy szövege egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt az egyezményt.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázhatvankettedik év november havának tizenharmadik napján.

H. FAYAT

R. LAHR

J. M. BOEGNER

C. RUSSO

E. SCHAUS

H. R. VAN HOUTEN

W. F. M. LAMPE

Jegyzőkönyv a Holland Antillákon finomított kőolajtermékeknek az Európai Gazdasági Közösségbe történő behozataláról (64/534/EGK)

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy pontosítsák a Holland Antillákon finomított kőolajtermékeknek az Európai Gazdasági Közösségbe történő behozatalára vonatkozó kereskedelmi szabályozást,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

1. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet a 27.10, 27.11, 27.12, ex 27.13 (paraffinviasz, mikrokristályos viasz, paraffingács és préselt paraffinviasz) és 27.14 Brüsszeli Nómenklatúra szerinti vámtarifaszámú olyan kőolajtermékekre kell alkalmazni, amelyeket a tagállamokban történő felhasználás céljából hoznak be.

2. cikk

A tagállamok kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Holland Antillákon finomított kőolajtermékek vonatkozásában megadják a Holland Antillák Közösséghez való társulásából adódó vámtarifa-kedvezményeket az e jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint. Ezeket a rendelkezéseket a tagállamok által alkalmazott származási szabályoktól függetlenül kell alkalmazni.

3. cikk

(1) Ha a Bizottság egy tagállam kérelmére vagy saját kezdeményezésére megállapítja, hogy a Holland Antillákon finomított kőolajtermékeknek a 2. cikkben meghatározott szabályozás szerinti behozatala a Közösségbe tényleges nehézségeket támaszt egy vagy több tagállam piacán, akkor úgy határoz, hogy az érintett tagállamok bevezetik, megemelik, vagy újból bevezetik a behozatali vámokat, olyan mértékben és annyi időre, ahogy azt a helyzet megkívánja. Az ily módon bevezetett, megemelt vagy újra bevezetett vámtételek nem haladhatják meg a harmadik országokkal szemben ugyanezen termékekre alkalmazott vámtételeket.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott rendelkezések valamennyi esetben alkalmazhatók, ha a Holland Antillákon finomított kőolajtermékek Közösségbe irányuló behozatala eléri az évi kétmillió tonnát.

(3) A Bizottság által az (1) és (2) bekezdés alapján hozott határozatokról – beleértve a tagállam kérelmének elutasítását is – a Tanácsot tájékoztatni kell. A Tanács bármelyik tagállam kérelmére e határozatokat saját hatáskörébe vonhatja, és azokat minősített többséggel hozott határozattal bármikor módosíthatja vagy visszavonhatja.

4. cikk

(1) Ha valamely tagállam úgy ítéli meg, hogy a Holland Antillákon finomított kőolajtermékeknek a 2. cikkben meghatározott szabályozás szerinti akár közvetlenül, akár egy másik tagállamon keresztül történő behozatala tényleges nehézségeket támaszt belső piacán, és azonnali intézkedésre van szükség e helyzet elhárítására, akkor saját kezdeményezésére e behozatalra vámot vethet ki, amelynek mértéke nem haladhatja meg a harmadik országokkal szemben ugyanezen termékekre alkalmazott vámtételekét. A tagállam e határozatáról értesíti a Bizottságot, amely egy hónapon belül dönt a tagállam által hozott intézkedések fenntartásáról, módosításáról vagy hatályon kívül helyezéséről. A 3. cikk (3) bekezdésének rendelkezéseit a Bizottság e határozatára alkalmazni kell.

(2) Ha a Holland Antillákon finomított kőolajtermékeknek – a 2. cikkben meghatározott szabályozás szerinti – az Európai Gazdasági Közösség egy vagy több tagállamába közvetlenül vagy egy másik tagállamon keresztül történő behozatala egy naptári éven keresztül meghaladja az e jegyzőkönyv mellékletében meghatározott mennyiségeket, akkor az e tagállam vagy tagállamok által az (1) bekezdés alapján az adott évre esetlegesen hozott intézkedések jogszerűnek tekintendők; a Bizottság tudomásul veszi a meghozott intézkedéseket, miután megbizonyosodott arról, hogy a rögzített mennyiségeket elérték. Ilyen esetben a többi tagállam tartózkodik attól, hogy a Tanácshoz forduljon.

5. cikk

Ha a Közösség úgy dönt, hogy a kőolajtermékek bárhonnan származó behozatalára mennyiségi korlátozásokat alkalmaz, akkor e korlátozásokat e termékek Holland Antillákról származó behozatalára is alkalmazhatja. Ilyen esetben a harmadik országok számára biztosított kedvezőbb elbánást a Holland Antillák számára biztosítani kell.

6. cikk

(1) A Tanács az Európai Parlamenttel és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal felülvizsgálja a 2–5. cikk rendelkezéseit, amennyiben a harmadik és társult országokból származó kőolajtermékek származásának közös meghatározását fogadja el, a közös kereskedelempolitika keretében az érintett termékekre vonatkozóan határozatokat hoz, vagy közös energiapolitikát alakít ki.

(2) Az ilyen felülvizsgálat során azonban a Holland Antillák számára minden esetben ugyanolyan mértékű kedvezményt kell fenntartani megfelelő formában, legalább két és fél millió tonna mennyiségű kőolajtermékre.

(3) A Közösség e cikk (2) bekezdésében említett ugyanolyan mértékű kedvezményekre vonatkozó kötelezettségvállalásait szükség esetén meg lehet osztani az egyes országok között az e jegyzőkönyv mellékletében jelzett mennyiségek figyelembevételével.

7. cikk

E jegyzőkönyv végrehajtása érdekében a Bizottság felel azért, hogy figyelemmel kísérje a Holland Antillákon finomított kőolajtermékeknek a tagállamokba történő behozatalát. A tagállamok a Bizottság által ajánlott igazgatási feltételek mellett közlik a Bizottsággal a figyelemmel kísérést szolgáló valamennyi információt, amely gondoskodik annak továbbításáról.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázhatvankettedik év november havának tizenharmadik napján.

H. FAYAT
R. LAHR
J. M. BOEGNER
C. RUSSO
E. SCHAUS
H. R. VAN HOUTEN
W. F. M. LAMPE

A JEGYZŐKÖNYV MELLÉKLETE

A Holland Antillákon finomított kőolajtermékeknek az Európai Gazdasági Közösségbe történő behozataláról szóló jegyzőkönyv 4. cikke (2) bekezdésének végrehajtására a Magas Szerződő Felek úgy határoztak, hogy az Antillákról származó kőolajtermékek 2 millió tonnányi mennyisége a tagállamok között a következők szerint oszlik meg:

Németországi Szövetségi Köztársaság	625 000 tonna
Belga-Luxemburgi Gazdasági Unió	200 000 tonna
Franciaország	75 000 tonna
Olaszország	100 000 tonna
Hollandia	1 000 000 tonna

ZÁRÓOKMÁNY

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYÁNAK,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKÉNEK,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKÉNEK,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKÉNEK,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNŐNEK,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJÉNEK,
meghatalmazottai,

akik 1962. november 13-án a tagállamok kormányai képviselőinek konferenciáján az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek e szerződés 236. cikkével összhangban történő módosítása céljából ülésztek,

TUDOMÁSUL VETTÉK AZ ALÁBBI SZÖVEGEKET:

– a Holland Királyság kormánya által a Tanácshoz 1962. június 4-én benyújtott tervezet a szerződésnek a szerződés negyedik részében meghatározott társulás különleges rendszerének a Holland Antillákra való alkalmazásának céljából történő módosításáról,
– az Európai Parlament által 1962. október 19-én elfogadott vélemény,
– az Európai Gazdasági Közösség Bizottságának 1962. szeptember 10-i véleménye,
– az Európai Gazdasági Közösség Tanácsának 1962. október 22-i kedvező véleménye a tagállamok kormányai képviselőinek a Holland Antilláknak az Európai Közösségekkel való társulásáról szóló konferenciája összehívására tekintettel;

ELFOGADTÁK az alábbi szövegeket:

– Egyezmény az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésnek a szerződés negyedik részében meghatározott társulás különleges rendszerének a Holland Antillákra való alkalmazásának céljából történő módosításáról,
– Jegyzőkönyv a Holland Antillákon finomított kőolajtermékeknek az Európai Gazdasági Közösségbe történő behozataláról és e jegyzőkönyv melléklete.

E SZÖVEGEK ALÁÍRÁSAKOR a Konferencia elfogadta a következő nyilatkozatokat:

– Nyilatkozat a Holland Antillák és a tengerentúli területek közötti kereskedelmi szabályozásról:
  A tagállamok kormányainak képviselői a Bizottság által a Tanács számára eljutatott vélemény alapján megállapítják, hogy a Holland Antillák és a tengerentúli területek közötti kereskedelmi kapcsolatok szabályozása ezen államokkal egyetértésben kerül megállapításra.
– Nyilatkozat a Holland Antillákon finomított kőolajtermékek Közösségbe történő behozatalának végleges szabályozásáról:
  A tagállamok kormányainak képviselői megállapodnak abban, hogy a Holland Antillákon finomított kőolajtermékeknek az Európai Gazdasági Közösségbe történő behozataláról szóló jegyzőkönyv 6. cikke szerinti végleges szabályozás meghatározása során figyelemmel kell lenni arra a követelményre, hogy a Holland Antillák és a Közösséget létrehozó szerződés negyedik részével összhangban társult egyéb harmadik országok és tengerentúli területek számára biztosítani kell az egyenlő elbánást.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a záróokmányt.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázhatvankettedik év november havának tizenharmadik napján.

H. FAYAT
R. LAHR
J. M. BOEGNER
C. RUSSO
E. SCHAUS
H. R. VAN HOUTEN
W. F. M. LAMPE

II. 1. SZERZŐDÉS AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG LÉTREHOZÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA, A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE, AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE, Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNŐ, ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE

FELISMERVE, hogy az atomenergia olyan elengedhetetlen erőforrás, amely által biztosítható a gazdaság fejlesztése és megújítása, és lehetővé válik a béke ügyének előmozdítása,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy csak a késedelem nélkül felvállalt közös erőfeszítéssel van remény olyan teljesítmények elérésére, amelyek országaik alkotóerejével arányban állnak,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy megteremtik egy olyan erőteljes atomenergia-ipar fejlesztésének a feltételeit, amely révén bővül az energiatermelés, korszerűbbé válnak a műszaki eljárások, és amely számos más területen hozzájárul népeik jólétéhez,

TÖREKEDVE ARRA, hogy a lakosság életét és egészségét fenyegető veszélyek kiküszöbölése érdekében megteremtsék a szükséges biztonsági feltételeket,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy munkájukat megosszák más országokkal, és együttműködjenek azokkal a nemzetközi szervezetekkel, amelyek az atomenergia békés célú alkalmazásának fejlesztésével foglalkoznak,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy létrehozzák az Európai Atomenergia-közösséget (Euratom), és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Paul-Henri SPAAK külügyminisztert,
Báró J. Ch. SNOY et d'OPPUERS gazdasági minisztériumi főtitkárt,
a kormányközi konferencia belga delegációjának vezetőjét;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Dr. Konrad ADENAUER szövetségi kancellárt,
Prof. Dr. Walter HALLSTEIN szövetségi külügyminisztériumi államtitkárt;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Christian PINEAU külügyminisztert,
Maurice FAURE külügyminisztériumi államtitkárt;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Antonio SEGNIt, a Miniszterek Tanácsának elnökét,
Prof. Gaetano MARTINO külügyminisztert;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNŐ:
Joseph BECHet, a kormány elnökét, külügyminisztert,
Lambert SCHAUS nagykövetet, a kormányközi konferencia luxemburgi delegációjának vezetőjét;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
Joseph LUNS külügyminisztert,
J. Linthorst HOMANt, a kormányközi konferencia holland delegációjának vezetőjét;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat a következőkben állapodtak meg:

ELSŐ CÍM

A KÖZÖSSÉG FELADATAI

1. cikk

E szerződéssel a Magas Szerződő Felek egymás között létrehozzák az EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET (Euratom).

A Közösség feladata, hogy az atomenergia-ipar gyors létrehozásához és növekedéséhez szükséges feltételek megteremtésével hozzájáruljon a tagállamokban az életszínvonal emeléséhez és a többi országhoz fűződő kapcsolatok fejlesztéséhez.

2. cikk

Feladatának teljesítése érdekében a Közösség, e szerződés rendelkezései szerint:

a) előmozdítja a kutatást, és biztosítja a műszaki ismeretek terjesztését;
b) a lakosság és a munkavállalók egészségének védelme érdekében egységes biztonsági előírásokat állapít meg, és gondoskodik azok alkalmazásáról;
c) elősegíti a beruházásokat, és – különösen a vállalkozások kezdeményezéseinek támogatásával – biztosítja a Közösségben az atomenergia alkalmazásának fejlesztéséhez szükséges alapvető létesítmények megteremtését;
d) gondoskodik a Közösség összes felhasználójának megfelelő érccel és hasadóanyaggal való rendszeres és méltányos ellátásáról;
e) megfelelő felügyelet révén biztosítja, hogy a nukleáris anyagokat kizárólag az előírt célokra használják fel;
f) gyakorolja a különleges hasadóanyagok tekintetében ráruházott tulajdonjogot;
g) a különleges anyagok és felszerelések közös piacának megteremtésével, az atomenergia területén történő beruházások részére a szabad tőkemozgás biztosítása és a szakemberek Közösségen belüli szabad munkavállalásának megvalósítása révén kiterjedt felvevőpiacot és a legjobb műszaki létesítményekhez való hozzáférést biztosít;
h) a többi országgal és a nemzetközi szervezetekkel kiépíti azokat a kapcsolatokat, amelyek előmozdítják az atomenergia békés célú alkalmazásának fejlesztését.

3. cikk

(1) A Közösségre bízott feladatokat a következő intézmények hajtják végre:
a Közgyűlés,
a Tanács,
a Bizottság,
a Bíróság.
Az egyes intézmények az e szerződésben rájuk ruházott hatáskörük keretén belül járnak el.

(2) A Tanácsot és a Bizottságot a Gazdasági és Szociális Bizottság segíti tanácsadói minőségben.

MÁSODIK CÍM

A FEJLŐDÉS ELŐMOZDÍTÁSA AZ ATOMENERGIA TERÜLETÉN

I. FEJEZET

KUTATÁSOK ÖSZTÖNZÉSE

4. cikk

(1) A Bizottság feladata a tagállamokban folyó nukleáris kutatás előmozdítása és megkönnyítése, továbbá kiegészítése egy közösségi kutatási és képzési program végrehajtásával.

(2) E téren tevékenységét a Bizottság az e szerződés I. mellékletében felsorolt területeken gyakorolja.

E listát a Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel megváltoztathatja. A Bizottságnak konzultálnia kell a 134. cikk szerint létrehozott Tudományos és Műszaki Bizottsággal.

5. cikk

A tagállamokban folytatott kutatás összehangolása és kiegészítése érdekében a Bizottság, az adott címzetthez intézett és az érintett kormánnyal közölt megkeresés vagy egy általános felhívás közzététele útján felhívja a tagállamokat, személyeket vagy vállalkozásokat, hogy tájékoztassák a felhívásban megnevezett kutatással kapcsolatos programjaikról.

A Bizottság, miután az érintetteknek minden lehetőséget megadott észrevételeik megtételére, valamennyi vele közölt programmal kapcsolatban indokolással ellátott véleményt adhat ki. A programot közlő állam, személy vagy vállalkozás kérelmére a Bizottság köteles ilyen véleményt adni.

E vélemények útján a Bizottság elejét veszi a fölösleges párhuzamosságoknak, és a kutatást a még kellően ki nem dolgozott területekre irányítja. A Bizottság a programokat csak azoknak az államoknak, személyeknek vagy vállalkozásoknak a hozzájárulásával hozhatja nyilvánosságra, amelyek azokat vele közölték.

A Bizottság rendszeres időközönként közzéteszi a nukleáris kutatás azon területeinek listáját, amelyek feldolgozása megítélése szerint még nem kielégítő.

A Bizottság tanácskozás és kölcsönös információcsere céljából összehívhatja az állami és magán-kutatóközpontok képviselőit, továbbá az azonos vagy kapcsolódó kutatási területen dolgozó szakértőket.

6. cikk

A Bizottság a vele közölt kutatási programok végrehajtásának ösztönzése céljából:

a) kutatási szerződések keretében pénzügyi segítséget nyújthat, anélkül azonban, hogy szubvenciót ajánlana;
b) térítés ellenében vagy anélkül bármely rendelkezésére álló nyersanyagot vagy különleges hasadóanyagot átadhat e programok végrehajtására;
c) térítés ellenében vagy anélkül létesítményeket, berendezéseket vagy szakértői segítséget bocsáthat a tagállamok, személyek vagy vállalkozások rendelkezésére;
d) az érintett tagállamokat, személyeket és vállalkozásokat közös finanszírozásra ösztönözheti.

7. cikk

A Tanács, a Bizottságnak a Tudományos és Műszaki Bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslata alapján, egyhangúlag meghatározza a közösségi kutatási és képzési programokat.

A programok meghatározása legfeljebb ötéves időtartamra szólhat.

Az e programok végrehajtásához szükséges pénzeszközöket minden évben fel kell venni a Közösség kutatási és beruházási költségvetésébe.

A Bizottság gondoskodik a programok végrehajtásáról, és erről évente jelentést nyújt be a Tanácsnak.

A Bizottság a közösségi kutatási és képzési programokról folyamatosan széles körű áttekintést ad a Gazdasági és Szociális Bizottságnak.

8. cikk

(1) A Bizottság a Tudományos és Műszaki Bizottsággal folytatott konzultációt követően létrehozza a Közös Nukleáris Kutatóközpontot.

A kutatóközpont gondoskodik a kutatási programok és a Bizottság által kijelölt egyéb feladatok végrehajtásáról.

Gondoskodik továbbá az atomenergia területén használatos egységes szakterminológia és az egységes mérési rendszer kialakításáról.

A kutatóközpont létrehoz egy nukleáris mérésügyi hivatalt.

(2) A kutatóközpont tevékenységei – földrajzi és funkcionális okokból – elkülönített létesítményekben végezhetők.

9. cikk

(1) A Bizottság, a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményének kikérése után, a Közös Nukleáris Kutatóközpont keretében szakemberképzéssel foglalkozó iskolákat alapíthat, különösen az érckutatás, a nagy tisztaságú maganyagok előállítása, a kiégett üzemanyag feldolgozása, a nukleáris mérnöki tudományok, az egészségvédelem, valamint a radioaktív izotópok előállítása és felhasználása területén.

A Bizottság meghatározza az ilyen képzés részletes szabályait.

(2) Létre kell hozni egy egyetemi jogállású intézetet, amely működésének részletes szabályait a Bizottság javaslata alapján a Tanács határozza meg minősített többséggel.

10. cikk

A Bizottság a közösségi kutatási program bizonyos részeinek végrehajtásával szerződés útján a tagállamokat, meghatározott személyeket vagy vállalkozásokat, illetve harmadik országokat, nemzetközi szervezeteket vagy harmadik államok állampolgárait bízhatja meg.

11. cikk

A Bizottság közzéteszi a 7., 8. és 10. cikkben említett kutatási programokat, és rendszeres időközönként helyzetjelentéseket közöl e munkák végrehajtásáról.

II. FEJEZET

AZ ISMERETEK TERJESZTÉSE

I. szakasz

A Közösség rendelkezése alá tartozó ismeretek

12. cikk

A Bizottsághoz benyújtott kérelem alapján a tagállamok, személyek vagy vállalkozások nem kizárólagos hasznosítási engedélyt (licencia) szerezhetnek a Közösséget megillető szabadalmak, ideiglenes szabadalmi oltalomhoz fűződő jogok, használati minták vagy szabadalmi bejelentések hasznosítására, ha az ilyen szabadalom vagy bejelentés tárgyát képező találmányokat hatékonyan képesek hasznosítani.

A Bizottság ugyanezen feltételek mellett ad alhasznosítási engedélyt (allicencia) a szabadalmak, ideiglenes szabadalmi oltalomhoz fűződő jogok, használati minták és szabadalmi bejelentések hasznosítására, amennyiben a Közösség olyan szerződéses licenciával rendelkezik, amely erre feljogosít.

A Bizottság e licenciákat és allicenciákat a licenciavevővel egyetértésben megállapítandó feltételekkel adja meg, és köteles a hasznosításhoz szükséges valamennyi információt rendelkezésre bocsátani. Ezek a feltételek különösen a megfelelő ellenértékre, valamint adott esetben a licenciavevőnek harmadik személyek részére allicencia engedésére való jogosultságára, továbbá a közölt ismeretek ipari titokként való kezelésére vonatkoznak.

Ha a harmadik bekezdésben említett feltételekről nem állapodnak meg, a licenciavevő a megfelelő feltételek meghatározása érdekében az üggyel a Bírósághoz fordulhat.

13. cikk

A Bizottság közli a tagállamokkal, személyekkel és vállalkozásokkal a Közösség által megszerzett olyan, a 12. cikk rendelkezései alá nem tartozó ismereteket, amelyekhez saját kutatási programjai eredményeként jutott hozzá, vagy amelyeket szabad rendelkezést engedve vele közöltek.

A Bizottság azonban az ismeretek átadását ahhoz a feltételhez kötheti, hogy azokat bizalmasan kezeljék, és harmadik személyeknek ne adják tovább.

A Bizottság nem fedheti fel a használat vagy a terjesztés korlátozása mellett birtokába jutott ismereteket – mint például a minősített információkat –, csak akkor, ha biztosítja e korlátozások betartását.

II. szakasz

Egyéb ismeretek

a) Ismeretek terjesztése tárgyalások útján

14. cikk

A Bizottság, tárgyalások útján, arra törekszik, hogy biztosítsa mind a Közösség céljainak elérése szempontjából hasznos ismeretek átadását, mind az ilyen ismereteket védő szabadalmakra, ideiglenes szabadalmi oltalomhoz fűződő jogokra, használati mintákra vagy szabadalmi bejelentésekre vonatkozó licenciák megadását.

15. cikk

A Bizottság olyan eljárást hoz létre, amelynek révén a tagállamok, személyek és vállalkozások a Bizottság közvetítésével kicserélhetik időleges és végleges kutatási eredményeiket, amennyiben ezek az eredmények a Bizottság által megkötött kutatási szerződések alapján nem a Közösséget illetik meg.

Ennek az eljárásnak biztosítania kell az ismeretek cseréjének bizalmas jellegét. A közölt eredményeket azonban a Bizottság dokumentációs célokra továbbíthatja a Közös Nukleáris Kutatóközponthoz; ez azonban nem eredményezhet semmilyen olyan hasznosítási jogot, amihez a közlő fél nem járult hozzá.

b) Az ismeretek hivatalból történő közlése a Bizottsággal

16. cikk

(1) Amint egy tagállamban valamely kifejezetten atomenergiával kapcsolatos szabadalmi vagy használatiminta-oltalmi bejelentést tesznek, e tagállam a bejelentés megtételét követően kikéri a bejelentő hozzájárulását ahhoz, hogy a bejelentés tartalmát haladéktalanul közölje a Bizottsággal.

Ha a bejelentő ehhez hozzájárul, a közlést a bejelentés beérkezését követő három hónapon belül meg kell tenni. Ha a bejelentő nem adja meg hozzájárulását, a tagállam ugyanezen a határidőn belül értesíti a Bizottságot a bejelentés tényéről.

A Bizottság megkeresheti a tagállamot, hogy közölje vele azon bejelentés tartalmát, amelynek tényéről értesítették.

A Bizottságnak ezzel a megkereséssel az értesítéstől számított két hónapon belül kell a tagállamhoz fordulnia. E határidő bármilyen meghosszabbítása az e bekezdés hatodik albekezdésében említett határidő megfelelő meghosszabbítását vonja maga után.

A tagállam a Bizottság megkeresésének kézhezvételekor újból felhívja a bejelentőt arra, hogy járuljon hozzá bejelentése tartalmának közléséhez. Ha a bejelentő hozzájárul, a közlést haladéktalanul meg kell tenni.

Ha a bejelentő a közléshez nem járul hozzá, a tagállam a bejelentés megtételét követő tizennyolc hónap eltelte után ennek ellenére köteles azt közölni a Bizottsággal.

(2) A tagállamok a bejelentés megtételétől számított tizennyolc hónapon belül közlik a Bizottsággal minden olyan, még közzé nem tett szabadalmi vagy használatiminta-oltalmi bejelentés tényét, amely az első vizsgálatot követően megítélésük szerint nem tartozik ugyan kifejezetten az atomenergia területéhez, de közvetlenül összefügg az atomenergia alkalmazásának közösségbeli fejlődésével, és annak szempontjából alapvető jelentőséggel bír.

Amennyiben a Bizottság kéri, a bejelentés tartalmát vele két hónapon belül közölni kell.

(3) A tagállamok az (1) és (2) bekezdésben meghatározott területeket érintő, a Bizottság megkeresésének tárgyát képező szabadalmak vagy használati minták megadására irányuló eljárások időtartamát lehetőség szerint lerövidítik, hogy a közzétételre a legrövidebb időn belül sor kerülhessen.

(4) Az előbbi közléseket a Bizottság bizalmasan kezeli. Azok kizárólag dokumentációs célra használhatók. A Bizottság a közölt találmányokat csak a bejelentő beleegyezésével vagy a 17–23. cikknek megfelelően használhatja fel.

(5) Ha a közlést egy harmadik állammal vagy nemzetközi szervezettel kötött megállapodás eleve kizárja, e cikk rendelkezései nem alkalmazhatók.

c) Licenciák adása választottbírósági eljárás útján vagy hivatalból

17. cikk

(1) Amennyiben tárgyalásos úton nem jön létre megegyezés, a 18–23. cikk szerinti választottbírósági bizottsági eljárás útján vagy hivatalból nem kizárólagos licenciák adhatók:

a) a Közösségnek vagy a 48. cikk szerint erre jogosult közös vállalkozásoknak az olyan szabadalmak, ideiglenes szabadalmi oltalomhoz fűződő jogok vagy használati minták tekintetében, amelyek a nukleáris kutatással közvetlen összefüggésben álló találmányokra vonatkoznak, feltéve hogy a licencia adása a saját kutatásaik folytatásához szükséges vagy a létesítményeik üzemeltetéséhez elengedhetetlen.
A Bizottság kérésére e licenciák tartalmazzák a találmányra vonatkozó hasznosítási jog harmadik fél részére történő átadásának jogát annyiban, amennyiben az ilyen harmadik fél a Közösség vagy a közös vállalkozások számára végez munkákat vagy teljesít megbízásokat;

b) olyan személyeknek vagy vállalkozásoknak, amelyek a Bizottsághoz kérelemmel fordultak olyan szabadalmakra, ideiglenes szabadalmi oltalomhoz fűződő jogokra vagy használati mintákra vonatkozóan, amelyek tárgya az atomenergia alkalmazásának közösségi fejlődésével közvetlenül összefüggő és erre nézve alapvető jelentőséggel bíró találmány, feltéve, hogy az alább felsorolt feltételek mindegyike teljesül:
   i. a szabadalmi bejelentés megtétele óta legalább négy év eltelt, kivéve a kifejezetten az atomenergia területére tartozó találmányok esetében;
   ii. az atomenergia alkalmazásának fejlesztését illetően a Bizottság szerint megkívánt követelmények e találmány tekintetében nem teljesülnek abban a tagállamban, ahol a találmány oltalom alatt áll;
   iii. az oltalom jogosultját felszólították arra, hogy ő maga vagy az általa adott licencia jogosultjainak közreműködésével teljesítse ezeket a követelményeket, de a felszólításnak nem tett eleget;
   iv. a licenciát igénylő személyek és vállalkozások olyan helyzetben vannak, hogy e követelményeknek a találmány hasznosításával hatékonyan meg tudnak felelni.

A tagállamok az ilyen követelmények teljesítése céljából csak a Bizottság előzetes megkeresése alapján alkalmazhatnak olyan, a nemzeti jogszabályaikban előírt kényszerítő intézkedéseket, amelyek a találmányon fennálló oltalmat korlátozzák.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltak szerint nem adható nem kizárólagos licencia, ha az oltalom jogosultja jogos okok fennállását bizonyítja, így különösen azt, hogy nem állt megfelelő idő a rendelkezésére.

(3) Valamely licenciának az (1) bekezdés szerinti megadása teljes kártalanításra jogosít, amelynek mértéke egyfelől a szabadalom, az ideiglenes szabadalmi oltalomhoz fűződő jog vagy a használati minta jogosultja, másfelől pedig a licenciavevő közötti megegyezés tárgyát képezi.

(4) E cikk rendelkezései az ipari tulajdon oltalmáról szóló Párizsi Uniós Egyezmény rendelkezéseit nem érintik.

18. cikk

Az e szakaszban előírt célok megvalósítása érdekében létrejön a Választottbírósági Bizottság; a Tanács a Bíróság javaslata alapján kinevezi a bizottság tagjait és megállapítja eljárási szabályzatát.

A Választottbírósági Bizottság határozata ellen a felek a kihirdetésétől számított egy hónapon belül a Bírósághoz felfüggesztő hatályú jogorvoslati kérelmet nyújthatnak be. A Bíróság vizsgálata a határozat formális jogszerűségére és e szerződés rendelkezéseinek a Választottbírósági Bizottság általi értelmezésére szorítkozik.

A Választottbírósági Bizottságnak az ügyet lezáró határozatai az érintett felek között jogerővel bírnak. Azok a 164. cikkben foglaltak szerint végrehajthatók.

19. cikk

Amennyiben a Bizottság tárgyalásos úton létrejött megállapodás hiányában a 17. cikkben foglaltak szerinti licenciaadással kíván élni, szándékáról értesíti a szabadalom, az ideiglenes szabadalmi oltalomhoz fűződő jog, a használati minta vagy a szabadalmi bejelentés jogosultját, és az értesítésben megadja az igénylő nevét és a licencia terjedelmét.

20. cikk

Az oltalom jogosultja a 19. cikkben említett értesítés kézhezvételétől számított egy hónapon belül a Bizottságnak és adott esetben a licenciaigénylőnek különmegállapodás megkötését javasolhatja, melyben az ügyet a Választottbírósági Bizottság elé utalják.

Ha a Bizottság vagy a licenciaigénylő e különmegállapodás megkötését elutasítja, a Bizottság a tagállamtól vagy annak illetékes hatóságaitól nem kérheti a licencia megadását, illetve megadatását.

Ha az ügyet különmegállapodás alapján a Választottbírósági Bizottság elé utalják és az úgy találja, hogy a Bizottság megkeresése megfelel a 17. cikk rendelkezéseinek, a bizottság indokolt határozatában a kérelmezőnek licenciát ad, és – amennyiben a felek erre nézve nem állapodtak meg – megállapítja a licenciára vonatkozó feltételeket és annak ellenértékét.

21. cikk

Ha az oltalom jogosultja nem indítványozza, hogy az ügyet utalják a Választottbírósági Bizottság elé, a Bizottság felkérheti az érintett tagállamot vagy annak illetékes hatóságát arra, hogy a licenciát adják meg, illetve adassák meg.

Ha a tagállam vagy illetékes hatósága az oltalom jogosultjának meghallgatása után úgy ítéli meg, hogy a 17. cikk feltételei nem teljesülnek, értesíti a Bizottságot a licencia megadásának, illetve megadatásának elutasításáról.

Ha a licencia megadását vagy megadatását elutasítják, illetve a megkereséstől számított négy hónapon belül a licenciaadás kérdésében nem nyilatkoznak, a Bizottság két hónapon belül a Bírósághoz fordulhat.

A Bíróság előtt folyó eljárásban az oltalom jogosultját meg kell hallgatni.

Ha a Bíróság ítéletében megállapítja, hogy a 17. cikk feltételei teljesülnek, az érintett tagállam vagy annak illetékes hatósága köteles megtenni az ítélet végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

22. cikk

(1) Ha a szabadalom, ideiglenes szabadalmi oltalomhoz fűződő jog vagy használati minta jogosultja és a licenciavevő az ellenérték összegéről nem tud megegyezni, az érdekeltek különmegállapodást köthetnek az ügynek a Választottbírósági Bizottság elé utalásáról.

A felek ezzel a 18. cikkben előírtakon kívül minden további eljárás kezdeményezésének jogáról lemondanak.

(2) Ha a licenciavevő elutasítja a különmegállapodás megkötését, a részére adott licencia semmis.

Ha a különmegállapodás megkötését az oltalom jogosultja utasítja el, az e cikkben említett ellenértéket az illetékes nemzeti hatóságok határozzák meg.

23. cikk

Egy év elteltével a Választottbírósági Bizottság vagy az illetékes nemzeti hatóság határozata, amennyiben azt újonnan felmerült tények indokolják, a licencia feltételeire vonatkozó részében felülvizsgálható.

A felülvizsgálatot az a szerv végzi, amelyik a határozatot hozta.

III. szakasz

Titokvédelmi rendelkezések

24. cikk

Azok az ismeretek, amelyekre a Közösség kutatási programja végrehajtásának eredményeként tesz szert, és amelyeknek a felfedése egy vagy több tagállam védelmi érdekeit sértheti, titokvédelmi szabályok hatálya alá tartoznak a következő rendelkezéseknek megfelelően:

1. A Tanács a Bizottság javaslata alapján titokvédelmi rendeleteket fogad el, amelyek e cikk rendelkezéseinek figyelembevételével meghatározzák az alkalmazandó különböző titokvédelmi minősítéseket és az azoknak megfelelő biztonsági intézkedéseket.

2. Amennyiben a Bizottság úgy ítéli meg, hogy bizonyos ismeretek felfedése egy vagy több tagállam védelmi érdekeit sértheti, az ilyen ismeretre ideiglenesen a titokvédelmi rendeletekben az adott esetre előírt titokvédelmi minősítést alkalmazza.
Az ilyen információkat haladéktalanul közli a tagállamokkal, amelyek ideiglenesen ugyanilyen feltételekkel biztosítják ezen ismeretek titkosságát.
A tagállamok három hónapon belül tájékoztatják a Bizottságot arról, hogy az ideiglenesen alkalmazott minősítést fenn kívánják-e tartani, másik minősítéssel kívánják felváltani, vagy hogy az információ titkos minősítését fel kívánják oldani.
E határidő lejárta után a kért minősítések közül a legszigorúbbat kell alkalmazni. A Bizottság erről megfelelően értesíti a tagállamokat.
A Tanács, a Bizottság vagy egy tagállam kérelmére, egyhangúlag úgy határozhat, hogy egy másik minősítési fokozatot kell alkalmazni, illetve az információ minősítését feloldhatja. A Tanács, mielőtt egy tagállam kérésére bármilyen intézkedést tenne, köteles kikérni a Bizottság véleményét.
3. A 12. és 13. cikk rendelkezései a titokvédelmi minősítés alá tartozó információkra nem alkalmazhatók.
A megfelelő titokvédelmi intézkedések betartásával azonban:
   a) a Bizottság a 12. és 13. cikkben említett információkat közölheti
      i. a közös vállalkozásokkal,
      ii. valamely személlyel vagy közös vállalkozásnak nem minősülő vállalkozással azon tagállam közvetítésével, amelynek területén e személy vagy vállalkozás a tevékenységét folytatja;
   b) a tagállam a 13. cikkben említett információkat közölheti az olyan személyekkel vagy közös vállalkozásnak nem minősülő vállalkozásokkal, akik, illetve amelyek az ő területén fejtik ki tevékenységüket, feltéve hogy az ismeretek átadásáról értesítették a Bizottságot;
   c) ezen túlmenően bármely tagállam jogosult saját szükségletei vagy a területén tevékenykedő személyek, illetve vállalkozások szükségletei céljából a 12. cikk szerinti licenciák valamelyikének megadását kérni a Bizottságtól.

25. cikk

(1) Amikor egy tagállam olyan szabadalmi vagy használatiminta-oltalmi bejelentés tényét vagy tartalmát közli, amely a 16. cikk (1) vagy (2) bekezdésében meghatározott tárgyra vonatkozik, adott esetben felhívja a figyelmet egy adott titokvédelmi minősítés védelmi okokból történő alkalmazásának szükségességére, egyúttal megadva az ilyen minősítés várható időtartamát.

A Bizottság minden, az előző albekezdésnek megfelelően kapott közlést továbbít a többi tagállamnak. A Bizottság és a tagállamok megteszik a titokvédelmi rendeletek szerint a származási állam által megkövetelt minősítési fokozatnak megfelelő intézkedéseket.

(2) A Bizottság ezeket a közléseket a közös vállalkozásoknak vagy egy tagállam közvetítése által valamely, ezen állam területén tevékenykedő személynek, illetve közös vállalkozásnak nem minősülő vállalkozásnak is továbbíthatja.

Az (1) bekezdésben említett bejelentések tárgyát képező találmányok csak a bejelentő beleegyezésével vagy a 17–23. cikkel összhangban használhatók fel.

A közlésekre és adott esetben azok e bekezdés szerinti felhasználására alkalmazni kell a titokvédelmi rendeletek szerint a származási állam által megkövetelt minősítési fokozatnak megfelelő intézkedéseket.

A közlésekhez minden esetben szükség van a származási állam beleegyezésére. A közléshez és a hasznosításhoz való hozzájárulás csak védelmi okokból tagadható meg.

(3) A Tanács, a Bizottság vagy egy tagállam kérelmére, egyhangúlag úgy határozhat, hogy egy másik minősítési fokozatot kell alkalmazni, illetve az információ minősítését feloldhatja. A Tanács, mielőtt egy tagállam kérésére bármilyen intézkedést tenne, köteles kikérni a Bizottság véleményét.

26. cikk

(1) A szabadalmak, szabadalmi bejelentések, ideiglenes szabadalmi oltalomhoz fűződő jogok, használati minták vagy használatiminta-oltalmi bejelentések tárgyát képező, a 24. és 25. cikkel összhangban titkosnak minősített ismeretek minősítését kérő állam nem tagadhatja meg a hozzájárulást ahhoz, hogy a többi tagállamban megfelelő bejelentéseket tegyenek.

Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az ilyen jogok és bejelentések titkos minősítését a saját törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseiben megállapított eljárásnak megfelelően fenntartsa.

(2) A 24. cikknek megfelelően titkosnak minősített információk csak valamennyi tagállam egyhangú hozzájárulásával válhatnak az ezen államokon kívüli bejelentések tárgyává. Ha a tagállamok nem nyilvánítanak véleményt, az attól számított hat hónap elteltével, hogy a Bizottság az ismereteket a tagállamokkal közölte, hozzájárulásukat megadottnak kell tekinteni.

27. cikk

A bejelentést tevő által a védelmi okokból történő titkosítás miatt elszenvedett károk megtérítésére a tagállamok nemzeti jogszabályainak rendelkezései az irányadók, és a károkért az az állam felel, amelyik a titkosítást, annak szigorítását vagy meghosszabbítását kérte, illetve a Közösségen kívüli bejelentés megtételét megakadályozta.

Ha a titokvédelmi minősítés szigorítását, meghosszabbítását vagy a Közösségen kívüli bejelentés tilalmát több tagállam eszközölte ki, az ebből következő kárért ezek a tagállamok egyetemlegesen felelnek.

A Közösség e cikk alapján nem követelhet kártérítést.

IV. szakasz

Különös rendelkezések

28. cikk

Ha még közzé nem tett szabadalmi vagy használatiminta-oltalmi bejelentések vagy védelmi okokból titkosnak minősített szabadalmak vagy használati minták a Bizottsággal történt közlés eredményeképpen kerülnek jogosulatlan felhasználásra vagy jutnak illetéktelen személy tudomására, a Közösség köteles az érintett fél ebből származó kárát megtéríteni.

Az érintett személyek harmadik személyekkel szembeni kártérítési igénye – Közösségnek a károkozóval szembeni saját jogainak sérelme nélkül – a Közösségre száll át olyan mértékben, amilyen mértékben a Közösség a kárt megtérítette. Ez nem érinti a Közösség azon a jogát, hogy a hatályban lévő általános rendelkezéseknek megfelelően a kár okozójával szemben eljárjon.

29. cikk

Amennyiben az atomenergia területére tartozó tudományos vagy ipari ismereteknek egyfelől valamelyik tagállam, valamely személy vagy vállalkozás, másfelől pedig valamely harmadik állam, nemzetközi szervezet vagy harmadik állam állampolgára közötti cseréjéről szóló megállapodás vagy szerződés bármely részről a szuverén minőségében eljáró állam aláírását követeli meg, a megállapodást vagy a szerződést a Bizottság köti meg.

A 103. és 104. cikkre is figyelemmel, a Bizottság ugyanakkor az általa megfelelőnek ítélt feltételek mellett az ilyen megállapodások megkötésére valamely tagállamot, személyt vagy vállalkozást hatalmazhat fel.

III. FEJEZET

EGÉSZSÉGVÉDELEM

30. cikk

A Közösségen belül alapvető előírásokat kell megállapítani a lakosság és a munkavállalók egészségének az ionizáló sugárzásból eredő kockázatokkal szembeni védelmére vonatkozóan.

Az „alapvető előírások” kifejezés alatt a következőket kell érteni:

a) azok a megengedett legmagasabb dózisok, amelyeknél biztosított a megfelelő biztonság,
b) a sugárterhelés és radioaktív szennyeződés legnagyobb megengedett szintje,
c) a munkavállalók egészségügyi felülvizsgálatát szabályozó alapelvek.

31. cikk

Az alapvető előírásokat a Tudományos és Műszaki Bizottság által kinevezett, a tagállamok tudományos szakértőiből, így különösen népegészségügyi szakértőkből álló szakértőcsoport véleményének kikérését követően a Bizottság dolgozza ki. A Bizottság az alapvető előírásokra vonatkozóan köteles kikérni a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményét.

A Közgyűléssel folytatott konzultációt követően a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, miután az eljuttatta hozzá e bizottságok véleményét, minősített többséggel elfogadja az alapvető előírásokat.

32. cikk

A Bizottság vagy a tagállamok valamelyikének kérelmére az alapvető előírások a 31. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően felülvizsgálhatók vagy kiegészíthetők.

A Bizottság a tagállamok által benyújtott minden kérést megvizsgál.

33. cikk

Az így meghatározott alapvető előírások betartásának biztosítására valamennyi tagállam megfelelő törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket állapít meg, továbbá meghozza a szükséges intézkedéseket az oktatás, a nevelés és a szakképzés terén.

A Bizottság megfelelő ajánlásokat fogad el a tagállamokban az e területen alkalmazandó rendelkezések összehangolása érdekében.

E célból a tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az e szerződés hatálybalépésének időpontjában alkalmazandó rendelkezéseikről és minden későbbi hasonló rendelkezés tervezetéről.

A Bizottságnak a tervezett rendelkezésekre vonatkozó esetleges ajánlásait a tervezett rendelkezések közlését követő három hónapon belül kell megtennie.

34. cikk

Minden olyan tagállam, amelynek területén különösen veszélyes kísérleteket kell lefolytatni, köteles kiegészítő egészségvédelmi intézkedéseket hozni, amelyekről előzetesen ki kell kérnie a Bizottság véleményét.

Amennyiben fennáll annak a lehetősége, hogy a kísérletek hatása más tagállamok területére is kiterjed, a Bizottság hozzájárulására van szükség.

35. cikk

Valamennyi tagállam létrehozza a levegő, a víz és a talaj radioaktivitásának állandó figyelemmel kíséréséhez és az alapvető előírások betartásához szükséges létesítményeket.

A Bizottság ezekbe a létesítményekbe betekinthet, működésüket és hatékonyságukat megvizsgálhatja.

36. cikk

A 35. cikkben említett ellenőrzésekről szóló információkat az illetékes hatóságok rendszeresen közlik a Bizottsággal annak érdekében, hogy a Bizottság folyamatosan tisztában legyen az esetlegesen a lakosságra ható radioaktivitás szintjével.

37. cikk

Valamennyi tagállam mindennemű radioaktívhulladék-ártalmatlanítási tervre vonatkozóan a Bizottság rendelkezésére bocsátja azokat az általános adatokat, amelynek alapján megállapítható, hogy az adott terv végrehajtása nem okozhatja-e egy másik tagállam vizeinek, talajának vagy légterének radioaktív szennyeződését.

A Bizottság a véleményét hat hónapon belül, a 31. cikkben említett szakértőcsoport meghallgatását követően adja meg.

38. cikk

A Bizottság a levegő, a víz és a talaj radioaktivitásának szintjére vonatkozóan ajánlásokat intéz a tagállamokhoz.

Sürgős esetekben a Bizottság irányelvet bocsát ki, amelyben az érintett tagállamok számára előírja, hogy a megállapított határidőn belül tegyenek meg minden szükséges intézkedést az alapvető előírások túllépésének elkerülése és az előírások betartásának biztosítása érdekében.

Ha az érintett állam a Bizottság irányelvének a megállapított határidőn belül nem tesz eleget, a Bizottság vagy bármely érintett tagállam – a 141. és 142. cikktől eltérve – közvetlenül a Bírósághoz fordulhat.

39. cikk

A Bizottság a Közös Nukleáris Kutatóközpont keretében, közvetlenül annak megalakulását követően létrehoz egy egészségvédelmi dokumentációs és tanulmányi részleget.

E részleg feladata különösen a 33., 36. és 37. cikkben említett dokumentáció és adatok összegyűjtése, valamint a Bizottság e fejezetben előírt feladatai teljesítésének segítése.

IV. FEJEZET

BERUHÁZÁSOK

40. cikk

A Bizottság a személyek és vállalkozások kezdeményezéseinek ösztönzése, valamint az atomenergia területén történő beruházásaik összehangolt fejlesztésének megkönnyítése érdekében rendszeres időközönként indikatív programokat tesz közzé, különösen az atomenergia-termelési célkitűzésekre és az ezek eléréséhez szükséges beruházások valamennyi típusára vonatkozóan.

A közzététel előtt a Bizottság köteles kikérni a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményét az ilyen programokról.

41. cikk

Az e szerződés II. mellékletében felsorolt ipari tevékenységeket folytató személyek és vállalkozások közlik a Bizottsággal az olyan új létesítményekre, valamint kiegészítő létesítményekre vagy átalakításokra vonatkozó beruházási projekteket, amelyek jellege és mérete megfelel a Tanács által a Bizottság javaslata alapján megállapított feltételeknek.

Az ipari tevékenységeket felsoroló fent említett listát a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel megváltoztathatja; a Bizottságnak előzetesen ki kell kérnie a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményét.

42. cikk

A 41. cikkben említett beruházási projekteket a Bizottsággal – és tájékoztatásul az érintett tagállammal – legkésőbb három hónappal az első szállítási szerződések megkötése előtt, vagy ha a munkákat a vállalkozás saját forrásból végzi, legkésőbb három hónappal a munkák megkezdése előtt közölni kell.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján ezt a határidőt módosíthatja.

43. cikk

A Bizottság a személyekkel vagy vállalkozásokkal a tervezett beruházási projektet érintő valamennyi olyan szempontot megtárgyalja, amely összefügg e szerződés célkitűzéseivel.

Véleményét közli az érintett tagállammal.

44. cikk

A Bizottság a vele közölt beruházási projekteket az érintett tagállamok, személyek és vállalkozások jóváhagyásával közzéteheti.

V. FEJEZET

KÖZÖS VÁLLALKOZÁSOK

45. cikk

A atomenergia fejlesztése szempontjából a Közösségben alapvető jelentőséggel bíró vállalkozások a következő cikkeknek megfelelően az e szerződés szerinti közös vállalkozásokként hozhatók létre.

46. cikk

(1) Valamennyi közös vállalkozás létrehozására irányuló projektet – függetlenül attól, hogy a Bizottságtól, egy tagállamtól vagy mástól indul ki – a Bizottságnak kell megvizsgálnia.

E célból a Bizottság kikéri a tagállamok, illetve minden olyan állami és magánszerv véleményét, amely megítélése szerint hasznos információkkal tud szolgálni.

(2) A Bizottság, indokolt véleményével együtt, minden közös vállalkozás létrehozására irányuló projektet továbbít a Tanácsnak.

Amennyiben a Bizottság véleményében a tervezett közös vállalkozás szükségességét megerősíti, a Tanácsnak javaslatot tesz a következők tárgyában:

a) a létesítés helye,
b) az alapszabály,
c) a finanszírozás mértéke és ütemezése,
d) a Közösségnek a közös vállalkozás finanszírozásában való esetleges részvétele,
e) valamely harmadik államnak, nemzetközi szervezetnek vagy harmadik állam állampolgárának az adott közös vállalkozás finanszírozásában vagy irányításában való esetleges részvétele,
f) az e szerződés III. mellékletében felsorolt kedvezmények teljes vagy részleges odaítélése.

A Bizottság a projekt egészéről részletes jelentést mellékel.

47. cikk

Amikor a Bizottság az üggyel a Tanácshoz fordul, a Tanács a Bizottságtól további információkat és vizsgálatokat kérhet, amennyiben ezeket szükségesnek ítéli.

Ha a Tanács minősített többséggel hozott határozatában úgy ítéli meg, hogy a Bizottság kedvezőtlen véleményével előterjesztett projektet ennek ellenére végre kell hajtani, a Bizottság benyújtja a javaslatokat és a 46. cikkben említett részletes jelentést a Tanácsnak.

A Bizottság kedvező véleménye esetén, illetve az előző bekezdésben említett esetben a Tanács a Bizottság minden egyes javaslatáról minősített többséggel határoz.

A Tanács egyhangú döntésére van azonban szükség a következők tekintetében:

a) a Közösség részvétele a közös vállalkozás finanszírozásában,
b) valamely harmadik állam, nemzetközi szervezet vagy harmadik állam állampolgárának részvétele a közös vállalkozás finanszírozásában vagy irányításában.

48. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag úgy határozhat, hogy az e szerződés III. mellékletében felsorolt kedvezmények valamelyike vagy mindegyike valamennyi közös vállalkozásra alkalmazandó; az őt érintő részben minden tagállam gondoskodik e kedvezmények alkalmazásáról.

A Tanács ugyanezen eljárásnak megfelelően megállapíthatja az e kedvezmények odaítélését szabályozó feltételeket.

49. cikk

Közös vállalkozás létrehozása a Tanács határozatával történik.

Valamennyi közös vállalkozás jogi személy.

A közös vállalkozás valamennyi tagállamban az adott tagállam jogában a jogi személyeknek biztosított legteljesebb jogképességgel rendelkezik; így különösen ingó, illetve ingatlan vagyont szerezhet és idegeníthet el, továbbá bíróság előtt eljárhat.

Ha e szerződés vagy a közös vállalkozás alapszabálya másként nem rendelkezik, a közös vállalkozásokra az ipari vagy kereskedelmi vállalkozásokra alkalmazandó előírások az irányadók; az alapszabályok másodlagosan a tagállamok nemzeti jogára vonatkozó hivatkozást tartalmazhatnak.

Az e szerződés által a Bíróságra ruházott hatásköröket nem érintve, a közös vállalkozásokat érintő jogvitákat a hatáskörrel rendelkező nemzeti igazságszolgáltató szervek bírálják el.

50. cikk

A közös vállalkozás alapszabálya, ha szükséges, az abban foglalt külön rendelkezések szerint módosítható.

Ezek a módosítások azonban csak azután léphetnek hatályba, hogy azokat a Tanács a Bizottság javaslata alapján, a 47. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően jóváhagyta.

51. cikk

A közös vállalkozások üzemeltetésével megbízott intézmények létrehozataláig, a közös vállalkozások létrehozásával kapcsolatos tanácsi határozatok végrehajtásáról a Bizottság gondoskodik.

VI. FEJEZET

ELLÁTÁS

52. cikk

(1) Az ércekkel, nyersanyagokkal és különleges hasadóanyagokkal való ellátást e fejezet rendelkezéseivel összhangban a beszerzési forrásokhoz való egyenlő hozzáférés elve alapján közös ellátási politika biztosítja.

(2) E célból és az ebben a fejezetben megállapított feltételek mellett:

a) tilos minden olyan magatartás, amely arra irányul, hogy meghatározott felhasználóknak kiváltságos helyzetet biztosítson;

b) létrejön egy Ügynökség, amelynek elővételi joga van a tagállamok területén kitermelt ércekre, nyersanyagokra és különleges hasadóanyagokra vonatkozóan, valamint kizárólagos joggal rendelkezik a Közösségből vagy azon kívülről származó ércek, nyersanyagok, illetve különleges hasadóanyagok szállítására vonatkozó szerződések megkötésére.

Az Ügynökség nem tehet semmilyen megkülönböztetést a felhasználók között annak alapján, hogy a kért szállítmányt mire szándékoznak felhasználni, kivéve ha a felhasználás jogellenes, vagy ellentmond azoknak a feltételeknek, amelyektől a szóban forgó szállítást a Közösségen kívüli szállítók függővé tették.

I. szakasz

Az Ügynökség

53. cikk

Az Ügynökség a Bizottság felügyelete alatt áll, amely irányelveket bocsát ki számára, döntései felett vétójoggal rendelkezik, és kinevezi az Ügynökség főigazgatóját, valamint a főigazgató-helyettest.

Az Ügynökségnek az elővételi joga vagy a szállítási szerződés megkötésére vonatkozó kizárólagos joga gyakorlásakor kifejtett tényleges vagy hallgatólagos cselekedetével szemben az érintett felek a Bizottsághoz fordulhatnak, amely az ügyről egy hónapon belül határoz.

54. cikk

Az Ügynökség jogi személy és pénzügyi autonómiát élvez.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel megállapítja az Ügynökség alapszabályát.

Az alapszabály ugyanezen az eljárással összhangban módosítható.

Az Ügynökség tőkéjének nagyságát és a tőke jegyzésének feltételeit az alapszabály határozza meg. A tőke többségi részének minden esetben a Közösség és a tagállamok tulajdonát kell képeznie. A tőkéhez való hozzájárulás megosztását a tagállamok közös megegyezéssel határozzák meg.

Az Ügynökség kereskedelmi tevékenységére vonatkozó szabályokat az alapszabály állapítja meg. Az alapszabályban az Ügynökség működési költségeinek fedezésére ügyviteli díj alkalmazása írható elő.

55. cikk

A tagállamok az Ügynökségnek minden olyan tájékoztatást megadnak vagy megadatnak, amely elővételi jogának vagy a szállítási szerződések megkötésére vonatkozó kizárólagos jogának gyakorlásához szükséges.

56. cikk

A tagállamok biztosítják, hogy területükön az Ügynökség szabadon folytathassa tevékenységét.

A tagállamok egy vagy több olyan szervezetet hozhatnak létre, amely az Ügynökséggel fenntartott kapcsolatok terén a joghatóságuk alá tartozó, Európán kívüli területek termelőinek és felhasználóinak képviseletére jogosult.

II. szakasz

A Közösségből származó ércek, nyersanyagok és különleges hasadóanyagok

57. cikk

(1) Az Ügynökség elővételi joga az alábbiakra terjed ki:

a) a VIII. fejezet rendelkezései alapján a Közösség tulajdonában lévő anyagok hasznosítási és felhasználási jogának megszerzése;

b) a tulajdonjog megszerzése minden más esetben.

(2) Az Ügynökség elővételi jogát az ércek, nyersanyagok és különleges hasadóanyagok termelőivel kötött szerződések útján gyakorolja.

Az 58., 62. és 63. cikkre is figyelemmel, minden termelő köteles a tagállamok területén általa kitermelt érceket, nyersanyagokat és különleges hasadóanyagokat azok felhasználása, átruházása vagy tárolása előtt felkínálni az Ügynökségnek.

58. cikk

Ha egy termelő tevékenysége az érc kitermelésétől kezdve a fém előállításával bezárólag a gyártás több szakaszára terjed ki, a termelő megválaszthatja, hogy a terméket a feldolgozottság mely fokán kínálja fel az Ügynökségnek.

Ugyanez vonatkozik az olyan két vagy több kapcsolódó vállalkozásra, amelyek kapcsolatukat a 43. és 44. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően közölték és megtárgyalták a Bizottsággal.

59. cikk

Ha az Ügynökség a termelő termelésének egészére vagy egy részére nézve nem él elővételi jogával:

a) a termelő az érceket, nyersanyagokat vagy különleges hasadóanyagokat saját eszközeivel vagy szerződéses úton feldolgozhatja, illetve feldolgoztathatja, feltéve, hogy a feldolgozás során nyert terméket felkínálja az Ügynökségnek;

b) a Bizottság határozatával engedélyt ad a termelőnek a rendelkezésre álló termékek Közösségen kívüli eladására azzal a feltétellel, hogy az általa kínált feltételek nem lehetnek kedvezőbbek az Ügynökségnek korábban benyújtott ajánlat feltételeinél. Különleges hasadóanyagokat azonban csak az Ügynökségen keresztül és a 62. cikk rendelkezéseivel összhangban lehet kivinni.

A Bizottság nem adhatja meg az engedélyt, ha a szállítások címzettjei nem adnak meg minden garanciát arra vonatkozóan, hogy a Közösség általános érdekeit tiszteletben tartják, illetve, ha a szerződések rendelkezései és feltételei ellentétesek e szerződés célkitűzéseivel.

60. cikk

A lehetséges felhasználók rendszeresen közlik szállítási igényeiket az Ügynökséggel, megadva az általuk megkötni kívánt szállítási szerződések tárgyát képező mennyiségeket, fizikai és kémiai paramétereket, származási helyet, a tervezett felhasználást, az egyes szállítási határidőket és az árfeltételeket.

Hasonlóan, a termelők tájékoztatják az Ügynökséget azokról az általuk vállalható ajánlatokról, megadva azok minden részletét, különösen a szerződéseknek a termelési programjuk kialakításához szükséges időtartamát. E szerződések időtartama csak a Bizottsággal való megállapodás esetén haladhatja meg a tíz évet.

Az Ügynökség tájékoztatja a lehetséges felhasználókat az ajánlatokról és a hozzá beérkezett igények nagyságáról, és felhívja őket, hogy egy meghatározott határidőn belül tegyék meg megrendeléseiket.

Amikor az Ügynökség minden ilyen megrendelést megkapott, közli, hogy azokat milyen feltételekkel tudja teljesíteni.

Ha az Ügynökség nem képes minden megrendelést maradéktalanul teljesíteni, a szállítmányokat – 68. és 69. cikk rendelkezéseire is figyelemmel – az egyes ajánlatokra vonatkozó megrendelések között arányosan osztja szét.

A kereslet és kínálat összeegyeztetésének módját az Ügynökség szabályzata határozza meg, amelyet a Bizottságnak jóvá kell hagynia.

61. cikk

Az Ügynökségnek valamennyi megrendelést teljesítenie kell, kivéve ha a teljesítés jogi vagy tárgyi akadályokba ütközik.

Szerződéskötéskor az Ügynökség az 52. cikk rendelkezéseinek figyelembevételével biztosítékként vagy az Ügynökségnek a termelőkkel szembeni hosszú lejáratú kötelezettségeinek könnyítésére megfelelő előleg megfizetését kérheti a felhasználóktól, amennyiben az előleg a megrendelés teljesítéséhez elengedhetetlenül szükséges.

62. cikk

(1) Az Ügynökség a tagállamok területén előállított különleges hasadóanyagokra elővételi jogát annak érdekében gyakorolja, hogy

a) a Közösségen belüli felhasználók által támasztott keresletet a 60. cikkel összhangban kielégítse; vagy

b) ezeket az anyagokat saját maga tárolja; vagy

c) azokat a Bizottságnak az 59. cikk b) pontjának második albekezdése szerinti engedélyével exportálja.

(2) Ugyanakkor, a VII. fejezet rendelkezéseire továbbra is figyelemmel, ezeket az anyagokat és a hasadóanyagot tartalmazó hulladékot a termelő birtokában hagyhatja annak érdekében, hogy

a) az Ügynökség engedélyével azokat tárolja; vagy

b) saját szükségleteinek keretein belül felhasználja; vagy

c) azokat a Közösség területén működő vállalkozásoknak szükségleteik keretein belül rendelkezésre bocsássa, amennyiben a Bizottsággal megfelelően közölt valamely program megvalósítása érdekében ezek a vállalkozások a termelővel olyan közvetlen kapcsolatot tartanak fenn, amely nem célozza és nem eredményezi sem a termelés, a műszaki fejlődés vagy a beruházások korlátozását, sem a közösségi felhasználók közötti egyenlőtlenség visszaélésszerű megteremtését.

(3) A tagállamok területén előállított olyan különleges hasadóanyagokra, amelyekre az Ügynökség nem élt elővételi jogával, a 89. cikk (1) bekezdése a) pontjának rendelkezéseit kell alkalmazni.

63. cikk

A közös vállalkozások által előállított érceket, nyersanyagokat és különleges hasadóanyagokat az e vállalkozások alapszabályában vagy az általuk kötött szerződésekben megállapított szabályoknak megfelelően kell a felhasználók között elosztani.

III. szakasz

Közösségen kívüli forrásból származó ércek, nyersanyagok és különleges hasadóanyagok

64. cikk

A Közösség és egy harmadik állam vagy nemzetközi szervezet közötti megállapodás keretein belül az Ügynökségnek adott esetben, az e szerződésben előírt kivételekre is figyelemmel, kizárólagos joga van olyan megállapodások vagy szerződések megkötésére, amelyek elsődlegesen a Közösségen kívülről származó ércek, nyersanyagok és különleges hasadóanyagok szállítására irányulnak.

65. cikk

A felhasználók igényeire, valamint a felhasználók és az Ügynökség közötti, a Közösségen kívülről származó ércek, nyersanyagok és különleges hasadóanyagok szállításáról szóló szerződésekre a 60. cikket kell alkalmazni.

Az Ügynökség azonban, amennyiben a felhasználóknak legalább olyan kedvező feltételeket biztosít, mint a megrendelésben adottak, meghatározhatja az anyagok földrajzi származási helyét.

66. cikk

Ha a Bizottság az érintett felhasználók kérelmére megállapítja, hogy az Ügynökség nincs abban a helyzetben, hogy a megrendelt anyagok egészét vagy egy részét elfogadható határidőn belül szállítsa, vagy azt csak elfogadhatatlan áron tudja szállítani, a felhasználók jogosultak közvetlenül szerződéseket kötni a Közösségen kívülről származó szállításokra vonatkozóan, feltéve hogy a szerződések lényeges pontjai megfelelnek a megrendelésben meghatározott szükségletüknek.

Ez a jog egy évre adható meg, és ha a megadásának alapjául szolgáló helyzet továbbra is fennáll, meghosszabbítható.

Azok a felhasználók, akik élnek az ebben a cikkben előírt joggal, a megkötni tervezett közvetlen szerződéseket kötelesek közölni a Bizottsággal. A Bizottság egy hónapon belül óvást emelhet e szerződések megkötése ellen, ha azok ellentétesek e szerződés célkitűzéseivel.

IV. szakasz

Árak

67. cikk

Az e szerződésben foglalt kivételeket nem érintve, az árakat a kínálat és kereslet 60. cikkben előírt összeegyeztetésének alapján kell meghatározni; a tagállamok nemzeti előírásai nem lehetnek ellentétesek e rendelkezésekkel.

68. cikk

Tilos az olyan árképzési gyakorlat, amely az e fejezet rendelkezéseiben megállapított egyenlő hozzáférés elvének megsértésével egyes felhasználóknak kiváltságos helyzetet biztosít.

Ha az Ügynökség ilyen magatartást tapasztal, köteles azt jelenteni a Bizottságnak.

Ha a Bizottság az Ügynökség megállapításait megalapozottnak találja, a vitatott ajánlati ár helyett egy új, az egyenlő hozzáférés elvével összeegyeztethető összeget határozhat meg.

69. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag rögzítheti az árakat.

Ha az Ügynökség a 60. cikk szerint megállapítja a megrendelések teljesítésének feltételeit, a megrendeléseket adó felhasználóknak árkiegyenlítést javasolhat.

V. szakasz

Az ellátási politikára vonatkozó rendelkezések

70. cikk

A Bizottság a Közösség költségvetésének keretein belül, az általa meghatározott feltételek mellett a tagállamok területén folytatott érckutatási programokban pénzügyi részvételt vállalhat.

A Bizottság javaslatokat tehet a tagállamoknak az ásványi lelőhelyek kutatásának és kitermelésének fejlesztése céljából.

A tagállamok évente jelentést nyújtanak be a Bizottságnak a kutatás és kitermelés fejlesztéséről, a várható érckészletekről és a területükön folyamatban lévő vagy tervezett bányászati beruházásokról. Ezeket a jelentéseket a Bizott-

ság véleményével együtt továbbítani kell a Tanácsnak; a Bizottság véleményének ki kell térnie különösen a tagállamoknak a Bizottság előző bekezdés szerinti javaslatai alapján hozott intézkedéseire.

Amennyiben a Tanács, miután a Bizottság hozzá továbbította az ügyet, minősített többséggel megállapítja, hogy annak ellenére, hogy a termelési lehetőségek gazdaságilag hosszú távon igazoltnak látszanak, az érckutatásra vonatkozó intézkedések és az érckitermelés növelése továbbra is jelentősen alatta marad a kívánalmaknak, úgy kell tekinteni, hogy az érintett tagállam e helyzet megszüntetéséig a Közösség egyéb ellátási forrásai tekintetében lemond a saját, valamint az állampolgárai egyenlő hozzáférési jogáról.

71. cikk

A Bizottság megteszi a megfelelő ajánlásokat a tagállamoknak az adó- és bányajogi szabályozásra vonatkozóan.

72. cikk

Az Ügynökség a Közösségen belül vagy azon kívül rendelkezésre álló mennyiségekből a Közösség ellátásához és folyó szállításaihoz szükséges kereskedelmi készleteket halmozhat fel.

A Bizottság – ha szükséges – biztonsági készletek létrehozása mellett dönthet. E készletek finanszírozásának módját a Bizottság javaslata alapján a Tanács hagyja jóvá minősített többséggel.

VI. szakasz

Különös rendelkezések

73. cikk

Ha egyrészről egy tagállam, személy vagy vállalkozás, másrészről pedig egy harmadik állam, nemzetközi szervezet vagy harmadik állam állampolgára között létrejött valamely megállapodás vagy szerződés többek között az Ügynökség hatáskörébe tartozó termékek szállítására vonatkozik, a megállapodás vagy szerződés megkötéséhez vagy megújításához a termékek szállítására vonatkozó részt illetően a Bizottság előzetes egyetértésére van szükség.

74. cikk

A Bizottság kivonhatja e fejezet rendelkezéseinek hatálya alól az olyan kis mennyiségű ércek, nyersanyagok és különleges hasadóanyagok átruházását, behozatalát és kivitelét, amilyen mennyiségben azokat általában tudományos kutatásra használják.

Az e rendelkezés alapján történő bármely átruházást, behozatalt vagy kivitelt be kell jelenteni az Ügynökségnek.

75. cikk

E fejezet rendelkezései nem alkalmazhatók az ércek, nyersanyagok vagy különleges hasadóanyagok előkészítésére, átalakítására és megformálására vonatkozóan vállalt kötelezettségekre, ha

a) a személyek vagy vállalkozások között létrejött kötelezettségvállalás értelmében az előkészített, átalakított vagy megformált anyagokat visszajuttatják azoknak a személyeknek vagy vállalkozásoknak, amelyektől származnak;

b) a kötelezettségvállalás egyrészt valamely személy vagy vállalkozás, másrészt egy nemzetközi szervezet vagy egy harmadik állam polgára között jött létre, és annak értelmében az anyagok feldolgozása, átalakítása vagy megformálása a Közösségen kívül történik, és ezeket visszajuttatják azoknak a személyeknek vagy vállalkozásoknak, amelyektől származnak;

c) a kötelezettségvállalás egyrészről egy személy vagy vállalkozás, másrészről egy nemzetközi szervezet vagy egy harmadik állam állampolgára között jött létre, és annak értelmében az anyagok előkészítése, átalakítása vagy megformálása a Közösségen belül történik, és ezeket visszajuttatják annak a szervezetnek vagy állampolgárnak, amelyektől származnak vagy a szervezet, illetve állampolgár által megjelölt, a Közösségen kívüli székhellyel rendelkező címzettnek.

Az érintett személyek vagy vállalkozások azonban e kötelezettségek tényéről és a szerződés megkötése után az áruforgalom tárgyát képező anyagok mennyiségéről kötelesek tájékoztatni az Ügynökséget. A b) pontban említett kötelezettségvállalásokkal szemben az Ügynökség tiltakozással élhet, ha megítélése szerint az átalakítás vagy megformálás nem hajtható végre hatékonyan, biztonságosan és anélkül, hogy a Közösségnek anyagveszteséget okozna.

Az e kötelezettségvállalások tárgyát képező anyagok a tagállamok területén a VII. fejezetben előírt ellenőrzési intézkedések hatálya alá tartoznak. Ugyanakkor a c) pontban említett kötelezettségvállalások tárgyát képező különleges hasadóanyagokra a VIII. fejezet rendelkezései nem alkalmazhatók.

76. cikk

E fejezet rendelkezéseit a Bizottság vagy egy tagállam kezdeményezésére a Tanács – különösen abban az esetben, ha előre nem látható körülmények általános hiányt okoznak – a Bizottság javaslata alapján és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangúlag módosíthatja. A Bizottság a tagállamok által benyújtott minden javaslatot megvizsgál.

E szerződés hatálybalépése után hét évvel a Tanács e rendelkezéseket teljes egészükben megerősítheti. Ennek hiányában e fejezetben tárgyára vonatkozóan az előző bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően új rendelkezéseket kell elfogadni.

VII. FEJEZET

A BIZTONSÁG ELLENŐRZÉSE

77. cikk

E fejezet rendelkezéseivel összhangban a Bizottság köteles megbizonyosodni arról, hogy a tagállamok területén

a) az érceket, nyersanyagokat és különleges hasadóanyagokat kizárólag a felhasználóik által meghatározott célokra használják-e fel;

b) eleget tesznek-e a szállításra vonatkozó rendelkezéseknek és a Közösség által harmadik állammal vagy nemzetközi szervezettel kötött megállapodásban vállalt bármely külön ellenőrzési kötelezettségnek.

78. cikk

Aki nyersanyagok vagy különleges hasadóanyagok előállítására, szétválasztására vagy egyéb hasznosítására, illetve kiégett nukleáris üzemanyag feldolgozására szolgáló létesítményt hoz létre vagy üzemeltet, köteles közölni a Bizottsággal a berendezés valamennyi olyan alapvető műszaki jellemzőjét, amelynek ismerete szükséges a 77. cikkben meghatározott célkitűzések megvalósításához.

A besugárzott anyagok kémiai feldolgozására irányuló eljárásokat a Bizottságnak jóvá kell hagynia annyiban, amennyiben ez a 77. cikkben előírt célkitűzések megvalósításához szükséges.

79. cikk

A Bizottság megköveteli, hogy a felhasznált vagy előállított ércek, nyersanyagok vagy különleges hasadóanyagok nyilvántartása érdekében a gyártási folyamatokról kimutatásokat kell készítsenek és azokat bemutassák. A nyersanyagok és különleges hasadóanyagok szállítására ugyanezt a követelményt kell alkalmazni.

Az érintetteknek a 78. cikknek és e cikk első bekezdésének értelmében a Bizottság felé tett közlésről tájékoztatniuk kell az érintett tagállam hatóságait.

Az e cikk első bekezdésében említett kötelezettség jellegét és mértékét a Bizottság által a Tanács jóváhagyásával kiadott rendelet határozza meg.

80. cikk

A Bizottság megkövetelheti, hogy mindazt a kitermelt vagy melléktermékként keletkező különleges hasadóanyagtöbbletet, amelyet ténylegesen nem használnak fel vagy nem készítenek elő felhasználásra, helyezzék letétbe az Ügynökségnél vagy más, a Bizottság által ellenőrzött vagy ellenőrizhető tárolóhelyen.

Az ily módon letétbe helyezett különleges hasadóanyagokat az érintettek kérésére haladéktalanul vissza kell szolgáltatni.

81. cikk

A Bizottság a tagállamok területére ellenőröket küldhet. Mielőtt az ellenőrt első megbízatására kiküldi a tagállam területére, a Bizottság meghallgatja az érintett tagállamot; e meghallgatás az ellenőrök minden további megbízatására kiterjed.

Amennyiben szükséges az ércek, nyersanyagok és különleges hasadóanyagok ellenőrzéséhez, valamint annak megállapításához, hogy a 77. cikk rendelkezéseit tiszteletben tartják-e, az ellenőrök hivatalos minőségüket bizonyító igazolványuk felmutatásával bármely helyiségbe bármikor beléphetnek, minden információhoz hozzáférhetnek és kérdéseket tehetnek fel minden olyan személynek, aki foglalkozásánál fogva az e fejezetben meghatározott ellenőrzés alá tartozó anyagokkal, berendezésekkel vagy létesítményekkel foglalkozik. Ha érintett tagállam úgy kívánja, a Bizottság által kijelölt ellenőröket a tagállam hatóságainak képviselői kísérik; ez azonban nem eredményezheti az ellenőrök feladatai ellátásának késleltetését vagy bármilyen más módon történő hátráltatását.

Amennyiben az ellenőrzés végrehajtását akadályozzák, a Bizottság a Bíróság elnökétől az ellenőrzés kényszer útján történő végrehajtására kötelező végzés kibocsátását kéri. A Bíróság elnöke három napon belül határoz.

Ha a késedelem veszéllyel jár, a Bizottság határozat formájában írásban utasítást adhat az ellenőrzés folytatására. Ezt az utasítást haladéktalanul be kell nyújtani a Bíróság elnökének utólagos jóváhagyásra.

A bírósági végzés, illetve a határozat meghozatala után az érintett állam hatóságai kötelesek biztosítani az ellenőrök számára a végzésben, illetve határozatban megjelölt helyekre való bejutást.

82. cikk

Az ellenőröket a Bizottság alkalmazza.

Az ő feladatuk a 79. cikkben említett kimutatások beszerzése és ellenőrzésre. Kötelesek bármilyen szabálytalanságot jelenteni a Bizottságnak.

A Bizottság irányelvet bocsáthat ki, amelyben az érintett tagállamot felhívja, hogy az irányelvben meghatározott határidőn belül tegyen meg minden szükséges intézkedést a megállapított szabálytalanságok megszüntetése érdekében; a Bizottság erről tájékoztatja a Tanácsot.

Ha a tagállam a kitűzött határidőn belül nem tesz eleget a Bizottság irányelvének, a Bizottság vagy bármely érintett állam – a 141. és 142. cikk rendelkezéseitől eltérve – közvetlenül a Bírósághoz fordulhat.

83. cikk

(1) Ha személyek vagy vállalkozások az e fejezetben előírt kötelezettségeiket megszegik, a Bizottság szankciókat alkalmazhat velük szemben.

E szankciók súlyossági sorrendben a következők:

a) figyelmeztetés,
b) egyes kedvezmények, így például pénzügyi vagy műszaki támogatás megvonása;
c) a vállalkozás feletti irányítás átadása legfeljebb négy hónapos időtartamra olyan személynek vagy testületnek, akit, illetve amelyet a Bizottság és a vállalkozás felett joghatósággal bíró állam közös megegyezéssel nevez ki;
d) a nyersanyagok vagy különleges hasadóanyagok teljes vagy részleges megvonása.

(2) A Bizottságnak az (1) bekezdés végrehajtása céljából hozott, az anyagok beszolgáltatására vonatkozó határozatai végrehajthatók. E határozatok a tagállamok területén a 164. cikkben megállapított feltételek szerint hajthatók végre.

A 157. cikktől eltérve, az (1) bekezdésben meghatározott szankciók valamelyikét kirovó bizottsági határozattal szemben a Bírósághoz benyújtott kereseteknek felfüggesztő hatálya van. A Bíróság azonban a Bizottság vagy bármely érintett tagállam kérelmére elrendelheti a határozat azonnali végrehajtását.

A megsértett érdekek védelmét megfelelő jogi eljárásnak kell garantálnia.

(3) A Bizottság a tagállamoknak ajánlásokat tehet azokra a jogszabályi előírásokra vonatkozóan, amelyek révén a területükön biztosíthatják az e fejezet által előírt kötelezettségek tiszteletben tartását.

(4) A tagállamok gondoskodnak a szankciók végrehajtásáról, és – amennyiben szükséges – a jogsértéseknek az elkövető általi jóvátételéről.

84. cikk

A biztosítéki ellenőrzések végrehajtása során az ércek, nyersanyagok és különleges hasadóanyagok rendeltetése alapján semmilyen megkülönböztetés nem alkalmazható.

A biztosítéki ellenőrzések hatóköre, végrehajtásuk módja, valamint az alkalmazásukért felelős szervek jogköre az e fejezetben meghatározott célkitűzések megvalósítására korlátozódik.

A biztosítéki ellenőrzés nem terjedhet ki azokra a védelmi célokra szánt anyagokra, amelyek ennek érdekében különleges feldolgozási folyamaton esnek át, illetve amelyeket – e feldolgozás befejeztével – egy műveleti tervvel összhangban valamely katonai létesítményben helyeznek el vagy tárolnak.

85. cikk

Ha új körülmények ezt szükségessé teszik, az e fejezetben meghatározott biztosítéki ellenőrzés végrehajtására vonatkozó szabályokat a Tanács, bármely tagállam vagy a Bizottság kezdeményezésére, a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően, egyhangú határozattal kiigazíthatja. A Bizottság a tagállamok által benyújtott minden ilyen irányú kérést megvizsgál.

VIII. FEJEZET

TULAJDONJOGI REND

86. cikk

A különleges hasadóanyagok a Közösség tulajdonát képezik.

A Közösség tulajdonjoga minden olyan különleges hasadóanyagra kiterjed, amelyet egy tagállam, személy vagy vállalkozás állít elő vagy importál, és amely a VII. fejezetben előírt ellenőrzés hatálya alá tartozik.

87. cikk

A tagállamokat, személyeket és vállalkozásokat az e szerződésben előírt, különösen az ellenőrzésre, az Ügynökség elővételi jogára és az egészségvédelemre vonatkozó kötelezettségeik tiszteletben tartása mellett korlátlan használati és hasznosítási jog illeti meg a szabályszerűen birtokukba került különleges hasadóanyagok tekintetében.

88. cikk

Az Ügynökség a Közösség nevében „különleges hasadóanyagok pénzügyi számlája” elnevezéssel külön számlát vezet.

89. cikk

(1) A különleges hasadóanyagok pénzügyi számláján:

a) azoknak a különleges hasadóanyagoknak az értékét, amelyek egy tagállamnak, személynek vagy vállalkozásnak a birtokában maradtak, illetve amelyeket azok rendelkezésére bocsátottak, a Közösség javára és a tagállam, személy vagy vállalkozás terhére kell elkönyvelni;

b) azoknak a különleges hasadóanyagoknak az értékét, amelyeket egy tagállam, személy vagy vállalkozás állított elő, illetve hozott be, és amelyek a Közösség tulajdonába kerültek, a Közösség terhére és a tagállam, személy vagy vállalkozás javára kell elkönyvelni. Hasonló módon kell elkönyvelni, ha egy tagállam, személy vagy vállalkozás olyan különleges hasadóanyagokat ad vissza a Közösségnek, amelyeket ennek az államnak, személynek vagy vállalkozásnak korábban a birtokában hagytak vagy rendelkezésére bocsátottak.

(2) A különleges hasadóanyagok mennyiségét befolyásoló értékingadozásokat úgy kell elkönyvelni, hogy az a Közösség számára se veszteséget, se nyereséget ne eredményezzen. A veszteséget vagy nyereséget a birtokos terhére, illetve javára kell írni.

(3) A fent említett ügyletek egyenlege a hitelező kérelmére azonnal esedékessé válik.

(4) Amikor az Ügynökség saját számlájára bonyolít ügyleteket, e fejezet alkalmazásában vállalkozásnak minősül.

90. cikk

Ha ezt új körülmények megkövetelik, e fejezetnek a Közösség tulajdonjogára vonatkozó rendelkezéseit a Tanács bármely tagállam vagy a Bizottság kezdeményezésére, a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal kiigazíthatja. A Bizottság a tagállamok által benyújtott minden ilyen irányú kérést megvizsgál.

91. cikk

Az azon tárgyakra, anyagokra és vagyontárgyakra vonatkozó tulajdoni rendet, amelyek tulajdonjoga e fejezet alapján nem a Közösséget illeti, az egyes tagállamok jogszabályai szerint kell megállapítani.

IX. FEJEZET

KÖZÖS PIAC AZ ATOMENERGIA TERÜLETÉN

92. cikk

E fejezet rendelkezéseit az e szerződés IV. mellékletét képező listákban meghatározott árukra és termékekre kell alkalmazni.

Ezeket a listákat egy tagállam vagy a Bizottság kezdeményezésére a Tanács a Bizottság javaslata alapján módosíthatja.

93. cikk

A tagállamok az e szerződés hatálybalépésétől számított egy év elteltével eltörlik egymás között az összes behozatali és kiviteli vámot, vagy azokkal azonos hatású díjat, továbbá a behozatalra, illetve a kivitelre vonatkozó minden mennyiségi korlátozást a következők vonatkozásában:

a) az A.1 és A.2 listán szereplő termékek,

b) a B. listán szereplő termékek, amennyiben azokra egy közös vámtarifát kell alkalmazni, és azokat a Bizottság által kiállított olyan bizonyítvánnyal látták el, amely igazolja nukleáris célú rendeltetésüket.

A tagállamok valamelyikének joghatósága alá tartozó Európán kívüli területek azonban továbbra is kivethetnek behozatali, illetve kiviteli vámokat vagy azokkal azonos hatású díjakat, amennyiben azok kizárólag fiskális természetűek. E vámok és díjak nagysága és az azok rendszere azonban ezen állam és a többi tagállam között semmilyen megkülönböztetéshez nem vezethet.

94. cikk

A tagállamok közös vámtarifát állapítanak meg a következő rendelkezésekkel összhangban:

a) az A.1 listában felsorolt termékek tekintetében a közös vámtarifát a tagállamok bármelyikében 1957. január 1-jén hatályban lévő legalacsonyabb tarifa szintjén határozzák meg;

b) az A.2 listában felsorolt termékek tekintetében a Bizottság megtesz minden megfelelő intézkedést annak érdekében, hogy a tagállamok az e szerződés hatálybalépésétől számított három hónapon belül tárgyalásokat kezdjenek egymás között ezekről a termékekről. Ha e termékek némelyikéről e szerződés hatálybalépésétől számított első év végéig nem születik megegyezés, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel meghatározza a közös vámtarifa alkalmazandó vámtételeit;

c) az A.1 és A.2 listában felsorolt termékekre vonatkozó közös vámtarifát e szerződés hatálybalépéstől számított első év végétől kell alkalmazni.

95. cikk

A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag a közös vámtarifa vámtételeinek előzetes alkalmazásáról határozhat a B. listában felsorolt azon termékek tekintetében, amelyeknél egy ilyen intézkedés hozzájárulhatna a Közösségben az atomenergia alkalmazásának fejlődéséhez.

96. cikk

A közrend, a közbiztonság és közegészségügy alapvető követelményeiből eredő korlátozásokra is figyelemmel, a tagállamok megszüntetik a tagállamok állampolgárainak az atomenergia terén szakképzett munkavállalóként való foglalkoztatására vonatkozó jogának állampolgárság alapján történő mindenfajta korlátozását.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően minősített többséggel irányelveket bocsát ki az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokról; a Bizottságnak előzetesen ki kell kérnie a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményét.

97. cikk

A tagállamok valamelyikének joghatósága alá tartozó természetes személyekre és közjogi vagy magánjogi jogi személyekre állampolgárságuk, illetve honosságuk alapján semmilyen korlátozás nem alkalmazható, ha a Közösségen belül tudományos vagy ipari célú nukleáris létesítmények építésében kívánnak részt venni.

98. cikk

A tagállamok minden szükséges intézkedést meghoznak az atomenergia felhasználása területén felmerülő kockázatok fedezésére szolgáló biztosítási szerződések megkötésének megkönnyítése érdekében.

E szerződés hatálybalépését követő két éven belül a Tanács a Bizottság javaslata alapján és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően minősített többséggel irányelveket bocsát ki az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokról; a Bizottságnak előzetesen ki kell kérnie a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményét.

99. cikk

A Bizottság javaslatokat tehet az e szerződés II. mellékletében felsorolt ipari tevékenységek finanszírozására szolgáló tőkemozgások megkönnyítésére.

100. cikk

Minden tagállam vállalja, hogy – annak a tagállamnak a valutájában, amelyben a hitelező vagy a kedvezményezett letelepedett – az áruk, szolgáltatások és a tőke mozgásával kapcsolatos fizetéseket, valamint a tőke és a jövedelmek átutalását engedélyezi olyan mértékben, amennyire a tagállamok között az áruk, szolgáltatások és a tőke mozgása e szerződés értelmében liberalizált.

X. FEJEZET

KÜLKAPCSOLATOK

101. cikk

A Közösség a hatáskörének keretein belül harmadik állammal, nemzetközi szervezettel vagy harmadik állam állampolgárával kötött megállapodások vagy szerződések révén kötelezettségeket vállalhat.

Az ilyen megállapodásokat és szerződéseket a Tanács irányelveivel összhangban a Bizottság tárgyalja meg; azokat a Tanács minősített többséggel elfogadott jóváhagyásával a Bizottság köti meg.

A Bizottság maga is megtárgyalhatja és megkötheti azonban az olyan megállapodásokat és szerződéseket, amelyek végrehajtásához a Tanács közreműködése nem szükséges, és teljesítésük a vonatkozó költségvetés keretében lehetséges; a Bizottság ezekről folyamatosan tájékoztatja a Tanácsot.

102. cikk

Ha egy harmadik állammal, nemzetközi szervezettel vagy harmadik állam állampolgárával kötött megállapodásnak vagy szerződésnek a Közösség mellett egy vagy több tagállam is részese, a megállapodás, illetve szerződés csak azután léphet hatályba, hogy az érintett tagállamok mindegyike értesítette a Bizottságot arról, hogy ezek a megállapodások vagy szerződések nemzeti jogszabályaival összhangban alkalmazhatóvá váltak.

103. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal a harmadik állammal, nemzetközi szervezettel vagy harmadik állam állampolgárával kötendő megállapodások vagy szerződések tervezeteit, amennyiben a megállapodások vagy szerződések e szerződés alkalmazási körét érintik.

Ha a megállapodás vagy szerződés tervezete olyan rendelkezéseket tartalmaz, amelyek akadályozzák e szerződés alkalmazását, a Bizottság a hozzá intézett közlések kézhezvételétől számított egy hónapon belül közli véleményét az érintett tagállammal.

Az állam a tervezett megállapodást vagy szerződést csak akkor kötheti meg, ha a Bizottság kifogásainak eleget tett, vagy teljesítette a Bíróságnak az állam kérelmére indított sürgősségi eljárás során a tervezett rendelkezések és e szerződés rendelkezéseinek összeegyeztethetőségéről hozott határozatában foglaltakat. A Bizottság véleményének kézhezvételét követően a Bírósághoz bármikor lehet ilyen kérelemmel fordulni.

104. cikk

Azok a személyek vagy vállalkozások, amelyek e szerződés hatálybalépését követően kötnek meg vagy újítanak meg egy megállapodást vagy szerződést valamely harmadik állammal, nemzetközi szervezettel vagy egy harmadik állam valamely állampolgárával, az e szerződésben számukra előírt kötelezettségek elkerülése érdekében ezekre a megállapodásokra vagy szerződésekre nem hivatkozhatnak.

Valamennyi tagállam megteszi az általa szükségesnek ítélt intézkedéseket annak érdekében, hogy a Bizottság kérésére az e szerződés hatálybalépését követően és annak alkalmazási körében valamely személy vagy vállalkozás által harmadik állammal, nemzetközi szervezettel vagy egy harmadik állam valamely állampolgárával megkötött megállapodásokra vagy szerződésekre vonatkozó minden információt közöljenek a Bizottsággal. A Bizottság csak abból a célból kérhet ilyen tájékoztatást, hogy megvizsgálja, ezek a megállapodások, illetve szerződések nem tartalmaznak-e olyan kikötéseket, amelyek e szerződés alkalmazását akadályozzák.

A Bizottság kérésére a Bíróság dönt e megállapodások vagy szerződések és e szerződés rendelkezéseinek összeegyeztethetőségéről.

105. cikk

Nem lehet e szerződés rendelkezéseire hivatkozni a tagállamok valamelyike, egy személy vagy egy vállalkozás által az e szerződés hatálybalépését megelőzően harmadik állammal, nemzetközi szervezettel vagy egy harmadik állam valamely állampolgárával megkötött megállapodások vagy szerződések végrehajtásának megakadályozása érdekében, amennyiben e megállapodásokról, illetve szerződésekről a Bizottságot legkésőbb e szerződés hatálybalépése után harminc nappal tájékoztatták.

Az e szerződés aláírása és hatálybalépése közötti időszakban valamely személy vagy vállalkozás által harmadik állammal, nemzetközi szervezettel vagy egy harmadik állam állampolgárával megkötött megállapodásokra vagy szerződésekre azonban nem lehet e szerződéssel szemben hivatkozni, ha a Bíróságnak a Bizottság kérelmére adott véleménye szerint a felek valamelyikének részéről a megállapodás, illetve szerződés megkötésének egyik döntő indoka az volt, hogy e szerződés rendelkezéseit kijátsszák.

106. cikk

Azok a tagállamok, amelyek e szerződés hatálybalépése előtt kötöttek megállapodást az atomenergia területén való együttműködésről valamely harmadik állammal, kötelesek a Bizottsággal közösen tárgyalásokat folytatni ezzel a harmadik állammal annak érdekében, hogy az ilyen megállapodásból eredő jogokat és kötelezettségeket a lehetőségekhez mérten a Közösség vegye át.

A tárgyalások eredményeként létrejövő minden új megállapodáshoz szükség van a fent említett megállapodásokat aláíró tagállam vagy tagállamok hozzájárulására és a Tanács minősített többséggel megadott jóváhagyására.

HARMADIK CÍM

INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

I. FEJEZET

A KÖZÖSSÉG INTÉZMÉNYEI

I. szakasz

A Közgyűlés

107. cikk

A Közgyűlés, amely a Közösségben egyesült államok népeinek képviselőiből áll, az e szerződésben ráruházott tanácsadói és felügyeleti hatásköröket gyakorolja.

108. cikk

(1) A Közgyűlés az egyes tagállamok parlamentjei által saját tagjaik közül az érintett állam által meghatározott eljárásnak megfelelően kijelölt küldöttekből áll.

(2) A küldöttek száma a következő:

Belgium..... 14
Németország 36
Franciaország 36
Olaszország 36
Luxemburg..... 6
Hollandia..... 14

(3) A Közgyűlés javaslatokat dolgoz ki a közvetlen és általános választójog alapján valamennyi tagállamban egységes eljárás szerint tartandó választásokra vonatkozóan. A Tanács egyhangúlag megfelelő rendelkezéseket fogad el, amelyeket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánl.

109. cikk

A Közgyűlés évente egy ülésszakot tart. Minden október harmadik keddjén külön összehívás nélkül ül össze.

A Közgyűlés a tagjai többségének kérelmére, valamint a Tanács vagy a Bizottság kérelmére rendkívüli ülésszakot tarthat.

110. cikk

A Közgyűlés a tagjai közül megválasztja elnökét és tisztségviselőit.

A Bizottság tagjai bármely ülésen részt vehetnek, és kérésükre a Bizottság nevében bármikor felszólalhatnak.

A Bizottság szóban vagy írásban válaszol a Közgyűlés vagy annak tagjai által hozzá intézett kérdésekre.

A Tanács az eljárási szabályzatában megállapított feltételeknek megfelelően szólalhat fel a Közgyűlésben.

111. cikk

Ha e szerződés másként nem rendelkezik, a Közgyűlés a leadott szavazatok abszolút többségével határoz.

A határozatképesség feltételeit az eljárási szabályzat határozza meg.

112. cikk

A Közgyűlés tagjai szavazatainak többségével elfogadja eljárási szabályzatát.

A Közgyűlés üléseinek jegyzőkönyveit az eljárási szabályzatban megállapított feltételeknek megfelelően kell közzétenni.

113. cikk

A Közgyűlés nyilvános ülésen megvitatja a Bizottság által hozzá benyújtott éves általános jelentést.

114. cikk

A Közgyűlés, ha a Bizottság tevékenysége miatt bizalmatlansági indítványt terjesztenek elé, arról legkorábban az indítvány beterjesztése után három nappal, nyílt szavazással határoz.

Ha a bizalmatlansági indítványt a leadott szavazatok kétharmadával és a Közgyűlés tagjainak többségével elfogadják, a Bizottság tagjainak testületileg le kell mondaniuk. A folyamatban lévő ügyeket utódaiknak a 127. cikknek megfelelő kinevezéséig továbbra is ellátják.

II. szakasz

A Tanács

115. cikk

A Tanács az e szerződésben megállapított feltételek szerint gyakorolja hatásköreit és döntéshozatali jogköreit.

A hatáskörébe tartozó minden intézkedést megtesz a tagállamok és a Közösség tevékenységeinek összehangolása érdekében.

116. cikk

A Tanács a tagállamok képviselőiből áll. A Tanácsba minden kormány egy-egy tagját delegálja.

A Tanácsban az elnökséget hat hónapos időtartamon át a tagállamok töltik be a tagállamok betűrend szerinti sorrendjében.

117. cikk

A Tanácsot saját kezdeményezésére, illetve a Tanács valamely tagja vagy a Bizottság kérésére a Tanács elnöke hívja össze.

118. cikk

(1) Ha e szerződés másként nem rendelkezik, a Tanács tagjainak többségével jár el.

(2) Amennyiben a Tanács határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium 2
Németország 4
Franciaország 4
Olaszország 4
Luxemburg 1
Hollandia 2

A Tanács jogi aktusainak elfogadásához szükséges szavazatok legkisebb száma:

– ha ezeket e szerződés értelmében a Bizottság javaslata alapján kell elfogadni, tizenkét igen szavazat;
– minden más esetben legalább négy tag által leadott tizenkét igen szavazat.

(3) A jelenlévő vagy képviselt tagok tartózkodása nem akadálya a Tanács egyhangúságot igénylő jogi aktusai elfogadásának.

119. cikk

Ha e szerződés értelmében a Tanács a Bizottság javaslata alapján jár el, a javaslatot csak egyhangúlag módosíthatja.

Amíg a Tanács nem határozott, a Bizottság eredeti javaslatát módosíthatja, különösen ha a javaslatról a Közgyűléssel konzultáltak.

120. cikk

Szavazás esetén a Tanács bármely tagja legfeljebb még egy másik tag képviseletében is eljárhat.

121. cikk

A Tanács elfogadja eljárási szabályzatát.

Az eljárási szabályzat előírhatja egy, a tagállamok képviselőiből álló bizottság létrehozását. E bizottság feladatait és hatáskörét a Tanács határozza meg.

122. cikk

A Tanács felkérheti a Bizottságot, hogy végezze el a Tanács által a közös célkitűzések eléréséhez szükségesnek tartott vizsgálatokat, és terjesszen be hozzá megfelelő javaslatokat.

123. cikk

A Tanács minősített többséggel meghatározza a Bizottság elnökének és tagjainak, valamint a Bíróság elnökének, bíráinak, főtanácsnokainak és hivatalvezetőjének illetményét, juttatásait és nyugdíját. Szintén minősített többséggel határoz meg minden egyéb, javadalmazás helyett fizetendő juttatást.

III. szakasz

A Bizottság

124. cikk

A Közösségen belül az atomenergia alkalmazásának fejlesztése érdekében a Bizottság:

– gondoskodik e szerződés rendelkezéseinek és az e szerződés alapján az intézmények által hozott rendelkezéseknek alkalmazásáról;
– ajánlásokat fogalmaz meg vagy véleményt ad az e szerződésben meghatározott területeken, ha a szerződés kifejezetten előírja vagy ő maga szükségesnek tartja;
– az e szerződésben előírt módon saját döntéshozatali hatáskörrel rendelkezik, és részt vesz a Tanács és a Közgyűlés jogi aktusainak kialakításában;
– gyakorolja a Tanács által a Tanács rendelkezéseinek végrehajtása céljából ráruházott hatásköröket.

125. cikk

A Bizottság évente, legkésőbb a Közgyűlés ülésszakának megnyitása előtt egy hónappal általános jelentést tesz közzé a Közösség tevékenységéről.

126. cikk

(1) A Bizottság öt különböző állampolgárságú tagból áll, akiket e szerződés különleges céljára tekintettel, általános alkalmasságuk alapján választanak ki, és akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség.

A Bizottság tagjainak számát a Tanács egyhangúlag megváltoztathatja.

A Bizottságnak kizárólag a tagállamok állampolgárai lehetnek a tagjai.

(2) A Bizottság tagjai feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek, és a Közösség általános érdekében járnak el.

Feladataik ellátása során nem kérhetnek és fogadhatnak el utasításokat kormányoktól vagy más szervektől. Tartózkodnak a feladataikkal összeegyeztethetetlen cselekedetektől. Valamennyi tagállam vállalja, hogy tiszteletben tartja ezt az elvet és nem kísérli meg a Bizottság tagjainak befolyásolását feladataik ellátása során.

A Bizottság tagjai hivatali idejük alatt nem folytathatnak semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást. Hivatalba lépésükkor ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és után tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeiket és különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és

tartózkodóan járnak el kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban. E kötelezettségek megsértése esetén a Bíróság a Tanács vagy a Bizottság kérelmére az érintett tagot, a körülményektől függően, a 129. cikknek megfelelően felmentheti, vagy megvonhatja tőle nyugdíjjogosultságát vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatásokhoz való jogát.

127. cikk

A Bizottság tagjait a tagállamok kormányai közös megegyezéssel nevezik ki.

Megbízatásuk négy évre szól. A megbízatás megújítható.

128. cikk

A Bizottság tagjainak megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy felmentéssel szűnik meg.

A távozó tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére új tagot neveznek ki. A Tanács egyhangúlag úgy is határozhat, hogy a távozó tag helyébe nem szükséges új tagot kinevezni.

A 129. cikk rendelkezései szerinti felmentés esetét kivéve, a Bizottság tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki.

129. cikk

Ha a Bizottság valamely tagja már nem felel meg a feladatai ellátásához szükséges feltételeknek, vagy ha súlyos kötelezettségszegést követett el, a Bíróság a Tanács vagy a Bizottság kérelmére felmentheti hivatalából.

Ebben az esetben a Tanács egyhangú határozattal átmeneti intézkedésként a tag megbízatását felfüggesztheti és a Bíróság döntésétől függően intézkedhet hivatalának betöltéséről.

A Bíróság a tagot a Tanács vagy a Bizottság kérelmére átmenetileg hivatalából felfüggesztheti.

130. cikk

A Bizottság elnökét és alelnökét, a Bizottság tagjainak kinevezésére megállapított eljárásnak megfelelően, a Bizottság tagjai közül kell kinevezni kétéves időtartamra. Megbízatásuk megújítható.

Az ilyen kinevezések előtt konzultálni kell a Bizottsággal, kivéve azt az esetet, amikor a Bizottság egészének megszűnik a megbízatása.

Az elnök vagy az alelnök lemondása, felmentése vagy halála esetén hivatali idejük fennmaradó részére az első bekezdésben foglalt rendelkezéseknek megfelelően új elnököt, illetve új alelnököt kell kinevezni.

131. cikk

A Tanács és a Bizottság konzultálnak egymással és közös megegyezéssel meghatározzák együttműködésük módját.

A Bizottság eljárási szabályzatot fogad el annak biztosítása érdekében, hogy ő maga és szervezeti egységei e szerződés rendelkezéseinek megfelelően működjenek. A Bizottság gondoskodik ennek a szabályzatnak a közzétételéről.

132. cikk

A Bizottság a 126. cikkben előírt számú tagjainak többségével jár el.

A Bizottság csak akkor ülésezhet érvényesen, ha az eljárási szabályzatban meghatározott számú tag jelen van.

133. cikk

A Tanács egyhangú határozattal hozzájárulhat, hogy valamely tagállam kormánya a Bizottság mellé egy megfelelően kvalifikált képviselőt akkreditáljon az állandó összekötő feladatok ellátására.

134. cikk

(1) A Bizottság mellett létrejön a Tudományos és Műszaki Bizottság, amely tanácsadói jogkörrel rendelkezik.

Az e szerződésben meghatározott esetekben konzultálni kell a bizottsággal. A Bizottság minden olyan esetben konzultálhat a bizottsággal, amikor azt indokoltnak tartja.

(2) A Bizottság húsz tagból áll, akiket a Bizottsággal folytatott konzultációt követően a Tanács nevez ki.

A Bizottság tagjait személyükben nevezik ki öt évre. Megbízatásuk megújítható. A Bizottság tagjai nem utasíthatók.

A Tudományos és Műszaki Bizottság tagjai közül évente megválasztja elnökét és tisztségviselőit.

135. cikk

Feladatai ellátása érdekében a Bizottság bármikor konzultációt folytathat, és tanácsadó bizottságokat hozhat létre.

IV. szakasz

A Bíróság

136. cikk

A Bíróság biztosítja a jog tiszteletben tartását e szerződés értelmezése és alkalmazása során.

137. cikk

A Bíróság hét bíróból áll.

A Bíróság teljes ülésben jár el. Egyes előkészítő vizsgálatok elvégzésére vagy meghatározott fajtájú ügyek eldöntésére azonban három vagy öt bíróból álló tanácsokat hozhat létre az e célból elfogadott szabályoknak megfelelően.

A Bíróság minden olyan esetben teljes ülésben jár el, amikor egy tagállam vagy a Közösség valamely intézményének keresete alapján jár el, illetve ha 150. cikk alapján hozzá benyújtott kérdésben előzetes döntést kell hoznia.

A Bíróság kérelmére a Tanács egyhangúlag megnövelheti a bírák számát, és elvégezheti e cikk második és harmadik bekezdésének, valamint a 139. cikk második bekezdésének szükséges kiigazításait.

138. cikk

A Bíróságot két főtanácsnok segíti.

A főtanácsnok feladata, hogy teljesen pártatlanul és függetlenül eljárva, nyilvános tárgyaláson indokolással ellátott indítványt terjesszen elő a Bíróság előtt folyó ügyekre vonatkozóan annak érdekében, hogy segítse a Bíróságot a 136. cikkben meghatározott feladatának ellátásában.

A Bíróság kérelmére a Tanács egyhangúlag megnövelheti a főtanácsnokok számát, és elvégezheti a 139. cikk harmadik bekezdésének szükséges kiigazításait.

139. cikk

A bírákat és főtanácsnokokat olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik megfelelnek az országukban a legfelsőbb bírói tisztségekbe történő kinevezéshez szükséges feltételeknek, vagy akik elismert szakértelemmel rendelkező jogtudósok; a bírákat és a főtanácsnokokat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hatéves időtartamra nevezik ki.

Három évente a bírói kar részleges megújítására kerül sor. Ez felváltva három, illetve négy bírót érint. Azt a három bírót, akiknek a megbízatása az első három év végén jár le, sorsolással kell kiválasztani.

Három évente a főtanácsnoki kar részleges megújítására kerül sor. Azt a főtanácsnokot, akinek a megbízatása az első három év végén jár le, sorsolással kell kiválasztani.

A távozó bírák és főtanácsnokok újra kinevezhetők.

A Bíróság elnökét a bírák maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.

140. cikk

A Bíróság kinevezi hivatalvezetőjét, és meghatározza a tevékenységére vonatkozó szabályokat.

141. cikk

Ha a Bizottság megítélése szerint egy tagállam az e szerződésből eredő valamely kötelezettségét nem teljesítette, az ügyről indokolással ellátott véleményt ad, miután az érintett államnak lehetőséget biztosított észrevételei megtételére.

Ha az érintett állam a Bizottság által meghatározott határidőn belül nem tesz eleget a véleményben foglaltaknak, a Bizottság a Bírósághoz fordulhat.

142. cikk

Bármely tagállam a Bírósághoz fordulhat, ha megítélése szerint egy másik tagállam az e szerződésből eredő valamely kötelezettségét nem teljesítette.

Mielőtt egy tagállam keresetet nyújt be egy másik tagállam ellen az e szerződésből eredő valamely kötelezettség állítólagos megsértése miatt, az ügyet a Bizottság elé kell terjesztenie.

A Bizottság indokolással ellátott véleményt ad, miután az érintett államoknak lehetőséget biztosított arra, hogy kontradiktórius eljárás keretében szóban és írásban nyilatkozzanak.

Ha a Bizottság az ügy előterjesztésétől számított három hónapon belül nem ad véleményt, a vélemény hiányától függetlenül az ügyben a Bírósághoz lehet fordulni.

143. cikk

Ha a Bíróság megállapítja, hogy egy tagállam nem teljesítette az e szerződésből eredő valamely kötelezettségét, az adott államnak meg kell tennie a Bíróság ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket.

144. cikk

A Bíróság teljes mérlegelési joggal rendelkezik:

a) a 12. cikk alapján indított keresetek esetén a licenciák vagy allicenciák megadására vonatkozóan a Bizottság által rögzített feltételek;

b) a személyek vagy vállalkozások részéről a Bizottság által a 83. cikk alapján rájuk kiszabott szankciók ellen indított keresetek tekintetében.

145. cikk

Ha a Bizottság úgy ítéli meg, hogy valamely személy vagy vállalkozás e szerződést oly módon sértette meg, hogy arra a 83. cikk rendelkezései nem alkalmazhatók, felhívja az adott személy vagy vállalkozás fölött joghatósággal bíró tagállamot arra, hogy a nemzeti jogának megfelelően gondoskodjon a jogsértéssel szemben szankció alkalmazásáról.

Ha az érintett tagállam a Bizottság által előírt határidőn belül nem tesz eleget ennek a kérésnek, a Bizottság a Bíróságtól kérheti az érintett személy, illetve az érintett vállalkozás által elkövetett jogsértés megállapítását.

146. cikk

A Bíróság megvizsgálja a Tanács, illetve a Bizottság jogi aktusainak jogszerűségét, kivéve az ajánlásokat és véleményeket. E célból a Bíróság hatáskörrel rendelkezik az olyan keresetek tekintetében, amelyeket valamely tagállam, a Tanács vagy a Bizottság nyújt be hatáskör hiánya, lényeges eljárási szabályok megsértése, e szerződés vagy az alkalmazására vonatkozó bármely jogi rendelkezés megsértése vagy hatáskörrel való visszaélés miatt.

Bármely természetes vagy jogi személy azonos feltételek mellett indíthat eljárást a neki címzett határozat vagy az olyan határozat ellen, amelyet ugyan rendeletként vagy egy másik személyhez címzett határozatként hoztak, de őt közvetlenül és személyében érinti.

Az e cikkben szabályozott eljárásokat, az esettől függően, az intézkedés kihirdetésétől vagy a felperessel történő közlésétől, illetve ennek hiányában attól a naptól számított két hónapon belül kell megindítani, amikor arról a felperes tudomást szerzett.

147. cikk

Ha a kereset megalapozott, a Bíróság a megtámadott jogi aktust semmisnek nyilvánítja.

Rendeletek esetében, ha a Bíróság szükségesnek ítéli, megjelöli a semmisnek nyilvánított rendeletnek azokat a joghatásait, amelyek továbbra is fennmaradnak.

148. cikk

Ha a Közgyűlés, a Tanács vagy a Bizottság e szerződést megsértve elmulasztja a döntéshozatalt, a tagállamok és a Közösség többi intézménye keresettel fordulhatnak a Bírósághoz a jogsértés megállapítása iránt.

A kereset csak akkor megengedhető, ha az érintett intézményt előzetesen felkérték, hogy járjon el. Ha a felkéréstől számított két hónapon belül az érintett intézmény nem foglal állást, a keresetet további két hónapon belül lehet megindítani.

Bármely természetes vagy jogi személy az előző bekezdésekben foglalt feltételek mellett panasszal fordulhat a Bírósághoz, ha a Közösség valamely intézménye elmulasztott valamely neki címzendő jogi aktust – az ajánlások és vélemények kivételével – meghozni.

149. cikk

Az az intézmény, amelynek aktusait a Bíróság semmisnek nyilvánította, vagy amelyek mulasztását a Bíróság e szerződéssel ellentétesnek nyilvánította, köteles megtenni a Bíróság ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket.

Ez a kötelezettség nem érinti azokat a kötelezettségeket, amelyek a 188. cikk második bekezdésének alkalmazásából származhatnak.

150. cikk

A Bíróság hatáskörrel rendelkezik előzetes döntés meghozatalára a következő kérdésekben:

a) e szerződés értelmezése;
b) a közösségi intézmények jogi aktusainak érvényessége és értelmezése;
c) a Tanács jogi aktusa által létrehozott szervek alapokmányának értelmezése, ha az alapokmány másként nem rendelkezik.

Ha egy tagállam bírósága előtt ilyen kérdés merül fel, és ez a bíróság úgy ítéli meg, hogy ítélete meghozatalához szükség van a kérdés eldöntésére, kérheti a Bíróságot, hogy hozzon ebben a kérdésben döntést.

Ha egy tagállam olyan bírósága előtt folyamatban lévő ügyben merül fel ilyen kérdés, amelynek határozatai ellen a nemzeti jog értelmében nincs jogorvoslati lehetőség, e bíróság köteles a Bírósághoz fordulni.

151. cikk

A Bíróság hatáskörrel rendelkezik a 188. cikk második bekezdésében említett kártérítési vitákban.

152. cikk

A Bíróság hatáskörrel rendelkezik a Közösség és alkalmazottai között felmerülő minden vitás ügyben a személyzeti szabályzatban vagy az alkalmazási feltételekben megállapított keretek között és feltételek mellett.

153. cikk

A Bíróság hatáskörrel rendelkezik arra, hogy a Közösség által vagy nevében kötött közjogi vagy magánjogi szerződésekben foglalt választottbírósági kikötés alapján határozatot hozzon.

154. cikk

A Bíróság hatáskörrel rendelkezik a tagállamok között felmerülő, az e szerződés tárgyával összefüggő vitás ügyekben, ha az ilyen ügyeket a felek egy külön megállapodás alapján elé terjesztik.

155. cikk

Az olyan vitás ügyeket, amelyekben a Közösség az egyik fél, nem lehet erre hivatkozva kizárni a tagállamok bíróságainak hatásköréből, kivéve ha ezt a hatáskört e szerződés a Bíróságra ruházza.

156. cikk

A 146. cikk harmadik bekezdésében megállapított határidő lejárta ellenére a Tanács vagy a Bizottság rendeletére vonatkozó jogvitában bármelyik fél hivatkozhat a 146. cikk első bekezdésében meghatározott indokokra annak érdekében, hogy kérje a Bíróságtól a rendelet alkalmazhatatlanságának megállapítását.

157. cikk

Ha e szerződés másként nem rendelkezik, a Bírósághoz benyújtott kereseteknek nincs halasztó hatályuk. A Bíróság azonban elrendelheti a megtámadott jogi aktus végrehajtásának felfüggesztését, ha a körülmények alapján azt szükségesnek tartja.

158. cikk

A Bíróság az elé terjesztett ügyekben bármely szükséges ideiglenes intézkedést elrendelhet.

159. cikk

A Bíróság ítéletei a 164. cikkben megállapított feltételek szerint végrehajthatók.

160. cikk

A Bíróság alapokmányát külön jegyzőkönyv állapítja meg.

A Bíróság elfogadja eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges.

II. FEJEZET

TÖBB INTÉZMÉNYRE VONATKOZÓ KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

161. cikk

Feladatai ellátása érdekében a Tanács, illetve a Bizottság e szerződés rendelkezéseinek megfelelően rendeleteket alkot és irányelveket bocsát ki, határozatokat hoz, ajánlásokat tesz vagy véleményt ad.

A rendelet általános hatállyal bír. Teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Az irányelv az elérendő célokat illetően minden címzett tagállamra kötelező, azonban a forma és az eszközök megválasztását a nemzeti hatóságokra hagyja.

A határozat teljes egészében kötelező azokra nézve, akiket címzettként megjelöl.

Az ajánlások és a vélemények nem kötelezőek.

162. cikk

A Tanács vagy a Bizottság által elfogadott rendeleteknek, irányelveknek és határozatoknak indokolást kell tartalmazniuk, és azokban utalni kell minden olyan javaslatra vagy véleményre, amelyet e szerződés értelmében be kell szerezni.

163. cikk

A rendeleteket a Közösség Hivatalos Lapjában ki kell hirdetni. Ezek a bennük megjelölt napon, illetve ennek hiányában a kihirdetésüket követő huszadik napon lépnek hatályba.

Az irányelvekről és a határozatokról értesíteni kell a címzettjeiket, és azok az értesítéssel lépnek hatályba.

164. cikk

A végrehajtásra annak az államnak a hatályos polgári eljárási szabályai vonatkoznak, amelynek területén a végrehajtásra sor kerül. A határozatot végrehajtási záradékkal az a nemzeti hatóság látja el – az okirat valódiságának vizsgálatán

kívül minden más ellenőrzést mellőzve –, amelyet az egyes tagállamok kormányai erre a célra kijelölnek, és amelyről a Bizottságot, a Bíróságot, valamint a 18. cikk szerint létrehozott Választottbírósági Bizottságot tájékoztatják.

Ha ezeknek az alaki követelményeknek az érintett fél kérelmére eleget tettek, a fél a nemzeti jognak megfelelően közvetlenül az illetékes hatóságtól kérheti a végrehajtást.

A végrehajtást csak a Bíróság határozata alapján lehet felfüggeszteni. A végrehajtási eljárás szabálytalanságára vonatkozó panaszok tekintetében azonban a nemzeti igazságszolgáltatási szervek rendelkeznek hatáskörrel.

III. FEJEZET

GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG

165. cikk

Létrejön a tanácsadói jogkörrel rendelkező Gazdasági és Szociális Bizottság.

A bizottság a gazdasági és társadalmi élet különböző csoportjainak képviselőiből áll.

166. cikk

A bizottság tagjainak száma a következő:

Belgium 12
Németország 24
Franciaország 24
Olaszország 24
Luxemburg 5
Hollandia 12

A bizottság tagjait a Tanács egyhangú határozattal négy évre nevezi ki. Megbízatásuk megújítható.

A bizottság tagjait személyükben kell kinevezni és nem utasíthatók.

167. cikk

(1) A bizottság tagjainak kinevezéséhez valamennyi tagállam egy listát bocsát a Tanács rendelkezésére, amely kétszer annyi jelöltet tartalmaz, mint amennyi hely az állampolgárait megilleti.

A bizottság összetételénél figyelembe kell venni annak szükségességét, hogy a gazdasági és társadalmi élet különböző csoportjainak megfelelő képviselete biztosított legyen.

(2) A Tanács konzultál a Bizottsággal. A Tanács kikérheti a gazdasági és társadalmi életnek a Közösség tevékenységében érdekelt különböző ágazatait képviselő európai szervezetek véleményét.

168. cikk

A bizottság a tagjai közül kétéves időtartamra megválasztja elnökét és tisztségviselőit.

A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát, és jóváhagyásra benyújtja a Tanácsnak, amely egyhangúlag határoz.

A bizottságot a Tanács vagy a Bizottság kérésére a bizottság elnöke hívja össze.

169. cikk

A bizottság szakosított részlegekre osztható.

Ezek a szakosított részlegek a bizottság általános hatáskörének keretén belül működnek. A szakosított részlegekkel a bizottságtól függetlenül nem lehet konzultálni.

A bizottságon belül albizottságokat is létre lehet hozni, amelyek meghatározott kérdésekben vagy meghatározott területeken a bizottságnak megvitatás céljából benyújtandó véleménytervezeteket készítenek.

Az eljárási szabályzat meghatározza a szakosított részlegek és az albizottságok összeállításának módját és a hatáskörüket.

170. cikk

Az e szerződésben meghatározott esetekben a Tanácsnak vagy a Bizottságnak konzultálnia kell a Gazdasági és Szociális Bizottsággal. Ezek az intézmények minden olyan esetben konzultálhatnak a bizottsággal, amikor azt indokoltnak tartják.

Ha a Tanács vagy a Bizottság szükségesnek tartja, a bizottság számára véleményének benyújtására határidőt tűzhet ki, amely az erről szóló értesítésnek az elnök általi kézhezvételétől számított legalább tíz nap. A határidő lejártát követően a vélemény hiánya nem képezheti akadályát a további eljárásnak.

A bizottság és a megfelelő szakosított részleg véleményét a tanácskozásokról készült összefoglalóval együtt meg kell küldeni a Tanácsnak és a Bizottságnak.

NEGYEDIK CÍM

PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

171. cikk

(1) A Közösség valamennyi bevételi és kiadási tételét – kivéve az Ügynökségre vagy a közös vállalkozásokra vonatkozó tételeket – elő kell irányozni az egyes pénzügyi évekre vonatkozóan, és ezeket a bevételeket és kiadásokat fel kell tüntetni működési költségvetésben, vagy a kutatási és beruházási költségvetésben.

Az egyes költségvetések bevételeinek és kiadásainak egyensúlyban kell lenniük.

(2) Az üzleti elvek szerint működő Ügynökség bevételeinek és kiadásainak egy külön előirányzatban kell szerepelniük a költségvetésben.

E bevételek és kiadások tervezésének, teljesítésének és ellenőrzésének módjait az Ügynökség alapszabályának figyelembevételével a 183. cikk szerinti megállapított költségvetési rendeletben kell megállapítani.

(3) Az előirányzott bevételeket és kiadásokat a közös vállalkozások működési számláival és mérlegeivel együtt, összhangban e vállalkozások alapszabályával, minden pénzügyi évre vonatkozóan be kell nyújtani a Tanácsnak, a Bizottságnak és a Közgyűlésnek.

172. cikk

(1) A működési költségvetési bevételeknek tartalmazniuk kell, az egyéb bevételeket nem érintve, a tagállamok pénzügyi hozzájárulását a következő kulcsok szerint:

Belgium..... 7.9
Németország 28
Franciaország 28
Olaszország 28
Luxemburg 0.2
Hollandia..... 7.9

(2) A kutatási és beruházási költségvetés bevételeinek tartalmazniuk kell, az egyéb bevételeket nem érintve, a tagállamok pénzügyi hozzájárulását a következő kulcsok szerint:

Belgium..... 9.9
Németország 30
Franciaország 30
Olaszország 23
Luxemburg 0.2
Hollandia..... 6.9

(3) A hozzájárulási kulcsokat a Tanács egyhangúlag módosíthatja.

(4) A kutatások vagy beruházások finanszírozására szánt kölcsönöket a Tanács által a 177. cikk (5) bekezdésében meghatározottak szerint megállapított feltételekkel lehet felvenni.

A Közösség valamely tagállam tőkepiacáról csak a belföldi kibocsátásokra vonatkozó jogi rendelkezéseknek megfelelően, illetve ilyen rendelkezések hiányában csak azt követően vehet fel kölcsönt, hogy a Bizottság és az érintett tagállam tárgyaltak egymással és megállapodtak a tervezett kölcsönről.

Az érintett tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságai csak akkor tagadhatják meg hozzájárulásukat, ha az adott állam tőkepiacán komoly zavaroktól lehet tartani.

173. cikk

A tagállamoknak a 172. cikkben előírt pénzügyi hozzájárulása egészben vagy részben helyettesíthető a Közösség által a tagállamokban beszedett járulékokból származó bevételekkel.

Ebből a célból a Bizottság javaslatokat nyújt be a Tanácsnak az ilyen járulékok becslésére, azok mértékének meghatározási módszerére és beszedésének módjára.

A Tanács, miután e javaslatokról konzultált a Közgyűléssel, egyhangúlag megállapíthatja azokat a megfelelő rendelkezéseket, amelyeket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánl.

174. cikk

(1) A működési költségvetésben feltüntetett kiadások különösen a következőket tartalmazza:

a) igazgatási költségek,

b) az ellenőrzésre és egészségvédelemre fordított kiadások.

(2) A kutatási és beruházási költségvetésben feltüntetett kiadások különösen a következőket tartalmazzák:

a) a közösségi kutatási program végrehajtására fordított költségek,

b) az Ügynökség tőkéjéhez és beruházási kiadásaihoz való hozzájárulások,

c) a képzési intézmények felszerelésére fordított kiadások,

d) a közös vállalkozásokban és meghatározott közös tevékenységekben való részvételhez kapcsolódó kiadások.

175. cikk

A 183. cikk alapján elfogadott rendelet eltérő rendelkezése hiányában a működési költségvetésben feltüntetett kiadásokat egy pénzügyi évre hagyják jóvá.

A 183. cikk alapján megállapítandó feltételeknek megfelelően, a pénzügyi év végén el nem költött előirányzatok – a személyi kiadások előirányzatainak kivételével – csak a következő pénzügyi évre vihetők át.

A kiadási előirányzatokat különböző fejezetek alá kell sorolni, ezeken belül a kiadásokat természetük és rendeltetésük szerint csoportosítva, illetve szükség esetén a 183. cikk értelmében elfogadott rendeletnek megfelelően tovább részletezve.

A Közgyűlés, a Tanács, a Bizottság és a Bíróság kiadásai – az egyes közös kiadásokra vonatkozó külön rendelkezések sérelme nélkül – a költségvetésben önálló részeket képeznek.

176. cikk

(1) A kiadásokat érintő és e szerződés szerint a Tanács egyhangú jóváhagyását igénylő programokból, illetve határozatokból adódó korlátokra is figyelemmel, a kutatási és beruházási kiadások a következőket foglalják magukban:

a) kötelezettségvállalási előirányzatok olyan részkiadások fedezésére, amelyek egy elkülönített egységet képeznek és összefüggő egészet alkotnak;

b) olyan kifizetési előirányzatok, amelyek az a) pont szerint vállalt kötelezettségek fedezésére évente fordítható kiadások felső határát jelentik.

(2) A kötelezettségek és kifizetések esedékességének ütemezését mellékelni kell a Bizottság által javasolt megfelelő költségvetési tervezethez.

(3) A kutatási és beruházási előirányzatokat különböző fejezetek alá kell sorolni, ezeken belül a kiadásokat természetük és rendeltetésük szerint csoportosítva, illetve szükség esetén a 183. cikk értelmében elfogadott rendeletnek megfelelően tovább részletezve.

(4) Ha a Tanács eltérően nem határoz, a fel nem használt kifizetési előirányzatokat a Bizottság határozata alapján a következő pénzügyi évre kell átvinni.

177. cikk

(1) A pénzügyi év január 1-jétől december 31-éig tart.

(2) A Közösség valamennyi intézménye megtervezi igazgatási kiadásait. A Bizottság ezeket a javaslatokat előzetes működési költségvetési tervezetbe foglalja. Ehhez csatolja véleményét, amely eltérő javaslatokat is tartalmazhat. A Bizottság előzetes kutatási és beruházási költségvetési tervezetet is készít.

A Bizottságnak az előzetes költségvetési tervezeteket legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év szeptember 30-áig a Tanács elé kell terjesztenie.

A Tanács konzultál a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel minden olyan esetben, amikor el kíván térni az előzetes költségvetési tervezetektől.

(3) A Tanács minősített többséggel megállapítja a költségvetési tervezeteket, és azokat megküldi a Közgyűlésnek.

A költségvetési tervezeteket legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év október 31-éig a Közgyűlés elé kell terjeszteni.

A Közgyűlés jogosult a költségvetési tervezetek módosítását javasolni a Tanácsnak.

(4) Ha a Közgyűlés a költségvetési tervezeteket az előterjesztésétől számított egy hónapon belül jóváhagyja, vagy véleményét nem továbbítja a Tanácsnak, a költségvetési tervezeteket véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

Ha e határidőn belül a Közgyűlés módosításokat javasol, az így módosított költségvetési tervezeteket megküldi a Tanácsnak. A Tanács a költségvetési tervezeteket megtárgyalja a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel, és ezt követően minősített többséggel véglegesen elfogadja a költségvetéseket, figyelembe véve a kiadásokat érintő és e szerződés szerint a Tanács egyhangú jóváhagyását igénylő programokból, illetve határozatokból adódó korlátokat is.

(5) A kutatási és beruházási költségvetés elfogadásakor a Tanács tagjainak szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium..... 9
Németország 30
Franciaország 30
Olaszország 23
Luxemburg..... 1
Hollandia..... 7

A Tanács jogi aktusainak elfogadásához legalább 67 igen szavazat szükséges.

178. cikk

Ha egy pénzügyi év kezdetén a működési költségvetést még nem szavazták meg, a 183. cikk értelmében elfogadott rendeletnek megfelelően a költségvetés bármely fejezetének vagy egyéb részének tekintetében havonta az előző pénzügyi év költségvetési előirányzatainak legfeljebb egytizenketted részét kitevő összeget lehet elkölteni; ez a szabályozás azonban nem járhat azzal, hogy a kidolgozás alatt álló költségvetési tervezetben előírt előirányzatok egytizenketted részét meghaladó tételek álljanak a Bizottság rendelkezésére.

Ha egy pénzügyi év kezdetén a kutatási és beruházási költségvetést még nem szavazták meg, a 183. cikk értelmében elfogadott rendeletnek megfelelően a költségvetés bármely fejezetének vagy egyéb részének tekintetében havonta a már jóváhagyott kötelezettségvállalási előirányzatokra vonatkozó kifizetések esedékességének ütemezése szerinti éves előirányzott összeg egytizenketted részét kitevő összeget lehet elkölteni.

Feltéve hogy az első és második bekezdésben meghatározott egyéb feltételek teljesülnek, a Tanács – a kiadásokat érintő és e szerződés szerint a Tanács egyhangú jóváhagyását igénylő programokból, illetve határozatokból adódó korlátokra is figyelemmel – minősített többséggel engedélyezheti az egytizenketted részen felüli kiadásokat.

A tagállamok, átmeneti jelleggel és az előző pénzügyi évre vonatkozóan megállapított kulcsok szerint, minden hónapban befizetik az e cikk alkalmazásához szükséges összegeket.

179. cikk

A Bizottság a költségvetést a 183. cikk értelmében elfogadott rendelet rendelkezéseinek megfelelően, saját felelősségére és az előirányzatok keretein belül hajtja végre.

A költségvetési rendelet valamennyi intézmény számára megállapítja a saját kiadásaik végrehajtásában betöltött szerepükre vonatkozó részletes szabályokat.

A költségvetéseken belül a Bizottság – a 183. cikk értelmében elfogadott rendeletben megállapított kereten belül és feltételek mellett – előirányzatokat csoportosíthat át egyik fejezetből a másikba vagy egyik alfejezetből a másikba.

180. cikk

Az egyes költségvetésekben szereplő összes bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolást egy ellenőrző bizottság vizsgálja meg; az ellenőrző bizottság olyan pénzügyi ellenőrökből áll, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, az elnöki

tisztet pedig e pénzügyi ellenőrök egyike tölti be. A Tanács egyhangúlag meghatározza a pénzügyi ellenőrök számát. A pénzügyi ellenőröket és az Ellenőrző Bizottság elnökét a Tanács egyhangú határozattal, ötéves időtartamra nevezi ki. Javadalmazásukat a Tanács határozza meg minősített többséggel.

A nyilvántartások alapján és szükség esetén a helyszínen elvégzett ellenőrzés célja a bevételek és kiadások jogszerűségének és szabályszerűségének, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságának és eredményességének megállapítása. Az Ellenőrző Bizottság minden egyes pénzügyi év lezárását követően jelentést készít, amelyet tagjainak többségével fogad el.

A Bizottság évente benyújtja a Tanácsnak és a Közgyűlésnek az előző pénzügyi év egyes költségvetéseinek végrehajtására vonatkozó elszámolásokat az ellenőrző bizottság jelentésével együtt. A Bizottság továbbá megküldi számukra a Közösség eszközeit és forrásait tartalmazó mérleget is.

A Tanács minősített többséggel mentesíti a Bizottságot a költségvetések végrehajtására vonatkozó felelősség alól. Határozatát közli a Közgyűléssel.

181. cikk

A 171. cikk (1) és (2) bekezdésében előírt költségvetéseket és elszámolást a 183. cikk értelmében elfogadott pénzügyi rendeletek rendelkezéseinek megfelelően meghatározott elszámolási egységben kell elkészíteni.

A 172. cikkben előírt pénzügyi hozzájárulásukat a tagállamok saját nemzeti pénznemükben bocsátják a Közösség rendelkezésére.

E hozzájárulások rendelkezésre álló egyenlegeit a tagállamok kincstáraiban vagy az általuk kijelölt szervezeteknél kell letétbe helyezni. A letét ideje alatt ezek a pénzeszközök megőrzik az (1) bekezdésben említett elszámolási egységhez viszonyított, az elhelyezés napján érvényes paritásnak megfelelő értéket.

Az egyenlegeket a Bizottság és az érintett tagállam közötti megállapodás feltételei szerint lehet befektetni.

182. cikk

(1) A Bizottság az érintett tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai értesítésének kötelezettsége mellett átválthatja a tagállamok egyikének pénznemére egy másik tagállam pénznemében lévő eszközeit olyan mértékben, amilyen mértékben ez az e szerződésben foglalt célokra történő felhasználásukhoz szükséges. A Bizottság lehetőség szerint elkerüli az ilyen átváltások alkalmazását, ha rendelkezik a szükséges pénznemben lévő készpénzzel vagy likvid eszközökkel.

(2) A Bizottság az egyes tagállamokkal az érintett állam által kijelölt hatóság útján érintkezik. Pénzügyi műveletek végrehajtása során a Bizottság az adott tagállam jegybankját vagy az adott tagállam által felhatalmazott valamely más pénzügyi szervezetet veszi igénybe.

(3) A Közösség által harmadik országok pénznemében teljesítendő kifizetések tekintetében a Bizottság a költségvetés végleges elfogadását megelőzően egy előrejelzésül szolgáló programot nyújt be a Tanácsnak a különböző pénznemekben várható bevételekről és kiadásokról.

Ezt a programot a Tanácsnak minősített többséggel jóvá kell hagynia. A program a pénzügyi év folyamán ugyanennek az eljárásnak megfelelően módosítható.

(4) A harmadik országoknak a (3) bekezdésben előírt programhoz szükséges valutáját a tagállamok bocsátják a Bizottság rendelkezésére a 172. cikkben megállapított hozzájárulási kulcsoknak megfelelően. A Bizottság által harmadik országok pénznemeiben beszedett összegeket ugyanezen kulcsok szerint a tagállamokra kell átruházni.

(5) A Bizottság szabadon rendelkezhet azokkal a harmadik országok pénznemében lévő összegekkel, amelyek az ezen országokban felvett kölcsönökből származnak.

(6) A Tanács a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag úgy határozhat, hogy az előző bekezdésekben előírt devizaforgalmi szabályokat teljesen vagy részben az Ügynökségre és a közös vállalkozásokra is alkalmazni kell, és adott esetben e szabályokat azok működési követelményeihez igazíthatja.

183. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag:

a) költségvetési rendeletet alkot, amelyben meghatározza különösen a költségvetések, köztük az Ügynökség költségvetésének elkészítésére és végrehajtására, valamint az elszámolások végzésére és ellenőrzésére vonatkozó eljárást;

b) meghatározza a tagállamok pénzügyi hozzájárulásainak a Bizottság rendelkezésére bocsátására vonatkozó részletes szabályokat és eljárást;

c) szabályozza az engedélyezésre jogosult tisztviselők és számvitelért felelős tisztviselők felelősségét, valamint a felügyelet ellátásának megfelelő rendjét.

ÖTÖDIK CÍM

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

184. cikk

A Közösség jogi személy.

185. cikk

A Közösség valamennyi tagállamban az adott tagállam jogában a jogi személyeknek biztosított legteljesebb jogképességgel rendelkezik; így különösen ingó és ingatlan vagyont szerezhet és idegeníthet el, továbbá bíróság előtt eljárhat. E célból a Közösséget a Bizottság képviseli.

186. cikk

A Tanács a Bizottsággal együttműködve és a többi érintett intézménnyel folytatott konzultációt követően egyhangúlag megállapítja a Közösség tisztviselőinek személyzeti szabályzatát és a Közösség egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételeket.

Miután e szerződés négy évig hatályban volt, a Tanács a Bizottság javaslata alapján és a többi érintett intézménnyel folytatott konzultációt követően minősített többséggel módosíthatja a személyzeti szabályzatot és az alkalmazási feltételeket.

187. cikk

A Tanács által e szerződés rendelkezéseinek megfelelően megállapított kereteken belül és feltételek szerint a Bizottság a rábízott feladatok teljesítéséhez szükséges bármilyen információt megszerezhet és bármilyen ellenőrzést lefolytathat.

188. cikk

A Közösség szerződéses felelősségét az adott szerződésre alkalmazandó jog szabályozza.

Szerződésen kívüli felelősség esetén a Közösség a tagállamok jogában közös általános elveknek megfelelően megtéríti az intézményei vagy alkalmazottai által feladataik teljesítése során okozott károkat.

A Közösség alkalmazottainak a Közösséggel szembeni személyes felelősségét a személyzeti szabályzatukban vagy a rájuk vonatkozó alkalmazási feltételekben megállapított rendelkezések szabályozzák.

189. cikk

A Közösség intézményeinek székhelyét a tagállamok kormányai közös megegyezéssel határozzák meg.

190. cikk

A Közösség intézményeinek nyelvhasználatára vonatkozó szabályokat, a Bíróság eljárási szabályzatában foglalt rendelkezések sérelme nélkül, a Tanács határozza meg egyhangú határozattal.

191. cikk

A Közösséget a tagállamok területén megilletik a feladatai ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek egy külön jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint.

192. cikk

A tagállamok az e szerződésből, illetve a Közösség intézményeinek intézkedéseiből eredő kötelezettségek teljesítésének biztosítása érdekében megteszik a megfelelő általános vagy különös intézkedéseket. A tagállamok elősegítik a Közösség feladatainak teljesítését.

A tagállamok tartózkodnak minden olyan intézkedéstől, amely veszélyeztetheti e szerződés célkitűzéseinek megvalósítását.

193. cikk

A tagállamok vállalják, hogy e szerződés értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó vitáikat kizárólag az e szerződésben előírt eljárások útján rendezik.

194. cikk

(1) A Közösség intézményeinek tagjai, a bizottságok tagjai, a Közösség tisztviselői és egyéb alkalmazottai, valamint minden más személy, aki a Közösség intézményeivel vagy létesítményeivel vagy a közös vállalkozásokkal fennálló közérdekű vagy magántermészetű kapcsolatán keresztül olyan tényekről, információkról, ismeretekről, dokumentumokról vagy tárgyakról szerez tudomást vagy azok a tudomására jutnak, amelyek a Közösség valamely tagállama vagy intézménye által megállapított rendelkezések szerint titokvédelmi szabályok alá tartoznak, kötelesek ezeket hivatali tevékenységük befejezése vagy e kapcsolatok megszűnése után is minden jogosulatlan személlyel, valamint a nyilvánossággal szemben titokban tartani.

E kötelezettség bármely megszegését valamennyi tagállam a titokvédelmi szabályait sértő olyan cselekedetként kezeli, amelyre mind az alkalmazandó anyagi jog, mind a joghatóság tekintetében az állam biztonsága elleni cselekményekre vagy a hivatali titok megsértésére vonatkozó jogszabályait kell alkalmazni. Az ilyen tagállam bármely érintett tagállam vagy a Bizottság indítványára büntetőeljárást indít az ilyen vétség valamennyi joghatósága alá tartozó elkövetőjével szemben.

(2) Valamennyi tagállam közli a Bizottsággal az e szerződés alkalmazási körébe tartozó információk, ismeretek, dokumentumok vagy tárgyak besorolására és titkosságára vonatkozóan a területén alkalmazandó rendelkezéseket.

A Bizottság gondoskodik arról, hogy ezeket a rendelkezéseket közöljék a többi tagállammal.

A tagállamok megtesznek minden megfelelő intézkedést egy, a lehető legteljesebb mértékig egységes és átfogó titokvédelmi rendszer fokozatos bevezetésére.

E célból a Bizottság az érintett tagállamokkal folytatott konzultációt követően ajánlásokat tehet.

(3) A Közösség intézményeinek, azok létesítményeinek és a közös vállalkozásoknak az azon a területen hatályos titokvédelmi szabályokat kell alkalmazniuk, ahol székhelyük található.

(4) A Közösség valamely intézménye vagy egy tagállam által az e szerződésben szabályozott területen tevékenykedő személy részére adott bármely olyan felhatalmazást, amely az e szerződés alkalmazási körébe tartozó, a titokvédelmi szabályok hatálya alá eső tényekhez, információkhoz, dokumentumokhoz vagy tárgyakhoz biztosít hozzáférést a többi intézmény és a tagállamok kötelesek tiszteletben tartani.

(5) E cikk rendelkezései nem akadályozzák a tagállamok valamelyike és egy harmadik állam vagy egy nemzetközi szervezet közötti megállapodásból eredő különös rendelkezések alkalmazását.

195. cikk

E szerződés alkalmazása során a Közösség intézményei, az Ügynökség és a közös vállalkozások kötelesek tiszteletben tartani a közrendi vagy közegészségügyi okokból megállapított nemzeti előírásokban az ércekhez, nyersanyagokhoz és különleges hasadóanyagokhoz történő hozzáférésre vonatkozóan meghatározott feltételeket.

196. cikk

E szerződés alkalmazásában, ha ez a szerződés másként nem rendelkezik:

a) „személy”: minden olyan természetes személy, aki a tagállamok területén teljesen vagy részben az e szerződés vonatkozó fejezetében megjelölt területen tevékenykedik;

b) „vállalkozás”: minden olyan vállalkozás vagy intézmény, amely a tagállamok területén teljes egészében vagy részben az e szerződés vonatkozó fejezetében meghatározott területen működik, függetlenül attól, hogy közjogi vagy magánjogi jogállással rendelkezik.

197. cikk

E szerződés alkalmazásában:

1. „különleges hasadóanyagok”: plutónium-239; urán-233; 235-ös vagy 233-as uránizotóppal dúsított urán; minden olyan termék, amely a fent nevezett izotópok közül egyet vagy többet tartalmaz, valamint a Tanács által a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel meghatározott egyéb hasadóanyagok; a nyersanyagok azonban semmilyen esetben nem tartozhatnak a „különleges hasadóanyagok” közé;
2. „urán-235 vagy urán-233 izotóppal dúsított urán”: olyan urán, amely 235-ös vagy 233-as uránizotópot tartalmaz, vagy mindkét izotópot tartalmazza olyan mennyiségben, hogy e két izotóp és az 238-as izotóp aránya meghaladja a természetes uránban lévő 235-ös és 238-as izotópok arányát;
3. „nyersanyagok”: olyan urán, amely a természetben előforduló izotópkeveréket tartalmaz; olyan urán, amelynek 235-ös uránizotóp-tartalma a normális érték alatt van; tórium; valamennyi fent nevezett anyag fémötvözet, kémiai vegyületek vagy koncentrátum formájában; minden más anyag, amely a fent nevezett anyagok közül egyet vagy többet a Tanács által a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel meghatározott koncentrációban tartalmaz.
4. „ércek”: minden olyan érc, amely átlagos koncentrációban olyan anyagot tartalmaz, amelyből megfelelő kémiai és fizikai eljárással a fent meghatározott nyersanyagok nyerhetők ki; a fent említett átlagos koncentrációt a Bizottság javaslata alapján a Tanács határozza meg minősített többséggel.

198. cikk

Ezt a szerződést, ha másként nem rendelkezik, a tagállamok európai területén, valamint a joghatóságuk alá tartozó Európán kívüli területeken kell alkalmazni.

E szerződést azokra az európai területekre is alkalmazni kell, amelyek külkapcsolataiért valamely tagállam a felelős.

199. cikk

A Bizottság feladata az Egyesült Nemzetek szerveivel és szakosított intézményeivel, valamint az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény szerveivel való megfelelő kapcsolattartás.

A Bizottság továbbá megfelelő kapcsolatokat tart fenn minden nemzetközi szervezettel.

200. cikk

A Közösség az Európa Tanáccsal megfelelő együttműködési formákat alakít ki.

201. cikk

A Közösség az Európai Gazdasági Együttműködési Szervezettel szoros együttműködést alakít ki, amelynek részletes szabályait közös megegyezéssel határozzák meg.

202. cikk

E szerződés rendelkezései nem zárják ki a Belgium és Luxemburg, valamint a Belgium, Luxemburg és Hollandia közötti regionális uniók fennállását és megvalósítását annyiban, amennyiben e regionális uniók célkitűzései e szerződés alkalmazásával nem valósulnak meg.

203. cikk

Ha a Közösség fellépése bizonyul szükségesnek ahhoz, hogy a Közösség valamely célkitűzése megvalósuljon, és e szerződés nem biztosítja a szükséges hatáskört, a Tanács a Bizottság javaslata alapján és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangúlag meghozza a megfelelő rendelkezéseket.

204. cikk

Bármely tagállam kormánya vagy a Bizottság javaslatot nyújthat be a Tanácsnak e szerződés módosítására.

Ha a Tanács a Közgyűléssel, illetve adott esetben a Bizottsággal folytatott konzultációt követően a tagállamok kormányai képviselőinek részvételével tartandó konferencia összehívását támogató véleményt bocsát ki, a Tanács elnöke összehívja a konferenciát abból a célból, hogy közös megegyezéssel meghatározzák e szerződés módosításait.

A módosítások azt követően lépnek hatályba, hogy azokat alkotmányos követelményeinek megfelelően valamennyi tagállam megerősítette.

205. cikk

Bármely európai állam kérheti felvételét a Közösségbe. Kérelmét a Tanácshoz kell benyújtania, amely a Bizottság véleményének kikérését követően arról egyhangúlag határoz.

A felvétel feltételeit és e szerződésnek a felvétel miatt szükségessé váló kiigazításait a tagállamok és a felvételét kérő állam közötti megállapodás rendezi. Ezt a megállapodást alkotmányos követelményeinek megfelelően valamennyi szerződő államnak meg kell erősítenie.

206. cikk

A Közösség harmadik államokkal vagy nemzetközi szervezetekkel kölcsönös jogok és kötelezettségek, közös fellépés és különleges eljárások által jellemzett társulást létrehozó megállapodásokat köthet.

Ezeket a megállapodásokat a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal a Tanács köti meg.

Ha az ilyen megállapodások e szerződés módosítását teszik szükségessé, a módosításokat először a 204. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

207. cikk

A tagállamok közös megegyezésével ehhez a szerződéshez csatolt jegyzőkönyvek e szerződés szerves részét képezik.

208. cikk

E szerződés határozatlan időre jön létre.

HATODIK CÍM

A KEZDETI IDŐSZAKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

I. szakasz

Az intézmények létrehozása

209. cikk

A Tanács az e szerződés hatálybalépésétől számított egy hónapon belül összeül.

210. cikk

A Tanács az első ülésétől számított három hónapon belül megteszi a megfelelő intézkedéseket a Gazdasági és Szociális Bizottság létrehozása érdekében.

211. cikk

A Közgyűlés a Tanács első ülésétől számított két hónapon belül a Tanács elnökének összehívására összeül, hogy megválassza tisztségviselőit és kidolgozza eljárási szabályzatát. A tisztségviselők megválasztásáig az elnöki tisztet a legidősebb tag tölti be.

212. cikk

A Bíróság a tagjai kinevezését követően megkezdi működését. Első elnökét a többi tag kinevezésével azonos módon három évre kell kinevezni.

A Bíróság a működésének megkezdésétől számított három hónapon belül elfogadja eljárási szabályzatát. Eljárási szabályzatának közzétételéig a Bíróságnál nem kezdeményezhető eljárás. A kereset benyújtására irányadó határidőt az eljárási szabályzat közzétételétől kell számítani.

A Bíróság elnöke kinevezésétől fogva gyakorolja az e szerződésben ráruházott hatásköröket.

213. cikk

A Bizottság a tagjai kinevezését követően megkezdi működését és ellátja az e szerződésben ráruházott feladatokat.

Tevékenységének megkezdésekor a Bizottság megkezdi azokat a vizsgálatokat és a tagállamokkal, a vállalkozásokkal, a munkavállalókkal és a fogyasztókkal kialakítja azokat a kapcsolatokat, amelyek a Közösségben az atomenergia-ipar helyzetének áttekintéséhez szükségesek. E tárgyban a Bizottság hat hónapon belül jelentést tesz a Közgyűlésnek.

214. cikk

(1) Az első pénzügyi év az e szerződés hatálybalépésének időpontjától ugyanazon év december 31-éig tart. Ha azonban e szerződés az év második felében lép hatályba, az első pénzügyi év a következő év december 31-éig tart.

(2) Az első pénzügyi évre vonatkozó költségvetések megállapításáig a tagállamok kamatmentes előleget biztosítanak a Közösség számára, amelyet le kell vonni az e költségvetések végrehajtásához nyújtott pénzügyi hozzájárulásukból.

(3) A 186. cikkben előírt, a Közösség tisztviselőire vonatkozó személyzeti szabályzat és a Közösség egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek megállapításáig az egyes intézmények felveszik a szükséges személyzetet, és e célból határozott időtartamú szerződéseket kötnek.

Az egyes intézmények a Tanáccsal együtt megvizsgálják az állások számára, javadalmazására és elosztására vonatkozó kérdéseket.

II. szakasz

A szerződés első végrehajtási rendelkezései

215. cikk

(1) Az e szerződés hatálybalépésétől számított öt éven belül végre kell hajtani az e szerződés V. mellékletében meghatározott első kutatási és képzési programot, amelynek végrehajtási költségei – ha a Tanács egyhangúlag ettől eltérő határozatot nem hoz – nem haladhatják meg a 215 millió EFU elszámolási egységet.

(2) Az e program végrehajtásához szükséges kiadások fő tételek szerinti bontását szemléltető céllal e szerződés V. melléklete tartalmazza.

A Tanács e programot a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel módosíthatja.

216. cikk

A Bizottság a 9. cikkben említett egyetemi jogállású intézmény működésére vonatkozó javaslatait e szerződés hatálybalépésétől számított egy éven belül benyújtja a Tanácsnak.

217. cikk

A Tanács az e szerződés hatálybalépésétől számított hat hónapon belül elfogadja a 24. cikkben előírt, az ismeretek terjesztésére alkalmazandó titokvédelmi minősítésekre vonatkozó titokvédelmi rendeleteket.

218. cikk

Az alapvető előírásokat az e szerződés hatálybalépésétől számított egy éven belül kell meghatározni a 31. cikk rendelkezéseivel összhangban.

219. cikk

A tagállamok az e szerződés hatálybalépésétől számított három hónapon belül az Euratom-Szerződés 33. cikkének megfelelően tájékoztatják a Bizottságot az érintett tagállam területén a lakosság és a munkavállalók egészségének az ionizáló sugárzásból eredő veszélyekkel szembeni védelmét szolgáló törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekről.

220. cikk

A Bizottság e szerződés hatálybalépését követő három hónapon belül benyújtja a Tanácsnak az Ügynökség 54. cikkben előírt alapszabályára vonatkozó javaslatait.

III. szakasz

Átmeneti rendelkezések

221. cikk

A 14–23. és a 25–28. cikk rendelkezéseit az e szerződés hatálybalépése előtt már fennálló szabadalmakra, ideiglenes szabadalmi oltalomhoz fűződő jogokra és használati mintákra, valamint szabadalmi és használatiminta-oltalmi bejelentésekre is alkalmazni kell, a következő feltételekkel:

1. A 17. cikk (2) bekezdésében említett megfelelő idő értékelésénél az oltalom jogosultjának javára figyelembe kell venni az e szerződés hatálybalépése következtében beállt új helyzetet.
2. Ha valamely nem titkos találmány közlésére a 16. cikkben előírt három és tizennyolc hónapos határidők vagy ezek valamelyike e szerződés hatálybalépésekor járt le, ettől az időponttól egy újabb hat hónapos határidő veszi kezdetét.
   Amennyiben e határidők vagy ezek valamelyike ebben az időpontban még nem járt le, úgy ezek időtartama az eredeti lejáratuk napjától számított hat hónappal meghosszabbodik.
3. A titkos találmányoknak a 16. cikknek, illetve a 25. cikk (1) bekezdése szerinti közlésére ugyanezeket a rendelkezéseket kell alkalmazni; ezekben az esetekben azonban az új határidők vagy a folyamatban lévő határidők meghosszabbodásának kezdő napja a 24. cikkben említett titokvédelmi rendeletek hatálybalépésének az időpontja.

222. cikk

Az e szerződés hatálybalépésének időpontja és a Bizottság által az Ügynökség működésének megkezdésére meghatározott időpont között az ércek, nyersanyagok, illetve különleges hasadóanyagok szállításáról szóló megállapodások és szerződések megkötéséhez, illetve megújításához a Bizottság előzetes jóváhagyása szükséges.

A Bizottság nem hagyhatja jóvá az olyan megállapodások és szerződések megkötését, illetve megújítását, amelyek megítélése szerint veszélyeztethetik e szerződés alkalmazását. A Bizottság a jóváhagyást különösen attól teheti függővé, hogy a megállapodásokban és szerződésekben szerepel-e olyan rendelkezés, amely az Ügynökség számára lehetővé teszi, hogy részt vegyen azok végrehajtásában.

223. cikk

A 60. cikk rendelkezéseitől eltérve és a már elvégzett vizsgálatok és munkák figyelembevétele érdekében a tagállamok területén létesített azon reaktorokat, amelyek az e szerződés hatálybalépését követő hét év letelte előtt válnak kritikussá, az említett időpontot követő legfeljebb tízéves időszak alatt elsőbbség illeti meg az adott állam területén kitermelt ércek vagy nyersanyagok, valamint az olyan nyersanyagok vagy különleges hasadóanyagok szállítása tekintetében, amelyek az e szerződés hatálybalépését megelőzően megkötött és a Bizottsággal a 105. cikkel összhangban közölt kétoldalú megállapodások hatálya alá tartoznak.

Ugyanezt az elsőbbséget ugyanazon tízéves időszak alatt meg kell adni minden olyan közös vállalkozásként vagy nem közös vállalkozásként működő izotópszétválasztó üzem ellátására vonatkozóan, amelyet valamely tagállam területén az e szerződés hatálybalépését követő hét éven belül helyeznek üzembe.

Az Ügynökség a vonatkozó szerződéseket azután köti meg, hogy a Bizottság megállapította, hogy az elsőbbségi jog feltételei fennállnak-e.

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

224. cikk

E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság Kormányánál helyezik letétbe.

E szerződés az utolsó megerősítő okirat letétbe helyezését követő hónap első napján lép hatályba. Ha azonban ez a letétbe helyezés a következő hónap kezdetét megelőző tizenöt napon belül történik, a szerződés e letétbe helyezés napját követő második hónap első napján lép hatályba.

225. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban francia, holland, német és olasz nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS

J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

MELLÉKLETEK

I. MELLÉKLET

Az e szerződés 4. cikkében említett atomenergiával kapcsolatos kutatási területek

I. Nyersanyagok

1. Eljárások az alapanyagok (urán, tórium és az atomenergia területén különös jelentőséggel bíró más termékek) lelőhelyeinek kutatására és kitermelésére.
2. Eljárások ezen anyagok dúsítására és technikai tisztaságú vegyületekké való átalakítására.
3. Eljárások ezen technikai tisztaságú vegyületek nukleáris minőségű vegyületekké és fémekké való átalakítására.
4. E vegyületek és fémek – továbbá a tiszta vagy e vegyületekkel vagy fémekkel kötött plutónium, urán-235 vagy urán-233 – fűtőelemmé történő átalakítása és feldolgozása vegyipari, kerámiaipari vagy kohászati eljárással.
5. Eljárások az ilyen fűtőelemek külső korróziós vagy eróziós tényezők elleni védelmére.
6. Eljárások az atomenergia területén előforduló egyéb különleges anyagok előállítására, finomítására, feldolgozására és tárolására, így különösen az alábbiakra vonatkozóan:
   a) moderátorok, mint a nehézvíz, a nukleáris minőségű grafit, berillium és berillium-oxid,
   b) szerkezeti anyagok, mint a (hafniummentes) cirkónium, nióbium, lantán, titán, berillium és oxidjaik, szénvegyületek és az atomenergia területén felhasználható más vegyületek,
   c) hűtőközegek, mint a hélium, szerves folyadékok, nátrium, nátrium–kálium ötvözetek, bizmut, ólom–bizmut ötvözetek.
7. Izotópszétválasztási eljárások
   a) uránból,
   b) az atomenergia előállítására használható mérhető mennyiségű anyagokból, mint a lítium-6 és lítium-7, nitrogén-15, bór-10,
   c) kis mennyiségekben kutatásra felhasználható izotópokból.

II. Alkalmazott fizika az atomenergetika területén

1. Alkalmazott elméleti fizika
   a) alacsony energiájú magreakciók, különösképpen neutronok által előidézett reakciók,
   b) hasadás,
   c) ionizáló sugárzás és protonok kölcsönhatásai az anyaggal,
   d) szilárdtestelmélet,
   e) a fúzió vizsgálata az ionizált plazma elektromágneses erők hatása alatti viselkedése és rendkívül magas hőmérsékletek termodinamikája tekintetében.
2. Alkalmazott kísérleti fizika
   a) az 1. pontban meghatározottakkal megegyező szakterületek,
   b) az atomenergia szempontjából jelentőséggel bíró transzurán elemek tulajdonságainak vizsgálata.
3. Reaktorfizikai számítások
   a) elméleti makroszkopikus neutronfizika,
   b) kísérleti neutronfizikai mérések: exponenciális és kritikussági kísérletek,
   c) termodinamikai és szilárdságtani számítások,
   d) megfelelő kísérleti mérések,
   e) reaktorkinetika, reaktorszabályozási problémák és a megfelelő kísérletek,
   f) sugárvédelmi számítások és a megfelelő kísérletek.

III. A reaktorok fizikai kémiája

1. A különböző anyagokban a műszaki tulajdonságok átalakulásának, valamint fizikai és kémiai szerkezetváltozásainak vizsgálata a reaktorokban, a következő tényezők hatására:
   a) hő,
   b) a különböző közegek természete, amelyekkel érintkeznek,
   c) mechanikai tényezők.

2. A besugárzás által előidézett degradáció és más jelenségek vizsgálata az alábbiakon:
   a) fűtőelemek,
   b) szerkezeti anyagok és a hűtőközegek,
   c) moderátorok.
3. Az analitikai kémia és analitikai fizikai kémia alkalmazása a reaktor alkotórészeire.
4. A homogén reaktorok fizikai kémiája: sugárkémia, korrózió.

IV. A radioaktív anyagok feldolgozása

1. Plutónium és urán-233 kiégett üzemanyagokból történő kivonásának és urán vagy tórium esetleges visszanyerésének eljárásai.
2. A plutónium kémiája és metallurgiája.
3. Más transzurán elemek előállítási eljárásai és kémiája.
4. Hasznosítható radioizotópok előállítási eljárása és kémiája:
   a) hasadási termékek,
   b) besugárzással nyert radioizotópok.
5. Nem hasznosítható radioaktív hulladékok tömörítése és tárolása.

V. Radioaktív elemek felhasználása

Radioaktív elemek felhasználása aktív elemként vagy nyomjelző izotópként a következő területeken:
a) az ipar és a tudomány,
b) a gyógyászat és a biológia,
c) a mezőgazdaság.

VI. A sugárzás élőlényekre való káros hatásainak vizsgálata

1. Vizsgálatok a káros sugárzások érzékelésére és mérésére.
2. Megfelelő megelőző és védőintézkedések, valamint az idevágó biztonsági előírások vizsgálata.
3. A sugárhatások gyógyítására irányuló vizsgálatok.

VII. Felszerelések

A nem csak a reaktorokhoz, hanem valamennyi fentebb említett kutatáshoz szükséges kutató és ipari létesítmények különleges felszereléseinek előállítására és tökéletesítésére irányuló vizsgálatok. Példaként említhetők az alábbiak:
1. A mechanikus felszerelések alábbi típusai:
   a) szivattyúk különleges folyadékok számára,
   b) hőcserélők,
   c) magfizikai kutatáshoz szükséges műszerek (mint pl. neutronsebesség-szelektorok),
   d) távműködtetésű berendezések.
2. Az elektromos felszerelések alábbi típusai:
   a) sugárzások észlelésére és mérésére szolgáló készülékek, különösen a következő célokra:
      – ércek feltárása,
      – tudományos és műszaki kutatás,
      – reaktorszabályozás,
      – egészségvédelem,
   b) reaktorszabályozó berendezések,
   c) kisenergiás részecskegyorsítók (10 MeV-ig).

VIII. Az energiatermelés gazdasági szempontjai

1. A különböző reaktortípusok elméleti és kísérleti összehasonlító vizsgálata.
2. Az üzemanyagciklusok műszaki és gazdasági vizsgálata.

II. MELLÉKLET

Az e szerződés 41. cikkében említett ipari tevékenységek

1. Urán- és tóriumércek kinyerése.
2. Az ilyen ércek dúsítása.
3. Urán- és tóriumkoncentrátumok kémiai feldolgozása és finomítása.
4. Nukleáris üzemanyagok előkészítése bármely formában.
5. Nukleáris fűtőelemek előállítása.
6. Urán-hexafluorid előállítása.
7. Dúsított urán előállítása.
8. Kiégett üzemanyag feldolgozása a benne található elemek némelyikének vagy mindegyikének kiválasztására vonatkozóan.
9. Reaktormoderátorok előállítása.
10. Hafniummentes cirkónium vagy annak vegyületeinek előállítása.
11. Bármilyen típusú, bármilyen célra alkalmas atomreaktorok.
12. A radioaktív hulladék ipari feldolgozására szolgáló létesítmények, amelyeket e listán meghatározott egy vagy több létesítménnyel kapcsolatban hoztak létre.
13. A 3–10. pontban szereplő tevékenységek bármelyikében részt vevő üzemek építésének előkészítését szolgáló félipari létesítmények.

III. MELLÉKLET

Az e szerződés 48. cikke alapján a közös vállalkozásoknak juttatható kedvezmények

1. a) Annak elismerése, hogy a közös vállalkozások létrehozásához szükséges ingatlanvagyon megszerzése tekintetében rájuk a nemzeti jogszabályok szerinti közérdekű státust kell alkalmazni.
   b) A közérdek alapján a nemzeti kisajátítási eljárások alkalmazása az ingatlanszerzés foganatosítása érdekében, ha tárgyalásos úton nem jön létre megegyezés.
2. A licencia megadásához fűződő jog választottbírósági eljárás útján, vagy a 17–23. cikkben előírt kötelező hatáskörök alapján.
3. Mentesség a közös vállalkozások alapításakor és a szolgáltatott vagyoni hozzájárulásokra vonatkozóan alkalmazott mindennemű illeték és adó alól.
4. Mentesség az ingatlanszerzési illetékek és adók, valamint az átíratási és a bejegyzési illetékek alól.
5. Mentesség a közös vállalkozást, vagyonát, forrásait, illetve bevételeit érintő minden közvetlen adó alól.
6. Mentesség minden vám- és azokkal azonos hatású díj, valamint minden gazdasági vagy fiskális természetű behozatali és kiviteli tilalom és korlátozás alól a következők tekintetében:
   a) tudományos és műszaki felszerelések, kivéve az építőanyagokat és az ügyviteli célokat szolgáló felszereléseket,
   b) a közös vállalkozásban feldolgozott, illetve feldolgozandó anyagok.
7. A 182. cikk (6) bekezdésében előírt devizaforgalmi intézkedések.
8. A közös vállalkozás alkalmazásában álló tagállami állampolgároknak, azok házastársának és eltartott családtagjainak mentessége a beutazási és tartózkodási korlátozások alól.

IV. MELLÉKLET

Az atomenergia területén a közös piacról szóló IX. fejezet rendelkezéseinek hatálya alá tartozó javak és termékek listája

A.[1] lista

Uránércek, amelyek természetes urántartalma meghaladja az 5 tömegszázalékot.
Uránszurokérc, amelynek természetes urántartalma meghaladja az 5 tömegszázalékot.
Urán-oxid.
Természetes urán szervetlen vegyülete az urán-oxid és az urán-hexafluorid kivételével.
A természetes urán szerves vegyületei.
Természetes urán, nyers vagy feldolgozott.
Plutóniumtartalmú ötvözetek.
Urán-235 szerves vagy szervetlen vegyületeivel dúsított szerves vagy szervetlen uránvegyületek.
Az urán-233 szerves vagy szervetlen vegyületei.
Urán-233-mal dúsított tórium.
Szerves vagy szervetlen plutóniumvegyületek.
Plutóniummal dúsított urán.
Urán-235-tel dúsított urán.
Urán-235-tel dúsított uránt vagy urán-233-at tartalmazó ötvözetek.
Plutónium.
Urán-233.
Urán-hexafluorid.
Monacit.
Tóriumércek, amelyek több mint 20 tömegszázalék tóriumot tartalmaznak.
Több mint 20% tóriumtartalmú urán-torianit.
Tórium, nyers vagy feldolgozott.
Tórium-oxid.
Szervetlen tóriumvegyületek a tóriumoxid kivételével.
Szerves tóriumvegyületek.

A.[2] lista

Deutérium és vegyületei (a nehézvizet is beleértve), amelyeknél a deutériumatomok és hidrogénatomok számaránya meghaladja az 1:5000-t.

Nehézparaffin, amelynél a deutériumatomok és a hidrogénatomok szám szerinti aránya meghaladja az 1:5000-t.

Elegyek és oldatok, melyeknél a deutériumatomok és a normál hidrogénatomok számaránya meghaladja az 1:5000-t.

Atomreaktorok.

Berendezés az uránizotópok szétválasztására gázdiffúzióval vagy más eljárással.

Berendezések deutérium, vegyületei (beleértve a nehézvizet), származékai, valamint olyan deutériumtartalmú elegyek és oldatok előállításához, amelyeknél a deutériumatomok és a normál hidrogénatomok szám szerinti aránya meghaladja az 1:5000-t:

– víz elektrolízisével működő készülékek;
– víz, folyékony hidrogén stb. desztillálásával működő készülékek;
– a hőmérséklet-változás révén a kénhidrogén és víz közötti izotópcserével működő készülékek;
– más technikákkal működő készülékek.

Speciálisan a radioaktív anyagok kémiai feldolgozására tervezett készülékek:

– kiégett üzemanyag szétválasztását végző készülékek,
  = kémiai úton (oldószerek, kicsapatás, ioncsere stb. által)
  = fizikai úton (szakaszos desztilláció stb. által),
– hulladékfeldolgozó készülékek,
– az üzemanyagok újrafeldolgozását végző készülékek.

Speciálisan a nagyaktivitású radioaktív anyagok szállítására tervezett járművek:

– vasúti és teherkocsik és pőrekocsik minden nyomtávra,
– tehergépkocsik,

– motoros targoncák,
– pótkocsik és félpótkocsik, valamint más nem önjáró járművek.

Sugárzás elleni ólomvédelemmel ellátott tartályok a radioaktív anyagok szállításához és tárolásához.

Mesterséges radioaktív izotópok és azok szervetlen vagy szerves vegyületei.

Különösen a nagyaktivitású radioaktív anyagok kezelésére tervezett távirányítású mechanikus manipulátorok:
– mechanikus kezelőberendezések, rögzítettek vagy mozgathatók, de kézzel nem működtethetők.

B. lista

Atomreaktorok összetevői és részei.

Lítiumércek és koncentrátumok.

Nukleáris minőségű fémek:
– nyers berillium (glucínium);
– nyers bizmut;
– nyers nióbium (kolumbium);
– nyers cirkónium (hafniummentes);
– nyers lítium;
– nyers kalcium;
– nyers magnézium.

Bór-trifluorid.

Vízmentes fluorsav.

Klór-trifluorid.

Bróm-trifluorid.

Lítium-hidroxid.

Lítium-fluorid.

Lítium-klorid.

Lítium-hidrid.

Lítium-karbonát.

Nukleáris minőségű berillium-oxid.

Hőálló tégla nukleáris minőségű berillium-oxidból.

Más hőálló termékek nukleáris minőségű berillium-oxidból.

Mesterséges grafit tömb vagy rúd alakban, amelynek bórtartalma egy az egymillióhoz vagy kevesebb, és amelyben a teljes mikroszkopikus termikusneutron-abszorpciós hatáskeresztmetszet 5 millibarn vagy kevesebb.

Mesterségesen szétválasztott stabil izotópok.

Elektromágneses ionszétválasztók, beleértve a tömegspektrográfokat és a tömegspektrométereket.

Reaktorszimulátorok (különleges fajtájú analóg számítógépek).

Távirányítású mechanikus manipulátorok:
– kézi használatra (azaz szerszámként kézzel irányítható).

Folyékonyfém-szivattyúk.

Nagyvákuum-szivattyúk.

Speciálisan atomerőművekbe tervezett hőcserélők.

Sugárzásérzékelő eszközök (és tartalékalkatrészeik) következő típusai, amelyeket speciálisan a nukleáris sugárzás, azaz az alfa- és béta-részecskék, gammasugarak, neutronok és protonok érzékelésére, illetve mérésére terveztek, vagy ilyen célra alakítottak át:
– Geiger-számlálócső és proporcionális számlálócső;
– Geiger–Müller-csövet vagy proporcionális számlálócsövet tartalmazó, észlelésre és mérésre szolgáló készülékek;
– ionizációs kamrák,
– ionizációs kamrákat tartalmazó készülékek,
– a sugárzás kimutatására és mérésére szolgáló készülékek az ércfeltáráshoz, a reaktorok, a levegő, a víz és a talaj ellenőrzéséhez,
– bórral, bór-trifluoriddal, hidrogénnel vagy hasadóanyaggal működő neutrondetektorok,
– bórral, bór-trifluoriddal, hidrogénnel vagy hasadóanyaggal működő neutrondetektort tartalmazó érzékelő- vagy mérőműszerek,
– beépített vagy szilárd fémburkolatú szcintillációs kristályok (szilárd szcintillátorok),
– folyékony, szilárd vagy gázállapotú szcintillátorokat tartalmazó detektor- vagy mérőműszerek,

– speciálisan nukleáris mérésekhez tervezett erősítők, beleértve a lineáris erősítőt, az előerősítőt, és megosztott erősítőt és az amplitúdóanalizátorokat,
– koincidenciakészülékek a sugárdetektorokkal való alkalmazáshoz,
– elektroszkópok és elektrométerek, beleértve a dozimétereket (de az oktatóműszerek, egyszerű fémlemezes elektroszkópok, a speciálisan az orvosi röntgenkészülékekkel való alkalmazáshoz tervezett doziméter, valamint az elektrosztatikus mérőműszerek kivételével),
– egy pikoampernél gyengébb áram mérésére alkalmas műszerek,
– több mint 10^5 átlagos erősítésű fotoelektronsokszorozó csövek egy legalább 10 mikroamper/lumen teljesítményű fotokatóddal, valamint a pozitív töltésű ionok által aktivált sokszorozók bármely más típusa,
– impulzusszámlálók és elektronikus integráló műszerek a sugárzás kimutatására,

Ciklotronok, „Van de Graaff" vagy „Cockroft és Walton" típusú elektrosztatikus generátorok, lineáris gyorsítók és más berendezések, amelyekkel egy magrészecske több mint l MeV-ra gyorsítható fel.

Speciálisan a fent nevezett gépekhez és készülékekhez (ciklotronok stb.) tervezett mágnesek.

A tömegspektrométerekben és a tömegspektrográfokban alkalmazott gyorsítócsövek és fókuszáló csövek.

Erős elektronikus pozitívion-források részecskegyorsítókhoz, tömegspektrométerekhez és hasonló műszerekhez való használatra.

Sugárvédő síküveg:
– öntött vagy hengerelt síküveg (beleértve a drótüveget vagy bevonatos üveget is), négyzet vagy téglalap alakú táblákban, csiszolt vagy polírozott, de másként nem megmunkált;
– öntött vagy hengerelt síküveg (csiszolt vagy polírozott is) téglalaptól vagy négyzettől eltérő alakban, vagy hajlítva, illetve másképp megmunkálva (például átlósan vágott vagy metszett stb.);
– biztonsági üveg, formázva is, ütésálló vagy többrétegű ragasztott biztonsági üvegből.

Sugárzás vagy radioaktív szennyezés elleni légzáró védőruha:
– műanyagból;
– gumiból;
– impregnált vagy bevont szövetből:
  = férfiak számára;
  = nők számára.

Difenil (amikor valójában a $C_6H_5C_6H_5$ aromás szénhidrogénről van szó).

Terfenil.

V. MELLÉKLET

Az e szerződés 215. cikke szerinti első kutatási és képzési program

I. A közös kutatóközpont programja

1. Laboratóriumok, felszerelések és infrastruktúra
   A közös kutatóközpont magában foglalja a következőket:
   a) kémiai, fizikai, elektronikai és fémkohászati általános laboratóriumok,
   b) különleges laboratóriumok a következő területeken:
      – magfúzió
      – izotópszétválasztás az urán-235 kivételével (ezt a laboratóriumot nagy teljesítményű elektromágneses szeparátorral kell felszerelni),
      – bányászati kutatóműszerek prototípusai,
      – ásványtan,
      – sugárbiológia,
   c) egy saját kutatóreaktorral felszerelt, nukleáris mérésekre specializált szabványügyi hivatal, az izotópanalízis-mérésre, valamint az abszolút sugárzás- és neutronabszorpció-mérésre.
2. Dokumentáció, információ és képzés
   A közös kutatóközpont átfogó információcseréről gondoskodik különösen az alábbi területeken:
   – nyersanyagok: a kutatás, a kitermelés, a dúsítás, az átalakítás, feldolgozás stb. módszerei,
   – a nukleáris energiára alkalmazott fizika,
   – a reaktorok fizikai kémiája,
   – radioaktív anyagok feldolgozása,
   – radioaktív izotópok felhasználása.
   A közös kutatóközpont szaktanfolyamokat szervez, különösen érckutatók képzése és a radioaktív izotópok felhasználása tekintetében.
   A dokumentációkat és információkat a 39. cikkben említett egészségvédelmi dokumentációs és tanulmányi részleg állítja össze.
3. Reaktor-prototípusok
   E szerződés hatálybalépése után haladéktalanul létrehoznak egy szakértői csoportot. A csoport a tagállamok programjainak összehasonlítása után a legrövidebb határidőn belül megfelelő ajánlásokat tesz a Bizottságnak az e területen megvalósítandó lehetőségekről és azok végrehajtásának módjairól és eszközeiről.
   Tervezett három vagy négy kis teljesítményű prototípus elkészítése, és három teljesítményreaktorban – üzemanyagok vagy moderátorok szállításával – történő részvétel.
4. Nagy neutronfluxusú reaktor
   A lehető legrövidebb időn belül a kutatóközpont rendelkezésére kell bocsátani egy nagy neutronfluxusú reaktort a sugárzásnak kitett anyagok vizsgálata céljából.
   Ebből a célból az előkészítő vizsgálatokat közvetlenül e szerződés hatálybalépését követően el kell végezni.
   A nagy neutronfluxusú reaktort tágas kísérleti helyiségekkel és megfelelő üzemi laboratóriumokkal kell felszerelni.

II. Szerződések keretében a közös kutatóközponton kívül végzett kutatások

A 10. cikkel összhangban a kutatások jelentős részét szerződések keretében a közös kutatóközponton kívül végzik el. Ezeket a kutatási szerződéseket a következő módokon lehet kialakítani:

1. A közös kutatóközpontban végzett kutatásokat kiegészítő kutatásokat kell végezni a magfúzió, az urán-235-ön kívül más elemek izotópszétválasztása, a kémia, a fizika, az elektronika, a fémkohászat és a sugárbiológia területén.
2. A tervezett anyagvizsgáló reaktor üzembe helyezéséig a kutatóközpont kísérleti helyiségeket bérelhet a tagállamok nagy neutronfluxusú reaktoraiban.
3. A kutatóközpont oly módon veheti igénybe az V. fejezettel összhangban létrehozandó közös vállalkozások különleges létesítményeit, hogy szerződéses úton egyes általános, tudományos jellegű kutatásokat átad részükre.

Fő tételek szerinti bontás
a kutatási és képzési program végrehajtásához szükséges kiadásokról

(millió EFU elszámolási egységben)

	FELSZERELÉS	MŰKÖDÉS[1]	FELSZERELÉS és/vagy MŰKÖDÉS	ÖSSZESEN
I. KÖZÖS KUTATÓKÖZPONT				
1. Laboratóriumok, felszerelések és infrastruktúra:				
a) kémiai, fizikai, elektronika és fémkohászati általános laboratóriumok	12			
b) különleges laboratóriumok:				
magfúzió	3,5	1. év: 1,3		
izotópszétválasztás (az U-235 kivételével)	2	2. év: 4,3		
bányászati kutatás és ásványtan	1	3. év: 6,5		
c) a nukleáris mérések központi irodája	3	4. év: 7,4		
d) a kutatóközpont és létesítményei egyéb felszerelése	8	5. év: 8,5		
e) infrastruktúra	8,5	28		
	38			66
		1. év: 0,6		
		2. év: 1,6		
2. Dokumentáció, tájékoztatás és képzés	1	3. év: 1,6		
		4. év: 1,6		
		5. év: 1,6		
		7		8
3. Reaktor prototípusok:				
A prototípusokat kiválasztó szakértők csoportja		1. év: 0,7		
Program			59,3[2]	60
4. Nagyfluxusú reaktor				
Reaktor	15			
Laboratórium	6	4. év: 5,2		
Felszereléscsere	3	5. év: 5,2		
	24	10,4		34,4
II. SZERZŐDÉS ALAPJÁN A KUTATÓKÖZPONTON KÍVÜL VÉGREHAJTOTT KUTATÁS				
1. A kutatóközpont munkáját kiegészítő munka				
a) kémia, fizika, elektronika és fémkohászat			25	
b) magfúzió			7,5	
c) izotópszétválasztás (az U-235 kivételével)			1	
d) sugárbiológia			3,1	
2. A tagállamok nagy neutronfluxusú reaktoraiban történő helyiségbérlet			6	
3. A közös vállalkozásokban végrehajtott kutatás			4	
			46,6	46,6
Összesen:				215

[1] Egy kb. 1000 fős személyzetre vonatkozó becslés.
[2] Ezen összeg egy része átcsoportosítható a kutatóközponton kívül, szerződés alapján végzett munkára.

II. 2. Jegyzőkönyv az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésnek a Holland Királyság Európán kívüli részeire történő alkalmazásáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

TÖREKEDVE ARRA, hogy az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés aláírásakor a Holland Királyság vonatkozásában meghatározzák e szerződés 198. cikkének hatályát,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket e szerződéshez csatolnak:

A Holland Királyság Kormánya, a Királyság alkotmányos berendezkedésénél fogva, amely az 1954. december 29-ei Statútumból következik, a 198. cikktől eltérve kizárólag a Királyság Európában lévő része és Holland Új-Guinea vonatkozásában jogosult e szerződés megerősítésére. Amennyiben a megerősítés a Királyság európai részére és Holland Új-Guineára korlátozódik, a Holland Királyság Kormánya a megerősítő okiratok letéteményeséhez, az Olasz Köztársaság Kormányához intézett jegyzék útján bármikor kinyilváníthatja hogy e szerződést Suriname-ra vagy a Holland Antillákra, illetve mind Suriname-ra, mind a Holland Antillákra alkalmazni kell.

Kelt Rómában, az ezerkilencszázötvenhetedik év március havának huszonötödik napján.

P. H. SPAAK
ADENAUER
PINEAU
Antonio SEGNI
BECH
J. LUNS
J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
HALLSTEIN
M. FAURE
Gaeteno MARTINO
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

KÉSŐBB ELFOGADOTT JEGYZŐKÖNYVEK

Jegyzőkönyv az Európai Atomenergia-közösség kiváltságairól és mentességeiről

AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉS MAGAS SZERZŐDŐ FELEI

FIGYELEMBE VÉVE, hogy e szerződés 191. cikkének megfelelően a Közösséget a tagállamok területén megilletik a feladatai ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek egy külön jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint,

KIJELÖLTÉK meghatalmazottjaikként e jegyzőkönyv létrehozása céljából:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Báró J. Ch. SNOY et d'OPPUERS gazdasági minisztériumi főtitkárt,
a kormányközi konferencia belga delegációjának vezetőjét;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Prof. Dr. Carl Friedrich OPHÜLST, a Németországi Szövetségi Köztársaság nagykövetét,
a kormányközi konferencia német delegációjának vezetőjét;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Robert MARJOLIN jogászprofesszort, a kormányközi konferencia francia delegációjának helyettes vezetőjét;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
V. Badini CONFALONIERI külügyminisztériumi helyettes államtitkárt,
a kormányközi konferencia olasz delegációjának vezetőjét;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNŐ:
Lambert SCHAUST a Luxemburgi Nagyhercegség nagykövetét,
a kormányközi konferencia luxemburgi delegációjának vezetőjét;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
J. Linthorst HOMANT, a kormányközi konferencia holland delegációjának vezetőjét;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

I. FEJEZET

A KÖZÖSSÉG VAGYONA, INGATLANAI, KÖVETELÉSEI ÉS ÜGYLETEI

1. cikk

A Közösség helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentesek a házkutatás, igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól. A Közösség vagyona és követelései a Bíróság engedélye nélkül nem képezhetik kényszerítő közigazgatási vagy bírósági intézkedés tárgyát.

2. cikk

A Közösség irattárai sérthetetlenek.

3. cikk

A Közösség, a Közösség követelései, bevételei és egyéb vagyona mentesek mindenfajta közvetlen adó alól.

A tagállamok kormányai lehetőség szerint kötelesek megtenni a megfelelő intézkedéseket az ingó és ingatlan vagyontárgyak árában foglalt közvetett, illetve forgalmi adók összegének elengedése vagy visszatérítése érdekében mindazon ese-

tekben, amikor a Közösség hivatalos használatra jelentős összegű beszerzéseket hajt végre, amelyek ára ilyen jellegű adót tartalmaz. E rendelkezések alkalmazása azonban nem járhat a Közösségen belüli versenyt torzító hatással.

Nem adható mentesség azon adók és egyéb közterhek alól, amelyek csupán közüzemi szolgáltatások díjának felelnek meg.

4. cikk

A Közösség a hivatali használatára szánt árucikkek tekintetében mentességet élvez minden behozatali és kiviteli vám, valamint tilalom és korlátozás alól; az ilyen módon importált árucikkek sem ellenérték fejében, sem ingyenesen nem ruházhatók át annak az országnak a területén, ahová azokat importálták, kivéve ha ez az illető ország kormánya által jóváhagyott feltételek mellett történik.

A Közösség saját kiadványai tekintetében szintén mentességet élvez minden kiviteli és behozatali vám, valamint tilalom és korlátozás alól.

II. FEJEZET

KAPCSOLATTARTÁS ÉS LAISSEZ-PASSER

5. cikk

A Közösség intézményei hivatalos kapcsolattartásuk és összes dokumentumuk továbbítása tekintetében valamennyi tagállam területén azt az elbánást élvezik, amelyben az illető állam a diplomáciai képviseleteket részesíti.

A Közösség intézményeinek hivatalos levelezése és egyéb hivatalos közlései nem cenzúrázhatók.

6. cikk

A közösségi intézmények elnökei a közösségi intézmények tagjai és alkalmazottai részére a Tanács által előírt formájú útiokmányt (*laissez-passer*) állíthatnak ki, amelyet a tagállamok hatóságai érvényes útiokmányként fogadnak el. Ezt az útiokmányt az e szerződés 186. cikke alapján elfogadott előírásoknak megfelelően a tisztviselők és egyéb alkalmazottak részére állítják ki.

A Bizottság megállapodásokat köthet annak érdekében, hogy ezeket az útiokmányokat harmadik államok területén is érvényes útiokmányként ismerjék el.

III. FEJEZET

A KÖZGYŰLÉS TAGJAI

7. cikk

A Közgyűlés üléseinek helyszínére utazó, illetve onnan visszautazó közgyűlési tagok szabad mozgására vonatkozóan semmilyen igazgatási vagy egyéb korlátozás nem alkalmazható.

A Közgyűlés tagjai a vám- és devizaellenőrzést illetően:

a) saját kormányuk részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint az ideiglenes hivatalos kiküldetésben külföldre utazó magas rangú tisztviselők,

b) a többi tagállam kormánya részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint a külföldi kormányok ideiglenes hivatalos kiküldetésben lévő képviselői.

8. cikk

A feladataik ellátása során kifejtett véleményük vagy leadott szavazatuk miatt a Közgyűlés tagjai ellen nem folytatható vizsgálat, nem vehetők őrizetbe és nem vonhatók bírósági eljárás alá.

9. cikk

A Közgyűlés ülésszakainak ideje alatt, a Közgyűlés tagjai:

a) saját államuk területén a parlamentjük tagjaira vonatkozó mentességet élvezik,

b) a többi tagállam területén mentességet élveznek mindenfajta őrizetbe vételre és bírósági eljárásra vonatkozó intézkedés alól.

A mentesség akkor is megilleti a tagokat, amikor a Közgyűlés üléseinek helyére utaznak, illetve onnan visszatérnek.

Nem lehet hivatkozni a mentességre olyan esetben, amikor valamely tagot bűncselekmény elkövetésében tetten érnek, továbbá a mentesség nem akadályozhatja meg a Közgyűlést azon jogának gyakorlásában, hogy valamely tagjának mentességét felfüggessze.

IV. FEJEZET

A KÖZÖSSÉG INTÉZMÉNYEINEK MUNKÁJÁBAN RÉSZT VEVŐ TAGÁLLAMI KÉPVISELŐK

10. cikk

A közösségi intézmények munkájában részt vevő tagállami képviselők, valamint az ő tanácsadóik és szakértőik feladataik ellátása, valamint az ülések helyére történő utazás és az onnan történő visszatérés során a szokásos kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvezik.

Ezt a cikket a Közösség tanácsadó szerveinek tagjaira is alkalmazni kell.

V. FEJEZET

A KÖZÖSSÉG TISZTVISELŐI ÉS EGYÉB ALKALMAZOTTAI

11. cikk

Az egyes tagállamok területén a Közösség e szerződés 186. cikkében említett tisztviselői és egyéb alkalmazottai állampolgárságuktól függetlenül:

a) az e szerződés 152. és 188. cikkében foglalt rendelkezésekre is figyelemmel, hivatalos minőségükben végrehajtott cselekedeteik tekintetében, szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásaikat is beleértve, mentességet élveznek a bírósági eljárások alól; ez a mentesség hivataluk megszűnését követően is megilleti őket;

b) házastársaikat és eltartott családtagjaikat is beleértve, nem tartoznak a bevándorlási korlátozások, illetve a külföldiek nyilvántartására vonatkozó szabályok hatálya alá,

c) a valuta- és devizaszabályozást illetően ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint amelyek a nemzetközi szervezetek tisztviselőit általában megilletik,

d) az első alkalommal, amikor az adott országban elfoglalják hivatalukat, a legutolsó tartózkodási helyük vagy állampolgárságuk szerinti államból vámmentesen hozhatják be saját berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, továbbá hivataluk megszűnésekor berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat az adott országból vámmentesen újra kivihetik, mindkét esetben az azon ország kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően, amelyben ezt a jogot gyakorolják,

e) vámmentesen hozhatnak be egy saját személyes használatukra szolgáló gépkocsit, amelyet a legutolsó tartózkodási helyük vagy az állampolgárságuk szerinti országban, az ezen ország belső piacán érvényes feltételek mellett szereztek meg, illetve azt vámmentesen újra kivihetik, mindkét esetben az érintett állam kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően.

12. cikk

A Közösség tisztviselői és egyéb alkalmazottai a Közösség által számukra fizetett illetmények, bérek és járandóságok után kötelesek adót fizetni a Közösség javára a Tanács által a Bizottság e szerződés hatálybalépésétől számított egy éven belül előterjesztett javaslata alapján meghatározott feltételeknek és eljárásnak megfelelően.

A Közösség által számukra kifizetett illetmények, bérek és járandóságok tekintetében nemzeti adókötelezettség alól mentességet élveznek.

13. cikk

A jövedelemadó, a vagyonadó és az örökösödési adó alkalmazásakor, valamint a Közösség tagállamai között a kettős adóztatás elkerülésére vonatkozóan kötött egyezmények alkalmazásakor a Közösség azon tisztviselőit és egyéb alkalmazottait, akik – kizárólag a Közösség szolgálatában végzett feladataik ellátása miatt – a Közösség szolgálatába történő belépéskor az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országon kívüli tagállam területére helyezik át tartózkodási helyüket, mind a tényleges tartózkodási helyük szerinti országban, mind az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országban úgy kell kezelni, mintha ez utóbbi országban tartanák fent lakóhelyüket, amennyiben ez az ország tagja a Közösségnek. Ezt a rendelkezést alkalmazni kell a házastársakra is, amennyiben ez utóbbiak nem végeznek külön kereső tevékenységet, illetve az e cikkben említett személyek által eltartott és az ő gondozásuk alatt álló gyermekekre is.

Az előző bekezdésben említett személyeknek a tartózkodásuk szerinti országban található ingó vagyona ebben az országban mentességet élvez az örökösödési adó alól; az adó megállapítása céljából az ilyen tulajdont – a harmadik országok jogaira, valamint a kettős adóztatásra vonatkozó nemzetközi egyezmények rendelkezéseinek lehetséges alkalmazására is figyelemmel – úgy kell tekinteni, mintha az adózás szempontjából lakóhely szerinti országban volna található.

E cikk rendelkezéseinek alkalmazásakor a kizárólag egyéb nemzetközi szervezetek szolgálatában végzett feladatok ellátása érdekében megszerzett lakóhelyek nem vehetők figyelembe.

14. cikk

A Tanács, a Bizottság e szerződés hatálybalépésétől számított egy éven belül előterjesztett javaslata alapján, egyhangúlag meghatározza a Közösség tisztviselői és egyéb alkalmazottai szociális biztonsági juttatásainak rendszerét.

15. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően meghatározza a közösségi tisztviselők és egyéb alkalmazottak azon kategóriáit, akikre a 11. cikket, a 12. cikk második bekezdését és a 13. cikket részben vagy egészben alkalmazni kell.

Az e kategóriákba tartozó tisztviselők és egyéb alkalmazottak nevét, besorolását és címét időről időre továbbítani kell a tagállamok kormányainak.

VI. FEJEZET

A HARMADIK ORSZÁGOK KÖZÖSSÉGHEZ AKKREDITÁLT KÉPVISELETEINEK KIVÁLTSÁGAI ÉS MENTESSÉGEI

16. cikk

Az a tagállam, amelynek területén a Közösség székhelye található, a harmadik országoknak a Közösséghez akkreditált képviseletei számára a szokásos diplomáciai mentességeket és kiváltságokat biztosítja.

VII. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

17. cikk

A Közösség tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak kizárólag a Közösség érdekében lehet különféle kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket adni.

Valamennyi közösségi intézmény köteles visszavonni az egyes tisztviselői vagy egyéb alkalmazottai részére biztosított mentességet olyan esetben, amikor az illető intézmény megítélése szerint a mentesség visszavonása nem ellentétes a Közösség érdekével.

18. cikk

A Közösség intézményei e jegyzőkönyv alkalmazása érdekében kötelesek együttműködni az érintett tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságaival.

19. cikk

A 11–14. és a 17. cikket a Bizottság tagjaira is alkalmazni kell.

20. cikk

A 11–14. és a 17. cikket alkalmazni kell a Bíróság bíráira, ügyészeire, hivatalvezetőjére, valamint segédelőadóira; ez a rendelkezés a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyveknek a bírák bírósági eljárások alóli mentességére vonatkozó 3. cikkében foglalt rendelkezéseket nem érinti.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázötvenhetedik év április havának tizenhetedik napján.

J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
C. F. OPHÜLS
Robert MARJOLIN
Vittorio BADINI
Lambert SCHAUS
J. LINTHORST HOMAN

Jegyzőkönyv az Európai Atomenergia-közösség Bíróságának alapokmányáról

AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉS MAGAS SZERZŐDŐ FELEI

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megállapítsák a Bíróságnak az e szerződés 160. cikkében előírt alapokmányát,

E CÉLBÓL meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Báró J. Ch. SNOY et d'OPPUERS gazdasági minisztériumi főtitkárt, a kormányközi konferencia belga delegációjának vezetőjét;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Prof. Dr. Carl Friedrich OPHÜLST, a Németországi Szövetségi Köztársaság nagykövetét, a kormányközi konferencia német delegációjának vezetőjét;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Robert MARJOLIN jogászprofesszort, a kormányközi konferencia francia delegációjának helyettes vezetőjét;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
V. Badini CONFALONIERI külügyminisztériumi helyettes államtitkárt, a kormányközi konferencia olasz delegációjának vezetőjét;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNŐ:
Lambert SCHAUST a Luxemburgi Nagyhercegség nagykövetét, a kormányközi konferencia luxemburgi delegációjának vezetőjét;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
J. Linthorst HOMANT, a kormányközi konferencia holland delegációjának vezetőjét;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

1. cikk

Az e szerződés 3. cikke által létrehozott Bíróság e szerződés és ezen alapokmány rendelkezéseinek megfelelően alakul meg és működik.

1. CÍM

BÍRÁK ÉS FŐTANÁCSNOKOK

2. cikk

Működésének megkezdése előtt minden bíró nyilvános ülésen esküt tesz arra, hogy feladatait pártatlanul és lelkiismeretesen látja el, és megőrzi a Bíróság tanácskozásainak titkosságát.

3. cikk

A bírákat mentesség illeti meg mindenfajta bírósági eljárás alól. Hivatali idejük lejárta után továbbra is megilleti őket a mentelmi jog hivatali minőségükben végzett cselekményeik vonatkozásában, szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásaikat is beleértve.

A Bíróság a mentelmi jogot teljes ülésben eljárva felfüggesztheti.

Ha a bíró mentelmi jogát felfüggesztették és ellene büntetőeljárást indítottak, az ügyet valamennyi tagállamban csak a legfelsőbb szintű nemzeti bíróságok tagjaival szemben eljárásra jogosult bíróság tárgyalhatja.

4. cikk

A bírák semmilyen politikai vagy közigazgatási hivatalt nem tölthetnek be.

A bírák semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathatnak, kivéve ha ez alól a Tanács kivételesen mentesítést ad.

Hivatalba lépésükkor a bírák ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és annak lejárta után is tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeiket, így különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el egyes kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban.

Az e tekintetben felmerülő bármilyen kétség esetén a Bíróság dönt.

5. cikk

A bírói megbízatás – rendes cserétől vagy elhalálozástól eltekintve – lemondással szűnik meg.

Lemondás esetén a bíró lemondólevelét a Bíróság elnökéhez kell címezni azzal, hogy azt továbbítsa a Tanács elnökének. Ez utóbbi értesítéssel a tisztség megüresedik.

A 6. cikk alkalmazásának eseteit kivéve, a bíró a hivatalát utódja hivatalba lépéséig tölti be.

6. cikk

A bírót csak akkor lehet hivatalából elmozdítani, illetve nyugdíjjogosultságától vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatáshoz való jogosultságától megfosztani, ha a Bíróság bíráinak és főtanácsnokainak egyhangú megítélése szerint már nem felel meg a megkívánt feltételeknek, vagy nem tesz eleget a hivatalából eredő kötelezettségeknek. Az ilyen határozatok meghozatalában az érintett bíró nem vehet részt.

A Bíróság hivatalvezetője a Bíróság határozatát közli a Közgyűlés és a Bizottság elnökével és arról értesíti a Tanács elnökét.

A bírót hivatalából elmozdító határozat esetében a tisztség ez utóbbi értesítéssel üresedik meg.

7. cikk

Azt a bírót, aki a Bíróság olyan tagjának a helyére lép, akinek hivatali ideje még nem járt le, elődjének fennmaradó hivatali idejére kell kinevezni.

8. cikk

A 2–7. cikk rendelkezéseit a főtanácsnokokra is alkalmazni kell.

II. CÍM

SZERVEZET

9. cikk

A hivatalvezető a Bíróság előtt esküt tesz arra, hogy feladatait pártatlanul és lelkiismeretesen látja el, és megőrzi a Bíróság tanácskozásainak titkosságát.

10. cikk

A Bíróság a hivatalvezető akadályoztatása esetére gondoskodik annak helyettesítéséről.

11. cikk

A Bíróság működésének biztosítása érdekében a Bíróság mellett tisztviselők és egyéb alkalmazottak dolgoznak. Ezek a személyek az elnök felügyelete alatt a hivatalvezetőnek tartoznak felelősséggel.

12. cikk

A Bíróság javaslata alapján a Tanács egyhangúlag segédelőadók kinevezéséről rendelkezhet, és megállapíthatja a tevékenységükre irányadó szabályokat. A segédelőadók az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint megbízhatók a Bíróság előtt folyamatban lévő ügyek előkészítő vizsgálataiban való részvétellel és az előadó bíróval való együttműködéssel.

A segédelőadókat olyan személyek közül választják, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik rendelkeznek a szükséges jogi képesítésekkel; a segédelőadókat a Tanács nevezi ki. A segédelőadók a Bíróság előtt esküt tesznek arra, hogy feladataikat pártatlanul és lelkiismeretesen látják el, és megőrzik a Bíróság tanácskozásainak titkosságát.

13. cikk

A bíráknak, a főtanácsnokoknak és a hivatalvezetőnek a Bíróság székhelyén kell lakniuk.

14. cikk

A Bíróság folyamatosan működik. A törvénykezési szünet időtartamát, feladatainak kellő figyelembevételével, a Bíróság határozza meg.

15. cikk

A Bíróság határozatai csak akkor érvényesek, ha a tanácskozásokon a bírák páratlan számban vesznek részt. A teljes ülés határozatai akkor érvényesek, ha öt tag jelen van. A bírói tanácsok határozatai csak akkor érvényesek, ha három bíró jelen van; egy tanács valamely bírájának akadályoztatása esetén az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint egy másik tanács bírája kérhető fel a tanácsban való részvételre.

16. cikk

A bírák vagy főtanácsnokok nem vehetnek részt olyan ügy elbírálásában, amelyben előzőleg valamelyik fél érdekében meghatalmazottként vagy tanácsadóként vettek részt, illetve ügyvédként jártak el, vagy amelyben előzőleg bíróság, vizsgálóbizottság tagjaként vagy bármilyen más minőségben állást kellett foglalniuk.

Ha egy bíró vagy főtanácsnok valamilyen különleges ok folytán úgy ítéli meg, hogy egy meghatározott ügyben az ítélethozatalban vagy az ügy kivizsgálásában nem vehet részt, erről tájékoztatja az elnököt. Ha valamilyen különleges ok folytán az elnök úgy ítéli meg, hogy valamely bíró vagy főtanácsnok egy meghatározott ügy tárgyalásában nem vehet részt, illetve indítványait nem adhatja elő, erre felhívja az érintett figyelmét.

Az e cikk alkalmazásával kapcsolatban felmerülő minden nehézség esetén a Bíróság dönt.

A felek nem kérelmezhetik a Bíróság vagy valamely tanácsa összetételének megváltoztatását sem a bíró állampolgársága alapján, sem arra való hivatkozással, hogy a Bíróságban vagy a tanácsban nincs az állampolgárságuknak megfelelő bíró.

III. CÍM

ELJÁRÁS

17. cikk

Az államokat és a közösségi intézményeket a Bíróság előtt esetenként kinevezett meghatalmazott képviseli; a meghatalmazottat tanácsadó vagy a tagállamok valamelyikében bíróság előtt eljárni jogosult ügyvéd segítheti.

A többi felet a tagállamok bíróságai előtt eljárni jogosult ügyvédnek kell képviselnie.

E meghatalmazottak, tanácsadók és ügyvédek a Bíróság előtti eljárás folyamán az eljárási szabályzatban megállapított feltételeknek megfelelően rendelkeznek azokkal a jogokkal és biztosítékokkal, amelyek feladataik független ellátásához szükségesek.

A Bíróság az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint az előtte megjelenő tanácsadókkal és ügyvédekkel szemben a rendszerint a bíróságoknak biztosított jogokkal rendelkezik.

Azok az egyetemi vagy főiskolai oktatók, akik olyan tagállam állampolgárai, amelynek joga lehetővé teszi számukra, hogy bíróság előtt eljárjanak, a Bíróság előtt ugyanolyan jogokkal rendelkeznek, mint amelyeket e cikk a tagállamok valamelyikében bíróság előtt eljárni jogosult ügyvédeknek biztosít.

18. cikk

A Bíróság előtti eljárás két részből, egy írásbeli és egy szóbeli részből áll.

Az írásbeli eljárás a keresetleveleknek, az előkészítő iratoknak, az ellenkérelmeknek, az észrevételeknek és az esetleges válaszoknak, valamint az ezek alátámasztásául szolgáló minden iratnak és okiratnak vagy ezek hitelesített másolatainak közlése a felekkel és a Közösség azon intézményeivel, amelyeknek határozatai a jogvita tárgyát képezik.

Ezeket a közléseket az eljárási szabályzatban megállapított rendben és határidőn belül a hivatalvezető teszi meg.

A szóbeli eljárás az előadó bíró által benyújtott jelentés felolvasása, a meghatalmazottaknak, tanácsadóknak és ügyvédeknek, továbbá a főtanácsnok indítványainak a meghallgatása a Bíróság részéről, valamint az esetleges tanúk és szakértők ki-, illetve meghallgatása.

19. cikk

A Bíróság előtt a keresetet a hivatalvezetőnek címzett keresetlevéllel kell megindítani. A keresetlevélnek tartalmaznia kell a kérelmező nevét és lakcímét, az aláíró perbeli állását, annak a félnek a nevét, aki ellen a keresetet benyújtották, a jogvita tárgyát, a Bíróság döntésére irányuló kérelmet és azoknak a jogalapoknak a rövid összefoglalását, amelyekre a kérelmet alapozzák.

A keresetlevélhez adott esetben csatolni kell azt a jogi aktust, amelynek megsemmisítését a Bíróságtól kérik, vagy – az e szerződés 148. cikkében említett körülmények fennállta esetén – egy arra az időpontra vonatkozó okirati bizonyítékot, amikor az intézményt a hivatkozott cikk értelmében felkérték, hogy járjon el. Ha ezeket az okmányokat nem csatolták a keresetlevélhez, a hivatalvezető felkéri az érintett felet arra, hogy azokat ésszerű határidőn belül nyújtsa be, de a fél jogai akkor sem évülnek el, ha ezeket az okmányokat az eljárás megindítására nyitva álló határidő letelte után nyújtja be.

20. cikk

Az e szerződés 18. cikke szerinti ügyekben a hivatalvezetőnek címzett írásbeli jogorvoslati kérelemmel lehet a Bírósághoz a fordulni. A kérelemnek tartalmaznia kell a kérelmező nevét és lakcímét, az aláíró perbeli állását, a megtámadott határozat megjelölését, az ellenérdekű felek megnevezését, a jogvita tárgyát, a Bíróság döntésére irányuló kérelmet és azoknak a jogalapoknak a rövid összefoglalását, amelyekre a kérelmet alapozzák.

A kérelemhez csatolni kell a Választottbírósági Bizottság megtámadott határozatának hitelesített másolatát.

Amennyiben a Bíróság a jogorvoslati kérelmet elutasítja, a Választottbírósági Bizottság határozata jogerőre emelkedik.

Ha a Bíróság a Választottbírósági Bizottság határozatát megsemmisíti, a Választottbírósági Bizottság előtti eljárás, adott esetben az eljárásban részt vevő felek valamelyikének kezdeményezésére újra lefolytatható. A Bíróság jogkérdésben hozott döntései a Választottbírósági Bizottságra nézve kötelezőek.

21. cikk

Az e szerződés 150. cikkében említett esetekben egy tagállam bíróságának az eljárás felfüggesztéséről és az ügynek a Bíróság elé utalásáról szóló határozatát az érintett bíróság közli a Bírósággal. Ezt a határozatot azután a Bíróság hivatalvezetője továbbítja a feleknek, a tagállamoknak és a Bizottságnak, továbbá a Tanácsnak, ha a Tanács hozta azt a jogi aktust, amelynek érvényessége vagy értelmezése a jogvita tárgyát képezi.

E határozat közlésétől számított két hónapon belül a feleknek, a tagállamoknak, a Bizottságnak, továbbá adott esetben a Tanácsnak jogában áll a Bírósághoz beadványokat vagy írásbeli észrevételeket benyújtani.

22. cikk

A Bíróság felkérheti a feleket, hogy nyújtsanak be minden olyan okiratot, és adjanak meg minden olyan tájékoztatást, amelyet a Bíróság szükségesnek tart. Elutasítás esetén a Bíróság alakszerű feljegyzést készít.

A Bíróság az eljárásban félként részt nem vevő tagállamokat és intézményeket is felkérheti, hogy adjanak meg minden olyan tájékoztatást, amelyet a Bíróság az eljáráshoz szükségesnek tart.

23. cikk

A Bíróság bármely általa választott személyt, testületet, hatóságot, bizottságot vagy egyéb szervezetet bármikor szakértői vélemény elkészítésével bízhat meg.

24. cikk

A tanúkat az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint lehet kihallgatni.

25. cikk

A Bíróság az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint a megjelenést elmulasztó tanúkkal szemben az általában a bíróságoknak biztosított jogokkal rendelkezik, és pénzbírságot szabhat ki.

26. cikk

A tanúkat és szakértőket az eljárási szabályzatban megállapított formában tett eskü alatt, illetve a tanú vagy szakértő országának jogában meghatározott módon kell kihallgatni, illetve meghallgatni.

27. cikk

A Bíróság elrendelheti, hogy valamely tanút vagy szakértőt a lakóhelye szerinti bíróság hallgasson ki.

A végzést végrehajtás céljából az eljárási szabályzatban megállapított feltételeknek megfelelően meg kell küldeni az illetékes bíróságnak. A megkeresés alapján elkészített iratokat ugyanilyen feltételek mellett vissza kell küldeni a Bíróságnak.

A költségeket a Bíróság viseli, de azokat adott esetben a felekre háríthatja.

28. cikk

Ha a tanú hamis vallomást tesz vagy a szakértő hamis szakvéleményt ad, a tagállam ezt ugyanúgy ítéli meg, mintha ezt a bűncselekményt valamely polgári ügyekben hatáskörrel rendelkező bírósága előtt követték volna el. A Bíróság feljelentése alapján az elkövetőt az érintett tagállam a hatáskörrel rendelkező bírósága elé állítja.

29. cikk

Ha a Bíróság hivatalból vagy a felek kérelmére nyomós okból másként nem határoz, a Bíróság tárgyalásai nyilvánosak.

30. cikk

A tárgyalásokon a Bíróság kihallgathatja a tanúkat, illetve meghallgathatja a szakértőket és magukat a feleket. Ez utóbbiak azonban csak képviselőik útján szólalhatnak fel a Bíróságon.

31. cikk

Minden tárgyalásról jegyzőkönyv készül, amelyet az elnök és a hivatalvezető ír alá.

32. cikk

Az ügyek tárgyalásának sorrendjét az elnök határozza meg.

33. cikk

A Bíróság tanácskozásai titkosak, és azok titkosságát később is meg kell őrizni.

34. cikk

Az ítéleteket indokolni kell. Az ítéleteknek tartalmazniuk kell azoknak a bíráknak a nevét, akik a határozathozatalban részt vettek.

35. cikk

Az ítéleteket az elnök és a hivatalvezető írják alá. Az ítéleteket nyilvános ülésen fel kell olvasni.

36. cikk

A költségekről a Bíróság határoz.

37. cikk

A Bíróság elnöke határozhat – az ebben az alapokmányban foglalt egyes szabályoktól a szükséges mértékig eltérő és az eljárási szabályzatban megállapított gyorsított eljárással – a végrehajtásnak az e szerződés 157. cikkében előírtak szerinti felfüggesztésére irányuló kérelmekről vagy az ideiglenes intézkedéseknek a 158. cikk szerinti elrendelésére irányuló kérelmekről, illetve a végrehajtásnak a 164. cikk harmadik bekezdése szerinti felfüggesztésére irányuló kérelmekről.

Az elnököt akadályoztatása esetén az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint egy másik bíró helyettesíti.

Az elnök vagy az őt helyettesítő bíró végzése ideiglenes, és semmiben nem befolyásolja előre a Bíróságnak az ügy érdemére vonatkozó határozatát.

38. cikk

A tagállamok és a közösségi intézmények a Bíróság előtt folyamatban lévő eljárásokba beavatkozhatnak.

Ugyanez a jog minden olyan egyéb személyt is megillet, aki valószínűsíti, hogy a Bíróság elé vitt jogvita kimeneteléhez jogos érdeke fűződik, kivéve a tagállamok közötti, a Közösség intézményei közötti, illetve a tagállamok és a Közösség intézményei közötti jogvitákat.

A beavatkozásra vonatkozó kérelemben tett indítványok csak az egyik fél indítványainak támogatására korlátozódhatnak.

39. cikk

Ha a szabályszerűen idézett alperes nem nyújtja be írásbeli védekezését, ellene elmarasztaló ítéletet kell hozni. Az ilyen mulasztási ítélet ellen annak közlésétől számított egy hónapon belül ellentmondással lehet élni. Ha a Bíróság másként nem határoz, az ellentmondás nem jár a mulasztási ítélet végrehajtásának felfüggesztésével.

40. cikk

A tagállamok, a Közösség intézményei és minden egyéb természetes vagy jogi személy az eljárási szabályzatban meghatározandó esetekben és feltételekkel harmadik félként megtámadhatják a meghallgatásuk nélkül meghozott ítéleteket, ha azok jogaikat sértik.

41. cikk

Ha egy ítélet értelme vagy hatálya kétséges, bármelyik fél vagy a Közösség bármelyik intézménye kérelmére a Bíróság azt értelmezi, ha érdekeltségüket valószínűsítik.

42. cikk

Perújítási kérelemmel csak akkor lehet a Bírósághoz fordulni, ha olyan döntő jelentőségű tény merül fel, amely az ítélet meghozatalát megelőzően a Bíróság és a perújítást kérő fél előtt ismeretlen volt.

A perújítási eljárás a Bíróságnak az új tény fennállása miatt a perújítást megengedő határozatával veszi kezdetét, amelyben a Bíróság elismeri, hogy az új tény természete miatt az ügyben perújításnak van helye, és a kérelmet ezen az alapon megengedhetőnek nyilvánítja.

Perújítási kérelmet az ítélet meghozatalától számított 10 év után nem lehet benyújtani.

43. cikk

A távolságra tekintettel biztosított külön eljárási határidőket az eljárási szabályzat határozza meg.

A határidők elmulasztása nem jár jogvesztéssel, ha az érintett fél előre nem látható körülmények vagy *vis maior* fennállását igazolja.

44. cikk

A szerződésen kívül okozott károkért való felelősségre vonatkozó ügyekben a Közösség elleni eljárás megindításának joga az erre okot adó esemény felmerülésétől számított öt év alatt évül el. Az elévülés megszakad, ha a Bírósághoz keresetet nyújtottak be, vagy ha a károsult fél az eljárás megindítása előtt követelésével a Közösség megfelelő intézményéhez fordult. Ez utóbbi esetben az eljárást a 146. cikkben előírt két hónapos határidőn belül kell megindítani; adott esetben a 148. cikk második bekezdésének rendelkezéseit kell alkalmazni.

45. cikk

Az ezen alapokmány alkalmazásához és, amennyiben szükséges, a kiegészítéséhez szükséges rendelkezéseket – az ebben az alapokmányban megállapított rendelkezéseken túl – a Bíróságnak az e szerződés 160. cikkében előírt eljárási szabályzata tartalmazza.

46. cikk

A Tanács ezen alapokmány rendelkezéseit egyhangúlag olyan további kiigazításokkal láthatja el, amelyek a Tanács által az e szerződés 137. cikke negyedik bekezdésének megfelelően tett intézkedések miatt szükségesek.

47. cikk

A Tanács elnöke, közvetlenül azután, hogy letette az esküt, intézkedik azoknak a bíráknak és főtanácsnokoknak a sorshúzás útján való kiválasztásáról, akiknek hivatali ideje e szerződés 139. cikke második és harmadik bekezdésének megfelelően az első hároméves időszak végén lejár.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázötvenhetedik év április havának tizenhetedik napján.

J. Ch. SNOY et d'OPPUERS
C. F. OPHÜLS
Robert MARJOLIN
Vittorio BADINI
Lambert SCHAUS
J. Linthorst HOMAN

AZ ALAPSZERZŐDÉSEKET KIEGÉSZÍTŐ VAGY MÓDOSÍTÓ SZERZŐDÉSEK

JEGYZŐKÖNYV
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK KIVÁLTSÁGAIRÓL ÉS MENTESSÉGEIRŐL*

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 28. cikkének megfelelően ezeket a Közösségeket és az Európai Beruházási Bankot a tagállamok területén megilletik a feladataik ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket ehhez a szerződéshez csatolnak:

I. FEJEZET

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK VAGYONA, INGATLANAI, KÖVETELÉSEI ÉS ÜGYLETEI

1. cikk

A Közösségek helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentesek a házkutatás, igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól. A Közösségek vagyona és követelései a Bíróság engedélye nélkül nem képezhetik kényszerítő közigazgatási vagy bírósági intézkedés tárgyát.

2. cikk

A Közösségek irattárai sérthetetlenek.

3. cikk

A Közösségek, a Közösségek követelései, bevételei és egyéb vagyona mentesek mindenfajta közvetlen adó alól.

A tagállamok kormányai lehetőség szerint kötelesek megtenni a megfelelő intézkedéseket az ingó és ingatlan vagyontárgyak árában foglalt közvetett, illetve forgalmi adók összegének elengedése vagy visszatérítése érdekében mindazon esetekben, amikor a Közösségek hivatalos használatra jelentős összegű beszerzéseket hajtanak végre, amelyek ára ilyen jellegű adót tartalmaz. E rendelkezések alkalmazása azonban nem járhat a Közösségeken belüli versenyt torzító hatással.

Nem adható mentesség azon adók és egyéb közterhek alól, amelyek csupán közüzemi szolgáltatások díjának felelnek meg.

4. cikk

A Közösségek a hivatali használatukra szánt árucikkek tekintetében mentességet élveznek minden behozatali és kiviteli vám, valamint tilalom és korlátozás alól; az ilyen módon importált árucikkek sem ellenérték fejében, sem ingyenesen nem ruházhatók át annak az országnak a területén, ahová azokat importálták, kivéve ha ez az illető ország kormánya által jóváhagyott feltételek mellett történik.

A Közösségek saját kiadványaik tekintetében szintén mentességet élveznek minden kiviteli és behozatali vám, valamint tilalom és korlátozás alól.

5. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösség bármilyen valutát tarthat, és bármilyen pénznemben lehetnek számlái.

---

* Eredetileg az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződéshez csatolt jegyzőkönyv. [Az egyesítési szerződést magát – e jegyzőkönyv kivételével – az Amszterdami szerződés 9. cikkének (1) bekezdése hatályon kívül helyezte.]

II. FEJEZET

KAPCSOLATTARTÁS ÉS LAISSEZ-PASSER

6. cikk

A Közösségek intézményei hivatalos kapcsolattartásuk és összes dokumentumuk továbbítása tekintetében valamennyi tagállam területén azt az elbánást élvezik, amelyben az illető állam a diplomáciai képviseleteket részesíti.

A Közösségek intézményeinek hivatalos levelezése és egyéb hivatalos közlései nem cenzúrázhatók.

7. cikk

(1) A közösségi intézmények elnökei a közösségi intézmények tagjai és alkalmazottai részére a Tanács által előírt formájú úti okmányt (*laissez-passer*) állíthatnak ki, amelyet a tagállamok hatóságai érvényes úti okmányként fogadnak el. Ezt az úti okmányt a Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatában és az egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekben megállapított előírásoknak megfelelően a tisztviselők és egyéb alkalmazottak részére állítják ki.

A Bizottság megállapodásokat köthet annak érdekében, hogy ezeket az úti okmányokat harmadik államok területén is érvényes úti okmányként ismerjék el.

(2) Mindamellett az Európai Szén- és Acélközösség kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 6. cikkének rendelkezéseit az intézmények azon tagjaira és alkalmazottaira, akik e szerződés hatálybalépésekor rendelkeznek az ebben a cikkben említett úti okmánnyal, továbbra is alkalmazni kell mindaddig, amíg nem alkalmazzák e cikk (1) bekezdésének rendelkezéseit.

III. FEJEZET

A KÖZGYŰLÉS TAGJAI

8. cikk

A Közgyűlés üléseinek helyszínére utazó, illetve onnan visszautazó közgyűlési tagok szabad mozgására vonatkozóan semmilyen igazgatási vagy egyéb korlátozás nem alkalmazható.

A Közgyűlés tagjai a vám- és deviza-ellenőrzést illetően:

a) saját kormányuk részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint az ideiglenes hivatalos kiküldetésben külföldre utazó magas rangú tisztviselők,

b) a többi tagállam kormánya részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint a külföldi kormányok ideiglenes hivatalos kiküldetésben lévő képviselői.

9. cikk

A feladataik ellátása során kifejtett véleményük vagy leadott szavazatuk miatt a Közgyűlés tagjai ellen nem folytatható vizsgálat, nem vehetők őrizetbe és nem vonhatók bírósági eljárás alá.

10. cikk

A Közgyűlés ülésszakainak ideje alatt, a Közgyűlés tagjai:

a) saját államuk területén a parlamentjük tagjaira vonatkozó mentességet élvezik,

b) a többi tagállam területén mentességet élveznek mindenfajta őrizetbe vételre és bírósági eljárásra vonatkozó intézkedés alól.

A mentesség akkor is megilleti a tagokat, amikor a Közgyűlés üléseinek helyére utaznak, illetve onnan visszatérnek.

Nem lehet hivatkozni a mentességre olyan esetben, amikor valamely tagot bűncselekmény elkövetésében tetten érnek, továbbá a mentesség nem akadályozhatja meg a Közgyűlést azon jogának gyakorlásában, hogy valamely tagjának mentességét felfüggessze.

IV. FEJEZET

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK INTÉZMÉNYEINEK MUNKÁJÁBAN RÉSZT VEVŐ TAGÁLLAMI KÉPVISELŐK

11. cikk

A közösségi intézmények munkájában részt vevő tagállami képviselők, valamint az ő tanácsadóik és szakértőik feladataik ellátása, valamint az ülések helyére történő utazás és az onnan történő visszatérés során a szokásos kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvezik.

Ezt a cikket a Közösségek tanácsadó szerveinek tagjaira is alkalmazni kell.

V. FEJEZET

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TISZTVISELŐI ÉS EGYÉB ALKALMAZOTTAI

12. cikk

Az egyes tagállamok területén a Közösségek tisztviselői és egyéb alkalmazottai állampolgárságuktól függetlenül:

a) a szerződéseknek az egyfelől a tisztviselők és egyéb alkalmazottak Közösségekkel szemben fennálló felelősségével kapcsolatos szabályokra vonatkozó rendelkezéseire, másfelől a Bíróságnak a Közösségek, valamint a közösségi tisztviselők és egyéb alkalmazottak közötti jogvitákkal kapcsolatos hatáskörére vonatkozó rendelkezéseire is figyelemmel, hivatalos minőségükben végrehajtott cselekedeteik tekintetében, szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásaikat is beleértve, mentességet élveznek a bírósági eljárások alól. Ez a mentesség hivataluk megszűnését követően is megilleti őket,

b) házastársaikat és eltartott családtagjaikat is beleértve nem tartoznak a bevándorlási korlátozások, illetve a külföldiek nyilvántartására vonatkozó szabályok hatálya alá,

c) a valuta- és devizaszabályozást illetően ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint amelyek a nemzetközi szervezetek tisztviselőit általában megilletik,

d) az első alkalommal, amikor az adott országban elfoglalják hivatalukat, vámmentesen hozhatják be saját berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, továbbá hivataluk megszűnésekor az adott országból vámmentesen vihetik ki berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, mindkét esetben azon ország kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően, amelyben ezt a jogot gyakorolják,

e) vámmentesen hozhatnak be egy saját személyes használatukra szolgáló gépkocsit, amelyet a legutolsó tartózkodási helyük vagy az állampolgárságuk szerinti országban, az ezen ország belső piacán érvényes feltételek mellett szereztek meg, illetve azt vámmentesen újra kivihetik, mindkét esetben az érintett állam kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően.

13. cikk

A Közösségek tisztviselői és egyéb alkalmazottai a Közösségek által számukra fizetett illetmények, bérek és járandóságok után kötelesek adót fizetni a Közösségek javára a Tanács által a Bizottság javaslata alapján meghatározott feltételeknek és eljárásnak megfelelően.

A Közösségek által számukra kifizetett illetmények, bérek és járandóságok tekintetében nemzeti adókötelezettség alól mentességet élveznek.

14. cikk

A jövedelemadó, a vagyonadó és az örökösödési adó alkalmazásakor, valamint a Közösségek tagállamai között a kettős adóztatás elkerülésére vonatkozóan kötött egyezmények alkalmazásakor a Közösségek azon tisztviselőit és egyéb alkalmazottait, akik — kizárólag a Közösség szolgálatában végzett feladataik ellátása miatt — a Közösség szolgálatába történő belépéskor az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országon kívüli tagállam területére helyezik át tartózkodási helyüket, mind a tényleges tartózkodási helyük szerinti országban, mind az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országban úgy kezelik, mintha ez utóbbi országban tartanák fent lakóhelyüket, amennyiben ez az ország tagja a Közösségeknek. Ezt a rendelkezést alkalmazni kell a házastársakra is, amennyiben ez utóbbiak nem végeznek külön kereső tevékenységet, illetve az e cikkben említett személyek által eltartott és az ő gondozásuk alatt álló gyermekekre is.

Az előző bekezdésben említett személyeknek a tartózkodásuk szerinti országban található ingó vagyona ebben az országban mentességet élvez az örökösödési adó alól; az adó megállapítása céljából az ilyen tulajdont úgy kell tekinteni, mintha az adózás szempontjából lakóhely szerinti országban volna található, figyelemmel harmadik országok jogaira, valamint a kettős adóztatásra vonatkozó nemzetközi egyezmények rendelkezéseinek lehetséges alkalmazására is.

E cikk rendelkezéseinek alkalmazásakor a kizárólag egyéb nemzetközi szervezetek szolgálatában végzett feladatok ellátása érdekében megszerzett lakóhelyek nem vehetők figyelembe.

15. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag meghatározza a Közösségek tisztviselői és egyéb alkalmazottai szociális biztonsági juttatásainak rendszerét.

16. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően meghatározza a közösségi tisztviselők és egyéb alkalmazottak azon kategóriáit, akikre a 12. cikket, a 13. cikk második bekezdését és a 14. cikket részben vagy egészben alkalmazni kell.

Az e kategóriákba tartozó tisztviselők és egyéb alkalmazottak nevét, besorolását és címét időről időre továbbítani kell a tagállamok kormányainak.

VI. FEJEZET

A HARMADIK ORSZÁGOK EURÓPAI KÖZÖSSÉGEKHEZ AKKREDITÁLT KÉPVISELETEINEK KIVÁLTSÁGAI ÉS MENTESSÉGEI

17. cikk

Az a tagállam, amelynek területén a Közösségek székhelye található, a harmadik országoknak a Közösségekhez akkreditált képviseletei számára a szokásos diplomáciai mentességeket és kiváltságokat biztosítja.

VII. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

18. cikk

A Közösségek tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak kizárólag a Közösségek érdekében lehet különféle kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket adni.

Valamennyi közösségi intézmény köteles visszavonni az egyes tisztviselői vagy egyéb alkalmazottai részére biztosított mentességet olyan esetben, amikor az illető intézmény megítélése szerint a mentesség visszavonása nem ellentétes a Közösségek érdekével.

19. cikk

A közösségi intézmények e jegyzőkönyv alkalmazása érdekében kötelesek együttműködni az érintett tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságaival.

20. cikk

A 12–15. és a 18. cikket a Bizottság tagjaira is alkalmazni kell.

21. cikk

A 12–15. és a 18. cikket alkalmazni kell a Bíróság bíráira, ügyészeire, hivatalvezetőjére, valamint segédelőadóira; ez a rendelkezés a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyveknek a bírák bírósági eljárások alóli mentességére vonatkozó 3. cikkében foglalt rendelkezéseket nem érinti.

22. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet továbbá – a Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyvben foglaltak sérelme nélkül – alkalmazni kell az Európai Beruházási Bankra, a Bank szerveinek tagjaira, alkalmazottaira, valamint a tagállamoknak a Bank tevékenységében részt vevő képviselőire.

Az Európai Beruházási Bank tőkeemelés esetén mentességet élvez továbbá a Bank székhelye szerinti államban az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól. Hasonlóképpen, a Bank megszüntetése vagy felszámolása sem keletkeztet semmiféle közteher-fizetési kötelezettséget. Végezetül, a Bank és szervei által a Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységek nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázhatvanötödik év április havának nyolcadik napján.

Paul Henri SPAAK	Amintore FANFANI
Kurt SCHMÜCKER	Pierre WERNER
Maurice COUVE DE MURVILLE	J. M. A. H. LUNS

ZÁRÓOKMÁNY

Őfelsége a Belgák Királya, a Németországi Szövetségi Köztársaság Elnöke, a Francia Köztársaság Elnöke, az Olasz Köztársaság Elnöke, Ő Királyi Fensége a Luxemburgi Nagyherceg, Őfelsége Hollandia Királynője

MEGHATALMAZOTTAI,

akik 1965. április 8-án Brüsszelben abból a célból gyűltek össze, hogy az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződést aláírják,

ELFOGADTÁK A KÖVETKEZŐ SZÖVEGEKET:

Szerződés az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról,

Jegyzőkönyv az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről.

E szövegek aláírásakor a meghatalmazottak:

– az Európai Közösségek Bizottságát megbízták az I. mellékletben meghatározott feladattal; és
– tudomásul vették a Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának a II. mellékletben foglalt nyilatkozatát.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták e záróokmányt.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázhatvanötödik év április havának nyolcadik napján.

Paul Henri SPAAK	Amintore FANFANI
Kurt SCHMÜCKER	Pierre WERNER
Maurice COUVE DE MURVILLE	J. M. A. H. LUNS

I. MELLÉKLET

Az Európai Közösségek Bizottsága részére kijelölt feladat

Az Európai Közösségek Bizottságának feladatul kapja, hogy saját hatásköre keretein belül megtegye a szükséges lépéseket szervezeti egységeinek indokolt és viszonylag rövid – egy évet nem meghaladó – időn belül történő ésszerűsítésére. Ebből a célból a Bizottság kikérhet bármilyen erre vonatkozó véleményt. Annak érdekében, hogy a Tanács képes legyen követni ennek a műveletnek a folyamatát, a Bizottságnak időről időre be kell számolnia a Tanácsnak.

II. MELLÉKLET

A Németországi Szövetségi Köztársaság Kormányának nyilatkozata az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés, valamint az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés Berlinre történő alkalmazásáról

Megerősítési okiratának letétbe helyezésekor a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya fenntartja magának azt a jogot, hogy kinyilvánítsa: az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződést, valamint az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződést *Land Berlin*re is alkalmazni kell.

SZERZŐDÉS AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEKET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSEK, VALAMINT AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK EGYSÉGES TANÁCSÁNAK ÉS EGYSÉGES BIZOTTSÁGÁNAK LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS EGYES KÖLTSÉGVETÉSI RENDELKEZÉSEINEK MÓDOSÍTÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

TEKINTETTEL az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 96. cikkére,
TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 236. cikkére,
TEKINTETTEL az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 204. cikkére,
FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Közösségeknek teljes kiadásaik fedezésére saját forrásaik állnak majd rendelkezésükre,
FIGYELEMBE VÉVE, hogy a tagállamok pénzügyi hozzájárulásának a Közösségek saját forrásaival történő teljes felváltása megköveteli a Közgyűlés költségvetési hatáskörének megerősítését;
AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a Közösségek költségvetése végrehajtásának felülvizsgálatában szorosan együttműködjenek a Közgyűléssel,
ÚGY HATÁROZTAK, hogy módosítják az Európai Közösségeket létrehozó szerződések, valamint az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés egyes költségvetési rendelkezéseit, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Pierre HARMEL külügyminisztert;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Walter SCHEEL külügyminisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Maurice SCHUMANN külügyminisztert;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Aldo MORO külügyminisztert;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:
Gaston THORN külügy- és külkereskedelmi miniszter;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
H. J. de KOSTER külügyminisztériumi államtitkárt;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat, a következőkben állapodtak meg:

I. FEJEZET

AZ EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 78. cikkének helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„78. cikk

(1) pénzügyi év január 1-jétől december 31-ig tart.

A Közösség igazgatási kiadásai magukban foglalják a Főhatóság kiadásait is, beleértve a Konzultatív Bizottság, a Bíróság, a Közgyűlés és a Tanács működéséhez kapcsolódó költségeket.

(2) A Közösség valamennyi intézménye július 1-je előtt megtervezi igazgatási kiadásait. A Főhatóság ezeket a javaslatokat előzetes igazgatási költségvetési tervezetbe foglalja. Ehhez csatolja véleményét, amely eltérő javaslatokat is tartalmazhat.

Az előzetes igazgatási költségvetési tervezet egy bevételi előirányzatot és egy kiadási előirányzatot tartalmaz.

(3) A Főhatóságnak az előzetes igazgatási költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év szeptember 1-jéig a Tanács elé kell terjesztenie.

A Tanács konzultál a Főhatósággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel minden olyan esetben, amikor el kíván térni az előzetes költségvetési tervezettől.

A Tanács minősített többséggel megállapítja az igazgatási költségvetési tervezetet, és megküldi a Közgyűlésnek.

(4) Az igazgatási költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év október 5-éig a Közgyűlés elé kell terjeszteni.

A Közgyűlés tagjainak többségével jogosult módosítani az igazgatási költségvetési tervezetet, és a leadott szavazatok abszolút többségével javasolni a Tanácsnak az e szerződésből vagy az ennek megfelelően elfogadott jogi aktusokból kötelezően eredő kiadásokra vonatkozóan az igazgatási költségvetési tervezet megváltoztatását.

Ha a Közgyűlés az igazgatási költségvetési tervezetet az előterjesztésétől számított 45 napon belül jóváhagyja, az igazgatási költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni. Ha e határidőn belül a Közgyűlés nem módosítja az igazgatási költségvetési tervezetet, vagy nem javasolja annak megváltoztatását, az igazgatási költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

Ha e határidőn belül a Közgyűlés módosításokat fogad el, illetve változtatásokat javasol, az igazgatási költségvetési tervezetet a módosításokkal, illetve a javasolt változtatásokkal együtt megküldi a Tanácsnak.

(5) Miután a Tanács az igazgatási költségvetési tervezetet a Főhatósággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel megtárgyalta, minősített többséggel megváltoztathatja a Közgyűlés által elfogadott bármely módosítást, és szintén minősített többséggel állást foglal az utóbbi által javasolt változtatásokról. Az igazgatási költségvetési tervezetet a Tanács által elfogadott változtatási javaslatok alapján módosítják.

Ha a Tanács az igazgatási költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 15 napon belül a Közgyűlés által elfogadott egyik módosítást sem változtatja meg, és ha a Közgyűlés által javasolt változtatások elfogadásra kerültek, az igazgatási költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni. A Tanács tájékoztatja a Közgyűlést arról, hogy egyik módosítását sem változtatta meg, és hogy a javasolt változtatások elfogadásra kerültek.

Ha e határidőn belül a Tanács a Közgyűlés által elfogadott módosítások közül egyet vagy többet megváltoztat, illetve ha a Közgyűlés által javasolt változtatások elutasításra kerültek, az igazgatási költségvetési tervezetet ismét meg kell küldeni a Közgyűlésnek. A Tanács tájékoztatja a Közgyűlést tanácskozásainak eredményéről.

(6) Az igazgatási költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 15 napon belül a Közgyűlés – amelyet tájékoztattak az általa javasolt változtatásokkal kapcsolatos eljárás eredményéről – tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével határoz saját módosításainak a Tanács által eszközölt változtatásairól, és ennek megfelelően elfogadja az igazgatási költségvetést. Ha e határidőn belül a Közgyűlés nem határoz, az igazgatási költségvetést elfogadottnak kell tekinteni.

(7) Az e cikkben foglalt eljárás lezárását követően a Közgyűlés elnöke megállapítja, hogy az igazgatási költségvetést véglegesen elfogadták.

(8) Az e szerződésből vagy az annak megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadások összességére nézve évente meg kell határozni a növekedésnek a folyó év azonos típusú kiadásaihoz viszonyított legmagasabb arányát.

A Főhatóság a Konjunktúrapolitikai Bizottsággal és a Költségvetés-politikai Bizottsággal folytatott konzultációt követően határozza meg azt a legmagasabb arányt, amely a következőkből adódik:

– a Közösségen belül a bruttó nemzeti termék volumenben kifejezett alakulása;
– a tagállamok költségvetéseinek átlagos változása; és
– a megélhetési költségek alakulása az előző pénzügyi évben.

A legmagasabb arányt május 1-je előtt közölni kell a Közösség valamennyi intézményével. Az intézmények kötelesek ezt – e bekezdés negyedik és ötödik albekezdésének rendelkezéseire is figyelemmel – a költségvetési eljárás során tiszteletben tartani.

Ha az e szerződésből vagy az ennek megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadások tekintetében a Tanács által megállapított igazgatási költségvetési tervezetben szereplő tényleges növekedési arány meghaladja a legmagasabb arány felét, a Közgyűlés módosítási jogát gyakorolva a kiadások főösszegét legfeljebb a legmagasabb arány feléig növelheti.

Ha – kivételes esetekben – a Közgyűlés, a Tanács vagy a Főhatóság megítélése szerint a Közösségek tevékenysége szükségessé teszi az e bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően meghatározott arány túllépését, új arányt lehet meghatározni a Tanács és a Közgyűlés közötti megállapodás útján; a Tanács minősített többséggel, a Közgyűlés pedig tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével határoz.

(9) Az e cikk által ráruházott hatáskörét valamennyi intézmény az e szerződés és az annak megfelelően elfogadott jogi aktusok rendelkezéseire figyelemmel, különösen pedig a Közösségek saját forrásaira, valamint a bevételek és a kiadások közötti egyensúlyra vonatkozó rendelkezésekre figyelemmel gyakorolja.

(10) Az igazgatási költségvetés végső elfogadása felhatalmazza és kötelezi a Főhatóságot a megfelelő bevételnek a 49. cikk rendelkezései szerinti begyűjtésére."

2. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„78a. cikk

A 78. cikk rendelkezéseitől eltérve, az 1975. pénzügyi évet megelőző pénzügyi évek költségvetéseire a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

(1) A pénzügyi év január 1-jétől december 31-ig tart.

A Közösség igazgatási kiadásai magukban foglalják a Főhatóság kiadásait is, beleértve a Konzultatív Bizottság, a Bíróság, a Közgyűlés és a Tanács működéséhez kapcsolódó költségeket.

(2) A Közösség valamennyi intézménye július 1-je előtt megtervezi igazgatási kiadásait. A Főhatóság ezeket a javaslatokat előzetes igazgatási költségvetési tervezetbe foglalja. Ehhez csatolja véleményét, amely eltérő javaslatokat is tartalmazhat.

Az előzetes igazgatási költségvetési tervezet egy bevételi előirányzatot és egy kiadási előirányzatot tartalmaz.

(3) A Főhatóságnak az előzetes igazgatási költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év szeptember 1-jéig a Tanács elé kell terjesztenie.

A Tanács konzultál a Főhatósággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel minden olyan esetben, amikor el kíván térni az előzetes költségvetési tervezettől.

A Tanács, minősített többséggel megállapítja az igazgatási költségvetési tervezetet, és megküldi a Közgyűlésnek.

(4) Az igazgatási költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év október 5-éig a Közgyűlés elé kell terjeszteni.

A Közgyűlés jogosult javasolni a Tanácsnak az igazgatási költségvetési tervezet megváltoztatását.

Ha a Közgyűlés a igazgatási költségvetési tervezetet az előterjesztésétől számított 45 napon belül jóváhagyja, vagy nem javasolja annak megváltoztatását, az igazgatási költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

Ha e határidőn belül a Közgyűlés változtatásokat javasol, az igazgatási költségvetési tervezetet a javasolt változtatásokkal együtt megküldi a Tanácshoz.

(5) Miután a Tanács az igazgatási költségvetési tervezetet a Főhatósággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel megtárgyalta, a költségvetési tervezet előterjesztésétől számított harminc napon belül elfogadja az igazgatási költségvetést, a következő feltételek mellett.

Ha a Közgyűlés által javasolt valamely változtatás nem eredményezi egy intézmény kiadási főösszegének növekedését – különösen azért, mert a kiadások ebből adódó növekedését kifejezetten kiegyenlítené a kiadásokat ennek megfelelő mértékben csökkentő egy vagy több javasolt módosítás –, a Tanács minősített többséggel elutasíthatja a javasolt változtatást. Elutasító határozat hiányában a javasolt változtatást elfogadottnak kell tekinteni.

Ha a Közgyűlés által javasolt valamely változtatás egy intézmény kiadási főösszegének növekedését eredményezi, a Tanácsnak minősített többséggel kell határoznia a javasolt változtatás elfogadásáról.

Ha e bekezdés második vagy harmadik albekezdése alapján a Tanács elutasított vagy nem fogadott el egy javasolt változtatást, minősített többséggel fenntarthatja az igazgatási költségvetési tervezetben feltüntetett összeget, vagy másik összeget határozhat meg.

(6) Az e cikkben foglalt eljárás lezárását követően a Tanács elnöke megállapítja, hogy az igazgatási költségvetést véglegesen elfogadták.

(7) Az e cikk által ráruházott hatáskörét valamennyi intézmény az e szerződés és az annak megfelelően elfogadott jogi aktusok rendelkezéseire figyelemmel, különösen pedig a Közösségek saját forrásaira, valamint a bevételek és a kiadások közötti egyensúlyra vonatkozó rendelkezésekre figyelemmel gyakorolja.

(8) Az igazgatási költségvetés végső elfogadása felhatalmazza és kötelezi a Főhatóságot a megfelelő bevételnek a 49. cikk rendelkezései szerinti begyűjtésére."

3. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 78d. cikkének negyedik bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„A Tanács és a Közgyűlés mentesíti a Főhatóságot az igazgatási költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól. E célból a Tanács, amely minősített többséggel határoz, majd azt követően a Közgyűlés, megvizsgálja az ellenőrző bizottság jelentését. A Főhatóságot csak azután lehet mentesítettnek tekinteni, ha a Tanács és a Közgyűlés határozott."

II. FEJEZET

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

4. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 203. cikkének helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„203. cikk

(1) A pénzügyi év január 1-jétől december 31-ig tart.

(2) A Közösség valamennyi intézménye július 1-je előtt megtervezi kiadásait. A Bizottság ezeket a javaslatokat előzetes költségvetési tervezetbe foglalja. Ehhez csatolja véleményét, amely eltérő javaslatokat is tartalmazhat.

Az előzetes költségvetési tervezet egy bevételi előirányzatot és egy kiadási előirányzatot tartalmaz.

(3) A Bizottságnak az előzetes költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év szeptember 1-jéig a Tanács elé kell terjesztenie.

A Tanács konzultál a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel minden olyan esetben, amikor el kíván térni az előzetes költségvetési tervezettől.

A Tanács minősített többséggel megállapítja a költségvetési tervezetet, és megküldi a Közgyűlésnek.

(4) A költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év október 5-éig a Közgyűlés elé kell terjeszteni.

A Közgyűlés tagjainak többségével jogosult módosítani a költségvetési tervezetet, és a leadott szavazatok abszolút többségével javasolni a Tanácsnak az e szerződésből vagy az ennek megfelelően elfogadott jogi aktusokból kötelezően eredő kiadásokra vonatkozóan a költségvetési tervezet megváltoztatását.

Ha a Közgyűlés a költségvetési tervezetet az előterjesztésétől számított 45 napon belül jóváhagyja, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni. Ha e határidőn belül a Közgyűlés nem módosítja a költségvetési tervezetet, vagy nem javasolja annak megváltoztatását, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

Ha e határidőn belül a Közgyűlés módosításokat fogad el, illetve változtatásokat javasol, a költségvetési tervezetet a módosításokkal, illetve a javasolt változtatásokkal együtt megküldi a Tanácshoz.

(5) Miután a Tanács a költségvetési tervezetet a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel megtárgyalta, minősített többséggel megváltoztathatja a Közgyűlés által elfogadott bármely módosítást, és szintén minősített többséggel állást foglal az utóbbi által javasolt változtatásokról. A költségvetési tervezetet a Tanács által elfogadott változtatási javaslatok alapján módosítják.

Ha a Tanács a költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 15 napon belül a Közgyűlés által elfogadott egyik módosítást sem változtatja meg, és, ha a Közgyűlés által javasolt változtatások elfogadásra kerülnek, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni. A Tanács tájékoztatja a Közgyűlést arról, hogy egyik módosítását sem változtatta meg, és, hogy a javasolt változtatások elfogadásra kerültek.

Ha a határidőn belül a Tanács a Közgyűlés által elfogadott módosítások közül egyet vagy többet megváltoztat, illetve, ha a Közgyűlés által javasolt változtatások elutasításra kerültek, a költségvetési tervezetet ismét meg kell küldeni a Közgyűlésnek. A Tanács tájékoztatja a Közgyűlést tanácskozásainak eredményéről.

(6) A költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 15 napon belül a Közgyűlés – amelyet tájékoztattak az általa javasolt változtatásokkal kapcsolatos eljárás eredményéről – tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével

határoz saját módosításainak a Tanács által eszközölt változtatásairól, és ennek megfelelően elfogadja a költségvetést. Ha e határidőn belül a Közgyűlés nem határoz, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

(7) Az e cikkben foglalt eljárás lezárását követően a Közgyűlés elnöke megállapítja, hogy a költségvetést véglegesen elfogadták.

(8) Az e szerződésből vagy az annak megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadások összességére nézve évente meg kell határozni a növekedésnek a folyó év azonos típusú kiadásaihoz viszonyított legmagasabb arányát.

A Bizottság a Konjunktúrapolitikai Bizottsággal és a Költségvetés-politikai Bizottsággal folytatott konzultációt követően határozza meg azt a legmagasabb arányt, amely a következőkből adódik:

– a Közösségen belül a bruttó nemzeti termék volumenben kifejezett alakulása;
– a tagállamok költségvetéseinek átlagos változása; és
– a megélhetési költségek alakulása az előző pénzügyi évben.

A legmagasabb arányt május 1-je előtt közölni kell a Közösség valamennyi intézményével. Az intézmények kötelesek ezt – e bekezdés negyedik és ötödik albekezdésének rendelkezéseire is figyelemmel – a költségvetési eljárás során tiszteletben tartani.

Ha az e szerződésből vagy az ennek megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadások tekintetében a Tanács által megállapított költségvetési tervezetben szereplő tényleges növekedési arány meghaladja a legmagasabb arány felét, a Közgyűlés módosítási jogát gyakorolva a kiadások főösszegét legfeljebb a legmagasabb arány feléig növelheti.

Ha – kivételes esetekben – a Közgyűlés, a Tanács vagy a Bizottság megítélése szerint a Közösségek tevékenysége szükségessé teszi az e bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően meghatározott arány túllépését, új arányt lehet meghatározni a Tanács és a Közgyűlés közötti megállapodás útján; a Tanács minősített többséggel, a Közgyűlés pedig tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével határoz.

(9) Az e cikk által ráruházott hatáskörét valamennyi intézmény az e szerződés és az annak megfelelően elfogadott jogi aktusok rendelkezéseire figyelemmel, különösen a Közösségek saját forrásaira, valamint a bevételek és a kiadások közötti egyensúlyra vonatkozó rendelkezésekre figyelemmel gyakorolja.”

5. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki.

„203a. cikk

A 203. cikk rendelkezéseitől eltérve, az 1975. pénzügyi évet megelőző pénzügyi évek költségvetéseire a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

(1) A pénzügyi év január 1-jétől december 31-ig tart.

(2) A Közösség valamennyi intézménye július 1-je előtt megtervezi kiadásait. A Bizottság ezeket a javaslatokat előzetes költségvetési tervezetbe foglalja. Ehhez csatolja véleményét, amely eltérő javaslatokat is tartalmazhat.

Az előzetes költségvetési tervezet egy bevételi előirányzatot és egy kiadási előirányzatot tartalmaz.

(3) A Bizottságnak az előzetes költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év szeptember 1-jéig a Tanács elé kell terjesztenie.

A Tanács konzultál a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel minden olyan esetben, amikor el kíván térni az előzetes költségvetési tervezettől.

A Tanács minősített többséggel megállapítja a költségvetési tervezetet, és megküldi a Közgyűlésnek.

(4) A költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év október 5-éig a Közgyűlés elé kell terjeszteni.

A Közgyűlés jogosult javasolni a Tanácsnak a költségvetési tervezet megváltoztatását.

Ha a Közgyűlés a költségvetési tervezetet az előterjesztésétől számított 45 napon belül jóváhagyja, vagy nem javasolja annak megváltoztatását, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

Ha e határidőn belül a Közgyűlés változtatásokat javasol, a költségvetési tervezetet a javasolt változtatásokkal együtt megküldi a Tanácshoz.

(5) Miután a Tanács a költségvetési tervezetet a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel megtárgyalta, a költségvetési tervezet előterjesztésétől számított harminc napon belül elfogadja a költségvetést, a következő feltételek mellett.

Ha a Közgyűlés által javasolt valamely változtatás nem eredményezi egy intézmény kiadási főösszegének növekedését – különösen azért, mert a kiadások ebből adódó növekedését kifejezetten kiegyenlítené a kiadásokat ennek megfelelő mértékben csökkentő egy vagy több javasolt változtatás –, a Tanács minősített többséggel elutasíthatja a javasolt változtatást. Elutasító határozat hiányában a javasolt változtatást elfogadottnak kell tekinteni.

Ha a Közgyűlés által javasolt valamely változtatás egy intézmény kiadási főösszegének növekedését eredményezi, a Tanácsnak minősített többséggel kell határoznia a javasolt változtatás elfogadásáról.

Ha e bekezdés második vagy harmadik albekezdése alapján a Tanács elutasított vagy nem fogadott el egy javasolt változtatást, minősített többséggel fenntarthatja az igazgatási költségvetési tervezetben feltüntetett összeget, vagy másik összeget határozhat meg.

(6) Az e cikkben foglalt eljárás lezárását követően a Tanács elnöke megállapítja, hogy a költségvetést véglegesen elfogadták.

(7) Az e cikk által ráruházott hatáskörét valamennyi intézmény az e szerződés és az annak megfelelően elfogadott jogi aktusok rendelkezéseire figyelemmel, különösen pedig a Közösségek saját forrásaira, valamint a bevételek és a kiadások közötti egyensúlyra vonatkozó rendelkezésekre figyelemmel gyakorolja."

6. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 206. cikke negyedik bekezdésének helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„A Tanács és a Közgyűlés mentesíti a Bizottságot az igazgatási költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól. E célból a Tanács, amely minősített többséggel határoz, majd azt követően a Közgyűlés, megvizsgálja az ellenőrző bizottság jelentését. A Bizottságot csak azután lehet mentesítettnek tekinteni, ha a Tanács és a Közgyűlés határozott."

III. FEJEZET

AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

7. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 177. cikkének helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„177. cikk

(1) A pénzügyi év január 1-jétől december 31-ig tart.

E cikk értelmében a „költségvetés" magában foglalja a működési költségvetést, valamint a kutatási és beruházási költségvetést.

(2) A Közösség minden intézménye július 1-je előtt megtervezi kiadásait. A Bizottság ezeket a javaslatokat előzetes költségvetési tervezetbe foglalja. Ehhez csatolja véleményét, amely eltérő javaslatokat is tartalmazhat.

Az előzetes költségvetési tervezet egy bevételi előirányzatot és egy kiadási előirányzatot tartalmaz.

(3) A Bizottságnak az előzetes költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év szeptember 1-jéig a Tanács elé kell terjesztenie.

A Tanács konzultál a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel minden olyan esetben, amikor el kíván térni az előzetes költségvetési tervezettől.

A Tanács minősített többséggel megállapítja a költségvetési tervezetet, és megküldi a Közgyűlésnek.

(4) A költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év október 5-éig a Közgyűlés elé kell terjeszteni.

A Közgyűlés tagjainak többségével jogosult módosítani a költségvetési tervezetet, és a leadott szavazatok abszolút többségével javasolni a Tanácsnak az e szerződésből vagy az ennek megfelelően elfogadott jogi aktusokból kötelezően eredő kiadásokra vonatkozóan a költségvetési tervezet megváltoztatását.

Ha a Közgyűlés a költségvetési tervezetet az előterjesztésétől számított 45 napon belül jóváhagyja, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni. Ha e határidőn belül a Közgyűlés nem módosítja a költségvetési tervezetet, vagy nem javasolja annak megváltoztatását, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

Ha e határidőn belül a Közgyűlés módosításokat fogad el, illetve változtatásokat javasol, a költségvetési tervezetet, a módosításokkal, illetve a javasolt változtatásokkal együtt megküldi a Tanácshoz.

(5) Miután a Tanács a költségvetési tervezetet a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel megtárgyalta, minősített többséggel megváltoztathatja a Közgyűlés által elfogadott bármely módosítást, és szintén minősített többséggel állást foglal az utóbbi által javasolt változtatásokról. A költségvetési tervezetet a Tanács által elfogadott változtatási javaslatok alapján módosítják.

Ha a Tanács a költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 15 napon belül a Közgyűlés által elfogadott egyik módosítást sem változtatja meg, és ha a Közgyűlés által javasolt változtatások elfogadásra kerültek, a költségvetést

véglegesen elfogadottnak kell tekinteni. A Tanács tájékoztatja a Közgyűlést arról, hogy egyik módosítását sem változtatta meg, és hogy a javasolt változtatások elfogadásra kerültek.

Ha e határidőn belül a Tanács a Közgyűlés által elfogadott módosítások közül egyet vagy többet megváltoztat, illetve ha a Közgyűlés által javasolt változtatások elutasításra kerültek, a költségvetési tervezetet ismét meg kell küldeni a Közgyűlésnek. A Tanács tájékoztatja a Közgyűlést tanácskozásainak eredményéről.

(6) A költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 15 napon belül a Közgyűlés – amelyet tájékoztattak az általa javasolt változtatásokkal kapcsolatos eljárás eredményéről – tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével határoz saját a Tanács által eszközölt változtatásairól, és ennek megfelelően elfogadja a költségvetést. Ha e határidőn belül a Közgyűlés nem határoz, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

(7) Az e cikkben foglalt eljárás lezárását követően a Közgyűlés elnöke megállapítja, hogy a költségvetést véglegesen elfogadták.

(8) Az e szerződésből vagy az annak megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadások összességére nézve évente meg kell határozni a növekedésnek a folyó év azonos típusú kiadásaihoz viszonyított arányát.

A Bizottság a Konjunktúrapolitikai Bizottsággal és a Költségvetés-politikai Bizottsággal folytatott konzultációt követően határozza meg azt a legmagasabb arányt, amely a következőkből adódik:

– a Közösségen belül a bruttó nemzeti termék volumenben kifejezett alakulása;
– a tagállamok költségvetéseinek átlagos változása; és
– a megélhetési költségek alakulása az előző pénzügyi évben.

A legmagasabb arányt május 1-je előtt közölni kell a Közösség valamennyi intézményével. Az intézmények kötelesek ezt – e bekezdés negyedik és ötödik albekezdésének rendelkezéseire is figyelemmel – a költségvetési eljárás során tiszteletben tartani.

Ha az e szerződésből vagy az ennek megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadások tekintetében a Tanács által megállapított költségvetési tervezetben szereplő tényleges növekedési arány meghaladja a legmagasabb arány felét, a Közgyűlés módosítási jogát gyakorolva a kiadások főösszegét legfeljebb a legmagasabb arány feléig növelheti.

Ha – kivételes esetekben – a Közgyűlés, a Tanács vagy a Bizottság megítélése szerint a Közösségek tevékenysége szükségessé teszi az e bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően meghatározott arány túllépését, új arányt lehet meghatározni a Tanács és a Közgyűlés közötti megállapodás útján; a Tanács minősített többséggel, a Közgyűlés pedig tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével határoz.

(9) Az e cikk által ráruházott hatáskörét valamennyi intézmény az e szerződés és az annak megfelelően elfogadott jogi aktusok rendelkezéseire figyelemmel, különösen pedig a Közösségek saját forrásaira, valamint a bevételek és a kiadások közötti egyensúlyra vonatkozó rendelkezésekre figyelemmel gyakorolja.”

8. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„177a. cikk

A 177. cikk rendelkezéseitől eltérve, az 1975. pénzügyi évet megelőző pénzügyi évek költségvetéseire a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

(1) A pénzügyi év január 1-jétől december 31-ig tart.

E cikk értelmében a „költségvetés” magában foglalja a működési költségvetést, valamint a kutatási és beruházási költségvetést.

(2) A Közösség valamennyi intézménye július 1-je előtt megtervezi kiadásait. A Bizottság ezeket a javaslatokat előzetes költségvetési tervezetbe foglalja. Ehhez csatolja véleményét, amely eltérő javaslatokat is tartalmazhat.

Az előzetes költségvetési tervezet egy bevételi előirányzatot és egy kiadási előirányzatot tartalmaz.

(3) A Bizottságnak az előzetes költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év szeptember 1-jéig a Tanács elé kell terjesztenie.

A Tanács konzultál a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel minden olyan esetben, amikor el kíván térni az előzetes költségvetési tervezettől.

A Tanács, minősített többséggel megállapítja a költségvetési tervezetet, és megküldi a Közgyűlésnek.

(4) A költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év október 5-éig a Közgyűlés elé kell terjeszteni.

A Közgyűlés jogosult javasolni a Tanácsnak a költségvetési tervezet megváltoztatását.

Ha a Közgyűlés a költségvetési tervezetet az előterjesztésétől számított 45 napon belül jóváhagyja, vagy nem javasolja annak megváltoztatását, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

Ha e határidőn belül a Közgyűlés változtatásokat javasol, a költségvetési tervezetet a javasolt változtatásokkal együtt megküldi a Tanácshoz.

(5) Miután a Tanács a költségvetési tervezetet a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel megtárgyalta, a költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 30 napon belül elfogadja a költségvetést, a következő feltételek mellett.

Ha a Közgyűlés által javasolt valamely változtatás nem eredményezi egy intézmény kiadási főösszegének növekedését – különösen azért, mert a kiadások ebből adódó növekedését kifejezetten kiegyenlítené a kiadásokat ennek megfelelő mértékben csökkentő egy vagy több javasolt változtatás –, a Tanács minősített többséggel elutasíthatja a javasolt változtatást. Elutasító határozat hiányában a javasolt változtatást elfogadottnak kell tekinteni.

Ha a Közgyűlés által javasolt valamely változtatás egy intézmény kiadási főösszegének növekedését eredményezi, a Tanácsnak minősített többséggel kell határoznia a javasolt változtatás elfogadásáról.

Ha e bekezdés második vagy harmadik albekezdése alapján a Tanács elutasított vagy nem fogadott el egy javasolt változtatást, minősített többséggel fenntarthatja az igazgatási költségvetési tervezetben feltüntetett összeget, vagy másik összeget határozhat meg.

(6) Az e cikkben foglalt eljárás lezárását követően a Tanács elnöke megállapítja, hogy a költségvetést véglegesen elfogadták.

(7) Az e cikk által ráruházott hatáskörét valamennyi intézmény az e szerződés és az annak megfelelően elfogadott jogi aktusok rendelkezéseire figyelemmel, különösen pedig a Közösségek saját forrásaira, valamint a bevételek és a kiadások közötti egyensúlyra vonatkozó rendelkezésekre figyelemmel gyakorolja."

9. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 180. cikkének negyedik bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Tanács és a Közgyűlés mentesíti a Bizottságot a költségvetések végrehajtására vonatkozó felelősség alól. E célból a Tanács – amely minősített többséggel határoz, majd azt követően a Közgyűlés, megvizsgálja az ellenőrző bizottság jelentését. A Bizottságot csak azután lehet mentesítettnek tekinteni, ha a Tanács és a Közgyűlés határozott."

IV. FEJEZET

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK EGYSÉGES TANÁCSÁNAK ÉS EGYSÉGES BIZOTTSÁGÁNAK LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

10. cikk

Az Európai Közösségek Egységes Tanácsát és Egységes Bizottságát létrehozó szerződés 20. cikkének (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az Európai Szén- és Acélközösség igazgatási kiadásait és az azokhoz tartozó bevételeket, az Európai Gazdasági Közösség bevételeit és kiadásait, valamint az Európai Atomenergia-közösség bevételeit és kiadásait – az Ellátási Ügynökség és a közös vállalkozások bevételeinek és kiadásainak kivételével – a három közösség létrehozásáról szóló egyes szerződésekben megállapított feltételek szerint az Európai Közösségek költségvetésében kell feltüntetni. Ez a költségvetés, amelyben a bevételeknek és kiadásoknak egyensúlyban kell lenniük, az Európai Szén- és Acélközösség igazgatási költségvetése, az Európai Gazdasági Közösség költségvetése, továbbá az Európai Atomenergia-közösség működési költségvetése, valamint kutatási és beruházási költségvetése helyébe lép."

V. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

11. cikk

Ezt a szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság kormányánál helyezik letétbe.

12. cikk

E szerződés az utolsó megerősítő okirat letétbe helyezését követő hónap első napján lép hatályba.

Ha azonban a tagállamok pénzügyi hozzájárulásainak a Közösségek saját forrásaival történő felváltásáról szóló 1970. április 21-i határozat 7. cikkében meghatározott értesítés nem történik meg minden aláíró államnál az említett időpontot megelőzően, ez a szerződés az utolsó értesítést követő hónap első napján lép hatályba.

Ha ez a szerződés a költségvetési eljárás közben lép hatályba, a Tanács – a Közgyűléssel és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően – meghozza az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy lehetővé tegye e szerződés alkalmazását a költségvetési eljárás hátralévő részére.

13. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban francia, holland, német és olasz nyelven készült, és amelynek mind a négy szövege egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság kormányának levéltárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

Kelt Luxembourgban, az ezerkilencszázhetvenedik év április hó huszonkettedik napján.

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
Pierre HARMEL

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Walter SCHEEL

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Maurice SCHUMANN

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Aldo MORO

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG
Gaston THORN

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN
H.J. de KOSTER

SZERZŐDÉS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEKET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSEK, VALAMINT AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK EGYSÉGES TANÁCSÁNAK ÉS EGYSÉGES BIZOTTSÁGÁNAK LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS EGYES PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEINEK MÓDOSÍTÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,

TEKINTETTEL az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 96. cikkére,
TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 236. cikkére,
TEKINTETTEL az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 204. cikkére,
MIVEL 1975. január 1-jétől a Közösségek költségvetését teljes egészében a Közösségek saját forrásaiból finanszírozzák;
MIVEL a tagállamok pénzügyi hozzájárulásának a Közösségek saját forrásaival történő teljes felváltása megköveteli a Közgyűlés költségvetési hatáskörének megerősítését;
MIVEL ugyanezen okokból a költségvetés végrehajtását szigorúbban kell felügyelni;
ÚGY HATÁROZTAK, hogy módosítják az Európai Közösségeket létrehozó szerződések, valamint az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés egyes költségvetési rendelkezéseit, és e célból meghatalmazottjaiknak jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
R. VAN ELSLANDE
külügyminisztert és a fejlődő országokkal való együttműködés miniszterét;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:
Niels ERSBØLL
rendkívüli nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Hans-Dietrich GENSCHER
szövetségi külügyminisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Jean-Marie SOUTOU
Franciaország nagykövetét,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ÍRORSZÁG ELNÖKE:
Garret FITZGERALD
külügyminisztert;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Mariano RUMOR
külügyminisztert,
az Európai Közösségek Tanácsának hivatalban lévő elnökét;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:
Jean DONDELINGER
rendkívüli nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
L. J. BRINKHORST
külügyi államtitkárt;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:
Sir Michael PALLISER, KCMG,
rendkívüli nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

AKIK kicserélve jó és kell alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. FEJEZET

AZ EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés a 7. cikk után a következő albekezdéssel egészül ki:
„A pénzügyi ellenőrzést a Számvevőszék végzi az e szerződés által ráruházott hatáskör keretén belül.”

2. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 78. cikkének helyébe a következő szöveg lép:
„78. cikk
(1) A pénzügyi év január 1-jétől december 31-ig tart.
A Közösség igazgatási kiadásai magukban foglalják a Főhatóság kiadásait is, beleértve a Konzultatív Bizottság, a Közgyűlés, a Tanács és a Bíróság működéséhez kapcsolódó költségeket.
(2) A Közösség valamennyi intézménye július 1-je előtt megtervezi igazgatási kiadásait. A Főhatóság ezeket a javaslatokat előzetes igazgatási költségvetési tervezetbe foglalja. Ehhez csatolja véleményét, amely eltérő javaslatokat is tartalmazhat.
Az előzetes igazgatási költségvetési tervezet egy tervezett bevételi előirányzatot és egy tervezett kiadási előirányzatot tartalmaz.
(3) A Főhatóságnak az előzetes igazgatási költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év szeptember 1-jéig a Tanács elé kell terjesztenie.
A Tanács konzultál a Főhatósággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel minden olyan esetben, amikor el kíván térni az előzetes költségvetési tervezettől.
A Tanács minősített többséggel megállapítja az igazgatási költségvetési tervezetet, és megküldi a Közgyűlésnek.
(4) Az igazgatási költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év október 5-éig a Közgyűlés elé kell terjeszteni.
A Közgyűlés tagjainak többségével jogosult módosítani az igazgatási költségvetési tervezetet, és a leadott szavazatok abszolút többségével javasolni a Tanácsnak az e szerződésből vagy az ennek megfelelően elfogadott jogi aktusokból kötelezően eredő kiadásokra vonatkozóan a költségvetési tervezet megváltoztatását.

Ha a Közgyűlés az igazgatási költségvetési tervezetet az előterjesztésétől számított 45 napon belül jóváhagyja, az igazgatási költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni. Ha e határidőn belül a Közgyűlés nem módosítja az igazgatási költségvetési tervezetet, vagy nem javasolja annak megváltoztatását, az igazgatási költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

Ha e határidőn belül a Közgyűlés módosításokat fogad el, illetve változtatásokat javasol, az igazgatási költségvetési tervezetet a módosításokkal, illetve javasolt változtatásokkal együtt megküldi a Tanácsnak.

(5) Miután a Tanács az igazgatási költségvetési tervezetet a Főhatósággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel megtárgyalta, a következő feltételek szerint határoz:

a) a Tanács minősített többséggel megváltoztathatja a Közgyűlés által elfogadott bármely módosítást;

b) a javasolt változtatások tekintetében:

– ha a Közgyűlés által javasolt valamely változtatás nem eredményezi egy intézmény kiadási főösszegének növekedését – különösen azért, mert a kiadások ebből adódó növekedését kifejezetten kiegyenlítené a kiadásokat ennek megfelelő mértékben csökkentő egy vagy több javasolt változtatás–, a Tanács minősített többséggel elutasíthatja a javasolt változtatást. Elutasító határozat hiányában a javasolt változtatást elfogadottnak kell tekinteni,

– ha a Közgyűlés által javasolt valamely változtatás egy intézmény kiadási főösszegének növekedését eredményezi, a Tanács minősített többséggel elfogadhatja a javasolt változtatást. Elfogadó határozat hiányában a javasolt változtatást elutasítottnak kell tekinteni.

– ha az előző két francia bekezdés bármelyike értelmében a Tanács elutasított egy javasolt változtatást, minősített többséggel fenntarthatja az igazgatási költségvetési tervezetben feltüntetett összeget, vagy másik összeget határozhat meg.

Az igazgatási költségvetési tervezetet a Tanács által elfogadott változtatási javaslatok alapján módosítják.

Ha a Tanács az igazgatási költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 15 napon belül a Közgyűlés által elfogadott egyik módosítást sem változtatja meg, és ha a Közgyűlés által javasolt változtatások elfogadásra kerültek, az igazgatási költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni. A Tanács tájékoztatja a Közgyűlést arról, hogy egyik módosítását sem változtatta meg, és hogy a javasolt változtatások elfogadásra kerültek.

Ha e határidőn belül a Tanács a Közgyűlés által elfogadott módosítások közül egyet vagy többet megváltoztat, illetve ha a Közgyűlés által javasolt változtatások elutasításra vagy megváltoztatásra kerültek, a megváltoztatott igazgatási költségvetési tervezetet ismét meg kell küldeni a Közgyűlésnek. A Tanács tájékoztatja a Közgyűlést tanácskozásainak eredményéről.

(6) Az igazgatási költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 15 napon belül a Közgyűlés – amelyet tájékoztattak az általa javasolt változtatásokkal kapcsolatos eljárás eredményéről – tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével módosíthatja vagy elutasíthatja saját módosításainak a Tanács által eszközölt változtatásait, és ennek megfelelően elfogadja az igazgatási költségvetést. Ha e határidőn belül a Közgyűlés nem határoz, az igazgatási költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

(7) Az e cikkben foglalt eljárás lezárását követően a Közgyűlés elnöke megállapítja, hogy az igazgatási költségvetést véglegesen elfogadták.

(8) A Közgyűlés azonban fontos okból tagjainak többségével és a leadott szavazatok kétharmadával elutasíthatja az igazgatási költségvetési tervezetet, és új tervezet benyújtását kérheti.

(9) Az e szerződésből vagy az annak megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadások összességére nézve évente meg kell határozni a növekedésnek a folyó év azonos típusú kiadásaihoz viszonyított legmagasabb arányát.

A Főhatóság a Gazdaságpolitikai Bizottsággal folytatott konzultációt követően határozza meg ezt a legmagasabb arányt, amely a következőkből adódik:

– a Közösségen belül a bruttó nemzeti termék volumenben kifejezett alakulása,

– a tagállamok költségvetéseinek átlagos változása, és

– a megélhetési költségek alakulása az előző pénzügyi évben.

A legmagasabb arányt május 1-je előtt közölni kell a Közösség valamennyi intézményével. Az intézmények kötelesek ezt – e bekezdés negyedik és ötödik albekezdésének rendelkezéseire is figyelemmel – a költségvetési eljárás során tiszteletben tartani.

Ha az e szerződésből vagy az ennek megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadások tekintetében a Tanács által megállapított igazgatási költségvetési tervezetben szereplő tényleges növekedési arány meghaladja a legmagasabb arány felét, a Közgyűlés módosítási jogát gyakorolva a kiadások főösszegét legfeljebb a legmagasabb arány feléig növelheti.

Ha a Közgyűlés, a Tanács vagy a Főhatóság megítélése szerint a Közösségek tevékenysége szükségessé teszi az e bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően meghatározott arány túllépését, új arányt lehet meghatározni a Tanács és a

Közgyűlés közötti megállapodás útján; a Tanács minősített többséggel, a Közgyűlés pedig tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével határoz.

(10) Az e cikk által ráruházott hatáskörét valamennyi intézmény az e szerződés és az annak megfelelően elfogadott jogi aktusok rendelkezéseire figyelemmel, különösen pedig a Közösségek saját forrásaira, valamint a bevételek és a kiadások közötti egyensúlyra vonatkozó rendelkezésekre figyelemmel gyakorolja.

(11) Az igazgatási költségvetés végső elfogadása felhatalmazza és kötelezi a Főhatóságot a megfelelő bevételnek a 49. cikk rendelkezései szerinti begyűjtésére."

3. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 78a. cikkében a „78f." helyébe a „78h." lép.

4. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 78b. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„78b. cikk

(1) Ha egy pénzügyi év kezdetén az igazgatási költségvetést még nem szavazták meg, a 78h. cikk értelmében elfogadott rendeletnek megfelelően az igazgatási költségvetés bármely fejezetének vagy egyéb részének tekintetében havonta az előző pénzügyi év költségvetési előirányzatainak legfeljebb egytizenketted részét kitevő összeget lehet elkölteni; ez a szabályozás azonban nem járhat azzal, hogy a kidolgozás alatt álló igazgatási költségvetési tervezetben előírt előirányzatok egytizenketted részét meghaladó tételek álljanak a Főhatóság rendelkezésére.

A Főhatóságot felhatalmazzák és kötelezik arra, hogy a megelőző pénzügyi évben előirányzott összeg mértékéig vesse ki a járulékokat, ezzel azonban nem haladhatja meg azt az összeget, amelyet az igazgatási költségvetési tervezet elfogadása eredményezett volna.

(2) Feltéve, hogy az (1) bekezdésben meghatározott egyéb feltételek teljesülnek, a Tanács minősített többséggel engedélyezheti az egytizenketted részen felüli kiadásokat. A járulékok kivetésére vonatkozó felhatalmazást és kötelezettséget ennek megfelelően kell kiigazítani.

Ha ez a határozat az e szerződésből vagy az annak megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadásra vonatkozik, a Tanács haladéktalanul megküldi azt a Közgyűlésnek; a Közgyűlés tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével 30 napon belül az (1) bekezdésben említett egytizenketted részen felüli kiadásokról ettől eltérő határozatot is hozhat. A Tanács határozatának ez a része a Közgyűlés határozatának meghozataláig függőben marad. Ha az említett határidőn belül a Közgyűlés nem hoz a Tanács határozatától eltérő határozatot, a Tanács határozatát véglegesen elfogadottnak kell tekinteni."

5. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 78c. cikkében a „78f." helyébe a „78h." lép.

6. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 78d. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„78d. cikk

A Főhatóság évente benyújtja a Tanácsnak és a Közgyűlésnek az előző pénzügyi év igazgatási költségvetésének végrehajtására vonatkozó elszámolást. A Főhatóság továbbá megküldi számukra az említett költségvetés által érintett területen a Közösség eszközeit és forrásait tartalmazó mérleget is."

7. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 78e. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„78e. cikk

(1) Létrejön a Számvevőszék.

(2) A Számvevőszék kilenc tagból áll.

(3) A Számvevőszék tagjait olyan személyek közül választják ki, akik országukban külső ellenőrzést végző szervekhez tartoznak vagy tartoztak, vagy akik rendelkeznek az ehhez a hivatalhoz szükséges különleges képesítéssel. Függetlenségükhöz nem férhet kétség.

(4) A Számvevőszék tagjait a Tanács, a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangúlag hatéves időtartamra nevezi ki.

Az első kinevezések alkalmával azonban a Számvevőszék sorsolással kiválasztott négy tagját csak négyéves időtartamra választják meg.

A Számvevőszék tagjai újra kinevezhetők.

A Számvevőszék elnökét a tagok maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.

(5) A Számvevőszék tagjai feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek, és a Közösség általános érdekében járnak el.

Feladataik ellátása során nem kérhetnek és nem fogadhatnak el utasításokat kormányoktól vagy más szervektől. Tartózkodnak a feladataikkal összeegyeztethetetlen cselekedetektől.

(6) A Számvevőszék tagjai hivatali idejük alatt semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathatnak. Hivatalba lépésükkor ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és után tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeiket és különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban.

(7) A Számvevőszék tagjának megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy a Bíróság (8) bekezdés alapján hozott ítéletében kimondott felmentéssel szűnik meg.

A távozó tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére új tagot neveznek ki.

A hivatalból történő felmentés esetét kivéve, a Számvevőszék tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki.

(8) A Számvevőszék tagját csak akkor lehet hivatalából elmozdítani, illetve nyugdíjjogosultságától vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatáshoz való jogosultságától megfosztani, ha a Bíróság a Számvevőszék kérelmére megállapítja, hogy már nem felel meg a megkívánt feltételeknek, vagy nem tesz eleget a hivatalából eredő kötelezettségeknek.

(9) A Tanács minősített többséggel meghatározza a Számvevőszék elnökének és tagjainak alkalmazási feltételeit, különösen illetményét, juttatásait és nyugdíját. Ugyanilyen többséggel határoz meg minden egyéb, javadalmazás helyett fizetett juttatást.

(10) Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvnek a Bíróság bíráira vonatkozó rendelkezéseit a Számvevőszék tagjaira is alkalmazni kell."

8. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 78f. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„78f. cikk

(1) A Számvevőszék megvizsgálja a Közösség összes igazgatási bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását, beleértve a Közösség tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak illetményére, díjazására és járandóságaira kivetett adókból a Közösség javára befolyó bevételt. Megvizsgálja a Közösség által létrehozott valamennyi szerv minden bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását is, amennyiben az ilyen vizsgálatot a létesítő okirat nem zárja ki.

(2) A Számvevőszék megvizsgálja az (1) bekezdésben említett bevételek és az ugyanott említett kiadások jogszerűségét és szabályszerűségét, valamint a pénzügyi irányítás eredményességét.

A bevételek ellenőrzését az esedékesként megállapított összegek és a Közösség számára ténylegesen kifizetett összegek alapján végzik.

A kiadások ellenőrzését a vállalt kötelezettségek és a teljesített kifizetések alapján végzik.

Ezek az ellenőrzések az adott pénzügyi évre vonatkozó elszámolások lezárása előtt is elvégezhetők.

(3) Az ellenőrzést a nyilvántartások alapján és szükség esetén a helyszínen, a Közösség intézményeiben és a tagállamokban végzik. A tagállamokban az ellenőrzést a nemzeti ellenőrző szervekkel vagy – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységekkel kapcsolatot tartva kell elvégezni. Ezek a szervek vagy szervezeti egységek közlik a Számvevőszékkel, hogy részt kívánnak-e venni az ellenőrzésben.

A Közösség intézményei és a nemzeti ellenőrző szervek, illetve – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységek a Számvevőszék kérésére megküldik a feladatai elvégzéséhez szükséges valamennyi dokumentumot vagy információt.

(4) A Számvevőszék minden egyes pénzügyi év lezárását követően éves jelentést készít. A jelentést meg kell küldeni a Közösség intézményeinek, és ezeknek az intézményeknek a Számvevőszék megállapításaira adott válaszaival együtt közzé kell tenni az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.

A Számvevőszék továbbá meghatározott kérdésekre vonatkozó megállapításait bármikor előterjesztheti, és bármely közösségi intézmény kérésére véleményt adhat.

Éves jelentéseit vagy véleményeit tagjainak többségével fogadja el.

A Számvevőszék segíti a Közgyűlést és a Tanácsot a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos ellenőrzési feladataik gyakorlása során.

(5) A Számvevőszék egy külön éves jelentést készít arról, hogy az (1) bekezdésben említett bevételektől és kiadásoktól eltérő egyéb elszámolás és a Főhatóság által ezek tekintetében gyakorolt pénzügyi irányítás szabályszerű volt-e. A jelentést a elszámolások által érintett pénzügyi év végétől számított hat hónapon belül készíti el, és benyújtja a Főhatóságnak, valamint a Tanácsnak. A Főhatóság továbbítja azt a Közgyűlésnek."

9. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„78g. cikk

A Közgyűlés a Tanács minősített többséggel elfogadott javaslata alapján mentesíti a Főhatóságot az igazgatási költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól. E célból a Tanács és azt követően a Közgyűlés megvizsgálja a 78d. cikkben említett elszámolásokat és mérleget, valamint a Számvevőszék éves jelentését az ellenőrzés alá vont intézményeknek a Számvevőszék észrevételeire adott válaszaival együtt."

10. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„78h. cikk

A Tanács a Főhatóság javaslata alapján, a Közgyűléssel folytatott konzultációt és a Számvevőszék véleményének kézhezvételét követően egyhangúlag:

a) költségvetési rendeletet alkot, amelyekben meghatározza különösen az igazgatási költségvetés elkészítésére és végrehajtására, valamint az elszámolások végzésére és ellenőrzésére vonatkozó eljárást;

b) szabályozza az engedélyezésre jogosult tisztviselők és számvitelért felelős tisztviselők felelősségét, valamint a felügyelet ellátásának megfelelő rendjét."

II. FEJEZET

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

11. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés a 4. cikk után a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) A pénzügyi ellenőrzést a Számvevőszék végzi az e szerződés által ráruházott hatáskör keretén belül."

12. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 203. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„203. cikk

(1) A pénzügyi év január 1-jétől december 31-ig tart.

(2) A Közösség valamennyi intézménye július 1-je előtt megtervezi kiadásait. A Bizottság ezeket a javaslatokat előzetes költségvetési tervezetbe foglalja. Ehhez csatolja véleményét, amely eltérő javaslatokat is tartalmazhat.

Az előzetes költségvetési tervezet egy tervezett bevételi előirányzatot és egy tervezett kiadási előirányzatot tartalmaz.

(3) A Bizottságnak az előzetes költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év szeptember 1-jéig a Tanács elé kell terjesztenie.

A Tanács konzultál a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel minden olyan esetben, amikor el kíván térni az előzetes költségvetési tervezettől.

A Tanács minősített többséggel megállapítja a költségvetési tervezetet, és megküldi a Közgyűlésnek.

(4) A költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év október 5-éig a Közgyűlés elé kell terjeszteni.

A Közgyűlés tagjainak többségével jogosult módosítani a költségvetési tervezetet, és a leadott szavazatok abszolút többségével javasolni a Tanácsnak az e szerződésből vagy az ennek megfelelően elfogadott jogi aktusokból kötelezően eredő kiadásokra vonatkozóan a költségvetési tervezet megváltoztatását.

Ha a Közgyűlés a költségvetési tervezetet az előterjesztésétől számított 45 napon belül jóváhagyja, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni. Ha e határidőn belül a Közgyűlés nem módosítja a költségvetési tervezetet, vagy nem javasolja annak megváltoztatását, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

Ha e határidőn belül a Közgyűlés módosításokat fogad el, illetve változtatásokat javasol, a költségvetési tervezetet a módosításokkal, illetve a javasolt változtatásokkal együtt megküldi a Tanácsnak.

(5) Miután a Tanács a költségvetési tervezetet a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel megtárgyalta, a következő feltételek szerint határoz:

a) a Tanács minősített többséggel megváltoztathatja a Közgyűlés által elfogadott módosítások bármelyikét;

b) a javasolt változtatások tekintetében:

– ha a Közgyűlés által javasolt valamely változtatás nem eredményezi egy intézmény kiadási főösszegének növekedését – különösen azért, mert a kiadások ebből adódó növekedését kifejezetten kiegyenlítené a kiadásokat ennek megfelelő mértékben csökkentő egy vagy több javasolt változtatás – a Tanács minősített többséggel elutasíthatja a javasolt változtatást. Elutasító határozat hiányában a javasolt változtatást elfogadottnak kell tekinteni,

– ha a Közgyűlés által javasolt valamely változtatás egy intézmény kiadási főösszegének növekedését eredményezi, a Tanács minősített többséggel elfogadhatja a javasolt változtatást. Elfogadó határozat hiányában a javasolt változtatást elutasítottnak kell tekinteni,

– ha az előző két francia bekezdés bármelyike értelmében a Tanács elutasított egy javasolt változtatást, minősített többséggel fenntarthatja a költségvetési tervezetben feltüntetett összeget, vagy másik összeget határozhat meg.

A költségvetési tervezetet a Tanács által elfogadott változtatási javaslatok alapján módosítják.

Ha a Tanács a költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 15 napon belül a Közgyűlés által elfogadott egyik módosítást sem változtatja meg, és ha a Közgyűlés által javasolt változtatások elfogadásra kerültek, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni. A Tanács tájékoztatja a Közgyűlést arról, hogy egyik módosítását sem változtatta meg, és hogy a javasolt változtatások elfogadásra kerültek.

Ha e határidőn belül a Tanács a Közgyűlés által elfogadott módosítások közül egyet vagy többet megváltoztat, illetve ha a Közgyűlés által javasolt változtatások elutasításra vagy megváltoztatásra kerültek, a megváltoztatott költségvetési tervezetet ismét meg kell küldeni a Közgyűlésnek. A Tanács tájékoztatja a Közgyűlést tanácskozásainak eredményéről.

(6) A költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 15 napon belül a Közgyűlés – amelyet tájékoztattak az általa javasolt változtatásokkal kapcsolatos eljárás eredményéről – tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével módosíthatja vagy elutasíthatja saját módosításainak a Tanács által eszközölt változtatásait, és ennek megfelelően elfogadja a költségvetést. Ha e határidőn belül a Közgyűlés nem határoz, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

(7) Az e cikkben foglalt eljárás lezárását követően a Közgyűlés elnöke megállapítja, hogy a költségvetést véglegesen elfogadták.

(8) A Közgyűlés azonban fontos okból tagjainak többségével és a leadott szavazatok kétharmadával elutasíthatja a költségvetési tervezetet, és új tervezet benyújtását kérheti.

(9) Az e szerződésből vagy az annak megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadások összességére nézve évente meg kell határozni a növekedésnek a folyó év azonos típusú kiadásaihoz viszonyított legmagasabb arányát.

A Bizottság a Gazdaságpolitikai Bizottsággal folytatott konzultációt követően határozza meg ezt a legmagasabb arányt, amely a következőkből adódik:

– a Közösségen belül a bruttó nemzeti termék volumenben kifejezett alakulása,

– a tagállamok költségvetéseinek átlagos változása, és

– a megélhetési költségek alakulása az előző pénzügyi évben.

A legmagasabb arányt május 1-je előtt közölni kell a Közösség valamennyi intézményével. Az intézmények kötelesek ezt – e bekezdés negyedik és ötödik albekezdésének rendelkezéseire is figyelemmel – a költségvetési eljárás során tiszteletben tartani.

Ha az e szerződésből vagy az ennek megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadások tekintetében a Tanács által megállapított költségvetési tervezetben szereplő tényleges növekedési arány meghaladja a legmagasabb arány felét, a Közgyűlés módosítási jogát gyakorolva a kiadások főösszegét legfeljebb a legmagasabb arány feléig növelheti.

Ha a Közgyűlés, a Tanács vagy a Bizottság megítélése szerint a Közösségek tevékenysége szükségessé teszi az e bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően meghatározott arány túllépését, új arányt lehet meghatározni a Tanács és a Közgyűlés közötti megállapodás útján; a Tanács minősített többséggel, a Közgyűlés pedig tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével határoz.

(10) Az e cikk által ráruházott hatáskörét valamennyi intézmény az e szerződés és az annak megfelelően elfogadott jogi aktusok rendelkezéseire figyelemmel, különösen pedig a Közösségek saját forrásaira, valamint a bevételek és a kiadások közötti egyensúlyra vonatkozó rendelkezésekre figyelemmel gyakorolja.

13. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 204. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„204. cikk

Ha egy pénzügyi év kezdetén a költségvetést még nem szavazták meg, a 209. cikk értelmében elfogadott rendeletnek megfelelően a költségvetés bármely fejezetének vagy egyéb részének tekintetében havonta az előző pénzügyi év költségvetési előirányzatainak legfeljebb egytizenketted részét kitevő összeget lehet elkölteni; ez a szabályozás azonban nem járhat azzal, hogy a kidolgozás alatt álló költségvetési tervezetben előírt előirányzatok egytizenketted részét meghaladó tételek álljanak a Bizottság rendelkezésére.

Feltéve, hogy az első albekezdésben meghatározott egyéb feltételek teljesülnek, a Tanács minősített többséggel engedélyezheti az egytizenketted részen felüli kiadásokat.

Ha ez a határozat az e szerződésből vagy az annak megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadásra vonatkozik, a Tanács haladéktalanul megküldi azt a Közgyűlésnek; a Közgyűlés tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével 30 napon belül az első bekezdésben említett egytizenketted részen felüli kiadásokról ettől eltérő határozatot is hozhat. A Tanács határozatának ez a része a Közgyűlés határozatának meghozataláig függőben marad. Ha az említett határidőn belül a Közgyűlés nem hoz a Tanács határozatától eltérő határozatot, a Tanács határozatát véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

A második és harmadik albekezdésben említett határozatokban megállapítják a forrásokra vonatkozó azon intézkedéseket, amelyek e cikk alkalmazásának biztosításához szükségesek.”

14. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„205a. cikk

A Bizottság évente benyújtja a Tanácsnak és a Közgyűlésnek az előző pénzügyi év költségvetésének végrehajtására vonatkozó elszámolást. A Bizottság továbbá megküldi számukra a Közösség eszközeit és forrásait tartalmazó mérleget is.”

15. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 206. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„206. cikk

(1) Létrejön a Számvevőszék.

(2) A Számvevőszék kilenc tagból áll.

(3) A Számvevőszék tagjait olyan személyek közül választják ki, akik országukban külső ellenőrzést végző szervekhez tartoznak vagy tartoztak, vagy akik rendelkeznek az ehhez a hivatalhoz szükséges különleges képesítéssel. Függetlenségükhöz nem férhet kétség.

(4) A Számvevőszék tagjait a Tanács, a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangúlag hatéves időtartamra nevezi ki.

Az első kinevezés alkalmával azonban a Számvevőszék sorsolással kiválasztott négy tagját csak négyéves időtartamra választják meg.

A Számvevőszék tagjai újra kinevezhetők.

A Számvevőszék elnökét a tagok maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.

(5) A Számvevőszék tagjai feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek, és a Közösség általános érdekében járnak el.

Feladataik ellátása során nem kérhetnek és nem fogadhatnak el utasításokat kormányoktól vagy más szervektől. Tartózkodnak a feladataikkal összeegyeztethetetlen cselekedetektől.

(6) A Számvevőszék tagjai hivatali idejük alatt semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathatnak. Hivatalba lépésükkor ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és után tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeket, és különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban.

(7) A Számvevőszék tagjának megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy a Bíróság (8) bekezdés alapján hozott ítéletében kimondott felmentéssel szűnik meg.

A távozó tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére új tagot neveznek ki.

A hivatalból történő felmentés esetét kivéve, a Számvevőszék tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki.

(8) A Számvevőszék tagját csak akkor lehet hivatalából elmozdítani, illetve nyugdíjjogosultságától vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatáshoz való jogosultságától megfosztani, ha a Bíróság a Számvevőszék kérelmére megállapítja, hogy már nem felel meg a megkívánt feltételeknek, vagy nem tesz eleget a hivatalából eredő kötelezettségeknek.

(9) A Tanács minősített többséggel meghatározza a Számvevőszék elnökének és tagjainak alkalmazási feltételeit, különösen illetményét, juttatásait és nyugdíját. Ugyanilyen többséggel határoz meg minden egyéb, javadalmazás helyett fizetett juttatást.

(10) Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvnek a Bíróság bíráira vonatkozó rendelkezéseit a Számvevőszék tagjaira is alkalmazni kell."

16. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„206a. cikk

(1) A Számvevőszék megvizsgálja a Közösség összes bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását. Megvizsgálja a Közösség által létrehozott valamennyi szerv minden bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását is, amennyiben az ilyen vizsgálatot a létesítő okirat nem zárja ki.

(2) A Számvevőszék megvizsgálja a bevételek és kiadások jogszerűségét és szabályszerűségét, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságát és eredményességét.

A bevételek ellenőrzését az esedékesként megállapított összegek és a Közösség számára ténylegesen kifizetett összegek alapján végzik.

A kiadások ellenőrzését a vállalt kötelezettségek és a teljesített kifizetések alapján végzik.

Ezek az ellenőrzések az adott pénzügyi évre vonatkozó elszámolások lezárása előtt is elvégezhetők.

(3) Az ellenőrzést a nyilvántartások alapján és szükség esetén a helyszínen, a Közösség intézményeiben és a tagállamokban végzik. A tagállamokban az ellenőrzést a nemzeti ellenőrző szervekkel vagy – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységekkel kapcsolatot tartva kell elvégezni. Ezek a szervek vagy szervezeti egységek közlik a Számvevőszékkel, hogy részt kívánnak-e venni az ellenőrzésben.

A Közösség intézményei és a nemzeti ellenőrző szervek, illetve – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységek a Számvevőszék kérésére megküldik a feladatai elvégzéséhez szükséges valamennyi dokumentumot vagy információt.

(4) A Számvevőszék minden egyes pénzügyi év lezárását követően éves jelentést készít. A jelentést meg kell küldeni a Közösség intézményeinek, és ezeknek az intézményeknek a Számvevőszék megállapítására adott válaszaival együtt közzé kell tenni az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.

A Számvevőszék továbbá meghatározott kérdésekre vonatkozó megállapításait bármikor előterjesztheti, és bármely közösségi intézmény kérésére véleményt adhat.

Éves jelentéseit vagy véleményeit tagjainak többségével fogadja el.

A Számvevőszék segíti a Közgyűlést és a Tanácsot a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos ellenőrzési feladataik gyakorlása során."

17. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„206b. cikk

A Közgyűlés a Tanács minősített többséggel elfogadott javaslata alapján mentesíti a Bizottságot a költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól. E célból a Tanács és azt követően a Közgyűlés megvizsgálja a 205. cikkben említett elszámolásokat és mérleget, valamint a Számvevőszék éves jelentését az ellenőrzés alá vont intézményeknek a Számvevőszék észrevételeire adott válaszaival együtt."

18. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 209. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„209. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, a Közgyűléssel folytatott konzultációt és a Számvevőszék véleményének kézhezvételét követően egyhangúlag,:

a) költségvetési rendeletet alkot, amelyekben meghatározza különösen a költségvetés elkészítésére és végrehajtására, valamint az elszámolások végzésére és ellenőrzésére vonatkozó eljárást,
b) meghatározza azokat a módszereket és azt az eljárást, amelyek szerint a Közösségek saját forrásaira vonatkozó szabályozásban előírt költségvetési bevételt a Bizottság rendelkezésére bocsátják, valamint a készpénzigények teljesítése érdekében szükség esetén alkalmazandó intézkedéseket;
c) szabályozza az engedélyezésre jogosult tisztviselők és számvitelért felelős tisztviselők felelősségét, valamint a felügyelet ellátásának megfelelő rendjét."

III. FEJEZET

AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

19. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés a 3. cikk után a következő bekezdéssel egészül ki:
„(3) A pénzügyi ellenőrzést a Számvevőszék végzi az e szerződés által ráruházott hatáskör keretén belül."

20. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 177. cikkének helyébe a következő szöveg lép:
„177. cikk
(1) A pénzügyi év január 1-jétől december 31-ig tart.
E cikk értelmében a „költségvetés" magában foglalja a működés költségvetést, valamint a kutatási és beruházási költségvetést.
(2) A Közösség valamennyi intézménye július 1-je előtt megtervezi kiadásait. A Bizottság ezeket a javaslatokat előzetes költségvetési tervezetbe foglalja. Ehhez csatolja véleményét, amely eltérő javaslatokat is tartalmazhat.
Az előzetes költségvetési tervezet egy tervezett bevételi előirányzatot és egy kiadási előirányzatot tartalmaz.
(3) A Bizottságnak az előzetes költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év szeptember 1-jéig a Tanács elé kell terjesztenie.
A Tanács konzultál a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel minden olyan esetben, amikor el kíván térni az előzetes költségvetési tervezettől.
A Tanács minősített többséggel megállapítja a költségvetési tervezetet, és megküldi a Közgyűlésnek.
(4) A költségvetési tervezetet legkésőbb az adott pénzügyi évet megelőző év október 5-éig a Közgyűlés elé kell terjeszteni.
A Közgyűlés tagjainak többségével jogosult módosítani a költségvetési tervezetet, és a leadott szavazatok abszolút többségével javasolni a Tanácsnak az e szerződésből vagy az ennek megfelelően elfogadott jogi aktusokból kötelezően eredő kiadásokra vonatkozóan a költségvetési tervezet megváltoztatását.
Ha a Közgyűlés a költségvetési tervezetet az előterjesztésétől számított 45 napon belül jóváhagyja, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni. Ha e határidőn belül a Közgyűlés nem módosítja a költségvetési tervezetet, vagy nem javasolja annak megváltoztatását, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.
Ha e határidőn belül a Közgyűlés módosításokat fogad el, illetve változtatásokat javasol, a költségvetési tervezetet a módosításokkal, illetve a javasolt változtatásokkal együtt megküldi a Tanácsnak.
(5) Miután a Tanács a költségvetési tervezetet a Bizottsággal és – amennyiben indokolt – a többi érintett intézménnyel megtárgyalta, a következő feltételek szerint határoz:
a) a Tanács minősített többséggel megváltoztathatja a Közgyűlés által elfogadott módosítások bármelyikét;
b) a javasolt változtatások tekintetében:
   – ha a Közgyűlés által javasolt valamely változtatás nem eredményezi egy intézmény kiadási főösszegének növekedését, különösen azért, mert a kiadások ebből adódó növekedését kifejezetten kiegyenlítené a kiadásokat ennek megfelelő mértékben csökkentő egy vagy több javasolt változtatás–, a Tanács minősített többséggel elutasíthatja a javasolt változtatást. Elutasító határozat hiányában a javasolt változtatást elfogadottnak kell tekinteni,
   – ha a Közgyűlés által javasolt valamely változtatás egy intézmény kiadási főösszegének növekedését eredményezi, a Tanács minősített többséggel elfogadhatja a javasolt változtatást. Elfogadó határozat hiányában a javasolt változtatást elutasítottnak kell tekinteni,

– ha az előző két francia bekezdés bármelyike alapján a Tanács elutasított egy javasolt változtatást, minősített többséggel fenntarthatja a költségvetési tervezetben feltüntetett összeget, vagy másik összeget határozhat meg.

A költségvetési tervezetet a Tanács által elfogadott változtatási javaslatok alapján módosítják.

Ha a Tanács a költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 15 napon belül a Közgyűlés által elfogadott egyik módosítást sem változtatja meg, és ha a Közgyűlés által javasolt változtatások elfogadásra kerültek, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni. A Tanács tájékoztatja a Közgyűlést arról, hogy egyik módosítását sem változtatta meg, és hogy a javasolt változtatások elfogadásra kerültek.

Ha e határidőn belül a Tanács a Közgyűlés által elfogadott módosítások közül egyet vagy többet megváltoztat, illetve ha a Közgyűlés által javasolt változtatások elutasításra vagy megváltoztatásra kerültek, a megváltoztatott költségvetési tervezetet ismét meg kell küldeni a Közgyűlésnek. A Tanács tájékoztatja a Közgyűlést tanácskozásainak eredményéről.

(6) A költségvetési tervezet előterjesztésétől számított 15 napon belül a Közgyűlés – amelyet tájékoztattak az általa javasolt változtatásokkal kapcsolatos eljárás eredményéről – tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével módosíthatja vagy elutasíthatja saját módosításainak a Tanács által eszközölt változtatásait, és ennek megfelelően elfogadja a költségvetést. Ha e határidőn belül a Közgyűlés nem határoz, a költségvetést véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

(7) Az e cikkben foglalt eljárás lezárását követően a Közgyűlés elnöke megállapítja, hogy a költségvetést véglegesen elfogadták.

(8) A Közgyűlés azonban fontos okból tagjainak többségével és a leadott szavazatok kétharmadával elutasíthatja a költségvetési tervezetet, és új tervezet benyújtását kérheti.

(9) Az e szerződésből vagy az annak megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadások összességére nézve évente meg kell határozni a növekedésnek a folyó év azonos típusú kiadásaihoz viszonyított legmagasabb arányát.

A Bizottság a Gazdaságpolitikai Bizottsággal folytatott konzultációt követően határozza meg ezt a legmagasabb arányt, amely a következőkből adódik:

– a Közösségen belül a bruttó nemzeti termék volumenben kifejezett alakulása,
– a tagállamok költségvetéseinek átlagos változása, és
– a megélhetés költségek alakulása az előző pénzügyi évben.

A legmagasabb arányt május 1-je előtt közölni kell a Közösség valamennyi intézményével. Az intézmények kötelesek ezt – e bekezdés negyedik és ötödik albekezdésének rendelkezéseire is figyelemmel – a költségvetési eljárás során tiszteletben tartani.

Ha az e szerződésből vagy az ennek megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadások tekintetében a Tanács által megállapított költségvetési tervezetben szereplő tényleges növekedési arány meghaladja a legmagasabb arány felét, a Közgyűlés módosítási jogát gyakorolva a kiadások főösszegét legfeljebb a legmagasabb arány feléig növelheti.

Ha a Közgyűlés, a Tanács vagy a Bizottság megítélése szerint a Közösségek tevékenysége szükségessé teszi az e bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően meghatározott arány túllépését, új arányt lehet meghatározni a Tanács és a Közgyűlés közötti megállapodás útján; a Tanács minősített többséggel, a Közgyűlés pedig tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével határoz.

(10) Az e cikk által ráruházott hatáskörét valamennyi intézmény az e szerződés és az annak megfelelően elfogadott jogi aktusok rendelkezéseire figyelemmel, különösen pedig a Közösségek saját forrásaira, valamint a bevételek és a kiadások közötti egyensúlyra vonatkozó rendelkezésekre figyelemmel gyakorolja.

21. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 178. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„178. cikk

Ha egy pénzügyi év kezdetén a költségvetést még nem szavazták meg, a 183. cikk értelmében elfogadott rendeletnek megfelelően a költségvetés bármely fejezetének vagy egyéb részének tekintetében havonta az előző pénzügyi év költségvetési előirányzatainak legfeljebb egytizenketted részét kitevő összeget lehet elkölteni; ez a szabályozás azonban nem járhat azzal, hogy a kidolgozás alatt álló költségvetési tervezetben előírt előirányzatok egytizenketted részét meghaladó tételek álljanak a Bizottság rendelkezésére.

Feltéve, hogy az első albekezdésben meghatározott egyéb feltételek teljesülnek, a Tanács minősített többséggel engedélyezheti az egytizenketted részen felüli kiadásokat.

Ha ez a határozat az e szerződésből vagy az annak megfelelően elfogadott jogi aktusokból nem kötelezően eredő kiadásra vonatkozik, a Tanács haladéktalanul megküldi azt a Közgyűlésnek; a Közgyűlés tagjainak többségével és a leadott szavazatok háromötödével 30 napon belül az első bekezdésben említett egytizenketted részen felüli kiadásokról ettől eltérő határozatot is

hozhat. A Tanács határozatának ez a része a Közgyűlés határozatának meghozataláig függőben marad. Ha az említett határidőn belül a Közgyűlés nem hoz a Tanács határozatától eltérő határozatot, a Tanács határozatát véglegesen elfogadottnak kell tekinteni.

A második és harmadik albekezdésben említett határozatok megállapítják a forrásokra vonatkozó azon intézkedéseket, amelyek e cikk alkalmazásának biztosításához szükségesek."

22. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„179a. cikk

A Bizottság évente benyújtja a Tanácsnak és a Közgyűlésnek az előző pénzügyi év költségvetés végrehajtására vonatkozó elszámolást. A Bizottság továbbá megküldi számukra a Közösség eszközeit és forrásait tartalmazó mérleget is."

23. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 180. cikke helyébe a következő cikk lép:

„180. cikk

(1) Létrejön a Számvevőszék.

(2) A Számvevőszék kilenc tagból áll.

(3) A Számvevőszék tagjait olyan személyek közül választják ki, akik országukban külső ellenőrzést végző szervekhez tartoznak vagy tartoztak, vagy akik rendelkeznek az ehhez a hivatalhoz szükséges különleges képesítéssel. Függetlenségükhöz nem férhet kétség.

(4) A Számvevőszék tagjait a Tanács, a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangúlag hatéves időtartamra nevezi ki.

Az első kinevezések alkalmával azonban a Számvevőszék sorsolással kiválasztott négy tagját csak négyéves időtartamra választják meg.

A Számvevőszék tagjai újra kinevezhetők.

A Számvevőszék elnökét a tagok maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.

(5) A Számvevőszék tagjai feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek, és a Közösség általános érdekében járnak el.

Feladataik ellátása során nem kérhetnek és nem fogadhatnak el utasításokat kormányoktól vagy más szervektől. Tartózkodnak a feladataikkal összeegyeztethetetlen cselekedetektől.

(6) A Számvevőszék tagjai hivatali idejük alatt semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathatnak. Hivatalba lépésükkor ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és után tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeket, és különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban.

(7) A Számvevőszék tagjainak megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy a Bíróság (8) bekezdés alapján hozott ítéletében kimondott felmentéssel szűnik meg.

A távozó tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére új tagot neveznek ki.

A hivatalból történő felmentés esetét kivéve, a Számvevőszék tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki.

(8) A Számvevőszék tagját csak akkor lehet hivatalából elmozdítani, illetve nyugdíjjogosultságától vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatáshoz való jogosultságától megfosztani, ha a Bíróság a Számvevőszék kérelmére megállapítja, hogy már nem felel meg a megkívánt feltételeknek, vagy nem tesz eleget a hivatalából eredő kötelezettségeknek.

(9) A Tanács minősített többséggel meghatározza a Számvevőszék elnökének és tagjainak alkalmazási feltételeit, különösen illetményét, juttatásait és nyugdíját. Ugyanilyen többséggel határoz meg minden egyéb, javadalmazás helyett fizetett juttatást.

(10) Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvnek a Bíróság bíráira vonatkozó rendelkezéseit a Számvevőszék tagjaira is alkalmazni kell."

24. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„180a. cikk

(1) A Számvevőszék megvizsgálja a Közösség összes bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását. Megvizsgálja a Közösség által létrehozott valamennyi szerv minden bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását is, amennyiben az ilyen vizsgálatot a létesítő okirat nem zárja ki.

(2) A Számvevőszék megvizsgálja a bevételek és kiadások jogszerűségét és szabályszerűségét, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságát és eredményességét.

A bevételek ellenőrzését az esedékesként megállapított összegek és a Közösség számára ténylegesen kifizetett összegek alapján végzik.

A kiadások ellenőrzését a vállalt kötelezettségek és a teljesített kifizetések alapján végzik.

Ezek az ellenőrzések az adott pénzügyi évre vonatkozó elszámolások lezárása előtt is elvégezhetők.

(3) Az ellenőrzést a nyilvántartások alapján és szükség esetén a helyszínen, a Közösség intézményeiben és a tagállamokban végzik. A tagállamokban az ellenőrzést a nemzeti ellenőrző szervekkel vagy – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységekkel kapcsolatot tartva kell elvégezni. Ezek a szervek vagy szervezeti egységek közlik a Számvevőszékkel, hogy részt kívánnak-e venni az ellenőrzésben.

A Közösség intézményei és a nemzeti ellenőrző szervek, illetve – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami egységek a Számvevőszék kérésére megküldik a feladatai elvégzéséhez szükséges valamennyi dokumentumot vagy információt.

(4) A Számvevőszék minden egyes pénzügyi év lezárását követően éves jelentést készít. A jelentést meg kell küldeni a Közösség intézményeinek, és ezeknek az intézményeknek a Számvevőszék megállapításaira adott válaszaival együtt közzé kell tenni az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.

A Számvevőszék továbbá meghatározott kérdésekre vonatkozó megállapításait bármikor előterjesztheti, és bármely közösségi intézmény kérésére véleményt adhat.

Éves jelentéseit vagy véleményeit tagjainak többségével fogadja el.

A Számvevőszék segíti a Közgyűlést és a Tanácsot a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos ellenőrzési feladataik gyakorlása során."

25. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„180b. cikk

A Közgyűlés a Tanács minősített többséggel elfogadott javaslata mentesíti a Bizottságot a költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól. E célból a Tanács és azt követően a Közgyűlés megvizsgálja a 179a. cikkben említett elszámolásokat és mérleget, valamint a Számvevőszék éves jelentését az ellenőrzés alá vont intézményeknek a Számvevőszék észrevételeire adott válaszaival együtt."

26. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 183. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„183. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, a Közgyűléssel folytatott konzultációt és a Számvevőszék véleményének kézhezvételét követően egyhangúlag:

a) költségvetési rendeletet alkot, amelyekben meghatározza különösen a költségvetés elkészítésére és végrehajtására, valamint az elszámolások végzésére és ellenőrzésére vonatkozó eljárást;

b) meghatározza azokat a módszereket és azt az eljárást, amelyek szerint a Közösségek saját forrásaira vonatkozó szabályozásban előírt költségvetési bevételt a Bizottság rendelkezésére bocsátják, valamint a készpénzigények teljesítése érdekében szükség esetén alkalmazandó intézkedéseket;

c) szabályozza az engedélyezésre jogosult tisztviselők és számvitelért felelős tisztviselők felelősségét, valamint a felügyelet ellátásának megfelelő rendjét."

IV. FEJEZET

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK EGYSÉGES TANÁCSÁNAK ÉS EGYSÉGES BIZOTTSÁGÁNAK LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

27. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 22. cikkének helyébe a következő cikk lép:

„22. cikk

(1) Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 78a. cikke, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 206. cikke, és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 180. cikke által létrehozott Számvevőszékre ruházott jog- és hatásköröket az említett szerződéseknek megfelelően az Európai Közösségek e cikkekben meghatározott módon létrehozott egységes Számvevőszéke gyakorolja.

(2) Az (1) bekezdésben említett jog- és hatáskörök sérelme nélkül, az e szerződés hatálybalépése előtt az Európai Közösségek ellenőrző bizottságára és az Európai Szén- és Acélközösség pénzügyi ellenőrére ruházott jog- és hatásköröket az Európai Közösségek Számvevőszéke gyakorolja, az ellenőrző bizottságra és a pénzügyi ellenőrre utaló különböző okmányokban megállapított feltételek mellett. Ezen okmányok mindegyikében a „ellenőrző bizottság” és az „pénzügyi ellenőr” szavak helyébe a „Számvevőszék” szó lép.”

V. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

28. cikk

(1) A Számvevőszék tagjait e szerződés hatálybalépésekor nevezik ki.

(2) A ellenőrző bizottság tagjainak és a pénzügyi ellenőrnek a hivatali ideje azon a napon jár le, amikor benyújtják a Számvevőszék tagjai kinevezésének évét megelőző pénzügyi évről készített jelentésüket; ellenőrző hatáskörük csak az adott pénzügyi évhez kapcsolódó műveletekre korlátozódik.

29. cikk

Ezt a szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság kormányánál helyezik letétbe.

30. cikk

Ez a szerződés az utolsó megerősítő okirat letétbe helyezését követő hónap első napján lép hatályba.

Amennyiben ez a szerződés a költségvetési eljárás idején lép hatályba, a Tanács, a Közgyűléssel és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően, elfogadja az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy e szerződés a költségvetési eljárás hátralévő részére alkalmazható legyen.

31. cikk

Ezt a szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, francia, holland, ír, német és olasz nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság kormányának levéltárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázhetvenötödik év július havának huszonkettedik napján

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
R. VAN ELSLANDE

FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING
Niels ERSBØLL

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Hans-Dietrich GENSCHER

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Jean-Marie SOUTOU

THAR CEANN UACHTARÁN NA HÉIREANN
Garret FITZGERALD

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Mariano RUMOR

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG
Jean DONDELINGER

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN
L. J. BRINKHORST

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
Michael PALLISTER

SZERZŐDÉS
AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK ALAPOKMÁNYÁRÓL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYV EGYES RENDELKEZÉSEINEK MÓDOSÍTÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,

TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 236. cikkére;

MIVEL az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv, amelyet az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződéshez csatoltak, annak elválaszthatatlan részét képezi;

MIVEL a Bank alapokmányának 4. cikke (1) bekezdése második albekezdésének, 7. cikke (3) és (4) bekezdésének az elszámolási egység meghatározása, illetve az ezen egység és a tagállamok nemzeti valutái közötti átváltás módszereire vonatkozó jelenlegi szövege a továbbiakban már nem felel meg teljes egészében a nemzetközi monetáris kapcsolatokban érvényesülő körülményeknek;

MIVEL a nemzetközi pénzügyi rendszer jövőbeli alakulása nem látható előre; mivel ebből következően ahelyett, hogy a Bank alapokmányában már most megállapítanák az elszámolási egység új meghatározását, célravezetőbb, ha a Bank számára, különösen a tőkepiacokon elfoglalt helyére figyelemmel, eszközöket biztosítanak arra, hogy szükség esetén az elszámolási egység meghatározását, illetve és átváltás módszereit a változó feltételekhez igazítsa;

MIVEL e gyors és rugalmas kiigazítás lehetővé tétele érdekében a Bank Kormányzótanácsát fel kell ruházni azzal a jogkörrel, hogy szükség esetén megváltoztassa az elszámolási egység meghatározását, illetve az elszámolási egység és a különböző valuták közötti átváltás módszereit.

ÚGY HATÁROZTAK, hogy az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv (a továbbiakban: a Jegyzőkönyv) bizonyos rendelkezéseit módosítják, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Willy DE CLERCQ
pénzügyminisztert;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:
Per HAEKKERUP
gazdasági minisztert;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Dr. Hans APPEL,
szövetségi pénzügyminisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Jean-Pierre FOURCADE
gazdasági minisztert;

ÍRORSZÁG ELNÖKE:
Charles MURRAY-t
az Írország Pénzügyeiért Felelős Minisztérium államtitkárát;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Emilio COLOMBO, kincstári minisztert;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:
Jean DONDELINGER
rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet, az Európai Közösségek melletti állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
L. J. BRINKHORST
külügyminisztériumi államtitkárt;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:
Sir Michael PALLISER,
rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet, az Európai Közösségek melletti állandó képviselőt;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

MEGÁLLAPODTAK a kövezőkben:

1. cikk

A Jegyzőkönyv 4. cikke (1) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„A Kormányzótanács az Igazgatótanács javaslata alapján, egyhangúlag módosíthatja az elszámolási egység meghatározását.”

2. cikk

A Jegyzőkönyv 7. cikkének (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„A Kormányzótanács továbbá az Igazgatótanács javaslata alapján, egyhangúlag eljárva megváltoztathatja az elszámolási egységben kifejezett összegek nemzeti valutába, illetve a nemzeti valuták elszámolási egységben kifejezett összegekre történő átváltásának módszerét.”

3. cikk

A Jegyzőkönyv 9. cikke (3) bekezdése g) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„g) gyakorolja, illetve ellátja a 4., 7., 14., 17., 26. és 27. cikkben megállapított hatásköröket és feladatokat;”

4. cikk

E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság Kormányánál helyezik letétbe.

5. cikk

E szerződés az utolsó megerősítő okirat letétbe helyezését követő hónap első napján lép hatályba.

6. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, francia, holland, ír, német és olasz nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

POUR SA MAJESTE LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
Willy DE CLERCQ

FOR HENDES MAJESTÄT DANMARKS DRONNING
Per HÆKKERUP

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTCHLAND
Hans APPEL

POUR LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE
Jean-Pierre FOURCADE

THAR CEANN UACHTARAN NA HEIREANN
Charles MURRAY

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Emilio COLOMBO

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG
Jean DONDELINGER

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN
L.J. BRINKHORST

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
Michael PALLISER

A KÖZGYŰLÉS KÉPVISELŐINEK KÖZVETLEN ÉS ÁLTALÁNOS VÁLASZTÓJOG ALAPJÁN TÖRTÉNŐ VÁLASZTÁSÁRÓL SZÓLÓ OKMÁNY

1. cikk

A Közösségben egyesült államok népeinek közgyűlési képviselőit közvetlen és általános választójog alapján választják.

2. cikk

Az egyes tagállamokban megválasztott képviselők száma a következő:

Belgium 24
Dánia 16
Németország 81
Franciaország 81
Írország 15
Olaszország 81
Luxemburg 6
Hollandia 25
Egyesült Királyság 81

3. cikk

(1) A képviselőket ötéves időtartamra választják.

(2) Ez az ötéves időszak a megválasztást követő első ülésszak megnyitásával kezdődik.
Ez az időszak a 10. cikk (2) bekezdésének második albekezdése szerint meghosszabbítható, illetve lerövidíthető.

(3) Az egyes képviselők megbízatása a (2) bekezdésben említett időponttal egy időben kezdődik, illetve fejeződik be.

4. cikk

(1) A képviselők egyenként és személyesen szavaznak. A képviselők nem utasíthatók, és nem kaphatnak kötött mandátumot.

(2) A képviselőket megilletik az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződéshez csatolt, az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvben meghatározott, a Közgyűlés tagjainak biztosított előjogok és mentességek.

5. cikk

A közgyűlési képviselői megbízatás összeegyeztethető a tagállami parlamenti képviselőséggel.

6. cikk

(1) A közgyűlési képviselő nem lehet:
- egy tagállam kormányának tagja,
- az Európai Közösségek Bizottságának tagja,
- az Európai Közösségek Bíróságának bírája, főtanácsnoka vagy hivatalvezetője,
- az Európai Közösségek Számvevőszékének tagja,
- az Európai Szén- és Acélközösség Konzultatív Bizottságának tagja, vagy az Európai Gazdasági Közösség, illetve az Európai Atomenergia-közösség Gazdasági és Szociális Bizottságának tagja,

– az Európai Szén- és Acélközösséget, az Európai Gazdasági Közösséget és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződések alapján a Közösség pénzügyi alapjainak kezelésére vagy állandó jellegű közvetlen igazgatási feladatok ellátására létrehozott bizottság vagy egyéb testület tagja,
– az Európai Beruházási Bank Igazgatótanácsának, Igazgatási Bizottságának tagja, illetve az Európai Beruházási Bank személyzetének tagja,
– az Európai Közösségek intézményeiben, illetve a hozzájuk kapcsolódó szakosított szerveknél aktív tisztviselő vagy alkalmazott.

(2) A tagállamok a 7. cikk (2) bekezdésében meghatározott körülmények között nemzeti szinten is megállapíthatnak összeférhetetlenségi szabályokat.

(3) A 12. cikk szerint vissza kell hívni azokat közgyűlési képviselőket, akikre a 3. cikkben említett ötéves időszak alatt az (1) és (2) bekezdés alkalmazhatóvá válik.

7. cikk

(1) A Közgyűlés az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 21. cikkének (3) bekezdése, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 138. cikkének (3) bekezdése, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 108. cikkének (3) bekezdése alapján kidolgozza az egységes választási eljárásra vonatkozó javaslatot.

(2) Az egységes választási eljárás hatálybalépéséig – ezen okmány egyéb rendelkezéseit is figyelembe véve – a választási eljárásra az egyes tagállamok saját nemzeti rendelkezései az irányadók.

8. cikk

A közgyűlési képviselők választásakor minden választó csak egyszer szavazhat.

9. cikk

(1) A közgyűlési választásokat a tagállamok által meghatározott napon kell tartani; e napnak valamennyi tagállamban ugyanarra a csütörtök délelőttől a következő vasárnapig tartó időszakra kell esnie.

(2) A szavazatok összeszámlálása addig nem kezdődhet meg, amíg be nem fejeződött a szavazás abban a tagállamban, amelyben a választók az (1) bekezdés szerinti időszakban utolsóként szavaznak.

(3) Abban az esetben, ha valamely tagállam a közgyűlési választáson kétfordulós rendszert alkalmaz, az első fordulót az (1) bekezdés szerinti időszakon belül kell megtartani.

10. cikk

(1) A Tanács a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal kijelöli az első választás 9. cikk (1) bekezdése szerinti időszakát.

(2) A következő választásokat a 3. cikk szerinti ötéves időszak utolsó évében az ennek megfelelő időszakban kell megtartani.

Ha ezen időszakon belül a választásokat a Közösségben nem lehet megtartani, a Tanács a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal egy ettől eltérő, az előző albekezdés szerinti időszaknál legfeljebb egy hónappal korábbi vagy későbbi időszakot jelöl ki.

(3) Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 22. cikkének, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 139. cikkének, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 109. cikkének sérelme nélkül a Közgyűlés a 9. cikk (1) bekezdése szerinti időszak végétől számított egy hónap lejártát követő első keddi napon külön összehívás nélkül ül össze.

(4) A leköszönő Közgyűlés meghatalmazása az új Közgyűlés első ülésének kezdetével szűnik meg.

11. cikk

A 7. cikk (1) bekezdése szerinti egységes választási eljárás hatálybalépéséig a képviselők mandátumát a Közgyűlés igazolja. Ennek során a Közgyűlés tudomásul veszi a tagállamok által hivatalosan kinyilvánított választási eredményeket, és dönt az ezen okmány rendelkezései alapján felmerülő minden vitás esetben, kivéve azokat, amelyek az ezen okmányban említett nemzeti rendelkezésekből erednek.

12. cikk

(1) A 7. cikk (1) bekezdése szerinti egységes választási eljárás hatálybalépéséig – ezen okmány egyéb rendelkezéseit is figyelembe véve – az egyes tagállamok megfelelő eljárásokat állapítanak meg a 3. cikkben említett ötéves megbízatási időszak alatt megüresedő képviselői helyeknek a megbízatási időszak fennmaradó idejére történő betöltésére vonatkozóan.

(2) Abban az esetben, ha egy képviselői hely valamely tagállam hatályos nemzeti rendelkezéseinek következtében üresedik meg, az érintett tagállam erről tájékoztatja a Közgyűlést, amely ezt a tényt tudomásul veszi.

Minden más esetben a megüresedés tényét a Közgyűlés állapítja meg, és erről tájékoztatja a tagállamot.

13. cikk

Ha intézkedéseket kell elfogadni ezen okmány végrehajtásához, a Tanács a Közgyűlés javaslata alapján, a Bizottsággal történt egyeztetést követően egyhangúlag fogadja el ezen intézkedéseket azt követően, hogy a Tanács és a Közgyűlés képviselőiből álló egyeztetőbizottság kísérletet tett a Közgyűléssel való megállapodásra.

14. cikk

Az ezen okmány alapján megválasztott első Közgyűlésnek a 10. cikk (3) bekezdése szerint megtartott ülése napján hatályát veszti az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 21. cikkének (1) és (2) bekezdése, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 138. cikkének (1) és (2) bekezdése, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 108. cikkének (1) és (2) bekezdése.

15. cikk

Ez az okmány angol, dán francia, ír, német és olasz nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Az I–III. melléklet ezen okmány szerves részét képezi.

Ezen okmányhoz csatolták a Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozatát.

16. cikk

Ezen okmány rendelkezései a határozatban említett utolsó értesítés kézhezvételének hónapját követő hónap első napján lépnek hatályba.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázhetvenhatodik év szeptember havának huszadik napján.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE, SON REPRÉSENTANT
VOOR HET KONINKRIJK BELGIË, ZIJN VERTEGENWOORDIGER
LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU ROYAUME DE BELGIQUE
DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN VAN HET KONINKRIJK BELGIË
R. van ELSLANDE

FOR KONGERIGET DANMARK, DETS REPRÄSENTANT
KONGERIGET DANMARKS UDENRIGSÖKONOMIMINISTER
Ivar NØRGAARD

FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND, IHR VERTRETER
DER BUNDESMINISTER DES AUSWÄRTIGEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Hans-Dietrich GENSCHER

POUR LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, SON REPRÉSENTANT
LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Louis de GUIRINGAUD

FOR IRELAND, ITS REPRESENTATIVE
THAR CEANN NA HÉIREANN, A HIONADAÍ
THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS OF IRELAND
AIRE GNÓTHAÍ EACHTRACHA NA HÉIREANN
Gearóid Mac GEARAILT

PER LA REPUBBLICA ITALIANA, IL SUO RAPPRESENTANTE
IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Arnaldo FORLANI

POUR LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, SON REPRÉSENTANT,
MEMBRE DU GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Jean HAMILIUS

VOOR HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN, ZIJN VERTEGENWOORDIGER
DE STAATSSECRETARIS VAN BUITENLANDSE ZAKEN VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
L. J. BRINKHORST

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, THEIR REPRESENTATIVE
THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AND COMMONWEALTH AFFAIRS OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
A. CROSLAND

I. MELLÉKLET

A dán hatóságok dönthetnek arról, hogy Grönlandon mely napokon tartsák a közgyűlési képviselők választását.

II. MELLÉKLET

Az Egyesült Királyság ezen okmány rendelkezéseit kizárólag az Egyesült Királyság vonatkozásában alkalmazza.

III. MELLÉKLET

Nyilatkozat 13. cikkről

Az egyeztetőbizottság által követendő eljárás rendjét illetően megállapodás született az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság 1975. március 4-i együttes nyilatkozatában[5] megállapított eljárás (5) (6) és (7) bekezdésében foglalt rendelkezések alkalmazásáról.

A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata

A Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya kijelenti, hogy az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmányt Land Berlinre is alkalmazni kell.

Elismerve Franciaország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint az Amerikai Egyesült Államok jogait és kötelezettségeit, a Berlini Képviselőház választ képviselőket a Németországi Szövetségi Köztársaság kvótáján belül azokra a képviselői helyekre, amelyek Land Berlinnek arányosan jutnak.

[5] HL C 89.szám, 1975.4.22., 1. o.

SZERZŐDÉS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉSEK GRÖNLAND VONATKOZÁSÁBAN TÖRTÉNŐ MÓDOSÍTÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,

TEKINTETTEL az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 96. cikkére;
TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 236. cikkére;
TEKINTETTEL az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 204. cikkére;
mivel a Dán Királyság Kormánya javaslatot nyújtott be a Tanácshoz az Európai Közösségek létrehozásáról szóló szerződések felülvizsgálata céljából annak érdekében, hogy azok hatálya a továbbiakban ne terjedjen ki Grönlandra, és hogy a Közösségek és Grönland közötti kapcsolatokra vonatkozóan új szabályokat vezessenek be;
mivel Grönland különleges jellegére tekintettel e javaslat elfogadása, egyúttal olyan új szabályok bevezetése indokolt, amelyek lehetővé teszik a Közösségek és Grönland közötti szoros és tartós kötelékek fenntartását és a kölcsönös érdekek, így különösen Grönland fejlesztési igényeinek figyelembevételét;
mivel a tengerentúli országokra és területekre alkalmazandó, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés negyedik részében fogalt szabályok megfelelő keretet nyújtanak e kapcsolatok számára, ugyanakkor Grönlandra tekintettel további sajátos rendelkezések elfogadása szükséges;
ELHATÁROZTÁK, hogy közös megegyezéssel új szabályokat határoznak meg Grönlandra vonatkozóan, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Leo TINDEMANN-t,
a Belga Királyság külügyminiszterét;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:
Uffe ELLEMANN-JENSEN-t
a Dán Királyság külügyminiszterét,
Gunnar RIBERHOLT
különleges nagykövetet és meghatalmazottat, Dánia állandó képviselőjét;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Hans-Dietrich GENSCHER-t
a Németországi Szövetségi Köztársaság szövetségi külügyminiszterét;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Theodoros PANGALOS-t
a Görög Köztársaság külügyminiszterét;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Roland DUMAS-t
a Francia Köztársaság külügyminiszterét;

ÍRORSZÁG ELNÖKE:
Peter BARRY-t
az Ír Köztársaság külügyminiszterét;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Giulio ANDREOTTI-t
az Olasz Köztársaság külügyminiszterét;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:
Colette FLESCH-t
a Luxemburgi Nagyhercegség Kormányának külügyminiszterét;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
W. F. VAN EEKELEN-t
Hollandia külügyi államtitkárát;
H. J. Ch RUTTEN
különleges nagykövetet és meghatalmazottat, Hollandia állandó képviselőjét;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:
Sir Geoffrey HOWE
külügyi és nemzetközösségi minisztert,

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat

MEGÁLLAPODTAK a következőkben:

1. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 79. cikke második bekezdésének a) pontja a következő albekezdéssel egészül ki:

„E szerződés nem alkalmazható Grönlandra.”

2. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 131. cikke első bekezdésének első mondata a „Belgiummal” szót követően a „Dániával” szövegrésszel egészül ki.

3. cikk

(1) Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés negyedik része a következő a 136a. cikkel egészül ki:

„136a. cikk

A 131–136. cikk rendelkezéseit Grönlandra is alkalmazni kell, figyelemmel az e szerződéshez csatolt, a Grönlandra vonatkozó különös szabályokról szóló jegyzőkönyvbe foglalt Grönlandra alkalmazandó sajátos rendelkezésekre is.”

(2) Az e szerződéshez csatolt, a Grönlandra vonatkozó különös szabályokról szóló jegyzőkönyvet az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződéshez kell csatolni. Az 1972. január 22-i csatlakozási okmányhoz csatolt Grönlandról szóló 4. jegyzőkönyv hatályát veszti.

4. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés IV. mellékletében szereplő lista kiegészül „Grönland”-dal.

5. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 198. cikke harmadik bekezdésének a) pontja a következő albekezdéssel egészül ki:

„E szerződés nem alkalmazható Grönlandra.”

6. cikk

(1) E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság Kormányánál helyezik letétbe.

(2) E szerződés 1985. január 1-jén lép hatályba. Amennyiben eddig az időpontig nem helyezik letétbe valamennyi megerősítő okiratot, e szerződés az azt követő hónap első napján lép hatályba, hogy az utolsó Aláíró Állam is letétbe helyezte megerősítő okiratát.

7. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, francia, görög, holland, ír, német és olasz nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszáznyolcvannegyedik év március havának tizenharmadik napján.

Leo TINDEMANS	Peter BARRY
Uffe ELLEMANN-JENSEN	Giulio ANDREOTTI
Gunnar RIBERHOLDT	Colette FLESCH
Hans-Dietrich GENSCHER	W. F. van EEKELEN
Theodoros PANGALOS	H.J.Ch. RUTTEN
Roland DUMAS	Geoffrey HOWE

Jegyzőkönyv a Grönlandra vonatkozó különös szabályokról

1. cikk

(1) A Grönlandról származó és a halászati termékek piacának közös szervezése alá tartozó termékeknek a Közösségbe történő behozatala – a közös piacszervezés szabályainak betartása mellett – mentes a vámok és az azokkal azonos hatályú díjak alól, és nem vonatkoznak rájuk a mennyiségi korlátozások, illetve az azokkal azonos hatású korlátozások, ha a Közösség és a Grönlandért felelős hatóság közötti megállapodás a Közösség számára kielégítő módon lehetőséget biztosít a Közösségnek a grönlandi halászati övezetekhez való hozzáférésre.

(2) Az ilyen termékek behozatalára vonatkozó szabályokkal kapcsolatos minden intézkedést – az ezek elfogadásával kapcsolatos intézkedéseket is beleértve – az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 43. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

2. cikk

A Bizottság javaslatot tesz a Tanácsnak, amely minősített többséggel jár el, az új szabályok hatálybalépésével összefüggésben általa szükségesnek ítélt azon átmeneti intézkedésekre vonatkozóan, amelyek célja a természetes és jogi személyek Grönland Közösséghez való tartozásának időszakában megszerzett jogainak fenntartása, továbbá a Közösségek által ebben az időszakban Grönlandnak nyújtott pénzügyi támogatással kapcsolatos helyzet rendezése.

3. cikk

A tengerentúli országoknak és területeknek az Európai Gazdasági Közösséggel való társulásáról szóló 1980. december 16-i tanácsi határozat I. melléklete a következő szöveggel egészül ki:

„6. A Dán Királyság különálló közössége:

– Grönland.”

EGYSÉGES EURÓPAI OKMÁNY

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,

ATTÓL A SZÁNDÉKTÓL VEZÉRELVE, hogy folytassák azt a munkát, amely az Európai Közösségeket létrehozó szerződések alapján kezdődött meg, és hogy az államaik közötti kapcsolatok egészét az 1983. június 19-i stuttgarti ünnepélyes nyilatkozatnak megfelelően Európai Unióvá alakítsák át,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy ezt az Európai Uniót egyrészről a saját szabályaiknak megfelelően működő Európai Közösségek alapján, másrészről a Szerződő Államok között a külpolitika terén folytatott Európai Együttműködés alapján valósítsák meg, valamint hogy ezt az uniót a szükséges cselekvési eszközökkel felruházzák,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy együtt munkálkodjanak a demokrácia előmozdításán a tagállamok alkotmányában és törvényeiben, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben, valamint az Európai Szociális Chartában elismert alapvető jogok – így különösen a szabadság, az egyenlőség és a társadalmi igazságosság – alapján,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy az Európa-gondolat, a gazdasági integráció és a politikai együttműködés terén elért eredmények, valamint az új fejlemények szükségessége megfelel Európa demokratikus népei óhajának, akik számára az általános választójog alapján választott Európai Parlament nélkülözhetetlen kifejezési eszköz,

TUDATÁBAN az Európára háruló felelősségnek, hogy azon fáradozzon, hogy mindinkább egy hangon szóljon, és hogy egységesen és szolidárisan cselekedjen, közös érdekeinek és függetlenségének eredményes védelmezése érdekében, és így különösképpen hogy a demokrácia és a jog, valamint az emberi jogok tiszteletben tartásának elveit kifejezésre juttassa, amelyhez oly szorosan kapcsolódnak, annak érdekében, hogy külön is hozzájáruljanak a nemzetközi béke és biztonság megőrzéséhez, az Egyesült Nemzetek alapokmánya keretében általuk tett vállalásnak megfelelően,

AZZAL AZ ELTÖKÉLT SZÁNDÉKKAL, hogy a közös politikák kiterjesztésével és új célok követésével javítsák a gazdasági és társadalmi helyzetet, és hogy a Közösségek zavartalanabb működését azáltal biztosítsák, hogy az intézmények számára lehetővé teszik hatásköreik gyakorlását olyan körülmények között, amelyek leginkább szolgálják a közösségi érdekeket,

MIVEL az állam- és kormányfők az 1972. október 19-től 21-ig tartott párizsi konferenciájukon jóváhagyták a Gazdasági és Monetáris Unió fokozatos megvalósítására vonatkozó célkitűzést,

TEKINTETTEL az 1978. július 6–7-i brémai Európai Tanács elnökségének következtetéseihez csatolt mellékletre, valamint az Európai Monetáris Rendszer (EMR) bevezetéséről és az ahhoz kapcsolódó kérdésekről szóló 1978. december 5-i európai tanácsi állásfoglalásra, továbbá figyelembe véve, hogy ennek az állásfoglalásnak megfelelően a Közösség és a tagállamok központi bankjai számos intézkedést hoztak a monetáris együttműködés végrehajtása érdekében,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy elfogadják ezt az okmányt, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Leo Tindemans
külkapcsolatokért felelős minisztert,

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:
Uffe ELLEMANN-JENSEN
külügyminisztert,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Hans-Dietrich GENSCHER
szövetségi külügyminisztert,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Karolosz PapouliasZ
külügyminisztert,

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA:
Francisco FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ
külügyminisztert,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Roland DUMAS
külkapcsolatokért felelős minisztert,

ÍRORSZÁG ELNÖKE:
Peter Barry, T. D.
külügyminisztert,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Giulio Andreotti
külügyminisztert,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:
Robert Goebbels
külügyminisztériumi államtitkárt,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
Hans van den BROEK
külügyminisztert,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Pedro Pires de Miranda
külügyminisztert,

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:
Lynda Chalker
külügyi és nemzetközösségi minisztert

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat a következőkben állapodtak meg:

I. CÍM

KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Az Európai Közösségek és az Európai Politikai Együttműködés célja, hogy közösen hozzájáruljanak az európai egységhez vezető konkrét lépésekhez.

Az Európai Közösségek az Európai Szén- és Acélközösséget, az Európai Gazdasági Közösséget, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéseken, valamint az azokat módosító vagy kiegészítő további szerződéseken és okmányokon alapulnak.

A Politikai Együttműködést a III. cím szabályozza. A III. cím rendelkezései megerősítik és kiegészítik a luxembourgi (1970), koppenhágai (1973) és londoni (1981) jelentésekben, illetve az Európai Unióról szóló ünnepélyes nyilatkozatban (1983) megállapított eljárásokat, valamint a tagállamok között fokozatosan létrejött gyakorlatot.

2. cikk

Az Európai Tanács a tagállamok állam-, illetve kormányfőiből és az Európai Közösségek Bizottságának elnökéből áll. Munkájukat segítik a külügyminiszterek és a Bizottság egy tagja.

Az Európai Tanács évente legalább kétszer ülésezik.

3. cikk

(1) Az Európai Közösségek intézményei, amelyeket ezentúl az alábbiakban megállapított módon jelölnek, hatáskörüket és illetékességüket az Európai Közösségeket létrehozó szerződések, az azokat módosító vagy kiegészítő további szerződések és okmányok, valamint a II. cím által megállapított feltételek és célok szerint gyakorolják.

(2) Az Európai Politikai Együttműködésért felelős intézmények és szervek hatáskörüket és illetékességüket a III. cím, valamint az 1. cikk harmadik bekezdésében említett dokumentumok által megállapított feltételek és célok szerint gyakorolják.

II. CÍM

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEKET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSEKET MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

I. FEJEZET

AZ EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

4. cikk

Az ESZAK-Szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„32d. cikk

(1) A Bíróság kérelmére, valamint a Bizottsággal és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően a Tanács egyhangú határozattal a Bíróság mellett létrehozhat egy bíróságot, amely hatáskörrel rendelkezik, hogy természetes vagy jogi személyek által indított egyes keresetfajták tekintetében első fokon eljárjon, és amelynek határozataival szemben kizárólag jogi kérdésekben és az alapokmányban megállapított feltételeknek megfelelően a Bírósághoz lehet fellebbezni. Ez a bíróság nem rendelkezik hatáskörrel a tagállamok vagy a közösségi intézmények által indított keresetek, illetve a 41. cikk szerinti előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések tekintetében.

(2) A Tanács az (1) bekezdésben előírt eljárásnak megfelelően meghatározza ennek a bíróságnak az összetételét és elfogadja azokat a kiigazításokat és kiegészítő rendelkezéseket, amelyek a Bíróság alapokmánya tekintetében szükségesek. Ha a Tanács másként nem határoz, erre a bíróságra e szerződésnek a Bíróságra vonatkozó rendelkezéseit, különösen a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseit alkalmazni kell.

(3) E bíróság tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik rendelkeznek a bírói tisztségbe történő kinevezéshez szükséges alkalmassággal; a bírákat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hatéves időtartamra nevezik ki. A tagság háromévenként részlegesen megújul. A távozó tagok újra kinevezhetők.

(4) Ez a bíróság a Bírósággal egyetértésben meghatározza eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges.”

5. cikk

Az ESZAK-Szerződés 45. cikke a következő bekezdéssel egészül ki:

„A Tanács a Bíróság kérelmére, valamint a Bizottsággal és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag módosíthatja az alapokmány III. címének rendelkezéseit.”

II. FEJEZET

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

I. szakasz

Intézményi rendelkezések

6. cikk

(1) Bevezetésre kerül az együttműködési eljárás, amelyet az EGK-Szerződés 7. és 49. cikkén, 54. cikkének (2) bekezdésén, 56. cikke (2) bekezdésének második mondatán, 57. cikkén – a (2) bekezdés második mondata kivételével –, 100a., 100b., 118a. és 130e. cikkén, illetve 130q. cikke (2) bekezdésén alapuló jogi aktusokra kell alkalmazni.

(2) Az EGK-Szerződés 7. cikkének második bekezdésében az „a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően" szövegrész helyébe az „az Európai Parlamenttel együttműködve" szöveg lép.

(3) Az EGK-Szerződés 49. cikkében az „a Tanács, a Bizottság javaslata alapján és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően" szövegrész helyébe az „a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel együttműködve és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően minősített többséggel" szöveg lép.

(4) Az EGK-Szerződés 54. cikkének (2) bekezdésében az „a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal, illetve a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően" szövegrész helyébe az „a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel együttműködve és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően" szöveg lép.

(5) Az EGK-Szerződés 56. cikkének (2) bekezdésében a második mondat helyébe a következő szöveg lép:

„A második szakasz végét követően azonban a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel együttműködve, minősített többséggel eljárva bocsát ki irányelveket a valamennyi tagállamban rendeleti vagy közigazgatási szabályozási szintű rendelkezések összehangolása céljából."

(6) Az EGK-Szerződés 57. cikkének (1) bekezdésében az „és a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően" szövegrész helyébe az „és az Európai Parlamenttel együttműködve" szöveg lép.

(7) Az EGK-Szerződés 57. cikkének (2) bekezdésében a harmadik mondat helyébe a következő szöveg lép:
„Egyéb esetekben a Tanács az Európai Parlamenttel együttműködve, minősített többséggel határoz."

7. cikk

AZ EGK-Szerződés 149. cikke helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„149. cikk

(1) Ha e szerződés értelmében a Tanács a Bizottság javaslata alapján jár el, a javaslatot csak egyhangúlag módosíthatja.

(2) Ha e szerződés értelmében a Tanács az Európai Parlamenttel együttműködve jár el, a következő eljárást kell alkalmazni:

a) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlament véleményének kikérését követően, az (1) bekezdésben megállapított feltételek szerint minősített többséggel közös álláspontot fogad el.

b) A Tanács közös álláspontját közölni kell az Európai Parlamenttel. A Tanács és a Bizottság teljes körűen tájékoztatja az Európai Parlamentet a Tanács közös álláspontjának elfogadásához vezető okokról, valamint a Bizottság álláspontjáról.
Ha a közléstől számított három hónapon belül az Európai Parlament jóváhagyja ezt a közös álláspontot vagy ezen a határidőn belül nem foglal állást, a Tanács a közös álláspontnak megfelelően véglegesen elfogadja a szóban forgó jogi aktust.

c) Az Európai Parlament a b) pontban említett három hónapos határidőn belül tagjainak abszolút többségével módosításokat javasolhat a Tanács közös álláspontjához. Az Európai Parlament ugyanilyen többséggel el is utasíthatja a Tanács közös álláspontját. A tanácskozások eredményét közölni kell a Tanáccsal és a Bizottsággal.
Ha az Európai Parlament elutasította a Tanács közös álláspontját, a Tanács a második olvasatban csak egyhangúlag határozhat.

d) A Bizottság, az Európai Parlament által javasolt módosítások figyelembevételével, egy hónapon belül újra megvizsgálja azt a javaslatot, amelynek alapján a Tanács közös álláspontját elfogadta.
A Bizottság az újra megvizsgált javaslatával egyidejűleg továbbítja a Tanácsnak az Európai Parlament általa el nem fogadott módosításait, és azokról véleményt nyilvánít. A Tanács egyhangúlag elfogadhatja ezeket a módosításokat.

e) A Tanács minősített többséggel elfogadja a Bizottság által újra megvizsgált javaslatot.
A Tanács a Bizottság által újra megvizsgált javaslatot csak egyhangúlag módosíthatja.

f) A c), d) és e) pontokban említett esetekben a Tanácsnak három hónapon belül kell határoznia. Ha ezen a határidőn belül nem hoz határozatot, a Bizottság javaslatát el nem fogadottnak kell tekinteni.

g) A b) és f) pontokban említett határidőket a Tanács és az Európai Parlament közös megegyezéssel legfeljebb egy hónappal meghosszabbíthatja.

(3) Amíg a Tanács nem határozott, a Bizottság az (1) és (2) bekezdésben említett eljárások során javaslatát bármikor módosíthatja."

8. cikk

Az EGK-Szerződés 237. cikkének első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Bármely európai állam kérheti felvételét a Közösségbe. Kérelmét a Tanácshoz kell benyújtania, amely a Bizottsággal folytatott konzultációt és az Európai Parlament tagjainak abszolút többségével elfogadott hozzájárulását követően arról egyhangúlag határoz."

9. cikk

Az EGK-Szerződés 238. cikkének második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Ezeket a megállapodásokat az Európai Parlament tagjainak abszolút többségével elfogadott hozzájárulását követően hozott egyhangú határozattal a Tanács köti meg."

10. cikk

Az EGK-Szerződés 145. cikke a következő rendelkezéssel egészül ki:

„– az általa elfogadott jogi aktusokban hatáskörrel ruházza fel a Bizottságot az általa megállapított szabályok végrehajtására. A Tanács meghatározhatja e hatáskör gyakorlásának egyes feltételeit. A Tanács fenntarthatja a jogot, hogy meghatározott esetekben közvetlenül maga gyakorolja a végrehajtási hatáskört. A fent említett feltételeknek összhangban kell lenniük azokkal az elvekkel és szabályokkal, amelyeket a Tanács előzetesen, a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlament véleményének kikérését követően, egyhangúlag meghatározott."

11. cikk

Az EGK-Szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„168a. cikk

(1) A Bíróság kérelmére, valamint a Bizottsággal és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően a Tanács egyhangú határozattal a Bíróság mellett létrehozhat egy bíróságot, amely hatáskörrel rendelkezik, hogy természetes vagy jogi személyek által indított egyes keresetfajták tekintetében első fokon eljárjon, és amelynek határozataival szemben kizárólag jogi kérdésekben és az alapokmányban megállapított feltételeknek megfelelően a Bírósághoz lehet fellebbezni. Ez a bíróság nem rendelkezik hatáskörrel a tagállamok vagy a közösségi intézmények által indított keresetek, illetve a 177. cikk szerinti előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések tekintetében.

(2) A Tanács az (1) bekezdésben előírt eljárásnak megfelelően meghatározza ennek a bíróságnak az összetételét és elfogadja azokat a kiigazításokat és kiegészítő rendelkezéseket, amelyek a Bíróság alapokmánya tekintetében szükségesek. Ha a Tanács másként nem határoz, erre a bíróságra e szerződésnek a Bíróságra vonatkozó rendelkezéseit, különösen a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseit alkalmazni kell.

(3) E bíróság tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik rendelkeznek a bírói tisztségbe történő kinevezéshez szükséges alkalmassággal; a bírákat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hatéves időtartamra nevezik ki. A tagság háromévenként részlegesen megújul. A távozó tagok újra kinevezhetők.

(4) Ez a bíróság a Bírósággal egyetértésben meghatározza eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges."

12. cikk

Az EGK-Szerződés 188. cikke a következő második bekezdéssel egészül ki:

„A Tanács a Bíróság kérelmére, valamint a Bizottsággal és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag módosíthatja az alapokmány III. címének rendelkezéseit.”

II. szakasz

A Közösség alapjaira és politikájára vonatkozó rendelkezések

I. alszakasz – Belső piac

13. cikk

Az EGK-Szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„8a. cikk

A Közösség meghozza a szükséges intézkedéseket azzal a céllal, hogy e cikk, valamint a 8b., 8c., és 28. cikk, az 57. cikk (2) bekezdése, az 59. cikk, a 70. cikk (1) bekezdése, a 84., 99., 100a. és 100b. cikk rendelkezéseinek megfelelően és e szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül 1992. december 31-éig fokozatosan létrehozza a belső piacot.

A belső piac egy olyan, belső határok nélküli térség, amelyben e szerződés rendelkezéseivel összhangban biztosított az áruk, a személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgása.

14. cikk

Az EGK-Szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„8b. cikk

A Bizottság 1988. december 31. előtt, valamint 1990. december 31. előtt jelentést tesz a Tanácsnak a belső piac megvalósítása érdekében a 8a. cikkben rögzített határidőn belül elért előrehaladásról.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel meghatározza az összes érintett ágazat kiegyensúlyozott fejlődésének biztosításához szükséges iránymutatásokat és feltételeket.”

15. cikk

Az EGK-Szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„8c. cikk

A Bizottság a 8a. cikkben meghatározott célkitűzések megvalósítására irányuló javaslatainak kialakításánál figyelembe veszi azoknak az erőfeszítéseknek a mértékét, amelyeket a különböző fejlettségi szintű gazdaságoknak a belső piac létrehozása során meg kell tenniük, és megfelelő rendelkezéseket javasolhat.

Ha az ilyen rendelkezések eltérésekként jelennek meg, azoknak ideiglenes jellegűeknek kell lenniük, és a közös piac működését csak a lehető legkisebb mértékben zavarhatják.”

16. cikk

(1) Az EGK-Szerződés 28. cikke helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„28. cikk

A közös vámtarifa vámtételeinek autonóm módosításáról vagy felfüggesztéséről a Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel határoz.

(2) Az EGK-Szerződés 57. cikke (2) bekezdésében a második mondat helyébe a következő szöveg lép:

„Egyhangúság szükséges az olyan irányelvekhez, amelyek végrehajtása legalább egy tagállamban a természetes személyek képzésére és a szakma gyakorlásának feltételeire vonatkozó, az egyes szakmákra irányadó jogi szabályozás meglévő alapelveinek módosítását vonná maga után.”

(3) Az EGK-Szerződés 59. cikkének második bekezdésében az „egyhangúlag” szó helyébe a „minősített többséggel” kifejezés lép.

(4) Az EGK-Szerződés 70. cikkének (1) bekezdésében az utolsó két mondat helyébe a következő szöveg lép:

„E célból a Tanács minősített többséggel irányelveket bocsát ki. A Tanács a liberalizáció lehető legmagasabb fokának elérésére törekszik. Egyhangúság szükséges az e bekezdés szerinti olyan intézkedésekhez, amelyek visszalépést jelentenek a tőkemozgás liberalizációja tekintetében."

(5) Az EGK-Szerződés 84. cikkének (2) bekezdésében az „egyhangúlag" szó helyébe a „minősített többséggel" kifejezés lép.

(6) Az EGK-Szerződés 84. cikkének (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„A 75. cikk (1) és (3) bekezdésének eljárási rendelkezéseit alkalmazni kell."

17. cikk

Az EGK-Szerződés 99. cikke helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„99. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag rendelkezéseket fogad el a forgalmi adók, a jövedéki adók és a közvetett adók egyéb formáira vonatkozó jogszabályok olyan mértékű harmonizálására, amennyire az ilyen harmonizáció a belső piacnak a 8a. cikkben megállapított határidőn belüli megteremtéséhez és működéséhez szükséges."

18. cikk

Az EGK-Szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„100a. cikk

(1) Ha e szerződés másként nem rendelkezik, a 8a. cikkben meghatározott célkitűzések megvalósítására – a 100. cikktől eltérve – a következő rendelkezéseket kell alkalmazni. A Tanács a Bizottság javaslata alapján az Európai Parlamenttel együttműködve, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően minősített többséggel elfogadja azokat a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítésére vonatkozó intézkedéseket, amelyek tárgya a belső piac megteremtése és működése.

(2) Az (1) bekezdés nem vonatkozik az adózásra, a személyek szabad mozgására, valamint a munkavállalók jogaira és érdekeire vonatkozó rendelkezésekre.

(3) A Bizottság az (1) bekezdésben előirányzott, az egészségügyre, a biztonságra, a környezetvédelemre és a fogyasztóvédelemre vonatkozó javaslataiban a védelem magas szintjét veszi alapul.

(4) Ha azt követően, hogy a Tanács minősített többséggel harmonizációs intézkedést fogadott el, egy tagállam a 36. cikkben említett lényeges követelmények alapján vagy a környezet, illetve a munkakörnyezet védelmével kapcsolatosan szükségesnek tartja nemzeti rendelkezések alkalmazását, ezekről a rendelkezésekről értesíti a Bizottságot.

A Bizottság megerősíti a szóban forgó rendelkezéseket, miután megbizonyosodott afelől, hogy azok nem képezik a tagállamok közötti önkényes megkülönböztetés eszközét vagy a kereskedelem rejtett korlátozását.

A 169. és 170. cikkben megállapított eljárástól eltérve, a Bizottság vagy bármely tagállam közvetlenül a Bírósághoz fordulhat, ha megítélése szerint egy másik tagállam az e cikkben biztosított hatáskörével visszaél.

(5) A fentiekben említett harmonizációs intézkedések indokolt esetben védzáradékot tartalmaznak, amely felhatalmazza a tagállamokat arra, hogy a 36. cikkben említett egy vagy több nem gazdasági okból, közösségi ellenőrzési eljárás alá tartozó ideiglenes intézkedéseket hozzanak."

19. cikk

Az EGK-Szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„100b. cikk

(1) Az 1992-es év folyamán a Bizottság minden egyes tagállammal együtt jegyzéket készít azon nemzeti törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseikről, amelyek a 100a. cikk alá tartoznak, és amelyeket a 100a. cikknek megfelelően nem közelítettek.

A Tanács a 100a. cikk rendelkezéseinek megfelelően úgy határozhat, hogy az egyik tagállamban hatályban lévő rendelkezéseket a másik tagállamban alkalmazott rendelkezésekkel egyenértékűnek kell elismerni.

(2) A 100a. cikk (4) bekezdésének rendelkezéseit megfelelően alkalmazni kell.

(3) A Bizottság az (1) bekezdés első albekezdésében említett jegyzéket kellő időben készíti el, és a megfelelő javaslatokat kellő időben terjeszti elő ahhoz, hogy a Tanács 1992 vége előtt határozni tudjon."

II. alszakasz – Monetáris hatáskör

20. cikk

(1) Az EGK-Szerződés harmadik részének II. címe a következő 1. fejezettel egészül ki:

„1. FEJEZET

GAZDASÁG- ÉS MONETÁRIS POLITIKAI EGYÜTTMŰKÖDÉS (GAZDASÁGI ÉS MONETÁRIS UNIÓ)

102a. cikk

(1) A gazdaság- és monetáris politikáknak a Közösség továbbfejlődéséhez szükséges konvergenciájának biztosítása érdekében a tagállamok együttműködnek a 104. cikkben meghatározott célok szerint. Ennek során figyelembe veszik az Európai Monetáris Rendszer (EMR) keretén belüli együttműködés és az ECU fejlődése terén szerzett tapasztalatokat, és tiszteletben tartják az e területen fennálló hatásköröket.

(2) Amennyiben a gazdaság- és monetáris politika területén a továbbfejlődés intézményi módosításokat tesz szükségessé, a 236. cikk rendelkezéseit alkalmazni kell. A monetáris területet érintő intézményi módosítások esetében a Monetáris Bizottsággal és a Központi Bankok Elnökeinek Bizottságával is konzultálni kell.”

(2) Az 1., 2. és 3. fejezet számozása 2., 3. illetve 4. fejezetre változik.

III. alszakasz – Szociálpolitika

21. cikk

Az EGK-Szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„118a. cikk

(1) A tagállamok különös figyelmet fordítanak arra, hogy javításokat ösztönözzenek különösen a munkakörnyezet tekintetében a munkavállalók egészségének és biztonságának védelme érdekében, és célként tűzik ki, hogy a fejlődési folyamat fenntartása mellett összehangolják a feltételeket ezen a területen.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott célkitűzés elérésének elősegítésére a Tanács a Bizottság javaslatára, az Európai Parlamenttel együttműködve, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően minősített többséggel irányelvek útján fokozatosan alkalmazandó minimumkövetelményeket fogad el, figyelembe véve az egyes tagállamokban fennálló feltételeket és műszaki szabályokat.

Ezek az irányelvek nem írhatnak elő olyan közigazgatási, pénzügyi vagy jogi korlátozásokat, amelyek gátolnák a kis- és középvállalkozások alapítását és fejlődését.

(3) Az e cikk alapján elfogadott rendelkezések nem akadályozzák a tagállamokat abban, hogy a munkakörülmények védelme érdekében olyan szigorúbb intézkedéseket tartsanak fenn vagy vezessenek be, amelyek e szerződéssel összeegyeztethetők.”

22. cikk

Az EGK-Szerződés a következő rendelkezéssel egészül ki:

„118b. cikk

A Bizottság a szociális partnerek közötti európai szintű párbeszéd fejlesztésére törekszik, amely – ha azt a két fél kívánatosnak tartja – megállapodáson alapuló kapcsolatokhoz vezethet.”

IV. alszakasz – Gazdasági és társadalmi kohézió

23. cikk

Az EGK-Szerződés harmadik része a következő V. címmel egészül ki:

„V. CÍM

GAZDASÁGI ÉS TÁRSADALMI KOHÉZIÓ

130a. cikk

Átfogó harmonikus fejlődésének előmozdítása érdekében a Közösség úgy alakítja és folytatja tevékenységét, hogy az a gazdasági és társadalmi kohézió erősítését eredményezze.

A Közösség különösen a különböző régiók közötti egyenlőtlenségek és a legkedvezőtlenebb helyzetű régiók lemaradásának csökkentésére törekszik.

130b. cikk

A tagállamok úgy folytatják és hangolják össze gazdaságpolitikájukat, hogy a 130a. cikkben meghatározott célokat is elérjék. A közös politikák végrehajtásánál és a belső piac megvalósításánál figyelembe kell venni a 130a. és 130c. cikkben meghatározott célokat, és azoknak hozzá kell járulniuk ezek eléréséhez. A Közösség e célok elérését a strukturális alapok (Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Orientációs Részlege, Európai Szociális Alap, Európai Regionális Fejlesztési Alap), az Európai Beruházási Bank és az egyéb meglévő pénzügyi eszközök révén megvalósított fellépésével támogatja.

130c. cikk

Az Európai Regionális Fejlesztési Alap rendeltetése, hogy elősegítse a Közösségen belüli legjelentősebb regionális egyenlőtlenségek orvoslását a fejlődésben lemaradt térségek fejlesztésében és strukturális alkalmazkodásában, valamint a hanyatló ipari térségek átalakításában való részvétel útján.

130d. cikk

Az Egységes Európai Okmány hatálybelépését követően a Bizottság átfogó javaslatot juttat el a Tanács számára, amelynek célja a meglévő strukturális alapok (Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Orientációs Részlege, Európai Szociális Alap, Európai Regionális Fejlesztési Alap) struktúrájának és működési szabályainak olyan módosítása, amely szükséges ahhoz, hogy tisztázzák és ésszerűsítsék feladataikat a 130a. és 130c. cikkben meghatározott célok eléréséhez való hozzájárulás, a hatékonyság növelése, valamint a tevékenységeik egymás közötti, illetve a meglévő pénzügyi eszközök működésével történő összehangolása érdekében. A Tanács e javaslat alapján, az Európai Parlamenttel és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően egy éven egyhangúlag határoz.

130e. cikk

A 130d. cikkben említett határozat elfogadását követően az Európai Regionális Fejlesztési Alapra vonatkozó végrehajtási határozatokat a Tanács minősített többséggel hozza meg a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel együttműködve.

Az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Orientációs Részlegére, valamint az Európai Szociális Alapra 43., 126. illetve 127. cikket továbbra is alkalmazni kell."

V. alszakasz – Kutatás és technológiai fejlesztés

24. cikk

Az EGK-Szerződés harmadik része a következő VI. címmel egészül ki:

„VI. CÍM

KUTATÁS ÉS TECHNOLÓGIAI FEJLESZTÉS

130f. cikk

(1) A Közösség célkitűzése, hogy erősítse az európai ipar tudományos és technológiai alapjait, és ösztönözze nemzetközi versenyképességének fejlődését.

(2) E cél elérése érdekében a Közösség ösztönzi a vállalkozásokat – a kis- és középvállalkozásokat is beleértve –, a kutatási központokat és egyetemeket kutatási és technológiafejlesztési tevékenységeik terén; támogatja azokat az együttműködésüket célzó erőfeszítéseiket, amelyek célja elsősorban az, hogy a vállalkozások teljes mértékben kihasználhassák a közösségi belső piac lehetőségeit, különösen a nemzeti közbeszerzések megnyitása, a közös szabványok meghatározása és az együttműködés jogi és adóügyi akadályainak felszámolása útján.

(3) E célok megvalósítása során különös figyelmet kell fordítani a kutatás és technológiai fejlesztés terén végzett közös erőfeszítés, a belső piac megteremtése és a közös politikák – különösen a verseny- és kereskedelempolitika – végrehajtása közötti kapcsolatra.

130g. cikk

E célkitűzések megvalósítása érdekében a Közösség a tagállamokban végzett tevékenységeket kiegészítő alábbi tevékenységeket folytatja:

a) kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs programok végrehajtása a vállalkozásokkal, kutatási központokkal és egyetemekkel való együttműködés előmozdításával;
b) a harmadik országokkal és nemzetközi szervezetekkel történő együttműködés előmozdítása a közösségi kutatás, technológiai fejlesztés és demonstráció területén;
c) a közösségi kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységek eredményeinek terjesztése és hasznosítása;
d) a közösségi kutatók képzésének és mobilitásának ösztönzése.

130h. cikk

A tagállamok a Bizottsággal együttműködve összehangolják egymás között a nemzeti szinten végrehajtott politikákat és programokat. A Bizottság a tagállamokkal szorosan együttműködve megtehet minden hasznos kezdeményezést ezen összehangolás előmozdítására.

130i. cikk

(1) A Közösség többéves keretprogramot fogad el, amely valamennyi tevékenységét magában foglalja. A keretprogram meghatározza a tudományos és műszaki célokat, azok megfelelő prioritási fokát, a tervezett tevékenységek főbb vonalait és az azokhoz szükségesnek ítélt összeget, a Közösség teljes programban való pénzügyi részvételének részletes szabályait, valamint ezen összeg felosztását az egyes tervezett tevékenységek között.

(2) A keretprogramot a helyzet változásának megfelelően ki lehet igazítani, illetve ki lehet egészíteni.

130k. cikk

A keretprogram végrehajtása az egyes tevékenységeken belül kialakított egyedi programok útján történik. Minden egyedi programban meg kell határozni végrehajtásának részletes szabályait, rögzíteni kell időtartamát, és rendelkezni kell a szükségesnek ítélt eszközökről.

A Tanács meghatározza az egyedi programokból származó ismeretek terjesztésének részletes szabályait.

130l. cikk

A többéves keretprogram végrehajtása során dönteni lehet olyan kiegészítő programokról, amelyekben csak bizonyos tagállamok vesznek részt, és amelyeket – az esetleges közösségi részvételre is figyelemmel – a részt vevő tagállamok finanszíroznak.

A Tanács elfogadja a kiegészítő programokra, különösen az ismeretek terjesztésére és a más tagállamok általi hozzáférésre vonatkozó szabályokat.

130m. cikk

A többéves keretprogram végrehajtása során a Közösség az érintett tagállamokkal egyetértésben részvételt irányozhat elő a több tagállam által indított kutatási és fejlesztési programokban, beleértve az e programok végrehajtására kialakított struktúrákban való részvételt is.

130n. cikk

A többéves keretprogram végrehajtása során a Közösség harmadik országokkal vagy nemzetközi szervezetekkel történő együttműködést irányozhat elő a közösségi kutatás, technológiai fejlesztés és demonstráció területén.

Az ilyen együttműködésre vonatkozó részletes szabályok a Közösség és az érintett harmadik felek közötti, a 228. cikknek megfelelően megtárgyalt és megkötött nemzetközi megállapodások tárgyát képezhetik.

130o. cikk

A Közösség közös vállalkozásokat vagy egyéb olyan struktúrákat hozhat létre, amelyek a közösségi kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs programok szabályszerű végrehajtásához szükségesek.

130p. cikk

(1) Az egyes programok finanszírozásának részletes szabályai – beleértve a közösségi hozzájárulást – a programok elfogadásakor kerülnek megállapításra.

(2) A Közösség éves hozzájárulásának összege a költségvetési eljárás keretében kerül megállapításra, az esetleges egyéb közösségi finanszírozás sérelme nélkül. Az egyedi programok becsült költségeinek összege nem haladhatja meg a keretprogramban meghatározott finanszírozást.

130q. cikk

(1) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag fogadja el a 130i. és 130o. cikkben említett rendelkezéseket.

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően, valamint az Európai Parlamenttel együttműködve, minősített többséggel fogadja el a 130k., 130l., 130m., 130n. cikkben és a 130p. cikk (1) bekezdésében említett rendelkezéseket. A kiegészítő programok elfogadásához ezen felül az érintett tagállamok egyetértése is szükséges."

VI. alszakasz – Környezet

25. cikk

Az EGK-Szerződés harmadik része a következő VII. címmel egészül ki:

„VII. CÍM

KÖRNYEZET

130r. cikk

(1) A Közösség környezetpolitikájának célkitűzései a következők:

– a környezet minőségének megőrzése, védelme és javítása,
– hozzájárulás az emberi egészség védelméhez,
– a természeti erőforrások körültekintő és ésszerű hasznosításának biztosítása.

(2) A Közösség környezet terén folytatott fellépése a megelőzés elvén alapul, valamint azon az elven, hogy a környezeti károkat elsődlegesen a forrásuknál kell elhárítani, továbbá a „szennyező fizet”-elven. A környezetvédelmi követelmények részét képezik a Közösség egyéb politikáinak.

(3) A környezetre vonatkozó intézkedések kidolgozása során a Közösség figyelembe veszi:

– a rendelkezésre álló tudományos és műszaki adatokat,
– a Közösség különböző régióinak környezeti feltételeit,
– a beavatkozás, illetve a be nem avatkozás lehetséges hasznait és költségeit,
– a Közösség egészének gazdasági és társadalmi fejlődését, valamint régióinak kiegyensúlyozott fejlődését.

(4) A Közösség a környezet terén olyan mértékben lép fel, amilyen mértékben az (1) bekezdésben említett célok közösségi szinten jobban elérhetők, mint a tagállamok szintjén. Egyes közösségi természetű intézkedések sérelme nélkül a tagállamok gondoskodnak az egyéb intézkedések finanszírozásáról és megvalósításáról.

(5) A Közösség és a tagállamok hatáskörük keretén belül együttműködnek harmadik országokkal és a hatáskörrel rendelkező nemzetközi szervezetekkel. A közösségi együttműködésre vonatkozó részletes szabályok a Közösség és az érintett harmadik felek közötti, a 228. cikknek megfelelően megtárgyalt és megkötött megállapodások tárgyát képezhetik.

Az előző albekezdés nem érinti a tagállamok arra vonatkozó hatáskörét, hogy nemzetközi fórumokon tárgyalásokat folytassanak, és nemzetközi megállapodásokat kössenek.

130s. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag határoz a Közösség fellépéséről.

A Tanács az előző bekezdésben megállapított feltételek szerint meghatározza azokat a kérdéseket, amelyekben minősített többséggel kell határozatot hozni.

130t. cikk

A 130s. cikk alapján közösen elfogadott védintézkedések nem akadályozzák a tagállamokat az e szerződéssel összeegyeztethető szigorúbb védintézkedések fenntartásában vagy bevezetésében.”

III. FEJEZET

AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

26. cikk

Az EAK-Szerződés a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„140a. cikk

(1) A Bíróság kérelmére, valamint a Bizottsággal és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően a Tanács egyhangú határozattal a Bíróság mellett létrehozhat egy bíróságot, amely hatáskörrel rendelkezik, hogy természetes vagy jogi személyek által indított egyes keresetfajták tekintetében első fokon eljárjon, és amelynek határozataival szemben kizárólag jogi kérdésekben és az alapokmányban megállapított feltételeknek megfelelően a Bírósághoz lehet fellebbezni. Ez a bíróság nem rendelkezik hatáskörrel a tagállamok vagy a közösségi intézmények által indított keresetek, illetve a 150. cikk szerinti előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések tekintetében.

(2) A Tanács az (1) bekezdésben előírt eljárásnak megfelelően meghatározza ennek a bíróságnak az összetételét és elfogadja azokat a kiigazításokat és kiegészítő rendelkezéseket, amelyek a Bíróság alapokmánya tekintetében szükségesek. Ha a Tanács másként nem határoz, erre a bíróságra e szerződésnek a Bíróságra vonatkozó rendelkezéseit, különösen a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseit alkalmazni kell.

(3) E bíróság tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik rendelkeznek a bírói tisztségbe történő kinevezéshez szükséges alkalmassággal; a bírákat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hatéves időtartamra nevezik ki. A tagság háromévenként részlegesen megújul. A távozó tagok újra kinevezhetők.

(4) E bíróság a Bírósággal egyetértésben meghatározza eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges.”

27. cikk

Az EAK-Szerződés 160. cikke a következő második bekezdéssel egészül ki:

„A Tanács a Bíróság kérelmére, valamint a Bizottsággal és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag módosíthatja az alapokmány III. címének rendelkezéseit.”

IV. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

28. cikk

Ezen okmány rendelkezései nem érintik a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság Európai Közösségekhez történő csatlakozásáról szóló okiratok rendelkezéseit.

29. cikk

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 1985. május 7-i 85/257/EGK, Euratom tanácsi határozat 4. cikkének (2) bekezdésében az „amelynek összegét és mértékét a Tanács egyhangú határozattal állapítja meg” szöveg helyébe a „amelynek összegét és mértékét Tanács az érintett tagállamok egyetértését követően minősített többséggel hozott határozattal állapítja meg” szöveg lép.

E módosítás nem érinti az említett határozat jogi természetét.

III. CÍM

SZERZŐDÉSI RENDELKEZÉSEK A KÜLPOLITIKA TERÉN FOLYTATOTT EURÓPAI EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL

30. cikk

A külpolitika terén folytatott Európai Együttműködésre a következő rendelkezések irányadók:

1. A Magas Szerződő Felek, akik tagjai az Európai Közösségeknek, törekednek egy európai külpolitika közös kialakítására és megvalósítására.

2. a) A Magas Szerződő Felek vállalják, hogy kölcsönösen tájékoztatják egymást és tanácskoznak minden általános érdekű külpolitikai kérdésről annak érdekében, hogy az egyeztetés, álláspontjuk közelítése és a közös cselekvéseik végrehajtása útján együttes befolyásuk a lehető legeredményesebben érvényesüljön.
   b) A tanácskozásokra az előtt kerül sor, mielőtt a Magas Szerződő Felek határoznak végső álláspontjukról.
   c) Álláspontja és nemzeti intézkedései kialakítása során valamennyi Magas Szerződő Fél teljes mértékben figyelembe veszi a többi fél álláspontját, és fokozottan tekintettel van a közös európai álláspontok elfogadásához és megvalósításához fűződő érdekre.

   A külpolitika terén a közös cselekvéshez szükséges képesség megerősítése érdekében a Magas Szerződő Felek biztosítják a közös elvek és célok fokozatos kialakítását és meghatározását.

   A közös álláspont meghatározása a Magas Szerződő Felek politikájának viszonyítási alapját képezi.
   d) A Magas Szerződő Felek törekednek arra, hogy kerüljenek minden olyan cselekvést vagy álláspontot, amely eredményességüket, mint kohéziós erőt gátolná a nemzetközi kapcsolatokban, illetve nemzetközi szervezetekben.

3. a) A külügyminiszterek és a Bizottság egy tagja évente legalább négy alkalommal üléseznek az Európai Politikai Együttműködés keretében. A Politikai Együttműködés keretében külpolitikai kérdéseket is megvitathatnak az Európai Közösségek Tanácsának üléseinek alkalmával.
   b) A Bizottság teljes mértékben részt vesz a Politikai Együttműködés munkájában.

c) A közös álláspontok gyors elfogadása és a közös cselekvések végrehajtása érdekében a Magas Szerződő Felek a lehetséges mértékben tartózkodnak attól, hogy akadályozzák a konszenzus, illetve az esetlegesen annak eredményeként születő együttes cselekvés kialakulását.

4. A Magas Szerződő Felek biztosítják, hogy az Európai Parlament szorosan bekapcsolódjon az Európai Politikai Együttműködésbe. E célból az elnökség rendszeresen tájékoztatja az Európai Parlamentet azokról a külpolitikai kérdésekről, amelyeket a Politikai Együttműködés keretében megvizsgálnak, továbbá gondoskodik arról, hogy az Európai Parlament nézeteit e munka során kellőképpen figyelembe vegyék.

5. Az Európai Közösség külpolitikáinak összhangban kell állniuk az Európai Politikai Együttműködés keretében elfogadott politikákkal.
Az elnökség és a Bizottság saját hatáskörükön belül különösen felelnek azért, hogy erre az összhangra törekedjenek, és azt fenntartsák.

6. a) A Magas Szerződő Felek úgy ítélik meg, hogy az európai biztonság kérdéseiben folytatott szorosabb együttműködés lényegesen hozzájárulhat egy európai külpolitikai identitás kialakításához. A Magas Szerződő Felek készek arra, hogy szorosabban összehangolják álláspontjaikat a biztonság politikai és gazdasági vonatkozásaival kapcsolatban.
b) A Magas Szerződő Felek eltökélt szándéka, hogy megőrizzék a biztonságukhoz szükséges technológiai és ipari feltételeket. A Magas Szerződő Felek törekednek e célra mind nemzeti szinten, mind – szükség esetén – a hatáskörrel rendelkező intézmények és szervek keretében.
c) E cím nem akadályozza a szorosabb együttműködést a biztonság terén egyes Magas Szerződő Felek között a Nyugat-Európai Unió vagy az Atlanti Szövetség keretében.

7. a) Nemzetközi intézményekben, illetve nemzetközi konferenciákon a részt vevő Magas Szerződő Felek törekednek arra, hogy az e cím által szabályozott kérdésekben közös álláspontokat fogadjanak el.
b) Az olyan nemzetközi intézményekben, illetve nemzetközi konferenciákon, amelyeken nem vesz részt valamennyi Magas Szerződő Fél, a részt vevő Magas Szerződő Felek teljes mértékben figyelembe veszik az Európai Politikai Együttműködés keretében elfogadott álláspontokat.

8. Amikor azt szükségesnek ítélik, a Magas Szerződő Felek politikai párbeszédet szerveznek harmadik országokkal és regionális csoportosulásokkal.

9. A Magas Szerződő Felek és a Bizottság kölcsönös segítségnyújtás és tájékoztatás útján mélyítik az együttműködést a harmadik országokba, illetve nemzetközi szervezetekbe akkreditált képviseleteik között.

10. a) Az Európai Politikai Együttműködés elnökségét az a Magas Szerződő Fél tölti be, amely az Európai Közösségek elnökségét viseli.
b) Az elnökség felel a kezdeményezésekért, illetve a tagállamok álláspontjának összehangolásáért és képviseletéért harmadik országokkal szemben az Európai Politikai Együttműködés körébe tartozó cselekvések során. Az elnökség felel továbbá a Politikai Együttműködés ügyvezetéséért, különösen az ülések ütemtervének felállításáért, valamint az ülések összehívásáért és lebonyolításáért.
c) A politikai igazgatók rendszeresen üléseznek a Politikai Bizottságban azzal a céllal, hogy megadják a szükséges lendületet, fenntartsák az Európai Politikai Együttműködés folytonosságát és előkészítsék a miniszterek megbeszéléseit.
d) Legalább három tagállam kérésére 48 órán belül össze kell hívni a Politikai Bizottságot, illetve szükség esetén egy miniszteri ülést.
e) Az Európai Kapcsolattartók Csoportja felel a Politikai Bizottság iránymutatása szerint az Európai Politikai Együttműködés végrehajtásának nyomon követéséért és az általános szervezeti kérdések vizsgálatáért.
f) A munkacsoportok a Politikai Bizottság iránymutatása szerint üléseznek.
g) Az elnökséget egy Brüsszelben működő titkárság segíti az Európai Politikai Együttműködés tevékenységének előkészítésében és végrehajtásában, valamint igazgatási kérdésekben. A titkárság az elnökség felügyelete alatt látja el feladatait.

11. A kiváltságok és mentességek tekintetében az Európai Politikai Együttműködés titkárságának tagjai ugyanolyan elbánásban részesülnek, mint a Magas Szerződő Feleknek a titkársággal azonos helyen működő diplomáciai képviseleteinek tagjai.
12. Ezen okmány hatálybalépését követően öt évvel a Magas Szerződő Felek megvizsgálják, hogy szükséges-e a III. cím felülvizsgálata.

IV. CÍM

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

31. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésnek, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésnek és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésnek az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörére és az e hatáskör gyakorlására vonatkozó rendelkezéseit csak a II. cím és a 32. cikk rendelkezéseire kell alkalmazni, méghozzá ugyanolyan feltételekkel, mint az említett szerződések rendelkezései esetében.

32. cikk

A 3. cikk (1) bekezdésére, a II. címre és a 31. cikkre is figyelemmel, ezen okmány rendelkezései nem érintik az Európai Közösségeket létrehozó szerződéseket, illetve az azokat módosító vagy kiegészítő további szerződéseket és okmányokat.

33. cikk

(1) Ezen okmányt a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság Kormányánál helyezik letétbe.

(2) Ez az okmány az utolsó megerősítő okirat letétbe helyezését követő hónap első napján lép hatályba.

34. cikk

Ezen okmányt, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál és spanyol nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt az Egységes Európai Okmányt.

Kelt Luxembourgban az ezerkilencszáznyolcvanhatodik év február havának tizenhetedik napján, illetve Hágában az ezerkilencszáznyolcvanhatodik év február havának huszonnyolcadik napján.

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
Leo TINDEMANS

FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING
Uffe ELLEMANN-JENSEN

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Hans-Dietrich GENSCHER

ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΌΕΔΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΉΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΊΑΣ
Karolos PAPOULIAS

POR SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA
Francisco FERNANDEZ ORDÓÑEZ

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Roland DUMAS

THAR CEANN UACHTARÁN NA HÉIREANN
Peter BARRY

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Giulio ANDREOTTI

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG
Robert GOEBBELS

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN
Hans van den BROEK

PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA
Pedro PIRES DE MIRANDA

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
Lynda CHALKER

Az ezt megelőző szöveg megegyezik az Egységes Európai Okmány eredeti példányával, amelyet Luxembourgban az ezerkilencszáznyolcvanhatodik év február havának tizenhetedik napján, illetve Hágában az ezerkilencszáznyolcvanhatodik év február havának huszonnyolcadik napján írtak alá, és az Olasz Köztársaság irattárában letétbe helyeztek.

ZÁRÓOKMÁNY

A tagállamok képviselőinek Konferenciája, amely 1985. szeptember 9-én ülésezett Luxembourgban, illetve megbeszéléseket folytatott Luxembourgban és Brüsszelben, elfogadta a következő szöveget:

I.

EGYSÉGES EURÓPAI OKMÁNY

II.

E szöveg aláírásával egyidejűleg a Konferencia elfogadta az alább felsorolt nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Nyilatkozat a Bizottság végrehajtási hatásköreiről
2. Nyilatkozat a Bíróságról
3. Nyilatkozat az EGK-Szerződés 8a. cikkéről
4. Nyilatkozat az EGK-Szerződés 100a. cikkéről
5. Nyilatkozat az EGK-Szerződés 100b. cikkéről
6. Általános nyilatkozat az Egységes Európai Okmány 13–19. cikkéről
7. Nyilatkozat az EGK-Szerződés 118a. cikkének (2) bekezdéséről
8. Nyilatkozat az EGK-Szerződés 130d. cikkéről
9. Nyilatkozat az EGK-Szerződés 130r. cikkéről
10. A Magas Szerződő Felek Nyilatkozata az Egységes Európai Okmány III. címéről
11. Nyilatkozat az Egységes Európai Okmány 30. cikke 10. pontjának g) alpontjáról

A Konferencia a fentieken túl tudomásul vette az alább felsorolt nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Az elnökség nyilatkozata a Tanács első olvasatot követő véleményadására vonatkozó határidőről (az EGK-Szerződés 149. cikkének (2) bekezdése)
2. A tagállamok kormányainak politikai nyilatkozata a személyek szabad mozgásáról
3. A Görög Köztársaság Kormányának nyilatkozata az EGK-Szerződés 8a. cikkéről
4. A Bizottság nyilatkozata az EGK-Szerződés 28. cikkéről
5. Írország Kormányának nyilatkozata az EGK-Szerződés 57. cikkének (2) bekezdéséről
6. A Portugál Köztársaság Kormányának nyilatkozata az EGK-Szerződés 59. cikkének második bekezdéséről és 84. cikkéről
7. A Dán Királyság Kormányának nyilatkozata az EGK-Szerződés 100a. cikkéről
8. Az elnökség és a Bizottság nyilatkozata a Közösség monetáris hatásköréről
9. A Dán Királyság Kormányának nyilatkozata az Európai Politikai Együttműködésről

Kelt Luxembourgban az ezerkilencszáznyolcvanhatodik év február havának hetedik napján, illetve Hágában az ezerkilencszáznyolcvanhatodik év február havának huszonnyolcadik napján.

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
Leo TINDEMANS

FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING
Uffe ELLEMANN-JENSEN

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Hans-Dietrich GENSCHER

ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΌΕΔΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΉΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΊΑΣ
Karolos PAPOULIAS

POR SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA
Francisco FERNANDEZ ORDÓÑEZ

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Roland DUMAS

THAR CEANN UACHTARÁN NA HÉIREANN
Peter BARRY

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Giulio ANDREOTTI

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG
Robert GOEBBELS

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN
Hans van den BROEK

PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA
Pedro PIRES DE MIRANDA

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
Lynda CHALKER

NYILATKOZAT
a Bizottság végrehajtási hatásköreiről

A Konferencia kéri a Közösség szerveit, hogy az Okmány hatálybalépése előtt fogadják el azokat az alapelveket és szabályokat, amelyek alapján esetenként meg kell határozni a Bizottság végrehajtási hatáskörét.

Ebben az összefüggésben a Konferencia felkéri a Tanácsot, hogy kiemelkedő helyet biztosítson különösen a tanácsadó bizottsági eljárás számára a döntéshozatali eljárás gyorsasága és hatékonysága érdekében, ami az Európai Közösséget létrehozó szerződés 100a. cikke terén a Bizottságra átruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlását szolgálja.

NYILATKOZAT
a Bíróságról

A Konferencia megállapodott abban, hogy az ESZAK-Szerződés 32d. cikkének (1) bekezdése, az EGK-Szerződés 168. cikkének (1) bekezdése és az EAK-Szerződés 140a. cikkének (1) bekezdése nem érinti a bírósági hatáskörök esetleges átruházását, amelyről a tagállamok között létrejött megállapodások rendelkezhetnek.

NYILATKOZAT
az EGK-Szerződés 8a. cikkéről

A Konferencia a 8a. cikk által azt a határozott politikai szándékát kívánja kifejezni, hogy 1993. január 1. előtt meghozzák azokat a határozatokat, amelyek az említett cikkben meghatározott belső piac megvalósításához szükségesek, és különösen azokat a határozatokat, amelyek a Bizottságnak a belső piacról szóló fehér könyvben leírt programja végrehajtásához szükségesek.

Az 1992. december 31-i időpont kitűzése nem keletkeztet önmagában semmiféle joghatást.

NYILATKOZAT
az EGK-Szerződés 100a. cikkéről

A Bizottság a 100a. cikk (1) bekezdése alapján tett javaslataiban eszközként az irányelvet fogja előnyben részesíteni, amennyiben a harmonizáció több mint egy tagállam törvényi rendelkezéseinek módosítását vonja maga után.

NYILATKOZAT
az EGK-Szerződés 100b. cikkéről

A Konferencia úgy ítéli meg, hogy az EGK-Szerződés 8c. cikkét általános érvénye folytán a Bizottság által a 100b. cikk alapján teendő javaslatokra is alkalmazni kell.

ÁLTALÁNOS NYILATKOZAT
az Egységes Európai Okmány 13–19. cikkéről

Ezek a rendelkezések nem érintik a tagállamoknak azt a jogát, hogy meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyeket a harmadik országokból származó bevándorlás ellenőrzése, valamint a terrorizmus, a bűnözés, a kábítószer-kereskedelem, illetve a műalkotások és régiségek tiltott kereskedelme elleni küzdelem céljából szükségesnek ítélnek.

NYILATKOZAT
az EGK-Szerződés 118a. cikkének (2) bekezdéséről

A Konferencia megállapítja, hogy az EGK-Szerződés 118a. cikkének (2) bekezdéséről folytatott tanácskozások során egyetértés mutatkozott abban, hogy amikor a Közösség a munkavállalók biztonságának és egészségének védelmét szolgáló

minimumkövetelményeket állapít meg, nem áll szándékában objektív indok nélkül hátrányos megkülönböztetést tenni a kis- és középvállalkozások munkavállalóival szemben.

NYILATKOZAT
az EGK-Szerződés 130d. cikkéről

Ebben az összefüggésben a Konferencia az 1984. márciusi brüsszeli Európai Tanács következtetéseire utal, amelyek a következők:

„A finanszírozási lehetőségek korlátain belül az alapokból nyújtott támogatásra elkülönített pénzügyi forrásokat reálértékben jelentősen növelni fogják az integrált mediterrán programok (IMP-k) figyelembevételével."

NYILATKOZAT
az EGK-Szerződés 130r. cikkéről

Az (1) bekezdés harmadik francia bekezdéséhez:

„A Konferencia megerősíti, hogy a Közösség tevékenysége a környezetvédelem területén nem ütközhet az energiaforrások kiaknázására vonatkozó nemzeti politikákkal."

Az (5) bekezdés második albekezdéséhez:

„A Konferencia úgy ítéli meg, hogy a 130r. cikk (5) bekezdése második albekezdésének rendelkezései nem érintik a Bíróság AETR-ügyben hozott ítéletéből eredő elveket."

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK NYILATKOZATA
az Egységes Európai Okmány III. címéről

Az Európai Politikai Együttműködésről szóló III. cím Magas Szerződő Felei újólag megerősítik nyitottságukat azon más európai országok irányában, amelyek velük azonos eszméket és célokat vallanak magukénak. Megállapodtak különösen abban, hogy megerősítik kapcsolataikat az Európa Tanács tagországaival és más olyan demokratikus európai országokkal, amelyekkel baráti kapcsolatot és szoros együttműködést tartanak fenn.

NYILATKOZAT
az Egységes Európai Okmány 30. cikke 10. pontjának g) alpontjáról

A Konferencia úgy ítéli meg, hogy a 30. cikk 10. pontja g) alpontjának rendelkezései nem érintik a tagállamok kormányainak képviselői által elfogadott, a Közösségek egyes intézményeinek és szervezeti egységeinek ideiglenes elhelyezéséről szóló 1965. április 8-i határozatban foglalt rendelkezéseket.

Az ELNÖKSÉG NYILATKOZATA
a Tanács első olvasatot követő véleményadására vonatkozó határidőről
[az EGK-Szerződés 149. cikkének (2) bekezdése]

A milánói Európai Tanács nyilatkozata tekintetében, amely szerint a Tanácsnak törekednie kell feltárni döntéshozatali eljárásai javításának lehetséges módjait, az elnökség kinyilvánítja azon szándékát, hogy a szóban forgó munkát mielőbb befejezze.

A TAGÁLLAMOK KORMÁNYAINAK POLITIKAI NYILATKOZATA
a személyek szabad mozgásáról

A személyek szabad mozgásának elősegítése érdekében a tagállamok, a Közösség hatáskörének sérelme nélkül, együttműködnek különösen a harmadik országok állampolgárainak területükre történő belépése, a területükön való mozgása

és tartózkodása tekintetében. Együttműködnek továbbá a terrorizmus, a bűnözés, a kábítószer-kereskedelem, illetve a műalkotások és régiségek tiltott kereskedelme elleni küzdelemben.

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYÁNAK NYILATKOZATA
az EGK-Szerződés 8a. cikkéről

Görögország úgy ítéli meg, hogy mind a közösségi politikák és fellépések kialakításának, mind a 70. cikk (1) bekezdése és a 84. cikk szerinti intézkedések elfogadásának oly módon kell történnie, hogy ne sértse a tagállamok gazdaságának érzékeny ágazatait.

A BIZOTTSÁG NYILATKOZATA
az EGK-Szerződés 28. cikkéről

Ami saját belső eljárásait illeti, a Bizottság biztosítani fogja, hogy az EGK-Szerződés 28. cikkének módosításából következő változások nem késleltetik a közös vámtarifa vámtételeinek módosítása vagy felfüggesztése iránti sürgető kérések megválaszolását.

ÍRORSZÁG KORMÁNYÁNAK
nyilatkozata az EGK-Szerződés 57. cikkének (2) bekezdéséről

Írország, megerősítve a minősített többséggel történő szavazással való egyetértését az 57. cikk (2) bekezdésének keretében, emlékeztetni kíván arra, hogy a biztosítási ágazat Írországban egy különösen érzékeny ágazat, és hogy különös rendelkezéseket kellett hozni a biztosítottak és harmadik személyek védelme érdekében. A biztosításról szóló jogszabályok összehangolásával összefüggésben az ír kormány abból indul ki, hogy a Bizottság és a Közösség többi tagállama megértést mutatna abban az esetben, ha Írország a jövőben olyan helyzetbe kerülne, hogy az ír kormány a biztosítási ágazat írországi helyzetére tekintettel különös rendelkezések meghozatalát tartaná szükségesnek.

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYÁNAK NYILATKOZATA
az EGK-Szerződés 59. cikkének második bekezdéséről és 84. cikkéről

Portugália úgy ítéli meg, hogy az 59. cikk második bekezdése és a 84. cikk keretében az egyhangú szavazásról a minősített többséggel történő szavazásra való áttérés, mivel azt Portugália Közösséghez történő csatlakozásának tárgyalása során még nem vették figyelembe, és mivel az a közösségi vívmányokat lényegesen módosítja, nem sértheti a portugál gazdaság érzékeny és életfontosságú ágazatait, valamint hogy szükség szerint megfelelő és különös átmeneti intézkedéseket kell hozni az ezen ágazatok számára esetlegesen káros következmények elhárítása érdekében.

A DÁN KIRÁLYSÁG KORMÁNYÁNAK NYILATKOZATA
az EGK-Szerződés 100a. cikkéről

A dán kormány megállapítja, hogy abban az esetben, ha egy tagállam úgy ítéli meg, hogy a 100a. cikk alapján elfogadott harmonizációs intézkedések nem biztosítják a munkakörnyezetre vagy a környezetvédelemre vonatkozó, illetve a 36. cikkben említett magasabb követelmények megvalósulását, a 100a. cikk (4) bekezdése lehetővé teszi, hogy az érintett tagállam nemzeti intézkedéseket alkalmazzon. A nemzeti intézkedéseket a fent említett követelmények teljesülése érdekében kell meghozni, és azok nem jelenthetnek rejtett protekcionizmust.

AZ ELNÖKSÉG ÉS A BIZOTTSÁG NYILATKOZATA
a Közösség monetáris hatásköréről

Az elnökség és a Bizottság úgy ítéli meg, hogy az EGK-Szerződésbe beillesztett, a Közösség monetáris hatáskörére vonatkozó rendelkezések nem zárják ki a későbbi változások lehetőségét a meglévő hatáskörök keretében.

A DÁN KIRÁLYSÁG KORMÁNYÁNAK NYILATKOZATA
az Európai Politikai Együttműködésről

A dán kormány megállapítja, hogy a külpolitika terén folytatott Európai Politikai Együttműködésről szóló III. cím elfogadása nem érinti Dánia részvételét a külpolitika terén folytatott északi együttműködésben.

Az ezt megelőző szöveg megegyezik a záróokmány eredeti példányával, amelyet Luxembourgban az ezerkilencszáznyolcvanhatodik év február havának hetedik napján, illetve Hágában az ezerkilencszáznyolcvanhatodik év február havának huszonnyolcadik napján az Egységes Európai Okmány aláírása alkalmával írtak alá, és az Olasz Köztársaság irattárában helyeztek letétbe.

SZERZŐDÉS AZ EURÓPAI UNIÓRÓL

(92/C 191/01)

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ÍRORSZÁG ELNÖKE:

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy az Európai Közösségek megalapításával felvállalt európai integrációs folyamat egy új szakaszába lépjenek,

EMLÉKEZTETVE az európai kontinens megosztottsága megszüntetésének történelmi fontosságára és annak szükségességére, hogy a jövő Európájának kialakításához szilárd alapokat teremtsenek,

MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket a szabadság, a demokrácia, az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása és a jogállamiság elvei mellett,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy elmélyítsék a népeik közötti szolidaritást, miközben történelmüket, kultúrájukat és hagyományaikat tiszteletben tartják,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy tovább javítsák az intézmények demokratikus és hatékony működését, és így azok a rájuk ruházott feladatokat egy egységes intézményi kereten belül jobban elláthassák,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy megerősítik és közelítik egymáshoz gazdaságaikat, valamint hogy gazdasági és monetáris uniót hoznak létre, amely e szerződés rendelkezéseivel összhangban egy közös és stabil valutát foglal magában,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a belső piac megvalósításának, a megerősített kohéziónak és a környezetvédelemnek a keretében előmozdítsák népeik gazdasági és társadalmi fejlődését, továbbá hogy olyan politikákat hajtsanak végre, amelyek biztosítják, hogy a gazdasági integráció előrehaladása más területek párhuzamos fejlődésével járjon együtt,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy országaik állampolgárai számára közös uniós polgárságot hoznak létre,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy közös kül- és biztonságpolitikát valósítanak meg, beleértve végső soron egy közös védelmi politika fokozatos kialakítását, amely idővel közös védelemhez vezethet, megerősítve ezáltal Európa identitását és függetlenségét Európa és a világ békéjének, biztonságának és fejlődésének előmozdítása érdekében,

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE azt a célkitűzésüket, hogy – miközben biztosítják népeik védelmét és biztonságát – megkönnyítik a személyek szabad mozgását azáltal, hogy e szerződésbe a bel- és igazságügyre vonatkozó rendelkezéseket foglalnak,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy tovább viszik az Európa népei közötti egyre szorosabb egység létrehozásának folyamatát, ahol a szubszidiaritás elvének megfelelően a döntéseket az állampolgárokhoz a lehető legközelebb eső szinten hozzák meg,

SZEM ELŐTT TARTVA az európai integráció előrehaladása érdekében teendő további lépéseket,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy létrehozzák az Európai Uniót, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Mark EYSKENS
külügyminisztert;
Philippe MAYSTADT
pénzügyminisztert;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:
Uffe ELLEMANN-JENSEN
külügyminisztert;
Anders FOGH RASMUSSEN
gazdasági minisztert;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Hans-Dietrich GENSCHER
szövetségi külügyminisztert;
Theodor WAIGEL
szövetségi pénzügyminisztert;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Antoniosz SZAMARASZ
külügyminisztert;
Efthümiosz KHRISZTODOULOU
gazdasági minisztert;

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA:
Francisco FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ
külügyminisztert;
Carlos SOLCHAGA CATALÁN
gazdasági és pénzügyminisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Roland DUMAS
külügyminisztert;
Pierre BÉRÉGOVOY
gazdasági, pénzügyi és költségvetési minisztert;

ÍRORSZÁG ELNÖKE:
Gerard COLLINS
külügyminisztert;
Bertie AHERN
pénzügyminisztert;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Gianni DE MICHELIS
külügyminisztert;
Guido CARLI
kincstárügyi minisztert;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:
Jacques F. POOS
miniszterelnök-helyettest,
külügyminisztert;
Jean-Claude JUNCKER
pénzügyminisztert;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
Hans van den BROEK
külügyminisztert;
Willem KOK
pénzügyminisztert;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
João de Deus PINHEIRO
külügyminisztert;
Jorge BRAGA de MACEDO
pénzügyminisztert;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:
Douglas HURD
külügyi és nemzetközösségi minisztert;
Francis MAUDE
pénzügyminisztériumi pénzügyi államtitkárt;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat a következőkben állapodtak meg:

I. CÍM

KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

A. cikk

E szerződéssel a Magas Szerződő Felek egymás között létrehozzák az Európai Uniót (a továbbiakban: az Unió).

E szerződés új szakaszt jelent az Európa népei közötti egyre szorosabb egység létrehozásának folyamatában, amelyben a döntéseket az állampolgárokhoz a lehető legközelebb eső szinten hozzák meg.

Az Unió az Európai Közösségeken alapul, amelyeket az e szerződéssel létrehozott politikák és együttműködési formák egészítenek ki. Feladata, hogy koherens és szolidáris módon szervezze a tagállamok közötti és a népeik közötti kapcsolatokat.

B. cikk

Az Unió a következő célokat tűzi ki maga elé:

– kiegyensúlyozott és fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődés előmozdítása, különösen egy belső határok nélküli térség létrehozása, a gazdasági és társadalmi kohézió megerősítése, valamint – e szerződés rendelkezéseinek megfelelően – végső soron egy közös valutát is magában foglaló gazdasági és monetáris unió létrehozása útján;
– identitásának nemzetközi szintű megerősítése, különösen egy közös kül- és biztonságpolitika megvalósítása útján, beleértve végső soron egy közös védelmi politika kialakítását, amely idővel közös védelemhez vezethet;
– a tagállamok állampolgárai jogainak és érdekeinek fokozottabb védelme egy uniós polgárság bevezetése útján;
– szoros bel- és igazságügyi együttműködés kialakítása;
– a közösségi vívmányok teljes mértékű fenntartása és fejlesztése annak – az N. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárás szerinti – mérlegelésével, hogy milyen mértékben szükséges az e szerződés által bevezetett politikák és együttműködési formák felülvizsgálata a közösségi mechanizmusok és intézmények eredményességének biztosítása érdekében.

Az Unió céljait e szerződés rendelkezéseinek megfelelően, az abban megállapított feltételek és ütemezés szerint, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 3b. cikkében megfogalmazott szubszidiaritás elvének tiszteletben tartásával kell megvalósítani.

C. cikk

Az Unió egységes intézményi kerettel rendelkezik, amely – a közösségi vívmányokat tiszteletben tartva és továbbfejlesztve – biztosítja a céljai elérése érdekében végzett tevékenységek összhangját és folytonosságát.

Az Unió különösen külső tevékenységei egészének összhangját biztosítja a kül-, a biztonság-, a gazdaság- és a fejlesztési politikája keretében. A Tanács és a Bizottság felel ezen összhang biztosításáért. Saját hatáskörüknek megfelelően biztosítják e politikák végrehajtását.

D. cikk

Az Európai Tanács adja az Uniónak a fejlődéséhez szükséges ösztönzést, és meghatározza e fejlődés általános politikai irányait.

Az Európai Tanács a tagállamok állam-, illetve kormányfőiből és a Bizottság elnökéből áll. Munkájában közreműködnek a tagállamok külügyminiszterei és a Bizottság egy tagja. Az Európai Tanács évente legalább kétszer ül össze a Tanács elnökségét betöltő tagállam állam-, illetve kormányfőjének elnökletével.

Az Európai Tanács minden ülése után jelentést, továbbá az Unió által elért haladásról évente írásos jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek.

E. cikk

Az Európai Parlament, a Tanács, a Bizottság és a Bíróság hatásköreiket egyrészt az Európai Közösségeket létrehozó szerződések és az azokat módosító vagy kiegészítő további szerződések és okmányok rendelkezései, másrészt az e szerződés egyéb rendelkezései által meghatározott feltételek szerint és célok érdekében gyakorolják.

F. cikk

1. Az Unió tiszteletben tartja tagállamainak nemzeti identitását, amelyek kormányzati rendszere demokratikus elveken alapul.

2. Az Unió a közösségi jog általános elveiként tartja tiszteletben az alapvető jogokat, ahogyan azokat az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. november 4-én Rómában aláírt európai egyezmény biztosítja, továbbá ahogyan azok a tagállamok közös alkotmányos hagyományaiból erednek.

3. Az Unió gondoskodik a céljai eléréséhez és politikái folytatásához szükséges eszközökről.

II. CÍM

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉST AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG LÉTREHOZÁSA ÉRDEKÉBEN MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

G. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Közösség létrehozása céljából e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

A. A szerződés teljes szövegében:

1. Az „Európai Gazdasági Közösség” kifejezést az „Európai Közösség” kifejezés váltja fel.

B. Az első, „Alapelvek” című részben:

2. A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„2. cikk

A Közösség feladata, hogy közös piac, valamint gazdasági és monetáris unió létrehozásával, továbbá a 3. és a 3a. cikkben meghatározott közös politikák, illetve intézkedések végrehajtásával a Közösség egész

területén előmozdítsa a gazdasági tevékenységek harmonikus, kiegyensúlyozott fejlődését, a környezetre figyelmet fordító, fenntartható és inflációt nem gerjesztő növekedést, a gazdasági teljesítmények nagyfokú konvergenciáját, a foglalkoztatottság és a szociális védelem magas szintjét, az életszínvonal és életminőség emelését, valamint a tagállamok közötti gazdasági és társadalmi kohéziót és szolidaritást."

3. A *3. cikk* helyébe a következő szöveg lép:

„3. cikk

A 2. cikkben foglaltak megvalósítása céljából a Közösség tevékenysége – e szerződés rendelkezései és az abban meghatározott ütemezés szerint – a következőket foglalja magában:

a) a tagállamok között az áruk behozatalára és kivitelére vonatkozó vámok és mennyiségi korlátozások, valamint minden más, azokkal azonos hatású intézkedés eltörlése;
b) közös kereskedelempolitika;
c) belső piac, amelyet az áruk, a személyek, a szolgáltatások és a tőke tagállamok közötti szabad mozgását gátló akadályok eltörlése jellemez;
d) a személyek belső piacra történő belépésére és belső piacon történő mozgására vonatkozó intézkedések a 100c. cikkben foglaltak értelmében;
e) közös politika a mezőgazdaság és a halászat területén;
f) közös politika a közlekedés területén;
g) olyan rendszer, amely megakadályozza a belső piaci verseny torzulását;
h) a tagállamok jogszabályainak közelítése a közös piac működéséhez szükséges mértékben;
i) szociálpolitika, amely magában foglalja az Európai Szociális Alapot;
j) a gazdasági és társadalmi kohézió erősítése;
k) környezetpolitika;
l) a közösségi ipar versenyképességének erősítése;
m) a kutatás és a technológiai fejlesztés előmozdítása;
n) a transzeurópai hálózatok létesítésének és fejlesztésének ösztönzése;
o) hozzájárulás az egészségvédelem magas szintjének eléréséhez;
p) hozzájárulás a minőségi oktatáshoz és szakképzéshez, valamint a tagállamok kultúrájának virágzásához;
q) fejlesztési együttműködési politika;
r) a tengerentúli országok és területek társulása a kereskedelmi forgalom növelése és a gazdasági és társadalmi fejlődés közös elősegítése érdekében;
s) hozzájárulás a fogyasztóvédelem erősítéséhez;
t) intézkedések az energiaügy, a polgári védelem és az idegenforgalom területén."

4. A szerződés a következő cikkel egészül ki:

„3a. cikk

(1) A 2. cikkben meghatározott célok megvalósítása érdekében a tagállamok és a Közösség tevékenysége – az e szerződésben előírtak és az abban meghatározott ütemezés szerint – magában foglalja egy olyan gazdaságpolitika bevezetését, amely a tagállamok gazdaságpolitikájának szoros összehangolásán, a belső piacon és a közös célkitűzések meghatározásán alapul, és amelyet a szabad versenyen alapuló nyitott piacgazdaság elvével összhangban valósítanak meg.

(2) Az előzőekkel párhuzamosan, továbbá az e szerződésben előírtak és az abban meghatározott ütemezés és eljárások szerint ez a tevékenység magában foglalja az árfolyamok visszavonhatatlan rögzítését, ami egy közös valuta, az ECU bevezetéséhez vezet, valamint egy egységes monetáris és árfolyam-politika meghatározását és megvalósítását, amelynek elsődleges célja az árstabilitás fenntartása és – e célkitűzés sérelme nélkül – az általános gazdaságpolitika támogatása a Közösségen belül, a szabad versenyen alapuló nyitott piacgazdaság elvével összhangban.

(3) A tagállamok és a Közösség ezen tevékenységei feltételezik a következő irányadó elvek betartását: stabil árak, rendezett államháztartás és monetáris feltételek, valamint fenntartható fizetési mérleg."

5. A szerződés a következő cikkel egészül ki:

„3b. cikk

A Közösség az e szerződésben ráruházott hatáskörök és a számára kijelölt célkitűzések keretén belül jár el.

Azokon a területeken, amelyek nem tartoznak kizárólagos hatáskörébe, a szubszidiaritás elvének megfelelően a Közösség csak akkor és annyiban jár el, amennyiben a tervezett intézkedés céljait a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért a tervezett intézkedés terjedelme vagy hatása miatt azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók.

A Közösség intézkedései nem léphetik túl az e szerződés célkitűzéseinek eléréséhez szükséges mértéket."

6. A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„4. cikk
(1) A Közösségre bízott feladatokat a következő intézmények hajtják végre:
– az EURÓPAI PARLAMENT,
– a TANÁCS,
– a BIZOTTSÁG,
– a BÍRÓSÁG,
– a SZÁMVEVŐSZÉK.
Az egyes intézmények az e szerződésben rájuk ruházott hatáskörök keretén belül járnak el.
(2) A Tanácsot és a Bizottságot a Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága segíti tanácsadói minőségben."
7. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:
„4a. cikk
Az e szerződésben megállapított eljárásoknak megfelelően létrejön a Központi Bankok Európai Rendszere (a továbbiakban: KBER) és az Európai Központi Bank (a továbbiakban: EKB), amelyek az e szerződésben, valamint a KBER és az EKB e szerződéshez csatolt alapokmányában (a továbbiakban: a KBER alapokmánya) rájuk ruházott hatáskörök keretén belül járnak el.
4b. cikk
Létrejön az Európai Beruházási Bank, amely az e szerződésben, valamint az e szerződéshez csatolt alapokmányában ráruházott hatáskörök keretén belül jár el."
8. A hatodik cikket el kell hagyni, és a 7. cikk számozása 6. cikkre változik, második bekezdésének helyébe pedig a következő szöveg lép:
„A Tanács a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően az ilyen megkülönböztetés tilalmára vonatkozó szabályokat fogadhat el."
9. A 8., 8a., 8b. és 8c. cikk számozása megfelelően 7., 7a., 7b., illetve 7.c. cikkre változik.

C. A szerződés a következő résszel egészül ki:
„MÁSODIK RÉSZ
UNIÓS POLGÁRSÁG
8. cikk
(1) Létrejön az uniós polgárság.
Uniós polgár mindenki, aki valamely tagállam állampolgára.
(2) Az uniós polgárokat megilletik az e szerződés által rájuk ruházott jogok, és terhelik az e szerződésben előírt kötelezettségek.
8a. cikk
(1) Az e szerződésben és a végrehajtására hozott intézkedésekben megállapított korlátozásokkal és feltételekkel minden uniós polgárnak joga van a tagállamok területén való szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz.
(2) A Tanács rendelkezéseket hozhat azzal a céllal, hogy megkönnyítse az (1) bekezdésben említett jogok gyakorlását; amennyiben e szerződés másként nem rendelkezik, a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlament hozzájárulásának elnyerését követően egyhangúlag határoz.
8b. cikk
(1) Minden uniós polgár, akinek lakóhelye olyan tagállamban van, amelynek nem állampolgára, a lakóhelye szerinti tagállam helyhatósági választásain választójoggal rendelkezik és választható ugyanolyan feltételekkel, mint az adott tagállam állampolgárai. E jog gyakorlásának részletes szabályait a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően 1994. december 31-éig egyhangú határozattal fogadja el; ezek a szabályok eltérést állapíthatnak meg, amennyiben valamely tagállam sajátos problémái ezt indokolják.
(2) A 138. cikk (3) bekezdése és az annak végrehajtására elfogadott rendelkezések sérelme nélkül minden uniós polgár, akinek a lakóhelye olyan tagállamban van, amelynek nem állampolgára, a lakóhelye szerinti tagállamban az európai parlamenti választásokon választójoggal rendelkezik és választható ugyanolyan feltételekkel, mint az adott tagállam állampolgárai. E jog gyakorlásának részletes szabályait a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően 1993. december 31-éig egyhangú határozattal fogadja el; ezek a szabályok eltérést állapíthatnak meg, amennyiben valamely tagállam sajátos problémái ezt indokolják.
8c. cikk
Olyan harmadik ország területén, ahol az állampolgársága szerinti tagállam nem rendelkezik képviselettel, bármely uniós polgár jogosult bármely tagállam diplomáciai vagy konzuli hatóságainak védelmét igénybe venni ugyanolyan

feltételekkel, mint az adott tagállam állampolgárai. A tagállamok 1993. december 31-éig kialakítják egymás között a szükséges szabályokat, és megkezdik az ilyen védelem biztosításához szükséges nemzetközi tárgyalásokat.

8d. cikk

Minden uniós polgárnak joga van petíciót benyújtani az Európai Parlamenthez a 138d. cikknek megfelelően.

Minden uniós polgárnak joga van a 138e. cikkben intézményesített ombudsmanhoz fordulni.

8e. cikk

A Bizottság 1993. december 31-éig és azt követően minden harmadik évben jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Gazdasági és Szociális Bizottságnak e rész rendelkezéseinek alkalmazásáról. Ez a jelentés beszámol az Unió fejlődéséről.

Ennek alapján és e szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül a Tanács, a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal rendelkezéseket fogadhat el az e részben megállapított jogok megerősítésére és kibővítésére, amelyeket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánl."

D. A második és harmadik rész egyetlen rész alá rendeződik a következő címmel:

„HARMADIK RÉSZ

KÖZÖSSÉGI POLITIKÁK",

és ebben a részben:

10. A 49. cikk első mondatának helyébe a következő szöveg lép:

„E szerződés hatálybalépésekor a Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően irányelvek vagy rendeletek formájában megállapítja azokat az intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a munkavállalók 48. cikkben meghatározott szabad mozgását fokozatosan megvalósítsák, különösen:"

11. A 54. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:

„(2) A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően irányelveket bocsát ki az általános program végrehajtása, illetve – ha ilyen program nem létezik – a letelepedési szabadság megvalósítása egy szakaszának valamely meghatározott tevékenység tekintetében történő elérése érdekében."

12. A 56. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:

„(2) Az átmeneti időszak végéig a Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag irányelveket bocsát ki a fent említett törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolása céljából. A második szakasz végét követően azonban a Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően bocsát ki irányelveket a valamennyi tagállamban rendeleti vagy közigazgatási szabályozási szintű rendelkezések összehangolása céljából."

13. A 57. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„57. cikk

(1) A Tanács az önálló vállalkozói tevékenység megkezdésének és folytatásának megkönnyítése érdekében a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően irányelveket bocsát ki az oklevelek, a bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismerése céljából.

(2) Ugyanebből a célból a Tanács az átmeneti időszak végéig irányelveket bocsát ki a tagállamok önálló vállalkozói tevékenység megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek összehangolására. A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag határoz az olyan irányelvekről, amelyek végrehajtása legalább egy tagállamban a természetes személyek képzésére és a szakma gyakorlásának feltételeire vonatkozó, az egyes szakmákra irányadó jogi szabályozás meglévő alapelveinek módosítását vonná maga után. Egyéb esetekben a Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárás szerint jár el.

(3) Az orvosi és egyéb gyógyító, valamint a gyógyszerészeti szakmák esetében a korlátozások fokozatos eltörlése az e szakmáknak a különböző tagállamokban történő gyakorlására vonatkozó feltételek összehangolásától függ."

14. a 4. fejezet címe helyébe a következő szöveg lép:

„4. FEJEZET

TŐKE- ÉS FIZETÉSI MŰVELETEK"

15. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:

„73a. cikk

1994. január 1-jétől a 67–73. cikk helyébe a 73b–73g. cikk lép.

73b. cikk

(1) E fejezet rendelkezéseinek keretei között tilos a tagállamok, valamint a tagállamok és harmadik országok közötti tőkemozgásra vonatkozó minden korlátozás.

(2) E fejezet rendelkezéseinek keretei között tilos a tagállamok, valamint a tagállamok és harmadik országok közötti fizetési műveletekre vonatkozó minden korlátozás.

73c. cikk

(1) A 73b. cikk rendelkezései nem érintik azoknak a nemzeti vagy közösségi jogszabályok alapján 1993. december 31-én hatályban lévő korlátozásoknak a harmadik országokra történő alkalmazását, amelyeket a harmadik országokba irányuló vagy onnan származó olyan tőkemozgás tekintetében fogadtak el, amely közvetlen befektetéssel – az ingatlanbefektetéseket is beleértve –, letelepedéssel, pénzügyi szolgáltatások nyújtásával vagy értékpapírok tőkepiacokra történő bevezetésével függ össze.

(2) A tagállamok és harmadik országok közötti szabad tőkemozgás lehető legnagyobb mértékű megvalósítására törekedve és e szerződés egyéb fejezeteinek sérelme nélkül a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel intézkedéseket hozhat a harmadik országokba irányuló vagy onnan származó olyan tőkemozgásra vonatkozóan, amely közvetlen befektetéssel – az ingatlanbefektetéseket is beleértve –, letelepedéssel, pénzügyi szolgáltatások nyújtásával vagy értékpapírok tőkepiacra történő bevezetésével függ össze. Egyhangúság szükséges az e bekezdés szerinti olyan intézkedésekhez, amelyek visszalépést jelentenek a közösségi jogban a harmadik országokba irányuló vagy onnan származó tőkemozgás liberalizációja tekintetében.

73d. cikk

(1) A 73b. cikk rendelkezései nem érintik a tagállamoknak azt a jogát, hogy

a) alkalmazzák adójoguk azon vonatkozó rendelkezéseit, amelyek a lakóhely vagy a tőkebefektetés helye alapján az adózók között különbséget tesznek;

b) meghozzák a szükséges intézkedéseket a nemzeti törvények és rendeletek megsértésének megakadályozására, különösen az adózás és a pénzügyi szervezetek prudenciális felügyelete terén, vagy hogy eljárásokat alakítsanak ki a tőkemozgások igazgatási vagy statisztikai célú bejelentésére, illetve hogy a közrend vagy a közbiztonság által indokolt intézkedéseket hozzanak.

(2) E fejezet rendelkezései nem érintik a letelepedési jogra vonatkozó és e szerződéssel összeegyeztethető korlátozások alkalmazhatóságát.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben említett intézkedések és eljárások nem szolgálhatnak a 73b. cikkben meghatározott szabad tőkemozgásra és fizetési műveletekre vonatkozó önkényes megkülönböztetés vagy rejtett korlátozás eszközéül.

73e. cikk

A 73b. cikktől eltérve, azok a tagállamok, amelyekre 1993. december 31-én a hatályos közösségi jog alapján eltérés vonatkozik, legkésőbb 1995. december 31-éig fenntarthatják azokat a tőkemozgásra vonatkozó korlátozásokat, amelyekre az ebben az időpontban hatályban lévő eltérések felhatalmazást adtak.

73f. cikk

Ha rendkívüli körülmények fennállása esetén a harmadik országokba irányuló vagy onnan származó tőkemozgás a gazdasági és monetáris unió működésében súlyos nehézségeket okoz vagy azzal fenyeget, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, az EKB-val folytatott konzultációt követően minősített többséggel védintézkedéseket hozhat harmadik országokkal szemben hat hónapot meg nem haladó időszakra, amennyiben ezek az intézkedések feltétlenül szükségesek.

73g. cikk

(1) Ha a 228a. cikkben előirányzott esetben a Közösség fellépése szükséges, a Tanács a 228a. cikkben meghatározott eljárás szerint az érintett harmadik országokkal szemben megteheti a szükséges sürgős intézkedéseket a tőkemozgásokra és fizetési műveletekre vonatkozóan.

(2) A 224. cikk sérelme nélkül és mindaddig, amíg a Tanács az (1) bekezdés értelmében nem tett intézkedéseket, komoly politikai okból és sürgősségi alapon bármely tagállam egyoldalú intézkedéseket hozhat harmadik országokkal szemben a tőkemozgásra és a fizetési műveletekre vonatkozóan. A Bizottságot és a többi tagállamot az ilyen intézkedésekről legkésőbb azok hatálybalépésének időpontjában tájékoztatni kell.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel határozhat arról, hogy az érintett tagállam módosítsa vagy törölje el ezeket az intézkedéseket. A Tanács elnöke a Tanács által hozott ilyen határozatról tájékoztatja az Európai Parlamentet.

73h. cikk

1994. január 1-jéig a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

1. Minden tagállam vállalja, hogy – azon tagállam valutájában, amelyben a hitelező vagy a kedvezményezett letelepedett – az áruk, szolgáltatások és a tőke mozgásával kapcsolatos fizetéseket, valamint a tőke és a jövedelmek átutalását engedélyezi olyan mértékben, amennyire a tagállamok között az áruk, szolgáltatások és a tőke mozgása e szerződés értelmében liberalizált.
   A tagállamok kinyilvánítják készségüket arra, hogy vállalják a fizetéseknek az előző albekezdésben előírt mértéket meghaladó liberalizációját, amennyire ezt általában gazdasági helyzetük és különösen fizetési mérlegük állása lehetővé teszi.
2. Amennyiben az áruk, szolgáltatások és a tőke mozgásának csupán az ezekhez kapcsolódó fizetésekre vonatkozó korlátozások szabnak határt, ezeket a korlátozásokat – e fejezet, valamint a mennyiségi korlátozásokra és a szolgáltatások liberalizációjára vonatkozó fejezetek rendelkezéseinek megfelelő alkalmazásával – fokozatosan el kell törölni.
3. A tagállamok vállalják, hogy egymás között nem vezetnek be semmilyen új korlátozást az e szerződés III. mellékletében felsorolt láthatatlan műveletekhez kapcsolódó átutalásokra vonatkozóan.
   A meglévő korlátozások fokozatos eltörlésére a 63–65. cikk rendelkezései szerint kerül sor, amennyiben arra nem az 1. és 2. pontban szereplő rendelkezések vagy e fejezet egyéb rendelkezései irányadók.
4. A tagállamok szükség esetén tanácskoznak egymással azokról az intézkedésekről, amelyeket az ebben a cikkben említett fizetések és átutalások lebonyolítása érdekében kell meghozni; ezek az intézkedések nem akadályozhatják az e szerződésben meghatározott célkitűzések elérését."

16. A 75. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„75. cikk

(1) A 74. cikk végrehajtása céljából és a közlekedés sajátosságainak figyelembevételével a Tanács a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően meghatározza:

a) a valamely tagállam területére irányuló vagy onnan kiinduló, illetve egy vagy több tagállam területén áthaladó nemzetközi közlekedésre alkalmazandó közös szabályokat;
b) azokat a feltételeket, amelyek mellett valamely tagállamban egy ott nem honos fuvarozó közlekedési szolgáltatásokat végezhet;
c) a közlekedés biztonságát javító intézkedéseket;
d) az egyéb megfelelő rendelkezéseket.

(2) Az (1) bekezdés a) és b) pontjában említett rendelkezéseket az átmeneti időszak alatt kell meghatározni.

(3) Amennyiben a közlekedési szabályrendszer elveire vonatkozó rendelkezések alkalmazása egyes térségekben az életszínvonalat és foglalkoztatást, valamint a közlekedési eszközök kihasználását feltehetően súlyosan befolyásolja, e rendelkezéseket a Tanács – az (1) bekezdésben előírt eljárástól eltérve – a Bizottság javaslata alapján, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag állapítja meg. Ennek során a Tanács figyelembe veszi a közös piac létrehozásából eredő gazdasági fejlődéshez való igazodás szükségességét."

17. A harmadik rész I. címének címe a következőképpen módosul:

„V. CÍM

A VERSENYRE, AZ ADÓZÁSRA ÉS A JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSÉRE VONATKOZÓ KÖZÖS SZABÁLYOK"

18. 92. cikk (3) bekezdésében:

– a szöveg a következő ponttal egészül ki:
  „d) a kultúrát és a kulturális örökség megőrzését előmozdító támogatás, ha az a Közösségen belüli kereskedelmi és versenyfeltételeket nem befolyásolja a közös érdekkel ellentétes mértékben;"
– a jelenlegi d) pont e) pontra változik.

19. *A* 94. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„94. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel megfelelő rendeleteket alkothat a 92. és 93. cikk alkalmazására, és meghatározhatja különösen a 93. cikk (3) bekezdésének alkalmazási feltételeit, valamint az ez alól az eljárás alól mentesülő támogatási fajtákat."

20. A 99. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„99. cikk
A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag rendelkezéseket fogad el a forgalmi adók, a jövedéki adók és a közvetett adók egyéb formáira vonatkozó jogszabályok olyan mértékű harmonizálására, amennyire az ilyen harmonizáció a belső piacnak a 7a. cikkben megállapított határidőn belüli megteremtéséhez és működéséhez szükséges."

21. A 100. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„100. cikk
A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag irányelveket fogad el a tagállamok olyan törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseinek közelítésére, amelyek közvetlenül érintik a közös piac megteremtését vagy működését."

22. A 100a. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) Ha e szerződés másként nem rendelkezik, a 7a. cikkben meghatározott célkitűzések megvalósítására – a 100. cikktől eltérve – a következő rendelkezéseket kell alkalmazni. A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően elfogadja azokat a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítésére vonatkozó intézkedéseket, amelyek tárgya a belső piac megteremtése és működése."

23. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„100c. cikk
(1) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag meghatározza azokat a harmadik országokat, amelyek állampolgárainak a tagállamok külső határainak átlépésekor vízummal kell rendelkezniük.
(2) Ha azonban egy harmadik országban olyan szükséghelyzet áll elő, amely e harmadik ország állampolgárainak a Közösségbe történő váratlan beáramlásával fenyeget, a Tanács a Bizottság ajánlása alapján, minősített többséggel az érintett ország állampolgáraira nézve hat hónapot meg nem haladó időszakra vízumkényszert vezethet be. Az e bekezdés alapján bevezetett vízumkényszer az (1) bekezdésben említett eljárásnak megfelelően meghosszabbítható.
(3) 1996. január 1-jétől a Tanács minősített többséggel fogadja el az (1) bekezdésben említett határozatokat. Ezt az időpontot megelőzően a Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel egységes vízumformátumra vonatkozó intézkedéseket fogad el.
(4) Az e cikkben említett területeken a Bizottság megvizsgálja bármely tagállam arra irányuló kérelmét, hogy a Bizottság javaslatot terjesszen a Tanács elé.
(5) E cikk nem érinti a közrend fenntartásával, illetve a belső biztonság megőrzésével kapcsolatos tagállami hatáskörök gyakorlását.
(6) E cikket más területekre is alkalmazni kell, ha az Európai Unióról szóló szerződés bel- és igazságügyi együttműködésre vonatkozó rendelkezéseinek K.9. cikke értelmében és az egyidejűleg meghatározott szavazási feltételek alapján ilyen értelmű határozat születik.
(7) A tagállamok között hatályban lévő egyezményeknek az e cikk hatálya alá tartozó területekre vonatkozó rendelkezései hatályban maradnak mindaddig, amíg azokat tartalmilag nem váltják fel az e cikk alapján elfogadott irányelvek vagy intézkedések."

24. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„100d. cikk
Az Európai Unióról szóló szerződés K.4. cikke által létrehozott, magas rangú tisztviselőkből álló koordinációs bizottság a 151. cikk sérelme nélkül hozzájárul a Tanács munkájának előkészítéséhez a 100c. cikkben említett területeken."

25. A harmadik rész II címe 1., 2. és 3. fejezetének helyébe a következő szöveg lép:
„VI. CÍM
GAZDASÁG- ÉS MONETÁRIS POLITIKA
1. FEJEZET
GAZDASÁGPOLITIKA
102a. cikk
A tagállamok azzal a szándékkal folytatják gazdaságpolitikájukat, hogy a 103. cikk (2) bekezdésében említett átfogó iránymutatások szerint hozzájáruljanak a Közösség 2. cikkben meghatározott célkitűzéseinek

megvalósításához. A tagállamok és a Közösség a szabad versenyen alapuló nyitott piacgazdaság elvével összhangban tevékenykednek, ezáltal elősegítve az erőforrások hatékony elosztását és tiszteletben tartva a 3a. cikkben meghatározott elveket.

103. cikk

(1) A tagállamok közös érdekű ügynek tekintik és összehangolják gazdaságpolitikájukat a Tanácsban a 102a. cikk rendelkezéseinek megfelelően.

(2) A Tanács a Bizottság ajánlása alapján, minősített többséggel tervezetet készít a tagállamok és a Közösség gazdaságpolitikájára vonatkozó átfogó iránymutatásokról, és erről jelentést tesz az Európai Tanácsnak.

Az Európai Tanács a Tanács jelentése alapján a tagállamok és a Közösség gazdaságpolitikájára vonatkozó átfogó iránymutatásokról kialakítja következtetését.

E következtetés alapján a Tanács minősített többséggel ajánlást fogad el, amelyben meghatározza ezeket az átfogó iránymutatásokat. A Tanács ajánlásáról tájékoztatja az Európai Parlamentet.

(3) A tagállamok gazdaságpolitikájának szorosabb összehangolása és gazdasági teljesítményének tartós egymáshoz közelítése érdekében a Tanács a Bizottság által benyújtott jelentések alapján figyelemmel kíséri az egyes tagállamok és a Közösség gazdasági fejlődését, valamint a gazdaságpolitikák összeegyeztethetőségét a (2) bekezdésben említett átfogó iránymutatásokkal, és erről rendszeresen átfogó értékelést készít.

E többoldalú felügyelet céljából a tagállamok tájékoztatják a Bizottságot a gazdaságpolitikájuk terén hozott fontos intézkedéseikről, valamint az általuk szükségesnek tartott egyéb adatokról.

(4) Ha a (3) bekezdésben említett eljárásban megállapításra kerül, hogy egy tagállam gazdaságpolitikája nem felel meg a (2) bekezdésben említett átfogó iránymutatásoknak, vagy veszélyeztetheti a gazdasági és monetáris unió megfelelő működését, a Tanács a Bizottság ajánlása alapján, minősített többséggel, megteheti a szükséges ajánlásokat az érintett tagállamnak. A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel, úgy határozhat, hogy ajánlásait nyilvánosságra hozza.

A Tanács elnöke és a Bizottság jelentést tesz az Európai Parlamentnek a többoldalú felügyelet eredményeiről. Amennyiben a Tanács ajánlásait nyilvánosságra hozta, a Tanács elnökét fel lehet kérni arra, hogy jelenjen meg az Európai Parlament hatáskörrel rendelkező bizottsága előtt.

(5) A Tanács a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően részletes szabályokat fogadhat el az e cikk (3) és (4) bekezdésében említett többoldalú felügyeleti eljárásra vonatkozóan.

103a. cikk

(1) A Tanács, az e szerződésben előírt egyéb eljárások sérelme nélkül, a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag határozhat a gazdasági helyzetnek megfelelő intézkedésekről, különösen ha egyes termékekkel való ellátásban súlyos nehézségek merülnek fel.

(2) Ha egy tagállam általa nem befolyásolható rendkívüli események folytán nehézségekkel küzd, vagy súlyos nehézségek komoly veszélye áll fenn, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag eljárva, az érintett tagállamnak bizonyos feltételek mellett közösségi pénzügyi támogatást nyújthat. Ha a súlyos nehézségeket természeti csapás okozza, a Tanács minősített többséggel határoz. A Tanács elnöke a meghozott határozatról tájékoztatja az Európai Parlamentet.

104. cikk

(1) Az EKB, illetve a tagállamok központi bankjai (a továbbiakban: nemzeti központi bankok) nem nyújthatnak folyószámlahitelt vagy bármely más hitelt a közösségi intézmények vagy szervek, a tagállamok központi kormányzata, regionális vagy helyi közigazgatási szervei, közjogi testületei, egyéb közintézményei vagy közvállalkozásai részére, továbbá ezektől közvetlenül nem vásárolhatnak adósságinstrumentumokat.

(2) Az (1) bekezdés nem alkalmazható a köztulajdonban lévő hitelintézetekre, amelyeket a jegybanki pénzkínálat vonatkozásában a nemzeti központi bankoknak és az EKB-nak a magántulajdonban lévő hitelintézetekkel azonos elbánásban kell részesíteniük.

104a. cikk

(1) Tilos minden olyan intézkedés, amely nem prudenciális megfontoláson alapul, és amely a Közösség intézményeinek vagy szerveinek, a tagállamok központi kormányzatának, regionális vagy helyi közigazgatási szerveinek, közjogi testületeinek, egyéb közintézményeinek vagy közvállalkozásainak kiváltságos hozzáférést biztosít a pénzügyi szervezetekhez.

(2) A Tanács a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően 1994. január 1-je előtt meghatározza az (1) bekezdésben előírt tilalom alkalmazásával kapcsolatos fogalmakat.

104b. cikk

(1) A Közösség nem felel a tagállamok központi kormányzatának, regionális vagy helyi közigazgatási szerveinek, közjogi testületeinek, egyéb közintézményeinek vagy közvállalkozásainak kötelezettségeiért, és nem vállalja át azokat; ez nem sértheti a valamely meghatározott projekt közös megvalósítására vonatkozó kölcsönös

pénzügyi garanciákat. A tagállamok nem felelnek egy másik tagállam központi kormányzatának, regionális vagy helyi közigazgatási szerveinek, közjogi testületeinek, egyéb közintézményeinek vagy közvállalkozásainak kötelezettségeiért, és nem vállalják át azokat; ez nem sértheti a valamely meghatározott projekt közös megvalósítására vonatkozó kölcsönös pénzügyi garanciákat.

(2) Ha szükséges, a Tanács a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghatározhatja a 104. cikkben és az ebben a cikkben előírt tilalmak alkalmazására vonatkozó fogalmakat.

104c. cikk

(1) A tagállamok kerülik a túlzott költségvetési hiányt.

(2) A Bizottság figyelemmel kíséri a tagállamok költségvetési helyzetének, államadósság-állományának alakulását a jelentős mértékű eltérések feltárása érdekében. Különösen a költségvetési fegyelem betartását vizsgálja az alábbi két kritérium alapján:

a) a tervezett vagy tényleges költségvetési hiánynak a bruttó hazai termékhez viszonyított aránya túllépte egy meghatározott referenciaértéket, kivéve ha
   - az arány jelentős mértékben és folyamatosan csökkent, és elért egy, a referenciaértékhez közeli szintet; vagy
   - a referenciaérték túllépése csak kivételes és átmeneti, és az arány közel marad a referenciaértékhez;

b) az államadósságnak a bruttó hazai termékhez viszonyított aránya túllép-e egy meghatározott referenciaértéket, kivéve ha az arány elegendő mértékben csökken, és kielégítő ütemben közelít a referenciaértékhez.

A referenciaértékeket az e szerződéshez csatolt, a túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyv határozza meg.

(3) Ha egy tagállam nem felel meg az egyik vagy mindkét kritériummal kapcsolatos követelményeknek, a Bizottság erről jelentést készít. A Bizottság jelentése figyelembe veszi, hogy a költségvetési hiány meghaladja-e az állami beruházások kiadásait, valamint minden egyéb érdemleges tényezőt, beleértve a tagállam középtávú gazdasági és költségvetési helyzetét.

A Bizottság jelentést készíthet akkor is, ha a kritériumokkal kapcsolatos követelmények teljesítésétől függetlenül azon a véleményen van, hogy egy tagállamban túlzott hiány kialakulásának veszélye áll fenn.

(4) A 109c. cikkben említett bizottság véleményezi a Bizottság jelentését.

(5) Ha a Bizottság úgy ítéli meg, hogy egy tagállamban túlzott hiány áll fenn vagy következhet be, erről véleményt küld a Tanácsnak.

(6) A Tanács, a Bizottság ajánlása alapján és az érintett tagállam esetleges észrevételeit figyelembe véve, egy általános értékelést követően minősített többséggel határoz arról, hogy fennáll-e túlzott hiány.

(7) Ha a (6) bekezdésnek megfelelően a Tanács túlzott hiányt állapít meg, ajánlásokat tesz az érintett tagállamnak azzal a céllal, hogy ezt az állapotot meghatározott időn belül szüntesse meg. A (8) bekezdés rendelkezéseire is figyelemmel, ezek az ajánlások nem hozhatók nyilvánosságra.

(8) Ha a Tanács megállapítja, hogy ajánlásait a meghatározott időn belül nem követte eredményes intézkedés, azokat nyilvánosságra hozhatja.

(9) Ha a Tanács ajánlásainak egy tagállam továbbra sem tesz eleget, a Tanács úgy határozhat, hogy a tagállamot felszólítja arra, hogy meghatározott időn belül hozzon intézkedéseket a hiány olyan mértékű csökkentésére, amelyet a Tanács a helyzet orvoslásához szükségesnek ítél.

Ilyen esetben a Tanács kérheti az érintett tagállamtól, hogy egy meghatározott ütemezés szerint jelentéseket nyújtson be annak érdekében, hogy a Tanács felülvizsgálhassa a tagállam kiigazításra irányuló erőfeszítéseit.

(10) A 169. és a 170. cikkben biztosított eljárás-indítási jog e cikk (1)–(9) bekezdésének keretei között nem gyakorolható.

(11) Mindaddig, amíg egy tagállam nem tesz eleget a (9) bekezdés szerinti határozatnak, a Tanács a következő intézkedések közül egynek vagy többnek az alkalmazásáról vagy adott esetben megszigorításáról dönthet:

- megköveteli, hogy az érintett tagállam a kötvények és értékpapírok kibocsátását megelőzően a Tanács által meghatározandó további adatokat hozzon nyilvánosságra;
- felkéri az Európai Beruházási Bankot, hogy vizsgálja felül hitelezési politikáját az érintett tagállam vonatkozásában;
- megköveteli, hogy az érintett tagállam megfelelő mértékű, nem kamatozó letétet helyezzen el a Közösségnél mindaddig, amíg a Tanács megítélése szerint nem történt meg a túlzott hiány kiigazítása;
- megfelelő mértékű pénzbírságokat szab ki.

A Tanács elnöke a határozatokról tájékoztatja az Európai Parlamentet.

(12) A Tanács hatályon kívül helyezi a (6)–(9) és a (11) bekezdésben említett határozatok valamelyikét vagy mindegyikét annyiban, amennyiben a Tanács megítélése szerint az érintett tagállamban megtörtént a túlzott

hiány kiigazítása. Amennyiben a Tanács előzőleg ajánlásokat hozott nyilvánosságra, a (8) bekezdés szerinti határozat hatályon kívül helyezését követően nyilvános közleményben állapítja meg, hogy az érintett tagállamban megszűnt a túlzott hiány.

(13) A (7)–(9), a (11) és a (12) bekezdésben említett határozatok meghozatalánál a Tanács a Bizottság ajánlása alapján, tagjainak a 148. cikk (2) bekezdésének megfelelően súlyozott szavazatai kétharmados többségével jár el, nem számítva az érintett tagállam képviselőjének szavazatát.

(14) Az ebben a cikkben leírt eljárás végrehajtására vonatkozó további rendelkezéseket az e szerződéshez csatolt, a túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyv határozza meg.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, és az Európai Parlamenttel, valamint az EKB-val folytatott konzultációt követően egyhangúlag fogadja el az említett jegyzőkönyv helyébe lépő megfelelő rendelkezéseket.

E bekezdés egyéb rendelkezéseire is figyelemmel, a Tanács 1994. január 1-jéig, a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel meghatározza az említett jegyzőkönyv rendelkezéseinek végrehajtására vonatkozó szabályokat és fogalmakat.

2. FEJEZET

MONETÁRIS POLITIKA

105. cikk

(1) A KBER elsődleges célja az árstabilitás fenntartása. Az árstabilitási cél veszélyeztetése nélkül a KBER támogatja a Közösségen belüli általános gazdaságpolitikát azzal a céllal, hogy hozzájáruljon a 2. cikkben megállapított közösségi célkitűzések megvalósításához. A KBER a szabad versenyen alapuló nyitott piacgazdaság elvével összhangban tevékenykedik, ezáltal elősegítve az erőforrások hatékony elosztását és tiszteletben tartva a 3a. cikkben meghatározott alapelveket.

(2) A KBER alapvető feladatai a következők:

– a Közösség monetáris politikájának meghatározása és végrehajtása;
– devizaműveletek végzése a 109. cikk rendelkezéseinek megfelelően;
– a tagállamok hivatalos devizatartalékainak tartása és kezelése;
– a fizetési rendszerek zavartalan működésének előmozdítása.

(3) A (2) bekezdés harmadik francia bekezdése nem érinti a devizában tartott technikai egyenlegeknek a tagállamok kormányai által történő tartását és kezelését.

(4) Az EKB-val konzultálni kell:

– a hatáskörébe tartozó valamennyi közösségi jogi aktusra irányuló javaslattal kapcsolatban;
– a nemzeti hatóságok részéről az EKB hatáskörébe tartozó valamennyi jogszabálytervezettel kapcsolatban a Tanács által a 106. cikk (6) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően meghatározott kereteken belül és feltételek mellett.

Az EKB a hatáskörébe tartozó területeken véleményt terjeszthet a megfelelő közösségi intézmények és szervek, illetve a nemzeti hatóságok elé.

(5) A KBER támogatja a hatáskörrel rendelkező hatóságokat a hitelintézetek prudenciális felügyeletére és a pénzügyi rendszer stabilitására vonatkozó politikáik zavartalan megvalósításában.

(6) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az EKB-val folytatott konzultációt és az Európai Parlament hozzájárulásának elnyerését követően egyhangú határozatával külön feladatokat bízhat az EKB-ra a hitelintézetek és – a biztosítóintézetek kivételével – az egyéb pénzügyi szervezetek prudenciális felügyeletére vonatkozó politikákkal kapcsolatban.

105a. cikk

(1) A Közösségen belül kizárólag az EKB jogosult bankjegyek kibocsátásának az engedélyezésére. Ilyen bankjegyek kibocsátására az EKB és a nemzeti központi bankok jogosultak. Kizárólag az EKB és a nemzeti központi bankok által kibocsátott bankjegyek minősülnek törvényes fizetőeszköznek a Közösségen belül.

(2) A tagállamok pénzérméket bocsáthatnak ki az EKB által jóváhagyott mennyiségben. A Tanács a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően és az EKB-val folytatott konzultációt követően intézkedéseket fogadhat el, hogy a Közösségen belüli zavartalan forgalomhoz szükséges mértékben harmonizálják minden forgalomba hozatalra szánt pénzérme címletét és műszaki előírásait.

106. cikk

(1) A KBER az EKB-ból és a nemzeti központi bankokból áll.

(2) Az EKB jogi személy.

(3) A KBER-t az EKB döntéshozó szervei, a Kormányzótanács és az Igazgatóság irányítják.

(4) A KBER alapokmányát az e szerződéshez csatolt jegyzőkönyv állapítja meg.

(5) A Tanács az EKB ajánlása alapján és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően minősített többséggel, illetve a Bizottság javaslata alapján és az EKB-val folytatott konzultációt követően egyhangúlag módosíthatja a

KBER alapokmányának 5.1., 5.2., 5.3., 17., 18., 19.1., 22., 23., 24., 26., 32.2., 32.3., 32.4., 32.6., cikkét, 33.1. cikkének a) pontját és 36. cikkét. Mindkét esetben szükség van az Európai Parlament hozzájárulására.

(6) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel és az EKB-val folytatott konzultációt követően, illetve az EKB ajánlása alapján, az Európai Parlamenttel és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően, minősített többséggel fogadja el a KBER alapokmányának 4., 5.4., 19.2., 20., 28.1., 29.2., 30.4. és 34.3. cikkében említett rendelkezéseket.

107. cikk

Az e szerződés és a KBER alapokmánya által rájuk ruházott hatáskörök gyakorlása, valamint az ilyen feladatok és kötelezettségek végrehajtása során sem az EKB, sem a nemzeti központi bankok, sem döntéshozó szerveik valamely tagja nem kérhet vagy fogadhat el utasítást a közösségi intézményektől vagy szervektől, a tagállamok kormányaitól vagy bármely egyéb szervtől. A közösségi intézmények és szervek, valamint a tagállamok kormányai kötelezettséget vállalnak arra, hogy tiszteletben tartják ezt az elvet, és nem kísérlik meg az EKB vagy a nemzeti központi bankok döntéshozó szervei tagjainak befolyásolását feladataik ellátása során.

108. cikk

Valamennyi tagállam biztosítja, hogy legkésőbb a KBER létrehozásának időpontjáig nemzeti jogszabályai – nemzeti központi bankjának statútumát is beleértve – összeegyeztethetők legyenek e szerződéssel és a KBER alapokmányával.

108a. cikk

(1) A KBER-re bízott feladatok teljesítése érdekében az EKB e szerződés rendelkezéseinek megfelelően és a KBER alapokmányában megállapított feltételek mellett

– rendeleteket alkot a KBER alapokmánya 3.1. cikkének első francia bekezdésében, 19.1. cikkében, 22. cikkében és 25.2. cikkében meghatározott feladatok végrehajtásához szükséges mértékben, valamint a Tanácsnak a 106. cikk (6) bekezdésében említett jogi aktusaiban megállapítandó esetekben;
– meghozza az e szerződés és a KBER alapokmánya értelmében a KBER-re ruházott feladatok végrehajtásához szükséges határozatokat;
– ajánlásokat tesz és véleményeket ad.

(2) A rendelet általános hatállyal bír. Teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Az ajánlások és a vélemények nem kötelezőek.

A határozat teljes egészében kötelező azokra nézve, akiket címzettként megjelöl.

A 190–192. cikket alkalmazni kell az EKB által elfogadott rendeletekre és határozatokra.

Az EKB úgy határozhat, hogy határozatait, ajánlásait és véleményeit nyilvánosságra hozza.

(3) A 106. cikk (6) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően a Tanács által meghatározott kereteken belül és feltételek mellett az EKB pénzbírságot vagy kényszerítő bírságot szabhat ki azokra a vállalkozásokra, amelyek nem tesznek eleget a rendeleteiből és határozataiból fakadó kötelezettségeknek.

109. cikk

(1) A 228. cikktől eltérve, a Tanács az EKB vagy a Bizottság ajánlása alapján, az EKB-val az árstabilitás célkitűzésével összhangban álló konszenzus elérése céljából folytatott konzultációt követően, valamint az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, a (3) bekezdésben leírt eljárásnak megfelelően az ott említett részletes szabályok meghatározására egyhangúlag hivatalos megállapodásokat köthet az ECU és a Közösségen kívüli valuták közötti árfolyamrendszerről. A Tanács az EKB vagy a Bizottság ajánlása alapján, az EKB-val az árstabilitás célkitűzésével összhangban álló konszenzus elérése céljából folytatott konzultációt követően, minősített többséggel elfogadhatja, kiigazíthatja vagy megszüntetheti az ECU középárfolyamait az árfolyamrendszeren belül. A Tanács elnöke tájékoztatja az Európai Parlamentet az ECU középárfolyamainak elfogadásáról, kiigazításáról vagy megszüntetéséről.

(2) Ha egy vagy több Közösségen kívüli valutára vonatkozóan nem létezik az (1) bekezdésben említettek szerinti árfolyamrendszer, a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az EKB-val folytatott konzultációt követően, illetve az EKB ajánlása alapján, minősített többséggel kialakíthatja e valuták vonatkozásában az árfolyam-politika általános irányait. Az általános irányok nem sérthetik a KBER-nek az árstabilitás fenntartására irányuló elsődleges célját.

(3) Ha a Közösségnek egy vagy több állammal vagy nemzetközi szervezettel monetáris vagy devizagazdálkodási szabályozási kérdéseket érintő megállapodásokat kell megtárgyalnia, a Tanács – a 228. cikktől eltérve – a Bizottság javaslata alapján, az EKB-val folytatott konzultációt követően minősített többséggel határoz az ilyen megállapodásokra vonatkozó tárgyalásoknak és e megállapodások megkötésének részletes szabályairól. Ezek a részletes szabályok biztosítják, hogy a Közösség egységes álláspontot képviseljen. A Bizottság teljes mértékben részt vesz a tárgyalásokban.

Az e bekezdésnek megfelelően megkötött megállapodások kötelezőek a Közösség intézményeire, az EKB-re és a tagállamokra.

(4) Az (1) bekezdésre is figyelemmel, a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az EKB-val folytatott konzultációt követően minősített többséggel határoz a Közösség nemzetközi szinten képviselendő álláspontjáról a gazdasági és monetáris unió szempontjából különösen jelentős kérdéseket illetően, és a 103. és 105. cikkben megállapított hatáskörmegosztást tiszteletben tartva egyhangúlag határoz a Közösség képviseletéről.

(5) A tagállamok – a gazdasági és monetáris unióra vonatkozó közösségi hatáskörök és közösségi megállapodások sérelme nélkül – nemzetközi fórumokon tárgyalásokat folytathatnak és nemzetközi megállapodásokat köthetnek.

3. FEJEZET

INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

109a. cikk

(1) Az EKB Kormányzótanácsa az EKB Igazgatóságának tagjaiból és a nemzeti központi bankok elnökeiből áll.

(2) a) Az Igazgatóság az elnökből, az alelnökből és négy további tagból áll.

b) Az elnököt, az alelnököt és az Igazgatóság többi tagját a tagállamok kormányai állam-, illetve kormányfői szinten, közös megegyezéssel, a Tanácsnak az Európai Parlamenttel és az EKB Kormányzótanácsával folytatott konzultációt követő ajánlása alapján olyan személyek közül nevezik ki, akik monetáris vagy banki területen elismert szakmai tekintéllyel és tapasztalattal rendelkeznek. Megbízatásuk nyolc évre szól és nem újítható meg.

Az Igazgatóság tagjai csak a tagállamok állampolgárai lehetnek.

109b. cikk

(1) A Tanács elnöke és a Bizottság egy tagja szavazati jog nélkül részt vehet az EKB Kormányzótanácsának ülésein.

A Tanács elnöke megvitatás céljából indítványt terjeszthet az EKB Kormányzótanácsa elé.

(2) Az EKB elnökét meg kell hívni a Tanács üléseire, ha a Tanács a KBER céljaival és feladataival kapcsolatos kérdéseket vitat meg.

(3) Az EKB a KBER tevékenységéről, valamint az előző és a folyó év monetáris politikájáról éves jelentést készít az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint az Európai Tanácsnak. Ezt a jelentést az EKB elnöke nyújtja be a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek, mely utóbbi ez alapján általános vitát tarthat. Az EKB elnökét és az Igazgatóság többi tagját az Európai Parlament kérésére vagy saját kezdeményezésükre az Európai Parlament hatáskörrel rendelkező bizottságai meghallgatják.

109c. cikk

(1) A tagállamok politikáinak a belső piac működéséhez szükséges legteljesebb mértékű összehangolásának elősegítése érdekében egy tanácsadói jogkörrel rendelkező Monetáris Bizottság jön létre.

Ez a bizottság a következő feladatokat látja el:

– figyelemmel kíséri a tagállamok és a Közösség monetáris és pénzügyi helyzetét, valamint a tagállamok általános fizetési rendszerét, és rendszeresen jelentést készít erről a Tanács és a Bizottság részére;
– a Tanács vagy a Bizottság kérésére, illetve saját kezdeményezésére véleményt ad ezen intézmények részére;
– a 151. cikk sérelme nélkül hozzájárul a Tanácsnak a 73f. és 73g. cikkben, a 103. cikk (2), (3), (4) és (5) bekezdésében, a 103a., 104a., 104b., 104c. cikkben, a 109e. cikk (2) bekezdésében, a 109f. cikk (6) bekezdésében, a 109h. és 109i. cikkben, a 109j. cikk (2) bekezdésében és a 109k. cikk (1) bekezdésében említett munkája előkészítéséhez;
– évente legalább egyszer megvizsgálja az e szerződés és a Tanács által elfogadott intézkedések alkalmazásának eredményeként a tőkemozgás és a fizetési műveletek szabadsága tekintetében előálló helyzetet; a vizsgálat kiterjed a tőkemozgással és fizetési műveletekkel kapcsolatos összes intézkedésre; e vizsgálat eredményéről a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság jelentést tesz a Bizottság és a Tanács részére.

Minden egyes tagállam és a Bizottság két-két tagot nevez ki a Monetáris Bizottságba.

(2) A harmadik szakasz kezdetén egy Gazdasági és Pénzügyi Bizottságot kell felállítani. Az (1) bekezdésben előírt Monetáris Bizottságot fel kell oszlatni.

A Gazdasági és Pénzügyi Bizottság a következő feladatokat látja el:

– a Tanács vagy a Bizottság kérésére, illetve saját kezdeményezésére véleményt ad ezen intézmények részére;
– figyelemmel kíséri a tagállamok és a Közösség gazdasági és pénzügyi helyzetét és rendszeresen jelentést készít erről a Tanács és a Bizottság részére, különös tekintettel a harmadik országokkal és a nemzetközi intézményekkel fennálló pénzügyi kapcsolatokra;

– a 151. cikk sérelme nélkül hozzájárul a Tanácsnak a 73f. és 73g. cikkben, a 103. cikk (2), (3), (4) és (5) bekezdésében, a 103a., 104a., 104b., 104c. cikkben, a 105. cikk (6) bekezdésében, a 105a. cikk (2) bekezdésében, a 106. cikk (5) és (6) bekezdésében, a 109. és 109h. cikkben, a 109i. cikk (2) és (3) bekezdésében, a 109k. cikk (2) bekezdésében, a 109l. cikk (4) és (5) bekezdésében említett munkája előkészítéséhez, és ellátja a Tanács által ráruházott egyéb tanácsadói és előkészítő feladatokat;
– évente legalább egyszer megvizsgálja az e szerződés és a Tanács által elfogadott intézkedések alkalmazásának eredményeként a tőkemozgás és a fizetési műveletek szabadsága tekintetében előálló helyzetet; a vizsgálat kiterjed a tőkemozgással és fizetési műveletekkel kapcsolatos összes intézkedésre; e vizsgálat eredményéről a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság jelentést tesz a Bizottság és a Tanács részére.

Minden egyes tagállam, a Bizottság és az EKB legfeljebb két-két tagot nevez ki a Gazdasági és Pénzügyi Bizottságba.

(3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az EKB-val és az e cikkben említett bizottsággal folytatott konzultációt követően minősített többséggel meghatározza a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság összetételére vonatkozó részletes rendelkezéseket. A Tanács elnöke erről a határozatról tájékoztatja az Európai Parlamentet.

(4) A (2) bekezdésben meghatározott feladatokon túl, amennyiben és amíg vannak olyan tagállamok, amelyek a 109k. és 109l. cikk alapján eltéréssel rendelkeznek, a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság figyelemmel kíséri az ilyen tagállamok monetáris és pénzügyi helyzetét, valamint általános fizetési rendszerét, és ezekről rendszeresen jelentést készít a Tanács és a Bizottság számára.

109d. cikk

A 103. cikk (4) bekezdésének, a 104c. cikknek – kivéve a (14) bekezdését –, a 109., 109j., 109k. cikknek és a 109l. cikk (4) és (5) bekezdésének hatálya alá tartozó ügyekben a Tanács vagy egy tagállam kérheti a Bizottságot, hogy szükség szerint ajánlásokat vagy javaslatokat tegyen. A Bizottság megvizsgálja ezt a kérelmet, és következtetéseit haladéktalanul benyújtja a Tanácsnak.

4. FEJEZET

ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK

109e. cikk

(1) A gazdasági és monetáris unió megvalósításának második szakasza 1994. január 1-jén kezdődik.

(2) Ezt megelőzően

a) valamennyi tagállam:
   – szükség szerint megfelelő intézkedéseket fogad el a 73b. cikkben – nem érintve a 73e. cikket –, valamint a 104. cikkben és a 104a. cikk (1) bekezdésében megállapított tilalmak betartása érdekében;
   – amennyiben a b) pontban előírt értékelés lehetővé tételére tekintettel szükséges, többéves programokat fogad el, amelyek célja, hogy biztosítsák a gazdasági és monetáris unió megvalósításához szükséges tartós konvergenciát, különös tekintettel az árstabilitásra és a rendezett államháztartásra;

b) a Tanács a Bizottság jelentése alapján felméri a gazdasági és monetáris konvergencia, így különösen az árstabilitás és a rendezett államháztartás tekintetében, valamint a belső piacra vonatkozó közösségi jog végrehajtása terén elért előrehaladást.

(3) A 104. cikknek, a 104a. cikk (1) bekezdésének, a 104b. cikk (1) bekezdésének és – az (1), (9), (11) és (14) bekezdés kivételével – a 104c. cikknek a rendelkezéseit a második szakasz kezdetétől kell alkalmazni.

A 103a. cikk (2) bekezdésének, a 104c. cikk (1), (9) és (11) bekezdésének, a 105., 105a., 107., 109., 109a., 109b. cikknek és a 109c. cikk (2) és (4) bekezdésének a rendelkezéseit a harmadik szakasz kezdetétől kell alkalmazni.

(4) A második szakaszban a tagállamok törekednek a túlzott költségvetési hiány elkerülésére.

(5) A második szakaszban a 108. cikknek megfelelően minden tagállam szükség szerint megindítja a központi bankjának függetlenségéhez vezető folyamatot.

109f. cikk

(1) A második szakasz kezdetén létrejön az Európai Monetáris Intézet (a továbbiakban: EMI) és megkezdi tevékenységét; jogi személyiséggel rendelkezik, és egy tanács irányítja és igazgatja, amely elnökből és a nemzeti központi bankok elnökeiből áll, akik közül az egyik az alelnök.

Az elnököt a tagállamok kormányai állam-, illetve kormányfői szinten, közös megegyezéssel nevezik ki az adott esettől függően a tagállamok központi bankjainak elnökeiből álló bizottság (a továbbiakban: Központi Bankok Elnökeinek Bizottsága) vagy az EMI Tanácsának ajánlása alapján, az Európai Parlamenttel és a Tanáccsal folytatott konzultációt követően. Az elnököt olyan személyek közül választják ki, akik monetáris vagy banki területen elismert szakmai tekintéllyel és tapasztalattal rendelkeznek. Az EMI elnökének tisztjét kizárólag a tagállamok állampolgárai tölthetik be. Az alelnököt az EMI Tanácsa nevezi ki.

Az EMI alapokmányát az e szerződéshez csatolt jegyzőkönyv állapítja meg.
A Központi Bankok Elnökeinek Bizottságát a második szakasz kezdetén fel kell oszlatni.
(2) Az EMI a következő feladatokat látja el:
– erősíti a nemzeti központi bankok közötti együttműködést;
– erősíti a tagállamok monetáris politikáinak összehangolását az árstabilitás biztosítása céljából;
– felügyeli az Európai Monetáris Rendszer működését;
– konzultációkat tart a nemzeti központi bankok hatáskörébe tartozó, a pénzügyi szervezetek és piacok stabilitását érintő kérdésekben;
– átveszi a megszüntetendő Európai Monetáris Együttműködési Alap feladatait; a megszüntetés részletes szabályait az EMI alapokmánya állapítja meg;
– elősegíti az ECU használatát és felügyeli alakulását, beleértve az ECU-elszámolási rendszer zavartalan működését.
(3) A harmadik szakasz előkészítése céljából az EMI a következő feladatokat látja el:
– kidolgozza azokat az eszközöket és eljárásokat, amelyek a harmadik szakaszban az egységes monetáris politika megvalósításához szükségesek;
– szükség szerint előmozdítja a hatáskörébe tartozó területeken a statisztikai adatok gyűjtésére, összeállítására és terjesztésére vonatkozó szabályok és gyakorlatok összehangolását;
– kidolgozza a KBER keretében a nemzeti központi bankok által végzendő műveletek szabályait;
– előmozdítja a határokon átnyúló fizetési műveletek hatékonyságát;
– felügyeli az ECU-bankjegyek technikai előkészületeit.
Az EMI legkésőbb 1996. december 31-éig kialakítja azt a szabályozási, szervezeti és logisztikai keretet, amely a harmadik szakaszban a KBER feladatainak ellátásához szükséges. Ezt a keretet az EKB-hoz létrehozásának időpontjában határozathozatalra be kell nyújtani.
(4) Az EMI Tanácsa tagjainak kétharmados többségével:
– véleményeket vagy ajánlásokat fogalmazhat meg az egyes tagállamok monetáris és árfolyam-politikájának általános irányáról, valamint az általuk hozott kapcsolódó intézkedésekről;
– véleményeket vagy ajánlásokat terjeszthet a tagállamok kormányai és a Tanács elé az olyan politikákra vonatkozóan, amelyek befolyásolhatják a Közösség belső vagy külső monetáris helyzetét, és különösen az Európai Monetáris Rendszer működését;
– ajánlásokat tehet a tagállamok monetáris hatóságainak monetáris politikájuk folytatására vonatkozóan.
(5) Az EMI egyhangúlag úgy határozhat, hogy véleményeit és ajánlásait nyilvánosságra hozza.
(6) A Tanács konzultál az EMI-vel a hatáskörébe tartozó minden közösségi jogi aktusra irányuló javaslattal kapcsolatban.
A tagállamok hatóságai – a Tanács által a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel és az EMI-vel folytatott konzultációt követően minősített többséggel meghatározott kereten belül és feltételek mellett – konzultálnak az EMI-vel a hatáskörébe tartozó minden jogszabálytervezetről.
(7) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel és az EMI-vel folytatott konzultációt követően egyhangúlag további feladatokat ruházhat az EMI-re a harmadik szakasz előkészítésével kapcsolatban.
(8) Ahol e szerződés az EKB tanácsadói szerepéről rendelkezik, az EKB létrehozását megelőzően az EKB alatt az EMI-t kell érteni.
Ahol e szerződés az EMI tanácsadói szerepéről rendelkezik, 1994. január 1-je előtt az EMI alatt a Központi Bankok Elnökeinek Bizottságát kell érteni.
(9) A második szakaszban a 173., 175., 176., 177., 180. és 215. cikkben az „EKB” kifejezés alatt az EMI-t kell érteni.
109g. cikk
Az ECU-kosár valuta-összetétele nem változik.
A harmadik szakasz kezdetétől az ECU értékét a 109l. cikk (4) bekezdésének megfelelően visszavonhatatlanul rögzítik.
109h. cikk
(1) Ha egy tagállam a fizetési mérlege tekintetében a fizetési mérleg egészének egyensúlyhiányából vagy a rendelkezésére álló deviza típusából adódóan nehézségekkel küzd vagy ilyen nehézségek bekövetkezése komolyan fenyegeti, és ezek a nehézségek alkalmasak különösen a közös piac működésének vagy a közös kereskedelempolitika fokozatos megvalósításának veszélyeztetésére, a Bizottság haladéktalanul megvizsgálja az érintett állam helyzetét és azokat az intézkedéseket, amelyeket ez az állam e szerződés rendelkezéseinek

megfelelően minden rendelkezésére álló eszközzel megtett vagy megtehet. A Bizottság megjelöli, hogy milyen intézkedések megtételét javasolja az érintett államnak.
Ha a tagállam által hozott és a Bizottság által javasolt intézkedések elégtelennek bizonyulnak a felmerült vagy fenyegető nehézségek leküzdéséhez, a Bizottság a 109c. cikkben említett bizottsággal folytatott konzultációt követően kölcsönös segítségnyújtásra és ehhez megfelelő módszerekre tesz javaslatot a Tanácsnak.
A Bizottság rendszeresen tájékoztatja a Tanácsot a helyzetről és annak alakulásáról.
(2) A Tanács minősített többséggel ilyen kölcsönös segítséget nyújt; irányelveket vagy határozatokat fogad el, amelyek meghatározzák az ilyen segítségnyújtás feltételeit és részleteit. A kölcsönös segítségnyújtás megvalósulhat:
a) összehangolt fellépés útján olyan más nemzetközi szervezetek irányába vagy keretében, amelyekhez a tagállamok fordulhatnak;
b) olyan intézkedések útján, amelyek a kereskedelem eltérülésének elkerüléséhez szükségesek, ha a nehézségekkel küzdő állam harmadik országokkal szemben mennyiségi korlátozásokat tart fenn vagy vezet be újra;
c) más tagállamok által nyújtott korlátozott mértékű hitelek útján, amihez ezek egyetértése szükséges.
(3) Ha a Tanács nem adja meg a Bizottság által ajánlott kölcsönös segítségnyújtást, vagy ha a kölcsönös segítségnyújtás és a meghozott intézkedések nem elégségesek, a Bizottság felhatalmazza a nehézségekkel küzdő államot arra, hogy védintézkedéseket tegyen, amelyek feltételeit és részletes szabályait a Bizottság határozza meg.
A Tanács minősített többséggel visszavonhatja ezt a felhatalmazást, illetve megváltoztathatja annak feltételeit és részletes szabályait.
(4) A 109k. cikk (6) bekezdésére is figyelemmel, e cikk a harmadik szakasz kezdetétől nem alkalmazható.
109i. cikk
(1) Ha egy tagállamban hirtelen fizetésimérleg-válság lép fel, és a 109h. cikk (2) bekezdése szerinti határozat meghozatalára haladéktalanul nem kerül sor, az érintett tagállam elővigyázatosságból megteheti a szükséges védintézkedéseket. Ezek az intézkedések csak a lehető legkisebb zavart okozhatják a közös piac működésében, és nem haladhatják meg a hirtelen felmerült nehézségek orvoslásához feltétlenül szükséges mértéket.
(2) A Bizottságot és a többi tagállamot az ilyen védintézkedésekről legkésőbb azok hatálybalépésének időpontjában tájékoztatni kell. A Bizottság javaslatot tehet a Tanácsnak a 109h. cikk szerinti kölcsönös segítségnyújtásra.
(3) A Bizottság véleményadását és a 109c. cikkben említett bizottsággal folytatott konzultációt követően a Tanács minősített többséggel határozhat arról, hogy az érintett tagállam módosítsa, függessze fel vagy törölje el a fent említett védintézkedéseket.
(4) A 109k. cikk (6) bekezdésére is figyelemmel, e cikk a harmadik szakasz kezdetétől nem alkalmazható.
109j. cikk
(1) A Bizottság és az EMI jelentést tesz a Tanácsnak arról, milyen előrehaladást tettek a tagállamok kötelezettségeik teljesítésében a gazdasági és monetáris unió megvalósítása terén. Ezek a jelentések kiterjednek annak vizsgálatára is, hogy a tagállamok nemzeti jogszabályai – nemzeti központi bankjaik statútumait is beleértve – összeegyeztethetőek-e e szerződés 107. és 108. cikkével és a KBER alapokmányával. A jelentések vizsgálják továbbá a fenntartható konvergencia magas fokának elérését, elemezve, hogy a tagállamok milyen mértékben feleltek meg a következő kritériumoknak:
– az árstabilitás magas fokának elérése; ez olyan inflációs ráta esetén áll fenn, amely közel esik az árstabilitás tekintetében legjobb eredményt felmutató legfeljebb három tagállaméhoz;
– az állam pénzügyi helyzetének fenntarthatósága; ezt olyan költségvetési egyenleg elérése mutatja, amely nem rendelkezik a 104c. cikk (6) bekezdése értelmében vett túlzott hiánnyal;
– az Európai Monetáris Rendszer árfolyam-mechanizmusa által előírt normál ingadozási sávok betartása legalább két évig anélkül, hogy egy másik tagállam valutájával szemben leértékelésre kerülne sor;
– a tagállam által elért konvergencia és a tagállamnak az Európai Monetáris Rendszer árfolyam-mechanizmusában való részvételének fenntarthatósága, ami a hosszú távú kamatszintben tükröződik.
Az e bekezdésben említett négy kritériumot és azt az időtartamot, amelyen keresztül azokat be kell tartani, az e szerződéshez csatolt jegyzőkönyv határozza meg részletesen. A Bizottság és az EMI jelentései figyelembe veszik az ECU alakulását, a piacok integrációjának eredményeit, a folyó fizetési mérleg helyzetét és alakulását, továbbá a fajlagos bérköltségek alakulását és az egyéb árindexeket is.
(2) E jelentések alapján a Tanács a Bizottság ajánlása alapján, minősített többséggel megállapítja, hogy:
– az egyes tagállamok teljesítik-e a közös valuta bevezetéséhez szükséges feltételeket;
– a tagállamok többsége teljesíti-e a közös valuta bevezetéséhez szükséges feltételeket,

és megállapításait az állam-, illetve kormányfői összetételben ülésező Tanács figyelmébe ajánlja. Ennek során konzultálni kell az Európai Parlamenttel, amely véleményét továbbítja az állam-, illetve kormányfői összetételben ülésező Tanácsnak.

(3) Az (1) bekezdésben említett jelentéseknek, valamint az Európai Parlament (2) bekezdésben említett véleményének kellő figyelembevételével, az állam-, illetve kormányfői összetételben ülésező Tanács legkésőbb 1996. december 31-ig minősített többséggel:

– határoz a Tanács (2) bekezdésben említett ajánlásai alapján arról, hogy a tagállamok többsége teljesíti-e a közös valuta bevezetéséhez szükséges feltételeket;
– határoz arról, hogy helyénvaló-e, hogy a Közösség a harmadik szakaszba lépjen,

és amennyiben így dönt

– meghatározza a harmadik szakasz kezdetének időpontját.

(4) Ha 1997 végéig a harmadik szakasz kezdetének időpontja nem kerül meghatározásra, a harmadik szakasz 1999. január 1-jén kezdődik. 1998. július 1-je előtt az állam-, illetve kormányfői összetételben ülésező Tanács – a (2) bekezdés második francia bekezdésének kivételével az (1) és (2) bekezdésben megállapított eljárás megismétlése után, az (1) bekezdésben említett jelentéseket, valamint az Európai Parlament véleményét figyelembe véve – minősített többséggel megerősíti a Tanács (2) bekezdésben említett ajánlásai alapján, hogy mely tagállamok teljesítik a közös valuta bevezetéséhez szükséges feltételeket.

109k. cikk

(1) Ha a 109j. cikk (3) bekezdésének megfelelően meghozták az időpontot megállapító határozatot, a Tanács a 109j. cikk (2) bekezdésében említett ajánlásait alapul véve, a Bizottság ajánlása alapján, minősített többséggel határoz arról, hogy részesül-e, és ha igen, mely tagállam az e cikk (3) bekezdése szerinti eltérésben. E tagállamok megjelölése e szerződésben a továbbiakban: eltéréssel rendelkező tagállamok.

Ha a Tanács a 109j. cikk (4) bekezdésének megfelelően megerősítette, hogy mely tagállamok teljesítik a közös valuta bevezetéséhez szükséges feltételeket, a feltételeket nem teljesítő tagállamok az e cikk (3) bekezdése szerinti eltérésben részesülnek. E tagállamok megjelölése e szerződésben a továbbiakban: eltéréssel rendelkező tagállamok.

(2) A Bizottság és az EKB legalább kétévente egyszer, illetve valamely eltéréssel rendelkező tagállam kérelmére jelentést tesz a Tanácsnak a 109j. cikk (1) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően. A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt és az állam-, illetve kormányfői összetételben ülésező Tanácsban folytatott vitát követően minősített többséggel határoz arról, hogy mely eltéréssel rendelkező tagállamok teljesítik a szükséges feltételeket a 109j. cikk (1) bekezdésében megállapított szempontok alapján, és az érintett tagállamokra vonatkozó eltérést megszünteti.

(3) Az (1) bekezdésben megállapított eltérés következtében az érintett tagállamra nem alkalmazhatók a következő cikkek: a 104c. cikk (9) és (11) bekezdése, a 105. cikk (1), (2), (3) és (5) bekezdése, a 105a., 108a., 109. cikk és a 109a. cikk (2) bekezdésének b) pontja. A KBER alapokmányának IX. fejezete határozza meg az ilyen tagállam és nemzeti központi bankja kizárását a KBER keretében fennálló jogokból és kötelezettségekből.

(4) A 105. cikk (1), (2) és (3) bekezdésében, a 105a., a 108a., a 109. cikkben és 109a. cikk (2) bekezdésének b) pontjában „tagállamok” alatt az eltéréssel nem rendelkező tagállamokat kell érteni.

(5) Az e szerződésnek a (3) bekezdésben említett cikkei szerinti tanácsi határozatok meghozatalánál az eltéréssel rendelkező tagállamok szavazati jogát felfüggesztik. Ebben az esetben – a 148. cikktől és a 189a. cikk (1) bekezdésétől eltérve – a minősített többséget az eltérésben nem részesülő tagállamok képviselői által leadott, a 148. cikk (2) bekezdésének megfelelően súlyozott szavazatok kétharmada jelenti, és az egyhangúságot igénylő jogi aktusoknál e tagállamok egyhangú szavazatára van szükség.

(6) A 109h. és 109i. cikket az eltéréssel rendelkező tagállamokra továbbra is alkalmazni kell.

109l. cikk

(1) Közvetlenül azt követően, hogy a 109j. cikk (3) bekezdésének megfelelően meghozták a harmadik szakasz kezdetének időpontjára vonatkozó határozatot, illetve adott esetben közvetlenül 1998. július 1-jét követően:

– a Tanács elfogadja a 106. cikk (6) bekezdésében említett rendelkezéseket;
– az eltéréssel nem rendelkező tagállamok kormányai a KBER alapokmányának 50. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kinevezik az EKB elnökét, alelnökét és az Igazgatóság többi tagját. Ha vannak eltéréssel rendelkező tagállamok, az Igazgatóság tagjainak száma kevesebb lehet a KBER alapokmányának 11.1. cikkében meghatározottnál, de semmilyen körülmények között sem lehet négynél kevesebb.

Közvetlenül az Igazgatóság kinevezését követően e szerződésnek és a KBER alapokmányának megfelelően létrejön és előkészíti teljes körű működését a KBER és az EKB. A harmadik szakasz első napjától hatáskörüket teljes mértékben gyakorolják.

(2) Közvetlenül létrehozását követően az EKB szükség szerint átveszi az EMI feladatait. Az EMI az EKB létrehozásakor felszámolásra kerül; a felszámolás részletes szabályait az EMI alapokmánya határozza meg.
(3) Amennyiben és amíg vannak eltéréssel rendelkező tagállamok, e szerződés 106. cikke (3) bekezdésének sérelme nélkül, az EKB harmadik döntéshozó szerveként fel kell állítani a KBER alapokmányának 45. cikkében említett Általános Tanácsot.
(4) A harmadik szakasz kezdetének napján a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az EKB-val folytatott konzultációt követően az eltéréssel nem rendelkező tagállamok egyhangú határozatával elfogadja azokat az átváltási arányokat, amelyeken valutájukat visszavonhatatlanul rögzítik, és amelyeken az ECU e valuták helyébe lép és önálló valutává válik. Ez az intézkedés önmagában nem módosítja az ECU külső értékét. A Tanács ugyanennek az eljárásnak megfelelően meghozza az ECU-nek az említett tagállamok közös valutájaként történő gyors bevezetéséhez szükséges egyéb intézkedéseket.
(5) Ha a 109k. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően határozatot hoznak az eltérés megszüntetéséről, a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az EKB-val folytatott konzultációt követően az eltéréssel nem rendelkező tagállamok és az érintett tagállam egyhangú határozatával elfogadja azt az átváltási arányt, amelyen az ECU az érintett tagállam valutájának helyébe lép, és meghozza az ECU-nek mint közös valutának az érintett tagállamban történő bevezetéséhez szükséges egyéb intézkedéseket.
109m. cikk
(1) A harmadik szakasz kezdetéig a tagállamok árfolyam-politikájukat közös érdekű ügyként kezelik. Ennek során a tagállamok figyelembe veszik az Európai Monetáris Rendszer (EMR) keretén belüli együttműködés és az ECU alakulása terén szerzett tapasztalatokat, és tiszteletben tartják az e területen fennálló hatásköröket.
(2) A harmadik szakasz kezdetétől mindaddig, amíg valamely tagállam eltéréssel rendelkezik, az ilyen tagállam árfolyam-politikájára az (1) bekezdés rendelkezéseit értelemszerűen alkalmazni kell."

26. A harmadik rész II címe 4. fejezetének helyébe a következő szöveg lép:
„VII. CÍM
KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA"

27. A 111. cikk hatályát veszti.

28. A 113. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„113. cikk
(1) A közös kereskedelempolitika egységes elveken alapul; ez vonatkozik különösen a vámtarifák módosításaira, a vámtarifa- és kereskedelmi megállapodások megkötésére, a liberalizációs intézkedések egységesítésére, az exportpolitikára, valamint az olyan kereskedelempolitikai védintézkedésekre, mint a dömping vagy szubvenció esetén meghozandó intézkedések.
(2) A Bizottság javaslatokat terjeszt a Tanács elé a közös kereskedelempolitika végrehajtására vonatkozóan.
(3) Ha egy vagy több állammal vagy nemzetközi szervezettel kötendő megállapodásról kell tárgyalásokat folytatni, a Bizottság ajánlást tesz a Tanácsnak, a Tanács pedig felhatalmazza a Bizottságot a szükséges tárgyalások megkezdésére.
A Bizottság ezeket a tárgyalásokat a Tanács által e feladatának támogatására kijelölt különbizottsággal konzultálva, a Tanács által számára kibocsátott irányelvek keretei között folytatja le.
A 228. cikk vonatkozó rendelkezéseit alkalmazni kell.
(4) Az e cikkben ráruházott hatáskörök gyakorlása során a Tanács minősített többséggel jár el."

29. A 114. cikk hatályát veszti.

30. A 115. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„115. cikk
Annak biztosítása érdekében, hogy a kereskedelem eltérülése ne akadályozza a tagállamok által az e szerződéssel összhangban hozott kereskedelempolitikai intézkedések végrehajtását, vagy abban az esetben, ha az ilyen intézkedések közötti eltérések egy vagy több tagállamban gazdasági nehézségekhez vezetnek, a Bizottság ajánlást tesz a tagállamok között szükséges együttműködés módszerére. Ha ez nem elegendő, a Bizottság felhatalmazhatja a tagállamokat a szükséges védintézkedések megtételére, amelyek feltételeit és részletes szabályait meghatározza.
Sürgősség esetén a tagállamok a szükséges intézkedések megtételére felhatalmazást kérnek a Bizottságtól, amely erről a lehető leghamarabb határoz; az érintett tagállamok ezt követően intézkedéseikről értesítik a többi tagállamot. A Bizottság bármikor úgy határozhat, hogy az érintett tagállamok ezeket az intézkedéseket módosítsák vagy töröljék el.
Az intézkedések megválasztásánál elsőbbséget élveznek azok, amelyek a közös piac működésében a legkevesebb zavart okozzák."

31. A 116. cikk hatályát veszti.

32. A harmadik rész III. címének címe a következőképpen módosul:
„VIII. CÍM
SZOCIÁLPOLITIKA, OKTATÁS, SZAKKÉPZÉS ÉS IFJÚSÁG”

33. A 118a. cikk (2) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) Az (1) bekezdésben meghatározott célkitűzés elérésének elősegítésére a Tanács a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően irányelvek útján fokozatosan alkalmazandó minimumkövetelményeket fogad el, figyelembe véve az egyes tagállamokban fennálló feltételeket és műszaki szabályokat.”

34. A 123. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„123. cikk
A belső piacon a munkavállalók foglalkoztatási lehetőségeinek javítása és ezáltal az életszínvonal emeléséhez való hozzájárulás érdekében az alábbiakban megállapított rendelkezések szerint létrejön az Európai Szociális Alap, amelynek célja a Közösségen belül a munkavállalók foglalkoztatásának megkönnyítése, földrajzi és foglalkozási mobilitásuk növelése, továbbá az ipari és a termelési rendszerben bekövetkező változásokhoz való alkalmazkodásuk megkönnyítése, különösen szakképzés és átképzés útján.”

35. A 125. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„125. cikk
A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően elfogadja az Európai Szociális Alapra vonatkozó végrehajtási határozatokat.”

36. A 126., 127. és 128. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„3. FEJEZET
OKTATÁS, SZAKKÉPZÉS ÉS IFJÚSÁG
126. cikk
(1) A Közösség a tagállamok közötti együttműködés ösztönzésével és szükség esetén tevékenységük támogatásával és kiegészítésével hozzájárul a minőségi oktatás fejlesztéséhez, ugyanakkor teljes mértékben tiszteletben tartja a tagállamoknak az oktatás tartalmára és szervezeti felépítésére vonatkozó hatáskörét, valamint kulturális és nyelvi sokszínűségüket.
(2) A Közösség fellépésének célja:
– az európai dimenzió fejlesztése az oktatásban, különösen a tagállamok nyelveinek oktatása és terjesztése útján;
– a diákok és a tanárok mobilitásának ösztönzése, többek között az oklevelek és résztanulmányok tanulmányi célú elismerésének ösztönzésével;
– az oktatási intézmények közötti együttműködés előmozdítása;
– a tagállamok oktatási rendszereit egyaránt érintő kérdésekre vonatkozó információ- és tapasztalatcsere fejlesztése;
– a fiatalok és a szociálpedagógusok csereprogramjainak ösztönzése;
– a távoktatás fejlesztésének ösztönzése.
(3) A Közösség és a tagállamok erősítik az együttműködést harmadik országokkal és az oktatás területén hatáskörrel rendelkező nemzetközi szervezetekkel, különösen az Európa Tanáccsal.
(4) Annak érdekében, hogy hozzájáruljon az e cikkben említett célkitűzések eléréséhez, a Tanács:
– a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően ösztönző intézkedéseket fogad el, kizárva azonban a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek bármilyen összehangolását;
– a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel ajánlásokat fogad el.
127. cikk
(1) A Közösség olyan szakképzési politikát folytat, amely támogatja és kiegészíti a tagállamok ez irányú tevékenységét, ugyanakkor teljes mértékben tiszteletben tartja a tagállamoknak a szakképzés tartalmára és szervezeti felépítésére vonatkozó hatáskörét.
(2) A Közösség fellépésének célja:
– az ipari változásokhoz való alkalmazkodás megkönnyítése, különösen szakképzés és átképzés útján;
– a szakmai alapképzés és továbbképzés javítása a munkaerő-piaci szakmai beilleszkedés és újrabeilleszkedés megkönnyítése érdekében;
– a szakképzésbe történő bejutás megkönnyítése, továbbá az oktatók és a szakképzésben részt vevők, különösen a fiatalok mobilitásának ösztönzése;

– az oktatási vagy szakképző intézmények és a vállalkozások közötti együttműködés ösztönzése a képzés területén;
– a tagállamok képzési rendszereit egyaránt érintő kérdésekre vonatkozó információ- és tapasztalatcsere fejlesztése.

(3) A Közösség és a tagállamok erősítik az együttműködést harmadik országokkal és a szakképzés területén hatáskörrel rendelkező nemzetközi szervezetekkel.

(4) A Tanács a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően intézkedéseket fogad el, hogy hozzájáruljon az e cikkben említett célkitűzések eléréséhez, kizárva azonban a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek bármilyen összehangolását."

37. A szerződés a következő szöveggel egészül ki:

„IX. CÍM

KULTÚRA

128. cikk

(1) A Közösség hozzájárul a tagállamok kultúrájának virágzásához, tiszteletben tartva nemzeti és regionális sokszínűségüket, ugyanakkor előtérbe helyezve a közös kulturális örökséget.

(2) A Közösség fellépésének célja a tagállamok közötti együttműködés előmozdítása és szükség esetén tevékenységük támogatása és kiegészítése a következő területeken:
– az európai népek kultúrája és történelme ismeretének és terjesztésének javítása;
– az európai jelentőségű kulturális örökség megőrzése és védelme;
– nem kereskedelmi jellegű kulturális cserék;
– művészeti és irodalmi alkotás, beleértve az audiovizuális szektort is.

(3) A Közösség és a tagállamok erősítik az együttműködést harmadik országokkal és a kultúra területén hatáskörrel rendelkező nemzetközi szervezetekkel, különösen az Európa Tanáccsal.

(4) A Közösség az e szerződés egyéb rendelkezései alá tartozó tevékenysége során figyelembe veszi a kulturális szempontokat.

(5) Annak érdekében, hogy hozzájáruljon az e cikkben említett célkitűzések eléréséhez, a Tanács:
– a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően ösztönző intézkedéseket fogad el, kizárva azonban a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek bármilyen összehangolását. A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárás során mindvégig egyhangúlag határoz.
– a Bizottság javaslata alapján, egyhangúlag ajánlásokat fogad el."

38. A IV., V., VI. és VII. cím helyébe a következő szöveg lép:

„X. CÍM

NÉPEGÉSZSÉGÜGY

129. cikk

(1) A Közösség a tagállamok közötti együttműködés ösztönzésével és szükség esetén tevékenységük támogatásával hozzájárul az emberi egészségvédelem magas szintjének biztosításához.

A Közösség fellépése a betegségek, különösen a széles körben terjedő súlyos betegségek – így a kábítószer-függőség – megelőzésére irányul azáltal, hogy előmozdítja okaik és terjedésük kutatását, valamint az egészségügyi tájékoztatást és oktatást.

Az egészségvédelmi követelmények részét képezik a Közösség egyéb politikáinak.

(2) A tagállamok a Bizottsággal kapcsolatot tartva összehangolják politikáikat és programjaikat az (1) bekezdésben említett területeken. A Bizottság a tagállamokkal szorosan együttműködve megtehet minden hasznos kezdeményezést az összehangolás előmozdítására.

(3) A Közösség és a tagállamok elősegítik az együttműködést harmadik országokkal és a népegészségügy területén hatáskörrel rendelkező nemzetközi szervezetekkel.

(4) Annak érdekében, hogy hozzájáruljon az e cikkben említett célkitűzések eléréséhez, a Tanács:
– a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően ösztönző intézkedéseket fogad el, kizárva azonban a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek bármilyen összehangolását;
– a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel ajánlásokat fogad el.

XI. CÍM

FOGYASZTÓVÉDELEM

129a. cikk

(1) A Közösség a következőkkel járul hozzá a fogyasztóvédelem magas szintjének eléréséhez:

a) a 100a. cikk alapján a belső piac megvalósításával összefüggésben elfogadott intézkedések;
b) a fogyasztók egészségének, biztonságának és gazdasági érdekeinek védelmére irányuló, valamint a fogyasztók megfelelő tájékoztatását szolgáló tagállami politikákat támogató és kiegészítő egyedi fellépések.

(2) A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően elfogadja az (1) bekezdés b) pontjában említett egyedi fellépéseket.

(3) A (2) bekezdés szerint elfogadott fellépések nem akadályozzák a tagállamokat szigorúbb védintézkedések fenntartásában vagy bevezetésében. Ezeknek az intézkedéseknek összeegyeztethetőnek kell lenniük e szerződéssel. Az intézkedésekről értesíteni kell a Bizottságot.

XII. CÍM

TRANSZEURÓPAI HÁLÓZATOK

129b. cikk

(1) A 7a. és 130a. cikkben említett célkitűzések elérése, valamint annak lehetővé tétele érdekében, hogy az uniós polgárok, a gazdasági szereplők, valamint a regionális és helyi közösségek a belső határok nélküli térség kialakításának előnyeit teljes mértékben élvezhessék, a Közösség hozzájárul a transzeurópai hálózatok létrehozatalához és fejlesztéséhez a közlekedési, a távközlési és az energiaipari infrastruktúra területén.

(2) A nyitott és versengő piacok rendszerének keretén belül a Közösség fellépésének az a célja, hogy elősegítse a nemzeti hálózatok összekapcsolódását és átjárhatóságát, valamint a hálózatokhoz történő hozzáférést. A Közösség különös figyelmet fordít annak szükségességére, hogy a szigeteket, a tengerparttal nem rendelkező területeket és a peremterületeket összekössék a Közösség központi területeivel.

129c. cikk

(1) A 129b. cikkben említett célkitűzések elérése érdekében a Közösség:

– iránymutatás-csomagot dolgoz ki, amely a transzeurópai hálózatok területén a tervezett intézkedések célkitűzéseire, prioritásaira és főbb vonalaira vonatkozik; ezek az iránymutatások közös érdekű projekteket határoznak meg;
– végrehajt minden olyan intézkedést, különösen a műszaki szabványok összehangolásának területén, amely a hálózatok átjárhatóságának biztosításához szükséges;
– támogathatja – különösen megvalósíthatósági tanulmányok, hitelgaranciák vagy kamattámogatások formájában – a tagállamok olyan pénzügyi erőfeszítéseit, amelyek az első francia bekezdésben említett iránymutatások által meghatározott közös érdekű projekteket szolgálnak; a Közösség emellett a 130d. cikk értelmében legkésőbb 1993. december 31-éig felállítandó Kohéziós Alapon keresztül hozzájárulhat a közlekedési infrastruktúra területén egyedi projektek finanszírozásához a tagállamokban.

A Közösség tevékenységei során figyelembe kell venni a projektek potenciális gazdasági életképességét.

(2) A tagállamok a Bizottsággal kapcsolatot tartva összehangolják azokat a nemzeti szinten folytatott politikáikat, amelyek jelentős hatással lehetnek a 129b. cikkben említett célkitűzések elérésére. A Bizottság a tagállamokkal szorosan együttműködve megtehet minden hasznos kezdeményezést az összehangolás előmozdítására.

(3) A Közösség határozhat úgy, hogy együttműködik harmadik országokkal a közös érdekű projektek előmozdítása és a hálózatok átjárhatóságának biztosítása érdekében.

129d. cikk

A 129c. cikk (1) bekezdésében említett iránymutatásokat a Tanács a 189b. cikkben említett eljárásnak megfelelően, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően fogadja el.

A valamely tagállam területét érintő iránymutatásokhoz és közös érdekű projektekhez az érintett tagállam jóváhagyása szükséges.

A Tanács a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően elfogadja a 129c. cikk (1) bekezdésében előírt egyéb intézkedéseket.

XIII. CÍM

IPAR

130. cikk

(1) A Közösség és a tagállamok biztosítják a közösségi ipar versenyképességéhez szükséges feltételek meglétét.

E célból – összhangban a nyitott és versengő piacok rendszerével – fellépésük arra irányul, hogy

– felgyorsítsák az ipar alkalmazkodását a strukturális változásokhoz;
– ösztönözzék egy olyan környezet kialakítását, amely a Közösség egész területén kedvez a kezdeményezéseknek és a vállalkozások – különösen a kis- és középvállalkozások – fejlődésének;

– ösztönözzék egy olyan környezet kialakítását, amely kedvez a vállalkozások közötti együttműködésnek;
– elősegítsék az innovációs, kutatási és technológiafejlesztési politikákban rejlő ipari lehetőségek jobb kihasználását.

(2) A tagállamok a Bizottsággal kapcsolatot tartva konzultálnak egymással, és amennyiben szükséges, összehangolják fellépésüket. A Bizottság megtehet minden hasznos kezdeményezést az összehangolás előmozdítása érdekében.

(3) A Közösség az e szerződés egyéb rendelkezései alapján folytatott politikái és tevékenysége útján hozzájárul az (1) bekezdésben meghatározott célkitűzések eléréséhez. A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag egyedi intézkedéseket hozhat a tagállamokban végrehajtott olyan fellépések támogatására, amelyek az (1) bekezdésben kitűzött célok megvalósítására irányulnak.

E cím nem szolgáltat alapot ahhoz, hogy a Közösség olyan intézkedést vezessen be, amely a verseny torzulásához vezethet.

XIV. CÍM

GAZDASÁGI ÉS TÁRSADALMI KOHÉZIÓ

130a. cikk

Átfogó harmonikus fejlődésének előmozdítása érdekében a Közösség úgy alakítja és folytatja tevékenységét, hogy az a gazdasági és társadalmi kohézió erősítését eredményezze.

A Közösség különösen a különböző régiók fejlettségi szintje közötti egyenlőtlenségek és a legkedvezőtlenebb helyzetű régiók – a vidéki térségeket is beleértve – lemaradásának csökkentésére törekszik.

130b. cikk

A tagállamok úgy folytatják és hangolják össze gazdaságpolitikájukat, hogy a 130a. cikkben meghatározott célokat is elérjék. A közösségi politikák és fellépések kialakításánál és végrehajtásánál, valamint a belső piac megvalósításánál figyelembe kell venni a 130a. cikkben meghatározott célokat, és azoknak hozzá kell járulniuk ezek eléréséhez. A Közösség e célok elérését a strukturális alapok (Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Orientációs Részlege; Európai Szociális Alap; Európai Regionális Fejlesztési Alap), az Európai Beruházási Bank és az egyéb meglévő pénzügyi eszközök révén megvalósított fellépésével is támogatja.

A Bizottság háromévente jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, a Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának a gazdasági és társadalmi kohézió elérése terén megvalósított előrehaladásról, és arról, hogy az e cikkben előírt különböző eszközök ehhez hogyan járultak hozzá. A jelentéshez szükség szerint megfelelő javaslatokat kell csatolni.

Ha az alapokon kívül és az egyéb közösségi politikák keretében elhatározott intézkedések sérelme nélkül egyedi fellépések bizonyulnak szükségesnek, akkor az ilyen fellépéseket a Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően egyhangúlag fogadhatja el.

130c. cikk

Az Európai Regionális Fejlesztési Alap rendeltetése, hogy elősegítse a Közösségen belüli legjelentősebb regionális egyenlőtlenségek orvoslását a fejlődésben lemaradt térségek fejlesztésében és strukturális alkalmazkodásában, valamint a hanyatló ipari térségek átalakításában való részvétel útján.

130d. cikk

A Tanács – a 130e. cikk sérelme nélkül – a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlament hozzájárulásának elnyerését, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően egyhangúlag meghatározza a strukturális alapok feladatait, elsődleges célkitűzéseit és megszervezését, amely magában foglalhatja az alapok átcsoportosítását. A Tanács ugyanennek az eljárásnak megfelelően meghatározza az alapokra alkalmazandó általános szabályokat, továbbá azokat a rendelkezéseket, amelyek az alapok eredményes működésének, valamint az egymás közötti és az egyéb meglévő pénzügyi eszközökkel történő összehangolásának biztosításához szükségesek.

A Tanács ugyanennek az eljárásnak megfelelően 1993. december 31-éig létrehozza a Kohéziós Alapot, amely pénzügyi hozzájárulást nyújt a környezetvédelmi, illetve a közlekedési infrastruktúra területén a transzeurópai hálózatokra vonatkozó projektekhez.

130e. cikk

Az Európai Regionális Fejlesztési Alapra vonatkozó végrehajtási határozatokat a Tanács hozza meg a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően.

Az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Orientációs Részlegére a 43. cikket, az Európai Szociális Alapra pedig a 125. cikket továbbra is alkalmazni kell.

XV. CÍM
KUTATÁS ÉS TECHNOLÓGIAI FEJLESZTÉS

130f. cikk

(1) A Közösség célkitűzése, hogy erősítse a közösségi ipar tudományos és technológiai alapjait, ösztönözze nemzetközi versenyképességének fejlődését, ugyanakkor támogassa az e szerződés egyéb fejezetei alapján szükségesnek ítélt kutatási tevékenységeket.

(2) E célból a Közösség az egész területén ösztönzi a vállalkozásokat – a kis- és középvállalkozásokat is beleértve –, a kutatási központokat és egyetemeket a magas színvonalú kutatási és technológiafejlesztési tevékenységeik terén; támogatja azokat az együttműködésüket célzó erőfeszítéseiket, amelyek célja elsősorban az, hogy a vállalkozások teljes mértékben kihasználhassák a belső piac lehetőségeit, különösen a nemzeti közbeszerzések megnyitása, a közös szabványok meghatározása és az együttműködés jogi és adóügyi akadályainak felszámolása útján.

(3) A Közösségnek a kutatás és a technológiai fejlesztés terén az e szerződés alapján végzett minden tevékenységét – a demonstrációs projekteket is beleértve – e cím rendelkezéseinek megfelelően kell meghatározni és végrehajtani.

130g. cikk

E célkitűzések megvalósítása érdekében a Közösség a tagállamokban végzett tevékenységeket kiegészítő alábbi tevékenységeket folytatja:

a) kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs programok végrehajtása a vállalkozásokkal, kutatási központokkal és egyetemekkel való és az azok közötti együttműködés előmozdításával;
b) a harmadik országokkal és nemzetközi szervezetekkel történő együttműködés előmozdítása a közösségi kutatás, technológiai fejlesztés és demonstráció területén;
c) a közösségi kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységek eredményeinek terjesztése és hasznosítása;
d) a közösségi kutatók képzésének és mobilitásának ösztönzése.

130h. cikk

(1) A Közösség és a tagállamok a nemzeti politikák és a közösségi politika kölcsönös összhangjának biztosítása érdekében összehangolják kutatási és technológiafejlesztési tevékenységeiket.

(2) A Bizottság a tagállamokkal szorosan együttműködve megtehet minden hasznos kezdeményezést az (1) bekezdésben említett összehangolás előmozdítása érdekében.

130i. cikk

(1) A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően többéves keretprogramot fogad el, amely felöleli a Közösség valamennyi tevékenységét. A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárás során mindvégig egyhangúlag határoz.

A keretprogram

– meghatározza azokat a tudományos és technológiai célkitűzéseket, amelyeket a 130g. cikkben előirányzott tevékenységekkel kell megvalósítani, és rögzíti az ezekkel kapcsolatos prioritásokat;
– kijelöli e tevékenységek irányvonalait;
– rögzíti a Közösség keretprogramban való pénzügyi részvételének legmagasabb teljes összegét és részletes szabályait, valamint az egyes előirányzott tevékenységekre vonatkozó részösszegeket.

(2) A keretprogramot a helyzet változásának megfelelően ki kell igazítani, illetve ki kell egészíteni.

(3) A keretprogram végrehajtása az egyes tevékenységeken belül kialakított egyedi programok útján történik. Minden egyedi programban meg kell határozni végrehajtásának részletes szabályait, rögzíteni kell időtartamát és rendelkezni kell a szükségesnek ítélt eszközökről. Az egyedi programokban rögzített, szükségesnek ítélt összegek nem léphetik túl a keretprogramra és az egyes tevékenységekre megállapított teljes összeg felső határát.

(4) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően minősített többséggel fogadja el az egyedi programokat.

130j. cikk

A többéves keretprogram végrehajtása érdekében a Tanács meghatározza:

– a vállalkozások, kutatási központok és egyetemek részvételére vonatkozó szabályokat;
– a kutatási eredmények terjesztésére vonatkozó szabályokat.

130k. cikk

A többéves keretprogram végrehajtása során dönteni lehet olyan kiegészítő programokról, amelyekben csak bizonyos tagállamok vesznek részt, és amelyeket – az esetleges közösségi részvételre is figyelemmel – a részt vevő tagállamok finanszíroznak.

A Tanács elfogadja a kiegészítő programokra, különösen az ismeretek terjesztésére és a más tagállamok általi hozzáférésre vonatkozó szabályokat.

130l. cikk

A többéves keretprogram végrehajtása során a Közösség az érintett tagállamokkal egyetértésben részvételt irányozhat elő a több tagállam által indított kutatási és fejlesztési programokban, beleértve az e programok végrehajtására kialakított struktúrákban való részvételt is.

130m. cikk

A többéves keretprogram végrehajtása során a Közösség harmadik országokkal vagy nemzetközi szervezetekkel történő együttműködést irányozhat elő a közösségi kutatás, technológiai fejlesztés és demonstrációs programok területén.

Az ilyen együttműködésre vonatkozó részletes szabályok a Közösség és az érintett harmadik felek közötti, a 228. cikknek megfelelően megtárgyalt és megkötött megállapodások tárgyát képezhetik.

130n. cikk

A Közösség közös vállalkozásokat vagy egyéb olyan struktúrákat hozhat létre, amelyek a közösségi kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs programok szabályszerű végrehajtásához szükségesek.

130o. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag fogadja el a 130n. cikkben említett rendelkezéseket.

A Tanács a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően fogadja el a 130j., 130k. és 130l. cikkben említett rendelkezéseket. A kiegészítő programok elfogadásához az érintett tagállamok egyetértése szükséges.

130p. cikk

A Bizottság minden év elején jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A jelentés különösen a megelőző évi kutatási és technológiafejlesztési tevékenységre, e tevékenységek eredményének terjesztésére, valamint a folyó év munkaprogramjára terjed ki.

XVI. CÍM

KÖRNYEZET

130r. cikk

(1) A Közösség környezetpolitikája hozzájárul a következő célkitűzések eléréséhez:

– a környezet minőségének megőrzése, védelme és javítása;
– az emberi egészség védelme;
– a természeti erőforrások körültekintő és ésszerű hasznosítása;
– a regionális vagy világméretű környezeti problémák leküzdésére irányuló intézkedések ösztönzése nemzetközi szinten.

(2) A Közösség környezetpolitikájának célja a magas szintű védelem, figyelembe véve ugyanakkor a Közösség különböző régióinak helyzetében mutatkozó különbségeket. Ez a politika az elővigyázatosság és a megelőzés elvén, a környezeti károk elsődlegesen a forrásuknál történő elhárításának elvén, valamint a „szennyező fizet”-elven alapul. A környezetvédelmi követelményeket be kell építeni az egyéb közösségi politikák meghatározásába és végrehajtásába.

Ebben az összefüggésben az e követelményeknek megfelelő harmonizációs intézkedések adott esetben egy védzáradékot foglalnak magukban, amely felhatalmazza a tagállamokat arra, hogy nem gazdasági jellegű környezetvédelmi okokból közösségi ellenőrzési eljárás alá tartozó ideiglenes intézkedéseket hozzanak.

(3) Környezetpolitikája kidolgozása során a Közösség figyelembe veszi:

– a rendelkezésre álló tudományos és műszaki adatokat;
– a Közösség különböző régióinak környezeti feltételeit;
– a beavatkozás, illetve a be nem avatkozás lehetséges hasznait és költségeit;
– a Közösség egészének gazdasági és társadalmi fejlődését, valamint régióinak kiegyensúlyozott fejlődését.

(4) A Közösség és a tagállamok hatáskörük keretén belül együttműködnek harmadik országokkal és a hatáskörrel rendelkező nemzetközi szervezetekkel. A közösségi együttműködésre vonatkozó részletes szabályok a Közösség és az érintett harmadik felek közötti, a 228. cikknek megfelelően megtárgyalt és megkötött megállapodások tárgyát képezhetik.

Az előző albekezdés nem érinti a tagállamok arra vonatkozó hatáskörét, hogy nemzetközi fórumokon tárgyalásokat folytassanak és nemzetközi megállapodásokat kössenek.

130s. cikk

(1) Tanács a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően határoz arról, hogy a Közösségnek milyen lépéseket kell tennie a 130r. cikkben említett célok elérése érdekében.

(2) Az (1) bekezdésben előírt döntéshozatali eljárástól eltérve és a 100a. cikk sérelme nélkül a Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag fogadja el:

– az elsődlegesen adózási természetű rendelkezéseket;
– a területrendezésre, földhasználatra – a hulladékgazdálkodásra vonatkozó és az általános természetű intézkedések kivételével –, valamint a vízkészlet-gazdálkodásra vonatkozó intézkedéseket;
– a tagállamok különböző energiaforrások közötti választását és energiaellátásuk általános szerkezetét jelentős mértékben érintő intézkedéseket.

A Tanács az első albekezdésben megállapított feltételek szerint meghatározhatja az e bekezdésben említett kérdések közül azokat, amelyekben minősített többséggel kell határozatot hozni.

(3) Más területeken a Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően fogadja el azokat az általános cselekvési programokat, amelyek az elérendő elsődleges célkitűzéseket meghatározzák.

A Tanács az adott esettől függően az (1) vagy a (2) bekezdésben foglaltak szerint fogadja el az e programok végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

(4) Egyes közösségi természetű intézkedések sérelme nélkül a tagállamok gondoskodnak a környezetpolitika finanszírozásáról és megvalósításáról.

(5) Ha az (1) bekezdés rendelkezésein alapuló valamely intézkedés egy tagállam hatóságai számára aránytalanul magas költségekkel járna, a Tanács – a „szennyező fizet”-elv sérelme nélkül – az ilyen intézkedés elfogadásáról szóló jogi aktusban megfelelő rendelkezéseket állapít meg:

– átmeneti eltérés és/vagy
– a 130d. cikk alapján legkésőbb 1993. december 31-jéig létrehozandó Kohéziós Alapból nyújtott pénzügyi támogatás formájában.

130t. cikk

A 130s. cikk alapján elfogadott védintézkedések nem akadályozzák a tagállamokat szigorúbb védintézkedések fenntartásában vagy bevezetésében. Ezeknek az intézkedéseknek összeegyeztethetőnek kell lenniük e szerződéssel. Az intézkedésekről értesíteni kell a Bizottságot.

XVII. CÍM

FEJLESZTÉSI EGYÜTTMŰKÖDÉS

130u. cikk

(1) A Közösségnek a fejlesztési együttműködés terén folytatott politikája, amely kiegészíti a tagállamok által folytatott politikákat, ösztönzi:

– a fejlődő országok – különösen a legkedvezőtlenebb helyzetűek – fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődését;
– a fejlődő országok zökkenőmentes és fokozatos integrációját a világgazdaságba;
– a szegénység elleni küzdelmet a fejlődő országokban.

(2) Az e területen folytatott közösségi politika hozzájárul a demokrácia és a jogállamiság fejlesztésének és megerősítésének általános célkitűzéséhez csakúgy, mint az emberi jogok és az alapvető szabadságok tiszteletben tartásának célkitűzéséhez.

(3) A Közösség és a tagállamok teljesítik azokat a kötelezettségeket és figyelembe veszik azokat a célkitűzéseket, amelyeket az Egyesült Nemzetek Szervezete és a hatáskörrel rendelkező egyéb nemzetközi szervezetek keretében fogadtak el.

130v. cikk

A Közösség figyelembe veszi a 130u. cikkben említett célkitűzéseket az általa végrehajtott olyan politikákban, amelyek hatással lehetnek a fejlődő országokra.

130w. cikk

(1) E szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül a Tanács a 189c. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően elfogadja a 130u. cikkben említett célkitűzések elérésének előmozdításához szükséges intézkedéseket. Ezek az intézkedések többéves programok formáját is ölthetik.

(2) Az Európai Beruházási Bank az alapokmányában megállapított feltételek szerint hozzájárul az (1) bekezdésben említett intézkedések végrehajtásához.

(3) E cikk rendelkezései nem érintik az afrikai, karibi és csendes-óceáni országokkal az AKCS–EGK-egyezmény keretében folytatott együttműködést.

130x. cikk

(1) A Közösség és a tagállamok – nemzetközi szervezetek és nemzetközi konferenciák keretében is – összehangolják a fejlesztési együttműködésre irányuló politikáikat, és konzultálnak egymással segélyprogramjaikról. Együttesen is felléphetnek. A tagállamok szükség szerint hozzájárulnak a közösségi segélyprogramok végrehajtásához.

(2) A Bizottság megtehet minden hasznos kezdeményezést az (1) bekezdésben említett összehangolás előmozdítása érdekében.

130y. cikk

A Közösség és a tagállamok hatáskörük keretén belül együttműködnek harmadik országokkal és a hatáskörrel rendelkező nemzetközi szervezetekkel. A közösségi együttműködésre vonatkozó részletes szabályok a Közösség és az érintett harmadik felek közötti, a 228. cikknek megfelelően megtárgyalt és megkötött megállapodások tárgyát képezhetik.

Az előző bekezdés nem érinti a tagállamok arra vonatkozó hatáskörét, hogy nemzetközi fórumokon tárgyalásokat folytassanak és nemzetközi megállapodásokat kössenek."

E. Az „A közösség intézményei" című ötödik részben:

39. A 137. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„137. cikk

Az Európai Parlament, amely a Közösségben egyesült államok népeinek képviselőiből áll, az e szerződésben ráruházott hatásköröket gyakorolja."

40. A 138. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő bekezdés lép:

„(3) Az Európai Parlament javaslatokat dolgoz ki a közvetlen és általános választójog alapján valamennyi tagállamban egységes eljárás szerint tartandó választásokra vonatkozóan.

Az Európai Parlament tagjai többségével elfogadott hozzájárulásának elnyerését követően a Tanács egyhangúlag megfelelő rendelkezéseket fogad el, amelyeket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánl."

41. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:

„138a. cikk

Az európai szintű politikai pártok az Unión belüli integráció fontos tényezői. Hozzájárulnak az európaiságtudat kialakításához és az uniós polgárok politikai akaratának kinyilvánításához.

138b. cikk

Az Európai Parlament az e szerződésben meghatározott mértékben, hatáskörének a 189b. és 189c. cikkben megállapított eljárások keretében történő gyakorlásával, valamint hozzájárulásának vagy tanácsadói véleményének megadása útján vesz részt a közösségi jogi aktusok elfogadásához vezető folyamatban.

Az Európai Parlament tagjainak többségével felkérheti a Bizottságot olyan kérdésre vonatkozó megfelelő javaslat előterjesztésére, amely az Európai Parlament megítélése szerint e szerződés végrehajtása céljából közösségi jogi aktus kidolgozását teszi szükségessé.

138c. cikk

Feladatai teljesítése során az Európai Parlament, tagjai egynegyedének kérelmére, ideiglenes vizsgálóbizottságot állíthat fel, hogy kivizsgálja – az e szerződés által más intézményekre vagy szervekre ruházott hatáskörök sérelme nélkül – a közösségi jog végrehajtása során felmerülő állítólagos jogsértéseket vagy hivatali visszásságokat, kivéve ha az állítólagos tényállást bíróság vizsgálja, a bírósági eljárás lezárásáig.

Jelentésének benyújtása után az ideiglenes vizsgálóbizottság feloszlik.

A vizsgálati jog gyakorlására vonatkozó részletes szabályokat az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közös megegyezéssel határozza meg.

138d. cikk

Bármely uniós polgár, valamint valamely tagállamban lakóhellyel, illetve létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező természetes vagy jogi személy egyénileg vagy más polgárokkal vagy személyekkel közösen petíciót nyújthat be az Európai Parlamenthez a Közösség tevékenységi területére tartozó és őt közvetlenül érintő ügyben.

138e. cikk

(1) Az Európai Parlament ombudsmant nevez ki, aki jogosult a bármely uniós polgártól vagy valamely tagállamban lakóhellyel, illetve létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező természetes vagy jogi személytől

érkező, a közösségi intézmények vagy szervek – kivéve az igazságszolgáltatási hatáskörében eljáró Bíróságot és az Elsőfokú Bíróságot – tevékenysége során felmerülő hivatali visszásságokra vonatkozó panaszok átvételére.
Az ombudsman megbízatásának megfelelően, saját kezdeményezésére vagy a hozzá közvetlenül vagy az Európai Parlament valamely tagján keresztül benyújtott panaszok alapján, lefolytatja az általa indokoltnak ítélt vizsgálatokat, kivéve ha az állítólagos tényállás bírósági eljárás tárgyát képezi vagy képezte. Ha az ombudsman hivatali visszásságot állapít meg, az ügyben megkeresi az érintett intézményt, amelynek három hónap áll rendelkezésére, hogy tájékoztassa őt álláspontjáról. Ezt követően az ombudsman jelentést küld az Európai Parlamentnek és az érintett intézménynek. A panaszt benyújtó személyt tájékoztatni kell a vizsgálatok eredményéről.
Vizsgálatainak eredményeiről az ombudsman évente jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek.
(2) Az ombudsmant minden európai parlamenti választást követően, a Parlament megbízatásának időtartamára nevezik ki. Az ombudsman megbízatása megújítható.
Az ombudsmant a Bíróság az Európai Parlament kérelmére felmentheti, ha már nem felel meg a feladatai ellátásához szükséges feltételeknek, vagy ha súlyos kötelezettségszegést követett el.
(3) Feladatainak ellátása során az ombudsman teljes mértékben független. E feladatok ellátása során nem kérhet vagy fogadhat el utasításokat más szervtől. Az ombudsman a megbízatása ideje alatt semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathat.
(4) Az Európai Parlament a Bizottság véleményének kikérése után és a Tanács minősített többséggel megadott jóváhagyásával meghatározza az ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó szabályokat és általános feltételeket."

42. A 144. cikk második bekezdése a következő mondattal egészül ki:
„Ebben az esetben a Bizottság utódul kinevezett tagjainak hivatali ideje azon a napon jár le, amikor a testületileg lemondásra kötelezett bizottsági tagok hivatali ideje lejárt volna."

43. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„146. cikk
A Tanács a tagállamok egy-egy olyan miniszteri szintű képviselőjéből áll, aki felhatalmazással rendelkezik arra, hogy az adott tagállam kormánya nevében kötelezettséget vállaljon.
A tagállamok a Tanácsban az elnökséget hat hónapos időtartamon át, felváltva töltik be a következő sorrendben:
– az első hatéves időszakban: Belgium, Dánia, Németország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Portugália, Egyesült Királyság;
– az azt követő hatéves időszakban: Dánia, Belgium, Görögország, Németország, Franciaország, Spanyolország, Olaszország, Írország, Hollandia, Luxemburg, Egyesült Királyság, Portugália."

44. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„147. cikk
A Tanácsot saját kezdeményezésére, illetve a Tanács valamely tagja vagy a Bizottság kérésére a Tanács elnöke hívja össze."

45. A 149. cikk hatályát veszti.

46. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„151. cikk
(1) A tagállamok állandó képviselőiből álló bizottság feladata a Tanács munkájának előkészítése és a Tanács által adott megbízatások teljesítése.
(2) A Tanácsot a főtitkár irányítása alatt álló Főtitkárság segíti. A főtitkárt a Tanács nevezi ki egyhangú határozattal.
A Főtitkárság szervezetét a Tanács határozza meg.
(3) A Tanács elfogadja eljárási szabályzatát."

47. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„154. cikk
A Tanács minősített többséggel meghatározza a Bizottság elnökének és tagjainak, valamint a Bíróság elnökének, bíráinak, főtanácsnokainak és hivatalvezetőjének illetményét, juttatásait és nyugdíját. Szintén minősített többséggel határoz meg minden egyéb, javadalmazás helyett fizetendő juttatást."

48. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:
„156. cikk
A Bizottság évente, legkésőbb az Európai Parlament ülésszakának megnyitása előtt egy hónappal általános jelentést tesz közzé a Közösség tevékenységéről.

157. cikk

(1) A Bizottság tizenhét tagból áll, akiket általános alkalmasságuk alapján választanak ki, és akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség.

A Bizottság tagjainak számát a Tanács egyhangúlag megváltoztathatja.

A Bizottságnak kizárólag a tagállamok állampolgárai lehetnek a tagjai.

A Bizottságnak valamennyi tagállam legalább egy-egy állampolgára a tagja, kettőnél több tag azonban nem lehet ugyanannak az államnak a polgára.

(2) A Bizottság tagjai feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek, és a Közösség általános érdekében járnak el.

Feladataik ellátása során nem kérhetnek és fogadhatnak el utasításokat kormányoktól vagy más szervektől. Tartózkodnak a feladataikkal összeegyeztethetetlen cselekedetektől. Valamennyi tagállam vállalja, hogy tiszteletben tartja ezt az elvet és nem kísérli meg a Bizottság tagjainak befolyásolását feladataik ellátása során.

A Bizottság tagjai hivatali idejük alatt nem folytathatnak semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást. Hivatalba lépésükkor ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és után tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeiket és különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban. E kötelezettségek megsértése esetén a Bíróság a Tanács vagy a Bizottság kérelmére az érintett tagot, a körülményektől függően, a 160. cikknek megfelelően felmentheti, vagy megvonhatja tőle nyugdíjjogosultságát vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatásokhoz való jogát.

158. cikk

(1) A Bizottság tagjait a (2) bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően, adott esetben a 144. cikkre is figyelemmel, ötéves időtartamra nevezik ki.

Megbízatásuk megújítható.

(2) A tagállamok kormányai, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, közös megegyezéssel jelölik azt a személyt, akit a Bizottság elnökévé kívánnak kinevezni.

A tagállamok kormányai az elnökjelölttel konzultálva jelölik azokat a további személyeket, akiket a Bizottság tagjaivá kívánnak kinevezni.

A Bizottság így jelölt elnökét és többi tagját mint testületet az Európai Parlamentnek szavazatával jóvá kell hagynia. Az Európai Parlament jóváhagyását követően a Bizottság elnökét és többi tagját a tagállamok kormányai közös megegyezéssel nevezik ki.

(3) Az (1) és (2) bekezdést első alkalommal a Bizottság azon elnökére és tagjaira kell alkalmazni, akiknek hivatali ideje 1995. január 7-én kezdődik.

A Bizottság azon elnökét és tagjait, akiknek hivatali ideje 1993. január 7-én kezdődik, a tagállamok kormányai közös megegyezéssel nevezik ki. Megbízatásuk 1995. január 6-án jár le.

159. cikk

A Bizottság tagjainak megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy felmentéssel szűnik meg.

A távozó tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére a tagállamok kormányai közös megegyezéssel új tagot neveznek ki. A Tanács egyhangúlag úgy is határozhat, hogy a távozó tag helyébe nem szükséges új tagot kinevezni.

Az elnök lemondása, felmentése vagy halála esetén hivatali idejének fennmaradó részére új elnököt kell kinevezni. Az új elnök kinevezésére a 158. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárást kell alkalmazni.

A 160. cikk szerinti felmentés esetét kivéve, a Bizottság tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki.

160. cikk

Ha a Bizottság valamely tagja már nem felel meg a feladatai ellátásához szükséges feltételeknek, vagy ha súlyos kötelezettségszegést követett el, a Bíróság a Tanács vagy a Bizottság kérelmére felmentheti hivatalából.

161. cikk

A Bizottság egy vagy két alelnököt nevezhet ki a tagjai közül.

162. cikk

(1) A Tanács és a Bizottság konzultálnak egymással és közös megegyezéssel meghatározzák együttműködésük módját.

(2) A Bizottság eljárási szabályzatot fogad el annak biztosítása érdekében, hogy ő maga és szervezeti egységei e szerződés rendelkezéseinek megfelelően működjenek. A Bizottság gondoskodik ennek a szabályzatnak a közzétételéről.

163. cikk

A Bizottság a 157. cikkben előírt számú tagjainak többségével jár el.

A Bizottság csak akkor ülésezhet érvényesen, ha az eljárási szabályzatában meghatározott számú tag jelen van."

49. A 165. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„165. cikk

A Bíróság tizenhárom bíróból áll.

A Bíróság teljes ülésben tanácskozik. Egyes előkészítő vizsgálatok elvégzésére vagy meghatározott fajtájú ügyek eldöntésére azonban három vagy öt bíróból álló tanácsokat hozhat létre az e célból elfogadott szabályoknak megfelelően.

Az eljárásban félként részt vevő tagállam vagy közösségi intézmény kérelmére a Bíróság teljes ülésben tanácskozik.

A Bíróság kérelmére a Tanács egyhangúlag megnövelheti a bírák számát, és elvégezheti e cikk második és harmadik bekezdésének, valamint a 167. cikk második bekezdésének szükséges kiigazításait."

50. A 168a. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„168a. cikk

(1) A Bíróság mellett működik az Elsőfokú Bíróság, amely első fokon jár el a (2) bekezdésben megállapított feltételeknek megfelelően meghatározott egyes keresetfajták tekintetében, és amelynek határozataival szemben kizárólag jogi kérdésekben és az alapokmányban megállapított feltételeknek megfelelően a Bírósághoz lehet fellebbezni. Az Elsőfokú Bíróság nem rendelkezik hatáskörrel a 177. cikk szerinti előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések tekintetében.

(2) A Tanács a Bíróság kérelmére, valamint az Európai Parlamenttel és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag meghatározza az (1) bekezdésben említett keresetfajtákat, valamint az Elsőfokú Bíróság összetételét, továbbá elfogadja a Bíróság alapokmányának szükséges kiigazításait és kiegészítő rendelkezéseit. Ha a Tanács másként nem határoz, az Elsőfokú Bíróságra e szerződésnek a Bíróságra vonatkozó rendelkezéseit és különösen a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseit kell alkalmazni.

(3) Az Elsőfokú Bíróság tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik rendelkeznek a bírói tisztségbe történő kinevezéshez szükséges alkalmassággal; a bírákat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hatéves időtartamra nevezik ki. A tagság háromévenként részlegesen megújul. A távozó tagok újra kinevezhetők.

(4) Az Elsőfokú Bíróság a Bírósággal egyetértésben meghatározza eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges."

51. A 171. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„171. cikk

(1) Ha a Bíróság megállapítja, hogy egy tagállam nem teljesítette az e szerződésből eredő valamely kötelezettségét, az adott államnak meg kell tennie a Bíróság ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket.

(2) Ha a Bizottság megítélése szerint az érintett tagállam nem tette meg ezeket az intézkedéseket, miután a tagállamnak lehetőséget biztosított észrevételei megtételére, indokolással ellátott véleményt ad, amelyben megjelöli, hogy az érintett tagállam mely pontokban nem tett eleget a Bíróság ítéletének.

Ha az érintett tagállam a Bizottság által meghatározott határidőn belül nem teszi meg a Bíróság ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket, a Bizottság a Bírósághoz fordulhat. Egyúttal meghatározza az érintett tagállam által fizetendő átalányösszeg vagy kényszerítő bírság összegét, amelyet az adott körülmények között megfelelőnek ítél.

Ha a Bíróság megállapítja, hogy az érintett tagállam nem tett eleget az ítéletében foglaltaknak, a tagállamot átalányösszeg vagy kényszerítő bírság fizetésére kötelezheti.

Ez az eljárás nem érinti a 170. cikket."

52. A 172. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„172. cikk

Az Európai Parlament és a Tanács által közösen, illetve a Tanács által e szerződés rendelkezéseinek értelmében elfogadott rendeletek a bennük előírt szankciók tekintetében teljes körű mérlegelési jogkört ruházhatnak a Bíróságra."

53. A 173. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„173. cikk

A Bíróság megvizsgálja az Európai Parlament és a Tanács által közösen elfogadott jogi aktusok jogszerűségét, valamint a Tanács, a Bizottság és az EKB jogi aktusait, az ajánlásokat és a véleményeket kivéve, továbbá az Európai Parlament harmadik személyekre joghatással járó aktusait.

E célból a Bíróság hatáskörrel rendelkezik az olyan keresetek tekintetében, amelyeket valamely tagállam, a Tanács vagy a Bizottság nyújt be hatáskör hiánya, lényeges eljárási szabályok megsértése, e szerződés vagy az alkalmazására vonatkozó bármely jogi rendelkezés megsértése vagy hatáskörrel való visszaélés miatt.

A Bíróság azonos feltételek mellett rendelkezik hatáskörrel az Európai Parlament és az EKB által előjogaik megóvása érdekében indított keresetek tekintetében.

Bármely természetes vagy jogi személy azonos feltételek mellett indíthat eljárást a neki címzett határozat vagy az olyan határozat ellen, amelyet ugyan rendeletként vagy egy másik személyhez címzett határozatként hoztak, de őt közvetlenül és személyében érinti.

Az e cikkben szabályozott eljárásokat, az esettől függően, az intézkedés kihirdetésétől vagy a felperessel történő közlésétől, illetve ennek hiányában attól a naptól számított két hónapon belül kell megindítani, amikor arról a felperes tudomást szerzett.”

54. A 175. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„175. cikk

Ha az Európai Parlament, a Tanács vagy a Bizottság e szerződést megsértve elmulasztja a döntéshozatalt, a tagállamok és a Közösség többi intézménye keresettel fordulhatnak a Bírósághoz a jogsértés megállapítása iránt.

A kereset csak akkor elfogadható, ha az érintett intézményt előzetesen felkérték, hogy járjon el. Ha a felkéréstől számított két hónapon belül az érintett intézmény nem foglal állást, a keresetet további két hónapon belül lehet megindítani.

Bármely természetes vagy jogi személy az előző bekezdésekben foglalt feltételek mellett panasszal fordulhat a Bírósághoz, ha a Közösség valamely intézménye elmulasztott valamely neki címzendő jogi aktust – az ajánlások és vélemények kivételével – meghozni.

A Bíróság azonos feltételek mellett rendelkezik hatáskörrel az EKB által a hatáskörébe tartozó területeken indított, valamint az EKB ellen indított keresetek tekintetében.”

55. A 176. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„176. cikk

Az az intézmény vagy azok az intézmények, amelyek aktusait a Bíróság semmisnek nyilvánította, vagy amelyek mulasztását a Bíróság e szerződéssel ellentétesnek nyilvánította, kötelesek megtenni a Bíróság ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket.

Ez a kötelezettség nem érinti azokat a kötelezettségeket, amelyek a 215. cikk második bekezdésének alkalmazásából származhatnak.

Ezt a cikket az EKB-ra is alkalmazni kell.”

56. A 177. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„177. cikk

A Bíróság hatáskörrel rendelkezik előzetes döntés meghozatalára a következő kérdésekben:

a) e szerződés értelmezése;
b) a közösségi intézmények és az EKB jogi aktusainak érvényessége és értelmezése;
c) a Tanács jogi aktusa által létrehozott szervek alapokmányának értelmezése, ha az alapokmány így rendelkezik.

Ha egy tagállam bírósága előtt ilyen kérdés merül fel, és ez a bíróság úgy ítéli meg, hogy ítélete meghozatalához szükség van a kérdés eldöntésére, kérheti a Bíróságot, hogy hozzon ebben a kérdésben döntést.

Ha egy tagállam olyan bírósága előtt folyamatban lévő ügyben merül fel ilyen kérdés, amelynek határozatai ellen a nemzeti jog értelmében nincs jogorvoslati lehetőség, e bíróság köteles a Bírósághoz fordulni.”

57. A 180. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„180. cikk

A Bíróság az itt megállapított kereteken belül hatáskörrel rendelkezik a következő vitás ügyekben:

a) az Európai Beruházási Bank alapokmányából eredő kötelezettségek teljesítése a tagállamok által. Ebben a vonatkozásban a Bank Igazgatótanácsa rendelkezik a 169. cikk által a Bizottságra ruházott hatáskörrel;
b) az Európai Beruházási Bank Kormányzótanácsa által elfogadott intézkedések. Ebben a vonatkozásban bármely tagállam, a Bizottság vagy a Bank Igazgatótanácsa indíthat keresetet a 173. cikkben megállapított feltételek mellett;

c) az Európai Beruházási Bank Igazgatótanácsa által elfogadott intézkedések. Az ilyen intézkedések ellen csak a tagállamok vagy a Bizottság indíthatnak keresetet a 173. cikkben meghatározott feltételek mellett, és kizárólag a Bank alapokmánya 21. cikkének (2), (5)–(7) bekezdésében foglalt eljárási szabályok megsértésére történő hivatkozással;

d) az e szerződésből és a KBER alapokmányából eredő kötelezettségek teljesítése a nemzeti központi bankok által. Ebben a vonatkozásban a nemzeti központi bankokat illetően az EKB Tanácsa ugyanolyan hatáskörrel rendelkezik, mint amelyet a tagállamokat illetően a 169. cikk a Bizottságra ruház. Ha a Bíróság megállapítja, hogy egy nemzeti központi bank nem teljesítette az e szerződésből eredő valamely kötelezettségét, a bank köteles megtenni a Bíróság ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket."

58. A 184. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„184. cikk

A 173. cikk ötödik bekezdésében megállapított határidő lejárta ellenére az Európai Parlament és a Tanács által közösen elfogadott rendeletre, illetve a Tanács, a Bizottság vagy az EKB rendeletére vonatkozó jogvitában bármelyik fél hivatkozhat a 173. cikk második bekezdésében meghatározott indokokra annak érdekében, hogy kérje a Bíróságtól a rendelet alkalmazhatatlanságának megállapítását."

59. A szerződés a következő szakasszal egészül ki:

„5. szakasz

A Számvevőszék

188a. cikk

A pénzügyi ellenőrzést a Számvevőszék végzi.

188b. cikk

(1) A Számvevőszék tizenkét tagból áll.

(2) A Számvevőszék tagjait olyan személyek közül választják ki, akik országukban külső ellenőrzést végző szervekhez tartoznak vagy tartoztak, vagy akik rendelkeznek az ehhez a hivatalhoz szükséges különleges képesítéssel. Függetlenségükhöz nem férhet kétség.

(3) A Számvevőszék tagjait a Tanács, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag hatéves időtartamra nevezi ki.

Az első kinevezés alkalmával azonban a Számvevőszék sorsolással kiválasztott négy tagját csak négyéves hivatali időtartamra választják meg.

A Számvevőszék tagjai újra kinevezhetők.

A Számvevőszék elnökét a tagok maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.

(4) A Számvevőszék tagjai feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek, és a Közösség általános érdekében járnak el.

Feladataik ellátása során nem kérhetnek és fogadhatnak el utasításokat kormányoktól vagy más szervektől. Tartózkodnak a feladataikkal összeegyeztethetetlen cselekedetektől.

(5) A Számvevőszék tagjai hivatali idejük alatt semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathatnak. Hivatalba lépésükkor ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és után tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeiket és különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban.

(6) A Számvevőszék tagjainak megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy a Bíróság (7) bekezdés alapján hozott ítéletében kimondott felmentéssel szűnik meg.

A távozó tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére új tagot neveznek ki.

A hivatalból történő felmentés esetét kivéve, a Számvevőszék tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki.

(7) A Számvevőszék tagját csak akkor lehet hivatalából elmozdítani, illetve nyugdíjjogosultságától vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatáshoz való jogosultságától megfosztani, ha a Bíróság a Számvevőszék kérelmére megállapítja, hogy már nem felel meg a megkívánt feltételeknek, vagy nem tesz eleget a hivatalából eredő kötelezettségeknek.

(8) A Tanács minősített többséggel meghatározza a Számvevőszék elnökének és tagjainak alkalmazási feltételeit, különösen illetményét, juttatásait és nyugdíját. Ugyanilyen többséggel határoz meg minden egyéb, javadalmazás helyett fizetett juttatást.

(9) Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvnek a Bíróság bíráira vonatkozó rendelkezéseit a Számvevőszék tagjaira is alkalmazni kell.

188c. cikk

(1) A Számvevőszék megvizsgálja a Közösség összes bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását. Megvizsgálja a Közösség által létrehozott valamennyi szerv minden bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását is, amennyiben az ilyen vizsgálatot a létesítő okirat nem zárja ki.

A Számvevőszék az elszámolás megbízhatóságát, valamint az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűségét és szabályszerűségét igazoló nyilatkozatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé.

(2) A Számvevőszék megvizsgálja a bevételek és kiadások jogszerűségét és szabályszerűségét, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságát és eredményességét.

A bevételek ellenőrzését az esedékesként megállapított összegek és a Közösség számára ténylegesen kifizetett összegek alapján végzik.

A kiadások ellenőrzését a vállalt kötelezettségek és a teljesített kifizetések alapján végzik.

Ezek az ellenőrzések az adott pénzügyi évre vonatkozó elszámolások lezárása előtt is elvégezhetők.

(3) Az ellenőrzést a nyilvántartások alapján és szükség esetén a helyszínen, a Közösség többi intézményében és a tagállamokban végzik. A tagállamokban az ellenőrzést a nemzeti ellenőrző szervekkel vagy – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységekkel kapcsolatot tartva kell elvégezni. Ezek a szervek vagy szervezeti egységek közlik a Számvevőszékkel, hogy részt kívánnak-e venni az ellenőrzésben.

A Közösség többi intézménye és a nemzeti ellenőrző szervek, illetve – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységek a Számvevőszék kérésére megküldik a feladatai elvégzéséhez szükséges valamennyi dokumentumot vagy információt.

(4) A Számvevőszék minden egyes pénzügyi év lezárását követően éves jelentést készít. A jelentést meg kell küldeni a Közösség többi intézményének, és ezeknek az intézményeknek a Számvevőszék megállapításaira adott válaszával együtt közzé kell tenni az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.

A Számvevőszék továbbá meghatározott kérdésekre vonatkozó megállapításait – elsősorban külön jelentés formájában – bármikor előterjesztheti, és a többi közösségi intézmény bármelyikének kérésére véleményt adhat.

Éves jelentéseit, külön jelentéseit vagy véleményeit tagjainak többségével fogadja el.

A Számvevőszék segíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos ellenőrzési feladataik gyakorlása során."

60. A 189. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„189. cikk

Feladatai ellátása érdekében és e szerződés rendelkezéseinek megfelelően az Európai Parlament és a Tanács közösen eljárva, valamint a Tanács, illetve a Bizottság rendeleteket alkot és irányelveket bocsát ki, határozatokat hoz, ajánlásokat tesz vagy véleményt ad.

A rendelet általános hatállyal bír. Teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Az irányelv az elérendő célokat illetően minden címzett tagállamra kötelező, azonban a forma és az eszközök megválasztását a nemzeti hatóságokra hagyja.

A határozat teljes egészében kötelező azokra nézve, akiket címzettként megjelöl.

Az ajánlások és a vélemények nem kötelezőek."

61. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:

„189a. cikk

(1) Ha e szerződés értelmében a Tanács a Bizottság javaslata alapján jár el, a javaslatot – a 189b. cikk (4) és (5) bekezdésére is figyelemmel – csak egyhangúlag módosíthatja.

(2) Amíg a Tanács nem határozott, a Bizottság a közösségi jogi aktus elfogadásához vezető eljárások során javaslatát bármikor módosíthatja.

189b cikk

(1) Ha e szerződés valamely jogi aktus elfogadásával kapcsolatban erre a cikkre hivatkozik, a következő eljárást kell alkalmazni.

(2) A Bizottság javaslatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé.

A Tanács az Európai Parlament véleményének kikérését követően minősített többséggel közös álláspontot fogad el. A közös álláspontot közölni kell az Európai Parlamenttel. A Tanács teljes körűen tájékoztatja az Európai Parlamentet a közös álláspont elfogadásához vezető okokról. A Bizottság teljes körűen tájékoztatja az Európai Parlamentet álláspontjáról.

Ha a közös álláspont közlésétől számított három hónapon belül az Európai Parlament:

a) jóváhagyja a közös álláspontot, a Tanács a közös álláspontnak megfelelően véglegesen elfogadja a szóban forgó jogi aktust;

b) nem foglal állást, a Tanács a saját közös álláspontjának megfelelően fogadja el a szóban forgó jogi aktust;
c) tagjainak abszolút többségével kinyilvánítja a közös álláspont elutasítására vonatkozó szándékát, erről a Tanácsot haladéktalanul tájékoztatja. A Tanács álláspontjának további kifejtése céljából összehívhatja a (4) bekezdésben említett egyeztetőbizottságot. Az Európai Parlament ezt követően vagy megerősíti tagjainak abszolút többségével a közös álláspont elutasítását, amely esetben a javasolt jogi aktust el nem fogadottnak kell tekinteni, vagy módosításokat javasol a d) pontnak megfelelően;
d) tagjainak abszolút többségével módosításokat javasol a közös álláspontho, a módosított szöveget továbbítani kell a Tanácsnak és a Bizottságnak; a Bizottság véleményt nyilvánít ezekről a módosításokról.

(3) Ha a módosítások kézhezvételétől számított három hónapon belül a Tanács minősített többséggel jóváhagyja az Európai Parlament valamennyi módosítását, közös álláspontját ennek megfelelően módosítja, és elfogadja a szóban forgó jogi aktust; azokról a módosításokról azonban, amelyekről a Bizottság elutasító véleményt adott, a Tanács egyhangúlag határoz. Ha a Tanács nem fogadja el a szóban forgó jogi aktust, a Tanács elnöke az Európai Parlament elnökével egyetértésben haladéktalanul összehívja az egyeztetőbizottságot.

(4) A Tanács tagjaiból vagy azok képviselőiből és az Európai Parlament azonos számú képviselőiből álló egyeztetőbizottság feladata, hogy a Tanács tagjainak vagy azok képviselőinek minősített többségével és az Európai Parlament képviselőinek többségével megállapodásra jusson egy közös szövegtervezetről. A Bizottság részt vesz az egyeztetőbizottság munkájában, és megtesz minden szükséges kezdeményezést az Európai Parlament és a Tanács álláspontjának közelítése érdekében.

(5) Ha összehívásától számított hat héten belül az egyeztetőbizottság jóváhagy egy közös szövegtervezetet, e jóváhagyástól számítva hat hét áll rendelkezésre, hogy az Európai Parlament a leadott szavazatok abszolút többségével, a Tanács pedig minősített többséggel elfogadja a szóban forgó jogi aktust a közös szövegtervezetnek megfelelően. Ha a két intézmény valamelyike nem hagyja jóvá a javasolt jogi aktust, azt el nem fogadottnak kell tekinteni.

(6) Ha az egyeztetőbizottság nem hagy jóvá közös tervezetet, a javasolt jogszabályt el nem fogadottnak kell tekinteni, kivéve, ha az egyeztetőbizottságnak biztosított határidő lejártát követő hat héten belül a Tanács minősített többséggel megerősíti – lehetőség szerint az Európai Parlament által javasolt módosításokkal együtt – azt a közös álláspontot, amelyet az egyeztető eljárás kezdeményezése előtt elfogadott. Ebben az esetben a szóban forgó jogi aktus véglegesen elfogadottnak minősül, kivéve ha az Európai Parlament a Tanács általi megerősítés napjától számított hat héten belül tagjainak abszolút többségével elutasítja a szöveget; ebben az esetben a javaslatot el nem fogadottnak kell tekinteni.

(7) Az e cikkben említett három hónapos, illetve hathetes határidő az Európai Parlament és a Tanács közös megegyezésével legfeljebb egy hónappal, illetve két héttel meghosszabbítható. A (2) bekezdés c) pontjának alkalmazása esetén a (2) bekezdésben említett három hónapos határidő automatikusan két hónappal meghosszabbodik.

(8) Az e cikkben megállapított eljárás hatályát az Európai Unióról szóló szerződés N. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően, a Bizottság által a Tanácsnak legkésőbb 1996-ban benyújtandó jelentés alapján ki lehet terjeszteni.

189c. cikk

Ha e szerződés valamely jogi aktus elfogadásával kapcsolatban erre a cikkre hivatkozik, a következő eljárást kell alkalmazni:

a) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlament véleményének kikérését követően minősített többséggel közös álláspontot fogad el.
b) A Tanács közös álláspontját közli az Európai Parlamenttel. A Tanács és a Bizottság teljes körűen tájékoztatja az Európai Parlamentet a Tanács közös álláspontjának elfogadásához vezető okokról, valamint a Bizottság álláspontjáról.

   Ha a közléstől számított három hónapon belül az Európai Parlament elfogadja a közös álláspontot vagy ezen a határidőn belül nem foglal állást, a Tanács a közös álláspontnak megfelelően véglegesen elfogadja a szóban forgó jogi aktust.
c) Az Európai Parlament a b) pontban említett három hónapos határidőn belül tagjainak abszolút többségével módosításokat javasolhat a Tanács közös álláspontjához. Ugyanilyen többséggel el is utasíthatja a Tanács közös álláspontját. Az eljárás eredményét közli a Tanáccsal és a Bizottsággal.

   Ha az Európai Parlament elutasította a Tanács közös álláspontját, a Tanács a második olvasatban csak egyhangúlag határozhat.
d) A Bizottság, az Európai Parlament által javasolt módosítások figyelembevételével, egy hónapon belül újra megvizsgálja azt a javaslatot, amelynek alapján a Tanács közös álláspontját elfogadta.

A Bizottság az újra megvizsgált javaslattal egyidejűleg továbbítja a Tanácsnak az Európai Parlament általa el nem fogadott módosításait, és azokról véleményt nyilvánít. A Tanács egyhangúlag elfogadhatja ezeket a módosításokat.

e) A Tanács minősített többséggel elfogadja a Bizottság által újra megvizsgált javaslatot.
A Tanács a Bizottság által újra megvizsgált javaslatot csak egyhangúlag módosíthatja.

f) A c), d) és e) pontokban említett esetekben a Tanácsnak három hónapon belül kell határoznia. Ha ezen a határidőn belül nem hoz határozatot, a Bizottság javaslatát el nem fogadottnak kell tekinteni.

g) A b) és f) pontokban említett határidőket a Tanács és az Európai Parlament közös megegyezéssel legfeljebb egy hónappal meghosszabbíthatja."

62. A 190. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„190. cikk
Az Európai Parlament és a Tanács által közösen elfogadott, továbbá a Tanács vagy a Bizottság által elfogadott rendeleteknek, irányelveknek és határozatoknak indokolást kell tartalmazniuk, és azokban utalni kell minden olyan javaslatra vagy véleményre, amelyet e szerződés értelmében be kell szerezni."

63. A 191. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„191. cikk
(1) A 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően elfogadott rendeleteket, irányelveket és határozatokat az Európai Parlament elnöke és a Tanács elnöke írja alá, és azokat a Közösség Hivatalos Lapjában ki kell hirdetni. Ezek a bennük megjelölt napon, illetve ennek hiányában a kihirdetésüket követő huszadik napon lépnek hatályba.
(2) A Tanács és a Bizottság rendeleteit, valamint a valamennyi tagállamnak címzett irányelveket a Közösség Hivatalos Lapjában ki kell hirdetni. Ezek a bennük megjelölt napon, illetve ennek hiányában a kihirdetésüket követő huszadik napon lépnek hatályba.
(3) Az egyéb irányelvekről és a határozatokról értesíteni kell a címzettjeiket, és azok az értesítéssel lépnek hatályba."

64. A 194. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„194. cikk
A Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak száma a következő:

Belgium 12
Dánia..... 9
Németország 24
Görögország..... 12
Spanyolország..... 21
Franciaország..... 24
Írország 9
Olaszország..... 24
Luxemburg..... 6
Hollandia 12
Portugália..... 12
Egyesült Királyság 24

A bizottság tagjait a Tanács egyhangú határozattal négy évre nevezi ki. Megbízatásuk megújítható.
A bizottság tagjai nem utasíthatók. Feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek és a Közösség általános érdekében járnak el.
A Tanács minősített többséggel meghatározza a bizottság tagjainak juttatásait."

65. A 196. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„196. cikk
A bizottság a tagjai közül kétéves időtartamra megválasztja elnökét és tisztségviselőit.
A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.
A bizottságot a Tanács vagy a Bizottság kérésére a bizottság elnöke hívja össze. A bizottság saját kezdeményezésére is ülésezhet."

66. A 198. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„198. cikk
Az e szerződésben meghatározott esetekben a Tanácsnak vagy a Bizottságnak konzultálnia kell a Gazdasági és Szociális Bizottsággal. Ezek az intézmények minden olyan esetben konzultálhatnak a bizottsággal, amikor azt

indokoltnak tartják. A bizottság saját kezdeményezésére is adhat véleményt olyan esetekben, amikor ezt indokoltnak tartja.

Ha a Tanács vagy a Bizottság szükségesnek tartja, a bizottság számára véleményének benyújtására határidőt tűzhet ki, amely az erről szóló értesítésnek az elnök általi kézhezvételétől számított legalább egy hónap. A határidő lejártát követően a vélemény hiánya nem képezheti akadályát a további eljárásnak.

A bizottság és a megfelelő szakosított részleg véleményét a tanácskozásokról készült összefoglalóval együtt meg kell küldeni a Tanácsnak és a Bizottságnak."

67. A szerződés a következő fejezettel egészül ki:

„4. FEJEZET

A RÉGIÓK BIZOTTSÁGA

198a. cikk

Létrejön egy regionális és helyi testületek képviselőiből álló, tanácsadói jogkörrel rendelkező bizottság (a továbbiakban: Régiók Bizottsága).

A Régiók Bizottsága tagjainak száma a következő:

Belgium 12
Dánia 9
Németország 24
Görögország 12
Spanyolország 21
Franciaország 24
Írország 9
Olaszország 24
Luxemburg 6
Hollandia 12
Portugália 12
Egyesült Királyság 24

A bizottság tagjait és azonos számú póttagjait az egyes tagállamok javaslatai alapján a Tanács egyhangú határozattal négy évre nevezi ki. Megbízatásuk megújítható.

A bizottság tagjai nem utasíthatók. Feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek és a Közösség általános érdekében járnak el.

198b. cikk

A Régiók Bizottsága a tagjai közül kétéves időtartamra megválasztja elnökét és tisztségviselőit.

A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát, és jóváhagyásra benyújtja a Tanácsnak, amely egyhangúlag határoz.

A bizottságot a Tanács vagy a Bizottság kérésére a bizottság elnöke hívja össze. A bizottság saját kezdeményezésére is ülésezhet.

198c. cikk

A Tanács vagy a Bizottság az e szerződésben meghatározott esetekben, továbbá minden olyan esetben, amikor ezt a két intézmény valamelyike indokoltnak tartja, konzultál a Régiók Bizottságával.

Ha a Tanács vagy a Bizottság szükségesnek tartja, a bizottság számára véleményének benyújtására határidőt tűzhet ki, amely az erről szóló értesítésnek az elnök általi kézhezvételétől számított legalább egy hónap. A határidő lejártát követően a vélemény hiánya nem képezheti akadályát a további eljárásnak.

Ha a 198. cikk értelmében konzultálni kell a Gazdasági és Szociális Bizottsággal, a Tanács vagy a Bizottság tájékoztatja a Régiók Bizottságát a véleményadás iránti megkeresésről. Ha a Régiók Bizottsága úgy ítéli meg, hogy sajátos regionális érdekekről van szó, véleményt adhat az ügyről.

A bizottság saját kezdeményezésére is adhat véleményt olyan esetekben, amikor ezt indokoltnak tartja.

A bizottság véleményét a tanácskozásokról készült összefoglalóval együtt megküldik a Tanácsnak és a Bizottságnak."

68. A szerződés a következő fejezettel egészül ki:

„5. FEJEZET

AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK

198d. cikk

Az Európai Beruházási Bank jogi személy.

Az Európai Beruházási Bank tagjai a tagállamok.

Az Európai Beruházási Bank alapokmányát az e szerződéshez csatolt jegyzőkönyv állapítja meg.

198e. cikk

Az Európai Beruházási Bank feladata, hogy a tőkepiac igénybevételével és saját forrásai felhasználásával a Közösség érdekében hozzájáruljon a közös piac kiegyensúlyozott és egyenletes fejlődéséhez. Ezért a Bank, amely nyereségszerzési cél nélkül működik, olyan kölcsönöket és garanciákat nyújt, amelyek elősegítik a következő projektek finanszírozását a gazdaság valamennyi ágazatában:

a) projektek a kevésbé fejlett régiók fejlesztésére;

b) projektek a vállalkozások modernizálására vagy átalakítására, illetve a közös piac fokozatos létrehozása folytán szükségessé váló új tevékenységek kialakítására, ha ezek a projektek olyan terjedelműek vagy természetűek, hogy azokat az egyes tagállamokban rendelkezésre álló különböző eszközökkel nem lehet teljes egészében finanszírozni;

c) olyan projektek, amelyek több tagállam közös érdekét szolgálják, és olyan terjedelműek vagy természetűek, hogy azokat az egyes tagállamokban rendelkezésre álló különböző eszközökkel nem lehet teljes egészében finanszírozni.

Feladatának ellátása során a Bank, a strukturális alapoktól és egyéb közösségi pénzügyi eszközökből kapott támogatásokhoz kapcsolódva, megkönnyíti beruházási programok finanszírozását."

69. A 199. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„199. cikk

A Közösség valamennyi bevételi és kiadási tételét – az Európai Szociális Alapra vonatkozókat is beleértve – elő kell irányozni az egyes pénzügyi évekre vonatkozóan és fel kell tüntetni a költségvetésben.

A költségvetést terhelik az olyan igazgatási kiadások, amelyek az Európai Unióról szóló szerződésnek a közös kül- és biztonságpolitikára, valamint a bel- és igazságügyi együttműködésre vonatkozó rendelkezései alapján merülnek fel intézményeknél. Az említett rendelkezések végrehajtásával járó működési kiadások az azokban foglalt feltételekkel szintén terhelhetik a költségvetést.

A költségvetés bevételeinek és kiadásainak egyensúlyban kell lenniük."

70. A 200. cikk hatályát veszti.

71. A 201. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„201. cikk

Az egyéb bevételek sérelme nélkül, a költségvetést teljes egészében saját forrásokból kell finanszírozni.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag megállapítja a Közösség saját forrásainak rendszerére vonatkozó rendelkezéseket, amelyeket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánl."

72. A szerződés a következő cikkel egészül ki:

„201a. cikk

A költségvetési fegyelem biztosítása érdekében a Bizottság nem tehet javaslatot közösségi jogi aktusra, nem változtathatja meg javaslatait és nem fogadhat el végrehajtási intézkedést, amennyiben ez jelentős hatást gyakorolhat a költségvetésre, anélkül, hogy biztosítaná, hogy a javaslat vagy intézkedés a Közösségnek a Tanács által a 201. cikk alapján megállapított rendelkezésekből adódó saját forrásai keretén belül finanszírozható."

73. A 205. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„205. cikk

A Bizottság a költségvetést a 209. cikk értelmében elfogadott rendelet rendelkezéseinek megfelelően, saját felelősségére és az előirányzatok keretein belül hajtja végre a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elveinek tiszteletben tartásával.

A költségvetési rendelet valamennyi intézmény számára megállapítja a saját kiadásaik végrehajtásában betöltött szerepükre vonatkozó részletes szabályokat.

A költségvetésen belül a Bizottság – a 209. cikk értelmében elfogadott rendeletben megállapított kereten belül és feltételek mellett – előirányzatokat csoportosíthat át egyik fejezetből a másikba vagy egyik alfejezetből a másikba."

74. A 206. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„206. cikk

(1) Az Európai Parlament a Tanács minősített többséggel elfogadott ajánlása alapján mentesíti a Bizottságot a költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól. E célból a Tanács és azt követően az Európai Parlament megvizsgálja a 205a. cikkben említett elszámolásokat és mérleget, a Számvevőszék éves jelentését az ellenőrzés alá vont intézményeknek a Számvevőszék észrevételeire adott válaszaival együtt, valamint a Számvevőszék által készített vonatkozó külön jelentéseket.

(2) Az Európai Parlament a Bizottságnak adott mentesítést megelőzően vagy a költségvetés végrehajtására vonatkozó hatáskörének gyakorlásával összefüggő bármely célból felkérheti a Bizottságot, hogy meghallgatás keretében számoljon be a kiadások végrehajtásáról, illetve a pénzügyi ellenőrző rendszerek működéséről. A Bizottság az Európai Parlament kérésére megad számára minden szükséges tájékoztatást.

(3) A Bizottság megtesz minden megfelelő lépést annak érdekében, hogy eleget tegyen a mentesítő határozatban foglalt észrevételeknek és az Európai Parlament kiadások végrehajtására vonatkozó egyéb észrevételeinek, valamint a Tanács mentesítésre vonatkozó ajánlását kísérő megjegyzéseknek.

Az Európai Parlament vagy a Tanács kérésére a Bizottság jelentést készít az ilyen észrevételek és megjegyzések alapján tett intézkedésekről és különösen a költségvetés végrehajtásáért felelős szervezeti egységeknek adott utasításokról. Ezeket a jelentéseket a Számvevőszéknek is meg kell küldeni."

75. A 206a. és 206b. cikk hatályát veszti.

76. A 209. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„209. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt és a Számvevőszék véleményének kézhezvételét követően egyhangúlag:

a) költségvetési rendeletet alkot, amelyben meghatározza különösen a költségvetés elkészítésére és végrehajtására, valamint az elszámolások végzésére és ellenőrzésére vonatkozó eljárást;

b) meghatározza azokat a módszereket és azt az eljárást, amelyek szerint a Közösség saját forrásaira vonatkozó szabályozásban előírt költségvetési bevételt a Bizottság rendelkezésére bocsátják, valamint a készpénzigények teljesítése érdekében szükség esetén alkalmazandó intézkedéseket;

c) szabályozza a pénzügyi ellenőrök, engedélyezésre jogosult tisztviselők és számvitelért felelős tisztviselők felelősségét, valamint a felügyelet ellátásának megfelelő rendjét."

77. A szerződés a következő cikkel egészül ki:

„209a. cikk

A tagállamok a Közösség pénzügyi érdekeit sértő csalás leküzdésére megteszik ugyanazokat az intézkedéseket, mint amelyeket a saját pénzügyi érdekeiket sértő csalás leküzdésére tesznek.

E szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül a tagállamok összehangolják a Közösség pénzügyi érdekeinek csalással szembeni védelmét célzó tevékenységüket. Ennek érdekében a Bizottság segítségével megszervezik a közigazgatásuk megfelelő hatáskörrel rendelkező részlegei közötti szoros és rendszeres együttműködést."

78. A 215. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„215. cikk

A Közösség szerződéses felelősségét az adott szerződésre alkalmazandó jog szabályozza.

Szerződésen kívüli felelősség esetén a Közösség a tagállamok jogában közös általános elveknek megfelelően megtéríti az intézményei vagy alkalmazottai által feladataik teljesítése során okozott károkat.

A második bekezdést azonos feltételek mellett kell alkalmazni az EKB vagy alkalmazottai által feladataik teljesítése során okozott kárra.

A Közösség alkalmazottainak a Közösséggel szembeni személyes felelősségét a személyzeti szabályzatukban vagy a rájuk vonatkozó alkalmazási feltételekben megállapított rendelkezések szabályozzák."

79. A 227. cikk a következőképpen módosul:

a) a (2) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:

„(2) Franciaország tengerentúli megyéire e szerződésnek

– az áruk szabad mozgására,
– a mezőgazdaságra, kivéve a 40. cikk (4) bekezdését,
– a szolgáltatások liberalizációjára,
– a versenyszabályokra,
– a 109h., 109i. és 226. cikkben megállapított védintézkedésekre, és
– az intézményekre

vonatkozó általános és különös rendelkezéseit e szerződés hatálybalépésétől alkalmazni kell.

E szerződés egyéb rendelkezései alkalmazásának feltételeit a Bizottság javaslata alapján a Tanács e szerződés hatálybalépésétől számított két éven belül egyhangúlag elfogadott határozatokban állapítja meg.

A Közösség intézményei az e szerződésben, különösen az annak 226. cikkében előírt eljárások keretében gondoskodnak e területek gazdasági és társadalmi fejlődésének lehetővé tételéről."

b) az (5) bekezdés a) pontjának helyébe a következő rendelkezés lép:

„a) e szerződés nem alkalmazható a Feröer-szigetekre;"

80. A 228. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„228. cikk

(1) Ahol e szerződés a Közösség és egy vagy több állam vagy nemzetközi szervezet közötti megállapodás megkötéséről rendelkezik, a Bizottság ajánlásokat készít a Tanács számára; a Tanács felhatalmazza a Bizottságot a szükséges tárgyalások megkezdésére. A Bizottság ezeket a tárgyalásokat az e feladatának segítésére a Tanács által kijelölt különbizottságokkal konzultálva, valamint a Tanács által adott esetben számára kibocsátott irányelvek keretei között folytatja le.

A Tanács az e bekezdésben ráruházott hatáskör gyakorlása során minősített többséggel jár el, kivéve a (2) bekezdés második mondatában meghatározott eseteket, amikor egyhangúlag határoz.

(2) Az e téren a Bizottságra ruházott hatáskört is figyelembe véve, a megállapodásokat a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel a Tanács köti meg. A Tanács egyhangúlag dönt, ha a megállapodás olyan területre vonatkozik, ahol a belső szabályok elfogadásához egyhangúságra van szükség, valamint a 238. cikkben említett megállapodások esetén.

(3) A 113. cikk (3) bekezdésében említett megállapodások kivételével a megállapodásokat a Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően köti meg, beleértve azokat az eseteket is, amikor a megállapodás olyan területre vonatkozik, ahol a belső szabályok elfogadásához a 189b. cikkben vagy a 189c. cikkben említett eljárásra van szükség. Az Európai Parlament véleményét a Tanács által az ügy sürgősségétől függően megállapított határidőn belül közli. Ha ezen a határidőn belül nem nyilvánít véleményt, a Tanács határozhat.

Az előző albekezdéstől eltérve, a 238. cikkben említett megállapodásokat, az együttműködési eljárások bevezetése útján külön intézményi keretet létrehozó egyéb megállapodásokat, a Közösségre nézve jelentős költségvetési kihatással járó megállapodásokat, valamint a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően elfogadott jogi aktus módosítását igénylő megállapodásokat az Európai Parlament hozzájárulásának elnyerését követően lehet megkötni.

A Tanács és az Európai Parlament sürgős esetben megállapodhat a hozzájárulás megadásának határidejében.

(4) A megállapodás megkötésekor a Tanács – a (2) bekezdéstől eltérve – felhatalmazhatja a Bizottságot arra, hogy a Közösség nevében módosításokat hagyjon jóvá, ha a megállapodás rendelkezése szerint a módosításokat egyszerűsített eljárással kell elfogadni, vagy azokat a megállapodás által létrehozott szervnek kell elfogadnia; a Tanács e felhatalmazást meghatározott feltételekhez kötheti.

(5) Ha a Tanács olyan megállapodás megkötését tervezi, amely szükségessé teszi e szerződés módosítását, a módosításokat először az Európai Unióról szóló szerződés N. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

(6) A Tanács, a Bizottság vagy bármelyik tagállam kikérheti a Bíróság véleményét a tervezett megállapodásnak e szerződés rendelkezéseivel való összeegyeztethetőségéről. Ha a Bíróság véleménye kedvezőtlen, a megállapodás csak az Európai Unióról szóló szerződés N. cikkének megfelelően léphet hatályba.

(7) Az e cikkben megállapított feltételek mellett megkötött megállapodások kötelezőek a Közösség intézményeire és a tagállamokra.”

81. A szerződés a következő cikkel egészül ki:

„228a. cikk

Ha az Európai Unióról szóló szerződés közös kül- és biztonságpolitikára vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően elfogadott valamely közös álláspont vagy együttes fellépés egy vagy több harmadik országgal fennálló gazdasági kapcsolatok felfüggesztésére, korlátozására vagy teljes megszakítására irányuló fellépésről rendelkezik, a Tanács megteszi a szükséges sürgős intézkedéseket. A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel jár el.”

82. A 231. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„231. cikk

A Közösség a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezettel szoros együttműködést alakít ki, amelynek részletes szabályait közös megegyezéssel határozzák meg.”

83. A 236. és a 237. cikk hatályát veszti.

84. A 238. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„238. cikk

A Közösség egy vagy több állammal vagy nemzetközi szervezettel kölcsönös jogok és kötelezettségek, közös fellépés és különleges eljárások által jellemzett társulást létrehozó megállapodásokat köthet.”

F. A III. mellékletben:

85. A melléklet címe helyébe a következő szöveg lép:

„Az e szerződés 73h. cikkében említett láthatatlan műveletek felsorolása”

G. Az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyvben:
86. A 129. cikkre, illetve és a 130. cikkre vonatkozó hivatkozást a 198d cikkre, illetve a 198e. cikkre vonatkozó hivatkozás váltja fel.

III. CÍM

AZ EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

H. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

1. A 7. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„7. cikk
A közösség intézményei:
– a FŐHATÓSÁG (a továbbiakban. a Bizottság);
– a KÖZGYŰLÉS (a továbbiakban: az Európai Parlament);
– a MINISZTEREK KÜLÖNLEGES TANÁCSA (a továbbiakban. a Tanács);
– a BÍRÓSÁG;
– a SZÁMVEVŐSZÉK.
A Bizottságot egy konzultatív bizottság segíti.”

2. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:
„9. cikk
(1) A Bizottság tizenhét tagból áll, akiket általános alkalmasságuk alapján választanak ki, és akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség.
A Bizottság tagjainak számát a Tanács egyhangúlag megváltoztathatja.
A Bizottságnak kizárólag a tagállamok állampolgárai lehetnek a tagjai.
A Bizottságnak valamennyi tagállam legalább egy-egy állampolgára a tagja, kettőnél több tag azonban nem lehet ugyanannak az államnak a polgára.
(2) A Bizottság tagjai feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek, és a Közösség általános érdekében járnak el.
Feladataik ellátása során nem kérhetnek és fogadhatnak el utasításokat kormányoktól vagy más szervektől. Tartózkodnak a feladataikkal összeegyeztethetetlen cselekedetektől. Valamennyi tagállam vállalja, hogy tiszteletben tartja ezt az elvet és nem kísérli meg a Bizottság tagjainak befolyásolását feladataik ellátása során.
A Bizottság tagjai hivatali idejük alatt nem folytathatnak semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást. Hivatalba lépésükkor ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és után tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeiket és különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban. E kötelezettségek megsértése esetén a Bíróság a Tanács vagy a Bizottság kérelmére az érintett tagot, a körülményektől függően, a 12a. cikknek megfelelően felmentheti, vagy megvonhatja tőle nyugdíjjogosultságát vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatásokhoz való jogát.
10. cikk
(1) A Bizottság tagjait a (2) bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően, adott esetben a 24. cikkre is figyelemmel, ötéves időtartamra nevezik ki.
Megbízatásuk megújítható.
(2) A tagállamok kormányai, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, közös megegyezéssel jelölik azt a személyt, akit a Bizottság elnökévé kívánnak kinevezni.
A tagállamok kormányai az elnökjelölttel konzultálva jelölik azokat a további személyeket, akiket a Bizottság tagjaivá kívánnak kinevezni.
A Bizottság így jelölt elnökét és többi tagját mint testületet az Európai Parlamentnek szavazatával jóvá kell hagynia. Az Európai Parlament jóváhagyását követően a Bizottság elnökét és többi tagját a tagállamok kormányai közös megegyezéssel nevezik ki.
(3) Az (1) és (2) bekezdést első alkalommal a Bizottság azon elnökére és tagjaira kell alkalmazni, akiknek hivatali ideje 1995. január 7-én kezdődik.

A Bizottság azon elnökét és tagjait, akiknek hivatali ideje 1993. január 7-én kezdődik, a tagállamok kormányai közös megegyezéssel nevezik ki. Megbízatásuk 1995. január 6-án jár le.

11. cikk

A Bizottság egy vagy két alelnököt nevezhet ki a tagjai közül.

12. cikk

A Bizottság tagjainak megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy felmentéssel szűnik meg.

A távozó tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére a tagállamok kormányai közös megegyezéssel új tagot neveznek ki. A Tanács egyhangúlag úgy is határozhat, hogy a távozó tag helyébe nem szükséges új tagot kinevezni.

Az elnök lemondása, felmentése vagy halála esetén hivatali idejének fennmaradó részére új elnököt kell kinevezni. Az új elnök kinevezésére a 10. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárást kell alkalmazni.

A 12a. cikk szerinti felmentés esetét kivéve, a Bizottság tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki.

12a. cikk

Ha a Bizottság valamely tagja már nem felel meg a feladatai ellátásához szükséges feltételeknek, vagy ha súlyos kötelezettségszegést követett el, a Bíróság a Tanács vagy a Bizottság kérelmére felmentheti hivatalából.

13. cikk

A Bizottság a 9. cikkben előírt számú tagjainak többségével jár el.

A Bizottság csak akkor ülésezhet érvényesen, ha az eljárási szabályzatában meghatározott számú tag jelen van."

3. A 16. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„16. cikk

A Bizottság megteszi a szervezeti egységeinek rendezett működéséhez szükséges megfelelő belső igazgatási intézkedéseket.

Ennek során tudományos bizottságokat, így különösen egy közgazdaság-tudományi bizottságot hozhat létre.

A Tanács és a Bizottság konzultálnak egymással és közös megegyezéssel meghatározzák együttműködésük módját.

A Bizottság eljárási szabályzatot fogad el annak biztosítása érdekében, hogy ő maga és szervezeti egységei e szerződés rendelkezéseinek megfelelően működjenek. A Bizottság gondoskodik ennek a szabályzatnak a közzétételéről."

4. A szerződés a következő cikkel egészül ki:

„17. cikk

A Bizottság évente, legkésőbb az Európai Parlament ülésszakának megnyitása előtt egy hónappal általános jelentést tesz közzé a Közösség tevékenységéről."

5. A 18. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„A Tanács minősített többséggel meghatározza a bizottság tagjainak javadalmazás helyett fizetendő juttatásokat."

6. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:

„20a. cikk

Az Európai Parlament tagjainak többségével felkérheti a Bizottságot olyan kérdésre vonatkozó megfelelő javaslat előterjesztésére, amely az Európai Parlament megítélése szerint e szerződés végrehajtása céljából közösségi jogi aktus kidolgozását teszi szükségessé.

20b. cikk

Feladatai teljesítése során az Európai Parlament, tagjai egynegyedének kérelmére, ideiglenes vizsgálóbizottságot állíthat fel, hogy kivizsgálja – az e szerződés által más intézményekre vagy szervekre ruházott hatáskörök sérelme nélkül – a közösségi jog végrehajtása során felmerülő állítólagos jogsértéseket vagy hivatali visszásságokat, kivéve ha az állítólagos tényállást bíróság vizsgálja, a bírósági eljárás lezárásáig.

Jelentésének benyújtása után az ideiglenes vizsgálóbizottság feloszlik.

A vizsgálati jog gyakorlására vonatkozó részletes szabályokat az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közös megegyezéssel határozza meg.

20c. cikk

Bármely uniós polgár, valamint valamely tagállamban lakóhellyel, illetve létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező természetes vagy jogi személy egyénileg vagy más polgárokkal vagy személyekkel közösen petíciót nyújthat be az Európai Parlamenthez a Közösség tevékenységi területére tartozó és őt közvetlenül érintő ügyben.

20d. cikk

(1) Az Európai Parlament kinevez egy ombudsmant, aki jogosult a bármely uniós polgártól vagy valamely tagállamban lakóhellyel, illetve létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező természetes vagy jogi személytől érkező, a közösségi intézmények vagy szervek – kivéve az igazságszolgáltatási hatáskörében eljáró Bíróságot és az Elsőfokú Bíróságot – tevékenysége során felmerülő hivatali visszásságokra vonatkozó panaszok átvételére.

Az ombudsman megbízatásának megfelelően, saját kezdeményezésére vagy a hozzá közvetlenül vagy az Európai Parlament valamely tagján keresztül benyújtott panaszok alapján, lefolytatja az általa indokoltnak ítélt vizsgálatokat, kivéve, ha az állítólagos tényállás bírósági eljárás tárgyát képezi vagy képezte. Ha az ombudsman hivatali visszásságot állapít meg, az ügyben megkeresi az érintett intézményt, amelynek három hónap áll rendelkezésére, hogy tájékoztassa őt álláspontjáról. Ezt követően az ombudsman jelentést küld az Európai Parlamentnek és az érintett intézménynek. A panaszt benyújtó személyt tájékoztatni kell a vizsgálatok eredményéről.

Vizsgálatainak eredményeiről az ombudsman évente jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek.

(2) Az ombudsmant minden európai parlamenti választást követően, a Parlament megbízatásának időtartamára nevezik ki. Az ombudsman megbízatása megújítható.

Az ombudsmant a Bíróság az Európai Parlament kérelmére felmentheti, ha már nem felel meg a feladatai ellátásához szükséges feltételeknek, vagy ha súlyos kötelezettségszegést követett el.

(3) Feladatainak ellátása során az ombudsman teljes mértékben független. E feladatok ellátása során nem kérhet vagy fogadhat el utasításokat más szervtől. Az ombudsman a megbízatása ideje alatt semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathat.

(4) Az Európai Parlament a Bizottság véleményének kikérése után és a Tanács minősített többséggel megadott jóváhagyásával meghatározza az ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó szabályokat és általános feltételeket."

7. A 21. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő bekezdés lép:

„(3) Az Európai Parlament javaslatokat dolgoz ki a közvetlen és általános választójog alapján valamennyi tagállamban egységes eljárás szerint tartandó választásokra vonatkozóan.

Az Európai Parlament tagjai többségével elfogadott hozzájárulásának elnyerését követően a Tanács egyhangúlag megfelelő rendelkezéseket fogad el, amelyeket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánl."

8. A 24. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„24. cikk

Az Európai Parlament nyilvános ülésen vitatja meg a Bizottság által hozzá benyújtott általános jelentést.

Az Európai Parlament, ha a Bizottság tevékenysége miatt bizalmatlansági indítványt terjesztenek elé, arról legkorábban az indítvány beterjesztése után három nappal, nyílt szavazással határoz.

Ha a bizalmatlansági indítványt a leadott szavazatok kétharmadával és az Európai Parlament tagjainak többségével elfogadják, a Bizottság tagjainak testületileg le kell mondaniuk. A folyamatban lévő ügyeket utódaiknak a 10. cikknek megfelelő kinevezéséig továbbra is ellátják. Ebben az esetben a Bizottság utódul kinevezett tagjainak hivatali ideje azon a napon jár le, amikor a testületileg lemondásra kötelezett bizottsági tagok hivatali ideje lejárt volna."

9. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:

„27. cikk

A Tanács a tagállamok egy-egy olyan miniszteri szintű képviselőjéből áll, aki felhatalmazással rendelkezik arra, hogy az adott tagállam kormánya nevében kötelezettséget vállaljon.

A tagállamok a Tanácsban az elnökséget hat hónapos időtartamon át, felváltva töltik be a következő sorrendben:

– az első hatéves időszakban: Belgium, Dánia, Németország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Portugália, Egyesült Királyság;
– az azt követő hatéves időszakban: Dánia, Belgium, Görögország, Németország, Franciaország, Spanyolország, Olaszország, Írország, Hollandia, Luxemburg, Egyesült Királyság, Portugália.

27a. cikk

A Tanácsot saját kezdeményezésére, illetve a Tanács valamely tagja vagy a Bizottság kérésére a Tanács elnöke hívja össze."

10. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:

„29. cikk

A Tanács minősített többséggel meghatározza a Bizottság elnökének és tagjainak, valamint a Bíróság elnökének, bíráinak, főtanácsnokainak és hivatalvezetőjének illetményét, juttatásait és nyugdíját. Szintén minősített többséggel határoz meg minden egyéb, javadalmazás helyett fizetendő juttatást.

30. cikk

(1) A tagállamok állandó képviselőiből álló bizottság feladata a Tanács munkájának előkészítése és a Tanács által adott megbízatások teljesítése.

(2) A Tanácsot a főtitkár irányítása alatt álló Főtitkárság segíti. A főtitkárt a Tanács nevezi ki egyhangú határozattal. A Főtitkárság szervezetét a Tanács határozza meg.

(3) A Tanács elfogadja eljárási szabályzatát."

11. A 32. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„32. cikk

A Bíróság tizenhárom bíróból áll.

A Bíróság teljes ülésben tanácskozik. Egyes előkészítő vizsgálatok elvégzésére vagy meghatározott fajtájú ügyek eldöntésére azonban három vagy öt bíróból álló tanácsokat hozhat létre az e célból elfogadott szabályoknak megfelelően.

Az eljárásban félként részt vevő tagállam vagy közösségi intézmény kérelmére a Bíróság teljes ülésben tanácskozik.

A Bíróság kérelmére a Tanács egyhangúlag megnövelheti a bírák számát, és elvégezheti e cikk második és harmadik bekezdésének, valamint a 32b. cikk második bekezdésének szükséges kiigazításait."

12. A 32d. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„32d. cikk

(1) A Bíróság mellett működik az Elsőfokú Bíróság, amely első fokon jár el a (2) bekezdésben megállapított feltételeknek megfelelően meghatározott egyes keresetfajták tekintetében, és amelynek határozataival szemben kizárólag jogi kérdésekben és az alapokmányban megállapított feltételeknek megfelelően a Bírósághoz lehet fellebbezni. Az Elsőfokú Bíróság nem rendelkezik hatáskörrel a 41. cikk szerinti előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések tekintetében.

(2) A Tanács a Bíróság kérelmére, valamint az Európai Parlamenttel és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag meghatározza az (1) bekezdésben említett keresetfajtákat, valamint az Elsőfokú Bíróság összetételét, továbbá elfogadja a Bíróság alapokmányának szükséges kiigazításait és kiegészítő rendelkezéseit. Ha a Tanács másként nem határoz, az Elsőfokú Bíróságra e szerződésnek a Bíróságra vonatkozó rendelkezéseit és különösen a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseit kell alkalmazni.

(3) Az Elsőfokú Bíróság tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik rendelkeznek a bírói tisztségbe történő kinevezéshez szükséges alkalmassággal; a bírákat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hatéves időtartamra nevezik ki. A tagság háromévenként részlegesen megújul. A távozó tagok újra kinevezhetők.

(4) Az Elsőfokú Bíróság a Bírósággal egyetértésben meghatározza eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges."

13. A 33. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„33. cikk

A Bíróság hatáskörrel rendelkezik az olyan keresetek tekintetében, amelyeket hatáskör hiánya, lényeges eljárási szabályok megsértése, e szerződés vagy az alkalmazására vonatkozó bármely jogi rendelkezés megsértése vagy hatáskörrel való visszaélés miatt valamely tagállam vagy a Tanács nyújt be a Bizottság valamely határozatának vagy ajánlásának semmissé nyilvánítása érdekében. A Bíróság azonban a gazdasági tényekből vagy körülményekből eredő helyzet értékelését, amely a Bizottság határozatának vagy ajánlásának meghozatalához vezetett, csak akkor vizsgálhatja, ha a Bizottsággal szemben hatáskörrel való visszaélésre vagy az e szerződésre, illetve annak alkalmazására vonatkozó jogi rendelkezések bármelyikének nyilvánvaló megsértésére hivatkoztak.

A vállalkozások és a 48. cikkben említett társulások azonos feltételek mellett indíthatnak eljárást a rájuk vonatkozó egyedi jellegű határozatok vagy ajánlások, illetve az olyan általános határozatok vagy ajánlások ellen, amelyek megítélésük szerint hatáskörrel való visszaélést jelentenek velük szemben.

Az e cikk első két bekezdésében szabályozott eljárásokat, az esettől függően, a határozat, illetve ajánlás közlésétől vagy kihirdetésétől számított egy hónapon belül kell megindítani.

A Bíróság azonos feltételek mellett rendelkezik hatáskörrel az Európai Parlament által előjogai megóvása érdekében indított keresetek tekintetében."

14. A szerződés a következő fejezettel egészül ki:

„V. FEJEZET

A SZÁMVEVŐSZÉK

45a. cikk
A pénzügyi ellenőrzést a Számvevőszék végzi.
45b. cikk
(1) A Számvevőszék tizenkét tagból áll.
(2) A Számvevőszék tagjait olyan személyek közül választják ki, akik országukban külső ellenőrzést végző szervekhez tartoznak vagy tartoztak, vagy akik rendelkeznek az ehhez a hivatalhoz szükséges különleges képesítéssel. Függetlenségükhöz nem férhet kétség.
(3) A Számvevőszék tagjait a Tanács, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag hatéves időtartamra nevezi ki.
Az első kinevezés alkalmával azonban a Számvevőszék sorsolással kiválasztott négy tagját csak négyéves hivatali időtartamra választják meg.
A Számvevőszék tagjai újra kinevezhetők.
A Számvevőszék elnökét a tagok maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.
(4) A Számvevőszék tagjai feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek, és a Közösség általános érdekében járnak el.
Feladataik ellátása során nem kérhetnek és fogadhatnak el utasításokat kormányoktól vagy más szervektől. Tartózkodnak a feladataikkal összeegyeztethetetlen cselekedetektől.
(5) A Számvevőszék tagjai hivatali idejük alatt semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathatnak. Hivatalba lépésükkor ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és után tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeiket és különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban.
(6) A Számvevőszék tagjainak megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy a Bíróság (7) bekezdés alapján hozott ítéletében kimondott felmentéssel szűnik meg.
A távozó tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére új tagot neveznek ki.
A hivatalból történő felmentés esetét kivéve, a Számvevőszék tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki.
(7) A Számvevőszék tagját csak akkor lehet hivatalából elmozdítani, illetve nyugdíjjogosultságától vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatáshoz való jogosultságától megfosztani, ha a Bíróság a Számvevőszék kérelmére megállapítja, hogy már nem felel meg a megkívánt feltételeknek, vagy nem tesz eleget a hivatalából eredő kötelezettségeknek.
(8) A Tanács minősített többséggel meghatározza a Számvevőszék elnökének és tagjainak alkalmazási feltételeit, különösen illetményét, juttatásait és nyugdíját. Ugyanilyen többséggel határoz meg minden egyéb, javadalmazás helyett fizetett juttatást.
(9) Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvnek a Bíróság bíráira vonatkozó rendelkezéseit a Számvevőszék tagjaira is alkalmazni kell.
45c. cikk
(1) A Számvevőszék megvizsgálja a Közösség összes bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását. Megvizsgálja a Közösség által létrehozott valamennyi szerv minden bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását is, amennyiben az ilyen vizsgálatot a létesítő okirat nem zárja ki.
A Számvevőszék az elszámolás megbízhatóságát, valamint az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűségét és szabályszerűségét igazoló nyilatkozatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé.
(2) A Számvevőszék megvizsgálja az (1) bekezdésben említett bevételek, illetve kiadások jogszerűségét és szabályszerűségét, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságát és eredményességét.
A bevételek ellenőrzését az esedékesként megállapított összegek és a Közösség számára ténylegesen kifizetett összegek alapján végzik.
A kiadások ellenőrzését a vállalt kötelezettségek és a teljesített kifizetések alapján végzik.
Ezek az ellenőrzések az adott pénzügyi évre vonatkozó elszámolások lezárása előtt is elvégezhetők.
(3) Az ellenőrzést a nyilvántartások alapján és szükség esetén a helyszínen, a Közösség többi intézményében és a tagállamokban végzik. A tagállamokban az ellenőrzést a nemzeti ellenőrző szervekkel vagy – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységekkel kapcsolatot tartva kell elvégezni. Ezek a szervek vagy szervezeti egységek közlik a Számvevőszékkel, hogy részt kívánnak-e venni az ellenőrzésben.
A Közösség többi intézménye és a nemzeti ellenőrző szervek, illetve – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységek a Számvevőszék kérésére megküldik a feladatai elvégzéséhez szükséges valamennyi dokumentumot vagy információt.

(4) A Számvevőszék minden egyes pénzügyi év lezárását követően éves jelentést készít. A jelentést meg kell küldeni a Közösség többi intézményének, és ezeknek az intézményeknek a Számvevőszék megállapításaira adott válaszával együtt közzé kell tenni az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.
A Számvevőszék továbbá meghatározott kérdésekre vonatkozó megállapításait – elsősorban külön jelentés formájában – bármikor előterjesztheti, és a többi közösségi intézmény bármelyikének kérésére véleményt adhat.
Éves jelentéseit, külön jelentéseit vagy véleményeit tagjainak többségével fogadja el.
A Számvevőszék segíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos ellenőrzési feladataik gyakorlása során.
(5) A Számvevőszék évente külön jelentést készít az (1) bekezdésben említetteken kívüli kiadások és bevételek elszámolásának, illetve a Bizottság ezekhez kapcsolódó pénzgazdálkodásának szabályszerűségéről. Ezt a jelentést az annak a pénzügyi évnek a végétől számított hat hónapon belül kell elkészíteni, amelyre az adott elszámolások vonatkoznak, és a jelentést be kell nyújtani a Bizottságnak és a Tanácsnak. A Bizottság a jelentést továbbítja az Európai Parlamentnek."

15. A 78c. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„78c. cikk
A Bizottság az igazgatási költségvetést a 78h. cikk értelmében elfogadott rendelet rendelkezéseinek megfelelően, saját felelősségére és az előirányzatok keretein belül hajtja végre, a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elveinek tiszteletben tartásával.
A költségvetési rendelet valamennyi intézmény számára megállapítja a saját kiadásaik végrehajtásában betöltött szerepükre vonatkozó részletes szabályokat.
Az igazgatási költségvetésen belül a Bizottság – a 78h. cikk értelmében elfogadott rendeletben megállapított kereten belül és feltételek mellett – előirányzatokat csoportosíthat át egyik fejezetből a másikba vagy egyik alfejezetből a másikba."

16. A 78e. és a 78f. cikk hatályát veszti.

17. A 78g. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„78g. cikk
(1) Az Európai Parlament a Tanács minősített többséggel elfogadott ajánlása alapján mentesíti a Bizottságot az igazgatási költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól. E célból a Tanács és azt követően az Európai Parlament megvizsgálja a 78d. cikkben említett elszámolásokat és mérleget, a Számvevőszék éves jelentését az ellenőrzés alá vont intézményeknek a Számvevőszék észrevételeire adott válaszaival együtt, valamint a Számvevőszék által készített vonatkozó külön jelentéseket.
(2) Az Európai Parlament a Bizottságnak adott mentesítést megelőzően vagy az igazgatási költségvetés végrehajtására vonatkozó hatáskörének gyakorlásával összefüggő bármely célból felkérheti a Bizottságot, hogy meghallgatás keretében számoljon be a kiadások végrehajtásáról, illetve a pénzügyi ellenőrző rendszerek működéséről. A Bizottság az Európai Parlament kérésére megad számára minden szükséges tájékoztatást.
(3) A Bizottság megtesz minden megfelelő lépést annak érdekében, hogy eleget tegyen a mentesítő határozatban foglalt észrevételeknek és az Európai Parlament kiadások végrehajtására vonatkozó egyéb észrevételeinek, valamint a Tanács mentesítésre vonatkozó ajánlását kísérő megjegyzéseknek.
Az Európai Parlament vagy a Tanács kérésére a Bizottság jelentést készít az ilyen észrevételek és megjegyzések alapján tett intézkedésekről és különösen az igazgatási költségvetés végrehajtásáért felelős szervezeti egységeknek adott utasításokról. Ezeket a jelentéseket a Számvevőszéknek is meg kell küldeni."

18. A 78h. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„78h. cikk
A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt és a Számvevőszék véleményének kézhezvételét követően egyhangúlag:
a) költségvetési rendeletet alkot, amelyben meghatározza különösen az igazgatási költségvetés elkészítésére és végrehajtására, valamint az elszámolások végzésére és ellenőrzésére vonatkozó eljárást;
b) meghatározza azokat a módszereket és azt az eljárást, amelyek szerint a Közösségek saját forrásaira vonatkozó szabályozásban előírt költségvetési bevételt a Bizottság rendelkezésére bocsátják, valamint a készpénzigények teljesítése érdekében szükség esetén alkalmazandó intézkedéseket;
c) szabályozza a pénzügyi ellenőrök, engedélyezésre jogosult tisztviselők és számvitelért felelős tisztviselők felelősségét, valamint a felügyelet ellátásának megfelelő rendjét."

19. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„78i. cikk
A tagállamok a Közösség pénzügyi érdekeit sértő csalás leküzdésére megteszik ugyanazokat az intézkedéseket, mint amelyeket a saját pénzügyi érdekeiket sértő csalás leküzdésére tesznek.
E szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül a tagállamok összehangolják a Közösség pénzügyi érdekeinek csalással szembeni védelmét célzó tevékenységüket. Ennek érdekében a Bizottság segítségével megszervezik a közigazgatásuk megfelelő hatáskörrel rendelkező részlegei közötti szoros és rendszeres együttműködést.”

20. A 79. cikkben az a) pont helyébe a következő rendelkezés lép:
„a) e szerződés nem alkalmazható a Feröer-szigetekre;”

21. A 96. és a 98. cikk hatályát veszti.

IV. CÍM

AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

I. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

1. A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„3. cikk
(1) A Közösségre bízott feladatokat a következő intézmények hajtják végre:
– az EURÓPAI PARLAMENT,
– a TANÁCS,
– a BIZOTTSÁG,
– a BÍRÓSÁG,
– a SZÁMVEVŐSZÉK.
Az egyes intézmények az e szerződésben rájuk ruházott hatáskörük keretén belül járnak el.
(2) A Tanácsot és a Bizottságot a Gazdasági és Szociális Bizottság segíti tanácsadói minőségben.”

2. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:
„107a. cikk
Az Európai Parlament tagjainak többségével felkérheti a Bizottságot olyan kérdésre vonatkozó megfelelő javaslat előterjesztésére, amely az Európai Parlament megítélése szerint e szerződés végrehajtása céljából közösségi jogi aktus kidolgozását teszi szükségessé.
107b. cikk
Feladatai teljesítése során az Európai Parlament, tagjai egynegyedének kérelmére, ideiglenes vizsgálóbizottságot állíthat fel, hogy kivizsgálja – az e szerződés által más intézményekre vagy szervekre ruházott hatáskörök sérelme nélkül – a közösségi jog végrehajtása során felmerülő állítólagos jogsértéseket vagy hivatali visszásságokat, kivéve, ha az állítólagos tényállást bíróság vizsgálja, a bírósági eljárás lezárásáig.
Jelentésének benyújtása után az ideiglenes vizsgálóbizottság feloszlik.
A vizsgálati jog gyakorlására vonatkozó részletes szabályokat az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közös megegyezéssel határozza meg.
107c. cikk
Bármely uniós polgár, valamint valamely tagállamban lakóhellyel, illetve létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező természetes vagy jogi személy egyénileg vagy más polgárokkal vagy személyekkel közösen petíciót nyújthat be az Európai Parlamenthez a Közösség tevékenységi területére tartozó és őt közvetlenül érintő ügyben.
107d. cikk
(1) Az Európai Parlament kinevez egy ombudsmant, aki jogosult a bármely uniós polgártól vagy valamely tagállamban lakóhellyel, illetve létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező természetes vagy jogi személytől érkező, a közösségi intézmények vagy szervek – kivéve az igazságszolgáltatási hatáskörében eljáró Bíróságot és az Elsőfokú Bíróságot – tevékenysége során felmerülő hivatali visszásságokra vonatkozó panaszok átvételére.

Az ombudsman megbízatásának megfelelően, saját kezdeményezésére vagy a hozzá közvetlenül vagy az Európai Parlament valamely tagján keresztül benyújtott panaszok alapján, lefolytatja az általa indokoltnak ítélt vizsgálatokat, kivéve, ha az állítólagos tényállás bírósági eljárás tárgyát képezi vagy képezte. Ha az ombudsman hivatali visszásságot állapít meg, az ügyben megkeresi az érintett intézményt, amelynek három hónap áll rendelkezésére, hogy tájékoztassa őt álláspontjáról. Ezt követően az ombudsman jelentést küld az Európai Parlamentnek és az érintett intézménynek. A panaszt benyújtó személyt tájékoztatni kell a vizsgálatok eredményéről.
Vizsgálatainak eredményeiről az ombudsman évente jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek.
(2) Az ombudsmant minden európai parlamenti választást követően, a Parlament megbízatásának időtartamára nevezik ki. Az ombudsman megbízatása megújítható.
Az ombudsmant a Bíróság az Európai Parlament kérelmére felmentheti, ha már nem felel meg a feladatai ellátásához szükséges feltételeknek, vagy ha súlyos kötelezettségszegést követett el.
(3) Feladatainak ellátása során az ombudsman teljes mértékben független. E feladatok ellátása során nem kérhet vagy fogadhat el utasításokat más szervtől. Az ombudsman a megbízatása ideje alatt semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathat.
(4) Az Európai Parlament a Bizottság véleményének kikérése után és a Tanács minősített többséggel megadott jóváhagyásával meghatározza az ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó szabályokat és általános feltételeket.”

3. A 108. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő bekezdés lép:
„(3) Az Európai Parlament javaslatokat dolgoz ki a közvetlen és általános választójog alapján valamennyi tagállamban egységes eljárás szerint tartandó választásokra vonatkozóan.
Az Európai Parlament tagjai többségével elfogadott hozzájárulásának elnyerését követően a Tanács egyhangúlag megfelelő rendelkezéseket fogad el, amelyeket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánl.”

4. A 114. cikk második bekezdése a következő mondattal egészül ki:
„Ebben az esetben a Bizottság utódul kinevezett tagjainak hivatali ideje azon a napon jár le, amikor a testületileg lemondásra kötelezett bizottsági tagok hivatali ideje lejárt volna.”

5. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:
„116. cikk
A Tanács a tagállamok egy-egy olyan miniszteri szintű képviselőjéből áll, aki felhatalmazással rendelkezik arra, hogy az adott tagállam kormánya nevében kötelezettséget vállaljon.
A tagállamok a Tanácsban az elnökséget hat hónapos időtartamon át, felváltva töltik be a következő sorrendben:
– az első hatéves időszakban: Belgium, Dánia, Németország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Portugália, Egyesült Királyság;
– az azt követő hatéves időszakban: Dánia, Belgium, Görögország, Németország, Franciaország, Spanyolország, Olaszország, Írország, Hollandia, Luxemburg, Egyesült Királyság, Portugália.
117. cikk
A Tanácsot saját kezdeményezésére, illetve a Tanács valamely tagja vagy a Bizottság kérésére a Tanács elnöke hívja össze.”

6. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„121. cikk
(1) A tagállamok állandó képviselőiből álló bizottság feladata a Tanács munkájának előkészítése és a Tanács által adott megbízatások teljesítése.
(2) A Tanácsot a főtitkár irányítása alatt álló Főtitkárság segíti. A főtitkárt a Tanács nevezi ki egyhangú határozattal.
A Főtitkárság szervezetét a Tanács határozza meg.
(3) A Tanács elfogadja eljárási szabályzatát.”

7. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„123. cikk
A Tanács minősített többséggel meghatározza a Bizottság elnökének és tagjainak, valamint a Bíróság elnökének, bíráinak, főtanácsnokainak és hivatalvezetőjének illetményét, juttatásait és nyugdíját. Szintén minősített többséggel határoz meg minden egyéb, javadalmazás helyett fizetendő juttatást.”

8. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:

„125. cikk

A Bizottság évente, legkésőbb az Európai Parlament ülésszakának megnyitása előtt egy hónappal általános jelentést tesz közzé a Közösség tevékenységéről.

126. cikk

(1) A Bizottság tizenhét tagból áll, akiket általános alkalmasságuk alapján választanak ki, és akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség.

A Bizottság tagjainak számát a Tanács egyhangúlag megváltoztathatja.

A Bizottságnak kizárólag a tagállamok állampolgárai lehetnek a tagjai.

A Bizottságnak valamennyi tagállam legalább egy-egy állampolgára a tagja, kettőnél több tag azonban nem lehet ugyanannak az államnak a polgára.

(2) A Bizottság tagjai feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek, és a Közösség általános érdekében járnak el. Feladataik ellátása során nem kérhetnek és fogadhatnak el utasításokat kormányoktól vagy más szervektől. Tartózkodnak a feladataikkal összeegyeztethetetlen cselekedetektől. Valamennyi tagállam vállalja, hogy tiszteletben tartja ezt az elvet és nem kísérli meg a Bizottság tagjainak befolyásolását feladataik ellátása során.

A Bizottság tagjai hivatali idejük alatt nem folytathatnak semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást. Hivatalba lépésükkor ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és után tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeiket és különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban. E kötelezettségek megsértése esetén a Bíróság a Tanács vagy a Bizottság kérelmére az érintett tagot, a körülményektől függően, a 129. cikknek megfelelően felmentheti, vagy megvonhatja tőle nyugdíjjogosultságát vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatásokhoz való jogát.

127. cikk

(1) A Bizottság tagjait a (2) bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően, adott esetben a 114. cikkre is figyelemmel, ötéves időtartamra nevezik ki.

Megbízatásuk megújítható.

(2) A tagállamok kormányai, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, közös megegyezéssel jelölik azt a személyt, akit a Bizottság elnökévé kívánnak kinevezni.

A tagállamok kormányai az elnökjelölttel konzultálva jelölik azokat a további személyeket, akiket a Bizottság tagjaivá kívánnak kinevezni.

A Bizottság így jelölt elnökét és többi tagját mint testületet az Európai Parlamentnek szavazatával jóvá kell hagynia. Az Európai Parlament jóváhagyását követően a Bizottság elnökét és többi tagját a tagállamok kormányai közös megegyezéssel nevezik ki.

(3) Az (1) és (2) bekezdést első alkalommal a Bizottság azon elnökére és tagjaira kell alkalmazni, akiknek hivatali ideje 1995. január 7-én kezdődik.

A Bizottság azon elnökét és tagjait, akiknek hivatali ideje 1993. január 7-én kezdődik, a tagállamok kormányai közös megegyezéssel nevezik ki. Megbízatásuk 1995. január 6-án jár le.

128. cikk

A Bizottság tagjainak megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy felmentéssel szűnik meg.

A távozó tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére a tagállamok kormányai közös megegyezéssel új tagot neveznek ki. A Tanács egyhangúlag úgy is határozhat, hogy a távozó tag helyébe nem szükséges új tagot kinevezni.

Az elnök lemondása, felmentése vagy halála esetén hivatali idejének fennmaradó részére új elnököt kell kinevezni. Az új elnök kinevezésére a 127. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárást kell alkalmazni.

A 129. cikk szerinti felmentés esetét kivéve, a Bizottság tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki.

129. cikk

Ha a Bizottság valamely tagja már nem felel meg a feladatai ellátásához szükséges feltételeknek, vagy ha súlyos kötelezettségszegést követett el, a Bíróság a Tanács vagy a Bizottság kérelmére felmentheti hivatalából.

130. cikk

A Bizottság egy vagy két alelnököt nevezhet ki a tagjai közül.

131. cikk

A Tanács és a Bizottság konzultálnak egymással és közös megegyezéssel meghatározzák együttműködésük módját.

A Bizottság eljárási szabályzatot fogad el annak biztosítása érdekében, hogy ő maga és szervezeti egységei e szerződés rendelkezéseinek megfelelően működjenek. A Bizottság gondoskodik ennek a szabályzatnak a közzétételéről.

132. cikk
A Bizottság a 126. cikkben előírt számú tagjainak többségével jár el.
A Bizottság csak akkor ülésezhet érvényesen, ha az eljárási szabályzatában meghatározott számú tag jelen van."

9. A 133. cikk hatályát veszti.

10. A 137. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„137. cikk
A Bíróság tizenhárom bíróból áll.
A Bíróság teljes ülésben tanácskozik. Egyes előkészítő vizsgálatok elvégzésére vagy meghatározott fajtájú ügyek eldöntésére azonban három vagy öt bíróból álló tanácsokat hozhat létre az e célból elfogadott szabályoknak megfelelően.
Az eljárásban félként részt vevő tagállam vagy közösségi intézmény kérelmére a Bíróság teljes ülésben tanácskozik.
A Bíróság kérelmére a Tanács egyhangúlag megnövelheti a bírák számát, és elvégezheti e cikk második és harmadik bekezdésének, valamint a 139. cikk második bekezdésének szükséges kiigazításait."

11. A 140a. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„140a. cikk
(1) A Bíróság mellett működik az Elsőfokú Bíróság, amely első fokon jár el a (2) bekezdésben megállapított feltételeknek megfelelően meghatározott egyes keresetfajták tekintetében, és amelynek határozataival szemben kizárólag jogi kérdésekben és az alapokmányban megállapított feltételeknek megfelelően a Bírósághoz lehet fellebbezni. Az Elsőfokú Bíróság nem rendelkezik hatáskörrel a 150. cikk szerinti előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések tekintetében.
(2) A Tanács a Bíróság kérelmére, valamint az Európai Parlamenttel és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag meghatározza az (1) bekezdésben említett keresetfajtákat, valamint az Elsőfokú Bíróság összetételét, továbbá elfogadja a Bíróság alapokmányának szükséges kiigazításait és kiegészítő rendelkezéseit. Ha a Tanács másként nem határoz, az Elsőfokú Bíróságra e szerződésnek a Bíróságra vonatkozó rendelkezéseit és különösen a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseit kell alkalmazni.
(3) Az Elsőfokú Bíróság tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik rendelkeznek a bírói tisztségbe történő kinevezéshez szükséges alkalmassággal; a bírákat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hatéves időtartamra nevezik ki. A tagság háromévenként részlegesen megújul. A távozó tagok újra kinevezhetők.
(4) Az Elsőfokú Bíróság a Bírósággal egyetértésben meghatározza eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges."

12. A 143. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„143. cikk
(1) Ha a Bíróság megállapítja, hogy egy tagállam nem teljesítette az e szerződésből eredő valamely kötelezettségét, az adott államnak meg kell tennie a Bíróság ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket.
(2) Ha a Bizottság megítélése szerint az érintett tagállam nem tette meg ezeket az intézkedéseket, miután a tagállamnak lehetőséget biztosított észrevételei megtételére, indokolással ellátott véleményt ad, amelyben megjelöli, hogy az érintett tagállam mely pontokban nem tett eleget a Bíróság ítéletének.
Ha az érintett tagállam a Bizottság által meghatározott határidőn belül nem teszi meg a Bíróság ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket, a Bizottság a Bírósághoz fordulhat. Egyúttal meghatározza az érintett tagállam által fizetendő átalányösszeg vagy kényszerítő bírság összegét, amelyet az adott körülmények között megfelelőnek ítél.
Ha a Bíróság megállapítja, hogy az érintett tagállam nem tett eleget az ítéletében foglaltaknak, a tagállamot átalányösszeg vagy kényszerítő bírság fizetésére kötelezheti.
Ez az eljárás nem érinti a 142. cikket."

13. A 146. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„146. cikk
A Bíróság megvizsgálja a Tanács, illetve a Bizottság jogi aktusainak jogszerűségét, az ajánlásokat és véleményeket kivéve, továbbá az Európai Parlament harmadik személyekre joghatással járó aktusait.
E célból a Bíróság hatáskörrel rendelkezik az olyan keresetek tekintetében, amelyeket valamely tagállam, a Tanács vagy a Bizottság nyújt be hatáskör hiánya, lényeges eljárási szabályok megsértése, e szerződés vagy az alkalmazására vonatkozó bármely jogi rendelkezés megsértése vagy hatáskörrel való visszaélés miatt.

A Bíróság azonos feltételek mellett rendelkezik hatáskörrel az Európai Parlament által előjogai megóvása érdekében indított keresetek tekintetében.
Bármely természetes vagy jogi személy azonos feltételek mellett indíthat eljárást a neki címzett határozat vagy az olyan határozat ellen, amelyet ugyan rendeletként vagy egy másik személyhez címzett határozatként hoztak, de őt közvetlenül és személyében érinti.
Az e cikkben szabályozott eljárásokat, az esettől függően, az intézkedés kihirdetésétől vagy a felperessel történő közlésétől, illetve ennek hiányában attól a naptól számított két hónapon belül kell megindítani, amikor arról a felperes tudomást szerzett."
Megjegyzés:
Egy Rómában, 1999. június 26-án kelt jegyzőkönyv a szerződés 156. cikkét is módosította; a 156. cikk szövege ennek megfelelően a következő:
„*156. cikk*
A 146. cikk ötödik bekezdésében megállapított határidő lejárta ellenére a Tanács vagy a Bizottság rendeletére vonatkozó jogvitában bármelyik fél hivatkozhat a 146. cikk második bekezdésében meghatározott indokokra annak érdekében, hogy kérje a Bíróságtól a rendelet alkalmazhatatlanságának megállapítását."[6]

14. A szerződés a következő szakasszal egészül ki:
„V. szakasz
A Számvevőszék
160a. cikk
A pénzügyi ellenőrzést a Számvevőszék végzi.
160b. cikk
(1) A Számvevőszék tizenkét tagból áll.
(2) A Számvevőszék tagjait olyan személyek közül választják ki, akik országukban külső ellenőrzést végző szervekhez tartoznak vagy tartoztak, vagy akik rendelkeznek az ehhez a hivatalhoz szükséges különleges képesítéssel. Függetlenségükhöz nem férhet kétség.
(3) A Számvevőszék tagjait a Tanács, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag hatéves időtartamra nevezi ki.
Az első kinevezés alkalmával azonban a Számvevőszék sorsolással kiválasztott négy tagját csak négyéves hivatali időtartamra választják meg.
A Számvevőszék tagjai újra kinevezhetők.
A Számvevőszék elnökét a tagok maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.
(4) A Számvevőszék tagjai feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek, és a Közösség általános érdekében járnak el. Feladataik ellátása során nem kérhetnek és fogadhatnak el utasításokat kormányoktól vagy más szervektől. Tartózkodnak a feladataikkal összeegyeztethetetlen cselekedetektől.
(5) A Számvevőszék tagjai hivatali idejük alatt semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathatnak. Hivatalba lépésükkor ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és után tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeiket és különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban.
(6) A Számvevőszék tagjainak megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy a Bíróság (7) bekezdés alapján hozott ítéletében kimondott felmentéssel szűnik meg.
A távozó tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére új tagot neveznek ki.
A hivatalból történő felmentés esetét kivéve, a Számvevőszék tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki.
(7) A Számvevőszék tagját csak akkor lehet hivatalából elmozdítani, illetve nyugdíjjogosultságától vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatáshoz való jogosultságától megfosztani, ha a Bíróság a Számvevőszék kérelmére megállapítja, hogy már nem felel meg a megkívánt feltételeknek, vagy nem tesz eleget a hivatalából eredő kötelezettségeknek.
(8) A Tanács minősített többséggel meghatározza a Számvevőszék elnökének és tagjainak alkalmazási feltételeit, különösen illetményét, juttatásait és nyugdíját. Ugyanilyen többséggel határoz meg minden egyéb, javadalmazás helyett fizetett juttatást.
(9) Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvnek a Bíróság bíráira vonatkozó rendelkezéseit a Számvevőszék tagjaira is alkalmazni kell.

[6] Jegyzőkönyv a Rómában, 1957. március 25-én aláírt, az Európai Atomenergia-közösség létrehozásáról szóló szerződés helyesbítéséről, kelt Rómában, 1999. június 26-án (HL C 323. szám, 1999.1.1., 1.o.)

160c. cikk

(1) A Számvevőszék megvizsgálja a Közösség összes bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását. Megvizsgálja a Közösség által létrehozott valamennyi szerv minden bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását is, amennyiben az ilyen vizsgálatot a létesítő okirat nem zárja ki.

A Számvevőszék az elszámolás megbízhatóságát, valamint az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűségét és szabályszerűségét igazoló nyilatkozatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé.

(2) A Számvevőszék megvizsgálja a bevételek és kiadások jogszerűségét és szabályszerűségét, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságát és eredményességét.

A bevételek ellenőrzését az esedékesként megállapított összegek és a Közösség számára ténylegesen kifizetett összegek alapján végzik.

A kiadások ellenőrzését a vállalt kötelezettségek és a teljesített kifizetések alapján végzik.

Ezek az ellenőrzések az adott pénzügyi évre vonatkozó elszámolások lezárása előtt is elvégezhetők.

(3) Az ellenőrzést a nyilvántartások alapján és szükség esetén a helyszínen, a Közösség többi intézményében és a tagállamokban végzik. A tagállamokban az ellenőrzést a nemzeti ellenőrző szervekkel vagy – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységekkel kapcsolatot tartva kell elvégezni. Ezek a szervek vagy szervezeti egységek közlik a Számvevőszékkel, hogy részt kívánnak-e venni az ellenőrzésben.

A Közösség többi intézménye és a nemzeti ellenőrző szervek, illetve – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységek a Számvevőszék kérésére megküldik a feladatai elvégzéséhez szükséges valamennyi dokumentumot vagy információt.

(4) A Számvevőszék minden egyes pénzügyi év lezárását követően éves jelentést készít. A jelentést meg kell küldeni a Közösség többi intézményének, és ezeknek az intézményeknek a Számvevőszék megállapításaira adott válaszával együtt közzé kell tenni az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.

A Számvevőszék továbbá meghatározott kérdésekre vonatkozó megállapításait – elsősorban külön jelentés formájában – bármikor előterjesztheti, és a többi közösségi intézmény bármelyikének kérésére véleményt adhat.

Éves jelentéseit, külön jelentéseit vagy véleményeit tagjainak többségével fogadja el.

A Számvevőszék segíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos ellenőrzési feladataik gyakorlása során.”

15. A 166. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„166. cikk

A Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak száma a következő:

Belgium 12
Dánia 9
Németország 24
Görögország 12
Spanyolország 21
Franciaország 24
Írország 9
Olaszország 24
Luxemburg 6
Hollandia 12
Portugália 12
Egyesült Királyság 24

A bizottság tagjait a Tanács egyhangú határozattal négy évre nevezi ki. Megbízatásuk megújítható.

A bizottság tagjai nem utasíthatók. Feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek és a Közösség általános érdekében járnak el.

A Tanács minősített többséggel meghatározza a bizottság tagjainak juttatásait.”

16. A 168. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„168. cikk

A bizottság a tagjai közül kétéves időtartamra megválasztja elnökét és tisztségviselőit.

A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

A bizottságot a Tanács vagy a Bizottság kérésére a bizottság elnöke hívja össze. A bizottság saját kezdeményezésére is ülésezhet.”

17. A 170. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„170. cikk
Az e szerződésben meghatározott esetekben a Tanácsnak vagy a Bizottságnak konzultálnia kell a Gazdasági és Szociális Bizottsággal. Ezek az intézmények minden olyan esetben konzultálhatnak a bizottsággal, amikor azt indokoltnak tartják. A bizottság saját kezdeményezésére is adhat véleményt olyan esetekben, amikor ezt indokoltnak tartja.
Ha a Tanács vagy a Bizottság szükségesnek tartja, a bizottság számára véleményének benyújtására határidőt tűzhet ki, amely az erről szóló értesítésnek az elnök általi kézhezvételétől számított legalább egy hónap. A határidő lejártát követően a vélemény hiánya nem képezheti akadályát a további eljárásnak.
A bizottság és a megfelelő szakosított részleg véleményét a tanácskozásokról készült összefoglalóval együtt megküldik a Tanácsnak és a Bizottságnak."

18. A 172. cikk (1)–(3) bekezdése hatályát veszti.

19. A 173. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„173. cikk
Az egyéb bevételek sérelme nélkül, a költségvetést teljes egészében saját forrásokból kell finanszírozni.
A Tanács a Bizottság javaslata alapján, és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag megállapítja a Közösség saját forrásainak rendszerére vonatkozó rendelkezéseket, amelyeket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánl."

20. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„173a. cikk
A költségvetési fegyelem biztosítása érdekében a Bizottság nem tehet javaslatot közösségi jogi aktusra, nem változtathatja meg javaslatait és nem fogadhat el végrehajtási intézkedést, amennyiben ez jelentős hatást gyakorolhat a költségvetésre, anélkül, hogy biztosítaná, hogy a javaslat vagy intézkedés a Közösségnek a Tanács által a 173. cikk alapján megállapított rendelkezésekből adódó saját forrásai keretén belül finanszírozható."

21. A 179. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„179. cikk
A Bizottság a költségvetéseket a 183. cikk értelmében elfogadott rendelet rendelkezéseinek megfelelően, saját felelősségére és az előirányzatok keretein belül hajtja végre, a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elveinek tiszteletben tartásával.
A költségvetési rendelet valamennyi intézmény számára megállapítja a saját kiadásaik végrehajtásában betöltött szerepükre vonatkozó részletes szabályokat.
A költségvetéseken belül a Bizottság – a 183. cikk értelmében elfogadott rendeletben megállapított kereten belül és feltételek mellett – előirányzatokat csoportosíthat át egyik fejezetből a másikba vagy egyik alfejezetből a másikba."

22. A 180. és a 180a. cikk hatályát veszti.

23. A 189b. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„189b. cikk
(1) Az Európai Parlament a Tanács minősített többséggel elfogadott ajánlása alapján mentesíti a Bizottságot a költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól. E célból a Tanács és azt követően az Európai Parlament megvizsgálja a 179a. cikkben említett elszámolásokat és mérleget, a Számvevőszék éves jelentését az ellenőrzés alá vont intézményeknek a Számvevőszék észrevételeire adott válaszaival együtt, valamint a Számvevőszék által készített vonatkozó külön jelentéseket.
(2) Az Európai Parlament a Bizottságnak adott mentesítést megelőzően vagy a költségvetés végrehajtására vonatkozó hatáskörének gyakorlásával összefüggő bármely célból felkérheti a Bizottságot, hogy meghallgatás keretében számoljon be a kiadások végrehajtásáról, illetve a pénzügyi ellenőrző rendszerek működéséről. A Bizottság az Európai Parlament kérésére megad számára minden szükséges tájékoztatást.
(3) A Bizottság megtesz minden megfelelő lépést annak érdekében, hogy eleget tegyen a mentesítő határozatban foglalt észrevételeknek és az Európai Parlament kiadások végrehajtására vonatkozó egyéb észrevételeinek, valamint a Tanács mentesítésre vonatkozó ajánlását kísérő megjegyzéseknek.

Az Európai Parlament vagy a Tanács kérésére a Bizottság jelentést készít az ilyen észrevételek és megjegyzések alapján tett intézkedésekről és különösen a költségvetések végrehajtásáért felelős szervezeti egységeknek adott utasításokról. Ezeket a jelentéseket a Számvevőszéknek is meg kell küldeni."

24. A 183. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„183. cikk
A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt és a Számvevőszék véleményének kézhezvételét követően egyhangúlag:
a) költségvetési rendeletet alkot, amelyben meghatározza különösen a költségvetés elkészítésére és végrehajtására, valamint az elszámolások végzésére és ellenőrzésére vonatkozó eljárást;
b) meghatározza azokat a módszereket és azt az eljárást, amelyek szerint a Közösség saját forrásaira vonatkozó szabályozásban előírt költségvetési bevételt a Bizottság rendelkezésére bocsátják, valamint a készpénzigények teljesítése érdekében szükség esetén alkalmazandó intézkedéseket;
c) szabályozza a pénzügyi ellenőrök, engedélyezésre jogosult tisztviselők és számvitelért felelős tisztviselők felelősségét, valamint a felügyelet ellátásának megfelelő rendjét."

25. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„183a. cikk
A tagállamok a Közösség pénzügyi érdekeit sértő csalás leküzdésére megteszik ugyanazokat az intézkedéseket, mint amelyeket a saját pénzügyi érdekeiket sértő csalás leküzdésére tesznek.
E szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül a tagállamok összehangolják a Közösség pénzügyi érdekeinek csalással szembeni védelmét célzó tevékenységüket. Ennek érdekében a Bizottság segítségével megszervezik a közigazgatásuk megfelelő hatáskörrel rendelkező részlegei közötti szoros és rendszeres együttműködést."

26. A 198. cikkben az a) pont helyébe a következő rendelkezés lép:
„a) e szerződés nem alkalmazható a Feröer-szigetekre;"

27. A 201. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„201. cikk
A Közösség a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezettel szoros együttműködést alakít ki, amelynek részletes szabályait közös megegyezéssel határozzák meg."

28. A 204. és a 205. cikk hatályát veszti.

29. A 206. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„206. cikk
A Közösség egy vagy több állammal vagy nemzetközi szervezettel kölcsönös jogok és kötelezettségek, közös fellépés és különleges eljárások által jellemzett társulást létrehozó megállapodásokat köthet.
Ezeket a megállapodásokat az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal a Tanács köti meg.
Ha az ilyen megállapodások e szerződés módosítását teszik szükségessé, a módosításokat először az Európai Unióról szóló szerződés N. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni."

V. CÍM

KÖZÖS KÜL- ÉS BIZTONSÁGPOLITIKÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

J. cikk

Létrejön egy közös kül- és biztonságpolitika, amelyre a következő rendelkezések az irányadók.

J.1. cikk

(1) Az Unió és tagállamai közös kül- és biztonságpolitikát határoznak meg és hajtanak végre, amelyre e cím rendelkezései az irányadók, és amely a kül- és biztonságpolitika minden területére kiterjed.

(2) A közös kül- és biztonságpolitika célkitűzései a következők:
– az Unió közös értékeinek, alapvető érdekeinek és függetlenségének védelme;
– az Unió és tagállamai biztonságának megerősítése minden formában;
– a béke megőrzése és a nemzetközi biztonság megerősítése az Egyesült Nemzetek Alapokmányának alapelveivel, valamint a Helsinki Záróokmány elveivel és a Párizsi Charta célkitűzéseivel összhangban;
– a nemzetközi együttműködés előmozdítása;
– a demokrácia és a jogállamiság fejlesztése és megerősítése, valamint az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása.

(3) E célkitűzések elérésére az Unió a következő eszközökkel törekszik:
– a J.2. cikknek megfelelően rendszeres együttműködés kialakítása a tagállamok között politikájuk folytatásában;
– a J.3. cikknek megfelelően együttes fellépések fokozatos végrehajtása azokon a területeken, ahol a tagállamoknak fontos közös érdekeik vannak.

(4) A tagállamok az Unió kül- és biztonságpolitikáját a lojalitás és a kölcsönös szolidaritás jegyében tevékenyen és fenntartások nélkül támogatják. Tartózkodnak minden olyan cselekvéstől, amely ellentétes az Unió érdekeivel, illetve ronthatja az Unió mint kohéziós erő eredményességét a nemzetközi kapcsolatokban. A Tanács gondoskodik ezeknek az elveknek a tiszteletben tartásáról.

J.2. cikk

(1) A Tanácson belül a tagállamok kölcsönösen tájékoztatják egymást és tanácskoznak minden általános érdekű kül- és biztonságpolitikai kérdésről annak biztosítása érdekében, hogy összehangolt és egy irányba mutató cselekvésük útján együttes befolyásuk a lehető legeredményesebben érvényesüljön.

(2) A Tanács, valahányszor szükségesnek tartja, közös álláspontot határoz meg.
A tagállamok biztosítják, hogy nemzeti politikáik megfeleljenek a közös álláspontoknak.

(3) A tagállamok összehangolják cselekvésüket a nemzetközi szervezetekben és nemzetközi konferenciákon. Ezeken a fórumokon képviselik a közös álláspontokat.
Az olyan nemzetközi szervezetekben, illetve nemzetközi konferenciákon, ahol nem vesz részt minden tagállam, a részt vevő tagállamok képviselik a közös álláspontokat.

J.3. cikk

A kül- és biztonságpolitika területein az együttes fellépés elfogadására irányuló eljárás a következő:

1. Az Európai Tanács általános iránymutatásai alapján a Tanács határoz arról, hogy egy adott kérdésben indokolt-e az együttes fellépés.
Amennyiben a Tanács együttes fellépés mellett foglalt állást, meghatározza annak pontos hatókörét, az Unió által a fellépés során követendő általános és különös célokat, valamint a végrehajtásához szükséges eszközöket, eljárásokat, feltételeket és szükség esetén az időtartamát.

2. A Tanács az együttes fellépés elfogadásakor, illetve végrehajtásának bármely szakaszában meghatározza azokat a kérdéseket, amelyekben minősített többséggel kell határozatot hozni.
Ha a Tanács valamely határozatához az előző albekezdés értelmében minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni, és a határozat elfogadásához legalább nyolc tag által leadott, legalább ötvennégy igen szavazat szükséges.

3. Amennyiben a körülmények változása lényeges kihatással van az együttes fellépést érintő valamely kérdésre, a Tanács felülvizsgálja a fellépés elveit és célkitűzéseit, és meghozza a szükséges határozatokat. Az együttes fellépést a Tanács határozatának meghozataláig fenntartják.

4. Az együttes fellépések kötik a tagállamokat álláspontjaik elfogadásakor és tevékenységük folytatása során.

5. Valamennyi, együttes fellépés keretében tervezett nemzeti álláspontról vagy nemzeti fellépésről időben tájékoztatást kell adni, hogy szükség esetén arról a Tanácsban előzetesen tanácskozni lehessen. Az előzetes tájékoztatási kötelezettség nem vonatkozik azokra az intézkedésekre, amelyek csupán a Tanács határozatait ültetik át nemzeti szinten.

6. A helyzet megváltozásából eredő kényszerítő szükség esetén, és amennyiben a Tanács nem határozott, a tagállamok – szem előtt tartva az együttes fellépés általános célkitűzéseit – megtehetik a szükséges halaszthatatlan intézkedéseket. Az érintett tagállam haladéktalanul tájékoztatja a Tanácsot az ilyen intézkedésekről.

7. Amennyiben az együttes fellépés végrehajtása során jelentős nehézségek merülnek fel, a tagállam azokat a Tanács elé utalja, amely ezeket a nehézségeket megvitatja, és megfelelő megoldásokat keres. A megoldások nem állhatnak ellentétben az együttes fellépés célkitűzéseivel, és nem ronthatják annak eredményességét.

J.4. cikk

(1) A közös kül- és biztonságpolitika magában foglalja az Unió biztonságát érintő valamennyi kérdést, beleértve végső soron egy közös védelmi politika kialakítását, amely idővel közös védelemhez vezethet.

(2) Az Unió felkéri a Nyugat-európai Uniót (NYEU) – amely az Unió fejlődésének szerves része –, hogy dolgozza ki és hajtsa végre az Unió védelmi vonatkozású határozatait és fellépéseit. A Tanács a NYEU intézményeivel egyetértésben elfogadja a szükséges gyakorlati szabályokat.

(3) A J.3. cikkben meghatározott eljárások az e cikkben szabályozott védelmi vonatkozású kérdésekre nem vonatkoznak.

(4) Az Unió e cikk szerinti politikája nem érinti egyes tagállamok biztonság- és védelmi politikájának egyedi jellegét, tiszteletben tartja egyes tagállamoknak az Észak-atlanti Szerződés alapján vállalt kötelezettségeit, és összeegyeztethető az annak keretében meghatározott közös biztonság- és védelmi politikával.

(5) E cikk rendelkezései nem akadályozzák szorosabb együttműködés kialakítását két vagy több tagállam között kétoldalú szinten, a NYEU, illetve az Atlanti Szövetség keretében, feltéve hogy az együttműködés nem sérti, illetve nem hátráltatja az e címben foglalt együttműködést.

(6) E szerződés célkitűzéseinek előmozdítása érdekében, továbbá a Brüsszeli Szerződés XII. cikkével összefüggésben az 1998-as dátumot figyelembe véve, e cikk rendelkezéseit az N. cikk (2) bekezdésében foglaltak szerint felül lehet vizsgálni a Tanács által 1996-ban az Európai Tanácshoz benyújtandó jelentés alapján, amely az addig megtett előrehaladás és a megszerzett tapasztalatok értékelését tartalmazza.

J.5. cikk

(1) A közös kül- és biztonságpolitikával kapcsolatos ügyekben az Uniót az elnökség képviseli.

(2) Az elnökség felel a közös intézkedések végrehajtásáért; ebben a minőségében alapvetően ő képviseli az Unió álláspontját nemzetközi szervezetekben és konferenciákon.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben említett feladatok végrehajtásában az elnökséget szükség esetén segítik az előző, illetve a soron következő elnökséget betöltő tagállamok. A Bizottság teljes mértékben részt vesz ezekben a feladatokban.

(4) A J.2. cikk (3) bekezdésének és a J.3. cikk 4. pontjának sérelme nélkül azok a tagállamok, amelyek olyan nemzetközi szervezetekben, illetve konferenciákon vesznek részt, ahol nem vesz részt minden tagállam, folyamatosan tájékoztatják a többi tagállamot a közös érdekű kérdésekről.

Azok a tagállamok, amelyek az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának is tagjai, egyeztetnek egymással, illetve teljeskörűen tájékoztatják a többi tagállamot. Azok a tagállamok, amelyek állandó tagjai a Biztonsági Tanácsnak, feladataik ellátása során – az Egyesült Nemzetek Alapokmányának rendelkezései alapján fennálló kötelezettségeik sérelme nélkül – gondoskodnak az Unió álláspontjainak, illetve érdekeinek védelméről.

J.6. cikk

A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei, valamint a Bizottság harmadik országokban működő és nemzetközi konferenciákon részt vevő küldöttségei, továbbá nemzetközi szervezetek melletti képviseleteik együttműködnek a Tanács által elfogadott közös álláspontok és együttes fellépések tiszteletben tartásának, illetve végrehajtásának biztosításában.

Együttműködésüket információcserével, közös értékelések készítésével és az Európai Közösséget létrehozó szerződés 8c. cikkében említett rendelkezések végrehajtásához való hozzájárulásukkal erősítik.

J.7. cikk

Az elnökség konzultál az Európai Parlamenttel a közös kül- és biztonságpolitika főbb vonatkozásairól és alapvető választási lehetőségeiről, továbbá gondoskodik arról, hogy az Európai Parlament nézeteit kellőképpen figyelembe vegyék. Az elnökség és a Bizottság rendszeresen tájékoztatja az Európai Parlamentet az Unió közös kül- és biztonságpolitikájának alakulásáról.

Az Európai Parlament kérdésekkel fordulhat a Tanácshoz, illetve számára ajánlásokat tehet. Az Európai Parlament évente megvitatja a közös kül- és biztonságpolitika végrehajtása terén elért előrehaladást.

J.8. cikk

(1) Az Európai Tanács meghatározza a közös kül- és biztonságpolitika elveit és az arra vonatkozó általános iránymutatásokat.

(2) A Tanács az Európai Tanács által elfogadott általános iránymutatások alapján meghozza a közös kül- és biztonságpolitika meghatározásához és végrehajtásához szükséges határozatokat. A Tanács biztosítja az Unió fellépésének egységességét, koherenciáját és eredményességét.

A Tanács – az eljárási kérdések és a J.3. cikk 2. pontjában említett eset kivételével – egyhangúlag határoz.

(3) Bármely tagállam, illetve a Bizottság a közös kül- és biztonságpolitikát érintő bármely kérdést a Tanács elé utalhat, és javaslatokat terjeszthet a Tanács elé.

(4) Gyors döntést igénylő esetekben az elnökség hivatalból vagy a Bizottság, illetve valamely tagállam kérelmére negyvennyolc órán, illetve szükséghelyzetben rövidebb időn belül összehívja a Tanács rendkívüli ülését.

(5) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 151. cikkének sérelme nélkül a politikai igazgatókból álló Politikai Bizottság figyelemmel kíséri a nemzetközi helyzet alakulását a közös kül- és biztonságpolitika alá tartozó területeken, és hozzájárul a politikák meghatározásához azáltal, hogy a Tanács kérelmére vagy saját kezdeményezésére véleményeket terjeszt a Tanács elé. Az elnökség és a Bizottság hatásköreinek sérelme nélkül a Politikai Bizottság figyelemmel kíséri továbbá az elfogadott politikák végrehajtását.

J.9. cikk

A Bizottság teljes mértékben részt vesz a közös kül- és biztonságpolitika terén végzett munkában.

J.10. cikk

A J.4. cikkben foglalt biztonságpolitikai rendelkezések felülvizsgálata esetén az ebből a célból összehívott konferencia azt is megvizsgálja, hogy szükséges-e a közös kül- és biztonságpolitikára vonatkozó rendelkezések egyéb módosítása.

J.11. cikk

(1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 137., 138., 139–142., 146., 147., 150–153., 157–163. és 217. cikkében említett rendelkezéseket az e címben említett területekre vonatkozó rendelkezésekre is alkalmazni kell.

(2) Az intézményeknek az e címben említett területekre vonatkozó rendelkezések következtében felmerülő igazgatási kiadásai az Európai Közösségek költségvetését terhelik.

A Tanács továbbá:

– egyhangúlag úgy határozhat, hogy a fenti rendelkezések végrehajtása során felmerülő működési kiadások az Európai Közösségek költségvetését terheljék; ebben az esetben az Európai Közösséget létrehozó szerződésben megállapított költségvetési eljárást kell alkalmazni; vagy
– megállapíthatja, hogy az ilyen kiadások – adott esetben később meghatározandó mérték szerint – a tagállamokat terhelik.

VI. CÍM

A BEL- ÉS IGAZSÁGÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉSRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

K. cikk

A bel- és igazságügyi együttműködésre a következő rendelkezések az irányadók.

K.1. cikk

Az Unió célkitűzéseinek – különösen a személyek szabad mozgásának – elérése céljából és az Európai Közösség hatásköreinek sérelme nélkül a tagállamok a következő területeket közös érdekű ügynek tekintik:

1. menekültpolitika;
2. a személyeknek a tagállamok külső határain való átlépésére és az e határokon való ellenőrzés gyakorlására vonatkozó szabályok;
3. bevándorláspolitika és harmadik országok állampolgáraira vonatkozó politika:
   a) harmadik országok állampolgárainak a tagállamok területére való belépésére, illetve a tagállamok területén való mozgására vonatkozó feltételek;
   b) harmadik országok állampolgárainak a tagállamok területén való tartózkodására vonatkozó feltételek, beleértve a családegyesítésre és a munkavállalásra vonatkozó feltételeket;
   c) küzdelem harmadik országok állampolgárainak illegális bevándorlása, a tagállamok területén való illegális tartózkodása és munkavállalása ellen;
4. küzdelem a kábítószer-függőség ellen, amennyiben az nem tartozik a (7)–(9) pont hatálya alá;
5. küzdelem a nemzetközi méreteket öltő csalás ellen, amennyiben az nem tartozik a 7)–9) pont hatálya alá;
6. igazságügyi együttműködés polgári ügyekben;
7. igazságügyi együttműködés büntetőügyekben;
8. vámügyi együttműködés;
9. rendőrségi együttműködés a terrorizmus, a tiltott kábítószer-kereskedelem és a nemzetközi bűnözés egyéb súlyos formáinak megelőzése és leküzdése céljából, beleértve szükség esetén a vámügyi együttműködés bizonyos vonatkozásait, egy, az egész Unióra kiterjedő információcsere-rendszernek az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) keretén belüli kiépítéséhez kapcsolódva.

K.2. cikk

(1) A K.1. cikkben említett ügyeket az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló 1950. november 4-i európai egyezmény és a menekültek jogállásáról szóló 1951. július 28-ai egyezmény tiszteletben tartásával, valamint a tagállamok által a politikai okokból üldözött személyeknek nyújtott védelem figyelembevételével kell kezelni.

(2) Ez a cím nem érinti a közrend fenntartásával és a belső biztonság megőrzésével kapcsolatos tagállami hatáskörök gyakorlását.

K.3. cikk

(1) A K.1. cikkben említett területeken a tagállamok cselekvésük összehangolása céljából a Tanácson belül tájékoztatják egymást, illetve tanácskoznak egymással. E célból közigazgatásuk megfelelő szervezeti egységei között együttműködést építenek ki.

(2) A Tanács:

– bármely tagállam vagy a Bizottság kezdeményezésére a K.1. cikk 1–6. pontjában említett területeken;
– bármely tagállam kezdeményezésére a K.1. cikk 7–9. pontjában említett területeken;
   a) együttes álláspontokat fogadhat el, és a megfelelő forma és eljárás alkalmazásával bármely együttműködést előmozdíthat, amely hozzájárul az Unió célkitűzéseinek megvalósításához;
   b) együttes fellépést fogadhat el, amennyiben a tervezett fellépés terjedelmét vagy hatását tekintve az Unió célkitűzései az együttes fellépéssel jobban megvalósíthatók, mint a tagállamok önálló fellépésével; határozhat úgy, hogy az együttes fellépést végrehajtó intézkedéseket minősített többséggel kell elfogadni;
   c) az Európai Közösséget létrehozó szerződés 220. cikkének sérelme nélkül egyezményeket dolgozhat ki, amelyeket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánl.

Ha ezek az egyezmények másképp nem rendelkeznek, az azokat végrehajtó intézkedéseket a Tanácson belül a Magas Szerződő Felek kétharmados többséggel fogadják el.
Ezek az egyezmények kiköthetik, hogy a Bíróság hatáskörrel rendelkezik rendelkezéseik értelmezésére és az alkalmazásuk kapcsán felmerülő vitás kérdések eldöntésére az ezen egyezményekben adott esetben megállapított szabályoknak megfelelően.

K.4. cikk

(1) Létrejön egy magas beosztású tisztviselőkből álló koordinációs bizottság. A koordinációs tevékenységen kívül a bizottság feladatai a következők:

– a Tanács kérésére vagy saját kezdeményezésére véleményt nyilvánít a Tanácsnak;
– az Európai Közösséget létrehozó szerződés 151. cikkének sérelme nélkül hozzájárul a Tanácsnak a K.1. cikkben, illetve – az Európai Közösséget létrehozó szerződés 100d. cikkével összhangban – az említett szerződés 100c. cikkében szereplő területeken folytatott munkájának előkészítéséhez.

(2) A Bizottság teljes mértékben részt vesz az e címben említett területeken végzett munkában.

(3) A Tanács egyhangúlag határoz, kivéve eljárási kérdésekben és azokban az esetekben, ahol a K.3. cikk kifejezetten más szavazási szabályokat ír elő.

Ha a Tanács valamely határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni, és a határozat elfogadásához legalább nyolc tag által leadott, legalább ötvennégy igen szavazat szükséges.

K.5. cikk

Nemzetközi szervezetekben, illetve nemzetközi konferenciákon a részt vevő tagállamok képviselik az e cím rendelkezései szerint elfogadott közös álláspontokat.

K.6. cikk

Az elnökség és a Bizottság rendszeresen tájékoztatja az Európai Parlamentet az e cím hatálya alá tartozó területeken folytatott munkáról.

Az elnökség konzultál az Európai Parlamenttel az e címben említett területeken végzett tevékenység főbb vonatkozásairól, továbbá gondoskodik arról, hogy az Európai Parlament nézeteit kellőképpen figyelembe vegyék.

Az Európai Parlament kérdésekkel fordulhat a Tanácshoz, illetve számára ajánlásokat tehet. Az Európai Parlament évente megvitatja az e címben említett területek végrehajtása terén elért előrehaladást.

K.7. cikk

E cím rendelkezései nem akadályozzák szorosabb együttműködés létrehozását vagy kialakítását két vagy több tagállam között, amennyiben az együttműködés nem sérti vagy hátráltatja az e címben foglalt együttműködést.

K.8. cikk

(1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 137., 138., 139–142., 146., 147., 150–153., 157–163. és 217. cikkében említett rendelkezéseket az e címben említett területekre vonatkozó rendelkezésekre is alkalmazni kell.

(2) Az intézményeknek az e címben említett területekre vonatkozó rendelkezések következtében felmerülő igazgatási kiadásai az Európai Közösségek költségvetését terhelik.

A Tanács továbbá:

– egyhangúlag úgy határozhat, hogy a fenti rendelkezések végrehajtása során felmerülő működési kiadások az Európai Közösségek költségvetését terheljék; ebben az esetben az Európai Közösséget létrehozó szerződésben megállapított költségvetési eljárást kell alkalmazni; vagy
– megállapíthatja, hogy az ilyen kiadások – adott esetben később meghatározandó mérték szerint – a tagállamokat terhelik.

K.9. cikk

A Bizottság vagy valamely tagállam kezdeményezésére a Tanács egyhangúlag úgy határozhat, hogy a K.1. cikk 1–6. pontjában említett területeken való fellépésre az Európai Közösséget létrehozó szerződés 100c. cikkét kell alkalmazni, és ezzel egyidejűleg meghatározhatja az ezekre vonatkozó szavazási szabályokat. E határozatot a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánlja.

VII. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

L. cikk

Az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek, az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésnek és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésnek az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörére és az e hatáskör gyakorlására vonatkozó rendelkezéseit e szerződésnek kizárólag a következő rendelkezéseire kell alkalmazni:

a) az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződést az Európai Közösség létrehozása céljából módosító rendelkezések, továbbá az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződést és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződést módosító rendelkezések;
b) a K.3. cikk (2) bekezdése c) pontjának harmadik albekezdése;
c) az L–S. cikk.

M. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződést az Európai Közösség létrehozása céljából módosító rendelkezések, továbbá az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződést és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződést módosító rendelkezések, valamint e záró rendelkezések fenntartásával, e szerződés rendelkezései nem érintik az Európai Közösségeket létrehozó szerződéseket, illetve az azokat módosító vagy kiegészítő további szerződéseket és okmányokat.

N. cikk

(1) Bármely tagállam kormánya vagy a Bizottság javaslatot nyújthat be a Tanácsnak az Unió alapját képező szerződések módosítására.

Ha a Tanács az Európai Parlamenttel, illetve adott esetben a Bizottsággal folytatott konzultációt követően a tagállamok kormányai képviselőinek részvételével tartandó konferencia összehívását támogató véleményt bocsát ki, a Tanács elnöke összehívja a konferenciát abból a célból, hogy közös megegyezéssel meghatározzák a fenti szerződések módosításait. A monetáris területet érintő intézményi módosítások esetében az Európai Központi Bankkal is konzultálni kell.

A módosítások azt követően lépnek hatályba, hogy azokat alkotmányos követelményeinek megfelelően valamennyi tagállam megerősítette.

(2) 1996-ban a tagállamok kormányai képviselőinek részvételével konferenciát kell összehívni, hogy az A. és B. cikkben meghatározott célkitűzéseknek megfelelően megvizsgálják e szerződés azon rendelkezéseit, amelyek felülvizsgálatát e szerződés előírja.

O. cikk

Bármely európai állam kérheti felvételét az Unióba. Kérelmét a Tanácshoz kell benyújtania, amely a Bizottsággal folytatott konzultációt és az Európai Parlament tagjainak abszolút többségével elfogadott hozzájárulását követően arról egyhangúlag határoz.

A felvétel feltételeit és az Unió alapját képező szerződéseknek a felvétel miatt szükségessé váló kiigazításait a tagállamok és a felvételét kérő állam közötti megállapodás rendezi. Ezt a megállapodást alkotmányos követelményeinek megfelelően valamennyi szerződő államnak meg kell erősítenie.

P. cikk

(1) Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló, 1965. április 8-án Brüsszelben aláírt szerződés 2–7. és 10–19. cikke hatályát veszti.

(2) Az 1986. február 17-én Luxemburgban és 1986. február 28-án Hágában aláírt Egységes Európai Okmány 2. cikke, 3. cikkének (2) bekezdése és III. címe hatályát veszti.

Q. cikk

E szerződés határozatlan időre jön létre.

R. cikk

(1) E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság Kormányánál helyezik letétbe.

(2) E szerződés 1993. január 1-jén lép hatályba, feltéve hogy valamennyi megerősítő okiratot letétbe helyezték, illetve ennek hiányában az azt követő hónap első napján, hogy az utolsó aláíró állam is letétbe helyezte megerősítő okiratát.

S. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál és spanyol nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

FENTIEK HITELÉÜL alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

Kelt Maastrichtban, az ezerkilencszázkilencvenkettedik év február havának hetedik napján.

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN:
Mark EYSKENS
Philippe MAYSTADT

FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING:
Uffe ELLEMANN-JENSEN
Anders FOGH RASMUSSEN

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:
Hans-Dietrich GENSCHER
Theodor WAIGEL

ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΌΕΔΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΉΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΊΑΣ:
Antoniosz SZAMARASZ
Efthümiosz KHRISZTODOULOU

POR SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA:
Francisco FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ
Carlos SOLCHAGA CATALÁN

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:
Roland DUMAS
Pierre BÉRÉGOVOY

THAR CEANN UACHTARÁN NA HÉIREANN:
Bertie AHERN
Gerard COLLINS

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA:
Gianni DE MICHELIS
Guido CARLI

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG:
Jacques F. POOS
Jean-Claude JUNCKER

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN:
Hans van den BROEK
Willem KOK

PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA:
João de Deus PINHEIRO
Jorge BRAGA de MACEDO

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
Douglas HURD
Francis MAUDE

JEGYZŐKÖNYVEK

Jegyzőkönyv a Dániában történő ingatlanszerzésről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy rendezzenek egyes Dániát érintő sajátos problémákat,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésben, amelyet az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

E szerződés rendelkezéseinek ellenére Dánia fenntarthatja a második lakóingatlan megszerzésére vonatkozó hatályos jogszabályait.

Jegyzőkönyv az Európai Közösséget létrehozó szerződés 119. cikkéről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésben, amelyet az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

E szerződés 119. cikkének alkalmazásában a foglalkoztatási szociális biztonsági rendszerekben nyújtott juttatások nem tekinthetők díjazásnak akkor és annyiban, amennyiben azok az 1990. május 17-ét megelőző munkaviszony alapján járnak, kivéve az olyan munkavállalók vagy az azok jogán jogosultak esetében, akik ezen időpont előtt az irányadó nemzeti jog szerint bírósági eljárást indítottak vagy ezzel azonos hatályú igényt jelentettek be.

Jegyzőkönyv
a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megállapítsák az Európai Közösséget létrehozó szerződés 4a. cikkében előírt Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányát,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

I. FEJEZET

A KBER LÉTREHOZÁSA

1. cikk

A Központi Bankok Európai Rendszere

1.1. A Központi Bankok Európai Rendszerét (KBER) és az Európai Központi Bankot (EKB) e szerződés 4a. cikkének megfelelően hozzák létre; feladataikat és tevékenységüket e szerződés és ezen alapokmány rendelkezéseinek megfelelően végzik.

1.2. E szerződés 106. cikke (1) bekezdésének megfelelően a KBER az EKB-ból és a tagállamok központi bankjaiból („nemzeti központi bankok”) áll. Luxemburg központi bankjának szerepét az *Institut monétaire luxembourgeois* tölti be.

II. FEJEZET

A KBER CÉLKITŰZÉSEI ÉS FELADATAI

2. cikk

Célkitűzések

E szerződés 105. cikke (1) bekezdésének megfelelően a KBER elsődleges célja az árstabilitás fenntartása. Az árstabilitási cél veszélyeztetése nélkül a KBER támogatja a Közösségen belüli általános gazdaságpolitikát azzal a céllal, hogy hozzájáruljon az e szerződés 2. cikkében megállapított közösségi célkitűzések megvalósításához. A KBER a szabad versenyen alapuló nyitott piacgazdaság elvével összhangban tevékenykedik, ezáltal elősegítve az erőforrások hatékony elosztását és tiszteletben tartva az e szerződés 3a. cikkében meghatározott alapelveket.

3. cikk

Feladatok

3.1. E szerződés 105. cikke (2) bekezdésének megfelelően a KBER alapvető feladatai a következők:

– a Közösség monetáris politikájának meghatározása és végrehajtása;
– devizaműveletek végzése e szerződés 109. cikke rendelkezéseinek megfelelően;
– a tagállamok hivatalos devizatartalékainak tartása és kezelése;
– a fizetési rendszerek zavartalan működésének előmozdítása.

3.2. E szerződés 105. cikke (3) bekezdésének megfelelően a 3.1. cikk harmadik francia bekezdése nem érinti a devizában tartott technikai egyenlegeknek a tagállamok kormányai által történő tartását és kezelését.

3.3. E szerződés 105. cikke (5) bekezdésének megfelelően a KBER támogatja a hatáskörrel rendelkező hatóságokat a hitelintézetek prudenciális felügyeletére és a pénzügyi rendszer stabilitására vonatkozó politikáik zavartalan megvalósításában.

4. cikk

Tanácsadói feladatok

E szerződés 105. cikke (4) bekezdésének megfelelően:

a) Az EKB-val konzultálni kell:
   – a hatáskörébe tartozó valamennyi közösségi jogi aktusra irányuló javaslattal kapcsolatban;
   – a nemzeti hatóságok részéről az EKB hatáskörébe tartozó valamennyi jogszabálytervezettel kapcsolatban a Tanács által a 42. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghatározott kereteken belül és feltételek mellett.

b) az EKB a hatáskörébe tartozó területeken véleményt terjeszthet a megfelelő közösségi intézmények vagy szervek vagy a nemzeti hatóságok elé.

5. cikk

Statisztikai adatok gyűjtése

5.1. A KBER feladatainak megvalósítása céljából az EKB a nemzeti központi bankok közreműködésével összegyűjti a szükséges statisztikai adatokat a hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóságoktól vagy közvetlenül a gazdasági szereplőktől. Ennek érdekében együttműködik a közösségi intézményekkel és szervekkel, a tagállamok vagy harmadik államok hatáskörrel rendelkező hatóságaival, valamint a nemzetközi szervezetekkel.

5.2. Az 5.1. cikkben meghatározott feladatokat – amennyire lehetséges – a nemzeti központi bankok látják el.

5.3. Az EKB szükség esetén hozzájárul a hatáskörébe tartozó területeken a statisztikai adatok gyűjtésére, összeállítására és terjesztésére vonatkozó szabályok és gyakorlatok összehangolásához.

5.4. A Tanács a 42. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghatározza az adatszolgáltatásra kötelezett természetes és jogi személyek körét, a titoktartási szabályokat és a végrehajtásra vonatkozó megfelelő rendelkezéseket.

6. cikk

Nemzetközi együttműködés

6.1. A KBER feladatkörébe tartozó nemzetközi együttműködés terén az EKB határozza meg a KBER képviseletének formáját.

6.2. Az EKB és – annak jóváhagyásával – a nemzeti központi bankok részt vehetnek nemzetközi monetáris intézményekben.

6.3. A 6.1. és a 6.2. cikk nem érinti e szerződés 109. cikkének (4) bekezdését.

III. FEJEZET

A KBER SZERVEZETE

7. cikk

Függetlenség

E szerződés 107. cikkének megfelelően az e szerződés és az ezen alapokmány által rájuk ruházott hatáskörök gyakorlása, valamint az ilyen feladatok és kötelezettségek végrehajtása során sem az EKB, sem a nemzeti központi bankok, sem döntéshozó szerveik valamely tagja nem kérhet vagy fogadhat el utasítást a közösségi intézményektől vagy szervektől, a tagállamok kormányaitól vagy bármely egyéb szervtől. A közösségi intézmények és szervek, valamint a tagállamok kormányai kötelezettséget vállalnak arra, hogy tiszteletben tartják ezt az elvet, és nem kísérlik meg az EKB vagy a nemzeti központi bankok döntéshozó szervei tagjainak befolyásolását feladataik ellátása során.

8. cikk

Általános alapelv

A KBER-t az EKB döntéshozó szervei irányítják.

9. cikk

Az Európai Központi Bank

9.1. Az EKB, amely e szerződés 106. cikke (2) bekezdésének megfelelően jogi személyiséggel rendelkezik, valamennyi tagállamban az adott tagállam jogában a jogi személyeknek biztosított legteljesebb jogképességgel rendelkezik; így különösen ingó és ingatlan vagyont szerezhet és idegeníthet el, továbbá bíróság előtt eljárhat.

9.2. Az EKB biztosítja, hogy az e szerződés 105. cikkének (2), (3) és (5) bekezdése alapján a KBER-re ruházott feladatokat vagy az ezen alapokmány értelmében végzett saját tevékenysége keretében vagy a 12.1. és 14. cikk értelmében a nemzeti központi bankokon keresztül hajtsák végre.

9.3. E szerződés 106. cikke (3) bekezdésének megfelelően az EKB döntéshozó szervei a Kormányzótanács és az Igazgatóság.

10. cikk

A Kormányzótanács

10.1. E szerződés 109. cikke (1) bekezdésének megfelelően az EKB Kormányzótanácsa az EKB Igazgatóságának tagjaiból és a nemzeti központi bankok elnökeiből áll.

10.2. A 10.3. cikkre is figyelemmel, csak a Kormányzótanács személyesen jelenlévő tagjai rendelkeznek szavazati joggal. E szabálytól eltérve, a 12.3. cikkben említett eljárási szabályzata előírhatja, hogy a Kormányzótanács tagjai szavazatukat telekonferencia keretében is leadhatják. Ez a szabályzat azt is előírja, hogy a Kormányzótanács szavazásban hosszabb ideig akadályozott tagja kijelölheti a Kormányzótanács tagjaként őt helyettesítő személyt.

A 10.3 és a 11.3. cikkre is figyelemmel, a Kormányzótanács minden egyes tagja egy szavazattal rendelkezik. Ha ezen alapokmány másként nem rendelkezik, a Kormányzótanács egyszerű többséggel határoz. Szavazategyenlőség esetén az elnök szavazata dönt.

A Kormányzótanács határozatképességéhez tagjai kétharmadának jelenléte szükséges. Határozatképtelenség esetén az elnök rendkívüli ülést hívhat össze, amelyen határozatképességre való tekintet nélkül lehet határozatot hozni.

10.3. Olyan határozatok esetében, amelyeket a 28., 29., 30., 32., 33. és 51. cikk alapján kell meghozni, a Kormányzótanács tagjainak szavazatait a nemzeti központi bankoknak az EKB jegyzett tőkéjében való részesedése arányában kell súlyozni. Az Igazgatóság tagjainak szavazatát nullával kell súlyozni. A minősített többséget igénylő határozatok esetében a határozat akkor tekinthető meghozottnak, ha a leadott igen szavazatok az EKB jegyzett tőkéjének legalább a kétharmadát és a részvényeseknek legalább a felét képviselik. Akadályoztatásuk esetén a nemzeti központi bankok elnökei helyettest jelölhetnek ki súlyozott szavazatuk leadása céljából.

10.4. Az üléseken elhangzottak titkosak. A Kormányzótanács úgy határozhat, hogy tanácskozásainak eredményét nyilvánosságra hozza.

10.5. A Kormányzótanács évente legalább tíz alkalommal ülésezik.

11. cikk

Az Igazgatóság

11.1. E szerződés 109a. cikke (2) bekezdése a) pontjának megfelelően az Igazgatóság az elnökből, az alelnökből és négy további tagból áll.

A tagok feladataikat teljes munkaidőben látják el. A tagok semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathatnak, kivéve ha ez alól a Kormányzótanács kivételesen mentesítést ad.

11.2. E szerződés 109a. cikke (2) bekezdése b) pontjának megfelelően az elnököt, az alelnököt és az Igazgatóság többi tagját a tagállamok kormányai állam-, illetve kormányfői szinten, közös megegyezéssel, a Tanácsnak az Európai Parlamenttel és az EKB Kormányzótanácsával folytatott konzultációt követő ajánlása alapján olyan személyek közül nevezik ki, akik monetáris vagy banki területen elismert szakmai tekintéllyel és tapasztalattal rendelkeznek.

Megbízatásuk nyolc évre szól és nem újítható meg.

Az Igazgatóság tagjai csak a tagállamok állampolgárai lehetnek.

11.3. Az Igazgatóság tagjainak alkalmazási feltételei, különösen illetményük, nyugdíjuk és egyéb szociális biztonsági juttatásaik az EKB-val kötendő szerződés tárgyát képezik, és ezeket a Kormányzótanács és a Tanács által kinevezett három-három tagból álló bizottság javaslata alapján a Kormányzótanács határozza meg. Az e bekezdésben említett kérdésekben az Igazgatóság tagjai nem rendelkeznek szavazati joggal.

11.4. Ha az Igazgatóság valamely tagja már nem felel meg a feladatai ellátásához szükséges feltételeknek, vagy ha súlyos kötelezettségszegést követett el, a Bíróság a Kormányzótanács vagy az Igazgatóság kérelmére felmentheti hivatalából.

11.5. Az Igazgatóság minden egyes jelenlévő tagja jogosult szavazni és e célból egy szavazattal rendelkezik. Eltérő rendelkezés hiányában az Igazgatóság a leadott szavazatok egyszerű többségével határoz. Szavazategyenlőség esetén az elnök szavazata dönt. A szavazási szabályokat a 12.3. cikkben említett eljárási szabályzat határozza meg.

11.6. Az Igazgatóság felel az EKB folyó ügyeinek intézéséért.

11.7. Az Igazgatóság megüresedő helyét egy új tagnak a 11.2. cikknek megfelelően történő kinevezése útján kell betölteni.

12. cikk

A döntéshozó szervek felelőssége

12.1. A Kormányzótanács elfogadja az e szerződés és az ezen alapokmány alapján a KBER-re ruházott feladatok ellátásának biztosítása érdekében szükséges iránymutatásokat és határozatokat. A Kormányzótanács alakítja ki a Közösség monetáris politikáját, beleértve adott esetben a közbülső monetáris célokra, az irányadó kamatokra és a KBER-ben a jegybanki pénzkínálatra vonatkozó határozatokat, továbbá meghatározza a végrehajtásukhoz szükséges iránymutatásokat.

Az Igazgatóság a monetáris politikát a Kormányzótanács által hozott iránymutatások és határozatok alapján hajtja végre. Ennek érdekében kiadja a szükséges utasításokat a nemzeti központi bankok számára. Ezen túlmenően az Igazgatóság a Kormányzótanács határozata által ráruházott bizonyos hatáskörökkel is rendelkezhet.

E cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül az EKB a lehetségesnek és megfelelőnek ítélt mértékben a nemzeti központi bankokhoz folyamodhat a KBER feladatkörébe tartozó műveletek elvégzése végett.

12.2. Az Igazgatóság felel a Kormányzótanács üléseinek előkészítéséért.

12.3. A Kormányzótanács eljárási szabályzatot fogad el, amely meghatározza az EKB-nak és döntéshozó szerveinek belső felépítését.

12.4. A Kormányzótanács ellátja a 4. cikkben említett tanácsadói feladatokat.

12.5. A Kormányzótanács határoz a 6. cikkben említett kérdésekben.

13. cikk

Az elnök

13.1. Az EKB Kormányzótanácsának és Igazgatóságának ülésein az elnök, vagy távollétében az alelnök elnököl.

13.2. A 39. cikk sérelme nélkül az EKB-t külső kapcsolataiban az elnök vagy az általa kijelölt személy képviseli.

14. cikk

A nemzeti központi bankok

14.1. E szerződés 108. cikkének megfelelően valamennyi tagállam biztosítja, hogy legkésőbb a KBER létrehozásának időpontjáig nemzeti jogszabályai – nemzeti központi bankjának statútumát is beleértve – összeegyeztethetők legyenek e szerződéssel és ezen alapokmánnyal.

14.2. A nemzeti központi bankok statútumának rendelkeznie kell különösen arról, hogy a nemzeti központi bank elnökének hivatali ideje legalább öt év.

Valamely nemzeti központi bank elnökét kizárólag abban az esetben lehet hivatalából felmenteni, ha már nem felel meg a feladatai ellátásához szükséges feltételeknek, vagy ha súlyos kötelezettségszegést követett el. Az erre vonatkozó határozatot az érintett elnök vagy a Kormányzótanács a Bíróság előtt megtámadhatja e szerződés vagy az annak

alkalmazására vonatkozó bármely jogi rendelkezés megsértésére hivatkozva. Ezt az eljárást, az esettől függően, az intézkedés kihirdetésétől vagy a felperessel történő közlésétől, illetve ennek hiányában attól a naptól számított két hónapon belül kell megindítani, amikor arról a felperes tudomást szerzett.

14.3. A nemzeti központi bankok a KBER szerves részét képezik és az EKB iránymutatásainak és utasításainak megfelelően tevékenykednek. A Kormányzótanács megteszi az EKB iránymutatásai és utasításai betartásának biztosításához szükséges lépéseket, és ehhez megköveteli a szükséges információk rendelkezésére bocsátását.

14.4. A nemzeti központi bankok az ebben az alapokmányban foglaltakon kívül egyéb feladatokat is elláthatnak, kivéve ha a Kormányzótanács a leadott szavazatok kétharmados többségével azokat a KBER céljaival és feladataival ellentétesnek találja. E feladatokat a nemzeti központi bankok saját felelősségükre és kockázatukra látják el, és ezek nem tekinthetők a KBER feladatkörébe tartozónak.

15. cikk

Jelentési kötelezettség

15.1. Az EKB legalább negyedévente jelentést készít és tesz közzé a KBER tevékenységéről.

15.2. A KBER konszolidált pénzügyi kimutatását hetente közzé kell tenni.

15.3. E szerződés 109b. cikke (3) bekezdésének megfelelően az EKB a KBER tevékenységéről, valamint az előző és a folyó év monetáris politikájáról éves jelentést készít az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint az Európai Tanácsnak.

15.4. Az e cikkben említett jelentéseket és kimutatásokat térítésmentesen az érdeklődők rendelkezésére kell bocsátani.

16. cikk

Bankjegyek

E szerződés 105a. cikke (1) bekezdésének megfelelően a Közösségen belül kizárólag a Kormányzótanács jogosult bankjegyek kibocsátásának az engedélyezésére. Ilyen bankjegyek kibocsátására az EKB és a nemzeti központi bankok jogosultak. Kizárólag az EKB és a nemzeti központi bankok által kibocsátott bankjegyek minősülnek törvényes fizetőeszköznek a Közösségen belül.

Az EKB a lehető legnagyobb mértékig tiszteletben tartja a bankjegyek kibocsátására és külső megjelenésére vonatkozóan fennálló gyakorlatot.

IV. FEJEZET

A KBER MONETÁRIS FELADATAI ÉS MŰVELETEI

17. cikk

Az EKB-nál és a nemzeti központi bankoknál vezetett számlák

Műveleteik végzése érdekében az EKB és a nemzeti központi bankok számlát nyithatnak hitelintézeteknek, közigazgatási intézményeknek és más piaci szereplőknek, valamint fedezetként elfogadhatnak eszközöket, beleértve a dematerializált értékpapírokat is.

18. cikk

Nyíltpiaci és hitelműveletek

18.1. A KBER céljai elérése és feladatainak ellátása érdekében az EKB és a nemzeti központi bankok:

– műveleteket végezhetnek a pénzügyi piacokon követelések és forgalomképes eszközök végleges (azonnali vagy határidős) vagy visszavásárlási megállapodás keretében történő eladásával és vásárlásával, valamint kölcsönbe adásával vagy vételével mind közösségi, mind Közösségen kívüli pénznemekben, valamint nemesfémekben;
– hitelműveleteket végezhetnek hitelintézetekkel és más piaci szereplőkkel megfelelő fedezet mellett történő hitelnyújtás révén.

18.2. Az EKB meghatározza a saját maga vagy a nemzeti központi bankok által végzendő nyíltpiaci és hitelműveletekre vonatkozó általános elveket, beleértve azoknak a feltételeknek a közzétételére vonatkozó elveket is, amelyek alapján ilyen műveleteket végezhetnek.

19. cikk

Kötelező tartalék

19.1. A 2. cikkre is figyelemmel, az EKB a monetáris politikai célok megvalósítása érdekében megkövetelheti, hogy a tagállamokban létrehozott hitelintézetek kötelező tartalékot tartsanak az EKB-ban és a nemzeti központi bankokban lévő számláikon. A kötelező tartalék kiszámítására és meghatározására vonatkozó szabályokat a Kormányzótanács állapíthatja meg. E kötelezettségek nem teljesítése esetén az EKB büntető kamatok és más hasonló következményekkel járó szankciók kiszabására jogosult.

19.2. E cikk alkalmazása céljából a Tanács a 42. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghatározza a kötelező tartalék alapját és az ezen tartaléknak a tartalékalaphoz viszonyított maximálisan megengedhető arányát, továbbá az ezek nem teljesítése esetén alkalmazandó megfelelő szankciókat.

20. cikk

A monetáris politika egyéb eszközei

A Kormányzótanács a leadott szavazatok kétharmados többségével hozott határozatával a monetáris politika olyan egyéb módszereinek alkalmazásáról dönthet, amelyeket a 2. cikkre is figyelemmel megfelelőnek ítél.

E módszerek alkalmazási körét a Tanács határozza meg a 42. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, ha azok harmadik felekre kötelezettséget rónak.

21. cikk

Közigazgatási intézményekkel folytatott műveletek

21.1. E szerződés 104. cikkének megfelelően az EKB, illetve a tagállamok központi bankjai nem nyújthatnak folyószámlahitelt vagy bármely más hitelt a közösségi intézmények vagy szervek, a tagállamok központi kormányzata, regionális vagy helyi közigazgatási szervei, közjogi testületei, egyéb közintézményei vagy közvállalkozásai részére, továbbá ezektől közvetlenül nem vásárolhatnak adósságinstrumentumokat.

21.2. Az EKB és a nemzeti központi bankok fiskális megbízottként tevékenykedhetnek a 21.1. cikkben meghatározott intézmények részére.

21.3. E cikk rendelkezései nem alkalmazható a köztulajdonban lévő hitelintézetekre, amelyeket a jegybanki pénzkínálat vonatkozásában a nemzeti központi bankoknak és az EKB-nak a magántulajdonban lévő hitelintézetekkel azonos elbánásban kell részesíteniük.

22. cikk

Elszámolási és fizetési rendszerek

Az EKB és a nemzeti központi bankok megfelelő eszközöket bocsáthatnak rendelkezésre, az EKB pedig rendeleteket alkothat annak érdekében, hogy biztosítsák a Közösségen belüli és a más államokkal fenntartott elszámolási és fizetési rendszerek hatékony és megbízható működését.

23. cikk

Külső műveletek

Az EKB és a nemzeti központi bankok:

– kapcsolatot létesíthetnek más államok központi bankjaival és pénzügyi szervezeteivel, és szükség szerint nemzetközi szervezetekkel;

– azonnali és határidős ügylet keretében bármilyen devizaeszközt és nemesfémet vásárolhatnak és adhatnak el; a „devizaeszköz” fogalma magában foglalja a bármely ország valutájában vagy bármely elszámolási egységében és bármely formában nyilvántartott értékpapírokat és egyéb eszközöket;
– rendelkezhetnek az e cikkben említett eszközökkel és kezelhetik azokat;
– harmadik országokkal és nemzetközi szervezetekkel bármilyen banki ügyletet lebonyolíthatnak, beleértve a hitelnyújtási és hitelfelvételi műveleteket.

24. cikk

Egyéb műveletek

A feladatkörükből adódó műveleteken túl az EKB és a nemzeti központi bankok igazgatási célokból vagy személyzetük részére végezhetnek műveleteket.

V. FEJEZET

PRUDENCIÁLIS FELÜGYELET

25. cikk

Prudenciális felügyelet

25.1. Az EKB a hitelintézetek prudenciális felügyeletére és a pénzügyi rendszer stabilitására vonatkozó közösségi jogszabályok hatálya és végrehajtása tárgyában tanácsot adhat a Tanácsnak, a Bizottságnak vagy a tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságainak, illetve ezek az EKB-val konzultálhatnak.

25.2. A Tanács által az e szerződés 105. cikkének (6) bekezdése alapján hozott határozatoknak megfelelően az EKB külön feladatokat láthat el a hitelintézetek és – a biztosítóintézetek kivételével – az egyéb pénzügyi szervezetek prudenciális felügyeletére vonatkozó politikákkal kapcsolatban.

VI. FEJEZET

A KBER-RE VONATKOZÓ PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

26. cikk

Pénzügyi beszámoló

26.1. Az EKB és a nemzeti központi bankok pénzügyi éve január első napján kezdődik és december utolsó napján ér véget.

26.2. Az EKB éves beszámolóját az Igazgatóság állítja össze a Kormányzótanács által megállapított elveknek megfelelően. Az éves beszámolót a Kormányzótanács hagyja jóvá, majd ezután azt közzé kell tenni.

26.3. Elemzési és működtetéssel összefüggő célokból az Igazgatóság elkészíti a KBER konszolidált mérlegét, amely magában foglalja a nemzeti központi bankoknak a KBER-hez tartozó eszközeit és forrásait.

26.4. E cikk alkalmazása érdekében a Kormányzótanács megállapítja a nemzeti központi bankok által végzett műveletek könyvvitelének és jelentéstételének egységesítéséhez szükséges szabályokat.

27. cikk

Pénzügyi ellenőrzés

27.1. Az EKB és a nemzeti központi bankok beszámolóit a Kormányzótanács által javasolt és a Tanács által jóváhagyott, független külső könyvvizsgálók ellenőrzik. A könyvvizsgálók jogosultak az EKB és a nemzeti központi bankok valamennyi könyvét és számláját megvizsgálni, valamint ügyleteikről teljes tájékoztatást kapni.

27.2. E szerződés 188c. cikkének rendelkezéseit csak az EKB ügyvezetése hatékonyságának vizsgálatára kell alkalmazni.

28. cikk

Az EKB tőkéje

28.1. Az EKB tőkéje, amelynek az EKB létrejöttétől rendelkezésre kell állnia, 5 milliárd ECU. Tőkeemelésre olyan összegben kerülhet sor, amelyet adott esetben a Kormányzótanács a 10.3. cikkben előírt minősített többséggel határoz meg a 42. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a Tanács által rögzített határokon belül és feltételekkel.

28.2. Az EKB tőkéjét kizárólag a nemzeti központi bankok jegyezhetik és birtokolhatják. A tőke jegyzése a 29. cikknek megfelelően meghatározott kulcs szerint történik.

28.3. A Kormányzótanács a 10.3. cikkben előírt minősített többséggel határozza meg a tőkebefizetési kötelezettség mértékét és formáját.

28.4. A 28.5. cikkre is figyelemmel, a nemzeti központi bankoknak az EKB jegyzett tőkéjében meglévő részesedését nem lehet átruházni, zálogjoggal megterhelni vagy lefoglalni.

28.5. A 29. cikkben meghatározott kulcs módosítása esetén a nemzeti központi bankok egymás között olyan mértékben ruházzák át tőkerészesedésüket, hogy a részesedések megoszlása megfeleljen a módosított kulcsnak. Az ilyen átruházás feltételeit és módját a Kormányzótanács határozza meg.

29. cikk

Tőkejegyzési kulcs

29.1. A KBER és az EKB e szerződés 109l. cikkének (1) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelő megalapítását követően meg kell határozni az EKB tőkéjének jegyzésére vonatkozó kulcsot. Ebben a kulcsban valamennyi nemzeti központi bankhoz egy súlyt kell rendelni, amely a következők összegének felel meg:

– a KBER létrehozását megelőző utolsó előtti évben a Közösség népességszámából való tagállami részesedés 50%-a;
– a KBER létrehozását megelőző utolsó előtti évet megelőző öt évben a Közösség piaci áron számított bruttó hazai össztermékéből való tagállami részesedés 50%-a.

A százalékokat a 0,05 százalékpont legközelebb eső többszörösére kell felkerekíteni.

29.2. Az e cikk alkalmazásához szükséges statisztikai adatokat a Bizottság biztosítja a 42. cikkben megállapított eljárás alapján a Tanács által elfogadott szabályoknak megfelelően.

29.3. Az egyes nemzeti központi bankokhoz rendelt súlyokat a KBER létrehozását követően ötévente módosítják a 29.1. cikkben megállapított rendelkezések értelemszerű alkalmazásával. A módosított kulcsot a következő év első napjától kezdve kell alkalmazni.

29.4. A Kormányzótanács megteszi az e cikk alkalmazásához szükséges egyéb intézkedéseket.

30. cikk

Devizatartalékokat megtestesítő eszközök átadása a EKB-nak

30.1. A 28. cikk sérelme nélkül a nemzeti központi bankok devizatartalékokat megtestesítő eszközökkel látják el az EKB-t legfeljebb 50 milliárd ECU-nek megfelelő összegben, amely nem állhat a tagállamok valutájából, ECU-ből, IMF-tartalékpozícióból és SDR-ből. A Kormányzótanács dönt arról, hogy az EKB milyen arányban hívja le ezeket az eszközöket az EKB létrehozását követően, és milyen összegben hívja le későbbi időpontokban. Az EKB korlátlanul jogosult a részére átadott devizatartalékok tartására és kezelésére, továbbá az ebben az alapokmányban meghatározott célokra történő felhasználására.

30.2. Az egyes nemzeti központi bankok hozzájárulását az EKB jegyzett tőkéjéből való részesedésük arányában kell meghatározni.

30.3. Az EKB az egyes nemzeti központi bankok javára a hozzájárulás mértékével megegyező követelést ír jóvá. A Kormányzótanács határozza meg az ilyen követelések denominációját és kamatozását.

30.4. Az EKB a 30.1. cikkben meghatározott mértéken túl a 30.2. cikknek megfelelően devizatartalékokat megtestesítő eszközöket hívhat le a 42. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a Tanács által meghatározott kereteken belül és feltételek mellett.

30.5. Az EKB IMF-tartalékpozíciókat és SDR-t tarthat és kezelhet, valamint rendelkezhet ezek összevonásáról.

30.6. A Kormányzótanács megteszi az e cikk alkalmazásához szükséges egyéb intézkedéseket.

31. cikk

A nemzeti központi bankok által tartott devizatartalékot megtestesítő eszközök

31.1. A nemzeti központi bankok jogosultak a nemzetközi szervezetek irányában fennálló kötelezettségeik teljesítése érdekében ügyleteket lebonyolítani a 23. cikknek megfelelően.

31.2. A devizatartalékot megtestesítő eszközök 30. cikkben említett átadását követően a nemzeti központi bankoknál maradó devizatartalékokkal végzendő valamennyi egyéb művelethez, továbbá a tagállamoknak a devizában tartott technikai egyenlegeikhez kapcsolódó műveleteihez – a 31.3. cikk keretében meghatározandó összeghatáron felül – meg kell szerezni az EKB jóváhagyását annak érdekében, hogy biztosítsák a Közösség árfolyam- és monetáris politikájával való összhangot.

31.3. A Kormányzótanács iránymutatásokat bocsát ki az ilyen műveletek bonyolításának elősegítése céljából.

32. cikk

A nemzeti központi bankok monetáris jövedelmének felosztása

32.1. A KBER monetáris politikai feladatainak ellátása folytán a nemzeti központi bankoknál felhalmozódó jövedelmeket (a továbbiakban: monetáris jövedelem) minden egyes pénzügyi év végén fel kell osztani e cikk rendelkezéseinek megfelelően.

32.2. A 32.3. cikkre is figyelemmel minden egyes nemzeti központi bank monetáris jövedelmének összege megegyezik a forgalomban lévő bankjegyekkel, valamint a hitelintézetek jegybanki betéteivel szemben fennálló eszközökből származó éves bevételével. Ezeket az eszközöket a nemzeti központi bankok a Kormányzótanács által megállapítandó iránymutatásoknak megfelelően külön mutatják ki.

32.3. Ha a harmadik szakasz kezdetét követően a nemzeti központi bankok mérlegének struktúrája a Kormányzótanács megítélése szerint nem teszi lehetővé a 32.2. cikk alkalmazását, a Kormányzótanács minősített többséggel úgy határozhat, hogy a 32.2. cikk rendelkezéseitől eltérve a monetáris jövedelmet legfeljebb öt éven keresztül más módszerrel kell kiszámítani.

32.4. Az egyes nemzeti központi bankok monetáris jövedelméből le kell vonni a 19. cikknek megfelelően a nemzeti központi bank által a hitelintézetek jegybanki betétei után fizetett kamatok összegét.

A Kormányzótanács úgy határozhat a bankjegykibocsátással összefüggésben felmerülő költségeket, illetve – kivételes esetben – a KBER számára végzett monetáris politikai műveletek kapcsán elszenvedett meghatározott veszteségeket a nemzeti központi bankok részére meg kell téríteni. A költségek, illetve veszteségek megtérítésére a Kormányzótanács által megfelelőnek ítélt formában kerül sor; ezeket az összegeket el lehet számolni a nemzeti központi bankok monetáris jövedelmének terhére.

32.5. A nemzeti központi bankok monetáris jövedelmének összege az EKB-ba befizetett tőkerészesedésük arányában kerül felosztásra a nemzeti központi bankok között, figyelembe véve a Kormányzótanács 33.2. cikk értelmében hozott határozatát.

32.6. Az EKB a Kormányzótanács iránymutatásainak megfelelően végzi a monetáris jövedelem felosztásából származó egyenlegek elszámolását és kiegyenlítését.

32.7. A Kormányzótanács megteszi az e cikk alkalmazásához szükséges egyéb intézkedéseket.

33. cikk

Az EKB nettó nyereségének és veszteségének felosztása

33.1. Az EKB nettó nyeresége a következő sorrendben kerül felosztásra:

a) a nettó nyereség 20%-át meg nem haladó, a Kormányzótanács által meghatározott összeget az általános tartalékalapba kell átutalni legfeljebb a tőke 100%-át elérő mértékben;

b) a nettó nyereség maradványát befizetett részesedésük arányában az EKB részvényesei között kell felosztani.

33.2. Az EKB által elszenvedett veszteség esetében a hiány az EKB általános tartalékalapja, szükség esetén pedig a Kormányzótanács határozatát követően az adott pénzügyi év monetáris jövedelme terhére jóváírható a nemzeti központi bankok között a 32.5. cikknek megfelelően felosztott összegek arányában és mértékéig.

VII. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

34. cikk

Jogi aktusok

34.1. E szerződés 108a. cikkének megfelelően az EKB:

– rendeleteket alkot a 3.1. cikk első francia bekezdésében, 19.1., 22. és 25.2. cikkben meghatározott feladatok végrehajtásához szükséges mértékben, valamint a Tanács 42. cikkben említett jogi aktusaiban megállapítandó esetekben;
– meghozza az e szerződés és az ezen alapokmány értelmében a KBER-re ruházott feladatok végrehajtásához szükséges határozatokat;
– ajánlásokat tesz és véleményeket ad.

34.2. A rendelet általános hatállyal bír. Teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Az ajánlások és a vélemények nem kötelezőek.

A határozat teljes egészében kötelező azokra nézve, akiket címzettként megjelöl.

E szerződés 190., 191. és 192. cikkét alkalmazni kell az EKB által elfogadott rendeletekre és határozatokra.

Az EKB úgy határozhat, hogy határozatait, ajánlásait és véleményeit nyilvánosságra hozza.

34.3. A 42. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a Tanács által meghatározott kereteken belül és feltételek mellett az EKB pénzbírságot vagy kényszerítő bírságot szabhat ki azokra a vállalkozásokra, amelyek nem tesznek eleget a rendeleteiből és határozataiból fakadó kötelezettségeknek.

35. cikk

Bírósági felülvizsgálat és kapcsolódó kérdések

35.1. Az e szerződésben megállapított esetekben és feltételek mellett az Európai Bíróság felülvizsgálhatja, illetve értelmezheti az EKB aktusait és mulasztásait. Az EKB – az e szerződésben megállapított esetekben és feltételek mellett – eljárást indíthat.

35.2. Az egyrészről az EKB, másrészről annak hitelezői, adósai vagy bármely más személy közötti jogvitákban a hatáskörrel rendelkező nemzeti bíróság jár el, kivéve azokat az eseteket, amelyekben a Bíróság rendelkezik hatáskörrel.

35.3. Az EKB az e szerződés 215. cikkében meghatározott felelősségi szabályok hatálya alá tartozik. A nemzeti központi bankok felelősségét saját nemzeti joguk határozza meg.

35.4. A Bíróság hatáskörrel rendelkezik arra, hogy az EKB által vagy nevében kötött közjogi vagy magánjogi szerződésekben foglalt választottbírósági kikötés alapján határozatot hozzon.

35.5. A Bíróság előtt történő keresetindításról az EKB nevében a Kormányzótanács dönt.

35.6. A Bíróság rendelkezik hatáskörrel a nemzeti központi bankok ezen alapokmányból eredő kötelezettségeinek teljesítésével kapcsolatos jogvitákban. Ha az EKB megítélése szerint valamely nemzeti központi bank az ezen alapokmányból eredő valamely kötelezettségét nem teljesítette, az ügyről indokolással ellátott véleményt ad, miután az érintett nemzeti központi banknak lehetőséget biztosított észrevételei megtételére. Ha az érintett nemzeti központi bank az EKB által meghatározott határidőn belül nem tesz eleget a véleményben foglaltaknak, az EKB a Bírósághoz fordulhat.

36. cikk

Személyzet

36.1. A Kormányzótanács az Igazgatóság javaslata alapján meghatározza az EKB személyzetének alkalmazási feltételeit.

36.2. A Bíróság hatáskörrel rendelkezik az EKB és alkalmazottai között felmerülő minden vitás ügyben az alkalmazási feltételekben megállapított keretek között és feltételek mellett.

37. cikk

Székhely

Az EKB székhelye tárgyában a tagállamok kormányai állam-, illetve kormányfői szinten 1992 végéig közös megegyezéssel döntenek.

38. cikk

Titoktartás

38.1. Az EKB és a nemzeti központi bankok irányító szerveinek és személyzetének tagjai megbízatásuk megszűnését követően sem fedhetnek fel szolgálati titoktartási kötelezettség alá eső információt.

38.2. A titoktartási kötelezettséget előíró közösségi jogi rendelkezések az e rendelkezések hatálya alá tartozó adatokhoz hozzáférő személyekre is vonatkoznak.

39. cikk

Aláírásra jogosultak

Az EKB harmadik személyekkel szemben elnöke vagy Igazgatóságának két tagja útján, vagy az elnök által az EKB nevében aláírásra kellően feljogosított két alkalmazottjának aláírásával vállal jogi kötelezettséget.

40. cikk

Kiváltságok és mentességek

Az EKB-t a tagállamok területén megilletik a feladatai ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szerződéshez csatolt, az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint.

VIII. FEJEZET

AZ ALAPOKMÁNY MÓDOSÍTÁSA ÉS KIEGÉSZÍTŐ JOGALKOTÁS

41. cikk

Egyszerűsített módosítási eljárás

41.1. E szerződés 106. cikke (5) bekezdésének megfelelően a Tanács az EKB ajánlása alapján és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően minősített többséggel, illetve a Bizottság javaslata alapján és az EKB-val folytatott konzultációt követően egyhangúlag módosíthatja az ezen alapokmány 5.1., 5.2., 5.3., 17., 18., 19.1., 22., 23., 24., 26., 32.2., 32.3., 32.4., 32.6., cikkét, 33.1. cikkének a) pontját és 36. cikkét. Mindkét esetben szükség van az Európai Parlament hozzájárulására.

41.2. Az EKB e cikk szerinti ajánlásához a Kormányzótanács egyhangú határozata szükséges.

42. cikk

Kiegészítő jogalkotás

E szerződés 106. cikke (6) bekezdésének megfelelően, közvetlenül a harmadik szakasz megkezdésére vonatkozó határozat meghozatalát követően a Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel és az EKB-val folytatott konzultációt követően, illetve az EKB ajánlása alapján, az Európai Parlamenttel és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően, minősített többséggel fogadja el az ezen alapokmány 4., 5.4., 19.2., 20., 28.1., 29.2., 30.4. és 34.3. cikkében említett rendelkezéseket.

IX. FEJEZET

A KBER-RE VONATKOZÓ ÁTMENETI ÉS EGYÉB RENDELKEZÉSEK

43. cikk

Általános rendelkezések

43.1. Egy e szerződés 109k. cikkének (1) bekezdésében említett eltérés azzal a következménnyel jár, hogy az alapokmány következő cikkei nem keletkeztetnek jogokat és kötelezettségeket az érintett tagállamok számára: 3, 6, 9.2, 12.1, 14.3, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 26.2, 27, 30, 31, 32, 33, 34, 50 és 52.

43.2. Az e szerződés 109k. cikke (1) bekezdésében meghatározott eltéréssel rendelkező tagállamok központi bankjai a nemzeti jognak megfelelően megőrzik hatáskörüket a monetáris politika területén.

43.3. E szerződés 109k. cikke (4) bekezdésének megfelelően „tagállamok” alatt az eltéréssel nem rendelkező tagállamokat kell érteni az ezen alapokmány következő cikkeiben: 3., 11.2., 19., 34.2. és 50.

43.4. „Nemzeti központi bankok” alatt az eltéréssel nem rendelkező tagállamok nemzeti központi bankjait kell érteni az ezen alapokmány következő cikkeiben: 9.2., 10.1., 10.3., 12.1., 16., 17., 18., 22., 23., 27., 30., 31., 32., 33.2. és 52.

43.5. „Részvényesek” alatt az eltéréssel nem rendelkező tagállamok központi bankjait kell érteni a 10.3. és 33.1. cikkben.

43.6. Az „EKB jegyzett tőkéje” alatt az EKB-nak az eltéréssel nem rendelkező tagállamok központi bankjai által jegyzett tőkéjét kell érteni a 10.3. és 30.2. cikkben.

44. cikk

Az EKB átmeneti feladatai

Az EKB átveszi az EMI azon feladatait, amelyeket egy vagy több tagállam eltérése következtében a harmadik szakaszban továbbra is végre kell hajtani.

Az EKB az e szerződés 109k. cikkében meghatározott eltérések hatályon kívül helyezésére történő felkészüléshez tanácsot ad.

45. cikk

Az EKB Általános Tanácsa

45.1. E szerződés 106. cikke (3) bekezdésének sérelme nélkül az EKB harmadik döntéshozó szerveként létre kell hozni az Általános Tanácsot.

45.2. Az Általános Tanács tagjai az EKB elnöke és alelnöke, valamint a nemzeti központi bankok elnökei. Az Igazgatóság többi tagja szavazati jog nélkül részt vehet az Általános Tanács ülésein.

45.3. Az Általános Tanács feladatait teljes körűen ezen alapokmány 47. cikke sorolja fel.

46. cikk

Az Általános Tanács eljárására vonatkozó szabályok

46.1. Az EKB Általános Tanácsának ülésein az EKB elnöke, vagy távollétében az alelnöke elnököl.
46.2. A Tanács elnöke és a Bizottság egy tagja szavazati jog nélkül részt vehet az Általános Tanács ülésein.
46.3. Az Általános Tanács üléseit az elnök készíti elő.
46.4. A 12.3. cikktől eltérve, az Általános Tanács maga fogadja el eljárási szabályzatát.
46.5. Az Általános Tanács titkárságát az EKB biztosítja.

47. cikk

Az Általános Tanács feladatai

47.1. Az Általános Tanács:
– ellátja a 44. cikkben említett feladatokat,
– közreműködik a 4. és a 25.1. cikkben említett tanácsadói feladatok ellátásában.
47.2. Az Általános Tanács közreműködik:
– az 5. cikkben foglaltak szerinti statisztikai adatok gyűjtésében,
– az EKB jelentéstételi tevékenységében a 15. cikkben foglaltak szerint,
– a 26. cikk alkalmazásához szükséges szabályok megalkotásában a 26.4. cikkben foglaltak szerint,
– a 29. cikk alkalmazásához szükséges egyéb intézkedések meghozatalában a 29.4. cikkben foglaltak szerint,
– az EKB személyzete alkalmazási feltételeinek megállapításában a 36. cikkben foglaltak szerint.
47.3. Az Általános Tanács közreműködik az eltéréssel rendelkező tagállamok valutái árfolyamának az e szerződés 109l. cikke (5) bekezdésében foglaltak szerint az eltéréssel nem rendelkező tagállamok valutáihoz vagy közös valutájához való visszavonhatatlan rögzítéséhez szükséges előkészületekben.
47.4. Az Általános Tanácsot az EKB elnöke tájékoztatja a Kormányzótanács határozatairól.

48. cikk

Az EKB tőkéjére vonatkozó átmeneti rendelkezések

A 29.1. cikknek megfelelően az EKB tőkéjének jegyzéséhez meghatározott kulcsban valamennyi nemzeti központi bankhoz egy súlyt kell rendelni. A 28.3. cikktől eltérve, az eltéréssel rendelkező tagállamok központi bankjai az általuk jegyzett tőkét nem fizetik be, kivéve ha az Általános Tanács az EKB jegyzett tőkéjének legalább kétharmadát és a részvényesek legalább felét képviselő többséggel úgy határoz, hogy az általuk jegyzett tőkének egy minimális százalékát be kell fizetni az EKB működési költségeihez történő hozzájárulásként.

49. cikk

Az EKB tőkéjének, általános tartalékainak és céltartalékainak halasztott befizetése

49.1. Annak a tagállamnak a központi bankja, amelynek eltérését hatályon kívül helyezték, ugyanolyan mértékben fizeti be az EKB jegyzett tőkéjében meglévő részesedését, mint az eltéréssel nem rendelkező tagállamok központi bankjai, és az EKB-nak devizatartalékot megtestesítő eszközöket ad át a 30.1. cikknek megfelelően. Az átadásra kerülő összeget úgy határozzák meg, hogy a 30.1. cikknek megfelelően az EKB-nak átadott devizatartalékot megtestesítő eszközök folyó árfolyamon vett ECU-értékét megszorozzák az érintett nemzeti központi bank által jegyzett részvények számának és a többi nemzeti központi bank által már befizetett részvények számának arányával.
49.2. A 49.1. cikknek megfelelően teljesítendő befizetéseken túlmenően az érintett központi bank köteles hozzájárulni az EKB általános tartalékaihoz, az ezzel egyenértékű céltartalékokhoz, továbbá ahhoz az összeghez, amelyet az eltérés hatályon kívül helyezését megelőző év december 31-e szerinti eredménykimutatás egyenlege alapján az általános tartalékhoz és céltartalékhoz még biztosítani kell. A hozzájárulás összegét úgy határozzák meg, hogy a fentiekben meghatározott és az EKB jóváhagyott mérlegében kimutatott tartalékok összegét megszorozzák az érintett központi bank által jegyzett részvények számának és a többi központi bank által már befizetett részvények számának arányával.

50. cikk

Az Igazgatóság tagjainak első alkalommal történő kinevezése

Az EKB Igazgatóságának létrehozásakor az Igazgatóság elnökét, alelnökét és többi tagját a tagállamok kormányai állam-, illetve kormányfői szinten, közös megegyezéssel nevezik ki a Tanács ajánlása alapján, az Európai Parlamenttel és az EMI Tanácsával folytatott konzultációt követően. Az Igazgatóság elnökét 8 évre nevezik ki. A 11.2. cikktől eltérve, az alelnököt 4 évre, az Igazgatóság többi tagját pedig 5-től 8 évig terjedő időtartamra nevezik ki. Egyik megbízatás sem újítható meg. Az Igazgatóság tagjainak száma a 11.1. cikkben előírtnál kevesebb is lehet, de semmilyen körülmények között nem lehet négynél kevesebb.

51. cikk

Eltérés a 32. cikktől

51.1. Ha a harmadik szakasz kezdetét követően a Kormányzótanács úgy határoz, hogy a 32. cikk alkalmazása lényegesen megváltoztatja a nemzeti központi bankok relatív jövedelmi helyzetét, a 32. cikk alapján felosztásra kerülő jövedelem összegét a harmadik szakasz kezdetét követő első pénzügyi évben 60%-ot meg nem haladó mértékben, majd minden egyes azt követő pénzügyi évben legalább 12 százalékponttal egységesen csökkenteni kell.

51.2. Az 51.1. cikk legfeljebb öt pénzügyi éven keresztül alkalmazható a harmadik szakasz kezdetét követően.

52. cikk

Közösségi pénznemekben denominált bankjegyek cseréje

Az árfolyamok visszavonhatatlan rögzítését követően a Kormányzótanács megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a visszavonhatatlanul rögzített árfolyamú pénznemben denominált bankjegyeket a nemzeti központi bankok névértéken váltsák át.

53. cikk

Az átmeneti rendelkezések alkalmazhatósága

A 43–48. cikk akkor és addig alkalmazható, ha és ameddig eltéréssel rendelkező tagállamok léteznek.

Jegyzőkönyv az Európai Monetáris Intézet alapokmányáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megállapítsák a Európai Monetáris Intézet alapokmányát,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

1. cikk

Létrehozás és elnevezés

1.1. Az Európai Monetáris Intézetet (EMI) e szerződés 109f. cikkének megfelelően hozzák létre; feladatait és tevékenységét e szerződés és ezen alapokmány rendelkezéseinek megfelelően végzi.

1.2. Az EMI tagjai a tagállamok központi bankjai („nemzeti központi bankok”). Ezen alapokmány alkalmazásában Luxemburg központi bankjának az *Institut monétaire luxembourgeois*-t kell tekinteni.

1.3. E szerződés 109f. cikkének értelmében mind a Központi Bankok Elnökeinek Bizottsága, mind az Európai Monetáris Együttműködési Alap (EMEA) megszűnik. Az EMEA valamennyi tartozása és követelése automatikusan az EMI-re száll át.

2. cikk

Célkitűzések

Az EMI hozzájárul a gazdasági és monetáris unió harmadik szakaszába történő átmenethez szükséges feltételek megvalósításához, így különösen:

– az árstabilitás biztosítása céljából a monetáris politikák összehangolásának erősítésével;
– a Központi Bankok Európai Rendszerének (KBER) létrehozásához, valamint a harmadik szakaszban az egységes monetáris politika folytatásához és a közös valuta létrehozásához szükséges előkészületek megtételével;
– az ECU alakulásának felügyeletével.

3. cikk

Általános elvek

3.1. Az EMI az e szerződés és az ezen alapokmány által rábízott feladatokat és funkciókat látja el, nem érintve a hatáskörrel rendelkező hatóságoknak az egyes tagállamokon belüli monetáris politika folytatása terén fennálló felelősségét.

3.2. Az EMI a KBER alapokmányának 2. cikkében megállapított célkitűzéseknek és elveknek megfelelően jár el.

4. cikk

Elsődleges feladatok

4.1. E szerződés 109f. cikke (2) bekezdésének megfelelően az EMI:

– erősíti a nemzeti központi bankok közötti együttműködést;
– erősíti a tagállamok monetáris politikáinak összehangolását az árstabilitás biztosítása céljából;
– felügyeli az Európai Monetáris Rendszer (EMR) működését;
– konzultációkat tart a nemzeti központi bankok hatáskörébe tartozó, a pénzügyi szervezetek és piacok stabilitását érintő kérdésekben;
– átveszi az EMEA feladatait; így különösen ellátja a 6.1., 6.2. és 6.3. cikkben említett feladatokat;
– elősegíti az ECU használatát, és felügyeli alakulását, beleértve az ECU-elszámolási rendszer zavartalan működését.

Ezen felül:

– az EMI rendszeres konzultációkat tart a monetáris politikák irányáról és a monetáris politika eszközeinek használatáról;

– a nemzeti monetáris hatóságok az előzetes koordináció közös keretében, rendszerint konzultálnak az EMI-vel a monetáris politika irányáról szóló határozatok meghozatalát megelőzően.

4.2. Az EMI legkésőbb 1996. december 31-éig kialakítja azt a szabályozási, szervezeti és logisztikai keretet, amely a harmadik szakaszban a KBER feladatainak ellátásához a szabad versenyen alapuló nyitott piacgazdaság elvével összhangban szükséges. Ezt a keretet az EMI Tanácsa határozathozatalra benyújtja az EKB-hoz létrehozásának időpontjában.

Az EMI e szerződés 109f. cikke (3) bekezdésének megfelelően különösen:

– kidolgozza azokat az eszközöket és eljárásokat, amelyek a harmadik szakaszban az egységes monetáris politika megvalósításához szükségesek;
– szükség szerint előmozdítja a hatáskörébe tartozó területeken a statisztikai adatok gyűjtésére, összeállítására és terjesztésére vonatkozó szabályok és gyakorlatok összehangolását;
– kidolgozza a KBER keretében a nemzeti központi bankok által végzendő műveletek szabályait;
– előmozdítja a határokon átnyúló fizetési műveletek hatékonyságát;
– felügyeli az ECU-bankjegyek technikai előkészületeit.

5. cikk

Tanácsadói feladatok

5.1. E szerződés 109f. cikke (4) bekezdésének megfelelően az EMI Tanácsa véleményeket vagy ajánlásokat fogalmazhat meg az egyes tagállamok monetáris és árfolyam-politikájának általános irányáról, valamint az általuk hozott kapcsolódó intézkedésekről. Az EMI véleményeket vagy ajánlásokat terjeszthet a tagállamok kormányai és a Tanács elé az olyan politikákra vonatkozóan, amelyek befolyásolhatják a Közösség belső vagy külső monetáris helyzetét, és különösen az EMR működését.

5.2. Az EMI Tanácsa továbbá ajánlásokat tehet a tagállamok monetáris hatóságainak monetáris politikájuk folytatására vonatkozóan.

5.3. E szerződés 109f. cikke (6) bekezdésének megfelelően a Tanács konzultál az EMI-vel a hatáskörébe tartozó minden közösségi jogi aktusra irányuló javaslattal kapcsolatban.

A tagállamok hatóságai – a Tanács által a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel és az EMI-vel folytatott konzultációt követően minősített többséggel meghatározott kereten belül és feltételek mellett – konzultálnak az EMI-vel a hatáskörébe tartozó minden jogszabálytervezetről, különös tekintettel a 4.2. cikkben foglaltakra.

5.4. E szerződés 109f. cikke (5) bekezdésének megfelelően az EMI úgy határozhat, hogy véleményét és ajánlásait nyilvánosságra hozza.

6. cikk

Működési és technikai feladatok

6.1. Az EMI

– gondoskodik a nemzeti központi bankoknak a közösségi valutákban történő beavatkozásaiból származó egyenlegek többoldalúvá tételéről és a Közösségen belüli elszámolások többoldalúvá tételéről;
– igazgatja az Európai Gazdasági Közösség tagállamainak központi bankjai között 1979. március 13-án kötött, az Európai Monetáris Rendszer működési eljárásainak megállapításáról szóló megállapodás (a továbbiakban: EMR-megállapodás) által előírt nagyon rövid távú finanszírozási rendszert, valamint az Európai Gazdasági Közösség tagállamainak központi bankjai között 1970. február 9-én kötött, módosított megállapodás által előírt rövid távú monetáris támogatási rendszert;
– ellátja a tagállamok fizetési mérlegének középtávú pénzügyi támogatását biztosító egységes rendszer létrehozásáról szóló 1988. június 24-ei 1969/88/EGK tanácsi rendelet 11. cikkében említett feladatokat.

6.2. Az EMI monetáris tartalékokat vehet át a nemzeti központi bankoktól és az EMR-megállapodás végrehajtása céljából ECU-t bocsáthat ki ezen eszközök ellenében. Ezen ECU-összegeket az EMI és a nemzeti központi bankok elszámolási eszközként, valamint a köztük és az EMI között folyó műveletekhez használhatják fel. Az EMI megteszi az e bekezdés végrehajtásához szükséges igazgatási intézkedéseket.

6.3. Az EMI megadhatja harmadik országok monetáris hatóságainak és nemzetközi monetáris intézményeknek az ECU „egyéb birtokosai” státuszt és rögzítheti azokat a feltételeket, amelyek mellett az egyéb birtokosok ECU-t szerezhetnek, tarthatnak vagy felhasználhatnak.

6.4. Az EMI-nek jogában áll, hogy a nemzeti központi bankok megbízottjaként és kérésére devizatartalékokat tartson és kezeljen. Az ezekkel a tartalékokkal kapcsolatos nyereségek és veszteségek elszámolása a tartalékokat elhelyező nemzeti központi bank számlájára történik. Az EMI ezt a feladatát kétoldalú szerződések alapján az EMI határozatában megállapított szabályoknak megfelelően teljesíti. E szabályoknak biztosítaniuk kell, hogy az ezekkel a tartalékokkal folytatott ügyletek ne zavarják meg a tagállamok hatáskörrel rendelkező monetáris hatóságainak monetáris politikáját és árfolyam-politikáját, továbbá hogy összhangban legyenek az EMI célkitűzéseivel és az EMR árfolyam-mechanizmusának megfelelő működésével.

7. cikk

Egyéb feladatok

7.1. Az EMI évente egyszer jelentést tesz a Tanácsnak a harmadik szakasz előkészítésének helyzetéről. E jelentéseknek értékelést kell tartalmazniuk a Közösségen belüli konvergencia terén tett előrehaladásról, és ki kell terjedniük különösen a monetáris politikai eszközök megfelelő kiigazítására, az egységes monetáris politikának a harmadik szakaszban történő folytatásához szükséges eljárások előkészítésére, valamint azokra a jogszabályi követelményekre, amelyeknek a nemzeti központi bankoknak meg kell felelnie ahhoz, hogy a KBER szerves részévé váljanak.

7.2. Az e szerződés 109f. cikke (7) bekezdésében említett tanácsi határozatoknak megfelelően az EMI egyéb feladatokat is elláthat a harmadik szakasz előkészítése érdekében.

8. cikk

Függetlenség

Az EMI Tanácsának azon tagjai, akik intézményeiket képviselik, tevékenységüket saját felelősségükre folytatják. Az EMI Tanácsa az e szerződés és az ezen alapokmány által ráruházott hatáskörök gyakorlása, valamint az ilyen feladatok és kötelességek teljesítése során nem kérhet, illetve nem fogadhat el utasítást a közösségi intézményektől vagy szervektől, illetve a tagállamok kormányaitól. A közösségi intézmények és szervek, valamint a tagállamok kormányai vállalják, hogy tiszteletben tartják ezt az elvet és nem kísérlik meg az EMI Tanácsának befolyásolását feladatai teljesítése során.

9. cikk

Igazgatás

9.1. E szerződés 109f. cikke (1) bekezdésének megfelelően az EMI-t az EMI Tanácsa irányítja és igazgatja.

9.2. Az EMI Tanácsát az elnök és a nemzeti központi bankok elnökei alkotják, akik közül az egyik az alelnök. Ha egy nemzeti központi bank elnöke akadályoztatása miatt nem tud részt venni valamely ülésen, kijelölheti intézményének egy másik képviselőjét.

9.3. Az elnököt a tagállamok kormányai állam-, illetve kormányfői szinten, közös megegyezéssel nevezik ki, az adott esettől függően a Központi Bankok Elnökei Bizottságának vagy az EMI Tanácsának ajánlása alapján, valamint az Európai Parlamenttel és a Tanáccsal folytatott konzultációt követően. Az elnököt olyan személyek közül választják ki, akik monetáris vagy banki területen elismert szakmai tekintéllyel és tapasztalattal rendelkeznek. Az EMI elnökének tisztjét kizárólag a tagállamok állampolgárai tölthetik be. Az alelnököt az EMI Tanácsa nevezi ki. Az elnököt és az alelnököt hároméves időtartamra nevezik ki.

9.4. Az elnök feladatait teljes munkaidőben látja el. Semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathat, kivéve ha ez alól az EMI Tanácsa kivételesen mentesítést ad.

9.5. Az elnök a következő feladatokat látja el:

– előkészíti az EMI Tanácsának üléseit és azokon elnököl;
– a 22. cikk sérelme nélkül, külső fórumokon képviseli az EMI álláspontját;
– felel az EMI napi igazgatásáért.

Az elnök távollétében feladatait az alelnök látja el.

9.6. Az elnök alkalmazásának feltételei, különösen illetménye, nyugdíja és egyéb szociális biztonsági juttatásai az EMI-vel kötendő szerződés tárgyát képezik, és ezeket az esettől függően vagy a Központi Bankok Elnökeinek Bizottsága vagy az EMI Tanácsa által kinevezett három tagból, valamint a Tanács által kinevezett három-három tagból álló bizottság javaslata alapján az EMI Tanácsa határozza meg. Az e bekezdésben említett kérdésekben az elnök nem rendelkezik szavazati joggal.

9.7. Ha az elnök már nem felel meg a feladatai ellátásához szükséges feltételeknek, vagy ha súlyos kötelezettségszegést követett el, a Bíróság az EMI Tanácsának kérelmére felmentheti hivatalából.

9.8. Az EMI eljárási szabályzatát az EMI Tanácsa fogadja el.

10. cikk

Az EMI Tanácsának ülései és a szavazási eljárások

10.1. Az EMI Tanácsa évente legalább tíz alkalommal ülésezik. Az üléseken elhangzottak titkosak. Az EMI Tanácsa egyhangúlag úgy határozhat, hogy tanácskozásainak eredményét nyilvánosságra hozza.

10.2. Az EMI Tanácsának minden egyes tagja, illetve az általa kijelölt személy egy-egy szavazattal rendelkezik.

10.3. Ha ez az alapokmány másként nem rendelkezik, az EMI Tanácsa tagjainak egyszerű többségével határoz.

10.4. A 4.2., 5.4., 6.2. és 6.3. cikk keretében meghozandó határozatokhoz az EMI Tanácsa tagjainak egyhangú határozata szükséges.

Az 5.1. és 5.2. cikk szerinti vélemények és ajánlások elfogadásához, a 6.4., 16. és 23.6. cikk szerinti határozatok elfogadásához és a 15.3. cikk szerinti iránymutatások elfogadásához az EMI Tanácsa tagjai kétharmadának minősített többsége szükséges.

11. cikk

Intézmények közötti együttműködés és jelentéstételi kötelezettség

11.1. A Tanács elnöke és a Bizottság egy tagja szavazati jog nélkül részt vehet az EMI Tanácsának ülésein.

11.2. Az EMI elnökét meg kell hívni a Tanács üléseire, ha a Tanács az EMI céljaival és feladataival kapcsolatos kérdéseket vitat meg.

11.3. Az eljárási szabályzatban meghatározandó időpontban az EMI éves jelentést készít tevékenységeiről, valamint a Közösségen belüli monetáris és pénzügyi helyzetről. Az éves jelentést az EMI éves beszámolójával együtt meg kell küldeni az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint az Európai Tanácsnak.

Az EMI elnökét az Európai Parlament kérésére vagy saját kezdeményezésére az Európai Parlament hatáskörrel rendelkező bizottságai meghallgatják.

11.4. Az EMI által közzétett jelentéseket térítésmentesen bocsátják az érdeklődők rendelkezésére.

12. cikk

Valutamegjelölés

Az EMI műveleteit ECU-ben kell kifejezni.

13. cikk

Székhely

Az EMI székhelye tárgyában a tagállamok kormányai állam-, illetve kormányfői szinten 1992 végéig közös megegyezéssel döntenek.

14. cikk

Jogképesség

Az EMI, amely e szerződés 109f. cikke (1) bekezdésének megfelelően jogi személyiséggel rendelkezik, valamennyi tagállamban az adott tagállam jogában a jogi személyeknek biztosított legteljesebb jogképességgel rendelkezik; így különösen ingó és ingatlan vagyont szerezhet és idegeníthet el, továbbá bíróság előtt eljárhat.

15. cikk

Jogi aktusok

15.1. Feladatai ellátása során és az ebben az alapokmányban megállapított feltételek mellett az EMI:

– véleményeket ad;
– ajánlásokat tesz;
– iránymutatásokat fogad el és határozatokat hoz, amelyek címzettjei a nemzeti központi bankok.

15.2. Az EMI véleményei és ajánlásai és nem kötelezőek.

15.3. Az EMI Tanácsa iránymutatásokat fogadhat el, amelyekben megállapítja a KBER feladatainak a harmadik szakaszban történő ellátásához szükséges feltételek megvalósításának módszereit. Az EMI iránymutatásai nem kötelezőek; azokat az EKB-hoz kell benyújtani határozathozatalra.

15.4. A 3.1. cikk sérelme nélkül, az EMI határozata teljes egészében kötelező azokra nézve, akiket címzettként megjelöl. E szerződés 190. és 191. cikkét alkalmazni kell ezekre a határozatokra.

16. cikk

Pénzügyi források

16.1. Az EMI rendelkezik saját forrásokkal. Az EMI forrásainak mértékét az EMI Tanácsa határozza meg olyan módon, hogy biztosítsa az EMI feladatainak és funkcióinak ellátása során felmerülő igazgatási kiadások fedezéséhez szükségesnek ítélt bevételt.

16.2. Az EMI 16.1. cikknek megfelelően meghatározott forrásait a KBER alapokmányának 29.1. cikkében említett kulcsnak megfelelően a nemzeti központi bankok által nyújtott hozzájárulásokból kell biztosítani és az EMI létrehozásakor kell befizetni. E célból a kulcs meghatározásához alkalmazandó statisztikai adatokat a Bizottság biztosítja a Tanács által a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel, a központi bankok elnökeinek bizottságával és az e szerződés 109c. cikkében említett bizottsággal folytatott konzultációt követően minősített többséggel elfogadott szabályoknak megfelelően.

16.3. Az EMI Tanácsa határozza meg a hozzájárulások befizetésének módját.

17. cikk

Éves beszámoló és könyvvizsgálat

17.1. Az EMI pénzügyi éve január első napján kezdődik és december utolsó napján ér véget.

17.2. Az EMI Tanácsa minden egyes pénzügyi év kezdetét megelőzően éves költségvetést fogad el.

17.3. Az éves beszámolót az EMI Tanácsa által meghatározott elveknek megfelelően kell összeállítani. A beszámolót az EMI Tanácsa hagyja jóvá, majd ezután azt közzé kell tenni.

17.4. Az éves beszámolót az EMI Tanácsa által jóváhagyott független külső könyvvizsgálók ellenőrzik. A könyvvizsgálók jogosultak az EMI valamennyi könyvét és számláját megvizsgálni, valamint ügyleteiről teljes tájékoztatást kapni.

E szerződés 188c. cikkének rendelkezéseit csak az EMI ügyvezetése hatékonyságának vizsgálatára kell alkalmazni.

17.5. Az EMI többlete a következő sorrendben kerül felosztásra:

a) az EMI Tanácsa által meghatározott összeget az EMI általános tartalékalapjába kell átutalni;
b) minden fennmaradó többletet a 16.2. cikkben említett kulcsnak megfelelően kell felosztani a nemzeti központi bankok között.

17.6. Az EMI-nél felmerült veszteség esetén a hiányt az EMI általános tartalékalapjának a terhére kell kiegyenlíteni. A még fennmaradó hiányt a nemzeti központi bankok hozzájárulásaiból a 16.2. cikkben említett kulcsnak megfelelően kell kiegyenlíteni.

18. cikk

Személyzet

18.1. Az EMI Tanácsa meghatározza az EMI személyzetének alkalmazási feltételeit.

18.2. A Bíróság hatáskörrel rendelkezik az EMI és alkalmazottai között felmerülő minden vitás ügyben az alkalmazási feltételekben megállapított keretek között és feltételek mellett.

19. cikk

Bírósági felülvizsgálat és kapcsolódó kérdések

19.1. Az e szerződésben megállapított esetekben és feltételek mellett az Európai Bíróság felülvizsgálhatja, illetve értelmezheti az EMI aktusait és mulasztásait. Az EMI – az e szerződésben megállapított esetekben és feltételek mellett – eljárást indíthat.

19.2. Az egyrészről az EMI, másrészről annak hitelezői, adósai vagy bármely más személy közötti jogvitákban a hatáskörrel rendelkező nemzeti bíróság jár el, kivéve azokat az eseteket, amelyekben a Bíróság rendelkezik hatáskörrel.

19.3. Az EMI az e szerződés 215. cikkében meghatározott felelősségi szabályok hatálya alá tartozik.

19.4. A Bíróság hatáskörrel rendelkezik arra, hogy az EMI által vagy nevében kötött közjogi vagy magánjogi szerződésekben foglalt választottbírósági kikötés alapján határozatot hozzon.

19.5. A Bíróság előtt történő keresetindításról az EMI nevében az EMI Tanácsa dönt.

20. cikk

Titoktartás

20.1. Az EMI Tanácsának és személyzetének tagjai megbízatásuk megszűnését követően sem fedhetnek fel szolgálati titoktartási kötelezettség alá eső információt.

20.2. A titoktartási kötelezettséget előíró közösségi jogi rendelkezések az e rendelkezések hatálya alá tartozó adatokhoz hozzáférő személyekre is vonatkoznak.

21. cikk

Kiváltságok és mentességek

Az EMI-t a tagállamok területén megilletik a feladatai ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szerződéshez csatolt, az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint.

22. cikk

Aláírásra jogosultak

Az EMI harmadik személyekkel szemben elnöke vagy alelnöke útján, vagy az elnök által az EMI nevében aláírásra kellően feljogosított két alkalmazottjának aláírásával vállal jogi kötelezettséget.

23. cikk

Az EMI felszámolása

23.1. E szerződés 109l. cikkének megfelelően az EKB létrehozásakor az EMI felszámolásra kerül. Az EMI valamennyi tartozása és követelése ekkor automatikusan az EKB-ra száll át. Ez utóbbi e cikk rendelkezéseinek megfelelően számolja fel az EMI-t. A felszámolást a harmadik szakasz kezdetéig be kell fejezni.

23.2. Az ECU arany és USA-dollár ellenében történő létrehozásának az EMR-megállapodás 17. cikkében előírt mechanizmusát a harmadik szakasz első napjáig fel kell számolni az említett megállapodás 20. cikkének megfelelően.

23.3. A 6.1. cikkben említett megállapodások szerinti nagyon rövid távú finanszírozási mechanizmusból és rövid távú monetáris támogatási mechanizmusból eredő valamennyi követelést és kötelezettséget rendezni kell a harmadik szakasz első napjáig.

23.4. Az EMI fennmaradó eszközeit értékesíteni, fennmaradó kötelezettségeit pedig rendezni kell.

23.5. A 23.4. cikkben említett felszámolásból származó bevételt a 16.2. cikkben említett kulcsnak megfelelően a nemzeti központi bankok között kell szétosztani.

23.6. Az EMI Tanácsa megteheti a 23. 4. és 23.5. cikk alkalmazásához szükséges intézkedéseket.

23.7. Az EKB létrehozásakor az EMI elnöke lemond hivataláról.

Jegyzőkönyv
a túlzott hiány esetén követendő eljárásról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megállapítsák az Európai Közösséget létrehozó szerződés 104c. cikkében említett túlzott hiány esetén követendő eljárás részletes szabályait,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

1. cikk

Az e szerződés 104c. cikkének (2) bekezdésében említett referenciaértékek a következők:
- 3% a tervezett vagy tényleges költségvetési hiánynak a bruttó hazai termékhez viszonyított arányára vonatkozóan;
- 60% az államadósságnak a piaci árakon számított bruttó hazai termékhez viszonyított arányára vonatkozóan.

2. cikk

E szerződés 104c. cikkében és e jegyzőkönyvben:
- „költségvetési”: államháztartási, azaz központi kormányzati, regionális vagy helyi önkormányzati, valamint a társadalombiztosítási alapoknál felmerülő – kivéve a kereskedelmi ügyleteket –, az Integrált Nemzeti Számlák Európai Rendszerében szereplő meghatározás szerint;
- „hiány”: az Integrált Nemzeti Számlák Európai Rendszerében meghatározott nettó hitelfelvétel;
- „beruházás”: az Integrált Nemzeti Számlák Európai Rendszerében meghatározott bruttó felhalmozás;
- „adósság”: az év végén névértéken fennálló és az első francia bekezdésben meghatározott kormányzati ágazatok között és az azokon belül összevont teljes bruttó adósság.

3. cikk

A túlzott hiány esetén követendő eljárás hatékonyságának biztosítása érdekében a tagállamok kormányai ezen eljárás szerint felelősek a 2. cikk első francia bekezdésében meghatározott államháztartási hiányért. A tagállamok biztosítják, hogy a költségvetés területén alkalmazott nemzeti eljárások lehetővé tegyék számukra az e szerződésből ezen a területen fakadó kötelezettségeik teljesítését. A tagállamok tervezett és tényleges hiányukról, valamint adósságuk szintjéről haladéktalanul és rendszeresen tájékoztatják a Bizottságot.

4. cikk

Az e jegyzőkönyv alkalmazásához felhasználandó statisztikai adatokat a Bizottság biztosítja.

Jegyzőkönyv az Európai Közösséget létrehozó szerződés 109j. cikkében említett konvergenciakritériumokról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy közelebbről meghatározzák az e szerződés 109j. cikkének (1) bekezdésében említett konvergenciakritériumokat, amelyeknek a gazdasági és monetáris unió harmadik szakaszába történő átmenetről szóló határozatok meghozatalakor a Közösség számára iránymutatásul kell szolgálniuk,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

1. cikk

Az e szerződés 109j. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdésében említett árstabilitási kritérium azt jelenti, hogy egy tagállam fenntartható árstabilitással és a vizsgálatot megelőző egy éves időszakon keresztül az árstabilitást illetően legjobb eredményt felmutató legfeljebb három tagállam átlagos inflációs rátáját legfeljebb 1,5 százalékponttal meghaladó inflációs rátával rendelkezett. Az inflációt a fogyasztói árindex segítségével összehasonlítható alapon, a tagállami fogalommeghatározások közötti eltérések figyelembevételével kell meghatározni.

2. cikk

Az e szerződés 109j. cikke (1) bekezdésének második francia bekezdésében említett állami költségvetési helyzetre vonatkozó kritérium azt jelenti, hogy a vizsgálat időpontjában a tagállam nem áll a Tanács által a túlzott hiány fennállásáról e szerződés 104c. cikke (6) bekezdésének értelmében hozott határozat hatálya alatt.

3. cikk

Az e szerződés 109j. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében említett, az Európai Monetáris Rendszer árfolyam-mechanizmusában történő részvételre vonatkozó kritérium azt jelenti, hogy egy tagállam a vizsgálatot megelőző legalább két éven keresztül komoly feszültségek nélkül az Európai Monetáris Rendszer árfolyam-mechanizmusa által előírt normál ingadozási sávokon belül maradt. Így különösen azt, hogy ugyanezen időszak alatt a tagállam saját kezdeményezésére nem értékelte le valutájának bilaterális középárfolyamát valamely másik tagállam valutájával szemben.

4. cikk

Az e szerződés 109j. cikke (1) bekezdésének negyedik francia bekezdésében említett kamatokra vonatkozó konvergenciakritérium azt jelenti, hogy egy tagállam a vizsgálatot megelőző egy éves időszakon keresztül az árstabilitást illetően legjobb eredményt felmutató legfeljebb három tagállam átlagos nominális hosszú távú kamatát legfeljebb 2 százalékponttal meghaladó kamattal rendelkezett. A kamatokat a hosszú lejáratú államkötvények vagy azokkal összehasonlítható értékpapírok alapján, a tagállami fogalommeghatározások közötti eltérések figyelembevételével kell meghatározni.

5. cikk

Az e jegyzőkönyv alkalmazásához felhasználandó statisztikai adatokat a Bizottság biztosítja.

6. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint – az esettől függően – az Európai Parlamenttel, az EMI-vel vagy az EKB-val, és a 109c. cikkben említett bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag megfelelő rendelkezéseket fogad el az e szerződés 109j. cikkében említett konvergenciakritériumok részletes szabályainak megállapítására, amelyek ezután e jegyzőkönyv helyébe lépnek.

Jegyzőkönyv az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv módosításáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának 40. cikke, illetve az Európai Monetáris Intézet alapokmányának 21. cikke szerint az Európai Központi Bankot és az Európai Monetáris Intézetet a tagállamok területén megilletik a feladataik ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

Egyetlen cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződéshez csatolt, az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv a következő rendelkezésekkel egészül ki:

„23. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül az Európai Központi Bankra, szerveinek tagjaira és személyzetére is alkalmazni kell.

Az Európai Központi Bank tőkeemelés esetén mentességet élvez továbbá az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól a Bank székhelye szerinti államban. A Banknak és szerveinek a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységei nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

A fenti rendelkezéseket az Európai Monetáris Intézetre is alkalmazni kell. Az EMI megszüntetése vagy felszámolása nem keletkeztet semmilyen közteher-fizetési kötelezettséget.”

Jegyzőkönyv Dániáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy rendezzenek egyes Dániát érintő sajátos problémákat,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

A Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 14. cikkének rendelkezései nem érintik Dánia Nemzeti Bankjának azt a jogát, hogy ellássa meglévő feladatait a Dán Királyságnak azokra a részeire vonatkozóan, amelyek nem részei a Közösségnek.

Jegyzőkönyv
Portugáliáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy rendezzenek egyes Portugáliát érintő sajátos problémákat,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

1. Portugália felhatalmazást kap arra, hogy fenntartsa az Azori-szigetek és Madeira autonóm területeknek biztosított lehetőséget, hogy a *Banco de Portugal*-nál a hatályos portugál jog által meghatározott feltételekkel kamatmentes hitelt vegyenek igénybe.
2. Portugália kötelezettséget vállal arra, hogy mindent elkövet a fent említett lehetőség mielőbbi megszüntetése érdekében.

Jegyzőkönyv
a gazdasági és monetáris unió harmadik szakaszába történő átmenetről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

E szerződés gazdasági és monetáris unióról szóló új rendelkezéseinek aláírásával kinyilvánítják, hogy a Közösségnek a gazdasági és monetáris unió harmadik szakasza felé történő haladása visszafordíthatatlan.

Következésképpen valamennyi tagállam – akár megfelel a közös valuta bevezetéséhez szükséges feltételeknek, akár nem – köteles tiszteletben tartani a Közösség azon szándékát, hogy mielőbb belépjen a harmadik szakaszba, és ezért egyetlen tagállam sem akadályozza meg a harmadik szakaszba történő belépést.

Ha 1997 végéig nem határozzák meg a harmadik szakasz kezdetének időpontját, az érintett tagállamok, a közösségi intézmények és az egyéb érdekelt szervek 1998 folyamán szorgalmazzák az előkészítő munkálatok elvégzését annak érdekében, hogy lehetővé tegyék a Közösség számára a harmadik szakaszba történő visszavonhatatlan belépést 1999. január 1-jén, valamint hogy lehetővé tegyék az EKB és a KBER számára, hogy ettől az időponttól kezdve teljeskörűen megkezdjék működésüket.

E jegyzőkönyvet az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolják.

Jegyzőkönyv
egyes Nagy Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára vonatkozó rendelkezésekről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

ELISMERVE, hogy kormányának és parlamentjének erre vonatkozó külön határozata nélkül az Egyesült Királyság nem kötelezhető és nem vállal kötelezettséget arra, hogy a gazdasági és monetáris unió harmadik szakaszába lépjen,

TUDOMÁSUL VÉVE az Egyesült Királyság Kormányának azon gyakorlatát, hogy hiteligényét a magánszektornak történő adósságeladással finanszírozza,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

1. Az Egyesült Királyság a Tanácsnak az e szerződés 109j. cikke (2) bekezdése szerinti értékelését megelőzően értesíti a Tanácsot arról, hogy be kíván-e lépni a harmadik szakaszba.
   Az Egyesült Királyság csak akkor kötelezhető arra, hogy a harmadik szakaszba lépjen, ha erre irányuló szándékáról értesíti a Tanácsot.
   Ha a 109j. cikk (3) bekezdése szerint nem határozzák meg a harmadik szakasz kezdetének időpontját, az Egyesült Királyság a harmadik szakaszba való belépésre irányuló szándékát 1998. január 1-je előtt közölheti.
2. A 3–9. pontot akkor kell alkalmazni, ha az Egyesült Királyság értesíti a Tanácsot, hogy nem kíván a harmadik szakaszba lépni.
3. Az Egyesült Királyságot nem lehet beleszámítani az azon tagállamok által alkotott többségbe, amelyek teljesítik az e szerződés 109j. cikke (2) bekezdésének második francia bekezdésében és 109j. cikke (3) bekezdésének első francia bekezdésében említett szükséges feltételeket.
4. Az Egyesült Királyság fenntartja a monetáris politika területén a nemzeti joga szerint fennálló hatásköreit.
5. E szerződés 3a. cikkének (2) bekezdését, 104c. cikkének (1) bekezdését, (9) és (11) bekezdését, 105. cikkének (1)–(5) bekezdését, 105a., 107., 108., 108a., 109., 109a. cikkének (1) bekezdését és (2) bekezdésének b) pontját, valamint 109l. cikkének (4) és (5) bekezdését az Egyesült Királyságra nem kell alkalmazni. Az e rendelkezésekben a Közösségre vagy a tagállamokra történő hivatkozások nem vonatkoznak az Egyesült Királyságra, a nemzeti központi bankokra történő hivatkozások pedig nem vonatkoznak a *Bank of England*-re.
6. E szerződés 109e. cikkének (4) bekezdését, valamint 109h. és 109i. cikkét továbbra is alkalmazni kell az Egyesült Királyságra. A 109c. cikk (4) bekezdését és a 109m. cikket az Egyesült Királyságra úgy kell alkalmazni, mintha eltéréssel rendelkezne.
7. Az Egyesült Királyság szavazati jogát a Tanácsnak az 5. pontban felsorolt cikkekben említett jogi aktusai vonatkozásában felfüggesztik. E célból a minősített többségnek az e szerződés 109k. cikkének (5) bekezdése szerinti kiszámításánál az Egyesült Királyság súlyozott szavazatát nem lehet figyelembe venni.
   Az Egyesült Királyság nem jogosult arra sem, hogy részt vegyen az EKB elnökének, alelnökének és Igazgatósága többi tagjának az e szerződés 109a. cikke (2) bekezdésének b) pontja, illetve 109l. cikkének (1) bekezdése szerinti kinevezésében.
8. A Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv („alapokmány”) 3., 4., 6., 7., 9.2., 10.1., 10.3., 11.2., 12.1., 14., 16., 18–20., 22., 23., 26., 27., 30–34., 50. és 52. cikkét az Egyesült Királyságra nem kell alkalmazni.
   Az e cikkekben a Közösségre vagy a tagállamokra történő hivatkozások nem vonatkoznak az Egyesült Királyságra, a nemzeti központi bankokra vagy a részvényesekre történő hivatkozások pedig nem vonatkoznak a *Bank of England*-re.
   Az alapokmány 10.3. és 30.2. cikkében az „EKB jegyzett tőkéjére” történő hivatkozások nem vonatkoznak az *Bank of England* által jegyzett tőkére.
9. E szerződés 109l. cikkének (3) bekezdését és az alapokmány 44–48. cikkét – akár van eltéréssel rendelkező tagállam, akár nincs – a következő módosításokkal kell alkalmazni:
   a) a 44. cikkben az EKB és az EMI feladataira történő hivatkozások azokra a feladatokra vonatkoznak, amelyeket az Egyesült Királyságnak az e szakaszba történő belépést elutasító esetleges határozata következtében a harmadik szakaszban továbbra is teljesíteni kell;
   b) a 47. cikkben említett feladatokon túlmenően az EKB tanácsot ad és hozzájárul a Tanács valamennyi olyan határozatának előkészítéséhez is, amelyet a 10. pont a) és c) alpontjának megfelelően az Egyesült Királyságra vonatkozóan hoz meg;
   c) a *Bank of England* az EKB jegyzett tőkéjében való részesedését a működési költségekhez történő hozzájárulásként ugyanazon az alapon fizeti be, mint az eltéréssel rendelkező tagállamok nemzeti központi bankjai.

10. Ha az Egyesült Királyság nem lép be a harmadik szakaszba, az erre vonatkozó értesítést a szakasz kezdetét követően bármikor megváltoztathatja. Ebben az esetben:
    a) az Egyesült Királyság csak akkor jogosult a harmadik szakaszba belépni, ha a szükséges feltételeknek eleget tesz. A Tanács – az Egyesült Királyság kérelmére és az e szerződés 109k. cikkének (2) bekezdésében megállapított feltételekkel és eljárásnak megfelelően – határoz arról, hogy az Egyesült Királyság eleget tesz-e a szükséges feltételeknek.
    b) a *Bank of England* ugyanazon az alapon fizeti be a jegyzett tőkében való részesedését, ruház át devizatartalékot megtestesítő eszközöket az EKB-ra és járul hozzá annak tartalékaihoz, mint egy olyan tagállam nemzeti központi bankja, amelynek eltérését megszüntették.
    c) a Tanács az e szerződés 109l. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételekkel és eljárásnak megfelelően meghozza azokat az egyéb határozatokat, amelyek ahhoz szükségesek, hogy az Egyesült Királyság beléphessen a harmadik szakaszba.

    Ha az Egyesült Királyság e jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmében a harmadik szakaszba lép, a 3–9. pont hatályát veszti.
11. E szerződés 101. cikkét és 116. cikkének (3) bekezdését, valamint az alapokmány 21.1. cikkét nem érintve, mindaddig, amíg az Egyesült Királyság be nem lép a harmadik szakaszba, az Egyesült Királyság Kormánya fenntarthatja a *Bank of England* által biztosított úgynevezett „*ways and means*” hitelfelvételi lehetőséget.

Jegyzőkönyv egyes Dániára vonatkozó rendelkezésekről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés általános célkitűzéseinek megfelelően rendezzenek egyes jelenleg fennálló sajátos problémákat,

FIGYELEMMEL arra, hogy a dán alkotmány olyan rendelkezéseket tartalmaz, amelyek népszavazás kiírását tehetik szükségessé Dániának a gazdasági és monetáris unió harmadik szakaszában történő részvételét megelőzően,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

1. A dán kormány a Tanácsnak az e szerződés 109j. cikke (2) bekezdése szerinti értékelését megelőzően értesíti a Tanácsot a harmadik szakaszban történő részvételére vonatkozó álláspontjáról.
2. Abban az esetben, ha Dánia bejelenti, hogy nem vesz részt a harmadik szakaszban, mentességet kap. A mentesség következményeként e szerződésnek, valamint a KBER alapokmányának az eltérésekre vonatkozó cikkeit és rendelkezéseit Dániára is alkalmazni kell.
3. Ebben az esetben Dániát nem lehet beleszámítani az azon tagállamok által alkotott többségbe, amelyek teljesítik az e szerződés 109j. cikke (2) bekezdésének második francia bekezdésében és 109j. cikke (3) bekezdésének első francia bekezdésében említett szükséges feltételeket.
4. A mentesség megszüntetését illetően a 109k. cikk (2) bekezdésében említett eljárást kizárólag Dánia kérelmére lehet kezdeményezni.
5. A mentességi jogállás megszüntetése esetén e jegyzőkönyv hatályát veszti.

Jegyzőkönyv Franciaországról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy figyelembe vegyenek egy Franciaországot érintő sajátos kérdést,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

Franciaország a nemzeti jogában meghatározott feltételekkel továbbra is rendelkezik a pénzkibocsátás előjogával a tengerentúli területein, és kizárólagosan jogosult a CFP-frank paritásának meghatározására.

Jegyzőkönyv a szociálpolitikáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy tizenegy tagállam, nevezetesen a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság és a Portugál Köztársaság továbbra is az 1989. évi Szociális Chartában megállapított úton kíván haladni; hogy e célból egymás között megállapodást fogadtak el; hogy ez a megállapodás e jegyzőkönyv mellékletét képezi; továbbá hogy e jegyzőkönyv és az említett megállapodás nem érintik e szerződés rendelkezéseit, különösen a szociálpolitikára vonatkozó rendelkezéseket, amelyek a közösségi vívmányok szerves részét képezik:

1. Megállapodnak abban, hogy e tizenegy tagállamot felhatalmazzák a Szerződés intézményeinek, eljárásainak és mechanizmusainak abból a célból történő igénybevételére, hogy egymás között meghozzák és az őket érintő mértékben alkalmazzák a fent említett megállapodás végrehajtásához szükséges intézkedéseket és határozatokat.
2. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága nem vesz részt a Bizottság e jegyzőkönyv és a fent említett megállapodás alapján tett javaslatainak a Tanács által történő megvitatásában és elfogadásában.
   A Szerződés 148. cikke (2) bekezdésétől eltérve, a Tanácsnak azokat az e jegyzőkönyv szerint hozott jogi aktusait, amelyek elfogadásához minősített többségre van szükség, akkor kell elfogadottnak tekinteni, ha azok legalább 44 igen szavazatot kaptak. A Tanács egyhangúlag elfogadandó jogi aktusaihoz, valamint azokhoz a határozataihoz, amelyek a Bizottság javaslatát módosítják, a Tanács tagjainak egyhangú szavazata szükséges, kivéve az Egyesült Királyság és Írország kormányainak képviselőit.
   A Tanács által elfogadott jogi aktusokat és azok pénzügyi következményeit – az intézmények igazgatási költségeinek kivételével – Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára nem kell alkalmazni.
3. E jegyzőkönyvet az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolják.

MEGÁLLAPODÁS az Európai Közösség tagállamai között – Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága kivételével – a szociálpolitikáról

Az alulírott 11 MAGAS SZERZŐDŐ FÉL, nevezetesen a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság és a Portugál Köztársaság (a továbbiakban: a tagállamok),

AZZAL A KÍVÁNSÁGGAL, hogy a közösségi vívmányok alapján végrehajtsák az 1989. évi Szociális Chartát,

FIGYELEMBE VÉVE a szociálpolitikáról szóló jegyzőkönyvet,

MEGÁLLAPODTAK a kövezőkben:

1. cikk

A Közösség és a tagállamok célkitűzése a foglalkoztatás, az élet- és munkakörülmények javítása, a megfelelő szociális védelem, a szociális partnerek közötti párbeszéd és az emberi erőforrások fejlesztésének elősegítése a tartósan magas foglalkoztatás és a kirekesztés elleni küzdelem érdekében. E célból a Közösség és a tagállamok olyan intézkedéseket hajtanak végre, amelyek figyelembe veszik – különösen a szerződéses kapcsolatok terén – a nemzeti gyakorlatok sokszínűségét, valamint a Közösség gazdasági versenyképessége fenntartásának szükségességét.

2. cikk

(1) A 1. cikkben foglalt célkitűzések megvalósítása érdekében a Közösség a következő területeken támogatja és egészíti ki a tagállamok tevékenységeit:

– különösen a munkakörnyezet javítása a munkavállalók egészségének és biztonságának védelme érdekében;
– munkafeltételek;
– a munkavállalók tájékoztatása és véleményük meghallgatása;
– a férfiak és nők munkaerő-piaci esélyegyenlősége és az egyenlő munkahelyi bánásmód;
– a munkaerőpiacról kirekesztett személyek beilleszkedésének lehetővé tétele az Európai Közösséget létrehozó szerződés (a továbbiakban: a Szerződés) 127. cikkének sérelme nélkül.

(2) E célból a Tanács irányelvek útján fokozatosan alkalmazandó minimumkövetelményeket fogadhat el, figyelembe véve az egyes tagállamokban fennálló feltételeket és műszaki szabályokat. Ezek az irányelvek nem írhatnak elő olyan közigazgatási, pénzügyi vagy jogi korlátozásokat, amelyek gátolnák a kis- és középvállalkozások alapítását és fejlődését.

A Tanács a Szerződés 189c. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően határoz.

(3) A Tanács azonban a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag határoz a következő területeken:

– a munkavállalók szociális biztonsága és szociális védelme;
– a munkavállalók védelme munkaviszonyuk megszüntetése esetén;
– a munkavállalók és munkaadók érdekeinek képviselete és kollektív védelme, beleértve – a (6) bekezdésre is figyelemmel – a vállalatvezetésben való részvételt;
– a Közösség területén jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok foglalkoztatásának feltételei;
– a foglalkoztatás és munkahelyteremtés elősegítését célzó pénzügyi hozzájárulások, a Szociális Alapra vonatkozó rendelkezések sérelme nélkül.

(4) A szociális partnereket együttes kérelmükre bármely tagállam megbízhatja a (2) és (3) bekezdés alapján elfogadott irányelvek végrehajtásával.

Ebben az esetben e tagállamnak meg kell bizonyosodnia arról, hogy legkésőbb az irányelv 189. cikk szerinti átültetésének napjáig a szociális partnerek a szükséges intézkedéseket megállapodás útján bevezették, miközben minden szükséges intézkedést meg kell tennie annak érdekében, hogy az irányelv által előírt eredmények elérését mindenkor biztosítani tudja.

(5) Az e cikk alapján elfogadott rendelkezések nem akadályozzák a tagállamokat abban, hogy olyan szigorúbb védintézkedéseket tartsanak fenn vagy vezessenek be, amelyek a Szerződéssel összeegyeztethetők.

(6) E cikk rendelkezéseit nem kell alkalmazni a díjazásra, az egyesülési jogra, a sztrájkjogra vagy a kizárás jogára.

3. cikk

(1) A Bizottság feladata elősegíteni a szociális partnerek közösségi szintű konzultációját, és megtenni minden szükséges intézkedést, hogy megkönnyítse a felek közötti párbeszédet a számukra nyújtott kiegyensúlyozott támogatás biztosításával.

(2) E célból a Bizottság a szociálpolitika területére vonatkozó javaslatok benyújtása előtt konzultál a szociális partnerekkel a közösségi fellépés lehetséges irányáról.

(3) Ha az ilyen konzultációt követően a Bizottság közösségi fellépést tart kívánatosnak, a tervezett javaslat tartalmáról konzultál a szociális partnerekkel. A szociális partnerek a Bizottsághoz véleményt vagy – adott esetben – ajánlást juttatnak el.

(4) Az ilyen konzultáció alkalmával a szociális partnerek tájékoztathatják a Bizottságot arról, hogy a 4. cikkben említett eljárás megindítását igénylik. Az eljárás időtartama nem haladhatja meg a kilenc hónapot, kivéve ha az érintett szociális partnerek, valamint a Bizottság együttesen úgy határoznak, hogy azt meghosszabbítják.

4. cikk

(1) A szociális partnerek közötti közösségi szintű párbeszéd, amennyiben úgy kívánják, szerződéses kapcsolatokhoz, így megállapodásokhoz vezethet.

(2) A közösségi szinten megkötött megállapodásokat a szociális partnerek és a tagállamok sajátos eljárásainak és gyakorlatának megfelelően, vagy pedig – a 2. cikk hatálya alá tartozó kérdésekben – az aláíró felek együttes kérelmére, a Tanács által a Bizottság javaslata alapján hozott határozattal kell végrehajtani.

A Tanács minősített többséggel jár el, kivéve ha a kérdéses megállapodás egy vagy több olyan rendelkezést tartalmaz, amely a 2. cikk (3) bekezdésében említett területek valamelyikére vonatkozik; ebben az esetben a Tanács egyhangúlag határoz.

5. cikk

A 1. cikkben foglalt célkitűzések megvalósítása érdekében és a Szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül, a Bizottság a szociális politikának az e a megállapodás hatálya alá tartozó minden területén ösztönzi a tagállamok együttműködését és megkönnyíti intézkedéseik összehangolását.

6. cikk

(1) Minden tagállam biztosítja annak az elvnek az alkalmazását, hogy a férfiak és a nők egyenlő munkáért egyenlő díjazást kapjanak.

(2) E cikk alkalmazásában „díjazás” a rendes alap- vagy minimálbér, illetve illetmény, valamint minden egyéb olyan juttatás, amelyet a munkavállaló a munkáltatójától közvetlenül vagy közvetve, készpénzben vagy természetben a munkaviszonyára tekintettel kap.

A nemen alapuló megkülönböztetés nélküli egyenlő díjazás azt jelenti, hogy:

a) teljesítménybér esetén az azonos munkáért járó díjazást azonos mértékegység alapján állapítják meg;

b) időbér esetén azonos munkakörben azonos díjazás jár.

(3) E cikk nem akadályozza a tagállamokat abban, hogy bizonyos előnyöket nyújtó intézkedéseket tartsanak fenn vagy fogadjanak el abból a célból, hogy a nők számára a szakmai tevékenységek folytatását megkönnyítsék, vagy hogy a szakmai előmenetelükben őket érő hátrányokat megakadályozzák vagy kiegyenlítsék.

7. cikk

A Bizottság évente jelentést készít a 1. cikk célkitűzéseinek megvalósításában elért előrehaladásról, beleértve a Közösségen belüli demográfiai helyzetet. Jelentését megküldi az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Gazdasági és Szociális Bizottságnak.

Az Európai Parlament felkérheti a Bizottságot, hogy készítsen jelentést a szociális helyzetet érintő egyes problémákról.

Nyilatkozatok

1. Nyilatkozat a 2. cikk (2) bekezdéséről

A tizenegy Magas Szerződő Fél megállapítja, hogy az e megállapodás 2. cikkének (2) bekezdéséről folytatott tanácskozások során egyetértés mutatkozott abban, hogy amikor a Közösség a munkavállalók biztonságának és egészségének védelmét szolgáló minimumkövetelményeket állapít meg, nem áll szándékában objektív indok nélkül hátrányos megkülönböztetést tenni a kis- és középvállalkozások munkavállalóival szemben.

2. Nyilatkozat a 4. cikk (2) bekezdéséről

A tizenegy Magas Szerződő Fél kijelenti, hogy a szociális partnerek között közösségi szinten megkötött megállapodások alkalmazására vonatkozó – a 4. cikk (2) bekezdésében említett – módozatok közül az első a megállapodások tartalmának a tagállamok szabályai szerinti kollektív tárgyalások útján történő kidolgozását jelenti, és hogy ennélfogva ez a módozat a tagállamokra nézve nem jár a megállapodások közvetlen alkalmazásának vagy az átültetésükre vonatkozó szabályok kidolgozásának kötelezettségével, továbbá azt a kötelezettséget sem vonja maga után, hogy hatályos nemzeti jogszabályaikat a megállapodások végrehajtásának elősegítése érdekében módosítsák.

Jegyzőkönyv
a gazdasági és társadalmi kohézióról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

EMLÉKEZTETVE arra, hogy az Unió célként tűzte ki maga elé a gazdasági és szociális fejlődést, többek között a gazdasági és társadalmi kohézió megerősítése útján,

EMLÉKEZTETVE arra, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 2. cikke magában foglalja a gazdasági és társadalmi kohézió, valamint a tagállamok közötti szolidaritás előmozdításának feladatát, és hogy a gazdasági és társadalmi kohézió erősítése szerepel a 3. cikkben felsorolt közösségi tevékenységek között,

EMLÉKEZTETVE arra, hogy a harmadik rész gazdasági és társadalmi kohézióról szóló XIV. címében foglalt rendelkezések összességükben biztosítják a jogi alapot a gazdasági és társadalmi kohézió területén a közösségi fellépés megszilárdításához és továbbfejlesztéséhez, beleértve egy új alap létrehozását,

EMLÉKEZTETVE arra, hogy a harmadik rész transzeurópai hálózatokról szóló XII. címének, valamint a környezetvédelemről szóló XVI. címének rendelkezései egy kohéziós alap felállítását irányozzák elő 1993. december 31-éig,

KINYILVÁNÍTVA azt a meggyőződésüket, hogy a gazdasági és monetáris unió megvalósításának előrehaladása valamennyi tagállam gazdasági növekedéséhez hozzájárul,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy 1987. és 1993. között a közösségi strukturális alapok ténylegesen megkétszereződnek, ami – különösen a legkevésbé prosperáló tagállamok GDP-jének arányában kifejezve – jelentős transzfereket von maga után,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Beruházási Bank jelentős és egyre növekvő összegű kölcsönöket nyújt a szegényebb régiók számára,

TUDOMÁSUL VÉVE azt az igényt, hogy a strukturális alapokból történő forráselosztás szabályai rugalmasabbá váljanak,

TUDOMÁSUL VÉVE azt az igényt, hogy a Közösség differenciált mértékben vegyen részt bizonyos országok programjaiban és projektjeiben,

TUDOMÁSUL VÉVE azt a javaslatot, hogy a saját források rendszerében nagyobb súllyal vegyék figyelembe a tagállamok viszonylagos jólétét,

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTIK, hogy a gazdasági és társadalmi kohézió előmozdítása létfontosságú a Közösség teljes körű fejlődéséhez és tartós sikeréhez, továbbá hangsúlyozzák a gazdasági és társadalmi kohéziónak az e szerződés 2. és 3. cikkébe való belefoglalásának fontosságát;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTIK azt a meggyőződésüket, hogy a strukturális alapoknak továbbra is jelentős szerepet kell játszaniuk a kohézió területén a közösségi célkitűzések megvalósításában;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTIK azt a meggyőződésüket, hogy az Európai Beruházási Banknak forrásai többségét továbbra is a gazdasági és társadalmi kohézió elősegítésére kell fordítania, és kinyilvánítják hajlandóságukat arra, hogy felülvizsgálják az Európai Beruházási Bank tőkeigényét, amint az ennek érdekében szükségessé válik;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTIK annak szükségességét, hogy a strukturális alapok működését és hatékonyságát 1992-ben átfogó értékelésnek kell alávetni, és hogy ennek alkalmával felül kell vizsgálni ezen alapok megfelelő nagyságát a gazdasági és társadalmi kohézió területén a Közösségre háruló feladatokra tekintettel;

MEGÁLLAPODNAK abban, hogy az 1993. december 31-jéig létrehozandó Kohéziós Alap közösségi pénzügyi hozzájárulásokat fog nyújtani a környezetvédelem és a transzeurópai hálózatok terén megvalósuló projektekhez azokban a tagállamokban, ahol az egy főre jutó GNP a közösségi átlag 90%-ánál alacsonyabb, és amelyek rendelkeznek a gazdasági konvergencia 104c. cikk szerinti feltételeinek teljesítésére irányuló programmal;

KINYILVÁNÍTJÁK azt a szándékukat, hogy a strukturális alapokról szóló jelenlegi rendeletekben nem szabályozott egyes szükségletekre tekintettel nagyobb rugalmasságot tegyenek lehetővé a strukturális alapokból történő forráselosztás során;

KINYILVÁNÍTJÁK hajlandóságukat arra, hogy differenciálttá tegyék a strukturális alapok programjaiban és projektjeiben való közösségi részvétel mértékét annak érdekében, hogy elkerüljék a kevésbé virágzó tagállamokban a költségvetési kiadások túlzott mértékű megnövekedését;

ELISMERIK annak szükségességét, hogy a gazdasági és társadalmi kohézió megvalósításában elért előrehaladást rendszeresen figyelemmel kell kísérni, továbbá kinyilvánítják hajlandóságukat arra, hogy ezzel kapcsolatban megvizsgálnak minden szükséges intézkedést;

KINYILVÁNÍTJÁK azt a szándékukat, hogy a saját források rendszerében nagyobb súllyal vegyék figyelembe az egyes tagállamok hozzájárulási képességét, és hogy megvizsgálják a saját források jelenlegi rendszerében meglévő hátrányos elemeknek a kevésbé virágzó tagállamok javára történő kiigazítását szolgáló eszközöket;

MEGÁLLAPODNAK abban, hogy ezt a jegyzőkönyvet az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolják.

Jegyzőkönyv
a Gazdasági és Szociális Bizottságról és a Régiók Bizottságáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésben, amelyet az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

A Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága közös szervezeti felépítéssel rendelkezik.

Jegyzőkönyv
az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösségeket létrehozó szerződésekhez

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésben, amelyet az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösségeket létrehozó szerződésekhez csatolnak:

Az Európai Unióról szóló szerződés vagy az Európai Közösségeket létrehozó szerződések, illetve az ezeket a szerződéseket módosító vagy kiegészítő további szerződések vagy okmányok rendelkezései nem érintik Írország Alkotmánya 40.3.3. cikkének Írországban történő alkalmazását.

ZÁRÓOKMÁNY

1. A tagállamok kormányai képviselőinek részvételével megtartott konferenciák, amelyeket 1990. december 15-én Rómában abból a célból hívtak össze, hogy közös megegyezéssel elfogadja az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésen a politikai unió megvalósítása érdekében, valamint a gazdasági és monetáris unió végső szakaszaira tekintettel végrehajtandó módosításokat, illetve amelyeket 1992. február 3-án Brüsszelben abból a célból hívtak össze, hogy az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó Szerződés előirányzott módosításainak eredményeire tekintettel módosítsák az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó egyes szerződéseket, a következő szövegeket fogadták el:

I. Szerződés az Európai Unióról

II. Jegyzőkönyvek
1. Jegyzőkönyv a Dániában történő ingatlanszerzésről
2. Jegyzőkönyv az Európai Közösséget létrehozó szerződés 119. cikkéről
3. Jegyzőkönyv a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról
4. Jegyzőkönyv az Európai Monetáris Intézet alapokmányáról
5. Jegyzőkönyv a túlzott hiány esetén követendő eljárásról
6. Jegyzőkönyv az Európai Közösséget létrehozó szerződés 109j. cikkében említett konvergenciakritériumokról
7. Jegyzőkönyv az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv módosításáról;
8. Jegyzőkönyv Dániáról
9. Jegyzőkönyv Portugáliáról
10. Jegyzőkönyv a gazdasági és monetáris unió harmadik szakaszába történő átmenetről
11. Jegyzőkönyv egyes Nagy Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára vonatkozó rendelkezésekről
12. Jegyzőkönyv egyes Dániára vonatkozó rendelkezésekről;
13. Jegyzőkönyv Franciaországról
14. Jegyzőkönyv a szociálpolitikáról, amelynek mellékletét képezi egy, az Európai Közösség tagállamai között – Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága kivételével – kötött megállapodás a szociálpolitikáról és az ahhoz csatolt két nyilatkozat
15. Jegyzőkönyv a gazdasági és társadalmi kohézióról
16. Jegyzőkönyv a Gazdasági és Szociális Bizottságról és a Régiók Bizottságáról
17. Jegyzőkönyv az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösségeket létrehozó szerződésekhez

A konferenciák megállapodtak abban, hogy a fenti 1–16. számok alatt említett jegyzőkönyvek az Európai Közösséget létrehozó szerződés mellékletét képezik, illetve hogy a fenti 17. szám alatt említett jegyzőkönyv mind az Európai Unióról szóló szerződésnek, mind az Európai Közösségeket létrehozó szerződéseknek mellékletét képezi.

2. E szövegek aláírásával egyidejűleg a konferenciák elfogadták az alább felsorolt nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak.

III. Nyilatkozatok
1. Nyilatkozat a polgári védelemről, az energiaügyről és az idegenforgalomról
2. Nyilatkozat a tagállami állampolgárságról
3. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik részének III. és VI. címéről
4. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik részének VI. címéről
5. Nyilatkozat a harmadik országokkal való monetáris együttműködésről
6. Nyilatkozat a San Marino Köztársasággal, a Vatikánvárosi Állammal és a Monacói Hercegséggel fenntartott monetáris kapcsolatokról
7. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73d. cikkéről
8. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 109. cikkéről
9. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik részének XVI. címéről
10. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 109., 130r. és 130y. cikkéről
11. Nyilatkozat az 1988. november 24-ei irányelvről (kibocsátások)
12. Nyilatkozat az Európai Fejlesztési Alapról
13. Nyilatkozat a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről
14. Nyilatkozat a Parlamentek Konferenciájáról
15. Nyilatkozat a Bizottság és az Európai Parlament tagjainak számáról
16. Nyilatkozat a közösségi jogi aktusok hierarchiájáról

17. Nyilatkozat az információhoz való hozzáférés jogáról
18. Nyilatkozat a Bizottság javaslataiból eredő becsült költségekről
19. Nyilatkozat a közösségi jog végrehajtásáról
20. Nyilatkozat a közösségi intézkedések környezeti hatásának vizsgálatáról
21. Nyilatkozat a Számvevőszékről
22. Nyilatkozat a Gazdasági és Szociális Bizottságról
23. Nyilatkozat a jótékonysági szervezetekkel történő együttműködésről
24. Nyilatkozat az állatok védelméről
25. az Európai Közösséget létrehozó szerződés 227. cikke (3) bekezdésében, valamint (6) bekezdésének a) és b) pontjában említett tengerentúli országok és területek érdekeinek képviseletéről
26. Nyilatkozat a Közösség legkülső régióiról
27. Nyilatkozat a közös kül- és biztonságpolitika területén történő szavazásról
28. Nyilatkozat a közös kül- és biztonságpolitika területén teendő gyakorlati szabályokról
29. Nyilatkozat a közös kül- és biztonságpolitika területén a nyelvhasználatról
30. Nyilatkozat a Nyugat-európai Unióról
31. Nyilatkozat a menekültügyről
32. Nyilatkozat a rendőrségi együttműködésről
33. Nyilatkozat az EKB, illetve az EMI és az alkalmazottaik közötti jogvitákról

Kelt Maastrichtban, az ezerkilencszázkilencvenkettedik év február havának hetedik napján.

NYILATKOZAT
a polgári védelemről, az energiaügyről és az idegenforgalomról

A Konferencia kijelenti, hogy az Európai Unióról szóló szerződés N. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően, a Bizottság által a Tanácsnak legkésőbb 1996-ban benyújtott jelentés alapján megvizsgálják az Európai Közösséget létrehozó szerződés 3. cikkének t) pontjában említett területekre vonatkozó címek e szerződésbe történő bevezetésének kérdését.

A Bizottság kijelenti, hogy e területeken a Közösség fellépése az Európai Közösségeket létrehozó szerződések jelenlegi rendelkezésein fog alapulni.

NYILATKOZAT
a tagállami állampolgárságról

A Konferencia kijelenti, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződésben a tagállamok állampolgáraira történő utalás esetén azt a kérdést, hogy egy személy rendelkezik-e valamely tagállam állampolgárságával, kizárólag az érintett tagállam nemzeti joga alapján kell eldönteni. A tagállamok az elnökséghez benyújtott nyilatkozat útján tájékoztatásul bejelenthetik, hogy a Közösség tekintetében kit kell állampolgáruknak tekinteni, és az ilyen nyilatkozatot szükség esetén módosíthatják.

NYILATKOZAT
az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik részének III. és VI. címéről

A Konferencia megerősíti, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része III. címének a tőkéről és fizetési műveletekről szóló 4. fejezetében, valamint a gazdaság- és monetáris politikáról szóló VI. címében foglalt rendelkezések alkalmazásakor – a 109j. cikk (2)–(4) bekezdésének és a 109k. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül – azt a szokásos gyakorlatot kell követni, amely szerint a Tanács gazdasági, illetve pénzügyminiszteri összetételben ülésezik.

NYILATKOZAT
az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik részének VI. címéről

A Konferencia megerősíti, hogy amikor az Európai Tanács a gazdasági és monetáris unióra vonatkozó ügyeket vitat meg, az Európai Tanács elnöke meghívja a gazdasági és pénzügyminisztereket az Európai Tanács üléseire.

NYILATKOZAT
a harmadik országokkal való monetáris együttműködésről

A Konferencia megerősíti, hogy a Közösség célja a stabil nemzetközi monetáris kapcsolatokhoz való hozzájárulás. E célból a Közösség kész együttműködni az egyéb európai országokkal, valamint azokkal a nem európai országokkal, amelyekkel a Közösség szoros gazdasági kapcsolatokat tart fenn.

NYILATKOZAT
a San Marino Köztársasággal, a Vatikánvárosi Állammal és a Monacói Hercegséggel fenntartott monetáris kapcsolatokról

A Konferencia megállapodott abban, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés a Közösség közös valutájának, az ECU-nek a bevezetéséig nem érinti az Olaszország és San Marino, illetve Vatikánváros, valamint a Franciaország és Monaco között fennálló monetáris kapcsolatokat.

A Közösség vállalja, hogy elősegíti a meglévő megállapodások újratárgyalását, ami az ECU mint közös valuta bevezetésével szükségessé válhat.

NYILATKOZAT
az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73d. cikkéről

A Konferencia megerősíti, hogy a tagállamoknak az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73d. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett az a joga, hogy saját adójoguk vonatkozó rendelkezéseit alkalmazzák, csak az 1993 végén hatályban lévő irányadó rendelkezésekre vonatkozik. E nyilatkozatot azonban csak a tagállamok közötti tőkemozgásokra és fizetési műveletekre lehet alkalmazni.

NYILATKOZAT
az Európai Közösséget létrehozó szerződés 109. cikkéről

A Konferencia hangsúlyozza, hogy a 109. cikk (1) bekezdésében a „hivatalos megállapodások" kifejezés használatának nem célja, hogy a nemzetközi megállapodások új kategóriáját hozza létre a közösségi jogban.

NYILATKOZAT
az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik részének XVI. címéről

A Konferencia úgy ítéli meg, hogy nemzeti, közösségi és nemzetközi szinten a természetvédelem növekvő jelentőségére figyelemmel a Közösségnek a harmadik rész XVI. címének rendelkezései szerinti hatásköre gyakorlása során tekintetbe kell vennie e terület sajátos követelményeit.

NYILATKOZAT
az Európai Közösséget létrehozó szerződés 109., 130r. és 130y. cikkéről

A Konferencia úgy ítéli meg, hogy a 109. cikk (5) bekezdése, a 130r. cikk (4) bekezdésének második albekezdése és a 130y. cikk nem érintik a Bíróságnak az AETR-ügyben hozott ítéletéből eredő elveket.

NYILATKOZAT
az 1988. november 24-ei irányelvről (kibocsátások)

A Konferencia kijelenti, hogy a közösségi jogban bekövetkező változások nem befolyásolhatják hátrányosan a nagy tüzelőberendezésekből származó egyes szennyező anyagok levegőbe történő kibocsátásának korlátozásáról szóló 1988. november 24-i tanácsi irányelv alapján Spanyolországnak és Portugáliának 1999. december 31-jéig nyújtott eltéréseket.

NYILATKOZAT
az Európai Fejlesztési Alapról

A Konferencia megállapodott abban, hogy az Európai Fejlesztési Alapot a jelenlegi rendelkezéseknek megfelelően továbbra is nemzeti hozzájárulásokból kell finanszírozni.

NYILATKOZAT
a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről

A Konferencia úgy ítéli meg, hogy fontos ösztönözni a nemzeti parlamentek nagyobb mértékű bevonását az Európai Unió tevékenységeibe.

Ennek érdekében fokozni kell a nemzeti parlamentek és az Európai Parlament közötti információcserét. Ebben az összefüggésben a tagállamok kormányai biztosítják, többek között, hogy a nemzeti parlamentek a Bizottság jogalkotási javaslatait tájékoztatás vagy esetleges megvizsgálás céljára időben megkapják.

Hasonlóképpen, a Konferencia úgy ítéli meg, hogy fontos a nemzeti parlamentek és az Európai Parlament közötti kapcsolatok elmélyítése, különösen megfelelő kölcsönös könnyítések nyújtása és az azonos kérdésekben érdekelt parlamenti tagok közötti rendszeres találkozók útján.

NYILATKOZAT
a Parlamentek Konferenciájáról

A Konferencia felkéri az Európai Parlamentet és a nemzeti parlamenteket, hogy szükség esetén a Parlamentek Konferenciájaként (vagy „*Assises*”) üljenek össze.

Az Európai Parlament hatáskörének és a nemzeti parlamentek jogainak sérelme nélkül, a Parlamentek Konferenciájával konzultálni kell az Európai Unió főbb irányvonalairl. Az Európai Tanács elnöke és a Bizottság elnöke a Parlamentek Konferenciájának minden ülésszakán jelentést tesz az Unió helyzetéről.

NYILATKOZAT
a Bizottság és az Európai Parlament tagjainak számáról

A Konferencia megállapodott abban, hogy a tagállamok legkésőbb 1992 végén megvizsgálják a Bizottság tagjainak és az Európai Parlament tagjainak számára vonatkozó kérdéseket egy olyan megállapodás megkötése érdekében, amely az 1994-es választások előtt még időben lehetővé teszi az Európai Parlament tagjai számának rögzítéséhez szükséges jogi alap megteremtését. A határozatokat, többek között, annak figyelembevételével kell meghozni, hogy a kibővült Közösségben szükség van az Európai Parlament összlétszámának meghatározására.

NYILATKOZAT
a közösségi jogi aktusok hierarchiájáról

A Konferencia megállapodott abban, hogy az 1996-ban összehívandó kormányközi konferencia megvizsgálja, hogy milyen mértékben lehetséges a közösségi jogi aktusok osztályozásának felülvizsgálata abból a célból, hogy a különböző típusú jogi aktusok megfelelő hierarchiája jöjjön létre.

NYILATKOZAT
az információhoz való hozzáférés jogáról

A Konferencia úgy ítéli meg, hogy a döntéshozatali folyamat átláthatósága erősíti az intézmények demokratikus jellegét és a közigazgatásba vetett bizalmat. A Konferencia ennek megfelelően azzal az ajánlással fordul a Bizottsághoz, hogy legkésőbb 1993-ban nyújtson be a Tanácsnak egy jelentést azokról az intézkedésekről, amelyek célja, hogy javítsák a nyilvánosság hozzáférését az intézmények rendelkezésére álló információkhoz.

NYILATKOZAT
a Bizottság javaslataiból eredő becsült költségekről

A Konferencia tudomásul veszi, hogy a Bizottság vállalja, hogy – ahol indokolt, az általa szükségesnek ítélt konzultációk alapján és a közösségi jogszabályok értékelésére vonatkozó rendszerének megerősítésével – jogszabály-javaslataiban figyelembe veszi a tagállami hatóságokra és az érintettek összességére eső költségeket és hasznokat.

NYILATKOZAT
a közösségi jog végrehajtásáról

1. A Konferencia hangsúlyozza, hogy az európai építkezés folyamatának koherenciája és egységessége szempontjából központi jelentőséggel bír az, hogy valamennyi tagállam teljes egészében és pontosan átültesse a neki címzett közösségi irányelveket az azokban megállapított határidőkön belül.
Ezen túlmenően a Konferencia, miközben elismeri, hogy az egyes tagállamokra tartozik annak meghatározása, hogy a közösségi jogot sajátos intézményeik, jogrendszerük és egyéb adottságaik figyelembevételével, de mindenesetre az Európai Közösséget létrehozó szerződés 249. cikkének megfelelően, hogyan lehet a legjobban érvényesíteni, úgy ítéli meg, hogy a Közösség megfelelő működése szempontjából alapvető, hogy a különböző tagállamok által tett intézkedések eredményeként a közösségi jogot ugyanolyan eredményesen és szigorúan alkalmazzák, mint nemzeti jogukat.

2. A Konferencia felhívja a Bizottságot, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 155. cikke szerinti hatásköreinek gyakorlása során gondoskodjon arról, hogy a tagállamok teljesítsék kötelezettségeiket. Felkéri a Bizottságot, hogy a tagállamok és az Európai Parlament számára időszakonként átfogó jelentést tegyen közzé.

NYILATKOZAT
a közösségi intézkedések környezeti hatásának vizsgálatáról

A Konferencia tudomásul veszi, hogy a Bizottság a javaslataira, a tagállamok pedig e javaslatok végrehajtására nézve vállalják, hogy teljes mértékben figyelembe veszik ezek környezeti hatását és a fenntartható növekedés elvét.

NYILATKOZAT
a Számvevőszékről

A Konferencia hangsúlyozza az Európai Közösséget létrehozó szerződés 188a., 188b., 188c. és 206. cikkében a Számvevőszékre ruházott feladatok különös fontosságát.
Kéri a Közösség többi intézményét, hogy a Számvevőszékkel együtt vizsgálja meg, hogy milyen módon lehet ez utóbbi munkájának eredményességét fokozni.

NYILATKOZAT
a Gazdasági és Szociális Bizottságról

A Konferencia megállapodott abban, hogy a költségvetése és a személyzeti igazgatása tekintetében a Gazdasági és Szociális Bizottság ugyanolyan önállóságot élvezzen, mint amilyet eddig a Számvevőszék élvezett.

NYILATKOZAT
a jótékonysági szervezetekkel történő együttműködésről

A Konferencia hangsúlyozza annak fontosságát, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 117. cikke célkitűzéseinek megvalósításában a Közösség és a jótékonysági szervezetek és alapítványok mint a szociális jóléti intézményekért és szolgáltatásokért felelős intézmények együttműködjenek.

NYILATKOZAT
az állatok védelméről

A Konferencia felhívja az Európai Parlamentet, a Tanácsot és a Bizottságot, valamint a tagállamokat arra, hogy a közös agrárpolitikáról, a közlekedésről, a belső piacról és a kutatásról szóló közösségi jogszabályok kidolgozásakor és végrehajtásakor teljes mértékben vegyék figyelembe az állatok kíméletére vonatkozó követelményeket.

NYILATKOZAT
az Európai Közösséget létrehozó szerződés 227. cikke (3) bekezdésében, valamint (6) bekezdésének a) és b) pontjában említett tengerentúli országok és területek érdekeinek képviseletéről

A Konferencia – tudomásul véve, hogy rendkívüli körülmények között különbségek merülhetnek fel az Unió és a 227. cikk (3) bekezdésében és (6) bekezdésének a) és b) pontjában említett tengerentúli országok és területek érdekei között – megállapodott abban, hogy a Tanács az Unió álláspontjának megfelelő megoldást kísérel meg elérni. Ugyanakkor a Konferencia egyetért abban, hogy amennyiben ez nem lehetséges, az érintett tagállam az említett tengerentúli országok és területek érdekében önállóan eljárhat, ez azonban nem sértheti a Közösség érdekeit. Az érintett tagállam, ha fennáll a valószínűsége, hogy ilyen érdekkülönbség merül fel, értesíti a Tanácsot és a Bizottságot, és amennyiben elkerülhetetlennek bizonyul, hogy önállóan járjon el, egyértelművé teszi, hogy a fent említett valamely tengerentúli terület érdekében jár el.

Ezt a nyilatkozatot Makaóra és Kelet-Timorra is alkalmazni kell.

NYILATKOZAT
a Közösség legkülső régióiról

A Konferencia elismeri, hogy a Közösség legkülső régiói (Franciaország tengerentúli megyéi, az Azori-szigetek, Madeira és a Kanári-szigetek) jelentős strukturális lemaradásban szenvednek, amit több tényező (távoli fekvés, szigetjelleg, kis méret, kedvezőtlen domborzati és éghajlati viszonyok, néhány terméktől való gazdasági függés) súlyosbít, amelyek állandósága és együttes hatása súlyosan hátráltatja gazdasági és társadalmi fejlődésüket.

A Konferencia úgy ítéli meg, hogy bár az Európai Közösséget létrehozó szerződés rendelkezéseit és a másodlagos jogszabályokat a legkülső régiókra is automatikusan alkalmazni kell, lehetőség van az ilyen régiókat segítő egyedi intézkedések meghozatalára olyan mértékben és annyi ideig, ameddig ezen régiók gazdasági és szociális fejlődésére tekintettel az ilyen intézkedések megtételének objektív szükségessége fennáll. Ezen intézkedéseknek egyszerre kell célul tűzniük a belső piac megvalósítását és a regionális viszonyok elismerését annak érdekében, hogy a legkülső régiók számára lehetővé váljon a Közösség átlagos gazdasági és szociális szintjének elérése.

NYILATKOZAT
a közös kül- és biztonságpolitika területén történő szavazásról

A Konferencia megállapodott abban, hogy az egyhangúságot igénylő tanácsi határozatok tekintetében a tagállamok, amennyire csak lehetséges, törekedni fognak arra, hogy elkerüljék az egyhangú határozat meghozatalának akadályozását, amennyiben a határozat már minősített többségű támogatással rendelkezik.

NYILATKOZAT
a közös kül- és biztonságpolitika területén teendő gyakorlati szabályokról

A Konferencia megállapodott abban, hogy a Politikai Bizottság és az Állandó Képviselők Bizottsága közötti munkamegosztást, akárcsak a Politikai Együttműködés Titkárságának és a Tanács Főtitkárságának összevonására, valamint ez utóbbinak a Bizottsággal való együttműködésére vonatkozó gyakorlati szabályokat csak egy későbbi időszakban fogják megvizsgálni.

NYILATKOZAT
a közös kül- és biztonságpolitika területén a nyelvhasználatról

A Konferencia megállapodott abban, hogy a nyelvhasználatra az Európai Közösségek nyelvhasználati szabályait kell alkalmazni.

A COREU-közleményekre nézve egyelőre az Európai Politikai Együttműködés jelenlegi gyakorlata az irányadó.

Az Európai Tanács, illetve a Tanács üléseire a közös kül- és biztonságpolitikával kapcsolatosan beterjesztett vagy ott elfogadott valamennyi szöveget, illetve valamennyi közzétételre váró szöveget haladéktalanul és egyidejűleg le kell fordítani a Közösség minden hivatalos nyelvére.

NYILATKOZAT
a Nyugat-európai Unióról

A Konferencia tudomásul veszi a következő nyilatkozatokat:

I. Nyilatkozat Belgium, Németország, Spanyolország, Franciaország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Portugália, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága részéről, amelyek egyaránt tagjai a Nyugat-európai Uniónak és az Európai Uniónak, a Nyugat-európai Unió szerepéről, valamint annak az Európai Unióval, illetve az Atlanti Szövetséggel fenntartott kapcsolatáról

Bevezetés

1. A NYEU tagállamai egyetértenek annak szükségességében, hogy egy valódi európai biztonsági és védelmi identitást kell kialakítani, illetve hogy védelmi kérdésekben nagyobb európai szintű felelősséget kell vállalni. Ezen identitást egymást követő szakaszokban, fokozatosan kell kialakítani. A NYEU az Európai Unió fejlődésének szerves részét képezi, és fokozott mértékben járul hozzá az Atlanti Szövetségen belüli szolidaritáshoz. A NYEU tagállamai egyetértenek a NYEU szerepének erősítésében azzal a hosszú távú céllal, hogy az Európai Unióban egy közös védelmi politikát alakítsanak ki, amely idővel az Atlanti Szövetséggel összeegyeztethető közös védelemhez vezethet.

2. A NYEU-t az Európai Unió védelmi összetevőjeként, valamint az Atlanti Szövetség európai pillére megerősítésének eszközeként fejlesztik tovább. E célból a NYEU közös európai védelmi politikát határoz meg, és saját műveleti szerepének továbbfejlesztésével elősegíti annak konkrét végrehajtását.
A NYEU tagállamai tudomásul veszik az Európai Unióról szóló szerződés közös kül- és biztonságpolitikára vonatkozó J.4. cikkében foglaltakat, amelynek szövege a következő:
„(1) A közös kül- és biztonságpolitika magában foglalja az Unió biztonságát érintő valamennyi kérdést, beleértve végső soron egy közös védelmi politika kialakítását, amely idővel közös védelemhez vezethet.
(2) Az Unió felkéri a Nyugat-európai Uniót (NYEU) – amely az Unió fejlődésének szerves része –, hogy dolgozza ki és hajtsa végre az Unió védelmi vonatkozású határozatait és fellépéseit. A Tanács a NYEU intézményeivel egyetértésben elfogadja a szükséges gyakorlati szabályokat.
(3) A J.3. cikkben meghatározott eljárások az e cikkben szabályozott védelmi vonatkozású kérdésekre nem vonatkoznak.
(4) Az Unió e cikk szerinti politikája nem érinti egyes tagállamok biztonság- és védelmi politikájának egyedi jellegét, tiszteletben tartja egyes tagállamoknak az Észak-atlanti Szerződés alapján vállalt kötelezettségeit, és összeegyeztethető az annak keretében meghatározott közös biztonság- és védelmi politikával.
(5) E cikk rendelkezései nem akadályozzák szorosabb együttműködés kialakítását két vagy több tagállam között kétoldalú szinten, a NYEU, illetve az Atlanti Szövetség keretében, feltéve hogy az együttműködés nem sérti, illetve nem hátráltatja az e címben foglalt együttműködést.
(6) E szerződés célkitűzéseinek előmozdítása érdekében, továbbá a Brüsszeli Szerződés XII. cikkével összefüggésben az 1998-as dátumot figyelembe véve, e cikk rendelkezéseit az N. cikk (2) bekezdésében foglaltak szerint felül lehet vizsgálni a Tanács által 1996-ban az Európai Tanácshoz benyújtandó jelentés alapján, amely az addig megtett előrehaladás és a megszerzett tapasztalatok értékelését tartalmazza.”

A. A NYEU kapcsolatai az Európai Unióval

3. A cél az, hogy a NYEU-t fokozatosan az Európai Unió védelmi összetevőjévé építik fel. E célból a NYEU kész arra, hogy az Európai Unió felkérésére kidolgozza és végrehajtsa az Unió védelmi vonatkozású határozatait és fellépéseit.
E célból a NYEU az Európai Unióval való szoros munkakapcsolat kialakítása érdekében a következő intézkedéseket teszi:
   – szükség szerint egyezteti az ülések időpontját és helyszínét, valamint összehangolja a munkamódszereket;
   – szoros együttműködést alakít ki egyrészről a NYEU Tanácsa és Főtitkársága, másrészről az Unió Tanácsa és a Tanács Főtitkársága között;
   – megfontolja az elnökségek sorrendjének és időtartamának összehangolását;
   – megfelelő intézkedéseket tesz annak érdekében, hogy biztosítsa az Európai Közösségek Bizottságának rendszeres tájékoztatását és szükség szerint a NYEU tevékenységéről alkotott véleményének kikérését, a Bizottságnak az Európai Unióról szóló szerződésben meghatározott, a közös kül- és biztonságpolitikában betöltött szerepének megfelelően

– ösztönzi a NYEU Parlamenti Közgyűlése és az Európai Parlament közötti szorosabb együttműködést.

A NYEU Tanácsa az Európai Unió hatáskörrel rendelkező szerveivel egyetértésben elfogadja a szükséges gyakorlati szabályokat.

B. A NYEU kapcsolatai az Atlanti Szövetséggel

4. A cél az, hogy a NYEU-t az Atlanti Szövetség európai pillére megerősítésének eszközeként fejlesztik tovább. Ennek megfelelően a NYEU kész arra, hogy továbbfejlessze szoros munkakapcsolatát az Atlanti Szövetséggel és fokozza a NYEU-tagállamok szerepét, kötelezettségeit és hozzájárulásait a Szövetségben. Ez a kialakulóban lévő európai biztonsági és védelmi identitás és a Szövetség közötti szükséges átláthatóság és a kettő egymást kiegészítő jellege alapján valósul meg. A NYEU az Atlanti Szövetség által elfogadott álláspontokkal összhangban végzi tevékenységét.
   – A NYEU-tagállamok erősítik tevékenységük összehangolását a Szövetséget érintő, fontos közös érdeket képviselő ügyekben azzal a céllal, hogy érvényesíteni tudják a NYEU-ban elfogadott együttes álláspontokat a Szövetség tanácskozásai során, amely tanácskozások továbbra is a Szövetség tagjai közötti konzultáció és a szövetséges hatalmaknak az Észak-atlanti szerződés keretében vállalt biztonsági és védelmi kötelezettségeit érintő politikákra vonatkozó megegyezések alapvető fórumai maradnak.
   – Szükség esetén egyeztetik az ülések időpontját és helyszínét, valamint összehangolják a munkamódszereket.
   – Szoros együttműködést alakítanak ki a NYEU és a NATO főtitkárságai között.

C. A NYEU műveleti szerepe

5. Megerősítik a NYEU műveleti szerepét a megfelelő feladatok, struktúrák és eszközök vizsgálata és meghatározása útján, ami elsősorban a következőkre terjed ki:
   – NYEU tervezési sejt;
   – a Szövetség tevékenységét kiegészítő szorosabb katonai együttműködés, elsősorban a logisztika, a szállítás, a képzés és a stratégiai felderítés terén;
   – a NYEU vezérkari főnökeinek találkozói;
   – a NYEU alá tartozó katonai egységek.

   A továbbiakban egyéb javaslatokat is megvizsgálnak, így:
   – megerősített együttműködést a fegyverkezés terén egy európai fegyverkezési ügynökség létrehozatala céljából;
   – a NYEU-Intézet továbbfejlesztését Európai Biztonsági és Védelmi Akadémiává.

   A NYEU műveleti szerepét erősítő intézkedések teljes mértékben összeegyeztethetőek lesznek a szövetségesek kollektív védelmét biztosító katonai rendelkezésekkel.

D. Egyéb intézkedések

6. A fent meghatározott intézkedések következményeképpen, továbbá a NYEU szerepének erősítése érdekében a NYEU Tanácsának és Főtitkárságának székhelye átkerül Brüsszelbe.

7. A NYEU Tanácsában úgy kell kialakítani a képviseletet, hogy a Tanács a módosított Brüsszeli Szerződés VIII. cikkével összhangban képes legyen funkciójának folyamatos gyakorlására. A tagállamok egy későbbiekben kidolgozandó, úgynevezett „kétkalapos” rendszert vehetnek igénybe, amely a Szövetségbe és az Európai Unióba delegált képviselőikből áll.

8. A NYEU tudomásul veszi, hogy az Európai Unióról szóló szerződés közös kül- és biztonságpolitikára vonatkozó J.4. cikke (6) bekezdésének megfelelően az Unió, az erre meghatározott eljárás szerint, e cikk rendelkezéseinek felülvizsgálatáról fog határozni az ott meghatározandó cél megvalósítása érdekében. A NYEU e rendelkezéseket 1996-ban újra megvizsgálja. Ez a felülvizsgálat figyelembe fogja venni az elért haladást és a megszerzett tapasztalatokat, továbbá ki fog terjedni a NYEU és az Atlanti Szövetség közötti kapcsolatokra.

II. Nyilatkozat Belgium, Németország, Spanyolország, Franciaország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Portugália, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága részéről, amelyek tagjai a Nyugat-európai Uniónak

„A NYEU tagállamai üdvözlik az európai biztonsági és védelmi identitás kialakítását. Figyelembe véve a NYEU-nak mint az Európai Unió védelmi összetevőjének, illetve mint az Atlanti Szövetség európai pillére megerősítése eszközének a szerepét, elhatározták, hogy az európai stabilitás és biztonság érdekében a NYEU és az egyéb európai országok közötti kapcsolatokat új alapokra helyezik. Ebben a szellemben a következőt javasolják:

Felhívják azokat az államokat, amelyek tagjai az Európai Uniónak, hogy a módosított Brüsszeli Szerződés XI. cikkével összhangban megállapítandó feltételekkel csatlakozzanak a NYEU-hoz, illetve ha úgy óhajtják, legyenek megfigyelők. Egyidejűleg felhívják a NATO többi európai tagállamát, hogy legyenek társult tagjai a NYEU-nak oly módon, hogy lehetőségük legyen a NYEU tevékenységében teljes mértékben részt venni.

A NYEU tagállamai abból a feltételezésből indulnak ki, hogy a fenti javaslatokra vonatkozó szerződéseket és egyezményeket 1992. december 31-éig megkötik."

NYILATKOZAT
a menekültügyről

1. A Konferencia megállapodott abban, hogy a Tanács a bel- és igazságügyi együttműködésre vonatkozó rendelkezések K.1. és K.3. cikkében előírt folyamatok keretében kiemelten fogja kezelni a tagállamok menekültpolitikájára vonatkozó kérdéseket annak érdekében, hogy 1993 elejére együttes fellépést fogadhasson el ezek egyes vonatkozásainak összehangolásáról annak a munkaprogramnak, illetve ütemtervnek a fényében, amelyet az Európai Tanács 1991. június 28–29-ei luxemburgi ülésének felkérésére elkészített menekültügyi jelentés tartalmaz.

2. Ezzel összefüggésben a Tanács 1993 végéig egy jelentés alapján a K.9. cikk e kérdésekre való alkalmazásának lehetőségét is meg fogja vizsgálni.

NYILATKOZAT
a rendőrségi együttműködésről

A Konferencia megerősíti a tagállamok között az Európai Tanács 1991. június 28–29-ei luxemburgi ülésén a német delegáció által benyújtott javaslatok alapját képező célkitűzésekkel kapcsolatban létrejött megállapodást.

Egyelőre a tagállamok megállapodnak abban, hogy kiemelt kérdésként tanulmányozzák a nekik benyújtott tervezeteket azon munkaprogram, illetve ütemterv alapján, amelyet a luxemburgi Európai Tanács felkérésére készített jelentésben fogadtak el, továbbá készek megfontolni gyakorlati szabályok elfogadását – egyebek mellett a német delegáció által javasolt területeken – az információ- és tapasztalatcserére vonatkozó következő feladatokkal kapcsolatosan:

- országos bűnüldöző és biztonsági szervek támogatása, különösen a nyomozási és felkutatási tevékenységek összehangolása terén;
- adatbázisok létrehozása;
- az információk központi elemzése és értékelése a helyzet áttekintése és a nyomozási módszerek meghatározása érdekében;
- országos megelőzési programok összegyűjtése és elemzése a tagállamoknak való továbbítás, illetve egész Európára kiterjedő megelőzési stratégiák kialakítása céljából;
- továbbképzéssel, kutatással, kriminalisztikai kérdésekkel és bűnügyi nyilvántartási szervezeti egységekkel kapcsolatos intézkedések.

A tagállamok megállapodnak abban, hogy legkésőbb az 1994-es év folyamán egy jelentés alapján megvizsgálják, hogy ki kell-e terjeszteni ezt az együttműködést.

NYILATKOZAT
az EKB, illetve az EMI és az alkalmazottaik közötti jogvitákról

A Konferencia úgy ítéli megfelelőnek, hogy az ilyen fajtájú kereseteket az Európai Közösséget létrehozó szerződés 168a. cikkének megfelelően az Elsőfokú Bíróság tárgyalja. A Konferencia ezért felkéri az intézményeket, hogy irányadó szabályaikat ennek megfelelően módosítsák.

Az Európai Unióról szóló szerződés Magas Szerződő Felei 1992. május 1-jén Guimarães-ben (Portugália) a következő nyilatkozatot fogadták el:

AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS MAGAS SZERZŐDŐ FELEINEK NYILATKOZATA

Az Európai Unióról szóló, 1992. február 7-én Maastrichtban aláírt szerződés Magas Szerződő Felei,

miután tanulmányozták az említett Európai Unióról szóló szerződés 17. jegyzőkönyvének rendelkezéseit, amely ennek a szerződésnek és az Európai Közösségeket létrehozó szerződéseknek a mellékletét képezi,

a következő jogi értelmezést adják:

Mindenkori szándékuk szerint a jegyzőkönyv nem korlátozza a tagállamok közötti utazás szabadságát illetve a tagállamokban törvényesen hozzáférhető szolgáltatásokra vonatkozó információknak – az ír törvényhozás által a közösségi joggal összhangban esetlegesen megállapított feltételeknek megfelelő – megszerzését és rendelkezésre bocsátását Írországban.

Ugyanakkor a Magas Szerződő Felek ünnepélyesen kijelentik, hogy egy olyan jövőbeni írországi alkotmánymódosítás esetén, amely érinti Írország Alkotmánya 40.3.3. cikkének tárgyát, és amely nem ütközik a Magas Szerződő Felek előzőekben kifejtett szándékával, az Európai Unióról szóló szerződés hatálybalépését követően készek az említett jegyzőkönyvet Írország kérelmére oly módon módosítani, hogy alkalmazása kiterjedjen az alkotmánymódosításra.

Kelt Maastrichtban, az ezerkilencszázkilencvenkettedik év február havának hetedik napján.

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN:
Mark EYSKENS
Philippe MAYSTADT

FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING:
Uffe ELLEMANN-JENSEN
Anders FOGH RASMUSSEN

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:
Hans-Dietrich GENSCHER
Theodor WAIGEL

ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΌΕΔΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΉΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΊΑΣ:
Antoniosz SZAMARASZ
Efthümiosz KHRISZTODOULOU

POR SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA:
Francisco FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ
Carlos SOLCHAGA CATALÁN

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:
Roland DUMAS
Pierre BÉRÉGOVOY

THAR CEANN UACHTARÁN NA HÉIREANN:
Bertie AHERN
Gerard COLLINS

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA:
Gianni DE MICHELIS
Guido CARLI

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG:
Jacques F. POOS
Jean-Claude JUNCKER

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN:
Hans van den BROEK
Willem KOK

PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA:
João de Deus PINHEIRO
Jorge BRAGA de MACEDO

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
Douglas HURD
Francis MAUDE

A KORMÁNYZÓTANÁCSNAK AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI ALAP LÉTREHOZÁSÁRA VALÓ FELHATALMAZÁSA CÉLJÁBÓL AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK ALAPOKMÁNYÁRÓL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYV MÓDOSÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ OKMÁNY

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a belső piac és a gazdasági és társadalmi kohézió megerősítéséhez biztosítsák a szükséges pénzügyi eszközöket,

MIVEL, az Európai Tanács Edinburghban arra hívott fel, hogy Európa gazdasági fellendülésének előmozdítása érdekében sürgősen meg kell vizsgálni egy európai beruházási alap létrehozásának kérdését,

MEGERŐSÍTVE a Közösség és az Európai Beruházási Bank, valamint a tagállamoknak az Alap célkitűzéseinek megvalósításában érdekelt egyéb pénzügyi szervezetei közötti szoros együttműködés előnyeit,

ELHATÁROZTÁK az Európai Beruházási Bank alapokmányának módosítását annak érdekében, hogy a Kormányzótanácsot felhatalmazzák az Európai Beruházási Alap létrehozására, és e célból meghatalmazottaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Philippe de SCHOUTHEETE de TERVARENT
nagykövetet, állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:
Gunnar RIBERHOLDT
nagykövetet, állandó képviselőt;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Jochen GRÜNHAGE
nagykövetet, állandó képviselőt;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Leonidas EVANGELIDIS
nagykövetet, állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA:
Camilo BARCIA GARCIA-VILLAMIL
nagykövetet, állandó képviselőt;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
François SCHEER
nagykövetet, állandó képviselőt;

ÍRORSZÁG ELNÖKE:
Pádraig MAC KERNAN
nagykövetet, állandó képviselőt;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Federico DI ROBERTO
nagykövetet, állandó képviselőt;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:
Jean-Jacques KASEL
nagykövetet, állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
B. R. BOT
nagykövetet, állandó képviselőt;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
José César PAULOURO DAS NEVES
nagykövetet, állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:
John KERR
nagykövetet, állandó képviselőt,

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

A. cikk

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv a következő cikkel egészül ki:

„30. cikk

(1) A Kormányzótanács, egyhangúlag eljárva Európai Beruházási Alap létrehozását határozhatja el, amely jogi személyiséggel és pénzügyi autonómiával rendelkezik, és amelynek a Bank alapító tagja.

(2) A Kormányzótanács egyhangú határozattal elfogadja az Európai Beruházási Alap alapokmányát. Az alapokmány meghatározza különösen az Alap célkitűzéseit, felépítését, tőkéjét, tagságát, pénzügyi forrásait, beavatkozási eszközeit és ellenőrzési szabályait, valamint a Bank és az Alap szervei közötti kapcsolatot.

(3) A 20. cikk (2) bekezdésének rendelkezései ellenére, a Bank jogosult az Alap kezelésében részt venni és jegyzett tőkéjéhez a Kormányzótanács által egyhangúlag meghatározott összeg erejéig hozzájárulni.

(4) Az Európai Gazdasági Közösség tagja lehet az Alapnak és hozzájárulhat annak jegyzett tőkéjéhez. Az Alap célkitűzéseiben érdekelt pénzügyi szervezeteket meg lehet hívni, hogy tagként vegyenek részt az Alapban.

(5) Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvet alkalmazni kell az Alapra, feladataik ellátása során szerveinek tagjaira, valamint az Alap személyzetére.

Az Alap tőkeemelés esetén mentességet élvez továbbá az Alap székhelye szerinti államban az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól. Hasonlóképpen, az Alap megszűnése vagy felszámolása sem keletkeztet semmiféle közteher-fizetési kötelezettséget. Végezetül az Alap és szervei által a Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységek nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

Arra az osztalékra, tőkenyereségre vagy az Alapból származó egyéb jövedelemre azonban, amelyre a tagok – az Európai Közösség és a Bank kivételével – jogosultak, alkalmazni kell az irányadó jog adózásra vonatkozó rendelkezéseit.

(6) A Bíróság hatáskörrel rendelkezik – a továbbiakban megállapított kereteken belül – az Alap szervei által elfogadott intézkedésekkel kapcsolatos jogvitákban. Az ilyen intézkedések ellen az Alap bármely tagja, e minőségében, illetve bármely tagállam keresetet indíthat az e szerződés 173. cikkében megállapított feltételek szerint.”

B. cikk

(1) Ezt az okmányt a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság Kormányánál helyezik letétbe.

(2) Ez az okmány az utolsó megerősítő okirat letétbe helyezését követő hónap első napján lép hatályba.

C. cikk

Ezt az okmányt, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál és spanyol nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Fentiek hiteléül az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt az okmányt.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázkilencvenharmadik év március havának huszonötödik napján.

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
Philippe DE SCHOUTHEETE DE TERVARENT

FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRØNNING
Gunnar RIBERHOLDT

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Jochen GRÜNHAGE

ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΌΕΔΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΉΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΊΑΣ
Leonidas EVANGELIDIS

POR SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA
Camilo BARCIA GARCIA-VILLAMIL

POUR LE PRESIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Francois SCHEER

THAR CEANN UACHTARÁN NA HEIREANN
FOR THE PRESIDENT OF IRELAND
Padraig MAC KERNAN

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Federico DI ROBERTO

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG
Jean-Jacques KASEL

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN
B. R. BOT

PELO PRSEDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA
Jose Cesar PAULOURO DAS NEVES

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
John KERR

AMSZTERDAMI SZERZŐDÉS AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS, AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEKET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSEK ÉS EGYES KAPCSOLÓDÓ OKMÁNYOK MÓDOSÍTÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A BIZOTTSÁG, AMELY AZ ÍRORSZÁG ALKOTMÁNYÁNAK 14. CIKKE SZERINTI FELHATALMAZÁS ALAPJÁN ÍRORSZÁG ELNÖKÉNEK JOGKÖRÉT GYAKOROLJA ÉS FELADATKÖRÉT LÁTJA EL,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SVÉDORSZÁG KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,

ELHATÁROZTÁK az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Közösségeket létrehozó szerződések, valamint egyes kapcsolódó okmányok módosítását
és e célból meghatalmazottaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Erik DERYCKE
külügyminisztert;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:
Niels Helveg PETERSEN
külügyminisztert;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Klaus KINKEL
szövetségi külügyminisztert és szövetségi alkancellárt;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Theodorosz PANGALOSZ
külügyminisztert;

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA:
Juan Abel MATUTES
külügyminisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Hubert VEDRINE
külügyminisztert;

A BIZOTTSÁG, AMELY AZ ÍRORSZÁG ALKOTMÁNYÁNAK 14. CIKKE SZERINTI FELHATALMAZÁS ALAPJÁN ÍRORSZÁG ELNÖKÉNEK JOGKÖRÉT GYAKOROLJA ÉS FELADATKÖRÉT LÁTJA EL:
Raphael P. BURKE
külügyminisztert;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Lamberto DINI
külügyminisztert;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:
Jacques F. POOS
miniszterelnök-helyettest, külügyi, külkereskedelmi és együttműködési minisztert;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
Hans VAN MIERLO
miniszterelnök-helyettest és külügyminisztert;

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE:
Wolfgang SCHÜSSEL
szövetségi külügyminisztert és szövetségi alkancellárt;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Jaime GAMA
külügyminisztert;

A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Tarja HALONEN
külügyminisztert;

ŐFELSÉGE SVÉDORSZÁG KIRÁLYA:
Lena HJELM-WALLEN
külügyminisztert;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:
Douglas HENDERSON
külügyi és nemzetközösségi államminisztert

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat
A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG.

ELSŐ RÉSZ

ÉRDEMI MÓDOSÍTÁSOK

1. cikk

Az Európai Unióról szóló szerződés e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

1. A szerződés a harmadik preambulumbekezdés után a következő preambulumbekezdéssel egészül ki:
„MEGERŐSÍTVE az 1961. október 18-án Torinóban aláírt Európai szociális chartában, valamint a munkavállalók alapvető szociális jogairól szóló 1989. évi közösségi chartában meghatározott alapvető szociális jogok melletti elkötelezettségüket,”

2. A jelenlegi hetedik preambulumbekezdés helyébe a következő szöveg lép:
„AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a fenntartható fejlődés alapelvének figyelembevételével és a belső piac megvalósításának, a megerősített kohéziónak és a környezetvédelemnek a keretében előmozdítsák népeik gazdasági és társadalmi fejlődését, továbbá hogy olyan politikákat hajtsanak végre, amelyek biztosítják, hogy a gazdasági integráció előrehaladása más területek párhuzamos fejlődésével járjon együtt,”

3. A jelenlegi kilencedik és tizedik preambulumbekezdés helyébe a következő szöveg lép:
„AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy közös kül- és biztonságpolitikát valósítanak meg, beleértve a J.7. cikk rendelkezéseivel összhangban egy közös védelmi politika fokozatos kialakítását, amely közös védelemhez vezethet, megerősítve ezáltal Európa identitását és függetlenségét Európa és a világ békéjének, biztonságának és fejlődésének előmozdítása érdekében,
AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy – miközben biztosítják népeik védelmét és biztonságát – megkönnyítik a személyek szabad mozgását azáltal, hogy e szerződés rendelkezéseinek megfelelően létrehoznak egy, a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térséget,”

4. Az A. cikk második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„E szerződés új szakaszt jelent az Európa népei közötti egyre szorosabb egység létrehozásának folyamatában, amelyben a döntéseket a lehető legnyilvánosabban és az állampolgárokhoz a lehető legközelebb eső szinten hozzák meg.”

5. A B. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„B. cikk
Az Unió a következő célokat tűzi ki maga elé:
– a gazdasági és társadalmi fejlődés, valamint a foglalkoztatás magas szintjének előmozdítása, továbbá egy kiegyensúlyozott és fenntartható fejlődés megvalósítása, különösen egy belső határok nélküli térség létrehozása, a gazdasági és társadalmi kohézió megerősítése, valamint – e szerződés rendelkezéseinek megfelelően – végső soron egy közös valutát is magában foglaló gazdasági és monetáris unió létrehozása útján;
– identitásának nemzetközi szintű megerősítése, különösen egy közös kül- és biztonságpolitika megvalósítása útján, beleértve a J.7. cikk rendelkezéseivel összhangban egy közös védelmi politika fokozatos kialakítását, amely közös védelemhez vezethet;
– a tagállamok állampolgárai jogainak és érdekeinek fokozottabb védelme egy uniós polgárság bevezetése útján;
– az Unió fenntartása és fejlesztése a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló olyan térségként, ahol a személyek szabad mozgásának biztosítása a külső határok ellenőrzésére, a menekültügyre, a bevándorlásra, valamint a bűnmegelőzésre és bűnüldözésre vonatkozó megfelelő intézkedésekkel párosul;
– a közösségi vívmányok teljes mértékű fenntartása és fejlesztése annak mérlegelésével, hogy milyen mértékben szükséges az e szerződés által bevezetett politikák és együttműködési formák felülvizsgálata a közösségi mechanizmusok és intézmények eredményességének biztosítása érdekében.
Az Unió céljait e szerződés rendelkezéseinek megfelelően, az abban megállapított feltételek és ütemezés szerint, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 3b. cikkében megfogalmazott szubszidiaritás elvének tiszteletben tartásával kell megvalósítani.”

6. A C. cikk második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„Az Unió különösen külső tevékenységei egészének összhangját biztosítja a kül-, a biztonság-, a gazdaság- és a fejlesztési politikája keretében. A Tanács és a Bizottság felel ezen összhang biztosításáért, és ennek érdekében együttműködnek egymással. Saját hatáskörüknek megfelelően biztosítják e politikák végrehajtását.”

7. Az E. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„E. cikk
Az Európai Parlament, a Tanács, a Bizottság, a Bíróság és a Számvevőszék hatásköreiket egyrészt az Európai Közösségeket létrehozó szerződések és az azokat módosító vagy kiegészítő további szerződések és okmányok rendelkezései, másrészt az e szerződés egyéb rendelkezései által meghatározott feltételek szerint és célok érdekében gyakorolják.”

8. Az F. cikk a következőképpen módosul:
a) Az (1) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) Az Unió a szabadság, a demokrácia, az emberi jogok és az alapvető szabadságok tiszteletben tartása és a jogállamiság elvein alapul, amely alapelvek közösek a tagállamokban.”

b) a jelenlegi (3) bekezdés számozása (4) bekezdésre változik, és a cikk a következő új (3) bekezdéssel egészül ki: „(3) Az Unió tiszteletben tartja tagállamainak nemzeti identitását.”

9. Az I. cím a következő cikkel egészül ki:

„F.1. cikk

(1) A tagállamok egyharmada vagy a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlament hozzájárulásának elnyerését követően az állam-, illetve kormányfői összetételben ülésező Tanács, miután a kérdéses tagállam kormányát felkérte észrevételei benyújtására, egyhangúlag megállapíthatja, hogy a tagállam súlyosan és tartósan megsérti az F. cikk (1) bekezdésében említett alapelveket.

(2) A Tanács, amennyiben ilyen megállapítást tett, minősített többséggel úgy határozhat, hogy a kérdéses tagállamnak az e szerződés alkalmazásából származó egyes jogait felfüggeszti, beleértve az e tagállam kormányának képviselőjét a Tanácsban megillető szavazati jogokat. Ebben az esetben a Tanács figyelembe veszi az ilyen felfüggesztésnek a természetes és jogi személyek jogait és kötelezettségeit érintő lehetséges következményeit.

A kérdéses tagállam e szerződés szerinti kötelezettségei minden esetben továbbra is kötik ezt az államot.

(3) A Tanács a későbbiekben minősített többséggel úgy határozhat, hogy a (2) bekezdés alapján hozott intézkedéseket megváltoztatja vagy visszavonja, amennyiben az elrendelésükhöz vezető körülményekben változás következett be.

(4) E cikk alkalmazásakor a Tanács a kérdéses tagállam kormánya képviselőjének szavazatát figyelmen kívül hagyva jár el. A személyesen jelenlévő vagy képviselt tagok tartózkodása nem akadálya az (1) bekezdésben említett határozatok elfogadásának. A minősített többséget a Tanács érintett tagjai súlyozott szavazatainak az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikkének (2) bekezdése szerinti arányával azonos arányban kell megállapítani.

Ezt a bekezdést a szavazati jogok (2) bekezdés szerinti felfüggesztése esetén is alkalmazni kell.

(5) E cikk alkalmazásakor az Európai Parlament a leadott szavazatoknak az egyben a tagok többségét is kitevő kétharmados többségével dönt.”

10. Az V. cím helyébe a következő szöveg lép:

„V. cím

A KÖZÖS KÜL- ÉS BIZTONSÁGPOLITIKÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

J.1. cikk

(1) Az Unió közös kül- és biztonságpolitikát határoz meg és hajt végre, amely a kül- és biztonságpolitika minden területére kiterjed, és amelynek célkitűzései a következők:

– az Unió közös értékeinek, alapvető érdekeinek, függetlenségének és integritásának védelme az Egyesült Nemzetek Alapokmányának alapelveivel összhangban;
– az Unió biztonságának megerősítése minden formában;
– a béke megőrzése és a nemzetközi biztonság megerősítése az Egyesült Nemzetek Alapokmányának alapelveivel, valamint a Helsinki Záróokmány elveivel és a Párizsi Charta célkitűzéseivel összhangban, beleértve azokat is, amelyek a külső határokra vonatkoznak;
– a nemzetközi együttműködés előmozdítása;
– a demokrácia és a jogállamiság fejlesztése és megerősítése, valamint az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása.

(2) A tagállamok az Unió kül- és biztonságpolitikáját a lojalitás és a kölcsönös szolidaritás jegyében tevékenyen és fenntartások nélkül támogatják.

A tagállamok együtt munkálkodnak kölcsönös politikai szolidaritásuk erősítésén és továbbfejlesztésén. Tartózkodnak minden olyan cselekvéstől, amely ellentétes az Unió érdekeivel, illetve ronthatja az Unió mint kohéziós erő eredményességét a nemzetközi kapcsolatokban.

A Tanács gondoskodik ezeknek az elveknek a tiszteletben tartásáról.

J.2. cikk

A J.1. cikkben meghatározott célkitűzések elérésére az Unió a következő eszközökkel törekszik:

– a közös kül- és biztonságpolitika elveinek és az arra vonatkozó általános iránymutatásoknak a meghatározása;
– közös stratégiákra vonatkozó határozatok;
– együttes fellépések elfogadása;
– közös álláspontok elfogadása;
– a rendszeres együttműködés erősítése a tagállamok között politikájuk folytatásában.

J.3. cikk

(1) Az Európai Tanács meghatározza a közös kül- és biztonságpolitika, beleértve a védelmi vonatkozású kérdések elveit és az arra vonatkozó általános iránymutatásokat.

(2) Az Európai Tanács határoz az Unió által végrehajtandó közös stratégiákról azokon a területeken, ahol a tagállamoknak fontos közös érdekeik vannak.
A közös stratégiákban meg kell határozni azok céljait, időtartamát, valamint az Unió és a tagállamok által rendelkezésre bocsátandó eszközöket.
(3) A Tanács az Európai Tanács által meghatározott általános iránymutatások alapján meghozza a közös kül- és biztonságpolitika meghatározásához és végrehajtásához szükséges határozatokat.
A Tanács ajánlást tesz az Európai Tanácsnak a közös stratégiákra, és végrehajtja azokat, különösen együttes fellépések és közös álláspontok elfogadásával.
A Tanács biztosítja az Unió fellépésének egységességét, koherenciáját és eredményességét.
J.4. cikk
(1) A Tanács együttes fellépéseket fogad el. Az együttes fellépések olyan meghatározott helyzetekre vonatkoznak, ahol az Unió műveleti fellépését szükségesnek ítélik. Az együttes fellépésben meg kell határozni annak céljait, hatókörét, az Unió rendelkezésére bocsátandó eszközöket és szükség esetén időtartamát, valamint végrehajtásának feltételeit.
(2) Amennyiben a körülmények változása lényeges kihatással van az együttes fellépést érintő valamely kérdésre, a Tanács felülvizsgálja a fellépés elveit és célkitűzéseit, és meghozza a szükséges határozatokat. Az együttes fellépést a Tanács határozatának meghozataláig fenntartják.
(3) Az együttes fellépések kötik a tagállamokat álláspontjaik elfogadásakor és tevékenységük folytatása során.
(4) A Tanács felkérheti a Bizottságot, hogy valamely együttes fellépés végrehajtásának biztosítása érdekében terjesszen elő megfelelő javaslatokat a közös kül- és biztonságpolitikával kapcsolatosan.
(5) Valamennyi, együttes fellépés keretében tervezett nemzeti álláspontról vagy nemzeti fellépésről időben tájékoztatást kell adni, hogy szükség esetén arról a Tanácsban előzetesen tanácskozni lehessen. Az előzetes tájékoztatási kötelezettség nem vonatkozik azokra az intézkedésekre, amelyek csupán a Tanács határozatait ültetik át nemzeti szinten.
(6) A helyzet megváltozásából eredő kényszerítő szükség esetén, és amennyiben a Tanács nem határozott, a tagállamok – szem előtt tartva az együttes fellépés általános célkitűzéseit – megtehetik a szükséges halaszthatatlan intézkedéseket. Az érintett tagállam haladéktalanul tájékoztatja a Tanácsot az ilyen intézkedésekről.
(7) Amennyiben az együttes fellépés végrehajtása során jelentős nehézségek merülnek fel, a tagállam azokat a Tanács elé utalja, amely ezeket a nehézségeket megvitatja, és megfelelő megoldásokat keres. A megoldások nem állhatnak ellentétben az együttes fellépés célkitűzéseivel, és nem ronthatják annak eredményességét.
J.5. cikk
A Tanács közös álláspontokat fogad el. A közös álláspontok meghatározzák, hogy az Unió hogyan viszonyul egy adott földrajzi vagy tematikus természetű kérdéshez. A tagállamok biztosítják, hogy nemzeti politikáik megfeleljenek a közös álláspontoknak.
J.6. cikk
A Tanácson belül a tagállamok kölcsönösen tájékoztatják egymást és tanácskoznak minden általános érdekű kül- és biztonságpolitikai kérdésről annak biztosítása érdekében, hogy összehangolt és egy irányba mutató cselekvésük útján az Unió befolyása a lehető legeredményesebben érvényesüljön.
J.7. cikk
(1) A közös kül- és biztonságpolitika magában foglalja az Unió biztonságát érintő valamennyi kérdést, beleértve egy közös védelmi politikának a második albekezdéssel összhangban történő fokozatos kialakítását, amely az Európai Tanács ilyen értelmű határozata esetén közös védelemhez vezethet. Ebben az esetben az Európai Tanács a tagállamoknak ajánlja egy ilyen határozatnak az alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadását.
A Nyugat-európai Unió (NYEU), amely az Uniót – különösen a (2) bekezdéssel összefüggésben – műveleti képességekhez juttatja, az Unió fejlődésének szerves része. A NYEU támogatja az Uniót a közös kül- és biztonságpolitika e cikkben meghatározottak szerinti védelmi szempontjainak a kialakításában. Az Unió ennek megfelelően ösztönzi a NYEU-val való szorosabb intézményi kapcsolatokat, figyelemmel annak lehetőségére, hogy az Európai Tanács ilyen értelmű határozata esetén a NYEU az Unióba integrálódjon. Ebben az esetben az Európai Tanács a tagállamoknak ajánlja egy ilyen határozatnak az alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadását.
Az Unió e cikk szerinti politikája nem érinti egyes tagállamok biztonság- és védelmi politikájának egyedi jellegét, tiszteletben tartja azoknak a tagállamoknak az Észak-atlanti Szerződés alapján vállalt kötelezettségeit, amelyek közös védelmüket az Észak-atlanti Szerződés Szervezetében (NATO) látják megvalósítottnak, és az összeegyeztethető az annak keretében meghatározott közös biztonság- és védelmi politikával.
A közös védelmi politika fokozatos kialakítását a tagállamok – az általuk megfelelőnek ítélt mértékben – a közöttük a fegyverkezés terén megvalósuló együttműködéssel fogják támogatni.

(2) Az ebben a cikkben szereplő kérdések magukban foglalják a humanitárius és mentési feladatokat, a békefenntartó feladatokat és a harcoló erők válságkezelésben kifejtett feladatait, beleértve a béketeremtést is.
(3) Az Unió igénybe veszi a NYEU-t védelmi vonatkozású határozatainak és fellépéseinek kidolgozásában és végrehajtásában.
Az Európai Tanácsnak az iránymutatások megállapítására vonatkozó J.3. cikk szerinti hatásköre a NYEU-ra is kiterjed azokban az ügyekben, amelyekben az Unió a NYEU-t igénybe veszi.
Amikor az Unió a (2) bekezdésben említett feladatokra vonatkozó határozatainak kidolgozásában és végrehajtásában igénybe veszi a NYEU-t, az Unió minden tagállama jogosult arra, hogy a kérdéses feladatokban teljes mértékben részt vegyen. A Tanács a NYEU intézményeivel egyetértésben elfogadja a szükséges gyakorlati szabályokat annak érdekében, hogy a kérdéses feladatban közreműködő tagállamok teljes mértékben és egyenjogúan részt vehessenek a NYEU-ban folyó tervezésben és döntéshozatalban.
Az e bekezdésben szabályozott védelmi vonatkozású határozatok nem sérthetik az (1) bekezdés harmadik albekezdésében említett politikákat és kötelezettségeket.
(4) E cikk rendelkezései nem akadályozzák szorosabb együttműködés kialakítását két vagy több tagállam között kétoldalú szinten, a NYEU, illetve az Atlanti Szövetség keretében, feltéve hogy az együttműködés nem sérti, illetve nem hátráltatja az e címben foglalt együttműködést.
(5) Az ebben a cikkben foglalt célkitűzések előmozdítása érdekében e cikk rendelkezéseinek felülvizsgálatára kerül sor az N. cikknek megfelelően.

J.8. cikk

(1) A közös kül- és biztonságpolitikával kapcsolatos ügyekben az Uniót az elnökség képviseli.
(2) Az elnökség felel az e cím alapján meghozott határozatok végrehajtásáért; ebben a minőségében alapvetően ő képviseli az Unió álláspontját nemzetközi szervezetekben és konferenciákon.
(3) Az elnökséget a Tanács főtitkára segíti, aki a közös kül- és biztonságpolitika főképviselőjének feladatát látja el.
(4) A Bizottság teljes mértékben részt vesz az (1)–(2) bekezdésben meghatározott feladatokban. Az elnökséget ezekben a feladatokban szükség esetén segíti a soron következő elnökséget betöltő tagállam.
(5) A Tanács, amikor azt szükségesnek ítéli, meghatározott politikai kérdésekben felhatalmazással rendelkező különleges képviselőt nevezhet ki.

J.9. cikk

(1) A tagállamok összehangolják cselekvésüket a nemzetközi szervezetekben és nemzetközi konferenciákon. Ezeken a fórumokon képviselik a közös álláspontokat.
Az olyan nemzetközi szervezetekben, illetve nemzetközi konferenciákon, ahol nem vesz részt minden tagállam, a részt vevő tagállamok képviselik a közös álláspontokat.
(2) Az (1) bekezdés és a J.4. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül azok a tagállamok, amelyek olyan nemzetközi szervezetekben, illetve konferenciákon vesznek részt, ahol nem vesz részt minden tagállam, folyamatosan tájékoztatják a többi tagállamot a közös érdekű kérdésekről.
Azok a tagállamok, amelyek az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának is tagjai, egyeztetnek egymással, illetve teljes körűen tájékoztatják a többi tagállamot. Azok a tagállamok, amelyek állandó tagjai a Biztonsági Tanácsnak, feladataik ellátása során – az Egyesült Nemzetek Alapokmányának rendelkezései alapján fennálló kötelezettségeik sérelme nélkül – gondoskodnak az Unió álláspontjainak, illetve érdekeinek védelméről.

J.10. cikk

A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei, valamint a Bizottság harmadik országokban működő és nemzetközi konferenciákon részt vevő küldöttségei, továbbá nemzetközi szervezetek melletti képviseleteik együttműködnek a Tanács által elfogadott közös álláspontok és együttes fellépések tiszteletben tartásának, illetve végrehajtásának biztosításában.
Együttműködésüket információcserével, közös értékelések készítésével és az Európai Közösséget létrehozó szerződés 8c. cikkében említett rendelkezések végrehajtásához való hozzájárulásukkal erősítik.

J.11. cikk

Az elnökség konzultál az Európai Parlamenttel a közös kül- és biztonságpolitika főbb vonatkozásairól és alapvető választási lehetőségeiről, továbbá gondoskodik arról, hogy az Európai Parlament nézeteit kellőképpen figyelembe vegyék. Az elnökség és a Bizottság rendszeresen tájékoztatja az Európai Parlamentet az Unió közös kül- és biztonságpolitikájának alakulásáról.
Az Európai Parlament kérdésekkel fordulhat a Tanácshoz, illetve számára ajánlásokat tehet. Az Európai Parlament évente megvitatja a közös kül- és biztonságpolitika végrehajtása terén elért előrehaladást.

J.12. cikk

(1) Bármely tagállam, illetve a Bizottság a közös kül- és biztonságpolitikát érintő bármely kérdést a Tanács elé utalhat, és javaslatokat terjeszthet a Tanács elé.

(2) Gyors döntést igénylő esetekben az elnökség hivatalból vagy a Bizottság, illetve valamely tagállam kérelmére negyvennyolc órán, illetve szükséghelyzetben rövidebb időn belül összehívja a Tanács rendkívüli ülését.

J.13. cikk

(1) Az e címben szabályozott határozatokat a Tanács egyhangúlag eljárva hozza meg. A személyesen jelenlévő vagy képviselt tagok tartózkodása nem akadálya az ilyen határozatok elfogadásának.

A szavazástól való tartózkodás esetén tartózkodásához a Tanács bármely tagja ezen albekezdés szerint egy formális nyilatkozatot fűzhet. Ebben az esetben nem köteles a határozatot alkalmazni, de elfogadja, hogy a határozat köti az Uniót. A kölcsönös szolidaritás szellemében az érintett tagállam tartózkodik minden olyan tevékenységtől, amely ellentétes lehet az Uniónak a kérdéses határozaton alapuló fellépésével vagy azt hátráltathatja, a többi tagállam pedig ezt az álláspontját tiszteletben tartja. Amennyiben a Tanácsnak azok a tagjai, akik tartózkodásukhoz ilyen nyilatkozatot fűztek, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikkének (2) bekezdése szerint súlyozott szavazatok több mint egyharmadát képviselik, a határozatot nem lehet elfogadni.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezéseitől eltérve, a Tanács minősített többséggel határoz:

– amikor közös stratégia alapján együttes fellépéseket, közös álláspontokat fogad el, vagy bármilyen más határozatot hoz;
– amikor együttes fellépés vagy közös álláspont megvalósítására vonatkozó bármilyen határozatot fogad el.

Ha a Tanács valamely tagja kijelenti, hogy fontos és általa megnevezett nemzeti politikai okokból ellenezni kívánja a minősített többséggel meghozandó határozat elfogadását, a szavazásra nem kerül sor. A Tanács minősített többséggel eljárva kérheti, hogy az ügyet egyhangú határozathozatalra terjesszék az Európai Tanács elé.

A Tanács tagjainak szavazatait az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni. A határozat elfogadásához legalább 10 tag által leadott, legalább 62 igen szavazat szükséges.

Ez a bekezdés nem vonatkozik a katonai vagy védelmi vonatkozású határozatokra.

(3) Eljárási kérdésekben a Tanács tagjainak többségével határoz.

J.14. cikk

Amennyiben e cím végrehajtásához egy vagy több állammal vagy nemzetközi szervezettel megállapodást szükséges kötni, a Tanács egyhangú határozattal felhatalmazhatja az elnökséget arra, hogy – adott esetben a Bizottság segítségével – kezdjen tárgyalásokat ebből a célból. Az ilyen megállapodásokat az elnökség ajánlása alapján hozott egyhangú határozattal a Tanács köti meg. A megállapodás nem kötelezi azt a tagállamot, amelynek képviselője a Tanácsban kijelenti, hogy a megállapodásnak meg kell felelnie saját alkotmányos eljárási követelményeinek; a Tanács többi tagja megegyezhet abban, hogy a megállapodás hatálya ideiglenesen kiterjed rájuk.

E cikk rendelkezéseit a VI. cím hatálya alá tartozó kérdésekre is alkalmazni kell.

J.15. cikk

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 151. cikkének sérelme nélkül a Politikai Bizottság figyelemmel kíséri a nemzetközi helyzet alakulását a közös kül- és biztonságpolitika alá tartozó területeken, és hozzájárul a politikák meghatározásához azáltal, hogy a Tanács kérelmére vagy saját kezdeményezésére véleményeket terjeszt a Tanács elé. Az elnökség és a Bizottság hatásköreinek sérelme nélkül a Politikai Bizottság figyelemmel kíséri továbbá az elfogadott politikák végrehajtását.

J.16. cikk

A Tanács főtitkára, a közös kül- és biztonságpolitika főképviselője segíti a Tanácsot a közös kül- és biztonságpolitika hatálya alá tartozó kérdésekben, különösen azáltal, hogy részt vesz a politikai döntések kialakításában, előkészítésében és végrehajtásában, valamint adott esetben az elnökség kérésére a Tanács nevében eljárva harmadik felekkel politikai párbeszédet folytat.

J.17. cikk

A Bizottság teljes mértékben részt vesz a közös kül- és biztonságpolitika terén végzett munkában.

J.18. cikk

(1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 137., 138., 139–142., 146., 147., 150–153., 157–163., 191a. és 217. cikkét az e címben említett területekre vonatkozó rendelkezésekre is alkalmazni kell.

(2) Az intézményeknek az e címben említett területekre vonatkozó rendelkezések következtében felmerülő igazgatási kiadásai az Európai Közösségek költségvetését terhelik.

(3) A fenti rendelkezések végrehajtása során felmerülő működési kiadások szintén az Európai Közösségek költségvetését terhelik, kivéve a katonai vagy védelmi vonatkozású műveletekből eredő kiadásokat, illetve azokat az eseteket, amikor a Tanács egyhangúlag másként határoz.

Azokban az esetekben, amikor a kiadások nem az Európai Közösségek költségvetését terhelik, azok a bruttó nemzeti termék-kulcs szerint a tagállamokat terhelik, kivéve ha a Tanács egyhangúlag másként határoz. A katonai vagy védelmi vonatkozású műveletekből eredő kiadások esetén azok a tagállamok, amelyek képviselői a J.13. cikk (1)

bekezdésének második albekezdése szerinti formális nyilatkozatot tettek a Tanácsban, ezeknek a költségeknek a finanszírozásához nem kötelesek hozzájárulni.

(4) Az Európai Közösségek költségvetését terhelő kiadásokra az Európai Közösséget létrehozó szerződésben megállapított költségvetési eljárást kell alkalmazni."

11. Az VI. cím helyébe a következő szöveg lép:

„VI. cím

A BÜNTETŐÜGYEKBEN FOLYTATOTT RENDŐRSÉGI ÉS IGAZSÁGÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉSRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

K.1. cikk

Az Európai Közösség hatásköreinek sérelme nélkül, az Unió célja, hogy a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés területein a tagállamok közös fellépésének kidolgozásával, valamint a rasszizmus és idegengyűlölet megelőzésével és az ezek elleni küzdelemmel biztosítsa a polgárok magas szintű biztonságát egy olyan térségben, amely a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapul.

Az Unió ezt a célkitűzést a szervezett vagy egyéb bűnözés, így különösen a terrorizmus, az emberkereskedelem és a gyermekek sérelmére elkövetett bűncselekmények, a tiltott kábítószer-kereskedelem és a tiltott fegyverkereskedelem, a korrupció és a csalás megelőzésével és az ezek elleni küzdelemmel valósítja meg a következőképpen:

– a tagállamok rendőri szerveinek, vámhatóságainak és egyéb, hatáskörrel rendelkező hatóságainak közvetlenül, valamint az Európai Rendőrségi Hivatalon (Europol) keresztül történő szorosabb együttműködése a K.2. és K.4. cikk rendelkezéseinek megfelelően;
– a tagállamok igazságügyi hatóságainak és egyéb, hatáskörrel rendelkező hatóságainak szorosabb együttműködése a K.3. cikk a)–d) pontja és a K.4. cikk rendelkezéseinek megfelelően;
– ahol szükséges, a tagállamok büntetőjogi szabályainak közelítése a K.3. cikk e) pontja rendelkezéseinek megfelelően.

K.2. cikk

(1) A rendőrségi együttműködés terén megvalósítandó közös fellépés magában foglalja:

a) a hatáskörrel rendelkező hatóságoknak, köztük a tagállamok rendőrségeinek, vám- és egyéb bűnüldözési szakszolgálatainak operatív együttműködését a bűncselekmények megelőzésében, felderítésében és nyomozásában;
b) a releváns információk, köztük a bűnüldözési szolgálatok birtokában lévő, a gyanús pénzügyi műveletekről szóló jelentésekre vonatkozó információknak elsősorban az Europolon keresztül történő összegyűjtését, tárolását, feldolgozását, elemzését és cseréjét, amelynek során a személyes adatok védelmére vonatkozó rendelkezéseket is figyelembe kell venni;
c) a képzés, az összekötő tisztviselők cseréje, a kirendelések, a felszerelések használata és a kriminalisztikai kutatások terén való együttműködést és közös kezdeményezéseket;
d) a szervezett bűnözés súlyos formáinak felderítésére vonatkozó különleges nyomozási technikák közös értékelését.

(2) A Tanács előmozdítja az Europolon keresztül történő együttműködést, és – az Amszterdami Szerződés hatálybalépésének időpontját követő öt éven belül – mindenekelőtt:

a) lehetővé teszi az Europol számára, hogy a tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai által végzett meghatározott nyomozati cselekmények, köztük az Europol képviselőinek támogató részvételével működő közös csoportok operatív tevékenységeinek előkészítését megkönnyítse és támogassa, valamint hogy ezek összehangolását és végrehajtását ösztönözze;
b) intézkedéseket fogad el, amelyek lehetővé teszik az Europol számára, hogy a tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságait meghatározott esetekben nyomozás lefolytatására és nyomozásaik összehangolására kérje fel, valamint hogy olyan különleges szaktudást alakítson ki, amelyet a tagállamok rendelkezésére lehet bocsátani annak érdekében, hogy segítse azokat a szervezett bűnözéshez tartozó ügyek nyomozása során;
c) elősegíti a szervezett a bűnözés elleni küzdelemre szakosodott és az Europollal szoros együttműködésben dolgozó ügyészségi és nyomozóhatósági tisztviselők közötti kapcsolatokat;
d) egy, a határokon átnyúló bűnözésre vonatkozó kutatási, dokumentációs és statisztikai hálózatot hoz létre.

K.3. cikk

A büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködésre vonatkozó közös fellépés magában foglalja:

a) a tagállamok hatáskörrel rendelkező minisztériumai és igazságügyi vagy annak megfelelő hatóságai közötti együttműködés megkönnyítését és meggyorsítását az eljárások és a határozatok végrehajtása terén;
b) a kiadatás megkönnyítését a tagállamok között;

c) a tagállamokban alkalmazandó szabályok olyan mértékű összeegyeztethetőségének biztosítását, amely az ilyen együttműködés javításához szükséges;
d) a tagállamok közötti joghatósági összeütközések megelőzését;
e) olyan intézkedések fokozatos elfogadását, amelyek a szervezett bűnözés, a terrorizmus, valamint a tiltott kábítószer-kereskedelem területén szabályozási minimumokat határoznak meg a bűncselekmények tényállási elemeire és a büntetési tételekre vonatkozóan.

K.4. cikk

A Tanács megállapítja azokat a feltételeket és korlátozásokat, amelyek szerint a K.2. és K.3. cikkben említett hatáskörrel rendelkező hatóságok egy másik tagállam területén, az adott állam hatóságaival kapcsolatot tartva és velük egyetértésben tevékenykedhetnek.

K.5. cikk

E cím nem érinti a közrend fenntartásával, illetve a belső biztonság megőrzésével kapcsolatos tagállami hatáskörök gyakorlását.

K.6. cikk

(1) Az ebben a címben említett területeken a tagállamok cselekvésük összehangolása céljából a Tanácson belül tájékoztatják egymást, illetve tanácskoznak egymással. E célból közigazgatásuk megfelelő szervezeti egységei között együttműködést építenek ki.

(2) A Tanács az e címben megállapított megfelelő forma és eljárás alkalmazásával intézkedéseket tesz, és előmozdítja az együttműködést, hozzájárulva ezzel az Unió célkitűzéseinek megvalósításához.

Ebből a célból a Tanács bármely tagállam vagy a Bizottság kezdeményezésére egyhangúlag eljárva:

a) közös álláspontokat fogadhat el, amelyekben meghatározza, hogy az Unió hogyan viszonyul egyes kérdésekhez;
b) kerethatározatokat fogadhat el a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítése céljából. A kerethatározatok az elérendő célokat illetően kötelezőek a tagállamokra, azonban a forma és az eszközök megválasztását a nemzeti hatóságokra hagyják. A kerethatározatoknak nincs közvetlen hatálya;
c) határozatokat fogadhat el – a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítését kivéve – bármely egyéb olyan célból, amely e cím célkitűzéseivel összhangban van. Ezek a határozatok kötelezőek és nem rendelkeznek közvetlen hatállyal; a Tanács minősített többséggel elfogadja az ezeknek a határozatoknak az Unió szintjén történő végrehajtásához szükséges intézkedéseket;
d) egyezményeket dolgozhat ki, amelyeket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánl. A tagállamok a Tanács által meghatározott határidőn belül megindítják az alkalmazandó eljárásokat.

   Ha az egyezmények másképp nem rendelkeznek, amint azokat a tagállamoknak legalább a fele elfogadta, e tagállamokra nézve hatályba lépnek. Az egyezményeket végrehajtó intézkedéseket a Tanácson belül a Szerződő Felek kétharmados többséggel fogadják el.

(3) Ha a Tanács valamely határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni, és a határozat elfogadásához legalább 10 tag által leadott, legalább 62 igen szavazat szükséges.

(4) Eljárási kérdésekben a Tanács tagjainak többségével határoz.

K.7. cikk

(1) Az Európai Közösségek Bírósága az e cikkben előírt feltételek mellett hatáskörrel rendelkezik a kerethatározatok és határozatok érvényességére és értelmezésére vonatkozó, valamint az e cím alapján létrejött egyezmények értelmezésére és az azokat végrehajtó intézkedések érvényességére és értelmezésére vonatkozó előzetes döntések meghozatalára.

(2) Az Amszterdami Szerződés aláírásának időpontjában vagy ezt követően bármikor megtett nyilatkozatával bármely tagállam elfogadhatja a Bíróság hatáskörét az (1) bekezdésben meghatározott előzetes döntések meghozatalára.

(3) A (2) bekezdés szerint nyilatkozatot tevő tagállam meghatározza, hogy:

a) az állam bármely olyan bírósága, amelynek határozatai ellen a nemzeti jog értelmében nincs jogorvoslati lehetőség, a Bíróság előzetes döntését kérheti egy előtte folyamatban lévő ügyben felmerülő és az (1) bekezdésben említett valamely jogi aktus érvényességére vagy értelmezésére vonatkozó kérdésben, ha ez a bíróság úgy ítéli meg, hogy ítéletének meghozatalához szükség van a kérdés eldöntésére, vagy
b) az állam bármely bírósága a Bíróság előzetes döntését kérheti egy előtte folyamatban lévő ügyben felmerülő és az (1) bekezdésben említett valamely jogi aktus érvényességére vagy értelmezésére vonatkozó kérdésben, ha ez a bíróság úgy ítéli meg, hogy ítéletének meghozatalához szükség van a kérdés eldöntésére.

(4) Függetlenül attól, hogy tett-e a (2) bekezdés szerinti nyilatkozatot vagy nem, bármely tagállam jogosult az (1) bekezdés alapján felmerülő esetekben a Bíróság részére beadványokat vagy írásbeli észrevételeket benyújtani.

(5) A Bíróság nem rendelkezik hatáskörrel egy tagállam rendőrsége vagy más bűnüldözési szolgálata által végrehajtott intézkedések érvényességének vagy arányosságának, illetve a közrend fenntartásával és a belső biztonság megőrzésével kapcsolatos tagállami hatáskörök gyakorlásának felülvizsgálatára.
(6) A Bíróság hatáskörrel rendelkezik a kerethatározatok, illetve határozatok jogszerűségének felülvizsgálatára olyan keresetek tekintetében, amelyeket valamely tagállam vagy a Bizottság nyújt be hatáskör hiánya, lényeges eljárási szabályok megsértése, e szerződés vagy az alkalmazására vonatkozó bármely jogi rendelkezés megsértése vagy hatáskörrel való visszaélés miatt. Az ebben a bekezdésben szabályozott eljárásokat az intézkedés kihirdetésétől számított két hónapon belül kell megindítani.
(7) A Bíróság hatáskörrel rendelkezik a tagállamok közötti, a K.6. cikk (2) bekezdése szerint elfogadott jogi aktusok értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó minden vita eldöntésére, amennyiben az ilyen vitát a Tanács, attól számított hat hónapon belül, hogy egy tagállam a vitás kérdést a Tanács elé utalta, nem tudja rendezni. A Bíróság hatáskörrel rendelkezik továbbá a tagállamok és a Bizottság közötti, a K.6. cikk (2) bekezdésének d) pontja szerint létrejött egyezmények értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó minden vita eldöntésére.
K.8. cikk
(1) Létrejön egy magas beosztású tisztviselőkből álló koordinációs bizottság. A koordinációs tevékenységen kívül a bizottság feladatai a következők:
– a Tanács kérésére vagy saját kezdeményezésére véleményt nyilvánít a Tanácsnak;
– az Európai Közösséget létrehozó szerződés 151. cikkének sérelme nélkül hozzájárul a Tanács K.1. cikkben említett területeken folytatott munkájának előkészítéséhez.
(2) A Bizottság teljes mértékben részt vesz az e címben említett területeken végzett munkában.
K.9. cikk
Nemzetközi szervezetekben, illetve nemzetközi konferenciákon a részt vevő tagállamok képviselik az e cím rendelkezései szerint elfogadott közös álláspontokat.
A J.8. és J.9. cikket az e cím hatálya alá tartozó ügyekre megfelelően alkalmazni kell.
K.10. cikk
A J.14. cikkben említett megállapodások az e cím hatálya alá tartozó ügyekre is kiterjedhetnek.
K.11. cikk
(1) A Tanács a K.6. cikk (2) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett bármely intézkedés elfogadása előtt konzultál az Európai Parlamenttel. Az Európai Parlament véleményét a Tanács által megállapított határidőn belül közli, amely határidő három hónapnál rövidebb nem lehet. Ha ezen a határidőn belül nem nyilvánít véleményt, a Tanács határozhat.
(2) Az elnökség és a Bizottság rendszeresen tájékoztatja az Európai Parlamentet az e cím hatálya alá tartozó területeken folytatott munkáról.
(3) Az Európai Parlament kérdésekkel fordulhat a Tanácshoz, illetve számára ajánlásokat tehet. Az Európai Parlament évente megvitatja az e címben említett területeken elért előrehaladást.
K.12. cikk
(1) Azok a tagállamok, amelyek egymás között megerősített együttműködést kívánnak létrehozni, a K.15. és K.16. cikkel összhangban felhatalmazást nyerhetnek a szerződésekben meghatározott intézmények, eljárások és mechanizmusok igénybe vételére, feltéve hogy a javasolt együttműködés:
a) tiszteletben tartja az Európai Közösség hatásköreit, és az ebben a címben megállapított célkitűzéseket;
b) célja annak lehetővé tétele, hogy az Unió még gyorsabban a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térséggé válhasson.
(2) Az (1) bekezdésben említett felhatalmazást az érintett tagállamok kérelmére a Tanács minősített többséggel adja meg azután, hogy a Bizottságot felkérte véleményének előterjesztésére; a kérelmet az Európai Parlament részére is továbbítani kell.
Ha a Tanács egyik tagja kijelenti, hogy fontos és általa megnevezett nemzeti politikai okokból ellenezni kívánja a minősített többséggel nyújtandó felhatalmazást, szavazásra nem kerül sor. A Tanács minősített többséggel eljárva kérheti, hogy az ügyet egyhangú határozathozatalra terjesszék az Európai Tanács elé.
A Tanács tagjainak szavazatait az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni. A határozat elfogadásához legalább 10 tag által leadott, legalább 62 igen szavazat szükséges.
(3) Bármely tagállam, amely az e cikknek megfelelően létrehozott együttműködésben részt kíván venni, erről a szándékáról értesíti a Tanácsot és a Bizottságot, amely az értesítés kézhezvételétől számított három hónapon belül – esetlegesen az adott tagállamnak a kérdéses együttműködésben való részvételéhez általa szükségesnek ítélt különleges rendelkezésekre vonatkozó ajánlásával együtt – véleményt terjeszt a Tanács elé. Az értesítés időpontjától számított négy hónapon belül a Tanács határoz a kérelemről és az általa szükségesnek ítélt különleges rendelkezésekről. A határozatot meghozottnak kell tekinteni, kivéve ha a Tanács minősített többséggel úgy határoz, hogy azt függőben

tartja; ebben az esetben a Tanács közli döntésének indokait, és annak felülvizsgálatára határidőt állapít meg. Ennek a bekezdésnek az alkalmazásakor a Tanács a K.16. cikkben előírt feltételek szerint jár el.

(4) Ha ez a cikk, valamint a K.15. és K.16. cikk eltérően nem rendelkezik, az e cikkben szabályozott megerősített együttműködésre a K.1–K.13. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni.

Az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörére, valamint az e hatáskör gyakorlására vonatkozó rendelkezéseit az (1), (2) és (3) bekezdésre is alkalmazni kell.

(5) Ez a cikk nem érinti a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv rendelkezéseit.

K.13. cikk

(1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 137., 138., 138e., 139–142., 146., 147., 148(3), 150–153., 157–163., 191a. és 217. cikkét az e címben említett területekre vonatkozó rendelkezésekre is alkalmazni kell.

(2) Az intézményeknek az e címben említett területekre vonatkozó rendelkezések következtében felmerülő igazgatási kiadásai az Európai Közösségek költségvetését terhelik.

(3) A fenti rendelkezések végrehajtása során felmerülő működési kiadások szintén az Európai Közösségek költségvetését terhelik, kivéve ha a Tanács egyhangúlag másként határoz. Azokban az esetekben, amikor a kiadások nem az Európai Közösségek költségvetését terhelik, azok a bruttó nemzeti termék-kulcs szerint a tagállamokat terhelik, kivéve ha a Tanács egyhangúlag másként határoz.

(4) Az Európai Közösségek költségvetését terhelő kiadásokra az Európai Közösséget létrehozó szerződésben megállapított költségvetési eljárást kell alkalmazni.

K.14. cikk

A Bizottság vagy valamely tagállam kezdeményezésére a Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag úgy határozhat, hogy a K.1. cikkben említett területeken való fellépésre az Európai Közösséget létrehozó szerződés IIIa. címét kell alkalmazni, és ezzel egyidejűleg meghatározhatja az ezekre vonatkozó szavazási szabályokat. E határozatot a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánlja."

12. A szerződés a következő új címmel egészül ki:

„VIa. cím

A MEGERŐSÍTETT EGYÜTTMŰKÖDÉSRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

K.15. cikk

(1) Azok a tagállamok, amelyek egymás között megerősített együttműködést kívánnak létrehozni, igénybe vehetik az e szerződésben és az Európai Közösséget létrehozó szerződésben meghatározott intézményeket, eljárásokat és mechanizmusokat, feltéve hogy az együttműködés:

a) az Unió célkitűzéseinek előmozdítását, illetve érdekeinek védelmét és szolgálatát célozza;
b) tiszteletben tartja az említett szerződések alapelveit és az Unió egységes intézményi keretét;
c) csak végső eszközként kerül alkalmazásra akkor, ha az említett szerződések célkitűzéseit az azokban előírt megfelelő eljárások alkalmazásával nem lehet elérni;
d) legalább a tagállamok többségét érinti;
e) nem sérti a közösségi vívmányokat és az említett szerződések egyéb rendelkezései szerint elfogadott intézkedéseket;
f) nem sérti azoknak a tagállamoknak a hatásköreit, jogait, kötelezettségeit és érdekeit, amelyek az együttműködésben nem vesznek részt;
g) valamennyi tagállam előtt nyitott, és lehetővé teszi számukra, hogy az együttműködésben bármikor részt vegyenek, amennyiben az alaphatározatot és az abban a keretben hozott határozatokat betartják;
h) megfelel – az érintett területtől függően – az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5a. cikkében és az e szerződés K.12. cikkében előírt egyes további kritériumoknak, és azt a Tanács a hivatkozott cikkekben megállapított eljárások szerint jóváhagyta.

(2) A tagállamok – az őket érintő mértékben – alkalmazzák azokat a jogi aktusokat és határozatokat, amelyeket annak az együttműködésnek a végrehajtása céljából fogadtak el, amelyben részt vesznek. Azok a tagállamok, amelyek az ilyen együttműködésben nem vesznek részt, nem akadályozhatják ezeknek a részt vevő tagállamok által történő végrehajtását.

K.16. cikk

(1) A K.15. cikkben említett együttműködés végrehajtásához szükséges jogi aktusok és határozatok elfogadása céljából e szerződés és az Európai Közösséget létrehozó szerződés megfelelő intézményi rendelkezéseit kell alkalmazni. Míg a vitákban a Tanács minden tagja, a határozatok meghozatalában csak a részt vevő tagállamok képviselői vehetnek részt. A minősített többséget a Tanács érintett tagjai súlyozott szavazatainak az Európai

Közösséget létrehozó szerződés 148. cikkének (2) bekezdése szerinti arányával azonos arányban kell megállapítani. Az egyhangúság eléréséhez csak a Tanács érintett tagjainak szavazatait kell figyelembe venni.
(2) Az együttműködés végrehajtásából eredő, az intézményeknél felmerülő igazgatási költségeken kívüli kiadások a részt vevő tagállamokat terhelik, kivéve ha a Tanács egyhangúlag másként határoz.
K.17. cikk
A Tanács és a Bizottság rendszeresen tájékoztatja az Európai Parlamentet az e cím alapján létrehozott megerősített együttműködés alakulásáról."

13. Az L. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„L. cikk
Az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek, az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésnek és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésnek az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörére és az e hatáskör gyakorlására vonatkozó rendelkezéseit e szerződésnek kizárólag a következő rendelkezéseire kell alkalmazni:
a) az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződést az Európai Közösség létrehozása céljából módosító rendelkezések, továbbá az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződést és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződést módosító rendelkezések;
b) a VI. cím rendelkezései, a K.7. cikkben meghatározott feltételek szerint;
c) a VIa. cím rendelkezései, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5a. cikkében, valamint az e szerződés K.12. cikkében meghatározott feltételek szerint;
d) az intézmények intézkedései tekintetében az F. cikk (2) bekezdése annyiban, amennyiben az Európai Közösségeket létrehozó szerződések és e szerződés szerint a Bíróság hatáskörrel rendelkezik;
e) az L–S. cikk."

14. Az N. cikk (2) bekezdését el kell hagyni, az (1) bekezdés pedig számozatlan bekezdésként marad meg.

15. Az O. cikk első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„Bármely olyan európai állam kérheti felvételét az Unióba, amely tiszteletben tartja a F. cikk (1) bekezdésében megállapított alapelveket. Kérelmét a Tanácshoz kell benyújtania, amely a Bizottsággal folytatott konzultációt és az Európai Parlament tagjainak abszolút többségével elfogadott hozzájárulását követően arról egyhangúlag határoz."

16. Az S. cikk a következő új bekezdéssel egészül ki:
„Az 1994. évi csatlakozási szerződés értelmében e szerződés finn és svéd változata szintén hiteles."

2. cikk

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

1. A preambulum a nyolcadik preambulumbekezdés után a következő preambulumbekezdéssel egészül ki:
„AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy az oktatáshoz való széleskörű hozzáférés és az ismeretek folyamatos frissítése által népeik számára elősegítsék a lehető legmagasabb szintű tudás elérését,"

2. A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„2. cikk
A Közösség feladata, hogy közös piac, valamint gazdasági és monetáris unió létrehozásával, továbbá a 3. és a 3a. cikkben meghatározott közös politikák, illetve intézkedések végrehajtásával a Közösség egész területén előmozdítsa a gazdasági tevékenységek harmonikus, kiegyensúlyozott és fenntartható fejlődését, a foglalkoztatottság és a szociális védelem magas szintjét, a férfiak és nők egyenlőségét, a fenntartható és inflációt nem gerjesztő növekedést, a gazdasági teljesítmények nagyfokú versenyképességét és konvergenciáját, a környezet minőségének magas szintű védelmét és javítását, az életszínvonal és életminőség emelését, valamint a tagállamok közötti gazdasági és társadalmi kohéziót és szolidaritást."

3. A 3. cikk a következőképpen módosul:
a) a jelenlegi szöveg (1) bekezdésként számozódik;
b) Az új (1) bekezdés d) pontja helyébe a következő szöveg lép:
„d) a személyek belépésére és mozgására vonatkozó intézkedések a IIIa. címben foglaltak értelmében;"

c) az új (1) bekezdés szövege a h) pont után a következő új i) ponttal egészül ki:
„i) a tagállamok foglalkoztatáspolitikája közötti koordináció előmozdítása abból a célból, hogy egy összehangolt foglalkoztatási stratégia kialakítása által növeljék eredményességüket;”
d) az új (1) bekezdés korábbi i) pontja j) pontra változik, az azt követő pontok megjelölése pedig ennek megfelelően alakul;
e) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(2) A Közösség az e cikkben említett valamennyi tevékenység folytatása során törekszik az egyenlőtlenségek kiküszöbölésére, valamint a férfiak és nők közötti egyenlőség előmozdítására.”

4. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„3c. cikk
A környezetvédelmi követelményeket – különösen a fenntartható fejlődés előmozdítására tekintettel – be kell illeszteni a 3. cikkben említett közösségi politikák és tevékenységek meghatározásába és végrehajtásába.”

5. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„5a. cikk
(1) Azok a tagállamok, amelyek egymás között megerősített együttműködést kívánnak létrehozni, az Európai Unióról szóló szerződés 43. és 44. cikkére is figyelemmel felhatalmazást nyerhetnek az e szerződésben meghatározott intézmények, eljárások és mechanizmusok igénybevételére, feltéve hogy a javasolt együttműködés:
a) nem érinti a Közösség kizárólagos hatáskörébe tartozó területeket;
b) nem sérti a közösségi politikákat, fellépéseket vagy programokat;
c) nem érinti az uniós polgárságot, illetve nem tesz megkülönböztetést a tagállamok állampolgárai között;
d) az e szerződés által a Közösségre átruházott hatáskörök keretén belül marad; és
e) nem jelent megkülönböztetést vagy korlátozást a tagállamok közötti kereskedelemben, és nem torzítja a tagállamok közötti verseny feltételeit.
(2) Az (1) bekezdésben említett felhatalmazást a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel adja meg.
Ha a Tanács egyik tagja kijelenti, hogy fontos és általa megnevezett nemzeti politikai okokból ellenezni kívánja a minősített többséggel nyújtandó felhatalmazást, szavazásra nem kerül sor. A Tanács minősített többséggel kérheti, hogy az ügyet egyhangú határozathozatalra terjesszék az állam-, illetve kormányfői összetételben ülésező Tanács elé.
Azok a tagállamok, amelyek az (1) bekezdés szerinti megerősített együttműködést kívánnak létrehozni, kérelmet terjeszthetnek a Bizottság elé, amely ilyen értelmű javaslatot nyújthat be a Tanácsnak. Amennyiben a Bizottság nem nyújt be javaslatot, tájékoztatja az érintett tagállamokat ennek okairól.
(3) Bármely tagállam, amely az e cikknek megfelelően létrehozott együttműködésben részt kíván venni, erről a szándékáról értesíti a Tanácsot és a Bizottságot, amely az értesítés kézhezvételétől számított három hónapon belül véleményt terjeszt a Tanács elé. Az értesítés időpontjától számított négy hónapon belül a Bizottság határoz a kérelemről és az általa esetlegesen szükségesnek ítélt különleges rendelkezésekről.
(4) Ha ez a cikk, valamint az Európai Unióról szóló szerződés K.15. és K.16. cikke eltérően nem rendelkezik, az együttműködés keretében végzett tevékenységek végrehajtásához szükséges jogi aktusokra és határozatokra e szerződés megfelelő rendelkezéseit kell alkalmazni.
(5) Ez a cikk nem érinti a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv rendelkezéseit.”

6. A 6. cikk második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően az ilyen megkülönböztetés tilalmára vonatkozó szabályokat fogadhat el.”

7. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„6a. cikk
E szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül és a szerződés által a Közösségre átruházott hatáskörök keretén belül a Tanács, a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, egyhangúlag megfelelő intézkedéseket tehet a nemen, faji vagy etnikai származáson, valláson vagy meggyőződésen, fogyatékosságon, koron vagy szexuális irányultságon alapuló megkülönböztetés leküzdésére.”

8. Az első rész a végén a következő cikkel egészül ki:
„7d. cikk
A 77., 90. és 92. cikk sérelme nélkül és figyelemmel az általános gazdasági érdekű szolgáltatásoknak az Unió közös értékrendjében elfoglalt helyére, valamint a társadalmi és területi kohézióban játszott szerepére, a Közösség és a tagállamok saját hatáskörükben és e szerződés alkalmazási körén belül gondoskodnak arról, hogy ezek a szolgáltatások olyan elvek alapján és feltételek mellett működjenek, amelyek lehetővé teszik rendeltetésük teljesítését.”

9. A 8. cikk (1) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) Létrejön az uniós polgárság. Uniós polgár mindenki, aki valamely tagállam állampolgára. Az uniós polgárság kiegészíti és nem helyettesíti a nemzeti állampolgárságot.”

10. A 8a. cikk (4) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) A Tanács rendelkezéseket hozhat azzal a céllal, hogy megkönnyítse az (1) bekezdésben említett jogok gyakorlását; amennyiben e szerződés másként nem rendelkezik, a Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően jár el. A Tanács ezen eljárás során mindvégig egyhangúlag határoz.”

11. A 8d. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„Minden uniós polgárnak lehetősége van arra, hogy a 248. cikkben említett nyelvek valamelyikén írásban forduljon az e cikkben vagy a 7. cikkben említett bármely intézményhez vagy szervhez, és ugyanazon a nyelven kapjon választ.”

12. Az 51. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„51. cikk
A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a szociális biztonság területén elfogadja azokat az intézkedéseket, amelyek a munkavállalók szabad mozgásának biztosításához szükségesek; e célból olyan eszközrendszert hoz létre, amely a migráns munkavállalók és az azok jogán jogosultak számára biztosítja
a) a különböző országok jogszabályai szerint figyelembe vehető összes időszak összevonását a juttatásokhoz való jog megszerzése és fenntartása, valamint a juttatások összegének kiszámítása céljából;
b) a juttatások kifizetését a tagállamok területén lakó személyek számára.
A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárás során mindvégig egyhangúlag határoz.”

13. Az 56. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően irányelveket bocsát ki a fent említett rendelkezések összehangolása céljából.”

14. Az 57. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) Ugyanebből a célból a Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően irányelveket bocsát ki a tagállamok önálló vállalkozói tevékenység megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek összehangolására. A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárás során mindvégig egyhangúlag határoz az olyan irányelvekről, amelyek végrehajtása legalább egy tagállamban a természetes személyek képzésére és a szakma gyakorlásának feltételeire vonatkozó, az egyes szakmákra irányadó jogi szabályozás meglévő alapelveinek módosítását vonná maga után. Egyéb esetekben a Tanács minősített többséggel határoz.”

15. A harmadik rész a következő új címmel egészül ki:
„IIIa. cím
VÍZUMOK, MENEKÜLTÜGY, BEVÁNDORLÁS ÉS A SZEMÉLYEK SZABAD MOZGÁSÁRA VONATKOZÓ EGYÉB POLITIKÁK
73i. cikk
A szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség fokozatos létrehozása céljából a Tanács:
a) az Amszterdami Szerződés hatálybalépését követő ötéves időszakon belül a 7a. cikknek megfelelően a személyek szabad mozgásának biztosítását célzó intézkedéseket fogad el az azzal közvetlenül összefüggő, a külső határok ellenőrzésével, a menekültüggyel és a bevándorlással kapcsolatos kísérő intézkedésekkel együtt a 73j. cikk 2. és 3. pontja, valamint a 73k. cikk 1. a) és 2. a) pontja rendelkezéseinek megfelelően, továbbá a bűnmegelőzésre és a bűnüldözésre vonatkozó intézkedéseket fogad el az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikk e) pontja rendelkezéseinek megfelelően;

b) egyéb intézkedéseket fogad el a menekültügy, a bevándorlás és a harmadik országok állampolgárai jogainak védelme terén a 73k. cikk rendelkezéseinek megfelelően;
c) intézkedéseket fogad el a polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés terén a 73m. cikkben előírtak szerint;
d) megfelelő intézkedéseket fogad el a 73n. cikkben említett közigazgatási együttműködés ösztönzésére és erősítésére;
e) intézkedéseket fogad el a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés terén, amelyek célja az Európai Unióról szóló szerződés rendelkezéseinek megfelelően a biztonság magas szintjének elérése az Unión belüli bűnmegelőzés és bűnüldözés által.

73j. cikk

A Tanács a 73o. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően az Amszterdami Szerződés hatálybalépésétől számított ötéves időszakon belül:

1. intézkedéseket fogad el azzal a céllal, hogy a 7a. cikknek megfelelően mind az uniós polgárokra, mind harmadik országok állampolgáraira vonatkozóan biztosítsa, hogy a személyeket a belső határok átlépésekor ne ellenőrizzék;
2. intézkedéseket fogad el a tagállamok külső határainak átlépésére vonatkozóan, amelyek meghatározzák:
   a) az ilyen határoknál a személyek ellenőrzése során a tagállamok által követendő szabályokat és eljárásokat;
   b) a legfeljebb három hónaposra tervezett tartózkodásokra vonatkozó vízumok szabályait, beleértve:
      i. azon harmadik országok listáját, amelyek állampolgárainak a külső határok átlépésekor vízummal kell rendelkezniük, és azon országokét, amelyek állampolgárai mentesek e követelmény alól;
      ii. a tagállamok vízumkiadási eljárásait és ezek feltételeit;
      iii. az egységes vízumformátumot;
      iv. az egységes vízumra vonatkozó szabályokat;
3. intézkedéseket fogad el azoknak a feltételeknek a meghatározásáról, amelyek mellett harmadik országok állampolgárai legfeljebb három hónapon keresztül szabadon utazhatnak a tagállamok területén.

73k. cikk

A Tanács a 73o. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően az Amszterdami Szerződés hatálybalépésétől számított ötéves időszakon belül:

1. intézkedéseket fogad el a menekültügyre vonatkozóan a menekültek jogállásáról szóló 1951. július 28-ai genfi egyezménnyel és az 1967. január 31-ei jegyzőkönyvvel, valamint az egyéb irányadó egyezményekkel összhangban a következő területeken:
   a) egy harmadik ország állampolgárának a tagállamok valamelyikében benyújtott menedékjog iránti kérelmét elbíráló tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok,
   b) a menedékkérők tagállamokban történő befogadására vonatkozó minimumszabályok,
   c) a harmadik országok állampolgárainak menekültként elismerésére vonatkozó minimumszabályok,
   d) a menekültstátusz tagállamokban történő megadására vagy visszavonására vonatkozóan eljárási minimumszabályok;
2. intézkedéseket fogad el a menekültekre és lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyekre vonatkozóan a következő területeken:
   a) minimumszabályok ideiglenes védelem nyújtására vonatkozóan harmadik országból származó lakóhelyüket elhagyni kényszerült és származási országukba visszatérni nem tudó személyek számára, valamint az egyéb okból nemzetközi védelemre szoruló személyek számára,
   b) a menekültek és a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek befogadásával és befogadásuk következményeinek viselésével kapcsolatban a tagállamokra háruló terhek kiegyensúlyozott elosztásának előmozdítása;
3. intézkedéseket fogad el a bevándorláspolitikára vonatkozóan a következő területeken:
   a) a belépés és a tartózkodás feltételei, valamint eljárási szabályok a huzamos tartózkodásra jogosító vízumok és huzamos tartózkodási engedélyek tagállamok által történő kiadására vonatkozóan, beleértve a családegyesítési célúakat is,
   b) illegális bevándorlás és illegális tartózkodás, beleértve az illegálisan tartózkodók repatriálását is;
4. intézkedéseket fogad el azoknak a jogoknak és feltételeknek a meghatározására vonatkozóan, amelyek mellett harmadik országoknak a tagállamok valamelyikében jogszerűen tartózkodó állampolgárai más tagállamokban tartózkodhatnak.

   A Tanács által a 3. és 4. pont alapján elfogadott intézkedések egyik tagállamot sem akadályozzák abban, hogy az érintett területeken olyan nemzeti rendelkezéseket tartsanak fenn vagy vezessenek be, amelyek összeegyeztethetőek ezzel a szerződéssel és a nemzetközi megállapodásokkal.

A fent említett ötéves időtartam nem vonatkozik a 2. b) pont, a 3. a) pont és a 4. pont alapján elfogadandó intézkedésekre.

73l. cikk

(1) E cím nem érinti a közrend fenntartásával és a belső biztonság megőrzésével kapcsolatos tagállami hatáskörök gyakorlását.

(2) Abban az esetben, ha egy vagy több tagállam olyan szükséghelyzettel szembesül, amelyet harmadik országok állampolgárainak hirtelen beáramlása jellemez, az (1) bekezdés sérelme nélkül a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel az érintett tagállamok javára hat hónapot meg nem haladó időtartamra átmeneti intézkedéseket fogadhat el.

73m. cikk

A több államra kiterjedő vonatkozású polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés területén a 73o. cikknek megfelelően és a belső piac megfelelő működéséhez szükséges mértékben elfogadásra kerülő intézkedések magukban foglalják:

a) fejlesztést és egyszerűsítést a következő területeken:
   – a bírósági és bíróságon kívüli iratok határokon túlra történő kézbesítésének rendszere;
   – együttműködés a bizonyításfelvétel terén;
   – a polgári és kereskedelmi ügyekben hozott határozatok, köztük a nem bírósági ügyekben hozott határozatok elismerése és végrehajtása,

b) a tagállamokban alkalmazandó kollíziós, illetve joghatóságra vonatkozó szabályok összeegyeztethetőségének előmozdítását;

c) a polgári eljárások megfelelő lefolytatását akadályozó tényezők kiküszöbölését, szükség esetén a tagállamokban alkalmazandó polgári eljárási szabályok összeegyeztethetőségének előmozdításával.

73n. cikk

A Tanács a 73o. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően intézkedéseket tesz a tagállamok közigazgatásának megfelelő szervezeti egységei, valamint ezen egységek és a Bizottság között az e cím által szabályozott területeken történő együttműködés biztosítására.

73o. cikk

(1) Az Amszterdami Szerződés hatálybalépését követő ötéves átmeneti időszak során a Tanács a Bizottság javaslata vagy valamely tagállam kezdeményezése alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag határoz.

(2) Ennek az ötéves időszaknak a letelte után:

– a Tanács a Bizottság javaslatai alapján határoz; a Bizottság megvizsgálja a bármely tagállam által arra vonatkozóan benyújtott kérelmet, hogy a Bizottság terjesszen javaslatot a Tanács elé;
– a Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag határoz arról, hogy az e cím alá tartozó valamennyi területre vagy egyes területekre a 189b. cikkben említett eljárást alkalmazzák, valamint a Bíróság hatáskörével kapcsolatos rendelkezések kiigazításáról.

(3) Az (1) és (2) bekezdéstől eltérve, a 73j. cikk 2. b) pontjának i. és iii. alpontjában említett intézkedéseket a Tanács az Amszterdami Szerződés hatálybalépésétől kezdődően a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel fogadja el.

(4) A (2) bekezdéstől eltérve, a 73j. cikk 2. b) pontjának ii. és iv. alpontjában említett intézkedéseket az Amszterdami Szerződés hatálybalépését követő ötéves időszak letelte után a Tanács a 189b. cikkben említett eljárásnak megfelelően fogadja el.

73p. cikk

(1) A 177. cikket erre a címre a következő körülmények között és feltételekkel kell alkalmazni: ha kérdés merül fel e cím értelmezésével, vagy a közösségi intézmények e címen alapuló jogi aktusainak érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban egy tagállam olyan bírósága előtt folyamatban lévő ügyben, amelynek határozatai ellen a nemzeti jog értelmében nincs jogorvoslati lehetőség, ennek a bíróságnak, amennyiben úgy ítéli meg, hogy ítélete meghozatalához a kérdésre vonatkozóan döntésre van szüksége, kérnie kell a Bíróságot, hogy hozzon ebben a kérdésben döntést.

(2) A Bíróság semmilyen körülmények között nem rendelkezik hatáskörrel a 73j. cikk 1. pontja alapján a közrend fenntartásával és a belső biztonság megőrzésével kapcsolatosan hozott intézkedésekre vagy határozatokra vonatkozóan.

(3) A Tanács, a Bizottság vagy valamely tagállam kérheti a Bíróságot, hogy döntsön az e címmel vagy valamely közösségi intézmény e cím alapján hozott jogi aktusával kapcsolatos értelmezési kérdésről. A Bíróságnak az ilyen kérelem alapján hozott döntése nem alkalmazható a tagállamok bíróságainak jogerős ítéleteire.

73q. cikk

E cím alkalmazása függ az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv, valamint a Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv rendelkezéseitől, és nem érinti az Európai Közösséget létrehozó szerződés 7a. cikke egyes vonatkozásainak az Egyesült Királyságra és Írországra történő alkalmazásáról szóló jegyzőkönyvet."

16. A 75. cikk (1) bekezdésében a bevezető rész helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A 74. cikk végrehajtása céljából és a közlekedés sajátosságainak figyelembevételével a Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően meghatározza:"

17. A 100a. cikk (3), (4) és (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A Bizottság az (1) bekezdésben előirányzott, az egészségügyre, a biztonságra, a környezetvédelemre és a fogyasztóvédelemre vonatkozó javaslataiban a védelem magas szintjét veszi alapul, különös figyelemmel a tudományos tényeken alapuló új fejleményekre. Az Európai Parlament és a Tanács saját hatáskörén belül szintén törekszik e célkitűzés megvalósítására.

(4) Ha azt követően, hogy a Tanács vagy a Bizottság harmonizációs intézkedést fogadott el, egy tagállam a 36. cikkben említett lényeges követelmények alapján vagy a környezet, illetve a munkakörnyezet védelmével kapcsolatosan szükségesnek tartja nemzeti rendelkezések fenntartását, ezekről a rendelkezésekről és a fenntartásuk indokairól értesíti a Bizottságot.

(5) Ezen felül, a (4) bekezdés sérelme nélkül, amennyiben egy harmonizációs intézkedésnek a Tanács vagy Bizottság által történő elfogadását követően valamely tagállam új tudományos bizonyítékon alapuló, a környezet vagy a munkakörnyezet védelmével kapcsolatos nemzeti rendelkezések bevezetését tartja szükségesnek az adott tagállamra jellemző olyan probléma miatt, amely a harmonizációs intézkedés elfogadása után merült fel, ezekről az előirányzott rendelkezésekről és bevezetésük indokairól értesíti a Bizottságot.

(6) A Bizottság a (4) és (5) bekezdésben említett értesítésektől számított hat hónapon belül a vonatkozó nemzeti rendelkezéseket jóváhagyja vagy elutasítja, miután ellenőrizte, hogy az érintett rendelkezések nem képezik-e a tagállamok közötti önkényes megkülönböztetés eszközét vagy a kereskedelem rejtett korlátozását, valamint hogy nem jelentenek-e akadályt a belső piac működésében.

Amennyiben a Bizottság e határidőn belül nem hoz határozatot, a (4) és (5) bekezdésben említett nemzeti rendelkezéseket jóváhagyottnak kell tekinteni.

Ha az ügy összetettsége indokolja, és az emberi egészséget fenyegető veszély nem áll fenn, a Bizottság értesítheti az érintett tagállamot arról, hogy az ebben a bekezdésben említett határidő legfeljebb további hat hónappal meghosszabbítható.

(7) Ha a (6) bekezdés alapján egy tagállamnak engedélyezték valamely harmonizációs intézkedéstől eltérő nemzeti rendelkezések fenntartását vagy bevezetését, a Bizottság haladéktalanul megvizsgálja, hogy javasolja-e az adott intézkedés kiigazítását.

(8) Ha egy olyan területen, amely korábban harmonizációs intézkedések tárgyát képezte, valamely tagállam különleges közegészségügyi problémát vet fel, erről tájékoztatja a Bizottságot, amely haladéktalanul megvizsgálja, hogy javasoljon-e megfelelő intézkedéseket a Tanácsnak.

(9) A 169. és 170. cikkben megállapított eljárástól eltérve, a Bizottság vagy bármely tagállam közvetlenül a Bírósághoz fordulhat, ha megítélése szerint egy másik tagállam az e cikkben biztosított hatáskörével visszaél.

(10) A fentiekben említett harmonizációs intézkedések indokolt esetben védzáradékot tartalmaznak, amely felhatalmazza a tagállamokat arra, hogy a 36. cikkben említett egy vagy több nem gazdasági okból, közösségi ellenőrzési eljárás alá tartozó ideiglenes intézkedéseket hozzanak."

18. A 100c. és 100d. cikk hatályát veszti.

19. A szerződés a VI. cím után a következő címmel egészül ki:

„VIa. cím

FOGLALKOZTATÁS

109n. cikk

A tagállamok és a Közösség az Európai Unióról szóló szerződés B. cikkében, valamint az e szerződés 2. cikkében meghatározott célkitűzések megvalósítása érdekében e címnek megfelelően összehangolt stratégia kialakítására törekednek a foglalkoztatás, és különösen a szakképzett, képzett és alkalmazkodásra képes munkaerő, valamint a gazdasági változásokra reagálni képes munkaerőpiacok fejlesztése terén.

109o. cikk

(1) A tagállamok foglalkoztatáspolitikájuk révén hozzájárulnak a 109n. cikkben említett célkitűzések eléréséhez olyan módon, amely összhangban áll a tagállamok és a Közösség gazdaságpolitikájának a 103. cikk (2) bekezdése alapján elfogadott átfogó iránymutatásaival.

(2) A tagállamok a szociális partnerek kötelezettségeire vonatkozó nemzeti gyakorlat figyelembevételével közös érdekű ügynek tekintik a foglalkoztatás előmozdítását, és az ilyen irányú fellépésüket a Tanácsban a 109q. cikk rendelkezéseinek megfelelően összehangolják.

109p. cikk

(1) A Közösség hozzájárul a foglalkoztatás magas szintjéhez azáltal, hogy bátorítja a tagállamok közötti együttműködést, támogatja és szükség esetén kiegészíti tevékenységüket. Ennek során tiszteletben tartja a tagállamok hatáskörét.

(2) A közösségi politikák és intézkedések meghatározásánál és végrehajtásánál figyelembe kell venni a foglalkoztatás magas szintjének célkitűzését.

109q. cikk

(1) A Tanács és a Bizottság által készített együttes éves jelentés alapján az Európai Tanács évente megvizsgálja a foglalkoztatottság helyzetét a Közösségben, és következtetéseket fogad el arra vonatkozóan.

(2) Az Európai Tanács következtetéseiből kiindulva a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal, a Régiók Bizottságával és a 109s. cikkben említett Foglalkoztatási Bizottsággal folytatott konzultációt követően minősített többséggel évente iránymutatásokat dolgoz ki, amelyeket a tagállamok foglalkoztatáspolitikájukban figyelembe vesznek. Ezeknek az iránymutatásoknak összhangban kell állniuk a 103. cikk (2) bekezdése alapján elfogadott átfogó iránymutatásokkal.

(3) Minden tagállam éves jelentést nyújt be a Tanácsnak és a Bizottságnak azokról a főbb intézkedésekről, amelyeket a (2) bekezdésben említett foglalkoztatási iránymutatások fényében a foglalkoztatáspolitikája végrehajtása céljából hozott.

(4) A Tanács a (3) bekezdésben említett jelentések alapján és a Foglalkoztatási Bizottság véleményének kézhezvételét követően a foglalkoztatási iránymutatások fényében évente megvizsgálja a tagállamok foglalkoztatáspolitikájának végrehajtását. A Tanács a Bizottság ajánlása alapján, minősített többséggel ajánlásokat tehet a tagállamok számára, amennyiben ezt a vizsgálat nyomán célszerűnek tartja.

(5) A vizsgálat eredményei alapján a Tanács és a Bizottság együttes éves jelentést készít az Európai Tanács számára a Közösség foglalkoztatási helyzetéről és a foglalkoztatási iránymutatások végrehajtásáról.

109r. cikk

A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal, valamint a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően ösztönző intézkedéseket fogadhat el, amelyek arra szolgálnak, hogy bátorítsák az együttműködést a tagállamok között és támogassák fellépésüket a foglalkoztatás terén olyan kezdeményezések révén, amelyek célja az információk és a bevált gyakorlatok cseréjének fejlesztése, összehasonlító elemzések és tanácsok szolgáltatása, valamint az innovatív megközelítések támogatása és a tapasztalatok kiértékelése, különösen kísérleti projektek útján.

Ezek az intézkedések nem foglalják magukban a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek összehangolását.

109s. cikk

A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően létrehozza a tanácsadói jogkörrel rendelkező Foglalkoztatási Bizottságot annak érdekében, hogy elősegítse a tagállamok közötti együttműködést a foglalkoztatási és munkaerő-piaci politikák területén. A bizottság a következő feladatokat látja el:

– figyelemmel kíséri a foglalkoztatási helyzetet és a foglalkoztatáspolitikát a tagállamokban és a Közösségben;
– a 151. cikk sérelme nélkül a Tanács vagy a Bizottság kérésére vagy saját kezdeményezésére véleményeket dolgoz ki, és hozzájárul a Tanács 109q. cikkben említett tevékenységének előkészítéséhez.

Feladatának teljesítése során a bizottság konzultál a szociális partnerekkel.

Minden egyes tagállam és a Bizottság két-két bizottsági tagot nevez ki.”

20. A 113. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(5) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően az (1)–(4) bekezdés alkalmazását egyhangúlag kiterjesztheti a szolgáltatásokról és szellemi tulajdonról szóló nemzetközi tárgyalásokra és megállapodásokra annyiban, amennyiben azokra az említett bekezdések hatálya nem terjed ki.”

21. A szerződés a VII. cím után a következő címmel egészül ki:

„VIIa. cím

VÁMÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS

116. cikk

E szerződés alkalmazási körében a Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően intézkedéseket tesz a tagállamok közötti, valamint a tagállamok és a Bizottság közötti vámügyi együttműködés erősítésére. Ezek az intézkedések nem érintik sem a nemzeti büntetőjog alkalmazását, sem a nemzeti igazságszolgáltatást."

22. A 117–120. cikk helyébe a következő cikkek lépnek:

„117. cikk

Az alapvető szociális jogokat, többek között az 1961. október 18-án Torinóban aláírt Európai szociális chartában, valamint a munkavállalók alapvető szociális jogairól szóló 1989. évi közösségi chartában meghatározott jogokat szem előtt tartva, a Közösség és a tagállamok célkitűzése a foglalkoztatás, az élet- és munkakörülmények javítása – lehetővé téve ezáltal a fejlődési folyamat fenntartása mellett ezek összehangolását –, a megfelelő szociális védelem, a szociális partnerek közötti párbeszéd és az emberi erőforrások fejlesztésének elősegítése a tartósan magas foglalkoztatás és a kirekesztés elleni küzdelem érdekében.

E célból a Közösség és a tagállamok olyan intézkedéseket hajtanak végre, amelyek figyelembe veszik – különösen a szerződéses kapcsolatok terén – a nemzeti gyakorlatok sokszínűségét, valamint a Közösség gazdasági versenyképessége fenntartásának szükségességét.

Úgy vélik, hogy ez a fejlődés nemcsak a szociális rendszerek összehangolását előnyben részesítő közös piac működéséből következik, hanem az e szerződésben megállapított eljárásokból, valamint a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséből is.

118. cikk

(1) A 117. cikkben foglalt célkitűzések megvalósítása érdekében a Közösség a következő területeken támogatja és egészíti ki a tagállamok tevékenységeit:

– különösen a munkakörnyezet javítása a munkavállalók egészségének és biztonságának védelme érdekében;
– munkafeltételek;
– a munkavállalók tájékoztatása és véleményük meghallgatása;
– a munkaerőpiacról kirekesztett személyek beilleszkedésének lehetővé tétele 127. cikk sérelme nélkül;
– a férfiak és nők munkaerő-piaci esélyegyenlősége és az egyenlő munkahelyi bánásmód.

(2) E célból a Tanács irányelvek útján fokozatosan alkalmazandó minimumkövetelményeket fogadhat el, figyelembe véve az egyes tagállamokban fennálló feltételeket és műszaki szabályokat. Ezek az irányelvek nem írhatnak elő olyan közigazgatási, pénzügyi vagy jogi korlátozásokat, amelyek gátolnák a kis- és középvállalkozások alapítását és fejlődését.

A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal, valamint a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően határoz.

A Tanács ugyanazon eljárásnak megfelelően intézkedéseket fogadhat el, amelyek arra szolgálnak, hogy ösztönözzék az együttműködést a tagállamok között olyan kezdeményezések révén, amelyek célja az ismeretek gyarapítása, az információk és a bevált gyakorlatok cseréjének fejlesztése, az innovatív megközelítések támogatása és a tapasztalatok kiértékelése a társadalmi kirekesztés elleni küzdelem érdekében.

(3) A Tanács azonban a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal, valamint a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően egyhangúlag határoz a következő területeken:

– a munkavállalók szociális biztonsága és szociális védelme;
– a munkavállalók védelme munkaviszonyuk megszüntetése esetén;
– a munkavállalók és munkaadók érdekeinek képviselete és kollektív védelme, beleértve – a (6) bekezdésre is figyelemmel – a vállalatvezetésben való részvételt;
– a Közösség területén jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok foglalkoztatásának feltételei;
– a foglalkoztatás és munkahelyteremtés elősegítését célzó pénzügyi hozzájárulások, a Szociális Alapra vonatkozó rendelkezések sérelme nélkül.

(4) A szociális partnereket együttes kérelmükre bármely tagállam megbízhatja a (2) és (3) bekezdés alapján elfogadott irányelvek végrehajtásával.

Ebben az esetben e tagállamnak meg kell bizonyosodnia arról, hogy legkésőbb az irányelv 189. cikk szerinti átültetésének napjáig a szociális partnerek a szükséges intézkedéseket megállapodás útján bevezették, miközben minden szükséges intézkedést meg kell tennie annak érdekében, hogy az irányelv által előírt eredmények elérését mindenkor biztosítani tudja.

(5) Az e cikk alapján elfogadott rendelkezések nem akadályozzák a tagállamokat abban, hogy olyan szigorúbb védintézkedéseket tartsanak fenn vagy vezessenek be, amelyek e szerződéssel összeegyeztethetők.

(6) E cikk rendelkezéseit nem kell alkalmazni a díjazásra, az egyesülési jogra, a sztrájkjogra vagy a kizárás jogára.

118a. cikk

(1) A Bizottság feladata elősegíteni a szociális partnerek közösségi szintű konzultációját, és megtenni minden szükséges intézkedést, hogy megkönnyítse a felek közötti párbeszédet a számukra nyújtott kiegyensúlyozott támogatás biztosításával.

(2) E célból a Bizottság a szociálpolitika területére vonatkozó javaslatok benyújtása előtt konzultál a szociális partnerekkel a közösségi fellépés lehetséges irányáról.

(3) Ha az ilyen konzultációt követően a Bizottság közösségi fellépést tart kívánatosnak, a tervezett javaslat tartalmáról konzultál a szociális partnerekkel. A szociális partnerek a Bizottsághoz véleményt vagy – adott esetben – ajánlást juttatnak el.

(4) Az ilyen konzultáció alkalmával a szociális partnerek tájékoztathatják a Bizottságot arról, hogy a 118b. cikkben említett eljárás megindítását igénylik. Az eljárás időtartama nem haladhatja meg a kilenc hónapot, kivéve ha az érintett szociális partnerek, valamint a Bizottság együttesen úgy határoznak, hogy azt meghosszabbítják.

118b. cikk

(1) A szociális partnerek közötti közösségi szintű párbeszéd, amennyiben úgy kívánják, szerződéses kapcsolatokhoz, így megállapodásokhoz vezethet.

(2) A közösségi szinten megkötött megállapodásokat a szociális partnerek és a tagállamok sajátos eljárásainak és gyakorlatának megfelelően, vagy pedig – a 118. cikk hatálya alá tartozó kérdésekben – az aláíró felek együttes kérelmére, a Tanács által a Bizottság javaslata alapján hozott határozattal kell végrehajtani.

A Tanács minősített többséggel jár el, kivéve ha a kérdéses megállapodás egy vagy több olyan rendelkezést tartalmaz, amely a 118. cikk (3) bekezdésében említett területek valamelyikére vonatkozik; ebben az esetben a Tanács egyhangúlag határoz.

118c. cikk

A 117. cikkben foglalt célkitűzések megvalósítása érdekében és e szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül, a Bizottság a szociális politikának az e fejezet hatálya alá tartozó minden területén ösztönzi a tagállamok együttműködését és megkönnyíti intézkedéseik összehangolását, különösen a következő területeken:

– foglalkoztatás;
– munkajog és munkafeltételek;
– alap- és magasabb szintű szakképzés;
– szociális biztonság;
– munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések megelőzése;
– munkahelyi egészségvédelem;
– egyesülési jog, valamint a munkaadók és munkavállalók közötti kollektív tárgyalások.

E célból a Bizottság a tagállamokkal szoros kapcsolatot tartva tanulmányokat készít, véleményeket ad és konzultációkat szervez mind a nemzeti szinten felmerülő, mind pedig a nemzetközi szervezetek érdeklődésére is számot tartó problémakörökben.

Az e cikkben említett véleményeinek közreadását megelőzően a Bizottság konzultációt folytat a Gazdasági és Szociális Bizottsággal.

119. cikk

(1) Minden tagállam biztosítja annak az elvnek az alkalmazását, hogy a férfiak és a nők egyenlő vagy egyenlő értékű munkáért egyenlő díjazást kapjanak.

(2) E cikk alkalmazásában "díjazás" a rendes alap- vagy minimálbér, illetve illetmény, valamint minden egyéb olyan juttatás, amelyet a munkavállaló a munkáltatójától közvetlenül vagy közvetve, készpénzben vagy természetben a munkaviszonyára tekintettel kap.

A nemen alapuló megkülönböztetés nélküli egyenlő díjazás azt jelenti, hogy:

a) teljesítménybér esetén az azonos munkáért járó díjazást azonos mértékegység alapján állapítják meg;
b) időbér esetén azonos munkakörben azonos díjazás jár.

(3) A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően intézkedéseket fogad el annak érdekében, hogy biztosítsa a férfiak és nők között az egyenlő esélyek és az egyenlő bánásmód elvének alkalmazását a foglalkoztatás és a munka területén, beleértve az egyenlő vagy egyenlő értékű munkáért járó egyenlő díjazás alapelvét is.

(4) Annak érdekében, hogy ténylegesen biztosítsák a teljes egyenlőséget a férfiak és nők között a munka világában, az egyenlő bánásmód elve nem akadályozza a tagállamokat abban, hogy bizonyos előnyöket nyújtó intézkedéseket tartsanak fenn vagy fogadjanak el abból a célból, hogy az alulreprezentált nem számára a szakmai tevékenységek folytatását megkönnyítsék, vagy hogy a szakmai előmenetelükben őket érő hátrányokat megakadályozzák vagy kiegyenlítsék.

119a. cikk

A tagállamok törekednek arra, hogy fenntartsák a fizetett szabadságra vonatkozó szabályozási rendszerek fennálló egyenértékűségét.

120. cikk

A Bizottság évente jelentést készít a 117. cikk célkitűzéseinek megvalósításában elért előrehaladásról, beleértve a Közösségen belüli demográfiai helyzetet. Jelentését megküldi az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Gazdasági és Szociális Bizottságnak.

Az Európai Parlament felkérheti a Bizottságot, hogy készítsen jelentést a szociális helyzetet érintő egyes problémákról."

23. A 125. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„125. cikk

A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően elfogadja az Európai Szociális Alapra vonatkozó végrehajtási határozatokat."

24. A 127. cikk (4) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:

„(4) A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően intézkedéseket fogad el, hogy hozzájáruljon az e cikkben említett célkitűzések eléréséhez, kizárva azonban a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek bármilyen összehangolását."

25. A 128. cikk (4) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:

„(4) A Közösség az e szerződés egyéb rendelkezései alá tartozó tevékenysége során, különösen kultúrái sokszínűségének tiszteletben tartása és támogatása érdekében, figyelembe veszi a kulturális szempontokat."

26. A 129. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„129. cikk

(1) Valamennyi közösségi politika és tevékenység meghatározása és végrehajtása során biztosítani kell az emberi egészségvédelem magas szintjét.

A Közösség fellépése, amely kiegészíti a nemzeti politikákat, a népegészségügyi helyzet javítására, az emberi megbetegedések és betegségek, valamint az emberi egészséget fenyegető veszélyek okainak megelőzésére irányul. Az ilyen fellépés magában foglalja a széles körben terjedő súlyos betegségek elleni küzdelmet az azok okaira, terjedésére és megelőzésére vonatkozó kutatások, valamint az egészségügyi tájékoztatás és oktatás előmozdítása által.

A Közösség kiegészíti a tagállamok fellépését a kábítószer-fogyasztással kapcsolatos egészségkárosodás csökkentése érdekében, beleértve a felvilágosítást és a megelőzést is.

(2) A Közösség bátorítja a tagállamok közötti együttműködést az e cikkben említett területeken, és szükség esetén támogatást nyújt a tagállamok fellépéséhez.

A tagállamok a Bizottsággal kapcsolatot tartva összehangolják politikáikat és programjaikat az (1) bekezdésben említett területeken. A Bizottság a tagállamokkal szorosan együttműködve megtehet minden hasznos kezdeményezést az összehangolás előmozdítására.

(3) A Közösség és a tagállamok elősegítik az együttműködést harmadik országokkal és a népegészségügy területén hatáskörrel rendelkező nemzetközi szervezetekkel.

(4) A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően az e cikkben említett célok eléréséhez a következők elfogadásával járul hozzá:

a) az emberi eredetű szervek és szövetek, a vér és vérkészítmények magas szintű minőségi és biztonsági előírásainak megállapítására vonatkozó intézkedések; ezek az intézkedések nem akadályozhatják a tagállamokat abban, hogy szigorúbb védintézkedéseket tartsanak fenn vagy vezessenek be;

b) a 43. cikktől eltérve, intézkedések az állat- és növényegészségügy terén, amelyek közvetlen célja a közegészség védelme;

c) az emberi egészség védelmére és javítására szolgáló ösztönző intézkedések, kizárva azonban a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek bármilyen összehangolását.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel ajánlásokat is elfogadhat az e cikkben meghatározott célok érdekében.

(5) A népegészségügy terén való közösségi fellépés során teljes mértékben tiszteletben kell tartani a tagállamoknak az egészségügyi szolgáltatások és az orvosi ellátás szervezésére és nyújtására vonatkozó hatáskörét. Különösen a (4) bekezdés a) pontjában említett intézkedések nem érintik a szervek és vér adására vagy gyógyászati célú felhasználására vonatkozó nemzeti rendelkezéseket."

27. A 129a. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„129a. cikk
(1) A fogyasztói érdekek érvényesülésének előmozdítása és a fogyasztóvédelem magas szintjének biztosítása érdekében a Közösség hozzájárul a fogyasztók egészségének, biztonságának és gazdasági érdekeinek védelméhez, valamint a tájékoztatáshoz, oktatáshoz és az érdekeik védelmét célzó önszerveződéshez való jogaik megerősítéséhez.
(2) A fogyasztóvédelmi követelményeket figyelembe kell venni az egyéb közösségi politikák és tevékenységek meghatározásakor és végrehajtásakor.
(3) A Közösség a következőkkel járul hozzá az (1) bekezdésben említett célok eléréséhez:
a) a 100a. cikk alapján a belső piac megvalósításával összefüggésben elfogadott intézkedések;
b) a tagállami politikákat támogató, kiegészítő és figyelemmel kísérő intézkedések.
(4) A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően elfogadja a (3) bekezdés b) pontjában említett intézkedéseket.
(5) A (4) bekezdés szerint elfogadott intézkedések nem akadályozzák a tagállamokat szigorúbb védintézkedések fenntartásában vagy bevezetésében. Ezeknek az intézkedéseknek összeegyeztethetőknek kell lenniük e szerződéssel. Az intézkedésekről értesíteni kell a Bizottságot."

28. A 129c. cikk (1) bekezdésében a harmadik francia bekezdés első részének helyébe a következő szöveg lép:
„– támogathatja – különösen megvalósíthatósági tanulmányok, hitelgaranciák vagy kamattámogatások formájában – a tagállamok által támogatott, az első francia bekezdésben említett iránymutatások által meghatározott közös érdekű projekteket;"

29. A 129d. cikk a következőképpen módosul:
a) az első bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
„A 129c. cikk (1) bekezdésében említett iránymutatásokat és egyéb intézkedéseket a Tanács a 189b. cikkben említett eljárásnak megfelelően, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően fogadja el."
b) a harmadik bekezdést el kell hagyni.

30. A 130a. cikk második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Közösség különösen a különböző régiók fejlettségi szintje közötti egyenlőtlenségek és a legkedvezőtlenebb helyzetű régiók vagy szigetek – a vidéki térségeket is beleértve – lemaradásának csökkentésére törekszik."

31. A 130e. cikk első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„Az Európai Regionális Fejlesztési Alapra vonatkozó végrehajtási határozatokat a Tanács hozza meg a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően."

32. A 130i. cikk (1) bekezdésében az első albekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően többéves keretprogramot fogad el, amely felöleli a Közösség valamennyi tevékenységét."

33. A 130o. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„130o. cikk
A Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően minősített többséggel fogadja el a 130n. cikkben említett rendelkezéseket.
A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően fogadja el a 130j., 130k. és 130l. cikkben említett rendelkezéseket. A kiegészítő programok elfogadásához az érintett tagállamok egyetértése szükséges."

34. A 130r. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) A Közösség környezetpolitikájának célja a magas szintű védelem, figyelembe véve ugyanakkor a Közösség különböző régióinak helyzetében mutatkozó különbségeket. Ez a politika az elővigyázatosság és a megelőzés elvén, a környezeti károk elsődlegesen a forrásuknál történő elhárításának elvén, valamint a „szennyező fizet”-elven alapul.
Ebben az összefüggésben a környezetvédelmi követelményeknek megfelelő harmonizációs intézkedések adott esetben egy védzáradékot foglalnak magukban, amely felhatalmazza a tagállamokat arra, hogy nem gazdasági jellegű környezetvédelmi okokból közösségi ellenőrzési eljárás alá tartozó ideiglenes intézkedéseket hozzanak.”

35. A 130s. cikk a következőképpen módosul:
a) az (1) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően határoz arról, hogy a Közösségnek milyen lépéseket kell tennie a 130r. cikkben említett célok elérése érdekében.”
b) a (2) bekezdés bevezető részének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) Az (1) bekezdésben előírt döntéshozatali eljárástól eltérve és a 100a. cikk sérelme nélkül a Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően egyhangúlag fogadja el:”
c) a (3) bekezdés első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Más területeken a Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően fogadja el azokat az általános cselekvési programokat, amelyek az elérendő elsődleges célkitűzéseket meghatározzák.”

36. A 130w. cikk (1) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) E szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül a Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően elfogadja a 130u. cikkben említett célkitűzések elérésének előmozdításához szükséges intézkedéseket. Ezek az intézkedések többéves programok formáját is ölthetik.”

37. A 137. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„Az Európai Parlament tagjainak száma nem haladhatja meg a hétszázat.”

38. A 138. cikk a következőképpen módosul:
a) a (3) bekezdés első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Az Európai Parlament javaslatot dolgoz ki a közvetlen és általános választójog alapján valamennyi tagállamban egységes eljárás szerint vagy valamennyi tagállamban közös elveknek megfelelően tartandó választásokra vonatkozóan.”
b) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(4) Az Európai Parlament a Bizottság véleményének kikérése után és a Tanács egyhangúlag megadott jóváhagyásával meghatározza a tagjai feladatainak ellátására vonatkozó szabályokat és általános feltételeket.”

39. A 151. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„151. cikk
(1) A tagállamok állandó képviselőiből álló bizottság feladata a Tanács munkájának előkészítése és a Tanács által adott megbízatások teljesítése. A bizottság a Tanács eljárási szabályzatában előírt esetekben eljárási határozatokat fogadhat el.
(2) A Tanácsot a főtitkár irányítása alatt álló Főtitkárság segíti; a főtitkár egyben a közös kül- és biztonságpolitika főképviselője, akit a Főtitkárság működéséért felelős főtitkárhelyettes segít. A főtitkárt és a főtitkárhelyettest a Tanács nevezi ki egyhangú határozattal.
A Főtitkárság szervezetét a Tanács határozza meg.
(3) A Tanács elfogadja eljárási szabályzatát.
A 191a. cikk (3) bekezdésének alkalmazása céljából a Tanács ebben a szabályzatban kidolgozza azokat a feltételeket, amelyek mellett a Tanács dokumentumai a nyilvánosság számára hozzáférhetők.
E bekezdés alkalmazása céljából a Tanács meghatározza azokat az eseteket, amikor jogalkotói minőségében eljárónak kell tekinteni, abból a célból, hogy ezekben az esetekben a dokumentumokhoz való hozzáférést – a döntéshozatali folyamat hatékonyságának megőrzése mellett – szélesebb körűvé tegye. Amikor a Tanács jogalkotói minőségében jár el, a szavazások eredményét és a szavazás indokolását, valamint a jegyzőkönyvben rögzített megjegyzéseket minden esetben nyilvánosságra kell hozni.”

40. A 158. cikk (2) bekezdésében az első és második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:
„(2) A tagállamok kormányai közös megegyezéssel jelölik azt a személyt, akit a Bizottság elnökévé kívánnak kinevezni; a jelölést az Európai Parlamentnek jóvá kell hagynia.
A tagállamok kormányai az elnökjelölttel történő közös megegyezéssel jelölik azokat a további személyeket, akiket a Bizottság tagjaivá kívánnak kinevezni."

41. A 163. cikk a következő új első bekezdéssel egészül ki:
„A Bizottság elnökének politikai irányítása alatt működik."

42. A 173. cikk harmadik bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Bíróság azonos feltételek mellett rendelkezik hatáskörrel az Európai Parlament, a Számvevőszék és az EKB által előjogaik megóvása érdekében indított keresetek tekintetében."

43. A 188c. cikk a következőképpen módosul:
a) az (1) bekezdés második albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Számvevőszék az elszámolás megbízhatóságát, valamint az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűségét és szabályszerűségét igazoló nyilatkozatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé, amelyet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni."
b) a (2) bekezdés első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A Számvevőszék megvizsgálja a bevételek és kiadások jogszerűségét és szabályszerűségét, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságát és eredményességét. Ennek során jelentést tesz, különösen ha bármilyen szabálytalanságot észlel."
c) a (3) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(3) Az ellenőrzést a nyilvántartások alapján és szükség esetén a helyszínen, a Közösség többi intézményében, a Közösség nevében bevételt vagy kiadást kezelő szervek helyiségeiben és a tagállamokban – beleértve a költségvetésből kifizetésben részesülő bármely természetes vagy jogi személy helyiségeit is – végzik. A tagállamokban az ellenőrzést a nemzeti ellenőrző szervekkel vagy – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységekkel kapcsolatot tartva kell elvégezni. A Számvevőszék és a nemzeti ellenőrző szervek függetlenségük megőrzése mellett a bizalom szellemében együttműködnek. Ezek a szervek vagy szervezeti egységek közlik a Számvevőszékkel, hogy részt kívánnak-e venni az ellenőrzésben.
A Közösség többi intézménye, a Közösség nevében bevételt vagy kiadást kezelő szervek, a költségvetésből kifizetésben részesülő bármely természetes vagy jogi személy és a nemzeti ellenőrző szervek, illetve – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységek a Számvevőszék kérésére megküldik a feladatai elvégzéséhez szükséges valamennyi dokumentumot vagy információt.
Az Európai Beruházási Banknak a közösségi kiadások és bevételek kezelése terén végzett tevékenysége tekintetében a Számvevőszéknek a Bank által őrzött információkhoz való hozzáférési jogát a Számvevőszék, a Bank és a Bizottság közötti megállapodás szabályozza. A Számvevőszék azonban megállapodás hiányában is hozzájuthat azokhoz az információkhoz, amelyek a Bank által kezelt közösségi kiadások és bevételek ellenőrzéséhez szükségesek."

44. A 189b. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„189b. cikk
(1) Ha e szerződés valamely jogi aktus elfogadásával kapcsolatban erre a cikkre hivatkozik, a következő eljárást kell alkalmazni.
(2) A Bizottság javaslatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé.
A Tanács az Európai Parlament véleményének kikérését követően minősített többséggel a következők szerint jár el:
– amennyiben az Európai Parlament véleményében foglalt valamennyi módosítást jóváhagyja, elfogadhatja az így módosított jogi aktust;
– amennyiben az Európai Parlament nem javasol semmilyen módosítást, elfogadhatja a javasolt jogi aktust;
– egyéb esetekben közös álláspontot fogad el és azt közli az Európai Parlamenttel. A Tanács teljes körűen tájékoztatja az Európai Parlamentet a közös álláspont elfogadásához vezető okokról. A Bizottság teljes körűen tájékoztatja az Európai Parlamentet álláspontjáról.

Ha a közös álláspont közlésétől számított három hónapon belül az Európai Parlament:

a) jóváhagyja a közös álláspontot vagy nem foglal állást, a szóban forgó jogi aktust a közös álláspontnak megfelelően kell elfogadottnak tekinteni;

b) tagjainak abszolút többségével elutasítja a közös álláspontot, a javasolt jogi aktust el nem fogadottnak kell tekinteni;

c) tagjainak abszolút többségével módosításokat javasol a közös álláspontho, a módosított szöveget továbbítani kell a Tanácsnak és a Bizottságnak; a Bizottság véleményt nyilvánít ezekről a módosításokról.

(3) Ha a módosítások kézhezvételétől számított három hónapon belül a Tanács minősített többséggel jóváhagyja az Európai Parlament valamennyi módosítását, a szóban forgó jogi aktust az így módosított közös álláspont formájában kell elfogadottnak tekinteni; azokról a módosításokról azonban, amelyekről a Bizottság elutasító véleményt adott, a Tanács egyhangúlag határoz. Ha a Tanács nem fogadja el valamennyi módosítást, a Tanács elnöke az Európai Parlament elnökével egyetértésben hat héten belül összehívja az egyeztetőbizottságot.

(4) A Tanács tagjaiból vagy azok képviselőiből és az Európai Parlament azonos számú képviselőiből álló egyeztetőbizottság feladata, hogy a Tanács tagjainak vagy azok képviselőinek minősített többségével és az Európai Parlament képviselőinek többségével megállapodásra jusson egy közös szövegtervezetről. A Bizottság részt vesz az egyeztetőbizottság munkájában, és megtesz minden szükséges kezdeményezést az Európai Parlament és a Tanács álláspontjának közelítése érdekében. E feladat végrehajtása során az egyeztetőbizottság a közös álláspontot az Európai Parlament által javasolt módosítások alapján tárgyalja.

(5) Ha összehívásától számított hat héten belül az egyeztetőbizottság jóváhagy egy közös szövegtervezetet, e jóváhagyástól számítva hat hét áll rendelkezésre, hogy az Európai Parlament a leadott szavazatok abszolút többségével, a Tanács pedig minősített többséggel elfogadja a szóban forgó jogi aktust a közös szövegtervezetnek megfelelően. Ha bármelyik intézmény nem hagyja jóvá a javasolt jogi aktust ezen határidőn belül, azt el nem fogadottnak kell tekinteni.

(6) Ha az egyeztetőbizottság nem hagy jóvá közös szövegtervezetet, a javasolt jogi aktust el nem fogadottnak kell tekinteni.

(7) Az e cikkben említett három hónapos, illetve hathetes határidőt az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére legfeljebb egy hónappal, illetve két héttel meg kell hosszabbítani."

45. A szerződés a következő cikkel egészül ki:

„191a. cikk

(1) Bármely uniós polgár, valamint valamely tagállamban lakóhellyel, illetve létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező természetes vagy jogi személy jogosult az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz hozzáférni a (2) és (3) bekezdésnek megfelelően meghatározandó elvek és feltételek szerint.

(2) Az e dokumentumokhoz való hozzáférési jog általános elveit és köz- vagy magánérdeken alapuló korlátozásait az Amszterdami Szerződés hatálybalépésétől számított két éven belül a Tanács határozza meg a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően.

(3) Valamennyi fent említett intézmény saját eljárási szabályzatában rögzíti a dokumentumaihoz való hozzáférésre vonatkozó különös rendelkezéseket."

46. A 198. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Az Európai Parlament konzultálhat a bizottsággal."

47. A 198a. cikk harmadik bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A bizottság tagjait és azonos számú póttagjait az egyes tagállamok javaslatai alapján a Tanács egyhangú határozattal négy évre nevezi ki. Megbízatásuk megújítható. A bizottság tagjai nem lehetnek egyszerre az Európai Parlament tagjai is."

48. A 198b. cikk második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát."

49. A 198c. cikk a következőképpen módosul:

a) az első bekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Tanács vagy a Bizottság az e szerződésben meghatározott esetekben, továbbá minden olyan – különösen a határokon átnyúló együttműködést érintő – esetben, amikor ezt a két intézmény valamelyike indokoltnak tartja, konzultál a Régiók Bizottságával."

b) a cikk a harmadik bekezdés után a következő bekezdéssel egészül ki:

„Az Európai Parlament konzultálhat a Régiók Bizottságával."

50. A 205. cikk első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Bizottság a költségvetést a 209. cikk értelmében elfogadott rendelet rendelkezéseinek megfelelően, saját felelősségére és az előirányzatok keretein belül hajtja végre a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elveinek tiszteletben tartásával. A tagállamok együttműködnek a Bizottsággal annak érdekében, hogy biztosítsák a költségvetési előirányzatoknak a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás alapelveivel összhangban történő felhasználását.”

51. A 206. cikk (1) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) Az Európai Parlament a Tanács minősített többséggel elfogadott ajánlása alapján mentesíti a Bizottságot a költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól. E célból a Tanács és azt követően az Európai Parlament megvizsgálja a 205a. cikkben említett elszámolásokat és mérleget, a Számvevőszék éves jelentését az ellenőrzés alá vont intézményeknek a Számvevőszék észrevételeire adott válaszaival együtt, a 188c. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében említett igazoló nyilatkozatot, valamint a Számvevőszék által készített vonatkozó külön jelentéseket.”

52. A 209a. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„209a. cikk
(1) A Közösség és a tagállamok küzdenek a csalás és a Közösség pénzügyi érdekeit sértő minden egyéb jogellenes tevékenység ellen az e cikknek megfelelően meghozandó olyan intézkedésekkel, amelyeknek elrettentő hatásuk van és hathatós védelmet nyújtanak a tagállamokban.
(2) A tagállamok a Közösség pénzügyi érdekeit sértő csalás leküzdésére megteszik ugyanazokat az intézkedéseket, mint amelyeket a saját pénzügyi érdekeiket sértő csalás leküzdésére tesznek.
(3) E szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül a tagállamok összehangolják a Közösség pénzügyi érdekeinek csalással szembeni védelmét célzó tevékenységüket. Ennek érdekében a Bizottsággal együtt megszervezik a megfelelő hatáskörrel rendelkező hatóságaik közötti szoros és rendszeres együttműködést.
(4) A Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően és a Számvevőszékkel folytatott konzultációt követően meghozza a Közösség pénzügyi érdekeit sértő csalások megelőzése és az azok elleni küzdelem terén a szükséges intézkedéseket azzal a céllal, hogy hathatós és azonos mértékű védelmet nyújtsanak a tagállamokban. Ezek az intézkedések nem érintik sem a nemzeti büntetőjog alkalmazását, sem a nemzeti igazságszolgáltatást.
(5) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve évente jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az e cikk végrehajtása érdekében megtett intézkedésekről.”

53. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„213a. cikk
(1) A Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 5. cikkének sérelme nélkül a Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően intézkedéseket fogad el statisztikák készítésére vonatkozóan, amennyiben ez a Közösség tevékenységeinek ellátásához szükséges.
(2) A közösségi statisztikák készítésének a pártatlanság, a megbízhatóság, a tárgyilagosság, a tudományos függetlenség, a költséghatékonyság és a statisztikai adatok bizalmas kezelésének tiszteletben tartásával kell történnie; az nem róhat túlzott terheket a gazdasági szereplőkre.”

54. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„213b cikk
(1) 1999. január 1-jétől a személyes adatok kezelése tekintetében a természetes személyek védelmére és az ilyen adatok szabad áramlására vonatkozó közösségi jogi aktusokat alkalmazni kell az e szerződés által vagy az e szerződés alapján felállított intézményekre és szervekre.
(2) Az (1) bekezdésben említett időpontot megelőzően a Tanács a 189b. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően független ellenőrző szervet hoz létre, amely figyelemmel kíséri az ilyen közösségi jogi aktusok közösségi intézményekre és szervekre történő alkalmazását, és szükség szerint egyéb megfelelő rendelkezéseket fogad el.”

55. A 227. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) E szerződés rendelkezéseit alkalmazni kell Franciaország tengerentúli megyéire, az Azori-szigetekre, Madeirára és a Kanári-szigetekre.
Figyelembe véve azonban Franciaország tengerentúli megyéi, az Azori-szigetek, Madeira és a Kanári-szigetek gazdasági és társadalmi strukturális helyzetét, amit távoli fekvésük, szigetjellegük, kis méretük, kedvezőtlen domborzati és éghajlati viszonyaik és néhány terméktől való gazdasági függésük súlyosbít, amely tényezők állandósága és együttes hatása súlyosan hátráltatja fejlődésüket, a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai

Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel egyedi intézkedéseket fogad el, amelyek célja különösen az, hogy meghatározza e szerződés – így a közös politikák – alkalmazásának feltételeit ezekben a régiókban.
A Tanács a második albekezdésben említett megfelelő intézkedések elfogadásakor figyelembe veszi az olyan területeket, mint a vám- és kereskedelempolitika, a fiskális politika, a vámszabad területek, a mezőgazdasági és halászati politika, a nyersanyagokkal és alapvető fogyasztási cikkekkel való ellátás feltételei, az állami támogatások, valamint a strukturális alapokhoz és a horizontális közösségi programokhoz való hozzáférés feltételei.
A Tanács a második albekezdésben említett intézkedéseket a legkülső régiók sajátos jellemzőinek és korlátainak figyelembevételével fogadja el anélkül, hogy veszélyeztetné a közösségi jogrend – így a belső piac és a közös politikák – integritását és koherenciáját."

56. A 228. cikk a következőképpen módosul:
a) az (1) bekezdés második albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Tanács az e bekezdésben ráruházott hatáskör gyakorlása során minősített többséggel jár el, kivéve azokat az eseteket, ahol a (2) bekezdés első albekezdése úgy rendelkezik, hogy a Tanács egyhangúlag határoz."
b) a (2) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) Az e téren a Bizottságra ruházott hatáskörre is figyelemmel, a megállapodások aláírásáról – amelyet a hatálybalépést megelőzően történő ideiglenes alkalmazásról szóló határozat kísérhet – és megkötéséről a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel a Tanács határoz. A Tanács egyhangúlag határoz, ha a megállapodás olyan területre vonatkozik, ahol a belső szabályok elfogadásához egyhangúságra van szükség, valamint a 238. cikkben említett megállapodások esetén.
A (3) bekezdésben megállapított szabályoktól eltérve, ugyanezeket az eljárásokat kell alkalmazni a valamely megállapodás alkalmazását felfüggesztő határozatoknál, valamint a 238. cikken alapuló megállapodással felállított szervben a Közösség által képviselendő álláspontok kialakításánál, amennyiben az ilyen szervnek joghatással bíró határozatot kell hoznia, kivéve a megállapodás intézményi kereteit kiegészítő vagy módosító határozatokat.
Az Európai Parlamentet haladéktalanul és teljes körűen tájékoztatni kell az e bekezdés alapján hozott minden olyan határozatról, amely megállapodások ideiglenes alkalmazására vagy felfüggesztésére, illetve a 238. cikken alapuló megállapodással létrehozott valamely szervben a Közösség által képviselendő álláspont kialakítására vonatkozik."

57. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„236. cikk
(1) Ha határozatot hoztak arról, hogy az Európai Unióról szóló szerződés F.1. cikke (2) bekezdésének megfelelően egy tagállam kormánya képviselőjének szavazati jogait felfüggesztik, e szavazati jogok felfüggesztése e szerződés vonatkozásában is érvényesül.
(2) Ezen túlmenően, amennyiben az Európai Unióról szóló szerződés F.1. cikke (1) bekezdésének megfelelően megállapítják, hogy egy tagállam súlyosan és tartósan megsérti az ugyanazon szerződés F. cikkének (1) bekezdésében említett alapelveket, a Tanács minősített többséggel úgy határozhat, hogy a kérdéses tagállamnak az e szerződés alkalmazásából származó egyes jogait felfüggeszti. Ebben az esetben a Tanács figyelembe veszi az ilyen felfüggesztésnek a természetes és jogi személyek jogait és kötelezettségeit érintő lehetséges következményeit.
A kérdéses tagállam e szerződés szerinti kötelezettségei minden esetben továbbra is kötik ezt az államot.
(3) A Tanács a későbbiekben minősített többséggel úgy határozhat, hogy a (2) bekezdés alapján hozott intézkedéseket megváltoztatja vagy visszavonja, amennyiben az elrendelésükhöz vezető körülményekben változások következtek be.
(4) A (2) és (3) bekezdésben említett határozatok meghozatalakor a Tanács a kérdéses tagállam kormánya képviselőjének szavazatát figyelmen kívül hagyva jár el. A 148. cikk (2) bekezdésétől eltérve, a minősített többséget a Tanács érintett tagjai súlyozott szavazatainak a 148. cikk (2) bekezdése szerinti arányával azonos arányban kell megállapítani.
Ezt a bekezdést a szavazati jogok (1) bekezdés szerinti felfüggesztése esetén is alkalmazni kell. Ilyen esetekben az egyhangúságot igénylő határozatokat a kérdéses tagállam kormánya képviselőjének szavazata nélkül kell meghozni."

58. A szociálpolitikáról szóló jegyzőkönyv és az ahhoz csatolt, a szociálpolitikáról szóló megállapodás hatályát veszti

59. A Gazdasági és Szociális Bizottságról és a Régiók Bizottságáról szóló jegyzőkönyv hatályát veszti.

3. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

1. A 10. cikk (2) bekezdésében az első és második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:
„(2) A tagállamok kormányai közös megegyezéssel jelölik azt a személyt, akit a Bizottság elnökévé kívánnak kinevezni; a jelölést az Európai Parlamentnek jóvá kell hagynia.
A tagállamok kormányai az elnökjelölttel történő közös megegyezéssel jelölik azokat a további személyeket, akiket a Bizottság tagjaivá kívánnak kinevezni."

2. A 13. cikk a következő új első bekezdéssel egészül ki:
„A Bizottság elnökének politikai irányítása alatt működik."

3. A 20. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„Az Európai Parlament tagjainak száma nem haladhatja meg a hétszázat."

4. A 21. cikk a következőképpen módosul:
a) a (3) bekezdés első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Az Európai Parlament javaslatot dolgoz ki a közvetlen és általános választójog alapján valamennyi tagállamban egységes eljárás szerint vagy valamennyi tagállamban közös elveknek megfelelően tartandó választásokra vonatkozóan."
b) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(4) Az Európai Parlament a Bizottság véleményének kikérése után és a Tanács egyhangúlag megadott jóváhagyásával meghatározza a tagjai feladatainak ellátására vonatkozó szabályokat és általános feltételeket."

5. A 30. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„30. cikk
(1) A tagállamok állandó képviselőiből álló bizottság feladata a Tanács munkájának előkészítése és a Tanács által adott megbízatások teljesítése. A bizottság a Tanács eljárási szabályzatában előírt esetekben eljárási határozatokat fogadhat el.
(2) A Tanácsot a főtitkár irányítása alatt álló Főtitkárság segíti; a főtitkár egyben a közös kül- és biztonságpolitika főképviselője, akit a Főtitkárság működéséért felelős főtitkárhelyettes segít. A főtitkárt és a főtitkárhelyettest a Tanács nevezi ki egyhangú határozattal.
A Főtitkárság szervezetét a Tanács határozza meg.
(3) A Tanács elfogadja eljárási szabályzatát."

6. A 33. cikk negyedik bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Bíróság azonos feltételek mellett rendelkezik hatáskörrel az Európai Parlament és a Számvevőszék által előjogaik megóvása érdekében indított keresetek tekintetében."

7. A 45c. cikk a következőképpen módosul:
a) az (1) bekezdés második albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Számvevőszék az elszámolás megbízhatóságát, valamint az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűségét és szabályszerűségét igazoló nyilatkozatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé, amelyet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni."
b) a (2) bekezdés első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A Számvevőszék megvizsgálja a bevételek és kiadások jogszerűségét és szabályszerűségét, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságát és eredményességét. Ennek során jelentést tesz, különösen ha bármilyen szabálytalanságot észlel."
c) a (3) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(3) Az ellenőrzést a nyilvántartások alapján és szükség esetén a helyszínen, a Közösség többi intézményében, a Közösség nevében bevételt vagy kiadást kezelő szervek helyiségeiben és a tagállamokban – beleértve a költségvetésből kifizetésben részesülő bármely természetes vagy jogi személy helyiségeit is – végzik. A tagállamokban az ellenőrzést a nemzeti ellenőrző szervekkel vagy – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységekkel kapcsolatot tartva kell elvégezni. A Számvevőszék és a nemzeti ellenőrző szervek függetlenségük megőrzése mellett a bizalom szellemében

együttműködnek. Ezek a szervek vagy szervezeti egységek közlik a Számvevőszékkel, hogy részt kívánnak-e venni az ellenőrzésben.
A Közösség többi intézménye, a Közösség nevében bevételt vagy kiadást kezelő szervek, a költségvetésből kifizetésben részesülő bármely természetes vagy jogi személy és a nemzeti ellenőrző szervek, illetve – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységek a Számvevőszék kérésére megküldik a feladatai elvégzéséhez szükséges valamennyi dokumentumot vagy információt.
Az Európai Beruházási Banknak a közösségi kiadások és bevételek kezelése terén végzett tevékenysége tekintetében a Számvevőszéknek a Bank által őrzött információkhoz való hozzáférési jogát a Számvevőszék, a Bank és a Bizottság közötti megállapodás szabályozza. A Számvevőszék azonban megállapodás hiányában is hozzájuthat azokhoz az információkhoz, amelyek a Bank által kezelt közösségi kiadások és bevételek ellenőrzéséhez szükségesek."

8. A 78c. cikk első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Bizottság a költségvetést a 78h. cikk értelmében elfogadott rendelet rendelkezéseinek megfelelően, saját felelősségére és az előirányzatok keretein belül hajtja végre, a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elveinek tiszteletben tartásával. A tagállamok együttműködnek a Bizottsággal annak érdekében, hogy biztosítsák a költségvetési előirányzatoknak a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás alapelveivel összhangban történő felhasználását."

9. A 78g. cikk (1) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) Az Európai Parlament a Tanács minősített többséggel elfogadott ajánlása alapján mentesíti a Bizottságot a költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól. E célból a Tanács és azt követően az Európai Parlament megvizsgálja a 78d. cikkben említett elszámolásokat és mérleget, a Számvevőszék éves jelentését az ellenőrzés alá vont intézményeknek a Számvevőszék észrevételeire adott válaszaival együtt, a 45c. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében említett igazoló nyilatkozatot, valamint a Számvevőszék által készített vonatkozó külön jelentéseket."

10. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„96. cikk
(1) Ha határozatot hoztak arról, hogy az Európai Unióról szóló szerződés F.1. cikke (2) bekezdésének megfelelően egy tagállam kormánya képviselőjének szavazati jogait felfüggesztik, e szavazati jogok felfüggesztése e szerződés vonatkozásában is érvényesül.
(2). Ezen túlmenően, amennyiben az Európai Unióról szóló szerződés F.1. cikke (1) bekezdésének megfelelően megállapítják, hogy egy tagállam súlyosan és tartósan megsérti az ugyanazon szerződés F. cikkének (1) bekezdésében említett alapelveket, a Tanács minősített többséggel úgy határozhat, hogy a kérdéses tagállamnak az e szerződés alkalmazásából származó egyes jogait felfüggeszti. Ebben az esetben a Tanács figyelembe veszi az ilyen felfüggesztésnek a természetes és jogi személyek jogait és kötelezettségeit érintő lehetséges következményeit.
A kérdéses tagállam e szerződés szerinti kötelezettségei minden esetben továbbra is kötik ezt az államot.
(3) A Tanács a későbbiekben minősített többséggel úgy határozhat, hogy a (2) bekezdés alapján hozott intézkedéseket megváltoztatja vagy visszavonja, amennyiben az elrendelésükhöz vezető körülményekben változások következtek be.
(4) A (2) és (3) bekezdésben említett határozatok meghozatalakor a Tanács a kérdéses tagállam kormánya képviselőjének szavazatát figyelmen kívül hagyva jár el. A 28. cikk negyedik bekezdésétől eltérve, a minősített többséget a Tanács érintett tagjai súlyozott szavazatainak a 28. cikk negyedik bekezdése szerinti arányával azonos arányban kell megállapítani.
Ezt a bekezdést a szavazati jogok (1) bekezdés szerinti felfüggesztése esetén is alkalmazni kell. Ilyen esetekben az egyhangúságot igénylő határozatokat a kérdéses tagállam kormánya képviselőjének szavazata nélkül kell meghozni."

4. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

1. A 107. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„Az Európai Parlament tagjainak száma nem haladhatja meg a hétszázat."

2. A 108. cikk a következőképpen módosul:
   a) a (3) bekezdés első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
   „(3) Az Európai Parlament javaslatot dolgoz ki a közvetlen és általános választójog alapján valamennyi tagállamban egységes eljárás szerint vagy valamennyi tagállamban közös elveknek megfelelően tartandó választásokra vonatkozóan.”
   b) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
   „(4) Az Európai Parlament a Bizottság véleményének kikérése után és a Tanács egyhangúlag megadott jóváhagyásával meghatározza a tagjai feladatainak ellátására vonatkozó szabályokat és általános feltételeket.”

3. A 121. cikk helyébe a következő szöveg lép:
   „121. cikk
   (1) A tagállamok állandó képviselőiből álló bizottság feladata a Tanács munkájának előkészítése és a Tanács által adott megbízatások teljesítése. A bizottság a Tanács eljárási szabályzatában előírt esetekben eljárási határozatokat fogadhat el.
   (2) A Tanácsot a főtitkár irányítása alatt álló Főtitkárság segíti; a főtitkár egyben a közös kül- és biztonságpolitika főképviselője, akit a Főtitkárság működéséért felelős főtitkárhelyettes segít. A főtitkárt és a főtitkárhelyettest a Tanács nevezi ki egyhangú határozattal.
   A Főtitkárság szervezetét a Tanács határozza meg.
   (3) A Tanács elfogadja eljárási szabályzatát.”

4. A 127. cikkben a (2) bekezdés első és második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
   „(2) A tagállamok kormányai közös megegyezéssel jelölik azt a személyt, akit a Bizottság elnökévé kívánnak kinevezni; a jelölést az Európai Parlamentnek jóvá kell hagynia.
   A tagállamok kormányai az elnökjelölttel történő közös megegyezéssel jelölik azokat a további személyeket, akiket a Bizottság tagjaivá kívánnak kinevezni.”

5. A 132. cikk a következő új első bekezdéssel egészül ki:
   „A Bizottság elnökének politikai irányítása alatt működik.”

6. A 146. cikk harmadik bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
   „A Bíróság azonos feltételek mellett rendelkezik hatáskörrel az Európai Parlament és a Számvevőszék által előjogaik megóvása érdekében indított keresetek tekintetében.”

7. A 160c. cikk a következőképpen módosul:
   a) az (1) bekezdés második albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
   „A Számvevőszék az elszámolás megbízhatóságát, valamint az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűségét és szabályszerűségét igazoló nyilatkozatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé, amelyet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni.”
   b) a (2) bekezdés első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
   „(2) A Számvevőszék megvizsgálja a bevételek és kiadások jogszerűségét és szabályszerűségét, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságát és eredményességét. Ennek során jelentést tesz, különösen ha bármilyen szabálytalanságot észlel.”
   c) a (3) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
   „(3) Az ellenőrzést a nyilvántartások alapján és szükség esetén a helyszínen, a Közösség többi intézményében, a Közösség nevében bevételt vagy kiadást kezelő szervek helyiségeiben és a tagállamokban – beleértve a költségvetésből kifizetésben részesülő bármely természetes vagy jogi személy helyiségeit is – végzik. A tagállamokban az ellenőrzést a nemzeti ellenőrző szervekkel vagy – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységekkel kapcsolatot tartva kell elvégezni. A Számvevőszék és a nemzeti ellenőrző szervek függetlenségük megőrzése mellett a bizalom szellemében együttműködnek. Ezek a szervek vagy szervezeti egységek közlik a Számvevőszékkel, hogy részt kívánnak-e venni az ellenőrzésben.
   A Közösség többi intézménye, a Közösség nevében bevételt vagy kiadást kezelő szervek, a költségvetésből kifizetésben részesülő bármely természetes vagy jogi személy és a nemzeti ellenőrző szervek, illetve – ha ezek nem rendelkeznek a szükséges hatáskörrel – a hatáskörrel rendelkező tagállami szervezeti egységek a Számvevőszék kérésére megküldik a feladatai elvégzéséhez szükséges valamennyi dokumentumot vagy információt.

Az Európai Beruházási Banknak a közösségi kiadások és bevételek kezelése terén végzett tevékenysége tekintetében a Számvevőszéknek a Bank által őrzött információkhoz való hozzáférési jogát a Számvevőszék, a Bank és a Bizottság közötti megállapodás szabályozza. A Számvevőszék azonban megállapodás hiányában is hozzájuthat azokhoz az információkhoz, amelyek a Bank által kezelt közösségi kiadások és bevételek ellenőrzéséhez szükségesek."

8. A 170. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„Az Európai Parlament konzultálhat a bizottsággal."

9. A 179. cikk első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Bizottság a költségvetést a 183. cikk értelmében elfogadott rendelet rendelkezéseinek megfelelően, saját felelősségére és az előirányzatok keretein belül hajtja végre, a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elveinek tiszteletben tartásával. A tagállamok együttműködnek a Bizottsággal annak érdekében, hogy biztosítsák a költségvetési előirányzatoknak a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás alapelveivel összhangban történő felhasználását."

10. A 180b. cikk (1) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) Az Európai Parlament a Tanács minősített többséggel elfogadott ajánlása alapján mentesíti a Bizottságot a költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól. E célból a Tanács és azt követően az Európai Parlament megvizsgálja a 179a. cikkben említett elszámolásokat és mérleget, a Számvevőszék éves jelentését az ellenőrzés alá vont intézményeknek a Számvevőszék észrevételeire adott válaszaival együtt, a 160c. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében említett igazoló nyilatkozatot, valamint a Számvevőszék által készített vonatkozó külön jelentéseket."

11. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„204. cikk
(1) Ha határozatot hoztak arról, hogy az Európai Unióról szóló szerződés F.1. cikke (2) bekezdésének megfelelően egy tagállam kormánya képviselőjének szavazati jogait felfüggesztik, e szavazati jogok felfüggesztése e szerződés vonatkozásában is érvényesül.
(2) Ezen túlmenően, amennyiben az Európai Unióról szóló szerződés F.1. cikke (1) bekezdésének megfelelően megállapítják, hogy egy tagállam súlyosan és tartósan megsérti az ugyanazon szerződés F. cikkének (1) bekezdésében említett alapelveket, a Tanács minősített többséggel úgy határozhat, hogy a kérdéses tagállamnak az e szerződés alkalmazásából származó egyes jogait felfüggeszti. Ebben az esetben a Tanács figyelembe veszi az ilyen felfüggesztésnek a természetes és jogi személyek jogait és kötelezettségeit érintő lehetséges következményeit.
A kérdéses tagállam e szerződés szerinti kötelezettségei minden esetben továbbra is kötik ezt az államot.
(3) A Tanács a későbbiekben minősített többséggel úgy határozhat, hogy a (2) bekezdés alapján hozott intézkedéseket megváltoztatja vagy visszavonja, amennyiben az elrendelésükhöz vezető körülményekben változások következtek be.
(4) A (2) és (3) bekezdésben említett határozatok meghozatalakor a Tanács a kérdéses tagállam kormánya képviselőjének szavazatát figyelmen kívül hagyva jár el. A 118. cikk (2) bekezdésétől eltérve, a minősített többséget a Tanács érintett tagjai súlyozott szavazatainak a 118. cikk (2) bekezdése szerinti arányával azonos arányban kell megállapítani.
Ezt a bekezdést a szavazati jogok (1) bekezdés szerinti felfüggesztése esetén is alkalmazni kell. Ilyen esetekben az egyhangúságot igénylő határozatokat a kérdéses tagállam kormánya képviselőjének szavazata nélkül kell meghozni."

5. cikk

A Tanács 1976. szeptember 20-ai határozatához csatolt, az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmány e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

1. A 2. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„E cikk módosítása esetén az egyes tagállamokban választott képviselők száma által biztosítani kell a Közösségben egyesült államok népeinek megfelelő képviseletét."

2. A 6. cikk (1) bekezdése az ötödik francia bekezdés után a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– a Régiók Bizottságának tagja"

3. A 7. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) Egy egységes választási eljárás vagy egy közös elveken alapuló eljárás hatályba lépéséig – ezen okmány egyéb rendelkezéseit is figyelembe véve – a választási eljárásra az egyes tagállamok saját nemzeti szabályai az irányadók.”

4. A 11. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:
„A 7. cikkben említett egységes választási eljárás vagy közös elveken alapuló eljárás hatályba lépéséig a képviselők mandátumát az Európai Parlament igazolja. Ennek során az Európai Parlament tudomásul veszi a tagállamok által hivatalosan kinyilvánított választási eredményeket, és dönt az ezen okmány rendelkezései alapján felmerülő minden vitás esetben, kivéve azokat, amelyek az ezen okmányban említett nemzeti szabályokból erednek.”

5. A 12. cikk (1) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) A 7. cikkben említett egységes választási eljárás vagy közös elveken alapuló eljárás hatályba lépéséig – ezen okmány egyéb rendelkezéseit is figyelembe véve – az egyes tagállamok megfelelő eljárásokat állapítanak meg a 3. cikkben említett ötéves választási ciklus alatt megüresedő képviselői helyeknek a ciklus fennmaradó idejére történő betöltésére vonatkozóan.”

MÁSODIK RÉSZ

EGYSZERŰSÍTÉSEK

6. cikk

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés, az ahhoz csatolt mellékleteket és jegyzőkönyveket is beleértve, a Szerződés okafogyottá vált rendelkezéseinek eltörlése és ennek következtében egyes rendelkezéseinek kiigazítása érdekében e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul.

I. A SZERZŐDÉS CIKKEINEK SZÖVEGE

1. A 3. cikk a) pontjában az „eltörlése” szót a „tilalma” váltja fel.

2. A 7. cikk hatályát veszti.

3. A 7a. cikk a következőképpen módosul:
   a) az első és második bekezdés számozott bekezdéssé válik, ennek megfelelően (1) és (2) bekezdésként számozódik;
   b) az új (1) bekezdésből a „7b.”, „a 70. cikk (1) bekezdése” és az „és 100b. cikk” hivatkozásokat el kell hagyni; a 100a cikk előtt a vesszőt az „és” kötőszó váltja fel;
   c) a cikk egy új (3) bekezdéssel egészül ki, amely megegyezik a 7b. cikk második bekezdésének szövegével; e bekezdés szövege a következő:
   „(3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel meghatározza az összes érintett ágazat kiegyensúlyozott fejlődésének biztosításához szükséges iránymutatásokat és feltételeket.”

4. A 7b. cikk hatályát veszti.

5. A 8b. cikk a következőképpen módosul:
   a) az (1) bekezdésből az „1994. december 31-éig” szövegrészt el kell hagyni;
   b) a második bekezdés első mondatában a „138. cikk (3) bekezdése” hivatkozás „138. cikk (4) bekezdése” hivatkozásra változik;
   c) a (2) bekezdés második mondatából az „1993. december 31-éig” szövegrészt el kell hagyni.

6. A 8c. cikk második mondatából az „1993. december 31-éig” szövegrészt el kell hagyni.

7. A 8e cikk első bekezdéséből az „1993. december 31-éig és azt követően” szövegrészt el kell hagyni.

8. A 9. cikk (2) bekezdésében az „E cím 1. fejezete 1. szakaszának, illetve 2. fejezetének” szövegrészt az „A 12. cikk és e cím 2. fejezetének” váltja fel.

9. A 10. cikk (2) bekezdését el kell hagyni, az (1) bekezdés pedig számozatlan bekezdésként marad meg.

10. A 11. cikk hatályát veszti.

11. Az 1., „Vámunió” fejezetben az „1. szakasz – A tagállamok közötti vámok eltörlése” címsort el kell hagyni.

12. A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„12. cikk
A tagállamok között tilos bármilyen behozatali vagy kiviteli vám és azzal azonos hatású díj. Ezt a tilalmat a fiskális vámokra is alkalmazni kell.”

13. A 13–17. cikk hatályát veszti.

14. A „2. szakasz – Közös vámtarifa kialakítása” címsort el kell hagyni.

15. A 18–27. cikk hatályát veszti.

16. A 28. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„28. cikk
A közös vámtarifa vámtételeit a Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel állapítja meg.”

17. A 29. cikk bevezető részében az „e szakaszban” szövegrész helyébe az „e fejezetben” szövegrész lép.

18. A 2. fejezet címében a „megszüntetése” szót a „tilalma” váltja fel.

19. A 30. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„30. cikk
A tagállamok között tilos a behozatalra vonatkozó minden mennyiségi korlátozás és azzal azonos hatású intézkedés.”

20. A 31., 32. és 33. cikk hatályát veszti.

21. A 34. cikk (2) bekezdését el kell hagyni, az (1) bekezdés pedig számozatlan bekezdésként marad meg.

22. A 35. cikk hatályát veszti.

23. A 36. cikkben az „A 30–34. cikk rendelkezései” szövegrészt az „A 30. és a 34. cikk rendelkezései” váltja fel.

24. A 37. cikk a következőképpen módosul:
   a) az (1) bekezdés első albekezdéséből a „fokozatosan ” és az „az átmeneti időszak végére” szövegrészeket el kell hagyni;
   b) a (2) bekezdésben az „eltörlésére” szót a „tilalmára” váltja fel;
   c) a (3), (5) és (6) bekezdést el kell hagyni, a (4) bekezdés számozása pedig (3) bekezdésre változik;
   d) az új (3) bekezdésből az „ennek során az idő múlásával lehetségessé váló kiigazításokat és a szükségessé váló szakosodást is figyelembe kell venni” mondatrészt el kell hagyni, az ezt megelőző pontosvesszőt pedig pont váltja fel.

25. A 38. cikk a következőképpen módosul:
   7a) a (3) bekezdés első mondatában a II. mellékletre vonatkozó hivatkozást az I. mellékletre vonatkozó hivatkozás váltja fel, az „Az e szerződés hatálybalépését követő két éven belül …” kezdetű második mondatot pedig el kell hagyni;
   b) a (4) bekezdésből a „a tagállamok között” szövegrészt el kell hagyni.

26. A 40. cikk a következőképpen módosul:
   a) az (1) bekezdést el kell hagyni, a (2), (3) és (4) bekezdés számozása pedig (1), (2) és (3) bekezdésre változik;
   b) (ez a pont a magyar változatot nem érinti)
   c) az új (2) bekezdésben a „(2) bekezdés” hivatkozás „(1) bekezdés”-re változik;
   d) az új (3) bekezdésben a „(2) bekezdés” hivatkozás „(1) bekezdés”-re változik.

27. A 43. cikk a következőképpen módosul:
   a) a (2) bekezdés harmadik albekezdésében az „az első két szakaszban egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel” szövegrészt a „minősített többséggel” váltja fel;
   b) a (2) bekezdésében a „40. cikk (2) bekezdésében” hivatkozás „40. cikk (1) bekezdésében”-re, a (3) bekezdésben pedig a „40. cikk (2) bekezdése” hivatkozás „40. cikk (1) bekezdése” hivatkozásra változik.

28. A 44., 45. és a 47. cikk hatályát veszti.

29. A 48. cikk (1) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
   „(1) A Közösségen belül biztosítani kell a munkavállalók szabad mozgását.”

30. A 49. cikk a következőképpen módosul:
   a) a bevezető részben az „E szerződés hatálybalépésekor a Tanács” szövegrészt az „A Tanács” váltja fel, és a „fokozatosan” kifejezést el kell hagyni;
   b) a b), illetve c) pontban a „tervszerű és fokozatos ” szövegrészt el kell hagyni.

31. Az 52. cikk első bekezdése a következőképpen módosul:
   a) az első mondatban az „az átmeneti időszak alatt fokozatosan el kell törölni a valamely tagállam állampolgárainak egy másik tagállam területén történő szabad letelepedésére vonatkozó minden korlátozást” szövegrész helyébe a „tilos a valamely tagállam állampolgárainak egy másik tagállam területén történő szabad letelepedésére vonatkozó minden korlátozás” szöveg lép;
   b) (ez a pont a magyar változatot nem érinti).

32. Az 53. cikk hatályát veszti.

33. Az 54. cikk a következőképpen módosul:
   a) az (1) bekezdést el kell hagyni, a (2) és (3) bekezdés számozása pedig (1) és (2) bekezdésre változik;
   b) az új (1) bekezdésben az „az általános program végrehajtása, illetve – ha ilyen program nem létezik – a letelepedési szabadság megvalósítása egy szakaszának valamely meghatározott tevékenység tekintetében történő elérése érdekében” szövegrész helyébe az „a letelepedési szabadságnak valamely meghatározott tevékenység tekintetében történő megvalósítása érdekében” szöveg lép.

34. Az 59. cikkben az „az átmeneti időszak alatt fokozatosan el kell törölni a Közösségen belüli szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó minden korlátozást” szövegrész helyébe a „tilos a Közösségen belüli szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó minden korlátozás” szöveg lép.

35. A 61. cikk (2) bekezdésének szövegéből a „fokozatos” szót el kell hagyni.

36. A 62. cikk hatályát veszti.

37. A 63. cikk a következőképpen módosul:
   a) az (1) bekezdést el kell hagyni, a (2) és (3) bekezdés számozása pedig (1) és (2) bekezdésre változik;
   b) az új (1) bekezdésben az „az első szakasz végéig egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel” szövegrész helyébe a „minősített többséggel”, az „az általános program végrehajtása, illetve – ha ilyen program nem létezik – valamely meghatározott szolgáltatás liberalizációja egy szakaszának elérése érdekében” szövegrész helyébe pedig a „valamely meghatározott szolgáltatás liberalizációjának az elérése érdekében” szöveg lép.
   c) az új (2) bekezdésben az „Az (1) és (2) bekezdésben említett javaslatok és határozatok tekintetében” szövegrész helyébe az „Az (1) bekezdésben említett irányelvek tekintetében” szöveg lép.

38. A 64. cikk első bekezdésében a „63. cikk (2) bekezdése” szöveget a „63. cikk (1) bekezdése” váltja fel.

39. A 67–73a. cikk, a 73e. és a 73h. cikk hatályát veszti.

40. A 75. cikk (2) bekezdését el kell hagyni, a (3) bekezdés számozása pedig (2) bekezdésre változik.

41. A 76. cikkben az „e szerződés hatálybalépésekor” szövegrészt az „1958. január 1-jén, illetve csatlakozó államoknál a csatlakozásuk időpontjában” szöveg váltja fel.

42. A 79. cikk a következőképpen módosul:
    a) az (1) bekezdésből a „legkésőbb a második szakasz végéig” szövegrészt el kell hagyni;
    b) a (3) bekezdésben az „Az e szerződés hatálybalépését követő két éven belül a Tanács” szövegrészt az „A Tanács” váltja fel.

43. A 80. cikk (1) bekezdésében az „A második szakasz kezdetétől a tagállamok” szövegrészt az „A tagállamok” váltja fel.

44. A 83. cikkben az „a Gazdasági és Szociális Bizottság közlekedési részlegének hatáskörét” szövegrészt az „a Gazdasági és Szociális Bizottság hatáskörét” váltja fel.

45. A 84. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében a „75. cikk (1) és (3) bekezdésének eljárási rendelkezéseit” szövegrészt a „75. cikk eljárási rendelkezéseit” váltja fel.

46. A 87. cikk (1) bekezdésének két albekezdését egyetlen bekezdéssé kell összevonni. Ezen új bekezdés szövege a következő:
    „6(1) A 85. és 86. cikkben meghatározott elvek érvényre juttatását szolgáló megfelelő rendeleteket vagy irányelveket a Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel állapítja meg.”

47. A 89. cikk (1) bekezdéséből a „működésének megkezdésétől fogva” szövegrészt el kell hagyni.

48. A 90. cikk (2) bekezdését követően a „2. szakasz – Dömping” címsort el kell hagyni.

49. A 91. cikk hatályát veszti.

50. A 92. cikk előtt a „3. szakasz” címsor „2. szakasz”-ra változik.

51. A 92. cikk (3) bekezdésének c) pontjában az „A hajógyártásnak nyújtott, 1957. január 1-jén fennálló támogatásokat azonban …” kezdetű és „… kereskedelempolitikára vonatkozó rendelkezéseire is” szavakkal végződő második mondatot el kell hagyni, a c) pont megmaradó része után pedig pontosvessző kerül.

52. A 95. cikkből a harmadik bekezdést el kell hagyni.

53. A 97. és a 100b. cikk hatályát veszti.

54. a 101. cikk második bekezdésében az „az első szakaszban egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel” szövegrészt a „minősített többséggel” váltja fel;

55. A 109e. cikk (2) bekezdése a) pontjának első francia bekezdéséből a „– nem érintve a 73e. cikket –„ szövegrészt el kell hagyni.

56. A 109f. cikk a következőképpen módosul:
    a) az (1) bekezdés második albekezdésében az „az adott esettől függően a tagállamok központi bankjainak elnökeiből álló bizottság (a továbbiakban: Központi Bankok Elnökeinek Bizottsága) vagy az EMI Tanácsának ajánlása alapján” szövegrész helyébe az „az EMI Tanácsának ajánlása alapján” szöveg lép;

b) az (1) bekezdésből az „A Központi Bankok Elnökeinek Bizottságát a második szakasz kezdetén fel kell oszlatni.” szövegű negyedik albekezdést el kell hagyni;
c) A (8) bekezdésből az „Ahol e szerződés az EMI tanácsadói szerepéről rendelkezik, 1994. január 1-je előtt az EMI alatt a Központi Bankok Elnökeinek Bizottságát kell érteni.” szövegű második albekezdést el kell hagyni.

57. A 112. cikk a következőképpen módosul:
a) az (1) bekezdés első albekezdéséből az „az átmeneti időszak végéig” szövegrészt el kell hagyni;
b) a (1) bekezdés második albekezdésében az „a második szakasz végéig egyhangúlag, azt követően pedig minősített többséggel” szövegrészt a „minősített többséggel” váltja fel.

58. A 129c. cikk (1) bekezdése első albekezdésének harmadik francia bekezdésében a „legkésőbb 1993. december 31-éig felállítandó Kohéziós Alapon keresztül” szövegrész helyébe a „felállított Kohéziós Alapon keresztül” szöveg lép.

59. A 130d cikk második bekezdésében az „A Tanács ugyanennek az eljárásnak megfelelően 1993. december 31-éig létrehozza a Kohéziós Alapot, amely” szövegrész helyébe az „A Tanács által ugyanennek az eljárásnak megfelelően létrehozott Kohéziós Alap” szöveg lép.

60. A 130s. cikk (5) bekezdésének második francia bekezdésében az „a 130d. cikk alapján legkésőbb 1993. december 31-éig létrehozandó Kohéziós Alapból” szövegrész helyébe az „a 130d. cikk alapján létrehozott Kohéziós Alapból” szöveg lép.

61. A 130w. cikk (3) bekezdésében az „AKCS–EGK-egyezmény” kifejezést az „AKCS–EK-egyezmény” váltja fel.

62. A 131. cikk első bekezdéséből a „Belgiummal” és „Olaszországgal” szavakat el kell hagyni, és a IV. mellékletre vonatkozó hivatkozást a II. mellékletre vonatkozó hivatkozás váltja fel.

63. A 133. cikk a következőképpen módosul:
a) az (1) bekezdésben a „fokozatos megszüntetésével” kifejezést a „ tilalmával” szó váltja fel, az „az országokból és területekről származó áruknak a tagállamokba történő behozatala esetén fizetendő vámokat teljes egészében meg kell szüntetni” szövegrész helyébe pedig a „tilos az országokból és területekről származó áruknak a tagállamokba történő behozatala esetén fizetendő vámok alkalmazása” szöveg lép;
b) a (2) bekezdésben a „12., 13., 14., 15. és 17. cikk” hivatkozást a „12. cikk” hivatkozás váltja fel, és az „a tagállamokból, illetve az országokból vagy területekről bármely más országba vagy területre irányuló behozatal esetén fizetendő vámokat fokozatosan meg kell szüntetni” szövegrész helyébe a „tilos a tagállamokból, illetve az országokból vagy területekről bármely más országba vagy területre irányuló behozatal esetén fizetendő vámok alkalmazása” szöveg lép;
c) a (3) bekezdés második albekezdésében az „említett vámokat ugyanakkor fokozatosan az azon tagállamból származó termékek behozatalára kivetett vámok szintjére kell csökkenteni” szövegrész helyébe az „említett vámok nem haladhatják meg az azon tagállamból származó termékek behozatalára kivetett vámok szintjét” szöveg lép, az „A csökkentések e szerződés szerint előírt …” kezdetű második mondatot pedig el kell hagyni.
d) a (4) bekezdésből az „e szerződés hatálybalépésekor” szövegrészt el kell hagyni.

64. A 136. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„136. cikk
A Tanács az országok és területek Közösséggel való társulása keretében szerzett tapasztalatok és az e szerződésben meghatározott elvek alapján egyhangúlag megállapítja az országok és területek Közösséggel való társulására vonatkozó részletes szabályokkal és eljárással kapcsolatos rendelkezéseket.”

65. A 138. cikk, annak érdekében, hogy a Tanács 1976. szeptember 20-ai határozatához csatolt, az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmány 1. cikkét, az e szerződés 5. cikke által módosított 2. cikkét, továbbá a 3. cikkének (1) bekezdését is magában foglalja, a következőképpen módosul, miközben az említett okmány II. melléklete továbbra is hatályban marad:
a) az Európai Parlament képviselőinek választásáról szóló okmány 14. cikkének megfelelően hatálytalanná vált (1) és (2) bekezdés helyébe az említett okmány 1., illetve 2. cikkének szövege lép mint (1), illetve (2) bekezdés; az új (1) és (2) bekezdés szövege a következő:

„(1) A Közösségben egyesült államok népeinek európai parlamenti képviselőit közvetlen és általános választójog alapján választják.
(2) Az egyes tagállamokban megválasztott képviselők száma a következő:

Belgium 25
Dánia 16
Németország 99
Görögország 25
Spanyolország 64
Franciaország 87
Írország 15
Olaszország 87
Luxemburg 6
Hollandia 31
Ausztria 21
Portugália 25
Finnország 16
Svédország 22
Egyesült Királyság . . . . . 87.

E bekezdés módosítása esetén az egyes tagállamokban választott képviselők száma által biztosítani kell a Közösségben egyesült államok népeinek megfelelő képviseletét.”;

b) az új (1) és (2) bekezdés után a cikk kiegészül a fent említett okmány 3. cikkének (1) bekezdésével mint (3) bekezdéssel; az új (3) bekezdés szövege a következő:
„(3) A képviselőket ötéves időtartamra választják.”;

c) az e szerződés 2. cikke által módosított jelenlegi (3) bekezdés számozása (4) bekezdésre változik;

d) az e szerződés 2. cikke által beiktatott (4) bekezdés számozása (5) bekezdésre változik.

66. A 158. cikk (3) bekezdését el kell hagyni.

67. A 166. cikk első bekezdésében az „A csatlakozás időpontjától” szavak helyébe az „Az 1995. január 1-jétől” szöveg lép.

68. A 188b. cikk (3) bekezdéséből az „Az első kinevezés alkalmával azonban …” kezdetű második albekezdést el kell hagyni.

69. A 197. cikk „Rendelkezik mindenekelőtt …” kezdetű második bekezdését el kell hagyni.

70. A 207. cikk második, harmadik, negyedik és ötödik bekezdését el kell hagyni.

71. A 212. cikk helyébe az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 24. cikke (1) bekezdése második albekezdésének szövege lép; az új 212. cikk szövege a következő:
„212. cikk
A Tanács a Bizottság javaslata alapján, a többi érintett intézménnyel folytatott konzultációt követően minősített többséggel megállapítja az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatát és az e Közösségek egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételeket.”

72. A 218. cikk helyébe az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 28. cikke első bekezdésének kiigazított szövege lép; az új 218. cikk szövege ennek megfelelően a következő:
„218. cikk
A Közösséget a tagállamok területén megilletik a feladatai ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló 1965. április 8-ai jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint. Ugyanez vonatkozik az Európai Központi Bankra, az Európai Monetáris Intézetre és az Európai Beruházási Bankra is.”

73. A 221. cikkben az „Az e szerződés hatálybalépését követő három éven belül a tagállamok” szövegrészt az „A tagállamok” kifejezés váltja fel.

74. A 223. cikk (2) és (3) bekezdését össze kell vonni, és a korábbi szöveg helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) A Tanács az általa 1958. április 15-én megállapított, az (1) bekezdés b) pontjának hatálya alá tartozó termékekre vonatkozó listát a Bizottság javaslata alapján egyhangú határozattal megváltoztathatja.”

75. A 226. cikk hatályát veszti.

76. A 227. cikk a következőképpen módosul:
a) a harmadik bekezdésben a IV. mellékletre vonatkozó hivatkozást a II. mellékletre vonatkozó hivatkozás váltja fel.
b) a (4) bekezdés után a cikk a következő új bekezdéssel egészül ki:
„(5) E szerződés rendelkezéseit az Åland-szigetekre az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozásának feltételeiről szóló okmányhoz csatolt 2. jegyzőkönyvben foglalt rendelkezéseknek megfelelően kell alkalmazni.”
c) a korábbi (5) bekezdés számozása (6) bekezdésre változik, e bekezdés Åland-szigetekre vonatkozó d) pontját pedig el kell hagyni; a c) pont végén a pontosvesszőt pont váltja fel.

77. A 229. cikk első bekezdésében az „az Egyesült Nemzetek szerveivel és szakosított intézményeivel, valamint az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény szerveivel” szövegrész helyébe az „az Egyesült Nemzetek szerveivel és szakosított intézményeivel” szöveg lép.

78. A 234. cikk első bekezdésében az „e szerződés hatálybalépése előtt” szövegrészt az „1958. január 1-je előtt, illetve a csatlakozó államok esetében a csatlakozásukat megelőzően” szöveg váltja fel.

79. A 241. cikket megelőző, „Az intézmények létrehozása” szövegű címsort el kell hagyni.

80. A 241–246. cikk hatályát veszti.

81. Az 248. cikk a következő új bekezdéssel egészül ki:
„A csatlakozási szerződések értelmében e szerződés angol, dán, finn, görög, ír, portugál, spanyol és svéd változata szintén hiteles.”

II. MELLÉKLETEK

1. Az „A szerződés 19. és 20. cikkében hivatkozott A–G listák” megjelölésű I. melléklet hatályát veszti.

2. Az „A szerződés 38. cikkében hivatkozott lista” megjelölésű II. melléklet számozása I. mellékletre változik, és az ex 22.08. és ex 22.09 vámtarifaszámok alatt szereplő „e szerződés II. mellékletében” hivatkozást az „e szerződés I. mellékletében” hivatkozás váltja fel.

3. Az „A szerződés 73h. cikkében említett láthatatlan műveletek felsorolása” megjelölésű III. melléklet hatályát veszti.

4. A „Tengerentúli országok és területek, amelyekre e szerződés IV. részének rendelkezéseit kell alkalmazni” megjelölésű IV. melléklet számozása II. mellékletre változik. E mellékletnek az aktuális állapot szerint kiigazított szövege a következő:
„II. MELLÉKLET
TENGERENTÚLI ORSZÁGOK ÉS TERÜLETEK, amelyekre e szerződés IV. részének rendelkezéseit kell alkalmazni
– Grönland,
– Új-Kaledónia és a hozzá tartozó szigetek,
– Francia Polinézia,
– Francia Déli és Antarktiszi Területek,
– Wallis- és Futuna-szigetek,
– Mayotte,
– Saint-Pierre és Miquelon,
– Aruba,

- Holland Antillák:
  - Bonaire,
  - Curaçao,
  - Saba,
  - Sint Eustatius,
  - Sint Maarten,
- Anguilla,
- Kajmán-szigetek,
- Falkland-szigetek,
- Dél-Georgia és a Déli-Sandwich-szigetek,
- Montserrat,
- Pitcairn,
- Szent Ilona-sziget és a hozzátartozó területek,
- Brit antarktiszi terület,
- Brit indiai-óceáni terület,
- Turks- és Caicos-szigetek,
- Brit Virgin-szigetek,
- Bermuda."

III. JEGYZŐKÖNYVEK ÉS EGYÉB OKMÁNYOK

1. A következő jegyzőkönyvek és okmányok hatályukat vesztik:
   a) Jegyzőkönyv az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv módosításáról;
   b) Jegyzőkönyv a német belkereskedelemről és az azzal összefüggő kérdésekről;
   c) Jegyzőkönyv egyes Franciaországra vonatkozó rendelkezésekről;
   d) Jegyzőkönyv a Luxemburgi Nagyhercegségről;
   e) Jegyzőkönyv Algéria és a Francia Köztársaság tengerentúli megyéi vonatkozásában az Európai Szén- és Acélközösség hatálya alá tartozó termékekre alkalmazandó elbánásról;
   f) Jegyzőkönyv az ásványi olajokról és egyes ásványiolaj-származékokról;
   g) Jegyzőkönyv az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek a Holland Királyság Európán kívüli részeire történő alkalmazásáról;
   h) Végrehajtási egyezmény a tengerentúli országoknak és területeknek a Közösséggel való társulásáról;
      - Jegyzőkönyv a banán (a Brüsszeli Nómenklatúra szerinti ex 08.01) behozatalára megállapított vámkontingensről;
      - Jegyzőkönyv a nyers kávé (a Brüsszeli Nómenklatúra szerinti ex 09.01) behozatalára megállapított vámkontingensről.

2. Az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv végéről az aláírók felsorolását el kell hagyni.

3. Az Európai Közösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv a következőképpen módosul:
   a) az „E CÉLBÓL meghatalmazottjaikként jelölték ki:" fordulatot, továbbá az államfők és meghatalmazottjaik felsorolását el kell hagyni;
   b) az „AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat" fordulatot el kell hagyni;
   c) a 3. cikk kiegészül az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 21. cikkének kiigazított szövegével mint negyedik bekezdéssel; az új negyedik bekezdés szövege ennek megfelelően a következő:
      „Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 12–15. és 18. cikkét alkalmazni kell a Bíróság bíráira, főtanácsnokaira, hivatalvezetőjére, valamint segédelőadóira; ez a rendelkezés a bírák bírósági eljárások alóli mentességére vonatkozóan az előző bekezdésekben meghatározott rendelkezéseket nem érinti.";
   d) az 57. cikk hatályát veszti;
   e) a „FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet." záróformulát el kell hagyni.
   f) az aláírók felsorolását el kell hagyni.

4. A Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 40. cikkének szövegéből az „az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződéshez csatolt” szövegrészt és az azt követő vesszőt el kell hagyni.

5. Az Európai Monetáris Intézet alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 21. cikkének szövegéből az „az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződéshez csatolt” szövegrészt és az azt követő vesszőt el kell hagyni.

6. Az Olaszországról szóló jegyzőkönyv a következőképpen módosul:
   a) az „ELISMERIK, hogy amennyiben …” kezdetű utolsó bekezdésben a 108. és 109. cikkre vonatkozó hivatkozás a 109h. és 109i. cikkre vonatkozó hivatkozásra változik;
   b) az aláírók felsorolását el kell hagyni.

7. A meghatározott országokból származó és érkező, a tagállamokba történő behozataluk során különleges elbánásban részesített árukról szóló jegyzőkönyv a következőképpen módosul:
   a) az 1. pont bevezető részében
      – az „az e szerződés hatálybalépésekor alkalmazandó” szövegrész helyébe az „az 1958. január 1-jén alkalmazandó” szöveg lép;
      – a „behozatal” kifejezés után közvetlenül az a) pont szövege következik; az ezen módosításnak megfelelően előálló szöveg a következő:
        „… a behozatal a Benelux országokba irányul, és az áru Suriname-ból vagy a Holland Antillákról származik és onnan érkezik.”;
   b) az 1. pont a), b) és c) pontját el kell hagyni;
   c) a 3. cikkben az „Az e szerződés hatálybalépését követő első év végét megelőzően a tagállamok” szövegrészt az „A tagállamok” kifejezés váltja fel;
   d) az aláírók felsorolását el kell hagyni.

8. A Holland Antillákon finomított kőolajtermékeknek az Európai Gazdasági Közösségbe történő behozataláról szóló jegyzőkönyv a következőképpen módosul:
   a) a „FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak ezt a jegyzőkönyvet aláírásukkal látták el.” záróformulát el kell hagyni.
   b) az aláírók felsorolását el kell hagyni.

9. A Grönlandra vonatkozó különös szabályokról szóló jegyzőkönyv 3. cikke hatályát veszti.

7. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés, az ahhoz csatolt mellékleteket, jegyzőkönyveket és egyéb okmányokat is beleértve, a Szerződés okafogyottá vált rendelkezéseinek eltörlése és ennek következtében egyes rendelkezéseinek kiigazítása érdekében e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul.

I. A SZERZŐDÉS CIKKEINEK SZÖVEGE

1. A 2. cikk második bekezdésének szövegéből a „fokozatosan” szót el kell hagyni.

2. A 4. cikkben a bevezető részből a „eltörlésre kerülnek és” szavakat el kell hagyni.

3. A 7. cikk a következőképpen módosul:
   a) az első francia bekezdésben az „a FŐHATÓSÁG (a továbbiakban: a Bizottság)” szöveg helyére az „a BIZOTTSÁG” szöveg lép;
   b) a második francia bekezdésben az „a KÖZGYŰLÉS (a továbbiakban: az Európai Parlament)” szöveg helyére az „az EURÓPAI PARLAMENT” szöveg lép;
   c) a harmadik francia bekezdésben az „a MINISZTEREK KÜLÖNLEGES TANÁCSA (a továbbiakban: a Tanács)” szöveg helyére az „a TANÁCS” szöveg lép;

4. A 10. cikk (3) bekezdését el kell hagyni.

5. A 16. cikk első és második bekezdését el kell hagyni.

6. A 21. cikk, annak érdekében, hogy a Tanács 1976. szeptember 20-ai határozatához csatolt, az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmány 1. cikkét, az e szerződés 5. cikke által módosított 2. cikkét, továbbá a 3. cikkének (1) bekezdését is magában foglalja, a következőképpen módosul, miközben az említett okmány II. melléklete továbbra is hatályban marad:

a) az Európai Parlament képviselőinek választásáról szóló okmány 14. cikkének megfelelően hatálytalanná vált (1) és (2) bekezdés helyébe az említett okmány 1., illetve 2. cikkének szövege lép mint (1), illetve (2) bekezdés; az új (1) és (2) bekezdés szövege a következő:

„(1) A Közösségben egyesült államok népeinek európai parlamenti képviselőit közvetlen és általános választójog alapján választják.

(2) Az egyes tagállamokban megválasztott képviselők száma a következő:

Belgium 25
Dánia 16
Németország 99
Görögország 25
Spanyolország 64
Franciaország 87
Írország 15
Olaszország 87
Luxemburg 6
Hollandia 31
Ausztria 21
Portugália 25
Finnország 16
Svédország 22
Egyesült Királyság . . . . . 87.

E bekezdés módosítása esetén az egyes tagállamokban választott képviselők száma által biztosítani kell a Közösségben egyesült államok népeinek megfelelő képviseletét."

b) az új (1) és (2) bekezdés után a cikk kiegészül a fent említett okmány 3. cikkének (1) bekezdésével mint (3) bekezdéssel; az új (3) bekezdés szövege a következő:

„(3) A képviselőket ötéves időtartamra választják."

c) az e szerződés 3. cikke által módosított jelenlegi (3) bekezdés számozása (4) bekezdésre változik;

d) az e szerződés 3. cikke által beiktatott (4) bekezdés számozása (5) bekezdésre változik.

7. A 32a. cikk első bekezdésében az „A csatlakozás időpontjától" szavak helyébe az „Az 1995. január 1-jétől" szöveg lép.

8. A 45b. cikk (3) bekezdéséből az „Az első kinevezés alkalmával azonban …" kezdetű második albekezdést el kell hagyni.

9. A 50. cikk kiegészül az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 20. cikke (2) és (3) bekezdésének kiigazított szövegével mint új (4) és (5) bekezdéssel; az új (4) és (5) bekezdés szövege ennek megfelelően a következő:

„(4) A Közösségek költségvetésében a kiadásoknak a 49. cikk szerinti járulékokból fedezett részét 18 millió elszámolási egységben kell rögzíteni.

A Bizottság évente jelentést nyújt be a Tanácsnak, amely alapján a Tanács megvizsgálja, hogy Közösségek költségvetésében ki kell-e ezt az összeget igazítani. A Tanács a 28. cikk negyedik bekezdésének első mondata szerinti többséggel határoz. A kiigazítást az e szerződés alkalmazásából eredő kiadások alakulásának értékelése alapján kell megtenni.

(5) A járulékoknak a Közösségek költségvetésében szereplő kiadások fedezésére rendelt részét a Bizottság az Európai Közösséget létrehozó szerződés 209. cikkének b) pontja, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 183. cikkének b) pontja alapján elfogadott költségvetési rendeletekben előírt ütemezés szerint ennek a költségvetésnek a végrehajtására fordítja."

10. A 52. cikk hatályát veszti.

11. A 76. cikk helyébe az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 28. cikke első bekezdésének kiigazított szövege lép; az új 76. cikk szövege ennek megfelelően a következő:
„76. cikk
A Közösséget a tagállamok területén megilletik a feladatai ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló 1965. április 8-ai jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint.”.

12. A 79. cikk a következőképpen módosul:
a) az első bekezdés második mondatában az „a Saar-vidékre vonatkozóan …” szavakkal kezdődő mondatrészt el kell hagyni, és a pontosvesszőt pont váltja fel.
b) az első bekezdés után a cikk a következő második bekezdéssel egészül ki:
„E szerződés rendelkezéseit az Åland-szigetekre az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozásának feltételeiről szóló okmányhoz csatolt 2. jegyzőkönyvben foglalt rendelkezéseknek megfelelően kell alkalmazni.”;
c) a jelenlegi második bekezdés bevezető részében az „Az előző bekezdéstől eltérően:” szövegrészt az „Az előző bekezdésektől eltérően:” szöveg váltja fel;
d) A jelenlegi második bekezdésből az Åland-szigetekre vonatkozó d) pontot el kell hagyni.

13. A 84. cikkben az „a szerződés, az ahhoz csatolt mellékletek és jegyzőkönyvek, valamint az átmeneti rendelkezésekről szóló egyezmény rendelkezéseit” szövegrész helyébe az „a szerződés és az ahhoz csatolt mellékletek és jegyzőkönyvek rendelkezéseit” szöveg lép.

14. A 85. cikk hatályát veszti.

15. A 93. cikkben az „Európai Gazdasági Együttműködési Szervezettel” kifejezést a „Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezettel” kifejezés váltja fel.

16. A 95. cikk harmadik bekezdésében a „Ha az átmeneti rendelkezésekről szóló egyezményben megállapított átmeneti időszak végén az e szerződés alkalmazása terén …” szövegrész helyébe a „Ha az e szerződés alkalmazása terén …” szöveg lép.

17. A 97. cikkben az „E szerződés a hatálybalépésétől számított 50 éves időtartamra jön létre.” mondat helyébe az „E szerződés hatálya 2002. július 23-án lejár.” szöveg lép.

II. A III. MELLÉKLET SZÖVEGE „Különleges acélok”

A III. melléklet végéről az állam-, illetve kormányfők meghatalmazottjai nevének kezdőbetűjét el kell hagyni.

III. JEGYZŐKÖNYVEK ÉS A SZERZŐDÉSHEZ CSATOLT EGYÉB OKMÁNYOK

1. A következő okmányok hatályukat vesztik:
a) Levélváltás a Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a Saar-vidékről;
b) Egyezmény az átmeneti rendelkezésekről.

2. Az Európai Szén- és acélközösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv a következőképpen módosul:
a) a jegyzőkönyv I. és II. címének helyébe az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Európai Közösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv I. és II. címe lép;
b) az 56. cikk hatályát veszti, az azt megelőző „Átmeneti rendelkezések” címsort pedig el kell hagyni;
c) az aláírók felsorolását el kell hagyni.

3. Az Európa Tanáccsal fenntartott kapcsolatokról szóló jegyzőkönyv a következőképpen módosul:
a) az 1. cikk hatályát veszti;
b) az aláírók felsorolását el kell hagyni.

8. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, az ahhoz csatolt mellékleteket és jegyzőkönyveket is beleértve, a Szerződés okafogyottá vált rendelkezéseinek eltörlése és ennek következtében egyes rendelkezéseinek kiigazítása érdekében e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul.

I. A SZERZŐDÉS CIKKEINEK SZÖVEGE

1. A 76. cikk második bekezdésében az „E szerződés hatálybalépése után” szavak helyébe az „1958. január 1-je után” szöveg lép.

2. A 93. cikk első bekezdésének bevezető része helyébe a következő szöveg lép: „A tagállamok között tilos minden behozatali és kiviteli vám, vagy azokkal azonos hatású díj, továbbá a behozatalra, illetve a kivitelre vonatkozó minden mennyiségi korlátozás a következők vonatkozásában:”

3. A 94. és a 95. cikk hatályát veszti.

4. A 98. cikk második bekezdésben az „Az e szerződés hatálybalépését követő két éven belül a Tanács …” szövegrészt az „A Tanács …” váltja fel.

5. A 100. cikk hatályát veszti.

6. A 104. cikk a következőképpen módosul:
   a) az első bekezdésben az „e szerződés hatálybalépését követően” szövegrészt az „1958. január 1-je után, illetve a csatlakozó államok esetében a csatlakozásuk időpontját követően” szöveg váltja fel;
   b) a második bekezdésben az „e szerződés hatálybalépését követően és annak alkalmazási körében” szövegrészt az „az első bekezdésben említett időpontok után és az e szerződés alkalmazási körében” szöveg váltja fel.

7. A 105. cikk a következőképpen módosul:
   a) az első bekezdésében az „az e szerződés hatálybalépését megelőzően harmadik állammal” szövegrészt az „1958. január 1-je előtt, illetve a csatlakozó államok esetében a csatlakozásukat megelőzően harmadik állammal” szöveg váltja fel; a bekezdés végén az „e szerződés hatálybalépése után” szavak helyébe az „a fent említett időpontok után” szöveg lép,
   b) a második bekezdésben az „e szerződés aláírása és hatálybalépése közötti időszakban” szövegrészt az „1957. március 25. és 1958. január 1-je közötti, illetve a csatlakozó államok esetében a csatlakozási okmány aláírása és hatálybalépése közötti időszakban” szöveg váltja fel;

8. A 106. cikk első bekezdésében az „e szerződés hatálybalépése előtt” szövegrészt az „1958. január 1-je előtt, illetve a csatlakozó államok esetében a csatlakozásukat megelőzően” szöveg váltja fel.

9. A 108. cikk, annak érdekében, hogy a Tanács 1976. szeptember 20-ai határozatához csatolt, az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmány 1. cikkét, az e szerződés 5. cikke által módosított 2. cikkét, továbbá a 3. cikkének (1) bekezdését is magában foglalja, a következőképpen módosul, miközben az említett okmány II. melléklete továbbra is hatályban marad:
   a) az Európai Parlament képviselőinek választásáról szóló okmány 14. cikkének megfelelően hatálytalanná vált (1) és (2) bekezdés helyébe az említett okmány 1., illetve 2. cikkének szövege lép mint (1), illetve (2) bekezdés; az új (1) és (2) bekezdés szövege a következő:
   „(1) A Közösségben egyesült államok népeinek európai parlamenti képviselőit közvetlen és általános választójog alapján választják.
   (2) Az egyes tagállamokban megválasztott képviselők száma a következő:

   Belgium 25
   Dánia 16
   Németország 99
   Görögország 25
   Spanyolország 64
   Franciaország 87

Írország 15
Olaszország 87
Luxemburg 6
Hollandia 31
Ausztria 21
Portugália 25
Finnország 16
Svédország 22
Egyesült Királyság . . . . . 87.

E bekezdés módosítása esetén az egyes tagállamokban választott képviselők száma által biztosítani kell a Közösségben egyesült államok népeinek megfelelő képviseletét."

b) az új (1) és (2) bekezdés után a cikk kiegészül a fent említett okmány 3. cikkének (1) bekezdésével mint (3) bekezdéssel; az új (3) bekezdés szövege a következő:
„(3) A képviselőket ötéves időtartamra választják."

c) az e szerződés 4. cikke által módosított jelenlegi (3) bekezdés számozása (4) bekezdésre változik;

d) az e szerződés 4. cikke által beiktatott (4) bekezdés számozása (5) bekezdésre változik.

10. A 127. cikkből a (3) bekezdést el kell hagyni.

11. A 138. cikk első bekezdésében az „A csatlakozás időpontjától" szavak helyébe az „Az 1995. január 1-jétől" szöveg lép.

12. A 160b. cikk (3) bekezdéséből az „Az első kinevezés alkalmával azonban …" kezdetű második albekezdést el kell hagyni.

13. A 181. cikk második, harmadik és negyedik bekezdését el kell hagyni.

14. A 191. cikk helyébe az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 28. cikke első bekezdésének kiigazított szövege lép; az új 191. cikk szövege ennek megfelelően a következő:
„191. cikk
A Közösséget a tagállamok területén megilletik a feladatai ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló 1965. április 8-ai jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint.".

15. A 198. cikk a következőképpen módosul:

a) a második bekezdés után a cikk a következő harmadik bekezdéssel egészül ki:
„E szerződés rendelkezéseit az Åland-szigetekre az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozásának feltételeiről szóló okmányhoz csatolt 2. jegyzőkönyvben foglalt rendelkezéseknek megfelelően kell alkalmazni.";

b) A jelenlegi harmadik bekezdésből az Åland-szigetekre vonatkozó e) pontot el kell hagyni.

16. A 199. cikk első bekezdésében a „valamint az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény" szavak helyébe a „valamint a Kereskedelmi Világszervezet" szöveg lép.

17. Az „A kezdeti időszakra vonatkozó rendelkezések" címet viselő VI. cím, az ebben foglalt, „Az intézmények létrehozása" című 1. szakasz, az „A szerződés első végrehajtási rendelkezései" című 2. szakasz, valamint az „Átmeneti rendelkezések" című 3. szakasz, továbbá a 209–223. cikk hatályát veszti.

18. A 225. cikk a következő új bekezdéssel egészül ki:
„A csatlakozási szerződések értelmében e szerződés angol, dán, finn, görög, ír, portugál, spanyol és svéd változata szintén hiteles.".

II. MELLÉKLETEK

Az „Az e szerződés 215. cikke szerinti első kutatási és képzési program” című V. melléklet, a „Fő tételek szerinti bontás …” táblázatot is beleértve, hatályát veszti.

III. JEGYZŐKÖNYVEK

1. Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésnek a Holland Királyság Európán kívüli részeire történő alkalmazásáról szóló jegyzőkönyv hatályát veszti.

2. Az Európai Atomenergia-közösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv a következőképpen módosul:
   a) az „E CÉLBÓL meghatalmazottjaikként jelölték ki:” fordulatot, továbbá az államfők és meghatalmazottjaik felsorolását el kell hagyni;
   b) az „AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat” fordulatot el kell hagyni;
   c) a 3. cikk kiegészül az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 21. cikkének kiigazított szövegével mint negyedik bekezdéssel; az új negyedik bekezdés szövege ennek megfelelően a következő:
   „Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 12–15. és 18. cikkét alkalmazni kell a Bíróság bíráira, főtanácsnokaira, hivatalvezetőjére, valamint segédelőadóira; ez a rendelkezés a bírák bírósági eljárások alóli mentességére vonatkozóan az előző bekezdésekben meghatározott rendelkezéseket nem érinti.”;
   d) az 58. cikk hatályát veszti;
   e) a „FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.” záróformulát el kell hagyni.
   f) az aláírók felsorolását el kell hagyni.

9. cikk

(1) Az Európai Közösségek egyes közös intézményeiről szóló, 1957. március 25-én aláírt egyezmény, valamint az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló, 1965. április 8-án aláírt szerződés – az 5. cikkében említett jegyzőkönyv kivételével – hatályát veszti; ez nem érinti az itt következő bekezdéseket, amelyek célja, hogy a bennük foglalt rendelkezések lényeges elemeit megőrizzék.

(2) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés által az Európai Parlamentre, a Tanácsra, a Bizottságra, a Bíróságra, illetve és a Számvevőszékre ruházott hatásköröket az említett szerződésekben és az ebben a cikkben foglalt feltételek szerint az egységes intézmények gyakorolják.

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés által a Gazdasági és Szociális Bizottságra ruházott feladatokat egy egységes bizottság látja el az említett szerződésekben foglalt feltételek szerint. Erre a bizottságra az Európai Közösséget létrehozó szerződés 193. és 197. cikkét kell alkalmazni.

(3) Az Európai Közösségek tisztviselői és egyéb alkalmazottai e közösségek egységes igazgatásához tartoznak, és rájuk az Európai Közösséget létrehozó szerződés 212. cikke alapján elfogadott rendelkezéseket kell alkalmazni.

(4) Az Európai Közösségeket a tagállamok területén megilletik a feladataik ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek az (5) bekezdésben említett jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint. Ugyanez vonatkozik az Európai Központi Bankra, az Európai Monetáris Intézetre és az Európai Beruházási Bankra.

(5) Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló 1965. április 8-ai jegyzőkönyv, az ezt a jegyzőkönyvet módosító jegyzőkönyvben foglaltak szerint, a következő 23. cikkel egészül ki; e cikk szövege a következő:

„23. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül az Európai Központi Bankra, szerveinek tagjaira és személyzetére is alkalmazni kell.

Az Európai Központi Bank tőkeemelés esetén mentességet élvez továbbá az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól a Bank székhelye szerinti államban. A Banknak és szerveinek a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységei nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

A fenti rendelkezéseket az Európai Monetáris Intézetre is alkalmazni kell. Az EMI megszüntetése vagy felszámolása nem keletkeztet semmilyen közteher-fizetési kötelezettséget."

(6) Az Európai Közösség bevételeit és kiadásait, az Európai Szén- és Acélközösség igazgatási kiadásait és az azokhoz tartozó bevételeket, valamint az Európai Atomenergia-közösség bevételeit és igazgatási kiadásait – az Ellátási Ügynökség és a közös vállalkozások bevételeinek és kiadásainak, továbbá az Európai Atomenergia-közösség kutatási és beruházási költségvetésének részét képező bevételeknek és kiadásoknak a kivételével – a három közösség létrehozásáról szóló egyes szerződésekben megállapított feltételek szerint az Európai Közösségek költségvetésében kell feltüntetni.

(7) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 216. cikke, az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 77. cikke, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 189. cikke, valamint a Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 1. cikke második bekezdése alkalmazásának sérelme nélkül, a tagállamok kormányainak képviselői közös megegyezéssel elfogadják az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozása következtében felmerülő, a Luxemburgi Nagyhercegséget érintő bizonyos kérdések rendezése céljából szükséges rendelkezéseket.

10. cikk

(1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés okafogyottá vált, az ezen Amszterdami Szerződés hatálybalépése előtt hatályos változatuk szerinti rendelkezéseinek e részben történő hatályon kívül helyezése vagy elhagyása, valamint bizonyos egyéb rendelkezéseik kiigazítása nem eredményez semmilyen változást sem e szerződések ezen rendelkezéseinek joghatásaiban, így különösen az említett szerződésekben megállapított határidőkből eredő joghatásokban, sem pedig a csatlakozási szerződések vonatkozásában.

(2) Azoknak a hatályban lévő jogi aktusoknak a joghatásai, amelyeket az említett szerződések alapján fogadtak el, érintetlenül megmaradnak.

(3) Ugyanez vonatkozik az Európai Közösségek egyes közös intézményeiről szóló, 1957. március 25-én aláírt egyezmény hatályon kívül helyezésére, illetve az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló, Brüsszelben 1965. április 8-án aláírt szerződés hatályon kívül helyezésére.

11. cikk

Az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek, az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésnek és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésnek az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörére és az e hatáskör gyakorlására vonatkozó rendelkezéseit alkalmazni kell az ebben a részben foglalt rendelkezésekre, valamint a 9. cikk (5) bekezdésében említett, a kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyvre.

12. cikk

(1) Az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Közösséget létrehozó szerződés cikkei címei és szakaszai, az e szerződés rendelkezései által módosított változatukban, az e szerződéshez csatolt mellékletben foglalt megfelelési táblázat szerint újraszámozódnak; ez a melléklet e szerződés elválaszthatatlan részét képezi.

(2) Az Európai Unióról szóló szerződés, illetve az Európai Közösséget létrehozó szerződés szövegén belül, csakúgy mint e szerződések között a cikkekre, címekre és szakaszokra történő hivatkozások ennek megfelelően kiigazításra kerülnek. Ugyanez vonatkozik az egyéb szerződések szövegében az e szerződések cikkeire, címeire és szakaszaira történő hivatkozásokra.

(3) Az egyéb jogi okmányokban és jogi aktusokban szereplő, a (2) bekezdésben említett szerződések cikkeire, címeire és szakaszaira történő hivatkozásokat a szerződéseknek az (1) bekezdésnek megfelelően újraszámozott cikkeire, címeire és szakaszaira történő hivatkozásokként kell érteni; az említett cikkek bekezdéseire történő hivatkozásokat a 6. cikk bizonyos rendelkezéseinek megfelelően átszámozott bekezdésekre történő hivatkozásokként kell érteni.

(4) Az egyéb jogi okmányokban és jogi aktusokban szereplő, a 7. és 8. cikkben említett szerződések cikkeinek bekezdéseire történő hivatkozásokat az említett 7. és 8. cikk bizonyos rendelkezéseinek megfelelően átszámozott bekezdésekre történő hivatkozásokként kell érteni.

13. cikk

E szerződés határozatlan időre jön létre.

14. cikk

(1) E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság Kormányánál helyezik letétbe.

(2) E szerződés az utolsó megerősítő okirat letétbe helyezését követő második hónap első napján lép hatályba.

15. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, finn, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Fentiek hiteléül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

Kelt Amszterdamban, az ezerkilenszázkilencvenhetedik év október havának második napján.

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
FÜR SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG DER BELGIER
Erik Derycke

CETTE SIGNATURE ENGAGE ÉGALEMENT LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE, LA RÉGION WALLONE, LA RÉGION FLAMANDE ET LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE.

DEZE HANDTEKENING VERBINDT EVENEENS DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, HET VLAAMSE GEWEST, HET WAALSE GEWEST EN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE GEWEST.

DIESE UNTERSCHRIFT BINDET ZUGLEICH DIE DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT, DIE FLÄMISCHE GEMEINSCHAFT, DIE FRANZÖSISCHE GEMEINSCHAFT, DIE WALLONISCHE REGION, DIE FLÄMISCHE REGION UND DIE REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADT.

FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING
Niels Helveg Petersen

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Klaus Kinkel

ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΌΕΔΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΉΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΊΑΣ
Theodorosz Pangalosz

POR SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA
Juan Abel Matutes

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Hubert Védrine

THAR CEANN AN CHOIMISIÚIN ARNA ÚDARÚ LE HAIRTEAGAL 14 DE BHUNREACHT NA HÉIREANN CHUN CUMHACHTAÍ AGUS FEIDHMEANNA UACHTARÁN NA HÉIREANN A OIBRIÚ AGUS A CHOMHLÍONADH

FOR THE COMMISSION AUTHORISED BY ARTICLE 14 OF THE CONSTITUTION OF IRELAND TO EXERCISE AND PERFORM THE POWERS AND FUNCTIONS OF THE PRESIDENT OF IRELAND
Raphael P. Burke

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Lamberto Dini

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG
Jacques F. Poos

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN
Hans van Mierlo

FÜR DEN BUNDESPRÄSIDENTEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH
Wolfgang Schüssel

PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA
Jaime Gama

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTIN PUOLESTA
FÖR REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT
Tarja Halonen

FÖR HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SVERIGE
Lena Hjelm-Wallén

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
Douglas Henderson

MELLÉKLET

Az Amszterdami Szerződés 12. cikkében említett megfelelési táblázatok

A. Szerződés az Európai Unióról

Előző számozás	Új számozás
I. CÍM	I. CÍM
A. cikk	1. cikk
B. cikk	2. cikk
C. cikk	3. cikk
D. cikk	4. cikk
E. cikk	5. cikk
F. cikk	6. cikk
F.1. cikk*	7. cikk
II. CÍM	II. CÍM
G. cikk	8. cikk
III. CÍM	III. CÍM
H. cikk	9. cikk
IV. CÍM	IV. CÍM
I. cikk	10. cikk
V. CÍM***	V. CÍM
J.1. cikk	11. cikk
J.2. cikk	12. cikk
J.3. cikk	13. cikk
J.4. cikk	14. cikk
J.5. cikk	15. cikk
J.6. cikk	16. cikk
J.7. cikk	17. cikk
J.8. cikk	18. cikk
J.9. cikk	19. cikk
J.10. cikk	20. cikk
J.11. cikk	21. cikk
J.12. cikk	22. cikk
J.13. cikk	23. cikk
J.14. cikk	24. cikk
J.15. cikk	25. cikk
J.16. cikk	26. cikk
J.17. cikk	27. cikk
J.18. cikk	28. cikk

Előző számozás	Új számozás
VI. CÍM***	VI. CÍM
K.1. cikk	29. cikk
K.2. cikk	30. cikk
K.3. cikk	31. cikk
K.4. cikk	32. cikk
K.5. cikk	33. cikk
K.6. cikk	34. cikk
K.7. cikk	35. cikk
K.8. cikk	36. cikk
K.9. cikk	37. cikk
K.10. cikk	38. cikk
K.11. cikk	39. cikk
K.12. cikk	40. cikk
K.13. cikk	41. cikk
K.14. cikk	42. cikk
VIa. CÍM**	VII. CÍM
K.15. cikk*	43. cikk
K.16. cikk*	44. cikk
K.17. cikk*	45. cikk
VII. CÍM	VIII. CÍM
L. cikk	46. cikk
M. cikk	47. cikk
N. cikk	48. cikk
O. cikk	49. cikk
P. cikk	50. cikk
Q. cikk	51. cikk
R. cikk	52. cikk
S. cikk	53. cikk

* Az Amszterdami Szerződés által bevezetett új cikk.
** Az Amszterdami Szerződés által bevezetett új cím.
*** A cím szerkezetét az Amszterdami Szerződés átalkította.

B. Az Európai Közösséget létrehozó Szerződés

Előző számozás	Új számozás
ELSŐ RÉSZ	ELSŐ RÉSZ
1. cikk	1. cikk
2. cikk	2. cikk
3. cikk	3. cikk
3a. cikk	4. cikk
3b. cikk	5. cikk
3c. cikk*	6. cikk
4. cikk	7. cikk
4a. cikk	8. cikk
4b. cikk	9. cikk
5. cikk	10. cikk
5a. cikk*	11. cikk
6. cikk	12. cikk
6a. cikk*	13. cikk
7. cikk (hatályon kívül)	–
7a. cikk	14. cikk
7b. cikk (hatályon kívül)	–
7c. cikk	15. cikk
7d. cikk*	16. cikk
MÁSODIK RÉSZ	MÁSODIK RÉSZ
8. cikk	17. cikk
8a. cikk	18. cikk
8b. cikk	19. cikk
8c. cikk	20. cikk
8d. cikk	21. cikk
8e. cikk	22. cikk
HARMADIK RÉSZ	HARMADIK RÉSZ
I. CÍM	I. CÍM
9. cikk	23. cikk
10. cikk	24. cikk
11. cikk (hatályon kívül)	–
1. FEJEZET	1. FEJEZET
1. szakasz (törölve)	–
12. cikk	25. cikk
13. cikk (hatályon kívül)	–
14. cikk (hatályon kívül)	–
15. cikk (hatályon kívül)	–
16. cikk (hatályon kívül)	–
17. cikk (hatályon kívül)	–
2. szakasz (törölve)	–
18. cikk (hatályon kívül)	–
19. cikk (hatályon kívül)	–
20. cikk (hatályon kívül)	–
21. cikk (hatályon kívül)	–
22. cikk (hatályon kívül)	–
23. cikk (hatályon kívül)	–
24. cikk (hatályon kívül)	–
25. cikk (hatályon kívül)	–
26. cikk (hatályon kívül)	–
27. cikk (hatályon kívül)	–
28. cikk	26. cikk
29. cikk	27. cikk
2. FEJEZET	2. FEJEZET
30. cikk	28. cikk
31. cikk (hatályon kívül)	–
32. cikk (hatályon kívül)	–
33. cikk (hatályon kívül)	–
34. cikk	29. cikk
35. cikk (hatályon kívül)	–
36. cikk	30. cikk
37. cikk	31. cikk

* Az Amszterdami Szerződés által bevezetett új cikk.

Előző számozás	Új számozás
II. CÍM	II. CÍM
38. cikk	32. cikk
39. cikk	33. cikk
40. cikk	34. cikk
41. cikk	35. cikk
42. cikk	36. cikk
43. cikk	37. cikk
44. cikk (hatályon kívül)	–
45. cikk (hatályon kívül)	–
46. cikk	38. cikk
47. cikk (hatályon kívül)	–
III. CÍM	III. CÍM
1. FEJEZET	1. FEJEZET
48. cikk	39. cikk
49. cikk	40. cikk
50. cikk	41. cikk
51. cikk	42. cikk
2. FEJEZET	2. FEJEZET
52. cikk	43. cikk
53. cikk (hatályon kívül)	–
54. cikk	44. cikk
55. cikk	45. cikk
56. cikk	46. cikk
57. cikk	47. cikk
58. cikk	48. cikk
3. FEJEZET	3. FEJEZET
59. cikk	49. cikk
60. cikk	50. cikk
61. cikk	51. cikk
62. cikk (hatályon kívül)	–
63. cikk	52. cikk
64. cikk	53. cikk
65. cikk	54. cikk
66. cikk	55. cikk
4. FEJEZET	4. FEJEZET
67. cikk (hatályon kívül)	–
68. cikk (hatályon kívül)	–
69. cikk (hatályon kívül)	–
70. cikk (hatályon kívül)	–
71. cikk (hatályon kívül)	–
72. cikk (hatályon kívül)	–
73. cikk (hatályon kívül)	–
73a. cikk (hatályon kívül)	–
73b. cikk	56. cikk
73c. cikk	57. cikk
73d. cikk	58. cikk
73e. cikk (hatályon kívül)	–
73f. cikk	59. cikk
73g. cikk	60. cikk
73h. cikk (hatályon kívül)	–
IIIa. CÍM**	IV. CÍM
73i. cikk*	61. cikk
73j. cikk*	62. cikk
73k. cikk*	63. cikk
73l. cikk*	64. cikk
73m. cikk*	65. cikk
73n. cikk*	66. cikk
73o. cikk*	67. cikk
73p. cikk*	68. cikk
73q. cikk*	69. cikk
IV. CÍM	V. CÍM
74. cikk	70. cikk
75. cikk	71. cikk
76. cikk	72. cikk
77. cikk	73. cikk
78. cikk	74. cikk
79. cikk	75. cikk
80. cikk	76. cikk
81. cikk	77. cikk
82. cikk	78. cikk
83. cikk	79. cikk
84. cikk	80. cikk

* Az Amszterdami Szerződés által bevezetett új cikk.
** Az Amszterdami Szerződés által bevezetett új cím.

Előző számozás	Új számozás
V. CÍM	VI. CÍM
1. FEJEZET	1. FEJEZET
1. szakasz	1. szakasz
85. cikk	81. cikk
86. cikk	82. cikk
87. cikk	83. cikk
88. cikk	84. cikk
89. cikk	85. cikk
90. cikk	86. cikk
2. szakasz (törölve)	–
91. cikk (hatályon kívül)	–
3. szakasz	2. szakasz
92. cikk	87. cikk
93. cikk	88. cikk
94. cikk	89. cikk
2. FEJEZET	2. FEJEZET
95. cikk	90. cikk
96. cikk	91. cikk
97. cikk (hatályon kívül)	–
98. cikk	92. cikk
99. cikk	93. cikk
3. FEJEZET	3. FEJEZET
100. cikk	94. cikk
100a. cikk	95. cikk
100b. cikk (hatályon kívül)	–
100c. cikk (hatályon kívül)	–
100d. cikk (hatályon kívül)	–
101. cikk	96. cikk
102. cikk	97. cikk
VI. CÍM	VII. CÍM
1. FEJEZET	1. FEJEZET
102a. cikk	98. cikk
103. cikk	99. cikk
103a. cikk	100. cikk

Előző számozás	Új számozás
104. cikk	101. cikk
104a. cikk	102. cikk
104b. cikk	103. cikk
104c. cikk	104. cikk
2. FEJEZET	2. FEJEZET
105. cikk	105. cikk
105a. cikk	106. cikk
106. cikk	107. cikk
107. cikk	108. cikk
108. cikk	109. cikk
108a. cikk	110. cikk
109. cikk	111. cikk
3. FEJEZET	3. FEJEZET
109a. cikk	112. cikk
109b. cikk	113. cikk
109c. cikk	114. cikk
109d. cikk	115. cikk
4. FEJEZET	4. FEJEZET
109e. cikk	116. cikk
109f. cikk	117. cikk
109g. cikk	118. cikk
109h. cikk	119. cikk
109i. cikk	120. cikk
109j. cikk	121. cikk
109k. cikk	122. cikk
109l. cikk	123. cikk
109m. cikk	124. cikk
VIa. CÍM**	VIII. CÍM
109n. cikk*	125. cikk
109o. cikk*	126. cikk
109p. cikk*	127. cikk
109q. cikk*	128. cikk
109r. cikk*	129. cikk
109s. cikk*	130. cikk
VII. CÍM	IX. CÍM
110. cikk	131. cikk
111. cikk (hatályon kívül)	–
112. cikk	132. cikk
113. cikk	133. cikk

* Az Amszterdami Szerződés által bevezetett új cikk.
** Az Amszterdami Szerződés által bevezetett új cím.

Előző számozás	Új számozás
114. cikk (hatályon kívül)	–
115. cikk	134. cikk
VIIa. CÍM**	X. CÍM
116. cikk*	135. cikk
VIII. CÍM	XI. CÍM
1. FEJEZET***	1. FEJEZET
117. cikk	136. cikk
118. cikk	137. cikk
118a. cikk	138. cikk
118b. cikk	139. cikk
118c. cikk	140. cikk
119. cikk	141. cikk
119a. cikk	142. cikk
120. cikk	143. cikk
121. cikk	144. cikk
122. cikk	145. cikk
2. FEJEZET	2. FEJEZET
123. cikk	146. cikk
124. cikk	147. cikk
125. cikk	148. cikk
3. FEJEZET	3. FEJEZET
126. cikk	149. cikk
127. cikk	150. cikk
IX. CÍM	XII. CÍM
128. cikk	151. cikk
X. CÍM	XIII. CÍM
129. cikk	152. cikk
XI. CÍM	XIV. CÍM
129a. cikk	153. cikk
XII. CÍM	XV. CÍM
129b. cikk	154. cikk
129c. cikk	155. cikk
129d. cikk	156. cikk
XIII. CÍM	XVI. CÍM
130. cikk	157. cikk

Előző számozás	Új számozás
XIV. CÍM	XVII. CÍM
130a. cikk	158. cikk
130b. cikk	159. cikk
130c. cikk	160. cikk
130d. cikk	161. cikk
130e. cikk	162. cikk
XV. CÍM	XVIII. CÍM
130f. cikk	163. cikk
130g. cikk	164. cikk
130h. cikk	165. cikk
130i. cikk	166. cikk
130j. cikk	167. cikk
130k. cikk	168. cikk
130l. cikk	169. cikk
130m. cikk	170. cikk
130n. cikk	171. cikk
130o. cikk	172. cikk
130p. cikk	173. cikk
130q. cikk (hatályon kívül)	–
XVI. CÍM	XIX. CÍM
130r. cikk	174. cikk
130s. cikk	175. cikk
130t. cikk	176. cikk
XVII. CÍM	XX. CÍM
130u. cikk	177. cikk
130v. cikk	178. cikk
130w. cikk	179. cikk
130x. cikk	180. cikk
130y. cikk	181. cikk
NEGYEDIK RÉSZ	NEGYEDIK RÉSZ
131. cikk	182. cikk
132. cikk	183. cikk
133. cikk	184. cikk
134. cikk	185. cikk
135. cikk	186. cikk
136. cikk	187. cikk
136a. cikk	188. cikk

* Az Amszterdami Szerződés által bevezetett új cikk.
** Az Amszterdami Szerződés által bevezetett új cím.
*** Az 1. fejezet szerkezetét az Amszterdami Szerződés átalakította.

Előző számozás	Új számozás
ÖTÖDIK RÉSZ	ÖTÖDIK RÉSZ
I. CÍM	I. CÍM
1. FEJEZET	1. FEJEZET
1. szakasz	1. szakasz
137. cikk	189. cikk
138. cikk	190. cikk
138a. cikk	191. cikk
138b. cikk	192. cikk
138c. cikk	193. cikk
138d. cikk	194. cikk
138e. cikk	195. cikk
139. cikk	196. cikk
140. cikk	197. cikk
141. cikk	198. cikk
142. cikk	199. cikk
143. cikk	200. cikk
144. cikk	201. cikk
2. szakasz	2. szakasz
145. cikk	202. cikk
146. cikk	203. cikk
147. cikk	204. cikk
148. cikk	205. cikk
149. cikk (hatályon kívül)	–
150. cikk	206. cikk
151. cikk	207. cikk
152. cikk	208. cikk
153. cikk	209. cikk
154. cikk	210. cikk
3. szakasz	3. szakasz
155. cikk	211. cikk
156. cikk	212. cikk
157. cikk	213. cikk
158. cikk	214. cikk
159. cikk	215. cikk
160. cikk	216. cikk
161. cikk	217. cikk
162. cikk	218. cikk
163. cikk	219. cikk
4. szakasz	4. szakasz
164. cikk	220. cikk
165. cikk	221. cikk

Előző számozás	Új számozás
166. cikk	222. cikk
167. cikk	223. cikk
168. cikk	224. cikk
168a. cikk	225. cikk
169. cikk	226. cikk
170. cikk	227. cikk
171. cikk	228. cikk
172. cikk	229. cikk
173. cikk	230. cikk
174. cikk	231. cikk
175. cikk	232. cikk
176. cikk	233. cikk
177. cikk	234. cikk
178. cikk	235. cikk
179. cikk	236. cikk
180. cikk	237. cikk
181. cikk	238. cikk
182. cikk	239. cikk
183. cikk	240. cikk
184. cikk	241. cikk
185. cikk	242. cikk
186. cikk	243. cikk
187. cikk	244. cikk
188. cikk	245. cikk
5. szakasz	5. szakasz
188a. cikk	246. cikk
188b. cikk	247. cikk
188c. cikk	248. cikk
2. FEJEZET	2. FEJEZET
189. cikk	249. cikk
189a. cikk	250. cikk
189b. cikk	251. cikk
189c. cikk	252. cikk
190. cikk	253. cikk
191. cikk	254. cikk
191a. cikk*	255. cikk
192. cikk	256. cikk
3. FEJEZET	3. FEJEZET
193. cikk	257. cikk
194. cikk	258. cikk
195. cikk	259. cikk
196. cikk	260. cikk
197. cikk	261. cikk
198. cikk	262. cikk

* Az Amszterdami Szerződés által bevezetett új cikk.

Előző számozás	Új számozás
4. FEJEZET	4. FEJEZET
198a. cikk	263. cikk
198b. cikk	264. cikk
198c. cikk	265. cikk
5. FEJEZET	5. FEJEZET
198d. cikk	266. cikk
198e. cikk	267. cikk
II. CÍM	II. CÍM
199. cikk	268. cikk
200. cikk (hatályon kívül)	–
201. cikk	269. cikk
201a. cikk	270. cikk
202. cikk	271. cikk
203. cikk	272. cikk
204. cikk	273. cikk
205. cikk	274. cikk
205a. cikk	275. cikk
206. cikk	276. cikk
206a. cikk (hatályon kívül)	–
207. cikk	277. cikk
208. cikk	278. cikk
209. cikk	279. cikk
209a. cikk	280. cikk
HATODIK RÉSZ	HATODIK RÉSZ
210. cikk	281. cikk
211. cikk	282. cikk
212. cikk*	283. cikk
213. cikk	284. cikk
213a. cikk*	285. cikk
213b. cikk*	286. cikk
214. cikk	287. cikk
215. cikk	288. cikk
216. cikk	289. cikk
217. cikk	290. cikk
218. cikk*	291. cikk
219. cikk	292. cikk
220. cikk	293. cikk
221. cikk	294. cikk
222. cikk	295. cikk
223. cikk	296. cikk
224. cikk	297. cikk
225. cikk	298. cikk
226. cikk (hatályon kívül)	–
227. cikk	299. cikk
228. cikk	300. cikk
228a. cikk	301. cikk
229. cikk	302. cikk
230. cikk	303. cikk
231. cikk	304. cikk
232. cikk	305. cikk
233. cikk	306. cikk
234. cikk	307. cikk
235. cikk	308. cikk
236. cikk*	309. cikk
237. cikk (hatályon kívül)	–
238. cikk	310. cikk
239. cikk	311. cikk
240. cikk	312. cikk
241. cikk (hatályon kívül)	–
242. cikk (hatályon kívül)	–
243. cikk (hatályon kívül)	–
244. cikk (hatályon kívül)	–
245. cikk (hatályon kívül)	–
246. cikk (hatályon kívül)	–
ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK	ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK
247. cikk	313. cikk
248. cikk	314. cikk

* Az Amszterdami Szerződés által bevezetett új cikk.

JEGYZŐKÖNYVEK

A. AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYV

Jegyzőkönyv az Európai Unióról szóló szerződés J.7. cikkéről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

SZEM ELŐTT TARTVA annak szükségességét, hogy az Európai Unióról szóló szerződés J.7. cikke (1) bekezdése második albekezdésének és (3) bekezdésének rendelkezéseit teljes körűen végrehajtsák,

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy az Unió J.7. cikk szerinti politikája nem érinti azoknak a tagállamoknak az Észak-atlanti Szerződés alapján vállalt kötelezettségeit, amelyek közös védelmüket a NATO-ban látják megvalósítottnak, és hogy e politika összeegyeztethető az annak keretében meghatározott közös biztonság- és védelmi politikával,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésben, amelyet az Európai Unióról szóló szerződéshez csatolnak:

Az Amszterdami Szerződés hatálybalépését követő egy éven belül az Európai Unió a Nyugat-európai Unióval közösen intézkedéseket hoz a közöttük megvalósuló fokozott együttműködésre vonatkozóan.

B. AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ ÉS AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSHEZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYVEK

Jegyzőkönyv a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Unió egyes tagállamai által 1985. június 14-én, illetve 1990. június 19-én Schengenben aláírt, a közös határokon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló megállapodások, valamint az ezekhez kapcsolódó megállapodások és az e megállapodások alapján elfogadott szabályok célja az európai integráció elmélyítése, és különösen annak lehetővé tétele, hogy az Európai Unió még gyorsabban a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térséggé válhasson,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a fent említett megállapodásokat és szabályokat az Európai Unió keretébe illesszék,

MEGERŐSÍTVE, hogy a schengeni vívmányok rendelkezései csak akkor és annyiban alkalmazhatók, ha és amennyiben azok az európai uniós és közösségi joggal összeegyeztethetők,

FIGYELEMMEL Dánia különleges helyzetére,

FIGYELEMMEL arra a tényre, hogy Írország, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága a fenti megállapodásoknak nem részesei, és azokat nem írták alá; hogy mindazonáltal rendelkezni kell annak lehetőségéről, hogy e tagállamok ezeknek a megállapodásoknak egyes vagy valamennyi rendelkezését elfogadják,

FELISMERVE, hogy ennek következtében az Európai Unióról szóló szerződésnek és az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek az egyes tagállamok megerősített együttműködésére vonatkozó rendelkezéseit szükséges igénybe venni, továbbá hogy ezeket a rendelkezéseket csak végső eszközként lehet igénybe venni,

FIGYELEMMEL az Izlandi Köztársasággal és a Norvég Királysággal való különleges kapcsolat fenntartásának szükségességére, amely államok megerősítették azt a szándékukat, hogy az 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt megállapodás alapján vállalják, hogy a fent említett rendelkezések rájuk nézve kötelezőek,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

1. cikk

A Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság a schengeni megállapodások aláíróiként felhatalmazást kapnak arra, hogy egymás között megerősített együttműködést hozzanak létre az e jegyzőkönyv mellékletében felsorolt megállapodások és az azokhoz kapcsolódó rendelkezések hatálya alá eső területeken (a továbbiakban: a schengeni vívmányok). Ezt az együttműködést az Európai Unió intézményi és jogi keretén belül folytatják az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Közösséget létrehozó szerződés megfelelő rendelkezéseinek tiszteletben tartása mellett.

2. cikk

(1) Az Amszterdami Szerződés hatálybalépésének időpontjától kezdődően a schengeni vívmányokat, köztük a schengeni megállapodások által létrehozott Végrehajtó Bizottság ezen időpontot megelőzően elfogadott határozatait e cikk (2) bekezdése rendelkezéseinek sérelme nélkül azonnali hatállyal alkalmazni kell az 1. cikkben említett tizenhárom tagállamra. Ugyanezen időponttól az említett Végrehajtó Bizottság helyébe a Tanács lép.

A Tanács az 1. cikkben említett tagjainak egyhangú szavazatával megtesz minden olyan intézkedést, amely e bekezdés végrehajtásához szükséges. A Tanács a szerződések megfelelő rendelkezéseivel összhangban egyhangúlag meghatározza a schengeni vívmányokat alkotó valamennyi rendelkezés vagy határozat jogalapját.

Az ilyen rendelkezésekre és határozatokra vonatkozóan és a Tanács által meghatározott jogalappal összhangban az Európai Közösségek Bírósága a szerződések megfelelő hatályos rendelkezései által ráruházott hatásköröket gyakorolja. A Bíróság egy esetben sem rendelkezik hatáskörrel a jog és a közrend fenntartásával és a belső biztonság megőrzésével kapcsolatos intézkedésekre vagy határozatokra vonatkozóan.

A fent említett intézkedések meghozataláig és az 5. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül a schengeni vívmányokat alkotó rendelkezéseket és határozatokat az Európai Unióról szóló szerződés VI. címén alapuló jogi aktusoknak kell tekinteni.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezéseit a schengeni megállapodásokhoz csatolt csatlakozási jegyzőkönyveket aláíró tagállamokra azoktól az időpontoktól kell alkalmazni, amelyeket a Tanács az 1. cikkben említett tagjainak egyhangú szavazatával meghatároz, kivéve ha ezen tagok valamelyike a schengeni vívmányokhoz való csatlakozás feltételeit már az Amszterdami Szerződés hatálybalépésének időpontja előtt teljesítette.

3. cikk

A 2. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében említett meghatározást követően a schengeni vívmányok azon részei tekintetében, amelyek jogalapjaként az Európai Közösséget létrehozó szerződés IIIa. címét határozták meg, Dánia a schengeni megállapodások egyéb aláíróival való viszonyában megtartja ugyanazokat a jogait és kötelezettségeit, mint amelyekkel az említett meghatározás előtt rendelkezett.

A schengeni vívmányok azon részei tekintetében, amelyek jogalapjaként az Európai Unióról szóló szerződés VI. címét határozták meg, Dánia továbbra is ugyanazokkal a jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, mint a schengeni megállapodások többi aláírói.

4. cikk

Írország, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, amelyekre nézve a schengeni vívmányok nem kötelezőek, bármikor kérhetik, hogy a schengeni vívmányok rendelkezései egy részének vagy egészének alkalmazásában részt vehessenek.

A Tanács a kérelemről az 1. cikkben említett tagjainak és az érintett államok kormánya képviselőinek egyhangú szavazatával határoz.

5. cikk

(1) A szerződések vonatkozó rendelkezéseinek hatálya kiterjed a schengeni vívmányokon alapuló javaslatokra és kezdeményezésekre.

Ebben az összefüggésben, ha Írország vagy az Egyesült Királyság vagy egyik sem jelenti be részvételi szándékát ésszerű időn belül írásban a Tanács elnökének, az Európai Közösségeket létrehozó szerződés 5a. cikkében, illetve az Európai Unióról szóló szerződés K.12. cikkében említett felhatalmazást az 1. cikkben említett tagállamok részére, illetve – amennyiben az együttműködés kérdéses területein valamelyikük részt kíván venni – Írország vagy az Egyesült Királyság részére megadottnak kell tekinteni.

(2) A szerződéseknek az (1) bekezdés első albekezdésében hivatkozott vonatkozó rendelkezéseit akkor is alkalmazni kell, ha a Tanács a 2. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében említett intézkedéseket nem fogadta el.

6. cikk

Az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság az 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt megállapodás alapján társultként részt vesz a schengeni vívmányok végrehajtásában és továbbfejlesztésében. Az erre irányuló megfelelő eljárásokról egy ezekkel az államokkal megkötendő megállapodásban kell megegyezni, amelyet a Tanács köt meg az 1.

cikkben említett tagjainak egyhangú szavazata alapján eljárva. Az ilyen megállapodásnak rendelkezéseket kell tartalmaznia Izlandnak és Norvégiának az e jegyzőkönyv végrehajtásából eredő bármely pénzügyi következményhez való hozzájárulásáról.

A Tanács egyhangú határozattal Izlanddal és Norvégiával külön megállapodást köt az egyrészről Írország, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, másrészről Izland és Norvégia közötti azon jogok és kötelezettségek megállapításáról, amelyeket a schengeni vívmányok hatálya alá tartozó területeken ezekre az államokra alkalmazni kell.

7. cikk

A Tanács minősített többséggel elfogadja a Schengeni Titkárságnak a Tanács Főtitkárságába történő integrálására vonatkozó részletes szabályokat.

8. cikk

Az új tagállamoknak az Európai Unióba történő felvételére vonatkozó tárgyalások során a schengeni vívmányokat és az intézmények által az ezek hatálya alá tartozó területen hozott további intézkedéseket olyan vívmányoknak kell tekinteni, amelyeket a tagjelölt országoknak teljes egészében el kell fogadniuk.

Melléklet

Schengeni vívmányok

1. A Benelux Gazdasági Unió, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között Schengenben 1985. június 14-én aláírt megállapodás a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről.

2. A Belga Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség és a Holland Királyság között Schengenben 1990. június 19-én aláírt egyezmény a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, Schengenben 1985. június 14-én aláírt megállapodás végrehajtásáról, a kapcsolódó záróokmánnyal és közös nyilatkozatokkal.

3. Az Olaszországgal (Párizsban 1990. november 27-én), Spanyolországgal és Portugáliával (Bonnban 1991. június 25-én), Görögországgal (Madridban 1992. november 6-án), Ausztriával (Brüsszelben 1995. április 28-án), valamint Dániával, Finnországgal és Svédországgal (Luxemburgban 1996. december 19-én) aláírt, az 1985. évi megállapodáshoz és az 1990. évi végrehajtási egyezményhez való csatlakozásról szóló jegyzőkönyvek és megállapodások, a kapcsolódó záróokmányokkal és nyilatkozatokkal.

4. Az 1990. évi végrehajtási egyezmény által létrehozott Végrehajtási Bizottság által elfogadott határozatok és nyilatkozatok, valamint a Végrehajtó Bizottság által döntéshozatali jogkörrel felruházott szerveknek az egyezmény végrehajtására elfogadott intézkedései.

Jegyzőkönyv az Európai Közösséget létrehozó szerződés 7a. cikke egyes vonatkozásainak az Egyesült Királyságra és Írországra történő alkalmazásáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az Egyesült Királysággal és Írországgal kapcsolatos egyes kérdéseket rendezzenek,

TEKINTETTEL az Egyesült Királyság és Írország közötti különleges utazási szabályok többéves fennállására,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez, valamint az Európai Unióról szóló szerződéshez csatolnak:

1. cikk

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 7a. cikkétől, azon szerződés vagy az Európai Unióról szóló szerződés egyéb rendelkezéseitől, az e szerződések alapján elfogadott intézkedésektől vagy a Közösség, illetve a Közösség és tagállamai által egy vagy több harmadik állammal kötött bármely nemzetközi megállapodástól függetlenül az Egyesült Királyság jogosult az Egyesült Királyságba belépni kívánó személyeket a többi tagállammal közös határain olyan ellenőrzéseknek alávetni, amelyeket szükségesnek tart a következő célból:

a) az Egyesült Királyságba való belépés jogának vizsgálata az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes államoknak a közösségi jog által rájuk ruházott jogaikat gyakorló állampolgárainál és azok eltartott hozzátartozóinál, valamint más olyan államok állampolgárainál, akikre az Egyesült Királyságra nézve kötelező megállapodás alapján ruháztak ilyen jogokat; és

b) annak meghatározása, hogy más személyeknek engedélyt adjanak-e az Egyesült Királyságba történő belépésre.

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 7a. cikke, illetve azon szerződés vagy az Európai Unióról szóló szerződés egyéb rendelkezései vagy az ezek alapján elfogadott intézkedések nem érintik az Egyesült Királyságnak azt a jogát, hogy ilyen ellenőrzéseket vezessen be vagy végezzen. Az ebben a cikkben az Egyesült Királyságra történő hivatkozások azokra a területekre is vonatkoznak, amelyek külkapcsolataiért az Egyesült Királyság felelős.

2. cikk

Az Egyesült Királyság és Írország egymás között továbbra is megállapíthatják a személyeknek a területeik ("a közös utazási terület") közötti mozgására vonatkozó szabályokat, miközben teljes mértékben tiszteletben tartják az e jegyzőkönyv 1. cikke első bekezdésének a) pontjában említett személyek jogait. Ennek megfelelően mindaddig, amíg egymás között ilyen szabályokat tartanak fenn, az e jegyzőkönyv 1. cikkének rendelkezései ugyanazokkal a feltételekkel alkalmazandók Írországra, mint az Egyesült Királyságra. Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 7a. cikke, illetve azon szerződés vagy az Európai Unióról szóló szerződés egyéb rendelkezései vagy az ezek alapján elfogadott intézkedések az ilyen szabályokat nem érintik.

3. cikk

A többi tagállam jogosult határain vagy a területükre való belépés bármely pontján ilyen ellenőrzéseknek alávetni az Egyesült Királyságból vagy bármely olyan területről, amelynek külkapcsolataiért az felelős, a területükre belépni kívánó személyeket – ugyanolyan célból, mint amelyet e jegyzőkönyv 1. cikke tartalmaz –, illetve az Írországból belépni kívánó személyeket addig, ameddig e jegyzőkönyv 1. cikke rendelkezéseinek hatálya Írországra is kiterjed.

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 7a. cikke, illetve azon szerződés vagy az Európai Unióról szóló szerződés egyéb rendelkezései vagy az azok alapján elfogadott intézkedések nem érintik a tagállamoknak azt a jogát, hogy ilyen ellenőrzéseket vezessenek be vagy végezzenek.

Jegyzőkönyv az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az Egyesült Királysággal és Írországgal kapcsolatos egyes kérdéseket rendezzenek,

TEKINTETTEL az Európai Közösséget létrehozó szerződés 7a. cikke egyes vonatkozásainak az Egyesült Királyságra és Írországra történő alkalmazásáról szóló jegyzőkönyvre,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösségeket létrehozó szerződéshez és az Európai Unióról szóló szerződéshez csatolnak:

1. cikk

A 3. cikkre is figyelemmel, az Egyesült Királyság és Írország nem vesz részt az Európai Közösséget létrehozó szerződés IIIa. címe alapján javasolt intézkedések Tanács által történő elfogadásában. Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikkének (2) bekezdésétől eltérve, a minősített többséget a Tanács érintett tagjai súlyozott szavazatainak az Európai Közösséget létrehozó szerződés említett 148. cikkének (2) bekezdése szerinti arányával azonos arányban kell

megállapítani. A Tanács azon határozataihoz, amelyeket egyhangúlag kell elfogadni, az Egyesült Királyság és Írország kormányainak képviselőit kivéve a Tanács tagjainak egyhangú szavazata szükséges.

2. cikk

Az 1. cikkből következően, valamint a 3., 4. és 6. cikkre is figyelemmel, az Európai Közösséget létrehozó szerződés IIIa. címének rendelkezései, az e cím alapján elfogadott intézkedések, az e cím alapján kötött nemzetközi megállapodások rendelkezései és a Bíróságnak az ilyen rendelkezést vagy intézkedést értelmező határozatai nem kötelezőek, illetve nem alkalmazhatóak az Egyesült Királyságra vagy Írországra; az ilyen rendelkezések, intézkedések vagy határozatok ezeknek az országoknak a hatásköreit, jogait és kötelezettségeit semmilyen módon nem érintik. Az ilyen rendelkezések, intézkedések vagy határozatok semmilyen módon nem érintik a közösségi vívmányokat, továbbá nem képezik részét a közösségi jognak annyiban, amennyiben ezeket az Egyesült Királyságra és Írországra kell alkalmazni.

3. cikk

(1) Az Egyesült Királyság vagy Írország valamely javaslatnak vagy kezdeményezésnek az Európai Közösséget létrehozó szerződés IIIa. címe alapján a Tanácshoz történt benyújtását követő három hónapon belül írásban bejelentheti a Tanács elnökének, hogy részt kíván venni egy ilyen javasolt intézkedés meghozatalában és alkalmazásában, amely értesítéssel egyben erre jogosulttá válik. Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikkének (2) bekezdésétől eltérve, a minősített többséget a Tanács érintett tagjai súlyozott szavazatainak az Európai Közösséget létrehozó szerződés említett 148. cikkének (2) bekezdése szerinti arányával azonos arányban kell megállapítani.

A Tanácsnak azokhoz a határozataihoz, amelyeket egyhangúlag kell elfogadni, az ilyen bejelentést nem tévő tagot kivéve a Tanács tagjainak egyhangú szavazata szükséges. Az e bekezdés alapján elfogadott intézkedés valamennyi olyan tagállamra kötelező, amely annak elfogadásában részt vett.

(2) Ha az (1) bekezdésben említett valamely intézkedést az Egyesült Királyság vagy Írország részvételével ésszerű időn belül nem lehet elfogadni, a Tanács az ilyen intézkedést az 1. cikknek megfelelően az Egyesült Királyság vagy Írország részvétele nélkül is elfogadhatja. Ebben az esetben a 2. cikket kell alkalmazni.

4. cikk

Azt követően, hogy a Tanács az Európai Közösséget létrehozó szerződés IIIa. címe alapján valamilyen intézkedést fogad el, az Egyesült Királyság vagy Írország bármikor bejelentheti a Tanácsnak és a Bizottságnak azon szándékát, hogy az intézkedést el kívánja fogadni. Ebben az esetben az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5a. cikkének (3) bekezdésében meghatározott eljárást kell értelemszerűen alkalmazni.

5. cikk

Az a tagállam, amelyre nézve az Európai Közösséget létrehozó szerződés IIIa. címe szerint elfogadott valamely intézkedés nem kötelező, nem viseli az intézkedésnek az intézményeknél felmerülő igazgatási költségeken kívüli pénzügyi következményeit.

6. cikk

Ha az e jegyzőkönyvben említett esetekben a Tanács által az Európai Közösséget létrehozó szerződés IIIa. címe alapján elfogadott valamely intézkedés kötelező az Egyesült Királyságra vagy Írországra, ennek a szerződésnek a megfelelő rendelkezéseit, így a 73p. cikket is, alkalmazni kell az érintett államra az adott intézkedéssel kapcsolatban.

7. cikk

A 3. és 4. cikk nem érinti a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyvet.

8. cikk

Írország írásban bejelentheti a Tanács elnökének, hogy nem kíván tovább e jegyzőkönyv rendelkezéseinek hatálya alá tartozni. Ebben az esetben Írországra az általános szerződéses rendelkezések alkalmazandók.

Jegyzőkönyv
Dánia helyzetéről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

EMLÉKEZTETVE az 1992. december 12-én, Edinburghban az Európai Tanács keretében ülésező állam-, illetve kormányfőknek a Dánia által az Európai Unióról szóló szerződéssel kapcsolatban felvetett egyes problémákra vonatkozó határozatára,

TUDOMÁSUL VÉVE Dániának az állampolgárságra, a gazdasági és monetáris unióra, a védelmi politikára, valamint a bel- és igazságügyre vonatkozóan az edinburghi határozatban rögzített álláspontját,

SZEM ELŐTT TARTVA a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 3. cikkét,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez, valamint az Európai Unióról szóló szerződéshez csatolnak:

I. RÉSZ

1. cikk

Dánia nem vesz részt az Európai Közösséget létrehozó szerződés IIIa. címe alapján javasolt intézkedések Tanács által történő elfogadásában. Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikkének (2) bekezdésétől eltérve, a minősített többséget a Tanács érintett tagjai súlyozott szavazatainak az Európai Közösséget létrehozó szerződés említett 148. cikkének (2) bekezdése szerinti arányával azonos arányban kell megállapítani. A Tanácsnak azokhoz a határozataihoz, amelyeket egyhangúlag kell elfogadni, Dánia Kormányának képviselőit kivéve a Tanács tagjainak egyhangú szavazata szükséges.

2. cikk

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés IIIa. címének rendelkezései, az e cím alapján elfogadott intézkedések, a Közösség által az e cím alapján kötött nemzetközi megállapodások rendelkezései és a Bíróságnak az ilyen rendelkezést vagy intézkedést értelmező határozatai nem kötelezőek, illetve nem alkalmazhatóak Dániára; az ilyen rendelkezések, intézkedések vagy határozatok Dánia hatásköreit, jogait és kötelezettségeit semmilyen módon nem érintik. Az ilyen rendelkezések, intézkedések vagy határozatok semmilyen módon nem érintik a közösségi vívmányokat, továbbá nem képezik részét a közösségi jognak annyiban, amennyiben ezeket Dániára kell alkalmazni.

3. cikk

Dánia nem viseli az 1. cikkben említett intézkedéseknek az intézményeknél felmerülő igazgatási költségeken kívüli pénzügyi következményeit.

4. cikk

Az 1., 2. és 3. cikk nem alkalmazható az azon harmadik országokat meghatározó intézkedésekre, amelyek állampolgárainak a tagállamok külső határainak átlépésekor vízummal kell rendelkezniük, illetve azokra az intézkedésekre, amelyek az egységes vízumformátumra vonatkoznak.

5. cikk

(1) A Tanácsnak az Európai Közösséget létrehozó szerződés IIIa. címének rendelkezései szerint a schengeni vívmányok kiegészítésére irányuló javaslatról vagy kezdeményezésről hozott határozatát követő hat hónapon belül Dánia dönt arról, hogy nemzeti jogában végrehajtja-e ezt a határozatot. Ha úgy dönt, hogy végrehajtja, a határozat nemzetközi jogi kötelezettséget hoz létre Dánia és a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 1. cikkében említett tagállamok között, valamint Dánia és Írország vagy az Egyesült Királyság között, amennyiben ezek a tagállamok részt vesznek az együttműködés kérdéses területeiben.

(2) Ha Dánia úgy dönt, hogy nem hajtja végre a Tanács (1) bekezdés szerinti határozatát, a Schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 1. cikkében említett tagállamok megvizsgálják, hogy milyen megfelelő intézkedéseket hozzanak.

II. RÉSZ

6. cikk

A Tanács által az Európai Unióról szóló szerződés J.3. cikkének (1) bekezdése, valamint J.7. cikke területén elfogadott intézkedések vonatkozásában Dánia nem vesz részt az Unió olyan határozatainak és intézkedéseinek kidolgozásában és végrehajtásában, amelyeknek védelmi vonatkozásai vannak, de nem akadályozza a tagállamok közötti szorosabb együttműködés kialakítását ezen a területen. Ezért Dánia nem vesz részt ezek elfogadásában. Dánia nem köteles hozzájárulni az ilyen intézkedésekből eredő műveleti költségek finanszírozásához.

III. RÉSZ

7. cikk

Dánia alkotmányos követelményeivel összhangban bármikor tájékoztathatja a többi tagállamot, hogy a továbbiakban részben vagy egészben nem kíván élni az e jegyzőkönyvben foglaltakkal. Ebben az esetben Dánia teljes egészében alkalmazni fogja az Európai Unió keretében meghozott akkor hatályban lévő valamennyi intézkedést.

C. AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSHEZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYVEK

Jegyzőkönyv az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára nyújtott menedékjogról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

MIVEL az Európai Unióról szóló szerződés F. cikke (2) bekezdésének rendelkezései szerint az Unió tiszteletben tartja az alapvető jogokat, ahogyan azokat az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. november 4-én Rómában aláírt európai egyezmény biztosítja;

MIVEL az Európai Közösségek Bírósága hatáskörrel rendelkezik annak biztosítására, hogy az Európai Unióról szóló szerződés F. cikke (2) bekezdésének értelmezése és alkalmazása során az Európai Közösség a jogot tiszteletben tartsa;

MIVEL az Európai Unióról szóló szerződés O. cikke értelmében minden olyan európai országnak, amely tagként való felvételét kéri az Unióba, tiszteletben kell tartania az Európai Unióról szóló szerződés F. cikkének (1) bekezdésében megállapított alapelveket;

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 236. cikke egy meghatározott jogok felfüggesztésére irányuló eljárást ír elő arra az esetre, ha ezeket az alapelveket egy tagállam súlyosan és tartósan megsérti;

EMLÉKEZTETVE arra, hogy uniós polgárként a tagállamok minden állampolgára különleges státuszt és védelmet élvez, amelyet a tagállamoknak az Európai Közösséget létrehozó szerződés második részének rendelkezései szerint kell biztosítaniuk;

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés egy belső határok nélküli térséget hoz létre, és minden uniós polgárnak biztosítja a tagállamok területén való szabad mozgás és letelepedés jogát;

EMLÉKEZTETVE arra, hogy az uniós tagállamok állampolgárainak kiadatásával a kiadatásról szóló 1957. december 13-ai európai egyezmény, valamint az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikke alapján kidolgozott, az Európai Unió tagállamai közötti kiadatásról szóló 1996. szeptember 27-ei egyezmény foglalkozik;

AZZAL A KÍVÁNSÁGGAL, hogy megelőzzék a menedékjog intézményének az eredeti szándékoktól eltérő célokra történő felhasználását;

MIVEL ez a jegyzőkönyv tiszteletben tartja a menekültek jogállásáról szóló 1951. július 28-ai genfi egyezmény rendeltetését és célkitűzéseit;

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

Egyetlen cikk

Tekintettel az Európai Unió tagállamai által az alapvető jogokra és szabadságokra vonatkozóan nyújtott védelem szintjére, a tagállamokat egymás vonatkozásában a menedékjogi ügyekkel összefüggő valamennyi jogi és gyakorlati célból biztonságos származási országoknak kell tekinteni. Ennek megfelelően a tagállamok valamelyikének állampolgára által

benyújtott bármely menedékjog iránti kérelmet egy másik tagállam csak a következő esetben veheti figyelembe, illetve nyilváníthatja az eljárás lefolytatásához elfogadhatónak:

a) ha az a tagállam, amelynek a kérelmező az állampolgára, az Amszterdami Szerződés hatálybalépése után az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezmény 15. cikkének rendelkezéseivel élve saját területén az egyezmény szerinti kötelezettségeitől eltérő intézkedéseket tesz;

b) ha az Európai Unióról szóló szerződés F.1. cikkének (1) bekezdésében említett eljárás kezdeményezésére került sor; addig, amíg a Tanács meghozza erre vonatkozó határozatát;

c) ha a Tanács az Európai Unióról szóló szerződés F.1. cikkének (1) bekezdése alapján eljárva megállapította, hogy a kérelmező állampolgársága szerinti tagállam súlyosan és tartósan megsértette az F. cikk (1) bekezdésében említett alapelveket;

d) ha egy tagállam egy másik tagállam állampolgárának kérelméről egyoldalúan így határoz; ebben az esetben a Tanácsot azonnal tájékoztatni kell; a kérelmet azon vélelem alapján kell kezelni, hogy az nyilvánvalóan alaptalan, ami azonban a tagállam döntéshozatali hatáskörét – legyen szó bármilyen esetről – semmilyen módon nem érinti.

Jegyzőkönyv
a szubszidiaritás és az arányosság elveinek alkalmazásáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy alkalmazásuk kritériumainak pontosabb meghatározása és valamennyi intézmény részéről történő szigorú betartásuk, valamint következetes alkalmazásuk biztosítása céljából megállapítsák az Európai Közösséget létrehozó szerződés 3b. cikkében foglalt szubszidiaritás és arányosság elvei alkalmazásának feltételeit;

AZZAL A KÍVÁNSÁGGAL, hogy biztosítsák, hogy a döntéseket az Unió polgáraihoz a lehető legközelebb eső szinten hozzák meg;

FIGYELEMMEL a szubszidiaritás elvének megvalósítására irányuló eljárásokról szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között létrejött 1993. október 25-ei intézményközi megállapodásra;

MEGERŐSÍTIK, hogy a birminghami Európai Tanács 1992. október 16-ai következtetései és a szubszidiaritás elvének alkalmazására vonatkozó általános megközelítés, amelyről az Európai Tanács az 1992. december 11–12-ei edinburghi ülésén határozott, továbbra is iránymutatásul szolgál az uniós intézmények cselekvése, valamint a szubszidiaritás elve alkalmazásának fejlesztése során, és ebből a célból

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

1. A ráruházott hatáskörök gyakorlása során valamennyi intézmény biztosítja a szubszidiaritás elvének tiszteletben tartását. Biztosítják továbbá az arányosság elvének tiszteletben tartását, amely szerint a Közösség egyetlen intézkedése sem lépheti túl a Szerződés célkitűzéseinek eléréséhez szükséges mértéket.

2. A szubszidiaritás és az arányosság elveinek alkalmazása során tiszteletben kell tartani a Szerződés általános rendelkezéseit és célkitűzéseit, különösen ami a közösségi vívmányok teljes körű megtartását és az intézményi egyensúlyt illeti; alkalmazásuk nem érinti a Bíróság által a nemzeti és a közösségi jog közötti viszonyra vonatkozóan kialakított alapelveket, és annak során figyelembe kell venni az Európai Unióról szóló szerződés F. cikkének (4) bekezdését, amely szerint „Az Unió gondoskodik a céljai eléréséhez és politikái folytatásához szükséges eszközökről”.

3. A szubszidiaritás elve nem kérdőjelezi meg a Szerződés által az Európai Közösségre ruházott hatásköröket, ahogyan azokat a Bíróság értelmezi. A Szerződés 3b. cikkének második bekezdésében említett feltételek azokra a területekre vonatkoznak, amelyekre nézve a Közösség nem rendelkezik kizárólagos hatáskörrel. A szubszidiaritás elve iránymutatást nyújt arra vonatkozóan, hogy közösségi szinten hogyan kell ezeket a hatásköröket gyakorolni. A szubszidiaritás dinamikus fogalom, amelyet a Szerződésben meghatározott célkitűzések fényében kell alkalmazni. Lehetővé teszi, hogy a Közösség fellépését hatásköreinek korlátain belül kiterjesszék, amennyiben ezt a körülmények kívánják, illetve ellenkezőleg, korlátozzák vagy megszüntessék, amennyiben az a továbbiakban már nem indokolt.

4. Valamennyi közösségi jogalkotásra irányuló javaslat esetén meg kell jelölni az alapjául szolgáló indokokat azzal a céllal, hogy igazolják összhangját a szubszidiaritás és az arányosság elveivel; az annak megállapításához vezető okokat, hogy egy közösségi cél közösségi szinten jobban megvalósítható, minőségi vagy – ahol csak lehetséges – mennyiségi mutatókkal kell alátámasztani.

5. Egy közösségi intézkedés akkor igazolt, ha megfelel a szubszidiaritás elvében foglalt mindkét szempontnak: a tervezett intézkedés céljait a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani nemzeti alkotmányos rendszerük keretén belül; ezért azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók.
Annak vizsgálatakor, hogy a fent említett feltétel teljesül-e, a következő szempontokat kell irányadónak tekinteni:
– a vizsgált kérdésnek olyan több államot érintő vonatkozásai vannak, amelyeket tagállami intézkedéssel nem lehet kielégítően szabályozni;
– a tagállamok önálló intézkedései, illetve a közösségi intézkedés hiánya ellentétbe kerülne a Szerződés követelményeivel (mint például annak szükségessége, hogy a verseny torzulásait korrigálják vagy a rejtett kereskedelmi korlátozásokat kiküszöböljék, vagy a gazdasági és társadalmi kohéziót erősítsék), vagy egyéb módon jelentősen károsítaná a tagállamok érdekeit;
– a közösségi szintű intézkedés nagyságrendje vagy hatásai miatt a tagállamok szintjén végrehajtott intézkedéshez képest nyilvánvaló előnyöket jelentene.

6. A közösségi intézkedésnek azt a lehető legegyszerűbb formáját kell kiválasztani, amely még lehetővé teszi az intézkedés céljának kielégítő megvalósítását és az eredményes végrehajtást. A Közösség csak a szükséges mértékben alkot jogszabályt. Azonos feltételek mellett az irányelveket a rendeletekkel szemben, illetőleg a keretirányelveket a részletes intézkedésekkel szemben előnyben kell részesíteni. A Szerződés 189. cikke szerinti irányelvek, miközben az elérendő célt illetően minden címzett tagállamra kötelezőek, a nemzeti hatóságokra hagyják a forma és az eszközök megválasztását.

7. Ami közösségi fellépés természetét és terjedelmét illeti, a közösségi intézkedéseknek a lehető legnagyobb teret kell hagyniuk a nemzeti döntés számára úgy, hogy az még megfeleljen az intézkedés célja megvalósulásának és a Szerződés követelményeinek. A közösségi jog sérelme nélkül ügyelni kell arra, hogy a bevett nemzeti szabályozást, valamint a tagállamok jogrendjének szervezetét és működését tiszteletben tartsák. Amennyiben az megfelelő, és amennyire a szabályszerű végrehajtáshoz szükséges, a közösségi intézkedéseknek különféle lehetőségeket kell nyújtaniuk a tagállamok számára az intézkedések céljainak megvalósítására.

8. Amennyiben a szubszidiaritás elve alkalmazásának eredményeként közösségi fellépésre nem kerül sor, a tagállamoknak úgy kell eljárniuk, hogy fellépésük megfeleljen a Szerződés 5. cikkében megállapított általános szabályoknak azáltal, hogy a Szerződés szerinti kötelezettségeik teljesítésének biztosítása érdekében minden megfelelő intézkedést megtesznek, és tartózkodnak minden olyan intézkedéstől, amely veszélyeztetheti a Szerződés célkitűzéseinek megvalósítását.

9. Kezdeményezési jogának sérelme nélkül a Bizottság:
– a különösen sürgős vagy a bizalmas esetek kivételével a jogalkotásra irányuló javaslatok előterjesztése előtt széleskörű konzultációt folytat, és amennyiben szükséges, a konzultáció dokumentumait nyilvánosságra hozza;
– a szubszidiaritás elvére tekintettel igazolja javaslatainak helytállóságát; ahol szükséges, ezt a javaslathoz csatolt indokolás részletezi. Ha közösségi fellépést teljes egészében vagy részben a Közösség költségvetéséből finanszírozzák, arra magyarázatot kell adni;
– kellőképpen figyelembe veszi annak szükségességét, hogy a Közösségre, a nemzeti kormányokra, a helyi hatóságokra, a gazdasági szereplőkre vagy a polgárokra háruló akár pénzügyi, akár igazgatási terheket a lehető legkisebbre csökkentsék, és hogy azok arányosak legyenek az elérendő célkitűzésekkel;
– éves jelentést nyújt be az Európai Tanácshoz, az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz a Szerződés 3b. cikkének alkalmazásáról. Ezt az éves jelentést a Régiók Bizottságának és a Gazdasági és Szociális Bizottságnak is meg kell küldeni.

10. Az Európai Tanács figyelembe veszi a 9. pont negyedik francia bekezdésében említett bizottsági jelentést az Unió által elért haladásról szóló jelentésében, amelyet az Európai Unióról szóló szerződés D. cikkének megfelelően az Európai Parlamenthez kell benyújtania.

11. Az Európai Parlament és a Tanács, az alkalmazandó eljárások teljes mértékű betartása mellett, a bizottsági javaslatok átfogó vizsgálatának szerves részeként megvizsgálja, hogy azok mennyiben vannak összhangban a Szerződés 3b. cikkével. Ez az eredeti bizottsági javaslatra, valamint azokra a módosításokra is vonatkozik, amelyeket az Európai Parlament és a Tanács kíván megtenni a javaslatra vonatkozóan.

12. A Szerződés 189b. és 189c. cikkében megállapított eljárások keretében az Európai Parlamentet tájékoztatni kell a Szerződés 3b. cikkének alkalmazására vonatkozó tanácsi állásfoglalásról, megnevezve azokat az okokat, amelyek a Tanács közös álláspontjának elfogadásához vezettek. A Tanács tájékoztatja az Európai Parlamentet azokról az okokról, amelyek alapján a Bizottság javaslatának egészét vagy egy részét összeegyeztethetetlennek tartja a Szerződés 3b. cikkével.

13. A szubszidiaritás elvének tiszteletben tartását a Szerződésben megállapított szabályoknak megfelelően felülvizsgálják.

Jegyzőkönyv
a külső határok átlépését illetően a tagállamok külkapcsolatairól

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

FIGYELEMMEL a tagállamok azon igényére, hogy – adott esetben harmadik országokkal együttműködve – biztosítsák külső határaik eredményes ellenőrzését,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésben, amelyet az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

A Szerződés IIIa. címe 73j. cikkének 2. a) pontjában foglalt, a külső határok átlépésére vonatkozó intézkedésekről szóló rendelkezések nem érintik a tagállamok azon hatáskörét, hogy harmadik országokkal tárgyalásokat folytassanak vagy megállapodásokat kössenek, amennyiben ezek a megállapodások tiszteletben tartják a közösségi jogot és az egyéb vonatkozó nemzetközi megállapodásokat.

Jegyzőkönyv
a tagállamokban történő közcélú műsorszolgáltatás rendszeréről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a tagállamok közcélú műsorszolgáltatási rendszere közvetlenül kapcsolódik az egyes társadalmak demokratikus, társadalmi és kulturális igényeihez és a médiapluralizmus megőrzésének követelményéhez,

MEGÁLLAPODTAK a következő értelmező rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés rendelkezései nem érintik a tagállamok azon a hatáskörét, hogy közszolgálati műsorszolgáltatást finanszírozzanak, amennyiben az ilyen finanszírozást a műsorszolgáltató szervezeteknek az egyes tagállamok által rájuk ruházott, meghatározott és megszervezett közszolgálati feladat ellátásához nyújtják, és amennyiben az ilyen finanszírozás a Közösségen belüli kereskedelmi és versenyfeltételeket nem befolyásolja a közös érdekkel ellentétes mértékben, ugyanakkor e tekintetben a közszolgálati feladat megvalósulását is figyelembe kell venni.

Jegyzőkönyv
az állatok védelméről és kíméletéről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy biztosítsák az állatok mint érző élőlények fokozott védelmét és tiszteletét,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésben, amelyet az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

A Közösség mezőgazdasági, közlekedési, belső piaci és kutatási politikáinak kialakításánál és végrehajtásánál a Közösség és a tagállamok teljes mértékben figyelembe veszik az állatok kíméletére vonatkozó követelményeket, miközben tiszteletben tartják a tagállamok – különösen a vallási szertartásokra, kulturális hagyományokra és regionális örökségre vonatkozó – jogszabályi vagy közigazgatási rendelkezéseit és szokásait.

D. AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ, VALAMINT AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGET, AZ EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉGET ÉS AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSEKHEZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYVEK

Jegyzőkönyv az Európai Unió várható bővítésére tekintettel az intézményekről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösségeket létrehozó szerződésekhez csatolnak:

1. cikk

Az Unió első bővítése hatálybalépésének napján, függetlenül az Európai Közösséget létrehozó szerződés 157. cikkének (1) bekezdésétől, az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 9. cikkének (1) bekezdésétől, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 126. cikkének (1) bekezdésétől, a Bizottságnak valamennyi tagállam egy-egy állampolgárából kell állnia, feltéve hogy addig az időpontig az összes tagállam által elfogadható módon – akár a szavazatok újrasúlyozásával, akár kettős többség bevezetésével – módosítják a Tanácsban a szavazatok súlyozását; ennek során figyelembe kell venni az összes lényeges szempontot, különösen azoknak a tagállamoknak a kompenzálását, amelyek lemondanak arról a lehetőségről, hogy második tagot jelöljenek a Bizottságba.

2. cikk

Legalább egy évvel azt megelőzően, hogy az Európai Unió tagjainak száma meghaladja a húszat, a tagállamok kormányainak képviselőiből álló konferenciát hívnak össze abból a célból, hogy átfogóan felülvizsgálják a szerződéseknek az intézmények összetételére és működésére vonatkozó rendelkezéseit.

Jegyzőkönyv az Európai Közösségek és az Europol intézményeinek, egyes szerveinek és szervezeti egységeinek székhelyéről

A TAGÁLLAMOK KORMÁNYAINAK KÉPVISELŐI,

TEKINTETTEL az Európai Közösséget létrehozó szerződés 216. cikkére, az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 77. cikkére, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 189. cikkére,

TEKINTETTEL az Európai Unióról szóló szerződésre,

FELIDÉZVE ÉS MEGERŐSÍTVE az 1965. április 8-ai határozatot, és a jövőben létrejövő intézmények, szervek és szervezeti egységek székhelyére vonatkozó határozatok sérelme nélkül,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösségeket létrehozó szerződésekhez csatolnak:

Egyetlen cikk

a) Az Európai Parlament székhelye Strasbourg, ahol a tizenkét, havonta tartandó plenáris ülésszak zajlik, beleértve a költségvetési ülésszakot is. A további plenáris ülésszakokat Brüsszelben tartják. Az Európai Parlament bizottságai Brüsszelben üléseznek. Az Európai Parlament Főtitkársága és annak szervezeti egységei Luxembourgban maradnak.

b) A Tanács székhelye Brüsszel. Április, június és október hónapban a Tanács Luxembourgban tartja üléseit.

c) A Bizottság székhelye Brüsszel. Az 1965. április 8-ai határozat 7., 8. és 9. cikkében felsorolt szervezeti egységek Luxembourgban kerülnek létrehozásra.

d) A Bíróság és az Elsőfokú Bíróság székhelye Luxembourg.

e) A Számvevőszék székhelye Luxembourg.

f) A Gazdasági és Szociális Bizottság székhelye Brüsszel.

g) A Régiók Bizottságának székhelye Brüsszel.

h) Az Európai Beruházási Bank székhelye Luxembourg.

i) Az Európai Monetáris Intézet és az Európai Központi Bank székhelye Frankfurt.

j) Az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) székhelye Hága.

Jegyzőkönyv
a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

EMLÉKEZTETVE arra, hogy az egyes nemzeti parlamentek által az Unió tevékenységei vonatkozásában a saját kormányuk felett gyakorolt ellenőrzés az egyes tagállamok saját alkotmányos szervezetére és gyakorlatára tartozik,

AZZAL AZ ÓHAJJAL azonban, hogy ösztönözzék a nemzeti parlamentek nagyobb mértékű részvételét az Európai Unió tevékenységeiben, és fokozzák lehetőségüket nézeteik kifejtésére azokban az ügyekben, amelyek különös érdeklődésükre tarthatnak számot,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösségeket létrehozó szerződésekhez csatolnak:

I. A tagállamok nemzeti parlamentjének tájékoztatása

1. Minden bizottsági konzultációs dokumentumot (zöld könyveket és fehér könyveket, valamint közleményeket) haladéktalanul továbbítani kell a tagállamok nemzeti parlamentjének.

2. A Tanács által az Európai Közösséget létrehozó szerződés 151. cikke (3) bekezdésének megfelelően meghatározott jogalkotásra irányuló bizottsági javaslatokat kellő időben rendelkezésre kell bocsátani annak érdekében, hogy valamennyi tagállam kormánya biztosíthassa, hogy azokat saját nemzeti parlamentje megfelelően kézhez kapja.

3. A között az időpont között, amikor a Bizottság valamely jogalkotási javaslatot vagy az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe alapján elfogadandó intézkedésre vonatkozó javaslatot az összes nyelven az Európai Parlament és a Tanács rendelkezésére bocsát, és a között az időpont között, amikor azt a Tanács az Európai Közösséget létrehozó szerződés 189b. vagy 189c. cikke alapján jogi aktus vagy közös álláspont elfogadására irányuló határozathozatal céljából napirendjére tűzi, egy hathetes időszaknak kell eltelnie, kivéve a sürgősség esetét, amelynek okait a jogi aktusban vagy a közös álláspontban meg kell jelölni.

II. Az európai ügyekkel foglalkozó bizottságok konferenciája

4. Az Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságok Konferenciája (a továbbiakban: COSAC), amelyet 1989. november 16–17-én Párizsban hoztak létre, bármilyen olyan észrevételt megfogalmazhat, amelyet az Európai Unió intézményeinek figyelmére érdemesnek tart, különösen azon jogi aktusok tervezetei alapján, amelyekről a tagállamok kormányainak képviselői közös egyetértéssel esetleg úgy határoznak, hogy azokat – tárgyuk természetére tekintettel – a Konferenciához továbbítják.

5. A COSAC megvizsgálhat bármely olyan, a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség létrehozásával kapcsolatos jogalkotási javaslatot vagy kezdeményezést, amely közvetlen hatással lehet az egyének jogaira és szabadságára. Az Európai Parlamentet, a Tanácsot és a Bizottságot a COSAC által e pont alapján tett minden észrevételről tájékoztatni kell.

6. A COSAC az Unió jogalkotási tevékenységére vonatkozó bármilyen, általa megfelelőnek ítélt észrevétellel az Európai Parlamenthez, a Tanácshoz és a Bizottsághoz fordulhat, különösen a szubszidiaritás elvének alkalmazására, a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségre, valamint az alapvető jogokkal kapcsolatos kérdésekre vonatkozóan.

7. A COSAC által megfogalmazott észrevételek a nemzeti parlamenteket semmiben sem kötelezik, és álláspontjukat nem határozzák meg.

ZÁRÓOKMÁNY

A TAGÁLLAMOK KORMÁNYAI KÉPVISELŐINEK RÉSZVÉTELÉVEL MEGTARTOTT KONFERENCIA, amelyet az ezerkilencszázkilencvenhatodik év márciusának huszonkilencedik napján Torinóban abból a célból hívtak össze, hogy közös megegyezéssel elfogadja az Európai Unióról szóló szerződésen, az Európai Közösséget, az Európai Atomenergia-közösséget, illetve az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó egyes szerződéseken és az egyes kapcsolódó okmányokon végrehajtandó módosításokat, a következő szövegeket fogadta el:

I. AMSZTERDAMI SZERZŐDÉS AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS, AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEKET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSEK ÉS EGYES KAPCSOLÓDÓ OKMÁNYOK MÓDOSÍTÁSÁRÓL

II. JEGYZŐKÖNYVEK

A. Az Európai Unióról szóló szerződéshez csatolt jegyzőkönyv:
   1. Jegyzőkönyv az Európai Unióról szóló szerződés J.7. cikkéről

B. Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyvek:
   2. Jegyzőkönyv a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről
   3. Jegyzőkönyv az Európai Közösséget létrehozó szerződés 7a. cikke egyes vonatkozásainak az Egyesült Királyságra és Írországra történő alkalmazásáról
   4. Jegyzőkönyv az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről
   5. Jegyzőkönyv Dánia helyzetéről

C. Az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyvek:
   6. Jegyzőkönyv az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára nyújtott menedékjogról
   7. Jegyzőkönyv a szubszidiaritás és az arányosság elveinek alkalmazásáról
   8. Jegyzőkönyv a külső határok átlépését illetően a tagállamok külkapcsolatairól
   9. Jegyzőkönyv a tagállamokban történő közcélú műsorszolgáltatás rendszeréről
   10. Jegyzőkönyv az állatok védelméről és kíméletéről

D. Az Európai Unióról szóló szerződéshez, valamint az Európai Közösséget, az Európai Szén- és Acélközösséget és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésekhez csatolt jegyzőkönyvek:
   11. Jegyzőkönyv az Európai Unió várható bővítésére tekintettel az intézményekről
   12. Jegyzőkönyv az Európai Közösségek és az Europol intézményeinek, valamint egyes szerveinek és szervezeti egységeinek székhelyéről
   13. Jegyzőkönyv a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről

III. NYILATKOZATOK

A Konferencia elfogadta a következő nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Nyilatkozat a halálbüntetés eltörléséről
2. Nyilatkozat az Európai Unió és a Nyugat-európai Unió közötti fokozott együttműködésről
3. Nyilatkozat a Nyugat-európai Unióról
4. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés J.14. és K.10. cikkéről
5. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés J.15. cikkéről
6. Nyilatkozat egy politikai tervező és korai előrejelző egység létrehozásáról
7. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés K.2. cikkéről
8. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikkének e) pontjáról
9. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés K.6. cikkének (2) bekezdéséről
10. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés K.7. cikkéről
11. Nyilatkozat az egyházak és a világnézeti szervezetek jogállásáról
12. Nyilatkozat a környezeti hatásvizsgálatokról
13. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 7d. cikkéről

14. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 44. cikkének hatályon kívül helyezéséről
15. Nyilatkozat a schengeni vívmányok által biztosított védelem és biztonság szintjének megőrzéséről
16. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73j. cikke 2. b) pontjáról
17. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73k. cikkéről
18. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73k. cikkének 3. a) pontjáról
19. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73l. cikkének (1) bekezdéséről
20. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73m. cikkéről
21. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73o. cikkéről
22. Nyilatkozat a fogyatékos személyekről
23. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 109r. cikkében említett ösztönző intézkedésekről
24. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 109r. cikkéről
25. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 118. cikkéről
26. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 118. cikkének (2) bekezdéséről
27. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 118b. cikkének (2) bekezdéséről
28. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 119. cikkének (4) bekezdéséről
29. Nyilatkozat a sportról
30. Nyilatkozat a szigeti régiókról
31. Nyilatkozat a Tanács 1987. július 13-ai határozatáról
32. Nyilatkozat a Bizottság szervezetéről és működéséről
33. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 188c. cikkének (3) bekezdéséről
34. Nyilatkozat az együttdöntési eljárásban alkalmazandó határidők tiszteletben tartásáról
35. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 191a. cikkének (1) bekezdéséről
36. Nyilatkozat a tengerentúli országokról és területekről
37. Nyilatkozat a köztulajdonban lévő németországi hitelintézetekről
38. Nyilatkozat az önkéntes tevékenységekről
39. Nyilatkozat a közösségi jogszabályok szövegezésének minőségéről
40. Nyilatkozat az Európai Szén- és Acélközösség részéről nemzetközi megállapodások megkötésére vonatkozó eljárásról
41. Nyilatkozat az átláthatóságra, a dokumentumokhoz való hozzáférésre és a csalás elleni küzdelemre vonatkozó rendelkezésekről
42. Nyilatkozat a szerződések egységes szerkezetbe foglalásáról
43. Nyilatkozat a szubszidiaritás és az arányosság elvének alkalmazására vonatkozó jegyzőkönyvről
44. Nyilatkozat a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 2. cikkéről
45. Nyilatkozat a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 4. cikkéről
46. Nyilatkozat a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 5. cikkéről
47. Nyilatkozat a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 6. cikkéről
48. Nyilatkozat az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára nyújtott menedékjogról szóló jegyzőkönyvről
49. Nyilatkozat az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára nyújtott menedékjogról szóló jegyzőkönyv egyetlen cikkének d) pontjáról
50. Nyilatkozat az Európai Unió várható bővítésére tekintettel az intézményekről szóló jegyzőkönyvről
51. Nyilatkozat az Amszterdami Szerződés 10. cikkéről

A Konferencia a fentieken túl tudomásul vette a következő nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Ausztria és Luxemburg nyilatkozata a hitelintézetekről
2. Dánia nyilatkozata az Európai Unióról szóló szerződés K.14. cikkéről
3. Németország, Ausztria és Belgium nyilatkozata a szubszidiaritásról
4. Írország nyilatkozata az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkéről
5. Belgium nyilatkozata az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára nyújtott menedékjogról szóló jegyzőkönyvről
6. Belgium, Franciaország és Olaszország nyilatkozata az Európai Unió várható bővítésére tekintettel az intézményekről szóló jegyzőkönyvről
7. Franciaország nyilatkozata a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv fényében a tengerentúli megyék helyzetéről
8. Görögország nyilatkozata az egyházak és a világnézeti szervezetek jogállásáról szóló nyilatkozatról

Végezetül a Konferencia megállapodott abban, hogy az Európai Unióról szóló szerződésnek és az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek a Konferencia által végrehajtott módosítások szerinti szövegét szemléltetés céljából e záróokmányhoz csatolják.

Kelt Amszterdamban, az ezerkilenszázkilencvenhetedik év október havának második napján.

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
FÜR SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG DER BELGIER
Erik Derycke

CETTE SIGNATURE ENGAGE ÉGALEMENT LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE, LA RÉGION WALLONE, LA RÉGION FLAMANDE ET LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE.
DEZE HANDTEKENING VERBINDT EVENEENS DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, HET VLAAMSE GEWEST, HET WAALSE GEWEST EN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE GEWEST.
DIESE UNTERSCHRIFT BINDET ZUGLEICH DIE DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT, DIE FLÄMISCHE GEMEINSCHAFT, DIE FRANZÖSISCHE GEMEINSCHAFT, DIE WALLONISCHE REGION, DIE FLÄMISCHE REGION UND DIE REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADT.

FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING
Niels Helveg Petersen

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Klaus Kinkel

ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΌΕΔΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΉΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΊΑΣ
Theodoros Pangalos

POR SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA
Juan Abel Matutes

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Hubert Védrine

THAR CEANN AN CHOIMISIÚIN ARNA ÚDARÚ LE HAIRTEAGAL 14 DE BHUNREACHT NA HÉIREANN CHUN CUMHACHTAÍ AGUS FEIDHMEANNA UACHTARÁN NA HÉIREANN A OIBRIÚ AGUS A CHOMHLÍONADH
FOR THE COMMISSION AUTHORISED BY ARTICLE 14 OF THE CONSTITUTION OF IRELAND TO EXERCISE AND PERFORM THE POWERS AND FUNCTIONS OF THE PRESIDENT OF IRELAND
Raphael P. Burke

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Lamberto Dini

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG
Jacques F. Poos

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN
Hans van Mierlo

FÜR DEN BUNDESPRÄSIDENTEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH
Wolfgang Schüssel

PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA
Jaime Gama

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTIN PUOLESTA
FÖR REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT
Tarja Halonen

FÖR HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SVERIGE
Lena Hjelm-Wallén

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
Douglas Henderson

A KONFERENCIA ÁLTAL ELFOGADOTT NYILATKOZATOK

1. Nyilatkozat a halálbüntetés eltörléséről

Hivatkozással az Európai Unióról szóló szerződés F. cikkének (2) bekezdésére, a Konferencia emlékeztet arra, hogy az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. november 4-én Rómában aláírt európai egyezmény hatodik kiegészítő jegyzőkönyve, amelyet a tagállamok nagy többsége aláírt és megerősített, a halálbüntetés eltörléséről rendelkezik.

Ebben az összefüggésben a Konferencia megállapítja, hogy a fent említett jegyzőkönyv 1983. április 28-ai aláírása óta a halálbüntetést az Unió legtöbb tagállamában eltörölték, és egyikben sem alkalmazzák.

2. Nyilatkozat az Európai Unió és a Nyugat-európai Unió közötti fokozott együttműködésről

Az Európai Unió és a Nyugat-európai Unió közötti fokozott együttműködés céljából a Konferencia felkéri a Tanácsot, törekedjen arra, hogy mielőbb fogadjon el megfelelő rendelkezéseket a Tanács Főtitkársága személyzetének biztonsági vizsgálatáról.

3. Nyilatkozat a Nyugat-európai Unióról

A Konferencia tudomásul veszi a Nyugat-európai Unió Miniszteri Tanácsa által 1997. július 22-én elfogadott következő nyilatkozatot:

„A NYUGAT-EURÓPAI UNIÓ NYILATKOZATA A NYUGAT-EURÓPAI UNIÓ SZEREPÉRŐL, VALAMINT AZ EURÓPAI UNIÓVAL ÉS AZ ATLANTI SZÖVETSÉGGEL FENNTARTOTT KAPCSOLATAIRÓL

BEVEZETÉS

1. A Nyugat-európai Unió (NYEU) tagállamai 1991-ben Maastrichtban megállapodtak annak szükségességében, hogy egy valódi európai biztonsági és védelmi identitást (EBVI) kell kialakítani, és hogy védelmi kérdésekben nagyobb európai szintű felelősséget kell vállalni. Az Amszterdami Szerződés fényében megerősítik annak fontosságát, hogy tovább folytassák és fokozzák ezeket a törekvéseket. A NYEU, amely az Uniót – különösen a petersbergi feladatokkal összefüggésben – műveleti képességekhez juttatja, az Európai Unió (EU) fejlődésének szerves része, továbbá a Párizsi Nyilatkozatnak és a NATO miniszterei berlini döntéseinek megfelelően lényegi eleme az EBVI kialakításának az Atlanti Szövetségen belül.
2. Jelenleg a NYEU Tanácsában – jogállása szerint – az Európai Unió valamennyi tagállama és az Atlanti Szövetség valamennyi európai tagja részt vesz. A Tanácsban ezekkel az államokkal együtt részt vesznek azok a közép- és kelet-európai államok is, amelyek társulási megállapodással kapcsolódnak az Európai Unióhoz, és amelyek tagjelöltek mind az Európai Unióban, mind az Atlanti Szövetségben. A NYEU így az európaiak között a tágabb értelemben vett európai biztonsági és védelmi kérdésekben folytatott párbeszéd és együttműködés valódi keretévé válik.
3. Ebben az összefüggésben a NYEU tudomásul veszi az Európai Unióról szóló szerződésnek az EU közös kül- és biztonságpolitikájáról szóló V. címében, különösen a J.3. cikk (1) bekezdésében, a J.7. cikkben és a J.7. cikkről szóló jegyzőkönyvben foglaltakat, amelyek szövege a következő:

   J.3. cikk, (1) bekezdés:

   „(1) Az Európai Tanács meghatározza a közös kül- és biztonságpolitika, beleértve a védelmi vonatkozású kérdések elveit és az arra vonatkozó általános iránymutatásokat.”

   J.7. cikk:

   „(1) A közös kül- és biztonságpolitika magában foglalja az Unió biztonságát érintő valamennyi kérdést, beleértve egy közös védelmi politikának a második albekezdéssel összhangban történő fokozatos kialakítását, amely az Európai Tanács ilyen értelmű határozata esetén közös védelemhez vezethet. Ebben az esetben az Európai Tanács a tagállamoknak ajánlja egy ilyen határozatnak az alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadását.

   A Nyugat-európai Unió (NYEU), amely az Uniót – különösen a (2) bekezdéssel összefüggésben – műveleti képességekhez juttatja, az Unió fejlődésének szerves része. A NYEU támogatja az Uniót a közös kül- és biztonságpolitika e cikkben meghatározottak szerinti védelmi szempontjainak a kialakításában. Az Unió ennek megfelelően ösztönzi a NYEU-val való szorosabb intézményi kapcsolatokat, figyelemmel annak lehetőségére, hogy az Európai Tanács ilyen értelmű határozata esetén a NYEU az Unióba integrálódjon. Ebben az esetben az

Európai Tanács a tagállamoknak ajánlja egy ilyen határozatnak az alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadását.
Az Unió e cikk szerinti politikája nem érinti egyes tagállamok biztonság- és védelmi politikájának egyedi jellegét, tiszteletben tartja azoknak a tagállamoknak az Észak-atlanti Szerződés alapján vállalt kötelezettségeit, amelyek közös védelmüket az Észak-atlanti Szerződés Szervezetében (NATO) látják megvalósítottnak, és az összeegyeztethető az annak keretében meghatározott közös biztonság- és védelmi politikával.
A közös védelmi politika fokozatos kialakítását a tagállamok – az általuk megfelelőnek ítélt mértékben – a közöttük a fegyverkezés terén megvalósuló együttműködéssel fogják támogatni.
(2) Az ebben a cikkben szereplő kérdések magukban foglalják a humanitárius és mentési feladatokat, a békefenntartó feladatokat és a harcoló erők válságkezelésben kifejtett feladatait, beleértve a béketeremtést is.
(3) Az Unió igénybe veszi a NYEU-t védelmi vonatkozású határozatainak és fellépéseinek kidolgozásában és végrehajtásában.
Az Európai Tanácsnak az iránymutatások megállapítására vonatkozó J.3. cikk szerinti hatásköre a NYEU-ra is kiterjed azokban az ügyekben, amelyekben az Unió a NYEU-t igénybe veszi.
Amikor az Unió a (2) bekezdésben említett feladatokra vonatkozó határozatainak kidolgozásában és végrehajtásában igénybe veszi a NYEU-t, az Unió minden tagállama jogosult arra, hogy a kérdéses feladatokban teljes mértékben részt vegyen. A Tanács a NYEU intézményeivel egyetértésben elfogadja a szükséges gyakorlati szabályokat annak érdekében, hogy a kérdéses feladatban közreműködő tagállamok teljes mértékben és egyenjogúan részt vehessenek a NYEU-ban folyó tervezésben és döntéshozatalban.
Az e bekezdésben szabályozott védelmi vonatkozású határozatok nem sérthetik az (1) bekezdés harmadik albekezdésében említett politikákat és kötelezettségeket.
(4) E cikk rendelkezései nem akadályozzák szorosabb együttműködés kialakítását két vagy több tagállam között kétoldalú szinten, a NYEU, illetve az Atlanti Szövetség keretében, feltéve hogy az együttműködés nem sérti, illetve nem hátráltatja az e címben foglalt együttműködést.
(5) Az ebben a cikkben foglalt célkitűzések előmozdítása érdekében e cikk rendelkezéseinek felülvizsgálatára kerül sor az N. cikknek megfelelően."
Jegyzőkönyv az Európai Unióról szóló szerződés J.7. cikkéről:
„A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,
SZEM ELŐTT TARTVA annak szükségességét, hogy az Európai Unióról szóló szerződés J.7. cikke (1) bekezdése második albekezdésének és (3) bekezdésének rendelkezéseit teljes körűen végrehajtsák,
SZEM ELŐTT TARTVA, hogy az Unió J.7. cikk szerinti politikája nem érinti azoknak a tagállamoknak az Észak-atlanti Szerződés alapján vállalt kötelezettségeit, amelyek közös védelmüket a NATO-ban látják megvalósítottnak, és hogy e politika összeegyeztethető az annak keretében meghatározott közös biztonság- és védelmi politikával,
MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésben, amelyet az Európai Unióról szóló szerződéshez csatolnak:
Az Amszterdami Szerződés hatálybalépését követő egy éven belül az Európai Unió a Nyugat-európai Unióval közösen intézkedéseket hoz a közöttük megvalósuló fokozott együttműködésre vonatkozóan."

A. A NYEU KAPCSOLATAI AZ EURÓPAI UNIÓVAL: KÖZREMŰKÖDÉS AZ AMSZTERDAMI SZERZŐDÉS VÉGREHAJTÁSÁBAN

4. Az 1991. december 10-én kelt „Nyilatkozat a Nyugat-európai Unió szerepéről, valamint annak az Európai Unióval és az Atlanti Szövetséggel fenntartott kapcsolatáról" című dokumentumban a NYEU tagállamai célul tűzték ki, hogy „a NYEU-t fokozatosan az Európai Unió védelmi összetevőjévé építik fel". A mai napon ezen szándékukat az Amszterdami Szerződésben kifejtettek szerint megerősítik.
5. Ha az Unió a NYEU-tól azt igényli, a NYEU kidolgozza és végrehajtja az EU védelmi vonatkozású határozatait és fellépéseit.
Az EU azon határozatainak és fellépéseinek kidolgozásában és végrehajtásában, amelyek esetén az Unió a NYEU-t veszi igénybe, a NYEU az Európai Tanács által megállapított iránymutatásokkal összhangban jár el.
A NYEU támogatja az Európai Uniót közös kül- és biztonságpolitikájának az Európai Unióról szóló szerződés J.7. cikkében meghatározottak szerinti védelmi szempontjainak kialakításában.
6. A NYEU megerősíti, hogy amikor az Európai Unió az Európai Unióról szóló szerződés J.7. cikke (2) bekezdésében említett feladatokkal kapcsolatos határozatainak kidolgozásában és végrehajtásában a NYEU-t veszi igénybe, az Unió valamennyi tagállama jogosult arra, hogy a kérdéses feladatokban az Európai Unióról szóló szerződés J.7. cikke (3) bekezdésének megfelelően teljes mértékben részt vegyen.
A NYEU a J.7. cikk (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseknek megfelelően alakítja ki a megfigyelők szerepét a NYEU-ban, és meghozza a szükséges gyakorlati szabályokat annak érdekében, hogy a NYEU által az EU

kérésére vállalt feladatokban közreműködő valamennyi tagállam teljes mértékben és egyenjogúan részt vehessen a NYEU-ban folyó tervezésben és döntéshozatalban.

7. Az Európai Unióról szóló szerződés J.7. cikkéről szóló jegyzőkönyvvel összhangban a NYEU az Európai Unióval együttműködve rendelkezéseket hoz a két intézmény között megvalósítandó fokozott együttműködésre vonatkozóan. E vonatkozásban már most számos olyan intézkedést lehet megemlíteni, amelyek közül néhányon a NYEU már jelenleg is dolgozik, így például:
   - rendelkezések a két szervezet konzultációs és döntéshozatali folyamata összehangolásának javítására, különösen válsághelyzetekben;
   - a két szervezet illetékes szerveinek közös ülései;
   - a NYEU, illetve EU elnökségi sorrendjének, valamint a két szervezet közigazgatási szabályainak és gyakorlatának a lehető legjobb összehangolása;
   - a NYEU Főtitkárságán és az EU-Tanács Főtitkárságán foglalkoztatott személyzet munkájának szorosabb összehangolása, beleértve a személyzet tagjainak cseréjét és helyettesítését is;
   - olyan rendelkezések kidolgozása, amelyek lehetővé teszik az EU megfelelő szervei számára, beleértve a politikai tervező és korai előrejelző egységet is, hogy igénybe vegyék a NYEU Tervezési Sejtjének, Helyzetelemző Központjának és Műholdközpontjának forrásait;
   - szükség szerint együttműködés a fegyverkezés területén az EU és a NYEU között a fegyverkezési együttműködés európai fórumául szolgáló Nyugat-európai Fegyverkezési Csoport (WEAG) keretén belül az európai fegyverkezési piac korszerűsítésével és az Európai Fegyverkezési Ügynökség létrehozásával összefüggésben;
   - olyan gyakorlati szabályok az Európai Bizottsággal történő együttműködés biztosítására, amelyek tükrözik a Bizottságnak a közös kül- és biztonságpolitikában betöltött szerepét a felülvizsgált Európai Unióról szóló szerződésben meghatározottak szerint;
   - a biztonsági intézkedések javítása az Európai Unióval közösen.

B. A NYEU ÉS A NATO KÖZÖTTI KAPCSOLATOK AZ EBVI ATLANTI SZÖVETSÉGEN BELÜLI KIALAKÍTÁSÁNAK KERETÉBEN

8. Az Atlanti Szövetség az Észak-atlanti Szerződés alapján továbbra is a kollektív védelem alapja marad. Az Atlanti Szövetség marad a szövetségesek közötti konzultáció alapvető fóruma és az a keret, amelyen belül a Washingtoni Szerződés által megállapított biztonsági és védelmi kötelezettségeiket érintő politikákban megállapodnak. A Szövetség átalakulási és megújulási folyamatba kezdett, hogy eredményesebben tudja teljesíteni küldetéseinek teljes körét. E folyamat célja a transzatlanti partnerség erősítése és megújítása, beleértve az EBVI kiépítését is a Szövetségen belül.

9. A NYEU az Atlanti Szövetségen belül az európai biztonsági és védelmi identitás kialakításának lényeges eleme, és ennek megfelelően továbbra is törekszik a NATO-val való intézményi és gyakorlati együttműködés erősítésére.

10. A NYEU azon túlmenően, hogy a Washingtoni Szerződés 5. cikkének és a módosított Brüsszeli Szerződés V. cikkének megfelelően támogatja a közös védelmet, a Petersbergi Nyilatkozatban foglaltak szerint aktív szerepet játszik a konfliktusok megelőzésében és a válságkezelésben. Ebben az összefüggésben a NYEU vállalja, hogy feladatának maradéktalanul eleget tesz, tiszteletben tartva a teljes átláthatóság követelményét és a két szervezet egymást kiegészítő jellegét.

11. A NYEU megerősíti, hogy az európai biztonsági és védelmi identitást szilárd katonai alapelvekre alapozza, megfelelő katonai tervezéssel támogatja, és lehetővé teszi olyan, katonailag koherens és hatékony erők létrehozását, amelyek a NYEU politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása alatt tudnak működni.

12. Ennek érdekében a NYEU fejleszti együttműködését a NATO-val, különösen a következő területeken:
   - válsággal kapcsolatos konzultációs mechanizmusok a NYEU és a NATO között;
   - a NYEU aktív részvétele a NATO védelmi tervezési folyamatában;
   - műveleti kapcsolatok a NYEU és a NATO között olyan műveletek tervezése, előkészítése és irányítása érdekében, amelyekhez a NATO eszközeit és képességeit alkalmazzák a NYEU politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett, nevezetesen:
     - a NATO által a NYEU-val összehangoltan végzett katonai tervezés és gyakorlatok;
     - keretegyezmény a NATO-eszközök és -képességek átengedéséről, ellenőrzéséről és visszajuttatásáról;
     - kapcsolatok a NYEU és a NATO között a parancsnoklás európai szabályozása terén.

   Ez az együttműködés – különösen a Szövetség átalakulására figyelemmel – folyamatosan tovább fejlődik.

C. A NYEU MŰVELETI SZEREPE AZ EBVI KIALAKÍTÁSÁBAN

13. A NYEU továbbfejleszti a válságkezelés európai politikai-katonai szerveként betöltött szerepét, amelyet a NYEU-országok által nemzeti vagy multinacionális szinten rendelkezésére bocsátott eszközök és képességek használatával, és ha kell, a jelenleg kidolgozás alatt lévő megállapodások alapján a NATO eszközeinek és képességeinek igénybevételével valósít meg. Ebben az összefüggésben a NYEU az Egyesült Nemzetek Szervezetét és az EBESZ-t is támogatja válságkezelési feladatai ellátásában.
A NYEU az Európai Unióról szóló szerződés J.7. cikkének keretében közreműködik egy közös védelmi politika fokozatos kialakításában, és saját műveleti szerepének továbbfejlesztése által elősegíti annak konkrét alkalmazását.
14. Ennek érdekében a NYEU folytatja tevékenységét a következő területeken:
   - a NYEU válságkezelési mechanizmusokat és eljárásokat dolgozott ki, amelyeket a gyakorlatok és műveletek során szerzett tapasztalatok függvényében aktualizálni fog. A petersbergi feladatok végrehajtása olyan rugalmas cselekvési módokat kíván meg, amelyek a figyelembe veszik a válsághelyzetek sokféleségét, és a rendelkezésre álló képességeket a lehető legjobban használják ki; ide tartozik a „vezető állam” által biztosított nemzeti parancsnokság, a NYEU alá tartozó multinacionális főparancsnokság vagy a NATO eszközeinek és képességeinek igénybevétele;
   - a NYEU már kidolgozta az "Előzetes következtetések a közös európai védelmi politika kialakításáról" című dokumentumot, amely elsőként szól a közös európai védelmi politika célkitűzéseiről, kiterjedéséről és eszközeiről.
     A NYEU tovább folytatja ezt a munkát, és ennek során figyelembe veszi különösen a Párizsi Nyilatkozatot és a birminghami találkozó óta a NYEU és a NATO csúcstalálkozói és miniszteri értekezletei által hozott döntések ide vonatkozó részeit. Különösen a következő területekre összpontosít:
     - alapelvek meghatározása a NYEU-államok fegyveres erőinek a NYEU petersbergi típusú műveleteiben a közös európai biztonsági érdekek érvényesítése érdekében való alkalmazására vonatkozóan;
     - a petersbergi feladatok műveleti eszközeinek megszervezése, így általános és eseti tervezés és gyakorlatozás, a haderők felkészítése és interoperabilitása, beleértve a NYEU részvételét a NATO védelmi tervezési eljárásában, amennyiben arra szükség van;
     - stratégiai mobilitás a NYEU folyó tevékenysége alapján;
     - katonai felderítés a NYEU Tervezési Sejtje, Helyzetelemző Központja és Műholdközpontja által;
   - a NYEU számos intézkedést fogadott el műveleti szerepének erősítésére (Tervezési Sejt, Helyzetelemző Központ, Műholdközpont). A NYEU székhelyén a katonai alkotóelemek működésének javítása, valamint egy, a Tanács felügyelete alá tartozó katonai bizottság létrehozása a NYEU-műveletek sikeres előkészítése és elvégzése szempontjából fontos struktúrák további megerősítéséhez fog vezetni;
   - annak érdekében, hogy a társult tagok és a megfigyelő államok részvételét műveleteinek mindegyikében lehetővé tegye, a NYEU megvizsgálja, hogy milyen szabályok szükségesek ahhoz, hogy a társult tagok és a megfigyelő államok jogállásuknak megfelelően a NYEU által végzett minden műveletben teljes mértékben részt vehessenek;
   - a NYEU emlékeztet arra, hogy azokban a műveletekben, amelyekben közreműködnek, valamint az azokhoz kapcsolódó gyakorlatokon és a tervezésben a társult tagok ugyanazon az alapon vesznek részt, mint a teljes jogú tagok. A NYEU megvizsgálja továbbá, hogy a megfigyelők miként vehetnének részt jogállásuknak megfelelően a lehető legteljesebb mértékben a NYEU-n belüli tervezésben és döntéshozatalban minden olyan műveletnél, amelyben közreműködnek;
   - a NYEU – szükség esetén a megfelelő szervekkel konzultálva – megvizsgálja, hogy a társult tagok és a megfigyelő államok jogállásuknak megfelelően miként vehetnek részt tevékenységeiben a lehető legteljesebb mértékben. Ez különösen a fegyverkezés terén, a világűrben és a katonai kutatások terén folytatott tevékenységre vonatkozik;
   - a NYEU megvizsgálja, miként fokozhatná tevékenységeinek egyre növekvő számában a társult partnereknek részvételét.”

4. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés J.14. és K.10. cikkéről

Az Európai Unióról szóló szerződés J.14. és K.10. cikkének, valamint az ezekből eredő megállapodásoknak a rendelkezései semmilyen, a tagállamokról az Európai Unióra történő hatáskör-átruházást nem foglalhatnak magukban.

5. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés J.15. cikkéről

A Konferencia megállapodott abban, hogy a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az Európai Unióról szóló szerződés J.15. cikkében említett Politikai Bizottság nemzetközi válságok idején vagy egyéb sürgős esetben politikai igazgatói vagy helyettesi szinten a lehető legrövidebb időn belül bármikor összeülhessen.

6. Nyilatkozat egy politikai tervező és korai előrejelző egység létrehozásáról

A Konferencia megállapodott abban, hogy:

1. A Tanács Főtitkárságán belül egy politikai tervező és korai előrejelző egység jön létre a Tanács főtitkárának, a közös kül- és biztonságpolitika (KKBP) főképviselőjének irányításával. Az Unió külgazdasági és fejlesztési politikájával való teljes összhang biztosítása érdekében megfelelő együttműködést kell kialakítani a Bizottsággal.

2. Az egység feladatai a következőket foglalják magukban:
   a) a KKBP alá tartozó területeken bekövetkező fejlemények figyelemmel kísérése és elemzése;
   b) az Unió kül- és biztonságpolitikai érdekeinek értékelése és a KKBP lehetséges jövőbeli fő területeinek meghatározása;
   c) az olyan események vagy helyzetek megfelelő időben való értékelése és korai előrejelzése, amelyeknek jelentős hatásuk lehet az Unió kül- és biztonságpolitikájára, beleértve az esetleges politikai válságokat is;
   d) a Tanács vagy az elnökség kérésére, illetve saját kezdeményezésre az elnökség irányításával indokolással alátámasztott dokumentumok készítése a politikai lehetőségekről, a Tanácsbeli politika alakításához való hozzájárulásként; ezek a dokumentumok elemzéseket, ajánlásokat és stratégiákat tartalmazhatnak a közös kül- és biztonságpolitikára vonatkozóan.

3. Az egység a Főtitkárság, a tagállamok, a Bizottság és a NYEU személyzetének tagjaiból áll.

4. Bármely tagállam vagy a Bizottság javaslatokat tehet az egység számára az elvégzendő munkára vonatkozóan.

5. A tagállamok és a Bizottság a megfelelő információk – köztük a bizalmas információk – lehető legnagyobb mértékű biztosításával segítik a politikatervezési folyamatot.

7. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés K.2. cikkéről

Az Európai Unióról szóló szerződés K.2. cikke alapján folytatott rendőrségi együttműködés területén tett intézkedések, beleértve az Europol tevékenységét is, az egyes tagállamokban alkalmazandó szabályokkal összhangban a hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóságok megfelelő bírósági felülvizsgálata alá tartoznak.

8. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikkének e) pontjáról

A Konferencia megállapodott abban, hogy az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikke e) pontjának rendelkezései alapján egyik olyan tagállam sem köteles a büntetési tételek minimumának bevezetésére, amelynek jogrendszere ilyenről nem rendelkezik.

9. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés K.6. cikkének (2) bekezdéséről

A Konferencia megállapodott abban, hogy az Európai Unióról szóló szerződés K.6. cikkének (2) bekezdésében említett intézkedésekre vonatkozó kezdeményezéseket és a Tanács által e rendelkezés alapján elfogadott jogi aktusokat a Tanács és a Bizottság saját eljárási szabályzatával összhangban közzé kell tenni az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.

10. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés K.7. cikkéről

A Konferencia megállapítja, hogy a tagállamok, amennyiben az Európai Unióról szóló szerződés K.7. cikkének (2) bekezdése szerinti nyilatkozatot tesznek, fenntarthatják azt a jogot, hogy nemzeti jogukban előírják, hogy ha a K.7. cikk (1) bekezdésében említett intézkedés érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban kérdés merül fel egy olyan nemzeti bíróság előtt folyamatban lévő ügyben, amelynek határozatai ellen a nemzeti jog értelmében nincs jogorvoslati lehetőség, a nemzeti bíróság köteles az ügyet a Bíróság elé utalni.

11. Nyilatkozat az egyházak és a világnézeti szervezetek jogállásáról

Az Európai Unió tiszteletben tartja és nem sérti az egyházak és vallási szervezetek vagy közösségek nemzeti jog szerinti jogállását a tagállamokban.

Az Európai Unió ugyanígy tiszteletben tartja a világnézeti szervezetek jogállását.

12. Nyilatkozat a környezeti hatásvizsgálatokról

A Konferencia tudomásul veszi, hogy a Bizottság vállalja, hogy környezeti hatásvizsgálati tanulmányokat készít, ha olyan javaslatokat tesz, amelyek jelentős környezeti hatásokkal járhatnak.

13. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 7d. cikkéről

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 7d. cikkének közszolgáltatásokról szóló rendelkezéseit a Bíróság ítélkezési gyakorlatának, többek között az egyenlő bánásmód, a közszolgáltatások minősége és folyamatossága alapelvének teljes mértékű tiszteletben tartásával kell alkalmazni.

14. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 44. cikkének hatályon kívül helyezéséről

Az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek a minimálárak átmeneti időszakban történő rögzítésével összefüggésben a tagállamok közötti természetes preferenciákra hivatkozó 44. cikkének hatályon kívül helyezése nem érinti a közösségi preferencia alapelvét, ahogyan a Bíróság azt ítélkezési gyakorlatában meghatározta.

15. Nyilatkozat a schengeni vívmányok által biztosított védelem és biztonság szintjének megőrzéséről

A Konferencia megállapodott abban, hogy a Tanács által elfogadandó olyan intézkedéseknek, amelyek következményeként az 1990. évi Schengeni Egyezményben foglalt, a közös határokon történő ellenőrzések megszüntetésére irányuló rendelkezések helyébe más rendelkezések lépnek, legalább olyan szintű védelmet és biztonságot kell nyújtaniuk, mint a Schengeni Egyezmény fent említett rendelkezéseinek.

16. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73j. cikke 2. b) pontjáról

A Konferencia megállapodott abban, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73j. cikke 2. b) pontjának alkalmazásakor figyelembe kell venni az Unió és a tagállamok külpolitikai megfontolásait.

17. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73k. cikkéről

A menekültügyi politikával kapcsolatos kérdésekben konzultációt kell kialakítani az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosával és más megfelelő nemzetközi szervezetekkel.

18. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73k. cikkének 3. a) pontjáról

A Konferencia megállapodott abban, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73k. cikke 3. a) pontjának hatálya alá tartozó területeken a tagállamok megállapodásokat tárgyalhatnak meg és köthetnek harmadik országokkal, amennyiben az ilyen megállapodások tiszteletben tartják a közösségi jogot.

19. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73l. cikkének (1) bekezdéséről

A Konferencia megállapodott abban, hogy a tagállamok az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73l. cikkének (1) bekezdése szerinti kötelezettségeik teljesítése során külpolitikai megfontolásokat is figyelembe vehetnek.

20. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73m. cikkéről

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73m. cikke alapján elfogadott intézkedések egyik tagállamot sem akadályozzák abban, hogy alkalmazza a sajtószabadságra és az egyéb médiumokban való véleménynyilvánítás szabadságára vonatkozó alkotmányos szabályait.

21. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73o. cikkéről

A Konferencia megállapodott abban, hogy a Tanács az Európai Közösséget létrehozó szerződés 73o. cikke (2) bekezdésének második francia bekezdésében említett határozat részleteit a 73o. cikkben említett ötéves időszak vége előtt megvizsgálja abból a célból, hogy ezen időszak leteltét követően ezt a határozatot azonnal meghozhassa és alkalmazhassa.

22. Nyilatkozat a fogyatékos személyekről

A Konferencia megállapodott abban, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 100a. cikke alapján meghozandó intézkedések kidolgozásakor a Közösség intézményei figyelembe veszik a fogyatékos személyek szükségleteit.

23. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 109r. cikkében említett ösztönző intézkedésekről

A Konferencia megállapodott abban, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 109r. cikkében említett ösztönző intézkedésekben mindig meg kell határozni a következőket:

- az intézkedések meghozatalának okai, szükségességük tárgyilagos értékelése és annak alapján, hogy közösségi szinten értéktöbbletet jelentenek-e;
- időtartamuk, amely nem haladhatja meg az öt évet;
- a finanszírozásukra fordított összeg felső határa, amelynek tükröznie kell ezen intézkedések ösztönző jellegét.

24. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 109r. cikkéről

Egyetértés született abban, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 109r. cikke alapján felmerülő valamennyi kiadás a pénzügyi terv 3. főcíme alá tartozik.

25. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 118. cikkéről

Egyetértés született abban, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 118. cikke alapján felmerülő valamennyi kiadás a pénzügyi terv 3. főcíme alá tartozik.

26. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 118. cikkének (2) bekezdéséről

A Magas Szerződő Felek megállapítják, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 118. cikkének (2) bekezdéséről folytatott tanácskozások során egyetértés mutatkozott abban, hogy amikor a Közösség a munkavállalók biztonságának és egészségének védelmét szolgáló minimumkövetelményeket állapít meg, nem áll szándékában objektív indok nélkül hátrányos megkülönböztetést tenni a kis- és középvállalkozások munkavállalóival szemben.

27. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 118b. cikkének (2) bekezdéséről

A Magas Szerződő Felek kijelentik, hogy a szociális partnerek között közösségi szinten megkötött megállapodások alkalmazására vonatkozó – a 118b. cikk (2) bekezdésében említett – módozatok közül az első a megállapodások tartalmának a tagállamok szabályai szerinti kollektív tárgyalások útján történő kidolgozását jelenti, és hogy ennélfogva ez a módozat a tagállamokra nézve nem jár a megállapodások közvetlen alkalmazásának vagy az átültetésükre vonatkozó szabályok kidolgozásának kötelezettségével, továbbá azt a kötelezettséget sem vonja maga után, hogy hatályos nemzeti jogszabályaikat a megállapodások végrehajtásának elősegítése érdekében módosítsák.

28. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 119. cikkének (4) bekezdéséről

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 119. cikke (4) bekezdésében említett intézkedések elfogadásakor a tagállamoknak mindenekelőtt arra kell törekedniük, hogy javítsák a nők helyzetét a munka világában.

29. Nyilatkozat a sportról

A Konferencia hangsúlyozza a sport társadalmi jelentőségét, így különösen az önazonosság kialakításában és az emberek közötti kapcsolatok erősítésében betöltött szerepét. A Konferencia ezért felhívja az Európai Unió szerveit, hogy a sportot érintő fontos kérdésekben konzultáljanak a sportszövetségekkel. Ebben az összefüggésben különös figyelmet kell fordítani az amatőr sport különös sajátosságaira.

30. Nyilatkozat a szigeti régiókról

A Konferencia elismeri, hogy a szigeti régiók szigetjellegükből következően strukturális hátrányoktól szenvednek, és e hátrányok állandó jellege gazdasági és társadalmi fejlődésüket súlyosan megnehezíti.

A Konferencia ennek megfelelően elismeri, hogy a közösségi jognak ezeket a hátrányokat figyelembe kell vennie, és hogy indokolt esetben e régiók érdekében egyedi intézkedések hozhatók azzal a céllal, hogy azokat méltányos feltételek mellett jobban integrálják a belső piacba.

31. Nyilatkozat a Tanács 1987. július 13-ai határozatáról

A Konferencia felhívja a Bizottságot, hogy legkésőbb 1998 végéig nyújtson be a Tanács számára egy javaslatot a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlásának szabályairól szóló 1987. július 13-ai tanácsi határozat módosítására.

32. Nyilatkozat a Bizottság szervezetéről és működéséről

A Konferencia tudomásul veszi a Bizottság azon szándékát, hogy megfelelő időben előkészítse a testületen belüli feladatok átszervezését a 2000-ben hivatalba lépő Bizottság számára azzal a céllal, hogy a szokásos feladatkörök és a különös feladatok között a lehető legkedvezőbb megoszlást biztosítsa.

Ebben az összefüggésben a Konferencia úgy véli, hogy a Bizottság elnökének széles diszkrecionális jogkörrel kell rendelkeznie mind a testületen belüli feladatok elosztásában, mind e feladatoknak a Bizottság hivatali ideje alatt történő bármilyen átszervezésében.

A Konferencia tudomásul veszi továbbá a Bizottságnak azt a szándékát, hogy ezzel párhuzamosan véghez vigye szervezeti egységeinek megfelelő átszervezését. Megállapítja különösen azt, hogy kívánatos lenne a külkapcsolatokat egy alelnök hatáskörébe utalni.

33. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 188c. cikkének (3) bekezdéséről

A Konferencia felkéri a Számvevőszéket, az Európai Beruházási Bankot és a Bizottságot, hogy tartsák hatályban a jelenlegi háromoldalú megállapodást. Ha bármely fél új szöveget vagy módosítást igényel, olyan megállapodásra kell törekedniük, amely mindegyikük érdekét figyelembe veszi.

34. Nyilatkozat az együttdöntési eljárásban alkalmazandó határidők tiszteletben tartásáról

A Konferencia felhívja az Európai Parlamentet, a Tanácsot és a Bizottságot, hogy tegyenek meg minden erőfeszítést annak biztosítására, hogy az együttdöntési eljárást a lehető leggyorsabban folytassák le. Emlékeztet az Európai Közösséget létrehozó szerződés 189b. cikkében megállapított határidők szigorú betartásának fontosságára, és hangsúlyozza, hogy a hivatkozott cikk (7) bekezdésében említett határidők meghosszabbítására szolgáló lehetőség alkalmazására csak akkor kerüljön sor, ha arra feltétlenül szükség van. Az Európai Parlament általi második olvasat és az egyeztetőbizottsági eljárás befejezése közötti tényleges időszak semmilyen esetben sem haladhatja meg a kilenc hónapot.

35. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 191a. cikkének (1) bekezdéséről

A Konferencia megállapodott abban, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 191a. cikke (1) bekezdésében említett alapelvek és feltételek lehetővé teszik, hogy egy tagállam arra kérje a Bizottságot vagy a Tanácsot, hogy az e tagállamból származó dokumentumot a tagállam előzetes hozzájárulása nélkül harmadik felekkel ne közölje.

36. Nyilatkozat a tengerentúli országokról és területekről

A Konferencia elismeri, hogy a tengerentúli országok és területek (TOT-ok) társulására vonatkozó, az Európai Közösséget létrehozó szerződés negyedik része szerinti sajátos szabályozást jelentős számú nagy kiterjedésű és népességű országra és területre alkották meg. E szabályozás 1957 óta keveset változott.

A Konferencia megállapítja, hogy jelenleg csak 20 TOT van, amelyek rendkívül szétszórtan elhelyezkedő szigeti területek mintegy 900 000 fős össznépességgel. Ezen túlmenően a legtöbb TOT különösen súlyos földrajzi és gazdasági hátrányai következtében strukturálisan jelentősen elmaradott. Ilyen körülmények között a társulásra vonatkozó, 1957-ben megalkotott sajátos szabályozás már nem felel meg a TOT-ok fejlődéséből fakadó kihívásoknak.

A Konferencia ünnepélyesen emlékeztet arra, hogy a társulás célja az országok és területek gazdasági és társadalmi fejlődésének elősegítése, valamint közöttük és a Közösség egésze között szoros gazdasági kapcsolatok kialakítása.

A Konferencia felkéri a Tanácsot, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 136. cikkének rendelkezései szerint 2000 februárjáig vizsgálja felül a társulásra vonatkozó szabályrendszert az alábbi négyes célkitűzésre tekintettel:

- a TOT-ok gazdasági és társadalmi fejlődésének hathatósabb előmozdítása;
- a TOT-ok és az Európai Unió közötti gazdasági kapcsolatok fejlesztése;
- az egyes TOT-ok sokféleségének és sajátos jellegének fokozottabb figyelembevétele, tekintetbe véve a letelepedés szabadságával kapcsolatos kérdéseket is;
- annak biztosítása, hogy javuljon a pénzügyi eszközök hatékonysága.

37. Nyilatkozat a köztulajdonban lévő németországi hitelintézetekről

A Konferencia tudomásul veszi a Bizottság azon véleményét, hogy a Közösség meglévő versenyszabályai lehetővé teszik, hogy a Németországban működő köztulajdonban lévő hitelintézetek által nyújtott általános gazdasági érdekű szolgáltatásokat és az ilyen szolgáltatások ellentételezésére ezeknek a hitelintézeteknek nyújtott kedvezményeket teljes mértékben figyelembe vegyék. Ebben az összefüggésben továbbra is Németország hatáskörébe tartozik annak meghatározása, hogy a helyi önkormányzatok számára miként teszi lehetővé annak a feladatnak a teljesítését, hogy saját

területükön teljes körű és hatékony pénzügyi infrastruktúrát biztosítsanak. E kedvezmények a versenyfeltételeket nem befolyásolhatják hátrányosan az ezen sajátos feladatok megvalósításához szükséges mértéket meghaladó, illetve a Közösség érdekeivel ellentétes mértékben.

A Konferencia emlékeztet arra, hogy az Európai Tanács felkérte a Bizottságot annak vizsgálatára, hogy más tagállamokban is előfordulnak-e hasonló esetek, hogy az előforduló hasonló esetekre ugyanazokat az előírásokat alkalmazza, és hogy tájékoztassa a gazdasági, illetve pénzügyminiszteri összetételben ülésező Tanácsot (ECOFIN).

38. Nyilatkozat az önkéntes tevékenységekről

A Konferencia elismeri, hogy az önkéntes tevékenységek jelentős mértékben hozzájárulnak a társadalmi szolidaritás erősödéséhez.

A Közösség bátorítja az önkéntes szervezetek európai dimenzióját, ennek során különös hangsúlyt fektet az információk és tapasztalatok cseréjére, valamint a fiatalok és az idősek önkéntes munkában való részvételére.

39. Nyilatkozat a közösségi jogszabályok szövegezésének minőségéről

A Konferencia megállapítja, hogy a közösségi jogszabályok szövegezésének minősége alapvető feltétele annak, hogy azokat a hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóságok megfelelően hajtsák végre, és a polgárok, illetve a gazdasági élet szereplői jobban megértsék. A Konferencia emlékeztet az Európai Tanács elnöksége által 1992. december 11–12-én Edinburgh-ban elfogadott erre vonatkozó következtetésekre, valamint a közösségi jogszabályok szövegezésének minőségéről szóló 1993. június 8-ai tanácsi állásfoglalásra (*Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja*, C 166. szám, 1993. június 17., 1. o.).

A Konferencia úgy véli, hogy a közösségi jogszabályok elfogadására irányuló eljárásban részt vevő három intézménynek, azaz az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak iránymutatásokat kell elfogadnia az említett jogszabályok szövegezésének minőségére vonatkozóan. Hangsúlyozza továbbá, hogy a közösségi jogszabályokat hozzáférhetőbbé kell tenni, és üdvözli ebben a vonatkozásban a jogszabályszövegek hivatalos kodifikálását szolgáló gyorsított munkamódszer elfogadását és első alkalmazását, amelyet az 1994. december 20-ai intézményközi megállapodás tett lehetővé (*Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja*, C 102. szám, 1996. április 4., 2. o.).

Ezért a Konferencia kijelenti, hogy az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak:

– közös megegyezéssel iránymutatásokat kellene megállapítania a közösségi jogszabályok szövegezése minőségének javítására, és a közösségi jogalkotási javaslatok vagy jogszabálytervezetek vizsgálatakor követnie kellene ezeket az iránymutatásokat, és meg kellene tennie az iránymutatások megfelelő alkalmazásához szükségesnek tartott belső szervezeti intézkedéseket;
– meg kellene tennie minden erőfeszítést a jogszabályszövegek kodifikálásának gyorsítására.

40. Nyilatkozat az Európai Szén- és Acélközösség részéről nemzetközi megállapodások megkötésére vonatkozó eljárásról

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az átmeneti rendelkezésekről szóló egyezmény 14. cikkének hatályon kívül helyezése nem változtatja meg az Európai Szén- és Acélközösség részéről nemzetközi megállapodások megkötésére vonatkozó eljárás jelenlegi gyakorlatát.

41. Nyilatkozat az átláthatóságra, a dokumentumokhoz való hozzáférésre és a csalás elleni küzdelemre vonatkozó rendelkezésekről

A Konferencia úgy véli, hogy amikor az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés alapján járnak el, tartaniuk kellene magukat az Európai Közösséget létrehozó szerződés keretében hatályos, az átláthatóságra, a dokumentumokhoz való hozzáférésre és a csalás elleni küzdelemre vonatkozó rendelkezésekhez.

42. Nyilatkozat a szerződések egységes szerkezetbe foglalásáról

A Magas Szerződő Felek megállapodtak abban, hogy a jelenlegi kormányközi konferencia során megkezdett technikai munka a lehető leggyorsabban folytatódik azzal a céllal, hogy valamennyi vonatkozó szerződést, beleértve az Európai Unióról szóló szerződést is, egységes szerkezetbe foglalják.

Megállapodtak továbbá abban, hogy e technikai munka végeredménye, amelyet a Tanács Főtitkárságának irányítása mellett szemléltetési céllal nyilvánosságra hoznak, joghatással nem bír.

43. Nyilatkozat a szubszidiaritás és az arányosság elvének alkalmazására vonatkozó jegyzőkönyvről

A Magas Szerződő Felek megerősítik egyrészt az Európai Unióról szóló szerződés záróokmányához csatolt, a közösségi jog végrehajtásáról szóló nyilatkozatot, másrészt az esseni Európai Tanács következtéseit, amelyek kimondják, hogy a közösségi jog közigazgatási végrehajtása – alkotmányos szabályaiknak megfelelően – alapvetően a tagállamokra tartozik. Ez nem érinti a közösségi intézményeknek az Európai Közösséget létrehozó szerződés 145. és 155. cikke szerinti felügyeleti, ellenőrző, és végrehajtó hatásköreit.

44. Nyilatkozat a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 2. cikkéről

A Magas Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az Amszterdami Szerződés hatálybalépésének napjára a Tanács a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 2. cikkében említett valamennyi szükséges intézkedést elfogadja. Ennek érdekében kellő időben megkezdik a szükséges előkészítő munkát, hogy az az említett időpont előtt lezáruljon.

45. Nyilatkozat a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 4. cikkéről

A Magas Szerződő Felek felkérik a Tanácsot, hogy mielőtt határozna a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 4. cikke alapján Írország vagy Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága által megfogalmazott azon kérésről, hogy a schengeni vívmányok rendelkezései egy részének vagy egészének alkalmazásában részt vegyenek, kérje ki a Bizottság véleményét.

Vállalják továbbá, hogy minden tőlük telhetőt megtesznek annak lehetővé tétele érdekében, hogy Írország vagy Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, amennyiben úgy kívánják, éljenek az említett jegyzőkönyv 4. cikkének rendelkezéseivel, annak érdekében, hogy a Tanácsnak a jegyzőkönyv hatálybalépésékor vagy az azt követő bármely időpontban lehetősége legyen meghozni a hivatkozott cikkben említett határozatokat.

46. Nyilatkozat a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 5. cikkéről

A Magas Szerződő Felek vállalják, hogy mindent megtesznek annak érdekében, hogy a schengeni vívmányok terén lehetővé váljon a fellépés valamennyi tagállam részvétele mellett, különösen akkor, ha a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 4. cikkének megfelelően Írország vagy Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága ezen vívmányok rendelkezéseinek egy részét vagy egészét átvette.

47. Nyilatkozat a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 6. cikkéről

A Magas Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy minden szükséges lépést megtesznek annak érdekében, hogy a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 6. cikkében említett megállapodások az Amszterdami Szerződéssel egy napon hatályba léphessenek.

48. Nyilatkozat az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára nyújtott menedékjogról szóló jegyzőkönyvről

Az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára nyújtott menedékjogról szóló jegyzőkönyv nem érinti az egyes tagállamok jogát arra, hogy a menekültek jogállásáról szóló 1951. június 28-ai genfi egyezmény szerinti kötelezettségeik teljesítéséhez általuk szükségesnek tartott szervezési intézkedéseket megtegyék.

49. Nyilatkozat az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára nyújtott menedékjogról szóló jegyzőkönyv egyetlen cikkének d) pontjáról

A Konferencia kijelenti, hogy miközben elismeri az Európai Közösségek tagállamaiban a bevándorlásért felelős miniszterek 1992. november 30-ai./december 1-jei, a nyilvánvalóan alaptalan menedékjog iránti kérelmekről szóló állásfoglalásának és a Tanács 1995. június 20-ai, a menekültügyi eljárások minimális garanciáiról szóló állásfoglalásának fontosságát, tovább kell vizsgálni a menekültügyi eljárások és a nyilvánvalóan alaptalan menedékjog iránti kérelmek elutasítására irányuló gyorsított eljárások visszaélésszerű alkalmazásának kérdését azzal a céllal, hogy ezen eljárások további gyorsítása érdekében újabb javításokat vezessenek be.

50. Nyilatkozat az Európai Unió várható bővítésére tekintettel az intézményekről szóló jegyzőkönyvről

Megállapodás született arról, hogy a Tanács 1994. március 29-ei határozatának („ioanninai kompromisszum”) hatályát az első bővítés hatálybalépéséig meghosszabbítják, és ezen időpontig megoldást találnak Spanyolország különleges esetére.

51. Nyilatkozat az Amszterdami Szerződés 10. cikkéről

Az Amszterdami Szerződés hatályon kívül helyezi és eltörli az Európai Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés okafogyottá vált rendelkezéseit az Amszterdami Szerződés hatálybalépése előtt hatályos változatukban; ezen szerződések egyes rendelkezéseit kiigazítja, továbbá az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződést, valamint az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmányt bizonyos rendelkezésekkel kiegészíti. Ezek a változtatások nem érintik a közösségi vívmányokat.

A KONFERENCIA ÁLTAL TUDOMÁSUL VETT NYILATKOZATOK

1. Ausztria és Luxemburg nyilatkozata a hitelintézetekről

Ausztria és Luxemburg úgy ítéli meg, hogy a köztulajdonban lévő németországi hitelintézetekről szóló nyilatkozat azokra az ausztriai és luxemburgi hitelintézetekre is vonatkozik, amelyek hasonló szervezeti felépítéssel rendelkeznek.

2. Dánia nyilatkozata az Európai Unióról szóló szerződés K.14. cikkéről

Az Európai Unióról szóló szerződés K.14. cikke az Európai Unió Tanácsa összes tagjának, azaz valamennyi tagállamának egyhangú szavazatát kívánja meg minden olyan határozat meghozatalához, amely előírja, hogy az Európai Unióról szóló szerződés K.1. cikkében említett területeken való fellépésre az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek a vízumokról, a menekültügyről, a bevándorlásról és a személyek szabad mozgására vonatkozó egyéb politikákról szóló IIIa. címét kell alkalmazni. Ezen túlmenően a Tanács valamennyi egyhangú határozatát annak hatálybalépése előtt alkotmányos követelményeinek megfelelően minden egyes tagállamnak el kell fogadnia. Dániában az ilyen elfogadáshoz, amennyiben a dán alkotmány szerinti felségjog-átruházásról van szó, vagy a Folketing tagjainak öthatodos többségére, vagy pedig együttesen a Folketing tagjainak többségére és népszavazáson szavazók többségére van szükség.

3. Németország, Ausztria és Belgium nyilatkozata a szubszidiaritásról

A német, az osztrák és a belga kormány úgy ítéli, hogy az Európai Közösség intézkedései a szubszidiaritás elvének megfelelően nem csak a tagállamokat, hanem helyi önkormányzataikat is érintik, amennyiben azok a nemzeti alkotmányjog alapján jogalkotó hatáskörrel rendelkeznek.

4. Írország nyilatkozata az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkéről

Írország kijelenti, hogy az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikke által ráruházott azon jogát, hogy részt vegyen az Európai Közösséget létrehozó szerződés IIIa. címe szerinti intézkedések meghozatalában, úgy kívánja gyakorolni, hogy az az Egyesült Királysággal közös utazási terület fenntartásával a lehető legteljesebb mértékben összeegyeztethető legyen. Írország emlékeztet arra, hogy az a tény, hogy részese az Európai Közösséget létrehozó szerződés 7a. cikke egyes vonatkozásainak alkalmazásáról szóló jegyzőkönyvnek, azt az óhaját tükrözi, hogy az Egyesült Királysággal közös utazási területét fenn kívánja tartani abból a célból, hogy biztosítsa az Írországba történő belépés és az Írországból történő kilépés lehető legnagyobb szabadságát.

5. Belgium nyilatkozata az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára nyújtott menedékjogról szóló jegyzőkönyvről

Az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára nyújtott menedékjogról szóló jegyzőkönyv elfogadásakor Belgium kijelenti, hogy – az 1951. évi genfi egyezmény és az 1967. évi New York-i jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeinek megfelelően – az említett jegyzőkönyv egyetlen cikkének d) pontjában előírt rendelkezésekkel összhangban egyedileg megvizsgál minden olyan menedékjog iránti kérelmet, amelyet egy másik tagállam állampolgára nyújt be.

6. Belgium, Franciaország és Olaszország nyilatkozata az Európai Unió várható bővítésére tekintettel az intézményekről szóló jegyzőkönyvről

Belgium, Franciaország és Olaszország megállapítja, hogy – a kormányközi konferencia eredményeit alapul véve – az Amszterdami Szerződés nem elégíti ki azt a madridi Európai Tanács által újólag megerősített igényt, hogy az intézmények megszilárdításában jelentős előrehaladást kell elérni.

Ezek az országok úgy vélik, hogy az intézmények megszilárdítása elengedhetetlen feltétele az első csatlakozási tárgyalások lezárásának. Eltökélt szándékuk, hogy a Bizottság összetételére és a szavazatok súlyozására vonatkozóan a

jegyzőkönyvből eredő minden szükséges intézkedést megtesznek, és úgy ítélik meg, hogy a minősített többséggel történő szavazás alkalmazásának jelentős kiterjesztése része azoknak a lényeges tényezőknek, amelyeket figyelembe kell venni.

7. Franciaország nyilatkozata a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv fényében a tengerentúli megyék helyzetéről

Franciaország úgy ítéli meg, hogy a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv alkalmazása nem érinti az 1990. június 19-én Schengenben aláírt, az 1985. június 14-ei schengeni megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény területi hatályát, amint azt ezen egyezmény 138. cikkének első bekezdése meghatározza.

8. Görögország nyilatkozata az egyházak és a világnézeti szervezetek jogállásáról szóló nyilatkozatról

Görögország – hivatkozva az egyházak és a világnézeti szervezetek jogállására vonatkozó nyilatkozatra – emlékeztet az Európai Közösségekhez történő csatlakozásáról szóló szerződés záróokmányához csatolt, az Athosz-hegyre vonatkozó együttes nyilatkozatra.

AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS, AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEKET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSEK ÉS EGYES KAPCSOLÓDÓ OKMÁNYOK MÓDOSÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ AMSZTERDAMI SZERZŐDÉS ALÁÍRÁSÁRÓL FELVETT JEGYZŐKÖNYV

A Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága meghatalmazottjai 1997. október 2-án Amszterdamban aláírták az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Közösségeket létrehozó szerződések és egyes kapcsolódó okmányok módosításáról szóló amszterdami szerződést.

Ennek alkalmával a Belga Királyság meghatalmazottja aláírásához a következő kiegészítést fűzte:

„Ez az aláírás a Francia Közösséget, a Flamand Közösséget, a Németajkú Közösséget, a Vallon Régiót, a Flamand és Régiót és a Brüsszel Fővárosi Régiót egyaránt kötelezi.”

A Belga Királyság meghatalmazottja kijelentette, hogy az Amszterdami Szerződés minden esetben a Belga Királyságot mint olyat kötelezi teljes felségterületére kiterjedően, és hogy csak és kizárólag a Királyság mint olyan visel felelősséget az ebben a szerződésben foglalt kötelezettségek betartásáért.

A többi Aláíró Állam meghatalmazottjai a fentieket tudomásul vették.

Kelt Luxemburgban, 1997. október 22-én.

A KORMÁNYKÖZI KONFERENCIA ELNÖKE
Jacques POOS s.k.

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSÁNAK FŐTITKÁRA,
A KORMÁNYKÖZI KONFERENCIA TITKÁRA
Jürgen TRUMPF s.k.

Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződésnek az Amszterdami Szerződés által módosított K.7. cikkéről

Az Amszterdami Szerződés aláírása alkalmával, 1997. október 22-én az Olasz Köztársaság, a Szerződés letéteményese, az Európai Unióról szóló szerződésnek az Amszterdami Szerződés által módosított K.7. cikke alapján a következő nyilatkozatokat vette át:

„Az Amszterdami Szerződés aláírásakor a következő tagállamok nyilatkozatot tettek arról, hogy a K.7. cikk (2) és (3) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörét elfogadják:

a Belga Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség és az Osztrák Köztársaság a (3) bekezdés b) pontjában foglaltak szerint.

Fenti nyilatkozatuk megtételekor a Belga Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség és az Osztrák Köztársaság, fenntartják maguknak azt a jogot, hogy nemzeti jogukban előírják, hogy ha a K.7. cikk (1) bekezdésében említett intézkedés érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban kérdés merül fel egy olyan nemzeti bíróság előtt folyamatban lévő ügyben, amelynek határozatai ellen a nemzeti jog értelmében nincs jogorvoslati lehetőség, a nemzeti bíróság köteles az ügyet a Bíróság elé utalni.”

A Holland Királyság továbbá nyilatkozatot tett arról, hogy Hollandiának szándékában áll az Európai Közösségek Bíróságának a fent említett K.7. cikkben foglaltak szerinti hatáskörét elfogadni; a Holland Királyság kormánya – a K.7. cikk (3) bekezdésével összhangban – még vizsgálja, hogy a Bírósághoz fordulás lehetőségét azokon a bíróságokon kívül, amelyek határozatai ellen a nemzeti jog értelmében nincs jogorvoslati lehetőség, más bíróságoknak is biztosítsa-e.

NIZZAI SZERZŐDÉS AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS, AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEKET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSEK ÉS EGYES KAPCSOLÓDÓ OKMÁNYOK MÓDOSÍTÁSÁRÓL (2001/C 80/01)

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SVÉDORSZÁG KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:

EMLÉKEZTETVE az európai kontinens megosztottsága megszüntetésének történelmi fontosságára,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy befejezzék azt az Amszterdami Szerződéssel megkezdett folyamatot, amely arra irányul, hogy az Európai Unió intézményeit felkészítse egy kibővített Unióban való működésre,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy ennek alapján a csatlakozási tárgyalásokat úgy vigyék előbbre, hogy az Európai Unióról szóló szerződésben megállapított eljárásoknak megfelelően azok sikeresen lezárulhassanak,

ELHATÁROZTÁK az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Közösségeket létrehozó szerződések, valamint egyes kapcsolódó okmányok módosítását,

és e célból meghatalmazottaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Louis MICHEL
miniszterelnök-helyettest és külügyminisztert;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:
Mogens LYKKETOFT
külügyminisztert;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Joseph FISCHER
szövetségi külügyminisztert és szövetségi alkancellárt;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Georgiosz PAPANDREOU
külügyminisztert;

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA:
Josep PIQUÉ I CAMPS
külügyminisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Hubert VÉDRINE
külügyminisztert;

ÍRORSZÁG ELNÖKE:
Brian COWEN
külügyminisztert;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Lamberto DINI
külügyminisztert;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:
Lydie POLFER
miniszterelnök-helyettest, külügyi és külkereskedelmi minisztert

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
Jozias Johannes VAN AARTSEN
külügyminisztert;

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE:
Benita FERRERO-WALDNER
szövetségi külügyminisztert;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Jaime GAMA
Ministro de Estado-t és külügyminisztert;

A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Erkki TUOMIOJA
külügyminisztert;

ŐFELSÉGE SVÉDORSZÁG KIRÁLYA:
Anna LINDH
külügyminisztert;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:
Robin COOK
külügyi és nemzetközösségi minisztert;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

ELSŐ RÉSZ

ÉRDEMI MÓDOSÍTÁSOK

1. cikk

Az Európai Unióról szóló szerződés e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

1. A 7. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„7. cikk
(1) A Tanács, a tagállamok egyharmada, az Európai Parlament vagy a Bizottság indokolással ellátott javaslata alapján, tagjainak négyötödös többségével és az Európai Parlament hozzájárulásának elnyerését követően megállapíthatja, hogy fennáll az egyértelmű veszélye annak, hogy egy tagállam súlyosan megsérti a 6. cikk (1) bekezdésében említett alapelveket, és megfelelő ajánlásokat tehet ennek a tagállamnak. Mielőtt ilyen megállapítást tenne, a Tanács meghallgatja a kérdéses tagállamot, és – ugyanezen eljárásnak megfelelően – független személyeket kérhet fel arra, hogy ésszerű határidőn belül készítsenek jelentést a kérdéses tagállamban fennálló helyzetről.
A Tanács rendszeresen ellenőrzi, hogy azok az okok, amelyek alapján ilyen megállapítást tett, továbbra is fennállnak-e.
(2) A tagállamok egyharmada vagy a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlament hozzájárulásának elnyerését követően az állam-, illetve kormányfői összetételben ülésező Tanács, miután a kérdéses tagállam kormányát felkérte észrevételei benyújtására, egyhangúlag megállapíthatja, hogy a tagállam súlyosan és tartósan megsérti a 6. cikk (1) bekezdésében említett alapelveket.
(3) A Tanács, amennyiben a (2) bekezdés szerinti megállapításra jutott, minősített többséggel úgy határozhat, hogy a kérdéses tagállamnak az e szerződés alkalmazásából származó egyes jogait felfüggeszti, beleértve az e tagállam kormányának képviselőjét a Tanácsban megillető szavazati jogokat. Ebben az esetben a Tanács figyelembe veszi az ilyen felfüggesztésnek a természetes és jogi személyek jogait és kötelezettségeit érintő lehetséges következményeit.
A kérdéses tagállam e szerződés szerinti kötelezettségei minden esetben továbbra is kötik ezt az államot.
(4) A Tanács a későbbiekben minősített többséggel úgy határozhat, hogy a (3) bekezdés alapján hozott intézkedéseket megváltoztatja vagy visszavonja, amennyiben az elrendelésükhöz vezető körülményekben változás következett be.
(5) Ennek a cikknek az alkalmazásában a Tanács a kérdéses tagállam kormánya képviselőjének szavazatát figyelmen kívül hagyva jár el. A személyesen jelenlévő vagy képviselt tagok tartózkodása nem akadálya a (2) bekezdésben említett határozatok elfogadásának. A minősített többséget a Tanács érintett tagjai súlyozott szavazatainak az Európai Közösséget létrehozó szerződés 205. cikkének (2) bekezdése szerinti arányával azonos arányban kell megállapítani.
Ezt a bekezdést a szavazati jogok (3) bekezdés szerinti felfüggesztése esetén is alkalmazni kell.
(6) Az (1) és (2) bekezdés alkalmazásakor az Európai Parlament a leadott szavazatoknak az egyben a tagok többségét is kitevő kétharmados többségével dönt.”

2. A 17. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„17. cikk
(1) A közös kül- és biztonságpolitika magában foglalja az Unió biztonságát érintő valamennyi kérdést, beleértve egy közös védelmi politika fokozatos kialakítását, amely az Európai Tanács ilyen értelmű határozata esetén közös védelemhez vezethet. Ebben az esetben az Európai Tanács a tagállamoknak ajánlja egy ilyen határozatnak az alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadását.
Az Unió e cikk szerinti politikája nem érinti egyes tagállamok biztonság- és védelmi politikájának egyedi jellegét, tiszteletben tartja azoknak a tagállamoknak az Észak-atlanti Szerződés alapján vállalt kötelezettségeit, amelyek közös védelmüket az Észak-atlanti Szerződés Szervezetében (NATO) látják megvalósítottnak, és összeegyeztethető az annak keretében meghatározott közös biztonság- és védelmi politikával.
A közös védelmi politika fokozatos kialakítását – a tagállamok által megfelelőnek ítélt mértékben – a közöttük a fegyverkezés terén megvalósuló együttműködés is támogatni fogja.
(2) Az ebben a cikkben szereplő kérdések magukban foglalják a humanitárius és mentési feladatokat, a békefenntartó feladatokat és a harcoló erők válságkezelésben kifejtett feladatait, beleértve a béketeremtést is.
(3) Az e cikkben szabályozott védelmi vonatkozású határozatok nem sérthetik az (1) bekezdés második albekezdésében említett politikákat és kötelezettségeket.
(4) E cikk rendelkezései nem akadályozzák szorosabb együttműködés kialakítását két vagy több tagállam között kétoldalú szinten, a Nyugat-Európai Unió (NYEU), illetve a NATO keretében, feltéve hogy az együttműködés nem sérti, illetve nem hátráltatja az e címben foglalt együttműködést.

(5) Az ebben a cikkben foglalt célkitűzések előmozdítása érdekében e cikk rendelkezéseinek felülvizsgálatára kerül sor a 48. cikknek megfelelően."

3. A 23. cikk (2) bekezdésének első albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– amikor a 18. cikk (5) bekezdésének megfelelően különleges képviselőt nevez ki."

4. A 24. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„24. cikk
(1) Amennyiben e cím végrehajtásához egy vagy több állammal vagy nemzetközi szervezettel megállapodást szükséges kötni, a Tanács felhatalmazhatja az elnökséget arra, hogy – adott esetben a Bizottság segítségével – kezdjen tárgyalásokat ebből a célból. Az ilyen megállapodásokat az elnökség ajánlása alapján a Tanács köti meg.
(2) A Tanács egyhangúlag határoz, ha a megállapodás olyan kérdésre vonatkozik, amelynél a belső határozatok elfogadásához egyhangúságra van szükség.
(3) Ha a megállapodást egy együttes fellépés vagy közös álláspont végrehajtása érdekében tervezik, a Tanács a 23. cikk (2) bekezdésének megfelelően minősített többséggel határoz.
(4) E cikk rendelkezéseit a VI. cím hatálya alá tartozó kérdésekre is alkalmazni kell. Ha a megállapodás olyan kérdésre vonatkozik, amelynél a belső határozatok vagy intézkedések elfogadásához minősített többségre van szükség, a Tanács minősített többséggel határoz a 34. cikk (3) bekezdésének megfelelően.
(5) A megállapodás nem kötelezi azt a tagállamot, amelynek képviselője a Tanácsban kijelenti, hogy a megállapodásnak meg kell felelnie saját alkotmányos eljárási követelményeinek; a Tanács többi tagja megegyezhet abban, hogy a megállapodást mindazonáltal ideiglenesen alkalmazni kell.
(6) Az e cikkben megállapított feltételek szerint megkötött megállapodások az Unió intézményeire kötelezőek."

5. A 25. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„25. cikk
Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 207. cikkének sérelme nélkül a Politikai és Biztonsági Bizottság figyelemmel kíséri a nemzetközi helyzet alakulását a közös kül- és biztonságpolitika alá tartozó területeken, és hozzájárul a politikák meghatározásához azáltal, hogy a Tanács kérelmére vagy saját kezdeményezésére véleményeket terjeszt a Tanács elé. Az elnökség és a Bizottság hatásköreinek sérelme nélkül a Politikai és Biztonsági Bizottság figyelemmel kíséri továbbá az elfogadott politikák végrehajtását.
E cím keretén belül a Tanács felelőssége mellett ez a bizottság gyakorolja a válságkezelési műveletek politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását.
A válságkezelési művelet céljára és időtartamára, amelyet a Tanács határoz meg, a Tanács – a 47. cikk sérelme nélkül – felhatalmazhatja a bizottságot, hogy meghozza a művelet politikai ellenőrzésére és stratégiai irányítására vonatkozó megfelelő határozatokat."

6. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:
„27a. cikk
(1) Az e címben említett területek bármelyikén folytatott megerősített együttműködésnek az Unió mint koherens erő identitásának nemzetközi szintű megerősítése által az egész Unió értékeinek védelmére és érdekeinek szolgálatára kell irányulnia. Az ilyen együttműködés során tiszteletben kell tartani:
– a közös kül- és biztonságpolitika elveit, célkitűzéseit, általános iránymutatásait és koherenciáját, valamint az e politika keretében hozott határozatokat,
– az Európai Közösség hatásköreit, valamint
– az Unió politikáinak összessége és a külső tevékenységei közötti összhangot.
(2) Az e cikk szerinti megerősített együttműködésre – ha a 27c. cikk, illetve a 43–45. cikk másként nem rendelkezik – a 11–27. cikket és a 27b–28. cikket kell alkalmazni.
27b. cikk
Az e cím alapján folytatott megerősített együttműködésnek valamely együttes fellépés vagy közös álláspont végrehajtására kell irányulnia. Az együttműködés nem vonatkozhat katonai vagy védelmi vonatkozású ügyekre.
27c. cikk
Azoknak a tagállamoknak, amelyek egymás között a 27b. cikk szerinti megerősített együttműködést kívánnak létrehozni, erre irányuló kérelmet kell a Tanács elé terjeszteniük.
A kérelmet továbbítani kell a Bizottságnak, és tájékoztatásul meg kell küldeni az Európai Parlamentnek. A Bizottság különösen arról nyilvánít véleményt, hogy a javasolt megerősített együttműködés összhangban van-e az Unió

politikáival. A felhatalmazást a 23. cikk (2) bekezdésének második és harmadik albekezdésének megfelelően és a 43–45. cikkben foglaltak tiszteletben tartásával eljárva a Tanács adja meg.

27d. cikk

Az elnökség, illetve a Bizottság hatásköreinek sérelme nélkül a Tanács főtitkára, a közös kül- és biztonságpolitika főképviselője gondoskodik különösen arról, hogy az Európai Parlamentet és a Tanács valamennyi tagját teljes körűen tájékoztassák a közös kül- és biztonságpolitika területén folytatott megerősített együttműködés végrehajtásáról.

27e. cikk

Bármely tagállam, amely a 27c. cikknek megfelelően létrehozott megerősített együttműködésben részt kíván venni, erről a szándékáról értesíti a Tanácsot és tájékoztatja a Bizottságot. A Bizottság ezen értesítés kézhezvételétől számított három hónapon belül véleményt terjeszt a Tanács elé. Az értesítés kézhezvételének időpontjától számított négy hónapon belül a Tanács határozatot hoz a kérelemről és az általa esetlegesen szükségesnek ítélt különleges rendelkezésekről. A határozatot meghozottnak kell tekinteni, kivéve ha a Tanács – ugyanezen határidőn belül – minősített többséggel úgy határoz, hogy azt függőben tartja; ebben az esetben a Tanács közli döntésének indokait, és annak felülvizsgálatára határidőt állapít meg.

E cikk alkalmazása során a Tanács minősített többséggel határoz. A minősített többséget a Tanács érintett tagjai súlyozott szavazatainak, illetve a Tanács érintett tagjai számának a 23. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti arányával azonos arányban kell megállapítani."

7. A 29. cikk második bekezdésében a második francia bekezdés helyébe a következő francia bekezdés lép:

„– a tagállamok igazságügyi hatóságainak és egyéb, hatáskörrel rendelkező hatóságainak szorosabb együttműködése, beleértve az Európai Igazságügyi Együttműködési Egységen (Eurojust) keresztül történő együttműködést is, a 31. és 32. cikk rendelkezéseinek megfelelően;"

8. A 31. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„31. cikk

(1) A büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködésre vonatkozó közös fellépés magában foglalja:

a) a tagállamok hatáskörrel rendelkező minisztériumai és igazságügyi vagy annak megfelelő hatóságai közötti együttműködés megkönnyítését és meggyorsítását az eljárások lefolytatása és a határozatok végrehajtása terén, beleértve – amikor az helyénvalónak bizonyul – az Eurojuston keresztül történő együttműködést is;

b) a kiadatás megkönnyítését a tagállamok között;

c) a tagállamokban alkalmazandó szabályok olyan mértékű összeegyeztethetőségének biztosítását, amely az ilyen együttműködés javításához szükséges;

d) a tagállamok közötti joghatósági összeütközések megelőzését;

e) olyan intézkedések fokozatos elfogadását, amelyek a szervezett bűnözés, a terrorizmus, valamint a tiltott kábítószer-kereskedelem területén szabályozási minimumokat határoznak meg a bűncselekmények tényállási elemeire és a büntetési tételekre vonatkozóan.

(2) A Tanács ösztönzi az Eurojuston keresztül folytatott együttműködést azáltal, hogy:

a) lehetővé teszi az Eurojust számára, hogy a tagállamok nemzeti bűnüldöző hatóságai közötti megfelelő koordinációhoz hozzájáruljon;

b) támogatja az Eurojust közreműködését a határokon átnyúló súlyosabb bűnügyek, különösen a szervezett bűnözéssel kapcsolatos bűncselekmények ügyében folytatott nyomozásokban, figyelembe véve különösen az Europol által végzett elemzéseket;

c) megkönnyíti az Eurojust és az Európai Igazságügyi Hálózat közötti szoros együttműködést, különösen a jogsegélykérelmek és a kiadatási kérelmek teljesítésének megkönnyítése érdekében."

9. A 40. cikk helyébe a következő 40., 40a. és 40b. cikk lép:

„40. cikk

(1) Az e címben említett területek bármelyikén folytatott megerősített együttműködésnek arra kell irányulnia, hogy az Unió még gyorsabban a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térséggé válhasson, tiszteletben tartva ennek során az Európai Közösség hatásköreit és az ebben a címben megállapított célkitűzéseket.

(2) Az e cikk szerinti megerősített együttműködésre – ha a 40a. cikk, illetve a 43–45. cikk másként nem rendelkezik – a 29–39. cikket és a 40a–41. cikket kell alkalmazni.

(3) Az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek a Bíróság hatáskörére, valamint az e hatáskör gyakorlására vonatkozó rendelkezéseit erre cikkre, valamint a 40a és 40b. cikkre is alkalmazni kell.

40a. cikk

(1) Azoknak a tagállamoknak, amelyek egymás között a 40. cikk szerinti megerősített együttműködést kívánnak létrehozni, kérelmet kell a Bizottság elé terjeszteniük, amely ilyen értelmű javaslatot nyújthat be a Tanácsnak. Amennyiben a Bizottság nem nyújt be javaslatot, tájékoztatja az érintett tagállamokat ennek okairól. A tagállamok ezt követően kezdeményezést nyújthatnak be a Tanácsnak, amely arra irányul, hogy az érintett megerősített együttműködéshez felhatalmazást nyerjenek.

(2) Az (1) bekezdésben említett felhatalmazást a 43–45. cikkel összhangban a Tanács a Bizottság javaslata vagy legalább nyolc tagállam kezdeményezése alapján, valamint az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel adja meg. A Tanács tagjainak szavazatait az Európai Közösséget létrehozó szerződés 205. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni.

A Tanács bármely tagja kérheti, hogy az ügyet terjesszék az Európai Tanács elé. Miután az ügyet az Európai Tanács megtárgyalta, a Tanács e bekezdés első albekezdésének megfelelően határozatot hozhat.

40b. cikk

Bármely tagállam, amely a 40a. cikknek megfelelően létrehozott megerősített együttműködésben részt kíván venni, erről a szándékáról értesíti a Tanácsot és a Bizottságot, amely az értesítés kézhezvételétől számított három hónapon belül – esetlegesen az adott tagállamnak a kérdéses együttműködésben való részvételéhez általa szükségesnek ítélt különleges rendelkezésekre vonatkozó ajánlásával együtt – véleményt terjeszt a Tanács elé. A Tanács az értesítés kézhezvételétől számított négy hónapon belül határoz a kérelemről. A határozatot meghozottnak kell tekinteni, kivéve ha a Tanács – ugyanezen határidőn belül – minősített többséggel úgy határoz, hogy azt függőben tartja; ebben az esetben a Tanács közli döntésének indokait, és annak felülvizsgálatára határidőt állapít meg.

E cikk alkalmazásakor a Tanács a 44. cikk (1) bekezdésében előírt feltételek szerint jár el."

10. (ez a pont a magyar változatot nem érinti)

11. A 43. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„43. cikk

(1) Azok a tagállamok, amelyek egymás között megerősített együttműködést kívánnak létrehozni, igénybe vehetik az e szerződésben és az Európai Közösséget létrehozó szerződésben meghatározott intézményeket, eljárásokat és mechanizmusokat, feltéve hogy a javasolt együttműködés:

a) az Unió és a Közösség célkitűzéseinek előmozdítását, illetve érdekeinek védelmét és szolgálatát, valamint integrációjuk folyamatának erősítését célozza;
b) tiszteletben tartja az említett szerződéseket és az Unió egységes intézményi keretét;
c) tiszteletben tartja a közösségi vívmányokat és az említett szerződések egyéb rendelkezései szerint elfogadott intézkedéseket;
d) az Unió, illetve a Közösség hatásköreinek keretén belül marad, és nem érinti azokat a területeket, amelyek a Közösség kizárólagos hatáskörébe tartoznak;
e) az Európai Közösséget létrehozó szerződés 14. cikkének (2) bekezdésében meghatározott belső piacot, illetve az említett szerződés XVII. címe szerinti gazdasági és társadalmi kohéziót nem befolyásolja hátrányosan;
f) nem jelent megkülönböztetést vagy akadályt a tagállamok közötti kereskedelemben, és nem torzítja a tagállamok közötti versenyt;
g) legalább nyolc tagállam vesz benne részt;
h) tiszteletben tartja azoknak a tagállamoknak a hatásköreit, jogait és kötelezettségeit, amelyek az együttműködésben nem vesznek részt;
i) nem érinti a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv rendelkezéseit;
j) a 43b. cikknek megfelelően valamennyi tagállam számára nyitva áll."

12. A szerződés a következő cikkekkel egészül ki:

„43a. cikk

Megerősített együttműködésre csak végső eszközként kerülhet sor, ha a Tanácsban megállapítást nyert, hogy a szerződések megfelelő rendelkezéseinek alkalmazásával az együttműködés célkitűzései ésszerű határidőn belül nem érhetők el.

43b. cikk

A megerősített együttműködés létrehozásakor valamennyi tagállam számára nyitva áll. A megerősített együttműködés ezt követően is valamennyi tagállam számára nyitva áll e szerződés 27e. és 40b. cikkével, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződés 11a. cikkével összhangban, feltéve hogy az alaphatározatot és az annak keretében

elfogadott határozatokat tiszteletben tartják. A Bizottság és a megerősített együttműködésben részt vevő tagállamok gondoskodnak arról, hogy a lehető legtöbb tagállamot az abban való részvételre ösztönözzék."

13. A 44. cikk helyébe a következő 44. és 44a. cikk lép:

„44. cikk

(1) A 43. cikkben említett megerősített együttműködés végrehajtásához szükséges jogi aktusok és határozatok elfogadására e szerződés és az Európai Közösséget létrehozó szerződés megfelelő intézményi rendelkezéseit kell alkalmazni. Amíg azonban a vitákban a Tanács minden tagja részt vehet, addig a határozatok meghozatalában csak a megerősített együttműködésben részt vevő tagállamok képviselői vehetnek részt. A minősített többséget a Tanács érintett tagjai súlyozott szavazatainak, illetve a Tanács érintett tagjai számának az Európai Közösséget létrehozó szerződés 205. cikke (2) bekezdése, valamint a 27c. cikk alapján létrehozott megerősített együttműködés esetén az e szerződés 23. cikk (2) bekezdésének második és harmadik albekezdése szerinti arányával azonos arányban kell megállapítani. Az egyhangúság eléréséhez csak a Tanács érintett tagjainak szavazatait kell figyelembe venni.

Az ilyen jogi aktusok és határozatok nem részei az uniós vívmányoknak.

(2) A tagállamok – az őket érintő mértékben – alkalmazzák azokat a jogi aktusokat és határozatokat, amelyeket annak a megerősített együttműködésnek a végrehajtása céljából fogadtak el, amelyben részt vesznek. Az ilyen jogi aktusok és határozatok csak azokat a tagállamokat kötelezik, amelyek a megerősített együttműködésben részt vesznek, és – a megfelelő esetben – csak ezekben a tagállamokban alkalmazandók közvetlenül. Azok a tagállamok, amelyek a megerősített együttműködésben nem vesznek részt, nem akadályozhatják ezeknek a részt vevő tagállamok által történő végrehajtását.

44a. cikk

A megerősített együttműködés végrehajtásából eredő, az intézményeknél felmerülő igazgatási költségeken kívüli kiadások a részt vevő tagállamokat terhelik, kivéve ha az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően a Tanács valamennyi tagja egyhangúlag másként határoz."

14. A 45. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„45. cikk

A Tanács és a Bizottság biztosítja az e cím alapján kifejtett tevékenységek közötti, valamint az ilyen tevékenységek és az Unió, illetve a Közösség politikái közötti összhangot, és ennek érdekében együttműködnek egymással."

15. A 46. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„46. cikk

Az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek, az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésnek és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésnek az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörére és az e hatáskör gyakorlására vonatkozó rendelkezéseit e szerződésnek kizárólag a következő rendelkezéseire kell alkalmazni:

a) az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződést az Európai Közösség létrehozása céljából módosító rendelkezések, továbbá az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződést és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződést módosító rendelkezések;
b) a VI. cím rendelkezései, a 35. cikkben meghatározott feltételek szerint;
c) a VII. cím rendelkezései, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 11. és 11a. cikkében, valamint az e szerződés 40. cikkében meghatározott feltételek szerint;
d) az intézmények tevékenysége tekintetében a 6. cikk (2) bekezdése annyiban, amennyiben az Európai Közösségeket létrehozó szerződések és e szerződés szerint a Bíróság hatáskörrel rendelkezik;
e) a 7. cikk tisztán eljárási rendelkezései, amely esetben a Bíróság az érintett tagállam kérelmére, a Tanácsnak az említett cikkben foglalt megállapításától számított egy hónapon belül határoz;
f) a 46–53. cikk."

2. cikk

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

1. A 11. cikk helyébe a következő 11. és 11a. cikk lép:

„11. cikk

(1) Azoknak a tagállamoknak, amelyek egymás között megerősített együttműködést kívánnak létrehozni az e szerződésben említett területek valamelyikén, egy kérelmet kell a Bizottság elé terjeszteniük, amely ilyen értelmű

javaslatot nyújthat be a Tanácsnak. Amennyiben a Bizottság nem nyújt be javaslatot, tájékoztatja az érintett tagállamokat ennek okairól.

(2) Az (1) bekezdésben említett megerősített együttműködés létrehozására vonatkozó felhatalmazást az Európai Unióról szóló szerződés 43–45. cikkével összhangban a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel adja meg. Ha a megerősített együttműködés olyan területre vonatkozik, amely az e szerződés 251. cikkében szabályozott eljárás alá tartozik, az Európai Parlament hozzájárulására van szükség.

A Tanács bármely tagja kérheti, hogy az ügyet terjesszék az Európai Tanács elé. Miután az ügyet az Európai Tanács megtárgyalta, a Tanács e bekezdés első albekezdésének megfelelően határozatot hozhat.

(3) Ha ez a cikk, valamint az Európai Unióról szóló szerződés 43–45. cikke eltérően nem rendelkezik, a megerősített együttműködés keretében végzett tevékenységek végrehajtásához szükséges jogi aktusokra és határozatokra e szerződés megfelelő rendelkezéseit kell alkalmazni.

11a. cikk

Bármely tagállam, amely a 11. cikknek megfelelően létrehozott megerősített együttműködésben részt kíván venni, erről a szándékáról értesíti a Tanácsot és a Bizottságot, amely az értesítés kézhezvételétől számított három hónapon belül véleményt terjeszt a Tanács elé. Az értesítés kézhezvételének időpontjától számított négy hónapon belül a Bizottság határozatot hoz a kérelemről és az általa esetlegesen szükségesnek ítélt különleges rendelkezésekről."

2. A 13. cikk jelenlegi szövege (1) bekezdésként számozódik, és a cikk a következő (2) bekezdéssel egészül ki:

„(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, a Tanács a 251. cikkben megállapított eljárás szerint jár el, ha a tagállamok által az (1) bekezdésben említett célkitűzések elérése érdekében tett intézkedések támogatására közösségi ösztönző intézkedéseket fogad el, kizárva azonban a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek bármilyen összehangolását."

3. A 18. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„18. cikk

(1) Az e szerződésben és a végrehajtására hozott intézkedésekben megállapított korlátozásokkal és feltételekkel minden uniós polgárnak joga van a tagállamok területén való szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz.

(2) Ha a Közösség fellépése bizonyul szükségesnek ahhoz, hogy e célkitűzés megvalósuljon, és e szerződés nem biztosítja a szükséges hatáskört, az (1) bekezdésben említett jogok gyakorlásának megkönnyítése érdekében a Tanács rendelkezéseket fogadhat el. Ennek során a Tanács a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően jár el.

(3) A (2) bekezdés az útiokmányokra, személyazonosító igazolványokra, a tartózkodási engedélyekre vagy bármely egyéb ilyen okmányra vonatkozó rendelkezésekre, továbbá a szociális biztonságra vagy a szociális védelemre vonatkozó rendelkezésekre nem alkalmazható."

4. A 67. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(5) Az (1) bekezdéstől eltérve, a Tanács a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően fogadja el:

– a 63. cikk 1. pontjában és 2. a) pontjában foglalt intézkedéseket, feltéve hogy a Tanács – az (1) bekezdéssel összhangban – előzőleg már elfogadta az ezen ügyekben irányadó közös szabályokat és alapelveket meghatározó közösségi jogszabályokat.
– a 65. cikkben foglalt rendelkezéseket, kivéve azokat, amelyek családjogi vonatkozásúak."

5. A 100. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„100. cikk

(1) A Tanács, az e szerződésben előírt egyéb eljárások sérelme nélkül, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel határozhat a gazdasági helyzetnek megfelelő intézkedésekről, különösen ha egyes termékekkel való ellátásban súlyos nehézségek merülnek fel.

(2) Ha egy tagállam természeti csapások vagy általa nem befolyásolható rendkívüli események folytán nehézségekkel küzd, vagy súlyos nehézségek komoly veszélye áll fenn, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel az érintett tagállamnak bizonyos feltételek mellett közösségi pénzügyi támogatást nyújthat. A Tanács elnöke a meghozott határozatról tájékoztatja az Európai Parlamentet."

6. A 111. cikk (4) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:

„(4) Az (1) bekezdésre is figyelemmel, a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az EKB-val folytatott konzultációt követően minősített többséggel határoz a Közösség nemzetközi szinten képviselendő álláspontjáról a gazdasági és

monetáris unió szempontjából különösen jelentős kérdéseket illetően, és – a 99. és 105. cikkben megállapított hatáskörmegosztást tiszteletben tartva – a Közösség képviseletéről."

7. A 123. cikk (4) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(4) A harmadik szakasz kezdetének napján a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az EKB-val folytatott konzultációt követően az eltéréssel nem rendelkező tagállamok egyhangú határozatával elfogadja azokat az átváltási arányokat, amelyeken valutájukat visszavonhatatlanul rögzítik, és amelyeken az ECU e valuták helyébe lép és önálló valutává válik. Ez az intézkedés önmagában nem módosítja az ECU külső értékét. A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az EKB-val folytatott konzultációt követően az említett tagállamok minősített többségével eljárva meghozza az ECU-nek az említett tagállamok közös valutájaként történő gyors bevezetéséhez szükséges egyéb intézkedéseket. A 122. cikk (5) bekezdésének második mondatát alkalmazni kell."

8. A 133. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„133. cikk
(1) A közös kereskedelempolitika egységes elveken alapul; ez vonatkozik különösen a vámtarifák módosításaira, a vámtarifa- és kereskedelmi megállapodások megkötésére, a liberalizációs intézkedések egységesítésére, az exportpolitikára, valamint az olyan kereskedelempolitikai védintézkedésekre, mint a dömping vagy szubvenció esetén meghozandó intézkedések.
(2) A Bizottság javaslatokat terjeszt a Tanács elé a közös kereskedelempolitika végrehajtására vonatkozóan.
(3) Ha egy vagy több állammal vagy nemzetközi szervezettel kötendő megállapodásról kell tárgyalásokat folytatni, a Bizottság ajánlást tesz a Tanácsnak, a Tanács pedig felhatalmazza a Bizottságot a szükséges tárgyalások megkezdésére. A Tanács és a Bizottság feladata annak biztosítása, hogy a megtárgyalt megállapodások a belső közösségi politikákkal és szabályokkal összeegyeztethetőek legyenek.
A Bizottság ezeket a tárgyalásokat a Tanács által e feladatának támogatására kijelölt különbizottsággal konzultálva, a Tanács által számára kibocsátott irányelvek keretei között folytatja le. A Bizottság rendszeresen jelentést tesz a különbizottságnak a tárgyalások előrehaladásáról.
A 300. cikk vonatkozó rendelkezéseit alkalmazni kell.
(4) Az e cikkben ráruházott hatáskörök gyakorlása során a Tanács minősített többséggel jár el.
(5) Az (1)–(4) bekezdést – a (6) bekezdés sérelme nélkül – a szolgáltatások kereskedelmére és a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásaira vonatkozó megállapodások tárgyalására és megkötésére is alkalmazni kell annyiban, amennyiben azokra az említett bekezdések hatálya nem terjed ki.
A (4) bekezdéstől eltérve, a Tanács egyhangúlag határoz az előző albekezdésben említett területekre vonatkozó megállapodások tárgyalásáról és megkötéséről, ha a megállapodás olyan rendelkezéseket tartalmaz, amelyek elfogadásához a belső szabályok esetében egyhangúságra van szükség, vagy ha valamely ilyen megállapodás olyan területet érint, ahol az e szerződéssel ráruházott hatásköröket a Közösség belső szabályok elfogadásával még nem gyakorolta.
A horizontális megállapodások tárgyalásáról és megkötéséről a Tanács egyhangúlag határoz annyiban, amennyiben az ilyen megállapodás az előző albekezdést vagy a (6) bekezdés második albekezdését is érinti.
E bekezdés nem érinti a tagállamok azon jogát, hogy harmadik országokkal vagy nemzetközi szervezetekkel nemzetközi megállapodásokat tartsanak fenn vagy kössenek, amennyiben az ilyen megállapodások összhangban vannak a közösségi joggal és az egyéb vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal.
(6) A Tanács nem kötheti meg a megállapodást, ha az olyan rendelkezéseket tartalmaz, amelyek túlterjeszkednének a Közösség belső hatáskörén, különösen ha a tagállamok törvényeinek vagy rendeleteinek harmonizációját eredményeznék olyan területeken, amelyeken e szerződés az ilyen harmonizációt kizárja.
E tekintetben, a kulturális és audiovizuális szolgáltatások, az oktatási szolgáltatások, valamint a szociális és humán-egészségügyi szolgáltatások kereskedelmére vonatkozó megállapodások, az (5) bekezdés első albekezdésétől eltérve, a Közösség és a tagállamok megosztott hatáskörébe tartoznak.
Ennek megfelelően az ilyen megállapodások megtárgyalásához, a 300. cikk megfelelő rendelkezéseivel összhangban meghozott közösségi határozaton felül, a tagállamok közös egyetértésére is szükség van. Az így megtárgyalt megállapodásokat a Közösség és a Tagállamok együttesen kötik meg.
A közlekedés területén a nemzetközi megállapodások megtárgyalására és megkötésére továbbra is az V. cím és a 300. cikk rendelkezései az irányadóak.
(7) A (6) bekezdés első albekezdésének sérelme nélkül, a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően az (1)–(4) bekezdés alkalmazását egyhangúlag kiterjesztheti a szellemi tulajdonra vonatkozó nemzetközi tárgyalásokra és megállapodásokra annyiban, amennyiben azokra az (5) bekezdés hatálya nem terjed ki."

9. A 137. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„137. cikk

(1) A 136. cikkben foglalt célkitűzések megvalósítása érdekében a Közösség támogatja és kiegészíti a tagállamok tevékenységeit a következő területeken:

a) különösen a munkakörnyezet javítása a munkavállalók egészségének és biztonságának védelme érdekében;
b) munkafeltételek;
c) a munkavállalók szociális biztonsága és szociális védelme;
d) a munkavállalók védelme munkaviszonyuk megszüntetése esetén;
e) a munkavállalók tájékoztatása és véleményük meghallgatása;
f) a munkavállalók és munkaadók érdekeinek képviselete és kollektív védelme, beleértve – a (5) bekezdésre is figyelemmel – a vállalatvezetésben való részvételt;
g) a Közösség területén jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok foglalkoztatásának feltételei;
h) a munkaerőpiacról kirekesztett személyek beilleszkedésének lehetővé tétele a 150. cikk sérelme nélkül;
i) a férfiak és nők munkaerő-piaci esélyegyenlősége és az egyenlő munkahelyi bánásmód;
j) a társadalmi kirekesztés elleni küzdelem;
k) a szociális védelmi rendszerek modernizálása a c) pontban foglaltak sérelme nélkül.

(2) Ennek érdekében a Tanács

a) kizárva azonban a tagállamok törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek bármilyen összehangolását, olyan intézkedéseket fogadhat el, amelyek arra szolgálnak, hogy ösztönözzék az együttműködést a tagállamok között olyan kezdeményezések révén, amelyek célja az ismeretek gyarapítása, az információk és a bevált gyakorlatok cseréjének fejlesztése, az innovatív megközelítések támogatása és a tapasztalatok kiértékelése;
b) az (1) bekezdés a)–i) pontjában említett területeken irányelvek útján fokozatosan alkalmazandó minimumkövetelményeket fogadhat el, figyelembe véve az egyes tagállamokban fennálló feltételeket és műszaki szabályokat. Ezek az irányelvek nem írhatnak elő olyan közigazgatási, pénzügyi vagy jogi korlátozásokat, amelyek gátolnák a kis- és középvállalkozások alapítását és fejlődését.

A Tanács a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően jár el, kivéve az e cikk (1) bekezdésének c), d) és g) pontjában említett területeket, ahol a Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel és az említett bizottságokkal folytatott konzultációt követően egyhangúlag határoz. A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag úgy határozhat, hogy e cikk (1) bekezdésének d), f) és g) pontjára a 251. cikkben megállapított eljárást kell alkalmazni.

(3) A szociális partnereket együttes kérelmükre bármely tagállam megbízhatja a (2) és (3) bekezdés alapján elfogadott irányelvek végrehajtásával.

Ebben az esetben e tagállamnak meg kell bizonyosodnia arról, hogy legkésőbb az irányelv 249. cikk szerinti átültetésének napjáig a szociális partnerek a szükséges intézkedéseket megállapodás útján bevezették, miközben minden szükséges intézkedést meg kell tennie annak érdekében, hogy az irányelv által előírt eredmények elérését mindenkor biztosítani tudja.

(4) Az e cikk alapján elfogadott rendelkezések

– nem érinthetik a tagállamok azon jogát, hogy szociális biztonsági rendszerük alapelveit meghatározzák és nem érinthetik jelentősen e rendszerek pénzügyi egyensúlyát;
– nem akadályozhatják a tagállamokat abban, hogy olyan szigorúbb védintézkedéseket tartsanak fenn vagy vezessenek be, amelyek e szerződéssel összeegyeztethetőek.

(5) E cikk rendelkezései a díjazásra, az egyesülési jogra, a sztrájkjogra vagy a kizárás jogára nem alkalmazhatók.”

10. A 139. cikk (2) bekezdésében a második albekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Tanács minősített többséggel jár el, kivéve ha a kérdéses megállapodás egy vagy több, valamely olyan területre vonatkozó rendelkezést tartalmaz, amelyre nézve a 137. cikk (2) bekezdése értelmében egyhangúságra van szükség. Ebben az esetben a Tanács egyhangúlag határoz.”

11. A 144. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„144. cikk

A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően létrehozza a tanácsadói jogkörrel rendelkező szociális védelemmel foglalkozó bizottságot annak érdekében, hogy a szociális védelmi politikák területén elősegítse az együttműködést a tagállamok között és a Bizottsággal. A bizottság a következő feladatokat látja el:

– figyelemmel kíséri a szociális helyzetet és a szociális védelmi politikák alakulását a tagállamokban és a Közösségben;

– elősegíti az információk, a tapasztalatok és a bevált gyakorlatok cseréjét a tagállamok között, valamint a tagállamok és a Bizottság között;
– a 207. cikk sérelme nélkül a Tanács vagy a Bizottság kérésére vagy saját kezdeményezésére jelentéseket készít, véleményeket dolgoz ki vagy egyéb feladatokat végez a hatáskörébe tartozó területeken.

Feladatának teljesítése során a bizottság megfelelő kapcsolatokat alakít ki a szociális partnerekkel.
Minden egyes tagállam és a Bizottság két-két bizottsági tagot nevez ki."

12. A 157. cikk (3) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(3) A Közösség az e szerződés egyéb rendelkezései alapján folytatott politikái és tevékenysége útján hozzájárul az (1) bekezdésben meghatározott célkitűzések eléréséhez. A Tanács a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyedi intézkedéseket hozhat a tagállamokban végrehajtott olyan fellépések támogatására, amelyek az (1) bekezdésben kitűzött célok megvalósítására irányulnak.
E cím nem szolgáltat alapot ahhoz, hogy a Közösség bármilyen olyan intézkedést vezessen be, amely a verseny torzulásához vezethet, vagy amely adórendelkezéseket vagy a munkavállalók jogait és érdekeit érintő rendelkezéseket tartalmaz."

13. A 159. cikk harmadik bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„Ha az alapokon kívül és az egyéb közösségi politikák keretében elhatározott intézkedések sérelme nélkül egyedi fellépések bizonyulnak szükségesnek, akkor az ilyen fellépéseket a Tanács a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően, a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően fogadhatja el."

14. A 161. cikk a következő harmadik bekezdéssel egészül ki:
„2007. január 1-jétől a Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlament hozzájárulásának elnyerését, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően minősített többséggel határoz, ha a 2007. január 1-jétől alkalmazandó többéves pénzügyi tervet és az ahhoz kapcsolódó intézményközi megállapodást ezen időpontra elfogadták. Ennek hiányában az e bekezdésben megállapított eljárás ezek elfogadásának időpontjától alkalmazandó."

15. A 175. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) Az (1) bekezdésben előírt döntéshozatali eljárástól eltérve és a 95. cikk sérelme nélkül a Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően egyhangúlag fogadja el:
a) az elsődlegesen adózási természetű rendelkezéseket;
b) azokat az intézkedéseket, amelyek érintik:
   – a területrendezést;
   – a mennyiségi vízkészlet-gazdálkodást, illetve amelyek az e készletek rendelkezésre állását akár közvetlenül, akár közvetve befolyásolják.
   – a földhasználatot, kivéve a hulladékgazdálkodást;
c) a tagállamok valamelyikének különböző energiaforrások közötti választását és energiaellátásának általános szerkezetét jelentős mértékben érintő intézkedéseket.

A Tanács az előző albekezdésben megállapított feltételek szerint meghatározhatja az e bekezdésben említett kérdések közül azokat, amelyekben minősített többséggel kell határozatot hozni."

16. A Harmadik rész a következő címmel egészül ki:

„XXI. cím
HARMADIK ORSZÁGOKKAL FOLYTATOTT GAZDASÁGI, PÉNZÜGYI ÉS MŰSZAKI EGYÜTTMŰKÖDÉS
181a. cikk
(1) E szerződés egyéb rendelkezéseinek, különösen a XX. címben foglaltaknak a sérelme nélkül a Közösség – hatáskörének keretén belül – intézkedéseket tesz a harmadik országokkal való gazdasági, pénzügyi és műszaki együttműködés terén. Ezeknek az intézkedéseknek a tagállamok intézkedéseit kell kiegészíteniük, és összhangban kell lenniük a Közösség fejlesztési politikájával.
Az e területen folytatott közösségi politika hozzájárul a demokrácia és a jogállamiság fejlesztésének és megerősítésének általános célkitűzéséhez csakúgy, mint az emberi jogok és az alapvető szabadságok tiszteletben tartásának célkitűzéséhez.

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel elfogadja az (1) bekezdés végrehajtásához szükséges intézkedéseket. A Tanács egyhangúlag jár el a 310. cikkben említett társulási megállapodások, valamint az Unióhoz való csatlakozásukat kérő államokkal kötendő megállapodások esetén.
(3) A Közösség és a tagállamok hatáskörük keretén belül együttműködnek harmadik országokkal és a hatáskörrel rendelkező nemzetközi szervezetekkel. A Közösség által folytatott együttműködésre vonatkozó részletes szabályok a Közösség és az érintett harmadik felek közötti, a 300. cikknek megfelelően megtárgyalt és megkötött megállapodások tárgyát képezhetik.
Az első albekezdés nem érinti a tagállamok arra vonatkozó hatáskörét, hogy nemzetközi fórumokon tárgyalásokat folytassanak és nemzetközi megállapodásokat kössenek."

17. A 189. cikk második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„Az Európai Parlament tagjainak száma nem haladhatja meg a 732-t."

18. A 190. cikk (5) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(5) Az Európai Parlament a Bizottság véleményének kikérése után és a Tanács minősített többséggel megadott jóváhagyásával meghatározza a tagjai feladatainak ellátására vonatkozó szabályokat és általános feltételeket. A tagok vagy volt tagok adózására vonatkozó bármilyen szabály vagy feltétel esetén a Tanács egyhangú határozata szükséges."

19. A 191. cikk a következő második bekezdéssel egészül ki:
„A Tanács, a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően eljárva, meghatározza az európai szintű politikai pártokra irányadó szabályokat, így különösen a finanszírozásukra vonatkozó előírásokat."

20. A 207. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) A Tanácsot a főtitkár irányítása alatt álló Főtitkárság segíti; a főtitkár egyben a közös kül- és biztonságpolitika főképviselője, akit a Főtitkárság működéséért felelős főtitkárhelyettes segít. A főtitkárt és a főtitkárhelyettest a Tanács nevezi ki minősített többséggel.
A Főtitkárság szervezetét a Tanács határozza meg."

21. A 210. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„210. cikk
A Tanács minősített többséggel meghatározza a Bizottság elnökének és tagjainak, valamint a Bíróság elnökének, bíráinak, főtanácsnokainak és hivatalvezetőjének és az Elsőfokú Bíróság tagjainak és hivatalvezetőjének illetményét, juttatásait és nyugdíját. Szintén minősített többséggel határoz meg minden egyéb, javadalmazás helyett fizetendő juttatást."

22. A 214. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) Az állam-, illetve kormányfői összetételben ülésező Tanács jelöli minősített többséggel azt a személyt, akit a Bizottság elnökévé kíván kinevezni; a jelölést az Európai Parlamentnek jóvá kell hagynia.
A Tanács, minősített többséggel eljárva és az elnökjelölttel egyetértésben, elfogadja az egyes tagállamok javaslatai alapján összeállított, azon további személyeket tartalmazó listát, akiket a Bizottság tagjaivá kíván kinevezni.
A Bizottság így jelölt elnökét és többi tagját mint testületet az Európai Parlamentnek szavazatával jóvá kell hagynia. Az Európai Parlament jóváhagyását követően a Bizottság elnökét és többi tagját a Tanács nevezi ki minősített többséggel."

23. A 215. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„215. cikk
A Bizottság tagjainak megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy felmentéssel szűnik meg.
A lemondó, hivatalából felmentett vagy elhalálozott tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére a Tanács minősített többséggel új tagot nevez ki. A Tanács egyhangúlag úgy is határozhat, hogy a távozó tag helyébe nem szükséges új tagot kinevezni.
Az elnök lemondása, felmentése vagy halála esetén hivatali idejének fennmaradó részére új elnököt kell kinevezni. Az új elnök kinevezésére a 214. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárást kell alkalmazni.

A 216. cikk szerinti felmentés esetét kivéve, a Bizottság tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki, vagy ameddig a Tanács e cikk második bekezdése szerint úgy nem határozott, hogy a távozó tag helyébe nem szükséges új tagot kinevezni."

24. A 217. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„217. cikk
(1) A Bizottság elnökének politikai irányítása alatt működik; az elnök határozza meg a Bizottság belső szervezetét annak biztosítása érdekében, hogy az koherens módon, hatékonyan és a kollegialitás szellemében tevékenykedjen.
(2) A Bizottságra háruló feladatok csoportosításáról és a Bizottság tagjai közötti elosztásáról az elnök dönt. Az elnök e feladatok elosztását a Bizottság hivatali ideje alatt megváltoztathatja. A Bizottság tagjai az elnök által számukra megállapított feladatokat az elnök irányításával látják el.
(3) A bizottsági testület jóváhagyásának elnyerését követően az elnök a Bizottság tagjai közül alelnököket nevez ki.
(4) A Bizottság tagja köteles benyújtani lemondását, ha a testület jóváhagyását követően az elnök őt erre felhívja."

25. A 219. cikkből az első bekezdést el kell hagyni.

26. A 220. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„220. cikk
A Bíróság és az Elsőfokú Bíróság – saját hatáskörük keretén belül – biztosítják a jog tiszteletben tartását e szerződés értelmezése és alkalmazása során.
Ezen túlmenően az Elsőfokú Bíróság mellett a 225a. cikkben megállapított feltételek szerint bírói különtanácsok létesülhetnek azzal a céllal, hogy bizonyos különleges területeken az e szerződésben meghatározott bírói hatáskört gyakorolják."

27. A 221. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„221. cikk
A Bíróság tagállamonként egy-egy bíróból áll.
A Bíróság az alapokmányában erre vonatkozóan megállapított szabályoknak megfelelően tanácsokban vagy nagytanácsban jár el.
Ha az alapokmány úgy rendelkezik, a Bíróság teljes ülésben is eljárhat."

28. A 222. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„222. cikk
A Bíróságot nyolc főtanácsnok segíti. Amennyiben a Bíróság kéri, a főtanácsnokok számát a Tanács egyhangú határozattal megnövelheti.
A főtanácsnok feladata, hogy teljesen pártatlanul és függetlenül eljárva, nyilvános tárgyaláson indokolással ellátott indítványt terjesszen elő azokban az ügyekben, amelyek esetében a Bíróság alapokmánya szerint a főtanácsnok részvételére van szükség."

29. A 223. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„223. cikk
A Bíróság bíráit és főtanácsnokait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik megfelelnek az országukban a legfelsőbb bírói tisztségekbe történő kinevezéshez szükséges feltételeknek, vagy akik elismert szakértelemmel rendelkező jogtudósok; a bírákat és a főtanácsnokokat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hatéves időtartamra nevezik ki.
Három évente a bírói és a főtanácsnoki kar részleges megújítására kerül sor a Bíróság alapokmányában megállapított feltételek szerint.
A Bíróság elnökét a bírák maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.
A távozó bírák és főtanácsnokok újra kinevezhetők.
A Bíróság kinevezi hivatalvezetőjét, és meghatározza a tevékenységére vonatkozó szabályokat.
A Bíróság elfogadja eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács minősített többséggel hozott jóváhagyása szükséges."

30. A 224. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„224. cikk
Az Elsőfokú Bíróság tagállamonként legalább egy-egy bíróból áll. A bírák számát a Bíróság alapokmánya határozza meg. Az alapokmány előírhatja, hogy az Elsőfokú Bíróságot főtanácsnokok segítik.

Az Elsőfokú Bíróság tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik megfelelnek a felsőbb bírói tisztségbe történő kinevezéshez szükséges alkalmassági feltételeknek.
A bírákat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hat éves időtartamra nevezik ki. A tagság háromévenként részlegesen megújul. A távozó tagok újra kinevezhetők.
Az Elsőfokú Bíróság elnökét a bírák maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.
Az Elsőfokú Bíróság kinevezi hivatalvezetőjét, és megállapítja a hivatalvezető tevékenységére vonatkozó szabályokat.
Az Elsőfokú Bíróság a Bírósággal egyetértésben meghatározza eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács minősített többséggel hozott jóváhagyása szükséges.
Ha a Bíróság alapokmánya másként nem rendelkezik, az Elsőfokú Bíróságra e szerződésnek a Bíróságra vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni."

31. A 225. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„225. cikk
(1) Az Elsőfokú Bíróság rendelkezik hatáskörrel első fokon a 230., 232., 235., 236. és 238. cikkben említett keresetek elbírálására, kivéve azokat, amelyeket bírói különtanácsok hatáskörébe utaltak, illetve amelyek az alapokmány értelmében a Bíróság hatáskörében maradnak. Az alapokmány úgy rendelkezhet, hogy az Elsőfokú Bíróság egyéb keresetfajták tekintetében is hatáskörrel rendelkezik.
Az Elsőfokú Bíróság e bekezdés szerinti határozataival szemben az alapokmányban megállapított feltételek mellett és korlátokon belül, kizárólag jogi kérdésekben a Bírósághoz lehet fellebbezni.
(2) Az Elsőfokú Bíróság hatáskörébe tartozik a 225a. cikk szerint létrehozott bírói különtanács határozatai ellen benyújtott jogorvoslati kérelmek elbírálása.
Az Elsőfokú Bíróság e bekezdés szerinti határozatait az alapokmányban megállapított feltételek mellett és korlátokon belül a Bíróság kivételesen felülvizsgálhatja, ha fennáll a komoly veszélye annak, hogy a közösségi jog egységessége vagy koherenciája sérül.
(3) Az Elsőfokú Bíróság az alapokmányban meghatározott egyes ügycsoportokban hatáskörrel rendelkezik a 234. cikk szerinti előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések eldöntésére.
Ha az Elsőfokú Bíróság úgy ítéli meg, hogy az ügyben olyan elvi döntés meghozatalára van szükség, amely a közösségi jog egységességét és koherenciáját befolyásolhatja, az ügyet eldöntés végett a Bíróság elé utalhatja.
Az Elsőfokú Bíróság előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdéseket eldöntő határozatait az alapokmányban megállapított feltételek mellett és korlátokon belül a Bíróság kivételesen felülvizsgálhatja, ha fennáll a komoly veszélye annak, hogy a közösségi jog egységessége vagy koherenciája sérül."

32. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„225a. cikk
A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel, valamint a Bírósággal folytatott konzultációt követően, vagy a Bíróság kérelmére és az Európai Parlamenttel, valamint a Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal bírói különtanácsokat hozhat létre egyes különleges területeken benyújtott meghatározott keresetfajták első fokon történő elbírálására.
A bírói különtanács létrehozásáról szóló határozatban meg kell határozni a különtanács összetételére vonatkozó szabályokat és a különtanácsra ruházott hatáskör pontos terjedelmét.
A bírói különtanácsok határozataival szemben kizárólag jogi kérdésekben, illetve – ha a különtanácsot létrehozó határozat úgy rendelkezik – jogi és ténykérdésekben az Elsőfokú Bírósághoz lehet fellebbezni.
A bírói különtanácsok tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik rendelkeznek a bírói tisztségbe történő kinevezéshez szükséges alkalmassággal.
A bírói különtanácsok tagjait a Tanács nevezi ki egyhangú határozattal.
A bírói különtanácsok a Bírósággal egyetértésben meghatározzák eljárási szabályzatukat. E szabályzatok elfogadásához a Tanács minősített többséggel hozott jóváhagyása szükséges.
Ha a bírói különtanács létrehozásáról szóló határozat másként nem rendelkezik, a bírói különtanácsokra e szerződésnek a Bíróságra vonatkozó rendelkezéseit és a Bíróság alapokmányának rendelkezéseit kell alkalmazni."

33. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„229a. cikk
E szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül a Tanács, a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, egyhangú határozattal úgy rendelkezhet, hogy a Bíróságot – a Tanács által meghatározott mértékben – hatáskörrel ruházza fel az e szerződés alapján elfogadott, közösségi ipari tulajdonjogokat

alapító jogi aktusok alkalmazásával kapcsolatos jogviták elbírálására. A Tanács e rendelkezéseket a tagállamoknak alkotmányos követelményeiknek megfelelő elfogadásra ajánlja."

34. A 230. cikk második és harmadik bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„E célból a Bíróság hatáskörrel rendelkezik az olyan keresetek tekintetében, amelyeket valamely tagállam, az Európai Parlament, a Tanács vagy a Bizottság nyújt be hatáskör hiánya, lényeges eljárási szabályok megsértése, e szerződés vagy az alkalmazására vonatkozó bármely jogi rendelkezés megsértése vagy hatáskörrel való visszaélés miatt.
A Bíróság azonos feltételek mellett rendelkezik hatáskörrel a Számvevőszék és az EKB által előjogaik megóvása érdekében indított keresetek tekintetében."

35. A 245. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„245. cikk
A Bíróság alapokmányát külön jegyzőkönyv állapítja meg.
A Tanács, a Bíróság kérelmére és a Bizottsággal, valamint az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően vagy a Bizottság kérelmére és az Európai Parlamenttel, valamint a Bírósággal folytatott konzultációt követően, egyhangúlag módosíthatja az alapokmány rendelkezéseit az I. cím kivételével."

36. A 247. cikk a következőképpen módosul:
a) az (1) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) A Számvevőszék a tagállamok egy-egy állampolgárából áll."
b) a (3) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(3) A Számvevőszék tagjait hatéves időtartamra nevezik ki. A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel elfogadja a Számvevőszék tagjainak az egyes tagállamok javaslatai alapján összeállított listáját. A Számvevőszék tagjainak megbízatása megújítható.
A Számvevőszék elnökét a tagok maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható."

37. A 248. cikk a következőképpen módosul:
a) az (1) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) A Számvevőszék megvizsgálja a Közösség összes bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását. Megvizsgálja a Közösség által létrehozott valamennyi szerv minden bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását is, amennyiben az ilyen vizsgálatot a létesítő okirat nem zárja ki.
A Számvevőszék az elszámolás megbízhatóságát, valamint az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűségét és szabályszerűségét igazoló nyilatkozatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé, amelyet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni. Ez a nyilatkozat a Közösség tevékenységének valamennyi főbb területére kiterjedő külön értékelésekkel egészíthető ki."
b) a (4) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(4) A Számvevőszék minden egyes pénzügyi év lezárását követően éves jelentést készít. A jelentést meg kell küldeni a Közösség többi intézményének, és ezeknek az intézményeknek a Számvevőszék megállapításaira adott válaszával együtt közzé kell tenni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.
A Számvevőszék továbbá meghatározott kérdésekre vonatkozó megállapításait – elsősorban külön jelentés formájában – bármikor előterjesztheti, és a többi közösségi intézmény bármelyikének kérésére véleményt adhat.
Éves jelentéseit, külön jelentéseit vagy véleményeit tagjainak többségével fogadja el. A Számvevőszék mindazonáltal bizonyos típusú jelentések vagy vélemények elfogadása céljából belső tanácsokat hozhat létre az eljárási szabályzatában meghatározott feltételek szerint.
A Számvevőszék segíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos ellenőrzési feladataik gyakorlása során.
A Számvevőszék megállapítja eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács minősített többséggel hozott jóváhagyása szükséges."

38. A 254. cikk (1) és (2) bekezdésében az *„Európai Közösségek Hivatalos Lapja"* kifejezést az *„Európai Unió Hivatalos Lapja"* váltja fel.

39. A 257. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„257. cikk
Létrejön a tanácsadói jogkörrel rendelkező Gazdasági és Szociális Bizottság.

A bizottság a szervezett civil társadalom különböző gazdasági és társadalmi alkotóelemeinek képviselőiből, így különösen a gyártók, a mezőgazdasági termelők, a fuvarozók, a munkavállalók, a kereskedők, a kézművesek, a szabadfoglalkozásúak, a fogyasztók, valamint az általános társadalmi érdekek képviselőiből áll."

40. A 258. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„258. cikk
A Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak száma nem haladhatja meg a 350-et.
A bizottság tagjainak száma a következő:

Belgium 12
Dánia 9
Németország 24
Görögország 12
Spanyolország 21
Franciaország 24
Írország 9
Olaszország 24
Luxemburg 6
Hollandia 12
Ausztria 12
Portugália 12
Finnország 9
Svédország 12
Egyesült Királyság 24

A bizottság tagjai nem utasíthatók. Feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek és a Közösség általános érdekében járnak el.
A Tanács minősített többséggel meghatározza a bizottság tagjainak juttatásait."

41. A 259. cikk (1) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) A bizottság tagjait a tagállamok javaslatai alapján négy évre nevezik ki. A Tanács minősített többséggel elfogadja a bizottság tagjainak az egyes tagállamok javaslatai alapján összeállított listáját.
A bizottság tagjainak megbízatása megújítható."

42. A 263. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„263. cikk
Létrejön egy tanácsadói jogkörrel rendelkező bizottság (a továbbiakban: Régiók Bizottsága), amely regionális és helyi testületek olyan képviselőiből áll, akik valamely regionális vagy helyi testületben választással nyert képviselői megbízatással rendelkeznek, vagy valamely választott testületnek politikai felelősséggel tartoznak.
A Régiók Bizottsága tagjainak száma nem haladhatja meg a 350-et.
A bizottság tagjainak száma a következő:

Belgium 12
Dánia 9
Németország 24
Görögország 12
Spanyolország 21
Franciaország 24
Írország 9
Olaszország 24
Luxemburg 6
Hollandia 12
Ausztria 12
Portugália 12
Finnország 9
Svédország 12
Egyesült Királyság 24

A bizottság tagjait és azonos számú póttagjait az egyes tagállamok javaslatai alapján négy évre nevezik ki. Megbízatásuk megújítható. A Tanács minősített többséggel elfogadja a bizottság tagjainak és póttagjainak az egyes tagállamok javaslatai alapján összeállított listáját. A bizottsági tag megbízatása automatikusan megszűnik, ha az az első bekezdésben említett képviselői megbízatás, amely alapján őt tagnak javasolták, megszűnik; helyére a hivatali idő fennmaradó részére ugyanazon eljárásnak megfelelően másik tagot kell kinevezni. A bizottság tagjai nem lehetnek egyszerre az Európai Parlament tagjai is.
A bizottság tagjai nem utasíthatók. Feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek és a Közösség általános érdekében járnak el."

43. A 266. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„266. cikk
Az Európai Beruházási Bank jogi személy.
Az Európai Beruházási Bank tagjai a tagállamok.
Az Európai Beruházási Bank alapokmányát az e szerződéshez csatolt jegyzőkönyv állapítja meg. A Tanács, az Európai Beruházási Bank kérelmére és az Európai Parlamenttel, valamint a Bizottsággal folytatott konzultációt követően vagy a Bizottság kérelmére és az Európai Parlamenttel, valamint az Európai Beruházási Bankkal folytatott konzultációt követően, egyhangúlag módosíthatja a Bank alapokmányának 4., 11. és 12. cikkét, valamint 18. cikke (5) bekezdését."

44. A 279. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„279. cikk
(1) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt és a Számvevőszék véleményének kézhezvételét követően egyhangúlag:
a) költségvetési rendeletet alkot, amelyben meghatározza különösen a költségvetés elkészítésére és végrehajtására, valamint az elszámolások végzésére és ellenőrzésére vonatkozó eljárást;
b) szabályozza a pénzügyi ellenőrök, engedélyezésre jogosult tisztviselők és számvitelért felelős tisztviselők felelősségét, valamint a felügyelet ellátásának megfelelő rendjét.
2007. január 1-jétől a Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt és a Számvevőszék véleményének kézhezvételét követően minősített többséggel határoz.
(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt, továbbá a Számvevőszék véleményének kézhezvételét követően egyhangúlag meghatározza azokat a módszereket és azt az eljárást, amelyek szerint a Közösség saját forrásaira vonatkozó szabályozásban előírt költségvetési bevételt a Bizottság rendelkezésére bocsátják, valamint a készpénzigények teljesítése érdekében szükség esetén alkalmazandó intézkedéseket."

45. A 290. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„290. cikk
A Közösség intézményeinek nyelvhasználatára vonatkozó szabályokat, a Bíróság alapokmányában foglalt rendelkezések sérelme nélkül, a Tanács határozza meg egyhangú határozattal."

46. A 300. cikk a következőképpen módosul:
a) a (2) bekezdés második és harmadik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„A (3) bekezdésben megállapított szabályoktól eltérve, ugyanezeket az eljárásokat kell alkalmazni a valamely megállapodás alkalmazását felfüggesztő határozatoknál, valamint a megállapodásokkal felállított szervekben a Közösség által képviselendő álláspontok kialakításánál, amennyiben az ilyen szervnek joghatással bíró határozatot kell hoznia, kivéve a megállapodás intézményi kereteit kiegészítő vagy módosító határozatokat.
Az Európai Parlamentet haladéktalanul és teljes körűen tájékoztatni kell az e bekezdés alapján hozott minden olyan határozatról, amely megállapodások ideiglenes alkalmazására vagy felfüggesztésére, illetve a megállapodással létrehozott szervekben a Közösség által képviselendő álláspont kialakítására vonatkozik."
b) a (6) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(6) Az Európai Parlament, a Tanács, a Bizottság vagy bármelyik tagállam kikérheti a Bíróság véleményét a tervezett megállapodás e szerződés rendelkezéseivel való összeegyeztethetőségéről. Ha a Bíróság véleménye kedvezőtlen, a megállapodás csak az Európai Unióról szóló szerződés 48. cikkének megfelelően léphet hatályba."

47. A 309. cikk a következőképpen módosul:
a) az (1) bekezdésben a „7. cikke (2) bekezdésének" szöveget a „7. cikke (3) bekezdésének" váltja fel;
b) a (2) bekezdésben a „7. cikke (1) bekezdésének" szöveget a „7. cikke (2) bekezdésének" váltja fel.

3. cikk

Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

1. A 107. cikk második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„Az Európai Parlament tagjainak száma nem haladhatja meg a 732-t.”

2. A 108. cikk (5) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(5) Az Európai Parlament a Bizottság véleményének kikérése után és a Tanács minősített többséggel megadott jóváhagyásával meghatározza a tagjai feladatainak ellátására vonatkozó szabályokat és általános feltételeket. A tagok vagy volt tagok adózására vonatkozó bármilyen szabály vagy feltétel esetén a Tanács egyhangú határozata szükséges.”

3. A 121. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) A Tanácsot a főtitkár irányítása alatt álló Főtitkárság segíti; a főtitkár egyben a közös kül- és biztonságpolitika főképviselője, akit a Főtitkárság működéséért felelős főtitkárhelyettes segít. A főtitkárt és a főtitkárhelyettest a Tanács nevezi ki minősített többséggel.
A Főtitkárság szervezetét a Tanács határozza meg.”

4. A 127. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) Az állam-, illetve kormányfői összetételben ülésező Tanács jelöli minősített többséggel azt a személyt, akit a Bizottság elnökévé kíván kinevezni; a jelölést az Európai Parlamentnek jóvá kell hagynia.
A Tanács, minősített többséggel eljárva és az elnökjelölttel egyetértésben, elfogadja az egyes tagállamok javaslatai alapján összeállított, azon további személyeket tartalmazó listát, akiket a Bizottság tagjaivá kíván kinevezni.
A Bizottság így jelölt elnökét és többi tagját mint testületet az Európai Parlamentnek szavazatával jóvá kell hagynia. Az Európai Parlament jóváhagyását követően a Bizottság elnökét és többi tagját a Tanács nevezi ki minősített többséggel.”

5. A 128. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„128. cikk
A Bizottság tagjainak megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy felmentéssel szűnik meg.
A lemondó, hivatalából felmentett vagy elhalálozott tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére a Tanács minősített többséggel új tagot nevez ki. A Tanács egyhangúlag úgy is határozhat, hogy a távozó tag helyébe nem szükséges új tagot kinevezni.
Az elnök lemondása, felmentése vagy halála esetén hivatali idejének fennmaradó részére új elnököt kell kinevezni. Az új elnök kinevezésére a 127. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárást kell alkalmazni.
A 129. cikk szerinti felmentés esetét kivéve, a Bizottság tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki, vagy ameddig a Tanács e cikk második bekezdése szerint úgy nem határozott, hogy a távozó tag helyébe nem szükséges új tagot kinevezni.”

6. A 130. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„130. cikk
(1) A Bizottság elnökének politikai irányítása alatt működik; az elnök határozza meg a Bizottság belső szervezetét annak biztosítása érdekében, hogy az koherens módon, hatékonyan és a kollegialitás szellemében tevékenykedjen.
(2) A Bizottságra háruló feladatok csoportosításáról és a Bizottság tagjai közötti elosztásáról az elnök dönt. Az elnök e feladatok elosztását a Bizottság hivatali ideje alatt megváltoztathatja. A Bizottság tagjai az elnök által számukra megállapított feladatokat az elnök irányításával látják el.
(3) A bizottsági testület jóváhagyásának elnyerését követően az elnök a Bizottság tagjai közül alelnököket nevez ki.
(4) A Bizottság tagja köteles benyújtani lemondását, ha a testület jóváhagyását követően az elnök őt erre felhívja.”

7. A 132. cikkből az első bekezdést el kell hagyni.

8. A 136. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„136. cikk
A Bíróság és az Elsőfokú Bíróság – saját hatáskörük keretén belül – biztosítják a jog tiszteletben tartását e szerződés értelmezése és alkalmazása során.

Ezen túlmenően az Elsőfokú Bíróság mellett a 140b. cikkben megállapított feltételek szerint bírói különtanácsok létesülhetnek azzal a céllal, hogy bizonyos különleges területeken az e szerződésben meghatározott bírói hatáskört gyakorolják."

9. A 137. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„137. cikk
A Bíróság tagállamonként egy-egy bíróból áll.
A Bíróság az alapokmányában erre vonatkozóan megállapított szabályoknak megfelelően tanácsokban vagy nagytanácsban jár el.
Ha az alapokmány úgy rendelkezik, a Bíróság teljes ülésben is eljárhat."

10. A 138. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„138. cikk
A Bíróságot nyolc főtanácsnok segíti. Amennyiben a Bíróság kéri, a főtanácsnokok számát a Tanács egyhangú határozattal megnövelheti.
A főtanácsnok feladata, hogy teljesen pártatlanul és függetlenül eljárva, nyilvános tárgyaláson indokolással ellátott indítványt terjesszen elő azokban az ügyekben, amelyek esetében a Bíróság alapokmánya szerint a főtanácsnok részvételére van szükség."

11. A 139. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„139. cikk
A Bíróság bíráit és főtanácsnokait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik megfelelnek az országukban a legfelsőbb bírói tisztségekbe történő kinevezéshez szükséges feltételeknek, vagy akik elismert szakértelemmel rendelkező jogtudósok; a bírákat és a főtanácsnokokat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hatéves időtartamra nevezik ki.
Három évente a bírói és a főtanácsnoki kar részleges megújítására kerül sor a Bíróság alapokmányában megállapított feltételek szerint.
A Bíróság elnökét a bírák maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.
A távozó bírák és főtanácsnokok újra kinevezhetők.
A Bíróság kinevezi hivatalvezetőjét, és meghatározza a tevékenységére vonatkozó szabályokat.
A Bíróság elfogadja eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács minősített többséggel hozott jóváhagyása szükséges."

12. A 140. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„140. cikk
Az Elsőfokú Bíróság tagállamonként legalább egy-egy bíróból áll. A bírák számát a Bíróság alapokmánya határozza meg. Az alapokmány előírhatja, hogy az Elsőfokú Bíróságot főtanácsnokok segítik.
Az Elsőfokú Bíróság tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik megfelelnek a felsőbb bírói tisztségbe történő kinevezéshez szükséges alkalmassági feltételeknek.
A bírákat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hat éves időtartamra nevezik ki. A tagság háromévenként részlegesen megújul. A távozó tagok újra kinevezhetők.
Az Elsőfokú Bíróság elnökét a bírák maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.
Az Elsőfokú Bíróság kinevezi hivatalvezetőjét, és megállapítja a hivatalvezető tevékenységére vonatkozó szabályokat.
Az Elsőfokú Bíróság a Bírósággal egyetértésben meghatározza eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács minősített többséggel hozott jóváhagyása szükséges.
Ha a Bíróság alapokmánya másként nem rendelkezik, az Elsőfokú Bíróságra e szerződésnek a Bíróságra vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni."

13. A 140a. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„140a. cikk
(1) Az Elsőfokú Bíróság rendelkezik hatáskörrel első fokon a 146., 148., 151., 152. és 153. cikkben említett keresetek elbírálására, kivéve azokat, amelyeket bírói különtanácsok hatáskörébe utaltak, illetve amelyek az alapokmány értelmében a Bíróság hatáskörében maradnak. Az alapokmány úgy rendelkezhet, hogy az Elsőfokú Bíróság egyéb keresetfajták tekintetében is hatáskörrel rendelkezik.
Az Elsőfokú Bíróság e bekezdés szerinti határozataival szemben az alapokmányban megállapított feltételek mellett és korlátokon belül, kizárólag jogi kérdésekben a Bírósághoz lehet fellebbezni.

(2) Az Elsőfokú Bíróság hatáskörébe tartozik a 140b. cikk szerint létrehozott bírói különtanács határozatai ellen benyújtott jogorvoslati kérelmek elbírálása.
Az Elsőfokú Bíróság e bekezdés szerinti határozatait az alapokmányban megállapított feltételek mellett és korlátokon belül a Bíróság kivételesen felülvizsgálhatja, ha fennáll a komoly veszélye annak, hogy a közösségi jog egységessége vagy koherenciája sérül.
(3) Az Elsőfokú Bíróság az alapokmányban meghatározott egyes ügycsoportokban hatáskörrel rendelkezik a 150. cikk szerinti előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések eldöntésére.
Ha az Elsőfokú Bíróság úgy ítéli meg, hogy az ügyben olyan elvi döntés meghozatalára van szükség, amely a közösségi jog egységességét és koherenciáját befolyásolhatja, az ügyet eldöntés végett a Bíróság elé utalhatja.
Az Elsőfokú Bíróság előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdéseket eldöntő határozatait az alapokmányban megállapított feltételek mellett és korlátokon belül a Bíróság kivételesen felülvizsgálhatja, ha fennáll a komoly veszélye annak, hogy a közösségi jog egységessége vagy koherenciája sérül."

14. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„140b. cikk
A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel, valamint a Bírósággal folytatott konzultációt követően, vagy a Bíróság kérelmére és az Európai Parlamenttel, valamint a Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal bírói különtanácsokat hozhat létre egyes különleges területeken benyújtott meghatározott keresetfajták első fokon történő elbírálására.
A bírói különtanács létrehozásáról szóló határozatban meg kell határozni a különtanács összetételére vonatkozó szabályokat és a különtanácsra ruházott hatáskör pontos terjedelmét.
A bírói különtanácsok határozataival szemben kizárólag jogi kérdésekben, illetve – ha a különtanácsot létrehozó határozat úgy rendelkezik – jogi és ténykérdésekben az Elsőfokú Bírósághoz lehet fellebbezni.
A bírói különtanácsok tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik rendelkeznek a bírói tisztségbe történő kinevezéshez szükséges alkalmassággal.
A bírói különtanácsok tagjait a Tanács nevezi ki egyhangú határozattal.
A bírói különtanácsok a Bírósággal egyetértésben meghatározzák eljárási szabályzatukat. E szabályzatok elfogadásához a Tanács minősített többséggel hozott jóváhagyása szükséges.
Ha a bírói különtanács létrehozásáról szóló határozat másként nem rendelkezik, a bírói különtanácsokra e szerződésnek a Bíróságra vonatkozó rendelkezéseit és a Bíróság alapokmányának rendelkezéseit kell alkalmazni."

15. A 146. cikk második és harmadik bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„E célból a Bíróság hatáskörrel rendelkezik az olyan keresetek tekintetében, amelyeket valamely tagállam, az Európai Parlament, a Tanács vagy a Bizottság nyújt be hatáskör hiánya, lényeges eljárási szabályok megsértése, e szerződés vagy az alkalmazására vonatkozó bármely jogi rendelkezés megsértése vagy hatáskörrel való visszaélés miatt.
A Bíróság azonos feltételek mellett rendelkezik hatáskörrel a Számvevőszék által előjogai megóvása érdekében indított keresetek tekintetében."

16. A 160. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„160. cikk
A Bíróság alapokmányát külön jegyzőkönyv állapítja meg.
A Tanács, a Bíróság kérelmére és a Bizottsággal, valamint az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően vagy a Bizottság kérelmére és az Európai Parlamenttel, valamint a Bírósággal folytatott konzultációt követően, egyhangúlag módosíthatja az alapokmány rendelkezéseit az I. cím kivételével."

17. A 160b. cikk a következőképpen módosul:
a) az (1) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) A Számvevőszék a tagállamok egy-egy állampolgárából áll."
b) a (3) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(3) A Számvevőszék tagjait hatéves időtartamra nevezik ki. A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel elfogadja a Számvevőszék tagjainak az egyes tagállamok javaslatai alapján összeállított listáját. A Számvevőszék tagjainak megbízatása megújítható.
A Számvevőszék elnökét a tagok maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható."

18. A 160c. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:

„(1) A Számvevőszék megvizsgálja a Közösség összes bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását. Megvizsgálja a Közösség által létrehozott valamennyi szerv minden bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását is, amennyiben az ilyen vizsgálatot a létesítő okirat nem zárja ki.

A Számvevőszék az elszámolás megbízhatóságát, valamint az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűségét és szabályszerűségét igazoló nyilatkozatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé, amelyet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni. Ez a nyilatkozat a Közösség tevékenységének valamennyi főbb területére kiterjedő külön értékelésekkel egészíthető ki."

b) a (4) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:

„(4) A Számvevőszék minden egyes pénzügyi év lezárását követően éves jelentést készít. A jelentést meg kell küldeni a Közösség többi intézményének, és ezeknek az intézményeknek a Számvevőszék megállapításaira adott válaszával együtt közzé kell tenni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

A Számvevőszék továbbá meghatározott kérdésekre vonatkozó megállapításait – elsősorban külön jelentés formájában – bármikor előterjesztheti, és a többi közösségi intézmény bármelyikének kérésére véleményt adhat.

Éves jelentéseit, külön jelentéseit vagy véleményeit tagjainak többségével fogadja el. A Számvevőszék mindazonáltal bizonyos típusú jelentések vagy vélemények elfogadása céljából belső tanácsokat hozhat létre az eljárási szabályzatában meghatározott feltételek szerint.

A Számvevőszék segíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos ellenőrzési feladataik gyakorlása során.

A Számvevőszék megállapítja eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács minősített többséggel hozott jóváhagyása szükséges."

19. A 163. cikk első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A rendeleteket az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni. Ezek a bennük megjelölt napon, illetve ennek hiányában a kihirdetésüket követő huszadik napon lépnek hatályba."

20. A 165. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„165. cikk

Létrejön a tanácsadói jogkörrel rendelkező Gazdasági és Szociális Bizottság.

A bizottság a szervezett civil társadalom különböző gazdasági és társadalmi alkotóelemeinek képviselőiből, így különösen a gyártók, a mezőgazdasági termelők, a fuvarozók, a munkavállalók, a kereskedők, a kézművesek, a szabadfoglalkozásúak, a fogyasztók, valamint az általános társadalmi érdekek képviselőiből áll."

21. A 166. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„166. cikk

A Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak száma nem haladhatja meg a 350-et.

A bizottság tagjainak száma a következő:

Belgium 12
Dánia 9
Németország 24
Görögország 12
Spanyolország 21
Franciaország 24
Írország 9
Olaszország 24
Luxemburg 6
Hollandia 12
Ausztria 12
Portugália 12
Finnország 9
Svédország 12
Egyesült Királyság 24

A bizottság tagjai nem utasíthatók. Feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek és a Közösség általános érdekében járnak el.

A Tanács minősített többséggel meghatározza a bizottság tagjainak juttatásait."

22. A 167. cikk (1) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) A bizottság tagjait a tagállamok javaslatai alapján négy évre nevezik ki. A Tanács minősített többséggel elfogadja a bizottság tagjainak az egyes tagállamok javaslatai alapján összeállított listáját.
A bizottság tagjainak megbízatása megújítható.”

23. A 183. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„183. cikk
(1) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt és a Számvevőszék véleményének kézhezvételét követően egyhangúlag:
a) költségvetési rendeletet alkot, amelyben meghatározza különösen a költségvetés elkészítésére és végrehajtására, valamint az elszámolások végzésére és ellenőrzésére vonatkozó eljárást;
b) szabályozza a pénzügyi ellenőrök, engedélyezésre jogosult tisztviselők és számvitelért felelős tisztviselők felelősségét, valamint a felügyelet ellátásának megfelelő rendjét.
2007. január 1-jétől a Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt és a Számvevőszék véleményének kézhezvételét követően minősített többséggel határoz.
(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt, továbbá a Számvevőszék véleményének kézhezvételét követően egyhangúlag meghatározza azokat a módszereket és azt az eljárást, amelyek szerint a Közösség saját forrásaira vonatkozó szabályozásban előírt költségvetési bevételt a Bizottság rendelkezésére bocsátják, valamint a készpénzigények teljesítése érdekében adott esetben alkalmazandó intézkedéseket.”

24. A 190. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„190. cikk
A Közösség intézményeinek nyelvhasználatára vonatkozó szabályokat, a Bíróság alapokmányában foglalt rendelkezések sérelme nélkül, a Tanács határozza meg egyhangú határozattal.”

25. A 204. cikk a következőképpen módosul:
a) az 1. bekezdésben az „F.1. cikke (2) bekezdésének” szöveget a „7. cikke (3) bekezdésének” váltja fel;
b) a 2. bekezdésben az „F.1. cikke (1) bekezdésének” szöveget a „7. cikke (2) bekezdésének”, az „F. cikkének (1) bekezdésében” szöveget pedig a „6. cikkének (1) bekezdésében” váltja fel.

4. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul:

1. A 10. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) Az állam-, illetve kormányfői összetételben ülésező Tanács jelöli minősített többséggel azt a személyt, akit a Bizottság elnökévé kíván kinevezni; a jelölést az Európai Parlamentnek jóvá kell hagynia.
A Tanács, minősített többséggel eljárva és az elnökjelölttel egyetértésben, elfogadja az egyes tagállamok javaslatai alapján összeállított, azon további személyeket tartalmazó listát, akiket a Bizottság tagjaivá kíván kinevezni.
A Bizottság így jelölt elnökét és többi tagját mint testületet az Európai Parlamentnek szavazatával jóvá kell hagynia. Az Európai Parlament jóváhagyását követően a Bizottság elnökét és többi tagját a Tanács nevezi ki minősített többséggel.”

2. A 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„11. cikk
(1) A Bizottság elnökének politikai irányítása alatt működik; az elnök határozza meg a Bizottság belső szervezetét annak biztosítása érdekében, hogy az koherens módon, hatékonyan és a kollegialitás szellemében tevékenykedjen.
(2) A Bizottságra háruló feladatok csoportosításáról és a Bizottság tagjai közötti elosztásáról az elnök dönt. Az elnök e feladatok elosztását a Bizottság hivatali ideje alatt megváltoztathatja. A Bizottság tagjai az elnök által számukra megállapított feladatokat az elnök irányításával látják el.
(3) A bizottsági testület jóváhagyásának elnyerését követően az elnök a Bizottság tagjai közül alelnököket nevez ki.
(4) A Bizottság tagja köteles benyújtani lemondását, ha a testület jóváhagyását követően az elnök őt erre felhívja.”

3. A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„12. cikk
A Bizottság tagjainak megbízatása – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással vagy felmentéssel szűnik meg.

A lemondó, hivatalából felmentett vagy elhalálozott tag helyébe hivatali idejének fennmaradó részére a Tanács minősített többséggel új tagot nevez ki. A Tanács egyhangúlag úgy is határozhat, hogy a távozó tag helyébe nem szükséges új tagot kinevezni.
Az elnök lemondása, felmentése vagy halála esetén hivatali idejének fennmaradó részére új elnököt kell kinevezni. Az új elnök kinevezésére a 10. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárást kell alkalmazni.
A 12a. cikk szerinti felmentés esetét kivéve, a Bizottság tagjai addig maradnak hivatalukban, amíg helyükbe új tagokat nem neveznek ki, vagy ameddig a Tanács e cikk második bekezdése szerint úgy nem határozott, hogy a távozó tag helyébe nem szükséges új tagot kinevezni."

4. A 13. cikkből az első bekezdést el kell hagyni.

5. A 20. cikk második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„Az Európai Parlament tagjainak száma nem haladhatja meg a 732-t."

6. A 21. cikk (5) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(5) Az Európai Parlament a Bizottság véleményének kikérése után és a Tanács minősített többséggel megadott jóváhagyásával meghatározza a tagjai feladatainak ellátására vonatkozó szabályokat és általános feltételeket. A tagok vagy volt tagok adózására vonatkozó bármilyen szabály vagy feltétel esetén a Tanács egyhangú határozata szükséges."

7. A 30. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:
„(2) A Tanácsot a főtitkár irányítása alatt álló Főtitkárság segíti; a főtitkár egyben a közös kül- és biztonságpolitika főképviselője, akit a Főtitkárság működéséért felelős főtitkárhelyettes segít. A főtitkárt és a főtitkárhelyettest a Tanács nevezi ki minősített többséggel.
A Főtitkárság szervezetét a Tanács határozza meg."

8. A 31. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„31. cikk
A Bíróság és az Elsőfokú Bíróság – saját hatáskörük keretén belül – biztosítják a jog tiszteletben tartását e szerződés értelmezése és alkalmazása során.
Ezen túlmenően az Elsőfokú Bíróság mellett a 32e. cikkben megállapított feltételek szerint bírói különtanácsok létesülhetnek azzal a céllal, hogy bizonyos különleges területeken az e szerződésben meghatározott bírói hatáskört gyakorolják."

9. A 32. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„32. cikk
A Bíróság tagállamonként egy-egy bíróból áll.
A Bíróság az alapokmányában erre vonatkozóan megállapított szabályoknak megfelelően tanácsokban vagy nagytanácsban jár el.
Ha az alapokmány úgy rendelkezik, a Bíróság teljes ülésben is eljárhat."

10. A 32a. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„32a. cikk
A Bíróságot nyolc főtanácsnok segíti. Amennyiben a Bíróság kéri, a főtanácsnokok számát a Tanács egyhangú határozattal megnövelheti.
A főtanácsnok feladata, hogy teljesen pártatlanul és függetlenül eljárva, nyilvános tárgyaláson indokolással ellátott indítványt terjesszen elő azokban az ügyekben, amelyek esetében a Bíróság alapokmánya szerint a főtanácsnok részvételére van szükség."

11. A 32b. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„32b. cikk
A Bíróság bíráit és főtanácsnokait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik megfelelnek az országukban a legfelsőbb bírói tisztségekbe történő kinevezéshez szükséges feltételeknek, vagy akik elismert szakértelemmel rendelkező jogtudósok; a bírákat és a főtanácsnokokat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hatéves időtartamra nevezik ki.
Három évente a bírói és a főtanácsnoki kar részleges megújítására kerül sor a Bíróság alapokmányában megállapított feltételek szerint.

A Bíróság elnökét a bírák maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.
A távozó bírák és főtanácsnokok újra kinevezhetők.
A Bíróság kinevezi hivatalvezetőjét, és meghatározza a tevékenységére vonatkozó szabályokat.
A Bíróság elfogadja eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács minősített többséggel hozott jóváhagyása szükséges."

12. A 32c. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„32c. cikk
Az Elsőfokú Bíróság tagállamonként legalább egy-egy bíróból áll. A bírák számát a Bíróság alapokmánya határozza meg. Az alapokmány előírhatja, hogy az Elsőfokú Bíróságot főtanácsnokok segítik.
Az Elsőfokú Bíróság tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik megfelelnek a felsőbb bírói tisztségbe történő kinevezéshez szükséges alkalmassági feltételeknek.
A bírákat a tagállamok kormányai közös megegyezéssel hat éves időtartamra nevezik ki. A tagság háromévenként részlegesen megújul. A távozó tagok újra kinevezhetők.
Az Elsőfokú Bíróság elnökét a bírák maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható.
Az Elsőfokú Bíróság kinevezi hivatalvezetőjét, és megállapítja a hivatalvezető tevékenységére vonatkozó szabályokat.
Az Elsőfokú Bíróság a Bírósággal egyetértésben meghatározza eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács minősített többséggel hozott jóváhagyása szükséges.
Ha a Bíróság alapokmánya másként nem rendelkezik, az Elsőfokú Bíróságra e szerződésnek a Bíróságra vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni."

13. A 32d. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„32d. cikk
(1) Az Elsőfokú Bíróság rendelkezik hatáskörrel első fokon a 33., 34., 35., 36., 38., 40. és 42. cikkben említett keresetek elbírálására, kivéve azokat, amelyeket bírói különtanácsok hatáskörébe utaltak, illetve amelyek az alapokmány értelmében a Bíróság hatáskörében maradnak. Az alapokmány úgy rendelkezhet, hogy az Elsőfokú Bíróság egyéb keresetfajták tekintetében is hatáskörrel rendelkezik.
Az Elsőfokú Bíróság e bekezdés szerinti határozataival szemben az alapokmányban megállapított feltételek mellett és korlátokon belül, kizárólag jogi kérdésekben a Bírósághoz lehet fellebbezni.
(2) Az Elsőfokú Bíróság hatáskörébe tartozik a 32e. cikk szerint felállított bírói különtanács határozatai ellen benyújtott jogorvoslati kérelmek elbírálása.
Az Elsőfokú Bíróság e bekezdés szerinti határozatait az alapokmányban megállapított feltételek mellett és korlátokon belül a Bíróság kivételesen felülvizsgálhatja, ha fennáll a komoly veszélye annak, hogy a közösségi jog egységessége vagy koherenciája sérül.
(3) Az Elsőfokú Bíróság az alapokmányban meghatározott egyes ügycsoportokban hatáskörrel rendelkezik a 41. cikk szerinti előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések eldöntésére.
Ha az Elsőfokú Bíróság úgy ítéli meg, hogy az ügyben olyan elvi döntés meghozatalára van szükség, amely a közösségi jog egységességét és koherenciáját befolyásolhatja, az ügyet eldöntés végett a Bíróság elé utalhatja.
Az Elsőfokú Bíróság előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdéseket eldöntő határozatait az alapokmányban megállapított feltételek mellett és korlátokon belül a Bíróság kivételesen felülvizsgálhatja, ha fennáll a komoly veszélye annak, hogy a közösségi jog egységessége vagy koherenciája sérül."

14. A szerződés a következő cikkel egészül ki:
„32e. cikk
A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel, valamint a Bírósággal folytatott konzultációt követően, vagy a Bíróság kérelmére és az Európai Parlamenttel, valamint a Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal bírói különtanácsokat hozhat létre egyes különleges területeken benyújtott meghatározott keresetfajták első fokon történő elbírálására.
A bírói különtanács létrehozásáról szóló határozatban meg kell határozni a különtanács összetételére vonatkozó szabályokat és a különtanácsra ruházott hatáskör pontos terjedelmét.
A bírói különtanácsok határozataival szemben kizárólag jogi kérdésekben, illetve – ha a különtanácsot létrehozó határozat úgy rendelkezik – jogi és ténykérdésekben az Elsőfokú Bírósághoz lehet fellebbezni.
A bírói különtanácsok tagjait olyan személyek közül választják ki, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik rendelkeznek a bírói tisztségbe történő kinevezéshez szükséges alkalmassággal.
A bírói különtanácsok tagjait a Tanács nevezi ki egyhangú határozattal.

A bírói különtanácsok a Bírósággal egyetértésben meghatározzák eljárási szabályzatukat. E szabályzatok elfogadásához a Tanács minősített többséggel hozott jóváhagyása szükséges.
Ha a bírói különtanács létrehozásáról szóló határozat másként nem rendelkezik, a bírói különtanácsokra e szerződésnek a Bíróságra vonatkozó rendelkezéseit és a Bíróság alapokmányának rendelkezéseit kell alkalmazni."

15. A 33. cikk a következőképpen módosul:
a) az első bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
„A Bíróság hatáskörrel rendelkezik az olyan keresetek tekintetében, amelyeket hatáskör hiánya, lényeges eljárási szabályok megsértése, e szerződés vagy az alkalmazására vonatkozó bármely jogi rendelkezés megsértése vagy hatáskörrel való visszaélés miatt valamely tagállam, az Európai Parlament vagy a Tanács nyújt be a Bizottság valamely határozatának vagy ajánlásának semmissé nyilvánítása érdekében. A Bíróság azonban a gazdasági tényekből vagy körülményekből eredő helyzet értékelését, amely a Bizottság határozatának vagy ajánlásának meghozatalához vezetett, csak akkor vizsgálhatja, ha a Bizottsággal szemben hatáskörrel való visszaélésre vagy e szerződésnek vagy az alkalmazására vonatkozó jogi rendelkezések bármelyikének nyilvánvaló megsértésére hivatkoztak."
b) a negyedik bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„A Bíróság azonos feltételek mellett rendelkezik hatáskörrel a Számvevőszék által előjogai megóvása érdekében indított keresetek tekintetében."

16. A 45. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„45. cikk
A Bíróság alapokmányát külön jegyzőkönyv állapítja meg.
A Tanács, a Bíróság kérelmére és a Bizottsággal, valamint az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően vagy a Bizottság kérelmére és az Európai Parlamenttel, valamint a Bírósággal folytatott konzultációt követően, egyhangúlag módosíthatja az alapokmány rendelkezéseit."

17. A 45b. cikk a következőképpen módosul:
a) az (1) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) A Számvevőszék a tagállamok egy-egy állampolgárából áll."
b) a (3) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(3) A Számvevőszék tagjait hatéves időtartamra nevezik ki. A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel elfogadja a Számvevőszék tagjainak az egyes tagállamok javaslatai alapján összeállított listáját. A Számvevőszék tagjainak megbízatása megújítható.
A Számvevőszék elnökét a tagok maguk közül választják meg hároméves időtartamra. Az elnök újraválasztható."

18. A 45c. cikk a következőképpen módosul:
a) az (1) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(1) A Számvevőszék megvizsgálja a Közösség összes bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását. Megvizsgálja a Közösség által létrehozott valamennyi szerv minden bevételre és kiadásra vonatkozó elszámolását is, amennyiben az ilyen vizsgálatot a létesítő okirat nem zárja ki.
A Számvevőszék az elszámolás megbízhatóságát, valamint az alapjául szolgáló ügyletek jogszerűségét és szabályszerűségét igazoló nyilatkozatot terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé, amelyet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni. Ez a nyilatkozat a Közösség tevékenységének valamennyi főbb területére kiterjedő külön értékelésekkel egészíthető ki."
b) a (4) bekezdés helyébe a következő bekezdés lép:
„(4) A Számvevőszék minden egyes pénzügyi év lezárását követően éves jelentést készít. A jelentést meg kell küldeni a Közösség többi intézményének, és ezeknek az intézményeknek a Számvevőszék megállapításaira adott válaszával együtt közzé kell tenni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.
A Számvevőszék továbbá meghatározott kérdésekre vonatkozó megállapításait – elsősorban külön jelentés formájában – bármikor előterjesztheti, és a többi közösségi intézmény bármelyikének kérésére véleményt adhat.
Éves jelentéseit, külön jelentéseit vagy véleményeit tagjainak többségével fogadja el. A Számvevőszék mindazonáltal bizonyos típusú jelentések vagy vélemények elfogadása céljából belső tanácsokat hozhat létre az eljárási szabályzatában meghatározott feltételek szerint.
A Számvevőszék segíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos ellenőrzési feladataik gyakorlása során.

A Számvevőszék megállapítja eljárási szabályzatát. E szabályzat elfogadásához a Tanács minősített többséggel hozott jóváhagyása szükséges."

19. A 96. cikk a következőképpen módosul:
   a) az 1. bekezdésben az „F.1. cikke (2) bekezdésének" szöveget a „7. cikke (3) bekezdésének" váltja fel;
   b) a 2. bekezdésben az „F.1. cikke (1) bekezdésének" szöveget a „7. cikke (2) bekezdésének", az „F. cikkének (1) bekezdésében" szöveget pedig a „6. cikkének (1) bekezdésében" váltja fel.

5. cikk

A Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul.

A 10. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„10.6. A 10.2. cikket az EKB ajánlása alapján és az Európai Parlamenttel, valamint a Bizottsággal folytatott konzultációt követően, illetve a Bizottság ajánlása alapján és az Európai Parlamenttel, valamint az EKB-val folytatott konzultációt követően az állam- illetve kormányfői összetételben ülésező Tanács egyhangú határozattal módosíthatja. A Tanács ezeket a módosításokat elfogadásra ajánlja a tagállamoknak. Ezek a módosítások azt követően lépnek hatályba, hogy azokat alkotmányos követelményeinek megfelelően valamennyi tagállam megerősítette.

Az EKB e bekezdés szerinti ajánlásához a Kormányzótanács egyhangú határozata szükséges."

6. cikk

Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv e cikk rendelkezéseinek megfelelően módosul.

A 21. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„21. cikk

A 12–15. és a 18. cikket alkalmazni kell a Bíróság bíráira, ügyészeire, hivatalvezetőjére, valamint segédelőadóira, továbbá az Elsőfokú Bíróság tagjaira és hivatalvezetőjére; ez a rendelkezés a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének a bírák bírósági eljárások alóli mentességére vonatkozó rendelkezéseit nem érinti."

MÁSODIK RÉSZ

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

7. cikk

A Bíróság alapokmányáról szóló, az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyvek hatályukat vesztik, és helyükbe az e szerződés által az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv lép.

8. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 1–20. cikke, 44. és 45. cikke, 46. cikke második és harmadik bekezdése, 47–49. cikke, valamint 51., 52., 54. és 55. cikke hatályát veszti.

9. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv hatályban maradó cikkeinek sérelme nélkül az e szerződés által az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseit kell alkalmazni azokban az esetekben, amikor a Bíróság az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés rendelkezései által ráruházott hatáskörét gyakorolja.

10. cikk

Az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságának létrehozásáról szóló, 1988. október 24-ei 88/591/ESZAK, EGK, Euratom tanácsi határozat módosításaival együtt hatályát veszti, kivéve a 3. cikket annyiban, amennyiben az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés által a Bíróságra ruházott hatásköröket – a hivatkozott cikk alapján – az Elsőfokú Bíróság gyakorolja.

11. cikk

E szerződés határozatlan időre jön létre.

12. cikk

(1) E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság Kormányánál helyezik letétbe.

(2) E szerződés az utolsó megerősítő okirat letétbe helyezését követő második hónap első napján lép hatályba.

13. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, finn, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Fentiek hiteléül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

Kelt Nizzában, a kettőezer-egyedik év február havának huszonhatodik napján.

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
FÜR SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG DER BELGIER
Louis MICHEL

CETTE SIGNATURE ENGAGE ÉGALEMENT LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE, LA RÉGION WALLONE, LA RÉGION FLAMANDE ET LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE.

DEZE HANDTEKENING VERBINDT EVENEENS DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, HET VLAAMSE GEWEST, HET WAALSE GEWEST EN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE GEWEST.

DIESE UNTERSCHRIFT BINDET ZUGLEICH DIE DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT, DIE FLÄMISCHE GEMEINSCHAFT, DIE FRANZÖSISCHE GEMEINSCHAFT, DIE WALLONISCHE REGION, DIE FLÄMISCHE REGION UND DIE REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADT.

FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING
Morgens LYKKETOFT

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Joseph FISCHER

ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΌΕΔΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΉΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΊΑΣ
Georgiosz PAPANDREOU

POR SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA
Josep PIQUÉ I CAMPS

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Hubert VÉDRINE

THAR CEANN UACHTARÁN NA HÉIREANN
FOR THE PRESIDENT OF IRELAND
Brian COWEN

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Lamberto DINI

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG
Lydie POLFER

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN
Jozias Johannes VAN AARTSEN

FÜR DEN BUNDESPRÄSIDENTEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH
Benita FERRERO-WALDNER

PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA
Jaime GAMA

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTIN PUOLESTA
FÖR REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT
Erkki TUOMIOJA

FÖR HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SVERIGE
Anna LINDH

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
Robin COOK

JEGYZŐKÖNYVEK

A. AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ ÉS AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEKET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSEKHEZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYV

Jegyzőkönyv az Európai Unió bővítéséről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösségeket létrehozó szerződésekhez csatolnak:

1. cikk

Az intézményekről szóló jegyzőkönyv hatályon kívül helyezése

Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösségeket létrehozó szerződésekhez csatolt, az Európai Unió várható bővítésére tekintettel az intézményekről szóló jegyzőkönyv hatályát veszti.

2. cikk

Az Európai Parlamentre vonatkozó rendelkezések

(1) 2004. január 1-jével és a 2004–2009-es megbízatási időszak elejétől kezdődő hatállyal az Európai Közösséget létrehozó szerződés 190. cikkének (2) bekezdésében, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 108. cikkének (2) bekezdésében az első albekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az egyes tagállamokban megválasztott képviselők száma a következő:

Belgium 22
Dánia 13
Németország 99
Görögország 22
Spanyolország 50
Franciaország 72
Írország 12
Olaszország 72
Luxemburg 6
Hollandia 25
Ausztria 17
Portugália 22
Finnország 13
Svédország 18
Egyesült Királyság ..... 72.”

(2) A (3) bekezdésre is figyelemmel, a 2004–2009-es megbízatási időszakban az Európai Parlament képviselőinek összlétszáma az Európai Közösséget létrehozó szerződés 190. cikkének (2) bekezdésében, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 108. cikkének (2) bekezdésében meghatározott képviselői létszám és az új tagállamok képviselőinek a legkésőbb 2004. január 1-jéig aláírt csatlakozási szerződések szerinti számának összegével egyenlő.

(3) Amennyiben a tagok (2) bekezdés szerinti összlétszáma nem éri el a 732-t, az egyes tagállamokban megválasztandó képviselők számát arányosan korrigálni kell olyan módon, hogy a képviselők összlétszáma 732-höz a lehető legközelebb essen anélkül, hogy e korrekció révén az egyes tagállamokban megválasztandó képviselők száma meghaladná az Európai Közösséget létrehozó szerződés 190. cikkének (2) bekezdésében, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 108. cikkének (2) bekezdésében meghatározott számot.

A Tanács e célból határozatot fogad el.

(4) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 189. cikkének második bekezdésétől, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 107. cikkének második bekezdésétől eltérve, ha a csatlakozási szerződések az e cikk

(3) bekezdésének második albekezdésében előírt határozat elfogadását követően lépnek hatályba, az Európai Parlament tagjainak száma az említett határozat alkalmazásának időszakára a 732-t ideiglenesen meghaladhatja. Az érintett tagállamokban megválasztandó képviselők számát az e cikk (3) bekezdésének első albekezdésében említettel megegyező módon korrigálni kell.

3. cikk

A Tanácsban a szavazatok súlyozására vonatkozó rendelkezések

(1) 2005. január 1-jével:

a) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 205. cikke, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 118. cikke a következőképpen módosul:

i. A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Amennyiben a Tanács határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium 12
Dánia..... 7
Németország 29
Görögország..... 12
Spanyolország..... 27
Franciaország..... 29
Írország 7
Olaszország..... 29
Luxemburg 4
Hollandia 13
Ausztria..... 10
Portugália..... 12
Finnország 7
Svédország..... 10
Egyesült Királyság..... 29

A Tanács határozatainak elfogadásához a tagok többsége által leadott legalább 169 igen szavazat szükséges, ha azokat e szerződés értelmében a Bizottság javaslata alapján kell elfogadni.

Egyéb esetekben a Tanács határozatainak elfogadásához legalább a tagok kétharmada által leadott, legalább 169 igen szavazat szükséges."

ii. a cikk a következő (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) Ha a Tanács valamely határozatát minősített többséggel kell elfogadni, a Tanács tagjai annak megvizsgálását kérhetik, hogy a minősített többséget adó tagállamok képviselik-e az Unió népességének legalább 62%-át. Amennyiben ez a feltétel nem teljesül, a kérdéses határozat nem kerül elfogadásra."

b) Az Európai Unióról szóló szerződés 23. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Tanács tagjainak szavazatait az Európai Közösséget létrehozó szerződés 205. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni. A határozatok elfogadásához legalább a tagok kétharmada által leadott, legalább 169 igen szavazat szükséges. Ha a Tanács valamely határozatát minősített többséggel kell elfogadni, a Tanács tagjai annak megvizsgálását kérhetik, hogy a minősített többséget adó tagállamok képviselik-e az Unió népességének legalább 62%-át. Amennyiben ez a feltétel nem teljesül, a kérdéses határozat nem kerül elfogadásra."

c) Az Európai Unióról szóló szerződés 34. cikkének (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Ha a Tanács valamely határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait az Európai Közösséget létrehozó szerződés 205. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni, és a határozat elfogadásához legalább a tagok kétharmada által leadott, legalább 169 igen szavazat szükséges. Ha a Tanács valamely határozatát minősített többséggel kell elfogadni, a Tanács tagjai annak megvizsgálását kérhetik, hogy a minősített többséget adó tagállamok képviselik-e az Unió népességének legalább 62%-át. Amennyiben ez a feltétel nem teljesül, a kérdéses határozat nem kerül elfogadásra."

(2) Az egyes csatlakozások időpontjában az Európai Közösséget létrehozó szerződés 205. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 118. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében említett szavazatküszöböt oly módon kell megállapítani, hogy a minősített többséghez szükséges szavazatok száma ne haladja meg a Nizzai Szerződést elfogadó Konferencia záróokmányában foglalt, az Európai Unió bővítéséről szóló nyilatkozatban szereplő táblázatból következő szavazatküszöböt.

4. cikk

A Bizottságra vonatkozó rendelkezések

(1) 2005. január 1-jével és az ezen időpontot követő első Bizottság hivatalba lépésétől kezdődő hatállyal az Európai Közösséget létrehozó szerződés 213. cikkének (1) bekezdése, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 126. cikkének (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Bizottság tagjait általános alkalmasságuk alapján olyan személyek közül kell kiválasztani, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség.

A Bizottság a tagállamok egy-egy állampolgárából áll.

A Bizottság tagjainak számát a Tanács egyhangúlag megváltoztathatja.”

(2) Amikor az Unió 27 tagállamot számlál, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 213. cikkének (1) bekezdése, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 126. cikkének (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Bizottság tagjait általános alkalmasságuk alapján olyan személyek közül kell kiválasztani, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség.

A Bizottság tagjainak száma kevesebb, mint ahány tagállam van. A Bizottság tagjait egy egyenjogúságon alapuló rotációs rend szerint kell kiválasztani, amelynek szabályait a Tanács fogadja el egyhangú határozattal.

A Bizottság tagjainak számát a Tanács állapítja meg egyhangú határozattal.”

Ez a módosítás az Unió huszonhetedik tagállamának csatlakozását követő első Bizottság hivatalba lépésének időpontjától alkalmazandó.

(3) Az Unió huszonhetedik tagállama csatlakozási szerződésének aláírását követően a Tanács egyhangúlag meghatározza:

– a Bizottság tagjainak számát;
– az egyenjogúságon alapuló rotációs rendre vonatkozó, az egymást követő testületek összetételének automatikus meghatározásához szükséges valamennyi feltételre és előírásra kiterjedő szabályokat a következő elvek alapján:
  a) annak meghatározásánál, hogy állampolgáraik milyen sorrendben és időtartamra válnak a Bizottság tagjává, a tagállamokat teljes mértékben egyenlően kell kezelni; ennek megfelelően a bármely két tagállam állampolgárai által betöltött összes hivatali időszakok számának különbsége soha nem lehet több egynél.
  b) az a) pontra is figyelemmel, az egymást követő bizottsági testületeket úgy kell összeállítani, hogy azokban az Unió tagállamainak teljes demográfiai és földrajzi spektruma kielégítő módon megjelenjen.

(4) A (2) bekezdés alkalmazásáig az Unióhoz csatlakozó minden államnak joga van arra, hogy csatlakozása időpontjában egy állampolgára a Bizottság tagja legyen.

B. AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ, AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSHEZ ÉS AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSHEZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYV

Jegyzőkönyv a Bíróság alapokmányáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 245. cikkében, illetve az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 160. cikkében előírtaknak megfelelően megállapítsák a Bíróság alapokmányát,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

1. cikk

A Bíróság az Európai Unióról szóló szerződés (EU-Szerződés), az Európai Közösséget létrehozó szerződés (EK-Szerződés), az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés (EAK-Szerződés) és ezen alapokmány rendelkezéseinek megfelelően alakul meg és működik.

1. CÍM

BÍRÁK ÉS FŐTANÁCSNOKOK

2. cikk

Működésének megkezdése előtt minden bíró nyilvános ülésen esküt tesz arra, hogy feladatait pártatlanul és lelkiismeretesen látja el, és megőrzi a Bíróság tanácskozásainak titkosságát.

3. cikk

A bírákat mentesség illeti meg mindenfajta bírósági eljárás alól. Hivatali idejük lejárta után továbbra is megilleti őket a mentelmi jog hivatali minőségükben végzett cselekményeik vonatkozásában, beleértve szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásaikat is.

A Bíróság a mentelmi jogot teljes ülésben eljárva felfüggesztheti.

Ha a bíró mentelmi jogát felfüggesztették és ellene büntetőeljárást indítottak, az ügyet valamennyi tagállamban csak a legfelsőbb szintű nemzeti bíróságok tagjaival szemben eljárásra jogosult bíróság tárgyalhatja.

Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 12–15. és 18. cikkét alkalmazni kell a Bíróság bíráira, főtanácsnokaira, hivatalvezetőjére, valamint segédelőadóira; ez a rendelkezés a bírák bírósági eljárások alóli mentességére vonatkozóan az előző bekezdésekben meghatározott rendelkezéseket nem érinti.

4. cikk

A bírák semmilyen politikai vagy közigazgatási hivatalt nem tölthetnek be.

A bírák semmilyen egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – foglalkozást nem folytathatnak, kivéve ha ez alól a Tanács kivételesen mentesítést ad.

Hivatalba lépésükkor a bírák ünnepélyesen kötelezettséget vállalnak arra, hogy hivatali idejük alatt és annak lejárta után is tiszteletben tartják a hivatalukból eredő kötelezettségeiket, így különösen azt, hogy megbízatásuk megszűnését követően feddhetetlenül és tartózkodóan járnak el egyes kinevezések vagy előnyök elfogadásával kapcsolatban.

Az e tekintetben felmerülő bármilyen kétség esetén a Bíróság dönt.

5. cikk

A bírói megbízatás – a megbízatás lejártától vagy az elhalálozástól eltekintve – lemondással szűnik meg.

Lemondás esetén a bíró lemondólevelét a Bíróság elnökéhez kell címezni azzal, hogy azt továbbítsa a Tanács elnökének. Ez utóbbi értesítéssel a tisztség megüresedik.

A 6. cikk alkalmazásának eseteit kivéve, a bíró a hivatalát utódja hivatalba lépéséig tölti be.

6. cikk

A bírót csak akkor lehet hivatalából elmozdítani, illetve nyugdíjjogosultságától vagy az ezt helyettesítő egyéb juttatáshoz való jogosultságától megfosztani, ha a Bíróság bíráinak és főtanácsnokainak egyhangú megítélése szerint már nem felel meg a megkívánt feltételeknek, vagy nem tesz eleget a hivatalából eredő kötelezettségeknek. Az ilyen határozatok meghozatalában az érintett bíró nem vehet részt.

A Bíróság hivatalvezetője a Bíróság határozatát közli az Európai Parlament és a Bizottság elnökével és arról értesíti a Tanács elnökét.

A bírót hivatalából elmozdító határozat esetében a tisztség ez utóbbi értesítéssel üresedik meg.

7. cikk

Azt a bírót, aki a Bíróság olyan tagjának a helyére lép, akinek hivatali ideje még nem járt le, elődjének fennmaradó hivatali idejére kell kinevezni.

8. cikk

A 2–7. cikk rendelkezéseit a főtanácsnokokra is alkalmazni kell.

II. CÍM

SZERVEZET

9. cikk

A bírói kar részleges megújítása, amelyre háromévente kerül sor, felváltva hét, illetve nyolc bírót érint.

A főtanácsnoki kar részleges megújítása, amelyre háromévente kerül sor, minden egyes alkalommal négy főtanácsnokot érint.

10. cikk

A hivatalvezető a Bíróság előtt esküt tesz arra, hogy feladatait pártatlanul és lelkiismeretesen látja el, és megőrzi a Bíróság tanácskozásainak titkosságát.

11. cikk

A Bíróság a hivatalvezető akadályoztatása esetére gondoskodik annak helyettesítéséről.

12. cikk

A Bíróság működésének biztosítása érdekében a Bíróság mellett tisztviselők és egyéb alkalmazottak dolgoznak. Ezek a személyek az elnök felügyelete alatt a hivatalvezetőnek tartoznak felelősséggel.

13. cikk

A Bíróság javaslata alapján a Tanács egyhangúlag segédelőadók kinevezéséről rendelkezhet, és megállapíthatja a tevékenységükre irányadó szabályokat. A segédelőadók az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint

megbízhatók a Bíróság előtt folyamatban lévő ügyek előkészítő vizsgálataiban való részvétellel és az előadó bíróval való együttműködéssel.

A segédelőadókat olyan személyek közül választják, akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség, és akik rendelkeznek a szükséges jogi képesítésekkel; a segédelőadókat a Tanács nevezi ki. A segédelőadók a Bíróság előtt esküt tesznek arra, hogy feladataikat pártatlanul és lelkiismeretesen látják el, és megőrzik a Bíróság tanácskozásainak titkosságát.

14. cikk

A bíráknak, a főtanácsnokoknak és a hivatalvezetőnek a Bíróság székhelyén kell lakniuk.

15. cikk

A Bíróság folyamatosan működik. A törvénykezési szünet időtartamát, feladatainak kellő figyelembevételével, a Bíróság határozza meg.

16. cikk

A Bíróság három, illetve öt bíróból álló tanácsokat hoz létre. A tanácsok elnökét a bírák maguk közül választják meg. Az öt bíróból álló tanácsok elnökeit három évre választják. Az elnök egy alkalommal újraválasztható.

A nagytanács tizenegy bíróból áll. Az elnöki tisztet a Bíróság elnöke tölti be. Az öttagú bírói tanácsok elnökei és az eljárási szabályzatban meghatározott feltételek szerint kinevezett más bírák szintén tagjai a nagytanácsnak.

A Bíróság nagytanácsa akkor jár el, ha az eljárásban félként részt vevő tagállam vagy közösségi intézmény azt kéri.

A Bíróság teljes ülésben jár el az EK-Szerződés 195. cikkének (2) bekezdése, 213. cikkének (2) bekezdése, 216. cikke vagy 247. cikkének (7) bekezdése, illetve az EAK-Szerződés 107d. cikkének (2) bekezdése, 126. cikkének (2) bekezdése, 129. cikke vagy 160b. cikkének (7) bekezdése alapján elé terjesztett ügyekben.

Ezen túlmenően, ha Bíróság úgy ítéli meg, hogy az előtte folyó ügy kivételes jelentőséggel bír, a főtanácsnok meghallgatását követően úgy határozhat, hogy az ügyet a teljes ülés elé utalja.

17. cikk

A Bíróság határozatai csak akkor érvényesek, ha a tanácskozásokon a bírák páratlan számban vesznek részt.

A három vagy öt bíróból álló tanácsok határozatai csak akkor érvényesek, ha azok meghozatalában három bíró vett részt.

A nagytanács határozatai csak akkor érvényesek, ha kilenc tag jelen van.

A teljes ülés határozatai csak akkor érvényesek, ha tizenegy tag jelen van.

Egy tanács valamely bírájának akadályoztatása esetén az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint egy másik tanács bírája kérhető fel a tanácsban való részvételre.

18. cikk

A bírák vagy főtanácsnokok nem vehetnek részt olyan ügy elbírálásában, amelyben előzőleg valamelyik fél érdekében meghatalmazottként vagy tanácsadóként vettek részt, illetve ügyvédként jártak el, vagy amelyben előzőleg bíróság, vizsgálóbizottság tagjaként vagy bármilyen más minőségben állást kellett foglalniuk.

Ha egy bíró vagy főtanácsnok valamilyen különleges ok folytán úgy ítéli meg, hogy egy meghatározott ügyben az ítélethozatalban vagy az ügy kivizsgálásában nem vehet részt, erről tájékoztatja az elnököt. Ha valamilyen különleges ok folytán az elnök úgy ítéli meg, hogy valamely bíró vagy főtanácsnok egy meghatározott ügy tárgyalásában nem vehet részt, illetve indítványait nem adhatja elő, erre felhívja az érintett figyelmét.

Az e cikk alkalmazásával kapcsolatban felmerülő minden nehézség esetén a Bíróság dönt.

A felek nem kérelmezhetik a Bíróság vagy valamely tanácsa összetételének megváltoztatását sem a bíró állampolgársága alapján, sem arra való hivatkozással, hogy a Bíróságban vagy a tanácsban nincs az állampolgárságuknak megfelelő bíró.

III. CÍM

ELJÁRÁS

19. cikk

A tagállamokat és a közösségi intézményeket a Bíróság előtt esetenként kinevezett meghatalmazott képviseli; a meghatalmazottat tanácsadó vagy ügyvéd segítheti.

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes azon államok, amelyek nem tagállamok, valamint a megállapodásban említett EFTA Felügyeleti Hatóság ugyanilyen módon képviseltetik magukat.

A többi felet ügyvédnek kell képviselnie.

A felet a Bíróság előtt csak olyan ügyvéd képviselheti vagy segítheti, aki valamely tagállam bírósága előtt vagy az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás más részes államának bírósága előtt eljárni jogosult.

E meghatalmazottak, tanácsadók és ügyvédek a Bíróság előtti eljárás folyamán az eljárási szabályzatban megállapított feltételeknek megfelelően rendelkeznek azokkal a jogokkal és biztosítékokkal, amelyek feladataik független ellátásához szükségesek.

A Bíróság az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint az előtte megjelenő tanácsadókkal és ügyvédekkel szemben a rendszerint a bíróságoknak biztosított jogokkal rendelkezik.

Azok az egyetemi vagy főiskolai oktatók, akik olyan tagállam állampolgárai, amelynek joga lehetővé teszi számukra, hogy bíróság előtt eljárjanak, a Bíróság előtt ugyanolyan jogokkal rendelkeznek, mint amelyeket e cikk az ügyvédeknek biztosít.

20. cikk

A Bíróság előtti eljárás két részből, egy írásbeli és egy szóbeli részből áll.

Az írásbeli eljárás a keresetleveleknek, az előkészítő iratoknak, az ellenkérelmeknek, az észrevételeknek és az esetleges válaszoknak, valamint az ezek alátámasztásául szolgáló minden iratnak és okiratnak vagy ezek hitelesített másolatainak közlése a felekkel és a Közösségek azon intézményeivel, amelyeknek határozatai a jogvita tárgyát képezik.

Ezeket a közléseket az eljárási szabályzatban megállapított rendben és határidőn belül a hivatalvezető teszi meg.

A szóbeli eljárás az előadó bíró által benyújtott jelentés felolvasása, a meghatalmazottaknak, tanácsadóknak és ügyvédeknek, továbbá a főtanácsnok indítványainak a meghallgatása a Bíróság részéről, valamint az esetleges tanúk és szakértők ki-, illetve meghallgatása.

Ha a Bíróság úgy ítéli meg, hogy az ügy semmilyen új jogkérdést nem vet fel, a főtanácsnok meghallgatását követően úgy határozhat, hogy az ügyben a főtanácsnok indítványa nélkül dönt.

21. cikk

A Bíróság előtt a keresetet a hivatalvezetőnek címzett keresetlevéllel kell megindítani. A keresetlevélnek tartalmaznia kell a kérelmező nevét és lakcímét, az aláíró perbeli állását, annak a félnek vagy feleknek a nevét, aki vagy akik ellen a keresetet benyújtották, a jogvita tárgyát, a Bíróság döntésére irányuló kérelmet és azoknak a jogalapoknak a rövid összefoglalását, amelyekre a kérelmet alapozzák.

A keresetlevélhez adott esetben csatolni kell azt a jogi aktust, amelynek megsemmisítését a Bíróságtól kérik, vagy – az EK-Szerződés 232. cikkében, illetve az EAK-Szerződés 148. cikkében említett körülmények fennállta esetén – egy arra az időpontra vonatkozó okirati bizonyítékot, amikor az intézményt a hivatkozott cikkek értelmében felkérték, hogy járjon el. Ha ezeket az okmányokat nem csatolták a keresetlevélhez, a hivatalvezető felkéri az érintett felet arra, hogy azokat ésszerű határidőn belül nyújtsa be, de a fél jogai akkor sem évülnek el, ha ezeket az okmányokat az eljárás megindítására nyitva álló határidő letelte után nyújtja be.

22. cikk

Az EAK-Szerződés 18. cikke szerinti ügyekben a hivatalvezetőnek címzett írásbeli jogorvoslati kérelemmel lehet a Bírósághoz a fordulni. A kérelemnek tartalmaznia kell a kérelmező nevét és lakcímét, az aláíró perbeli állását, a megtámadott határozat megjelölését, az ellenérdekű felek megnevezését, a jogvita tárgyát, a Bíróság döntésére irányuló kérelmet és azoknak a jogalapoknak a rövid összefoglalását, amelyekre a kérelmet alapozzák.

A kérelemhez csatolni kell a Választottbírósági Bizottság megtámadott határozatának hitelesített másolatát.

Amennyiben a Bíróság a jogorvoslati kérelmet elutasítja, a Választottbírósági Bizottság határozata jogerőre emelkedik.

Ha a Bíróság a Választottbírósági Bizottság határozatát megsemmisíti, a Választottbírósági Bizottság előtti eljárás, adott esetben az eljárásban részt vevő felek valamelyikének kezdeményezésére újra lefolytatható. A Bíróság jogkérdésben hozott döntései a Választottbírósági Bizottságra nézve kötelezőek.

23. cikk

Az EU-Szerződés 35. cikkének (1) bekezdésében, az EK-Szerződés 234. cikkében, illetve az EAK-Szerződés 150. cikkében említett esetekben egy tagállam bíróságának az eljárás felfüggesztéséről és az ügynek a Bíróság elé utalásáról szóló határozatát az érintett bíróság közli a Bírósággal. Ezt a határozatot azután a Bíróság hivatalvezetője továbbítja a feleknek, a tagállamoknak és a Bizottságnak, továbbá a Tanácsnak vagy az Európai Központi Banknak, ha e két intézmény valamelyike hozta azt a jogi aktust, amelynek érvényessége vagy értelmezése a jogvita tárgyát képezi, illetve az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, ha e két intézmény közösen hozta meg azt a jogi aktust, amelynek érvényessége vagy értelmezése a jogvita tárgyát képezi.

E határozat közlésétől számított két hónapon belül a feleknek, a tagállamoknak, a Bizottságnak, továbbá adott esetben az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és az Európai Központi Banknak jogában áll a Bírósághoz beadványokat vagy írásbeli észrevételeket benyújtani.

Az EK-Szerződés 234. cikkében említett esetekben a tagállam bíróságának határozatát a Bíróság hivatalvezetője ezenkívül továbbítja az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás azon részes államainak, amelyek nem tagállamok, valamint a megállapodásban említett EFTA Felügyeleti Hatóságnak, amelyek a közléstől számított két hónapon belül beadványokat és írásbeli észrevételeket nyújthatnak be a Bírósághoz, amennyiben a határozat a megállapodás alkalmazási területeinek valamelyikét érinti.

24. cikk

A Bíróság felkérheti a feleket, hogy nyújtsanak be minden olyan okiratot, és adjanak meg minden olyan tájékoztatást, amelyet a Bíróság szükségesnek tart. Elutasítás esetén a Bíróság alakszerű feljegyzést készít.

A Bíróság az eljárásban félként részt nem vevő tagállamokat és intézményeket is felkérheti, hogy adjanak meg minden olyan tájékoztatást, amelyet a Bíróság az eljáráshoz szükségesnek tart.

25. cikk

A Bíróság bármely általa választott személyt, testületet, hatóságot, bizottságot vagy egyéb szervezetet bármikor szakértői vélemény elkészítésével bízhat meg.

26. cikk

A tanúkat az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint lehet kihallgatni.

27. cikk

A Bíróság az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint a megjelenést elmulasztó tanúkkal szemben a rendszerint a bíróságoknak biztosított jogokkal rendelkezik, és pénzbírságot szabhat ki.

28. cikk

A tanúkat és a szakértőket az eljárási szabályzatban megállapított formában tett eskü alatt, illetve a tanú vagy szakértő országának jogában meghatározott módon kell kihallgatni, illetve meghallgatni.

29. cikk

A Bíróság elrendelheti, hogy valamely tanút vagy szakértőt a lakóhelye szerinti bíróság hallgasson ki.

A végzést végrehajtás céljából az eljárási szabályzatban megállapított feltételeknek megfelelően meg kell küldeni az illetékes bíróságnak. A megkeresés alapján elkészített iratokat ugyanezen feltételek szerint vissza kell küldeni a Bíróságnak.

A költségeket a Bíróság viseli, de azokat adott esetben a felekre háríthatja.

30. cikk

Ha a tanú hamis vallomást tesz vagy a szakértő hamis szakvéleményt ad, a tagállam ezt ugyanúgy ítéli meg, mintha ezt a bűncselekményt valamely polgári ügyekben hatáskörrel rendelkező bírósága előtt követték volna el. A Bíróság feljelentése alapján az elkövetőt az érintett tagállam a hatáskörrel rendelkező bírósága elé állítja.

31. cikk

Ha a Bíróság hivatalból vagy a felek kérelmére nyomós okból másként nem határoz, a Bíróság tárgyalásai nyilvánosak.

32. cikk

A tárgyalásokon a Bíróság kihallgathatja a tanúkat, illetve meghallgathatja a szakértőket és magukat a feleket. Ez utóbbiak azonban csak képviselőik útján szólalhatnak fel a Bíróságon.

33. cikk

Minden tárgyalásról jegyzőkönyv készül, amelyet az elnök és a hivatalvezető ír alá.

34. cikk

Az ügyek tárgyalásának sorrendjét az elnök határozza meg.

35. cikk

A Bíróság tanácskozásai titkosak, és azok titkosságát később is meg kell őrizni.

36. cikk

Az ítéleteket indokolni kell. Az ítéleteknek tartalmazniuk kell azoknak a bíráknak a nevét, akik a határozathozatalban részt vettek.

37. cikk

Az ítéleteket az elnök és a hivatalvezető írják alá. Az ítéleteket nyilvános ülésen fel kell olvasni.

38. cikk

A költségekről a Bíróság határoz.

39. cikk

A Bíróság elnöke határozhat – az ebben az alapokmányban foglalt egyes szabályoktól a szükséges mértékig eltérő és az eljárási szabályzatban megállapított gyorsított eljárással – a végrehajtásnak az EK-Szerződés 242. cikkében, illetve az EAK-Szerződés 157. cikkében előírtak szerinti felfüggesztésére irányuló kérelmekről vagy az ideiglenes intézkedéseknek az EK-Szerződés 243. cikke, illetve az EAK-Szerződés 158. cikke szerinti elrendelésére irányuló kérelmekről, továbbá a végrehajtásnak az EK-Szerződés 256. cikkének negyedik bekezdése, illetve az EAK-Szerződés 164. cikkének harmadik bekezdése szerinti felfüggesztésére irányuló kérelmekről.

Az elnököt akadályoztatása esetén az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint egy másik bíró helyettesíti.

Az elnök vagy az őt helyettesítő bíró végzése ideiglenes, és semmiben nem befolyásolja előre a Bíróságnak az ügy érdemére vonatkozó határozatát.

40. cikk

A tagállamok és Közösségek intézményei a Bíróság előtt folyamatban lévő eljárásokba beavatkozhatnak.

Ugyanez a jog minden olyan egyéb személyt is megillet, aki valószínűsíti, hogy a Bíróság elé vitt jogvita kimeneteléhez jogos érdeke fűződik, kivéve a tagállamok közötti, a Közösségek intézményei közötti, illetve a tagállamok és a Közösségek intézményei közötti jogvitákat.

A második bekezdés sérelme nélkül az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás azon részes államai, amelyek nem tagállamok, valamint a megállapodásban említett EFTA Felügyeleti Hatóság beavatkozhatnak a Bíróság előtt folyamatban lévő eljárásokba, amennyiben azok e megállapodás alkalmazási területeinek egyikét érintik.

A beavatkozásra vonatkozó kérelemben tett indítványok csak az egyik fél indítványainak támogatására korlátozódhatnak.

41. cikk

Ha a szabályszerűen idézett alperes nem nyújtja be írásbeli védekezését, ellene elmarasztaló ítéletet kell hozni. Az ilyen mulasztási ítélet ellen az annak közlésétől számított egy hónapon belül ellentmondással lehet élni. Ha a Bíróság másként nem határoz, az ellentmondás nem jár a mulasztási ítélet végrehajtásának felfüggesztésével.

42. cikk

A tagállamok, a Közösségek intézményei és minden egyéb természetes vagy jogi személy az eljárási szabályzatban meghatározandó esetekben és feltételekkel harmadik félként megtámadhatják a meghallgatásuk nélkül meghozott ítéleteket, ha azok jogaikat sértik.

43. cikk

Ha egy ítélet értelme vagy hatálya kétséges, bármelyik fél vagy a Közösségek bármelyik intézménye kérelmére a Bíróság azt értelmezi, ha érdekeltségüket valószínűsítik.

44. cikk

Perújítási kérelemmel csak akkor lehet a Bírósághoz fordulni, ha olyan döntő jelentőségű tény merül fel, amely az ítélet meghozatalát megelőzően a Bíróság és a perújítást kérő fél előtt ismeretlen volt.

A perújítási eljárás a Bíróságnak az új tény fennállása miatt a perújítást megengedő határozatával veszi kezdetét, amelyben a Bíróság elismeri, hogy az új tény természete miatt az ügyben perújításnak van helye, és a kérelmet ezen az alapon elfogadhatónak nyilvánítja.

Perújítási kérelmet az ítélet meghozatalától számított 10 év után nem lehet benyújtani.

45. cikk

A távolságra tekintettel biztosított külön eljárási határidőket az eljárási szabályzat határozza meg.

A határidők elmulasztása nem jár jogvesztéssel, ha az érintett fél előre nem látható körülmények vagy *vis maior* fennállását igazolja.

46. cikk

A szerződésen kívül okozott károkért való felelősségre vonatkozó ügyekben a Közösségek elleni eljárás megindításának joga az erre okot adó esemény felmerülésétől számított öt év alatt évül el. Az elévülés megszakad, ha a Bírósághoz keresetet nyújtottak be, vagy ha a károsult fél az eljárás megindítása előtt követelésével a Közösségek megfelelő intézményéhez fordult. Ez utóbbi esetben az eljárást az EK-Szerződés 230. cikkében, illetve az EAK-Szerződés 146. cikkében előírt két hónapos határidőn belül kell megindítani; adott esetben az EK-Szerződés 232. cikke második bekezdésének, illetve az EAK-Szerződés 148. cikke második bekezdésének rendelkezéseit kell alkalmazni.

IV. CÍM

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁGA

47. cikk

Ezen alapokmány 2–8., 14. és 15. cikkét, 17. cikkének első, második, negyedik és ötödik bekezdését, valamint 18. cikkét az Elsőfokú Bíróságra és annak tagjaira is alkalmazni kell. A 2. cikkben említett esküt a Bíróság előtt kell letenni, a 3., 4. és 6. cikkben említett határozatokat pedig a Bíróság az Elsőfokú Bírósággal folytatott konzultációt követően fogadja el.

A 3. cikk negyedik bekezdését, valamint a 10., 11. és 14. cikket az Elsőfokú Bíróság hivatalvezetőjére is megfelelően alkalmazni kell.

48. cikk

Az Elsőfokú Bíróság tizenöt bíróból áll.

49. cikk

Az Elsőfokú Bíróság tagjait fel lehet kérni főtanácsnoki feladatok ellátására.

A főtanácsnok feladata, hogy teljesen pártatlanul és függetlenül eljárva, nyilvános tárgyaláson indokolással ellátott indítványt terjesszen elő az Elsőfokú Bíróság előtt folyó meghatározott ügyekre vonatkozóan annak érdekében, hogy segítse az Elsőfokú Bíróságot feladatának ellátásában.

Az ilyen ügyek kiválasztásának szempontjait, valamint a főtanácsnok kijelölésére vonatkozó szabályokat az Elsőfokú Bíróság eljárási szabályzata állapítja meg.

Az a tag, akit egy ügyben a főtanácsnoki feladatok ellátására kértek fel, az ügy elbírálásában nem vehet részt.

50. cikk

Az Elsőfokú Bíróság három, illetve öt bíróból álló tanácsokban ülésezik. A tanácsok elnökét a bírák maguk közül választják meg. Az öt bíróból álló tanácsok elnökeit három évre választják. Az elnök egy alkalommal újraválasztható.

A tanácsok összetételére és az ügyeknek a tanácsokra történő kiosztására irányadó szabályokat az eljárási szabályzat tartalmazza. Az eljárási szabályzatban meghatározott bizonyos esetekben az Elsőfokú Bíróság teljes ülésben, illetve egyesbíróként is eljárhat.

Az eljárási szabályzat úgy is rendelkezhet, hogy az Elsőfokú Bíróság, az ott meghatározott ügyekben és feltételekkel, nagytanácsban jár el.

51. cikk

Az EK-Szerződés 225. cikkének (1) bekezdésében, illetve az EAK-Szerződés 140a. cikkének (1) bekezdésében foglaltaktól eltérve, a tagállamok, a Közösségek intézményei vagy az Európai Központi Bank által benyújtott keresetek elbírálására a Bíróság rendelkezik hatáskörrel.

52. cikk

A Bíróság elnöke és az Elsőfokú Bíróság elnöke közös megegyezéssel meghatározzák azokat a feltételeket, amelyek szerint a Bíróság tisztviselői és egyéb alkalmazottai az Elsőfokú Bíróság számára – működésének biztosítása érdekében – szolgálatot teljesítenek. Bizonyos tisztviselők és egyéb alkalmazottak az Elsőfokú Bíróság elnökének felügyelete alatt az Elsőfokú Bíróság hivatalvezetőjének tartoznak felelősséggel.

53. cikk

Az Elsőfokú Bíróság előtti eljárásra ezen alapokmány III. címe az irányadó.

Az eljárás további és részletes szabályait szükség szerint az Elsőfokú Bíróság eljárási szabályzata határozza meg. A szellemi tulajdon terén felmerülő jogviták sajátosságainak figyelembe vétele érdekében az eljárási szabályzat eltérhet a 40. cikk negyedik bekezdésétől és a 41. cikktől.

A 20. cikk negyedik bekezdésétől eltérően indokolással ellátott indítványait a főtanácsnok írásban is megteheti.

54. cikk

Ha valamely, az Elsőfokú Bírósághoz intézett keresetlevelet vagy egyéb beadványt tévesen a Bíróság hivatalvezetőjéhez nyújtanak be, a hivatalvezető azt haladéktalanul továbbítja az Elsőfokú Bíróság hivatalvezetőjének; hasonlóképpen, ha egy, a Bírósághoz intézett keresetlevelet vagy egyéb beadványt tévesen az Elsőfokú Bíróság hivatalvezetőjének nyújtanak be, a hivatalvezető azt haladéktalanul továbbítja a Bíróság hivatalvezetőjének.

Ha az Elsőfokú Bíróság megállapítja, hogy nincs hatásköre valamely olyan ügy megtárgyalására és eldöntésére, amely a Bíróság hatáskörébe tartozik, az ügyet átteszi a Bírósághoz; hasonlóképpen, ha a Bíróság megállapítja, hogy egy ügy az Elsőfokú Bíróság hatáskörébe tartozik, ezt az ügyet átteszi az Elsőfokú Bírósághoz, amely ezt követően az ügyben hatáskörének hiányát nem állapíthatja meg.

Ha a Bírósághoz és az Elsőfokú Bírósághoz olyan ügyekben fordultak, amelyeknek ugyanaz a tárgya, amelyekben ugyanaz az értelmezési kérdés merül fel vagy ugyanannak a jogi aktusnak az érvényességét vitatják, az Elsőfokú Bíróság az előtte folyó eljárást a felek meghallgatását követően a Bíróság ítéletéig felfüggesztheti. Ha ugyanannak a jogi aktusnak a semmissé nyilvánítására irányuló kérelmeket nyújtanak be, az Elsőfokú Bíróság hatáskörét átengedheti e kérelmekre nézve annak érdekében, hogy ezekről a Bíróság dönthessen. Az e bekezdésben említett esetekben a Bíróság is határozhat úgy, hogy az előtte folyó eljárást felfüggeszti; ebben az esetben az Elsőfokú Bíróság előtti eljárás folytatódik.

55. cikk

Az Elsőfokú Bíróság eljárást befejező határozatait, az érdemi kérdésekről csak részben rendelkező, illetve a hatáskör hiányára vagy a kereset meg nem engedhetőségére alapozott kifogásra vonatkozó eljárási kérdésről rendelkező határozatokat az Elsőfokú Bíróság hivatalvezetője közli a felekkel, valamennyi tagállammal és a Közösségek intézményeivel akkor is, ha azok az Elsőfokú Bíróság előtt folyó eljárásba nem avatkoztak be.

56. cikk

Az Elsőfokú Bíróság eljárást befejező határozata ellen és annak az érdemi kérdésekről csak részben rendelkező, illetve a hatáskör hiányára vagy a kereset meg nem engedhetőségére alapozott kifogásra vonatkozó eljárási kérdésről rendelkező határozata ellen a Bírósághoz a megtámadott határozat közlésétől számított két hónapon belül fellebbezést lehet benyújtani.

Ilyen fellebbezéssel bármelyik fél élhet, akinek indítványait egészben vagy részben elutasították. A tagállamokon és a Közösségek intézményein kívüli beavatkozók csak akkor nyújthatnak be fellebbezést, ha őket az Elsőfokú Bíróság határozata közvetlenül érinti.

A Közösségek és az alkalmazottaik közötti jogvitákra vonatkozó perek esetét kivéve fellebbezést nyújthatnak be azok a tagállamok és közösségi intézmények is, amelyek az Elsőfokú Bíróság előtt folyó perbe nem avatkoztak be. Ilyen esetekben ezeknek a tagállamoknak és intézményeknek a helyzete az első fokon beavatkozó tagállamok vagy intézmények helyzetével azonos.

57. cikk

Minden olyan személy, akinek a beavatkozási kérelmét az Elsőfokú Bíróság elutasította, a kérelmet elutasító határozat közlésétől számított két héten belül fellebbezést nyújthat be a Bírósághoz.

Az eljárásban részt vevő felek az Elsőfokú Bíróságnak az EK-Szerződés 242., 243. cikke vagy 256. cikkének negyedik bekezdése, illetve az EAK-Szerződés 157., 158. cikke vagy 164. cikkének harmadik bekezdése alapján hozott határozatai ellen a határozat velük való közlésétől számított két hónapon belül élhetnek fellebbezéssel.

Az e cikk első két bekezdésében említett fellebbezésről a 39. cikkében említett eljárás szerint kell határozni.

58. cikk

A Bírósághoz benyújtott fellebbezés kizárólag jogkérdésre vonatkozhat. A fellebbezésben csak az Elsőfokú Bíróság hatáskörének hiányára, a fellebbező érdekeit hátrányosan befolyásoló eljárási szabálytalanságra, valamint a közösségi jognak az Elsőfokú Bíróság általi megsértésére lehet hivatkozni.

A fellebbezés nem vonatkozhat kizárólag a költségek összegére vagy arra, hogy a költségek viselésére melyik felet kötelezték.

59. cikk

Ha az Elsőfokú Bíróság valamely határozata ellen fellebbezést nyújtottak be, a Bíróság előtti eljárás írásbeli és szóbeli részből áll. Az eljárási szabályzatban megállapított feltételeknek megfelelően a Bíróság a főtanácsnok és a felek meghallgatását követően szóbeli eljárás nélkül is határozhat.

60. cikk

Az EK-Szerződés 242. és 243. cikkének, illetve az EAK-Szerződés 157. és 158. cikkének sérelme nélkül a fellebbezésnek nincs felfüggesztő hatálya.

Az EK-Szerződés 244. cikkétől, illetve az EAK-Szerződés 159. cikkétől eltérve, az Elsőfokú Bíróság valamely rendeletet semmissé nyilvánító határozata csak az ezen alapokmány 56. cikkének első bekezdésében említett határidő lejártának napjától vagy – ha e határidőn belül fellebbezést nyújtottak be – a fellebbezés elutasításának napjától lép hatályba, ami ugyanakkor nem érinti a félnek azt a jogát, hogy az EK-Szerződés 242. és 243. cikke, illetve az EAK-Szerződés 157. és 158. cikke alapján a semmissé nyilvánított rendelet hatályának felfüggesztése vagy bármilyen egyéb ideiglenes intézkedés elrendelése érdekében a Bírósághoz forduljon.

61. cikk

Ha a fellebbezés megalapozott, a Bíróság az Elsőfokú Bíróság határozatát hatályon kívül helyezi. Ha a per állása megengedi, az ügyet maga a Bíróság is érdemben eldöntheti, illetve határozathozatalra visszautalhatja az Elsőfokú Bírósághoz.

Egy ügynek az Elsőfokú Bírósághoz való visszautalása esetén az Elsőfokú Bíróságot jogkérdésekben köti a Bíróság határozata.

Ha az Elsőfokú Bíróság előtt folyó perbe be nem avatkozó tagállam vagy közösségi intézmény által benyújtott fellebbezés megalapozott, a Bíróság – ha szükségesnek tartja – megállapíthatja, hogy az Elsőfokú Bíróság hatályon kívül helyezett határozatának mely joghatásait kell végérvényesnek tekinteni az eljárásban részt vevő felekre vonatkozóan.

62. cikk

Az EK-Szerződés 225. cikkének (2) bekezdésében, illetve az EAK-Szerződés 140a. cikkének (2) és (3) bekezdésében említett esetekben az első főtanácsnok, ha úgy ítéli meg, hogy fennáll a komoly veszélye annak, hogy a közösségi jog egységessége vagy koherenciája sérül, az Elsőfokú Bíróság határozatának felülvizsgálatát indítványozhatja a Bíróságnál.

Az indítványt az Elsőfokú Bíróság határozatának kihirdetésétől számított egy hónapon belül kell megtenni. A Bíróság az első főtanácsnok indítványának előterjesztésétől számított egy hónapon belül dönt arról, hogy szükséges-e a határozat felülvizsgálata.

V. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

63. cikk

Az ezen alapokmány alkalmazásához és, amennyiben szükséges, a kiegészítéséhez szükséges rendelkezéseket a Bíróság és az Elsőfokú Bíróság eljárási szabályzata tartalmazza.

64. cikk

A Bíróság eljárási szabályzatának és az Elsőfokú Bíróság eljárási szabályzatának a nyelvhasználati szabályokra vonatkozó rendelkezéseit továbbra is alkalmazni kell mindaddig, amíg ezen alapokmányban a Bíróságnál és az Elsőfokú Bíróságnál alkalmazandó nyelvhasználati szabályokra irányadó előírások elfogadásra nem kerülnek. E rendelkezéseket csak az ezen alapokmány módosítására előírt eljárásnak megfelelően lehet módosítani vagy hatályon kívül helyezni.

C. AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSHEZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYVEK

Jegyzőkönyv az ESZAK-Szerződés lejártának pénzügyi következményeiről és a Szén- és Acélipari Kutatási alapról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az Európai Szén- és Acélközösséget (ESZAK) létrehozó szerződés lejártával összefüggő bizonyos kérdéseket rendezzenek,

AZZAL A CÉLLAL, hogy az ESZAK vagyonának tulajdonjogát az Európai Közösségre ruházzák,

FIGYELEMBE VÉVE azt a kívánalmat, hogy ezt a vagyont a szén- és acéliparhoz kapcsolódó ágazatokban folytatott kutatásokra használják fel, és hogy ezért e téren bizonyos különleges szabályok megállapítására van szükség,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

1. cikk

1. 2002. július 24-ével az ESZAK 2002. július 23-ai állapot szerinti teljes aktív és passzív vagyona az Európai Közösségre száll.

2. Ezen aktív és passzív vagyonelemeknek az ESZAK 2002. július 23-ai mérlege szerinti nettó értékét, figyelembe véve a felszámolási eljárás eredményeként előálló bármilyen növekményt vagy csökkenést is, a szén- és acéliparhoz kapcsolódó ágazatokban folytatott kutatások céljára szánt vagyonnak kell tekinteni „ESZAK felszámolás alatt” megjelöléssel. A felszámolási eljárás befejezését követően e vagyon a „Szén- és Acélipari Kutatási Alap vagyona” megjelölést viseli.

3. A „Szén- és Acélipari Kutatási Alap”-ként megjelölt vagyonból származó jövedelem e jegyzőkönyv és az ez alapján elfogadott jogi aktusok rendelkezéseivel összhangban kizárólag a szén- és acéliparhoz kapcsolódó ágazatokban folytatott, a kutatási keretprogramon kívüli kutatások céljára használható fel.

2. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal elfogadja az e jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges valamennyi rendelkezést, beleértve a lényeges alapelveket és megfelelő döntéshozatali eljárásokat, különös tekintettel a Szén- és Acélipari Kutatási Alap vagyonának kezelésére vonatkozó többéves pénzügyi iránymutatások, illetve a Szén- és Acélipari Kutatási Alap kutatási programjára vonatkozó technikai iránymutatások elfogadására.

3. cikk

Ha e jegyzőkönyv vagy az ennek alapján elfogadott jogi aktusok eltérően nem rendelkeznek, az Európai Közösséget létrehozó szerződés rendelkezéseit kell alkalmazni.

4. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet 2002. július 24-étől kell alkalmazni.

Jegyzőkönyv az Európai Közösséget létrehozó szerződés 67. cikkéről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK
MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésben, amelyet az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

Egyetlen cikk

2004. május 1-jétől a Tanács az Európai Közösséget létrehozó szerződés 66. cikkében említett intézkedések elfogadásakor a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel határoz.

ZÁRÓOKMÁNY

A TAGÁLLAMOK KORMÁNYAI KÉPVISELŐINEK RÉSZVÉTELÉVEL MEGTARTOTT KONFERENCIA, amelyet 2000. február 14-én Brüsszelben abból a célból hívtak össze, hogy közös megegyezéssel elfogadja az Európai Unióról szóló szerződésen, az Európai Közösséget, az Európai Atomenergia-közösséget, illetve az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó egyes szerződéseken és az egyes kapcsolódó okmányokon végrehajtandó módosításokat, a következő szövegeket fogadta el:

I. NIZZAI SZERZŐDÉS AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS, AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEKET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSEK ÉS EGYES KAPCSOLÓDÓ OKMÁNYOK MÓDOSÍTÁSÁRÓL

II. JEGYZŐKÖNYVEK

A. Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösségeket létrehozó szerződésekhez csatolt jegyzőkönyv:
– Jegyzőkönyv az Európai Unió bővítéséről

B. Az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyv:
– Jegyzőkönyv a Bíróság alapokmányáról

C. Az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyvek:
– Jegyzőkönyv az ESZAK-Szerződés lejártának pénzügyi következményeiről és a Szén- és Acélipari Kutatási Alapról
– Jegyzőkönyv az Európai Közösséget létrehozó szerződés 67. cikkéről

A Konferencia elfogadta a következő nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Nyilatkozat az európai biztonság- és védelmi politikáról
2. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés 31. cikkének (2) bekezdéséről
3. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 10. cikkéről
4. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 21. cikkének harmadik bekezdéséről
5. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 67. cikkéről
6. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 100. cikkéről
7. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 111. cikkéről
8. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 137. cikkéről
9. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 175. cikkéről
10. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 181a. cikkéről
11. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 191. cikkéről
12. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 225. cikkéről
13. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 225. cikkének (2) és (3) bekezdéséről
14. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 225. cikkének (2) és (3) bekezdéséről
15. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 225. cikkének (3) bekezdéséről
16. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 225a. cikkéről
17. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 229a. cikkéről
18. Nyilatkozat a Számvevőszékről
19. Nyilatkozat a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának 10.6. cikkéről
20. Nyilatkozat az Európai Unió bővítéséről
21. Nyilatkozat egy kibővített Unióban a minősített többséghez szükséges szavazatküszöbről és a blokkoló kisebbséghez szükséges szavazatok számáról
22. Nyilatkozat az Európai Tanács üléseinek helyéről

23. Nyilatkozat az Unió jövőjéről
24. Nyilatkozat az ESZAK-Szerződés lejártának pénzügyi következményeiről és a Szén- és Acélipari Kutatási Alapról szóló jegyzőkönyv 2. cikkéről

A Konferencia tudomásul vette a következő nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Luxemburg nyilatkozata
2. Görögország, Spanyolország és Portugália nyilatkozata az Európai Közösséget létrehozó szerződés 161. cikkéről
3. Dánia, Németország, Hollandia és Ausztria nyilatkozata az Európai Közösséget létrehozó szerződés 161. cikkéről

Kelt Nizzában, a kettőezer-egyedik év február havának huszonhatodik napján.

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
FÜR SEINE MAJESTÄT DEN KÖNIG DER BELGIER
Louis MICHEL

CETTE SIGNATURE ENGAGE ÉGALEMENT LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE, LA RÉGION WALLONNE, LA RÉGION FLAMANDE ET LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE.

DEZE HANDTEKENING VERBINDT EVENEENS DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, HET VLAAMSE GEWEST, HET WAALSE GEWEST EN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST.

DIESE UNTERSCHRIFT BINDET ZUGLEICH DIE DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT, DIE FLÄMISCHE GEMEINSCHAFT, DIE FRANZÖSISCHE GEMEINSCHAFT, DIE WALLONISCHE REGION, DIE FLÄMISCHE REGION UND DIE REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADT.

FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING
Mogens LYKKETOFT

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Joseph FISCHER

ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΌΕΔΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΉΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΊΑΣ
Georgiosz PAPANDREOU

POR SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA
Josep PIQUÉ I CAMPS

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Hubert VÉDRINE

THAR CEANN UACHTARÁN NA HÉIREANN

FOR THE PRESIDENT OF IRELAND
Brian COWEN

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Lamberto DINI

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG
Lydie POLFER

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN
Jozias Johannes VAN AARTSENI

FÜR DEN BUNDESPRÄSIDENTEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH
Benita FERRERO-WALDNER

PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA
Jaime GAMA

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTIN PUOLESTA
FÖR REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT

ERKKI TUOMIOJAFÖR HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SVERIGE
Anna LINDH

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
Robin COOK

A KONFERENCIA ÁLTAL ELFOGADOTT NYILATKOZATOK

1. Nyilatkozat az európai biztonság- és védelmi politikáról

Az Európai Tanács által Nizzában jóváhagyott, az európai biztonság- és védelmi politikára vonatkozó szövegekkel (az elnökség jelentése és annak mellékletei) összhangban az Európai Unió célja az, hogy e politika mihamarabb működőképessé váljon. Ennek érdekében az Európai Tanács 2001-ben a lehető leghamarabb, de legkésőbb a laekeni (brüsszeli) ülésén határozatot fogad el az Európai Unióról szóló szerződés jelenlegi rendelkezései alapján. Ebből következik, hogy a Nizzai Szerződés hatálybalépése ennek nem előfeltétele.

2. Nyilatkozat az Európai Unióról szóló szerződés 31. cikkének (2) bekezdéséről

A Konferencia emlékeztet arra, hogy:

- annak a határozatnak az elfogadását, amely egy olyan, az egyes tagállamokból kiküldött ügyészekből, bírákból vagy velük egyenértékű hatáskörrel rendelkező rendőrségi tisztviselőkből álló egység (Eurojust) létrehozásáról rendelkezik, amelynek feladata a tagállamok bűnüldöző hatóságai közötti megfelelő együttműködés elősegítése és a szervezett bűnözéssel kapcsolatos ügyekben folytatott nyomozások segítése, az 1999. október 15-én és 16-án Tamperében ülésező Európai Tanács által kiadott elnökségi következtetések írja elő;
- az Európai Igazságügyi Hálózatot a Tanács által 1998. június 29-én elfogadott 98/428/IB közös fellépés (HL L 191. szám, 1998.7.7., 4. o.) hozta létre.

3. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 10. cikkéről

A Konferencia emlékeztet arra, hogy a jóhiszemű együttműködésre vonatkozó, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 10. cikkéből eredő és a tagállamok és a Közösség intézményei közötti kapcsolatokban irányadó kötelezettség a közösségi intézmények egymás közötti kapcsolataiban is irányadó. Az intézmények egymás közötti kapcsolataiban ezért, ha a jóhiszemű együttműködés kötelezettségével összefüggésben az szükségesnek mutatkozik, az Európai Közösséget létrehozó szerződés rendelkezései alkalmazásának megkönnyítése érdekében az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság egymással intézményközi megállapodásokat köthetnek. Ezek a megállapodások a Szerződés rendelkezéseit nem módosíthatják, nem egészíthetik ki, és csak e három intézmény egyetértésével köthetők meg.

4. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 21. cikkének harmadik bekezdéséről

A Konferencia felhívja a 21. cikk harmadik bekezdésében, illetve a 7. cikkben említett intézményeket és szerveket, hogy gondoskodjanak arról, hogy az uniós polgárok által benyújtott minden írásbeli kérelemre ésszerű időn belül választ adjanak.

5. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 67. cikkéről

A Magas Szerződő Felek kinyilvánítják egyetértésüket arra vonatkozóan, hogy a 67. cikk (2) bekezdésének második francia bekezdése értelmében meghozandó határozatában a Tanács

- úgy határozzon, hogy 2004. május 1-jétől a 62. cikk 3. pontjában és a 63. cikk 3. b) pontjában említett intézkedések elfogadásakor a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően jár el;
- úgy határozzon, hogy attól az időponttól kezdődően, hogy megegyezés születik a tagállamok külső határainak személyek által történő átlépésére vonatkozó intézkedések alkalmazási köréről, a 62. cikk 2. a) pontjában említett intézkedések elfogadásakor a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően jár el.

Ezen túlmenően a Tanács törekedni fog arra, hogy a 251. cikk szerinti eljárás 2004. május 1-jétől vagy ezt követően a lehető legrövidebb időn belül a IV. cím alá tartozó egyéb területeken is alkalmazható legyen.

6. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 100. cikkéről

A Konferencia emlékeztet arra, hogy a 100. cikk szerinti pénzügyi támogatásokra vonatkozó és a 103. cikkben megállapított tiltó szabállyal („no bail-out”) összeegyeztethető határozatoknak összhangban kell lenniük a 2000–2006-os pénzügyi tervvel, és különösen az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyelemről és a költségvetési eljárás javításáról szóló 1999. május 6-ai intézményközi megállapodás 11. pontjával, továbbá minden jövőbeni intézményközi megállapodás, illetve pénzügyi terv vonatkozó rendelkezéseivel.

7. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 111. cikkéről

A Konferencia megállapodott abban, hogy eljárásokat úgy kell alakítani, hogy az euróövezethez tartozó valamennyi tagállam teljes mértékben részt vehessen a monetáris unió szempontjából különösen jelentős kérdésekben a Közösség által nemzetközi szinten képviselendő álláspont kidolgozásának minden szakaszában.

8. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 137. cikkéről

A Konferencia megállapodott abban, hogy a 137. cikk alapján felmerülő kiadások a pénzügyi terv 3. tételét terhelik.

9. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 175. cikkéről

A Magas Szerződő Felek eltökélt szándéka annak biztosítása, hogy az Európai Unió vezető szerepet töltsön be az Unión belüli környezetvédelem előmozdítása és az ugyanezen célok globális szinten történő megvalósítására tett nemzetközi erőfeszítések terén. E célkitűzés elérése érdekében a Szerződés által biztosított minden lehetőséget teljes mértékben fel kell használni, beleértve a piacorientált és a fenntartható fejlődés előmozdítását célzó ösztönzéseket és eszközöket is.

10. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 181a. cikkéről

A Konferencia megerősíti, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés egyéb rendelkezéseit nem érintve, a harmadik országoknak nyújtott fizetésimérleg-segély nem esik a 181a. cikk hatálya alá.

11. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 191. cikkéről

A Konferencia emlékeztet arra, hogy a 191. cikk rendelkezései semmilyen, az Európai Közösségre történő hatáskör-átruházást nem foglalnak magukban, és a vonatkozó nemzeti alkotmányos szabályokat nem érintik.

Az európai szintű politikai pártok részére az Európai Közösségek költségvetéséből nyújtott finanszírozás a nemzeti szinten működő politikai pártok finanszírozására sem közvetlenül, sem közvetett módon nem használható fel.

A politikai pártok finanszírozására vonatkozó rendelkezéseket ugyanazon az alapon az Európai Parlamentben képviselt valamennyi politikai erőre is alkalmazni kell.

12. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 225. cikkéről

A Konferencia felkéri a Bíróságot és a Bizottságot hogy a lehető legrövidebb időn belül átfogó módon vizsgálják meg a Bíróság és az Elsőfokú Bíróság közötti hatáskörmegosztást, különös tekintettel a közvetlen keresetekre, és nyújtsanak be megfelelő javaslatokat annak érdekében, hogy azokat a hatáskörrel rendelkező testületek megvizsgálhassák, amint a Nizzai Szerződés hatályba lép.

13. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 225. cikkének (2) és (3) bekezdéséről

A Konferencia úgy ítéli meg, hogy a 225. cikk (2) és (3) bekezdése szerinti felülvizsgálati eljárásra vonatkozó alapvető rendelkezéseket a Bíróság alapokmányában kell lefektetni. E rendelkezésekben különösen a következőket kell meghatározni:

– a Bíróság előtti eljárásban részt vevő felek szerepe jogaik védelme érdekében;
– a felülvizsgálati eljárás joghatása az Elsőfokú Bíróság határozatainak végrehajthatóságára;
– a Bíróság határozatának joghatása a felek közötti jogvitára.

14. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 225. cikkének (2) és (3) bekezdéséről

A Konferencia úgy ítéli meg, hogy a 225. cikk (2) és (3) bekezdésének végrehajtásához szükséges alapokmánybeli rendelkezések elfogadásakor a Tanácsnak ki kell alakítania egy olyan eljárást, amely biztosítja, hogy e rendelkezések tényleges működését legkésőbb a Nizzai Szerződés hatályba lépését követő három év elteltével kiértékeljék.

15. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 225. cikkének (3) bekezdéséről

A Konferencia úgy ítéli meg, hogy azokban a kivételes esetekben, amikor a Bíróság úgy dönt, hogy az Elsőfokú Bíróság valamely előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdést eldöntő határozatát felülvizsgálja, a Bíróságnak határozatát sürgősségi eljárásban kell meghoznia.

16. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 225a. cikkéről

A Konferencia felkéri a Bíróságot és a Bizottságot, hogy a lehető legrövidebb időn belül készítse el egy olyan bírói különtanács létrehozásáról szóló határozat tervezetét, amely a Közösség és az alkalmazottai közötti jogviták első fokon történő elbírálására rendelkezik hatáskörrel.

17. Nyilatkozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 229a. cikkéről

A Konferencia úgy ítéli meg, hogy a 229a. cikk nem dönti el előre az Európai Közösséget létrehozó szerződés alapján elfogadott, közösségi ipari tulajdonjogokat alapító jogi aktusok alkalmazásával összefüggő jogviták elbírálására adott esetben kialakítandó bírósági keretek megválasztásának kérdését.

18. Nyilatkozat a Számvevőszékről

A Konferencia felkéri a Számvevőszéket és a nemzeti ellenőrző intézményeket, hogy saját autonómiájuk megőrzése mellett fejlesszék tovább az egymás közötti együttműködés kereteit és feltételeit. E célból a Számvevőszék elnöke a nemzeti ellenőrző intézmények elnökeivel egy kapcsolattartó bizottságot hozhat létre.

19. Nyilatkozat a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának 10.6. cikkéről

A Konferencia arra számít, hogy a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának 10.6. cikke szerinti ajánlást a lehető legrövidebb időn belül előterjesztik.

20. Nyilatkozat az Európai Unió bővítéséről[7]

A csatlakozási konferencia során a tagállamok által elfogadásra kerülő közös álláspont az európai parlamenti képviselői helyek, a Tanácsban a szavazatok súlyozása, a Gazdasági és Szociális Bizottság összetétele, valamint a Régiók Bizottságának összetétele tekintetében a következő táblázatoknak felel meg egy 27 tagállamból álló Unió esetén:

1. EURÓPAI PARLAMENT

Tagállamok	Képviselői helyek
Németország	99
Egyesült Királyság	72
Franciaország	72
Olaszország	72
Spanyolország	50
Lengyelország	50
Románia	33
Hollandia	25
Görögország	22
Csehország	20
Belgium	22
Magyarország	20
Portugália	22
Svédország	18
Bulgária	17
Ausztria	17
Szlovákia	13
Dánia	13
Finnország	13
Írország	12
Litvánia	12
Lettország	8
Szlovénia	7
Észtország	6
Ciprus	6
Luxemburg	6
Málta	5
Összesen	732

2. A SZAVAZATOK SÚLYOZÁSA A TANÁCSBAN

A Tanács tagjai	Súlyozott szavazatok
Németország	29
Egyesült Királyság	29
Franciaország	29
Olaszország	29
Spanyolország	27
Lengyelország	27
Románia	14
Hollandia	13
Görögország	12
Csehország	12
Belgium	12

[7] Az ebben a nyilatkozatban szereplő táblázatok csak azokat a csatlakozni kívánó országokat veszik számításba, amelyekkel a csatlakozási tárgyalások ténylegesen elkezdődtek.

A Tanács tagjai	Súlyozott szavazatok
Magyarország	12
Portugália	12
Svédország	10
Bulgária	10
Ausztria	10
Szlovákia	7
Dánia	7
Finnország	7
Írország	7
Litvánia	7
Lettország	4
Szlovénia	4
Észtország	4
Ciprus	4
Luxemburg	4
Málta	3
Összesen	345

A Tanács jogi aktusainak elfogadásához a tagok többsége által leadott legalább 258 igen szavazat szükséges, ha azokat e szerződés értelmében a Bizottság javaslata alapján kell elfogadni.

Egyéb esetekben a Tanács jogi aktusainak elfogadásához legalább a tagok kétharmada által leadott, legalább 258 igen szavazat szükséges.

Ha a Tanács valamely határozatát minősített többséggel kell elfogadni, a Tanács tagjai annak igazolását kérhetik, hogy a minősített többséget adó tagállamok az Unió népességének legalább 62%-át képviselik. Amennyiben ez a feltétel nem teljesül, a kérdéses határozat nem kerül elfogadásra.

3. GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG

Tagállamok	Tagok
Németország	24
Egyesült Királyság	24
Franciaország	24
Olaszország	24
Spanyolország	21
Lengyelország	21
Románia	15
Hollandia	12
Görögország	12
Csehország	12
Belgium	12
Magyarország	12
Portugália	12
Svédország	12
Bulgária	12
Ausztria	12
Szlovákia	9
Dánia	9
Finnország	9
Írország	9
Litvánia	9
Lettország	7
Szlovénia	7
Észtország	7
Ciprus	6
Luxemburg	6
Málta	5
Összesen	344

4. RÉGIÓK BIZOTTSÁGA

Tagállamok	Tagok
Németország	24
Egyesült Királyság	24
Franciaország	24
Olaszország	24
Spanyolország	21
Lengyelország	21
Románia	15
Hollandia	12
Görögország	12
Csehország	12
Belgium	12
Magyarország	12
Portugália	12
Svédország	12
Bulgária	12
Ausztria	12
Szlovákia	9
Dánia	9
Finnország	9
Írország	9
Litvánia	9
Lettország	7
Szlovénia	7
Észtország	7
Ciprus	6
Luxemburg	6
Málta	5
Összesen	344

21. Nyilatkozat egy kibővített Unióban a minősített többséghez szükséges szavazatküszöbről és a blokkoló kisebbséghez szükséges szavazatok számáról

Amennyiben az új szavazatsúlyozás hatályba lépésének időpontjára (2005. január 1.) az Európai Unió bővítéséről szóló nyilatkozatban felsorolt csatlakozni kívánó országok közül még nem mindegyik csatlakozott az Unióhoz, a minősített többséghez szükséges szavazatküszöb egy, a jelenleginél kisebb, de legfeljebb 73,4%-ig terjedő százalékértékre változik a csatlakozás ütemének megfelelően. A fent említett csatlakozni kívánó országok csatlakozása után – egy 27 tagú Unió esetén – a blokkoló kisebbséghez szükséges szavazatok száma 91-re emelkedik, és az Európai Unió bővítéséről szóló nyilatkozatban szereplő táblázatból következő minősített többségi szavazatküszöb ennek megfelelően automatikusan kiigazításra kerül.

22. Az Európai Tanács üléseinek helyéről

2002-től kezdődően az Európai Tanács ülései közül elnökségenként egyre Brüsszelben kerül sor. Amikortól az Unió 18 tagállamot számlál, az Európai Tanács valamennyi ülésére Brüsszelben kerül sor.

23. Nyilatkozat az Unió jövőjéről

1. Nizzában jelentős reformokról döntöttek. A Konferencia üdvözli a tagállamok kormányai képviselőinek részvételével megtartott Konferencia sikeres lezárását, és a Nizzai Szerződés mihamarabbi megerősítése érdekében a tagállamokhoz fordul.

2. A Konferencia egyetért abban, hogy a tagállamok kormányai képviselőinek részvételével megtartott Konferencia lezárása megnyitja az utat az Európai Unió bővítéséhez, és hangsúlyozza, hogy a Nizzai Szerződés megerősítésével az Európai Unió véghezviszi mindazokat az intézményi változtatásokat, amelyek az új tagállamok csatlakozásához szükségesek.

3. Minthogy ily módon szabaddá vált az út a bővítéshez, a Konferencia az Európai Unió jövőjének mélyebb és átfogóbb megvitatására szólít fel. 2001-ben a svéd és a belga elnökség a Bizottsággal együttműködve és az Európai Parlament bevonásával széleskörű párbeszéd folytatására törekszik valamennyi érintett féllel: a nemzeti parlamentek és közvélemény egészének képviselőivel, nevezetesen a politikai, gazdasági és egyetemi élet képviselőivel, a civil társadalom képviselőivel stb. A csatlakozni kívánó államok egy később meghatározandó módon részt vesznek e folyamatban.

4. Az Európai Tanács 2001. júniusi göteborgi ülésére elkészített jelentést követően az Európai Tanács a 2001 decemberében Laekenben (Brüsszelben) tartandó ülésén nyilatkozatot fogad el, amely az e folyamat továbbvitelére vonatkozó megfelelő kezdeményezéseket tartalmazza.

5. E folyamat során, többek között, a következő kérdéseket kell megvizsgálni:
- miként lehetne az Európai Unió és a tagállamok hatásköreit a szubszidiaritás elvének megfelelően pontosabban elhatárolni, és ezt az elhatárolást fenntartani;
- az Európai Unió alapjogi chartájának státusza, amelyet a kölni európai tanácsi következtetésekkel összhangban Nizzában tettek közzé;
- a szerződések egyszerűsítése annak érdekében, hogy világosabbá és könnyebben érthetővé váljanak, ugyanakkor értelmük ne változzék;
- a nemzeti parlamentek szerepe az európai építményen belül.

6. A fentebb említett témák felvetésével a Konferencia elismeri annak szükségességét, hogy az Uniónak és intézményeinek demokratikus legitimitásán és átláthatóságán javítani kell, és azt meg kell őrizni, hogy ezáltal a tagállamok polgáraihoz közelebb kerüljenek.

7. A Konferencia megállapodott abban, hogy ezen előkészítő lépéseket követően a tagállamok kormányai képviselőinek részvételével 2004-ben egy újabb konferenciát kell összehívni azzal a céllal, hogy a fentebb említett kérdéseket a szerződések szövegének megfelelő módosításaira tekintettel megtárgyalja.

8. A tagállamok konferenciája semmiképpen sem lehet akadálya vagy előfeltétele a bővítési folyamatnak. Ezen túlmenően, azok a csatlakozni kívánó államok, amelyek addigra csatlakozási szerződést kötnek az Unióval, meghívást kapnak a konferencián való részvételre. Azok a csatlakozni kívánó államok pedig, amelyek addigra még nem kötik meg csatlakozási szerződésüket, megfigyelőként vehetnek részt a konferencián.

24. Nyilatkozat az ESZAK-Szerződés lejártának pénzügyi következményeiről és a Szén- és Acélipari Kutatási Alapról szóló jegyzőkönyv 2. cikkéről

A Konferencia felkéri a Tanácsot, hogy a jegyzőkönyv 2. cikke alapján gondoskodjon arról, hogy az ESZAK-Szerződés lejártát követően az ESZAK statisztikai rendszere 2002. december 31-ig még fennmaradjon, és kérje fel a Bizottságot a megfelelő ajánlások megtételére.

A KONFERENCIA ÁLTAL TUDOMÁSUL VETT NYILATKOZATOK

1. Luxemburg nyilatkozata

Az 1968. április 8-ai határozat és a felállítandó intézmények, testületek és szervezeti egységek székhelyére vonatkozó abban foglalt rendelkezések és lehetőségek sérelme nélkül a luxemburgi kormány kijelenti, hogy nem tart igényt a Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) fellebbezési tanácsainak székhelyére, amelyek székhelye továbbra is Alicante marad, még akkor sem, ha ezek a fellebbezési tanácsok az Európai Közösséget létrehozó szerződés 220. cikke szerinti bírói különtanácsokká válnak.

2. Görögország, Spanyolország és Portugália nyilatkozata az Európai Közösséget létrehozó szerződés 161. cikkéről

Görögország, Spanyolország és Portugália azon az alapon adta hozzájárulását az Európai Közösséget létrehozó szerződés 161. cikkében a minősített többségi szavazásra történő áttéréshez, hogy az említett cikk harmadik bekezdésében a „többéves” szó azt jelenti, hogy a 2007. január 1-jétől alkalmazandó pénzügyi terv és az ahhoz kapcsolódó intézményközi megállapodás időtartama a jelenlegi pénzügyi tervével azonos lesz.

3. Dánia, Németország, Hollandia és Ausztria nyilatkozata az Európai Közösséget létrehozó szerződés 161. cikkéről

Görögországnak, Spanyolországnak és Portugáliának az Európai Közösséget létrehozó szerződés 161. cikkéről szóló nyilatkozatával összefüggésben Dánia, Németország, Hollandia és Ausztria kijelenti, hogy az említett nyilatkozat az Európai Bizottság tevékenységét, különös tekintettel annak kezdeményezési jogára, semmiben nem érinti.

A KORÁBBI CSATLAKOZÁSOKKAL ÖSSZEFÜGGŐ DOKUMENTUMOK

A Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Közösségekhez történő csatlakozásával összefüggő dokumentumok[1]

TARTALOMJEGYZÉK

A Bizottság 1972. január 19-i véleménye a Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Közösségekhez történő csatlakozásra vonatkozó kérelméről ... 3135

AZ Európai közösségek tanácsának 1972. január 22-i határozata a Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról ... 3136

AZ Európai közösségek tanácsának 1972. január 22-i határozata a Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról ... 3137

Szerződés a Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról* ... 3138

A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány ... 3141

Mellékletek: ... 3179
I. melléklet: A csatlakozási okmány 29. cikkében hivatkozott lista ... 3179
II. melléklet: A csatlakozási okmány 30. cikkében hivatkozott lista ... 3256
III. melléklet: A csatlakozási okmány 32., 36. és 39. cikkében hivatkozott terméklista (Euratom) ... 3263
IV. melléklet: A csatlakozási okmány 32. cikkében hivatkozott terméklista (Az Egyesült Királyságban szerződésben megállapított preferenciakulcs tárgyát képező nemzetközösségi termékek) ... 3266
V. melléklet: A csatlakozási okmány 107. cikkében hivatkozott lista ... 3270
VI. melléklet: A csatlakozási okmány 109. cikkében és a 22. jegyzőkönyvben említett országok listája ... 3273
VII. melléklet: A csatlakozási okmány 133. cikkében hivatkozott lista ... 3274
VIII. melléklet: A csatlakozási okmány 148. cikkének (1) bekezdésében említett bizottságokat felsoroló lista ... 3284
IX. melléklet: A csatlakozási okmány 148. cikkének (2) bekezdésében említett bizottságokat felsoroló lista ... 3285
X. melléklet: A csatlakozási okmány 150. cikkében hivatkozott lista ... 3288
XI. melléklet: A csatlakozási okmány 152. cikkében hivatkozott lista ... 3292
Jegyzőkönyvek ... 3302
1. Jegyzőkönyv az Európai Beruházási Bank alapokmányáról ... 3302
2. Jegyzőkönyv a Feröer-szigetekről ... 3306
3. Jegyzőkönyv a Csatorna-szigetekről és a Man-szigetről ... 3307
4. Jegyzőkönyv Grönlandról* ... 3308
5. Jegyzőkönyv a Spitzbergákról* ... 3308
6. Jegyzőkönyv az Írországra vonatkozó egyes mennyiségi korlátozásokról ... 3308
7. Jegyzőkönyv az írországi gépjárműbehozatalról és gépjármű-összeszerelő iparról ... 3310
8. Jegyzőkönyv a foszforról (a közös vámtarifa 28.04 C IV alszáma) ... 3312
9. Jegyzőkönyv az alumínium-oxidról és alumínium-hidroxidról (timföldről) (a közös vámtarifa 28.20 A alszáma) ... 3312
10. Jegyzőkönyv a mimózacserzőanyag-kivonatról (a közös vámtarifa 32.01 A alszáma) és a gesztenyecserzőanyag-kivonatról (a közös vámtarifa ex 32.01 C alszáma) ... 3312
11. Jegyzőkönyv a lemezelt fatáblárol (a közös vámtarifa ex 44.15 száma) ... 3313

[1] A csatlakozási okmány kiigazításáról szóló tanácsi határozatot figyelembe véve (*Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja,* L 2. szám, 1973. január 1.)

* Norvégia nem helyezte letétbe megerősítő okiratát, így a szerződés Norvégia tekintetében nem lépett hatályba. Lásd még az új tagállamoknak az Európai Közösségekhez való csatlakozásával összefüggő dokumentumok kiigazításáról szóló tanácsi határozatotot (*Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja,* L 2. szám, 1973. január 1.).

12. Jegyzőkönyv a facellulózról (a közös vámtarifa 47.01 A II alszáma) ... 3313
13. Jegyzőkönyv az újságpapírról (a közös vámtarifa 48.01 A alszáma) ... 3313
14. Jegyzőkönyv a megmunkálatlan ólomról (a közös vámtarifa 78.01 A alszáma) ... 3314
15. Jegyzőkönyv a megmunkálatlan cinkről (a közös vámtarifa 79.01 A alszáma) ... 3314
16. Jegyzőkönyv a mezőgazdasági termékek piacairól és kereskedelméről ... 3315
17. Jegyzőkönyv a cukornak az Egyesült Királyság által a nemzetközösségi cukormegállapodásban említett exportáló országokból és területekről történő behozataláról ... 3316
18. Jegyzőkönyv az új-zélandi vajnak és sajtnak az Egyesült Királyságba történő behozataláról ... 3317
19. Jegyzőkönyv a gabonából előállított szeszes italokról ... 3318
20. Jegyzőkönyv a norvég mezőgazdaságról* ... 3318
21. Jegyzőkönyv a Norvégiára vonatkozó halászati rendszerről* ... 3318
22. Jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösség, valamint a társult afrikai és malgas államok közötti, továbbá az afrikai, az indiai-óceáni, a csendes-óceáni és a karibi térségében található független fejlődő nemzetközösségi országokkal fennálló kapcsolatokról ... 3319
23. Jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösségben alkalmazott általános preferenciális rendszernek az új tagállamok által történő alkalmazásáról ... 3320
24. Jegyzőkönyv az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez történő hozzájárulásáról ... 3320
25. Jegyzőkönyv a Dániával az atomenergia terén folytatott információcseréről ... 3321
26. Jegyzőkönyv az Írországgal az atomenergia terén folytatott információcseréről ... 3322
27. Jegyzőkönyv a Norvégiával az atomenergia terén folytatott információcseréről* ... 3322
28. Jegyzőkönyv az Egyesült Királysággal az atomenergia terén folytatott információcseréről ... 3323
29. Jegyzőkönyv a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel kötött megállapodásról ... 3324
30. Jegyzőkönyv Írországról ... 3324

Levélváltás a monetáris kérdésekről ... 3325

Záróokmány ... 3327

A záróokmány szövege ... 3327

Nyilatkozatok ... 3330

A BIZOTTSÁG 1972. január 19-i VÉLEMÉNYE a Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Közösségekhez történő csatlakozásra vonatkozó kérelméről

(FORDÍTÁS)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 98. cikkére, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 237. cikkére és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 205. cikkére;

mivel a Dán Királyság, Írország, a Norvég Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága tagként való felvételét kérte e Közösségekbe;

mivel 1967. szeptember 29-i és 1969. október 1-jei véleményében a Bizottságnak már alkalma nyílott arra, hogy kifejtse nézeteit a felvételi kérelmekkel kapcsolatban felmerülő problémák egyes lényeges vonatkozásairól;

mivel a szóban forgó államok felvételének feltételeit és a csatlakozásuk miatt szükségessé váló kiigazításokat a Közösségek és a csatlakozni kívánó államok konferenciáján már korábban megtárgyalták; és mivel a Közösségek képviseletének egységességét a szerződésekben előírt intézményi párbeszédre kellő tekintettel biztosították;

mivel ezeknek a tárgyalásoknak a lezárásával nyilvánvaló, hogy az ily módon megállapított rendelkezések méltányosak és megfelelőek; és mivel ezekkel a feltételekkel a bővítés lehetővé teszi a Közösség számára, hogy belső kohéziójának és dinamizmusának megőrzése mellett még teljesebb részt vállaljon a nemzetközi kapcsolatok fejlesztésében;

mivel a Közösségekhez történő csatlakozásuk által a felvételüket kérő államok fenntartás nélkül elfogadják a szerződéseket és azok politikai céljait, a hatálybalépésük óta hozott valamennyi határozatot, valamint a Közösségek fejlesztése és megerősítése terén elfogadott döntéseket;

mivel a Közösségeket létrehozó szerződések által bevezetett jogrendszer alapvető jellemzője, hogy a szerződések bizonyos rendelkezései és a közösségi intézmények bizonyos jogi aktusai közvetlenül alkalmazandók, hogy a közösségi jog minden vele ellentétes nemzeti rendelkezéssel szemben elsőbbséget élvez, továbbá, hogy meghatározott eljárások révén biztosított e jog egységes értelmezése; és mivel a Közösségekhez történő csatlakozás maga után vonja e szabályok kötelező erejének elismerését, amelyek tiszteletben tartása elengedhetetlen a közösségi jog hatékonyságának és egységének biztosításához,

TÁMOGATJA:

a Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Közösségekhez történő csatlakozását.

Ennek a véleménynek a Tanács a címzettje.

Brüsszel, 1972. január 19.

A Bizottság részéről
Franco M. MALFATTI
az elnök

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSÁNAK 1972. január 22-i HATÁROZATA a Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 98. cikkére,

mivel a Dán Királyság, Írország, a Norvég Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága tagként való felvételét kérte az Európai Szén- és Acélközösségbe,

tekintettel a Bizottság véleményére,

mivel a Tanács által meghatározandó csatlakozási feltételeket a fent említett államokkal megtárgyalták,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

(1) A Dán Királyság, Írország, a Norvég Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága az Európai Szén- és Acélközösség tagjává válhat azáltal, hogy a Közösséget létrehozó, módosított, illetve kiegészített szerződéshez az e határozatban megállapított feltételek mellett csatlakozik.

(2) A csatlakozás feltételeit, valamint az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésnek a csatlakozással szükségessé váló kiigazításait az e határozat mellékletét képező okmány állapítja meg. Az említett okmánynak az Európai Szén- és Acélközösségre vonatkozó rendelkezései e határozat szerves részét képezik.

(3) A tagállamok jogaira és kötelezettségeire, valamint a közösségi intézmények jog- és hatáskörére vonatkozó, az (1) bekezdésben említett szerződésekben foglalt rendelkezéseket e szerződésre is alkalmazni kell.

2. cikk

A Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról szóló okiratokat 1973. január 1-jén a Francia Köztársaság kormányánál letétbe kell helyezni.

A csatlakozás 1973. január 1-jén hatályosul, feltéve, hogy azon a napon minden csatlakozási okirat letétbe helyezése megtörtént, továbbá az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásról szóló szerződés valamennyi megerősítő okiratát az említett napot megelőzően letétbe helyezték.

Ha azonban az e cikk első bekezdésében említett államok közül megerősítő okiratát nem mindegyik helyezi letétbe kellő időben, a csatlakozás a többi csatlakozó állam tekintetében hatályosul. Ebben az esetben az Európai Közösségek Tanácsa, egyhangú határozattal haladéktalanul elfogadja az e határozat 3. cikkének, valamint a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 12., 13., 16., 17., 19., 20., 22., 142., 155. és 160. cikkének ezen okból elengedhetetlenné váló kiigazításait; a Tanács egyhangúlag eljárva kijelentheti azt is, hogy a fent említett okmány azon rendelkezései, amelyek kifejezetten arra az államra vonatkoznak, amely csatlakozási és a megerősítő okiratait nem helyezte letétbe, hatályukat vesztik, illetve e rendelkezéseket kiigazíthatja.

A Francia Köztársaság kormánya minden csatlakozó állam csatlakozási okiratának hitelesített másolatát megküldi a tagállamok és a többi csatlakozó állam kormányának.

3. cikk

Ezt a határozatot, amely angol, dán, francia, holland, ír, német, norvég és olasz nyelven készült, és amelynek angol, dán, francia, holland, ír, német, és olasz szövege egyaránt hiteles, közölni kell az Európai Szén- és Acélközösség tagállamaival, a Dán Királysággal, Írországgal, a Norvég Királysággal, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságával.

Kelt Brüsszelben, 1972. január 22-én.

A Tanács részéről
G. THORN
az elnök

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSÁNAK 1972. január 22-i HATÁROZATA a Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról

(FORDÍTÁS)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 237. cikkére, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 205. cikkére,

mivel a Dán Királyság, Írország, a Norvég Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága tagként való felvételét kérte az Európai Gazdasági Közösségbe és az Európai Atomenergia-közösségbe,

a Bizottság véleményének birtokában,

ÚGY HATÁROZOTT,

hogy elfogadja ezeket a csatlakozási kérelmeket; a felvétel feltételei, valamint a szerződéseknek a felvétel következtében szükségessé váló kiigazításai a tagállamok és a csatlakozni kívánó államok közötti megállapodás tárgyát képezik.

Kelt Brüsszelben, 1972. január 22-én.

A Tanács részéről
G. THORN
az elnök

SZERZŐDÉS
A BELGA KIRÁLYSÁG, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, A HOLLAND KIRÁLYSÁG, A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG, A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG, MINT AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TAGÁLLAMAI, A DÁN KIRÁLYSÁG, ÍRORSZÁG, NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA ÉS A NORVÉG KIRÁLYSÁG
KÖZÖTT
A DÁN KIRÁLYSÁGNAK, ÍRORSZÁGNAK, A NORVÉG KIRÁLYSÁGNAK, VALAMINT NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGHEZ ÉS AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGHEZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSÁRÓL

Őfelsége a Belgák Királya, Őfelsége Dánia Királynője, a Németországi Szövetségi Köztársaság Elnöke, a Francia Köztársaság Elnöke, Írország Elnöke, az Olasz Köztársaság Elnöke, Ő Királyi Fensége a Luxemburgi Nagyherceg, Őfelsége Hollandia Királynője, Őfelsége Norvégia Királya, Őfelsége Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Királynője,

egyesülve azon óhajukban, hogy az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés célkitűzéseinek megvalósítását elősegítsék,

azzal a szándékkal, hogy e szerződések szellemében a már meghatározott alapokon Európa népei között egyre szorosabb egységet hozzanak létre,

figyelembe véve, hogy az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 237. cikke, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 205. cikke lehetőséget teremt az európai államoknak arra, hogy e Közösségek tagjává váljanak,

figyelembe véve, hogy a Dán Királyság, Írország, a Norvég Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága tagként való felvételét kérte e Közösségekbe,

figyelembe véve, hogy az Európai Közösségek Tanácsa, a Bizottság véleményének elnyerését követően úgy nyilatkozott, hogy támogatja ezen államok felvételét,

úgy határoztak, hogy közös megegyezéssel megállapítják a felvétel feltételeit, valamint az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésen és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésen végrehajtandó kiigazításokat, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA
G. Eyskens miniszterelnököt;
P. Harmel külügyminisztert;
J. van der Meulen nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE
J. O. Krag miniszterelnököt;
I. Nørgaard külgazdasági minisztert;
J. Christensent, a Külügyminisztérium külgazdasági ügyekért felelős államtitkárát;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE
W. Scheel külügyminisztert;
H.-G. Sachs nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE
M. Schumann külügyminisztert;
J.-M. Boegner nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ÍRORSZÁG ELNÖKE
J. A. Lynch miniszterelnököt;
P. J. Hillery külügyminisztert;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE
E. Colombo miniszterelnököt;
A. Moro külügyminisztert;
G. Bombassei Frascani de Vettor nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG
G. Thorn külügyminisztert;
J. Dondelinger nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE
W. K. N. Schmelzer külügyminisztert;
T. E. Westerterpet, a Külügyminisztérium államtitkárát;
E. M. J. A. Sassen nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE NORVÉGIA KIRÁLYA
T. Bratteli miniszterelnököt;
A. Cappelen külügyminisztert; S. Chr. Sommerfelt rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE
Edward Heath, miniszterelnököt, a Kincstár első lordját, közigazgatási minisztert,
Alec Douglas-Home, külügyi és nemzetközösségi minisztert;
Geoffrey Rippon, a Lancasteri Hercegség kancellárját;

akik kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat, a következőkben állapodtak meg:

1. cikk

(1) A Dán Királyság, Írország, a Norvég Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága az Európai Gazdasági Közösség és az Európai Atomenergia-közösség tagjává, egyúttal az e Közösségeket létrehozó szerződéseknek, beleértve azok módosításait és kiegészítéseit, részes felévé válik.

(2) A felvétel feltételeit, valamint az Európai Gazdasági Közösséget és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéseknek a felvétel nyomán szükségessé váló kiigazításait az e szerződéshez mellékelt okmány állapítja meg. Az okmánynak az Európai Gazdasági Közösségre és az Európai Atomenergia-közösségre vonatkozó rendelkezései e szerződés szerves részét képezik.

(3) A tagállamok jogaira és kötelezettségeire, valamint a Közösségek intézményeinek jog- és hatáskörére vonatkozó, az (1) bekezdésben említett szerződésekben foglalt rendelkezéseket e szerződésre is alkalmazni kell.

2. cikk

E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság kormányánál legkésőbb 1972. december 31-éig letétbe helyezik.

E szerződés 1973. január 1-jén lép hatályba, feltéve, hogy addig az időpontig valamennyi megerősítő okiratot letétbe helyezik, valamint az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozás valamennyi okiratának letétbe helyezése azon a napon megtörténik.

Ha azonban az 1. cikk (1) bekezdésében említett államok közül megerősítő és csatlakozási okiratát nem mindegyik helyezi kellő időben letétbe, a szerződés azon államok tekintetében lép hatályba, amelyek okirataikat letétbe helyezték. Ebben az esetben az Európai Közösségek Tanácsa egyhangú határozattal haladéktalanul elfogadja az e szerződés 3. cikkének, valamint a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 14., 16., 17., 19., 20., 23., 129., 142., 143., 155. és 160. cikkének, továbbá az említett okmány I. mellékletében található, a különféle bizottságok összetételéről és működéséről szóló rendelkezéseknek, és az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 5–8. cikkének azokat a kiigazításait, amelyek nélkülözhetetlenné válnak; a Tanács egyhangúlag azt is kinyilváníthatja, hogy a fent említett okmány azon rendelkezései, amelyek kifejezetten arra az államra vonatkoznak, amely megerősítő és csatlakozási okiratát nem helyezte letétbe, hatályukat vesztik, illetve e rendelkezéseket kiigazíthatja.

3. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, francia, holland, ír, német, norvég és olasz nyelven készült, és amelynek az angol, dán, francia, holland, ír, német, és olasz nyelven készült szövege egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Fentiek hiteléül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázhetvenkettedik év január havának huszonkettedik napján.

G. EYSKENS
P. HARMEL
J. VAN DER MEULEN

Jens Otto KRAG
Ivar NØRGAARD
Jens CHRISTENSEN

Walter SCHEEL
H.-G. SACHS

Maurice SCHUMANN
J.-M.BOEGNER
Seán Ó LOINSIGH
Pádraigh Ó HÍRIGHILE

COLOMBO
Aldo MORO
BOMBASSEI DE VETTOR

Gaston THORN
J. DONDELINGER

N. SCHMELZER
T. WESTERTERP
SASSEN

Trygve BRATTELI
Andreas CAPPELEN
S. Chr. SOMMERFELT

Edward HEATH
Alex DOUGLAS-HOME
Geoffrey RIPPON

OKMÁNY
A CSATLAKOZÁS FELTÉTELEIRŐL ÉS A SZERZŐDÉSEK KIIGAZÍTÁSÁRÓL

ELSŐ RÉSZ

ALAPELVEK

1. cikk

Ennek az okmánynak az alkalmazásában:

– az „eredeti szerződések” kifejezés az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződést, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződést és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződést jelenti, a csatlakozást megelőzően hatályba lépett kiegészítő vagy módosító szerződésekkel, illetve egyéb jogi aktusokkal együtt; az „ESZAK-Szerződés”, „EGK-Szerződés” és „Euratom-Szerződés” kifejezések az adott eredeti, fentiek szerint kiegészített, illetve módosított szerződéseket jelentik;
– az „eredeti tagállamok” kifejezés a Belga Királyságot, a Francia Köztársaságot, a Holland Királyságot, a Luxemburgi Nagyhercegséget, a Németországi Szövetségi Köztársaságot és az Olasz Köztársaságot jelenti;
– az „új tagállamok” kifejezés a Dán Királyságot, Írországot, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságát jelenti.

2. cikk

A csatlakozás napjától kezdve az eredeti szerződések rendelkezései és a Közösségek intézményei által elfogadott jogi aktusok az új tagállamok számára kötelezőek, és e rendelkezések az említett szerződésekben, illetve az ebben az okmányban megállapított feltételekkel alkalmazandók ezekben az államokban.

3. cikk

(1) Az új tagállamok ezen okmánnyal csatlakoznak a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott határozatokhoz és megállapodásokhoz. Az új tagállamok vállalják, hogy a csatlakozás napjával csatlakoznak valamennyi egyéb olyan megállapodáshoz is, amelyet az eredeti tagállamok kötöttek, és amely a Közösségek működésére vonatkozik vagy azok tevékenységével kapcsolatos.

(2) Az új tagállamok vállalják, hogy csatlakoznak az eredeti tagállamok által aláírt, az EGK-Szerződés 220. cikkében említett egyezményekhez, továbbá az ezen egyezményeknek a Bíróság általi értelmezéséről szóló jegyzőkönyvekhez, és hogy e célból az azokban szükséges kiigazítások megtétele érdekében tárgyalásokat kezdenek az eredeti tagállamokkal.

(3) Az új tagállamok az eredeti tagállamokéval megegyező helyzetet foglalnak el a Tanács által tett nyilatkozatok és állásfoglalások, illetve egyéb álláspontok tekintetében, és azoknak az egyéb álláspontoknak a tekintetében, amelyeket az Európai Közösségekre vonatkozóan a tagállamok közös megállapodással elfogadtak; az új tagállamok ennek megfelelően tiszteletben tartják az ilyen nyilatkozatokból, állásfoglalásokból és egyéb álláspontokból eredő alapelveket és iránymutatásokat, és megteszik az ezek végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

4. cikk

(1) Azok a megállapodások és egyezmények, amelyeket a Közösségek valamelyike egy vagy több harmadik állammal, valamely nemzetközi szervezettel vagy egy harmadik állam állampolgárával kötött, az eredeti szerződésekben és az ebben az okmányban megállapított feltételek szerint kötelezőek az új tagállamokra.

(2) Az új tagállamok vállalják, hogy az ebben az okmányban megállapított feltételek szerint csatlakoznak az eredeti tagállamok és a Közösségek valamelyike által együttesen eljárva megkötött megállapodásokhoz, illetve egyezményekhez, valamint az eredeti tagállamok által kötött olyan megállapodásokhoz, amelyek ezekhez a megállapodásokhoz, illetve egyezményekhez kapcsolódnak. E vonatkozásban a Közösség és az eredeti tagállamok segítséget nyújtanak az új tagállamoknak.

(3) Az új tagállamok ezzel az okmánnyal és az ebben megállapított feltételek szerint csatlakoznak az eredeti tagállamok által a (2) bekezdésben említett megállapodások és egyezmények végrehajtása céljából megkötött belső megállapodásokhoz.

(4) Az új tagállamok – amennyiben szükséges – megteszik a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy azokkal a nemzetközi szervezetekkel, illetve nemzetközi megállapodásokkal kapcsolatban fennálló helyzetüket, amelyeknek a Közösségek valamelyike vagy valamelyik más tagállam szintén tagja, illetve részese, hozzáigazítsák azokhoz a jogokhoz és kötelezettségekhez, amelyek a Közösségekhez való csatlakozásukból erednek.

5. cikk

Az új tagállamok vonatkozásában a csatlakozásuk előtt kötött megállapodásokra és egyezményekre alkalmazni kell az EGK-Szerződés 234. cikkét, valamint az Euratom-Szerződés 105. és 106. cikkét.

6. cikk

Ha ez az okmány eltérően nem rendelkezik, rendelkezéseit kizárólag azzal az eredeti szerződésekben meghatározott eljárással lehet felfüggeszteni, módosítani vagy hatályon kívül helyezni, amely azoknak a szerződéseknek a felülvizsgálatára lehetőséget biztosít.

7. cikk

A Közösségek intézményei által elfogadott, az ezen okmányban megállapított átmeneti rendelkezésekkel érintett jogi aktusok megtartják jogi természetüket; így különösen az ezen jogi aktusok módosítására vonatkozó eljárásokat továbbra is alkalmazni kell.

8. cikk

Az ebben az okmányban foglalt azon rendelkezéseknek a jogi természete, amelyek célja vagy eredménye a Közösségek intézményei által elfogadott jogi aktusok nem átmeneti intézkedésként történő hatályon kívül helyezése vagy módosítása, megegyezik az általuk hatályon kívül helyezett vagy módosított rendelkezések jogi természetével, és rájuk ugyanazokat a szabályokat kell alkalmazni.

9. cikk

(1) Az új tagállamoknak a hatályos közösségi szabályokhoz való igazodását megkönnyítendő, az eredeti szerződések és az intézmények által elfogadott jogi aktusok alkalmazása átmeneti intézkedésként az ebben az okmányban megállapított eltérések hatálya alá tartozik.

(2) Az ebben az okmányban előírt időpontokra, határidőkre és különleges rendelkezésekre is figyelemmel, az átmeneti intézkedések alkalmazása 1977 végén ér véget.

MÁSODIK RÉSZ

A SZERZŐDÉSEK KIIGAZÍTÁSAI

I. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEKET SZABÁLYOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET

AZ EURÓPAI PARLAMENT

10. cikk

Az ESZAK-Szerződés 21. cikke (2) bekezdésének, az EGK-Szerződés 138. cikke (2) bekezdésének és az Euratom-Szerződés 108. cikke (2) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„E küldöttek száma a következő:

Belgium..... 14
Dánia..... 10
Németország 36
Franciaország 36
Írország 10
Olaszország 36
Luxemburg..... 6
Hollandia..... 14
Egyesült Királyság ..... 36”

2. FEJEZET

A TANÁCS

11. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 2. cikkének második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Tanács tagjai a Tanácsban az elnökséget hat hónapos időtartamon át, felváltva töltik be, a tagállamok következő sorrendjében: Belgium, Dánia, Németország, Franciaország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Egyesült Királyság.”

12. cikk

Az ESZAK-Szerződés 28. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

„28. cikk

Amikor a Főhatóság konzultálni kíván a Tanáccsal, a Tanács – anélkül, hogy arról szükségszerűen szavazást tartana – megtárgyalja a kérdést. Az ülések jegyzőkönyvét meg kell küldeni a Főhatóságnak.

Minden olyan esetben, amikor e szerződés szerint a Tanács hozzájárulására van szükség, a hozzájárulást megadottnak kell tekinteni, ha a Főhatóság által benyújtott javaslatot:

– a tagállamok képviselőinek abszolút többségével jóváhagyják, két olyan tagállam képviselőinek a szavazatait is beleértve, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egynyolcadát termelik; vagy
– a szavazatok egyenlő megoszlása esetén, és amennyiben a Főhatóság a javaslat második megtárgyalását követően fenntartja javaslatát, három olyan tagállam képviselői hagyják jóvá, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egynyolcadát termelik.

Minden olyan esetben, amikor e szerződés szerint egyhangú határozatra vagy egyhangú hozzájárulásra van szükség, az ilyen határozatot vagy hozzájárulást akkor lehet az előírásoknak megfelelően meghozottnak, illetve megadottnak tekinteni, ha a Tanács valamennyi tagja jóváhagyólag szavazott. Mindazonáltal e szerződés 21., 32., 32a., 78d. és 78f. cikkének, valamint a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 16. cikkének, 20. cikke harmadik bekezdésének, 28. cikke ötödik bekezdésének és 44. cikkének alkalmazásakor a jelenlévő vagy képviselt tagok tartózkodása nem akadálya a Tanács egyhangúságot igénylő jogi aktusai elfogadásának.

A minősített többséget vagy egyhangú szavazatot igénylő tanácsi határozatok kivételével, határozatait a Tanács a tagjai többségének szavazatával fogadja el; a többséget megvalósultnak kell tekinteni, ha azt a tagállamok képviselőinek abszolút többsége alkotja, beleértve két olyan tagállam képviselőinek a szavazatait is, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egynyolcadát termelik. E szerződés 78., 78b. és 78d. cikke rendelkezéseinek alkalmazása céljából azonban – amely esetekben minősített többségre van szükség – a Tanács tagjainak a szavazatait a következőképpen kell súlyozni: Belgium 5, Dánia 3, Németország 10, Franciaország 10, Írország 3, Olaszország 10, Luxemburg 2, Hollandia 5, Egyesült Királyság 10. A jogi aktusok elfogadásához legalább hat tag által leadott legalább 41 igen szavazat szükséges.

Szavazás esetén a Tanács bármely tagja legfeljebb még egy másik tag képviseletében eljárhat.

A Tanács a tagállamokkal az elnökén keresztül érintkezik.

A Tanács jogi aktusait a Tanács által meghatározott módon közzé kell tenni.”

13. cikk

Az ESZAK-Szerződés 95. cikkének negyedik bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Ezeket a módosításokat a Főhatóság és – tagjainak nyolc-kilencedes többségével eljárva – a Tanács együttesen terjeszti elő, és azokat véleményezés céljából be kell nyújtani a Bírósághoz. A módosítások vizsgálatakor a Bíróság azok valamennyi ténybeli és jogi elemét teljes hatáskörrel megvizsgálhatja. Amennyiben a vizsgálat eredményeként arra a következtetésre jut, hogy a javaslatok összhangban vannak az előző bekezdés rendelkezéseivel, továbbítja a javaslatokat az Európai Parlamentnek, és a javaslatok akkor lépnek hatályba, ha azokat az Európai Parlament a leadott szavazatok háromnegyedes, valamint tagjainak kétharmados többségével elfogadja."

14. cikk

Az EGK-Szerződés 148. cikkének (2) bekezdése és az Euratom-Szerződés 118. cikkének (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Amennyiben a Tanács határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium..... 5
Dánia..... 3
Németország 10
Franciaország 10
Írország 3
Olaszország..... 10
Luxemburg..... 2
Hollandia..... 5
Egyesült Királyság 10

A Tanács jogi aktusainak elfogadásához szükséges szavazatok legkisebb száma:

– ha ezeket e szerződés értelmében a Bizottság javaslata alapján kell elfogadni, 41 igen szavazat,
– minden más esetben legalább hat tag által leadott 41 igen szavazat."

3. FEJEZET

A BIZOTTSÁG

15. cikk[1]

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 10. cikke (1) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bizottság 14 tagból áll, akiket általános alkalmasságuk alapján választanak ki, és akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség."

16. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 14. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bizottság elnökét és öt alelnökét a Bizottság tagjainak kinevezésére vonatkozóan megállapított eljárással megegyező eljárás szerint, kétéves időtartamra nevezik ki a Bizottság tagjai közül. Kinevezésük megújítható."

---

[1] A Bizottság tagjai számának megváltoztatásáról szóló, 1973. január 1-jei tanácsi határozattal (*Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja,* L 2. szám, 1973. január 1., 28. o.) módosított, az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 10. cikke (1) bekezdésének első albekezdése megállapítja:
„A Bizottság 13 tagból áll, akiket általános alkalmasságuk alapján választanak ki, és akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség."

4. FEJEZET

A BÍRÓSÁG

17. cikk

Az ESZAK-Szerződés 32. cikke első bekezdésének, az EGK-Szerződés 165. cikke első bekezdésének és az Euratom-Szerződés 137. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bíróság kilenc bíróból áll."

18. cikk[2]

Az ESZAK-Szerződés 32a. cikke első bekezdésének, az EGK-Szerződés 166. cikke első bekezdésének és az Euratom-Szerződés 138. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bíróságot három főtanácsnok segíti."

19. cikk[3]

Az ESZAK-Szerződés 32b. cikke második és harmadik bekezdésének, az EGK-Szerződés 167. cikke második és harmadik bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 139. cikke második és harmadik bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„Három évente a bírói kar részleges megújítására kerül sor. Ez felváltva öt, illetve négy bírót érint.

Három évente a főtanácsnoki kar részleges megújítására kerül sor. Ez felváltva egy, illetve két főtanácsnokot érint."

20. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 18. cikkének második bekezdése, az Európai Gazdasági Közösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 15. cikke és az Európai Atomenergia-közösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 15. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bíróság határozatai csak akkor érvényesek, ha a tanácskozásokon a bírák páratlan számban vesznek részt. A teljes ülés határozatai csak akkor érvényesek, ha hét tag jelen van. A bírói tanácsok határozatai csak akkor érvényesek, ha három bíró jelen van; egy tanács valamely bírájának akadályoztatása esetén az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint egy másik tanács bírája kérhető fel a tanácsban való részvételre."

5. FEJEZET

A GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG

21. cikk

Az EGK-Szerződés 194. cikkének első bekezdése és az Euratom-Szerződés 166. cikkének első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak száma a következő:

Belgium..... 12
Dánia..... 9
Németország 24
Franciaország 24

---

[2] A főtanácsnokok számának növeléséről szóló, 1973. január 1-jei tanácsi határozat (*Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja,* L 2. szám, 1973. január 1., 29. o.) 1. cikkével módosított ESZAK-Szerződés 32a. cikkének első bekezdése, EGK-Szerződés 166. cikkének első bekezdése és Euratom-Szerződés 138. cikkének első bekezdése megállapítja:
„A Bíróságot négy főtanácsnok segíti."

[3] A főtanácsnokok számának növeléséről szóló, 1973. január 1-jei tanácsi határozat (*Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja,* L 2. szám, 1973. január 1., 29. o.) 2. cikkével módosított ESZAK-Szerződés 32b. cikkének harmadik bekezdése, EGK-Szerződés 167. cikkének harmadik bekezdése és Euratom-Szerződés 139. cikkének harmadik bekezdése megállapítja:
„Három évente a főtanácsnoki kar részleges megújítására kerül sor. Ez alkalmanként két főtanácsnokot érint."

Írország 9
Olaszország 24
Luxemburg 6
Hollandia 12
Egyesült Királyság .....24”

6. FEJEZET

AZ ESZAK KONZULTATÍV BIZOTTSÁGA

22. cikk

Az ESZAK-Szerződés 18. cikkének első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Főhatóság mellett egy Konzultatív Bizottság működik. A bizottság legalább 60 és legfeljebb 84 tagból áll, akik között egyenlő számban vannak jelen a termelők, a munkavállalók, a fogyasztók és a kereskedők.”

7. FEJEZET

A TUDOMÁNYOS ÉS MŰSZAKI BIZOTTSÁG

23. cikk

Az Euratom-Szerződés 134. cikke (2) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A bizottság 27 tagból áll, akiket a Tanács nevez ki a Bizottsággal folytatott konzultációt követően.”

II. CÍM

TOVÁBBI KIIGAZÍTÁSOK

24. cikk

(1) Az EGK-Szerződés 131. cikkének első mondatában meghatározott tagállamok felsorolását ki kell egészíteni az Egyesült Királysággal.

(2) Az EGK-Szerződés IV. mellékletében található jegyzék a következő országokkal és területekkel egészül ki:
„Új Hebridák angol-francia kondomíniuma
Bahama-szigetek
Bermuda
Brit antarktiszi terület
Brit Honduras
Brit indiai-óceáni terület
Brit Salamon-szigetek
Brit Virgin-szigetek
Brunei
Karibi Társult Államok: Antigua, Dominika, Grenada, St. Lucia, St. Vincent, St. Kitts-Nevis-Anguilla
Kajmán-szigetek
Közép- és Déli Line-szigetek
Falkland-szigetek és a hozzátartozó területek
Gilbert és Ellice-szigetek
Montserrat
Pitcairn
Szent Ilona-sziget és a hozzátartozó területek
Seychelle-szigetek
Turks- és Caicos-szigetek.”

25. cikk

Az ESZAK-Szerződés 79. cikkének első bekezdése a következő bekezdéssel egészül ki:

„Az előző bekezdéstől eltérően:

a) E szerződés nem alkalmazható a Feröer-szigetekre. A Dán Királyság Kormánya azonban a Francia Köztársaság Kormányánál legkésőbb 1975. december 31-ig letétbe helyezett nyilatkozatával – amelynek hitelesített másolatát a Francia Köztársaság Kormánya a többi tagállam Kormányának megküldi – kinyilváníthatja, hogy e szerződést az említett szigetekre is alkalmazni kell. Ebben az esetben e szerződést a nyilatkozat letétbe helyezését követő második hónap első napjától kell alkalmazni az említett szigetekre.

b) E szerződés nem alkalmazható Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának ciprusi felségterületeire.

c) E szerződés a Csatorna-szigetekre és a Man-szigetre csak annyiban alkalmazható, amennyiben erre szükség van az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról szóló, 1972. január 22-i tanácsi határozat e szigetekre vonatkozó szabályainak alkalmazása érdekében.”

26. cikk

(1) Az EGK-Szerződés 227. cikkének (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Ezt a szerződést a Belga Királyságra, a Dán Királyságra, a Németországi Szövetségi Köztársaságra, a Francia Köztársaságra, Írországra, az Olasz Köztársaságra, a Luxemburgi Nagyhercegségre, a Holland Királyságra, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára kell alkalmazni.”

(2) Az EGK-Szerződés 227. cikkének (3) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„E szerződés nem alkalmazható azokra a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságával különleges kapcsolatban álló tengerentúli országokra és területekre, amelyeket a fenti felsorolás nem tartalmaz.”

(3) Az EGK-Szerződés 227. cikke a következő bekezdéssel egészül ki:

„(5) Az előző bekezdésektől eltérően:

a) E szerződés nem alkalmazható a Feröer-szigetekre. A Dán Királyság Kormánya azonban az Olasz Köztársaság Kormányánál legkésőbb 1975. december 31-ig letétbe helyezett nyilatkozatával – amelynek hitelesített másolatát az Olasz Köztársaság Kormánya a többi tagállam Kormányának megküldi – kinyilváníthatja, hogy e szerződést az említett szigetekre is alkalmazni kell. Ebben az esetben e szerződést a nyilatkozat letétbe helyezését követő második hónap első napjától kell alkalmazni az említett szigetekre.

b) E szerződés nem alkalmazható Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának ciprusi felségterületeire.

c) E szerződés a Csatorna-szigetekre és a Man-szigetre csak annyiban alkalmazható, amennyiben erre szükség van az új tagállamoknak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról szóló, 1972. január 22-én aláírt szerződés e szigetekre vonatkozó szabályainak alkalmazása érdekében.”

27. cikk

Az Euratom-Szerződés 198. cikke a következő bekezdéssel egészül ki:

„Az előző bekezdésektől eltérően:

a) E szerződés nem alkalmazható a Feröer-szigetekre. A Dán Királyság Kormánya azonban az Olasz Köztársaság Kormányánál legkésőbb 1975. december 31-ig letétbe helyezett nyilatkozatával – amelynek hitelesített másolatát az Olasz Köztársaság Kormánya a többi tagállam Kormányának megküldi – kinyilváníthatja, hogy e szerződést az említett szigetekre is alkalmazni kell. Ebben az esetben e szerződést a nyilatkozat letétbe helyezését követő második hónap első napjától kell alkalmazni az említett szigetekre.

b) E szerződés nem alkalmazható Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának ciprusi felségterületeire.

c) E szerződés nem alkalmazható azokra a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságával különleges kapcsolatban álló tengerentúli országokra és területekre, amelyeket az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés IV. melléklete nem tartalmaz.

d) E szerződés a Csatorna-szigetekre és a Man-szigetre csak annyiban alkalmazható, amennyiben erre szükség van az új tagállamoknak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról szóló, 1972. január 22-én aláírt szerződés e szigetekre vonatkozó szabályainak alkalmazása érdekében.”

28. cikk

A közösségi intézményeknek azok a jogi aktusai, amelyek az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt termékekre, valamint azokra a termékekre vonatkoznak, amelyeknek a Közösségbe történő behozatala esetén a közös agrárpolitika végrehajtásaként egyedi szabályokat kell alkalmazni, valamint a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolására vonatkozó jogi aktusok nem alkalmazhatók Gibraltárra, kivéve, ha a Tanács, a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag eljárva, másként rendelkezik.

HARMADIK RÉSZ

AZ INTÉZMÉNYEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK KIIGAZÍTÁSA

29. cikk

Az ezen okmány I. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az abban a mellékletben meghatározott módon ki kell igazítani.

30. cikk

Az ezen okmány II. mellékletében felsorolt jogi aktusoknak a csatlakozás következtében szükségessé váló kiigazítására a mellékletben megadott iránymutatások alapján kerül sor a 153. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően és az ott megállapított feltételek szerint.

NEGYEDIK RÉSZ

ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

I. CÍM

AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

1. FEJEZET

VÁMTARIFA RENDELKEZÉSEK

31. cikk

(1) A 32. és 59. cikk szerinti, egymást követő csökkentések alapját képező vám minden egyes termék esetében az 1972. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vám.

A 39. és az 59. cikkben előírt, a közös vámtarifával és az egységes ESZAK-vámtarifával történő összehangolás irányában tett lépések érdekében alkalmazott alapvám minden egyes termék esetében az új tagállamok által 1972. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vám.

Ennek az okmánynak az alkalmazásában az „egységes ESZAK-vámtarifa” a szén kivételével az ESZAK-Szerződés I. mellékletében szereplő termékekre vonatkozó vámnómenklatúrát és a meglévő vámokat jelenti.

(2) Ha 1972. január 1-je után bármely, az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény genfi jegyzőkönyvét (1967) kiegészítő, főként vegyi anyagokról szóló megállapodásból eredő vámtarifa-csökkentés alkalmazandóvá válik, az (1) bekezdésben említett alapvámok helyébe a csökkentett vámtételek lépnek.

32. cikk

(1) Az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti behozatali vámokat, illetve az új tagállamok egymás közötti behozatali vámjait fokozatosan el kell törölni, a következő ütemtervnek megfelelően:

– 1973. április 1-jén minden vámtételt az alapvám 80%-ára kell csökkenteni;

– a további négy, egyenként 20%-os csökkentést a következő időpontokban kell bevezetni:
1974. január 1-jén,
1975. január 1-jén,
1976. január 1-jén,
1977. július 1-jén.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően:

a) az ESZAK-Szerződés I. melléklete szerinti szénre vonatkozó behozatali vámokat a tagállamok között a csatlakozás időpontjától el kell törölni;

b) az ezen okmány III. mellékletében felsorolt termékek behozatali vámjait 1974. január 1-jén el kell törölni;

c) a vámmentes beléptetést a csatlakozás időpontjától kezdve arra a behozatalra kell alkalmazni, amely az egyik tagállamból a másikba utazó személyekre alkalmazandó adómentességi rendelkezések hatálya alá tartozik.

(3) Az ennek az okmánynak a IV. mellékletében felsorolt azon termékek tekintetében, amelyekre az Egyesült Királyság és egyes más, nemzetközösségi preferenciában részesülő országok között alkalmazott szerződéses preferenciakulcsok vonatkoznak, az Egyesült Királyság 1973. július 1-jéig elhalaszthatja az (1) bekezdésben említett első vámtarifa-csökkentést.

(4) Az (1) bekezdés nem zárja ki vámkontingensek megnyitását egyes olyan vas- és acéltermékekre, amelyeket az eredeti összetételű Közösségben nem gyártanak, vagy amelyek gyártása az eredeti összetételű Közösségben mennyiségileg vagy minőségileg nem megfelelő.

33. cikk

A Közösségen belül semmiképpen sem alkalmazhatók a legnagyobb kedvezményben részesülő harmadik országok tekintetében alkalmazottnál magasabb vámok.

A közös vámtarifa vámtételeinek módosítása vagy felfüggesztése, illetve a 41. cikknek az új tagállamok által történő alkalmazása esetén a Tanács, a Bizottság javaslatára, minősített többséggel eljárva megteheti a szükséges intézkedéseket a közösségi kedvezményrendszer fenntartására.

34. cikk

Bármely új tagállam teljesen vagy részben felfüggesztheti a többi tagállamból behozott termékekre vonatkozó vámkivetést. Erről a többi tagállamot és a Bizottságot tájékoztatja.

35. cikk

Az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti kereskedelemben, illetve az új tagállamok egymás közötti kereskedelmében 1972. január 1-je után bevezetett bármely, a behozatali vámmal azonos hatású díjat 1973. január 1-jén el kell törölni.

A behozatali vámmal azonos hatású minden olyan díjat, amely 1972. december 31-én nagyobb, mint az 1972. január 1-jén ténylegesen alkalmazott díj, 1973. január 1-jén az utóbbi értékre kell csökkenteni.

36. cikk

(1) Az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok között alkalmazott, behozatali vámmal azonos hatású díjakat, illetve az új tagállamok egymás között alkalmazott, behozatali vámmal azonos hatású díjait fokozatosan el kell törölni, a következő ütemtervnek megfelelően:

– legkésőbb 1974. január 1-jére minden díjat az 1972. január 1-jén alkalmazott érték 60%-ára kell csökkenteni;

– a további három, egyenként 20%-os csökkentést a következő időpontokban kell bevezetni:
1975. január 1-jén,
1976. január 1-jén,
1977. július 1-jén.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően:

a) az ESZAK-Szerződés I. melléklete szerinti szénre vonatkozó behozatali vámmal azonos hatású díjakat a tagállamok között a csatlakozás időpontjától el kell törölni;

b) az ezen okmány III. mellékletében felsorolt termékek behozatali vámjaival azonos hatású díjakat 1974. január 1-jén el kell törölni.

37. cikk

Az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok között alkalmazott, illetve az új tagállamok által egymás között alkalmazott kiviteli vámokat és az azokkal azonos hatású díjakat legkésőbb 1974. január 1-jéig el kell törölni.

38. cikk

(1) A következő bekezdések sérelme nélkül, a vámok fokozatos eltörlésére vonatkozó rendelkezéseket a fiskális vámokra alkalmazni kell.

(2) Az új tagállamok fenntartják a jogot arra, hogy valamely fiskális vámot vagy bármely ilyen vám fiskális elemét az EGK-Szerződés 95. cikkének megfelelő belső adóval helyettesítsék. Ha egy új tagállam érvényesíti ezt a jogát, a belső adóval nem helyettesített elemek a 31. cikk szerinti alapvámot adják. Az ilyen elemet a Közösségen belüli kereskedelemben el kell törölni és a közös vámtarifával a 32., 39. és 59. cikkben megállapított feltételek szerint össze kell hangolni.

(3) Amennyiben a Bizottság megállapítja, hogy egy új tagállamnak komoly nehézséget okoz valamely fiskális vámnak vagy bármely ilyen vám fiskális elemének helyettesítése, 1973. február 1-jét megelőzően benyújtott kérelem alapján engedélyezi az adott állam számára a vámtétel vagy a fiskális elem fenntartását, feltéve, hogy azt az állam legkésőbb 1976. január 1-jéig eltörli. A Bizottságnak a határozatát 1973. március 1-je előtt kell meghoznia.

A védőelem, amelynek összegét az érintett állammal folytatott konzultációt követően, 1973. március 1-je előtt a Bizottság rögzíti, képezi a 31. cikkben előírt alapvámot. Ezt az elemet a Közösségen belüli kereskedelemben el kell törölni és a közös vámtarifával a 32., 39. és 59. cikkben megállapított feltételek szerint össze kell hangolni.

(4) A Bizottság engedélyezheti az Egyesült Királyság számára, hogy további két évig fenntartsa a dohány fiskális vámjait vagy az ilyen vámok fiskális elemét, ha 1976. január 1-jéig nem bizonyult lehetségesnek, hogy ezeket a vámtételeket az EGK-Szerződés 99. cikkének megfelelően, összehangoltan, a feldolgozott dohányra vonatkozó belső adókká alakítsák át, akár azért, mert 1975. január 1-jén nincsenek közösségi rendelkezések e téren, akár azért, mert az ilyen közösségi rendelkezések végrehajtására 1976. január 1-jénél későbbi határidőt állapítottak meg.

(5) A vámok, az azokkal azonos hatású díjak és a mezőgazdasági lefölözések halasztott kifizetésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezésekben megállapított előírások összehangolásáról szóló, 1969. március 4-i tanácsi irányelv az új tagállamokban nem alkalmazható a (3) és a (4) bekezdésben említett fiskális vámokra, illetve az ilyen vámok fiskális elemére.

(6) Az aktív feldolgozásra vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezésekben megállapított előírások összehangolásáról szóló, 1969. március 4-i tanácsi irányelv az Egyesült Királyságban nem alkalmazható a (3) és a (4) bekezdésben említett fiskális vámokra, illetve az ilyen vámok fiskális elemére.

39. cikk

(1) A közös vámtarifa és az egységes ESZAK-vámtarifa fokozatos bevezetése céljából az új tagállamok a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáikat a következőképpen módosítják:

a) azoknak a vámtarifaszámoknak az esetében, amelyek tekintetében az alapvámok egyik irányban sem térnek el 15%-nál nagyobb mértékben a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa vámtételeitől, 1974. január 1-jétől ez utóbbi vámtételeket kell alkalmazni;

b) más esetekben minden új tagállamnak ugyanezen időponttól olyan vámtételt kell alkalmaznia, amely 40%-kal csökkenti az alapvám és a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa vámtétele közötti különbözetet.

Ezt a különbözetet 1975. január 1-jén 20%-kal és 1976. január 1-jén 20%-kal tovább kell csökkenteni.

Az új tagállamoknak 1977. július 1-jétől a közös vámtarifát és az egységes ESZAK-vámtarifát teljes egészében alkalmazniuk kell.

(2) 1974. január 1-jétől, amennyiben a közös vámtarifa vámtételeinek bármelyikét módosítják vagy felfüggesztik, az új tagállamok az (1) bekezdés végrehajtásából következő arányban egyidejűleg módosítják, illetve felfüggesztik vámtarifáikat.

(3) Az új tagállamok az ezen okmány III. mellékletében felsorolt termékek tekintetében 1974. január 1-jétől alkalmazzák a közös vámtarifát.

(4) Az új tagállamok a közös vámtarifa nómenklatúráját a csatlakozás időpontjától alkalmazzák. Dánia és az Egyesült Királyság számára azonban engedélyezett, hogy a nómenklatúra alkalmazását 1974. január 1-jéig elhalassza.

Az új tagállamok ebbe a nómenklatúrába belefoglalhatják azokat a meglévő nemzeti albontásokat, amelyek nélkülözhetetlenek ahhoz, hogy a vámoknak a közös vámtarifával történő fokozatos összehangolása az ezen okmányban megállapított feltételek szerint megtörténjen.

(5) A Bizottság, a közös vámtarifa új tagállamok részéről történő fokozatos bevezetésének megkönnyítése érdekében, szükség esetén meghatározza azokat a rendelkezéseket, amelyek révén az új tagállamok átalakítják vámjaikat.

40. cikk

A következő termékek tekintetében a közös vámtarifában:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés (ESZAK)
73.01	Nyersvas és tükörvas, buga, tuskó, tömb vagy más hasonló formában:
73.02	Ferroötvözet:
	A. Ferromangán:
	1. 2 tömegszázalékot meghaladó széntartalommal (magas széntartalmú ferromangán)
73.07	Vas és acél előhengerelt bugában, öntecsben, táblában és lemezelt rúd formájában (beleértve a fehérbádog rudakat); durva kovácsolással alakított vas- és acéldarabok
	A. Előhengerelt bugák és öntecsek:
	ex I. Hengerelt buga

Írország, a 39. cikk rendelkezéseitől eltérően, 1975. január 1-jétől olyan vámokat alkalmaz, amelyek egyharmaddal csökkentik az 1972. január 1-jén ténylegesen alkalmazott tételek és az egységes ESZAK-vámtarifa vámtételei közötti különbözetet. Az összehangolás irányában tett első lépésből eredő különbözetet 1976. január 1-jén további 50%-kal kell csökkenteni.

Írországnak 1977. július 1-jétől az egységes ESZAK-vámtarifát teljes egészében alkalmaznia kell.

41. cikk

Az új tagállamok, vámtarifáiknak a közös vámtarifával és az egységes ESZAK-vámtarifával történő összehangolása végett szabadon dönthetnek arról, hogy a 39. cikk (1) és (3) bekezdésében előírtnál gyorsabban alakítják át vámjaikat. Erről a többi tagállamot és a Bizottságot tájékoztatják.

2. FEJEZET

MENNYISÉGI KORLÁTOZÁSOK MEGSZÜNTETÉSE

42. cikk

Az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok között alkalmazott, illetve az új tagállamok által egymás között alkalmazott behozatali és kiviteli mennyiségi korlátozásokat a csatlakozás időpontjától kezdődően el kell törölni.

Az ilyen korlátozásokkal azonos hatású intézkedéseket legkésőbb 1975. január 1-jéig el kell törölni.

43. cikk

A tagállamok, a 42. cikktől eltérően, kétéves időtartamra fenntarthatják a közös vámtarifa 73.03 vámtarifaszáma alá tartozó vas- és acéltörmelék és -hulladék kivitelére vonatkozó korlátozásokat, amennyiben azok a harmadik országba irányuló kivitelre alkalmazott korlátozásoknál nem szigorúbbak.

Ez az időtartam Dánia tekintetében három év, Írország tekintetében öt év.

44. cikk

(1) Az új tagállamok, az EGK-Szerződés 37. cikkének (1) bekezdése szerinti kereskedelmi jellegű állami monopóliumokat fokozatosan kiigazítják oly módon, hogy 1977. december 31-ére az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

Az eredeti tagállamokat az új tagállamok irányában azonos kötelezettségek terhelik.

(2) 1973 elejétől kezdődően a Bizottság ajánlásokat tesz arra vonatkozóan, hogy az e cikkben előírt kiigazítást hogyan és milyen ütemterv szerint kell elvégezni, azzal, hogy a módnak és az ütemtervnek az új tagállamok és az eredeti tagállamok tekintetében azonosnak kell lennie.

3. FEJEZET

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

45. cikk

(1) A Bizottság 1973. április 1-je előtt, a hatályos rendelkezésekre, különösen a közösségi árutovábbításra vonatkozó rendelkezésekre kellő tekintettel, meghatározza azokat a közigazgatási együttműködési módszereket, amelyek célja annak biztosítása, hogy az előírt feltételeknek megfelelő áruk tekintetében a vámok és azokkal azonos hatású díjak, illetve a mennyiségi korlátozások és azokkal azonos hatású intézkedések eltörlésére kerüljön sor.

(2) A Bizottság az említett határidő lejárta előtt megállapítja a Közösségben beszerzett azon áruk Közösségen belüli kereskedelmére alkalmazandó rendelkezéseket, amelyek gyártása során a következőket építették be:

– olyan termékeket, amelyekre nem vetették ki azokat a vámokat vagy azokkal azonos hatású díjakat, amelyeket az eredeti összetételű Közösségben vagy egy új tagállamban e termékekre alkalmazni kellett; illetve olyan termékeket, amelyek tekintetében az ilyen vámokat vagy díjakat teljes egészében vagy részben visszatérítették;
– olyan mezőgazdasági termékeket, amelyek nem felelnek meg az eredeti összetételű Közösségben vagy egy új tagállamban az áruk szabad mozgására vonatkozóan előírt feltételeknek.

E rendelkezések elfogadása során a Bizottság figyelembe veszi az ezen okmányban megállapított, az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti vámok, illetve az új tagállamok egymás közötti vámjai eltörlésére vonatkozó, és a közös vámtarifa új tagállamok részéről történő fokozatos bevezetésére vonatkozó szabályokat, valamint a közös agrárpolitikával kapcsolatos rendelkezéseket.

46. cikk

(1) Ezen okmány eltérő rendelkezése hiányában, a harmadik országokkal folytatott kereskedelemre vonatkozó vámjogszabályok hatályos rendelkezéseit a Közösségen belüli kereskedelemre azonos feltételek mellett alkalmazni kell mindaddig, amíg e kereskedelemben vámokat vetnek ki.

E kereskedelem vámértékének meghatározása céljából a vámterületet a Közösségben és az új tagállamokban 1972. december 31-én hatályos rendelkezések meghatározása szerint kell figyelembe venni.

(2) A tagállamok a közös vámtarifa nómenklatúráját a Közösségen belüli kereskedelemben a csatlakozás időpontjától alkalmazzák. Dánia és az Egyesült Királyság számára azonban engedélyezett, hogy a nómenklatúra alkalmazását 1974. január 1-jéig elhalassza.

Az új tagállamok a nómenklatúrába belefoglalhatják azokat a létező nemzeti albontásokat, amelyek elengedhetetlenek ahhoz, hogy az ezen okmányban meghatározott feltételek szerint végrehajtsák vámjaik fokozatos eltörlését a Közösségben.

47. cikk

(1) Ha az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti kereskedelemben, valamint az új tagállamok egymás közötti kereskedelmében az 55. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kompenzációs összegeket vetnek ki azoknak az elsődleges termékeknek a behozatalára, amelyeket a tojásfehérje és tejfehérje közös kereskedelmi rendszeréről szóló 170/67/EGK rendelet és a mezőgazdasági termékekből feldolgozott bizonyos árukra alkalmazandó kereskedelmi rendszer meghatározásáról szóló 1059/69/EGK rendelet hatálya alá tartozó áruk előállítása során felhasznált terméknek tekintenek, ezen áruk behozatalára kompenzációs összeget kell alkalmazni, amelyet az említett összegek alapján és a fenti rendeletek-

nek az adott árukra alkalmazandó díj, illetve változó összetevő kiszámítására megállapított szabályaival összhangban kell kiszámítani.

Ha ugyanezeket az árukat harmadik országokból hozzák be az új tagállamokba, a 170/67/EGK rendelettel megállapított díjat és az 1059/69/EGK rendelettel megállapított változó összetevőt a körülményektől függően a kompenzációs összeggel csökkenteni vagy növelni kell, az 55. cikk (1) bekezdésének b) pontjában megállapítottakkal azonos feltételek mellett.

(2) Az 1059/69/EGK rendelet hatálya alá tartozó árukra az új tagállamokban alkalmazandó díj állandó összetevőjét alkotó vám meghatározása során a 61. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni.

Az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti kereskedelemben, illetve az új tagállamok egymás közötti kereskedelmében alkalmazott minden állandó összetevőt a 32. cikk (1) bekezdésével összhangban el kell törölni.

Az új tagállamok által a harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott valamennyi állandó összetevőt a 39. cikknek megfelelően a közös vámtarifával össze kell hangolni.

(3) Az új tagállamok legkésőbb 1973. február 1-jére a 170/67/EGK és az 1059/69/EGK rendelet hatálya alá tartozó árukra vonatkozóan teljes egészében alkalmazzák a közös vámtarifa nómenklatúráját.

(4) Az új tagállamok 1973. február 1-jén eltörlik az (1) és a (2) bekezdésben foglaltakon kívüli vámokat és azokkal azonos hatású díjakat.

Az új tagállamok ugyanebben az időpontban eltörlik a mennyiségi korlátozásokkal azonos hatású intézkedéseket az egymás közötti és az eredeti összetételű Közösséggel folytatott kereskedelemben.

(5) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel eljárva, rendelkezéseket fogad el e cikk végrehajtása céljából, különös figyelemmel azokra a különleges helyzetekre, amelyek az (1) bekezdés első albekezdésének és a 97. cikknek ugyanazon áruk tekintetében történő végrehajtásából adódhatnak.

48. cikk

(1) E cím rendelkezései nem akadályozzák Írországot abban, hogy az Egyesült Királyságból származó termékekre az 1965. december 10-én aláírt angol-ír szabadkereskedelmi megállapodással és a kapcsolódó egyezményekkel összhangban olyan rendszert alkalmazzon, amely lehetővé teszi, hogy a vámokat és a fiskális vámok védőelemeit gyorsabban eltöröljék.

(2) A 45. cikk (2) bekezdése alapján elfogadott rendelkezéseket, az Írország és az Egyesült Királyság között hatályban lévő vámrendelkezésekkel összefüggésben, 1974. január 1-jétől kell alkalmazni.

49. cikk

(1) Az ezen okmány mellékletét képező 8–15. jegyzőkönyv nem zárja ki az EGK-Szerződés 28. cikke alapján meghatározott vámtételek átalakítását, illetve felfüggesztését.

(2) A közös vámtarifának az EGK-Szerződéshez csatolt G. jegyzékben szereplő termékekre vonatkozó része meghatározásáról szóló egyezményhez csatolt jegyzőkönyvek, a XVII. jegyzőkönyv kivételével, hatályukat vesztik.

II. CÍM

MEZŐGAZDASÁG

1. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

50. cikk

E cím eltérő rendelkezése hiányában, a mezőgazdasági termékekre az ezen okmányban előírt szabályokat kell alkalmazni.

51. cikk

(1) Ezt a cikket kell alkalmazni azokra az árakra, amelyek tekintetében a 2. és a 3. fejezet erre a cikkre utal.

(2) Az 52. cikkben említett árkiigazítás céljából tett első lépést megelőzően, az új tagállamokban alkalmazandó árakat a szóban forgó ágazatbeli piac közös szervezésére vonatkozó szabályokkal összhangban olyan szinten kell rögzíteni, amely lehetővé teszi, hogy ennek az ágazatnak a termelői az előző nemzeti rendszer keretében elért bevételekkel azonos mértékű bevételekhez jussanak.

(3) Az Egyesült Királyság tekintetében azonban ezeket az árakat olyan szinten kell rögzíteni, hogy a közösségi szabályok alkalmazása a piaci árak olyan szintjét eredményezze, amely összehasonlítható az érintett tagállamban a közösségi szabályok végrehajtását megelőző reprezentatív időszak alatt mért szinttel.

52. cikk

(1) Ha e cím rendelkezéseinek alkalmazása a közös árak szintjétől eltérő árszintet eredményez, azokat az árakat, amelyek tekintetében a 2. és a 3. fejezet erre a cikkre utal, hat szakaszban kell összehangolni a közös árak szintjével.

(2) A negyedik bekezdésre is figyelemmel, a kiigazítás iránti lépéseket minden évben a gazdasági év elején kell megtenni a következő rendelkezések szerint:

a) ha egy termék ára egy új tagállamban a közös árnál alacsonyabb, az e tagállamban alkalmazott árat a kiigazítás iránt tett minden lépés alkalmával egymást követően növelni kell az adott új tagállamban az adott kiigazítás iránti lépés előtt alkalmazott árszint és az adott kiigazítás iránti lépés előtt alkalmazott közös árszint különbözetének a hatodával, ötödével, negyedével, harmadával és felével; az e számítás segítségével kapott árat a következő gazdasági évre vonatkozóan a közös ár alkalmankénti emelésével arányosan növelni kell;

b) ha egy termék ára egy új tagállamban a közös árnál magasabb, az új tagállamban a kiigazítás érdekében tett adott lépés előtt alkalmazott árszint és a következő gazdasági évre alkalmazandó közös árszint közötti különbözetet egymást követően egyhatoddal, egyötöddel, egynegyeddel, egyharmaddal és egyketteddel csökkenteni kell.

(3) A Tanács, az integrációs folyamat zavartalan működése érdekében, az EGK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően határozhat úgy, hogy a (2) bekezdéstől eltérően egy vagy több új tagállamban egy vagy több termék ára egy gazdasági évben eltérjen a (2) bekezdés alkalmazásából eredő áraktól.

Ez az eltérés nem haladhatja meg a tervezett árelmozdulás összegének 10%-át.

Ebben az esetben a következő gazdasági évre számított árszintet úgy kell megállapítani, hogy az megfeleljen annak, amely a (2) bekezdés alkalmazásából következett volna, ha nem születik eltérésről szóló határozat. Arra a gazdasági évre vonatkozóan azonban, az előző albekezdésekben megállapított feltételek szerint, ettől az árszinttől való további eltérésről lehet dönteni.

(4) A közös árakat az új tagállamokban legkésőbb 1978. január 1-jéig alkalmazni kell.

53. cikk

Ha egy új tagállamban egy termék árszintje és a közös árszint közötti különbözetet minimálisnak találják, a Tanács, az EGK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően, határozhat úgy, hogy az adott új tagállamban az érintett termékre a közös árat kell alkalmazni.

54. cikk

(1) Mindaddig, amíg az Egyesült Királyságban a garantált árak nemzeti rendszerének keretében alkalmazott árak és a közös agrárpolitika mechanizmusainak, illetve az e cím rendelkezéseinek alkalmazásából eredő piaci árak eltérnek egymástól, e tagállam jogosult a termelési támogatások fenntartására.

(2) Az Egyesült Királyság minden olyan termék tekintetében, amelyre az (1) bekezdés vonatkozik, e támogatásoknak a 9. cikk (2) bekezdésében említett időszak alatti mielőbbi eltörlésére törekszik.

(3) Ezeknek a támogatásoknak nem lehet olyan hatása, hogy a termelők bevételei meghaladják azt a szintet, amelyet az árak kiigazítására vonatkozóan az 52. cikkben megállapított szabályoknak e bevételekre történő alkalmazása eredményezett volna.

(4) A Tanács, az EGK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően, elfogadja az e cikk alkalmazásához szükséges szabályokat, a közös agrárpolitika és különösen a piac közös szervezése megfelelő működésének biztosítása érdekében.

55. cikk

(1) Az árszintek közötti különbségeket a következők szerint kell kompenzálni:

a) az új tagállamoknak az egymás közötti és az eredeti összetételű Közösséggel folytatott kereskedelmében a kompenzációs összegeket az importáló állam veti ki, vagy az exportáló állam nyújtja;

b) az új tagállamok és harmadik országok közötti kereskedelemben a közös agrárpolitika keretében alkalmazott lefölözéseket, illetve más importterheket, továbbá az export-visszatérítéseket az eredeti összetételű Közösséggel folytatott kereskedelemben alkalmazott kompenzációs összegekkel a körülményektől függően kell csökkenteni vagy növelni. A vámok azonban nem csökkenthetők a kompenzációs összeggel.

(2) Azokra a termékekre, amelyek tekintetében az árakat az 51. és 52. cikkel összhangban rögzítik, az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti kereskedelemben, valamint ez utóbbiak és harmadik országok közötti kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegek az érintett új tagállam számára rögzített árak és a közös árak közötti különbözettel egyenlők.

Az egyéb termékek tekintetében a kompenzációs összegeket a 2. és a 3. fejezetben foglalt esetekben és az ott megállapított szabályoknak megfelelően kell meghatározni.

(3) Az új tagállamok közötti kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegeket az ezen államok mindegyikére vonatkozóan a (2) bekezdéssel összhangban rögzített kompenzációs összegekre történő közvetlen hivatkozással kell meghatározni.

(4) Nem kell azonban kompenzációs összeget rögzíteni, ha a (2) és a (3) bekezdés alkalmazása minimális összeget eredményez.

(5) Olyan termékek esetében, amelyek tekintetében a közös vámtarifa vámtételét az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény keretében egységesítették, ezt az egységesítést figyelembe kell venni.

(6) Valamely tagállam által az (1) bekezdés a) pontjával összhangban kivetett vagy nyújtott kompenzációs összeg nem haladhatja meg az ugyanazon tagállam által harmadik országokból származó behozatalra kivetett teljes összeget.

A Tanács, a Bizottság javaslatára, minősített többséggel eltérhet ettől a szabálytól, különösen a kereskedelem eltérülésének és a verseny torzulásának elkerülése érdekében.

56. cikk

Abban az esetben, ha egy termék világpiaci ára magasabb, mint a közös agrárpolitika keretében bevezetett importteher kiszámítása során alkalmazott ár – levonva az import-teherből az 55. cikkel összhangban kivont kompenzációs összeget –, vagy ha a harmadik országba irányuló exportra nyújtott visszatérítés kisebb a kompenzációs összegnél, vagy ha visszatérítés nem alkalmazandó, a piac közös szervezésének megfelelő működtetése érdekében meg lehet tenni a megfelelő intézkedéseket.

57. cikk

Az ár- és intervenciós rendszer különböző elemei szintjének rögzítése során – az 51. és 71. cikkben említett árak kivételével – az új tagállamok esetében annyiban kell figyelembe venni az áraknak a kompenzációs összeggel kifejezett különbözetét, amennyiben ez a közösségi szabályok érvényesüléséhez szükséges.

58. cikk

Az odaítélt kompenzációs összegeket a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege útján finanszírozza.

59. cikk

A következő rendelkezéseket kell alkalmazni azokra a termékekre, amelyeknek harmadik országokból az eredeti összetételű Közösségbe történő behozatala vámköteles.

(1) Az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok között alkalmazott behozatali vámokat, illetve az új tagállamok egymás között alkalmazott behozatali vámjait fokozatosan, öt lépésben el kell törölni. Az első csökkentést, amely az

alapvám 80%-ára mérsékli a vámokat, és a további négy, egyenként 20%-os csökkentést a következő ütemterv szerint kell elvégezni:

a) a marha- és borjúhús piacának közös szervezése keretébe tartozó termékek esetében: minden gazdasági év elején, azzal, hogy az első csökkentésre 1973-ban kerül sor;

b) a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezésének fokozatos megvalósításáról szóló 23. rendelet, az élő fák, egyéb növények, hagymák, gyökerek és hasonló termékek, a vágott virágok és a lombdíszek piaca közös szervezésének létrehozásáról szóló 234/68/EGK rendelet, valamint a feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek piaca közös szervezésének megvalósításáról szóló 865/68/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek esetében: minden évben január 1-jén, azzal, hogy az első csökkentésre 1974. január 1-jén kerül sor;

c) az egyéb mezőgazdasági termékek esetében: a 32. cikk (1) bekezdésében megállapított ütemtervnek megfelelően, azzal, hogy az első csökkentésre azonban 1973. július 1-jén kerül sor.

(2) A közös vámtarifa fokozatos bevezetésének céljából minden új tagállam, egymást követő 20%-os összegekkel csökkenti az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti különbözetet. Ezeket a kiigazítás irányában tett lépéseket az adott termékekre vonatkozóan az (1) bekezdésben megállapított időpontokban kell megtenni. Az (1) bekezdés c) pontjában említett termékek esetében a kiigazítás iránt tett lépések a 39. cikk (1) bekezdésében megállapított ütemtervet követik.

Azoknál a vámtarifaszámoknál azonban, amelyek tekintetében az alapvámok legfeljebb 15%-kal térnek el bármely irányban a közös vámtarifa vámtételeitől, a kiigazítás érdekében történő első lépés időpontjától az utóbbi vámtételeket kell alkalmazni minden szóban forgó termékkategóriára.

(3) A második, harmadik és negyedik csökkentés, illetve kiigazítás iránt tett lépés tekintetében a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel eljárva, határozhat arról, hogy egy vagy több új tagállam tekintetében az (1) bekezdés b) pontjában említett egy vagy több termékre alkalmazandó vámok egyéves időtartamra térjenek el az (1) bekezdés, vagy – adott esetben – a (2) bekezdés alkalmazásából eredő vámoktól.

Ez az eltérés az (1), illetve a (2) bekezdés alapján elvégzendő módosítás összegének 10%-át nem haladhatja meg.

Ebben az esetben a következő év folyamán azokat a vámtételeket kell alkalmazni, amelyek az (1) bekezdés, illetve adott esetben a (2) bekezdés alkalmazásából következtek volna, ha az eltérésről nem határoznak. Az említett évre vonatkozóan azonban az említett vámtételektől történő további eltérésről a fenti albekezdésekben előírt feltételek szerint lehet dönteni.

Az említett termékek vámtételeit 1978. január 1-jén el kell törölni, és az új tagállamoknak teljes egészében alkalmazniuk kell a közös vámtarifát.

(4) Azon termékek tekintetében, amelyek valamely közös piacszervezés hatálya alá tartoznak, a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló 120/67/EGK rendelet 26. cikkében megállapított eljárással összhangban, vagy adott esetben más, agrárpiacok közös szervezésének megvalósításáról szóló rendeletek megfelelő cikkeiben megállapított eljárással összhangban engedélyezhető az új tagállamok számára, hogy az előző bekezdésekben megállapítottnál gyorsabb ütemben töröljék el az (1) bekezdésben említett vámokat, illetve tegyék meg a (2) bekezdésben előírt kiigazításokat, vagy mindkét intézkedést, illetve, hogy teljesen vagy részben felfüggesszék a más tagállamokból importált termékekre kivetett vámokat.

Egyéb termékek tekintetében az előző albekezdésben említett intézkedések bevezetéséhez nincs szükség engedélyre.

A gyorsított kiigazításból eredő vámok nem lehetnek alacsonyabbak az ugyanazon termékek más tagállamokból történő behozatalára kivetett vámoknál.

A megtett intézkedésekről minden új tagállam tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

60. cikk

(1) Azon termékek tekintetében, amelyek a csatlakozás időpontjában valamely közös piacszervezés hatálya alá tartoznak, a vámoknak és azokkal azonos hatású díjaknak, valamint a mennyiségi korlátozásoknak és azokkal azonos hatású intézkedéseknek az eredeti összetételű Közösségben alkalmazandó rendszerét – az 55. és 59. cikkre is figyelemmel – az új tagállamokban 1973. február 1-jétől kell alkalmazni.

(2) Azon termékek tekintetében, amelyek a csatlakozás időpontjában nem tartoznak valamely közös piacszervezés hatálya alá, a vámokkal azonos hatású díjak, a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések fokozatos eltörléséről szóló I. cím rendelkezései nem alkalmazhatók az ilyen díjakra, korlátozásokra és intézkedésekre, ha ezek a csatlakozás időpontjában egy nemzeti piacszervezet részét képezik.

Ezt a rendelkezést csak a nemzeti piacszervezet fenntartásához szükséges mértékben és e termékek piaca közös szervezésének megvalósításáig kell alkalmazni.

(3) Az új tagállamok a közös piacszervezés hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékekre legkésőbb 1973. február 1-jéig bevezetik a közös vámtarifa nómenklatúrájának alkalmazását.

Amennyiben a közösségi szabályozás alkalmazása során nem merülnek fel nehézségek, különösen az e címben előírt közös piacszervezés és átmeneti mechanizmusok működése terén, a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel eljárva, az új tagállam számára engedélyezheti, hogy ebbe a nómenklatúrába olyan meglévő nemzeti albontásokat vegyen föl, amelyek nélkülözhetetlenek lennének a közös vámtarifához történő igazodás érdekében tett fokozatos lépések vagy a Közösségen belüli vámok – ezen okmányban megállapított feltételek alapján történő – eltörlésének végrehajtásához.

61. cikk

(1) Az új tagállamokból az eredeti összetételű Közösségbe irányuló behozatalra ki kell vetni a feldolgozóipar védelmére szolgáló összetevőt, amelyet a gabonafélék, a rizs és a feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek piaca közös szervezésének hatálya alá tartozó termékek harmadik országból származó behozatalát terhelő díj kiszámításához vesznek igénybe.

(2) Az új tagállamokba irányuló behozatalra vonatkozóan, ennek az összetevőnek az összegét a feldolgozóipar védelmére szolgáló összetevőnek vagy összetevőknek az 1972. január 1-jén alkalmazott teljes védelemből történő elkülönítésével kell meghatározni.

Az említett összetevőt, illetve összetevőket a más tagállamokból származó behozatalra kell kivetni; ezek a harmadik országból származó behozatalt terhelő díj tekintetében a közösségi védőelem helyébe lépnek.

(3) Az (1) és a (2) bekezdésben említett összetevőre az 59. cikket kell alkalmazni. A szóban forgó csökkentéseket, illetve kiigazításokat azonban a gabona- és rizstermékek tekintetében az érintett alaptermékre vonatkozóan rögzített gazdasági év elején kell elvégezni.

62. cikk

(1) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, elfogadja az e cím végrehajtásához szükséges rendelkezéseket.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, egyhangúlag eljárva elvégezheti e cím 2., 3. és 4. fejezete rendelkezéseinek szükséges kiigazítását, ha az a közösségi szabályozás változása következtében szükségessé válik.

63. cikk

(1) Amennyiben az új tagállamokban fennálló szabályozásról a piacok közös szervezésének az e címben meghatározott alkalmazásából eredő szabályozásra történő áttérés elősegítése érdekében átmeneti intézkedésekre van szükség, különösen ha bizonyos termékek esetében az új szabályozásnak a tervezett időpontban történő végrehajtása a Közösségben számottevő nehézségekbe ütközik, ezeket az intézkedéseket a 120/67/EGK rendelet 26. cikkében előírt, vagy adott esetben az agrárpiacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkeiben előírt eljárásnak megfelelően kell elfogadni. Ilyen intézkedéseket az 1974. január 31-ig tartó időszak folyamán lehet hozni, de alkalmazásuk nem tarthat tovább ennél a napnál.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag eljárva, az (1) bekezdésben előírt határidőt 1975. január 31-ig meghosszabbíthatja.

64. cikk

E cím rendelkezései nem érintik a mezőgazdasági termékek kereskedelme szabadságának az 1965. december 14-én aláírt Angol–ír szabadkereskedelmi egyezményből és az ahhoz kapcsolódó megállapodásokból következő mértékét.

2. FEJEZET

BIZONYOS PIACOK KÖZÖS SZERVEZÉSÉRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. szakasz

Gyümölcs és zöldség

65. cikk

(1) Kompenzációs összegeket kell megállapítani azokra a gyümölcsökre és zöldségekre vonatkozóan, amelyek tekintetében:

a) az érintett új tagállam 1971 folyamán mennyiségi korlátozásokat vagy azokkal azonos hatású intézkedéseket alkalmazott;

b) közös alapárat rögzítettek; és

c) az adott új tagállamban a termelői ár számottevően meghaladja azt az alapárat, amelyet a közösségi rendszer új tagállamokra történő alkalmazását megelőző időszakban az eredeti összetételű Közösségben alkalmaztak.

(2) Az (1) bekezdés c) pontjában említett termelői árat a gyümölcs- és zöldségfélék piacának közös szervezésére vonatkozó kiegészítő rendelkezések megállapításáról szóló 159/66/EGK rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében foglalt elveknek az érintett új tagállam nemzeti adataira történő alkalmazásával kell kiszámítani.

(3) A kompenzációs összeget csak addig kell alkalmazni, amíg az alapár hatályban van.

66. cikk

(1) A 65. cikk (1) bekezdésében említett feltételeknek megfelelő új tagállamnak az eredeti összetételű Közösséggel, egy másik új tagállammal – a következő albekezdésekben említettek kivételével –, illetve harmadik országokkal folytatott kereskedelmében alkalmazandó kompenzációs összeg a kiigazítás iránt tett első lépésig a 65. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett árak különbözetével egyezik meg.

Két olyan új tagállam közötti kereskedelemben, amelyek a 65. cikk (1) bekezdésében említett feltételeknek megfelelnek, a kompenzációs összeg megegyezik termelői áraik különbözetével. A kompenzációs összeg nem alkalmazható, ha ez a különbözet jelentéktelen.

A fenti albekezdésekben említett különbözeteket a szükséges mértékben vámok kivetése segítségével kell kiigazítani.

(2) További kompenzációs összegek rögzítése esetén, a kompenzációs összeget 1974. január 1-jével kezdődően minden év január 1-jén az eredeti összeg egyötödével csökkenteni kell.

Az 52. cikk (3) bekezdését analógia útján kell alkalmazni. A kompenzációs összeget 1978. január 1-jén el kell törölni.

67. cikk

A belépési árak meghatározása céljából az új tagállamokban megállapított árfolyamokat csökkenteni kell:

a) a kompenzációs összeggel, amennyiben van ilyen;

b) a harmadik országokból e tagállamokba irányuló behozatalra a közös vámtarifa vámtételei helyett alkalmazandó vámtételekkel.

68. cikk

A közös minőségi szabványokra vonatkozó rendelkezéseket az Egyesült Királyságban a hazai termékek forgalmazására csak a következő időpontoktól kezdve kell alkalmazni:

a) 1974. február 1-jétől az articsóka, spárga, kelbimbó, zeller, salátakatáng, fokhagyma és hagyma tekintetében;

b) 1975. február 1-jétől a bab, fejes káposzta, sárgarépa, saláta, fodros cikóriasaláta és széleslevelű batáviai endívia, fejtett borsó, spenót és eper tekintetében.

2. szakasz

Bor

69. cikk

1975. december 31-ig Írország és az Egyesült Királyság számára engedélyezett, hogy a „bor” szót tartalmazó összetett nevek használatát fenntartsa egyes olyan italok megnevezésére, amelyek esetében e megnevezések használata összeegyeztethetetlen a közösségi szabályokkal. Ez az eltérés azonban nem alkalmazható az eredeti összetételű Közösség tagállamaiba exportált termékekre.

3. szakasz

Olajos magvak

70. cikk

(1) Az olajos magvak származékos intervenciós áraira az 52. cikket kell alkalmazni.

(2) Az új tagállamokban a kiigazítás iránt tett első lépésig alkalmazandó intervenciós árakat a közös piacszervezés keretében előírt szabályokkal összhangban kell megállapítani, figyelembe véve azt a szokásos összefüggést, amelynek az olajos magvak termeléséből származó bevétel és az olajos magvakkal vetésforgóban versengő termékek előállításából nyert bevétel között kell fennállnia.

71. cikk

Az új tagállamban betakarított olajos magvakra nyújtott támogatás összegét ki kell igazítani az adott tagállamban kivetett vámokkal növelt, ott alkalmazandó kompenzációs összeggel.

72. cikk

Az olajos magvak kereskedelmében a kompenzációs összeget csak az új tagállamban betakarított olajos magvak harmadik országokba irányuló exportjára nyújtott visszatérítésekre kell alkalmazni.

4. szakasz

Gabonafélék

73. cikk

A gabonafélék származékos intervenciós áraira az 51. és az 52. cikket kell alkalmazni.

74. cikk

Az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti, valamint ez utóbbiak és harmadik országok közötti kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegeket a következők szerint kell rögzíteni:

(1) A kiigazítás iránt tett első lépésig azon gabonafélékre alkalmazandó kompenzációs összeget, amelyekre nézve nincs rögzített származékos intervenciós ár az új tagállamokra vonatkozóan, abból a kompenzációs összegből kell származtatni, amely olyan versengő gabonafélére alkalmazandó, amelyre vonatkozóan rögzítettek származékos intervenciós árat, figyelembe véve az adott gabonafélék küszöbárai közötti kapcsolatot. Ha azonban a küszöbárak közötti kapcsolat jelentősen különbözik az érintett új tagállam piacán feljegyzett árak közötti kapcsolattól, az utóbbi kapcsolatot figyelembe lehet venni.

A további kompenzációs összegeket az első albekezdésben említettek alapján és az 52. cikknek az árkiigazításra vonatkozó szabályaival összhangban kell megállapítani.

(2) A 120/67/EGK rendelet 1. cikkének c) és d) pontjában felsorolt termékekre vonatkozó kompenzációs összeget – az említett termékekre kivetett lefölözés vagy a lefölözés változó összetevőjének meghatározása során alkalmazott együtthatók vagy szabályok segítségével – azokra a gabonafélékre vonatkozó kompenzációs összegből kell származtatni, amelyekhez az említett termékek kapcsolódnak.

5. szakasz

Sertéshús

75. cikk

(1) A hasított sertés kilogrammonkénti kompenzációs összegét az egy kilogramm sertéshúsnak a Közösségben történő előállításához szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

(2) A sertéshús piacának közös szervezéséről szóló 121/67/EGK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében felsorolt, a hasított sertésen kívüli termékek kompenzációs összegét a lefölözés kiszámítása során alkalmazott együtthatók segítségével az (1) bekezdésben említett kompenzációs összegből kell származtatni.

76. cikk

(1) Azokat a termékeket, amelyek a friss hús Közösségen belüli kereskedelmét érintő egészségügyi problémákról szóló 64/433/EGK irányelv I. mellékletének 23. pontjában foglalt rendelkezéseknek nem felelnek meg, Dánia, Írország és az Egyesült Királyság intervenciós hivatalai 1975. december 31-ig felvásárolhatják.

(2) 1974. október 31-ig az Egyesült Királyság számára engedélyezett, hogy a hasított sertések közösségi besorolási osztályozását ne alkalmazza.

6. szakasz

Tojás

77. cikk

(1) A héjas tojás kilogrammonkénti kompenzációs összegét egy kilogramm héjas tojásnak a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

(2) A keltetőtojásonkénti kompenzációs összeget az egy darab keltetőtojásnak a Közösségben történő előállításához szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

(3) A tojáspiac közös szervezéséről szóló 122/67/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt termékekre vonatkozó kompenzációs összeget, a lefölözés kiszámításánál alkalmazott együtthatók segítségével, a héjas tojásra vonatkozó kompenzációs összegből kell származtatni.

78. cikk

A tojásforgalmazási előírások tekintetében, Írország és az Egyesült Királyság fenntarthatják piacaikon a négy, illetőleg öt súlycsoportot alkalmazó osztályozási rendszerüket, feltéve, hogy a tojások közösségi előírásoknak megfelelő forgalmazása az eltérő osztályozási rendszerek miatt nem tartozik korlátozások hatálya alá.

7. szakasz

Baromfihús

79. cikk

(1) A vágott baromfi kilogrammonkénti kompenzációs összegét az egy kilogramm vágott baromfinak a Közösségben történő előállításához szükséges, baromfifajonként elkülönített takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

(2) A csibénként alkalmazandó kompenzációs összeget az egy darab csibének a Közösségben történő előállításához szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

(3) A baromfihús piacának közös szervezéséről szóló 123/67/EGK rendelet 1. cikke (2) bekezdésének d) pontjában felsorolt termékekre vonatkozó kompenzációs összeget a vágott baromfira vonatkozó kompenzációs összegből a lefölözés kiszámításánál alkalmazott együtthatók segítségével kell származtatni.

8. szakasz

Rizs

80. cikk

Az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti, valamint az ez utóbbi államok és harmadik országok közötti kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegeket a következők szerint kell rögzíteni:

(1) A kerek szemű hántolt rizsre, a hosszú szemű hántolt rizsre és a tört rizsre vonatkozó kiigazítás iránt tett első lépésig alkalmazandó kompenzációs összeget a küszöbár és az érintett új tagállam piacán kimutatott piaci árak között a referencia-időszakban kialakult különbözet alapján kell megállapítani.

A további kompenzációs összegeket az első albekezdésben foglaltak alapján és az 52. cikknek az árkiigazításra vonatkozó szabályai szerint kell megállapítani.

(2) A hántolatlan rizsre, a félig hántolt rizsre, a teljesen hántolt rizsre és a rizs piacának közös szervezéséről szóló 359/67/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjában felsorolt termékekre vonatkozó kompenzációs összeget, e termékek mindegyikére nézve, az (1) bekezdésben azon termék kompenzációs összegéből kell származtatni, amelyhez az kapcsolódik, a lefölözés vagy a lefölözés változó összetevőjének meghatározása során használt együtthatók segítségével.

9. szakasz

Cukor

81. cikk

A fehér cukor származékos intervenciós árára, a nyerscukor intervenciós árára és a cukorrépa minimálárára az 51. és az 52. cikket kell alkalmazni.

82. cikk

Az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti, illetve az utóbbiak és harmadik országok közötti kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegeket:

a) a cukor piacának közös szervezéséről szóló 1009/67/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában szereplő, friss cukorrépán kívüli termékek esetében az adott elsődleges termékre vonatkozó kompenzációs összegből kell származtatni a lefölözés kiszámítására vonatkozó hatályos szabályokkal összhangban;

b) az 1009/67/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének d) pontjában szereplő termékek esetében az adott elsődleges termékre vonatkozó kompenzációs összegből kell származtatni
   – a behozatalra alkalmazandó kompenzációs összeg tekintetében a lefölözés kiszámítására vonatkozó hatályos szabályokkal összhangban,

– a kivitelre alkalmazandó kompenzációs összeg tekintetében a visszatérítés kiszámítására vonatkozó hatályos szabályokkal összhangban.

83. cikk

Az 1009/67/EGK rendelet 25. cikkének (3) bekezdésében említett összeget az új tagállamokban az 55. cikk (2) bekezdésével összhangban kiszámított kompenzációs összeggel kell kiigazítani.

10. szakasz

Élő fák, egyéb növények, hagymák, gyökerek és hasonlók, vágott virágok és díszítő lombozatok

84. cikk

A közös minőségi szabványokra vonatkozó rendelkezéseket az Egyesült Királyságban a hazai termékek forgalmazására csak 1974. február 1-jétől, a vágott virágokra pedig csak 1975. február 1-jétől kell alkalmazni.

11. szakasz

Tej és tejtermékek

85. cikk

A vaj és a sovány tejpor intervenciós árára az 51. és az 52. cikket kell alkalmazni.

86. cikk

Az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti, illetve az utóbbiak és harmadik országok közötti kereskedelemben a kompenzációs összegeket a következők szerint kell rögzíteni:

(1) A 85. cikkben említetteken kívüli kísérleti termékekre vonatkozóan, a kiigazítás iránt tett első lépésig alkalmazandó kompenzációs összeget az érintett új tagállam reprezentatív piaci árszintje és az eredeti összetételű Közösség reprezentatív piaci árszintje közötti – a közösségi szabályoknak az érintett új tagállamban történő bevezetését megelőző reprezentatív időszak alatt kialakult – különbözet alapján kell meghatározni.

A kiigazítás iránt tett első lépéstől alkalmazandó kompenzációs összegek megállapítása során figyelembe kell venni az első albekezdéssel vagy a (3) bekezdéssel és az 52. cikkben szereplő árkiigazításra vonatkozó szabályokkal összhangban megállapított összeget.

(2) A kísérleti termékeken kívüli termékekre vonatkozó kompenzációs összeget annak a termékcsoportnak a kísérleti termékeire vonatkozó kompenzációs összegből kell származtatni, amelyhez az érintett termék tartozik, a lefölözés kiszámítására vonatkozó hatályos szabályokkal összhangban.

(3) Ha az (1) bekezdés első albekezdése és a (2) bekezdés nem alkalmazható, vagy ha alkalmazásuk rendellenes árviszonyokhoz vezető kompenzációs összegeket eredményez, a kompenzációs összeget a vajra és a sovány tejporra alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

87. cikk

(1) Ha egy új tagállamban a csatlakozást megelőzően a tejnek a felhasználása szerinti eltérő értékelését előíró rendszert alkalmaztak, és ha a 86. cikk alkalmazása a piacon nehézségekhez vezet, a közös vámtarifa 04.01-es száma alá tartozó egy vagy több termékre vonatkozóan a kiigazítás iránt tett első lépésig alkalmazandó kompenzációs összeget a piaci árak közötti különbözet alapján kell rögzíteni.

További kompenzációs összegek rögzítése esetén, a kompenzációs összeget évente, a gazdasági év elején az eredeti összeg egyhatodával kell csökkenteni, 1978. január 1-jén pedig el kell törölni.

(2) Megfelelő intézkedéseket kell hozni a verseny azon torzulásainak elkerülése érdekében, amelyek az (1) bekezdés alkalmazásából eredhetnek, akár az adott termékek, akár egyéb tejtermékek tekintetében, valamint a közös ár lehetséges változásainak figyelembevétele érdekében.

88. cikk

(1) Írország engedélyt kap arra, hogy a vaj közvetlen fogyasztására támogatást nyújtson annak lehetővé tételéhez szükséges mértékben, hogy az átmeneti időszakban a fogyasztó által fizetett árat fokozatosan az eredeti összetételű Közösség árszintjéhez igazítsák.

Ha az első albekezdésben említett engedélyt Írország igénybe veszi, ugyanolyan összegű támogatást kell nyújtania a más tagállamokból behozott vaj fogyasztására.

(2) A támogatást hat lépésben kell eltörölni, amelyek egybeesnek a vajár kiigazítására irányuló lépésekkel.

89. cikk

(1) Az Egyesült Királyság számára 1975. december 31-ig, Írország számára pedig 1977. december 31-ig engedélyezett a fogyasztóknak a 3,5%-nál kisebb zsírtartalmú tejjel teljes tejként történő ellátása.

Az első albekezdés szerint teljes tejként értékesített tej azonban nem lehet lefölözött. Ezen kívül, erre a tejre a teljes tejre vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni.

(2) Dánia engedélyt kap arra, hogy 1977. december 31-ig fenntartsa azokat a kizárólagos tejszállítási engedélyeket, amelyek a csatlakozás időpontjában egyes térségekben érvényben voltak. Az 1978. január 1-jét megelőzően lejáró engedélyeket megújítani nem lehet.

12. szakasz

Marha- és borjúhús

90. cikk

A felnőtt szarvasmarhafélék és a borjak irányáraira az 51. és az 52. cikket kell alkalmazni.

91. cikk

(1) A borjakra és felnőtt szarvasmarhafélékre vonatkozóan az 55. cikkel összhangban kiszámított kompenzációs összeget a szükséges mértékben ki kell igazítani a kivetett vámokkal.

Ha az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti kereskedelemben, illetve az új tagállamok egymás közötti kereskedelmében alkalmazandó vám nagyobb, mint az 55. cikkel összhangban kiszámított kompenzációs összeg, a vámot olyan szinten kell rögzíteni, hogy az így kapott összeg megfeleljen a kompenzációs összegnek.

(2) A marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló 805/68/EGK rendelet 10. cikke (1) bekezdése harmadik albekezdésének, illetve 11. cikke (1) bekezdésének alkalmazása során meg kell hozni a megfelelő intézkedéseket a közösségi kedvezményrendszer fenntartása és a kereskedelem eltérülésének elkerülése érdekében.

(3) A 805/68/EGK rendelet mellékletében említett termékekre vonatkozó kompenzációs összeget az előző bekezdések rendelkezéseinek figyelembevétele mellett és az e termékekre alkalmazandó lefölözések rögzítésére megállapított szabályok segítségével kell meghatározni.

92. cikk

A 805/68/EGK rendelet 1. cikkének b) és c) pontjában felsorolt termékek tekintetében, az új tagállamok harmadik országba irányuló kivitelére fizetendő visszatérítést a harmadik országokból egyrészt az eredeti összetételű Közösségbe, másrészt az új tagállamokba történő behozatalra alkalmazott, az említett rendelet mellékletében felsorolt termékekre kivetett vámok közötti esetleges különbözet összegével kell korrigálni.

93. cikk

Mindaddig, amíg az Egyesült Királyság az 54. cikk alapján fenntartja a vágómarhára vonatkozó termelési támogatásokat, Írország számára engedélyezett, hogy az ír szarvasmarha-piac torzulásának megelőzése érdekében, az Egyesült Királyságban alkalmazott támogatási rendszerrel összefüggésben fenntartsa a marha- és borjúhús exportjára vonatkozó, a csatlakozást megelőzően általa alkalmazott intézkedéseket.

13. szakasz

A feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek

94. cikk

A kompenzációs összegeket a cukorra, a glükózra, illetőleg a glükóz szirupra megállapított kompenzációs összegek alapján kell meghatározni, a következők kiszámítására alkalmazandó szabályokkal összhangban:

– a behozatalra alkalmazandó kompenzációs összeg tekintetében a lefölözés,
– a kivitelre alkalmazandó kompenzációs összeg tekintetében a visszatérítés.

14. szakasz

Len

95. cikk

(1) A lenre vonatkozó támogatási összeget az új tagállamok tekintetében a lentermelők várható jövedelme és az e termék előrelátható piaci árából származó bevétel közötti különbözet alapján kell rögzíteni.

(2) A lentermelők várható jövedelmét az adott új tagállamban a vetésforgó versengő termékei árának a figyelembe vételével, valamint a lentermelésből származó jövedelem és a versengő termékek előállításából származó jövedelem között az eredeti összetételű Közösségben kialakult viszony figyelembevételével kell megállapítani.

15. szakasz

Magvak

96. cikk

Ha a magtermeléshez támogatást nyújtanak, annak összegét az új tagállamok tekintetében az eredeti összetételű Közösségre vonatkozóan rögzített támogatástól eltérő szinten lehet megállapítani, ha egy új tagállam termelőinek jövedelme korábban jelentősen eltért az eredeti összetételű Közösség termelőinek jövedelmétől.

Ebben az esetben az új tagállamra irányadó támogatás összegénél figyelembe kell venni a magtermelők korábbi jövedelmét, továbbá a termelési formák esetleges torzulása megelőzésének szükségességét és a támogatási összegnek a közösségi összeggel történő fokozatos összehangolása szükségességét.

16. szakasz

Az EGK-Szerződés II. mellékletének hatálya alá nem tartozó áruk formájában exportált mezőgazdasági termékek

97. cikk

A kompenzációs összegeket az alaptermékekre meghatározott kompenzációs összegek alapján, valamint a Szerződés II. mellékletének hatálya alá nem tartozó áruk formájában exportált egyes mezőgazdasági termékek tekintetében az export-

visszatérítések odaítélésére és összegük meghatározására vonatkozó általános szabályok megállapításáról szóló 204/69/EGK rendeletben előírt, a visszatérítések kiszámítására alkalmazandó szabályokkal összhangban kell meghatározni.

3. FEJEZET

HALÁSZATRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. szakasz

A piac közös szervezése

98. cikk

A halászati termékek irányárára az 51. és az 52. cikket kell alkalmazni. Az árkiigazítás iránti lépéseket a halászati év elején kell megtenni, első alkalommal 1973. február 1-jén.

99. cikk

A kompenzációs összegeket a kivetett vámokkal a szükséges mértékig ki kell igazítani.

2. szakasz

Halászati jogok

100. cikk

(1) A halászati iparágra vonatkozó közös strukturális politika megállapításáról szóló 2141/70/EGK rendelet 2. cikkének rendelkezéseitől eltérően, a Közösség tagállamai számára 1982. december 31-ig engedélyezett, hogy a halászat engedélyezését a szuverenitásuk vagy joghatóságuk alá tartozó, a parti tagállam alapvonalaitól számított hat tengeri mérföldes határon belül található vizeken azokra a hajókra korlátozzák, amelyek hagyományosan ezeken a vizeken halásznak, és amelyek e földrajzi partvidéken lévő kikötőkből futnak ki; Grönland vizein azonban a Dánia egyéb régióiból származó hajók legkésőbb 1977. december 31-ig továbbra is halászhatnak.

Amennyiben a tagállamok élnek ennek az eltérésnek a lehetőségével, nem fogadhatnak el az említett vizeken történő halászat feltételeire vonatkozó olyan rendelkezéseket, amelyek kevésbé szigorúak, mint a csatlakozás idején a gyakorlatban alkalmazott rendelkezések.

(2) Az előző bekezdésben és a 101. cikkben megállapított rendelkezések nem sértik azokat a különleges halászati jogokat, amelyek az egyes eredeti tagállamokat és az új tagállamokat 1971. január 31-én egy vagy több más tagállam tekintetében megillették; a tagállamok ezeket a jogokat addig gyakorolhatják, amíg az érintett térségekben az eltéréseket továbbra is alkalmazni kell. Grönland vizei tekintetében azonban a különleges jogok az e jogokra előírt időpontokban megszűnnek.

(3) Ha egy tagállam bizonyos területeken 12 tengeri mérföldre terjeszti ki halászati övezetét, a már meglévő halászati tevékenységet a 12 tengeri mérföldön belül úgy kell folytatni, hogy az 1971. január 31-i helyzethez képest ne okozzon visszalépésnek tekinthető változást.

(4) Annak érdekében, hogy lehetővé váljon az (1) bekezdésben említett időszak alatt a Közösségen belül végzendő halászati műveletek kielégítő általános egyensúlya, a tagállamoknak a felségterületük vagy joghatóságuk alá tartozó tengeri vizek egyes övezeteiben nem szükséges teljes mértékben kihasználniuk az (1) bekezdés első albekezdésének rendelkezéseiben biztosított lehetőségeket.

A tagállamok ez irányú intézkedéseikről tájékoztatják a Bizottságot; a Bizottság jelentése alapján a Tanács megvizsgálja a helyzetet, és annak nyomán szükség esetén ajánlásokat tesz a tagállamoknak.

101. cikk

A 100. cikkben említett hat tengeri mérföldes övezetet a következő térségek esetében 12 tengeri mérföldre kell kiterjeszteni:

1. Dánia
   – a Feröer-szigetek
   – Grönland
   – a nyugati part, Thyborøntól Blaavandshukig.
2. Franciaország
   A Manche, Ille-et-Vilaine, Côtes-du-Nord, Finistère és Morbihan megyék partjai.
3. Írország
   – az északi és a nyugati part, dél-nyugaton Lough Foyle-tól Cork Harbourig
   – a keleti part, Carlingford Lough-tól Carnsore Pointig, a rákfélék és puhatestűek (kagylók) tekintetében.
4. Egyesült Királyság
   – Shetland- és Orkney-szigetek
   – Észak- és Kelet-Skócia, Cape Wrath-tól Berwickig
   – Észak-kelet Anglia, a Coquet folyótól Flamborough Headig
   – Dél-nyugat-Anglia, Lyme Regis-től Hartland Pointig (beleértve a Lundy Island körüli 12 tengeri mérföldet)
   – Down megye.

102. cikk

A Tanács, a halászterületek védelme és a tenger biológiai erőforrásainak megőrzése érdekében, legkésőbb a csatlakozást követő hatodik évtől, a Bizottság javaslata alapján meghatározza a halászat feltételeit.

103. cikk

A Bizottság 1982. december 31-e előtt jelentést nyújt be a Tanácsnak a tagállamok partvidékeinek gazdasági és társadalmi fejlődéséről, valamint az állomány állapotáról. E jelentés és a közös halászati politika céljai alapján a Tanács, a Bizottság javaslatára, megvizsgálja, hogy az 1982. december 31-ig hatályos eltéréseket milyen rendelkezések követhetnék.

4. FEJEZET

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

1. szakasz

Állat-egészségügyi intézkedések

104. cikk

A szarvasmarhafélék és a sertések Közösségen belüli kereskedelmét érintő állat-egészségügyi problémákról szóló 64/432/EGK irányelvet a következő rendelkezések figyelembevételével kell alkalmazni:

(1) 1977. december 31-ig az új tagállamok számára engedélyezett, hogy az EGK-Szerződés általános szabályainak megfelelően fenntartsák a tenyész-, hízó- és vágó- szarvasmarhafélék, valamint -sertések behozatalára vonatkozó nemzeti szabályaikat, Dánia esetében a vágómarha kivételével.

E nemzeti szabályok keretén belül, a kereskedelem fokozatos fejlesztésének biztosítása érdekében kiigazításokra törekszenek; e célból ezeket a szabályokat az Állat-egészségügyi Állandó Bizottság vizsgálja meg.

(2) 1977. december 31-ig a szarvasmarhát importáló tagállamok biztosítják a szarvasmarhát exportáló tagállamok számára az irányelv 7. cikke (1) bekezdése A. pontjának a) alpontjában foglalt eltérést.

(3) 1977. december 31-ig az új tagállamok számára engedélyezett, hogy fenntartsák a szarvasmarha-állományoknak az irányelv 2. cikke értelmében hivatalosan tuberkulózis- és brucellózis-mentessé nyilvánítására a területükön alkalmazott módszereket, az irányelvnek a brucellózis ellen beoltott állatok jelenlétére vonatkozó rendelkezései alkalmazására is figyelemmel. A Közösségen belül értékesített állatokra vonatkozóan megállapított tesztekkel kapcsolatos rendelkezéseket, a (4) és a (6) bekezdésre is figyelemmel, továbbra is alkalmazni kell.

(4) 1977. december 31-ig az Írországból az Egyesült Királyságba irányuló szarvasmarha-kivitelt a következők szerint lehet végrehajtani:

a) eltérve az irányelv brucellózisra vonatkozó rendelkezéseitől; a Közösségen belül értékesített állatokra vonatkozóan megállapított teszttel kapcsolatos rendelkezéseket azonban továbbra is alkalmazni kell a heréletlen szarvasmarha kivitelére;
b) eltérve az irányelv tuberkulózisra vonatkozó rendelkezéseitől, feltéve, hogy a kivitel időpontjában nyilatkozatot tesznek annak igazolására, hogy az exportált állat az Írországban hatályos módszerek szerint hivatalosan tuberkulózis-mentessé nyilvánított állományból származik;
c) eltérve a rendelet azon kötelezettségre vonatkozó rendelkezéseitől, amely szerint a tenyész- és hízó marhákat el kell különíteni a vágómarháktól.

(5) 1975. december 31-ig Dánia számára engedélyezett, hogy az irányelv B. mellékletében szereplő rendelkezésektől eltérve az „alttuberculin”-t használja.

(6) A tagállamokon belüli kereskedelemre vonatkozó közösségi rendelkezések végrehajtásáig, az irányelvben szabályozott ügyekben Írország és az Egyesült Királyság számára engedélyezett, hogy az Írország és Észak-Írország közötti kereskedelmet szabályozó nemzeti szabályait fenntartsa.

Az érintett tagállamok megtehetik a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy ez az eltérés kizárólag a fent említett kereskedelemre korlátozódjon.

105. cikk

A friss hús Közösségen belüli kereskedelmét érintő egészségügyi problémákról szóló 64/433/EGK irányelvet a következő rendelkezések figyelembevételével kell alkalmazni:

1977. december 31-ig Írország és az Egyesült Királyság számára Észak-Írország tekintetében engedélyezett, hogy a friss hús behozatalára vonatkozóan fenntartsa a száj- és körömfájás elleni védelemmel kapcsolatos nemzeti szabályait, egyúttal betartva az EGK-Szerződés általános rendelkezéseit.

106. cikk

A 104. és 105. cikkben említett határidők lejárta előtt, a Közösség egészében és annak különböző részeiben fennálló helyzetet az állat-egészségügy terén végbemenő fejlemények alapján felül kell vizsgálni.

A Bizottság legkésőbb 1976. július 1-jéig jelentést nyújt be a Tanácsnak, és szükség szerint megfelelő javaslatokat is tesz az említett fejlemények figyelembevételével.

2. szakasz

Vegyes rendelkezések

107. cikk

Az ezen okmány V. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az új tagállamokra az említett mellékletben megállapított feltételek szerint kell alkalmazni.

III. CÍM

KÜLKAPCSOLATOK

1. FEJEZET

A KÖZÖSSÉGEK EGYES HARMADIK ORSZÁGOKKAL KÖTÖTT MEGÁLLAPODÁSAI

108. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától az új tagállamok alkalmazzák a (3) bekezdésben említett megállapodások rendelkezéseit, figyelembe véve a szükségesnek bizonyuló átmeneti intézkedéseket és kiigazításokat, amelyek az e megállapodásokban részes harmadik országokkal kötendő és az említett megállapodásokhoz csatolandó jegyzőkönyvek tárgyát képezik.

(2) Ezeket az átmeneti intézkedéseknek, amelyek figyelembe veszik a Közösségen belül elfogadott megfelelő intézkedéseket, és amelyek nem terjedhetnek túl a Közösségen belül elfogadott megfelelő intézkedések időbeli hatályán, a célja annak biztosítása, hogy a Közösség az említett megállapodásokban részes harmadik országokkal fenntartott kapcsolataira fokozatosan egy egységes rendszert alkalmazzon, valamint, hogy a tagállamok jogai, illetőleg kötelezettségei azonosak legyenek.

(3) Az (1) és a (2) bekezdést kell alkalmazni a Görögországgal, Törökországgal, Tunéziával, Marokkóval, Izraellel, Spanyolországgal és Máltával kötött megállapodásokra.

Az (1) és a (2) bekezdést azokra a megállapodásokra is alkalmazni kell, amelyeket a Közösség ezen okmány hatálybalépése előtt a mediterrán régióban fekvő egyéb harmadik országokkal köt.

2. FEJEZET

A TÁRSULT AFRIKAI ÉS MALGAS ÁLLAMOKKAL, VALAMINT EGYES FEJLŐDŐ NEMZETKÖZÖSSÉGI ORSZÁGOKKAL FENNÁLLÓ KAPCSOLATOK

109. cikk

(1) Az Európai Gazdasági Közösség és az e Közösséggel társult afrikai és malgas államok között létrejött, 1969. július 29-én aláírt társulási egyezményből, illetőleg az Európai Gazdasági Közösség, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, az Ugandai Köztársaság és a Kenyai Köztársaság közötti társulást létrehozó, 1969. szeptember 24-én aláírt megállapodásból következő szabályozást nem lehet alkalmazni az új tagállamok és a fenti okmányok alapján a Közösséggel társult államok közötti kapcsolatokban.

Az új tagállamoknak nem kell csatlakozniuk az Európai Szén- és Acélközösség hatáskörébe tartozó termékekről szóló, 1969. július 29-én aláírt megállapodáshoz.

(2) A 110. és a 111. cikk rendelkezésére is figyelemmel, az (1) bekezdésben említett társult államokból származó termékek az új tagállamokba történő behozataluk során a csatlakozás előtt e termékekre alkalmazott szabályozás hatálya alá tartoznak.

(3) A 110. és a 111. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, az ezen okmány VI. mellékletében felsorolt független nemzetközösségi országokból származó termékek a Közösségbe történő behozataluk során a csatlakozás előtt e termékekre alkalmazott szabályozás hatálya alá tartoznak.

110. cikk

Az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt azon termékekre vonatkozóan, amelyek valamely közös piacszervezés hatálya alá tartoznak, és azokra a termékekre vonatkozóan, amelyek a Közösségbe történő behozataluk esetén a közös agrárpolitika végrehajtása folytán egyedi szabályok hatálya alá tartoznak, – amely termékek a 109. cikk (1) bekezdésben említett társult államokból, vagy a 109. cikk (3) bekezdésében említett független nemzetközösségi államokból származnak –, az új tagállamok a behozatalkor az ebben az okmányban megállapított feltételek szerint a közösségi szabályokat alkalmazzák, a következő rendelkezésekre is figyelemmel:

a) ha a közösségi szabályok harmadik országokból származó behozatalra vonatkozó vám kivetését írják elő, az új tagállamok – a 111. cikk rendelkezéseire is figyelemmel – a csatlakozás előtt alkalmazott vámtarifa-rendszert alkalmazzák;

b) a védelmet szolgáló, vámon kívüli összetevők tekintetében a Bizottság javaslata alapján a Tanács, minősített többséggel eljárva, szükség esetén meghatározza a közösségi szabályok azon kiigazításait, amelyek célja annak biztosítása, hogy az említett termékek behozatala a csatlakozás előttihez hasonló feltételek mellett történjen.

111. cikk

Ha a közös vámtarifával való összehangolás egy új tagállamban vámcsökkentéshez vezet, a 109. és a 110. cikk hatálya alá tartozó behozatalra a csökkentett vámot kell alkalmazni.

112. cikk

(1) A 115. cikk alapján meghatározott időpontok előtt az Egyesült Királyságba importált azon termékeket, amelyek a 109. cikk (3) bekezdésében említett független nemzetközösségi országokból származnak, egy másik új tagállamba vagy az eredeti összetételű Közösségbe történő újrakivitelük esetén nem lehet az EGK-Szerződés 10. cikkének értelmében szabad forgalomban lévőnek tekinteni.

(2) Az eredeti összetételű Közösségbe ugyanezen időszak alatt importált azon termékeket, amelyek a 109. cikk (1) bekezdésében említett társult államokból származnak, egy másik tagállamba történő újrakivitelük esetén nem lehet az EGK-Szerződés 10. cikkének értelmében az eredeti összetételű Közösségben szabad forgalomban lévőnek tekinteni.

(3) A Bizottság eltérhet az (1) és a (2) bekezdéstől, ha a kereskedelem eltérülésének kockázata nem áll fenn, és különösen, ha az importrendszerbeli eltérések minimálisak.

113. cikk

(1) A csatlakozástól kezdve az új tagállamok közlik az eredeti tagállamokkal és a Bizottsággal azokat a rendelkezéseket érintő intézkedéseket, amelyeket a 109. cikk (3) bekezdésében említett független nemzetközösségi országokból vagy a 109. cikk (1) bekezdésében említett társult államokból származó vagy onnan érkező termékek importjára alkalmaznak.

(2) A csatlakozástól kezdve a Bizottság közli az új tagállamokkal a 109. cikk (3) bekezdésében említett független nemzetközösségi országokból, illetve a 109. cikk (1) bekezdésében említett társult államokból származó vagy onnan érkező termékeknek az eredeti összetételű Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó intézkedéseket érintő belső, illetve egyezményben megfogalmazott rendelkezéseket.

114. cikk

Ha az Európai Gazdasági Közösség, valamint az e Közösséggel társult afrikai és malgas államok között létrejött társulási egyezmény végrehajtása során megteendő intézkedésekről és követendő eljárásokról szóló, 1969. július 29-én aláírt belső megállapodás keretében, vagy a közösségi támogatások finanszírozásáról és adminisztrációjáról szóló, 1969. július 29-én aláírt belső megállapodás keretében, vagy pedig az Európai Gazdasági Közösség, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, az Ugandai Köztársaság és a Kenyai Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodás végrehajtása során megteendő intézkedésekről és követendő eljárásokról szóló, 1969. szeptember 24-én aláírt belső megállapodás keretében a Tanács határozatokat hoz és az Európai Fejlesztési Alap bizottsága véleményt ad, vagy a minősített többség kiszámítására vonatkozóan a csatlakozás előtt hatályban lévő súlyozott szavazásnak megfelelően, vagy a közösségi támogatások finanszírozásáról és adminisztrációjáról szóló, fent említett belső megállapodás 13. cikkének (3) bekezdésével összhangban, csak az eredeti tagállamok szavazatait lehet számításba venni.

115. cikk

(1) A 109. és a 114. cikket 1975. január 31-ig kell alkalmazni.

(2) A 109. cikk (3) bekezdésében említett bármely olyan független nemzetközösségi országból származó behozatalra azonban, amely az említett időpont előtt nem társulási alapon létesített kapcsolatot a Közösséggel, a Közösséggel kötött megállapodásának hatálybalépésétől kezdve és annak hatálya alá nem tartozó ügyekben az új tagállamokban a harmadik országokra irányadó szabályozás vonatkozik, figyelembe véve ezen okmány átmeneti rendelkezéseit is.

(3) A Tanács, a Bizottsággal folytatott konzultációt követően, egyhangúlag eljárva elhalaszthatja az (1) bekezdésben megállapított időpontot abban az esetben, ha az Európai Gazdasági Közösség és az e Közösséggel társult afrikai és malgas államok között létrejött, 1969. július 29-én aláírt társulási egyezmény 62. cikkének (2) bekezdésében, illetve az Európai Gazdasági Közösség, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, az Ugandai Köztársaság és a Kenyai Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló, 1969. szeptember 24-én aláírt megállapodás 36. cikkének (2) bekezdésében megállapított átmeneti rendelkezések végrehajtására kerül sor, az ilyen átmeneti rendelkezések végrehajtásának időtartamára.

3. FEJEZET

KAPCSOLATOK PÁPUA ÚJ-GUINEÁVAL

116. cikk

(1) A 109. cikk (3) bekezdését és a 110–113. cikket 1977. december 31-ig kell alkalmazni a Pápua Új-Guineából származó vagy érkező, az Egyesült Királyságba importált termékekre.

(2) Ezt a szabályozást felül lehet vizsgálni, különösen, ha az említett terület 1978. január 1-je előtt függetlenné válik. A Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, szükség szerint meghozza a megfelelő, szükségesnek bizonyuló rendelkezéseket.

IV. CÍM

A TENGERENTÚLI ORSZÁGOK ÉS TERÜLETEK TÁRSULÁSA

117. cikk

(1) A 24. cikk (2) bekezdésében felsorolt, az Egyesült Királysággal különleges kapcsolatban álló, Európán kívüli területek és az Új-Hebridák angol-francia kondomíniuma közötti társulás az EGK-Szerződés 136. cikke alapján hozott tanácsi határozat nyomán legkorábban 1975. február 1-jén lép hatályba.

(2) Az új tagállamoknak nem kell csatlakozniuk az Európai Szén- és Acélközösség hatáskörébe tartozó termékekre irányuló, a tengerentúli országokkal és területekkel folytatott kereskedelemről szóló, 1970. december 14-én aláírt megállapodáshoz.

118. cikk

Az Európai Gazdasági Közösség, valamint a társult afrikai és malgas államok közötti, továbbá az afrikai, az indiai-óceáni, a csendes-óceáni és a karibi térségben található, független fejlődő nemzetközösségi országokkal fennálló kapcsolatokról szóló 22. jegyzőkönyv harmadik részének rendelkezéseit mind a 117. cikkben említett tengerentúli országokra és területekre, mind pedig az eredeti tagállamokkal különleges kapcsolatokat fenntartó, Európán kívüli országokra és területekre alkalmazni kell.

119. cikk

(1) Azt a szabályozást, amely a tengerentúli országok és területek Európai Gazdasági Közösséggel történő társulásáról szóló, 1970. szeptember 29-i tanácsi határozatból következik, ezen országoknak és területeknek az új tagállamokkal való kapcsolataiban nem lehet alkalmazni.

(2) A Közösséggel társult országokból és területekről származó termékeknek az új tagállamokba történő behozatala esetén az e termékekre a csatlakozást megelőzően alkalmazott rendelkezések vonatkoznak.

A 24. cikk (2) bekezdésében felsorolt, az Egyesült Királysággal különleges kapcsolatban álló, Európán kívüli területekről és az Új-Hebridák angol-francia kondomíniumából származó termékekre a Közösségbe történő behozataluk esetén az e termékekre a csatlakozást megelőzően alkalmazott rendelkezések vonatkoznak.

A 110–114. cikket alkalmazni kell.

(3) Ezt a cikket 1975. január 31-ig kell alkalmazni. A 115. cikk (3) bekezdésének alkalmazása esetén ez az időpont az abban a cikkben megállapított eljárás szerint és feltételek mellett elhalasztható.

V. CÍM

TŐKEMOZGÁSOK

120. cikk

(1) Az új tagállamok, a 121–126. cikkben megállapított feltételek mellett és határidőkön belül, elhalaszthatják az EGK-Szerződés 67. cikkének végrehajtásáról szóló, 1960. május 11-i első tanácsi irányelvben, valamint az EGK-Szerződés 67. cikkének végrehajtásáról szóló első irányelv kiegészítéséről és módosításáról szóló, 1962. december 18-i második tanácsi irányelvben előírt tőkemozgás-liberalizációt.

(2) Kellő időben megfelelő konzultációkra kerül sor az új tagállamok és a Bizottság között a liberalizációs vagy könnyítő intézkedések alkalmazására vonatkozó eljárásokról, amelyek végrehajtása a következő rendelkezések szerint halasztható el.

121. cikk

(1) Dánia:

a) a csatlakozást követő kétéves időtartamra elhalaszthatja a dán koronában kiállított, a dániai tőzsdén forgalmazott kötvények Dániában devizakülföldinek minősülő személyek által történő megvásárlásának liberalizációját, beleértve a szóban forgó értékpapírok tényleges átruházását is;

b) a csatlakozást követő ötéves időtartamra elhalaszthatja a tőzsdén forgalmazott külföldi értékpapírok Dániában devizabelföldinek minősülő személyek által történő megvásárlásának liberalizációját, és az egészben vagy részben külföldi valutában kiállított, tőzsdén forgalmazott dán értékpapírok külföldről történő visszavásárlásának liberalizációját, beleértve a szóban forgó értékpapírok tényleges átruházását is.

(2) A csatlakozás időpontjától kezdve Dánia az (1) bekezdés a) pontjában említett műveleteket fokozatosan liberalizálja.

122. cikk

(1) Írország:

a) a csatlakozást követő kétéves időtartamra elhalaszthatja az Írországban devizabelföldinek minősülő személyek által a tagállamokban megvalósított közvetlen befektetések liberalizációját, és az Írországban devizabelföldinek minősülő személyek által a tagállamokban megvalósított közvetlen befektetések felszámolásának liberalizációját;

b) a csatlakozást követő 30 hónapos időtartamra elhalaszthatja a következő, személyes jellegű tőkemozgások liberalizációját:
   - az Írországban devizabelföldinek minősülő, kivándorló személyek tőkéjének átutalásai, a munkavállalók szabad mozgásával kapcsolatos, a csatlakozás időpontjától liberalizálttá váló átutalások kivételével;
   - ajándékozás és alapítványok létesítése, hozományok, öröklési illetékek és ingatlan-befektetések, a munkavállalók szabad mozgásával kapcsolatos, a csatlakozás időpontjától liberalizálttá váló ügyletek kivételével;

c) a csatlakozást követő ötéves időtartamra elhalaszthatja a 120. cikkben említett irányelvekhez csatolt B. jegyzékben meghatározott, Írországban devizabelföldinek minősülő személyek által végrehajtott műveletek liberalizációját.

(2) Írország, elismerve, hogy a csatlakozás időpontjától kezdve kívánatos az (1) bekezdés a) pontjában említett műveletekre vonatkozó szabályok lényeges enyhítése iránt lépéseket tenni, törekedni fog arra, hogy e célból megfelelő intézkedéseket tegyen.

123. cikk

124. cikk

(1) Az Egyesült Királyság:

a) a csatlakozást követő kétéves időtartamra elhalaszthatja az Egyesült Királyságban devizabelföldinek minősülő személyek által a tagállamokban megvalósított közvetlen befektetések liberalizációját, és az Egyesült

Királyságban devizabelföldinek minősülő személyek által a tagállamokban megvalósított közvetlen befektetések felszámolásának liberalizációját;

b) a csatlakozást követő 30 hónapos időtartamra elhalaszthatja a következő, személyes jellegű tőkemozgások liberalizációját:
   – az Egyesült Királyságban devizabelföldinek minősülő, kivándorló személyek tőkéjének átutalásai, a munkavállalók szabad mozgásával kapcsolatos, a csatlakozás időpontjától liberalizálttá váló átutalások kivételével;
   – ajándékozás és alapítványok létesítése, hozományok, öröklési illetékek és ingatlan-befektetések, a munkavállalók szabad mozgásával kapcsolatos, a csatlakozás időpontjától liberalizálttá váló ügyletek kivételével;

c) a csatlakozást követő ötéves időtartamra elhalaszthatja a 120. cikkben említett irányelvekhez csatolt B. jegyzékben meghatározott, az Egyesült Királyságban devizabelföldinek minősülő személyek által végrehajtott műveletek liberalizációját.

(2) Az Egyesült Királyság a csatlakozás időpontjától kezdve lépéseket fog tenni az (1) bekezdés a) pontjában említett műveletekre vonatkozó szabályok lényeges enyhítése iránt.

125. cikk

Az új tagállamok, a körülményektől függően, a 121–124. cikkben említett tőkemozgások liberalizációját az e cikkekben megállapított határidők lejárta előtt megvalósítják.

126. cikk

E cím rendelkezéseinek végrehajtása céljából a Bizottság konzultálhat a Monetáris Bizottsággal, és megfelelő javaslatokat terjeszthet a Tanács elé.

VI. CÍM

PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

127. cikk

A tagállamok pénzügyi hozzájárulásainak a Közösségek saját forrásaival történő felváltásáról szóló, 1970. április 21-i határozatot (a továbbiakban: „1970. április 21-i határozat”)[4] alkalmazni kell, a következő rendelkezések figyelembevétele mellett.

128. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 2. cikkében említett bevétel magában foglalja a következőket is:

a) a mezőgazdasági lefölözés néven szereplők között, a 47. és 55. cikk alapján a behozatalra kivetett bármely kompenzációs összegből és a 61. cikk alapján az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti kereskedelemben, illetve az új tagállamok egymás közötti kereskedelmében alkalmazott állandó összetevőkből származó bevételt;

b) a vámtétel néven szereplők között, az új tagállamoknak a tagsággal nem rendelkező államokkal folytatott kereskedelmében kivetett vámokat, továbbá az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok közötti kereskedelemben, illetve az új tagállamok egymás közötti kereskedelmében kivetett vámokat is.

129. cikk

(1) A tagállamoknak az 1970. április 21-i határozat 3. cikkének (2) bekezdésében említett pénzügyi hozzájárulásait a következőképpen kell felosztani:

[4] Az 1970. április 21-i határozatot hatályon kívül helyezte az 1985. május 7-i határozat.

– az új tagállamok esetében:

Dánia 2,46%
Írország.....0,61%
Egyesült Királyság 19,32%;

– az eredeti tagállamok esetében pedig az 1970. április 21-i határozat 3. cikkének (2) bekezdésében megállapított felosztási kulcsnak megfelelően, az új tagállamok fent megjelölt pénzügyi hozzájárulásának levonása után.

(2) 1973 tekintetében az 1970. április 21-i határozat 3. cikkének (3) bekezdésében említett ingadozások kiszámításának alapja:

– az új tagállamok esetében az (1) bekezdésben említett százalék;
– az eredeti tagállamok esetében az előző évre vonatkozó relatív részesedésük, figyelembe véve az új tagállamok fent megjelölt százalékos részesedését.

130. cikk

A Közösségek saját forrásai és úgyszintén a pénzügyi hozzájárulások, valamint adott esetben az 1970. április 21-i határozat 4. cikkének (2), (3) és (4) bekezdésében említett hozzájárulások az új tagállamoktól csak a következő mértékben követelhetők:

– 1973-ban 45,0%,
– 1974-ben 56,0%,
– 1975-ben 67,5%,
– 1976-ban 79,5%,
– 1977-ben 92,0%.

131. cikk

(1) A Közösségek saját forrásai és úgyszintén a pénzügyi hozzájárulások, valamint adott esetben az 1970. április 21-i határozat 4. cikkének (2), (3) és (4) bekezdésében említett hozzájárulások az új tagállamoktól 1978. január 1-jétől követelhetők teljes egészében, a következő rendelkezésekre is figyelemmel:

a) az egyes új tagállamok által az 1978. évre saját források és pénzügyi hozzájárulás címén fizetendő relatív részesedés növekedése, az 1977. évi relatív részesedéshez viszonyítva, nem haladhatja meg az 1977. évre saját források és pénzügyi hozzájárulás címén fizetendő relatív részesedés és azon részesedés közötti különbözetet, amelyet az egyes új tagállamoknak ugyanazon a címen ugyanarra az évre fizetnie kellett volna, ha ezt a relatív részesedést az eredeti tagállamokra 1978-tól alkalmazandó, az 1970. április 21-i határozattal megállapított rendszernek megfelelően számították volna ki;
b) az egyes új tagállamok relatív részesedésének 1978-hoz viszonyított növekedése 1979-ben nem haladja meg az 1977-hez viszonyított, 1978-as növekedést.

(2) A Bizottság elvégzi az e cikk alkalmazásához szükséges számításokat.

132. cikk

1979. december 31-ig a Közösségek költségvetésnek a 130. és a 131. cikk alkalmazása által nem érintett részét a 129. cikkel összhangban be kell építeni az eredeti tagállamok között felosztott összegbe. Az így meghatározott teljes összeget az eredeti tagállamok között az 1970. április 21-i határozatnak megfelelően kell felosztani.

VII. CÍM

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

133. cikk

Az ezen okmány VII. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az új tagállamok tekintetében az ott megállapított feltételek szerint kell alkalmazni.

134. cikk

(1) A Bizottság, a csatlakozást követő öt év folyamán, az érintett kormányokkal együtt megvizsgálja, hogy azok az új tagállamokban hatályos törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezésekből eredő meglévő intézkedések, amelyek a csatlakozást követő bevezetésük esetén az ESZAK-Szerződés 67. cikkének hatálya alá tartoztak volna, az eredeti tagállamokban hatályban lévő intézkedésekkel összevetve, előidézhetnek-e súlyos torzulásokat a szén- és acélipar versenyfeltételeiben akár a közös piacon, akár az exportpiacokon. A Bizottság, a Tanáccsal folytatott konzultációt követően, az érintett kormányok számára az ilyen intézkedések kiigazítására vagy hatásaik ellensúlyozására alkalmas, általa megfelelőnek tartott bármilyen lépést javasolhat.

(2) 1977. december 31-ig, a vállalkozások által az ír piacon történő acélértékesítésért felszámolt, az árjegyzékük megállapításához kiválasztott helyen alkalmazott egyenértékükre átszámított árak nem maradhatnak a szóban forgó árjegyzék hasonló ügyletekre vonatkozó árai alatt, kivéve, ha a Bizottság, Írország kormányával egyetértésben, az ESZAK-Szerződés 60. cikke (2) bekezdése b) pontja utolsó albekezdésének sérelme nélkül engedélyezte azt.

(3) Ha az állami kereskedelmet folytató országokból vagy területekről érkező acéltermékek és a nyersvas árajánlatai kiigazításának megtiltásáról szóló, 1964. január 15-i 1/64 főhatósági határozatot a csatlakozást követően meghosszabbítják, ez a tilalom 1975. december 31-ig a dán piac termékeire nem alkalmazható.

135. cikk

(1) 1977. december 1. előtt, amennyiben a gazdaság bármely ágazatában súlyos és tartósnak mutatkozó, illetve egy adott térség gazdasági helyzetének komoly romlásával fenyegető nehézségek merülnek fel, az új tagállam felhatalmazást kérhet arra, hogy a helyzet orvoslása és az érintett ágazatnak a közös piaci gazdasághoz történő hozzáigazítása érdekében védintézkedéseket tegyen.

(2) Az érintett állam kérésére a Bizottság, sürgősségi eljárásban, meghatározza az általa szükségesnek ítélt védintézkedéseket, pontosan megjelölve azok alkalmazásának feltételeit és szabályait.

(3) A (2) bekezdés alapján engedélyezett intézkedések csak az (1) bekezdésben említett célok eléréséhez szigorúan szükséges mértékben és időtartamra térhetnek el az EGK-Szerződés és ezen okmány szabályaitól. Elsősorban olyan intézkedéseket kell alkalmazni, amelyek a közös piac működésében a legkisebb zavart okozzák.

(4) Ugyanilyen körülmények fennállása esetén bármely eredeti tagállam is felhatalmazást kérhet védintézkedések megtételére egy vagy több új tagállammal szemben.

136. cikk

(1) Ha 1977. december 31-je előtt a Bizottság, valamely tagállam vagy más érdekelt fél kérelmére, megállapítja, hogy az eredeti összetételű Közösség és az új tagállamok között dömping tapasztalható, illetve az új tagállamok egymás között dömpinghez folyamodnak, annak megszüntetése céljából ajánlásokat tesz annak a személynek vagy személyeknek, akik, illetve amelyek a dömpinget alkalmazni kezdték.

Ha a dömping folytatódik, a Bizottság engedélyezi a sértett tagállam vagy tagállamok számára, hogy védőintézkedéseket tegyenek, amelyeknek feltételeit és részleteit is meghatározza.

(2) E cikknek az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt termékekre történő alkalmazása céljából a Bizottság valamennyi lényeges tényezőt értékel, különösen az említett termékeknek a szóban forgó piacra történő behozatalakor alkalmazott árak szintjét, figyelembe véve az EGK-Szerződés mezőgazdaságra vonatkozó rendelkezéseit, különösen a 39. cikket.

137. cikk

(1) Írország, a 136. cikktől eltérően, 1977. december 31-ig rendkívül sürgős esetekben megteheti a szükséges intézkedéseket. Ezeket az intézkedéseket Írország haladéktalanul bejelenti a Bizottságnak, amely határozhat megsemmisítésükről, illetve módosításukról.

(2) Ez a rendelkezés nem alkalmazható az EGK-Szerződés II. mellékletében szereplő termékekre.

138. cikk

Dánia, az EGK-Szerződés 95. cikkének második bekezdésétől eltérően, 1974. június 30-ig fenntarthatja az üvegben vagy más hasonló tárolóedényben importált asztali borok különleges jövedéki adóit.

ÖTÖDIK RÉSZ

AZ EZEN OKMÁNY VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

I. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEK ÖSSZEÁLLÍTÁSA

139. cikk

(1) Az új tagállamok parlamentjei a csatlakozást követően kijelölik küldötteiket az Európai Parlamentbe.

(2) Az Európai Parlament legkésőbb egy hónappal a csatlakozás után összeül. A Parlament a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

140. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától a Tanács elnökségét a Tanácsnak az a tagja tölti be, aki azt az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 2. cikkének eredeti szövege szerint töltötte volna be. Ennek a megbízatásnak a lejártával az elnökséget a tagállamok azon sorrendjében kell betölteni, amelyet a 11. cikkel módosított, fent említett cikk állapított meg.

(2) A Tanács a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

141. cikk

(1) A Bizottság elnöke, alelnökei és tagjai a csatlakozás időpontjától nyerik el kinevezésüket. A Bizottság a tagjainak kinevezését követő ötödik napon kezdi meg tevékenységét. Ezzel egyidejűleg megszűnik a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagok hivatali ideje.

(2) A Bizottság a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

142. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától az Európai Bírósághoz új bírákat kell kinevezni, hogy számuk az ezen okmány 17. cikkében előírt kilencre emelkedjen.

(2) Az (1) bekezdés szerint kinevezett bírák egyikének hivatali ideje 1976. október 6-án jár le. E bírót sorsolás útján kell kiválasztani. A másik bíró hivatali ideje 1979. október 6-án jár le[5].

(3) A csatlakozás időpontjától harmadik főtanácsnokot kell kinevezni. A harmadik főtanácsnok hivatali ideje 1979. október 6-án jár le[5].

(4) A Bíróság a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát. A módosított eljárási szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges.

(5) A Bíróság előtt 1973. január 1-jén folyamatban lévő olyan ügyek elbírálása során, amelyekben a szóbeli eljárás a fenti időpont előtt megkezdődött, a teljes ülés, illetve a tanácsok összetétele a csatlakozás előtti helyzetnek felel meg, és a Bíróságnak eljárása során az 1972. december 31-én hatályos eljárási szabályzatot kell alkalmaznia.

143. cikk

A csatlakozás időpontjától a Gazdasági és Szociális Bizottság 42 olyan tag kinevezésével bővül, akik az új tagállamok gazdasági és társadalmi életének különböző csoportjait képviselik. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

---

[5] A főtanácsnokok számának növeléséről szóló, 1973. január 1-jei tanácsi határozat (*Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja*, L 2. szám, 1973. január 1., 29. o.) 1. cikkével módosított ESZAK-Szerződés 32a. cikkének első bekezdése, EGK-Szerződés 166. cikkének első bekezdése és Euratom-Szerződés 138. cikkének első bekezdése a következőképpen rendelkezik:
„Az Európai Bíróságot négy főtanácsnok segíti.”

144. cikk

A csatlakozás időpontjától az Európai Szén- és Acélközösség Konzultatív Bizottsága további tagok kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

145. cikk

A csatlakozás időpontjától a Tudományos és Műszaki Bizottság tagjait az Euratom-Szerződés 134. cikkében megállapított eljárás szerint kell kinevezni. A bizottság a tagjainak kinevezését követő ötödik napon kezdi meg tevékenységét. A csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagok megbízatása ugyanekkor lejár.

146. cikk

A csatlakozás időpontjától a Monetáris Bizottság az új tagállamokat képviselő tagok kinevezésével bővül. E tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

147. cikk

Az eredeti szerződések által létrehozott bizottságok alapszabályának és eljárási szabályzatának a csatlakozás következtében szükségessé váló kiigazításait a csatlakozást követően a lehető legrövidebb időn belül el kell végezni.

148. cikk

(1) A VIII. mellékletben felsorolt bizottságok új tagjainak hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás idején hivatalban lévő tagoké.

(2) A csatlakozáskor a IX. mellékletben felsorolt bizottságok tagságát teljes egészében meg kell újítani.

II. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEK JOGI AKTUSAINAK ALKALMAZHATÓSÁGA

149. cikk

A csatlakozás időpontjától az új tagállamokat az EGK-Szerződés 189. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok, valamint az ESZAK-Szerződés 14. cikke szerinti ajánlások és határozatok címzettjeinek kell tekinteni, és úgy kell tekinteni, mint amelyek azokról értesítést kaptak, feltéve, hogy ezekről az irányelvekről, ajánlásokról és határozatokról valamennyi eredeti tagállamot értesítették.

150. cikk

Az ezen okmány X. mellékletében felsorolt jogi aktusoknak az egyes új tagállamokban történő alkalmazását az e felsorolásban meghatározott időpontokig el kell halasztani.

151. cikk

(1) 1973. február 1-jéig el kell halasztani a következőket:

a) a mezőgazdasági termékek előállítására és kereskedelmére vonatkozóan, valamint különleges szabályozás hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékekből feldolgozott egyes áruk kereskedelmére vonatkozóan megállapított, közösségi szabályok új tagállamokra történő alkalmazása;

b) az említett szabályok ezen okmánnyal történő módosításainak, beleértve a 153. cikkből eredő módosításoknak az eredeti összetételű Közösségre történő alkalmazása.

(2) Az (1) bekezdés nem alkalmazható az ezen okmány 29. cikkében említett, az I. melléklet II. részének A. pontjában említett kiigazításokra.

(3) 1973. január 31-ig, egyrészt az új tagállam, másrészt pedig az eredeti összetételű Közösség, vagy a többi új tagállam, vagy harmadik országok közötti kereskedelemre a csatlakozás előtt alkalmazott rendelkezéseket kell alkalmazni.

152. cikk

Amennyiben a XI. mellékletben szereplő felsorolás vagy ezen okmány bármely más rendelkezése határidőt nem ír elő, az új tagállamok hatályba léptetik azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az EGK-Szerződés 189. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok, valamint az ESZAK-Szerződés 14. cikke szerinti ajánlások és határozatok rendelkezéseinek a csatlakozás napjától megfeleljenek.

153. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától lépnek hatályba a Közösségek intézményei által alkotott jogi aktusoknak az ezen okmányban, illetve annak mellékleteiben nem szereplő kiigazításai, amelyeket az intézmények végeztek el a csatlakozás előtt a (2) bekezdésben szereplő eljárás szerint azzal a céllal, hogy azokat a jogi aktusokat összehangolják ezen okmány rendelkezéseivel, és különösen Negyedik Részének rendelkezéseivel.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel, illetve a Bizottság – attól függően, hogy az eredeti jogi aktust a két intézmény közül melyik fogadta el – ennek érdekében gondoskodik a kiigazítás megszövegezéséről.

154. cikk

A 3. cikk (3) bekezdésétől eltérően, az EGK-Szerződés 92-94. cikke alkalmazásának keretében kidolgozott és az 1973. június 23-i bizottsági közleményben, valamint a tagállamok kormányképviselőinek a Tanácsban elfogadott, 1971. október 20-án kelt állásfoglalásában szintén szereplő, a regionális támogatásra vonatkozó általános rendelkezéseket érintő elveket az új tagállamokra legkésőbb 1973. július 1-jéig alkalmazni kell.

Ezeket a szövegeket a Közösség csatlakozás utáni új helyzetére figyelemmel ki fogják egészíteni oly módon, hogy ezek tekintetében valamennyi tagállam azonos helyzetben legyen.

155. cikk

A Közösségek intézményei által a csatlakozás előtt elfogadott jogi aktusoknak a Tanács, illetve a Bizottság által dán és angol nyelven megszövegezett szövege a csatlakozás időpontjától ugyanolyan feltételekkel hiteles, mint a négy eredeti nyelven készült szöveg. Ezeket a szövegeket közzé kell tenni az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*, amennyiben az eredeti nyelveken készült szövegeket ott tették közzé.

156. cikk

Azokat a csatlakozás idején fennálló megállapodásokat, döntéseket és összehangolt magatartásokat, amelyek a csatlakozás folytán az ESZAK-Szerződés 65. cikkének hatálya alá tartoznak, a csatlakozástól számított három hónapon belül be kell jelenteni a Bizottságnak. Csak az így bejelentett megállapodások és döntések maradnak ideiglenesen hatályban mindaddig, amíg a Bizottság határozatot nem hoz.

157. cikk

Az új tagállamok a csatlakozástól számított három hónapon belül az Euratom-Szerződés 33. cikkének megfelelően tájékoztatják a Bizottságot a területükön a munkavállalók, illetve a lakosság egészségének az ionizáló sugárzásból eredő veszélyekkel szembeni védelmét szolgáló törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezésekről.

III. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

158. cikk

Az ehhez az okmányhoz csatolt I–XI. mellékletek, 1–30. jegyzőkönyvek és a monetáris kérdésekről szóló levélváltás ezen okmány szerves részét képezik.

159. cikk

A Francia Köztársaság Kormánya a Dán Királyság, Írország, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága Kormányának megküldi az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés és az azt módosító szerződések egy-egy hitelesített másolatát.

160. cikk

Az Olasz Köztársaság Kormánya a Dán Királyság, Írország, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága Kormányának megküldi az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés és az azokat módosító, illetve kiegészítő szerződések egy-egy hitelesített másolatát holland, francia, német és olasz nyelven.

Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés és az azokat módosító, illetve kiegészítő szerződések dán, angol, ír és norvég nyelven megszövegezett szövegei ezen okmány mellékletét képezik. A dán, angol és ír nyelven készült szövegek ugyanolyan feltételekkel hitelesek, mint a fent említett szerződések eredeti szövegei.

161. cikk

Az Európai Közösségek Tanácsa Titkárságának irattárában letétbe helyezett nemzetközi szerződések egy-egy hitelesített másolatát a főtitkár küldi meg az új tagállamok Kormányai számára.

MELLÉKLETEK

I. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 29. cikkében hivatkozott lista

I. VÁMJOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1968. június 27-i *802/68/EGK rendelete*
HL L 148/1. szám, 1968. június 28.

A 14. cikk (2) bekezdésében a „tizenkettő” helyébe „negyvenegy” lép.

2. A Tanács 1968. június 27-i *803/68/EGK rendelete*
HL L 148/6. szám, 1968. június 28.

A 6. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) Valamely tagállam területére bevitt és valamely másik tagállamban a rendeltetési helyre egy harmadik ország területén, illetve valamely tagállam területén majd tengeren keresztül eljuttatott áruk esetében a Közösségbe történő belépés helyét a 17. cikkben megállapított eljárás szerint kell meghatározni.”

A 6. cikk (3) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(3) A Közösség vámterületére bevitt és közvetlenül valamelyik francia tengerentúli megyéből illetve Grönlandról a Közösség vámterületének valamelyik másik részére és viszont eljuttatott áruk esetében a belépés helye az (1) és (2) bekezdésben említett hely, amely a Közösség vámterületének azon a részén van, ahonnan az áruk származnak, ha ott azokat a vámhatóság által igazoltan kirakodták vagy átrakodták.”

A 17. cikk (2) bekezdésében a „tizenkettő” helyébe „negyvenegy” lép.

3. A Tanács 1968. június 28-i *950/68/EGK rendelete*
HL L 172/1. szám, 1968. július 22.

A melléklet első része I. fejezetének C.3 pontja helyébe a következő szöveg lép:
„Egyes egyedi vámok esetében használt, vagy egyes vámtarifaszámok, illetve alszámok meghatározásánál alapul vett elszámolási egység (EE) értéke 0,88867088 g. színarany. Angol fontra, belga frankra, dán koronára, francia frankra, holland forintra, ír fontra, luxemburgi frankra, német márkára vagy olasz lírára történő átváltásánál azt az árfolyamot kell alkalmazni, amelyik megfelel a Nemzetközi Valutaalap által az említett devizákra vonatkozóan kiadott és elfogadott paritásnak.”

4. A Tanács 1968. szeptember 27-i *1496/68/EGK rendelete*
HL L 238/1. szám, 1968. szeptember 28.

Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„A Közösség vámterülete az alábbi területeket foglalja magában:
- a Belga Királyság területe,
- a Dán Királyság területe, a Feröer-szigetek kivételével,
- azon németországi területek, amelyekre az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, kivéve Heligoland szigetét és Büsingen területét (a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Svájci Konföderáció között 1964. november 23-án létrejött szerződés),
- a Francia Köztársaság területe, kivéve a tengerentúli területeket,
- Írország területe,
- az Olasz Köztársaság területe, kivéve Livigno és Campione d’Italia faluközösségeket és a Luganoi-tó nemzeti felségterületet képező vizeit, ami a partvonal és a Ponte Tresa és Porto Ceresio közötti terület politikai határvonala között található,
- a Luxemburgi Nagyhercegség területe,
- a Holland Királyság Európán belüli területe,
- Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a területe, valamint a Csatorna-szigetek és a Man-sziget.”

5. A Tanács 1968. november 6-i *1769/68/EGK rendelete*
HL L 285/1. szám, 1968. november 25.

A mellékletben a bevezető rendelkezések (3) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„A guadeloupe-i, a guyane-i, a martinique-i és réunion-i francia tengerentúli megyék, valamint Grönland tekintetében, amelyek repülőterei nem szerepelnek a táblázatban az alábbi szabályokat kell alkalmazni:
a) közvetlenül harmadik országokból ezekre a területekre szállított áruk esetében az e repülőterekre történő teljes légi szállítási költséget a vámértékbe be kell számítani;
b) harmadik országokból a Közösség európai részére e területek egyikén történő átrakással vagy kirakással szállított áruk esetében azt a légi szállítási költséget, ami abban az esetben merült volna fel, ha az árukat csak a kirakodási vagy átrakodási repülőterekig szállították volna, a vámértékbe be kell számítani;
c) harmadik országokból ezekre a területekre a Közösség európai részén fekvő egyik repülőterén történő átrakással vagy kirakással szállított áruk esetében a vámértékbe beszámítandó légi szállítási költségek azok a költségek, amelyek az alábbi listában feltüntetett százalékok és azon szállítási költségek szorzatából származnak, amelyek az áruknak az indító repülőtér és azon repülőtér közötti szállítása során merülnek fel, ahol az árukat átrakják, illetve kirakják.”

6. A Tanács 1969. január 16-i *97/69/EGK rendelete*
HL L 14/1. szám, 1969. január 21.

A 3. cikk (2) bekezdésében a „tizenkettő” helyébe „negyvenegy” lép.

7. A Tanács 1969. március 18-i *542/69/EGK rendelete*
HL L 77/1. szám, 1969. március 29.

A 11. cikkben a d) pont helyébe a következő szöveg lép:
„d) „átléptető hivatal”:
– az indulási tagállamon kívüli tagállama beléptető vámhivatala,
– valamint a Közösség kiléptető vámhivatala, ha a szállítmány a Közösség vámterületét a közösségi árutovábbítási ügylet során valamely tagállam és valamely harmadik ország közös határán keresztül hagyja el.”

A 11. cikkben a g) pont helyébe a következő szöveg lép:
„g) „belső határ”: két tagállam közös határa.
Belső határt lépnek át valamely tagállam tengeri kikötőjében berakodott és egy másik tagállam tengeri kikötőjében kirakodott áruk, amennyiben a tengeri szállítás egységes fuvarokmány fedezete mellett történik.
Nem lépnek át belső határt azok az áruk, amelyek harmadik országokból tengeri úton érkeznek, és amelyeket valamely tagállam tengeri kikötőjében azért rakodnak át, hogy valamelyik másik tagállam tengeri kikötőjében rakodják ki.”

A 41. cikk a következő új bekezdéssel egészül ki:
„(3) Az (1) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni azokra az árukra is, amelyek belső határt lépnek át a 11. cikk g) pontja második albekezdésének megfelelően.”

A 44. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„(1) A 4. cikktől eltérően azokat az árukat, amelyek szállítása a 11. cikk g) bekezdésének második albekezdése szerinti belső határ átlépésével történik, az említett határ átlépése előtt nem szükséges közösségi árutovábbítási eljárás alá vonni.
(2) Az (1) bekezdés rendelkezéseit nem kell alkalmazni:
– amennyiben az áruk olyan közösségi intézkedések hatálya alá tartoznak, amelyek az áruk felhasználásának, illetve rendeltetésének ellenőrzését vonják maguk után, vagy
– amennyiben a szállítás végső célja olyan tagállam, amely nem azonos azzal a tagállammal, ahol a kirakodó kikötő található, hacsak az ezen a kikötőn túli szállítás – a 7. cikk (2) bekezdésének második albekezdése alapján – nem a rajnai árujegyzék (manifest) szerint történik.
(3) Amennyiben az árukat a belső határ átlépése előtt közösségi árutovábbítási eljárás alá vonták, a fenti eljárást a tengeri szállítás alatt fel kell függeszteni.
(4) Áruk tengeren történő szállításához biztosítékot nem kell letétbe helyezni.”

A 47. cikkben, a „… a 44. cikk (1) bekezdése második albekezdésének rendelkezése alapján” helyébe a következő szöveg lép:
„a 44. cikk rendelkezésének megfelelően”.

Az 58. cikk (2) bekezdésében a „tizenkettő” helyébe „negyvenegy” lép.
Az A. mellékletben valamennyi nyomtatvány fejléce az „EC” és az „EF” jelölésekkel egészül ki.
A B. mellékletben valamennyi nyomtatvány fejléce az „EC” és az „EF” jelölésekkel egészül ki.
A C. mellékletben valamennyi nyomtatvány fejléce az „EC” és az „EF” jelölésekkel egészül ki.
A D. mellékletben valamennyi nyomtatvány fejléce az „EC” és az „EF” jelölésekkel egészül ki.
Az E. mellékletben a nyomtatvány fejléce az „EC” és az „EF” jelölésekkel egészül ki.
Az F. mellékletben az I. példány fejléce az „EC” és az „EF” jelölésekkel egészül ki.

Az F. mellékletben az I. példány I.1 pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„Alulírott ..... [1,2]
lakóhelye .....
a kezességnyújtás helye szerinti .....hivatalnál készfizető kezességet nyújt a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága[3] javára mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett, ...
a fent említett országoknak az e személy által a közösségi árutovábbítási eljárás során vagy azzal összefüggésben elkövetett jogsértések vagy szabálytalanságok miatt tartozik vagy tartozni fog, beleértve a vámokat, adókat, mezőgazdasági lefölözéseket és egyéb díjakat – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – mind a fő és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan.”

Az F. mellékletben a II. példány I.1 pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„Alulírott ..... [1,2]
lakóhelye .....
a kezességnyújtás helye szerinti ..... hivatalnál készfizető kezességet nyújt a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága[3] javára mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett, ...
.....
a fent említett országoknak az e személy által a közösségi árutovábbítási eljárás során vagy azzal összefüggésben elkövetett jogsértések vagy szabálytalanságok miatt tartozik vagy tartozni fog, beleértve a vámokat, adókat, mezőgazdasági lefölözéseket és egyéb díjakat – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – mind a fő és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan.”

A G. mellékletben a nyomtatvány fejléce az „EC” és az „EF” jelölésekkel egészül ki.

A G. melléklet formanyomtatványának első oldalán „az Európai Közösségek alább megjelölt tagállamai:” után három pontozott sor következik.

A H. mellékletben a címke példánya az „EC” és az „EF” jelölésekkel egészül ki.

8. A Bizottság 1969. március 26-i *582/69/EGK rendelete*
HL L 79/1. szám, 1969. március 31.

A mellékletben a „Származási bizonyítvány” formanyomtatvány fejléce és annak másolata a következő szavakkal egészül ki:
„European Communities”
„DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER”.

9. A Bizottság 1969. június 6-i *1062/69/EGK rendelete*
HL L 141/31. szám, 1969. június 12.

A mellékletben a Bizottság által elfogadott formátumú „bizonyítvány” szövegének helyébe a következő szöveg lép:
„CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFICATE/CERTIFIKAT/
BEVIS N°…….. (…….)
Pour les préparations dites „Fondues” présentées en emballages immédiats d’un contenu net inférieur ou égal á 1 kg
Für „Käsefondue” gennante Zubereitungen in unmittelbaren Umschliessungen mit einem Gewicht des Inhalts von 1 kg oder weniger
Per la preparazioni dette „Fondute” presentate in imballaggi immediati di un contenuto netto inferiore o uguale a 1 kg
Voor de preparaten „Fondues” genaamd, in onmiddellijke verpakking, met een netto-inhoud van 1 kg of minder

For reparations known as „Cheese fondues” put up in immediate packings of a net capacity of 1 kilogram or less
For tilberedte produkter betegnet „Oste-fondue” i eengangsemballage med et netto-indhold på mindre end eller lig 1 kg
L’autorité compétente / Die zuständige Stelle / L’autoritá competente / De bevoegde autoriteit / The competent authority / Vedkommende myndighed:

.....

.....

certifie que le lot de

escheinigt, daß die Sendung von

ertifica che la partita di

evestigt dat de partij van

certifies that the parcel of

bekræfter, at sendingen på

kilogrammes de produit faisant l’objet de la facture n° du
Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. vom
chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. del
kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr. van
kilogrammes of product, covered by Invoice No of
kilogam af produktet, omhandlet i faktura nr. af

délivrée par / ausgestellt wurde durch / emessa da / afgegeven door / issued by / udstedt af:
pays d’origine / Ursprungsland / paese d’origine / land van oorsprong / country of origin / oprindelsesland:
pays de destination / Bestimmungsland / paese destinatario / land van bestemming / country of destination / bestemmelsesland:
répond aux caractéristiques suivantes:
folgende Merkmale aufweist:
risponde alle seguenti caratteristiche:
de volgende kenmerken vertoont:
has the following characteristics:
svarer til følgende karakteristika:

Ce produit a une teneur en poids en matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 12% et inférieure à 18%.
Dieses Erzeugnis hat ein Gehalt an Milchfett von 12 oder mehr, jedoch weniger als 18 Gewichtshundertteilen.
Tale prodotto ha un tenore in peso di materie grasse provenienti dal latte uguale o superiore a 12% e inferiore a 18%.
Dit produkt heeft een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen gelijk aan of hoger dan 12%, doch lager dan 18%.
This product has a milkfat content equal to or exceeding 12% and less than 18% by weight.
Dette produkt har et vægtindhold af mælkefedt på mindst 12 og højst 18 procent.

Il a été obtenu à partir de fromages fondus dans la fabrication desquels ne sont entrés d’autres fromages que l’Emmental ou Gruyère,
Es ist hergestellt aus Schmelzkäse, zu dessen Erzeugung keine andere Käsesorten als Emmentaler oder Greyerzer verwendet wurden,
È stato ottenuto con formaggi fusi per la cui fabbricazione sono stati utilizzati solamente Emmental o Gruviera,
Het werd verkregen uit gesmolten kaas, waarin bij de fabricatie ervan geen andere kaassoorten dan Emmental en Gruyère werden verwerkt,
It is prepared with processed cheese made exclusively from Emmental or Gruyere cheese,
Fremstillet af smelteost, ved hvis fabrikation der ikke er anvendt andre ostesorter end Emmentaler eller Gruyère.

avec adjonction de vin blanc, d’eau-de-vie de cerises (kirsch), de fécule et d’épices.
mit Zusätzen von Weißwein, Kirschwasser, Stärke und Gewürzen.
con l’aggiunta di vino bianco, acquavite di ciliege (kirsch), fecola e spezie.
met toevoeging van witte wijn, brandewijn van kersen (kirsch), zetmeel en specerijen.
with added white wine, kirsch, starch and spices.
med tilsætning af hvidvin, kirsebærbrændevin (kirsch), stivelse og krydderier.

Les fromages Emmental ou Gruyère utilisés à sa fabrication ont été fabriqués dans le pays exportateur.
Die zu seiner Herstellung verwendeten Käsesorten Emmentaler oder Greyerzer sind im Ausfuhrland erzeugt worden.

I formaggi Emmental o Gruviera utilizzati per la sua fabbricazione sono stati fabbricati nel paese esportatore.
De voor de bereiding ervan verwerkte Gruyère en Emmentaler kaassoorten werden in het uitvoerland bereid.
The Emmental and Gruyere cheeses used in its manufacture were made in the exporting country.
De ved fabrikationen anvendte Emmentaler- eller Gruyère-oste er fremstillet i eksportlandet.

Lieu et date d'émission:
Ausstellungsort und -datum:
Luogo e data d'emissione:
Plaats en datum van afgifte:
Place and date of issue:
Sted og dato for udstedelsen:

Cachet de l'organisme émetteur:		Signature(s):
Stempel der ausstellenden Stelle:		Unterschrift(en):
Timbro dell'organismo emittente:		Firma(e):
Stempel van het met de afgifte belaste bureau:		Handtekening(en):
Stamp of issuing body:		Signature(s):
Den udstendende myndigheds stempel:		Underskrift(er):

10. A Bizottság 1969. július 31-i *1617/69/EGK rendelete*
HL L 212/1. szám, 1969. augusztus 25.

A mellékletben a nyomtatvány fejléce az „EC" és az „EF" jelölésekkel egészül ki.

11. A Bizottság 1969. november 19-i *2311/69/EGK rendelete*
HL L 295/1. szám, 1969. november 24.

Az I. mellékletben a nyomtatvány fejléce az „EC" és az „EF" jelölésekkel egészül ki.

Az I. mellékletben található példány I.1 pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„Alulírott..... [1]
lakóhelye..... [2]
a kezességnyújtás helye szerinti..... hivatalnál készfizető kezességet nyújt Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága[3] javára mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett a fent említett országoknak a közösségi árutovábbítási eljárás során vagy azzal összefüggésben általa elkövetett jogsértések vagy szabálytalanságok miatt tartozik vagy tartozni fog, beleértve a vámokat, adókat, mezőgazdasági lefölözéseket és egyéb díjakat – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – mind a fő és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan, amelyek megfizetésére alulírott garanciajegy kibocsátásával, garanciajegyenként legfeljebb 5000 elszámolási egység erejéig kötelezettséget vállalt."

A példány I.4. pontjában szereplő táblázat 6., 7. és 8. számmal három pontozott sorral egészül ki.

A II. mellékletben a nyomtatvány fejléce az „EC" és az „EF" jelölésekkel egészül ki.

12. A Bizottság 1969. november 19-i *2312/69/EGK rendelete*
HL L 295/6. szám, 1976. november 24.

A mellékletben a nyomtatvány fejléce az „EC" és az „EF" jelölésekkel egészül ki.
Ugyanennek a nyomtatványnak a címe a következő kifejezésekkel egészül ki:
„RECEIPT"
„ANKOMSTBEVIS".

13. A Bizottság 1969. november 4-i *2313/69/EGK rendelete*
HL L 295/8. szám, 1969. november 24.

Az 5. cikk (3) bekezdés az „Aachteraf afgegeven" szavak után a következő megjegyzéssel egészül ki:
„ISSUED RETROACTIVELY"
„UDSTEDT EFTERFØLGENDE".

A mellékletben a nyomtatvány fejléce az „EC" és az „EF" jelölésekkel egészül ki.

14. A Bizottság 1969. november 19-i *2314/69/EGK rendelete*
HL L 295/13. szám, 1969. november 24.

A mellékletben a nyomtatvány fejléce az „EC” és az „EF” jelölésekkel egészül ki.

Ugyanennek a nyomtatványnak a címe a következő kifejezésekkel egészül ki:
„TRANSIT ADVICE NOTE”
„GRÆNSEOVERGANGSATTEST”.

15. A Bizottság 1969. november 19-i *2315/69/EGK rendelete*
HL L 295/14. szám, 1969. november 24.

A mellékletben a nyomtatvány fejléce az „EC” és az „EF” jelölésekkel egészül ki.

16. A Bizottság 1969. december 17-i *2552/69/EGK rendelete*
HL L 320/19. szám, 1969. december 20.

Az I. mellékletben a Bizottság által elfogadott formátumú „eredetiség igazolás” szövegének helyébe a következő szöveg lép:
„ANNEX I – ANNEXE I – ANHANG I – ALLEGATO I – BIJLAGE I – BILAG I
(Front – recto – Vorderseite – recto – recto – forside)

Certificate of authenticity	Certificat d'authenticité	Echtheits-zeugnis	Certificato di autenticità	Certificaat van echtheid	Ægtheds-certifikat	BOURBON WHISKEY

N° .....

Consignor (Name and address) Expéditeur (Nom et adresse) Absender (Name und Adresse) Speditore (Cognome e indirizzo) Afzender (Naam en adres) Afsender (Navn og adresse)	Shipped by S/S – by air Expédié par bateau – par avion Verschifft durch M/S – versandt durch Flugzeug Spedito per nave – con aeroplano Verscheept per schip – verzonden per vliegtuig Forsendelsesmåde, skib/fly
Consignee (Name and address) Destinataire (Nom et adresse) Empfänger (Name und Adresse) Destinatario (Cognome e indirizzo) Ontbieder (Naam en adres) Modtager (Navn og adresse)	Clearence note No Dédouanement N° Zollurkunde Nr. Bolletta doganale n. Uitvoerdocument nr. Tolddokument nr.

Number of packages Nombre des colis Anzahl der Packstücke Numero dei colli Aantal colli Antal kolli	Serial numbers & marks Marques & numéros Zeichen & Nummern Marche e numeri Merken en nummers Mærker og numre	Quantity – Nombre – Anzahl – Quantità – Aantal – Antal		Weight – Poids – Gewicht – Peso – Gewicht – Vægt		Qauntity (Litres) Quantité (Litres) Menge (Liter) Quantità (Litri) Hoeveelheid (Liters) Kvantum (liter)	Observations Observations Bemerkungen Osservazioni Opmerkingen Bemærkninger
		Casks Fûts Fässer Fusti Fusten Fade	Bottles Bouteilles Flaschen Bottiglie Flessen Flasker	gross brut brutto lordo bruto brutto	net net netto netto netto nettó		

(back – verso – Rückseite – verso – verso – bagside)

The Internal Revenue Service certifies that the above whisky was distilled in the United States at not exceeding 160° proof (80° Gay-Lussac) from a fermented mash of grain of which not less than 51% was corn grain (maize) and aged for not less than two years in charred new oak containers.

L'Internal Revenue Service certifie que le whisky Bourbon décrit cidessus a été obtenu aux U.S.A. directement à 160° proof (80° Gay-Lussac) au maximum, exclusivement par distillation de moûts fermentés d'un mélange de céréales

contenant au moins 51% de grains de maïs et qu'il a vielli pendant au moins deux ans en fûts de chêne neufs superficiellement carbonisés.

Der Internal Revenue Service bestätigt, daß der obengennante Bourbon-whisky in den USA unmittelbar mit einer Stärke von höchstens 160° proof (80° Gay-Lussac) durch Destillation aus vergorener Getreide-Maische mit einem Anteil an Mais von mindestens 51 Gewichtshundertteilen hergestellt wurde und daß er mindestens 2 Jahre in neuen, innen angekohlten Eichenfässern gelagert hat.

L'Internal Revenue Service certifica che il whisky Bourbon sopra descritto è stato ottenuto negli USA direttamente a non più di 160° proof (80° Gay-Lussac) esclusivamente per distillazione di mosti fermentati di una miscela di cereali contenente almeno 51% di granturco e che è stato invecchiato per almeno due anni in fusti nuovi di quercia carbonizzati superficialmente.

De Internal Revenue Service verklaart dat de hierboven omschreven Bourbon whisky met een sterkte van niet meer dan 160° proof (80° Gay-Lussac) in de Verenigde Staten van Noord-Amerika in één produktiegang is verkregen uitsluitend door distillatie van gegist beslag van gemengde granen bestaande uit ten minste 51 gewichtspercenten (%) maïs en dat deze whisky gedurende ten minste twee jaar is gelagerd in nieuwe, aan de binnenzijde verkoolde, eikehouten vaten.

The Internal Revenue Service bekræfter, at forannævnte Bourbon-whisky med en styrke på højst 160° proff (80° Gay-Lussac) er fremstillet i USA i én arbejdsgang udelukkende ved destillering af gæret urt af en kornblanding indeholdende mindst 51% majs, og at den er lagret i mindst 2 år i ny, indvendigt forkullede egetræsfade.

Place and date of issuance
Lieu et date d'émission
Ort und Datum der Ausstellung
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen

U.S. Treasury Department
Internal Revenue Service Officier

Seal of the Internal Revenue Service
Sceau de l'Internal Revenue Service
Stempel des Internal Revenue Service
Timbro dell'Internal Revenue Service
Stempel van het Internal Revenue Service
Internal Revenue Service's stempel"

17. A Bizottság 1969. december 22-i *2588/69/EGK rendelete*
(HL L 322/32. szám, 1969. december 24.), a következő módosításokkal:

A Bizottság 1970. december 23-i *2631/70/EGK rendelete*
(HL L 279/34. szám, 1970. december 24.),

A Bizottság 1971. július 22-i 1571/71/EGK rendelete
(HL L 165/25. szám, 1971. július 23.).

A melléklet helyébe a következő szöveg lép:
„Biztosíték nyújtása alóli mentességben részesülő légitársaságok listája:

1. Aer Lingus Teoranta (Irish Air Lines) Dublin
2. Aeroflot, Moskwa
3. Aerolíneas Argentinas, Buenos Aires
4. Aerolinee Itavia, Roma
5. Aer Turas, Dublin
6. African Safari Airways, Nairobi
7. Air Afrique, Abidjan
8. Air Algérie (Compagnie générale de transports aériens), Alger
9. Air Anglia, Norwich
10. Air Bahama (International), Nassau
11. Air Canada, Montréal
12. Air Ceylon, Colombo
13. Air France, Paris
14. Air India, Bombay

15. Air Inter, Paris
16. Airlift International, USA
17. Air Madagascar (Société nationale malgache de transports aériens), Tananarivo
18. Air Sénégal (Compagnie sénégalaise de transports aériens), Dakar
19. Air Viking, Reykjavik
20. Air Zaïre, Kinshasa
21. Alaska Airlines, USA
22. Alia (Royal Jordan Airlines), Amman
23. Alitalia (Linee Aeree Italiane), Roma
24. APSA, Lima
25. Arco Bermuda
26. Ariana (Afghan Airlines), Kabul
27. ATI, Napoli
28. Aurigny (Channel Islands), Alderney
29. Austrian Airlines, Wien
30. Avianca (Aerovías Nacionales De Colombia S.A.) Bogotá
31. „Balkan" Bulgarian Airlines, Sofia
32. „Basco" Brothers Air Service Co., Aden
33. Bavaria Fluggesellschaft Schwabe & Co., München
34. B.E.A. (British European Airways Corporation), Ruislip
35. B.K.S., Air Transport Ltd., London
36. BOAC (British Overseas Airways Corporation), Heathrow Airport, London
37. Britannia, Luton
38. British Air Ferries, Southend
39. British Island Airways, Gatwick Airport, London
40. British Midland, Castle Donington
41. British United Airways, Gatwick Airport, London
42. Caledonian-BUA, Gatwick Airport, London
43. Cambrian, Rhoose
44. Canadian Pacific – Air, Vancouver
45. Ceskoslovenske Aerolinie (C.S.A.), Praha
46. Channel Airways, Stansted Airport, London
47. Condor Flugdienst GmbH, Frankfurt/Main
48. Cyprus Airways, Nicosia
49. Dan-Air Services Ltd., London
50. Deutsche Lufthansa AG, Köln
51. Donaldson, Gatwick Airport, London
52. East African Airways Corporation, Nairobi
53. El Al Israel Airlines, Tel Aviv
54. Elivie (Società Italiana Esercizio Elicotteri S.p.A), Napoli
55. Ethiopian Airlines, Addis Ababa
56. Fairflight, Biggin Hill Airport, London
57. Finnair, Helsinki
58. Garuda Indonesian Airways, Djakarta
59. General Air Nord GmbH, Hamburg
60. Germanair Bedarfsluftfahrtgesellschaft mbH, Frankfurt/Main
61. Ghana Airways Corporation, Accra
62. Humber Airways, Hull
63. Iberia (Líneas Aéras de España), Madrid
64. Icelandic Airlines (Flugfelag), Reykjavik
65. Interregional-Fluggeselschaft mbH, Düsseldorf
66. Intra Airways, Jersey
67. Invicta Airways, Manston
68. Iran National Airlines Corporation, Teheran
69. Iraqi Airways, Baghdad
70. Japan Air Lines Co. Ltd, Tokio

71. JAT (Jugoslovenski Aerotransport), Beograd
72. KLM (Koninklijke Luchtvaart Maatschappij), Den Haag
73. Kuwait Airways Corporation, Koweït
74. Laker Airways, Gatwick Airport, London
75. Libyan Arab Airlines, Tripoli
76. Lloyd International, Stansted Airport, London
77. Loftleidir H.F., Reykjavik
78. Loganair, Glasgow
79. LOT (Polskie Linie Lotnicze), Warszawa
80. Lufttransport-Unternehmen GmbH, Düsseldorf
81. Luftverkehrsunternehmen Atlantis AG, Frankfurt/Main-Niederrad
82. Luxair (Luxembourg Airlines), Luxembourg
83. Malaysia-Singapore Airlines, Singapore
84. Malév (Magyar Légiközlekedési Vállalat), Budapest
85. Martinair Holland N.V. (MAC) Amsterdam
86. MEA (Middle East Airlines Airliban S.A.L.), Beyrouth
87. Monarch, Luton
88. National Airlines Inc., Miami
89. Nigerian Airways, Lagos
90. NLM (Nederlandse Luchtvaart Maatschappij), Amsterdam
91. (Fred) Olsen, Oslo
92. Olympic Airways, Athenai
93. Ontario World Air, Totonto
94. Pacific Western, Vancouver
95. Pakistan International Airlines Corporation, Karachi
96. Panair Luftverkehrgesellschaft mbH und Co., München
97. Pan American World Airways Inc., New York
98. Qantas Airways Ltd., Sydney
99. Rousseau Aviation, Dinard
100. Royal Air Maroc, Casablanca
101. SAA (South African Airways), Johannesburg
102. Sabena-Belgian World Airlines, Bruxelles – Brussel
103. SAM (Società Aerea Mediterranea), Roma
104. SAS (Scandinavian Airlines System), Stockholm
105. Saturn, Oakland
106. Saudi Arabian Airlines, Jeddah
107. Seabord World Airlines Inc., New York
108. Sierra Leone Airways, Freetown
109. Skyways Coach Air, Ashford
110. Southern Air Transport, Miami
111. South-West Aviation Ltd, Exeter
112. Spantax SA, Madrid
113. Strathallan, Perth
114. Sudan Airways, Khartoum
115. Swissair (Swiss Air Transport Company Ltd.), Zürich
116. Syrian Arab Airlines, Damascus
117. TAP (Transportes Aereos Portugueses SARL), Lisboa
118. Tarom (Rumanian Air Transport), Bucuresti
119. TF – Transport Flug GmbH & Co., Frankfurt/Main
120. Tradewinds, Gatwick Airport, London
121. Transavia (Holland N.V.), Amsterdam
122. Trans-Mediterranean Airways, Beyrouth
123. Transmeridian, Stansted Airport, London
124. Trans-Union, Paris
125. Tunis Air, Tunis
126. Turk Hava Yollari Anonim Ortakligi, Istanbul

127. TWA (Trans World Airlines Inc.), New York
128. United Arab Airlines, Heliopolis
129. UTA (Union de Transports Aériens), Paris
130. VARIG (Empresa Viaçao Aerea Riograndese), Rio de Janeiro
131. VIASA (Venezolana Internacional de Aviación S.A.), Caracas
132. Zambia Airways, Lusaka

18. A Bizottság 1970. augusztus 3-i *1570/70/EGK rendelete*
HL L 171/10. szám, 1970. augusztus 4.

Az 1. cikk b) albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„b) kereskedelmi központ: a következő központok egyike:
– Németországban: Köln, Frankfurt, Hamburg és München,
– Dániában: Koppenhága,
– Franciaországban: Dieppe, Le Havre, Marseilles, Párizs (Rungis), Perpignan és Rouen,
– Írországban: Dublin,
– Olaszországban: Milánó,
– Hollandiában: Rotterdam
– az Egyesült Királyságban: London, Liverpool, Hull és Glasgow,
– a Benelux államokban: Antwerpen és Brüsszel.”

A 4. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) A nem vámkezelt cikkek átlagos határparitásos árát az importőr és a nagykereskedő közötti fázisban történt eladások árbevétele alapján kell kiszámítani. A párizsi (Rungis), a milánói, a londoniés a koppenhágai értékesítési központ esetében azonban az alapot azon árak jelentik, amelyeken ezeket az árukat a leggyakrabban értékesítik ezekben a központokban.
Az ilyen bruttó értékesítési bevételből az alábbiakat kell levonni:
– a párizsi (Rungis), milánói, londoni és a koppenhágai értékesítési központ esetében 15%, a többi értékesítési központ esetében pedig 6% intervenciós árrés,
– a Közösségen belüli szállítási költségek,
– egy állandó összeg: 2,5 elszámolási egység, amelybe beletartozik minden olyan további költség, amelyet nem kívánnak bevonni az áru vámértékébe,
– vámok és díjak, amelyeket nem kívánnak bevonni az áru vámértékébe.”

19. A Bizottság 1971. február 11-i *304/71/EGK rendelete*
HL L 35/31. szám, 1971. február 12.

Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„A közösségi árutovábbítási eljárás keretében történő áruszállítások esetében a vasút-igazgatóságok gondoskodnak a következő felirattal ellátott címkék használatáról: „Douane / Zoll / Dogana / Customs / Told”. A címkéket a fuvarlevélre vagy az expresszcsomag szállítólevélre, valamint teljes rakomány esetében a vagonra is ráragasztják, míg a többi esetben a csomagra.”

20. A Bizottság 1971. június 17-i 1279/71/EGK rendelete
HL L 133/32. szám, 1971. június 19.

A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„Amennyiben az 1. cikk (1) bekezdésében felsorolt árukat szállítás céljából közösségi árutovábbítási eljárás alá vonják, a főkötelezett megfelelően a következő megjegyzések közül az egyiket beírja a közösségi árutovábbítási vámárunyilatkozat „Áruleírás” rovatába:
– Sortie de la Communauté soumise à des restrictions.
Ausgang aus der Gemeinschaft Beschränkungen unterworfen.
Uscita dalla Communità assoggettata a restrizioni.
Verlaten van de Gemeenschap aan beperkingen onderworpen.
Export from the Community subject to restrictions.
Udførsel fra Fællesskabet undergivet restriktioner.
– Sortie de la Communauté soumise à imposition.
Ausgang aus der Gemeinschaft Abgabenerhebung unterworfen,
Uscita dalla Communità assoggettata a tassazione.

Verlaten van de Gemeenschap aan belastingheffing onderworpen.
Export from the Community subject to duty.
Udførsel fra Fællesskabet betinget af afgiftsbetaling.”

21. A Bizottság 1964. július 30-i *64/503EGK rendelete*
HL L 137/2293. szám, 1964. augusztus 28.

A mellékletben a D.D.5. nyomtatvány fejléce az „EC” és az „EF” jelölésekkel egészül ki.
Ugyanennek a nyomtatványnak a címe a következő kifejezésekkel egészül ki:
„MOVEMENT CERTIFICATE” és
„GODSTRANSPORTBEVIS”.

22. A Bizottság 1969. december 19-i *70/41/EGK rendelete*
HL L 13/13. szám, 1970. január 19.

A mellékletben a D.D.3. nyomtatvány első oldala az „EC” és az „EF” jelölésekkel egészül ki.

Ugyanennek a nyomtatványnak az első oldala a következő kifejezésekkel egészül ki:
„MOVEMENT CERTIFICATE” és
„GODSTRANSPORTBEVIS”.

23. A Tanács 1968. július 30-i *68/312/EGK irányelve*
HL L 194/13. szám, 1968. augusztus 6.

A melléklet a következőképpen egészül ki:
„6. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága
– Transit sheds (Section 17 of the Customs & Excise Act 1952, as amended by section 10 of the Finance Act 1966)
7. Írország
– Transit sheds (Customs Code vol. II)
– Transit deports (Section 16, Finance Act 1967)”

24. A Tanács 1969. március 4-i *69/73/EGK irányelve*
HL L 58/1. szám, 1969. március 8.

A 28. cikk (2) bekezdésében a „tizenkettő” helyébe „negyvenegy” lép.

25. A Tanács 1969. március 4-i *69/74/EGK irányelve*
HL L 58/7. szám, 1969. március 8.

A melléklet a következőkkel egészül ki:
„7. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága
– Private bonded warehouses
– General bonded warehouses (Customs & Excise Act 1952, part III)
8. Írország
– Approved warehouses (Customs Consolidations Act 1876, Section 12)”

26. A Tanács 1969. március 4-i *69/75/EGK irányelve*
HL L 58/11. szám, 1969. március 8.

A melléklet a következőkkel egészül ki:
„6. Írország
Shannon Customs-Free Airport (Customs-Free Airport Act 1947)
7. Dán Királyság
Frihavne (Toldloven, Kapitel 9)”

II. MEZŐGAZDASÁG

A. – ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

A következő jogi aktusokban a „tizenkettő” helyébe a „negyvenegy” lép az itt feltüntetett cikkekben:

1. A 23. rendelet
HL L 30/965. szám, 1962. április 20.
13. cikk (2) bekezdés

2. A 24. rendelet
HL L 30/989. szám, 1962. április 20.
7. cikk (2) bekezdés

3. A Tanács 1964. február 5-i *17/64/EGK rendelete*
HL L 34/586. szám, 1964. február 27.
26. cikk (2) bekezdés

4. A Tanács 1965. június 15-i *79/65/EGK rendelete*
HL L 109. szám, 1965. június 23.
19. cikk (2) bekezdés

5. A Tanács 1966. szeptember 22-i *136/66/EGK rendelete*
HL L 172/3025. szám, 1966. szeptember 30.
38. cikk (2) bekezdés

6. A Tanács 1967. június 13-i *120/67/EGK rendelete*
HL L 117/2269. szám, 1967. június 19.
26. cikk (2) bekezdés

7. A Tanács 1967. június 13-i *121/67/EGK rendelete*
HL L 117/2283. szám, 1967. június 19.
24. cikk (2) bekezdés

8. A Tanács 1967. június 13-i *122/67/EGK rendelete*
HL L 117/2293. szám, 1967. június 19.
17. cikk (2) bekezdés

9. A Tanács 1967. június 13-i *123/67/EGK rendelete*
HL L 117/2301. szám, 1967. június 19.
17. cikk (2) bekezdés

10. A Tanács 1967. július 25-i *359/67/EGK rendelete*
HL L 147/1. szám, 1967. július 31.
26. cikk (2) bekezdés

11. A Tanács 1967. december 18-i *1009/67/EGK rendelete*
HL L 308/1. szám, 1967. december 18.
40. cikk (2) bekezdés

12. A Tanács 1968. február 27-i *234/68/EGK rendelete*
HL L 55/1. szám, 1968. március 2.
14. cikk (2) bekezdés

13. A Tanács 1968. június 27-i *804/68/EGK rendelete*
HL L 148/13. szám, 1968. június 28.
30. cikk (2) bekezdés

14. A Tanács 1968. június 27-i *805/68/EGK rendelete*
HL L 148/24. szám, 1968. június 28.
27. cikk (2) bekezdés

15. A Tanács 1968. június 28-i *865/68/EGK rendelete*
HL L 153/8. szám, 1968. június 1.
15. cikk (2) bekezdés

16. A Tanács 1970. április 21-i *727/70/EGK rendelete*
HL L 94/1. szám, 1970. április 28.
17. cikk (2) bekezdés

17. A Tanács 1970. április 21-i *729/70/EGK rendelete*
HL L 94/13. szám, 1970. április 28.
13. cikk (2) bekezdés

18. A Tanács 1970. június 29-i *1308/70/EGK rendelete*
HL L 146/1. szám, 1970. július 4.
12. cikk (2) bekezdés

19. A Tanács 1970. október 20-i *2142/70/EGK rendelete*
HL L 236/5. szám, 1970. október 27.
29. cikk (2) bekezdés

20. A Tanács 1971. július 26-i *1696/71/EGK rendelete*
HL L 175/1. szám, 1971. augusztus 4.
20. cikk (2) bekezdés

21. A Tanács 1971. október 26-i *2358/71/EGK rendelete*
HL L 246/1. szám, 1971. november 5.
11. cikk (2) bekezdés

22. A Tanács 1962. október 23-i *irányelve*
HL 115/2645. szám, 1962. november 11.
a következő módosítással:
– a Tanács 1970. július 13-i *70/358/EGK irányelve*
HL L 157/36. szám, 1970. július 18.
11a. cikk (2) bekezdés

23. A Tanács 1963. november 5-i *64/54/EGK irányelve*
HL 12/161. szám, 1964. január 27.
a következő módosítással:
– a Tanács 1970. július 13-i *70/359/EGK irányelve*
HL L 157/38. szám, 1970. július 18.
8a. cikk (2) bekezdés

24. A Tanács 1964. június 26-i *64/432/EGK irányelve*
HL 121/1977. szám, 1964. július 29.
a következő módosítással:
– a Tanács 1971. július 19-i *71/285/EGK irányelve*
HL L 179/1. szám, 1971. augusztus 9.
12. cikk (3) bekezdés

25. A Tanács 1964. június 26-i *64/433/EGK irányelve*
HL L 121/2012. szám, 1964. július 29.

a következő módosítással:
– a Tanács 1969. október 6-i *69/349/EGK irányelve*
HL L 256/5. szám, 1969. október 11.
9a. cikk (3) bekezdés

26. A Tanács 1966. június 14-i *66/400/EGK irányelve*
HL L 125/2290. szám, 1966. július 11.
21. cikk (3) bekezdés

27. A Tanács 1966. június 14-i *66/401/EGK irányelve*
HL L 125/2298. szám, 1966. július 11.
21. cikk (3) bekezdés

28. A Tanács 1966. június 14-i *66/402/EGK irányelve*
HL 125/2309. szám, 1966. július 11.
21. cikk (3) bekezdés

29. A Tanács 1966. június 14-i *66/403/EGK irányelve*
HL 125/2320. szám, 1966. július 11.
19. cikk (3) bekezdés

30. A Tanács 1966. június 14-i *66/404/EGK irányelve*
HL 125/2326. szám, 1966. július 11.
17. cikk (3) bekezdés

31. A Tanács 1968. április 9-i *68/193/EGK irányelve*
HL L 93/15. szám, 1968. április 17.
17. cikk (3) bekezdés

32. A Tanács 1969. június 30-i *69/208/EGK irányelve*
HL L 169/3. szám, 1969. július 10.
20. cikk (3) bekezdés

33. A Tanács 1970. július 13-i *70/357/EGK irányelve*
HL L 157/31. szám, 1970. július 18.
6. cikk (2) bekezdés

34. A Tanács 1970. július 20-i *70/373/EGK irányelve*
HL L 170/2. szám, 1970. augusztus 3.
3. cikk (2) bekezdés

35. A Tanács 1970. szeptember 29-i *70/457/EGK irányelve*
HL L 225/1. szám, 1970. október 12.
23. cikk (3) bekezdés

36. A Tanács 1970. szeptember 29-i *70/458/EGK irányelve*
HL L 225/7. szám, 1970. október 12.
40. cikk (3) bekezdés

37. A Tanács 1971. február 15-i *71/118/EGK irányelve*
HL L 55/23. szám, 1971. március 8.
12. cikk (3) bekezdés

38. A Tanács 1971. március 30-i *71/161/EGK irányelve*
HL L 87/14. szám, 1971. április 17.
a 18. cikk (3) bekezdése.

B. – A KÖZÖS PIACSZERVEZÉS

a) Gyümölcs és zöldség

1. A Tanács 1966. október 25-i *158/66/EGK rendelete*
HL 192/3282. szám, 1966. október 27.

a következő módosításokkal:
– a Tanács 1967. december 21-i *1004/67/EGK rendelete*
HL 314/7. szám, 1967. december 23.
– a Tanács 1969. január 28-i *161/69/EGK rendelete*
HL L 23/1. szám, 1969. január 30.
– a Tanács 1969. december 9-i *2516/69/EGK rendelete*
HL L 318/14. szám, 1969. december 18.
– a Tanács 1970. november 30-i *2423/70/EGK rendelete*
HL L 261/1. szám, 1970. december 2.

A 2. cikk (3) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„A karfiolra, a paradicsomra, az almára és a körtére, az őszibarackra, a déligyümölcsre, a csemegeszőlőre, a salátára, az endívia salátára, a hagymára, a cikóriasalátára, a cseresznyére, az eperre, a spárgára és az uborkára vonatkozó kiegészítő minőségi kategóriák azonban 1977. december 31-ig alkalmazhatók.”

2. A Bizottság 1970. február 2-i *193/70/EGK rendelete*
HL L 26/6. szám, 1970. február 3.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1970. február 19-i *304/70/EGK rendelete*
HL L 40/24. szám, 1970. február 20.
– a Bizottság 1970. február 25-i *344/70/EGK rendelete*
HL L 46/1. szám, 1970. február 27.
– a Bizottság 1970. december 11-i *2509/70/EGK rendelete*
HL L 269/10. szám, 1970. december 12.
– a Bizottság 1971. február 9-i *282/71/EGK rendelete*
HL L 33/13. szám, 1971. február 10.

A 9. cikk harmadik albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„goods to be put on the market in ..... [1]
by ..... [2]”
„varer bestemt til forbrug i ..... [1]
af ..... [2]”

3. A Bizottság 1970. július 31-i *1559/70/EGK rendelete*
HL L 169/55. szám, 1970. augusztus 1.

A 10. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„for processing into feedingstuffs under Article 7 (b) of Regulation No 159/66/EEC”
„bestemt til omdannelse til dyreforder i overensstemmelse med artikel 7, litra b i forordning nr. 159/66/EØF”

4. A Bizottság 1970. július 31-i *1562/70/EGK rendelete*
HL L 169/67. szám, 1970. augusztus 1.

A 10. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„intended for distillation under Article 7 (b) of Regulation No 159/66/EEC”
„bestemt til destillering i overensstemmelse med artikel 7, litra b i forordning nr. 159/66/EØF”

b) Bor

1. A Bizottság *143. rendelete*
HL 127/2789. szám, 1962. december 1.

a következő módosításokkal:

– a Bizottság 1964. február 28-i *26/64/EGK rendelete*
HL 48/753. szám, 1964. március 19.

Az 1. cikk első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„A bor közös piacának fokozatos létrehozásáról szóló 24. tanácsi rendelet (1) bekezdésében meghatározott szőlészeti telekkönyv létrehozása érdekében minden olyan természetes és jogi személy, aki/amely szabadföldön szőlőt termel, illetve termeltet valamelyik tagállamban, ahol a szabadföldi szőlőtermő területek összessége meghaladja a 100 hektárt, a tagállamok által kijelölt hatóságnál szőlőgazdasági bejelentést tesz.”

2. A Bizottság 1964. február 28-i *26/64/EGK rendelete*
HL 48/753. szám, 1964. március 19.

a következő módosítással:

– a Bizottság 1968. január 11-i *39/68/EGK rendelete*
HL L 9/17. szám, 1968. január 12.

A 4. cikk szövege (1) bekezdésre változik. A cikk a következő (2) bekezdéssel egészül ki:
„(2) Az előző bekezdés rendelkezései vonatkoznak az azon tagállamban szabadföldön termelt szőlőkre is, ahol a szabadföldi szőlőtermő területek összessége nem haladja meg a 100 hektárt.”

3. A Bizottság 1970. augusztus 5-i *1594/70/EGK rendelete*
HL L 173/23. szám, 1970. augusztus 6.

A 3. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„(2) Belgiumban, Írországban, Hollandiában és az Egyesült Királyságban vízben oldott répacukor hozzáadása csak a 816/70/EGK rendelet 19. cikke (1) bekezdésének a)–b) pontjában meghatározott azon termékek esetében engedélyezett, amelyeket olyan településen, illetve olyan közigazgatási egységben található területeken takarítottak be, vagy ilyen területeken termelt szőlőből készítettek, ahol már termeltek szőlőt e rendelet Belgium és Hollandia tekintetében történő hatálybalépésekor vagy Írország és az Egyesült Királyság csatlakozásának időpontjában.”

4. A Bizottság 1970. augusztus 25-i *1698/70/EGK rendelete*
HL L 190/4. szám, 1970. augusztus 26.

A 4. cikk (2) bekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„intended for making into wine under Regulation (EEC) No 1698/70 for the production of quality wine psr”
„bestemt til vinfremstilling i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 1698/70 med henblik på produktion af k.v.b.d.”

5. A Bizottság 1970. augusztus 25-i *1699/70/EGK rendelete*
HL L 190/6. szám, 1970. augusztus 26.

A 2. cikk a) pontjának aa) alpontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„not to be made into wine nor to be used in the making of wine”
„ikke tilladt til vinfremstilling eller til anvendelse ved vinfremstilling”

A 2. cikk a) pontjának bb) alpontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„not to used for the preparation of wine or of beverages intended for direct human consumption with the exception of alcohol, potable spirits and piquette, in so far as the making of the latter is authorized by the Member State concerned”
„ikke tilladt til tilberedning af vin eller drikkevarer bestemt til direkte menneskeligt forbrug, med undtagelse af alkohol, brændevin og eftervin, for så vidt fremstillingen af denne sidstnævnte er tilladt i den pågældende medlemsstat”

A 2. cikk a) pontjának cc) alpontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„intended for distillation”
„bestemt til destillering”

A 2. cikk b) pontjának aa) alpontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„not to be made into wine nor to be used in the making of wine”
„ikke tilladt til vinfremstilling eller til anvendelse ved vinfremstilling”

A 2. cikk b) pontjának bb) alpontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„not to used for the preparation of wine or beverages intended for direct human consumption”
„ikke tilladt til tilberedning af vin eller drikkevarer bestemt til direkte menneskeligt forbrug”

A 2. cikk b) pontjának cc) alpontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„intended for the production of potable spirits”
„bestemt til fremstilling af brændevin”

6. A Bizottság 1970. augusztus 25-i *1700/70/EGK rendelete*
HL L 190/9. szám, 1970. augusztus 26.

A 1. cikk (2) bekezdésének a) pontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„not for direct human consumption in the unaltered state”
„ikke tilladt i denne stand til direkte menneskeligt forbrug”

A 1. cikk (2) bekezdésének b) pontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„not for direct human consumption”
„ikke tilladt til direkte menneskeligt forbrug”

c) Olajok és zsírok

1. A Bizottság 1967. június 28-i *225/67/EGK rendelete*
HL 136/2919. szám, 1967. június 30.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1969. július 28-i *1486/69/EGK rendelete*
HL L 186/7. szám, 1969. július 30.
– a Bizottság 1970. március 11-i *458/70/EGK rendelete*
HL L 57/19. szám, 1970. március 12.
– a Bizottság 1970. július 14-i *1382/70/EGK rendelete*
HL L 154/14. szám, 1970. július 15.
– a Bizottság 1970. július 12-i *1478/70/EGK rendelete*
HL L 156/9. szám,. 1971. július 13.

A melléklet A. pontjában a:
„Dániából származó magvak” szavakat
és a megfelelő egyenértékűségi együtthatót:
„0,08”
el kell hagyni.

2. A Bizottság 1968. július 5-i *911/68/EGK rendelete*
HL L 158/8. szám, 1968. július 6.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1968. szeptember 23-i *1469/68/EGK rendelete*
HL L 239/1. szám, 1968. szeptember 28.
– a Bizottság 1969. január 11-i *52/69/EGK rendelete*
HL L 8/1. szám, 1969. január 14.
– a Bizottság 1969. március 13-i *474/69/EGK rendelete*
HL L 63/21. szám, 1969. március 14.
– a Bizottság 1969. május 28-i *971/69/EGK rendelete*
HL L 127/10. szám, 1969. május 29.
– a Bizottság 1969. július 28-i *1486/69/EGK rendelete*
HL L 186/7. szám, 1969. július 30.
– a Bizottság 1969. szeptember 18-i *1851/69/EGK rendelete*
HL L 236/31. szám, 1969. szeptember 19.
– a Bizottság 1969. december 11-i *2478/69/EGK rendelete*
HL L 312/35. szám, 1969. december 12.
– a Bizottság 1970. február 23-i *329/70/EGK rendelete*
HL L 43/22. szám, 1970. február 24.
– a Bizottság 1971. július 12-i *1480/71/EGK rendelete*
HL L 156/12. szám, 1971. július 13.
– a Bizottság 1971. október 13-i *2193/71/EGK rendelete*
HL L 231/23. szám, 1971. október 14.

A 10. cikk (1) bekezdése b) pontjának aa) alpontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„seeds or mixtures not imported from third countries or from Greece”
„frø eller blandinger heraf ikke importeret fra tredjelande eller Grækenland”

A 10. cikk (1) bekezdése b) pontjának bb) alpontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„seeds or mixtures denatured in accordance with Article 9 of Regulation (EEC) No 911/68”
„frø eller blandinger heraf denatureret i overensstemmelse med artikel 9 i forordning (EØF) nr. 911/68”

A 10. cikk (1) bekezdése b) pontjának cc) alpontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„seeds recognized as seeds for sowing”
„frø anerkendt som udsæd”

d) Gabonafélék

1. A Tanács 1967. június 13-i *131/67/EGK rendelete*
HL 120/2362. szám, 1967. június 21.

a következő módosításokkal:
– a Tanács 1968. április 29-i *538/68/EGK rendelete*
HL L 104/1. szám, 1968. május 3.
– a Tanács 1969. június 26-i *1205/69/EGK rendelete*
HL L 155/6. szám, 1969. június 28.

A 2. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Amennyiben a belvízi vagy tengeri úton történő szállításkor a fuvardíj mértéke nem díjjegyzék alkalmazásából származik, az árak megállapítását megelőző tizenkét hónap bármely két hónapja során megállapított fuvardíjaknak a legkisebb átlagát kell tekintetbe venni.”

2. A Bizottság 1967. június 23-i *158/67/EGK rendelete*
HL 128/2536. szám, 1967. június 27.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1967. augusztus 23-i *478/67/EGK rendelete*
HL 205/2. szám, 1967. augusztus 24.
– a Bizottság 1968. február 22-i *213/68/EGK rendelete*
HL L 47/18. szám, 1968. február 23.
– a Bizottság 1969. március 3-i *405/69/EGK rendelete*
HL L 53/10. szám, 1969. március 4.
– a Tanács 1969. november 5-i *2204/69/EGK rendelete*
HL L 279/19. szám, 1969. november 6.
– a Bizottság 1971. július 28-i *1637/71/EGK rendelete*
HL L 170/20. szám, 1971. július 29.

A melléklet különböző oszlopaiban a következőket el kell hagyni:
A közönséges búzát illetően az „Egyesült Királyság”-ra vonatkozó szövegezést
A rozst illetően a „Dánia”-ra vonatkozó szövegezést
Az árpát illetően az „Egyesült Királyság”-ra és „Dánia”-ra vonatkozó szövegezést
A zabot illetően az „Egyesült Királyság”-ra és „Dánia”-ra vonatkozó szövegezést

e) Tojás

1. A Tanács 1963. december 12-i *129/63/EGK rendelete*
HL 185/2938. szám, 1963. december 19.

a következő módosításokkal:
– a Tanács 1967. június 13-i *122/67/EGK rendelete*
HL 117/2293. szám, 1967. június 19.
– a Tanács 1967. június 13-i *123/67/EGK rendelete*
HL 117/2301. szám, 1967. június 19.

Az 1. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szavakkal egészül ki:
„for hatching”
„rugeæg”.

2. A Bizottság 1969. január 17-i *95/69/EGK rendelete*
HL L 13/13. szám, 1969. január 18.

a holland változat a következő módosítással:
– 1969. május 20-i 927/69/*EGK rendelet*
HL L 120/6. szám, 1969. május 21.

A 2. cikk (2) bekezdése a következő tagállamokkal és a hozzájuk tartozó megkülönböztető számokkal egészül ki:

Dánia 7
Írország 8
Egyesült Királyság 9

f) Sertéshús

A Tanács 1970. október 20-i *2108/70/EGK rendelete*
HL L 234/1. szám, 1970. október 23.
Az I. mellékletben a második oszlop „hasított test súlya” és a harmadik oszlop „a hátszalonna vastagsága” a következő táblázat szerint módosul:

	Hasított test súlya kilogramm	A szalonna vastagsága milliméter
Az EAA alosztály a következőkkel egészül ki:	*50-től 60-ig*	*15-tel bezárólag*
	(a többi változatlanul marad)	
Az I. A alosztály a következőkkel egészül ki:	*50-től 60-ig*	*18-cal bezárólag*
	(a többi változatlanul marad)	
Az II. A alosztály a következőkkel egészül ki:	*50-től 60-ig*	*22-vel bezárólag*
	(a többi változatlanul marad)	
Az III. A alosztály a következőkkel egészül ki:	*50-től 60-ig*	*27-tel bezárólag*
	(a többi változatlanul marad)	

g) Rizs

1. A Bizottság 1968. december 20-i *2085/68/EGK rendelete*
HL L 307/11. szám, 1968. december 21.

a következő módosítással:
– a Bizottság 1970. február 20-i *316/70/EGK rendelete*
HL L 41/14. szám, 1970. február 21.

A 4. cikk második francia bekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„intended for the manufacture of starch, of “quellmehl” or for use in the brewing industry, in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 2085/68”
„bestemt til fremstilling af stivelse, kvældemel eller til anvendelse i bryggerier i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2085/68”

2. A Bizottság 1968. május 6-i *559/68/EGK rendelete*
HL L 106/6. szám, 1968. május 7.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1970. február 20-i *316/70/EGK rendelete*
HL L 41/14. szám, 1970. február 21.
– a Bizottság 1971. július 26-i *1607/71/EGK rendelete*
HL L 168/14. szám, 1971. július 27.

A 2. cikk (2) bekezdésének második francia bekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„intended for use in the brewing industry, in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 559/68”
„bestemt til anvendelse i bryggerier i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr 559/68”

h) Cukor

1. A Tanács 1967. december 18-i *1009/67/EGK rendelete*
HL 308/1. szám, 1967. december 18.

a következő módosításokkal:
– a Tanács 1968. december 20-i *2100/68/EGK rendelete*
HL L 309/4. szám, 1968. december 24.
– a Tanács 1969. július 17-i *1393/69/EGK rendelete*
HL L 179/1. szám, 1969. július 21.
– a Tanács 1969. december 9-i *2485/69/EGK rendelete*
HL L 314/6. szám, 1969. december 15.
– a Tanács 1970. május 12-i *853/70/EGK rendelete*
HL L 103/2. szám, 1970. május 13.
– a Tanács 1970. június 29-i *1253/70/EGK rendelete*
HL L 143/1. szám, 1970. július 1.
– a Tanács 1971. május 25-i *1060/71/EGK rendelete*
HL L 115/16. szám, 1971. május 27.

A 23. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a következő mondattal egészül ki:
„Az új tagállamok azonban az 1961/1962. gazdasági évtől az 1965/1966. gazdasági évig terjedő időszak éves átlagos cukortermelése helyett az 1965/1966. gazdasági évtől az 1969/1970. gazdasági évig terjedő időszak éves átlagos cukortermelés adatait használhatják.”

A 23. cikk (1) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az alapmennyiség

Dániában:	290 000 tonna fehércukor
Németországban:	1 750 000 tonna fehércukor
Franciaországban:	2 400 000 tonna fehércukor
Írországban:	150 000 tonna fehércukor
Olaszországban:	1 230 000 tonna fehércukor
Hollandiában:	550 000 tonna fehércukor
a Benelux-államokban:	550 000 tonna fehércukor
az Egyesült Királyságban:	900 000 tonna fehércukor

A 24. cikk (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az 1974/1975. cukorpiaci gazdasági év végéig terjedő időszakra az Egyesült Királyságban a legmagasabb kontingens kiszámításakor alkalmazandó együttható azonban 1,0.”

A 26. cikk (2) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„Ez a mennyiség megegyezik a Közösségben az arra a cukorpicai gazdasági évre tervezett emberi fehércukor-fogyasztás és a cukornak az Egyesült Királyság által a nemzetközösségi cukormegállapodásban említett exportáló országokból és területekről történő behozataláról szóló 17. jegyzőkönyvben meghatározott rendszerben bevihető fehércukor-mennyiség különbségével, amelyre vonatkozóan meghatározták.”

A rendelet a következő 33a. cikkel egészül ki:
„33a. cikk
(1) Az új tagállamok leltárt készítenek e rendelet hatálybalépésének időpontjában a területükön szabad forgalomban lévő cukorkészletekről.
(2) Minden új tagállam számára meghatározzák azt a cukormennyiséget, amely az (1) bekezdésben említett időpontban normál készletnek tekinthető.
Ezt a mennyiséget a következők figyelembevétel határozzák meg:
a) normál működési készlet;
b) az érintett tagállamban a következő cukorrépa-betakarítás kezdetéig várható fogyasztás;
c) a hazai termelésből történő ellátási helyzet, valamint az import és export az adott tagállam vonatkozásában.
(3) Amennyiben az (1) bekezdésben előírt leltár keretében megállapított mennyiségek meghaladják a (2) bekezdés első albekezdésében meghatározott mennyiséget, meg kell hozni a szükséges intézkedéseket azoknak a pénzügyi terheknek az elhárítására, amelyek a Közösség számára a többletmennyiséggel azonos mennyiség forgalomba hozatalából származhatnak.
(4) E rendelet alkalmazásának részletes szabályait a 40. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

2. A Tanács 1967. december 21-i *1027/67/EGK rendelete*
HL 313/2. szám, 1967. december 22.

A 3. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az új tagállamok e rendelkezést a csatlakozás időpontját követő első cukorpiaci évre alkalmazzák.”

A 4. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az új tagállamok e rendelkezést a csatlakozás időpontját követő első cukorpiaci évtől alkalmazzák.”

3. A Tanács 1968. február 20-i *206/68/EGK rendelete*
HL L 47/1. szám, 1968. február 23.

A 8. cikk után a rendelet a következő 8a. cikkel egészül ki:
„8a. cikk
Az új tagállamok tekintetében:
a 4. cikk (2) bekezdésében, az 5. cikk (2) bekezdésében, a 6. cikk (2) bekezdésében és a 10. cikk (2) bekezdésében az »1967/1968. gazdasági év« kifejezés helyébe a következő lép:
»az 1972/1973. gazdasági év«
– az 5. cikk (3) bekezdésében és a 8. cikk d) pontjában az »1968/1969. cukorpiaci gazdasági évet megelőzően« kifejezés helyébe a következő lép:
»az 1973/1974. cukorpiaci gazdasági évet megelőzően«.”

Az 5. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(4) Ha azonban valamely új tagállamban a cukorrépát ingyenesen szállítják a cukorgyárba, a szerződésben a gyártó kötelezettségeként elő kell írni a fuvarozással járó költségekhez való hozzájárulást, és meg kell határozni e hozzájárulás százalékos arányát vagy összegét.”

4. A Bizottság 1969. október 20-i *2061/69/EGK rendelete*
HL L 263/19. szám, 1969. október 21.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1970. február 12-i *267/70/EGK rendelete*
HL L 35/25. szám, 1970. február 13.
– a Bizottság 1970. június 5-i *1068/70/EGK rendelete*
HL L 123/10. szám, 1970. június 6.
– a Bizottság 1971. április 14-i *772/71/EGK rendelete*
HL L 85/18. szám, 1971. április 15.

A 16. cikk második bekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„intended for denaturing by one of the processes set out in the Annex to Regulation (EEC) No 2061/69 and approved by the Member State of destination”
„bestemt til denaturering efter en af de fremgangsmåder, der er fastsat i bilaget til forordning (EØF) nr. 2061/69 og tilladt af den modtagende medlemsstat”

A 21. cikk (1) bekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„denatured sugar”
„denatureret sukker”

5. A Bizottság 1970. augusztus 26-i *1734/70/EGK rendelete*
HL L 191/30. szám, 1970. augusztus 27.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1970. december 4-i *2462/70/EGK rendelete*
HL L 264/16. szám, 1970. december 5.
– a Bizottság 1971. augusztus 6-i *1739/71/EGK rendelete*
HL L 178/15. szám, 1971. augusztus 7.

A 4. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(5) Abban az időszakban, amikor Írországban és az Egyesült Királyságban nem a nyári időszámítást alkalmazzák, az előző bekezdésekben meghatározott határidők alatt ezekben a tagállamokban az egy órával korábbi időpontokat kell érteni.”

6. A Bizottság 1971. február 4-i *258/71/EGK rendelete*
HL L 29/29. szám, 1971. február 5.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1971. október 8-i *2164/71/EGK rendelete*
HL L 228/11. szám, 1971. október 9.

A 4. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(5) Abban az időszakban, amikor Írországban és az Egyesült Királyságban nem a nyári időszámítást alkalmazzák, az előző bekezdésekben meghatározott határidők alatt ezekben a tagállamokban az egy órával korábbi időpontokat kell érteni.”

i) Tejtermékek

1. A Tanács 1968. június 28-i *823/68/EGK rendelete*
HL L 151/3. szám, 1968. június 30.

a következő módosításokkal:
– a Tanács 1969. október 28-i *2197/69/EGK rendelete*
HL L 279/3. szám, 1969. november 6.
– a Tanács 1970. november 10-i *2307/70/EGK rendelete*
HL L 249/13. szám, 1970. november 17.
– a Tanács 1971. március 30-i *668/71/EGK rendelete*
HL L 77/1. szám, 1971. április 1.
– a Tanács 1971. július 19-i *1578/71/EGK rendelete*
HL L 166/1. szám, 1971. július 24.

A II. mellékletben a közös vámtarifa 04.04 E I b) 2 alszámából következőket el kell hagyni:
„Havarti, Esrom”

2. A Tanács 1968. július 15-i *987/68/EGK rendelete*
HL L 169/6. szám, 1968. július 18.

Az 1. cikk a) pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„a) tej:
Egy vagy több tehén, illetve kecske fejésével kapott termék, amelyhez semmilyen adalékanyagot nem adtak, és legfeljebb csak részleges fölözésen ment át;”

3. A Bizottság 1968. július 23-i *1053/68/EGK rendelete*
HL L 179/17. szám, 1968. július 25.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1969. január 31-i *196/69/EGK rendelete*

HL L 26/28. szám, 1969. február 1.
– a Bizottság 1970. december 22-i *2605/70/EGK rendelete*
HL L 278/17. szám, 1969. december 23.
– a Bizottság 1971. november 4-i *2369/71/EGK rendelete*
HL L 246/27. szám, 1971. november 5.

A tanúsítvány második példányának francia bekezdésében a következőket el kell hagyni:
„Havarti vagy Esrom”

4. A Bizottság 1968. július 23-i *1054/68/EGK rendelete*
HL L 179/25. szám, 1968. július 25.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1969. január 31-i *196/69/EGK rendelete*
HL L 26/28. szám, 1969. február 1.
– a Bizottság 1969. november 13-i *2262/69/EGK rendelete*
HL L 286/25. szám, 1969. november 14.
– a Bizottság 1969. december 29-i *2632/69/EGK rendelete*
HL L 327/21. szám, 1969. december 30.
– a Bizottság 1970. június 24-i *1183/70/EGK rendelete*
HL L 138/13. szám, 1970. június 25.
– a Bizottság 1971. január 12-i *50/71/EGK rendelete*
HL L 10/9. szám, 1971. január 13.
– a Bizottság 1971. február 22-i *375/71/EGK rendelete*
HL L 44/9. szám, 1971. február 23.
– a Bizottság 1971. május 28-i 1106/71/EGK rendelete
HL L 177/13. szám, 1971. május 29.
– a Bizottság 1971. július 28-i 1660/71/EGK rendelete
HL L 172/16. szám, 1971. július 31.

A harmadik preambulumbekezdésben a következő albekezdést el kell hagyni:
„Dánia:
– a „Mejeribrugets Osteeksportudvalg” Aarhusban, a 04.04 E I b) 2 alszám alá tartozó Havarti esetében:”

A mellékletben a
„Dánia”
rovatot és a különböző oszlopokban található, ahhoz tartozó megjegyzéseket el kell hagyni.

5. A Bizottság 1968. július 27-i *1098/68/EGK rendelete*
HL L 184/10. szám, 1968. július 29.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1969. március 4-i *412/69/EGK rendelete*
HL L 54/9. szám, 1969. március 5.
– a Bizottság 1969. május 7-i *849/69/EGK rendelete*
HL L 109/7. szám, 1969. május 8.
– a Bizottság 1969. július 15-i *1353/69/EGK rendelete*
HL L 174/10. szám, 1969. július 16.
– a Bizottság 1971. május 7-i *951/71/EGK rendelete*
HL L 103/10. szám, 1971. május 8.

A mellékletben
– az E mező rovat alatt az „Egyesült Királyság területe…” szövegrésztől a „Gibraltár kivételével” szövegrészig a szöveget el kell hagyni;
– az „F” mező elnevezése „E” mezőre változik.

6. A Bizottság 1968. július 27-i *1106/68/EGK rendelete*
HL L 184/26. szám, 1968. július 29.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1969. október 17-i *2044/69/EGK rendelete*

HL L 262/9. szám, 1969. október 18.
– a Bizottság 1970. február 23-i *332/70/EGK rendelete*
HL L 44/1. szám, 1970. február 25.
– a Bizottság 1971. szeptember 21-i *2026/71/EGK rendelete*
HL L 214/9. szám, 1971. szeptember 22.

A 7. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:

„intended for denaturing or processing in accordance with Regulation (EEC) No 1106/68."
„bestemt til at underkastes kontrol med henblik på denaturering eller forarbejdning i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 1106/68".

7. A Bizottság 1968. augusztus 29-i *1324/68/EGK rendelete*
HL L 215/25. szám, 1968. augusztus 30.

A rendelet I. melléklete helyébe a következő melléklet lép:

A 823/68/EGK rendelet II. mellékletében szereplő alszámok	Termékek
04.04 E I b) 2	Tilsit
ex 04.04 E I b) 3	Butterkäse Danbo Edam Elbo Esrom Fontal Fontina Fynbo Galantine Gouda Havarti Italico Maribo Molbo Mimolette Samsø St. Paulin Tybo Sajtok 30 tömegszázalék vagy azt meghaladó zsírtartalommal szárazanyagra számítva, és 52 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 67 tömegszázalék víztartalommal zsírmentes anyagra számítva.

8. A Bizottság 1969. április 14-i *685/69/EGK rendelete*
HL L 90/12. szám, 1969. április 15.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1969. május 12-i *880/69/EGK rendelete*
HL L 114/11. szám, 1969. május 13.
– a Bizottság 1969. június 10-i *1064/69/EGK rendelete*
HL L 139/13. szám, 1969. június 11.

– a Bizottság 1969. július 2-i *1273/69/EGK rendelete*
HL L 161/9. szám, 1969. július 3.
– a Bizottság 1970. február 23-i *332/70/EGK rendelete*
HL L 44/1. szám, 1970. február 25.
– a Bizottság 1970. március 31-i *603/70/EGK rendelete*
HL L 72/62. szám, 1970. április 1.
– a Bizottság 1970. április 24-i *757/70/EGK rendelete*
HL L 91/31. szám, 1970. április 25.
– a Bizottság 1970. május 14-i *878/70/EGK rendelete*
HL L 105/24. szám, 1970. május 15.
– a Bizottság 1971. március 23-i *606/71/EGK rendelete*
HL L 70/16. szám, 1971. március 24.
– a Bizottság 1971. június 4-i *1179/71/EGK rendelete*
HL L 123/18. szám, 1971. június 5.

A 3. cikk szövege helyébe a következő szöveg lép:
„(1) A vajat megfelelő berendezésekkel rendelkező tejüzemekben készítették:
a) pasztőrizált tejfölből
b) minőségét hosszú ideig megőrző vaj gyártását biztosító feltételek mellett.
(2) Az intervenciós hivatalok azonban azokban a tagállamokban, ahol a pasztőrizált tejszínből készült vaj gyártása eléri a teljes vajgyártás legalább 65%-át, a tejszínből készített vajat is felvásárolják.”

A 18. cikk (1) bekezdésének b) pontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„Butter for intervention”
„Interventionssmør”

.A 19. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:

„for processing in accordance with Regulation (EEC) No 685/69”
„bestemt til forarbejdning i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 685/69”.

9. A Bizottság 1970. december 29-i *2683/70/EGK rendelete*
HL L 285/36. szám, 1970. december 31.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1971. május 13-i *994/71/EGK rendelete*
HL L 108/24. szám, 1971. május 14.
– a Bizottság 1971. július 28-i *1638/71/EGK rendelete*
HL L 170/23. szám, 1971. július 29.
– a Bizottság 1971. november 4-i *2369/71/EGK rendelete*
HL L 246/27. szám, 1971. november 5.

A mellékletben
az „ex 04.03”,
„Vaj legfeljebb 99,5 tömegszázalék zsírtartalommal” és
az „E mező” megjegyzéseket el kell hagyni.

10. A Bizottság 1971. április 7-i *757/71/EGK rendelete*
HL L 83/53. szám, 1971. április 8.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1971. június 7-i *1189/71/EGK rendelete*
HL L 124/15. szám, 1971. június 8.
– a Bizottság 1971. július 20-i *1549/71/EGK rendelete*
HL L 163/62. szám, 1971. július 21.
– a Bizottság 1971. július 30-i *1688/71/EGK rendelete*
HL L 174/1. szám, 1971. augusztus 3.

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„Exported from the Community subject to payment of the amount laid down in Regulation (EEC) No 757/71”
„Udførsel fra Fællesskabet undergivet opkrævning af det beløb, der er omhandlet i forordning (EØF) nr. 757/71”

11. A Tanács 1971. június 29-i *1411/71/EGK rendelete*
HL L 148/4. szám, 1971. július 3.

a következő helyesbítésekkel:
– Helyesbítés az 1971. június 29-i 1411/71/EGK tanácsi rendelethez
HL L 188/24. szám, 1971. augusztus 20.
– Helyesbítés az 1971. június 29-i 1411/71/EGK tanácsi rendelethez
HL L 233/12. szám, 1971. október 16.

A 6. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(1a.) A tagállamok kiegészítő kategóriát határozhatnak meg az általuk legalább 3,8 tömegszázalékos zsírtartalmúként meghatározott teljes tejre.”

j) Marha- és borjúhús

1. A Tanács 1968. június 27-i *805/68/EGK rendelete*
HL L 148/24. szám, 1968. június 28.

a következő módosításokkal:
– a Tanács 1970. június 29-i *1253/70/EGK rendelete*
HL L 143/1. szám, 1970. július 1.
– a Tanács 1971. június 15-i *1261/71/EGK rendelete*
HL L 132/1. szám, 1971. június 18.

A 10. cikk helyébe a következő cikk lép:
„10. cikk
(1) A borjúra és a kifejlett szarvasmarhafélékre importárat határoznak meg, amelyet mindkét termék esetében, a minőség, a mennyiség és a piacfejlődés szempontjából a legreprezentatívabb beszerzési lehetőségek függvényében, a közösségi határparitáson számított ajánlati ár alapján számolnak ki.
Ezt az importárat a borjúra, a kifejlett szarvasmarhafélékre illetve a melléklet a) szakaszában a 02.01 A II a) 1 aa) vagy a 02.01 A II a)1 bb) alszám alatt szereplő termékek valamelyike esetében rendelkezésre álló adatok alapján – ez utóbbi termékek esetében az adatok borjúra, illetve kifejlett marhára vonatkozó ajánlati árra történő átváltásával – állapítják meg.
(2) Amennyiben az élő állatok, illetve azok friss vagy fagyasztott húsának egy vagy több harmadik országból történő exportja rendkívül alacsony, a többi harmadik ország ajánlati ára alatti áron történik, akkor a borjúra illetve a kifejlett marhára egyedi importárat állapítanak meg az ebből az országból származó import esetében.
(3) Abban az esetben, ha a borjú, illetve a kifejlett szarvasmarhafélék vámmal növelt importára alacsonyabb, mint az irányadó ár, az irányadó ár és vámmal növelt ár közötti különbséget ellentételezik az érintett termék Közösségbe történő importjára kivetett lefölözéssel.
Ennek a lefölözésnek a mértéke:
a) a fenti különbség 75%-a, amennyiben megállapítják, hogy a szóban forgó termék ára a Közösség reprezentatív piacain magasabb az irányadó árnál, de nem haladja meg annak 102%-át.
b) a fenti különbség 50%-a, amennyiben megállapítják, hogy a szóban forgó termék ára a Közösség reprezentatív piacain magasabb az irányadó ár 102%-ánál, de nem haladja meg annak 104%-át.
c) a fenti különbség 25%-a, amennyiben megállapítják, hogy a szóban forgó termék ára a Közösség reprezentatív piacain magasabb az irányadó ár 104%-ánál, de nem haladja meg annak 106%-át.
d) nulla, amennyiben megállapítják, hogy a szóban forgó termék ára a Közösség reprezentatív piacain magasabb az irányadó 106%-ánál.
(4) A (3) bekezdés rendelkezéseinek alkalmazásához nem kell figyelembe venni az importár, illetve a Közösség reprezentatív piacain feljegyzett ár ingadozását, amely nem halad meg egy meghatározandó összeget.
(5) A Közösség reprezentatív piacain feljegyzett ár az az ár, amit a Közösség minden egyes tagállamának a reprezentatív piacain a borjú, a kifejlett szarvasmarhafélék, illetve ezek friss húsának különböző minősége szerint feljegyzett árból – egyrészt a különböző minőség fontossága, másrészt minden tagállam szarvasmarha-állományának relatív nagysága figyelembevételével – határoztak meg.
(6) E cikk alkalmazásának részletes szabályait a 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.
(7) A (2) bekezdés alkalmazásából eredő lefölözéseket a 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell meghatározni.
Az (1) bekezdés alkalmazásából eredő lefölözéseket a Bizottság határozza meg.”

2. A Bizottság 1968. július 22-i *1027/68/EGK rendelete*
HL L 174/14. szám, 1968. július 23.

a következő módosítással:
– a Bizottság 1971. március 31-i *705/71/EGK rendelete*
HL L 77/79. szám, 1971. április 1.
A Dániával folytatott kereskedelemre vonatkozó 8. cikket el kell hagyni.

A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„A borjú és a kifejlett szarvasmarhafélék egyedi importárának kiszámításáról szóló, 1968. július 22-i 1026/68/EGK bizottsági rendelet 6. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel, a 805/68/EGK rendelet 10. cikke (1) bekezdésében előírt lefölözést hetente egy alkalommal állapítják meg, és a megállapítást követő hétfőtől érvényesek."

3. A Bizottság 1968. július 27-i *1097/68/EGK rendelete*
HL L 184/5. szám, 1968. július 29.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1968. augusztus 20-i *1261/68/EGK rendelete*
HL L 208/7. szám, 1968. augusztus 21.
– a Bizottság 1968. október 4-i *1556/68/EGK rendelete*
HL L 244/15. szám, 1968. október 5.
– a Bizottság 1968. október 10-i *1585/68/EGK rendelete*
HL L 248/16. szám, 1968. október 11.
– a Bizottság 1969. szeptember 12-i *1809/69/EGK rendelete*
HL L 232/6. szám, 1969. szeptember 13.
– a Bizottság 1971. augusztus 17-i *1795/71/EGK rendelete*
HL L 187/5. szám, 1971. augusztus 19.

A 9. cikk (1) bekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„this copy of the contract entitles to the special import arrangements provided for in Article 14 (3), subparagraph (b) (aa) of Regulation (EEC) No 805/68"
„Dette kontrakteksemplar berettiger til at nyde godt af den særlige importordning, der er omhandlet i artikel 14, stk. 3, litra b, underlitra aa, i forordning (EØF) nr. 805/68"

k) Dohány

1. A Bizottság 1970. augusztus 25-i *1726/70/EGK rendelete*
HL L 191/1. szám, 1970. augusztus 27.

a következő módosítással:
– a Bizottság 1970. december 21-i 2596/70/EGK rendelete
HL L 277/7. szám, 1970. december 22.

A 4. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„leaf tobacco harvested in the Community"
„tobaksblade høstet i Fællesskabet"

A 4. cikk (1) bekezdésének b) pontja a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„leaf tobacco imported from third countries"
„tobaksblade importeret fra tredjelande"

A 5. cikk harmadik albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„tobacco imported from third countries"
„tobak importeret fra tredjelande"

l) Halászat

1. A Bizottság 1970. október 20-i *2142/70/EGK rendelete*
HL L 236/5. szám, 1970. október 27.

A 6. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(3) Az eredeti tagállamok fenntarthatják azokat a támogatásokat, amelyeket e rendelet hatálybalépése előtt létrehozott termelői szervezeteknek adtak, és az új tagállamok is fenntarthatják azokat a támogatásokat, amelyeket a csatlakozásuk előtt létrehozott termelői szervezeteknek adaptációjuk és működésük könnyítésére az 1. cikk (5) bekezdésében említett intézkedés keretében nyújtottak, amennyiben e támogatások az összeg és az időtartam tekintetében nem haladják meg az (1) bekezdés értelmében adható támogatásokat."

A 7. cikket követően a rendelet egy új cikkel egészül ki:
„7a. cikk
A halászati termékek ágazatában termelői szervezetet tagállamok meghatározott gazdasági körzetre ismerhetnek el, amennyiben a termelői szervezet a körzet termelésének és piacának reprezentatív szervezetét képezi.
Az így elismert termelői szervezethez nem csatlakozó és a termékeiket a szóban forgó körzetbe szállító termelőktől a tagállamok megkövetelhetik
a) az 5. cikk (1) bekezdés második albekezdése második francia bekezdésében előírt közös termelési és forgalmazási szabályok betartását;
b) a szóban forgó szervezet által elfogadott és a kivonási árra vonatkozó szabályok betartását, amennyiben a kivonási ár egyenlő vagy magasabb, mint a 10. cikk (5) bekezdésének alkalmazásával meghatározott ár, de nem haladja meg az irányadó árat, és amennyiben megfelel a 7. cikk (1) bekezdésének harmadik albekezdése alkalmazásával hozott rendelkezéseknek."

A 10. cikk (4) bekezdése második albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Annak érdekében, hogy a Közösség főbb fogyasztási központjaitól nagyon távol eső kirakodási térségekben működő termelők megfelelő feltételek mellett juthassanak piacra, az előző bekezdésben említett ár átváltási aránnyal módosulhat e térségekre vonatkozóan. Ezeket az együtthatókat úgy kell meghatározni, hogy az így kiigazított árak különbségei megfeleljenek a természetes piaci áralakulás alapján normál termelés esetében tervezendő áreltéréseknek.
A Tanács a Bizottság javaslata alapján az EGK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében megállapított szavazási eljárás szerint elfogadja a kivonási ár kiszámításához használt irányadó ár százalékának és az előző bekezdésben említett kirakodási térségek meghatározására vonatkozó általános szabályokat.
A Tanács a Bizottság jelentése alapján megvizsgálja az átváltási arányoknak a pénzügyi ellentételezési összeg kiszámítására gyakorolt esetleges következményeit, amely a nagyon távoli régiókban működő halászok helyzetének figyelembevételével történik. A Tanács a Bizottság javaslata alapján az előző albekezdésben említett szavazási eljárás szerint hozza meg a szükséges határozatokat."

A 25. cikket követően a rendelet egy új cikkel egészül ki:
„25a. cikk
A fagyasztott termékekre vonatkozóan a Tanács az EGK Szerződés 43. cikke (2) bekezdésében megállapított szavazási eljárás szerint fogadja el azokat a legszükségesebb intézkedéseket, amelyekkel elkerülhető az áringadozás, valamint a fedélzeten és a szárazföldön lefagyasztott halak közötti egyenlőtlen versenyhelyzet. A Tanács ugyanazon eljárás szerint elfogadja azokat az intézkedéseket is, amelyekkel orvosolhatóak a beszerzés egyensúlyát illetően esetlegesen adódó nehézségek."

2. A Tanács 1971. január 26-i *166/71/EGK rendelete*
HL L 23/3. szám, 1971. január 29.

A 10. cikk (1) bekezdésének b) pontja a következő szavakkal egészül ki:
„shrimps"
„grå rejer".

m) Komló

1. A Tanács 1971. július 26-i *1696/71/EGK rendelete*
HL L 175/1. szám, 1971. augusztus 4.

A 17. cikk (5) bekezdésében:
az „1,6 millió elszámolási egység" összeg helyébe a következő lép:
„2,4 millió elszámolási egység."

C. – ÁLTALÁNOS JELLEGŰ JOGI AKTUSOK

1. A Bizottság 1970. július 10-i *1373/70/EGK rendelete*
HL L 158/1. szám, 1970. július 20.

a következő módosítással:
– a Bizottság 1970. december 23-i *2638/70/EGK rendelete*
HL L 283/34. szám, 1970. december 29.

A 6. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(3) Az e cikkben meghatározott határidők:
– egy órával későbbre tolódnak Olaszországban, amikor ebben a tagállamban a nyári időszámítást alkalmazzák
– egy órával korábbra tolódnak Írországban és az Egyesült Királyságban, amikor ezekben a tagállamokban nem a nyári időszámítást alkalmazzák. ”

A 12. cikk (4) bekezdése második albekezdésében a második mondat helyébe a következő szöveg lép:
„A számot megelőzi az okmányt kiállító ország betűjele: Belgium – B, Dánia – DK, Németország – D, Franciaország – F, Írország – IR, Olaszország – I, Luxemburg – L, Hollandia – NL és Egyesült Királyság – UK.”

2. A Bizottság 1970. december 23-i *2637/70/EGK rendelete*
HL L 283/15. szám, 1970. december 29.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1971. február 26-i *434/71/EGK rendelete*
HL L 48/71. szám, 1971. február 27.
– a Bizottság 1971. február 26-i *435/71/EGK rendelete*
HL L 48/72. szám, 1971. február 27.
– a Bizottság 1971. március 19-i *589/71/EGK rendelete*
HL L 67/15. szám, 1971. március 20.
– a Bizottság 1971. május 7-i *952/71/EGK rendelete*
HL L 103/11. szám, 1971. május 8.
– a Bizottság 1971. június 30-i *1391/71/EGK rendelete*
HL L 145/44. szám, 1971. július 1.
– a Bizottság 1971. július 26-i *1605/71/EGK rendelete*
HL L 168/13. szám, 1971. július 27.
– a Bizottság 1971. július 26-i *1607/71/EGK rendelete*
HL L 168/16. szám, 1971. július 27.
– a Bizottság 1971. július 26-i *1614/71/EGK rendelete*
HL L 168/34. szám, 1971. július 27.
– a Bizottság 1971. október 4-i *2128/71/EGK rendelete*
HL L 224/16 szám, 1971. október 5.
– a Bizottság 1971. október 13-i *2195/71/EGK rendelete*
HL L 231/26. szám, 1971. október 14.
– a Bizottság 1971. október 21-i *2256/71/EGK rendelete*
HL L 237/25. szám, 1971. október 22.

A 8. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„without cash refund”
„uden kontant restitution”.

A 8. cikk (3) bekezdésének negyedik albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„exempt from levies”
„fritagelse for importafgift”.

A 10. cikk első albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„the quantity relates to the standard quality”
„mængden refererer til standardkvaliteten”

A 11. cikk (2) bekezdésének b) pontjában a következő megjegyzéseket el kell hagyni:
„Dánia” és „Nagy-Britannia”.

A 16. cikk (1) bekezdésének második albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„valid for … (quantity given in figures and in letters)”
„gyldig for … (mængde i tal og bogstaver)”.

A 18. cikk első albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„the abbreviations AAMS/OCT”
„forkortelserne A.A.S.M./O.L.T.”

A 18. cikk második albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„levy applied for in accordance with Article 3 (2) of Regulation No. 540/70”
„importafgift begæres i overensstemmelse med artikel 3, stk. 2, i forordning nr. 540/70”.

A 19. cikk első albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„food aid”
„fødevarehjælp”.

A 30. cikk (2) bekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„Tender Regulation No. ……
(OJ No. …,…) final date for the submission of tenders expiring on ……”
„licitationsforordning nr. …… (EFT nr. … af …) tilbudsfristen udløber ……”

A 31. cikk első albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„for export in pursuance of Article 25 of Regulation No 1009/67/EEC”
„til eksport i medfør af artikel 25 i forordning nr. 1009/67/EØF”.

A 31. cikk második albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„for export without refund”
„til eksport uden restitution”.

A 35. cikk (2) bekezdésének b) pontjában a következő rovatot el kell hagyni:
„ex 04.04 E I b) 1 az „E” térségbe történő Cheddar- és Cheste-kivitel”.

A 35. cikk (4) bekezdését el kell hagyni.

A 36. cikk (1) bekezdésének második albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„target quantity”
„anslået mængde”.

A 36. cikk (3) bekezdésének második albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„additional licence”
„ekstra licens”.

A 41. cikk (1) bekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„meat intended for processing – system bb) …”
„kød bestemt til forarbejdning – ordning bb …”.

A 41. cikk (2) bekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„suspension of the levy at …% in respect of … (quantity in figures and in letters) kg”
„nedsættelse af importafgiften til …% for … (kvantum i tal og bogstaver) kg”.

A 47. cikk (1) bekezdésének második albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„density tolerance of 0.03”
„tolerance for vægtfylde på 0,03”

A 49. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szövegváltozatokkal egészül ki:
„tolerance of 0.4 degree”
„tolerance 0,4 grader”

D. – VETŐMAGOKRA ÉS NÖVÉNYEKRE VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1966. június 14-i *66/401/EGK irányelve*
HL 125/2298. szám, 1966. július 11.

a következő módosításokkal:
– a Tanács 1969. február 18-i *69/63/EGK irányelve*
HL L 48/8. szám, 1969. február 26.

– a Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.

A 14. cikk egy új bekezdéssel egészül ki:
„(1a.) A Bizottság a 21. cikkben előírt eljárás szerint engedélyezi, hogy a takarmánynövények vetőmagjának egy vagy több tagállam egész területén vagy egyes részein történő forgalomba hozatalához e vetőmagok *Avena fatua*-tartalmát illetően szigorúbb szabályokat hozzanak, mint a II. mellékletben megállapított szabályok, amennyiben ezeknek a vetőmagoknak a belföldi termelésére hasonló szabályokat alkalmaznak, és amennyiben *Avena futua*-írtási kampányra ténylegesen sor kerül az érintett régió takarmánynövény-kultúráiban."

2. A Tanács 1966. június 14-i *66/402/EGK irányelve*
HL 125/2309. szám, 1966. július 11.

a következő módosításokkal:
– a Tanács 1969. február 18-i *69/60/EGK irányelve*
HL L 48/1. szám, 1969. február 26.
– a Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.

A 14. cikk egy új bekezdéssel egészül ki:
„(1a) A Bizottság a 21. cikkben előírt eljárás szerint engedélyezi, hogy a gabonavetőmag egy vagy több tagállam egész területén vagy egyes részein történő forgalomba hozatalához e vetőmagok *Avena fatua*-tartalmát illetően szigorúbb szabályokat hozzanak, mint a II. mellékletben megállapított szabályok, amennyiben ezeknek a vetőmagoknak a belföldi termelésére hasonló szabályokat alkalmaznak, és amennyiben *Avena futua*-írtási kampányra ténylegesen sor kerül az érintett régió gabonakultúráiban."

3. A Tanács 1970. szeptember 29-i *70/457/EGK irányelve*
HL L 225/1. szám, 1970. október 12.

A 3. cikk (3) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az új tagállamokat illetően a fent említett 1970. július 1. dátum helyébe az 1973. január 1. dátum lép."

A 15. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az új tagállamokat illetően a fent említett 1972. július 1. dátum helyébe az 1973. július 1. dátum lép."

A 16. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az új tagállamokat illetően a fent említett 1972. július 1. dátum helyébe az 1973. július 1. dátum lép."

A 17. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az új tagállamokat illetően a fent említett 1972. július 1. dátum helyébe az 1973. július 1. dátum lép."

4. A Tanács 1970. szeptember 29-i *70/458/EGK irányelve*
HL L 225/7. szám, 1970. október 12.

a következő módosítással:
– a Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.

A 9. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az új tagállamokat illetően a fent említett 1972. július 1. és az 1975. június 30. dátum helyébe az 1973. január 1., illetve az 1977. december 31. dátum lép."

A 9. cikk (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az új tagállamokat illetően a fent említett 1970. július 1. dátum helyébe az 1973. január 1. dátum lép."

A 12. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az új tagállamokat illetően a fent említett 1970. július 1. dátum helyébe az 1973. január 1. dátum lép."

A 16. cikk (4) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az új tagállamokat illetően a fent említett 1972. július 1. dátum helyébe az 1973. július 1. dátum lép."

A 26. cikk (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az új tagállamokat illetően a fent említett 1970. július 1. dátum helyébe az 1973. január 1. dátum lép."

A II. melléklet 3. a) pontjában:

a) az *Asparagus Officinalis*-ra vonatkozó sor után a következő fajjal egészül ki: „Beta vulgaris (Cheltenham beet válfaj)", valamint a legkisebb fajlagos tisztaságra, az egyéb növényfajták legnagyobb magtartalmára és a legkisebb csírázóképességre vonatkozó oszlopok a következő százalékokkal egészülnek ki:
„97 – 0,5 – 50 (gomoly)"

b) a „Beta vulgaris (összes fajta)" megjegyzés helyébe a következő lép:
„Beta vulgaris (egyéb fajták)"

E. – AGRÁRSTATISZTIKÁK

1. A Tanács 1968. március 27-i *68/161/EGK irányelve*
HL L 76/13. szám, 1968. március 28.

a következő helyesbítéssel:

– helyesbítés az 1968. március 27-i *68/161/EGK tanácsi irányelvhez*
HL L 132/15. szám, 1968. június 14.

Az 1. cikk (1) bekezdésének b) pontja a következő mondattal egészül ki:
„Az új tagállamok ezt a tanumányt az 1973-as év folyamán készítik el."

2. A Tanács 1969. október 28-i *69/400/EGK irányelve*
HL L 288/1. szám, 1969. november 17.

A 6. cikk (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az új agállamok esetében a rendelkezésükre álló adatok közlése a csatlakozást követő legrövidebb időn belül történik meg."

F. – ÁLLAT-EGÉSZSÉGÜGYI JOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1964. június 26-i *64/432/EGK irányelve*
HL 121/1977. szám, 1964. július 29.

a következő módosításokkal:

– a Tanács 1966. október 25-i *66/600/EGK irányelve*
HL 192/3294. szám, 1966. október 27.
– a Tanács 1970. július 13-i 70/360/EGK irányelve
HL L 157/40. szám, 1970. július 18.
– az 1971. július 19-i 71/285/EGK irányelv
HL L 179/1. szám, 1971. augusztus 9.

A 7. cikk (1) bekezdése c) pontjának második albekezdésében szereplő dátum helyébe az 1977. december 31. dátum lép.

Az F. mellékletben

a) – a bizonyítvány I. példányában az VI. pont ötödik sora a „hajó" szó után a (3) hivatkozással egészül ki
– a bizonyítvány II. példányában a IV. pont ötödik sora a „hajó" szó után a (4) hivatkozással egészül ki
– a bizonyítvány III. példányában a IV. pont ötödik sora a „hajó" szó után a (3) hivatkozással egészül ki
– a bizonyítvány IV. példányában a IV. pont ötödik sora a „hajó" szó után a (4) hivatkozással egészül ki".

b) – a bizonyítvány I. példányának 3. lábjegyzete
– a bizonyítvány II. példányának 4. lábjegyzete
– a bizonyítvány III. példányának 3. lábjegyzete
– a bizonyítvány IV. példányának 4. lábjegyzete

helyébe a következő mondat lép:
„A teherautók és a kamionok esetében a forgalmi rendszámot, a repülőgépek esetében a járatszámot, a hajók esetében a nevet kell feltüntetni."

2. A Tanács 1964. június 26-i 64/433/EGK irányelve
HL 121/2012. szám, 1964. július 29.

a következő módosításokkal:

– a Tanács 1966. október 25-i *66/601/EGK irányelve*
HL 192/3302. szám, 1966. október 27.

– a Tanács 1969. október 6-i *69/349/EGK irányelve*
HL L 256/5. szám, 1969. október 11.
– a Tanács 1970. október 27-i *70/486/EGK irányelv*e
HL L 239/42. szám, 1970. október 30.

Az I. melléklet IX. fejezete 40. pontja első albekezdése harmadik francia bekezdésének és a 43. pont harmadik albekezdése harmadik francia bekezdésének helyébe a következő szövegrész lép:
„– az alsó részben a CEE – EEG – EWG – EØF – EEC jelek egyike."

A II. mellékletben az állat-egészségügyi bizonyítvány mintájának 3. lábjegyzete helyébe a következő szöveg lép:
„A teherautók és a kamionok esetében a forgalmi rendszámot, a repülőgépek esetében a járatszámot, a hajók esetében a nevet kell feltüntetni."

3. A Tanács 1971. február 15-i *71/118/EGK irányelve*
HL L 55/23. szám, 1971. március 8.

Az I. melléklet II. fejezete 2 b). pontjának első albekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:
„Azokban a tagállamokban azonban, amelyekben előírás az, hogy a galambokat ezen irányelv rendelkezései szerint kell levágni, a levágott galambok friss húsának és az 1. cikk (1) bekezdésében említett házi állatok friss húsának ugyanazon helyiségben történő tárolása megengedett."

Az I. melléklet IV. fejezetében a 16. pont szövegének helyébe a következő szöveg lép:
„Az elkábítás azonban elhagyható, ha vallási szertartás tiltja."

Az I. melléklet VII. fejezete 31. pontja második a) albekezdésének harmadik francia bekezdése és a második c) albekezdés harmadik francia bekezdésének helyébe a következő szövegrész lép:
„– az alsó részben a CEE – EEG – EWG – EØF – EEC jelek egyike."

A II. melléklet 1 a) pontja szövegének helyébe a következő szöveg lép:
„Amennyiben ilyen bizonyítványt a tagállam nem állít ki, akkor e bizonyítvány helyébe léphet az érintett által eskü alatt, illetve igazságügyi vagy illetékes közigazgatási hatóság, közjegyző vagy a tagállam minősített szakmai szervezete előtt tett jogszerű nyilatkozata."

A IV. mellékletben az állat-egészségügyi bizonyítvány példányának (3) lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:
„A teheraurók és a kamionok esetében a forgalmi rendszámot, a repülőgépek esetében a járatszámot, a hajók esetében a nevet kell feltüntetni."

III. LETELEPEDÉSI JOG, A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS SZABADSÁGA, ELJÁRÁSOK ÖSSZEHANGOLÁSA AZ ÉPÍTÉSI BERUHÁZÁSRA IRÁNYULÓ KÖZBESZERZÉSI SZERZŐDÉSEK TERÜLETÉN, JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

A. – MEZŐGAZDASÁG, ERDŐGAZDASÁG, KERTÉSZET, HALÁSZAT

1. A Tanács 1964. december 14-i *65/1/EGK irányelve*
HL 1/65. szám, 1965. január 8.

Az 5. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:
„d) Dániában:
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény)."

A 6. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt ilyen igazolásokat, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem

állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni."

2. A Tanács 1967. július 25-i *67/530/EGK irányelve*
HL 190/1. szám, 1967. augusztus 10.

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:
„Dániában:
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény)."

3. A Tanács 1967. július 25-i *67/531/EGK irányelve*
HL 190/3. szám, 1967. augusztus 10.

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:
„Dániában:
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény)."

4. A Tanács 1967. július 25-i *67/532/EGK irányelve*
HL 190/5. szám, 1967. augusztus 10.

A 2. cikk (1) bekezdésének b) pontja a következő szövegrésszel egészül ki:
„Az Egyesült Királyságban:
„Cooperative association" (Finance Act 1965, section 70 (9));
Írországban:
„Cooperative society" (Industrial and Provident Societies Acts, 1893–1966);
Dániában:
„Andelsselskab"."

5. A Tanács 1967. október 24-i *67/654/EGK irányelve*
HL 263/6. szám, 1967. október 30.

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:
„d) Dániában:
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény."

A 6. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni."

6. A Tanács 1968. április 5-i *68/192/EGK irányelve*
HL L 93/13. szám, 1968. április 17.

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:
„Dániában:
– a kistermelőnek bizonyos kedvezményes kölcsönök megadásához és további folyósításához a dán állampolgárság meglétének szükségessége (a kistermelőkről szóló, 1967. április 10-i 117. törvény 5. cikk 1. szakasz)."

7. A Tanács 1970. december 16-i *71/18/EGK irányelve*
HL L 8/24. szám, 1971. január 11.

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:
„c) Dániában:
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény).”

A 7. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni.”

B. – BÁNYAIPAR, VILLAMOSENERGIA, GÁZ ÉS VÍZ

1. A Tanács 1964. július 7-i *64/428/EGK irányelve*
HL 117/1871. szám, 1964. július 23.

A 4. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:
„e) Az Egyesült Királyságban:
– olyan személyek, akik az Egyesült Királyság és a Gyarmatok állampolgárai, és az Egyesült Királyságban lakók, illetve az Egyesült Királyságban alapított társaságok számára kőolaj-, és földgázfeltárásra, illetve kitermelésre szóló engedélyek kiadásának korlátozása (a kőolajról szóló 1966. évi rendeletek 4. rendelete (Termelés));
f) Dániában:
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény).”

A 6. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni.”

2. A Tanács 1966. február 28-i *66/162/EGK irányelve*
HL 42/584. szám, 1966. március 8.

A 4. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:
„e) Dániában:
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény).”

A 7. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt

csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni."

3. A Tanács 1969. március 13-i *69/82/EGK irányelve*
HL L 68/4. szám, 1969. március 19.

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„d) Az Egyesült Királyságban:

– olyan személyek, akik az Egyesült Királyság és a Gyarmatok állampolgárai, valamint az Egyesült Királyságban lakók, illetve az Egyesült Királyságban alapított társaságok számára kőolaj-, és földgázfeltárásra, illetve kitermelésre szóló engedély kiadásának korlátozása (a kőolajról szóló 1966. évi rendeletek 4. rendelete (a kőolajtermelés));

e) Dániában:

– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény)."

Az 5. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni."

C. – FELDOLGOZÓIPAR

1. A Tanács 1968. október 15-i 68/635/EGK irányelve
HL L 260/9. szám, 1968. október 22.

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„d) Dániában:

– az alkohol és élesztőgyártásra szóló engedéllyel rendelkező társaságok igazgatótanácsa tagjainak a dán állampolgárság meglétének szükségessége (az alkoholról és az élesztőről szóló, 1934. március 15-i 74. törvény 3. cikkének 1 szakasza);

– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény);

A 6. cikk (1) bekezdése második albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni."

2. A Tanács 1964. július 7-i *64/429/EGK irányelve*
HL 117/1880. szám, 1964. július 23.

A 4. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:
„f) Dániában:
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény);

A 7. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni.”

D. – KERESKEDELMI ÉS KÖZVETÍTŐI TEVÉKENYSÉGEK

1. A Tanács 1964. február 25-i *64/223/EGK irányelve*
HL 56/863. szám, 1964. április 4.

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„e) Dániában:
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény).”

A 6. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni.”

2. A Tanács 1964. február 25-i *64/224/EGK irányelve*
HL 56/869. szám, 1964. április 4.

A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„Az Egyesült Királyságban:

Önálló vállalkozók	*Munkavállalók*
Agent	Commercial traveller
Commission agent	Commission salesman
Broker	Representative
Factor	
Representative	
Wholesale auctioneer	
Íroországban:	
Agent	Commercial traveller
Broker	Sales representative
Commercial (or Commission) Agent	

Dániában:

Handelsagent	Handelsrejsende
Varemægler	Repræsentant
Kommissionær”	

A 4. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„Az Egyesült Királyságban:

– vagyonértékesítés bírósági határozat végrehajtása során a) Angliában és Wales-ben a „sheriff”, az „undersheriff” vagy a „sheriffs’ officer” által, illetve b) Skóciában a „messenger-at-arms”, a „sheriffs’ officer”, valamint bármely olyan személy által, akit a „sheriff” erre felhatalmazott;

Írországban:

– vagyonértékesítés bírósági határozat végrehajtása során a „sheriff”, az „undersheriff”, valamint a „court messenger” által;

Dániában:

– árverés árverezők által”.

Az 5. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„f) Dániában:

– halak és rákfélék árverése szervezéséről szóló engedély megszerzéséhez a dán állampolgárság megléte (a halak árverésen történő értékesítéséről szóló, 1969. március 13-i 72. törvény 3. cikkének 1. szakasza);
– engedélyezett ügynöki és segédügynöki szakma folytatásához a dán állampolgárság megléte (a hajózási ügynökökről és az ügynökökről szóló, 1967. március 15-i 69. törvény 1. cikkének 2. szakasza és 7. cikkének 4. szakasza);
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény).”

A 8. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni.”

3. A Tanács 1968. október 15-i *68/363/EGK irányelve*
HL L 260/1. szám, 1968. október 22.

A 4. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„Az Egyesült Királyságban:

– vagyonértékesítés bírósági határozat végrehajtása során a) Angliában és Wales-ben a „sheriff”, az „undersheriff” vagy a „sheriffs’ officer” által, illetve Skóciában a „messenger-at-arms”, a „sheriffs’ officer” valamint minden olyan személy által, akit a „sheriff” erre felhatalmazott;

Írországban:

– vagyonértékesítés bírósági határozat végrehajtása során a „sheriff”, az „undersheriff”, valamint a „court messenger” által;

Dániában:

– árverezés árverezők által.”

Az 5. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„f) Dániában:

– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény).”

A 8. cikk (1) bekezdése második albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt

csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni."

4. A Tanács 1970. november 30-i *70/522/EGK irányelve*
HL L 267/14. szám, 1970. december 10.

A 4. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„d) Dániában:
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény)."

A 7. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni."

E. – SZOLGÁLTATÓ VÁLLALKOZÁSOK (IDEÉRTVE A MAGÁNSZEMÉLYEKNEK ÉS A VÁLLALKOZÁSOKNAK NYÚJTOTT SZOLGÁLTATÁSOKAT IS)

1. A Tanács 1967. január 12-i *67/43/EGK irányelve*
HL 10/140. szám, 1967. január 19.

A 2. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„Az Egyesült Királyságban:
– estate agents, including accommodation and house agents,
– estate or property developers,
– estate, house or property factors,
– estate or property managers,
– property investment or development companies,
– property consultants,
– property valuers;
Írországban:
– auctioneers,
– estate agents,
– house agents,
– property developers,
– estate consultants,
– estate managers,
– estate valuers;
Dániában:
– ejendomsmæglere,
– ejendomshandlere,
– ejendomsudlejningsbureauer."

A 4. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„c) Az Egyesült Királyságban:
– verderers of the New Forest and the Forest of Dean."

Az 5. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„e) Dániában:

– az ingatlanügynöki szakma folytatásához a dán állampolgárság meglétének szükségessége (az ingatlanügynökökről szóló, 1966. június 8-i 218. törvény 1. cikkének 2. szakasza);
– a tolmács és fordítói szakma folytatásához a dán állampolgárság meglétének szükségessége (a tolmácsokról és a fordítókról szóló, 1966. június 8-i 213. törvény 1. cikkének 2. szakasza);
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény);

A 8. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni.”

2. A Tanács 1968. október 15-i *68/367/EGK irányelve*
HL L 260/16. szám, 1968. október 22.

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„f) Dániában:

– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény).”

A 6. cikk (1) bekezdése második albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni.”

F. – MOZI

1. A Tanács 1968. október 15-i *68/369/EGK irányelve*
HL L 260/22. szám, 1968. október 22.

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„d) Dániában:

– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény).”

A 4. cikk (1) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a

származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni."

2. A Tanács 1970. szeptember 29-i *70/451/EGK irányelve*
HL L 218/37. szám, 1970. október 3.

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„e) Az Egyesült Királyságban:
– A Brit Film Alapból származó pénzügyi támogatás megszerzéséhez az Egyesült Királyságban alapított, ottani vezetőséggel és tevékenység-ellenőrzéssel rendelkező társaság a feltétele (1146. szám, 1970. SI 3. szakasz (1) bekezdés ii. pontja)
f) Dániában:
– A Dán Film Alapból filmgyártásra fordítható pénzügyi támogatás megszerzéséhez a dán állampolgárság meglétének a feltétele (a filmről és a moziról szóló, 1964. május 27-i 155. törvény 33. cikke);
– a nem Dániában lakók és a nem ottani székhelyű társaságok számára az Igazságügyi Minisztériumtól előzetes ingatlanszerzési engedély megszerzésének szükségessége (az ingatlanszerzésről szóló 1959. december 23-i törvény)."

A 6. cikk (1) bekezdése második albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Olyan esetekben, amikor a kedvezményezett származási tagállama, vagy az a tagállam, ahonnan a kedvezményezett érkezett nem állítja ki a jó hírnévről szóló és azt a nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, akkor azokat eskü alatt tett nyilatkozat – vagy azokban az országokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele – pótolja, amelyet az érintett személy a származási ország vagy az a tagállam, ahonnan az érintett érkezett, illetékes igazságügyi vagy közigazgatási hatósága előtt vagy közjegyzője előtt tesz, amely szerv vagy közjegyző ez alapján egy, az eskü alatt tett nyilatkozatot vagy az ünnepélyes nyilatkozatot igazoló okmányt állít ki. A nyilatkozatot, hogy a kedvezményezett korábban nem állt csődeljárás alatt, szintén a származási tagállamnak vagy annak a tagállamnak, ahonnan a kedvezményezett érkezett, illetékes szakmai vagy kereskedelmi testületei előtt is meg lehet tenni."

G. – BANKOK ÉS PÉNZÜGYI INTÉZMÉNYEK, BIZTOSÍTÁS

1. A Tanács 1964. február 25-i *64/225/EGK irányelve*
HL 56/878. szám, 1964. április 4.

A 3. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:
„– A Dán Királyságot illetően:
az ingatlantulajdon-szerzésről szóló, 1959. december 23-i törvény."

A 3. cikk (1) bekezdés b) pontja a következő szöveggel egészül ki:
„– A Dán Királyságot illetően:
az ingatlantulajdon-szerzésről szóló, 1959 december 23-i törvény."

H. – TÁRSASÁGI JOG

1. A Tanács 1968. március 9-i *68/151/EGK irányelve*
HL L 65/8. szám, 1968. március 14.

Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„Az Egyesült Királyságban:
– Companies incorporated with limited liability;
Írországban:
– Companies incorporated with limited liability;
Dániában:
– Aktieselskab; Kommandit-Aktieselskab."

A 2. cikk (1) bekezdése f) pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„f) valamennyi pénzügyi év mérlege és eredménykimutatása. A mérleget tartalmazó dokumentumban meg kell adni azoknak a személyeknek az adatait, akik azt hitelesíteni hivatottak. Azonban az (1) bekezdésben felsorolt, német, belga, francia, olasz vagy luxemburgi jog szerint alapított korlátolt felelősségű társaságok, valamint a holland jog szerint alapított zártkörű részvénytársaságok és az ír jog szerint alapított „private companies" és az észak-ír jog

szerint alapított „private companies” számára e rendelkezés kötelező érvényű alkalmazását el kell halasztani a mérlegek és eredménykimutatások tartalmának összehangolására, valamint azon társaságoknak, amelyek mérlegfőösszege alacsonyabb az irányelvben meghatározottnál, az említett dokumentumok teljes vagy részleges közzétételi kötelezettsége alól mentességére vonatkozó irányelv végrehajtásának időpontjáig. A Tanács ilyen irányelvet ezen irányelv elfogadásától számított két éven belül fogad el.”

I. – ÉPÍTÉSI BERUHÁZÁSRA IRÁNYULÓ KÖZBESZERZÉSI SZERZŐDÉSEK

1. A Tanács 1971. július 26-i *71/305/EGK irányelve*
HL L 185/5. szám, 1971. augusztus 16.

Az 1. cikk b) pontja a „közjog” szó után a következő szöveggel egészül ki:
„(vagy, azokban a tagállamokban, ahol ez a fogalom nem ismeretes, az egyenértékű szervek)”

A 23. cikkben az „eskü alatt” szavak után a következő szöveggel egészül ki:
„(vagy azokban a tagállamokban, amelyekben ilyen nyilatkozat nem szokásos, egy ünnepélyes nyilatkozat letétele)”

A 24. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„Dániában, „Aktieselskabsregistret, foreningsregistret og handelsregistret”.”
Az Egyesült Királyság és Írország esetében a „Registrar of Companies” tanúsítványa, amely jelöli, hogy a társaság „Incorporated”, a „Registered companies” számára kiadott szakmai jegyzékbe történő felvételről szóló igazolás helyébe lép.”

Az irányelv I. mellékletében:

a) A cím helyébe a következő szöveg lép:
„Az 1. cikk b) pontjában említett, a közjog hatálya alá tartozó jogi személyek felsorolása (vagy, azokban a tagállamokban, ahol ez a fogalom nem ismeretes, az egyenértékű szervek).”

b) A jegyzék a következő szöveggel egészül ki:
„VIII. Az Egyesült Királyságban:
– local authorities
– new towns’ corporations
– Commission for the New Towns
– Scottish Special Housing Association
– Northern Ireland Housing Executive;
IX. Dániában:
– andre forvaltningssubjekter;
X. Írországban:
– other public authorities whose public works contracts are subject to control by the State.”

IV. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1969. június 26-i *1191/69/EGK rendelete*
HL L 156/1. szám, 1969. június 28.

Az 19. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) E rendelet a következő vasúti vállalatok vasúti szállítási tevékenységére vonatkozik:
– Société nationale des chemins de fer belges (SNCB) / Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS)
– Danske Statsbaner (DSB)
– Deutsche Bundesbahn (DB)
– Société nationale des chemins de fer français (SNCF)
– Córas Iompair Éireann (CIE)
– Azienda autonoma delle Ferrovie dello Stato (FS)
– Société nationale des chemins de fer luxembourgeois (CFL)
– Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)
– British Railways Board (BRB)
– Northern Ireland Railways Company Ltd. (NIR).”

2. A Tanács 1969. június 26-i *1192/69/EGK rendelete*
HL L 156/8. szám, 1969. június 28.

A 3. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Ezt a rendeletet a következő vasúti vállalkozásokra kell alkalmazni:
– Société nationale des chemins de fer belges (SNCB) / Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS)
– Danske Statsbaner (DSB)
– Deutsche Bundesbahn (DB)
– Société nationale des chemins de fer français (SNCF)
– Córas Iompair Éireann (CIE)
– Azienda autonoma delle Ferrovie dello Stato (FS)
– Société nationale des chemins de fer luxembourgeois (CFL)
– Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)
– British Railways Board (BRB)
– Northern Ireland Railways Company Ltd. (NIR).”

3. A Tanács 1970. június 4-i *1108/70/EGK rendelete*
HL L 130/4. szám, 1970. június 15.

A II. melléklet A. és B. pontjának helyébe a következő lép:
„A – VASÚT

Belga Királyság
– Société nationale des chemins de fer belges (SNCB) / Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS)

Dán Királyság
– Danske Statsbaner (DSB)

Németországi Szövetségi Köztársaság
– Deutsche Bundesbahn (DB)

Francia Köztársaság
– Société nationale des chemins de fer français (SNCF)

Írország
– Córas Iompair Éireann (CIE)

Olasz Köztársaság
– Azienda autonoma delle Ferrovie dello Stato (FS)

Luxemburgi Nagyhercegség
– Société nationale des chemins de fer luxembourgeois (CFL)

Holland Királyság
– N. V. Nederlandse Spoorwegen (NS)

Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága
– British Railways Board (BRB)
– Northern Ireland Railways Company Ltd. (NIR)

B – KÖZÚT

Belga Királyság
1. Autoroutes / Autosnelwegen
2. Autres routes de l’État / Andere rijkswegen
3. Routes provinciales / Provinciale wegen
4. Routes communales / Gemeentewegen

Dán Királyság
1. Motorveje
2. Hovedlandeveje
3. Landeveje
4. Biveje

Németországi Szövetségi Köztársaság
1. Bundesautobahnen
2. Bundesstraßen
3. Land-(Staats-)straßen
4. Kreisstraßen
5. Gemeindestraßen

Francia Köztársaság
1. Autoroutes
2. Routes nationales
3. Chemins départementaux
4. Voies communales

Írország
1. National primary roads
2. Main roads
3. County roads
4. County borough roads
5. Urban roads

Olasz Köztársaság
1. Autostrade
2. Strade statali
3. Strade regionali e provinciali
4. Strade comunali

Luxemburgi Nagyhercegség
1. Routes d'État
2. Chemins repris
3. Chemins vicinaux

Holland Királyság
1. Autosnelwegen van het Rijkswegenplan } (primaire wegen)
2. Overige wegen van het Rijkswegenplan } (primaire wegen)
3. Wegen van de secundaire wegenplannen } (primaire wegen)
4. Wegen van de tertiaire wegenplannen
5. Overige verharde wegen

Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága
1. Motorways and trunk roads
2. Principal roads
3. Non-principal and other roads."

4. A Tanács 1970. július 20-i *1463/70/EGK rendelete*
HL L 164/1. szám, 1970. július 27.

A II. melléklet I. 1. pontjában a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő szöveg lép:
„(1 – Németország, 2 – Franciaország, 3 – Olaszország, 4 – Hollandia, 6 – Belgium, 11 – Egyesült Királyság, DK – Dánia, IRL – Írország és L – Luxemburg)."

5. A Bizottság 1971. február 9-i *281/71/EGK rendelete*
HL L 33/11. szám, 1971. február 10.

A melléklet a „Kanaal Gent-Terneuzen" szavak alatt a következő szöveggel egészül ki:

„Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága
– Weaver Navigation (Northwich to the junction with the Manchester Ship Canal)
– Gloucester and Sharpness Canal."

6. A Tanács 1965. május 13-i *65/269/EGK irányelve*
HL 88/1469. szám, 1965. május 24.

A melléklet 3. sorában a „négy" szó helyébe a „hat" lép.

7. A Tanács 1968. július 19-i *68/297/EGK irányelve*
HL L 175/15. szám, 1968. július 23.

Az irányelv az 1. cikk után egy új cikkel egészül ki:
„1a. cikk
Ezen irányelv alkalmazásában tagállamok közötti határt lépnek át azok a valamely tagállamban nyilvántartásba vett haszongépjárművek, amelyek a tengert tengeri szállítóeszköz fedélzetén szelik át két különböző tagállam területén lévő kikötő között."

Az 5. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„Az 1a. cikkben említett szállítás esetében a zónát a partraszállási pont szerint kell meghatározni."

V. VERSENY

1. A Tanács 1962. február 6-i *17. rendelete*
HL 13/204. Szám, 1962. február 21.

a következő módosításokkal:
– a Tanács 1962. július 3-i *59. rendelete*
HL 58/1655. szám, 1962. július 10.
– a Tanács 1963. november 5-i *118/63/EGK rendelete*
HL 162/2696. szám, 1963. november 7.

A rendelet a 24. cikk után egy új cikkel egészül ki:
„25. cikk
(1) Azokat a megállapodásokat, döntéseket és összehangolt magatartásokat illetően, amelyek a csatlakozás tényénél fogva a Szerződés 85. cikkének hatálya alá tartoznak, a csatlakozás időpontja e rendelet hatálybalépésének időpontja helyébe lép, valahányszor e rendelet ez utóbbi időpontra hivatkozik.
(2) A csatlakozás időpontjában létező azon megállapodásokat, döntéseket és összehangolt magatartásokat, amelyek a csatlakozás tényénél fogva a Szerződés 85. cikkének hatálya alá tartoznak, az 5. cikk (1) bekezdése és a 7. cikk (1) és (2) bekezdése alapján a csatlakozástól számított hat hónapon belül be kell jelenteni.
(3) A 15. cikk (2) bekezdésének a) pontjában meghatározott bírság nem szabható ki a (2) bekezdésben említett és az ott előírt határidőn belül bejelentett megállapodások, döntések és összehangolt magatartások bejelentését megelőző cselekvésekre.
(4) Az új tagállamok a 14. cikk (6) bekezdésében megállapított intézkedéseket a csatlakozástól számított hat hónapos határidő lejárta előtt és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően hozzák meg."

2. A Tanács 1965. március 2-i *19/65/EGK rendelete*
HL 36/533. szám, 1965. március 6.

A 4. cikk (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Az 1. cikk alapján elfogadott rendelet előírhatja, hogy a Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat a rendeletben meghatározott ideig nem kell alkalmazni azokra a csatlakozás időpontjában már létező megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás tényénél fogva a 85. cikk hatálya alá tartoznak, és nem felelnek meg a 85. cikk (3) bekezdésében foglalt feltételeknek:"

A 4. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„Az (1) bekezdést csak akkor kell alkalmazni azokra a megállapodásokra és összehangolt gyakorlatokra, amelyek a csatlakozás tényénél fogva a Szerződés 85. cikkének hatálya alá tartoznak, és amelyeket a 17. rendelet 5. és 25. cikke alapján 1973. július 1-jéig be kell jelenteni, ha a bejelentésre már ezen időpontot megelőzően sor került.

3. A Tanács 1968. július 19-i *1017/68/EGK rendelete*
HL L 175/1. szám, 1968. július 23.

A 21. cikk (6) bekezdésének második mondata a következő szöveggel egészül ki:
„Ennek érdekében az új tagállamok a csatlakozástól számított hat hónapos határidő lejárta előtt és a Bizottsággal folytatott konzultációt követően hozzák meghozzák a szükséges intézkedéseket."

4. A Tanács 1967. március 22-i *67/67/EGK rendelete*
HL 57/849. szám, 1967. március 25.

Az 5. cikk első mondata a következő szöveggel egészül ki:
„A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat akkor nem kell alkalmazni azokra a csatlakozás időpontjában már létező, kizárólagos forgalmazási megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás tényénél fogva a Szerződés 85. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, ha a csatlakozástól számított hat hónapon belül úgy módosítják azokat, hogy az e rendeletben megfogalmazott feltételeknek megfeleljenek.”

5. Az ESZAK Főhatóságának 1956. november 21-i *33/56 határozata*
HL 26/334. szám, 1956. november 25.

a következő módosítással:
– az ESZAK Főhatóságának 1962. március 8-i 2/62 határozata
HL 20/376. szám, 1962. március 19.

A 2/62 határozat mellékletében a 07. oszlopot követően a 08 és 09 oszlopokat el kell hagyni, és helyükbe a következők lépnek:

Dánia	Írország	Egyesült Királyság	Harmadik országok	A 01 alatti kiszállítások össztermelésben kifejezett százaléka (egyenlő 100)
08	09	10	11	12

VI. ADÓZÁS

1. A Tanács 1969. július 17-i *69/335/EGK irányelve*
HL L 249/25. szám, 1969. október 3.

A 3. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következőképpen módosul:
„(1) Ezen irányelv értelmében gazdasági társaságon a következőket értjük:
a) a belga, dán, német, francia, ír, olasz, luxemburgi, holland jog és az Egyesült Királyság joga szerint az alábbi néven ismert társaságok:
– société anonyme/naamloze vennootschap, aktieselskab, Aktiengesellschaft, société anonyme, companies incorporated with limited liability, società per azioni, société anonyme, naamloze vennootschap, companies incorporated with limited liability;
– société en commandite par actions/commanditaire vennootschap op aandelen, kommandit-aktieselskab, Kommanditgesellschaft auf Aktien, société en commandite par actions, società in accomandita per azioni, société en commandite par actions, commanditaire vennootschap op aandelen;
– société de personnes à responsabilité limitée/personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, société à responsabilité limitée, società a responsabilita limitata, société à responsabilité limitée.”

VII. GAZDASÁGPOLITIKA

1. *A Tanács* 1958. március 18-i *határozata*
HL 17/390. szám, 1958. október 6.

A 7. cikkben a „nyolc” szó helyébe a „tizenegy” lép.
A 10. cikk első albekezdésében a „nyolc” szó helyébe a „tizenegy” lép.

2. A Tanács 1971. március 22-i *71/143/EGK határozata*
HLL 73/15. szám 1971. március 27.

Az 1. cikk (2) bekezdése az „Ez a kötelezettség az 1972. január 1-jétől számított négyéves időszakra érvényes;” szövegrészt követően a következő szöveggel egészül ki:
„az új tagállamok esetében ez az időszak a csatlakozás időpontjától kezdődik és 1975. december 31-ig érvényes.”

A következő mondatban az „ez” szó helyébe az „ez a kötelezettség” kifejezés lép.

A 6. cikk az „1972. január 1-jétől kezdődően” szövegrészt követően a következő szöveggel egészül ki:

„és az új tagállamok esetében a csatlakozás időpontjától kezdődően.”
A melléklet helyébe a következő melléklet lép:
„MELLÉKLET
A határozat 1. cikkének (1) bekezdésében előírt elkötelezettségi maximumértékek a következők:

	Millió elszámolási egység	Az összes %-ában
Belgium-Luxemburg	200	7,34
Dánia	90	3,30
Egyesült Királyság	600	21,4
Franciaország	600	22,02
Hollandia	200	7,34
Írország	35	1,28
Németország	600	22,02
Olaszország	400	14,68
Összesen	2 725	100,0”

3. *A Tanács* 1960. május 11-i *irányelve*
HL 43/921. szám, 1960. július 12.

A 3. cikk (2) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) Ha e tőkemozgások szabadsága akadályozza valamely tagállam gazdaságpolitikai célkitűzéseinek megvalósítását, az adott tagállam fenntarthatja vagy visszaállíthatja ezen tőkemozgásokra vonatkozóan azon devizakorlátozásokat, amelyek léteztek ezen irányelv hatálybalépésének időpontjában (az új tagállamok esetében a csatlakozás időpontjában). A tagállam e témával kapcsolatban konzultál a Bizottsággal.”

A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„A tagállamok törekednek arra, hogy ne vezessenek be a Közösség szintjén olyan devizakorlátozást, amely ezen irányelv hatálybalépésének időpontjában (az új tagállamok esetében a csatlakozás időpontjában) liberalizált tőkemozgást akadályozná, és nem szigorítják a létező szabályozásokat.”

A 7. cikk első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„A tagállamok legkésőbb ezen irányelv hatálybalépésének időpontjától számított három hónappal (az új tagállamok esetében három hónappal a csatlakozás időpontját követően) a Bizottság tudomására hozzák a következőket:
a) ezen irányelv hatálybalépésének időpontjában a tőkemozgásokra vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket;
b) ezen irányelv alkalmazása során hozott rendelkezéseket,
c) a fentiekben megjelölt rendelkezésekre vonatkozó végrehajtási módokat.”

A 8. cikket el kell hagyni.

VIII. KERESKEDELEMPOLITIKA

1. A Tanács 1970. május 25-i *1023/70/EGK rendelete*
HL L 124/1. szám, 1970. június 8.

A 11. cikk (2) bekezdésében a „tizenkettő” szó helyébe a „negyvenegy” lép.

2. A Tanács 1970. május 25-i *1025/70/EGK rendelete*
HL L 124/6. szám, 1970. június 8.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1970. szeptember 29-i *1984/70/EGK rendelete*
HL L 218/1. szám, 1970. október 3.

– A Tanács 1971. március 31-i *724/71/EGK rendelete*
HL L 80/3. szám, 1971. április 5.
– A Tanács 1971. május 25-i *1080/71/EGK rendelete*
HL L 116/8. szám, 1971. május 28.
– A Tanács 1971. július 2-i *1429/71/EGK rendelete*
HL L 151/8. szám, 1971. július 7.

A II. mellékletben az országok jegyzéke helyébe a következő jegyzék lép:

„AZ ORSZÁGOK JEGYZÉKE

Afganisztán
Algéria
Amerikai Egyesült Államok
Guam
Kingman-zátony
Midway-szigetek
Puerto Rico
Amerikai Szamoa (beleértve a Swains-szigetet)
A csendes-óceáni szigetek fennhatósága alá tartozó területek (Karolina-szigetek, Marshall-szigetek és Marianna-szigetek Guam kivételével)
Ryukyu-szigetek (Okinawa) és Daito-szigetek
Amerikai Virgin-szigetek
Wake-sziget
Panama-csatorna körzete
Andorra
Antigua
Arab Emirségek (Abu-Dhabi, Dubai, Ash Shariqah, Ajman, Umm al Qaywayn, Fujayrah) és Ra's al Khaymah
Argentína
Ausztrál és antarktiszi területek (francia tengerentúli területek: Kerguélen-szigetek, Crozet-szigetek, Saint Paul-sziget és Amszterdam-sziget, Adélie-part)
Ausztrália (Pápua, ausztrál fennhatóság alá tartozó Új-Guinea, Norfolk-sziget és Kókusz (Keeling)-szigetek)
Ausztria
Bahama-szigetek
Bahrein
Barbados
Bermudák
Bhután
Bolívia
Botswana
Brazília (Fernardo de Noronha-sziget (beleértve a Sao Pedro és Sao Paulo-szigetet, valamint az Atoll das Rocas-szigetet), Trinidad és Martin Vaz-szigetek)
Brit antarktiszi terület
Brit Honduras
Brit indiai-óceáni terület (Chagos-szigetek, Aldabra-szigetek, Farquhar-szigetek és Desroches-sziget)
Brit Virgin-szigetek
Brunei
Burma
Burundi
Ceylon
Chile (beleértve a következő szigeteket: Juan Fernandez-szigetek, Húsvét-sziget, Sala-y-Gómez, Sán Félix-sziget, San Ambrosio-sziget és a Tűzföld nyugati része)
Ciprus
Comore-szigetek
Costa Rica
Csád
Dahomey
Dél-afrikai Köztársaság (beleértve Délnyugat-Afrikát, amely magában foglalja a Marion- és Prince Edward-szigetet)
Dél-Jemen (beleértve a Périm- és Socotra-szigeteket)

Dominika
Dominikai Köztársaság (beleértve Saona-, Catalina-, Beata-szigetet és néhány kisebb területű szigetet)
Ecuador
Egyenlítői Guinea
Egyiptomi Arab Köztársaság
Elefántcsontpart
Etiópia
Falkland-szigetek és kapcsolódó területek
Feröer-szigetek
Fidzsi-szigetek
Finnország
Francia Afar és Issza
Francia Polinézia: Société-szigetek, Sous-le-vent-szigetek, Marquises-szigetek, Tuamotu-szigetek, Gambier szigetek, Tubuai-szigetek, Rapa és Clipperton-sziget
Fülöp-szigetek
Gabon
Gambia
Ghána
Görögország (beleértve a következő területeket: Eubée és a Sporades-szigetek, a Dodekániszosz, Cyclades, Jón-szigetek, Égei-szigetek, Kréta)
Granada
Guineai Köztársaság
Gutemala
Guyana
Haiti (beleértve a következő területeket: Teknősbéka-szigetek, Gonave-szigetek, Cayemites, Tehén-sziget, Navase et la Grande-Caye-sziget)
Felső-Volta
Holland Antillák (Curaçao, Aruba, Bonaire, Saba, Saint-Eustatius-sziget és Saint-Martin holland része)
Honduras
Hongkong
India (beleértve a következő területeket: Andamán- és Nicobar-szigetek, Laccadive-szigetek, Minicoy és Amindivi-szigetek)
Indonézia (Java, Szumátra, Kalimantan, Sulawesi, Bali és Nusatenggara (beleértve Timor indonéziai részét), Maluku, Irian Barat)
Irak
Irán
Izland
Izrael
Jamaica
Japán
Jemen
Jordánia
Jugoszlávia
Kajmán-szigetek
Kamerun
Kanada
Katar (Cheikhat de Katar)
Kenya
Khmer Köztársaság
Kínai Köztársaság (Tajvan)
Kolumbia
Kongó (Népköztársaság)
Korea (Dél)
Közép-afrikai Köztársaság
Kuvait
Laosz

Lesotho
Libanon
Libéria
Líbia
Liechtenstein
Madagaszkári Köztársaság
Malajzia (beleértve a következő területeket: volt Brit Észak-Borneo és Sarawak)
Malawi
Maldív-szigetek
Mali
Málta
Marokkó
Mascate és Omán
Mauritánia
Mauritius
Mexikó
Montserrat
Nagy-Britanniai és Észak-Írország Egyesült Királyságának ciprusi felségterületei
Nauru-sziget
Nepál
Nicaragua
Niger
Nigériai Szövetségi Köztársaság
Norvégia (beleértve Svalbard (más néven Spitzbergák, beleértve a Medvék szigetét), Jan Mayen-sziget és Norvégia antarktiszi tartományai (Bouvet-sziget, I. Péter-sziget és Queen Maud Földje))
Nyugat-Csendes óceáni Főbizottság felügyelete alá tartozó területek (beleértve a brit Salomon-szigetek protekturátusának különálló vámterületeit, valamint a Gilbert- és Ellice-szigetek gyarmatot)
Nyugat-Szamoa
Pakisztán
Panama
Paraguay
Peru
Portugália
- Európai terület (beleértve Madeira- és az Azori-szigeteket)
- Angola
- Cabinda
- Portugál Guinea
- Zöld-foki-szigetek
- Príncipe- és São Tomé-sziget
- Macao
- Mozambik
- Portugál Timor

Rio Muni
Ruanda
Saint Lucia
Saint-Pierre és Miquelon
Saint Vincent
Salvador
Seychelles-szigetek
Sierra Leone
Sikkim
Spanyolország
- A félsziget területe és a Baleár-szigetek, Kanári-szigetek, Ceuta és Melilla, Alhucemas, Chafarinas és Peñon de Vélez de la Gomera, Ifni és Sahara

Svédország
Svájc

Suriname
Szenegál
Szaúd-Arábia
Szent Ilona (belértve a kapcsolódó területeket: Ascension és Tristan da Cunha-szigetek)
Saint Kitts (Szent Kristóf), Nevis és Anguilla
Szingapúr
Szíria
Szomália
Szudán
Szváziföld
Tanzánia
Thaiföld
Togo
Tonga
Turks- és Caicos-szigetek
Törökország
Trinidad és Tobago
Tromelin-, Glorieuse-szigetek, Juan de Nova-sziget, Europa-sziget és Bassa-da-India-szigetek
Tunézia
Uganda
Új-Kaledónia és a kapcsolódó területek (beleértve a következő területeket: Pins-sziget, Huon-szigetek, Loyauté-szigetek, Walpole és Surprise-sziget Chesterfield-szigetek)
Új-Hebridák
Új-Zéland (beleértve a Kermadec- és Chatham-szigeteket)
Cook-szigetek:
1. Északi Csoport (Penrhyn, Manihiki, Rakahanga, Pukapuka, Palmerston, Suwarow és Nassau)
2. Déli Csoport (Rarotonga, Aitutaki, Atiu, Mitiaro, Mauke, Mangaia, Takutea és Manuae)
3. Niue-sziget
Uruguay
Venezuela
Vietnám
Wallis és Futuna
Zaire
Zambia”

3. A Tanács 1971. november 8-i *2384/71/EGK rendelete*
HL L 249/1. szám, 1971. november 10.

A mellékletben a fejléc helyébe a következő lép:
„ANLAGE – ANNEXE – ALLEGATO – BIJLAGE – ANNEX – BILAG”

A táblázat fejlécének helyébe a következő szöveg lép:
„Warenbezeichnung
– Nr. des GZT –
Désignation des produits
– N° du T.D.C. –
Désignazione dei prodotti
– N. della T.D.C. –
Opgave van de produkten
– Nr. G.D.T. –
Description of product
– CCT No –
Varebeskrivelse
– Pos. nr. i FTT –„

4. A Tanács 1969. december 19-i *109/70/EGK rendelete*
HL L 19/1. szám, 1970. január 26.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1970. július 20-i *1492/70/EGK rendelete*
HL L 166/1. szám, 1970. július 29.
– A Tanács 1970. október 27-i *2172/70/EGK rendelete*
HL L 239/1. szám, 1970. október 30.
– A Tanács 1970. december 14-i *2567/70/EGK rendelete*
HL L 276/1. szám, 1970. december 21.
– A Tanács 1971. március 8-i *532/71/EGK rendelete*
HL L 60/1. szám, 1971. március 13.
– A Tanács 1971. március 30-i *725/71/EGK rendelete*
HL L 80/4. szám, 1971. április 5.
– A Tanács 1971. május 25-i *1073/71/EGK rendelete*
HL L 119/1. szám, 1971. június 1.
– A Tanács 1971. május 25-i *1074/71/EGK rendelete*
HL L 119/35. szám, 1971. június 1.
– A Tanács 1971. november 8-i *2385/71/EGK rendelete*
HL L 249/3. szám, 1971. november 10.

A mellékletben a fejléc helyébe a következő lép:
„ANLAGE – ANNEXE – ALLEGATO – BIJLAGE – ANNEX – BILAG”

A rövidítések felsorolása a következő két oszloppal egészül ki:
„– Abbreviations – Forkortelser

Bulgaria	Bulgarien
Hungary	Ungarn
Poland	Polen
Romania	Rumænien
Czechoslovakia	Tjekkoslovakiet”

A táblázat első oszlopának fejléce helyébe a következő szöveg lép:
„Warenbezeichnung
– Nr. des GZT –
Désignation des produits
– N° du T.D.C. –
Designazione dei prodotti
– N. della T.D.C. –
Opgave van de produkten
– Nr. G.D.T. –
Description of product
– CCT No –
Varebeskrivelse
– Pos. nr. i FTT –”

5. A Tanács 1971. november 8-i *2386/71/EGK rendelete*
HL L 249/12. szám, 1971. november 10.

A mellékletben a fejléc helyébe a következő lép:
„ANLAGE – ANNEXE – ALLEGATO – BIJLAGE – ANNEX – BILAG”

A rövidítések felsorolása a következő két oszloppal egészül ki:
„– Abbreviations – Forkortelser

Albania	Albanien
USSR	Sovjetunionen”

A táblázat első oszlopának fejléce helyébe a következő szöveg lép:
„Warenbezeichnung
– Nr. des GZT –

Désignation des produits
– N° du T.D.C. –
Designazione dei prodotti
– N. della T.D.C. –
Opgave van de produkten
– Nr. G.D.T. –
Description of product
– CCT No –
Varebeskrivelse
– Pos. nr. i FTT –”

6. A Tanács 1971. november 9-i *2406/71/EGK rendelete*
HL L 250/1. szám, 1971. november 11.

A mellékletben a fejléc helyébe a következő lép:
„ANLAGE – ANNEXE – ALLEGATO – BIJLAGE – ANNEX – BILAG”

A rövidítések felsorolása a következő két oszloppal egészül ki:
„– Abbreviations – Forkortelser

People’s Republic of China	Folkerepublikken Kina
North Korea	Nordkorea
Mongolia	Den mongolske Folkerepublik
North Vietnam	Nordvietnam”

A táblázat első oszlopának fejléce helyébe a következő szöveg lép:
„Warenbezeichnung
– Nr. des GZT –
Désignation des produits
– N° du T.D.C. –
Designazione dei prodotti
– N. della T.D.C. –
Opgave van de produkten
– Nr. G.D.T. –
Description of product
– CCT No –
Varebeskrivelse
– Pos. nr. i FTT –”

A lábjegyzet a következő szöveggel egészül ki:
„The references to Chapter 73 do not allude to ECSC treaty products.
Oplysningerne vedrørende kapitel 73 sigter ikke til produkter, der falder ind under EKSF-traktaten.”

7. A Tanács 1971. november 9-i *2407/71/EGK rendelete*
HL L 250/7. szám, 1971. november 11.

A mellékletben a fejléc helyébe a következő lép:
„ANLAGE – ANNEXE – ALLEGATO – BIJLAGE – ANNEX – BILAG”

A rövidítések felsorolása a következő két oszloppal egészül ki:
„– Abbreviations – Forkortelser

People’s Republic of China	Folkerepublikken Kina
North Vietnam	Nordvietnam
North Korea	Nordkorea
Mongolia	Den mongolske Folkerepublik”

A táblázat első oszlopának fejléce helyébe a következő szöveg lép:
„Warenbezeichnung
– Nr. des GZT –
Désignation des produits
– N° du T.D.C. –

Designazione dei prodotti
– N. della T.D.C. –
Opgave van de produkten
– Nr. G.D.T. –
Description of product
– CCT No –
Varebeskrivelse
– Pos. nr. i FTT –”

8. A Tanács 1970. október 27-i *70/509/EGK irányelve*
HL L 254/1. szám, 1970. november 23.

Az A. melléklet első oldalán található lábjegyzet helyébe a következő lép:

„[1]Belgium:	Office national du ducroire / National Delcrederedienst
Dánia:	Eksportkreditrådet
Németország:	Bundesrepublik Deutschland
Franciaország:	Compagnie française d’assurance pour le commerce extérieur
Írország:	The Minister for Industry and Commerce
Olaszország:	Istituto nazionale delle assicurazioni
Luxemburg:	Office du ducroire du Luxembourg
Hollandia:	Nederlandsche Credietverzekering Maatschappij N.V.
Egyesült Királyság:	The Export Credits Guarantee Department”.

9. A Tanács 1970. október 27-i *70/510/EGK irányelve*
HL L 254/26. szám, 1970. november 23.

Az A. melléklet első oldalán található lábjegyzet helyébe a következő lép:

„[1]	Belgium: Office national du ducroire / National Delcrederedienst
Dánia:	Eksportkreditrådet
Németország:	Bundesrepublik Deutschland
Franciaország:	Compagnie française d’assurance pour le commerce extérieur
Írország:	The Minister for Industry and Commerce
Olaszország:	Istituto nazionale delle assicurazioni
Luxemburg:	Office du ducroire du Luxembourg
Hollandia:	Nederlandsche Credietverzekering Maatschappij N.V.
Egyesült Királyság:	The Export Credits Guarantee Department”.

IX. SZOCIÁLPOLITIKA

1. A Tanács 1971. június 14-i *1408/71/EGK rendelete*
HL L 149/2. szám, 1971. július 5.

Az 1. cikk j) pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„j) „jogszabály” az egyes tagállamok vonatkozásában a 4. cikk (1) és (2) bekezdésében érintett szociális biztonsági rendszerekkel és ágakkal kapcsolatos törvényi, rendeleti és egyéb rendelkezések, valamint az egyes tagállamok meglévő vagy jövőbeni végrehajtási intézkedései.
E meghatározás nem érinti a meglévő vagy a jövőbeni szerződéses rendelkezéseket, függetlenül attól, hogy azokat hatósági döntés kötelezővé tette-e vagy sem, illetve alkalmazási körüket kiterjesztette-e vagy sem. Ha azonban e szerződéses rendelkezések célja:

i. az előző albekezdésben említett törvények vagy rendeletek szerinti biztosítási követelmények végrehajtása; vagy
ii. az előző pontban említett törvények vagy rendeletek által létrehozott rendszereket alkalmazó intézménnyel azonos intézmény által alkalmazott rendszert hoznak létre,

ezt a korlátozást az érintett tagállam bármikor feloldhatja az e rendelet alkalmazási körébe tartozó ilyen rendszereket meghatározó nyilatkozat megtételével. E nyilatkozatról értesítést kell küldeni, és azt a 96. cikk rendelkezéseinek megfelelően teszik közzé. Az előző albekezdés rendelkezései nem mentesítik e rendelet alkalmazása alól azokat a biztosítási rendszereket, amelyekre a 3. rendelet alkalmazandó.”

Az 1. cikk s) pontja a következő új ponttal egészül ki:
„sa) „tartózkodási idő” az az időszak, amelyet azon jogszabályok, amelyek szerint az adott időt megszerezték, tartózkodási időként határoznak meg vagy ismernek el;”

A 15. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
(1) A 13. és 14. cikk rendelkezései nem vonatkoznak az önkéntes biztosításra vagy a szabadodon választható folytatólagos biztosításra, kivéve, ha a 4. cikkben említett ágazatok vonatkozásában bármely tagállamban csak önkéntes biztosítási rendszer létezik.”

A 18. cikkben a cím és az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
„A biztosítási vagy szolgálati idő összesítése
(1) Azon tagállam illetékes intézménye, amely tagállam jogszabályai az ellátásokra való jogosultság megszerezését, fenntartását vagy feléledését a biztosítási vagy szolgálati idő megszerzésétől teszik függővé, a szükséges mértékben figyelembe veszi a más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási vagy szolgálati időt, mintha azt az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerezték volna meg.”

A 19. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) Az (1) bekezdés rendelkezései hasonlóan alkalmazandók a családtagokra is, akik nem az illetékes államban rendelkeznek lakóhellyel, amennyiben annak az államnak a területén, ahol lakóhellyel rendelkeznek, nem jogosultak ezekre az ellátásokra.”

A 20. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„20. cikk
Határ menti ingázók és családtagjaik – különös szabályok
A határ menti ingázók szintén részesülhetnek ellátásban az illetékes állam területén. Ezt az ellátást az illetékes állam jogszabályainak megfelelően az illetékes intézmény nyújtja, mintha a munkavállaló lakóhelye annak az államnak a területén lenne. E munkavállalók családtagjai ugyanilyen feltételek mellett jogosultak természetbeni ellátásra; ugyanakkor a sürgős esetek kivételével ezen ellátás igénybevétele az illetékes államok vagy az ilyen államok illetékes intézményei között létrejött megállapodástól, vagy ilyen megállapodás hiányában az illetékes intézmény előzetes hozzájárulásától függ.

A 22. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(3) Az (1) és (2) bekezdés rendelkezései hasonlóan alkalmazandók a munkavállalók családtagjaira is.”
A 25. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(3) Ha a munkanélküli kielégíti azon tagállam jogszabályainak a betegbiztosítási és anyasági ellátásokra vonatkozó feltételeit, amely tagállam felelős a munkanélküli ellátások költségeiért, az érintett munkanélküli családtagjai, szükség esetén a 18. cikk rendelkezéseinek figyelembevételével, függetlenül attól, hogy lakóhelyük vagy tartózkodási helyük melyik tagállam területén található, részesülnek ezekben az ellátásokban. Ezeket az ellátásokat:

i. a természetbeni ellátások tekintetében a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti intézmény nyújtja az általa alkalmazott jogszabályok szerint, azon tagállam illetékes intézménye nevében, amely tagállam viseli a munkanélküli ellátások költségeit.
ii. a pénzbeli ellátások tekintetében a munkanélküli ellátások költségeiért felelős intézmény nyújtja az általa alkalmazott jogszabályok szerint.”

A 27. cikk és címe helyébe a következő szöveg lép:
„27. cikk
Nyugdíjak több állam jogszabályai szerinti folyósítása, amikor az ellátásokra való jogosultság a lakóhely szerinti országban áll fenn
Az a nyugdíjas, aki két vagy több tagállam jogszabályai szerint jogosult nyugdíjra, valamint a lakóhelye szerinti tagállam jogszabályai szerint jogosult ellátásokra, szükség esetén a 18. cikk és az V. melléklet rendelkezéseinek figyelembevételével, ezekben az ellátásokban – családtagjaival együtt – a lakóhelye szerinti intézménytől részesül, és az ellátások költségeit ez az intézmény viseli, mintha az érintett nyugdíjas nyugdíját kizárólag az utóbbi állam jogszabályai szerint folyósítanák.”

A 28. cikk és címének helyébe a következő szöveg lép:
„Egy vagy több állam jogszabályai szerint fizetendő nyugdíjak, amikor a lakóhely szerinti országban nem áll fenn ilyen ellátásra való jogosultság
(1) Az a nyugdíjas, aki egy vagy több tagállam jogszabályai szerint jogosult nyugdíjra, és aki a lakóhelye szerinti tagállamban nem jogosult ellátásokra, mégis részesül – mind ő, mind családtagjai – ezekben az ellátásokban, amennyiben – szükség esetén a 18. cikk és az V. melléklet rendelkezéseinek figyelembevételével – azokra jogosult lenne a

nyugdíjak tekintetében illetékes tagállam vagy az ilyen tagállamok egyikének jogszabályai szerint, ha lakóhelye azon állam területén lenne. Az ellátásokat a következő feltételekkel nyújtják:

a) a természetbeni ellátásokat a lakóhely szerinti tagállam intézménye nyújtja, a (2) bekezdésben megjelölt intézmény nevében, mintha az érintett személy a lakóhelye szerinti tagállam jogszabályai szerint nyugdíjas lenne, és ellátásra lenne jogosult;

b) a pénzbeli ellátásokat – szükség esetén – a (2) bekezdés szabályai szerint meghatározott illetékes intézmény nyújtja az általa alkalmazott jogszabályokkal összhangban. Ugyanakkor az illetékes intézmény és a lakóhely szerinti intézmény közötti megállapodás alapján az ellátást az illetékes intézmény nevében nyújthatja a lakóhely szerinti intézmény is, az illetékes állam jogszabályainak megfelelően”

A 29. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„29. cikk

A nyugdíjas azon családtagjai, akiknek lakóhelye egy másik tagállamban található, mint amelyikben az érintett nyugdíjas lakóhellyel rendelkezik – Lakóhely áthelyezése abba az államba, amelyben a nyugdíjas lakóhellyel rendelkezik

(1) Egy vagy több tagállam jogszabályai szerint nyugdíjra jogosult nyugdíjas azon családtagjai, akiknek a lakóhelye egy másik tagállam területén található, mint amelyik tagállamban az érintett nyugdíjas lakóhellyel rendelkezik – ha a nyugdíjas a tagállamok egyikének jogszabályai szerint ellátásra jogosult – úgy részesülnek ezekben az ellátásokban, mintha a nyugdíjas ugyanannak a tagállamnak a területén rendelkezne lakóhellyel, mint ők. Az ellátást a következő feltételekkel nyújtják:

a) a természetbeni ellátásokat a családtagok lakóhelye szerinti intézmény nyújtja az általa alkalmazott jogszabályoknak megfelelően, a költségeket a nyugdíjas lakóhelye szerinti intézmény viseli;

b) a pénzbeli ellátásokat – szükség esetén – a 27. cikk vagy a 28. cikk (2) bekezdésének rendelkezései szerint meghatározott illetékes intézmény nyújtja az általa alkalmazott jogszabályokkal összhangban. Ugyanakkor az illetékes intézmény és a családtagok lakóhelye szerinti intézmény közötti megállapodás alapján az ellátást az illetékes intézmény nevében nyújthatja a családtagok lakóhelye szerinti intézmény is, az illetékes állam jogszabályainak megfelelően.

(2) Az (1) bekezdésben említett családtagok, akik lakóhelyüket áthelyezik abba a tagállamba, amelyikben a nyugdíjas lakóhellyel rendelkezik, a következő ellátásokban részesülnek:

a) természetbeni ellátásban az adott állam jogszabályainak rendelkezései szerint akkor is, ha a betegség vagy anyaság ugyanazon esetével kapcsolatban lakóhelyük áthelyezését megelőzően már részesültek ellátásban;

b) a pénzbeli ellátásban, amelyet – szükség esetén – a 27. cikk vagy a 28. cikk (2) bekezdésének rendelkezései szerint meghatározott illetékes intézmény nyújt az általa alkalmazott jogszabályokkal összhangban. Ugyanakkor az illetékes intézmény és a nyugdíjas lakóhelye szerinti intézmény közötti megállapodás alapján az ellátást az illetékes intézmény nevében nyújthatja a nyugdíjas lakóhelye szerinti intézmény is, az illetékes állam jogszabályainak megfelelően.”

A 31. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„31. cikk

A nyugdíjasnak, illetve családtagjainak a lakóhelyük szerinti tagállam területén kívüli más állam területén való tartózkodása

A 27. vagy 28 cikkben említett nyugdíjas a lakóhelyükön kívül tartózkodó családtagjaival együtt a következő ellátásokban részesül:

a) természetbeni ellátásban, amelyet a tartózkodási hely szerinti állam intézménye nyújtja az általa alkalmazott jogszabályok szerint, az ellátások költségeit a nyugdíjas lakóhelye szerinti intézmény viseli;

b) a pénzbeli ellátásban, amelyet – szükség szerint – a 27. cikk vagy a 28. cikk (2) bekezdésének rendelkezései szerint meghatározott illetékes intézmény nyújt az általa alkalmazott jogszabályokkal összhangban. Ugyanakkor az illetékes intézmény és a tartózkodási hely szerinti intézmény közötti megállapodás alapján az ellátást az illetékes intézmény nevében nyújthatja a tartózkodási hely szerinti intézmény is, az illetékes állam jogszabályainak megfelelően.”

A 33. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„33. cikk

Nyugdíjasok által fizetendő járulékok

A nyugdíj folyósításáért felelős tagállami intézmény, amely a betegségi és anyasági járulékok tekintetében a nyugdíjból levonásokat előíró jogszabályokat alkalmaz, jogosult az általa folyósítandó nyugdíjból az érintett jogszabályoknak megfelelően kiszámított összeget levonni, amennyiben a 27., 28., 29., 31. és 32. cikk szerinti ellátások költségeit az említett tagállam valamely intézménye viseli.”

A 34. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„34. cikk
Általános rendelkezések
A 27–33. cikk rendelkezései nem alkalmazhatók azokra a nyugdíjasokra vagy családtagjaikra, akik kereső tevékenységükből eredően egy tagállam jogszabály szerint ellátásokra jogosultak. Ilyen esetekben az érintett személy e fejezet alkalmazásában munkavállaló vagy a munkavállaló családtagja."

A III. cím 2. fejezete 1. szakaszának címe helyébe a következő szöveg lép:
„A kizárólag azon jogszabályok hatálya alá tartozó munkavállalók, amely jogszabályok szerint a rokkantsági ellátások összege független a megszerzett biztosítási vagy tartózkodási idő tartamától"

A 37. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Az a munkavállaló, aki egymást követően vagy váltakozva két vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozott, és kizárólag azon jogszabályok szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási időt, amelyek szerint a rokkantsági ellátások nyújtása független a biztosítási vagy tartózkodási idő tartamától, az ellátásokat a 39. cikk rendelkezései szerint kapja. E cikk nem érinti a gyermekek tekintetében a 8. fejezet rendelkezéseinek megfelelően nyújtott nyugdíjemeléseket és kiegészítéseket."

A 38. cikk címe és (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„Biztosítási vagy tartózkodási idő összesítése
(1) Azon tagállam illetékes intézménye, amely tagállam jogszabályai biztosítási vagy tartózkodási idő megszerzésétől teszik függővé az ellátásokra való jogosultság megszerzését, fenntartását vagy feléledését, a szükséges mértékben figyelembe veszi a más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási időt, valamint adott esetben a tankötelezettség felső korhatárának elérését követően az érintett személy által egy másik tagállam jogszabályai szerint szerzett tartózkodási időt, amely jogszabályok az ellátásokra való jogosultságot a tartózkodási idő megszerzésétől teszik függővé, mintha azt az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerezték volna meg."

A III. cím 2. fejezetében a 2. szakasz címe helyébe a következő szöveg lép:
„A kizárólag azon jogszabályok hatálya alá tartozó munkavállalók, amely jogszabályok szerint a rokkantsági ellátások összege függ a megszerzett biztosítási vagy tartózkodási idő tartamától, vagy az ilyen típusú és az 1. szakaszban említett típusú jogszabályok hatálya alá tartozó munkavállalók"

A 45. cikk címének és (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Azon jogszabályok szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő figyelembevétele, amely jogszabályok hatálya alá a munkavállaló az ellátásokra való jogosultság megszerzése, fenntartása vagy feléledése tekintetében tartozott
(1) Azon tagállam illetékes intézménye, amely tagállam jogszabályai biztosítási vagy tartózkodási idő megszerzésétől teszik függővé az ellátásokra való jogosultság megszerzését, fenntartását vagy feléledését, szükséges mértékben figyelembe veszi a más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási időt, valamint adott esetben a tankötelezettség felső korhatárának elérését követően az érintett személy által egy másik tagállam jogszabályai szerint szerzett tartózkodási időt, amely jogszabályok az ellátásokra való jogosultságot a tartózkodási idő megszerzésétől teszik függővé, mintha azt az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerezték volna meg."

A 45. cikk a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
„(4) Ha azon tagállam jogszabályai, amely tagállam az ellátások biztosítását attól teszi függővé, hogy az érintett személy a biztosítási esemény bekövetkeztét közvetlenül megelőzően meghatározott ideig lakóhellyel rendelkezzen az adott tagállamban, ezt a feltételt teljesítettnek kell tekinteni, ha az érintett személy egy másik tagállamban ugyanennyi ideig lakóhellyel rendelkezett, vagy valamely tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozott, illetve valamely tagállam jogszabályai szerint nyugdíjban részesült."

A 46. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Ha a munkavállaló egy tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozik, és kielégíti az ellátásokra való jogosultság feltételeit a 45. cikk alkalmazásának szükségessége nélkül, e tagállam illetékes intézménye az általa alkalmazott jogszabályok szerint meghatározza az ellátásnak az e jogszabályok értelmében figyelembe veendő teljes biztosítási vagy tartózkodási idő tartamának megfelelő összegét.
Ezen intézmény meghatározza továbbá az ellátásoknak a (2) bekezdés a) és b) pontjában megállapított szabályok alkalmazása következtében juttatandó összegét is. A két összeg közül csak a nagyobbat kell figyelembe venni.
(2) Ha a munkavállaló egy tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozik, és a 45. cikk rendelkezéseinek figyelembevétele nélkül nem elégíti ki az ellátásokra való jogosultság feltételeit, e tagállam illetékes intézménye a következő szabályokat alkalmazza:
a) az intézmény meghatározza azt az elméleti összeget, amelyet az érintett személy igényelhetne, ha az összes olyan biztosítási és tartózkodási időt, amelyet a tagállamok azon jogszabályai szerint szerzett, amelyek hatálya

alá tartozott, az adott államban az állam által az ellátások megállapításának időpontjában alkalmazott jogszabályok szerint szerezte volna. Ha az ellátás összege nem függ a megszerzett biztosítási vagy tartózkodási idő tartamától, ezt az összeget az e pontban említett elméleti összegnek kell tekinteni;

b) az intézmény ezt követően meghatározza az ellátás tényleges összegét az előző pontban említett elméleti összeg alapján, valamint az ezen intézmény által alkalmazott jogszabályok szerint a biztosítási esemény bekövetkezését megelőzően szerzett biztosítási vagy tartózkodási időnek az összes érintett tagállam jogszabályai szerint a biztosítási esemény bekövetkezését megelőzően szerzett biztosítási vagy tartózkodási időhöz viszonyított arányában;

c) ha az érintett tagállamok jogszabályai szerint a biztosítási esemény bekövetkezését megelőzően szerzett biztosítási és tartózkodási idő teljes tartama hosszabb, mint ezen államok valamelyikének jogszabályai szerint a teljes ellátásban való részesüléshez megkövetelt maximális időtartam, e tagállam illetékes intézménye e bekezdés rendelkezéseinek alkalmazása során a szerzett biztosítási és tartózkodási idő teljes tartama helyett ezt a maximális időt veszi figyelembe; e számítási módszer nem terhelheti ezt az intézményt az általa alkalmazott jogszabályokban előírt teljes ellátást meghaladó összeg költségével;

d) az e bekezdésben megállapított számítási szabályok alkalmazása során az egybeeső biztosítási idők figyelembevétele céljából követendő szabályokat a 97. cikkben említett végrehajtási rendeletben kell megállapítani."

A 47. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontja és a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„b) ha egy tagállam jogszabályai szerint az ellátásokat a bér vagy jövedelem, a járulék vagy a növekmény összege alapján határozzák meg, e tagállam illetékes intézménye meghatározza a biztosítási vagy tartózkodási idő tekintetében figyelembe veendő bért vagy jövedelmet és növekményt az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerzett biztosítási idő tekintetében rögzített átlagos bér vagy jövedelem, járulék vagy növekmény alapján;

c) ha egy tagállam jogszabályai szerint az ellátásokat a bér vagy jövedelem vagy átalányösszeg alapján határozzák meg, ezen állam illetékes intézménye a más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő tekintetében figyelembe veendő bért vagy jövedelmet vagy átalányösszeget egyenlőnek tekinti az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerzett biztosítási időnek megfelelő bérrel vagy jövedelemmel vagy átalányösszeggel, illetve – szükség esetén – e bérek vagy jövedelmek vagy átalányösszeg átlagával;

d) ha egy tagállam jogszabályai szerint az ellátásokat egyes időszakok vonatkozásában a bér vagy jövedelem, más időszakok vonatkozásában a bér vagy jövedelem vagy átalányösszeg alapján határozzák meg, ezen állam illetékes intézménye figyelembe veszi – más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő tekintetében – a b) vagy c) pont rendelkezéseinek megfelelően meghatározott bért vagy jövedelmet vagy átalányösszeget, illetve szükség esetén ezen összegek átlagát; ha az ellátásokat az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerzett valamennyi biztosítási vagy tartózkodási időre vonatkozó szokásos bér vagy jövedelem vagy átalányösszeg alapján határozzák meg, az illetékes intézmény a más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő vonatkozásában figyelembe veendő béreket vagy jövedelmeket egyenlőnek tekinti az ilyen bérnek vagy jövedelemnek vagy átalányösszegnek megfelelő fiktív bérrel vagy jövedelemmel.

(2) Egy tagállam jogszabályainak az ellátások kiszámításánál figyelembe vett tényezők átértékelését érintő rendelkezései szükség esetén alkalmazandók ezen állam illetékes intézménye által más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő tekintetében figyelembe veendő tényezőkre is, az (1) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően."

A 48. cikk címének és (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Egy évnél rövidebb biztosítási vagy tartózkodási idő

(1) A 46. cikk (2) bekezdésének rendelkezései ellenére, ha egy tagállam jogszabályai szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő tartama nem éri el az egy évet, és e jogszabályok szerint ellátásokra való jogosultság nem szerezhető kizárólag ezen idő figyelembevételével, ezen állam intézménye ezen időszakok tekintetében nem köteles ellátás biztosítására."

A 48. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Ha az (1) bekezdés rendelkezéseinek alkalmazása mentesítené az érintett államok valamennyi intézményét kötelezettségeik teljesítése alól, az ellátást kizárólag a legutolsó olyan állam jogszabályai szerint kell biztosítani, amely jogszabályainak feltételeit teljesítették, mintha a 45. cikk (1) és (2) bekezdésének megfelelően szerzett és figyelembe vett valamennyi biztosítási időt ezen állam jogszabályai szerint szerezték volna meg."

A 49. cikk címének helyébe a következő szöveg lép:

„Az ellátások összegének kiszámítása, ha az érintett személy egyidejűleg nem elégíti ki azon jogszabályok által megállapított feltételeket, amelyek szerint a biztosítási vagy tartózkodási időt megszerezték."

A 49. cikk (1) bekezdés b) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„b) ugyanakkor:

i. ha az érintett személy legalább két tagállam jogszabályainak feltételeit elégíti ki, azon jogszabályok szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási időre tekintet nélkül, amely jogszabályok feltételei nem teljesültek, ezeket az időszakokat nem veszik figyelembe a 46. cikk (2) bekezdésének alkalmazásában;

ii. ha az érintett személy egy tagállam jogszabályainak feltételeit elégíti ki, azon jogszabályok szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási időre tekintet nélkül, amely jogszabályok feltételei nem teljesültek, az esedékes ellátások összegét azon jogszabályok rendelkezései szerint kell meghatározni, amelyek feltételei teljesültek, csak e jogszabályok szerint szerzett időre tekintettel."

Az 50. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„50. cikk

Kiegészítés biztosítása, ha az egyes tagállamok jogszabályai szerint esedékes ellátások teljes összege nem éri el az ellátásban részesülő lakóhelye szerinti állam jogszabályaiban megállapított minimális összeget

Az ellátások kedvezményezettje, akire e fejezet alkalmazandó, abban az államban, amelyben lakóhellyel rendelkezik, és amelynek jogszabályai szerint neki ellátást kell biztosítani, nem részesülhet az e jogszabályokban az előző cikkeknek megfelelően a fizetés szempontjából figyelembe vett valamennyi biztosítási idő tartamával egyenlő biztosítási vagy tartózkodási időre vonatkozóan rögzített minimális ellátásnál kisebb összegű ellátásban. Ezen állam illetékes intézménye szükség esetén, amíg e személy lakóhelye annak az államnak a területén található, e személy számára az e fejezet szerint járó ellátások teljes összege és a minimális ellátások összege közötti különbözettel egyenértékű kiegészítést fizet."

A III. címben, a 4. fejezetben, az 1. szakasz címe helyébe a következő szöveg lép:

„Közös rendelkezés"

E cím után a rendelet a következő új cikkel egészül ki:

„51a. cikk

Biztosítási és szolgálati idő összesítése

Azon tagállam illetékes intézménye, amely tagállam jogszabályai az ellátásokra való jogosultság megszerezését, fenntartását vagy feléledését a szolgálati idő megszerzésétől teszik függővé, a szükséges mértékben figyelembe veszi a más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási vagy szolgálati időt, mintha azt az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerezték volna meg."

Az 52. cikk előtt az „1. szakasz" helyébe a „2. szakasz" lép.

Az 57. cikk (3) bekezdése c) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„c) a nyugdíjakat magukban foglaló pénzbeli ellátások költségét meg kell osztani azon tagállamok illetékes intézményei között, amelyek területén az érintett személy a megbetegedést valószínűsíthetően előidéző tevékenységet végezte. Ezt a megosztást az egyes államok jogszabályai szerint szerzett, a 45. cikk (1) bekezdésében említett öregségi biztosítási időnek vagy tartózkodási időnek az ellátások biztosításának megkezdéséig valamennyi állam jogszabályai szerint szerzett öregségi biztosítási idő vagy tartózkodási teljes tartamához viszonyított arányában kell elvégezni."

A 60. cikk előtt, a „2. szakasz" helyébe a „3. szakasz" lép.

A 61. cikk előtt, a „3. szakasz" helyébe a „4. szakasz" lép.

A 63. cikk előtt, a „4. szakasz" helyébe az „5. szakasz" lép.

A 72. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„72. cikk

Biztosítási és szolgálati idő összesítése

Ha egy tagállam jogszabályai szerint az ellátásokra való jogosultság megszerzése a biztosítási vagy szolgálati idő megszerzésétől függ, ezen állam illetékes intézménye a szükséges mértékben figyelembe veszi a más tagállamok területén szerzett biztosítási vagy szolgálati időt, mintha azt az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerezték volna."

A 79. cikk (1) bekezdése a) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„a) ha e jogszabályok előírják, hogy az ellátásokra való jogosultság megszerzése, fenntartása vagy feléledése a biztosítási vagy a szolgálati idő tartamától függ, ezt az időtartamot – ha szükséges – adott esetben a 45. vagy a 72. cikk rendelkezéseinek figyelembevételével kell meghatározni;"

A 82. cikk (1) bekezdésében a „harminchat" szó helyébe az „ötvennégy" lép.

A 94. cikk (1)–(7) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) E rendelet a hatálybalépését vagy az érintett tagállam területén történő alkalmazásának napját megelőző időszakra vonatkozóan nem keletkeztet jogot.
(2) E rendelet hatálybalépése vagy az érintett tagállam területén történő alkalmazásának napját megelőzően egy tagállam jogszabályai szerint szerzett biztosítási, vagy adott esetben szolgálati vagy tartózkodási időt figyelembe kell venni az e rendelet rendelkezései szerinti ellátásra való jogosultság meghatározásánál.
(3) Az (1) bekezdés rendelkezéseire is figyelemmel, e rendelet szerinti jogosultság keletkezik arra az eseményre vonatkozóan is, amely e rendelet hatálybalépését vagy az érintett tagállam területén történő alkalmazásának napját megelőző időszakban következett be.
(4) Azt az ellátást, amelyet az érintett személy állampolgársága vagy lakóhelye miatt nem állapítottak meg, vagy amelyet felfüggesztettek, az érintett személy kérelmére a rendelet hatálybalépésétől vagy az érintett tagállam területén történő alkalmazásának napjától folyósítani kell, feltéve, hogy az előzőleg meghatározott jogosultságokat egy összegben nem váltották meg.
(5) Azon személy jogosultságait, akinek nyugdíját e rendelet hatálybalépését vagy az érintett tagállam területén történő alkalmazásának napját megelőzően megállapították, az érintett személy kérelmére, e rendelet rendelkezéseit figyelembe véve, felül kell vizsgálni. E rendelkezés a 78. cikkben említett egyéb ellátásokra is alkalmazandó.
(6) Ha a (4) és (5) bekezdésben említett kérelmet a rendelet hatálybalépésének vagy az érintett tagállam területén történő alkalmazásának napjától számított két éven belül nyújtják be, az e rendelet szerint szerzett jogosultságok ettől az időponttól hatályosak, és más tagállamok jogszabályainak e jogosultság elvesztésére vagy elévülésére vonatkozó rendelkezései az érintett személlyel szemben nem érvényesíthetők.
(7) Ha a (4) és (5) bekezdésben említett kérelmet a rendelet hatálybalépésének vagy az érintett tagállam területén történő alkalmazásának napjától számított két éven túl nyújtják be, a nem elveszett és nem elévült jogosultságok a kérelem benyújtásának napjától hatályosak, más tagállamok jogszabályainak kedvezőbb rendelkezéseire is figyelemmel.”

A 94. cikk (9) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„(9) A 73. cikk (2) bekezdésének végrehajtása nem korlátozhatja e rendelet hatálybalépésének vagy az érintett tagállam területén történő alkalmazásának napján már meglévő jogosultságokat. E megállapodások alkalmazandók azokra, akik ebben az időpontban a Franciaországgal kötött kétoldalú megállapodás értelmében kedvezőbb ellátásban részesülnek, mindaddig, amíg a francia jogszabályok hatálya alá tartoznak. Az egy hónapnál rövidebb időtartamú megszakításokat, valamint azokat az időszakokat, amelyek folyamán az érintett személy munkanélküli vagy betegségbiztosítási ellátásban részesült, nem kell figyelembe venni. E rendelkezések alkalmazásának szabályait a 97. cikkben említett végrehajtási rendelet állapítja meg.”

Az I. melléklet helyébe a következő szöveg lép:
„I. MELLÉKLET
[A rendelet 1. cikkének u) pontja]
Az 1. cikk u) pontja értelmében a rendelet hatálya alól kivont különleges szülési juttatások
A – BELGIUM
Szülési juttatások

B – DÁNIA
Nincs ilyen

C – NÉMETORSZÁG
Nincs ilyen

D – FRANCIAORSZÁG
a) Terhességi-gyermekágyi támogatások
b) A szociális biztonsági törvény (Code de la sécurité sociale) szerinti anyasági támogatások

E – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen

F – OLASZORSZÁG
Nincs ilyen

G – LUXEMBURG
Szülési juttatások

H – HOLLANDIA
Nincs ilyen

I – NORVÉGIA
Nincs ilyen

J – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen”

A II. mellékletben az A. és B. rész helyébe a következő szöveg lép:
„A.
Szociális biztonsági egyezményeknek a rendelet 6. cikkétől függetlenül továbbra is alkalmazandó rendelkezései
(A rendelet 7. cikke (2) bekezdésének c) pontja)
1. BELGIUM–DÁNIA
Nincs ilyen egyezmény

2. BELGIUM–NÉMETORSZÁG
a) Az 1957. december 7-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt záró jegyzőkönyvének 3. és 4. cikke az 1960. november 10-i kiegészítő jegyzőkönyvben feltüntetett változatában;
b) Az 1957. december 7-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 3. kiegészítő megállapodása az 1960. november 10-i kiegészítő jegyzőkönyvben feltüntetett változatában (az általános egyezmény hatálybalépésének napját megelőző időszakok vonatkozásában fizetendő nyugdíjak folyósítása).

3. BELGIUM–FRANCIAORSZÁG
a) Az 1948. január 17-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt kiegészítő megállapodásának 13., 16. és 23. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók).
b) Az 1953. február 27-i levélváltás (az 1948. január 17-i általános egyezmény 4. cikke (2) bekezdésének alkalmazásáról);
c) Az 1953. július 29-i levélváltás az időskorú munkavállalók számára nyújtott juttatásokról.

4. BELGIUM–ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény

5. BELGIUM–OLASZORSZÁG
Az 1948. április 30-i egyezmény 29. cikke.

6. BELGIUM–LUXEMBURG
Az 1959. november 16-i egyezmény 3., 4., 5., 6. és 7. cikke, az 1964. február 12-i egyezményben foglaltak szerint (határ menti ingázók).

7. BELGIUM–HOLLANDIA
Nincs ilyen

8. BELGIUM–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen

9. DÁNIA–NÉMETORSZÁG
a) Az 1953. augusztus 14-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikkének (4) bekezdése;
b) A fenti egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 15. pontja;
c) A fent említett egyezményhez csatolt 1953. augusztus 14-i kiegészítő megállapodás.

10. DÁNIA–FRANCIAORSZÁG
Nincs ilyen

11. DÁNIA–ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény

12. DÁNIA–OLASZORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény

13. DÁNIA–LUXEMBURG
Nincs ilyen egyezmény

14. DÁNIA–HOLLANDIA
Nincs ilyen egyezmény

15. DÁNIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen

16. NÉMETORSZÁG–FRANCIAORSZÁG

a) Az 1950. július 10-i általános egyezmény 11. cikkének (1) bekezdése, 16. cikkének (2) bekezdése és 19. cikke;
b) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 1. kiegészítő megállapodásának 9. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók);
c) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 4. kiegészítő megállapodása az 1955. június 18-i 2. kiegészítő szakaszban feltüntetett változatában;
d) Az 1955. június 18-i 2. második szakasz I. és III. címe;
e) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt általános jegyzőkönyvének 6., 7. és 8. pontja;
f) Az 1963. december 20-i megállapodás II., III. és IV. címe (szociális biztonság a Saar-vidéken)

17. NÉMETORSZÁG–ÍRORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény

18. NÉMETORSZÁG–OLASZORSZÁG

a) Az 1953. május 5-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése, 23. cikkének (2) bekezdése, 26. cikke és 36. cikkének (3) bekezdése (társadalombiztosítás);
b) Az 1953. május 12-i egyezmény 1953. május 12-i kiegészítő megállapodása (az egyezmény hatálybalépését megelőző időszakok vonatkozásában fizetendő nyugdíjak folyósítása).

19. NÉMETORSZÁG–LUXEMBURG

Az 1959. július 11-i szerződés 4., 5., 6. és 7. cikke (a Németország és Luxemburg közötti vita rendezése) és az 1960. július 14-i szerződés 11. cikke (2) bekezdésének b) pontja (betegbiztosítási és anyasági ellátások azon személyek számára, akik azon ország jogszabályainak alkalmazását választották, ahonnan érkeztek).

20. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA

a) Az 1951. március 29-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése;
b) Az 1951. március 29-i egyezmény 1956. december 21-i 4. kiegészítő megállapodásának 2. és 3. cikke (a holland munkavállalók 1940. május 13-a és 1945. szeptember 1-je között szerzett jogosultságainak rendezése).

21. NÉMETORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

a) Az 1960. április 20-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikkének (6) bekezdése és 7. cikkének (2)–(6) bekezdése;
b) Az 1960. április 20-i szociális biztonsági egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 2–7. cikke;
c) A munkanélküliek biztosításáról szóló 1960. április 20-i egyezmény 2. cikkének (5) bekezdése és 5. cikkének (2)–(6) bekezdése.

22. FRANCIAORSZÁG–ÍRORSZÁG

Nincs ilyen

23. FRANCIAORSZÁG–OLASZORSZÁG

a) Az 1948. március 31-i általános egyezmény 20. és 24. cikke;
b) Az 1956. március 3-i levélváltás (betegbiztosítási ellátások a mezőgazdaságban alkalmazott idénymunkások számára);

24. FRANCIAORSZÁG–LUXEMBURG

Az 1949. november 12-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt kiegészítő megállapodásának 11. és 14. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók)

25. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA

Az 1950. január 7-i általános egyezmény 1954. június 1-jei kiegészítő megállapodásának 11. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók)

26. FRANCIAORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1970. július 27-i és 30-i levélváltás az 1948. március 2-i kulturális egyezmény értelmében ideiglenesen foglalkozásukat átmenetileg Franciaországban gyakorló egyesült királysági tanárok szociális biztonságáról.

27. ÍRORSZÁG–OLASZORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény

28. ÍRORSZÁG–LUXEMBURG

Nincs ilyen egyezmény

29. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA

Nincs ilyen egyezmény

30. ÍRORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen egyezmény

31. OLASZORSZÁG–LUXEMBURG
Az 1951. május 29-i általános egyezmény 18. cikkének (2) bekezdése és 24. cikke.

32. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA
Az 1952. október 28-i általános egyezmény 21. cikkének (2) bekezdése.

33. OLASZORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen

34. LUXEMBURG–HOLLANDIA
Nincs ilyen

35. LUXEMBURG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen

36. HOLLANDIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen

B.
Szociális biztonsági egyezmények azon rendelkezései, amelyek nem alkalmazhatók a rendelet hatálya alá tartozó valamennyi személyre
(A rendelet 3. cikkének (3) bekezdése)

1. BELGIUM–DÁNIA
Nincs ilyen egyezmény

2. BELGIUM–NÉMETORSZÁG
a) Az 1957. december 7-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt záró jegyzőkönyvének 3. és 4. cikke, az 1960. november 10-i kiegészítő jegyzőkönyvben feltüntetett változatában;
b) Az 1957. december 7-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 3. kiegészítő megállapodása, az 1960. november 10-i kiegészítő jegyzőkönyvben feltüntetett változatában (az általános egyezmény hatálybalépését megelőző időszakra vonatkozó nyugdíjak folyósítása).

3. BELGIUM–FRANCIAORSZÁG
a) Az 1953. július 29-i levélváltás az időskorú munkavállalók számára nyújtott juttatásokról;
b) Az 1948. január 17-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt kiegészítő megállapodásának 23. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók);
c) Az 1953. február 27-i levélváltás (az 1948. január 17-i általános egyezmény 4. cikke (2) bekezdésének alkalmazása).

4. BELGIUM–ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény

5. BELGIUM–OLASZORSZÁG
Nincs ilyen

6. BELGIUM–LUXEMBURG
Nincs ilyen

7. BELGIUM–HOLLANDIA
Nincs ilyen

8. BELGIUM–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen

9. DÁNIA–NÉMETORSZÁG
a) Az 1953. augusztus 14-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikkének (4) bekezdése;
b) A fenti egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 15. pontja;
c) A fenti egyezményhez csatolt 1953. augusztus 14-i kiegészítő megállapodás.

10. DÁNIA–FRANCIAORSZÁG
Nincs ilyen

11. DÁNIA–ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény

12. DÁNIA–OLASZORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény

13. DÁNIA–LUXEMBURG
Nincs ilyen egyezmény

14. DÁNIA–HOLLANDIA
Nincs ilyen egyezmény

15. DÁNIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen

16. NÉMETORSZÁG–FRANCIAORSZÁG
a) Az 1950. július 10-i általános egyezmény 16. cikkének (2) bekezdése és 19. cikke;
b) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 4. kiegészítő megállapodása az 1955. június 18-i 2. kiegészítő szakaszban feltüntetett változatában;
c) Az 1955. június 18-i 2. kiegészítő szakasz I. és III. címe;
d) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt általános jegyzőkönyvének 6., 7. és 8. pontja;
e) Az 1963. december 20-i megállapodás II., III. és IV. címe (szociális biztonság a Saar-vidéken).

17. NÉMETORSZÁG–ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény

18. NÉMETORSZÁG–OLASZORSZÁG
a) Az 1953. május 5-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése és 26. cikke (társadalombiztosítás);
b) Az 1953. május 5-i egyezmény 1953. május 12-i kiegészítő megállapodása (az egyezmény hatálybalépését megelőző időszakok vonatkozásában fizetendő nyugdíjak folyósítása).

19. NÉMETORSZÁG–LUXEMBURG
Az 1959. július 11-i szerződés 4., 5., 6. és 7. cikke (a Németország és Luxemburg közötti vita rendezése).

20. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA
a) Az 1951. március 29-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése;
b) Az 1951. március 29-i egyezmény 1956. december 21-i 4. kiegészítő megállapodásának 2. és 3. cikke (a holland munkavállalók 1940. május 13-a és 1945. szeptember 1-je között a németországi társadalombiztosítási rendszerben szerzett jogosultságaira vonatkozó intézkedések).

21. NÉMETORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
a) Az 1960. április 20-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikkének (6) bekezdése és 7. cikkének (2)–(6) bekezdése;
b) A munkanélküliek biztosításáról szóló 1960. április 20-i egyezmény 2. cikkének (5) bekezdése és 5. cikkének (2)–(6) bekezdése.

22. FRANCIAORSZÁG–ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény

23. FRANCIAORSZÁG–OLASZORSZÁG
a) Az 1948. március 31-i általános egyezmény 20. és 24. cikke;
b) Az 1956. március 3-i levélváltás (betegbiztosítási ellátások a mezőgazdaságban alkalmazott idénymunkások számára);

24. FRANCIAORSZÁG–LUXEMBURG
Nincs ilyen

25. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA
Nincs ilyen

26. FRANCIAORSZÁG ––EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Az 1970. július 27-i és 30-i levélváltás az 1948. március 2-i kulturális egyezmény keretében foglalkozásukat átmenetileg Franciaországban gyakorló egyesült királysági tanárok szociális biztonságáról.

27. ÍRORSZÁG–OLASZORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény

28. ÍRORSZÁG–LUXEMBURG
Nincs ilyen egyezmény

29. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA
Nincs ilyen egyezmény

30. ÍRORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen

31. OLASZORSZÁG–LUXEMBURG
Nincs ilyen

32. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA
Nincs ilyen

33. OLASZORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen

34. LUXEMBURG–HOLLANDIA
Nincs ilyen

35. LUXEMBURG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen

36. HOLLANDIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen”

A III. melléklet helyébe a következő szöveg lép:
„III. MELLÉKLET
(A rendelet 37. cikkének (2) bekezdése)
A rendelet 37. cikke (1) bekezdésében említett jogszabályok, amelyek szerint a rokkantsági ellátások összege független a biztosítási vagy tartózkodási idő tartamától

A – BELGIUM
A rokkantságra vonatkozó általános biztosítási rendszerrel, a bányászok rokkantságára vonatkozó különleges biztosítási rendszerrel és a kereskedelmi tengerészet tengerészeire vonatkozó különleges biztosítási rendszerrel kapcsolatos jogszabályok.

B – DÁNIA
A rokkantsági nyugdíjról szóló törvény (kihirdetve 1970. április 15-én).

C – NÉMETORSZÁG
Nincs ilyen

D – FRANCIAORSZÁG
A rokkantsági biztosítási rendszerrel kapcsolatos valamennyi jogszabály, kivéve a bányászokra vonatkozó szociális biztonsági rendszerben a rokkantsági biztosítást érintő jogszabályok.

E – ÍRORSZÁG
A szociális jólétről szóló 1970. július 29-i törvény 6. szakasza.

F – OLASZORSZÁG
Nincs ilyen

G – LUXEMBURG
Nincs ilyen

H – HOLLANDIA
A keresőképtelenségre vonatkozó biztosításról szóló 1966. február 18-i törvény.

I – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
A rokkantsági ellátásokról szóló 1971. július 14-i törvény.”

Az V. melléklet a következőképpen módosul:
„A – BELGIUM
... (nincs változás)

B – DÁNIA
(1) Aki a munkahelyi balesetekre és foglalkozási megbetegedésekre vonatkozó jogszabályok hatálya alá tartozik azért, mert tevékenységét munkavállalóként végzi, a rendelet 1. cikke a) pontjának ii. alpontja értelmében munkavállalónak tekintendő.

(2) A rendelet 1. cikke a) pontjának iii. alpontjában megállapított azon feltétel, hogy az adott személy ugyanazon tagállam munkavállalói javára szervezett rendszer keretében ugyanazon kockázattal szemben korábban kötelezően biztosított volt, nem alkalmazható a munkanélküliek számára létrehozott, elismert biztosítási pénztárban nyilvántartásba vett személyekre.
(3) A Dánián kívüli más tagállamban szerzett biztosítási vagy szolgálati időt ugyanúgy veszik figyelembe egy munkanélküliek számára létrehozott, elismert biztosítási pénztárba való belépés szempontjából, mintha az Dániában szerzett szolgálati idő lett volna.
(4) Azok a munkavállalók, nyugdíjigénylők és nyugdíjasok, valamint családtagjaik, akik a rendelet 19. és 22. cikke, 25. cikkének (1) és (3) bekezdése, illetve a 26., 28., 29. és 31. cikke alkalmazásával igényelnek természetbeni ellátásokat, ugyanolyan feltételek mellett jogosultak azokra, mint amilyeneket a dán jogszabályok az A. kategóriába tartozó személyek vonatkozásában írnak elő, amennyiben az említett ellátások költségét egy Dániától eltérő tagállam intézménye viseli.
(5) A rendelet III. címe 1. fejezetének alkalmazásában:
a) a dán jogszabályok hatálya alá tartozó munkavállaló, vagy
b) a dán jogszabályok szerint nyugdíjra jogosult és Dániában lakóhellyel rendelkező személy családtagjai (kivéve a 16 évesnél fiatalabb gyermekeket), akik elsődlegesen a munkavállaló vagy a nyugdíjas eltartottjai, és akik Dániától eltérő tagállamban rendelkeznek lakóhellyel, automatikusan ahhoz a betegbiztosítási pénztárhoz tartoznak, és ugyanolyan feltételekkel (állandó vagy hozzájárulást fizető tag, A vagy B kategória), mint az említett munkavállaló vagy nyugdíjas.

C – NÉMETORSZÁG
... (nincs változás)

D – FRANCIAORSZÁG
... (nincs változás)

E – ÍRORSZÁG
(1) Aki az 1952. évi szociális jóléti törvény (Social Welfare Act) 4. szakasza rendelkezéseinek értelmében kötelező vagy önkéntes biztosítás keretében biztosított, a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelemében munkavállalónak tekintendő.
(2) A rendelet 1. cikke a) pontjának ii. alpontjában előírt azon feltétel, hogy az adott személy ugyanazon tagállam munkavállalói javára szervezett rendszer keretében ugyanazon kockázattal szemben korábban kötelezően biztosított volt, nem alkalmazható azon személyekre, akik önkéntesen csatlakoztak öregségi és özvegyi nyugdíjbiztosítási rendszerhez, valamint haláleseti ellátás biztosító rendszerhez.
(3) Azok a munkavállalók, nyugdíjigénylők és nyugdíjasok, valamint családtagjaik, akik a rendelet 19. és 22. cikke, a 25. cikk (1) és (3) bekezdése, a 26., 28., 29. és 31. cikke alkalmazásával igényelnek egészségügyi ellátást, térítésmentesen jogosultak az írországi jogszabályokban előírt egészségügyi ellátásra, ha ennek az ellátásnak a költségeit egy Írországon kívüli másik tagállam intézménye viseli.
(4) Ha egy Írország jogszabályainak a hatálya alatt álló munkavállaló elhagyta egy tagállam területét abból a célból, hogy munkaviszonyával kapcsolatosan egy másik tagállam területére utazzon, és megérkezését megelőzően balesetet szenved, az ilyen személynek e baleset vonatkozásában az ellátásra való jogosultságát úgy állapítják meg:
a) mintha a baleset Írország területén történt volna; valamint
b) annak megállapításánál, hogy munkaviszonyából kifolyólag az említett jogszabályok szerint biztosított volt-e, figyelmen kívül hagyva, hogy az érintett személy nem tartózkodott Írország területén.

F – OLASZORSZÁG
... (nincs változás)

G – LUXEMBURG
... (nincs változás)

H – HOLLANDIA
... (nincs változás)

I – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
(1) A rendelet 1. cikke a) pontjának ii. alpontja alkalmazásában munkavállalónak tekintendő minden olyan személy, aki köteles munkavállalói járulékot fizetni.
(2) Ha a szokásosan az Egyesült Királyságban lakóhellyel rendelkező személy, vagy az a személy, akit az utolsó, Egyesült Királyságba történő érkezése óta köteleztek, hogy az Egyesült Királyság jogszabályai szerint munkavállalói járulékot fizessen, keresőképtelenség, anyaság vagy munkanélküliség következtében meghatározott időszakra a járulékfizetési kötelezettség alóli mentesítését kérelmezi, és kéri, hogy az említett időszakra a járulékok összegét

számára jóváírják, e kérelem alkalmazásában minden olyan időszakot, amelynek során az érintett személy az Egyesült Királyság területén kívüli más tagállamokban végzett munkát, olyan időszaknak kell tekinteni, mint amelynek során őt az Egyesült Királyságban alkalmazták, és amely időszakokra az Egyesült Királyság jogszabályai szerint munkavállalóként fizetett járulékot.

(3) A rendelet III. címe 3. fejezete rendelkezéseinek alkalmazásában, amennyiben egy nő öregségi nyugdíjat igényel az Egyesült Királyság jogszabályaival összhangban

a) férjének biztosítása címén, vagy

b) saját biztosítása címén, és ha az elhalálozott férj hozzájárulásait figyelembe kell venni a feleség nyugdíjának megállapításához, mert a házassága a férj halálával, vagy más okból megszűnt, a feleség által szerzett biztosítási időt oly módon kell figyelembe venni a férje által fizetett vagy számára jóváírt hozzájárulások éves átlagának meghatározásához, mintha a férj által szerzett biztosítási időről lenne szó.

(4) Amennyiben az Egyesült Királyság jogszabályai a munkanélküli ellátásokhoz való jogosultságot a lakóhely feltételéhez kötik, a biztosítottat az Egyesült Királyság területén lakóhellyel rendelkezőnek kell tekinteni az ellátás igénylésének időpontját megelőző minden olyan időszakban, amikor más tagállam területén szerzett tartózkodási, biztosítási vagy szolgálati időt.

(5) Ha a rendelet II. címe rendelkezéseinek megfelelően az Egyesült Királyság jogszabályai alkalmazandók egy munkavállalóra, a családi támogatásokhoz való jogosultság megállapításának céljából a munkavállalót úgy kell tekinteni:

a) mintha saját, gyermekei vagy eltartottjai születési helye az Egyesült Királyság területén lenne, amennyiben ez a hely más tagállam területén található; és

b) mintha a támogatás igénylését megelőzően az Egyesült Királyság területén tartózkodott volna azon biztosítási vagy szolgálati idő alatt, amelyet egy másik tagállam területén vagy jogszabályai szerint szerzett.

(6) Ha a rendelet II. címe rendelkezéseinek megfelelően az Egyesült Királyság jogszabályai alkalmazandók egy munkavállalóra, az ápolási díjhoz való jogosultság megállapításának céljából a munkavállalót úgy kell tekinteni:

a) mintha saját, gyermekei vagy eltartottjai születési helye az Egyesült Királyság területén lenne, amennyiben ez a hely más tagállam területén található, és

b) mintha az Egyesült Királyság területén tartózkodott volna azon biztosítási vagy szolgálati idő alatt, amelyet egy másik tagállam területén vagy jogszabályai szerint szerzett.

(7) Ha egy, az Egyesült Királyság jogszabályainak a hatálya alatt álló munkavállaló elhagyta egy tagállam területét abból a célból, hogy munkaviszonyával kapcsolatosan egy másik tagállam területére utazzon, és megérkezését megelőzően balesetet szenved, az ilyen személynek e baleset vonatkozásában az ellátásra való jogosultságát úgy állapítják meg:

a) mintha a baleset az Egyesült Királyság területén történt volna; valamint

b) annak megállapításánál, hogy munkaviszonyából kifolyólag az említett jogszabályok szerint biztosított volt-e, nem véve tekintetbe, hogy az érintett személy nem tartózkodott az Egyesült Királyság területén.

(8) A rendelet nem alkalmazható az Egyesült Királyság jogszabályainak azon rendelkezéseire, amelyek célja az Egyesült Királyság és egy harmadik állam között megkötött szociális biztonsági megállapodás hatálybaléptetése.

(9) Amennyiben az Egyesült Királyság jogszabályai az ellátásokra való jogosultság meghatározásához szükségessé teszik, másik tagállam harmadik államban született állampolgára az Egyesült Királyság harmadik államban született állampolgárának tekintendő."

2. A Tanács 1971. november 8-i *2396/71/EGK rendelete*
HL L 249/54. szám, 1971. november 10.

A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„A Tanács 1971. február 1-jei határozata 8. cikke (2) bekezdésének alkalmazása tekintetében minden tagállam eljuttat a Bizottsághoz egy, az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzéteendő listát, amely a Bizottság által a magánjog hatálya alá tartozó szervek vagy más egységek (vagy azon tagállamokban, ahol ez a fogalom nem ismert, az ezeknek megfelelő egységek) által végrehajtott intézkedésekkel kapcsolatban pénzügyi támogatás biztosítására, valamint ezen szervek műveleteinek sikeres végrehajtásának biztosítására felhatalmazott hatóságokat tartalmazza."

3. *A Tanács* 1960. augusztus 25-i *határozata*
HL 56/1201. szám, 1960. augusztus 31.

a következő módosítással:

– A Tanács 1968. április 9-i *68/188/EGK határozata*
HL L 91/25. szám, 1968. április12.

A 2. cikkben, a „harminchat" szó helyébe az „ötvennégy", a „hat" szó helyébe pedig a „kilenc" lép.

4. A Tanács 1963. december 18-i *63/688/EGK határozata*
HL 190/3090. szám, 1963. december 30.

A következő módosítással:
– A Tanács 1968. április 9-i *68/189/EGK határozata*
HL L 91/26. szám, 1968. április12.

Az 1. cikkben a „36” szám helyébe a „54” lép.

5. A tagállamok kormányait képviselő, a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében ülésező képviselők 1957. július 9-i határozata
HL 28/487. szám, 1957. augusztus 31.

a következő módosítással:
– A tagállamok kormányait képviselő, a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében ülésező képviselők 1965. március 11-i határozata
HL 46/698. szám, 1965. március 22.

A melléklet 3. cikkében a „24” szám helyébe a „36” lép.

A melléklet 5. cikkét (valamint annak címét) el kell hagyni.
A melléklet 9. cikkében a „három” szó helyébe az „öt” lép.
A melléklet 13. cikkének (3) bekezdésében a „négy” szó helyébe a „hat” lép.
A melléklet 15. cikkének (1) bekezdésében a „valamint az Egyesült Királyság megfigyelőire” szavakat el kell hagyni.
A melléklet 18. cikkének (1) bekezdésében a „tizenhat” szó helyébe a „huszonnégy” lép.
A melléklet 18. cikkének (2) bekezdésében a „tizenhárom” szó helyébe a „tizenkilenc” lép.”

6. A Tanács 1968. október 15-i *68/360/EGK irányelve*
HL L 257/13. szám, 1968. október 19.

A melléklethez kapcsolódó lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:
„[1] Az engedélyt kibocsátó ország szerint: belga, brit, dán, francia, holland, ír, luxemburgi, német, olasz.”

X. TECHNIKAI AKADÁLYOK

1. A Tanács 1969. december 15-i *69/493/EGK irányelve*
HL L 326/36. szám, 1969. december 29.

Az I. melléklet b oszlopa a következőkkel egészül ki:
– az 1. szám esetében a következő szavak:
„full lead crystal 30%
krystal 30%”
– a 2. szám esetében a következő szavak:
„full lead crystal 24%
krystal 24%”
– a 3. szám esetében a következő szavak:
„crystal glass, crystallin
krystallin”
– a 4. szám esetében a következő szavak:
„crystal glass, crystallin
krystallin”

2. A Tanács 1970. február 6-i *70/156/EGK irányelve*
HL L 42/1. szám, 1970. február 23.

A 2. cikk a) pontjának helyébe a következő rendelkezés lép:
„Ennek az irányelvnek az alkalmazásában.
a) a „nemzeti típusjóváhagyás” kifejezés alatt a következő közigazgatási eljárásokatt kell érteni:
– agréation par type / aanneming, a belga jogban,
– standardtypegodkendelse a dán jogban,
– allgemeine Betriebserlaubnis a német jogban,

– réception par type a francia jogban,
– type approval az ír jogban,
– omologazione vagy approvazione del tipo az olasz jogban,
– agréation a luxemburgi jogban,
– typegoedkeuring a holland jogban,
– type approval az egyesült királysági jogban."

A 10. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Ennek az irányelvnek a hatálybalépésétől kezdve, és attól az időponttól, amikortól az EGK-típusjóváhagyáshoz szükséges külön irányelvek alkalmazhatóvá válnak:
– azokban a tagállamokban, ahol a járművek vagy a járművek bizonyos kategóriái nemzeti típusjóváhagyás tárgyát képezik, a típusjóváhagyás alapjaként az összehangolt műszaki előírásokat kell alkalmazni a megfelelő nemzeti előírások helyett, ha a kérelmező úgy kívánja;
– azokban a tagállamokban, ahol a járművek vagy a járművek bizonyos kategóriái nem képezik nemzeti típusjóváhagyás tárgyát, a járművek eladása, nyilvántartásba vétele, forgalomba helyezése és használata nem tagadható meg vagy nem tiltható azon indokkal, hogy az összehangolt műszaki előírásokat tartották be a megfelelő nemzeti előírások helyett, ha a gyártó vagy meghatalmazott képviselője erről tájékoztatta az említett államok illetékes hatóságait;
– a gyártó vagy meghatalmazott képviselője kérelmére és a 3. cikkben meghatározott adatközlő lap benyújtása esetén az érintett tagállam kitölti a 2. cikk b) pontjában meghatározott típusbizonyítvány rovatait. A bizonyítvány egyik másolatát a kérelmező kapja meg. A többi tagállam ugyanolyan típusú járművek esetén elfogadja ezt a másolatot annak bizonyítékaként, hogy az előírt ellenőrzések elvégzése megtörtént."

A 13. cikk (2) bekezdésében a „tizenkettő" szó helyébe a „negyvenegy" lép.

3. A Tanács 1970. február 6-i *70/157/EGK irányelve*
HL L 42/16. szám, 1970. február 23.

A 2. cikk után az irányelv a következő cikkel egészül ki:
„2a. cikk
A tagállamok nem tagadhatják meg és nem tilthatják egy járműve eladását, nyilvántartásba vételét, üzembe helyezését és használatát az elfogadható zajszintre és a kipufogóberendezésre vonatkozó indokokkal, ha ezek tekintetében a jármű megfelel a mellékletben megállapított előírásoknak."

4. A Tanács 1970. március 20-i *70/220/EGK irányelve*
HL L 76/1. szám, 1970. április 6.

A 2. cikk után az irányelv a következő cikkel egészül ki:
„2a. cikk
A tagállamok nem tagadhatják meg és nem tilthatják egy jármű eladását, nyilvántartásba vételét, üzembe helyezését és használatát a járművek külső gyújtású motorjából származó gáz okozta levegőszennyeződésre vonatkozó indokokkal, ha e tekintetben a jármű megfelel az I., II., III., IV., V. és VI. mellékletben megállapított előírásoknak."

5. A Tanács 1970. március 20-i *70/221/EGK irányelve*
HL L 76/23. szám, 1970. április 6.

A 2. cikk után az irányelv a következő cikkel egészül ki:
„2a. cikk
A tagállamok nem tagadhatják meg és nem tilthatják egy jármű eladását, nyilvántartásba vételét, üzembe helyezését és használatát a folyékonytüzelőanyag-tartályra vagy hátsó alófutásgátlóra vonatkozó indokokkal, ha e tekintetben a jármű megfelel a mellékletben megállapított előírásoknak."

6. A Tanács 1970. március 20-i *70/222/EGK irányelve*
HL L 76/25. szám, 1970. április 6.

A 2. cikk után az irányelv a következő cikkel egészül ki:
„2a. cikk
A tagállamok nem tagadhatják meg és nem tilthatják egy jármű eladását, nyilvántartásba vételét, üzembe helyezését és használatát a hátsó rendszámtábla elhelyezésére és felszerelésére vonatkozó indokokkal, ha e tekintetben a jármű megfelel a mellékletben megállapított előírásoknak."

7. A Tanács 1970. június 8-i *70/311/EGK irányelve*
HL L 133/10. szám, 1970. június 18.

A 2. cikk után az irányelv a következő cikkel egészül ki:
„2a. cikk
A tagállamok nem tagadhatják meg és nem tilthatják egy jármű eladását, nyilvántartásba vételét, üzembe helyezését és használatát a kormányberendezésre vonatkozó indokokkal, ha e tekintetben a jármű megfelel a mellékletben megállapított előírásoknak."

8. A Tanács 1970. július 27-i *70/387/EGK irányelve*
HL L 176/5. szám, 1970. augusztus 10.

A 2. cikk után az irányelv a következő cikkel egészül ki:
„2a. cikk
A tagállamok nem tagadhatják meg és nem tilthatják egy jármű eladását, nyilvántartásba vételét, üzembe helyezését és használatát az ajtókra vonatkozó indokokkal, ha ezek tekintetében a jármű megfelel a mellékletben megállapított előírásoknak."

9. A Tanács 1970. március 20-i *70/388/EGK irányelve*
HL L 176/12. szám, 1970. augusztus 10.

A 7. cikk után az irányelv a következő cikkel egészül ki:
„7a. cikk
A tagállamok nem tagadhatják meg és nem tilthatják egy jármű eladását, nyilvántartásba vételét, üzembe helyezését és használatát a hangjelző berendezésre vonatkozó indokokkal, ha az viseli az EGK-típusjóváhagyási jelet, és felszerelése az I. melléklet 2. pontjának előírásai szerint történt."

Az I. melléklet 1.4.1. pontjának harmadik és negyedik sorában a zárójelben lévő szavak helyébe a következő szavak lépnek:
„(1 Németország esetében, 2 Franciaország esetében, 3 Olaszország esetében, 4 Hollandia esetében, 6 Belgium esetében, 11 az Egyesült Királyság esetében, 12 Luxemburg esetében, DK Dánia esetében, IRL Írország esetében)."

10. A Tanács 1971. március 1-jei *71/127/EGK irányelve*
HL L 68/1. szám, 1971. március 22.

A 7. cikk után az irányelv a következő cikkel egészül ki:
„7a. cikk
A tagállamok nem tagadhatják meg és nem tilthatják egy jármű eladását, nyilvántartásba vételét, üzembe helyezését és használatát a visszapillantó tükrökre vonatkozó indokokkal, ha ezek tekintetében a jármű megfelel a mellékletben megállapított előírásoknak."

Az I. melléklet 2.6.1. pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„2.6.1.
A típus-jóváhagyási jel egy négyszög, amelynek belsejében egy „e" betű van, amelyet a típust jóváhagyó ország megkülönböztető száma vagy betűjele követ (1 Németország esetében, 2 Franciaország esetében, 3 Olaszország esetében, 4 Hollandia esetében, 6 Belgium esetében, 11 az Egyesült Királyság esetében, 12 Luxemburg esetében, DK Dánia esetében, IRL Írország esetében). A négyszög közelében bárhol egy típusjóváhagyási szám szerepel, amely a prototípusra kiállított típusbizonyítvány számának felel meg."

Az I. melléklet 3.2.1. pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„3.2.1.
Minden járművet el kell látni egy belső és egy külső visszapillantó tükörrel. Azokban a tagállamokban, ahol a járművek a jobb oldalon közlekednek, a külső visszapillantó tükröt a jármű bal oldalán kell elhelyezni, azokban a tagállamokban pedig, ahol a járművek a bal oldalon közlekednek, a jármű jobb oldalán."

Az I. melléklet 3.2.2. pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„3.2.2.
Ha a belső visszapillantó tükör látóterére vonatkozóan a 3.5. pontban rögzített feltételek nem teljesülnek, kiegészítő külső visszapillantó tükröt kell felszerelni. Azokban a tagállamokban, ahol a járművek a jobb oldalon közlekednek, ezt a kiegészítő külső visszapillantó tükröt a jármű bal oldalán kell elhelyezni, azokban a tagállamokban pedig, ahol a járművek a bal oldalon közlekednek, a jármű jobb oldalán."

Az I. melléklet 3.3.2 pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„3.3.2.
A külső visszapillantó tükrök tükrös felületének láthatónak kell lennie az első szélvédő ablaktörlővel letörölt részein keresztül vagy a szélső szélvédőkön keresztül. A gépjárművek és pótkocsijuk típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló tanácsi irányelvben meghatározott M_2 és M_3 nemzetközi kategóriájú járművek esetében ez a rendelkezés nem vonatkozik a jobb oldalon felszerelt visszapillantó tükrökre azokban a tagállamokban, ahol a járművek a jobb oldalon közlekednek, valamint a bal oldalon felszerelt visszapillantó tükrökre azokban a tagállamokban, ahol a járművek a bal oldalon közlekednek."

Az I. melléklet 3.3.3. pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„3.3.3.
A jobb oldali közlekedésű tagállamokban a balkormányos járművek esetében és a bal oldali közlekedésű tagállamokban a jobbkormányos járművek esetében az előírt külső visszapillantó tükröt megfelelően a jármű bal, illetve a jármű jobb oldalán kell elhelyezni oly módon, hogy a jármű hosszanti, függőleges középvonala és a visszapillantó tükör közepén és a vezető látópontjait összekötő szegmens közepén keresztülhaladó függőleges sík által bezárt szög ne legyen nagyobb 55°-nál."

Az I. melléklet 3.5.3. pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„3.5.3.
Bal külső visszapillantó tükör

a) *A jobb oldali közlekedésű tagállamokban:*
A látótérnek akkorának kell lennie, hogy a vezető lássa az út legalább 2,50 méter széles, sík és vízszintes részét, amelyet jobb oldalról egy, a jármű függőleges hosszanti középsíkjával párhuzamos, a jármű baloldali legkülső szélességi pontján átmenő sík határol és amely a vezető szemének pontjától mérve a jármű mögött 10 m-re elhelyezkedő, a jármű hosszirányú középsíkjára merőleges síktól a horizontig terjed. (4. ábra).

b) *A bal oldali közlekedésű tagállamokban:*
A látótérnek akkorának kell lennie, hogy a vezető lássa a sík és vízszintes út legalább 3,50 méter széles részét, amelyet jobb oldalról egy, a jármű függőleges hosszanti középsíkjával párhuzamos, a jármű baloldali legkülső szélességi pontján átmenő sík határol és amely a vezető szemének pontjától mérve a jármű mögött 30 m-re elhelyezkedő, a jármű hosszirányú középsíkjára merőleges síktól a horizontig terjed.
A vezetőnek ezenfelül a vezető szemének pontjain átmenő függőleges sík mögött 4 m távolságra 0,75 m szélességben be kell tudnia látni az úttestet (5. ábra)."

Az I. melléklet 3.5.4. pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„3.5.4.
Jobb külső visszapillantó tükör

a) *A jobb oldali közlekedésű tagállamokban:*
A látótérnek akkorának kell lennie, hogy a vezető lássa a sík és vízszintes út legalább 3,50 méter széles részét, amelyet bal oldalról egy, a jármű függőleges hosszanti középsíkjával párhuzamos, a jármű jobboldali legkülső szélességi pontján átmenő sík határol, és amely a vezető szemének pontjától mérve a jármű mögött 30 m-re elhelyezkedő, a jármű hosszirányú középsíkjára merőleges síktól a horizontig terjed.
A vezetőnek ezenfelül a vezető szemének pontjain átmenő függőleges sík mögött 4 m távolságra 0,75 m szélességben be kell tudnia látni az úttestet (4. ábra).

b) *A bal oldali közlekedésű tagállamokban:*
A látótérnek akkorának kell lennie, hogy a vezető lássa az út legalább 2,50 méter széles, sík és vízszintes részét, amelyet bal oldalról egy, a jármű függőleges hosszanti középsíkjával párhuzamos, a jármű jobboldali legkülső szélességi pontján átmenő sík határol és amely a vezető szemének pontjától mérve a jármű mögött 10 m-re elhelyezkedő, a jármű hosszirányú középsíkjára merőleges síktól a horizontig terjed. (5. ábra)."

Az I. mellékletben a 4. ábra címe helyébe a következő cím lép:
„Külső visszapillantó tükrök (jobb oldalon közlekedő járművek esetében)."

Az I. melléklet egy 5. ábrával egészül ki. Ennek az ábrának a vázlatrajza a 4. ábra vázlatrajzának a tükörképe. Az 5. ábra címe a következő:
„Külső visszapillantó tükrök (bal oldalon közlekedő járművek esetében)"

11. A Tanács 1971. július 26-i *71/307/EGK irányelve*
HL L 185/16. szám, 1971. augusztus 16.

Az 5. cikk (1) bekezdése a negyedik francia bekezdés után a következő szöveggel egészül ki:
– „fleece wool" vagy "virgin wool"

A 8. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Ezen irányelv értelmében a textiltermékeket címkével kell ellátni vagy meg kell jelölni az ipari és kereskedelmi célú piacra vitel alkalmával; a címkézés és a jelzés helyettesíthető vagy kiegészíthető kereskedelmi kísérő dokumentumokkal, amennyiben a termékeket nem a végső fogyasztóknak kínálják fel eladásra, vagy amennyiben a termékek szállítása valamely állam vagy valamely, a közjog hatálya alá tartozó jogi személy (azokban az államokban, ahol ezt a fogalmat nem ismerik, az ennek megfelelő intézmény) megrendelésének végrehajtásaként történik."

Az I. melléklet 2. címe a „guanaco (m) (1)" név után a következő nevekkel egészül ki:
„hód (m), lutra (f)."

Az I. melléklet a következő három címmel egészül ki:

„szám	megnevezés	szálak leírása
16a.	Sunn	Crotalaria juncea háncsból származó szál
16b.	Henequen	Agave Fourcroydes háncsból származó szál
16c.	Maguey	Ageve Cantala háncsból származó szál"

A II. melléklet a következő három címmel egészül ki:

„szál száma	szál	százalék
16a.	Sunn	12
16b.	Henequen	14
16c.	Maguey	14"

A III. melléklet a következő címekkel egészül ki:
„28. edényfogó szövetek és kesztyűk
29. tojástakarók
30. sminktáskák
31. szövetből készült dohányzacskók
32. szemüveg, cigaretta, szivar, öngyújtó és fésű tárolására alkalmas szövettokok
33. sportolás közben használatos védőcikkek kesztyű kivételével
34. piperetáskák
35. cipőkészletek"

12. A Tanács 1971. július 26-i *71/316/EGK irányelve*
HL L 202/1. szám, 1971. szeptember 6.

Az I. melléklet 3.1. pontja első francia bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„– a felső részben, az első hitelesítés helyéül szolgáló állam megkülönböztető nagy nyomtatott betűjele (B Belgium esetében, DK Dánia esetében, D a Németországi Szövetségi Köztársaság esetében, F Franciaország esetében, IR Írország esetében, I Olaszország esetében, L Luxemburg esetében, NL Hollandia esetében és UK az Egyesült Királyság esetében) és a jóváhagyás évének utolsó két számjegye."

A II. melléklet 3.1.1.1. a) pontja első francia bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„– a felső részben, az eredeti ellenőrzés helyéül szolgáló állam megkülönböztető nagy nyomtatott betűjele (B Belgium esetében, DK Dánia esetében, D a Németországi Szövetségi Köztársaság esetében, F Franciaország esetében, IR Írország esetében, I Olaszország esetében, L Luxemburg esetében, NL Hollandia esetében és UK az Egyesült Királyság esetében), amelyet szükség szerint ki kell egészíteni a területi vagy közigazgatási alegységet jelölő két számjeggyel."

A 19. cikk (2) bekezdésében a „tizenkettő" szó helyébe a „negyvenegy" lép.

13. A Tanács 1971. július 26-i *71/320/EGK irányelve*
HL L 202/37. szám, 1971. szeptember 6.

Az irányelv a következő új cikkel egészül ki:
„2a. cikk
A tagállamok nem tagadhatják meg és nem tilthatják egy jármű eladását, nyilvántartásba vételét, üzembe helyezését és használatát a fékberendezésekre vonatkozó indokokkal, ha a jármű az I–VIII. mellékletekben előírt fékberendezésekkel van felszerelve, amelyek megfelelnek a mellékletben megállapított előírásoknak."

14. A Tanács 1971. október 12-i *71/347/EGK irányelve*
HL L 239/1. szám, 1971. október 25.

Az 1. cikk a) pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„a) a gabonára vonatkozó jellem2ző meghatározása, melynek megnevezése „EEG-natuurgewicht”, „EWG-Schüttdichte”, „peso ettolitrico CEE”, „EEC standard mass per storage volume”, „EØF-masse af hektoliter korn” (EGK-hektolitertömeg),”

A 4. cikk a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
„(3) A csatlakozás időpontjában az Egyesült Királyságban és Írországban törvényesen használt mértékegység (pounds per bushel) továbbra is engedélyezett marad, az „EGK-hektolitertömeg” használható az Egyesült Királyságban és Írországban az adott ország mérőeszközeivel és módszereivel mért gabonák jellemzésére. Ebben az esetben a „pounds per bushel”-ben számított méréseket az 1,25 együttható alkalmazásával át kell váltani EGK-hektolitertömeg mértékegységre.”

15. A Tanács 1971. október 12-i *71/348/EGK irányelve*
HL L 239/9. szám, 1971. október 25.

A melléklet IV. fejezetében, a 4.8.1. pont a következő francia bekezdésekkel egészül ki:
“– 0,1 ír penny
– 0,1 penny sterling
– 1 dán øre”

16. A Tanács 1971. október 18-i *71/354/EGK irányelve*
HL L 243/29. szám, 1971. október 29.

Az 1. cikk (1) és (2) bekezdésében a „melléklet” szó helyébe az „I. melléklet” lép.

Az 1. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(3) Az I. melléklet II. és III. fejezetében, valamint a II. mellékletben rögzített feltételek szerint ideiglenesen fenntartott mértékegységek használatát nem tehetik kötelezővé olyan tagállamok, ahol ezek a mértékegységek nem engedélyezettek ezen irányelv hatálybalépésének időpontjában.

Az 1. cikk a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
„(4) A II. mellékletben található mértékegységek I. mellékletbe történő besorolására vonatkozó döntést legkésőbb 1976. augusztus 31-ig meg kell hozni. Azoknak a mértékegységeknek, amelyekre vonatkozóan 1976. szeptember 1-jéig nem hoznak döntést, legkésőbb 1979. december 31-ig meg kell szűnniük. Bizonyos mértékegységekre vonatkozóan ez a határidő különös indokok alapján meghosszabbítható.”

A melléklet helyébe az „I. melléklet” lép.

Az irányelv a következő II. melléklettel egészül ki:

„II. MELLÉKLET

A birodalmi rendszer mértékegységei, amelyeknek az I. mellékletbe történő besorolásáról legkésőbb 1976. augusztus 31-ig születik döntés

Mérték	Egység neve	Átváltási együttható: *birodalmi egység* / *SI egység*
Hosszúság méter (m)	Inch	$2{,}54 \cdot 10^{-2}$
	Hand	0,1016
	Foot	0,3048
	Yard	0,9144
	Fathom	1,829
	Chain	20,12
	Furlong	201,2
	Mile	1609
	Nautical mile (UK)	1853
Terület négyzetméter (m^2)	Square inch	$6{,}452 \cdot 10^{-4}$
	Square foot	$0{,}929 \cdot 10^{-1}$
	Square yard	0,8361
	Rood	1012
	Acre	4047
	Square mile	$2{,}59 \cdot 10^{6}$
Térfogat köbméter (m^3)	Cubic inch	$16{,}39 \cdot 10^{-6}$
	Cubic foot	0,0283
	Cubic yard	0,7646
	Fluid ounce	$28{,}41 \cdot 10^{-6}$
	Gill	$0{,}1421 \cdot 10^{-3}$
	Pint	$0{,}5682 \cdot 10^{-3}$
	Quart	$1{,}136 \cdot 10^{-3}$
	Gallon	$4{,}546 \cdot 10^{-3}$
	Bushel	$36{,}37 \cdot 10^{-3}$
	Cran	$170{,}5 \cdot 10^{-3}$
Tömeg kilogramm (kg)	Grain	$0{,}0648 \cdot 10^{-3}$
	Dram	$1{,}772 \cdot 10^{-3}$
	Ounce (avoirdupois)	$28{,}35 \cdot 10^{-3}$
	Ounce troy	$31{,}10 \cdot 10^{-3}$
	Pound	0,4536
	Stone	6,35
	Quarter	12,70
	Cental	45,36
	Hundredweight	50,80
	Ton	1016

Mérték	Egység neve	Átváltási együttható: *birodalmi egység* / *SI egység*
Erő Newton (N)	Pound force Ton force	4,448 $9{,}964 \cdot 10^3$
Nyomás Pascal (Pa)	Inch Water Gauge	249,089
Energia Joule (J)	British thermal unit Foot pound-force Therm	1055,06 1,356 $105{,}506 \cdot 10^6$
Teljesítmény Watt (W)	Horsepower	745,7
Világítás Lux (lx)	Foot candle	10,76
Hőmérséklet Kelvin (K)	Degree Fahrenheit	5/9
Sebesség Méter per szekundum (m/s)	Knot (UK)	0,51472”

XI. ÉLELMISZEREK

1. *A Tanács* 1962. október 23-i *irányelve*
HL 115/2645. szám, 1962. november 11.

a következő módosításokkal:
- A Tanács 1965. október 25-i *65/469/EGK irányelve*
HL 178/2793. szám, 1965. október 26.
- A Tanács 1967. október 24-i *67/653/EGK irányelve*
HL 263/4. szám, 1967. október 30.
- A Tanács 1968. december 20-i *68/419/EGK irányelve*
HL L 309/24. szám, 1968. december 24.
- A Tanács 1970. július 13-i *70/358/EGK irányelve*
HL L 157/36. szám, 1970. július 18.

A 9. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) Ha az (1) bekezdésben előírt feliratok megtalálhatók a csomagolásokon vagy a tároló edényeken, és ha az (1) bekezdés c) pontjában előírt felirat a Közösség legalább egyik hivatalos nyelvén fel van tüntetve, a tagállamok nem tilthatják meg az I. mellékletben felsorolt színezékek behozatalát kizárólag azzal az indokkal, hogy a címkézés nem megfelelő.
Ugyanakkor bármely importáló tagállam megkövetelheti, hogy a szóban forgó felirat a saját hivatalos nyelvén (vagy nyelvein) szerepeljen.”

2. A Tanács 1963. november 5-i *64/54/EGK irányelve*
HL 12/661. szám, 1964. január 27.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1967. június 27-i *67/427/EGK irányelve*
HL 148/1. szám, 1967. július 11.
– A Tanács 1968. december 20-i *68/420/EGK irányelve*
HL L 309/25. szám, 1968. december 24.
– A Tanács 1970. július 13-i *70/359/EGK irányelve*
HL L 157/38. szám, 1970. július 18.
– A Tanács 1971. március 30-i *71/160/EGK irányelve*
HL L 87/12. szám, 1971. április 17.

A melléklet I. szakaszában a megfelelő oszlopok a következő elemekkel egészülnek ki:
„E 218 metil p-hidroxibenzoát (a p-hidroxibenzoikus sav metiles észtere)
E 227 kalcium savszulfit (a kalcium biszulfitja)”

A 9. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) A tagállamok nem tilthatják meg a mellékletben felsorolt tartósítószerek területükre való behozatalát és kereskedelmi forgalmazását azzal az indokkal, hogy a címkézés nem megfelelő, ha az (1) bekezdésben előírt feliratok megtalálhatók a csomagolásokon vagy a tároló edényeken, és a b), c) és d) pontban előírt feliratok a Közösség legalább egyik hivatalos nyelvén fel vannak tüntetve.
Ugyanakkor bármely importáló tagállam megkövetelheti, hogy a szóban forgó felirat a saját hivatalos nyelvén (vagy nyelvein) szerepeljen.”

3. A Tanács 1970. július 13-i *70/357/EGK irányelve*
HL L 157/31. szám, 1970. július 18.

A 8. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) A tagállamok nem tilthatják meg a mellékletben felsorolt anyagok területükre való behozatalát és kereskedelmi forgalmazását azon egyedüli indokkal, hogy a címkézés nem megfelelő, ha az (1) bekezdésben előírt feliratok megtalálhatók a csomagolásokon vagy a tároló edényeken, és a b), c) és d) pontban előírt feliratok a Közösség legalább egyik hivatalos nyelvén fel vannak tüntetve.
Ugyanakkor bármely importáló tagállam megkövetelheti, hogy a szóban forgó felirat a saját hivatalos nyelvén (vagy nyelvein) szerepeljen.”

XII. ENERGIAPOLITIKA

1. A Tanács 1968. december 20-i *68/416/EGK határozata*
HL L 308/19. szám, 1968. december 23.

Az 1. cikk (1) bekezdése a „Bizottság” szót követően a következő szöveggel egészül ki:
„Az új tagállamok esetében ez az időtartam a csatlakozás időpontjától kezdődik.”

XIII. STATISZTIKA

1. A Tanács 1964. július 30-i *64/475/EGK irányelve*
HL 131/2193. szám, 1964. augusztus 13.

Az 1. cikk az „... 1965 folyamán elkészüljön” szövegrészt követően a következő szöveggel egészül ki:
„Az új tagállamok esetében minden szükséges intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy az első, 1973. évre vonatkozó felmérés 1974-ben elkészüljön.”

2. A Tanács 1969. december 8-i *69/467/EGK irányelve*
HL L 323/7. szám, 1969. december 24.

A 2. cikkben az „57” szám helyébe a „72” lép.
A II. melléklet a következőkkel egészül ki:
„DÁNIA
100 Vest for Storebælt

101 Øst for Storebælt ekskl. Storkøbenhavn
102 Storkøbenhavn

ÍRORSZÁG
110 Írország

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
120 South West Region
121 South East Region
122 Wales and Monmouthshire
123 West Midlands
124 East Midlands
125 East Anglia
126 North West Region
127 Yorkshire and Humberside
128 Northern Region
129 Scotland
130 Northern Ireland."

XIV. VEGYES

1. A Tanács 1958. április 15-i *1. rendelete*
HL 17/385. szám, 1958. október 6.

Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„A Közösség intézményeinek hivatalos nyelvei és munkanyelvei az angol, a dán, a francia, holland, a német és az olasz."

A 4. cikkben a „négy" szó helyébe a „hat" lép.
Az 5. cikkben a „négy" szó helyébe a „hat" lép.

2. Az EGK és az Európai Atomenergia-közösség Tanácsa 1959. május 15-i *határozata*
HL 861/59. szám, 1959. augusztus 17.

A 2. cikkben a „hat" szó helyébe a „kilenc" lép.

II. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 30. cikkében hivatkozott lista

I. VÁMJOGSZABÁLYOK

A Bizottság 1968. november 6-i *1769/68/EGK rendelete*
HL L 285/1. szám, 1968. november 25.

E rendelet mellékletét, amely a vámértékbe beépítendő légi szállítási költségek százalékarányait tartalmazza, módosítani kell a Közösség vámterületének meghatározásából adódó helyzet függvényében.

II. MEZŐGAZDASÁG

A. – A PIACOK KÖZÖS SZERVEZÉSE

a) Gyümölcs és zöldség

1. A Bizottság 1963. július 31-i *80/63/EGK rendelete*
HL 121/2137. szám, 1963. augusztus 3.

A mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok által a végrehajtással megbízott ügynökségek listájával.

2. A Bizottság 1966. március 29-i *41/66/EGK rendelete*
HL 69/1013. szám, 1966. április 19.

Az I/2. mellékletben a kelbimbóra vonatkozó közös minőségi szabványokat egy kiegészítő minőségi kategória felvételével kell kiegészíteni.

3. A Bizottság 1969. december 24-i *2638/69/EGK rendelete*
HL L 327/33. szám, 1969. december 30.

Az I. mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok szállítmányozási területeivel.

4. A Bizottság 1970. március 17-i *469/70/EGK rendelete*
HL L 62/11. szám, 1970. március 18.

A mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok által a végrehajtással megbízott ügynökségek listájával.

5. A Bizottság 1970. július 1-jei *1291/70/EGK rendelete*
HL L 144/10. szám, 1970. július 2.

A 3. cikk (2) bekezdését ki kell egészíteni az új tagállamok reprezentatív piacainak listájával.

6. A Bizottság 1970. július 31-i *1559/70/EGK rendelete*
HL L 169/55. szám, 1970. augusztus 1.

A mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok által kijelölt ügynökségek listájával.

7. A Bizottság 1970. július 31-i *1560/70/EGK rendelete*
HL L 169/59. szám, 1970. augusztus 1.

A mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok által kijelölt ügynökségek listájával.

8. A Bizottság 1970. július 31-i *1561/70/EGK rendelete*
HL L 169/63. szám, 1970. augusztus 1.

A mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok által kijelölt ügynökségek listájával.

9. A Bizottság 1970. július 31-i *1562/70/EGK rendelete*
HL L 169/67. szám, 1970. augusztus 1.

A mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok által kijelölt ügynökségek listájával.

10. A Bizottság 1971. március 23-i *604/71/EGK rendelete*
HL L 70/9. szám, 1971. március 24.

Az I., II., V. és VI. mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok reprezentatív piacainak listájával.

b) Bor

A Bizottság 1970. október 6-i *2005/70/EGK rendelete*
HL L 224/1. szám, 1970. október 10.

a következő módosításokkal:
– A Bizottság 1971. április 7-i *756/71/EGK rendelete*
HL L 83/48. szám, 1971. április 8.
– A Bizottság1971. szeptember 14-i *1985/71/EGK rendelete*
HL L 209/9. szám, 1971. szeptember 15.

A mellékletet ki kell egészíteni az Írországban és az Egyesült Királyságban engedélyezett vagy ajánlott szőlőfajtákkal.

c) Sertéshús

1. A Tanács 1967. június 27-i *213/67/EGK rendelete*
HL 135/2887. szám, 1967. június 30.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1968. január 23-i *85/68/EGK rendelete*
HL L 21/3. szám, 1968. január 25.
– A Tanács 1968. október 30-i *1705/68/EGK rendelete*
HL L 267/1. szám, 1968. október 31.
– A Tanács 1969. október 29-i *2112/69/EGK rendelete*
HL L 271/1. szám, 1969. október 29.
– A Tanács 1970. október 20-i *2090/70/EGK rendelete*
HL L 232/1. szám, 1970. október 21.

A mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok reprezentatív piacainak listájával.

2. A Tanács 1970. október 20-i *2108/70/EGK rendelete*
HL L 234/1. szám, 1970. október 23.

Az I. mellékletben a 2. „hasított test súlya” és a 3. „hátszalonna vastagsága” oszlopot esetlegesen módosítani kell a 30 és 50 kilogramm súlyú sertések kategóriájának figyelembevétele céljából.

d) Tej és tejtermékek

1. A Tanács 1968. július 15-i *985/68/EGK rendelete*
HL L 169/1. szám, 1968. július 18.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1969. április 22-i *750/69/EGK rendelete*
HL L 98/2. szám, 1969. április 25.
– A Tanács 1969. június 26-i *1211/69/EGK rendelete*
HL L 155/13. szám, 1969. június 28.
– A Tanács 1971. május 25-i *1075/71/EGK rendelete*
HL L 116/1. szám, 1971. május 28.

Az 1. cikk (3) bekezdésének a) pontját és a 8. cikk (4) bekezdését ki kell egészíteni minden új tagállam esetében az olyan vaj meghatározásával, amelyet az intervenciós hivatalok valószínűsíthetően fel fognak vásárolni, úgy, hogy az

ilyen vaj tulajdonságai megfeleljenek a Közösségben jelenleg az intervenciós hivatalok által felvásárolható vaj tulajdonságainak.

2. A Bizottság 1968. július 23-i *1053/68/EGK rendelete*
HL L 179/17. szám, 1968. július 25.

a következő módosításokkal:
– A Bizottság 1969. január 31-i *196/69/EGK rendelete*
HL L 26/28. szám, 1969. február 1.
– A Bizottság 1970. december 22-i *2605/70/EGK rendelete*
HL L 278/17. szám, 1970. december 23.
– A Bizottság 1971. november 4-i *2369/71/EGK rendelete*
HL L 246/27. szám, 1971. november 5.

A melléklet bizonyítványmintáit ki kell egészíteni az új tagállamok nyelvén megfogalmazott különböző adatokkal.

3. A Bizottság 1968. augusztus 29-i *1324/68/EGK rendelete*
HL L 215/25. szám, 1968. augusztus 30.

A II. mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok nyelvén megfogalmazott különböző adatokkal.

e) Marha- és borjúhús

1. A Bizottság 1968. július 22-i *1024/68/EGK rendelete*
HL L 174/17. szám, 1968. július 23.

a következő módosításokkal:
– A Bizottság 1969. május 8-i *863/69/EGK rendelete*
HL L 111/26. szám, 1969. május 9.

Ezt a rendeletet a 805/68/EGK rendelet 10. cikkében véghezvitt kiigazítások figyelembevétele céljából módosítani kell.

2. A Bizottság 1968. július 22-i *1026/68/EGK rendelete*
HL L 174/12. szám, 1968. július 23.

Ezt a rendeletet a 805/68/EGK rendelet 10. cikkében véghezvitt kiigazítások figyelembevétele céljából módosítani kell.

3. A Bizottság 1968. július 22-i *1027/68/EGK rendelete*
HL L 174/14. szám, 1968. július 23.

a következő módosítással:
– A Bizottság 1971. március 31-i *705/71/EGK rendelete*
HL L 77/79. szám, 1971. április 1.

A 9. cikket szükség esetén ki kell igazítani a 1026/68/EGK rendelet 6. cikke bármely módosításának figyelembevétele céljából.

Az I. b) mellékletet ki kell egészíteni a tagállamok új együtthatóival.

A jelenleg a II. mellékletben található tényezőknek megfelelő tényezőket minden új tagállamra meg kell határozni, és ezt a mellékletet azokkal ki kell egészíteni.

4. A Bizottság 1968. július 27-i *1097/68/EGK rendelete*
HL L 184/5. szám, 1968. július 29.

a következő módosításokkal:
– A Bizottság 1968. augusztus 20-i 1261/68*/EGK rendelete*
HL L 208/7. szám, 1968. augusztus 21.
– A Bizottság 1968. október 4-i *1556/68/EGK rendelete*
HL L 244/15. szám, 1968. október 5.
– A Bizottság 1968. október 10-i *1585/68/EGK rendelete*
HL L 248/16. szám, 1968. október 11.

– A Bizottság 1969. szeptember 12-i *1809/69/EGK rendelete*
HL L 232/6. szám, 1969. szeptember 13.
– A Bizottság 1971. augusztus 17-i *1795/71/EGK rendelete*
HL L 187/5. szám, 1971. augusztus 19.

Az I. mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamokban a felvásárlási árakra alkalmazott együtthatókkal.

f) Halászat

1. A Bizottság 1970. december 10-i *2518/70/EGK rendelete*
HL L 271/15. szám, 1970. december 15.

A mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok reprezentatív nagybani piacaival és kikötőivel.

2. A Bizottság 1971. május 28-i *1109/71/EGK rendelete*
HL L 117/18. szám, 1971. május 29.

A II. mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok reprezentatív behozatali piacaival és kikötőivel.

B. – ÁLTALÁNOS JELLEGŰ JOGI AKTUSOK

1. A Bizottság 1970. július 10-i *1373/70/EGK rendelete*
HL L 158/1. szám, 1970. július 20.

a következő módosítással:
– A Bizottság1970. december 23-i *2638/70/EGK rendelete*
HL L 283/34. szám, 1970. december 29.

A mellékletben a bizonyítványok címeit ki kell egészíteni a „Certificats d'importation ou de préfixation" kifejezés megfelelőjével az új tagállamok nyelvein.

2. A Tanács 1970. április 27-i *729/70/EGK rendelete*
HL L 94/13. szám, 1970. április 28.

A 6. cikk (4) és (5) bekezdésében feltüntetett 285 millió elszámolási egységben kifejezett összeget a Közösségnek az új tagállamok csatlakozása utáni szükségleteire figyelemmel kell kiigazítani.

C. – ÁLLAT-EGÉSZSÉGÜGYI JOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1964. június 26-i *64/432/EGK irányelve*
HL 121/1977. szám, 1964. július 29.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1966. október 25-i *66/600/EGK irányelve*
HL 192/3294. szám, 1966. október 27.
– A Tanács 1970. július 13-i *70/360/EGK irányelve*
HL L 157/40. szám, 1970. július 18.
– A Tanács 1971. július 19-i *71/285/EGK irányelve*
HL L 179/1. szám, 1971. augusztus 9.

A B. melléklet 8. pontját minden új tagállam tekintetében ki kell egészíteni a tuberkulin hatósági ellenőrzésével megbízott állami intézmények felsorolásával.

A C. melléklet 9. pontját minden új tagállam tekintetében ki kell egészíteni az antigének hatósági ellenőrzésével megbízott állami intézmények felsorolásával.

Az F. mellékletben
– az I. bizonyítványminta 4. lábjegyzetét
– az II. bizonyítványminta 5. lábjegyzetét
– az III. bizonyítványminta 4. lábjegyzetét
– az IV. bizonyítványminta 5. lábjegyzetét
ki kell egészíteni minden új tagállam tekintetében a bizonyítványok aláírására kijelölt személy beosztásával.

2. 1966. május 6-i *66/340/EGK lista*
HL 100/1064. szám, 1966. június 7.

Az A. és B. pontot ki kell egészíteni az új tagállamok állat-egészségügyi szakértőinek nevével, állampolgárságával, címével és telefonszámával.

3. A Bizottság 1969. március 18-i *69/100/EGK rendelete*
HL L 88/9. szám, 1969. április 11.

Az 1. cikket ki kell egészíteni az új tagállamok állat-egészségügyi szakértőinek nevével, állampolgárságával, címével és telefonszámával.

D. – MEZŐGAZDASÁGI STATISZTIKA

1. A Tanács 1965. június 15-i *79/65/EGK rendelete*
HL 109/1859. szám, 1965. június 23.

A mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok körzeteinek felsorolásával.

2. A Bizottság 1966. június 29-i *91/66/EGK rendelete*
HL 121/2249. szám, 1966. július 4.

a következő módosításokkal:
– A Bizottság 1967. július 25-i *349/67/EGK rendelete*
HL 171/1. szám, 1967. július 28.
– A Bizottság 1968. október 28-i *1696/68/EGK rendelete*
HL L 266/4. szám, 1968. október 30.
– A Bizottság 1968. október 28-i *1697/68/EGK rendelete*
HL L 266/7. szám, 1968. október 30.

a következő helyesbítéssel:
– Helyesbítés az 1966. június 29-i 91/66/EGK bizottsági rendelethez
HL L 277/32. szám, 1968. november 15.

A III. mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamokban körzetenként választható adatszolgáltató üzemek számának meghatározásával.

3. A Bizottság 1966. november 21-i *184/66/EGK rendelete*
HL 213/3637. szám, 1966. november 23.

a következő módosítással:
– A Bizottság 1968. június 20-i *747/68/EGK rendelete*
HL L 140/13. szám, 1968. június 22.

A melléklet második részét ki kell egészíteni az új tagállamokra vonatkozó kiegészítő rendelkezésekkel.

4. A Tanács 1971. július 26-i *71/286/EGK irányelve*
HL L 179/21. szám, 1971. augusztus 9.

A mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok körzeteinek listájával.

III. TÁRSASÁGI JOG

IV. KÖZLEKEDÉS

A Tanács 1962. július 23-i *irányelve*
HL 70/2005. szám, 1962. augusztus 6.

Az irányelvet esetlegesen módosítani kell annak biztosítása érdekében, hogy a közúti közlekedés az irányelv által megállapított liberalizációja kiterjedjen a Közösség egyes tengerrel elválasztott partvidéki területei közötti közúti szállításra is.

V. VERSENY

A Főhatóság 1958. március 18-i *3/58 határozata*
HL 11/157. szám, 1958. március 29.

a következő kiegészítéssel:
– A Főhatóság 1959. április 29-i 27/59 *határozata*
HL 30/578. szám, 1959. május 1.

A 2. cikk (1) bekezdését ki kell egészíteni a „National Coal Board (UK)" és a többi új tagállam jelentős szénipari vállalkozásainak felvételével.

A 3. cikk (2) bekezdését ki kell egészíteni az új tagállamok értékesítési területeinek felsorolásával.

VI. KERESKEDELEM-POLITIKA

A Tanács 1970. május 25-i *1025/70/EGK rendelete*
HL L 124/6. szám, 1970. június 8.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1970. szeptember 29-i *1984/70/EGK rendelete*
HL L 218/1. szám, 1970. október 3.
– A Tanács 1971. március 31-i *724/71/EGK rendelete*
HL L 80/3. szám, 1971. április 5.
– A Tanács 1971. május 25-i *1080/71/EGK rendelete*
HL L 116/8. szám, 1971. május 28.
– A Tanács 1971. július 2-i *1429/71/EGK rendelete*
HL L 151/8. szám, 1971. július 7.
– A Tanács 1971. november 8-i *2384/71/EGK rendelete*
HL L 249/1. szám, 1971. november 10.

A II. mellékletben a Gibraltárra vonatkozó hivatkozás törléséből származó problémát úgy kell megoldani, hogy biztosítsa Gibraltár számára a csatlakozás előttivel megegyező helyzetet a közösségi behozatal liberalizációs rendszere tekintetében.

VII. SZOCIÁLPOLITIKA

1. A Tanács 1971. június 14-i *1408/71/EGK rendelete*
HL L 149/2. szám, 1971. július 5.

A rendeletet olyan mértékben kell módosítani, amennyiben ezt a dán jogban véghezvitt módosítások szükségessé teszik.

2. A Tanács 1970. december 14-i *70/532/EGK határozata*
HL L 273/25. szám, 1970. december 17.

Amennyiben a határozatban említett szociális partnerek szervezeti felépítésének változásai szükségessé teszik, e szervezetek képviselőinek a számát az Foglalkoztatási Állandó Bizottságban esetlegesen módosítani kell.

3. A Bizottság 1963. május 17-i *63/326/EGK határozata*
HL 80/1534. szám, 1963. május 29.

a következő módosításokkal:
– A Bizottság 1963. december 19-i *64/19/EGK határozata*
HL L 2/27. szám, 1964. január 10.
– A Bizottság 1970. április 15-i *70/254/EGK határozata*
HL L 96/37. szám, 1970. április 30.

4. A Bizottság 1965. július 5-i *65/362/EGK határozata*
HL 130/2184. szám, 1965. július 16.

5. A Bizottság 1967. november 28-i *67/745/EGK határozata*
HL 297/13. szám, 1967. december 7.

6. A Bizottság 1968. június 7-i *68/252/EGK határozata*
HL L 132/9. szám, 1968. június 14.

7. A Bizottság 1971. február 19-i *71/122/EGK határozata*
HL L 57/22. szám, 1971. március 10.

Amennyiben a fenti öt határozatban megjelölt szociális partnerek szervezeti felépítésének fejlődése szükségessé teszi, e szervezetek képviselőinek a számát a bizottságokban esetlegesen módosítani kell.

VIII. TECHNIKAI AKADÁLYOK

1. A Tanács 1971. július 26-i *71/307/EGK irányelve*
HL L 185/16. szám, 1971. augusztus 16.

Az irányelv 5. cikkének (1) bekezdését ki kell egészíteni az abban található kifejezések dán megfelelőjével. A „ny uld” (dán) kifejezés vagy ennek megfelelői nem alkalmazhatók.

Az irányelv I. mellékletét ki kell egészíteni a „Hibiscus species” felvételével.

2. A Tanács 1971. július 26-i *71/316/EGK irányelve*
HL L 202/1. szám, 1971. szeptember 6.

A II. melléklet 3.2.1. pontjában említett ábrákat ki kell egészíteni az UK, IR, és DK rövidítéseknek megfelelő betűkkel.

3. A Tanács 1971. július 26-i *71/318/EGK irányelve*
HL L 202/21. szám, 1971. szeptember 6.

Az Egyesült Királyságban jelenleg alkalmazott vizsgálati módszerek és az irányelv által előírt módszerek egyenértékűségét ellenőrizni kell, mielőtt az irányelvet módosítják e módszerek Közösségen belüli bevezetése érdekében.

A melléklet I. fejezete B. részének 5.2.4. pontját esetlegesen módosítani kell annak érdekében, hogy a mérődob által megtett fordulatok számának fotoelektromos leolvasása lehetővé váljon.

III. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 32., 36. és 39. cikkében hivatkozott terméklista
(Euratom)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
26.01	Érc és dúsított érc, beleértve a pörkölt vaspiritet is
	C. Uránérc:
	I. Uránérc és uránszurokérc, 5 tömegszázalékot meghaladó urántartalommal
	D. Tóriumérc:
	I. Monazit, urán-torianit, és egyéb tóriumérc, 20 tömegszázalékot meghaladó tóriumtartalommal
28.50	Hasadó kémiai elemek és izotópok; más radioaktív kémiai elemek és izotópok; ilyen elemek vagy izotópok szerves vagy szervetlen vegyületei, vegyileg meghatározottak, vagy nem meghatározottak is; ezeket az elemeket, izotópokat és vegyületeket tartalmazó ötvözet, diszperzió és cermet
	A. Hasadó kémiai elemek és izotópok; ezeket az elemeket, izotópokat és vegyületeket tartalmazó ötvözet, diszperzió és cermet, beleértve az atomreaktorok kimerült (besugárzott) fűtőelemeit (tölteteit)
	I. Természetes urán
	a) nyers hulladék és törmelék
	b) feldolgozott:
	1. rúd, pálca, profil, lemez, huzal és szalag
	2. egyéb
	II. Más
	B. Mesterséges radioaktív izotópok és vegyületek
28.51	Izotópok és ilyen izotópok szerves vagy szervetlen vegyületei, vegyileg meghatározottak vagy nem meghatározottak is, a 28.50 vámtarifaszám alá tartozó izotópok és vegyületek kivételével
	A. Deutérium és vegyületei (beleértve a nehézvizet is), deutérium-tartalmú keverékek és oldatok, amelyekben a deutérium atomok száma a hidrogén atomokhoz viszonyítva meghaladja az 1:5 000-t
28.52	U235-re kimerített urán vagy tórium, ritkaföldfémek, ittrium vagy szkandium szervetlen vagy szerves vegyületei, beleértve e vegyületek keverékeit is
	A. U235-re kimerített tórium vagy urán, egymással való keverékekben is
78.06	Más ólomáru:
	A. Szállítótartály sugárzás elleni ólomburkolattal, radioaktív anyagok szállításához vagy tárolásához
81.04	Más nem nemesfém megmunkálatlan vagy megmunkált, cermet megmunkálatlan vagy megmunkált, valamint ebből készült áruk:
	N. Tórium:
	I. Megmunkálatlan; hulladék és törmelék
	II. Megmunkált:
	a) Rúd, pálca, profil, lap, huzal, lemez, szalag és fólia
	b) Más

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
84.14	Ipari vagy laboratóriumi kemence és kályha, nem elektromos működésű
	A. Speciálisan a besugárzott nukleáris fűtőanyagok szétválasztására, a radioaktív hulladékok kezelésére és a besugárzott nukleáris fűtőanyagok újrafelhasználására tervezett berendezés
84.17	Gép, berendezés és hasonló laboratóriumi készülék (elektromos fűtésű is), anyagoknak hőmérséklet-változás (melegítés, főzés, pörkölés, desztillálás, újrapárlás, sterilizálás, pasztörizálás, gőzölés, szárítás, elpárologtatás, elgőzölögtetés, kondenzálás, hűtés) által való kezelésére, a háztartási gép és készülék kivételével; átfolyós vagy tárolós, nem elektromos vízmelegítő:
	A. A 28.51 A alszám alá tartozó termékek előállítására szolgáló berendezések
	B. Speciálisan a besugárzott nukleáris fűtőanyagok szétválasztására, a radioaktív hulladékok kezelésére és a besugárzott nukleáris fűtőanyagok újrafelhasználására tervezett berendezések
84.18	Centrifuga; folyadék vagy gáz szűrésére és tisztítására szolgáló gép és készülék (kivéve a szűrőtölcsért, a tejszűrőt és más hasonló termékeket):
	A. Uránizotópok szétválasztására szolgáló berendezés
	B. A 28.51 A alszám alá tartozó termékek előállítására szolgáló berendezés
	C. Speciálisan a besugárzott nukleáris fűtőanyagok szétválasztására, a radioaktív hulladékok kezelésére és a besugárzott nukleáris fűtőanyagok újrafelhasználására tervezett berendezés
84.22	Emelő, mozgató, be- és kirakó gép, kötélpálya és szállítószalag (például: lift, csigás emelő, csörlő, daru, szállítódaru, gépjárműemelő, csigasor, hevederes szállítószalag és ellentömeges drótkötélpálya), a 84.23 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
	A. Mechanikus távműködtetésű manipulátor, rögzített vagy mobil, de nem kézi használatú, nagymértékben radioaktív anyagok kezelésére
84.44	Fémhengermű és ehhez való henger is:
	A. Speciálisan a besugárzott nukleáris fűtőanyagok újrafelhasználásához tervezett hengermű
84.45	Szerszámgép fémek vagy fémkarbidok megmunkálására, a 84.49 és 84.50 vámtarifaszám alá tartozó szerszámgépek kivételével
	A. Speciálisan a besugárzott nukleáris fűtőanyagok újrafelhasználására tervezett szerszámgép (bevonás, felületi réteg eltávolítása, megmunkálás stb.):
	I. Számjegyvezérlésű automatikus gépek
	II. Egyéb
84.59	A 84. árucsoportban másutt nem említett, egyedi funkcióval rendelkező gép, berendezés és készülékek:
	A. A 28.51 A alszám alá tartozó termékek előállítására szolgáló gép, berendezés és készülék
	B. Atomreaktor:
	I. Atomreaktor
	II. Atomreaktor-alkatrész:
	a) nem sugárzó, természetes urán fűtőanyagelem
	b) nem sugárzó, dúsított urán fűtőanyagelem
	c) más

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
	C. Speciálisan a besugárzott nukleáris fűtőanyagok újrafelhasználására tervezett gép, berendezés és készülék (pl. radioaktív fémoxidok hevítése, bevonás stb.)
85.11	Ipari vagy laboratóriumi elektromos kemence vagy kályha, indukciós vagy dielektromos fűtőkészülék; elektromos keményforrasztó vagy hegesztőgép és –készülék és hasonló elektromos készülék, vágásra alkalmas kivitelben is:
	A. Kemence és kályha, indukciós vagy dielektromos fűtőkészülék:
	I. Speciálisan a besugárzott nukleáris fűtőanyagok szétválasztására, a radioaktív hulladékok kezelésére és a besugárzott nukleáris tüzelőanyagok újrafelhasználására tervezett berendezés
85.22	A 85. árucsoportban másutt nem említett, egyedi funkcióval rendelkező elektromos gép, készülék:
	A. A 28.51 A alszám alá tartozó termékek előállítására szolgáló gép, berendezés és készülék
	B. Speciálisan a besugárzott nukleáris fűtőanyagok szétválasztására, a radioaktív hulladékok kezelésére és a besugárzott nukleáris fűtőanyagok újrafelhasználására tervezett berendezés
86.07	Vasúti és villamosvasúti teherkocsi és tehervagon:
	A. Különleges vagonok nagymértékben radioaktív anyagok szállításához
86.08	Konténer egy vagy több szállítási módra különlegesen kialakítva és felszerelve:
	A. Konténer, sugárzást gátló ólomtetővel, radioaktív anyagok szállításához
87.02	Gépjármű személy-, áru-, vagy anyagszállításra(beleértve a sportautót is a 87.09 vámtarifaszám alá tartozók kivételével))
	B. Áru- vagy anyagszállító gépjármű:
	I. Tehergépkocsi nagymértékben radioaktív anyagok szállítására
87.07	Önjáró üzemi targonca, gyárban, áruházban, kikötő területén vagy repülőtéren áru rövid távolságra történő szállítására (pl. peron targonca, villás targonca és nyeregkocsi) vasúti pályaudvar peronjain használt vontató; az idetartozó jármű alkatrészei:
	A. Gépjármű nagymértékben radioaktív anyagok szállítására
87.14	Más géperejű hajtás nélküli jármű (beleértve az utánfutót); mindezek alkatrésze:
	B. Pótkocsi (utánfutó) és félpótkocsi:
	1. Pótkocsi nagymértékben radioaktív anyagok szállítására
	C. Más jármű
	1. Nagymértékben radioaktív anyagok szállítására

IV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 32. cikkében hivatkozott terméklista
(Az Egyesült Királyságban szerződésben megállapított preferenciakulcs tárgyát képező nemzetközösségi termékek)

Egyesült királysági vámtarifaszám 1972. január 1-jén	Árumegnevezés
05.07	Madárbőr, madárrész tollal vagy pehellyel, toll, tollrész (nyírt széllel is) és pehely, legfeljebb tisztítva, fertőtlenítve, tartósításra előkészítve további megmunkálás nélkül; tollpor, toll- és tollrész-hulladék
	B. Toll bálában, zsákban vagy ehhez hasonló csomagolásban, belső zsák nélkül, pehely:
	1. Az 1967 novemberéig módosított British standard 1425:1960 (és melléklete) 12. részének 8. bekezdésében leírt eljárás szerint tisztítva
	D. Más
05.08.	Csont és szarvmag megmunkálatlanul, zsírtalanítva vagy egyszerűen előkészítve (de nem alakra vágva), savval kezelve vagy enyvtelenítve; mindezek porai és hulladéka
	C. Más
05.09.	Elefántcsont, teknősbékahéj, bálnacsont és bálnacsontszőr, szarv, pata, agancs, köröm, karom és csőr, nyersen vagy egyszerűen előkészítve, de nem alakra vágva; ezek pora és hulladéka
05.14	Ámbra, hódzsír, cibet és pézsma; kőrisbogár; epe szárítva is, mirigy és gyógyszerészeti termék készítésére használt más állati szerv frissen, hűtve, fagyasztva vagy más módon ideiglenesen tartósítva
	B. Más
13.01	Elsősorban festésre vagy cserzésre használt növényi nyersanyag
	D. Más
15.08	Állati vagy növényi zsír és olaj főzve, oxidálva, víztelenítve, szulfurálva, hővel fújva vagy polimerizálva vákuumban vagy közömbös gázban, vagy vegyileg másként átalakítva
	B. Ricinusolaj
	C. Kókuszolaj, földimogyoró-olaj, lenolaj, repceolaj, szezámolaj, szójababolaj, napraforgómagolaj, sáfrányolaj
	D. Egyéb
15.14	Bálna és más cetfélék fehér húsa (cetvelő) nyers, préselt vagy finomított, színezve is
19.03	Tészta, pl. makaróni, spagetti
19.05	Gabonából puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer (pl. kukoricapehely, puffasztott rizs és hasonló termékek)
21.07	Másutt nem említett élelmiszer-készítmények
	H. Más
	2. Más
22.06	Vermut és friss szőlőből készült más bor növényekkel vagy aromatikus anyagokkal ízesítve
25.19	Természetes magnézium-karbonát (magnezit), kiégetve is; a magnézium-oxid kivételével
	A. Kiégetett (szinterezett) magnézia
25.24	Azbeszt
27.13	Paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz, más ásványi viasz, színezve is
	C. Paraffinviasz és kőolajviasz
32.01	Növényi eredetű cserzőanyag-kivonatok
	B. Más

Egyesült királysági vámtarifaszám 1972. január 1-jén	Árumegnevezés
33.01	Szilárd és vízmentes illóolajok (terpénmentesek is) és rezinoidok
	A. Illóolajok:
	3. más:
	a) nem terpénmentes:
	i. a következőkből:
	babér, citrom, eukaliptusz, gyömbér, gyömbérfű, citromfű, litsea cubeba, ninde, hagyma, palmarosa, szegfűbors, szantálfa.
	b) terpénmentes
35.01	Kazein, kazeinátok, más kazeinszármazékok, a kazeinenyvek kivételével
	B. Más
41.02	Szarvasmarhafélék és a lóféle állatok szőrtelenül cserzett, kikészített bőre (beleértve a bivalybőröket is), a 41.06, 41.07 és 41.08 vámtarifaszám alá tartozó bőrök kivételével
41.03	Juhbőr a 41.06, 41.07 és 41.08 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
	A. Kikészítve:
	2. Más
	B. Más
41.04	Kecskebőr a 41.06, 41.07 és 41.08 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
41.05	Más állatbőr, a 41.06, 41.07 és 41.08 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
41.06	Puhított bőr
41.07	Pergamentált bőr
41.08	Lakkbőr és laminált lakkbőr; metallizált bőr
43.02	Cserzett vagy kikészített szőrme összeállítva is, négyszög, kereszt vagy hasonló formájú alakzatok, hulladékok; cserzett vagy kikészített vágott, varratlan darabok, beleértve a fejet, lábat, farkat, és más részt (nem összeszerelve)
55.05	Pamutfonal a kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben
	B. Más
55.06	Pamutfonal a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben
	B. Más
55.07	Gézszövet pamutból
55.08	Frottírszövet pamutból
55.09	Más pamutszövet
57.06	Fonal jutából vagy az 57.03 vámtarifaszám alá tartozó más textilháncsrostból
	B. Szintetikus vagy mesterséges rostot nem tartalmazó:
	2. Egyágú, simított vagy fényezett; többágú, simított vagy fényezett is

Egyesült királysági vámtarifaszám 1972. január 1-jén	Árumegnevezés
57.07	Fonal más növényi textilrostokból:
	B. Szintetikus vagy mesterséges rostot nem tartalmazó:
	2. Más
57.10	Szövet jutából vagy az 57.03 vámtarifaszám alá tartozó más textilháncsrostból:
	B. Szintetikus vagy mesterséges rostot nem tartalmazó
58.01	Csomózott szőnyeg és más textil padlóborító, konfekcionálva is:
	A. Kézi csomózású
	2. Más
	B. Más
	3. Más
58.02	Szőtt szőnyeg és más textil padlóborító, nem csomózva, nem tűzve, konfekcionálva is, beleértve a Kelim, Schumack, Karamanie és hasonló kézi szövésű szőnyeget is
	A. Padlóborító kókuszdiórostból (kókuszrost)
	B. Más:
	3. Más
58.05	Nem szőtt, fonalakból vagy szálakból párhuzamosan összeragasztott keskenyáru (vékony színes szalag), az 58.06 vámtarifaszám alá tartozó áruk kivételével;
	B. Selymet, szintetikus vagy mesterséges textilrostot nem tartalmazó:
59.02	nemez és nemezből készült áruk, impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt is:
	B. Nemezből készült áruk
	2. Más
59.04	Zsineg, kötél és hajókötél fonva vagy sodorva:
	B. Selymet, szintetikus vagy mesterséges textilrostot nem tartalmazó:
	3. Más
60.05	Más felsőruházati cikkek, ruházati kellékek és tartozékok nem elasztikus vagy gumizott anyagból:
	B. Egyéb cikkek
	2. Más
61.05	Zsebkendő
	C. Más
61.06	Kendő, sál, nyaksál, rgyujjas kesztyű, férfisál, mantilla, fátyol és hasonló:
	C. Más
62.01	Takaró:
	B. Egyéb

Egyesült királysági vámtarifaszám 1972. január 1-jén	Árumegnevezés
62.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny, vitrázs és más lakástextília:
	B. Más:
	1. Ágyterítő, lábtakaró, lepedő, párnahuzat, hengerpárna- és matrachuzatok, valamint mosdókesztyű, kéztörlő, törülköző tiszta pamutból, hímzés, háló, csipke vagy csipkeutánzat nélkül
	2. Egyéb
62.03	Zsák és zacskó áruk csomagolására:
	B. Egyéb
	2. Egyéb
	b) Egyéb
62.05	Más készáru, beleértve a szabásmintát is:
	B. Egyéb
67.01	Madárbőr és madártestrész tollal vagy pehellyel, toll, tollrész és pehely és ezekből készült áru (a 05.07 vámtarifaszám alá tartozó termék, valamint a megmunkált tollszár és tollnyél kivételével)
68.01	Kövezetkocka (kockakő), szegélykő és járdaburkoló kő természetes kőből (a pala kivételével)
	B. Gránit járdaburkoló kő
79.01	Megmunkálatlan cink, cinkhulladék és -törmelék
	A. Ötvözetlen cink
97.06	Általános fizikai gyakorlathoz, tornához, atlétikához, más sporthoz (beleértve az asztaliteniszt is) vagy szabadtéri játékhoz való cikk és felszerelés, a 97.04 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
	B. Ütő 225g/db-ot meghaladó tömeggel
	C. Ütő húr nélkül
	D. Egyéb
97.07	Horgászbot, halhorog és más horgászfelszerelés; merítőháló, lepkeháló és hasonló; csalimadár és hasonló vadászati vagy lövészeti felszerelés

V. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 107. cikkében hivatkozott lista

A. – VETŐMAGOKRA ÉS PALÁNTÁKRA VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1966. június 14-i 66/400/*EGK irányelve*
HL 125/2290. szám, 1966. július 11.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1969. február 18-i *69/61/EGK irányelve*
HL L 48/4. szám, 1969. február 26.
– A Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1969. február 26.
a) A fent említett irányelv 2. cikke (2) bekezdésének rendelkezéseivel megegyező rendelkezéseket az új tagállamok tekintetében 1977. június 30-ig kell alkalmazni.
b) Az új tagállamok esetében az említett irányelv rendelkezéseinek megfelelően módosított törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket kell alkalmazni, az irányelv 14. cikke (1) bekezdése rendelkezéseinek betartásához szükségesek kivételével:
– legkésőbb 1974. július 1-jétől az elit vetőmagokra vonatkozó rendelkezések esetében;
– 1976. július 1-jétől a többi rendelkezés esetében.

2. A Tanács 1966. június 14-i *66/401/EGK irányelve*
HL 125/2298. szám, 1966. július 11.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1969. február 18-i *69/63/EGK irányelve*
HL L 48/8. szám, 1969. február 26.
– A Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.
a) A fent említett irányelv 2. cikke (2) bekezdésének rendelkezéseivel megegyező rendelkezéseket az új tagállamok tekintetében 1977. június 30-ig kell alkalmazni.
b) Az új tagállamok esetében az említett irányelv rendelkezéseinek megfelelően módosított törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket kell alkalmazni, az irányelv 14. cikke (1) bekezdése rendelkezéseinek betartásához szükségesek kivételével:
– legkésőbb 1974. július 1-jétől az elit vetőmagokra vonatkozó rendelkezések esetében;
– 1976. július 1-jétől a többi rendelkezés esetében.

3. A Tanács 1966. június 14-jei *66/402/EGK irányelve*
L 125/2309. szám, 1966. július 11.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1969. február 18-i *69/60/EGK irányelve*
HL L 48/1. szám, 1969. február 26.
– A Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.
a) A fent említett irányelv 2. cikke (2) bekezdése c) pontjának rendelkezéseivel megegyező rendelkezéseket az új tagállamok tekintetében 1976. június 30-ig kell alkalmazni.
b) Az új tagállamok esetében az említett irányelv rendelkezéseinek megfelelően módosított törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket kell alkalmazni, az irányelv 14. cikke (1) bekezdése rendelkezéseinek betartásához szükségesek kivételével:
– legkésőbb 1974. július 1-jétől az elit vetőmagokra vonatkozó rendelkezések esetében;
– 976. július 1-jétől a többi rendelkezés esetében.

4. A Tanács 1966. június 14-i *66/403/EGK irányelve*
HL 125/2320. szám, 1966. július 11.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1969. február 18-i *69/62/EGK irányelve*

HL L 48/7. szám, 1969. február 26.
– A Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.
a) A fent említett irányelv 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának rendelkezéseivel megegyező rendelkezéseket az új tagállamok tekintetében 1975. június 30-ig kell alkalmazni.
b) Az új tagállamok esetében az említett irányelv rendelkezéseinek megfelelően módosított törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket kell alkalmazni, az irányelv 13. cikke (1) bekezdése rendelkezéseinek betartásához szükségesek kivételével:
– legkésőbb 1974. július 1-jétől az elit vetőmagokra vonatkozó rendelkezések esetében;
– 1976. július 1-jétől a többi rendelkezés esetében.

5. A Tanács 1969. június 30-i *69/208/EGK irányelve*
HL L 169/3. szám, 1969. július 10.

a következő módosítással:

– A Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.
a) A fent említett irányelv 2. cikke (2) bekezdése a) pontjának rendelkezéseivel megegyező rendelkezéseket az új tagállamok tekintetében 1976. június 30-ig kell alkalmazni.
b) Az új tagállamokat illetően, az említett irányelv rendelkezéseinek megfelelően módosított törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseit kell alkalmazni, az irányelv 13. cikke (1) bekezdésének rendelkezéseinek betartásához szükségesek kivételével:
– legkésőbb 1974. július 1-jétől az elit vetőmagokra vonatkozó rendelkezések esetében;
– 1976. július 1-jétől a többi rendelkezés esetében.

6. A Tanács 1970. szeptember 29-i 70/*458/EGK irányelve*
HL L 225/7. szám, 1970. október 12.

a következő módosítással:
– A Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.

A fent említett irányelv 2. cikke (2) bekezdésének rendelkezéseivel megegyező rendelkezéseket az új tagállamok tekintetében 1976. június 30-ig kell alkalmazni.

7. A Tanács 1966. június 17-i *66/404/EGK irányelve*
HL 125/2325. szám, 1966. július 11.

a következő módosítással:
– A Tanács 1969. február 18-i *69/64/EGK irányelve*
HL L 48/12. szám, 1969. február 26.
a) A fent említett irányelv 18. cikke (2) bekezdésének rendelkezéseivel megegyező rendelkezéseket az új tagállamok tekintetében 1975. július 1-jéig kell alkalmazni.
b) A fent említett irányelv 18. cikke (3) bekezdésének rendelkezéseivel megegyező rendelkezéseket az új tagállamok tekintetében 1977. július 1-jéig kell alkalmazni.

B. – A TAKARMÁNYOKRA VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK

A Tanács 1970. november 23-i *70/524/EGK irányelve*
HL L 270/1. szám, 1970. december 14.

Az új tagállamok 1977. december 31-ig fenntarthatják nemzeti joguk a csatlakozás időpontjában hatályban lévő azon rendelkezéseit, amelyek megtiltják az állati takarmányokban a következő adalékanyagok alkalmazását:

E 701 Tetraciklin
E 702 Klórtetraciklin
E 703 Oxitetraciklin
E 704 Oleandomicin

E 705 Kálium – penicillin-G
E 706 Nátrium – penicillin-G
E 707 Prokain – penicillin-G
E 708 Benzatin – penicillin-G
E 709 Streptomicin – penicillin-G
E 710 Spiramicin
E 711 Virginiamicin
E 712 Flavofoszfolipol

A fenti határidő lejártával az adalékanyagok alkalmazását az irányelvben megállapított feltételek mellett engedélyezik, kivéve, ha az EGK-Szerződés 43. és 100. cikkében előírt eljárás szerint az a határozat születik, hogy a tudományos és műszaki fejlődés figyelembevételével ezeket az adalékanyagokat kizárják az irányelv mellékleteiből.
Ez az eltérés semmilyen más módon nem érinti az irányelv alkalmazását.

C. – STRUKTURÁLIS FELMÉRÉSEK

A Tanács 1968. március 27-i *68/161/EGK irányelve*
HL L 76/13. szám, 1968. március 28.

a következő helyesbítéssel:

– Helyesbítés az 1968. március 27-i 68/161/EGK tanácsi irányelvhez
  HL L 132/15. szám, 1968. június 14.

a) 1973. december 1-jéig az Egyesült Királyság háromhavonta végezheti a sertésállomány felmérését.
b) 1973. december 1-jéig Írország az életkor szerinti kritérium szerint végezheti a sertésekkel kapcsolatos felméréseket.

D. – VEGYES

A Tanács 1969. december 9-i *2513/69/EGK irányelve*
HL L 318/6. szám, 1969. december 18.

A csatlakozási okmány 115. cikkében előírt rendszer lejártáig az Egyesült Királyság fenntarthatja az 1972. január 1-jén a grapefruitra alkalmazott mennyiségi korlátozásait.

VI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 109. cikkében és a 22. jegyzőkönyvben említett országok listája

Barbados
Botswana
Fidzsi
Gambia
Ghána
Guyana
Jamaica
Kenya
Lesotho
Malawi
Mauritius
Nigéria
Nyugat-Szamoa
Sierra Leone
Szváziföld
Tanzánia
Tonga
Trinidad és Tobago
Uganda
Zambia

VII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 133. cikkében hivatkozott lista

I. VÁMJOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1969. március 4-i *69/73/EGK irányelve*
HL L 58/1. szám, 1969. március 8.
   a) Az Egyesült Királyság legkésőbb 1975. január 1-jéig végrehajtja azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az irányelv rendelkezéseinek az 5. és a 15–18. cikkben megállapítottak kivételével megfeleljen.
   b) Ugyanakkor, ha ez érinti a versenyfeltételeket, különösen az elszámolási kulcs különbségei következtében, az irányelvben megállapított eljárás keretein belül megfelelő intézkedéseket kell hozni a helyzet helyreállítására.

2. A Tanács 1969. március 4-i *69/76/EGK irányelve*
HL L 58/14. szám, 1969. március 8.

   1974. december 31-ével bezárólag Dánia számára a 2. cikk (3) bekezdésében meghatározottal azonos jogot biztosítanak.

3. A Tanács 1969. március 4-i *69/73/EGK irányelve*
HL L 58/1. szám, 1969. március 8.

   A Tanács 1969. március 4-i *69/76/EGK irányelve*
HL L 58/14. szám, 1969. március 8.

   Az új tagállamokban ezeket az irányelveket a fiskális vámokra nem kell alkalmazni a csatlakozási okmány 38. cikkének (3) bekezdésében előírt bizottsági határozat dátumáig.

II. GYÓGYSZERKÉSZÍTMÉNYEK

A Tanács 1965. január 26-i *65/65/EGK irányelve*
HL 22/369. szám, 1965. február 9.

Az új tagállamok fokozatosan, és legkésőbb 1978. január 1-jéig alkalmazzák az irányelvben megállapított szabályokat azokkal a különlegességekkel kapcsolatban, amelyek forgalmazását a csatlakozás előtt engedélyezték.

III. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1969. március 25-i *543/69/EGK rendelete*
HL L 77/69 szám, 1969. március 29.

   Az új tagállamokban elhalasztják e rendelet alkalmazását a nemzeti közlekedési műveletekre:
Dániában 1976. január 1-jéig,
Írországban 1976. január 1-jéig,
az Egyesült Királyságban 1976. január 1-jéig.

2. A Tanács 1969. június 26-i *1191/69/EGK rendelete*
HL L 156/1 szám, 1969. június 28.

   A 6. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében és a 9. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében említett ellentételezéshez való jog 1974. január 1-jétől lép hatályba az Egyesült Királyságban és Írországban.

3. A Tanács 1970. június 4-i *1107/70/EGK rendelete*
HL L 130/1 szám, 1970. június 15.

   Írország és az Egyesült Királyság esetében az 5. cikk (2) bekezdésében említett támogatásokról az 1974. év elején kell tájékoztatni a Bizottságot.

4. A Tanács 1970. július 20-i *1463/70/EGK rendelete*
HL L 164/1 szám, 1970. július 27.

A 4. cikk (1) bekezdésében megállapítottakkal azonos rendelkezéseket Dánia, Írország és az Egyesült Királyság tekintetében 1976. január 1-jétől kell alkalmazni.

5. A Tanács 1970. január 27-i *70/108/EGK rendelete*
HL L 23/24 szám, 1970. január 30.

A 1. cikk (5) bekezdésében megállapítottakkal azonos rendelkezéseket Dánia tekintetében 1974. január 1-jétől kell alkalmazni.

IV. VERSENY

A Tanács 1968. július 19-i *1017/68/EGK rendelete*
HL L 175/1 szám, 1968. július 23.

Az Egyesült Királyság esetében az e rendelet 2. cikkében megállapított tilalmat 1973. július 1-jétől kell alkalmazni azokra a csatlakozáskor fennálló megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás következtében a tilalom hatálya alá esnek.

V. ADÓZÁS

1. A Tanács 1969. május 28-i *69/169/EGK irányelve*
HL L 133/6. szám, 1969. június 4.
   a) 1975. december 31-vel bezárólag Dániának lehetősége van a forgalmi és a jövedéki adó alóli mentességből kizárni a következő árukat:
      – dohánytermékek;
      – alkoholtartalmú italok: párlat és égetett szesz 22°-ot meghaladó alkoholtartalommal;
      – likörök, kizárólag a 2 litert meghaladó mennyiségek esetében.
   b) Az e jog értelmében Dánia által a harmadik országokból érkező személyforgalomra alkalmazott szabályok nem lehetnek kedvezőbbek, mint a tagállamok közötti személyforgalomra alkalmazott szabályok.
   c) A fent említett határidő lejárta előtt a Tanács az EGK-Szerződés 100. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően a gazdasági és monetáris unió megvalósulása, és különösen az adóharmonizáció előrehaladásának figyelembevételével dönt arról, hogy szükség van-e, és ha igen, milyen mértékben, ennek az eltérésnek a meghosszabbítására.
   d) A fent említett rendelkezések nem érintik a csatlakozási okmány 32. cikke (2) bekezdése c) pontjának alkalmazását.

2. A Tanács 1969. július 17-i *69/335/EGK irányelve*
HL L 249/25. szám, 1969. október 3.

Ha a 7. cikk (1) bekezdése b) pontja alkalmazási területének kiterjesztésével kapcsolatos munka nem fejeződik be a csatlakozás előtt, Írország és az Egyesült Királyság végrehajtja a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy legkésőbb 1974. január 1-jéig a 7. cikk (1) bekezdése rendelkezéseinek megfeleljen.

VI. KERESKEDELEMPOLITIKA

1. A Tanács 1968. április 5-i *459/68/EGK rendelete*
HL L 93/1. szám, 1968. április 17.

A 26. cikkben megállapítottal azonos rendelkezést Írország és az Egyesült Királyság tekintetében 1977. június 30-val bezárólag kell alkalmazni.

2. A Tanács 1969. december 20-i *2603/69/EGK rendelete*
HL L 324/25. szám, 1969. december 27.

A Közösség által megkötött vagy megkötendő megállapodásokra is figyelemmel, Írország 1975. június 30-val bezárólag fenntarthatja harmadik országokkal szemben az írországi kivitel mennyiségi korlátozásait az alább felsorolt termékekre:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
44.01	Tűzifa hasáb, tuskó, rőzse köteg vagy hasonló formában; fűrészpor, fahulladék és -maradék is
44.03	Gömbfa, kérgezetten vagy durván faragva is
44.04	Gömbfa két vagy négy oldalán durván faragva, de tovább nem megmunkálva
44.05	Hosszában fűrészelt vagy szélezett, vágott vagy hántolt 5 mm-nél vastagabb fa, tovább nem

3. A Tanács 1969. december 19-i *109/70/EGK rendelete*
HL L 19/1. szám, 1970. január 26.

a következő módosításokkal:
- A Tanács 1970. július 20-i *1492/70/EGK rendelete*
HL L 166/1. szám, 1970. július 29.
- A Tanács 1970. október 27-i *2172/70/EGK rendelete*
HL L 239/1. szám, 1970. október 30.
- A Tanács 1970. december 14-i *2567/70/EGK rendelete*
HL L 276/1. szám, 1970. december 21.
- A Tanács 1971. március 8-i *532/71/EGK rendelete*
HL L 60/1. szám, 1971. március 13.
- A Tanács 1971. március 30-i *725/71/EGK rendelete*
HL L 80/4. szám, 1971. április 5.
- A Tanács 1971. május 25-i *1073/71/EGK rendelete*
HL L 119/1. szám, 1971. június 1.
- A Tanács 1971. május 25-i *1074/71/EGK rendelete*
HL L 119/35. szám, 1971. június 1.
- A Tanács 1971. november 8-i *2385/71/EGK rendelete*
HL L 249/3. szám, 1971. november 10.
- A Tanács 1971. november 8-i *2386/71/EGK rendelete*
HL L 249/12. szám, 1971. november 10.
- A Tanács 1971. november 9-i *2406/71/EGK rendelete*
HL L 250/1. szám, 1971. november 11.
- A Tanács 1971. november 9-i *2407/71/EGK rendelete*
HL L 250/7. szám, 1971. november 11.

a) A Közösség általános kedvezményrendszerére, amelyet az új tagállamok 1974. január 1-jétől alkalmaznak, és a Közösség által megkötött vagy megkötendő megállapodásokra is figyelemmel, az Egyesült Királyság 1974. december 31-vel bezárólag fenntarthatja az alább felsorolt termékek behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásait:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
ex 52.01	Fémezett fonal, fémszállal sodort vagy bármilyen eljárással fémmel bevont pamutfonal
ex 52.02	Fémfonalból vagy az 52.01 vámtarifaszám alá tartozó fémezett fonalból szőtt, másutt nem említett olyan szövet, amelyet ruházati célokra, bútorszövetként vagy hasonló célra használnak
ex 59.09	Olajjal átitatott szövet és más textilanyag száradó olaj alapú készítményekkel bevonva, részben vagy teljesen pamutból
ex 59.11	Gumizott szövet pamutból, a gumizott kötött vagy hurkolt anyag kivételével
ex 59.14	Textilalapanyagból szőtt, font vagy kötött bél lámpához, tűzhelyhez, öngyújtóhoz, gyertyához és hasonlóhoz
ex 59.15	Textilanyagból készült tömlő és hasonló termékek, részben vagy teljesen pamutból

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
ex 59.17	Pamut textiltermék és textiláru műszaki célra
ex 61.08	Gallér, csipkegallér, csipke ingmell, apró díszítés, ingmell, zsabó, kézelő, mandzsetta, betétek és egyéb díszek pamutból, női és lánykaruházathoz
ex 65.02	Bármilyen anyagú szalagból fonással vagy más módon összeállított kalapforma, nem formázva, nem karimázva, bélés vagy díszítés nélkül, a panamakalapok formái kivételével
ex 65.04	Bármilyen anyagú szalagból fonással vagy más módon összeállított kalap és más fejfedő, bélelve vagy díszítve is, a panamakalapok formái kivételével
ex 65.07	Szalag, bélés, huzat, kalapváz, aljzat, kalapkeret (beleértve a rugós cilinderhez való rugós keretet), ellenző és rögzítő szíj kalaphoz

b) A Közösség általános kedvezményrendszerére, amelyet az új tagállamok 1974. január 1-jétől alkalmaznak, és a Közösség által megkötött vagy megkötendő megállapodásokra is figyelemmel, az Egyesült Királyság legkésőbb 1977. december 31-ig fenntarthatja az alább felsorolt termékek behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásait:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
ex 39.07	Kesztyű a 39.01–39.06 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból
ex 40.13	Kesztyű vulkanizált lágygumiból
ex 43.03	Kesztyű szőrméből
ex 43.04	Kesztyű műszőrméből

A Bizottság és az Egyesült Királyság között azonban évente tárgyalásokat kell tartani a határidő lerövidítésének lehetőségéről.

c) A Közösség általános kedvezményrendszerére, amelyet az új tagállamok 1974. január 1-jétől alkalmaznak, és a Közösség által megkötött vagy megkötendő megállapodásokra is figyelemmel, Írország és az Egyesült Királyság legkésőbb 1975. december 31-ig fenntarthatja az alább felsorolt termékek behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásait:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
ex 54.03	Len vagy rami fonal, a kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben
ex 54.04	Len vagy rami fonal, a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben

Szükség esetén a Tanács ezt a határidőt a Bizottság javaslatára minősített többséggel meghosszabbíthatja 1977. december 31.-vel bezárólag tartó időszakig.

d) A Közösség általános kedvezményrendszerére, amelyet az új tagállamok 1974. január 1-jétől alkalmaznak, és a Közösség által megkötött vagy megkötendő megállapodásokra is figyelemmel, Írország legkésőbb 1977. június 30-ig fenntarthatja
- Csehszlovákiával
- Romániával
- a Kínai Népköztársasággal
- Magyarországgal
- Bulgáriával
- Lengyelországgal
- a Szovjetunióval

szemben az alább felsorolt termékek behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásait:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
ex 59.09	Olajjal átitatott szövet és más textilanyag száradó olaj alapú készítményekkel bevonva:
	– Viaszosvászon vagy műbőr 4 hüvelyket meghaladó szélességgel
	– Más szövet
ex 59.11	Gumizott szövet, a gumizott kötött vagy hurkolt anyag kivételével:
	– Műbőr 4 hüvelyket meghaladó szélességgel
	– Nyomott, festett vagy mintázott
	– Más szövet, legalább 30 cm szélességgel (a 33 1/3 tömegszázalékot meghaladó gumitartalmú kivételével, a csomagolóanyagként használt anyagok kivételével)
	– Más szövet, 60 tömegszázalékot meghaladó pamuttartalommal (a 33 1/3 tömegszázalékot meghaladó gumitartalmú kivételével, a csomagolóanyagként használt anyagok kivételével)
ex 61.08	Gallér, csipkegallér, csipke ingmell, apró díszítés, ingmell, zsabó, kézelő, mandzsetta, betét és egyéb hasonló díszek pamutból, női és lánykaruházathoz
ex 62.01	Takaró, az úti takaró kivételével

Ezt a határidőt azonban legkésőbb 1975. január 1-től felülvizsgálják a Bizottság és Írország között tartandó éves megbeszéléseken, és lerövidítik, amennyiben lehetséges, figyelembe véve különösen a Közösség és a szóban forgó termékek fő szállító országai közötti tárgyalások eredményeit.

4. A Tanács 1970. május 25-i *1025/70/EGK rendelete*
HL L 124/6. szám, 1970. június 8.

a következő módosításokkal:
- A Tanács 1970. szeptember 29-i *1984/70/EGK rendelete*
  HL L 218/1. szám, 1970. október 3.
- A Tanács 1971. március 30-i *724/71/EGK rendelete*
  HL L 80/3. szám, 1971. április 5.
- A Tanács 1971. május 25-i *1080/71/EGK rendelete*
  HL L 116/8. szám, 1971. május 28.
- A Tanács 1971. július 2-i *1429/71/EGK rendelete*
  HL L 151/8. szám, 1971. július 7.
- A Tanács 1971. november 8-i *2384/71/EGK rendelete*
  HL L 249/1. szám, 1971. november 10.

a) A csatlakozási okmány 115. cikkében előírt rendszer lejárati dátumáig az Egyesült Királyság fenntarthatja azokat a mennyiségi korlátozásokat, amelyeket 1972. január 1-jén alkalmazott a következő termékekre:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
08.02	Citrusfélék frissen vagy szárítva:
	D Grapefruit
ex 20.03	Gyümölcs fagyasztva, hozzáadott cukortartalommal:
	– Grapefruit

b) A Közösség általános kedvezményrendszere rendelkezéseire, amelyeket az új tagállamok 1974. január 1-jétől alkalmaznak, és a Közösség által megkötött vagy megkötendő megállapodásokra is figyelemmel, Írország legkésőbb 1977. június 30-ig fenntarthatja
- Japánnal
- Indiával
- Malajziával
- Makaóval
- Hongkonggal
- a Kínai Köztársasággal (Tajvan)

– Pakisztánnal
– Jugoszláviával

szemben az alább felsorolt termékek behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásokat:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
ex 51.01	Szintetikus és mesterséges végtelen szál, nem a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben, kivéve:
	– fonal teljesen viszkóz műselyemből, acetátból vagy réz-oxid ammónia selyemből
	– olyan szálak, amelyek az itt felsorolt eljárások egyikén sem mentek keresztül: terjedelmesítés, festés, cérnázás, sodrás, kikészítés vagy hasonló eljárások, kúpcsévére vagy orsóra való feltekerés
54.05	Szövet lenből vagy ramiból
55.05	Pamutfonal a kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben
55.06	Pamutfonal a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben
55.07	Gézszövet pamutból
ex 56. 06	Szintetikus és mesterséges vágott szál (vágott vagy hulladék), a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben:
	– Gyapjú-, állati szőr, pamut-, len- vagy kendertartalommal
ex 57.06	Fonal jutából vagy az 57.03 vámtarifaszám alá tartozó más textilháncsrostból
	– Fonal jutából
ex 59.07	Szövetek mézgával vagy keményítőtartalmú anyaggal bevonva, amelyeket könyvfedélnek vagy hasonló célokra használnak; pauszvászon; előkészített festővászon; kalapvászon (kanavász) és hasonló merevített textilszövet kalapkészítéshez:
	– Szövetek a könyvkötéshez való festett vászon kivételével
ex 59.08	Szövet cellulóz származékkal vagy más műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve:
	– Rézsútos szalag és csík
	– Más, 4 hüvelyket meghaladó szélességgel
ex 59.09	Olajjal átitatott szövet és más textilanyag száradó olaj alapú készítményekkel bevonva:
	– Viaszosvászon vagy műbőr 4 hüvelyket meghaladó szélességgel
	– Más szövet
ex 59.11	Gumizott szövet, a gumizott kötött vagy hurkolt anyag kivételével:
	– Műbőr 4 hüvelyket meghaladó szélességgel
	– Nyomott, festett vagy mintázott
	– Más szövet, legalább 30 cm szélességgel (a 33 1/3 tömegszázalékot meghaladó gumitartalmú kivételével, a csomagolóanyagként használt anyagok kivételével)
	– Más szövet, 60 tömegszázalékot meghaladó pamuttartalommal (a 33 1/3 tömegszázalékot meghaladó gumitartalmú kivételével, a csomagolóanyagként használt anyagok kivételével)
ex 59.12	Más módon impregnált, bevont vagy beborított szövet; festett szövet színházi vagy stúdió (műtermi) díszletek, vagy hasonlók számára:
	– Nyomott, festett vagy mintázott szövet (a kötött vagy hurkolt kivételével)
	– Lenszalag 2 hüvelyket nem meghaladó szélességgel, két szegéllyel
	– Kötött vagy hurkolt kelme
	– Más szövet
ex 60.01	Kötött vagy hurkolt kelme, nem elasztikus vagy gumizott, darabban, a kézzel horgolt kivételével

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
60.03	Harisnyanadrág, harisnya, zokni és más harisnyaáru, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
ex 60.04	Alsóruházat, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
	– Harisnyanadrág
ex 60.06	Kötött vagy hurkolt kelme és abból készült cikkek, elasztikus vagy gumizott (ideértve a térdvédőket és a visszérharisnyákat is), a következők kivételével:
	– Kötött vagy hurkolt kelme 1 hüvelyket meghaladó szélességgel
	– Kötött vagy hurkolt kelme, gumizott, horgolt
	– Áruk kötött vagy hurkolt anyagból, elasztikus vagy gumizott
61.07	Nyakkendő
61.08	Gallér, csipkegallér, csipke ingmell, apró díszítés, ingmell, zsabó, kézelő, mandzsetta, betét és egyéb hasonló díszek pamutból, női és lánykaruházathoz
61.09	Melltartó, csípőszorító, fűző, nadrágtartó, harisnyatartó, zoknitartó és hasonló áruk, ezek részei is, kötött vagy hurkolt anyagból is
61.10	Kesztyű, ujjatlan vagy egyujjas kesztyű is, harisnya, zokni és térdzokni, a kötött vagy hurkolt kivételével
ex 61.11	Egyéb konfekcionált ruházati kellékek és tartozékok, például izzlap, válltömés és más tömés, öv, muff, ujjvédő stb., a címke, jelvény és hasonló díszítés kivételével
62.01	Takaró és úti takaró
ex 62.04	Ponyva, vászontető és napellenző; sátor; csónakvitorla, szörfvitorla; kempingcikk:
	– Csónakvitorla, szörfvitorla
	– Ponyva
	– Sátorlap
	– Függőágy zsák
	– Vászontető és napellenző
	– Sátor
	– Hálózsák
ex 94.04	Ágybetét, matrac, nem gumiból; henger alakú párna, vánkos poliuretánhabból vagy -szivacsból, paplan, dunna, és hasonló lakberendezési cikk

Ezt a határidőt azonban legkésőbb 1975. január 1-jétől felülvizsgálják a Bizottság és Írország között tartandó éves megbeszéléseken, és lerövidítik, amennyiben lehetséges, figyelembe véve különösen a Közösség és a szóban forgó termékek fő szállító országai közötti tárgyalások eredményeit.

VII. SZOCIÁLPOLITIKA

1. A Tanács 1968. október 15-i *1612/68/EGK rendelete*
HL L 257/2. szám, 1968. október 19.

2. A Tanács 1968. október 15-i *68/359/EGK határozata*
HL L 257/1. szám, 1968. október 19.

3. *A Tanács* 1962. március 5-i *irányelve*
HL 57/1650. szám, 1962. július 9.

4. A Tanács 1968. október 15-i *68/360/EGK irányelve*
HL L 257/13. szám, 1968. október 19.

Írország és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága 1977. december 31-ével bezárólag tartó időszakig fenntarthatja azokat a nemzeti rendelkezéseket, amelyek más tagállamok állampolgárainak a munkaviszony létesítése és/vagy az alkalmazáshoz jutás céljából az Írországba és Észak-Írországba való bevándorlását előzetes engedélyezéshez köti.

5. A Tanács 1971. június 14-i *1408/71/EGK rendelete*
HL L 149/2. szám, 1971. július 5.

Az e rendelet írországi alkalmazásának időpontjától kezdődő legfeljebb ötéves időszakban Írország a munkanélküli ellátásokat és a nem járulékalapú öregségi, özvegyi, árvasági és vaksági nyugdíjrendszerek alapján fizetett ellátásokat kizárólag az Írország területén lakó személyek számára tarthatja fenn, azzal a feltétellel, hogy a fent említett ellátások a 4. cikk (1) bekezdésében említett szociális biztonsági ágakra vonatkozó jogszabályok hatálya alá tartoznak, és hogy Írországban az adott időszakban az eredeti tagállamok és az új tagállamok állampolgárai, valamint a menekültek és a hontalanok számára egyenlő bánásmódot biztosítanak.

VIII. TECHNIKAI AKADÁLYOK

A Tanács 1971. július 26-i *71/307/EGK irányelve*
HL L 185/16. szám, 1971. augusztus 16.

Dánia számára egy 1974. december 31-ig tartó átmeneti időszakot biztosítanak ahhoz, hogy az irányelv 5. cikkének (1) bekezdésében említett kifejezéseknek megfelelő új megnevezéseket bevezesse.

IX. ÉLELMISZEREK

1. *A Tanács* 1962. október 23-i *irányelve*
HL 115/2645. szám, 1962. november 11.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1965. október 25-i *65/469/EGK irányelve*
HL 178/2793. szám, 1965. október 26.
– A Tanács 1967. október 24-i *67/653/EGK irányelve*
HL 263/4. szám, 1967. október 30.
– A Tanács 1968. december 20-i *68/419/EGK irányelve*
HL L 309/24. szám, 1968. december 24.
– A Tanács 1970. július 13-i *70/358/EGK irányelve*
HL L 157/36. szám, 1970. július 18.

(1) Az új tagállamok 1977. december 31-vel bezárólag fenntarthatják a csatlakozás időpontjában hatályban lévő nemzeti jogszabályaikat, amelyek engedélyezik a következők használatát:
a) a (2) bekezdésben felsorolt élelmiszer-színezékek;
b) a színezékek hígítására vagy oldására használt alábbi termékek:
etilacetát
dietiléter
glicerin-monoacetát
glicerin-diacetát
glicerin-triacetát
izopropil-alkohol
propilénglikol (1,2 propéndiol)
ecetsav
nátrium-hidroxid, ammónium-hidroxid

1977. december 31. előtt a Tanács az EGK-Szerződés 100. cikkében előírt eljárásnak megfelelően dönthet a következő kiegészítésekre irányuló javaslatról:
a) a szóban forgó irányelv I. melléklete listájának kiegészítése az előző albekezdés a) pontjában említett anyagokkal,
b) e rendelet 6. cikke listájának a kiegészítése az előző albekezdés b) pontjában említett anyagokkal.

Ezeket az anyagokat csak akkor lehet felvenni az I. melléklet, illetve a 6. cikk listájába, ha tudományos kutatások bizonyítják, hogy az emberi egészségre ártalmatlanok, továbbá ha használatuk gazdasági szempontból szükséges.
(2) Az (1) bekezdés a) pontjában említett massza vagy felület színezésére szolgáló színezékek a következők:

Szokásos elnevezés	Schultz	C.I.	D.F.G.	Kémiai elnevezés vagy leírás
Ibolya 6B	805	(697) 42.640		a 4-{[4-(N-etil-p-szulfobenzilamino)-fenil]-[4 (N-etil-p-szulfonium-benzilamino)-fenil]-metilén,} (N, N-dimetil-Δ2,5-ciklohexadién-imin) mononátrium sója
barna FK				főleg a 1,3-diamino-4-(p-szulfofenilazo) benzol dinátrium sóját és a 2,4-diamino-5-(szulfofenilazo)-toluol nátrium sóját tartalmazó keverék
Csokoládé barna FB				a diazotált naftionsav morinnal (C.I. 75.660) és maklurinnal (C.I. 75.240) való párosítása során nyert termék
Csokoládébarna HT	–	20.285		a 4,4'-{[2,4 dihidroxi-5-(hidroximetil)-m-fenil] bis (AZO)}di-1-szulfonaftalin dinátrium sója
Narancs G	39	(27) 16.230		a fenilazo-1 diszulfo-6,8-naftol-2 dinátrium sója
Narancs RN (crocein-narancs)	36	15.970		a fenilazo-1 diszulfo-6,8-naftol-2 mononátrium sója
piros 2 G	40	18.050		a diszulfo-acetamido-5 hidroxi-4 (fenilazo)-3 naftalin-2,7 dinátrium sója
brillant kék FCF	770	(671) 42.090		a 4{[4-(N-etil-p-szulfobenzilamino)-fenil]-(2-szulfonium-fenil)-metilén}-[1(N-etil-N-p-szulfobenzil)-Δ2,5-) ciklohexadién-imin dinátrium sója
sárga 2 G		18.965		az 1-(2,5-dikloro-4-szulfofenil-5-hidroxi-3-metil-4-p-szulfofenilazopirazol dinátrium sója
titán-dioxid (E 171)	1.418	(1.264) 77.891		
vasoxid és – hidroxid (E 172)	1.428 1.429 1.470	77.489 77.491 77.492 77.499		
ultramarinkék	1 435	(1.290) 77.007		alumínium, nátrium, szilíciumdioxid és kén kombinációja
alkanet, alkannin	1.382	(1.240) 75.520 75.530	140	az alkanna tinctoria gyökeréből nyert kivonat
élénk vörös E	210	(182) 16.045		a szulfo-6 (szulfo-4 naftilazo-1)-1 naftol-2 dinátrium sója

(3) Az új tagállamok 1975. december 31-vel bezárólag tartó időszakig hatályban tarthatják nemzeti joguk a csatlakozás időpontjában fennálló rendelkezéseit, amelyek megtiltják az alábbi színezékek használatát az emberi fogyasztásra szánt élelmiszerekben:

– E 103 krizoin S
– E 105 élénk sárga
– E 111 narancs GGN
– E 120 bíbor vörös
– E 121 lakmuszzuzmó-orcein
– E 125 skarlát GN
– E 126 pipacsvörös 6R

A határidő lejártakor ezeknek az anyagoknak a használatát az irányelvben megállapított feltételek mellett engedélyezik, kivéve, ha az EGK-Szerződés 100. cikkében előírt eljárás alapján a tudományos és műszaki fejlődés figyelembevételével úgy határoznak, hogy az anyagokat kizárják az irányelv I. mellékletéből.
(4) A fent említett rendelkezések sérelme nélkül, az új tagállamoknak az említett irányelvnek megfelelően módosított jogszabályait legkésőbb 1974. július 1-jétől kell alkalmazni az e tagállamokban kereskedelmi forgalomba hozott termékekre.

2. A Tanács 1963. november 5-i *64/54/EGK irányelve*
HL 12/161. szám, 1964. január 27.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1967. június 27-i *67/427/EGK irányelve*
HL 148/1. szám, 1967. július 11.
– A Tanács 1968. december 20-i *68/420/EGK irányelve*
HL L 309/25. szám, 1968. december 24.
– A Tanács 1970. július 13-i *70/359/EGK irányelve*
HL L 157/38. szám, 1970. július 18.
– A Tanács 1971. március 30-i *71/160/EGK irányelve*
HL L 87/12. szám, 1971. április 17.

(1) 1977. december 31-ig az új tagállamok hatályban tarthatják a csatlakozás időpontjában hatályban levő nemzeti jogszabályaikat a következő anyagok az élelmiszerekben történő felhasználásáról:
– hangyasav
– káliumnitrit
– kálium-propionát (propionsav káliumsója)
– hidroxi-benzoesav metilészter nátronlúgos (szódás) származéka
– és folyékony füst oldat
A Tanács 1977. december 31. előtt az EGK-Szerződés 100. cikkében előírt eljárásnak megfelelően dönt ezen anyagoknak az említett irányelv 3. cikkébe történő felvételére irányuló javaslatról.
Ezeket az anyagokat csak akkor lehet felvenni a listára, ha tudományos kutatások bizonyítják, hogy az emberi egészségre ártalmatlanok, továbbá ha használatuk gazdasági szempontból szükséges.
(2) A fent említett rendelkezések sérelme nélkül az új tagállamoknak az ezen irányelvnek megfelelően módosított jogszabályait legkésőbb 1974. július 1-jétől kell alkalmazni az e tagállamokban kereskedelmi forgalomba hozott termékekre.

3. A Tanács 1970. július 13-i *70/357/EGK irányelve*
HL L 157/31. szám, 1970. július 18.

(1) 1977. december 31-ig az új tagállamok hatályban tarthatják a csatlakozás időpontjában hatályban levő nemzeti jogszabályokat az etoxikin, nátriumsav-pirofoszfát, nátrium-pirofoszfát, kálium-pirofoszfát, kalcium-pirofoszfát, nátrium-tripolifoszfát, kálium-polimetafoszfát, nátrium-metafoszfát és propil-gallát felhasználásáról az élelmiszerekben.
A Tanács 1977. december 31. előtt az EGK-Szerződés 100. cikkében előírt eljárásnak megfelelően dönt az előző albekezdésben felsorolt anyagoknak az említett irányelv melléklete listájára történő felvételére irányuló javaslatról.
Ezeket az anyagokat csak akkor lehet felvenni a melléklet listájára, ha tudományos kutatások bizonyítják, hogy az emberi egészségre ártalmatlanok, továbbá ha használatuk gazdasági szempontból szükséges.
(2) A fent említett rendelkezések sérelme nélkül, az új tagállamoknak az ezen irányelvnek megfelelően módosított jogszabályait legkésőbb 1974. július 1-jétől kell alkalmazni az e tagállamokban kereskedelmi forgalomba hozott termékekre.

VIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 148. cikkének (1) bekezdésében említett bizottságokat felsoroló lista

1. Az EGK-Szerződés 124. cikkében említett
Európai Szociális Alap Bizottsága

2. Az 1961. augusztus 16-i 15. rendelet által létrehozott
A munkavállalók szabad mozgásával foglalkozó tanácsadó bizottság
HL L 57/1073. szám, 1961. augusztus 26.

   a következő módosításokkal:
   – A Tanács 1964. március 25-i *38/64/EGK rendelete*
     HL 148/1. szám, 1964. április 17.
   – A Tanács 1968. október 15-i *1612/68/EGK rendelete*
     HL L 257/2. szám, 1968. október 19.

3. Az 1963. április 2-i 63/266/EGK határozat által létrehozott
Szakképzési tanácsadó bizottság
HL 63/1338. szám, 1963. április 20.

4. A Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK. rendelete által létrehozott
A migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó tanácsadó bizottság
HL L 149/2. szám, 1971. július 5.

5. Az Ügynökség alapszabálya által létrehozott (1958. november 6.), az
Ellátási Ügynökség Tanácsadó Bizottsága
HL 27/534. szám, 1958. december 6.

IX. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 148. cikkének (2) bekezdésében említett bizottságokat felsoroló lista

1. A Bizottság 1963. május 17-i 63/326/EGK határozata által létrehozott
A mezőgazdasági munkavállalók szociális problémáival foglalkozó tanácsadó vegyesbizottság
HL 80/1534. szám, 1963. május 29.

2. A Bizottság 1968. június 7-i 68/252/EGK határozata által létrehozott
A tengeri halászat szociális problémáival foglalkozó tanácsadó vegyesbizottság
HL L 132/9. szám, 1968. június 14.

3. A Tanács 1958. szeptember 15-i határozata által létrehozott
Közlekedési bizottság
HL 25/509. szám, 1958. november 27.

a következő módosítással:
– A Tanács 1964. június 22-i *határozata*
HL 102/1602. szám, 1964. június 29.

4. Az 1965. július 5-i 65/362/EGK határozat által létrehozott
A közúti közlekedés terén felmerülő szociális kérdésekkel foglalkozó tanácsadó vegyesbizottság
HL 130/2184. szám, 1965. július 16.

5. A Bizottság 1967. november 28-i 67/745/EGK határozata által létrehozott
A belvízi hajózás terén felmerülő szociális problémákkal foglalkozó tanácsadó vegyesbizottság
HL 297/13. szám, 1967. december 7.

6. A Bizottság 1971. február 19-i 71/122/EGK határozata által létrehozott
A vasúti közlekedés terén felmerülő szociális problémákkal foglalkozó tanácsadó bizottság (háromoldalú)
HL L 57/22. szám, 1971. március 10.

7. Az Euratom-Szerződés 18. cikkében előírt
Választottbírósági Bizottság

8. A Bizottság 1964. július 20-i 64/435/EGK határozata által létrehozott
Tej és tejtermékek tanácsadó bizottsága
HL 122/2049. szám, 1964. július 29.

a következő módosítással:
– A Bizottság 1970. május 15-i *70/290/EGK határozata*
HL L 121/24. szám, 1970. június 4.

9. Az 1962. július 18-i határozat által létrehozott
Sertéshús tanácsadó bizottsága
HL 72/2028. szám, 1962. augusztus 8.

a következő módosítással:
– A Bizottság 1970. május 15-i *70/283/EGK határozata*
HL L 121/11. szám, 1970. június 4.

10. A Bizottság 1964. július 20-i 64/434/EGK határozata által létrehozott
Marha- és borjúhús tanácsadó bizottsága
HL 122/2047. szám, 1964. július 29.

a következő módosítással:
– A Bizottság 1970. május 15-i *70/288/EGK határozata*
HL L 121/20. szám, 1970. június 4.

11. Az 1962. július 18-i határozat által létrehozott
Baromfihús és tojás tanácsadó bizottsága
HL 72/2030. szám, 1962. augusztus 8.

a következő módosítással:
– A Bizottság 1970. május 15-i *70/291/EGK határozata*
HL L 121/26. szám, 1970. június 4.

12. Az 1962. július 18-i határozat által létrehozott
Gabona tanácsadó bizottsága
HL 72/2026. szám, 1962. augusztus 8.

a következő módosítással:
– A Bizottság 1970. május 15-i *70/286/EGK határozata*
HL L 121/16. szám, 1970. június 4.

13. A Bizottság 1964. július 20-i 64/436/EGK határozata által létrehozott
A gabona tanácsadó bizottságának rizsre szakosodott részlege
HL 122/2051. szám, 1964. július 29.

a következő módosítással:
– a Bizottság 1970. május 15-i *70/285/EGK határozata*
HL L 121/14. szám, 1970. június 4.

14. A Bizottság 1967. június 9-i 67/388/EGK határozata által létrehozott
Olaj és zsír tanácsadó bizottsága
HL 119/2343. szám, 1967. június 20.

amelynek helyébe a következő lép:
– a Bizottság 1971. február 1-jei *71/90/EGK határozata*
HL L 43/42. szám, 1971. február 22.

15. A Bizottság 1969. április 29-i 69/146/EGK határozata által létrehozott
Cukor tanácsadó bizottsága
HL L 122/2. szám, 1969. május 22.

16. Az 1962. július 18-i határozat által létrehozott
Gyümölcs- és zöldségfélék tanácsadó bizottsága
HL 72/2032. szám, 1962. augusztus 8.

a következő módosítással:
– A Bizottság 1970. május 15-i *70/287/EGK határozata*
HL L 121/18. szám, 1970. június 4.

17. Az 1962. július 18-i határozat által létrehozott
Borászati tanácsadó bizottság
HL 72/2034. szám, 1962. augusztus 8.

a következő módosítással:
– a Bizottság 1970. május 15-i *70/292/EGK határozata*
HL L 121/28. szám, 1970. június 4.

18. A Bizottság 1969. február 25-i 69/84/EGK határozata által létrehozott
Élő növények és virágkertészeti termékek tanácsadó bizottsága
HL L 68/8. szám, 1969. március 19.

a következő módosítással:
– a Bizottság 1970. május 15-i *70/289/EGK határozata*
HL L 121/22. szám, 1970. június 4.

19. A Bizottság 1971. február 25-i 71/128/EGK határozata által létrehozott
Halászati termékek tanácsadó bizottsága
HL L 68/18. szám, 1971. március 22.

20. A Bizottság 1970. december 22-i 71/31/EGK határozata által létrehozott
Nyersdohány tanácsadó bizottsága
HL L 14/8. szám, 1971. január 18.

21. A Bizottság 1970. december 22-i 71/32/EGK határozata által létrehozott
Len és kender tanácsadó bizottsága
HL L 14/11. szám, 1971. január 18.

22. A Bizottság 1964. július 29-i 64/488/EGK határozata által létrehozott
Agrárstruktúra-politikai kérdésekkel foglalkozó tanácsadó bizottság
HL 134/2256. szám, 1964. augusztus 20.

a következő módosításokkal:
– a Bizottság 1965. július 8-i *65/371/EGK határozata*
HL 132/2209. szám, 1965. július 20.
– a Bizottság 1971. január 26-i *71/79/EGK határozata*
HL L 32/15. szám, 1971. február 9.

23. A Bizottság 1963. december 19-i 64/18/EGK határozata által létrehozott
A mezőgazdasági termelők szociális problémáival foglalkozó tanácsadó bizottság
HL 2/25. szám, 1964. január 10.

a következő módosítással:
– a Bizottság 1970. május 15-i *70/284/EGK határozata*
HL L 121/13. szám, 1970. június 4.

X. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 150. cikkében hivatkozott lista

I. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1960. június 27-i *11. rendelete*
HL 52/1121. szám, 1960. augusztus 16.

Írország: 1973. október 1.
Egyesült Királyság: 1973. október 1.

2. A Tanács 1962. november 26-i *141. rendelete*
HL 124/2751. szám, 1962. november 28.

3. A Tanács 1966. július 28-i *117/66/EGK rendelete*
HL 147/2688. szám, 1966. augusztus 9.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

4. A Bizottság 1968. július 9-i *1016/68/EGK rendelete*
HL L 173/8. szám, 1968. július 22

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

5. A Tanács 1969. március 25-i *543/69/EGK rendelete*
HL L 77/49. szám, 1969. március 29.

Írország: 1973. április 1.
Egyesült Királyság: 1973. április 1.

6. A Tanács 1969. június 26-i *1191/69/EGK rendelete*
HL L 156/1. szám, 1969. június 26.

Írország: 1974. január1.
Egyesült Királyság: 1974. január 1.

7. A Tanács 1969. június 26-i *1192/69/EGK rendelete*
HL L 156/8. szám, 1969. június 28.

Írország: 1973. október 1.
Egyesült Királyság: 1973. október 1.

8. A Tanács 1970. június 4-i *1107/70/EGK rendelete*
HL L 130/1. szám, 1970. június 15.

9. A Tanács 1970. június 4-i *1108/70/EGK rendelete*
HL L 130/4. szám, 1970. június 15.

Dánia: 1974. január 1.
Írország: 1974. január 1.
Egyesült Királyság: 1974. január 1.

10. A Tanács 1970. július 20-i *1463/70/EGK rendelete*
HL L 164/1. szám, 1970. július 27.

11. A Bizottság 1970. december 18-i *2598/70/EGK rendelete*
HL L 278/1. szám, 1970. december 23.

Dánia: 1974. január 1.
Írország: 1974. január 1.
Egyesült Királyság: 1974. január 1.

12. A Bizottság 1971. február 9-i *281/71/EGK rendelete*
HL L 33/11. szám, 1971. február 10.

Dánia: 1974. január 1.
Egyesült Királyság: 1974. január 1.

II. KERESKEDELEMPOLITIKA

1. A Tanács 1968. április 5-i *459/68/EGK rendelete*
HL L 93/1. szám, 1968. április 17.

a következő helyesbítéssel:
– Helyesbítés az 1968. április 5-i 459/68/EGK tanácsi rendelethez
HL L 103/38. szám, 1968. május 1.

2. A Tanács 1969. december 20-i *2603/69/EGK rendelete*
HL L 324/25. szám, 1969. december 27.

3. A Tanács 1969. december 19-i *109/70/EGK rendelete*
HL L 19/1. szám, 1970. január 26.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1970. július 20-i *1492/70/EGK rendelete*
HL L 166/1. szám, 1970. július 29.
– A Tanács 1970. október 27-i *2172/70/EGK rendelete*
HL L 239/1. szám, 1970. október 30.
– A Tanács 1970. december 14-i *2567/70/EGK rendelete*
HL L 276/1. szám, 1970. december 21.
– A Tanács 1971. március 8-i *532/71/EGK rendelete*
HL L 60/1. szám, 1971. március 13.
– A Tanács 1971. március 30-i *725/71/EGK rendelete*
HL L 80/4. szám, 1971. április 5.
– A Tanács 1971. május 25-i *1073/71/EGK rendelete*
HL L 119/1. szám, 1971. június 1.
– A Tanács 1971. május-25-i *1074/71/EGK rendelete*
HL L 119/35. szám, 1971. június 1.
– A Tanács 1971. november 8-i *2385/71/EGK rendelete*
HL L 249/3. szám, 1971. november 10.
– A Tanács 1971. november 8-i *2386/71/EGK rendelete*
HL L 249/12. szám, 1971. november 10.
– A Tanács 1971. november 9-i *2406/71/EGK rendelete*
HL L 250/1. szám, 1971. november 11.
– A Tanács 1971. november 9-i *2407/71/EGK rendelete*
HL L 250/7. szám, 1971. november 11.

Egyesült Királyság: 1973. április 1.

4. A Tanács 1970. május 25-i *1025/70/EGK rendelete*
HL L 124/6. szám, 1970. június 8.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1970. szeptember 29-i *1984/70/EGK rendelete*

HL L 218/1. szám, 1970. október 3.
– A Tanács 1971. március 30-i *724/71/EGK rendelete*
HL L 80/3. szám, 1971. április 5.
– A Tanács 1971. május 25-i *1080/71/EGK rendelete*
HL L 116/8. szám, 1971. május 28.
– A Tanács 1971. július 2-i *1429/71/EGK rendelete*
HL L 151/8. szám, 1971. július 7.
– A Tanács 1971. november 8-i *2384/71/EGK rendelete*
HL L 249/1. szám, 1971. november 10.

Egyesült Királyság: 1973. április 1.

5. A Tanács 1970. május 25-i *1023/70/EGK rendelete*
HL L 124/1. szám, 1970. június 8.

Egyesült Királyság: 1973. április 1.

6. A Tanács 1970. július 20-i *1471/70/EGK rendelete*
HL L 164/41. szám, 1970. július 27.

7. A kormányok a Tanács keretében ülésező képviselőinek *1953. március 6-i határozata* a vashulladék kivitelének tilalmáról

Nem tették közzé
Egyesült Királyság: 1973. április 1.

8. A Miniszterek Tanácsa koordinációs bizottságának *1957. október 8-i határozata* az újrafelhasználási termékek kivitelének szabályozásáról

Nem tették közzé
Egyesült Királyság: 1973. április 1.

9. A Miniszterek Tanácsa koordinációs bizottságának *1958. december 18-i határozata* az ötvözött acélhulladék kivitelének szabályozásáról

Nem tették közzé együtt a következővel:

10. A kormányok a Tanács keretében ülésező képviselőinek *1962. november 19-i határozata* a 73.15 B I b 1 aa. alszám alá tartozó, ingot formában lévő ötvözött acélhulladéknak az ötvözött acélhulladékéhoz hasonló kezeléséről

Nem tették közzé
Egyesült Királyság: 1973. április 1.

11. A kormányok a Tanács keretében ülésező képviselőinek *1959. március 2-i határozata* a hajóbontásból származó vashulladék kiviteléről

Nem tették közzé

a következő módosítással:
– a Miniszterek Tanácsa koordinációs bizottságának *1962. január 15-i határozata*
Nem tették közzé
Egyesült Királyság: 1973. április 1.

12. A Miniszterek Tanácsa koordinációs bizottságának *1959. október 7-i határozata* a kormányok a Tanács keretében ülésező képviselőinek 1957. október 8-i, az újrafelhasználható termékek kivitelének szabályozásáról szóló határozata hatálya alá tartozó termékek közös listájáról

Nem tették közzé
Egyesült Királyság: 1973. április 1.

13. A kormányok a Tanács keretében ülésező képviselőinek *1961. október 26-i határozata* a használt sínek kivitelére 1962. január 1-jétől alkalmazandó szabályokról

Nem tették közzé
Egyesült Királyság: 1973. április 1.

III. SZOCIÁLPOLITIKA

1. A Tanács 1971. június 14-i *1408/71/EGK határozata*
HL L 149/2. szám, 1971. július 5.

Dánia: 1973. április 1.
Írország: 1973. április 1.
Egyesült Királyság: 1973. április 1.

IV. EURATOM

1. A Tanács *1961. szeptember 9-i határozata* az „Ardenneki Francia–Belga Nukleáris Energia Társaság (SENA)" közös vállalkozás számára ítélt előnyökről és az e vállalkozás általi adatközlésről

Nem tették közzé
Egyesült Királyság: 1973. április 1.

2. A Tanács *1963. június 18-i határozata* a „Kernkraftwerk RWE-Bayernverk GmbH (KRB)" közös vállalkozás számára ítélt előnyökről és az e vállalkozás általi adatközlésről

Nem tették közzé
Egyesült Királyság: 1973. április 1.

3. A Tanács *1964. december 12-i határozata* a „Kernkraftwerk Lingen GmbH" közös vállalkozásnak juttatott előnyökről

Nem tették közzé
Egyesült Királyság: 1973. április 1.

4. A Tanács *1966. július 28-i határozata* a „Kernkraftwerk Obrigheim GmbH" közös vállalkozásnak juttatott előnyökről

Nem tették közzé
Egyesült Királyság: 1973. április 1.

XI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 152. cikkében hivatkozott lista

II. MEZŐGAZDASÁG

A. – A TAKARMÁNYOKRA VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1970. július 20-i *70/373/EGK irányelve*
HL L 170/2. szám, 1970. augusztus 3.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

2. A Tanács 1970. november 23-i *70/524/EGK irányelve*
HL L 270/1. szám, 1970. december 14.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

3. A Tanács 1971. június 15-i *71/250/EGK irányelve*
HL L 155. szám, 1971. július 12.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

B. – A VETŐMAGOKRA ÉS PALÁNTÁKRA VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1966. június 14-i *66/400/EGK irányelve*
HL 125/2290. szám, 1966. július 11.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1969. február 18-i *69/61/EGK irányelve*
HL L 48/4. szám, 1969. február 26.
– A Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

2. A Tanács 1966. június 14-i *66/401/EGK irányelve*
HL 125/2298. szám, 1966. július 11.

a következő módosítással:
– A Tanács 1969. február 18-i *69/63/EGK irányelve*
HL L 48/8. szám, 1969. február 26.
– A Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

3. A Tanács 1966. június 14-i *66/402/EGK irányelve*
HL 125/2309. szám, 1966. július 11.

a következő módosítással:
– A Tanács 1969. február 18-i *69/60/EGK irányelve*
HL L 48/1. szám, 1969. február 26.
– A Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

4. A Tanács 1966. június 14-i *66/403/EGK irányelve*
HL 125/2320. szám, 1966. július 11.

a következő módosítással:
– A Tanács 1969. február 18-i *69/62/EGK irányelve*
HL L 48/7. szám, 1969. február 26.
– A Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

5. A Tanács 1968. április 9-i *68/193/EGK irányelve*
HL L 93/15. szám, 1968. április 17.

a következő módosítással:
– A Tanács 1971. március 22-i *71/140/EGK irányelve*
HL L 71/16. szám, 1971. március 25.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

6. A Tanács 1969. június 30-i *69/208/EGK irányelve*
HL 169/3. szám, 1969. július 10.

a következő módosítással:
– A Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

7. A Tanács 1970. szeptember 29-i *70/457/EGK irányelve*
HL L 225/1. szám, 1970. október 12.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

8. A Tanács 1970. szeptember 29-i *70/458/EGK irányelve*
HL L 225/7. szám, 1970. október 12.

a következő módosítással:
– A Tanács 1971. március 30-i *71/162/EGK irányelve*
HL L 87/24. szám, 1971. április 17.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

C. – ÁLLAT-EGÉSZSÉGÜGYI JOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1964. június 26-i *64/432/EGK irányelve*
HL 121/1977. szám, 1964. július 29.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1966. október 25-i 66*/600/EGK irányelve*
HL 192/3294. szám, 1966. október 27.

– A Tanács 1970. július 13-i *70/360/EGK irányelve*
HL L 157/40. szám, 1970. július 18.
– A Tanács 1971. július 19-i *71/285/EGK irányelve*
HL L 179/1. szám, 1971. augusztus 9.

Dánia: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

2. A Tanács 1964. június 26-i *64/433/EGK irányelve*
HL 121/2012. szám, 1964. július 29.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1966. október 25-i 66*/601/EGK irányelve*
HL 192/3302. szám, 1966. október 27.
– A Tanács 1969. október 6-i *69/349/EGK irányelve*
HL L 256/5. szám, 1969. október 11.
– A Tanács 1970. október 27-i *70/486/EGK irányelve*
HL L 239/42. szám, 1970. október 30.

Dánia: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

3. A Tanács 1965. május 13-i *65/276/EGK irányelve*
HL 93/1607. szám, 1965. május 29.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

4. A Bizottság 1965. május 13-i *65/277/EGK irányelve*
HL 93/1610. szám, 1965. május 29.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

5. A Tanács 1971. február 15-i *71/118/EGK irányelve*
HL L 55/23. szám, 1971. március 8.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

D. – NÖVÉNY-EGÉSZSÉGÜGYI JOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1969. december 8-i *69/464/EGK irányelve*
HL L 323/1. szám, 1969. december 24.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

2. A Tanács 1969. december 8-i *69/465/EGK irányelve*
HL L 323/3. szám, 1969. december 24.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

3. A Tanács 1969. december 8-i *69/466/EGK irányelve*
HL L 323/5. szám, 1969. december 24.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

E. – ERDÉSZETI JOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1966. június 14-i *66/404/EGK irányelve*
HL 125/2326. szám, 1966. július 11.

a következő módosítással:
– A Tanács 1969. február 18-i *69/64/EGK irányelve*
HL L 48/12. szám, 1969. február 26.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

2. A Tanács 1968. január 23-i *68/89/EGK irányelve*
HL L 32/12. szám, 1968. február 6.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

3. A Tanács 1971. március 30-i *71/161/EGK irányelve*
HL L 87/14. szám, 1971. április 17.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

F. – STRUKTURÁLIS FELMÉRÉSEK

A Tanács 1968. március 27-i *68/161/EGK irányelve*
HL L 76/13. szám, 1968. március 28.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

III. LETELEPEDÉSI JOG, A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS SZABADSÁGA

1. A Tanács 1963. április 2-i *63/261/EGK irányelve*
HL 62/1323. szám, 1963. április 20.

Dánia: 1978. január 1.

2. A Tanács 1963. április 2-i *63/262/EGK irányelve*
HL 62/1326. szám, 1963. április 20.

Dánia: 1978. január 1.

3. A Tanács 1964. február 25-i *64/220/EGK irányelve*
HL 56/845. szám, 1964. április 4.

Dánia: 1973. július 1.

4. A Tanács 1964. február 25-i *64/221/EGK irányelve*
HL 56/850. szám, 1964. április 4.

Dánia: 1973. július 1.

5. A Tanács 1964. február 25-i *64/222/EGK irányelve*
HL 56/857. szám, 1964. április 4.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

8. A Tanács 1964. július 7-i *64/427/EGK irányelve*
HL 117/1863. szám, 1964. július 23.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

9. A Tanács 1964. július 7-i *64/428/EGK irányelve*
HL 117/1871. szám, 1964. július 23.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

11. A Tanács 1965. május 13-i *65/264/EGK irányelve*
HL 85/1437. szám, 1965. május 19.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

12. A Tanács 1967. július 25-i *67/530/EGK irányelve*
HL 190/1. szám, 1967. augusztus 10.

Dánia: 1978. január 1.

13. A Tanács 1967. július 25-i *67/531/EGK irányelve*
HL 190/3. szám, 1967. augusztus 10.

Dánia: 1978. január 1.

14. A Tanács 1967. október 24-i *67/654/EGK irányelve*
HL 263/6. szám, 1967. október 30.

Dánia: 1978. január 1.

15. A Tanács 1968. március 9-i *68/151/EGK irányelve*
HL L 65/8. szám, 1968. március 14.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

17. A Tanács 1968. október 15-i *68/364/EGK irányelve*
HL L 260/6. szám, 1968. október 22.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

20. A Tanács 1968. október 15-i *68/368/EGK irányelve*
HL L 260/19. szám, 1968. október 22.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

21. A Tanács 1969. március 4-i *69/77/EGK irányelve*
HL L 59/8. szám, 1969. március 10.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

22. A Tanács 1969. március 13-i *69/82/EGK irányelve*
HL L 68/4. szám, 1969. március 19.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

23. A Tanács 1970. szeptember 29-i *70/451/EGK irányelve*
HL L 218/37. szám, 1970. október 3.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

24. A Tanács 1970. november 30-i *70/523/EGK irányelve*
HL L 267/18. szám, 1970. december 10.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

IV. ÉPÍTÉSI BERUHÁZÁSRA IRÁNYULÓ KÖZBESZERZÉSI SZERZŐDÉSEK

A Tanács 1971. július 26-i *71/305/EGK irányelve*
HL L 185/5. szám, 1971. augusztus 16.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

V. KÖZLEKEDÉS

1. *A Tanács* 1962. július 23-i *irányelve*
HL 70/2005. szám, 1962. augusztus 6.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

2. A Tanács 1965. május 13-i *65/269/EGK irányelve*
HL 88/1469. szám, 1965. május 24.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

4. Az ESZAK Főhatóságának 1961. március 1-jei *1/61 ajánlása* a tagállamok kormányai részére
HL 18/469. szám, 1961. március 9.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

VI. ADÓZÁS

1. A Tanács 1967. április 11-i *67/227/EGK irányelve*
HL 71/1301. szám, 1967. április 14.

Írország: 1974. január 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

2. A Tanács 1967. április 11-i *67/228/EGK irányelve*
HL 71/1303. szám, 1967. április 14.

Írország: 1974. január 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

3. A Tanács 1969. július 17-i *69/335/EGK irányelve*
HL L 249/25. szám, 1969. október 3.

Dánia: 1973. július 1.

4. A Tanács 1969. december 9-i *69/463/EGK irányelve*
HL L 320/34. szám, 1969. december 20.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

VII. KERESKEDELEMPOLITIKA

1. A Tanács 1970. október 27-i *70/509/EGK irányelve*
HL L 254/1. szám, 1970. november 23.

Dánia: 1973. július 1.

Írország: 1974. január 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

2. A Tanács 1970. október 27-i *70/510/EGK irányelve*
HL L 254/26. szám, 1970. november 23.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1974. január 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

3. A Tanács 1971. február 1-jei *71/86/EGK irányelve*
HL L 36/44. szám, 1971. február 13.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1975. január 1.
Egyesült Királyság: 1975. január 1.

VIII. SZOCIÁLPOLITIKA

A Tanács 1968. október 15-i *68/360/EGK irányelve*
HL L 257/13. szám, 1968. október 19.

Dánia: 1973. július 1.

IX. TECHNIKAI AKADÁLYOK

1. A Tanács 1967. június 27-i *67/548/EGK irányelve*
HL 196/1. szám, 1967. augusztus 16.

a következő módosításokkal:
– a Tanács 1969. március 13-i *69/81/EGK irányelve*
HL L 68/1. szám, 1969. március 19.
– a Tanács 1971. március 22-i *71/144/EGK irányelve*
HL L 74/15. szám, 1971. március 29.

Írország: 1975. január 1.

2. A Tanács 1969. december 15-i *69/493/EGK irányelve*
HL L 326/36. szám, 1969. december 29.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

3. A Tanács 1970. február 6-i *70/156/EGK irányelve*
HL L 42/1. szám, 1970. február 23.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

4. A Tanács 1970. február 6-i *70/157/EGK irányelve*
HL L 42/16. szám, 1970. február 23.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

5. A Tanács 1970. március 20-i *70/220/EGK irányelve*
HL L 76/1. szám, 1970. április 6.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

6. A Tanács 1970. március 20-i *70/221/EGK irányelve*
HL L 76/23. szám, 1970. április 6.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

7. A Tanács 1970. március 20-i *70/222/EGK irányelve*
HL L 76/25. szám, 1970. április 6.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

8. A Tanács 1970. június 8-i *70/311/EGK irányelve*
HL L 133/10. szám, 1970. június 18.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

9. A Tanács 1970. július 27-i *70/387/EGK irányelve*
HL L 176/5. szám, 1970. augusztus 10.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

10. A Tanács 1970. július 27-i *70/388/EGK irányelve*
HL L 176/12. szám, 1970. augusztus 10.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

11. A Tanács 1971. március 1-jei *71/127/EGK irányelve*
HL L 68/1. szám, 1971. március 22.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

12. A Tanács 1971. július 26-i *71/307/EGK irányelve*
HL L 185/16. szám, 1971. augusztus 16.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

13. A Tanács 1971. július 26-i *71/316/EGK irányelve*
HL L 202/1. szám, 1971. szeptember 6.

Dánia: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

14. A Tanács 1971. július 26-i *71/317/EGK irányelve*
HL L 202/14. szám, 1971. szeptember 6.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

15. A Tanács 1971. július 26-i *71/318/EGK irányelve*
HL L 202/21. szám, 1971. szeptember 6.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

16. A Tanács 1971. július 26-i *71/319/EGK irányelve*
HL L 202/32. szám, 1971. szeptember 6.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

17. A Tanács 1971. július 26-i *71/320/EGK irányelve*
HL L 202/37. szám, 1971. szeptember 6.

Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

18. A Tanács 1971. október 12-i *71/347/EGK irányelve*
HL L 239/1. szám, 1971. október 25.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

19. A Tanács 1971. október 12-i *71/348/EGK irányelve*
HL L 239/9. szám, 1971. október 25.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

20. A Tanács 1971. október 12-i *71/349/EGK irányelve*
HL L 239/15. szám, 1971. október 25.

Dánia: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

21. A Tanács 1971. október 18-i *71/354/EGK irányelve*
HL L 243/29. szám, 1971. október 29.

Dánia: 1973. július 1.

X. ÉLELMISZEREK

1. *A Tanács* 1962. október 23-i *irányelve*
HL 115/2645. szám, 1962. november 11.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1965. október 25-i *65/469/EGK irányelve*
HL 178/2793. szám, 1965. október 26.
– A Tanács 1967. október 24-i *67/653/EGK irányelve*
HL 263/4. szám, 1967. október 30.
– A Tanács 1968. december 20-i *68/419/EGK irányelve*
HL L 309/24. szám, 1968. december 24.
– A Tanács 1970. július 13-i *70/358/EGK irányelve*
HL L 157/36. szám, 1970. július 18.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

2. A Tanács 1963. november 5-i *64/54/EGK irányelve*
HL 12/161. szám, 1964. január 27.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1967. június 27-i *67/427/EGK irányelve*
HL 148/1. szám, 1967. július 11.
– A Tanács 1968. december 20-i *68/420/EGK irányelve*
HL L 309/25. szám, 1968. december 24.
– A Tanács 1970. július 13-i *70/359/EGK irányelve*
HL L 157/38. szám, 1970. július 18.
– A Tanács 1971. március 30-i *71/160/EGK irányelve*
HL L 87/12. szám, 1971. április 17.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

3. A Tanács 1965. január 26-i *65/66/EGK irányelve*
HL 22/22. szám, 1965. február 9.

a következő módosítással:
– a Tanács 1967. június 27-i *67/428/EGK irányelve*
HL 148/10. szám, 1967. július 11.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

4. A Tanács 1967. június 27-i *67/427/EGK irányelve*
HL 148/1 szám, 1967. július 11.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

5. A Tanács 1970. július 13-i *70/357/EGK irányelve*
HL L 157/31 szám, 1970. július 18.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1973. július 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

XI. ENERGIAPOLITIKA

A Tanács 1968. december 20-i *68/414/EGK irányelve*
HL L 308/14 szám, 1968. december 23.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

XII. STATISZTIKA

1. A Tanács 1964. július 30-i *64/475/EGK irányelve*
HL 131/2193. szám, 1964. augusztus 13.

Egyesült Királyság: 1973. július 1.

2. A Tanács 1969. december 8-i *69/467/EGK irányelve*
HL L 323/7. szám, 1969. december 24.

Dánia: 1973. július 1.
Írország: 1974. január 1.
Egyesült Királyság: 1974. január 1.

XIII. EURATOM

A Tanács 1959. február 2-i *irányelve*
HL 11/221. szám, 1959. február 20.

a következő módosításokkal:
– A Tanács 1962. március 5-i irányelve
HL 57/1633. szám, 1962. július 9.
– A Tanács 1966. október 27-i 66/45/Euratom irányelve
HL 216/3693. szám, 1966. november 26.

Írország: 1974. január 1.
Egyesült Királyság: 1973. július 1.

JEGYZŐKÖNYVEK

1. Jegyzőkönyv az Európai Beruházási Bank alapokmányáról

ELSŐ RÉSZ

AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK ALAPOKMÁNYÁNAK KIIGAZÍTÁSAI

1. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének helyébe a következő lép:

„3. cikk

E szerződés 129. cikkének megfelelően a Bank tagjai a következők:

– a Belga Királyság;
– a Dán Királyság;
– a Németországi Szövetségi Köztársaság;
– a Francia Köztársaság;
– Írország;
– az Olasz Köztársaság;
– a Luxemburgi Nagyhercegség;
– a Holland Királyság;
– Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.”

2. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 4. cikke (1) bekezdésének első albekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A Bank tőkéje 2,025 milliárd elszámolási egység, amelyet a tagállamok a következők szerint jegyeznek:

Németország	450	millió
Franciaország	450	millió
Egyesült Királyság	450	millió
Olaszország	360	millió
Belgium	118,5	millió
Hollandia	118,5	millió
Dánia	60	millió
Írország	15	millió
Luxemburg	3	millió.”

3. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 5. cikkének helyébe a következő rendelkezés lép:

„5. cikk

(1) A jegyzett tőkéből a tagállamok a 4. cikk (1) bekezdésében megállapított összegek 20%-át fizetik be.

(2) A jegyzett tőke felemelése esetén a Kormányzótanács egyhangúlag meghatározza a befizetendő százalékot, valamint a befizetés módját.

(3) Az Igazgatótanács előírhatja a jegyzett tőke fennmaradó részének befizetését olyan mértékben, amilyen mértékben az a Bank hitelezőivel szembeni kötelezettségeinek teljesítéséhez szükségessé válik.

A befizetést az egyes tagállamok a jegyzett tőkében való részesedésükkel arányosan, abban a valutában teljesítik, amelyre a Banknak e kötelezettségek teljesítéséhez szüksége van.”

4. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 9. cikke (3) bekezdésének a) és c) albekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„a) határoz a jegyzett tőke felemeléséről a 4. cikk (3) bekezdésének és az 5. cikk (2) bekezdésének megfelelően;”

„c) gyakorolja a 11. és 13. cikkben az Igazgatótanács és az Igazgatási Bizottság tagjainak kinevezésére és felmentésére vonatkozó, valamint a 13. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében megállapított hatáskört;”

5. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 10. cikkének helyébe a következő lép:

„10. cikk

Ha az alapokmány másként nem rendelkezik, a Kormányzótanács határozatait tagjainak többségével hozza meg. Ennek a többségnek a jegyzett tőke legalább 40%-át kell képviselnie. A Kormányzótanács szavazására az e szerződés 148. cikkének rendelkezései az irányadók.”

6. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 11. cikke (2) bekezdése 1–5. albekezdésének helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„(2) Az Igazgatótanács 18 igazgatóból és 10 helyettesből áll.

Az igazgatókat a Kormányzótanács öt évre nevezi ki a következők szerint:

– három igazgatót a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján;
– három igazgatót a Francia Köztársaság jelölése alapján;
– három igazgatót az Olasz Köztársaság jelölése alapján;
– három igazgatót Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján;
– egy igazgatót a Belga Királyság jelölése alapján;
– egy igazgatót a Dán Királyság jelölése alapján;
– egy igazgatót Írország jelölése alapján;
– egy igazgatót a Luxemburgi Nagyhercegség jelölése alapján;
– egy igazgatót a Holland Királyság jelölése alapján;
– egy igazgatót a Bizottság jelölése alapján.

A helyetteseket a Kormányzótanács öt évre nevezi ki a következők szerint:

– két helyettest a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján;
– két helyettest a Francia Köztársaság jelölése alapján;
– két helyettest az Olasz Köztársaság jelölése alapján;
– két helyettest a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján;
– egy helyettest a Benelux-államok közös megegyezéssel történő jelölése alapján;
– egy helyettest a Bizottság jelölése alapján.

Az igazgatók és helyettesek megbízatása megújítható.

A helyettesek részt vehetnek az Igazgatótanács ülésein. Az egy állam által, a több állam által közös megegyezéssel, illetve a Bizottság által jelölt helyettesek megfelelően az adott állam, az adott államok valamelyike, illetve a Bizottság által jelölt igazgatókat helyettesíthetik. A helyetteseknek nincs szavazati joguk, kivéve, ha egy vagy több igazgatót helyettesítenek, vagy ha a szavazati jogot e célból a 12. cikk (1) bekezdésének megfelelően rájuk ruházták.”

7. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 12. cikkének (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az Igazgatótanácsban minden egyes igazgató egy szavazattal rendelkezik. Szavazati jogát minden esetben átruházhatja a Bank eljárási szabályzatában megállapítandó szabályok szerint.”

8. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 12. cikke (2) bekezdésének második mondata helyébe a következő mondat lép:

„A minősített többséghez 12 igen szavazat szükséges.”

9. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 13. cikkének (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az Igazgatási Bizottság a Kormányzótanács által az Igazgatótanács javaslata alapján hatéves időtartamra kinevezett elnökből és négy alelnökből áll. Megbízatásuk megújítható.

A Kormányzótanács egyhangúlag megváltoztathatja az Igazgatási Bizottság tagjainak számát.”

MÁSODIK RÉSZ

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

10. cikk

(1) Az új tagállamok a csatlakozás időpontjától számított két hónapon belül teljesítik az e jegyzőkönyv 3. cikkében meghatározott, a Bank alapokmánya módosított 5. cikkének (1) bekezdésében megállapított befizetéseket. A befizetéseket a megfelelő nemzeti valutában kell teljesíteni. A befizetés egyötöde készpénzben, négyötöde pedig nem kamatozó kincstárjegy formájában történik, mely négy egyenlő részletben esedékes, a csatlakozás időpontjától számított kilenc hónap, tizenhat hónap, huszonhárom hónap, illetőleg harminc hónap elteltével. A kincstárjegyek részben vagy egészben a Bank és az érintett tagállam közötti megállapodással a lejárati határidő előtt beválthatók. A készpénzbefizetések és a beváltott kincstárjegyek hozama szabadon átválthatók.

(2) A Bank alapokmányának 7. cikkét az új tagállamok e cikk alapján megfelelő nemzeti valutájukban teljesített minden befizetésére alkalmazni kell. A kincstárjegyek kinnlévő állományának minden szükséges kiigazítását a lejárat időpontjában vagy e kincstárjegyek lejárati határidő előtti visszavásárlása időpontjában kell megtenni.

11. cikk

(1) Az új tagállamok az alapokmány szerinti tartalékhoz és a Banknak a csatlakozást megelőző év december 31-i jóváhagyott mérlegében szereplő, céltartalékkal egyenértékű tartalékokhoz e tartalékok alábbi, százalékosan kifejezett összegével járulnak hozzá:

Egyesült Királyság	30%
Dánia	4%
Írország	1%

(2) Az e cikk szerinti befizetések összegét a Bank csatlakozást megelőző évre vonatkozó mérlegének jóváhagyását követően elszámolási egységben kell kiszámolni.

(3) Ezeket az összegeket öt egyenlő részletben, a csatlakozástól számított kettő, kilenc, tizenhat, huszonhárom és harminc hónapon belül kell befizetni. Az öt részlet mindegyikét az új tagállam szabadon átváltható nemzeti valutájában kell befizetni.

12. cikk

(1) A csatlakozást követően a Kormányzótanács megnöveli az Igazgatótanács tagjainak számát oly módon, hogy kinevez:

– három igazgatót Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján;
– egy igazgatót a Dán Királyság jelölése alapján;
– egy igazgatót Írország jelölése alapján;
– egy igazgatót a Luxemburgi Nagyhercegség jelölése alapján;
– két helyettest Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján.

(2) Az így kinevezett igazgatók és helyettesek megbízatása annak a kormányzótanácsi éves közgyűlésnek a végén jár le, amelynek során az 1977-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentést megvizsgálják.

(3) Az 1972-es pénzügyi évre vonatkozó éves beszámoló vizsgálatát végző éves közgyűlés befejeztével a Kormányzótanács ötéves időtartamra kinevez:

– három igazgatót a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján;
– három igazgatót a Francia Köztársaság jelölése alapján;
– három igazgatót az Olasz Köztársaság jelölése alapján;
– egy igazgatót a Belga Királyság jelölése alapján;
– egy igazgatót a Holland Királyság jelölése alapján;
– egy igazgatót a Bizottság jelölése alapján;
– két helyettest a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján;
– két helyettest a Francia Köztársaság jelölése alapján;
– két helyettest az Olasz Köztársaság jelölése alapján;
– egy helyettest a Benelux államok közös megegyezéssel történő jelölése alapján;
– egy helyettest a Bizottság jelölése alapján.

13. cikk

A csatlakozást követően az Igazgatási Bizottság tagjainak létszáma egy további alelnök kinevezése révén emelkedik. Az alelnök megbízatása a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő igazgatási bizottsági tagok megbízatásával egyidejűleg jár le.

2. Jegyzőkönyv a Feröer-szigetekről

1. cikk

Mindaddig, amíg a dán Kormány a csatlakozási okmány 25., 26. és 27. cikkében említett nyilatkozatokat nem tette meg, de legkésőbb 1975. december 31-ig, a Feröer-szigetekről származó és onnan Dánia más régióiba érkező termékek behozatala esetén a csatlakozás időpontjában alkalmazandó vámkezelést nem kell módosítani.

A Feröer-szigetekről Dánia más régióiba a fenti említett szabályozás alapján importált termékek nem tekinthetők ebben az államban az EGK-Szerződés 10. cikke értelmében szabad forgalomban lévőknek abban az esetben, ha egy másik tagállamba történő újrakivitelükre kerül sor.

2. cikk

Amennyiben a dán kormány megteszi az 1. cikkben említett nyilatkozatokat, a csatlakozási okmány rendelkezéseit alkalmazni kell a Feröer-szigetekre, a következő rendelkezések figyelembe vételével:

– a Feröer-szigetekre történő behozatalt olyan vám terheli, amelyet abban az esetben kellett volna alkalmazni, ha a csatlakozásról szóló szerződést és határozatot 1973. január 1-jétől alkalmazták volna;
– a Közösség intézményei a halászati termékek piaca közös szervezésének keretében megfelelő megoldásokat keresnek a Feröer-szigetek egyedi problémáira;
– a Feröer-szigetek hatóságai a Közösség felügyelete alatt megfelelő intézkedéseket tarthatnak fenn azzal a céllal, hogy biztosítsák a Feröer-szigetek lakosságának méltányos ár ellenében történő tejellátását.

3. cikk

Amennyiben az 1. cikkben említett időszak folyamán a dán Kormány, a Feröer-szigetek önkormányzatának állásfoglalását követően, arról tájékoztatja a Tanácsot, hogy nem áll módjában az 1. cikkben említett nyilatkozatokat megtenni, a Tanács a dán Kormány kérésére megvizsgálja az így kialakult helyzetet. A Tanács a Bizottság javaslata alapján meghatározza azokat az intézkedéseket, amelyeket meg kell tenni az e helyzetből a Közösség számára, illetve különösen Dánia és a Feröer-szigetek számára esetlegesen adódó problémák megoldása érdekében.

4. cikk

A Feröer-szigeteken lakóhellyel rendelkező dán állampolgárok csak attól az időponttól tekinthetők az eredeti szerződések értelmében valamely tagállam állampolgárának, amely időponttól az eredeti szerződéseket a Feröer-szigetekre alkalmazni kell.

5. cikk

Az 1. cikkben említett nyilatkozatokat egyidejűleg kell megtenni, és azok az eredeti szerződéseknek kizárólag egyidejű alkalmazását eredményezhetik a Feröer-szigetek tekintetében.

3. Jegyzőkönyv a Csatorna-szigetekről és a Man-szigetről

1. cikk

(1) A vámügyekre és a mennyiségi korlátozásokra vonatkozó, különösen a csatlakozási okmányban előírt, közösségi szabályokat a Csatorna-szigetekre és a Man-szigetre ugyanolyan feltételek mellett kell alkalmazni, mint az Egyesült Királyság esetében. Különösen, a csatlakozási okmány 32. és 36. cikkében megállapított ütemterv szerint fokozatosan csökkenteni kell a vámtételeket és az azokkal azonos hatású díjakat az említett területek és az eredeti összetételű Közösség közötti, valamint az említett területek és az új tagállamok közötti kereskedelemben. A közös vámtarifát és az egységes ESZAK-vámtarifát a csatlakozási okmány 39. és 59. cikkében megállapított ütemtervvel összhangban és a csatlakozási okmány 109., 110. és 119. cikkének figyelembe vételével fokozatosan alkalmazni kell.

(2) A mezőgazdasági termékekre és az azokból feldolgozott, különleges kereskedelmi rendszerbe tartozó termékekre a közösségi szabályozásban megállapított és az Egyesült Királyság által alkalmazott lefölözéseket és más behozatali intézkedéseket a harmadik országokra alkalmazni kell.

A közösségi szabályozás, így különösen a csatlakozási okmány azon rendelkezéseit, amelyek az áruk szabad mozgásának és az e termékekre irányuló kereskedelemben a szokásos versenyfeltételek betartásának lehetővé tételéhez szükségesek, úgyszintén alkalmazni kell.

A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, meghatározza azokat a feltételeket, amelyek szerint az előző albekezdésekben említett rendelkezések ezekre a területekre alkalmazandók.

2. cikk

A csatlakozási okmány nem érinti azokat a jogokat, amelyek a Csatorna-szigetek és a Man-sziget lakóit az Egyesült Királyságban megilletik. Ugyanakkor ezek a személyek nem részesülnek a személyek és szolgáltatások szabad mozgására vonatkozó közösségi rendelkezések által nyújtott előnyökben.

3. cikk

Az Euratom-Szerződésnek azokat a rendelkezéseit, amelyek az említett szerződés 196. cikke szerinti személyekre és vállalkozásokra alkalmazandók, az említett személyekre és vállalkozásokra a fent említett területeken való letelepedésük esetében alkalmazni kell.

4. cikk

Az említett területek hatóságainak a Közösség minden természetes és jogi személye tekintetében azonos bánásmódot kell alkalmazniuk.

5. cikk

Amennyiben az e jegyzőkönyvben meghatározott szabályozás alkalmazása során a Közösség és az említett területek közötti kapcsolatokban bármely részről nehézségek merülnek fel, a Bizottság haladéktalanul megteszi az általa szükségesnek vélt óvintézkedésekre vonatkozó javaslatait a Tanácsnak, megjelölve azok feltételeit és alkalmazásuk körülményeit.

A Tanács egy hónapon belül minősített többséggel jár el.

6. cikk[1]

Ennek a jegyzőkönyvnek az alkalmazásában a Csatorna-szigetek, illetve a Man-sziget lakója az Egyesült Királyságnak és gyarmatainak minden olyan állampolgára, aki az állampolgársággal annak folytán rendelkezik, hogy ő, vagy valamelyik

[1] Ezzel kapcsolatban lásd a következőt: „Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága Kormányának nyilatkozata az »állampolgár« kifejezés meghatározásáról”.

szülője, vagy nagyszülője az adott szigeten született, vagy ott örökbe fogadták, honosították, illetve anyakönyvezték; de e tekintetben az a személy, aki, vagy akinek a szülője, vagy nagyszülője az Egyesült Királyságban született, ott örökbe fogadták, honosították, illetve anyakönyvezték, nem tekinthető a Csatorna-szigetek, illetve a Man-sziget lakójának. Ugyanúgy nem tekinthető a Csatorna-szigetek, illetve a Man-sziget lakójának, ha bármikor öt évig szokásos lakóhelye az Egyesült Királyságban volt.

Az e személyek azonosításához szükséges közigazgatási rendelkezésekről a Bizottságot tájékoztatni kell.

4. Jegyzőkönyv Grönlandról

5. Jegyzőkönyv a Spitzbergákról

6. Jegyzőkönyv az Írországra vonatkozó egyes mennyiségi korlátozásokról

I. ÍRORSZÁG

(1) A következő termékek behozatala tekintetében Írországban hatályban lévő mennyiségi korlátozásokat a következő globális kontingensek megnyitásával fokozatosan meg kell szüntetni:

Időszak	Harisnyák* a közös vámtarifa ex 60.03 és ex 60.04 száma	Gépjármű-rugók** a közös vámtarifa ex 73.35 száma	Gyújtógyertyák és fém alkatrészek a közös vámtarifa ex 85.08 D száma	Tucatonként legalább 1,50 font értékű kefék és seprűk a közös vámtarifa ex 96.01 és ex 96.02 száma	Tucatonként kevesebb, mint 1,50 font értékű kefék és seprűk a közös vámtarifa ex 96.01 és ex 96.02 száma
	párok		tételek	tételek	tételek
1973. január 1– 1973. június 30.	2 000 000	50 000	300 000	130 000	600 000
1973. július 1– 1974. június 30.	5 000 000	150 000	900 000	460 000	1 600 000
1974. július 1– 1975. június 30.	6 000 000	200 000	1 250 000	660 000	2 200 000

* A kontingenst a teljesen vagy részben selyemből vagy mesterséges szálból készített, a térdhosszúságú harisnyától eltérő harisnyanadrágra és harisnyára kell alkalmazni, amelyek értéke tucat páronként legfeljebb 2,50 font.

** A kontingenst a gépjármű részeként felhasznált, vasból vagy acélból készült rétegelt rugókra és rugólemezekre kell alkalmazni.

Ezeket a korlátozásokat 1975. július 1-jén meg kell szüntetni.

(2) Írország a szuperfoszfát (közös vámtarifa 31.03 A I száma) tekintetében az Egyesült Királyság kivételével más országokra vonatkozóan behozatali kontingens fenntartására jogosult. E kontingens nagyságát az 1970-ben mért ír termeléshez viszonyítva a következők szerint kell megállapítani:

1973-ban e termelés nagyságának 3%-a,

1974-ben e termelés nagyságának 6%-a,

1975 első felére e termelés nagysága 8%-ának a fele.

Ezt a kontingenst 1975. július 1-jén meg kell szüntetni.

(3) Írország, a többi tagállamba irányuló kivitel esetében 1975. július 1-jéig mennyiségi korlátozások fenntartására jogosult a következő termékek tekintetében:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Árumegnevezés
ex 41.01	Nyersbőr és bőr (friss, sózott, szárított, pácolt vagy savanyított), hasított vagy nem hasított, beleértve a gyapjúhoz tartozó birkabőrt:
	– Birka nyersbőr és bőr (friss, sózott, szárított, pácolt vagy savanyított), hasított vagy nem hasított, beleértve a gyapjúhoz tartozó birkabőrt)
44.01	Tűzifa: tuskó, hasáb, rőzse vagy köteg formában; faforgács, beleértve a fűrészport is
44.03	Gömbfa, kérgezetten is vagy durván faragva
44.04	Fa, durván vagy félig faragva, de jobban nem megmunkálva
44.05	5 millimétert meghaladó szélességű, hosszában fűrészelt fa, feldarabolva vagy kérgezetten, de jobban nem előkészítve
ex 74.01	Nyersréz; megmunkálatlan réz (finomított vagy nem); rézhulladék és selejt
	– Rézhulladék és selejt
ex 75.01	Nyers nikkel, zsugorított nikkel-oxid és a nikkelkohászat más, közbenső terméke; megmunkálatlan nikkel (a galvanizáló anódok kivételével); nikkelhulladék és selejt
	– Nikkelhulladék és selejt
76.01	Megmunkálatlan alumínium; alumíniumhulladék és selejt
	B. Hulladék és selejt
78.01	Megmunkálatlan ólom (ezüsttartalmú is); ólomhulladék és selejt
	B. Hulladék és selejt
79.01	Megmunkálatlan cink; cinkhulladék és selejt
	B. Hulladék és selejt

II. NORVÉGIA

7. Jegyzőkönyv az írországi gépjárműbehozatalról és gépjármű-összeszerelő iparról

1. cikk

Írország számára 1985. január 1-jéig engedélyezett, hogy fenntartsa a gépjármű-összeszerelésre és -behozatalra vonatkozó rendszert (a továbbiakban: „Rendszer”), amelynek alkalmazása a gépjárművekről (importőrök nyilvántartásáról) szóló 1968. évi törvény (a továbbiakban: „Törvény”) rendelkezéseivel összhangban történik.

2. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától, a Közösségben gyártott járműmárkák valamennyi, a Törvény alapján nyilvántartott és a nyilvántartás feltételeit továbbra is teljesítő importőr-összeszerelője a más tagállamokban gyártott márkákhoz tartozó, teljesen összeszerelt járműveket korlátozás nélkül importálhat más tagállamokból.

(2) Írország 1974. január 1-jétől, a csatlakozási okmány 32. cikkének rendelkezéseivel összhangban általa végrehajtandó vámtarifa-csökkentés keretében, az (1) bekezdésben említett importőr-összeszerelők által importált járművekre nem diszkriminatív vámtarifát alkalmaz.

(3) Írország fenntartja jogát arra, hogy a gépjárművekre és azok alkatrészeire alkalmazott vámok fiskális elemeit az EGK-Szerződés 95. cikkének és a csatlakozási okmány 38. cikkének megfelelő belső adókkal váltsa fel. Ezek az adók különösen nem okozhatnak megkülönböztetést a következők esetében alkalmazott vámtételek között:

– az Írországban gyártott alkatrészek és a más tagállamokból importált alkatrészek;
– az Írországban összeszerelt járművek és a más tagállamokból importált, teljesen összeszerelt járművek;
– az Írországban gyártott vagy más tagállamokból importált alkatrészek, és az Írországban összeszerelt vagy más tagállamokból importált járművek.

3. cikk

(1) A 2. cikk (2) bekezdésében említett vámelbánást 1974. január 1-jétől szintén alkalmazni kell arra a globális kontingensre, amelyet Írország a csatlakozás időpontjától a többi tagállam számára megnyit a Közösségből származó azon járművek tekintetében, amelyek nem tartoznak a Rendszer alapján alkalmazott különleges rendszer hatálya alá.

(2) Ezt a kontingenst évente, az Írországban az előző év folyamán összeszerelt járművek számának egy százaléka alapján kell megállapítani. Ez 1973-ban 3%, és évente egy százalékkal növekszik, 1984-ben elérve a 14%-ot.

Írország e kontingens mennyiségét a következő kategóriájú járművek között oszthatja fel:

I. Személygépkocsik
   a) 1 500 köbcentiméteres vagy annál kisebb hengerűrtartalommal;
   b) 1 500 köbcentiméternél nagyobb hengerűrtartalommal.
II. Haszongépjárművek
   a) 3,5 tonnás vagy annál kisebb önsúllyal;
   b) 3,5 tonnánál nagyobb önsúllyal.

Az önsúlyt az Írországban alkalmazott útadó céljából történő jármű osztályozás szabályaival összhangban kell megállapítani.

(3) Az említett felosztás keretében a kontingenseket Írország a következőképpen állapíthatja meg:

I.	*kategória* – személygépkocsik, a globális kontingens a következőképpen elosztva:	85%-a,
	I. a) (1 500 köbcentiméterig)	75%
	I. b) (1 500 köbcentiméter fölött)	25%
II.	*kategória* – haszongépjárművek, a globális kontingens a következőképpen elosztva:	15%-a,
	II. a) (3,5 tonnáig)	75%
	II. b) (3,5 tonna fölött)	25%

(4) Amennyiben a kontingensrendszer alkalmazása során megállapítást nyer, hogy a fent ismertetett elosztási móddal kapcsolatos okok miatt a kontingenst nem teljes mértékben használták ki, a Bizottság, az ír Kormánnyal folytatott konzultációt követően, meghatározhatja a globális kontingens teljes mértékű kihasználásának megkönnyítése érdekében az ír kormány által meghozandó megfelelő intézkedéseket.

4. cikk

Amennyiben ennek a jegyzőkönyvnek, és különösen a 2. cikke (1) bekezdésének alkalmazása az Írországban letelepedett importőr-összeszerelők közötti versenyben olyan torzulást idéz elő, amely veszélyeztetheti a szakaszos áttérést a csatlakozás időpontjában alkalmazott rendszerről az EGK-Szerződésnek megfelelő rendszerre, a Bizottság felhatalmazhatja az ír Kormányt a helyzet orvoslásához szükséges megfelelő intézkedések megtételére. Ezekben az intézkedésekben a rendszer eltörlésére előírt határidőt nem lehet megkérdőjelezni.

5. cikk

Írországnak, a csatlakozás időpontjában alkalmazott rendszerről az EGK-Szerződésnek megfelelő rendszerre történő áttérés megkönnyítése céljából, a Rendszer minden további kiigazítását el kell végeznie.

8. Jegyzőkönyv
a foszforról (a közös vámtarifa 28.04 C IV alszáma)

(1) Az Egyesült Királyság 1974. január 1-jétől 1977. december 31-ig jogosult a foszfor (a közös vámtarifa 28.04 C IV alszáma) tekintetében a szükségleteinek megfelelő mennyiségű, de az évi 40 000 tonnát meg nem haladó éves vámkontingens megnyitására.

(2) 1974, 1975 és 1976 folyamán ezt a kontingenst nulla százalékos vám terheli.

A Tanács, a foszfor piacán a verseny, a kínálat és a termelés tekintetében fennálló körülmények figyelembevételével egyhangúlag határozhat az erre a vámkontingensre alkalmazandó vám módosításáról.

(3) Az 1977. évre a Tanács egyhangú határozattal megállapítja az erre a kontingensre alkalmazandó vámot. Amennyiben ilyen határozat nem születik, a kontingenst a közös vámtarifa alapján alkalmazandó vám felével egyenlő vám terheli.

(4) Az Egyesült Királyságnak a közös vámtarifát 1978. január 1-jétől kell alkalmaznia.

(5) Az Egyesült Királyságnak 1973. április 1-jétől az eredeti összetételű Közösségből származó foszfor behozatalára nulla százalékos vámot kell alkalmaznia.

9. Jegyzőkönyv
az alumínium-oxidról és alumínium-hidroxidról (timföldről) (a közös vámtarifa 28.20 A alszáma)

(1) Legkésőbb 1975. január 1-jétől a közös vámtarifának az alumínium-oxidra és alumínium-hidroxidra (a közös vámtarifa 28.20 A alszáma) vonatkozó autonóm vámtételét határozatlan időtartamra 5,5%-os szinten fel kell függeszteni.

(2) Az új tagállamok az e termékre alkalmazott vámnak a közös vámtarifával történő összehangolása iránt az első lépést 1976. január 1-jén teszik meg, oly módon, hogy az említett időpontban az alapvám és az 5,5%-os vám közötti különbséget 50%-kal csökkentik.

(3) Az új tagállamok az 5,5%-os vámot 1977. július 1-jétől alkalmazzák.

(4) Amennyiben a Közösség az alumínium-oxidnak és alumínium-hidroxidnak a független fejlődő nemzetközösségi országokból, különösen a karibi országokból történő behozatala esetén nem alkalmazza a nulla százalékos vámot, illetve amennyiben az alumíniumipar sajátos körülményei ezt igénylik, a Tanács újra megvizsgálja a helyzetet.

10. Jegyzőkönyv
a mimózacserzőanyag-kivonatról (a közös vámtarifa 32.01 A alszáma) és a gesztenyecserzőanyag-kivonatról (a közös vámtarifa ex 32.01 C alszáma)

(1) Legkésőbb 1974. január 1-jéig a közös vámtarifának a mimózacserzőanyag-kivonatra (a közös vámtarifa 32.01 A alszáma) alkalmazott autonóm vámtételét határozatlan időtartamra 3%-os szinten fel kell függeszteni.

(2) Írország és az Egyesült Királyság 1973. július 1-jétől a mimózacserzőanyag-kivonatnak (a közös vámtarifa 32.01 A alszáma) és a gesztenyecserzőanyag-kivonatnak (a közös vámtarifa ex 32.01 C alszáma) az eredeti összetételű Közösségből történő behozatalára nulla százalékos vámot alkalmaz.

11. Jegyzőkönyv a lemezelt fatábláról (a közös vámtarifa ex 44.15 száma)

(1) A következő termékek tekintetében:

ex 44.15 tűlevelű fajtákból, más anyagok hozzáadása nélkül készült, 9 mm-nél vastagabb lemezelt fatáblák, amelyek felszíne a hántoló eljárásnál tovább nem kezelt,

ex 44.15 tűlevelű fajtákból, más anyagok hozzáadása nélkül készült, fröcskölt és 18,5 mm-nél vastagabb lemezelt fatáblák,

1974. január 1-jétől két autonóm, nulla százalékos közösségi vámkontingenst kell megnyitni. E kontingensek mennyiségét évente kell meghatározni, amint megállapítást nyer, hogy azon időszak folyamán, amelyre a kontingenst megnyitották, a Közösség belső piacán a kínálat teljes mértékig kimerül.

(2) Amennyiben a lemezelt fatáblának Finnországból Írországba és az Egyesült Királyságba nulla százalékos vám alkalmazása mellett történő behozatala tekintetében, vagy a fejlődő országokból származó bizonyos termékekre a Közösség által alkalmazott preferenciális rendszerben lényeges változás következik be, a Tanács újra megvizsgálja a helyzetet.

(3) Dánia, Írország és az Egyesült Királyság 1973. április 1-jétől nulla százalékos vámot alkalmaz a lemezelt fatáblának az eredeti összetételű Közösségből történő behozatalára.

12. Jegyzőkönyv a facellulózról (a közös vámtarifa 47.01 A II alszáma)

(1) A közös vámtarifa facellulózra (a közös vámtarifa 47.01 A II alszáma) vonatkozó autonóm vámtételét később meghatározandó ütemterv szerint teljes egészében fel kell függeszteni.

(2) A fent említett vám teljes felfüggesztésének időpontjáig, az (1) bekezdés hatálya alá tartozó termékek tekintetében a tagállamok nulla százalékos vámkontingensek megnyitására jogosultak. Erről a lépésről értesíteniük kell a Bizottságot.

13. Jegyzőkönyv az újságpapírról (a közös vámtarifa 48.01 A alszáma)

(1) Az újságpapír (a közös vámtarifa 48.01 A alszáma) meghatározását a négyzetméterenkénti minimális tömegnek 48 grammról 40 grammra csökkentése révén módosítani kell.

(2) Az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény keretében kikötött 625 000 tonna mennyiségű nulla százalékos vámkontingenst csökkenteni kell.

(3) Minden évben autonóm, nulla százalékos közösségi vámkontingenst kell megnyitni, amint megállapítást nyer, hogy azon időszak folyamán, amelyre a kontingenst megnyitották, a Közösség belső piacán a kínálat teljes mértékig kimerül.

14. Jegyzőkönyv
a megmunkálatlan ólomról (a közös vámtarifa 78.01 A alszáma)

(1) A következő meghatározás szerinti:

78.01 A I legalább 0,02% ezüstöt tartalmazó, finomításra szánt megmunkálatlan ólom (ezüsttartalmú ólom) tekintetében, az ezüsttartalmú ólomra vonatkozó vám határozatlan időtartamra történő teljes felfüggesztésének hatálybalépéséig nulla százalékos közösségi vámkontingenst kell megnyitni. Ebből a vámkontingensből az új tagállamok 1974. január 1-jétől részesülnek. A kontingens éves mennyisége egyenlő az érintett tagállamok által kérelmezett mennyiségek tartalékkal kiegészített összegével.

Ezt a közösségi vámkontingenst olyan rendszerben kell alkalmazni, amely lehetővé teszi annak biztosítását, hogy az így importált ezüsttartalmú ólom finomítását valóban a kedvezményezett végezze.

(2) Az ezüsttartalmú ólmot 4,5%-os értékvám terheli.

(3) Az ezüsttartalmú ólomra alkalmazott autonóm vámtételt 1975. január 1-jétől 2%-os szinten fel kell függeszteni.

(4) A Tanács évente felülvizsgálja az ezüsttartalmú ólomra vonatkozó autonóm vámtétel határozatlan időtartamra történő teljes felfüggesztésének lehetőségét.

(5) Az ezüsttartalmú ólomtól eltérő megmunkálatlan ólom tekintetében a következő intézkedéseket kell alkalmazni:

a) 1974. január 1-jén a jelenlegi 1,32 ee/100 kg vámot legalább 1,1 ee/100 kg díjat tartalmazó 4,5% értékvámra kell változtatni;

b) az új tagállamok 1974. január 1-jétől részesülnek az 55 000 tonna mennyiségű, ezüsttartalmú ólomtól eltérő megmunkálatlan ólomra alkalmazandó nulla százalékos közösségi vámkontingensből. 1975-től a mennyiség csökken a kontingensnek 1977. december 31-ig történő eltörlése érdekében csökken;

c) a kontingens eltörlését megelőzően a Tanács, az ezüsttartalmú ólomtól eltérő megmunkálatlan ólomra vonatkozó autonóm vám esetleges csökkentésére vonatkozó döntés céljából, megvizsgálja a helyzetet, figyelembe véve, hogy az így csökkentett vámnak legalább 1,1 ee/100 kg díjat kell tartalmaznia.

15. Jegyzőkönyv
a megmunkálatlan cinkről (a közös vámtarifa 79.01 A alszáma)

(1) 1974. január 1-jétől a megmunkálatlan cinket (a közös vámtarifa 79.01 A alszáma) legalább 1,1 ee/100 kg díjat tartalmazó 4,5%-os vám terheli.

(2) Az új tagállamok ugyanettől az időponttól részesülnek a megmunkálatlan cinkre alkalmazandó, csökkenő nagyságú, nulla százalékos éves közösségi vámkontingensből, amelynek kezdeti mennyisége 1971-ben 30 000 tonna volt. Az 1974-re szóló vámkontingenst az 1973. évivel azonos mennyiségben kell megállapítani. A mennyiség fokozatos csökkentését 1975-ben kell tovább folytatni a kontingens 1977. december 31-én bekövetkező eltörléséig.

16. Jegyzőkönyv a mezőgazdasági termékek piacairól és kereskedelméről

(1) A közösségi mezőgazdasági szabályoknak az új tagállamok által a csatlakozási okmány negyedik részének II. címében előírt átmeneti intézkedésekkel együtt történő alkalmazása, az említett rendelkezések alkalmazásának időpontjától a mezőgazdasági termékeket érintő közösségi kedvezményrendszernek a Közösség egészére való kiterjesztését eredményezi.

(2) A piacszervezésnek alapvető jellemzője, hogy lehetővé teszi a Közösségen belüli kereskedelemnek a belső piacéhoz hasonló feltételek mellett történő fejlődését.

(3) A Közösség földrajzi kiterjedése azonban olyan problémákat idézhet elő, amelyeket el kell kerülni a kereskedelem, különösen a gabonaágazat (búza és rizs) kereskedelmének zavartalansága érdekében.

A közös piacszervezésre vonatkozó rendeletek alkalmazásának időpontjától a közösségi intézmények biztosítják, hogy az EGK-Szerződésben és a vonatkozó rendeletekben meghatározott célokkal összhangban valamennyi termék szabad forgalma garantált legyen.

(4) A Közösség bővítésének természetes következményei a nemzetközi kereskedelem szerkezetének változásai.

(5) Az EGK-Szerződés 39. és 110. cikke rendelkezéseinek tiszteletben tartása mellett, az átmeneti intézkedések alkalmazásának időszakában lehetőséget kell biztosítani arra, hogy bizonyos harmadik országok számára bizonyos egyedi esetekben esetlegesen felmerülő problémákra megfelelő időben reagáljanak.[1]

Amennyiben ilyen problémák merülnek fel, az intézmények a helyzet tekintetében aktuálisan lényeges valamennyi tényező tükrében megvizsgálják az egyedi eseteket, ahogy hasonló esetekben eddig is tették; az átmeneti intézkedések alkalmazásának időszakában pedig – a közös agrárpolitika elveivel összhangban és mechanizmusainak keretein belül – szükség szerint meg kell tenniük a problémák megoldására valószínűsíthetően alkalmas intézkedéseket.

(6) Az átmeneti mechanizmusok alkalmazása folytán a közösségi piacokon adott esetben előidézett nehézségek leküzdése érdekében a közösségi intézmények számára rendelkezésre állnak az EGK-Szerződés rendelkezéseiből, az EGK-Szerződést végrehajtó aktusokból és ezen okmány rendelkezéseiből eredő, különböző cselekvési eszközök, amelyeket a közösségi intézmények szükség esetén igénybe is vesznek.

[1] Az Európai Közösségek és az e Közösségekbe való felvételüket kérő államok közötti konferencia keretében az Egyesült Királysággal 1971. május 11-12-én, Írországgal 1971. június 7-én, Norvégiával 1971. június 21-én, és Dániával 1971. július 12-én sorra kerülő találkozón megállapítást nyert, hogy ezek az egyedi esetek „amennyire pillanatnyilag előrelátható, a vajra, a cukorra, a császárhúsra, valamint bizonyos gyümölcsökre és zöldségekre fognak korlátozódni”.

17. Jegyzőkönyv
a cukornak az Egyesült Királyság által a nemzetközösségi cukormegállapodásban említett exportáló országokból és területekről történő behozataláról

(1) 1975. február 28-ig az Egyesült Királyság számára engedélyezett, hogy a nemzetközösségi cukor-megállapodásban említett exportáló országokból és területekről, az említett megállapodás alapján elfogadott, megegyezés szerinti áron értékesített kontingenseknek megfelelő mennyiségű cukrot importáljon, a következő feltételek mellett.

(2) A behozatalkor a következő díjakat kell kivetni:

a) a megegyezés szerinti vételár CIF-egyenértéke és a cukornak az Egyesült Királyságban alkalmazott forgalmazási ára közötti különbözettel megegyező különleges lefölözés. A csatlakozási okmány 55. cikke (1) bekezdésének b) pontja nem alkalmazható;

b) a nyerscukor világpiaci CIF-ára és a megegyezés szerinti vételár CIF-egyenértéke közötti különbözeten alapuló díj; ezt a díjat a cukornak az Egyesült Királyság cukortanácsa általi újra-eladásával kapcsolatos költségek finanszírozására fordítják.

Ha azonban a nyerscukor világpiaci CIF-ára meghaladja a megegyezés szerinti vételár CIF-egyenértékét, a cukortanács a különbözetet az importőrnek megfizeti.

(3) A szóban forgó cukornak az Egyesült Királyságban alkalmazandó forgalmazási árát olyan szinten kell rögzíteni, amely lehetővé teszi az adott mennyiségeknek a közösségi cukor forgalmazását nem sértő, tényleges forgalmazását.

(4) A cukorra nyújtott export-visszatérítés általános szabályainak megállapításáról szóló, 766/68/EGK rendelet 15. cikke (1) bekezdésének rendelkezéseitől eltérően, az Egyesült Királyságban alkalmazott export-visszatérítés odaítélhető az e jegyzőkönyv feltételei szerint importált nyerscukorból előállított fehér cukor tekintetében.

(5) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, elfogadja az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek végrehajtásához szükséges intézkedéseket oly módon, hogy biztosítsa a cukorpiac közös szervezésének megfelelő működését, és különösen azt, hogy a (2) bekezdésben megállapított rendelkezések alkalmazása során a cukornak az Egyesült Királyságban alkalmazott forgalmazási árát tiszteletben tartsák.

18. Jegyzőkönyv az új-zélandi vajnak és sajtnak az Egyesült Királyságba történő behozataláról

1. cikk

(1) Az Egyesült Királyság számára átmeneti intézkedésként engedélyezett, hogy Új-Zélandból bizonyos mennyiségű vajat és sajtot importáljon, a következő feltételek szerint.

(2) Az (1) bekezdésben említett mennyiségek a következők:

a) a vaj tekintetében, az első öt évre:

1973	165 811 tonna
1974	158 902 tonna
1975	151 994 tonna
1976	145 085 tonna
1977	138 176 tonna

b) a sajt tekintetében:

1973	68 580 tonna
1974	60 960 tonna
1975	45 720 tonna
1976	30 480 tonna
1977	15 240 tonna

A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, kiigazíthatja a vaj és a sajt egymáshoz viszonyított, említett mennyiségeit, feltéve, hogy az adott évre vonatkozóan e két termékre megállapított összmennyiségnek megfelelő, tej-egyenértékben kifejezett tonnatartalom változatlan marad.

(3) A (2) bekezdésben meghatározott vaj- és sajtmennyiségeknek az Egyesült Királyságba történő behozatala olyan áron történik, amelynek betartását Új-Zélandnak a CIF-szakaszban kell biztosítania. Ezt az árat olyan szinten kell rögzíteni, amely lehetővé teszi Új-Zéland számára az általa az 1969., 1970., 1971. és 1972. év folyamán az Egyesült Királyság piacán elért átlagárnak megfelelő ár érvényesítését.

(4) Az e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban az Egyesült Királyságba importált termékek nem képezhetik a Közösségen belüli kereskedelem, illetve a harmadik országokba történő újrakivitel tárgyát.

2. cikk

(1) Az 1. cikkben említett vaj- és sajtmennyiségeknek az Egyesült Királyságba történő behozatalára különleges lefölözéseket kell alkalmazni. A csatlakozási okmány 55. cikke (1) bekezdésének b) pontja nem alkalmazható.

(2) A különleges lefölözéseket az 1. cikk (3) bekezdésében említett CIF-ár alapján és az adott termékeknek az Egyesült Királyságban alkalmazott piaci ára alapján kell rögzíteni, olyan szinten, amely a közösségi vaj és sajt forgalmazásának sérelme nélkül teszi lehetővé a vaj- és sajtmennyiségek tényleges forgalmazását.

3. cikk

A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, elfogadja az 1. és a 2. cikk végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

4. cikk

A Közösségnek folytatnia kell egy tejtermékekre vonatkozó nemzetközi megállapodás megkötésének előmozdítására irányuló erőfeszítéseit azzal a céllal, hogy a világpiaci feltételek mielőbb javulhassanak.

5. cikk

(1) A Tanács, a fennálló körülmények tükrében, valamint a kínálatnak és a keresletnek a világ legnagyobb termelő és fogyasztó országaiban, különösen a Közösségben és Új-Zélandon tapasztalt trendje tükrében 1975 folyamán felülvizsgálja a vaj helyzetét. A felülvizsgálat során szem előtt tartandó megfontolások között a következőknek is helyet kell kapniuk:

a) előrelépés a tejtermékekre vonatkozó, eredményes világméretű megállapodás létrehozása irányában, amelynek a Közösség, valamint más fontos termelő és fogyasztó országok lennének a részesei;

b) az Új-Zéland által megvalósított előrelépés mértéke gazdaságának és exporttevékenységének diverzifikációja irányában, figyelembe véve, hogy a Közösség olyan kereskedelempolitika követésére törekszik, amely nem akadályozza ezt az előrehaladást.

(2) Az Új-Zélandból importált vajra vonatkozó kivételes szabályozás 1977. december 31-e után való fenntartásának biztosítására irányuló megfelelő intézkedéseket, beleértve az ilyen szabályozás részleteit is, az említett felülvizsgálat tükrében, a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag eljárva, a Tanács határozza meg.

(3) 1977. december 31-e után a sajt behozatalára megállapított kivételes szabályozás a továbbiakban nem tartható fenn.

19. Jegyzőkönyv a gabonából előállított szeszes italokról

(1) A Tanács, az EGK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében előírt eljárással összhangban, meghatározza a közösségi gabonának a gabonából előállított, harmadik országokba exportált szeszes italok, különösen a whisky előállításában történő felhasználását megkönnyítő, szükséges intézkedéseket, oly módon, hogy ezek az intézkedések kellő időben alkalmazhatók legyenek.

(2) Ezeknek az intézkedéseknek, amelyeket a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló rendelet vagy az alkohol piacának közös szervezéséről megalkotandó rendelet keretein belül lehet meghozni, illeszkedniük kell az alkoholra vonatkozó általános közösségi politika kereteibe, elkerülve az e termékek és más alkoholtermékek közötti minden hátrányos megkülönböztetést, figyelembe véve az egyes esetek sajátosságait.

20. Jegyzőkönyv a norvég mezőgazdaságról

21. Jegyzőkönyv a Norvégiára vonatkozó halászati rendszerről

22. Jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösség, valamint a társult afrikai és malgas államok közötti, továbbá az afrikai, az indiai-óceáni, a csendes-óceáni és a karibi térségben található, független fejlődő nemzetközösségi országokkal fennálló kapcsolatokról

I.

(1) Az Európai Gazdasági Közösség felajánlja a csatlakozási okmány VI. mellékletében felsorolt független nemzetközösségi országok számára, a Közösséggel fennálló kapcsolataiknak a Tanács által 1963. április 1-2-i ülésén elfogadott szándéknyilatkozat szellemében történő rendezésére irányuló lehetőséget, választásuk szerint a következő formák egyikével összhangban:

– részvétel abban a társulási egyezményben, amely – az 1969. július 29-én aláírt társulási egyezmény lejártával – a Közösség és az utóbbi szerződést aláíró társult afrikai és malgas államok közötti kapcsolatokra irányadó lesz;

– kölcsönös jogok és kötelezettségek által jellemzett, egy vagy több különleges társulási egyezmény megkötése az EGK-Szerződés 238. cikke alapján, különösen a kereskedelem területén;

– a Közösség és a fenti országok közötti kereskedelem megkönnyítését és fejlesztését szolgáló kereskedelmi megállapodások megkötése.

(2) Gyakorlati megfontolásból a Közösség azt óhajtja, hogy azok a független nemzetközösségi országok, amelyek ajánlatának címzettjei, a csatlakozást követően a lehető legrövidebb időn belül foglaljanak állást ezen ajánlat tekintetében.

A Közösség a csatlakozási okmány VI. mellékletében felsorolt független nemzetközösségi országoknak azt javasolja, hogy az ajánlatban foglalt formák valamelyike alapján megkötendő megállapodásra irányuló tárgyalások 1973. augusztus 1-jétől kezdődjenek meg.

A Közösség ennek megfelelően az első forma alapján történő tárgyalást választó független nemzetközösségi országokat felkéri arra, hogy a társult afrikai és malgas államokkal együtt vegyenek részt az 1969. július 29-én aláírt egyezményt követő új egyezmény tárgyalásain.

(3) Amennyiben Botswana, Lesotho, illetve Szváziföld az ajánlatban foglalt első két forma egyikét választja:

– meg kell találni a megfelelő megoldásokat az ezen országok sajátos körülményeiből fakadó egyedi problémákra, amely országok harmadik országgal vámuniót tartanak fenn;

– a Közösségnek ezen államok területén olyan vámelbánásban kell részesülnie, amely nem hátrányosabb az ezen államok által a legnagyobb kedvezményben részesített harmadik országra alkalmazott vámtarifánál;

– az alkalmazott rendszer rendelkezéseinek, különösen pedig a származásra vonatkozó szabályoknak olyanoknak kell lenniük, hogy elkerülhető legyen a kereskedelem Közösség szempontjából hátrányos eltérülésének minden olyan veszélye, amely abból adódhatna, hogy ezen államok egy harmadik országgal vámuniót tartanak fenn.

II.

(1) Az 1969. július 29-én aláírt társulási egyezmény lejártakor elfogadásra kerülő társulási rendszer tekintetében a Közösség kész társulási politikáját követni mind a társult afrikai és malgas államok irányában, mind pedig azon független nemzetközösségi fejlődő országok irányában, amelyek ugyanazon társulás részeseivé válnak.

(2) Az új tagállamoknak a Közösséghez történő csatlakozása és a társulási politika lehetséges kiterjesztése nem válhat a Közösségnek az 1969. július 29-én aláírt társulási egyezményben részes, társult afrikai és malgas államokkal fennálló kapcsolatai gyengülésének forrásává.

A Közösség kapcsolatai a társult afrikai és malgas államokkal ezen országok számára számos előnnyel járnak, és olyan struktúrákon alapulnak, amelyek a társulás sajátos jellegét adják a kereskedelmi kapcsolatok, a pénzügyi és műszaki együttműködés, valamint a közös intézmények terén.

(3) A Közösség célja a társulási politikájában továbbra is az eddig elért eredmények és a fenti alapelvek megőrzése marad.

(4) E társulás rendelkezéseinek, amelyeket az e jegyzőkönyv I. része (2) bekezdésének harmadik albekezdésében említett tárgyalások során határoznak majd meg, ugyancsak figyelembe kell venniük az afrikai, az indiai-óceáni, a csendes-óceáni és a karibi térségben található független fejlődő nemzetközösségi országokra, valamint a társult afrikai és malgas államokra jellemző sajátos gazdasági körülményeket, a társulás keretein belül szerzett tapasztalatokat, a társult államok kívánságait, valamint az általános preferenciális rendszer bevezetésének ezen országokra gyakorolt hatásait.

III.

A Közösség határozott célja az ebben a jegyzőkönyvben említett minden olyan ország érdekeinek védelme, amelynek gazdasága jelentős mértékben függ az elsődleges termékek, és különösen a cukor exportjától.

A cukorkérdést e keretek között kell megoldani, szem előtt tartva, hogy az export tekintetében a cukor milyen fontos szerepet tölt be számos fent említett ország, és különösen a nemzetközösségi országok gazdaságában.

23. Jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösségben alkalmazott általános preferenciális rendszernek az új tagállamok által történő alkalmazásáról

(1) Az új tagállamok számára engedélyezett, hogy 1974. január 1-jéig elhalasszák az Európai Gazdasági Közösség által a fejlődő országokból származó termékekre alkalmazott általános preferenciális rendszer alkalmazását.

(2) Azonban a 2796/71/EGK, 2797/71/EGK, 2798/71/EGK és a 2799/71/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek tekintetében Írország számára 1975. december 31-ig engedélyezett, hogy az általános preferenciális rendszerbe tartozó országokkal szemben olyan vámtételeket alkalmazzon, amelyek megegyeznek az ugyanezen termékek tekintetében – az Egyesült Királyság kivételével – a tagállamokkal szemben alkalmazott vámtételekkel.

24. Jegyzőkönyv az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez történő hozzájárulásáról

Az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulását a következőképpen kell rögzíteni:

Egyesült Királyság	57 000 000 ee.
Dánia	635 500 ee.
Írország	77 500 ee.

E hozzájárulások befizetése a csatlakozástól kezdve három egyenlő éves részletben történik.

Az egyes részleteket az egyes új tagállamok szabadon átváltható nemzeti valutájában kell befizetni.

25. Jegyzőkönyv a Dániával az atomenergia terén folytatott információcseréről

1. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától Dánia rendelkezésére kell bocsátani az Euratom-Szerződés 13. cikke szerint a tagállamokkal, magánszemélyekkel és vállalkozásokkal közölt ismereteket, amely az említett cikkben megállapított feltételek mellett gondoskodik az ilyen ismeretek korlátozott terjesztéséről saját területén.

(2) Dánia a csatlakozás időpontjától az alábbiakban felsorolt ágazatokra vonatkozóan azonos mennyiségű ismereteket bocsát az Európai Atomenergia-közösség rendelkezésére. Ezeket az ismereteket a Bizottságnak megküldött dokumentumban kell részletesen közölni. A Bizottság ezen ismereteket a fent említett cikkben megállapított feltételek szerint közli a közösségi vállalkozásokkal.

(3) Dánia a következő ágazatokra vonatkozóan bocsát ismereteket a Közösség rendelkezésére:
- szervesfolyadék-hűtésű nehézvizes reaktor;
- DT-350, DK-400 nyomott tartályos nehézvizes reaktor;
- nagy hőmérsékletű gázkör;
- műszerezettségi rendszer és speciális elektronikus berendezések;
- megbízhatóság;
- reaktorfizika, reaktordinamika és hőcsere;
- anyagok és berendezés reaktoron belüli vizsgálata.

(4) Dánia vállalja, hogy a Közösséget további ismeretekkel látja el az általa elkészítendő jelentések kiegészítéseként, különösen a közösségi szakembereknek vagy a tagállamokból érkező szakembereknek a Risö-központban tett látogatásai alkalmával, az egyes esetekre közös megegyezéssel meghatározandó feltételek mellett.

2. cikk

(1) Azokban az ágazatokban, amelyekben Dánia ismereteket bocsát a Közösség rendelkezésére, az illetékes hatóságok – jelenleg az „Atomenergikommission” – kérelem alapján kereskedelmi feltételek mellett licenciát adnak a Közösség tagállamainak, magánszemélyeinek és vállalkozásainak, amennyiben e hatóságok kizárólagos jogokkal rendelkeznek a Közösség tagállamaiban bejelentett szabadalmakra, és amennyiben semmilyen, harmadik személyekkel szemben fennálló kötelezettségük nincs a szabadalmi jogokkal kapcsolatos kizárólagos vagy részben kizárólagos licencia adására vagy a licenciaadás felajánlására.

(2) Ha már sor került egy kizárólagos vagy részben kizárólagos licencia átadására, Dánia ösztönzi és elősegíti, hogy az ilyen licencia jogosultjai kereskedelmi feltételek alapján allicenciát adjanak a Közösség tagállamai, magánszemélyei és vállalkozásai részére.

Az ilyen kizárólagos vagy részben kizárólagos licenciákat a szokásos kereskedelmi feltételeknek megfelelően kell megadni.

26. Jegyzőkönyv az Írországgal az atomenergia terén folytatott információcseréről

1. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától Írország rendelkezésére kell bocsátani az Euratom-Szerződés 13. cikke szerint tagállamokkal, személyekkel és vállalkozásokkal közölt ismereteket, amely az említett cikkben megállapított feltételek mellett gondoskodik az ilyen ismeretek korlátozott terjesztéséről saját területén.

(2) A csatlakozás időpontjától Írország az Európai Atomenergia-közösség rendelkezésére bocsátja az Írországban az atomenergia-ágazatban felhalmozott, korlátozott terjesztésre szánt ismereteket, a tisztán kereskedelmi alkalmazás kivételével. A Bizottság a fent említett cikkben megállapított feltételek mellett közli az ilyen ismereteket a közösségi vállalkozásokkal.

(3) Ezek az ismeretek főként egy teljesítményreaktor fejlesztésére vonatkozó tanulmányokra, valamint a radioizotópokkal és azok gyógyászati alkalmazásával, így többek között a sugárvédelem problémáival kapcsolatos munkákra vonatkoznak.

2. cikk

(1) Azokban az ágazatokban, amelyekben Írország ismereteket bocsát a Közösség rendelkezésére, az illetékes hatóságok kérelem alapján kereskedelmi feltételek mellett licenciát adnak a Közösség tagállamainak, magánszemélyeinek és vállalkozásainak, amennyiben e hatóságok kizárólagos jogokkal rendelkeznek a Közösség tagállamaiban bejelentett szabadalmakra, és amennyiben semmilyen, harmadik személyekkel szemben fennálló kötelezettségük nincs a szabadalmi jogokkal kapcsolatos kizárólagos vagy részben kizárólagos licencia adására vagy a licenciaadás felajánlására.

(2) Ha már sor került egy kizárólagos vagy részben kizárólagos licencia átadására, Írország ösztönzi és elősegíti, hogy az ilyen licencia jogosultjai kereskedelmi feltételek alapján allicenciát adjanak a Közösség tagállamai, magánszemélyei és vállalkozásai részére.

Az ilyen kizárólagos vagy részben kizárólagos licenciákat a szokásos kereskedelmi feltételeknek megfelelően kell megadni.

27. Jegyzőkönyv a Norvégiával az atomenergia terén folytatott információcseréről

28. Jegyzőkönyv az Egyesült Királysággal az atomenergia terén folytatott információcseréről

1. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától az Egyesült Királyság rendelkezésére kell bocsátani az Euratom-Szerződés 13. cikke szerint a tagállamokkal, személyekkel és vállalkozásokkal közölt ismereteket, amely az említett cikkben megállapított feltételek mellett gondoskodik az ilyen ismeretek korlátozott terjesztéséről saját területén.

(2) Az Egyesült Királyság a csatlakozás időpontjától a csatolt jegyzékben felsorolt ágazatokat érintő, azonos mennyiségű ismereteket bocsát az Európai Atomenergia-közösség rendelkezésére. Ezeket az ismereteket a Bizottságnak megküldött dokumentumban kell részletesen közölni. A Bizottság ezen ismereteket a fent említett cikkben megállapított feltételek szerint közli a közösségi vállalkozásokkal.

(3) Tekintettel a Közösség bizonyos ágazatok iránti fokozottabb érdeklődésére, az Egyesült Királyság külön hangsúlyt fektet az ismeretek továbbítására a következő ágazatokban:

– gyorsreaktor kutatása és fejlesztése (a biztonságot is beleértve);
– alapkutatás (reaktortípusokra alkalmazva);
– reaktorbiztonság (gyorsreaktorok kivételével);
– kohászat, acél, cirkónium-ötvözetek és beton;
– szerkezeti anyagok összeegyeztethetősége;
– kísérleti üzemanyagelőállítás;
– termo-hidrodinamika;
– műszerezettség.

2. cikk

(1) Azokon a területeken, amelyeken az Egyesült Királyság ismereteket bocsát a Közösség rendelkezésére, az illetékes hatóságok – jelenleg a „United Kingdom Atomic Energy Authority” és a „United Kingdom Generating Boards” – kérelem alapján kereskedelmi feltételek mellett licenciát adnak a Közösség tagállamainak, magánszemélyeinek és vállalkozásainak, amennyiben e hatóságok kizárólagos jogokkal rendelkeznek a Közösség tagállamaiban bejelentett szabadalmakra, és amennyiben semmilyen, harmadik személyekkel szemben fennálló kötelezettségük nincs a szabadalmi jogokkal kapcsolatos kizárólagos vagy részben kizárólagos licencia adására vagy a licenciaadás felajánlására.

(2) Ha már sor került egy kizárólagos vagy részben kizárólagos licencia átadására, az Egyesült Királyság ösztönzi és elősegíti, hogy az ilyen licencia jogosultjai kereskedelmi feltételek alapján allicenciát adjanak a Közösség tagállamai, magánszemélyei és vállalkozásai részére.

Az ilyen kizárólagos vagy részben kizárólagos licenciákat a szokásos kereskedelmi feltételeknek megfelelően kell megadni.

Melléklet

Az 1. cikk (2) bekezdésében említett ágazatok listája

I. Alaptudományág

– Reaktorfizika
– Kohászati és kémiai alapozó munka
– Izotópokra vonatkozó munka
– Vegyészeti technológia.

II. Reaktorok

a) A reaktorrendszerek kutatása és fejlesztése
b) A Magnox-reaktorokkal kapcsolatos működési tapasztalat (beleértve a reaktor működésének kutatását is)
c) Reaktorbiztonság (gyorsreaktorok kivételével)
d) Gyorsreaktor kutatása és fejlesztése (a biztonságot is beleértve)
e) Anyagvizsgáló reaktorok működtetésének tapasztalatai.

III. Anyagok és összetevők

a) Grafit és hűtőfolyadékok vegytana
b) Szerkezeti anyagok összeegyeztethetősége reaktorok esetében
c) Acél és beton (a korróziót is beleértve); hegesztés és hegesztési teszt
d) Kísérleti üzemanyagelőállítás és az üzemanyagtervezés és -teljesítmény értékelése
e) Hőcsere
f) Kohászat.

IV. Műszerezettség (beleértve az orvosi fizika műszerezettségét)

V. Radiobiológia

VI. Hajók meghajtása

29. Jegyzőkönyv a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel kötött megállapodásról

A Dán Királyság és Írország vállalja, hogy az itt megállapítandó feltételek szerint csatlakozik a Nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló szerződésben előírt biztosítékoknak a Közösség egyes tagállamai területén történő alkalmazásáról szóló, egyrészről egyes eredeti tagállamok és az Európai Atomenergia-közösség, másrészről a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség között létrejött megállapodáshoz.

30. Jegyzőkönyv Írországról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

azzal az óhajjal, hogy Írországot érintő bizonyos speciális problémákat rendezzenek, és

megállapodva a következő rendelkezésekben,

emlékeztetnek arra, hogy az Európai Gazdasági Közösség alapvető céljai közé tartozik a tagállamok lakossága életszínvonalának és munkakörülményeinek folyamatos javítása, valamint a különböző régiók közötti különbségek és a kedvezőtlen helyzetű régiók elmaradottságának csökkentése révén a tagállamok gazdaságainak harmonikus fejlesztése;

tudomásul veszik, hogy az ír kormány olyan iparosítási és gazdaságfejlesztési politika végrehajtását vállalta, amelynek célja az írországi életszínvonal felzárkóztatása más európai nemzetek életszínvonalához, valamint a fejlettségi szintek regionális különbségeinek kiküszöbölésével egyidejűleg az alulfoglalkoztatottság felszámolása;

elismerik, hogy közös érdekük e politika céljainak megvalósítása;

megállapodnak abban, hogy e célból ajánlják a közösségi intézményeknek, hogy az EGK-Szerződésben megállapított minden eszközt és eljárást vegyenek igénybe, különösen a Közösség fent említett céljainak megvalósítására szánt közösségi források megfelelő hasznosításával;

különösen pedig elismerik azt, hogy az EGK-Szerződés 92. és 93. cikkének alkalmazása során a gazdasági növekedést és a lakosság életszínvonalának emelését célként figyelembe kell venni.

LEVÉLVÁLTÁS A MONETÁRIS KÉRDÉSEKRŐL

Brüsszel, 1972. január 22.

Excellenciás Uram!

1. Az 1971. június 7-i konferencia miniszteri találkozóján megállapodás született arról, hogy a találkozón a monetáris kérdésekkel kapcsolatban tett nyilatkozatom a csatlakozási feltételekről és a szerződések kiigazításáról szóló okmányhoz csatolt levélváltás tárgyát képezze. Van szerencsém ezért ezúton megerősíteni, hogy a találkozón a következő nyilatkozatot tettem:
   „a) Csatlakozásunkat követően készek vagyunk a hivatalos sterlingmérleg szabályozott és fokozatos csökkentésének előirányozására.
   b) A Közösségekbe való belépésünket követően készen állunk annak megvitatására, hogy milyen intézkedések lennének megfelelőek ahhoz, hogy a kibővített Közösség gazdasági és monetáris unió irányában történő előrehaladásával összefüggésben a sterlingre vonatkozó külső sajátosságoknak és gyakorlatoknak a többi közösségi valutára vonatkozókkal történő fokozatos összehangolása megvalósuljon; bizonyosak vagyunk abban is, hogy a hivatalos sterling[1] oly módon kezelhető, amely lehetővé teszi teljes körű részvételünket az előrehaladásban.
   c) Mindeközben politikáinkat a hivatalos sterlingmérlegek stabilizálása céljából úgy alkalmazzuk, hogy összhangban legyen ezekkel a hosszabb távú célokkal.
   d) Remélem, hogy a Közösség ezt a nyilatkozatot a sterlingre és a kapcsolódó kérdésekre vonatkozóan kielégítőnek tekinti, és ezáltal a tárgyalások során már csupán azokat a rendelkezéseket kell megállapítani, amelyek szerint az Egyesült Királyságnak a Római Szerződés alapján történő tőkemozgásokról szóló irányelveknek meg kell felelnie.”

2. A Közösség küldöttsége ugyanazon a június 7-i találkozón egyetértését nyilvánította a fenti nyilatkozattal.

3. Úgy tudom, hogy a Dán Királyság, Írország és a Norvég Királyság úgyszintén kifejezte egyetértését a fent említett, e levélben megerősített nyilatkozattal.

4. Lekötelezne, ha visszaigazolná ennek a levélnek a vételét, és megerősítené, hogy a Közösség tagállamainak Kormányai, úgyszintén a Dán Királyság, Írország és a Norvég Királyság Kormánya a fent említett nyilatkozattal egyetért.

Fogadja, Excellenciás Uram, őszinte nagyrabecsülésemet.

Monsieur Gaston THORN
Ministre des affaires étrangères
Du grand-duché de Luxembourg

Geoffrey RIPPON
Chancellor of the Duchy of Lancaster

[1] A „hivatalos sterling” a „hivatalos sterlingmérleget” jelenti.

Brüsszel, 1972. január 22.

Excellenciás Uram!

Mai levelében volt szíves tudomásomra hozni a következőket:

„1. Az 1971. június 7-i konferencia miniszteri találkozóján megállapodás született arról, hogy a találkozón a monetáris kérdésekkel kapcsolatban tett nyilatkozatom a csatlakozási feltételekről és a szerződések kiigazításáról szóló okmányhoz csatolt levélváltás tárgyát képezze. Van szerencsém ezért ezúton megerősíteni, hogy a találkozón a következő nyilatkozatot tettem:

„a) Csatlakozásunkat követően készek vagyunk a hivatalos sterlingmérleg szabályozott és fokozatos csökkentésének előirányozására.

b) A Közösségekbe való belépésünket követően készen állunk annak megvitatására, hogy milyen intézkedések lennének megfelelőek ahhoz, hogy a kibővített Közösség gazdasági és monetáris unió irányában történő előrehaladásával összefüggésben a sterlingre vonatkozó külső sajátosságoknak és gyakorlatoknak a többi közösségi valutára vonatkozókkal történő fokozatos összehangolása megvalósuljon; bizonyosak vagyunk abban is, hogy a hivatalos sterling[1] oly módon kezelhető, amely lehetővé teszi teljes körű részvételünket az előrehaladásban.

c) Mindeközben politikáinkat a hivatalos sterlingmérlegek stabilizálása céljából úgy alkalmazzuk, hogy összhangban legyen ezekkel a hosszabb távú célokkal.

d) Remélem, hogy a Közösség ezt a nyilatkozatot a sterlingre és a kapcsolódó kérdésekre vonatkozóan kielégítőnek tekinti, és ezáltal a tárgyalások során már csupán azokat a rendelkezéseket kell megállapítani, amelyek szerint az Egyesült Királyságnak a Római Szerződés alapján történő tőkemozgásokról szóló irányelveknek meg kell felelnie.”

2. A Közösség küldöttsége ugyanazon a június 7-i találkozón egyetértését nyilvánította a fenti nyilatkozattal.

3. Úgy tudom, hogy a Dán Királyság, Írország és a Norvég Királyság úgyszintén kifejezte egyetértését a fent említett, e levélben megerősített nyilatkozattal.

4. Lekötelezne, ha visszaigazolná ennek a levélnek a vételét, és megerősítené, hogy a Közösség tagállamainak Kormányai, úgyszintén a Dán Királyság, Írország és a Norvég Királyság Kormánya a fent említett nyilatkozattal egyetért.”

Van szerencsém visszaigazolni e levél vételét, és megerősíteni, hogy a Közösség tagállamainak Kormányai, valamint a Dán Királyság, Írország és a Norvég Királyság Kormánya egyetért az Ön levelének (1) bekezdésében foglalt nyilatkozattal.

Fogadja, Excellenciás Uram, őszinte nagyrabecsülésemet.

Gaston THORN
Ministre des affaires étrangères du grand-duché de Luxembourg

P. HARMEL
Ministre des affaires étrangères du Royaume de Belgique
Minister van Buitenlandse Zaken van het Kononkrijk België

Ivar NØRGAARD
Kongeriget Danmarks udenrigsøkonomiminister

Walter SCHEEL
Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland

Maurice SCHUMANN
Ministre des affaires étrangères de la République française

Pádraig Ó HÍRIGHILE
Aire Gnóthaí Eachtracha na hÉireann

Aldo MORO
Ministro per gli affari esteri della Repubblica Italiana

N. SCHMELZER
Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden

Andreas CAPPELEN
Kongeriket Norges utenriksminister

[1] A „hivatalos sterling” a „hivatalos sterlingmérleget” jelenti.

ZÁRÓOKMÁNY

A ZÁRÓOKMÁNY SZÖVEGE

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
ŐFELSÉGE NORVÉGIA KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA KIRÁLYNŐJE

meghatalmazottai

ÉS AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSÁNAK KÉPVISELETÉBEN ELJÁRÓ ELNÖK,

akik az ezerkilencszázhetvenkettedik év január havának huszonkettedik napján Brüsszelben abból a célból gyűltek össze, hogy a Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról szóló szerződést aláírják,

megállapították, hogy az Európai Közösségek és az e Közösségekbe felvételüket kérő államok konferenciáján a következő szövegeket dolgozták ki és fogadták el:

I. Szerződés a Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról;

II. A csatlakozási feltételekről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány;

III. Az alább felsorolt szövegek, amelyeket a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmányhoz csatoltak:

A. I. melléklet — a csatlakozási okmány 29. cikkében hivatkozott lista,
II. melléklet — a csatlakozási okmány 30. cikkében hivatkozott lista,
III. melléklet — a csatlakozási okmány 32., 36. és 39 cikkében hivatkozott terméklista (Euratom),
IV. melléklet — a csatlakozási okmány 32. cikkében hivatkozott terméklista (Az Egyesült Királyságban szerződésben megállapított preferenciakulcs tárgyát képező nemzetközösségi termékek),
V. melléklet — a csatlakozási okmány 107. cikkében hivatkozott lista,
VI. melléklet — a csatlakozási okmány 109. cikkében és a 22. jegyzőkönyvben említett országok listája,
VII. melléklet — a csatlakozási okmány 133. cikkében hivatkozott lista,
VIII. melléklet — a csatlakozási okmány 148. cikkének (1) bekezdésében említett bizottságokat felsoroló lista,
IX. melléklet — a csatlakozási okmány 148. cikkének (2) bekezdésében említett bizottságokat felsoroló lista,
X. melléklet — a csatlakozási okmány 150. cikkében hivatkozott lista,
XI. melléklet — a csatlakozási okmány 152. cikkében hivatkozott lista,

B. 1. jegyzőkönyv — az Európai Beruházási Bank alapokmányáról,
2. jegyzőkönyv — a Feröer-szigetekről,
3. jegyzőkönyv — a Csatorna-szigetekről és a Man-szigetről,
4. jegyzőkönyv — Grönlandról,
5. jegyzőkönyv — a Spitzbergákról,
6. jegyzőkönyv — az Írországra és Norvégiára vonatkozó egyes mennyiségi korlátozásokról,
7. jegyzőkönyv — az írországi gépjárműbehozatalról és gépjármű-összeszerelő iparról,
8. jegyzőkönyv — a foszforról (a közös vámtarifa 28.04 C IV alszáma),
9. jegyzőkönyv — az alumínium-oxidról és alumínium-hidroxidról (timföldről) (a közös vámtarifa 28.20 A alszáma),
10. jegyzőkönyv — a mimózacserzőanyag-kivonatról (a közös vámtarifa 32.01 A alszáma) és a gesztenyecserzőanyag-kivonatról (a közös vámtarifa ex 32.01 C alszáma),

11. jegyzőkönyv a lemezelt fatábláról (a közös vámtarifa ex 44.15 száma),
12. jegyzőkönyv a facellulózról (a közös vámtarifa 47.01 A II alszáma),
13. jegyzőkönyv az újságpapírról (a közös vámtarifa 48.01 A alszáma),
14. jegyzőkönyv a megmunkálatlan ólomról (a közös vámtarifa 78.01 A alszáma),
15. jegyzőkönyv a megmunkálatlan cinkről (a közös vámtarifa 79.01 A alszáma),
16. jegyzőkönyv a mezőgazdasági termékek piacairól és kereskedelméről,
17. jegyzőkönyv a cukornak az Egyesült Királyság által a nemzetközösségi cukormegállapodásban említett exportáló országokból és területekről történő behozataláról,
18. jegyzőkönyv az új-zélandi vajnak és sajtnak az Egyesült Királyságba történő behozataláról,
19. jegyzőkönyv a gabonából előállított szeszes italokról,
20. jegyzőkönyv a norvég mezőgazdaságról,
21. jegyzőkönyv a Norvégiára vonatkozó halászati rendszerről,
22. jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösség, valamint a társult afrikai és malgas államok közötti, továbbá az afrikai, az indiai-óceáni, a csendes-óceáni és a karibi térségében található független fejlődő nemzetközösségi országokkal fennálló kapcsolatokról,
23. jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösség által alkalmazott általános preferenciális rendszernek az új tagállamok által történő alkalmazásáról,
24. jegyzőkönyv az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez történő hozzájárulásáról,
25. jegyzőkönyv a Dániával az atomenergia terén folytatott információcseréről,
26. jegyzőkönyv az Írországgal az atomenergia terén folytatott információcseréről,
27. jegyzőkönyv a Norvégiával az atomenergia terén folytatott információcseréről,
28. jegyzőkönyv az Egyesült Királysággal az atomenergia terén folytatott információcseréről,
29. jegyzőkönyv a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel kötött megállapodásról,
30. jegyzőkönyv Írországról;

C. Levélváltás a monetáris kérdésekről;
D. Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, valamint az ezeket módosító vagy kiegészítő szerződések angol, dán, ír és norvég nyelvű szövege.

A meghatalmazottak tudomásul vették az Európai Közösségek Tanácsának 1972. január 22-i, a Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról szóló határozatát.

Ezen túlmenően a meghatalmazotétak és a Tanács elfogadták az alább felsorolt nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Együttes nyilatkozat a Bíróságról,
2. Együttes nyilatkozat Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának ciprusi felségterületeiről,
3. Együttes nyilatkozat a halászati ágazatról,
4. Együttes szándéknyilatkozat a Ceylonnal, Indiával, Malajziával, Pakisztánnal és Szingapúrral fennálló kereskedelmi kapcsolatok fejlesztéséről,
5. Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásáról.

A meghatalmazottak és a Tanács tudomásul vették továbbá az alábbi nyilatkozatokat, és azokat e záróokmányhoz csatolták:

Nyilatkozata a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya részéről az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásról szóló határozat, valamint az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásról szóló szerződés Berlinre történő alkalmazásáról.

A meghatalmazottak és a Tanács úgyszintén tudomásul vették az Európai Közösségek és az e Közösségekbe felvételüket kérő államok konferenciájának keretében elfogadott, a csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó eljárásról szóló megállapodást, amelyet ehhez a zárokmányhoz csatoltak.

Végezetül a következő nyilatkozatokat tették, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága Kormányának nyilatkozata az „állampolgár” kifejezés meghatározásáról,
2. Nyilatkozatok Írország gazdasági és ipari fejlődéséről,
3. Nyilatkozat a folyékony tejről, a sertéshúsról és a tojásról,
4. Nyilatkozat a közösségi mezőgazdasági árak rögzítésének rendszeréről,
5. Nyilatkozat a hegyvidéki gazdálkodásról

Fentiek hiteléül az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a záróokmányt.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázhetvenkettedik év január havának huszonkettedik napján.

G. EYSKENS
P. HARMEL
J. VAN DER MEULEN

Jens Otto KRAG
Ivar NØRGAARD
Jens CHRISTENSEN

Walter SCHEEL
H.-G. SACHS

Maurice Schumann
J.-M. BOEGNER

Sean Ó LOINSIGH
Pádraig Ó HÍRIGHILE

COLOMBO
Aldo MORO
BOMBASSEI DE VETTOR

Gaston THORN
J. DONDELINGER

N. SCHMELZER
T. WESTERTERP
SASSEN

Trygve BRATTELI
Andreas CAPPELEN
S. Chr. SOMMERFELT

Edward HEATH
Alec DOUGLAS-HOME

Geoffrey RIPPON

NYILATKOZATOK

Együttes nyilatkozat a Bíróságról

Az új tagállamok csatlakozását követően szükségesnek bizonyuló kiegészítő intézkedéseket a Tanácsnak kell meghoznia, amely a Bíróság kérésére a főtanácsnokok számát négyre növelheti, és kiigazíthatja az ESZAK-Szerződés 132. cikkének harmadik bekezdésében, az EGK-Szerződés 165. cikkének harmadik bekezdésében, illetve az Euratom-Szerződés 137. cikkének harmadik bekezdésében foglalt rendelkezéseket.

Együttes nyilatkozat Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának ciprusi felségterületeiről

Az Európai Gazdasági Közösségnek Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága ciprusi felségterületeivel fennálló kapcsolataira alkalmazandó rendelkezéseket a Közösség és a Ciprusi Köztársaság közötti mindenkori megállapodás keretében kell meghatározni.

Együttes nyilatkozat a halászati ágazatról

(1) Az Európai Gazdasági Közösség intézményei megvizsgálják a halliszt- és halolaj-ágazat problémáit, a felhasznált nyersanyag tekintetében az említett ágazatban szükségesnek bizonyuló intézkedések meghozatala céljából. Ezeknek az intézkedéseknek eleget kell tenniük a tenger biológiai erőforrásainak védelme és ésszerű hasznosítása iránti igénynek, elkerülve ugyanakkor a nem kellően jövedelmező termelési egységek létrehozását, illetve fenntartását.

(2) A közös forgalmazási előírásoknak bizonyos friss, illetve fagyasztott hal tekintetében történő alkalmazása nem vezethet egyetlen forgalmazási módszer kizárására sem, és fordítva, egy forgalmazási módszer sem akadályozhatja az említett előírások alkalmazását; az Európai Gazdasági Közösség intézményei, amennyiben időszerűvé válik, ennek szellemében rendezhetik a felmerülő problémákat.

(3) Az Európai Gazdasági Közösség tudatában van a harmadik országokba irányuló, norvég haltermék-export jelentőségének, amely export, más közösségi exporthoz hasonlóan, a 2142/70/EGK rendelet hatálya alá tartozik.

(4) Ismeretes, hogy a „feldolgozóiparból származó hal forgalmazásáról” szóló 1970. december 18-i norvég törvényről mielőbb beható tanulmány készül majd annak megvizsgálása céljából, hogy milyen feltételek mellett lehetne azt a közösségi jogi rendelkezésekre tekintettel alkalmazni.

Együttes szándéknyilatkozat a Ceylonnal, Indiával, Malajziával, Pakisztánnal és Szingapúrral fennálló kereskedelmi kapcsolatok fejlesztéséről

Az Európai Gazdasági Közösség, az ázsiai független fejlődő nemzetközösségi országokkal (Ceylon, India, Malajzia, Pakisztán és Szingapúr) fennálló kereskedelmi kapcsolatok bővítésének és megerősítésének szándékától vezérelve, a csatlakozás időpontjától készen áll arra, hogy a megfelelő megoldások kialakítása céljából ezekkel az országokkal közösen megvizsgálja a kereskedelem terén esetlegesen felmerült problémákat, figyelembe véve az általános preferenciális rendszer hatását és az ugyanazon földrajzi övezetben található többi fejlődő ország helyzetét.

A nemzetközösségi cukor-megállapodás 1971. december 31-i lejártát követően, az Indiából a Közösségbe irányuló cukorexport problémáját a Közösségnek e szándéknyilatkozat tükrében kell rendeznie, figyelembe véve az Európai Gazdasági Közösség, valamint a társult afrikai és malgas államok közötti, továbbá az afrikai, az indiai-óceáni, a csendes-óceáni és a karibi térségben található, független fejlődő nemzetközösségi országokkal fennálló kapcsolatokról szóló 22. jegyzőkönyvben felsorolt, független nemzetközösségi országokból származó cukorbehozatal tekintetében adott esetben elfogadott rendelkezéseket.

Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásáról

A Közösség bővítése a munkavállalók szabad mozgására vonatkozó rendelkezések alkalmazása tekintetében egy vagy több tagállamban szociális téren bizonyos nehézségeket eredményezhet.

A tagállamok kijelentik, hogy ilyen jellegű nehézségek felmerülése esetére fenntartják a jogot arra, hogy az ügyet a Közösségi intézményei elé terjesszék annak érdekében, hogy arra az Európai Közösséget létrehozó szerződés rendelkezéseivel és az annak alkalmazására elfogadott rendelkezésekkel összhangban megoldás szülessen.

Nyilatkozat a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya részéről az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásról szóló határozat, valamint az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásról szóló szerződés Berlinre történő alkalmazásáról

A Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya fenntartja a jogot annak kinyilvánítására, hogy – a Dán Királyságnak, Írországnak, a Norvég Királyságnak, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozása hatálybalépésével, továbbá a fent említett országoknak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról szóló szerződésre vonatkozó megerősítő okirat általa történt letétbe helyezésével – az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásról szóló, 1972. január 22-i tanácsi határozatot és a fent említett szerződést Berlin tartományára egyaránt alkalmazni kell.

Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága Kormányának nyilatkozata[1] az „állampolgár" kifejezés meghatározásáról

Az 1981. évi brit állampolgársági törvény hatálybalépésére tekintettel, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya a következő nyilatkozatot teszi, amely 1983. január 1-jétől, az Egyesült Királyságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozásáról szóló szerződés aláírásakor tett nyilatkozat helyébe lép:

„Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának tekintetében az »állampolgár«, »a tagállamok állampolgárai«, illetve »a tagállamok, valamint a tengerentúli országok és területek állampolgárai« kifejezést az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésben, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésben, valamint az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésben, továbbá az e szerződéseken alapuló bármely közösségi jogi aktusban történő alkalmazása esetén úgy kell értelmezni, mint amely a következőkre vonatkozik:

a) a brit állampolgárokra;
b) azokra a személyekre, akik az 1981. évi brit állampolgársági törvény IV. része értelmében brit alattvalók, az Egyesült Királyságban tartózkodási jogcímmel rendelkeznek, és ezért mentesek az Egyesült Királyságban alkalmazott bevándorlási ellenőrzés alól;
c) a brit fennhatóság alá tartozó területek állampolgáraira, akik Gibraltárhoz fűződő kapcsolatuk folytán nyerik el állampolgárságukat."

Az 1972. január 22-i csatlakozási okmánynak a Csatorna-szigetekről és a Man-szigetről szóló harmadik jegyzőkönyve 6. cikkében az „Egyesült Királyságnak és gyarmatainak minden állampolgárára" történő utalást „minden brit állampolgárra" történő utalásként kell értelmezni.

Nyilatkozatok Írország gazdasági és ipari fejlődéséről

A Közösség és Írország közötti tárgyalások 1971. október 19-én tartott hatodik miniszteri találkozóján A. Moro úr, az Olasz Köztársaság külügyminisztere, a Közösség küldöttsége nevében az alábbi *I.* pontban szereplő nyilatkozatot tette.

P. J. Hillery úr, Írország külügyminisztere, az ír küldöttség nevében az alábbi *II.* pontban szereplő nyilatkozattal válaszolt.

[1] Ez a nyilatkozat, amely az EK Hivatalos Lapjának 1983. január 23-i C 23. számában jelent meg, 1983. január 1-jétől a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Közösségekhez történő csatlakozásáról szóló szerződés aláírásakor tett nyilatkozat helyébe lép.

I. A. Moro úrnak, az Olasz Köztársaság külügyminiszterének a Közösség küldöttsége nevében tett nyilatkozata

I.

(1) Az ír küldöttség hangsúlyozta, hogy az ír Kormány súlyos, regionális és strukturális jellegű gazdasági és társadalmi egyenlőtlenségekkel küzd. Ez a küldöttség kijelentette, hogy a Közösség céljaival, különösen pedig a gazdasági és monetáris unió megvalósításával összhangban lévő harmonizációs szint elérése érdekében, ezeket az egyenlőtlenségeket orvosolni kell. Az ír küldöttség azt kérte a Közösségtől, vállalja, hogy a rendelkezésére álló eszközeit felhasználja az ír kormánynak az ilyen egyenlőtlenségek felszámolására irányuló programjai támogatására, és hogy egy átfogó közösségi regionális politika későbbi kialakítása során teljes mértékben figyelembe veszi Írország e téren meglévő sajátos problémáit.

(2) Az ír küldöttség dokumentumokat nyújtott át a Közösség küldöttségének, amelyek az ír regionális programok általános irányát és eszközeit mutatják be. Az ír küldöttség ugyancsak ismertette, miként valósul meg a kivitelre termelő ír iparágazatok támogatása adókedvezmények útján. E tekintetben szintén intézkedésekre van szükség, amelyek célja a gazdasági és társadalmi egyenlőtlenségek felszámolása az iparfejlesztés révén.

II.

(1) A Közösség küldöttsége ezzel kapcsolatban hangsúlyozza, hogy – amint az a Római Szerződés preambulumából következik – a Közösség alapvető célja, hogy a különböző régiók között meglévő különbségek és a kedvezőtlen helyzetű régiók elmaradottságának csökkentése révén folyamatosan javítsa a tagállamok népeinek élet- és munkakörülményeit, valamint biztosítsa ezen államok gazdaságának harmonikus fejlődését.

(2) A Közösség által létrehozott közös politikák és a különböző eszközök a gazdasági ágazatokban és a társadalmi élet ágazataiban a fent említett célok tényleges megvalósítását jelentik, és a továbbiakban bizonyára fejlődni fognak. Az Európai Szociális Alap működése új irányt vett. Az Európai Beruházási Bank folyamatosan bővíti tevékenységi körét. Jelenleg a regionális politika céljainak megvalósítása érdekében a közösségi intézményekben tárgyalások folynak az igénybe vehető közösségi eszközök meghatározásáról és arról, hogy bevezetésük milyen eljárás szerint történjék.

Az államok által nyújtott támogatások, beleértve az adómentesség formájában történő támogatást, az EGK-Szerződés 92–94. cikkében megállapított szabályok hatálya alá tartoznak. A regionális célokra szánt állami támogatások tekintetében hangsúlyozni kell, hogy a 92. cikk (3) bekezdésének a) pontjában foglaltak szerint „az olyan térségek gazdasági fejlődésének előmozdítására nyújtott támogatás, ahol rendkívül alacsony az életszínvonal vagy jelentős az alulfoglalkoztatottság”, a közös piaccal összeegyeztethetőnek tekinthető. A tapasztalat azt mutatja, hogy ez a rendelkezés kellően rugalmas ahhoz, hogy a közösségi hatóságok figyelembe vehessék a gazdasági fejlődésben elmaradt régiók sajátos igényeit.

Az adómentességet – a csatlakozás időpontjában Írországban meglévő minden más támogatással együtt – a Bizottság a meglévő támogatások folyamatos vizsgálatának szokásos keretében fogja vizsgálni. Amennyiben ez a vizsgálat azt tárná fel, hogy valamely konkrét támogatás a jelenlegi formájában nem tartható fenn, a Bizottság feladata, hogy a Szerződés előírásai alapján a megfelelő határidőket és átmeneti intézkedéseket megállapítsa.

(3) Tekintettel az Írországot érintő fent említett sajátos problémákra, a Közösség küldöttsége javasolja egy, Írország gazdasági és ipari fejlődéséről szóló jegyzőkönyvnek a csatlakozási okmányhoz történő csatolását.

II. P. J. Hillery úrnak, Írország külügyminiszterének az ír küldöttség nevében tett nyilatkozata

Örömömre szolgál annak megállapítása, hogy az ír küldöttség elfogadja az Írországra vonatkozóan javasolt jegyzőkönyvet, amely a két küldöttség megbeszéléseinek tárgyát képezte, és amelynek hátterét az Ön bevezetője oly világosan kifejtette. Az elfogadott szöveg lehetővé teszi majd az ír Kormány számára, hogy a gazdasági és társadalmi fejlődésre vonatkozó terveit megvalósítsa annak tudatában, hogy a Közösség, intézményein és hivatalain keresztül, készen áll a velünk való együttműködésre azon célok elérésében, amelyeket magunk számára kitűztünk.

A tárgyalások folyamán számos alkalommal felhívtam a figyelmet azokra a problémákra, amelyek egy olyan intézményben, mint a kibővített Közösség, a gazdasági fejlődés mértéke tekintetében fennálló különbségekből erednek. Ugyancsak igyekeztem megvilágítani azokat a nehézségeket, amelyeket egy olyan országnak, mint Írország, amely a kibővített Közösség perifériáján helyezkedik el, le kell küzdenie annak érdekében, hogy gazdasági fejlődésének mértékét a többi tagállaméhoz közelítse. Teljességgel tudatában vagyok a Közösség azon szándékának és céljának, hogy megvalósítsa az EGK-Szerződésben a tagállamok népei élet- és munkakörülményeinek folyamatos javítására, valamint ezen államok gazdasága harmonikus fejlődésének biztosítására irányuló célokat. Az a jegyzőkönyv, amelyről ma megállapodtunk, meggyőző bizonyítéka a Közösség az iránti eltökéltségének, hogy ezeknek az alapvető céloknak valódi tartalmat adjon. Ez a jegyzőkönyv

gyakorlati értéket képvisel azáltal, hogy lehetővé teszi hazám számára az említett célok megvalósításában a kibővített Közösség keretében történő teljes körű részvételt. E jegyzőkönyv eredményességét e tekintetben jelentősen növelni fogja egy átfogó közösségi regionális politika kialakítása. Ezzel összefüggésben azt mondanám, hogy bíztatónak találom azokat az erőfeszítéseket, amelyek a Közösség fejlődésének részeként e jelentős kérdés tekintetében történnek.

Az ír körülmények közepette a fejlesztési intézkedések hatékonyságát, mind nemzeti, mind közösségi szinten, a munkanélküliség és a kivándorlás csökkentésében, valamint az életszínvonal növelésében történő előrelépés alapján kell megítélni. Ez alapvetően azon múlik, hogy a növekvő munkaerőt el tudjuk-e látni a szükséges munkalehetőségekkel, ami nélkül legértékesebb gazdasági erőforrásaink jelentős hányada kiaknázatlan marad vagy a kivándorlás okán elvész, és a gazdasági fejlődés üteme lelassul.

Kormányom örömére szolgál majd, hogy mai megbeszéléseink azt mutatták, hogy Írországnak a Közösséghez történő csatlakozása lehetővé teszi majd számára a jegyzőkönyvben felsorolt céljainak elérésére irányuló törekvés fenntartását. Itt különösen az ipar folyamatos fejlődésére gondolok, amely a gazdasági növekedésre irányuló általános célunk szempontjából meghatározó jelentőségű. Létfontosságú számunkra, hogy a haladást e területen az ipartámogatás hatékony eszközeinek alkalmazásával fenntartsuk. Úgy tudom, hogy a csatlakozást követően, más támogatási rendszerekhez hasonlóan, a mi iparösztönző intézkedéseink is a közösségi szabályok szerinti vizsgálat tárgyát képezik majd. Elégedettséggel állapítom meg, hogy elismerik az írországi támogatáspolitika szükségességét, de kérdések merülhetnek fel azzal kapcsolatban, hogy a Közösséghez történő csatlakozásunkat megelőző időszakban támogatási rendszerünk milyen konkrét formákban jelent meg.

Felhívnám a figyelmét arra, hogy ezzel összefüggésben felmerül előzőleg vállalt kötelezettségeink kérdése. Természetesen tartanunk kell magunkat ezekhez a kötelezettségvállalásokhoz, de készek leszünk bármely új támogatási rendszerre való áttérés átfogó megtárgyalására, és együtt fogunk működni e problémák megfelelő megoldásában.

Annak alapján, amit Ön a Szerződés idevágó rendelkezéseinek rugalmas jellegéről mondott, teljes megelégedésemre szolgál, hogy támogatásaink vizsgálata során a közösségi intézmények teljes mértékben figyelembe veszik majd sajátos problémáinkat. Az ír Kormány és a Közösség céljainak azonossága fényében ugyancsak megelégedésemre szolgál, hogy amennyiben ezeknek a támogatásoknak a kiigazítására lesz szükség, az ír Kormány képes lesz az ír ipar növekedésének fenntartására, valamint a foglalkoztatottsági szint és az életszínvonal folyamatos emelésére.

Végül, befejezésül hadd jegezzem meg, hogy nagyra értékelem a Közösség rokonszenvét és megértését, melyet a hazám számára legnagyobb jelentőséggel bíró regionális problémák és ipartámogatás kérdésének megközelítésében és vizsgálatában tanúsított. Létrejött megállapodásunk előrevetíti a kibővített Közösségben a Szerződés alapvető céljainak elérésére irányuló jövőbeni együttműködésünk sikerét. Ebben a leendő együttműködésben a legjobb eszközét látom annak, hogy Írország megvalósítsa nemzeti gazdasági céljait.

Nyilatkozat
a folyékony tejről, a sertéshúsról és a tojásról

A Közösség és az Egyesült Királyság közötti tárgyalások 1970. október 27-én tartott második miniszteri találkozóján G. Rippon úr, Lancaster Hercegségének kancellárja, az Egyesült Királyság küldöttsége nevében, valamint W. Scheel úr, a Németországi Szövetségi Köztársaság külügyminisztere, a Közösség küldöttsége nevében a következő két nyilatkozatot tette.

Befejezésül a két küldöttség megállapította, hogy e két nyilatkozat alapján megállapodás jött létre.

I. G. Rippon úrnak, Lancaster Hercegsége kancellárjának, az Egyesült Királyság küldöttsége nevében tett nyilatkozata

(1) A július 21-i első miniszteri találkozón elődöm kijelentette, hogy az Egyesült Királyság kész a közös agrárpolitika elfogadására a kibővített Közösség keretében. Hozzáfűzte azonban, hogy szükséges lenne néhány pontot gondosan áttekintenünk, beleértve a közösségi tej-, sertéshús- és tojástermelési rendszernek a termelés, a forgalmazás és a fogyasztás tekintetében az Egyesült Királyságra gyakorolt hatásait.

(2) Azóta számos feltáró elemzésre és megbeszélésre került sor mind szakmai szinten a Bizottsággal, mind általánosabb szinten a helyettesek találkozóin. A mi részünkről a cél annak megállapítása volt, hogy felmerülhet-e bármilyen komoly probléma, és ha igen, hogyan kerülhető el a legjobban. Örömmel mondhatom, hogy a Közösség részéről részletes felvilágosításban és megértésben részesültünk, ami jelentős mértékben segítette a kérdések tisztázását, és ez alapján azt remélem, hogy sikerülhet megállapodást elérnünk ezekben a kérésekben, és így azokat jövőbeni napirendünkről levehetjük.

Tej

Mind a Közösség, mind pedig az Egyesült Királyság érdekében fontosnak tartjuk, hogy a folyékony tej iránti fogyasztói keresletet országosan és egész éven át ki tudjuk elégíteni. Úgy gondoljuk, hogy a jelenlegi és a javasolt rendelkezések alkalmazási körére és jellegére vonatkozó értelmezésünknek a Közösség részéről történt megerősítése tükrében ez lehetséges lesz. Ezért fontos, hogy rögzítsem ennek az értelmezésnek az alapvető pontjait, nevezetesen:

i. a közös politika egyik célja, hogy a Közösség egészében a lehető legtöbb, folyékony formában történő fogyasztásra szánt tejet használjanak fel, és e politika nem alkalmazható úgy, hogy ezt a célt akadályozza;

ii. az 1966. július 24-i tanácsi állásfoglalásban szereplő, a feldolgozásra és a folyékony formában történő fogyasztásra szánt tej közötti árkülönbözetnek nincs jogi kötőereje; egy közösségi tejrendelet megfelelő időben hatályon kívül fogja helyezni azt; és a jelenlegi rendeletek alapján a tagállamok szabadon állapíthatják meg a folyékony formában történő fogyasztásra szánt tej kiskereskedelmi árát, de nem kötelesek erre.

iii. a 804/68/EGK rendelet csak a nemzeti kormányok árkiegyenlítést megengedő intézkedéseire vonatkozik, így ennek megfelelően, egy nem-kormányzati termelő szervezet, amennyiben az EGK-Szerződés és az azon alapuló másodlagos jogi szabályozás rendelkezéseinek keretében jár el, szabadon dönthet arról, hogy bárhová tejet szállítson annak érdekében, hogy tagjai számára azt a legjobb áron értékesítse, továbbá, hogy pénzügyi bevételeit felossza és tagjait saját elképzelése szerint díjazza.

Sertéshús

Úgy gondoljuk, hogy a kibővített Közösségnek, amely a sertéshús-termelés terén az elképzelések szerint több mint önellátó, az is érdeke, hogy biztosított legyen a megfelelő piaci stabilitás, beleértve a császárhús Egyesült Királyságbeli piacának stabilitását. A Közösség jelenlegi rendszere – érthető okból – nem számolt ezzel a jelentős piaccal, amely évente mintegy 640 000 tonna, több mint 1 milliárd elszámolási egység értékű császárhúst vesz fel. De ez a piac jelentős mértékben hozzájárulhat a stabilitáshoz nemcsak az Egyesült Királyság és más közvetlenül érintett császárhús-előállító, hanem a kibővített Közösségben működő minden sertéstenyésztő számára is.

A megbeszéléseink alapján nem jutottunk olyan következtetésre, amely szerint a Közösség sertéshúsra vonatkozó jelenlegi rendelkezései a bővítésből eredő új helyzetben szükségszerűen alkalmatlanok vagy nem megfelelőek lennének.

Lényegesnek tartjuk azonban, hogy Önök elismerjék a császárhús piacának alapvető fontosságát a kibővített Közösségben; azt, hogy a tisztességes verseny feltételei mellett ennek a piacnak a folyamatos stabilitása a sertéstenyésztés számára a Közösség egészében milyen előnyökkel jár; ebből következően pedig azt, hogy az átmeneti időszakban és azt követően a helyzet gondos felülvizsgálatára van szükség.

Tojás

A kibővített Közösség a tojástermelés szempontjából önellátó lesz, így az árakat valószínűleg inkább a belső piaci erők, mint a határokon zajló intézkedések határozzák meg. Mivel ez már mind a meglévő Közösség, mind pedig az Egyesült Királyság esetében igaz, előfordulhat, hogy a kibővített Közösség piacán a napjainkban az egyes piacokon tapasztalt áringadozástól jellegében nem különböző, bár valamivel nagyobb mértékű áringadozás lesz tapasztalható. Másrészt, a termelésnek szakosodott előállítók kezében történő koncentrálódására irányuló tendenciának és a forgalmazás terén ezzel párhuzamosan végbemenő fejleményeknek hosszabb távon csökkenteniük kell az instabilitást. Ezért úgy vélem, képesek leszünk arra, hogy a Közösség rendelkezéseihez alkalmazkodjunk.

(3) Amennyiben most hivatalosan meg tudják erősíteni, hogy helyesen értelmezzük a tejre vonatkozóan számunkra nyitva álló lehetőségeket; hogy elfogadhatónak találják azokat a nézeteket, amelyeket a kibővített Közösségben a császárhús piacának fontosságáról és sajátosságairól fejtettem ki, és elismerik, hogy kívánatos a sertéshús- és tojástermelés tekintetében a stabilitás, mi a magunk részéről elfogadjuk, hogy a tárgyalások során ezen pontok tekintetében nem szükséges további szempontokat felvetnünk, kivéve az átmeneti rendelkezések általános kontextusában.

II. W. Scheel úrnak, a Németországi Szövetségi Köztársaság külügyminiszterének, a Közösség küldöttsége nevében tett nyilatkozata

A Közösség küldöttsége egyetért a közös politika tejágazatban irányadó céljainak, a folyékony tej kiskereskedelmi árának megállapítására vonatkozóan meglévő lehetőségeknek, valamint a nem-kormányzati termelő szervezetek tevékenységének Ön által adott elemzésével. A küldöttség emlékeztet arra, – amennyiben szükséges –, hogy a 804/68/EGK rendeletben kikötött, a különböző tejtermékekre vonatkozó árkiegyenlítést megengedő nemzeti intézkedéseknek a rendeletben kikötött tilalma minden, ilyen kiegyenlítés elérésére irányuló nemzeti jogszabályra egyaránt vonatkozik.

A Közösség küldöttsége elfogadhatónak találja az Ön nyilatkozatát a császárhús piacának a kibővített Közösségbeli fontosságáról és sajátosságairól. A sertéshús- és tojáságazatban a közös politika céljainak tükrében a küldöttség osztja az Ön aggályait ezen ágazatok stabilitásával kapcsolatban.

Tudomásul véve az Egyesült Királyság küldöttségének nyilatkozatát, a Közösség küldöttsége megelégedéssel állapítja meg, hogy a fent említett három ágazatra vonatkozó jelenlegi rendeleteket nem kell módosítani az Egyesült Királyság küldöttsége által kifejezett aggodalmak figyelembe vétele érdekében.

Nyilatkozat
a közösségi mezőgazdasági árak rögzítésének rendszeréről

A Közösség és az Egyesült Királyság közötti tárgyalások 1970. október 27-én tartott második miniszteri találkozóján W. Scheel úr, a Németországi Szövetségi Köztársaság külügyminisztere, a Közösség küldöttsége nevében nyilatkozatot tett a közösségi mezőgazdasági árak rögzítésének rendszeréről.

G. Rippon úr, Lancaster Hercegségének kancellárja, az Egyesült Királyság küldöttségének nevében kinyilvánította egyetértését a nyilatkozattal. Hozzáfűzte, nincs kétsége afelől, hogy milyen fontosak e mezőgazdasági felülvizsgálatok valamennyi érintett számára, valamint különösen a közösségi szinten működő termelői szervezetekkel való eredményes és tartalmas kapcsolatok kialakításának szándéka.

Összegezésként a két küldöttség megállapította, hogy megállapodás jött létre a W. Scheel úr által tett következő nyilatkozatban foglalt feltételek tekintetében:

„(1) Az 1962-ben e témakörben tartott megbeszélések óta a Közösség keretében kialakult a mezőgazdaság és a mezőgazdasági piacok helyzetéről évente készülő vizsgálat intézménye. Ez a közösségi árak rögzítésére vonatkozó eljárás hatálya alá tartozik.

Ez az eljárás a következőképpen írható le:

Főszabályként a különböző mezőgazdasági rendeletek előírják, hogy a Közösség számára a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minden évben augusztus 1-je előtt rögzítse a következő évben kezdődő gazdasági évre vonatkozóan az összes olyan mezőgazdasági árat, amelyet a közös piacszervezés keretében rögzíteni kell.

A javaslatai benyújtásával egyidejűleg, a Bizottság éves jelentést nyújt be a mezőgazdaság és a mezőgazdasági piacok helyzetéről.

Ezt a jelentést a Bizottság jogi kötelezettségeivel és kötelezettségvállalásaival összhangban kell benyújtani.

A Bizottság a jelentését a minden rendelkezésre álló nemzeti és közösségi forrásból származó, megfelelő statisztikai és számviteli adatok alapján készíti el.

A jelentésben adott elemzés a következőket foglalja magában:

– a mezőgazdaság gazdasági állapotának és általános fejlődésének vizsgálata, mind nemzeti, mind közösségi szinten, valamint az általános gazdasági környezetben;
– a piac vizsgálata termékenként vagy termékcsoportonként, a helyzet körvonalazásának és jellemző tendenciáinak bemutatása érdekében.

Az adatoknak a Bizottság által vállalt vizsgálata kiterjed különösen az árak és költségek, a foglalkoztatás, a termelékenység és a mezőgazdasági üzemek bevételének tendenciáira vonatkozó információkra.

A mezőgazdasági árakat az EGK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően kell rögzíteni, ami azt jelenti, hogy az Európai Parlamenttel konzultálni kell.

E célból a Bizottság javaslatait az éves jelentéssel együtt meg kell küldeni a Közgyűlésnek, amely a közös agrárpolitikáról általános vitát tart.

Továbbá, a különböző gazdasági ágazatoknak és a társadalmi élet különböző ágazatainak a képviselőiből álló Gazdasági és Szociális Bizottsággal a javaslatokról és a jelentésről rendszeresen konzultációra kerül sor. E bizottság kötelezettségei tekintetében az EGK-Szerződés 47. cikke megállapítja, hogy mezőgazdasági részlegének feladata az, hogy a bizottság tárgyalásainak előkészítése céljából a Bizottság rendelkezésére álljon, az EGK-Szerződés 197. és 198. cikke rendelkezéseivel összhangban.

Az éves jelentésnek és az árjavaslatoknak a Bizottság által történő elkészítését megelőzően, annak folyamán és azt követően, a közösségi szintű mezőgazdasági szakmai szervezetekkel kapcsolatot tartanak fenn. Ez a kapcsolattartás magában foglalja a mezőgazdaság gazdasági körülményeire és kilátásaira vonatkozó statisztikai és egyéb adatok megvitatását, amelyeket a Bizottság a Tanácsnak benyújtott jelentésében figyelembe vesz.

A közös agrárpolitika alapján rögzített árak jellegére tekintettel a Bizottság úgy határozott, hogy ezeket a kapcsolatokat nem korlátozza csupán a mezőgazdasági ágazatokra, hanem az ipari, kereskedelmi és szakszervezeti körökre, továbbá a fogyasztókra is kiterjeszti.

Ezek a kapcsolatok minden érdekelt fél számára lehetőséget biztosítanak nézeteik és követeléseik kifejtésére. Ugyancsak lehetővé teszik a Bizottság számára, hogy a mezőgazdaság helyzetéről szóló éves jelentését és az árakra vonatkozó javaslatait az érdekelt felek álláspontjának teljes ismeretében dolgozza ki.

Az Európai Parlamenttel, valamint a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultáció, a Tanács végső határozatához vezető politikai folyamat, a jelentés és a javaslatok összeállításáért felelős intézetek és az érdekelt felek szervezetei közötti folyamatos és közvetlen kapcsolatok együttesen kellő biztosítékot nyújtanak arra, hogy az adott döntések minden érintettjének érdekeit méltányosan figyelembe veszik.

(2) Egyetértés született abban, hogy ettől az eljárástól eltérően, a tagállamok, az érintett szakmai szervezettel kapcsolatot tartva és a nemzeti eljárásukkal összhangban, maguk is készíthetnek éves vizsgálatot saját mezőgazdaságukról.

(3) A Közösség küldöttsége javasolja, hogy a konferencia vegye hivatalosan tudomásul a következőket:

– mind a Közösség, mind pedig a tagállamok eljárásaiban és gyakorlatában rendelkezni fognak az érintett szakmai szervezetekkel való megfelelő kapcsolattartásról;

– a közösségi intézmények szándéka, hogy az (1) bekezdésben leírt gyakorlatokat és eljárásokat a kibővített Közösségre kiterjesszék;

– az előző két albekezdés alkalmazása a kibővített Közösség keretében olyan rendszert fog biztosítani, amely lehetővé teszi a mezőgazdaság gazdasági körülményeinek és kilátásainak vizsgálatát, valamint a megfelelő kapcsolatoknak a szakmai termelői szervezetekkel, továbbá más érdekelt szervezetekkel és felekkel történő fenntartását."

Nyilatkozat
a hegyvidéki gazdálkodásról

A Közösség és az Egyesült Királyság közötti tárgyalások 1971. június 21-i, 22-i, és 23-i, nyolcadik miniszteri találkozóján G. Rippon úr, Lancaster Hercegségének kancellárja, az Egyesült Királyság küldöttsége nevében, az alábbi I. pont alatt szereplő nyilatkozatot tette.

M. Schumann úr, a Francia Köztársaság külügyminisztere, a Közösség küldöttsége nevében, az alábbi II. pont alatt szereplő nyilatkozattal válaszolt.

I. G. Rippon úrnak, Lancaster Hercegsége kancellárjának, az Egyesült Királyság küldöttsége nevében tett nyilatkozata

Az 1970. június 30-i konferencián mondott nyitóbeszédében Barber úr, más mezőgazdasági kérdések mellett, a hegyvidéki gazdálkodást folytató térségek problémáira is utalt. Skócia, Wales, Észak-Írország, valamint Észak-Anglia és Délnyugat Anglia egyes részeit hegyvidéki régiók alkotják, amelyek az éghajlat, a talaj szerkezete és a földrajzi fekvés miatt csak külterjes állattartásra alkalmasak.

Ezekben a térségekben a mezőgazdasági vállalkozások tevékenysége korlátozott és azok különösen érzékenyen reagálnak a piaci viszonyokra, ezért a magas végső árak önmagukban nem teszik lehetővé életképességük fenntartását. Ezért a jelenlegi rendszerünkben mind általános gazdasági és szociálpolitikánk, mind pedig agrárpolitikánk részeként támogatásban részesülnek. A Közösség jelenlegi tagállamai közül minden bizonnyal soknak van hasonló problémákkal küzdő térsége, és mi ezeket, – miként ezt Önök már most is teszik –természetesen a Szerződéssel és a közös agrárpolitikával összhangban fogjuk kezelni. Lekötelezne, ha a Közösség megerősítené azt az értelmezésemet, amely szerint a kibővített Közösség minden, ilyen helyzettel küzdő tagjának foglalkoznia kell az ilyen térségekben gazdálkodók ésszerű jövedelmének fenntartásával kapcsolatos problémával.

II. M. Schumann úrnak, a Francia Köztársaság külügyminiszterének, a Közösség küldöttsége nevében tett nyilatkozata

A Közösség küldöttsége tudomásul vette az Egyesült Királyság küldöttségének az Egyesült Királyságban folytatott hegyvidéki gazdálkodásról és az azt támogató intézkedésekről tett nyilatkozatát.

E nyilatkozatra válaszul, a Közösség küldöttsége a következőt jelentheti ki.

A Közösség tudatában van a hegyvidéki gazdálkodást folytató térségek különleges körülményeinek, az Egyesült Királyság más térségeivel összevetve, miként tudatában van a jelenlegi Közösség tagállamainak térségei közötti, olykor igen szembetűnő különbségeknek is.

A kibővített Közösség bizonyos térségeinek különleges körülményei valóban szükségessé tehetik a fellépést azzal a céllal, hogy az e különleges körülmények által kiváltott problémák megoldódjanak, és különösen az ilyen térségekben gazdálkodók számára az ésszerű jövedelem fenntartható legyen.

Az ilyen fellépésnek, ahogy az imént Ön is mondta, természetesen összhangban kell lennie a Szerződés rendelkezéseivel és a közös agrárpolitikával.

A CSATLAKOZÁST MEGELŐZŐ IDŐSZAKBAN MEGHOZANDÓ EGYES HATÁROZATOK ÉS EGYÉB INTÉZKEDÉSEK ELFOGADÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁS

I.

(1) Annak biztosítására, hogy a Dán Királyság, Írország, a Norvég Királyság és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (a továbbiakban: csatlakozó államok) megfelelően tájékozott legyen, az Európai Közösségek Bizottságának bármely olyan javaslatáról és közleményéről, amely a Közösségek Tanácsának határozatához vezethet, tájékoztatni kell a csatlakozó államokat azt követően, hogy azokat továbbították a Tanácshoz.

(2) Valamely csatlakozó állam indokolt kérésére, amelyben a Közösségek jövőbeli tagjaként világosan kifejti érdekeit és észrevételeit, konzultációt kell tartani.

(3) Az igazgatási határozatok általában nem adnak alapot konzultációkra.

(4) A konzultációkra egy, a Közösségek és a csatlakozó államok képviselőiből álló ideiglenes bizottságon belül kerül sor.

(5) A Közösségeket az ideiglenes bizottságban az Állandó Képviselők Bizottságának tagjai vagy az általuk erre a célra kijelölt, általános szabályként a helyettesüknek tekintendő személyek képviselik. A Bizottság felkérést kap, hogy képviseltesse magát ebben a munkában.

(6) Az ideiglenes bizottság munkáját a Konferencia e célból továbbra is fenntartott titkársága segíti.

(7) A konzultációkra rendszerint rögtön azt követően kerül sor, hogy a tanácsi határozatok elfogadására irányuló közösségi szintű előkészítő munka során kidolgozásra kerülnek az ilyen konzultációk eredményes lebonyolítására alkalmas közös iránymutatások.

(8) Ha a konzultációkat követően még komoly nehézségek maradnak, az ügyet a csatlakozó állam kérésére miniszteri szintre lehet emelni.

(9) Az előző bekezdésekben megállapított eljárást minden olyan, a csatlakozó államok által hozandó határozatra is alkalmazni kell, amely hatással lehet a jövőbeli tagállami helyzetükből adódó kötelezettségvállalásokra.

II.

A Dán Királyság, Írország, a Norvég Királyság és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 3. cikkének (2) bekezdésében és 4. cikkének (2) bekezdésében említett megállapodásokhoz vagy egyezményekhez való csatlakozásuk lehetőség szerint a csatlakozási szerződés hatálybalépésével egy időben és az okmányban meghatározott feltételekkel történjen.

Amennyiben a 3. cikk (1) bekezdésének második mondatában és (2) bekezdésében említett megállapodások és egyezmények még csak tervezet formájában léteznek, aláírásukra még nem került sor, és a csatlakozást megelőző időszakban valószínűleg már nem is írhatók alá, a csatlakozó államok felhívást kapnak arra, hogy – a csatlakozási szerződés aláírását követően és a megfelelő eljárásokkal összhangban – pozitív szellemben és a szerződések megkötését elősegítő módon vegyenek részt az említett tervezetek elkészítésében.

III.

Az Európai Közösségek tagjai közé való felvételt nem kérő EFTA-tagállamokkal tervezett megállapodások tárgyalásával és az Európai Közösségeket létrehozó szerződések értelmében kötött preferenciális megállapodások egyes kiigazításainak tárgyalásával összefüggésben a csatlakozó államok képviselői megfigyelőként vesznek részt a munkában a jelenlegi tagállamok képviselői mellett.

Egyes, a Közösség által kötött és 1973. január 1. után is hatályban maradó nem preferenciális megállapodások, annak érdekében, hogy az Unió bővítését figyelembe vegyék, módosításra vagy kiigazításra szorulhatnak. Ezekről a módosításokról és kiigazításokról a Közösség a csatlakozó államok képviselőivel együttesen tárgyal az előző bekezdésben említett eljárásnak megfelelően.

IV.

Az Atomsorompó Szerződés tekintetében a Dán Királyság, Írország és a Norvég Királyság egyeztetik álláspontjaikat az Európai Atomenergia-közösség álláspontjával a megerősítő megállapodásnak a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel (NAÜ) történő tárgyalása során. A NAÜ-vel köthető ellenőrzési megállapodások tekintetében kérik egy olyan záradék belefoglalását ezekbe a megállapodásokba, amely lehetővé teszi, hogy a csatlakozás után a lehető legrövidebb időn belül ezeket a megállapodásokat a Közösség és az Ügynökség között megkötött megerősítő megállapodással váltsák fel.

A csatlakozást megelőző időszakban az Egyesült Királyság és a Közösség konzultációkat kezdenek arra vonatkozóan, hogy a több tagállam és az Európai Atomenergia-közösség, illetve az Nemzetközi Atomenergia-ügynökség közötti megállapodás értelmében alkalmazható ellenőrzési és felügyeleti rendszert az Egyesült Királyság elfogadja.

V.

A csatlakozó államok és a Bizottság közötti, a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 120. cikkének (2) bekezdésében említett konzultációkra a csatlakozást megelőzően kerül sor.

VI.

A csatlakozó államok kötelezettséget vállalnak arra, hogy az atomenergia területén történő információcseréről szóló 25–28. jegyzőkönyv 2. cikkében említett licenciák megadását a csatlakozás előtt nem gyorsítják fel szándékosan azzal a céllal, hogy szűkítsék az e jegyzőkönyvekben foglalt kötelezettségvállalások hatókörét.

VII.

Az intézmények kellő időben elkészítik a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 153. cikkében említett szövegeket.

VIII.

A Közösség elfogadja azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek annak biztosításához, hogy a gabonából előállított szeszes italokról szóló 19. jegyzőkönyvben említett intézkedések a csatlakozástól kezdve hatályba lépjenek.

A Görög Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozásával összefüggő dokumentumok

TARTALOMJEGYZÉK

A Bizottság 1979. május 23-i véleménye a Görög Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozására vonatkozó kérelméről ... 3340

Az Európai Közösségek Tanácsának 1979. május 24-i határozata a Görög Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról ... 3341

Az Európai Közösségek Tanácsának 1979. május 24-i határozata a Görög Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról ... 3342

Szerződés a Görög Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról ... 3343

A Görög Köztársaság csatlakozásának feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány ... 3346

Mellékletek: ... 3384

I. melléklet: A csatlakozási okmány 21. cikkében hivatkozott lista ... 3384

II. melléklet: A csatlakozási okmány 22. cikkében hivatkozott lista ... 3449

III. melléklet: A csatlakozási okmány 36. cikkének (1) és (2) bekezdésében hivatkozott lista ... 3466

IV. melléklet: A csatlakozási okmány 114. cikkében hivatkozott lista ... 3469

V. melléklet: A csatlakozási okmány 115. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista ... 3470

VI. melléklet: A csatlakozási okmány 115. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista ... 3475

VII. melléklet: A csatlakozási okmány 117. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista ... 3478

VIII. melléklet: A csatlakozási okmány 128. cikkében hivatkozott lista ... 3490

IX. melléklet: A csatlakozási okmány 142. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista ... 3492

X. melléklet: A csatlakozási okmány 142. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista ... 3493

XI. melléklet: A csatlakozási okmány 144. cikkében hivatkozott lista ... 3494

XII. melléklet: A csatlakozási okmány 145. cikkében hivatkozott lista ... 3495

Jegyzőkönyvek

1. Jegyzőkönyv az Európai Beruházási Bank alapokmányáról ... 3496
2. Jegyzőkönyv a közös vámtarifa 36.06 vámtarifaszáma alá tartozó gyufára vonatkozó alapvám meghatározásáról ... 3498
3. Jegyzőkönyv egyes áruk Görög Köztársaság általi, behozatali vámok alóli mentesítéséről ... 3498
4. Jegyzőkönyv a gyapotról ... 3499
5. Jegyzőkönyv a Görög Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról ... 3500
6. Jegyzőkönyv a Görög Köztársasággal az atomenergia területén történő információcseréről ... 3501
7. Jegyzőkönyv Görögország gazdasági és ipari fejlődéséről ... 3501

Záróokmány ... 3502

A záróokmány szövege ... 3502

Nyilatkozatok ... 3504

A BIZOTTSÁG 1979. május 23-i VÉLEMÉNYE a Görög Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozására vonatkozó kérelméről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 98. cikkére, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 237. cikkére és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 205. cikkére,

mivel a Görög Köztársaság tagként való felvételét kérte e Közösségekbe;

mivel 1976. január 29-i véleményében a Bizottságnak már alkalma nyílott arra, hogy kifejtse nézeteit a felvételi kérelemmel kapcsolatban felmerülő problémák egyes lényeges vonatkozásairól;

mivel a Görög Köztársaság felvételének feltételeit és a csatlakozása miatt szükségessé váló kiigazításokat a tagállamok és a csatlakozni kívánó állam konferenciáján már korábban megtárgyalták; mivel biztosított volt a Közösségek képviseletének egységessége, kellő figyelemmel a szerződések által meghatározott intézményi párbeszédre;

mivel ezeknek a tárgyalásoknak a lezárásával nyilvánvaló, hogy az ily módon megállapított rendelkezések méltányosak és megfelelőek; mivel ezekkel a feltételekkel a bővítés lehetővé teszi a Közösség számára, hogy belső kohéziójának és dinamizmusának megőrzése mellett még teljesebb részt vállaljon a nemzetközi kapcsolatok fejlesztésében;

mivel a Közösségekhez történő csatlakozása által a csatlakozni kívánó állam fenntartás nélkül elfogadja a szerződéseket és azok politikai célkitűzéseit, a hatálybalépésük óta hozott valamennyi határozatot és azt az intézkedést, amelyben a Közösségek fejlesztésével és megerősítésével kapcsolatban állapodtak meg;

mivel az Európai Közösségeket létrehozó szerződések által bevezetett jogrend alapvető jellemzője, hogy a szerződések bizonyos rendelkezései és az intézmények által elfogadott bizonyos jogi aktusok közvetlenül alkalmazandók, hogy a közösségi jog minden vele esetleg ellentétes nemzeti rendelkezéssel szemben elsőbbséget élvez, továbbá hogy meghatározott eljárások révén biztosított a közösségi jog egységes értelmezése; mivel a Közösségekhez történő csatlakozás magában foglalja e szabályok kötelező jellegének elismerését, amelyek tiszteletben tartása elengedhetetlen a közösségi jog hatékonyságának és egységének biztosításához;

mivel a többpárti demokrácia és az emberi jogok tiszteletben tartásának elvei az Európai Közösségekben egyesült államok népei közös örökségének részét képezik, és ennélfogva az említett Közösségekben való tagság alapvető elemeit alkotják;

mivel a Közösségeknek a Görög Köztársaság csatlakozásával megvalósuló bővítése elősegíti a béke és szabadság megőrzését és megszilárdulását Európában,

TÁMOGATJA:

a Görög Köztársaság Európai Közösségekhez történő csatlakozását.

Ennek a véleménynek a Tanács a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 1979. május 23-án.

A Bizottság részéről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSÁNAK 1979. május 24-i HATÁROZATA a Görög Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,
tekintettel az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 98. cikkére,
tekintettel a Bizottság véleményére,
mivel a Görög Köztársaság felvételét kérte az Európai Szén- és Acélközösségbe;
mivel a Tanács által meghatározandó csatlakozási feltételeket megtárgyalták a Görög Köztársasággal,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

(1) A Görög Köztársaság az Európai Szén- és Acélközösség tagjává válhat az e Közösséget létrehozó, módosított vagy kiegészített szerződéshez történő csatlakozással, az e határozatban megállapított feltételek mellett.

(2) A csatlakozás feltételeit és a csatlakozás miatt az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésben szükségessé váló kiigazításokat az e határozathoz mellékelt okmány rögzíti. Ezen okmánynak az Európai Szén- és Acélközösségre vonatkozó rendelkezései e határozat szerves részét képezik.

(3) Az (1) bekezdésben említett szerződésnek a tagállamok jogaira és kötelezettségeire, valamint a közösségi intézmények jog- és hatáskörére vonatkozó rendelkezéseit alkalmazni kell e határozat tekintetében.

2. cikk

A Görög Köztársaság Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozási okiratát a Francia Köztársaság kormányánál helyezik letétbe 1981. január 1-jén.

A csatlakozás 1981. január 1-jén hatályosul, feltéve, hogy a Görög Köztársaság ezen a napon letétbe helyezi a csatlakozási okiratát, és hogy a Görög Köztársaság Európai Gazdasági Közösséghez és Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról szóló szerződés valamennyi aláíró állama letétbe helyezi megerősítő okiratát ezt a napot megelőzően.

A Francia Köztársaság kormánya a Görög Köztársaság csatlakozással kapcsolatos okmányának egy-egy hitelesített másolatát eljuttatja a tagállamok kormányaihoz.

3. cikk

Ezt a határozatot, amely angol, dán, francia, görög, holland, ír, német, valamint olasz nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, közölni kell az Európai Szén- és Acélközösség tagállamaival és a Görög Köztársasággal.

Kelt Brüsszelben, 1979. május 24-én.

A Tanács részéről

az elnök

Jean FRANÇOIS-PONCET

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSÁNAK 1979. május 24-i HATÁROZATA a Görög Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 237. cikkére és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 205. cikkére,

mivel a Görög Köztársaság felvételét kérte az Európai Gazdasági Közösségbe és az Európai Atomenergia-közösségbe,

a Bizottság véleményének birtokában,

ÚGY HATÁROZOTT:

hogy elfogadja ezt a felvételi kérelmet; a felvétel feltételei és a szerződések ezáltal szükségessé váló kiigazításai a tagállamok és a Görög Köztársaság között létrejövő megállapodás tárgyát képezik.

Kelt Brüsszelben, 1979. május 24-én.

A Tanács részéről

az elnök

Jean FRANÇOIS-PONCET

SZERZŐDÉS
A BELGA KIRÁLYSÁG, A DÁN KIRÁLYSÁG, A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, ÍRORSZÁG, AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG, A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG, A HOLLAND KIRÁLYSÁG, NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA (AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TAGÁLLAMAI),

VALAMINT

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG

KÖZÖTT

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁGNAK AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGHEZ ÉS AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGHEZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,

EGYESÜLVE azon óhajukban, hogy az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés célkitűzéseinek megvalósulását elősegítsék,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy e szerződések szellemében a már meghatározott alapon Európa népei között egy még szorosabb egységet építsenek ki,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 237. cikke és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 205. cikke lehetőséget teremt az európai államoknak arra, hogy e Közösségek tagjaivá váljanak,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Görög Köztársaság tagként való felvételét kérte e Közösségekbe,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Közösségek Tanácsa a Bizottság véleményének elnyerését követően úgy nyilatkozott, hogy támogatja ennek az államnak a felvételét,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy közös megegyezéssel megállapítják a felvétel feltételeit, valamint az Európai Gazdasági Közösséget és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéseken végrehajtandó kiigazításokat, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
Wilfried MARTENS
miniszterelnököt;
Henri SIMONET
külügyminisztert;
Joseph VAN DER MEULEN
nagykövetet, állandó képviselőt az Európai Közösségekben;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
Niels Anker KOFOED
mezőgazdasági minisztert;
Gunnar RIBERHOLDT
nagykövetet, állandó képviselőt az Európai Közösségekben;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Hans-Dietrich GENSCHER
szövetségi külügyminisztert;
Helmut SIGRIST
nagykövetet, állandó képviselőt az Európai Közösségekben;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Konstantinosz KARAMANLISZ
miniszterelnököt;
Georgiosz RALLISZ
külügyminisztert;
Georgiosz KONTOGEORGISZ
európai közösségi kapcsolatokért felelős tárca nélküli minisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Jean FRANÇOIS-PONCET
külügyminisztert;
Pierre BERNARD-REYMOND
külügyi államtitkárt;
Luc de la BARRE de NANTEUIL
nagykövetet, állandó képviselőt az Európai Közösségekben;

ÍRORSZÁG ELNÖKE,
John LYNCH
miniszterelnököt;
Michael O'KENNEDY
külügyminisztert;
Brenadan DILLON
nagykövetet, állandó képviselőt az Európai Közösségekben;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Giulio ANDREOTTIT
a Miniszterek Tanácsának elnökét;
Adolfo BATTAGLIA
külügyi államtitkár-helyettest;
Eugenio PLAJA
nagykövetet, állandó képviselőt az Európai Közösségekben;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
Gaston THORN
kormányfőt, külügyminisztert;
Jean DONDELINGER
nagykövetet, állandó képviselőt az Európai Közösségekben;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
CH. A. van der KLAAUW
külügyminisztert;
J. H. LUBBERS
nagykövetet, állandó képviselőt az Európai Közösségekben;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,
CARRINGTON
külügyi és nemzetközösségi minisztert;
Donald MAITLAND
nagykövetet, állandó képviselőt az Európai Közösségekben;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

(1) A Görög Köztársaság az Európai Gazdasági Közösség és az Európai Atomenergia-közösség tagjává és az e Közösségeket létrehozó szerződéseknek, beleértve azok módosításait és kiegészítéseit, részes felévé válik.

(2) A felvétel feltételeit és az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésnek a felvétel miatt szükségessé váló kiigazításait az e szerződéshez mellékelt okmány állapítja meg. Az okmánynak az Európai Gazdasági Közösségre és az Európai Atomenergia-közösségre vonatkozó rendelkezései e szerződés szerves részét képezik.

(3) A tagállamok jogaira és kötelezettségeire, valamint a Közösségek intézményeinek jog- és hatáskörére vonatkozó, az (1) bekezdésben említett szerződésekben foglalt rendelkezéseket e szerződésre is alkalmazni kell.

2. cikk

E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság kormányánál legkésőbb 1980. december 31-éig letétbe helyezik

E szerződés 1981. január 1-jén lép hatályba, feltéve, hogy addig az időpontig valamennyi megerősítő okiratot letétbe helyezik, és a Görög Köztársaság Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásával kapcsolatos okiratot ezen a napon letétbe helyezik.

3. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, francia, görög, holland, ír, német és olasz nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Fentiek hiteléül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

Kelt Athénban, az ezerkilencszázhetvenkilencedik év május havának huszonnyolcadik napján.

Wilfried MARTENS
H. SIMONET
J. VAN DER MEULEN

Niels Anker KOFOED
RIBERHOLDT

Hans-Dietrich GENSCHER
Helmut SIGRIST

Konstantinosz KARAMANLISZ
G. RALLISZ
Georgiosz KONTOGEORGISZ

Jean FRANÇOIS-PONCET
Bernard-REYMOND
Luc de la BARRE de NANTEUIL

Seán Ó LOINSIGH
Micheál O CINNEIDE
Breandán DIOLIÚN

Giulio ANDREOTTI
Adolfo BATTAGLIA
Eugenio PLAJA

Gaston THORN
J. DONDELINGER

C. A. van der KLAAUW
J. H. LUBBERS

CARRINGTON
Donald MAITLAND

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG CSATLAKOZÁSÁNAK FELTÉTELEIRŐL ÉS A SZERZŐDÉSEK KIIGAZÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ OKMÁNY

ELSŐ RÉSZ

ALAPELVEK

1. cikk

Ennek az okmánynak az alkalmazásában:

– az „eredeti szerződések” az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, a Görög Köztársaság csatlakozását megelőzően hatályba lépő kiegészítő vagy módosító szerződésekkel, illetve egyéb jogi aktusokkal együtt; az „ESZAK-Szerződés”, az „EGK-Szerződés” és az „Euratom-Szerződés” az így kiegészített vagy módosított eredeti szerződéseket jelentik,
– a „jelenlegi tagállamok” a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.

2. cikk

A csatlakozás napjától kezdve az eredeti szerződések rendelkezései és a Közösségek intézményei által elfogadott jogi aktusok a Görög Köztársaság számára kötelezőek, és az említett szerződésekben, illetve az ebben az okmányban megállapított feltételek mellett alkalmazandók ebben az államban.

3. cikk

(1) A Görög Köztársaság ezzel az okmánnyal csatlakozik a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott határozatokhoz és megállapodásokhoz. Vállalja, hogy a csatlakozás napjától csatlakozik valamennyi egyéb olyan megállapodáshoz is, amelyet a jelenlegi tagállamok kötöttek, és amely a Közösségek működésére vonatkozik vagy annak tevékenységével kapcsolatos.

(2) A Görög Köztársaság vállalja, hogy csatlakozik az eredetileg megalakult vagy a jelenlegi Közösség tagállamai által aláírt, az EGK-Szerződés 220. cikkében említett egyezményekhez, továbbá az ezen egyezményeknek a Bíróság általi értelmezéséről szóló jegyzőkönyvekhez, és hogy e célból az azokban szükséges kiigazítások megtétele érdekében tárgyalásokat kezd a jelenlegi tagállamokkal.

(3) A Görög Köztársaság a jelenlegi tagállamokéval megegyező helyzetet foglal el a Tanács által tett nyilatkozatok vagy állásfoglalások, illetve egyéb álláspontok tekintetében, és azoknak az egyéb álláspontoknak a tekintetében, amelyeket a Közösségekre vonatkozóan a tagállamok közös megállapodással elfogadtak; a Görög Köztársaság ennek megfelelően, tiszteletben tartja az ilyen nyilatkozatokból, állásfoglalásokból vagy egyéb álláspontokból eredő alapelveket és iránymutatásokat és megteszi az ezek végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

4. cikk

(1) Azok a megállapodások vagy egyezmények, amelyeket a Közösségek valamelyike egy vagy több harmadik állammal, valamely nemzetközi szervezettel vagy egy harmadik állam állampolgárával kötött, az eredeti szerződésekben és az ebben az okmányban megállapított feltételek szerint kötelezőek a Görög Köztársaságra.

(2) A Görög Köztársaság vállalja, hogy az ebben az okmányban megállapított feltételek mellett csatlakozik a jelenlegi tagállamok és Közösségek valamelyike által együttesen eljárva megkötött megállapodásokhoz vagy egyezményekhez, valamint a jelenlegi tagállamok által kötött olyan megállapodásokhoz, amelyek ezekhez a megállapodásokhoz vagy egyezményekhez kapcsolódnak. E vonatkozásban a Közösség és a jelenlegi tagállamok segítséget nyújtanak a Görög Köztársaságnak.

(3) A Görög Köztársaság ezzel az okmánnyal és az ebben megállapított feltételek szerint csatlakozik a jelenlegi tagállamok által a (2) bekezdésben említett megállapodások vagy egyezmények végrehajtása céljából megkötött belső megállapodásokhoz.

(4) A Görög Köztársaság – amennyiben szükséges – megfelelő intézkedéseket tesz annak érdekében, hogy a nemzetközi szervezetekkel és azon nemzetközi megállapodásokkal kapcsolatban fennálló helyzetét, amelyeknek a Közösségek valamelyike vagy valamelyik más tagállam szintén tagja, illetve részese, hozzáigazítsa azokhoz a jogokhoz és kötelezettségekhez, amelyek a Közösségekhez való csatlakozásából erednek.

5. cikk

A Görög Köztársaság vonatkozásában a csatlakozása előtt megkötött megállapodásokra vagy egyezményekre alkalmazni kell az EGK-Szerződés 234. cikkét és az Euratom-Szerződés 105. és 106. cikkét.

6. cikk

Ha ez az okmány eltérően nem rendelkezik, rendelkezéseit kizárólag azzal az eredeti szerződésekben meghatározott eljárással lehet felfüggeszteni, módosítani vagy hatályon kívül helyezni, amely azoknak a szerződéseknek a felülvizsgálatára lehetőséget biztosít.

7. cikk

A Közösségek intézményei által elfogadott, az ezen okmányban megállapított átmeneti rendelkezésekkel érintett jogi aktusok megtartják jogi természetüket; így különösen az ezen jogi aktusok módosítására vonatkozó eljárásokat továbbra is alkalmazni kell.

8. cikk

Az ebben az okmányban foglalt azon rendelkezéseknek a jogi természete, amelyek célja vagy eredménye a Közösségek intézményei által elfogadott jogi aktusok nem átmeneti intézkedésként történő hatályon kívül helyezése vagy módosítása, megegyezik az általuk hatályon kívül helyezett vagy módosított rendelkezések jogi természetével, és rájuk ugyanazokat a szabályokat kell alkalmazni.

9. cikk

(1) Az eredeti szerződések és az intézmények által elfogadott jogi aktusok alkalmazása átmeneti intézkedésként az ebben az okmányban meghatározott eltérések hatálya alá tartozik.

(2) Az ebben az okmányban foglalt, különböző időpontokat vagy rövidebb-hosszabb határidőket meghatározó, különleges rendelkezésekre is figyelemmel az átmeneti intézkedéseket 1985 végéig kell alkalmazni.

MÁSODIK RÉSZ

A SZERZŐDÉSEK KIIGAZÍTÁSAI

1. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEKRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET

AZ EURÓPAI PARLAMENT

10. cikk

A 76/787/ESZAK, EGK, Euratom határozathoz csatolt, az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmány 2. cikkének helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az egyes tagállamokban megválasztott képviselők száma a következő:
Belgium:..... 24
Dánia:..... 16
Németország: 81
Görögország:..... 24
Franciaország:..... 81
Írország: 15
Olaszország:..... 81
Luxemburg:..... 6
Hollandia:..... 25
Egyesült Királyság:..... 81”

2. FEJEZET

A TANÁCS

11. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsát és egységes Bizottságát létrehozó szerződés 2. cikkének második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A tagállamok a Tanácsban az elnökséget hat hónapos időtartamon át, felváltva töltik be a tagállamok következő sorrendjében: Belgium, Dánia, Németország, Görögország, Franciaország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Egyesült Királyság.”

12. cikk

Az ESZAK-Szerződés 28. cikkének negyedik bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A minősített többséget vagy egyhangú szavazatot igénylő tanácsi határozatok kivételével határozatait a Tanács tagjai többségének szavazatával fogadja el; a többséget megvalósultnak kell tekinteni, ha azt a tagállamok képviselőinek abszolút többsége alkotja, beleértve két olyan tagállam képviselőinek a szavazatait is, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egynyolcadát termelik. E szerződés 78., 78b. és 78d. cikke alkalmazásának céljából azonban – amely esetekben minősített többségre van szükség – a Tanács tagjainak a szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium:..... 5
Dánia:..... 3
Németország: 10
Görögország:..... 5
Franciaország:..... 10
Írország: 3
Olaszország:..... 10
Luxemburg:..... 2
Hollandia:..... 5
Egyesült Királyság:..... 10

A jogi aktusok elfogadásához legalább hat tag által leadott 45 igen szavazat szükséges.”

13. cikk

Az ESZAK-Szerződés 95. cikke negyedik bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„Ezeket a módosításokat a Főhatóság és – tagjainak kilenc-tizedes többségével eljárva – a Tanács együttesen terjeszti elő, és azokat véleményezés céljából be kell nyújtani a Bírósághoz. A módosítások vizsgálatakor a Bíróság azok valamennyi ténybeli és jogi elemét teljes hatáskörrel megvizsgálhatja. Amennyiben a vizsgálat eredményeként arra a következtetésre jut, hogy a javaslatok összhangban vannak az előző bekezdés rendelkezéseivel, továbbítja a javaslatokat az Európai Parlamentnek, és a javaslatok akkor lépnek hatályba, ha azokat az Európai Parlament a leadott szavazatok háromnegyedes, valamint tagjainak kétharmados többségével elfogadja.”

14. cikk

Az EGK-Szerződés 148. cikke (2) bekezdésének és az Euratom-Szerződés 118. cikke (2) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„Amennyiben a Tanács határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium:..... 5
Dánia:..... 3
Németország: 10
Görögország:..... 5
Franciaország:..... 10
Írország: 3
Olaszország:..... 10
Luxemburg:..... 2
Hollandia:..... 5
Egyesült Királyság:..... 10.

A Tanács jogi aktusainak elfogadásához szükséges szavazatok legkisebb száma:

– ha ezeket e szerződés értelmében a Bizottság javaslata alapján kell elfogadni, 45 igen szavazat,
– minden más esetben legalább hat tag által leadott 45 igen szavazat."

3. FEJEZET

A BIZOTTSÁG

15. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsát és egységes Bizottságát létrehozó szerződés 10. cikke (1) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bizottság 14 tagból áll, akiket általános alkalmasságuk alapján választanak ki, és akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség."

4. FEJEZET

A BÍRÓSÁG

16. cikk

A Görög Köztársaság csatlakozásakor az Európai Közösségek Tanácsa egyhangúlag határoz az ESZAK-Szerződés 32. cikke első bekezdésének, az EGK-Szerződés 165. cikke első bekezdésének és az Euratom Szerződés 137. cikke első bekezdésének az Európai Közösségek Bíróságát alkotó bírák számának eggyel történő növelése céljából elvégzendő kiigazításáról. Az ennek következtében az ESZAK-Szerződés 32b. cikke második bekezdésében, az EGK-Szerződés 167. cikke második bekezdésében, az Euratom-Szerződés 139. cikke második bekezdésében, továbbá az Európai Szén- és Acélközösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 18. cikke második bekezdésében, az Európai Gazdasági Közösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 15. cikkében és az Európai Atomenergia-közösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 15. cikkében elvégzendő kiigazításokról is határoz.

5. FEJEZET

A GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG

17. cikk

Az EGK-Szerződés 194. cikke első bekezdésének és az Euratom-Szerződés 166. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A bizottság tagjainak a száma a következő:
Belgium:..... 12
Dánia:..... 9
Németország: 24
Görögország:..... 12
Franciaország: 24
Írország: 9
Olaszország:..... 24
Luxemburg:..... 6
Hollandia:..... 12
Egyesült Királyság:..... 24.”

6. FEJEZET

A SZÁMVEVŐSZÉK

18. cikk

Az ESZAK-Szerződés 78e. cikke (2) bekezdésének, az EGK-Szerződés 206. cikke (2) bekezdésének és az Euratom-Szerződés 180. cikke (2) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Számvevőszék 10 tagból áll.”

7. FEJEZET

A TUDOMÁNYOS ÉS MŰSZAKI BIZOTTSÁG

19. cikk

Az Euratom-Szerződés 134. cikke (2) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A bizottság 28 tagból áll, akiket a Tanács nevez ki a Bizottsággal folytatott konzultációt követően.”

II. CÍM

TOVÁBBI KIIGAZÍTÁSOK

20. cikk

Az EGK-Szerződés 227. cikke (1) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Ezt a szerződést a Belga Királyságra, a Dán Királyságra, a Németországi Szövetségi Köztársaságra, a Görög Köztársaságra, a Francia Köztársaságra, Írországra, az Olasz Köztársaságra, a Luxemburgi Nagyhercegségre, a Holland Királyságra, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára kell alkalmazni.”

HARMADIK RÉSZ

AZ INTÉZMÉNYEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK KIIGAZÍTÁSA

21. cikk

Az ezen okmány I. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az abban a mellékletben meghatározott módon kell kiigazítani.

22. cikk

Az ezen okmány II. mellékletében felsorolt jogi aktusoknak a csatlakozás következtében szükségessé váló kiigazításaira a mellékletben megadott iránymutatások alapján kerül sor a 146. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően és az ott megállapított feltételek szerint.

NEGYEDIK RÉSZ

ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

I. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEKET SZABÁLYOZÓ RENDELKEZÉSEK

23. cikk

(1) 1981 folyamán a Görög Köztársaságban európai parlamenti választást kell tartani közvetlen és általános választójog alapján Görögország polgárai 24 képviselőjének megválasztására, az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő megválasztásáról szóló 1976. szeptember 20-i okmány rendelkezéseinek megfelelően.

E képviselők megbízatása ugyanakkor jár le, mint a jelenlegi tagállamokban megválasztott képviselők megbízatása.

(2) A csatlakozás és az (1) bekezdésben említett választások közötti időszakban az Európai Parlamentben Görögország polgárait a görög parlament által saját tagjai közül a Görög Köztársaság által meghatározott eljárásnak megfelelően kijelölt 24 képviselő képviseli.

II. CÍM

AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

1. FEJEZET

VÁMTARIFA-RENDELKEZÉSEK

24. cikk

(1) Az alapvám, amelyre a 25. és a 64. cikkben meghatározott, egymást követő csökkentések alkalmazandók, minden egyes termék esetében az 1980. július 1-jén ténylegesen alkalmazott vámtétel.

A 31., 32. és 64. cikkben előírt közös vámtarifával és ESZAK egységes vámtarifával történő fokozatos összehangolás érdekében használt alapvám minden egyes termék esetében a Görög Köztársaság által 1980. július 1-jén ténylegesen alkalmazott vámtétel.

(2) A jelenlegi Közösség és a Görög Köztársaság kölcsönösen tájékoztatják egymást az alapvámokról.

25. cikk

(1) A jelenlegi Közösség és Görög Köztársaság között alkalmazott behozatali vámokat fokozatosan el kell törölni az alábbi ütemtervnek megfelelően:

– 1981. január 1-jén minden vámtételt az alapvám 90%-ára kell csökkenteni,
– 1982. január 1-jén minden vámtételt az alapvám 80%-ára kell csökkenteni,
– a további négy, egyenként 20%-os csökkentést az alábbi időpontokban kell elvégezni:
  – 1983. január 1-jén,
  – 1984. január 1-jén,
  – 1985. január 1-jén,
  – 1986. január 1-jén.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően:

a) a csatlakozás napjától kezdve vámmentességet kell alkalmazni az olyan behozatalra, amelyre az egyik tagállamból a másikba utazó személyekre alkalmazható adómentességekről szóló rendelkezések vonatkoznak;
b) a csatlakozás napjától kezdve vámmentességet kell alkalmazni a kis mennyiségekben szállított, nem kereskedelmi jellegű áruk behozatalára, amelyekre a tagállamok között alkalmazható adómentességekről szóló rendelkezések vonatkoznak.

26. cikk

A legnagyobb kedvezményt élvező harmadik országok vonatkozásában alkalmazott vámtételeknél magasabb vámtételek a Közösségen belül semmilyen esetben sem alkalmazhatóak.

A közös vámtarifa vámtételeinek módosítása vagy felfüggesztése, illetve a 34. cikk Görög Köztársaság általi alkalmazása esetén a Tanács minősített többséggel – a Bizottság javaslata alapján – megteheti a közösségi preferencia fenntartásához szükséges intézkedéseket.

27. cikk

A Görög Köztársaság teljesen vagy részben felfüggesztheti a jelenlegi Közösségből importált árukra a vámok kivetését. Erről tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel teljesen vagy részben felfüggesztheti a Görögországból importált árukra a vámok kivetését.

28. cikk

A behozatali vámmal azonos hatású, a jelenlegi Közösség és a Görög Köztársaság közötti kereskedelemben 1979. január 1-jétől kezdődően bevezetett bármely díjat 1981. január 1-jén el kell törölni.

29. cikk

A behozatali vámmal azonos hatású díjakat fokozatosan el kell törölni a jelenlegi Közösség és a Görög Köztársaság között az alábbi ütemterv szerint:

– 1981. január 1-jén minden díjtételt az 1980. december 31-én alkalmazott tétel 90%-ára kell csökkenteni,
– 1982. január 1-jén minden díjtételt az 1980. december 31-én alkalmazott tétel 80%-ára kell csökkenteni,
– a további négy, egyenként 20%-os csökkentést az alábbi időpontokban kell elvégezni:
  – 1983. január 1-jén,
  – 1984. január 1-jén,
  – 1985. január 1-jén,
  – 1986. január 1-jén.

30. cikk

A kiviteli vámokat és az azokkal azonos hatású díjakat 1981. január 1-jén el kell törölni a jelenlegi Közösség és a Görög Köztársaság között.

31. cikk

A közös vámtarifa fokozatos bevezetése érdekében a Görög Köztársaság az alábbi ütemterv szerint módosítja a harmadik országok esetében alkalmazandó vámtarifáit:

– 1981. január 1-jétől kezdve a Görög Köztársaság olyan vámtételt alkalmaz, amely 10%-kal csökkenti az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti különbséget,
– 1982. január 1-jétől kezdve:

a) az olyan vámtarifaszámok esetében, amelyek vonatkozásában az alapvám egyik irányban sem tér el 15%-nál nagyobb mértékben a közös vámtarifa tételeitől, az utóbbi tételeket kell alkalmazni;
b) más esetekben a Görög Köztársaság olyan vámtételt alkalmaz, amely további 10%-kal csökkenti az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti különbséget.
Ezt a különbséget további 20%-kal kell csökkenteni 1984. január 1-jén, illetve 1985. január 1-jén.
A Görög Köztársaság a közös vámtarifát 1986. január 1-jével kezdődően alkalmazza teljes körűen.

32. cikk

(1) Az ESZAK egységes vámtarifa fokozatos bevezetése céljából a Görög Köztársaság a harmadik országok esetében alkalmazandó vámtarifáit az alábbiak szerint módosítja:

a) az olyan vámtarifaszámok esetében, amelyek vonatkozásában az alapvám egyik irányban sem tér el 15%-nál nagyobb mértékben az ESZAK egységes vámtarifa vámtételeitől, az utóbbi tételeket kell alkalmazni 1982. január 1-jétől;
b) más esetekben a Görög Köztársaság olyan vámtételt alkalmaz ugyanezen időponttól kezdődően, amely 20%-kal csökkenti az alapvám és az ESZAK egységes vámtarifa közötti különbséget.
Ezt a különbséget további 20%-kal kell csökkenteni 1983. január 1-jén, 1984. január 1-jén, illetve 1985. január 1-jén.
A Görög Köztársaság az ESZAK egységes vámtarifát 1986. január 1-jével kezdődően alkalmazza teljes körűen.

(2) A közös vámtarifa 27.02 vámtarifaszáma alá tartozó brikettezett és nem brikettezett barnaszén esetében a Görög Köztársaság az (1) bekezdésben rögzített progresszív ütemtervnek megfelelően vezeti be a közös vámtarifa e termékekre alkalmazott rendelkezéseit és legkésőbb 1986. január 1-jével 5%-os vámtételt alkalmaz.

33. cikk

(1) Ha a Görög Köztársaság vámtarifájának tételei jellegüket tekintve különböznek a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységes vámtarifa megfelelő tételeitől, akkor az előbbieknek az utóbbiakkal történő fokozatos összehangolását úgy kell elvégezni, hogy a görög alapvám elemeit hozzá kell adni a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységes vámtarifa elemeihez, a görög alapvámokat fokozatosan nullára csökkentve a 31., 32. és 64. cikkben rögzített ütemterv szerint, a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységes vámtarifa tételeit pedig fokozatosan nulláról a teljes összegig növelve, ugyanazon ütemtervnek megfelelően.

(2) Ha 1981. január 1-je után a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységes vámtarifa valamelyik tételét módosítják vagy felfüggesztik, akkor a Görög Köztársaság egyidejűleg módosítja vagy felfüggeszti a saját vámtarifáit olyan mértékben, amely a 31., 32. és a 64. cikk végrehajtásán alapul.

(3) A Görög Köztársaság 1981. január 1-jétől kezdődően alkalmazza a közös vámtarifa és az ESZAK egységes vámtarifa nómenklatúráját.

A Görög Köztársaság belefoglalhat ezekbe a nómenklatúrákba olyan, a csatlakozás napján már létező nemzeti albontásokat, amelyek használata elengedhetetlen ahhoz, hogy a görög vámtételeknek a közös vámtarifa és az ESZAK egységes vámtarifa tételeivel való fokozatos összehangolását az ebben az okmányban megállapított feltételeknek megfelelően el lehessen végezni.

(4) A közös vámtarifa és az ESZAK egységes vámtarifa Görög Köztársaság általi fokozatos bevezetésének elősegítése céljából a Bizottság – szükség esetén – meghatározza azokat a végrehajtási rendelkezéseket, amelyek alapján a Görög Köztársaság megváltoztatja a vámtételeit.

34. cikk

Annak érdekében, hogy vámtarifáit összehangolhassa a közös vámtarifával és az ESZAK egységes vámtarifával, a Görög Köztársaság a 31., 32. és 64. cikkben előírtnál gyorsabban is változtathat a vámtételeken. Erről tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

2. FEJEZET

A MENNYISÉGI KORLÁTOZÁSOK ÉS AZ EZEKKEL AZONOS HATÁSÚ INTÉZKEDÉSEK MEGSZÜNTETÉSE

35. cikk

A jelenlegi Közösség és a Görög Köztársaság között a csatlakozás napjától kezdődően megszűnnek a behozatalra és a kivitelre vonatkozó mennyiségi korlátozások és az ezekkel azonos hatású intézkedések.

36. cikk

(1) A 35. cikktől eltérően, a Görög Köztársaság az ezen okmány III. mellékletében felsorolt, a jelenlegi tagállamokból érkező termékekre vonatkozóan 1985. december 31-ig fenntarthat mennyiségi korlátozásokat.

(2) Az (1) bekezdésben említett korlátozások kontingensek formájában érvényesíthetők. Az 1981. évi kontingensek felsorolása a III. mellékletben található.

(3) Az ilyen kontingensekre vonatkozóan a fokozatos növelés minimális mértéke az elszámolási egységben kifejezett kontingensek esetében 25% minden egyes év elején, a mennyiségben kifejezett kontingensek esetében pedig 20% minden egyes év elején. Az ilyen növekedést hozzá kell adni minden egyes kontingenshez, és a következő növelést az így kapott összeg alapján kell kiszámítani.

Ha egy kontingens mind mennyiségben, mind értékben ki van fejezve, akkor a mennyiségre vonatkozó kontingenst évente legalább 20%-kal, míg az értékben kifejezett kontingenst évente legalább 25%-kal kell növelni, a következő évre vonatkozó kontingenseket minden évben az előző évi kontingens és növekedés alapján kell kiszámítani.

A távolsági autóbuszokra és autóbuszokra, valamint a közös vámtarifa ex 87.02 A. I. alszáma alá tartozó más járművekre vonatkozóan azonban a mennyiségi kontingenst évi 15%-kal, az értékben kifejezett kontingenst pedig évi 20%-kal kell megemelni.

(4) Ha a Bizottság határozatban megállapítja, hogy valamely, a III. mellékletben felsorolt termék görögországi behozatala két egymást követő éven keresztül a kontingens 90%-a alatt maradt, a Görög Köztársaság az ilyen terméknek a jelenlegi tagállamokból történő behozatalát liberalizálja.

(5) A közös vámtarifa 31.02, 31.03 vámtarifaszáma és 31.05 A. I., II. és IV. alszáma alá tartozó műtrágyák kontingensei szintén olyan átmeneti intézkedéseket képeznek, amelyekre a kizárólagos importjogok eltörlése érdekében van szükség. Az ilyen kontingensek minden, Görögországban működő importőr számára rendelkezésre állnak és az említett kontingensek keretében importált termékek Görögországban nem vethetők kizárólagos forgalmazási jog hatálya alá.

37. cikk

A 35. cikktől eltérően a jelenlegi tagállamok és a Görög Köztársaság az egymás közötti kereskedelemben 1981. január 1-jét követően két éven át fenntarthatják a közös vámtarifa 73.03 vámtarifaszáma alá tartozó vas- vagy acéltörmelék és -hulladék kivitelére vonatkozó korlátozásokat, amennyiben ezek a rendelkezések nem jelentenek szigorúbb korlátozást, mint a harmadik országokba irányuló kivitel esetében alkalmazott rendelkezések.

38. cikk

A 35. cikktől eltérően a Görögországban a jelenlegi tagállamokból származó behozatal tekintetében 1980. december 31-én hatályban lévő import-letétek és készpénzkifizetések rendszerét fokozatosan meg kell szüntetni az 1981. január 1-jét követő hároméves időszakban.

Az import-letétek és készpénzkifizetések mértékét az alábbi ütemterv szerint kell csökkenteni:

– 1981. január 1: 25%
– 1982. január 1: 25%
– 1983. január 1: 25%
– 1984. január 1: 25%

39. cikk

(1) A 35. cikktől eltérően a Görögországban a közbeszerzési szerződésekre alkalmazott 8%-os általános kedvezményt a Görög Köztársaság fokozatosan megszünteti a Görögország és a jelenlegi Közösség között a behozatalra vonatkozó vámok eltörlésével kapcsolatban a 25. cikkben megállapított ütemtervvel azonos ütemezés szerint.

(2) A 35. cikktől eltérően a Görög Köztársaság 1981. január 1-jétől számított két évre elhalaszthatja az engedélyezett beszállítók jegyzékének megnyitását a közösségi beszállítók számára.

40. cikk

(1) Az e cikk (2) bekezdése rendelkezéseinek sérelme nélkül a Görög Köztársaság a kereskedelmi jellegű állami monopóliumokat 1981. január 1-jétől kezdődően fokozatosan kiigazítja az EGK-Szerződés 37. cikkének (1) bekezdése értelmében oly módon, hogy 1985. december 31-ére az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

A jelenlegi tagállamokra a Görög Köztársaság tekintetében azonos kötelezettségek vonatkoznak.

A Bizottság ajánlásokat tesz arra vonatkozóan, hogy az első albekezdésben meghatározott kiigazítást hogyan és milyen ütemterv szerint kell elvégezni, úgy értelmezve, hogy a Görög Köztársaságra és a jelenlegi tagállamokra azonos megvalósítási mód és ütemterv alkalmazandó.

(2) A Görög Köztársaság 1981. január 1-jétől eltöröl minden kizárólagos exportjogot. Ugyanezen a napon eltörli a közös vámtarifa ex 28.38 A. II. alszáma alá tartozó rézszulfát, a közös vámtarifa ex 29.26 A. I. alszáma alá tartozó szacharin, valamint a közös vámtarifa ex 48.18 vámtarifaszáma alá tartozó vékony selyempapír behozatalára vonatkozó kizárólagos importjogokat is.

3. FEJEZET

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

41. cikk

(1) A hatályos és különösen a közösségi árutovábbításra vonatkozó rendelkezések kellő figyelembevételével, a Bizottság meghatározza a közigazgatási együttműködés azon módszereit, amelyek célja annak biztosítása, hogy 1981. január 1-től kezdve az előírt feltételeknek megfelelő áruk részesülhessenek a vámok és azokkal azonos hatású díjak, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések eltörléséből származó előnyből.

(2) A Bizottság megállapítja azokat a rendelkezéseket, amelyek 1981. január 1-jétől a Közösségben beszerzett olyan áruk Közösségen belüli kereskedelemére alkalmazandók, amelyekbe a gyártás során az alábbiakat építették be:

– olyan termékek, amelyekre a jelenlegi Közösségben és a Görög Köztársaságban rájuk egyébként alkalmazható vámokat vagy azokkal azonos hatású díjakat nem vetettek ki, vagy amelyek ilyen vámok vagy díjak teljes vagy részleges visszatérítésében részesültek,
– olyan mezőgazdasági termékek, amelyek nem felelnek meg a jelenlegi Közösségben és a Görög Köztársaságban való szabad mozgással kapcsolatban megkövetelt feltételeknek.

E rendelkezések elfogadása során a Bizottság figyelembe veszi az ezen okmányban a jelenlegi Közösség és Görögország közötti vámok eltörlésére és a közös vámtarifának a Görög Köztársaságon belüli fokozatos bevezetésére vonatkozó szabályokat, valamint a közös agrárpolitikával kapcsolatos rendelkezéseket.

42. cikk

(1) Ha ez az okmány másképp nem rendelkezik, a harmadik országokkal folytatott kereskedelemre vonatkozó vámjogszabályokkal kapcsolatos hatályos rendelkezéseket azonos feltételek mellett kell alkalmazni a Közösségen belüli kereskedelemre is addig, amíg erre a kereskedelemre vámot vetnek ki.

A vámértéknek a Közösségen belüli és a harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében történő meghatározása céljából 1986. január 31-ig azt a vámterületet kell figyelembe venni, amelyet a Közösségben és a Görög Köztársaságban 1980. december 31-én meglévő rendelkezések határoznak meg.

(2) A Görög Köztársaság a Közösségen belüli kereskedelemre 1981. január 1-jétől kezdve alkalmazza a közös vámtarifa és az ESZAK egységes vámtarifa nómenklatúráit.

A Görög Köztársaság belefoglalhatja ezekbe a nómenklatúrákba azokat a csatlakozás napján már meglévő nemzeti albontásokat, amelyek elengedhetetlenek ahhoz, hogy a Közösségen belül a görög vámok fokozatos eltörlését az okmányban meghatározott feltételeknek megfelelően el lehessen végezni.

43. cikk

(1) Ha a jelenlegi Közösség és Görög Köztársaság közötti kereskedelemben a 61. cikkben említett kompenzációs összegeket alkalmaznak egy vagy több olyan alapvető termék esetében, amelyeket az egyes, mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított árukra alkalmazható kereskedelmi rendszer megállapításáról szóló 1059/69/EGK rendelettel, vagy a glukózról és laktózról szóló 2730/75/EGK rendelettel, vagy az ovalbumin és a laktalbumin közös kereskedelmi rendszeréről szóló 2783/75/EGK rendelettel szabályozott áruk előállítása során használtak fel, az alábbi átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni:

– a 61. cikkben említett kompenzációs összegek alapján és az 1059/69/EGK rendeletben az e rendelettel szabályozott árukra alkalmazandó változó elem számítására vonatkozóan megállapított szabályoknak megfelelően kiszámított kompenzációs összeget kell alkalmazni a Görögországból a Közösség területére szállított ilyen termékek behozatalára,
– az 1059/69/EGK rendelettel szabályozott áruk harmadik országokból Görögországba történő behozatala esetén az említett rendeletben meghatározott változó elemet az első francia bekezdésben említett kompenzációs összeggel kell – a körülményektől függően – növelni vagy csökkenteni,
– egy, az alaptermékekre vonatkozóan rögzített kompenzációs összegek alapján és a Szerződés II. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítés megadása általános szabályainak megállapításáról és az ilyen visszatérítések összegének rögzítésére vonatkozó kritériumokról szóló 2682/72/EGK rendeletben a visszatérítések kiszámítására előírt szabályokkal összhangban meghatározott kompenzációs összeget kell alkalmazni az említett rendeletben szabályozott áruknak (az albuminok kivételével) a Közösségből Görögországba történő kivitele esetében,
– a 2730/75/EGK rendelettel és a 2783/75/EGK rendelettel szabályozott termékek harmadik országokból és a Közösségből Görögországba, illetve Görögországból a Közösségbe történő behozatala esetén egy, a 61. cikkben említett kompenzációs összegek alapján és a fent említett rendeletekben az importterhek kiszámítására vonatkozóan meghatározott szabályoknak megfelelően kiszámított kompenzációs összeget kell alkalmazni,
– a 2682/72/EGK rendelettel és a 2730/75/EGK rendelettel szabályozott, Görögországból harmadik országokba kivitt termékekre a harmadik, illetve negyedik francia bekezdésben említett kompenzációs összegek vonatkoznak.

(2) Ha a kompenzációs összegek alkalmazása a 2783/75/EGK rendelettel és a 2730/75/EGK rendelettel szabályozott termékek kereskedelemében eltérülést okoz, akkor a Bizottság megfelelő korrekciós intézkedéseket hozhat.

(3) Az 1059/69/EGK rendelettel szabályozott termékek harmadik országokból Görögországba történő behozatalára alkalmazandó díj rögzített elemét képező vámot az (1) bekezdésben említett átmeneti intézkedések figyelembevételével bevezetendő mezőgazdasági védelemnek a Görög Köztársaság által a csatlakozás időpontjakor alkalmazott teljes körű védelemből történő kizárásával kell meghatározni.

Az első albekezdésben meghatározott, a Görög Köztársaság által a harmadik országokból származó behozatal esetében alkalmazott minden egyes rögzített elemet a 31. cikkben meghatározott ütemtervnek megfelelően össze kell hangolni a közös vámtarifával. Ha azonban a Görög Köztársaság által a csatlakozáskor alkalmazott rögzített elem alacsonyabb a közös vámtarifában szereplő rögzített elemnél, a Görög Köztársaság a csatlakozáskor azonnal igazodhat ez utóbbihoz. Továbbá, az első albekezdésnek megfelelően meghatározott rögzített elemeknek a lehető legnagyobb mértékben figyelembe kell venni minden olyan sajátos nehézséget, amelyet a Görög Köztársaság adott termékekkel kapcsolatban előre lát.

(4) Az 1059/69/EGK rendelettel, a 2682/72/EGK rendelettel és a 2730/75/EGK rendelettel szabályozott áruk tekintetében a csatlakozáskor a Görög Köztársaság már teljes körűen alkalmazza a közös vámtarifa nómenklatúráját.

(5) A csatlakozáskor a Görög Köztársaság az 1059/69/EGK rendelettel szabályozott termékekre vonatkozóan – az (1), (2) és (3) bekezdésben említettektől eltekintve – eltöröl minden, a vámokkal azonos hatású díjat, továbbá minden, a 2682/72/EGK rendelettel és a 2730/75/EGK rendelettel szabályozott termékekre vonatkozó exporttámogatást és az exporttámogatásokkal azonos hatású egyéb támogatást[1].

A csatlakozáskor a Görög Köztársaság az 1059/69/EGK rendelettel, a 2730/75/EGK rendelettel és a 2783/75/EGK rendelettel szabályozott áruk tekintetében eltöröl minden, a Közösségből származó behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozást és minden más, a mennyiségi korlátozásokkal azonos hatású intézkedést.

[1] Az EK HL 1981. december 2-i, L 346. számában megjelent helyesbítéssel módosított 43. cikk (5) bekezdésének első albekezdése.

(6) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel elfogadja az e cikk végrehajtásához szükséges rendelkezéseket.

III. CÍM

SZEMÉLYEK, SZOLGÁLTATÁSOK ÉS A TŐKE SZABAD MOZGÁSA

1. FEJEZET

MUNKAVÁLLALÓK

44. cikk

Az EGK-Szerződés 48. cikkében szereplő rendelkezések csak a munkavállalóknak a jelenlegi tagállamok és Görögország közötti szabad mozgásával kapcsolatban alkalmazandók, az okmány 45., 46. és 47. cikkében megállapított átmeneti rendelkezésekre is figyelemmel.

45. cikk

(1) A munkavállalók Közösségen belüli szabad mozgásáról szóló 1612/68/EGK rendelet 1–6. és 13–23. cikkét Görögországban a többi tagállam állampolgárai tekintetében, a többi tagállamban pedig a görög állampolgárok tekintetében csak 1988. január 1-jétől kell alkalmazni.

A Görög Köztársaság a jelenlegi tagállamok állampolgárai, a jelenlegi tagállamok pedig a portugál állampolgárok tekintetében 1988. január 1-jéig hatályban tarthatják azokat a nemzeti rendelkezéseket vagy kétoldalú megállapodásból eredő rendelkezéseket, amelyek a munkavállalóként végzendő tevékenység és/vagy ellenérték fejében történő munkavégzés céljából való bevándorlás esetén előzetes engedélyt írnak elő.

(2) Az 1612/68/EGK rendelet 11. cikke 1986. január 1-jétől kezdve csak a jelenlegi tagállamokban a görög állampolgárokra és Görögországban a jelenlegi tagállamok állampolgáraira vonatkozik.

Az 1612/68/EGK rendelet 10. cikkének értelmében azonban a munkavállaló családtagjai jogosultak arra, hogy munkát vállaljanak azon tagállamon belül, ahol a munkavállalóval együtt telepedtek le, ha már legalább három éve lakóhellyel rendelkeznek az adott tagállamban. E tartózkodási idő tekintetében előírt időszak 1984. január 1-jétől kezdve 18 hónapra rövidül.

E bekezdés szabályai nem érintik a kedvezőbb nemzeti rendelkezések alkalmazását.

46. cikk

Amennyiben a tagállami munkavállalók és családtagjaik Közösségen belüli mozgására és tartózkodására vonatkozó korlátozások eltörléséről szóló 68/360/EGK irányelv egyes rendelkezései nem különíthetők el az 1612/68/EGK rendelet rendelkezéseitől, amelyek alkalmazását a 45. cikk értelmében elhalasztják, a jelenlegi tagállamok és a Görög Köztársaság eltérhet ezektől a rendelkezésektől olyan mértékben, amennyire arra az említett rendelettel kapcsolatban a 45. cikkben megállapított, az eltérésre vonatkozó rendelkezések alkalmazásához szükség van.

47. cikk

A jelenlegi tagállamok és a Görög Köztársaság a Bizottság segítségével megteszik a szükséges intézkedéseket, hogy az 1612/68/EGK tanácsi rendelet 15. cikke alapján létrehozott, „Sedoc” néven ismert egységes rendszerről szóló 1972. december 8-i bizottsági határozat, valamint az 1612/68/EGK tanácsi rendelet 14. cikke (3) bekezdésében előírt, az információgyűjtésre és információterjesztésre vonatkozó „Közösségi Terv”-ről szóló 1972. december 14-i bizottsági határozat alkalmazását legkésőbb 1988. január 1-jén ki lehessen terjeszteni Görögországra.

48. cikk

A szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet 73. cikke (1) és (3) bekezdésének, a 74. cikk (1) bekezdésének és a 75. cikk (1) bekezdésének, továbbá az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló 574/72/EGK

rendelet 86. és 88. cikkének rendelkezései 1983. december 31-ig nem alkalmazandók a Görögországon kívüli tagállamokban alkalmazott görög munkavállalókra, akiknek a családtagjai Görögországban rendelkeznek lakóhellyel.

Az 1408/71/EGK rendelet 73. cikke (2) bekezdésének, a 74. cikk (2) bekezdésének és a 75. cikk (2) bekezdésének, továbbá az 574/72/EGK rendelet 87. és 89. cikkének rendelkezései hasonlóan alkalmazandók ezekre a munkavállalókra.

Nem sérülnek azonban valamely tagállam jogszabályai, amelyek megállapítják, hogy a családi ellátások attól függetlenül kifizetendők a munkavállalónak, hogy családtagjai melyik országban rendelkeznek lakóhellyel.

2. FEJEZET

TŐKEMOZGÁSOK ÉS LÁTHATATLAN MŰVELETEK

1. szakasz

Tőkemozgások

49. cikk

(1) A Görög Köztársaság az 50-53. cikkben rögzített feltételek mellett és határidőkön belül elhalaszthatja az EGK-Szerződés 67. cikkének végrehajtására vonatkozó 1960. május 11-i első tanácsi irányelvben, valamint az EGK-Szerződés 67. cikkének végrehajtására vonatkozó első irányelvet módosító és kiegészítő 1962. december 18-i második tanácsi irányelvben meghatározott tőkemozgások liberalizációját.

(2) A görög hatóságok és a Bizottság kellő időben megfelelő konzultációkat fog folytatni a liberalizációs vagy enyhítő intézkedések alkalmazására vonatkozó eljárásokról, amelyek végrehajtását az alábbi rendelkezések alapján lehet elhalasztani.

50. cikk

(1) A Görög Köztársaság elhalaszthatja:

a) 1985. december 31-ig a görögországi lakóhellyel rendelkező személyek által a jelenlegi tagállamokban megvalósított közvetlen befektetések liberalizációját;

b) 1983. december 31-ig a Közösségen belül lakóhellyel rendelkező személyek által 1975. június 12-e előtt Görögországban megvalósított közvetlen befektetések felszámolásából eredő bevételek átutalásának a liberalizációját. Az ilyen átmeneti eltérés alkalmazási időszakában az ilyen befektetések felszámolásából eredő bevételek szabad átutalásával kapcsolatos, a görög rendelkezések, illetve a Görög Köztársaság és valamely jelenlegi tagállam közötti kapcsolatokat szabályozó megállapodások értelmében létrejött általános vagy különleges kedvezmények fennmaradnak és megkülönböztetéstől mentesen alkalmazandók.

(2) Elismerve, hogy 1981. január 1-jétől kezdve kívánatos továbblépni az (1) bekezdés a) pontjában említett tevékenységekre vonatkozó szabályok lényeges enyhítése irányába, a Görög Köztársaság törekszik az e célt szolgáló, megfelelő intézkedések megtételére.

51. cikk

(1) A Görög Köztársaság 1985. december 31-ig elhalaszthatja:

a) a valamely jelenlegi tagállamban olyan, Görögországban lakóhellyel rendelkező személyek által megvalósított ingatlanbefektetések liberalizációját, akik nem tartoznak azon személyek kategóriájába, akik a munkavállalók és önálló vállalkozók szabad mozgása keretében vándorolnak ki;

b) a valamely jelenlegi tagállamban olyan, Görögországban lakóhellyel rendelkező és onnan kivándorló önálló vállalkozók által megvalósított ingatlanbefektetések liberalizációját, amely befektetések nem a letelepedésükkel kapcsolatosak.

(2) A Görögországban található és a jelenlegi tagállamok valamelyikében lakóhellyel rendelkező személyek által Görögország csatlakozása előtt megszerzett ingatlanbefektetések felszámolásából eredő bevétel hazatelepítése fokozatos liberalizáció függvénye, ami a kérdéses tevékenységeknek az 52. cikkben meghatározottak szerint Görögországban zárolt pénzalapokkal kapcsolatban bevezetett liberalizációs rendszerbe való beillesztésével valósul meg.

52. cikk

A Görögországban zárolt, a jelenlegi tagállamok valamelyikében lakóhellyel rendelkező személyekhez tartozó pénzalapokat fokozatosan fel kell szabadítani, a csatlakozás időpontja és 1985. december 31-e között, hat, egyenlő éves részletben, amelyek közül az első részlet felszabadítása 1981. január 1-jén kezdődik.

Az 1981. január 1-jén az egyes zárolt alapokban tartott tőke-letétet vagy az olyan letéteket, amelyeket esetleg 1981. január 1. és 1985. december 31. között fizetnek be zárolt alapokba, fel kell szabadítani, mindegyik fázis kezdetén, az egyes fázisok elején a még letétben lévő összeg egyhatodának, egyötödének, egynegyedének, egyharmadának, illetve felének a kifizetésével.

1986. január 1-jével a jelenlegi tagállamok valamelyikében lakóhellyel rendelkező személyekhez tartozó zárolt pénzalapokat meg kell szüntetni.

53. cikk

A Görög Köztársaság 1985. december 31-ig halaszthatja el a 49. cikkben említett irányelvekhez csatolt B. jegyzékben meghatározott és Görögországban lakóhellyel rendelkező személyek által végzett tevékenységek liberalizációját.

A Görögországban lakóhellyel rendelkező személyek által a Közösségek és az Európai Beruházási Bank által kibocsátott értékpapírokkal végzett tevékenységek ebben az időszakban fokozatos liberalizáció körébe tartoznak, az alábbiak szerint:

a) 1981-ben az ilyen tevékenységeket 20 millió európai elszámolási egységre lehet korlátozni;
b) minden egyes év elején ez a felső határ az 1981-re vonatkozóan rögzített összeghez képest 20%-kal megemelhető.

2. szakasz

Láthatatlan műveletek

54. cikk

(1) A Görög Köztársaság 1985. december 31-ig és a (2) bekezdésben meghatározott feltételek mellett fenntarthatja az idegenforgalommal kapcsolatos átutalásokra vonatkozó korlátozásokat.

(2) 1981. január 1-jén az idegenforgalomban az éves deviza-kiutalás összege legalább 400 európai elszámolási egység személyenként.

1982. január 1-jétől kezdve ezt az ellátmányt az 1981-ben rögzített éves összeghez képest minden évben legalább 20%-kal kell megnövelni.

3. szakasz

Általános rendelkezések

55. cikk

A Görög Köztársaság a körülmények által megengedett mértékben hajtja végre az 50–54. cikkben említett tőkemozgások és a láthatatlan műveletek liberalizációját, az e cikkekben rögzített határidők lejárta előtt.

56. cikk

Az e fejezetben foglalt rendelkezések megvalósítása céljából a Bizottság konzultálhat a Monetáris Bizottságokkal és megfelelő javaslatokat terjeszthet a Tanács elé.

IV. CÍM

MEZŐGAZDASÁG

1. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

57. cikk

Ha e cím másképp nem rendelkezik, az ezen okmányban előírt szabályok alkalmazandók a mezőgazdasági termékekre.

58. cikk

(1) Ez a cikk azokra az árakra vonatkozik, amelyek tekintetében a 2. fejezet e cikkre hivatkozik.

(2) Az árak 59. cikkben említett összehangolása irányában tett első intézkedések előtt a Görögországban alkalmazandó árakat a szóban forgó ágazat piacának közös szervezésére meghatározott szabályokkal összhangban kell rögzíteni olyan szinten, amely lehetővé teszi az adott ágazat termelőinek, hogy olyan piaci árakat érjenek el, amelyek egyenértékűek a korábbi nemzeti rendszer keretében elért – minden egyes termék esetében egy reprezentatív időszakra meghatározandó – árakkal.

Ha azonban egyes termékek vonatkozásában nem állnak rendelkezésre görög piaci áradatok, akkor a Görögországban alkalmazandó árat a jelenlegi Közösségen belül a hasonló termékek vagy hasonló termékcsoportok, vagy az ezekkel piaci versenyben álló más termékek esetében megszerezhető árak alapján kell kiszámítani.

59. cikk

(1) Ha e cím rendelkezéseinek alkalmazása a közös áraktól eltérő árszintet eredményez, azokat az árakat, amelyek tekintetében a 2. fejezet e cikkre hivatkozik, a (4) bekezdésre is figyelemmel, minden egyes gazdasági év elején a (2) és (3) bekezdésben rendelkezéseinek megfelelően kell összehangolni a közös árakkal.

(2) A következők tekintetében:

– a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről szóló 1035/72/EGK rendelet alkalmazási körébe tartozó paradicsom és őszibarack fajták,
valamint
– a feldogozott gyümölcs- és zöldségtermékek piacának közös szervezéséről szóló 516/77/EGK rendelkezések alkalmazási körébe tartozó, paradicsomból és őszibarackból előállított termékek,

az összehangolást hét fázisban kell végrehajtani, az alábbiaknak megfelelően:

a) ha egy termék ára Görögországban alacsonyabb a közös árnál, akkor ebben a tagállamban az árat – az összehangolás érdekében tett első hat lépés során – fokozatosan kell növelni az ebben a tagállamban érvényes árszint és a közös árszint – amelyek az összehangolás érdekében tett minden egyes lépés előtt alkalmazandók – közötti különbözetnek az egyhetedével, egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével; az ilyen számításon alapuló árat a közös árnak a következő gazdasági évre vonatkozóan történő bármely emelésével arányosan kell növelni; a közös árat az összehangolás érdekében tett hetedik lépés során kell alkalmazni;

b) ha egy termék ára Görögországban magasabb a közös árnál, akkor az összehangolás érdekében tett minden egyes lépés előtt a tagállamban alkalmazandó árszint és a következő gazdasági évre alkalmazandó közös árszint közötti különbözetet egymást követően egyheteddel, egyhatoddal, egyötöddel, egynegyeddel, egyharmaddal és egyketteddel kell csökkenteni az összehangolás érdekében tett első hat lépés során; a közös árat az összehangolás érdekében tett hetedik lépés során kell alkalmazni.

(3) Más termékeket illetően az összehangolási intézkedéseket öt fázisban kell végrehajtani, az alábbiaknak megfelelően:

a) ha egy termék ára Görögországban alacsonyabb a közös árnál, akkor ebben a tagállamban az árat az összehangolás érdekében tett első négy lépés során fokozatosan kell növelni az adott tagállamban érvényes árszint és az összehangolás érdekében tett minden egyes lépés előtt alkalmazandó közös árszint közötti különbözet egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével; az ilyen számításon alapuló árat a közös

árnak a következő gazdasági évre vonatkozóan történő bármely emelésével arányosan kell növelni; a közös árat az összehangolás érdekében tett ötödik lépés során kell alkalmazni;

b) ha egy termék ára Görögországban magasabb a közös árnál, akkor az összehangolás érdekében tett minden egyes lépés során a tagállamban alkalmazandó árszint és a következő gazdasági évre alkalmazandó közös árszint közötti különbözetet egymást követően egyötöddel, egynegyeddel, egyharmaddal és egyketteddel kell csökkenteni az összehangolás érdekében tett első négy lépés során; a közös árat az összehangolás érdekében tett ötödik lépés során kell alkalmazni.

(4) Az integráció folyamatának zökkenőmentes lebonyolítása érdekében a Tanács – az EGK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően – határozhat úgy, hogy a (2) és (3) bekezdéstől eltérően Görögországban egy vagy több termék ára egy gazdasági évre vonatkozóan eltérhet a (2) vagy a (3) bekezdés alkalmazásából eredő áraktól.

Ez az eltérés nem haladhatja meg a végrehajtandó árváltoztatás összegének a 10%-át.

Ebben az esetben a következő gazdasági évre vonatkozó árszint az, ami a (2) vagy a (3) bekezdés alkalmazásából eredt volna, ha nem született volna döntés az eltérésről. Az adott gazdasági év tekintetében azonban ettől az árszinttől történő további eltérésről lehet határozni az első és a második albekezdésben meghatározott feltételeknek megfelelően.

Az első albekezdésben megállapított eltérés nem alkalmazható a (2) vagy a (3) bekezdésben említett, az összehangolás érdekében tett utolsó lépés során.

60. cikk

Az EGK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően a Tanács az alábbi esetekben határozhat úgy, hogy egy adott termékre vonatkozóan a közös árat kell alkalmazni Görögországban:

a) ha megállapítást nyer, hogy a szóban forgó termék görögországi, illetve közös árszintje közötti különbség minimális;

b) ha a szóban forgó termék görögországi, illetve világpiaci ára magasabb a közös árnál.

61. cikk

Azokat az árszint-különbségeket, amelyek tekintetében a 2. fejezet hivatkozik erre a cikkre, az alábbi módon kell kiegyenlíteni:

1. Az 58. és 59. cikknek megfelelően rögzített árú termékek esetében a jelenlegi Közösség és Görögország, valamint a Görögország és harmadik országok közötti kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegek azonosak a Görögországra vonatkozóan rögzített árak és a közösségi árak közötti különbséggel.
2. Nem kell azonban kompenzációs összeget meghatározni, ha az (1) bekezdés alkalmazása minimális összeget eredményez.
3. a) A jelenlegi Közösség és Görögország közötti kereskedelemben a kompenzációs összegeket az importőr állam szabja ki, vagy az exportáló állam nyújtja.
   b) A Görögország és harmadik országok közötti kereskedelemben a közös agrárpolitika keretében alkalmazott lefölözéseket és egyéb importterheket, valamint az export-visszatérítéseket a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegek növelik vagy csökkentik a helyezettől függően. A vámok azonban nem csökkenthetők a kompenzációs összeggel.
4. Azon termékeknél, amelyek tekintetében a közös vámtarifa vámtétele az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény alapján lekötött, a lekötést figyelembe kell venni.
5. Az (1) bekezdéssel összhangban valamely tagállam által kivetett vagy nyújtott kompenzációs összeg nem haladhatja meg az ugyanezen tagállam által a legnagyobb kedvezményben részesülő harmadik országokból származó behozatalra kivetett teljes összeget.
   A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel eltérhet ettől a szabálytól, különösen a kereskedelem eltérülésének és a verseny torzulásának elkerülése érdekében.
6. A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel – a közös agrárpolitika megfelelő működéséhez szükséges mértékig – eltérhet a 42. cikk (1) bekezdésének első albekezdésétől, olyan termékek esetében, amelyekre a kompenzációs összegek alkalmazandók.

62. cikk

Ha egy termék világpiaci ára magasabb, mint a közös agrárpolitika alapján bevezetett importteher számításakor használt ár, csökkentve azt a 61. cikknek megfelelően az importteherből levont kompenzációs összeggel, vagy ha a

harmadik országokba irányuló kivitel után adott visszatérítés kevesebb a kompenzációs összegnél, vagy ha export-visszatérítés egyáltalán nem alkalmazandó, megfelelő intézkedéseket lehet tenni a piac közös szervezése megfelelő működésének biztosítására.

63. cikk

A megadott kompenzációs összegeket a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege terhére finanszírozza.

64. cikk

Az alábbi rendelkezések alkalmazandók azon termékekre, amelyek harmadik országokból a jelenlegi Közösségbe történő behozatala vámköteles:

1. A jelenlegi Közösség és a Görög Köztársaság között a behozatali vámokat fokozatosan el kell törölni a 25. cikkben meghatározott időpontokban és ütemterv szerint.
   A marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló 805/68/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek esetében azonban a behozatali vámok eltörlésére fokozatosan, öt fázisban kerül sor, a csatlakozást követő öt gazdasági év mindegyikének elején 20%-os csökkentést bevezetve.
   Ha a (2) bekezdés b) pontjában említett termékek esetében a közös vámtarifa vámtételei alacsonyabbak az alapvámoknál, akkor – e bekezdés alkalmazásában – az utóbbiakat a közös vámtarifa vámtételeivel kell felváltani.
2. a) A közös vámtarifa fokozatos bevezetésének céljából a Görög Köztársaság az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti különbséget a 31. cikkben meghatározott feltételek mellett, illetve az ott megjelölt időpontokban és ütemterv szerint csökkenti.
   b) Az a) ponttól eltérően a közös vámtarifa vámtételeit a Görög Köztársaságban 1981. január 1-jétől kezdve kell teljes körűen alkalmazni az alábbi termékek vonatkozásában:
      – a 805/68/EGK rendelet alkalmazási körébe tartozó termékek,
      – az 1035/72/EGK rendelet alkalmazási körébe tartozó termékek, valamint olyan termékek, amelyekre referenciaárat rögzítenek a teljes gazdasági évre vagy annak egy részére vonatkozóan,
      – a halászati termékek piacának közös szervezéséről szóló 100/76/EGK rendelet alkalmazási körébe tartozó termékek, valamint olyan termékek, amelyekre referencia-árat rögzítenek,
      – a borpiac közös szervezéséről szóló 337/79/EGK rendelet alkalmazási körébe tartozó termékek, valamint olyan termékek, amelyekre referencia-árat rögzítenek.

3. Az (1) és (2) bekezdés alkalmazásában az alapvám a 24. cikkben meghatározottak szerint alakul.
Az olaj- és zsírpiac közös szervezésének létrehozásáról szóló 136/66/EGK rendelet alkalmazási körébe tartozó termékek alapvámjait a következőképpen kell rögzíteni:

Közös vámtarifa vámtarifa-szám	Megnevezés	Alapvám, ami a Görög Köztársaságban 1980. január 1-jén ténylegesen alkalmazottnak tekintendő			
		harmadik országokkal szemben		a jelenlegi Közösséggel szemben	
12.01	Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök, törve is: ex B. Egyéb, kivéve a lenmagolajat és ricinusolajat		40%		36%
12.02	Olajos magliszt és -dara, olajtartalmú gyümölcsliszt és -dara, nem zsírtalanítva (a mustár-liszt kivételével):				
15.07	Stabilizált növényi olajok, folyékony vagy szilárd halmazállapotban, finomítva is vagy tisztított: Ex D. Egyéb olajok, kivéve: – lenmagolaj – kókusz (kopra) olaj és pálmaolaj, emberi fogyasztásra szolgáló élelmiszerek előállításán kívüli műszaki vagy ipari felhasználási célokra		130%		104%
15.12	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói, részben vagy teljesen hidrogénezve, vagy újraészterezve és elaidinizálva, finomítva is, de tovább nem elkészítve: A. Egy kg-os vagy annál kisebb nettó befogadóképességű gyorsnyitású csomagolási egységekben B. Egyéb				

4. A piac közös szervezésének keretébe tartozó termékek tekintetében a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében vagy – az esettől függően – a mezőgazdasági piacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkeiben megállapított eljárásnak megfelelően olyan döntés hozható, miszerint:
a) a Görög Köztársaság felhatalmazást kap arra, hogy:
– eltörölje az (1) bekezdésben említett vámokat, vagy továbblépjen a (2) bekezdésben említett összehangolás irányában, az e bekezdésekben megállapított ütemnél gyorsabban,
– teljesen vagy részben felfüggessze a jelenlegi tagállamokból behozott termékekre kivetett vámokat,
– teljesen vagy részben felfüggessze a harmadik országokból behozott termékekre kivetett vámokat;
b) a jelenlegi Közösség:
– eltörli az (1) bekezdésben említett vámokat, az ott megállapított ütemnél gyorsabban,
– teljesen vagy részben felfüggeszti a Görögországból behozott termékekre kivetett vámokat.
Más termékek vonatkozásában a Görög Köztársaságnak nincs szüksége semmilyen felhatalmazásra az első albekezdés a) pontjának első és második francia bekezdésében említett intézkedések alkalmazásához. A Görög Köztársaság tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot a meghozott intézkedésekről.
A gyorsított összehangolás eredményeként a vámok nem lehetnek alacsonyabbak a többi tagállamból behozott, azonos termékekre kivetett vámoknál.

65. cikk

(1) A csatlakozás időpontjában a piac közös szervezésének körébe tartozó termékekre vonatkozóan a jelenlegi Közösségben a vámokra és az azokkal azonos hatású díjakra, valamint a mennyiségi korlátozásokra és az azokkal azonos hatású intézkedésekre alkalmazandó rendszert – a 61., 64. és 115. cikkre is figyelemmel – 1981. január 1-jétől kell alkalmazni Görögországban.

(2) A csatlakozás időpontjában a piac közös szervezésének körébe nem tartozó termékeket illetően a II. címnek a vámokra és az azokkal azonos hatású díjakra, valamint a mennyiségi korlátozásokra és az azokkal azonos hatású

intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseit nem kell alkalmazni az ilyen díjakra, korlátozásokra és intézkedésekre, ha azok a csatlakozás időpontjában egy nemzeti piaci rendtartás részét képezik.

E rendelkezés csak e termékek piaca közös szervezésének létrehozásáig, de legfeljebb 1985. december 31-ig alkalmazandó, és szigorúan a nemzeti rendtartás fenntartásának biztosításához szükséges mértékben.

(3) A Görög Köztársaság az EGK-Szerződés II. mellékletének alkalmazási körébe tartozó termékek tekintetében 1981. január 1-jétől kezdve alkalmazza a közös vámtarifa nómenklatúráját.

Ha a közösségi szabályok alkalmazásában és különösen a piac közös szervezésében és az e címben előírt átmeneti mechanizmusok működésében nem jelentkeznek nehézségek, akkor a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel felhatalmazhatja a Görög Köztársaságot arra, hogy ebbe a nómenklatúrába beillesszen olyan, már létező nemzeti albontásokat, amelyek elengedhetetlenek a közös vámtarifával való összehangolás érdekében teendő fokozatos lépések végrehajtása, valamint a Közösségen belüli vámoknak az okmányban megállapított feltételek szerinti eltörlése érdekében.

66. cikk

(1) A gabonafélék és a rizs piaca közös szervezésének körébe tartozó termékek harmadik országokból történő behozatalára kivetett díj számításához használt, a feldolgozóipar védelmére szolgáló elemet kell kiszabni a Görögországból a jelenlegi Közösségbe történő behozatalra.

(2) A Görögországba történő behozatal esetében az említett elem összegét a feldolgozóipar védelmének biztosítására szánt elemnek vagy elemeknek az 1979. január 1-jén alkalmazott teljes védelemtől való elkülönítésével kell meghatározni.

Ilyen elemet vagy elemeket kell kivetni a más tagállamokból származó behozatalra; ez(ek) helyettesíti(k) a harmadik országokból származó behozatalra kivetett vámok tekintetében a közösségi védőelemet.

(3) A 64. cikk az (1) és (2) bekezdésben említett elemre vonatkozik, amely az alap elemnek tekintendő. A szóban forgó vámcsökkentéseket, illetve összehangolásokat azonban öt fázisban kell végrehajtani a csatlakozást követő, az érintett alaptermékre meghatározott öt gazdasági év kezdetén 20%-os csökkentéssel.

67. cikk

Az 58. cikkben említett árak kivételével, a közös agrárpolitika keretében megállapított különféle összegek szintjeinek rögzítésekor Görögország esetében – a közös agrárpolitika megfelelő működéséhez szükséges mértékben – figyelembe kell venni az alkalmazott kompenzációs összeget, vagy annak hiányában a hivatalosan regisztrált árkülönbözeteket és – adott esetben – a vámok előfordulását.

68. cikk

(1) E cikk rendelkezéseit kell alkalmazni a támogatásokra, jövedelemtámogatásokra vagy más, ezekhez hasonló, a közös agrárpolitika keretében nyújtott összegekre, amelyekkel kapcsolatban a 2. fejezet hivatkozik e cikkre.

(2) Közösségi támogatás görögországi bevezetésének céljára az alábbi rendelkezéseket kell alkalmazni:

a) egy adott görögországi termékre 1981. január 1-jétől kezdve nyújtandó közösségi támogatás szintje azonos lesz azzal az összeggel, amelyet a Görögország által – egy meghatározandó reprezentatív időszak során – a korábbi nemzeti rendszer keretében nyújtott támogatások alapján határoznak meg. Ez az összeg azonban nem haladhatja meg a jelenlegi Közösségben a csatlakozás időpontjában adott támogatások összegét. Ha a korábbi nemzeti rendszer keretében nem került sor hasonló támogatás nyújtására, és az alábbi rendelkezésekre is figyelemmel, Görögország nem részesül közösségi támogatásban a csatlakozás időpontjában;

b) ezt követően vagy közösségi támogatás bevezetésére kerül sor Görögországban, vagy – ha eltérés tapasztalható – a Görögországban nyújtott közösségi támogatás szintjét hangolják össze a jelenlegi Közösségen belül adott támogatásokkal, az alábbi ütemtervnek megfelelően:
   - a csatlakozást követő mind a négy gazdasági év kezdetén – vagy, ennek hiányában, a támogatás alkalmazásának kezdetén – a csatlakozást követően, fokozatosan az alábbiak egyötöde, egynegyede, egyharmada vagy fele által:
     - vagy a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó közösségi támogatás összege,
     - vagy a következő gazdasági évben vagy időszakban a görögországi támogatás szintje és a jelenlegi Közösségben alkalmazandó támogatások szintje közötti különbség,
   - a közösségi támogatás szintjét Görögországban teljes egészében az ötödik gazdasági év kezdetén vagy a csatlakozást követően a támogatás alkalmazásának kezdetekor kell alkalmazni.

69. cikk

(1) A 68. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül, a Görög Köztársaság felhatalmazást kap a nemzeti támogatások átmeneti alapon és fokozatosan csökkenő mértékben történő fenntartására 1985. december 31-ig. A görögországi nemzeti támogatások degresszivitásának elvétől azonban a IV. mellékletben említett szociostrukturális irányelvek hatályának figyelembevételével el lehet térni.

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel a csatlakozás időpontjától kezdve elfogadja az e cikk rendelkezéseinek végrehajtásához szükséges intézkedéseket. Az ilyen intézkedések körébe tartozik különösen az (1) bekezdésben említett támogatások listája és tartalmuk pontos megfogalmazása, a támogatások összegének és eltörlésük ütemezésének a meghatározása, valamint a közös agrárpolitika megfelelő működésének biztosításához szükséges részletes szabályok megállapítása; ezenfelül e részletes szabályoknak biztosítaniuk kell, hogy a termelőeszközök azonos feltételek mellett jussanak a görög piacra, függetlenül attól, hogy Görögországból vagy a jelenlegi tagállamok valamelyikéből származnak.

70. cikk

(1) A Közösség által elfogadandó kiegészítő rendelkezések hatálybalépéséig és;

– a (2) bekezdés a) pontjában említett termékek vonatkozásában legkésőbb a csatlakozást követő első gazdasági év kezdetéig,
– a (2) bekezdés b) pontjában említett termékek vonatkozásában legkésőbb 1985. december 31-ig,

a Görög Köztársaság felhatalmazást kap, hogy e termékek vonatkozásában a saját területén, a korábbi nemzeti rendszer alapján, egy meghatározandó reprezentatív időszak során hatályban lévő intézkedések közül megtartsa azokat az intézkedéseket, amelyek feltétlenül szükségesek ahhoz, hogy a görög termelők jövedelme megmaradjon a korábbi nemzeti rendszer által biztosított szinten.

(2) Az (1) bekezdésben említett termékek az alábbiak:

a) a közös vámtarifa 08.03 B alszáma alá tartozó szárított füge,
a közös vámtarifa 08.04 B alszáma alá tartozó szárított szőlő;
b) a közös vámtarifa 07.01 N I, ex 07.02 A, 07.03 A I, ex 07.04 B, ex 20.01 B, ex 20.02 F alszámai alá tartozó, nem olaj előállítására használt olajbogyók.

(3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel a csatlakozás napjától számítottan megállapítja az (1) bekezdésben említett azon intézkedések körét, amelyek fenntartására a Görög Köztársaság felhatalmazást kap.

71. cikk

Minden olyan termékkészletet, amely 1981. január 1-jén görög területen szabad forgalomban van, és amelynek mennyisége meghaladja azt, ami rendes átvihető készletnek minősül, a Görög Köztársaságnak a saját költségén, a külön meghatározandó közösségi eljárások szerint és a megállapítandó határidőkön belül fel kell számolnia.

72. cikk

(1) A Tanács Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel fogadja el az e cím végrehajtásához szükséges rendelkezéseket.

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, egyhangúlag elvégezheti az e cím rendelkezéseinek a közösségi szabályok módosítása eredményeként szükségesnek bizonyuló kiigazításait.

73. cikk

(1) Amennyiben a Görögországban fennálló szabályozásról a piacok közös szervezésének az e címben meghatározott alkalmazásából eredő szabályozásra történő áttérés elősegítése érdekében átmeneti intézkedésekre van szükség, különösen ha bizonyos termékek esetében az új szabályozásnak a tervezett időpontban történő végrehajtása a Közösségben számottevő nehézségekbe ütközik, ezeket az intézkedéseket a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében előírt, vagy adott esetben az agrárpiacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkeiben előírt eljárásnak megfelelően kell elfogadni. Ilyen intézkedéseket az 1982. december 31-ig tartó időszak folyamán lehet hozni, de alkalmazásuk nem tarthat tovább ennél a napnál.

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, az (1) bekezdésben említett időszakot egyhangúlag meghosszabbíthatja.

2. FEJEZET

AZ EGYES PIACOK KÖZÖS SZERVEZÉSÉVEL KAPCSOLATOS RENDELKEZÉSEK

1. szakasz

Gyümölcs- és zöldségfélék

74. cikk

A gyümölcs- és zöldségfélék alapáraira az 59. cikket kell alkalmazni.

Az alapárat Görögországban a csatlakozáskor kell rögzíteni, figyelembe véve a görögországi, illetve a jelenlegi Közösségben érvényes, egy külön meghatározandó referencia-időszak során regisztrált átlagos termelői árak közötti különbséget.

75. cikk

(1) A Görögországból érkező, rögzített intézményes árú gyümölcs- és zöldségféléknek a jelenlegi Közösségbe történő behozatalára vonatkozóan kompenzációs mechanizmust kell bevezetni.

(2) E mechanizmus az alábbi szabályok szerint működik:

a) Össze kell hasonlítani a görög termékek b) pont alapján kiszámított ajánlati árát az évente egyszer kiszámított közösségi ajánlati árral, egyrészt a jelenlegi Közösség minden egyes tagállamára vonatkozóan kiszámított termelői árak számtani átlaga alapján, amit növelni kell a termékekre a termelőterületektől a közösségi fogyasztás reprezentatív központjaiig történő szállítás és a csomagolás költségeivel, másrészt számításba véve a termelési költségek trendjeit. A fent említett termelői ár a fent említett közösségi ajánlati ár rögzítésének időpontját megelőző három év során regisztrált árajánlatok átlagának felel meg. Az éves közösségi ár nem haladhatja meg a harmadik országokkal szemben alkalmazott referenciaárat Ezt a közösségi ajánlati árat az 59. cikkben említett árösszehangolás érdekében tett első lépés során 3%-kal kell csökkenteni, további 6%-kal a második, 9%-kal a harmadik, 12%-kal a negyedik, 15%-kal az ötödik lépés során, az őszibarack és paradicsom esetében pedig 18%-kal a hatodik fázisban, végül 21%-kal a hetedik lépés során.

b) A görög termékek ajánlati árát minden egyes kereskedési napon ki kell számítani a jelenlegi Közösség importőr nagykereskedői szintjén regisztrált vagy kiszámított reprezentatív árajánlatok alapján. A Görögországból érkező termékek árának azonosnak kell lennie a legalacsonyabb reprezentatív árajánlattal, vagy azoknak a legalacsonyabb reprezentatív árajánlatoknak az átlagával, amelyeket azon reprezentatív piacokon értékesített szóban forgó termékek mennyiségének legalább 30%-ára vonatkozóan regisztráltak, amelyek esetében rendelkezésre állnak árajánlatok. Az ilyen árajánlat(ok) értékét csökkentetni kell valamilyen, az alábbi c) pontban megállapított rendelkezéseknek megfelelően bevezethető korrekciós összeggel.

c) Ha az így kiszámított görögországi ár alacsonyabb a közösségi árnál, akkor az a) pontban jelzettek szerint egy, a két ár közötti különbséggel egyenlő korrekciós összeget kell az importőr tagállamnak a jelenlegi Közösségbe történő behozatalra kivetnie. Ha a közösségi terméknek a piaci fogyasztási központok adatai alapján kiszámított napi ajánlati ára a közösségi ár a) pont szerint meghatározott szintjéhez képest alacsonyabb szinten van, a korrekciós összeg akkor sem haladhatja meg az e két ár számtani átlaga és a görög termék ára közötti különbséget.

d) A korrekciós összeget mindaddig ki kell vetni, amíg a regisztrált adatok nem mutatják, hogy a görög termék ára egyenlő vagy magasabb, mint akár az a) pontban meghatározott közösségi ár, akár – adott esetben – a közösségi árak c) pontban említett számtani átlaga.

(3) Az e cikkben előírt kompenzációs mechanizmus hatályban marad:

a) 1987. december 31-ig, az 59. cikk (2) bekezdésében említett termékek tekintetében;

b) 1985. december 31-ig, az 59. cikk (3) bekezdésében említett termékek tekintetében.

(4) Ha a görög piacot megzavarja a jelenlegi tagállamokból származó behozatal, akkor a jelenlegi Közösségből Görögországba importált és rögzített intézményes árú gyümölcs- és zöldségfélék bevitelével kapcsolatban megfelelő, az előző bekezdésekben előírt kompenzációs mechanizmushoz hasonló intézkedésekről határozhatnak.

76. cikk

A 68. cikket a Közösségből származó citrusfélék termesztésének és forgalmazásának fejlesztésére vonatkozó különleges intézkedések megállapításáról szóló 2511/69/EGK rendelet 6. cikkében említett pénzügyi kompenzációra kell alkalmazni.

A pénzügyi kompenzáció olyan támogatásnak tekintendő, amelyet Görögországban a korábbi nemzeti szintű rendszerben nem nyújtottak.

77. cikk

Az egyes narancsfajták feldolgozását ösztönző különleges intézkedések megállapításáról szóló 2601/69/EGK rendelet 2. és 3. cikkében, valamint citromból előállított termékek forgalmazását ösztönző különleges intézkedések megállapításáról szóló 1035/77/EGK rendelet 1. és 2. cikkében megállapított, Görögországban alkalmazandó minimálár és pénzügyi kompenzáció rögzítése az alábbiak szerint történik:

1. Az 59. cikkben említett árösszehangolás érdekében történő első lépés megtételéig az alkalmazandó minimálárat a feldolgozásra szánt citrusfélék termelőinek Görögországban a korábbi nemzeti szintű rendszer keretében fizetett és egy külön meghatározandó reprezentatív időszak során regisztrált árak alapján kell megállapítani. A pénzügyi kompenzáció összege a jelenlegi Közösségben adott összeg, levonva ebből – adott esetben – a közös minimálár és a Görögországban alkalmazandó minimálár közötti különbséget.
2. A későbbi árak megállapításához a Görögországban alkalmazandó minimálárat az 59. cikkben megállapított rendelkezéseknek megfelelően kell a közös minimálárral összehangolni. A Görögországban az árösszehangolás minden egyes fázisának idején alkalmazandó pénzügyi kompenzáció összege a jelenlegi Közösségben adott összeg, levonva ebből – adott esetben – a közös minimálár és a Görögországban alkalmazandó minimálár közötti különbséget.
3. Ha azonban az (1) és (2) bekezdés alkalmazásából származó minimálár nagyobb a közös minimálárnál, az utóbbi árat lehet végérvényesen elfogadni Görögország számára.

78. cikk

A Görög Köztársaság 1987. december 31-ig kap felhatalmazást, hogy az összes gyümölcs- és zöldségtermelő számára megállapítsa azt a kötelezettséget, hogy az összes megtermelt és a közös minőségi szabványok hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségféléiket a helyi piacokon keresztül forgalmazzák.

2. szakasz

Olajok és zsírok

79. cikk

(1) Az olívaolajra az 58., 59. és 61. cikket kell alkalmazni az intervenciós áron.

A 61. cikk alkalmazásából adódó kompenzációs összeget azonban – adott esetben – korrigálni kell a jelenlegi Közösségben alkalmazandó közösségi fogyasztási támogatás és a Görögországban adott támogatás közötti különbséggel.

(2) Az olajos magvakra vonatkozóan irányárakat és irányadó árakat kell meghatározni a Görögországban, illetve a jelenlegi Közösségben vetésforgó szerint termesztett, egymással versengő termékek árai között egy külön meghatározandó referencia-időszak során mutatkozó különbség alapján. Ha e versengő termékek árai egymáshoz hasonlóak, akkor Görögországban már a csatlakozás napjától kezdve a közös árat kell alkalmazni. Ellenkező esetben az 59. cikket kell alkalmazni az ilyen termékekre nézve rögzített irányárakra vagy irányadó árakra. A Görögországban alkalmazandó irányárak vagy irányadó árak nem haladhatják meg a közös irányárakat vagy irányadó árakat.

80. cikk

A 67. cikktől eltérően a 79. cikk (2) bekezdésében említett árakon kívül az olajos magvakra vonatkozóan meghatározott különféle összegek szintjének rögzítése idején Görögország esetében – az e termékek piaca közös szervezése megfelelő működésének biztosításához szükséges mértékig – figyelembe kell venni a 79. cikk (2) bekezdés alkalmazásából eredő különbséget.

81. cikk

(1) A 68. cikket kell alkalmazni az olívaolajhoz adott támogatásra vonatkozóan. Az e termékre vonatkozó termelési támogatással kapcsolatban azonban az összehangolás érdekében teendő első lépésre 1981. január 1-jén kerül sor.

E célból a Görögországban alkalmazandó támogatás szintjének kiszámításához elfogadandó közösségi termelési támogatás szintje azonos lesz a csatlakozás időpontjában folyó gazdasági évre vonatkozóan rögzített szinttel.

Az összehangolás második fázisára a csatlakozást követő második gazdasági év kezdetén kerül sor, míg az első gazdasági év kezdetén lehetséges egyetlen változás – adott esetben – a jelenlegi Közösségben alkalmazandó közösségi támogatás módosításából adódhat.

(2) A Görögországban betakarított káposztarepce-, réparepce-, napraforgó- és ricinusmaghoz adott támogatás összegét a jelenlegi Közösségben és a Görög Köztársaságban alkalmazandó irányárak vagy irányadó árak között – adott esetben – fennálló különbséggel kell kiigazítani.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, a Görögországban feldolgozott káposztarepce-, réparepce-, napraforgó- és ricinusmaghoz adott támogatás összegét azon vámteherrel kell csökkenteni, amelyeket a Görög Köztársaság vet ki e termények harmadik országokból származó behozatalára.

(3) A Görög Köztársaságban betakarított szójababhoz és lenmaghoz adott támogatás összegét a jelenlegi Közösségben és a Görög Köztársaságban alkalmazandó irányárak között – adott esetben – fennálló különbséggel kell kiigazítani, és azon vámteherrel kell csökkenteni, amelyeket a Görög Köztársaság vet ki e termények harmadik országokból származó behozatalára.

82. cikk

A Görög Köztársaság 1983. december 31-ig és a később meghatározandó részletes szabályoknak megfelelően alkalmazhatja az olajos magvak és a növényi olajok esetében 1979. január 1-jén már alkalmazott importszabályozási rendszert.

3. szakasz

Tej és tejtermékek

83. cikk

A vaj és a sovány tejpor intervenciós áraira az 58., 59. és 61. cikket kell alkalmazni.

84. cikk

A vajon és a sovány tejporon kívüli tejtermékekre vonatkozó kompenzációs összeget a meghatározandó együtthatók segítségével kell megállapítani.

4. szakasz

Marha- és borjúhús

85. cikk

Görögországban és a jelenlegi Közösségben az 58., 59. és 61. cikket kell alkalmazni a kifejlett szarvasmarhafélék áraira.

86. cikk

A 805/68/EGK rendelet mellékletében említett termékekre vonatkozó kompenzációs összeget meghatározandó együtthatók segítségével kell megállapítani.

5. szakasz

Dohány

87. cikk

(1) Minden egyes fajta vagy fajtacsoport intervenciós árára az 58. cikket kell alkalmazni.

(2) Görögországban az (1) bekezdésben említett intervenciós árnak megfelelő irányárat a csatlakozást követő első betakarításra vonatkozóan olyan szinten rögzítik, amely tükrözi a norma-ár és az intervenciós ár közötti összefüggést a nyersdohány piacának közös szervezéséről szóló 727/70/EGK rendelet 2. cikke (2) bekezdése második albekezdésének megfelelően.

(3) A következő négy betakarítás esetében a norma-árat:

a) a 727/70/EGK rendelet 2. cikke (2) bekezdésének első albekezdésében rögzített kritériumoknak megfelelően határozzák meg, figyelembe véve azonban azokat a dohányra vonatkozó támogatásokat, amelyek fenntartására a Görög Köztársaság a 69. cikk értelmében felhatalmazást kap;

b) négy fázisban emelik, ahol az első emelésre a csatlakozást követő második betakarításkor kerül sor azon nemzeti szintű támogatások csökkentése által, amelyek csökkenő mértékű fenntartására a Görög Köztársaság a dohány vonatkozásában a 69. cikk értelmében felhatalmazást kap.

88. cikk

A 71. cikktől eltérően, a Görögországban a csatlakozást megelőző, korábbi betakarításokból származó összes dohánykészletet a Görög Köztársaságnak saját költségén teljesen fel kell számolnia a külön meghatározandó közösségi eljárások szerint és a megállapítandó határidőkön belül.

6. szakasz

Len és kender

89. cikk

A 68. cikket kell alkalmazni a rostlenre és a kenderre vonatkozó támogatásra.

7. szakasz

Komló

90. cikk

A 68. cikket kell alkalmazni a komlóra vonatkozó támogatásra.

8. szakasz

Vetőmag

91. cikk

A 68. cikket kell alkalmazni a vetőmagra vonatkozó támogatásra.

9. szakasz

Selyemhernyó

92. cikk

A 68. cikket kell alkalmazni a selyemhernyóra vonatkozó támogatásra.

10. szakasz

Cukor

93. cikk

A fehércukor intervenciós árára és a cukorrépa minimálárára az 58., 59. és 61. cikket kell alkalmazni.

94. cikk

A cukor piacának közös szervezéséről szóló 3330/74/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában szereplő friss cukorrépán kívüli termékekre, illetve az 1. cikke (1) bekezdésének d) pontjában szereplő termékekre vonatkozó kompenzációs összegek a szóban forgó elsődleges termékre vonatkozó kompenzációs összegből vezethetők le, a meghatározandó együtthatók segítségével.

95. cikk

A 3330/74/EGK rendelet 26. cikke (3) bekezdésében említett, Görögországban alkalmazandó összeget a kompenzációs összeggel kell kiigazítani.

11. szakasz

Gabonafélék

96. cikk

A gabonafélék intervenciós árára és a közönséges búza referenciaárára az 58., 59. és 61. cikket kell alkalmazni.

97. cikk

A kompenzációs összegeket a következőképpen kell meghatározni:

1. Azon gabonafélék esetében, amelyekre vonatkozóan nem határoznak meg intervenciós árat, az összehangolás érdekében történő első lépés megtételéig a kompenzációs összeget olyan versengő gabonára alkalmazandó kompenzációs összegből kell levezetni, amelyre vonatkozóan intervenciós árat határoznak meg, figyelembe véve az alábbiakat:
   - a görög piacon uralkodó árviszonyokat,
     vagy
   - a szóban forgó gabonafélék küszöbárai között fennálló összefüggéseket.

A későbbi fázisokban a kompenzációs összegeket az első albekezdésben említettek alapján és az 59. cikkben az összehangolásra vonatkozó szabályoknak megfelelően kell meghatározni.

Az első albekezdés első francia bekezdésében említett esetben azonban az elfogadott összefüggést a küszöbárak közötti összefüggéssel kell összehangolni az 59. cikkben megállapított szabályoknak megfelelően.

2. A gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló 2727/75/EGK rendelet 1. cikkének c) és d) pontjában említett termékekre vonatkozó kompenzációs összeget a hozzájuk rendelt másfajta gabonafélékre megállapított kompenzációs összegből kell levezetni, a meghatározandó együtthatók segítségével.

3. A (2) bekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, ha közönséges búzából és durumbúzából készített termékekről van szó, akkor a kompenzációs összeget egy olyan szinten kell megállapítani, amely figyelembe veszi a Görög Köztársaság által a 69. cikk értelmében a kenyérgabona őrlésére használt búzára vonatkozóan fenntartott esetleges nemzeti támogatást is.

98. cikk

A 68. cikket kell alkalmazni a 2727/75/EGK rendelet 10. cikkében említett durumbúzára vonatkozó támogatásra.

12. szakasz

Sertéshús

99. cikk

(1) A sertéshúsnak Görögországban és a jelenlegi Közösségben alkalmazott áraira az 58., 59. és 61. cikket kell alkalmazni.

(2) A jelenlegi Közösség és Görögország közötti kereskedelem megzavarása bármilyen kockázatának elkerülése érdekében azonban a kompenzációs összeget a takarmánygabonára alkalmazott kompenzációs összegek alapján is ki lehet számítani. Ehhez a hasított sertés egy kilogrammjára jutó kompenzációs összeget egy kilogramm sertéshúsnak a Közösségen belül történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, a kompenzációs összeget egy olyan szinten lehet megállapítani, amely figyelembe veszi a Görög Köztársaság által a 69. cikk alapján a sertéstenyésztésben felhasznált takarmánygabonára vonatkozóan fenntartott esetleges nemzeti támogatást is.

(3) A sertéshús piacának közös szervezéséről szóló 2759/75/EGK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében említett, a hasított sertésen kívüli termékekre vonatkozó kompenzációs összeget az (1) és (2) bekezdésnek megfelelően alkalmazott kompenzációs összegből kell levezetni, a meghatározandó együtthatók segítségével.

13. szakasz

Tojás

100. cikk

(1) A tojásra vonatkozóan Görögországban és a jelenlegi Közösségben alkalmazott árakra az 58., 59. és 61. cikket kell alkalmazni.

(2) A jelenlegi Közösség és Görögország közötti kereskedelem megzavarása bármilyen kockázatának elkerülése érdekében azonban a kompenzációs összeget a takarmánygabonára alkalmazott kompenzációs összegek alapján is ki lehet számítani. Ehhez:

a) héjas tojás esetében a tojás egy kilogrammjára jutó kompenzációs összeget egy kilogramm héjas tojásnak a Közösségen belül történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani;

b) a keltetőtojás esetében a tojás egy kilogrammjára jutó kompenzációs összeget egy keltetőtojásnak a Közösségen belül történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, a kompenzációs összeget egy olyan szinten lehet megállapítani, amely figyelembe veszi a Görög Köztársaság által a 69. cikk alapján a baromfitenyésztésben felhasznált takarmánygabonára vonatkozóan fenntartott nemzeti támogatást is.

(3) A tojás piacának közös szervezéséről szóló 2771/75/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett termékekre vonatkozóan a kompenzációs összeget az (1) és (2) bekezdésnek megfelelően alkalmazott kompenzációs összegből kell levezetni, a meghatározandó együtthatók segítségével.

14. szakasz

Baromfihús

101. cikk

(1) A baromfihús esetében Görögországban és a jelenlegi Közösségben e termékekre alkalmazott árakra az 58., 59. és 61. cikket kell alkalmazni.

(2) A jelenlegi Közösség és Görögország közötti kereskedelem megzavarása bármilyen kockázatának elkerülése érdekében azonban a kompenzációs összeget a takarmánygabonára alkalmazott kompenzációs összegek alapján is ki lehet számítani. Ehhez:

a) a vágott baromfi esetében a vágott baromfi egy kilogrammjára jutó kompenzációs összeget – baromfifajták szerint differenciáltan – egy kilogramm vágott baromfinak a Közösségen belül történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani;

b) csirkék esetében az egy csirkére jutó kompenzációs összeget egy csirkének a Közösségen belül történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, a kompenzációs összeget egy olyan szinten lehet megállapítani, amely figyelembe veszi a Görög Köztársaság által a 69. cikk alapján a baromfitenyésztésben felhasznált takarmánygabonára vonatkozóan fenntartott esetleges nemzeti támogatást is.

(3) A baromfihús piacának közös szervezéséről szóló 2777/75/EGK rendelet 1. cikke (2) bekezdésének d) pontjában említett termékekre vonatkozóan a kompenzációs összeget az (1) és (2) bekezdésnek megfelelően alkalmazott kompenzációs összegből kell levezetni, a meghatározandó együtthatók segítségével.

15. szakasz

Rizs

102. cikk

(1) A hántolatlan rizs intervenciós áraira az 58., 59. és 61. cikket kell alkalmazni.

(2) A hántolt rizsre vonatkozó kompenzációs összeget a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási arány használatával lehet kiszámítani a hántolatlan rizsre vonatkozó kompenzációs összeg átszámításával.

(3) A teljesen hántolt rizsre vonatkozó kompenzációs összeget a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási arány használatával lehet kiszámítani a hántolt rizsre vonatkozó kompenzációs összeg átszámításával.

(4) A félig hántolt rizsre vonatkozó kompenzációs összeget a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási arány használatával lehet kiszámítani a teljesen hántolt rizsre vonatkozó kompenzációs összeg átszámításával.

(5) A rizs piacának közös szervezéséről szóló 1418/76/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjában említett termékekre vonatkozó kompenzációs összeget a hozzájuk rendelt termékekre alkalmazandó kompenzációs összegből kell levezetni, a még meghatározandó együtthatók segítségével.

(6) A tört rizsre vonatkozó kompenzációs összeget olyan szinten kel megállapítani, amely figyelembe veszi a görögországi beszerzési ár és a küszöbár között fennálló különbséget.

16. szakasz

Gyümölcs- és zöldségfélékből előállított termékek

103. cikk

A feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek piacának közös szervezéséről szóló 516/77/EGK rendelet 3a. cikkében megállapított támogatási rendszerből részesülő termékek esetében Görögországban az alábbi rendelkezéseket kell alkalmazni:

1. Az 59. cikkben említett, az összehangolás érdekében történő első lépés megtételéig az 516/77/EGK rendelet 3a. cikkének (3) bekezdésében említett minimálárat a feldolgozásra szánt termények termesztőinek Görögországban a korábbi nemzeti szintű rendszer keretében fizetett és egy külön meghatározandó reprezentatív időszak során regisztrált árak alapján kell megállapítani.
2. Ha az (1) bekezdésben említett minimálár eltér a közös ártól, a görögországi árat a csatlakozást követő minden egyes gazdasági év kezdetén az 59. cikkben megállapított részletes szabályoknak megfelelően kell módosítani.
3. A Görögországban nyújtott közösségi támogatás összegét olyan módon kell meghatározni, hogy az kiegyenlítse a harmadik országok termékeinek az 516/77/EGK rendelet 3a. cikkének (3) bekezdése alapján meghatározott árszintje és a görögországi termékeknek a (2) bekezdésben említett minimálár figyelembevételével megállapított árszintje közötti különbséget, valamint a görögországi feldolgozási költségeket, figyelmen kívül hagyva a legmagasabb költséggel működő vállalkozásokat. Ez a támogatás azonban nem haladhatja meg a jelenlegi Közösségben adott támogatást.
4. A közösségi támogatást teljes egészében Görögországban kell felhasználni, a paradicsomsűrítmények, hámozott paradicsom, paradicsomlé és az őszibarackkonzervek esetében a csatlakozást követő hetedik gazdasági év kezdetétől, míg a „prunes d'Ente" szilvafajta esetében a csatlakozást követő ötödik gazdasági év kezdetétől.
5. Ha azonban az (1) és (2) bekezdés alkalmazásából származó minimálár nagyobb, mint a közös minimálár, az utóbbi árat lehet végérvényesen elfogadni Görögország számára.

17. szakasz

Szárított takarmány

104. cikk

(1) A szárított takarmány piacának közös szervezéséről szóló 1117/78/EGK rendelet 4. cikkében említett, Görögországban 1981. január 1-jén alkalmazandó irányadó árat a Görögországban a korábbi nemzeti szintű rendszer keretében egy külön meghatározandó reprezentatív időszak során nyújtott támogatással növelt világpiaci árral azonos szinten kell meghatározni, eltekintve a 69. cikk alapján fenntartott támogatásoktól és a Görögország által harmadik országokkal szemben 1980. július 1-jén alkalmazott vámoktól. Az így meghatározott irányadó ár azonban nem haladhatja meg a közös irányadó árat.

(2) Az 59. cikket kell alkalmazni az (1) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően kiszámított irányadó árra, ha az alacsonyabb a közös irányadó árnál.

(3) A Görögországban alkalmazandó kiegészítő támogatást egy olyan összeggel kell csökkenteni, amely egyenlő:

– a Görögországban alkalmazott irányadó ár és a közös irányadó ár között esetleg mutatkozó különbséggel, és
– a Görögországban e termékek harmadik országokból származó behozatalára alkalmazott vámteherrel, ezt összeget meg kell szorozni az 1117/78/EGK rendelet 5. cikkének (2) bekezdésében említett százalékkal.

(4) A 68. cikket kell alkalmazni az 1117/78/EGK rendelet 3. cikkében említett átalányösszegű támogatásra.

18. szakasz

Borsó és lóbab

105. cikk

(1) A borsó és lóbab esetében a Görögországban 1981. január 1-jétől kezdve alkalmazandó aktiválási árat a jelenlegi Közösségben és Görögországban vetésforgó szerint termesztett versengő termékek árai között egy külön meghatározandó referencia időszak során mutatkozó különbség alapján kell meghatározni.

Ha e versengő termékek árai egymáshoz hasonlóak, Görögországban már a csatlakozás napjától kezdve a közös árat kell alkalmazni. Ellenkező esetben az 59. cikket kell alkalmazni az ilyen termékek aktiválási ára tekintetében. A Görögországban alkalmazott aktiválási ára azonban nem haladhatja meg a közös aktiválási árat.

(2) Az állati takarmányozásra használt borsóra és lóbabra vonatkozó különleges intézkedések megállapításáról szóló 1119/78/EGK rendelet 2. cikke (1) bekezdésében említett támogatás összegét a Görögországban betakarított borsó és lóbab tekintetében csökkenteni kell a Görögországban alkalmazott aktiválási ár és a közös aktiválási ár közötti esetleges különbséggel.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, a Görögországban feldolgozott termény esetében a szóban forgó támogatási összeget csökkenteni kell a Görögországban a harmadik országokból behozott szójapogácsákra alkalmazott vámteherrel.

Az első és a második albekezdés alkalmazásából származó összegeket meg kell szorozni az 1119/78/EGK rendelet 2. cikkének (1) bekezdésében említett százalékkal.

106. cikk

A 67. cikktől eltérően a 105 cikk. (1) bekezdésében említett árakon kívül a borsóra és lóbabra vonatkozóan meghatározott különböző összegek szintjének megállapítása idején Görögország esetében – az e termékek piaca közös szervezésének megfelelő működése biztosításához szükséges mértékben – figyelembe kell venni a 105. cikk (1) bekezdésének alkalmazásából származó árkülönbözeteket.

19. szakasz

Bor

107. cikk

(1) Az 58. és 59. cikket kell alkalmazni az asztali borok irányadó áraira. Ugyanezen termékekre a 61. cikket a (3) bekezdésre is figyelemmel kell alkalmazni.

(2) Azoknak az egyéb termékeknek az esetében, amelyekre referenciaárat rögzítenek, a kompenzációs összeget – a közös piacszervezés megfelelő működésének biztosításához szükséges mértékben – az asztali borokra rögzített kompenzációs összeg alapján kell meghatározni. A likőrborok esetében azonban az 1981. január 1-jén alkalmazandó kompenzációs összegnek az ugyanezen a napon harmadik országokkal szemben alkalmazandó kiegyenlítő díj összegével kell egyenlőnek lennie. E kompenzációs összeg megszüntetésére az 59. cikkben megállapított ütemtervnek megfelelően kerül sor.

(3) A referenciaárak körébe tartozó áruk harmadik országokból Görögországba történő behozatalára nem kell alkalmazni semmilyen kompenzációs összeget.

108. cikk

A 67. cikktől eltérően a borpiac közös szervezéséről szóló 337/79/EGK rendelet 3. cikkében említett, Görögországban alkalmazandó aktiválási árat nem kell kompenzációs összeggel kiigazítani. Ezt az összeget viszont hozzá kell adni az egyes reprezentatív görög piacokra vonatkozóan rögzített átlagárhoz.

109. cikk

Amíg a Görög Köztársaság a 70. cikket alkalmazza a szárított szőlőre, addig az ilyen szőlőből nyerhető alkoholmennyiséget, amit Görögországban az alkoholnak a borágazat termékeihez való hozzáadásáról szóló 351/79/EGK rendelet értelmében hozzá lehet adagolni egyes borokhoz, egy évi mennyiségre kell korlátozni, amely nem haladhatja meg a Görögországban e célra 1978-ban, 1979-ben és 1980-ban felhasznált ilyen alkoholmennyiségek éves átlagát.

3. FEJEZET

A HALÁSZATRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

110. cikk

(1) A halászati ágazatra vonatkozó közös strukturális politika megállapításáról szóló 101/76/EGK rendelet 2. cikkének (1) bekezdésétől, valamint az 1972. évi csatlakozási okmány 100. cikkétől eltérően, az Olasz Köztársaság és a Görög Köztársaság felhatalmazást kap, hogy 1985. december 31-ig egymással szemben korlátozza a szuverenitása vagy joghatósága alá tartozó, a 111. cikkben megjelölt területeken található vizeken a halászatot olyan halászhajók számára, amelyek ezeken a vizeken hagyományosan a kikötőkből kihajózva a földrajzi értelemben vett parti vizeken halásznak.

(2) Az (1) bekezdés és a 111. cikk rendelkezései nem érintik a Görög Köztársaságnak és az Olasz Köztársaságnak 1981. január 1-jén egymással szemben alkalmazott különleges halászati jogait.

111. cikk

A 110. cikk (1) bekezdésében említett területek elhatárolása az alábbiak szerint történik:

1. Görögország
   Az alapvonalaktól számított hat tengeri mérföldes határvonalon belül eső vizek.
2. Olaszország
   Az alapvonalaktól számított hat tengeri mérföldes határvonalon belül eső vizek. E határvonalat 12 tengeri mérföldre kell kiterjeszteni az alábbi területek esetében:
   a) Adriai-tenger, a Po di Goro torkolatától délre;
   b) Jón-tenger;
   c) Szicíliai-tenger és a Szicíliai-szoros, beleértve a szigeteket is;
   d) Szardínia parti vizei.

4. FEJEZET

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

1. szakasz

Állat-egészségügyi intézkedések

112. cikk

(1) A Görög Köztársaság – a felkínált garanciák alapján az Állat-egészségügyi Állandó Bizottság eljárásának megfelelően meghatározott régióiból – nem küld más tagállamok területére sem szarvasmarhaféléket vagy sertéseket, sem szarvasmarhából, sertésből, kecskéből, juhból vagy bárányból származó friss húst egészen addig, amíg az említett régiókban el nem telik legalább 12 hónap a száj- és körömfájás vírusa legutolsó megjelenésétől, vagy az e betegség ellen adott legutolsó védőoltástól számítottan.

(2) 1985. december 31-e előtt a száj- és körömfájás vírusára vonatkozóan vizsgálatra kerül sor.

A Bizottság legkésőbb 1984. július 1-jéig a Tanács elé terjeszt egy jelentést, amely javaslatokat tartalmaz a megfelelő közösségi rendelkezések elfogadását illetően e téren.

2. szakasz

A vetőmagokra és palántákra vonatkozó jogszabályi intézkedések

113. cikk

(1) 1985. december 31-ig a Görög Köztársaság a saját behozatali szabályait érvényesítheti a mezőgazdasági vagy kerti fajok különféle fajtáira, vagy erdei fajok alapanyagaira, továbbá a saját szabályait érvényesítheti a vetőmagok és a mezőgazdasági, kerti és erdészeti palánták nevelésének minősítésében és ellenőrzésében.

(2) A Görög Köztársaság:

a) megtesz minden szükséges intézkedést arra, hogy fokozatosan és legkésőbb az (1) bekezdésben említett határidő lejárta előtt eleget tegyen a különböző fajták, alapanyagok behozatalára, valamint a vetőmagok és a mezőgazdasági, kerti és erdei palánták forgalmazására vonatkozó közösségi rendelkezéseknek;

b) az (1) bekezdésben említett határidő lejárta előtt részben vagy teljesen korlátozhatja a vetőmagok és a mezőgazdasági és kerti palánták forgalmazását a vetőmagok és palánták görög területre beengedett fajtáira; e rendelkezés vonatkozik az erdészeti szaporítóanyagok tekintetében az alapanyagokra is;

c) a jelenlegi tagállamok területére csak a közösségi rendelkezéseknek megfelelő vetőmagokat és palántákat exportál.

(3) A Mezőgazdasági, Kertészeti és Erdészeti Vetőmagvak és Szaporítóanyagok Állandó Bizottsága eljárásának megfelelően 1985. december 31-e előtt határozatot lehet hozni az egyes fajok vetőmagvai és palántái Görögország és a jelenlegi Közösség közötti kereskedelmének fokozatos liberalizációjáról, amint úgy tűnik, hogy sikerül teljesíteni az ilyen liberalizációhoz szükséges feltételeket.

3. szakasz

Vegyes rendelkezések

114. cikk

Ezen okmány IV. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az e mellékletben megállapított feltételek mellett kell alkalmazni Görögország tekintetében.

V. CÍM

KÜLKAPCSOLATOK

1. FEJEZET

KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA

115. cikk

(1) A 109/70/EGK rendeletben, az 1439/74/EGK rendeletben és a 2532/78/EGK rendeletben szereplő közös liberalizációs listáktól való átmeneti eltérésként a Görög Köztársaság 1985. december 31-ig fenntarthat mennyiségi korlátozásokat az V. mellékletben felsorolt termékekre és mennyiségekre vonatkozó globális kontingensek formájában. E termékek teljes körű liberalizációjára 1986. január 1-jén kerül sor, és a kontingenseket eddig az időpontig fokozatosan kell növelni. A kontingensek növelésére vonatkozó eljárások azonosak a 36. cikkben megállapított eljárásokkal.

Ha két egymást követő év során a behozatal nem éri el a megnyitott éves kontingens 90%-át, a Görög Köztársaság eltörli a hatályban lévő mennyiségi korlátozásokat, ha ekkor a szóban forgó termék a jelenlegi tagállamok tekintetében liberalizált.

(2) 1985. december 31-éig a Görög Köztársaság nem liberalizálja harmadik országokkal szemben azokat a termékeket, amelyekre vonatkozóan a jelenlegi Közösséggel szemben még nem történt meg a liberalizáció, továbbá nem ad más kedvezményt harmadik országoknak a jelenlegi Közösséggel szemben az e termékek tekintetében megállapított

kontingensek tekintetében. A Görög Köztársaság a 109/70/EGK rendeletben és a 2532/78/EGK rendeletben említett, állami kereskedelmet folytató országok vonatkozásában nem liberalizálja azokat a termékeket, amelyek tekintetében a jelenlegi Közösséggel szemben vagy olyan országokkal szemben, amelyekre az 1439/74/EGK rendelet alkalmazandó még nem történt meg a liberalizáció, illetve nem ad a jelenlegi Közösséggel szemben semmilyen más előnyt az ilyen országoknak, vagy olyan országoknak, amelyekre az e termékekre vonatkozóan rögzített kontingensek tekintetében az 1439/74/EGK rendelet alkalmazandó.

(3) A Görög Köztársaság 1985. december 31-ig kontingensek formájában mennyiségi korlátozásokat tart fenn harmadik országokkal szemben a VI. mellékletben felsorolt olyan termékek esetében, amelyeket a jelenlegi Közösség még nem liberalizált, és amelyeket a Görög Köztársaság még nem liberalizált az előbbivel szemben. A 120. cikkben említett országoktól eltérő országok esetében, amelyekre az 1439/74/EGK rendelet alkalmazandó, valamint a 109/70/EGK rendeletben és a 2532/78/EGK rendeletben említett, állami kereskedelmet folytató országok vonatkozásában az 1981. évi kontingenseket az említett melléklet tartalmazza.

E kontingenseket csak a közösségi eljárásoknak megfelelően szabad megváltoztatni.

116. cikk

A Görög Köztársaság a csatlakozása idején harmadik országokkal szemben alkalmazott import-letéti és készpénz-kifizetési rendszerét eltörli a jelenlegi tagállamokra vonatkozóan a 38. cikkben megállapított ütemterv szerint és az ott meghatározott feltételek mellett.

117. cikk

(1) 1981. január 1-jén a Görög Köztársaság az EGK-Szerződés II. mellékletében felsoroltaktól eltérő termékekre vonatkozóan alkalmazza a Közösség általános kedvezményrendszerét; ami azonban a VII. mellékletben felsorolt termékeket illeti, a Görög Köztársaság 1985. december 31-ig fokozatosan igazodik az általános kedvezményrendszer tarifáihoz. E termékek esetében az összehangolás ütemterve megegyezik a 31. cikkben megállapítottal.

(2) Az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt termékek esetében az előírt vagy kiszámított kedvezményes tételeket kell alkalmazni a Görög Köztársaság által harmadik országok viszonylatában ténylegesen kivetett vámokra, a 64. cikkben foglaltaknak megfelelően.

A harmadik országokból Görögországba behozott termékek semmilyen esetben sem részesülhetnek a jelenlegi Közösségből származó termékekhez képest kedvezőbb vámtételekben.

2. FEJEZET

A KÖZÖSSÉGEK ÁLTAL EGYES HARMADIK ORSZÁGOKKAL KÖTÖTT MEGÁLLAPODÁSOK

118. cikk

(1) A Görög Köztársaság 1981. január 1-jétől kezdve alkalmazza a 120. cikkben említett megállapodások rendelkezéseit.

Az átmeneti intézkedések és kiigazítások a szerződő harmadik országokkal kötött és az említett megállapodásokhoz csatolt jegyzőkönyvek tárgyát képezik.

(2) Az ilyen, a Közösségen belül elfogadott kapcsolódó intézkedéseket figyelembe vevő és azok időbeli hatályán túl nem terjedő átmeneti intézkedések célja, hogy biztosítsák egy egységes rendszer Közösség általi alkalmazását a szerződő harmadik országokkal kialakított kapcsolatokban, továbbá azt, hogy a tagállami jogok és kötelezettségek azonosak.

(3) A 120. cikkben felsorolt országokra alkalmazandó átmeneti intézkedések semmilyen területen sem jelentik azt, hogy a Görög Köztársaság ezeket az országokat a jelenlegi Közösséggel szemben kedvezőbb bánásmódban részesítené.

Különösképpen, a jelenlegi Közösségre alkalmazandó mennyiségi korlátozásokkal kapcsolatos átmeneti intézkedések alkalmazási körébe tartozó valamennyi termék a 120. cikkben felsorolt valamennyi országgal szemben is ugyanannyi ideig ilyen intézkedések alkalmazási körébe tartozik.

(4) A 120. cikkben felsorolt országokra alkalmazandó átmeneti intézkedések nem eredményezik azt, hogy a Görög Köztársaság kevésbé kedvezményes bánásmódban részesítené ezeket az országokat, mint más harmadik országokat. A mennyiségi korlátozásokkal kapcsolatban az átmeneti intézkedések különösen nem irányozhatók elő a 120. cikkben felsorolt

országok tekintetében olyan termékek vonatkozásában, amely termékek mentesülnek az ilyen korlátozásoktól, ha azokat más harmadik országokból hozzák be Görögországba.

119. cikk

Ha a 188. cikk (1) bekezdésében említett jegyzőkönyvek elfogadására a Közösségen vagy a Görög Köztársaságon kívül álló okokból nem kerül sor 1981. január 1-jén, a Közösség megteszi a helyzet kezeléséhez szükséges intézkedéseket a csatlakozást követően.

A Görög Köztársaság a 120. cikkben felsorolt országokat 1981. január 1-jétől kezdve mindenképpen a legnagyobb kedvezmény szerinti bánásmódban részesíti.

120. cikk

A 118. és 119. cikket kell alkalmazni az Algériával, Ausztriával, Ciprussal, Egyiptommal, Finnországgal, Izlanddal, Izraellel, Jordániával, Libanonnal, Máltával, Marokkóval, Norvégiával, Portugáliával, Spanyolországgal, Svájccal, Svédországgal, Szíriával, Törökországgal és Tunéziával kötött megállapodásokra.

A 118. és 119. cikket kell alkalmazni azokra a megállapodásokra is, amelyeket a Közösség más, mediterrán-térségbeli harmadik országokkal köt ezen okmány hatálybalépése előtt.

3. FEJEZET

KAPCSOLATOK AZ AFRIKAI, KARIBI ÉS CSENDES-ÓCEÁNI ÁLLAMOKKAL

121. cikk

Az AKCS-EGK loméi egyezményen alapuló megállapodásokat, valamint az Európai Szén- és Acélközösség hatáskörébe tartozó termékekről szóló, 1975. február 28-án aláírt megállapodást – a cukorra vonatkozó 3. jegyzőkönyv kivételével – nem kell alkalmazni a Görög Köztársaság, illetve az afrikai, karibi és a csendes-óceáni államok közötti kapcsolatokban.

122. cikk

A 118. és 119. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni minden olyan új megállapodásra, amelyet a Közösség köt az afrikai, karibi és a csendes-óceáni államokkal ezen okmány hatálybalépése előtt.

4. FEJEZET

TEXTÍLIÁK

123. cikk

(1) A Görög Köztársaság 1981. január 1-jétől kezdve alkalmazza a textíliák nemzetközi kereskedelméről szóló, 1973. december 20-i megállapodást, valamint a Közösség által e megállapodás alapján megkötött kétoldalú megállapodásokat. A Közösség azokkal a harmadik országokkal, amelyek részesei e megállapodásoknak, megtárgyalja e megállapodások kiigazításáról szóló jegyzőkönyveket annak érdekében, hogy ezek az országok önkéntesen korlátozzák Görögországba irányuló kivitelüket az olyan termékek és származási helyek esetében, amelyekre a Közösségbe irányuló kivitel esetén korlátozások vonatkoznak.

(2) Ha e jegyzőkönyveket 1981. január 1-jéig nem kötik meg, a Közösség megteszi az átmeneti kiigazításokra vonatkozó, a helyzet kezeléséhez szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a Közösség végrehajtsa a megállapodásokat.

VI. CÍM

PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

124. cikk

A tagállamok pénzügyi hozzájárulásainak a Közösségek saját forrásaival történő felváltásáról szóló 1970. április 21-i határozatot (a továbbiakban: „az 1970. április 21-i határozat”) a 125., 126. és 127. cikkben említett rendelkezéseknek megfelelően kell alkalmazni.

125. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 2. cikkének a) pontjában említett, a „mezőgazdasági lefölözések”-ként megjelölt bevétel tartalmazza a 43., 61. és 75 cikk értelmében a behozatalra kivetett kompenzációs összegekből, valamint a 66. cikk értelmében a jelenlegi Közösség és Görögország, illetve a Görögország és harmadik országok közötti kereskedelemben alkalmazott rögzített elemekből származó bevételeket.

126. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 2. cikkének b) pontjában említett, a „vámok”-ként megjelölt bevétel tartalmazza 1985. december 31-ig azokat a vámokat, amelyeket úgy számítanak ki, mintha a Görög Köztársaság a csatlakozásától kezdve alkalmazná a harmadik országokkal folytatott kereskedelmében a közös vámtarifa által meghatározott tételeket és a Közösség által alkalmazott vámkedvezmény alapján meghatározott, csökkentett tételeket.

A görög közigazgatás az adott hónapban beadott vámáru-nyilatkozatok alapján havonta kiszámítja az ilyen vámokat, amelyeket legkésőbb az egyes vámáru-nyilatkozatok időpontját követő második hónap 20. napjáig a Bizottság rendelkezésére bocsátanak.

1986. január 1-jétől kezdve a kivetett vámok teljes összege teljes egészében esedékessé válik.

127. cikk

A hozzáadottérték-adóból vagy az 1970. április 21-i határozat 4. cikkének (1)–(5) bekezdése szerint a bruttó nemzeti termék alapján fizetendő pénzügyi hozzájárulásokból felhalmozódó saját források között meghatározott vámok összege 1981. január 1-jétől kezdve teljes egészében esedékessé válik.

A Közösség azonban visszatéríti a Görög Köztársaságnak az előző bekezdésben említett összeg egy részét– az összeg Bizottság általi hozzáférhetőségét követő hónap során – az alábbi ütemezés szerint:

– 70%-ot 1981-ben,
– 50%-ot 1982-ben,
– 30%-ot 1983-ban,
– 20%-ot 1984-ben,
– 10%-ot 1985-ben.

VII. CÍM

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

128. cikk

Ennek az okmánynak a VIII. mellékletében felsorolt jogi aktusokat a Görög Köztársaságra az említett mellékletben meghatározott feltételek mellett kell alkalmazni.

129. cikk

(1) 1985. december 31-ig a görögországi vas- és acélipari vállalkozások felhatalmazást kapnak a többszörös alappontok rendszerének az alkalmazására.

(2) 1985. december 31-ig a jelenlegi tagállamokban működő vállalkozások által a görög piacon értékesített vas- és acéltermékekért felszámított és az árjegyzékükön kiválasztott pontnál egyenértékesük szintjére lecsökkentett árak nem lehetnek alacsonyabbak a szóban forgó árjegyzékben a hasonló ügyletekre feltüntetett áraknál, kivéve, ha erre a Bizottság a Görög Köztársaság kormányával egyetértésben felhatalmazást adott, az ESZAK-Szerződés 60. cikke (2) bekezdése b) pontja utolsó albekezdésének sérelme nélkül. A jelenlegi tagállamokban működő vállalkozások fenntartják azon jogukat, hogy Görögországban az áraikat összehangolják a harmadik országok által ugyanazokért a termékekért felszámított árakkal.

Az első albekezdés kizárólag a jelenlegi tagállamok és Görögország termelői árjegyzékeinek az összehangolására vonatkozik a Görögországban 1981. január 1-jén ténylegesen előállított termékek tekintetében. E termékek jegyzékét a Bizottság azon a napon közzéteszi.

130. cikk

(1) 1985. december 31-e előtt, amennyiben a gazdaság bármely ágazatában súlyos és tartósnak mutatkozó, illetve egy adott térség gazdasági helyzetének komoly romlásával fenyegető nehézségek merülnek fel, a Görög Köztársaság felhatalmazást kérhet arra, hogy a helyzet orvoslása és az érintett ágazatnak a közös piaci gazdasághoz történő hozzáigazítása érdekében védintézkedéseket tegyen.

Ugyanilyen körülmények fennállása esetén bármely jelenlegi tagállam is felhatalmazást kérhet védintézkedések megtételére Görögországgal szemben.

E rendelkezést 1987. december 31-ig kell alkalmazni olyan termékekkel vagy ágazatokkal kapcsolatban, amelyekre vonatkozóan ez az okmány megengedi azonos időtartamú átmeneti eltérések alkalmazását.

(2) Az érintett állam kérésére a Bizottság, sürgősségi eljárásban, meghatározza az általa szükségesnek ítélt védintézkedéseket, pontosan megjelölve azok alkalmazásának feltételeit és szabályait.

Súlyos gazdasági nehézségek esetén a Bizottság öt munkanapon belül köteles eljárni. Az így elrendelt intézkedéseket azonnal alkalmazhatóak.

A mezőgazdasági ágazatban, ahol a jelenlegi Közösség és Görögország közötti kereskedelem komoly zavarokat okoz, vagy ezek okozásával fenyeget valamely tagállam piacán, a Bizottság az érintett tagállam megfelelő intézkedések megtételére vonatkozó kérelmére a kérelem kézhezvételétől számított 24 órán belül dönt. Az így elrendelt intézkedéseket azonnal alkalmazhatóak; ezeknek az intézkedéseknek figyelembe kell venniük valamennyi érintett fél érdekeit és különösen a szállítási problémákat.

(3) A (2) bekezdés alapján engedélyezett intézkedések csak az (1) bekezdésben említett célok eléréséhez szigorúan szükséges mértékben és időtartamra térhetnek el az EGK-Szerződés és ezen okmány szabályaitól. Elsősorban olyan intézkedéseket kell alkalmazni, amelyek a közös piac működésében a legkisebb zavart okozzák.

131. cikk

(1) Ha az egyes esetekre vonatkozóan az okmány értelmében megállapított átmeneti intézkedések alkalmazására előírt időszak lejárta előtt a Bizottság – egy tagállam vagy bármely más érintett fél kérelmére – úgy találja, hogy dömpinget alkalmaznak a jelenlegi Közösség és Görögország közötti kereskedelemben, a Bizottság ajánlást címez az ilyen gyakorlatot követő személynek vagy személyeknek e gyakorlat beszüntetése céljából.

E gyakorlat folytatása esetén a Bizottság felhatalmazza a sértett tagállamot vagy tagállamokat, hogy védintézkedéseket tegyenek, amelyek feltételeit és részletes szabályait a Bizottság határozza meg.

(2) E cikknek az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt termékekre történő alkalmazása céljából a Bizottság mérlegeli az összes megfelelő tényezőt, különösen azokat az árszinteket, amelyeken ezeket a termékeket máshonnan a szóban forgó piacra behozták, figyelembe véve az EGK-Szerződés mezőgazdaságra vonatkozó rendelkezéseit és különösen annak 39. cikkét.

ÖTÖDIK RÉSZ

AZ EZEN OKMÁNY VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

I. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEK ÖSSZEÁLLÍTÁSA

132. cikk

Az Európai Parlament legkésőbb egy hónappal a Görög Köztársaság csatlakozását követően összeül. A Parlament a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

133. cikk

(1) A Görög Köztársaság csatlakozását követően a Tanács elnökségét a Tanács azon tagja látja el, aki az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 2. cikke eredeti változatának megfelelően e tisztet betöltötte volna. Ennek a hivatali időnek a lejártával az elnökséget a tagállamok abban a sorrendben látják el, amelyet a fent említett, a 11. cikkel módosított cikkben állapítottak meg.

(2) A Tanács a Görög Köztársaság csatlakozása következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

134. cikk

(1) A Bizottság elnökét, alelnökeit és tagjait a Görög Köztársaság csatlakozását követően nevezik ki. A Bizottság a tagjai kinevezését követő ötödik napon kezdi meg tevékenységét. A csatlakozáskor hivatalban lévő tagok hivatali ideje ugyanekkor jár le.

(2) A Bizottság a Görög Köztársaság csatlakozása következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

135. cikk

(1) A Görög Köztársaság csatlakozásának időpontjától a Bírósághoz egy új bírót kell kinevezni.

(2) E bírónak a hivatali ideje 1985. október 6-án jár le.

(3) Az Európai Bíróság a Görög Köztársaság csatlakozása következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát. A módosított eljárási szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges.

(4) A Bíróságok előtt 1981. január 1-jén folyamatban lévő olyan ügyek elbírálása során, amelyekben a szóbeli eljárás a fenti időpont előtt megkezdődött, a teljes ülés, illetve a tanácsok összetétele a csatlakozás előtti helyzetnek felel meg, és eljárásuk során az 1980. december 31-én hatályos eljárási szabályzatot kell alkalmazniuk.

136. cikk

A Görög Köztársaság csatlakozásának időpontjától a Gazdasági és Szociális Bizottság 12 olyan tag kinevezésével bővül, akik Görögország gazdasági és társadalmi életének különböző csoportjait képviselik. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

137. cikk

A Görög Köztársaság csatlakozásának időpontjától a Számvevőszék egy további tag kinevezésével bővül. Az így kinevezett tag hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

138. cikk

A Görög Köztársaság csatlakozásának időpontjától az Európai Szén- és Acélközösség Konzultatív Bizottsága három további tag kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

139. cikk

A Görög Köztársaság csatlakozásának időpontjától a Tudományos és Műszaki Bizottság egy további tag kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

140. cikk

A Görög Köztársaság csatlakozásának időpontjától a Monetáris Bizottság az új tagállamot képviselő tagok kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

141. cikk

Az eredeti szerződések által létrehozott bizottságok alapszabályának és eljárási szabályzatának a Görög Köztársaság csatlakozása következtében szükségessé váló kiigazításait a csatlakozást követően a lehető legrövidebb időn belül el kell végezni.

142. cikk

(1) A IX. mellékletben felsorolt bizottságok új tagjainak a hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

(2) A csatlakozást követően a X. mellékletben felsorolt bizottságok tagságát teljes egészében meg kell újítani.

II. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEK JOGI AKTUSAINAK ALKALMAZHATÓSÁGA

143. cikk

A csatlakozása időpontjától a Görög Köztársaságot az EGK-Szerződés 189. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok, valamint az ESZAK-Szerződés 14. cikke szerinti ajánlások és határozatok címzettjének és ezekről értesítettnek kell tekinteni, feltéve, hogy az ilyen irányelvekről, ajánlásokról és határozatokról az összes jelenlegi tagállamot is értesítették.

144. cikk

Az ezen okmány XI. mellékletében felsorolt jogi aktusok Görögországban történő alkalmazását az e felsorolásban meghatározott időpontokig kell elhalasztani.

145. cikk

Amennyiben a XII. mellékletben szereplő felsorolás vagy ezen okmány bármely más rendelkezése valamely határidőt nem ír elő, a Görög Köztársaság hatályba lépteti azokat az intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy az EK-Szerződés 189. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok, valamint az ESZAK-Szerződés 14. cikke szerinti ajánlások és határozatok rendelkezéseinek a csatlakozás napjától megfeleljen.

146. cikk

(1) A közösségi intézmények jogi aktusainak kiigazításai, amelyek nem szerepelnek ezen okmányban vagy annak mellékleteiben, amelyeket az említett intézmények a (2) bekezdésben foglalt eljárásoknak megfelelően még a Görög Köztársaság csatlakozása előtt végeztek el annak érdekében, hogy az említett jogi aktusokat összehangolják ennek az okmánynak a rendelkezéseivel, az említett csatlakozás időpontjával lépnek hatályba.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel, illetve a Bizottság – attól függően, hogy az eredeti jogi aktust a két intézmény közül melyik fogadta el – ennek érdekében gondoskodik a kiigazítás megszövegezéséről.

147. cikk

A közösségek intézményei által a Görög Köztársaság csatlakozása előtt elfogadott jogi aktusoknak a Tanács, illetve a Bizottság által görög nyelven megszövegezett szövege a csatlakozás időpontjától ugyanolyan feltételekkel hiteles, mint a jelenlegi hat nyelven készült szövegek. Ezeket a szövegeket közzé kell tenni az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában, amennyiben a jelenlegi nyelveken készült szövegeket ott tették közzé.

148. cikk

Azokat a csatlakozás idején fennálló megállapodásokat, döntéseket és összehangolt magatartásokat, amelyek a Görög Köztársaság csatlakozása folytán az ESZAK-Szerződés 65. cikkének hatálya alá tartoznak, a csatlakozástól számított három hónapon belül be kell jelenteni a Bizottságnak. Csak az így bejelentett megállapodások és döntések maradnak ideiglenesen hatályban mindaddig, amíg a Bizottság határozatot nem hoz.

149. cikk

A Görög Köztársaság a csatlakozástól számított három hónapon belül az Euratom-Szerződés 33. cikkének megfelelően tájékoztatja a Bizottságot a területén a munkavállalók, illetve a lakosság egészségének az ionizáló sugárzásból eredő veszélyekkel szembeni védelmét szolgáló törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekről.

III. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

150. cikk

Az ehhez az okmányhoz csatolt I–XII. melléklet és 1–7. jegyzőkönyv ezen okmány szerves részét képezi.

151. cikk

A Francia Köztársaság kormánya eljuttatja a Görög Köztársaság kormányának az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés, valamint az azt módosító szerződések egy-egy hitelesített másolatát.

152. cikk

Az Olasz Köztársaság kormánya eljuttatja a Görög Köztársaság kormányának az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, valamint az azokat módosító és kiegészítő szerződések, köztük a Dán Királyságnak, Írországnak, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Gazdasági Közösséghez és Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződés egy-egy hitelesített másolatát angol, dán, francia, holland, ír, német és olasz nyelven.

A fenti szerződések görög nyelven megszövegezett szövegei ezen okmány mellékletét képezik. E szövegek ugyanolyan feltételekkel hitelesek, mint a szerződéseknek az első bekezdésben említett, a jelenlegi nyelveken készült szövegei.

153. cikk

Az Európai Közösségek Tanácsa Főtitkárságának levéltárában letétbe helyezett nemzetközi megállapodások egy-egy hitelesített másolatát a főtitkár juttatja el a Görög Köztársaságnak.

MELLÉKLETEK

I. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 21. cikkében hivatkozott lista

I. VÁMJOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1968. szeptember 27-i 1496/68/EGK rendelete (HL L 238. szám, 1968.9.28., 1. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„A Közösség vámterülete magában foglalja:
– a Belga Királyság területét,
– a Dán Királyság területét, a Feröer-szigetek kivételével,
– azon német területeket, amelyekre az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, Heligoland szigete és Büsingen területe kivételével (1964. november 23-án a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Svájci Államszövetség között létrejött szerződés),
– a Görög Köztársaság területét,
– a Francia Köztársaság területét, a tengerentúli területek kivételével,
– Írország területét,
– az Olasz Köztársaság területe, kivéve Livigno és Campione d'Italia területeit, valamint a Luganói-tó nemzeti vizeit a part és a Ponte Tresa és Porto Ceresio közötti terület politikai határa között,
– a Luxemburgi Nagyhercegség területét,
– a Holland Királyság európai területét,
– Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint a Csatorna-szigetek és a Man-sziget területét."

2. A Tanács 1968. július 30-i 68/312/EGK irányelve (HL L 194. szám, 1968.8.6., 13. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Görög Köztársaság
– ΧΩΡΟΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΝΑΠΟΘΕΣΕΩΣ (Τελωνειακός Κώδιξ, άρθρα 22, 23 και 67)".

3. A Bizottság 1976. november 26-i 2945/76/EGK rendelete (HL L 335. szám, 1976.12.4., 1. o.).
A 3. cikk (1) bekezdése b) pontjának második albekezdése a holland szöveg után a következő szöveggel egészül ki:
„ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΥΠΟΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΟ ΕΥΕΡΓΕΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ ΤΩΝ ΕΠΑΝΕΙΣΑΓΟΜΕΝΩΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 2 ΠΑΡ. 2 ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ 754/76 ΤΗΣ ΕΟΚ".
A 7. cikk (2) bekezdése a holland szöveg után a következő szöveggel egészül ki:
„ΔΕΝ ΕΤΥΧΑΝ ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΩΝ Ή ΑΛΛΩΝ ΧΟΡΗΓΗΣΕΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗ".
A 7. cikk (3) bekezdése a holland szöveg után a következő szöveggel egészül ki:
„ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΧΟΡΗΓΗΣΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΕΠΕΣΤΡΑΦΗΣΑΝ ΓΙΑ ... (ποσότης)".
A második holland nyelvű szöveg után a következő szöveggel egészül ki:
„ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΠΛΗΡΩΜΗΣ ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΩΝ Ή ΑΛΛΩΝ ΧΟΡΗΓΗΣΕΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΞΑΓΩΓΗ ΑΚΥΡΩΜΕΝΟ ΓΙΑ ... (ποσότης)".
A 13. cikk első bekezdése a „duplicaat" szó után az „Αντίγραφο" szóval egészül ki.

4. A Tanács 1976. március 15-i 76/308/EGK irányelve (HL L 73. szám., 1976.3.19, 18. o.).
A 22. cikk (2) bekezdésében a „negyvenegy" helyébe „negyvenöt" lép.

5. A Tanács 1975. július 10-i 1798/75/EGK rendelete (HL L 184. szám., 1975.7.15, 1. o.).
A 9. cikk (2) bekezdésében a „negyvenegy" helyébe „negyvenöt" lép.

6. A Tanács 1968. június 27-i 802/68/EGK rendelete (HL L 148, szám, 1968.6.28., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1971. június 21-i 1318/71/EGK rendelet (HL L 139. szám, 1971.6.25., 6. o.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.).
A 14. cikk (2) bekezdésében a „negyvenegy" helyébe „negyvenöt" lép.

7. A Bizottság 1974. december 6-i 3184/74/EGK rendelete (HL L 344. szám, 1974.12.23., 1. o.).
A 29. cikk (2) bekezdésének második albekezdése az „UDSTEDT EFTERFØLGENDE” kifejezés után az „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ” kifejezéssel egészül ki.
A 30. cikk első albekezdése a „DUPLICATE” szó után a „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ” szóval egészül ki.
A 36. cikk (2) bekezdése a „Vereenvoudige procedure” kifejezés után a „Απλουστευμένη διαδικασία” kifejezéssel egészül ki.

8. A Tanács 1979. március 19-i 528/79/EGK rendelete (HL L 71. szám, 1979.3.22., 2. o.).
A 3. cikk az „UNDTAGELSESBESTEMMELSER FOR TEKSTILSTOF” kifejezés után a következő kifejezéssel egészül ki:
„ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΓΙΑ ΤΑ ΥΦΑΝΤΟΥΡΓΙΚΑ”

9. A Tanács 1976. június 29-i 76/568/EGK határozata (HL L 176. szám, 1976.7.1., 8. o.).
A II. melléklet 18. cikke (2) bekezdésének második albekezdése az „UDSTEDT EFTERFOLGENDE” kifejezés után az „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ” kifejezéssel egészül ki.
A II. melléklet 19. cikke a „DUPLICATE” szó után az „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ” szóval egészül ki.

10. A Tanács 1969. március 4-i 69/73/EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.8.3., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1971. június 27-i 72/242/EGK rendelet (HL L 151. szám, 1972.7.5., 16. o.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.).
A 28. cikk (2) bekezdésében a „negyvenegy” helyébe „negyvenöt” lép.

11. A Bizottság 1973. március 26-i 73/95/EGK irányelve (HL L 120. szám, 1973.5.7., 17. o.), amelyet az 1975. szeptember 23-i 75/681/EGK irányelv (HL L 301. szám, 1975.11.20., 1. o.) módosított.
A 2. cikk az „AV-goederen” kifejezés után a „εμπορεύματα Ε. 1” kifejezéssel egészül ki.
A melléklet B 14. megjegyzése a „£ a font sterlingre vonatkozóan” kifejezés után a „DR a görög drachmára vonatkozóan” kifejezéssel egészül ki.

12. A Bizottság 1976. május 4-i 76/447/EGK irányelve (HL L 121. szám,1976.5.8., 52. o.), amelyet az 1978. szeptember 7-i 78/765/EGK irányelv (HL L 257. szám, 1978.9.20., 7. o.) módosított.
A 6. cikk (2) bekezdése az „Αντίγραφο” szóval egészül ki.
A melléklet B 18. megjegyzése a „DR a görög drachmára vonatkozóan” szöveggel egészül ki.

13. A Tanács 1969. március 4-i 69/74/EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.8.3., 7. o.),az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1976. július 22-i 76/634/EGK irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 17. o.).
A melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„9. A Görög Köztársaság
– ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΣ (Τελωνενακός Κώδιξ, κεφ. ΣΤ).
– ΙΔΙΩΤΙΚΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΣ (Τελωνενακός Κώδιξ, κεφ. ΣΤ).
– ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΣ (Τελωνενακός Κώδιξ, κεφ. ΣΤ)”.

14. A Tanács 1969. március 4-i 69/75/EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.8.3., 11. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1976. július 22-i 76/634/EGK irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 17. o.).
A melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„8. A Görög Köztársaság
– ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΖΩΝΗ ΠΕΙΡΑΙΩΣ (Τελωνενακός Κώδιξ. κεφ. ΣΤ. και ΑΝ 1559/1950).
– ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΖΩΝΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ (Τελωνενακός Κώδιξ. κεφ. ΣΤ. και Ν 390/1914)”.

15. A Tanács 1968. június 27-i 803/68/EGK rendelete (HL L 148. szám, 1968.6.28., 6. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1975. február 10-i 338/75/EGK rendelet (HL L 39. szám,1975.2.13., 5. o.),
– az 1975. április 14-i 1028/75/EGK rendelet (HL L 102. szám, 1975.4.22., 1. o.),
– az 1975. június 24-i 1735/75/EGK rendelet (HL L 183. szám, 1975.7.14., 1. o.).
A 17. cikk (2) bekezdésében a „negyvenegy” helyébe „negyvenöt” lép.

16. A Bizottság 1970. augusztus 3-i 1570/70/EGK rendelete (HL L 171. szám, 1970.8.4., 10. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1970. december 4-i 2465/70/EGK rendelet (HL L 264. szám, 1970.12.5., 25. o.),
– az 1971. július 28-i 1659/71/EGK rendelet (HL L 172. szám,1971.7.31., 13. o.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1974. július 24-i 1937/74/EGK rendelet (HL L 203. szám, 1974.7.25., 25. o.),
– az 1975. június 11-i 1490/75/EGK rendelet (HL L 151. szám, 1975.6.12., 7. o.)
– az 1978. február 2-i 223/78/EGK rendelet (HL L 32. szám, 1978.2.3., 7. o.).

Az 1. cikk b) pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„b) kereskedelmi központ: az alábbi központok egyike:
– Németországban: Köln, Frankfurt, Hamburg és München,
– Dániában: Koppenhága,
– Franciaországban: Dieppe, Le Havre, Marseilles, Párizs (Rungis), Perpignan és Rouen,
– Írországban: Dublin,
– Olaszországban: Milánó,
– Hollandiában: Rotterdam
– az Egyesült Királyságban: London, Liverpool, Hull és Glasgow,
– a Benelux államokban: Antwerpen és Brüsszel,
– Görögországban: Athén és Szaloniki.”

A 4. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) A nem vámkezelt áruk átlagos, határparitásos árát az importőr és a nagykereskedő közötti értékesítés bruttó árbevétele alapján kell kiszámítani. A párizsi (Rungis) és a milánói kereskedelmi központ esetében azonban a bruttó árbevételt a kereskedelmi szinten regisztrált azon árak jelentik, amelyeken ezeket az árukat a leggyakrabban értékesítik ezekben a központokban.
Az így kapott számadatokból az alábbiakat kell levonni:
– a párizsi (Rungis) és a milánói értékesítési központ esetében 15%, a többi értékesítési központ esetében pedig 6% intervenciós haszonkulcsot,
– a vámterületen belüli szállítási költségeket,
– egy átalány-összeget: 125 Bfrs, 22 Dkr, 8,50 DM, 18 FFr, 3000 Lit, 8,60 HFl, 2 GBP, 150 DKr (az egyes adott eseteknek megfelelően), amelybe beletartozik minden olyan költség, amelyet nem kívánnak bevonni az áru vámértékébe,
– vámok és díjak, amelyeket nem kívánnak bevonni az áru vámértékébe.”

17. A Bizottság 1975. június 27-i 1641/75/EGK rendelete (HL L 165. szám, 1975.6.28., 45. o.), amelyet az 1978. február 2-i 224/78/EGK rendelet (HL L 32. szám, 1978.2.3., 10. o.) módosított.
Az 1. cikk b) pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„b) kereskedelmi központ: az alábbi központok egyike:
– Németországban: Köln, Frankfurt, Hamburg és München,
– Dániában: Koppenhága,
– Franciaországban: Dieppe, Le Havre, Marseilles, Párizs (Rungis), Perpignan és Rouen,
– Írországban: Dublin,
– Olaszországban: Milánó,
– az Egyesült Királyságban: London, Liverpool, Hull és Glasgow,
– Hollandiában: Rotterdam
– a Benelux államokban: Antwerpen és Brüsszel,
– Görögországban: Athén és Szaloniki.”

A 4. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) A nem vámkezelt áruk átlagos, határparitásos árát az importőr és a nagykereskedő közötti értékesítés bruttó árbevétele alapján kell kiszámítani. A párizsi (Rungis) és a milánói kereskedelmi központ esetében azonban a bruttó árbevételt a kereskedelmi szinten regisztrált azon árak jelentik, amelyeken ezeket az árukat a leggyakrabban értékesítik ezekben a központokban.
Az így kapott számadatokból az alábbiakat kell levonni:
– a párizsi (Rungis) és a milánói értékesítési központ esetében 15%, a többi értékesítési központ esetében pedig 6% intervenciós haszonkulcsot,
– a vámterületen belüli szállítási költségeket,

– egy átalány-összeget: 125 Bfrs, 22 Dkr, 8,50 DEM, 18 FFr, 3.000 Lit, 8,60 HFl, 2 GBP, 150 DKr (az egyes adott eseteknek megfelelően), amelybe beletartozik minden olyan költség, amelyet nem kívánnak bevonni az áru vámértékébe,
– vámok és díjak, amelyeket nem kívánnak bevonni az áru vámértékébe."

18. A Bizottság 1969. február 27-i 375/69/EGK rendelete (HL L 52. szám, 1969.3.3., 1. o.), amelyet az 1977. november 17-i 2530/77/EGK rendelet (HL L 294. szám, 1977.11.18., 9. o.) módosított.
Az 5. cikk első francia bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„– amennyiben az egy szállítmányban összevont importált áruk értéke legfeljebb 45 000 Bfrs, 7500 Dkr, 3000 DM, 6000 FFr, 1 000 000 Lit, 3000 HFl, 750 GBP, illetve 50 000 DKr, feltéve, hogy ezek nem képeznek ugyanattól a feladótól ugyanahhoz a címzetthez küldött osztott vagy összetett szállítmányt."

19. A Tanács 1969. január 16-i 97/69/EGK rendelete (HL L 14. szám, 1969.1.21., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1977. február 8-i 280/77/EGK rendelet (HL L 40. szám,1977.2.11., 1. o.).
A 3. cikk (2) bekezdésében a „negyvenegy" helyébe „negyvenöt" lép.

20. A Bizottság 1969. június 6-i 1062/69/EGK rendelete (HL L 141. szám,1969.6.12., 31. o.), amelyet 1972. évi csatlakozási okmánnyal (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A mellékletben a Bizottság által elfogadott formátumú bizonyítvány szövegének helyébe a következő szöveg lép:
„CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFICATE/CERTIFIKAT/
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ
N° / Nr. / N. / No / αρ.
Pour les préparations dites „fondues" présentées en emballages immédiats d'un contenu net inférieur ou égal á 1 kilogramme
Für „Käsefondue" gennante Zubereitungen in unmittelbaren Umschliessungen mit einem Gewicht des Inhalts von 1 kg oder weniger
Per la preparazioni dette „fondute" presentate in imballaggi immediati di un contenuto nettó inferiore o uguale a 1 kg
Voor de preparaten „fondues" genaamd, in onmiddelijke verpakking, met een netto-inhoud van 1 kg of minder
For reparations known as „cheese fondues" put up in immediate packings of a net capacity of one kilogram or less
For tilberedte produkter betegnet „oste-fondue" I engangsemballage med et nettiondhold pá mindre end eller lig med 1 kg
για τα παρασκευάσματα υπό την ονομασία "Τετηγμένοι τυροί" παρουσιαζόμενα σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου κατωτέρου ή ίσου προς 1 kg

L'autorité compétente / Die zustandige Stelle / L'autoritá competente / De bevoegde autoriteit / The competent authority / Vedkommende myndighed / η αρμοδία αρχή
certifie que le lot de
bescheinigt, dass die Sendung von
certifica che la artita di
bevestigt dat de partij van
certifies that the parcel of
bekraefter, at sendingen pá
πιστοποιεί ότι η αποστολή

kilogrammes de produit faisant l'objet de la facture n° … du
Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. … vom
chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. … del
kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr. … van
kilograms of product covered by invoice No … of
kilogam af produktet, omhandlet i faktura nr. … af
χιλιογράμμων προϊόντος, περιλαμβανομένου στο τιμολόγιο αρ. ... της

délivrée par / ausgestellt wurde durch / emessa da / afgegeven door / issued by / udstedt af / έκδοθέ άπό:

.....

pays d'origine / Ursprungsland / paese d'origine / land van oorsprong / country of origin / oprindelsesland / χώρα καταγωγής

.....

pays de destination / estimmungsland / paese destinatario / land van bestemming / country of destination / bestemmelsesland / χώρα προορισμού

.....

répond aux caractéristiques suivantes:
folgende Merkmale aufweist:
risponde alle seguenti caratteristiche:
de volgende kenmerken vertoont:
has the folowing characteristics:
svarer til folgende karakteristika:
ανταποκρίνεται στα ακόλουθα χαρακτηριστικά

Ce produit a une teneur en poids en matières grasses provenant du lait égale ou supérieur 12% et inférieur 18%.
Dieses Erzeugnis hat ein Gehalt an Milchfett von 12 oder mehr, jedoch weniger als 18 Gewichtshundertteilen.
Tale prodotto ha un tenore in peso di materie grasse provenienti dal latte uguale o superiore a 12% e inferiore a 18%.
Dit produkt heeft een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen gelijk aan of hoger dan 12%, doch lager dan 18%.
This product has a milkfat content equal to or exceeding 12% and less than 18% by weight.
Dette produkt har et vaegtindhold af maelkefedt pá mindst 12 og hojst 18 procent.
Το προϊόν αυτό περιέχει κατά βάρος λιπαρές ουσίες προερχόμενες από το γάλα ίσες ή ανώτερες του 12% και κατώτερες του 18%.
Il a été obtenu à partir de fromages fondus dans la fabrication desquels ne sont entrés d'autres fromages que l'emmental ou gruyère,
Es ist hergestellt aus Schmelzkäse, zu dessen Erzeugung keine andere Käsesorten als mmentaler oder Greyerzer verwendet wurden,
É stato otteuto con formaggi fusi per la cui fabbricazione sono stati utilizzati solamente Emmental o Gruviera,
Het werd verkregen uit gesmolten kaas, waarin bij de fabricatie ervan geen andere kaassoorten dan Emmental of Gruyère werden verwerkt,
It is prepared with processed cheese made exclusively from Emmental or Gruyère cheese,
Fremstillet af smelteost, ved hvis fabrikation der ikke er anvendt andre ostesorter end Emmentaler eller Gruyére,
Παρασκευάστηκε μα βάση τετηγμένους τυρούς στην παρασκευή των οποίων δεν χρησιμοποιήθηκαν άλλα τυριά παρά μόνον Emmental και Γραβιέρα.
avec adjonction de vin blanc, d'eau-de-vie de cerises (kirsch), de fècule et d'épices.
mit Zusätzen von Weisswein, Kirschwasser, Stärke und Gewurzen.
con l'aggiunta di vino bianco, acquavite di ciliege (kirsch), fecola e spezie.
met toevoeging van witte wijn, brandewijn van kersen (kirsch), zetmeel en specerijen.
with added white wine, kirsch, starch and spices.
med tilsaetning af hvidvin, kirsebraendevin (kirsch) stivelse og krydderier.
με προσθήκη λευκού οίνου, αποστάγματος κερασιών, αμύλου και μπαχαρικών.

Les frommages emmental ou gruyère utilisés sa fabrication ont été fabriqués dans le pays exportateur.
Die zu seiner Herstellung verwendeten Käsesorten Emmentaler oder Greyerter sind im Ausfuhrland erzeugt worden.
I formaggi Emmental or Gruviera utilizzati per la sua fabbricazione sono stati fabbricati nel paese esportatore.
De voor de bereiging ervan verwerkte Emmentaler of Gruyère kaassoorten werden in het uitvoerland bereid.
The Emmental and Gruyère cheeses used in its manufacture were made in the exporting country.
De ved fabrikationen anvendte Emmentaler- eller Gruyère-oste er fremstillet I eksportlandet.
Τα τυριά Emmental ή Γραβιέρα που χρησιμοποιήθηκαν κατά την παρασκευή παρήχθησαν στην εξάγουσα χώρα.

Lieu et date d'émission:
Ausstellungsort und datum:
Luogo e data d'emissione:
Plaats en datum van afgifte:
Place and date of issue:
Sted og dato for udstedelsen:
Τόπος και ημερομηνία εκδόσεως:

Cachet de l'organisme émetteur:
Stempel der ausstellenden Stelle:
Timbro dell'organismo emittente:
Stempel van het met de afgifte belaste bureau:

Den udstendende myndigheds stempel:
Σφραγίδα του εκδίδοντος οργανισμού:
Signature(s):
Unterschrift(en):
Firma(e):
Handtekening(en):
Signature(s):
Underskrift(er):
Υπογραφή (ές):”

21. A Bizottság 1969. december 17-i 2552/69/EGK rendelete (HL L 320. szám, 1969.12.20., 19. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1973 február 26-i 768/73/EGK rendelet (HL L 77. szám, 1973.3.26., 25. o.).

Az I. mellékletben a Bizottság által elfogadott formátumú eredetiségigazolás szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„BILAG I – ANHANG I – ANNEX I – ANNEXE I – ALLEGATO I – BIJLAGE I – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Ægtheds certifikat / Echtheitszeugnis / Certificate of authenticity / Certificat d'authenticité / Certificato di autenticità / Certificaat van echtheid / Πιστοποιητικό γνησιότητος

Nr. / No / N^{o} / N. / αρ.

BOURBON WHISKEY

Afsender (navn og adresse)	Forsendelsesmade, skib/fly .....
Absender (Name und Adresse)	Verschifft durch M/S – versandt durch Flugzeug .....
Consignor (name and address)	Shipped by S/S – by air .....
Expéditeur (nom et adresse)	Expédié par bateau - par avion .....
Speditore (cognome e indirizzo)	Spedito per nave – con aeroplano .....
Afzender (naam en adres)	Verscheept per schip – verzonden per vliegtuig .....
Αποστολέας (Όνομα και διεύθυνση)	Αποστολή ατμοπλοϊκώς – αεροπορικώς .....
Modtager (navn og adresse)	Destinatario (cognome e indirizzo) .....
Empfänger (Name und Adresse)	Ontbieder (naam en adres) .....
Consignee (name and address)	Παραλήπτης (Όνομα και διεύθυνση) .....
Destinataire (nom et adresse)	

Antal kolli Anzahl der Packstücke Number of packages Nombre de colis Numero del colli Aantal colli Αρ. Κόλλων	Merker og numero Zeichen u. Nummern Serial numbers and marks Marques numéros Marche e numeri Merken en nummers Σημεία και αριθμοί	Antal /Anzahl/Quantity/ Nombre/Quantitá/Aantal/ Αριθμός		Vaegt / Gewicht /Weight/Poids/Peso Gewicht/ Βάρος		Kvantum Menge Qauntity Quantité Quantitá Hoeveelheid Ποσότητα (1)	Bemaerkinger Bemerkungen Observations Observations Osservazioni Opmerkingen Παρατηρήσεις
		Fade Fasser Casks Fûts Fusti Fusten Βαρελίων	Flasker Flaschen Bottles Biuteilles Bottiglie Flessen Φιαλών	Bruttó Bruttó Gross Brut Lordo Bruto μικτό	Nettó Nettó Net Net Nettó Nettó καθαρό		

The Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms bekræfter, at forannaevnte Bourbon-whisky med en styrke pa hojst 160° proof (80° Gay-Lussac) er fremstillet i USA en arbejdsgang udelikkende ved destillering af gaeret urt af en kornblandig indeholdende mindst 51% majs, og at den er lagret i mindst 2 ár i nye, indvendigt forkulklede egetraesfade.

Das Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms bestätigt, dass der obengennante Bourbon-whisky in den USA inmittelbar mit einer Starke von Höchstens 160° proof (80° Gay-Lussac) durch Destillation aus vergorener Getreidemaische mit einem Anteil an Mais von mindestens 51 Gewichtshundertteilen hergestellt wurde und dass er mindestens 2 Jahre in neuen, innen angekohlten Eichenfassern gelagert hat.

The Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms certifies that the above Bourbon-whisky was distilled in the United States at not exceeding 160° proof (80° Gay-Lussac) from a fermented mash of grain of which not less than 50% was corn grain (maize) and aged for not less than two years in charred new oak containers.

Le Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms certifie que le whiskey Bourbon décrit ci-dessus a été obtenu aux États-Unis directement 160° *proof* (80° Gay-Lussac) au minimum, exclusivement par distillation de mouts fermentés d'un mélange de céréales contenant au moins 51% de grains de mais et qu'il a vielli pendant au moins deux ans en futs de chéne neufs superficiellement carbonisés.

Il Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms, certifica che il whiskey Bourbon sopra descritto é stato ottenuto negli USA direttamente a non piú di 160° *proof* (80° Gay-Lussac) esclusivamente per distillazione di mosti fermentati di una miscela di cereali contenente almeno 51% di granturco e che é stato invecchiato per almeno due anni in fusti nuovi di quercia carbonizzati superficialmente.

Het Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms verklaart dat de hierboven omschreven Bourbon-whisky met een sterkte van niet meer dan 160° proof (80° Gay-Lussac) in de Verenigde Staten van Noord-Amerika in één produktiegang is verkregen uitsluitend door distillatie van gegist beslag van gemengde granen bestaande uit ten minste 51 gewichtspercenten (%) mais en dat deze whiskey gedurende ten minste twee jaar is gelagerd in nieuwe, aan de binnenzijde verkoolde, eikehouten vaten.

Το Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms πιστοποιεί ότι το ουίσκυ Bourbon που περιγράφεται ανωτέρω παρήχθη στις Η.Π.Α. κατ' ευθείαν σε 160º proof (80º Gay-Lussac) κατά μέγιστο όριο αποκλειστικά από απόσταξη γλευκών ζυμωθέντων από μίγμα δημητριακών που περιέχει τουλάχιστον 51% σπόρους αραβοσίτου και έχει ωριμάσει επί δύο έτη τουλάχιστον μέσα σε καινούργια βαρέλια δρύϊνα, τα οποία εξωτερικώς έχουν επανθρακωθεί.

Sted og dato for udstedelsen:
Ort und Datum der Ausstellung
Place and date of issue:
Lieu et date d'émission:
Luogo e data d'emissione:
Plaats en datum van afgifte:
Τόπος και ημερομηνία εκδόσεως

United States Department of the Treasury
Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms
(Underskrift af autoriseret embedsmand)
(Unterschrift des Zeichnungsberecthigten)
(Signature of authorized Bureau Officer)
(Firma del funzionario abilitato)
(Handtekening van de gemachtigde ambtenaar)
(„Υπογραφή του εξουσιοδοτημένου υπαλλήλου)

Department of the Treasury's stempel
Stempel des Department of the Treasury
Seal of the Department of the Treasury
Sceau du Department of the Treasury

Timbro del Department of the Treasury
Stempel van het Department of the Treasury
Σφραγίδα του Department of the Treasury"

22. A Bizottság 1975. április 17-i 1120/75/EGK rendelete (HL L 111. szám, 1975.4.30., 19. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1975. december 15-i 3277/75/EGK rendelet (HL L 325. szám, 1975.12.17., 16. o.),
– az 1976. június 16-i 1379/76/EGK rendelet (HL L 156. szám, 1976.6.17., 13. o.),
– az 1977. június 7-i 1216/77/EGK rendelet (HL L 140. szám, 1977.6.8., 16. o.).

Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I
1. Εξαγωγέας.
2. Αριθμός.
4. Παραλήπτης.
5. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΝΟΜΑΣΙΑΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ.
6. Μεταφορικό μέσο.
7. Οίνος PORTO.
8. Τόπος εκφορτώσεως.
9. Σημεία και αριθμοί, αριθμός και είδος κόλλων.
10. Βάρος μικτό.
11. Λίτρα.
12. Λίτρα (ολογράφως).
13. Θεώρηση της εκδιδούσης αρχής (βλέπε μετάφραση στον αριθ. 15).
14. Θεώρηση του Τελωνείου.
15. Πιστοποιείται ότι ο οίνος που περιγράφεται στο παρόν πιστοποιητικό είναι οίνος που παρήχθη στην καθορισμένη περιοχή του οίνου „Generoso" του Δούρου και θεωρείται, σύμφωνα με τον πορτογαλικό νόμο, ως γνήσιος οίνος PORTO.
„Ο οίνος αυτός ανταποκρίνεται στον ορισμό του „VIN DE LIQUEUR" που προβλέπεται από την συμπληρωματική σημείωση 4γ) του κεφαλαίου 22 του κοινού δασμολογίου της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος.
16. (1) Χώρος προοριζόμενος για άλλες ενδείξεις της χώρας εξαγωγής."

A II. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II
1. Εξαγωγέας.
2. Αριθμός.
4. Παραλήπτης.
5. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΝΟΜΑΣΙΑΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ.

6. Μεταφορικό μέσο.
7. Οίνος MADEIRA.
8. Τόπος εκφορτώσεως.
9. Σημεία και αριθμοί, αριθμός και είδος κόλλων.
10. Βάρος μικτό.
11. Λίτρα.
12. Λίτρα (ολογράφως).
13. Θεώρηση της εκδιδούσης αρχής (βλέπε μετάφραση στον αριθ. 15).
14. Θεώρηση του Τελωνείου.
15. Πιστοποιείται ότι ο οίνος που περιγράφεται στο παρόν πιστοποιητικό είναι οίνος „GENEROSO" που παρήχθη στην καθορισμένη περιοχή του οίνου MADEIRA και θεωρείται, σύμφωνα με τον πορτογαλικό νόμο, ως γνήσιος οίνος MADEIRA.
    Ο οίνος αυτός ανταποκρίνεται στον ορισμό του „VIN DE LIQUEUR" που προβλέπεται από την συμπληρωματική σημείωση 4γ) του κεφαλαίου 22 του κοινού δασμολογίου της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος.
16. (1) Χώρος προοριζόμενος για άλλες ενδείξεις της χώρας εξαγωγής."

A III. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III
1. Εξαγωγέας.
2. Αριθμός.
4. Παραλήπτης.
5. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΝΟΜΑΣΙΑΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ.
6. Μεταφορικό μέσο.
7. Οίνος XERES.
8. Τόπος εκφορτώσεως.
9. Σημεία και αριθμοί, αριθμός και είδος κόλλων.
10. Βάρος μικτό.
11. Λίτρα.
12. Λίτρα (ολογράφως).
13. Θεώρηση της εκδιδούσης αρχής (βλέπε μετάφραση στον αριθ. 15).
14. Θεώρηση του Τελωνείου.
15. Πιστοποιείται ότι ο οίνος που περιγράφεται στο παρόν πιστοποιητικό παρήχθη στη ζώνη JEREZ (Xeres) και αναγνωρίζεται, σύμφωνα με τον ισπανικό νόμο, ως έχων δικαίωμα της ονομασίας προελεύσεως „JEREZ – XERES – SHERRY".
    Το οινόπνευμα που προστέθηκε στον οίνο αυτό είναι οινόπνευμα οινικής προελεύσεως.
16. (1) Χώρος προοριζόμενος για άλλες ενδείξεις της χώρας εξαγωγής."

A IV. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV
1. Εξαγωγέας.
2. Αριθμός.
4. Παραλήπτης.
5. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΝΟΜΑΣΙΑΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ.
6. Μεταφορικό μέσο.
7. Οίνος MOSCATEL DE SETUBAL.
8. Τόπος εκφορτώσεως.
9. Σημεία και αριθμοί, αριθμός και είδος κόλλων.
10. Βάρος μικτό.
11. Λίτρα.
12. Λίτρα (ολογράφως).
13. Θεώρηση της εκδιδούσης αρχής (βλέπε μετάφραση στον αριθ. 15).
14. Θεώρηση του Τελωνείου.
15. Πιστοποιείται ότι ο οίνος που περιγράφεται στο παρόν πιστοποιητικό είναι οίνος που παρήχθη στην καθορισμένη περιοχή του MOSCATEL DE SETUBAL και θεωρείται, σύμφωνα με τον πορτογαλικό νόμο, ως γνήσιος MOSCATEL DE SETUBAL.

Ο οίνος αυτός ανταποκρίνεται στον ορισμό του „VIN DE LIQUEUR” που προβλέπεται από την συμπληρωματική σημείωση 4γ) του κεφαλαίου 22 του κοινού δασμολογίου της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος.

16. (1) Χώρος προοριζόμενος για άλλες ενδείξεις της χώρας εξαγωγής.”

Az V. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

1. Εξαγωγέας.
2. Αριθμός.
4. Παραλήπτης.
5. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΝΟΜΑΣΙΑΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ.
6. Μεταφορικό μέσο.
7. Οίνος TOKAY (ASZU, SZAMORODNI).
8. Τόπος εκφορτώσεως.
9. Σημεία και αριθμοί, αριθμός και είδος κόλλων.
10. Βάρος μικτό.
11. Λίτρα.
12. Λίτρα (ολογράφως).
13. Θεώρηση της εκδιδούσης αρχής (βλέπε μετάφραση στον αριθ. 14).
14. Πιστοποιείται ότι ο οίνος που περιγράφεται στο παρόν πιστοποιητικό είναι οίνος που παρήχθη στην καθορισμένη περιοχή του TOKAY και θεωρείται, σύμφωνα με τον ουγγρικό νόμο, ως γνήσιος TOKAY (ASZU, SZAMORODNI).

    Ο οίνος αυτός ανταποκρίνεται στον ορισμό του „VIN DE LIQUEUR” που προβλέπεται από την συμπληρωματική σημείωση 4γ) του κεφαλαίου 22 του κοινού δασμολογίου της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος.
15. (1) Χώρος προοριζόμενος για άλλες ενδείξεις της χώρας εξαγωγής.”

23. A Bizottság 1977. július 4-i 1535/77/EGK rendelete (HL L 171. szám, 1977.7.9., 1. o.), amelyet az 1977. december 7-i 2697/77/EGK rendelet (HL L 314. szám, 1977.12.8., 21. o.) módosított.

    A 9. cikk a következőképpen egészül ki:
    – a (2) bekezdés a „bijzondere bestemming” kifejezés után a következő kifejezéssel egészül ki:
      „ΕΙΔΙΚΟΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ”
    – a (3) bekezdés második albekezdésének második francia bekezdése a „bijzondere bestemming: verordening (EEG) nr. 1535/77” szöveg után a következő szöveggel egészül ki:
      „ΕΙΔΙΚΟΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ: ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1535/77”
    – a (6) bekezdés a „goederen ter beschikking gesteld van degene die overneemt op … [2]” szöveg után a következő szöveggel egészül ki:
      „ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΤΕΘΕΝΤΑ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΕΚΕΙΝΟΥ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΟΠΟΙΟ ΕΚΧΩΡΗΘΗΚΑΝ ΤΗΝ ... [2]”.

24. A Bizottság 1977. december 7-i 2695/77/EGK rendelete (HL L 314. szám, 1977.12.8., 14. o.), amelyet 1978. november 29-i 2788/78/EGK rendelet (HL L 333. szám, 1978.11.30., 25. o.) módosított.

    A 4. cikk harmadik albekezdése a „– T2 – bijzondere bestemming” kifejezés után a következő kifejezéssel egészül ki:
    „– T2 – Ειδικός προορισμός”.

25. A Tanács 1976. december 13-i 222/77/EGK rendelete (HL L 38. szám, 1977.2.9., 1. o.), amelyet 1979. május 4-i 983/79/EGK rendelettel (HL L 123. szám, 1979.5.19., 1. o.) módosított.

    Az 57. cikk (2) bekezdésében a „negyvenegy” kifejezés helyébe a „negyvenöt” lép.

    A mellékletben:
    – az I. példány I.1. pontjának helyébe a következő szöveg lép:
      „Alulírott ……..,[1] lakóhelye[2]: …….. a kezességnyújtás helye szerinti …….. vámhivatalnál legfeljebb …….. összeg erejéig, készfizető kezességet nyújt a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága[3] javára mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett[4], …….. az Európai Közösségek fent említett tagállamainak a közösségi árutovábbítási eljárás során vagy azokkal összefüggésben általa elkövetett jogsértések vagy szabálytalanságok miatt tartozik vagy tartozni fog, beleértve a vámokat, adókat,

mezőgazdasági lefölözéseket vagy egyéb díjakat – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – mind a fő- és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan."

– a II. példány I.1 pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„Alulírott …..[1], lakóhelye[2]: …….., a(z) …….. indító vámhivatalnál készfizető kezességet nyújt a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága[3] javára mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett[4], …….. az Európai Közösségek fent említett tagállamainak az alább megjelölt árukra vonatkozó, a(z) …….. indító vámhivataltól a(z) …….. rendeltetési vámhivatalig történő közösségi árutovábbítási eljárás során vagy azzal összefüggésben általa elkövetett jogsértések vagy szabálytalanságok miatt tartozik vagy tartozni fog, beleértve a vámokat, adókat, mezőgazdasági lefölözéseket vagy egyéb díjakat – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – mind a fő- és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan."

– a III. példány I. 1. pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„Alulírott ….. [1] lakóhelye:[2] …….. a(z) …….. a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatalnál készfizető kezességet nyújt a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága[3] javára mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett[4], …….. az Európai Közösségek fent említett tagállamainak a közösségi árutovábbítási eljárás során vagy azzal összefüggésben általa elkövetett jogsértések vagy szabálytalanságok miatt tartozik vagy tartozni fog, beleértve a vámokat, adókat, mezőgazdasági lefölözéseket és egyéb díjakat – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – mind a fő és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan, amelyek megfizetésére alulírott garanciajegy kibocsátásával, garanciajegyenként legfeljebb 7000 ECU erejéig kötelezettséget vállalt."

26. A Bizottság 1976. december 22-i 223/77/EGK rendelete (HL L 38. szám, 1977.2.9, 20. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1977. július 11-i 1601/77/EGK rendelet (HL L 182. szám, 1977.7.22, 1. o.),
– az 1979. március 20-i 526/79/EGK rendelet (HL L 74. szám, 1979.3.24., 1. o.).

A 28. cikk a következőképpen egészül ki:
– az első francia bekezdés a „Verlaten van de Gemeenschap aan beperkingen onderworpen" szöveg után a következő szöveggel egészül ki:
„έξοδος από την Κοινότητα υποκειμένη σε περιορισμούς"
– a második francia bekezdés a „Verlaten van de Gemeenschap aan belastingheffing onderworpen" szöveg után a következő szöveggel egészül ki:
„έξοδος από την Κοινότητα υποκειμένη σε επιβάρυνση"

A 40. cikk a következőképpen egészül ki: a „told" szó után a „Τελωνείο" szóval.

A 71. cikk a következőképpen egészül ki: a (3) bekezdés az „Achteraf afgegeven" kifejezés után a következő kifejezéssel egészül ki:
„εκδοθέν εκ των υστέρων"

Az I. és III. mellékletben a „T" közösségi árutovábbítási nyilatkozat 3. számú példányának hátoldala a következő kifejezéssel egészül ki:
„επιστρεπτέο εις"

A VI. mellékletben az eredeti T 5. ellenőrzőpéldány előlapja a következő kifejezéssel egészül ki:
„επιστρεπτέο εις"

A VII. mellékletben a határátlépési igazolás fejléce az „EK" kezdőbetűkkel és a „δελτίο διελεύσεως" szavakkal egészül ki.

A VIII. mellékletben az átvételi elismervény fejléce az „EK" kezdőbetűkkel és a „απόδειξη παραλαβής" szavakkal egészül ki.

A IX. mellékletben a kezességvállalási igazolás 7. rovata a „Görögország" szóval egészül ki.

A X. mellékletben az átalánydíjas garanciajegy fejléce az „EK" kezdőbetűkkel egészül ki.

A XII. mellékletben a sárga címke fejléce az „EK" kezdőbetűkkel egészül ki.

27. A Bizottság 1969. december 19-i 70/41/EGK határozata (HL L 13. szám, 1970.1.19., 13. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1970. december 7-i 71/14/EGK határozat (HL L 6. szám, 1971.1.8., 35. o.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.).

A mellékletben a D.D.3. formanyomtatvány első oldala az „EK” kezdőbetűkkel egészül ki.
Ugyanennek a formanyomtatványnak az első oldala a „Πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων” kifejezéssel egészül ki.

28. A Bizottság 1977. december 5-i 2826/77/EGK rendelete (HL L 333. szám, 1977.12.24., 1. o.), amelyet az 1978. március 29-i 607/78/EGK rendelet (HL L 83. szám, 1978.3.30., 17. o.) módosított.
A mellékletben a 3. másolat hátoldala a „Επιστρεπτέο εις” kifejezéssel egészül ki.:

II. MEZŐGAZDASÁG

A. ÁLTALÁNOS

a) A következő jogi aktusokban a „negyvenegy” helyébe a „negyvenöt” lép az itt feltüntetett cikkekben:

1. A Tanács 1966. szeptember 22-i 136/66/EGK rendelete (HL L 172. szám, 1966.9.30.),
amelyet legutóbb az 1979. március 26-i 590/79/EGK rendelet (HL L 78. szám, 1979.3.30.) módosított:
a 38. cikk (2) bekezdése.

2. A Tanács 1965. június 15-i 79/65/EGK rendelete (HL L 109. szám, 1965.6.23.), amelyet legutóbb az 1973. október 23-i 2910/73/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1973.10.27.) módosított:
a 19. cikk (2) bekezdése.

3. A Tanács 1968. február 27-i 234/68/EGK rendelete (HL L 55. szám, 1968.3.2.), amelyet legutóbb a Tanács 1973. január 1-jei határozata (HL L 2. szám, 1973.1.1.) módosított:
a 14. cikk (2) bekezdése.

4. A Tanács 1968. június 27-i 804/68/EGK rendelete (HL L 148. szám, 1968.6.28.), amelyet legutóbb az 1978. július 25-i 1761/78/EGK rendelet (HL L 204. szám, 1978.7.28.) módosított:
a 30. cikk (2) bekezdése.

5. A Tanács 1968. június 27-i 805/68/EGK rendelete (HL L 148. szám, 1968.6.28.), amelyet legutóbb az 1977. február 14-i 425/77/EGK rendelet (HL L 61. szám, 1977.3.5.) módosított:
a 27. cikk (2) bekezdése.

6. A Tanács 1970. április 21-i 727/70/EGK rendelete (HL L 94. szám, 1970.4.28.), amelyet legutóbb a Tanács 1973. január 1-jei határozata (HL L 2. szám, 1973.1.1.) módosított:
a 17. cikk (2) bekezdése.

7. A Tanács 1970. április 21-i 729/70/EGK rendelete (HL L 94. szám, 1970.4.28.), aemlyet legutóbb a Tanács 1973. január 1-jei határozata (HL L 2. szám, 1973.1.1.) módosított:
a 13. cikk (2) bekezdése.

8. A Tanács 1970. június 29-i 1308/70/EGK rendelete (HL L 146. szám, 1970.7.4.), amelyet legutóbb az 1976. április 6-i 814/76/EGK rendelet (HL L 94. szám, 1976.4.9.) módosított:
a 12. cikk (2) bekezdése.

9. A Tanács 1971. július 27-i 1696/71/EGK rendelete (HL L 175. szám, 1971.8.4.), amelyet legutóbb az 1979. február 5-i 235/79/EGK rendelet (HL L 34. szám, 1979.2.9.) módosított:
a 20. cikk (2) bekezdése.

10. A Tanács 1971. október 26-i 2358/71/EGK rendelete (HL L 246. szám, 1971.11.5.), amelyet legutóbb az 1979. február 5-i 234/79/EGK rendelet (HL L 34. szám, 1979.2.9.) módosított:
a 11. cikk (2) bekezdése.

11. A Tanács 1972. május 18-i 1035/72/EGK rendelete (HL L 118. szám, 1972.5.20.), amelyet legutóbb az 1979. május 8-i 912/79/EGK rendelet (HL L 116. szám, 1979.5.11.) módosított:
a 33. cikk (2) bekezdése.

12. A Tanács 1974. június 27-i 1728/74/EGK rendelete (HL L 182. szám, 1974.7.5.):
a 8. cikk (3) bekezdése.

13. A Tanács 1974. december 19-i 3330/74/EGK rendelete (HL L 359. szám, 1974.12.31.), amelyet legutóbb az 1976. június 22-i 1487/76/EGK rendelet (HL L 167. szám, 1976.6.26.) módosított:
a 36. cikk (2) bekezdése.

14. A Tanács 1975. október 29-i 2727/75/EGK rendelete (HL L 281. szám, 1975.11.1.), amelyet legutóbb az 1978. június 12-i 1254/78/EGK rendelet (HL L 156. szám, 1978.6.14.) módosított:
a 26. cikk (2) bekezdése.

15. A Tanács 1975. október 29-i 2759/75/EGK rendelete (HL L 282. szám, 1975.11.1.), amelyet legutóbb az 1978. június 20-i 1423/78/EGK rendelet (HL L 171. szám, 1978.6.28.) módosított:
a 24. cikk (2) bekezdése.

16. A Tanács 1975. október 29-i 2771/75/EGK rendelete (HL L 282. szám, 1975.11.1.), amelyet az 1976. február 16-i 368/76/EGK rendelet (HL L 45. szám, 1976.2.21.) módosított:
a 17. cikk (2) bekezdése.

17. A Tanács 1975. október 29-i 2777/75/EGK rendelete (HL L 282. szám, 1975.11.1.), amelyet legutóbb az 1976. február 16-i 369/76/EGK rendelet (HL L 45. szám, 1976.2.21.) módosított:
a 17. cikk (2) bekezdése.

18. A Tanács 1976. június 21-i 1418/76/EGK rendelete (HL L 166. szám, 1976.6.25.), amelyet az 1978. június 12-i 1260/78/EGK rendelet (HL L 154. szám, 1978.6.14.) módosított:
a 27. cikk (2) bekezdése.

19. A Tanács 1976. december 21-i 3228/76/EGK rendelete (HL L 366. szám, 1976.12.31.):
a 8. cikk (2) bekezdése.

20. A Tanács 1977. február 15-i 136/66/EGK rendelete (HL L 51. szám, 1977.2.23.), amelyet az 1978. június 19-i 1361/78/EGK rendelet (HL L 166. szám, 1978.6.23.) módosított:
a 22. cikk (2) bekezdés.

21. A Tanács 1977. március 14-i 516/77/EGK rendelete (HL L 73. szám, 1977.3.21.), amelyet legutóbb az 1978. május 30-i 1152/78/EGK rendelet (HL L 144. szám, 1978.5.31.) módosított:
a 20. cikk (2) bekezdése.

22. A Tanács 1977. május 17-i 1111/77/EGK rendelete (HL L 134. szám, 1977.5.28.), amelyet legutóbb az 1978. június 6-i 1298/78/EGK rendelet (HL L 160. szám, 1978.6.17.) módosított:
a 12. cikk (2) bekezdése.

23. A Tanács 1977. december 19-i 218/78/EGK rendelete (HL L 35. szám, 1978.2.4.):
a 12. cikk (2) bekezdése.

24. A Tanács 1978. május 10-i 978/78/EGK rendelete (HL L 128. szám, 1978.5.17.):
a 8. cikk (2) bekezdése.

25. A Tanács 1978. május 22-i 1117/78/EGK rendelete (HL L 142. szám, 1978.5.30.):
a 11. cikk (2) bekezdése.

26. A Tanács 1978. június 19-i 1360/78/EGK rendelete (HL L 166. szám, 1978.6.23.):
a 16. cikk (2) bekezdése.

27. A Tanács 1978. június 19-i 1362/78/EGK rendelete (HL L 166. szám, 1978.6.23.):
a 15. cikk (2) bekezdése.

28. A Tanács 1978. július 25-i 1760/78/EGK rendelete (HL L 204. szám, 1978.7.28.):
a 16. cikk (2) bekezdése.

29. A Tanács 1979. február 5-i 337/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5.):
a 67. cikk (2) bekezdése.

30. A Tanács 1976. november 23-i 76/895/EGK irányelve (HL L 340. szám, 1976.12.9.):
a 7. cikk (3) bekezdése.

31. A Tanács 1976. december 21-i 77/97/EGK határozata (HL L 26. szám, 1977.1.31.):
az 5. cikk (3) bekezdése.

32. A Tanács 1964. június 26-i 64/432/EGK irányelve (HL L 121. szám, 1964.7.29.), amelyet legutóbb az 1979. január 24-i 79/111/EGK irányelv (HL L 28. szám, 1979.2.3.) módosított:
a 12. cikk (3) bekezdése.

33. A Tanács 1964. június 26-i 64/433/EGK irányelve (HL L 121. szám, 1964.7.29.), amelyet legutóbb az 1975. június 24-i 75/379/EGK irányelv (HL L 172. szám, 1975.7.3.) módosított:
a 9a. cikk (3) bekezdése.

34. A Tanács 1966. június 14-i 66/400/EGK irányelve (HL L 125. szám, 1966.7.11.), amelyet legutóbb az 1978. július 25-i 78/692/EGK irányelv (HL L 236. szám, 1978.8.26.) módosított:
a 21. cikk (3) bekezdése.

35. A Tanács 1966. június 14-i 66/401/EGK irányelve (HL L 125. szám, 1966.7.11.), amelyet legutóbb az 1978. december 5-i 78/1020/EGK irányelv (HL L 350. szám, 1978.12.14.) módosított:
a 21. cikk (3) bekezdése.

36. A Tanács 1966. június 14-i 66/402/EGK irányelve (HL L 125. szám, 1966.7.11.), amelyet legutóbb az 1978. december 5-i 78/1020/EGK irányelv (HL L 350. szám, 1978.12.14.) módosított:
a 21. cikk (3) bekezdése.

37. A Tanács 1966. június 14-i 66/403/EGK irányelve (HL L 125. szám, 1966.7.11.), amelyet legutóbb az 1978. szeptember 26-i 78/816/EGK irányelv (HL L 281. szám, 1978.10.6.) módosított:
a 19. cikk (3) bekezdése.

38. A Tanács 1966. június 14-i 66/404/EGK irányelve (HL L 125. szám, 1966.7.11.), amelyet legutóbb az 1975. június 26-i 75/445/EGK irányelv (HL L 196. szám, 1975.7.26.) módosított:
a 17. cikk (3) bekezdése.

39. A Tanács 1968. április 9-i 68/193/EGK irányelve (HL L 93. szám, 1968.4.9.), amelyet legutóbb az 1978. július 25-i 78/692/EGK irányelv (HL L 236. szám, 1978.8.26.) módosított:
a 17. cikk (3) bekezdése.

40. A Tanács 1969. június 30-i 69/208/EGK irányelve (HL L 169. szám, 1969.7.10.), amelyet legutóbb az 1978. december 5-i 78/1020/EGK irányelv (HL L 350. szám, 1978.12.14.) módosított:
a 20. cikk (3) bekezdése.

41. A Tanács 1970. július 20-i 70/373/EGK irányelv (HL L 170. szám, 1970.8.3.), amelyet legutóbb az 1973. január 1-jei határozat (HL L 2. szám, 1973.1.1.) módosított:
a 3. cikk (2) bekezdése.

42. A Tanács 1970. szeptember 29-i 70/457/EGK irányelve (HL L 225. szám, 1970.10.12.), amelyet legutóbb az 1978. december 19-i 79/55/EGK irányelv (HL L 16. szám, 1979.1.20.) módosított:
a 23. cikk (3) bekezdése.

43. A Tanács 1970. szeptember 29-i 70/458/EGK irányelve (HL L 225. szám, 1970.10.12.), amelyet legutóbb az 1978. július 25-i 78/692/EGK irányelv (HL L 236. szám, 1978.8.26.) módosított:
a 40. cikk (3) bekezdése.

44. A Tanács 1970. november 23-i 70/524/EGK irányelve (HL L 270. szám, 1970.12.14.), amelyet legutóbb az 1978. december 18-i 79/139/EGK irányelv (HL L 39. szám, 1979.2.14.) módosított:
– a 16a. cikk (3) bekezdése,
– a 16b. cikk (3) bekezdése.

45. A Tanács 1971. február 15-i 71/118/EGK irányelve (HL L 55. szám, 1971.3.8.), amelyet legutóbb az 1977. december 13-i 78/50/EGK irányelv (HL L 15. szám, 1978.1.19.) módosított:
– a 12. cikk (3) bekezdése,
– a 12a. cikk (3) bekezdése.

46. A Tanács 1971. március 30-i 71/161/EGK irányelve (HL L 87. szám, 1971.4.17.), amelyet legutóbb az 1973. január 1-jei határozat (HL L 2. szám, 1973.1.1.) módosított:
a 18. cikk (3) bekezdése.

47. A Tanács 1972. április 17-i 72/159/EGK irányelve (HL L 96. szám, 1972.4.23.), amelyet legutóbb az 1978. május 19-i 1054/78/EGK rendelet (HL L 134. szám, 1978.5.22.) módosított:
a 18. cikk (2) bekezdése.

48. A Tanács 1972. április 17-i 72/160/EGK irányelve (HL L 96. szám, 1972.4.23.), amelyet legutóbb az 1973. november 19-i 73/358/EGK irányelv (HL L 326. szám, 1973.11.27.) módosított:
a 9. cikk (2) bekezdése.

49. A Tanács 1972. április 17-i 72/161/EGK irányelve (HL L 96. szám, 1972.4.23.), amelyet legutóbb az 1973. november 19-i 73/358/EGK irányelv (HL L 326. szám, 1973.11.27.) módosított:
a 11. cikk (2) bekezdése.

50. A Tanács 1972. július 31-i 72/280/EGK irányelve (HL L 179. szám, 1972.8.7.), amelyet legutóbb az 1978. március 20-i 78/320/EGK irányelv (HL L 84. szám, 1978.3.31.) módosított:
a 7. cikk (2) bekezdése.

51. A Tanács 1972. december 12-i 72/461/EGK irányelve (HL L 302. szám, 1972.12.31.), amelyet legutóbb az 1977. december 19-i 78/54/EGK irányelv (HL L 16. szám, 1978.1.20.) módosított:
a 9. cikk (3) bekezdése.

52. A Tanács 1972. december 12-i 72/462/EGK irányelve (HL L 302. szám, 1972.12.31.), amelyet legutóbb az 1977. december 21-i 78/98/EGK irányelv (HL L 16. szám, 1978.1.20.) módosított:
– a 29. cikk (3) bekezdése,
– a 30. cikk (3) bekezdése.

53. A Tanács 1973. március 26-i 73/88/EGK irányelve (HL L 106. szám, 1973.4.20.), amelyet legutóbb az 1975. június 24-i 75/380/EGK határozat (HL L 172. szám, 1975.7.3.) módosított:
a 7. cikk (3) bekezdése.

54. A Tanács 1973. május 15-i 73/132/EGK irányelve (HL L 153. szám, 1973.6.9.):
a 9. cikk (2) bekezdése.

55. A Tanács 1973. december 17-i 74/63/EGK irányelve (HL L 38. szám, 1974.2.11.), amelyet legutóbb az 1976. december 1-jei 76/934/EGK irányelv (HL L 364. szám, 1976.12.31.) módosított:
– a 9. cikk (3) bekezdése,
– a 10. cikk (3) bekezdése.

56. A Tanács 1976. július 20-i 76/625/EGK irányelve (HL L 218. szám, 1976.8.11.), amelyet az 1977. február 14-i 77/159/EGK irányelv (HL L 48. szám, 1977.2.19.) módosított:
a 9. cikk (2) bekezdése.

57. A Tanács 1976. július 20-i 76/630/EGK irányelve (HL L 223. szám, 1976.8.16.):
a 11. cikk (2) bekezdése.

58. A Tanács 1976. november 23-i 76/895/EGK irányelve (HL L 340. szám, 1976.12.9.):
– a 7. cikk (3) bekezdése,
– a 8. cikk (3) bekezdése.

59. A Tanács 1976. december 21-i 77/93/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31.):
– a 16. cikk (3) bekezdése,
– a 17. cikk (3) bekezdése.

60. A Tanács 1976. december 21-i 77/96/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31.):
a 9. cikk (3) bekezdése.

61. A Tanács 1976. december 21-i 77/97/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31.):
az 5. cikk (3) bekezdése.

62. A Tanács 1976. december 21-i 77/99/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31.):
– a 18. cikk (3) bekezdése,
– a 19. cikk (3) bekezdése.

63. A Tanács 1976. november 23-i 77/101/EGK irányelve (HL L 32. szám, 1977.2.3.), amelyet legutóbb az 1979. április 2-i 79/372/EGK irányelv (HL L 86. szám, 1979.4.6.) módosított:
a 13. cikk (3) bekezdése.

64. A Tanács 1977. május 17-i 77/391/EGK irányelve (HL L 145. szám, 1977.6.13.):
a 11. cikk (3) bekezdése.

65. A Tanács 1977. július 25-i 77/504/EGK irányelve (HL L 206. szám, 1977.8.12.):
a 8. cikk (3) bekezdése.

66. A Tanács 1978. december 21-i 79/117/EGK irányelve (HL L 33. szám, 1979.2.8.):
a 8. cikk (3) bekezdése.

67. A Tanács 1979. április 2-i 79/373/EGK irányelve (HL L 86. szám, 1979.4.6.):
a) 13. cikk (3) bekezdése.
b) A következő irányelvben az itt jelzett cikkben a „tizenkettő” helyébe „negyvenöt” lép:
A Tanács 1964. június 26-i 64/432/EGK irányelve (HL L 121. szám, 1964.7.29.):
a 13. cikk (3) bekezdése.

B. A PIACOK KÖZÖS SZERVEZÉSE

a) Gyümölcs- és zöldségfélék

1. A Bizottság 1962. június 15-i 58. rendelete (HL 56. szám, 1962.7.7.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1965. április 1-jei 51/65/EGK rendelet (HL 55. szám, 1965.4.3.),
   – az 1972. március 15-i 534/72/EGK rendelet (HL L 64. szám, 1972.3.16.),
   – az 1976. április 9-i 844/76/EGK rendelet (HL L 96. szám, 1976.4.10.),
   – az 1976. április 9-i 847/76/EGK rendelet (HL L 96. szám, 1976.4.10.).

   Az I. – I/7 melléklet szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„Fajták listája

Termelt fajták megnevezése	Termelő országok				
	Olaszország	Franciaország	Belgium	Hollandia	Görögország
Üvegházi szőlők			X		
Alphonse Lavallée (-Ribier)			X	X	
Black Alicante (-Granacke – Granaxa)			X		
Canon Hall			X		
Colman			X		
Frankenthal (Gross Vernatsch)			X	X	
Golden Champion				X	
Gradisca			X		
Gros Maroc				X	
Léopold III			X		
Muscat d'Alexandrie			X	X	
Muscat d' Hambourg (- Hambro – Black Hamburg)			X	X	
Prof. Aberson				X	
Royal			X	X	
Szabadföldi csemegeszőlők					
a) *Nagyszemű fajták*					
Alphonse Lavallée	X	X			X
Angela	X				
Baresana (-Turchesa – Lattuario Bianco – Uva di Bisceglie	X				

Termelt fajták megnevezése	Termelő országok				
	Olaszország	Franciaország	Belgium	Hollandia	Görögország
Cardinal	X	X			X
Dabouki (- Malaga)		X			
Danam		X			
Danlas		X			
Datal		X			
Dattier de Beyrouth (-Regina - Menavacca Bianca)	X	X			
Ignea		X			
Italia (- ideal)	X	X			X
Lival		X			
Muscat d'Alexandrie (- Zibibbo)	X	X			X
Chanez (Uva di Almeria)	X				X
Olivette blanche		X			
Olivette noire (- Olivetta Vibanese)	X	X			
Perlona	X				
Red Empereur	X				
Regina nera (Menavecca nera – Lattuario nero)	X				
Ribol		X			
Schiava grossa (- Frankenthal – Gross Vernatsch)	X				
b) Kisszemű fajták					
Admirables de Courtille		X			
Angelo Pirovano	X				
Anna Maria	X				
Catalanesca	X				
Chasselas (Doré, Muscat, Rosé)	X	X			
Cimminita	X				

Termelt fajták megnevezése	Termelő országok				
	Olaszország	Franciaország	Belgium	Hollandia	Görögország
Clairettes		X			
Colombiana bianca (-Verdea)	X				
Delizia de Vapio	X				
Gros Vert	X	X			
Jaoumet (- Saint-Jacques ou Madeleine de Jacques)		X			
Madeleines	X	X			
Mireille		X			
Moscato di Terracina	X	X			
Moscato d'Adda	X				
Moscato d'Amburgo	X	X			X
Œillade		X			
Panse précoce	X	X			
Pizzatello	X				
Perla di Csaba	X	X			
Perlant		X			
Perlette	X	X			X
Primus	X				
Prunesta	X				
Regina dei Vigneti	X	X			X
Servant (-Saint-Jeannet)	X	X			
Sultanines	X	X			X
Valensi		X			
Rosaki grec (blanc, noir)					X
Sideritis					X

2. A Bizottság 1969. december 24-i 2638/69/EGK rendelete (HL L 327. szám, 1969.12.30.), amelyet az 1972. december 29-i 2846/72/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1972.12.31) módosított:

Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Görög Köztársaság
– Peloponnészosz és Nyugati Sterea Ellada,
– Attika és a szigetek,
– Kelet-Makedónia és Trákia,
– Közép- és Nyugat Makedónia,
– Epirosz,

– Tesszália és a Keleti Szterea Hellasz
– Kréta szigete”.

3. A Bizottság 1971. március 3-i 604/71/EGK rendelete (HL L 70. szám, 1971.3.24.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL [L 87. szám, 1971.4.30.] tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
– az 1972. december 29-i 2846/72/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1972.12.31.),
– az 1975. február 14-i 376/75/EGK rendelet (HL L 41. szám,1975.2.15.),
– az 1977. június 7-i 1212/77/EGK rendelet (HL L 140. szám,1977.6.8.).
Az I. melléklet a következőképpen egészül ki:
„Görög Köztársaság
Athén
Thesszaloniki
Khalkis”.
A II. melléklet a következőképpen egészül ki:
„Görög Köztársaság
Ierapetra
Pirgosz”.
A III. melléklet a következőképpen egészül ki:
„Görög Köztársaság
Skydra
Verria”.
A IV. melléklet a következőképpen egészül ki:
„Görög Köztársaság
Kavala
Heraklion
Tyrnavos”.
Az V. melléklet a következőképpen egészül ki:
„Görög Köztársaság
Verria
Vólosz”.
A VI. melléklet a következőképpen egészül ki:
„Görög Köztársaság
Naoussa
Skydra
Volosz
Tripolisz”.
A VII. melléklet a következőképpen egészül ki:
„Görög Köztársaság
Árgosz
Arta
Spárta”.
A VIII. melléklet a következőképpen egészül ki:
„Görög Köztársaság
Árgosz
Khiosz”.
A IX. melléklet a következőképpen egészül ki:
„Görög Köztársaság
Kszilokasztro
Egion”.

4. A Tanács 1971. július 27-i 1641/71/EGK rendelete (HL L 172. szám, 1977.7.31.), amelyet az 1973. július 5-i 1833/73/EGK rendelet (HL L 185. szám, 1973.7.7.) módosított.
Az A. táblázatban a B. csoportban feltüntetett fajták listája a következőképpen egészül ki:
„Delicious Pilafa”.
A C. táblázatban az „1. Almafajták” megnevezés alatt feltüntetett fajták listája a következőképpen egészül ki:
„Delicious Pilafa”.

A C. táblázatban a „2. Körtefajták” megnevezés alatt feltüntetett fajták listája a következőképpen egészül ki:
„Crystalli”.
A D. táblázat a következőképpen egészül ki:
„Condoula”.

5. A Tanács 1972. május 18-i 1035/72 rendelete (HL L 118. szám, 1972.5.20), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. november 21-i 2454/72/EGK rendelet (HL L 266. szám, 1972.11.25.),
– az 1972. december 19-i 2745/72/EGK rendelet (HL L 291. szám, 1972.12.28.),
– az 1975. szeptember 29-i 2482/75/EGK rendelet (HL L 254. szám, 1975.10.1.),
– az 1976. április 6-i 793/76/EGK rendelet (HL L 93. szám, 1976.4.8.),
– az 1976. április 6-i 795/76/EGK rendelet (HL L 93. szám, 1976.4.8.),
– az 1977. május 17-i 1034/77/EGK rendelet (HL L 125. szám, 1977.5.19.),
– az 1977. december 5-i 2764/77/EGK rendelet (HL L 320. szám, 1977.12.15.),
– az 1978. május 22-i 1122/78/EGK rendelet (HL L 142. szám, 1978.5.30.),
– az 1978. május 30-i 1154/78/EGK rendelet (HL L 144. szám, 1978.5.31.),
– az 1978. július 25-i 1766/78/EGK rendelet (HL L 204. szám, 1978.7.28.),
– az 1979. február 5-i 234/79/EGK rendelet (HL L 34. szám, 1979.2.9.),
– az 1979. február 19-i 325/79/EGK rendelet (HL L 45. szám, 1979.2.22.),
– az 1979. május 8-i 912/79/EGK rendelet (HL L 116. szám, 1979.5.11.).

1981. január 1-jétől kezdődő hatállyal az 1. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) A piacszervezés a közös vámtarifa alábbi vámtarifaszámai alá tartozó termékekre vonatkozik:
– a 07.01 vámtarifaszám, a 07.01 A és a 07.01 N alszám kivételével,
– a 08.02–08.09 vámtarifaszám, a 08.03 B, 08.04 A II, 08.04 B, és a 08.05 alszám kivételével.”

6. A Bizottság 1973. május 4-i 1203/73/EGK rendelete (HL L 123. szám, 1973.5.10.), az alábbi módosításokkal:
– az 1973. november 22-i 3173/73/EGK rendelet (HL L 322. szám, 1973.11.23.),
– az 1974. július 1-jei 1697/74/EGK rendelet (HL L 179. szám, 1974.7.2.),
– az 1974. július 24-i 1936/74/EGK rendelet (HL L 203. szám, 1974.7.25.),
– az 1975. október 9-i 2571//EGK rendelet (HL L 262. szám, 1975.10.10.),
– az 1976. május 26-i 1249/76/EGK rendelet (HL L 139. szám, 1976.5.27.),
– az 1976. október 1-jei 2398/76/EGK rendelet (HL L 270. szám, 1976.10.2.),
– az 1978. február 7-i 250/78/EGK rendelet (HL L 38. szám, 1978.2.8.),
– az 1978. június 16-i 1326/78/EGK rendelet (HL L 159. szám, 1978.6.17.),
– az 1978. július 14-i 1667/78/EGK rendelet (HL L 192. szám, 1978.7.15.),
– az 1978. november 10-i 2646/78/EGK rendelet (HL L 318. szám, 1978.11.11.), (angol nyelvű változat).

Az V. mellékletben a „»Fajta« konverziós” a következőképpen egészül ki:
„Condoula” az „Emperor Alexander”-rel, illetve „Crystalli” a „Spina Capri”-val kezdődő fajták listájában.
Az V. mellékletben a „Nagy desszert körtefajták listája” a következőképpen egészül ki:
„Crystalli”.
A VII. mellékletben a „»Fajta« konverziós tényező” a következőképpen egészül ki:
„Delicious Pilafa” a „Golden Delicious”-szel kezdődő fajták listájában.
A VII. mellékletben a „Nagy desszert almafajták listája” a következőképpen egészül ki:
„Delicious Pilafa”.
A IX. mellékletben a „»Fajta« konverziós tényező” a következőképpen egészül ki:
„Navel” és „Navelina” a „Sanguinello Group”-pal kezdődő fajták listájában.
A IX. mellékletben a „Méret szerinti táblázat b) pontjában említett édes narancsfajták listája” a következőképpen egészül ki:
„– Navelina
– Navel”.

7. A Bizottság 1974. augusztus 9-i 2118/74/EGK rendelete (HL L 220. szám, 1974.8.10.), az alábbi módosításokkal:
– az 1975. február 17-i 385/75/EGK rendelet (HL L 44. szám, 1975.2.18.),
– az 1978. április 4-i 668/78/EGK rendelet (HL L 90. szám, 1978.4.5.).

A 4. cikk a következőképpen egészül ki:
„Görög Köztársaság
Athén
Thesszaloniki”.

b) Olajok és zsírok

1. A Tanács 1966. szeptember 22-i 136/66/EGK rendelete (HL L 172. szám, 1966.9.30.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL [L 33. szám, 1967.2.24.] tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
   – az 1968. december 20-i 2146/68/EGK rendelet (HL L 314. szám, 1968.12.31.),
   – az 1972. július 18-i 1547/72/EGK rendelet (HL L 165. szám, 1972.7.21.) (német nyelvű változat),
   – az 1973. január 1-jei tanácsi határozat (HL L 2. szám, 1973.1.1.),
   – az 1978. június 29-i 1562/78/EGK rendelet (HL L 185. szám, 1978.7.7.),
   – az 1979. március 26-i 590/79/EGK rendelet (HL L 78. szám, 1979.3.30.).

   Az 5. cikk (2) bekezdése második albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
   „A támogatásban azonban csak az 1978. október 31-én és Görögországban 1981. január 1-jén már olajfákkal beültetett területek részesülnek.”
   A szöveg a következő új 42b. cikkel egészül ki:
   „42b. cikk:
   (1) Legkésőbb 1985. június 30-ig a Bizottság eljuttat a Tanácshoz egy jelentést azzal a céllal, hogy a Tanács vizsgálja meg – adott esetben –, a 07.01 N I, ex 07.02 A, 07.03 A I, ex 07.04 B, ex 20.01 B és ex 20.02 F alszám alá tartozó étkezési olajbogyókra vonatkozóan elfogadandó különleges intézkedéseket.
   (2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel legkésőbb 1985. december 31-ig elfogadja az (1) bekezdésben említett különleges intézkedéseket.”

2. A Bizottság 1966. november 5-i 172/66/EGK rendelete (HL L 202. szám, 1966.11.7.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1968. október 31-i 1744/68/EGK rendelet (HL L 268. szám, 1968.11.1.),
   – az 1972. május 15-i 992/72/EGK rendelet (HL L 115. szám, 1972.5.17.).

   Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:
   „A 136/66/EGK rendelet 14. cikke (2) bekezdésének utolsó albekezdésében említett kiigazításokat az e rendelet mellékletében rögzített egyenértékűségi együtthatók alkalmazásával kell elvégezni.”
   Az 1a. cikk (2) bekezdésében a „vagy a görög piacon” szavakat el kell hagyni.

3. A Tanács 1967. június 21-i 142/67/EGK rendelete (HL L 125. szám, 1967.6.26.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1967. október 26-i 767/67/EGK rendelet (HL L 261. szám, 1967.10.28.),
   – az 1968. június 28-i 845/68/EGK rendelet (HL L 152. szám, 1968.7.1.),
   – az 1970. december 15-i 2556/70/EGK rendelet (HL L 275. szám, 1970.12.19.),
   – az 1972. november 21-i 2429/72/EGK rendelet (HL L 264. szám, 1972.11.23.).

   Az 1. cikkben az „és Görögország” szavakat el kell hagyni.
   A 3. cikk (1) bekezdésének b) pontjában az „és Görögország” szavakat el kell hagyni.

4. A Tanács 1967. június 27-i 171/67/EGK rendelete (HL L 130. szám, 1967.6.28.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1968. július 23-i 1031/68/EGK rendelet (HL L 177. szám, 1968.7.24.),
   – 1968. december 20-i 18/69/EGK rendelet (HL L 3. szám, 1969.1.7.),
   – 1969. október 28-i 2118/69/EGK rendelet (HL L 271. szám, 1969.10.29.),
   – 1972. február 29-i 442/72/EGK rendelet (HL L 54. szám, 1972.3.3.),
   – 1972. november 21-i 2429/72/EGK rendelet (HL L 264. szám, 1972.11.21.).

   Az 1. cikkben a „Görögország és” szavakat el kell hagyni.
   A 4. cikk b) pontjában az „és Görögország” szavakat el kell hagyni.
   A 10. cikk (1) bekezdésében a „Görögország és” szavakat el kell hagyni.

5. A Tanács 1969. december 18-i 2596/69/EGK rendelete (HL L 324. szám, 1969.12.27.).
   A 2. cikk (2) bekezdésében az „és a 162/66/EGK rendelet 9. cikkében említetteken kívüli termékekre” szavakat el kell hagyni.

6. A Bizottság 1971. május 14-i 1004/71/EGK rendelete (HL L 109. szám, 1971.5.15.), amelyet az 1973. február 13-i 486/73/EGK rendelet (HL L 48. szám, 1973.2.21.) módosított.
   Az 1. cikkben az „és a 162/66/EGK rendelet 3. cikkében említett, határparitásos ár” szavakat el kell hagyni.
   A 2. cikk (1) bekezdésében az „és a görög piacon” szavakat el kell hagyni.
   A 3. cikk (1) bekezdésében az „és a görög piacról” szavakat el kell hagyni.
   A 3. cikk (2) bekezdésében az „és a határparitásos ár”, valamint az „és a görög piacon” szavakat el kell hagyni.

A 4. cikk (1) bekezdésének negyedik albekezdésében a „vagy a határparitásos” szavakat el kell hagyni.
A 5. cikk (2) bekezdésében az „és a 162/66/EGK rendelet 3. cikkének (2) bekezdésében” szavakat el kell hagyni.
A 7. cikkben az „és a határparitásos” szavakat el kell hagyni.
A 8. cikk (1) bekezdésének szövege helyébe a következő szöveg lép:
„(1) A 136/66/EGK rendelet 14. cikkében említett lefölözést olyan gyakorisággal kell meghatározni, ahogyan ez a Közösség piacának stabilitásához szükséges, és olyan módon, amely biztosítja heti legalább egy alkalommal történő alkalmazását.”

7. A Tanács 1971. július 12-i 1516/71/EGK rendelete (HL L 160. szám, 1971.7.17.)
Az 1. cikk (1) bekezdése első albekezdésének szövege helyébe a következő szöveg lép:
„(1) A jelenlegi Közösségben termelt, a közös vámtarifa 21.01 vámtarifaszáma alá tartozó gyapotmagvakra vonatkozó támogatást az 1971/1972 gazdasági évtől az 1980/1981 gazdasági évig kell bevezetni.”

8. A Tanács 1972. február 29-i 443/72/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1972.3.3.), amelyet az 1977. november 7-i 2560/77/EGK rendelet (HL L 303. szám, 1977.11.28.) módosított.
Az 1. cikk szövegének a helyébe a következő szöveg lép:
„A közös vámtarifa 15.07 A I. alszáma alá tartozó finomított olívaolajra vonatkozó importlefölözés összegét a 2. és 3. cikk rendelkezéseinek megfelelően kell meghatározni.”
A 4. cikket el kell hagyni.
Az 5. cikk (1) bekezdésében az „…amelyeket harmadik országokból hoznak be, és az olyan behozatalokra, amelyek nem csak Görögországból származnak, vagy amelyeket nem közvetlenül ebből az országból szállítanak a Közösségbe” szavakat el kell hagyni.
Az 5. cikk (2) bekezdését el kell hagyni.
A 6. és 7. cikket el kell hagyni.
A 9. cikkben a 4., 6. és 7. cikkre való hivatkozást el kell hagyni.

9. A Bizottság 1972. június 7-i 1204/72/EGK rendelete (HL L 133. szám, 1972.6.10.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. december 29-i 196/73/EGK rendelet (HL L 23. szám, 1973.1.29.),
– az 1973. március 8-i 688/73/EGK rendelet (HL L 66. szám, 1973.3.13.),
– az 1973. június 7-i 1678/73/EGK rendelet (HL L 172. szám, 1973.6.28.),
– az 1975. május 21-i 1280/75/EGK rendelet (HL L 131. szám, 1975.5.22.),
– az 1975. október 15-i 2616/75/EGK rendelet (HL L 267. szám, 1975.10.16.),
– az 1976. március 26-i 676/76/EGK rendelet (HL L 81. szám, 1976.3.27.),
– az 1977. szeptember 14-i 2036/77/EGK rendelet (HL L 236. szám, 1977.9.15.),
– az 1978. január 27-i 156/78/EGK rendelet (HL L 23. szám, 1978.1.23.),
– az 1978. június 13-i 1270/78/EGK rendelet (HL L 156. szám, 1978.6.14.),
– az 1978. július 31-i 1856/78/EGK rendelet (HL L 212. szám, 1978.8.2.),
– az 1978. december 18-i 2980/78/EGK rendelet (HL L 355. szám, 1978.12.19.).
A 18. cikk (5) bekezdésének harmadik albekezdése az „E Görögország estében” szavakkal egészül ki.
A 31. cikk harmadik francia bekezdésében a „vagy Görögország” szavakat el kell hagyni.

10. A Bizottság 1973. január 25-i 205/73/EGK rendelete (HL L 23. szám, 1973.1.29.), az alábbi módosításokkal:
– az 1973. július 24-i 1994/73/EGK rendelet (HL L 204. szám, 1973.7.25.),
– az 1975. május 21-i 1279/75/EGK rendelet (HL L 131. szám, 1975.5.22.),
– az 1977. május 12-i 1003/77/EGK rendelet (HL L 120. szám, 1977.5.13.),
– az 1977. június 3-i 1188/77/EGK rendelet (HL L 138. szám, 1977.6.4.),
– az 1978. december 28-i 3136/78/EGK rendelet (HL L 370. szám, 1978.12.30.).
A 3. cikkben az „és a 162/66/EGK rendelet 3. cikkében említett határparitáson számított árat” szavakat el kell hagyni.
A 4. cikk (1) bekezdésében a „Görögország” szót el kell hagyni.

11. A Bizottság 1978. december 28-i 3131/78/EGK rendelete (HL L 370. szám, 1978.12.30.).
Az 1. cikkben az „és Görögországból” szavakat el kell hagyni.

12. A Bizottság 1978. december 28-i 3135/78/EGK rendelete (HL L 370. szám, 1978.12.30.).
A 2. cikk (1) bekezdésében a „vagy az olyan olajbogyó behozatalára, amelyet nem csak Görögországban termelnek, vagy amelyet nem közvetlenül Görögországból szállítanak a Közösségbe” szavakat.

A 2. cikk (2) bekezdését el kell hagyni.
A 3. cikk (2) bekezdését el kell hagyni.
A 4. cikket el kell hagyni.

13. A Bizottság 1978. december 28-i 3136/78/EGK rendelete (HL L 370. szám, 1978.12.30.).
Az 1. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében az „Görögország esetében azonban ezeket az információkat az engedélykérelemben kell benyújtani” szavakat el kell hagyni.
Az 1. cikk (3) bekezdésének a) pontjában az „a teljes egészében Görögországban előállított és közvetlenül ebből az országból a Közösség területére szállított termék esetében a «Görögország» szót” szavakat el kell hagyni.
Az 5. cikk (1) bekezdését el kell hagyni.
Az 5. cikk (2) bekezdésében a „Görögországon kívüli” szavakat el kell hagyni.

14. A Bizottság 1979. március 23-i 557/79/EGK rendelete (HL L 73. szám, 1979.3.24.):
A 4. cikk (1) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– (EOK)-E, a Görögországban található üzemek estében.”
A 13. cikk (2) bekezdésének a) pontjában a „Görögország, vagy” szavakat el kell hagyni.
A melléklet az „EK” rövidtéssel egészül ki.

c) Tej és tejtermékek

A Tanács 1968. július 15-i 985/68/EGK rendelete (HL L 169. szám, 1968.7.18.), az alábbi módosításokkal:
– az 1969. április 22-i 750/69/EGK rendelet (HL L 98. szám, 1969.4.25.),
– az 1969. június 26-i 1211/69/EGK rendelet (HL L 155. szám, 1969.6.28.),
– az 1971. május 25-i 1075/71/EGK rendelet (HL L 116. szám, 1971.5.28.),
– az 1972. december 19-i 2714/72/EGK rendelet (HL L 291. szám, 1972.12.28.).
Az 1. cikk (3) bekezdésének b) pontja a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– kizárólag centrifugálással és pasztörizálással kezelt tejszínből előállított, a görög vajra vonatkozóan.”

d) Dohány

1. A Bizottság 1970. augusztus 25-i 1728/70/EGK rendelete (HL L 191. szám, 1970.8.27.), az alábbi módosításokkal:
– az 1973. március 6-i 716/73/EGK rendelet (HL L 68. szám, 1973.3.15.),
– az 1977. április 18-i 784/77/EGK rendelet (HL L 95. szám, 1977.4.19.).
Az I. mellékletből a következő bejegyzést el kell hagyni:
„19 a) Brasile Selvaggio
b) egyéb fajták } 100[1] 85”

A melléklet a következőkkel egészül ki:

Sorszám	Dohányfajták	Dohány-levél állapota	Besorolás, minőség, illetve kategória és index-szám a referenciaszám alapján		
			„A” kategória	„B” kategória	„C” kategória
19.	Basma Xanthi		135	100 [1]	60
20.	Zichna		135	100 [1]	60
21.	a) Samsun Katerini b) Bashi Bagli }		130	100 [1]	50
22.	Tsebelia Agrinion		130	100 [1]	50
23.	Mavra		130	100 [1]	50

Sorszám	Dohányfajták	Dohány-levél állapota	Besorolás, minőség, illetve kategória és index-szám a referenciaszám alapján		
			„A” kategória	„B” kategória	„C” kategória
24.	a) Kabakoulak b) Phi 1 }		118	100 [1]	55
25.	Myrodata Agrinion		118	100 [1]	55
26.	Myrodata Smyrne		118	100 [1]	55
27.	Zichnomyrodata		118	100 [1]	55
28.	Elasson		118	100 [1]	55
29.	Burley E		100 [1]	65	48
30.	Virginia		100 [1]	65	50
31.	a) Brasile Selvaggio b) más fajták }		–		85 ”

A II. melléklet a következőkkel egészül ki:

Sorszám	Dohányfajták	Besorolás, minőség, illetve kategória és index-szám a referenciaszám alapján		
		„A” kategória	„B” kategória	„C” kategória
19.	Basma Xanthi	135	100 [1]	60
20.	Zichna	135	100 [1]	60
21.	a) Samsun Katerini b) Bashi Bagli }	130	100 [1]	50
22.	Tsebelia Agrinion	130	100 [1]	50
23.	Mavra	130	100 [1]	50
24.	a) Kabakoulak b) Phi 1 }	118	100 [1]	55
25.	Myrodata Agrinion	118	100 [1]	55
26.	Myrodata Smyrne	118	100 [1]	55
27.	Zichnomyrodata	118	100 [1]	55
28.	Elasson	118	100 [1]	55

Sorszám	Dohányfajták	Besorolás, minőség, illetve kategória és index-szám a referenciaszám alapján		
		„A” kategória	„B” kategória	„C” kategória
29.	Burley E	100 [1]	65	48
30.	Virginia	100 [1]	65	50

2. A Bizottság 1972. november 24-i 2468/72/EGK rendelete (HL L 267. szám, 1972.11.28.), amelyet az 1975. március 24-i 772/75/EGK rendelet (HL L 77. szám, 1975.3.26.) módosított.
A melléklet a következő információkkal egészül ki:
„GÖRÖGORSZÁG
a) Begyűjtő központok

Alexandroupolis
Protokolissi-Evros
Sapai
Komotini
Xanthi
Chinos
Stavroupolis
Chryssoupolis
Kavala
Eleftheroupolis
Drama
Prosotsani
Nevrokopi
Doxato
Nikiforos
Serres
Nigrita
Sidirokastro
Porroia
N. Zichni
Rodolivos or Proti
Thessaloniki
Langadhas
Zagliveri
Kilkis
Sohos
Axioupolis
Yannitsa
Kris Vrissi-Yannitsa
Veria
Aridea
Ptolemaida
Florina
Kastoria
Neapolis
Grevena
Kozani
Kolindros
Eginio
Katerini
Elassona
Larisa
Trikala
Kardhitsomagoula
Lamia
Almiros
Amfiklia
Atalanti
Livadhia
Thiva
Agrinion
Mesolongi
Gavalou
Thermo
Astakos
Katouna
Amfilokhia
Arta
Ioannina
Navplion
Mytilini
Samos
Kos
Pyrgos-Haraklion

b) Feldolgozó és raktározó központok

	A falvakban elhelyezett feldolgozó üzemek és raktárak száma
Komotini	1
Xanthi	5
Kavala	13
Eleftheroupolis	1
Drama	3
Serres	2
Thessaloniki	50
Yannitsa	1
Alexandria	2
Katerini	2
Volos	5
Agrinion	3
Mesolongi	1
Navplion	2
Piraeus	5”

e) Komló

1. A Tanács 1971. július 26-i 1696/71/EGK rendelete (HL L 175. szám, 1971.8.4.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1973. január 1-jei tanácsi határozat (HL L 2. szám, 1973.1.1.),
   – az 1977. május 17-i 1170/77/EGK rendelet (HL L 137. szám, 1977.6.3.),
   – az 1979. február 5-i 235/79/EGK rendelet (HL L 34. szám, 1979.2.9.).

   A 17. cikk (6) bekezdése szövegének helyébe a következő szöveg lép:

   „(6) A 8. cikkben említett intézkedés végrehajtására meghatározott időtartamot az e rendelet hatálybalépésének időpontjától számított 10 éves időtartamra, Görögország esetében pedig a csatlakozás időpontjától számított ötéves időtartamra kell korlátozni.”

2. A Bizottság 1972. június 28-i 1351/72/EGK rendelete (HL L 148. szám, 1972.6.30.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1975. május 29-i 1375/75/EGK rendelet (HL L 139. szám, 1975.5.30.),
   – az 1977. november 22-i 2564/77/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1977.11.23.).

   A 2. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

   „Az elimeréshez a termelői csoportnak összesen legalább 60 hektár földterülettel kell rendelkeznie, és legalább hét termelőből kell állnia; Görögország esetében a földterület minimális összterületét 30 hektárra kell csökkenteni.”

   A Bizottság 1978. április 28-i 890/78/EGK rendelete (HL L 117. szám, 1978.4.29.).

   A 6. cikk (3) bekezdésének első albekezdése és a 11. cikk a következő mondattal egészül ki:

   „Görögország esetében ezt az információt a csatlakozás időpontját követő harmadik hónap vége előtt kell közölni.”

   A III. melléklet (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

   „E Görögország esetében”.

f) Cukor

1. A Tanács 1968. február 20-i 206/68/EGK rendelete (HL L 47. szám, 1968.2.23.), az alábbi módosításokkal:
   – a helyesbített (HL L 17. szám, 1974.1.22.), 1972. január 31-i 225/72/EGK rendelet (HL L 28. szám, 1972.2.1.),
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.).

   Az 5. cikk (4) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

   „Ha azonban Dániában, Írországban, Görögországban vagy az Egyesült Királyságban a cukorrépát ingyenesen szállítják le a cukorgyárba, a szerződésben a gyártó kötelezettségeként elő kell írni a fuvarozással járó költségekhez való hozzájárulást, és meg kell határozni e hozzájárulás százalékos arányát vagy összegét.”

   A 8a. cikk vége a következő bekezdéssel egészül ki:

   „Görögország tekintetében:

   – a 4. cikk (2) bekezdésében, az 5. cikk (2) bekezdésében, a 6. cikk (2) bekezdésében és a 10. cikk (2) bekezdésében említett, „az 1967/1968-as gazdasági év” szavak helyébe a következő szöveg lép:
     „az 1980/1981-es gazdasági év”,

– az 5. cikk (3) bekezdésében és a 8. cikk d) pontjában említett, „az 1968/1969-es gazdasági évet megelőzően” szavak helyébe a következő szöveg lép:
„az 1981/1982-es gazdasági évet megelőzően”.

2. A Bizottság 1968. február 29-i 246/68/EGK rendelete (HL L 53. szám, 1968.3.1.).
A 3. cikk első francia bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„– Olaszországban és Görögországban április 1-je előtt”.

3. A Bizottság 1977. szeptember 23-i 2103/77/EGK rendelete (HL L 246. szám, 1977.9.27.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL [L 254. szám, 1977.10.5.] tartalmazza.
A 8. cikk (3) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:
„a) Görögország és Olaszország összes régiója és a Franciaország Réunion megyéje esetében”

g) Gabonafélék

1. A Bizottság 1967. június 23-i 158/67/EGK rendelete (HL L 128. szám, 1967.6.27.), az alábbi módosításokkal:
– az 1968. február 22-i 213/68/EGK rendelet (HL L 47. szám, 1968.2.23.),
– az 1969. november 5-i 2204/69/EGK rendelet (HL L 279. szám, 1969.11.6.),
– az 1971. július 28-i 1637/71/EGK rendelet (HL L 170. szám, 1971.7.29.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27.).
A mellékletben a „durumbúza” és a „Görögország” cím alatt a megfelelő bejegyzéseket el kell hagyni.

2. A Tanács 1975. október 29-i 272/75/EGK rendelete (HL L 281. szám, 1975.11.1.), az alábbi módosításokkal:
– az 1976. április 6-i 832/76/EGK rendelet (HL L 100. szám, 1976.4.14.),
– az 1976. május 17-i 1146/76/EGK rendelet (HL L 130. szám, 1976.5.19.),
– az 1976. december 21-i 3138/76/EGK rendelet (HL L 354. szám, 1976.12.24.),
– az 1977. május 17-i 1151/77/EGK rendelet (HL L 136. szám, 1976.6.2.),
– az 1977. június 21-i 1386/77/EGK rendelet (HL L 158. szám, 1977.6.29.),
– az 1977. november 7-i 2560/77/EGK rendelet (HL L 303. szám, 1977.11.28.),
– az 1978. április 4-i 709/78/EGK rendelet (HL L 94. szám, 1978.4.8.),
– az 1978. május 22-i 1125/78/EGK rendelet (HL L 142. szám, 1978.5.30.),
– az 1978. június 12-i 1254/78/EGK rendelet (HL L 156. szám, 1978.6.14.),
– amelyeket helyesbítettek (HL L 117. szám, 1978.4.29. és HL L 296. szám, 1978.10.21.).
A 3. cikk (3) bekezdése második albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Az e bekezdés harmadik albekezdésének sérelme nélkül, az egységes intervenciós árakat augusztus 1-jétől a következő év május 31-éig kell alkalmazni. A június 1-je és július 31-e közötti időszakban a folyó év augusztusára alkalmazandó intervenciós árakat kell alkalmazni. Görögország esetében az árpa intervenciós árait augusztus 1-jétől a következő év május 15-éig kell alkalmazni. A május 16-a és július 31-e közötti időszakban a folyó év augusztusára alkalmazandó intervenciós árakat kell alkalmazni.”

3. A Bizottság 1977. május 27-i 1124/77/EGK rendelete (HL L 134. szám, 1977.5.28.), helyesbített (HL L 141. szám, 1977.6.9.).
Az I. mellékletben az I. zóna d) pontjában és a II. mellékletben az A. zónában a „Görögország” szót el kell hagyni.

h) Tojás és baromfi

1. A Bizottság 1969. január 17 -i 95/69/EGK rendelete (HL L 13. szám, 1969.1.18.), az alábbi módosításokkal:
– az 1969. május 20-i 927/69/EGK rendelet (a holland változat) (HL L 120. szám, 1969.5.21.),
– az 1971. november 22-i 2502/71/EGK rendelet (HL L 258. szám, 1971.11.23.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27.)
– a Tanács 1973. január 1-jei határozata (HL L 2. szám, 1973.1.1.).
A 2. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„Görögország 10”.

2. A Bizottság 1977. július 29-i 1868/77/EGK rendelete (HL L 209. szám, 1977.8.17.).
Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„E Görögország esetében”.
A II. melléklet 1. lábjegyzete a következő szöveggel egészül ki:
„Görögország: csak egy régió.”

i) Halászat

1. A Bizottság 1976. január 19-i 104/76/EGK rendelete (HL L 20. szám, 1976.1.28.).
A 10. cikk (1) bekezdésének b) pontjában a második francia bekezdés a következő szöveggel egészül ki:
„Γαρίδες γκρίζες”.

2. A Bizottság 1964. július 30-i 64/503/EGK rendelete (HL L 137. szám, 1964.8.28.), amelyet 1974. szeptember 10-i 74/476/EGK rendelet (HL L 259. szám, 1974.9.25.) módosított:
A 4. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„προϊόντα μεταφορτωνόμενα στην θάλασσα”.
A D.D.5 A 000.000 bizonyítvány mintáját tartalmazó melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων”.

j) Rizs

A Bizottság 1971. július 26-i 1613/71/EGK rendelet (HL L 168. szám, 1971.7.27.), az alábbi módosításokkal:
– az 1975. december 19-i 3320/75/EGK rendelet (HL L 328. szám, 1975.12.20.),
– az 1977. június 6-i 1204/77/EGK rendelet (HL L 139. szám, 1977.6.7.),
– az 1978. január 12-i 59/78/EGK rendelet (HL L 10. szám, 1978.1.13.),
– az 1978. október 2-i 2309/78/EGK rendelet (HL L 278. szám, 1978.10.2.).
Az I. melléklet táblázatának fejlécében a „görög” szót el kell hagyni.

k) Feldolgozott gyümölcs- és zöldségfélék

A Tanács 1977. március 14-i 516/77/EGK rendelete (HL L 73. szám, 1977.3.21.). 1981. január 1-jétől kezdődő hatállyal:
– az 1. cikk táblázata, amely felsorolja a feldolgozott gyümölcs- és zöldségfélék piacának közös szervezése alá tartozó termékeket, a következő termékekkel egészül ki:

„Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés
08.03 B	Szárított füge
08.04 B	Szárított szőlő”

– a rendelet a következő 3d. cikkel egészül ki:
„A 3a. cikk (2)–(5) bekezdésének és a 3b. cikk rendelkezései nem alkalmazhatók a szárított fügére és a szárított szőlőre. E termékek esetében a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel legkésőbb 1981. május 31-ig elfogadja a termelési támogatásra vonatkozó részletes szabályokat, amelyek megegyezhetnek a 3a. cikk (2)–(5) bekezdésének és a 3b. cikknek a rendelkezéseivel, vagy különbözhetnek azoktól.”
– az Ia. melléklet a következő táblázattal egészül ki:

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés
08.03 B	Szárított füge
08.04 B	Szárított szőlő

l) Takarmány

A Bizottság 1978. június 30-i 1528/78/EGK rendelete (HL L 179. szám, 1978.7.1.).
„A 9d. cikk (4) bekezdésének harmadik albekezdése az „E Görögország esetében” szavakkal egészül ki.”

m) Borsó és lóbab

A Bizottság 1978. december 20-i 3075/78/EGK rendelete (HL L 367. szám, 1978.12.28.).
A 10. cikk (3) bekezdése a „E Görögország esetében” szavakkal egészül ki.

n) Bor

1. A Bizottság 1962. október 25-i 134. rendelete (HL L 111. szám, 1962.11.6.), amelyet az 1970. június 17-i 1136/70/EGK rendelet (HL L 134. szám, 1970.6.19.) módosított.
A 6. cikk (1) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– a Görög Köztársaságban november 30-a előtt”.
A 7. cikk (3) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– a Görög Köztársaságban január 31-e előtt”.

2. A Bizottság 1970. június 17-i 1135/70/EGK rendelete (HL L 134. szám, 1970.6.19.).
A 2. cikk (1) bekezdésének f) pontja a harmadik és a negyedik francia bekezdés között a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– szárított szőlő”.
A 3. cikk (2) bekezdésének a) pontja a harmadik és a negyedik francia bekezdés között a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– szárított szőlő”.

3. A Bizottság 1970. augusztus 5-i 1594/70/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1970.8.6.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27.)
– az 1977. november 17-i 2531/77/EGK rendelet (HL L 294. szám, 1977.11.18.).
A 2. cikk (1) bekezdése c) pontjának helyébe a következő lép:
„c) a C I., C II. és a C III. szőlőtermő övezet, az Olasz Köztársaságban, a Görög Köztársaságban és a következő fellebbviteli bíróságok illetékességébe tartozó franciaországi megyékben található szőlőültetvények kivételével:”

4. A Bizottság 1973. augusztus 16-i 2247/73/EGK rendelete (HL L 230. szám, 1973.8.18.).
A 3. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„Görögország esetében a fenti információkat a csatlakozáskor kell közölni.”

5. A Bizottság 1974. augusztus 7-i 2082/74/EGK rendelete (HL L 217. szám, 1974.8.8.).
A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„A meghatározott termőhelyről származó minőségi likőrborok, amelyekre a 337/79/EGK rendelet II. melléklete 12. pontjának utolsó bekezdése vonatkozik, a következők:
– pineaudes charentes, vagy pineau charentais
– Σάμος (Szamosz)
– Μοσχάτος Πατρών (muscat de Patras)
– Μοσχάτος Ρίου-Πατρών (muscat rion de Patras)
– Μοσχάτος Κεφαλληνίας (muscat de Céphalonie)
– Μοσχάτος Ρόδου (muscat de Rhodes)
– Μοσχάτος Λήμνου (muscat de Lemnos)
– Σητεία (Sitia)
– Νεμέα (Némée)
– Σαντορίνη (Santorin)
– Δαφνές (Dafnes).”

6. A Bizottság 1975. április 30-i 1153/75/EGK rendelete (HL L 113. szám, 1975.5.1.), amelyet az 1977. november 28-i 2617/77/EGK rendelet (HL L 304. szám, 1977.11.29.) módosított:
A 2. cikk (4) bekezdése harmadik albekezdésének első mondata a következő szöveggel egészül ki:
„E Görögország esetében”.

7. A Bizottság 1976. február 24-i 398/76/EGK rendelete (HL L 49. szám, 1976.2.25.).
A mellékletben a „Megnevezés” oszlopban az „és Görögország” szavakat mindhárom rovatban el kell hagyni.

8. A Bizottság 1976. június 4-i 1608/76/EGK rendelete (HL L 183. szám, 1976.7.8.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL [L 157. szám, 1977.6.28.] tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
– az 1977. május 13-i 1054/77/EGK rendelet (HL L 130. szám, 1977.5.25.),
– az 1977. augusztus 4-i 1802/77/EGK rendelet (HL L 198. szám, 1977.8.5.),
– az 1978. április 18-i 793/78/EGK rendelet (HL L 109. szám, 1978.4.22.),
– az 1978. július 24-i 1730/78/EGK rendelet (HL L 201. szám, 1978.7.25.).

Az 1. cikk (2) bekezdésének második francia bekezdése a „vino tipico” szavak után a következő szavakkal egészül ki: „ονομασία κατά παράδοση (apellation traditionelle), οίνος τοπικός (vin de pays)”.

Az 1. cikk (2) bekezdésének első albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– ονομασία προελεύσεως ελεγχομένη” (apellation d’origine contrôlée), ονομασία προελεύσεως ανωτέρας ποιότητος (apellation d’origine de qualité supérieure)”.

A 2. cikk (1) bekezdésének második albekezdése a „denominazione di origine controllata e garantita” kifejezés után a következő szavakkal egészül ki:
„– ονομασία προελεύσεως ελεγχομένη” (apellation d’origine contrôlée), ονομασία προελεύσεως ανωτέρας ποιότητος (apellation d’origine de qualité supérieure)”.

A 2. cikk (1) bekezdésének harmadik albekezdése a harmadik és a negyedik francia bekezdés között a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– Ο.Π.Ε. és Ο.Π.Α.Π.”

A 2. cikk (3) bekezdése a következő e) ponttal egészül ki:
„e) a görög m. t. minőségi borok esetében:
– a οίνος γλυκύς φυσικός (vin doux naturel) kifejezés a „Samos”, „Mavrodaphne de Patras”, „Mavrodaphne de Céphalonie”, „Muscat de Patras”, „Muscat Rion de Patras”, „Muscat de Céphalonie”, „Muscat de Rhodes”, „Muscat de Lemnos”, „Sitia”, „Santorin”, és „Dafnes” elnevezés viselésére jogosult m. t. minőségi borokra alkalmazható,
– a οίνος φυσικώς γλυκύς (vin naturellement doux) kifejezés a „Samos”, „Muscat de Patras”, „Muscat Rion de Patras”, „Muscat de Céphalonie”, „Muscat de Rhodes”, „Muscat de Lemnos”, „Sitia”, „Santorin”, és „Dafnes” elnevezés viselésére jogosult m. t. minőségi borokra alkalmazható.”

A 2. cikk (3) bekezdése második albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Az a), b), d) és e) pontban említett kifejezéseket a meghatározott termőhely jelölésére használt betűkkel azonos vagy azoknál kisebb méretű betűkkel kell írni.”

A 2. cikk (4) bekezdésének második albekezdését el kell hagyni.

A 4. cikk (3) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– αμπελουργός-οινοποιός (viticulteur-producteur), παραγωγή-εμφιάλωση (production-embouteillage)”.

Az 5. cikk (1) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– πύργος (château), μοναστήρι (abbaye), κάστρο (castel)”.

A 10. cikk (1) bekezdésének a) pontja a „vino tipico” kifejezés után a következő szavakkal egészül ki:
„– πύργος” (château), μοναστήρι (abbaye), κάστρο (castel)”.

A 10. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja a második francia bekezdés után a következő albekezdéssel egészül ki:
„Görögország esetében ezeket az információkat a csatlakozáskor kell közölni.”

A 10. cikk (1) bekezdésének a) pontja a „vino tipico” kifejezés után a következő szavakkal egészül:
„– νομασία κατά παράδοση ”(appellation traditionelle)”, οίνος τοπικός (vin de pays)”.

A 13. cikk (1) bekezdése a következő d) ponttal egészül ki:
„d) a görög asztali bor megnevezése kiegészíthető:
i. fehérborok esetében a következő kifejezésekkel:
– λευκός από λευκάς σταφυλάς (blanc de blancs)
– χρυσοκίτρινος(doré)
– αχυρόχρους (pâlé)
– κεχριμπαρένιος (ambré)
ii. vörösborok esetében a következő kifejezésekkel:
– ρουμπινί (rubis)
– κεραμόχρους (tuilé)
iii. rozéborok esetében a következő kifejezésekkel:
– κοκκινέλι (rosé).”

A 13. cikk (6) bekezdésének első albekezdésében a három francia bekezdés mindegyike a következő szöveggel egészül ki:
– „ημίξηρος”
– „ημίγλυκος”
– „γλυκύς”, „γλυκός”.
A második albekezdés a „dry” szó után a következő szóval egészül ki:
– „ξηρός”.
A 14. cikk (2) bekezdésének első albekezdése az „1976. december 31-e” után a következő szavakkal egészül ki:
„és Görögország esetében a csatlakozáskor.”
A 16. cikk (3) bekezdése a következő d) ponttal egészül ki:
„d) görög borok csak a „cave” értelmében véve, feltéve, hogy betartják az azok használatára vonatkozó görög rendelkezéseket.”
A 17. cikk (1) bekezdése a következő f) ponttal egészül ki:
„f) a görög borok esetében: εμφιάλωση από παραγωγό (mis en bouteille par le producteur), εμφιάλωση στην αμπελουργική εκμετάλλευση (mis en bouteille à la propriété), εμφιάλωση στον τόπο της παραγωγής (mis en bouteille d’origine), εμφιάλωση από ομάδα παραγωγών (mis en bouteille par les producteurs réunis).”
A 19. cikk második francia bekezdése a következő francia albekezdéssel egészül ki:
„– κατάλληλο για την μεταφορά υγρών αμπελοοινικής εκμεταλλεύσεως”
A szöveg a következő 21a. cikkel egészül ki:
„21a. cikk
A készletek kimerüléséig a görög kormány eladás és forgalomba hozatal céljából elrendelheti olyan borok tartását a területén, amelyek kiszerelése nem felel meg az e rendeletben a csatlakozást megelőzően forgalomban hozott borokra vonatkozó rendelkezéseknek.”
Az I. mellékletben a 12. „Görögország” pontot el kell hagyni.
A II. mellékletben a IX. „Görögország” pontot el kell hagyni.

9. A Bizottság 1976. augusztus 20-i 2115/76/EGK rendelete (HL L 237. szám, 1976.8.28.), az alábbi módosításokkal:
– az 1976. október 5-i 2417/76/EGK rendelet (HL L 273. szám, 1976.10.6.),
– az 1976. december 3-i 2951/76/EGK rendelet (HL L 335. szám, 1976.12.4.),
– az 1978. január 24-i 124/78/EGK rendelet (HL L 20. szám, 1978.1.25.).
A 9. cikk (2) bekezdése első és második albekezdésének szövege helyébe a következő szöveg lép:
„(2) A Boberg borok származási bizonyítványának formanyomtatványa e rendelet V. mellékletében található.”
A VI. mellékletet el kell hagyni.

10. A Bizottság 1977. március 23-i 607/77/EGK rendelete (HL L 76. szám, 1977.3.24.).A mellékletben a „050 Görögország” szavakat el kell hagyni.

11. A Bizottság 1977. december 5-i 2682/77/EGK rendelete (HL L 312. szám, 1977.12.6.).
A szöveg a következő 2a. cikkel egészül ki:
„2a. cikk
A Görög Köztársaság reprezentatív piacai az alábbiak:
a) az RI típusú asztali borok esetében:
Ηράκλειο, Χανιά, Πάτρα, Κόρινθος, Λάρισα, Πύργος, Καλαμάτα
b) az RII típusú asztali borok esetében:
Ηράκλειο, Χανιά, Πάτρα, Κόρινθος, Πύργος, Καλαμάτα
c) az AI típusú asztali borok esetében:
Ηράκλειο, Χανιά, Πάτρα, Κόρινθος, Πύργος, Καλαμάτα, Αθήνα, Χαλκίς, Θήβα”

12. A Bizottság 1978. április 28-i 896/78/EGK rendelete (HL L 117. szám, 1978.4.29.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL [L 138. szám, 1978.5.25.] tartalmazza.
A mellékletben az 1. lábjegyzetet és a szövegben arra tett hivatkozást el kell hagyni.

13. A Tanács 1979. február 5-i 337/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5.).
A 30. cikk (3) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:
„– Görögország esetében a fenti időpontokat 1984. december 31-re teszik”

A 40. cikk (2) bekezdése első francia bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„– akik szőlőültetvényei a „C” zóna olasz és görög részeiben találhatók.”
A II. melléklet 4. pontja harmadik francia bekezdésének első francia albekezdése és a 12. pont i. alpontjának harmadik francia bekezdése a „származás” szó után a következő szavakkal egészül ki:
„beleértve a szárított szőlő lepárlásából származó alkoholt.”

14. A Tanács 1979. február 5-i 338/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5.).
A 16. cikk (2) bekezdésének e) pontja a következő szöveggel egészül ki:
„e) Görögország:
Ονομασία προελεύσεως ελεγχομένη (apellation d'origine contrôlée)
és
Ονομασία προελεύσεως ανωτέρας ποιότητος (apellation d'origine de qualité supérieure).”

15. A Tanács 1979. február 5-i 337/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5.).
A 2. cikk (2) bekezdésének c) pontja a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– szőlő termesztése szárítási célból.”
A 3. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– nomosz a Görög Köztársaság esetében”.
A 4. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– szárított szőlő”.

16. A Tanács 1979. február 5-i 351/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5.).
A 2. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a következőképpen módosul:
„(1) Az 1. cikk (1) és (2) bekezdésében felsorolt termékekhez adott alkohol vagy borászati eredetű semleges alkohol, ideértve a szárított szőlőből nyert alkoholt, amelynek tényleges alkoholtartalma legalább 95 térfogatszázalék, vagy pedig bor lepárlásából származó nyerstermék, amelynek tényleges alkoholtartalma legalább 52 és legfeljebb 80 térfogatszázalék.”

17. A Tanács 1979. február 5-i 354/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5.).
A 2. cikk (3) bekezdésében az „és származási bizonyítvánnyal ellátott számoszi muskotály bor” szavakat el kell hagyni.

18. A Tanács 1979. február 5-i 355/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5.).
A 2. cikk (3) bekezdésének i) pontja a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– ονομασία κατά παράδοση (appellation traditionelle),
οίνος τοπικός (vin de pays)”.
A 4. cikk (3) bekezdésének első francia bekezdése a következő szavakkal egészül ki:
„– ονομασία κατά παράδοση (appellation traditionelle),
οίνος τοπικός (vin de pays)”.
A 9. cikk (2) bekezdése e) pontjának szövege helyébe a következő szöveg lép:
„e) adott esetben a „Landwein”, „vin de pays”, „vino tipico”, „ονομασία κατά παράδοση” (appellation traditionelle), „οίνος τοπικός (vin de pays) vagy más, a Közösség valamely hivatalos nyelvén megadott megfelelő szavak.”

19. A Tanács 1979. február 5-i 358/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5.).
A melléklet a következő görög borfajtával egészül ki:
„– Μοσχοφίλερο” (Moscofilero)”.

20. A Tanács 1979. március 5-i 460/79/EGK rendelete (HL L 58. szám, 1979.3.9.).
A 3. cikk (2) bekezdésének szövege helyébe a következő szöveg lép:
„(2) Mindegyik tagállam legkésőbb 1979. április 30-ig értesíti a Bizottságot, Görögországot pedig csatlakozás napjáig, hogy mely testületeket hatalmazta fel a m. t. minőségi borok asztali borrá való visszaminősítésére.”

21. A Közösség meghatározott termőhelyeiről származó minőségi borok listája (a 2247/73/EGK rendelet (HL C 73. szám, 1976.3.29.) 3. cikkének (2) bekezdése alapján tették közzé).

E lista a következőkkel egészül ki:
„GÖRÖGORSZÁG

Bejegyzett eredetmegjelölés	*Az elhatárolásról szóló rendelet, vagy határozat*	Hivatalos Lap
I. Ονομασία Προελεύσεως Ελεγχομένη		
(appellation d'origine contrôlée)		
A. VINS DE LIQUEUR		
1. Οίνος γλυκύς (vin doux)		
Σάμος (Samos)	*D.680/1970*	229/A/1970.10.29.
Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Μοσχάτος Ρίου Πατρών (Muscat Rion de Patras)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céphalonie)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodes)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Σητεία (Sitia)	D.502/1971	150/A/1971.7.26.
Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos)	D.502/1971	150/A/1971.7.26.
Νεμέα (Némée)	D.539/1971	159/A/1971.8.14.
Σαντορίνη (Santorin)	D.539/1971	159/A/1971.8.14.
Δαφνές (Dafnes)	D.539/1971	159/A/1971.8.14.
2. Οίνος γλυκύς φυσικός (vin doux naturel)		
Σάμος (Samos)	*D.680/1970*	229/A/1970.10.29.
Μαυροδάφνη Πατρών (Mavrodaphne de Patras)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας (Mavrodaphne de Céphalonie)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Μοσχάτος Ρίου Πατρών (Muscat Rion de Patras)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céphalonie)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodes)	D.502/1971	150/A/1971.7.26.
Σητεία (Sitia)	D.502/1971	150/A/1971.7.26.
Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos)	D.539/1971	159/A/1971.8.14.
Σαντορίνη (Santorin)	D.539/1971	159/A/1971.8.14.
Δαφνές (Dafnes)	D.539/1971	159/A/1971.8.14.
3. Οίνος φυσικώς γλυκύς (vin naturellement doux)		
Σάμος (Samos)	*D.680/1970*	229/A/1970.10.29.
Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Μοσχάτος Ρίου Πατρών (Muscat Rion de Patras)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céphalonie)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodes)	D.386/1971	115/A/1971.6.9.
Σητεία (Sitia)	D.502/1971	150/A/1971.7.26.
Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos)	D.502/1971	150/A/1971.7.26.
Σαντορίνη (Santorin)	D.539/1971	159/A/1971.8.14.
Δαφνές (Dafnes)	D.539/1971	159/A/1971.8.14.
4. Οίνος Ξηρός (vin sec)		
Λήμνος (Lemnos)	D.502/1971	150/A/1971.7.26.
II. Ονομασία Προελεύσεως Ανωτέρας Ποιότητος		
(appellation d'origine de qualité supérieure)		
Σητεία (Sitia)	D.502/1971	150/A/1971.7.26.
	d.358417/1971	689/B/1971.8.24.
Ρόδος (Rhodes)	D.502/1971	150/A/1971.7.26.
	d.358417/1971	689/B/1971.8.24.
Νάουσα (Naoussa)	D.502/1971	150/A/1971.7.26.
	d.358417/1971	689/B/1971.8.24.
Νεμέα (Némée)	D.539/1971	159/A/1971.8.14.
	d.378022/1971	773/B/1971.9.27.
Ρομπόλα Κεφαλληνίας (Robola de Céphalonie)	D.539/1971	159/A/1971.8.14.
	d.378022/1971	773/B/1971.9.27.
Ραψάνη (Rapsani)	D.539/1971	159/A/1971.8.14.
	d.378022/1971	773/B/1971.9.27.

Bejegyzett eredetmegjelölés	*Az elhatárolásról szóló rendelet, vagy határozat*	Hivatalos Lap
Κάντζα (Kantza)	D.625/1971 d.396425/1971	196/A/1971.10.12 880/B/1971.11.3.
Μαντινεία (Mantinée)	D.625/1971 d.396425/1971	196/A/1971.10.12 880/B/1971.11.3.
Πεζά (Peza)	D.539/1971 d.213850/1972	159/A/1971.8.14. 169/B/1972.2.24.
Αρχάνες (Archanes)	D.539/1971 d.213850/1972	159/A/1971.8.14. 169/B/1972.2.24.
Δαφνές (Dafnes)	D.539/1971 d.213850/1972	159/A/1971.8.14. 169/B/1972.2.24.
Σαντορίνη (Santorin)	D.539/1971 d.213850/1972	159/A/1971.8.14. 169/B/1972.2.24.
Πάτραι (Patras)	D.205/1972 d.228173/1972	49/A/1972.4.14. 287/B/1972.4.27.
Ζίτσα (Zitsa)	D.183/1972 d.228173/1972	40/A/1972.3.17. 287/B/1972.4.27.
Αμύνταιον (Amyntéon)	D.183/1972 d.228173/1972	40/A/1972.3.17. 287/B/1972.4.27.

C. ÁLTALÁNOS JELLEGŰ JOGI AKTUSOK

Engedélyek és igazolások

A Bizottság 1975. január 17-i 193/75/EGK rendelete (HL L 25. szám, 1975.1.31.), az alábbi módosításokkal:
– az 1975. július 31-i 2104/75/EGK rendelet (HL L 214. szám, 1975.8.12.),
– az 1976. március 5-i 499/76/EGK rendelet (HL L 59. szám, 1976.3.6.),
– az 1976. szeptember 13-i 2219/76/EGK rendelet (HL L 250. szám, 1976.9.14.),
– az 1976. december 17-i 3093/76/EGK rendelet (HL L 348. szám, 1976.12.18.),
– az 1977. április 15-i 773/77/EGK rendelet (HL L 94. szám, 1977.4.16.),
– az 1977. június 9-i 1234/77/EGK rendelet (HL L 143. szám, 1977.6.10.),
– az 1977. június 30-i 1470/77/EGK rendelet (HL L 162. szám, 1977.7.1.),
– az 1978. április 27-i 858/78/EGK rendelet (HL L 116. szám, 1978.4.28.),
– az 1978. július 12-i 1624/78/EGK rendelet (HL L 190. szám, 1978.7.13.),

A 13. cikk (4) bekezdésének második albekezdése az „E Görögország esetében” szavakkal egészül ki.

D. EMOGA

1. A Bizottság 1974. október 16-i 74/581/EGK határozata (HL L 320. szám, 1974.11.29.).
   A melléklet 8., 19., 23., 27., 30., 36., 49. és 52. oldala a következő francia bekezdéssel egészül ki:
   „– nomosz Görögországban”.

2. A Bizottság 1976. június 25-i 76/627/EGK határozata (HL L 222. szám, 1976.8.14.).
   Az I 1. és az I 2. melléklet a következő francia bekezdéssel egészül ki:
   „– nomosz Görögországban”.

3. A Bizottság 1977. június 24-i 77/491/EGK határozata (HL L 200. szám, 1977.8.8.).
   Az 1. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
   „– nomosz Görögországban”.

E. JOGHARMONIZÁCIÓ

a) Állat-egészségügyi jogszabályok

1. A Tanács 1964. június 26-i 64/432/EGK irányelve (HL L 121. szám, 1964.7.29.) amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL [L 176. szám, 1964.11.5., L 32. szám, 1966.2.24., L 72. szám, 1972.03.25, L 64. szám, 1977.3.10.,] tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
   – az 1966. október 25-i 66/600/EGK irányelv (HL L 192. szám, 1966.10.27.),
   – az 1971. július 19-i 71/285/EGK irányelv (HL L 179. szám, 1971.8.9.),
   – az 1972. február 7-i 72/97/EGK irányelv (HL L 38. szám, 1972.2.12.),
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27.)
   – az 1972. december 28-i 72/445/EGK irányelv (HL L 298. szám, 1972.12.31.),
   – az 1973. január 1-jei tanácsi határozat (HL L 2. szám, 1973.1.1.),
   – az 1973. június 5-i 73/150/EGK irányelv (HL L 172. szám, 1973.6.28.),
   – az 1975. június 24-i 75/379/EGK irányelv (HL L 172. szám, 1975.7.3.),
   – az 1976. december 21-i 77/98/EGK irányelv (HL L 26. szám, 1977.1.31.),
   – az 1979. január 24-i 79/109/EGK irányelv (HL L 29. szám, 1979.2.3.),
   – az 1979. január 24-i 79/111/EGK irányelv (HL L 29. szám, 1979.2.3).

   A 2. cikk o) pontja a következő francia bekezdéssel egészül ki:
   „– Görögország: nomosz.”

2. A Tanács 1964. június 26-i 64/433/EGK rendelete (HL L 121. szám, 1964.7.29.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL [L 176. szám, 1964.11.5., L 32. szám, 1966.2.24.] tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
   – az 1965. május 13-i 65/276/EGK irányelv (HL L 93. szám, 1965.5.29.),
   – az 1966. október 25-i 66/601/EGK irányelv (HL L 192. szám, 1966.10.27.),
   – az 1969. október 6-i 69/349/EGK irányelv (HL L 256. szám, 1969.10.11.),
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27.),
   – az 1972. december 12-i 72/461/EGK irányelv (HL L 302. szám, 1972.12.31.),
   – az 1973. január 1-jei tanácsi határozat (HL L 2. szám, 1973.1.1.),
   – az 1975. június 24-i 75/379/EGK irányelv (HL L 172. szám, 1975.7.3.).

   Az I. mellékletben a (40) bekezdés harmadik francia bekezdése és a (43) bekezdés harmadik albekezdése az „EOK” rövidítéssel egészül ki.

3. A Tanács 1971.február 15-i 71/118/EGK irányelve (HL L 55. szám, 1971.3.8.), az alábbi módosításokkal:
   – a Tanács 1973. január 1-jei határozata (HL L 2. szám, 1973.1.1.),
   – az 1975. június 24-i 75/379/EGK irányelv (HL L 172. szám, 1975.7.3.),
   – az 1975. július 10-i 75/431/EGK irányelv (HL L 192. szám, 1975.7.24.),
   – az 1977. december 13-i 78/50/EGK irányelv (HL L 15. szám, 1978.1.19.).

   A következő 15c. cikkel egészül ki:
   „*15c. cikk*
   (1) Az ehhez az irányelvhez tartozó mellékletek rendelkezései nem vonatkoznak a Görög Köztársaság egyes szigetein található üzemekre, ahol az ilyen üzemek kizárólag a helyi fogyasztásra termelnek.
   (2) Az (1) bekezdés alkalmazására vonatkozó rendelkezéseket a 12. cikkben előírt eljárásnak megfelelően kell elfogadni. Ugyanezen eljárás értelmében születhet döntés az előző bekezdés rendelkezéseinek módosításáról azzal a céllal, hogy a közösségi előírások használata fokozatosan kiterjedjen a fent említett szigeteken található összes telephelyre.”

   Az I. melléklet X. fejezete 44.1.a) pontjának harmadik francia bekezdése az „EOK” rövidítéssel egészül ki.

4. A Tanács 1976. december 21-i 77/96/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31.).
   A III. melléklet 2. pontjának második francia bekezdése és az 5. pont második francia bekezdése az „EOK” rövidítéssel egészül ki.

5. A Tanács 1976. december 21-i 77/99/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL [L 76. szám, 1977.3.24.] tartalmazza.
   Az A. melléklet VII. fejezete 33.a) pontjában:
   – az első francia bekezdés az „E” rövidítéssel egészül ki Görögországra vonatkozóan,
   – a második francia bekezdés az „EOK” rövidítéssel egészül ki.

6. A Tanács 1977. július 25-i 77/504/EGK irányelve (HL L 206. szám, 1977.8.12.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL [L 259. szám, 1977.10.12.] tartalmazza, amelyet az 1979. március 5-i 79/268/EGK rendelet (HL L 62. szám, 1979.3.13.) módosított.

Az 1. cikk b) pontja első francia bekezdésének szövege helyébe a következő szöveg lép:

„– amit az a tenyésztő egyesület, illetve szövetség tart fent, amelyet az a tagállam ismert el hivatalosan, amelyben a tenyésztő egyesületet, illetve szövetséget létrehozták, vagy az érintett tagállam egy hivatalos szervezete.”

b) Növény-egészségügyi jogszabályok

A Tanács 1976. december 21-i 77/93/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31.).

A III. mellékletben a B.1 „Citrusfélék családjába tartozó növények” pontban a „Tagállamok” elnevezésű oszlop a „Görögország” szóval egészül ki.

c) Erdészeti jogszabályok

Az 1966. június 14-i 66/404/EGK irányelv (HL L 125. szám, 1966.7.11.), az alábbi módosításokkal:

– az 1969. február 18-i 69/64/EGK irányelv (HL L 48. szám, 1969.2.26.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27.),
– az 1973. január 1-jei tanácsi határozat (HL L 2. szám, 1973.1.1.),
– az 1975. június 26-i 75/445/EGK irányelv (HL L 196. szám, 1975.7.26.).

Az 5e. cikk szövege helyébe a következő szöveg lép:

„Egy 1977. július 1-jétől kezdődő, legfeljebb 10 évig tartó átmeneti időszak során a tagállamok a vizsgált szaporítóanyagok előállítására szolgáló alapanyagok elismerése céljából felhasználhatják olyan összehasonlító vizsgálatok eredményeit, amelyek nem felelnek meg a II. mellékletben megállapított követelményeknek, és amelyekre 1977. július 1-je, illetve Görögországban a csatlakozás napja előtt került sor, és bebizonyíthatják, hogy az ilyen alapanyagokból készített szaporítási célú anyagok javított termesztési értékkel bírnak. A 17. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a tagállamok felhatalmazást kaphatnak az összehasonlító vizsgálatok eredményeinek felhasználására a fent említett átmeneti időszak lejártát követően.”

F. AGRÁRSTRUKTÚRÁK

1. A Tanács 1972. április 17-i 72/159/EGK irányelve (HL L 96. szám, 1972.4.23.), az alábbi módosításokkal:

– az 1973. július 24-i 73/210/EGK irányelv (HL L 207. szám, 1973.7.28.),
– az 1973. november 19-i 73/358/EGK irányelv (HL L 326. szám, 1973.11.27.),
– az 1976. október 25-i 76/837/EGK irányelv (HL L 302. szám, 1976.11.4.),
– az 1977. május 17-i 77/390/EGK irányelv (HL L 145. szám, 1977.6.13.),
– az 1978. május 19-i 1054/78/EGK rendelet (HL L 134. szám, 1978.5.22.).

A 14. cikk (2) bekezdése második albekezdése a) pontjának vége a következő mondattal egészül ki:

„Görögország esetében az előbbiekben biztosított választási lehetőséggel a csatlakozás időpontjától számított három éven át lehet élni.”

2. A Tanács 1977. február 15-i 355/77/EGK rendelete (HL L 51. szám, 1977.2.23.), amelyet az 1978. június 19-i 1361/78/EGK rendelet (HL L 166. szám, 1978.6.23.) módosított.

A 12. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A 10. cikk a) pontjától eltérve 1980. december 31-ig, illetve Görögország esetében 1981. december 31-ig az olyan ágazatokkal és földrajzi területekkel kapcsolatos projektek, amelyekre vonatkozóan programot még nem hagytak jóvá, támogatást kaphatnak az alapból.”

A 13. cikk (2) bekezdésének a vége a következő albekezdéssel egészül ki:

„Görögország esetében azonban 1981 első félévében a Bizottság határozatokat hoz az e tagállam által 1981. február 1-jéig támogatás megszerzése céljából benyújtott kérelmek ügyében.”

A 17. cikk (3) bekezdése második francia bekezdésének a helyébe a következő szöveg lép:

„– 15% az 1980-as pénzügyi évben, illetve Görögország esetében az 1981-as pénzügyi évben finanszírozott projektek esetében”.

3. A Tanács 1978. június 19-i 1360/78/EGK rendelete (HL L 166. szám, 1978.6.23.).
A 2. cikk vége a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– Görögország teljes területe.”
A 11. cikk (1) bekezdése második francia bekezdésének első francia albekezdése a végén a következő szöveggel egészül ki:
„és Görögország esetében a csatlakozás napján.”
A 19. cikk második francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„és Görögország esetében 1982. március 31-e előtt.

G. MEZŐGAZDASÁGI SZÁMVITELI INFORMÁCIÓS HÁLÓZAT

1. A Tanács 1965. június 15-i 79/65/EGK rendelete (HL L 109. szám, 1965.6.23.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. december 29-i 2835/72/EGK rendelet (HL L 298. szám, 1972.12.31.),
– az 1973. január 1-jei tanácsi határozat (HL L 2. szám, 1973.1.1.),
– az 1973. október 23-i 2910/73/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1973.10.27.).
A 4. cikk (2) bekezdésének a helyébe a következő szöveg lép:
„A Görög Köztársaság csatlakozása napján az adatszolgáltató üzemek száma 31 000; ez a szám a következő öt év során fokozatosan növekszik 35 200-ig.”
A melléklet vége a görög körzetek következő jegyzékével egészül ki:
„Görögország”
1. Μακεδονία–Θράκη
2. Ήπειρος–Πελοπόννησος–Νήσοι Ιονίου–Αιτωλοακαρνανία
3. Θεσσαλία–Φθιώτιδα–Ευρυτανία
4. Στερεά Ελλάς (πλην Αιτωλοακαρνανίας, Φθιώτιδος, Ευρυτανίας) – Νήσοι Αιγαίου – Κρήτη”.

2. A Bizottság 1966. június 29-i 91/66/EGK rendelete (HL L 121. szám, 1966.7.4.), az alábbi módosításokkal:
– az 1967. július 25-i 349/67/EGK rendelet (HL L 171 szám, 1967.7.28.),
– az 1968. október 28-i 1696/68/EGK rendelet (HL L 266. szám, 1968.10.30.),
– az 1968. október 28-i 1697/68/EGK rendelet (HL L 266. szám, 1968.10.30.),
– az 1976. március 29-i 702/76/EGK rendelet (HL L 83. szám, 1976.3.30.),
– az 1977. december 21-i 2855/77/EGK rendelet (HL L 329. szám, 1977.12.22.),
– az 1978. december 21-i 3019/78/EGK rendelet (HL L 359. szám, 1978.12.22.).
Az I. melléklet – „Termékjegyzék” – az i) pontban a következő szöveggel egészül ki:
„46a. szárított szőlő”
A III. melléklet a következő bejegyzésekkel egészül ki:

Hivatkozási szám	Körzetek megnevezése	Adatszolgáltató üzemek száma				
		Számviteli év				
		1981	1982	1983	1984	1985
	GÖRÖGORSZÁG					
450	Μακεδονία–Θράκη	930				
460	Ήπειρος–Πελοπόννησος–Νήσοι Ιονίου–Αιτωλοακαρνανία	440				
470	Θεσσαλία–Φθιώτιδα–Ευρυτανία	920				
480	Στερεά Ελλάς (πλην Αιτωλοακαρνανίας, Φθιώτιδος, Ευρυτανίας) – Νήσοι Αιγαίου – Κρήτη	710				
	Összesen	3000	4400	6000	6900	7200

3. A Bizottság 1977. szeptember 23-i 2237/77/EGK rendelete (HL L 263. szám, 1977.10.17.).
A 2. cikk vége a következő albekezdéssel egészül ki:
„Ezek a rendelkezések Görögországban először az 1981-es számviteli év számviteli adataira az 1981. január 1-je és 1981. július 1-je közötti időszakkal kezdve alkalmazandók.”

H. AGRÁRSTATISZTIKA

1. A Tanács 1972. július 31-i 72/280/EGK rendelete (HL L 179. szám, 1972.8.7.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1973. november 19-i 73/358/EGK irányelv (HL L 326. szám, 1973.11.27.),
   – az 1978. március 20-i 78/320/EGK irányelv (HL L 84. szám, 1978.3.31.).
   A 4. cikk (3) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:
   „Görögország: egyetlen régió."
   és
   „Görögország esetében azonban a 7. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően úgy is lehet rendelkezni, hogy az adatokat regionális körzetek szerint elkülönítve küldik meg."

2. A Bizottság 1972. október 18-i 72/356/EGK határozata (HL L 246. szám, 1972.10.30.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1976. április 29-i 76/430/EGK határozat (HL L 114. szám, 1976.4.30.),
   – az 1978. szeptember 20-i 78/808/EGK határozat (HL L 279. szám, 1978.10.4.).
   A II. melléklet 4. táblázatának 1. lábjegyzete a következő szöveggel egészül ki:
   „Görögország: csak egy régió."
   és
   „Ami azonban Görögországot illeti, a 7. cikkben említett eljárással rögzíteni lehet, hogy a táblázatot a meghatározott régiókra vonatkozóan ki kell tölteni.
   A 6. táblázat II.1.11, II.2.21. 341 és 41. pontjában az „EUR 9" rövidítés helyébe a „tagállamok" kifejezés lép.

3. A Tanács 1973. május 15-i 73/132/EGK irányelve (HL L 153. szám, 1973.6.9.), amelyet az 1977. december 19-i 78/53/EGK irányelv (HL L 16. szám, 1978.1.20.) módosított.
   A 4. cikk (3) bekezdésének második albekezdése a következő mondattal egészül ki:
   „Ami Görögországot illeti, ez az eltérés a csatlakozás napjától számított három évig érvényes."
   Az 5. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
   „Görögország: csak egy régió."
   és a következő albekezdéssel:
   „Ami azonban Görögországot illeti, a 7. cikkben említett eljárásnak megfelelően rendelkezéseket lehet hozni a meghatározandó alkörzeteknek megfelelően közlendő eredményekre vonatkozóan."

4. A Tanács 1976. július 20-i 76/625/EGK irányelve (HL L 218. szám, 1976.8.11.), amelyet az 1977. február 14-i 77/159/EGK irányelv (HL L 48. szám, 1977.2.19.) módosított.
   A 2. cikk (1) bekezdése A. pontjának második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
   „Az őszibarackfákra vonatkozó felmérést csak Olaszországban, Franciaországban, Görögországban és Németországban kell elkészíteni, és Németországban nem kell fajták szerint megbontani. A narancsfákra vonatkozó felmérést csak Olaszországban kell elkészíteni."
   A melléklet a Németországi Szövetségi Köztársaságra vonatkozó cím után a következő címmel egészül ki:
   „GÖRÖGORSZÁG:
   1. Közép-Görögország és Euboea
   2. Peloponnészosz
   3. Epirosz
   4. Tesszália
   5. Közép- és Nyugat-Macedónia
   6. Kelet-Macedónia
   7. Égei-szigetek
   8. Kréta".

5. A Bizottság 1976. október 1-jei 76/805/EGK határozata (HL L 285. szám, 1976.10.16.).
   A 2. cikk a „Görögország:" szóval egészül ki.
   6. A Bizottság 1977. július 29-i 1868/77/EGK rendelete (HL L 209. szám, 1977.8.17.).
   Az 1. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
   „E Görögország esetében".
   A II. melléklet 1. lábjegyzete a következő szöveggel egészül ki:
   „Görögország: csak egy régió".

7. A Tanács 1979. február 5-i 357/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5.).
A szöveg a következő 1a. cikkel egészül ki:
„*1a. cikk*
A Görög Köztársaság az első alapfelmérést 1982-től kezdve az e rendelet rendelkezéseinek megfelelően végzi el. 1981-re vonatkozóan azonban a Görög Köztársaság vállalja, hogy biztosítja az 5. cikkben előírt adatokat.”
A 2. cikk (2) bekezdése B. pontjának első albekezdése a következő e) ponttal egészül ki:
„e)szárításra szánt szőlőt termesztésére szolgáló területekre.”
Az 5. cikk (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„(4) Az érintett tagállamoknak 1980. június 30-ig, illetve a Görög Köztársaság esetében a csatlakozás időpontjában be kell nyújtania a Bizottsághoz az időközi felmérés során alkalmazandó módszerek részletes leírását; az ezekben a módszerekben bekövetkező bármilyen változásról előzetes értesítést kell küldeni.”

III. A LETELEPEDÉS JOGA ÉS A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS SZABADSÁGA

a) Kereskedelmi tevékenységek, beleértve a közvetítő kereskedelmet

A Tanács 1964. február 25-i 64/224/EGK irányelve (HL L 56. szám, 1964.4.4.)
A 3. cikk vége a következő szöveggel egészül ki:

	Önálló vállalkozók	*Munkavállalók*
„Görögországban:	εμπορικός αντιπρόσωπος εισαγωγών και εξαγωγών	Ουδέν”.

b) Szolgáltató vállalkozások

A Tanács 1967. január 12-i 67/43/EGK irányelve (HL L 10. szám, 1967.1.19.).
A 2. cikk (3) bekezdésének vége a következő szöveggel egészül ki:
„Görögországban: μεσίτες αστικών συμβάσεων”

c) Társasági jog

1. A Tanács 1968. március 9-i 68/151/EGK első irányelve (HL L 65. szám, 1968.3.14., 8. o.).
Az 1. cikk vége a következő szöveggel egészül ki:
„– Görögországban: ανώνυμη εταιρία, εταιρία περιωρισμένης ευθύνης, ετερόρρυθμη κατά μετοχές εταιρία”.
A 2. cikk (1) bekezdésének f) pontja helyébe a következő szöveg lép:
„f) Minden üzleti évre vonatkozó mérleg és eredménykimutatás. A mérleget tartalmazó dokumentumnak tartalmaznia kell a törvény által a mérleg hitelesítésére kötelezően kijelölt személyek adatait is.
Azonban az 1. cikkben megjelölt német, belga, francia, görög, olasz, vagy luxemburgi jog szerinti «Gesellschaft mit beschränkter Haftung», «société de personnes à responsabilité limitée», «personenvenootschap met beperkte aansprakelijkheid”, «société à responsabilité limitée» és «sociétá a responsabilitá limitata», a holland jog szerinti «besloten naamloze venootschap» és az ír, illetve az észak-írországi törvények értelmében vett «private company» esetében e rendelkezés kötelező alkalmazását el kell halasztani a mérlegek és eredménykimutatások tartalmának összehangolásáról, valamint az irányelvben meghatározandó mérlegfőösszegnél alacsonyabb mérlegfőösszegű társaságoknak az említett dokumentumokkal kapcsolatos adatközlési kötelezettség alóli részleges vagy teljes mentesítéséről szóló irányelv bevezetésének időpontjáig. A Tanács az említett irányelvet ennek az irányelvnek az elfogadását követő két éven belül fogadja el.”

2. A Tanács 1976. december 13-i 77/91/EGK második irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31., 1. o.).
Az 1. cikk vége a következő szöveggel egészül ki:
„– Görögországban:
η ανώνυμη εταιρία”.

3. A Tanács 1978. október 9-i 78/855/EGK harmadik irányelve (HL L 295. szám, 1978.10.20., 36. o.).
Az 1. cikk vége a következő szöveggel egészül ki:
„– Görögországban:
η ανώνυμη εταιρία”.

4. A Tanács 1978. július 25-i 78/660/EGK negyedik irányelve (HL L 222. szám, 1978.8.14., 11. o.).
Az 1. cikk vége a következő szöveggel egészül ki:
„– Görögországban:
η ανώνυμη εταιρία
η εταιρία περιωρισμένης ευθύνης
η ετερόρρυθμη κατά μετοχές εταιρία”.

d) Építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések

A Tanács 1971. július 26-i 71/305/EGK irányelve (HL L 185. szám, 1971.8.16. 5. o.).
A 24. cikk végén a pont helyébe pontosvessző lép és a következő szöveggel egészül ki:
„Görögországban:
az építési beruházásra irányuló közbeszerzés ajánlattevője hivatásának gyakorlására vonatkozóan közjegyző által eskü alatt kiállított igazolást kérhetik”.
Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„VIII. Görögországban:
egyéb, a közjog hatálya alá tartozó jogi személyek, amelyek építési beruházásra irányuló szerződései állami felügyelet alá tartoznak”.

e) Bankok és egyéb pénzintézetek

1. A Tanács 1973. július 24-i 73/239/EGK első irányelve (HL L 228. szám, 1973.8.16., 3. o.).
A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:
„A Görög Köztársaság esetében:
– ανώνυμη εταιρία
– αλληλοασφαλιστικός συνεταιρισμός”.

2. A Tanács 1976. december 13-i 77/92/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31., 14. o.).
A 2. cikk (2) bekezdésének b) pontja a következő szöveggel egészül ki:
„– Görögországban:
Γενικός πράκτωρ
Πράκτωρ”.

3. A Tanács 1977. december 12-i 77/780/EGK első irányelve (HL L 322. szám, 1977.12.17., 30. o.).
A 2. cikk (2) bekezdése egy további francia bekezdéssel egészül ki (a Németországra, illetve Franciaországra vonatkozó francia bekezdések közé beillesztve) a következőképpen:
„– Görögországban:
της Ελληνικής Τραπέζης Βιομηχανικής Αναπτύξεως, του Ταμείου Παρακαταθηκών και Δανείων, της Τραπέζης Υποθηκών, του Ταχυδρομικού Ταμιευτηρίου και της »Ελληνικαί Εξαγωγαί Α.Ε.«”.

4. A Tanács 1979. március 5-i 79/267/EGK első irányelve (HL L 63. szám, 1979.3.13., 1. o.).
A 8. cikk (1) bekezdése a) pontjának harmadik francia bekezdése után a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– a Görög Köztársaság esetében:
ανώνυμη εταιρία”.

5. A Tanács 1979. március 5-i 79/279/EGK irányelve (HL L 66. szám, 1979.3.16., 1. o.).
A 21. cikk (1) bekezdésében a „negyvenegy” helyébe „negyvenöt” lép.

f) Orvosok

A Tanács 1975. június 16-i 75/362/EGK irányelve (HL L 167. szám, 1975.6.30., 1. o.).
a) A 3. cikk vége a következő szöveggel egészül ki:
„j) Görögországban:
πτυχίο ιατρικής Σχολής (az Orvostudományi Kar által megítélt fokozat), és πιστοποιητικό πρακτικής ασκήσεως (a Szociális Szolgáltatások Minisztériuma által kiadott igazolás gyakorlati képzésről).”

b) 5. cikk (2) bekezdés:
A (2) bekezdés egy további albekezdéssel egészül ki:
„Görögországban:
τίτλος ιατρικής ειδικότητος (a Szociális Szolgáltatások Minisztériuma által kiadott szakorvosi oklevél”.

c) 5. cikk (3) bekezdés:
A (3) bekezdés egyes albekezdései a következő hivatkozásokkal egészülnek ki:
– aneszteziológia:
„Görögország: αναισθησιολογία”,
– általános sebészet:
„Görögország: χειρουργική”,
– idegsebészet:
„Görögország: νευροχειρουργική”,
– szülészet-nőgyógyászat:
„Görögország: μαιευτική–γυναικολογία”,
– általános belgyógyászat:
„Görögország: παθολογία”,
– szemészet:
„Görögország: οφθαλμολογία”
– orr-fül-gégészet:
„Görögország: ωτορινολαρυγγολογία”,
– gyermekgyógyászat:
„Görögország: παιδιατρική”,
– tüdő- és hörgőgyógyászat:
„Görögország: φυματιολογία–πνευμονολογία”,
– urológia:
„Görögország: ουρολογία”,
– ortopédia:
„Görögország: ορθοπεδική”.

d) 7. cikk (2) bekezdése:
A (2) bekezdés megfelelő albekezdései a következő hivatkozásokkal egészülnek ki:
– mikrobiológia – bakteriológia:
„Görögország: μικροβιολογία”,
– kórbonctan:
„Görögország: παθολογική ανατομία”,
– plasztikai sebészet:
„Görögország: πλαστική χειρουργική”,
– mellkasi sebészet:
„Görögország: χειρουργική θώρακος”,
– gyermeksebészet:
„Görögország: χειρουργική παίδων”,
– kardiológia:
„Görögország: καρδιολογία”,
– gasztro-enterológia:
„Görögország: γαστρεντερολογία”,
– reumatológia:
„Görögország: ρευματολογία”,
– általános hematológia:
„Görögország: αιματολογία”,
– endokrinológia:
„Görögország: ενδοκρινολογία”,
– fizioterápia:
„Görögország: φυσική ιατρική αποκατάσταση”,
– neuro-pszichiátria:
„Görögország: νευρολογία–ψυχιατρική”,
– bőr- és nemibeteg-gyógyászat:
„Görögország: δερματολογία–αφροδισιολογία”,

– radiológia:
„Görögország: ακτινολογία–ραδιολογία”,
– radioterápia:
„Görögország: ακτινοθεραπευτική”,
– gyermekpszichiátria:
„Görögország: παιδοψυχιατρική”,
– nefrológia:
„Görögország: νεφρολογία”,
– allergológia:
„Görögország: αλλεργιολογία”.

g) Jogászok

A Tanács 1977. március 22-i 77/249/EGK irányelve (HL L 78. szám, 1977.3.26., 17. o.).
Az 1. cikk (2) bekezdésének vége a következő szöveggel egészül ki:
„Görögország: δικηγόρος”.

h) Általános ápolók

A Tanács 1977. június 27-i 77/452/EGK irányelve (HL L 176. szám, 1977.7.15., 1. o.).
a) Az 1. cikk (2) bekezdésének a vége a következő szöveggel egészül ki:
„Görögországban: διπλωματούχος αδελφή νοσοκόμος.”
b) A 3 cikk vége a következő szöveggel egészül ki:
„j) Görögországban:
1. vagy a Szociális Szolgáltatások Minisztériuma által elismert, az általános ápolók főiskolája (Ανωτέρας Σχολής Αδελφών Νοσοκόμων) által kiadott oklevél, vagy az Oktatási és Vallásügyi Minisztérium által elismert, a felső műszaki és szakmai oktatási központok paramedicinai iskolái (των παραϊατρικών σχολών των Κέντρων Ανωτέρας Τεχνικής και Επαγγελματικής Εκπαιδεύσεως) által kiadott oklevél;
2. πιστοποιητικό πρακτικής ασκήσεως του επαγγέλματος της αδελφής νοσοκόμου (a Szociális Szolgáltatások Minisztériuma által kiadott gyakorlati ápolóképzési oklevél).”

i) Fogászok

A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.).
a) Az 1. cikk vége a következő szöveggel egészül ki:
„Görögországban: οδοντίατρος ή χειρούργος οδοντίατρος.”
b) A 3. cikk vége a következő szöveggel egészül ki:
„j) Görögországban:
πτυχίο οδοντιατρικής του Πανεπιστημίου.
(Egyetem által adott fogászati diploma).”

j) Állatorvosok

A Tanács 1978. december 18-i 78/1026/EGK irányelve (HL L 362. szám, 1978.12.23., 1. o.).
A 3. cikk vége a következő szöveggel egészül ki:
„j) Görögországban:
Δίπλωμα Κτηνιατρικής Σχολής του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.
(A Thesszaloniki Egyetem Állatorvos-tudományi Kara által adott diploma)”.

IV. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1968. július 19-i 1017/68/EGK rendelete (HL L 175. szám, 1968.7.23., 1. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.

A 21. cikk (6) bekezdése a következő mondattal egészül ki:
„A Görög Köztársaság a Bizottsággal folytatott konzultációt követően a csatlakozástól számított hat hónapon belül megteszi az ebből a célból szükséges intézkedéseket.”

2. A Tanács 1969. június 26-i 1191/69/EGK rendelete (HL L 156. szám, 1969.6.28., 1. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A 19. cikk (1) bekezdése (a „Deutsche Bundesbahn (DB))” után a következő szöveggel egészül ki:
„– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε. (ΟΣΕ)”.

3. A Tanács 1969. június 26-i 1192/69/EGK rendelete (HL L 156. szám, 1969.6.28., 8. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A 3. cikk (1) bekezdése (a „Deutsche Bundesbahn (DB))” után a következő szöveggel egészül ki:
„– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε. (ΟΣΕ)”.

4. A Tanács 1970. június 4-i 1108/70/EGK rendelete (HL L 130. szám, 1970.5.16., 4. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A II. melléklet a következőképpen egészül ki:
– „A. Vasút” pont listája a következő szöveggel egészül ki:
„Görög Köztársaság
– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε. (ΟΣΕ)”.
– „B. Közút” pont listája a következő szöveggel egészül ki:
„Görög Köztársaság
1. Εθνικό οδικό δίκτυο
2. Επαρχιακό οδικό δίκτυο
3. Δημοτικό ή κοινοτικό οδικό δίκτυο”

5. A Tanács 1970. július 20-i 1463/70/EGK rendelete (HL L 164. szám, 1970.7.27., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1973. június 25-i 1787/73/EGK rendelet (HL L 181. szám, 1973.7.4., 1. o.),
– az 1977. december 12-i 2828/77/EGK rendelet (HL L 334. szám, 1977.12.24., 5. o),
A 22. cikk (4) bekezdésében a „negyvenegy” szó helyébe „negyvenöt” lép.
A II. melléklet I. 1. pontjában a zárójelbe tett szavak a „GR Görögország esetében” kifejezéssel egészülnek ki.

6. A Bizottság 1972. december 20-i 2778/72/EGK rendelete (HL L 292. szám, 1972.12.29., 22. o.).
Az 1. cikkben az 516/72/EGK és 517/72/EGK tanácsi rendeletben említett dokumentumok formájának előírásáról szóló, 1972. május 26-i 1172/72 bizottsági rendelet 1. és 4. mellékletének lábjegyzetei (a „Németország (D)” szöveg után a következő szöveggel egészülnek ki:
„Görögország (GR)”.

7. A Tanács 1976. december 16-i 3164/76/EGK rendelete (HL L 357. szám, 1976.12.29., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1977. december 21-i 3024/77/EGK rendelet (HL L 358. szám, 1977.12.31., 4. o.),
– az 1978. december 19-i 3062/78/EGK rendelet (HL L 366. szám, 1978.12.28., 5. o.).
Az I. melléklet a) pontjához és a II. melléklet a) pontjához tartozó 1. lábjegyzet Németország és Franciaország között a következő szöveggel egészül ki:
„Görögország (GR)”.
A II. melléklet c) pontjában az 5. oszlop a következő szöveggel egészül ki:
„Görögország (GR)”.
A III. mellékletben a minden egyes jelenlegi tagállamhoz tartozó második oszlop a „GR” rövidítéssel egészül ki és az első oszlop egy további, vízszintes sorral egészül ki „GR” felirattal, valamint a kilenc jelenlegi tagállam megkülönböztető jelével a második oszlopban.

8. A Tanács 1977. december 12-i 2830/77/EGK rendelete (HL L 334. szám, 1977.12.24., 13. o.).
A 2. cikk (a „Deutsche Bundesbahn (DB))” után a következő hivatkozással egészül ki:
„– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε. (ΟΣΕ)”.

9. A Tanács 1978. szeptember 19-i 2183/78/EGK rendelete (HL L 258. szám, 1978.9.21., 1. o.):
A 2. cikk (a „Deutsche Bundesbahn (DB))” után a következő hivatkozással egészül ki:
„– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε. (ΟΣΕ)”.

10. A Tanács 1965. május 13-i 65/269/EGK irányelve (HL L 88. szám, 1965.5.24., 1469/65. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– 1973. június 25-i 73/169/EGK irányelvével (HL L 181. szám, 1973.7.4., 20. o.).
A mellékletben a „hat” helyébe „hét” lép.

11. A Tanács 1975. május 20-i 75/327/EGK határozata (HL L 152. szám, 1975.6.12., 3. o.).
Az 1. cikk (1) bekezdése (a „Deutsche Bundesbahn (DB))” után a következő szöveggel egészül ki:
„– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε. (ΟΣΕ)”.

12. A Tanács 1978. június 12-i 78/546/EGK irányelve (HL L 168. szám, 1978.6.26., 29. o.).
A II. melléklet a következő szöveggel egészül ki::
„*Görögország*
Περιφέρεια Πρωτευούσης
Λοιπή Στερεά Ελλάς και Εύβοια
Πελοπόννησος
Ιόνιοι νήσοι
Ήπειρος
Θεσσαλία
Μακεδονία
Θράκη
Νήσοι Αιγαίου
Κρήτη”.
A III. melléklet:
– a Németországi Szövetségi Köztársaság után a „Görögország” szóval egészül ki;
– Jugoszlávia után a „Görögország” szót el kell hagyni.

V. VERSENY

EGK jogi aktusok

1. A Tanács 1962. február 6-i 17. rendelete (HL L 13. szám, 1962.2.21., 204/62. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1962. július 3-i 59. rendelet (HL L 58. szám, 1962.7.10., 1655/62. o.),
– az 1963. november 5-i 118/63/EGK rendelet (HL L 162. szám, 1963.11.7., 2696/63. o.),
– az 1971. december 20-i 2822/71/EGK rendelet (HL L 285. szám, 1971.12.29., 49. o.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.)
A 25. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(5) A fenti (1)–(4) bekezdés rendelkezései továbbra is ugyanúgy alkalmazandók a Görög Köztársaság csatlakozása esetében.”

2. A Bizottság 1962. május 3-i 27. rendelete (HL L 35. szám, 1962.5.10., 1118/62. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1968. július 26-i 1133/68/EGK rendelet (HL L 189. szám, 1968.8.1, 1. o.),
– az 1975. július 2-i 1699/75/EGK rendelet (HL L 172. szám, 1975.7.3, 11. o.).
A 2. cikk (1) bekezdésben „tíz” helyébe „tizenegy”lép.

3. A Tanács 1965. március 2-i 19/65/EGK rendelete (HL L 36. szám, 1965.3.6., 533/65. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A 4. cikkben:
– az (1) bekezdés a következő szöveggel egészül ki:
„Az előző bekezdés rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni a Görög Köztársaság csatlakozása esetében.”

– a (2) bekezdés a következő szöveggel egészül ki:
„Az (1) bekezdés nem alkalmazható azokra a megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyekre a Szerződés 85. cikkének (1) bekezdése a Görög Köztársaság csatlakozás miatt alkalmazandó, és amelyeket a 17. rendelet 5. és 25. cikkének megfelelően 1981. július 1-je előtt be kell jelenteni, kivéve ha a bejelentésre ezen időpontot megelőzően már sor került.”

4. A Bizottság 1967. március 22-i 67/67/EGK rendelete (HL L 57. szám, 1967.3.25., 849/67. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1972. december 8-i 2591/72/EGK rendelet (HL L 276. szám, 1972.12.9., 15. o.).
Az 5. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„E rendelkezést ugyanúgy kell alkalmazni a Görög Köztársaság csatlakozása esetén.”

5. A Tanács 1971. december 20-i 2821/71/EGK rendelete (HL L 285. szám, 1971.12.20., 46. o.), amelyet az 1972. december 19-i 2743/72/EGK rendelet (HL L 291. szám, 1972.12.28., 144. o.) módosított.
A 4. cikkben:
– az (1) bekezdés a következő szöveggel egészül ki:
„Az előző albekezdés rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni a Görög Köztársaság csatlakozása esetében.”
– a (2) bekezdés a következő szöveggel egészül ki:
„Az (1) bekezdés nem alkalmazható azokra a megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyekre a Szerződés 85. cikkének (1) bekezdése a Görög Köztársaság csatlakozás miatt alkalmazandó, és amelyeket a 17. rendelet 5. és 25. cikkének megfelelően 1981. július 1-je előtt be kell jelenteni, kivéve ha a bejelentésre ezen időpontot megelőzően már sor került.”

6. A Tanács 1972. december 21-i 2779/72/EGK rendelete (HL L 292. szám, 1972.12.29., 23. o.), amelyet az 1977. december 23-i 2903/77/EGK rendelet (HL L 338. szám, 1977.12.28., 14. o.) módosított.
A 6. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„(3) A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalom nem vonatkozik azokra a szakosítási megállapodásokra, amelyek már a Görög Köztársaság csatlakozásának időpontjában is léteztek és – a csatlakozás okán – a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, feltéve, hogy a csatlakozást követő hat hónapon belül ezeket úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben megállapított feltételeknek.”

ESZAK jogi aktusok

7. A Bizottság 1972. december 22-i 72/443/ESZAK határozata (HL L 297. szám, 1972.12.30., 45. o.).
A 3. cikk (1) bekezdése egy további ponttal egészül ki:
„i) Görögország”

8. A Tanács 1977. december 28-i 3001/77/ESZAK határozata (HL L 352. szám, 1977.12.31., 4. o.), amelyet az 1978. május 11-i 960/78/ESZAK határozat (HL L 126. szám, 1978.5.13., 1. o.) módosított.
Az I. mellékletben a tagállamok felsorolása a 2. lábjegyzetben a „Görögország” szóval egészül ki.
A II. mellékletben a tagállamok felsorolása a második táblázat első oszlopában a „Görögország” szóval egészül ki.

VI. ADÓZÁS

1. A Tanács 1969. július 17-i 69/335/EGK irányelve (HL L 249. szám, 1969.10.3., 25. o.).
A 3. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
– a bevezető rendelkezésben: a „görög jog szerinti” társaságok feltüntetése,
– az első francia bekezdésben:
„Ανώνυμος Εταιρία”,
– a második francia bekezdésben:
„Ετερόρρυθμος κατά μετοχάς Εταιρία”,
– a harmadik francia bekezdésben:
„Εταιρία Περιωρισμένης Ευθύνης”.

2. A Tanács 1977. december 19-i 77/799/EGK irányelve (HL L 336. szám, 1977.12.27., 15. o.).
Az 1. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„Görögországban:
Φόρος εισοδύναμος φυσικών προσώπων
Φόρος εισοδύναμος νομικών προσώπων
Φόρος ακινήτου περιουσίας”.
Az 1. cikk (5) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„Görögországban:
ο Υπουργός Οικονομικών ή ο υπ’ αυτού οριζόμενος εκπρόσωπος”.

3. A Tanács 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik irányelve (HL L 145. szám, 1977.6.13., 1. o.).
A 3. cikk (2) bekezdése az utolsó francia bekezdése után a következő szöveggel egészül ki:
„– Görögország:
Άγιο Όρος”.

4. A Tanács 1968. április 30-i 68/221/EGK irányelve (HL L 115. szám, 1968.5.18., 14. o.).
Az 1. cikk a (2) bekezdés után a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– Görögországban a csatlakozásakor már létező átlagkulcsok; azonban e rendelkezésekre kell támaszkodni annak megállapításában, hogy ezek az átlagkulcsok mennyiben állnak összhangban a Szerződés 97. cikkének rendelkezéseivel.”

VII. GAZDASÁGPOLITIKA

1. Az Európai Monetáris Együttműködési Alap kormányzótanácsának 1979. március 13-i 13/79. határozata.
Az „adós kvóták” összege és százalékos megoszlásuk a következőképpen módosul:

	millió ECU	*%*
Banque National de Belgique	580	7,20
Danmarks Nationalbank	260	3,23
Deutsche Bundesbank	1740	21,62
Τράπεζα της Ελλάδος	150	1,86
Banque de France	1740	21,62
Central Bank of Ireland	100	1,24
Banca d’Italia	1160	14,41
Nederlandsche Bank	580	7,20
Bank of England	1740	21,62
EGK összesen:	8050	100,00

A „hitelezői kvóták” összege és százalékos megoszlásuk az alábbiaknak megfelelően módosul:

	millió ECU	*%*
Banque National de Belgique	1160	7,20
Danmarks Nationalbank	520	3,23
Deutsche Bundesbank	3480	21,62
Τράπεζα της Ελλάδος	300	1,86
Banque de France	3480	21,62
Central Bank of Ireland	200	1,24
Banca d’Italia	2320	14,41
Nederlandsche Bank	1160	7,20
Bank of England	3480	21,62
EGK összesen:	16100	100,00

2. A Tanács 1971. március 22-i 71/143/EGK határozata (HL L 73. szám, 1971.3.27., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1977. december 19-i 78/49/EGK határozat (HL L 14. szám, 1978.1.18., 14. o.),
– az 1978. december 21-i 78/1041/EGK határozat (HL L 379. szám, 1978.12.30., 3. o.).

A melléklet helyébe a következő táblázat lép:
„MELLÉKLET

	millió ECU	*%*
Belgium	1000	6,96
Dánia	465	3,24
Egyesült Királyság	3105	21,61
Franciaország	3105	21,61
Görögország	270	1,88
Hollandia	1035	7,20
Írország	180	1,25
Luxemburg	35	0,24
Németország	3105	21,61
Olaszország	2070	14,40
Összesen:	14370	100,00

3. A Tanács 1975. február 17-i 397/75/EGK rendelete (HL L 46. szám, 1975.2.20., 1. o.):
A 6. cikkben megadott százalékok helyébe a következők lépnek:

„Belgium / Luxemburg	14,40
Dánia	6,46
Egyesült Királyság	43,24
Franciaország	43,24
Görögország	3,72
Hollandia	14,40
Írország	2,48
Németország	43,24
Olaszország	28,82”

4. A Tanács 1975. február 17-i 398/75/EGK rendelete (HL L 46. szám, 1975.2.20., 3. o.).
A 2. cikkben megadott százalékok helyébe a következők lépnek:

Belgium / Luxemburg	7,20
Dánia	3,23
Egyesült Királyság	21,62
Franciaország	21,62
Görögország	1,86
Hollandia	7,20
Írország	1,24
Németország	21,62
Olaszország	14,41”

5. A Tanács 1958. március 18-i határozata (HL 17. szám, 1958.10.6., 390/58. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A 7. cikkben a „tizenegy” helyébe „tizenkettő” lép.
A 10. cikk első bekezdésében a „tizenegy” helyébe „tizenkettő” lép.

VIII. KÜLKAPCSOLATOK

1. A Tanács 1970. május 25-i 1023/70/EGK rendelete (HL L 124. szám, 1970.6.8., 1. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A 11. cikk (2) bekezdésében a „negyvenegy” helyébe „negyvenöt” lép.

2. A Tanács 1974. június 4-i 1439/74/EGK rendelete (HL L 159. szám, 1974.6.15., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1975. március 27-i 959/75/EGK rendelet (HL L 99. szám, 1975.4.21., 5. o.),
– az 1975. június 16-i 1540/75/EGK rendelet (HL L 157. szám, 1975.6.19., 2. o.),
– az 1975. július 22-i 1927/75/EGK rendelet (HL L 198. szám, 1975.7.29., 9. o.),

– az 1974. november 25-i 2967/74/EGK rendelet (HL L 316. szám, 1974.11.26., 7. o.),
– az 1975. június 30-i 1680/75/EGK rendelet (HL L 168. szám, 1975.7.1., 72. o.),
– az 1975. március 13-i 646/75/EGK rendelet (HL L 67. szám, 1975.4.14., 21. o.),
– az 1974. október 8-i 2561/74/EGK rendelet (HL L 274. szám, 1974.10.9., 17. o.),
– az 1974. június 4-i 1439/74/EGK tanácsi rendelet (HL L 287. szám, 1975.12.15., 1. o.) I. melléklete jelenlegi változatának közzététele.

a) Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
   – a fejlécben és címsorban (HL C 287. szám, 3. o.):
     „ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I
     Κοινός Πίνακας Ελευθερώσεως”.
   – mind a négy oszlop címsorában (megismételve a HL C 287. szám minden egyes oldalán, a 3–47. oldalon):
     – „Είδος εμπορεύματος Κλάση ΚΔ”.
     – „Ελευθέρωση εξαρτωμένη αποκλειστικά από την καταγωγή”.
     – „Κοινοτική επίβλεψη”.
     – „Εθνική επίβλεψη”.
   – a HL C 287. szám 5., 8., 10., 25. és 40. oldalának 1. lábjegyzetében:
     „Για την ακριβή περιγραφή του εμπορεύματος βλέπε σημείωση στο τέλος του παραρτήματος”.
   – az említett melléklet végén található megjegyzésben (HL C 287. szám, 48. o.), minden egyes oszlop fejlécében és címsorában, valamint az egyes termékekhez tartozó szövegben:

Σημείωση

Κλάση του ΚΔ	Είδος εμπορεύματος
07.02 ex B	Έτερα, εξαιρέσει των γεωμήλων
07.04 ex B	Έτερα, εξαιρέσει των γεωμήλων
13.03 ex B	Πηκτικαί ύλαι και πηκτικαί ενώσεις
20.02 ex H	Λοιπά, εξαιρέσει των παρασκευασμάτων περιεχόντων γεώμηλα
ex 20.07	Εξαιρέσει των χυμών των λοιπών εσπεριδοειδών εκτός των γκρέιπ φρουτ
29.35 ex Q	Καρβαζόλιον και άλατα αυτού. Αμινοακριδίνες και τα παράγωγα αυτών
ex 44.13	Ξυλεία πλανισμένη φέρουσα αύλακας, εξοχάς, εγκοπάς, με κοίλανσιν τετραγωνικής ή ορθογωνίου τομής κατά το πάχος αυτής άνευ γωνιών ή παρόμοια, εξαιρέσει των σανίδων ή τεμαχίων διά δάπεδα μη συνηρμολογημένα
84.35 ex A III	Έτεραι μηχαναί και συσκευαί τυπογραφίας και γραφικών τεχνών, εξαιρέσει των τυπογραφικών μηχανών των καλουμένων «πιεστήρια διά πλατίνης» μετά ή άνευ διατάξεως μελανώσεως

b) A II. mellékletből a „Görögország (beleértve Euboea-t és a Szporádokat, … Krétát)” szövegrészt a harmadik országok listájából el kell hagyni.

3. A Tanács 1969. december 19-i 109/70/EGK rendelete (HL L 19. szám, 1970.1.26., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1970. július 20-i 1492/70/EGK rendelet (HL L 166. szám, 1970.7.29., 1. o.),
– az 1970. október 27-i 2172/70/EGK rendelet (HL L 239. szám, 1970.10.30., 1. o.),
– az 1970. december 14-i 2567/70/EGK rendelet (HL L 276. szám, 1970.12.21., 1. o.),
– az 1971. február 26-i 432/71/EGK rendelet (HL L 48. szám, 1971.2.27., 68. o.),
– az 1971. március 30-i 725/71/EGK rendelet (HL L 80. szám, 1971.4.5., 4. o.),
– az 1971. május 25-i 1073/71/EGK rendelet (HL L 119. szám, 1971.6.1., 1. o.),
– az 1971. május 25-i 1074/71/EGK rendelet (HL L 119. szám, 1971.6.1., 35. o.),
– az 1971. november 8-i 2385/71/EGK rendelet (HL L 249. szám, 1971.11.10., 3. o.),
– az 1971. november 8-i 2386/71/EGK rendelet (HL L 249. szám, 1971.11.10., 12. o.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1971. november 9-i 2406/71/EGK rendelet (HL L 250. szám, 1971.11.11., 1. o.),
– az 1971. november 9-i 2407/71/EGK rendelet (HL L 250. szám, 1971.11.11., 7. o.),
– az 1972. június 27-i 1414/72/EGK rendelet (HL L 151. szám, 1972.7.5., 1. o.),
– az 1972. augusztus 2-i 1751/72/EGK rendelet (HL L 184. szám, 1972.8.12., 1. o.),
– az 1973. március 26-i 955/73/EGK rendelet (HL L 98. szám, 1973.4.12., 14. o.),

– az 1973. március 26-i 956/73/EGK rendelet (HL L 98. szám, 1973.4.12., 21. o.),
– az 1973. március 26-i 957/73/EGK rendelet (HL L 98. szám, 1973.4.12., 26. o.),
– az 1974. január 21-i 238/74/EGK rendeletével (HL L 27. szám, 1974.1.31., 1. o.),
– az 1975. március 27-i 958/75/EGK rendelet (HL L 99. szám, 1975.4.21., 1. o.),
– az 1975. április 14-i 1119/75/EGK rendelet (HL L 111. szám, 1975.4.30., 1. o.),
– az 1975. április 28-i 1212/75/EGK rendelet (HL L 124. szám, 1975.5.15., 1. o.),
– az 1975. július 22-i 1927/75/EGK rendelet (HL L 198. szám, 1975.7.29., 7. o.),
– az 1976. február 24-i 469/76/EGK rendelet (HL L 58. szám, 1976.3.5., 1. o.),
– az 1977. december 20-i 2896/77/EGK rendelet (HL L 338. szám, 1977.12.28., 1. o.),
– az említett rendelet melléklete jelenlegi változatának a rendelet egyes módosításainak figyelembevételével történő közzététele (HL C 287. szám, 1975.12.15., 55. o.).

A melléklet a következő szöveggel egészül ki:

– a fejlécben és címsorban (HL C 287. szám, 56. o.):
„ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑΙ ΕΞΑΓΩΓΑΙ
Το παράρτημα αφορά εισαγωγές στην Κοινότητα, των προϊόντων τρίτων χωρών που αναφέρονται κατωτέρω και σημειούνται με ένα »Χ«”
– a rövidítések listáján (HL L 287. szám, 56. o.) a következő pótlólagos táblázattal:
„Συντμήσεις
BG = Βουλγαρία
H = Ουγγαρία
PL = Πολωνία
R = Ρουμανία
CS = Τσεχοσλοβακία
DDR = Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας
SU = ΕΣΣΔ
AL = Αλβανία
RPC = Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας
VN = Βόρειο Βιετνάμ
COR = Βόρειος Κορέα
MO = Μογγολία”.
– a HL C 287. szám 57–79. oldalig minden egyes oldalon a bal oldali oszlop (Termékek megnevezése – közös vámtarifa vámtarifaszám) címsorában:
„Περιγραφή εμπορευμάτων
Κλάση ΚΔ”.
– a HL C 287. szám 58., 60., 61., 66. és 69 oldalának 1. lábjegyzetében:
„Για την ακριβή περιγραφή του εμπορεύματος βλέπε σημείωση στο τέλος του παραρτήματος”
– az említett melléklet végén található megjegyzésben (HL C 287. szám, 79. o.) minden egyes oszlop fejlécében és címsorában és az egyes termékekhez tartozó szövegben:

„Σημείωση

Κλάση	Είδος εμπορεύματος
07.02 ex B	Έτερα, εξαιρέσει των γεωμήλων
07.04 ex B	Έτερα, εξαιρέσει των γεωμήλων
13.03 ex B	Πηκτικαί ύλαι και πηκτικαί ενώσεις
20.02 ex H	Λοιπά, εξαιρέσει των παρασκευασμάτων περιεχόντων γεώμηλα
ex 20.07	Εξαιρέσει των χυμών των λοιπών εσπεριδοειδών εκτός των γκρέιπ φρουτ
29.35 ex Q	Καρβαζόλιον και άλατα αυτού. Αμινοακριδίνες και τα παράγωγα αυτών
ex 44.13	Ξυλεία πλανισμένη φέρουσα αύλακας, εξοχάς, εγκοπάς, με κοίλανσιν τετραγωνικής ή ορθογωνίου τομής κατά το πάχος αυτής άνευ γωνιών ή παρόμοια, εξαιρέσει των σανίδων ή τεμαχίων διά δάπεδα μη συνηρμολογημένα”

4. A Tanács 1975. március 27-i 75/210/EGK határozata (HL L 99. szám, 1975.4.21., 7. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1976. december 13-i 76/971/EGK határozat (HL L 365. szám, 1976.12.31., 1. o.),
   – az 1978. december 21-i 79/253/EGK határozat (HL L 60. szám, 1979.3.12., 1. o.),

   Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
   „ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I
   Πίνακας χωρών κρατικού εμπορίου που αναφέρονται στο άρθρο 1
   Αλβανία
   Βουλγαρία
   Ουγγαρία
   Πολωνία
   Ρουμανία
   Τσεχοσλοβακία
   ΕΣΣΔ
   Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας
   Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας
   Βόρειος Κορέα
   Βόρειο Βιετνάμ
   Μογγολία”.

   A II–XI. melléklet mindegyike a következő szöveggel egészül ki:
   – a fejlécben és a címsorban:
     – (a II. mellékletben):
       „ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II
       Ποσοστώσεις παραχωρούμενες από τα Κράτη μέλη για εισαγωγές από Αλβανία για την περίοδο από 1 Ιανουαρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1975:”.
     – (a III. mellékletben):
       „ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III
       Ποσοστώσεις ... εκ Βουλγαρίας…”
     – (a IV. mellékletben):
       „ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV
       Ποσοστώσεις ... εξ Ουγγαρίας ...”

     stb.
   – a „Megjegyzések” rovatban, az említett mellékletek mindegyikének címsorában:
     „Οι αριθμοί των κλάσεων του κοινού δασμολογίου στη δεύτερη στήλη αναφέρονται ενδεικτικά”
   – mindegyik kontingenslista előtt megjelenő megjegyzésben (HL L 99. szám, 16., 31., 49., 69., 88., 107. és 117 o.):
     „Οι ποσοστώσεις που σημειούνται με αστερίσκο (*) καλύπτουν μόνο προϊόντα υπαγόμενα στην συνθήκη ΕΚΑΧ. Συνεπώς δεν υπόκεινται στις διατάξεις της παρούσης αποφάσεως. Οι ποσοστώσεις αυτές αναφέρονται στους καταλόγους χάριν απλής υπομνήσεως.”

5. A Tanács 1970. október 27-i 70/509/EGK irányelve (HL L 254. szám, 1970.11.23., 1. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
   Az A. melléklet 1. oldalán található lábjegyzet a következőképpen egészül ki:
   „Görögország:
   Κεφάλαιο Ασφαλίσεως Πιστώσεων Εξαγωγών”

6. A Tanács 1970. október 27-i 70/510/EGK irányelve (HL L 254. szám, 1970.11.23., 26. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
   Az A. melléklet 1. oldalán található lábjegyzet a következő szöveggel egészül ki:
   „Görögország:
   Κεφάλαιο Ασφαλίσεως Πιστώσεων Εξαγωγών.”

7. A Tanács 1978. április 4-i határozata a hivatalosan támogatott hitelekre vonatkozó egyes iránymutatások alkalmazásáról (nem tették közzé), amelyet az 1978. november 16-i tanácsi határozat bővített ki (nem tették közzé).
   A C. mellékletben (Résztvevők listája) a Közösség tagállamait felsoroló lábjegyzet a „Görögország” szóval egészül ki, és azt a harmadik országok listájából el kell hagyni.

IX. SZOCIÁLPOLITIKA

1. A Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK rendelete (HL L 149. szám, 1971.7.5., 2. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.)
   – az 1972. december 19-i 2864/72/EGK rendelet (HL L 306. szám, 1972.12.31., 1. o.),
   – az 1974. június 4-i 1392/74/EGK rendelet (HL L 152. szám, 1974.6.8., 1. o.),
   – az 1976. április 30-i 1209/76/EGK rendelet (HL L 138. szám, 1976.5.26., 1. o.),
   – az 1977. november 21-i 2595/77/EGK rendelet (HL L 302. szám, 1977.11.26., 1. o.).

   Az 1. cikk a) pontjában:
   – a ii. alpont vége a következő szöveggel egészül ki:
     „vagy a iii. pontban említett rendszerben”,
   – a ii. alpont után a következő szöveggel egészül ki:
     „iii. aki a vidéki lakosságra vonatkozó egységes szociális biztonsági rendszerben, e rendelet által érintett ágakba tartozó több kockázattal szemben kötelezően biztosított, az V. mellékletben megállapított kritériumoknak megfelelően”,
   – a iii. alpontból iv. alpont lesz.

   A 82. cikk (1) bekezdésében „ötvennégy” helyébe „hatvan” lép.

   Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
   „E. Görögország
   Nincs ilyen”.

   Az „E. Írország”, „F. Olaszország”, „G. Luxemburg”, „H. Hollandia”, „I. Egyesült Királyság” pont „F. Írország”, „G. Olaszország”, „H. Luxemburg”, „I. Hollandia”, „J. Egyesült Királyság” pontra változik.

   A II. melléklet A. és B. része a következőképpen módosul:

   A. rész
   – a „Belgium – Franciaország” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
     „4. Belgium – Görögország
     Az 1958. április 1-i általános egyezmény 15. cikkének (2) bekezdése, 35. cikkének (2) bekezdése és 37. cikke”,
   – a „Dánia – Franciaország” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
     „12. Dánia – Görögország
     Nincs egyezmény”,
   – a „Németország – Franciaország” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
     „19. Németország – Görögország
     Az 1961. április 25-i általános egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése”,
   – a „Németország– Egyesült Királyság” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
     „25. Franciaország – Görögország
     Az 1958. április 19-i általános egyezmény 16. cikkének negyedik bekezdése és 30. cikke”,
   – a „Franciaország – Egyesült Királyság” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
     „31. Görögország – Írország
     Nincs egyezmény”,
     32. Görögország – Olaszország
     Nincs egyezmény
     33. Görögország – Luxemburg
     Nincs egyezmény
     34. Görögország – Hollandia
     Az 1966. szeptember 13-i általános egyezmény 4. cikkének (2) bekezdése.
     35. Görögország – Egyesült Királyság
     Nincs egyezmény”,
   – az új „Belgium – Görögország” pont után az összes meglévő pont számozása értelemszerűen változik.

   B. rész
   – a „Belgium – Franciaország” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
     „4. Belgium – Görögország
     Nincs ilyen”,
   – a „Dánia – Franciaország” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
     „12. Dánia – Görögország
     Nincs egyezmény”,

– a „Németország – Franciaország” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
„19. Németország – Görögország
Nincs ilyen”,
– a „Németország – Egyesült Királyság” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
„25. Franciaország – Görögország
Nincs ilyen”,
– a „Franciaország – Egyesült Királyság” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
„31. Görögország – Írország
Nincs egyezmény”,
32. Görögország – Olaszország
Nincs egyezmény
33. Görögország – Luxemburg
Nincs egyezmény
34. Görögország – Hollandia
Nincs ilyen.
35. Görögország – Egyesült Királyság
Nincs egyezmény”,
– az új „Belgium – Görögország” pont után az összes meglévő pont számozása értelemszerűen megváltozik.

A III. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„E. Görögország
A mezőgazdasági biztosítási rendszerre vonatkozó jogszabályok.”

Az „E. Írország”, „F. Olaszország”, „G. Luxemburg”, „H. Hollandia”, „I. Egyesült Királyság” pont „F. Írország”, „G. Olaszország”, „H. Luxemburg”, „I. Hollandia”, „J. Egyesült Királyság” pontra változik.

Az V. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„E. Görögország
1. Az OGA rendszerben biztosított olyan személyek, akik kizárólag munkavállalóként végzik tevékenységüket vagy, akik más tagállam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak és, akik ennek következtében a rendelet 1. cikke a) pontjának értelmében munkavállalók vagy munkavállalók voltak, a rendelet 1. cikke a) pontja iii. alpontjának értelmében munkavállalóknak tekintendők.
2. A nemzeti jogszabályok szerint nyújtott családi támogatások biztosítása tekintetében a rendelet 1. cikke a) pontjának i. és ii. alpontjában említett személyek a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében munkavállalóknak tekintendők.
3. Az 1. ponttól eltérően a rendelet 22. cikke (1) bekezdésének a) pontját kell alkalmazni az OGA alapján biztosított olyan személyekre, akiknek az egészségi állapota azonnali ellátást indokol, mielőtt az ilyen személy munkaviszonya megkezdődik egy Görögországon kívüli másik tagállamban.
4. A rendelet 10. cikkének (1) bekezdése nem érinti a 4577/66 törvényerejű rendelet 2. cikke (4) bekezdésének rendelkezéseit, amelyek szerint az IKA által az Egyiptomból vagy Törökországból származó görög állampolgárságú vagy eredetű személyek számára folyósított nyugdíjak fizetését felfüggesztik, ha a nyugdíjjogosult elfogadható indok nélkül hat hónapot meghaladó időtartamon keresztül külföldön tartózkodik.”

Az „E. Írország”, „F. Olaszország”, „G. Luxemburg”, „H. Hollandia”, „I. Egyesült Királyság” pont „F. Írország”, „G. Olaszország”, „H. Luxemburg”, „I. Hollandia”, „J. Egyesült Királyság” pontra változik.

2. A Tanács 1972. március 21-i 574/72/EGK rendelet (HL L 74. szám, 1972.3.27., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. szeptember 26-i 2059/72/EGK rendelet (HL L 222. szám, 1972.9.29., 18. o.),
– az 1973. március 26-i 878/73/EGK rendelet (HL L 86. szám, 1973.3.31., 1. o.),
– az 1974. június 4-i 1392/74/EGK rendelet (HL L 152. szám, 1974.6.8., 1. o.),
– az 1974. október 15-i 2639/74/EGK rendelet (HL L 283. szám, 1974.10.19., 1. o.),
– az 1976. április 30-i 1209/76/EGK rendelet (HL L 138. szám, 1976.5.26.,. o.),
– az 1977. november 21-i 2595/77/EGK rendelet (HL L 302. szám, 1977.11.26., 1. o.).

A 8. cikk után az alábbi 8a. cikkel egészül ki:
„8a. cikk
A görög jogszabályok és egy vagy több tagállam jogszabályai szerinti betegbiztosítási ellátásokra, munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés esetén járó ellátásokra való jogosultságok halmozódása esetén alkalmazandó szabályok

Ha ugyanaz alatt az időszak alatt a munkavállaló vagy önálló vállalkozó vagy egyik családtagja a görög jogszabályok és egy vagy több tagállam jogszabályai szerint jogosult betegbiztosítási ellátásokra, munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés esetén járó ellátásokra, a fenti ellátásokat kizárólag annak a tagállamnak az illetékes intézménye állapítja meg, amely tagállam jogszabályainak a hatálya alá az érintett személy utoljára tartozott."

A 9. cikk után a szöveg a következő 9a. cikkel egészül ki:

„9a. cikk

A munkanélküli ellátásokra való jogosultságok halmozódása esetén alkalmazandó szabályok

Ha az egyik olyan tagállam jogszabályai szerint munkanélküli ellátásra jogosult munkavállaló, amely tagállam jogszabályainak a hatálya alá a rendelet 69. cikke értelmében utolsó munkaviszonya alatt tartozott, Görögországba utazik, ahol szintén jogosult munkanélküli ellátásra a korábban a görög jogszabályok szerint szerzett biztosítási idő vagy szolgálati idő alapján, a görög jogszabályok szerinti ellátásokra való jogosultságot a rendelet 69. cikke (1) bekezdésének c) pontjában megállapított ideig felfüggesztik.

A 10. cikk az (1) bekezdés után a szöveg a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:

„(1a) Ha egy tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozó munkavállaló előzőleg a görög jogszabályok szerint eltöltött biztosítási vagy szolgálati idő alapján jogosult családi támogatásokra, akkor ezt a jogosultságot fel kell függeszteni, ha ugyanebben az időszakban és a család ugyanazon tagja után az első tagállam jogszabályai értelmében családi ellátásokra vagy támogatásokra jogosult a rendelet 73. és 74. cikke alapján."

A 107. cikkben az (1) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:

„E rendelkezés alkalmazásában a görög drachma átváltási árfolyamát – a Tanács további határozatáig – az athéni devizapiac alapján kell meghatározni."

A (3) bekezdés a következő ponttal egészül ki:

„d) a görög drachmára vonatkozóan: a Görög Nemzeti Bank által az egyes munkanapokon jegyzett átlagos hivatalos árfolyam."

A d), e), f) és g) pont e), f), g) és h) pontra változik.

Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

– A „D. Franciaország" pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:

„E. Görögország

1.	ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ (szociális ügyi miniszter)	ΑΘΗΝΑ Athén
2.	ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ (munkaügyi miniszter)	ΑΘΗΝΑ Athén
3.	ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ (kereskedelmi tengerészeti miniszter)	ΑΘΗΝΑ Pireusz",

– Az „E. Írország", „F. Olaszország", „G. Luxemburg", „H. Hollandia", „I. Egyesült Királyság" pont „F. Írország", „G. Olaszország", „H. Luxemburg", „I. Hollandia", „J. Egyesült Királyság" pontra változik.

A 2. melléklet a következőképpen egészül ki:

– a „C. Németország" pont 2. a) pontjának i. alpontja a következő szöveggel egészül ki, hetedik francia bekezdésként:

„– ha az érintett személy Görögországban rendelkezik lakóhellyel, vagy görög állampolgár, de nem valamelyik tagállamban rendelkezik lakóhellyel:	Landesversicherungsanstalt Württemberg (Württemberg Tartományi Biztosító Intézete), Stuttgart",

– a „C. Németország" pont 2. b) pontjának i. alpontja a következő szöveggel egészül ki, hetedik francia bekezdésként:

„– ha az egy másik tagállam jogszabályai szerinti utolsó járulékot görög nyugdíjbiztosító intézménybe fizették be:	Landesversicherungsanstalt Württemberg (Württemberg Tartományi Biztosító Intézete), Stuttgart",

– a „D. Franciaország" pont után szöveg a következőkkel egészül ki:

„E. GÖRÖGORSZÁG

1. Betegség és anyaság:

i. általában:	ΊΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΏΝ ΑΣΦΑΛΊΣΕΩΣ (ΙΚΑ), (Társadalombiztosítási Intézet) vagy az a biztosítási szerv, amelynél a munkavállaló biztosított vagy biztosított volt;	ΑΘΉΝΑ Athén

ii. tengerészek esetében:	ΟΊΚΟΣ ΝΑΎΤΟΥ, (Tengerészotthon);	ΠΕΙΡΑΙΆΣ Pireusz
iii. mezőgazdasági rendszer:	ΟΡΓΑΝΙΣΗΌΣ ΓΕΩΡΓΙΚΏΝ ΑΣΦΑΛΊΣΕΩΝ (ΟΓΑ), (Országos Mezőgazdasági Biztosítóintézet).	ΑΘΉΝΑ Athén
2. Rokkantság, öregség, halál (nyugdíjak):		
i. általában:	ΊΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΏΝ ΑΣΦΑΛΊΣΕΩΣ (ΙΚΑ), (Társadalombiztosítási Intézet) vagy az a biztosítási szerv, amelynél a munkavállaló biztosított vagy biztosított volt;	ΑΘΉΝΑ Athén
ii. tengerészek esetén:	ΝΑΥΤΙΚΌ ΑΠΟΜΑΧΙΚΌ ΤΑΜΕΊΟ (ΝΑΤ), (Tengerészek Nyugdíjpénztára);	ΠΕΙΡΑΙΆΣ Pireusz
iii mezőgazdasági rendszer:	ΟΡΓΑΝΙΣΗΌΣ ΓΕΩΡΓΙΚΏΝ ΑΣΦΑΛΊΣΕΩΝ (ΟΓΑ), (Országos Mezőgazdasági Biztosító Intézet).	ΑΘΉΝΑ Athén
3. Munkahelyi balesetek, foglalkozási megbetegedések:		
i. általában:	ΊΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΏΝ ΑΣΦΑΛΊΣΕΩΣ (ΙΚΑ), (Társadalombiztosítási Intézet) vagy az a biztosítási szerv, amelynél a munkavállaló biztosított vagy biztosított volt;	ΑΘΉΝΑ Athén
ii. tengerészek esetén:	ΝΑΥΤΙΚΌ ΑΠΟΜΑΧΙΚΌ ΤΑΜΕΊΟ (ΝΑΤ), (Tengerészek Nyugdíjpénztára);	ΠΕΙΡΑΙΆΣ Pireusz
iii. mezőgazdasági rendszer:	ΟΡΓΑΝΙΣΗΌΣ ΓΕΩΡΓΙΚΏΝ ΑΣΦΑΛΊΣΕΩΝ (ΟΓΑ), (Országos Mezőgazdasági Biztosító Intézet).	ΑΘΉΝΑ Athén
4. Haláleseti juttatások (temetési költségek):		
i. általában:	ΊΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΏΝ ΑΣΦΑΛΊΣΕΩΣ (ΙΚΑ), (Társadalombiztosítási Intézet) vagy az a biztosítási szerv, amelynél a munkavállaló biztosított vagy biztosított volt;	ΑΘΉΝΑ Athén
ii. tengerészek:	ΝΑΥΤΙΚΌ ΑΠΟΜΑΧΙΚΌ ΤΑΜΕΊΟ (ΝΑΤ), (Tengerészek Nyugdíjpénztára);	ΠΕΙΡΑΙΆΣ Pireusz
iii. mezőgazdasági rendszer:	ΟΡΓΑΝΙΣΗΌΣ ΓΕΩΡΓΙΚΏΝ ΑΣΦΑΛΊΣΕΩΝ (ΟΓΑ), (Országos Mezőgazdasági Biztosító Intézet).	ΑΘΉΝΑ Athén
5. Családi támogatások:		
i. munkavállalókra vonatkozó rendszer, beleértve a vállalkozásokra vonatkozó rendszert is:	Οργανισηός Απασχολήσεως Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ) (Munkaügyi Foglalkoztatási Hivatal);	ΑΘΉΝΑ Athén
ii. mezőgazdasági rendszer:	ΟΡΓΑΝΙΣΗΌΣ ΓΕΩΡΓΙΚΏΝ ΑΣΦΑΛΊΣΕΩΝ (ΟΓΑ), (Országos Mezőgazdasági Biztosító Intézet).	ΑΘΉΝΑ Athén

6. Munkanélküliség:		
i. általában:	Οργανισηός Απασχολήσεως Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ) (Munkaügyi Foglalkoztatási Hivatal);	ΑΘΉΝΑ Athén
ii. tengerészekre vonatkozó rendszer:	ΝΑΥΤΙΚΌ ΑΠΟΜΑΧΙΚΌ ΤΑΜΕΊΟ (NAT), (Tengerészek Nyugdíjpénztára);	ΠΕΙΡΑΙΆΣ Pireusz
iii. a sajtóban foglalkoztatott munkavállalók rendszere a következő intézmények igazgatása alatt:	1. ΤΑΜΕΊΟΝ ΑΣΦΑΛΊΣΕΩΝ ΕΡΓΑΤΏΝ ΤΎΠΟΥ (a Sajtóban Dolgozók Biztosítópénztára);	ΑΘΉΝΑ
	2. ΤΑΜΕΊΟΝ ΣΥΝΤΆΞΕΩΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΎ ΕΦΗΜΕΡΊΔΩΝ ΑΘΗΝΏΝ – ΘΕΣΣΑΛΟΝΊΚΗΣ (az Athéni és Thesszaloniki Sajtóban Dolgozók Biztosítópénztára).	ΑΘΉΝΑ Athén”

– Az „E. Írország”, „F. Olaszország”, „G. Luxemburg”, „H. Hollandia”, „I. Egyesült Királyság” pont „F. Írország”, „G. Olaszország”, „H. Luxemburg”, „I. Hollandia”, „J. Egyesült Királyság” pontra változik.

A 3. melléklet a következőképpen egészül ki:

– a „C. Németország” 3. a) pontja a következő szöveggel egészül ki:

viii. Görögországgal kapcsolatban:	Landesversicherungsanstalt Württemberg (Württemberg Tartományi Biztosító Intézete), Stuttgart,

– a „D. Franciaország” pont után a szöveg következőkkel egészül ki:

„E. GÖRÖGORSZÁG

1. Munkanélküliség, családi támogatások:	ΟΡΓΑΝΙΣΗΌΣ ΑΠΑΣΧΟΛΉΣΕΩΣ ΕΡΓΑΤΙΚΟΎ ΔΥΝΑΜΙΚΟΎ (ΟΑΕΔ) (Munkaügyi Foglalkoztatási Hivatal).	ΑΘΗΝΑ Athén
2. Egyéb ellátások:	ΟΡΓΑΝΙΣΗΌΣ ΑΠΑΣΧΟΛΉΣΕΩΣ ΕΡΓΑΤΙΚΟΎ ΔΥΝΑΜΙΚΟΎ (ΟΑΕΔ) (Munkaügyi Foglalkoztatási Hivatal)	ΑΘΗΝΑ Athén
3. Tengerészek esetében:	ΝΑΥΤΙΚΟΝ ΑΠΟΜΑΧΙΚΟΝ ΤΑΜΕΙΟΝ (NAT) ή ΟΙΚΟΣ ΝΑΥΤΟΥ κατά περίπτωση (Tengerészek Nyugdíjpénztára vagy – adott esetben – Tengerészek Otthona)	ΠΕΙΡΑΙΑΣ Pireusz”

– Az „E. Írország”, „F. Olaszország”, „G. Luxemburg”, „H. Hollandia”, „I. Egyesült Királyság” pont: „F. Írország”, „G. Olaszország”, „H. Luxemburg”, „I. Hollandia”, „J. Egyesült Királyság” pontra változik.

A 4. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

– a „C. Németország” 3. b) pontja a következő szöveggel egészül ki:

viii. Görögországgal kapcsolatban:	Landesversicherungsanstalt Württemberg (Württemberg Tartományi Biztosító Intézete), Stuttgart,

– A „D. Franciaország” címszó után a következő szöveggel egészül ki:

„E. GÖRÖGORSZÁG

1. Általában:	ΊΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΏΝ ΑΣΦΑΛΊΣΕΩΣ (ΙΚΑ), (Társadalombiztosítási Intézet).	ΑΘΗΝΑ Athén
2. Munkanélküliségi, családi támogatások:	ΟΡΓΑΝΙΣΗΌΣ ΑΠΑΣΧΟΛΉΣΕΩΣ ΕΡΓΑΤΙΚΟΎ ΔΥΝΑΜΙΚΟΎ (ΟΑΕΔ) (Munkaügyi Foglalkoztatási Hivatal).	ΑΘΗΝΑ Athén
3. Tengerészek esetében:	ΝΑΥΤΙΚΌ ΑΠΟΜΑΧΙΚΌ ΤΑΜΕΊΟ (NAT), (Tengerészek Nyugdíjpénztára).	ΠΕΙΡΑΙΑΣ Pireusz”,

– Az „E. Írország”, „F. Olaszország”, „G. Luxemburg”, „H. Hollandia”, „I. Egyesült Királyság” pont „F. Írország”, „G. Olaszország”, „H. Luxemburg”, „I. Hollandia”, „J. Egyesült Királyság” pontra változik.

Az 5. melléklet a következőképpen módosul:

– a „3. Belgium – Franciaország” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
  „4. Belgium – Görögország
  Nincs ilyen.”,
– a „Dánia – Franciaország” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
  „12. Dánia – Görögország
  Nincs egyezmény.”,
– a „Németország – Franciaország” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
  „19. Németország – Görögország
  Nincs ilyen.”,
– a „Németország – Egyesült Királyság” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
  „25. Franciaország – Görögország
  Nincs ilyen.”,
– a „Franciaország – Egyesült Királyság” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
  „31. Görögország – Írország
  Nincs egyezmény.
  32. Görögország – Olaszország
  Nincs egyezmény.
  33. Görögország – Luxemburg
  Nincs egyezmény.
  34. Görögország – Hollandia
  Nincs ilyen.
  35. Görögország – Egyesült Királyság
  Nincs egyezmény.”,
– az új „Belgium – Görögország” pont után az összes meglévő pont számozása értelemszerűen változik.

A 6. melléklet a következőképpen egészül ki:

– a „C. Németország” pont a következő szöveggel egészül ki: az 1. a) pontjában és a 2. a) pontban a „Franciaországgal” szó után a „Görögországgal” szóval,
– a „D. Franciaország” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
  „E. GÖRÖGORSZÁG
  Munkavállalók nyugdíjbiztosítása
  (rokkantsági, öregségi, haláleseti)

a)	Franciaországgal kapcsolatban	Kifizetés összekötő szervezeteken keresztül
b)	Belgiummal, Dániával, Németországgal, Írországgal, Olaszországgal, Luxemburggal, Hollandiával és az Egyesült Királysággal kapcsolatban	Közvetlen fizetés”,

– Az „E. Írország”, „F. Olaszország”, „G. Luxemburg”, „H. Hollandia”, „I. Egyesült Királyság” pont „F. Írország”, „G. Olaszország”, „H. Luxemburg”, „I. Hollandia”, „J. Egyesült Királyság” pontra változik.

A 7. melléklet a következőképpen egészül ki:

– a „D. Franciaország” pont után a szöveg a következőkkel egészül ki:
  „E. GÖRÖGORSZÁG

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ	ΑΘΗΝΑ
(Görög Nemzeti Bank)	Athén

– Az „E. Írország”, „F. Olaszország”, „G. Luxemburg”, „H. Hollandia”, „I. Egyesült Királyság” pont „F. Írország”, „G. Olaszország”, „H. Luxemburg”, „I. Hollandia”, „J. Egyesült Királyság” pontra változik.

A 9. melléklet a következőképpen egészül ki:

– a „D. Franciaország” címszó után a következő szöveggel egészül ki:
  „E. GÖRÖGORSZÁG
  A természetbeni ellátások átlagos évi költségét a ΊΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΏΝ ΑΣΦΑΛΊΣΕΩΣ (ΙΚΑ) (Társadalombiztosítási Intézet) által alkalmazott általános szociális biztonsági rendszer figyelembevételével számítják ki.”
– Az „E. Írország”, „F. Olaszország”, „G. Luxemburg”, „H. Hollandia”, „I. Egyesült Királyság” pont „F. Írország”, „G. Olaszország”, „H. Luxemburg”, „I. Hollandia”, „J. Egyesült Királyság” pontra változik.

A 10. melléklet a következőképpen egészül ki:

– a „D. Franciaország” címszó után a következő szöveggel egészül ki:

„E. GÖRÖGORSZÁG

1. A rendelet 14. cikke (3) bekezdésének és a végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában:		
a) általában:	ΙΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ (ΙΚΑ) (Társadalombiztosítási Intézet)	ΑΘΗΝΑ Athén
b) tengerészek esetében:	ΝΑΥΤΙΚΟΝ ΑΠΟΜΑΧΙΚΟΝ ΤΑΜΕΙΟΝ (ΝΑΤ) (Tengerészek Nyugdíjalapja)	ΠΕΙΡΑΙΑΣ Pireusz
2. A végrehajtási rendelet 13. cikke (2) és (3) bekezdésének, 14. cikke (1) és (2) bekezdésének alkalmazásában:	ΙΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ (ΙΚΑ) (Társadalombiztosítási Intézet)	ΑΘΗΝΑ Athén
3. A végrehajtási rendelet 80. cikke (2) bekezdésének és 85. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:	ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΕΩΣ ΕΡΓΑΤΙΚΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ (ΟΑΕΔ) (Munkaügyi Foglalkoztatási Hivatal)	ΑΘΗΝΑ Athén
4. A végrehajtási rendelet 81. cikkének alkalmazásában:	ΙΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ (ΙΚΑ) (Társadalombiztosítási Intézet)	ΑΘΗΝΑ Athén
5. A végrehajtási rendelet 102. cikke (2) bekezdésének és 110. cikkének alkalmazásában:		
a) Családi támogatások, munkanélküliség:	ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΕΩΣ ΕΡΓΑΤΙΚΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ (ΟΑΕΔ) (Munkaügyi Foglalkoztatási Hivatal)	ΑΘΗΝΑ Athén
b) Tengerészek ellátásai:	ΝΑΥΤΙΚΟΝ ΑΠΟΜΑΧΙΚΟΝ ΤΑΜΕΙΟΝ (ΝΑΤ) (Tengerészek Nyugdíjpénztára)	ΠΕΙΡΑΙΑΣ Pireusz
c) Egyéb ellátások/juttatások:	ΙΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ (ΙΚΑ) (Társadalombiztosítási Intézet)	ΑΘΗΝΑ Athén
6. A végrehajtási rendelet 82. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:	ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΕΩΣ ΕΡΓΑΤΙΚΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ (ΟΑΕΔ) (Munkaügyi Foglalkoztatási Hivatal)	ΑΘΗΝΑ Athén
7. A végrehajtási rendelet 113. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:		
a) Tengerészek ellátásai:	ΝΑΥΤΙΚΟΝ ΑΠΟΜΑΧΙΚΟΝ ΤΑΜΕΙΟΝ (ΝΑΤ) (Tengerészek Nyugdíjpénztára)	ΠΕΙΡΑΙΑΣ Pireusz
b) Egyéb ellátások:	ΙΔΡΥΜΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ (ΙΚΑ) (Társadalombiztosítási Intézet)	ΑΘΗΝΑ Athén”,

– Az „E. Írország”, „F. Olaszország”, „G. Luxemburg”, „H. Hollandia”, „I. Egyesült Királyság” pont „F. Írország”, „G. Olaszország”, „H. Luxemburg”, „I. Hollandia”, „J. Egyesült Királyság” pontra változik.

3. A Tanács 1975. február 10-i 337/75/EGK rendelete (HL L 39. szám, 1975.2.13., 1. o.).
A 4. cikk (1) bekezdésben a „harminc” helyébe „harminchárom” lép.
Ugyanennek a bekezdésnek az a), b) és c) pontjában a „kilenc” helyébe „tíz” lép.

4. A Tanács 1968. október 15-i 68/360/EGK irányelve (HL L 257. szám, 1968.10.19., 13. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A melléklethez fűzött megjegyzés helyébe a következő szöveg lép:
„[1] Az engedélyt kibocsátó ország szerint: belga, dán, holland, német, francia, görög, ír, olasz, luxemburgi vagy egyesült királyságbeli.”

5. A Tanács 1960. augusztus 25-i határozata (HL L 56. szám, 1960.8.31., 1201/60. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1968. április 9-i 68/188/EGK határozat (HL L 91. szám, 1968.4.12., 25. o.),
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.).
   A 2. cikkben „negyvennégy” helyébe „hatvan” lép.
   A 4. cikkben „kilenc” helyébe „tíz” lép.

6. A Tanács 1963. december 18-i 63/688/EGK határozata (HL L 190. szám, 1963.12.30., 3090/63. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1968. április 9-i 68/189/EGK határozat (HL L 91. szám, 1968.4.12., 26. o.),
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.).
   Az 1. cikkben „negyvennégy” helyébe „hatvan” lép.

7. A Tanács 1974. június 27-i 74/325/EGK határozata (HL L 185. szám, 1974.7.9., 15. o.).
   A 4. cikk (1) bekezdésében „negyvennégy” helyébe „hatvan” lép.

8. A tagállamok kormányainak a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében ülésező képviselőinek az 1957. július 9-i határozata (HL 28. szám, 1957.8.31., 487/57. o.), az alábbi módosításokkal:
   – tagállamok kormányainak a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében ülésező képviselőinek az 1965. március 11-i határozata (HL 46. szám, 1965.3.22., 698/65. o.),
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.).
   A 3. cikk első bekezdésében „harminchat” helyébe „negyven” lép.
   A 13. cikk harmadik bekezdésében „hat” helyébe „hét” lép.
   A 18. cikk első bekezdésében „huszonnégy” helyébe „huszonhét” lép.
   A 18. cikk második bekezdésében „tizenkilenc” helyébe „huszonegy” lép.

9. A Tanács 1977. július 25-i 77/576/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1977.9.7., 1. o.).
   A 6. cikk (2) bekezdésében „negyvenegy” helyébe „negyvenöt” lép.

X. JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

a) Technikai akadályok (ipari termékek)

1. A következő jogi aktusokban és cikkekben a „41”, illetve a „negyvenegy” helyébe „negyvenöt” lép:
   a) A Tanács 1970. február 6-i 70/156/EGK irányelve (HL L 42. szám, 1970.2.23., 1. o.):
      a 13. cikk (2) bekezdése.
   b) A Tanács 1974. március 14-i 74/150/EGK irányelve (HL L 84. szám, 1974.3.28., 10. o.):
      a 13. cikk (2) bekezdése.
   c) A Tanács 1971. július 26-i 71/316/EGK irányelve (HL L 202. szám, 1971.9.6., 1. o.):
      a 19. cikk (2) bekezdése.
   d) A Tanács 1967. június 27-i 67/548/EGK irányelve (HL L 196. szám, 1967.8.16., 1. o.), amelyet különösen az 1973. május 21-i 73/146/EGK tanácsi irányelv (HL L 167. szám, 1973.6.25., 1. o.) módosított:
      a 8c. cikk (2) bekezdése.
   e) A Tanács 1975. december 18-i 76/116/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 21. o.):
      a 11. cikk (2) bekezdése.
   f) A Tanács 1972. július 17-i 72/276/EGK irányelve (HL L 173. szám, 1972.7.31., 1. o.):
      a 6. cikk (2) bekezdése.
   g) A Tanács 1975. december 18-i 76/117/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 45. o.):
      a 7. cikk (2) bekezdése.
   h) A Tanács 1976. november 4-i 76/889/EGK irányelve (HL L 336. szám, 1976.12.4., 1. o.):
      a 8. cikk (2) bekezdése.
   i) A Tanács 1973. november 19-i 73/361/EGK irányelve (HL L 2335. szám, 1973.12.5., 51. o.):
      az 5. cikk (2) bekezdése.
   j) A Tanács 1975. május 20-i 75/324/EGK irányelve (HL L 147. szám, 1975.6.9., 40. o.):
      a 7. cikk (2) bekezdése.

k) A Tanács 1976. július 27-i 76/767/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 153. o.): a 20. cikk (2) bekezdése.
l) A Tanács 1976. július 27-i 76/768/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 169. o.): a 10. cikk (2) bekezdése.
m) A Tanács 1978. december 19-i 79/113/EGK irányelve (HL L 33. szám, 1979.2.8., 15. o.): az 5. cikk (2) bekezdése.

2. A Tanács 1970. február 6-i 70/156/EGK irányelve (HL L 42. szám, 1970.2.23., 1.o), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A 2. cikk a) pontja a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– έγκριση τύπου a görög jogban”.

3. A Tanács 1970. július 29-i 70/388/EGK irányelve (HL L 176. szám, 1970.8.10., 12.o), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
Az I. melléklet 1.4.1. pontjában a zárójelben lévő szöveg a következő szöveggel egészül ki:
„E Görögország esetében”.

4. A Tanács 1971. március 1-jei 71/127/EGK irányelve (HL L 68. szám, 1971.3.22., 1.o), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
Az I. melléklet 2.6.1. pontjában a zárójelben lévő szöveg a következő szöveggel egészül ki:
„E Görögország esetében”.

5. A Tanács 1975. december 18-i 76/114/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 1. o.).
Az I. mellékletben a zárójelben lévő szöveg a következő szöveggel egészül ki:
„E Görögország esetében”.

6. A Tanács 1976. július 27-i 76/757/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 32. o.).
A III. melléklet 4.2 pontja az „IRL Írország esetében” kifejezés után a következő szöveggel egészül ki:
„E Görögország esetében”.

7. A Tanács 1976. július 27-i 76/758/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 54. o.).
A III. melléklet 4.2. pontja az „IRL Írország esetében” kifejezés után a következő szöveggel egészül ki:
„E Görögország esetében”.

8. A Tanács 1976. július 27-i 76/759/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 71. o.).
A III. melléklet 4.2. pontja az „IRL Írország esetében” kifejezés után a következő szöveggel egészül ki:
„E Görögország esetében”.

9. A Tanács 1976. július 27-i 76/760/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 85. o.).
Az I. melléklet 4.2. pontja az „IRL Írország esetében” kifejezés után a következő szöveggel egészül ki:
„E Görögország esetében”.

10. A Tanács 1976. július 27-i 76/761/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 96. o.).
A VI. melléklet 4.2. pontja az „IRL Írország esetében” kifejezés után a következő szöveggel egészül ki:
„E Görögország esetében”.

11. A Tanács 1976. július 27-i 76/762/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 122. o.).
A II. melléklet 4.2. pontja az „IRL Írország esetében” kifejezés után a következő szöveggel egészül ki:
„E Görögország esetében”.

12. A Tanács 1974. március 4-i 74/150/EGK irányelve (HL L 84. szám, 1974.3.28., 10. o.).
A 2. cikk a) pontja a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– έγκριση τύπου, a görög jogban.”

13. A Tanács 1971. július 26-i 71/316/EGK irányelve (HL L 202. szám, 1971.9.6., 1. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
Az I. melléklet 3.1. pontjának, valamint a II. melléklet 3.1.1.1. pontja a) alpontjának első francia bekezdésében a zárójelben lévő szöveg a „E Görögország esetében” kifejezéssel egészül ki.

14. A Tanács 1971. október 12-i 71/348/EGK irányelve (HL L 239. szám, 1971.10.25., 9. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A melléklet IV. fejezetének 4.8.1 pontja az „1 pfennig” kifejezés után a „10 λεπτά” kifejezéssel egészül ki.

15. A Tanács 1971. október 12-i 71/347/EGK irányelve (HL L 239. szám, 1971.10.25., 1. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
Az 1. cikk a) pontja a zárójelben a „βάρος εκατολίτρου EOK” kifejezéssel egészül ki.

16. A Tanács 1969. december 15-i 69/493/EGK irányelve (HL L 326. szám, 1969.12.29., 36. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
Az I. melléklet B oszlopa a következő kifejezésekkel egészül ki:
– az 1. pont mellett:
„κρύσταλλα υψηλής περιεκτικότητος σε μόλυβδο 30%”
– a 2. pont mellett:
„μολυβδούχα κρύσταλλα 25%”
– a 3. pont mellett:
„υαλοκρύσταλλα”
– a 4. pont mellett:
„υαλοκρύσταλλα”

17. A Tanács 1971. július 26-i 71/307/EGK irányelve (HL L 185. szám, 1971.8.16., 16. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
Az 5. cikk (1) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„παρθένο μαλλί”.

18. A Tanács 1976. július 27-i 76/767/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 153. o.).
Az I. melléklet 3.1. pontjának, valamint a II. melléklet 3.1.1.1. pontja a) alpontjának első francia bekezdésében a zárójelben lévő szöveg az „E Görögország esetében” kifejezéssel egészül ki.

19. A Tanács 1977. június 28-i 77/541/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 95. o.).
A III. melléklet 1.1.1 pontja az „IRL Írország esetében” kifejezés után az „E Görögország esetében” kifejezéssel egészül ki.

20. A Tanács 1977. június 28-i 77/538/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 60. o.).
A II. melléklet 4.2. pontja az „IRL Írország esetében” kifejezés után a „E Görögország esetében” kifejezéssel egészül ki.

21. A Tanács 1977. június 28-i 77/540/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 83. o.).
A IV. melléklet 4.2. pontja az „IRL Írország esetében” kifejezés után az „E Görögország esetében” kifejezéssel egészül ki.

22. A Tanács 1977. június 28-i 77/539/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 72. o.).
A IV. melléklet 4.2. pontja az „IRL Írország esetében” kifejezés után az „E Görögország esetében” kifejezéssel egészül ki.

23. A Tanács 1978. október 16-i 78/932/EGK irányelve (HL L 325. szám, 1978.11.20., 1. o.).
A VI. melléklet 1.1.1. pontja az „IRL Írország esetében” kifejezés után az „E Görögország esetében” kifejezéssel egészül ki.

24. A Tanács 1977. június 28-i 77/536/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 1. o.).
A VI. melléklet az „IRL Írország esetében” kifejezés után az „E Görögország esetében” kifejezéssel egészül ki.

25. A Tanács 1978. július 25-i 78/764/EGK irányelve (HL L 255. szám, 1978.9.18., 1. o.).
A II. melléklet 3.5.2.1. pontja az „IRL Írország esetében” kifejezés után az „E Görögország esetében” kifejezéssel egészül ki.

26. A Tanács 1978. november 23-i 78/1015/EGK irányelve (HL L 349. szám, 1978.12.13., 21. o.).
A 2. cikk egy záró francia bekezdéssel egészül ki a következőképpen:
„– έγκριση τύπου a görög jogban”.

b) Élelmiszerek

1. A következő jogi aktusokban és cikkekben mind a „41”, mind a „negyvenegy” helyébe „negyvenöt” lép:
   a) A Tanács 1962. október 23-i irányelve (HL L 115. szám, 1962.11.11., 2645/62. o.), amelyet különösen az 1970. július 13-i 70/358/EGK irányelv (HL L 157. szám, 1970.7.18., 36. o.) módosított:
   a 11a. cikk (2) bekezdése.
   b) A Tanács 1963. november 5-i 64/54/EGK irányelve (HL L 9. szám, 1964.1.27., 161/64. o.), amelyet különösen az 1970. július 13-i 70/359/EGK irányelv (HL L 157. szám, 1970.7.18., 38. o.) módosított:
   a 8a. cikk (2) bekezdése.
   c) A Tanács 1970. július 13-i 70/357/EGK irányelve (HL L 157. szám, 1970.7.18., 31. o.):
   a 6. cikk (2) bekezdése.
   d) A Tanács 1974. június 18-i 74/329/EGK irányelve (HL L 189. szám, 1974.7.12., 1. o.):
   a 10. cikk (2) bekezdése.
   e) A Tanács 1973. december 11-i 73/437/EGK irányelve (HL L 356. szám, 1973.12.27., 71. o.):
   a 12. cikk (2) bekezdése.
   f) A Tanács 1974. július 22-i 74/409/EGK irányelve (HL L 221. szám, 1974.8.12., 10. o.):
   a 10. cikk (2) bekezdése.
   g) A Tanács 1973. július 24-i 73/241/EGK irányelve (HL L 228. szám, 1973.8.16., 23. o.):
   a 12. cikk (2) bekezdése.
   h) A Tanács 1975. december 18-i 76/118/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 49. o.):
   a 12. cikk (2) bekezdése.
   i) A Tanács 1976. július 20-i 76/621/EGK irányelve (HL L 202. szám, 1976.7.28., 35. o.):
   az 5. cikk (2) bekezdése.
   j) A Tanács 1975. november 17-i 75/726/EGK irányelve (HL L 311. szám, 1975.12.1., 40. o.):
   a 14. cikk (2) bekezdése.
   k) A Tanács 1976. december 21-i 77/94/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31., 55. o.):
   a 9. cikk (2) bekezdése.
   l) A Tanács 1978. december 18-i 79/112/EGK irányelve (HL L 33. szám, 1979.2.8., 1. o.):
   a 17. cikk (2) bekezdése.
   m) A Tanács 1977. június 27-i 77/346/EGK irányelve (HL L 172. szám, 1977.7.12., 20. o.):
   a 9. cikk (2) bekezdése.

2. A Tanács 1976. november 23-i 76/893/EGK irányelve (HL L 340. szám, 1976.12.9., 19. o.).
A 7. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő záró francia bekezdéssel egészül ki alábbiak szerint:
„– κατάλληλο για τρόφιμα”.

c) Közbeszerzési szerződések

A Tanács 1976. december 21-i 77/62/EGK irányelve (HL L 13. szám, 1977.1.15., 1. o.).
Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Görögországban:
a közjog hatály alá tartozó egyéb jogi személyek, amelyek áru beszerzésére irányuló közbeszerzési szerződései állami ellenőrzés tárgyát képezik.”

d) Bejegyzett gyógyszerkészítmények

A Tanács 1977. december 12-i 78/25/EGK irányelve (HL L 11. szám, 1978.1.14., 18. o.).
A 6. cikk (2) bekezdésének harmadik mondatában a „negyvenegy” szó helyébe a „negyvenöt” lép.

XI. ENERGIA

A Bizottság 1972. december 22-i 72/443/ESZAK határozata (HL L 297. szám, 1972.12.30., 45. o.).
A 3. cikk (1) bekezdése a következő ponttal egészül ki:
„i) Görögország”.

XII. REGIONÁLIS POLITIKA

1. A Tanács 1975. március 18-i 724/75/EGK rendelete (HL L 73. szám, 1975.3.21., 1. o.), amelyet az 1979. február 6-i 214/79/EGK rendelet (HL L 35. szám, 1979.2.9., 1. o.) módosított.
   A 16. cikk (2) bekezdésében „negyvenegy” helyébe „negyvenöt” lép.

2. A Bizottság 1975. szeptember 15-i 2364/75/EGK rendelete (HL L 243. szám, 1975.9.17., 9. o.).
   A 2. cikk a következő szöveggel egészül ki:
   „Görögország:
   a referenciaárfolyamot a Νομισματική Επιτροπή rögzíti”.

3. A Regionális Politikai Bizottság eljárási szabályzata (HL L 320. szám, 1975.12.11., 17. o.).
   A 3. cikk (2) és (3) bekezdésében „tizenegy” helyébe „tizenkettő” lép.

XIII. KÖRNYEZET, FOGYASZTÓVÉDELEM

1. A következő jogi aktusokban és cikkekben mind a „41”, mind a „negyvenegy” helyébe „negyvenöt” lép:
   a) A Tanács 1975. december 8-i 76/160/EGK irányelve (HL L 31. szám, 1976.2.5., 1. o.):
      a 11. cikk (2) bekezdése.
   b) A Tanács 1977. december 12-i 77/795/EGK határozata (HL L 334. szám, 1977.12.24., 29. o.):
      a 8. cikk (2) bekezdése.
   c) A Tanács 1978. március 20-i 78/319/EGK irányelve (HL L 84. szám, 1978.3.31., 43. o.):
      a 19. cikk (2) bekezdése.
   d) A Tanács 1978. július 18-i 78/659/EGK irányelve (HL L 222. szám, 1978.8.14., 1. o.):
      a 14. cikk (2) bekezdése.
   e) A Tanács 1975. július 15-i állásfoglalása (HL C 168. szám, 1975.7.25., 5. o.):
      a 2. pont.
   f) A Tanács 1979. április 2-i 79/409/EGK irányelve (HL L 103. szám, 1979.4.25., 1. o.):
      a 17. cikk (2) bekezdése.

2. A Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.):
   a 6. cikk (1) bekezdésében:
   – „harminc” helyébe „harminchárom” lép.
   – az a), b) és c) pontban „kilenc” helyébe „tíz” lép.

3. A Bizottság 1976. április 21-i 76/431/EGK határozata (HL L 115. szám, 1976.5.1., 73. o.):
   A 3. cikk (1) bekezdésében „húsz” helyébe „huszonkettő” lép.

4. A Bizottság 1978. június 28-i 78/618/EGK határozata (HL L 198. szám, 1978.7.22., 17. o.):
   A 3. cikkben a „22” helyébe „24”, a „18” helyébe pedig „20” lép.

XIV. STATISZTIKA

1. A Tanács 1972. április 24-i 1445/72/EGK rendelete (HL L 161. szám, 1972.7.17., 1. o.).
   Az 5. cikk (2) bekezdésében a „tizenkettő” helyébe „negyvenöt” lép.

2. A Bizottság 1977. március 16-i 546/77/EGK rendelete (HL L 70. szám, 1977.3.17., 13. o.).
Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„Görögország:
Προσωρινή εισαγωγή προς επεξεργασία”.
A 2. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„Görögország:
Προσωρινή εξαγωγή προς επεξεργασία”.

3. A Bizottság 1978. december 1-jei 2843/78/EGK rendelete (HL L 339. szám, 1978.12.5., 5. o.).
A mellékletben:
– a Közösség tagállamainak listája a „009 Görögország” kifejezéssel egészül ki,
– az egyéb európai országok listájából a „050 Görögország” kifejezést el kell hagyni.

4. A Tanács 1964. július 30-i 64/475/EGK irányelve (HL L 131. szám, 1964.8.13., 2193/64.o), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
Az 1. cikk a „…elkészüljön 1974-ben” kifejezés után a következő szöveggel egészül ki:
„és, Görögország esetében, minden megfelelő intézkedést meg kell tenni annak biztosítására, hogy a csatlakozás évére vonatkozó első felmérés elkészüljön a csatlakozást követő évben.”

5. A Tanács 1972. május 30-i 72/211/EGK irányelve (HL L 128. szám, 1972.6.3., 28. o.).
Az 1. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„Görögország esetében az előző bekezdésben meghatározott időpont az ország csatlakozása évének a vége.”

6. A Tanács 1972. június 6-i 72/221/EGK irányelve (HL L 133. szám, 1972.6.10., 57. o.).
Az 1. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„Görögország esetében ezeket az adatokat első ízben a csatlakozás éve folyamán kell összegyűjteni, az előző évre vonatkozóan.”
A 4. cikk első bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„… a mellékletben; Görögország esetében a mellékletben felsorolt összes változóra vonatkozó adatokat be kell gyűjteni, kezdve a csatlakozás évét követő év folyamán végrehajtott és a csatlakozási évre vonatkozó felméréssel”.

7. A Tanács 1978. február 13-i 78/166/EGK irányelve (HL L 52. szám, 1978.2.23., 17. o.).
A 4. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Ami Görögországot illeti, az adatokat első ízben legkésőbb a csatlakozást követő negyedik negyedévben kell összegyűjteni, az előző hónapra vagy negyedévre vonatkozóan.”
A 4. cikk (3) bekezdése a következő albekezdésssel egészül ki:
„Görögország esetében az előző bekezdésben említett időszak a csatlakozás időpontjától kezdődik.”

XV. EURATOM

Az Euratom Ellátási Ügynökség alapszabálya (a Tanács 1958. november 6-i határozata) (HL L 27. szám, 1958.12.6., 534/58. o.), amelyet az 1973. március 8-i 73/45/Euratom határozat (HL L 83. szám, 1973.3.30., 20. o.) módosított.
Az Euratom Ellátási Ügynökség alapszabálya V. cikke (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Az Ügynökség tőkéje 3 392 000 európai elszámolási egység.
(2) A tőke a következő arányban oszlik meg:

– Belgium:	5,66%
– Dánia	2,83%
– Egyesült Királyság	19,81%
– Franciaország	19,81%
– Görögország	5,66%
– Hollandia	5,66%
– Írország	0,94%
– Németország	19,81%
– Olaszország	19,81%”

Az Ügynökség alapokmánya X. cikke (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Létrejön az Ügynökség Tanácsadó Bizottsága, amely 36 tagból áll.
(2) A bizottsági helyek a következők szerint oszlanak meg a tagállamok között:
– Belgium: három tag
– Dánia: két tag
– Egyesült Királyság: hat tag
– Franciaország: hat tag
– Görögország: három tag
– Hollandia: három tag
– Írország: egy tag
– Németország: hat tag
– Olaszország: hat tag.”

XVI. VEGYES RENDELKEZÉSEK

1. A Tanács 1958. április 15-i rendelete (HL L 17. szám, 1958.10.6., 385/58.o), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„A Közösség intézményeinek hivatalos nyelvei és munkanyelvei az angol, a dán, a francia, a görög, a holland, a német és az olasz.”.
A 4. cikkben a „hat” helyébe „hét” lép.
Az 5. cikkben a „hat” helyébe „hét” lép.

2. A Tanács 1978. augusztus 2-i 78/671/EGK határozata (HL L 226. szám, 1978.8.17., 20. o.).
A mellékletben:
– az első táblázatban (termelői szervezetek) mindhárom oszlop a következő szöveggel egészül ki:
„Ελλάς/Σύνδεσμος Ελλήνων Βιομηχάνων/1”
és a harmadik oszlopban az összesen rovatban szereplő szám „28” -ra változik,
– a második táblázatban (munkavállalói szervezetek) mindhárom oszlop a következő szöveggel egészül ki:
„Ελλάς/Γενική Συνομοσπονδία Εργατών Ελλάδος/1”
és a harmadik oszlopban az összesen rovatban szereplő szám „28” -ra változik.

II. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 22. cikkében hivatkozott lista

I. MEZŐGAZDASÁG

1. RÉSZ

NYELVI HIVATKOZÁSOK

A következő jogi aktusok jelzett cikkeiben vagy mellékleteiben a jelenlegi Közösség hivatalos nyelvein szereplő hivatkozások a görög változattal egészülnek ki.

A. A PIAC KÖZÖS SZERVEZÉSE

a) Gyümölcs- és zöldségfélék

A Bizottság 1975. szeptember 30-i 2498/75/EGK rendelete (HL L 254. szám, 1975.10.1.):
a 3. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdése.

b) Olajok és zsírok

1. A Bizottság 1972. június 7-i 1204/72/EGK rendelete (HL L 133. szám, 1972.6.10.), amelyet legutóbb az 1978. december 18-i 2980/78/EGK rendelet (HL L 355. szám, 1978.12.19.) módosított:
   – a 27. cikk (2) bekezdésének első albekezdése,
   – a 27. cikk (2) bekezdése második albekezdésének b) pontja.

2. A Bizottság 1977. december 23-i 2960/77/EGK rendelete (HL L 348. szám, 1977.12.30.):
   a 16. cikk (2) bekezdése.

3. A Bizottság 1978. december 28-i 3136/78/EGK rendelete (HL L 370. szám, 1978.12.30.), amelyet legutóbb az 1979. február 16-i 308/79/EGK rendelet (HL L 42. szám, 1979.2.17.) módosított:
   a 4. cikk (1) bekezdése.

c) Tej és tejtermékek

1. A Bizottság 1968. július 23-i 1053/68/EGK rendelete (HL L 179. szám, 1968.7.25.):
   a mellékletek.

2. A Bizottság 1968. augusztus 20-i 1324/68/EGK rendelete (HL L 215. szám, 1968.8.30.):
   a II. melléklet.

3. A Bizottság 1969. április 14-i 685/69/EGK rendelete (HL L 90. szám, 1969.4.15.):
   a 18. cikk (1) bekezdésének b) pontja.

4. A Bizottság 1970. augusztus 4-i 1579/70/EGK rendelete (HL L 172. szám, 1970.8.5.):
   a II. és III. melléklet.

5. A Bizottság 1972. május 15-i 990/72/EGK rendelete (HL L 115. szám, 1972.5.17.):
   a 7. cikk (2) bekezdése.

6. A Bizottság 1972. június 21-i 1282/72/EGK rendelete (HL L 142. szám, 1972.6.22.):
   a 4. cikk (2) bekezdése.

7. A Bizottság 1972. augusztus 8-i 1717/72/EGK rendelete (HL L 181. szám, 1972.8.17.):
   az 5. cikk (3) bekezdése.

8. A Bizottság 1973. július 31-i 2074/73/EGK rendelete (HL L 211. szám, 1973.8.1.):
a melléklet.

9. A Bizottság 1976. július 2-i 1624/76/EGK rendelete (HL L 180. szám, 1976.7.6.):
a 2. cikk (2) bekezdésének második albekezdése.

10. A Bizottság 1977. február 14-i 303/77/EGK rendelete (HL L 43. szám, 1977.2.15.):
a 19. cikk (4) bekezdésének a) és b) pontja.

11. A Bizottság 1977. február 23-i 368/77/EGK rendelete (HL L 52. szám, 1977.2.24.):
a 15. cikk (1) bekezdése.

12. A Bizottság 1977. március 2-i 443/77/EGK rendelete (HL L 58. szám, 1977.3.3.):
a 7. cikk (1) bekezdése.

13. A Bizottság 1978. március 31-i 649/78/EGK rendelete (HL L 86. szám, 1978.4.1.):
– az 5. cikk (1) bekezdésének harmadik francia bekezdése
– a 9. cikk (2) és (3) bekezdése.

14. A Bizottság 1979. február 12-i 262/79/EGK rendelete (HL L 41. szám, 1979.2.16.):
– a 6. cikk második albekezdése,
– a 20. cikk.

d) Marha- és borjúhús

1. A Bizottság 1974. január 18-i 162/74/EGK rendelete (HL L 19. szám, 1974.1.23.):
az I. melléklet.

2. A Bizottság 1974. július 31-i 2035/74/EGK rendelete (HL L 210. szám, 1974.8.1.), az alábbi módosításokkal:
– az 1976. június 30-i 1687/76/EGK rendelet (HL L 190. szám, 1976.7.14.),
– az 1976. szeptember 27-i 2333/76/EGK rendelet (HL L 264. szám, 1976.9.28.),
– az 1978. február 17-i 337/78/EGK rendelet (HL L 47. szám, 1978.2.18.):
az 1. cikk (5) bekezdése.

3. A Bizottság 1979. január 17-i 84/79/EGK rendelete (HL L 13. szám, 1979.1.19.):
a melléklet.

4. A Bizottság 1974. július 31-i 2036/74/EGK rendelete (HL L 210. szám, 1974.8.1.):
a melléklet.

e) Dohány

1. A Bizottság 1970. augusztus 25-i 1726/70/EGK rendelete (HL L 191. szám, 1970.8.27.), amelyet legutóbb az 1978. május 23-i 1075/78/EGK rendelet (HL L 136. szám, 1978.5.24.) módosított:
– a 4. cikk (1) bekezdésének a) pontja.
– a 4. cikk (1) bekezdésének b) pontja.
– az 5. cikk.

2. A Bizottság 1971. december 6-i 2603/71/EGK rendelete (HL L 269. szám, 1971.12.8.), amelyet legutóbb az 1975. március 24-i 773/75/EGK rendelet (HL L 77. szám, 1975.3.26.) módosított:
a 3. cikk második albekezdése.

f) Komló

1. A Bizottság 1977. július 6-i 1517/77/EGK rendelete (HL L 169. szám, 1977.7.7.), amelyet legutóbb az 1978. április 28-i 891/78/EGK rendelet (HL L 117. szám, 1978.4.29.) módosított:
a melléklet.

2. A Bizottság 1978. december 21-i 3076/78/EGK rendelete (HL L 367. szám, 1978.12.28.):
   – az I. melléklet,
   – a II. melléklet.

g) Vetőmagvak

A Bizottság 1976. június 22-i 1445/76/EGK rendelete (HL L 161. szám, 1976.6.23.), amelyet legutóbb az 1978. június 26-i 1409/78/EGK rendelet (HL L 170. szám, 1978.6.27.) módosított:
– az I. melléklet,
– a II. melléklet.

h) Cukor

1. A Bizottság 1972. január 14-i 100/72/EGK rendelete (HL L 12. szám, 1972.1.15.), amelyet legutóbb az 1972. december 29-i 2847/72/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1972.12.31.) módosított:
   a 25. cikk.

2. A Bizottság 1976. november 16-i 2782/76/EGK rendelete (HL L 318. szám, 1976.11.18.):
   – a 6. cikk (1) bekezdése,
   – a 7. cikk (2) bekezdése.

i) Gabonafélék

1. A Bizottság 1971. december 9-i 2622/71/EGK rendelete (HL L 271. szám, 1971.12.10.):
   az 1. cikk.

2. A Bizottság 1975. augusztus 11-i 2102/75/EGK rendelete (HL L 214. szám, 1975.8.12.):
   a melléklet.

3. A Bizottság 1978. július 4-i 1570/78/EGK rendelete (HL L 185. szám, 1978.7.7.):
   a 6. cikk a) pontjának második francia bekezdése.

4. A Bizottság 1978. július 28-i 1809/78/EGK rendelete (HL L 205. szám, 1978.7.29.):
   a melléklet.

5. A Tanács 1971. október 12-i 71/347/EGK irányelve (HL L 239. szám, 1971.10.25.):
   az 1. cikk a) pontja.

j) Tojás és baromfi

A Tanács 1975. október 29-i 2782/75/EGK rendelete (HL L 282. szám, 1975.11.1.):
– az 5. cikk (3) bekezdése,
– a 6. cikk.

k) Rizs

1. A Bizottság 1973. október 30-i 2942/73/EGK rendelete (HL L 302. szám, 1973.10.31.):
   a 2. cikk.

2. A Bizottság 1978. május 19-i 1031/78/EGK rendelete (HL L 132. szám, 1978.5.20.):
   – a 3. cikk (7) bekezdése,
   – a 4. cikk (2) bekezdésének b) és c) pontja.

l) Feldolgozott gyümölcs- és zöldségfélék

A Bizottság 1975. július 31-i 2104/75/EGK rendelete (HL L 214. szám, 1975.8.12.), amelyet legutóbb az 1979. március 7-i 450/79/EGK rendelet (HL L 57. szám, 1979.3.8.) módosított:
a 13. cikk (1) bekezdése.

m) Bor

1. A Bizottság 1974. május 7-i 1143/77/EGK rendelete (HL L 126. szám, 1974.5.8.):
a 4. cikk (2) bekezdésének b) pontja.

2. A Bizottság 1975. április 30-i 1153/75/EGK rendelete (HL L 113. szám, 1975.5.1.):
a 10. cikk (2) bekezdésének második albekezdése.

3. A Bizottság 1976. augusztus 20-i 2115/76/EGK rendelete (HL L 237. szám, 1976.8.28.):
az V. melléklet.

4. A Bizottság 1977. március 29-i 643/77/EGK rendelete (HL L 81. szám, 1977.3.30.):
a 2. cikk (2) és (3) bekezdése.

5. Harmadik országok által kijelölt azon ügynökségek és laboratóriumok listája, amelyek felelősek a Közösségbe importált minden egyes bor-szállítmány kísérőokmányainak kiállításáért (a borok, a szőlőlé és a szőlőmust behozatalára vonatkozó általános szabályok megállapításáról szóló, 1976. augusztus 20-i 2115/76/EGK bizottsági rendelet 4. cikkének (3) bekezdése értelmében közzétéve) (HL L 128. szám, 1978.6.2.).

B. ÁLTALÁNOS JELLEGŰ JOGI AKTUSOK

Engedélyek és igazolások

1. A Bizottság 1975. január 17-i 193/75/EGK rendelete (HL L 25. szám, 1975.1.31.), amelyet legutóbb az 1978. július 12-i 1624/78/EGK rendelet (HL L 190. szám, 1978.7.13.) módosított:
– a 4a. cikk (2) bekezdésének a) pontja,
– a 4b. cikk (3) bekezdésének a) pontja,
– a 17. cikk (5) bekezdésének első albekezdése.

2. A Bizottság 1975. július 25-i 2041/75/EGK rendelete (HL L 213. szám, 1975.8.11.), amelyet legutóbb az 1975. november 18-i 3020/75/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1975.11.19.) módosított:
– a 9. cikk (2) bekezdésének második albekezdése,
– a 9. cikk (3) bekezdésének negyedik albekezdése,
– a 12. cikk (1) bekezdése.

3. A Bizottság 1975. július 25-i 2042/75/EGK rendelete (HL L 213. szám, 1975.8.11.), amelyet legutóbb az 1978. december 21-i 3021/78/EGK rendelet (HL L 359. szám, 1978.12.22.) módosított:
– a 3. cikk (1) bekezdésének második albekezdése,
– a 4. cikk (1) és (2) bekezdése,
– a 6. cikk,
– a 7. cikk (1) bekezdése, a (2) bekezdés első és második albekezdése és a (3) bekezdés,
– 9a. cikk (3) bekezdés első és második albekezdése.

4. A Bizottság 1975. július 25-i 2044/75/EGK rendelete (HL L 213. szám, 1975.8.11.), amelyet legutóbb az 1977. június 22-i 1340/77/EGK rendelet (HL L 154. szám, 1977.6.23.) módosított:
– a 3. cikk (2) bekezdése,
– a 10. cikk (1) bekezdésének első albekezdése,
– a 10. cikk (3) bekezdésének második albekezdése.

5. A Bizottság 1975. július 25-i 2047/75/EGK rendelete (HL L 213. szám, 1975.8.11.), amelyet legutóbb az 1977. december 28-i 2916/77/EGK rendelet (HL L 340. szám, 1977.12.29.) módosított:
a 2. cikk (2) bekezdésének második albekezdése.

6. A Bizottság 1975. július 25-i 2049/75/EGK rendelete (HL L 213. szám, 1975.8.11.), amelyet legutóbb az 1976. július 20-i 1744/76/EGK rendelet (HL L 195. szám, 1976.7.21.) módosított:
   – az 5. cikk (1) bekezdésének első albekezdése,
   – az 5. cikk (3) bekezdésének második albekezdése.

7. A Bizottság 1975. július 31-i 2104/75/EGK rendelete (HL L 214. szám, 1975.8.12.), amelyet legutóbb az 1978. február 24-i 386/78/EGK rendelet (HL L 54. szám, 1978.2.25.) módosított:
   a 13. cikk (1) bekezdésének második albekezdése.

8. A Bizottság 1976. december 9-i 2990/76/EGK rendelete (HL L 341. szám, 1976.10.12.),
   amelyet legutóbb az 1978. június 22-i 1367/78/EGK rendelet (HL L 166. szám, 1978.6.23.) módosított:
   – a 2. cikk (2) és (3) bekezdése,
   – a 3. cikk (1) bekezdésének első és harmadik albekezdése,
   – a 6. cikk első albekezdése,
   – a 10. cikk (2) bekezdésének első albekezdése.

9. A Bizottság 1978. március 21-i 571/78/EGK rendelete (HL L 78. szám, 1978.3.22.), amelyet legutóbb az 1978. július 5-i 1559/78/EGK rendelet (HL L 184. szám, 1978.7.6.) módosított:
   – a 3. cikk (3) bekezdésének a) pontja és a 4. cikk a) pontja,
   – a 6. cikk (1) és (2) bekezdése,
   – a 7. cikk (1) bekezdésének a) pontja,
   – a 8. cikk első albekezdésének b) és c) pontja,
   – a 9. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontja,
   – a 10. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontja,
   – a 11. cikk (10) bekezdése.

Intervenció

1. A Bizottság 1976. június 30-i 1687/76/EGK rendelete (HL L 190. szám, 1976.7.14.), amelyet legutóbb az 1979. április 26-i 828/79/EGK rendelet (HL L 105. szám, 1979.4.27.) módosított:
   – a 7a. cikk (2) bekezdése,
   – a melléklet.

2. A Bizottság 1977. július 28-i 1722/77/EGK rendelete (HL L 189. szám, 1977.7.29.), amelyet legutóbb az 1978. július 12-i 1625/78/EGK rendelet (HL L 190. szám, 1978.7.13.) módosított:
   – a 2. cikk (1) és (2) bekezdése,
   – az 5. cikk (1) bekezdése.

Monetáris hatások

1. A Bizottság 1973. augusztus 23-i 2300/73/EGK rendelete (HL L 236. szám, 1973.8.24.), amelyet legutóbb az 1977. június 9-i 1234/77/EGK rendelet (HL L 143. szám, 1977.6.10.) módosított:
   a 11. cikk (1) bekezdése és a (2) bekezdés d) pontja.

2. A Bizottság 1975. május 29-i 1380/75/EGK rendelete (HL L 139. szám, 1975.5.30.), amelyet legutóbb az 1979. április 9-i 708/79/EGK rendelet (HL L 89. szám, 1979.4.9.) módosított:
   a 11. cikk (2) bekezdésének első és második albekezdése.

3. A Bizottság 1978. február 1-jei 243/78/EGK rendelete (HL L 37. szám, 1978.2.7.), amelyet legutóbb az 1978. július 4-i 1544/78/EGK rendelet (HL L 182. szám, 1978.7.5.) módosított:
   a 3. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja.

2. RÉSZ

EGYÉB KIIGAZÍTÁSOK

A. PIACOK KÖZÖS SZERVEZÉSE

a) Gyümölcs- és zöldségfélék

1. A Bizottság 1963. július 31-i 80/63/EGK rendelete (HL L 121. szám, 1963.8.3.), amelyet az 1972. december 29-i 2846/72/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1972.12.31.) módosított.
A mellékletet a görög ügynökségre történő hivatkozással kell kiegészíteni.

2. A Bizottság 1970. március 17-i 496/70/EGK rendelete (HL L 62. szám, 1970.3.18.), amelyet az 1972. december 29-i 2846/72/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1972.12.31.) módosított.
Az I. mellékletet a görög ügynökségre történő hivatkozással kell kiegészíteni.

3. A Bizottság 1970. július 31-i 1559/70/EGK rendelete (HL L 169. szám, 1970.8.1.), amelynek helyesbített szövegváltoztát a HL (L 213. szám, 1970.9.26.) tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
– az 1972. március 2-i 458/72/EGK rendelet (HL L 54. szám, 1972.3.3.),
– az 1972. december 29-i 2846/72/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1972.12.31.),
– az 1976. június 30-i 1687/76/EGK rendelet (HL L 190. szám, 1976.7.14.),
– az 1977. november 8-i 2450/77/EGK rendelet (HL L 285. szám, 1977.11.9.).
A mellékletet a „Görög Köztársaság” szavakkal kell kiegészíteni és hivatkozni kell a görög ügynökségre.

4. A Bizottság 1970. július 31-i 1560/70/EGK rendelete (HL L 169. szám, 1970.8.1.), amelynek helyesbített szövegváltoztát a HL (L 213. szám, 1970.9.23) tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
– az 1972. március 2-i 458/72/EGK rendelet (HL L 54. szám, 1972.3.3.),
– az 1972. december 29-i 2846/72/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1972.12.31.).
A mellékletet a „Görög Köztársaság” szavakkal kell kiegészíteni és hivatkozni kell a görög ügynökségre.

5. A Bizottság 1970. július 31-i 1561/70/EGK rendelete (HL L 169. szám, 1970.8.1.), amelynek helyesbített szövegváltoztát a HL (L 213. szám, 1970.9.26) tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
– az 1972. március 2-i 458/72/EGK rendelet (HL L 54. szám, 1972.3.3.),
– az 1972. december 29-i 2846/72/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1972.12.31.).
A mellékletet a „Görög Köztársaság” szavakkal kell kiegészíteni és hivatkozni kell a görög ügynökségre.

6. A Bizottság 1970. július 31-i 1562/70/EGK rendelete (HL L 213. szám, 1970.9.26), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. március 2-i 458/72/EGK rendelet (HL L 54. szám, 1972.3.3.),
– az 1972. december 29-i 2846/72/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1972.12.31.),
– az 1976. június 30-i 1687/76/EGK rendelet (HL L 190. szám, 1976.7.14.),
– az 1977. november 8-i 2450/77/EGK rendelet (HL L 285. szám, 1977.11.9.).
A mellékletet a „Görög Köztársaság” szavakkal kell kiegészíteni és hivatkozni kell a görög ügynökségre.

7. A Bizottság 1972. január 10-i 55/72/EGK rendelete (HL L 9. szám, 1972.1.12.),
az alábbi módosításokkal:
– az 1972. március 2-i 458/72/EGK rendelet (HL L 54. szám, 1972.3.3.),
– az 1972. december 29-i 2846/72/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1972.12.31.),
– az 1976. június 30-i 1687/76/EGK rendelet (HL L 190. szám, 1976.7.14.),
– az 1976. november 8-i 2705/76/EGK rendelet (HL L 307. szám, 1976.11.9.),
– 1977. november 8-i 2450/77/EGK rendeletével (HL L 285. szám, 1977.11.9.).
A mellékletet a „Görög Köztársaság” szavakkal kell kiegészíteni és hivatkozni kell a görög ügynökségre.

8. A Tanács 1977. május 17-i 1035/77/EGK rendelete (HL L 125. szám, 1977.5.19.), amelyet az 1978. július 25-i 1767/78/EGK rendelet (HL L 204. szám, 1978.7.28.) módosított.
E rendeletet a Görögország által csatlakozása idején alkalmazott behozatali szabályok fényében kell kiigazítani.

9. A Bizottság 1977. május 18-i 1045/77/EGK rendelete (HL L 125. szám, 1977.5.19.), amelyet helyesbítettek (HL L 136. szám, 1977.6.2.).
E rendeletet a Görögország által csatlakozása idején alkalmazott behozatali szabályok fényében kell kiigazítani.

b) Olajok és zsírok

1. A Bizottság 1972. június 7-i 1204/72/EGK rendelete (HL L 133. szám, 1972.6.10.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. december 29-i 196/73/EGK rendelet (HL L 23. szám, 1973.1.29.),
– az 1973. március 8-i 688/73/EGK rendelet (HL L 66. szám, 1973.3.13.),
– az 1973. június 7-i 1678/73/EGK rendelet (HL L 172. szám, 1973.6.28.),
– az 1975. május 21-i 1280/75/EGK rendelet (HL L 131. szám, 1975.5.22.),
– az 1975. október 15-i 2616/75/EGK rendelet (HL L 267. szám, 1975.10.16.),
– az 1976. március 26-i 676/76/EGK rendelet (HL L 81. szám, 1976.3.27.),
– az 1977. szeptember 14-i 2036/77/EGK rendelet (HL L 236. szám, 1977.9.15.),
– az 1978. január 27-i 156/78/EGK rendelet (HL L 23. szám, 1978.1.28.),
– az 1978. június 13-i 1270/78/EGK rendelet (HL L 156. szám, 1978.6.14.),
– az 1978. július 31-i 1856/78/EGK rendelet (HL L 212. szám, 1978.8.2.),
– az 1978. december 18-i 2980/78/EGK rendelet (HL L 355. szám, 1978.12.19.).
A 8. cikk (4) bekezdését egy, a görögországi időeltolódást figyelembe vevő rendelkezéssel kell kiegészíteni.

2. A Tanács 1975. január 21-i 154/75/EGK rendelete (HL L 19. szám, 1975.1.24.).
Az 1. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontjában különleges időszakokat kell megállapítani Görögországra vonatkozóan, figyelembe véve az ebben az új tagállamban az olajfakataszterek létrehozásához szükséges időtartamot.
A 3. cikk (1) bekezdésében Görögországra vonatkozóan egy referenciaidőszakot kell megállapítani és azt a százalékos mértéket, amellyel csökkenteni kell a 136/66/EGK rendeletben biztosított termelési támogatást. E százalékos mértéket úgy kell megállapítani, hogy az abszolút értékben kifejezett összeg termékegységre vetítve megfeleljen a jelenlegi Közösségben kivetett összegnek.

3. A Bizottság 1978. december 28-i 3130/78/EGK rendelete (HL L 370. szám, 1978.12.30.).
A mellékletet ki kell egészíteni a Görögországban működő intervenciós központok jegyzékével.

4. A Bizottság 1978. december 28-i 3136/78/EGK rendelete (HL L 370. szám, 1978.12.30.):
Az 1. cikk (1) bekezdésének második albekezdését egy, a görögországi időeltolódást figyelembe vevő rendelkezéssel kell kiegészíteni.

c) Marha- és borjúhús

1. A Bizottság 1974. január 31-i 275/74/EGK rendelete (HL L 28. szám, 1974.2.1.).
A 7. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdését egy, a görögországi időeltolódást figyelembe vevő rendelkezéssel kell kiegészíteni.

2. A Bizottság 1974. július 31-i 2036/74/EGK rendelete (HL L 210. szám, 1974.8.1.), az alábbi módosításokkal:
– az 1974. október 4-i 2544/74/EGK rendelet (HL L 271. szám, 1974.10.5.),
– az 1974. november 8-i 2814/74/EGK rendelet (HL L 301. szám, 1974..11.09),
– az 1975. február 5-i 300/75/EGK rendelet (HL L 34. szám, 1975.2.7.),
– az 1975. október 24-i 2710/75/EGK rendelet (HL L 274. szám, 1975.10.25.),
– az 1976. július 29-i 1898/76/EGK rendelet (HL L 207. szám, 1976.7.31.),
– az 1976. október 22-i 2576/76/EGK rendelet (HL L 293. szám, 1976.10.23.),
– az 1977. január 28-i 191/77/EGK rendelet (HL L 25. szám, 1977.1.29.),
– az 1977. december 19-i 2836/77/EGK rendelet (HL L 327. szám, 1977.12.20.),
– az 1978. február 21-i 358/78/EGK rendelet (HL L 50. szám, 1978.2.22.),
– az 1979. február 14-i 295/79/EGK rendelet (HL L 41. szám, 1979.2.16.),
– az 1979. április 20-i 803/79/EGK rendelet (HL L 102. szám, 1979.4.25.).
A mellékletet a Görögországra vonatkozó információkkal ki kell egészíteni.

3. A Bizottság 1977. március 18-i 610/77/EGK rendeletében (HL L 77. szám, 1977.3.25.), az alábbi módosításokkal:
– az 1978. március 9-i 502/78/EGK rendelet (HL L 68. szám, 1978.3.10.),
– az 1978. május 19-i 1029/78/EGK rendelet (HL L 132. szám, 1978.5.20.).
Az I., II. és III. mellékletet ki kell egészíteni a Görögország vonatkozó információkkal. Az ilyen információk vizsgálata esetleg rávilágíthat az Olaszország és az Egyesült Királyság esetében hozott rendelkezésekhez hasonló rendelkezések megtételének szükségességére Görögország esetében.

4. A Bizottság 1978. május 19-i 1045/78/EGK rendelete (HL L 134. szám, 1978.5.22.), amelyet az 1978. november 24-i 2747/78/EGK rendelet (HL L 330. szám, 1978.11.25.) módosított.
Szükség esetén a rendeletet a Görögországra alkalmazandó beszerzési ár tekintetében ki kell igazítani.
A mellékleteket ki kell egészíteni a Görögországra vonatkozó információkkal.

5. A Bizottság 1978. szeptember 25-i 2226/78/EGK rendelete (HL L 261. szám, 1978.9.26.), amelyet az 1978. november 24-i 2747/78/EGK rendelet (HL L 330. szám, 1978.11.25.) módosított.
Az I. és a III. mellékletet ki kell egészíteni a Görögországra vonatkozó információkkal.

d) Dohány

1. A Tanács 1970. július 20-i 1469/70/EGK rendelete (HL L 164. szám, 1970.7.27.).
A mellékletben:
A következő bejegyzést el kell hagyni:
„19 a) Brasile Selvaggio
b) más fajták } 20% 10”

A szöveg következő tételekkel egészül ki:

Sorszám	Dohányfajták	Százalék	Mennyiség (tonna)
19.	Basma Xanthi	[1]	[1]
20.	Zichna		
21.	a) Samsun Katerini		
	b) Bashi Bagli		
22.	Tsebelia Agrinion		
23.	Mavra		
24.	a) Kabakoulak		
	b) Phi1		
25.	Myrodata Agrinion		
26.	Myrodata Smyrne		
27.	Zichnomyrodata		
28.	Elasson		
29.	Burley E		
30.	Virginia		
31.	a) Brasile Selvaggio		
	b) más fajták		

[1] A fenti táblázatot ki kell egészíteni a meghatározott fajtákra vonatkozó mennyiségi adatokkal és százalékkal.

2. A Bizottság 1970. augusztus 25-i 1727/70/EGK rendelete (HL L 191. szám, 1970.08 27.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL (L 277. szám, 1970.12.22) tartalmazza, (HL L 277. szám, 1970.12.22), az alábbi módosításokkal:
– az 1970. december 21-i 2596/70/EGK rendelet (HL L 277. szám, 1970.12.22.) (német és olasz nyelvű változatok),
– az 1973. február 19-i 715/73/EGK rendelet (HL L 68. szám, 1973.3.15.),
– az 1974. április 17-i 904/74/EGK rendelet (HL L 105. szám, 1974.4.18.),

– az 1975. május 28-i 1354/75/EGK rendelet (HL L 138. szám, 1975.5.29.),
– az 1976. február 23-i 408/76/EGK rendelet (HL L 50. szám, 1976.2.26.).
Az I., II. és IV. mellékletet ki kell igazítani a 12 görög dohányfajtával (vagy fajta-csoporttal) történő kiegészítés figyelembevétele érdekében.

3. A Bizottság 1971. december 6-i 2603/71/EGK rendelete (HL L 269. szám, 1971.12.8.), az alábbi módosításokkal:
– az 1973. december 29-i 143/73/EGK rendelet (HL L 18. szám, 1973.1.23.),
– az 1975. március 24-i 773/75/EGK rendelet (HL L 77. szám, 1975.3.26.).
A mellékletet a 12 görög dohányfajta (vagy fajta-csoport) mindegyikére vonatkozóan ki kell egészíteni a dohánylevél 1 kilogrammjára jutó, elszámolási egységekben megadott összegekkel.

4. A Tanács 1975. március 4-i 673/75/EGK rendelete (HL L 72. szám, 1975.3.20.).
Az I. mellékletet ki kell igazítani a 12 görög dohányfajta (vagy fajta-csoport) mindegyikére vonatkozó referenciaminőség figyelembevétele érdekében.

5. A Bizottság 1975. március 4-i 674/75/EGK rendelete (HL L 72. szám, 1975.3.20.).
Ha a Tanács rögzíti a 12 görög dohányfajtára (vagy fajta-csoportra) a származtatott intervenciós árakat, akkor az I. mellékletet ki kell igazítani az e fajtákra vonatkozó referenciaminőségek, irányárak és származtatott intervenciós árak figyelembevétele érdekében.

6. A Bizottság 1976. február 23-i 410/76/EGK rendelete (HL L 50. szám, 1976.2.26.):
A mellékletet ki kell igazítani a 12 görög dohányfajtával (vagy fajta-csoporttal) történő kiegészítés figyelembevétele érdekében.

7. A dohánytermeltetési szerződések nyilvántartásáért felelős hivatalok jegyzéke (HL L 63. szám, 1979.3.8.).
A görög ügynökség adataival ki kell egészíteni a jegyzéket.

e) Komló

1. A Tanács 1971. július 26-i 1696/71/EGK rendelete (HL L 175. szám, 1971.8.4.), az alábbi módosításokkal:
– az 1973. január 1-jei tanácsi határozat (HL L 2. szám, 1973.1.1.),
– az 1977. május 17-i 1170/77/EGK rendelet (HL L 137. szám, 1977.6.3.),
– az 1979. február 5-i 235/79/EGK rendelet (HL L 34. szám, 1979.2.9.).
A 17. cikk (5) bekezdésében ki kell igazítani az EMOGA-val kapcsolatos közös intézkedések becsült költségének összegét.

2. A Bizottság 1972. június 28-i 1351/72/EGK rendelete (HL L 148. szám, 1972.6.30.), az alábbi módosításokkal:
– az 1975. május 29-i 1375/75/EGK rendelet (HL L 139. szám, 19745.5.30.),
– az 1977. november 22-i 2564/77/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1977.11.23.).
A 2. cikk (1) bekezdését – szükség esetén – ki kell igazítani annak érdekében, hogy Görögországban egy mezőgazdasági termelői csoport hét termelőnél kevesebből is állhasson.

3. A komlóágazatban az Európai Gazdasági Közösség komlótermelő területeinek jegyzéke (HL C 2. szám, 1979.1.4.).
A komlóminősítő központok jegyzéke és az egyes központok kódja (HL C 2. szám, 1979.1.4.).
Görögország csatlakozásakor az országra vonatkozó további részletekkel kell kiegészíteni ezeket a jegyzékeket.

f) Cukor

1. A Bizottság 1972. január 14-i 100/72/EGK rendelete (HL L 12. szám, 1972.1.15.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. november 8-i 2351/72/EGK rendelet (HL L 253. szám, 1972.11.9.),
– az 1972. december 29-i 2847/72/EGK rendelet (HL L 299. szám, 1972.12.31.).
A 16. cikket egy, a görögországi időeltolódást figyelembe vevő rendelkezéssel kell kiegészíteni.

2. A Bizottság 1977. július 19-i 1634/77/EGK rendelete (HL L 181. szám, 1977.7.21.), az alábbi módosításokkal:
– az 1978. május 31-i 1182/78/EGK rendelet (HL L 145. szám, 1978.6.1.),
– az 1979. február 14-i 279/79/EGK rendelet (HL L 40. szám, 1979.2.15.).
A 3. cikk (4) bekezdését egy, a görögországi időeltolódást figyelembe vevő rendelkezéssel kell kiegészíteni.

3. A Bizottság 1977. augusztus 2-i 1790/77/EGK rendelete (HL L 197. szám, 1977.8.4.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1978. május 31-i 1182/78/EGK rendelet (HL L 145. szám, 1978.6.1.),
   – az 1978. szeptember 1-jei 2093/78/EGK rendelet (HL L 243. szám, 1978.9.5.),
   – az 1979. február 14-i 279/79/EGK rendelet (HL L 40. szám, 1979.2.15.).
   A 3. cikk (4) bekezdését egy, a görögországi időeltolódást figyelembe vevő rendelkezéssel kell kiegészíteni.

4. A Bizottság 1975. július 3-i 1709/75/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1975.7.4.).
   A 4. cikk (4) bekezdését egy, a görögországi időeltolódást figyelembe vevő rendelkezéssel kell kiegészíteni.

g) Gabonafélék

A Bizottság 1977. július 11-i 1571/77/EGK rendeletében (HL L 174. szám, 1977.7.14.), az alábbi módosításokkal:
– az 1978. február 10-i 279/78/EGK rendelet (HL L 41. szám, 1978.2.11.),
– az 1978. július 7-i 1600/78/EGK rendelet (HL L 186. szám, 1978.7.8.).
A 4. cikk (6) bekezdésében az egyik rovatát ki kell egészíteni a „Cocorit” fajtával. Ezt a módosítást csak ennek a fajtának a bevizsgálása után lehet elvégezni.

h) Sertéshús

1. A Bizottság 1972. június 13-i 1229/72/EGK rendelete (HL L 136. szám, 1972.6.14.).
   E rendeletet – szükség esetén – ki kell igazítani annak érdekében, hogy a 2. cikk második albekezdésében és a mellékletben egy másik tagállamra vonatkozóan megállapított rendelkezésekhez hasonló rendelkezést tartalmazzon Görögország tekintetében.

2. A Tanács 1975. október 29-i 2762/75/EGK rendelete (HL L 282. szám, 1975.11.1.).
   A mellékletet ki kell egészíteni a Görögország esetében reprezentatívnak tekintett piacok listájával.

3. A Tanács 1978. július 24-i 1731/78/EGK rendeletében (HL L 201. szám, 1978.7.25.):
   A mellékletet a Görögországra vonatkozó súlyozási együtthatóval kell kiegészíteni.

i) Halászat

1. A Bizottság 1970. december 10-i 2518/79/EGK rendelete (HL L 271. szám, 1970.12.15.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. november 24-i 2463/72/EGK rendelet (HL L 266. szám, 1972.11.25.),
   – az 1974. április 3-i 784/74/EGK rendelet (HL L 93. szám, 1974.4.4.),
   – az 1975. május 15-i 1244/75/EGK rendelet (HL L 125. szám, 1975.5.16.),
   – az 1977. április 4-i 712/77/EGK rendelet (HL L 87. szám, 1977.4.5.),
   – az 1977. november 23-i 2959/77/EGK rendelet (HL L 348. szám, 1977.12.30.).
   A mellékletet ki kell egészíteni a legfontosabb görög kikötők listájával.

2. Az 1971. május 28-i 1109/71/EGK rendelet (HL L 117. szám, 1971.5.29.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1973. december 21-i 3561/73/EGK rendelet (HL L 361. szám, 1973.12.29.),
   – az 1975. április 23-i 1052/75/EGK rendelet (HL L 104. szám, 1975.4.24.),
   – az 1975. május 7-i 1196/75/EGK rendelet (HL L 118. szám, 1975.5.8.),
   – az 1976. június 18-i 1408/76/EGK rendelet (HL L 158. szám, 1976.6.19.),
   – az 1977. december 23-i 2953/77/EGK rendelet (HL L 348. szám, 1977.12.30.).
   A mellékletet ki kell egészíteni a legfontosabb görög kikötők listájával.

j) Rizs

A Bizottság 1967. augusztus 21-i 470/67/EGK rendelete (HL L 204. szám, 1967.8.24.), az alábbi módosításokkal:
– az 1968. július 10-i 937/68/EGK rendelet (HL L 162. szám, 1968.7.11.),
– az 1969. július 24-i 1473/69/EGK rendelet (HL L 185. szám, 1969.7.29.),
– az 1975. augusztus 12-i 2113/75/EGK rendelet (HL L 215. szám, 1975.8.13.).
Az I. mellékletet (Korrekciós összegek) és a III. mellékletet (Feldolgozás utáni alaphozam) ki kell egészíteni a görög fajták feltüntetésével, akár a meglévő minőségi típusok vagy kategóriák, akár új típusok vagy kategóriák formájában.

k) Takarmány

A Bizottság 1978. június 30-i 1528/78/EGK rendelete (HL L 179. szám, 1978.7.1.).
A 9a. cikk (6) bekezdését egy, a görögországi időeltolódást figyelembe vevő rendelkezéssel kell kiegészíteni.

l) Bor

1. A Bizottság 1970. október 6-i 2005/70/EGK rendelete (HL L 224. szám, 1970.10.10.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1971. április 7-i 756/71/EGK rendelet (HL L 83. szám, 1971.4.8.),
   – az 1971. szeptember 14-i 1985/71/EGK rendelet (HL L 209. szám, 1971.9.15.),
   – az 1972. október 23-i 2244/72/EGK rendelet (HL L 242. szám, 1972.10.25.),
   – az 1974. április 17-i 925/74/EGK rendelet (HL L 111. szám, 1974.4.24.),
   – 1974. augusztus 13-i 2140/74/EGK rendeletével (HL L 225. szám, 1974.8.14.),
   – az 1976. február 19-i 360/76/EGK rendelet (HL L 44. szám, 1976.2.20.),
   – az 1976. október 1-jei 2400/76/EGK rendelet (HL L 270. szám, 1976.10.2.), amelyet az 1977. március 4-i 458/7//EGK rendelet (HL L 60. szám, 1977.3.5.) helyesbített,
   – az 1977. június 7-i 1210/77/EGK rendelet (HL L 140. szám, 1977.6.8.),
   – az 1978. március 8-i 486/78/EGK rendelet (HL L 76. szám, 1978.3.9.),
   – az 1978. december 7-i 2888/78/EGK rendelet (HL L 344. szám, 1978.12.8.).
   A mellékletet a görögországi borfajták besorolására vonatkozó rovatokkal kell kiegészíteni.

2. A Bizottság 1972. október 30-i 2314/72/EGK rendelete (HL L 248. szám, 1972.11.1.).
   A 3. cikk (2) bekezdését ki kell egészíteni a szárított szőlőfajtákra történő hivatkozással.
   Rendelkezést kell hozni egy, a szárított szőlőfajták vizsgálatára vonatkozó mellékletről.

3. A Bizottság 1976. június 17-i 1393/76/EGK rendelete (HL L 157. szám, 1976.6.18.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1978. április 6-i 688 78//EGK rendelet (HL L 93. szám, 1978.4.7.),
   – az 1978. július 14-i 1666/78/EGK rendelet (HL L 192. szám, 1978.7.15.),
   – az 1978. november 30-i 2819//EGK rendelet (HL L 334. szám, 1978.12.1.).
   A III. mellékletet ki kell egészíteni a görög drachma átváltási árfolyamának a feltüntetésével.

4. A Bizottság 1976. június 4-i 1608/76/EGK rendelet (HL L 183. szám, 1976.7.8.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1977. május 13-i 1054/77/EGK rendelet (HL L 130. szám, 1977.5.25.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL (L 157. szám, 1977.6.28.) tartalmazza,
   – az 1977. augusztus 4-i 1802/77/EGK rendelet (HL L 198. szám, 1977.8.5.),
   – az 1978. április 18-i 793/78/EGK rendelet (HL L 109. szám, 1978.4.22.),
   – az 1978. július 24-i 1730/78/EGK rendelet (HL L 201. szám, 1978.7.25.).
   A III. mellékletet ki kell egészíteni a görög borfajták engedélyezett szinonimáival.

5. A Bizottság 1979. január 25-i 217/79/EGK rendelete (HL L 31. szám, 1979.2.7.).
   Az I. mellékletet ki kell egészíteni a Görögországra vonatkozó adatokkal.

6. A Tanács 1979. február 5-i 337/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5.).
   A 4. cikk (1) bekezdése c) pontjának második bekezdésében az alkalmazandó átlagárak számát növelni kell a Görög Köztársaság csatlakozásából adódó új helyzet figyelembevétele érdekében.
   Adott esetben a 34. cikket ki kell igazítani az övezetek és azon eljárások meghatározása céljából, amelyeknek megfelelően a savtompítás engedélyezett lenne.
   A 40. cikk (2) bekezdésének első francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
   „– akiknek a szőlőültetvényei a „C” zóna olasz és görög részeiben találhatók”.
   A IV. mellékletet ki kell egészíteni a görögországi szőlőtermő övezetek listájával.

7. A Tanács 1979. február 5-i 347/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979..03.05).
   A rendeletet ki kell egészíteni egy olyan rendelkezéssel, amely a szárított szőlőfajták szempontjából meghatározza, hogy mely szőlőfajták ajánlottak, engedélyezettek, vagy ideiglenesen engedélyezettek.

8. A 2133/74/EGK rendelet 2. cikke (3) bekezdése i) pontjának megfelelően a „Landwein”, „vin de pays” vagy „vino tipico” megnevezésű asztali boroknak a tagállamok értesítése (HL C 68. szám, 1978.3.17.) alapján létrehozott első listája.
A listát a Görögországra vonatkozó információkkal ki kell egészíteni.

9. A borágazatban a kísérő okmányok meghatározásáról és a kiskereskedők kivételével a termelők és kereskedők kötelezettségeinek előírásáról szóló, 1975. április 30-i 1153/75/EGK bizottsági rendelet 4. cikkében foglaltak alkalmazására vonatkozóan közzétett lista (HL C 140. szám, 1978.6.15.).
A listát a Görögországra vonatkozó információkkal ki kell egészíteni.

10. A Bizottság 1979. május 17-i 991/79/EGK rendelete (HL L 129. szám, 1979.5.28.).
A mellékleteket ki kell igazítani annak érdekében, hogy tartalmazzák a Görögországra vonatkozó információkat.

B. ÁLTALÁNOS JELLEGŰ JOGI AKTUSOK

Engedélyek és igazolások

1. A Bizottság 1975. január 17-i 193/75/EGK rendelete (HL L 25. szám, 1975.1.31.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1975. július 31-i 2104/75/EGK rendelet (HL L 214. szám, 1975.8.12.),
   – az 1976. március 5-i 499/76/EGK rendelet (HL L 59. szám, 1976.3.6.),
   – az 1976. szeptember 13-i 2219/76/EGK rendelet (HL L 250. szám, 1976.9.14.),
   – az 1976. december 17-i 3093/76/EGK rendelet (HL L 348. szám, 1976.12.18.),
   – az 1977. április 15-i 773/77/EGK rendelet (HL L 94. szám, 1977.4.16.),
   – az 1977. június 9-i 1234/77/EGK rendelet (HL L 143. szám, 1977.6.10.),
   – az 1977. június 30-i 1470//EGK rendelet (HL L 162. szám, 1977.7.1.),
   – az 1978. április 27-i 858/78/EGK rendelet (HL L 116. szám, 1978.4.28.),
   – az 1978. július 12-i 1624/78/EGK rendelet (HL L 190. szám, 1978.7.13.),

   A 6. cikk (3) bekezdést egy, a görögországi időeltolódást figyelembe vevő rendelkezéssel kell kiegészíteni.
   A mellékletben – adott esetben – ki kell egészíteni az engedélyek és igazolások címeit a „behozatali engedély vagy előzetes rögzítési igazolás”, illetve a „kiviteli engedély vagy előzetes megerősítő igazolás” hivatkozás, valamint az „E K” hivatkozás görög nyelvű megfelelőjével.

2. A 193/75/EGK rendelet (HL C 48. szám, 1977.2.25.) 16. cikkének megfelelően közzétett listák, az alábbi módosításokkal:
   – HL C 143. szám, 1977.6.17,
   – HL C 16. szám, 1978.1.20,
   – HL C 189. szám, 1978.12.2.

   Ezeket a listákat ki kell egészíteni a Görögországra vonatkozó részletekkel.

3. A mezőgazdasági termékek behozatali és kiviteli engedélyeire, valamint előzetes rögzítési igazolásaira vonatkozó értesítés (HL C 192. szám, 1970.12.31), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL (C 79. szám, 1973.10.2) tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
   – HL C 29. szám, 1973.5.12.,
   – HL C 160. szám, 1974.12.30.,
   – HL C 252. szám, 1975.11.4.,
   – HL C 135. szám, 1976.6.16.,
   – HL C 41. szám, 1976.2.21.,
   – HL C 246. szám, 1976.10.19.,
   – HL C 248. szám, 1976.10.21.,
   – HL C 271. szám, 1976.11.17.,
   – HL C 18. szám, 1977.1.25.,
   – HL C 150. szám, 197706.25.,
   – HL C 179. szám, 1977.7.28.,
   – HL C 234. szám, 1977.9.30.,
   – HL C 47. szám, 1978.2.25,

– HL C 77. szám, 1978.3.31,
– HL C 136. szám, 1978.6.10.,
– HL C 82. szám, 1979.3.28.

Az értesítést ki kell egészíteni a Görögországgal kapcsolatos részletekkel.

Monetáris hatások

1. A Bizottság 1973. augusztus 23-i 2300/73/EGK rendelete (HL L 236. szám, 1973.8.24.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1973. szeptember 24-i 2588/73/EGK rendelet (HL L 268. szám, 1973.9.25.),
   – az 1974. január 25-i 214/74/EGK rendelet (HL L 22. szám, 1974.1.26.),
   – az 1975. március 12-i 632/75/EGK rendelet (HL L 66. szám, 1975.3.13.),
   – az 1977. június 9-i 1234/77/EGK rendelet (HL L 143. szám, 1977.6.10.).

   Olyan rendelkezéssel kell kiegészíteni a 4. cikket, amelynek értelmében az átváltási árfolyamok – a görög drachma esetében – a görög devizapiacon jegyzett árfolyamokkal egyeznek meg.

2. A Tanács 1977. április 26-i 878/77/EGK rendelete (HL L 106. szám, 1977.4.29.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL (L 155. szám, 1978..06.13) tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
   – az 1977. május 17-i 1053/77/EGK rendelet (HL L 125. szám, 1977.5.19.),
   – az 1977. július 26-i 1708/77/EGK rendelet (HL L 189. szám, 1977.7.29.),
   – az 1977. szeptember 13-i 2024/77/EGK rendelet (HL L 235. szám, 1977.9.14.),
   – az 1977. december 19-i 2840/77/EGK rendelet (HL L 328. szám, 1977.12.21.),
   – az 1978. január 30-i 178/78/EGK rendelet (HL L 26. szám, 1978.1.31.),
   – az 1978. január 31-i 179/78/EGK rendelet (HL L 26. szám, 1978.1.31.),
   – az 1978. február 14-i 310/78/EGK rendelet (HL L 46. szám, 1978.2.17.),
   – az 1978. március 7-i 470/78/EGK rendelet (HL L 65. szám, 1978.3.8.),
   – az 1978. május 12-i 976/78/EGK rendelet (HL L 89. szám, 1979.4.9.),
   – az 1979. április 9-i 705/79/EGK rendelet (HL L 89. szám, 1979.4.9.),

   A 2. cikk (1) bekezdését és a 2a. cikket görög drachmával kapcsolatos részletekkel kell kiegészíteni.

C. EMOGA

1. A Tanács 1970. április 21-i 729/70/EGK rendelete (HL L 94. szám, 1970.4.28.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. július 20-i 1566/72/EGK rendelet (HL L 167. szám, 1972.7.25.),
   – az 1972. december 28-i 2788/72/EGK rendelet (HL L 295. szám, 1972.12.30.),
   – az 1973. január 1-jei tanácsi határozat (HL L 2. szám, 1973.1.1.),
   – az 1979. május 8-i 929/79/EGK rendelet (HL L 117. szám, 1979.5.12.).

   A 6c. cikkben az Alap Orientációs Részlege terhére az 1980-1984 közötti időszakban felhasználható pénzügyi támogatás teljes összegeként biztosított 3600 millió európai elszámolási egységnyi összeget a Görög Köztársaság csatlakozása miatt ki kell igazítani.

2. A Bizottság 1974. március 20-i 638/74/EGK rendelete (HL L 77. szám, 1974.3.22.).

   A mellékletet ki kell igazítani a görög nyersdohány figyelembevétele érdekében.

D. JOGHARMONIZÁCIÓ

a) Állat-egészségügyi jogszabályok

1. A Tanács 1964. június 26-i 64/432/EGK irányelve (HL L 121. szám, 1964.7.29.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL (L 176. szám, 1964.11.5. és HL L 32. szám, 1966.2.24.) tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
   – az 1966. október 25-i 66/600/EGK irányelv (HL L 192. szám, 1966.10.27.),
   – az 1971. július 19-i 71/285/EGK irányelv (HL L 179. szám, 1971.8.9.),
   – az 1972. február 7-i 72/97/EGK irányelv (HL L 38. szám, 1972.2.12.),
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27.),

– az 1972. december 28-i 72/445/EGK irányelv (HL L 298. szám, 1972.12.31.),
– az 1973. január 1-jei tanácsi határozat (HL L 2. szám, 1973.1.1.),
– az 1973. június 5-i 73/150/EGK irányelv (HL L 172. szám, 1973.6.28.),
– az 1975. június 24-i 75/379/EGK irányelv (HL L 172. szám, 1975.7.3.),
– az 1976. december 21-i 77/98/EGK irányelv (HL L 26. szám, 1977.1.31.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL (L 64. szám, 1977.3.10.) tartalmazza.

A B. melléklet 8. pontját és a C. melléklet 9. pontját ki kell egészíteni a Görögországgal kapcsolatos információkkal. Az F. mellékletben az I. állat-egészségügyi bizonyítvány 4. lábjegyzetét és a II., III. és IV. állat-egészségügyibizonyítvány-minta 5. lábjegyzetét ki kell egészíteni a Görögországgal kapcsolatos információkkal.

2. A szarvasmarhafélék, sertések és a friss hús Közösségen belüli kereskedelmét illetően vélemény formálására feljogosított állat-egészségügyi szakembereknek a 66/340/EGK listája (HL 100. szám, 1966.6.7.), az alábbi módosításokkal:
– a 67/111/EGK értesítés (HL 20. szám, 1967.2.2.),
– a 67/356/EGK értesítés (HL 105. szám, 1967.6.3.),
– a HL C szám, 1969.8.8.,
– a HL C szám, 1970.6.10.

E listát ki kell egészíteni a Görögországgal kapcsolatos információkkal.

3. A Bizottság 1969. március 18-i 69/100/EGK határozata (HL L 88. szám, 1969.4.11.), az alábbi módosításokkal:
– az 1970. január 9-i 70/72/EGK határozat (HL L 19. szám, 1970.1.19.),
– az 1971. július 22-i 71/292/EGK határozat (HL L 179. szám, 1971.8.9.).

E határozatot ki kell egészíteni a Görögországgal kapcsolatos információkkal.

4. A Tanács 1977. május 17-i 77/391/EGK irányelve (HL L 145. szám, 1977.6.13.).
Egy vagy több intézkedést kell tenni annak biztosítására, hogy Görögország részt vehessen a közös fellépésben annak még hátralévő időtartama alatt.

5. A Tanács 1977. december 13-i 78/52/EGK irányelve (HL L 15. szám, 1978.1.19.).
Egy vagy több intézkedést kell tenni annak biztosítására, hogy Görögország részt vehessen a közös fellépésben a még hátralévő időtartama alatt.

6. A tagállamok által engedélyezett baromfivágóhidak és baromfifeldolgozók listája (HL C 216. szám, 1978.9.12.).
A listát ki kell egészíteni a Görögországra vonatkozó információkkal.

b) Növény-egészségügyi jogszabályok

A Tanács 1976. december 21-i 77/93/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31.).
Az irányelv és a mellékletei szövegét úgy kell kiigazítani, hogy az figyelembe vegye a görög területen és a jelenlegi tagállamok területén jellemző ökológiai feltételeket és a növény-egészségügyi helyzetet.

E. AGRÁRSTRUKTÚRÁK

1. A Tanács 1977. február 15-i 355/77/EGK rendelete (HL L 51. szám, 1977.2.23.), amelyet az 1978. június 19-i 1361/78/EGK rendelet (HL L 166. szám, 1978.6.23.) módosított.
A 16. cikk (3) bekezdésében a közös intézkedések becsült költségének összegét növelni kell a Görögországgal kapcsolatos adatok figyelembevétele érdekében.

2. A Tanács 1978. június 19-i 1360/78/EGK rendelete (HL L 166. szám, 1978.6.23.).
A rendelet első címét úgy kell kiigazítani, hogy Görögországra vonatkozóan meghatározza az alkalmazási körét a termékek tekintetében.

F. MEZŐGAZDASÁGI SZÁMVITELI INFORMÁCIÓS HÁLÓZAT

1. A Bizottság 1966. november 21-i 184//66EGK rendelete (HL L 213. szám, 1966.1.21.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1968. június 20-i 747/68/EGK rendelet (HL L 140. szám, 1968.6.22.),
   – az 1972. december 22-i 2780/72/EGK rendelet (HL L 292. szám, 1972.12.29.),
   – az 1977. július 22-i 1651/77/EGK rendelet (HL L 184. szám, 1977.7.23.).
   A melléklet második részét szükség esetén ki kell egészíteni a Görögországra vonatkozó további rendelkezésekkel.

2. A Bizottság 1977. szeptember 23-i 2237/77/EGK rendelete (HL L 263. szám, 1977.10.17.).
   A II. melléklet II. címében a G.103 pont gépek értékcsökkenésére vonatkozó rovatának 1. lábjegyzetét a drachmára vonatkozó adatok fényében ki kell igazítani.
   A II. melléklet I. címében a hozzáadottérték-adóra (HÉA) vonatkozó rovatot ki kell egészíteni a Görögországra vonatkozó adatokkal.

3. A Bizottság 1978. április 7-i 78/463/EGK rendelete (HL L 148. szám, 1978.6.5.).
   A mellékleteket ki kell egészíteni a Görögországra vonatkozó adatokkal.

G. AGRÁRSTATISZTIKA

A Tanács 1979. február 5-i 357/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5.,. o.).
A 4. cikk (3) bekezdést ki kell egészíteni a Görögországra vonatkozó földrajzi egységekkel.

II. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1976. december 16-i 3164/76/EGK rendelete (HL L 357. szám, 1976.12.29., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1977. december 21-i 3024/77/EGK rendelet (HL L 358. szám, 1977.12.31., 4. o.),
   – az 1978. december 19-i 3062/78/EGK rendelet (HL L 366. szám, 1978.12.28., 5. o.).
   A Tanács a Bizottság javaslata alapján, 1980. november 30-a előtt módosítja a 3. cikk (1) és (2) bekezdését, hogy kiegészítse a Görögországra vonatkozó közösségi engedélyek meghatározott számával ((2) bekezdés), és végrehajtsa az engedélyek számában a megfelelő változtatást ((1) bekezdés).

2. A Tanács 1974. november 12-i 74/561/EGK irányelve (HL L 308. szám, 1974.11.19., 18. o.).
   Az 5. cikk (1) és (2) bekezdésében azokat az időpontokat, amelyeket megelőzően a tevékenységet már folytató üzemeltetők mentesülnek egyes kötelezettségek alól, Görögországban el kell halasztani a hasonló feltételek mellett megszerzett jogok figyelembevétele céljából.

3. A Tanács 1974. november 12-i 74/562/EGK irányelve (HL L 308. szám, 1974.11.19., 23. o.).
   A 4. cikk (1) és (2) bekezdésében azokat az időpontokat, amelyeket megelőzően a tevékenységüket már folytató üzemeltetők mentesülnek egyes kötelezettségek alól, Görögországban el kell halasztani a hasonló feltételek mellett megszerzett jogok figyelembevétele céljából.

III. VERSENY

A Bizottság 1977. május 4-i 962/77/EGK határozata (HL L 114. szám, 1977.5.5., 1. o.).
Az 1. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontját a drachmában kifejezett megfelelő összeggel kell kiegészíteni.

IV. KERESKEDELEMPOLITIKA

1. A Tanács 1974. augusztus 1-jei 2051/74/EGK rendelete (HL L 212. szám, 1974.8.2., 33. o.).
   E rendelet rendelkezéseit ki kell igazítani a Faröer-szigetekről származó termékek Görögországba történő behozatalára alkalmazandó rendszer meghatározása céljából.

2. A Tanács 1978. október 16-i 2532/78/EGK rendelete (HL L 306. szám, 1978.10.31., 1. o.),
amelyet az 1978. december 21-i 3064/78/EGK rendelet (HL L 366. szám, 1978.12.28., 78. o.) módosított.
A címeket és lábjegyzeteket a megfelelő görög nyelvű hivatkozásokkal kell kiegészíteni.
A melléklet végén található megjegyzésekben említett termékek leírását a megfelelő görög nyelvű hivatkozásokkal kell kiegészíteni.

3. A Bizottság 1978. december 21-i 3059/78/EGK rendelete (HL L 365. szám, 1978.12.27., 1. o.).
E rendeletet és annak mellékleteit a Görög Köztársaság csatlakozása miatt szükségessé váló kiigazításokkal kell kiegészíteni.

4. A Tanács 1975. március 27-i 75/210/EGK határozata (HL L 99. szám, 1975.4.21., 7. o.),
amelyet az 1978. december 21-i 79/252/EGK határozat (HL L 60. szám, 1979.3.12., 1. o.) módosított.
A III. mellékletet egy további „E” oszloppal kell kiegészíteni azon kategóriák feltüntetésére, amelyek görögországi importja a 2. cikk (1) bekezdésének értelmében mennyiségi korlátozások alá esik.
A IV-XIV. mellékletek mindegyikét egy további táblázattal kell kiegészíteni a Görög Köztársaság által minden egyes érintett harmadik ország vonatkozásában megnyitandó kontingensek feltüntetésére.

5. A Bizottság 1977. április 15-i 77/330/EGK ajánlása (HL L 114. szám, 1977.5.5., 15. o.).
A Bizottság 18. oldalon lévő közleményét egy további oszloppal kell kiegészíteni a szóban forgó termékek drachmában kifejezett orientáló árainak a feltüntetésére.

V. SZOCIÁLPOLITIKA

1. A Tanács 1977. december 20-i 2895/77/EGK rendelete (HL L 337. szám, 1977.12.27., 7. o.).
Szükség esetén módosítani kell az 1. cikket annak azon görög régiókkal történő kiegészítése céljából, amelyek jogosultakká válnak nagyobb mértékű támogatásra az Európai Szociális Alapból.

2. A Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK rendelete (HL L 149. szám, 1971.078.05., 2. o.).
A rendelet II. mellékletét annyiban kell módosítani, amennyire azt a tagállamok és a Görög Köztársaság hatáskörrel rendelkező hatóságai közötti, a kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek fenntartásáról szóló megállapodás megkötése megköveteli.

3. A Tanács 1972. március 21-i 574/72/EGK rendelete (HL L 74. szám, 1972.3.27., 2. o.).
A rendelet II. mellékletét annyiban kell módosítani, amennyire azt a tagállamok és a Görög Köztársaság hatáskörrel rendelkező hatóságai közötti, a kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek fenntartásáról szóló megállapodás megkötése megköveteli.

VI. JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

1. A Tanács 1967. június 27-i 67/548/EGK irányelve (HL L 196. szám, 1967.8.16., 1. o.),
az alábbi módosításokkal:
   – az 1969. március 13-i 69/81/EGK irányelv (HL L 68. szám, 1969.3.19., 1. o.),
   – az 1973. május 21-i 73/146/EGK irányelv (HL L 167. szám, 1973.6.25., 1. o.),
   – az 1975. június 24-i 75/409/EGK irányelv (HL L 183. szám, 1975.7.14., 22. o.),
   – az 1976. július 14-i 76/907/EGK irányelv (HL L 360. szám, 1976.12.30., 1. o.).

2. A Tanács 1973. június 4-i 73/173/EGK irányelve (HL L 189. szám, 1973.7.11., 7. o.).

3. A Tanács 1976. július 27-i 76/769/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 201. o.).
A fent említett irányelvek mindegyikének a mellékletei Közösség jelenlegi nyelvein feltüntetett veszélyes anyagok és az egyéb szakkifejezések görög nyelvű fordításával egészülnek ki.

VII. ENERGIA

1. A Bizottság 1977. január 26-i 77/190/EGK határozata (HL L 61. szám, 1977.3.5., 34. o.).
A mellékletben az A., B. és C. függeléket a 6. táblázatig ki kell egészíteni egy oszloppal a kőolajtermékek nevének, valamint a motorüzemanyagok és más üzemanyagok meghatározásának görög megfelelőjével.

2. A Bizottság 1973. július 25-i 73/287/ESZAK határozatában (HL L 259. szám, 1973.9.15., 36. o.),
az alábbi módosításokkal:
– az 1973. december 1-jei 2963/76/ESZAK határozat (HL L 338. szám, 1976.12.7., 19. o. és HL L 346. szám, 1976.12.26., 26. o.),
– az 1977. július 15-i 1613/77/ESZAK határozat (HL L 180. szám, 1977.7.20., 8. o.).
A szénipar közösségi finanszírozására szolgáló különleges pénzalapra vonatkozó 7. cikket – adott esetben – ki kell igazítani lehetővé téve, hogy Görögország is hozzájárulhasson az alaphoz.

VIII. KÖRNYEZET, FOGYASZTÓVÉDELEM

1. A Tanács 1977. december 12-i 77/795/EGK határozata (HL L 334. szám, 1977.12.24., 29. o.).
Az (egyes tagállamok részéről az információcserében érintett mintavételi vagy mérőállomások jegyzékét) I. mellékletet ki kell egészíteni a Görögországban található állomások jegyzékével.

2. A Tanács 1979. április 2-i 79/409/EGK irányelve (HL L 103. szám, 1979.4.25., 1. o.).
Ezen irányelv mellékleteit ki kell egészíteni egy oszloppal, amely az érintett különféle madárfajok nevének görög megfelelőjét tartalmazza.

IX. STATISZTIKA

1. A Tanács 1975. június 24-i 1736/75/EGK rendelete (HL L 183. szám, 1975.7.14., 3. o.).
A 3. cikkben a Közösség vámterületét meghatározó rendeletek listáját arra a jogi aktusra történő hivatkozással kell kiegészíteni, amelynek értelmében a vámterület Görögország csatlakozása következtében módosul.

2. A Bizottság 1978. október 17-i 2415/78/EGK rendelete (HL L 292. szám, 1978.10.18., 19. o.).
Az 1. cikket Görögországra vonatkozóan 300 európai elszámolási egységben meghatározott statisztikai küszöbérték drachmában kifejezett egyenértékesével kell kiegészíteni.

III. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 36. cikkének (1) és (2) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Kontingensek az 1981. jan. 1-jétől dec. 31-ig tartó időszakra
31.02 31.03 31.05	Ásványi vagy vegyi nitrogén trágyázószer Ásványi vagy vegyi foszfát trágyázószer Más trágyázószer; ebbe az árucsoportba tartozó termékek tablettázva, granulálva vagy hasonló formában, illetve legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban: A. Más trágyázószerek: I. Három trágyázóelemet tartalmazó: nitrogén, foszfor és kálium II. Két trágyázóelemet tartalmazó: nitrogén és foszfor IV. Egyéb	61 700 tonna
ex 73.37	Kazán (kivéve a 84.01 vámtarifaszám alá tartozó kazánokat) és fűtőtest központi fűtéshez nem elektromos fűtéssel és ezek részei vasból vagy acélból; léghevítő és meleglevegő-elosztó (beleértve a friss vagy kondicionált levegő elosztót is) nem elektromos fűtéssel, motorhajtású ventilátorral vagy légfúvóval is, valamint ezek részei vasból vagy acélból – központi fűtés céljára szolgáló kazán	249 000 EEE
ex 84.01	Vízgőzt vagy más gőzt fejlesztő kazán (az alacsony nyomású gőz előállítására alkalmas, központi fűtés céljára szolgáló forróvíz-kazán kivételével); túlhevítő vízkazán: – legfeljebb 32 MW teljesítményű	507 000 EEE
84.06	Belső égésű dugattyús motor C. Más motor: ex II. Kompressziós gyújtású motor: – legfeljebb 37 kW teljesítményű	1 398 000 EEE
84.10	Folyadékszivattyú (a motoros és turbó szivattyúkat is beleértve), mérőszerkezettel vagy anélkül; vedres, láncos, csavaros, szalagos és más hasonló típusú folyadékemelő (elevátor): ex A. Szállítószivattyú mérőszerkezettel felszerelve vagy úgy kialakítva, hogy mérőszerkezettel felszerelhető legyen, az üzemanyag-adagoló szivattyúk kivételével B. Más szivattyú. C. Vedres, láncos, csavaros, szalagos és más hasonló típusú folyadékemelő (elevátor)	6 865 200 EEE
84.14	Ipari és laboratóriumi kemence és kályha, az elektromos működésű kivételével: ex B. Más – acél alkatrész, cementégető kemencékhez.	50 000 EEE
ex 84.20	Mérleg, vizsgáló és ellenőrző mérleg is (az 5 cg vagy ennél nagyobb érzékenységű mérleg kivételével); súly mindenfajta mérleghez, kivéve: – csecsemőmérleg – háztartási, gramm-beosztású precíziós mérlegek – súly mindenfajta mérleghez	1 600 000 EEE

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Kontingensek az 1981. jan. 1-jétől dec. 31-ig tartó időszakra
85.01	Az alábbi elektromos gépek és felszerelések: generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy statikus), transzformátor, egyenirányító és egyenirányító készülékek, induktor: A. Generátor, motor (fordulatszám-csökkentővel, váltóművel és gyorsítóhajtóművel felszerelve is) és forgó áramátalakítók: ex II. Más: – motor 370 W és 15.000 W közötti kimenő teljesítménnyel ex C. Alkatrészek: – a 370 W és 15 000 W közötti kimenő teljesítményű motorokhoz.	222 000 EEE
85.15	Rádiótelefon- és rádiótávíró-adó és vevőkészülék, rádióműsor- és televízió-adó és vevőkészülék, (hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel egybeépítve is); televíziós kamera (felvevő); radarkészülék, rádiónavigációs segédkészülék és rádiós távirányító készülék: A. Rádiótelefon- és rádiótávíró-adó és vevőkészülék, rádióműsor- és televízió-adó és vevőkészülék, (hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel egybeépítve is); televíziós kamera (felvevő): ex III. Vevőkészülék, hangfelvevő vagy lejátszó készülékkel egybeépítve is – Televízió C. Alkatrészek: I. Káva, szekrény: ex a) Fából: – televíziókészülékekhez ex b) Másféle anyagból: – televíziókészülékekhez ex III. Másféle: – televíziókészülékek doboza és alkatrészei, egymáshoz szerelve vagy illesztve – televíziókészülékek nyomtatott áramköri kártyái	30 481 darab 7 773 000 EEE[1] 15 000 000 EEE
ex 85.23	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel, rúd, szalag stb. (a koaxiális kábel is), csatlakozóval felszerelve is: – televíziós antennák kábelei	333 000 EEE
87.02	Gépjárművek személy-, áru- vagy anyagszállításra (ideértve a sportkocsik gépjárműveket is, a 87.09 vámtarifaszám alá tartozókon kívül): A. Személyszállításra, a mind személyek, mind áruk szállítására tervezett járműveket is beleértve: I. Szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral: ex a) 2800 cm^3 vagy azt meghaladó hengerűrtartalmú szikragyújtású, vagy 2500 cm^3 vagy nagyobb hengerűrtartalmú dízelmotorral felszerelt gépjárművek és autóbuszok: – teljes motoros autóbuszok és távolsági autóbuszok ex b) Egyéb: – teljes, amelyben az ülőhelyek száma hatnál több.	516 darab 10160000 EEE[1]

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Kontingensek az 1981. jan. 1-jétől dec. 31-ig tartó időszakra
87.05	A 87.01, 87.02 vagy a 87.03 vámtarifaszám alá tartozó gépjárművek karosszériája (vezetőfülke is): ex A) Karosszéria és vezetőfülke fémből, ipari összeszerelés céljára az alábbi gépjárművekhez: – a 87.01A alszám alá tartozó egytengelyes mezőgazdasági traktorok, – személyszállító gépjárművek, ideértve a mind személyek, mind áruk szállítására tervezett járműveket, amelyekben az ülőhelyek száma 6 és 15 közötti, – 2800 cm³ vagy nagyobb hengerűrtartalmú szikragyújtású, vagy 2500 cm³ vagy nagyobb hengerűrtartalmú dízelmotorral felszerelt áru- vagy anyagszállító gépjárművek, – a 87.03 (a) vámtarifaszám alá tartozó különleges célra szolgáló tehergépkocsik, ex B) Más: – a legfeljebb hat ülőhellyel rendelkező személyszállító gépjárműveken kívüli járművek karosszériája és vezetőfülkéje, fémből.	49 000 EEE

[1] További korlátozás értékben kifejezve
(a) A tételek ezen alszám alá való bejegyzése az illetékes hatóságok által meghatározandó feltételektől függ.

IV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 114. Cikkében hivatkozott lista

1. A Tanács 1972. Április 17-i 72/159/EGK irányelve (HL L 96. szám, 1972.4.23.),
az alábbi módosításokkal:
– az 1973. Július 24-i 73/210/EGK irányelv (HL L 207. szám, 1973.7.28.),
– az 1973. November 19-i 73/358/EGK irányelv (HL L 326. szám, 1973.11.27.),
– az 1976. Október 25-i 76/837/EGK irányelv (HL L 302. szám, 1976.11.4.),
– az 1977. Május 17-i 77/390/EGK irányelv (HL L 145. szám, 1977.6.13.),
– az 1978.május 19 –i1054 78//EGK rendelet (HL L 134. szám, 1978.5.22.),
A Görög Köztársaság végrehajtja azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 1983. December 31-ig megfeleljen.

2. A Tanács 1972. Április 17-i 72/160/EGK irányelve (HL L 96. szám, 1972.4.23.),
az alábbi módosításokkal:
– az 1973. Július 24-i 73/210/EGK irányelv (HL L 207. szám, 1973.7.28.),
– az 1973. November 19-i 73/358/EGK irányelv (HL L 326. szám, 1973.11.27.).
A Görög Köztársaság végrehajtja azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 1983. December 31-ig megfeleljen.

3. A Tanács 1972. Április 17-i 72/161/EGK irányelve (HL L 96. szám, 1972.4.23.),
az alábbi módosításokkal
– az 1973. Július 24-i 73/210/EGK irányelv (HL L 207. szám, 1973.7.28.),
– az 1973. November 19-i 73/358/EGK irányelv (HL L 326. szám, 1973.11.27.).
A Görög Köztársaság végrehajtja azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 1983. December 31-ig megfeleljen.

4. A Tanács 1975. Április 28-i 75/268/EGK irányelve (HL L 128. szám, 1975.5.19.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL (L 172. szám, 1975.7.3. és L 181. szám, 1975.7.11.) tartalmazza,
az alábbi módosításokkal:
– az 1976. Április 6-i 76/400/EGK irányelv (HL L 108. szám, 1976.4.26.),
– az 1978. Május 19-i 1054/78/EGK rendelet (HL L 134. szám, 1978.5.22.).
A Görög Köztársaság végrehajtja azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 1983. December 31-ig megfeleljen.

V. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 115. Cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista

200 ÁTMENETI ELTÉRÉSEK AZ 1439/74/EGK RENDELETTŐL

KVT vámtarifa-szám	Megnevezés	Globális kontingensek (1981)
04.04	Sajt és túró: E. Egyéb: 1. Nem reszelve vagy őrölve, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal, víztartalma zsírmentes anyagra számítva: 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék: Kaskavál (Kasseri) (a) ex 4. Sajt juh- vagy bivalytejből, sós lét tartalmazó tartályban, vagy juh- vagy kecskebőrben (a): – Feta sajt ex 5. Egyéb: – Kefalo-Tyri – Feta	265 tonna
07.05	Szárított hüvelyes zöldség, kifejtve, hántolva és felesen is: B. Egyéb: ex I: Borsó (csicseriborsó is) és bab (a Phaseolus fajtából) – csicseriborsó és bab (a Phaseolus fajtából) II. Lencse	 1 840 tonna 2 000 tonna
08.05	Diófélék a 08.01 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, frissen vagy szárítva, héjastól is: ex G. Más: – Mogyoró	 8 tonna
31.02 31.03	Ásványi vagy vegyi nitrogén trágyázószer: A. Természetes nátriumnitrát B. Karbamid, 45 tömegszázalékot meghaladó nitrogéntartalommal, szárazanyagra számítva Ásványi vagy vegyi foszfát trágyázószer	10 000 tonna
31.05	Más trágyázószer; ebbe az árucsoportba tartozó termékek tablettázva vagy granulálva vagy hasonló formában, illetve legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban: A. Más trágyázószerek: I. Három trágyázóelemet tartalmazó: nitrogén, foszfor és kálium II. Két trágyázóelemet tartalmazó: nitrogén és foszfor IV. Egyéb	10 000 tonna
73.18	Cső és üreges profil vasból (kivéve öntöttvasból) vagy acélból, a magas nyomású hidroelektromos vezeték kivételével: ex C. Egyéb – kör keresztmetszetű, nem menetes, mindkét végén gyorsszerelő karmantyúval ellátva, öntözésre tervezve (az öntözőberendezéssel való összekapcsolást követően).	 200 000 EEE

KVT vámtarifa-szám	Megnevezés	Globális kontingensek (1981)
ex 73.37	Kazán (kivéve a 84.01 vámtarifaszám alá tartozó kazánokat) és fűtőtest központi fűtéshez nem elektromos fűtéssel és ezek részei vasból vagy acélból; léghevítő és meleglevegő-elosztó (beleértve a friss vagy kondicionált levegő elosztót is) nem elektromos fűtéssel, motorhajtású ventilátorral vagy légfúvóval is, valamint ezek részei vasból vagy acélból	
	– központi fűtés céljára szolgáló kazán	170 400 EEE
	– központi fűtés céljára szolgáló fűtőtestek	183 200 EEE
ex 84.01	Vízgőzt vagy más gőzt fejlesztő kazán (az alacsony nyomású gőz előállítására alkalmas, központi fűtés céljára szolgáló forróvíz-kazán kivételével); túlhevítő vízkazán:	
	– legfeljebb 32 MW teljesítményű	256 800 EEE
84.10	Folyadékszivattyú (a motoros és turbó szivattyúkat is beleértve), mérőszerkezettel vagy anélkül; vedres, láncos, csavaros, szalagos és más hasonló típusú folyadékemelő (elevátor):	
	ex A. Szállítószivattyú mérőszerkezettel felszerelve vagy úgy kialakítva, hogy mérőszerkezettel felszerelhető legyen, az üzemanyag-adagoló szivattyúk kivételével	404 000 EEE
	B. Más szivattyú.	
	C. Vedres, láncos, csavaros, szalagos és más hasonló típusú folyadékemelő (elevátor)	
84.14	Ipari és laboratóriumi kemence és kályha, az elektromos működésű kivételével:	
	ex B. Más	
	– acél alkatrész, cementégető kemencékhez.	24 000 EEE
84.15	Hűtőgép és hűtőkészülék (elektromos vagy más működésű is)	
	ex B. Egyéb:	
	– hűtőkészülékkel fel nem szerelt szekrények	235 200 EEE
ex 84.20	Mérleg, vizsgáló és ellenőrző mérleg is (az 5 cg vagy ennél nagyobb érzékenységű mérleg kivételével); súly mindenfajta mérleghez, kivéve:	
	– csecsemőmérleg	
	– háztartási, gramm-beosztású precíziós mérlegek	40 400 EEE
	– súly mindenfajta mérleghez	
ex 84.46	Szerszámgép kő, kerámia, beton, azbesztcement vagy hasonló ásványi anyag, valamint üveg hidegmegmunkálására, a 84.49 vámtarifaszám alá tartozó gépeken kívül:	
	– Gépek és berendezések márvány megmunkálására, kivéve az elektromos működtetésű kéziszerszámokat.	62 100 EEE
ex 84.47	Szerszámgép fa, parafa, csont, keménygumi, kemény műanyag vagy hasonló kemény anyag megmunkálására, a 84.49 vámtarifaszám alá tartozó gépeken kívül:	
	– szalagfűrészek fa megmunkálásához	41 400 EEE

KVT vámtarifa-szám	Megnevezés	Globális kontingensek (1981)
85.15	Rádiótelefon- és rádiótávíró- adó- és vevőkészülék, rádióműsor és televízióadó- és vevőkészülék, (hangfelvevő vagy –lejátszó készülékkel egybeépítve is); televíziós kamera (felvevő); radarkészülék, rádiónavigációs segédkészülék és rádiós távirányító készülék: C. Alkatrészek: I. Káva, szekrény: ex a) Fából: – televíziókészülékekhez ex b) Másféle anyagból: – televíziókészülékekhez	150 400 EEE
98.03	Töltőtoll, rajzoló toll és ceruza (golyóstollat és ceruzát is beleértve) és más toll, tolltartó, ceruzatartó és más tartóeszköz, töltőceruza és csúszóbetétes ceruza; mindezek részei és tartozékai, a 98.04 vagy 98.05 vámtarifaszám alá tartozó áru kivételével: ex B. Egyéb toll, tolltartó; töltőceruza és csúszóbetétes ceruza; ceruzatartó és hasonló tartóeszköz: – golyóshegyű „ceruza” és filctoll, nem újratölthető, C. Részek és tartozékok: ex I. Részek nem nemesfémből, tömör szelvényű rudakból, pálcából, profilból, lemezből, huzalból vagy drótból: – golyóshegyű „ceruza” és nem újratölthető filctoll részei, a golyóshegy kivételével ex II. Egyéb: – nem újratölthető golyóshegyű „ceruza” és filctoll részei, a műanyag rostból és filcből készült golyóshegy kivételével	105 600 EEE

II. ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 109/70/EGK ÉS A 2532/78/EGK RENDELETTŐL

KVT vámtarifa-szám	Megnevezés	Globális kontingensek (1981) [1]
04.04	Sajt és túró: E. Egyéb: 1. Nem reszelve vagy őrölve legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal, víztartalma zsírmentes anyagra számítva: b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék: 3. Kaskavál (Kasseri) (a) ex 4. Juh- vagy bivalytejből, sós lét tartalmazó tartályban, vagy juh- vagy kecskebőrben (a): – Feta sajt ex 5. Egyéb: – Kefalo-Tyri – Feta	950 tonna
07.05	Szárított hüvelyes zöldség, kifejtve, hántolva és felesen is: B. Egyéb: ex I: Borsó (csicseriborsó is) és bab (a Phaseolus fajtából) – csicseriborsó és bab (a Phaseolus fajtából) II. Lencse	460 tonna 100 tonna

KVT vámtarifa-szám	Megnevezés	Globális kontingensek (1981) [1]
08.05	Diófélék, a 08.01 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, frissen vagy szárítva, héjastul is: ex G. Más: – Mogyoró	2 tonna
31.02 31.03	Ásványi vagy vegyi nitrogén trágyázószer: A. Természetes nátriumnitrát Ásványi vagy vegyi foszfát trágyázószer	40 000 tonna²
44.01	Tűzifa, hasáb, tuskó, rőzse, köteg; fűrészpor is	228 000 EEE
58.01	Csomózott szőnyeg (konfekcionálva is)	235 800 EEE
69.05	Tetőcserép, kéményfej, kéménytoldat, kéménybélés, párkány, építészeti dísz és más szerkezeti áru	83.800 EEE
ex 73.37	Kazán (kivéve a 84.01 vámtarifaszám alá tartozó kazánokat) és fűtőtest központi fűtéshez nem elektromos fűtéssel és ezek részei vasból vagy acélból; léghevítő és meleglevegő-elosztó (beleértve a friss vagy kondicionált levegő elosztót is) nem elektromos fűtéssel, motorhajtású ventilátorral vagy légfúvóval is, valamint ezek részei vasból vagy acélból – központi fűtés céljára szolgáló kazán – központi fűtés céljára szolgáló fűtőtest	 42 600 EEE 45 800 EEE
ex 84.01	Vízgőzt vagy más gőzt fejlesztő kazán (az alacsony nyomású gőz előállítására alkalmas, központi fűtés céljára szolgáló forróvíz-kazán kivételével); túlhevítő vízkazán: – legfeljebb 32 MW teljesítményű	 64 200 EEE
84.10	Folyadékszivattyú (a motoros és turbó szivattyúkat is beleértve), mérőszerkezettel vagy anélkül; vedres, láncos, csavaros, szalagos és más hasonló típusú folyadékemelő (elevátor): ex A. Szállítószivattyú mérőszerkezettel felszerelve vagy úgy kialakítva, hogy mérőszerkezettel felszerelhető legyen, az üzemanyag-adagoló szivattyúk kivételével B. Más szivattyú. C. Vedres, láncos, csavaros, szalagos és más hasonló típusú folyadékemelő (elevátor)	 101 000 EEE
84.14	Ipari és laboratóriumi kemence és kályha, az elektromos működésű kivételével: ex B. Más – acél alkatrész, cementégető kemencékhez.	 6 000 EEE
84.15	Hűtőgép és hűtőkészülék (elektromos vagy más működésű is) ex B. Egyéb: – hűtőkészülékkel fel nem szerelt szekrények	 58 800 EEE
ex 84.20	Mérleg, vizsgáló és ellenőrző mérleg is (az 5 cg vagy ennél nagyobb érzékenységű mérleg kivételével); súly mindenfajta mérleghez, kivéve: – csecsemőmérleg – háztartási, gramm-beosztású precíziós mérlegek – súly mindenfajta mérleghez	 10 100 EEE

KVT vámtarifa-szám	Megnevezés	Globális kontingensek (1981) [1]
ex 84.46	Szerszámgép kő, kerámia, beton, azbesztcement vagy hasonló ásványi anyag, valamint üveg hidegmegmunkálására, a 84.49 vámtarifaszám alá tartozó gépeken kívül: – Gépek és berendezések márvány megmunkálására, kivéve az elektromos működtetésű kéziszerszámokat.	15 500 EEE
ex 84.47	Szerszámgép fa, parafa, csont, keménygumi, kemény műanyag vagy hasonló kemény anyag megmunkálására, a 84.49 vámtarifaszám alá tartozó gépeken kívül: – szalagfűrészek fa megmunkálásához	10 300 EEE
85.15	Rádiótelefon- és rádiótávíró- adó- és vevőkészülék, rádióműsor és televízióadó- és vevőkészülék, (hangfelvevő vagy –lejátszó készülékkel egybeépítve is); televíziós kamera (felvevő); radarkészülék, rádiónavigációs segédkészülék és rádiós távirányító készülék: C. Alkatrészek: I. Káva, szekrény: ex a) Fából: – televízióhoz ex b) Másféle anyagból: – televíziókészülékekhez	37 600 EEE
98.03	Töltőtoll, rajzoló toll és ceruza (golyóstollat és ceruzát is beleértve) és más toll, tolltartó, ceruzatartó és más tartóeszköz, töltőceruza és csúszóbetétes ceruza; mindezek részei és tartozékai, a 98.04 vagy 98.05 vámtarifaszám alá tartozó áru kivételével: ex B. Egyéb toll, tolltartó; töltőceruza és csúszóbetétes ceruza; ceruzatartó és hasonló tartóeszköz: – golyóshegyű „ceruza” és filctoll, nem újratölthető, C. Részek és tartozékok: ex I. Részek nem nemesfémből, tömör szelvényű rúdból, pálcából, profilból, lemezből, huzalból vagy drótból: – golyóshegyű „ceruza” és nem újratölthető filctoll részei, a golyóshegy kivételével ex II. Egyéb: – nem újratölthető golyóshegyű „ceruza” és filctoll részei, a műanyag rostból és filcből készült golyóshegy kivételével	26 400 EEE

[1] Ezeket a kontingenseket a csatlakozás előtt hatályos közösségi eljárásoknak megfelelően, országonként külön-külön osztják fel.

[2] A kontingens a 31.02 B és C, a 31.05 A I, II és IV alszámok alá tartozó termékeket foglalja magában.
Görögországnak nem kell liberalizálnia a 31.02 B és C, a 31.05 A I, II és IV alszámokat az átmeneti időszak végén, hacsak az *„acquis communautaire”* meg nem változik időközben. Ezzel együtt, a teljes kontingenst évente növelni kell az átmeneti időszak során

VI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 115. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingensek azon országokra, amelyekre a 1439/74/EGK rendelet vonatkozik (1981)	Globális kontingensek a 109/70/EGK és a 2532/78/EGK rendeletben említett, állami kereskedelmet folytató országokra (1981) [1]
73.18	Cső és üreges profil vasból (kivéve öntöttvasból) vagy acélból, a magas nyomású hidroelektromos vezeték kivételével: ex C. Egyéb – kör keresztmetszetű, nem menetes, mindkét végén gyorsszerelő karmantyúval ellátva, öntözésre tervezve (az öntözőberendezéssel való összekapcsolást követően).	–	50 000 EEE
84.06	Belső égésű dugattyús motor C. Más motor: ex II. Kompressziós gyújtású motor: – legfeljebb 37 kW teljesítményű	121 600 EEE	30 400 EEE
85.01	Az alábbi elektromos gépek és felszerelések: generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy statikus), transzformátor, egyenirányító és egyenirányító készülékek, induktor: A. Generátor, motor (fordulatszám-csökkentővel, váltóművel vagy gyorsítóhajtóművel felszerelve is) és forgó áramátalakítók: ex II. Más: – motor 370 W és 15.000 W közötti teljesítménnyel ex C. Alkatrészek: – a 370 W és 15 000 W közötti teljesítményű motorokhoz.	137 600 EEE	34 400 EEE
85.01	Az alábbi elektromos gépek és felszerelések: generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy statikus), transzformátor, egyenirányító és egyenirányító készülékek, induktor: B. Transzformátor, statikus áramátalakító, egyenirányító és egyenirányító készülékek, induktor: ex C. Alkatrészek: – Transzformátor és statikus áramátalakító (egyenirányító stb.); induktor Az alábbi elektromos gépek és felszerelések: generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy statikus), transzformátor, egyenirányító és egyenirányító készülékek, induktor:	192 000 EEE	48 000 EEE
	A. Generátor, motor (fordulatszám-csökkentővel, váltóművel vagy gyorsítóhajtóművel felszerelve is) és forgó áramátalakítók: ex II. Más: – motor 370 W és 15.000 W közötti kimenő teljesítménnyel ex C. Alkatrészek: – a 370 W és 15 000 W közötti kimenő teljesítményű motorokhoz.	72 000 EEE	18 000 EEE

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingensek azon országokra, amelyekre a 1439/74/EGK rendelet vonatkozik (1981)	Globális kontingensek a 109/70/EGK és a 2532/78/EGK rendeletben említett, állami kereskedelmet folytató országokra (1981) [1]
85.15	Rádiótelefon- és rádiótávíró- adó- és vevőkészülék, rádióműsor és televízióadó- és vevőkészülék, (hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel egybeépítve is); televíziós kamera (felvevő); radarkészülék, rádiónavigációs segédkészülék és rádiós távirányító készülék: A. Rádiótelefon- és rádiótávíró- adó- és vevőkészülék, rádióműsor és televízióadó- és vevőkészülék, (hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel egybeépítve is); televíziós kamera (felvevő): ex III. Vevőkészülék, hangfelvevő vagy lejátszó készülékkel egybeépítve is – Televízió C. Alkatrészek: ex III. Más: – televíziókészülékek doboza és alkatrészei, egymáshoz szerelve vagy illesztve – televíziókészülékek nyomtatott áramköri lapjai	6 000 tétel 1 530 000 EEE[a]	1 500 tétel 382 000 EEE[a]
ex 85.23	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált szigetelést), kábel, rúd, szalag stb. (a koaxiális kábel is), csatlakozóval felszerelve is: – televíziós antennák kábelei	53 360 EEE	13 340 EEE
87.02	Gépjárművek személy-, áru- vagy anyagszállításra (ideértve a sportkocsikat is, a 87.09 vámtarifaszám alá tartozókon kívül): A. Személyszállításra, a mind személyek, mind áruk szállítására tervezett járműveket is beleértve: I. Szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral: ex a) 2800 cm³ vagy azt meghaladó hengerűrtartalmú szikragyújtású, vagy 2500 cm³ vagy nagyobb hengerűrtartalmú dízelmotorral felszerelt gépjárművek és autóbuszok: – teljes autóbuszok és távolsági autóbuszok ex b) Egyéb: – teljes, amelyben az ülőhelyek száma hatnál több.	80 tétel 1 600 000 EEE[a]	20 tétel 400 000 EEE[a]

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Globális kontingensek azon országokra, amelyekre a 1439/74/EGK rendelet vonatkozik (1981)	Globális kontingensek a 109/70/EGK és a 2532/78/EGK rendeletben említett, állami kereskedelmet folytató országokra (1981) [1]
87.05	A 87.01, 87.02 vagy a 87.03 vámtarifaszám alá tartozó gépjárművek karosszériája (vezetőfülke is): ex A) Karosszéria és vezetőfülke fémből, ipari összeszerelés céljára az alábbi gépjárművekhez: – a 87.01A alszám alá tartozó egytengelyes mezőgazdasági traktorok, – személyszállító gépjárművek, ideértve a mind személyek, mind áruk szállítására tervezett járműveket, amelyekben az ülőhelyek száma 6 és 15 közötti, – 2800 cm³ vagy nagyobb hengerűrtartalmú szikragyújtású, vagy 2500 cm³ vagy nagyobb hengerűrtartalmú dízelmotorral felszerelt gépjárművek, – a 87.03[(b)] vámtarifaszám alá tartozó különleges célra szolgáló tehergépkocsik ex B) Egyéb: – a legfeljebb hat ülőhellyel rendelkező személyszállító gépjárműveken kívüli járművek karosszériája és vezetőfülkéje, fémből.	6 720 EEE	1 680 EEE

[1] Ezeket a kontingenseket a csatlakozás előtt hatályos közösségi eljárásoknak megfelelően, országonként külön-külön osztják fel.
[a] Pótlólagos korlátozás értékben kifejezve.
[b] Ezen alszámhoz tartozó tételre a hatáskörrel rendelkező hatóságok által meghatározandó feltételek vonatkoznak.

VII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 117. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista

I. AZ EGK TERMÉKEK LISTÁJA

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám (NCCC)	Megnevezés
13. árucsoport	
ex 13.02	Tömjén
ex 13.03	Pektátok
14. árucsoport	
ex 14.05	Valonea, gubacsdió termése
15. árucsoport	
ex 15.05	Gyapjúzsírsztearin
ex 15.06	Más állati zsír és olaj (a csontokból és hulladékból nyert zsírt is beleértve), a pataolaj kivételével
15.08	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói főzve, oxidálva, víztelenítve, szulfurálva, hővel fújva vagy polimerizálva, vákuumban vagy közömbös gázban, vagy vegyileg másképp átalakítva
15.10	Zsírsav, finomításból nyert olajsav, zsíralkohol
15.11	Glicerin és glicerinlúgok
ex 15.15	Méhviasz és más rovarviasz, színezve is
15.16	Növényi viasz, színezve is
ex 15.17	Degras
17. árucsoport	
ex 17.02	Tejcukor és tejcukorszirup legalább 99 tömegszázalék tejcukortartalommal, szárazanyagra számítva; szőlőcukor és szőlőcukorszirup, legalább 99 tömegszázalék szőlőcukor-tartalommal, szárazanyagra számítva
17.04	Cukorkaáru, kakaótartalom nélkül
18. árucsoport	Kakaó és kakaókészítmények, a 18.01 és 18.02 vámtarifaszám alá tartozó termékeket kivéve
19. árucsoport	
ex 19.02	Malátakivonat
19.03	Makaróni, spagetti és hasonló termékek
19.05	Gabonából puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer (puffasztott rizs, kukoricapehely és hasonló termékek)
ex 19.07	Kenyér, hajós kétszersült és más szokásos pékáru, cukor, méz, tojás, zsír, sajt vagy gyümölcs hozzáadása nélkül.
19.08	Cukrászsütemény, kalács, biscuit és más finom pékáru, bármilyen arányú kakaótartalommal is
21. árucsoport	Különböző ehető készítmények, kivéve a 21.05 és 21.07 vámtarifaszám alá tartozókat
22. árucsoport	
22.01	Víz, beleértve az ásványvizet és a szénsavas vizet is; jég és hó
22.02	Limonádé, ásványvíz és szénsavas víz, ízesítve, és más alkoholmentes ital, a 20.07 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevek kivételével
22.03	Malátából készült sör
22.06	Vermut és friss szőlőből készült más bor aromatikus anyagokkal ízesítve
ex 22.08	Nem denaturált etilalkohol vagy más szesz, 80 vagy nagyobb térfogatszázalék alkoholtartalommal; etilalkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal, kivéve a Közösséget létrehozó szerződés II. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékekből nyert termékeket.
ex 22.09	Nem denaturált etilalkohol vagy más szesz 80 vagy nagyobb térfogatszázalék alkoholtartalommal; kivéve a Közösséget létrehozó szerződés II. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékekből nyert etilalkoholt; likőr és más szeszes ital („tömény szeszes italok” néven ismert) alkoholtartalmú készítmények, szeszesitalok előállításához.
24. árucsoport	
24.02	Feldolgozott dohánytermékek; dohánykivonat és -eszencia

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám (NCCC)	Megnevezés
25. árucsoport	
25.20	Gipsz; anhidrit; égetett gipsz és kötőanyag kalcium-szulfátból, színezve is, kivéve a speciálisan fogászati célra használt gipszfajtákat.
25.22	Égetett mész, oltott mész és hidraulikus mész, a vegytiszta kalciumoxid és kalcium-hidroxid kivételével.
25.23	Portlandcement, bauxitcement, salakcement, szuperszulfát-cement és hasonló hidraulikuscement festve és klinker formában is
ex 25.30	Nyers természetes bórsav, amely száraz tömegre számítva legfeljebb 85% H_3BO_3-at tartalmaz
ex 25.32	Földfesték, kalcinálva vagy keverve is; szantorin föld, puzzolán föld, trasz vagy hasonló földféleségek, hidraulikuscement készítéséhez, porítva is
27. árucsoport	
27.05 *bis*	Világítógáz, vízgáz, generátorgáz és hasonló gáz
27.06	Kátrány kőszénből, barnaszénből vagy tőzegből desztillálva és más ásványi kátrány, részlegesen desztillálva is, a kreozottal, vagy más kőszénkátrány alapú desztillációs termékekkel kevert szurok is
27.08	Szurok és szurokkoksz kőszénkátrányból vagy más ásványi kátrányból
ex 27.10.	Ásványi olajok és zsírok, kenési célokra
ex 27.11	Földgáz és más gáz halmazállapotú szénhidrogén, kivéve a legalább 99%-os tisztaságú, nem energetikai vagy tüzelőanyag célra hasznosított propánt.
27.12	Vazelin
27.13	Parafinviasz, mikrokristályos viasz, parafingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz és más ásványi viasz, színezve is
27.14	Ásványolajkoksz, ásványolaj-bitumen, kőolaj vagy más bitumenes ásványokból előállított olaj egyéb maradéka
27.15	Természetes bitumen és aszfalt; bitumenes pala, aszfalt-kő és kátrányos homok
27.16	Természetes aszfaltot vagy természetes bitument, ásványolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes keverék (pl. bitumenes masztix, lepárlási maradvány)
28. árucsoport	
ex 28.01	Klór
ex 28.04	Hidrogén, oxigén (beleértve az ózont) és nitrogén
ex 28.06	Hidrogén-klorid (sósav)
28.08	Kénsav; óleum
28.09	Salétromsav; nitrálósavak
28.10	Foszfor-pentoxid, foszforsavak (meta,- orto- és piro)
28.12	A bór oxidjai; bórsav
28.13	Más szervetlen savak és nemfémek más szervetlen oxigénvegyületei (kivéve a vizet)
28.15	Nem fémek szulfidjai; foszfor-triszulfid
28.16	Ammónia cseppfolyósítva vagy vizes oldatban
28.17	Nátrium-hidroxid (marónátron); kálium-hidroxid (marókáli); nátrium- vagy kálium-peroxidok
ex 28.19	Cinkoxid
ex 28.20	Mesterséges korund
28.22	Mangán-oxidok
ex 28.23	Vasoxidok, természetes vas-oxidot tartalmazó földfestékek is, ha a Fe_2O_3-ra átszámított vas-oxidban a lekötött vastartalom legalább 70 tömegszázalék
ex 28.27	Vörös ólom és narancssárga ólom
28.29	Fluoridok; szilikon-fluoridok, fluor-borátok és egyéb komplex fluorsók
ex 28.30	Magnézium-klorid, kalcium-klorid
ex 28.31	Hipokloritok; kereskedelmi kalcium-hipoklorit; kloritok
28.35	Szulfidok; poliszulfidok
28.36	Ditionitok, beleértve a szerves anyagokkal stabilizált változatokat; szulfoxilátok
28.37	Szulfitok; tioszulfátok
28.38	Nátrium-, bárium-, vas-, cink-, magnézium- és alumínium-szulfátok; timsók
28.40	Foszfitok, hipofoszfitok és foszfátok, kivéve a kétbázisú ólomfoszfátot

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám (NCCC)	Megnevezés
28.42	Karbonátok, beleértve az ammónium-karbamátot tartalmazó kereskedelmi ammónium-karbonátot, kivéve az ólom-hidrokarbonátot (ólomfehér)
28.44	Higanyfulminát
28.45	Nátriumszilikát és káliumszilikát, beleértve a kereskedelmi változatokat
28.46	Vegytiszta bórax
28.48	Arzenit és arzenát
28.54	Hidrogén-peroxid (beleértve a szilárd hidrogén peroxidot)
28.56	Szilícium-, bór- és kalcium-karbidok
28.58	Desztillált vagy vezetőképességgel rendelkező víz és hasonló tisztaságú víz
29. árucsoport	
ex 29.01	Szénhidrogének energetikai és tüzelőanyag célra; naftalin és antracén
ex 29.04	Amil alkoholok
29.06	Fenolok és fenol-alkoholok
ex 29.08	Dipentiléter (diamil-éter) dietil-éter, anetol
ex 29.14	Palmitinsav, sztearinsav és olajsavak és ezek vízben oldódó sói; anhidridek
ex 29.16	Borkősav, citromsav és galluszsav; kalcium-tartarát
ex 29.21	Nitroglicerin
ex 29.42	Nikotin-szulfát
29.43	Vegyileg tiszta cukrok, a szacharóz, laktóz és glukóz kivételével; cukoréterek, -észterek és ezek sói, a 29.39, a 29.41 és a 29.42 vámtarifaszám alá tartozó termékek kivételével
30. árucsoport	
ex 30.02	Ellenszérumok
ex 30.03	Gyógyszerek (beleértve az állatgyógyászati gyógyszereket is), kivéve az alábbi termékeket: – cigaretta asztma kezelésére – kinin, cinkonin, kinidin és ezek sói, bejegyzett termékek formájában is – morfin, kokain és más narkotikumok, bejegyzett termékek formájában is – antibiotikumok és antibiotikum alapú készítmények – vitaminok és vitamin alapú készítmények – szulfonamidok, hormonok és hormon alapú készítmények
30.04	Vatta, géz, kötés és hasonló cikkek (kötszer, ragtapasz, mustártapasz stb.), impregnálva vagy gyógyszerrel bevonva vagy gyógykezelési vagy sebészeti célokra a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben, az ezen árucsoport 3. megjegyzésében meghatározott áruk kivételével
31. árucsoport	
ex 31.03	Ásványi vagy vegyi foszfát trágyázószer, kivéve az alábbiakat: – bázikus salak – égetett (kalcinált) kalcium-foszfátok (termo-foszfátok és olvasztott foszfátok) és kalcinált természetes alumínium-kalcium-foszfátok – 0,2%-nál kisebb fluortartalmú kalcium-hidrogén-foszfát
31.05	Más trágyázószer; ebbe az árucsoportba tartozó termékek tablettázva, granulálva vagy hasonló formában, illetve legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban
32. árucsoport	
ex 32.01	Növényi eredetű cserzőanyag-kivonatok; tanninok (csersavak), a vizes kivonatú galluszcsersavat is beleértve
ex 32.04	Növényi eredetű színezőanyagok (beleértve a festőfa kivonatát és más növényi festőkivonatokat, de az indigó, a henna és a klorofill kivételével), vagy állati eredetű színezőanyagok, kivéve a bíborkaktuszt és a karmazsintetűt.
ex 32.05	Szintetikus szerves festőanyagok (beleértve a pigment festékeket, de kizárva a mesterséges indigót); luminoforként használt szintetikus szerves termékek; optikai fehérítő szerként ismert, szálhoz rögzített anyagok
32.06	Színes lakkfesték
ex 32.07	Egyéb színezőanyagok, kivéve: a) kadmiumsókra épülő, szervetlen, vagy ásványi eredetű pigmentek, a száradást elősegítő anyagokat tartalmazók is. b) krómszínezők és berlini kék; luminofor anyagokként használt szervetlen termékek

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám (NCCC)	Megnevezés
32.08	Elkészített pigmentek, elkészített homályosítók (mattítók) és festékek, üvegszerű zománcok és mázak, engobák; folyékony lüszterek és hasonló termékek, a kerámia-, zománc- és üvegiparban használatosak; üvegfritt és egyéb üvegpor, szemcse vagy pehely alakban.
32.09	Lakk és fénymáz; tempera; bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; festékek és zománcok; lenolajban, lakkbenzinben, terpentinben, vagy más, a festékek és zománcok gyártásában használt közegben diszpergált pigmentek; nyomófólia; festő- és színezőanyagok, a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben; az ezen árucsoport 4. megjegyzésében meghatározott oldatok.
32.11	Elkészített szikkatív
32.12	Üvegező gitt; oltógitt; festőgyurma; nem tűzálló simítókészítmény, tömítő és hasonló masztix, a gyanta alapú masztix és cement is
32.13	Nyomdafesték, írótinta, tus és más tinta
33. árucsoport	
ex 33.01	Szilárd és vízmentes illóolajok (terpénmentesek is); kivéve a rózsa, rozmaring, eukaliptusz, szantálfa és cédrus illateszenciáit; rezinoidok; illóolaj-koncentrátum zsírban, szilárd olajban, viaszban vagy hasonló anyagban, amelyet hideg abszorpció vagy macerálás útján nyernek.
ex 33.06	Parfümök és más toalettvizek; szépségápoló, és bőrápoló szerek, hajápoló szerek, manikűr- és pedikűrkészítmények; száj- és fogápoló szerek, fogpor és fogpaszta; helyiségszagtalanítók, illatosított tulajdonságúak is.
34. árucsoport	Szappan, szerves felületaktív anyagok, mosószerek, kenőanyagok, műviaszok, elkészített viaszok, fényesítő- és polírozóanyagok, gyertya és hasonló termékek, mintázópaszta és „fogászati viasz”.
35. árucsoport	Fehérjeanyagok; enyvek; enzimek
36. árucsoport	Puskapor és robbanóanyagok; gyufa; piroforos ötvözetek; gyúlékony anyagok
37. árucsoport	
37.03	Fényérzékeny, megvilágítatlan papír; karton és szövet, vagy megvilágított, de nem előhívott
38. árucsoport	
38.03	Aktív szén; aktivált természetes ásványi termékek; állati szén, beleértve a kimerült állati szenet
38.09	Fakátrány; fakátrányolaj (a 38.18 vámtarifaszám alá tartozó szerves oldószerkeverékeken és hígítókon kívül); fakreozot¸ fa-nafta; acetonolaj; növényi szurok; sörfőző szurok és gyantasav vagy növényi szurok alapanyagból előállított hasonló készítmény, kötőanyagok öntödei maghoz, természetes gyantatartalmú termékekre alapozva.
ex 38.11	Fertőtlenítők, rovarölők, patkányirtók, növényvédő szerek és hasonló készítmények, mint készáruk, pl. kénezett szalag, kénezett kanóc, kéngyertya, légyfogó papír, hexaklórdiciklohexánnal (BHC) bevont pálcák és hasonló termékek; aktív hatóanyagot (pl. DDT) tartalmazó készítmények más anyagokkal összekeverve és azonnali használatra kész aeroszol tartályokba kiszerelve.
38.18	Oldószerkeverékek és hígítók, lakkeltávolítók és hasonló termékek
ex 38.19	Hidraulikus célra szolgáló folyadékként ismert termékek (különösen hidraulikusfék-folyadék), amely kőolajat vagy bitumenes ásványokból nyert olajat 70 tömegszázaléknál kisebb arányban tartalmaz.
39. árucsoport	
ex 39.02	Polivinil-klorid
ex 39.01 ex 39.02 ex 39.03 ex 39.04 ex 39.05 ex 39.06	Polisztirol minden formában; más műanyagok, cellulóz-éterek és észterek, mesterséges gyanták, kivéve: a) az ebben az árucsoportban említett termékek előállításához nyersanyagként felhasznált szemcse, pelyhek, porok, hulladék és selejt formájában megjelenő anyagok b) ioncserélők
ex 39.07	A 39.01–39.06 vámtarifaszám alatt leírt anyagokból készült áruk, kivéve a legyezőket és kézben tartható ellenzőket (nem mechanikai), ezek keretét és fogantyúját, és az ilyen keretek és fogantyúk részeit, valamint a 92.12 vámtarifaszám alá tartozó orsókat, csévéket és hasonló segédeszközöket a fényképészeti és mozgófényképészeti filmekhez vagy szalagokhoz, a filmeket és hasonló termékeket.

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám (NCCC)	Megnevezés
40. árucsoport	Gumi, szintetikus gumi, gumiipari faktisz és az ezekből készült különböző áruk, kivéve a 40.01, 40.02, 40.03 és 40.04 vámtarifaszám alá tartozó termékeket, a latex (ex 40.06), oldatok és diszperziók (ex. 40.06) sebészek és radiológusok védőruházata és búvárruhák (ex 40.13), továbbá ömlesztett formák vagy tömbök, hulladék, vagy keménygumi- (ebonit és vulkanit) selejt és por (ex 40.15).
41. árucsoport	Nyersbőr (a szőrme kivételével) és kikészített bőr, a pergamentált bőr és a 41.01 és 41.09 vámtarifaszám alá tartozó áruk kivételével
42. árucsoport	Bőráruk; nyerges- és szíjgyártóáruk; utazási cikkek, kézitáskák és hasonló tartók; állati bélből készült áruk (a selyemhernyóbélből készült áruk kivételével)
43. árucsoport	Szőrme, műszőrme; ezekből készült áruk
44. árucsoport	Fa és faipari termékek; faszén, kivéve a 44.07 vámtarifaszám alá tartozó termékeket, a farostlemezeket (ex. 44.21, ex 44.23, ex 44.27, ex 44.28), valamint a 92.12 vámtarifaszám alá tartozó orsókat, csévéket és hasonló segédeszközöket a fényképészeti és mozgófényképészeti filmekhez vagy szalagokhoz, a filmeket és hasonló termékeket (ex 44.26) és a fa útburkoló kockákat (ex 44.28)
45. árucsoport	
45.03	Természetes parafából készült áru
45.04	Agglomerált parafa (kötőanyaggal is) és ebből készült áru
46. árucsoport	Szalmából, eszpartófűből és más fonásanyagból készült áruk; kosárkötő- és fonásáruk, kivéve a fonatokat és fonásanyagokból készült hasonló árukat, bármilyen felhasználásra, csíknak összeállítva is (ex 46.02)
48. árucsoport	
48.01	Papír és karton (beleértve a cellulózvattát), tekercsben vagy ívben, kivéve az alábbi termékeket: – normál újságpapír, vegyi vagy mechanikai rostanyagból, legfeljebb 60 g/m^2 tömegű – újságnyomó papír – cigarettapapír – selyempapír – szűrőpapír – cellulózvatta – kézi merítésű papír és papírkarton
48.03	Pergamen vagy zsírpapír és karton és ezek utánzatai, fényezett átlátszó papír, tekercsben vagy ívben
48.04	Többrétegű papír és karton (ragasztóval összeragasztott papír- vagy kartonlapokból összeállítva) felületi impregnálás vagy bevonás nélkül, belső erősítéssel is, tekercsben vagy ívben
ex 48.05	Hullámpapír és –karton (egy vagy két oldalon sima papírral borított is), tekercsben vagy ívben
ex 48.07	Papír és karton, impregnálva, bevonva, borítva, felületileg színezve, díszítve vagy nyomtatva (a 49. árucsoportba tartozó nyomtatott árukat kivéve), tekercsben vagy ívben, kivéve a négyzethálós papírt, arany- és ezüstpapírt és ezek utánzatait, átíró papírt, reagens papírt és fényérzéketlen fotópapírt
ex 48.13	Karbonpapír
48.14	Írótömb, boríték, zárt levelezőlap, postai levelezőlap és más levelezőlapok; levelezőpapír-készletet tartalmazó, papírból vagy kartonból készült doboz, tasak, tárca és mappa
ex 48.15	Más papír vagy karton, méretre vagy alakra vágva, kivéve a cigarettapapírt, telexgépek papírszalagját, a monotype gépek és számológépek perforált papírszalagjait, szűrőpapírokat és szűrőlemezeket (beleértve a füstszűrős cigaretták szűrőbetétjeként használtakat), valamint a ragasztószalagokat.
48.16	Láda, zsák és más csomagolóeszköz papírból vagy kartonból; iratgyűjtő doboz, levéltartó doboz és hasonló cikk papírból vagy kartonból, irodai, üzleti és hasonló célra
48.18	Regiszter, iskolai füzet, jegyzetfüzet (notesz), előjegyzési jegyzettömb, megrendelőkönyv, orvosi véntömb, napló, írómappa, iratrendező (cserélhető lapokkal vagy más), iratborító, és más irodaszer papírból vagy kartonból; album és könyvborító papírból vagy kartonból
48.19	Mindenféle címke papírból vagy kartonból, nyomtatott vagy ragasztós is

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám (NCCC)	Megnevezés
ex 48.21	Lámpaernyő; asztalterítő és szalvéta, zsebkendő és törlő; tál, tányér, csésze, tányéralátét, pohár- és üvegalátét
49. árucsoport	
ex 49.01	Könyv, könyvecske, brosúra, röpirat görög nyelven
ex 49.03	Gyermekképeskönyv és kifestőkönyv, teljes egészében vagy részben görög nyelven
ex 49.07	Nem forgalomra szánt bélyegek
49.09	Képes levelezőlapok, karácsonyi és más képes üdvözlőkártyák, bármilyen nyomtatási eljárással, díszítve is
ex 49.10	Bármilyen nyomtatott naptár, naptárblokk is, papírból vagy kartonból, kivéve a reklámcélból készített, nem görög nyelvű naptárakat
ex 49.11	Más nyomtatvány, ideértve a nyomtatott képet és fényképet is, de kivéve az alábbi cikkeket: – színházi és fotóstúdió díszletek – nem görög nyelvű reklámcélú nyomtatvány (beleértve az utazási irodák prospektusait)
50. árucsoport	Selyem és selyemhulladék
51. árucsoport	Szintetikus vagy mesterséges végtelen szálak
52. árucsoport	Fémezett textíliák
53. árucsoport	Gyapjú és állati szőr, kivéve az 53.01, 53.02, 53.03 és 53.04 vámtarifaszám alá tartozó nyers, fehérített és festetlen termékeket
54. árucsoport	Len és rami, kivéve az 54.01 vámtarifaszám alá tartozókat
55. árucsoport	Pamut
56. árucsoport	Szintetikus vagy mesterséges vágott szálak (vágott műszálak)
57. árucsoport	Más növényi textilszál, kivéve az 57.01 vámtarifaszám alá tartozókat; papírfonal és papírszövet
58. árucsoport	Szőnyegek, gyékényszőnyeg, lábtörlő, kárpit; bolyhos szövet és zsenília szövet; keskenyáru; paszomány; tüll és más hálószövet; csipke, hímzés
59. árucsoport	Vatta, nemez; zsineg, kötél és hajókötél; különleges anyagok; impregnált és bevont anyagok; műszaki textiláru
60. árucsoport	Kötött és hurkolt kelmék
61. árucsoport	Ruházati cikkek, kellékek és tartozékok, a kötött és hurkolt áruk kivételével
62. árucsoport	Más készáru textilanyagból, kivéve a legyezőket és kézben tartható ellenző (ex 62.05)
63. árucsoport	Használt ruha, egyéb textiláru; rongy
64. árucsoport	Lábbeli, lábszárvédő és hasonló áru; ezek részei
65. árucsoport	Kalap és más fejfedő, valamint ezek részei
66. árucsoport	
66.01	Esernyő, napernyő (beleértve a boternyőt, ponyvasátrat, kerti és hasonló napernyőt is)
67. árucsoport	
ex 67.01	Tollseprű
67.02	Művirág, levél- és gyümölcsutánzat és ezek részei; ezekből készült áru
68. árucsoport	
68.04	Kézi polírozókő, köszörűkő, fenőkő, és hasonlók, malomkő, őrlőkő, köszörűkorong és hasonló, (őrlő, élező, csiszoló, simító vagy vágó korong, fej, tárcsa, hegy), természetes kőből, agglomerált kőből is, agglomerált természetes vagy mesterséges csiszolóanyagból, kerámiából, más anyagból készült maggal, nyéllel, tengellyel és tokkal is, keret (váz nélkül); e kövek és korongok részei természetes kőből, agglomerált kőből is, agglomerált természetes vagy mesterséges csiszolóanyagból, kerámiából
68.06	Természetes vagy mesterséges csiszolóanyag por vagy szemcse alakban, szövetre, papírra, kartonra vagy más anyagra varrva, vagy más módon ráerősítve, alakra vágva is
68.09	Panel, tábla, burkolólap, tömb és hasonló termék növényi rostból, szalmából, farostból, faszilánkból, vagy más fahulladékból, fűrészporból is, cementtel, gipsszel vagy más ásványi kötőanyaggal agglomerálva (tömörítve)
68.10	Gipszből készült áru
68.11	Cementből (salakcement is), betonból vagy műkőből (beleértve a granulált és cementtel tömörített műmárványt) készült áru, mindezek megerősítéssel is
68.12	Azbeszt-cementből, cellulózrost cementből, vagy hasonló anyagból készült áru

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám (NCCC)	Megnevezés
68.14	Dörzsanyag (pl. szelvény, korong, gyűrű, szalag, lap, lemez, tekercs), fékhez, kapcsolószerkezethez vagy hasonlóhoz, azbeszt alapú anyagból, más ásványi vagy cellulóz alapú anyagból, textil- vagy egyéb anyaggal kombinálva is
69. árucsoport	Kerámia termékek, kivéve a 69.01, 69.02, 69.03, 69.04 és 69.05 vámtarifaszám alá tartozókat, laboratóriumi és ipari célú eszközöket és készülékeket, savak és más vegyipari termékek szállítására szolgáló mezőgazdasági célú tartályokat, a 69.09 vámtarifaszám alá tartozókat, valamint a 69.10, 69.13 és a 69.14 vámtarifaszám alá tartozók porcelán cikkeket.
70. árucsoport	
70.04	Nem megmunkált öntött vagy hengerelt üveg (ideértve a dublírozott vagy a drótbetétes üveget is), négyszögletes alakban
70.05	Nem megmunkált húzott üveg és fúvott üveg (ideértve a dublírozott üvegeket), téglalap alakú
ex 70.06	Öntött, hengerelt, húzott, vagy fúvott üveg (ideértve a dublírozott vagy a drótbetétes üveget), téglalap alakú, csiszolva vagy fényezve, de másképp nem megmunkálva, kivéve a nem drótbetétes üveget tükrök készítésére
ex 70.07	Öntött, hengerelt, húzott, vagy fúvott üveg (ideértve a dublírozott vagy a drótbetétes üveget), téglalaptól eltérő alakra vágva vagy hajlítva, vagy másképp megmunkálva (pl. szegélycsiszolással, véséssel), csiszolt vagy fényezett is; ólomkeretes ablaküveg és hasonló.
70.08	Biztonsági üveg, szilárdított (edzett) vagy többrétegű üveg, alakra vágva is
70.09	Üvegtükör (beleértve a visszapillantó tükröt is), keretezve vagy hátlappal is
70.10	Üvegballon, üvegpalack, lombik, konzervüveg, üvegedény, cső alakú üvegtartály és más hasonló üvegtartály áru szállítására vagy csomagolására; dugasz, és más lezáró üvegből
ex 70.13	Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célra szolgáló üvegáru (a 70.19 vámtarifaszám alá tartozó cikkek kivételével), az asztali és konyhai célokra általánosan használt csekély hőtágulású, a Pyrex, vagy Durex üveghez hasonló tűzálló edények kivételével
70.14	Üvegáru világító- vagy jelzőberendezéshez és optikai elem üvegből, optikailag nem megmunkálva, nem optikai üvegből
ex 70.15	Napszemüvegek gyártásához használt üveg (a látásjavító szemüveglencsék kivételével), hajlítva, ívelve, homorítva és hasonló módon
ex 70.16	Sokcellás (multicelluláris) üveg, tömb, panel, lap és hasonló formában
ex 70.17	Laboratóriumi, higiéniai vagy gyógyszerészeti üvegáru, fokbeosztással, mérőjelzéssel ellátva is, a kémiai laboratóriumi üvegárut kivéve, üvegampullák
ex 70.21	Más üvegáru, a műszaki felhasználásúak kivételével
71. árucsoport	
ex 71.12	Ékszer ezüstből (ideértve az aranyozott ezüstöt és a platina-bevonatú ezüstöt) vagy nemesfémmel plattírozott fémből
71.13	Arany- és ezüstműves áru, ennek részei nemesfémből vagy nemesfémmel plattírozott fémből, a 71.12 vámtarifaszám alá tartozó árukat kivéve
ex 71.14	Más áru nemesfémből vagy nemesfémmel plattírozott fémből, kivéve a műhelyek és laboratóriumok céljaira készült árucikkeket és eszközöket
71.16	Ékszerutánzat
73. árucsoport	Vas és acél és az ezekből készül áruk, kivéve az alábbiakat: a) Az Európai Szén- és Acélközösség hatáskörébe, és a következő vámtarifaszámok alá tartozó termékek: 73.01, 73.02, 73.03, 73.05, 73.06, 73.07, 73.08, 73.09, 73.10, 73.11, 73.12, 73.13, 73.15 és 73.16 b) A 73.02, 73.05, 73.07, és 73.16 vámtarifaszám alá tartozó termékek, amelyek nem tartoznak az Európai Szén- és Acélközösség hatáskörébe c) A 73.04, 73.17, 73.19, 73.30, 73.33 és 73.34 vámtarifaszámok alá tartozó termékek, valamint a 73.35 vámtarifaszám alá tartozó rugó és rugólap, vasból vagy acélból, vasúti kocsikhoz
74. árucsoport	Réz és ebből készült áruk, kivéve a 10 tömegszázaléknál több nikkelt tartalmazó rézötvözeteket és az ebből készült cikkeket, amelyek a 74.01, 74.02, 74.06 és 74.11 vámtarifaszám alá tartoznak.
76. árucsoport	Alumínium és ebből készült áruk, kivéve a 76.01 és 76.05 vámtarifaszám alá tartozókat, valamint a 92.12 vámtarifaszám alá tartozó orsókat, csévéket és hasonló segédeszközöket a fényképészeti és mozgófényképészeti filmekhez vagy szalagokhoz, a filmeket és hasonló termékeket.

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám (NCCC)	Megnevezés
78. árucsoport	Ólom és ebből készült áruk
79. árucsoport	Cink és ebből készült áruk, kivéve a 79.01, 79.02 és 79.03 vámtarifaszám alá tartozókat
82. árucsoport	
ex 82.01	Kéziszerszámok: ásó, lapát, csákány, kapa, villa és gereblye; fejsze, horgas kacsozókés és hasonló vágószerszám; szénavágó kés, fűnyíró olló, rönkhasító ék és más mezőgazdasági, kertészeti és erdőgazdasági kéziszerszám
82.02	Kézifűrész; bármilyen fűrészhez fűrészlap (beleértve a fogazatlan fűrészlapot is)
ex 82.04	Hordozható kovácstűzhely; állványra szerelt, kézi vagy lábmeghajtással működő köszörűkő; háztartási használatra szánt cikkek
82.09	Kés, sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertészkést is), a 82.06 vámtarifaszám alá tartozó kés kivételével és ezek vágópengéi
ex 82.11	Borotvakés és borotvapenge
ex 82.13	Másutt nem említett késművesáru (pl. kertészolló, hajnyíró gép, mészárosbárd, papírvágó kés), kivéve a kézi működtetésű hajvágókat és azok részeit
82.14	Kanál, villa, halkés, vajkés, merőkanál és hasonló konyhai és asztali eszköz
82.15	A 82.09, 82.13 és a 82.14 vámtarifaszám alá tartozó cikkek nem nemesfémből készült nyele
83. árucsoport	Különféle áruk nem nemesfémből, kivéve a 83.08 vámtarifaszám alá tartozókat, a beltéri szobrocskákat és más dísztárgyakat (ex 83.06), valamint gyöngyöket és flittereket (ex 83.09)
84. árucsoport	
ex 84.06	Szikragyújtású motor, benzin üzemanyaggal, 220 cm^3 vagy nagyobb hengerűrtartalommal; belsőégésű motor, dízel vagy féldízel, 37 kW vagy kisebb teljesítménnyel; motor motorkerékpárokhoz és rokkant-járművekhez
ex 84.10	Folyadékszivattyú (ideértve a motoros és turbószivattyúkat is), mérőszerkezettel vagy anélkül
ex 84.11	Lég- vagy vákuumszivattyú (ideértve a motoros és turbószivattyúkat is); ventilátor és légfúvó, beépített motorral, 150 kg-nál kisebb tömegű, légfúvó és ventilátor motor nélkül legfeljebb 100 kg tömegű
ex 84.12	Zárt légkondicionáló berendezés motormeghajtású ventilátorral, hőmérséklet- és nedvességszabályozó szerkezettel, háztartási használatra
ex 84.14	Sütőipari kemence és alkatrészei
ex 84.15	Hűtőszekrény és más hűtőberendezés, hűtőegységgel felszerelve
ex 84.17	Átfolyós vagy tárolós nem elektromos vízmelegítő
84.20	Mérleg, vizsgáló és ellenőrző mérleg is (az 5 cg vagy ennél nagyobb érzékenységű mérleg kivételével), súly mindenfajta mérleghez
ex 84.21	Folyadék vagy por szórására vagy porlasztására szolgáló mechanikus háztartási készülék (kézi is); hasonló kézi működtetésű berendezések mezőgazdasági használatra; hasonló berendezések mezőgazdasági használatra, traktorra szerelhető kivitelben, legfeljebb 60 kg tömeggel.
ex 84.24	Traktoros vagy állati vontatásra tervezett eke, legfeljebb 700 kg tömeggel; traktorra szerelhető eke két vagy három ekevassal vagy tárcsával; traktoros vagy állati vontatásra tervezett borona, rögzített kerettel és fogakkal; tárcsás borona, legfeljebb 700 kg tömeggel
ex 84.25	Cséplőgép; kukoricacső-fosztó és kukoricacséplő; állati vontatású aratógépek; szalma- vagy takarmánybálázó gép; szelelőrosta és hasonló gép magvak és gabonafélék rostálására, osztályozására
84.27	Bor, almabor és gyümölcslé és hasonló ital készítésére szolgáló prés, zúzó és hasonló gép
ex 84.28	Magőrlő gép; mezőgazdasági jellegű malomipari gép
84.29	A malomiparban használt gépek, a gabona vagy száraz hüvelyes feldolgozására szolgáló más gépek (a mezőgazdasági jellegű gépek kivételével)
84.34	Nyomdai betű
84.38	Vetélő; fésű (borda) szövőszékhez
84.40	Háztartásban használatos mosógép, elektromos is
84.47	Szerszámgép fa, parafa, csont, keménygumi, kemény műanyag és más kemény faragható anyagok fűrészeléséhez és gyalulásához, a 84.49 vámtarifaszám alá tartozó gépek kivételével
84.56	Kerámiapép, nem szilárd beton, gipsz és más ásványi anyag összeállítására, formázására vagy öntésére szolgáló gép
84.59	Olajütők és olajprések; sztearin-alapú szappanok gyártására szolgáló gépi berendezések

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám (NCCC)	Megnevezés
84.61	Csap, csapszerelvény, szelep és hasonló készülék csőrendszerhez, kazánhoz, tartályhoz és hasonlóhoz, a nyomáscsökkentő szelep és a hőszabályozóval vezérelt szelep is
85. árucsoport	
ex 85.01	Generátor legfeljebb 20 kVA kimenő teljesítménnyel; motor legfeljebb 74 kW teljesítménnyel; forgó áramátalakító legfeljebb 37 kW teljesítménnyel, transzformátor és statikus áramátalakító nem a rádiós műsorszórás céljaira, rádiótelefon, rádiótávíró és televízióvevő
85.03	Primer cella és primer elem
85.04	Elektromos akkumulátorok
ex 85.06	Szobai ventilátor
85.10	Hordozható elektromos elemes és elektromágneses lámpa, a 85.09 vámtarifaszám alá tartozó lámpák kivételével
85.12	Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő és merülőforraló; helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék; elektromos fodrászati készülék (pl. hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő) és villanyvasaló; más elektrotermikus háztartási készülék; elektromos fűtőellenállás, a szénelektródákon kívül
ex 85.17	Elektromos akusztikus jelzőberendezés
ex 85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe vagy azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglalat és csatlakozódoboz)
ex 85.20	Elektromos izzólámpa és kisülési cső, az infravörös és az ibolyántúli lámpa kivételével
85.23	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel, rúd, szalag és hasonló (a koaxiális kábel is), elektromos csatlakozóval felszerelve is
85.25	Bármilyen anyagból készült elektromos szigetelő
85.26	Szigetelőszerelvény elektromos géphez, készülékhez és berendezéshez, kizárólag szigetelőanyagból, eltekintve bármilyen apróbb fémrésztől, amelyeket az öntésnél csak a szerelhetőség érdekében helyeztek az anyagba, a 85.25 vámtarifaszám alá tartozó szigetelő kivételével
85.27	Szigetelőanyaggal bélelt, nem nemesfémből készült elektromos szigetelőcső és ezek csatlakozódarabjai
87. árucsoport	
ex 87.02	Közforgalmú személy-, anyag vagy áruszállító gépjármű (kivéve a 87. árucsoport 2. megjegyzésében említett alvázat)
87.05	87.01, 87.02 és 87.03 vámtarifaszám alá tartozó gépjármű karosszériája (vezetőfülke is)
ex 87.06	Motor nélküli alváz és annak alkatrészei
ex 87.11	Rokkantkocsi (a motoros vagy mechanikus meghajtásúak kivételével)
ex 87.12	Rokkantkocsik alkatrészei és tartozékai (a motoros vagy mechanikus meghajtásúak kivételével)
87.13	Gyermekkocsi és alkatrésze
89. árucsoport	
ex 89.01	Rakodóhajó és uszály; vontatásra tervezett tartályhajók; vitorlás hajók
90. árucsoport	
ex 90.01	Szemészeti lencse
90.03	Keret és szerelék szemüveghez, védőszemüveghez vagy hasonlóhoz és ezek alkatrésze
90.04	Szemüveg, lornyon, cvikker és hasonlók, látásjavító, védő- és más szemüveg
ex 90.26	Kézi működtetésű üzemanyag-szivattyúk mérőműszerei és vízmérők (volumetrikus és tachometrikus működési elv alapján)
92. árucsoport	
92.12	Hanglemezjátszók hanglemezei és más hang- vagy hasonló felvételek; lemezek készítésére szolgáló matricák, előkészített üres hanglemezek, filmek mechanikai hangfelvételhez, előkészített szalagok, huzalok és hasonló, általánosan használt cikkek hang- vagy hasonló felvételekhez
93. árucsoport	
ex 93.04	Vadászpuska és lőfegyver

A brüsszeli nómenklatúrában szereplő vámtarifaszám (NCCC)	Megnevezés
ex 93.07	Fojtás sörétes puskába; vadászati lőszerek, töltény revolverhez, pisztolyhoz és hosszúcsövű puskához, sörétes vagy golyós lőszer céllövészethez, legfeljebb 9 mm kaliberig; fém, illetve karton anyagú tölténydobozok vadászpuskához és lőfegyverhez; töltény, sörét és őzsörét vadászpuskához és lőfegyverhez
94. árucsoport	Bútor és részei; matrac, ágybetét, párna és más párnázott lakberendezési cikk, a 94.02 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
96. árucsoport	Seprű, kefe, púderpamacs és szita, a seprű és kefe előállításához szükséges előkészített csomók és nyalábok (96.01) és a 96.05 és 96.06 vámtarifaszám alá tartozó cikkek kivételével
97. árucsoport	
97.01	Kerekes jármű gyermekek számára (pl. bicikli, tricikli, pedálos autó) játék babakocsi
97.02	Játékbaba
97.03	Más játék; szórakozásra szánt működő modell
ex 97.05	Szerpentin és konfetti
98. árucsoport	Különféle megmunkált cikkek, kivéve a 98.03 vámtarifaszám alá tartozó rajzolótollakat és a 98.04, 98.10, 98.11, 98.14 és 98.15 vámtarifaszám alá tartozó termékeket.

II. AZ ESZAK TERMÉKEK LISTÁJA

KVT vámtarifaszám	Megnevezés
73.01	Nyersvas, öntöttvas és tükörvas, buga, tuskó, tömb vagy más hasonló forma
73.02	Ferroötvözet:
	A. Ferromangán
	I. 2 tömegszázalékot meghaladó széntartalommal (magas vastartalmú ferromangán)
73.03	Vas- és acélhulladék
73.05	Por vasból vagy acélból; szivacsos vas- vagy acéltömb
	B. Szivacsos vas- vagy acéltömb
73.06	Buzgatott vas és acél; ingot, tuskó, tömb és más, hasonló formák, vasból vagy acélból
73.07	Rúdbuga, hengerelt buga, szélesvas, lemezbuga (ideértve az ónozott lemez rudakat), vasból vagy acélból; nagyolt darabok kovácsolva, vasból vagy acélból
	A. Rúdbuga és hengerelt buga
	I. Hengerelve
	B. Szélesvas és lemezbuga (ideértve az ónozott lemez rudakat)
	I. Hengerelve
73.08	Vas- vagy acéltekercsek, újrahengerlésre szánt
73.09	Vas vagy acél univerzális lemezek
73.10	Rudak (beleértve a huzalalapanyagot) vasból vagy acélból, melegen hengerelve, kovácsolva, extrudálva, hidegen alakítva és hidegen húzva (ideértve a precíziós termékeket) üreges, bányászati célú acéltermékek:
	A. Meleghengerlést vagy extrudálást követően tovább nem megmunkálva
	D. Plattírozva vagy felületkezelve (pl. polírozott, bevonattal ellátott)
	I. Plattírozáson kívül tovább nem megmunkálva
	a) Melegen hengerelt vagy extrudált
73.11	Szögvas, idomvas és szelvény vasból vagy acélból, melegen hengerelve, kovácsolva, extrudálva, hidegen húzva vagy hidegen alakítva; szádpalló vasból vagy acélból, fúrva, lyukasztva vagy elemekből összeszerelve is:
	A. Szögvas, idomvas és szelvény:
	I. Meleghengerlést vagy extrudálást követően tovább nem megmunkálva
	IV. Plattírozott vagy felületkezelt (pl. polírozott, bevonattal ellátott)
	a) Plattírozáson kívül tovább nem megmunkálva
	1. Melegen hengerelve vagy extrudálva
	B. Szádpalló

KVT vámtarifaszám	Megnevezés
73.12	Szalag, vasból vagy acélból, melegen, vagy hidegen hengerelve A. Meleghengerlésen kívül tovább nem megmunkálva B. Hideghengerlésen kívül tovább nem megmunkálva I. Ónozott lemez gyártáshoz tekercsekben C. Plattírozva, bevonva vagy másképp felületkezelve: III. Ónozott a) Ónozott lemez V. Más (pl. rézbevonatú, eloxált, fénymázzal bevont, nikkelbevonatú, lakkozott, plattírozott, parkerizált, nyomtatott) a) Plattírozáson kívül tovább nem megmunkálva 1. Melegen hengerelve
73.13	Lemez és lap, vasból vagy acélból, melegen, vagy hidegen hengerelve: A. Elektromos lemez és lap B. Egyéb lemez és lap I. Meleghengerlésen kívül tovább nem megmunkálva II. Hideghengerlésen kívül tovább nem megmunkálva, vastagsága: b) 1–3 mm között c) legfeljebb 1 mm III. Fényezésen, polírozáson, vagy fényesre polírozáson kívül tovább nem megmunkálva IV. Plattírozva, bevonva vagy másként felületkezelve b) ónozott 1. ónozott lemez 2. egyéb c) cink vagy ólom bevonatú d) egyéb (pl. rézbevonatú, eloxált, fénymázzal bevont, nikkelbevonatú, lakkozott, plattírozott, parkerizált, nyomtatott) V. Másként formázva vagy megmunkálva: a) négyszögletestől eltérő formára vágva, de tovább nem megmunkálva: 2. egyéb
73.15	Ötvözött acél és magas széntartalmú acél, a 73.06–73.14 vámtarifaszám alatt említett formákban: A. Magas széntartalmú acél: I. Ingot, rúdbuga, hengerelt buga, szélesvas, lemezbuga: b) Egyéb III. Tekercsek újrahengerlésre IV. Univerzállemezek V. Rudak (beleértve a huzalalapanyagot) és üreges, bányászati célú acéltermékek; szögvas, idom és szelvény: b) Meleghengerlésen vagy extrudáláson kívül tovább nem megmunkálva d) Plattírozva vagy felületkezelve (pl. polírozott, bevont) 1. Plattírozáson kívül tovább nem megmunkálva aa) Melegen hengerelve vagy extrudálva VI. Szalag: a) Meleghengerlésen kívül tovább nem megmunkálva c) Plattírozva, bevonva vagy másképp felületkezelve: 1. Plattírozáson kívül tovább nem megmunkálva aa) Melegen hengerelve VII. Lemezek és lapok: a) Meleghengerlésen kívül tovább nem megmunkálva b) Hideghengerlésen kívül tovább nem megmunkálva, vastagsága: 2. Legfeljebb 3 mm c) Polírozva, plattírozva, bevonva vagy másképp felületkezelve d) Másképp formázva vagy megmunkálva: 1. négyszögletestől eltérő formára vágva, de tovább nem megmunkálva B. Ötvözött acél: I. Ingot, rúdbuga, hengerelt buga, szélesvas, lemezbuga: b) Egyéb

KVT vámtarifaszám	Megnevezés
	III. Tekercsek újrahengerlésre IV. Univerzállemezek V. Rudak (beleértve a huzalalapanyagot) és üreges, bányászati célú acéltermékek; szögvas, idom és szelvény: b) Meleghengerlésen vagy extrudáláson kívül tovább nem megmunkálva d) Plattírozva vagy felületkezelve (pl. polírozott, bevonattal ellátott) 1. Plattírozáson kívül tovább nem megmunkálva aa. Melegen hengerelve vagy extrudálva VI. Szalag: a) Meleghengerlésen kívül tovább nem megmunkálva c) Plattírozva, bevonva vagy másképp felületkezelve: 1. Plattírozáson kívül tovább nem megmunkálva aa) Melegen hengerelve VII. Lemezek és lapok: a) Elektromos lemezek és lapok b) Egyéb lemezek és lapok 1. Meleghengerlésen kívül tovább nem megmunkálva 2. Hideghengerlésen kívül tovább nem megmunkálva, vastagsága: bb) Legfeljebb 3 mm 3. Polírozva, plattírozva, bevonva vagy másképp felületkezelve 4. Másképp formázva vagy megmunkálva: aa) négyszögletestől eltérő formára vágva, de tovább nem megmunkálva
73.16	Vasúti és villamosvasúti pályaépítő anyag vasból vagy acélból, úgymint: sín, terelősín, váltósín, sínkeresztezés, váltóállító rúd és más kereszteződési darab, fogassín, sínaljzat (keresztkengyel), csatlakozólemez, sínsaru, befogópofa, alátétlemez, sínkapocs, nyomtávlemez, kengyel, továbbá más, a vasúti sín összeszereléséhez szüksége speciális anyag: A. Sín: II. Más B. Terelősín C. Sínaljzat D. Csatlakozólemez és alátétlemez I. Hengerelve

VIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 128. cikkében hivatkozott lista

I. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1968. július 19-i 1017/68/EGK rendelete (HL L 175. szám, 1968.7.23., 1. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
Görögország esetében az e rendelet 2. cikkében meghatározott tilalom 1981. július 1-jétől kezdve alkalmazandó a csatlakozás idején már létező megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek – a csatlakozás eredményeként – a tilalom hatálya alá tartoznak.

2. A Tanács 1969. március 25-i 543/69/EGK rendelete (HL L 77. szám, 1969.3.29., 49. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. február 28-i 514/72/EGK rendelet (HL L 67. szám, 1972.3.20., 1. o.),
– az 1972. február 28-i 515/72/EGK rendelet (HL L 67. szám, 1972.3.20., 11. o.),
– az 1977. december 12-i 2827/77/EGK rendelet (HL L 334. szám, 1977.12.24., 1. o.),
– az 1977. december 12-i 2829/77/EGK rendelet (HL L 334. szám, 1977.12.24., 11. o.),
E rendeletnek a nemzeti közlekedésre való alkalmazását Görögországban 1984. január 1-jéig elhalasztják.

3. A Tanács 1969. június 26-i 1191/69/EGK rendelete (HL L 156. szám, 1969.6.28., 1. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A 6. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében és a 9. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében említett ellentételezésre való jog Görögországban 1982. július 1-jétől hatályos.

4. A Tanács 1976. december 16-i 76/914/EGK irányelve (HL L 357. szám, 1976.12.29., 36. o.).
A Görög Köztársaság ennek az irányelvnek a végrehajtását Görögországban a nemzeti közlekedésre vonatkozóan 1984. január 1-jéig elhalaszthatja.

5. A Tanács 1976. december 29-i 77/143/EGK irányelve (HL L 47. szám, 1977.2.18., 47. o.).
A Görög Köztársaság ennek az irányelvnek a végrehajtását a Görögország és a Közösség jelenlegi tagállamai közötti nemzetközi közlekedésre vonatkozóan 1983. január 1-jéig, a nemzeti közlekedésre vonatkozóan pedig 1985. január 1-jéig elhalaszthatja.
Ha már sor került az irányelv végrehajtására a Közösségen belüli forgalom tekintetében, akkor a Görög Köztársaság megad minden garanciát arra, hogy az irányelvben említett, Görögországban nyilvántartásba vett és ugyanolyan jellegű forgalomban részt vevő gépjárművek és pótkocsijuk ténylegesen átmenjenek az időszakos műszaki alkalmassági vizsgálaton.

II. ADÓZÁS

1. A Tanács 1967. április 11-i 68/228/EGK második irányelve (HL L 71. szám, 1967.4.14., 1303/67. o.).
a) A Görög Köztársaság az ebben az irányelvben meghatározott feltételeknek megfelelően maximum három évig alkalmazhatja a 17. cikk negyedik francia bekezdését.
b) A Görög Köztársaság a 17. cikk utolsó francia bekezdését addig alkalmazhatja, amíg az importadókat el nem törlik és az exportadókat el nem engedik a tagállamok közötti kereskedelemben.
Ez a lehetőség azonban csak a csökkentett adótételek bevezetéséig alkalmazható.

2. A Tanács 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik irányelve (HL L 145. szám, 1977.6.13., 1. o.).
a) A 24. cikk (2)–(6) bekezdésének végrehajtása érdekében a Görög Köztársaság adómentességet adhat olyan adóalanyok számára, akik bevétele a csatlakozás napján jegyzett átváltási árfolyamon, nemzeti valutában számolva nem éri el 10 000 európai elszámolási egységet.
b) A 28. cikk (3) bekezdésének b) pontjában meghatározott rendelkezések végrehajtásának céljából a Görög Köztársaság felhatalmazást kap, hogy a 28. cikk (4) bekezdésében rögzített feltételek alapján mentességet adjon az F. mellékletben felsorolt következő ügyletekre vonatkozóan:

„2. a szerzők, művészek, előadóművészek, ügyvédek és egyéb szabadfoglalkozásúak által nyújtott szolgáltatások, kivéve az orvosi és paramedicinális szolgáltatást, amennyiben nem a Tanács 1967. április 11-i, második irányelvének B. mellékletében teljesített szolgáltatásokról van szó;
9. állatok állatorvosi kezelése;
12. közműves vízszolgáltatás;
16. a 4. cikk (3) bekezdésben megjelölt épületekkel és ingatlanokkal kapcsolatos értékesítések;
18. belvízi kereskedelmi hajók ellátása, átalakítása, javítása, karbantartása, bérbeadása, valamint a beépített vagy azokban használt felszerelések ellátása, bérbeadása, javítása és karbantartása;
23. állami intézmények által használt légi járművek ellátása, átalakítása, javítása, karbantartása, bérbeadása, beleértve az azokba beépített, vagy azokban használt berendezéseket;
25. hadihajók ellátása, átalakítása, javítása, karbantartása, bérbeadása.”

3. A Tanács 1969. május 28-i 69/169/EGK irányelve (HL L 133. szám, 1969.6.4., 6. o.),
az alábbi módosításokkal:
– az 1972. június 12-i 72/230/EGK irányelv (HL L 139. szám, 1972.6.17., 28. o.),
– az 1978. december 19-i 78/1032/EGK irányelv (HL L 366. szám, 1978.12.28., 28. o.),
– az 1978. december 19-i 78/1033/EGK irányelv (HL L 366. szám, 1978.12.28., 31. o.).
A 69/169/EGK irányelvnek a 78/1032/EGK irányelv 3. cikkének a) pontjával módosított 6. cikkének (2) bekezdésétől eltérően, a Görög Köztársaság a közös HÉA rendszer alkalmazásáig, de legfeljebb 1983. december 31-ig tartó időszakban megteheti, hogy nem hozza meg a kiskereskedelmi eladásokkal kapcsolatos szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a fent említett 6. cikk (3) és (4) bekezdésében meghatározott esetekben és feltételek mellett megengedje a területét elhagyó utasok személyi poggyászában kivitt áruk forgalmi adó alóli mentesítését.

III. GAZDASÁGPOLITIKA

1. A Tanács 1975. február 17-i 397/75/EGK rendelete (HL L 46. szám, 1975.2.20., 1. o.).
A Görög Köztársaság nem vesz részt a Közösség által Görögország csatlakozása előtt nyújtott hitelek garantálásában, amelyek tekintetében a jelenlegi tagállamok által vállalt garanciának a hitelnyújtáskor rögzített százalékos mértéke változatlan marad.

2. A Tanács 1975. február 17-i 398/75/EGK rendelete (HL L 46. szám, 1975.2.20., 3. o.).
A Görög Köztársaság nem köteles rendelkezésre bocsátani a Közösség által Görögország csatlakozása előtt nyújtott hitelek garantálásának biztosításához szükséges devizát.

3. A Tanács 1975. április 21-i 75/250/EGK határozata (HL L 104. szám, 1975.4.24., 35. o.)
A Bizottság 1975. december 18-i 3289/75/ESZAK határozata (HL L 327. szám, 1975.12.19., 4. o.).
Az 1977. december 21-i költségvetési rendelet (HL L 356. szám, 1977.12.31., 1. o.).
A Tanács 1978. december 18-i 3180/78/EGK rendelete (HL L 379. szám, 1978.12.30., 1. o.).
A drachma valutakosárba történő tényleges bevonására 1985. december 31-e előtt kerül sor, ha e dátumot megelőzően megtörténik a valutakosár felülvizsgálata az európai monetáris rendszerről szóló, 1978. december 5-i európai tanácsi állásfoglalásban meghatározott eljárások és feltételek alapján.
A drachma valutakosárba történő bevonására mindenképpen legkésőbb 1985. december 31-ig sor kerül.

IV. ENERGIA

A Tanács 1968. december 20-i 68/414/EGK irányelve (HL L 308. szám, 1968.12.23., 14. o.), amelyet az 1972. december 19-i 72/425/EGK irányelv (HL L 291. szám, 1972.12.28., 154. o.) módosított.
A Görög Köztársaság fokozatosan és legkésőbb 1984. január 1-jéig hatályba lépteti azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az említett irányelveknek megfeleljen. E célból az 1. cikkben említett készletekkel való összehasonlításban 1981. január 1-jén mutatkozó diszparitást 1982. január 1-jétől kezdve évente egy harmaddal kell csökkenteni.

IX. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 142. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista

1. *Közlekedési Bizottság*
amelyet létrehozását az EGK-Szerződés 83. cikke írja elő, és amelynek szabályait az 1964. június 22-i 64/390/EGK határozattal (HL L 102. szám, 1964.6.29., 1602/64. o.) módosított 1958. szeptember 15-i tanácsi határozattal (HL L 25. szám, 1958.11.27., 509/58. o.) állapították meg.

2. *Az Ellátási Ügynökség Tanácsadó Bizottsága*
amelyet az Ügynökségnek az 1973. március 8-i 73/45/Euratom határozattal (HL L 83. szám, 1973.3.30., 20. o.) módosított 1958. november 6-i alapokmánya (HL L 27. szám, 1958.12.6., 534/58. o.) szerint hoztak létre.

3. *A munkavállalók szabad mozgásával foglalkozó tanácsadó bizottság*
amelyet az 1961. augusztus 16-i 15. rendelet (HL L 57. szám, 1961.8.26., 1073/61. o.) szerint hoztak létre,
az alábbi módosításokkal:
– az 1964. március 25-i 38/64/EGK rendelet (HL L 62. szám, 1964.4.17., 965/64. o.),
– az 1968. október 15-i 1612/68/EGK rendelet (HL L 257. szám, 1968.10.19., 2. o.).

4. *Szakképzési Tanácsadó Bizottság*
amelyet a Tanács 1963. április 2-i 63/266/EGK határozata (HL L 63. szám, 1963.4.20., 1338/63. o.) szerint hoztak létre.

5. *A migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó tanácsadó bizottság*
amelyet a legutóbb az 1977. november 21-i 2595/77/EGK rendelettel (HL L 302. szám, 1977.11.26., 1. o.) módosított, 1971. június 17-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet (HL L 149. szám, 1971.087.05., 2. o.) szerint hoztak létre.

X. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 142. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista

a) 1. *Választottbírósági Bizottság*
amelyet az Euratom-Szerződés 18. cikkében szereplő előírás alapján az 1963. december 3-i 7/63/Euratom tanácsi rendelet (HL L 180. szám, 1963.12.10., 2849/63. o.) szerint hoztak létre.

2. *A közúti közlekedés terén felmerülő szociális kérdésekkel foglalkozó tanácsadó vegyesbizottság*

amelyet a Bizottság 1965. július 5-i 65/362/EGK határozata (HL L 130. szám, 1965.7.16., 2184/65. o.) szerint hoztak létre.

3. *A vasúti ágazat terén felmerülő szociális kérdésekkel foglalkozó tanácsadó bizottság*

amelyet a Bizottság 1972. április 24-i 72/172/EGK határozata (HL L 104. szám, 1972.5.3., 9. o.) szerint hoztak létre.

4. *A tengeri halászat terén felmerülő szociális kérdésekkel foglalkozó vegyes Bizottság*

amelyet a Bizottság 1974. július 25-i 74/441/EGK határozata (HL L 243. szám, 1974.9.5., 19. o.) szerint hoztak létre.

5. *Foglalkoztatási Állandó Bizottság*

amelyet az 1975. január 20-i 75/62/EGK határozattal (HL L 21. szám, 1975.1.28., 17. o.) módosított, 1970. december 14-i 70/532/EGK tanácsi határozat (HL L 273. szám, 1970.12.17., 25. o.) szerint hoztak létre.

6. *A vámügyekkel foglalkozó tanácsadó bizottság*

amelyet az 1976. december 21-i 76/921/EGK határozattal (HL L 362. szám, 1976.12.30., 55. o.) módosított, 1973. november 7-i 73/351/EGK bizottsági határozat (HL L 321. szám, 1973.11.22., 37. o.) szerint hoztak létre.

7. *Fogyasztói Konzultatív Bizottság*

amelyet a Bizottság 1973. szeptember 25-i 73/306/EGK határozata (HL L 283. szám, 1973.10.10., 18. o.) szerint hoztak létre.

8. *Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért szakértői bizottsága*

amelyet a 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelet (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.) szerint hoztak létre.

9. *Kozmetológiai Tudományos Bizottság*

amelyet a Bizottság 1977. december 19-i 78/45/EGK határozata (HL L 13. szám, 1978.1.17., 24. o.) szerint hoztak létre.

b) *A közös agrárpolitika keretében létrehozott tanácsadó bizottságok, amelyeknek a csatlakozáskor történő teljes megújítása célszerűségéről a csatlakozás előtt születik döntés, a Görög Köztársaság és a Bizottság közötti megállapodás szerint.*

XI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 144. cikkében hivatkozott lista

I. VÁMJOGSZABÁLYOK

1. A Bizottság 1970. június 18-i 1150/70/EGK rendelete (HL L 134. szám, 1970.6.19., 33. o.), amelyet az 1975. június 11-i 1490/75/EGK rendelet (HL L 151. szám, 1975.12.6., 7. o.) módosított.
1986. január 1.

2. A Bizottság 1970. augusztus 3-i 1570/70/EGK rendelete (HL L 171. szám, 1970.8.4., 10. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1970. december 4-i 2465/70/EGK rendelet (HL L 264. szám, 1970.12.5., 25. o.),
– az 1971. július 28-i 1659/71/EGK rendelet (HL L 172. szám, 1971.7.31., 13. o.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.)
– az 1974. július 24-i 1937/74/EGK rendelet (HL L 203. szám, 1974.7.25.,. o.),
– az 1978. február 2-i 223/78/EGK rendelet (HL L 32. szám, 1978.2.3., 7. o.).
1986. január 1.

3. A Bizottság 1975. június 27–i 1641/75//EGK rendelete (HL L 165. szám, 1975.6.28., 45. o.), amelyet az 1978. február 2-i 224/78/EGK rendelet (HL L 32. szám, 1978.2.3., 10. o.) módosított.
1986. január 1.

4. A Bizottság 1977. május 17-i 1025/77/EGK rendelete (HL L 124. szám, 1977.5.18., 5. o.).
1986. január 1.

5. A Bizottság 1977. május 17-i 1033/77/EGK rendelete (HL L 127. szám, 1977.5.23., 1. o.).
1986. január 1.

II. KÖZLEKEDÉS

A Tanács 1969. március 25-i 543/69/EGK rendelete (HL L 77. szám, 1969.3.29., 49. o.), amelyet a következők módosítottak:
– az 1972. február 28-i 514/72/EGK rendelet (HL L 67. szám, 1972.3.20., 1. o.),
– az 1972. február 28-i 515/72/EGK rendelet (HL L 67. szám, 1972.3.20., 11. o.),
– az 1977. december 12-i 2827//EGK rendelet (HL L 334. szám, 1977.12.24., 1. o.),
– az 1977. december 12-i 2829//EGK rendelet (HL L 334. szám, 1977.12.24., 11. o.).
1982. január 1.

III. KÖRNYEZETVÉDELEM, FOGYASZTÓVÉDELEM

A Tanács 1977. december 12-i 77/795/EGK határozata (HL L 334. szám, 1977.12.24., 29. o.).
1982. január 1.

XII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 145. cikkében hivatkozott lista

I. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1974. november 12-i 74/561/EGK irányelve (HL L 308. szám, 1974.11.19., 18. o.).
1984. január 1.

2. A Tanács 1974. november 12-i 74/562/EGK irányelve (HL L 308. szám, 1974.11.19., 23. o.).
1984. január 1.

3. A Tanács 1977. december 12-i 77/796/EGK irányelve (HL L 334. szám, 1977.12.24., 37. o.).
1984. január 1.

II. ADÓZÁS

1. A Tanács 1967. április 11-i 67/277/EGK első irányelve (HL L 71. szám, 1967.4.14., 1301/67. o.).
1984. január 1.

2. A Tanács 1967. április 11-i 67/228/EGK második irányelve (HL L 71. szám, 1967.4.14., 1303/67. o.).
1984. január 1.

3. A Tanács 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik irányelve (HL L 145. szám, 1977.6.13., 1. o.).
1984. január 1.

III. SZOCIÁLPOLITIKA

1. A Tanács 1975. február 17-i 75/129/EGK irányelve (HL L 48. szám, 1975.2.22., 29. o.).
1983. január 1.

2. A Tanács 1977. február 14-i 77/187/EGK irányelve (HL L 61. szám, 1977.3.5., 26. o.).
1983. január 1.

IV. JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

A Tanács 1976. december 21-i 77/62/EGK irányelve (HL L 13. szám, 1977.1.15., 1. o.).
1983. január 1.

1. Jegyzőkönyv az Európai Beruházási Bank alapokmányáról

ELSŐ RÉSZ

AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK ALAPOKMÁNYÁNAK KIIGAZÍTÁSAI

1. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„3. cikk

E szerződés 129. cikkének megfelelően a Bank tagjai a következők:

– a Belga Királyság,
– a Dán Királyság,
– a Németországi Szövetségi Köztársaság,
– a Francia Köztársaság,
– a Írország,
– a Olasz Köztársaság,
– a Luxemburgi Nagyhercegség,
– a Holland Királyság,
– Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.”

2. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 4. cikke (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Bank tőkéje 7.200 millió elszámolási egység, amelyet a tagállamok a következők szerint jegyeznek:

Németország	1575	millió
Franciaország	1575	millió
Egyesült Királyság	1575	millió
Olaszország	1260	millió
Belgium	414,75	millió
Hollandia	414,75	millió
Dánia	210	millió
Görögország	112,50	millió
Írország	52,50	millió
Luxemburg	10,50	millió”.

3. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 7. cikkének a helyébe a következő szöveg lép:

„7. cikk

(1) Ha valamely tagállam valutájának a 4. cikkben meghatározott elszámolási egységhez viszonyított értéke csökken, ez a tagállam köteles a saját valutájában befizetett tőkerészesedésének összegét a Banknak történő kiegészítő befizetés útján az értékváltozás arányában kiigazítani.

(2) Ha valamely tagállam valutájának a 4. cikkben meghatározott elszámolási egységhez viszonyított értéke nő, a Bank köteles az ezen állam által a saját valutájában befizetett tőkerészesedésének összegét az ezen állam részére történő visszafizetés útján az értékváltozás arányában kiigazítani.

(3) E cikk alkalmazásában egy tagállam valutájának a 4. cikkben meghatározott elszámolási egységhez viszonyított értéke az elszámolási egység és e valuta közötti piaci árfolyamok alapján számított átváltási aránynak felel meg.

(4) A Kormányzótanács az Igazgatótanács javaslata alapján, egyhangúlag eljárva megváltoztathatja az elszámolási egységben kifejezett összegek nemzeti valutába, illetve a nemzeti valuták elszámolási egységben kifejezett összegekre történő átváltásának módszerét.

A Kormányzótanács továbbá az Igazgatótanács javaslata alapján, egyhangúlag eljárva meghatározhatja az e cikk (1) és (2) bekezdésében említett tőkekiigazítás módszerét; a kiigazítást szolgáló fizetésekre legalább évente egyszer sor kerül.”

4. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 11. cikke (2) bekezdése első három albekezdésének a helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az Igazgatótanács 19 igazgatóból és 11 helyettesből áll.

Az igazgatókat a Kormányzótanács öt évre nevezi ki a következők szerint:

– három igazgatót a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján,
– három igazgatót a Francia Köztársaság jelölése alapján,
– három igazgatót az Olasz Köztársaság jelölése alapján,
– három igazgatót Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján,
– egy igazgatót a Belga Királyság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Dán Királyság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Görög Köztársaság jelölése alapján,
– egy igazgatót Írország jelölése alapján,
– egy igazgatót a Luxemburgi Nagyhercegség jelölése alapján,
– egy igazgatót a Holland Királyság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Bizottság jelölése alapján.

A helyetteseket a Kormányzótanács öt évre nevezi ki a következők szerint:

– két helyettest a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján,
– két helyettest a Francia Köztársaság jelölése alapján,
– két helyettest az Olasz Köztársaság jelölése alapján,
– két helyettest Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján,
– egy helyettest a Dán Királyság, a Görög Köztársaság és Írország közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
– egy helyettest a Benelux államok közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
– egy helyettest a Bizottság jelölése alapján.”

5. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 12. cikke (2) bekezdése második mondatának helyébe a következő mondat lép:

„A minősített többséghez 13 igen szavazat szükséges.”

6. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 13. cikke (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az Igazgatási Bizottság a Kormányzótanács által az Igazgatótanács javaslata alapján hat évre kinevezett elnökből és öt alelnökből áll. Megbízatásuk megújítható.”

MÁSODIK RÉSZ

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

7. cikk

(1) A Görög Köztársaság a tagállamok által 1979. december 31-ei állapot szerint befizetett jegyzett tőkéhez való hozzájárulásként 8 840 000 elszámolási egységnek megfelelő összeget fizetnek be öt egyenlő, hathavonkénti részletben, amelyek április 30-án és október 31-én esedékesek. Az első részlet a két időpont közül azon esedékes, amely a csatlakozást elsőnek követi, feltéve hogy a csatlakozás dátuma és a részlet befizetésének esedékessége között legalább két hónap telik el.

(2) Csatlakozásának napjától kezdve a Görög Köztársaság a jegyzett tőkéhez való hozzájárulása arányában teljesített befizetésekkel, a Kormányzótanács által rögzített ütemtervnek megfelelően járul hozzá a Bank tőkéjének emeléséhez, amelyről 1978. június 19-én határoztak. Ha a tagállamok már a Görög Köztársaság csatlakozása előtt teljesítettek egy vagy több ilyen befizetést, a Görög Köztársaság által jegyzendő tőkerészesedésnek megfelelő ilyen befizetések összegét öt

egyenlő részletben hozzá kell adni a Görög Köztársaság által az e cikk (1) bekezdésével összhangban teljesítendő befizetésekhez.

8. cikk

A Görög Köztársaság a fenti 7. cikk (1) bekezdésében jelzett esedékességi időpontok szerint a tartalékok és céltartalékok 1,56%-ának megfelelő összeggel köteles hozzájárulni a Bank jóváhagyott mérlegében elszámolási egységben kimutatottak szerinti kötelező tartalékhoz, kiegészítő tartalékhoz és a tartalékokkal egyenértékű céltartalékokhoz, továbbá ahhoz az összeghez, amelyet a csatlakozást megelőző év december 31-ei eredménykimutatás egyenlege alapján a tartalékhoz és céltartalékhoz még biztosítani kell.

9. cikk

Az e jegyzőkönyv 7. és 8. cikkében meghatározott befizetéseket a Görög Köztársaságnak saját, szabadon átváltható nemzeti valutájában kell teljesítenie. A befizetendő összegeket a vonatkozó befizetés esedékességi napját megelőző hónap utolsó munkanapján érvényes elszámolási egység és drachma közötti átváltási arány alapján kell kiszámítani.

10. cikk

(1) A csatlakozáskor a Kormányzótanács megnöveli az Igazgatótanács tagjainak a számát oly módon, hogy kinevez egy igazgatót a Görög Köztársaság jelölése alapján, valamint egy helyettest, akit a Dán Királyság, a Görög Köztársaság és Írország közös megegyezéssel jelölnek.

(2) Az így kinevezett igazgató és megbízatása annak a kormányzótanácsi éves közgyűlésnek a végén jár le, amelynek során az 1982-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentést megvizsgálják.

11. cikk

A Kormányzótanács az Igazgatótanács javaslata alapján az e jegyzőkönyv 6. cikkében említett ötödik alelnököt legkésőbb azon az éves közgyűlésén nevezi ki, amelyen sor kerül az 1981-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentés vizsgálatára.

2. Jegyzőkönyv a közös vámtarifa 36.06 vámtarifaszáma alá tartozó gyufára vonatkozó alapvám meghatározásáról

A közös vámtarifa 36.06 vámtarifaszáma alá tartozó gyufa tekintetében az az alapvám, amelyre nézve a Görög Köztársaság a 25. cikkben előírt egymást követő csökkentéseket végrehajtja, 9,6%.

Ugyanezen termékek tekintetében az alapvám, amit a 31. cikknek megfelelően a közös vámtarifával történő összehangolás céljából figyelembe kell venni, 17,2%.

3. Jegyzőkönyv egyes áruk Görög Köztársaság általi, behozatali vámok alóli mentesítéséről

A görög vámtarifa vámtételeinek a közös vámtarifa vámtételeivel való összehangolására vonatkozó rendelkezések nem akadályozzák a Görög Köztársaságot abban, hogy fenntartsa az 1979. január 1-je előtt megtett mentességi intézkedéseket a következők alapján:

- 4171/61 törvény (Általános intézkedések az ország gazdasági fejlődésének előmozdításáról),
- 2687/53 törvényerejű rendelet (Külföldi tőke beruházása és védelme),
- 289/76 törvény (Ösztönzők a határ menti régiók fejlődésének előmozdítása és az összes kapcsolódó kérdés kezelése céljából),

a Görög Köztársaság által az ezen intézkedések kedvezményezettjeivel kötött megállapodások lejártáig.

4. Jegyzőkönyv a gyapotról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

elismerve a gyapottermesztés kiemelt fontosságát görög gazdaságban,

elismerve e termesztés kifejezetten mezőgazdasági jellegét,

elismerve, hogy a gyapot, mint nyersanyag, fontosságának okán a harmadik országokkal folytatott kereskedelem rendszerét nem szabad befolyásolni,

azt vélve, hogy a közösségi termelők közötti megkülönböztetés elkerülése érdekében az e jegyzőkönyvnek megfelelően elfogadott rendszert kell alkalmazni a Közösség területén mindenütt,

MEGÁLLAPODTAK A KÖVETKEZŐ RENDELKEZÉSEKBEN:

(1) E jegyzőkönyv a közös vámtarifa 55.01 vámtarifaszáma alá tartozó, nem kártolt, illetve nem fésült gyapotra vonatkozik.

(2) A Közösségen belül egy rendszert kell bevezetni, különösen azért:

– hogy támogatni lehessen a gyapottermesztést a Közösség olyan régióiban, ahol az a mezőgazdaság számára fontos,
– hogy a termelőknek lehetőségük legyen tisztességes jövedelem elérésére,
– hogy stabilizálni lehessen a piacot a kínálat és forgalomba hozatal szintjén megvalósított szerkezeti fejlesztések révén.

(3) A (2) bekezdésben említett rendszer termelési támogatás biztosítását foglalja magában.

Az irányítás és felügyelet elősegítése érdekében a termelési támogatást a gyapottisztító vállalkozásokon keresztül kell nyújtani. E tekintetben célszerű biztosítani, hogy a további feldolgozási fázisokban a Közösségen belüli verseny ne torzuljon.

A támogatás összegét időről időre az alábbiak közötti különbség alapján kell megállapítani:

– a meg nem tisztított gyapot rögzített irányadó ára, a (2) bekezdésben említett kritériumoknak megfelelően,
– a világpiacon a kínálat és a regisztrált árfolyamok alapján meghatározott világpiaci ár.

A termelési támogatás a Közösségre vonatkozóan minden évben megállapított gyapotmennyiségre korlátozódik.

E mennyiség az alábbiak közötti skálán belül marad:

– az 1978 és 1980 közötti évek, vagy az ezen évek egyike közösségi szintű termelésének megfelelő mennyiség, és
– az előző francia bekezdésnek megfelelően rögzített mennyiség, 25%-kal növelten.

Ha egy gazdasági évben a tényleges termelés meghaladja az arra a gazdasági évre rögzített mennyiséget, a támogatás összegét meg kell szorozni egy, a rögzített mennyiség és a ténylegesen termelt mennyiség hányadosaként kapott együtthatóval.

(4) Annak érdekében, hogy a gyapottermesztők koncentrálhassák a kínálatot, és a termelést a piaci követelményekhez igazíthassák, termelői csoportok vagy az ilyen csoportok szövetségeinek létrehozását ösztönző rendszert kell bevezetni.

E rendszer gondoskodik a támogatások nyújtásáról azzal a céllal, hogy ösztönzést adjon a termelői csoportok létrehozásához és működésük elősegítéséhez.

Csak azok a csoportok vehetnek részt e rendszerben, amelyek:

– a termelők saját kezdeményezésére jönnek létre,
– megfelelő garanciát nyújtanak intézkedéseik időtartamát és hatékonyságát illetően,
– az érintett tagállam által elismertek.

(5) A Közösség harmadik országokkal kialakított kereskedelmi rendszerére a támogatási rendszer nem gyakorolhat hatást. E tekintetben különösen nem alkalmazhatók importkorlátozó intézkedések.

(6) A tagállamok és a Bizottság egymásnak kölcsönösen továbbítják az e jegyzőkönyvben megállapított rendszer alkalmazásához szükséges adatokat.

(7) Az e jegyzőkönyvben megállapított vagy az annak alapján elfogadandó intézkedésekkel kapcsolatos kiadásokat az EGK-Szerződés rendelkezéseinek megfelelően a Közösség finanszírozza.

(8) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel minden év augusztus 1. előtt elfogadja a (3) bekezdésben említett, a következő évben kezdődő gazdasági évre vonatkozó irányadó árat.

(9) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel elfogadja az e jegyzőkönyvben megállapított rendelkezések végrehajtásához szükséges intézkedéseket és különösen:

a) az eljárási és az alkalmazására vonatkozó megfelelő irányítási szabályzatot;
b) a (3) bekezdésben említett termeléstámogatási rendszer általános szabályait és a világpiaci ár meghatározásának ugyanazon bekezdésben említett kritériumait;
c) a termelői csoportok vagy az ilyen csoportok szövetségeinek létrehozását ösztönző rendszer általános szabályait;
d) a (7) bekezdésben említett finanszírozásra vonatkozó általános szabályokat.

Ugyanezen eljárásnak megfelelően a Tanács rögzíti:
a) a (3) bekezdésben említett mennyiséget minden évben és az adott gazdasági év kezdete előtt megfelelő idővel;
b) a (4) bekezdésben említett támogatás összegét;
c) a korábbi rendszerről az e jegyzőkönyv alkalmazásából eredő rendszerre való áttérés elősegítéséhez szükséges átmeneti intézkedések meghozatalának feltételeit, különösen akkor, ha az új rendszernek a meghatározott határidőig történő megvalósítása lényeges nehézségekkel jár.

(10) A Bizottság határozza meg a világpiaci árat és a (3) bekezdésben említett támogatás összegét.

(11) Az e jegyzőkönyv alapján bevezetett rendszer megvalósítását követő legkésőbb öt éven belül a Tanács – a Bizottságtól kapott jelentés alapján – megvizsgálja a rendszer működését. Ha a vizsgálat eredményei szükségessé teszik, akkor a Tanács a Bizottság javaslata alapján, valamint az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel határoz a rendszer szükséges kiigazításairól.

(12) Az e jegyzőkönyv alapján meghozott intézkedéseket legkésőbb 1981. augusztus 1-jéig végre kell hajtani, és azokat első alkalommal az 1981-ben betakarított termésre kell alkalmazni.

A végrehajtás időpontjáig a Görög Köztársaság – eltéréssel élve – fenntartja a területén belül a csatlakozása előtt hatályos támogatási rendszert.

5. Jegyzőkönyv a Görög Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról

A Görög Köztársaság az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez hárommillió európai elszámolási egységnek megfelelő összeggel köteles hozzájárulni.

E hozzájárulást 1981. január 1-jétől kezdve három kamatmentes éves részletben kell befizetni.

A Görög Köztársaságnak minden egyes részletet szabadon átváltható nemzeti valutájában kell befizetnie.

6. Jegyzőkönyv
a Görög Köztársasággal az atomenergia területén történő információcseréről

1. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától a tagállamokkal, magánszemélyekkel és vállalkozásokkal az Euratom-Szerződés 13. cikkével összhangban közölt információkat a Görög Köztársaság rendelkezésére bocsátják, amely az említett cikkben megállapított feltételek mellett gondoskodik az ilyen információ korlátozott terjesztéséről saját területén..

(2) Csatlakozásának napjától kezdve a Görög Köztársaság az Európai Atomenergia-közösség rendelkezésére bocsátja a Görögországban az atomenergia területén felhalmozott, korlátozott terjesztésre szánt információkat, a tisztán kereskedelmi alkalmazás kivételével. Bizottság a fent említett cikkben megállapított feltételek mellett közli ezt az információt a közösségi vállalkozásokkal.

(3) Az ilyen ismeretek elsősorban a következőkre vonatkoznak:
- radioizotópok alkalmazására vonatkozó vizsgálatok a következő területeken: orvostudomány, mezőgazdaság, rovartan, környezetvédelem,
- a nukleáris technológia alkalmazása az archeometriában,
- elektronikus orvostechnikai készülékek fejlesztése,
- radioaktív ércek kutatásának fejlesztési módszerei.

2. cikk

(1) Azokban aaz iparágakban, ahol a Görög Köztársaság a Közösség rendelkezésére bocsát információkat, az illetékes hatóságok kérelem alapján kereskedelmi feltételek mellett licenciát adnak a Közösség tagállamaimak, személyeinek és vállalkozásainak, amennyiben e hatóságok kizárólagos jogokkal rendelkeznek a Közösség tagállamaiban bejelentett szabadalmakra, és amennyiben semmilyen, harmadik személyekkel szemben fennálló kötelezettségük nincs a szabadalmi jogokkal kapcsolatos kizárólagos vagy részben kizárólagos licencia adására vagy a licenciaadás felajánlására.

(2) Ha már sor került egy kizárólagos vagy részben kizárólagos licencie átadására, a Görög Köztársaság ösztönzi és elősegíti, hogy az ilyen licencia jogosultjai kereskedelmi feltételek alapján allicenciát adjanak a Közösség tagállamai, magánszemélyei és vállalkozásai részére.

Az ilyen kizárólagos vagy részben kizárólagos licenciákat a szokásos kereskedelmi feltételeknek megfelelően kell megadni.

7. Jegyzőkönyv
Görögország gazdasági és ipari fejlődéséről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

azzal az óhajjal, hogy a Görögországgal kapcsolatos egyes fontos, sajátos problémákat megoldják,

MEGÁLLAPODTAK A KÖVETKEZŐ RENDELKEZÉSEKBEN:

emlékeztetnek arra, hogy az Európai Gazdasági Közösség alapvető célkitűzései közé tartozik a tagállamok népei életszínvonalának és munkafeltételeinek a folyamatos javítása és gazdaságaik harmonikus fejlesztése, a különböző régiók között fennálló különbségek és a kevésbé kedvező helyzetben lévő régiók elmaradottságának a csökkentése révén;

tudomásul veszik azt a tényt, hogy a görög kormány már hozzáfogott egy olyan iparosítási és gazdaságfejlesztési politika megvalósításához, amelynek célja, hogy a görögországi életszínvonalat a többi európai nemzetével összehangolják, kiküszöböljék az alulfoglalkoztatottságot, miközben fokozatosan kiegyenlítik a fejlettség szintje tekintetében mutatkozó regionális eltéréseket;

elismerik, hogy közös érdekük az ilyen politika céljainak a teljesülése;

megállapodnak abban, hogy e célból javasolják, hogy a közösségi intézmények hajtsák végre az EGK-Szerződésben meghatározott valamennyi eszközt és eljárást, különösen a Közösség fent említett céljai megvalósítására szánt közösségi források megfelelő felhasználásával;

elismerik különösen, hogy az EGK-Szerződés 92. és 93. cikkének alkalmazásában szükséges figyelembe venni a gazdaság bővítésének és a lakosság életszínvonala emelésének a céljait.

ZÁRÓOKMÁNY

A ZÁRÓOKMÁNY SZÖVEGE

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYÁNAK,

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJÉNEK,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKÉNEK,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKÉNEK,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKÉNEK,

ÍRORSZÁG ELNÖKÉNEK,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKÉNEK,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNEK,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJÉNEK,

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA KIRÁLYNŐJÉNEK,
meghatalmazottjai
és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,
amelyet az elnöke képvisel,

akik az ezerkilencszázhetvenkilencedik év május havának huszonnyolcadik napján Athénban abból a célból gyűltek össze, hogy a Görög Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról szóló szerződést aláírják,

megállapították, hogy az Európai Közösségek és a Görög Köztársaság közötti konferencián a következő szövegeket dolgozták ki és fogadták el:

I. Szerződés a Görög Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról;

II. A Görög Köztársaság csatlakozásának feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány;

III. az alább felsorolt szövegek, amelyeket a Görög Köztársaság csatlakozásának feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmányhoz csatoltak:

A. I. melléklet: a csatlakozási okmány 21. cikkében hivatkozott lista,
II. melléklet: a csatlakozási okmány 22. cikkében hivatkozott lista,
III. melléklet: a csatlakozási okmány 36. cikkének (1) és (2) bekezdésében említett termékek listája,
IV. melléklet: a csatlakozási okmány 114. cikkében említett termékek listája,
V. melléklet: a csatlakozási okmány 115. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista,
VI. melléklet: a csatlakozási okmány 115. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista,
VII. melléklet: a csatlakozási okmány 117. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista,
VIII. melléklet: a csatlakozási okmány 128. cikkében hivatkozott lista,
IX. melléklet: a csatlakozási okmány 142. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista,
X. melléklet: a csatlakozási okmány 142. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista,
XI. melléklet: a csatlakozási okmány 144. cikkében hivatkozott lista,
XII. melléklet: a csatlakozási okmány 145. cikkében hivatkozott lista;

B. 1. jegyzőkönyv: az Európai Beruházási Bank alapokmányáról,
2. jegyzőkönyv: a közös vámtarifa 36.06 vámtarifaszáma alá tartozó gyufára vonatkozó alapvám meghatározásáról,
3. jegyzőkönyv: egyes áruk Görög Köztársaság általi, behozatali vámok alóli mentesítéséről,
4. jegyzőkönyv: a gyapotról,
5. jegyzőkönyv: a Görög Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról,
6. jegyzőkönyv: a Görög Köztársasággal az atomenergia területén történő információcseréről,
7. jegyzőkönyv: Görögország gazdasági és ipari fejlődéséről;

C. az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, valamint az azokat módosító vagy kiegészítő szerződések, köztük a Dán Királyságnak, Írországnak, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződés görög nyelvű szövege.

A meghatalmazottak tudomásul vették az Európai Közösségek Tanácsának 1979. május 24-i, a Görög Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról szóló határozatát.

Ezen túlmenően a meghatalmazottak és a Tanács elfogadták az alább felsorolt nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásáról;
2. Együttes nyilatkozat a Görögország és Spanyolország, illetve Portugália közötti kapcsolatokban ez utóbbi államok csatlakozását követően szükséges, különös átmeneti intézkedésekről;
3. Együttes nyilatkozat a 118. cikknek megfelelően egyes harmadik országokkal megkötendő jegyzőkönyvekről;
4. Együttes nyilatkozat az Athosz-hegyről;
5. Együttes nyilatkozat a Görög Köztársaság által a csatlakozást megelőző időszakban a mezőgazdaság területén nyújtott nemzeti támogatások együttes vizsgálatára vonatkozó eljárásról;
6. Együttes nyilatkozat a mezőgazdasági termékek görögországi árainak a csatlakozást megelőző időszakban bekövetkezett éves változásai együttes vizsgálati eljárásáról;
7. Együttes nyilatkozat a cukorról, tejtermékekről, olívaolajról, valamint a feldolgozott gyümölcs- és zöldségfélékről;
8. Együttes nyilatkozat a hitelintézetek tevékenységének megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1977. december 12-i első tanácsi irányelvről.

A meghatalmazottak és a Tanács tudomásul vették továbbá az alábbi nyilatkozatokat, és azokat e záróokmányhoz csatolták:

1. A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásról szóló határozat és az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásról szóló szerződés Land Berlin tekintetében történő alkalmazásáról,
2. A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata az „állampolgárok” kifejezés meghatározásáról.

A meghatalmazottak és a Tanács tudomásul vették az Európai Közösségek és a Görög Köztársaság közötti Konferencia keretében elfogadott, a Görögország csatlakozását megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó eljárásról szóló megállapodást, amelyet ehhez a záróokmányhoz csatoltak.

Végezetül a következő nyilatkozatokat tették, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a jelenlegi tagállamokban munkaviszonyt létesítő és munkaviszonyban álló görög munkavállalókról,
2. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata az Európai Regionális Fejlesztési Alapról,
3. A Görög Köztársaság nyilatkozata monetáris kérdésekről.

Fentiek hiteléül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a záróokmányt.

Kelt Athénban, az ezerkilencszázhetvenkilencedik év május havának huszonnyolcadik napján.

Wilfried MARTENS
H. SIMONET
J. VAN DER MEULEN

Niels Anker KOFOED
RIBERHOLDT

Hans-Dietrich GENSCHER
Helmut SIGRIST

Konstantinosz KARAMANLISZ
G. RALLISZ
Georgiosz KONTOGEORGISZ

Jean FRANCOIS-PONCET
Bernard-REYMOND
Luc de la BARRE de NANTEUIL

Seán Ó LOINSIGH
Micheál O CINNEIDE
Breandán DIOLIÚN

Giulio ANDREOTTI
Adolfo BATTAGLIA
Eugenio PLAJA

Gaston THORN
J. DONDELINGER

C.A. van der KLAAUW
J.H. LUBBERS

CARRINGTON
Donald MAITLAND

NYILATKOZATOK

Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásáról

A Közösség bővítése előidézhet bizonyos nehézségeket egy vagy több tagállamban a szociális helyzetet illetően, a munkavállalók szabad mozgásával kapcsolatos rendelkezések alkalmazása tekintetében.

A tagállamok kijelentik, hogy fenntartják a jogot arra – amennyiben ilyen jellegű nehézségek merülnek fel –, hogy az ügyet a Közösség intézményei elé viszik, hogy az Európai Közösségeket létrehozó szerződések rendelkezéseinek és az azok alkalmazására vonatkozóan elfogadott rendelkezéseknek megfelelően megoldást találjanak a problémára.

Együttes nyilatkozat a Görögország és Spanyolország, illetve Portugália közötti kapcsolatokban ez utóbbi államok csatlakozását követően szükséges, különös átmeneti intézkedésekről

Spanyolország és Portugália Közösségekhez történő csatlakozása az okmány 9. cikkében meghatározott átmeneti intézkedések hatályának megszűnése előtt szükségessé teheti az ezen országok és Görögország közötti kapcsolatok tekintetében különös átmeneti intézkedések meghozatalát.

Ezeket az átmeneti intézkedéseket a Spanyolország és Portugália csatlakozásával kapcsolatos okiratokban kell megállapítani.

Együttes nyilatkozat a 118. cikknek megfelelően egyes harmadik országokkal megkötendő jegyzőkönyvekről

A szerződő harmadik országokkal kötendő, a 118. cikkben említett jegyzőkönyvekre vonatkozó tárgyalások során a Közösség azokat a rendelkezéseket tekinti tárgyalási alapnak, amelyekben az Európai Közösségek és a Görög Köztársaság közötti konferencia során érdemben megállapodtak.

Együttes nyilatkozat az Athosz-hegyről

Elismerve, hogy a görög alkotmány 105. cikkében az Athosz-hegynek adott különleges státust kizárólag egyházi és vallásos szempontok indokolják, a Közösség biztosítja e státus kellő figyelembevételét a közösségi jog alkalmazása és a további rendelkezések előkészítése során, különösen a vámmentességek, az adómentességek és a letelepedési jog tekintetében.

Együttes nyilatkozat a Görög Köztársaság által a csatlakozást megelőző időszakban a mezőgazdaság területén nyújtott nemzeti támogatások együttes vizsgálatára vonatkozó eljárásról

1. A csatlakozási okmány 69. cikkének (2) bekezdésében említett támogatások listája és összege megfelel a konferencián elért megállapodásnak. Ezeket az összegeket szükség esetén naprakésszé lehet tenni az alábbi 2. pontban megállapított eljárás végrehajtását követően.

2. A görög hatóságok által mind a támogatások nyújtásának módszere, mind pedig a csatlakozást megelőző időszakban Görögországban nyújtott valamennyi nemzeti támogatás összegének naprakésszé tételére vonatkozó módszer tekintetében tervezett módosításokat alá kell vetni a görög hatóságok és a Közösség szervei általi együttes vizsgálatnak.
   E célból a Görög Köztársaság és a Bizottság rendszeres időközönként együttesen elemzik a Görögországban nyújtott támogatásoknak mind a szerkezetével, mind a szintjével kapcsolatban tervezett módosításokat. A Bizottság jelentést terjeszt a Tanács elé az elemzés eredményeiről.

3. Ha a fenti jelentés vizsgálata után a jelenlegi Közösség kéri, a Görög Köztársaság közli azokat a döntéseket, amelyeket a mezőgazdaság területén nyújtandó nemzeti támogatásokkal kapcsolatban a csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes döntések és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó – másutt meghatározott – eljárás alkalmazásának céljából szándékozik elfogadni.

Együttes nyilatkozat a mezőgazdasági termékek görögországi árainak a csatlakozást megelőző időszakban bekövetkezett éves változásai együttes vizsgálati eljárásáról

1. A csatlakozási okmány azon rendelkezéseinek alkalmazásában, amelyek meghatározzák azon görögországi árak szintjét, amelyeket adott esetben a közös piaci árak szintjével össze kell hangolni, megállapodás született arról, hogy a

minden egyes termékre vonatkozóan az átmeneti időszakban külön meghatározandó referencia-időszakban figyelembe veendő árak azok az árak lesznek, amelyek a konferencia aktusaiban kialakított és megállapított ár-adatokban szerepelnek, amelyet az ezen időpont óta, illetve a mostani időpont és a csatlakozás dátuma közötti időszakban bekövetkező ármozgások alapján frissítenek.

2. A Görög Köztársaság által meghatározandó vagy a görögországi árakról szóló adatokból adódó ármozgásokat alá kell vetni a görög hatóságok és a Közösség szervei általi együttes vizsgálatnak.
E célból a Görög Köztársaság és a Bizottság rendszeres időközönként együttesen elemzik a görög piacra vonatkozóan meghatározandó vagy regisztrált ármozgásokkal kapcsolatos adatokat. A Bizottság jelentést terjeszt a Tanács elé az elemzés eredményeiről.

3. Ha a fenti jelentés vizsgálata után a jelenlegi Közösség kéri, a Görög Köztársaság közli azokat a döntéseket, amelyeket a mezőgazdaság területén nyújtandó nemzeti támogatásokkal kapcsolatban a csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes döntések és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó – másutt meghatározott – eljárás alkalmazásának céljából szándékozik elfogadni.

Együttes nyilatkozat a cukorról, tejtermékekről, olívaolajról, valamint a feldolgozott gyümölcs- és zöldségfélékről

1. Amennyiben a termelési kontingensek egy, a cukor piacának közös szervezése összefüggésében előírtnak megfelelő vagy ahhoz hasonló, rendszerét kell alkalmazni a Görög Köztársaság csatlakozásának idején, akkor a Görög Köztársaságot ugyanazoknak a kritériumoknak megfelelően kell kezelni, mint amelyek a többi tagállamra vonatkoznak.
Ebből a célból a görögországi cukortermelésre vonatkozó maximális kontingenst olyan szinten kell rögzíteni, amely megközelíti az átmeneti időszakban meghatározandó legutóbbi referencia-időszak folyamán Görögországban termelt mennyiségeknek megfelelő szintet; ez az időtartam azonban nem lépheti túl az 1978/79-es, cukorra vonatkozó gazdasági évet. Ezen a maximális kontingensen belül az „A” és a „B” kontingens között a jelenlegi Közösségben a maximális kontingensek megállapítására vonatkozó hatályos szabályoknak megfelelően kell különbséget tenni.

2. Amennyiben a csatlakozás idején a tejre és tejtermékekre vonatkozó társfelelősségi illetékkel kapcsolatos rendszert vagy ezzel azonos hatású rendszert kell alkalmazni, az ilyen illeték alól bizonyos feltételek esetén mentességet adó hatályos közösségi rendelkezések alkalmazandók a Görög Köztársaságra is, a többi tagállamra alkalmazottakkal azonos feltételek mellett.

3. A Görögországban a csatlakozás napján már olajfákkal beültetett területekre vonatkozóan adható olívaolaj-termelési támogatás. A Görög Köztársaság megteszi a szükséges intézkedéseket annak elkerülésére, hogy a jelenlegi időpont és a csatlakozás napja között e területek növekedjenek, tehát az érintett olajfák száma ne haladja meg az 1978 végén megállapított számot.

4. A csatlakozási okmány 103. cikke a gyümölcs- és zöldségfélékre vonatkozóan a Szerződés aláírásának napján hatályos közösségi jogszabályok figyelembevételével alkalmazandó. Ha a szóban forgó ágazat egyes termékeire adható termelési támogatás közösségi rendszerének működésére vonatkozóan a Tanács által 1982. október 1. előtt elvégzendő vizsgálatot követően a hatályos szabályok módosulnak, a 103. cikket is ennek megfelelően kell kiigazítani.

Együttes nyilatkozat a hitelintézetek tevékenységének megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1977. december 12-i első tanácsi irányelvről

A szóban forgó irányelv 2. cikke (2) bekezdése módosításának alkalmával kijelentették, hogy a Tanács úgy határoz, hogy kizárja a „Ταχυδρομικό Ταμιευτήριο” (Posta Takarékbankot) az e rendelkezésekben megjelölt intézmények listájából:

– ha módosul a Posta Takarékbank alapszabálya,
– ha ennek az intézménynek akár a betétállomány, akár a hitelek vagy eszközök állománya tekintetében a részesedése a görög piacból több mint 1,5%-kal növekszik az 1978. november 30-án fennálló helyzethez képest.

A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásról szóló határozat, valamint az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásról szóló szerződés Berlin tekintetében történő alkalmazásáról

A Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya fenntartja a jogot annak kinyilvánítására, hogy a Görög Köztársaság Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásakor, és ennek az országnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról szóló szerződés megerősítő okiratának letétbe helyezésekor, az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásról szóló, 1979. május 24-i tanácsi határozat és a fent említett Szerződés egyaránt alkalmazandó Berlin *Land*-ra.

A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata az „állampolgárok" kifejezés meghatározásáról

A Németországi Szövetségi Köztársaságot illetően az „állampolgárok" kifejezés – a csatlakozási okmányban és annak mellékleteiben történő valamennyi említésekor – a „Németországi Szövetségi Köztársaság alaptörvényében meghatározott németek"-et jelenti.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a jelenlegi tagállamokban munkaviszonyt létesítő és munkaviszonyban álló görög munkavállalókról

A szabad mozgás jogának gyakorlására vonatkozó átmeneti rendelkezések értelmében a jelenlegi tagállamok a görög állampolgároknak ugyanazt az elsőbbséget biztosítják, mint a többi tagállam állampolgárainak, amikor munkaerő-igényeik kielégítése érdekében olyan harmadik országokból származó munkavállalókat alkalmaznak, amelyek nem tartoznak a szokásos munkaerőpiacaikhoz.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata az Európai Regionális Fejlesztési Alapról

Ha a 214/79/EGK rendelettel módosított 724/75/EGK rendelet 22. cikkében előírt felülvizsgálat keretében a Tanácsnak nem sikerül kellő időben elkészíteni a Görög Köztársaságnak az Alap pénzforrásaiból 1981. január 1-jétől kezdve történő részesedését meghatározó módosításokat, akkor a csatlakozáskor az e rendelet elfogadására alkalmazható eljárásnak megfelelően módosítani kell a 2. cikk (3) bekezdése a) pontjának rendelkezéseit annak biztosítására, hogy a Görög Köztársaság is részesedhessen e rendelkezések előnyeiből.

A Görög Köztársaság nyilatkozata monetáris kérdésekről

Annak érdekében, hogy a görög drachma tényleges árfolyamának mozgása követhető legyen a devizapiacokon, különösen a jelenlegi tagállamok valutáihoz képest, a Görög Köztársaság a Közösséghez történő csatlakozását megelőzően:

– devizapiacot hoz létre Athénban,
– megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a jelenlegi Közösség devizapiacai közül legalább egynél a görög drachma hivatalos jegyzés tárgyát képezze, ahol ilyen vagy hasonló típusú jegyzés létezik.

Az egyes határozatok elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárás

I.

1. Annak biztosítására, hogy a Görög Köztársaság megfelelően tájékozott legyen az Európai Közösségek Bizottságának bármely olyan javaslatáról vagy közleményéről, amely e Közösségek Tanácsának határozatához vezethet, a Görög Köztársaságot tájékoztatni kell azt követően, hogy azokat továbbították a Tanácshoz.

2. A Görög Köztársaság indokolt kérésére, amelyben a Közösségek jövőbeli tagjaként világosan kifejti érdekeit és észrevételeit, konzultációt kell tartani.

3. Az igazgatási határozatok általában nem adnak alapot konzultációkra.

4. A konzultációkra egy, a Közösségek és a Görög Köztársaság képviselőiből álló ideiglenes bizottságon belül kerül sor.

5. A Közösséget az ideiglenes bizottságban az Állandó Képviselők Bizottságának tagjai vagy az általuk e célra kijelölt személyek képviselik. Az Európai Közösségek Bizottsága felkérést kap, hogy képviseltesse magát ebben a munkában.

6. Az ideiglenes bizottság munkáját a konferencia e célból továbbra is fenntartott titkársága segíti.

7. A konzultációkra rendszerint rögtön azt követően kerül sor, hogy a tanácsi határozatok elfogadására irányuló közösségi szintű előkészítő munka során kidolgozásra kerülnek az ilyen konzultációk eredményes lebonyolítására alkalmas közös iránymutatások.

8. Ha a konzultációkat követően még komoly nehézségek maradnak, az ügyet a Görög Köztársaság kérésére miniszteri szintre lehet emelni.

9. A fenti bekezdésekben előírt eljárást minden olyan, a Görög Köztársaság által hozandó határozatra is alkalmazni kell, amely hatással lehet a Közösségek jövőbeli tagjaként fennálló helyzetéből adódó kötelezettségvállalásokra.

II.

A Görög Köztársaság megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 3. cikkének (2) bekezdésében és 4. cikkének (2) bekezdésében említett megállapodásokhoz vagy egyezményekhez való csatlakozása, a lehető legnagyobb mértékig és az okmányban megállapított feltételekkel összhangban, időben egybeessen a csatlakozási szerződés hatálybalépésével.

Amennyiben a tagállamok közötti, a 3. cikk (1) bekezdésének második mondatában és a 3. cikk (2) bekezdésében említett megállapodások vagy egyezmények még csak tervezet formájában léteznek, aláírásukra nem került sor, és a csatlakozást megelőző időszakban valószínűleg már nem is írhatók alá, a Görög Köztársaság felhívást kap arra, hogy – a csatlakozási szerződés aláírását követően és a megfelelő eljárásokkal összhangban – pozitív szellemben és a szerződések megkötését elősegítő módon vegyen részt az említett tervezetek elkészítésében.

III.

A csatlakozás feltételeiről szóló okmány 118. cikkében említett, a társszerződő országokkal az átmenetre és a kiigazításokra vonatkozó jegyzőkönyvek tárgyalásával összefüggésben a Görög Köztársaság képviselői megfigyelőként vesznek részt a munkában a jelenlegi tagállamok képviselői mellett.

Egyes, a Közösség által kötött és 1981. január 1-je után is hatályban maradó nem preferenciális megállapodások, annak érdekében, hogy a Közösség bővítését figyelembe vegyék, módosításra vagy kiigazításra szorulhatnak. Ezekről a módosításokról és kiigazításokról a Közösség a Görög Köztársaság képviselőivel együttesen tárgyal az előző bekezdésben említett eljárásnak megfelelően.

IV.

A Görög Köztársaság és a Bizottság közötti, a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 49. cikkének (2) bekezdésében említett konzultációkra a csatlakozás megelőzően kerül sor.

V.

A Görög Köztársaság kötelezettséget vállal arra, hogy a Görög Köztársasággal az atomenergia területén történő információcseréről szóló 6. jegyzőkönyv 2. cikkében említett licenciák megadását a csatlakozás előtt nem gyorsítja fel szándékosan azzal a céllal, hogy szűkítse az e jegyzőkönyvben foglalt kötelezettségvállalások hatókörét.

VI.

A Közösség intézményei kellő időben elkészítik a Görög Köztársaság csatlakozásának feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 147. cikkében említett szövegeket.

A Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozásával összefüggő dokumentumok[1]

TARTALOMJEGYZÉK

A Bizottság 1985. május 31-i véleménye a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozásra vonatkozó kérelméről ... 3511

Az Európai Közösségek Tanácsának 1985. június 11-i határozata a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról ... 3512

Az Európai Közösségek Tanácsának 1985. június 11-i határozata a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösségbe és az Európai Atomenergia-közösségbe történő felvételéről ... 3513

Szerződés a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról ... 3514

Okmány a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozási feltételeiről és a szerződések kiigazításáról ... 3519

Mellékletek

I. melléklet: A csatlakozási okmány 26. cikkében hivatkozott lista ... 3651
II. melléklet: A csatlakozási okmány 27. cikkében hivatkozott lista ... 3753
III. melléklet: A csatlakozási okmány 43. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdésében hivatkozott lista ... 3758
IV. melléklet: A csatlakozási okmány 43. cikke (1) bekezdésének második francia bekezdésében hivatkozott lista ... 3759
V. melléklet: A csatlakozási okmány 48. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista ... 3766
VI. melléklet: A csatlakozási okmány 48. cikkének (4) bekezdésében hivatkozott lista ... 3768
VII. melléklet: A csatlakozási okmány 53. cikkében hivatkozott lista ... 3769
VIII. melléklet: A csatlakozási okmány 75. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott terméklista ... 3773
IX. melléklet: A csatlakozási okmány 158. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista ... 3776
X. melléklet: A csatlakozási okmány 158. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista ... 3782
XI. melléklet: A csatlakozási okmány 163. cikkének (3) bekezdésében említett technikai eljárások ... 3782
XII. melléklet: A csatlakozási okmány 168. cikkének (4) bekezdésében hivatkozott lista ... 3783
XIII. melléklet: A csatlakozási okmány 174. cikkében hivatkozott lista ... 3787
XIV. melléklet: A csatlakozási okmány 176. cikkében hivatkozott terméklista ... 3788
XV. melléklet: A csatlakozási okmány 177. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista ... 3789
XVI. melléklet: A csatlakozási okmány 177. cikkének (5) bekezdésében hivatkozott lista ... 3804
XVII. melléklet: A csatlakozási okmány 178. cikkében hivatkozott lista ... 3807
XVIII. melléklet: A csatlakozási okmány 200. cikkében hivatkozott lista ... 3809
XIX. melléklet: A csatlakozási okmány 213. cikkében hivatkozott lista ... 3813
XX. melléklet: A csatlakozási okmány 243. cikke (2) bekezdésének a) pontjában hivatkozott lista ... 3816
XXI. melléklet: A csatlakozási okmány 245. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista ... 3818
XXII. melléklet: A csatlakozási okmány 249. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista ... 3820
XXIII. melléklet: A csatlakozási okmány 269. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista ... 3822
XXIV. melléklet: A csatlakozási okmány 273. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista ... 3825
XXV. melléklet: A csatlakozási okmány 278. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista ... 3826
XXVI. melléklet: A csatlakozási okmány 280. cikkében hivatkozott lista ... 3827
XXVII. melléklet: A csatlakozási okmány 355. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista ... 3830
XXVIII. melléklet: A csatlakozási okmány 361. cikkében hivatkozott terméklista ... 3832
XXIX. melléklet: A csatlakozási okmány 363. cikkében hivatkozott terméklista ... 3834
XXX. melléklet: A csatlakozási okmány 364. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista ... 3835
XXXI. melléklet: A csatlakozási okmány 365. cikkében hivatkozott lista ... 3841
XXXII. melléklet: A csatlakozási okmány 378. cikkében hivatkozott lista ... 3870

[1] *Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja*, L 302. szám, 1985. november 15.

XXXIII. melléklet: A csatlakozási okmány 391. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista ... 3882
XXXIV. melléklet: A csatlakozási okmány 391. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista ... 3884
XXXV. melléklet: A csatlakozási okmány 393. cikkében hivatkozott lista ... 3886
XXXVI. melléklet: A csatlakozási okmány 395. cikkében hivatkozott lista ... 3887

Jegyzőkönyvek
1. Jegyzőkönyv az Európai Beruházási Bank alapokmányáról ... 3888
2. Jegyzőkönyv a Kanári-szigetekről, valamint Ceutáról és Melilláról ... 3891
3. Jegyzőkönyv Spanyolország és Portugália között az átmeneti intézkedések alkalmazásának idején folytatott árucseréről ... 3899
4. Jegyzőkönyv a Közösség által harmadik országokkal kötött halászati megállapodások keretében előírt kiegészítő kötelezettségekre vonatkozó mechanizmusról ... 3912
5. Jegyzőkönyv az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról ... 3912
6. Jegyzőkönyv a csatlakozási okmány 34. cikkében említett, a közös vámtarifa 87.02 A I b) alszáma alá tartozó gépjárművek behozatalára vonatkozó éves spanyol vámkontingensekről ... 3913
7. Jegyzőkönyv a spanyol mennyiségi kontingensekről ... 3914
8. Jegyzőkönyv a spanyol szabadalmakról ... 3914
9. Jegyzőkönyv Spanyolország és a jelenlegi Közösség közötti textilkereskedelemről ... 3915
10. Jegyzőkönyv a spanyol vas- és acélipar szerkezetátalakításáról ... 3923
11. Jegyzőkönyv az árszabályokról ... 3926
12. Jegyzőkönyv Spanyolország regionális fejlődéséről ... 3926
13. Jegyzőkönyv a Spanyol Királysággal az atomenergia területén történő információcseréről ... 3927
14. Jegyzőkönyv a pamutról ... 3927
15. Jegyzőkönyv egyes termékekre vonatkozóan a portugál alapvámok meghatározásáról ... 3928
16. Jegyzőkönyv a Portugál Köztársaság által bizonyos áruk behozatalához biztosított vámmentességről ... 3936
17. Jegyzőkönyv Portugália és a Közösség többi tagállama közötti textilkereskedelemről ... 3937
18. Jegyzőkönyv a többi tagállamból származó gépjárművek Portugáliába történő behozatalára vonatkozó szabályozásról ... 3953
19. Jegyzőkönyv a portugál szabadalmakról ... 3956
20. Jegyzőkönyv a portugál vas- és acélipar szerkezetátalakításáról ... 3957
21. Jegyzőkönyv Portugália gazdasági és ipari fejlődéséről ... 3960
22. Jegyzőkönyv a Portugál Köztársasággal az atomenergia területén történő információcseréről ... 3960
23. Jegyzőkönyv harmadik országokból származó gépjárművek Portugáliába történő behozatalára vonatkozó szabályozásról ... 3961
24. Jegyzőkönyv a portugáliai mezőgazdasági struktúrákról ... 3963
25. Jegyzőkönyv a közös agrárpolitika keretében bevezetett termelési szabályok Portugáliában történő alkalmazásáról ... 3964

Záróokmány ... 3965
A záróokmány szövege ... 3965
Nyilatkozatok ... 3970

A BIZOTTSÁG 1985. május 31-i VÉLEMÉNYE a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozásra vonatkozó kérelméről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 98. cikkére,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 237. cikkére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 205. cikkére,

mivel a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság tagként való felvételét kérte e Közösségekbe;

mivel 1978. május 19-i és november 20-i véleményében a Bizottságnak már lehetősége nyílt arra, hogy kifejtse nézeteit a felvételi kérelmekkel kapcsolatban felmerülő problémák egyes lényeges vonatkozásairól;

mivel a szóban forgó államok felvételének feltételeit és a csatlakozásuk miatt a szerződésekben szükségessé váló kiigazításokat a Közösségek és a csatlakozni kívánó államok konferenciáin már korábban megtárgyalták; mivel a Közösségek képviseletének egységességét a szerződésekben előírt intézményi párbeszédre kellő tekintettel biztosították;

mivel az említett tárgyalások lezárásával nyilvánvaló, hogy az ily módon megállapított rendelkezések méltányosak és megfelelőek; mivel ezekkel a feltételekkel a bővítés lehetővé teszi a Közösség számára, hogy belső kohéziójának és dinamizmusának megőrzése mellett még teljesebb részt vállaljon a nemzetközi kapcsolatok fejlesztésében;

mivel a Közösségekhez történő csatlakozásuk által a felvételüket kérő államok fenntartás nélkül elfogadják a szerződéseket és azok politikai céljait, a hatálybalépésük óta hozott valamennyi határozatot, mindazokkal a döntésekkel együtt, amelyeket e Közösségek fejlesztése és megerősítése terén meghoztak;

mivel a Közösségeket létrehozó szerződések által bevezetett jogrend alapvető jellemzője, hogy a szerződések bizonyos rendelkezései és a közösségi intézmények által elfogadott bizonyos jogi aktusok közvetlenül alkalmazandók, hogy a közösségi jog minden vele ellentétes nemzeti rendelkezéssel szemben elsőbbséget élvez, továbbá, hogy meghatározott eljárások révén biztosított a közösségi jog egységes értelmezése; mivel a Közösségekhez történő csatlakozás magában foglalja e szabályok kötelező jellegének elismerését, amelyek tiszteletben tartása elengedhetetlen a közösségi jog hatékonyságának és egységének biztosításához;

mivel a plurális demokráciának és az emberi jogok tiszteletben tartásának az elvei az Európai Közösségekben egyesült államok népei közös örökségének részét képezik, és ennélfogva a Közösségekben való tagság alapvető elemeit alkotják;

mivel a Közösségeknek a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásával megvalósuló bővítése elősegíti a béke és szabadság biztosítékainak megszilárdulását Európában,

TÁMOGATJA:

a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozását.

Ennek a véleménynek a Tanács a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 1985. május 31-én.

A Bizottság részéről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSÁNAK 1985. június 11-i HATÁROZATA a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 98. cikkére,
tekintettel a Bizottság véleményére,
hivatkozással az Európai Parlament véleményére,
mivel a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság tagként való felvételét kérte az Európai Szén- és Acélközösségbe;
mivel a Tanács által meghatározandó csatlakozási feltételeket a fent említett államokkal megtárgyalták,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

(1) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság az Európai Szén- és Acélközösség tagjává válhat azáltal, hogy a Közösséget létrehozó, módosított, illetve kiegészített szerződéshez az e határozatban megállapított feltételek mellett csatlakozik.

(2) A csatlakozás feltételeit, valamint az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésnek a csatlakozással szükségessé váló kiigazításait az e határozat mellékletét képező okmány állapítja meg. Az említett okmánynak az Európai Szén- és Acélközösségre vonatkozó rendelkezései e határozat szerves részét képezik.

(3) Az (1) bekezdésben említett szerződésnek a tagállamok jogaira és kötelezettségeire, valamint a közösségi intézmények jog- és hatáskörére vonatkozó rendelkezéseit e határozatra is alkalmazni kell.

2. cikk

(1) A Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról szóló okiratokat 1986. január 1-jén a Francia Köztársaság kormányánál letétbe kell helyezni.

(2) A csatlakozás 1986. január 1-jén hatályosul, feltéve, hogy azon a napon minden csatlakozási okirat letétbe helyezése megtörtént, továbbá az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásról szóló szerződés valamennyi megerősítő okiratát az említett napot megelőzően letétbe helyezték.

Ha azonban az e cikk (1) bekezdésében említett valamelyik állam nem helyezte letétbe kellő időben a csatlakozási és a megerősítő okiratait, a csatlakozás a másik csatlakozó állam tekintetében hatályosul. Ebben az esetben az Európai Közösségek Tanácsa, egyhangúlag eljárva, haladéktalanul elfogadja az e határozat 3. cikkének, valamint a csatlakozási okmány 12., 13., 17., 19., 20., 22., 383., 384., 385. és 397. cikkének ezen okból elengedhetetlenné vált kiigazításait; a Tanács egyhangúlag eljárva kijelentheti azt is, hogy a fent említett okmány azon rendelkezései, amelyek kifejezetten a csatlakozási és a megerősítő okiratai letétbe helyezését elmulasztott államra vonatkoznak, hatályukat vesztik, illetve a Tanács kiigazíthatja azokat.

(3) A (2) bekezdéstől eltérően a Közösség intézményei a csatlakozást megelőzően elfogadhatják a csatlakozási okmány 27., 179., 366., 378. és 396. cikkében említett intézkedéseket. Ezek az intézkedések csak ennek a határozatnak a hatálybalépése esetén és e határozat hatálybalépése napján lépnek hatályba.

(4) A Francia Köztársaság kormánya minden csatlakozó állam csatlakozási okiratának hitelesített másolatát megküldi a tagállamok és a másik csatlakozó állam kormányának.

3. cikk

Ezt a határozatot, amely angol, dán, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál és spanyol nyelven készült, és amely e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, közölni kell az Európai Szén- és Acélközösség tagállamaival, a Spanyol Királysággal és a Portugál Köztársasággal.

Kelt Luxembourgban, 1985. június 15-én.

A Tanács részéről
G. ANDREOTTI
az elnök

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSÁNAK 1985. június 11-i HATÁROZATA a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösségbe és az Európai Atomenergia-közösségbe történő felvételéről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 237. cikkére,
tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 205. cikkére,
tekintettel a Bizottság véleményére,
hivatkozással az Európai Parlament véleményére,
mivel a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság tagként való felvételét kérte az Európai Gazdasági Közösségbe és az Európai Atomenergia-közösségbe;

ÚGY HATÁROZOTT:

hogy elfogadja ezeket a felvételi kérelmeket; a felvétel feltételei, valamint a szerződéseknek a felvétel következtében szükségessé váló kiigazításai a tagállamok, valamint a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság között létrejövő megállapodás tárgyát képezik.

Kelt Luxembourgban, 1985. június 11-én.

A Tanács részéről
G. ANDREOTTI
az elnök

SZERZŐDÉS
A BELGA KIRÁLYSÁG, A DÁN KIRÁLYSÁG, A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, ÍRORSZÁG, AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG, A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG, A HOLLAND KIRÁLYSÁG, NAGY BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA (AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TAGÁLLAMAI),
VALAMINT
A SPANYOL KIRÁLYSÁG, A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG
KÖZÖTT,
A SPANYOL KIRÁLYSÁGNAK ÉS A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁGNAK AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGHEZ ÉS AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGHEZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE NAGY BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,

EGYESÜLVE azon óhajukban, hogy az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés célkitűzéseinek megvalósítását elősegítsék,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy e szerződések szellemében a már meghatározott alapokon Európa népei között egyre szorosabb egységet hozzanak létre,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 237. cikke és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 205. cikke lehetőséget teremt az európai államoknak arra, hogy a Közösségek tagjává váljanak,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság tagként való felvételét kérte e Közösségekbe,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Közösségek Tanácsa a Bizottság véleményének elnyerését követően úgy nyilatkozott, hogy támogatja ezen államok felvételét,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy közös megegyezéssel megállapítják a felvétel feltételeit, valamint az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésen és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésen végrehajtandó kiigazításokat, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Wilfried MARTENS
miniszterelnököt;
Leo TINDEMANS
külügyminisztert;
Paul NOTERDAEME
nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:
Poul SCHLÜTER
miniszterelnököt;
Uffe ELLEMANN-JENSEN
külügyminisztert;
Jakob Esper LARSEN
nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Hans-Dietrich GENSCHER
szövetségi külügyminisztert;
Gisbert POENSGEN
nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Iannisz HARALAMBOPOULOSZ
külügyminisztert;
Theodorosz PAGALOSZ
külügyminisztériumi (EGK-ügyekért felelős) államtitkárt;
Alexander ZAFIRIOU
nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA:
Felipe GONZÁLEZ MÁRQUEZ
miniszterelnököt;
Fernando MORÁN LÓPEZ
külügyminisztert;
Manuel MARÍN GONZÁLEZ
az Európai Közösségekkel fennálló kapcsolatokért felelős államtitkárt;
Gabriel FERRÁN de ALFARO,
nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált misszió vezetőjét;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Laurent FABIUS
miniszterelnököt;
Roland DUMAS
külügyminisztert;
Catherine LALUMIÈRE
európai ügyekkel megbízott tárca nélküli minisztert;
Luc de LA BARRE de NANTEUIL
nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ÍRORSZÁG ELNÖKE:
Dr. Garret FITZGERALD,
miniszterelnököt;
Peter BARRY,
külügyminisztert;
Andrew O'ROURKE
nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Bettino CRAXI
a Miniszterek Tanácsának elnökét;
Giulio ANDREOTTI
külügyminisztert;
Pietro CALAMIA
nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:
Jacques F. POOS
miniszterelnök-helyettest,
külügyminisztert;
Joseph WEYLAND
nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
Drs Ruud F.M. LUBBERS
miniszterelnököt;
általános ügyek miniszterét;
Hans van den BROEK
külügyminisztert;
H.J. Ch. RUTTEN
nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Dr. Mário SOARES
miniszterelnököt;
Dr. Rui MACHETE
miniszterelnök-helyettest;
Dr. Jaime GAMA
külügyminisztert;
Dr. Ernâni RODRIGUES LOPES
pénzügyi és tervezési minisztert;

ŐFELSÉGE NAGY BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:
Sir Geoffrey HOWE,
külügyi és nemzetközösségi minisztert;
Sir Michael BUTLER
nagykövetet, az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

(1) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság az Európai Gazdasági Közösség és az Európai Atomenergia-közösség tagjává, egyúttal az e Közösségeket létrehozó szerződéseknek, beleértve azok módosításait és kiegészítéseit, részes felévé válik.

(2) A felvétel feltételeit, valamint az Európai Gazdasági Közösséget és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéseknek a felvétel nyomán szükségessé váló kiigazításait az e szerződéshez mellékelt okmány állapítja meg. Az okmánynak az Európai Gazdasági Közösségre és az Európai Atomenergia-közösségre vonatkozó rendelkezései e szerződés szerves részét képezik.

(3) A tagállamok jogaira és kötelezettségeire, valamint a Közösségek intézményeinek jog- és hatáskörére vonatkozó, az (1) bekezdésben említett szerződésekben foglalt rendelkezéseket e szerződésre is alkalmazni kell.

2. cikk

(1) E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság kormányánál legkésőbb 1985. december 31-ig letétbe helyezik.

(2) E szerződés 1986. január 1-jén lép hatályba, feltéve, hogy addig az időpontig valamennyi megerősítő okiratot letétbe helyezik, valamint az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozás valamennyi okiratának letétbe helyezése azon a napon megtörténik.

Ha azonban az 1. cikk (1) bekezdésében említett államok közül megerősítő és csatlakozási okiratát nem mindegyik helyezi kellő időben letétbe, a szerződés azon másik állam tekintetében lép hatályba, amely okiratait letétbe helyezte. Ebben az esetben az Európai Közösségek Tanácsa egyhangú határozattal haladéktalanul elfogadja az e szerződés 3. cikkének, valamint a csatlakozási okmány 14., 17., 19., 20., 23., 383., 384., 385., 386., 388., 397. és 402. cikkének, továbbá az említett okmány I. mellékletében található, a különféle bizottságok összetételéről és működéséről szóló rendelkezéseknek, és az okmányhoz csatolt, az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló 1. jegyzőkönyv vonatkozó cikkeinek azokat a kiigazításait, amelyek elengedhetetlenné válnak; a Tanács egyhangúlag azt is kinyilváníthatja, hogy a fent említett okmány azon rendelkezései, amelyek kifejezetten arra az államra vonatkoznak, amely megerősítő és csatlakozási okiratát nem helyezte letétbe, hatályukat vesztik, illetve e rendelkezéseket kiigazíthatja.

(3) A (2) bekezdéstől eltérően, a Közösség intézményei a csatlakozást megelőzően elfogadhatják a csatlakozási okmány 27., 91., 161., 163., 164., 165., 171., 179., 258., 349., 351., 352., 358., 366., 378. és 396. cikkében, valamint a 2. jegyzőkönyv 2., 3. és 4. cikkében említett intézkedéseket. Ezek az intézkedések csak ennek a szerződésnek a hatálybalépése esetén és e szerződés hatálybalépése napján lépnek hatályba.

3. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál és spanyol nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Fentiek hiteléül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a záróokmányt.

Kelt Madridban, az ezerkilencszáznyolcvanötödik év június havának tizenkettedik napján.

Wilfried MARTENS
L. TINDEMANS
P. NOTERDAEME

Poul SCHLÜTER
U. ELLEMANN-JENSEN
Jakob Esper LARSEN

Hans-Dietrich GENSCHER
POENSGEN

I. HARALAMBOPOULOSZ
Th. PAGALOSZ
A. ZAFIRIOU

Felipe GONZÁLEZ
Fernando MORÁN
Manuel MARÍN
Gabriel FERRÁN

Laurent FABIUS
Roland DUMAS C.
LALUMIÈRE
Luc de LA BARRE de NANTEUIL

Gearóid Mac GEARAILT
Peadar de BARRA
Andréas Ó RUAIRC

B. CRAXI
Giulio ANDREOTTI
Pietro CALAMIA

J. F. POOS
J. WEYLAND

R. LUBBERS
H. van den BROEK
RUTTEN

Mário SOARES
Rui CHANCERELLE de MACHETE
Jaime GAMA
Ernâni RODRIGUES LOPES

Geoffrey HOWE
Michael BUTLER

Fentiek hiteléül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a záróokmányt.

Kelt Lisszabonban, az ezerkilencszáznyolcvanötödik év június havának tizenkettedik napján.

Wilfried MARTENS
L. TINDEMANS
P. NOTERDAEME

Poul SCHLÜTER
U. ELLEMANN-JENSEN
Jakob Esper LARSEN

Hans-Dietrich GENSCHER
POENSGEN

I. HARALAMBOPOULOSZ
Th. PAGALOSZ
A. ZAFIRIOU

Felipe GONZÁLEZ
Fernando MORÁN
Manuel MARÍN
Gabriel FERRÁN

Laurent FABIUS
Roland DUMAS
C. LALUMIÈRE
Luc de LA BARRE de NANTEUIL

Gearóid Mac GEARAILT
Peadar de BARRA
Andréas Ó RUAIRC

B. CRAXI
Giulio ANDREOTTI
Pietro CALAMIA

J. F. POOS
J. WEYLAND

R. LUBBERS
H. van den BROEK
RUTTEN

Mário SOARES
Rui CHANCERELLE de MACHETE
Jaime GAMA
Ernâni RODRIGUES LOPES

Geoffrey HOWE
Michael BUTLER

OKMÁNY
A SPANYOL KIRÁLYSÁG ÉS A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG CSATLAKOZÁSI FELTÉTELEIRŐL ÉS A SZERZŐDÉSEK KIIGAZÍTÁSÁRÓL

ELSŐ RÉSZ

ALAPELVEK

1. cikk

Ennek az okmánynak az alkalmazásában:

– az „eredeti szerződések” kifejezés az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződést, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződést és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződést jelenti, olyan szerződésekkel vagy egyéb okmányokkal kiegészítve vagy módosítva, amelyek e csatlakozást megelőzően léptek hatályba; az „ESZAK-Szerződés”, az „EGK-Szerződés”, illetve az „Euratom-Szerződés” kifejezések az így kiegészített vagy módosított vonatkozó eredeti szerződést jelenti,
– a „jelenlegi tagállamok” kifejezés a Belga Királyságot, a Dán Királyságot, a Németországi Szövetségi Köztársaságot, a Görög Köztársaságot, a Francia Köztársaságot, Írországot, az Olasz Köztársaságot, a Luxemburgi Nagyhercegséget, a Holland Királyságot, valamint Nagy Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságát jelenti,
– a „jelenlegi Közösség” kifejezés a jelenlegi tagállamokból álló Közösséget jelenti,
– a „bővített Közösség” kifejezés adott esetben az 1972. évi csatlakozás vagy az 1979. évi csatlakozás után kialakult Közösséget jelenti,
– az „új tagállamok” kifejezés a Spanyol Királyságot és a Portugál Köztársaságot jelenti.

2. cikk

A csatlakozás időpontjától kezdve az eredeti szerződések rendelkezései és a Közösségek intézményei által a csatlakozást megelőzően elfogadott jogi aktusok az új tagállamok számára kötelezőek, és e rendelkezések az említett szerződésekben, illetve az ebben az okmányban megállapított feltételekkel alkalmazandók ezekben az államokban.

3. cikk

(1) Az új tagállamok ezen okmánnyal csatlakoznak a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott határozatokhoz és megállapodásokhoz. Az új tagállamok vállalják, hogy a csatlakozás napjával csatlakoznak valamennyi egyéb olyan megállapodáshoz is, amelyet a jelenlegi tagállamok kötöttek és amely az Unió működésére vonatkozik vagy annak tevékenységével kapcsolatos.

(2) Az új tagállamok vállalják, hogy csatlakoznak az eredeti összetételű vagy a bővített Közösség tagállamai által aláírt, az EGK-Szerződés 220. cikkében említett, illetve az EGK-Szerződés célkitűzéseinek teljesítésétől elválaszthatatlan egyezményekhez, továbbá az ezen egyezményeknek a Bíróság általi értelmezéséről szóló jegyzőkönyvekhez, és hogy e célból az azokban szükséges kiigazítások megtétele érdekében tárgyalásokat kezdenek a jelenlegi tagállamokkal.

(3) Az új tagállamok a jelenlegi tagállamokéval megegyező helyzetet foglalnak el a Tanács által tett nyilatkozatok és állásfoglalások, illetve egyéb álláspontok tekintetében, és azoknak az egyéb álláspontoknak a tekintetében, amelyeket a Közösségekre vonatkozóan a tagállamok közös megállapodással elfogadtak; az új tagállamok ennek megfelelően tiszteletben tartják az ilyen nyilatkozatokból, állásfoglalásokból vagy egyéb álláspontokból eredő alapelveket és iránymutatásokat, és megteszik az ezek végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

4. cikk

(1) A Közösségek valamelyike és egy vagy több harmadik állam, nemzetközi szervezet vagy harmadik állam állampolgára között létrejött megállapodások vagy egyezmények az eredeti szerződésekben és ebben az okmányban megállapított feltételek mellett kötelező erejűek az új tagállamokra vonatkozóan.

(2) Az új tagállamok vállalják, hogy az ebben az okmányban megállapított feltételek mellett csatlakoznak az eredeti összetételű vagy a bővített Közösség tagállamai és a Közösségek valamelyike által közös fellépéssel megkötött

megállapodásokhoz vagy egyezményekhez, valamint az említett államok által kötött megállapodásokhoz, amelyek kapcsolódnak azokhoz a megállapodásokhoz vagy egyezményekhez. A Közösség és a jelenlegi tagállamok e tekintetben segítséget nyújtanak az új tagállamoknak.

(3) Az új tagállamok ezzel az okmánnyal és az ebben megállapított feltételek mellett csatlakoznak az eredeti összetételű vagy a bővített Közösség által a (2) bekezdésben említett megállapodások vagy egyezmények végrehajtása céljából megkötött belső megállapodásokhoz.

(4) Az új tagállamok – amennyiben szükséges – megfelelő intézkedéseket tesznek, hogy álláspontjukat hozzáigazítsák a Közösségekhez történő csatlakozásukból eredő jogokhoz és kötelezettségekhez a nemzetközi szervezetekkel és olyan nemzetközi megállapodásokkal kapcsolatban, amelyeknek a Közösségek valamelyike vagy más tagállam is szerződő fele.

5. cikk

Az új tagállamok vonatkozásában a csatlakozásuk előtt kötött megállapodásokra és szerződésekre alkalmazni kell az EGK-Szerződés 234. cikkét és az Euratom-Szerződés 105. és 106. cikkét.

6. cikk

Ha ez az okmány eltérően nem rendelkezik, rendelkezéseit kizárólag azzal az eredeti szerződésekben meghatározott eljárással lehet felfüggeszteni, módosítani vagy hatályon kívül helyezni, amely azoknak a szerződéseknek a felülvizsgálatára lehetőséget biztosít.

7. cikk

Az intézmények által elfogadott, az ezen okmányban megállapított átmeneti rendelkezésekkel érintett jogi aktusok megtartják jogi természetüket; így különösen az ezen jogi aktusok módosítására vonatkozó eljárásokat továbbra is alkalmazni kell.

8. cikk

Az ebben az okmányban foglalt azon rendelkezéseknek a jogi természete, amelyek célja vagy eredménye az intézmények által elfogadott jogi aktusok nem átmeneti intézkedésként történő hatályon kívül helyezése vagy módosítása, megegyezik az általuk hatályon kívül helyezett vagy módosított rendelkezések jogi természetével, és rájuk ugyanazokat a szabályokat kell alkalmazni.

9. cikk

Az eredeti szerződések és az intézmények által elfogadott jogi aktusok alkalmazása átmeneti intézkedésként az ebben az okmányban megállapított eltérések hatálya alá tartozik.

MÁSODIK RÉSZ

A SZERZŐDÉSEK KIIGAZÍTÁSAI

I. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEKET SZABÁLYOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET

AZ EURÓPAI PARLAMENT

10. cikk

A 76/787/ESZAK, EGK, Euratom határozathoz csatolt, az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmány 2. cikkének helyébe a következő rendelkezés lép:

„2. cikk

Az egyes tagállamokban megválasztott képviselők száma a következő:

Belgium..... 24
Dánia..... 16
Németország 81
Görögország..... 24
Spanyolország..... 60
Franciaország 81
Írország 15
Olaszország..... 81
Luxemburg..... 6
Hollandia..... 25
Portugália 24
Egyesült Királyság .....81”

2. FEJEZET

A TANÁCS

11. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 2. cikke második bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A tagállamok a Tanácsban az elnökséget hat hónapos időtartamon át, felváltva töltik be, a tagállamok következő sorrendjében:

– az első hatéves ciklusban: Belgium, Dánia, Németország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Portugália, Egyesült Királyság,
– a következő hatéves ciklusban: Dánia, Belgium, Görögország, Németország, Franciaország, Spanyolország, Olaszország, Írország, Hollandia, Luxemburg, Egyesült Királyság, Portugália.”

12. cikk

Az ESZAK-Szerződés 28. cikkének helyébe a következő rendelkezés lép:

„28. cikk

Amikor a Főhatóság konzultálni kíván a Tanáccsal, a Tanács – anélkül, hogy arról szükségszerűen szavazást tartana – megtárgyalja a kérdést. Az ülések jegyzőkönyvét meg kell küldeni a Főhatóságnak.

Minden olyan esetben, amikor e szerződés szerint a Tanács hozzájárulására van szükség, a hozzájárulást megadottnak kell tekinteni, ha a Főhatóság által benyújtott javaslatot:

– a tagállamok képviselőinek abszolút többségével jóváhagyják, két olyan tagállam képviselőinek a szavazatait is beleértve, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egykilencedét termelik, vagy
– a szavazatok egyenlő megoszlása esetén, és amennyiben a Főhatóság a javaslat második megtárgyalását követően fenntartja javaslatát, három olyan tagállam képviselői hagyják jóvá, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egykilencedét termelik.

Minden olyan esetben, amikor e szerződés szerint egyhangú határozatra vagy egyhangú hozzájárulásra van szükség, az ilyen határozatot vagy hozzájárulást akkor lehet az előírásoknak megfelelően meghozottnak, illetve megadottnak tekinteni, ha a Tanács valamennyi tagja jóváhagyólag szavazott. Mindazonáltal e szerződés 21., 32., 32a., 78e. és 78h. cikkének, valamint a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 16. cikkének, 20. cikke harmadik bekezdésének, 28. cikke ötödik bekezdésének és 44. cikkének alkalmazásakor a jelenlévő vagy képviselt tagok tartózkodása nem akadálya a Tanács egyhangúságot igénylő jogi aktusai elfogadásának.

A minősített többséget vagy egyhangú szavazatot igénylő tanácsi határozatok kivételével, határozatait a Tanács a tagjai többségének szavazatával fogadja el; a többséget megvalósultnak kell tekinteni, ha azt a tagállamok képviselőinek abszolút többsége alkotja, beleértve két olyan tagállam képviselőinek a szavazatait is, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egykilencedét termelik. E

szerződés 78., 78b. és 78e. cikkének alkalmazása céljából azonban – amely esetekben minősített többségre van szükség – a Tanács tagjainak a szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium..... 5
Dánia..... 3
Németország 10
Görögország..... 5
Spanyolország 8
Franciaország 10
Írország 3
Olaszország..... 10
Luxemburg..... 2
Hollandia..... 5
Portugália 5
Egyesült Királyság 10

A jogi aktusok elfogadásához legalább nyolc tag által leadott legalább 54 igen szavazat szükséges.
Szavazás esetén a Tanács bármely tagja legfeljebb még egy másik tag képviseletében eljárhat.
A Tanács a tagállamokkal az elnökén keresztül érintkezik.
A Tanács jogi aktusait a Tanács által meghatározott módon közzé kell tenni."

13. cikk

Az ESZAK-Szerződés 95. cikkének negyedik bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„Ezeket a módosításokat a Főhatóság és – tagjainak tíz-tizenkettedes többségével eljárva – a Tanács együttesen terjeszti elő, és azokat véleményezés céljából be kell nyújtani a Bírósághoz. A módosítások vizsgálatakor a Bíróság azok valamennyi ténybeli és jogi elemét teljes hatáskörrel megvizsgálhatja. Amennyiben a vizsgálat eredményeként arra a következtetésre jut, hogy a javaslatok összhangban vannak az előző bekezdés rendelkezéseivel, továbbítja a javaslatokat az Európai Parlamentnek, és a javaslatok akkor lépnek hatályba, ha azokat az Európai Parlament a leadott szavazatok háromnegyedes, valamint tagjainak kétharmados többségével elfogadja."

14. cikk

Az EGK-Szerződés 148. cikkének második bekezdése és az Euratom-Szerződés 118. cikkének második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) Amennyiben a Tanács határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium..... 5
Dánia..... 3
Németország 10
Görögország..... 5
Spanyolország 8
Franciaország 10
Írország 3
Olaszország..... 10
Luxemburg..... 2
Hollandia..... 5
Portugália 5
Egyesült Királyság 10

A Tanács jogi aktusainak elfogadásához szükséges szavazatok legkisebb száma:
– ha ezeket e szerződés értelmében a Bizottság javaslata alapján kell elfogadni, 54 igen szavazat,
– minden más esetben legalább nyolc tag által leadott 54 igen szavazat."

3. FEJEZET

A BIZOTTSÁG

15. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 10. cikke (1) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A Bizottság 17 tagból áll, akiket általános alkalmasságuk alapján választanak ki, és akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség.”

16. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 14. cikke a következőképpen módosul:

(1) Az első albekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bizottság elnökét és hat alelnökét a Bizottság tagjainak kinevezésére vonatkozóan megállapított eljárással megegyező eljárás szerint, kétéves időtartamra nevezik ki a Bizottság tagjai közül. Kinevezésük megújítható.”

(2) A cikk a következő albekezdéssel egészül ki:

„A Tanács egyhangúlag eljárva módosíthatja az alelnökökre vonatkozó rendelkezéseket.”

4. FEJEZET

A BÍRÓSÁG

17. cikk

Az ESZAK-Szerződés 32. cikke első bekezdésének, az EGK-Szerződés 165. cikke első bekezdésének és az Euratom-Szerződés 137. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bíróság tizenhárom bíróból áll.”

18. cikk

Az ESZAK-Szerződés 32a. cikke első bekezdésének, az EGK-Szerződés 166. cikke első bekezdésének és az Euratom-Szerződés 138. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bíróságot hat főtanácsnok segíti.”

19. cikk

Az ESZAK-Szerződés 32b. cikke második és harmadik bekezdésének, az EGK-Szerződés 167. cikke második és harmadik bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 139. cikke második és harmadik bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„Három évente a bírói kar részleges megújítására kerül sor. Ez felváltva hét, illetve hat bírót érint.

Három évente a főtanácsnoki kar részleges megújítására kerül sor. Ez alkalmanként három főtanácsnokot érint.”

5. FEJEZET

A SZÁMVEVŐSZÉK

20. cikk

Az ESZAK-Szerződés 78e. cikke (2) bekezdésének, az EGK-Szerződés 206. cikke (2) bekezdésének és az Euratom-Szerződés 180. cikke (2) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A Számvevőszék tizenkét tagból áll.”

6. FEJEZET

A GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG

21. cikk

Az EGK-Szerződés 194. cikkének első bekezdése és az Euratom-Szerződés 166. cikkének első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak száma a következő:

Belgium..... 12
Dánia..... 9
Németország 24
Görögország..... 12
Spanyolország..... 21
Franciaország 24
Írország 9
Olaszország..... 24
Luxemburg..... 6
Hollandia..... 12
Portugália 12
Egyesült Királyság .....24”.

7. FEJEZET

AZ ESZAK KONZULTATÍV BIZOTTSÁGA

22. cikk

Az ESZAK-Szerződés 18. cikkének első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Főhatóság mellett egy Konzultatív Bizottság működik. A bizottság legalább 72 és legfeljebb 96 tagból áll, akik között egyenlő számban vannak jelen a termelők, a munkavállalók, a fogyasztók és a kereskedők.”

8. FEJEZET

A TUDOMÁNYOS ÉS MŰSZAKI BIZOTTSÁG

23. cikk

Az Euratom-Szerződés 134. cikke második bekezdésének első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A bizottság 33 tagból áll, akiket a Tanács nevez ki a Bizottsággal folytatott konzultációt követően.”

II. CÍM

TOVÁBBI KIIGAZÍTÁSOK

24. cikk

Az EGK-Szerződés 227. cikke első bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Ezt a szerződést a Belga Királyságra, a Dán Királyságra, a Németországi Szövetségi Köztársaságra, a Görög Köztársaságra, a Spanyol Királyságra, a Francia Köztársaságra, Írországra, az Olasz Köztársaságra, a Luxemburgi Nagyhercegségre, a Holland Királyságra, a Portugál Köztársaságra, valamint Nagy- valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára kell alkalmazni.”

25. cikk

(1) A szerződéseket és az Európai Közösségek intézményeinek jogi aktusait – a (2) és a (3) bekezdésben említett eltérésekre, valamint ezen okmány egyéb rendelkezéseire is figyelemmel – a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára is alkalmazni kell.

(2) Azokat a feltételeket, amelyek mellett az EGK- és ESZAK-Szerződésnek az áruk szabad mozgására vonatkozó rendelkezéseit, valamint a Közösség intézményeinek vámjoggal és kereskedelempolitikával összefüggő jogi aktusait alkalmazni kell a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára, a 2. jegyzőkönyv tartalmazza.

(3) A 155. cikk egyedi rendelkezéseinek sérelme nélkül, az Európai Közösségek intézményeinek a közös agrárpolitikára és a közös halászati politikára vonatkozó jogi aktusai nem alkalmazhatók a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel eljárva meghatározza az olyan, társadalomszerkezetre vonatkozó rendelkezéseket, amelyeket a mezőgazdaság területén a Kanári-szigetekre alkalmazni kell, ugyanakkor gondoskodik arról, hogy az ilyen rendelkezések a közös agrárpolitika általános célkitűzéseivel összeegyeztethetők legyenek.

(4) A Spanyol Királyság kérelmére a Tanács, a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag eljárva:

– úgy határozhat, hogy a Kanári-szigeteket, valamint Ceutát és Melillát bevonja a Közösség vámterületébe,
– meghatározhatja azokat a megfelelő intézkedéseket, amelyek célja a közösségi jog hatályos rendelkezéseinek a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára történő kiterjesztése.

A saját kezdeményezésére vagy valamelyik tagállam kérelmére eljáró Bizottság javaslata alapján a Tanács, egyhangúlag eljárva és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően úgy határozhat, hogy a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára vonatkozó rendelkezéseket a szükséges mértékben kiigazítja.

HARMADIK RÉSZ

AZ INTÉZMÉNYEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK KIIGAZÍTÁSA

26. cikk

Az ezen okmány I. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az abban a mellékletben meghatározott módon ki kell igazítani.

27. cikk

Az ezen okmány II. mellékletében felsorolt jogi aktusoknak a csatlakozás következtében szükségessé váló kiigazítására a mellékletben megadott iránymutatások alapján kerül sor a 396. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően és az ott megállapított feltételek szerint.

NEGYEDIK RÉSZ

ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

I. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEKET SZABÁLYOZÓ RENDELKEZÉSEK

28. cikk

(1) A csatlakozást követő első két évben az új tagállamok mindegyikében közvetlen és általános választ kell tartani a Spanyolország polgárait az Európai Parlamentben képviselő 60 képviselő, illetve a Portugália polgárait az Európai Parlamentben képviselő 24 képviselő megválasztására az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő megválasztásáról szóló 1976. szeptember 20-i okmány rendelkezéseinek megfelelően.

E képviselők megbízatása ugyanakkor jár le, mint a jelenlegi tagállamokban a folyó ötéves időszakra megválasztott képviselőké.

(2) A csatlakozás és az (1) bekezdésben említett egyes választások közötti időszakokban az Európai Parlamentben Spanyolország és Portugália polgárait az ezen államok parlamentjei által saját tagjaik közül az ezen államok által meghatározott eljárásnak megfelelően kijelölt képviselők képviselik.

29. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 2. cikke (2) bekezdésének alkalmazása céljából, a tagállamok ezen okmány 11. cikkében meghatározott új sorrendjét kell alkalmazni azon rotációs időszakok lejártával, amelyek az említett 2. cikk csatlakozás előtt hatályos változatában rögzített tagállami sorrendnek megfelelően még hátravannak.

II. CÍM

A SPANYOLORSZÁGOT ÉRINTŐ ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

1. FEJEZET

AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

I. szakasz

Vámtarifára vonatkozó rendelkezések

30. cikk

(1) A 31. cikk, a 75. cikk (1) bekezdése, valamint a 173. cikk (1) és (2) bekezdése szerinti, egymást követő csökkentések alapját képező vám minden egyes termék esetében a jelenlegi Közösségből és Spanyolországból származó termékekre a közöttük fennálló kereskedelem keretében 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vám.

(2) A 37. cikkben, a 75. cikk (2) bekezdésében és a 173. cikk (4) bekezdésében előírt, a közös vámtarifával és az egységes ESZAK-vámtarifával történő összehangolás irányában tett lépések érdekében alkalmazott alapvám minden egyes termék esetében a Spanyol Királyság által 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vám.

(3) Ha azonban a fenti napot követően és a csatlakozást megelőzően vámtarifa-csökkentést alkalmaznak, e csökkentett vámot kell alapvámnak tekinteni.

(4) A jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság tájékoztatják egymást saját alapvámjaikról.

(5) Az (1) bekezdéstől eltérően, a következőkben felsorolt termékek esetében a 31. cikkben megállapított és a Spanyol Királyság által alkalmazandó egymást követő csökkentések alapját képező vám az egyes termékek mellett megjelölt alapvám.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám
24.02	Feldolgozott dohány; dohánykivonat és -eszencia:	
	A. Cigaretta	50%
	B. Szivar	55%
	C. Fogyasztási dohány (elszívásra)	48,8%
	D. Rágódohány	26%
	E. Egyéb, beleértve a préselt dohányt lapok vagy csíkok formájában	10,4%
27.09	Nyers kőolaj és bitumenes ásványokból előállított nyersolaj	Vámmentes

31. cikk

(1) A jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság között alkalmazott behozatali vámokat a következő ütemezés szerint fokozatosan el kell törölni:

– 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 90%-ára kell csökkenteni,
– 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 77,5%-ára kell csökkenteni,
– 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 62,5%-ára kell csökkenteni,
– 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 47,5%-ára kell csökkenteni,
– 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 35%-ára kell csökkenteni,
– 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 22,5%-ára kell csökkenteni,
– 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 10%-ára kell csökkenteni,
– az utolsó 10%-os csökkentésre 1993. január 1-jén kerül sor.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően, 1986. március 1-jétől vámmentes belépés alkalmazandó:

a) az olyan behozatalra, amely az egyik tagállamból a másikba utazó személyekre alkalmazandó adómentességekkel kapcsolatos rendelkezések hatálya alá tartozik;
b) az olyan, kiscsomagban küldött, nem kereskedelmi jellegű áruk behozatalára, amely a tagállamok között alkalmazandó adómentességekkel kapcsolatos rendelkezések hatálya alá tartozik.

(3) Az (1) bekezdés szerint kiszámított vámtételt a második tizedes jegy elhagyásával, az első tizedes jegyre lefelé kerekítve kell alkalmazni.

32. cikk

A Közösségen belül semmi esetre sem lehet a legnagyobb kedvezményben részesített harmadik országokra alkalmazott vámoknál magasabb vámot alkalmazni.

Abban az esetben, ha a közös vámtarifa vámtételeit módosítják vagy felfüggesztik, vagy a Spanyol Királyság a 40. cikket alkalmazza, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel eljárva, megteheti a szükséges intézkedéseket a közösségi kedvezményrendszer fenntartására.

Abban az esetben, ha az egységes ESZAK-vámtarifa vámtételeit módosítják vagy felfüggesztik, vagy a Spanyol Királyság a 40. cikket alkalmazza, a Bizottság megteheti a szükséges intézkedéseket a közösségi kedvezményrendszer fenntartására.

33. cikk

A Spanyol Királyság teljesen vagy részben felfüggesztheti a jelenlegi Közösségből behozott termékekre vonatkozó vámkivetést. Erről a többi tagállamot és a Bizottságot tájékoztatja.

A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, teljesen vagy részben felfüggesztheti a Spanyolországból behozott termékekre vonatkozó vámkivetést.

34. cikk

A közös vámtarifa ex 87.02 A I b) alszáma alá tartozó egyes új személygépjárművek Spanyolországba történő behozatalára a 30. cikk alapján vonatkozó csökkentett vám hatálya alá tartozó vámkontingenseket a jelenlegi Közösségből behozott gépjárművek tekintetében a csatlakozást követően el kell törölni.

1986. január 1-jétől a Spanyol Királyság csökkentett vám hatálya alá tartozó éves vámkontingenseket nyit meg a jelenlegi Közösségből származó, a közös vámtarifa ex 87.02 A I. b) alszáma alá tartozó, szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral rendelkező, személyszállításra szolgáló gépjárművek behozatalára, az autóbuszok és buszok kivételével. Az ilyen gépjárművek említett vámkontingensekbe való felvételét a 6. jegyzőkönyv rendelkezései szabályozzák.

35. cikk

A jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemben a behozatali vámokkal azonos hatású díjakat 1986. március 1-jén el kell törölni.

1986. március 1-jétől fiskális vám nem alkalmazható.

36. cikk

A jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemben a kiviteli vámokat és az azokkal azonos hatású díjakat 1986. március 1-jén el kell törölni.

37. cikk

(1) A közös vámtarifa és az egységes ESZAK-vámtarifa fokozatos bevezetése céljából a Spanyol Királyság a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

1986. március 1-jétől:

a) azoknak a vámtarifaszámoknak az esetében, amelyek tekintetében az alapvámok egyik irányban sem térnek el 15%-nál nagyobb mértékben a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa vámtételeitől, ez utóbbi vámtételeket kell alkalmazni;

b) más esetekben a Spanyol Királyságnak olyan vámtételt kell alkalmaznia, amely az alapvám és a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa vámtétele közötti különbözetet a következő ütemezés szerint csökkenti:
   - 1986. március 1-jén 10%-os csökkentés,
   - 1987. január 1-jén 12,5%-os csökkentés,
   - 1988. január 1-jén 15%-os csökkentés,
   - 1989. január 1-jén 15%-os csökkentés,
   - 1990. január 1-jén 12,5%-os csökkentés,
   - 1991. január 1-jén 12,5%-os csökkentés,
   - 1992. január 1-jén 12,5%-os csökkentés.

A Spanyol Királyságnak a közös vámtarifát és az egységes ESZAK-vámtarifát 1993. január 1-jétől teljes egészében alkalmaznia kell.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően, az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény 1973 és 1979 között folytatott kereskedelmi tárgyalásai keretében létrejött, a polgári légi járművek kereskedelméről szóló megállapodás mellékletében felsorolt termékekre a Spanyol Királyság 1986. március 1-jétől teljes egészében a közös vámtarifát alkalmazza.

38. cikk

A közösségi közös vámtarifában szereplő autonóm vámtételeknek a jelenlegi Közösség autonóm vámtételeit kell tekinteni. Az EGK közös vámtarifájában és az egységes ESZAK-vámtarifában szereplő szerződéses vámtételeknek a jelenlegi EGK és a jelenlegi ESZAK szerződéses vámtételeit kell tekinteni, kivéve azokat a kiigazításokat, amelyeket annak a ténynek a figyelembevétele céljából kell elvégezni, hogy a spanyol, illetve a portugál vámtarifa hatályos vámtételei általánosságban magasabbak a jelenlegi EGK, illetve a jelenlegi ESZAK vámtarifájának hatályos vámtételeinél.

Az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény keretében megtárgyalandó kiigazításoknak az említett Egyezmény XXIV. cikke által biztosított lehetőségek keretein belül kell maradniuk.

39. cikk

(1) Amennyiben a Spanyol Királyság vámtarifájában szereplő vámok jellege eltér a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa megfelelő vámtételeitől, az előbbinek az utóbbival történő fokozatos összehangolását úgy kell végrehajtani, hogy a spanyol alapvám elemeit hozzá kell adni a közös vámtarifa, illetve az egységes ESZAK-vámtarifa vámtételeinek elemeihez, a spanyol alapvámot fokozatosan nullára csökkentve a 37. cikkben és a 75. cikk (2) bekezdésében meghatározott ütemezés szerint, valamint a közös vámtarifa, illetve az egységes ESZAK-vámtarifa vámtételeit nulláról fokozatosan növelve, hogy ugyanazon ütemezés szerint elérjék a teljes összeget.

(2) 1986. március 1-jétől, ha a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa bizonyos vámtételeit megváltoztatják vagy felfüggesztik, a Spanyol Királyság a 37. cikk végrehajtásából eredő arányban egyidejűleg módosítja, illetve felfüggeszti saját vámtarifáját.

(3) A Spanyol Királyság a közös vámtarifa és az egységes ESZAK-vámtarifa nómenklatúráját 1986. március 1-jétől alkalmazza.

A Spanyol Királyság ebbe a nómenklatúrába belefoglalhatja azokat a csatlakozás időpontjában meglévő nemzeti albontásokat, amelyek nélkülözhetetlenek ahhoz, hogy a vámjainak a közös vámtarifában és az egységes ESZAK-vámtarifában szereplő vámokkal történő fokozatos összehangolása az ezen okmányban megállapított feltételek szerint megtörténjen.

Amennyiben az ezen okmányban említett termékek tekintetében a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa nómenklatúrájában módosításokat hajtanak végre, a Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, kiigazíthatja az említett termékek ezen okmányban szereplő nómenklatúráját.

(4) A (3) bekezdés végrehajtása céljából, valamint a közös vámtarifa és az egységes ESZAK-vámtarifa Spanyol Királyság általi fokozatos bevezetésének, továbbá a jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság közötti vámok fokozatos eltörlésének megkönnyítése érdekében a Bizottság szükség esetén meghatározza azokat a végrehajtási rendelkezéseket, amelyek révén a Spanyol Királyság átalakítja vámjait; ezek a végrehajtási rendelkezések azonban nem vonhatják maguk után a 31. és a 37. cikk esetleges módosítását.

(5) A 37. cikk szerint számított vámtételt az első tizedes jegyre felfelé vagy lefelé kerekítve kell alkalmazni.

Lefelé történő kerekítést kell végezni a második tizedes jegy elhagyásával abban az esetben, ha a spanyol vámokat a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa olyan vámtételeivel hangolják össze, amelyek a spanyol alapvámnál kisebbek. Egyéb esetekben felfelé kerekítést kell végezni, a nagyobb tizedes jegy alkalmazásával.

40. cikk

A Spanyol Királyság a vámtarifájának a közös vámtarifával és az egységes ESZAK-vámtarifával történő összehangolása végett szabadon dönthet arról, hogy a 37. cikkben előírtnál gyorsabban alakítja át vámjait. Erről a többi tagállamot és a Bizottságot tájékoztatja[2].

41. cikk

A jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság közötti vámok eltörlésének időtartama alatt, valamint a spanyol vámtarifa vámtételeinek a közös vámtarifa és az egységes ESZAK-vámtarifa vámtételeivel történő összehangolásának időtartama alatt a Spanyol Királyságnak lehetősége van arra, hogy az 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vámkontingenseket harmadik országok vonatkozásában megnyissa.

Ha ilyen kontingenseket nyitnak meg, e kontingensek alkalmazásának ideje alatt a 37. cikket kell alkalmazni a harmadik országokból behozott termékekre alkalmazandó vámok meghatározása érdekében. Az ilyen vámok által érintett mennyiségeket vagy értéket az 1985. január 1-jén megnyitott azonos kontingensek keretében ténylegesen behozott összegekre kell korlátozni. Amíg az ilyen kontingensek nyitva maradnak, a jelenlegi Közösségből behozott termékekre, mennyiségi határ, illetve értékhatár nélkül, a 31. cikk rendelkezéseivel összhangban csökkentett vámokat kell alkalmazni.

Ha ilyen kontingenseket nem nyitnak meg, a Spanyol Királyság a jelenlegi Közösségből behozott termékekre az ilyen kontingensek megnyitása esetén alkalmazott vámokat alkalmazza. Az ilyen vámok által érintett mennyiségeket, illetve értéket az 1985. január 1-jén megnyitott azonos kontingensek keretében a jelenlegi Közösségből ténylegesen behozott mennyiségekre kell korlátozni.

II. szakasz

A mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések megszüntetése

42. cikk

A jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság között alkalmazott behozatali és kiviteli mennyiségi korlátozásokat, valamint az azokkal azonos hatású intézkedéseket 1986. január 1-jén el kell törölni.

43. cikk

(1) A 42. cikktől eltérően, a Spanyol Királyság mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a behozatalra vonatkozóan:
– 1988. december 31-ig a III. mellékletben említett termékek tekintetében,
– 1989. december 31-ig a IV. mellékletben említett termékek tekintetében.

(2) Az (1) bekezdésben említett korlátozásoknak kontingensek formájában kell megjelenniük.

(3) Az 1986. évre vonatkozó kontingenseket a III., illetve a IV. melléklet sorolja fel.

[2] Az EK HL 1988. május 4-i, L 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 40. cikk.

A III. mellékletben említett kontingensek, valamint a IV. mellékletben említett, 1–5. és 10–14. kontingens fokozatos növekedésének mértéke minden év elején 25% az ECU-ben kifejezett kontingensek esetében, és minden év elején 20% a mennyiségben kifejezett kontingensek tekintetében. Ezt a növekedést mindegyik kontingenshez hozzá kell adni, a következő növekedést pedig az így kapott összmennyiség alapján kell kiszámítani.

A IV. mellékletben felsorolt 6–9. kontingens esetében a fokozatos növekedés éves mértéke a következő:

– első év: 13%
– második év: 18%
– harmadik év: 20%
– negyedik év: 20%.

(4) Amennyiben a Bizottság határozatban rögzíti, hogy a III. és a IV. mellékletben felsorolt termékek valamelyikének Spanyolországba történő behozatala két egymást követő évben a kontingens 90%-ánál kisebb mennyiséget ért el, e terméknek a jelenlegi tagállamokból történő behozatalát az említett két évet követő év elejétől kezdve liberalizálni kell.

(5) A 7. jegyzőkönyv határozza meg azokat az alapelveket, amelyeket a Spanyol Királyságnak az e cikk (2) bekezdésében előírt kontingensek kezelése során alkalmaznia kell.

44. cikk

(1) A 42. cikktől eltérően, a Spanyol Királyság 1989. december 31-ig a közös vámtarifa ex 87.02 A I. b) alszáma alá tartozó, személyszállításra szolgáló, szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral rendelkező, személyszállításra szolgáló gépjárművek – az autóbuszok és buszok kivételével – gyártásában felhasznált alkatrészek és kiegészítők esetében 60%-ot meg nem haladó nemzeti termékbeépítési arányt tarthat fenn.

(2) Az (1) bekezdésben előírt nemzeti termékbeépítési arány azonos azon gyártók esetében, akik más tagállam Spanyolországban letelepedett állampolgárai, és a Spanyol Királyság összes gyártója esetében. Az említett gyártókkal szembeni bánásmód nem lehet kedvezőtlenebb, mint a harmadik országok gyártóival szembeni bánásmód.

45. cikk

(1) A 42. cikktől eltérően, a Közösség 1988. december 31-ig mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a Spanyolországba történő kivitelre vonatkozóan a következő termékek esetében:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
ex 26.03	Rézhamu és maradványok, illetve rézötvözetek
ex 74.01	Tört- és hulladékréz, illetve rézötvözetek

(2) Az (1) bekezdésben említett korlátozások éves mennyiségi kontingensekből állnak.

(3) Az 1986. évre vonatkozó kontingensek a közös vámtarifa ex 26.03 vámtarifaszáma alá tartozó rézhamu és maradványok, illetve rézötvözetek esetében 5000 tonna, a közös vámtarifa ex 74.01 vámtarifaszáma alá tartozó tört- és hulladékréz, illetve rézötvözetek esetében 14 000 tonna.

A kezdeti kontingens éves fokozatos növekedésének mértéke, amelyet a második év kezdetétől kell alkalmazni, minden év elején 10%. Ezt a növekedést minden kontingenshez hozzá kell adni, a következő növekedést pedig az így kapott összmennyiség alapján kell kiszámítani.

(4) Amennyiben az (1) bekezdésben említett termék Közösségből történő kivitele 1986-ban és 1987-ben nem éri el a megnyitott kontingens 90%-át, a szóban forgó korlátozásokat 1988. január 1-jétől el kell törölni.

(5) A Közösség által Spanyolország tekintetében alkalmazott, az (1)–(4) bekezdésben meghatározott intézkedések nem lehetnek kevésbé kedvezőek, mint a harmadik országokra alkalmazottak.

46. cikk

A 42. cikktől eltérően, a jelenlegi tagállamok az 52. cikkben említett időszak végéig fenntarthatják azokat a mennyiségi korlátozásokat a közös vámtarifa 73.03 vámtarifaszáma alá tartozó tört- és hulladékvas, illetve -acél kivitelére vonatkozóan, amelyeket a csatlakozás időpontját megelőzően a Spanyol Királyságra alkalmaztak, amennyiben ezek az intézkedések nem korlátozóbbak, mint a harmadik országokba irányuló kivitelre alkalmazottak.

47. cikk

(1) A 42. cikktől eltérően, egy vegyipari termék vagy gyógyszerkészítmény vagy növény-egészségügyi termék olyan szabadalmának jogosultja, illetve a jogosult jogutódja, amelyet olyan időpontban jegyeztek be egy tagállamban, amikor az adott termékre Spanyolországban nem lehetett termékszabadalmat szerezni, hivatkozhat az ilyen szabadalom által biztosított jogokra az adott termék azon jelenlegi tagállamba vagy tagállamokba történő behozatala és ottani forgalomba hozatala megelőzése érdekében, ahol a termék szabadalmi oltalom hatálya alá tartozik, még akkor is, ha ő vagy az ő beleegyezésével valaki más hozta először a terméket Spanyolországban forgalomba.

(2) Erre a jogra az (1) bekezdésben említett termékek tekintetében az attól az időponttól számított harmadik év végéig lehet hivatkozni, amikor Spanyolország szabadalmaztathatóvá tette e termékeket.

48. cikk

(1) E cikk (2) és (3) bekezdésének sérelme nélkül, a Spanyol Királyság 1986. január 1-jétől az EGK-Szerződés 37. cikkének (1) bekezdése szerinti kereskedelmi jellegű állami monopóliumokat, – adott esetben szem előtt tartva az EGK-Szerződés 90. cikkének (2) bekezdését –, fokozatosan kiigazítja oly módon, hogy legkésőbb 1991. december 31-ére az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

A jelenlegi tagállamokat a Spanyol Királyság irányában azonos kötelezettségek terhelik.

A Bizottság ajánlásokat tesz arra vonatkozóan, hogy a kiigazítást hogyan és milyen ütemezés szerint kell elvégezni, azzal, hogy a módnak és az ütemezésnek a Spanyol Királyság és a jelenlegi tagállamok esetében azonosnak kell lennie.

(2) A Spanyol Királyság 1986. január 1-jétől eltöröl minden kizárólagos exportjogot.

(3) Az V. mellékletben szereplő listában feltüntetett termékek tekintetében a kizárólagos importjogokat legkésőbb 1991. december 31-ig el kell törölni. E kizárólagos jogok eltörlését úgy kell végrehajtani, hogy 1986. január 1-jétől fokozatosan importkontingenseket kell nyitni a jelenlegi tagállamokból érkező termékek esetében. Az 1986. évi kontingensmennyiségeket az említett lista tartalmazza.

A Spanyol Királyság az első albekezdésben említett mellékletben meghatározott módon növeli a kontingensmennyiségeket.

A százalékos formában kifejezett növekedéseket hozzá kell adni az egyes kontingensekhez, a következő növekedést pedig az így kapott összmennyiség alapján kell kiszámítani.

Az első albekezdésben említett kontingenseket minden gazdasági szereplő számára korlátozás nélkül kell megnyitni, és az ilyen kontingensek keretében behozott árukra Spanyolországban nagykereskedelmi szinten nem vonatkozhatnak kizárólagos forgalmazási jogok; a kontingensek keretében behozott bizonyos áruk kiskereskedelmi értékesítése tekintetében az ilyen áruk fogyasztók részére történő forgalomba hozatalának megkülönböztetéstől mentesen kell történnie.

(4) A VI. mellékletben szereplő listában feltüntetett termékek monopóliumának kiigazítása nem szükségszerűen érinti a spanyol kőolaj-monopólium harmadik országok tekintetében folytatott működését. Ez a monopólium továbbra is meghatározhatja a harmadik országokból érkező kőolaj-import részesedésének származását és beszerzési feltételeit, amelyre a spanyol piacon az ellátás hozzáférhetőségének biztosításához van szükség, miközben betartja az EGK-Szerződés rendelkezéseit, és különösen a szerződés 30. és 37. cikkében szereplő, a szabad mozgással kapcsolatos rendelkezéseket.

49. cikk

A 42. cikktől eltérően, a 9. jegyzőkönyvben meghatározott szabályozást kell alkalmazni a bizonyos textiltermékekre vonatkozóan a jelenlegi Közösség és Spanyolország között folytatott kereskedelemre.

III. szakasz

Egyéb rendelkezések

50. cikk

(1) A Bizottság, a hatályos rendelkezésekre, különösen a közösségi árutovábbításra vonatkozó rendelkezésekre kellő tekintettel, meghatározza azokat a közigazgatási együttműködési módszereket, amelyek célja annak biztosítása, hogy az előírt feltételeknek megfelelő áruk tekintetében a vámok és azokkal azonos hatású díjak, illetve a mennyiségi korlátozások és azokkal azonos hatású intézkedések ezen okmányban megállapított eltörlésére sor kerüljön.

(2) 1986. február 28-ig az Európai Gazdasági Közösség és Spanyolország közötti, a vámszabályozásról szóló 1970. évi megállapodás rendelkezéseit kell továbbra is alkalmazni a jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemre.

(3) A Bizottság megállapítja a Közösségben beszerzett azon áruk Közösségen belüli kereskedelmére 1986. március 1-jétől alkalmazandó rendelkezéseket, amelyek gyártása során a következőket építették be:

– olyan termékeket, amelyekre nem vetették ki azokat a vámokat vagy azokkal azonos hatású díjakat, amelyeket a jelenlegi Közösségben vagy Spanyolországban e termékekre alkalmazni kellett; illetve olyan termékeket, amelyek tekintetében az ilyen vámokat vagy díjakat teljes egészében vagy részben visszatérítették,
– olyan mezőgazdasági termékeket, amelyek nem felelnek meg a jelenlegi Közösségben vagy Spanyolországban az áruk szabad mozgására vonatkozóan előírt feltételeknek[3].

E rendelkezések elfogadása során a Bizottság figyelembe veszi az ezen okmányban megállapított, a jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti vámok eltörlésére, valamint a közös vámtarifa Spanyol Királyság részéről történő fokozatos alkalmazására vonatkozó szabályokat, továbbá a közös agrárpolitikával kapcsolatos rendelkezéseket.

51. cikk

(1) Ezen okmány eltérő rendelkezése hiányában, a harmadik országokkal folytatott kereskedelemre vonatkozó vámjogszabályok hatályos rendelkezéseit a Közösségen belüli kereskedelemre azonos feltételek mellett alkalmazni kell mindaddig, amíg e kereskedelemben vámokat vetnek ki.

A Közösségen belüli, valamint a harmadik országokkal folytatott kereskedelem vámértékének meghatározása céljából:

– az ipari termékek esetében 1992. december 31-ig,
– a mezőgazdasági termékek esetében 1995. december 31-ig

a vámterületet a Közösségben és a Spanyol Királyságban 1985. december 31-én hatályos rendelkezések meghatározása szerint kell figyelembe venni.

(2) A Spanyol Királyság a közös vámtarifa és az egységes ESZAK-vámtarifa nómenklatúráját a Közösségen belüli kereskedelemben 1986. március 1-jétől alkalmazza.

A Spanyol Királyság e nómenklatúrákba belefoglalhatja azokat a csatlakozás idején meglévő nemzeti albontásokat, amelyek elengedhetetlenek ahhoz, hogy az ezen okmányban megállapított feltételek szerint végrehajtsa vámjai fokozatos eltörlését a Közösségben.

52. cikk

A csatlakozás időpontjától számított három év alatt a Spanyol Királyság az ezen okmányhoz csatolt 10. jegyzőkönyvben meghatározott feltételek mellett végrehajtja vas- és acéliparának szerkezetátalakítását.

A Bizottság a Tanács hozzájárulásával a fent jelzett időtartamot lerövidítheti, és az említett jegyzőkönyvben meghatározott részletes szabályokat módosíthatja a következők alapján:

– a spanyol szerkezetátalakítási tervek előrehaladása, figyelembe véve a vállalkozások életképessége újbóli kialakításának jelentős tényezőit,
– a Közösségen belül a csatlakozás időpontját követően hatályos, a vasra és acélra vonatkozó intézkedések; ebben az esetben a jelenlegi Közösségbe irányuló spanyol szállításokra a csatlakozást követően alkalmazandó intézkedések nem vezethetnek nagy eltérésekhez a Spanyolországgal és a többi tagállammal szemben alkalmazott bánásmód között.

53. cikk

(1) Ha a jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság közötti kereskedelemben a 72. cikkben említett kompenzációs összegeket alkalmaznak egy vagy több olyan alaptermékre, amelyeket a mezőgazdasági termékek feldolgozásából származó egyes árukra alkalmazandó kereskedelmi szabályozás megállapításáról szóló, 1980. november 11-i 3033/80/EGK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó áruk előállítása során felhasznált terméknek tekintenek, a következő átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni:

– Az ilyen áruknak Spanyolországból a jelenlegi Közösségbe történő behozatalára kompenzációs összeget kell alkalmazni, amelyet a 72. cikkben említett kompenzációs összegek alapján és a 3033/80/EGK rendeletben a hatálya alá tartozó árukra alkalmazandó változó elem kiszámítására megállapított szabályokkal összhangban kell kiszámítani.

[3] Az EK HL 1988. május 4-i L 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 50. cikk (3) bekezdésének második francia bekezdése.

– Ha a 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó árukat harmadik országból hozzák be Spanyolországba, az említett rendelettel megállapított változó elemet az első francia bekezdésben említett kompenzációs összeggel – a körülményektől függően – növelni vagy csökkenteni kell.
– Az alaptermékekre vonatkozóan rögzített kompenzációs összeg alapján meghatározott, valamint a Szerződés II. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált bizonyos mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítés odaítélésének általános szabályai és az ilyen visszatérítések összegének rögzítésére vonatkozó kritériumok megállapításáról szóló, 1980. november 11-i 3035/80/EGK tanácsi rendeletben előírt visszatérítések kiszámítására alkalmazandó szabályoknak megfelelően meghatározott kompenzációs összeget kell alkalmazni az említett rendelet hatálya alá tartozó áruknak a jelenlegi Közösségből Spanyolországba történő kivitelére.
– Amennyiben a 3035/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékeket Spanyolországból harmadik országba exportálják, azokra a harmadik francia bekezdésben említett kompenzációs összeg vonatkozik.

(2) A 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó áruk Spanyolországba történő behozatalára a csatlakozás időpontjától kezdve alkalmazandó díj fix elemét képező vámot úgy kell meghatározni, hogy a Spanyol Királyság által a jelenlegi Közösségből származó termékekre alkalmazott alapvámból le kell vonni egy, a 3033/80/EGK rendelet alkalmazásában megállapított változó elemmel egyenlő változó elemet, amelyet az (1) bekezdés első és harmadik francia bekezdésében említett kompenzációs összeggel – az adott esettől függően – növelni vagy csökkenteni kell.

A közös vámtarifa VII. mellékletben említett vámtarifaszámai alá tartozó termékek esetében a fix elem egyenlő az említett mellékletben szereplő vámokkal.

A VII. mellékletben felsorolt termékeket és a közös vámtarifa 22.09 C alszáma alá tartozó szeszes italokat Spanyolország egy hétéves átmeneti időszakra, kizárólag statisztikai célból közösségi felügyelet alá helyezheti. Mindazonáltal az ilyen statisztikai felügyelet alkalmazása semmilyen módon nem eredményezhet késedelmet az ilyen termékek behozatalában.

(3) A 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó áruk harmadik országokból Spanyolországba történő behozatalára a csatlakozás időpontjától kezdve alkalmazandó díj fix elemét képező vámnak a következőképpen meghatározott két összeg közül a nagyobbal kell egyenlőnek lennie:
– A Spanyol Királyság által harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott alapvámból a 3033/80/EGK rendelet alapján rögzített változó elemmel egyenlő változó elem levonásával keletkező összeg, az adott esettől függően az (1) bekezdés első és harmadik francia bekezdésében említett kompenzációs összeggel növelve vagy csökkentve.
– A jelenlegi Közösségből Spanyolországba történő behozatalra alkalmazandó fix elem és a közös vámtarifa vámjának fix eleme (illetve a Közösség általános preferenciális rendszerének hatálya alá tartozó harmadik országok tekintetében a Közösség által adott esetben az ilyen országokból történő behozatalra alkalmazott fix preferenciális elem) összeadásával keletkező összeg.

(4) A 30. cikktől eltérve, a Spanyol Királyság által a Közösségből és harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott vámokat a csatlakozás időpontjától kezdve a közös vámtarifában szereplő vámtípusokká és egységekké kell átalakítani. Az átalakítást a legutóbbi négy olyan, egyenként három hónapos időszak során Spanyolországba importált áruk értéke alapján kell végrehajtani, amelyre vonatkozóan rendelkezésre áll információ, illetve a szóban forgó áruk Spanyolországba történő behozatala hiányában, a jelenlegi Közösségbe behozott ugyanazon áruk egységnyi értéke alapján.

(5) A jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság közötti kereskedelemben alkalmazott valamennyi fix elemet a 31. cikkel összhangban el kell törölni.

A Spanyol Királyság által a harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott valamennyi fix elemet össze kell hangolni a közös vámtarifa szerinti vám fix elemével (vagy – adott esetben – a Közösség általános preferenciális rendszerében meghatározott fix preferenciális elemmel), a 37. és a 40. cikknek megfelelően.

(6) Amennyiben a közös vámtarifa szerinti vám változó elemének csökkentését biztosítják a Közösség általános preferenciális rendszerének hatálya alá tartozó harmadik országok számára, a Spanyol Királyság a csatlakozás időpontjától kezdve ezt a változó preferenciális elemet alkalmazza.

IV. szakasz

A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelem

54. cikk

A Spanyol Királyság a Portugál Köztársasággal folytatott kereskedelmében – a 3. jegyzőkönyvben meghatározott feltételekre is figyelemmel – a 30–53. cikket alkalmazza.

2. FEJEZET

A SZEMÉLYEK, A SZOLGÁLTATÁSOK ÉS A TŐKE SZABAD MOZGÁSA

I. szakasz

Munkavállalók

55. cikk

Az EGK-Szerződés 48. cikkét a munkavállalóknak Spanyolország és a többi tagállam közötti szabad mozgásával kapcsolatban csak az ezen okmány 56–59. cikkében megállapított átmeneti intézkedésekre is figyelemmel lehet alkalmazni.

56. cikk

(1) A munkavállalók Közösségen belüli szabad mozgásáról szóló 1612/68/EGK rendelet 1–6. cikkét Spanyolországban a többi tagállam állampolgárai tekintetében, a többi tagállamban pedig a spanyol állampolgárok tekintetében csak 1993. január 1-jétől kell alkalmazni.

A Spanyol Királyság és a többi tagállam a többi tagállam állampolgárai, illetve a spanyol állampolgárok tekintetében 1992. december 31-ig hatályban tarthatja azokat a nemzeti rendelkezéseket vagy kétoldalú megállapodásból eredő rendelkezéseket, amelyek a munkavállalóként végzendő tevékenység és/vagy ellenérték fejében történő munkavégzés céljából való bevándorlás esetén előzetes engedélyt írnak elő.

A Spanyol Királyság, illetőleg a Luxemburgi Nagyhercegség azonban a luxemburgi állampolgárok, illetőleg a spanyol állampolgárok tekintetében 1995. december 31-ig hatályban tarthatja az előző albekezdésben említett nemzeti rendelkezéseket.

(2) 1991. január 1-jétől a Tanács, a Bizottság jelentésének kézhezvételét követően, megvizsgálja az (1) bekezdésben említett eltérés alkalmazásának eredményeit.

E vizsgálat befejezésekor a Tanács, a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag eljárva, az új adatokra támaszkodva elfogadhat olyan rendelkezéseket, amelyek célja az említett intézkedések kiigazítása.

57. cikk

(1) Az 1612/68/EGK rendelet 11. cikkét kell alkalmazni 1990. december 31-ig Spanyolországban a többi tagállam állampolgárai tekintetében, a többi tagállamokban pedig a spanyol állampolgárok tekintetében, az alábbiakban jelzett feltételek mellett:

a) A munkavállalóknak az említett rendelet 10. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett családtagjai, akik ezen okmány aláírásának időpontjában valamely tagállam területén az előírásoknak megfelelően a munkavállalóval együtt laknak, a csatlakozást követően jogosultak ezen tagállam teljes területén munkaviszonyt létesíteni.

A fent említett jogosultság azonban korlátozható a spanyol munkavállalók azon családtagjaira, akik az ezen okmány aláírásának napját megelőzően megkötött, a spanyol munkavállalók családtagjai foglalkoztatásának a csatlakozást követő lehetőségére vonatkozó feltételekről szóló, különleges kétoldalú megállapodások alapján meghatározott korábbi időpontban valamely másik tagállamban laknak.

b) A munkavállalóknak az említett rendelet 10. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett családtagjai, akik ezen okmány aláírásának napját követően valamely tagállam területén az előírásoknak megfelelően a munkavállalóval együtt laknak, jogosultak munkaviszonyt létesíteni, ha legalább három éve az adott tagállamban laknak. 1989. január 1-jétől ez a tartózkodási idő 18 hónapra csökken.

Ez a bekezdés nem sérti a kedvezőbb nemzeti rendelkezéseket, illetve a kétoldalú megállapodásokból eredő kedvezőbb rendelkezéseket.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott rendelkezéseket kell alkalmazni továbbá a valamely tagállamban az önálló vállalkozókkal együtt lakó családtagokra.

58. cikk

Amennyiben a tagállami munkavállalók és családtagjaik Közösségen belüli mozgására és tartózkodására vonatkozó korlátozások eltörléséről szóló 68/360/EGK irányelv bizonyos rendelkezéseit nem lehet elválasztani az 1612/68/EGK rendeletnek azon rendelkezéseitől, amelyek alkalmazását az 56. cikk alapján elhalasztják, a Spanyol Királyság és a többi tagállam e rendelkezésektől az említett rendelettel összefüggésben az 56. cikkben megállapított eltérésre vonatkozó rendelkezések alkalmazásához szükséges mértékben eltérhet.

59. cikk

A Spanyol Királyság és a többi tagállam, a Bizottság segítségével, megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy az 1612/68/EGK tanácsi rendelet 15. cikke alapján létrehozott egységes, „Sedoc” néven ismert rendszerről szóló, 1972. december 8-i bizottsági határozat és az 1612/68/EGK rendelet 14. cikke (3) bekezdésében meghatározott információk gyűjtésére és terjesztésére vonatkozó „közösségi terv”-ről szóló, 1972. december 14-i bizottsági határozat alkalmazását legkésőbb 1993. január 1-jére ki lehessen terjeszteni Spanyolországra.

60. cikk

(1) A szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet 99. cikkében említett egységes megoldás összes tagállamban történő hatálybalépéséig, de legkésőbb 1988. december 31-ig, az 1408/71/EGK rendelet 73. cikkének (1) és (3) bekezdése, 74. cikkének (1) bekezdése és 75. cikkének (1) bekezdése, valamint az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK rendelet 86. és 88. cikke nem alkalmazható olyan spanyol munkavállalókra, akik Spanyolországon kívül valamely más tagállamban állnak munkaviszonyban, és akiknek családtagjai Spanyolországban laknak.

Az 1408/71/EGK rendelet 73. cikkének (2) bekezdését, 74. cikkének (2) bekezdését, 75. cikkének (2) bekezdését és 94. cikkének (9) bekezdését, valamint az 574/72/EGK rendelet 87., 89., 98. és 120. cikkét e munkavállalókra analógia útján kell alkalmazni.

A fentiek azonban nem sértik valamely tagállam olyan jogszabályi rendelkezéseit, amelyek szerint a családtagok tekintetében, a lakóhelyük szerinti országtól függetlenül, családi ellátást kell fizetni.

(2) Az 1408/71/EGK rendelet 6. cikkétől eltérően, az (1) bekezdésben említett időszak folyamán a spanyol munkavállalókra továbbra is alkalmazni kell a szociális biztonsági egyezmények következő rendelkezéseit:

a) Spanyolország – Belgium
   – Az 1956. november 28-i általános egyezmény 20. cikkének (2) és (3) bekezdése.
   – Az 1969. július 30-i igazgatási megállapodás 59., 60. és 61. cikke.

b) Spanyolország – Németország
   Az 1975. december 17-i módosító megállapodás 2. cikkével módosított, 1973. december 4-i egyezmény 40. cikke (1) bekezdésének 1–4. pontja.

c) Spanyolország – Olaszország
   – Az 1979. október 30-i egyezmény 25. és 26. cikke.
   – Az 1979. október 30-i igazgatási megállapodás 31. és 32. cikke.

d) Spanyolország – Luxemburg
   – Az 1978. március 29-i második kiegészítő megállapodás 3. cikkével módosított, 1969. május 8-i egyezmény 29. cikke.
   – Az 1971. május. 25-i igazgatási megállapodás 30. cikke.

e) Spanyolország – Hollandia
   – Az 1974. február 5-i egyezmény 37. cikkének (2) és (5) bekezdése.
   – Az 1974. február 5-i igazgatási megállapodás 46. és 47. cikke.

f) Spanyolország – Portugália
   – Az 1969. június 11-i általános egyezmény 23. és 24. cikke.
   – Az 1970. május 22-i igazgatási megállapodás 45. és 46. cikke.

g) Spanyolország – Egyesült Királyság
- Az 1974. szeptember 13-i egyezmény 22. cikke.
- Az 1974. október 30-i megállapodás 17. cikke.

II. szakasz

Tőkemozgások

61. cikk

(1) A Spanyol Királyság, a 62–66. cikkben meghatározott feltételek mellett és határidőkön belül, elhalaszthatja a Szerződés 67. cikkének végrehajtásáról szóló, 1960. május 11-i első tanácsi irányelv, valamint az EGK-Szerződés 67. cikkének végrehajtásáról szóló első irányelv kiegészítéséről és módosításáról szóló, 1962. december 18-i második tanácsi irányelv A és B listájában meghatározott tőkemozgások liberalizációját.

(2) Kellő időben megfelelő konzultációkra kerül sor a spanyol hatóságok és a Bizottság között a liberalizációs vagy könnyítő intézkedések alkalmazására vonatkozó eljárásokról, amelyek végrehajtása a következő rendelkezések szerint halasztható el.

62. cikk

A Spanyol Királyság elhalaszthatja:

a) 1988. december 31-ig a spanyolországi devizabelföldiek által más tagállamok olyan vállalkozásaiban megvalósított közvetlen befektetések liberalizációját, amelyek célja az átruházható értékpapírok megszerzése és tulajdonlása,

b) 1990. december 31-ig a spanyolországi devizabelföldiek által más tagállamok olyan vállalkozásaiban megvalósított közvetlen befektetések liberalizációját, amelyek célja ingatlanok megszerzése, birtoklása vagy hasznosítása.

63. cikk

A Spanyol Királyság 1990. december 31-ig elhalaszthatja a spanyolországi devizabelföldiek által más tagállamokban megvalósított ingatlanbefektetések liberalizációját, amennyiben ezek a befektetések nem kapcsolódnak kivándorláshoz a munkavállalók szabad mozgása vagy a letelepedési jog keretében.

64. cikk

A Spanyol Királyság 1988. december 31-ig elhalaszthatja a tőzsdei forgalomban lévő külföldi értékpapírok spanyolországi devizabelföldiek által más tagállamban történő megszerzésének liberalizációját.

Azonban a következők megszerzésének liberalizációját:

- ilyen értékpapíroknak biztosítótársaságok, betéti bankok, ipari bankok általi megszerzése saját forrásaik növelésének 10%-a erejéig,
- ilyen értékpapíroknak ingókkal foglalkozó befektetési alapok és társaságok általi megszerzése, az ilyen alapokra és társaságokra irányadó nemzeti rendelkezésekben megállapított feltételek szerint,
- az Európai Közösségek és az Európai Beruházási Bank által kibocsátott fix kamatozású értékpapírok megszerzése,

a csatlakozáskor kell végrehajtani.

65. cikk

A Spanyol Királyság, ha a körülmények engedik, a 62., 63. és 64. cikkben meghatározott tőkemozgások liberalizációját az említett cikkekben meghatározott határidők lejárta előtt megvalósítja.

66. cikk

E szakasz rendelkezéseinek alkalmazása céljából a Bizottság konzultálhat a Monetáris Bizottsággal, és megfelelő javaslatokat terjeszthet a Tanács elé.

3. FEJEZET

MEZŐGAZDASÁG

I. szakasz

Általános rendelkezések

67. cikk

(1) Ez a fejezet a mezőgazdasági termékekre vonatkozik, a halászati termékek piacának közös szervezéséről szóló 3796/81/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek kivételével.

(2) Ha ez a fejezet másként nem rendelkezik, az (1) bekezdésben említett mezőgazdasági termékekre az ezen okmányban megállapított szabályokat kell alkalmazni.

(3) E fejezet eltérő időpontokat vagy rövidebb határidőket megállapító külön rendelkezéseire is figyelemmel, az (1) bekezdésben említett mezőgazdasági termékekre vonatkozó átmeneti intézkedések alkalmazása 1995 végén megszűnik.

1. alszakasz

Árkompenzáció és az árösszehangolás irányában tett lépések

68. cikk

Mielőtt az árösszehangolás irányában tett, a 70. cikkben említett lépések közül az első lépésre sor kerülne, a Spanyolországban alkalmazandó árakat a szóban forgó ágazat piacának közös szervezésében előírt szabályokkal összhangban, a Spanyolországban a korábbi nemzeti rendszer alapján rögzített áraknak megfelelő szinten kell rögzíteni, az egyes termékek esetében külön-külön meghatározandó reprezentatív időszakra vonatkozóan.

Ha valamely adott termékre vonatkozóan a spanyolországi ár meghatározása nem áll rendelkezésre, a Spanyolországban alkalmazandó árat a spanyol piacokon egy meghatározandó reprezentatív időszak során ténylegesen regisztrált árak alapján kell kiszámítani.

Ha azonban a spanyol piac egyes termékeire vonatkozóan nem állnak rendelkezésre árral kapcsolatos adatok, a Spanyolországban alkalmazandó árat a hasonló termékeknek vagy hasonló termékcsoportoknak, illetve az adott termékekkel versengő termékeknek a jelenlegi Közösségben alkalmazott ára alapján kell kiszámítani.

69. cikk

(1) Amennyiben a csatlakozás időpontjában azt állapítják meg, hogy egy adott termék spanyolországi árszintje és a közös árszint közötti eltérés minimális, a szóban forgó termékre Spanyolországban a közös ár alkalmazható.

(2) Az (1) bekezdésben említett eltérés akkor tekintendő minimálisnak, ha a közös ár 3%-ával egyenlő vagy annál kisebb.

70. cikk

(1) Ha a 68. cikk Spanyolországban történő alkalmazása a közös ár szintjétől eltérő árszintet eredményez, azokat az árakat, amelyek tekintetében a II. szakasz erre a cikkre utal, a (4) bekezdésre is figyelemmel minden évben a gazdasági év kezdetekor – a (2) és (3) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően – össze kell hangolni a közös árakkal.

(2) Amennyiben valamely termék ára Spanyolországban alacsonyabb a közös árnál, az összehangolást hét szakaszban kell végrehajtani, úgy, hogy az összehangolás irányában tett első hat lépés során a spanyolországi árat egymás után, az ezen

tagállamban érvényes árszint és az adott ár-összehangolási lépést megelőzően alkalmazott közös árszint közötti különbség egyhetedével, egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével növelik; az e számításból származó árat a következő gazdasági évre vonatkozó közös ár bármilyen emelkedésével vagy csökkenésével arányosan növelni, illetve csökkenteni kell; a közös árat az összehangolás irányában tett hetedik lépés időpontjában alkalmazni kell Spanyolországban:

(3) a) Amennyiben valamely termék ára Spanyolországban magasabb a közös árnál, ezen tagállamban az árat a 68. cikk alkalmazásából következő szinten kell tartani, az összehangolás irányában tett lépések pedig a közös árnak a csatlakozást követő hét év során végbemenő alakulásán alapulnak.

A spanyolországi árat azonban az adott ár és a közös ár közötti eltérés növekedésének elkerüléséhez szükséges mértékben ki kell igazítani.

Továbbá, ha az ECU-ben kifejezett, az 1985/86. gazdasági évre vonatkozó korábbi nemzeti szabályozás keretében rögzített spanyolországi árak a spanyolországi árak és a közös árak között az 1984/85. gazdasági évben meglévő eltérés túllépéséhez vezettek, az előző két albekezdés alkalmazásából következő spanyolországi árat egy olyan meghatározandó összeggel kell csökkenteni, amely az eltérés túllépésének egy részével egyenlő, úgy, hogy az eltérés-túllépés a csatlakozást követő első hét gazdasági év során teljesen megszűnjön.

A b) pont sérelme nélkül, a közös árat az összehangolás irányában tett hetedik lépés megtételekor kell alkalmazni.

b) Amennyiben valamely termék ára Spanyolországban jelentősen magasabb a közös árnál, a Tanács a csatlakozást követő negyedik év végén, – a Bizottság adott esetben megfelelő javaslatokkal kísért véleménye alapján –. elemzést készít az árösszehangolás irányában tett lépések előrehaladásáról.

A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, különösen meghosszabbíthatja az árösszehangolás irányában tett lépések időszakát az átmeneti intézkedések alkalmazásának maximális időtartamán belül, és határozhat az árösszehangolás irányában teendő felgyorsított lépések egyéb módszereiről.

(4) Az integrációs folyamat zökkenőmentes végrehajtása érdekében döntés születhet arról, hogy – a (2) bekezdéstől eltérően – egy vagy több termék ára Spanyolországban egy gazdasági évre vonatkozóan eltérjen az említett bekezdés alkalmazásából következő áraktól.

Ez az eltérés nem haladhatja meg a végrehajtandó árváltozás összegének 10%-át.

Ilyen esetben a következő gazdasági évre vonatkozó árszint az, amely a (2) bekezdés alkalmazásából következett volna, ha az eltérésről nem született volna határozat. Az első és a második albekezdésben megállapított feltételek mellett azonban ettől az árszinttől való további eltérésről születhet döntés az említett gazdasági évre vonatkozóan.

Az első albekezdésben megállapított eltérés nem alkalmazható az összehangolás irányában tett, a (2) bekezdésben említett utolsó lépésre.

71. cikk

Amennyiben a csatlakozás időpontjában vagy az átmeneti intézkedések alkalmazásának időtartama során egy bizonyos termék világpiaci ára meghaladja a közös árat, Spanyolországban a szóban forgó termékre a közös árat lehet alkalmazni, kivéve, ha a Spanyolországban alkalmazott ár a közös árnál magasabb.

72. cikk

Azokat az árszintkülönbségeket, amelyek tekintetében a II. szakasz e cikkre utal, a következőképpen kell kiegyenlíteni:

(1) Olyan termékek esetében, amelyek tekintetében a 68. és 70. cikkel összhangban rögzítik az árakat, a jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemben, valamint a Spanyolország és harmadik országok között folytatott kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegeknek a Spanyolországra vonatkozóan rögzített árak és a közös árak közötti különbséggel kell megegyezniük.

A fent említett szabályok értelmében megállapított kompenzációs összeget azonban szükség szerint korrigálni kell azon nemzeti támogatás figyelembevétele céljából, amelynek fenntartása a Spanyol Királyság számára a 80. cikk alapján engedélyezett.

(2) Nem rögzíthető azonban kompenzációs összeg, ha az (1) bekezdés alkalmazása minimális összeget eredményez.

(3) a) A Spanyolország és a jelenlegi Közösség közötti kereskedelemben a kompenzációs összegeket az importőr állam veti ki, illetve az exportőr állam nyújtja.

b) A Spanyolország és harmadik országok közötti kereskedelemben a közös agrárpolitika keretében alkalmazott lefölözéseket vagy egyéb importterheket, valamint – kifejezett eltérés kivételével – az export-visszatérítéseket az adott esetnek megfelelően csökkenteni vagy növelni kell a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelemben alk.almazandó kompenzációs összegekkel.

A vámokat azonban nem lehet a kompenzációs összeggel csökkenteni.

(4) Olyan termékek esetében, amelyek tekintetében a közös vámtarifa vámtételét az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény keretében egységesítették, ezt az egységesítést figyelembe kell venni.

(5) Valamely tagállam által az (1) bekezdéssel összhangban kivetett vagy nyújtott kompenzációs összeg nem haladhatja meg az ugyanazon tagállam által a legnagyobb kedvezményben részesített harmadik országokból származó behozatalra kivetett teljes összeget.

A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, eltérhet ettől a szabálytól, különösen a kereskedelem eltérülésének és a verseny torzulásának elkerülése érdekében.

(6) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, a közös agrárpolitika megfelelő működéséhez szükséges mértékig eltérhet az 51. cikk (1) bekezdésének első albekezdésétől olyan termékek esetében, amelyekre kompenzációs összeg alkalmazandó[4]

73. cikk

Ha valamely termék világpiaci ára magasabb a közös agrárpolitika keretében bevezetett importteher kiszámításához alkalmazott árnál, az importteherből a 72. cikknek megfelelően levont kompenzációs összeggel csökkentve, vagy ha a harmadik országokba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítés kevesebb a kompenzációs összegnél, vagy ha nem lehet visszatérítést alkalmazni, megfelelő intézkedések tehetők a piac közös szervezése megfelelő működésének biztosítása érdekében.

74. cikk

(1) Az odaítélt kompenzációs összegeket a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege révén finanszírozza.

(2) A Spanyol Királyságnak a hazai piacán történő intervencióval és a harmadik országokba és a többi tagállamba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítések, illetve támogatások odaítélésével összefüggő kiadásai 1989. december 31-ig nemzeti kiadások maradnak a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről szóló 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek esetében.

A Közösség azonban a 133. cikkben meghatározott feltételek mellett részt vesz a Spanyol Királyság által az ilyen termékekre alkalmazandó konvergenciaellenőrző szakasz során végrehajtott intervenciós műveletek finanszírozásában.

A második szakasztól kezdve a spanyol belföldi piacon végrehajtott intervenció és a harmadik országokba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítések kiadásait a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege révén finanszírozza.

2. alszakasz

Szabad mozgás és vámunió

75. cikk

A következő rendelkezéseket kell alkalmazni az olyan termékekre, amelyeknek a harmadik országokból a jelenlegi Közösségbe történő behozatala vámköteles:

(1) A (4) és az (5) bekezdés sérelme nélkül, a jelenlegi Közösség és Spanyolország között alkalmazott behozatali vámokat a következő ütemezés szerint fokozatosan el kell törölni:

– 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 87,5%-ára kell csökkenteni,
– 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 75%-ára kell csökkenteni,
– 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 62,5%-ára kell csökkenteni,
– 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 50%-ára kell csökkenteni,

[4] Az EK HL 1988. május 4-i L 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 72. cikk (6) bekezdése.

– 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 37,5%-ára kell csökkenteni,
– 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 25%-ára kell csökkenteni,
– 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 12,5%-ára kell csökkenteni,
– 1993. január 1-jén minden vámot el kell törölni.

Azonban:

a) az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek esetében a vámtarifákat egy 10 éves átmeneti időszak alatt kell eltörölni, a következő eljárásnak megfelelően:
   – olyan termékek esetében, amelyekre referenciaárat határoznak meg, a vámokat 11 éves részletben fokozatosan törlik el, a következő ütemezés szerint:
     – 1986. március 1-jén, 10%,
     – 1987. január 1-jén, 10%,
     – 1988. január 1-jén, 10%,
     – 1989. január 1-jén, 10%,
     – 1990. január 1-jén, 25%,
     – 1991. január 1-jén, 15%,
     – 1992. január 1-jén, 4%,
     – 1993. január 1-jén, 4%,
     – 1994. január 1-jén, 4%,
     – 1995. január 1-jén, 4%,
     – 1996. január 1-jén, 4%,
   – egyéb termékek esetében a vámokat fokozatosan, a következő ütemezés szerint törlik el:
     – 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 90,9%-ára kell csökkenteni,
     – 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 81,8%-ára kell csökkenteni,
     – 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 72,7%-ára kell csökkenteni,
     – 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 63,6%-ára kell csökkenteni,
     – 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 54,5%-ára kell csökkenteni,
     – 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 45,4%-ára kell csökkenteni,
     – 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 36,3%-ára kell csökkenteni,
     – 1993. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 27,2%-ára kell csökkenteni,
     – 1994. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 18,1%-ára kell csökkenteni,
     – 1995. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 9%-ára kell csökkenteni,
     – 1996. január 1-jén minden vámot el kell törölni;

b) a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló 805/68/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek esetében a behozatali vámokat nyolc szakaszban fokozatosan kell eltörölni a csatlakozást követő nyolc gazdasági év mindegyikének kezdetén történő 12,5%-os csökkentéssel;

c) a közös vámtarifa 12.01 B alszáma alá tartozó olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök esetében, valamint a közös vámtarifa 12.02 vámtarifaszáma alá és 23.04 B alszáma alá tartozó termékek esetében a jelenlegi Közösség és Spanyolország között alkalmazott behozatali vámokat fokozatosan, a következő ütemezés szerint kell eltörölni:
   – 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 90,9%-ára kell csökkenteni,
   – 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 81,8%-ára kell csökkenteni,
   – 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 72,7%-ára kell csökkenteni,
   – 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 63,6%-ára kell csökkenteni,
   – 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 54,5%-ára kell csökkenteni,
   – 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 45,4%-ára kell csökkenteni,
   – 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 36,3%-ára kell csökkenteni,
   – 1993. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 27,2%-ára kell csökkenteni,
   – 1994. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 18,1%-ára kell csökkenteni,
   – 1995. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 9%-ára kell csökkenteni,
   – 1996. január 1-jén minden vámot el kell törölni.

d) a 136/66/EGK rendelet 1. cikkének (2) bekezdése b) pontjában említett termékek esetében, a közös vámtarifa 12.02 vámtarifaszáma és 23.04 B alszáma alá tartozó termékek kivételével, a jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság változatlanul saját alapvámjait és az azokkal azonos hatású díjait alkalmazza a 94. cikkben említett bizonyos ellenőrző mechanizmusok spanyolországi alkalmazásának időtartama folyamán.

   Az említett időtartam lejártát követően a vámokkal azonos hatású díjakat teljes egészükben el kell törölni, a vámokat pedig a következő ütemezés szerint fokozatosan kell eltörölni:

– 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 83,3%-ára kell csökkenteni,
– 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 66,6%-ára kell csökkenteni,
– 1993. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 49,9%-ára kell csökkenteni,
– 1994. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 33,2%-ára kell csökkenteni,
– 1995. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 16,5%-ára kell csökkenteni,
– 1996. január 1-jén minden vámot el kell törölni.

(2) A (4) és az (5) bekezdés sérelme nélkül, a közös vámtarifa Spanyol Királyság által történő végrehajtása céljából a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

a) A következő termékek esetében:
– a 805/68/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek,
– az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek, és amelyekre vonatkozóan a gazdasági év egészére vagy egy részére referenciaárat rögzítettek,
– a borpiac közös szervezéséről szóló 337/79/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek, és amelyekre vonatkozóan referenciaárat rögzítettek,

a Spanyol Királyság a közös vámtarifa vámtételeit 1986. március 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

b) A közös vámtarifa 12.01 B alszáma alá tartozó olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök, valamint a közös vámtarifa 12.02 vámtarifaszáma és 23.04 B alszáma alá tartozó valamennyi termék esetében, a közös vámtarifa fokozatos bevezetése érdekében a Spanyol Királyság a harmadik országokra vonatkozó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

aa) Olyan vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az alapvám legfeljebb 15%-kal magasabb vagy alacsonyabb a közös vámtarifa vámtételeinél, ez utóbbi vámokat kell alkalmazni.

bb) Egyéb esetekben a Spanyol Királyság olyan vámot alkalmaz, amely az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:
– 1986. március 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 90,9%-ára kell csökkenteni,
– 1987. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 81,8%-ára kell csökkenteni,
– 1988. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 72,7%-ára kell csökkenteni,
– 1989. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 63,6%-ára kell csökkenteni,
– 1990. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 54,5%-ára kell csökkenteni,
– 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 45,4%-ára kell csökkenteni,
– 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 36,3%-ára kell csökkenteni,
– 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 27,2%-ára kell csökkenteni,
– 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 18,1%-ára kell csökkenteni,
– 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 9%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság a közös vámtarifát 1996. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

c) A 136/66/EGK rendelet 1. cikkének (2) bekezdése b) pontjában említett termékek esetében, a közös vámtarifa 12.02 vámtarifaszáma és 23.04 B alszáma alá tartozó termékek kivételével, a Spanyol Királyság változatlanul saját alapvámjait és az azokkal azonos hatású díjait alkalmazza a 94. cikkben említett bizonyos ellenőrző mechanizmusok spanyolországi alkalmazásának időtartama alatt.

Az említett időtartam lejártakor a Spanyol Királyság a vámokkal azonos hatású díjakat teljes egészükben eltörli, valamint a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

aa) Olyan vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az alapvám legfeljebb 15%-kal magasabb vagy alacsonyabb a közös vámtarifa vámtételeinél, ez utóbbi vámokat kell alkalmazni.

bb) Egyéb esetekben a Spanyol Királyság az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:
– 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 83,3%-ára kell csökkenteni,
– 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 66,6%-ára kell csökkenteni,
– 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 49,9%-ára kell csökkenteni,
– 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 33,2%-ára kell csökkenteni,
– 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 16,5%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság a közös vámtarifát 1996. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

d) Egyéb termékek esetében:

aa) A Spanyol Királyság 1986. március 1-jétől a közös vámtarifát teljes egészében alkalmazza, ha alapvámjai alacsonyabbak a közös vámtarifa vámtételeinél, vagy azokkal egyenlőek, a következők kivételével:
– a közös vámtarifa 04.06 vámtarifaszáma alá tartozó természetes méz és a 24.01 vámtarifaszáma alá tartozó feldolgozatlan dohány és dohányhulladék, amelyek esetében a Spanyol Királyság az alapvám

és a közös vámtarifa vámtétele közötti eltérést nyolc lépésben, minden egyes alkalommal 12,5%-kal csökkenti, amely lépésre 1986. március 1-jén, majd a továbbiakban 1987-tól 1993-ig január 1-jén kerül sor,

– a közös vámtarifa 18.01 vámtarifaszáma alá tartozó kakaóbab egészben vagy törve, nyersen vagy pörkölve, valamint a közös vámtarifa 09.01 A I. a) alszáma alá tartozó nem pörkölt és nem koffeinmentes kávé, amelyre vonatkozóan a Spanyol Királyság az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:
  – 1986. március 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 83,3%-ára kell csökkenteni,
  – 1987. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 66,6%-ára kell csökkenteni,
  – 1988. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 49,9%-ára kell csökkenteni,
  – 1989. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 33,2%-ára kell csökkenteni,
  – 1990. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 16,5%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság 1991. január 1-jétől a közös vámtarifát teljes egészében alkalmazza.

bb) Ha a spanyol alapvámok magasabbak a közös vámtarifa vámtételeinél, a Spanyol Királyság a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

i. Azon vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az alapvámok legfeljebb 15%-kal magasabbak vagy alacsonyabbak a közös vámtarifa vámtételeinél, az utóbbi vámokat kell alkalmazni.

ii. A többi esetben a Spanyol Királyság olyan vámot alkalmaz, amely az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést nyolc egyenlő, 12,5%-os részletben, a következő időpontokban csökkenti:
  – 1986. március 1-jén,
  – 1987. január 1-jén,
  – 1988. január 1-jén,
  – 1989. január 1-jén,
  – 1990. január 1-jén,
  – 1991. január 1-jén,
  – 1992. január 1-jén.

A Spanyol Királyság a közös vámtarifát 1993. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

(3) Az (1) és a (2) bekezdés értelmében az alapvám a 30. cikkben meghatározott vám.

Azonban:

– a VIII. mellékletben említett termékek esetében az alapvám az egyes termékek mellett feltüntetett vám,
– a közös vámtarifa 12.01 B alszáma alá tartozó olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök, valamint a közös vámtarifa 12.02 vámtarifaszáma és 23.04 B alszáma alá tartozó termékek esetében, amelyekre a korábbi nemzeti szabályozás értelmében a Spanyolországba történő behozatalkor az úgynevezett „szabályozó” vagy „változó kiegyenlítő” vámot kell kivetni, az alapvámot a 91. cikkben megállapított feltételek mellett, az 1984/85. gazdasági év vonatkozásában reprezentatív szinten kell rögzíteni.

(4) A közös piacszervezés hatálya alá tartozó termékek esetében a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében, illetve, adott esetben, a mezőgazdasági piacok közös szervezéséről szóló más rendeletekben megállapított eljárásnak megfelelő cikkében megállapított eljárásnak megfelelően születhet olyan döntés, amelynek értelmében:

a) a Spanyol Királyság, a saját kérelmére:
  – eltörli az (1) bekezdésben említett vámokat, vagy a (2) bekezdés a) pontjában említett termékektől eltérő termékekre alkalmazandó vámok összehangolása irányában tett lépésekkel az ott megállapítottnál gyorsabb ütemben halad,
  – teljes egészében vagy részben felfüggeszti a jelenlegi tagállamokból behozott termékekre alkalmazandó vámot,
  – a (2) bekezdés a) pontjában említett termékektől eltérő termékek esetében teljes egészében vagy részben felfüggeszti a harmadik országokból behozott termékekre alkalmazandó vámot;

b) a jelenlegi Közösség:
  – az (1) bekezdésben említett vámokat az ott megállapítottnál gyorsabb ütemben törli el,
  – teljes egészében vagy részben felfüggeszti a Spanyolországból behozott termékekre alkalmazandó vámot.

Olyan termékek esetében, amelyek nem tartoznak a piacok közös szervezésének hatálya alá:

a) nincs szükség határozathozatalra ahhoz, hogy a Spanyol Királyság az első albekezdés a) pontjának első és második francia bekezdésében említett intézkedéseket alkalmazza; a Spanyol Királyság tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot a megtett intézkedésekről;

b) a Bizottság teljes egészében vagy részben felfüggesztheti a Spanyolországból behozott termékekre alkalmazandó vámokat.

A gyorsított összehangolás nyomán keletkező vámok, illetve a felfüggesztett vámok nem lehetnek alacsonyabbak az ugyanazon termékek más tagállamokból történő behozatalára alkalmazandó vámnál.

(5) Amennyiben a közös vámtarifa 15.17 B II. és 23.04 B alszáma alá tartozó termékek piacán különleges nehézségek merülnek fel, a Spanyol Királyság számára a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően engedélyezhető, hogy

a) a jelenlegi Közösségre alkalmazott behozatali vámoknak az 1. pont c) alpontja szerint végrehajtandó csökkentését elhalassza;

b) az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérésnek a 2. pont b) alpontja szerint végrehajtandó csökkentését elhalassza;

c) a fenti a) és b) pontban említett behozatali vámokat – a felmerült nehézségek felszámolásához feltétlenül szükséges időre – növelje.

76. cikk

(1) A vámok és az azokkal azonos hatású díjak, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések tekintetében a jelenlegi Közösségben alkalmazandó rendszert kell alkalmazni Spanyolországban 1986. március 1-jétől a Spanyolország és a többi tagállam közötti, valamint a Spanyolország és harmadik országok közötti kereskedelemben, – e fejezet bármilyen ellenkező rendelkezésére is figyelemmel –, a csatlakozás időpontjában a piacok közös szervezésének hatálya alá tartozó termékek tekintetében.

(2) Azon termékek tekintetében, amelyek 1986. március 1-jén nem tartoznak a piacok közös szervezésének hatálya alá, a 4. rész II. címének a vámokkal azonos hatású díjak megszüntetésére, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések fokozatos eltörlésére vonatkozó rendelkezései nem alkalmazhatók az ilyen díjakra, korlátozásokra és intézkedésekre, ha azok a csatlakozás időpontjában Spanyolországban vagy egy másik tagállamban nemzeti piaci rendtartás részét képezik.

Ezt a rendelkezést csak e termékek piaca közös szervezésének végrehajtásáig, de legkésőbb 1995. december 31-ig, és a nemzeti rendtartás fenntartásának biztosításához feltétlenül szükséges mértékben kell alkalmazni.

(3) A Spanyol Királyság a közös vámtarifa nómenklatúráját 1986. március 1-jétől alkalmazza.

Amennyiben a közösségi szabályok alkalmazásában és különösen a piacok közös szervezésének, valamint az e fejezetben előírt átmeneti mechanizmusoknak a működésében nem merülnek fel nehézségek, a Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, engedélyezheti a Spanyol Királyság számára, hogy ebbe a nómenklatúrába belefoglalja azokat a meglévő nemzeti albontásokat, amelyek nélkülözhetetlenek ahhoz, hogy a közös vámtarifával történő fokozatos összehangolás, illetve a Közösségen belüli vámok eltörlése az ezen okmányban megállapított feltételek szerint megtörténjen.

77. cikk

A 94. cikk sérelme nélkül, a Spanyol Királyság – később meghatározandó részletes szabályokkal összhangban – mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn harmadik országokból származó behozatalra:

a) a következő termékek esetében 1989. december 31-ig:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
07.01	Zöldségek, frissen vagy hűtve:
	B. Káposzta, karfiol és kelbimbó
	I. Karfiol
	G. Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller, retek és élelmezési célra alkalmas más hasonló gyökér:
	ex II. Sárgarépa és fehérrépa:
	– Sárgarépa
	ex H. Vöröshagyma, mogyoróhagyma és fokhagyma:
	– Vöröshagyma és fokhagyma
	M. Paradicsom
08.02	Citrusfélék, frissen vagy szárítva:
	A. Narancs
	B. Mandarin (ideértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrushibridek;

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	ex II. Egyéb:
	– Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát)
	C. Citrom
08.04	Szőlő, frissen vagy szárítva:
	A. Frissen
	I. Csemegeszőlő
08.06	Alma, körte és birs, frissen:
	A. Alma
	B. Körte
08.07	Csonthéjas gyümölcs, frissen:
	A. Sárgabarack
	ex B. Őszibarack, beleértve a nektarint is:
	– Őszibarack

b) a 2759/75/EGK rendelet 1. cikkében említett termékek és a következő termékek esetében 1995. december 31-ig:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
02.04	Egyéb hús, valamint élelmezési célra alkalmas vágási melléktermék, frissen, hűtve vagy fagyasztva:
	ex A. Házigalambból és házinyúlból:
	– Házinyúl húsa
11.01	Gabonaliszt:
	A. Búzaliszt vagy kétszeres liszt
11.02	Durva őrlemény, dara és labdacs gabonából; másképpen megmunkált gabonaféle (pl. hántolt, lapított, pelyhesített, fényezett, szeletelt vagy durván darált), a 10.06 vámtarifaszám alá tartozó rizs kivételével; gabonacsíra egészben, lapítva, pelyhesítve vagy őrölve:
	A. Durva őrlemény, dara és labdacs gabonából
	B. Hántolt gabona (héjazott vagy tisztított), szeletelve vagy durván őrölve is
	C. Gabona fényezve
	D. Gabona durván darálva, de másképp nem megmunkálva
	ex E. Gabona lapítva vagy pelyhesítve:
	– Gabona lapítva
	G. Gabonacsíra egészben, lapítva, pelyhesítve vagy őrölve
11.08	Keményítő; inulin:
	A. Keményítő:
	III. Búzakeményítő
11.09	Búzasikér, szárítva is

c) a jelenlegi Közösségből Spanyolországba történő behozatalra alkalmazandó, a 81. cikkben említett kiegészítő mechanizmus hatálya alá tartozó termékek esetében, az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozók kivételével.

78. cikk

(1) A Spanyolországból a jelenlegi Közösségbe történő behozatalra ki kell vetni a gabonafélék és a rizs piaca közös szervezésének hatálya alá tartozó termékek harmadik országokból történő behozatalára vonatkozó díj kiszámításában alkalmazott, a feldolgozóipar védelmére szolgáló elemet.

(2) A Spanyolországba irányuló behozatalra vonatkozóan, az említett elem összegét a feldolgozóipar védelmére szolgáló elemnek vagy elemeknek az 1985. január 1-jén alkalmazott védelemből történő elkülönítésével kell meghatározni; ez az összeg azonban nem haladhatja meg az adott termékre meghatározott közösségi védőelem szintjét. Ha a számszerűsítés konkrét nehézségei nem teszik lehetővé a Spanyolországban alkalmazandó védőelem meghatározását, Spanyolországnak haladéktalanul a közösségi védőelemet kell alkalmaznia.

Az említett elemeket a más tagállamokból történő behozatalra kell kivetni; ezek a harmadik országokból származó behozatalt terhelő díj tekintetében a közösségi védőelem helyébe lépnek.

(3) Az (1) és a (2) bekezdésben említett elemre a 75. cikket kell alkalmazni, amely elem az alapelemnek tekintendő. A szóban forgó csökkentéseket, illetve összehangolásokat azonban nyolc szakaszban, 12,5%-onként, az érintett alaptermékre vonatkozóan rögzített, a csatlakozást követő nyolc gazdasági év elején kell elvégezni.

3. alszakasz

Támogatás

79. cikk

(1) E cikk rendelkezéseit kell alkalmazni a közös agrárpolitika keretében létrehozott azon támogatásokra, jövedelemtámogatásokra és egyéb hasonló összegekre, amelyek tekintetében a II. szakasz e cikkre utal.

(2) A közösségi támogatás spanyolországi alkalmazása céljából a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

a) A valamely adott termékre 1986. március 1-jétől Spanyolországban nyújtandó közösségi támogatás szintje megegyezik a Spanyol Királyság által egy meghatározandó reprezentatív időszak folyamán a korábbi nemzeti szabályozás szerint nyújtott támogatások alapján meghatározott összeggel.
Ez az összeg azonban nem haladhatja meg a jelenlegi Közösségben 1986. március 1-jén nyújtott támogatás összegét.
Ha a korábbi nemzeti szabályozás szerint nem nyújtottak hasonló támogatást, és a következő rendelkezésekre is figyelemmel, Spanyolországban 1986. március 1-jén nem adható támogatás.

b) Az első gazdasági évnek vagy – ennek hiányában – a támogatás csatlakozást követő első alkalmazási időszakának az elején:
   – vagy a következő gazdasági évre, illetve időszakra alkalmazandó közösségi támogatás összege egyhetedének megfelelő szinten kell bevezetni a közösségi támogatást Spanyolországban,
   – vagy a közösségi támogatás szintjét Spanyolországban a jelenlegi Közösségben alkalmazandó, a következő gazdasági évre, illetve időszakra vonatkozó támogatás szintjéhez kell igazítani – amennyiben eltérés van – a két támogatás közötti eltérés egyhetedével.

c) A következő gazdasági évek vagy alkalmazási időszakok elején a közösségi támogatás szintjét Spanyolországban a jelenlegi Közösségben a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó támogatás szintjéhez kell igazítani, egymást követően a két támogatás közötti eltérés egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével.

d) A közösségi támogatás szintjét a csatlakozást követő hetedik gazdasági év vagy a támogatás alkalmazásának hetedik szakasza elején teljes egészében alkalmazni kell Spanyolországban.

80. cikk

(1) A 79. cikk sérelme nélkül, a Spanyol Királyság számára engedélyezni kell olyan nemzeti támogatások fenntartását, amelyek eltörlése súlyos következményekkel járna a termelői és a fogyasztói árakra nézve. Ilyen támogatások azonban csak átmeneti és elvileg degresszív alapon tarthatók fenn, legkésőbb az átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának végéig.

(2) A Tanács, a 91. cikkben meghatározott feltételek mellett, elfogadja az e cikk rendelkezéseinek végrehajtásához szükséges intézkedéseket. Ezen intézkedéseknek magukban kell foglalniuk különösen az (1) bekezdésben említett támogatások felsorolását és pontos megnevezését, a támogatások összegét, eltörlésük ütemezését, az esetleges degresszivitási skálát és a közös agrárpolitika megfelelő működésének biztosításához szükséges részletes szabályokat; e részletes szabályoknak ezenkívül biztosítaniuk kell a spanyol piachoz való egyenlő hozzáférést.

(3) Amennyiben szükségesnek bizonyul, az átmeneti intézkedések alkalmazásának időszaka folyamán el lehet térni a (2) bekezdésben említett degresszivitási skálától.

4. alszakasz

Kiegészítő kereskedelmi mechanizmus

81. cikk

(1) Létrejön egy, a jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemre alkalmazandó kiegészítő mechanizmus, a továbbiakban: „KKM”.

A KKM-et 1986. március 1-jétől 1995. december 31-ig kell alkalmazni, kivéve a (2) bekezdés a) pontjának első francia bekezdésében és b) pontjának cc) alpontjában említett termékeket, amelyekre 1990. január 1-jétől 1995. december 13-ig alkalmazandó.

(2) A KKM keretébe a következő termékek tartoznak:

a) A jelenlegi Közösségbe irányuló behozatal tekintetében:
- a gyümölcs- és zöldségágazatnak a 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékei,
- a borágazatnak a 337/79/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékei,
- a közös vámtarifa 07.01 A II. alszáma alá tartozó újburgonya.

b) A Spanyolországba történő behozatal tekintetében a következő termékek:
aa) a borágazatnak a 337/79/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékei,
bb)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
01.02	Élő szarvasmarhafélék: A. Háziasított fajták: Ex II. Más: – Kivéve a bikaviadalra szánt állatok
02.01	A 01.01, 01.02, 01.03, illetve 01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa és élelmezési célra alkalmas, vágási melléktermék, frissen, hűtve, vagy fagyasztva: A. Hús ex II. Szarvasmarhaféléből B. Vágási melléktermékek: II. Más b) Szarvasmarhaféléből
02.06	Hús, ehető vágási melléktermék (a baromfi máj kivételével), sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve C. Egyéb I. Szarvasmarhafélék
04.01	Tej és tejszín, friss, nem sűrítve és nem édesítve
04.02	Tej és tejszín, tartósítva, sűrítve, édesítve: A. Hozzáadott cukor nélkül: ex II. Tej és tejszín, por, granulátum formájában – Emberi fogyasztásra szánt B. Cukor hozzáadásával: I. Tej és tejszín, por, granulátum formájában a) Speciális csecsemőtej, légmentesen zárt, legfeljebb 500 gramm nettó tömegű tartályban, 10 tömegszázalékot meghaladó, de 27 tömegszázalékot nem meghaladó zsírtartalommal ex b) Egyéb – Emberi fogyasztásra szánt
04.03	Vaj
04.04	Sajt és túró: A. Ementáli, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Tête de moine, nem reszelve, nem őrölve B. Fölözött tejből készített és finoman őrölt fűszerekkel ízesített Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajt C. Kék erezetű sajt, nem reszelve, nem őrölve

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	D. Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve E. Más: I. Nem reszelve, nem őrölve, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal, amelynek víztartalma zsírmentes szárazanyagra számítva: E. I. ex a) nem haladja meg a 47 tömegszázalékot: – A túró kivételével b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék: 1. Cheddar ex 2. Más: – A túró kivételével c) 72 tömegszázalékot meghaladó ex 1. 500 grammot meg nem haladó nettó tömegű közvetlen csomagolásban: – A túró kivételével ex 2. Egyéb: – A túró kivételével II. Egyéb: a) Reszelve vagy őrölve ex b) Egyéb: – A túró kivételével

cc)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
07.01	Zöldség, frissen vagy hűtve: B. Káposzta, karfiol és kelbimbó I. Karfiol G. Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller, retek és élelmezési célra alkalmas más hasonló gyökér: ex II. Sárgarépa, fehérrépa: – Sárgarépa ex H. Vöröshagyma, mogyoróhagyma és fokhagyma: – Vöröshagyma és fokhagyma M. Paradicsom
08.02	Citrusfélék, frissen vagy szárítva: A. Narancs B. Mandarin (ideértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrushibridek; ex II. Egyéb: – Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát) C. Citrom
08.04	Szőlő, frissen vagy szárítva: A. Frissen I. Csemegeszőlő
08.06	Alma, körte és birs, frissen: A. Alma B. Körte
08.07	Csonthéjas gyümölcs, frissen: A. Sárgabarack ex B. Őszibarack, beleértve a nektarint: – Őszibarack

dd)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
10.01	Búza és kétszeres (búza és rozs vegyesen): B. Egyéb: ex I. Közönséges búza és kétszeres – Kenyérminőségű közönséges búza

(3) A 82. cikkben meghatározott eljárásoknak megfelelően a KKM keretébe tartozó termékek listájából történő visszavonásra vonatkozó határozatot lehet hozni a következő termékek esetében:

a) A borágazatba tartozó termékek, az újburgonya, valamint por vagy granulátum formájában az emberi fogyasztásra szánt tej tekintetében, a csatlakozást követő második év, majd azt követően minden év elején.

b) Gyümölcs és zöldség tekintetében, legkésőbb a csatlakozást követő negyedik év vége előtt kilenc hónappal, majd azt követően minden év elején.

c) A (2) bekezdés b) pontjában említett egyéb termékek tekintetében, a csatlakozást követő ötödik évtől, majd azt követően minden év elején.
E termékek tekintetében figyelembe kell venni különösen a szóban forgó termékek termelési és forgalmazási struktúrájának szintjén fennálló helyzetet.

(4) A vetőmagok piacának közös szervezéséről szóló 2358/71/EGK rendelet 11. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően, határozat hozható arról – az említett rendelettel létrehozott irányítóbizottság hatáskörében –, hogy az 1986. március 1-jétől 1989. december 31-ig tartó időszakra a közös vámtarifa ex 07.01 A I. alszáma alá tartozó, gyengébb minőségű minősített vetőburgonya Spanyolországba irányuló behozatala a KKM hatálya alá kerüljön.

(5) Amennyiben különleges nehézségek merülnek fel, a Spanyol Királyság kérelmére és a 82. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően határozat hozható arról, hogy a KKM hatálya alá tartozó termékek listája a Spanyolországba történő behozatal esetén kiegészüljön az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó, a (2) bekezdés b) pontjában nem említett termékek tekintetében.

(6) A Bizottság minden év elején jelentést nyújt be a Tanácshoz a KKM előző évi működéséről.

82. cikk

(1) Létrejön egy eseti bizottság, amely a tagállamok képviselőiből áll, és amelynek a Bizottság képviselője az elnöke.

(2) Az eseti bizottságban a tagállamok szavazatait az EGK-Szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni. Az elnök nem szavaz.

(3) Amennyiben az e cikkben megállapított eljárás követendő, az elnök az ügyet vagy saját kezdeményezésére, vagy valamely tagállam képviselőjének kérelmére az eseti bizottság elé terjeszti.

(4) A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be az elfogadandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt 54 szavazatos többséggel hozzák meg.

(5) A Bizottság elfogadja és azonnal alkalmazza az intézkedéseket, ha azok összhangban vannak a bizottság véleményével. Ha nincsenek összhangban a bizottság véleményével, vagy a bizottság nem nyilvánított véleményt, a Bizottság a meghozandó intézkedésekről haladéktalanul javaslatot terjeszt a Tanács elé. A Tanács minősített többséggel fogadja el az intézkedéseket.

Ha az ügynek a Tanács elé terjesztésétől számított egy hónapon belül a Tanács nem fogadott el intézkedést, a Bizottság fogadja el a javasolt intézkedéseket és azonnal alkalmazza azokat, kivéve azt az esetet, ha a Tanács egyszerű többséggel az említett intézkedések elutasítása mellett döntött.

83. cikk

(1) Az egyes gazdasági évek elején a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében meghatározott eljárás szerint, vagy adott esetben az agrárpiacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkeiben meghatározott eljárás szerint, a KKM keretébe tartozó minden egyes termékre vonatkozóan előzetes mérleget kell készíteni. Az újburgonya esetében a mérleget az 1035/72/EGK rendelet 33. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elkészíteni, amire az említett rendelettel létrehozott irányítóbizottság rendelkezik hatáskörrel.

Ezt a mérleget a Spanyolországban vagy a jelenlegi Közösségben a termelésre és fogyasztásra vonatkozó becslések alapján kell elkészíteni; e mérleg alapján, ugyanazon eljárással összhangban, a szóban forgó gazdasági évre előzetes ütemezést kell készíteni a kereskedelem alakulására és a szóban forgó piacon a behozatal indikatív felső határának rögzítésére vonatkozóan.

Az 1986. március 1-jétől az 1986/87. gazdasági év elejéig tartó időszakra mindegyik termék, illetve termékcsoport esetében külön becslést kell készíteni.

(2) Az indikatív felső határok egymást követő fokozatos rögzítésének a szokásos kereskedelmi forgalommal összefüggésben bizonyos tartós előrehaladást kell tükröznie annak érdekében, hogy az átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának lejártáig a piac harmonikus és fokozatos megnyitása és a Közösségen belüli szabad mozgás teljes körűen megvalósuljon.

E célból, az (1) bekezdésben említett eljárásnak megfelelően meg kell határozni a felső határ alakulásának éves mértékét. Az átfogó indikatív felső határ keretén belül rögzíteni lehet a szóban forgó gazdasági év különböző időszakainak megfelelő felső határokat.

84. cikk

(1) 1989. december 31-ig, a 83. cikkben említett ütemezés elkészítésekor a Spanyolországba irányuló behozatalra „irányadó” mennyiséget kell meghatározni:

– a 81. cikk (2) bekezdése b) pontjának bb) alpontjában említett termékekre, a közös vámtarifa ex 04.02 vámtarifaszáma alá tartozó termékek kivételével,
– a 81. cikk (2) bekezdése b) pontjának dd) alpontjában említett termékekre.

(2) Az 1986. évre alkalmazandó „irányadó” mennyiség, valamint az azt követő három évben az előző évhez viszonyított előrehaladás mértéke a következő:

Közös vámtarifa vámtarifa-száma	Megnevezés	Irányadó mennyiség	Előrehaladás mértéke
01.02	Élő szarvasmarhafélék: A. Háziasított fajták: Ex II. Egyéb: – A bikaviadalra szánt állatok kivételével	20000 tonna (ebből: – élő állat 12000 darab – friss és hűtött hús 2000 tonna)	10%, 12,5%, 15%
02.01	A 01.01, 01.02, 01.03 vagy 01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa, élelmezési célra alkalmas vágási melléktermékе, frissen, hűtve vagy fagyasztva: A. Hús ex II. Szarvasmarhaféléből B. Vágási melléktermékek: II. Egyéb b) Szarvasmarhaféléből		
02.06	Hús, ehető vágási melléktermék (a baromfimáj kivételével), sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve C. Egyéb I. Szarvasmarhaféléből		
04.01	Tej és tejszín, friss, nem sűrítve és nem édesítve	20000 tonna (ebből: 40000 tonna tej és tejszín kis csomagolásban)	10%, 12,5%, 15%
04.03	Vaj	1000 tonna	15%, 15%, 15%
04.04	Sajt és túró: A. Ementáli, Gruyére, Sbrinz, Bergkäse, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Tête de moine, nem reszelve, nem őrölve B. Fölözött tejből készített és finoman őrölt fűszerekkel ízesített Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajt C. Kék erezetű sajt, nem reszelve, nem őrölve	14000 tonna	15%, 15%, 15%

Közös vámtarifa vámtarifa-száma	Megnevezés	Irányadó mennyiség	Előrehaladás mértéke
	D. Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve E. Más: I. Nem reszelve, nem őrölve, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal, amelynek víztartalma zsírmentes szárazanyagra számítva: E. I. ex a) nem haladja meg a 47 tömegszázalékot: – A túró kivételével b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék: 1. Cheddar ex 2. Más: – A túró kivételével c) 72 tömegszázalékot meghaladó ex 1. 500 grammot meg nem haladó nettó tömegű közvetlen csomagolásban: – A túró kivételével ex 2. Egyéb: – A túró kivételével II. Egyéb: a) Reszelve vagy őrölve ex b) Egyéb: – A túró kivételével		
10.01	Búza és kétszeres (búza és rozs vegyesen): B. Egyéb: ex I. Közönséges búza és kétszeres liszt – Kenyérminőségű közönséges búza	175000 tonna	15%, 15%, 15%

A tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló 804/68/EGK rendelet 30. cikkében, vagy adott esetben az érintett piac egyéb közös szervezéséről szóló megfelelő cikkekben megállapított eljárásnak megfelelően határozatot lehet hozni arról, hogy a fent említett „irányadó” mennyiségeket az egyes közös piacszervezések követelményeinek megfelelően fejezzék ki, figyelembe véve a 83. cikkben említett előzetes mérleg elkészítésére vonatkozó részletes szabályokat.

(3) Ha szükséges, a fent említett „irányadó” mennyiségeknek a különféle termékek közötti elosztását az adott esettől függően a (2) bekezdésben meghatározott eljárás szerint kell végrehajtani.

(4) Az érintett időszak során az „irányadó” mennyiséget nem lehet túllépni, kivéve, ha az adott esettől függően a (2) bekezdésben említett eljárásnak megfelelően úgy határoznak.

Ha ilyen határozatot hoznak, a szóban forgó termék előzetes mérlege tükrében különösen figyelembe kell venni a spanyol belső kereslet és a spanyolországi piaci árak trendjét.

85. cikk

(1) A 84. cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a Közösségen belüli kereskedelem alakulásának vizsgálata a behozatal jelentős növekedését mutatja, vagy jelzi előre, és ha ez a helyzet az adott termék behozatalára vonatkozó indikatív felső határ elérését vagy túllépését eredményezné a folyó gazdasági évben vagy annak egy részében, a Bizottság, valamely tagállam kérésére vagy saját kezdeményezésére, a sürgősségi eljárásoknak megfelelően határozatot hoz:

– a szükséges ideiglenes védintézkedésekről, amelyeket a (3) bekezdésben meghatározott végleges intézkedések hatálybalépéséig kell alkalmazni,
– az érintett ágazat irányítóbizottságának a megfelelő intézkedések megvizsgálása érdekében történő összehívásáról.

(2) Amennyiben az előző bekezdésben említett helyzet a piacon súlyos zavart okoz, bármely tagállam kérheti a Bizottságot, hogy haladéktalanul tegye meg az (1) bekezdésben említett ideiglenes védintézkedéseket. E célból a Bizottság a kérelem kézhezvételétől számított 24 órán belül határozatot hoz.

Ha a Bizottság az említett időtartamon belül nem hoz határozatot, a kérelmező tagállam ideiglenes védintézkedéseket hozhat, amelyekről haladéktalanul értesíti a Bizottságot.

Az ilyen intézkedések mindaddig alkalmazandók, amíg a Bizottság az első albekezdésben említett kérelem ügyében eljár.

(3) A végleges intézkedéseket a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében, vagy az adott esettől függően az agrárpiacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően a lehető leghamarabb el kell fogadni.

Az ilyen intézkedések magukban foglalhatják a következőket:

a) vagy az indikatív felső határ felülvizsgálata, ha a szóban forgó piacon a behozatal alakulását követően nem következett be jelentős zavar;

b) vagy, a helyzet súlyosságától függően, amelyet különösen a piaci árak és a kereskedelem tárgyát képező mennyiségek trendje alapján kell felmérni, a jelenlegi Közösség vagy Spanyolország piacára történő behozatal korlátozása vagy felfüggesztése.

A b) albekezdésben említett korlátozó intézkedéseket csak olyan mértékben és olyan időtartamra lehet meghozni, amennyire és ameddig a zavar megszüntetéséhez arra feltétlenül szükség van. A jelenlegi Közösség tekintetében az ilyen intézkedéseket annak bizonyos régióiba történő behozatalra lehet korlátozni, feltéve, hogy azok megfelelő rendelkezéseket tartalmaznak a kereskedelem eltérülésének elkerülésére.

(4) A KKM alkalmazása semmi esetre sem vezethet ahhoz, hogy a Spanyolországból vagy a jelenlegi Közösségből érkező termékeket a legnagyobb kedvezmény elve záradékának előnyeit élvező harmadik országból érkező, az érintett régiókban értékesített termékekre alkalmazott bánásmódnál kevésbé kedvező bánásmódban részesítsék.

5. alszakasz

Egyéb rendelkezések

86. cikk

A spanyol területen 1986. március 1-jén szabad forgalomban lévő minden olyan termékkészletet, amelynek mennyisége meghaladja a rendes átvihető készletre vonatkozóan reprezentatívnak tartott mennyiséget, a Spanyol Királyság a saját költségén köteles felszámolni a 91. cikkben előírt feltételek szerint meghatározandó közösségi eljárások szerint és a 91. cikkben előírt feltételek szerint meghatározandó határidőn belül. A rendes átvihető készlet fogalmát minden egyes termékre az adott piac közös szervezésének jellemző kritériumai és célkitűzései alapján kell meghatározni.

87. cikk

A közös agrárpolitika keretében megállapított különböző összegek szintjének rögzítése során – a 68. cikkben említett árak kivételével – figyelembe kell venni az alkalmazott kompenzációs összeget, vagy – ennek hiányában – az árak közötti, regisztrált vagy gazdaságilag indokolt különbséget, valamint adott esetben a vámterhet, a következő körülmények kivételével:

– ha nem valószínű, hogy a kereskedelemben zavar következik be, vagy

– ha a közös agrárpolitika zavartalan folytatása megköveteli, hogy ezt az összeget, különbséget, illetve vámterhet ne vegyék figyelembe, vagy az ilyen figyelembevételt nemkívánatossá teszi.

88. cikk

(1) A Tanács a 91. cikkben meghatározott feltételek szerint elfogadja a Spanyol Királyság által a Portugál Köztársaság tekintetében alkalmazandó szabályozást.

(2) Az új tagállamok és a jelenlegi Közösség közötti kereskedelemben az (1) bekezdésben említett szabályozás végrehajtásához szükséges intézkedéseket – az adott esettől függően – a 91. cikkben megállapított feltételek szerint vagy a 89. cikk (1) bekezdésében megállapított eljárás szerint kell elfogadni.

89. cikk

(1) Kivéve, ha egyedi esetekre eltérő rendelkezések vonatkoznak, a Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, elfogadja az e fejezet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket.

E rendelkezések különösen megfelelő intézkedéseket határozhatnak meg a Spanyolország és a többi tagállam közötti kereskedelemben a kereskedelem eltérülésének elkerülése céljából.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag eljárva és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, elvégezheti az e fejezetben szereplő rendelkezések olyan kiigazításait, amelyek a közösségi szabályok módosításának eredményeképpen szükségesnek bizonyulnak.

90. cikk

(1) Amennyiben a Spanyolországban fennálló szabályozásról a piacok közös szervezésének az e fejezetben meghatározott alkalmazásából eredő szabályozásra történő áttérés elősegítése érdekében átmeneti intézkedésekre van szükség, különösen ha bizonyos termékek esetében az új szabályozásnak a tervezett időpontban történő végrehajtása a Közösségben számottevő nehézségekbe ütközik, ezeket az intézkedéseket a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében előírt, vagy adott esetben az agrárpiacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkeiben előírt eljárásnak megfelelően szerint kell elfogadni. Ilyen intézkedéseket az 1987. december 31-ig tartó időszak folyamán lehet hozni, de alkalmazásuk nem tarthat tovább ennél a napnál[5].

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag eljárva és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, meghosszabbíthatja az (1) bekezdésben említett időszakot.

91. cikk

(1) A közös agrárpolitikára vonatkozó és az ebben a csatlakozási okmányban nem szereplő jogi aktusokra vonatkozó átmeneti intézkedéseket, ideértve az agrárstruktúrákra vonatkozókatvonatkozó intézkedéseket is, amelyek a csatlakozás következtében válnak szükségessé, a csatlakozást megelőzően el kell elfogadni a (3) bekezdésben előírt eljárásnak megfelelően, és azok legkorábban a csatlakozás időpontjában lépnek hatályba.

(2) Az (1) bekezdésben említett átmeneti intézkedések a 75. cikk (3) bekezdésében, a 80., 86., 88., 126. és 144. cikkben említett intézkedések.

(3) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, illetve a Bizottság, a 90. cikk (1) bekezdésében említett eljárás szerinti határozathozatallal, – aszerint, hogy a hivatkozott eredeti jogi aktusokat a két intézmény közül melyik fogadta el –, elfogadja az (1) bekezdésben említett átmeneti intézkedéseket.

II. szakasz

Egyes közös piacszervezésekre vonatkozó rendelkezések

1. alszakasz

Olajok és zsírok

92. cikk

(1) Az olívaolaj esetében az intervenciós árra a 68. és a 72. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni.

(2) A tízéves átmeneti időszak során a Spanyolország esetében ily módon rögzített árat minden évben az adott gazdasági év elején a közös ár szintjével össze kell hangolni, a következő eljárásoknak megfelelően:

– A közösségi vívmányok kiigazításának hatálybalépéséig a spanyolországi árat ezen ár és a közös ár közötti eredeti eltérés egyhuszadával kell évente kiigazítani.

---

[5] Szerkesztői megjegyzés:
Az 1987. december 22-i 4007/87/EGK tanácsi rendelet (EK HL L 378. szám, 1987. december 31.) az (1) bekezdésben említett időszakot Spanyolországra vonatkozóan 1988. december 31-ig meghosszabbította.

– A közösségi vívmányok kiigazításának hatálybalépésétől a spanyolországi árat az összehangolás irányában tett egyes lépések előtt alkalmazandó, e tagállambeli ár és a közös ár közötti különbözettel kell korrigálni, amely különbözetet az átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának végéig még hátralévő gazdasági évek számával kell elosztani; az e számításból keletkező árat arányosan hozzá kell igazítani a következő gazdasági évre vonatkozó közös ár esetleges változásához.

(3) A Tanács, az EGK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően, megállapítja, hogy a (2) bekezdés második francia bekezdésének alkalmazásához szükséges feltétel teljesül. Az árösszehangolást az ilyen megállapítást követő gazdasági év elejétől ez utóbbi rendelkezésnek megfelelően kell végrehajtani.

(4) A 72. cikk alkalmazásából következő kompenzációs összeget – szükség esetén – a jelenlegi Közösségben és Spanyolországban a fogyasztásra alkalmazandó közösségi támogatás közötti különbözet alapján ki kell igazítani.

93. cikk

(1) Az olajos magvak esetében a 68. cikket kell alkalmazni a káposztarepce-, a repce- és a napraforgómag irányárára, valamint a szójabab irányadó árára.

A lenmag esetében a Spanyolországban 1986. március 1-jén alkalmazandó irányadó árat a Spanyolországban és a jelenlegi Közösségben egy meghatározandó referenciaidőszak során vetésforgóban termelt versengő termékek árai közötti eltérés alapján kell rögzíteni. A Spanyolországban alkalmazandó irányadó ár azonban nem lehet magasabb a közös árnál.

(2) Azon időszakra, amely során az átmeneti intézkedéseket alkalmazzák, a Spanyolország esetében így rögzített árakat évente a gazdasági év elején a közös árak szintjével össze kell hangolni. Az összehangolást tíz szakaszban kell végrehajtani, a 70. cikk rendelkezéseinek értelemszerű alkalmazásával.

(3) A káposztarepce-, a réparepce- és a napraforgómagra Spanyolországban alkalmazandó intervenciós árakat, illetve a szójababra Spanyolországban alkalmazandó minimálárat az (1) és (2) bekezdésben említett irányárból, illetve irányadó árból kell származtatni, az érintett piac közös szervezésének rendelkezéseivel összhangban.

(4) 1990. december 31-ig a 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó feldolgozott olajtermékek kereskedelmében, – a feldolgozott olívaolaj-termékek és a közös vámtarifa 15.13 vámtarifaszáma alá tartozó termékek kivételével –, megfelelő intézkedéseket kell elfogadni az ilyen olajok spanyolországi és jelenlegi közösségbeli árai közötti különbözet figyelembevétele céljából.

94. cikk

(1) A Spanyol Királyság 1990. december 31-ig, – később meghatározandó részletes szabályok szerint –, olyan ellenőrző rendszert alkalmaz, amely ellenőrzi:

a) azon termékek mennyiségeit, amelyek a 136/66/EGK rendelet 1. cikke (2) bekezdésének:
   – a) pontjában szerepelnek, a közös vámtarifa ex 12.01 B alszáma alá tartozó szójabab kivételével,
   – b) pontjában szerepelnek, a közös vámtarifa 15.17 B II és 23.04 B alszáma alá tartozó termékek kivételével,

   a spanyol hazai piacon, annak érdekében, hogy e mennyiségeket a Spanyolországban az 1983. és 1984. évben elért átlagfogyasztás alapján megállapított szinten tartsa, e szintnek a kínálati oldal előre jelezhető trendjei alapján történő kiigazítása mellett;

b) az a) pontban említett olajok és a margarin fogyasztói árának szintjét, olyan módon, hogy – 1990. december 31-ig – elvileg fenntartsa az 1984/85. gazdasági év során elért, ECU-ben kifejezett árszintet.

Az a) pontban említett ellenőrző rendszer magában foglalja azt, hogy 1986. március 1-jén a Spanyolországban a behozatalra alkalmazott kereskedelmi szabályozás helyébe a behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozásoknak a gazdasági szereplők közötti megkülönböztetés nélkül megnyitott rendszere lép, mind a jelenlegi Közösség, mint a harmadik országok tekintetében.

(2) 1990. december 31-ig a szójabab Spanyolországba történő behozatalára olyan kötelezettségvállalás vonatkozik, amely szerint a szójabab préselésével nyert és a spanyol piacra az (1) bekezdés a) pontja szerint beengedett mennyiségen felüli termékeket exportálni kell.

(3) Kivételes körülmények esetén az e cikkben meghatározott ellenőrző rendszer a hatálya alá tartozó termékekre vonatkozóan módosítható, a különféle olajok piacain felmerülő egyenlőtlenségek elkerüléséhez szükséges mértékben.

E módosításokat a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

95. cikk

(1) Az olívaolaj termelésére vonatkozó közösségi támogatást Spanyolországban 1986. március 1-jétől kell alkalmazni. Ezt a támogatást az első alkalommal kell rögzíteni, és arra az időszakra, amely során az átmeneti intézkedéseket alkalmazzák, a jelenlegi Közösségben nyújtott támogatás szintjével kell összehangolni, a 79. cikk rendelkezéseinek értelemszerű alkalmazásával.

Az olívaolaj fogyasztására vonatkozóan 1991. január 1-jétől Spanyolországban közösségi támogatás bevezetésére kerül sor, – később meghatározandó ütemezés szerint –, olyan mértékben, amely a közös szintnek az átmeneti intézkedések alkalmazási időszaka végére történő eléréséhez szükséges.

(2) A Spanyolországban termelt káposztarepce-, réparepce- és napraforgómagra, valamint szójababra és lenmagra vonatkozó támogatást:

– a csatlakozást követő első gazdasági év elején kell bevezetni Spanyolországban, és
– ezt követően a 94. cikk (1) bekezdésében említett ellenőrző mechanizmus alkalmazásának időszaka során növelni kell, a Spanyolországban alkalmazandó irányárnak, illetve – az adott esettől függően – irányadó árnak a közös ár szintjével történő összehangolása alapján.

Az előző albekezdésben említett időszak lejártakor a Spanyolországban nyújtott támogatásnak egyenlőnek kell lennie az e tagállamban alkalmazandó irányár, illetve irányadó ár és a világpiaci ár közötti, – a Spanyol Királyság által a harmadik országokból származó termékek behozatalára alkalmazott vámokkal csökkentett – különbséggel.

(3) A Spanyolországban termelt és a jelenlegi Közösségben feldolgozott, a (2) bekezdésben említett vetőmagvakra és babra vonatkozó támogatást, valamint a jelenlegi Közösségben termelt és Spanyolországban feldolgozott ugyanolyan vetőmagvakra és babra vonatkozó támogatást ki kell igazítani az e vetőmagvak és bab árszintje, valamint a harmadik országokból behozott vetőmagvak és bab árszintje közötti eltérés figyelembevétele céljából.

(4) Továbbá, a káposztarepce-, réparepce- és napraforgómagra vonatkozó támogatás kiszámításakor figyelembe kell venni az adott esetben alkalmazandó különbözeti összeget.

96. cikk[6]

Az 1986/87-től 1994/95-ig terjedő gazdasági évek folyamán külön garanciaküszöböket kell rögzíteni a Spanyolországban termelt káposztarepce- és réparepcemag, valamint napraforgómag tekintetében.

E külön garanciaküszöböket a jelenlegi Közösségben a garanciaküszöbök meghatározására elfogadott kritériumokhoz ténylegesen hasonló kritériumok alapján kell meghatározni, figyelembe véve az 1982/83., 1983/84. és 1984/85. gazdasági évek valamelyike folyamán regisztrált legmagasabb termelési szintet.

Amennyiben a külön garanciaküszöböt túllépik, – a jelenlegi Közösségen belül alkalmazott eljárásokhoz hasonló eljárásoknak megfelelően és azonos felső határ mellett – társfelelősségi szankció alkalmazására kerül sor.

97. cikk

(1) Amint a 94. cikkben említett ellenőrző rendszer megszűnik, a Spanyol Királyságnak az olívaolaj-ágazatban, az olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök ágazatában, valamint az ezekből származó termékek ágazatában a Közösség által harmadik országok tekintetében alkalmazott preferenciális, szerződéses, illetve autonóm rendszert alkalmazni kell.

(2) 1991. január 1-jétől a Spanyol Királyság az 1990. december 31-én ténylegesen alkalmazott vámtétel és a preferenciális vámtétel közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz, a következő ütemezés szerint:

– 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 83,3%-ára kell csökkenteni,
– 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 66,6%-ára kell csökkenteni,
– 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 49,9%-ára kell csökkenteni,
– 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 33,2%-ára kell csökkenteni,
– 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 16,5%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság a preferenciális tételeket 1996. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

---

[6] Szerkesztői megjegyzés:
A CsO ESP/PORT 96. és 294. cikke kiigazításáról szóló, 1986. május 13-i 1455/86/EGK tanácsi rendelet (EK HL L 133. szám, 1986. május 21.), úgy rendelkezik, hogy „a »garanciaküszöb(ök)« kifejezés helyébe minden esetben a »garantált legnagyobb mennyiség« vagy a »garantált legnagyobb mennyiségek« kifejezés lép”.

2. alszakasz

Tej és tejtermékek

98. cikk

(1) Az árak összehangolása irányában tett első lépésig, a Spanyolországban a vajra és a sovány tejporra alkalmazandó intervenciós árakat olyan szinten kell rögzíteni, amely megfelel az e tagállamban egy meghatározandó reprezentatív időszak alatt a korábbi nemzeti szabályozás szerint regisztrált árak szintjének.

Ezt követően azt a különbséget, amely egyrészt ezen árak, másrészt az első albekezdésben említett reprezentatív időszak folyamán a tejre Spanyolországban alkalmazandó garantált ár alapján a közös piacszervezés keretében előírt szabályok szerint számított megfelelő árak között áll fenn, fokozatosan csökkenteni kell úgy, hogy az összehangolás irányában tett negyedik lépés alkalmával a különbség a kezdeti különbség felével legyen egyenlő, majd a hetedik ilyen lépés alkalmával teljesen megszűnjön.

A 70. cikket értelemszerűen alkalmazni kell; a 72. cikket szintén alkalmazni kell.

Az állati takarmányozás céljára szánt fölözött tejre és sovány tejporra vonatkozó kompenzációs összeget azonban a 804/68/EGK rendelet 30. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően csökkenteni lehet.

(2) A vajtól és a sovány tejportól eltérő tejtermékekre vonatkozó kompenzációs összeget a későbbiekben meghatározandó együtthatók segítségével kell rögzíteni.

99. cikk

(1) A második albekezdésre is figyelemmel a Spanyol Királyság 1986. december 31-ig a tejüzemek javára kizárólagos nemzeti forgalmazási koncessziókat tarthat fenn a Spanyolországban termelt pasztörizált friss tej forgalmazását illetően.

E kizárólagos forgalmazási koncessziók nem gátolhatják a jelenlegi tagállamokból behozott pasztörizált friss tej Spanyolországban történő szabad forgalmazását.

(2) A Spanyol Királyság legkésőbb három hónappal a csatlakozás időpontját megelőzően tájékoztatja a Bizottságot az (1) bekezdés alapján tett intézkedésekről.

3. alszakasz

Marha- és borjúhús

100. cikk

A 68. cikket kell alkalmazni a spanyolországi garantált árakra és a jelenlegi Közösségben alkalmazott intervenciós felvásárlási árakra, amelyek a hasított kifejlett marhák közösségi besorolási osztályai alapján meghatározott, összehasonlítható minőségre érvényesek. A 70. és a 72. cikket kell alkalmazni a Spanyolországban alkalmazott intervenciós felvásárlási árra.

101. cikk

A 805/68/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett egyéb termékekre vonatkozó kompenzációs összeget később meghatározandó együtthatók segítségével kell rögzíteni.

102. cikk

Az anyatehenek tartására vonatkozó jövedelemtámogatásra a 79. cikket kell alkalmazni.

4. alszakasz

Dohány

103. cikk

(1) Az egyes fajtákra vagy fajtacsoportokra vonatkozóan rögzített intervenciós árra a 68. cikket és – adott esetben – a 70. cikket kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett intervenciós árnak megfelelő normaárat Spanyolországban a csatlakozást követő első betakarítás esetében olyan szinten kell rögzíteni, amely a nyersdohány piacának közös szervezéséről szóló 727/70/EGK rendelet 2. cikke (2) bekezdése második albekezdésének megfelelően tükrözi a normaár és az intervenciós ár közötti viszonyt.

5. alszakasz

Len és kender

104. cikk

A rostlenre és a kenderre vonatkozó támogatásra a 79. cikket kell alkalmazni.

6. alszakasz

Komló

105. cikk

Az 1696/71/EGK rendelet 12. cikkében említett, komlótermelőkre vonatkozó támogatást Spanyolországban a csatlakozást követő első betakarítástól kezdve teljes egészében alkalmazni kell.

7. alszakasz

Vetőmagvak

106. cikk

A 2358/71/EGK rendelet 3. cikkében említett, vetőmagvakra vonatkozó támogatásra a 79. cikket kell alkalmazni.

8. alszakasz

Selyemhernyó

107. cikk

A selyemhernyóra vonatkozó támogatásra a 79. cikket kell alkalmazni.

9. alszakasz

Cukor és izoglükóz

108. cikk

A fehércukorra vonatkozó intervenciós árra és a cukorrépa alapárára a 68., 70. és 72. cikket kell alkalmazni.

A piac közös szervezésének zavartalan működéséhez szükséges mértékben azonban a kompenzációs összeget a tárolási költségekre vonatkozó kompenzációs lefölözéssel ki kell igazítani.

109. cikk

A nyerscukorra és – a friss cukorrépán kívül – a cukor piacának közös szervezéséről szóló 1785/81/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt termékekre, valamint 1. cikke (1) bekezdésének d) és f) pontjában említett termékekre kompenzációs összegek rögzíthetők a jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelem zavara veszélyének elkerüléséhez szükséges mértékben.

Ebben az esetben a kompenzációs összegeket – később meghatározandó együtthatók segítségével – a szóban forgó alaptermékre alkalmazandó kompenzációs összegből kell származtatni.

110. cikk

Legkésőbb 1995. december 31-ig a Spanyol Királyság számára engedélyezett, hogy nemzeti kiigazítási támogatást nyújtson az 1785/81/EGK rendeletben meghatározott „A” és „B” cukorrépa termelőinek. E támogatás összege nem haladhatja meg a Közösség által a szóban forgó gazdasági évre rögzített cukorrépa-alapár 23,64%-át.

10. alszakasz

Gabonafélék

111. cikk

(1) A gabonafélék ágazatában az intervenciós árakra a 68., 70. és 72. cikket kell alkalmazni.

(2) Az olyan gabonafélék esetében, amelyekre nem rögzítettek intervenciós árat, az alkalmazandó kompenzációs összeget az árpára alkalmazandó kompenzációs összegből kell származtatni, figyelembe véve az érintett gabonafélék küszöbárai közötti viszonyt.

(3) A gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló 2727/75/EGK rendelet 1. cikke c) és d) pontjában említett termékek esetében a kompenzációs összeget – később meghatározandó együtthatók segítségével – azon gabonafélékre alkalmazandó kompenzációs összegből kell származtatni, amelyekhez kapcsolódnak[7].

112. cikk

Az árpának Spanyolországban intervenció szempontjából elfogadható minimális fajlagos tömegét a következőképpen kell rögzíteni:

– az 1986. március 1-jétől az 1986/87. gazdasági év végéig tartó időszakra hektoliterenként 60 kg,
– az 1987/88. gazdasági évre hektoliterenként 61 kg,
– az 1988/89. gazdasági évre hektoliterenként 62 kg.

Az árpa Spanyolországban alkalmazandó intervenciós ára a következőképpen csökken:

– 4 %-kal az 1986. március 1-jétől az 1986/87. gazdasági év végéig tartó időszakra vonatkozóan,
– 3 %-kal az 1987/88. gazdasági évre vonatkozóan,
– 2 %-kal az 1988/89. gazdasági évre vonatkozóan.

[7] Az EK HL 1988. május 4-i, L 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 111. cikk (3) bekezdése.

113. cikk

A 2727/75/EGK rendelet 10. cikkében említett durumbúzára vonatkozó támogatásra a 79. cikket kell alkalmazni.

11. alszakasz

Sertéshús

114. cikk

(1) A hasított sertés kilogrammonkénti kompenzációs összegét az egy kilogramm sertéshúsnak a Közösségben történő előállításához szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani. A csatlakozást követő első négy gazdasági év során azonban ezt az összeget nem lehet alkalmazni.

(2) A sertéshús piacának közös szervezéséről szóló 2759/75/EGK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében említett, a hasított sertésen kívüli termékek kompenzációs összegét – később meghatározandó együtthatók segítségével – az (1) bekezdésben említett kompenzációs összegből kell származtatni.

(3) 1989. december 31-ig, abban az esetben, ha fennáll annak kockázata, hogy a magántárolásra vonatkozó támogatás keretében vagy – szükség esetén – a 2759/75/EGK rendelet 20. cikke alapján elhatározott állami felvásárlások keretében Spanyolországban túlzott intervenciót hajtanak végre, az említett rendelet 24. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően határozat hozható az e tagállam sertéshúságazatában bárhonnan származó behozatalra alkalmazandó szükséges korlátozó intézkedések megtételéről.

12. alszakasz

Tojás

115. cikk

(1) A héjas tojás kilogrammonkénti kompenzációs összegét egy kilogramm héjas tojásnak a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

(2) A keltetőtojásonkénti kompenzációs összeget az egy darab keltetőtojásnak a Közösségben történő előállításához szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

(3) A tojás piacának közös szervezéséről szóló 2771/75/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett termékekre vonatkozó kompenzációs összeget – később meghatározandó együtthatók segítségével – a héjas tojásra vonatkozó kompenzációs összegből kell származtatni.

13. alszakasz

Baromfi

116. cikk

(1) A vágott baromfi kilogrammonkénti kompenzációs összegét az egy kilogramm vágott baromfinak a Közösségben történő előállításához szükséges, baromfifajonként elkülönített takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

(2) A csibénként alkalmazandó kompenzációs összeget az egy darab csibének a Közösségben történő előállításához szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.

(3) A baromfihús piacának közös szervezéséről szóló 2777/75/EGK rendelet 1. cikke (2) bekezdésének d) pontjában említett termékekre vonatkozó kompenzációs összeget – később meghatározandó együtthatók segítségével – a vágóbaromfira vonatkozó kompenzációs összegből kell származtatni.

14. alszakasz

Rizs

117. cikk

(1) A rizs esetében a hántolatlan rizs intervenciós árára a 68., 70. és 72. cikket kell alkalmazni.

(2) A hántolt rizsre vonatkozó kompenzációs összeg a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási árfolyam alapján átváltott, a hántolatlan rizsre alkalmazandó kompenzációs összeg.

(3) A teljesen hántolt rizs esetében a kompenzációs összeg a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási árfolyam alapján átváltott, a hántolt rizsre alkalmazandó kompenzációs összeg.

(4) A félig hántolt rizs esetében a kompenzációs összeg a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási árfolyam alapján átváltott, a teljesen hántolt rizsre alkalmazandó kompenzációs összeg.

(5) A rizs piacának közös szervezéséről szóló 1418/76/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjában említett termékek esetében a kompenzációs összeg – később meghatározandó együtthatók segítségével – az azon termékekre alkalmazandó kompenzációs összeg, amelyekhez e termékek kapcsolódnak.

(6) A tört rizsre vonatkozó kompenzációs összeget olyan szinten kell rögzíteni, amely figyelembe veszi a spanyolországi beszerzési ár és a küszöbár közötti különbséget.

15. alszakasz

Feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek

118. cikk

A feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek piacának közös szervezéséről szóló 516/77/EGK rendelet 3. cikkében meghatározott támogatási rendszer hatálya alá tartozó termékek esetében a következő rendelkezéseket kell alkalmazni Spanyolországban:

(1) A 70. cikkben említett árak összehangolása irányában tett első lépésig az 516/77/EGK rendelet 3b. cikkében említett minimálárat a következők alapján állapítják meg:

– a feldolgozásra szánt termékre vonatkozó korábbi nemzeti szabályozás keretében Spanyolországban rögzített ár, vagy
– ilyen ár hiányában, a feldolgozásra szánt termék termelőinek Spanyolországban fizetett, később meghatározandó reprezentatív időszak folyamán regisztrált árak.

(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett minimálár:

– a közös árnál alacsonyabb, a spanyolországi árat a csatlakozást követő minden gazdasági év elején, a 70. cikkben meghatározott eljárásoknak megfelelően módosítani kell,
– a közös árnál magasabb, Spanyolországra vonatkozóan a csatlakozáskor el kell fogadni a közös árat.

(3) a) A feldolgozott paradicsomtermékek esetében a csatlakozást követő első négy gazdasági évre vonatkozóan, a Spanyolországban nyújtott közösségi támogatás összegét a jelenlegi Közösségre számított támogatásból kell származtatni, szem előtt tartva a minimális termelői árak közötti, a (2) bekezdés alkalmazásából származó különbséget, mielőtt ez utóbb említett támogatást a jelenlegi Közösségben e termékekre rögzített garanciaküszöb esetleges túllépése eredményeként csökkentik.

Amennyiben a jelenlegi Közösségben rögzített küszöbértéket túllépik, ha a spanyol iparágak és a Közösség iparágai közötti verseny szokásos feltételeinek biztosításához szükségesnek bizonyul, az 516/77/EGK rendelet 20. cikkében előírt eljárásnak megfelelően határozni kell arról, hogy a harmadik országokba irányuló kivitelre egy, legfeljebb a Spanyolországra vonatkozóan rögzített támogatás és a rögzített közösségi támogatásból adott esetben származtatott támogatás különbségével egyenlő kompenzációs összeget kell a 72. cikk (3) bekezdésének a) pontjával összhangban alkalmazni és a Spanyol Királyságnak kivetnie. Az 1320/85/EGK rendeletben említett szabályozás hatályának megszűntekor azonban nem lehet kompenzációs összeget kivetni, ha bebizonyosodik, hogy a spanyol termékre nem fizettek Spanyolországban odaítélt közösségi támogatást.

A Spanyolországban alkalmazandó támogatás semmi esetre sem haladhatja meg a jelenlegi Közösségben nyújtott támogatás összegét.

b) A csatlakozást követő első négy gazdasági év során a Spanyolországban nyújtott közösségi támogatást mindegyik gazdasági évben a feldolgozott termékek olyan mennyiségére korlátozzák, amely a friss paradicsom következő mennyiségeinek felel meg:
– 370 000 tonna a paradicsomsűrítmény gyártása esetén,
– 209 000 tonna a hámozott egész paradicsom gyártása esetén,
– 88 000 tonna az egyéb paradicsomtermékek gyártása esetén.

Ezen időszak végén a közösségi küszöbértékek rögzítésénél az ezen időszak során a közösségi küszöbértékekben bekövetkezett esetleges változtatás alapján kiigazított, fent rögzített mennyiségeket kell figyelembe venni.

(4) A csatlakozást követő ötödik és hatodik gazdasági év során a paradicsom alapú termékek és a csatlakozást követő hat gazdasági év során az egyéb termékek esetében, a Spanyolországban odaítélt közösségi támogatás összegét a jelenlegi Közösségre vonatkozóan rögzített támogatásból kell származtatni, szem előtt tartva a (2) bekezdés alkalmazásának eredményeképpen a minimáláraknál felmerülő különbséget.

A paradicsomtermékektől eltérő termékek esetében azonban, amennyiben a Spanyolországban egy meghatározandó reprezentatív időszak során, a korábbi nemzeti szabályozás alapján az adott termékre vonatkozóan regisztrált feldolgozási költségek legalább 10%-kal alacsonyabbak a jelenlegi Közösségben felmerülő feldolgozási költségeknél, az ilyen termékre vonatkozóan Spanyolországban odaítélt támogatást a regisztrált feldolgozási költségek közötti különbség szem előtt tartásával kell származtatni. A Spanyolországban regisztrált feldolgozási költségeket – a 70. cikkben az árösszehangolásra vonatkozóan említett szabályokkal azonos szabályoknak megfelelően – fokozatosan össze kell hangolni a jelenlegi Közösségben regisztrált költségekkel.

(5) Spanyolországban a közösségi támogatást teljes egészében a csatlakozást követő hetedik gazdasági év elejétől kell alkalmazni.

(6) A szirupban lévő őszibarack esetében, a csatlakozást követő első négy gazdasági év folyamán a Spanyolországban odaítélt közösségi támogatást a késztermék nettó tömegben kifejezett 80 000 tonnás mennyiségére kell korlátozni.

(7) A jelenlegi cikk alkalmazásában a jelenlegi Közösségben alkalmazott minimálár, feldolgozási költség és támogatás – Görögország kivételével – a jelenlegi Közösségben fennálló összegeket jelenti.

119. cikk

Az egyes narancsfajták feldolgozását ösztönző különleges intézkedések megállapításáról szóló 2601/69/EGK rendelet 2. és 3. cikkében, valamint a citromból előállított termékek forgalmazását ösztönző különleges intézkedések megállapításáról szóló 1035/77/EGK rendelet 1. és 2. cikkében előírt, Spanyolországban alkalmazandó minimálárat és pénzügyi kompenzációt a következőképpen kell rögzíteni:

(1) A 70. cikkben említett árak összehangolása irányában tett első lépésig az alkalmazandó minimálárat egy meghatározandó reprezentatív időszak folyamán regisztrált, a feldolgozásra szánt déligyümölcsök termelőinek Spanyolországban fizetett árak alapján kell megállapítani. A pénzügyi kompenzáció a jelenlegi Közösségben fennálló pénzügyi kompenzáció, adott esetben csökkentve egyrészről a közös minimálár, másrészről a Spanyolországban alkalmazandó minimálár közötti különbséggel.

(2) A későbbiekben végrehajtott árrögzítés esetén a Spanyolországban alkalmazandó minimálárat a 70. cikk rendelkezéseinek megfelelően a közös minimálárral össze kell hangolni. A Spanyolországban az összehangolás irányában tett lépések egyes szakaszaiban alkalmazandó pénzügyi kompenzáció a jelenlegi Közösségben fennálló pénzügyi kompenzáció, adott esetben csökkentve egyrészről a közös minimálár, másrészről a Spanyolországban alkalmazandó minimálár közötti különbséggel.

(3) Amennyiben azonban az (1) vagy a (2) bekezdés alkalmazásából származó minimálár magasabb a közös minimálárnál, ez utóbbi árat véglegesen el lehet fogadni Spanyolországra vonatkozóan.

(4) A csatlakozást követő első négy gazdasági évben a feldolgozási támogatásra jogosító mennyiségeket a következő nyersanyagmennyiségeknek megfelelő feldolgozott termékmennyiségre kell korlátozni:
– 30 000 tonna „bianca comune” fajtájú narancs,
– 7600 tonna vérnarancs,
– 26 000 tonna citrom.

16. alszakasz

Szárított takarmány

120. cikk

(1) A szárított takarmány piacának közös szervezéséről szóló 1117/78/EGK rendelet 4. cikkében említett irányadó árat, amely 1986. március 1-jén Spanyolországban alkalmazandó, a Spanyolországban és a jelenlegi Közösségben vetésforgóban termelt versengő termékek árai között egy meghatározandó referenciaidőszak folyamán meglévő eltérés alapján kell rögzíteni.

Az első albekezdés szerint számított irányadó árra a 70. cikket kell alkalmazni. A Spanyolországban alkalmazandó irányadó ár azonban nem haladhatja meg a közös irányadó árat.

(2) A Spanyolországban alkalmazandó kiegészítő támogatást egy olyan összeggel kell kiigazítani, amely a következőkkel egyenlő:

– a spanyolországi és a közös irányadó ár között – adott esetben – meglévő különbség, szorozva az 1117/78/EGK rendelet 5. cikkének (2) bekezdésében említett százalékos aránnyal, és
– az említett termékek harmadik országból történő behozatalára Spanyolországban alkalmazandó vámok.

(3) Az 1117/78/EGK rendelet 3. cikkében említett átalánytámogatásra a 79. cikket kell alkalmazni.

17. alszakasz

Borsó, lóbab és édes csillagfürt

121. cikk

(1) Az állati takarmány előállításához használt borsó, lóbab és édes csillagfürt esetében az aktivizáló küszöbárra a 68. és a 70. cikket kell alkalmazni. A más célra felhasznált borsó és lóbab esetében a Spanyolországban 1986. március 1-jén alkalmazandó irányadó árat a Spanyolországban és a jelenlegi Közösségben vetésforgóban termelt versengő termékek ára között egy meghatározandó referenciaidőszak folyamán fennálló eltérés alapján kell rögzíteni.

E termékek irányadó áraira a 70. cikket kell alkalmazni. A Spanyolországban alkalmazandó irányadó ár azonban nem lehet magasabb a közös irányadó árnál.

(2) A borsóra, lóbabra és farkasbabra vonatkozó különleges intézkedések bevezetéséről szóló 1431/82/EGK rendelet hatálya alá tartozó, Spanyolországban betakarított és állati takarmány előállításához felhasznált termékek esetében az említett rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében említett támogatás összegét a Spanyolországban alkalmazott aktivizáló küszöbár és a közös ár között adott esetben meglévő különbséggel kell csökkenteni.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, valamely Spanyolországban feldolgozott termékre vonatkozó, szóban forgó támogatás összegét a harmadik országokból származó szójapogácsa behozatalára Spanyolországban alkalmazott vámokkal kell csökkenteni.

Az első és második albekezdésben említett csökkentéseket az 1431/82/EGK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében említett százalékos arányok alkalmazása eredményezi.

(3) Az 1431/82/EGK rendelet 3. cikkének (2) bekezdésében említett támogatás összegét a Spanyolországban betakarított és emberi vagy állati fogyasztásra az említett cikk (1) bekezdésében meghatározottól eltérő módon felhasznált borsó és lóbab esetében a Spanyolországban alkalmazott irányadó ár és a közös irányadó ár közötti különbség – ha van ilyen – összegével egyenlő összeggel kell csökkenteni.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, valamely Spanyolországban feldolgozott termékre vonatkozó, szóban forgó támogatás összegét az ilyen termékek harmadik országokból származó behozatalára Spanyolországban alkalmazott vámokkal kell csökkenteni.

18. alszakasz

Bor

122. cikk

(1) A 70. cikkben említett árak összehangolása irányában tett első lépésig:
- a Spanyolországban az asztali fehérborra alkalmazandó irányadó árat olyan szinten kell rögzíteni, hogy az e tagállamban kötelező lepárlásra leadandó asztali bor vételára és az irányadó ár közötti arány 50% legyen,
- a Spanyolországban az asztali vörösborra alkalmazandó irányadó árat az asztali fehérborra vonatkozó irányadó árból kell származtatni, az A I. és R I. típusú asztali borok irányadó árai között a jelenlegi Közösségben fennálló arány alkalmazásával,
- az első francia bekezdésben említett asztali borok vételárát egy meghatározandó reprezentatív időszak folyamán a korábbi nemzeti szabályozás keretében Spanyolországban alkalmazott kötelező lepárlási kiegyenlítő ár szintjén kell rögzíteni,
- a 337/79/EGK rendelet 3a. cikkében említett garantált minimálár egyenlő az egyes asztali borfajtákra vonatkozó irányadó árak 72%-ával,
- a 337/79/EGK rendelet 12a. cikkében említett lepárlásra kerülő bor ára egyenlő:
  - az asztali fehérborra vonatkozó irányadó ár 80%-ával,
  - az asztali vörösborra vonatkozó irányadó ár 81,5%-ával.

(2) Az asztali borokra vonatkozó irányadó árra a 70. cikket kell alkalmazni. Az 1986/87-től 1990/91-ig terjedő borászati évek folyamán:
- a Spanyolországban alkalmazandó irányadó ár és az (1) bekezdés harmadik, negyedik és ötödik francia bekezdésében említett árak közötti arányt szakaszosan, egyenlő részletekben össze kell hangolni a jelenlegi Közösségben ezen árak között fennálló különbséggel,
- a 337/79/EGK rendelet 41. cikke (6) bekezdése első francia bekezdésének sérelme nélkül, az irányadó ár és az (1) bekezdés harmadik francia bekezdésében említett ár közötti arányt illetően a 337/79/EGK rendelet 41. cikke (6) bekezdésének második francia bekezdésében említett 40%-nak megfelelő árszintet az e bekezdés első francia bekezdésében említett ütemben kell elérni.

123. cikk

(1) A (2) bekezdésben említett és Spanyolországból származó olyan termékek esetében, amelyek a piac közös szervezése keretében referenciaár-rögzítés hatálya alá tartoznak, a jelenlegi Közösségbe történő behozatalra vonatkozóan egy kiegyenlítő összegekre vonatkozó mechanizmus jön létre.

(2) Erre a mechanizmusra a következő szabályok az irányadók:

a) Az asztali borok esetében a spanyolországi és a jelenlegi Közösségben érvényes irányadó árak közötti különbséggel egyenlő kiegyenlítő összeget kell kivetni. Ezen összeg szintje azonban a 337/79/EGK rendelet 67. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kiigazítható a borok különböző kategóriái szerint és minősége alapján megállapított piaci árak helyzetének figyelembe vétele céljából.

b) Az eredet szerint minősített borok és a piacon valószínűleg zavarokat okozó más termékek esetében – az a) pontban meghatározott eljárásnak megfelelően – kiegyenlítő összeg rögzíthető. E kiegyenlítő összeget – később meghatározandó eljárásoknak megfelelően – az asztali borokra alkalmazandó összegből kell származtatni.

(3) A kiegyenlítő összeget olyan szinten kell rögzíteni, amely olyan feltételeket biztosít, amelyek a csatlakozást megelőző szabályozás értelmében hatályosnál nem kevésbé kedvezőek. E célból ezt az összeget úgy kell kiszámítani, hogy az érintett termék spanyolországi irányadó árának a kiegyenlítő összeggel és a termékre alkalmazandó vámmal növelt összege ne haladja meg a szóban forgó borászati év során a termékre hatályos referenciaárat.

(4) Szem előtt tartva a (2) bekezdésben említett különféle termékek piacának különleges helyzetét, a 337/79/EGK rendelet 67. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően határozat hozható egy vagy több ilyen terméknek a jelenlegi Közösségből Spanyolországba történő kivitelére vonatkozó kiegyenlítő összeg rögzítéséről.

Az összeget olyan, a jelenlegi Közösség és Spanyolország között szokásos kereskedelmi forgalmat biztosító szinten kell rögzíteni, amely a spanyol piacon az érintett termékek esetében nem okoz semmilyen zavart.

(5) A megadott kiegyenlítő összeget a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege révén finanszírozza.

124. cikk

A 337/79/EGK rendelet 41. cikkében említett kötelező lepárlásnak az 1989/90. gazdasági év lejártáig történő alkalmazása céljából, az asztali borok és az asztali borból származó és borkészítésre szolgáló termékek Spanyolország különböző termelőterületein a három egymást követő referenciaév során elért átlagos termelésének mennyiségét 27,5 millió hektoliterben rögzítik.

125. cikk

(1) Az 1986. március 1-jétől 1989. december 31-ig tartó időszakban, asztali fehérbor készítésére alkalmas bornak vagy fehérbornak asztali vörösbor készítésére alkalmas borral vagy asztali vörösborral történő házasítása spanyol területen engedélyezett. E házasítás termékét csak spanyol területen lehet forgalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett időszakban tilos az asztali fehérboron kívüli spanyol boroknak más tagállamok boraival a jelenlegi Közösségben történő házasítása, kivéve a később meghatározandó kivételes eseteket.

Ebben az időszakban a fent említett spanyol borok csak azzal a feltétellel képezhetik a többi tagállammal folytatott kereskedelem tárgyát, hogy azokra olyan rendelkezéseket alkalmaznak, amelyek lehetővé teszik az eredet-meghatározást és a kereskedelmi szakaszok követését.

126. cikk

(1) Azon asztali borok, amelyek 1985. január 1-jén Asturias, Cantabria, Galicia, Giupúzcoa, vagy Vizcaya régiójában található szőlőterületekről származnak, és amelyek jegyzékét a 91. cikkben megállapított feltételek szerint kell meghatározni, 1995 végéig legalább 7 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalmúak lehetnek.

Azon borok esetében, amelyek tényleges alkoholtartalma 9 térfogatszázaléknál kevesebb, az alkoholtartalmat fel kell tüntetni a címkén.

(2) Az (1) bekezdésben említett asztali borok csak spanyol területen forgalmazhatók.

127. cikk

1990. december 31-ig a Spanyolországban termelt és ott piacra bocsátott asztali borok összes savtartalma – borkősavban kifejezve – nem lehet literenként 3,5 grammnál kevesebb.

128. cikk

Az 1992/93. gazdasági év végéig, a sűrített szőlőmustra és finomított szőlőmust-sűrítményre vonatkozó, a 337/79/EGK rendelet 14. cikkében említett támogatás Spanyolországban alkalmazandó összegét a fent említett termékekből nyert alkoholtartalom-növelés és a répacukorból nyert alkoholtartalom-növelés közötti, Spanyolországban tapasztalt költségeltérés figyelembevételével kell rögzíteni.

129. cikk

1995. december 31-ig engedélyezett a „British Sherry”, „Irish Sherry” és „Cyprus Sherry” összetett kifejezések használata az Egyesült Királyság és Írország hazai piacán. 1995-ben a Tanács felülvizsgálja ezt az intézkedést, és az EGK-t létrehozó szerződés 43. cikke szerint, a Bizottság javaslata alapján és figyelembe véve az összes érintett fél érdekeit, határozatot hoz annak bármilyen módosításáról.

19. alszakasz

Juh- és kecskehús

130. cikk

A juhhús ágazatban az alapárra a 68. cikket kell alkalmazni.

III. szakasz

Gyümölcs- és zöldségfélék

131. cikk

Az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségfélék egyedi átmeneti szabályozás hatálya alá tartoznak, amely két szakaszból áll:

– az első, konvergencia-ellenőrző szakasz elnevezésű szakasz 1986. március 1-jén kezdődik és 1989. december 31-én ér véget,
– a második szakasz 1990. január 1-jén kezdődik és 1995. december 31-én ér véget.

Az elsőből a második szakaszba történő átmenet automatikusan megy végbe.

1. alszakasz
Első szakasz

A spanyol hazai piac

132. cikk

(1) Az első szakaszban a Spanyol Királyság számára engedélyezett, hogy a 131. cikkben említett termékek esetében – a 133–135. cikkben megállapított feltételek mellett – fenntartsa a hazai agrárpiacának szervezésére vonatkozó korábbi nemzeti szabályozás értelmében hatályos szabályokat.

(2) Ennek következtében, és a 394. cikktől eltérve, a belső piac szervezésére vonatkozó közösségi szabályok Spanyolországra történő alkalmazását az első szakasz végéig el kell halasztani.

Továbbá az első szakasz végéig el kell halasztani a közösségi szabályok 396. cikk alapján végrehajtott módosításainak a jelenlegi Közösségre és a Spanyol Királyságra történő alkalmazását.

133. cikk

(1) Annak érdekében, hogy az első szakasz végére a spanyol gyümölcs- és zöldségágazat harmonikusan és teljes mértékben beilleszkedhessen a közös agrárpolitika keretébe, a Spanyol Királyság fokozatosan kiigazítja hazai piacának szervezését a (2) bekezdésben meghatározott általános célkitűzések alapján.

(2) Az elérendő általános célkitűzések a következők:

– a minőségi szabványoknak valamennyi szóban forgó termékre történő fokozatos alkalmazása, és az ebből fakadó követelmények szigorú alkalmazása,
– a közösségi szabályok szerinti termelői csoportok kialakítása,
– a közösségi szabályok alapján előírt állami intervenciós műveletek elvégzésre alkalmas szervezet létrehozása, valamint a tárgyi és személyi feltételek megteremtése,
– a különféle termékek alapján meghatározandó reprezentatív piacok árainak napi nyilvántartását biztosító hálózat létrehozása,
– a kereskedelem liberalizációja a szabad verseny rendszerének és a spanyol piachoz való szabad hozzáférés rendszerének bevezetése céljából, valamint az „ágazati kereskedelmi szabályozás”-nak – a szabad mozgás követelményeivel való összeegyeztethetősége érdekében – a kivitelhez történő hozzáigazítását szolgáló rendszer bevezetése céljából.

(3) Az általános célkitűzések megvalósításának megkönnyítése érdekében:

a) a szociostrukturális téren fennálló közösségi szabályozást, beleértve a termelői szervezetekkel kapcsolatos szabályokat, a csatlakozástól kezdve alkalmazni kell Spanyolországban;
b) a Közösség részt vesz a Spanyolországban az első szakaszban a termelői szervezetek által a közös minőségi szabványoknak megfelelő termékekre vonatkozóan végrehajtott intervenciós műveletek finanszírozásában.

E közösségi pénzügyi részvétel mértéke azonban minden egyes termék esetében az olyan spanyolországi termelői szervezetek által lefedett termelés mértékére korlátozódik, amelyeket a Bizottság a közösségi szabályoknak megfelelőnek ismer el mind létrehozásuk, mind működésük feltételei tekintetében.

A Bizottság minden gazdasági évre nézve regisztrálja az előző albekezdésben említett lefedettségi arányt; e célból a spanyol hatóságokkal együttműködve helyszíni ellenőrzéseket végez.

134. cikk

(1) Az általános célkitűzések megvalósítása érdekében a Bizottság az átmeneti időszak során, a spanyol hatóságokkal szoros együttműködésben cselekvési programot készít.

(2) Ezt követően a Bizottság a következők fényében szorosan figyelemmel kíséri a spanyolországi helyzet alakulását:
– a rögzített célkitűzések megvalósításában elért haladás,
– a horizontális vagy egyedi strukturális intézkedések végrehajtásában elért eredmények.

(3) A Bizottság ezen előrehaladásra vonatkozó véleményét a Tanácshoz továbbított jelentésekben fejti ki:
– az átmeneti időszak végén, a csatlakozás időpontját megelőzően bekövetkezett fejlődés rögzítése érdekében,
– a csatlakozást követő negyedik év vége előtt, kellő időben,
– az általa hasznosnak vagy szükségesnek tartott bármilyen más időpontban.

(4) A Tanácsnak a (3) bekezdésben említett jelentésekről folytatott tanácskozásait különösen figyelembe véve a Bizottság – szükség esetén – ajánlásokat tehet a Spanyol Királyságnak az olyan intézkedések tekintetében, amelyeket a szóban forgó célkitűzések elérése érdekében szükséges vállalni.

135. cikk

A. Az első szakasz során a Spanyol Királyság a következő szabályokat alkalmazza:

(1) Árakra vonatkozó szabályok:

a) A Spanyol Királyság a csatlakozás időpontjától – a gazdasági realitásoknak megfelelő szinten meghatározandó referenciaidőszak alapján – azokra a termékekre, amelyekre közös ár vonatkozik, intézményes árakat rögzít olyan kritériumok szerint, amelyek a lehető legközelebb állnak a közös piacszervezés keretében meghatározottakhoz.

b) Amennyiben ezek az ECU-ben kifejezett spanyol árak a közös áraknál alacsonyabbak vagy azokkal egyenlőek, az éves áremelések rendszerint értékben nem haladhatják meg a közös árak emelkedését.
A spanyol árak semmi esetre sem haladhatják meg a közös árak szintjét.

c) Amennyiben az ECU-ben kifejezett spanyol árak magasabbak a közös árnál, azokat korábbi szintjükhöz képest nem lehet emelni. A Spanyol Királyság továbbá az árai és a közös árak közötti eltérés növekedésének elkerüléséhez szükséges mértékben igazítja ki árait.

d) A Spanyol Királyság kiigazíthatja árait, ha a piaci intervenciók indokolatlan mértéket érnek el. Ebben az esetben a b) és c) pontban szereplő szabályok alkalmazása szempontjából a kiigazított ár lép az eredeti ár helyébe.

e) A Bizottság gondoskodik a fent említett szabályok betartásáról. Az árszintnek az e szabályok alkalmazásából eredő túllépése nem vehető figyelembe annak az árszintnek a meghatározásában, amelyet a 148. cikkben említett, a második szakaszbeli árösszehangolás kiindulási szintjeként kell elfogadni.

(2) Támogatásokra vonatkozó szabályok:

E szabályok értelmében a Spanyol Királyság számára engedélyezett, hogy az első szakasz során fenntartsa nemzeti támogatását.

Ezen időszak során azonban a Spanyol Királyság gondoskodik arról, hogy a közösségi jognak meg nem felelő nemzeti támogatások bizonyos mértékű lebontása megtörténjen, és a közösségi támogatási tervnek a spanyol hazai piac szervezésébe történő fokozatos bevezetése – anélkül, hogy az ilyen támogatások szintje meghaladná a közös szintet – megtörténjen.

(3) Termelésre vonatkozó szabályok:

E szabályok értelmében a Spanyol Királyság ugyanazokat a termelési szabályokat alkalmazza, mint amelyek – adott esetben – a többi tagállamban, illetve az e szabályok tekintetében hasonló helyzetbe kerülő tagállamokban alkalmazandók.

B. A jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemben alkalmazandó rendelkezések:

136. cikk

(1) A 75. és 137–139. cikkre is figyelemmel, a Spanyol Királyság számára engedélyezett, hogy a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelmében, az első szakaszban, a 131. cikkben említett termékek esetében mind a behozatal, mint a kivitel tekintetében alkalmazza a csatlakozását megelőzően e kereskedelemre hatályos szabályozást.

(2) Az első szakaszban, a 75. cikk (2) bekezdésére és a 140. cikkre is figyelemmel, a jelenlegi Közösség a Spanyolországból érkező, a 131. cikkben említett termékek behozatalára azokat az intézkedéseket alkalmazza, amelyeket a csatlakozást megelőzően alkalmazott Spanyolországra.

(3) Az első szakaszban, a 141. cikkre is figyelemmel, a jelenlegi Közösség a 131. cikkben említett termékek Spanyolországba történő kivitelére azokat az intézkedéseket alkalmazza, amelyeket a harmadik országokba történő kivitelre is alkalmaz.

137. cikk

(1) A (2) bekezdés rendelkezéseire is figyelemmel, a Spanyol Királyság a jelenlegi Közösségből érkező, a 131. cikkben említett termékek behozatalára vonatkozóan 1986. március 1-jétől megszünteti az összes mennyiségi korlátozás és az összes azzal azonos hatású intézkedés, valamint az összes, vámokkal azonos hatású díj alkalmazását.

(2) 1989. december 31-ig a Spanyol Királyság a jelenlegi Közösségből történő behozatalra mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a következő termékek esetében és a gazdasági év később meghatározandó alkalmazási időszakaira:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
07.01	Zöldségek, frissen vagy hűtve: B. Káposzta, karfiol és kelbimbó I. Karfiol G. Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller, retek és élelmezési célra alkalmas más hasonló gyökér: ex II. Sárgarépa és fehérrépa: – Sárgarépa ex H. Vöröshagyma, mogyoróhagyma és fokhagyma: – Vöröshagyma és fokhagyma M. Paradicsom
08.02	Citrusfélék, frissen vagy szárítva: A. Narancs B. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrushibridek; ex II. Egyéb: – Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát) C. Citrom
08.04	Szőlő, frissen vagy szárítva: A. Frissen I. Csemegeszőlő
08.06	Alma, körte és birs, frissen: A. Alma B. Körte
08.07	Csonthéjas gyümölcs, frissen: A. Sárgabarack ex B. Őszibarack, beleértve a nektarint is: – Őszibarack

(3) a) A (2) bekezdésben említett mennyiségi korlátozások a gazdasági szereplők között megkülönböztetés nélkül megnyitott kontingensekből állnak.

b) A volumenben kifejezett, az egyes termékekre vonatkozó kezdeti kontingenst az 1986. évre vonatkozóan a következőkben rögzítik:

– vagy a spanyol termelés átlagának 3%-a a csatlakozást megelőző három olyan év során, amelyre vonatkozóan rendelkezésre állnak statisztikai kimutatások,

– vagy a csatlakozást megelőző három olyan év során teljesített spanyol behozatal átlaga, amelyre vonatkozóan rendelkezésre állnak statisztikai kimutatások, ha ez utóbbi kritérium nagyobb volument eredményez.

c) A kontingensek fokozatos emelésének minimális mértéke minden év elején 10%.

A növekedést minden egyes kontingenshez hozzá kell adni, a következő növekedést pedig az így kapott összmennyiség alapján kell kiszámítani.

d) Amennyiben a Spanyolországba irányuló behozatal két egymást követő év során a megnyitott éves kontingens 90%-ánál kevesebb, a Spanyol Királyság eltörli a hatályos mennyiségi korlátozásokat.

e) Az 1986. március 1-jétől december 31-ig tartó időszakra alkalmazandó kontingens egyenlő a kezdeti kontingens egyhatoddal csökkentett mértékével.

(4) A (2) bekezdésben említett mennyiségi korlátozások keretén belül, az egyes évekre rögzített kontingenshez viszonyítva meghatározott behozatali mennyiségeket tartalmazó ütemezést kell alkalmazni a következő termékek Spanyolországba történő behozatalára:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Az éves kontingens százalékában kifejezett mennyiség
08.06	Alma, körte és birs, frissen: A. Alma ex I. Boralma ömlesztve, szeptember 16-tól december 15-ig – szeptember 16-tól november 30-ig II. Egyéb: ex a) augusztus 1-jétől december 31-ig – szeptember 1-jétől november 30-ig	15%
	B. Körte ex I. Borkörte ömlesztve, augusztus 1-jétől december 31-ig – augusztus 1-jétől december 16-ig II. Egyéb: c) július 16-tól 31-ig ex d) augusztus 1-jétől december 31-ig – augusztus 1-jétől december 16-ig	25%
08.07	Csonthéjas gyümölcs, frissen: ex A. Sárgabarack – május 1-jétől július 31-ig	25%
	ex B. Őszibarack, beleértve a nektarint is: – Őszibarack június 15-től szeptember 15-ig	25%

138. cikk

Az első szakasz során a Spanyol Királyság a 131. cikkben említett, a jelenlegi tagállamokba exportált termékekre elvileg nem nyújt exporttámogatást, illetve –szubvenciót.

Amennyiben azonban ilyen támogatások, illetve szubvenciók biztosítása szükségesnek tűnik, azok összegét legfeljebb az intézményes árak közötti eltérésre, illetve – annak hiányában – a Spanyolországban és a jelenlegi Közösségben regisztrált árak közötti eltérésre és – adott esetben – a vám összegére kell korlátozni.

Ilyen támogatás, illetve szubvenció a 142. cikkben említett konzultációs eljárás lebonyolításáig nem rögzíthető.

139. cikk

(1) A Spanyol Királyság 1986. március 1-jétől megszünteti a 131. cikkben említett termékeknek a jelenlegi Közösségbe irányuló kivitelére vonatkozó valamennyi mennyiségi korlátozás, illetve azzal azonos hatású valamennyi intézkedés alkalmazását.

(2) Az első szakaszban azonban a Spanyol Királyság fenntarthatja az általa a kivitelre alkalmazott ágazati kereskedelmi szabályozást, miközben e szakasz során úgy igazítja azt ki, hogy a szakasz végére összeegyeztethető legyen a mozgás szabadságának követelményével.

140. cikk

(1) A 136. cikk (2) bekezdésétől eltérően, a Spanyolországból érkező termékek behozatalára az 1035/72/EGK rendelet alkalmazásából következően vonatkozó kiegyenlítő díjakat csökkenteni kell:

– a csatlakozás időpontját követő első évben 2%-kal,
– a csatlakozás időpontját követő második évben 4%-kal,
– a csatlakozás időpontját követő harmadik évben 6%-kal,
– a csatlakozás időpontját követő negyedik évben 8%-kal.

(2) A jelenlegi Közösség és a harmadik országok közötti kereskedelemben az első szakasz folyamán a spanyol termékek árai nem használhatók fel a referenciaárak kiszámításához.

141. cikk

(1) Az első szakaszban a jelenlegi Közösség elvileg nem nyújt export-visszatérítést a 131. cikkben említett termékek Spanyolországba irányuló kivitelére.

Amennyiben azonban ilyen visszatérítés odaítélése szükségesnek tűnik, annak összegét legfeljebb az intézményes árak közötti eltérésre, illetve – ilyen árak hiányában – a jelenlegi Közösségben és Spanyolországban regisztrált árak közötti eltérésre és, adott esetben, a vám összegére kell korlátozni.

Ilyen visszatérítések a 142. cikkben említett konzultációs eljárás lebonyolításáig nem rögzíthetők.

(2) Az e cikkben említett visszatérítéseket a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege révén finanszírozza.

142. cikk

A 138. cikkben említett támogatásoknak, illetve szubvencióknak a Spanyol Királyság által, illetve a 141. cikkben említett visszatérítéseknek a Közösség által történő végrehajtása előzetes konzultációt igényel, amely a következő eljárásnak megfelelően zajlik:

(1) Minden olyan javaslatot, amely:

– a Spanyolországból a jelenlegi Közösségbe vagy harmadik országokba irányuló kivitelre vonatkozó szubvenció rögzítésére, vagy
– a jelenlegi Közösségből Spanyolországba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítés rögzítésére irányul,

az 1035/72/EGK rendelettel létrehozott irányítóbizottság időszakos ülésein meg kell vitatni.

(2) A Bizottság képviselője az (1) bekezdésben említett javaslatot vizsgálatra nyújtja be; e vizsgálatnak különösen a tervezett export gazdasági vonatkozásaira, továbbá a spanyol piacon, a jelenlegi Közösség piacán vagy a világpiacon kialakult helyzetre és árszintre kell kiterjednie.

(3) A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a javaslatról. A véleményt 54 szavazatos többséggel hozzák meg.

A véleményt haladéktalanul továbbítani kell a véglegesítés tekintetében illetékességgel rendelkezőhöz, azaz – a körülményektől függően – a Spanyol Királysághoz vagy a Bizottsághoz.

C. A Spanyolország és harmadik országok közötti kereskedelemben alkalmazandó rendelkezések:

143. cikk

A 131. cikkben említett termékek esetében és a 137. cikkben említett rendelkezésekre is figyelemmel, a Spanyol Királyság 1986. március 1-jétől a harmadik országokból a Közösségbe behozott termékek behozatalára alkalmazandó szabályozással összefüggő közösségi szabályokat alkalmazza.

A referenciaárak tekintetében azonban a Spanyol Királyság a harmadik országokból származó behozatalra a jelenlegi Közösség által a 140. cikk (2) bekezdése alapján alkalmazott intézkedéseket alkalmazza[8].

[8] Az EK HL 1988. május 4-i L, 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 143. cikk második bekezdése.

144. cikk

1989. december 31-ig a Spanyol Királyság – a 91. cikkben említett eljárás szerint meghatározandó részletes szabályoknak megfelelően – mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a 137. cikk (2) bekezdésében említett termékek harmadik országokból származó behozatalára.

145. cikk

A 131. cikkben említett termékek esetében a Spanyol Királyság számára engedélyezett, hogy a második szakasz kezdetéig elhalassza a Közösség által bizonyos harmadik országok számára egyoldalúan vagy megállapodás alapján nyújtott kedvezményeknek a behozatalra vonatkozó fokozatos alkalmazását.

146. cikk

(1) A 131. cikkben említett termékek esetében és a (2) bekezdésben említett rendelkezésekre is figyelemmel, a Spanyol Királyság számára engedélyezett, hogy a harmadik országokba irányuló kivitelre vonatkozóan az első szakaszban fenntartsa az ilyen kereskedelemre a csatlakozását megelőzően hatályos szabályozást.

(2) A Spanyol Királyság által a harmadik országokba irányuló kivitelre adott esetben nyújtott támogatások, illetve szubvenciók összegét a szóban forgó termék célpiacon történő értékesítésének biztosításához feltétlenül szükséges mértékűre kell korlátozni.

Ilyen támogatást vagy szubvenciót a 142. cikkben említett eljárás lebonyolításáig nem lehet végrehajtani. E konzultációknak különösen a tervezett export gazdasági vonatkozásaira, a kiszámításukhoz elfogadott árakra, valamint a származási és rendeltetési hely szerinti piacok helyzetére kell kiterjedniük.

2. alszakasz
Második szakasz

147. cikk

A második szakasztól kezdve a 131. cikkben említett termékekkel kapcsolatos közösségi szabályokat – a 75., 81., 82., 83., 85., valamint 148–153. cikkre is figyelemmel – teljes egészében alkalmazni kell Spanyolországban.

148. cikk

(1) A 149. cikkben említett áraknak – a 135. cikk (1) bekezdése e) pontjának sérelme nélkül – történő összehangolása irányában teendő első lépésig, a Spanyolországban 1990. január 1-jétől alkalmazandó árakat az érintett piacok közös szervezése keretében előírt szabályok szerint kell rögzíteni, a Spanyolországban az első szakasz végén rögzített árak szintjén.

(2) Amennyiben a második szakasz kezdetén észlelik, hogy egy termék spanyolországi árszintje és a közös ár szintje közötti eltérés minimális, az érintett termékre Spanyolországban a közös ár alkalmazható.

Az áreltérést minimálisnak kell tekinteni, ha a közös ár 3%-ánál kisebb vagy azzal egyenlő.

149. cikk

Ha a 148. cikk (1) bekezdése rendelkezéseinek alkalmazása Spanyolországban olyan árszintet eredményez, amely eltér a közös árak szintjétől, a Spanyolországban alkalmazandó árakat az 1990/91. gazdasági év kezdetétől hat szakaszban össze kell hangolni a közös árakkal, és a 70. cikk rendelkezéseit értelemszerűen alkalmazni kell.

A közös árakat az összehangolás irányában tett hatodik lépéstől kell alkalmazni Spanyolországban.

150. cikk

A 76. cikk (1) bekezdését, a 80., a 87. és a 90. cikket Spanyolországban 1990. január 1-jétől kell alkalmazni.

A 90. cikkben azonban az „1987. december 31.” időpont helyébe az „1991. december 31.” időpont lép.

151. cikk

Amennyiben a közös agrárpolitika keretében az első szakaszban valamilyen támogatást vezetnek be, ezt be kell vezetni Spanyolországban, vagy a Spanyolországban meglévő hasonló támogatás szintjét hat szakaszban össze kell hangolni a közös szinttel, a 79. cikk rendelkezéseinek analógia útján történő alkalmazása mellett.

152. cikk

(1) A második szakaszban kompenzációs mechanizmus bevezetésére kerül sor a Spanyolországból érkező olyan gyümölcs- és zöldségfélék jelenlegi Közösségbe történő behozatalára vonatkozóan, amelyekre harmadik országok tekintetében referenciaárat rögzítettek.

(2) Erre a mechanizmusra a következő szabályok irányadók:

a) Össze kell hasonlítani a spanyol termék b) albekezdés szerint számított ajánlati árát és a közösségi ajánlati árat. Ez utóbbi árat évente, a következőképpen kell kiszámítani:
   – a jelenlegi Közösség egyes tagállamai termelői árainak a számtani középértéke alapján, hozzáadva a termékeknek a termelési régiókból a Közösség reprezentatív fogyasztási központjaiba való eljutásával kapcsolatos szállítási és csomagolási költségeket,
   – szem előtt tartva a termelési költség alakulását.

   A fenti termelői árak megfelelnek a közösségi ajánlati ár rögzítésének napját megelőző három év során regisztrált árfolyamok átlagának.

   A közösségi ajánlati ár nem haladhatja meg a harmadik országok tekintetében alkalmazott referenciaár szintjét.

b) A spanyol ajánlati árat a jelenlegi Közösségben regisztrált vagy behozatal-nagykereskedelem szakaszára redukált reprezentatív árfolyamok alapján minden kereskedési napon ki kell számítani. Valamely Spanyolországból érkező termék ára egyenlő a legalacsonyabb reprezentatív árfolyammal, vagy a szóban forgó helyről származó mennyiségeknek az összes olyan reprezentatív piacon forgalmazott legalább 30%-a esetében regisztrált legalacsonyabb reprezentatív árfolyamok átlagával, amely piacok esetében rendelkezésre állnak árfolyamok. Ezt az árfolyamot vagy árfolyamokat előzetesen csökkenteni kell:
   – a c) pont rendelkezéseinek megfelelően számított vámokkal,
   – a d) pont rendelkezéseinek megfelelően bevezetett bármilyen korrekciós összeggel.

c) A spanyol termék árfolyamából levonandó vám a közös vámtarifa vámtétele, amelyet évente a gazdasági év elején, alkalmanként összegének egyhatodával csökkenteni kell. 1990-ben azonban a csökkentésre január 1-jén kerül sor.

d) Ha a spanyol terméknek a b) pont rendelkezései szerint számított ára alacsonyabb az a) pontban említett közösségi ajánlati árnál, az importáló tagállam a két ár közötti különbséggel egyenlő korrekciós összeget vet ki a jelenlegi Közösségbe történő behozatalra.

e) A korrekciós összeget mindaddig ki kell vetni, amíg az elvégzett felmérés kimutatja, hogy a spanyol termék ára az a) pontban említett közösségi árral egyenlő vagy annál magasabb.

(3) Amennyiben a jelenlegi Közösségből történő behozatal eredményeként a spanyol piacon zavar támad, azokra a jelenlegi Közösségből Spanyolországba érkező gyümölcs- és zöldségfélék behozatalára tekintettel, amelyekre referenciaárat rögzítettek, később meghatározandó részletes szabályokkal összhangban kompenzációs összeg alkalmazásáról rendelkező megfelelő intézkedések hozhatók.

153. cikk

(1) A Spanyol Királyság a 131. cikkben említett termékek behozatalára 1990. január 1-jétől kezdve fokozatosan alkalmazza a Közösség által bizonyos harmadik országoknak önállóan vagy megállapodás alapján nyújtott kedvezményeket.

(2) E célból a Spanyol Királyság az 1989. december 31-én ténylegesen alkalmazott vámtétel és a preferenciális vámtétel közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz, a következő mértékek szerint:
– 1990. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 85,7%-ára kell csökkenteni,
– 1991. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 71,4%-ára kell csökkenteni,
– 1992. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 57,1%-ára kell csökkenteni,
– 1993. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 42,8%-ára kell csökkenteni,
– 1994. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 28,5%-ára kell csökkenteni,
– 1995. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 14,2%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság 1996. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza a preferenciális vámtételeket.

4. FEJEZET

HALÁSZAT

I. szakasz

Általános rendelkezések

154. cikk

(1) Amennyiben e fejezet valamely rendelkezése eltérően nem rendelkezik, a halászati ágazatra az ezen okmányban megállapított szabályokat kell alkalmazni.

(2) A halászati termékekre alkalmazni kell a 89. cikk (2) bekezdését és a 90. cikket.

155. cikk

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel és a 2. jegyzőkönyv sérelme nélkül, a közös halászati politika nem alkalmazható a Kanári-szigetekre, sem Ceutára és Melillára.

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva:

a) meghatározza az (1) bekezdésben említett területek érdekében elfogadható közösségi strukturális intézkedéseket;

b) meghatározza azokat az eljárásokat, amelyek segítségével figyelembe vehető az (1) bekezdésben említett területek érdekeinek összessége vagy egy része akkor, amikor a Tanács – esetről esetre – határozatot hoz a Közösség által a halászati megállapodások folytatására, illetve megkötésére irányuló tárgyalások céljából, és amelyek segítségével figyelembe vehetők e területek sajátos érdekei olyan, halászatra vonatkozó nemzetközi egyezmények keretében, amelyekben a Közösség szerződő fél.

(3) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag eljárva, szükség szerint meghatározza az egyes halászati övezetekhez, valamint azok erőforrásaihoz való kölcsönös hozzáférés lehetőségeit és feltételeit.

II. szakasz

Hozzáférés a vizekhez és az erőforrásokhoz

156. cikk

A 170/83/EGK rendelettel létrehozott, a halászati erőforrások megőrzését és az azokkal való gazdálkodást szolgáló közösségi rendszerbe történő integrációjuk érdekében, a spanyol lobogó alatt hajózó, illetve a közös halászati politika hatálya alá tartozó területen található kikötőben nyilvántartott és/vagy lajstromozott hajókra, a jelenlegi tagállamok felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó és a Nemzetközi Tengerkutatási Tanács (ICES) illetékességi körébe tartozó vizekhez való hozzáférés tekintetében az ebben a szakaszban megállapított rendszert kell alkalmazni.

157. cikk

Csak a 158., 159. és 160. cikkben említett hajók folytathatnak halászati tevékenységet, és kizárólag az említett cikkekben meghatározott övezetekben és feltételek mellett.

158. cikk

(1) Az ICES V. b., VI., VII., VIII. a., b., és d. körzeteiben csak a IX. melléklet névjegyzékében, az „alaplista” néven ismert jegyzékben szereplő, műszaki jellemzőivel együtt meghatározott 300 hajó halászhat, kivéve – a csatlakozás időpontjától 1995. december 31-ig tartó időszakban – az északi szélesség 56º 30’-től délre, a nyugati hosszúság 12º-ától keletre és az északi szélesség 50º 30’-től északra található övezetet.

(2) Mindössze 150, az alaplistán és a Bizottság által elfogadott időszakos listán szereplő szabványos hajó – amelyek közül öt csak a tengerfenéken élő fajtáktól eltérő fajták halászatát végezheti – halászhat azonos időben, a következő felosztás szerint:

a) 23 az ICES V. b. és VI. körzetében,
b) 70 az ICES VII. körzetében,
c) 57 az ICES VIII. a., b., és d. körzetében.

„Szabványos hajó” az a hajó, amelynek féklóereje egyenlő 700 lóerővel (bhp). Az eltérő motorteljesítményű hajókra vonatkozó átváltási arányok a következők:

– 300 lóerőnél kevesebb: 0,57,
– 300 lóerővel egyenlő vagy annál több, de 400 lóerőnél kevesebb: 0,76,
– 400 lóerővel egyenlő vagy annál több, de 500 lóerőnél kevesebb: 0,85,
– 500 lóerővel egyenlő vagy annál több, de 600 lóerőnél kevesebb: 0,90,
– 600 lóerővel egyenlő vagy annál több, de 700 lóerőnél kevesebb: 0,96,
– 700 lóerővel egyenlő vagy annál több, de 800 lóerőnél kevesebb: 1,00,
– 800 lóerővel egyenlő vagy annál több, de 1000 lóerőnél kevesebb: 1,07,
– 1000 lóerővel egyenlő vagy annál több, de legfeljebb 1200 lóerő: 1,11[9],
– 1200 lóerőnél több: 2,25,
– a 160. cikk táblázati b) pontjában említettektől eltérő fenékhorgos halászhajók: 1,00,
– a 160. cikk táblázati b) pontjában említettektől eltérő és a fenékhorog automatikus felszedését vagy mechanikus kiemelését lehetővé tévő halászfelszereléssel felszerelt fenékhorgos halászhajók: 2,00.

Ezen átváltási arányoknak a halászati műveleteket végző, „parejas” és „trios” néven ismert hajókra történő alkalmazása céljából a részt vevő hajók motorteljesítményét össze kell adni.

(3) Az alaplista bármilyen kiigazítását, amely valamely hajónak *vis maior* miatt a csatlakozást megelőzően bekövetkező kikötői lehorgonyozásából következik, legkésőbb 1986. január 1-jéig kell elfogadni a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében foglalt eljárásnak megfelelően. E kiigazítások nem érinthetik a hajók számát és azok megoszlását az egyes kategóriák között, és nem idézhetik elő az egyes kategóriákban a teljes tonnatartalom vagy az összteljesítmény növekedését. Továbbá a csereként megjelölt hajókat csak a X. mellékletben felsoroltak közül lehet kiválasztani.

159. cikk

(1) A 158. cikk (2) bekezdésében említett szabványos hajók számát – a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően – a Spanyolország számára az olyan állományok vonatkozásában megállapított összes halászati lehetőség alakulása alapján lehet növelni, amelyek a teljes megengedett fogásmennyiség (a továbbiakban: „TAC”), rendszerébe tartoznak.

(2) Amint és amennyiben az alaplistában említett valamely hajót lehorgonyozzák és törlik az alaplistáról, azt a vele azonos kategóriába tartozó, az alaplistáról ily módon törölt hajó motorteljesítményének felével rendelkező hajóval lehet helyettesíteni, mindaddig, amíg az alaplista a felosztott halforrások tekintetében olyan szintet ér el, amely a szokásos hasznosítást biztosítja.

A helyettesítés első albekezdésben említett feltételei csak annyiban alkalmazhatók, amennyiben a jelenlegi Közösség flottájának teljesítménye az Atlanti-óceán közösségi vizein nem nő.

160. cikk

(1) A speciális halászat következő formái engedélyezettek:

Halászat típusa	Övezet	Engedélyezett hajók összesen (alaplista)	Egyazon időben végzett halászatra engedéllyel rendelkező hajók száma (időszakos lista)	Halászati engedély időbeli hatálya
a) Szardíniahajók (húzóhálókat használók, 100 brt-nél kisebbek)	VIII. a., b., d	71	40	Január 1-jétől február 28-ig és július 1-jétől december 31-ig
b) 100 brt-nél kisebb, fenékhorgos halászhajók	VIII. a.	25	10	Egész évben

[9] Az EK HL 1988. május 4-i, L. 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 158. cikk (2) bekezdése második albekezdésének nyolcadik francia bekezdése.

Halászat típusa	Övezet	Engedélyezett hajók összesen (alaplista)	Egyazon időben végzett halászatra engedéllyel rendelkező hajók száma (időszakos lista)	Halászati engedély időbeli hatálya
c) 50 brt-t meg nem haladó nagyságú hajókról kizárólag horgászbottal folytatott halászat	VIII. a., b., d.	–	64[1]	Egész évben
d) Szardellára halászó hajók, amelyeknek ez a fő halásztevékenysége	VIII. a., b., d.	–	160	Március 1-jétől június 30-ig
e) Élő csalihalként felhasználandó szardellára halászó hajók	VIII. a., b., d.	–	120	Július 1-jétől október 31-ig
f) Tonhalhalászat	Összes övezet	–	Korlátlan	Egész évben
g) Tengeri keszegre halászó hajók	VII. g., h., j., k.	–	25	Október 1-jétől december 31-ig

[1] Az EK HL 1988. május 4-i, L 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 160. cikk (1) bekezdése c) pontjának negyedik oszlopa.

(2) 1986. január 1-jétől az (1) bekezdésben említett halászati tevékenységekkel összefüggő összes rendelkezés azonos marad az ezen okmány hatálybalépését közvetlenül megelőzően alkalmazandó rendelkezésekkel.

Az (1) bekezdés c) albekezdésében említett halászati tevékenységeket azonban az érintett ICES-körzetekben az alapvonaltól számított 12 tengeri mérföldes határon túl mindenhol lehet végezni.

161. cikk

(1) A TAC és a kontingensek hatálya alá tartozó fajták esetében a Spanyolország számára megállapítandó TAC-részesedést a következőképpen kell fajta és övezet szerint rögzíteni:

Fajta	ICES-körzet	Spanyol részesedés (%)
a) Szürke tőkehal	V. b., VI., VII., VIII. a., b., d.	30
b) Ördöghal	V. b., VI.	3,846
	VII.	3,672
	VIII. a., b., d.	15,233
	VIII. c., IX.	99,9[1]
c) Megrim	V. b., VI.	11,363
	VII.	30
	VIII. a., b., d.	55,334
d) Norvég homár	V. b., VI.	0,2
	VII.	6
	VIII. a., b.	6
	VIII. c.	96
	VIII. d.	0
e) Sárga tőkehal	V. b., VI.	0,2
	VII.	0,2
	VIII. a., b.	17
	VIII. c.	90
	VIII. d.	0
f) Szardella	VIII.	90

[1] Beleértve a Portugália számára megállapítandó részesedést.

(2) Az (1) bekezdés a) pontjában említett, a szürke tőkehalra vonatkozó TAC-részesedésen felül az 1986. január 1-jétől kezdődő hároméves időszakra évente 4500 tonna kiegészítő átalánymennyiséget kell megállapítani.

Amennyiben e TAC-részesedések szintje összességében meghaladja a 45 000 tonnát, ezt a kiegészítő átalánymennyiséget úgy kell csökkenteni, hogy a Spanyolország számára megállapított teljes kontingens ne haladja meg a 18 000 tonnát.

(3) A TAC hatálya alá tartozó fajtákból kontingensek kiosztása nélkül Spanyolország számára megállapítandó mennyiséget átalány alapon, fajta és körzet szerint, a következőképpen kell rögzíteni:

Fajta	ICES-körzet	Spanyol részesedés
a) Puha tőkehal	V. b., VI., VII., VIII. a., b., d.	30 000 tonna
b) Száraz makrahal	V. b., VI., VII., VIII. a., b., d.	31 000 tonna

(4) A Spanyolország számára megállapított halászati lehetőségeket és a Közösség többi tagállama számára ebből következő kontingenseket évente, első alkalommal 1986. január 1-je előtt kell rögzíteni, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkének megfelelően.

162. cikk

1992. december 31. előtt a Bizottság a 158. és a 161. cikk alkalmazása alapján a Közösségen belüli halászattal kapcsolatos helyzettel és kilátásokkal összefüggő jelentést nyújt be a Tanácsnak. E jelentés alapján – az EGK-Szerződés 43. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően – 1993. december 31. előtt el kell fogadni a 158. cikkben, a 159. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében, valamint a 161. cikk (1), (2) és (3) bekezdésében előírt szabályozás esetében szükségesnek bizonyuló kiigazításokat, beleértve a 158. cikk (1) bekezdésében említett övezetektől eltérő övezetekhez való hozzáféréssel összefüggő kiigazításokat, és a kiigazítások 1996. január 1-jén lépnek hatályba.

163. cikk

(1) A spanyol hatóságok a 160. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett halászati tevékenységekre vonatkozó alaplistákat, valamint a 160. cikk (1) bekezdésében említett egyéb halászati tevékenységekre vonatkozóan az egyes hajók műszaki jellemzőit feltüntető listát állítanak össze.

A spanyol hatóságok benyújtják a Bizottsághoz a 158. cikk (2) bekezdésében és a 160. cikk (1) bekezdésében említett időszakos listák tervezetét.

(2) A 158. cikkben és a 160. cikk (1) bekezdésének g) pontjában említett hajók esetében az időszakos listák legalább egy hónapos időszakot fednek le.

A hajók egyéb kategóriái esetében a halászati tevékenységre vonatkozó eljárásokat a 160. cikk (2) bekezdésének megfelelően és az e cikk (3) bekezdésének második albekezdésében említett eljárás alapján kell rögzíteni.

E listákat, az ellenőrzésüket követően, a Bizottság hagyja jóvá, és továbbítja a spanyol hatóságokhoz, valamint az érintett többi tagállam felügyeleti hatóságához.

(3) Azokat a rendelkezéseket, amelyek célja annak biztosítása, hogy a gazdasági szereplők betartsák az e cikkben meghatározott szabályokat, beleértve azon rendelkezéseket, amelyek lehetővé teszik, hogy az érintett hajót bizonyos ideig ne engedjék halászni, 1986. január 1-je előtt, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

A 156–162. cikk alkalmazásának biztosításához szükségesnek bizonyuló, valamint a XI. mellékletben szereplő technikai eljárásokat 1986. január 1-je előtt, a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

164. cikk

(1) Valamely jelenlegi tagállam lobogója alatt hajózó azon hajók számát, amelyek számára engedélyezett, hogy az Atlanti-óceánnak a Spanyol Királyság felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó, valamint az ICES illetékességi körébe tartozó vizein halászhassanak, minden évben rögzítik:

a) a TAC és a kontingensek hatálya alá tartozó fajtákra vonatkozóan a megállapított halászati lehetőségek alapján;

b) a TAC és a kontingensek hatálya alá nem tartozó fajtákra vonatkozóan, a halállomány viszonylagos stabilitását és megőrzése biztosításának szükségességét figyelembe véve.

(2) Az (1) bekezdésben említett vizeken valamely jelenlegi tagállam lobogója alatt hajózó hajók speciális halászati tevékenységüket ugyanazon mennyiségi korlátokon belül és ugyanolyan hozzáférési és ellenőrzési eljárások szerint végzik, mint amelyeket azon spanyol hajókra vonatkozóan határoztak meg, amelyek számára engedélyezett, hogy halászati tevékenységüket a jelenlegi tagállamok halászati övezeteiben végezzék, valamint az erőforrások megőrzésével összefüggő egyéb rendelkezéseknek megfelelve végzik.

(3) Az e cikk végrehajtására vonatkozó általános szabályokat és különösen a hajók számának éves rögzítését a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően, és első alkalommal 1986. január 1-je előtt kell elfogadni.

(4) Az e cikk alkalmazására vonatkozó eljárásokat 1986. január 1-je előtt, a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

165. cikk

(1) A 170/83/EGK rendelettel létrehozott, a halászati erőforrások megőrzését és az azokkal való gazdálkodást szolgáló közösségi rendszerbe történő integrációjuk érdekében, a portugál lobogó alatt hajózó hajókra, a Spanyol Királyság felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó, az ICES és a Kelet-közép-atlanti Halászati Bizottság (COPACE) illetékességi körébe tartozó vizekhez való hozzáférés tekintetében 1995. december 31-ig a (2)–(8) bekezdésben említett szabályozást kell alkalmazni, a 155. cikkben említett egyedi rendelkezések sérelme nélkül.

(2) Az (1) bekezdésben említett hajók fő tevékenységként a következő tevékenységeket végezhetik[10]:

Fajták	Mennyiség (tonna)	Övezet	Engedélyezett halászeszköz	Halászati engedély időbeli hatálya	Engedélyezett hajók összes száma (alaplista)	Egyazon időben végzett halászatra engedéllyel rendelkező hajók száma (időszakos lista)
Tengerfenéken élő fajták – szürke tőkehal	850	ICES VIII. + IX. + COPACE (szárazföldi partvonal)	Vonóháló	Egész évben	A Rio Mino határtól északra: 17 A Rio Guadiana határtól keletre: 4	A Rio Mino határtól északra: 9 A Rio Guadiana határtól keletre: 2
– Egyéb		ICES VIII. + IX. + COPACE (szárazföldi partvonal)	Vonóháló	Egész évben		
Mélytengeri fajták – Száraz makrahal	2250	ICES VIII. + IX. + COPACE (szárazföldi partvonal)	Vonóháló	Egész évben		
– A tonhalon kívüli egyéb vándorhalak (kardhal, kékcápa, tengeri keszeg)		ICES VIII + IX. + COPACE (szárazföldi partvonal)	Fenékhorog	Egész évben		20
– Hosszú tonhal		ICES VIII + IX. + COPACE (szárazföldi partvonal)	Villantó	Májustól júliusig		Eldöntendő

(3) Eresztőháló használata tilos.

(4) Az egyes fenékhorgos halászhajók naponta két fenékhorognál többet nem vethetnek ki: az egyes fenékhorgok maximális hosszát 20 tengeri mérföldben rögzítik; a horgok közötti távolság nem lehet 2,70 méternél kevesebb.

(5) A rákfélék halászata nem engedélyezett. A szürke tőkehalra és egyéb tengerfenéken élő fajtákra irányuló halászat során azonban a rákfélék fogása az említett fajták fedélzeten tartott mennyiségének 10%-áig engedélyezett.

(6) Azon hajók számáról, amelyek számára engedélyezett a hosszú tonhal halászata, 1986. március 1-je előtt, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell dönteni.

[10] Szerkesztői megjegyzés:
A 165. cikk (2) bekezdésében szereplő táblázat második oszlopát a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítés módosította, amelyet az EK HL 1986. szeptember 13-i, L 261. számában tettek közzé.

(7) Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat – a XI. mellékletben szereplő szabályokkal fennálló analógia útján – 1986. január 1-je előtt, a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni[11].

(8) Azokat a rendelkezéseket, amelyek célja annak biztosítása, hogy a gazdasági szereplők betartsák az e cikkben meghatározott szabályokat, beleértve azon rendelkezéseket, amelyek lehetővé teszik, hogy az érintett hajót bizonyos ideig ne engedjék halászni, 1986. január 1-je előtt, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

166. cikk

A 156–164. cikkben meghatározott szabályozás, beleértve azokat a kiigazításokat, amelyeket a Tanács a 162. cikk alapján fogadhat el, a 170/83/EGK rendelet 8. cikkének (3) bekezdésében megállapított időszak lejáratáig marad hatályban.

III. szakasz

Külső erőforrások

167. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától kezdve a Spanyol Királyság harmadik országokkal kötött halászati megállapodásainak igazgatását a Közösség látja el.

(2) Az első bekezdésben említett megállapodásokból eredő, a Spanyol Királyságot illető jogok és terhelő kötelezettségek érintetlenül maradnak azon időszak alatt, amíg e megállapodások rendelkezései ideiglenesen hatályban maradnak.

(3) A Tanács a lehető legrövidebb időn belül, és minden esetben az (1) bekezdésben említett megállapodások lejárta előtt, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel minden egyes esetben meghozza azokat a határozatokat, amelyek az említett megállapodásokból eredő halászati tevékenység folytatásához szükségesek, ideértve azt a lehetőséget is, hogy bizonyos megállapodások hatályát egy évet meg nem haladó időtartamra meghosszabbítja.

168. cikk

(1) A Spanyol Királyság által spanyolországi és más országbeli természetes vagy jogi személyek között létrehozott vegyes vállalatok halászati termékeire vonatkozóan megadott mentességeket, felfüggesztéseket és vámkontingenseket egy hétéves időszak alatt a következőképpen kell megszüntetni:

A megnyitott kontingensek időszaka	Engedélyezett nulla százalékos vámtétel összesen (tonna)	Csökkentés (%)
1986. március 1-jétől december 31-ig	66 300	
1987. január 1-jétől december 31-ig	62 985	5
1988. január 1-jétől december 31-ig	56 355	10,5
1989. január 1-jétől december 31-ig	46 410	17,6
1990. január 1-jétől december 31-ig	34 808	24,9
1991. január 1-jétől december 31-ig	23 206	33,3
1992. január 1-jétől december 31-ig	11 603	50
1993. január 1-jétől	0	100

(2) Az egyes években engedélyezett globális mennyiségeken belül a kontingenseknek a közös vámtarifa vámtarifaszámai vagy alszámai szerinti elosztását az 1983. évi elosztás szerint arányosan kell végrehajtani.

[11] Az EK HL 1988. május 4-i, L 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 165. cikk (7) bekezdése.

(3) Az e szabályozás alapján importált termékek, valamely másik tagállamba történő újrakivitel esetén, nem tekinthetők az EGK-Szerződés 10. cikke értelmében szabad forgalomban lévőnek.

(4) Az e cikkben megállapított intézkedéseket csak az olyan vegyes vállalatokból és az általuk üzemeltetett olyan hajókról származó termékekre lehet alkalmazni, amelyek listáját a XII. melléklet tartalmazza.

(5) E cikk részletes végrehajtási szabályait és különösen a közös vámtarifa vámtarifaszáma vagy alszáma szerinti éves kontingensmennyiségeket a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

IV. szakasz

A piacok közös szervezése

169. cikk

(1) Az atlanti-óceáni szardíniára és a szardellára Spanyolországban alkalmazandó irányadó árat és a jelenlegi Közösségben alkalmazandó irányadó árat a (2) és a (3) bekezdésnek megfelelően össze kell hangolni, az összehangolás érdekében történő első lépésre 1986. március 1-jén kerül sor.

(2) Az atlanti-óceáni szardínia tekintetében, az egyrészről a Spanyolországban, másrészről a jelenlegi Közösségben alkalmazandó irányadó árakat 10 éves szakaszban, az 1984. évi árak alapján, a földközi-tengeri szardínia irányadó árának szintjével össze kell hangolni, egymást követően az összehangolás irányában tett egyes lépések előtt alkalmazandó, említett irányadó árak közötti különbség egytizedével, egykilencedével, egynyolcadával, egyhetedével, egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével; az e számításból következő árat a következő halászati évre vonatkozó irányadó ár esetleges kiigazítása alapján arányosan módosítani kell; a közös árat az összehangolás irányában tett tizedik lépés időpontjától kezdve kell alkalmazni.

(3) A szardella tekintetében a Spanyolországra, illetve az egyéb tagállamokra alkalmazandó irányadó árakat össze kell hangolni, öt éves szakaszban, egymást követően az ezen irányadó árak közötti különbség egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével úgy, hogy ezt az összehangolást félig az egyik és félig a másik árra alkalmazva az alacsonyabb árat növelni és a magasabb árat csökkenteni kell; az e számításból következő árat a következő halászati évre vonatkozó irányadó ár esetleges kiigazítása alapján arányosan módosítani kell; a közös árat az összehangolás irányában tett ötödik lépés időpontjától kezdve kell alkalmazni.

170. cikk

(1) Az árösszehangolás irányában tett lépések 169. cikkben említett időszakában felügyeleti rendszer bevezetésére kerül sor a következőkre alkalmazandó referenciaárak alapján:

– az atlanti-óceáni szardíniának Spanyolországból a jelenlegi Közösségbe irányuló behozatala,
– a Közösség egyéb tagállamaiból Spanyolországba irányuló szardellabehozatal.

(2) Az (1) bekezdésben említett referenciaárakat az árösszehangolás mindegyik szakaszában a Spanyolországban a szardellára, illetve a többi tagállamban a földközi-tengeri szardíniára alkalmazandó kivonási árak szintjén kell rögzíteni.

(3) Amennyiben a piacon zavar következik be annak eredményeként, hogy az (1) bekezdésben említett behozatal a referenciaáraknál alacsonyabb áron történik, a 3796/81/EGK rendelet 21. cikkében megállapítottakkal analóg intézkedéseket lehet hozni az említett rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően.

(4) E cikk részletes végrehajtási szabályait a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

171. cikk

(1) A csatlakozástól kezdődően a jelenlegi Közösség szardíniatermelői számára kompenzációs támogatási rendszer jön létre az e fajtára alkalmazandó áraknak a 169. cikk (2) bekezdése alapján történő összehangolása különleges rendszeréhez kapcsolódóan.

(2) Az árösszehangolás időszakának vége előtt a Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, határoz arról, hogy az e cikkben említett rendszert meg kell-e hosszabbítani, és amennyiben ez szükséges, milyen időtartamra.

(3) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, 1985. december 31-e előtt elfogadja az e cikk alkalmazására vonatkozó eljárást.

172. cikk

Az árösszehangolás időszakában nem módosíthatók a szardíniára az 1984. évben alkalmazandó, a 3796/81/EGK rendelet 12. cikkének (1) bekezdésében előírt átváltási együtthatók.

V. szakasz

A kereskedelemre alkalmazandó rendelkezések

173. cikk

(1) A 31. cikktől eltérve, a közös vámtarifa 03.01, 03.02, 03.03, 16.04 és 16.05 vámtarifaszáma, valamint 05.15 A és 23.01 B alszáma alá tartozó halászati termékekre a jelenlegi Közösség és Spanyolország között alkalmazott behozatali vámokat a következő ütemezés szerint fokozatosan el kell törölni:

– 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 87,5%-ára kell csökkenteni,
– 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 75%-ára kell csökkenteni,
– 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 62,5%-ára kell csökkenteni,
– 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 50%-ára kell csökkenteni,
– 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 37,5%-ára kell csökkenteni,
– 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 25%-ára kell csökkenteni,
– 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 12,5%-ára kell csökkenteni,
– az utolsó, 12,5%-os csökkentésre 1993. január 1-jén kerül sor.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, a közös vámtarifa 16.04 D alszáma alá tartozó szardíniakészítményekre és tartósított szardíniára Spanyolország és a Közösség többi tagállamai között alkalmazott behozatali vámokat a következő ütemezés szerint fokozatosan el kell törölni:

– 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 90,9%-ára kell csökkenteni,
– 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 81,8%-ára kell csökkenteni,
– 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 72,7%-ára kell csökkenteni,
– 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 63,6%-ára kell csökkenteni,
– 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 54,5%-ára kell csökkenteni,
– 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 45,4%-ára kell csökkenteni,
– 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 36,3%-ára kell csökkenteni,
– 1993. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 27,2%-ára kell csökkenteni,
– 1994. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 18,1%-ára kell csökkenteni,
– 1995. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 9%-ára kell csökkenteni,
– az utolsó, 9%-os csökkentésre 1996. január 1-jén kerül sor.

(3) A Spanyol Királyság a csatlakozás időpontjától eltörli az (1) bekezdésben említett, a Közösség többi tagállamából érkező termékek spanyolországi behozatalára vonatkozó összes kiegyenlítő díjat.

(4) A 37. cikktől eltérve, a Spanyol Királyság az (1) bekezdésben említett halászati termékek esetében úgy módosítja a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját, hogy az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:

– 1986. március 1-jétől kezdve a Spanyol Királyság az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti eltérést 12,5%-kal csökkentő vámot alkalmaz.
– 1987. január 1-jétől:
  a) azon vámtarifaszámokra, amelyek esetében az alapvámok a közös vámtarifa vámtételeinél legfeljebb 15%-kal magasabbak vagy alacsonyabbak, az utóbbi vámtételeket kell alkalmazni:

b) a fennmaradó esetekben a Spanyol Királyság olyan vámot alkalmaz, amely az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést hét egyenlő, 12,5%-os részletben csökkenti a következő időpontokban:
– 1987. január 1-jén,
– 1988. január 1-jén,
– 1989. január 1-jén,
– 1990. január 1-jén,
– 1991. január 1-jén,
– 1992. január 1-jén.

A Spanyol Királyság 1993. január 1-jétől a közös vámtarifát teljes egészében alkalmazza.

174. cikk

(1) 1992. december 31-ig a XIII. mellékletben szereplő termékek más tagállamokból Spanyolországba történő behozatalára az e cikkben meghatározott kiegészítő kereskedelmi mechanizmus vonatkozik.

(2) Továbbá, 1990. december 31-ig a közös vámtarifa 16.04 D alszáma alá tartozó tartósított szardínia Portugáliából Spanyolországba történő behozatalára az (1) bekezdésben említett mechanizmus vonatkozik.

(3) Minden év kezdetét megelőzően, a három előző év során bonyolított behozatal alapján minden érintett termékre vonatkozóan spanyolországi előzetes ellátási mérleget kell készíteni. Ez a mérleg nemcsak a többi tagállamból, hanem a harmadik országokból történő behozatalt is kimutatja. E mérlegben a Közösségen belüli részesedést minden évben egy 15%-os progresszív tényezővel kell növelni.

(4) A Közösségen belüli részesedés küszöbértékének meghaladása esetén behozatalt korlátozó vagy felfüggesztő intézkedéseket lehet hozni.

(5) Az átfogó ellátási mérlegre vonatkozóan rögzített küszöbértéknek a meghaladása esetén a Spanyol Királyság azonnal alkalmazandó ideiglenes védintézkedéseket hozhat. Ezekről az intézkedésekről haladéktalanul értesíteni kell a Bizottságot, amely az értesítést követő hónapban felfüggesztheti ezek alkalmazását.

(6) A részletes végrehajtási szabályokat a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

175. cikk

(1) A jelenlegi Közösségben a Spanyolországból érkező termékekre a 3796/81/EGK rendelet 19. cikke (4) bekezdésében foglalt feltételek mellett alkalmazandó mennyiségi korlátozásokat fokozatosan el kell törölni, és a tartósított tonhalat illetően 1993. január 1-jén, a tartósított szardíniát illetően pedig 1996. január 1-jén meg kell szüntetni.

(2) Az (1) bekezdés részletes végrehajtási szabályait a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

176. cikk

(1) 1992. december 31-ig a Spanyol Királyság harmadik országok tekintetében a XIV. mellékletben szereplő termékekre vonatkozó mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn, a Tanács által a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel meghatározott korlátokon belül és eljárások szerint.

(2) Minden termékre, amint az arra vonatkozó mennyiségi korlátozásokat eltörölték, a referenciaárak közösségi mechanizmusát kell alkalmazni.

5. FEJEZET

KÜLKAPCSOLATOK

I. szakasz

Közös kereskedelempolitika

177. cikk

(1) A Spanyol Királyság a jelenlegi Közösség tekintetében még nem liberalizált termékek behozatalára vonatkozóan mennyiségi korlátozásokat tart fenn a harmadik országokkal szemben. Az ilyen termékekre rögzített kontingensek tekintetében a jelenlegi Közösségnek nyújtott előnyökhöz képest semmilyen más előnyt nem nyújt harmadik országoknak.

E mennyiségi korlátozások legalább addig hatályban maradnak, amíg a jelenlegi Közösség tekintetében az azonos termékekre mennyiségi korlátozások állnak fenn.

(2) A Spanyol Királyság az 1765/82/EGK, az 1766/82/EGK és a 3420/83/EGK rendeletben említett, állami kereskedelmet folytató országok tekintetében mennyiségi korlátozásokat tart fenn az olyan országok tekintetében még nem liberalizált termékek behozatalára vonatkozóan, amelyekre a 288/82/EGK rendelet alkalmazandó. Az ilyen termékekre rögzített kontingensek tekintetében semmilyen más előnyt nem nyújt az állami kereskedelmet folytató országok számára, mint amelyeket azon országoknak biztosít, amelyekre a 288/82/EGK rendelet alkalmazandó.

E mennyiségi korlátozások legalább addig hatályban maradnak, amíg a 288/82/EGK rendeletben említett országok tekintetében az azonos termékekre mennyiségi korlátozások állnak fenn.

Az állami kereskedelmet folytató országok tekintetében a Közösség által még nem liberalizált termékekre alkalmazandó spanyolországi behozatali szabályozás bármilyen módosítását a 3420/83/EGK rendeletben megállapított szabályoknak és eljárásoknak megfelelően, valamint az első albekezdés sérelme nélkül kell végrehajtani.

A Spanyol Királyság azonban nem köteles az állami kereskedelmet folytató országok tekintetében újra mennyiségi korlátozásokat bevezetni az olyan termékek behozatalára, amelyeket ezen országok tekintetében liberalizáltak, és amelyekre az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény tagállamai tekintetében továbbra is mennyiségi korlátozások vonatkoznak.

(3) 1991. december 31-ig a Spanyol Királyság – az (1) és a (2) bekezdés sérelme nélkül – kontingensek formájában mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn – a 288/82/EGK, 1765/82/EGK, 1766/82/EGK rendeletben, és a 453/84/EGK rendelettel módosított 3419/83/EGK rendeletben szereplő, a behozatalra vonatkozó közös liberalizációs listától való ideiglenes eltérésként – a XV. mellékletben felsorolt termékek és mennyiségek behozatalára azzal a feltétellel, hogy e korlátozásokról az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény tagállamait az említett Egyezmény értelmében a csatlakozás előtt értesítették.

Az ilyen termékek behozatalára teljes egészében az 1992. január 1-jén hatályos közös liberalizációs listák vonatkoznak. A kontingenseket az említett időpontig a (4) bekezdésnek megfelelően fokozatosan emelni kell.

(4) A (3) bekezdésben említett kontingensek fokozatos emelésének minimális mértéke minden év elején 17% az ECU-ben kifejezett kontingensek esetében, illetve 12% a mennyiségben kifejezett kontingensek esetében. A növekedést minden egyes kontingenshez hozzá kell adni, a következő növekedést pedig az így kapott összmennyiség alapján kell kiszámítani.

Az (1) és a (2) bekezdés sérelme nélkül, amennyiben a két egymást követő évben bonyolított behozatal a harmadik bekezdésnek megfelelően megnyitott éves kontingensek 90%-ánál kevesebb, a Spanyol Királyság eltörli a hatályos mennyiségi korlátozásokat.

(5) A Spanyol Királyság – a XVI. mellékletben szereplő mennyiségek erejéig és legalább az ott megállapított időpontig – valamennyi harmadik ország tekintetében kontingens formájában mennyiségi korlátozásokat tart fenn az említett mellékletben felsorolt olyan termékek behozatalára vonatkozóan, amelyeket a Közösség harmadik országok tekintetében nem liberalizált, és amelyek esetében a Spanyol Királyság a jelenlegi Közösség tekintetében történő behozatalra mennyiségi korlátozásokat tart fenn.

Az első albekezdésben említett termékekre alkalmazandó spanyolországi behozatali szabályozás bármilyen módosítását a 288/82/EGK és a 3420/83/EGK rendeletben megállapított szabályoknak és eljárásoknak megfelelően, valamint az (1) és a (2) bekezdés sérelme nélkül kell végrehajtani.

(6) Azon kötelezettségek teljesítése érdekében, amelyek az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény alapján hárulnak a Közösségre az Egyezmény állami kereskedelmet folytató, részes tagországai irányában, a Spanyol Királyság – szükség szerint és a szükséges mértékben – kiterjeszti az említett országokra azokat a liberalizációs intézkedéseket,

amelyeket az Egyezményben részes más harmadik országok tekintetében meg kell tennie, ugyanakkor figyelembe veszi a megállapodásban rögzített átmeneti intézkedéseket.

178. cikk

(1) 1986. március 1-jétől a Spanyol Királyság a 30. cikk (1) bekezdésében említett alapvámokból kiindulva az EGK-Szerződés II. mellékletében felsoroltaktól eltérő termékekre fokozatosan alkalmazza az általános preferenciális rendszert. A XVII. mellékletben felsorolt termékek tekintetében azonban a Spanyol Királyság a 30. cikk (2) bekezdésében említett alapvámokból kiindulva 1992. december 31-ig fokozatosan igazodik hozzá az általános preferenciális rendszer mértékeihez. E hozzáigazítások ütemezése megegyezik a 37. cikkben említettel.

(2) a) A Szerződés II. mellékletében felsorolt termékeket illetően az előírt vagy kiszámított kedvezményes mértékeket fokozatosan alkalmazni kell a Spanyol Királyság által harmadik országok tekintetében ténylegesen kivetett vámokra, a b) pontban említett általános eljárás vagy a 97. és a 153. cikkben említett különös eljárás szerint.

b) A Spanyol Királyság 1986. március 1-jétől olyan vámot alkalmaz, amely az alapvám és a preferenciális vám mértéke közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:

– 1986. március 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 90,9%-ára kell csökkenteni,
– 1987. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 81,8%-ára kell csökkenteni,
– 1988. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 72,7%-ára kell csökkenteni,
– 1989. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 63,6%-ára kell csökkenteni,
– 1990. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 54,5%-ára kell csökkenteni,
– 1991. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 45,4%-ára kell csökkenteni,
– 1992. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 36,3%-ára kell csökkenteni,
– 1993. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 27,2%-ára kell csökkenteni,
– 1994. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 18,1%-ára kell csökkenteni,
– 1995. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 9%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság a preferenciális mértékeket 1996. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

c) A b) ponttól eltérve, a közös vámtarifa 03.01, 03.02, 03.03, 16.04 és 16.05 vámtarifaszáma, valamint 05.15 A és 23.01 B alszáma alá tartozó halászati termékek esetében a Spanyol Királyság 1986. március 1-jétől olyan vámot alkalmaz, amely az alapvám és a preferenciális vám mértéke közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:

– 1986. március 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 87,5%-ára kell csökkenteni,
– 1987. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 75%-ára kell csökkenteni,
– 1988. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 62,5%-ára kell csökkenteni,
– 1989. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 50%-ára kell csökkenteni,
– 1990. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 37,5%-ára kell csökkenteni,
– 1991. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 25%-ára kell csökkenteni,
– 1992. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 12,5%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság a preferenciális mértékeket 1996. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

II. szakasz

A Közösségek megállapodásai egyes harmadik országokkal

179. cikk

(1) 1986. január 1-jétől a Spanyol Királyság a 181. cikkben említett megállapodások rendelkezéseit alkalmazza.

Az átmeneti intézkedések és bármilyen kiigazítás az e megállapodásokban részes országokkal létrejött és a megállapodásokhoz csatolt jegyzőkönyvek tárgyát képezik.

(2) Ezeknek az átmeneti intézkedéseknek az a célja, hogy időbeli hatályuk megszűnését követően biztosítsák, hogy a Közösség minden, az említett megállapodásokban részes harmadik országgal fennálló kapcsolatában közös rendszert alkalmazzon, továbbá azt, hogy a tagállamok jogai és kötelezettségei azonosak legyenek.

(3) A 181. cikkben felsorolt országokra alkalmazandó ezen átmeneti intézkedések semmilyen területen nem eredményezik azt, hogy a Spanyol Királyság kedvezőbb bánásmódot alkalmazzon, mint amilyen a jelenlegi Közösségre alkalmazandó.

Különösen, minden olyan termék, amely a jelenlegi Közösségre alkalmazandó mennyiségi korlátozások tekintetében átmeneti intézkedések hatálya alá tartozik, ilyen intézkedések hatálya alá tartozik a 181. cikkben felsorolt valamennyi országgal szemben, és valamennyivel szemben azonos ideig.

(4) A 181. cikkben felsorolt országokra alkalmazandó ezen átmeneti intézkedések nem eredményezik azt, hogy a Spanyol Királyság ezeket az országokat kevésbé kedvező bánásmódban részesítse, mint a többi harmadik országot. Különösen, mennyiségi korlátozások tekintetében fennálló átmeneti intézkedések nem lehetségesek a 181. cikkben felsorolt országokra vonatkozóan az olyan termékek tekintetében, amelyek a más harmadik országból Spanyolországba történő behozatal esetében mentesülnek az ilyen korlátozások alól.

180. cikk

(1) Ha a 179. cikk (1) bekezdésében említett jegyzőkönyvek 1988. január 1-jéig nem jönnek létre, a Közösség megteszi a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy a csatlakozás időpontjától kezelje ezt a helyzetet.

A Spanyol Királyság a 181. cikkben felsorolt országokra 1986. január 1-jétől mindenképpen a legnagyobb kedvezmény elvét alkalmazza.

(2) Az (1) bekezdésben említett intézkedésekre vonatkozóan a következő rendelkezések alkalmazandók:

i. Amennyiben a fent említett jegyzőkönyvek a Közösségen, illetve a Spanyol Királyságon kívül álló okokból nem jönnek létre a csatlakozás időpontjáig, a Közösség által meghozandó intézkedésekben minden esetben rendelkezni kell arról, hogy a csatlakozás időpontjától kezdve a Spanyol Királyság az említett megállapodásokban részes, kedvezményes bánásmódban részesített országokra, illetve a Közösséggel társult országokra a legnagyobb kedvezmény elvét alkalmazza, továbbá figyelembe kell venni a szóban forgó harmadik országok által az említett időpontban a Spanyol Királyságra alkalmazott rendelkezéseket.

ii. Amennyiben az i. pontban említettektől eltérő okok miatt nem jönnek létre a csatlakozás időpontjáig a fent említett jegyzőkönyvek, a Közösség az (1) bekezdésben említett intézkedések elfogadása érdekében a Konferencia keretében elfogadott átmeneti intézkedéseket és kiigazításokat veszi alapul, és adott esetben figyelembe veszi az érintett harmadik országokkal folytatott tárgyalások során kialakult eredményt.

181. cikk

(1) A 179. és a 180. cikket kell alkalmazni:

– az Algériával, Ausztriával, Ciprussal, Egyiptommal, Finnországgal, Izlanddal, Izraellel, Jordániával, Libanonnal, Máltával, Marokkóval, Norvégiával, Svédországgal, Svájccal, Szíriával, Tunéziával, Törökországgal és Jugoszláviával kötött megállapodásokra, valamint a harmadik országokkal és kizárólag az EGK-Szerződés II. mellékletében szereplő termékek kereskedelmére vonatkozóan kötött egyéb megállapodásokra,
– a Közösség, valamint az afrikai, karibi és csendes-óceáni országok között létrejött, 1984. december 8-án aláírt új megállapodásra.

(2) A Második AKCS-EGK-egyezményből és az 1979. október 31-én aláírt, az Európai Szén- és Acélközösség hatáskörébe tartozó termékekről szóló megállapodásból eredő szabályozás nem alkalmazható a Spanyol Királyság, valamint az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok közötti kapcsolatokban.

182. cikk

A Spanyol Királyság 1986. január 1-jétől kezdődő hatállyal felmondja az Európai Szabadkereskedelmi Társulás országaival kötött, 1979. június 26-án aláírt megállapodást.

III. szakasz

Textilek

183. cikk

(1) 1986. január 1-jétől kezdve a Spanyol Királyság alkalmazza a nemzetközi textilkereskedelemre vonatkozó 1973. december 20-i megállapodást, valamint a Közösség által ezen megállapodás alapján, illetve egyéb harmadik országokkal kötött kétoldalú megállapodásokat. Ezen megállapodások kiigazításairól szóló jegyzőkönyvről a Közösség tárgyalást folytat

az e megállapodásokban részes harmadik országokkal annak érdekében, hogy a Spanyolországba történő kivitel vonatkozásában önkéntes korlátozásról rendelkezzen olyan termékek és származás esetében, amelyek esetében a Közösségbe irányuló kivitel határok közé szorított.

(2) Amennyiben ezek a jegyzőkönyvek 1986. január 1-jéig nem jönnek létre, a Közösség e helyzet kezelésére, illetve a megállapodások Közösség általi végrehajtásának biztosításához szükséges átmeneti kiigazításokra vonatkozóan intézkedéseket hoz.

6. FEJEZET

PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

184. cikk

(1) A tagállamok pénzügyi hozzájárulásainak a Közösségek saját forrásaival történő felváltásáról szóló 1970. április 21-i határozatot, (a továbbiakban: „1970. április 21-i határozat”), a 185–188. cikknek megfelelően alkalmazni kell.

(2) Az 1970. április 21-i határozatra e fejezet cikkeiben történő bármilyen hivatkozást a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 1985. május 7-i tanácsi határozatra történő hivatkozásnak kell tekinteni ez utóbbi határozat hatálybalépésétől kezdve.

185. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 2. cikke első bekezdésének a) pontjában említett, „mezőgazdasági lefölözés”-ként megjelölt bevétel magában foglalja a Spanyolország és a többi tagállam, valamint Spanyolország és harmadik országok közötti kereskedelemben a behozatalra vonatkozóan regisztrált összegekből származó bevételt, a 67–153. cikk, az 50. cikk (3) bekezdése és az 53. cikk alapján.

Ez a bevétel azonban csak 1990. január 1-jétől foglalja magában az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó, Spanyolországba behozott gyümölcs- és zöldségfélék esetében regisztrált kompenzációs díjakat.

Ez a bevétel nem foglal magában semmilyen, a Kanári-szigetekre vagy Ceutára és Melillára történő behozatalra kivetett összeget.

186. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 2. cikke első bekezdésének b) pontjában említett, „vám”-ként megjelölt bevétel 1992. december 31-ig magában foglalja azokat a vámokat, amelyeket úgy számítanak ki, mintha a Spanyol Királyság a csatlakozástól kezdve a közös vámtarifa vámtételeit és a Közösség által alkalmazott valamely vámtarifa-kedvezményből következő csökkentett vámtételeket alkalmazná a harmadik országokkal folytatott kereskedelemben. A 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó olajos magvakra és olajtartalmú gyümölcsökre, valamint az ezekből származó termékekre, továbbá az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségfélékre vonatkozó vámok esetében ugyanezt a szabályt 1995. december 31-ig kell alkalmazni.

Ez a bevétel azonban csak 1990. január 1-jétől tartalmazza a Spanyolországba behozott, az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségfélékre így kiszámított vámot.

A Bizottság által az ezen okmány 50. cikkének (3) bekezdése szerint elfogadott rendelkezések alkalmazásakor, és az első albekezdéstől eltérve, a vámok a gyártás során beépített, harmadik országból érkező termékekre e rendelkezések által rögzített kompenzációs lefölözés mértéke szerint számított összegnek felelnek meg.

Ez a bevétel nem foglal magában semmilyen, a Kanári-szigetekre vagy Ceutára és Melillára történő behozatalra kivetett összeget.

A Spanyol Királyság az egy hónapra vonatkozó vámnyilatkozatok alapján megállapítja e vámok havi összegét. A szóban forgó hónap adatai alapján a vámokra vonatkozóan így kapott számítást a 2891/77/EGK, Euratom, ESZAK rendeletben meghatározott feltételek szerint a Bizottság rendelkezésére kell bocsátani.

1993. január 1-jétől a regisztrált vámok teljes összege teljes egészében esedékes. Az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségfélék, valamint a 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó olajos magvak, olajtartalmú gyümölcsök és azokból származó termékek tekintetében azonban e vámok teljes összege teljes egészében 1996. január 1-jétől esedékes.

187. cikk

A hozzáadottérték-adóból származó saját források keretében regisztrált vámok összege 1986. január 1-jétől teljes egészében esedékes.

Ezt az összeget úgy kell kiszámítani és ellenőrizni, mintha a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról – a közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapítás – szóló, 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik tanácsi irányelv területi hatálya a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára is kiterjedne.

A Közösség az Európai Közösségek általános költségvetésének kiadási tételeként visszatéríti a Spanyol Királyságnak a hozzáadottérték-adóból származó saját forrásokat képező összegek egy részét az azt követő hónapban, amikor az a Bizottság rendelkezésére áll, a következő eljárás szerint:

– 1986-ban 87%-ot,
– 1987-ban 70%-ot,
– 1988-ban 55%-ot,
– 1989-ban 40%-ot,
– 1990-ban 25%-ot,
– 1991-ban 5%-ot.

E lépcsőzetes visszatérítés százalékos aránya nem alkalmazható a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 1985. május 7-i tanácsi határozat 3. cikke (3) bekezdésének b) és c) pontjában előírt, az Egyesült Királyság javára történő levonás finanszírozásából Spanyolország által viselendő résznek megfelelő összegre.

188. cikk

Annak érdekében, hogy a Spanyol Királyságot ne terhelje a Közösség részére a tagállamai által 1986. január 1-je előtt nyújtott előlegek megtérítésének a költsége, a Spanyol Királyság e megtérítés tekintetében pénzügyi kompenzációban részesül.

III. CÍM

A PORTUGÁLIÁRA VONATKOZÓ ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

1. FEJEZET

AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

I. szakasz

Vámrendelkezések

189. cikk

(1) Az alapvám, amelyre az egyes termékekre vonatkozóan a 190. cikkben, a 243. cikk (1) bekezdésében, valamint a 360. cikk (1), (2) és (3) bekezdésében meghatározott egymást követő csökkentéseket kell alkalmazni, a jelenlegi Közösségből és Portugáliából származó termékekre a közöttük fennálló kereskedelem összefüggésében 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vám.

(2) A 197. cikkben, a 243. cikk (2) bekezdésében és a 360. cikk (4) bekezdésében előírt közös vámtarifával és az ESZAK egységesített vámtarifával történő összehangolás irányában tett lépések során alkalmazott alapvám az egyes termékek esetében a Portugál Köztársaság által 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vám.

(3) Ha azonban a fenti napot követően és a csatlakozást megelőzően vámtarifa-csökkentést alkalmaznak, e csökkentett vámot kell alapvámnak tekinteni.

(4) A Portugál Köztársaság megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a csatlakozást követően eltörölje maximális vámtarifáját és vámjai alkalmi felfüggesztését.

A maximális vámtarifa vámjai és az alkalmi felfüggesztések vámjai nem az (1) és (2) bekezdés szerinti alapvámok. Amennyiben ténylegesen alkalmaznak ilyen vámokat, az alapvámok a minimális vámtarifa szerinti vámok vagy, adott esetben, szerződéses vámtételek.

(5) A jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság tájékoztatják egymást az alapvámjaikról.

(6) Az (1) bekezdéstől eltérően, a 15. jegyzőkönyvben szereplő termékek esetében az alapvámok az említett jegyzőkönyvben az egyes termékek mellett feltüntetett vámok.

190. cikk

(1) A jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság között a behozatali vámokat a következő ütemezés szerint fokozatosan eltörlik:

– 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 90%-ára csökkentik,
– 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 80%-ára csökkentik,
– 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 65%-ára csökkentik,
– 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 50%-ára csökkentik,
– 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 40%-ára csökkentik,
– 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 30%-ára csökkentik,
– az egyenként 15%-os két további csökkentést 1992. január 1-jén és 1993. január 1-jén hajtják végre.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően 1986. március 1-jétől vámmentes belépést kell alkalmazni:

a) azokra a behozatalokra, amelyek az egyik tagállamból a másikba utazó személyekre alkalmazandó adómentességekkel kapcsolatos rendelkezések hatálya alá tartoznak;
b) a kis csomagban küldött, nem kereskedelmi jellegű áruk behozatalára, amely a tagállamok között alkalmazandó adómentességekkel kapcsolatos rendelkezések hatálya alá tartozik.

(3) Az (1) bekezdés szerint kiszámított vámtételt a második tizedes jegy elhagyásával, az első tizedes jegyre történő lekerekítéssel kell alkalmazni.

191. cikk

A Közösségen belül semmi esetre sem lehet a legnagyobb kedvezményben részesített harmadik országokra alkalmazott vámoknál magasabb vámot alkalmazni.

Abban az esetben, ha a közös vámtarifa vámtételeit módosítják vagy felfüggesztik, vagy a Portugál Köztársaság a 201. cikket alkalmazza, vagy Portugáliában a jelenlegi Közösséggel szemben különleges vámokat, a harmadik országok tekintetében pedig *ad valorem* vámokat alkalmaznak egyidejűleg azonos vámtarifaszám vagy alszám esetében, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel meghozhatja a közösségi preferencia fenntartásához szükséges intézkedéseket.

Abban az esetben, ha az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételeit módosítják vagy felfüggesztik, vagy a Portugál Köztársaság a 201. cikket alkalmazza, vagy Portugáliában a jelenlegi Közösséggel kapcsolatban különleges vámokat, a harmadik országok tekintetében pedig *ad valorem* vámokat alkalmaznak egyidejűleg azonos vámtarifaszám vagy alszám esetében, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel meghozhatja a közösségi preferencia fenntartásához szükséges intézkedéseket.

192. cikk

A Portugál Köztársaság teljesen vagy részben felfüggesztheti a vámok kivetését a jelenlegi Közösségből behozott termékekre. Erről tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel teljesen vagy részben felfüggesztheti a vámok kivetését a Portugáliából behozott termékekre.

193. cikk

A jelenlegi Közösség és Portugália közötti kereskedelemben a behozatali vámokkal azonos hatású díjakat 1986. március 1-jén eltörlik.

194. cikk

A Portugália által a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelemben alkalmazott következő díjakat fokozatosan eltörlik a következő ütemezés szerint:

a) A következőkre alkalmazott 0,4%-os *ad valorem* díjat:
- ideiglenesen behozott áruk,
- újrabehozott áruk (a konténerek kivételével),
- az aktív feldolgozásra vonatkozó szabályozás értelmében behozott áruk, amelyekre az előállított termékek kivitelét követően a felhasznált áruk behozatalára kirótt vámok visszatérítése jellemző („drawback”),

a következőképpen kezelik:
- 1987. január 1-jén 0,2%-ra csökkentik, és
- 1988. január 1-jén eltörlik.

b) A belföldi felhasználásra behozott árukra alkalmazott 0,9%-os *ad valorem* díjat:
- 1989. január 1-jén 0,6%-ra csökkentik,
- 1990. január 1-jén 0,3%-ra csökkentik, és
- 1991. január 1-jén eltörlik.

195. cikk

A jelenlegi Közösség és Portugália közötti kereskedelemben a kiviteli vámokat és az azokkal azonos hatású díjakat 1986. március 1-jén eltörlik.

196. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől eltörli az azon a napon a jelenlegi Közösségből történő behozatalra fennálló fiskális vámokat vagy a vámok fiskális összetevőjét.

(2) A következő termékekre vonatkozóan a Portugál Köztársaság által alkalmazott fiskális vámokat vagy a vámok fiskális összetevőjét a 190. cikkben megállapított ütemezés szerint eltörlik.

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Vámok	
		Fiskális összetevő	Védelmi összetevő
17.04	Cukorkaáru kakaótartalom nélkül:		
	A. 10 tömegszázalékot meghaladó szacharóztartalmú édesgyökér-kivonat, más anyag hozzáadása nélkül	5 Esc/kg	12 Esc/kg
21.03	Mustárliszt és elkészített mustár:		
	A. Mustárliszt, közvetlen csomagban	13%	22%
	B. Elkészített mustár	13%	22%
22.08	Nem denaturált etilalkohol vagy más szesz 80 vagy nagyobb térfogatszázalék alkoholtartalommal; etilalkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal:		
	B. Nem denaturált etilalkohol vagy más szesz 80 vagy nagyobb térfogatszázalék alkoholtartalommal a következő tartalmú tartályban:		
	– Két liter vagy kevesebb,	A tiszta alkohol 1 hektoliterére 280 Esc	A tiszta alkohol 1 hektoliterére 2190 Esc
	– Két liternél több	A tiszta alkohol 1 hektoliterére 214 Esc	A tiszta alkohol 1 hektoliterére 2256 Esc
24.02	Feldolgozott dohány; dohánykivonat és -eszencia:		
	A. Cigaretta	180 Esc/kg	Mentes
	ex B. Szivar:	200 Esc/kg	Mentes
	– Külső takaró dohánylevélben	170 Esc/kg	Mentes
	ex C. Pipadohány:	170 Esc/kg	Mentes
	– Aprított dohány	170 Esc/kg	Mentes
	ex D. Rágódohány és tubák:		
	– Aprított dohány		
	ex E. Egyéb, beleértve a lapok vagy csíkok formájában lévő feldolgozott dohány		
	– Aprított dohány		

(3) A Portugál Köztársaság fenntartja annak a lehetőségét, hogy bármilyen fiskális vámot vagy annak fiskális összetevőjét egy, az EGK-Szerződés 95. cikke rendelkezéseinek megfelelő belső díjjal váltson fel.

Ha a Portugál Köztársaság él ezzel a lehetőséggel, bármely összetevő, amelyre a belső díj nem vonatkozik, a 189. cikkben meghatározott alapvámot alkotja. Ezt az összetevőt a Közösséggel folytatott kereskedelemben eltörlik, illetve összehangolják a közös vámtarifával és az ESZAK egységesített vámtarifával a 190. és 197. cikkben meghatározott ütemezés szerint.

197. cikk

(1) A közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa fokozatos bevezetése céljából a Portugál Köztársaság a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

– 1986. március 1-jétől a Portugál Köztársaság olyan vámot alkalmaz, amely az alapvám és a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa vámtétele közötti különbséget 10%-kal csökkenti.
– 1987. január 1-jétől:
  a) olyan vámtarifaszámok esetében, amelyek tekintetében az alapvámok a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételeinél legfeljebb 15%-kal magasabbak vagy alacsonyabbak, ez utóbbi vámokat alkalmazzák;
  b) egyéb esetekben a Portugál Köztársaság az alapvám és a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa vámtétele közötti különbséget csökkentő vámot alkalmaz a következő ütemezés szerint:
    – 1987. január 1-jén 10%-os csökkentés,
    – 1988. január 1-jén 15%-os csökkentés,
    – 1989. január 1-jén 15%-os csökkentés,
    – 1990. január 1-jén 10%-os csökkentés,
    – 1991. január 1-jén 10%-os csökkentés,
    – 1992. január 1-jén 15%-os csökkentés.

A Portugál Köztársaság a közös vámtarifát és az ESZAK egységesített vámtarifát teljes egészében 1993. január 1-jétől alkalmazza.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény 1973. és 1979. között folytatott kereskedelmi tárgyalásai keretében megkötött, a polgári légi járművek kereskedelméről szóló megállapodás mellékletében felsorolt termékekre a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől teljes egészében a közös vámtarifát alkalmazza.

198. cikk

A közösségi közös vámtarifában szereplő autonóm vámok a jelenlegi Közösség autonóm vámjai. Az EGK közös vámtarifában és az ESZAK egységesített vámtarifában szereplő egyezményes vámok a jelenlegi EGK és az ESZAK egyezményes vámjai, kivéve azokat a kiigazításokat, amelyeket annak a ténynek a figyelembevétele céljából kell elvégezni, hogy a spanyol és portugál vámtarifa hatályos vámjai összességükben magasabbak a jelenlegi EGK és ESZAK vámtarifa hatályos vámjainál.

Az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény keretében tárgyalandó kiigazítás az említett Egyezmény XXIV. cikke útján megnyitott lehetőségek korlátain belül marad.

199. cikk

(1) Amennyiben a Portugál Köztársaság vámtarifájában szereplő vámok jellege eltér a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa megfelelő vámtételeitől, az előbbinek az utóbbival történő fokozatos összehangolását úgy hajtják végre, hogy a portugál alapvám összetevőit hozzáadják a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételeihez, a portugál alapvámot fokozatosan nullára csökkentve a 197. cikkben és a 243. cikk (2) bekezdésében meghatározott ütemezés szerint, valamint a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételeit ugyanazon ütemezés szerint nulláról fokozatosan növelve, hogy elérje a teljes összeget.

(2) 1986. március 1-jétől kezdve, ha a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa bizonyos vámtételeit megváltoztatják vagy felfüggesztik, a Portugál Köztársaság egyidejűleg módosítja vagy felfüggeszti saját vámtarifáját a 197. cikk végrehajtásából eredő arányban.

(3) A Portugál Köztársaság a közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa nómenklatúráját 1986. március 1-jétől alkalmazza.

A Portugál Köztársaság belefoglalhatja e nómenklatúrákba azokat a csatlakozás idején meglévő nemzeti albontásokat, amelyek elengedhetetlenek ahhoz, hogy vámjainak a közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételeivel történő fokozatos összehangolását az ezen okmányban megállapított feltételek mellett végre lehessen hajtani.

Amennyiben az ezen okmányban említett termékek tekintetében a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa nómenklatúrájában módosításokat hajtanak végre, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel kiigazíthatja az ezen okmányban megjelölt termékek nómenklatúráját.

(4) A (3) bekezdés végrehajtása, továbbá a közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa Portugál Köztársaság általi fokozatos bevezetésének, valamint a jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság közötti vámok fokozatos eltörlésének megkönnyítése céljából szükség esetén a Bizottság határozza meg azokat a végrehajtási rendelkezéseket, amelyek szerint a Portugál Köztársaság megváltoztatja vámjait; ezek a végrehajtási rendelkezések azonban nem idézik elő a 189. és 197. cikk esetleges módosítását.

(5) A 197. cikk szerint számított vámtételt az első tizedes jegyre történő fel- vagy lekerekítéssel kell alkalmazni.

A lefelé történő kerekítést a második tizedes jegy elhagyásával hajtják végre abban az esetben, ha a spanyol vámokat a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa olyan vámtételeivel hangolják össze, amelyek a portugál alapvámnál alacsonyabbak. Egyéb esetekben felfelé kerekítenek, a nagyobb tizedes jegy alkalmazásával.

200. cikk

(1) A XVIII. mellékletben szereplő listában feltüntetett termékek esetében a közös vámtarifával és az ESZAK egységesített vámtarifával történő összehangolásra elfogadott alapvámok azok a vámok, amelyek abból származnak, hogy a Portugál Köztársaság 1985. január 1-jén vámmentességeket (teljes felfüggesztést) és vámcsökkentéseket (részleges felfüggesztést) alkalmaz.

(2) 1986. március 1-jétől a Portugál Köztársaság az (1) bekezdésben említett alapvámok és a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételei közötti különbséget csökkentő vámot alkalmaz a 197. cikkben meghatározott ütemezés szerint.

(3) A Portugál Köztársaság lemondhat a vámok eltörléséről, vagy gyorsabb ütemben vezetheti be a közös vámtarifa vámtételeit.

(4) A csatlakozást követően a Portugál Köztársaság a továbbiakban nem alkalmaz fennmaradó vámot a jelenlegi Közösségből behozott szóban forgó termékekre, és e termékekre vonatkozóan a Közösség tekintetében nem vezetnek be újra vámot.

(5) A csatlakozást követően a Portugál Köztársaság megkülönböztetés nélkül alkalmazza azokat a mentességeket és vámcsökkentéseket, amelyeket fokozatosan hangolnak össze a közös vámtarifával és az ESZAK egységesített vámtarifával.

201. cikk

Annak érdekében, hogy vámtarifáját a közös vámtarifával és az ESZAK egységesített vámtarifával összehangolja, a Portugál Köztársaság szabadon változtathatja vámjait a 197. cikkben meghatározott ütemnél gyorsabban. Erről tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

II. szakasz

A mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések eltörlése

202. cikk

A jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság között a behozatalra és kivitelre vonatkozó mennyiségi korlátozásokat és az azokkal azonos hatású intézkedéseket 1986. január 1-jén eltörlik.

203. cikk

A 202. cikktől eltérően a jelenlegi tagállamok és a Portugál Köztársaság az egymás közötti kereskedelmükben a közös vámtarifa 73.03 vámtarifaszáma alá tartozó vas- vagy acélhulladék és -törmelék kivitelére exportkorlátozást tarthatnak fenn.

E szabályozást 1988. december 31-ig lehet fenntartani a jelenlegi Közösség tagállamaiból Portugáliába irányuló kivitel tekintetében, és 1990. december 31-ig a Portugáliából a jelenlegi tagállamokba irányuló kivitel tekintetében, feltéve, hogy e szabályozás nem korlátozóbb, mint a harmadik országokba irányuló kivitelre alkalmazott szabályozás.

204. cikk

(1) A 202. cikktől eltérően a Portugál Köztársaság 1988. december 31-ig – kizárólag statisztikai célból – továbbra is megkövetelheti az EGK-Szerződés II. melléklete és az ESZAK-Szerződés hatálya alá tartozó termékektől eltérő termékek előzetes regisztrációját.

(2) A regisztrációs feljegyzést a kérelem benyújtásától számított öt munkanapon belül automatikusan kiadják. Amennyiben ezen időszakon belül nem adják ki, a szóban forgó árukat szabadon lehet behozni vagy kivinni.

(3) A csatlakozást követően eltörlik az importőr vagy exportőr részéről történő bármilyen előzetes regisztráció követelményét.

205. cikk

A 202. cikktől eltérően a Portugál Köztársaság a Portugáliában gyártott gyógyszerkészítményekre vonatkozóan a szociális biztonsági intézmények által nyújtott visszatérítés mértéke és a jelenlegi tagállamokból behozott gyógyszerkészítményekre vonatkozó visszatérítés mértéke közötti diszkriminatív eltérést három, azonos időtartamú éves szakaszban törli el, amelyekre a következő időpontokban kerül sor:

– 1987. január 1.,
– 1988. január 1.,
– 1989. január 1.

206. cikk

A 202. cikktől eltérően Portugália és a Közösség többi tagállama között bizonyos textiltermékek kereskedelmére a 17. jegyzőkönyvben ismertetett szabályozás vonatkozik.

207. cikk

A 202. cikktől eltérően a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy 1987. december 31-ig a 18. jegyzőkönyvben említett gépjárművek többi tagállamból történő behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásokat fenntartsa az említett jegyzőkönyvben ismertetett behozatali kontingensrendszer korlátain belül.

208. cikk

(1) E cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül a Portugál Köztársaság 1986. január 1-jétől kezdve az EGK-Szerződés 37. cikkének (1) bekezdése értelmében a kereskedelmi jellegű állami monopóliumokat fokozatosan kiigazítja oly módon, hogy legkésőbb 1993. január 1-jére az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

A jelenlegi tagállamoknak a Portugál Köztársasággal kapcsolatban azonos kötelezettségei vannak.

A Bizottság ajánlásokat tesz arra vonatkozóan, hogy a kiigazítást milyen módon és milyen ütemezés szerint kell végrehajtani, egyetértve abban, hogy e módnak és ütemezésnek azonosnak kell lenni a Portugál Köztársaság és a jelenlegi tagállamok esetében.

(2) A közös vámtarifa 27.10 A III, 27.10 B III, 27.10 C I és 27.10 C II alszáma alá tartozó motorbenzin, kerozin, gázolajok és tüzelőolajok tekintetében a kizárólagos forgalmazási jog kiigazítása a csatlakozás időpontjától kezdődik. A jelenlegi kedvezményezett társaságoknak – a Petrogal közvállalkozás kivételével – kiosztott portugál forgalmazási kontingenseket 1986. január 1-jén eltörlik. E termékek piacának teljes körű liberalizációját 1992. december 31-én fejezik be.

A Bizottság az e liberalizáció végrehajtására vonatkozó kiigazítással kapcsolatos ajánlásait úgy teszi meg, hogy kiinduló referenciapontként az 1981. január 1. és 1985. december 31. közötti időszak során a Petrogal közvállalkozás termékenkénti legalacsonyabb éves piaci részesedését veszi figyelembe.

A csatlakozás időpontját követően a Portugál Köztársaság mindegyik érintett termékre az ezen időpontot megelőzően a Petrogalon kívüli vállalkozások összes forgalmazási kontingenseivel egyenlő kontingenst nyit meg. Ezt a kontingens a liberalizált mennyiségekkel fokozatosan növelik, a Bizottság ajánlásait követve.

209. cikk

(1) A 202. cikktől eltérően valamely vegyipari termék vagy gyógyszerkészítmény, illetve növényegészségügyhöz kapcsolódó termék olyan szabadalmának tulajdonosa vagy kedvezményezettje, amelyet akkor lajstromoztak egy tagállamban, amikor az adott termékre Portugáliában nem lehetett termékszabadalmat szerezni, hivatkozhat az ilyen szabadalom révén megadott jogokra az adott termék azon jelenlegi tagállamba vagy tagállamokba történő behozatala és forgalomba hozatala megelőzése érdekében, ahol a termék szabadalmi védettséget élvez, még akkor is, ha a terméket Portugália vagy Portugália beleegyezésével valaki más először Portugáliában hozta forgalomba.

(2) Ezt a jogot az (1) bekezdésben említett termékekre vonatkozóan az azon időponttól számított harmadik év végéig lehet igénybe venni, amikor Portugália szabadalmaztathatóvá tette e termékeket.

III. szakasz

Egyéb rendelkezések

210. cikk

(1) A Bizottság, kellően tekintetbe véve a hatályos rendelkezéseket, különösen a közösségi árutovábbítással kapcsolatos rendelkezéseket, meghatározza a közigazgatási együttműködés módszereit, amelyek célja annak biztosítása, hogy az előírt feltételeknek megfelelő áruk részesüljenek a vámok és azokkal azonos hatású díjak, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések ezen okmányban meghatározott eltörlésének előnyeiből.

(2) 1986. február 28-ig az Európai Gazdasági Közösség és Portugál Köztársaság közötti, a vámszabályokról szóló 1972. évi megállapodás és az azt követő jegyzőkönyvek rendelkezéseit kell alkalmazni továbbra is a jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelemre.

(3) A Bizottság megállapítja az 1986. március 1-jétől a Közösségen belül beszerzett olyan áruk Közösségen belüli kereskedelmére vonatkozó rendelkezéseket, amelyekbe a gyártás során a következőket építették be:

– olyan termékek, amelyekre nem vetették ki a jelenlegi Közösségben vagy Portugáliában azokra alkalmazandó vámokat vagy azokkal azonos hatású díjakat, vagy amelyek esetében az ilyen vámokat vagy díjakat teljesen vagy részlegesen visszatérítették,
– olyan mezőgazdasági termékek, amelyek nem felelnek meg a jelenlegi Közösségben vagy Portugáliában a szabad mozgásba bocsátáshoz előírt feltételeknek[12].

E rendelkezések elfogadása során a Bizottság figyelembe veszi az ezen okmányban a jelenlegi Közösség és Portugália közötti vámok eltörlésére, valamint a Portugál Köztársaság által a közös vámtarifa fokozatos alkalmazására vonatkozóan megállapított szabályokat és a közös agrárpolitikával összefüggő rendelkezéseket.

211. cikk

(1) Ha ez az okmány másképp nem rendelkezik, a harmadik országokkal folytatott kereskedelemre vonatkozó vámjogszabályok tekintetében hatályos rendelkezéseket azonos feltételek mellett alkalmazni kell a Közösségen belüli kereskedelemre mindaddig, amíg e kereskedelemben vámokat vetnek ki.

A Közösségen belüli, valamint harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a vámérték meghatározása céljából:

– az ipari termékek esetében 1992. december 31-ig,
– a mezőgazdasági termékek esetében 1995. december 31-ig,

a figyelembe veendő vámterület a Közösségben és a Portugál Köztársaság 1985. december 31-én fennálló rendelkezések által meghatározott terület.

(2) A Portugál Köztársaság a Közösségen belül folytatott kereskedelemben 1986. március 1-jétől a közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa nómenklatúrát alkalmazza.

A Portugál Köztársaság belefoglalhatja e nómenklatúrákba a csatlakozás idején meglévő nemzeti albontásokat, amelyek elengedhetetlenek ahhoz, hogy a Közösségen belül a vámjait fokozatosan eltörölje az ezen okmányban megállapított feltételek szerint.

[12] Az EK HL L 116. számában (1988. május 4.) közzétett, az CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 210. cikk (3) bekezdésének második francia bekezdése.

212. cikk

A csatlakozás időpontjától számított ötéves időszak során a Portugál Köztársaság a 20. jegyzőkönyvben meghatározott feltételek mellett végrehajtja vas- és acéliparának a szerkezetátalakítását.

A Bizottság a Tanács hozzájárulásával a fent jelzett időszakot lerövidítheti, és az említett jegyzőkönyvben szereplő részletes szabályokat módosíthatja a következők alapján:

– a portugál szerkezetátalakítási tervek előrehaladása, figyelembe véve a vállalkozások életképessége újbóli kialakításának jelentős tényezőit,
– a Közösségen belül a csatlakozás időpontját követően hatályos, a vasra és acélra vonatkozó intézkedések; ebben az esetben a jelenlegi Közösségbe irányuló portugál szállításokra a csatlakozást követően alkalmazandó szabályozás nem vezethet nagy eltérésekhez a Portugáliára és a többi tagállamra alkalmazott bánásmód között.

213. cikk

(1) Amennyiben a jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelemben a 240. cikkben említett kompenzációs összegeket vagy a 270. cikkben említett kompenzációs mechanizmust egy vagy több olyan alaptermékre alkalmazzák, amelyeket a mezőgazdasági termékek feldolgozásából származó egyes árukra alkalmazandó kereskedelmi szabályok megállapításáról szóló, 1980. november 11-i 3033/80/EGK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó áruk gyártásában használtak fel, a következő átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni:

– A 240. cikkben említett kompenzációs összegek vagy a 270. cikkben említett kompenzációs mechanizmus alapján és a 3033/80/EGK rendeletben az e rendelet hatálya alá tartozó árukra alkalmazandó változó összetevők kiszámításához megállapított szabályoknak megfelelően kiszámított kompenzációs összeget kell alkalmazni az ilyen áruknak a Portugáliából a jelenlegi Közösségbe történő behozatalára.
– Ha a 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó árukat harmadik országokból hozzák be Portugáliába, az e rendeletben meghatározott változó összetevőt az első francia bekezdésben említett kompenzációs összeggel növelik vagy csökkentik az adott esetnek megfelelően.
– Az alaptermékekre vonatkozóan rögzített, a 240. cikkben említett kompenzációs összeg vagy a 270. cikkben említett kompenzációs mechanizmus alapján és a Szerződés II. mellékletének hatálya alá nem tartozó áruk formájában kivitt egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítés megadása általános szabályainak megállapításáról és az ilyen visszatérítések összegének rögzítésére vonatkozó kritériumokról szóló, 1980. november 11-i 3035/80/EGK tanácsi rendeletben meghatározott visszatérítések kiszámítására alkalmazandó szabályoknak megfelelően meghatározott kompenzációs összeget kell alkalmazni az említett rendelet hatálya alá tartozó áruk esetében a jelenlegi Közösségből Portugáliába irányuló kivitelre.
– Amennyiben a 3035/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékeket Portugáliából harmadik országba viszik ki, azokra a harmadik francia bekezdésben említett kompenzációs összeg vonatkozik.

(2) A 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó áruk Portugáliába történő behozatalára a csatlakozás időpontjától kezdve alkalmazandó díj fix összetevőjét képező vámot úgy határozzák meg, hogy a Portugál Köztársaság által a jelenlegi Közösségből származó termékekre alkalmazott alapvámból levonnak egy, a 3033/80/EGK rendelet alkalmazásában megállapított változó összetevővel egyenlő változó összetevőt, adott esetben növelve vagy csökkentve az (1) bekezdés első és harmadik francia bekezdésében említett kompenzációs összeggel.

Amennyiben azonban a XIX. mellékletben említett termékek esetében a díj fix összetevőjét képező, az előző albekezdés szerint számított vám az említett mellékletben felsoroltaknál alacsonyabb, az utóbbi vámokat alkalmazzák.

(3) A csatlakozás időpontjától számítva a 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó áruk harmadik országokból Spanyolországba történő behozatalára alkalmazandó díj fix összetevőjét képező vám a következőképpen meghatározott két összeg közül a magasabbal egyenlő:

– A Portugál Köztársaság által harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott alapvámból a 3033/80/EGK rendelet alapján rögzített változó összetevővel egyenlő változó összetevő levonásával keletkező összeg, adott esetben az (1) bekezdés első és harmadik francia bekezdésében említett kompenzációs összeggel növelve vagy csökkentve.
– A jelenlegi Közösségből Portugáliába történő behozatalra alkalmazandó fix összetevő és a közös vámtarifa szerinti fix összetevő (vagy a Közösség általános preferenciarendszeréből részesülő harmadik országok tekintetében a Közösség által az adott esetben az ilyen országokból történő behozatalra alkalmazott fix preferenciális összetevő) összeadásával keletkező összeg.

(4) A 189. cikktől eltérve a Portugál Köztársaság által a Közösségből és harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott vámokat a csatlakozás időpontjától kezdve a közös vámtarifában szereplő vámtípusokká és egységekké

alakítják át. Az átalakítást a legutóbbi négy, egyenként három hónapos időszak során Portugáliába behozott olyan áruk értéke alapján hajtják végre, amelyekre vonatkozóan rendelkezésre áll információ, vagy az érintett áruk Portugáliába történő behozatalának hiányában, a jelenlegi Közösségbe behozott azonos áruk egységértéke alapján.

(5) A 190. cikknek megfelelően a jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelemben alkalmazott valamennyi fix összetevőt eltörlik.

A Portugál Köztársaság által a harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott valamennyi fix összetevőt összehangolják a közös vámtarifa szerinti vám fix összetevőjével (vagy – adott esetben – a Közösség általános preferenciarendszerében meghatározott fix preferenciális összetevővel), a 197. és 201. cikknek megfelelően.

(6) Amennyiben a közös vámtarifa szerinti vám változó összetevőjének csökkentését biztosítják a Közösség általános preferenciarendszeréből részesülő harmadik országoknak, a Portugál Köztársaság ezt a változó preferenciális összetevőt alkalmazza attól az időponttól kezdve, amikor az átmeneti intézkedések második szakaszának első évében a második szakasz szabályait elkezdik alkalmazni azokra az alaptermékekre, amelyek gazdasági éve a legutoljára kezdődik.

IV. szakasz

A Portugál Köztársaság és a Spanyol Királyság közötti kereskedelem

214. cikk

A Portugál Köztársaság a Spanyol Királysággal folytatott kereskedelmében a 189–213. cikket alkalmazza, a 3. jegyzőkönyvben meghatározott feltételek mellett.

2. FEJEZET

A SZEMÉLYEK, A SZOLGÁLTATÁSOK ÉS A TŐKE SZABAD MOZGÁSA

I. szakasz

Munkavállalók

215. cikk

Az EGK-Szerződés 48. cikkét a munkavállalóknak Portugália és a többi tagállam közötti szabad mozgásával kapcsolatban csak az ezen okmány 216–219. cikkében megállapított átmeneti rendelkezésekre is figyelemmel kell alkalmazni.

216. cikk

(1) A munkavállalók Közösségen belüli szabad mozgásáról szóló 1612/68/EGK rendelet 1–6. cikkét Portugáliában a többi tagállam állampolgárai tekintetében, a többi tagállamban pedig a portugál állampolgárok tekintetében csak 1993. január 1-jétől kell alkalmazni.

A Portugál Köztársaság a többi tagállam állampolgárai és a többi tagállam a portugál állampolgárok tekintetében 1992. december 31-ig hatályban tarthatja azokat a nemzeti rendelkezéseket vagy kétoldalú megállapodásból fakadó rendelkezéseket, amelyek a munkavállalóként végzendő tevékenység és/vagy ellenérték fejében történő munkavállalás céljából történő bevándorlás esetén előzetes engedélyt írnak elő.

A Portugál Köztársaság a luxemburgi állampolgárok és a Luxemburgi Nagyhercegség a portugál állampolgárok tekintetében azonban 1995. december 31-ig hatályban tarthatja az előző albekezdésben említett, ezen okmány aláírásakor hatályos nemzeti rendelkezéseket.

(2) 1991. január 1-jétől a Tanács, a Bizottság jelentésének kézhezvételét követően, megvizsgálja az (1) bekezdésben említett eltérések alkalmazásának eredményeit.

E vizsgálat befejezésekor a Tanács a Bizottság javaslata alapján – az új adatokra támaszkodva – egyhangúlag elfogadhat olyan rendelkezéseket, amelyek célja az említett intézkedések kiigazítása.

217. cikk

(1) Az 1612/68/EGK rendelet 11. cikkét kell alkalmazni 1990. december 31-ig Portugáliában a többi tagállam állampolgárai tekintetében, a többi tagállamban pedig a portugál állampolgárok tekintetében, az alábbiakban jelzett feltételek mellett:

a) A munkavállalóknak az említett rendelet 10. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett családtagjai, akik ezen okmány aláírásának időpontjában valamely tagállam területén az előírásoknak megfelelően laknak együtt a munkavállalóval, a csatlakozást követően jogosultak e tagállam teljes területén munkaviszonyt létesíteni.

b) A munkavállalóknak az említett rendelet 10. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett családtagjai, akik ezen okmány aláírásának napját követően valamely tagállam területén az előírásoknak megfelelően laknak együtt a munkavállalóval, legalább hároméves ott-tartózkodás esetén jogosultak munkaviszonyt létesíteni. 1989. január 1-jétől ez a tartózkodási idő 18 hónapra csökken.

Ez a bekezdés nem érinti a kedvezőbb nemzeti vagy kétoldalú egyezményekből eredő rendelkezéseket.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott rendelkezéseket kell alkalmazni továbbá a valamely tagállamban az önálló vállalkozóval együtt lakó családtagokra.

218. cikk

Amennyiben a tagállami munkavállalók és családtagjaik Közösségen belüli mozgására és tartózkodására vonatkozó korlátozások eltörléséről szóló 68/360/EGK irányelv bizonyos rendelkezéseit nem lehet elválasztani az 1612/68/EGK rendelet rendelkezéseitől, amelyek alkalmazását a 216. cikk alapján elhalasztják, továbbá a Portugál Köztársaság és a többi tagállam e rendelkezésektől a 216. cikkben az említett rendelettel összefüggésben megállapított eltérésre vonatkozó rendelkezések alkalmazásához szükséges mértékben eltérhet.

219. cikk

A Portugál Köztársaság és a többi tagállam, a Bizottság segítségével, meghozza a szükséges intézkedéseket, hogy az 1612/68/EGK tanácsi rendelet 15. cikke alapján létrehozott egységes – „Sedoc” néven ismert – rendszerről szóló 1972. december 8-i bizottsági határozat és az 1612/68/EGK rendelet 14. cikkének (3) bekezdésében meghatározott információk gyűjtésére és terjesztésére vonatkozó „közösségi terv”-ről szóló 1972. december 14-i bizottsági határozatot legkésőbb 1993. január 1-jére ki lehessen terjeszteni Portugáliára.

220. cikk

(1) A szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet 99. cikkében említett egységes megoldás összes tagállamban történő hatálybalépéséig, de legkésőbb 1988. december 31-ig az 1408/71/EGK rendelet 73. cikkének (1) és (3) bekezdését, 74. cikkének (1) bekezdését és 75. cikkének (1) bekezdését, valamint az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK rendelet 86. és 88. cikkét nem kell alkalmazni olyan portugál munkavállalókra, akiket Portugálián kívül valamely más tagállamban foglalkoztatnak, és akiknek családtagjai Portugáliában laknak.

Az 1408/71/EGK rendelet 73. cikkének (2) bekezdését, 74. cikkének (2) bekezdését, 75. cikkének (2) bekezdését és 94. cikkének (9) bekezdését, valamint az 574/72/EGK rendelet 87., 89., 98. és 120. cikkét analógia útján kell alkalmazni e munkavállalókra.

A fentiek azonban nem érintik valamely tagállam olyan jogszabályi rendelkezéseit, amelyek szerint a családtagok tekintetében családi ellátásokat kell fizetni, függetlenül attól, hogy melyik országban van a családtagok lakóhelye.

(2) Az 1408/71/EGK rendelet 6. cikkétől eltérően az (1) bekezdésben említett időszak során a portugál munkavállalókra továbbra is alkalmazzák a szociális biztonsági egyezmények következő rendelkezéseit:

a) Portugália–Belgium
   - az 1970. szeptember 14-i általános egyezmény 28. cikkének (2) bekezdése,
   - az 1970. szeptember 14-i igazgatási megállapodás 57., 58. és 59. cikke.

b) Portugália–Németország
   - az 1974. szeptember 30-i módosító megállapodás 1. cikkével módosított 1964. november 6-i egyezmény 27. cikkének (1), (2) és (3) bekezdése.

c) Portugália–Spanyolország
   – az 1969. július 11-i egyezmény 23. és 24. cikke,
   – az 1970. május 22-i igazgatási megállapodás 45. és 46. cikke.
d) Portugália–Luxemburg
   – az 1977. május 20-i második kiegészítő megállapodás 13. cikkével módosított 1965. február 12-i egyezmény 23. cikke,
   – az 1966. október. 20-i általános igazgatási megállapodásra vonatkozó 1979. május 21-i második kiegészítő megállapodás 15. cikke.
e) Portugália–Hollandia
   – az 1979. július 19-i egyezmény 33. cikkének (2) bekezdése,
   – az 1980. május 9-i igazgatási megállapodás 36. és 37. cikke.

II. szakasz

Letelepedési jog, szolgáltatások, tőkemozgások és láthatatlan műveletek

221. cikk

A Portugál Köztársaság korlátozásokat tarthat fenn a letelepedési jogra és a szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozóan:
– 1988. december 31-ig az utazási és idegenforgalmi ügynökségek ágazatába tartozó tevékenységekre,
– 1990. december 31-ig a filmipar ágazatába tartozó tevékenységekre.

222. cikk

(1) 1989. december 31-ig a Portugál Köztársaság az 1962. december 18-i 63/21/EGK második tanácsi irányelvvel és az 1972. évi csatlakozási okmánnyal módosított és kiegészített, az EGK-Szerződés 67. cikkének végrehajtásáról szóló, 1960. május 11-i első tanácsi irányelv értelmében előzetes engedélyezési rendszert tarthat fenn az egyéb tagállamok állampolgárai által Portugáliában végrehajtott és a letelepedési jog gyakorlásával, illetve a szolgáltatásnyújtás szabadságával kapcsolatos közvetlen befektetésekre vonatkozóan, amelyek összértéke meghaladja a következő összegeket:
– 1986 során: 1,5 millió ECU,
– 1987 során: 1,8 millió ECU,
– 1988 során: 2,1 millió ECU,
– 1989 során: 2,4 millió ECU.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezései nem alkalmazhatók a hitelintézeti ágazattal összefüggő közvetlen befektetésekre.

(3) Az (1) bekezdés alapján előzetes engedélyezés hatálya alá tartozó valamennyi befektetési projekt esetében a portugál hatóságok legkésőbb a kérelem benyújtását követő két hónapon belül kötelesek határozatot hozni. Ha ezen a határidőn belül nem hoznak határozatot, a tervezett befektetés engedélyezettnek minősül.

(4) Az (1) bekezdés hatálya alá tartozó befektetőket egymáshoz képest nem lehet eltérő bánásmódban részesíteni, és nem részesülhetnek kevésbé kedvező bánásmódban, mint a harmadik országok állampolgárai.

223. cikk

(1) A 224–229. cikkben meghatározott feltételek mellett és határidőkön belül a Portugál Köztársaság elhalaszthatja a Szerződés 67. cikkének végrehajtására vonatkozó, 1960. május 11-i első tanácsi irányelv, valamint az EGK-Szerződés 67. cikkének végrehajtására vonatkozó első irányelvet módosító és kiegészítő 1962. december 18-i második tanácsi irányelv A. és B. listájában meghatározott tőkemozgások liberalizációját.

(2) A portugál hatóságok és a Bizottság között kellő időben megfelelő konzultációkat tartanak a liberalizációs vagy enyhítő intézkedések alkalmazására vonatkozó eljárásokról, amelyek végrehajtását a következő rendelkezések szerint lehet elhalasztani.

224. cikk

A Portugál Köztársaság 1992. december 31-ig elhalaszthatja a Portugáliában lakóhellyel rendelkező személyek által a többi tagállamban végrehajtott közvetlen befektetések liberalizációját.

225. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig elhalaszthatja a többi tagállamban lakóhellyel rendelkezők által Portugáliában végrehajtott beszerzésekkel vagy a lakóépületnek szánt és így megépített épületekkel kapcsolatos átutalások liberalizációját, valamint a már mezőgazdasági földterületként használt vagy a csatlakozás időpontjában a portugál jog értelmében mezőgazdasági földterületként besorolt föld liberalizációját.

(2) Az (1) bekezdésben említett ideiglenes eltérés nem alkalmazható:
- a többi tagállamban lakóhellyel rendelkező olyan személyekre, akik a munkavállalók vagy önálló vállalkozók szabad mozgása keretében kivándorlók kategóriájába tartoznak,
- az (1) bekezdésben említett olyan beszerzésekre, amelyek a többi tagállamban lakóhellyel rendelkező és Portugáliába kivándorló önálló vállalkozók letelepedési jogának gyakorlásával függnek össze.

226. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig és a (2) bekezdésben meghatározott feltételek mellett fenntarthat korlátozásokat a többi tagállamban lakóhellyel rendelkező személyek által Portugáliában végrehajtott ingatlanbefektetések felszámolásából származó bevételek átutalására vonatkozóan.

(2) a) A felszámolással kapcsolatos bevételek átutalását a következők szerint liberalizálják:
- 1986. január 1-jétől 100 000 ECU összegig,
- 1987. január 1-jétől 120 000 ECU összegig,
- 1988. január 1-jétől 140 000 ECU összegig,
- 1989. január 1-jétől 160 000 ECU összegig,
- 1990. január 1-jétől 180 000 ECU összegig.

b) Olyan felszámolás esetén, amely meghaladja az a) pontban meghatározott összeget, az egyenleg átutalását öt egyenlő összegű éves részletben liberalizálják, az első részletre akkor kerül sor, amikor a felszámolásból származó bevétel átutalását kérelmezik, a többi négyre pedig a négy következő évben.

(3) Ezen átmeneti intézkedés alkalmazási időszaka során az (1) bekezdésben meghatározott ingatlanbefektetések felszámolásából származó bevétel szabad átutalásával összefüggő bármilyen, a Portugál Köztársaság és valamely másik tagállam vagy harmadik ország közötti kapcsolatot szabályozó portugál rendelkezésekből vagy megállapodásokból eredő különleges vagy általános lehetőséget fenntartanak és megkülönböztetéstől mentesen alkalmaznak az összes többi tagállamra.

227. cikk

A Portugál Köztársaság 1992. december 31-ig elhalaszthatja a valamely másik tagállamban végzett ingatlanbefektetésekkel kapcsolatos átutalások liberalizációját:
- olyan, Portugáliában lakóhellyel rendelkező személyek részéről, akik nem tartoznak a munkavállalók és önálló vállalkozók szabad mozgásának keretében kivándorlók kategóriájába;
- olyan önálló vállalkozók részéről, akik Portugáliában rendelkeznek lakóhellyel és kivándorolnak, amennyiben a szóban forgó befektetések nem érintik letelepedésüket.

228. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig a (2) bekezdésben meghatározott feltételek mellett korlátozásokat tarthat fenn a 223. cikkben említett irányelvekhez mellékelt A. lista B., C., D., E., F. és H. pontja alatt a X. szakaszban felsorolt, a többi tagállam tekintetében végrehajtott tranzakciókra.

(2) 1986. január 1-jén a C., D., és F. szerinti tranzakciókra 25 000 ECU összegig, a B., E., és H. szerinti tranzakciókra pedig 10 000 ECU összegig liberalizálják az átutalásokat. Ezen összegek mindegyikét a következők szerint rögzítik:
- 1987. január 1-jétől 30 000, illetve 12 000 ECU összegben,
- 1988. január 1-jétől 35 000, illetve 14 000 ECU összegben,

– 1989. január 1-jétől 40 000, illetve 16 000 ECU összegben,
– 1990. január 1-jétől 45 000, illetve 18 000 ECU összegben.

229. cikk

A Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig elhalaszthatja a 223. cikkben említett irányelvekhez mellékelt B. listában [IV B (1) és (3)] szereplő, portugáliai lakóhellyel rendelkezők által végrehajtott tranzakciók liberalizációját.

Az Európai Közösségek és az Európai Beruházási Bank által kibocsátott értékpapírokkal portugáliai lakóhellyel rendelkező személyek által végrehajtott tranzakciókra azonban ezen időszak során fokozatos liberalizáció vonatkozik a következők szerint:
– 1986. január 1-jétől az értékpapírok jegyzésére vonatkozó liberalizációs felső értékhatárt 15 millió ECU összegben rögzítik,
– 1987. január 1-jétől ezt a felső értékhatárt 18 millió ECU összegben rögzítik,
– 1988. január 1-jétől ezt a felső értékhatárt 21 millió ECU összegben rögzítik,
– 1989. január 1-jétől ezt a felső értékhatárt 24 millió ECU összegben rögzítik,
– 1990. december 31-től ezt a felső értékhatárt 27 millió ECU összegben rögzítik.

230. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig és a (2) bekezdésben meghatározott feltételek mellett korlátozásokat tarthat fenn az idegenforgalommal kapcsolatos átutalásokra.

(2) Az egy főre jutó éves turistakeret nem lehet kevesebb a következőknél:
– 500 ECU az 1986. évre,
– 600 ECU az 1987. évre,
– 700 ECU az 1988. évre,
– 800 ECU az 1989. évre,
– 900 ECU az 1990. évre.

231. cikk

Amennyiben a körülmények engedik, a Portugál Köztársaság a 224–230. cikkben meghatározott tőkemozgások és láthatatlan műveletek liberalizációját az említett cikkekben meghatározott határidők lejárta előtt végrehajtja.

232. cikk

A 223–231. cikk alkalmazása céljából a Bizottság konzultálhat a Monetáris Bizottsággal, és megfelelő javaslatokat nyújthat be a Tanácshoz.

3. FEJEZET

MEZŐGAZDASÁG

I. szakasz

Általános rendelkezések

233. cikk

(1) Ez a fejezet a mezőgazdasági termékekre vonatkozik, a halászati termékek piacának közös szervezéséről szóló 3796/81/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek kivételével.

(2) Ha ez a fejezet másként nem rendelkezik, az ezen okmányban megállapított szabályokat kell alkalmazni az (1) bekezdésben említett mezőgazdasági termékekre.

(3) E fejezet eltérő dátumokat vagy rövidebb határidőket meghatározó különös rendelkezéseire is figyelemmel, az (1) bekezdésben említett mezőgazdasági termékekre vonatkozó átmeneti intézkedések alkalmazása 1995 végén szűnik meg.

234. cikk

(1) A közösségi szabályok e fejezetben szereplő termékekre történő alkalmazását „klasszikus” átmenet vagy „szakaszos” átmenet szerint hajtják végre, amelyek általános szabályai a II., illetve III. szakaszban, valamint konkrét részletes szabályai, ágazattól függően, a IV., illetve az V. szakaszban szerepelnek.

(2) Ha egyedi esetekben másképp nem rendelkeznek, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel elfogadja az e fejezet rendelkezéseinek végrehajtásához szükséges rendelkezéseket.

E rendelkezések különösen olyan intézkedéseket foglalhatnak magukban, amelyek megfelelőek a Portugália és a többi tagállam közötti kereskedelemben a kereskedelem eltérülésének elkerüléséhez.

(3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag végrehajthatja az e fejezetben szereplő rendelkezések kiigazítását, amely a közösségi szabályok módosítása következtében szükségesnek bizonyulhat.

II. szakasz

Klasszikus átmenet

1. alszakasz

Hatály

235. cikk

A 233. cikkben említett valamennyi mezőgazdasági termék, a 259. cikkben említettek kivételével, e szakasz rendelkezéseinek hatálya alá tartozik.

2. alszakasz

Árkompenzáció és az árösszehangolás érdekében történő lépések

236. cikk

A 238. cikkben említett árösszehangolás érdekében történő első lépést megelőzően a Portugáliában alkalmazandó árakat a szóban forgó ágazat piacának közös szervezésében meghatározott szabályokkal összhangban, a Portugáliában a korábbi nemzeti rendszer alapján rögzített áraknak megfelelő szinten rögzítik, az egyes termékek esetében meghatározandó reprezentatív időszakra.

Amennyiben azonban az előző albekezdés alkalmazása azt eredményezné, hogy a portugál árakat a közös árnál magasabb szinten rögzítik, a portugál árak rögzítéséhez elfogadandó szint a Portugáliában a korábbi nemzeti szabályozás értelmében az 1985/86. gazdasági évre rögzített áraknak felel meg, amelyeket az érintett termék gazdasági évének kezdetén érvényes átváltási arány segítségével váltanak át ECU-re.

Ha valamely adott termékre vonatkozóan nincs meghatározott portugál ár, a Portugáliában alkalmazandó árat a portugál piacokon egy meghatározandó reprezentatív időszak során ténylegesen regisztrált árak alapján számítják ki.

Ha azonban a portugál piac egyes termékeire vonatkozóan nem állnak rendelkezésre árral kapcsolatos adatok, a Portugáliában alkalmazandó árat a jelenlegi Közösségben hasonló termékek vagy hasonló termékcsoportok, illetve az adott termékekkel versenyben álló termékek ára alapján számítják ki.

237. cikk

(1) Amennyiben a csatlakozás időpontjában azt állapítják meg, hogy egy adott termék portugáliai árszintje és a közös árszint közötti eltérés minimális, a szóban forgó termékre Portugáliában a közös árat alkalmazhatják.

(2) Az (1) bekezdésben említett eltérést akkor kell minimálisnak tekinteni, ha az a közös ár 3%-ával egyenlő vagy annál kisebb.

238. cikk

(1) Ha a 236. cikk Portugáliában történő alkalmazása a közös ártól eltérő árszintet eredményez, azokat az árakat, amelyek tekintetében a IV. szakasz hivatkozik erre a cikkre, a (4) bekezdésre is figyelemmel, minden egyes évben a gazdasági év kezdetekor – a (2) és (3) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően – össze kell hangolni a közös árakkal.

(2) Amennyiben valamely termék ára Portugáliában alacsonyabb a közös árnál, az összehangolást hét szakaszban hajtják végre, amely során az összehangolás érdekében történő első hat lépés során a portugáliai árat fokozatosan, az e tagállamban érvényes árszint és a közös árszint közötti különbség egyhetedével, egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével növelik, amit az összehangolás érdekében történő egyes lépések előtt kell alkalmazni; az e számításból származó árat a következő gazdasági évre vonatkozó közös ár bármilyen emelkedésével vagy csökkenésével arányosan növelik vagy csökkentik; a közös árat az összehangolás érdekében történő hetedik lépés során kell alkalmazni Portugáliában:

(3) a) Amennyiben valamely termék ára Portugáliában magasabb a közös árnál, e tagállamban az árat a 236. cikk alkalmazásából származó szinten tartják, az összehangolás érdekében történő lépések a közös árnak a csatlakozást követő hét év során végbemenő alakulásán alapulnak.

A portugáliai árat azonban az adott ár és a közös ár közötti eltérés növekedésének elkerüléséhez szükséges mértékben kiigazítják.

Továbbá, ha az ECU-ben kifejezett, az 1985/86. gazdasági évre vonatkozó előző nemzeti szabályozás keretében meghatározott portugáliai árak a portugáliai árak és a közös árak között az 1984/85. gazdasági évben meglévő eltérés túllépéséhez vezettek, az előző két albekezdés alkalmazásából származó portugáliai árakat egy olyan meghatározandó összeggel csökkentik, amely az eltérés túllépésének egy részével egyenlő, úgy hogy az eltérés-túllépés legkésőbb a csatlakozást követő ötödik gazdasági év kezdetére teljesen megszüntessék.

A b) pont sérelme nélkül a közös árat akkor kell alkalmazni Portugáliában, amikor a kiigazítás érdekében történő hetedik lépést megteszik.

b) A csatlakozás időpontjától számított ötödik év végén a Tanács elemzést készít az árösszehangolás érdekében történő lépések előrehaladásáról. E célból a Bizottság a 264. cikk (2) bekezdésének c) pontjában említett jelentések keretében véleményt juttat el a Tanácshoz, adott esetben, a megfelelő javaslatokkal együtt.

Ha ez az elemzés azt mutatja:

– hogy a portugál árak és a közös árak közötti eltérést – amely túl nagy ahhoz, hogy a (2) bekezdés szerinti, az árösszehangolásra fennmaradó időszak során megszűnjön – záros határidőn belül fel lehet számolni, az árösszehangolásra eredetileg meghatározott időszakot meghosszabbíthatják; ebben az esetben az árakat a korábbi szinten tartják a fenti a) pontban meghatározott szabály szerint,

– hogy a portugál árak és a közös árak közötti eltérés túl nagy ahhoz, hogy kizárólag az eredetileg az árösszehangolásra meghatározott időszak meghosszabbításával felszámolják, úgy határozhatnak, hogy a meghosszabbításon kívül az összehangolást a reálértékben kifejezett portugál árak fokozatos csökkentésével hajtják végre, szükség esetén közvetett, ideiglenes és degresszív támogatás mellett, az ilyen árak degresszív hatásának csökkentése érdekében. Az ilyen támogatás finanszírozásának terhe a portugál költségvetésre hárul.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, minősített többséggel elfogadja az albekezdésben említett intézkedéseket.

(4) Az integrációs folyamat zökkenőmentes végrehajtása érdekében úgy dönthetnek, hogy – a (2) bekezdéstől eltérően – egy vagy több termék ára Portugáliában egy gazdasági évre eltér az említett bekezdés alkalmazásából származó ártól.

Ez az eltérés nem haladhatja meg a végrehajtandó árváltozás összegének 10%-át.

Ilyen esetben a következő gazdasági évre vonatkozó árszint az, amely a (2) bekezdés alkalmazásából származott volna, ha az eltérésről nem határoztak volna. Ettől az árszinttől való további eltérésről határozhatnak azonban az említett gazdasági év tekintetében, az első és második albekezdésben meghatározott feltételek mellett.

Az első albekezdésben megállapított eltérés nem alkalmazható a (2) bekezdésben említett összehangolás érdekében történő utolsó lépésre.

239. cikk

Amennyiben a csatlakozás időpontjában vagy az átmeneti intézkedések alkalmazásának időtartama során egy bizonyos termék világpiaci ára meghaladja a közös árat, Portugáliában a közös árat lehet alkalmazni a szóban forgó termékre, kivéve, ha a Portugáliában alkalmazott ár magasabb a közös árnál.

240. cikk

Azokat az árszinteltéréseket, amelyek tekintetében a IV. szakasz e cikkre hivatkozik, a következőképpen egyenlítik ki:

1. Olyan termékek esetében, amelyek tekintetében a 236. és 238. cikkel összhangban rögzítik az árakat, a jelenlegi Közösség és Portugália közötti kereskedelemben, valamint a Portugália és harmadik országok között folytatott kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegek megegyeznek a Portugáliára vonatkozóan meghatározott árak és a közös árak közötti különbséggel.
   A fent említett szabályok értelmében megállapított kompenzációs összeget azonban szükség esetén azon nemzeti támogatások figyelembevételével korrigálják, amelyek fenntartására a Portugál Köztársaság a 247. és 248. cikk értelmében felhatalmazást kap.
2. Nem rögzítenek azonban kompenzációs összeget, ha az (1) bekezdés alkalmazása minimális összeget eredményez.
3. a) A Portugália és a jelenlegi Közösség közötti kereskedelemben a kompenzációs összegeket az importőr állam veti ki, illetve az exportőr állam nyújtja.
   b) A Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemben a közös agrárpolitika keretében alkalmazott lefölözéseket vagy egyéb importterheket, valamint – kifejezett eltérés kivételével – az export-visszatérítéseket az adott esetnek megfelelően csökkentik vagy növelik a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegekkel.
   A vámokat azonban nem lehet a kompenzációs összeggel csökkenteni.
4. Olyan termékek esetében, amelyek tekintetében a közös vámtarifa vámtételét az általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény keretében egységesítették, ezt az egységesítést figyelembe kell venni.
5. Az (1) bekezdésnek megfelelően valamely tagállam által kirótt vagy megadott kompenzációs összeg nem haladhatja meg az ugyanazon tagállam által a legnagyobb kedvezményt élvező harmadik országokból származó behozatalra kirótt teljes összeget.
   A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel eltérhet ettől a szabálytól, különösen a kereskedelem eltérülésének és a verseny torzulásának elkerülése érdekében.
6. A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel eltérhet – a közös agrárpolitika megfelelő működéséhez szükséges mértékig – a 211. cikk (1) bekezdésének első albekezdésétől olyan termékek esetében, amelyekre kompenzációs összegeket kell alkalmazni.

241. cikk

Ha valamely termék világpiaci ára magasabb a közös agrárpolitika keretében bevezetett importteher kiszámításánál használt árnál, csökkentve a 240. cikknek megfelelően az importteherből levont kompenzációs összeggel, vagy ha a harmadik országokba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítés kevesebb a kompenzációs összegnél, vagy ha nem lehet visszatérítést alkalmazni, megfelelő intézkedéseket hozhatnak a piac közös szervezése megfelelő működésének biztosítása érdekében.

242. cikk

(1) A megadott kompenzációs összegeket a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegéből finanszírozza.

(2) A Portugál Köztársaságnak a belső piacán történő intervencióval és a harmadik országokba és a többi tagállamba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítésekkel vagy támogatásokkal kapcsolatos kiadása az első szakasz végéig nemzeti kiadás marad a 259. cikkben említett termékek esetében.

A második szakasztól kezdve a portugál belső piacon végrehajtott intervenció és a harmadik országokba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítések kiadásait a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegéből finanszírozza.

3. alszakasz

Szabad mozgás és vámunió

243. cikk

A következő rendelkezéseket kell alkalmazni olyan termékekre, amelyeknek a harmadik országokból a jelenlegi Közösségbe történő behozatala vámköteles:

1. a) A 4. pont sérelme nélkül, a Portugáliából származó termékek jelenlegi Közösségbe történő behozatalára vonatkozó vámokat fokozatosan eltörlik, a következő ütemezés szerint:
   – 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 85,7%-ára csökkentik,
   – 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 71,4%-ára csökkentik,
   – 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 57,1%-ára csökkentik,
   – 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 42,8%-ára csökkentik,
   – 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 28,5%-ára csökkentik,
   – 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 14,2%-ára csökkentik,
   – 1992. január 1-jén minden vámot eltörölnek.

   Azonban:
   – a közös vámtarifa ex 06.03 A. alszáma alá tartozó orchidea, anthurium, strelícia és proteaceae esetében,
   – a közös vámtarifa 20.02 C. alszáma alá tartozó paradicsomkészítmények vagy -konzervek esetében,

   a jelenlegi Közösség az alapvámjait öt egymást követő 20%-os részletben csökkenti a következő időpontokban:
   – 1986. március 1-jén,
   – 1987. január 1-jén,
   – 1988. január 1-jén,
   – 1989. január 1-jén,
   – 1990. január 1-jén.

   b) A 4. pont sérelme nélkül, a jelenlegi Közösségből származó termékek Portugáliába történő behozatalára vonatkozó vámokat fokozatosan törlik el, a következő ütemezés szerint:
   – 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 87,5%-ára csökkentik,
   – 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 75%-ára csökkentik,
   – 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 62,5%-ára csökkentik,
   – 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 50%-ára csökkentik,
   – 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 37,5%-ára csökkentik,
   – 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 25%-ára csökkentik,
   – 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 12,5%-ára csökkentik,
   – 1993. január 1-jén minden vámot eltörölnek.

   c) A 4. pont sérelme nélkül, és fenti a) és b) ponttól eltérve, a 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök, valamint az ezekből származó termékek esetében – kivéve az olívaolajon kívüli, emberi fogyasztásra szánt növényi olajokat – a jelenlegi Közösség és Portugália között fokozatosan eltörlik a behozatali vámokat, a következő ütemezés szerint:
   – 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 90,9%-ára csökkentik,
   – 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 81,8%-ára csökkentik,
   – 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 72,7%-ára csökkentik,
   – 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 63,6%-ára csökkentik,
   – 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 54,5%-ára csökkentik,
   – 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 45,4%-ára csökkentik,
   – 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 36,3%-ára csökkentik,
   – 1993. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 27,2%-ára csökkentik,
   – 1994. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 18,1%-ára csökkentik,
   – 1995. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 9%-ára csökkentik,
   – 1996. január 1-jén minden vámot eltörölnek.

   d) A 4. pont sérelme nélkül, az olívaolajon kívüli, emberi fogyasztásra szánt növényi olajok esetében a jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság változtatás nélkül alkalmazza vonatkozó alapvámjait azon időszak alatt, amely során a 292. cikkben említett egyes ellenőrző mechanizmusokat Portugáliára

alkalmazzák. Ezen időszak lejártát követően az alapvámokat fokozatosan eltörlik, a következő ütemezés szerint:
– 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 83,3%-ára csökkentik,
– 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 66,6%-ára csökkentik,
– 1993. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 49,9%-ára csökkentik,
– 1994. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 33,2%-ára csökkentik,
– 1995. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 16,5%-ára csökkentik,
– 1996. január 1-jén minden vámot eltörölnek.

2. A közös vámtarifa bevezetése céljából a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől teljes egészében alkalmazza a közös vámtarifa vámtételeit, kivéve:

a) A 4. pont sérelme nélkül, a XX. mellékletben említett termékeket és azon termékeket, amelyek esetében a portugál alapvámok magasabbak a közös vámtarifa vámtételeinél, és amelyek esetében a közös vámtarifa fokozatos bevezetése céljából a Portugál Köztársaság a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

aa) Olyan vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az alapvámok legfeljebb 15%-kal térnek el a közös vámtarifa vámtételeitől, ez utóbbi vámokat kell alkalmazni.

bb) Egyéb esetekben a Portugál Köztársaság az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz a nyolc egyenlő, 12,5%-os részletben, a következő időpontokban:
– 1986. március 1.,
– 1987. január 1.,
– 1988. január 1.,
– 1989. január 1.,
– 1990. január 1.,
– 1991. január 1.,
– 1992. január 1.

A Portugál Köztársaság a közös vámtarifát teljes egészében 1993. január 1-jétől alkalmazza.

b) A 4. pont sérelme nélkül, a Portugál Köztársaság a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a közös vámtarifa fokozatos bevezetése érdekében a 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó olajos magvakra, olajtartalmú gyümölcsökre és az ezekből származó termékekre – kivéve az olívaolajon kívüli, emberi fogyasztásra szánt növényi olajokat – a következőképpen módosítja:

aa) Olyan vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az alapvámok legfeljebb 15%-kal térnek el a közös vámtarifa vámtételeitől, ez utóbbi vámokat kell alkalmazni.

bb) Egyéb esetekben a Portugál Köztársaság az alapvám és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz a következő ütemezés szerint:
– 1986. március 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 90,9%-ára csökkentik,
– 1987. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 81,8%-ára csökkentik,
– 1988. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 72,7%-ára csökkentik,
– 1989. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 63,6%-ára csökkentik,
– 1990. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 54,5%-ára csökkentik,
– 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 45,4%-ára csökkentik,
– 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 36,3%-ára csökkentik,
– 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 27,2%-ára csökkentik,
– 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 18,1%-ára csökkentik,
– 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 9%-ára csökkentik,

A Spanyol Királyság a közös vámtarifát teljes egészében 1996. január 1-jétől alkalmazza.

c) A 4. pont sérelme nélkül, az olívaolajon kívüli, emberi fogyasztásra szánt növényi olajok esetében a Portugál Köztársaság változatlanul az alapvámjait alkalmazza a 292. cikkben említett egyes ellenőrző mechanizmusok portugáliai alkalmazásának időszaka során.

Ezen időszak lejártát követően a Portugál Köztársaság a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

aa) Olyan vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az alapvám legfeljebb 15%-kal tér el a közös vámtarifa vámtételeitől, ez utóbbi vámokat kell alkalmazni.

bb) Egyéb esetekben a Portugál Köztársaság az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz a következő ütemezés szerint:
– 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 83,3%-ára csökkentik,
– 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 66,6%-ára csökkentik,

– 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 49,9%-ára csökkentik,
– 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 33,2%-ára csökkentik,
– 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 16,5%-ára csökkentik.

A Spanyol Királyság a közös vámtarifát teljes egészében 1996. január 1-jétől alkalmazza.

3. Az 1. és 2. pont értelmében az alapvám a 189. cikkben meghatározott vám.

4. A piacok közös szervezésének hatálya alá tartozó termékek esetében a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében vagy, adott esetben, a mezőgazdasági piacok közös szervezését létrehozó egyéb rendeletek megfelelő cikkében megállapított eljárás szerint úgy dönthetnek, hogy:

a) a Portugál Köztársaság saját kérelmére:
– eltörli az 1. b), c) és d) pontban említett vámokat, vagy elvégzi a 2. b), c) d) pontban említett összehangolást, az ott meghatározottnál gyorsabb ütemben,
– teljesen vagy részben felfüggeszti a jelenlegi tagállamokból behozott termékekre alkalmazandó, az 1. b), c) és d) pontban említett vámokat,
– teljesen vagy részben felfüggeszti a harmadik országokból behozott árukra alkalmazandó, a 2. a), b) és c) pontban említett vámokat;

b) a jelenlegi Közösség:
– az 1. a), c) és d) pontban említett vámokat az ott meghatározottnál gyorsabb ütemben törli el,
– teljesen vagy részben felfüggeszti a Portugáliából behozott termékekre alkalmazandó, az 1. a), c) és d) pontban említett vámokat.

Olyan termékek esetében, amelyek nem tartoznak a piacok közös szervezésének hatálya alá:

a) a Portugál Köztársaságnak nem kell döntést hoznia az első albekezdés a) pontjának első és második francia bekezdésében említett intézkedések alkalmazásáról; a Portugál Köztársaság tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot a megtett intézkedésekről;

b) a Bizottság teljesen vagy részben felfüggesztheti a Portugáliából behozott termékekre alkalmazandó vámokat.

A gyorsított összehangolásból származó vámok vagy a felfüggesztett vámok nem lehetnek alacsonyabbak az ugyanolyan termékek más tagállamokból történő behozatalára alkalmazandó vámoknál.

244. cikk

(1) A Portugália és a többi tagállam, valamint a Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemben a vámok és az azokkal azonos hatású díjak, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések tekintetében a jelenlegi Közösségben alkalmazandó rendszert Portugáliában 1986. március 1-jétől alkalmazzák, az e fejezetnek a csatlakozás időpontjában a piacok közös szervezésének hatálya alá tartozó termékekre vonatkozó bármilyen ellenkező rendelkezésére is figyelemmel.

(2) Azon termékek tekintetében, amelyek 1986. március 1-jén nem tartoznak a piacok közös szervezésének hatálya alá, a vámokkal azonos hatású díjak, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések eltörlésére az említett időpontban kerül sor, kivéve, ha azok Portugáliában vagy valamely más tagállamban a csatlakozás időpontjában nemzeti piaci rendtartás szerves részét képezik.

Ezt a rendelkezést csak az e termékek piaca közös szervezésének végrehajtásáig, de legkésőbb 1995. december 31-ig és a nemzeti rendtartás fenntartásának biztosításához feltétlenül szükséges mértékben kell alkalmazni.

(3) A Portugál Köztársaság a közös vámtarifa nómenklatúrát 1986. március 1-jétől alkalmazza.

Amennyiben a közösségi szabályok alkalmazásában, és különösen a piacok közös szervezése, valamint az e fejezetben meghatározott átmeneti mechanizmusok működésében nem merülnek fel nehézségek, a Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel felhatalmazhatja a Portugál Köztársaság, hogy e nómenklatúrába beépítsen olyan meglévő nemzeti albontásokat, amelyek az ezen okmányban megállapított feltételek mellett a közös vámtarifával történő összehangolás érdekében történő fokozatos lépések vagy a Közösségen belüli vámok eltörlésének végrehajtásához nélkülözhetetlenek.

245. cikk

(1) A Portugál Köztársaság a XXI. mellékletben említett termékek harmadik országokból történő behozatalára 1992. december 31-ig mennyiségi korlátozásokat alkalmazhat.

(2) a) Az (1) bekezdésben említett mennyiségi korlátozások a gazdasági szereplők között megkülönböztetés nélkül megnyitott éves kontingensekből állnak.

b) 1986-ban az egyes termékekre vonatkozó, adott esetben ECU-ben kifejezett kezdeti kontingenst a következőkben rögzítik:

– vagy a portugál éves termelés átlagának 3%-a a csatlakozást megelőző utolsó három év során, amelyre vonatkozóan rendelkezésre állnak statisztikai adatok,
– vagy a csatlakozást megelőző három év során realizált portugál behozatal átlaga, amely évekre vonatkozóan rendelkezésre állnak statisztikai adatok, ha ez utóbbi kritérium nagyobb mennyiséghez vagy összeghez vezetne.

(3) A kontingensek fokozatos növelésének minimális mértéke mindegyik év kezdetén 20% az értékben kifejezett kontingensek tekintetében, és mindegyik év kezdetén 15% a mennyiségben kifejezett kontingensek tekintetében.

A növekedést hozzáadják az egyes kontingensekhez és az ezt követő növekedést az így kapott összeg alapján számítják ki.

(4) Amennyiben a Portugáliába történő behozatal két egymást követő év során a megnyitott éves kontingens 90%-ánál kevesebb, a Portugáliában hatályban lévő mennyiségi korlátozásokat eltörlik.

(5) Az 1986. március 1-jétől december 31-ig tartó időszakra alkalmazandó kontingens a kezdeti kontingens egyhatoddal csökkentett mértékével egyenlő.

4. alszakasz

Támogatás

246. cikk

(1) E cikk rendelkezéseit kell alkalmazni a közös agrárpolitika keretében létrehozott támogatásra, jövedelemtámogatásokra vagy egyéb hasonló összegekre, amelyek tekintetében a IV. szakasz e cikkre hivatkozik.

(2) A közösségi támogatás portugáliai alkalmazása céljából a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

a) Egy adott termékre 1986. március 1-jétől Portugáliában nyújtandó közösségi támogatás szintje egyenlő a Portugál Köztársaság által, egy meghatározandó reprezentatív időszak során a korábbi nemzeti szabályozás értelmében nyújtott támogatások alapján meghatározott összeggel. Ez az összeg azonban nem haladhatja meg a jelenlegi Közösségben 1986. március 1-jén nyújtott támogatás összegét. Ha a korábbi nemzeti szabályozás értelmében hasonló támogatást nem nyújtottak, és a következő feltételek függvényében, Portugáliában 1986. március 1-jén nem nyújtanak támogatást.

b) Az első gazdasági év vagy – ennek hiányában – a csatlakozást követően a támogatás alkalmazása első időszakának kezdetén:
   – vagy a következő gazdasági évre, illetve időszakra alkalmazandó közösségi támogatás összege egyhetedének megfelelő szinten kell bevezetni a közösségi támogatást Portugáliában,
   – vagy a közösségi támogatás szintjét Portugáliában a jelenlegi Közösségben alkalmazandó, a következő gazdasági évre, illetve időszakra vonatkozó támogatás szintjéhez kell igazítani – amennyiben eltérés van – a két támogatás közötti eltérés egyhetedével.

c) A következő gazdasági évek vagy alkalmazási időszakok kezdetén a közösségi támogatás szintjét Portugáliában a jelenlegi Közösségben a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó támogatás szintjével kell összehangolni egymást követően a két támogatás közötti eltérés egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével.

d) A közösségi támogatás szintjét teljes egészében a csatlakozást követő hetedik gazdasági év vagy a támogatás alkalmazási időszaka kezdetén alkalmazzák Portugáliában.

247. cikk

(1) A 246. cikk sérelme nélkül a Portugál Köztársaságot felhatalmazzák olyan nemzeti támogatások fenntartására, amelyek eltörlése súlyos következményekkel járna a termelői és a fogyasztói árakra nézve. Ilyen támogatásokat azonban csak átmeneti és, elvileg, degresszív alapon lehet fenntartani, legkésőbb az átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának végéig.

(2) A Tanács, a 258. cikkben meghatározott feltételek mellett, elfogadja az e cikk rendelkezéseinek végrehajtásához szükséges intézkedéseket. Ezen intézkedések különösen az (1) bekezdésben említett támogatások felsorolását és pontos megfogalmazását, a támogatások összegét, eltörlésük ütemezését, az esetleges degresszivitási skálát és a közös agrárpolitika megfelelő működésének biztosításához szükséges részletes szabályokat tartalmazzák; e részletes szabályoknak ezenkívül egyenlő hozzáférést kell biztosítaniuk a spanyol piachoz.

(3) Amennyiben ennek igénye felmerül, az átmeneti intézkedések alkalmazásának időszaka során el lehet térni a (2) bekezdésben említett degresszivitási skálától.

248. cikk

(1) Kivételes és kellően indokolt esetekben a Portugál Köztársaságot felhatalmazzák, hogy a költségvetése terhére újból ideiglenes termelési támogatásokat vezessen be azzal a feltétellel, hogy ilyen támogatásokat nyújtottak a korábbi nemzeti szabályozás értelmében, és azok csatlakozást megelőző eltörléséről bebizonyosodik, hogy súlyos következményekkel járt a termelésben.

(2) Az (1) bekezdésben említett nemzeti támogatásokat csak ideiglenes és, elvileg, degresszív alapon lehet újra bevezetni legkésőbb az átmeneti intézkedések alkalmazása időszakának végéig.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel elfogadja az adott esetben szükséges intézkedéseket, amelyeknek a 247. cikk (2) bekezdésében említettekkel megegyező részletes szabályokat és elemeket kell tartalmazniuk.

5. alszakasz

Kiegészítő kereskedelmi mechanizmus

249. cikk

(1) Létrehoznak egy, a jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemre alkalmazandó kiegészítő mechanizmust, a továbbiakban: „KKM”. A KKM-et 1986. március 1-jétől 1995. december 31-ig kell alkalmazni.

(2) A XXII. mellékletben szereplő listában található termékek tartoznak a KKM alá.

A XXII. mellékletben említett listát a 250. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a csatlakozást követő első három év során ki lehet egészíteni.

(3) A Bizottság minden egyes év elején jelentést nyújt be a Tanácshoz a KKM előző évi működéséről.

250. cikk

(1) Létrejön egy *ad hoc* bizottság, amely a tagállamok képviselőiből áll, és amelynek a Bizottság képviselője az elnöke.

(2) Az *ad hoc* bizottságban a tagállamok szavazatait az EGK-Szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően súlyozzák. Az elnök nem szavaz.

(3) Amennyiben az e cikkben megállapított eljárást kell alkalmazni, az elnök az ügyet saját kezdeményezésére vagy valamely tagállam képviselőjének kérelmére haladéktalanul a bizottság elé terjeszti.

(4) A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be az elfogadandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által a bizottsághoz vizsgálatra benyújtott ügyek sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít ezekről az intézkedésekről. A véleményt 54 szavazatos többséggel hozzák meg.

(5) A Bizottság elfogadja és azonnal alkalmazza az intézkedéseket, ha azok összhangban vannak a bizottság véleményével. Ha nincsenek összhangban a bizottság véleményével, vagy a bizottság nem nyilvánított véleményt, a Bizottság a meghozandó intézkedésekről haladéktalanul javaslatot terjeszt a Tanács elé. A Tanács minősített többséggel fogadja el az intézkedéseket.

Ha az ügynek a Tanács elé terjesztésétől számított egy hónapon belül a Tanács nem fogadott el intézkedéseket, a Bizottság fogadja el a javasolt intézkedéseket és azonnal alkalmazza azokat, kivéve azt az esetet, ha a Tanács egyszerű többséggel az említett intézkedések ellen határozott.

251. cikk

(1) Általános szabályként az egyes gazdasági évek kezdetén a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében meghatározott eljárás vagy adott esetben a mezőgazdasági piacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkeiben meghatározott eljárás követésével a KKM alá tartozó minden egyes termékre vagy termékcsoportra előzetes becslést készítenek.

Ezt a becslést Portugáliában vagy a jelenlegi Közösségben a termelésre és a fogyasztásra vonatkozó becslések alapján készítik el; e becslés alapján a szóban forgó gazdasági évre, azonos eljárással, előzetes ütemezést készítenek a kereskedelem fejlődésére és a szóban forgó piac előirányzott behozatali felső határértékének rögzítésére vonatkozóan.

Az 1986. március 1-jétől az 1986/87. gazdasági év kezdetéig tartó időszakra minden egyes termék vagy termékcsoport esetében külön becslést készítenek.

(2) Az előirányzott felső határértékek egymást követő fokozatos rögzítésének a hagyományos kereskedelmi forgalommal összefüggésben bizonyos tartós előrehaladást kell tükröznie annak érdekében, hogy az átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának lejártára biztosítsák a piac harmonikus és fokozatos megnyitását és a Közösségen belüli szabad mozgás teljes körű megvalósítását.

E célból a felső határérték rögzítésével kapcsolatos előrehaladásra vonatkozóan egy éves mértéket határoznak meg az (1) bekezdésben említett eljárásnak megfelelően. Az átfogó indikatív felső határérték keretén belül rögzíteni lehet a szóban forgó gazdasági év különböző időszakainak megfelelő felső határértékeket.

252. cikk

(1) Amennyiben a Közösségen belüli kereskedelem fejlődésének vizsgálata a behozatal jelentős növekedését mutatja vagy jelzi előre, és ha ez a helyzet az adott termékre vonatkozó előirányzott behozatali felső határérték elérését vagy túllépését eredményezi a folyó gazdasági évben vagy annak egy részében, a Bizottság valamely tagállam kérésére vagy saját kezdeményezésére sürgősségi eljárással határozatot hoz:

– a szükséges ideiglenes védintézkedésekről, amelyeket a (3) bekezdésben meghatározott végleges intézkedések hatálybalépéséig alkalmaznak,
– az érintett ágazat irányítóbizottságának a megfelelő intézkedések vizsgálata érdekében történő összehívásáról.

(2) Amennyiben az előző bekezdésben említett helyzet a piacon súlyos zavart okoz, bármely tagállam kérheti a Bizottságot, hogy haladéktalanul tegye meg az (1) bekezdésben említett ideiglenes védintézkedéseket. E célból a Bizottság a kérelem kézhezvételétől számított 24 órán belül határozatot hoz.

Amennyiben a Bizottság az említett időtartamon belül nem hoz határozatot, a kérelmező tagállam ideiglenes védintézkedéseket hozhat, amelyekről haladéktalanul értesíti a Bizottságot.

Ezeket az intézkedéseket mindaddig alkalmazzák, amíg a Bizottság határoz az első albekezdésben említett kérelemről.

(3) A végleges intézkedéseket a lehető leghamarabb elfogadják a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében vagy adott esetben a mezőgazdasági piacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően.

Ezek az intézkedések különösen a következőket tartalmazhatják:

a) az előirányzott felső határérték felülvizsgálata, ha a szóban forgó piacon a behozatal fejlődését követően nem következett be jelentős zavar;
b) a helyzet komolysága alapján, amelyet különösen a piaci árak és kereskedelem tárgyát képező mennyiségek trendje alapján mérnek fel, a jelenlegi Közösség vagy Portugália piacára történő behozatal korlátozása vagy felfüggesztése.

A b) pontban említett korlátozó intézkedéseket csak olyan mértékben és olyan időtartamra lehet meghozni, amelyre a zavar megszüntetéséhez feltétlenül szükség van. A jelenlegi Közösség tekintetében az ilyen intézkedéseket korlátozhatják az egyes térségeibe történő behozatalra, feltéve, hogy azok megfelelő rendelkezéseket tartalmaznak a kereskedelem eltérülésének elkerülésére.

(4) A KKM alkalmazása semmi esetre sem vezethet ahhoz, hogy a Portugáliából vagy a jelenlegi Közösségből érkező termékeket a legnagyobb kedvezmény elve záradékának előnyeit élvező harmadik országból érkező, az érintett térségekben értékesített termékeknél kedvezőtlenebb bánásmódban részesítsék.

6. alszakasz

Egyéb rendelkezések

253. cikk

A portugáliai strukturális helyzet javítása érdekében a következő intézkedéseket alkalmazzák:

a) az átmeneti időszaktól kezdődően az „acquis communautaire” átvételére és alkalmazására vonatkozó konkrét előkészítő intézkedések végrehajtása különösen a termelési, feldolgozási és forgalmazási struktúrák, valamint a termelői szövetségek területén;

b) a csatlakozás napjától fogva a közösségi szabályok alkalmazása Portugáliában a szociostrukturális területen, beleértve a termelői szövetségekre vonatkozó szabályokat is;
c) a horizontális közösségi szabályokban a jelenlegi Közösség legkedvezőtlenebb helyzetű területein az ezen időpontban létező legkedvezőbb egyedi rendelkezések kiterjesztése Portugália javára a b) pontban említett szabályok keretében;
d) ezenkívül, további strukturális intézkedések végrehajtása Portugália javára a portugál mezőgazdaság fejlesztésére vonatkozó egyedi program formájában.

A Tanács a 258. cikkben megállapított feltételek mellett szükség esetén elfogadja az első bekezdésben említett intézkedéseket vagy az ilyen intézkedések részletes szabályait.

254. cikk

A portugál területen 1986. március 1-jén szabad forgalomban lévő termékek bármely olyan készletét, amelynek mennyisége meghaladja a rendes átvihető készletre vonatkozóan reprezentatívnak tartott mennyiséget, a Portugál Köztársaság saját költségére köteles felszámolni a meghatározandó közösségi eljárások szerint és a 258. cikkben előírt feltételek szerint meghatározandó határidőn belül. A rendes átvihető készlet fogalmát minden egyes termékre az egyes piacok közös szervezésének különös kritériumai és célkitűzései alapján határozzák meg.

255. cikk

A közös agrárpolitika keretében megállapított különböző összegek szintjének rögzítése során – a 236. cikkben említett árak kivételével – figyelembe veszik az alkalmazott kompenzációs összeget, vagy ennek hiányában a rögzített vagy gazdaságilag indokolt áreltérést, valamint adott esetben a vámterheket, a következő körülmények kivételével:
– ha nem valószínű, hogy a kereskedelemben zavar következik be, vagy
– ha a közös agrárpolitika zavartalan működése megköveteli, hogy ezt az összeget, eltérést vagy a vámterheket ne vegyék figyelembe, vagy az ilyen figyelembevételt nemkívánatossá teszi.

256. cikk

(1) A Tanács a 258. cikkben meghatározott feltételek szerint elfogadja a Portugál Köztársaság által a Spanyol Királyság tekintetében alkalmazandó szabályozást.

(2) Az új tagállamok és a jelenlegi Közösség közötti kereskedelemben az (1) bekezdésben említett szabályok végrehajtásához szükséges intézkedéseket adott esetben a 258. cikkben meghatározott feltételek szerint vagy a 234. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárás betartásával fogadják el.

257. cikk

(1) Amennyiben a Portugáliában fennálló szabályozásról a piacok közös szervezésének az e fejezetben meghatározott alkalmazásából eredő szabályozásra történő áttérés elősegítése érdekében átmeneti intézkedésekre van szükség, különösen ha bizonyos termékek esetében az új szabályozásnak a tervezett időpontban történő végrehajtása a Közösségben számottevő nehézségekbe ütközik, ezeket az intézkedéseket a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében előírt, vagy adott esetben az agrárpiacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkeiben előírt eljárásnak megfelelően kell elfogadni. Ilyen intézkedéseket az 1987. december 31-ig tartó időszak folyamán lehet hozni, de alkalmazásuk nem tarthat tovább ennél a napnál[13].

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag meghosszabbíthatja az (1) bekezdésben említett időszakot.

258. cikk

(1) A közös agrárpolitikával kapcsolatos jogi aktusok alkalmazására vonatkozó, az ezen okmányban meg nem határozott, a csatlakozás miatt szükségessé váló átmeneti intézkedéseket, beleértve a struktúrákat is, a csatlakozást

[13] Szerkesztői megjegyzés:
Az 1987. december 22-i 4007/87/EGK tanácsi rendelet (EK HL L 378. szám, 1987. december 31.) az (1) bekezdésben említett időszakot Portugáliára nézve 1990. december 31-ig meghosszabbította.

megelőzően fogadják el a (3) bekezdésben meghatározott eljárásnak megfelelően, és azok legkorábban a csatlakozás időpontjában lépnek hatályba.

(2) Az (1) bekezdésben említett átmeneti intézkedések azonosak a 247., 253., 254., 256. cikkben, a 263. cikk (2) bekezdésében és a 280. cikkben említettekkel.

(3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel, vagy a Bizottság a 257. cikk (1) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően határozathozatallal fogadja el az (1) bekezdésben említett átmeneti intézkedéseket, attól függően, hogy az intézmények közül melyik fogadta el az ezen intézkedések által érintett eredeti jogi aktusokat.

III. szakasz

Szakaszos átmenet

1. alszakasz

Hatály

259. cikk

(1) A következő jogi aktusok hatálya alá tartozó termékekre a szakaszos átmenet vonatkozik:
– A tej és tejtermékek piacának közös szervezéséről szóló 804/68/EGK rendelet,
– A marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló 805/68/EGK rendelet,
– A gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről szóló 1035/72/EGK rendelet,
– A gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló 2727/75/EGK rendelet,
– A sertéshús piacának közös szervezéséről szóló 2759/75/EGK rendelet,
– A tojás piacának közös szervezéséről szóló 2771/75/EGK rendelet,
– A baromfihús piacának közös szervezéséről szóló 2777/75/EGK rendelet,
– A rizs piacának közös szervezéséről szóló 1418/76/EGK rendelet,
– A borpiac közös szervezéséről szóló 337/79/EGK rendelet.

(2) A 2730/75/EGK rendelet hatálya alá tartozó glükózra és laktózra, valamint a 2783/75/EGK rendelet hatálya alá tartozó ovalbuminra és laktalbuminra ugyanazok az átmeneti intézkedések vonatkoznak, mint a vonatkozó mezőgazdasági termékekre.

260. cikk

(1) A szakaszos átmenet két ötéves időszakból áll:
– az első szakasz 1986. március 1-jén kezdődik és 1990. december 31-én ér véget,
– a második szakasz 1991. január 1-jén kezdődik és 1996. december 31-én ér véget.
Az első szakaszról a másodikra történő átmenet automatikusan következik be.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel lerövidítheti az 1. szakaszt egy hároméves, 1988. december 31-én lejáró időszakra. Ebben az esetben a 2. szakasz 1989. január 1-jén kezdődik és 1995. december 31-én ér véget.

2. alszakasz
Első szakasz

A. Portugál hazai piac

261. cikk

(1) Az első szakasz során a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy a 259. cikkben említett termékek esetében fenntartsa a hazai mezőgazdasági piacának szervezésére vonatkozó korábbi nemzeti szabályozása értelmében hatályos

szabályokat a 262–265. cikkben meghatározott feltételek szerint, valamint az egyes termékeket érintő szakasz különös rendelkezéseire is figyelemmel.

(2) Ennek következtében, és a 394. cikktől eltérve, a belső piac szervezésére vonatkozó közösségi szabályok Portugáliára történő alkalmazását az első szakasz végéig elhalasztják.

Továbbá – és amennyiben egyedi esetekben másképp nem rendelkeznek – elhalasztják a közösségi szabályokban a 396. cikk értelmében végrehajtott módosításoknak a jelenlegi Közösségre és a Portugál Köztársaságra történő alkalmazását az első szakasz végéig.

262. cikk

Annak érdekében, hogy a portugál mezőgazdaság harmonikusan és teljes mértékben beilleszkedhessen a közös agrárpolitika keretrendszerébe az első szakasz végén, a Portugál Köztársaság fokozatosan kiigazítja hazai piacának szervezését az érintett ágazatonként változó egyedi célkitűzésekkel kiegészített bizonyos általános célkitűzések alapján.

263. cikk

(1) A 262. cikkben említett, elérendő általános célkitűzések a következők:
– értékelhető javulás a mezőgazdasági termékek portugáliai termelési, feldolgozási és forgalmazási feltételeiben,
– a portugál mezőgazdasági ágazat strukturális helyzetének általános javulása.

(2) Az általános célkitűzések elérésének előmozdítása érdekében a 259. cikkben említett termékekre a következő intézkedéseket alkalmazzák:
a) az átmeneti időszaktól kezdődően az „acquis communautaire” átvételére és alkalmazására vonatkozó konkrét előkészítő intézkedések végrehajtása különösen a termelési, feldolgozási és forgalmazási struktúrák, valamint a termelői szervezetek területén;
b) a csatlakozás időpontjától kezdve a közösségi szabályok alkalmazása Portugáliában a szociostrukturális területen, beleértve a termelői szervezetekkel kapcsolatosakat is;
c) a horizontális közösségi szabályokban a jelenlegi Közösség legkedvezőtlenebb helyzetű területein az ezen időpontban hatályos legkedvezőbb egyedi rendelkezések kiterjesztése Portugália javára a b) pontban említett szabályok keretében;
d) ezenkívül, strukturális cselekvések végrehajtása Portugália javára a portugál mezőgazdaság fejlesztésére vonatkozó egyedi program formájában.

A Tanács a 258. cikkben megállapított feltételek szerint szükség esetén elfogadja az első bekezdésben említett ilyen intézkedések részletes szabályait.

264. cikk

(1) A 262. cikkben említett egyedi célkitűzések az érintett termékágazatnak megfelelően az V. szakaszban szerepelnek.

(2) a) Az egyedi célkitűzések elérése érdekében a Bizottság az átmeneti időszakban a portugál hatóságokkal szoros együttműködésben cselekvési programot készít.

b) Ezt követően a Bizottság szorosan figyelemmel kíséri a portugáliai helyzet alakulását a következők fényében:
– a meghatározott célkitűzések megvalósításában elért haladás,
– a horizontális vagy különös intézkedések végrehajtásában elért eredmények

c) A Bizottság ezen előrehaladásra vonatkozó véleményét a Tanácshoz továbbított jelentésekben fejezi ki:
– az átmeneti időszak végén a csatlakozás időpontját megelőzően bekövetkezett fejlődés rögzítése érdekében,
– jó időben a csatlakozást követő harmadik év vége előtt,
– az általa hasznosnak vagy szükségesnek tartott bármilyen más időpontban.

d) A Tanácsnak a c) pontban említett jelentésekről folytatott vitáit különösen figyelembe véve a Bizottság szükség esetén ajánlásokat tehet a Portugál Köztársaságnak az olyan cselekvések tekintetében, amelyeket a szóban forgó célkitűzések elérése érdekében kellene megtenni.

265. cikk

Az első szakasz során a Portugál Köztársaság a következő elveket alkalmazza:

1. Árelv:
   a) Amennyiben az ECU-ben kifejezett portugál árak a közös áraknál alacsonyabbak vagy azokkal egyenlőek:
      – a 309. cikk d) albekezdésében említett, a tej és tejtermék ágazatra vonatkozó árharmonizáció sérelme nélkül, az éves áremelések értékben nem haladhatják meg a közös árak emelkedését,
      – azonban:
         aa) amennyiben a portugál árak alacsonyabbak a közös áraknál, és ha a c) pontban említett támogatási elvvel összhangban bizonyos – akár elsődleges termelési szinten közvetlenül a termékeknek, akár a termelőeszközöknek nyújtott – támogatások eltörlése a portugál termelők jövedelmének csökkenéséhez vezet, az első francia bekezdésben említettet kiegészítő emelést lehet alkalmazni, amely az eltörölt támogatásoknak a termelők jövedelmére gyakorolt hatására korlátozódik[14];
         bb) a közös vámtarifa 22.05 vámtarifaszáma alá tartozó olyan termékek tekintetében, amelyekre intézményes árat rögzítenek, a portugál árak éves növekedése elérheti a 10 év alatt megtett árösszehangolásból származó tétel szintjét anélkül, hogy meghaladná azt.
         A portugál árak semmi esetre sem haladják meg a közös árak szintjét.
         Az ezen a) pontban meghatározott árelv alkalmazásában a csatlakozást követő első gazdasági évben figyelembe veendő portugál árak szintje megegyezik a portugál áraknak az 1985/86. gazdasági évre rögzített szintjével, amelyet a szóban forgó termékekre vonatkozóan az adott gazdasági év kezdetén érvényes árfolyamon váltanak át ECU-re.
   b) Amennyiben az első szakaszt nem rövidítik le a 260. cikk (2) bekezdésének megfelelően, és amennyiben a portugál árak alacsonyabbak a közös áraknál, a Portugál Köztársaság az első szakasz ötödik éve során a szóban forgó termék gazdasági évének kezdetekor az ugyanazon évre alkalmazandó közös árak szintjével történő árösszehangolást hajt végre, a meghatározandó részletes szabályok szerint.
   E célból az összehangolandó portugál árak az a) pontban említett árelv szabályai szerint az 1989. december 31-i, ECU-ben kifejezett árak.
   c) Amennyiben az érintett termék gazdasági évének elején érvényes váltási arány útján ECU-ben kifejezett portugál árak az 1985/86. gazdasági évre magasabbak a közös árak szintjénél, a portugál árak szintjét a korábbi szinthez képest nem lehet növelni.
   Továbbá, ha az 1985/86. gazdasági évre vonatkozó korábbi nemzeti szabályozás szerint rögzített, ECU-ben kifejezett portugál árak az 1984/85. gazdasági évre vonatkozóan a portugál árak és a közösségi árak közötti eltérés növekedéséhez vezetnek, a Portugál Köztársaság a további gazdasági évekre oly módon rögzíti az árait, hogy ez az eltérés teljes mértékben megszűnjön a csatlakozást követő első hét gazdasági év során.
   Továbbá, Portugália az árai és a közös árak közötti eltérés növekedésének elkerüléséhez szükséges mértékben igazítja ki árait.
   d) A Bizottság gondoskodik a fent említett szabályok betartásáról. Az árszintnek az e szabályok alkalmazásából eredő túllépését nem veszik figyelembe annak az árszintnek a meghatározásában, amelyet a 285. cikkben említett második szakasz során, az árösszehangolás érdekében történő lépések kiindulási szintjeként kell elfogadni.
2. Támogatási szabályok:
   E szabályok értelmében és a 248. cikk sérelme nélkül a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy az első szakasz során fenntartsa nemzeti támogatását.
   Ezen időszak során azonban a Portugál Köztársaság gondoskodik arról, hogy a közösségi jognak meg nem felelő nemzeti támogatások bizonyos lebontása megtörténjen, és a közösségi támogatási tervet fokozatosan bevezessék hazai piacai szervezésébe anélkül, hogy az ilyen támogatások szintje meghaladná a közös szintet.
3. Termelési szabályok:
   E szabályok értelmében a Portugál Köztársaság megteszi az olyan helyzet elkerüléséhez szükséges intézkedéseket, amelyek révén azokban az ágazatokban, amelyek esetében a közösségi szabályozás termelési szabályokat állapítanak meg:
   – a területén az első szakasz során bekövetkező bármilyen termelésnövekedés a közösségi össztermelés romlásához vezet,
   – az „acquis communautaire” átvétele a második szakasztól kezdődően nehezebbé válik.

[14] Az EK HL 116. számában (1988. május 4.) közzétett, az CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 265. cikk 1a) pont második francia bekezdésének aa) alpontja.

266. cikk

(1) Legkésőbb az első szakasz vége előtt:
- a Bizottság, ha ez szükséges, az első szakasz tartamára meghatározott célkitűzésekkel kapcsolatosan a 259. cikkben említett egy vagy több ágazat helyzetének alakulásáról szóló jelentést továbbít a Tanácshoz, javaslatokkal együtt,
- a Tanács, a Bizottság javaslatai alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag határozatot hoz az átmeneti eljárásnak az átmeneti intézkedések alkalmazására meghatározott maximum 10 éves időtartamon belül, valamint a piacok közös szervezése működésének biztosításához feltétlenül szükséges időszakra történő szükséges kiigazításairól.

(2) Az (1) bekezdés nem befolyásolja a 260. cikk (1) bekezdésében meghatározott, az első szakaszról a második szakaszra történő átmenet automatikus jellegét és nem vezethet a 371–375. cikk módosításához.

B. A jelenlegi Közösség és Portugália közötti kereskedelemben alkalmazandó szabályok

267. cikk

A 268–276. cikkre és az V. szakaszra is figyelemmel a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelmében az első szakasz során a 259. cikkben említett termékek esetében a csatlakozást megelőzően az e kereskedelemre hatályos szabályait alkalmazza úgy a behozatal, mint a kivitel tekintetében.

268. cikk

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől megszüntet minden, a jelenlegi Közösségből érkező termékek behozatalára kirótt vámot vagy azzal azonos hatású díjat.

(2) A 259. cikkben említett termékek esetében, amelyeknek a harmadik országokból a jelenlegi Közösségbe történő behozatala vámok alkalmazásának hatálya alá tartozik, a következő rendelkezéseket alkalmazzák az ilyen vámok első és második szakasz során történő fokozatos eltörlése céljából.

a) A termékeknek Portugáliából a jelenlegi Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó vámokat a következő ütemezés szerint törlik el:
   - 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 88,9%-ára csökkentik,
   - 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 77,8%-ára csökkentik,
   - 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 66,7%-ára csökkentik,
   - 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 55,6%-ára csökkentik,
   - 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 44,5%-ára csökkentik,
   - 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 33,4%-ára csökkentik,
   - 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 22,3%-ára csökkentik,
   - 1993. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 11,2%-ára csökkentik,
   - 1994. január 1-jén minden vámot eltörölnek.

   Azonban:
   - a közös vámtarifa 22.05 vámtarifaszáma alá tartozó, meghatározott termőhelyről származó minőségi likőrborok esetében a jelenlegi Közösség az alapvámjait három részletben csökkenti, a következő ütemezés szerint:
     - 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 66,7%-ára csökkentik,
     - 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 33,4%-ára csökkentik,
     - 1988. január 1-jén minden vámot eltörölnek,
   - a közös vámtarifa 22.05 vámtarifaszáma alá tartozó „vinhos verdes” és Dão borok esetében a jelenlegi Közösség az alapvámjait négy egyenlő, egymást követő 25%-os részletben csökkenti a következő időpontokban:
     - 1986. március 1.,
     - 1987. január 1.,
     - 1988. január 1.,
     - 1989. január 1.,
   - a közös vámtarifa 22.05 vámtarifaszáma alá tartozó, az m. t. minőségi borokkal azonos módon kezelt egyéb borok esetében a jelenlegi Közösség az alapvámjait hat részletben csökkenti, a következő ütemezés szerint:

– 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 83,3%-ára csökkentik,
– 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 66,6%-ára csökkentik,
– 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 49,9%-ára csökkentik,
– 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 33,2%-ára csökkentik,
– 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 16,5%-ára csökkentik,
– 1991. január 1-jén minden vámot eltörölnek.

b) A termékeknek a jelenlegi Közösségből Portugáliába történő behozatalára alkalmazandó vámokat a következő ütemezés szerint törlik el
– 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 90,9%-ára csökkentik,
– 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 81,8%-ára csökkentik,
– 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 72,7%-ára csökkentik,
– 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 63,6%-ára csökkentik,
– 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 54,5%-ára csökkentik,
– 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 45,4%-ára csökkentik,
– 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 36,3%-ára csökkentik,
– 1993. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 27,2%-ára csökkentik,
– 1994. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 18,1%-ára csökkentik,
– 1995. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 9%-ára csökkentik,
– 1996. január 1-jén minden vámot eltörölnek.

Azonban:
– amennyiben az első szakasz során a XXIII. mellékletben említett valamely termék esetében az előző albekezdés 191. cikknek megfelelően történő alkalmazásából származó vámra vonatkozóan felső határt állapítanak meg azon a szinten, amelyet a legnagyobb kedvezmény elvében részesített harmadik országból Portugáliába történő behozatalra kell alkalmazni, és
– amennyiben ez a helyzet a második szakasz kezdetén fennáll,

a fennmaradó vám fokozatos eltörlésére a második szakasz során kerül sor, a második szakasz kezdetén ténylegesen alkalmazott vám szintjétől kezdődően, a meghatározandó ütemezés szerint.

(3) Az (1) és (2) bekezdés értelmében az alapvám a 189. cikkben meghatározott vám.

Azonban:
– a (2) bekezdés b) pontjának alkalmazása szempontjából és a XXIII. mellékletben említett termékekre alkalmazandó alapvám kivételével az alapvám nem haladhatja meg a közös vámtarifa vámtételének a szintjét,
– a meghatározott termőhelyről származó, a „vinhos verdes” és Dão borokhoz termelt minőségi likőrborok esetében az alapvámok a korábbi szabályozás vámkontingensei értelmében ténylegesen alkalmazott vámok. Az ilyen korábbi szabályozás értelmében alkalmazott vámkontingenseket 1986. március 1-jétől eltörlik.

(4) A 243. cikk (4) bekezdését értelemszerűen kell alkalmazni az e cikk (2) bekezdésben említett vámok eltörlésének időszakában. Amennyiben azonban a 243. cikk (4) bekezdése a Portugál Köztársaság tekintetében az említett bekezdés első albekezdésében ismertetett eljárást követő határozatról rendelkezik, a Portugál Köztársaság e nélkül az eljárás nélkül járhat el; ebben az esetben tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot a hozott intézkedésekről.

Amennyiben e cikk vagy a 243. cikk (4) bekezdése másként nem rendelkezik, a 189–195. cikket is alkalmazzák.

269. cikk

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől megszünteti az összes mennyiségi korlátozás és az összes azzal azonos hatású intézkedés alkalmazását a jelenlegi Közösségből érkező, a 259. cikkben említett termékek behozatalára.

(2) a) Az első szakasz végéig a Portugál Köztársaság a XXIII. mellékletben említett termékeknek a jelenlegi Közösségből történő behozatalára mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn.

b) Az a) pontban említett mennyiségi korlátozások a gazdasági szereplők közötti megkülönböztetés nélkül megnyitott éves kontingensekből állnak. 1986-ban az egyes termékekre vonatkozó, adott esetben mennyiségben vagy ECU-ben kifejezett kezdeti kontingenst a következőkben rögzítik:
– vagy a portugál éves termelés átlagának 3%-a a csatlakozást megelőző utolsó három év során, amelyre vonatkozóan rendelkezésre állnak statisztikai adatok,
– vagy a csatlakozást megelőző három év során realizált portugál behozatal átlaga, amelyekre vonatkozóan rendelkezésre állnak statisztikai adatok, ha ez a kritérium nagyobb mennyiséget vagy összeget eredményez.

c) A kontingensek fokozatos növelésének minimális mértéke mindegyik év kezdetén 15% az értékben kifejezett kontingensek tekintetében, és mindegyik év kezdetén 10% a mennyiségben kifejezett kontingensek tekintetében.
A növekedést hozzáadják az egyes kontingensekhez és az ezt követő növekedést az így kapott összeg alapján számítják ki.

d) Amennyiben a Portugáliába történő behozatal két egymást követő év során a megnyitott éves kontingens 90%-ánál kevesebb, a Portugáliában hatályban lévő mennyiségi korlátozásokat eltörlik.

e) Az 1986. március 1-jétől december 31-ig tartó időszakra alkalmazandó kontingens a kezdeti kontingens egyhatoddal csökkentett mértékével egyenlő.

270. cikk

(1) Az első szakasz során a Portugál Köztársaság a 259. cikkben említett termékek jelenlegi Közösségből történő behozatalára az árkiegyenlítés vagy a harmadik országokból érkező behozatalra vonatkozó közösségi szabályokban meghatározott árkiegyenlítés vagy különös védelem rendszerét alkalmazza. Ennek a rendszernek az árkiegyenlítés vagy a különös védelem szintje paramétereinek meghatározásához a közösségi szabályokban elfogadott kritériumokkal azonos kritériumokon kell alapulnia.

(2) A 259. cikkben említett termékek közül azok esetében, amelyek a Portugália és a jelenlegi tagállamok vagy Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemben a 269., illetve a 280. cikk értelmében nem tartoznak kereskedelmi korlátozás alá, a Portugál Köztársaság 1988.december 31-ig egy előzetes behozatali statisztikai információs rendszert alkalmazhat. E rendszernek azonban, amely magában foglalja a nemzeti behozatali okmány kibocsátását, rendelkeznie kell az ilyen okmánynak a kérelem benyújtása napjától számított négy munkanapos határidőn belül történő automatikus kibocsátásáról; amennyiben az okmányt a meghatározott határidőn belül nem adják ki, a behozatalra minden akadály nélkül sor kerülhet.

A 264. cikk (2) bekezdése c) pontjának második francia bekezdésében említett jelentés keretében a Bizottság adott esetben javaslatokat nyújt be a Tanácsnak e rendszernek az első szakaszból fennmaradó időszak során olyan termékekre vonatkozó fenntartásával kapcsolatban, amelyek esetében a rendszer fenntartása szükségesnek bizonyul.

(3) A Portugál Köztársaság legkésőbb a csatlakozás előtt három hónappal közli a Bizottsággal az (1) és (2) bekezdésben említett rendszerek részletes szabályait.

Ennek vizsgálatát követően a Bizottság továbbítja e közleményt a többi tagállamnak.

271. cikk

Az első szakasz során a Portugál Köztársaság a 259. cikkben említett, a jelenlegi tagállamokba kivitt termékekre exporttámogatást vagy állami támogatást nyújthat.

Az ilyen támogatások vagy állami támogatások összegét azonban a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben regisztrált árak közötti eltérésre és, adott esetben, a vám összegére korlátozzák.

Ilyen támogatásokat vagy állami támogatásokat csak a 276. cikkben említett konzultációs eljárás lefolytatása után lehet megállapítani.

272. cikk

(1) Az első szakasz során és a 268. cikk (2) bekezdésének a) pontja és a 316. cikk rendelkezéseire is figyelemmel a jelenlegi Közösség a 259. cikkben említett termékek Portugáliából történő behozatalára azokat a szabályokat alkalmazza, amelyeket a csatlakozást megelőzően alkalmazott Portugáliára.

(2) Az import-lefölözések közösségi rendszerének hatálya alá tartozó termékek estében azonban a Portugáliából behozott termékekre alkalmazandó lefölözések rögzítésekor figyelembe kell venni bármilyen árösszehangolást, és adott esetben a Portugáliában nyújtott nemzeti támogatás összegét.

(3) A jelenlegi Közösség és harmadik országok közötti kereskedelemben az első szakasz során a portugál piacra vonatkozó statisztikai adatokat nem veszik át a közös árak kiszámítása céljából, amelyek a behozatalra kivetett összegek meghatározására szolgálnak.

273. cikk

(1) Az első szakasz során a gabonafélék és a rizs ágazata piacának közös szervezése hatálya alá tartozó termékek harmadik országokból történő behozatalára vonatkozó díj számításának részét képező, a feldolgozóipar védelmének biztosítására szánt rögzített összetevőt vetik ki a jelenlegi tagállamokból Portugáliába érkező termékek importjára.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően a XXIV. mellékletben említett termékek Portugáliába történő behozatalára az első szakasz során kivetendő védelmi összetevőt minden egyes bejegyzés mellett rögzítik.

274. cikk

(1) A 379. cikkben említett általános védzáradék alkalmazásának sérelme nélkül, a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy védintézkedéseket fogadjon el a 259. cikkben említett, a jelenlegi tagállamokból érkező termékek behozatalával szemben a piacok egyes közös szervezésének keretében a harmadik országok tekintetében védintézkedések alkalmazására vonatkozó feltételekhez és kritériumokhoz hasonló feltételek szerint és kritériumok alapján.

(2) A Portugál Köztársaság haladéktalanul értesíti a Bizottságot az ilyen intézkedésekről, hogy a Bizottság adott esetben megjegyzéseket tehessen az elhatározott védintézkedések indokolását, jellegét vagy időtartamát illetően.

Ez az eljárás nem érinti az EGK-Szerződés értelmében biztosított jogorvoslati lehetőségek alkalmazhatóságát.

(3) Nem lehet védintézkedést elfogadni, ha ugyanaz az intézkedés ugyanakkor nem alkalmazható legalább az azonos termékek harmadik országból Portugáliába történő behozatalára.

275. cikk

(1) Az első szakasz során a jelenlegi Közösség a 259. cikkben említett termékek Portugáliába történő kivitelére azokat a szabályokat alkalmazza, amelyeket harmadik országok tekintetében alkalmaz a kivitelre.

(2) Bármilyen alkalmazandó visszatérítés összegét azonban legfeljebb a jelenlegi Közösségben és Portugáliában nyilvántartott árak közötti eltérésre és, adott esetben, a vám összegére korlátozzák.

Ilyen visszatérítéseket csak a 276. cikkben említett konzultációs eljárás lefolytatása után lehet rögzíteni.

(3) Az e cikkben említett visszatérítéseket a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegéből finanszírozza.

276. cikk

A 271. cikkben említett támogatásoknak vagy állami támogatásoknak a Portugál Köztársaság által, illetve a 275. cikkben említett visszatérítéseknek a Közösség által történő végrehajtása előzetes konzultációt igényel, amely a következő eljárásnak megfelelően zajlik:

1. Bármilyen, a következők rögzítésére irányuló javaslat:
   - a Portugáliából a jelenlegi Közösségbe vagy harmadik országokba irányuló kivitel támogatása, vagy
   - a jelenlegi Közösségből Portugáliába irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítés,

   nézetek cseréjének tárgyát képezi az azon piac közös szervezése által létrehozott irányítóbizottság időszakos üléseinek keretében, amely piachoz a szóban forgó termék tartozik.
2. A Bizottság képviselője az 1. pontban említett javaslatot vizsgálatra nyújtja be; ez a vizsgálat különösen a tervezett kivitel gazdasági vonatkozásával és a portugál piaci helyzettel és árszinttel, a jelenlegi Közösségben vagy a világpiacon kialakult helyzettel és árszinttel foglalkozik.
3. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a javaslatról. A véleményt 54 szavazatos többséggel hozzák meg.

   A véleményt haladéktalanul továbbítják a rögzítés tekintetében illetékes hatósághoz, azaz a Portugál Köztársasághoz, illetve adott esetben a Bizottsághoz.
4. Negatív vélemény esetén az illetékes hatóság:
   - nem alkalmazhat a véleménynek meg nem felelő rögzítési intézkedést a bizottság véleményének közlésétől számított 10 munkanapos időszak lejártáig,
   - haladéktalanul tájékoztatja a Tanácsot a rögzítési intézkedésről, amely azt megvitathatja, és ajánlhatja az illetékes hatóságnak, hogy módosítsa rögzítési javaslatát vagy határozatát.

C. A Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemben alkalmazandó szabályok

277. cikk

(1) A 259. cikkben említett termékek esetében és a 278–282. cikkre is figyelemmel a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől a harmadik országokból a Közösségbe behozott termékek behozatalára alkalmazandó szabályozásra vonatkozó közösségi szabályokat alkalmazza, a 272. cikk (3) bekezdésében meghatározottak szerint.

(2) A behozatalra alkalmazandó lefölözéseket azonban adott esetben a Portugáliában alkalmazandó árak és a közös árak közötti eltéréssel növelik.

278. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől kezdve teljes egészében a közös vámtarifát alkalmazza a 259. cikkben említett termékekre, kivéve a XXV. mellékletben szereplő termékeket, amelyekre a közös vámtarifát legkésőbb a második szakasz kezdetén alkalmazzák.

(2) A 243. cikk 4. pontját értelemszerűen kell alkalmazni a XXV. mellékletben szereplő termékekre az első szakasz során.

Amennyiben e cikk vagy a 243. cikk 4. pontja másként nem rendelkezik, a 179–201. cikket is alkalmazni kell.

279. cikk

A feldolgozóipar védelmének biztosítására szánt, a 273. cikkben említett és a XIV. mellékletben szereplő összetevők váltják fel az első szakasz során a közösségi védelmi összetevőt a Portugália által harmadik országokból érkező behozatalra kivetett díj tekintetében.

280. cikk

1995. december 31-ig a Portugál Köztársaság a 258. cikkben megállapított feltételek szerint eljáró Tanács által meghatározandó részletes szabályoknak megfelelően mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a XXVI. mellékletben említett termékek harmadik országból történő behozatalára.

281. cikk

A Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemre a 270. cikk (2) bekezdését és a 274. cikket értelemszerűen kell alkalmazni.

282. cikk

A Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy a második szakasz kezdetéig elhalassza a Közösség által bizonyos harmadik országok számára egyoldalúan vagy megállapodás alapján a behozatalra vonatkozóan nyújtott preferenciák fokozatos alkalmazását.

283. cikk

(1) A 259. cikkben említett termékek esetében, az e cikk (2) bekezdésében említett rendelkezésekre is figyelemmel a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy az első szakasz során a harmadik országokba irányuló kivitelre fenntartsa az ilyen kereskedelemre vonatkozóan csatlakozását megelőzően hatályos szabályokat.

(2) A Portugál Köztársaság által a harmadik országokba irányuló kivitelre adott esetben nyújtott támogatás vagy állami támogatások összegét olyan összegre kell korlátozni, amely a szóban forgó termék célpiacon történő értékesítésének biztosításához feltétlenül szükséges.

Az ilyen támogatást vagy állami támogatást csak a 276. cikkben említett eljárás lebonyolítása után lehet végrehajtani. E konzultációk különösen a tervezett kivitel gazdasági vonatkozásaival, a számításokra elfogadott árakkal, valamint a származási és célpiacok helyzetével foglalkoznak.

3. alszakasz
Második szakasz

284. cikk

(1) A második szakasztól kezdve a 259. cikkben említett termékekkel kapcsolatos közösségi szabályokat teljes egészében alkalmazzák a 239., 240., 241. cikkre, a 242. cikk (1) bekezdésére, a 249–253., 255., 256., 268., 279., 285–288. cikkre és az V. szakaszban említett, egyes termékekre alkalmazandó különös rendelkezésekre is figyelemmel.

(2) A 240. cikk szabályai szerint megállapított kompenzációs összeget azonban adott esetben kiigazítják annak a nemzeti támogatásnak az összegével, amelyet a Portugál Köztársaság a 286. cikk alapján fenntarthat.

285. cikk

(1) a) Amennyiben a 260. cikk (1) bekezdésének megfelelően a második szakasz időtartama öt év, a Portugáliában alkalmazandó árakat az e cikk (2) bekezdésében említett árösszehangolás érdekében történő első lépésig a 265. cikk 1. pontjának alkalmazásából származó szinttel azonos szinten rögzítik.

b) Amennyiben a 260. cikk (2) bekezdésének megfelelően a második szakasz időtartama hét év, a Portugáliában alkalmazandó árak az e cikk (2) bekezdésében említett árösszehangolás érdekében történő első lépésig az ECU-ben kifejezett, az érintett ágazat piacainak közös szervezése értelmében előírt szabályoknak megfelelően, a 265. cikk 1. pontjában meghatározott árelv szabályaival összhangban 1988. december 31-én elért szinten rögzített árak.

(2) Ha az (1) bekezdés alkalmazásának eredményeként Portugáliában a közös áraktól eltérő árszint alakul ki, azokat az árakat, amelyekre vonatkozóan az V. szakaszban e cikkre történik utalás – a (6) bekezdésre is figyelemmel – a (3) és (4) bekezdésnek megfelelően minden egyes évben a gazdasági év kezdetén összehangolják a közös árakkal.

(3) Amennyiben egy adott termék esetében a portugál ár alacsonyabb a közös árnál, az összehangolást a következőképpen hajtják végre:

– öt év alatt, ha a második szakasz időtartama öt év; ebben az esetben a portugál árat az összehangolás érdekében történő első négy lépés során egymást követően az összehangolás érdekében történő egyes lépések előtt alkalmazandó portugál ár és a közös ár szintje közötti eltérés egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével növelik,
– hét év alatt, ha a második szakasz időtartama hét év; ebben az esetben a portugál árat az összehangolás érdekében történő első hat lépés során egymást követően az összehangolás érdekében történő egyes lépések előtt alkalmazandó portugál ár és a közös ár szintje közötti eltérés egyhetedével, egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével növelik.

Az előző két francia bekezdés valamelyikének értelmében végrehajtott számításból keletkező árat a következő gazdasági évre vonatkozó közös ár esetleges növekedésével vagy csökkenésével arányosan növelik vagy csökkentik.

A közös árat 1995-ben alkalmazzák Portugáliában az érintett termék gazdasági évének kezdetén.

(4) a) Amennyiben egy adott termék esetében a portugál ár magasabb a közös árnál, e tagállamban az árat az (1) bekezdésben említett szinten tartják, a közös árak alakulásából eredő összehangolás adott esetben a második szakasz öt, illetve hét éve alatt következik be.

A portugál árat azonban az ilyen ár és a közös ár közötti eltérés növekedésének elkerüléséhez szükséges mértékben kiigazítják.

A b) pont sérelme nélkül, Portugáliában 1995-ben alkalmazzák a közös árat, az érintett termék gazdasági évének kezdetén.

b) A csatlakozás időpontjától számított nyolcadik év vége előtt a Tanács elemzést készít az árösszehangolás érdekében történő lépések előrehaladásáról. E célból a Bizottság a 264. cikk (2) bekezdésének c) pontjában említett jelentések keretében véleményt juttat el a Tanácshoz, adott esetben, a megfelelő javaslatokkal együtt.

Ha ez az elemzés azt mutatja:

– hogy a portugál árak és a közös árak közötti eltérést, amely túl nagy ahhoz, hogy a (2) bekezdés szerinti, az árösszehangolásra fennmaradó időszak során megszűnjön, de úgy tűnik, hogy záros határidőn belül fel lehet számolni, az árösszehangolásra eredetileg meghatározott időszakot meghosszabbíthatják; ebben az esetben az árakat a korábbi szinten tartják a fenti a) bekezdésben meghatározott szabálynak megfelelően,

– hogy a portugál árak és a közös árak közötti eltérés túl nagy ahhoz, hogy kizárólag az eredetileg az árösszehangolásra meghatározott időszak meghosszabbításával felszámolják, úgy határozhatnak, hogy a meghosszabbításon kívül az összehangolást a reálértékben kifejezett portugál árak fokozatos csökkentésével hajtják végre, szükség esetén közvetett, ideiglenes és degresszív támogatás mellett, az ilyen árak degresszív hatásának csökkentése érdekében. Ezt a támogatást a portugál költségvetés finanszírozza.

A Tanács, a Bizottság javaslata alapján az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, minősített többséggel elfogadja az előző albekezdésben említett intézkedéseket.

(5) Amennyiben a második szakasz elején megállapítják, hogy valamely termék portugál ára és a közös ár közötti eltérés nem haladja meg a közös ár 3%-át, az érintett termékre Portugáliában a közös árat lehet alkalmazni.

(6) Az integráció harmonikus működése érdekében úgy dönthetnek, hogy a (3) bekezdéstől eltérve, egy vagy több termék ára Portugáliában egy gazdasági évre eltér az említett bekezdés alkalmazásából eredő ártól.

Ez az eltérés nem haladhatja meg a végrehajtandó ármozgás összegének 10%-át.

Ilyen esetben a következő gazdasági évre vonatkozó árszint az, amely a (3) bekezdés alkalmazásából származott volna, ha az eltérésről nem határoztak volna. Az ezen árszinttől való további eltérésről határozhatnak azonban az említett gazdasági év tekintetében, az első és második albekezdésben meghatározott feltételek mellett.

Az első albekezdésben meghatározott eltérés nem alkalmazható a (3) bekezdésben említett összehangolás érdekében történő utolsó lépésre.

286. cikk

(1) A második szakasz kezdetétől a következő rendelkezéseket kell alkalmazni Portugáliában:

– a 244. cikk (1) bekezdése, a 268., 280. és 285. cikkre, valamint az V. szakaszban említett bizonyos termékekre alkalmazandó különös rendelkezésekre is figyelemmel,
– a 247. cikk úgy, hogy a tanácsi határozatokat a 234. cikk (2) bekezdésében említett eljárás szerint fogadják el,
– a 248. cikk,
– a 254. cikk úgy, hogy az 1986. március 1-jei dátumot felváltja a második szakasz kezdetének dátuma,
– a 257. cikk úgy, hogy az 1987. december 31-i dátumot felváltja a második szakasz második évének december 31-i dátuma.

(2) A 249. cikkben említett KKM-et a 250–252. cikkben meghatározott feltételek mellett a második szakasz kezdetétől 1995. december 31-ig kell alkalmazni. A termékek KKM-hez benyújtandó listáját az első szakasz vége előtt kell elkészíteni. Ezt a listát a második szakasz első két éve során a 250. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően ki lehet egészíteni.

A Bizottság mindegyik év elején jelentést nyújt be a Tanácsnak az KKM előző évi működéséről.

(3) A feldolgozóipar védelmének biztosítására szánt, a 273. cikk (1) és (2) bekezdésében említett rögzített összetevőket a második szakasz kezdetétől fokozatosan eltörlik, a következő ütemezés szerint:

– 1991. január 1-jén minden egyes rögzített összetevőt a rögzített alapösszetevő 83,3%-ára csökkentik,
– 1992. január 1-jén minden egyes rögzített összetevőt a rögzített alapösszetevő 66,6%-ára csökkentik,
– 1993. január 1-jén minden egyes rögzített összetevőt a rögzített alapösszetevő 49,9%-ára csökkentik,
– 1994. január 1-jén minden egyes rögzített összetevőt a rögzített alapösszetevő 33,2%-ára csökkentik,
– 1995. január 1-jén minden egyes rögzített összetevőt a rögzített alapösszetevő 16,5%-ára csökkentik,
– 1996. január 1-jén minden egyes rögzített összetevőt eltörölnek.

287. cikk

(1) A 240. cikk 3b. pontjától és a 284. cikktől eltérve, a Portugália és a harmadik országok közötti kereskedelemben a közös agrárpolitika értelmében alkalmazott lefölözéseket vagy egyéb importterheket nem csökkentik a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelemben alkalmazott kompenzációs összegekkel.

(2) A második szakasz kezdetétől a feldolgozóipar védelmének biztosítására szánt, a 279. cikkben említett rögzített összetevők és a harmadik országokból származó behozatalra vonatkozó díj számításának részét képező összetevők közötti eltérést a 286. cikk (3) bekezdésében szereplő ütemezéssel megegyező ütemezés szerint csökkentik.

1996. január 1-jétől a Portugál Köztársaság a gabonafélék és a rizs ágazatában a piacok közös szervezése hatálya alá tartozó termékek harmadik országokból származó behozatalára vonatkozó díj számításának részét képező, a feldolgozóipar védelmének biztosítására szánt rögzített összetevőt alkalmazza.

288. cikk

A közös agrárpolitika keretében bevezetett támogatást, jövedelemtámogatást és egyéb hasonló összegeket, amelyek tekintetében az V. szakaszban e cikkre történik utalás, a következő rendelkezések szerint alkalmazzák Portugáliára.

a) Egy adott termékre Portugáliában nyújtandó közösségi támogatás szintje a második szakasz kezdetén egyenlő az első szakasz végén nyújtott támogatás összegével.
Ha az első szakasz során nem nyújtottak hasonló támogatást, valamint a következő rendelkezésekre is figyelemmel, a második szakasz kezdetén nem nyújtanak támogatást Portugáliának.

b) Az első gazdasági év vagy – ennek hiányában – a támogatás alkalmazási időszakának kezdetén a második szakasz kezdetét követően a következő feltételeket alkalmazzák:
   aa) vagy a közösségi támogatást olyan szinten vezetik be Portugáliában, amely:
      – a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó közösségi támogatás összegének egyötödét képviseli, ha a második szakasz időtartama öt év,
      – a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó közösségi támogatás összegének egyhetedét képviseli, ha a második szakasz időtartama hét év;
   bb) vagy a Portugáliára vonatkozó közösségi támogatás szintjét a jelenlegi Közösségben a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó támogatás szintjével hangolják össze, amennyiben különbség tapasztalható:
      – a kétféle támogatás közötti különbség egyötödével, ha a második szakasz időtartama öt év,
      – a kétféle támogatás közötti különbség egyhetedével, ha a második szakasz időtartama hét év.

c) A következő gazdasági évek vagy alkalmazási időszakok kezdetén a Portugáliának nyújtott közösségi támogatás szintjét a jelenlegi Közösségben a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó támogatás szintjével kell összehangolni, egymást követően:
   – a kétféle támogatás közötti különbség egynegyedével, egyharmadával és felével, ha a második szakasz időtartama öt év,
   – a kétféle támogatás közötti különbség egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével, ha a második szakasz időtartama hét év.

d) A közösségi támogatás szintjét teljes mértékben 1995-ben alkalmazzák Portugáliára, annak a gazdasági évnek vagy időszaknak a kezdetén, amelyre a támogatást alkalmazni kell.

289. cikk

(1) A második szakasz kezdetétől a Portugál Köztársaság fokozatosan alkalmazza a Közösség által bizonyos harmadik országoknak autonóm módon vagy megállapodás keretében megadott, behozatalra vonatkozó preferenciákat.

(2) E célból a Portugál Köztársaság az első szakasz végén ténylegesen alkalmazott vámtétel és a preferenciális vámtétel közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz a következő ütemezés szerint:

a) Ha a második szakasz időtartama öt év:
   – 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 83,3%-ára csökkentik,
   – 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 66,6%-ára csökkentik,
   – 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 49,9%-ára csökkentik,
   – 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 33,2%-ára csökkentik,
   – 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 16,5%-ára csökkentik.

b) Ha a második szakasz időtartama hét év:
   – 1989. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 87,5%-ára csökkentik,
   – 1990. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 75%-ára csökkentik,
   – 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 62,5%-ára csökkentik,
   – 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 50%-ára csökkentik,
   – 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 37,5%-ára csökkentik,
   – 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 25%-ára csökkentik,
   – 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 12,5%-ára csökkentik.

c) A Portugál Köztársaság a preferenciális tételeket teljes mértékben 1996. január 1-jétől alkalmazza.

IV. szakasz

A klasszikus átmenet hatálya alá tartozó piacok bizonyos közös szervezéseivel kapcsolatos rendelkezések

1. alszakasz

Olajok és zsírok

290. cikk

(1) Az olívaolaj esetében az intervenciós árra a 236. és 240. cikket kell alkalmazni.

(2) A tízéves átmeneti időszak során a Portugália esetében ily módon rögzített árat minden évben az egyes gazdasági évek kezdetén a közös ár szintjével hangolják össze a következő eljárásoknak megfelelően:

– Az „acquis communautaire" helyesbítésének hatálybalépéséig Portugáliában az árat az ezen ár és a közös ár közötti eredeti eltérés egyhuszadával igazítják ki minden évben.
– Az „acquis communautaire" helyesbítésének hatálybalépésétől kezdve Portugáliában az árat az összehangolás érdekében történő egyes lépések előtt alkalmazandó, az e tagállamban érvényes ár és a közös ár közötti különbséggel helyesbítik, amelyet az átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának végéig még hátralévő gazdasági évek számával osztanak el; az e számításból keletkező árat arányosan igazítják a következő gazdasági évre vonatkozó közös ár változásához.

(3) A Tanács, az EGK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően megállapítja, hogy a (2) bekezdés második francia bekezdésének alkalmazásához szükséges feltételt teljesítik. Az árösszehangolás érdekében történő lépéseket az e megállapítást követő gazdasági év kezdetétől ez utóbbi rendelkezésnek megfelelően hajtják végre.

(4) A 240. cikk alkalmazásából származó kompenzációs összeget szükség esetén kiigazítják a jelenlegi Közösségben és Portugáliában a fogyasztásra alkalmazandó közösségi támogatás közötti különbség alapján.

291. cikk

(1) A napraforgómag irányárára a 236. cikket kell alkalmazni.

A káposztarepce- és réparepcemag, szójabab és lenmag esetében a Portugáliában 1986. március 1-jén alkalmazandó irányárat vagy irányadó árat a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben egy meghatározandó referencia-időszak során vetésforgóban termelt versenyképes termékek árai közötti különbözet alapján rögzítik. A Portugáliában alkalmazandó irányár vagy irányadó ár azonban nem lehet magasabb a közös árnál.

(2) Azon időszakra, amely során az átmeneti intézkedéseket alkalmazzák, a Portugália esetében így rögzített árakat minden egyes évben a gazdasági év kezdetén a közös árak szintjével hangolják össze. Az összehangolást tíz szakaszban hajtják végre, a 238. cikk rendelkezéseinek értelemszerű alkalmazásával.

(3) A káposztarepce-, a réparepce- és a napraforgómagra Portugáliában alkalmazandó intervenciós árakat és a szójababra Portugáliában alkalmazandó minimálárat az (1) és (2) bekezdésben említett irányárból, illetve az irányadó árból vezetik le, az érintett piac közös szervezése rendelkezéseinek megfelelően.

(4) 1990. december 31-ig az emberi fogyasztásra szánt feldolgozott növényiolaj-termékek kereskedelmében, az olívaolaj-termékek kivételével, megfelelő intézkedéseket fogadnak el az ilyen olajok Portugáliában és a jelenlegi Közösségben érvényes árai közötti eltérés figyelembevételéhez.

292. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig és a meghatározandó eljárásoknak megfelelően a következők ellenőrzésére szolgáló mechanizmust alkalmaz:

a) az olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök, valamint az olyan liszt mennyisége, amelyből az olajat nem vonták ki, továbbá, a portugál hazai piacon emberi fogyasztásra szánt összes növényi olaj, az olívaolaj kivételével, mennyisége, annak érdekében, hogy különféle növényi olajok közötti versenyfeltételek romlását elkerüljék. A portugál piacon a fogyasztásra bocsátott mennyiségek mértékét a portugáliai fogyasztás alapján határozzák meg, és e fogyasztás szintjét a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően az egyes gazdasági évekre elkészített jelentés segítségével mérik fel a következők alapján:
   – az 1980. és 1983. között nyilvántartott portugál fogyasztás,
   – a kereslet előre jelezhető trendje.

Ugyanezen eljárás követésével ezt a jelentést a gazdasági év folyamán frissíteni lehet;

b) az a) pontban említett növényi olajok fogyasztói árának szintje, olyan módon, hogy – 1990. december 31-ig – fenntartsák az 1984/85. gazdasági év során elért, ECU-ben kifejezett árszintet.

Az a) pontban említett ellenőrző mechanizmus magában foglalja azt, hogy 1986. március 1-jén a Portugália által a behozatalra alkalmazott kereskedelmi szabályokat a behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozásoknak a gazdasági szereplők között megkülönböztetés nélkül megnyitott rendszere váltja fel, úgy a jelenlegi Közösség, mint a harmadik országok tekintetében.

(2) Kivételes körülmények esetén az e cikkben meghatározott ellenőrző mechanizmust a hatálya alá tartozó termékek tekintetében módosítani lehet a különféle olajok piacain az egyenlőtlenségek elkerüléséhez szükséges mértékben.

E módosításokat a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

293. cikk

(1) Az olívaolaj termelésére vonatkozó közösségi támogatást Portugáliában a csatlakozást követő első gazdasági év kezdetén vezetik be és az átmeneti intézkedések alkalmazásának időszaka során a jelenlegi Közösségben nyújtott támogatás szintjével hangolják össze. A 246. cikket értelemszerűen kell alkalmazni.

Az olívaolaj fogyasztására vonatkozó közösségi támogatást 1991. január 1-jétől – egy meghatározandó ütemezés szerint – vezetik be Portugáliában olyan mértékben, amely a közös szintnek az átmeni intézkedések alkalmazási időszaka végére történő eléréséhez szükséges.

(2) A Portugáliában termelt káposztarepce-, réparepce- és napraforgómagra, valamint szójababra és lenmagra vonatkozó támogatást:

– a csatlakozást követő első gazdasági év kezdetétől vezetik be Portugáliában, és
– ezt követően a 292. cikk (1) bekezdésében említett ellenőrző mechanizmus alkalmazási időszaka során növelik,

a Portugáliában alkalmazandó irányárnak vagy irányadó árnak – az esettől függően – a közös ár szintjével történő összehangolása alapján.

Az előző albekezdésben említett időszak lejártakor a Portugáliának nyújtott támogatás egyenlő az ezen tagállamban alkalmazandó irányár vagy irányadó ár és a világpiaci ár közötti különbséggel, amely különbséget a Portugália által harmadik országokból származó termékek behozatalára alkalmazott vámok csökkentik.

(3) A (2) bekezdésben említett, a Portugáliában termelt és a jelenlegi Közösségben feldolgozott magvakra és babra vonatkozó támogatást, és a jelenlegi Közösségben termelt és Portugáliában feldolgozott ugyanolyan magvakra és babra vonatkozó támogatást az ilyen magvak és az ilyen bab árszintje, valamint a harmadik országokból behozott magvak és bab árszintje közötti különbség figyelembevételével igazítják ki.

(4) A káposztarepce-, réparepce- és napraforgómagra vonatkozó támogatás kiszámításakor továbbá figyelembe vesznek minden esetleg alkalmazandó különbözeti összeget.

294. cikk[15]

Az 1986/87. és 1994/95. közötti gazdasági évek során a Portugáliában termelt káposztarepce- és réparepce-, valamint napraforgómagra külön garanciaküszöböket rögzítenek.

Az 1986/87. gazdasági évre e küszöböket a következőkben rögzítik:

– 1000 tonna a káposztarepce- és réparepcemag esetében,
– 48 000 tonna a napraforgómag esetében.

A következő gazdasági évekre vonatkozóan e külön garanciaküszöböket a jelenlegi Közösségben a garanciaküszöbök rögzítésére elfogadottakhoz hasonló kritériumok szerint határozzák meg.

Amennyiben a külön garanciaküszöböt túllépik, a jelenlegi Közösségen belül alkalmazott eljárásokhoz hasonló eljárásnak megfelelően és azonos felső határ mellett társfelelősségi szankciókat alkalmaznak.

---

[15] Szerkesztői megjegyzés:
Az CsO ESP/PORT 96. és 294. cikke kiigazításáról szóló, 1986. május 13-i 1455/86/EGK tanácsi rendelet (EK HL L 133. szám, 1986. május 21.), rendelkezik arról, hogy „a »garancia küszöbérték(ek)« kifejezés helyébe minden előfordulásánál a »garantált maximális mennyiség« vagy »garantált maximális mennyiségek« kifejezés lépjen”.

295. cikk

(1) A 292. cikkben említett ellenőrző mechanizmus lejártáig a Portugál Köztársaság elhalasztja az olívaolaj-ágazatban, az olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök ágazatában és az ezekből származó termékek ágazatában a Közösség által harmadik országok tekintetében alkalmazott szerződéses vagy autonóm preferenciális intézkedéseket.

(2) 1991. január 1-jétől kezdve a Portugál Köztársaság az 1990. december 31-én ténylegesen alkalmazott vámtétel és a preferenciális vámtétel közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz a következő ütemezés szerint:

– 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 83,3%-ára csökkentik,
– 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 66,6%-ára csökkentik,
– 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 49,9%-ára csökkentik,
– 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 33,2%-ára csökkentik,
– 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 16,5%-ára csökkentik.

A Portugál Köztársaság a preferenciális tételeket teljes egészében 1996. január 1-jétől alkalmazza.

2. alszakasz

Dohány

296. cikk

Az egyes fajtákra vagy fajtacsoportokra rögzített intervenciós árra a 236. cikket és, adott esetben, a 238. cikket kell alkalmazni.

297. cikk

A 296. cikkben említett intervenciós árnak megfelelő normaárat Portugáliában a csatlakozást követően első betakarítás esetében olyan szinten rögzítik, amely tükrözi az irányadó ár és az intervenciós ár közötti viszonyt, a nyersdohány piacának közös szervezéséről szóló 727/70/EGK rendelet 2. cikke (2) bekezdése második albekezdésének megfelelően.

3. alszakasz

Len és kender

298. cikk

A rostlenre és kenderre vonatkozó támogatásra a 246. cikket kell alkalmazni.

4. alszakasz

Komló

299. cikk

Az 1696/71/EGK rendelet 12. cikkében említett, a komlótermelőkre vonatkozó támogatást Portugáliában a csatlakozást követő első betakarítástól kezdve alkalmazzák teljes egészében.

5. alszakasz

Vetőmagvak

300. cikk

A 2358/71/EGK rendelet 3. cikkében említett, a vetőmagvakra vonatkozó támogatásra a 246. cikket kell alkalmazni.

6. alszakasz

Selyemhernyók

301. cikk

A selyemhernyókra vonatkozó támogatásra a 246. cikket kell alkalmazni.

7. alszakasz

Cukor és izoglükóz

302. cikk

(1) A fehércukorra vonatkozó intervenciós árra és a cukorrépa alapárára a 236., 238. és 240. cikket kell alkalmazni.

A piac közös szervezésének zavartalan működéséhez szükséges mértékben azonban a kompenzációs összeget a tárolási költségekre vonatkozó kompenzációs költséggel igazítják ki.

(2) A nyerscukorra és a friss cukorrépán kívül a cukor piacának közös szervezéséről szóló 1785/81/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt termékekre és 1. cikke (1) bekezdésének d) és f) pontjában említett termékekre kompenzációs összegeket lehet rögzíteni a jelenlegi Közösség és Portugália közötti kereskedelem zavara valamennyi kockázatának elkerüléséhez szükséges mértékben.

Ebben az esetben a kompenzációs összegeket a szóban forgó alaptermékre alkalmazandó kompenzációs összegből meghatározandó együtthatók segítségével vezetik le.

303. cikk

A csatlakozást követő hétéves időszak során az Elefántcsontpartról, Malawiból, Zimbabwéből és Szváziföldről származó, fehércukorban kifejezve évente maximum 75 000 tonna mennyiségben Portugáliába behozott nyers nádcukorra kirótt lefölözés egyenlő a piacok közös szervezésének szabályai szerint a nyers cukorra számított lefölözés összegével, csökkentve a nyers cukor küszöbára és intervenciós ára közötti eltéréssel.

Az 1986. március 1-jétől július 1-jéig tartó időszakra, valamint az 1992. július 1-jétől december 31-ig tartó időszakra a fent említett éves maximális mennyiséget ezen időszakok hosszával arányosan csökkentik.

Amennyiben a fenti időszakok során:

a) a Közösségnek egy adott gazdasági évre vagy annak részére vonatkozóan a nyers cukorra vonatkozó előzetes becslése azt mutatja, hogy a rendelkezésre álló nyers cukor nem elegendő ahhoz, hogy a portugál finomítóknak megfelelő ellátást biztosítson, vagy

b) a gazdasági év vagy annak része során kivételes és előreláthatatlan körülmények indokolják,

a Portugál Köztársaságot az 1785/81/EGK rendelet 41. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fel lehet hatalmazni arra, hogy az érintett gazdasági év vagy annak része során harmadik országokból hozza be az általa hiányzónak becsült mennyiségeket ugyanolyan feltételek mellett, mint amelyeket az első bekezdésben említett mennyiséggel kapcsolatban határoztak meg a csökkentett lefölözés tekintetében.

8. alszakasz

Feldolgozott gyümölcs- és zöldségfélék

304. cikk

A feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek piacának közös szervezéséről szóló 516/77/EGK rendelet 3. cikkében meghatározott támogatási intézkedések előnyeiből részesülő termékek esetében a következő rendelkezéseket alkalmazzák Portugáliában:

1. A 238. cikkben említett árösszehangolás érdekében történő első lépésig az 516/77/EGK rendelet 3b. cikkében említett minimálárat a következők alapján állapítják meg:
   – a feldolgozásra szánt termékre vonatkozó korábbi nemzeti szabályozás értelmében Portugáliában meghatározott ár, vagy
   – ilyen ár hiányában a feldolgozásra szánt termék termelőinek Portugáliában fizetett ár, amelyet egy meghatározandó reprezentatív időszak során regisztráltak.
2. Ha az 1. pontban említett minimálár:
   – a közös árnál alacsonyabb, akkor a portugáliai árat a csatlakozást követő minden egyes gazdasági év kezdetén a 238. cikkben meghatározott eljárásoknak megfelelően módosítják,
   – a közös árnál magasabb, akkor Portugáliára vonatkozóan a csatlakozáskor elfogadják a közös árat.
3. a) A feldolgozott paradicsomtermékek esetében a csatlakozást követő első öt gazdasági évre vagy, amennyiben a 260. cikk (2) bekezdését alkalmazzák, a csatlakozás követő első három gazdasági évre a Portugáliában nyújtott közösségi támogatás összegét a jelenlegi Közösségre számított támogatásból vezetik le, szem előtt tartva a minimális termelői árak közötti, az e cikk 2. pontja alkalmazásából származó különbséget, mielőtt ez utóbb említett támogatást a jelenlegi Közösségben az e termékekre rögzített garanciaküszöb esetleges túllépése eredményeként csökkentik.
   Amennyiben a jelenlegi Közösségben rögzített küszöbértéket túllépik, ha ez a portugál iparágak és a közösségi iparágak közötti verseny szokásos feltételeinek biztosításához szükségesnek bizonyul, az 516/77/EGK rendelet 20. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően úgy határoznak, hogy a 240. cikk 3. pontjának a) alpontja szerint egy, legfeljebb a Portugáliára vonatkozóan rögzített támogatás és a rögzített közösségi támogatásból származó összeg különbségével egyenlő kompenzációs összeget alkalmaznak, és a Portugál Köztársaság ezt veti ki a harmadik országokba irányuló kivitelre.
   Az 1320/85/EGK rendeletben említett szabályok lejártakor azonban nem vetnek ki kompenzációs összeget, ha bebizonyosodik, hogy a portugál termék nem részesült a Portugáliában nyújtott közösségi támogatásból.
   A Portugáliában alkalmazandó támogatás semmi esetre sem haladhatja meg a jelenlegi Közösségben nyújtott támogatás összegét.
   b) Az a) pontban említett időszak alatt a Portugáliában nyújtott közösségi támogatás mindegyik gazdasági évben a feldolgozott termékek olyan mennyiségére korlátozódik, amely a friss paradicsom következő mennyiségeinek felel meg:
      – 685 000 tonna a paradicsomsűrítmény gyártása esetén,
      – 9600 tonna hámozott egész paradicsom gyártása esetén,
      – 137 tonna az egyéb paradicsomtermékek gyártása esetén.
   Ezen időszak végén a közösségi küszöbértékek rögzítésénél az ezen időszak során a közösségi küszöbértékekben végrehajtott bármilyen változtatás alapján kiigazított, fent rögzített mennyiségeket veszik figyelembe.
4. A 3. pont a) alpontjában említett időszak lejártakor a paradicsom alapú termékek és a csatlakozást követő hat gazdasági év során az egyéb termékek esetében a Portugáliában nyújtott közösségi támogatás összegét a jelenlegi Közösségre rögzített támogatásból vezetik le, szem előtt tartva a 2. pont alkalmazásának eredményeképpen a minimáláraknál felmerülő különbséget.
5. Portugáliában a közösségi támogatást teljes egészében a csatlakozást követő hetedik gazdasági év kezdetétől alkalmazzák.
6. E cikk alkalmazásában a jelenlegi közösségbeli minimálár és támogatás a jelenlegi Közösségben – Görögország kivételével – hatályos összegekre vonatkozik.

305. cikk

Az egyes narancsfajták feldolgozását ösztönző különleges intézkedések megállapításáról szóló 2601/69/EGK rendelet 2. és 3. cikkében, valamint a citromból előállított termékek forgalmazását ösztönző különleges intézkedések megállapításáról szóló 1035/77/EGK rendelet 1. és 2. cikkében meghatározott, Portugáliában alkalmazandó minimálárat és pénzügyi kompenzációt a következőképpen rögzítik:

1. A 238. cikkben említett árösszehangolás érdekében történő első lépésig az alkalmazandó minimálárat a feldolgozásra szánt déligyümölcsök termelőinek Portugáliában fizetett, egy meghatározandó reprezentatív időszak során regisztrált árak alapján állapítják meg. A pénzügyi kompenzáció a jelenlegi Közösségben létező pénzügyi kompenzáció, adott esetben csökkentve egyrészről a közös minimálár, másrészről a Portugáliában alkalmazandó minimálár közötti különbséggel.
2. Az ezt követő árrögzítés esetén a Portugáliában alkalmazandó minimálárat a 238. cikk rendelkezéseinek megfelelően a közös minimálárral hangolják össze. A Spanyolországban az összehangolás felé tett elmozdulás egyes szakaszaiban alkalmazandó pénzügyi kompenzáció a jelenlegi Közösségben létező pénzügyi kompenzáció, adott esetben csökkentve egyrészről a közös minimálár, másrészről a Portugáliában alkalmazandó minimálár közötti különbséggel.
3. Amennyiben azonban az 1. vagy a 2. pont alkalmazásából származó minimálár magasabb a közös minimálárnál, ez utóbbi árat lehet véglegesen elfogadni Portugáliában.

9. alszakasz

Szárított takarmány

306. cikk

(1) A szárított takarmány piacának közös szervezéséről szóló 1117/78/EGK rendelet 4. cikkében említett, 1986. március 1-jén Portugáliában alkalmazandó irányadó árat a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben vetésforgóban termelt versenyképes termékek ára között egy meghatározandó referencia-időszak során meglévő eltérés alapján rögzítik.

Az első albekezdés szerint számított irányadó árra a 238. cikket kell alkalmazni. A Portugáliában alkalmazandó irányadó ár azonban nem haladhatja meg a közös irányadó árat.

(2) A Portugáliában alkalmazandó kiegészítő támogatást egy olyan összeggel igazítják ki, amely a következőkkel egyenlő:

– a portugáliai és a közös irányadó ár között adott esetben meglévő különbség, szorozva az 1117/78/EGK rendelet 5. cikkének (2) bekezdésében említett százalékos aránnyal, és
– a Portugáliában az említett termékek harmadik országból érkező importjára alkalmazandó vámok.

(3) Az 1117/78/EGK rendelet 3. cikkében említett átalánytámogatásra a 246. cikket kell alkalmazni.

10. alszakasz

Borsó, lóbab és édes csillagfürt

307. cikk

(1) Az állati takarmány előállításához használt borsó, lóbab és édes csillagfürt aktiválási küszöbárát és az egyéb borsó és lóbab Portugáliában 1986. március 1-jén alkalmazandó irányadó árát a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben vetésforgóban termelt versenyképes termékek árai közötti eltérés alapján rögzítik egy meghatározandó referencia-időszak során.

E termékek aktiválási küszöbáraira vagy irányadó áraira a 238. cikket kell alkalmazni. A Portugáliában alkalmazandó aktiválási küszöbár vagy irányadó ár azonban nem lehet magasabb a közös irányadó árnál.

(2) A Portugáliában betakarított és állati takarmány előállításához felhasznált, a borsóra és lóbabra vonatkozó különleges intézkedések megállapításáról szóló 1431/82/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek esetében az említett rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében említett támogatás összegét a Portugáliában alkalmazott aktiválási küszöbár és a közös ár között adott esetben meglévő különbséggel csökkentik.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül egy Portugáliában feldolgozott termékre vonatkozó érintett támogatás összegét a harmadik országokból származó szójapogácsa behozatalára Portugáliában alkalmazott vámokkal csökkentik.

Az első és második albekezdésben említett csökkentéseket az 1431/82/EGK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében említett százalékos arányok alkalmazása eredményezi.

(3) Az 1431/82/EGK rendelet 3. cikkének (2) bekezdésében említett támogatás összegét a Portugáliában betakarított és emberi vagy állati fogyasztásra az említett cikk (1) bekezdésében meghatározottól eltérő módon felhasznált borsó és lóbab esetében a Portugáliában alkalmazott irányadó ár és a közös irányadó ár közötti különbség – ha van ilyen – összegével egyenlő összeggel csökkentik.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, egy Portugáliában feldolgozott termékre vonatkozó érintett támogatás összegét a harmadik országokból érkező ilyen termékek behozatalára Portugáliában alkalmazott vámokkal csökkentik.

11. alszakasz

Juh- és kecskehús

308. cikk

A juhhús ágazatban az alapárra a 236. cikket kell alkalmazni.

V. szakasz

A szakaszos átmenet hatálya alá tartozó piacok egyes közös szervezéseivel kapcsolatos rendelkezések

1. alszakasz

Tej és tejtermékek

A. Első szakasz

309. cikk

A 264. cikkben említett és a Portugál Köztársaság által az első szakaszban elérendő konkrét célkitűzések a tej és tejtermékek ágazatban a következők:

a) az első szakasz végére a Junta Nacional dos Produtos Pecuários (JNPP) mint állami szervezet eltörlése, valamint a belkereskedelem, a behozatal és kivitel fokozatos liberalizációja a szabad verseny szabályozásának létrehozása és a portugál piachoz történő szabad hozzáférés céljából;
b) intervenciós hivatal létrehozása és az intervenciós műveleteket lehetővé tevő anyagi és emberi infrastruktúra kialakítása;
c) a meglévő árszerkezet olyan módosítása, hogy lehetővé váljon az árak szabad alakulása a piacon és a Portugáliában felhasznált tej zsírtartalma és fehérjetartalma közötti arány olyan változása, amely összehangolható a Közösségben fenntartott aránnyal;
d) a Portugália szárazföldi részén a tejre, vajra és tejporra vonatkozó hazai árak harmonizációja az Azori-szigeteken érvényes árakkal;
e) a közösségi joggal össze nem egyeztethető nemzeti támogatás lehető legnagyobb mértékű felszámolása, és a közösségi támogatási rendszer fokozatos bevezetése;
f) a tejbegyűjtési övezetek és a pasztörizálás kizárólagosságának eltörlése;
g) információs szolgálat létrehozása a mezőgazdasági piacok számára az árszintek regisztrálása céljából, valamint az igazgatási részlegek megfelelő kialakítása, amelyek fontosak az érintett ágazat piacai közös szervezésének zökkenőmentes működéséhez;
h) a termelési, feldolgozási és forgalmazási struktúrák korszerűsítésének előmozdítását célzó intézkedések végrehajtása.

B. Második szakasz

310. cikk

(1) Az összehangolás érdekében történő első elmozdulásig a vaj és sovány tejpor esetében Portugáliában alkalmazandó intervenciós árakat a piacok közös szervezésében meghatározott szabályok szerint és a figyelembe vett adatok alapján számítják ki.

Az így számított intervenciós árakra a 285. cikk (2)–(6) bekezdését és a 287. cikket alkalmazzák.

Amennyiben a Portugália szárazföldi részén alkalmazandó intervenciós árakat és az Azori-szigeteken alkalmazandó intervenciós árakat az első szakasz végére nem egyenlítik ki, ezen áraknak a közös árakkal való összehangolása a meghatározandó eljárásoknak megfelelően történik.

(2) Az (1) bekezdésben említett termékek esetében a jelenlegi Közösség és Portugália, valamint a Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegek megegyeznek a közös árak és a Portugáliában rögzített, adott esetben az e tagállamban regisztrált piaci árak figyelembevétele érdekében kiigazított árak közötti különbséggel.

A 240. cikk (2)–(6) bekezdését, a 241., 242. és 255. cikket kell alkalmazni.

311. cikk

A vajtól és a sovány tejportól eltérő tejtermékekre vonatkozó kompenzációs összeget a meghatározandó együtthatók segítségével rögzítik.

2. alszakasz

Marha- és borjúhús

A. Első szakasz

312. cikk

A 264. cikkben említett és a Portugál Köztársaság által az első szakaszban elérendő konkrét célkitűzések a marha- és borjúhús ágazatban a következők:

a) az első szakasz végére a JNPP mint állami szervezet eltörlése, valamint a belkereskedelem, a behozatal és kivitel fokozatos liberalizációja a szabad verseny bevezetése és a portugál piachoz történő szabad hozzáférés céljából;
b) intervenciós hivatal létrehozása és az intervenciós műveleteket lehetővé tevő anyagi és emberi infrastruktúra kialakítása, valamint az igazgatási részlegek megfelelő kialakítása, amelyek fontosak az érintett ágazatban a piacok közös szervezésének zökkenőmentes működéséhez;
c) a reprezentatív piacokon el kell érni a szabad árképzést;
d) a mezőgazdasági piacokon információs szolgálat létrehozása az árak regisztrálása érdekében és az árfolyamok összehasonlíthatósága céljából a hasított testek közösségi osztályozási rendszerének bevezetése;
e) a termelési, feldolgozási és forgalmazási struktúrák korszerűsítésének előmozdítását célzó intézkedések végrehajtása, amelyek az állatgazdálkodás termelékenységének növelését és az ágazat jobb jövedelmezőségét célozzák;
f) a kereskedelem liberalizációja a tenyésztéstechnika szintjén.

B. Második szakasz

313. cikk

(1) A marha- és borjúhúságazatban a 240., 285. és 287. cikket kell alkalmazni a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben érvényes intervenciós felvásárlási árakra, amelyek a hasított kifejlett marhák közösségi osztályozási rendszere alapján meghatározott összehasonlítható minőségre érvényesek.

(2) Ebben az ágazatban a 241., 242. és 255. cikket is alkalmazni kell.

(3) A 805/68/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett egyéb termékekre vonatkozó kompenzációs összeget a meghatározandó együtthatók segítségével rögzítik.

314. cikk

Az anyatehenek tartására vonatkozó jövedelemtámogatásra a 288. cikket kell alkalmazni.

3. alszakasz

Gyümölcs- és zöldségfélék

A. Első szakasz

315. cikk

(1) A 264. cikkben említett, a Portugál Köztársaság által az első szakasz során a gyümölcs- és zöldségágazatban elérendő konkrét célkitűzések a következők:

a) az első szakasz végére a Junta Nacional das Frutas (JNF) mint állami szervezet eltörlése;
b) a közösségi szabályok szerinti termelői szervezetek kialakulása;
c) a közös minőségi szabványok fokozatos és általános alkalmazása;
d) intervenciós ügynökség létrehozása és az intervenciós műveleteket lehetővé tevő anyagi és emberi infrastruktúra kialakítása;
e) szabad árképzés és az árak napi regisztrálása a különböző termékek alapján meghatározandó reprezentatív piacokon;
f) a mezőgazdasági piacokra vonatkozó információs szolgálat létrehozása az árfolyamok napi regisztrálása érdekében, valamint a piacok közös szervezésének zavartalan működéséhez nélkülözhetetlen igazgatási részlegek megfelelő kialakítása.

(2) Annak érdekében, hogy ösztönözze a termelőket vagy szervezeteiket minőségi szabványoknak megfelelő termékek forgalmazására, a Portugál Köztársaság az első szakasz során megfelelő támogatás útján részt vállal az ilyen termékek csomagolásának és kiszerelésének költségeiből.

316. cikk

A 272. cikk (1) bekezdésétől eltérően a jelenlegi Közösség által Portugália tekintetében alkalmazott referenciaárat az 1035/72/EGK rendelet 1985. december 31-én hatályos rendelkezései szerint rögzítik.

A Portugáliából érkező termékek behozatalára vonatkozó, az 1035/72/EGK rendelet alkalmazásából eredő kiegyenlítő díjakat a következőképpen csökkentik:

– 2%-kal az első évben
– 4%-kal a második évben
– 6%-kal a harmadik évben
– adott esetben 8%-kal a negyedik és ötödik évben

a csatlakozás időpontját követően.

B. Második szakasz

317. cikk

A gyümölcs- és zöldségágazatban az alapárra a 285. cikket kell alkalmazni.

A 255. cikket is alkalmazni kell ebben az ágazatban.

318. cikk

A második szakasz során a Portugáliából érkező olyan gyümölcs- és zöldségfélék jelenlegi Közösségbe történő behozatalára, amelyekre vonatkozóan harmadik országok tekintetében referenciaárat rögzítettek, kompenzációs mechanizmust vezetnek be.

1. Erre a mechanizmusra a következő szabályok az irányadók:
   a) Összehasonlítják a portugál termék b) pont szerint számított ajánlati árát és a közösségi ajánlati árat. Ez utóbbi árat évente számítják:
      – a jelenlegi Közösség egyes tagállamai termelői árainak a számtani középértéke alapján, plusz a termékek szállítási és csomagolási költsége, amelyek a termelési régiókból a Közösség reprezentatív fogyasztási központjaiba történő szállítással kapcsolatosak,
      – szem előtt tartva a termelési költség alakulását.
      A fenti termelői árak megfelelnek a közösségi ajánlati ár rögzítésének napját megelőző három év során regisztrált értékek átlagának.
      A közösségi ajánlati ár nem haladhatja meg a harmadik országok tekintetében alkalmazott referenciaár szintjét.
   b) A portugál ajánlati árat minden értékesítési napon kiszámítják a regisztrált vagy a jelenlegi Közösségben a nagykereskedelmi behozatali szakaszra redukált reprezentatív értékek alapján. Egy Portugáliából érkező termék ára egyenlő a legalacsonyabb reprezentatív értékkel vagy az érintett származási hely tekintetében az összes olyan reprezentatív piacon forgalmazott mennyiség legalább 30%-ára vonatkozóan regisztrált legalacsonyabb reprezentatív értékek átlagával, amely esetében rendelkezésre állnak értékek. Ezen értéket vagy értékeket előzetesen csökkentik:
      – a c) pont rendelkezéseinek megfelelően számított vámokkal,
      – a d) albekezdés rendelkezéseinek megfelelően bevezetett bármilyen korrekciós összeggel.
   c) A portugál termék értékéből levonandó vám a közös vámtarifa vámtétele, amelyet a következők szerint fokozatosan csökkentenek minden évben a gazdasági évek kezdetén:
      – az összeg egyötödével, amennyiben a második szakasz öt évig tart,
      – az összeg egyhetedével, amennyiben a második szakasz hét évig tart.
      Az első csökkentésre azonban a második szakasz kezdetén kerül sor.
   d) Ha a portugál termék b) pontnak megfelelően számított ára alacsonyabb az a) pontban említett közösségi ajánlati árnál, az importáló tagállam a két ár közötti különbséggel egyenlő korrekciós összeget vet ki a jelenlegi Közösségbe történő behozatalra.
   e) A korrekciós összeget mindaddig kivetik, amíg az elvégzett felmérés kimutatja, hogy a portugál termék ára az a) pontban említett közösségi árral egyenlő vagy annál magasabb.
2. Amennyiben a jelenlegi Közösségből történő behozatal eredményeként a portugál piacon zavar támad, a jelenlegi Közösségből Portugáliába érkező gyümölcs- és zöldségfélék behozatalára tekintettel, amelyekre referenciaárat rögzítettek, olyan megfelelő intézkedéseket hozhatnak, amelyek – többek között – a meghatározandó részletes szabályok szerint kompenzációs összeg alkalmazásáról rendelkezhetnek.

4. alszakasz

Gabonafélék

A. Első szakasz

319. cikk

A 264. cikkben említett és a Portugál Köztársaság által az első szakaszban elérendő konkrét célkitűzések a gabonafélék ágazatában a következők:

a) a Empresa Pública de Abastecimento de Cereais (EPAC) forgalmazási monopóliumának lebontása legkésőbb az első szakasz végére, és a belkereskedelem fokozatos liberalizációja a szabad verseny rendszerének a portugál piacon történő létrehozása céljából;
b) az EPAC import-monopóliumának fokozatos felszámolása egy négyéves időszak alatt;
c) intervenciós hivatal létrehozása és az intervenciós műveleteket lehetővé tevő anyagi és emberi infrastruktúra kialakítása;

d) szabad árképzés;
e) a mezőgazdasági piacokra vonatkozó információs szolgálat létrehozása az árak regisztrálása érdekében, valamint a piacok közös szervezésének zavartalan működéséhez nélkülözhetetlen igazgatási részlegek megfelelő kialakítása;

320. cikk

(1) A csatlakozást követő első négy év során a Portugál Köztársaság fokozatosan kiigazítja az EPAC monopóliumát Portugáliában a gabona behozatala és forgalmazása tekintetében oly módon, hogy a negyedik év lejártakor az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

(2) E célból a Portugál Köztársaság a 261. cikkben említett szabályait kiigazítja és, a 277. cikktől eltérően, egy, a következőképpen megszervezett rendszert alkalmazhat a behozatalra:

a) A gabonafélék Portugáliába történő behozatalát az előző év során behozott éves mennyiségek százalékos arányának megfelelően hajtják végre, az EPAC, illetve a magánszereplők esetében a következő százalékos arányban:

Év	EPAC	Magánszereplők
1986	80%	20%
1987	60%	40%
1988	40%	60%
1989	20%	80%
1990	–	100%

b) Az a) pontban említett, magánszereplők által végrehajtandó behozatalt, a gazdasági szereplők közötti megkülönböztetés nélkül, nyílt pályázat során ítélik oda.
E pályázati felhívások keretében a közösségi eredetű termékekkel kapcsolatos pályázatokat kiigazítják:
– a közösségi piaci árak és a világpiaci ár közötti különbséggel, és
– tonnánként 5 ECU-vel egyenlő átalánypreferenciának megfelelő összeggel.

c) Ha a közösségi eredetű termékek behozatala évente nem éri el az abban az évben behozott gabonafélék összmennyiségének 15%-át kitevő minimális mennyiséget, a következő év során az EPAC a jelenlegi Közösségben megvásárolja a fent említett 15%-os mennyiséghez képest hiányzó mennyiséget. Ezután ezt a mennyiséget hozzáadják a következő évre vonatkozó 15%-os kötelező beszerzéshez.
Az 1988/89. gazdasági év végén időközi becslést készítenek; ha e becslés alapján úgy tűnik, hogy az 1989. évre vonatkozó beszerzési kötelezettséget valószínűleg nem teljesítik, elfogadhatják a szükséges intézkedéseket e kötelezettség teljesítésének a biztosítása érdekében.

B. Második szakasz

321. cikk

A gabonafélék ágazatában az intervenciós árakra a 240., 285. és 287. cikket kell alkalmazni.
Ebben az ágazatban a 241., 242. és 255. cikket is alkalmazni kell.

322. cikk

(1) Az olyan gabonafélékre tekintettel, amelyekre nem rögzítettek intervenciós árat, az alkalmazandó kompenzációs összeget az árpára alkalmazandó kompenzációs összegből vezetik le, figyelembe véve az érintett gabonafélék küszöbárai közötti viszonyt.

(2) A gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló 2727/75/EGK rendelet 1. cikke c) pontjában említett termékek esetében a kompenzációs összeget azon gabonafélékre alkalmazandó kompenzációs összegből vezetik le, amelyhez kapcsolódnak, a meghatározandó együtthatók segítségével[16].

[16] Az EK Hivatalos Lapjában közzétett, az CsO ESP/PORT-ra vonatkozóan megjelent helyesbítéssel módosított 322. cikk (3) bekezdés, az 1988. május 4-i L 116. szám.

323. cikk

A 2727/75/EGK rendelet 10. cikkében említett durumbúzára vonatkozó támogatásra a 288. cikket kell alkalmazni.

5. alszakasz

Sertéshús

A. Első szakasz

324. cikk

A 264. cikkben említett és a Portugál Köztársaság által az első szakaszban elérendő konkrét célkitűzések a sertéshúságazatban a következők:

a) az első szakasz végére a JNPP mint állami szervezet eltörlése és a belkereskedelem, a behozatal és a kivitel fokozatos liberalizációja a szabad verseny rendszerének létrehozása és a portugál piachoz történő szabad hozzáférés céljából;
b) intervenciós hivatal létrehozása és az intervenciós műveleteket lehetővé tevő, a portugál piac új feltételeihez igazított anyagi és emberi infrastruktúra kialakítása;
c) a reprezentatív piacokon el kell érni a szabad árképzést;
d) a mezőgazdasági piacokra vonatkozó információs szolgálat létrehozása az árfolyamok napi regisztrációja érdekében, valamint a piacok közös szervezésének zavartalan működéséhez nélkülözhetetlen igazgatási részlegek megfelelő kialakítása;
e) a termelési, feldolgozási és forgalmazási struktúrák korszerűsítésének előmozdítását célzó intézkedések végrehajtása, amelyek az ágazat jobb jövedelmezőségét célozzák;
f) az afrikai sertéspestis ellen folyatott kampány folytatása és intenzívebbé tétele, és különösen zárt termelő egységek kialakítása;

B. Második szakasz

325. cikk

(1) A sertéshúságazatban a kompenzációs összeget a takarmánygabonára alkalmazandó kompenzációs összeg alapján számítják ki. E célból a hasított sertés egy kilogrammjára alkalmazandó kompenzációs összeget az egy kilogramm sertéshúsnak a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján számítják ki.

Amennyiben azonban ez az összeg nem reprezentatív, az említett terméknek a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben érvényes árára a 240., a 285. és a 287. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni.

(2) Ebben az ágazatban a 241., 242. és 255. cikket is alkalmazni kell.

(3) A hasított sertésen kívüli, a sertéshús piacának közös szervezéséről szóló 2759/75/EGK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében említett termékekre vonatkozó kompenzációs összeget az (1) vagy (2) bekezdésben említett kompenzációs összegből vezetik le, a meghatározandó együtthatók segítségével.

6. alszakasz

Tojás

A. Első szakasz

326. cikk

A 264. cikkben említett, a Portugál Köztársaság által az első szakaszban elérendő konkrét célkitűzések a tojásságazatban a következők:

a) az első szakasz végére a JNPP mint állami szervezet eltörlése és a behozatal és a kivitel fokozatos liberalizációja a szabad verseny rendszerének bevezetése és a portugál piachoz történő szabad hozzáférés, valamint a hazai piac fokozatos liberalizációja céljából;
b) szabad árképzés;
c) az árak regisztrációja érdekében a mezőgazdasági piacokról szóló információs szolgálat létrehozása;
d) a termelési és feldolgozási struktúrák korszerűsítésének előmozdítását célzó intézkedések végrehajtása.

B. Második szakasz

327. cikk

(1) A tojáságazatra a 240., 241., 242. és 255. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni a következő bekezdésekre is figyelemmel.

(2) A héjas tojás egy kilogrammjára alkalmazandó kompenzációs összeget az egy kilogramm héjas tojásnak a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összeg alapján számítják ki.

(3) Az egy keltető tojásra alkalmazandó kompenzációs összeget az egy keltető tojásnak a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összeg alapján számítják ki.

(4) A tojás piacának közös szervezéséről szóló 2771/75/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett termékek esetében a kompenzációs összeget a héjas tojásra vonatkozó kompenzációs összegből vezetik le, a meghatározandó együtthatók segítségével.

7. alszakasz

Baromfi

A. Első szakasz

328. cikk

A 264. cikkben említett, a Portugál Köztársaság által az első szakasz során a baromfihús ágazatban elérendő konkrét célkitűzések azonosak a 326. cikkben a tojás esetében jelzett célkitűzésekkel.

B. Második szakasz

329. cikk

(1) A baromfihús-ágazatra a 240., 241., 242. és 255. cikket kell alkalmazni a következő bekezdésekre is figyelemmel.

(2) A vágóbaromfi egy kilogrammjára alkalmazandó kompenzációs összeget az egy kilogramm vágóbaromfinak a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére fajtánként alkalmazandó kompenzációs összegek alapján számítják ki.

(3) Az egy naposcsibére alkalmazandó kompenzációs összeget az egy naposcsibének a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összeg alapján számítják ki.

(4) A baromfihús piacának közös szervezéséről szóló 2777/75/EGK rendelet 1. cikke (2) bekezdésének d) pontjában említett termékek esetében a kompenzációs összeget a vágóbaromfira vonatkozó kompenzációs összegből vezetik le, a meghatározandó együtthatók segítségével.

8. alszakasz

Rizs

A. Első szakasz

330. cikk

A 264. cikkben említett, a Portugál Köztársaság által az első szakasz során a rizságazatban elérendő konkrét célkitűzések azonosak a 319. cikkben a gabonafélék esetében jelzett célkitűzésekkel.

331. cikk

(1) A csatlakozást követő első szakasz során a Portugál Köztársaság fokozatosan kiigazítja az EPAC monopóliumát Portugáliában a rizs behozatala és forgalmazása tekintetében oly módon, hogy az első szakasz lejártakor az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

(2) A rizs Portugáliába történő behozatalára a 320. cikket értelemszerűen kell alkalmazni.

B. Második szakasz

332. cikk

(1) A rizs esetében a hántolatlan rizs intervenciós árára a 240., 285. és 287. cikket kell alkalmazni.
Ebben az ágazatban a 241., 242. és 255. cikket is alkalmazni kell.

(2) A hántolt rizsre vonatkozó kompenzációs összeg a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási árfolyammal átalakított, a hántolatlan rizsre alkalmazandó kompenzációs összeg.

(3) A teljesen hántolt rizs esetében a kompenzációs összeg a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási árfolyammal átalakított, a hántolt rizsre alkalmazandó kompenzációs összeg.

(4) A félig hántolt rizs esetében a kompenzációs összeg a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási árfolyammal átalakított, a teljesen hántolt rizsre alkalmazandó kompenzációs összeg.

(5) A rizs piacának közös szervezéséről szóló 1418/76/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjában említett termékek esetében a kompenzációs összeg az azon termékekre alkalmazandó kompenzációs összeg, amelyekhez kapcsolódnak, a meghatározandó együtthatók segítségével.

(6) A törmelék rizsre vonatkozó kompenzációs összeget olyan szinten rögzítik, amely figyelembe veszi a portugáliai kínálati ár és küszöbár közötti különbséget.

9. alszakasz

Bor

A. Első szakasz

333. cikk

A 264. cikkben említett, a Portugál Köztársaság által az első szakaszban elérendő konkrét célkitűzések a borágazatban a következők:

a) a Junta Nacional do Vinho (JNV) mint állami szervezet eltörlése az első szakasz végére, valamint a borágazat egyéb állami szervezeteinek kiigazítása az első szakasz során és a belkereskedelem, a behozatal és a kivitel liberalizációja, valamint az államilag ellenőrzött tevékenységek átruházása a termelőkre és termelői szövetségekre a tárolás és lepárlás tekintetében;
b) a közösségi szabályozáshoz és ellenőrzéshez hasonló, a telepítésre vonatkozó szabályozás és ellenőrzés fokozatos bevezetése, lehetővé téve a hatékony szőlőtelepítési szabályok meghatározását;

c) egy ampelográfiai (a szőlőfajták osztályozása) és egy megfeleltetési (egyrészről a portugáliai szőlőfajták neveinek megfeleltetése, másrészről a portugál nevek és a jelenlegi Közösségben használatos nevek megfeleltetése) projekt megvalósítása, még az előtt, hogy a szőlőterületek közösségi szabályok szerinti statisztikai felmérésének rendszerét bevezetnék és a szőlőkataszteri nyilvántartást megvalósítanák;
d) a teljesítendő borszállítások lehetővé tételéhez elegendő számú és megfelelő kapacitású lepárlóközpontok létrehozása vagy átalakítása;
e) a mezőgazdasági piacok információs szolgálatának létrehozása, amely különösen az árak igazoló ellenőrzését és a rendszeres statisztikai elemzést teszi lehetővé;
f) a borpiac közös szervezése zavartalan működéséhez elengedhetetlen igazgatási részlegek kialakítása;
g) a portugál árrendszer fokozatos hozzáigazítása a közösségi árrendszerhez;
h) a borszőlő-ültetvények öntözésének tilalma és az öntözött területeken minden új telepítés tilalma;
i) a telepítési szabályok értelmében a portugál szőlőültetvényeknek a borra vonatkozó közös politika célkitűzéseivel összhangban történő szerkezetváltására és átalakítására vonatkozó terv végrehajtása.

334. cikk

A Portugál Köztársaság megtesz minden megfelelő intézkedést annak érdekében, hogy az első szakasz során elkerülje azon szőlőültetvények területének növekedését, amelyek olyan bort termelnek, amelynek a természetes alkoholtartalma legfeljebb 7 térfogatszázalék.

335. cikk

A bor maximális kén-dioxid tartalmára vonatkozó közösségi szabályoktól eltérve a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy az első szakasz során a területén termelt borokra a korábbi nemzeti szabályozás értelmében alkalmazott határértékeket alkalmazza.

A Portugál Köztársaság azonban megfelelő intézkedéseket fogad el annak biztosítására, hogy ebben az első szakaszban a kén-dioxid tartalmat fokozatosan a közösségi szintre csökkentsék, hogy a második szakasz kezdetétől fogva teljes mértékben betartsák e szinteket.

336. cikk

Az első szakasz során a Portugál Köztársaság a 333. cikkben említett ampelográfiai és megfelelőségi tanulmány alapján létrehozza a portugál szőlőültetvények borfajtáinak besorolását a 33/79/EGK rendelet 31. cikkének, valamint az említett cikk végrehajtási rendelkezéseinek megfelelően.

B. Második szakasz

337. cikk

A borágazatban a 285. és 287. cikket kell alkalmazni az asztali borok irányadó árára.

338. cikk

(1) A jelenlegi Közösségbe történő behozatalkor a (2) bekezdésben említett, Portugáliából származó olyan termékek esetében, amelyek a piac közös szervezése értelmében referenciaár-rögzítés hatálya alá tartoznak, kiegyenlítő összegekre vonatkozó mechanizmust hoznak létre.

(2) Erre a mechanizmusra a következő szabályok az irányadók:
a) Az asztali borok esetén a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben érvényes irányadó árak közötti különbséggel egyenlő kiegyenlítő összeget vetnek ki. Ezen összeg szintjét azonban a 337/79/EGK rendelet 67. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kiigazíthatják, hogy az figyelembe vegye a borok különböző kategóriái szerint és minőségük alapján felmért piaci árak helyzetét.
b) Az eredetmegjelöléssel ellátott borok és a piacon valószínűleg zavarokat okozó más termékek esetében az a) pontban meghatározott eljárásnak megfelelően kiegyenlítő összeget rögzíthetnek. E kiegyenlítő összeget az asztali borokra meghatározandó eljárásoknak megfelelően alkalmazandó összegből vezetik le.

(3) A kiegyenlítő összeget olyan szinten rögzítik, amely olyan feltételeket biztosít, amelyek mellett a bánásmód a csatlakozást megelőző szabályozás értelmében hatályos bánásmódnál nem kevésbé kedvező. E célból ezt az összeget úgy számítják ki, hogy az érintett termék portugáliai irányadó árának a kiegyenlítő összeggel és az arra alkalmazandó vámmal növelt összege nem haladja meg az érintett borászati év során a termékre nézve hatályos referenciaárat.

(4) Szem előtt tartva a (2) bekezdésben említett különféle termékek piacának különleges helyzetét, a 337/79/EGK rendelet 67. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően határozatot lehet hozni az egy vagy több ilyen terméknek a jelenlegi Közösségből Portugáliába irányuló kivitelére vonatkozó kiegyenlítő összeg rögzítéséről.

Ezt az összeget olyan szinten rögzítik, amely a jelenlegi Közösség és Portugália között szabályszerű kereskedelmet biztosít, amely a portugál piacon az érintett termékek esetében nem okoz semmilyen zavart.

(5) A megadott kiegyenlítő összeget a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegéből finanszírozza.

339. cikk

A 288. cikket kell alkalmazni a szőlőlé készítése során a szőlőmust és a szőlőmustsűrítmény felhasználására vonatkozó támogatásra.

340. cikk

(1) A második szakasz során a Portugál Köztársaság megkezdi a 333. cikk szerint létrehozott besorolás szerint ideiglenesen engedélyezett fajtákkal telepített szőlőültetvények felszámolását.

(2) A második szakasz során a Portugál Köztársaság megkezdi a 3800/81/EGK rendelet rendelkezései szerinti besorolásban nem szereplő direkt termő hibridekkel telepített szőlőültetvények felszámolását.

A második szakasz végéig e hibrideket ideiglenesen engedélyezett szőlőfajtáknak kell tekinteni.

(3) A 337/79/EGK rendelet 49. cikkétől eltérve az (1) és (2) bekezdés értelmében ideiglenesen engedélyezett szőlőfajtákat a második szakasz végéig lehet felhasználni az említett cikkben említett termékek készítésére.

341. cikk

1995 végéig a „vinho verde” régióban termelt, 8,5 térfogatszázaléknál kisebb alkoholtartalmú borokat csak a termelésük szerinti régióban lehet hordóban forgalmazni.

E borok esetében a címkén kötelező feltüntetni a tényleges alkoholtartalmat.

VI. szakasz

Egyéb rendelkezések

1. alszakasz

Állat-egészségügyi intézkedések

342. cikk

A területén folytatott frissbaromfihús-kereskedelem tekintetében a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy legkésőbb 1988. december 31-ig elhalassza a 71/118/EGK irányelv alkalmazását a frissbaromfihús-kereskedelem tekintetében fennálló egészségügyi problémákkal összefüggésben.

343. cikk

A Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy legkésőbb 1990. december 31-ig fenntartsa a szarvasmarhafélék fajtatiszta tenyészállataira vonatkozó behozatali korlátozásokat abban az esetben, ha az érintett tenyészfajták nem szerepelnek a Portugáliában engedélyezett tenyészfajták jegyzékén.

2. alszakasz

A vetőmagvakra és növényekre vonatkozó jogszabályokkal kapcsolatos intézkedések

344. cikk

(1) A Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy a következő irányelvek alkalmazását a területén elhalassza, a következő ütemezés szerint:

a) legkésőbb 1988. december 31-ig, ami a következő irányelveket illeti:
   - a takarmánynövény-vetőmag forgalmazásáról szóló 66/401/EGK irányelv, a *Lolium multiflorum lam., Lolium perenne L.* és *Vicia sativa L.* fajták esetében;
   - a gabonavetőmag forgalmazásáról szóló 66/402/EGK irányelv, a *Hordeum vulgare L., Oryza sativa L., Triticum aestivum L., emend. Fiori* és *Pool. Triticum durum desf.* és *Zea mais L.,* fajok esetében;
   - a mezőgazdasági növényfajok közös fajtajegyzékéről szóló 70/457/EGK irányelv, az előző francia bekezdésekben említett fajok esetében;

b) legkésőbb 1990. december 31-ig, ami a következő irányelveket illeti:
   - a répavetőmag forgalmazásáról szóló 66/400/EGK irányelv,
   - a 66/401/EGK irányelv, az a) pont első francia bekezdésében említettektől eltérő fajok esetében,
   - a 66/402/EGK irányelv, az a) pont első francia bekezdésében említettektől eltérő fajok esetében,
   - a vetőburgonya forgalmazásáról szóló 66/403/EGK irányelv,
   - az erdészeti szaporítóanyagok forgalmazásáról szóló 66/404/EGK irányelv,
   - a szőlő vegetatív szaporítóanyagának forgalmazásáról szóló 68/193/EGK irányelv,
   - az olaj- és rostnövények vetőmagjának forgalmazásáról szóló 69/208/EGK irányelv,
   - a 70/457/EGK irányelv, az a) pont harmadik francia bekezdésében említettektől eltérő fajok esetében,
   - a zöldségvetőmag forgalmazásáról szóló 70/458/EGK irányelv,
   - a Közösségen belül forgalmazott erdészeti szaporítóanyagokra vonatkozó külső minőségi szabványokról szóló 71/161/EGK irányelv.

(2) A Portugál Köztársaság:

a) minden szükséges intézkedést megtesz, hogy fokozatosan és legkésőbb az (1) bekezdésben említett időszakok lejártára megfeleljen az említett bekezdésben említett irányelvek rendelkezéseinek;

b) az (1) bekezdésben említett időszakok lejárta előtt teljes egészében vagy részben korlátozhatja a területére forgalmazás céljából beengedett fajok magjainak vagy magnövényeinek forgalmazását. A 70/457/EGK és 70/458/EGK irányelvben említett fajok tekintetében az 1986. március 1-jétől a területén való forgalmazásra beengedett fajok a Konferencia során közölt jegyzékben szereplő fajok.
   A Portugál Köztársaság számára a két fent említett irányelvnek való megfelelésre biztosított időszak során e tagállam minden egyes évben úgy bővíti ki a jegyzéket, hogy biztosítsa a portugál piac fokozatos megnyílását a közös jegyzékekben szereplő egyéb fajok előtt;

c) a jelenlegi tagállamok területére csak a közösségi rendelkezéseknek megfelelő magvakat és magnövényeket exportálja;

d) a harmadik országokból behozott magvakat és magnövényeket a következőknek veti alá:
   - az egyenlőség alapján megállapított közösségi feltételek, és
   - a fajt illetően legalább a közös jegyzékekben szereplő fajokra alkalmazott forgalmazási korlátozásokkal azonos korlátozások.

(3) Az (1) bekezdésben említett eltérések időtartama során a Portugália és a jelenlegi Közösség között bizonyos fajok magvaival és magnövényeivel folytatott kereskedelem fokozatos liberalizációjáról határozhatnak a Mezőgazdasági, Kertészeti és Erdészeti Vetőmagvak és Szaporítóanyagok Állandó Bizottságának eljárása szerint. Ez a liberalizáció az első esetben olyan magvakat érint, amelyek a csatlakozást megelőzően az egyenértékűségre vonatkozó közösségi határozat hatálya alá tartoznak. E liberalizáció más fajokat is érint, amint kiderül, hogy az ilyen liberalizációhoz szükséges feltételeket teljesítették.

3. alszakasz

Növény-egészségüggyel kapcsolatos intézkedések

345. cikk

A Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy legkésőbb 1990. december 31-ig elhalassza a közönséges burgonyafonálféreg elleni védekezésről szóló 69/465/EGK irányelv alkalmazását.

4. FEJEZET

HALÁSZAT

I. szakasz

Általános rendelkezések

346. cikk

(1) Amennyiben e fejezet bármely rendelkezése eltérően nem rendelkezik, az ezen okmányban meghatározott szabályokat kell alkalmazni a halászati ágazatra.

(2) A halászati termékekre a 234. cikk (3) bekezdését, 253. cikk c) pontját és 257. cikkét kell alkalmazni.

II. szakasz

Hozzáférés a vizekhez és az erőforrásokhoz

347. cikk

A 170/83/EGK rendelet által létrehozott, a halászati erőforrások megőrzésére és kezelésére vonatkozó közösségi rendszerbe történő integráció céljából a portugál lobogó alatt közlekedő hajóknak a jelenlegi tagállamok felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó és a Nemzetközi Tengerkutatási Tanács (ICES) illetékességi körébe tartozó vizekhez történő hozzáférésére, az e szakaszban meghatározott rendszer vonatkozik.

348. cikk

Csak a 349. cikkben említett hajók folytathatnak halászati tevékenységet, és kizárólag az említett cikkben meghatározott övezetekben és feltételek mellett.

349. cikk

(1) A portugál hajók halászati tevékenysége az ICES V. b., VI., VII., VIII. a., b., és d. körzetekre korlátozódik a csatlakozás időpontjától 1995. december 31-ig tartó időszak során, kivéve az északi szélesség 56º 30'-től délre, a nyugati hosszúság 12º-ától keletre és az északi szélesség 50º-ának 30'-étől északra található övezetet, kizárólag a (2), (3) és (4) bekezdésben meghatározott korlátokon belül és feltételek szerint.

(2) A vékonybajszú tőkehal és makrahal halászatára korlátozódó halászati lehetőségeket, az ennek megfelelő hajók számát és azok hozzáférési és ellenőrzési szabályait évente a 170/83/EGK rendelet 11. cikkének megfelelően rögzítik, első alkalommal 1986. január 1. előtt.

(3) Ezenkívül a teljes megengedett fogásmennyiség, a továbbiakban: „a TAC", rendszere alá nem tartozó fajokra vonatkozó halászati lehetőségeket, és az ennek megfelelő hajók számát a 170/83/EGK rendelet 11. cikkének megfelelően a jelenlegi Közösség vizein a csatlakozást közvetlenül megelőző időszakban létező portugál halászati tevékenységek helyzete, valamint a halállomány megőrzése biztosításának igénye alapján, továbbá figyelembe véve a hasonló fajoknak a jelenlegi tagállamok által portugál vizeken történő halászatára kirótt korlátozásokat.

(4) A speciális halászati tevékenység gyakorlására vonatkozó feltételek megfelelnek az azonos faj halászatára vonatkozóan a 160. cikkben meghatározott feltételeknek.

(5) Azokat a rendelkezéseket, amelyek célja annak biztosítása, hogy a gazdasági szereplők betartsák az e cikkben meghatározott szabályokat, beleértve azokat, amelyek célja, hogy az érintett hajót bizonyos időszakra ne engedjék halászni, 1986. január 1. előtt fogadják el a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően.

A 163. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében említetteknek megfelelő technikai eljárásokat 1986. január 1. előtt fogadják el a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

(6) Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat 1986. január 1. előtt fogadják el a 170/83/EG EGK rendelet 14. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

350. cikk

1992. december 31. előtt a Bizottság a 349. és a 351. cikk alkalmazása alapján a Közösségen belüli halászatra vonatkozó helyzettel és kilátásokkal összefüggő jelentést nyújt be a Tanácsnak. E jelentés alapján 1993. december 31. előtt elfogadják a 349. és 351. cikkben meghatározott szabályozás esetében szükségesnek bizonyuló kiigazításokat, beleértve a 349. cikk (1) bekezdésében említett övezetektől eltérő övezetekhez való hozzáféréssel összefüggő kiigazításokat, az EGK-Szerződés 43. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően, és ezek 1996. január 1-jén lépnek hatályba.

351. cikk

(1) A Portugál Köztársaság felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken csak az e cikk hatálya alá tartozó, valamely tagállam lobogója alatt közlekedő hajók folytathatnak halászati tevékenységet, és csak a következő bekezdések szerint meghatározott övezetekben és feltételek mellett.

(2) Azon hajók számát, amelyeknek engedélyezik, hogy a TAC és a kontingensek hatálya alá nem tartozó, a vándorló fajtáktól eltérő nyíltvízi fajtákra halásszanak az ICES IX., X. körzeteiben és a COPACE hatáskörébe tartozó területeken, minden évben az 170/83/EGK rendelet 11. cikkének megfelelően rögzítik a jelenlegi Közösségen belül, portugál vizeken folytatott halászati tevékenységeknek a csatlakozást közvetlenül megelőző időszakban fennálló helyzete, valamint a halállomány megőrzése biztosításának igénye alapján, figyelembe véve a portugál hajóknak a jelenlegi Közösség vizein hasonló fajták halászatára meghatározott korlátozásokat is, és első alkalommal 1986. január 1-je előtt.

A speciális halászati tevékenység gyakorlására vonatkozó feltételek megfelelnek az azonos faj halászatára vonatkozóan a 160. cikkben meghatározott feltételeknek.

(3) 1995. december 31-ig az ICES X. körzetben és a COPACE-övezetben, a (4) bekezdés sérelme nélkül és a jelenlegi tagállamok által a csatlakozást megelőző évek során folytatott halászati gyakorlat alapján, a hosszú tonhalra folytatott halászatot csak az érintett év május 1. és augusztus 31. között, nyolc hetet meg nem haladó időszakra engedélyezik, a függőlegesek között 26 métert meg nem haladó zsinórral halászó, kizárólag villantót használó legfeljebb 110 hajó számára. Az engedélyezett hajók listájáról az érintett tagállamok legkésőbb a halászati időszak kezdetét megelőző 30. napon értesítik a Bizottságot.

(4) A trópusi tonhal esetében a halászat 1995. december 31-ig az ICES X. körzetére korlátozódik az északi szélesség 35° 30'-étől délre és a COPACE-övezetben az északi szélesség 31°-ától délre, valamint ettől párhuzamosan északra, a nyugati hosszúság 17° 30'-étől nyugatra.

(5) Azokat a rendelkezéseket, amelyek célja annak biztosítása, hogy a gazdasági szereplők betartsák az e cikkben meghatározott szabályokat, beleértve azokat, amelyek célja, hogy az érintett hajót bizonyos időszakra ne engedjék halászni, 1986. január 1. előtt, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

A 163. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében említetteknek megfelelő technikai eljárásokat 1986. január 1. előtt, a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

(6) Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat 1986. január 1. előtt, a 170/83/EG EGK rendelet 14. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

352. cikk

(1) A 170/83/EGK rendeletben megállapított, a halászati erőforrások megőrzésére és kezelésére vonatkozó közösségi rendszerbe történő integrációjuk céljából a Spanyolország lobogója alatt közlekedő és a közös halászati politika hatálya alá tartozó területen található kikötőben jegyzett és/vagy lajstromozott hajóknak a Portugália felségterületéhez vagy

joghatósága alá tartozó, az ICES és a COPACE illetékességi körébe tartozó vizekhez történő hozzáférésére 1995. december 31-ig a (2)–(9) bekezdésben meghatározott rendszer vonatkozik.

(2) Az (1) bekezdésben említett hajók fő tevékenységként a következő tevékenységeket végezhetik[17]:

Fajták	Mennyiség (tonna)	Övezet	Engedélyezett halászeszköz	Halászati engedély időszaka	Engedélyezett hajók összes száma (alaplista)	Egyazon időben halászni engedélyezett hajók száma (időszakos lista)
Tengerfeneken élő fajták – Szürke tőkehal	850	ICES IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	vonóháló	egész évben	a Peniche párhuzamostól északra (Cabo Carvoeiro): 17 a Peniche párhuzamostól délre (Cabo Carvoeiro): 4	a Peniche párhuzamostól északra (Cabo Carvoeiro): 9 a Peniche párhuzamostól délre (Cabo Carvoeiro): 2
– Egyéb		ICES IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	vonóháló	egész évben		
Nyíltvízi fajták – Makrahal	2250	ICES IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	vonóháló	egész évben		
– A tonhalon kívül egyéb nagytestű vándorlóhalak (kardhal, kékcápa, tengeri keszeg)		ICES IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	felszíni fenékhorog	egész évben		a Peniche párhuzamostól északra (Cabo Carvoeiro): 75 a Peniche párhuzamostól délre (Cabo Carvoeiro): 15
– Hosszú tonhal		ICES IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	villantó horog	májustól júliusig		elhatározandó

(3) Eresztőhálót használni tilos.

(4) Az egyes fenékhorgos halászhajók naponta két fenékhorognál többet nem vethetnek ki: az egyes fenékhorgok maximális hosszát 20 tengeri mérföldben rögzítik; a horgok közötti távolság nem lehet 2,70 méternél kevesebb.

(5) A páncélosok halászata nem engedélyezett. A szürke tőkehalra és egyéb tengerfeneken élő fajtákra irányuló halászat során a fogás azonban az ilyen fajták fedélzeten tartott fogása volumenének 10%-os határáig engedélyezett.

(6) Azon hajók számáról, amelyeknek engedélyezik a hosszú tonhalra való halászatot, 1986. március 1. előtt, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően határoznak.

(7) A Portugália felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó, az ICES X. körzetébe és a COPACE-övezetbe tartozó vizekhez való hozzáférés lehetőségét és feltételeit a 155. cikk (3) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

[17] Szerkesztői megjegyzés:
A (2) bekezdésében szereplő táblázat második oszlopát az AA ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítés módosította, amelyet az EK HL L 261. számában (1986. szeptember 13.) tettek közzé.

(8) Az e cikk alkalmazására vonatkozó technikai eljárásokat 1986. január 1. előtt, a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően, a XI. mellékletben szereplőkhöz hasonlóan fogadják el.

(9) Azokat a rendelkezéseket, amelyek célja, hogy a gazdasági szereplők betartsák az e cikkben meghatározott szabályokat, beleértve azokat, amelyek célja, hogy az érintett hajót bizonyos időszakra ne engedjék halászni, 1986. január 1. előtt, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

353. cikk

A 347. és 350. cikkben meghatározott szabályok, beleértve azokat a kiigazításokat, amelyeket a Tanács a 350. cikk alapján fogadhat el, a 170/83/EGK rendelet 8. cikkének (3) bekezdésben meghatározott időszak lejártáig maradnak hatályban.

III. szakasz

Külső erőforrások

354. cikk

(1) A csatlakozást követően a Portugál Köztársaság által harmadik országokkal megkötött halászati megállapodások kezelése a Közösség felelőssége.

(2) Az első bekezdésben említett megállapodásokból eredő, a Portugál Köztársaságra vonatkozó jogok és kötelezettségek nem változnak abban az időszakban, amely során az ilyen megállapodások rendelkezéseit átmenetileg fenntartják.

(3) Amilyen hamar lehet, de mindenképp az (1) bekezdésben említett megállapodások lejártát megelőzően az azok alapján folytatható halászati tevékenységekre vonatkozó megfelelő határozatokat minden esetben a Tanács fogadja el, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel, beleértve azt a lehetőséget, hogy bizonyos megállapodásokat egy évet meg nem haladó időszakra meghosszabbítson.

355. cikk

(1) A Portugál Köztársaság által Marokkóból származó friss halászati termékekre, valamint portugáliai és marokkói természetes vagy jogi személyek között létrehozott közös halászati vállalkozásoktól érkező friss halászati termékekre nyújtott mentességeket, felfüggesztéseket vagy vámkontingenseket, amennyiben azok közvetlenül Portugáliában kötnek ki, legkésőbb 1992. december 31-ére eltörlik.

(2) Az e szabályok értelmében behozott termékek nem minősülhetnek az EGK-Szerződés 10. cikke értelmében szabadforgalomban lévőnek valamely másik tagállamba történő újrakivitel esetén.

(3) A e cikkben meghatározott intézkedések előnyeiből csak az olyan portugál-marokkói vegyes vállalatokból és vegyes vállalatok által üzemeltetett hajókról származó termékek részesülhetnek, amelyek listáját a XXVII. melléklet tartalmazza.

Az érintett hajókat semmi esetre sem lehet értékesítés, eltűnés vagy leselejtezés esetén lecserélni.

(4) E cikk részletes végrehajtási szabályait a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

IV. szakasz

A piacok közös szervezése

356. cikk

(1) Az atlanti-óceáni szardíniára és szardellára egyrészt Portugáliában, másrészt a jelenlegi Közösségben alkalmazandó irányadó ár a (2) bekezdés szerinti összehangolás tárgyát képezi, az összehangolás érdekében történő első lépésre 1986. március 1-jén kerül sor.

(2) Az atlanti-óceáni szardínia tekintetében egyrészről a Portugáliában, másrészről a jelenlegi Közösségben alkalmazandó irányadó árak a földközi-tengeri szardínia irányadó árának szintjével történő összehangolás tárgyát képezik, tíz éves szakaszban, az 1984. évi árak alapján, egymást követően az összehangolás érdekében történő egyes lépések előtt alkalmazandó fenti irányadó árak közötti különbség egytizedével, egykilencedével, egynyolcadával, egyhetedével, egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével; az e számításból származó árat arányosan módosítják a következő halászati évre irányadó ár bármilyen kiigazítása alapján; a közös árat az összehangolás érdekében történő tizedik lépés időpontjától kezdve alkalmazzák.

357. cikk

(1) A 256. cikkben említett árösszehangolás érdekében történő lépések időszaka során megfigyelő rendszert vezetnek be a Portugáliából a jelenlegi Közösségbe érkező atlanti-óceáni szardínia behozatalára alkalmazandó referenciaár alapján.

(2) Az árösszehangolás mindegyik szakaszánál az (1) bekezdésben említett referenciaárakat a többi tagállamban a földközi-tengeri szardíniára alkalmazandó visszavonási árak szintjén rögzítik.

(3) Amennyiben a piacon zavar következik be annak eredményeként, hogy az (1) bekezdésben említett behozatal a referenciaáraknál alacsonyabb áron történik, a 3796/81/EGK rendelet 21. cikkében meghatározottakhoz hasonló intézkedéseket lehet hozni az említett rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően.

(4) E cikk részletes végrehajtási szabályait a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően fogadják el.

358. cikk

(1) A csatlakozást követően a jelenlegi Közösség szardíniatermelői számára az e fajtára a 356. cikk értelmében alkalmazandó egyedi ár-összehangolási rendszerrel kapcsolatban kompenzációs kártalanítási rendszert hoznak létre.

(2) Az árösszehangolás érdekében történő lépések időszakának vége előtt a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel határoz arról, hogy az e cikkben említett rendszert meg kell-e hosszabbítani, és amennyiben ez szükséges, milyen mértékben.

(3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel 1985. december 31. előtt elfogadja az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat.

359. cikk

Az árösszehangolás érdekében történő lépések időszaka során az 1984. évben a 3796/81/EGK rendelet 12. cikkének (1) bekezdésében meghatározott, a szardíniára vonatkozó átváltási tényezők nem módosíthatók.

V. szakasz

A kereskedelemre alkalmazandó rendszer

360. cikk

(1) A 190. cikktől eltérve a közös vámtarifa 03.01, 03.02, 03.03, 16.04 és 16.05 vámtarifaszáma, valamint 05.15 A. és 23.01 B. alszáma alá tartozó halászati termékekre vonatkozó vámokat fokozatosan eltörlik a következő ütemezés szerint:

a) A Portugáliából a Közösség többi tagállamába behozott termékek tekintetében:
   - 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 85,7%-ára csökkentik,
   - 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 71,4%-ára csökkentik,
   - 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 57,1%-ára csökkentik,
   - 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 42,8%-ára csökkentik,
   - 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 28,5%-ára csökkentik,
   - 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 14,2%-ára csökkentik,
   - az utolsó 14,2%-os csökkentésre 1992. január 1-jén kerül sor.

b) A Közösség többi tagállamából Portugáliába behozott termékek tekintetében:
   - 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 87,5%-ára csökkentik,
   - 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 75%-ára csökkentik,

– 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 62,5%-ára csökkentik,
– 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 50%-ára csökkentik,
– 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 37,5%-ára csökkentik,
– 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 25%-ára csökkentik,
– 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 12,5%-ára csökkentik,
– az utolsó 12,5% mértékű csökkentésre 1993. január 1-jén kerül sor.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve a közös vámtarifa 16.04 D. alszáma alá tartozó szardíniakészítményeknek és tartósított szardíniának a Portugália és a Közösség többi tagállamai közötti behozatalára vonatkozó vámokat fokozatosan eltörlik a következő ütemezés szerint:
– 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 90,9%-ára csökkentik,
– 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 81,8%-ára csökkentik,
– 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 72,7%-ára csökkentik,
– 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 63,6%-ára csökkentik,
– 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 54,5%-ára csökkentik,
– 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 45,4%-ára csökkentik,
– 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 36,3%-ára csökkentik,
– 1993. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 27,2%-ára csökkentik,
– 1994. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 18,1%-ára csökkentik,
– 1995. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 9%-ára csökkentik,
– az utolsó 9%-os csökkentésre 1996. január 1-jén kerül sor.

(3) Az (1) bekezdéstől eltérően a közös vámtarifa 03.01 B I. d) alszáma alá tartozó friss, hűtött vagy fagyasztott szardíniának és a közös vámtarifa 16.04 E. és 16.04 ex F. alszáma alá tartozó tonhalkészítménynek vagy tartósított tonhalnak a Portugáliából a Közösség tagállamaiba történő behozatalára vonatkozó vámokat fokozatosan eltörlik a következő ütemezés szerint:
– 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 87,5%-ára csökkentik,
– 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 75%-ára csökkentik,
– 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 62,5%-ára csökkentik,
– 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 50%-ára csökkentik,
– 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 37,5%-ára csökkentik,
– 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 25%-ára csökkentik,
– 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 12,5%-ára csökkentik,
– az utolsó 12,5%-os csökkentésre 1993. január 1-jén kerül sor.

(4) A 197. cikktől eltérően a Portugál Köztársaság az (1) bekezdésben említett halászati termékek esetében úgy módosítja a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját, hogy a következő részletes szabályok szerint csökkenti az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést:
– 1986. március 1-jétől a Portugál Köztársaság az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti eltérést 12,5%-kal csökkentő vámot alkalmaz.
– 1987. január 1-jétől:
  a) azon vámtarifaszámokra, amelyek esetében az alapvámok a közös vámtarifa vámtételeinél legfeljebb 15%-kal magasabbak, az utóbbi vámokat kell alkalmazni:
  b) a fennmaradó esetekben a Portugál Köztársaság az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést hét egyenlő, 12,5%-os részletben csökkenti a következő időpontokban:
    – 1987. január 1-jén
    – 1988. január 1-jén
    – 1989. január 1-jén
    – 1990. január 1-jén
    – 1991. január 1-jén
    – 1992. január 1-jén.

  A Portugál Köztársaság a közös vámtarifát teljes egészében 1993. január 1-jétől alkalmazza.

361. cikk

(1) 1992. december 31-ig a XXVIII. melléklet a) pontjában szereplő termékek más tagállamokból Portugáliába történő behozatalára az e cikkben meghatározott kiegészítő kereskedelmi mechanizmus vonatkozik.

(2) Továbbá, 1990. december 31-ig a XXVIII. melléklet b) pontjában található termékek Spanyolországból Portugáliába történő behozatalára az (1) bekezdésben említett mechanizmus vonatkozik.

(3) Portugália esetében minden egyes érintett termékre vonatkozóan előzetes kínálati becslést állapítanak meg minden egyes év kezdetét megelőzően, a három előző év során bonyolított import alapján. Ez a becslés nemcsak a többi tagállamból, hanem a harmadik országokból történő behozatalt is kimutatja. E becslésben a Közösségen belüli részesedést minden egyes évben egy 15%-os progresszív tényezővel növelik.

(4) A Közösségen belüli részesedés küszöbértékén túlmenően behozatalt korlátozó vagy felfüggesztő intézkedéseket lehet hozni.

(5) Az átfogó kínálati becslés részére rögzített küszöbértéken túlmenően a Portugál Köztársaság olyan ideiglenes védintézkedéseket hozhat, amelyeket azonnal kell alkalmazni. Ezekről az intézkedésekről haladéktalanul értesítik a Bizottságot, amely az értesítést követő hónapban felfüggesztheti ezek alkalmazását.

(6) A részletes végrehajtási szabályokat a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően fogadják el.

362. cikk

A jelenlegi Közösség és Portugália közötti vámok fokozatos eltörlésének időszaka során Portugáliából az alábbi termékeket lehet évente a jelenlegi Közösségbe behozni úgy, hogy a közös vámtarifa vámtételeit az alábbiakban jelzett határértékekig teljes mértékben felfüggesztik:

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Mennyiség (tonna)
16.04	Elkészített vagy konzervált hal; kaviár és halikrából készített kaviárpótló:	
	D. Szardínia	5000
	E. Tonhal	1000
	ex F. Bonító (sarda app.), makrahal és szardella:	1000
	– Makréla	

363. cikk

(1) 1992. december 31-ig a Portugál Köztársaság harmadik országok tekintetében a XXIX. mellékletben szereplő termékek esetében mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a Tanács által, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel meghatározott korlátokon belül és eljárások szerint.

(2) A referenciaárakra vonatkozó közösségi mechanizmust alkalmazzák minden egyes termékre, amint az azzal kapcsolatos mennyiségi korlátozásokat eltörölték.

5. FEJEZET

KÜLKAPCSOLATOK

I. szakasz

Közös kereskedelempolitika

364. cikk

(1) A Portugál Köztársaság a jelenlegi Közösség tekintetében még nem liberalizált termékek behozatalára vonatkozóan mennyiségi korlátozásokat tart fenn harmadik országokkal szemben. Az ilyen termékekre rögzített kontingensek tekintetében a jelenlegi Közösségnek nyújtott előnyökhöz képest semmilyen más előnyt nem nyújt harmadik országoknak.

E mennyiségi korlátozások legalább addig fennmaradnak, amíg a jelenlegi Közösség tekintetében az azonos termékekre mennyiségi korlátozások állnak fenn.

(2) A Portugál Köztársaság az 1765/82/EGK rendeletben, 1766/82/EGK és a 3420/83/EGK rendeletben említett, állami kereskedelmet folytató országok tekintetében mennyiségi korlátozásokat tart fenn az olyan országok tekintetében még nem liberalizált termékek behozatalára vonatkozóan, amelyekre a 288/82/EGK rendeletet kell alkalmazni. Az ilyen termékekre rögzített kontingensek tekintetében semmilyen más előnyt nem nyújt az állami kereskedelmet folytató országok számára, mint amelyeket azon országoknak biztosít, amelyekre a 288/82/EGK rendeletet kell alkalmazni.

E mennyiségi korlátozások legalább addig fennmaradnak, amíg a 288/82/EGK rendeletben említett országok tekintetében az azonos termékekre mennyiségi korlátozások állnak fenn.

Portugáliában a Közösség által az állami kereskedelmet folytató országok tekintetében még nem liberalizált termékekre vonatkozó importszabályok bármilyen módosítását a 3420/83/EGK rendeletben meghatározott szabályoknak és eljárásoknak megfelelően, valamint az első albekezdés sérelme nélkül kell végrehajtani.

A Portugál Köztársaság azonban nem köteles az állami kereskedelmet folytató országok tekintetében újból mennyiségi korlátozásokat bevezetni az olyan termékek behozatalára, amelyeket az ilyen országok tekintetében liberalizáltak, és amelyekre az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény részes államai tekintetében továbbra is mennyiségi korlátozások vonatkoznak.

(3) 1992. december 31-ig a Portugál Köztársaság az (1) és (2) bekezdés sérelme nélkül kontingensek formájában mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn – a 453/84/EGK rendelettel módosított, 288/82/EGK, 1765/82/EGK, 1766/82/EGK és 3419/83/EGK rendeletben szereplő, a behozatalra vonatkozó közös liberalizációs listától való ideiglenes eltérésként – a XXX. mellékletben felsorolt termékek és mennyiségek behozatalára azzal a feltétellel, hogy e korlátozásokról az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény részes államait az említett Egyezmény értelmében a csatlakozás előtt értesítették.

Az ilyen termékek behozatalára teljes egészében az 1993. január 1-jén hatályos közös liberalizációs listák vonatkoznak. A kontingenseket az említett időpontig a (4) bekezdésnek megfelelően fokozatosan emelik.

(4) A (3) bekezdésben említett kontingensek fokozatos emelésének minimális mértéke 25% minden egyes év kezdetén az ECU-ben kifejezett kontingensek esetében, illetve 20% minden egyes év kezdetén a mennyiségben kifejezett kontingensek esetében. A növekményt minden egyes kontingenshez hozzáadják és a következő növelést az így kapott teljes összeg alapján számítják.

Az (1) és (2) bekezdés sérelme nélkül, amennyiben a két egymást követő évben bonyolított behozatal a harmadik bekezdésnek megfelelően megnyitott éves kontingensek 90%-ánál kevesebb, a Portugál Köztársaság eltörli a hatályos mennyiségi korlátozásokat.

(5) A Portugál Köztársaság a 23. jegyzőkönyvben felsorolt olyan termékek behozatalára nézve kontingens formájában mennyiségi korlátozásokat tart fenn valamennyi harmadik ország tekintetében, amelyeket a Közösség harmadik országok tekintetében nem liberalizált, és amelyek esetében a jelenlegi Közösség tekintetében történő behozatalra mennyiségi korlátozásokat tart fenn, az említett mellékletben szereplő összegek tekintetében és legalább az ott meghatározott időpontig.

Az első albekezdésben említett termékekre vonatkozó importszabályok bármilyen módosítását a 288/82/EGK és a 3420/83/EGK rendeletben meghatározott szabályoknak és eljárásoknak megfelelően, valamint az (1) és (2) bekezdés sérelme nélkül hajtják végre Portugáliában.

(6) Az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény értelmében az Egyezményben részes, állami kereskedelmet folytató országok tekintetében a Közösségre háruló kötelezettségek teljesítése érdekében, a Portugál Köztársaság indokolt esetben és a szükséges mértékben kiterjeszti az említett országokra azokat a liberalizációs intézkedéseket, amelyeket egyéb, az Egyezményben részes harmadik országok tekintetében meg kell tennie, ugyanakkor figyelembe veszi a megállapodás alapján rögzített átmeneti intézkedéseket.

365. cikk

(1) 1986. március 1-jétől a Portugál Köztársaság fokozatosan alkalmazza az általános kedvezményrendszert az EGK-Szerződés II. mellékletében felsoroltaktól eltérő termékekre. A XXXI. mellékletben felsorolt termékek tekintetében azonban a Portugál Köztársaság a 189. cikk (2) bekezdésében említett alapvámoktól kiindulva 1992. december 31-ig fokozatosan igazodik hozzá az általános kedvezményrendszer mértékeihez. E hozzáigazítások ütemezése megegyezik a 197. cikkben említettel.

(2) a) A Szerződés II. mellékletében felsorolt termékeket illetően a meghatározott vagy számított kedvezményes mértékeket fokozatosan alkalmazzák a Portugál Köztársaság által harmadik országok tekintetében ténylegesen kirótt vámokra, a b) pontban említett általános eljárás vagy a 289. és 295. cikkben említett különös eljárást követve.

b) A Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől olyan vámot alkalmaz, amely az alapvám és a preferenciális vám mértéke közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:

– 1986. március 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 90,9%-ára csökkentik,
– 1987. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 81,8%-ára csökkentik,

– 1988. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 72,7%-ára csökkentik,
– 1989. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 63,6%-ára csökkentik,
– 1990. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 54,5%-ára csökkentik,
– 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 45,4%-ára csökkentik,
– 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 36,3%-ára csökkentik,
– 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 27,2%-ára csökkentik,
– 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 18,1%-ára csökkentik,
– 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 9%-ára csökkentik,

A Portugál Köztársaság a preferenciális mértékeket teljes egészében 1996. január 1-jétől alkalmazza.

c) A b) ponttól eltérve a közös vámtarifa 03.01, 03.02, 03.03, 16.04 és 16.05 vámtarifaszáma és 05.15 A. és 23.01 B. alszáma alá tartozó halászati termékek esetében a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől olyan vámot alkalmaz, amely az alapvám és a preferenciális vám mértéke közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:
– 1986. március 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 87,5%-ára csökkentik,
– 1987. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 75%-ára csökkentik,
– 1988. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 62,5%-ára csökkentik,
– 1989. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 50%-ára csökkentik,
– 1990. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 37,5%-ára csökkentik,
– 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 25%-ára csökkentik,
– 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 12,5%-ára csökkentik,

A Portugál Köztársaság a preferenciális mértékeket teljes egészében 1996. január 1-jétől alkalmazza.

II. szakasz

A Közösségek megállapodásai egyes harmadik országokkal

366. cikk

(1) 1986. január 1-jétől kezdve a Portugál Köztársaság a 368. cikkben említett megállapodások rendelkezéseit alkalmazza.

Az átmeneti intézkedések és bármilyen kiigazítás a szerződő partnerországokkal megkötött és a megállapodásokhoz melléklet jegyzőkönyvek tárgyát képezik.

(2) Ezen átmeneti intézkedések célja annak biztosítása, hogy lejártuk után a Közösség a valamennyi szerződő partner harmadik országgal fennálló kapcsolatában egy közös rendszert alkalmazzon, továbbá, hogy a tagállamok jogai és kötelezettségei azonosak legyenek.

(3) A 368. cikkben felsorolt országokra alkalmazandó ezen átmeneti intézkedések semmilyen területen nem eredményezik azt, hogy a Portugál Köztársaság kedvezőbb bánásmódban részesüljön, mint amilyent a jelenlegi Közösségre kell alkalmazni.

A jelenlegi Közösségre alkalmazandó mennyiségi korlátozások tekintetében átmeneti intézkedések hatálya alá tartozó összes termék különösen ilyen intézkedések hatálya alá tartozik a 368. cikkben felsorolt valamennyi országgal szemben, illetve azonos időszakra vonatkozóan, az esetleges külön eltérésekre is figyelemmel.

(4) A 368. cikkben felsorolt országokra alkalmazandó ezen átmeneti intézkedések nem eredményezik azt, hogy a Portugál Köztársaság ezeket az országokat kevésbé kedvező bánásmódban részesíti, mint a többi harmadik országot. A 181. cikkben felsorolt országokra vonatkozóan a mennyiségi korlátozások tekintetében fennálló átmeneti intézkedések különösen nem képzelhetők el olyan termékek tekintetében, amelyek az egyéb harmadik országokból Portugáliába történő behozatalkor mentesülnek az ilyen korlátozások alól.

367. cikk

Ha a 366. cikk (1) bekezdésében említett jegyzőkönyveket 1986. január 1-jéig a Közösségen vagy a Portugál Köztársaságon kívül álló okokból nem írják alá, a Közösség megteszi az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a csatlakozást követően kezelje ezt a helyzetet.

A Portugál Köztársaság mindenesetre 1986. január 1-jétől a 368. cikkben felsorolt országokra a legnagyobb kedvezmény elvét alkalmazza.

368. cikk

(1) A 366. és 367. cikket kell alkalmazni:

– az Algériával, Ausztriával, Ciprussal, Egyiptommal, Finnországgal, Izlanddal, Izraellel, Jordániával, Libanonnal, Máltával, Marokkóval, Norvégiával, Svédországgal, Svájccal, Szíriával, Tunéziával, Törökországgal és Jugoszláviával megkötött megállapodásokra, valamint a harmadik országokkal és kizárólag az EGK-Szerződés II. mellékletében szereplő termékek kereskedelmével összefüggésben megkötött megállapodásokra,
– a Közösség, valamint az afrikai, karibi és csendes-óceáni országok között 1984. december 8-án aláírt új megállapodásra.

(2) A Második AKCS–EGK Egyezményből és az 1979. október 31-én aláírt, az Európai Szén- és Acélközösség hatálya alá tartozó termékekről szóló megállapodásból eredő szabályok nem alkalmazhatók a Portugál Köztársaság, valamint az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok közötti kapcsolatokban.

369. cikk

1986. január 1-jétől kezdődő hatállyal a Portugál Köztársaság visszalép az 1960. január 4-én aláírt, az Európai Szabadkereskedelmi Társulást létrehozó egyezménytől.

III. szakasz

Textilek

370. cikk

(1) 1986. január 1-jétől kezdve a Portugál Köztársaság a nemzetközi textilkereskedelemmel kapcsolatos 1973. december 20-i megállapodást, valamint a Közösség által az ezen megállapodás értelmében, illetve egyéb harmadik országokkal megkötött kétoldalú megállapodásokat alkalmazza. Az ezen megállapodások kiigazításairól szóló jegyzőkönyvekről a Közösség tárgyal a megállapodásokban részes harmadik országokkal annak érdekében, hogy a Portugáliába történő kivitel vonatkozásában önkéntes megszorításokról rendelkezzen olyan termékek és eredetek esetében, amelyeknek a Közösségbe irányuló kivitelére korlátozások vonatkoznak.

(2) Amennyiben ezeket a jegyzőkönyveket 1986. január 1-jéig nem írják alá, a Közösség e helyzet megoldására, illetve a megállapodások Közösség általi végrehajtásának biztosításához szükséges átmeneti kiigazításokra vonatkozóan intézkedéseket hoz.

6. FEJEZET

PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

371. cikk

(1) A tagállamok pénzügyi hozzájárulásainak a Közösségek saját forrásaival történő felváltásáról szóló 1970. április 21-i határozatot, a továbbiakban: „az 1970. április 21-i határozat”, a 372–375. cikknek megfelelően kell alkalmazni.

(2) Az e fejezet cikkeiben az 1970. április 21-i határozatra történő bármilyen hivatkozást a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló 1985. május 7-i tanácsi határozatra történő hivatkozásként kell érteni ez utóbbi határozat hatálybalépésétől kezdve.

372. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 2. cikke első bekezdésének a) pontjában említett, „mezőgazdasági lefölözés”-ként megjelölt bevétel magában foglalja a Portugália és a többi tagállam, valamint Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemben a behozatallal kapcsolatban nyilvántartott összegekből származó bevételt, a 233–345. cikk, a 210. cikk (3) bekezdése és a 213. cikk értelmében.

Ez a bevétel azonban csak a második szakasz kezdetétől tartalmazza az előző bekezdésben említett, a 309–341. cikk értelmében szakaszos átmeneti intézkedések hatálya alá tartozó termékekre vonatkozóan regisztrált lefölözéseket és egyéb összegeket.

Az előző bekezdés rendelkezéseitől eltérően a Tanács a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag úgy határozhat az első szakasz végét megelőzően, hogy a megállapítandó korlátokon belül és a meghatározandó eljárásoknak megfelelően, valamint két évet meg nem haladó időszakra visszautal Portugália részére a Portugália által a többi tagállamból érkező gabonafélék behozatalára alkalmazott „csatlakozási” kompenzációs összegekből származó bevételt.

373. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 2. cikke b) pontjának első bekezdésében említett, „vám”-ként megjelölt bevétel 1992. december 31-ig magában foglalja azt a vámot, amelyet úgy számítanak ki, mintha a Portugál Köztársaság a csatlakozástól kezdve a közös vámtarifa vámtételeit és a Közösség által alkalmazott valamely vámtarifa- valamely vámtarifa-preferenciából származó csökkentett vámtételt alkalmazná a harmadik országokkal folytatott kereskedelemben. A 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó olajos magvakkal és olajtartalmú gyümölcsökkel, valamint az ezekből származó termékekkel, továbbá a 309–341. cikk értelmében szakaszos átmeneti intézkedések hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékekkel kapcsolatos vámok esetében ugyanezt a szabályt alkalmazzák 1995. december 31-ig.

Ez a bevétel azonban az első szakasz során nem tartalmazza a Portugáliába behozott és a 309–341. cikk értelmében szakaszos átmeneti intézkedések hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékekre kivetett vámot.

Amennyiben a Bizottság által az ezen okmány 210. cikkének (3) bekezdése szerint elfogadott rendelkezéseket alkalmazzák, és az első albekezdéstől eltérve, a vámok az e rendelkezések által a gyártás során beépített, harmadik országból érkező termékekre rögzített kompenzációs lefölözés mértéke szerint számított összegnek felelnek meg.

A Portugál Köztársaság az egy hónapra vonatkozó vámnyilatkozatok alapján elkészíti a havi számítást e vámok tekintetében. A szóban forgó hónap során a regisztrációk alapján a vámokra így elkészített számítást a 2891/77/EGK, Euratom, ESZAK rendeletben meghatározott feltételek szerint a Bizottság rendelkezésére bocsátják.

1993. január 1-jétől kezdve a nyilvántartott vámok teljes összege teljes egészében esedékes. A 309–341. cikkben említett, szakaszos átmeneti intézkedések hatálya alá tartozó termékek, valamint a 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó olajos magvak, olajtartalmú gyümölcsök és azokból származó termékek tekintetében azonban e vámok teljes összege teljes egészében 1996. január 1-jétől esedékes.

374. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 4. cikkének (1)–(5) bekezdése alapján a hozzáadottérték-adóból vagy a bruttó nemzeti terméken alapuló pénzügyi hozzájárulásokból származó saját források értelmében megállapított vámok összege 1986. január 1-jétől fogva teljes egészében esedékes.

A 77/388/EGK hatodik tanácsi irányelv 15. cikkének 15. pontjában említett eltérés nem érinti az (1) bekezdés értelmében esedékes vámok összegét.

A Közösség az Európai Közösségek általános költségvetése szerinti kiadási tételként visszatéríti a Portugál Köztársaságnak a hozzáadottérték-adóból vagy a bruttó nemzeti terméken alapuló pénzügyi hozzájárulásokból származó saját források szerinti kifizetés egy részét az azt követő hónapban, amikor az a Bizottság rendelkezésére áll, a következő eljárás szerint:

– 1986-ban 87%-ot,
– 1987-ban 70%-ot,
– 1988-ban 55%-ot,
– 1989-ban 40%-ot,
– 1990-ban 25%-ot,
– 1991-ban 5%-ot.

E lépcsőzetes visszatérítés százalékos aránya nem alkalmazható a Portugália által a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló 1985. május 7-i tanácsi határozat 3. cikke (3) bekezdésének b), c) és d) pontjában az Egyesült Királyság javára meghatározott levonás finanszírozásából viselendő résznek megfelelő összegre.

375. cikk

Annak érdekében, hogy a Portugál Köztársaságot ne terhelje a Közösségnek a tagállamai által 1986. január 1. előtt nyújtott előlegek visszatérítésének költsége, a Portugál Köztársaság e visszatérítés tekintetében pénzügyi kompenzációban részesül.

7. FEJEZET

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

376. cikk

Az ESZAK-Szerződés 60. cikkétől és annak végrehajtási rendelkezéseitől eltérően az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségeiben a portugál acélipari vállalkozások 1992. december 31-ig a Portugál Köztársaság szárazföldi területén hatályos alapárral egyező CIF rendeltetési kikötő árat alkalmazhatnak.

377. cikk

A Portugál Köztársaság 1992. december 31-ig eltérhet az EGK-Szerződés 95. cikkének rendelkezéseitől az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségeiben előállított feldolgozott dohányra vonatkozó jövedéki adó tekintetében az 1972. december 19-i 72/464/EGK tanácsi irányelv alkalmazására a XXXIII. mellékletben meghatározott feltételek mellett.

IV. CÍM

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

378. cikk

(1) Az ezen okmány XXXII. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az új tagállamok tekintetében az említett mellékletben meghatározott feltételek mellett kell alkalmazni.

(2) A Spanyol Királyság vagy a Portugál Köztársaság kellően indokolt kérelmére a Tanács a Bizottság javaslata alapján, 1986. január 1. előtt egyhangúlag hozhat olyan intézkedéseket, amelyek a Közösségek intézményeinek 1985. január 1. és az ezen okmány aláírásának napja között elfogadott jogi aktusaitól való átmeneti eltéréseket tartalmaznak.

379. cikk

(1) 1992. december 31. előtt, amennyiben a gazdaság bármely ágazatában súlyos és tartósnak mutatkozó, illetve egy adott térség gazdasági helyzetének komoly romlásával fenyegető nehézségek merülnek fel, az új tagállam felhatalmazást kérhet arra, hogy a helyzet orvoslása és az érintett ágazatnak a közös piaci gazdasághoz történő hozzáigazítása érdekében védintézkedéseket tegyen.

Ugyanilyen körülmények fennállása esetén bármely jelenlegi tagállam is felhatalmazást kérhet védintézkedések megtételére egy vagy több új tagállammal szemben.

Ezt a rendelkezést 1995. december 31-ig kell alkalmazni olyan termékekre vagy ágazatokra, amelyek tekintetében ez az okmány azonos időtartamú átmeneti eltéréseket engedélyez.

(2) Az érintett állam kérésére a Bizottság, sürgősségi eljárásban, meghatározza az általa szükségesnek ítélt védintézkedéseket, pontosan megjelölve azok alkalmazásának feltételeit és szabályait.

Súlyos gazdasági nehézségek esetén és az érintett tagállam kifejezett kérelmére a Bizottság a megfelelő indokolással ellátott kérelem kézhezvételétől számított öt munkanapon belül köteles eljárni. Az így elrendelt intézkedések azonnal alkalmazhatóak.

A mezőgazdasági és halászati ágazatban – a II. és III. cím 3. fejezete rendelkezéseinek sérelme nélkül –, ha a jelenlegi Közösség és az egyik vagy másik új tagállam közötti vagy az új tagállamok közötti kereskedelem azzal fenyeget, hogy valamely tagállam piacán komoly zavart okoz, a Bizottság az érintett tagállamnak a tagállam által szükségesnek tartott védintézkedések alkalmazására irányuló kérelmére a kérelem kézhezvételétől számított 24 órán belül köteles eljárni. Az így elrendelt intézkedéseket azonnal alkalmazhatóak; ezeknek az intézkedéseknek figyelembe kell venniük valamennyi érintett fél érdekeit és különösen a szállítási problémákat.

(3) A (2) bekezdés alapján engedélyezett intézkedések csak az (1) bekezdésben említett célok eléréséhez szigorúan szükséges mértékben és időtartamra térhetnek el az EK-Szerződés, az ESZAK-Szerződés, illetve ezen okmány szabályaitól. Elsősorban olyan intézkedéseket kell alkalmazni, amelyek a közös piac működésében a legkisebb zavart okozzák.

(4) Ha a Luxemburgi Nagyhercegség munkaerőpiacán komoly és tartósnak mutatkozó nehézségek merülnek fel, az említett állam a (2) bekezdés első és második albekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően és a (3) bekezdésben

meghatározott feltételek mellett felhatalmazást kérhet arra, hogy 1995. december 31-ig átmenetileg védintézkedéseket alkalmazzon a foglalkoztatásban történő változtatást szabályozó nemzeti rendelkezések keretében olyan munkavállalók tekintetében, akik valamelyik új tagállam állampolgárai, akik az említett felhatalmazás napját követően munkavállalás céljából bevándorolhatnak a Nagyhercegségbe.

380. cikk

(1) Ha az ezen okmányban az egyes esetekre meghatározott átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának lejárta előtt a Bizottság valamely tagállam vagy bármely egyéb érdekelt fél kérelmére és a csatlakozást követően a Tanács által a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel elfogadott eljárási szabályzat szerint úgy találja, hogy a jelenlegi Közösség és az új tagállamok között vagy az új tagállamok egymás között dömpinget alkalmaznak, ajánlásokat intéz ahhoz a személyhez vagy személyekhez, akitől vagy akiktől ez a gyakorlat ered, abból a célból, hogy ennek véget vessenek.

Amennyiben ez a gyakorlat folytatódna, a Bizottság a sértett tagállamot vagy tagállamokat felhatalmazza védintézkedések megtételére, amelyek feltételét és részleteit a Bizottság határozza meg.

(2) E cikknek az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt termékekre történő alkalmazása esetén a Bizottság minden fontos tényezőt értékel, különösen azt az árszintet, amelyen az említett termékeket máshonnan hozzák be a szóban forgó piacra, figyelembe véve az EGK-Szerződés mezőgazdasággal kapcsolatos rendelkezéseit, és különösen a 39. cikket.

(3) A csatlakozást megelőzően a 2176/84/EGK rendelet és a 2177/84/ESZAK határozat értelmében az új tagállamok tekintetében elfogadott intézkedések, valamint a csatlakozást megelőzően az új tagállamok dömpingellenes jogszabályaiban a jelenlegi Közösség tekintetében elfogadott intézkedések átmenetileg hatályban maradnak, és azokat a Bizottság újra megvizsgálja, továbbá határoz azok módosításáról vagy hatályon kívül helyezéséről. Az ilyen módosítást vagy hatályon kívül helyezést adott esetben a Bizottság vagy az érintett nemzeti hatóságok hajtják végre. A csatlakozást megelőzően Spanyolországban, Portugáliában vagy a jelenlegi Közösségben megindított eljárásokat az (1) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően folytatják.

ÖTÖDIK RÉSZ

AZ EZEN OKMÁNY VÉGREHAJTÁSÁVAL KAPCSOLATOS RENDELKEZÉSEK

I. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEK ÖSSZEÁLLÍTÁSA

381. cikk

Az Európai Parlament legkésőbb egy hónappal a csatlakozást követően összeül. A Parlament a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

382. cikk

A Tanács a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

383. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától a Bizottság három további tag kinevezésével, valamint egy hatodik alelnöknek a kibővített Bizottság tagjai közül történő kijelölésével bővül. A kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

A kinevezett hatodik alelnök hivatali ideje ugyanazon a napon jár le, mint a többi öt alelnöké.

(2) A Tanács először 1986. december 31-ét megelőzően vizsgálja meg az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 14. cikkének negyedik albekezdésének alkalmazandóságát.

(3) A Bizottság a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

384. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától a Bírósághoz két bírót kell kinevezni.

(2) Az (1) bekezdés szerint kinevezett egyik bíró hivatali ideje 1988. október 6-án jár le. E bírót sorsolás útján kell kiválasztani. A másik bíró hivatalai ideje 1991. október 6-án jár le.

(3) A csatlakozás időpontjától egy hatodik főtanácsnokot kell kinevezni. Hivatali ideje 1988. október 6-án jár le.

(4) A Bíróság a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát. A módosított eljárási szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges.

(5) A Bíróságok előtt 1986. január 1-jén folyamatban lévő olyan ügyek elbírálása során, amelyekben a szóbeli eljárás a fenti időpont előtt megkezdődött, a teljes ülés, illetve a tanácsok összetétele a csatlakozás előtti helyzetnek felel meg, és eljárásuk során az 1985. december 31-én hatályos eljárási szabályzatot kell alkalmazniuk.

385. cikk

A csatlakozás időpontjától a Számvevőszék két további tag kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje 1987. október 17-én jár le.

386. cikk

A csatlakozás időpontjától a Gazdasági és Szociális Bizottság 33 olyan tag kinevezésével bővül, akik az új tagállamok gazdasági és társadalmi életének különböző csoportjait képviselik. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

387. cikk

A csatlakozás időpontjától az Európai Szén- és Acélközösség Konzultatív Bizottsága további tagok kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

388. cikk

A csatlakozás időpontjától a Tudományos és Műszaki Bizottság öt új tag kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

389. cikk

A Monetáris Bizottság az egyes új tagállamokat képviselő tagok kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

390. cikk

Az eredeti szerződések által létrehozott bizottságok alapszabályának és eljárási szabályzatának a csatlakozás következtében szükségessé váló kiigazításait a csatlakozást követően a lehető legrövidebb időn belül el kell végezni.

391. cikk

(1) A XXXIII. mellékletben felsorolt bizottságok új tagjainak hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

(2) A csatlakozáskor a XXXIV. mellékletben felsorolt bizottságok tagságát teljes egészében meg kell újítani.

II. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEK JOGI AKTUSAINAK ALKALMAZHATÓSÁGA

392. cikk

A csatlakozás időpontjától az új tagállamokat az EGK-Szerződés 189. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok, valamint az ESZAK-Szerződés 14. cikke szerinti ajánlások és határozatok címzettjeinek kell tekinteni, feltéve hogy ezeknek az irányelveknek, ajánlásoknak és határozatoknak az összes jelenlegi tagállam volt a címzettje.

393. cikk

Az ezen okmány XXXV. mellékletében felsorolt jogi aktusok alkalmazása az egyes új tagállamokban az ebben a listában meghatározott időpontokig és feltételek szerint elhalasztható.

394. cikk

(1) 1986. március 1-jéig a következőket halasztják el:

a) a mezőgazdasági termékek termelésére és kereskedelmére, valamint a különleges szabályozás hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásából származó bizonyos áruk kereskedelmére bevezetett közösségi szabályok új tagállamokra történő alkalmazása; és

b) az ezen okmányban az említett szabályokon végrehajtott módosítások, beleértve a 396. cikken alapuló módosításokat is, alkalmazása a jelenlegi Közösségre.

(2) Az (1) bekezdés nem alkalmazható a Közösség intézményei közös agrárpolitika körébe tartozó jogi aktusainak kiigazításaira, amelyeket – a 396. cikkel összhangban – azoknak a szavazatszámoknak a meghatározása céljából hajtanak végre, amelyek a csatlakozáskor a mezőgazdaság területén létrehozott irányítóbizottságok vagy egyéb hasonló bizottságok eljárása keretén belüli minősített többséget fejezik ki.

(3) Az egyrészről az egyik új tagállam és a jelenlegi Közösség, másrészről a másik új tagállam vagy harmadik országok közötti kereskedelemre 1986. február 28-ig a csatlakozás előtt alkalmazott rendelkezéseket kell alkalmazni.

395. cikk

Amennyiben a XXXVI. mellékletben szereplő lista vagy ezen okmány bármely más rendelkezése valamely határidőt nem ír elő, az új tagállamok hatályba léptetik azokat az intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy az EK-Szerződés 189. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok, valamint az ESZAK-Szerződés 14. cikke szerinti ajánlások és határozatok rendelkezéseinek a csatlakozás napjától megfeleljenek.

396. cikk

(1) A csatlakozáskor lépnek hatályba a Közösségek intézményeinek jogi aktusain az intézmények által a csatlakozást megelőzően a (2) bekezdésben meghatározott eljárásnak megfelelően az ilyen aktusok ezen okmány – különösen a negyedik része – rendelkezéseivel történő összehangolása érdekében végrehajtott olyan kiigazításai, amelyek nem szerepelnek ebben az okmányban vagy annak mellékleteiben.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel, illetve a Bizottság – attól függően, hogy az eredeti jogi aktust a két intézmény közül melyik fogadta el – ennek érdekében gondoskodik a kiigazítás megszövegezéséről.

397. cikk

Az intézmények által a csatlakozás előtt elfogadott jogi aktusoknak a Tanács, illetve a Bizottság által spanyol és portugál nyelven megszövegezett szövege a csatlakozás időpontjától ugyanolyan feltételekkel hiteles, mint a jelenlegi hét nyelven készült szövegek. Ezeket a szövegeket közzé kell tenni az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*, amennyiben a jelenlegi nyelveken készült szövegeket ott tették közzé.

398. cikk

Azokat a csatlakozás idején fennálló megállapodásokat, döntéseket és összehangolt magatartásokat, amelyek a csatlakozás folytán az ESZAK-Szerződés 65. cikkének hatálya alá tartoznak, a csatlakozástól számított három hónapon belül be kell jelenteni a Bizottságnak. Csak az így bejelentett megállapodások és döntések maradnak ideiglenesen hatályban mindaddig, amíg a Bizottság határozatot nem hoz.

399. cikk

Az új tagállamok a csatlakozástól számított három hónapon belül az Euratom-Szerződés 33. cikkének megfelelően tájékoztatják a Bizottságot a területükön a munkavállalók, illetve a lakosság egészségének az ionizáló sugárzásból eredő veszélyekkel szembeni védelmét szolgáló törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekről.

III. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

400. cikk

Az ehhez az okmányhoz csatolt I–XXXVI. mellékletek és 1–25. jegyzőkönyvek ezen okmány szerves részét képezik.

401. cikk

A Francia Köztársaság Kormánya eljuttatja az új tagállamok kormányainak az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés, valamint az azt módosító, a Francia Köztársaság Kormányánál letétbe helyezett szerződések egy-egy hitelesített másolatát.

402. cikk

Az Olasz Köztársaság Kormánya eljuttatja a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság kormányának az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, valamint az azokat módosító vagy kiegészítő szerződések, köztük a Dán Királyságnak, Írországnak, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, a Görög Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződéseket angol, dán, francia, görög, holland, ír, német és olasz nyelven.

A fenti szerződések spanyol és portugál nyelven megszövegezett szövegei ezen okmány mellékletét képezik. E szövegek ugyanolyan feltételekkel hitelesek, mint a szerződések első bekezdésben említett, a jelenlegi nyelveken készült szövegei.

403. cikk

Az Európai Közösségek Tanácsa Főtitkárságának irattárában letétbe helyezett nemzetközi megállapodások egy-egy hitelesített másolatát a főtitkár juttatja el az új tagállamok kormányai számára.

MELLÉKLETEK

I. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 26. cikkében hivatkozott lista

I. VÁMJOGSZABÁLYOK

1. A következő jogi aktusokban és a megjelölt cikkekben a „negyvenöt” helyébe „ötvennégy” lép:
   a) A Tanács 1968. június 27-i 802/68/EGK rendelete (HL L 148. szám, 1968.6.28., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
      – az 1971. június 21-i 1318/71/EGK tanácsi rendelet (HL L 139. szám, 1971.6.25., 6. o.),
      – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
      – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.):
      a 14. cikk (2) bekezdése.
   b) A Tanács 1976. december 13-i 222/77/EGK rendelete (HL L 38. szám, 1977.2.9., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
      – az 1979. május 14-i 983/79/EGK tanácsi rendelet (HL L 123. szám, 1979.5.19., 1. o.),
      – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
      – az 1981. december 15-i 3813/81/EGK tanácsi rendelet (HL L 383. szám, 1981.12.31., 28. o.),
      – az 1982 december 17-i 3617/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 382. szám, 1982.12.31., 6. o.):
      az 57. cikk (2) bekezdése.
   c) A Tanács 1980. május 28-i 1224/80/EGK rendelete (HL L 134. szám, 1980.5.31., 1. o.), amelyet az 1980. december 8-i 3193/80/EGK tanácsi rendelet (HL L 333. szám, 1980.12.11., 1. o.) módosított:
      a 19. cikk (2) bekezdése.
   d) A Tanács 1982. március 16-i 636/82/EGK rendelete (HL L 76. szám, 1982.3.20., 1. o.):
      a 12. cikk (3) bekezdésének a) pontja.
   e) A Tanács 1983. március 28-i 918/83/EGK rendelete (HL L 105. szám, 1983.4.23., 1. o.):
      a 143. cikk (2) bekezdése.
   f) A Tanács 1983. december 19-i 3/84/EGK rendelete (HL L 2. szám, 1984.1.4., 1. o.), amelyet az 1984. június 4-i 1568/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 151. szám, 1984.6.7., 5. o.) módosított:
      a 15. cikk (2) bekezdése.
   g) A Tanács 1969. március 4-i 69/73/EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.3.8., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
      – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
      – az 1972. június 27-i 72/242/EGK tanácsi irányelv (HL L 151. szám, 1972.7.5., 16. o.),
      – az 1975. december 18-i 76/119/EGK tanácsi irányelv (HL L 24. szám, 1976.1.30., 58. o.),
      – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
      – az 1983. február 7-i 83/89/EGK tanácsi irányelv (HL L 59. szám, 1983.3.5., 1. o.),
      – A Tanács 1983. június 13-i 83/307/EGK irányelve (HL L 162. szám, 1983.6.22., 20. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 272. szám (1983.10.5., 22. o.) tartalmazza,
      – az 1984. július 26-i 84/444/EGK bizottsági irányelv (HL L 245. szám, 1984.9.14., 28. o.):
      a 28. cikk (2) bekezdése.
   h) A Tanács 1976. március 15-i 76/308/EGK irányelve (HL L 73. szám, 1976.3.19., 18. o.), az alábbi módosításokkal:
      – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
      – az 1979. december 6-i 79/1071/EGK tanácsi irányelv (HL L 331. szám, 1979.12.27., 10. o.).
      a 22. cikk (2) bekezdése.
   i) A Tanács 1979. július 24-i 79/695/EGK irányelve (HL L 205. szám, 1979.8.13., 19. o.), az alábbi módosításokkal:
      – az 1981. június 24-i 81/465/EGK tanácsi irányelv (HL L 183. szám, 1981.7.4., 34. o.),
      – az 1981. október 19-i 81/853/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 1. o.):
      a 26. cikk (2) bekezdése.

2. A Bizottság 1969. június 6-i 1062/69/EGK rendelete (HL L 141. szám, 1969.6.12., 31. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
   A mellékletben az „Igazolás” űrlap szövegének helyébe a következő szöveg lép:

CERTIFIKAT/BESCHEINIGUNG/ΠΙΣΤΟΡΟΪΗΤΙΚΟ/CERTIFICATE/
CERTIFICADO/CERTIFICAT/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFICADO
nr./Nr./αριθ./No/no/no/n./nr./no.
for tilberedte produkter betegnet »oste-fondue« i engangsemballage med et nettoindhold på mindre end eller lig med 1 kg
für „Käsefondue" genannte Zubereitungen in unmittelbaren Umschließungen mit einem Gewicht des Inhalts von 1 kg oder weniger
για ια παρασκενάσμαια υπό ονομασία «Τετηγμένοι τνροί» παρονσιαζόμενα σε άμεσες συσκευασίες καθαρσύ περιεχομένου κατωτέρου ή ίσου προς 1 kg.
for preparations known as 'cheese fondues' put up in immediate packings of a net capacity of one kilogram or less
para las preparaciones llamadas «fondues» presentadas en envases inmediatos con un contenido neto inferior o igual a 1 kg
pour les préparations dites «fondues» présentées en emballages immédiats d'un contenu net inférieur ou égal à 1 kilogramme
per le preparazioni dette «fondute» presentate in imballaggi immediati di un contenuto netto inferiore o uguale a 1 kg
voor de preparaten „fondues" genaamd, in onmiddellijke verpakking, met een netto-inhoud van 1 kg of minder
para as preparacões denominadas «fondues» apresentadas em embalagens imediatas com um conteúdo líquido inferior ou igual a 1 kg
Vedkommende myndighed / Die zuständige Stelle / Η αρμόδια αρχή / The competent authority / La autoridad competente / L'autorité compétente / L'autorità competente / De bevoegde autoriteit / A autoridade competente

.....

bekræfter, at sendingen på
bescheinigt, daß die Sendung von
πιστοποιεί ότι η αποστολή
certifies that the parcel of
certifica que la partida de
certifie que le lot de
certifica che la partita di
bevestigt dat de partij van
certifica que o lote de

kilogram af produktet, omhandlet i faktura nr.... af
Kilogramm, für welche die Rechnung Nr.... vom
χιλιογράμμων προϊόντος, περιλαμβανομένου στο τιμολόγιο αριθ.... της
kilograms of product covered by invoice No ... of
kilogramos, objeto de la factura n° ... de
kilogrammes de produit faisant l'objet de la facture n° ... du
chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n.... del
kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr.... van
quilogramas de produto a que se refere a factura n°.... de

udstedt af / ausgestellt wurde durch / εκδοθέν από / issued by / expedida por / dılivrée par / emessa da / afgegeven door / emitida por:

.....

oprindelsesland / Ursprungsland / χώρα καταγωγής / country of origin / pais de origen / pays d'origine / paese d'origine / land van oorsprong / país de origem:

.....

bestemmelsesland / Bestimmungsland / χώρα προορισμού / country of destination / pavs de destino / pays de destination / paese destinatario / land van bestemming / país de destino:

.....

svarer til følgende karakteristika:
folgende Merkmale aufweist:
ανταποκρίνεται στα ακόλόυθα χαρακτηριστικά:
has the following characteristics:
responde a las características siguientes:
répond aux caractéristiques suivantes:

risponde alle seguenti caratteristiche:
de volgende kenmerken vertoont:

satisfaz as características seguintes:
Dette produkt har et vægtindhold af mælkefedt på mindst 12 og højst 18 procent.
Dieses Erzeugnis hat einen Gehalt an Milchfett von 12 oder mehr, jedoch weniger als 18 Gewichtshundertteilen.
Το προϊόν αντό περιέχει κατά βάρος λιπαρές ουσίες προερχόμενες από το γάλα ίσες ή ανώτερες του 12% και κατώτερες του 18%.
This product has a milk fat content equal to or exceeding 12% and less than 18% by weight.
Este producto tiene un contenido en peso de materias grasas procedente de la leche igual o superior al 12% e inferior al 18%.
Ce produit a une teneur en poids en matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 12% et inférieure à 18%.
Tale prodotto ha un tenore in peso di materie grasse provenienti dal latte uguale o superiore a 12% e inferiore a 18%.
Dit produkt heeft een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen gelijk aan of hoger dan 12%, doch lager dan 18%.
Este produto tem um teor, em peso, de matérias gordas provenientes do leite igual ou superior a 12% e inferior a 18%.

Fremstillet af smelteost, ved hvis fabrikation der ikke er anvendt andre ostesorter end Emmentaler eller Gruyère,
Es ist hergestellt aus Schmelzkäse, zu dessen Erzeugung keine anderen Käsesorten als Emmentaler oder Greyerzer verwendet wurden,
Παρασκευάστηκε με βάση τετηγμένους τυρούς, στην παρασκευή των οποίων δεν χρησιμοποιήθηκαν άλλα τυριά παρά μόνο Emmental και Γραβιέρα,
It is prepared with processed cheeses made exclusively from Emmental or Gruyère cheese,
Ha sido obtenido a partir de quesos fundidos en cuya fabricación se han utilizado solamente Emmental o Gruyère,
Il a été obtenu à partir de fromages fondus dans la fabrication desquels ne sont entrés d'autres fromages que l'Emmental ou le Gruyère,
È stato ottenuto con formaggi fusi per la cui fabbricazione sono stati utilizzati solamente Emmental o Gruviera,
Het werd verkregen uit gesmolten kaas, waarin bij de fabricatie ervan geen andere kaassoorten dan Emmental of Gruyère werden verwerkt,
Foi obtido a partir de queijos fundidos em cujo fabrico só entram os queijos Emmental ou Gruyère,

med tilsætning af hvidvin, kirsebærbrændevin (kirsch), stivelse og krydderier.
mit Zusätzen von Weißwein, Kirschwasser, Stärke und Gewürzen.
με προσθήκη λευκού οίνου, αποστάγματος κερασιών, αμύλου και μπαχαρικών.
with added white wine, kirsch, starch and spices.
con la adición de vino blanco, aguardiente de cerezas (kirsch), fécula y especias.
avec adjonction de vin blanc, d'eau-de-vie de cerises (kirsch), de fécule et d'épices.
con l'aggiunta di vino bianco, acquavite di ciliege (kirsch), fecola e spezie.
met toevoeging van witte wijn, brandewijn van kersen (kirsch), zetmeel en specerijen.
com adição de vinho branco, aguardente de cerejas (kirsch), fécula e especiarias.

De ved fabrikationen anvendte Emmentaler- eller Gruyère-oste er fremstillet i eksportlandet.
Die zu seiner Herstellung verwendeten Käsesorten Emmentaler oder Greyerzer sind im Ausfuhrland erzeugt worden.
Τα τυριά Emmental ή Γραβιέρα ποθ χρησιμοποιήθηκαν κατά την παρασκευή παρήχθησαν στήν εξάγουσα χώρα.
The Emmental and Gruyère cheeses used in its manufacture were made in the exporting country.
Los quesos Emmental o Gruyère utilizados en su fabricación han sido obtenidos en el país exportador.
Les fromages emmental ou gruyère utilisés à sa fabrication ont été fabriqués dans le pays exportateur.
I formaggi Emmental o Gruveira utilizzati per la sua fabbricazione sono stati fabbricati nel paese esportatore.
De voor de bereiding ervan verwerkte Emmentaler of Gruyère kaassoorten werden in het uitvoerland bereid.
Os queijos Emmental ou Gruyère utilizados no seu fabrico foram produzidos no país exportador.

Sted og dato for udstedelsen:
Ausstellungsort und –datum:
Τόπος και ημερομηνία εκδόσεως:
Place and date of issue:
Lugar y fecha de expedición:
Lieu et date d'émission:
Luogo e data d'emissione:
Plaats en datum van afgifte:
Local e data de emissão:

Den udstedende myndigheds stempel:
Stempel der ausstellenden Stelle:
Σφραγίδα του εκδίδοντος οργανισμού:
Stamp of issuing body:
Sello del organismo expedidor:
Cachet de l'organisme émetteur:
Timbro dell'organismo emittente:
Stempel van het met de afgifte belaste bureau:
Carimbo do organismo emissor:

Underskrift(er):
Unterschrift(en):
Υπογραφή(ες):
Signature(s):
Firma(s):
Signature(s):
Firma(e):
Handtekening(en):
Assinatura(s):

3. A Bizottság 1969. december 17-i 2552/69/EGK rendelete (HL L 320. szám, 1969.12.20., 19. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – az 1973. február 26-i 768/73/EGK bizottsági rendelet (Hl L 77. szám, 1973.3.26., 25. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

   Az I. mellékletben a „Eredetiség-igazolás" űrlap szövegének helyébe a következő szöveg lép:

   BILAG I – ANHANG I – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I – ANNEX I – ANEXO I – ANNEXE I – ALLEGATO I – BIJLAGE I – ANEXO I

   Ægtheds certifikat / Echtheitszeugnis / Πιστοποιητικό γνησιότητας / Certificate of authenticity / Certificado de autenticidad / Certificat d'authenticité / Certificato di autenticità / Certificaat van echtheid / Certificado de autenticidade

   (nr. / Nr. / αριθ. / No / n° / n° / n. / nr. / n°.)

BOURBON WHISKEY

Afsender (navn og adresse).....
Absender (Name und Adresse) .....
Αποστολέας ('Ονομα και διεύθυνση) .....
Consignor (name and address) .....
Remitente (nombre y dirección).....
Expéditeur (nom et adresse).....
Speditore (cognome e indirizzo) .....
Afzender (naam en adres) .....
Expeditor (nome e endereço) .....

Forsendelsesmåde, skib/fly .....
Verschifft durch M/S – versandt durch Flugzeug .....
Αποστολή ατμοπλοϊκώς – αεροπορικώς .....
Shipped by S/S – by air .....
Remitido por barco – por avión.....
Expédié par bateau – par avion .....
Spedito per nave – con aeroplano.....
Verscheept per schip – verzonden per vliegtuig.....
Expedido por barco – por avião .....

Modtager (navn og adresse).....
Empfänger (Name und Adresse).....
Παραλήπτης ('Ονομα και διεύθυνση).....
Consignee (name and address).....
Destinatario (nombre y dirección)….....

Destinataire (nom et adresse) .....
Destinatario (cognome e indrizzio) .....
Geadresseerde (naam en adres) .....
Destinatário (nome e endereço).....

Antal kolli Anzahl der Packstücke Αριθ. Κόλλων Number of packages Número de bultos Nombre de colis Número dei colli Aantal colli Quantidade de volumes	Mærker og numre Zeichen und Nummern Σημενα και αριθμοί Serial number and marks Marcas y números Marques numéros Marche e numeri Merken en nummers Marcas e números	Antal/Anzahl/ Αριθμός/Quantity/ Cantidad/Nombre/ Quantità/Aantal/ Quantidade		Vægt/Gewicht/Βάρος/ Weight/Peso/Poids/ Peso/Gewicht/Peso		Kvantum Menge Ποσότητα Quantity Cantidad Quantité Quantità Hoeveelheid Quantidade (1)	Bemærkninger Bemerkungen Παρατηρήσεις Observations Observaciones Observations Osservazioni Opmerkingen Observações
		Fade Fässer Βαρελιών Casks Barriles Fûts Fusti Fusten Cascos	Flasker Flaschen Φιαλών Bottles Botellas Bouteilles Bottiglie Flessen Garrafas	brutto brutto μεικτό gross bruto brut lordo bruto bruto	netto netto καθαρό net neto net netto netto líquido		

The Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms bekræfter, at forannævnte Bourbon-whisky med en styrke på højst 160° proof (80° Gay-Lussac) er fremstillet i USA i en arbejdsgang udelukkende ved destillering af gæret urt af en kornblanding indeholdende mindst 51 % majs, og at den er lagret i mindst 2 år i nye, indvendigt forkullede egetræsfade.

Das Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms bestätigt, daß der obengenannte Bourbon-Whiskey in den USA unmittelbar mit einer Stärke von höchstens 160° proof (80° Gay-Lussac) durch Destillation aus vergorener Getreidemaische mit einem Anteil an Mais von mindestens 51 Gewichtshundertteilen hergestellt wurde und daß er mindestens 2 Jahre in neuen, innen angekohlten Eichenfässern gelagert hat.

Το Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms πιστοποιεί ότι το ονϊσκυ Bourbon πού περιγράφεται ανωτέρω παρήχθη στις ΗΠΑ κατ'ενθείαν σε 160° proof (80° Gay-Lussac), κατά μέγιστο όριο, αποκλειστικά από απόσταξη γλεύκων ζυμωθέντων από μίγμα δημητριακών που περιέχει τουλάχιστον 51 % σπόρους αραδοσίτου και έχει ωριμάσει επί δύο έτη, τουλάχιστον, μέσα σε καινούργια δαρέλια δρύϊνα, τα οποία εξωτερικώς έχουν επανθρακωθεί.

The Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms certifies that the above Bourbon whiskey was distilled in the United States at not exceeding 160° proof (80° Gay-Lussac) from a fermented mash of grain of which not less than 51 % was corn grain (maize) and aged for not less than two years in charred new oak containers.

El Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms certifica que el whisky Bourbon descrito anteriormente ha sido obtenido en USA directamente a 160° proof (80° Gay-Lussac) como máximo, exclusivamente por destilación de mostos fermentados de una mezcla de cereales que contienen como mínimo 51 % de maíz y que ha envejecido al menos durante dos años en barriles de roble nuevos, superficialmente carbonizados.

Le Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms certifie que le whisky Bourbon décrit ci-dessus a été obtenu aux États-Unis directement à 160 degrés *proof* (80 degrés Gay-Lussac) au maximum, exclusivement par disttillation de moûts fermentés d'un mélange de céréales contenant au moins 51 % de grains de maïs et qu'il a vieilli pendant au moins deux ans en fûts de chêne neufs superficiellement carbonisés.

Il Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms, certifica che il whiskey Bourbon sopra descritto è stato ottenuto negli USA direttamente a non piú di 160° *proof* (80° Gay-Lussac) esclusivamente per distillazione di mosti fermentati di una miscela di cereali contenente almeno 51 % di granturco e che è stato invecchiato per almeno due anni in fusti nuovi di quercia carbonizzati superficialmente.

Het Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms verklaart dat de hierboven omschreven Bourbon whiskey met een sterkte van niet meer dan 160° proof (80° Gay-Lussac) in de Verenigde Staten van Noord-Amerika in één produktiegang is verkregen uitsluitend door distillatie van gegist beslag van gemengde granen bestaande uit ten minste

51 gewichtspercenten (%) maïs en dat deze whiskey gedurende ten minste twee jaar is gelagerd in nieuwe, aan de binnenzijde verkoolde, eikehouten vaten.
O Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms certifica que o whisky Bourbon acima descrito foi obtído nos U.S.A., directamente a 160° proof (80° Gay-Lussac), no máximo, exclusivamente por destilação de mostos fermentados de una mistura de cerais que contem, no mínimo, 51 % de milho e que foi envelhecido pelo menos durante dois anos em cascos de carvalho, novos e superficialmente carbonizados.

Sted og dato for udstedelsen:
Ort und Datum der Ausstellung:
Τόπος και ημερομηνία εκδόσεως:
Place and date of issue:
Lugar y fecha de expedición:
Lieu et date d'émission:
Luogo e data di emissione:
Plaats en datum van afgifte:
Local e data de emissão:
United States Department of the Treasury

Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms
(Underskrift af autoriseret embedsmand)
(Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)
(Υπογραφή του εξουσιοδοτημένου υπαλλήλου)
(Signature of authorized Bureau Officer)
(Firma del funcionario habilitado)
(Signature du fonctionnaire habilité)
(Firma del funzionario abilitato)
(Handtekening van de gemachtigde ambtenaar)
(Assinatura do funcionario competente)

Department of the Treasury's stempel
Stempel des Department of the Treasury
Σφραγίδα του Department of the Treasury
Seal of the Department of the Treasury
Sella del Department of the Treasury
Sceau du Department of the Treasury
Timbro del Department of the Treasury
Stempel van het Department of the Treasury
Carimbo do Department of the Treasury

4. A Bizottság 1974. december 6-i 3184/74/EGK rendelete (HL L 344. szám, 1974.12.23., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított, és amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 346. szám (1981.12.2., 24. o.) tartalmazza.

A rendelet a következőkkel egészül ki:
– a 29. cikk (2) bekezdésének második albekezdése: „EXPEDIDO A POSTERIORI" és „EMITIDO A POSTERIORI",
– a 30. cikk első bekezdése: „DUPLICADO" és „SEGUNDA VIA",
– a 36 cikk (2) bekezdése: „Procedimiento simplificado" és „Procedimento simplificado".

5. A Bizottság 1975. április 17-i 1120/75/EGK rendelete (HL L 111. szám, 1975.4.30., 19. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1975. december 15-i 3277/75/EGK bizottsági rendelet (HL L 325. szám, 1975.12.17., 16. o.),
– az 1976. június 16-i 1379/76/EGK bizottsági rendelet (HL L 156. szám, 1976.6.17., 13. o.),
– az 1977. június 7-i 1216/77/EGK bizottsági rendelet (HL L 140. szám, 1977.6.8., 16. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1983. november 28-i 3391/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 336. szám, 1983.12.1., 55. o.).

Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:
„ANEXO I
1. Exportador
2. Número

4. Destinatario
5. CERTIFICADO DE DENOMINACIÓN DE ORIGEN
6. Medio de transporte
7. VINO DE OPORTO
8. Lugar de descarga
9. Marcas y números, número y naturaleza de los bultos
10. Peso bruto
11. Litros
12. Litros (en letras)
13. Visado del organismo expedidor (ver traducción en el n° 15)
14. Visado de la aduana
15. Se certifica que el vino descrito en este documento se ha producido en la región delimitada del Duero y se considera según las leyes portuguesas auténtico VINO DE OPORTO.
    Este vino responde a la definición de vino generoso prevista en la nota complementaria 4 c) del capítulo 22 del Arancel Aduanero Común de la Comunidad Económica Europea.
16. (1) Espacio reservado para otras indicaciones del país exportador."

A II. melléklet a következőkkel egészül ki:

„ANEXO II

1. Exportador
2. Número
4. Destinatario
5. CERTIFICADO DE DENOMINACIÓN DE ORIGEN
6. Medio de transporte
7. VINO DE MADEIRA
8. Lugar de descarga
9. Marcas y números, número y naturaleza de los bultos
10. Peso bruto
11. Litros
12. Litros (en letras)
13. Visado del organismo expedidor (ver traducción en el n° 15)
14. Visado de la aduana
15. Se certifica que el vino descrito en este documento se ha producido en la región delimitada de Madeira y se considera según las leyes portuguesas auténtico VINO DE MADEIRA.
    Este vino responde a la definición de vino generoso prevista en la nota complementaria 4 c) del capítulo 22 del Arancel Aduanero Común de la Comunidad Económica Europea.
16. (1) Espacio reservado para otras indicaciones del país exportador."

A III. melléklet a következőkkel egészül ki:

„ANEXO III

1. Exportador
2. Número
4. Destinatario
5. CERTIFICADO DE DENOMINAÇÃO DE ORIGEM
6. Meio de transporte
7. VINHO DE XERÊS
8. Lugar de descarga
9. Marcas e números, quantidade e tipo das vasilhas
10. Peso bruto
11. Litros
12. Litros (por extenso)
13. Visto do organismo emissor (ver tradução no n° 15)
14. Visto da alfândega
15. Certifica-se que o vinho descrito neste certificado foi produzido na região do Jerez (Xerês) e é considerado, nos termos da lei espanhola, como tendo direito à denominação de origem „JEREZ-XERÊS-SHERRY". O álcool adicionado a este vinho é de origem vínica.
16. (1) Espaço reservado para outras especificações do país exportador."

A IV. melléklet a következőkkel egészül ki:
„ANEXO IV
1. Exportador
2. Número
4. Destinatario
5. CERTIFICADO DE DENOMINACIÓN DE ORIGEN
6. Medio de transporte
7. VINO MOSCATEL DE SETÚBAL
8. Lugar de descarga
9. Marcas y números, número y naturaleza de los bultos
10. Peso bruto
11. Litros
12. Litros (en letras)
13. Visado del organismo expedidor (ver traducción en el n° 15)
14. Visado de la aduana
15. Se certifica que el vino descrito en este documento se ha producido en la región delimitada de Setúbal y se considera según las leyes portuguesas auténtico MOSCATEL DE SETÚBAL.
Este vino responde a la definición de vino generoso prevista en la nota complementaria 4 c) del capítulo 22 del Arancel Aduanero Común de la Comunidad Económica Europea.
16. (1) Espacio reservado para otras indicaciones del país exportador.”

Az V. melléklet a következőkkel egészül ki:
„ANEXO V / ANEXO V
1. Exportador / Exportador
2. Número / Número
4. Destinatario / Destinatário
5. CERTIFICADO DE DENOMINACIÓN DE ORIGEN / CERTIFICADO DE DENOMINAÇÃO DE ORIGEM
6. Medio de transporte / Meio de transporte
7. VINO DE TOKAY (ASZU, SZAMORODNI) / VIHNO DE TOKAY (ASZU, SZAMORODNI)
8. Lugar de descarga / Lugar de descarga
9. Marcas y números, número y naturaleza de los bultos / Marcas e números, quantidade e tipo das vasilhas
10. Peso bruto / Peso bruto
11. Litros / Litros
12. Litros (en letras) / Litros (por extenso)
13. Visado del organismo expedidor (ver traducción en el n° 14) / Visto do organismo emissor (ver tradução no n° 14)
14. Se certifica que el vino descrito en este documento se ha producido en la región delimitada del Tokay y se considera según las leyes húngaras auténtico VINO DE TOKAY (ASZU, SZAMORODNI).
Este vino responde a la definición de vino generoso prevista en la nota complementaria 4 c) del capítulo 22 del Arancel Aduanero Común de la Comunidad Económica Europea.
Certifica-se que o vinho descrito neste certificado foi produzido na região demarcada do vinho de Tokay e é considerado, nos termos da lei húngara, como autêntico „VINHO DE TOKAY (ASZU, SZAMORODNI)”.
Este vinho corresponde à definição de vinho licoroso prevista na nota complementar 4 c) do capítulo 22 da Pauta Aduaneira Comum da Comunidade Económica Europeia.
15. (1) Espacio reservado para otras indicaciones del país exportador.
(1) Espaço reservado a outras especificações do país exportador.”

6. A Bizottság 1976. november 26-i 2945/76/EGK rendelete (HL L 335. szám, 1976.12.4., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A rendelet a következőkkel egészül ki:
– a 3. cikk (1) bekezdése b) pontjának második alpontja:
„– »Mercancías admitidas con el beneficio del régimen devolución en aplicación del apartado 2, artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 754/76«,
– »Mercadorias admitidas ao benefício do regime de retorno por aplicaçáo do n.º 2 do artigo 2º. do Regulamento (CEE) n.º 754/76«.”

– a 7. cikk (2) bekezdése:
„– »Sin concesión de restituciones u otras cantidades a la exportación«,
– »Sem concessão de restituições ou outros montantes na exportação«.”
– a 7. cikk (3) bekezdése:
„– »Restituciones y otras cantidades a la exportación reintegradas por ... (cantidad)«,
– »Restituições e otros montantes na exportação reembolsados para ... (quantidade)«.”
és
„– »Título de pago de restituciones u otras cantidades a la exportación anulado por ... (cantidad)«,
– »Título de pagamento de restituições de direitos ou outros montantes na exportação anulado para ... (quantidade)«.”
– a 13. cikk első bekezdése:
„duplicado” és „segunda via”.

7. A Tanács 1976. december 13-i 222/77/EGK rendelete (HL L 38. szám, 1977.02.09., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. május 14-i 983/79/EGK tanácsi rendelet (HL L 123. szám, 1979.5.19., 1. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1981. december 15-i 3813/81/EGK tanácsi rendelet (HL L 383. szám, 1981.12.31., 28. o.),
– az 1982. december 17-i 3617/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 382. szám, 1982.12.31., 6. o.).
A mellékletben a közösségi árutovábbítási garancia I., II. és III. számú mintaűrlapjainak I.1 pontja a „Görög Köztársaság” szavakat követően a „Spanyol Királyság” szavakkal, a „Holland Királyság” szavakat követően pedig a „Portugál Köztársaság” szavakkal egészül ki.

8. A Bizottság 1976. december 22-i 223/77/EGK rendelete (HL L 38. szám, 1977.2.9., 20. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1977. július 11-i 1601/77/EGK bizottsági rendelet (HL L 182. szám, 1977.7.22., 1. o.),
– az 1979. március 20-i 526/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 74. szám, 1979.3.24., 1. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1979. szeptember 6-i 1964/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 227. szám, 1979.9.7., 12. o.),
– az 1980. január 9-i 137/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 18. szám, 1980.1.24., 13. o.),
– az 1980. április 14-i 902/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 97. szám, 1980.4.15., 20. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 254. szám (1980.9.27., 47. o.) tartalmazza,
– az 1980. december 18-i 3298/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 344. szám, 1980.12.19., 16. o.),
– az 1981. június 23-i 1664/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 166. szám, 1981.6.24., 11. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 243. szám (1981.8.26., 18. o.) tartalmazza,
– az 1981. július 16-i 2105/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 207. szám, 1981.7.27., 1. o.),
– az 1981. november 11-i 3220/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 324. szám, 1981.12.12., 9. o.),
– az 1982. június 11-i 1499/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 161. szám, 1982.6.12., 11. o.),
– az 1983. június 8-i 1482/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 151. szám, 1983.6.9., 29. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 285. szám (1983.10.18., 24. o.) tartalmazza.
A rendelet a következőkkel egészül ki:
– a 13a. cikk (4) bekezdésének második albekezdése:
„– Extracto del ejemplar de control:
(número, fecha, aduana y país de expedición)
Extracto do exemplar de controlo:
(número, data, estância aduaneira, país de emissão)”,
– a 13a. cikk (5) bekezdésének első albekezdése:
„– (número) extractos expedidos – copias adjuntas,
– (quantidade) extractos emitidos – cópias juntas,”
– a 23. cikk (1) bekezdésének első albekezdése:
„VALIDEZ LIMITADA; APLICATION ART. 23 AP. 1 PAR. 2 REGL. (CEE) 223/77,
VALIDADE LIMITADA; APLICAÇÃO DO SEGUNDO PARÁGRAFO DO Nº. 1 DO ARTº. 23º. DO REG. (CEE) 223/77,”
– a 28. cikk első francia bekezdése:
„– »Salida de la Comunidad sometida a restricciones«,
– »Saída da Comunidade sujeita a restrições«.”
– a 28. cikk második francia bekezdése:
„– »Salida de la Comunidad sujeta a pago de derechos«,

– »Saída da Comunidade sujeita a pagamento de imposições«.”
– a 40. cikk, valamint az 50. cikk g) pontja:
„Aduana/Alfândega”,
– a 71. cikk (3) bekezdése:
„– »Expedido a posteriori«,
– »Emitido a posteriori«.”
– az I. és a III. mellékletben, a „T” közösségi árutovábbítási nyilatkozat 3. számú példányának hátoldala:
„Devolver a:”;
– a VI. mellékletben, az eredeti T 5. ellenőrzőpéldány eleje:
„Devolver a:”;
– a VII. melléklet:
„AVISO DE PASO
AVISO DE PASSAGEM”,
– a VIII. melléklet:
„RECIBO”,
– a IX. melléklet 7. rovata:
„ESPAÑA
PORTUGAL”.

9. A Bizottság 1977. július 4-i 1535/77/EGK rendelete (HL L 171. szám, 1977.7.9., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1977. december 7-i 2697/77/EGK bizottsági rendelet (HL L 314. szám, 1977.12.8., 21. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.)
– az 1979. december 21-i 3036/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 341. szám, 1979.12.31., 32. o.).

A 9. cikk a következőkkel egészül ki:
– a (2) bekezdés:
„– DESTINO ESPECIAL”,
– a (3) bekezdés második albekezdésének második francia bekezdése:
„– DESTINO ESPECIAL: REGLAMENTO (CEE) Nº 1535/77,
– DESTINO ESPECIAL: REGULAMENTO (CEE) Nº. 1535/77.”
– a (6) bekezdés:
„– MERCANCÍAS PUESTAS A DISPOSICIÓN DEL CESIONARIO EL .... [2]
– MERCADORIAS POSTAS À DISPOSIÇÃO DO CESSIONÁRIO EM .... [2]”.

10. A Bizottság 1977. december 7-i 2695/77/EGK rendelete (HL L 314. szám, 1977.12.8., 14. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1978. november 29-i 2788/78/EGK bizottsági rendelet (HL L 333. szám, 1978.11.30., 25. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1979. december 21-i 3037/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 341. szám, 1979.12.31., 42. o.).

A 4. cikk harmadik bekezdése a következővel egészül ki:
„– T/2 – destino especial”.

11. A Bizottság 1977. december 5-i 2826/77/EGK rendelete (HL L 333. szám, 1977.12.24., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1978. március 29-i 607/78/EGK bizottsági rendelet (HL L 83. szám, 1978.3.30., 17. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1979. július 25-i 1653/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 192. szám, 1979.7.31., 32. o.),
– az 1980. július 25-i 1976/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 192. szám, 1980.7.26., 23. o.),
– az 1982. november 5-i 2966/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 310. szám, 1982.11.6., 11. o.),
– az 1984. október 30-i 3026/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 287. szám, 1984.10.31., 7. o.).

A mellékletben szereplő okmány 3. számú példánya a következővel egészül ki:
„Devolver a:”.

12. A Bizottság 1979. december 20-i 3034/79/EGK rendelete (HL L 341. szám, 1979.12.31., 20. o.), amelyet az 1980. december 18-i 3298/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 344. szám, 1980.12.19., 16. o.) módosított.

Az I. melléklet 13. pontja a következőkkel egészül ki:

„Certifico que las uvas reseñadas en este certificado son uvas frescas de mesa de la variedad «Emperador» (*Vitis vinifera cv*).
Certificado que as uvas mencionadas no presente certificado são uvas de mesa, frescas, da variedade «Empereur» (*Vitis vinifera cv*).”

13. A Bizottság 1979. december 20-i 3035/79/EGK rendelete (HL L 341. szám, 1979.12.31., 26. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1980. június 9-i 1466/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 146. szám, 1980.6.12., 15. o.),
– az 1980. december 18-i 3298/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 344. szám, 1980.12.19., 16. o.),
– az 1980. december 22-i 3344/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 351. szám, 1980.12.24., 11. o.),
– az 1981. június 5-i 1541/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 151. szám, 1981.6.10., 7. o.),
– az 1981. november 23-i 3355/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 339. szám, 1981.11.26., 13. o.),
– az 1982. november 25-i 3187/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 338. szám, 1982.11.30., 7. o.),
– az 1983. november 29-i 3390/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 336. szám, 1983.12.1., 54. o.),
– az 1984. december 5-i 3454/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 319. szám, 1984.12.8., 5. o.).

Az I. melléklet 12. pontja a következő szöveggel egészül ki:
„Certifico que el tabaco reseñado en este certificado es tabaco «flue-cured» del tipo Virginia – tabaco «light air-cured» del tipo Burley (incluidos los híbridos de Burley) – tabaco «light air-cured» del tipo Maryland – tabaco «fire-cured» de acuerdo con el apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CEE) nº 3035/79.
Certifico que o tabaco mencionado no presente certificado é tabaco «flue-cured» do tipo Virginia – tabaco «light air-cured» do tipo Burley (incluindo o híbrido de Burley) – tabaco «light air-cured» do tipo Maryland – tabaco «fire-cured» nos termos do nº. 2 do artigo 1º. do Regulamento (CEE) nº. 3035/79.”

14. A Bizottság 1979. december 21-i 3039/79/EGK rendelete (HL L 341. szám, 1979.12.31., 46. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1980. december 18-i 3298/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 344. szám, 1980.12.19., 16. o.),
– az 1982. január 19-i 122/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 16. szám, 1982.1.22., 10. o.).

Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:
„1. Expedidor
2. Número
4. Destinatário
5. CERTIFICADO DE QUALIDADE
6. Porto de embarque
7. NITRATO DO CHILE
8. Navio
9. Conhecimento
10. Em sacos
Marcas
Números
Quantidade
A granel
11. Quantidade[1] em números
12. Quantidade[1] por extenso
13. VISTO DO ORGANISMO EMISSOR
Carimbo Assinatura
(ver a tradução no nº. 14)
14. O «Servicio de Minas del Estado» certifica que o carregamento de nitrato descrito anteriormente é constituído por:
– nitrato de sódio natural do Chile de um teor em azoto não superior, em peso, a 16,3%,
– nitrato de sódio potássico natural do Chile, consistindo numa mistura natural de nitrato do sódio e de nitrato de potássio (a proporção deste último elemento podendo atingir 44%) de um teor global em azoto não superior, em peso, a 16,3%, produzido no Chile e obtido por tratamento do mineral de nitrato em solução aquosa de lixívia, chamada «caliche», seguido de cristalização o fraccionada mediante arrefecimento e/ou evaporação ao sol.

[1] Em toneladas métricas.”

15. A Bizottság 1980. január 9-i 37/80/EGK rendelete (HL L 6. szám, 1980.1.10., 13. o.), amelyet az 1980. december 18-i 3298/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 344. szám, 1980.12.19., 16. o.) módosított.

A 2. cikk második bekezdése a következőkkel egészül ki:
„– »Organización Internacional del Café – Certificado R de reexportacion nº ...«,
– »Organização Internacional do Café – Certificado R de reexportação nº ...«."

16. A Bizottság 1980. június 11-i 1469/80/EGK rendelete (HL L 154. szám, 1980.6.21., 16. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1980. december 5-i 3180/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 335. szám, 1980.12.12., 64. o.),
– az 1983. december 6-i 3462/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 345. szám, 1983.12.8., 14. o.).

A 2. cikk a következővel egészül ki:
„280 000 Ptas, 280 000 Esc."

17. A Tanács 1983. március 25-i 918/83/EGK rendelete (HL L 105. szám, 1983.4.23., 1. o.).

A 135. cikk b) pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„b) hogy Spanyolország és Franciaország, a Közösség és Andorra közötti kereskedelmi kapcsolatokat szabályozó rendelkezések hatálybalépéséig, az ezen országok és Andorra között 1867. július 13-án, valamint 1867. november 22-én és 23-án megkötött egyezményekből eredő mentességet fenntartsa."

18. A Bizottság 1983. július 29-i 2289/83/EGK rendelete (HL L 220. szám, 1983.8.11., 15. o.).

A 3. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„– »Objeto destinado a personas minusválidas, en franquicia de derechos de importación (Unesco). Aplicación del parrafo segundo del apartado 2 del artículo 77 del Reglamento (CEE) nº 918/83«.
– »Objectos destinados a pessoas deficientes com franquia de direitos de importação (Unesco). Applicação do segundo parágrafo do nº. 2 do artigo 77º. do Regulamento (CEE) nº. 918/83«."

19. A Bizottság 1983. július 29-i 2290/83/EGK rendelete (HL L 220. szám, 1983.8.11., 20. o.).

A 3. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„– »Objeto en franquicia de derechos de importación (Unesco). Aplicación del apartado 2 del artículo 57 del Reglamento (CEE) nº 918/83«.
– »Objectos com franquia de direitos de importação (Unesco). Aplicação do nº. 2 do artigo 57º. do Regulamento (CEE) nº. 918/83«."

20. A Bizottság 1984. június 13-i 1751/84/EGK rendelete (HL L 171. szám, 1984.6.29., 1. o.).

A 17. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„– Mercancías IT,
– Mercadorias IT."

21. A Tanács 1984. július 23-i 2151/84/EGK rendelete (HL L 197. szám, 1984.7.27., 1. o.), amelyet az 1985. február 6-i 319/85/EGK tanácsi rendelet (HL L 34. szám, 1984.2.7., 32. o.) módosított.

Az 1. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„1. A Közösség vámterülete a következő területeket öleli fel:
– a Belga Királyság területe,
– a Dán Királyság területe, kivéve a Feröer-szigeteket és Grönlandot,
– azok a német területek, amelyekre az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, kivéve Heligoland szigetét és Büsingen területét (a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Svájci Államszövetség között 1964. november 23-án létrejött szerződés),
– a Spanyol Királyság területe, kivéve a Kanári-szigeteket, Ceutát és Melillát,
– a Görög Köztársaság területe,
– a Francia Köztársaság területe, kivéve a tengerentúli területeket,
– Írország területe,
– az Olasz Köztársaság területe, kivéve Livigno és Campione d'Italia területeit, valamint a Luganói-tó nemzeti vizeit a part és a Ponte Tresa és Porto Ceresio közötti terület politikai határa között,
– a Luxemburgi Nagyhercegség területe,
– a Holland Királyság területe,

– a Portugál Köztársaság területe,
– Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, valamint a Csatorna-szigeteknek és Man-szigetnek a területe."

22. A Bizottság 1984. július 31-i 2364/84/EGK rendelete (HL L 222. szám, 1984.8.20., 1. o.).

A II. melléklet 5. pontjában a második mondat helyébe a következő szöveg lép:
„Az indulás szerinti tagállamtól függően e szám elé a következő betűket kell írni: BE Belgium esetében, DK Dánia esetében, DE Németország esetében, ES Spanyolország esetében, FR Franciaország esetében, GR Görögország esetében, IE Írország esetében, IT Olaszország esetében, LU Luxemburg esetében, NL Hollandia esetében, PT Portugália esetében és UK az Egyesült Királyság esetében."

23. A Tanács 1968. július 30-i 68/312/EGK irányelve (HL L 194. szám, 1968.8.6., 13. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.)

A melléklet a következőkkel egészül ki:
„9. *Spanyolország*

Recintos de las Aduanas públicos y privados	(Ordenanzas de Aduanas, artículo 35; Orden Ministerial de 29.7. 65 y Real Decreto 1192/79 de 4 de abril)

10. *Portugália*[1]

Depósitos reais	(Reforma Aduaneira, artigos 116º. a 125º.)
Depósitos de trânsito	(Reforma Aduaneira, artigos 134º. a 139º.)
Depósitos de baldeação	(Reforma Aduaneira, artigos 134º. a 139º.)
Depósitos das encomendas postais	(Reforma Aduaneira, artigos 140º. e 142º.)
Depósitos da Casa da Moeda	(Reforma Aduaneira, artigos 140º. e 142º.)

24. A Tanács 1969. március 4-i, 69/74/EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.3.8., 7. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1976. július 22-i 76/634/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 17. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.)

A melléklet a következőkkel egészül ki:
„10. *Spanyolország*[2]

– Depósitos de comercio	Artículos 205, 206 a 213 y 247 a 256 de las Ordenanzas de Aduanas
– Depósitos flotantes de carbón y combustibles	
– Depósitos intervenidos bajo control aduanero	Real Decreto 1192/1979 de 4 de abril

11. *Portugália*[2]

Depósitos „alfandegados"	(Reforma Aduaneira, artigos 126º. a 133º.)
Depósitos „afiançados"	(Reforma Aduaneira, artigos 126º. a 133º.
Depósitos do Arsenal da Marinha	(Reforma Aduaneira, artigos 140º. a 142º.
Depósitos de Aeronáutica Militar	(Reforma Aduaneira, artigos 140º. a 142º.
Depósitos das estações de caminhode-ferro	(Reforma Aduaneira, artigos 140º. e 142º.
Depósitos das estações de caminhode-ferro	(Reforma Aduaneira, artigos 140º. e 142º.
Depósitos TIR	(Reforma Aduaneira, artigos 140º. e 142º.
Depósitos aeroportuários	(Reforma Aduaneira, artigos 140º. e 142º.
Depósitos gerais francos	(Reforma Aduaneira, artigos 143º. a 150º.
Depósitos francos	(Reforma Aduaneira, artigos 151º.
Zonas francas	(Reforma Aduaneira, artigos 151º.
Terminais de carga	(Portarias nº. 344/74, de 31 de Maio e 794/82 de 21 de Agosto)'.

[1] Szerkesztői megjegyzés:
A 68/312/EGK tanácsi irányelv helyesbítésével (EK HL L 266. szám, 1986. szeptember 18.) módosított I. melléklet I. pontja (Vámjogszabályok) (23) bekezdésének 10. pontja. Ezt az irányelvet a CsO ESP/PORT módosította.

[2] A 69/74/EGK tanácsi irányelv helyesbítésével (EK HL L 266. szám, 1986. szeptember 18.) módosított I. melléklet I. pontja (Vámjogszabályok), (24) bekezdésének „9. Spanyolország" és „10. Portugália" pontja. Az említett irányelvet a CsO ESP/PORT módosította.

25. A Tanács 1969. március 4-i 69/75/EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.3.8., 11. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1976. július 22-i 76/634/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 17. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A melléklet a következőkkel egészül ki:
„9. *Spanyolország*
– Zonas Francas
(Real Decreto-Ley de 11 de junio de 1929 y artículos 225 a 246 de las Ordenanzas de Aduanas)
– Depósitos francos
(Real Decreto-Ley de 11 junio de 1929 y artículos 7, 205 y 214 a 224 de las Ordenanzas de Aduanas)
10. *Portugália*
– Zona Franca de Cabo Ruivo (Petrogal)
(Decreto nº. 29034 de 1. 10. 1938)
– Zona Franca de Matosinhos (Petrogal)
(Decreto nº. 436/72 de 6. 11. 1972)
– Zona Franca de Sines
(Decreto-Lei nº. 333/78 de 14. 11. 1978)
– Zona Franca na Região Autónoma da Madeira
(Decreto-Lei nº. 500/80 de 20. 10. 1980)
– Zona Franca na Ilha de Santa Maria na Regiâo Autónoma dos Açores
(Decreto-Lei nº. 34/82 de 4. 2. 1982)”.

26. A Bizottság 1976. május 4-i 76/447/EGK irányelve (HL L 121. szám, 1976.5.8., 52. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1978. szeptember 7-i 78/765/EGK bizottsági irányelv (HL L 257. szám, 1978.9.20., 7. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A következőkkel egészül ki:
– a 6. cikk (2) bekezdése:
„DUPLICADO
SEGUNDA VIA”,
– a melléklet B.18. megjegyzése:
„PT a spanyol pezeta esetében,
EP a portugál escudo esetében.”

27. A Tanács 1980. december 16-i 80/1186/EGK határozata (HL L 361. szám, 1980.12.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1981. július 13-i 81/559/EGK tanácsi határozat (HL L 203. szám, 1981.7.23., 49. o.),
– az 1981. október 26-i 81/880/EGK tanácsi határozat (HL L 326. szám, 1981.11.13., 31. o.),
– az 1983. július 25-i 83/370/EGK tanácsi határozat (HL L 204. szám, 1983.7.28., 61. o.),
– az 1983. november 4-i 83/544/EGK tanácsi határozat (HL L 309. szám, 1983.11.10., 29. o.),
– az 1984. október 3-i 84/471/EGK tanácsi határozat (HL L 266. szám, 1984.10.6., 18. o.).

A II. melléklet a következőkkel egészül ki:
– a 18. cikk (2) bekezdésének második albekezdése:
„»EXPEDIDO A POSTERIORI«
»EMITIDO A POSTERIORI«”,
– a 19. cikk:
„»DUPLICADO«
»SEGUNDO VIA«.”

28. A Bizottság 1984. május 23-i 84/318/EGK irányelve (HL L 166. szám, 1984.6.26., 19. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 218. szám (1984.8.15., 26. o.) tartalmazza.

A következőkkel egészül ki:
– a 2. cikk (1) bekezdése:
„– Mercancías PA,
– Mercadorias AA.”

– a 2. cikk (2) bekezdése:
  „– Política comercial,
  – Política comercial.”
– az INF 1 adatlap hátoldalán található megjegyzések közül a B.11. megjegyzés:
  „PT a spanyol pezeta esetében,
  EP a portugál escudo esetében.”

II. A LETELEPEDÉSI JOG ÉS A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS SZABADSÁGA

a) Kereskedelmi tevékenységek, beleértve a közvetítőkét

A Tanács 1964. február 25-i 64/224/EGK irányelve (HL L 56. szám, 1964.4.4., 869/64. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.)

A 3. cikk végén szereplő táblázat a következőkkel egészül ki:

	Önálló vállalkozók	*Munkavállalók*
„*Spanyolországban:*	Agente commercial	Representante de Comercio
	Comisionista	Viajante de Comercio
	Agente exclusivista	
	Asentador	
Portugáliában:	Agente comercial	Caixeiro viajante
	Corrector	Caixeiro de praça
	Comissário	Representantes comerciais”
	Vendedor em leilões	

b) Szolgáltató vállalkozások

1. A Tanács 1967. január 12-i 67/43/EGK irányelve (HL 10. szám, 1967.1.19., 140/67. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

   A 2. cikk (3) bekezdése a következőkkel egészül ki:
   „Spanyolországban:
   – agentes de la propiedad inmobiliaria
   – administradores de fincas urbanas
   – agencias inmobiliarias y de alquiler
   – promotoras inmobiliarias
   – sociedades y empresas inmobiliarias
   – expertos inmobiliarios
   Portugáliában:
   – agęncias imobiliárias
   – sociedades imobiliárias
   – administradores de imóveis
   – peritos imobiliários
   – loteadores”

2. A Tanács 1982. június 29-i 82/470/EGK irányelve (HL L 213. szám, 1982.7.21., 1. o.).
   A 3. cikk a Dániára vonatkozó részeket követően a következőkkel egészül ki:
   „Spanyolország
   A. Agente de transportes
      Agente de servicios complementarios del transporte ferroviario
      Consignatario de buques
      Consignatario
      Agentes de aduanas
      Transitario
   B. Agente de viajes

C. Depositario
Almacenista
D. Pesador y medidor oficial
Pesador y medidor público”,
valamint a Hollandiára vonatkozó részeket követően a következőkkel egészül ki:
„Portugália
A. Transitário
Agente de navegação
Corrector de navios
B. Agente de viagens
Agente de transporte aéreo
C. Depositário
D. (nincs)”.

c) Bankok és egyéb pénzügyi intézmények, biztosítás

1. A Tanácsi 1973. július 24-i 73/239/EGK első irányelve (HL L 228, 1973.8.16., 3. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1976. június 29-i 76/580/EGK tanácsi irányelv (HL L 189. szám, 1976.7.13., 13. o.).,
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1984. december 10-i 84/641/EGK tanácsi irányelv (HL L 339. szám, 1984.12.27., 21. o.).
a) A 4. cikk a következőkkel egészül ki:
„g) Spanyolországban
A következő intézmények:
1. Comisaría de Seguro Obligatorio de Viajeros,
2. Consorcio de Compensación de Seguros,
3. Fondo Nacional de Garantía de Riesgos de la Circulación.”
b) A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következőkkel egészül ki:
„– a Spanyol Királyság esetében:
»sociedad anónima«, »sociedad mutua«, »sociedad cooperativa«,
– a Portugál Köztársaság esetében:
»sociedade anónima de responsibilidade limitada«, »mútua de seguros«.”

2. A Tanács 1976. december 13-i 77/92/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31., 14. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 2. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:
a) „– Spanyolországban:
– Agentes libres de seguros,
– Corredores de reaseguro;
– Portugáliában:
– Corretor de seguros,
– Corretor de resseguros.”
b) „– Spanyolországban:
– Agentes afectos de seguros (representantes y no representantes);
– Portugáliában:
– Agente de seguros.”
c) „– Spanyolországban:
– Subagentes de seguros;
– Portugáliában:
– Submediador.”

3. A Tanács 1977. december 12-i 77/780/EGK első irányelve (HL L 322. szám, 1977.12.17., 30. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

A 2. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„– Spanyolországban: az Instituto de Crédito Oficial, leányvállalatai kivételével,
– Portugáliában: az 1986. január 1-jén létező és nem részvénytársaságként bejegyzett *Caixas Económicas*.”

4. A Tanács 1979. március 5-i 79/267/EGK első irányelve (HL L 63. szám, 1979.3.13., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatklakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következőkkel egészül ki:
„– a Spanyol Királyság esetében:
sociedad anónima, sociaded mutua,
– a Portugál Köztársaság esetében:
sociedade anónima."

5. A Tanács 1979. március 5-i 79/279/EGK irányelve (HL L 66. szám, 1979.3.16., 21. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1982. március 3-i 82/148/EGK tanácsi irányelv (HL L 62. szám, 1982.3.5., 22. o.).
A 21. cikk (1) bekezdésében a „negyvenöt" szó helyébe az „ötvennégy" lép.

d) Társasági jog

1. A Tanács 1968. március 9-i 68/151/EGK első irányelve (HL L 65. szám, 1968.3.14., 8. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
a) Az 1. cikk a következőkkel egészül ki:
„– Spanyolországban:
la sociedad anónima, la sociedad comanditaria por acciones, la sociedad de responsabilidad limitada;
– Portugáliában:
a sociedade anónima de reponsabilidade limitada, a sociedade em comandita por acçoes, a sociedade por quotas de responsabilidade limitada."
b) a 2. cikk (1) bekezdése f) pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„f) Minden üzleti évre vonatkozó mérleg és eredménykimutatás. A mérleget tartalmazó dokumentumnak tartalmaznia kell a törvény által a mérleg hitelesítésére kötelezően kijelölt személyek adatait is. Azonban, az első cikkben megjelölt, német, belga, francia, görög, olasz, luxemburgi, illetve portugál jog szerinti Gesellschaft mit beschränkter Haftung, société de personnes à responsabilité limitée, personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, société à responsabilité limitée, εταιρία περιορισμένης ευθύνης, societű a responsabilità limitata és sociedade em comandita por acçoes, valamint a holland jog szerinti besloten naamloze vennootschap, az ír jog szerinti private company és az észak-ír jog szerinti private company esetében e rendelkezés kötelező alkalmazását el kell halasztani a mérlegek és eredménykimutatások tartalmának összehangolásáról, valamint az irányelvben meghatározandó mérlegfőösszegnél alacsonyabb mérlegfőösszegű társaságoknak az említett dokumentumokkal kapcsolatos adatközlési kötelezettség alóli részleges vagy teljes mentesítéséről szóló irányelv bevezetésének időpontjáig. A Tanács az említett irányelvet ennek az irányelvnek az elfogadását követő két éven belül fogadja el."

2. A Tanács 1976. december 13-i 77/91/EGK második irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
Az 1. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„– Spanyolországban:
la sociedad anónima;
– Portugáliában:
a sociedade anónima de responsabilidade limitada."

3. A Tanács 1978. október 9-i 78/855/EGK harmadik irányelve[3] (HL L 295. szám, 1978.10.20,. 36. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
Az 1. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„– Spanyolországban:
la sociedad anónima;
– Portugáliában:
a sociedade anónima de responsabilidade limitada."

[3] Az EK HL 1986. szeptember 13-i L 261. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított, I. melléklet II. pontja (A letelepedési jog és a szolgáltatásnyújtás szabadsága) d) pontja 3. pontjának első sora.

4. A Tanács 1978. július 25-i 78/660/EGK negyedik irányelve (HL L 222. szám, 1978.8.14., 11. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – az 1983. június 13-i 83/439/EGK tanácsi irányelv (HL L 193. szám, 1983.7.18., 1. o.),
   – az 1984. november 27-i 84/569/EGK tanácsi irányelv (HL L 314. szám, 1984.12.4., 28. o.).

   Az 1. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:
   „– Spanyolországban:
   la sociedad anónima, la sociedad comanditaria por acciones, la sociedad de responsabilidad limitada;
   – Portugáliában:
   a sociedade anónima de reponsabilidade limitada, a sociedade em comandita por acçoes, a sociedade por quotas de responsabilidade limitada.

5. A Tanács 1983. június 13-i 83/349/EGK hetedik irányelve (HL L 193. szám, 1983.7.18., 1. o.).

   A 4. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:
   „– Spanyolországban:
   la sociedad anónima, la sociedad comanditaria por acciones, la sociedad de responsabilidad limitada;
   – Portugáliában:
   a sociedade anónima de reponsabilidade limitada, a sociedade em comandita por acçoes, a sociedade por quotas de responsabilidade limitada.”

e) Az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések

A Tanács 1971. július 26-i 71/305/EGK irányelve (HL L 185. szám, 1971.8.16., 5. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1978. augusztus 2-i 78/669/EGK tanácsi irányelv (HL L 225. szám, 1978.8.16., 41. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

a) A 24. cikk a következőkkel egészül ki:
„Spanyolországban:
a »Registro mercantíl« és a »Registro industrial del Ministerio de Industria y Energía«;
Portugáliában:
a »Comissão de inscrição e classificação dos empreiteiros de obras públicas e dos industriais da construção civil (CICEOPICC)« nyilvántartása.”

b) Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:
„XII. Spanyolországban:
állami szerződés-odaítélési eljárások hatálya alá tartozó egyéb jogi személyek.
XIII. Portugáliában:
olyan közjogi jogi személyek, amelyek áru beszerzésére irányuló közbeszerzési szerződései állami ellenőrzés alá tartoznak.”

f) Szabadfoglalkozásúak

1. A Tanács 1975. június 16-i 75/362/EGK irányelve (HL L 167. szám, 1975.6.30., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – az 1981. december 14-i 81/1057/EGK tanácsi irányelv (HL L 385. szám, 1981.12.31., 25. o.),
   – az 1982. január 26-i 82/76/EGK tanácsi irányelv (HL L 43. szám, 1982.2.15., 21. o.).

   a) A 3. cikk a következőkkel egészül ki:
   „k) Spanyolországban:
   Az Oktatás- és Tudományügyi Minisztérium által kibocsátott »Título de Licenciado en Medicina y Cirugía« (orvostudományi és sebészeti egyetemi oklevél);
   l) Portugáliában:
   Egyetem által kibocsátott »Carta de curso de licenciatura em medicina« (orvosi tanulmányok elvégzését igazoló oklevél), és az Egészségügyi Minisztérium illetékes hatóságai által kibocsátott »Diploma comprovativo da conclusão do internato geral« (az általános szakmai gyakorlat teljesítését igazoló oklevél).”

b) Az 5. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„Spanyolországban:
Az Oktatás- és Tudományügyi Minisztérium által kibocsátott »Título de Especialista« (szakorvosi szakképesítés);
Portugáliában:
Az Egészségügyi Minisztérium illetékes hatóságai által kibocsátott »Grau de Assistente" (asszisztensi fokozat), illetve az orvosok szakmai szervezete által kibocsátott »Título de Especialista« (szakorvosi szakképesítés)."

c) Az 5. cikk (3) bekezdésében az alábbiakban feltüntetett francia bekezdések a következő részekkel egészülnek ki:
– aneszteziológa:
„Spanyolország: anestesiología y reanimación
Portugália: anestesiologia",
– általános sebészet:
„Spanyolország: cirugía general
Portugália: cirurgia geral",
– idegsebészet:
„Spanyolország: neurocirugía
Portugália: neurocirurgia",
– szülészet és nőgyógyászat:
„Spanyolország: obstetricia y ginecología
Portugália: ginecologia e obstetrícia",
– általános orvostan (belgyógyászat):
„Spanyolország: medicina interna
Portugália: medicina interna",
– szemészet:
„Spanyolország: oftalmología
Portugália: oftalmologia",
– fül-orr-gégészet:
„Spanyolország: otorrinolaringología
Portugália: otorrinolaringologia",
– gyermekgyógyászat:
„Spanyolország: pediatría y sus áreas específicas
Portugália: pediatria",
– tüdő- és hörgőgyógyászat:
„Spanyolország: neumología
Portugália: pneumologia",
– urológia:
„Spanyolország: urología
Portugália: urologia",
– ortopédia:
„Spanyolország: traumatoligía y cirugía ortopédica
Portugália: ortopedia".

d) A 7. cikk (2) bekezdésében az alábbiakban feltüntetett francia bekezdések a következő részekkel egészülnek ki:
– klinikai biológia:
„Spanyolország: análisis clínicos
Portugália: patologia clinica",
– biológiai hematológia:
„Spanyolország: hematolgia y hemoterapia
Portugália: hematologia clínica",
– mikrobiológia – bakteriológia:
„Spanyolország: microbiología y parasitología",
– patológiai anatómia:
„Spanyolország: anatomía patológica
Portugália: anatomia patológica",

– biokémia:
„Spanyolország: bioquímica clínica”,
– immunológia:
„Spanyolország: immunología”,
– plasztikai sebészet:
„Spanyolország: cirugía plástica y reparadora
Portugália: cirurgia plastica”,
– mellkasi sebészet:
„Spanyolország: cirugía torácica
Portugália: cirurgia torácica”,
– gyermeksebészet:
„Spanyolország: cirugía pediátrica
Portugália: cirurgia pediátrica”,
– érsebészet:
„Spanyolország: angiología y cirugía vascular
Portugália: cirurgia vascular”,
– kardiológia:
„Spanyolország: cardiología
Portugália: cardiologia”,
– gasztroenterológia:
„Spanyolország: aparato digestivo
Portugália: gastro-enterologia”,
– reumatológia:
„Spanyolország: reumatología
Portugália: reumatologia”,
– általános hematológia:
„Spanyolország: hematología y hemoterapia
Portugália: imunohemoterapia”,
– endokrinológia:
„Spanyolország: endocrinología y nutrición
Portugália: endocrinologia-nutrição”,
– fizikoterápia:
„Spanyolország: rehabilitación
Portugália: fisiatria”,
– sztomatológia:
„Spanyolország: estomatología
Portugália: estomatologia”,
– neurológia
„Spanyolország: neurología
Portugália: neurologia”,
– pszichiátria:
„Spanyolország: psiquiatría
Portugália: psiquiatria”,
– bőr- és nemibeteg-gyógyászat:
„Spanyolország: dermatología médico-quirúrgica y venereología
Portugália: dermatovenereologia”,
– radiológia:
„Spanyolország: electrorradiología
Portugália: radiologia”,
– diagnosztikai radiológia:
„Spanyolország: radiodiagnóstico
Portugália: radiodiagnóstico”,
– sugárterápia:
„Spanyolország: oncología radioterápica
Portugália: radioterapia”,

– trópusi orvostan:
„Portugália: medicina tropical”,
– gyermekpszichiátria:
„Portugália: pedopsiquiatria”,
– geriátria:
„Spanyolország: geriatría”,
– vesebetegségek:
„Spanyolország: nefrología
Portugália: nefrologia”,
– farmakológia:
„Spanyolország: farmacología clínica”,
– allergológia:
„Spanyolország: alergología
Portugália: imuno-alergologia”,
– gasztroenterológiai sebészet:
„Spanyolország: cirugía del aparato digestivo”.

2. A Tanács 1977. március 22-i 77/249/EGK irányelve (HL L 78. szám, 1977.3.26., 17. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

Az 1. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„Spanyolország: Abogado
Portugália: Advogado.”

3. A Tanács 1977. június 27-i 77/452/EGK irányelve (HL L 176. szám, 1977.7.15., 17. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1981. december 14-i 81/1057/EGK tanácsi irányelv (HL L 385. szám, 1981.12.31., 25. o.).
a) Az 1. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„Spanyolországban:
»Enfermero/a díplomado/a;«
Portugáliában:
»Enfermeiro«.”
b) Az 3. cikk a következőkkel egészül ki:
„k) Spanyolországban:
Az Oktatás- és Tudományügyi Minisztérium által kibocsátott »Título de Diplomado universitario en Enfermería« (betegápolói egyetemi oklevél).
l) Portugáliában:
Államilag elismert és az illetékes hatóság által nyilvántartásba vett oktatási intézmény által kibocsátott »Diploma do curso de enfermagem geral« (általános betegápolói oklevél).”

4. A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1981. december 14-i 81/1057/EGK tanácsi irányelv (HL L 385. szám, 1981.12.31., 25. o.).
a) Az 1. cikk a következőkkel egészül ki:
„– Spanyolországban:
Licenciado en Odontología,
– Portugáliában:
médico dentista.”
b) A 3. cikk a következőkkel egészül ki:
„k) Spanyolországban:
oklevél, amelynek elnevezéséről Spanyolország a csatlakozást követően tájékoztatja a tagállamokat és a Bizottságot.
l) Portugáliában:
felsőoktatási intézmény által kibocsátott »carta de curso de licenciatura em medicina dentária« (a fogászati tanulmányok elvégzésének hivatalos elismeréséről szóló oklevél).”
c) Az irányelv a következő szöveggel egészül ki:

„19a. cikk

Attól az időponttól, amikor Spanyolország meghozza az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges intézkedéseket, az ezen irányelv 1. cikkében említett tevékenységek gyakorlása tekintetében a tagállamok elismerik azokat az orvosi okleveleket, bizonyítványokat és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványokat, amelyeket Spanyolországban ítéltek oda azoknak a személyeknek, akik orvosi egyetemi tanulmányaikat a csatlakozás előtt kezdték meg, ha ezeket az okiratokat egy, a hatáskörrel rendelkező spanyol hatóságok által kiadott olyan igazolás kíséri, amely tanúsítja, hogy a 78/687/EGK irányelv 5. cikkében említett tevékenységet ezek a személyek az igazolás kiadását megelőző öt év során legalább három egymást követő évig ténylegesen, jogszerűen és főtevékenységként gyakorolták Spanyolországban, valamint hogy ezek a személyeknek ugyanolyan feltételek mellett jogosultak az említett tevékenységek folytatására, mint az ezen irányelv 3. cikkének k) pontjában említett oklevéllel, bizonyítánnyal vagy a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítvánnyal rendelkezők.

Az első albekezdésben említett hároméves gyakorlat követelményétől el kell tekinteni azon személyek esetében, akik sikeresen elvégeztek legalább három éves olyan tanulmányokat, amelyeket a hatáskörrel rendelkező hatóságok igazolása szerint a 78/687/EGK irányelv 1. cikkében említett képzéssel egyenértékűnek kell elismerni.”

5. A Tanács 1978. december 18-i 78/1026/EGK irányelve (HL L 362. szám, 1978.12.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – az 1981. december 14-i 81/1057/EGK tanácsi irányelv (HL L 385. szám, 1981.12.31., 25. o.).

   A 3. cikk a következőkkel egészül ki:

   „k) Spanyolországban:
   Az Oktatás- és Tudományügyi Minisztérium által kibocsátott »Título de Licenciado en Veterinaria« (állatorvosi egyetemi oklevél);

   l) Portugáliában:
   Valamely egyetem által kibocsátott »Carta de curso de licenciatura em medicina veterinária« (az állatorvos-tudományi tanulmányok befejezésének hivatalos elismerését igazoló oklevél).”

6. A Tanács 1980. január 21-i 80/154/EGK irányelve (HL L 33. szám, 1980.2.11., 1. o.), amelyet az 1980. december 22-i 80/1273/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 74. o.) módosított.

   a) Az 1. cikk a következőkkel egészül ki:
   „Spanyolországban:
   »matrona« vagy »asistente obstétrico«;
   Portugáliában:
   »enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica«.”

   b) A 3. cikk a következőkkel egészül ki:
   „k) Spanyolországban:
   a Ministero de Educación y Ciencia által kibocsátott »asistencia obstétrica« oklevél;
   l) Portugáliában:
   az »enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica« oklevél.”

III. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1969. június 26-i 1191/69/EGK rendelete (HL L 156. szám, 1969.6.28., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

   A 19. cikk (1) bekezdése a:

   „– Red Nacional de los ferrocarriles espanoles (RENFE)”

   szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

   „– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”

   és a:

   „– Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”

   szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:

   „– Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

2. A Tanács 1969. június 26-i 1192/69/EGK rendelete (HL L 156. szám, 1969.6.28., 8. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
A 3. cikk (1) bekezdése a:
„– Red Nacional de los ferrocarriles españoles (RENFE)”
szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:
„– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”
és a:
„– Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”
szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:
„– Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

3. A Tanács 1970. június 4-i 1108/70/EGK rendelete (HL L 130. szám, 1970.6.15., 4. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1979. június 25-i 1384/79/EGK tanácsi rendelet (HL L 167. szám, 1979.7.5., 1. o.),
– az 1981. október 19-i 3021/81/EGK tanácsi rendelet (HL L 302. szám, 1981.10.23., 8. o.).
A II. melléklet a következőkkel egészül ki:
a) Az A.I. „VASÚT – Fő hálózatok” pont a következőkkel egészül ki:
– a Görög Köztársaságra vonatkozó részeket követően:
„Spanyol Királyság
– Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)”,
– a Holland Királyságra vonatkozó részeket követően:
„Portugál Köztársaság
– Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”.
b) A B. „KÖZÚT” pont a következővel egészül ki:
– a Görög Köztársaságra vonatkozó részeket követően:
„Spanyol Királyság
1. Autopistas
2. Autovías
3. Carreteras estatales
4. Carreteras provinciales
5. Carreteras municipales”,
– a Holland Királyságra vonatkozó részeket követően:
„Portugál Köztársaság
1. Auto-estradas
2. Estrades nacionais e regionais
3. Vias municipais
4. Vias florestais”.

4. A Tanács 1970. július 20-i 1463/70/EGK rendelete (HL L 164. szám 1970.7.27., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1973. június 25-i 1787/73/EGK tanácsi rendelet (HL L 181. szám, 1973.7.4., 1. o.),
– az 1977. december 12-i 2828/77/EGK tanácsi rendelet (HL L 334. szám, 1977.12.24., 5. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
A 22. cikk (4) bekezdésében a „45” helyébe „54” lép.
A II. melléklet I.1. pontjában a Belgiumra vonatkozó megfelelő részt követően a zárójelben lévő szavak a „Spanyolország esetében 9” szavakkal, a Luxemburgra vonatkozó megfelelő részt követően pedig a „Portugália esetében P” szavakkal egészülnek ki.

5. A Bizottság 1971. február 9-i 281/71/EGK rendelete (HL L 33. szám, 1971.2.10., 11. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított.
A melléklet a következőkkel egészül ki:
„*Portugál Köztársaság*
– Douro, a jusante da ponte D. Luis, da cidade do Porto
– Tejo, a jusante do Carregado

– Sado, a jusante do esteiro da Marateca
– Guadiana, a jusante do Pomarão”.

6. A Bizottság 1972. december 20-i 2778//72/EGK rendelete (HL L 292. szám, 1972.12.29., 22. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
Az 1. cikkben szereplő[1] lábjegyzet szövegének helyébe a következő szöveg lép:
„[1] Belgium (B), Dánia (DK), Egyesült Királyság (UK), Franciaország (F), Görögország (GR), Hollandia (NL), Írország (IRL), Luxemburg (L), Németország (D), Olaszország (I), Portugália (P), Spanyolország (E).”

7. A Tanács 1977. december 12-i 2830/77/EGK rendelete (HL L 334. szám, 1977.12.24., 13. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
A 2. cikk a:
„– Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)”
szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:
„– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”
és a:
„– Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”
szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:
„– Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

8. A Tanács 1978. szeptember 19-i 2183/78/EGK rendelete (HL L 258. szám, 1978.9.21., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
A 2. cikk a:
„– Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)”
szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:
„– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”
és a:
„– Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”
szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:
„– Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

9. A Tanács 1965. május 13-i 65/269/EGK irányelve (HL 88. szám, 1965.5.24., 1469/65. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1973. június 25-i 73/169/EGK tanácsi irányelv (HL L 181. szám, 1973.7.4., 20. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1983. október 26-i 83/572/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 33. o.).
A mellékletben mindegyik engedélymintában a „hét” szó helyébe a „kilenc” lép.

10. A Tanács 1975. február 17-i 75/130/EGK irányelve (HL L 48. szám, 1975.2.22., 31. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1978. december 19-i 79/5/EGK tanácsi irányelv (HL L 5. szám, 1979.1.9., 33. o.),
– az 1981. december 21-i 82/3/EGK tanácsi irányelv (HL L 5. szám, 1982.1.9., 12. o.),
– az 1982. július 28-i 82/603/EGK tanácsi irányelv (HL L 247. szám, 1982.8.23., 6. o.).
A 8. cikk (3) bekezdése a Hollandiára vonatkozó részt követően a következőkkel egészül ki:
„– Portugália:
a) Imposto de camionagem
b) Imposto de circulação”.

11. A Tanács 1975. május 20-i 75/327/EGK határozata (HL L 152. szám, 1975.6.12., 3. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
Az 1. cikk (1) bekezdése a:
„– Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)”
szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:
„– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”
és a:
„– Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”

szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:
„– Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

12. A Bizottság 1977. július 29-i 77/527/EGK határozata (HL L 209. szám, 1977.8.17., 29. o.).
A mellékletben a cím a következőkkel egészül ki:
„*ANEXO*
Lista de vías navegables marítimas de conformidad con el apartado 6 del artículo 3 de la Directiva 76/135/CEE
ANEXO
Lista das vías maritimas navegáveis nos termos do nº. 6 do artigo 3º. da Directiva 76/135/CEE”.

13. A Tanács 1978. június 12-i 78/546/EGK irányelve (HL L 168. szám, 1978.6.26., 29. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
A II. melléklet a Görögországra vonatkozó részeket követően a következőkkel egészül ki:
„Spanyolország
Andalucía
Aragón
Principado de Asturias
Comunidad Autónoma de las Islas Baleares
Canarias
Cantabria
Castilla-La Mancha
Castilla y León
Cataluña
Extremadura
Galicia
Comunidad de Madrid
Región de Murcia
Comunidad Foral de Navarra
País Vasco
La Rioja
Comunidad Valenciana
Ceuta
Melilla”,
a Hollandiára vonatkozó részeket követően pedig a következőkkel egészül ki:
„Portugália
Norte
Centro
Lisboa e vale do Tejo
Alentejo
Algarve
Açores
Madeira”.
A III. melléklet:
– a „Görögország” szót követően a „Spanyolország” szóval, a „Hollandia” szót követően pedig a „Portugália” szóval egészül ki,
– harmadik országokat tartalmazó listájából a „Spanyolország” és „Portugália” szavakat el kell hagyni.

14. A Tanács 1980. november 17-i 80/1119/EGK irányelve (HL L 339. szám, 1980.12.15., 30. o.).
A II. melléklet a Németországra vonatkozó részeket követően a következőkkel egészül ki:
„Spanyolország
Andalucía
Aragón
Principado de Asturias
Comunidad Autónoma de las Islas Baleares
Canarias
Cantabria

Castilla-La Mancha
Castilla y León
Cataluña
Extremadura
Galicia
Comunidad de Madrid
Región de Murcia
Comunidad Foral de Navarra
País Vasco
La Rioja
Comunidad Valenciana
Ceuta
Melilla”,

a Hollandiára vonatkozó részeket követően pedig a következőkkel egészül ki:

„Portugália
Norte
Centro
Lisboa e vale do Tejo
Alentejo
Algarve”

A III. mellékletben az országok listája a következőképpen módosul:

– Az első rész helyébe a következő szöveg lép:
„I. Európai Közösségek
01. Belgium
02. Dánia
03. Németországi Szövetségi Köztársaság
04. Görögország
05. Spanyolország
06. Franciaország
07. Írország
08. Olaszország
09. Luxemburg
10. Hollandia
11. Portugália
12. Egyesült Királyság”
– A 11–23 számok 13–25-re változnak.

A IV. mellékletben szereplő 7 (A), 7 (B), 8 (A) és 8 (B) táblázatban az „EUR 10” helyébe az „EUR 12” lép.

A IV. mellékletben szereplő 10 (A) és 10 (B) táblázat bal oldali oszlopában az „EUR 10” helyébe az „EUR 12” lép, valamint a táblázat a „Spanyolország” és „Portugália” szavakkal egészül ki.

15. A Tanács 1980. december 4-i 80/1177/EGK irányelve (HL L 350. szám, 1980.12.23., 23. o.),

Az 1. cikk (2) bekezdésének a) pontja a következőkkel egészül ki:

„RENFE: Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles, Spanyolország
CP: Caminhos-de-Ferro Portugueses, Portugália.”

A II. melléklet a Görögországra vonatkozó részt követően a következőkkel egészül ki:

„Spanyolország
Andalucía
Aragón
Principado de Asturias
Comunidad Autónoma de las Islas Baleares
Canarias
Cantabria
Castilla-La Mancha
Castilla y León
Cataluña
Extremadura

Galicia
Comunidad de Madrid
Región de Murcia
Comunidad Foral de Navarra
País Vasco
La Rioja
Comunidad Valenciana
Ceuta
Melilla”,

a Hollandiára vonatkozó részeket követően pedig a következőkkel egészül ki:

„Portugália
Norte
Centro
Lisboa e vale do Tejo
Alentejo
Algarve
Açores
Madeira”.

A III. melléklet a következőképpen módosul:

– Az I. rész helyébe a következő szöveg lép:

„I. Európai Közösségek
01. Belgium
02. Dánia
03. Németországi Szövetségi Köztársaság
04. Görögország
05. Spanyolország
06. Franciaország
07. Írország
08. Olaszország
09. Luxemburg
10. Hollandia
11. Portugália
12. Egyesült Királyság”

– A II. részben a 11–14 számozás helyébe a 13–16 számozás lép, továbbá a jelenlegi „15. Spanyolország” és „16. Portugália” hivatkozásokat el kell hagyni.

16. A Tanács 1980. december 4-i 80/1263/EGK első irányelve (HL L 375. szám, 1980.12.31., 1. o.).
Az I. mellékletben a közösségi engedélyminta címe a „Permiso de Conducción” és a „Carta de Condução” kifejezésekkel egészül ki.

17. A Tanács 1982. július 19-i 82/529/EGK határozata (HL L 234. szám, 1982.8.9., 5. o.).
Az 1. cikk (1) bekezdése a:
„– Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)”
szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:
„– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”
és a:
„– Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”
szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:
„– Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

18. A Tanács 1983. július 25-i 83/416/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1983.8.26., 19. o.).
Az A. melléklet a:
Madrid/Barajas
Málaga
Las Palmas
Tenerife/Sur

	Barcelona	
	Ibiza	
	Alicante	
	Gerona	
	Madrid/Barajas	
	Málaga	
	Las Palmas	
	Tenerife/Sur	
	Barcelona	
	Ibiza	
	Alicante	
	Gerona	
„Spanyolország	Palma de Mallorca	1
	Madrid/Barajas	1
	Málaga	1
	Las Palmas	1
	Tenerife/Sur	2
	Barcelona	2
	Ibiza	2
	Alicante	2
	Gerona	2”

szöveggel egészül ki a Görögországra vonatkozó részeket követően.

19. A Tanács 1983. július 25-i 83/418/EGK határozata (HL L 237. szám, 1983.8.26., 32. o.).
Az 1. cikk (1) bekezdése a:
„– Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE)”
szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:
„– Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας ΑΕ (ΟΣΕ)”
és a:
„– Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP)”
szövegrésszel egészül ki a következő szövegrészt követően:
„– Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)”.

IV. VERSENY

Az ESZAK jogi aktusai

1. A Bizottság 1972. december 22-i 72/443/ESZAK határozata (HL L 297. szám, 1972.12.30., 45. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
A 2. cikk a következőkkel egészül ki:
„Hulleras del Norte SA, Oviedo,
Empresa Nacional Carbonífera del Sur, Madrid,
Minero Siderúrgica de Ponferrada SA, León,
Empresa Nacional de Electricidad SA, Puentes de García Rodríguez.”
A 3. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„j) Spanyolországban:
– a Guipúzcoa, Vizcaya, Cantabria, Asturias, Lugo, La Coruña, Pontevedra, León és Palencia tartományokat magában foglaló terület,
– minden más spanyol tartomány;
k) Portugália.”

2. A Bizottság 1973. október 31-i 3073/73/ESZAK határozata (HL L 314. szám, 1973.11.15., 1. o.).
Az 1. cikkben az „és a Portugál Köztársaság európai területén” szövegrészt el kell hagyni.

3. A Bizottság 1982. július 26-i 2030/82/ESZAK határozata (HL L 218. szám, 1982.7.27., 13. o.).
A mellékletben szereplő táblázat a következőképpen módosul és egészül ki:

– a közösségi országok szerinti felosztást tartalmazó oszlopok, „12”, illetve „13” számozású két oszloppal egészülnek ki,
– a 12., 13., illetve 14. oszlop számozása 14-re, 15-re, illetve 16-ra változik,
– a „Gyenge minőségű és másodrendű termékek összes szállított mennyisége” című oszlopban a számozás „01 (02-15)” számozásra változik,
– a 3. lábjegyzet a „12: Spanyolország, 13: Portugália”, szövegrészekkel egészül ki,
– a 4. lábjegyzetben a „12” helyébe „14” lép, és a „Portugália” hivatkozást el kell hagyni.

4. A Bizottság 1982. december 17-i 3483/82/ESZAK határozata (HL L 370. szám, 1982.12.29., 1. o.), amelyet az 1983. július 1-jei 1826/83/ESZAK bizottsági határozat (HL L 180. szám, 1983.7.5., 13. o.) módosított.
Az I. és a II. mellékletben szereplő táblázatok a következő oszlopokkal egészülnek ki:

„Spanyolország	Portugália
11	12”,

és a „Közösség összesen” című utolsó oszlop száma ebből következően „13”-ra változik.

Az EGK jogi aktusai

5. A Tanács 1962. február 6-i 17. rendelete (HL 13. szám, 1962.2.21., 204/62. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1962. július 3-i 59. tanácsi rendelet (HL 58. szám, 1962.7.10., 1655/62. o.),
– az 1963. november 5-i 118/63/EGK tanácsi rendelet (HL 162. szám, 1963.11.7., 2696/63. o.),
– az 1971. december 20-i 2822/71 tanácsi rendelet (HL L 285. szám, 1971.12.29., 49. o.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
A 25. cikk (5) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(5) A fenti (1)–(4) bekezdés rendelkezéseit továbbra is ugyanúgy alkalmazni kell a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása esetében.”

6. A Bizottság 1962. május 3-i 27. rendelete (HL L 35. szám, 1962.5.10., 1118/62. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1968. július 26-i 1133/68/EGK bizottsági rendelet (HL L 189. szám, 1968.8.1., 1. o.),
– az 1975. július 2-i 1699/75/EGK bizottsági rendelet (HL L 172. szám, 1975.7.3., 11. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
A 2. cikk (1) bekezdésében a „tizenegy” szó helyébe a „tizenhárom” lép.

7. A Tanács 1965. március 2-i 19/65/EGK rendelete (HL L 36. szám, 1965.3.6., 533/65. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
A 4. cikk (1) bekezdésének utolsó albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„Az előző albekezdés rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása esetében.”
A 4. cikk (2) bekezdése a következővel egészül ki:
„A (2) bekezdés nem alkalmazható azokra a megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyekre a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásánál fogva a Szerződés 85. cikkének (1) bekezdését kell alkalmazni, és amelyeket a 17. rendelet 5. és 25. cikkének megfelelően 1986. július 1-je előtt be kell jelenteni, kivéve, ha a bejelentésre ezen időpontot megelőzően már sor került.”

8. A Bizottság 1967. március 22-i 67/67/EGK rendelete (HL L 57. szám, 1967.3.25., 849/67. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1972. december 8-i 2591/72/EGK bizottsági rendelet (HL L 276. szám, 1972.12.9., 15. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1982. december 23-i 3577/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 373. szám, 1982.12.31., 58. o.).
Az 5. cikk utolsó mondatának helyébe a következő rendelkezés lép:
„E rendelkezést ugyanúgy kell alkalmazni a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása esetében.”

9. A Tanács 1971. december 20-i 2821/71/EGK rendelete (HL L 285. szám, 1971.12.29., 46. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. december 19-i 2743/72/EGK tanácsi rendelet (HL L 291. szám, 1972.12.28., 144. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
   A 4. cikk (1) bekezdésének utolsó albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
   „Az előző albekezdés rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása esetében.”
   A 4. cikk (2) bekezdése a következővel egészül ki:
   „Az (1) bekezdés nem alkalmazható azokra a megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyekre a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásánál fogva a Szerződés 85. cikkének (1) bekezdését alkalmazni kell, és amelyeket a 17. rendelet 5. és 25. cikkének megfelelően 1986. július 1-je előtt be kell jelenteni, kivéve, ha a bejelentésre ezen időpontot megelőzően már sor került.”

10. A Bizottság 1983. június 22-i 1983/83/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1983.6.30., 1. o.).
   A 7. cikk a következővel egészül ki:
   „Az előző albekezdés rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása időpontjában hatályban lévő, és a csatlakozás következtében a Szerződés 85. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartozó megállapodásokra.”

11. A Bizottság 1983. június 22-i 1984/83/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1983.6.30., 5. o.).
   A 15. cikk a következővel egészül ki:
   „(4) Az előző bekezdések rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni az említett bekezdésekben említett olyan megállapodásokra, amelyek a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásának időpontjában hatályban voltak, és amelyek a csatlakozás következtében a Szerződés 85. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

12. A Bizottság 1984. július 23-i 2349/84/EGK rendelete (HL L 219. szám, 1984.8.16., 15. o.).
   A 8. cikk a következővel egészül ki:
   „(3) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásának következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, a 6. és a 7. cikket kell megfelelően alkalmazni, azzal, hogy a megfelelő dátumok 1962. március 13-a helyett 1986. január 1-je, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je és 1985. április 1-je helyett 1986. július 1-je. Az ilyen megállapodások 7. cikknek megfelelő módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni.”

13. A Bizottság 1984. december 12-i 123/85/EGK rendelete (HL L 15. szám, 1985.1.18., 16. o.).
   A 9. cikk a következővel egészül ki:
   „(3) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásának következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, a 7. és a 8. cikket kell megfelelően alkalmazni, azzal, hogy a megfelelő dátumok 1962. március 13-a helyett 1986. január 1-je, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je és 1985. október 1-je helyett 1986. július 1-je. Az ilyen megállapodások 8. cikknek megfelelő módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni.”

14. A Bizottság 1984. december 19-i 417/85/EGK rendelete (HL L 53. szám, 1985.2.22., 1. o.).
   A rendelet a következő cikkel egészül ki:
   „*9a. cikk*
   A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a szakosítási megállapodásokra, amelyek a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek a csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, abban az esetben, ha ezeket 1986. július 1-je előtt úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben megállapított feltételeknek.”

15. A Bizottság 1984. december 19-i 418/85/EGK rendelete (HL L 53. szám, 1985.2.22., 5. o.).
   A 11. cikk a következő szöveggel egészül ki:
   „(6) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásának következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, az (1)–(3) bekezdést kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum 1962. március 13-a helyett 1986. január 1-je, illetve 1963. február 1-je, 1967. január

1-je, 1985. március 1-je és 1985. szeptember 1-je helyett 1986. július 1-je. Az ilyen megállapodások (3) bekezdés szerinti módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni."

V. ADÓZÁS

1. A Tanács 1969. július 17-i 69/335/EGK irányelve (HL L 249. szám, 1969.10.3., 25. o.)., az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – az 1973. április 9-i 73/79/EGK tanácsi irányelv (HL L 103. szám, 1973.4.18., 13. o.),
   – az 1973. április 9-i 73/80/EGK tanácsi irányelv (HL L 103. szám, 1973.4.18., 15. o.),
   – az 1974. november 7-i 74/553/EGK tanácsi irányelv (HL L 303. szám, 1974.11.13., 9. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

   A 3. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szövegrészekkel egészül ki:
   – a bevezető bekezdésben a „spanyol" és a „portugál" jog szerinti társaságokra való hivatkozás,
   – az első francia bekezdésben „sociedad anónima" és „sociedade anónima",
   – a második francia bekezdésben „sociedad comanditaria por acciones" és „sociedade em comandita por acçoes",
   – a harmadik francia bekezdésben „sociedad de responsabilidad limitada" és „sociedade por quotas".

2. A Tanács 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik irányelve (HL L 145. szám, 1977.6.13., 1.o,.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – az 1980. március 26-i 80/368/EGK tizenegyedik tanácsi irányelv (HL L 90. szám, 1980.4.3., 41. o.),
   – az 1984. július 31-i 84/386/EGK tizedik tanácsi irányelv (HL L 208. szám, 1984.8.3., 58. o.).

   A 3. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:
   „– *Spanyol Királyság*:
   Kanári-szigetek
   Ceuta és Melilla."

   A 12. cikk a következővel egészül ki:
   „(6) A Portugál Köztársaság az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségben végrehajtott ügyletekre és az e térségekbe irányuló közvetlen behozatalra a kontinentális területen alkalmazandókhoz képest csökkentett adókulcsokat alkalmazhat."

   A 15. cikk a következő szöveggel egészül ki:
   „(15) A Portugál Köztársaság az Azori-szigetek és Madeira autonóm térséget alkotó szigetek közötti, valamint az e térségek és a kontinentális terület közötti tengeri és légi szállítást ugyanúgy kezelheti, mint a nemzetközi szállítást."

3. A Tanács 1972. december 19-i 72/464/EGK irányelve (HL L 303. szám, 1972.12.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1974. június 25-i 74/318/EGK tanácsi irányelv (HL L 180. szám, 1974.7.30., 30. o.),
   – az 1975. december 18-i 75/786/EGK tanácsi irányelv (HL L 330. szám, 1975.12.24., 51. o.),
   – az 1976. december 21-i 76/911/EGK tanácsi irányelv (HL L 354. szám, 1976.12.24., 33. o.),
   – az 1977. december 19-i 77/805/EGK tanácsi irányelv (HL L 338. szám, 1977.12.28., 22. o.),
   – az 1980. március 26-i 80/369/EGK tanácsi irányelv (HL L 90. szám, 1980.4.3., 42. o.),
   – az 1980. december 22-i 80/1275/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 76. o.),
   – az 1981. június 24-i 81/463/EGK tanácsi irányelv (HL L 183. szám, 1981.7.4., 32. o.),
   – az 1981. december 21-i 82/2/EGK tanácsi irányelv (HL L 5. szám, 1982.1.9., 11. o.),
   – az 1982. december 21-i 82/877/EGK tanácsi irányelv (HL L 369. szám, 1982.12.29., 36. o.),
   – az 1984. április 10-i 84/217/EGK tanácsi irányelv (HL L 104. szám, 1984.4.17., 18. o.).

   A 12. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
   „A Spanyol Királyságnak a Kanári-szigetekre vonatkozóan nem szükséges ezen irányelv rendelkezéseit hatályba léptetnie."

4. A Tanács 1978. december 18-i 79/32/EGK második irányelve (HL L 10. szám, 1979.1.16., 8. o.), amelyet az 1980. március 26-i 80/369/EGK tanácsi irányelv (HL L 90. szám, 1980.4.3., 42. o.) módosított.

   A 9. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
   „A Spanyol Királyságnak a Kanári-szigetekre vonatkozóan nem szükséges e cikk rendelkezéseit hatályba léptetnie."

5. A Tanács 1977. december 19-i 77/799/EGK irányelve (HL L 336. szám, 1977.12.27., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – az 1979. december 6-i 79/1070/EGK tanácsi irányelv (HL L 331. szám, 1979.12.27., 8. o.).

   Az 1. cikk (3) bekezdése a következőkkel egészül ki:
   „*Spanyolországban:*
   Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
   Impuesto sobre Sociedades
   Impuesto Extraordinario sobre el Patrimonio de las Personas Físicas
   Portugáliában:
   Contribuição predial
   Imposto sobre a indústria agrícola
   Contribuição industrial
   Imposto de capitais
   Imposto profissional
   Imposto complementar
   Imposto de mais-valias
   Imposto sobre o rendimento do petróleo
   Os adicionais devidos sobre os impostos precedentes”.
   Az 1. cikk (5) bekezdése a következőkkel egészül ki:
   „*Spanyolországban:*
   El Ministro de Economía y Hacienda, vagy meghatalmazott képviselője
   Portugáliában:
   O Ministro da Finanças e do Plano, vagy meghatalmazott képviselője”:

6. A Tanács 1979. december 6-i 79/1072/EGK nyolcadik irányelve (HL L 331. szám, 1979.12.27., 11. o.).
   A C. melléklet a következőkel egészül ki:
   – A D. pontban a következőkkel:
     „– Spanyolország ...
     – Portugália ...”
   – Az I. pontban mindkét táblázat a következőkkel:
     „Pta …
     Esc …”.

7. A Tanács 1983. március 28-i 83/182/EGK irányelve (HL L 105. szám, 1983.4.23., 59. o.).
   A melléklet a következőkkel egészül ki:
   „SPANYOLORSZÁG
   – Tributos locales sobre circulación de vehículos automóviles (establecido en base a la Ley 41/1979, de 19 de noviembre, de Bases de Régimen Local y al Real Decreto 3250/1976, de 30 de diciembre)

   PORTUGÁLIA
   – Imposto sobre veículos (Decreto-Lei nº. 143/78, de 12 de Junho)
   – Imposto de compensação (Decreto-Lei nº. 354-A/82, de 9 de Setembro)”.

VI. GAZDASÁGPOLITIKA

1. A Tanács 1958. március 18-i határozata (HL 17. szám, 1958.10.6., 390/58. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1962. április 2-i tanácsi határozat (HL 32. szám, 1962.4.30., 1064/62. o.),
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – az 1976. március 25-i 76/332/EGK tanácsi határozat (HL L 84. szám, 1976.3.31., 56. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

   A 7. cikkben a „tizenkettő” szó helyébe a „tizennégy” lép.
   A 10. cikk első bekezdésében a „tizenkettő” szó helyébe a „tizennégy” lép.

2. A Tanács 1971. március 22-i 71/143/EGK határozata (HL L 73. szám, 1971.3.27., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

– az 1975. december 18-i 75/785/EGK tanácsi határozat (HL L 330. szám, 1975.12.24., 50. o.),
– az 1977. december 19-i 78/49/EGK tanácsi határozat (HL L 14. szám, 1978.1.18., 14. o.),
– az 1978. december 21-i 78/1041/EGK tanácsi határozat (HL L 379. szám, 1978.12.30., 3. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1980. december 15-i 80/1264/EGK tanácsi határozat (HL L 375. szám, 1980.12.31., 16. o.)
– az 1982. december 17-i 82/871/EGK tanácsi határozat (HL L 368. szám, 1982.12.28., 43. o.),
– az 1984. december 10-i 84/655/EGK tanácsi határozat (HL L 341. szám, 1984.12.29., 90. o.).

A melléklet helyébe a következő lép:

„MELLÉKLET

	millió ECU	*százalék*
Belgium	1 000	6,28
Dánia	465	2,92
Németország	3 105	19,50
Görögország	270	1,69
Spanyolország	1 295	8,13
Franciaország	3 105	19,50
Írország	180	1,13
Olaszország	2 070	13,00
Luxemburg	35	0,22
Hollandia	1 035	6,50
Portugália	260	1,63
Egyesült Királyság	3 105	19,50
Összesen	15 925	100”

VII. KERESKEDELEMPOLITIKA

Az EGK jogi aktusai

1. A Tanács 1970. május 25-i 1023/70/EGK rendelete (HL L 124. szám, 1970.6.8., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 11. cikk (2) bekezdésében a „negyvenöt” szó helyébe az „ötvennégy” lép.

2. A Tanács 1982. december 23-i 3588/82/EGK rendelete (HL L 374. szám, 1982.12.31., 47. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1984. január 4-i 194/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 26. szám, 1984.1.30., 1. o.),
– az 1984. május 24-i 1475/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 143. szám, 1984.5.30., 6. o.).

Az V. melléklet 18. cikke (3) bekezdésének második francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép.

„– a rendeltetési tagállamot jelölő két betű a következők szerint:
BL = Benelux államok
DE = Németországi Szövetségi Köztársaság
DK = Dánia
ES = Spanyolország
FR = Franciaország
GB = Egyesült Királyság
GR = Görögország
IE = Írország
IT = Olaszország
PT = Portugália”.

3. A Tanács 1982. december 23-i 3589/82/EGK rendelete (HL L 374. szám, 1982.12.31., 106. o.), amelyet az 1983. december 19-i 3762/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 380. szám, 1983.12.31., 1. o.) módosított.

Az V. melléklet 18. cikke (3) bekezdésének második francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép.

„– a rendeltetési tagállamot jelölő két betű a következők szerint:
BL = Benelux államok

DE = Németországi Szövetségi Köztársaság
DK = Dánia
ES = Spanyolország
FR = Franciaország
GB = Egyesült Királyság
GR = Görögország
IE = Írország
IT = Olaszország
PT = Portugália".

4. A Tanács 1984. június 29-i 2072/84/EGK rendelete (HL L 198. szám, 1984.7.27., 1. o.).
Az V. melléklet 18. cikke (3) bekezdésének második francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép.
„– a rendeltetési tagállamot jelölő két betű a következők szerint:
BL = Benelux államok
DE = Németországi Szövetségi Köztársaság
DK = Dánia
ES = Spanyolország
FR = Franciaország
GB = Egyesült Királyság
GR = Görögország
IE = Írország
IT = Olaszország
PT = Portugália".

5. A Tanács 1970. október 27-i 70/509/EGK irányelve (HL L 254. szám, 1970.11.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
Az A. mellékletben, az első oldalon szereplő lábjegyzet a következőkkel egészül ki:
„Spanyolország: Compañía Española de Seguro de Créditos a la Exportación (CESCE);
Portugália: COSEC – Companhia de Seguro de Créditos, EP."

6. A Tanács 1970. október 27-i 70/510/EGK irányelve (HL L 254. szám, 1970.11.23., 26. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
Az A. mellékletben, az első oldalon szereplő lábjegyzet a következőkkel egészül ki:
„Spanyolország: Compañía Espanõla de Seguro de Créditos a la Exportación (CESCE);
Portugália: COSEC – Companhia de Seguro de Créditos, EP."

7. A Tanács 1973. december 3-i 73/391/EGK határozata (HL L 346. szám, 1973.12.17., 1. o.), amelyet az 1976. július 27-i 76/641/EGK tanácsi határozat (HL L 223. szám, 1976.8.16., 25. o.) módosított.
A melléklet 3. cikkének (2) bekezdésében és 10. cikkének (2) bekezdésében az „öt" szó helyébe a „hat" lép.

8. A Tanács 1978. április 4-i határozata egyes iránymutatásoknak a hivatalosan támogatott exporthitelek terén történő alkalmazásáról (nem tették közzé), amelynek hatályát az 1978. november 16-i, az 1979. június 12-i, az 1979. december 10-i, az 1980. május 28-i, az 1980. december 8-i, az 1981. március 3-i, az 1981. július 20-i, az 1981. november 16-i, az 1982. július 28-i, az 1983. május 16-i, az 1983. augusztus 9-i és az 1983. október 26-i tanácsi határozat hosszabbította meg, az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1980. június 27-i, 1981. november 16-i, 1982. július 28-i, 1983. február 21-i, 1983. október 26-i és 1984. október 23-i tanácsi határozatok.
A D. mellékletben, a „Résztvevők listája" címszó alatt a „Spanyolország" és „Portugália" szavakat el kell hagyni a harmadik országok listájából és bele kell foglalni a Közösség tagállamait felsoroló lábjegyzetbe.

VIII. SZOCIÁLPOLITIKA

1. A Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK rendelete, amelyet az 1983. június 2-i 2001/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.) módosított és frissített.

A 23. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Azon tagállam illetékes intézménye, amely tagállam jogszabályai előírják, hogy a pénzbeli ellátások összegét az átlagos jövedelem vagy az átlagos járulékalap alapján kell kiszámítani, ezt az átlagos jövedelmet, illetve átlagos járulékalapot kizárólag az említett jogszabályok szerint szerzett időszakban megállapított jövedelmek, illetve alkalmazott járulékalapok alapján határozza meg.”

A 45. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„(7) Ha azon tagállam jogszabályai, amely tagállam az ellátások biztosítását attól teszi függővé, hogy a biztosítási esemény bekövetkezésekor a munkavállaló, illetve az önálló vállalkozó a tagállami jogszabályok hatálya alá tartozzon, az ellátásokra való jogosultsághoz a biztosítási idő tartamát illetően feltételt állapítanak meg, az a munkavállaló, illetve önálló vállalkozó, aki már nem tartozik e jogszabályok hatálya alá, e fejezet alkalmazásában a biztosítási esemény bekövetkezésekor e jogszabályok hatálya alá tartozónak tekintendő, ha abban az időpontban egy másik tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozik, vagy ennek hiányában, ha egy másik tagállam jogszabályai szerint ellátásokra vonatkozó igényt tud érvényesíteni. Ugyanakkor ez utóbbi feltétel a 48. cikk (1) bekezdésében említett esetben teljesítettnek tekintendő.”

A 47. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„e) ha egy tagállam jogszabályai szerint az ellátásokat az átlagos járulékok alapján határozzák meg, az illetékes intézmény ezt az átlagos összeget kizárólag az ezen állam jogszabályai szerint szerzett biztosítási idő alapján számítja ki.”

A 82. cikk (1) bekezdésében a „60” helyébe „72” lép.

Az I. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„I. MELLÉKLET

A RENDELET HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ SZEMÉLYEK

I. Munkavállalók, illetve önálló vállalkozók

[A rendelet 1. cikke a) pontjának ii. és iii. alpontja]

A. BELGIUM

Tárgytalan.

B. DÁNIA

1. Aki a következő jogszabályok hatálya alá tartozik azért, mert tevékenységét munkavállalóként végzi, a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében munkavállalónak tekintendő:
   a) az 1977. szeptember 1-jét megelőző időszakra a munkahelyi balesetekre és foglalkozási megbetegedésekre vonatkozó jogszabályok;
   b) az 1977. szeptember 1-jén kezdődő vagy azutáni időszakra a munkavállalóknak járó kiegészítő nyugdíjakra vonatkozó jogszabályok (arbejdsmarkedets tillaegspension, ATP).
2. Aki a betegségi vagy anyasági napi pénzbeli ellátásról szóló jogszabályok értelmében nem bér jellegű keresete alapján ilyen ellátásokra jogosult, a rendelet 1. cikke a) pontjának ii. alpontja értelmében önálló vállalkozónak tekintendő.

C. NÉMETORSZÁG

Ha a rendelet III. címének 7. fejezetével összhangban a családi ellátásokat nyújtó illetékes intézmény német intézmény, akkor a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében:

a) „munkavállaló”, aki a munkanélküliség ellen kötelező biztosítás keretében biztosított, illetve, aki e biztosítottság következtében betegségbiztosítási pénzbeli ellátásban vagy ahhoz hasonló egyéb ellátásban részesül;
b) „önálló vállalkozó” az önálló vállalkozóként tevékenységet folytató személy, aki köteles:
   – önálló vállalkozókra vonatkozó rendszerben öregségi nyugdíjbiztosításhoz csatlakozni vagy azzal kapcsolatos járulékot fizetni, vagy
   – kötelező nyugdíjbiztosítási keretében egy nyugdíjbiztosítási rendszerhez csatlakozni.

D. SPANYOLORSZÁG

Tárgytalan.

E. FRANCIAORSZÁG

Tárgytalan.

F. GÖRÖGORSZÁG

1. Az OGA rendszerben biztosított olyan személyek, akik kizárólag munkavállalóként végzik tevékenységüket vagy, akik más tagállam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak és, akik ennek következtében a rendelet 1. cikke a) pontjának értelmében munkavállalók vagy munkavállalók voltak, a rendelet 1. cikke a) pontja iii. alpontjának értelmében munkavállalóknak tekintendők.
2. A nemzeti jogszabályok szerint nyújtott családi támogatások biztosítása tekintetében a rendelet 1. cikke a) pontjának i. és ii. alpontjában említett személyek a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében munkavállalóknak tekintendők.

G. ÍRORSZÁG

1. Aki az 1981. évi szociális jóléti törvény [Social Welfare (Consolidation) Act] 5. és 37. szakasza rendelkezéseinek értelmében kötelező vagy önkéntes biztosítás keretében biztosított, a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében munkavállalónak tekintendő.
2. Aki munkaszerződés nélkül kereső tevékenységet folytat vagy, aki ilyen tevékenység végzését követően ment nyugdíjba, a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében önálló vállalkozónak tekintendő. A betegségbiztosítási természetbeni ellátások tekintetében az érintett személynek az 1970. évi egészségügyi törvény [Health Act (1970)] 45. és 46. szakasza szerint is jogosultnak kell lennie ilyen ellátásokra.

H. OLASZORSZÁG

Tárgytalan.

I. LUXEMBURG

Tárgytalan.

J. HOLLANDIA

Aki munkaszerződés nélkül valamilyen tevékenységet végez, vagy valamilyen foglalkozást űz, a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében önálló vállalkozónak tekintendő.

K. PORTUGÁLIA

Tárgytalan.

L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Aki Nagy-Britannia vagy Észak-Írország jogszabályai szerint munkavállaló (employed earner) vagy önálló vállalkozó (self-employed earner), a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelemben munkavállalónak vagy önálló vállalkozónak tekintendő. Akivel kapcsolatosan Gibraltár jogszabályaival összhangban munkavállalói (employed person) vagy önálló vállalkozói (self-employed person) járulékot kell fizetni, a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében munkavállalónak vagy önálló vállalkozónak tekintendő.

II. Családtagok

[A rendelet 1. cikke f) pontjának második mondata]

A. BELGIUM

Tárgytalan.

B. DÁNIA

A rendelet 22. cikke (1) bekezdésének a) pontja és 31. cikke értelmében a természetbeni ellátásokra való jogosultság meghatározásához „családtagnak” kell tekinteni azt, akit a közegészségügyi szolgáltatásokról szóló törvény családtagnak tekint.

C. NÉMETORSZÁG

Tárgytalan.

D. SPANYOLORSZÁG

Tárgytalan.

E. FRANCIAORSZÁG

Tárgytalan.

F. GÖRÖGORSZÁG

Tárgytalan.

G. ÍRORSZÁG

A rendelet 22. cikke (1) bekezdésének a) pontja és 31. cikke értelmében a természetbeni ellátásokra való jogosultság meghatározásához „családtagnak” kell tekinteni azt, akit az 1947-1970. évi egészségügyi törvények (Health Acts 1947-1970) a munkavállaló vagy önálló vállalkozó eltartottjának tekintenek.

H. OLASZORSZÁG

Tárgytalan.

I. LUXEMBURG
Tárgytalan.
J. HOLLANDIA
Tárgytalan.
K. PORTUGÁLIA
Tárgytalan.
L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
A rendelet 22. cikke (1) bekezdésének a) pontja és 31. cikke értelmében a természetbeni ellátásokra való jogosultság meghatározásához „családtagnak" kell tekinteni azt:
a) aki Nagy-Britannia vagy Észak-Írország jogszabályai tekintetében az 1975. évi szociális biztonsági törvény (Social Security Act 1975), vagy adott esetben az 1975. évi (észak-írországi) szociális biztonsági törvény [Social Security (Northern Ireland) Act 1975] értelmében eltartottnak minősül;
b) aki Gibraltár jogszabályai tekintetében az 1973. évi praxisközösség orvosi rendszeréről szóló rendelet (Group Practice Medical Scheme Ordinance 1973) értelmében eltartottnak minősül."

A II. melléklet helyébe a következő szöveg lép:
„II. MELLÉKLET
[A rendelet 1. cikkének j) és u) pontja]
I. A rendelet 1. cikke j) pontjának negyedik albekezdése értelmében a rendelet hatálya alól kivont, az önálló vállalkozókra vonatkozó rendszerek
A. BELGIUM
Tárgytalan.
B. DÁNIA
Tárgytalan.
C. NÉMETORSZÁG
A tartományok (Länder) jogszabályainak értelmében létrehozott orvosi, fogászi, állatorvosi, gyógyszerészi, ügyvédi, szabadalmi ügyvivői (Patentanwälte), közjegyzői, könyvvizsgálói (Wirtschaftprüfer), adótanácsadói (Steuerbevollmächtigte), tengeri révkalauzi (Seelotsen), és építészi biztosító és jóléti intézmények (Versicherungs- und Versorgungswerke), valamint egyéb biztosítási és jóléti intézmények, különösen a jóléti alapok (Fürsorgeeinrichtungen) és a kibővített honorárium-megosztási rendszer (erweiterte Honorarverteilung).
D. SPANYOLORSZÁG
1. Az 1941. december 6-i általános szociális biztonsági törvény és annak 1943. május 26-i rendelete által meghatározott intézmények által alkalmazott szociális biztonsági rendszereket kibővítő és kiegészítő ingyenes jóléti rendszerek:
a) vagy a szociális biztonsági ellátásokat kibővítő vagy kiegészítő ellátások tekintetében;
b) vagy a kölcsönös biztosítási egyesületek tekintetében, amelyeknek a szociális biztonsági rendszerekbe történő integrációjáról az 1974. május 30-i általános szociális biztonsági törvény hatodik átmeneti rendelkezésének 7. pontja nem rendelkezik és, amelyek ennélfogva nem helyettesítik a kötelező szociális biztonsági rendszer intézményeit.
2. Az általános szociális biztonsági törvény vagy az 1941. december 6-i törvény hatálya alá nem tartozó intézmények által igazgatott jóléti rendszer, illetve szociális segélyezési vagy jótékonysági jellegű rendszer.
E. FRANCIAORSZÁG
1. A nem a mezőgazdaság területén tevékenykedő önálló vállalkozók esetében:
a) önálló vállalkozók kiegészítő öregségi nyugdíjbiztosítási rendszerei, valamint rokkantsági és haláleseti biztosítási rendszerei, amelyeket a szociális biztonsági törvény L 658., L 659., L 663-11., L 663-12., L 682. és L 683-1. cikke tartalmaz;
b) az 1966. július 12-i 66-509. törvény 9. cikkében említett kiegészítő ellátások.
2. A mezőgazdaság területén tevékenykedő önálló vállalkozók esetében:
a mezőgazdasági törvény (Code rural) 1049. és 1234.19. cikkében meghatározott biztosítástípusok, egyrészről a betegbiztosítást, az anyasági és a nyugdíjbiztosítást, másrészről a munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések elleni biztosításokat érintően.
F. GÖRÖGORSZÁG
Tárgytalan.
G. ÍRORSZÁG
Tárgytalan.

H. OLASZORSZÁG
Tárgytalan.
I. LUXEMBURG
Tárgytalan.
J. HOLLANDIA
Tárgytalan.
K. PORTUGÁLIA
Tárgytalan.
L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Tárgytalan.

II. A rendelet 1. cikkének u) pontja értelmében a rendelet hatálya alól kivont különleges szülési juttatások

A. BELGIUM
Szülési juttatás.
B. DÁNIA
Nincs ilyen.
C. NÉMETORSZÁG
Nincs ilyen.
D. SPANYOLORSZÁG
Nincs ilyen.
E. FRANCIAORSZÁG
a) Terhességi-gyermekágyi támogatások.
b) Anyasági támogatások.
F. GÖRÖGORSZÁG
Nincs ilyen.
G. ÍRORSZÁG
Nincs ilyen.
H. OLASZORSZÁG
Nincs ilyen.
I. LUXEMBURG
Szülési juttatások.
J. HOLLANDIA
Nincs ilyen.
K. PORTUGÁLIA
Nincs ilyen.
L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.”

A III. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„III. MELLÉKLET

[A rendelet 7. cikke (2) bekezdésének c) pontja és 3. cikkének (3) bekezdése]

Szociális biztonsági egyezményeknek a rendelet 6. cikkétől függetlenül továbbra is alkalmazandó rendelkezései – Szociális biztonsági egyezmények azon rendelkezései, amelyek nem alkalmazhatók a rendelet hatálya alá tartozó valamennyi személyre

Általános megjegyzések

1. Amennyiben e melléklet rendelkezései más egyezmények rendelkezéseire való hivatkozásokat tartalmaznak, e hivatkozásokat az e rendelet megfelelő rendelkezéseire való hivatkozások váltják fel, kivéve, ha a kérdéses egyezmény rendelkezéseit e melléklet tartalmazza.
2. Ha az a szociális biztonsági egyezmény, amelynek egyes rendelkezéseit e melléklet tartalmazza, felmondási záradékról rendelkezik, a felmondási záradék az említett rendelkezésekre továbbra is alkalmazandó.

A.

Szociális biztonsági egyezményeknek a rendelet 6. cikkétől függetlenül továbbra is alkalmazandó rendelkezései

[A rendelet 7. cikke (2) bekezdésének c) pontja]

1. BELGIUM – DÁNIA
Nincs ilyen egyezmény.
2. BELGIUM – NÉMETORSZÁG

a) Az 1957. december 7-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt záró jegyzőkönyvének 3. és 4. cikke az 1960. november 10-i kiegészítő jegyzőkönyvben feltüntetett változatában.
b) Az 1957. december 7-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 3. kiegészítő megállapodása az 1960. november 10-i kiegészítő jegyzőkönyvben feltüntetett változatában (az általános egyezmény hatálybalépését megelőző időszakok vonatkozásában fizetendő nyugdíjak folyósítása).

3. BELGIUM – SPANYOLORSZÁG
Nincs ilyen.

4. BELGIUM – FRANCIAORSZÁG
a) Az 1948. január 17-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt kiegészítő megállapodásának 13., 16. és 23. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók).
b) Az 1953. február 27-i levélváltás (az 1948. január 17-i általános egyezmény 4. cikke (2) bekezdésének alkalmazásáról).
c) Az 1953. július 29-i levélváltás az időskorú munkavállalók számára nyújtott juttatásokról.

5. BELGIUM – GÖRÖGORSZÁG
Az 1958. április 1-jei általános egyezmény 15. cikkének (2) bekezdése, 35. cikkének (2) bekezdése és 37. cikke.

6. BELGIUM – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.

7. BELGIUM – OLASZORSZÁG
Az 1948. április 30-i egyezmény 29. cikke.

8. BELGIUM – LUXEMBURG
a) Az 1959. november 16-i egyezmény 3., 4., 5., 6. és 7. cikke, az 1964. február 12-i egyezményben feltüntetett változatában (határ menti ingázók).
b) Az 1968. július 10-i és 12-i levélváltás az önálló vállalkozókról.

9. BELGIUM – HOLLANDIA
Nincs ilyen.

10. BELGIUM – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen.

11. BELGIUM – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.

12. DÁNIA – NÉMETORSZÁG
a) Az 1953. augusztus 14-i szociális biztonsági egyezmény záró jegyzőkönyvének 15. pontja.
b) A fent említett egyezmény 1953. augusztus 14-i kiegészítő megállapodása.

13. DÁNIA – SPANYOLORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.

14. DÁNIA – FRANCIAORSZÁG
Nincs ilyen.

15. DÁNIA – GÖRÖGORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.

16. DÁNIA – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.

17. DÁNIA – OLASZORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.

18. DÁNIA – LUXEMBURG
Nincs ilyen egyezmény.

19. DÁNIA – HOLLANDIA
Nincs ilyen egyezmény.

20. DÁNIA – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen egyezmény.

21. DÁNIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.

22. NÉMETORSZÁG – SPANYOLORSZÁG
Nincs ilyen.

23. NÉMETORSZÁG – FRANCIAORSZÁG
a) Az 1950. július 10-i általános egyezmény 11. cikkének (1) bekezdése, 16. cikkének második bekezdése és 19. cikke

b) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 1. kiegészítő megállapodásának 9. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók).
c) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 4. kiegészítő megállapodása az 1955. június 18-i 2. kiegészítő szakaszban feltüntetett változatában.
d) Az 1955. június 18-i 2. kiegészítő szakasz I. és III. címe.
e) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt általános jegyzőkönyvének 6., 7. és 8. pontja.
f) Az 1963. december 20-i megállapodás II., III. és IV. címe (szociális biztonság a Saar-vidéken).

24. NÉMETORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG
a) Az 1961. április 25-i általános egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
b) Az 1961. május 31-i, a munkanélküli biztosításról szóló egyezmény 8. cikkének (1) bekezdése, (2) bekezdésének b) pontja és (3) bekezdése, 9–11. cikke, valamint I. és IV. fejezete, amennyiben ezek az említett cikkekre vonatkoznak, az 1980. június 14-i jegyzőkönyvben szereplő megjegyzéssel együtt.

25. NÉMETORSZÁG – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.

26. NÉMETORSZÁG – OLASZORSZÁG
a) Az 1953. május 5-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése, 23. cikkének (2) bekezdése, 26. cikke és 36. cikkének (3) bekezdése (társadalombiztosítás).
b) Az 1953. május 5-i egyezmény 1953. május 12-i kiegészítő megállapodása (az egyezmény hatálybalépését megelőző időszakok vonatkozásában fizetendő nyugdíjak folyósítása).

27. NÉMETORSZÁG – LUXEMBURG
Az 1959. július 11-i szerződés (Ausgleichsvertrag) 4., 5., 6. és 7. cikke (a Németország és Luxemburg közötti vita rendezése).

28. NÉMETORSZÁG – HOLLANDIA
a) Az 1951. március 29-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése.
b) Az 1951. március 29-i egyezmény 1956. december 21-i 4. kiegészítő megállapodásának 2. és 3. cikke (a holland munkavállalók 1940. május 13-a és 1945. szeptember 1-je között a németországi társadalombiztosítási rendszerben szerzett jogosultságainak rendezése).

29. NÉMETORSZÁG – PORTUGÁLIA
Az 1964. november 6-i egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.

30. NÉMETORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
a) Az 1960. április 20-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikkének (1) és (6) bekezdése, valamint 7. cikkének (2)–(6) bekezdése.
b) Az 1960. árpilis 20-i szociális biztonsági egyezmény záró jegyzőkönyvének 2–7. cikke.
c) Az 1960. április 20-i, munkanélküli biztosításról szóló egyezmény 2. cikkének (5) bekezdése és 5. cikkének (2)–(6) bekezdése.

31. SPANYOLORSZÁG – FRANCIAORSZÁG
Nincs ilyen.

32. SPANYOLORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.

33. SPANYOLORSZÁG – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.

34. SPANYOLORSZÁG – OLASZORSZÁG
Az 1979. október 30-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikke, 18. cikke (1) bekezdésének c) pontja és 23. cikke.

35. SPANYOLORSZÁG – LUXEMBURG
a) Az 1969. május 8-i egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
b) Az 1969. május 8-i egyezménynek az önálló vállalkozókra történő alkalmazásáról szóló 1975. június 27-i igazgatási megállapodás 1. cikke.

36. SPANYOLORSZÁG – HOLLANDIA
Az 1974. február 5-i szociális biztonsági egyezmény 23. cikkének (2) bekezdése.

37. SPANYOLORSZÁG – PORTUGÁLIA
Az 1969. június 11-i általános egyezmény 4. cikkének (2) bekezdése, 16. cikkének (2) bekezdése és 22. cikke.

38. SPANYOLORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.

39. FRANCIAORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG
Az 1958. április 19-i általános egyezmény 16. cikkének negyedik albekezdése és 30. cikke.
40. FRANCIAORSZÁG – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
41. FRANCIAORSZÁG – OLASZORSZÁG
a) Az 1948. március 31-i általános egyezmény 20. és 24. cikke.
b) Az 1956. március 3-i levélváltás (betegbiztosítási ellátások a mezőgazdaságban alkalmazott idénymunkások számára).
42. FRANCIAORSZÁG – LUXEMBURG
Az 1949. november 12-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt kiegészítő megállapodásának 11. és 14. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók).
43. FRANCIAORSZÁG – HOLLANDIA
Az 1950. január 7-i általános egyezmény 1954. június 1-jén kelt kiegészítő megállapodásának 11. cikke (bányákban és hasonló üzemekben alkalmazott munkavállalók).
44. FRANCIAORSZÁG – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen.
45. FRANCIAORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Az 1970. július 27-i és 30-i levélváltás az 1948. március 2-i kulturális egyezmény alapján tevékenységüket ideiglenesen Franciaországban folytató Egyesült Királyságbeli tanárok szociális biztonságára vonatkozó álláspontról.
46. GÖRÖGORSZÁG – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
47. GÖRÖGORSZÁG – OLASZORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
48. GÖRÖGORSZÁG – LUXEMBURG
Nincs ilyen egyezmény.
49. GÖRÖGORSZÁG – HOLLANDIA
Az 1966. szeptember 13-i általános egyezmény 4. cikkének (2) bekezdése.
50. GÖRÖGORSZÁG – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen egyezmény.
51. GÖRÖGORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen egyezmény.
52. ÍRORSZÁG – OLASZORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
53. ÍRORSZÁG – LUXEMBURG
Nincs ilyen egyezmény.
54. ÍRORSZÁG – HOLLANDIA
Nincs ilyen egyezmény.
55. ÍRORSZÁG – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen egyezmény.
56. ÍRORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Az 1971. szeptember 14-i szociális biztonsági megállapodás 8. cikke.
57. OLASZORSZÁG – LUXEMBURG
Az 1951. május 29-i általános egyezmény 18. cikkének (2) bekezdése és 24. cikke.
58. OLASZORSZÁG – HOLLANDIA
Az 1952. október 28-i általános egyezmény 21. cikkének (2) bekezdése.
59. OLASZORSZÁG – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen egyezmény.
60. OLASZORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.
61. LUXEMBURG – HOLLANDIA
Nincs ilyen.
62. LUXEMBURG – PORTUGÁLIA
Az 1965. február 21-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése.
63. LUXEMBURG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.

64. HOLLANDIA – PORTUGÁLIA
Az 1979. július 19-i egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése és 31. cikke.
65. HOLLANDIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.
66. PORTUGÁLIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Az 1978. november 15-i, az egészségügyi ellátásról szóló jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdése.

B.

Szociális biztonsági egyezmények azon rendelkezései, amelyek nem alkalmazhatók a rendelet hatálya alá tartozó valamennyi személyre

[A rendelet 3. cikkének (3) bekezdése]

1. BELGIUM – DÁNIA
Nincs ilyen egyezmény.
2. BELGIUM – NÉMETORSZÁG
a) Az 1957. december 7-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt záró jegyzőkönyvének 3. és 4. cikke, az 1960. november 10-i kiegészítő jegyzőkönyvben feltüntetett változatában.
b) Az 1957. december 7-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 3. kiegészítő megállapodása az 1960. november 10-i kiegészítő jegyzőkönyvben feltüntetett változatában (az általános egyezmény hatálybalépésének napját megelőző időszakok vonatkozásában fizetendő nyugdíjak folyósítása).
3. BELGIUM – SPANYOLORSZÁG
Nincs ilyen.
4. BELGIUM – FRANCIAORSZÁG
a) Az 1953. július 29-i levélváltás az időskorú munkavállalók számára nyújtott juttatásokról.
b) Az 1953. február 27-i levélváltás (az 1948. január 17-i általános egyezmény 4. cikke (2) bekezdésének alkalmazása).
5. BELGIUM – GÖRÖGORSZÁG
Nincs ilyen.
6. BELGIUM – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen.
7. BELGIUM – OLASZORSZÁG
Nincs ilyen.
8. BELGIUM – LUXEMBURG
Nincs ilyen.
9. BELGIUM – HOLLANDIA
Nincs ilyen.
10. BELGIUM – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen.
11. BELGIUM – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.
12. DÁNIA – NÉMETORSZÁG
a) Az 1953. augusztus 14-i, a társadalombiztosításról szóló egyezmény záró jegyzőkönyvének 15. pontja.
b) A fent említett egyezmény 1953. augusztus 14-i kiegészítő megállapodása.
13. DÁNIA – SPANYOLORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
14. DÁNIA – FRANCIAORSZÁG
Nincs ilyen.
15. DÁNIA – GÖRÖGORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
16. DÁNIA – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
17. DÁNIA – OLASZORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
18. DÁNIA – LUXEMBURG
Nincs ilyen egyezmény.
19. DÁNIA – HOLLANDIA
Nincs ilyen egyezmény.

20. DÁNIA – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen egyezmény.
21. DÁNIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.
22. NÉMETORSZÁG – SPANYOLORSZÁG
Nincs ilyen.
23. NÉMETORSZÁG – FRANCIAORSZÁG
a) Az 1950. július 10-i általános egyezmény 16. cikkének második bekezdése és 19. cikke.
b) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt 4. kiegészítő megállapodása az 1955. június 18-i 2. kiegészítő szakaszban feltüntetett változatában.
c) Az 1955. június 18-i 2. kiegészítő szakasz I. és III. címe.
d) Az 1950. július 10-i általános egyezmény ugyanazon a napon kelt általános jegyzőkönyvének 6., 7. és 8. pontja.
e) Az 1963. december 20-i megállapodás II., III. és IV. címe (szociális biztonság a Saar-vidéken).
24. NÉMETORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG
Nincs ilyen.
25. NÉMETORSZÁG – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
26. NÉMETORSZÁG – OLASZORSZÁG
a) Az 1953. május 5-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése (társadalombiztosítás).
b) Az 1953. május 5-i egyezmény 1953. május 12-i kiegészítő megállapodása (az egyezmény hatálybalépését megelőző időszakok vonatkozásában fizetendő nyugdíjak folyósítása).
27. NÉMETORSZÁG – LUXEMBURG
Az 1959. július 11-i szerződés 4., 5., 6. és 7. cikke (a Németország és Luxemburg közötti vita rendezése).
28. NÉMETORSZÁG – HOLLANDIA
a) Az 1951. március 29-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése.
b) Az 1951. március 29-i egyezmény 1956. december 21-i 4. kiegészítő megállapodásának 2. és 3. cikke (a holland munkavállalóknak 1940. május 13-a és 1945. szeptember 1-je között a németországi társadalombiztosítási rendszerben szerzett jogosultságai rendezése).
29. NÉMETORSZÁG – PORTUGÁLIA
Az 1964. november 6-i egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
30. NÉMETORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
a) Az 1960. április 20-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikkének (1) és (6) bekezdése, valamint 7. cikkének (2)–(6) bekezdése.
b) Az 1960. árpilis 20-i szociális biztonsági egyezmény záró jegyzőkönyvének 2–7. cikke.
c) Az 1960. április 20-i, munkanélküli biztosításról szóló egyezmény 2. cikkének (5) bekezdése és 5. cikkének (2)–(6) bekezdése.
31. SPANYOLORSZÁG – FRANCIAORSZÁG
Nincs ilyen.
32. SPANYOLORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
33. SPANYOLORSZÁG – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
34. SPANYOLORSZÁG – OLASZORSZÁG
Az 1979. október 30-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikke, 18. cikke (1) bekezdésének c) pontja és 23. cikke.
35. SPANYOLORSZÁG – LUXEMBURG
a) Az 1969. május 8-i egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
b) Az 1969. május 8-i egyezménynek az önálló vállalkozókra történő alkalmazásáról szóló 1975. június 27-i igazgatási megállapodás 1. cikke.
36. SPANYOLORSZÁG – HOLLANDIA
Az 1974. február 5-i szociális biztonsági egyezmény 23. cikkének (2) bekezdése.
37. SPANYOLORSZÁG – PORTUGÁLIA
Az 1969. június 11-i általános egyezmény 4. cikkének (2) bekezdése, 16. cikkének (2) bekezdése és 22. cikke.
38. SPANYOLORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.

39. FRANCIAORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG
Nincs ilyen.
40. FRANCIAORSZÁG – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
41. FRANCIAORSZÁG – OLASZORSZÁG
Az 1948. március 31-i általános egyezmény 20. és 24. cikke.
42. FRANCIAORSZÁG – LUXEMBURG
Nincs ilyen.
43. FRANCIAORSZÁG – HOLLANDIA
Nincs ilyen.
44. FRANCIAORSZÁG – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen.
45. FRANCIAORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Az 1970. július 27-i és 30-i levélváltás az 1948. március 2-i kulturális egyezmény alapján tevékenységüket ideiglenesen Franciaországban folytató Egyesült Királyságbeli tanárok szociális biztonságára vonatkozó álláspontról.
46. GÖRÖGORSZÁG – ÍRORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
47. GÖRÖGORSZÁG – OLASZORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
48. GÖRÖGORSZÁG – LUXEMBURG
Nincs ilyen egyezmény.
49. GÖRÖGORSZÁG – HOLLANDIA
Nincs ilyen.
50. GÖRÖGORSZÁG – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen egyezmény.
51. GÖRÖGORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen egyezmény.
52. ÍRORSZÁG – OLASZORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
53. ÍRORSZÁG – LUXEMBURG
Nincs ilyen egyezmény.
54. ÍRORSZÁG – HOLLANDIA
Nincs ilyen egyezmény.
55. ÍRORSZÁG – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen egyezmény.
56. ÍRORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.
57. OLASZORSZÁG – LUXEMBURG
Nincs ilyen.
58. OLASZORSZÁG – HOLLANDIA
Nincs ilyen.
59. OLASZORSZÁG – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen egyezmény.
60. OLASZORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.
61. LUXEMBURG – HOLLANDIA
Nincs ilyen.
62. LUXEMBURG – PORTUGÁLIA
Az 1965. február 21-i egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése.
63. LUXEMBURG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.
64. HOLLANDIA – PORTUGÁLIA
Az 1979. július 19-i egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
65. HOLLANDIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.

66. PORTUGÁLIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Az 1978. november 15-i, egészségügyi ellátásról szóló jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdése."

A IV. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„IV. MELLÉKLET

[A rendelet 37. cikkének (2) bekezdése]

A rendelet 37. cikkének (1) bekezdésében említett jogszabályok, amelyek szerint a rokkantsági ellátások összege független a biztosítási idő tartamától

A. BELGIUM
A rokkantságra vonatkozó általános biztosítási rendszerrel, a bányászok rokkantságára vonatkozó különleges biztosítási rendszerrel és a kereskedelmi tengerészet tengerészeire vonatkozó különleges biztosítási rendszerrel kapcsolatos jogszabályok, valamint az önálló vállalkozók tekintetében a keresőképtelenségre vonatkozó biztosítással kapcsolatos jogszabályok.

B. DÁNIA
Nincs ilyen.

C. NÉMETORSZÁG
Nincs ilyen.

D. SPANYOLORSZÁG
A rokkantságra vonatkozó általános és különleges biztosítási rendszerrel kapcsolatos jogszabályok.

E. FRANCIAORSZÁG
1. Munkavállalók
A rokkantságra vonatkozó biztosításítási rendszerrel kapcsolatos valamennyi jogszabály, kivéve a bányászokra vonatkozó szociális biztonsági rendszerben a rokkantság biztosítására vonatkozó jogszabályokat.
2. Önálló vállalkozók
A mezőgazdasági önálló vállalkozókra vonatkozó rokkantsági biztosításról szóló jogszabályok.

F. GÖRÖGORSZÁG
A mezőgazdasági biztosítási rendszerrel kapcsolatos jogszabályok.

G. ÍRORSZÁG
Az 1981. évi szociális jóléti (kodifikált) törvény (Social Welfare (Consolidation) Act, 1981) II. részének 10. fejezete.

H. OLASZORSZÁG
Nincs ilyen.

I. LUXEMBURG
Nincs ilyen.

J. HOLLANDIA
a) A keresőképtelenségre vonatkozó biztosításról szóló 1966. február 18-i törvény.
b) A keresőképtelenségre vonatkozó általános biztosításról szóló 1975. december 11-i törvény.

K. PORTUGÁLIA
Nincs ilyen.

L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
a) Nagy-Britannia
Az 1975. évi szociális biztonsági törvény (Social Security Act 1975) 15. szakasza.
Az 1975. évi szociális biztonsági nyugdíjról szóló törvény (Social Security Pensions Act 1975) 14-16. szakasza.
b) Észak-Írország
Az 1975. évi (észak-írországi) szociális biztonsági törvény (Social Security (Northern Ireland) Act 1975) 15. szakasza.
Az 1975. évi (észak-írországi) szociális biztonsági nyugdíjakról szóló rendelet (Social Security Pensions (Northern Ireland) Order 1975) 16-18. szakasza."

A VI. melléklet a következőképpen módosul és egészül ki:

„A. BELGIUM
(nincs változás).

B. DÁNIA
(nincs változás).

C. NÉMETORSZÁG
(nincs változás).

D. SPANYOLORSZÁG

1. A rendelet 1. cikke a) pontjának iv. alpontjában megállapított azon feltétel, hogy az adott személy akár munkavállalóként, akár önálló vállalkozóként folytasson tevékenységet, valamint, hogy ugyanazon tagállam munkavállalói vagy önálló vállalkozói javára szervezett rendszer keretében ugyanazon kockázattal szemben korábban kötelezően biztosított volt, nem alkalmazható azokkal a személyekkel szemben, akik az 1979. december 7-i 2805/1979 királyi rendelet rendelkezéseivel összhangban nemzetközi kormányközi szervezet szolgálatában álló tisztviselőként vagy alkalmazottként önkéntesen csatlakoztak az általános szociális biztonsági rendszerhez.
2. Az 1979. december 7-i 2805/1979 királyi rendelet rendelkezéseit kell alkalmazni a tagállamok állampolgáraira, valamint a menekültekre és hontalanokra:
   a) ha spanyol területen rendelkeznek lakóhellyel; vagy
   b) ha egy másik tagállam területén rendelkeznek lakóhellyel, és ha korábban valamikor kötelező jelleggel csatlakoztak a spanyol szociális biztonsági rendszerhez; vagy
   c) ha egy harmadik állam területén rendelkeznek lakóhellyel és legalább 1800 napig fizettek járulékot a spanyol szociális biztonsági rendszerbe, és ha nem rendelkeznek sem kötelező, sem önkéntes biztosítással egy másik tagállam jogszabályai szerint.

E. FRANCIAORSZÁG
... (nincs változás).

F. GÖRÖGORSZÁG
... (nincs változás).

G. ÍRORSZÁG
... (nincs változás).

H. OLASZORSZÁG
... (nincs változás).

I. LUXEMBURG
... (nincs változás).

J. HOLLANDIA
... (nincs változás).

K. PORTUGÁLIA

1. Az 1980. május 27-i 160/80 törvényerejű rendelettel és az 1980. október 13-i, 464/80 törvényerejű rendelettel bevezetett, nem járulékalapú ellátásokat a portugál állampolgárokra vonatkozóan megállapított feltételek szerint biztosítják az egyéb tagállamoknak az 1408/71/EGK rendelet 2. cikkében említett és Portugáliában lakóhellyel rendelkező állampolgárai számára.
2. Ugyanez alkalmazandó a menekültekre és a hontalan személyekre.

L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
... (nincs változás)."

A VII. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„VII. MELLÉKLET

[A rendelet 14c. cikke (1) bekezdése b) pontjának alkalmazása]

Olyan esetek, amikor egy személy egyidejűleg két tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozik

1. Amennyiben az érintett személy Belgiumban önálló vállalkozó és, Luxemburg kivételével, bármely más tagállamban munkaviszonyban áll. Luxemburg esetében a Belgium és Luxemburg közötti 1968. július 10-i és 12-i levélváltást kell alkalmazni.
2. Amennyiben a Dániában lakóhellyel rendelkező személy Dániában önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
3. A mezőgazdasági balesetbiztosítási rendszerben és a mezőgazdasági termelőkre vonatkozó öregségi biztosítási rendszerben: amennyiben az érintett személy Németországban önálló vállalkozóként tevékenykedő mezőgazdasági termelő és bármelyik más tagállam területén munkaviszonyban áll.
4. Amennyiben a Spanyolországban lakóhellyel rendelkező személy Spanyolországban önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
5. Amennyiben az érintett személy Franciaországban önálló vállalkozó és, Luxemburg kivételével, bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
6. Amennyiben az érintett személy Franciaországban önálló vállalkozóként tevékenykedő mezőgazdasági termelő és Luxemburgban munkaviszonyban áll.

7. Amennyiben az érintett személy Görögországban önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
8. Amennyiben az érintett személy Olaszországban önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
9. Amennyiben az érintett személy Portugáliában önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll."

2. A Tanács 1972. március 21-i 574/72/EGK rendelete, amelyet az 1983. június 2-i 2001/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.) módosított és frissített.

A 15. cikk (3) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„c) Ha az érintett személy olyan munkavállaló, aki hétnapos heti munkarendben dolgozott:
   i. egy nap hat órának, hat óra pedig egy napnak felel meg,
   ii. hét nap egy hétnek, egy hét pedig hét napnak felel meg,
   iii. harminc nap egy hónapnak, egy hónap pedig harminc napnak felel meg,
   iv. három hónap vagy tizenhárom hét vagy kilencven nap egy negyedévnek felel meg, egy negyedév pedig három hónapnak, vagy tizenhárom hétnek, vagy kilencven napnak felel meg,
   v. ahhoz, hogy a heteket hónapokba, a hónapokat pedig hetekbe lehessen átszámítani, a heteket és a hónapokat először napokba kell átszámítani,
   vi. a fenti szabályok alkalmazása az egy naptári évben szerzett biztosítási idők összegeként nem eredményezhet háromszázhatvan napot vagy ötvenkét hetet, vagy tizenkét hónapot, vagy négy negyedévet meghaladó összeget.

Amennyiben a valamely tagállam jogszabályai szerint szerzett biztosítási időket hónapban fejezik ki, a törthónapnak megfelelő napok – az e bekezdésben meghatározott átszámítási szabályok szerint – teljes hónapnak minősülnek."

A 85. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Ahhoz, hogy egy személy a rendelet 72. cikkének rendelkezéseire hivatkozhasson, igazolást kell benyújtania az illetékes intézményhez arról, hogy azon jogszabályok szerint, amelyek hatálya alá utoljára tartozott, munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként mennyi biztosítási időt szerzett."

A 85. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Az (1) és a (2) bekezdés rendelkezéseit hasonlóan kell alkalmazni, ha más tagállamok jogszabályai szerint korábban munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként szerzett biztosítási időket is figyelembe kell venni azért, hogy az illetékes állam jogszabályainak feltételei teljesüljenek."

A 120. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A rendelet 94. cikkének (9) bekezdésében említett jogok azok, amelyek értelmében a munkavállalók családtagjaik tekintetében családi ellátásokra jogosultak az 1972. október 1-jét megelőző napon alkalmazandó mértékben és korlátokon belül, vagy a rendeletnek az érintett tagállam területén való alkalmazását megelőző napon a 3. rendelet 41. cikke vagy D melléklete alapján, vagy a határ menti ingázók szociális biztonságáról szóló, 1963. április 2-i 36/63/EGK tanácsi rendelet[1] 20. cikke vagy 1. melléklete alapján, vagy a szóban forgó tagállamok között hatályban lévő egyezmények alapján.

[1] HL 62. szám,1963.4.20., 1314/63. o."

Az 1. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„1. MELLÉKLET

HATÁSKÖRREL RENDELKEZŐ HATÓSÁGOK

[A rendelet 1. cikkének (1) bekezdése és a végrehajtási rendelet 4. cikkének (1) bekezdése és 122. cikke]

A. BELGIUM	Ministre da la prévoyance sociale, Bruxelles – Minister van Sociale Voorzorg, Brussel (népjóléti miniszter, Brüsszel) Ministre des classes moyennes, Bruxelles – Minister van Middenstand, Brussel (kisvállalkozók és kereskedők minisztere, Brüsszel)
B. DÁNIA	1. Socialministeren (szociális ügyi miniszter), Křbenhavn 2. Arbejdsministeren (munkaügyi miniszter), Křbenhavn 3. Indenrigsministeren (belügyminiszter), Křbenhavn 4. Ministeren for Grřnland (Grönlandért felelős miniszter), Křbenhavn
C. NÉMETORSZÁG	Bundesminister für Arbeit und Sozialordnung (szövetségi munkaügyi és népjóléti miniszter), Bonn
D. SPANYOLORSZÁG	Ministro de Trabajo y Seguridad Social (munkaügyi és szociális ügyi miniszter), Madrid

E. FRANCIAORSZÁG	1.	Ministre des affaires sociales et de la solidarité nationale (nemzeti szolidaritási és szociális ügyi miniszter), Párizs
	2.	Ministre de l'agriculture (mezőgazdasági miniszter), Párizs
F. GÖRÖGORSZÁG	1.	Υπουργός Κοινωνικών Υπηρεσιών, Αξήνα (szociális ügyi miniszter, Athén)
	2.	Υπουργός Εργασίας, Αξήνα (munkaügyi miniszter, Athén)
	3.	Υπουργός Εμπορικής Ναυτιλίας, Πειραιάς (kereskedelmi tengerészeti miniszter, Pireusz)
G. ÍRORSZÁG	1.	Minister for Social Welfare (szociális ügyi miniszter, Dublin)
	2.	Minister for Health (egészségügyi miniszter, Dublin)
H. OLASZORSZÁG	–	A nyugdíjak tekintetében: 1. általánosságban: Ministro del lavoro e della previdenza sociale (munkaügyi és népjóléti miniszter), Róma 2. jegyzők esetében: Ministro di grazia e giustizia (igazságügyi miniszter), Róma 3. vámtisztek esetében: Ministro delle finanze (pénzügyminiszter), Róma
	–	A természetbeni ellátások tekintetében: Ministro della sanità (egészségügyi miniszter), Róma
I. LUXEMBURG	1.	Ministre du travail et de la sécurité sociale (munkaügyi és szociális biztonsági miniszter), Luxembourg
	2.	Ministre de la Famille (családügyi miniszter), Luxembourg
J. HOLLANDIA	1.	Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (szociális ügyi és foglalkoztatásügyi miniszter), Den Haag
	2.	Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur (jóléti, egészségügyi és kulturális ügyi miniszter), Rijswijk
K. PORTUGÁLIA	1.	Ministro do Travalho e Segurança Social (munkaügyi és szociális biztonsági miniszter), Lisboa
	2.	Ministro da Saúde (egészségügyi miniszter), Lisboa
	3.	Secretário Regional dos Assuntos Sociais da Região Autónoma da Madeira (Madeira autonóm térség szociális ügyeinek regionális titkára), Funchal
	3.	Secretário Regional dos Assuntos Sociais da Região Autónoma dos Açores (Azori-szigetek autonóm térség szociális ügyeinek regionális titkára), Angra do Heroísmo
L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG	1.	Secretary of State for Social Services, London (szociális ügyi miniszter, London)
	2.	Secretary of State for Scotland, Edinburgh (Skócia minisztere)
	3.	Secretary of State for Wales, Cardiff (Wales minisztere)
	4.	Department of Health and Social Services for Northern Ireland, Belfast (Észak-Írország Egészségügyi és Szociális Szolgáltatási Minisztériuma, Belfast)
	5.	Director of the Department of Labour and Social Security, Gibraltar (a Munkaügyi és Szociális Biztonsági Minisztérium igazgatója, Gibraltár)
	6.	Director of Medical and Public Health Department, Gibraltar (az Egészségügyi Minisztérium igazgatója, Gibraltár)".

A 2. melléklet a következőkkel egészül ki:

a) A „C. NÉMETORSZÁG" címszó alatt, a 2. a) i. pontban:

– a második francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„– ha az érintett személy Belgiumban vagy Spanyolországban rendelkezik lakóhellyel, vagy pedig belga vagy spanyol állampolgár, de egy tagsággal nem rendelkező állam területén rendelkezik lakóhellyel:	Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Rajna Menti Tartományi Biztosító Intézet) Düsseldorf",

– a szöveg a következővel egészül ki:

„– ha az érintett személy Portugáliában rendelkezik lakóhellyel, vagy pedig egy tagsággal nem rendelkező állam területén lakóhellyel rendelkező portugál állampolgár: Landesversicherungsanstalt Unterfranken (Alsó-frankföldi Tartományi Biztosító Intézet), Würzburg”,

b) A „C. NÉMETORSZÁG” címszó alatt, a 2. b) i. pontban:

– a második francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép.

„– ha az utolsó járulékot egy másik tagállam jogszabályai alapján egy belga vagy egy spanyol nyugdíj-biztosító intézménybe fizették be: Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Rajna Menti Tartományi Biztosító Intézet) Düsseldorf”,

– a szöveg a következővel egészül ki:

„– ha az utolsó járulékot egy másik tagállam jogszabályai alapján egy portugál nyugdíjbiztosító intézménybe fizették be: Landesversicherungsanstalt Unterfranken (Alsó-frankföldi Tartományi Biztosító Intézet), Würzburg”,

c) a „C. NÉMETORSZÁG” címszó után a melléklet a következő címszóval egészül ki:

„D. SPANYOLORSZÁG

1. Minden rendszer, kivéve a tengerészekre vonatkozót:
   a) minden kockázatra vonatkozóan, kivéve a munkanélküliséget: Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (a Nemzeti Szociális Biztonsági Intézet Tartományi Igazgatóságai)
   b) a munkanélküliségre vonatkozóan: Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de Empleo (a Nemzeti Foglalkoztatási Intézet Tartományi Igazgatóságai)
2. Tengerészekre vonatkozó rendszer Instituto Social de la Marina (a Tengerészek Szociális Intézete), Madrid”

d) A „D. FRANCIAORSZÁG”, „E. GÖRÖGORSZÁG”, „F. ÍRORSZÁG”, „G. OLASZORSZÁG”, „H LUXEMBURG”, illetve „I. HOLLANDIA” címszó rendre „E. FRANCIAORSZÁG”, „F. GÖRÖGORSZÁG”, „G. ÍRORSZÁG”, „H. OLASZORSZÁG”, „I. LUXEMBURG”, illetve „J. HOLLANDIA” címszóra változik.

e) a „J. HOLLANDIA” címszó után a melléklet a következő címszóval egészül ki:

„K. PORTUGÁLIA

I. Kontinens
   1. Betegbiztosítási, anyasági és családi ellátások: Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), amelyhez az érintett személy csatlakozott
   2. Rokkantság, öregség és halál: Centro Nacional de Pensões (Nemzeti Nyugdíjközpont), Lisboa, és a Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), amelyhez az érintett személy csatlakozott
   3. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések: Caixa Nacional de Seguros de Doenças Profissionais (Foglalkozási Megbetegedések Országos Biztosítási Pénztára), Lisboa

	4. Munkanélküli ellátások:	
	a) A kérelem átvétele és a foglalkoztatással kapcsolatos helyzet vizsgálata (pl. a szolgálati idő visszaigazolása, a munkanélküliség besorolása, a helyzet ellenőrzése):	Centro de Emprego (Foglalkoztatási Központ), az érintett személy lakóhelye szerint
	b) A munkanélküli ellátás megállapítása és kifizetése (pl. az ellátásra való jogosultság feltételeinek ellenőrzése, az összeg és az időtartam meghatározása, a fizetés fenntartását, felfüggesztését vagy megszüntetését befolyásoló helyzet ellenőrzése):	Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), az érintett személy lakóhelye szerint
	5. A nem járulékalapú szociális biztonsági rendszerből származó ellátások:	Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), az érintett személy lakóhelye szerint
II.	Madeira autonóm térség	
	1. Betegbiztosítási, anyasági és családi ellátások:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
	2. a) Rokkantság, öregség és halál:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
	b) Rokkantság, öregség és halál a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó különleges szociális biztonsági rendszer szerint:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
	3. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések:	Caixa Nacional de Seguros de Doenças Profissionais (Foglalkozási Megbetegedések Országos Biztosítási Pénztára), Lisboa
	4. Munkanélküli ellátások	
	a) A kérelem átvétele és a foglalkoztatással kapcsolatos helyzet vizsgálata (pl. a szolgálati idő visszaigazolása, a munkanélküliség besorolása, a helyzet ellenőrzése):	Direcção Regional de Emprego (Regionális Munkaügyi Igazgatóság), Funchal
	b) A munkanélküli ellátás megállapítása és kifizetése (pl. az ellátásra való jogosultság feltételeinek ellenőrzése, az összeg és az időtartam meghatározása, a fizetés fenntartását, felfüggesztését vagy megszüntetését befolyásoló helyzet ellenőrzése):	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
	5. A nem járulékalapú szociális biztonsági rendszerből származó ellátások:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal

III. Azori-szigetek autonóm térség

1. Betegbiztosítási, anyasági és családi ellátások:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
2. a) Rokkantság, öregség és halál:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
b) Rokkantság, öregség és halál a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó különleges szociális biztonsági rendszer szerint:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
3. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések:	Caixa Nacional de Seguros de Doenças Profissionais (Foglalkozási Megbetegedések Országos Biztosítási Pénztára), Lisboa
4. Munkanélküli ellátások:	
a) A kérelem átvétele és a foglalkoztatással kapcsolatos helyzet vizsgálata (pl. a szolgálati idő visszaigazolása, a munkanélküliség besorolása, a helyzet ellenőrzése):	Centro de Emprego (Foglalkoztatási Központ), az érintett személy lakóhelye szerint
b) A munkanélküli ellátás megállapítása és kifizetése (pl. az ellátásra való jogosultság feltételeinek ellenőrzése, az összeg és az időtartam meghatározása, a fizetés fenntartását, felfüggesztését vagy megszüntetését befolyásoló helyzet ellenőrzése):	Centro de Prestações Pecuniaria da Segurança Social (szociális biztonsági pénzbeli ellátások központja), amelyhez az érintett személy csatlakozott.
5. A nem járulékalapú szociális biztonsági rendszerből származó ellátások:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo”.

f) A „J. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” címszó „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” címszóra változik.

A 3. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

a) A „C. NÉMETORSZÁG” címszó 3. a) pontjában:

– az i. alpont szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„i. Belgiummal és Spanyolországgal kapcsolatban:	Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Rajna Menti Tartományi Biztosító Intézet) Düsseldorf”,

– a rendelkezés a következőkkel egészül ki:

„ix. Portugáliával kapcsolatban:	Landesversicherungsanstalt Unterfranken (Alsó-frankföldi Tartományi Biztosító Intézet), Würzburg”.

b) A „C. NÉMETORSZÁG” címszó után a melléklet a következő címmel egészül ki:

„D. SPANYOLORSZÁG

1. Természetbeni ellátások:	
a) Minden rendszer, kivéve a tengerészekre vonatkozót	Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Salud (a Nemzeti Egészségügyi Intézet Tartományi Igazgatóságai)
b) tengerészekre vonatkozó rendszer	Instituto Social de la Marina (Tengerészek Szociális Intézete), Madrid

2. Pénzbeli ellátások:

a) Minden rendszer, kivéve a tengerészekre vonatkozót, minden kockázat esetén, kivéve a munkanélküliséget:	Dirreciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (a Nemzeti Szociális Biztonsági Intézet Tartományi Igazgatóságai)
b) tengerészekre vonatkozó rendszer, minden kockázat esetén:	Instituto Social de la Marina (Tengerészek Szociális Intézete), Madrid
c) munkanélküliség, kivéve a tengerészekét:	Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de Empleo (a Nemzeti Foglalkoztatási Intézet Tartományi Igazgatóságai)

c) A „D. FRANCIAORSZÁG”, „E. GÖRÖGORSZÁG”, „F. ÍRORSZÁG”, „G. OLASZORSZÁG”, „H LUXEMBURG”, illetve „I. HOLLANDIA” címszó rendre „E. FRANCIAORSZÁG”, „F. GÖRÖGORSZÁG”, „G. ÍRORSZÁG”, „H. OLASZORSZÁG”, „I. LUXEMBURG”, illetve „J. HOLLANDIA” címszóra változik.

d) A „J. HOLLANDIA” címszót követően a melléklet a következő címszóval egészül ki:

„K. PORTUGÁLIA

I. Kontinens

1. Betegbiztosítási, anyasági és családi ellátások (a természetbeni betegbiztosítási és anyasági ellátásokról lásd még a 10. mellékletet):	Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ) az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint
2. Rokkantság, öregség és halál:	Centro Nacional de Pensões (Nemzeti Nyugdíjközpont), Lisboa, és Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), amelynél az érintett személy biztosítással rendelkezik
3. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések:	Caixa Nacional de Seguros de Doenças Profissionais (Foglalkozási Megbetegedések Országos Biztosítási Pénztára), Lisboa
4. Munkanélküli ellátások:	
a) A kérelem átvétele és a foglalkoztatással kapcsolatos helyzet vizsgálata (pl. a szolgálati idő visszaigazolása, a munkanélküliség besorolása, a helyzet ellenőrzése:	Centro de Emprego (Foglalkoztatási Központ), az érintett személy lakóhelye szerint

b) A munkanélküli ellátás megállapítása és kifizetése (pl. az ellátásra való jogosultság feltételeinek ellenőrzése, az összeg és az időtartam meghatározása, a fizetés fenntartását, felfüggesztését vagy megszüntetését befolyásoló helyzet ellenőrzése:	Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ) az érintett személy lakóhelye szerint
5. A nem járulékalapú szociális biztonsági rendszerből származó ellátások:	Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), az érintett személy lakóhelye szerint
II. Madeira autonóm térség	
1. Betegbiztosítási, anyasági és családi ellátások (a természetbeni betegbiztosítási és anyasági ellátásokról lásd még a 10. mellékletet):	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
2. a) Rokkantság, öregség és halál:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
b) Rokkantság, öregség és halál a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó különleges szociális biztonsági rendszer értelmében:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
3. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések:	Caixa Nacional de Seguros de Doenças Profissionais (Foglalkozási Megbetegedések Országos Biztosítási Pénztára), Lisboa
4. Munkanélküli ellátások:	
a) A kérelem átvétele és a foglalkoztatással kapcsolatos helyzet vizsgálata (pl. a szolgálati idő visszaigazolása, a munkanélküliség besorolása, a helyzet ellenőrzése):	Direcção Regional de Emprego (Regionális Munkaügyi Igazgatóság), Funchal

b) A munkanélküli ellátás megállapítása és kifizetése (pl. az ellátásra való jogosultság feltételeinek ellenőrzése, az összeg és az időtartam meghatározása, a fizetés fenntartását, felfüggesztését vagy megszüntetését befolyásoló helyzet ellenőrzése):	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
5. A nem járulékalapú szociális biztonsági rendszerből származó ellátások:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
III. Azori-szigetek autonóm térség	
1. Betegbiztosítási, anyasági és családi ellátások (a természetbeni betegbiztosítási és anyasági ellátásokról lásd még a 10. mellékletet):	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
2. a) Rokkantság, öregség és halál:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
b) Rokkantság, öregség és halál a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó különleges szociális biztonsági rendszer értelmében:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
3. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések:	Caixa Nacional de Seguros de Doenças Profissionais (Foglalkozási Megbetegedések Országos Biztosítási Pénztára), Lisboa
4. Munkanélküli ellátások:	
a) A kérelem átvétele és a foglalkoztatással kapcsolatos helyzet vizsgálata (pl. a szolgálati idő visszaigazolása, a munkanélküliség besorolása, a helyzet ellenőrzése):	Centro de Emprego (Foglalkoztatási Központ), az érintett személy lakóhelye szerint

b) A munkanélküli ellátás megállapítása és kifizetése (pl. az ellátásra való jogosultság feltételeinek ellenőrzése, az összeg és az időtartam meghatározása, a fizetés fenntartását, felfüggesztését vagy megszüntetését befolyásoló helyzet ellenőrzése): Centro de Prestações Pecuniaria da Segurança Social (Szociális Biztonsági Pénzbeli Ellátások Központja), az érintett személy lakóhelye szerint

5. A nem járulékalapú szociális biztonsági rendszerből származó ellátások: Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo".

e) A „J. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" címszó „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" címszóra változik.

A 4. melléklet a következőképpen egészül ki:

a) A „C. NÉMETORSZÁG" címszó alatt, a 3. b) pontban

– az i. alpont szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„i. Belgiummal és Spanyolországgal kapcsolatban: Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (Rajna Menti Tartományi Biztosító Intézet), Düsseldorf",

– a rendelkezés a következővel egészül ki:

„ix. Portugáliával kapcsolatban: Landesversicherungsanstalt Unterfranken (Alsó-frankföldi Tartományi Biztosító Intézet), Würzburg".

b) A „C. NÉMETORSZÁG" címszó után a melléklet a következő címszóval egészül ki:

„D. SPANYOLORSZÁG

Instituto Nacional de la Seguridad Social (Nemzeti Szociális Biztonsági Intézet), Madrid."

c) A „D. FRANCIAORSZÁG", „E. GÖRÖGORSZÁG", „F. ÍRORSZÁG", „G. OLASZORSZÁG", „H. LUXEMBURG", illetve „I. HOLLANDIA" címszó rendre „E. FRANCIAORSZÁG", „F. GÖRÖGORSZÁG", „G. ÍRORSZÁG", „H. OLASZORSZÁG", „I. LUXEMBURG", illetve „J. HOLLANDIA" címszóra változik.

d) A „J. HOLLANDIA" címszó után a melléklet a következő címszóval egészül ki:

„K. PORTUGÁLIA

A rendelet 4. cikkében említett valamennyi szociális biztonsági jogszabállyal, rendszerrel és ágazattal kapcsolatban: Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Foosztálya), Lisboa".

e) A „J. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" címszó „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" címszóra változik.

Az 5. melléklet a következőképpen módosul és egészül ki:

„1. BELGIUM – DÁNIA
(Nincs változás).

2. BELGIUM – NÉMETORSZÁG
(Nincs változás).

3. BELGIUM – SPANYOLORSZÁG
Nincs ilyen.

4. BELGIUM – FRANCIAORSZÁG
(Nincs változás).
5. BELGIUM – GÖRÖGORSZÁG
(Nincs változás).
6. BELGIUM – ÍRORSZÁG
(Nincs változás).
7. BELGIUM – OLASZORSZÁG
(Nincs változás).
8. BELGIUM – LUXEMBURG
(Nincs változás).
9. BELGIUM – HOLLANDIA
(Nincs változás).
10. BELGIUM – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen.
11. BELGIUM – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
(Nincs változás).
12. DÁNIA – NÉMETORSZÁG
(Nincs változás).
13. DÁNIA – SPANYOLORSZÁG
(Tárgytalan).
14. DÁNIA – FRANCIAORSZÁG
(Nincs változás).
15. DÁNIA – GÖRÖGORSZÁG
(Nincs változás).
16. DÁNIA – ÍRORSZÁG
(Nincs változás).
17. DÁNIA – OLASZORSZÁG
(Nincs változás).
18. DÁNIA – LUXEMBURG
(Nincs változás).
19. DÁNIA – HOLLANDIA
(Nincs változás).
20. DÁNIA – PORTUGÁLIA
Tárgytalan.
21. DÁNIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
(Nincs változás).
22. NÉMETORSZÁG – SPANYOLORSZÁG
Nincs ilyen.
23. NÉMETORSZÁG – FRANCIAORSZÁG
(Nincs változás).
24. NÉMETORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG
(Nincs változás).
25. NÉMETORSZÁG – ÍRORSZÁG
(Nincs változás).
26. NÉMETORSZÁG – OLASZORSZÁG
(Nincs változás).
27. NÉMETORSZÁG – LUXEMBURG
(Nincs változás).
28. NÉMETORSZÁG – HOLLANDIA
(Nincs változás).
29. NÉMETORSZÁG – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen.
30. NÉMETORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
(Nincs változás).
31. SPANYOLORSZÁG – FRANCIAORSZÁG
Nincs ilyen.

32. SPANYOLORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG
Tárgytalan.
33. SPANYOLORSZÁG – ÍRORSZÁG
Tárgytalan.
34. SPANYOLORSZÁG – OLASZORSZÁG
Nincs ilyen.
35. SPANYOLORSZÁG – LUXEMBURG
Nincs ilyen.
36. SPANYOLORSZÁG – HOLLANDIA
Nincs ilyen.
37. SPANYOLORSZÁG – PORTUGÁLIA
Az 1970. május 22-i igazgatási megállapodás 42., 43. és 44. cikke.
38. SPANYOLORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.
39. FRANCIAORSZÁG – GÖRÖGORSZÁG
(Nincs változás).
40. FRANCIAORSZÁG – ÍRORSZÁG
(Nincs változás).
41. FRANCIAORSZÁG – OLASZORSZÁG
(Nincs változás).
42. FRANCIAORSZÁG – LUXEMBURG
(Nincs változás).
43. FRANCIAORSZÁG – HOLLLANDIA
(Nincs változás).
44. FRANCIAORSZÁG – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen.
45. FRANCIAORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
(Nincs változás).
46. GÖRÖGORSZÁG – ÍRORSZÁG
(Nincs változás).
47. GÖRÖGORSZÁG – OLASZORSZÁG
(Nincs változás).
48. GÖRÖGORSZÁG – LUXEMBURG
(Nincs változás).
49. GÖRÖGORSZÁG – HOLLANDIA
(Nincs változás).
50. GÖRÖGORSZÁG – PORTUGÁLIA
Tárgytalan.
51. GÖRÖGORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
(Nincs változás).
52. ÍRORSZÁG – OLASZORSZÁG
(Nincs változás).
53. ÍRORSZÁG – LUXEMBURG
(Nincs változás).
54. ÍRORSZÁG – HOLLANDIA
(Nincs változás).
55. ÍRORSZÁG – PORTUGÁLIA
Tárgytalan.
56. ÍRORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
(Nincs változás).
57. OLASZORSZÁG – LUXEMBURG
(Nincs változás).
58. OLASZORSZÁG – HOLLANDIA
(Nincs változás).
59. OLASZORSZÁG – PORTUGÁLIA
Tárgytalan.

60. OLASZORSZÁG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
(Nincs változás).
61. LUXEMBURG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
(Nincs változás).
62. LUXEMBURG – PORTUGÁLIA
Nincs ilyen.
63. LUXEMBURG – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
(Nincs változás).
64. HOLLANDIA – PORTUGÁLIA
Az 1980. május 9-i igazgatási megállapodás 33. és 34. cikke.
65. HOLLANDIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
(Nincs változás).
66. PORTUGÁLIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Az 1978. november 15-i, egészségügyi ellátásról szóló jegyzőkönyv alkalmazására vonatkozó, 1981. december 31-i igazgatási megállapodás mellékletének 3. és 4. cikke.”

A 6. melléklet helyébe a következő lép:

„6. MELLÉKLET

AZ ELLÁTÁSOK FIZETÉSÉNEK RENDJE

[A végrehajtási rendelet 4. cikkének (6) bekezdése, 53. cikkének (1) bekezdése és 122. cikke]

Általános megjegyzés

Az utólagos fizetés és a többi egyösszegű fizetés elvileg az összekötő szerveken keresztül történik. A folyó és egyéb fizetésekre az e mellékletben részletezett eljárásnak megfelelően kerül sor.

A. BELGIUM
Közvetlen kifizetés.

B. DÁNIA
Közvetlen kifizetés.

C. NÉMETORSZÁG

1. Fizikai dolgozók nyugdíjbiztosítása (rokkantság, öregség, halál):
   a) Belgiummal, Dániával, Spanyolországgal, Franciaországgal, Görögországgal, Írországgal, Luxemburggal, Portugáliával és az Egyesült Királysággal kapcsolatban: Közvetlen kifizetés
   b) Olaszországgal kapcsolatban: Kifizetés az összekötő szerveken keresztül (a végrehajtási rendelet 53–58. cikkének és az 5. mellékletben meghatározott rendelkezéseknek az együttes végrehajtása), kivéve, ha a kedvezményezett az ellátások közvetlen kifizetését kéri.
   c) Hollandiával kapcsolatban: Kifizetés az összekötő szerveken keresztül (a végrehajtási rendelet 53–58. cikkének és az 5. mellékletben meghatározott rendelkezéseknek az együttes végrehajtása).
2. A szellemi munkavállalók és a bányászok nyugdíjbiztosítása (rokkantság, öregség, halál):
   a) Belgiummal, Dániával, Spanyolországgal, Franciaországgal, Görögországgal, Írországgal, Olaszországgal, Luxemburggal, Portugáliával és az Egyesült Királysággal kapcsolatban: Közvetlen kifizetés
   b) Hollandiával kapcsolatban: Kifizetés az összekötő szerveken keresztül (a végrehajtási rendelet 53–58. cikkének és az 5. mellékletben meghatározott rendelkezéseknek az együttes végrehajtása).
3. Mezőgazdasági termelők öregségi biztosítása: Közvetlen kifizetés

4. Balesetbiztosítás:
Az összes tagállammal kapcsolatban: Kifizetés az összekötő szerveken keresztül (a végrehajtási rendelet 53–58. cikkének és az 5. mellékletben meghatározott rendelkezéseknek az együttes végrehajtása).

D. SPANYOLORSZÁG
Közvetlen kifizetés.

E. FRANCIAORSZÁG
1. A tengerészekre vonatkozó rendszer kivételével valamennyi rendszer esetében: Közvetlen kifizetés.
2. A tengerészekre vonatkozó rendszer esetében: Kifizetés annak a tagállamnak az erre kijelölt szervén keresztül, amely tagállamban a kedvezményezett lakóhellyel rendelkezik.

F. GÖRÖGORSZÁG
Munkavállalók nyugdíjbiztosítása (rokkantság, öregség, halál):
a) Franciaországgal kapcsolatban: Kifizetés az összekötő szerveken keresztül.
b) Belgiummal, Dániával, a Németországi Szövetségi Köztársasággal, Spanyolországgal, Írországgal, Olaszországgal, Luxemburggal, Hollandiával, Portugáliával és az Egyesült Királysággal kapcsolatban: Közvetlen kifizetés

G. ÍRORSZÁG
Közvetlen kifizetés.

H. OLASZORSZÁG
a) Munkavállalók
1. Rokkantsági, öregségi és túlélő hozzátartozói nyugdíjak:
a) Belgiummal, Dániával, Spanyolországgal, Franciaországgal (a francia bányászpénztárak kivételével), Görögországgal, Írországgal, Luxemburggal, Hollandiával, Portugáliával és az Egyesült Királysággal kapcsolatban: Közvetlen kifizetés
b) A Németországi Szövetségi Köztársasággal és a francia bányászpénztárakkal kapcsolatban: Kifizetés az összekötő szerveken keresztül
2. Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések után fizetett nyugdíjak: Közvetlen kifizetés
b) Önálló vállalkozók: Közvetlen kifizetés

I. LUXEMBURG
Közvetlen kifizetés.

J. HOLLANDIA
1. Belgiummal, Dániával, Spanyolországgal, Franciaországgal, Görögországgal, Írországgal, Olaszországgal, Luxemburggal, Portugáliával és az Egyesült Királysággal kapcsolatban: Közvetlen kifizetés
2. A Németországi Szövetségi Köztársasággal kapcsolatban: Kifizetés az összekötő szerveken keresztül (az 5. mellékletben meghatározott rendelkezések végrehajtása).

K . PORTUGÁLIA
Közvetlen kifizetés.
L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Közvetlen kifizetés.”

A 7. melléklet helyébe a következő lép:

„7. MELLÉKLET

BANKOK

[A végrehajtási rendelet 4. cikkének (7) bekezdése, 55. cikkének (3) bekezdése és 122. cikke]

A.	BELGIUM:	Nincs
B.	DÁNIA:	Danmarks Nationalbank (Dán Nemzeti Bank), Křbenhavn
C.	NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG:	Deutsche Bundesbank (Német Szövetségi Bank), Frankfurt am Main
D.	SPANYOLORSZÁG:	Banco Exterior de España (Spanyol Külso Bank), Madrid
E.	FRANCIAORSZÁG:	Banque de France (Francia Bank), Paris
F.	GÖRÖGORSZÁG:	Τράπεζα της Ελλάδας, Αθήνα (Gφrög Bank), Athén
G.	ÍRORSZÁG:	Central Bank of Ireland (Ír Központi Bank), Dublin
H.	OLASZORSZÁG:	Banca Nazionale del Lavoro (Országos Munkaügyi Bank), Roma
I.	LUXEMBURG:	Caisse d’épargne (Takarékbank), Luxembourg
L.	HOLLANDIA:	Nincs
K.	PORTUGÁLIA:	Banco de Portugal (Portugál Bank), Lisboa
L.	EGYESÜLT KIRÁLYSÁG:	*Nagy-Britannia:* Bank of England (Angol Bank), London *Észak-Írország:* Northern Bank Limited, Belfast *Gibraltár:* Barclays Bank, Gibraltar”.

A 8. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„8. MELLÉKLET

CSALÁDI ELLÁTÁSOK BIZTOSÍTÁSA

[A végrehajtási rendelet 4. cikkének (8) bekezdése, 10a. cikke (1) bekezdésének d) pontja és 122. cikke]

A végrehajtási rendelet 10a. cikke (1) bekezdésének d) pontját a következő esetekben kell alkalmazni:

1. Munkavállalók és önálló vállalkozók:
   a) egy naptári hónapot felölelő referenciaidőszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:
      – Németországi Szövetségi Köztársaság és Spanyolország
      – Németországi Szövetségi Köztársaság és Franciaország
      – Németországi Szövetségi Köztársaság és Görögország
      – Németországi Szövetségi Köztársaság és Írország
      – Németországi Szövetségi Köztársaság és Luxemburg
      – Németországi Szövetségi Köztársaság és Portugália
      – Németországi Szövetségi Köztársaság és az Egyesült Királyság
      – Franciaország és Luxemburg
      – Portugália és Belgium
      – Portugália és Franciaország
      – Portugália és Írország
      – Portugália és Luxemburg
      – Portugália és az Egyesült Királyság

b) egy naptári negyedévet felölelő referenciaidőszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:
– Dánia és Németországi Szövetségi Köztársaság
– Hollandia és Dánia, Franciaország, Németországi Szövetségi Köztársaság, Luxemburg és Portugália

2. Önálló vállalkozók:
Egy naptári negyedévet felölelő referenciaidőszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:
– Belgium és Hollandia".

A 9. melléklet a következőképpen módosul és egészül ki:

„A. BELGIUM
... (nincs változás).

B. DÁNIA
... (nincs változás).

C. NÉMETORSZÁG
... (nincs változás).

D. SPANYOLORSZÁG
A természetbeni ellátások átlagos évi költségét az általános szociális biztonsági rendszer figyelembevételével számítják ki.

E. FRANCIAORSZÁG
... (nincs változás).

F. GÖRÖGORSZÁG
... (nincs változás).

G. ÍRORSZÁG
... (nincs változás).

H. OLASZORSZÁG
... (nincs változás).

I. LUXEMBURG
... (nincs változás).

J. HOLLANDIA
... (nincs változás).

K. PORTUGÁLIA
... (nincs változás).
A természetbeni ellátások átlagos évi költségét az egészségügyi közintézmények által nyújtott ellátások figyelembevételével számítják ki.

L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
... (nincs változás)."

A 10. melléklet a következőképpen módosul és egészül ki:

„A. BELGIUM
... (nincs változás).

B. DÁNIA
... (nincs változás).

C. NÉMETORSZÁG
... (nincs változás).

D. SPANYOLORSZÁG

1. A végrehajtási rendelet 6. cikke (1) bekezdésének, 13. cikke (2) és (3) bekezdésének, 14. cikke (1), (2) és (3) bekezdésének, 102. cikke (2) bekezdésének, 110. cikkének és 113. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában: Instituto Nacional de la Seguridad Social (Nemzeti Szociális Biztonsági Intézet), Madrid

2. A végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdésének, 11a. és 12a. cikkének, 38. cikke (1) bekezdésének, 70. cikke (1) bekezdésének, 80. cikke

(2) bekezdésének, 81. cikkének, 82. cikke
(2) bekezdésének, 85. cikke
(2) bekezdésének, 86. cikke
(2) bekezdésének alkalmazásában:

a) minden rendszer, kivéve a tengerészekre vonatkozó rendszert:	Direcciones Provinciales del Instituto Nacional de la Seguridad Social (Nemzeti Szociális Biztonsági Intézet Tartományi Igazgatóságai)
b) a tengerészekre vonatkozó rendszer:	Instituto Social de la Marina (Tengerészek Szociális Intézete), Madrid

E. FRANCIAORSZÁG
... (Nincs változás).

F. GÖRÖGORSZÁG
... (Nincs változás).

G. ÍRORSZÁG
... (Nincs változás).

H. OLASZORSZÁG
... (Nincs változás).

I. LUXEMBURG
... (Nincs változás).

J. HOLLANDIA
... (Nincs változás).

K. PORTUGÁLIA

I. Kontinens

1. A rendelet 17. cikkének alkalmazásában:	Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Főosztálya), Lisboa
2. A végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdésének és 11a. cikkének alkalmazásában:	Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), amelynél a kirendelt munkavállaló biztosítással rendelkezik
3. A végrehajtási rendelet 12a. cikkének alkalmazásában:	Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), az adott esettől függően a munkavállaló lakóhelye szerint vagy biztosító intézményének helye szerint
4. A végrehajtási rendelet 13. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:	Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Foosztálya), Lisboa
5. A végrehajtási rendelet 14. cikke (1) bekezdésének és (2) bekezdésének alkalmazásában:	Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Foosztálya), Lisboa
6. A végrehajtási rendelet 14. cikke (3) bekezdésének alkalmazásában:	Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), Lisboa
7. A végrehajtási rendelet 28. cikke (1) bekezdésének, 29. cikke (2) és (5) bekezdésének, 30. cikke (1) és (3) bekezdésének, valamint 31. cikke (1) bekezdésének (második mondata)	

alkalmazásában (az igazolások kibocsátása tekintetében):	Centro Nacional de Pensoes (Nemzeti Nyugdíjközpont), Lisboa
8. A végrehajtási rendelet 25. cikke (2) bekezdésének, 38. cikke (1) bekezdésének, 70. cikke (1) bekezdésének, 82. cikke (2) bekezdésének és 86. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:	Annak a településnek a közigazgatási hatósága, ahol a családtagok lakóhellyel rendelkeznek
9. A végrehajtási rendelet 17. cikke (6) és (7) bekezdésének, 18. cikke (3), (4) és (6) bekezdésének, 20. cikkének, 21. cikke (1) bekezdésének, 22. cikkének, 31. cikke (1) bekezdésének (első mondata), valamint 34. cikke (1) bekezdésének és (2) bekezdésének (első albekezdése) alkalmazásában (az adott esettől függően a lakóhely szerinti intézménnyel, illetve a tartózkodási hely szerinti intézménnyel összefüggésben):	Administração Regional de Saúde (Regionális egészségügyi közigazgatási szerv), az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint
10. A végrehajtási rendelet 80. cikke (2) bekezdésének, 81. cikkének és 85. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:	Centro Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Központ), amelynél az érintett személy előzőleg utoljára biztosított volt
11. A végrehajtási rendelet 102. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:	Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Foosztálya), Lisboa
II. Madeira autonóm térség	
1. A rendelet 17. cikkének alkalmazásában:	Secretário Regional dos Assuntos Sociais (Szociális ügyekért felelős regionális titkár), Funchal
2. A végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdésének és 11a. cikkének alkalmazásában:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
3. A végrehajtási rendelet 12a. cikkének alkalmazásában:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
4. A végrehajtási rendelet 13. cikke (2) és (3) bekezdésének alkalmazásában:	Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Foosztálya), Lisboa

	5. A végrehajtási rendelet 14. cikke (1) és (2) bekezdésének alkalmazásában:	Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Foosztálya), Lisboa
	6. A végrehajtási rendelet 14. cikke (3) bekezdésének alkalmazásában:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
	7. A végrehajtási rendelet 28. cikke (1) bekezdésének, 29. cikke (2) és (5) bekezdésének, 30. cikke (1) és (3) bekezdésének, valamint 31. cikke (1) bekezdésének (második mondata) alkalmazásában (az igazolások kibocsátása tekintetében):	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Funchal
	8. A végrehajtási rendelet 25. cikke (2) bekezdésének, 38. cikke (1) bekezdésének, 70. cikke (1) bekezdésének, 82. cikke (2) bekezdésének és 86. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:	Annak a településnek a közigazgatási hatósága, ahol a családtagok lakóhellyel rendelkeznek
	9. A végrehajtási rendelet 17. cikke (6) és (7) bekezdésének, 18. cikke (3), (4) és (6) bekezdésének, 20. cikkének, 21. cikke (1) bekezdésének, 22. cikkének, 31. cikke (1) bekezdésének (első mondata), valamint 34. cikke (1) bekezdésének, továbbá (2) bekezdésének (első albekezdése) alkalmazásában (az adott esettől függően a lakóhely szerinti intézménnyel vagy a tartózkodási hely szerinti intézménnyel összefüggésben):	Direcção Regional de Saúde Pública (Regionális Közegészségügyi Igazgatóság), Funchal
	11. A végrehajtási rendelet 102. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:	Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Foosztálya), Lisboa
III.	Azori-szigetek autonóm térség	
	1. A rendelet 17. cikkének alkalmazásában:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
	2. A végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdésének és 11a. cikkének alkalmazásában:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
	3. A végrehajtási rendelet 12a. cikkének alkalmazásában:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo

4.	A végrehajtási rendelet 13. cikke (2) és (3) bekezdésének alkalmazásában:	Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Foosztálya), Lisboa
5.	A végrehajtási rendelet 14. cikke (1) és (2) bekezdésének alkalmazásában:	Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Foosztálya), Lisboa
6.	A végrehajtási rendelet 14. cikke (3) bekezdésének alkalmazásában:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
7.	A végrehajtási rendelet 28. cikke (1) bekezdésének, 29. cikke (2) és (5) bekezdésének, 30. cikke (1) és (3) bekezdésének, valamint 31. cikke (1) bekezdésének (második mondata) alkalmazásában (az igazolások kibocsátása tekintetében):	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
8.	A végrehajtási rendelet 25. cikke (2) bekezdésének, 38. cikke (1) bekezdésének, 70. cikke (1) bekezdésének, 82. cikke (2) bekezdésének és 86. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:	Annak a településnek a közigazgatási hatósága, ahol a családtagok lakóhellyel rendelkeznek
9.	A végrehajtási rendelet 17. cikke (6) és (7) bekezdésének, 18. cikke (3), (4) és (6) bekezdésének, 20. cikkének, 21. cikke (1) bekezdésének, 22. cikkének, 31. cikke (1) bekezdésének (első mondata), valamint 34. cikke (1) bekezdésének, továbbá (2) bekezdésének (első albekezdése) alkalmazásában (az adott esettől függően a lakóhely szerinti intézménnyel, illetve a tartózkodási hely szerinti intézménnyel összefüggésben):	Direcção Regional de Saúde (Regionális Egészségügyi Igazgatóság), Angra do Heroísmo
10.	A végrehajtási rendelet 80. cikke (2) bekezdésének, 81. cikkének és 85. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:	Direcção Regional de Segurança Social (Regionális Szociális Biztonsági Igazgatóság), Angra do Heroísmo
11.	A végrehajtási rendelet 102. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:	Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social (Nemzetközi Kapcsolatok és Szociális Biztonsági Egyezmények Foosztálya), Lisboa

K. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
... (nincs változás).”

A 11. melléklet helyébe a következő lép:

„11. MELLÉKLET

A RENDELET 35. CIKKÉNEK (2) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT RENDSZEREK

[A végrehajtási rendelet 4. cikkének (11) bekezdése]

A. BELGIUM
Az egészségügyi ellátási biztosítást (természetbeni ellátás) az önálló vállalkozókra kiterjesztő rendszer.

B. DÁNIA
Nincs ilyen.

C. NÉMETORSZÁG
Nincs ilyen.

D. SPANYOLORSZÁG
Nincs ilyen.

E. FRANCIAORSZÁG
A nem mezőgazdasági tevékenységet folytató önálló vállalkozókra vonatkozóan az 1966. július 12-i, módosított törvénnyel létrehozott betegségbiztosítási és anyasági ellátási rendszer.

F. GÖRÖGORSZÁG
1. Kézműiparosok és Kiskereskedők Biztosítási Alapja (TEBE).
2. Kereskedők Biztosítási Alapja.
3. Ügyvédek Betegségbiztosítási Alapja:
   a) Athéni Segélyalap;
   b) Pireuszi Segélyalap;
   c) Szaloniki Segélyalap;
   d) Vidéki Ügyvédek Egészségügyi Alapja (TYDE).
4. Egészségügyi Dolgozók Biztosítási és Nyugdíjalapja.

G. ÍRORSZÁG
Nincs ilyen.

H. OLASZORSZÁG
Nincs ilyen.

I. LUXEMBURG
Nincs ilyen.

J. HOLLANDIA
Nincs ilyen.

K. PORTUGLÁIA
Nincs ilyen.

L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.”

3. A Tanács 1975. február 10-i 337/75/EGK rendelete (HL L 39. szám, 1975.2.13., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
A 4. cikk (1) bekezdésében a „33” helyébe „39” lép, ugyanazon bekezdés a), b) és c) pontjában pedig a „tíz” szó helyébe „tizenkettő” lép.

4. A Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
A 6. cikk (1) bekezdésében a „33” helyébe „39” lép, ugyanazon bekezdés a), b) és c) pontjában pedig a „tíz” szó helyébe „tizenkettő” lép.

5. A Tanács 1983. október 17-i 2950/83/EGK rendelete (HL L 289. szám, 1983.10.22., 1. o.).
A 3. cikk (1) bekezdése „a Mezzogiorno” szavakat követően a „Portugália” szóval egészül ki.

6. A Tanács 1984. március 26-i 845/84/EGK rendelete (HL L 88. szám, 1984.3.31., 1. o.).
A 11. cikk (2) bekezdésében a „45” helyébe „54” lép.

7. A Tanács 1963. december 18-i 63/688/EGK határozata (HL 190. szám, 1963.12.30., 3090/63. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1968. április 9-i 68/189/EGK tanácsi határozat (HL L 91. szám, 1968.4.12., 26. o.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
Az 1. cikkben a „hatvan” szó helyébe „hetvenkettő” lép.

8. A Tanács 1968. október 15-i 68/360/EGK irányelve (HL L 257. szám, 1968.10.19., 13. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
A melléklet 1. lábjegyzetének helyébe a következő szöveg lép:
„[1] Az engedélyt kibocsátó ország szerint: belga, dán, német, görög, spanyol, francia, ír, olasz, luxemburgi, holland, portugál, brit."

9. A Tanács 1974. június 27-i 74/325/EGK határozata (HL L 185. szám, 1974.7.9., 15. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
A 4. cikk (1) bekezdésében a „60" helyébe „72" lép.

10. A Tanács 1977. július 25-i 77/576/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1977.9.7., 12. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1979. június 21-i 79/640/EGK bizottsági irányelv (HL L 183. szám, 1979.7.19., 11. o.).
A 6. cikk (2) bekezdésében a „45" helyébe „54" lép.
A II. melléklet a spanyol és portugál nyelvű megfelelő részekkel egészül ki, nevezetesen:
„ANEXO II / ANEXO II
SEŃALES ESPECIALES DE SEGURIDAD / SINALIZAÇÃO ESPECIAL DE SEGURANÇA
1. Señales de prohibición / Sinais de prohibição
   a) Prohibido fumar
      Proibido fumar
   b) Prohibido fumar o encender fuegos libres
      Proibido fumar ou foguear
   c) Prohibido el paso a los peatones
      Passagem proibida e peões
   d) Prohibido apagar con agua
      Proibido apagar con água
   e) Agua no potable
      Água imprópria para beber
2. Señales de advertencia / Sinais de perigo
   a) Materias inflamables
      Substâncias inflamáveis
   b) Materias explosivas
      Substâncias explosivas
   c) Substancias venenosas
      Substâncias toxicas
   d) Substancias corrosivas
      Substâncias corrosivas
   e) Radiaciones peligrosas
      Substâncias radioactivas
   f) Atención a las cargas suspendidas
      Cargas suspensas
   g) Atención a los vehículos de mantenimiento
      Carro transportador em movimento
   h) Peligro eléctrico
      Perigo de electrocussão
   i) Peligro general
      Perigo vários
   j) Peligro rayos láser
      Perigo, raios laser
3. Señales de obligación / Sinais de obrigacão
   a) Protección obligatoria de la vista
      Protecção obrigatória dos olhos
   b) Protección obligatoria de la cabeza
      Protecção obrigatória da cabeça

c) Protección obligatoria de los oídos
Protecção obrigatória dos ouvidos
d) Protección obligatoria de las vías respiratorias
Protecção obrigatória dos órgãos respiratórios
e) Protección obligatoria de los pies
Protecção obrigatória dos pés
f) Protección obligatoria de las manos
Protecção obrigatória das mãos

4. Señales de emergencia / Sinais de emergência
a) Puesto de socorro
Posto de primeiros socorros
d) Salida de emergencia a la izquierda
Saída de socorro á esquerda
e) Salida de emergencia
(a colocar sobre la salida)
Saída de socorro
(a colocar por cima da saída)".

11. A Tanács 1980. november 27-i 81/1107/EGK irányelve (HL L 327. szám, 1980.12.3., 8. o.).
A 10. cikk (2) bekezdésében a „negyvenegy" szó helyébe „ötvennégy" lép.

12. A Bizottság 1981. december 9-i 82/43/EGK határozata (HL L 20. szám, 1982.1.28., 35. o.).
A 3. cikk (1) bekezdésében a „húsz" szó helyébe „huszonnégy" lép. A 6. cikk első bekezdésében a „tíz" szó helyébe „tizenkettő" lép.

13. A tagállamok kormányainak a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében ülésező képviselőinek 1957. július 9-i határozata (HL 28. szám, 1957.8.31., 487/57. o.), az alábbi módosításokkal:
– a tagállamok kormányainak a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében ülésező képviselőinek 1965. március 11-i határozata (HL 46. szám, 1965.3.22., 698/65. o.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A melléklet a következőképpen módosul:
– a 3. cikk első bekezdésében a „negyven" szó helyébe „negyvennyolc" lép,
– a 9. cikk második bekezdésében az „öt" szó helyébe „hat" lép,
– a 13. cikk harmadik bekezdésében a „hét" szó helyébe „kilenc" lép,
– a 18. cikk első bekezdésében a „huszonhét" szó helyébe „harminckettő" lép,
– a 18. cikk második bekezdésében a „huszonegy" szó helyébe „huszonöt" lép".

IX. JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

A.

Technikai akadályok (ipari termékek)

1. A következő jogi aktusokban és a megjelölt cikkekben a „negyvenöt" szó helyébe „ötvennégy" lép.
a) A Tanács 1697. június 27-i 67/548/EGK irányelve (HL 196. szám, 1967.8.16., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1969. március 13-i 69/81/EGK tanácsi irányelv (HL L 68. szám, 1969.3.19., 1. o.),
– az 1970. március 6-i 70/189/EGK tanácsi irányelv (HL L 59. szám, 1970.3.14., 33. o.),
– az 1971. március 22-i 71/144/EGK tanácsi irányelv (HL L 74. szám, 1971.3.29., 15. o.)
– az 1973. május 21-i 73/146/EGK tanácsi irányelv (HL L 167. szám, 1973.6.25., 1. o.),
– az 1975. június 24-i 75/409/EGK tanácsi irányelv (HL L 183. szám, 1975.7.14., 22. o.),
– az 1976. július 14-i 76/907/EGK bizottsági irányelv (HL L 360. szám, 1976.12.30., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 28. szám (1979.2.2., 32. o.) tartalmazza,
– az 1979. január 30-i 79/370/EGK bizottsági irányelv (HL L 88. szám, 1979.4.7., 1. o.),
– az 1979. szeptember 18-i 79/831/EGK tanácsi irányelv (HL L 259. szám, 1979.10.15,. 10. o.),

– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1980. december 4-i 80/1189/EGK tanácsi irányelv (HL L 366. szám, 1980.12.31., 1. o.),
– az 1981. október 23-i 81/957/EGK bizottsági irányelv (HL L 351. szám, 1981.12.7., 5. o.),
– az 1982. március 25-i 82/232/EGK bizottsági irányelv (HL L 106. szám, 1982.4.21., 18. o.),
– az 1983. július 29-i 83/467/EGK bizottsági irányelv (HL L 257. szám, 1983.9.16., 1. o.),
– az 1984. április 25-i bizottsági irányelv (HL L 251. szám, 1984.9.19., 1. o.):

a 21. cikk (2) bekezdése.

b) A Tanács 1970. február 6-i 70/156/EGK irányelve (HL L 42. szám, 1970.2.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1977. december 21-i 78/315/EGK tanácsi irányelv (HL L 81. szám, 1978.3.28., 1. o.),
– az 1978. június 12-i 78/547/EGK tanácsi irányelv (Hl L 168. szám, 1978.6.26., 39. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1980. december 16-i 80/1267/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 34. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 265. szám (1981.9.19., 28.o.) tartalmazza:

a 13. cikk (2) bekezdése.

c) A Tanács 1973. november 19-i 73/361/EGK irányelve (HL L 335. szám, 1973.12.5., 51. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1976. április 13-i 76/434/EGK bizottsági irányelv (HL L 122. szám, 1976.5.8., 20. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.):

az 5. cikk (2) bekezdése.

d) A Tanács 1974. március 4-i 74/150/EGK irányelve (HL L 84. szám, 1974.3.28., 10. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. július 24-i 79/694/EGK tanácsi irányelv (HL L 205. szám, 1979.8.13., 17. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1982. december 17-i 82/890/EGK tanácsi irányelv (HL L 378. szám, 1982.12.31., 45. o.):

a 13. cikk (2) bekezdése.

e) A Tanács 1975. május 20-i 75/324/EGK irányelve (HL L 147. szám, 1975.6.9., 40. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 7. cikk (2) bekezdése.

f) A Tanács 1975. december 18-i 76/116/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 21. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 11. cikk (2) bekezdése.

g) A Tanács 1975. december 18-i 76/117/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 45. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 7. cikk (2) bekezdése.

h) A Tanács 1976. július 27-i 76/767/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 153. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 20. cikk (2) bekezdése.

i) A Tanács 1976. november 4-i 76/889/EGK irányelve (HL L 336. szám, 1976.12.4., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1982. június 7-i 82/449/EGK bizottsági irányelv (HL L 222. szám, 1982.7.30., 1. o.):

a 8. cikk (2) bekezdése.

j) A Tanács 1978. december 19-i 79/113/EGK irányelve (HL L 33. szám, 1979.2.8., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1981. december 7-i 81/1051/EGK tanácsi irányelv (HL L 376. szám, 1981.12.30., 49. o.):

az 5. cikk (2) bekezdése.

k) A Tanács 1982. február 15-i 82/130/EGK irányelve (HL L 59. szám, 1982.3.2., 10. o.):

a 7. cikk (2) bekezdése.

l) A Tanács 1984. szeptember 17-i 84/530/EGK irányelve (HL L 300. szám, 1984.11.19., 95. o.):

a 19. cikk (2) bekezdése.

m) A Tanács 1984. szeptember 17-i 84/532/EGK irányelve (HL L 300. szám, 1984.11.19., 111. o.):

a 24. cikk (2) bekezdése.

n) A Tanács 1984. szeptember 17-i 84/539/EGK irányelve (HL L 300. szám, 1984.11.19., 179. o.):

a 6. cikk (2) bekezdése.

2. A Tanács 1969. december 15-i 69/493/EGK irányelve (HL L 326. szám, 1969.12.29., 36. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

   Az I. melléklet -b- oszlopa a következőkkel egészül ki:
   – az 1. ponttal szemben:
     „CRISTAL SUPERIOR 30%
     CRISTAL DE CHUMBO SUPERIOR 30%”,
   – a 2. ponttal szemben:
     „ΜΟΛΥΒΔΟΥΧΑ ΚΡΥΣΤΑΛΛΑ 24%
     CRISTAL AL PLOMO 24%
     CRISTAL DE CHUMBO 24%”,
   – a 3. ponttal szemben:
     „VIDRIO SONORO SUPERIOR
     VIDRO SONORO SUPEIOR”,
   – a 4. ponttal szemben:
     „VIDRIO SONORO
     VIDRO SONORO”.

3. A Tanács 1970. február 6-i 70/156/EGK irányelve (HL L 42. szám, 1970.2.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – az 1977. december 21-i 78/315/EGK tanácsi irányelv (HL L 81. szám, 1978.3.28., 1. o.),
   – az 1978. június 12-i 78/547/EGK tanácsi irányelv (HL L 168. szám, 1978.6.26., 39. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – az 1980. december 16-i 80/1267/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 34. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 265. szám (1981.9.19., 28. o.) tartalmazza.

   A 2. cikk a) pontja a következőkkel egészül ki:
   „– homologación de tipo, a spanyol jogban,
   – aprovação de marca e modelo, a portugál jogban.”

4. A Tanács 1970. február 6-i 70/157/EGK irányelve (HL L 42. szám, 1970.2.23., 16. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – az 1973. november 7-i 73/350/EGK bizottsági irányelv (HL L 321. szám, 1973.11.23., 33. o.),
   – az 1977. március 8-i 77/212/EGK tanácsi irányelv (HL L 66. szám, 1977.3.12., 33. o.),
   – az 1981. április 13-i 81/334/EGK bizottsági irányelv (HL L 131. szám, 1981.5.18., 6. o.).

   A II. mellékletben a 3.1.3. ponthoz kapcsolódó lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:
   „[1] B = Belgium, D = Németország, DK = Dánia, E = Spanyolország, F = Franciaország, GR = Görögország, I = Olaszország, IRL = Írország, L = Luxemburg, NL = Hollandia, P = Portugália, UK = Egyesült Királyság.”

   A IV. mellékletben a típusjóváhagyást megadó ország megkülönböztető betűjelét/betűjeleit tartalmazó lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:
   „[1] A típusjóváhagyást megadó ország megkülönböztető betűjele(i)vel kezdődően: B = Belgium, D = Németország, DK = Dánia, E = Spanyolország, F = Franciaország, GR = Görögország, I = Olaszország, IRL = Írország, L = Luxemburg, NL = Hollandia, P = Portugália, UK = Egyesült Királyság.”

5. A Tanács 1970. július 27-i 70/388/EGK irányelve (HL L 176. szám, 1970.8.10., 12. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 329. szám (1982.11.25., 31. o.) tartalmazza.

   Az I. melléklet 1.4.1. pontjában a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő szöveg lép:
   „(1 Németország esetében, 2 Franciaország esetében, 3 Olaszország esetében, 4 Hollandia esetében, 6 Belgium esetében, 9 Spanyolország esetében, 11 az Egyesült Királyság esetében, 13 Luxemburg esetében, továbbá a DK betűjel Dánia esetében, a GR betűjel Görögország esetében, az IRL betűjel Írország, és a P betűjel Portugália esetében)”.

6. A Tanács 1971. március 1-jei 71/127/EGK irányelve (HL L 68. szám, 1971.3.22., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1979. július 20-i 79/795/EGK bizottsági irányelv (HL L 239. szám, 1979.9.22., 1. o.).

Az I. melléklet 2.6.2.1. pontjában a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő szöveg lép:
„(1 Németország, 2 Franciaország, 3 Olaszország, 4 Hollandia, 6 Belgium, 9 Spanyolország, 11 az Egyesült Királyság, 13 Luxemburg, 18 Dánia, továbbá a GR betűjel Görögország, az IRL betűjel Írország, és a P betűjel Portugália esetében)”.

7. A Tanács 1971. július 26-i 71/316/EGK irányelve (HL L 202. szám, 1971.9.6., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1972. december 19-i 72/427/EGK tanácsi irányelv (HL L 291. szám, 1972.12.28., 156. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1983. október 26-i 83/575/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 43. o.).

Az I. melléklet 3.1. pontjának első francia bekezdésében és a II. melléklet 3.1.1.1. a) pontjának első francia bekezdésében a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő szöveg lép:
„(B Belgium esetében, D Németország esetében, DK Dánia esetében, E Spanyolország esetében, F Franciaország esetében, GR Görögország esetében, I Olaszország esetében, IRL Írország esetében, L Luxemburg esetében, NL Hollandia esetében, P Portugália esetében, UK az Egyesült Királyság esetében)”.

8. A Tanács 1971. október 12-i 71/347/EGK irányelve (HL L 239. szám, 1971.10.25., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

Az 1. cikk a) pontjában a zárójelben lévő szöveg a következővel egészül ki:
„masa del hectolitro CEE, peso hectolitro CEE”.

9. A Tanács 1971. október 12-i 71/348/EGK irányelve (HL L 239. szám, 1971.10.25., 9. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A melléklet IV. fejezetének 4.8.1. pontja a következővel egészül ki:
„1 peseta
10 centavos”.

10. A Tanács 1974. március 4-i 74/150/EGK irányelve (HL L 84. szám, 1974.3.28., 10. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. július 24.-i 79/694/EGK tanácsi irányelv (HL L 205. szám, 1979.8.13., 17. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1982. december 17-i 82/890/EGK tanácsi irányelv (HL L 378. szám, 1982.12.31,. 45. o.).

A 2. cikk a) pontja a következőkkel egészül ki:
„– homologación de tipo, a spanyol jogban,
– aprovação de marca e modelo, a portugál jogban”.

11. A Tanács 1974. szeptember 17-i 74/483/EGK irányelve (HL L 266. szám, 1974.10.2., 4. o.), amelyet az 1979. április 18-i 79/488/EGK bizottsági irányelv (HL L 128. szám, 1979.5.26., 1. o.) módosított.

A I. mellékletben a 3.2.2.2. ponthoz kapcsolódó lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:
„[1] B = Belgium, D = Németország, DK = Dánia, E = Spanyolország, F = Franciaország, GR = Görögország, I = Olaszország, IRL = Írország, L = Luxemburg, NL = Hollandia, P = Portugália, UK = Egyesült Királyság.”

12. A Tanács 1975. december 18-i 76/114/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 31. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1978. május 19-i 78/507/EGK bizottsági irányelv (HL L 155. szám, 1978.6.13., 31. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 329. szám (1982.11.25., 31. o.) tartalmazza.

Az 1. melléklet 2.1.2. pontjában a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő szöveg lép.
„(1 Németország esetében, 2 Franciaország esetében, 3 Olaszország esetében, 4 Hollandia esetében, 6 Belgium esetében, 9 Spanyolország esetében, 11 az Egyesült Királyság esetében, 13 Luxemburg esetében, 18 Dánia esetében, továbbá a GR betűjel Görögország esetében, az IRL betűjel Írország esetében, a P betűjel Portugália esetében)”.

13. A következő jogi aktusokban az említett helyeken a tagállamokat jelölő megkülönböztető számok és betűjelek helyébe a következő lép:
„1 Németország esetében
2 Franciaország esetében

3 Olaszország esetében
4 Hollandia esetében
6 Belgium esetében
9 Spanyolország esetében
11 az Egyesült Királyság esetében
13 Luxemburg esetében
DK Dánia esetében
GR Görögország esetében
IRL Írország esetében
P Portugália esetében".

a) A Tanács 1976. július 27-i 76/757/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 32. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
VI. melléklet (4.2. pont).

b) A Tanács 1976. július 27-i 76/758/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 54. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
III. melléklet (4.2. pont).

c) A Tanács 1976. július 27-i 76/759/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 71. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
III. melléklet (4.2. pont).

d) A Tanács 1976. július 27-i 76/760/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 85. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
I. melléklet (4.2. pont).

e) A Tanács 1976. július 27-i 76/761/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 96. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
VI. melléklet (4.2. pont).

f) A Tanács 1976. július 27-i 76/762/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 122. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
II. melléklet (4.2. pont).

14. A Tanács 1976. július 27-i 76/767/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 153. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
Az I. melléklet 3.1. pontjának első francia bekezdésében és a II. melléklet 3.1.1.1.1. pontjának első francia bekezdésében a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő szöveg lép:
„(B Belgium esetében, D Németország esetében, DK Dánia esetében, E Spanyolország esetében, F Franciaország esetében, GR Görögország esetében, I Olaszország esetében, IRL Írország esetében, L Luxemburg esetében, NL Hollandia esetében, P Portugália esetében és UK az Egyesült Királyság esetében)".

15. A következő jogi aktusokban az említett helyeken a tagállamokat jelölő megkülönböztető számok és betűjelek helyébe a következő lép:
„1 Németország esetében
2 Franciaország esetében
3 Olaszország esetében
4 Hollandia esetében
6 Belgium esetében
9 Spanyolország esetében
11 az Egyesült Királyság esetében
13 Luxemburg esetében
18 Dánia esetében
GR Görögország esetében
IRL Írország esetében
P Portugália esetében".

a) A Tanács 1977. június 28-i 77/536/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
VI. melléklet.

b) A Tanács 1977. június 28-i 77/538/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 60. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
II. melléklet (4.2. pont).

c) A Tanács 1977. június 28-i 77/539/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 72. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
II. melléklet (4.2. pont).

d) A Tanács 1977. június 28-i 77/540/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 83. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
IV. melléklet (4.2. pont).

e) A Tanács 1977. június 28-i 77/541/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1977.8.29., 95. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1981. július 20-i 81/576/EGK tanácsi irányelv (HL L 209. szám, 1981.7.29., 32. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 357. szám (1981.12.12., 23. o.) tartalmazza,
– az 1982. április 2-i 82/319/EGK bizottsági irányelv (HL L 139. szám, 1982.5.19., 17. o.):
III. melléklet (1.1.1. pont).

f) A Tanács 1978. július 25-i 78/764/EGK irányelve (HL L 255. szám, 1978.9.18., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1982. december 17-i 82/890/EGK tanácsi irányelv (HL L 378. szám, 1982.12.31., 45. o.),
– az 1983. március 28-i 83/190/EGK bizottsági irányelv (HL L 109. szám, 1983.4.26., 13. o.):
II. melléklet (3.5.2.1. pont).

g) A Tanács 1978. október 16-i 78/932/EGK irányelve (HL L 325. szám, 1978.11.20., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított, és amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 329. szám (1982.11.25., 31. o.) tartalmazza:
VI. melléklet (1.1.1. pont).

h) A Tanács 1979. június 25-i 79/622/EGK irányelve (HL L 179. szám, 1979.7.17., 1. o.), amelyet az 1982. december 15-i 82/953/EGK bizottsági irányelv (HL L 386. szám, 1982.12.31., 31. o.) módosított:
VI. melléklet.

16. A Tanács 1978. november 23-i 78/1015/EGK irányelve (HL L 349. szám, 1978.12.13., 21. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított, és amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 10. szám (1979.1.16., 15. o.) tartalmazza.
A 2. cikk a következőkkel egészül ki:
„– homologación de tipo, a spanyol jogban,
– aprovação de marca e modelo, a portugál jogban.”

17. A Tanács 1980. július 22-i 80/780/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1980.8.30., 49. o.), amelyet az 1980. december 22-i 80/1272/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 73. o.) módosított.
A 8. cikk a következőkkel egészül ki:
„– homologación de tipo, a spanyol jogban,
– aprovação de marca e modelo, a portugál jogban.”

18. A Tanács 1983. március 28-i 83/189/EGK irányelve (HL L 109. szám, 1983.4.26., 8. o.).
A melléklet 1. listája a következővel egészül ki:
„IRANOR (Spanyolország)
Instituto Español de Normalización
Fernández de la Hoz, 52
Madrid-28010
DGQ (Portugália)
Direcção Geral de Qualidade
Rua José Estevão, 83A
1199 Lisboa”.

19. A következő jogi aktusokban a megjelölt helyen a zárójelben lévő szöveg helyébe a következő lép:
„(B Belgium, D a Németországi Szövetségi Köztársaság, DK Dánia, E Spanyolország, F Franciaország, GR Görögország, I Olaszország, IRL Írország, L Luxemburg, NL Hollandia, P Portugália és UK az Egyesült Királyság esetében)”.

a) A Tanács 1984. szeptember 17-i 84/528/EGK irányelve (HL L 300. szám, 1984.11.19., 72. o.): I. melléklet (3. pont).
b) A Tanács 1984. szeptember 17-i 84/530/EGK irányelve (HL L 300. szám, 1984.11.19., 95. o.): I. melléklet (3. pont).

B.

Élelmiszerek

1. A következő jogi aktusokban és a megjelölt cikkekben a „negyvenöt” szó helyébe „ötvennégy” lép.
a) A Tanács 1962. október 23-i irányelve (HL L 115. szám, 1962.11.11., 2645/62. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1965. október 25-i 65/469/EGK tanácsi irányelv (HL 178. szám, 1965.10.26., 2793/65. o.),
– az 1967. október 24-i 67/653/EGK tanácsi irányelv (HL L 263. szám, 1967.10.30., 4. o.),
– az 1968. december 20-i 68/419/EGK tanácsi irányelv (HL L 309. szám, 1968.12.24. 24. o.),
– az 1970. július 13-i 70/358/EGK tanácsi irányelv (HL L 157. szám, 1970.7.18. 36. o.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1976. április 6-i 76/399/EGK tanácsi irányelv (HL L 108. szám, 1976.4.26., 19. o.),
– az 1978. január 30-i 78/144/EGK tanácsi irányelv (HL L 44. szám, 1978.2.15., 20. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1981. január 20-i 81/20/EGK tanácsi irányelv (HL L 43. szám, 1981.2.14., 11. o.),
– az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.): a 11a. cikk (2) bekezdése.
b) A Tanács 1963. november 5-i 65/54/EGK irányelve (HL L 12. szám, 1964.1.27., 161/64. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1965. december 23-i 65/569/EGK tanácsi irányelv (HL L 222. szám, 1965.12.28., 3263/65. o.),
– az 1966. december 14-i 66/722/EGK tanácsi irányelv (HL L 233. szám, 1966.12.20., 3947/66. o.),
– az 1967. június 27-i 67/427/EGK tanácsi irányelv (HL 148. szám, 1967.7.11., 1. o.),
– az 1968. december 20-i 68/420/EGK tanácsi irányelv (HL L 309. szám, 1968.12.24., 25. o.),
– az 1970. július 13-i 70/359/EGK tanácsi irányelv (HL L 157. szám, 1970.7.18., 38. o.),
– az 1971. március 30-i 71/160/EGK tanácsi irányelv (HL L 87. szám, 1971.4.17., 12. o.),
– az 1971. december 20-i 72/2/EGK tanácsi irányelv (HL L 2., szám, 1972.1.4., 22. o.),
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1972. december 26-i 72/444/EGK tanácsi irányelv (HL L 298. szám, 1972.12.31., 48. o.),
– az 1973. december 17-i 74/62/EGK tanácsi irányelv (HL L 38. szám, 1974.2.11., 29. o.),
– az 1974. július 22-i 74/394/EGK tanácsi irányelv (HL L 208. szám, 1974.7.30., 25. o.),
– az 1976. május 4-i 76/462/EGK tanácsi irányelv (HL L 126. szám, 1976.5.14., 31. o.),
– az 1976. július 20-i 76/629/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 3. o.),
– az 1978. január 30-i 78/145/EGK tanácsi irányelv (HL L 44. szám, 1978.2.15., 23. o.),
– az 1978. december 18-i 79/40/EGK tanácsi irányelv (HL L 13. szám, 1979.1.19., 50. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1981. március 16-i 81/214/EGK tanácsi irányelv (HL L 101. szám, 1981.4.11., 109. o.),
– az 1983. november 25-i 83/585/EGK tanácsi irányelv (HL L 335. szám, 1983.11.30., 38. o.),
– az 1983. december 13-i 83/636/EGK tanácsi irányelv (HL L 357. szám, 1983.12.21., 40. o.),
– az 1984. február 6-i 84/86/EGK tanácsi irányelv (HL L 40. szám, 1984.2.11., 29. o.),
– az 1984. április 9-i 84/223/EGK tanácsi irányelv (HL L 104. szám, 1984.4.17., 25. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 106. szám (1984.4.19., 59. o.) tartalmazza,
– az 1984. május 7-i 84/261/EGK tanácsi irányelv (HL L 129. szám, 1984.5.15., 28. o.),
– az 1984. szeptember 18-i 84/458/EGK tanácsi irányelv (HL L 256. szám, 1984.9.26., 19. o.),
– az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.): a 8a. cikk (2) bekezdése.
c) A Tanács 1970. július 13-i 70/357/EGK irányelve (HL L 157. szám, 1970.7.18., 31. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1974. augusztus 1-jei 74/412/EGK tanácsi irányelv (HL L 221. szám, 1974.8.12., 18. o.),
– az 1978. január 30-i 78/143/EGK tanácsi irányelv (HL L 44. szám, 1978.2.15., 18. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

– az 1981. november 24-i 81/962/EGK tanácsi irányelv (HL L 354. szám, 1981.12.9., 22. o.),
– az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.),
amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 18. szám (1972.1.22., 12. o.) tartalmazza:
a 6. cikk (2) bekezdése.

d) A Tanács 1973. július 24-i 73/241/EGK irányelve (HL L 228. szám, 1973.8.16., 23. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1974. augusztus 1-jei 74/411/EGK tanácsi irányelv (HL L 221. szám, 1974.8.12., 17. o.),
– az 1974. december 19-i 74/644/EGK tanácsi irányelv (HL L 349. szám, 1974.12.28., 63. o.),
– az 1975. március 4-i 75/155/EGK tanácsi irányelv (HL L 64. szám, 1975.3.11., 21. o.),
– az 1976. július 20-i 76/628/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.18., 1. o.),
– az 1978. június 29-i 78/609/EGK tanácsi irányelv (HL L 197. szám, 1978.7.22., 10. o.),
– az 1978. október 10-i 78/842/EGK tanácsi irányelv (HL L 291. szám, 1978.10.17., 15. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1980. június 30-i 80/608/EGK tanácsi irányelv (HL L 170. szám, 1980.7.3., 33. o.),
– az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):
a 12. cikk (2) bekezdése.

e) A Tanács 1973. december 11-i 73/437/EGK irányelve (HL L 356. szám, 1973.12.27., 71. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
a 12. cikk (2) bekezdése.

f) A Tanács 1974 június 18-i 74/329/EGK irányelve (HL L 189. szám, 1974.7.12., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1978. június 29-i 78/612/EGK tanácsi irányelv (HL L 197. szám, 1978.7.22., 22. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1980. május 29-i 80/597/EGK tanácsi irányelv (HL L 155. szám, 1980.6.23., 23. o.),
– az 1984. december 19-i 85/6/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 21. o.),
– az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):
a 10. cikk (2) bekezdése.

g) A Tanács 1974. július 22-i 74/409/EGK irányelve (HL L 221. szám, 1974.8.12., 10. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
a 10. cikk (2) bekezdése.

h) A Tanács 1975. november 17-i 75/726/EGK irányelve (HL L 311. szám, 1975.12.1., 40. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. február 5-i 79/168/EGK tanácsi irányelv (HL L 37. szám, 1979.2.13., 27. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.):
a 14. cikk (2) bekezdése.

i) A Tanács 1975. december 18-i 76/118/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 49. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1978. június 19-i 78/630/EGK tanácsi irányelv (HL L 206. szám, 1978.7.29., 12. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1983. december 13-i 83/685/EGK tanácsi irányelv (HL L 357. szám, 1983.12.21., 37. o.):
a 12. cikk (2) bekezdése.

j) A Tanács 1976. július 20-i 76/621/EGK irányelve (HL L 202. szám, 1976.7.28., 35. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
az 5. cikk (2) bekezdése.

k) A Tanács 1976. november 23-i 76/893/EGK irányelve (HL L 340. szám, 1976.2.9., 19. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1980. december 22-i 80/1276/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 77. o.),
– az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):
a 10. cikk (2) bekezdése.

l) A Tanács 1976. december 21-i 77/94/EGK irányelve (HL L 26. szám, 1977.1.31., 55. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):
a 9. cikk (2) bekezdése.

m) A Tanács 1977. június 27-i 77/436/EGK irányelve (HL L 172. szám, 1977.7.12., 20. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):
a 9. cikk (2) bekezdése.

n) A Tanács 1979. július 24-i 79/693/EGK irányelve (HL L 205. szám, 1979.8.13., 5. o.), amelyet az 1980. december 22-i 80/1276/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 77. o.) módosított:
a 13. cikk (2) bekezdése.

o) A Tanács 1980. július 15-i 80/777/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1980.8.30., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1980. december 22-i 80/1276/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 77. o.),
– az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):
a 12. cikk (2) bekezdése.

p) A Tanács 1983. július 25-i 83/417/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1983.8.26., 25. o.):
a 10. cikk (2) bekezdése.

2. A Tanács 1975. november 17-i 75/726/EGK irányelve (HL L 311. szám, 1975.12.1., 40. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. február 5-i 79/168/EGK tanácsi irányelv (HL L 37. szám, 1979.2.13., 27. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
A 3. cikk (2) bekezdésének c) pontja a következővel egészül ki:
„»sumo e polpa« a kizárólag gyümölcspüréből és/vagy sűrített gyümölcspüréből nyert gyümölcsnektárok esetében”.

3. A Tanács 1975. december 18-i 76/118/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 49. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1978. június 19-i 78/630/EGK tanácsi irányelv (HL L 206. szám, 1978.7.29., 12. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1983. december 13-i 83/635/EGK tanácsi irányelv (HL L 357. szám, 1983.12.21., 37. o.).
A 3. cikk (2) bekezdése a következővel egészül ki:
„g) a »leite em pó meio gordo« Portugáliában a 13%-nál nagyobb és 26%-nál kisebb zsírtartalmú dehidratált tejet jelöli.”

4. A Tanács 1976. november 23-i 76/893/EGK irányelve (HL L 340, szám, 1976.2.9., 19. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1980. december 22-i 80/1276/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 77. o.),
– az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.).
A 7. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következőkkel egészül ki:
„– »para uso alimentario«,
– »para contacto com géneros alimenticios«.”

5. A Bizottság 1980. június 9-i 80/590/EGK irányelve (HL L 151. szám, 1980.6.19., 21. o.).
A melléklet a következőképpen módosul:
– a cím az „ANEXO” kifejezéssel egészül ki,
– a szöveg a „Símbolo” kifejezéssel egészül ki.

C.

Bejegyzett gyógyszerkészítmények

A Tanács 1977. december 12-i 78/25/EGK irányelve (HL L 11. szám, 1978.1.14., 18. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1981. június 24-i 81/464/EGK tanácsi irányelv (HL L 183. szám, 1981.7.4., 33. o.).
A 6. cikk (2) bekezdésében a „negyvenöt” szó helyébe „ötvennégy” lép.

D.

Közbeszerzési szerződések

A Tanács 1976. december 21-i 77/62/EGK irányelve (HL L 13. szám, 1977.1.15., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1980. július 22-i 80/767/EGK tanácsi irányelv (HL L 215. szám, 1980.8.18., 1. o.).
Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:
„XII. Spanyolországban:
állami szerződés-odaítélési eljárások hatálya alá tartozó egyéb jogi személyek.
XIII. Portugáliában:
olyan közjogi jogi személyek, amelyek áru beszerzésére irányuló közbeszerzési szerződései állami ellenőrzés alá tartoznak.”

E.

Kereskedelem és forgalmazás

A Bizottság 1981. május 20-i 81/428/EGK határozata (HL L 165. szám, 1981.6.23., 24. o.).
A 3. cikk első bekezdésében a „42” helyébe „50” lép.
A 3. cikk második bekezdésében a „22” helyébe „26” lép.
A 7. cikk első bekezdésében a „tíz” szó helyébe „tizenkettő” lép.

F.

Biztosítás

A Tanács 1983. december 30-i 84/5/EGK második irányelve (HL L 8. szám, 1984.1.11., 17. o.).
Az 5. cikk (3) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:
„a) a Spanyol Királyságnak, a Görög Köztársaságnak és a Portugál Köztársaságnak rendelkezésére áll az 1995. december 31-ig tartó időszak arra, hogy az 1. cikk (2) bekezdésében előírt szintre növelje a garanciákat. Amennyiben él ezzel a lehetőséggel, a garanciának az abban a cikkben meghatározott összeg:
– több mint 16%-át kell elérnie legkésőbb 1988. december 31-ig,
– 31%-át kell elérnie legkésőbb 1992. december 31-ig”.
Az 5. cikk (4) bekezdésének b) pontja helyébe a következő szöveg lép:
„b) a Spanyol Királyság, a Görög Köztársaság, Írország és a Portugál Köztársaság rendelkezhet arról, hogy:
– az 1. cikk (4) bekezdésében említett szerv által megfizetett kártérítés anyagi kár esetén ki legyen zárva 1992. december 31-ig,
– az 1. cikk (4) bekezdésének ötödik albekezdésében említett önrész és a 2. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett önrész 1500 ECU legyen 1995. december 31-ig.”

X. KÖRNYEZETVÉDELEM ÉS FOGYASZTÓVÉDELEM

1. A következő jogi aktusokban és a jelzett cikkekben a „negyvenöt” szó helyébe „ötvennégy” lép.
   a) A Tanács 1972. július 17-i 72/276/EGK irányelve (HL L 173. szám, 1972.7.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
      – az 1978. december 21-i 79/76/EGK bizottsági irányelv (HL L 17. szám, 1979.1.24., 17. o.),
      – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
      – az 1981. február 17-i 81/75/EGK tanácsi irányelv (HL L 57. szám, 1981.3.4., 23. o.):
      a 6. cikk (2) bekezdése.
   b) A Tanács 1975. december 8-i 76/160/EGK irányelve (HL L 31. szám, 1976.2.5., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
      a 11. cikk (2) bekezdése.
   c) A Tanács 1976. július 27-i 76/768/EGK irányelve (HL L 262. szám, 1976.9.27., 169. o.), az alábbi módosításokkal:
      – az 1979. július 24-i 76/661/EGK tanácsi irányelv (HL L 192. szám, 1979.7.31., 35. o.),

– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1982. február 11-i 82/147/EGK bizottsági irányelv (HL L 63. szám, 1982.3.6., 26. o.),
– az 1982. május 17-i 82/368/EGK tanácsi irányelv (HL L 167. szám, 1982.6.15., 1. o.),
– az 1983. március 30-i 83/191/EGK bizottsági irányelv (HL L 109. szám, 1983.4.26., 25. o.),
– az 1983. június 29-i 83/341/EGK bizottsági irányelv (HL L 188. szám, 1983.7.13., 15. o.),
– az 1983. szeptember 22-i 83/496/EGK bizottsági irányelv (HL L 275. szám, 1983.10.8., 20. o.),
– az 1983. október 26-i 83/574/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 38. o.),
– az 1984. július 18-i 84/415/EGK bizottsági irányelv (HL L 228. szám, 1984.8.25., 28. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 255. szám (1984.9.29., 28. o.) tartalmazza:

a 10. cikk (2) bekezdése.

d) A Tanács 1977. december 12-i 77/795/EGK határozata (HL L 334. szám, 1977.12.24., 29. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1981. október 19-i 81/856/EGK tanácsi határozat (HL L 319. szám, 1981.11.7., 17. o.),
– az 1984. július 24-i 84/422/EGK bizottsági határozat (HL L 237. szám, 198.09.05., 15. o.):

a 8. cikk (2) bekezdése.

e) A Tanács 1978. március 20-i 78/319/EGK irányelve (HL L 84. szám, 1978.3.31., 43. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 19. cikk (2) bekezdése.

f) A Tanács 1978. július 18-i 78/659/EGK irányelve (HL L 222. szám, 1978.8.14., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:

a 14. cikk (2) bekezdése.

g) A Tanács 1978. december 18-i 79/112/EGK irányelve (HL L 33. szám, 1979.2.8., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1984. december 19-i 85/7/EGK tanácsi irányelv (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.):

a 17. cikk (2) bekezdése.

h) A Tanács 1979. április 2-i 79/409/EGK irányelve (HL L 103. szám, 1979.4.25., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1981. október 19-i 81/454/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 3. o.):

a 17. cikk (2) bekezdése.

i) A Tanács 1979. október 9-i 79/869/EGK irányelve (HL L 271. szám, 1979.10.29., 44. o.), amelyet az 1981. október 19-i 81/855/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 16. o.) módosított:

a 11. cikk (2) bekezdése.

j) A Tanács 1980. július 15-i 80/778/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1980.8.30., 11. o.), amelyet az 1981. október 19-i 81/858/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 19. o.) módosított:

a 15. cikk (2) bekezdése.

k) A Tanács 1980. július 15-i 80/779/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1980.8.30., 18. o.), amelyet az 1981. október 19-i 81/857/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 18. o.) módosított:

a 14. cikk (2) bekezdése.

l) A Tanács 1981. január 20-i 348/81/EGK rendelete (HL L 39. szám, 1981.2.12., 1. o.):

a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontja.

m) A Tanács 1982. június 24-i 82/501/EGK irányelve (HL L 230. szám, 1982.8.5., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 289. szám (1982.10.13., 35. o.) tartalmazza:

a 16. cikk (2) bekezdése.

n) A Tanács 1982. december 3-i 3626/82/EGK rendelete (HL L 384. szám, 1982.12.31,. 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1983. november 28-i 3645/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 367. szám, 1983.12.28., 1. o.),
– az 1983. december 12-i 3646/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 367. szám, 1983.12.28., 2. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 62. szám (1984.3.3., 27. o.) tartalmazza,
– az 1984. március 5-i 577/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 64. szám, 1984.3.6., 5. o.),
– az 1984. május 25-i 1451/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 140. szám, 1984.5.26., 21. o.),
– az 1984. május 25-i 1452/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 140. szám, 1984.5.26., 23. o.):

a 21. cikk (2) bekezdése.

o) A Tanács 1982. december 3-i 82/883/EGK irányelve (HL L 378. szám, 1982.12.31., 1. o.):

a 11. cikk (2) bekezdése.

p) A Tanács 1982. december 3-i 82/884/EGK irányelve (HL L 378. szám, 1982.12.31., 15. o.): a 11. cikk (2) bekezdése.

2. A Tanács 1971. július 26-i 71/307/EGK irányelve (HL L 185. szám, 1971.8.16., 16. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1974. december 17-i 75/36/EGK tanácsi irányelv (HL L 14. szám, 1975.1.20., 15. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1983. november 25-i 83/623/EGK tanácsi irányelv (HL L 353. szám, 1983.12.15., 8. o.).
Az 5. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„– »pura lana«,
– »lã virgem«,”.

3. A Bizottság 1976. április 21-i 76/431/EGK határozata (HL L 115. szám, 1976.5.1., 73. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
A 3. cikk (1) bekezdésében a „huszonkettő” szó helyébe „huszonhat” lép.

4. A Tanács 1977. december 12-i 77/795/EGK határozata (HL L 334. szám, 1977.12.24., 29. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1981. október 19-i 81/856/EGK tanácsi határozat (HL L 319. szám, 1981.11.7., 17. o.),
– az 1984. július 24-i 84/422/EGK bizottsági határozat (HL L 237. szám, 1984.9.5., 15. o.).
Az I. melléklet a következőkel egészül ki:

„SPANYOLORSZÁG

Mintavételi vagy mérőállomások		A folyók listája
San Esteban de Gormaz	02.07. számú állomás	Douro
Villamarciel	02.54. számú állomás	Douro
Puente Pino	02.53. számú állomás	Douro
Trillo	03.93. számú állomás	Tagus
Aranjuez	03.11. számú állomás	Tagus
Talavera de la Reina	03.15. számú állomás	Tagus
Alcántara	03.19. számú állomás	Tagus
Balbuena	04.08. számú állomás	Guadiana
Badajoz	04.18. számú állomás	Guadiana
Menjíbar	05.04. számú állomás	Guadalquivir
Peñaflor	05.06. számú állomás	Guadalquivir
Sevilla	05.74. számú állomás	Guadalquivir
Miranda de Ebro	09.01. számú állomás	Ebro
Zaragoza	09.11. számú állomás	Ebro
Tortosa	09.27. számú állomás	Ebro

PORTUGÁLIA

Mintavételi vagy mérőállomások		A folyók listája
Lanhelas	01.1. számú állomás	Minho
Messegães	01.4. számú állomás	Minho
Porto	09.1. számú állomás	Douro
Barca d’Alva	09.8. számú állomás	Douro
Miranda do Douro	09.11. számú állomás	Douro
S. João de Loure	12.2. számú állomás	Vouga
Penacova	16.4. számú állomás	Mondego
Santarém	30.3. számú állomás	Tagus
Perais	30.10. számú állomás	Tagus
Castelo de Bode	30.20.2. számú állomás	Zęzere
Mértola	54.3. számú állomás	Guadiana
S^{a}. da Ajuda	54.7. számú állomás	Guadiana”

5. A Bizottság 1978. június 28-i 78/618/EGK határozata (HL L 198. szám, 1978.7.22., 17. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
A 3. cikkben a „24” helyébe „28”, a „20” helyébe pedig „24” lép.
A 4. cikk második bekezdésében a „tíz” szó helyébe „tizenkettő” lép.

6. A Tanács 1979. április 2-i 79/409/EGK irányelve (HL L 103. szám, 1979.4.25., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– az 1981. október 19-i 81/854/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 3. o.)
a) Az I. melléklet a következőképpen módosul:
– A cím a következőkkel egészül ki:
„ANEXO I”, „ANEXO I”.
– A táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

„

Español		Português
1.	Colimbo grande	Mobelha-grande
2.	Pardela cenicienta	Pardela-de-bico-amarelo
3.	Paíño común	Painho-de-cauda-quadrada
4.	Paíño de Leach	Painho-de-cauda-forcada
5.	Cormorán grande (continental)	Corvo-marinho-de-faces-brancas
6.	Avetoro común	Abetouro-comum
7.	Martinete	Goraz
8.	Garcilla cangrejera	Papa-ratos
9.	Garceta común	Garça-branca-pequena
10.	Garceta grande	Garça-branca-grande
11.	Garza imperial	Garça-vermelha
12.	Cigüeña negra	Cegonha-preta
13.	Cigüeña común	Cegonha-branca
14.	Morito	Maçarico-preto
15.	Espátula	Colhereiro
16.	Flamenco común	Flamingo-comum
17.	Cisne chico o de Bewick	Cisne-pequeno
18.	Cisne cantor	Cisne-bravo
19.	Ánsar careto de Groenlandia	Ganso-de-Gronelândia
20.	Barnacla cariblanca	Ganso-de-faces-brancas
21.	Porrón pardo	Zarro-castanho
22.	Malvasía	Pato-rabo-alçado
23.	Halcón abejero	Falcão-abelheiro
24.	Milano negro	Milhafre-preto
25.	Milano real	Milhano
26.	Pigargo	Águia-rabalva
27.	Quebrantahuesos	Quebra-osso
28.	Alimoche	Abutre do Egipto
29.	Buitre común	Grifo
30.	Buitre negro	Abutre preto
31.	Águila culebrera	Ágiua-cobreira
32.	Aguilucho lagunero	Tartaranhão-ruivo-dos-pauis
33.	Aguilucho pálido	Tartaranhão-azulado
34.	Aguilucho cenizo	Tartaranhão-caçador
35.	Águila real	Águia-real
36.	Águila calzada	Águia-calçada
37.	Águila perdicera	Águia de Bonelli
38.	Águila pescadora	Águia-pesqueira
39.	Halcón de Eleonor	Falcão-da-rainha
40.	Halcón borní	Falcão-alfaneque

Español		Português
41.	Halcón común	Falcão-peregrino
42.	Calamón común	Caimão-comun
43.	Grulla común	Grou-comum
44.	Sisón	Sisão
45.	Avutarda	Abetarda-comum
46.	Cigüeñela	Perna-Longa
47.	Avocata	Alfaiate
48.	Alcaraván	Alcaravão
49.	Canastera	Perdiz-do-mar
50.	Chorlito carambolo	Tarambola-carambola
51.	Chorlito dorado	Tarambola-dourada
52.	Agachadiza real	Narceja-real
53.	Andarríos bastardo	Maçarico-bastardo
54.	Falaropo picofino	Falaropo-de-bico-fino
55.	Gaviota picofina	Gaivota-de-bico-fino
56.	Gaviota de Audouin	Alcatraz de Audouin
57.	Pagaza piconegra	Gaivina-de-bico-preto
58.	Charrán patinegro	Garajau-comum
59.	Charrán rosado	Andorinha-do-mar-rosca
60.	Charrán común	Andorinha-do-mar-comum
61.	Charrán artico	Andorinha-do-mar-ártica
62.	Charrancito	Andorinha-do-mar-anã
63.	Fumarel común	Gaivina-preta
64.	Ganga común	Goriçol-de-barriga-preta
65.	Búho real o Gran Duque	Bufo-real
66.	Búho nival	Bufo-branco
67.	Lechuza campestre	Coruja-do-nabal
68.	Martín pescador	Guarda-rios-comum
69.	Pito negro	Peto-preto
70.	Pico dorsiblanco	Pica-pau-de-dorso-branco
71.	Pechiazul	Pisco-de-peito-azul
72.	Curruca rabilarga	Felosa-do-mato
73.	Curruca gavilana	Toutinegra-gavião
74.	Trepador corso	Trepadeira-corsa”

b) A II/1. melléklet a következőképpen módosul:

– A cím a következőkkel egészül ki:
„ANEXO II/1”, „ANEXO II/1”.

– A táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

„

Español		Português
1.	Ánsar campestre	Ganso-campestre
2.	Ánsar común	Ganso-comum
3.	Barnacla canadiense	Ganso do Canadá
4.	Ánade silbón	Piadeira
5.	Ánade friso	Frisada
6.	Cerceta común o de Invierno	Marrequinho-comum
7.	Ánade real o azulón	Pato-real
8.	Ánade rabudo	Arrabio
9.	Cerceta carretona o de Verano	Marreco
10.	Pato cuchara	Pato-trombeteiro
11.	Porrón común	Zarro-comum
12.	Porrón moñudo	Zarro-negrinha

Español		Português
13.	Lagópodo escandinavo	Lagópode-escocês
14.	Perdiz nival	Lagópode-branco
15.	Perdiz griega	Perdiz-negra
16.	Perdiz roja o común	Perdiz.comum
17.	Perdiz pardilla	Perdiz-cimzemta
18.	Faisán vulgar	Faisão
19.	Focha común	Galeirão-comum
20.	Agachadiza chica	Narceja-galega
21.	Agachadiza común	Narceja-comum
22.	Chocha perdiz o becada	Galinhola
23.	Paloma bravía	Pombo-das-rochas
24.	Paloma torcaz	Pombo-torcaz”

c) A II/2. melléklet a következőképpen módosul:

– A cím a következőkkel egészül ki:
„ANEXO II/2”, „ANEXO II/2”.

– Az első táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

„

Español		Português
25.	Cisne vulgar	Cisne-vulgar
26.	Ánsar piquicorto	Ganso-de-bico-curto
27.	Ánsar careto grande	Ganso-grande-de-testa-branca
28.	Barnacla carinegra	Ganso-de faces-brancas
29.	Pato colorado	Pato-de-bico-vermelho
30.	Porrón bastardo	Zarro-bastardo
31.	Eider	Ęider-Edredão
32.	Havelda	Pato-de-cauda-afilada
33.	Negrón común	Pato-negro
34.	Negrón especulado	Pato-fusco
35.	Porrón osculado	Pato-olho-d’ouro
36.	Serreta mediana	Merganso-pequeno
37.	Serreta grande	Merganso-grande
38.	Grévol	Galinha-do-mato
39.	Gallo lira	Galo-lira
40.	Urogallo	Tetraz
41.	Perdiz moruna	Perdiz-moura
42.	Codorniz	Codorniz
43.	Pavo silvestre	Perú
44.	Rascón	Frango-d’água
45.	Polla de agua	Galinha-d’água
46.	Ostrero	Ostraceiro
47.	Chorlito o pluvial dorado	Tarambola-dourada
48.	Chorlito gris	Tarambola-cinzenta
49.	Avefría	Abibe-comum
50.	Correlimos gordo	Seixoeira
51.	Combatiente	Combatente
52.	Aguja colinegra	Maçarico-de-bico-direito
53.	Aguja colipinta	Fuselo
54.	Zarapito trinador	Maçarico-galego
55.	Zarapito real	Maçarico-real
56.	Archibebe oscuro	Perna-vermelha-escuro
57.	Archibebe común	Perma-vermelha-comum
58.	Archibebe claro	Perna-verde-comum
59.	Gaviota reidora	Guincho-comum

	Español	Português
60.	Gaviota cana	Alcatraz-pardo
61.	Gaviota sombría	Gaivota-d'asa-escura
62.	Gaviota argéntea	Gaivota-argêntea
63.	Gavión	Alcatraz-comum
64.	Paloma zurita	Pombo-bravo
65.	Tórtola turca	Rola-turca
66.	Tórtola común	Rola-comum
67.	Alondra común	Laverca
68.	Mirlo común	Melro-preto
69.	Zorzal real	Tordo-zornal
70.	Zorzal común	Tordo-comum
71.	Zorzal malvís o alirrojo	Tordo-ruivo-comum
72.	Zorzal charlo	Tordeia"

– A második táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

"

	Español	Português
25.		
26.		
27.		
28.		
29.	+	
30.		
31.		
32.		
33.	+	
34.		
35.		
36.	+	
37.		
38.		
39.		
40.	+ °	
41.	+	
42.	+	+
43.		
44.	+	
45.	+	+
46.	+	
47.	+	+
48.	+	
49.	+	
50.	+	
51.	+	
52.	+	
53.	+	
54.	+	
55.	+	
56.	+	
57.	+	
58.	+	
59.	+	
60.	+	

	Español	Português
61.	+	
62.	+	
63.		
64.	+	+
65.	+	
66.	+	+
67.		
68.	+	+
69.	+	+
70.	+	+
71.	+	+
72.	+	+”

– A második táblázatot követően a melléklet a következő lábjegyzetekkel egészül ki:

„+ = Estados miembros que pueden autorizar, conforme al apartado 3 del artículo 7, la caza de las especies enumeradas.

+ = Estados-membros que podem autorizar, nos termos do nº. do artigo 7º., a caça das espécies enumeradas.”

d) A III/1. melléklet a következőképpen módosul:

– A cím a következőkkel egészül ki:
„ANEXO III/1”, „ANEXO III/1”.

– A táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

	„Español	Português
1.	Ánade real o azulón	Pato-real
2.	Lagópodo escandinavo	Lagópode-escocês
3.	Perdiz roja o común	Perdiz-comum
4.	Perdiz moruna	Perdiz-moura
5.	Perdiz pardilla	Perdiz-cinzenta
6.	Faisán vulgar	Faisão
7.	Paloma torcaz	Pombo-torcaz”

e) A III/2. melléklet a következőképpen módosul:

– A cím a következőkkel egészül ki:
„ANEXO III/2”, „ANEXO III/2”.

– A táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

	„Español	Português
8.	Ánsar común	Ganso-comum-ocidental
9.	Ánade silbón	Piadeira
10.	Cerceta común o de Invierno	Marrequinho-comum
11.	Ánade rabudo	Arrabio
12.	Porrón común	Zarro-comum
13.	Porrón moñudo	Zarro-negrinha
14.	Eider	Eider-edredão
15.	Perdiz nival	Lagópode-branco
16.	Urogallo	Tetraz
17.	Focha común	Galeirão-comum”

f) A III/3. melléklet a következőképpen módosul:

– A cím a következőkkel egészül ki:
„ANEXO III/3”, „ANEXO III/3”.

– A táblázat a következő két oszloppal egészül ki, amelyekben a feltüntetett számokkal szemben az alább megjelölt bejegyzések állnak:

	„Español	Português
18.	Ánsar careto grande	Ganso-grande-de-testa-branca
19.	Pato cuchara	Pato-trombeteiro
20.	Porrón bastardo	Zarro-bastardo
21.	Nagrón común	Pato-negro
22.	Gallo lira	Galo-lira
23.	Chorlito o pluvial dorado	Tarambola-dourada
24.	Agachadiza chica	Narceja-galega
25.	Agachadiza común	Narceja-comun
26.	Chocha perdiz o becada	Galinhola”

7. A Tanács 1982. december 3-i 3626/82/EGK rendelete (HL L 384. szám, 1982.12.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1983. november 28-i 3645/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 367. szám, 1983.12.28., 1. o.),
– az 1983. december 12-i 3646/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 367. szám, 1983.12.28., 2. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 62. szám (1984.3.3., 27.o.) tartalmazza,
– az 1984. március 5-i 577/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 64. szám, 1984.3.6., 5. o.),
– az 1984. május 25-i 1451/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 140. szám, 1984.5.26., 21. o.),
– az 1984. május 25-i 1452/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 140. szám, 1984.5.26., 23. o.).

A 13. cikk (3) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„– Especies amenazadas de extinción,
– Espécies ameaçadas de extinção.”

XI. ENERGIA, KUTATÁS ÉS INFORMATIKA

A.

Energia

1. A Bizottság 1977. január 26-i 77/190/EGK határozata (HL L 61. szám, 1977.3.5., 34. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1979. május 30-i 79/607/EGK bizottsági határozat (HL L 170. szám, 1979.7.9., 1. o.),
– az 1980. szeptember 4-i 80/983/EGK bizottsági határozat (HL L 281. szám, 1980.10.25., 26. o.),
– az 1981. október 14-i 81/883/EGK bizottsági határozat (HL L 324. szám, 1981.11.12., 19. o.).

A mellékletben:
– a „Kőolajtermékek megnevezése” című A. függelék a következőkkel egészül ki:
„Spanyolország
1. Gasolina súper
2. Gasolina normal
3. Gasóleo A
4. Gasóleo C
5. –
6. Keroseno corriente
7. Fuel-oil pesado nº 1 y nº 2
8. Fuel-oil pesado, bajo índice de azufre (BIA) nº 1 y nº 2
Portugália
1. Gasolina super
2. Gasolina normal
3. Gasóleo
4. Gasóleo
5. –
6. Petróleo de iluminação
7. Fuelóleo, alto teor de enxofre
8. Fuelóleo, baixo teor de enxofre”.

– az „A motorüzemanyagok specifikációja” című B. függelék a következő oszlopokkal egészül ki:

		„Spanyolország	Portugália
a)	Szuper motorbenzin		
	Sűrűség (15 ºC)	0,725-0,770	0,750
	Oktánszám: kísérleti oktánszám motoroktánszám	 min. 97 min. 85	98
	Fűtőérték (Kcal/kg)	–	10 500
	Ólomtartalom (g/l)	max. 0,40	max. 0,635
b)	Normál benzin		
	Sűrűség (15 ºC)	0,710-0,755	0,720
	Oktánszám: kísérleti oktánszám motoroktánszám	 min. 92 min. 80	85
	Fűtőérték (Kcal/kg)	–	10 500
	Ólomtartalom (g/l)	max. 0,40	max. 0,635
c)	Gázolaj dízelmotorokhoz		
	Sűrűség (15 ºC)	0,825-0,860	0,835
	Oktánszám	min. 45	min. 50
	Fűtőérték (Kcal/kg)	–	10 200
	Kéntartalom (%)	max. 0,50	max. 0,5”

– a „Tüzelőanyagok specifikációja” című „C” függelék a következő oszlopokkal egészül ki:

		„Spanyolország		Portugália
a)	Háztartási tüzelőanyagok			
	Gázolaj			
	Sűrűség (15 ºC)	max. 0,900		0,835
	Fűtőérték (Kcal/kg)	–		10 200
	Kéntartalom (%)	max. 0,65		max. 0,5
	Dermedési pont (ºC)	max. -6		max. –5
	Könnyű fűtőolaj			
	Sűrűség (15 ºC)	–		–
	Fűtőérték (Kcal/kg)	–		–
	Kéntartalom (%)	–		–
	Dermedési pont (ºC)	–		–
	Petróleum			
	Sűrűség (15 ºC)	–		0,785
	Fűtőérték (Kcal/kg)	–		10 300
b)	Ipari tüzelőanyagok			
	Pesado fűtőolaj	*nº 1*	*nº 2*	
	Sűrűség (15 ºC)	–	–	0,950
	Fűtőérték (Kcal/kg)	min. 9 600	min. 9 400	9 600
	Kéntartalom (%)	max. 2,7	max. 3,6	max. 3,5
	Pesado fűtőolaj	*BIA nº 1*	*BIA nº 2*	
	Sűrűség (15 ºC)	–	–	0,950
	Fűtőérték (Kcal/kg)	min. 9 600	min. 9 400	9 600
	Kéntartalom (%)	min. 1,00	max. 1,00	max. 1,0”

2. A Tanács 1979. május 14-i 79/531/EGK irányelve (HL L 145. szám, 1979.6.13., 7. o.).

a) Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:

– a 3.1.1. pontban: „»Horno eléctrico«, spanyolul (ES)
»Forno eléctrico«, portugálul (P)”,

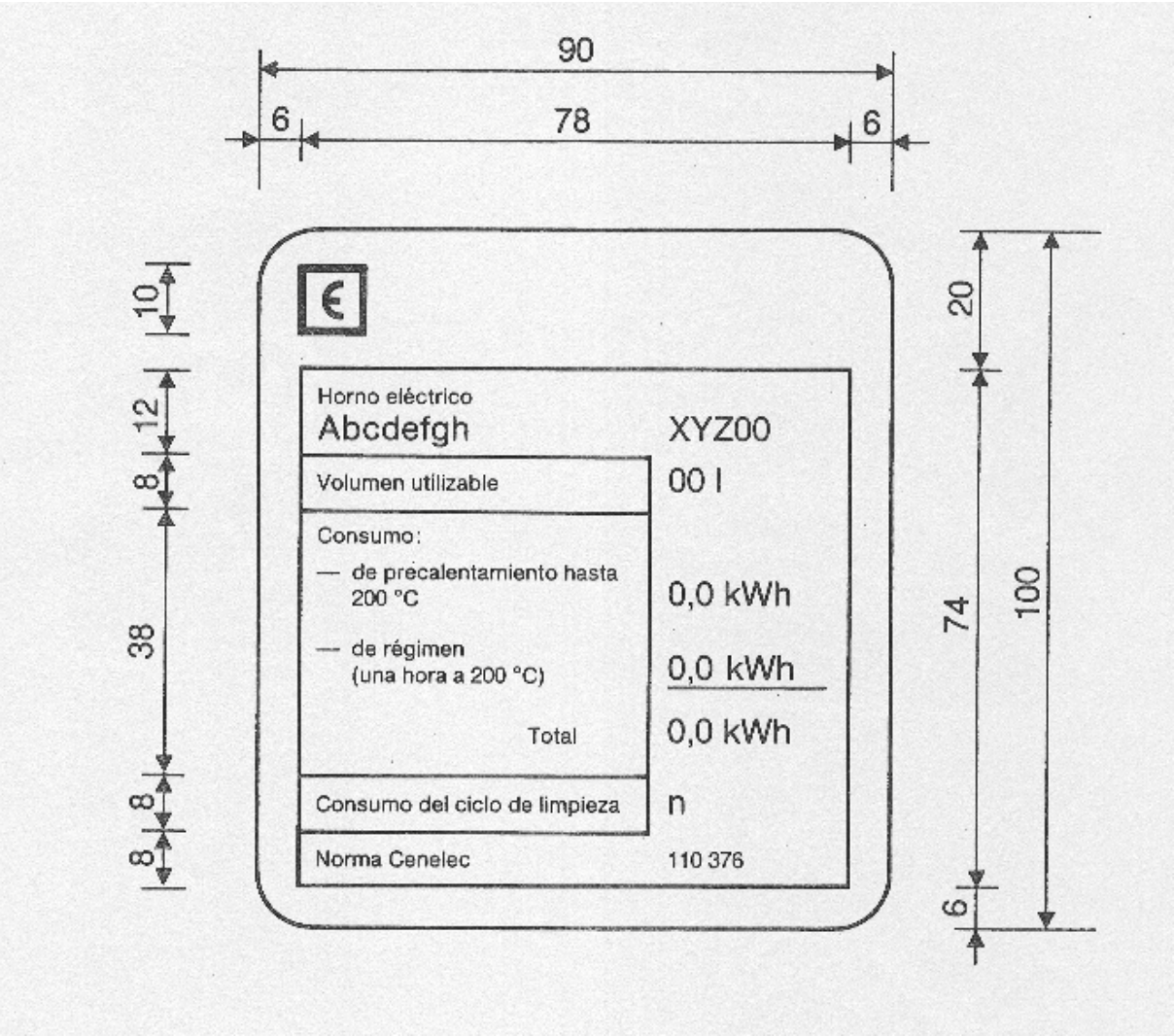
– a 3.1.3. pontban: „»Volumen utilizable«, spanyolul (ES)
»Volume utilizável«, portugálul (P)”,

– a 3.1.5.1. pontban: „»Consumo de precalentamiento hasta 200 ºC«, spanyolul (ES)
»Consumo para atingir 200 ºC«, portugálul (P)”
„»Consumo de régimen (1 hora a 200 ºC)«, spanyolul (ES)
»Consumo de manutenção durante uma hora a 200 ºC«, portugálul (P)”
„»TOTAL«, spanyolul (ES)
„»TOTAL«, portugálul (P)”,

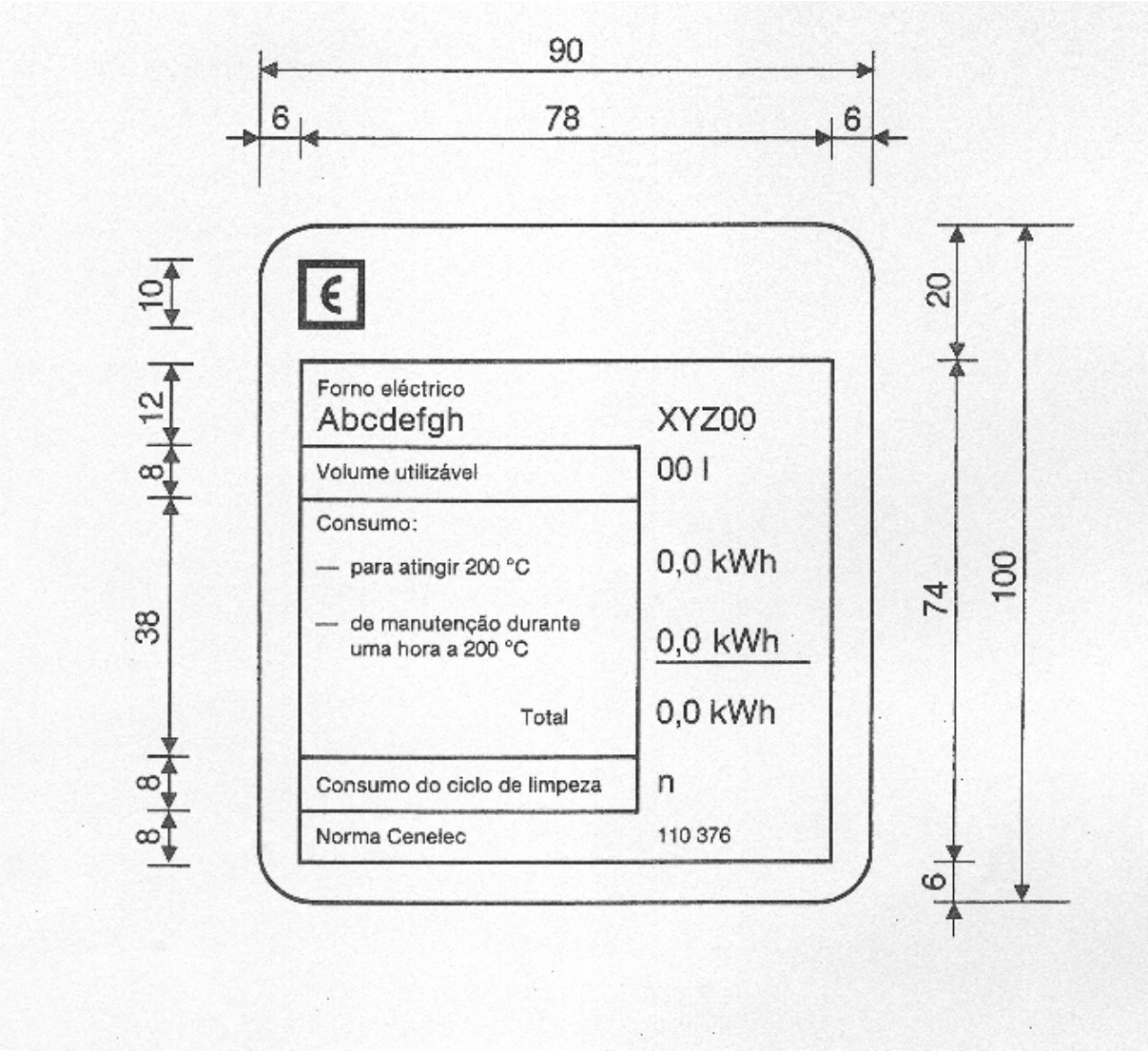
– a 3.1.5.3. pontban: „»Consumo del ciclo limpieza«, spanyolul (ES)
»Consumo do ciclo de limpeza«, portugálul (P)”.

b) Az irányelv a következő mellékletekkel egészül ki:

II(g) MELLÉKLET



II(h) MELLÉKLET



B.

Kutatás

1. A Tanács 1981. december 7-i 3744/81/EGK rendelete (HL L 376. szám, 1981.12.30., 38. o.), amelyet az 1983. február 17-i 397/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 47. szám, 1983.2.19., 13. o.) módosított, és amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 208. szám (1982.7.16., 70.o.) tartalmazza.
   A 8. cikk (2) bekezdésében a „45” helyébe „54” lép.

2. A Tanács 1983. november 25-i 83/624/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1983.12.15., 15. o.).
   A II. melléklet F.2. pontjában a „45” helyébe „54” lép.

C.

Informatika

A Tanács 1979. szeptember 11-i 1996/79/EGK rendelete (HL L 231. szám, 1979.9.13., 1. o.).
A 8. cikk második bekezdésében a „41” helyébe „54” lép.

XII. REGIONÁLIS POLITIKA

1. A Bizottság 1975. szeptember 15-i 2364/75/EGK rendelete (HL L 243. szám, 1975.9.17., 9. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
A 2. cikk a következőkkel egészül ki:
„Spanyolország: az Instituto de Crédito Oficial (ICO) forrásainak költsége."

2. A Regionális Politikai Bizottság eljárási szabályzata (75/761/EGK) (HL L 320. szám, 1975.12.11., 17. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
A 3. cikk (2) és (3) bekezdésében a „tizenkettő" szó helyébe „tizennégy" lép.

3. A Tanács 1984. június 19-i 1787/84/EGK rendelete (HL L 169. szám, 1984.6.28., 1. o.).
A 40. cikk (2) bekezdésében a „45" helyébe „54" lép.

XIII. STATISZTIKA

1. A Tanács 1972. április 24-i 1445/72/EGK rendelete (HL L 161. szám, 1972.7.17., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1975. november 24-i 3065/75/EGK tanácsi rendelet (HL L 307. szám, 1975.11.27., 1. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
Az 5. cikk (2) bekezdésében a „negyvenöt" helyébe "ötvennégy" lép.

2. A Bizottság 1977. március 16-i 546/77/EGK rendelete (HL L 70. szám, 1977.3.17., 13. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
Az 1. cikk a következőkkel egészül ki:
„Spanyolország: – Tráfico de perfeccionamiento activo
Portugália: – Regime de aperfeiçoamento activo".
A 2. cikk a következőkkel egészül ki:
„Spanyolország: – Tráfico de perfeccionamiento pasivo
Portugália: – Regime de aperfeiçoamento pasivo".

3. A Bizottság 1982. december 20-i 3537/82/EGK rendelete (HL L 371. szám, 1982.12.30., 7. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1983. december 23-i 3655/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 361. szám 1983.12.24., 31. o.),
– az 1984. november 7-i 3104/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 291. szám, 1984.11.8., 25. o.).
A mellékletben:
– a „009 Görögország" után a szöveg a következőkkel egészül ki:
„010 Portugália Beleértve az Azori-szigeteket és Madeirát,
011 Spanyolország Beleértve a Baleári-szigeteket,
A vám- és statisztikai területen kívül eső spanyol területek
021 Kanári-szigetek
022 Ceuta és Melilla",
– a 040., 042., 202. és 205. pont hatályát veszti.

4. A Tanács 1964. július 30-i 64/475/EGK irányelve (HL L 131. szám, 1964.8.13., 2193/64. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
Az 1. cikkben az „1965 folyamán elkészüljön" mondatrész után szereplő szöveg helyébe a következő szöveg lép:
„és, az új tagállamok esetében, minden megfelelő intézkedést meg kell tenni annak biztosítására, hogy a csatlakozás évére vonatkozó első felmérés elkészüljön a csatlakozást követő évben."

5. A Tanács 1972. május 30-i 72/211/EGK irányelve (HL L 128. szám, 1972.6.3., 8. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
Az 1. cikk második bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Az új tagállamok esetében az első bekezdésben meghatározott időpont a csatlakozásuk évének a vége."

6. A Tanács 1972. június 6-i 72/221/EGK irányelve (HL L 133. szám, 1972.6.10., 57. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
Az 1. cikk második bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„Az új tagállamok esetében ezeket az adatokat első ízben a csatlakozás éve folyamán kell összegyűjteni, az előző évre vonatkozóan."
A 4. cikk első bekezdése végének helyébe a következő szöveg lép:
„... a mellékletben; az új tagállamok esetében a mellékletben felsorolt összes változóra vonatkozó adatokat be kell gyűjteni, kezdve a csatlakozás évét követő év folyamán végrehajtott és a csatlakozási évre vonatkozó felméréssel."

7. A Tanács 1978. február 13-i 78/166/EGK irányelve (HL L 52. szám, 1978.2.23., 17. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
A 4. cikk (1) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„Az új tagállamok tekintetében az adatokat első ízben legkésőbb a csatlakozást követő negyedik negyedévben kell összegyűjteni, az előző hónapra vagy negyedévre vonatkozóan."
A 4. cikk (3) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„Az új tagállamok esetében az első albekezdésben említett időszak csatlakozásuk időpontjától kezdődik."

XIV. MEZŐGAZDASÁG

a) Olajok és zsírok

A Tanács 1966. szeptember 22-i 136/66/EGK rendelete (HL L 172. szám, 1966.9.30., 3025/66. o.), amelyet legutóbb az 1985. január 29-i 231/85/EGK rendelet (HL L 26. szám, 1985.1.31., 12. o.) módosított.
Az 5. cikk (2) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„A támogatás csak azokra a területekre vonatkozóan adható, amelyek olajfákkal vannak beültetve:
– Franciaországban és Olaszországban 1978. október 31-én,
– Görögországban 1981. január 1-jén,
– Spanyolországban 1984. január 1-jén.
Portugália tekintetében a támogatást azokra a mennyiségekre kell fenntartani, amelyek az e tagállamban 1984. január 1-jén tényleges termelés céljából olajfákkal beültetett területek valószínűsíthető hozamát adják."

b) Tej és tejtermékek

1. A Tanács 1968. június 27-i 804/68/EGK rendelete (HL L 148. szám, 1968.6.28., 5. o.), amelyet legutóbb az 1985. január 26-i 591/85/EGK rendelet (HL L 68. szám, 1985.3.8., 5. o.) módosított.
Az 5c. cikk (3) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„E garantált összmennyiséget a következők alkotják:

	(1 000 tonna)
Belgium	3 106
Dánia	4 882
Németország	23 248
Görögország	467
Spanyolország	4 650
Franciaország	25 325
Írország	5 280
Olaszország	8 323
Luxemburg	265
Hollandia	11 929
Egyesült Királyság	15 538"

2. A Tanács 1984. március 31-i 857/84/EGK rendelete (HL L 90. szám, 1984.4.1., 13. o.), amelyet az 1984. június 4-i 1557/84/EGK rendelet (HL L 150. szám, 1984.6.6., 6. o.) módosított.

A melléklet helyébe a következő lép:

„MELLÉKLET

A 6. cikk (2) bekezdésében említett mennyiségek (közvetlenül a fogyasztónak értékesítő tejtermelők):

	(1 000 tonna)
Belgium	505
Dánia	1
Németország	305
Görögország	116
Spanyolország	750
Franciaország	1 183
Írország	16
Olaszország	1 591
Luxemburg	1
Hollandia	145
Egyesült Királyság	398”

c) Cukor

1. A Tanács 1968. február 20-i 206/68/EGK rendelete (HL L 47. szám, 1968.2.23., 1. o.), amelyet legutóbb az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

Az 5. cikk (4) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Ha azonban Dániában, Görögországban, Írországban, Portugáliában, Spanyolországban vagy az Egyesült Királyságban a cukorrépát ingyenesen szállítják a cukorgyárba, a szerződésben a gyártó kötelezettségeként elő kell írni a fuvarozással járó költségekhez való hozzájárulást, és meg kell határozni e hozzájárulás százalékos arányát vagy összegét.”

A 8a. cikk a következővel egészül ki:

„Spanyolország és Portugália tekintetében:

– a 4. cikk (2) bekezdésében, az 5. cikk (2) bekezdésében, a 6. cikk (2) bekezdésében és a 10. cikk (2) bekezdésében említett „1967/68. gazdasági év” helyébe „1985/86. gazdasági év” lép,
– az 5. cikk (3) bekezdésében és a 8. cikk d) pontjában említett „az 1968/69. gazdasági évet megelőzően” szavak helyébe az „1986/87. gazdasági évet megelőzően” szavak lépnek.

2. A Tanács 1981. június 30-i 1785/81/EGK rendelete (HL L 177. szám, 1981.7.1., 4. o.), amelyet legutóbb az 1985. május 23-i 1482/85/EGK rendelet (HL L 151. szám, 1985.6.10., 1. o.) módosított.

A 9. cikk (4) bekezdése a következő szöveggel egészük ki:

„Az Azori-szigetek autonóm térségben található cukortermelő vállalkozás tekintetében azonban ez a vállalkozás e bekezdés értelmében finomítónak tekintendő, amelynek célja legfeljebb olyan mennyiségű finomítatlan répacukor finomítása, amennyi az A és B kvóta keretében elért tényleges termelés és 20 000 tonna közötti különbözet fehércukorban kifejezett egyenértéke.”

A 24. cikk (1) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az e címben foglalt feltételek szerint a tagállamok egy A. és egy B. kvótát állapítanak meg a területükön letelepedett azon cukortermelő vagy izoglukóz-termelő vállalkozások vonatkozásában, amelyek:

– az 1980. július 1-jétől 1981. június 30-ig terjedő időszakban a 3330/74/EGK rendeletben, illetve az 1111/77/EGK rendeletben meghatározott alapkvótával rendelkeztek, vagy
– Görögország esetében, az első francia bekezdésben említett időszakban cukrot vagy izoglukózt állítottak elő, vagy
– Spanyolország és Portugália esetében, az 1985. naptári év folyamán cukrot vagy izoglukózt állítottak elő.

Portugália a kontinentális területére vonatkozóan, e cím feltételei szerint és az adott területre a (2) bekezdésben rögzített „A” és „B” alapmennyiségek keretén belül, az adott területen található minden olyan vállalkozásnak „A” és „B” kvótát oszt ki, amely valószínűsíthetően megkezdi a cukortermelést.

Az ilyen elosztást megelőzően Portugália a számára a kontinentális területére vonatkozóan rögzített „A” és „B” alapmennyiségek legfeljebb 10%-át az Azori-szigetek autonóm térségben található vállalkozás „A” és „B” kvótája javára felhasználhatja.”

A 24. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az (1) bekezdésben említett A. és B. kvóta elosztása szempontjából az alapmennyiségek a következők:

I. „A” alapmennyiségek

Régiók	a) „A” alapmennyiség cukor esetében[1]	b) „A” alapmennyiség izoglukóz esetében[2]
Dánia	328000,0	–
Németország	1990000,0	28882,0
Franciaország (anyaország)	2530000,0	15887,0
Francia tengerentúli megyék	466000,0	–
Görögország	290000,0	10522,0
Spanyolország	960000,0	75000,0
Írország	182000,0	–
Olaszország	1320000,0	16569,0
Hollandia	690000,0	7426,0
Portugália (kontinentális terület)	54545,5	8093,9
Azori-szigetek autonóm térség	9090,9	–
Belga-luxemburgi Gazdasági Unió	680000,0	56667,0
Egyesült Királyság	1040000,0	21696,0

[1] Fehércukor tonnában.
[2] Szárazanyag tonnában.

II. „B” alapmennyiségek

Régiók	a) „B” alapmennyiség cukor esetében[1]	b) „B” alapmennyiség izoglukóz esetében[2]
Dánia	96629,3	–
Németország	612312,9	6802,0
Franciaország (anyaország)	759232,8	4135,0
Francia tengerentúli megyék	46600,0	–
Görögország	29000,0	2478,0
Spanyolország	40000,0	8000,0
Írország	18200,0	–
Olaszország	248250,0	3902,0
Hollandia	182000,0	1749,0
Portugália (kontinentális terület)	5454,5	1906,1
Azori-szigetek autonóm térség	909,1	–
Belga-luxemburgi Gazdasági Unió	146000,0	15583,0
Egyesült Királyság	104000,0	5787,0

[1] Fehércukor tonnában.
[2] Szárazanyag tonnában.”

A 24. cikk (3) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„c) amelyek Spanyolországban találhatók, az „A” kvótát a (2) bekezdés I. táblázatának a) oszlopában Spanyolországra vonatkozóan rögzített „A” alapmennyiségnek az (1) bekezdés első albekezdésének harmadik francia bekezdésében említett vállalkozások közötti elosztásával kell megállapítani, figyelembe véve azok 1986. január 1-je előtt alkalmazandó termelési jogait;

d) amelyek Portugáliában, Azori-szigetek autonóm térségben találhatók, a cukortermelő vállalkozás „A” kvótája megegyezik az említett térségre a (2) bekezdés I. táblázatának a) oszlopában rögzített „A” alapmennyiséggel.”

A 24. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„Azoknak az izoglukóz-termelő vállalkozásoknak a tekintetében:

a) amelyek Spanyolországban találhatók, az „A” kvótát a (2) bekezdés I. táblázatának b) oszlopában Spanyolországra vonatkozóan rögzített „A” alapmennyiségnek a szóban forgó vállalkozások között az azok által az 1983. naptári év során elért termelés alapján történő elosztásával kell megállapítani;

b) amelyek Portugáliában találhatók, a kontinentális területen található, szóban forgó izoglukóz-termelő vállalkozás „A” kvótája megegyezik az említett régióra a (2) bekezdés I. táblázatának b) oszlopában rögzített „A” alapmennyiséggel.”

A 24. cikk (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„Azoknak a cukortermelő vállalkozásoknak a tekintetében:
a) amelyek Spanyolországban találhatók, a „B” kvótát a (2) bekezdés II. táblázatának a) oszlopában Spanyolországra vonatkozóan rögzített „B” alapmennyiségnek a szóban forgó vállalkozások közötti elosztásával kell megállapítani, figyelembe véve azok 1986. január 1-je előtt alkalmazandó termelési jogait;
b) amelyek Portugáliában, Azori-szigetek autonóm térségben találhatók, a szóban forgó cukortermelő vállalkozás „B” kvótája megegyezik az említett térségre a (2) bekezdés II. táblázatának a) oszlopában rögzített „B” alapmennyiséggel.”
A 24. cikk (5) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„Azoknak az izoglukóz-termelő vállalkozásoknak a tekintetében:
a) amelyek Spanyolországban találhatók, a „B” kvótát a (2) bekezdés II. táblázatának b) oszlopában Spanyolországra vonatkozóan rögzített „B” alapmennyiségnek a szóban forgó vállalkozások között az azok által az 1983. naptári év során egyenként elért termelés alapján történő elosztásával kell megállapítani;
b) amelyek Portugáliában találhatók, a kontinentális területen található, szóban forgó izoglukóz-termelő vállalkozás „B” kvótája megegyezik az említett területre a (2) bekezdés II. táblázatának b) oszlopában rögzített „B” alapmennyiséggel.”

d) Feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek

A Tanács 1977. március 14-i 516/77/EGK rendelete (HL L 73. szám, 1977.3.21., 1. o.), amelyet legutóbb az 1984. március 31-i 988/84/EGK rendelet (HL L 103. szám, 1984.4.16., 11. o.) módosított.
A 3b. cikk (2) bekezdésében, a 3d. cikk (2) bekezdésében, a 4. cikk (1) bekezdésében és az Ia. melléklet a) pontjában a „szárított szőlő” kifejezés helyébe a „malagaszőlő és mazsola” kifejezés lép.
A 4. cikk (1) bekezdése a következővel egészül ki:
„A spanyol és a portugál raktározási ügynökségek csak az 1986/87. gazdasági évtől kezdődően vásárolnak termékeket.”

e) Bor

1. A Tanács 1979. február 5-i 337/79/EGK rendelete (HL L 54. szám, 1979.3.5., 1. o.), amelyet legutóbb az 1985. március 26-i 775/85/EGK rendelet (HL L 88. szám, 1985.3.28., 1. o.) módosított.
Az 1. cikk (4) bekezdése b) pontjának első francia bekezdése a „részben erjedt szőlőmust” kifejezést követően a „töppedt szőlőből nyert, részben erjedt szőlőmust” kifejezéssel egészül ki.
A 48. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„c) a töppedt szőlőből nyert, részben erjedt szőlőmust, más néven »vino dulce natural«, csak a likőrborok előállítása céljából és csak azokon a borvidékeken kerülhet a piacra, ahol ez a felhasználás 1985. január 1-jén hagyományosnak minősül.”
A 49. cikk (1) bekezdése utolsó francia bekezdésként a következővel egészül ki:
„– töppedt szőlőből nyert, részben erjedt szőlőmust.”
A II. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„3a. Töppedt szőlőből nyert, részben erjedt szőlőmust, más néven »vino dulce natural«, amely terméket a töppedt szőlőből nyert szőlőmust részleges erjedése révén állítanak elő, és amelynek teljes cukortartalma az erjedés előtt legalább 272 gramm literenként, természetes alkoholtartalma térfogatszázalékban pedig legalább 8 térfogatszázalék.”
A II. melléklet 12. pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„12. Likőrbor, az a termék:
amelyet a Közösségben állítanak elő,
amelynek összes alkoholtartalma térfogatszázalékban legalább 17,5 térfogatszázalék, tényleges alkoholtartalma térfogatszázalékban pedig legalább 15 és legfeljebb 22 térfogatszázalék,
és
amelyet szőlőmustból vagy borból nyernek, ez utóbbi termékek meghatározott, a 49. cikkben említettek közül kiválasztott szőlőfajtákból származnak, és természetes alkoholtartalmuk legalább 12 térfogatszázalék:
fagyasztással
vagy
az erjedés során vagy azt követően a következők valamelyikének hozzáadásával:
i. borászati eredetű semleges alkohol, beleértve a szárított szőlő lepárlásából származó alkoholt, amelynek tényleges alkoholtartalma árfogatszázalékbantérfogatszázalékban legalább 95 térfogatszázalék, vagy

ii. a bor lepárlásából származó finomítatlan termék, amelynek tényleges alkoholtartalma legalább 52 és legfeljebb 80 térfogatszázalék, vagy

iii. sűrített szőlőmust vagy – bizonyos meghatározott borvidékről származó és az olyan borok elfogadandó listáján szereplő egyes minőségi likőrborok esetében, amelyekkel kapcsolatban az ilyen gyakorlat hagyományos – közvetlen hővel sűrített szőlőmust, amely ettől a művelettől eltekintve megfelel a sűrített szőlőmust meghatározásának, vagy

iv. e termékek keveréke.

Bizonyos meghatározott borvidékről származó és egy elfogadandó listán szereplő egyes minőségi likőrborokat azonban elő lehet állítani olyan friss, nem erjesztett szőlőmustból, amelynek nem szükséges 12 térfogatszázalékos minimális természetes alkoholtartalmúnak lennie.

Ezen túlmenően, bizonyos meghatározott borvidékről származó és egy meghatározandó listán szereplő egyes minőségi likőrborok, amelyeket az előző albekezdésnek megfelelően állítanak elő, legalább 15 térfogatszázalékos összes alkoholtartalmúak is lehetnek, ha az 1985. január 1-jén hatályos nemzeti jogszabályok így rendelkeznek.

A következő termékek szintén a likőrborokhoz tartoznak:

a) Meghatározott borvidékről származó minőségi fehér likőrborok, más néven »vino generoso«, amelyeket hártya alatt erjesztve állítanak elő, és
   - amelyek összes alkoholtartalma legalább 15 térfogatszázalék, tényleges alkoholtartalma legfeljebb 22 térfogatszázalék, cukortartalma pedig literenként legfeljebb 5 gramm,
   - amelyeket a 49. cikkben említettek közül kiválasztott szőlőfajtákból nyert fehér szőlőmustból állítanak elő, és amelyek természetes alkoholtartalma legalább 10,5 térfogatszázalék,
   - amelyeket legalább 95 térfogatszázalékos tényleges alkoholtartalmú boralkohol hozzáadásával állítanak elő.

b) Meghatározott borvidékről származó minőségi likőrborok, más néven »vino generoso de licor«:
   - amelyek összes alkoholtartalma legalább 17,5 térfogatszázalék, tényleges alkoholtartalma pedig legalább 15 és legfeljebb 22 térfogatszázalék,
   - amelyeket »vino generoso« borból, töppedt szőlőből nyert, részben erjedt szőlőmust, más néven »vino dulce natural« hozzáadásával, vagy szőlőmustsűrítményből állítanak elő.

c) Meghatározott borvidékről származó minőségi vörös likőrborok:
   - amelyek összes alkoholtartalma legalább 7,5 térfogatszázalék, tényleges alkoholtartalma pedig legalább 15 térfogatszázalék és legfeljebb 22 térfogatszázalék,
   - amelyeket a 49. cikkben említett szőlőfajták közül választott szőlőfajtából nyert szőlőmustból állítanak elő, amelynek természetes alkoholtartalma legalább 11 térfogatszázalék,
   - amelyeket a következők erjedés előtt vagy után történő hozzáadásával állítanak elő:
     i. vagy borászati eredetű semleges alkohol, amelynek tényleges alkoholtartalma legalább 95 térfogatszázalék,
     ii. vagy a bor lepárlásából származó finomítatlan termék, amelynek alkoholtartalma legalább 70 térfogatszázalék."

f) Juh- és kecskehús

A Tanács 1980. június 27-i 1837/80/EGK rendelete (HL L 183. szám, 1980.6.16., 1. o.), amelyet legutóbb az 1984. március 31-i 871/84/EGK rendelet (HL L 90. szám, 1984.4.1., 35. o.) módosított.

A 3. cikk (5) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„– 7. régió: Spanyolország, Portugália."

g) Gabonafélék

A Tanács 1985. október 29-i 2727/75/EGK rendelete (HL L 281. szám, 1975.11.1., 1. o.), amelyet legutóbb az 1984. március 31-i 1018/84/EGK rendelet (HL L 107. szám, 1984.4.19., 1. o.) módosított.

A 3. cikk (3) bekezdésének harmadik albekezdése a „Görögországban" kifejezést megelőzően minden egyes esetben a „Spanyolországban" kifejezéssel egészül ki.

h) A takarmány-adalékanyagokra vonatkozó jogszabályok

A Tanács 1970. november 23-i 70/524/EGK irányelve (HL L 270. szám, 1970.12.14, 1. o.), amelyet legutóbb az 1984. november 29-i 84/587/EGK irányelv (HL L 319. szám, 1984.12.8., 13. o.) módosított.
A 4. cikk (2) bekezdése a következőkkel egészül ki:
„Spanyolország és Portugália tekintetében:
– a fent említett »1986. január 3.« időpont helyébe az »1986. április 1.« lép.
– a fent említett »1985. december 3.« időpont helyébe az »1986. december 1.« lép.”

i) Mezőgazdasági számviteli információs hálózat

A Tanács 1965. június 15-i 79/65/EGK rendelete (HL L 109. szám, 1965.6.23, 1. o.), amelyet legutóbb az 1981. július 27-i 2143/81/EGK rendelet (HL L 210. szám, 1981.6.30., 1. o.) módosított.
A 4. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(3) A Közösség egészében az adatszolgáltató üzemek maximális száma 75 000.
1986. március 1-jén az adatszolgáltató üzemek száma:
– Spanyolország esetében 12 000; ez a szám a következő öt évben fokozatosan nő, amíg végül eléri a 15 000-et;
– Portugália esetében 1800; ez a szám a következő öt évben fokozatosan nő, amíg végül eléri a 3000-et.”

XV. HALÁSZAT

1. A következő jogi aktusokban és cikkekben a „negyvenöt” szó helyébe az „ötvennégy” lép.
   a) A Tanács 1981. december 29-i 3796/81/EGK rendelete (HL L 379. szám, 1981.12.31., 1. o.), amelyet az 1984. december 19-i 3655/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 340, szám, 1984.12.28., 1. o.) módosított:
   a 33. cikk (2) bekezdése.
   b) A Tanács 1983. január 25-i 170/83/EGK rendelete (HL L 24. szám, 1983.1.27., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 73. szám (1983.3.19., 42. o.) tartalmazza:
   a 14. cikk (2) bekezdése.
   c) A Tanács 1983. október 4-i 2908/83/EGK rendelete (HL L 290. szám, 1983.10.22.. 1. o.):
   a 21. cikk (2) bekezdése.
   d) A Tanács 1983. október 4-i 2909/83/EGK rendelete (HL L 290. szám, 1983.10.22. 9. o.):
   a 16. cikk (2) bekezdése.
   e) A Tanács 1983. október 4-i 83/515/EGK irányelve (HL L 290. szám, 1983.10.22. 15. o.):
   a 13. cikk (2) bekezdése.

2. A Tanács 1976. január 19-i 103/76/EGK rendelete (HL L 20. szám, 1976.1.28., 29. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1979. december 21-i 3049/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 343. szám, 1979.12.31., 22. o.),
   – az 1981. január 30-i 273/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 30. szám, 1981.2.2., 1. o.),
   – az 1982. november 22-i 3166/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 332. szám, 1982.11.27., 4. o.),
   – az 1983. november 17-i 3250/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 321. szám, 1983.11.18., 20. o.).
   A B. mellékletben a „Szürke tőkehal” alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép[1]:

	„kg/hal
1. méret	2,5 vagy több
2. méret	1,2-től 2,5-ig, a 2,5-t bele nem értve
3. méret	0,6-tól 1,2-ig, a 1,2-t bele nem értve
4. méret	(a) 0,2-től 0,6-ig, a 0,6-ot bele nem értve (b) 0,15-től 0,6-ig, a 0,6-ot bele nem értve, a földközi-tengeri szürke tőkehal esetében”

3. A Tanács 1976. január 19-i 104/76/EGK rendelete (HL L 20. szám, 1976.1.28., 35. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – az 1983. december 14-i 3575/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 356. szám, 1983.12.20., 6. o.).

[1] Szerkesztői megjegyzés:
I. melléklet, XV. pont (Halászat)., 2: a táblázatot a 103/76/EGK tanácsi rendeletre vonatkozó helyesbítés (EK HL L 266. szám, 1986. szeptember 18.) módosította. E rendeletet a CsO ESP/PORT módosította.

A 10. cikk (1) bekezdése b) pontjának második francia bekezdése a következőkkel egészül ki:
„quisquilla”
„camarão negro”.

4. A Tanács 1981. december 29-i 3796/81/EGK rendelete (HL L 379. szám, 1981.12.31., 1. o.), amelyet az 1984. december 19-i 3655/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 340. szám, 1984.12.28., 1. o.) módosított.

a) A 10. cikk (1) bekezdésében az „A és D” helyébe „A,D és E” lép.

b) A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„12. cikk

(1) Minden egyes termékre, amely
- az I. melléklet A és D részében szerepel, közösségi kivonási árat,
- az I. melléklet E részében szerepel, közösségi eladási árat

kell rögzíteni a termék frissessége, mérete vagy tömege, valamint kiszerelése (a továbbiakban: „termékkategória”) alapján, az érintett termék kategóriája átváltási tényezőjének az irányadó ár legalább 70%-ának megfelelő és 90%-át meg nem haladó összegre történő alkalmazásával. Ezeknek az átváltásoknak a szóban forgó termékek kategóriája és az irányadó ár rögzítéséhez elfogadott kategória közötti árviszonyt kell tükrözniük. A közösségi kivonási ár és a közösségi eladási ár azonban semmi esetre sem haladhatja meg az irányadó ár 90%-át.

(2) Annak érdekében, hogy a Közösség fő fogyasztási központjaitól nagyon messze található kikötőhelyeken a termelők kielégítő feltételek mellett jussanak a piacra, az (1) bekezdésben említett árakat ezen övezetek esetében kiigazítási együtthatókkal lehet súlyozni.

(3) Az e cikk alkalmazására vonatkozó eljárásokat, és különösen a közösségi kivonási árak vagy a közösségi eladási árak számításának eleméül szolgáló irányadó ár százalékos arányának meghatározását, valamint a (2) bekezdésben említett kikötőhelyek meghatározását és az árakat a 33. cikkben előírt eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

c) A rendelet a következőkkel egészül ki:

„14a. cikk

(1) A tagállamok tárolási támogatást nyújtanak azoknak a termelői szervezeteknek, amelyek a halászati év egésze folyamán az I. melléklet E részében szereplő termékeket nem értékesítik a 12. cikk szerint megállapított közösségi eladási ár alatt, ettől az ártól azonban – különösen a piaci árak szezonális ingadozásának figyelembevétele érdekében – 10%-os tűréshatáron belül lefelé és felfelé el lehet térni.

(2) Csak a következők tekintendők olyan mennyiségeknek, amelyekre tárolási támogatás adható, azaz azok:
- amelyeket valamely termelői szervezet tagja bocsátott piacra,
- amelyek a minőség és a kiszerelés tekintetében megfelelnek bizonyos követelményeknek,
- amelyek olyan értékesítés tárgyát képezték, amelynek során megállapították, hogy a közösségi eladási áron nem volt vevő,
- amelyeket vagy fagyasztás céljából dolgoztak fel és tárolnak, vagy meghatározandó feltételek mellett tartósítanak.

(3) Az olyan termékeket, amelyeket sem a (2) bekezdés harmadik francia bekezdésében említett feltételek szerint nem értékesítettek, sem a (2) bekezdés negyedik francia bekezdésében említett műveletek céljára nem szánnak, oly módon kell forgalomba hozni, hogy az ne akadályozza az érintett termékek szokásos mobaforgalomba hozatalát.

(4) A tárolási támogatás valamennyi érintett termék esetében csak az 5. cikk (1) bekezdése szerint értékesítésre felkínált éves mennyiség 20%-át meg nem haladó mennyiségre ítélhető oda.
E támogatás összege nem haladhatja meg a stabilizáláshoz és tároláshoz nélkülözhetetlen műveletekkel kapcsolatos technikai és pénzügyi költségek összegét.

(5) Az e cikk alkalmazására vonatkozó eljárásokat a 33. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

d) A 21. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a „14” után „14a.”-val egészül ki.

e) A 21. cikk (2) bekezdése első albekezdésének vége a következőkkel egészül ki:
„Az I. melléklet E. részében szereplő termékek esetében a referenciaár egyenlő a 12. cikk (1) bekezdése szerint rögzített közösségi eladási árral.”

f) A 21. cikk (3) bekezdésének első albekezdésében az „A és D” helyébe „A, D és E” lép.

g) A 21. cikk (4) bekezdésének b) pontjában az „I. melléklet C és D” helyébe az „I. melléklet C, D és E” lép.

h) A 26. cikk (2) bekezdése a „14” után „14a.”-val egészül ki.

i) Az I. melléklet A. részében a „Megnevezés” cím alatt a „Scomber scombrus” kifejezés helyébe a „Scomber scombrus és Scomber japonicus” kifejezés lép.

j) Az I. melléklet A. része a következőkkel egészül ki:

„14. 0301 B I u) 1 Megrim (Lepidorhombus spp.)
15. 0301 B I v) 1 Tengeri keszeg (Brama spp.)
16. 0301 B I w) 1 Ördöghal (Lophius spp.)”.

k) Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:

„E. Friss vagy hűtött termékek vagy egyszerűen vízben forrázott termékek
1. ex 03.03 A III b) Ehető rákok (Cancer pagurus)
2. ex 03.03 A V a) 2 Norvég homár (Nephrops norvegicus)”.

l) A II. melléklet B. részében az 1. és a 2. sort el kell hagyni. A 3-7. sorok számozása 1-5-re változik.

m) A IV. melléklet B. részének helyébe a következő szöveg lép[1]:

„Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
B. A következő halak fagyasztott vagy sózott termékei és a következő rákfélék fagyasztott termékei:	
– ex 03.01 B I (egészben, fej nélkül vagy darabokban) – ex 03.01 B II (filé) – ex 03.02 A I és II – ex 16.04 C I – ex 16.04 F és 1604. G I (filé, nyers, tiszta bevonatban vagy panírozott)	Hím lazac (Sebastes spp.), Közönséges tőkehal (Gadus morhua), Sárga tőkehal (Pollachius virens), Foltos tőkehal (Melanogrammus aeglefinus), Vékonybajszú tőkehal (Merlangus merlangus), Gadóchal (Molva spp.), Makrahal (Scomber scombrus és Scomber japonicus), Sima lepényhal (Pleuronectus platessa), Szürke tőkehal (Merluccius merluccius), Macskacápa (Squalus acanthias és Scyliorhinus spp.), Hering Megrim (Lepidorhumbus spp.), Tengeri keszeg (Brama spp.), Ördöghal (Lophius spp),
– ex 03.03 A III b) – ex 03.03 A) V a) I	Ehető rákok (Cancer pagurus), Norvég homár (Nephrops norvegicus)”

n) Az V. melléklet helyébe a következő lép:

„V. MELLÉKLET

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
A következő halakból és rákfélékből készült fagyasztott vagy sózott termékek:	
– ex 03.01 B I (egészben, fej nélkül vagy darabokban)	Közönséges tőkehal (kivéve a Gadus morhua fajt), makréla (kivéve a Scomber japonicus fajt), szürke tőkehal (Merluccius spp. kivéve a Merluccius merlucciust), alaszkai sárga tőkehal (Theragra chalcogramma), sárga tőkehal (Pollachius pollachius), lepényhal (Platichthys flesus), valamint apró garnélák és garnélarák (kivéve a Crangon crangon fajú apró garnélát)
– ex 03.01 B II (filé)	
– ex 03.02 A I és II	
– ex 16.04 F és 16.04. G I (filé, nyers, tiszta bevonatban vagy panírozott)	
– ex 03.03 A IV – ex 16.05 B (páncélban, egyszerűen vízben forrázva)	apró garnélák és garnélarák (kivéve a Crangon crangon fajú apró garnélát)”

[1] I. melléklet, XV. pont (Halászat), 4, (m): a táblázatot a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítés módosította (EK HL L 261. szám, 1986. szeptember 13.).

o) A VI. mellékletben a közös vámtarifának a 03.01 B. I. alszámban szereplő szövege helyébe a (t) alszámot követően a következő lép:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Vám mértéke	
		Autonóm % vagy lefölözés (L)	Szerződéses %
1	2	3	4
03.01 (*folyt.*)	B. I. u) Megrim (Lepidorhombus spp.):		
	1. Friss vagy hűtött	15	15
	2. Fagyasztott	15	15
	v) Tengeri keszeg (Brama spp.):		
	1. Friss vagy hűtött	15	15
	2. Fagyasztott	15	15
	w) Ördöghal (Lophius spp.):		
	1. Friss vagy hűtött	15	15
	2. Fagyasztott	15	15
	x) Puha tőkehal (Micromesistius poutassou vagy Gadus poutassou):	15	15
	y) Egyéb	15	15”

p) A VI. mellékletben a közös vámtarifának a 03.01 B. II. b) alszámban szereplő szövege helyébe a 13. számot követően a következő lép:

„Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Vám mértéke	
		Autonóm % vagy lefölözés (L)	Szerződéses %
1	2	3	4
03.01 (*folyt.*)	B. II. b) 14. Megrim (Lepidorhombus spp.)	18	15
	15. Tengeri keszeg (Brama spp.)	18	15
	16. Ördöghal (Lophius spp.)	18	15
	17. Egyéb	18	15”

q) A VI. mellékletben a közös vámtarifának a 03.03 A. III. alszámban szereplő szövege helyébe a következő lép:

„Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Vám mértéke	
		Autonóm % vagy lefölözés (L)	Szerződéses %
1	2	3	4
03.03 (*folyt.*)	A. III. Rákok és édesvízi rákok:		
	a) A Paralithodes camchaticus, Chionoectes spp. és Callinectes sapidus fajhoz tartozó rákok	18	8,9
	b) Ehető rákok (Cancer pagurus)	18	15
	c) Egyéb	18	15”

5. A Tanács 1982. július 28-i 2203/82/EGK rendelete (HL L 235. szám, 1982.8.10., 4. o.). A melléklet helyébe a következő lép:
„MELLÉKLET

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Frissesség[1]	Kiszerelés[1]
I.			
1. ex 03.01 B I f) 1	Hím lazac (Sebastes spp.)	E, A	Egész
2. ex 03.01 B I h) 1	Közönséges tőkehal (Gadus morhua)	E, A	Tisztított és fejes
3. ex 03.01 B I ij) 1	Sárga tőkehal (Pollachius virens)	E, A	Tisztított és fejes
4. ex 03.01 B I k) 1	Foltos tőkehal (Melanogrammus aeglefinus)	E, A	Tisztított és fejes
5. ex 03.01 B I l) 1	Vékonybajszú tőkehal (Merlangus merlangus)	E, A	Tisztított és fejes
6. ex 03.01 B I u) 1	Megrim (Lepidorhombus spp.)	E, A	Tisztított és fejes
7. ex 03.01 B I v) 1	Tengeri keszeg (Brama spp.)	E, A	Tisztított és fejes
8. ex 03.01 B I w) 1	Ördöghal (Lophius spp.)	E, A	Tisztított és fejes
9. ex 03.01 A IV b) 1	Apró garnélarák (Crangon crangon)	E, A	Egyszerűen vízben forrázott
II. 1987. január 1-jétől:			
1. ex 03.01 B I d) 1	Szardínia (Sardina pilchardus)	E, A	Egész
2. ex 03.01 B I p) 1	Szardella (Engraulis spp.)	E, A	Egész

[1] A frissességi és kiszerelési kategóriák az alaprendelet 2. cikke alapján meghatározottak."

6. A Bizottság 1982. november 19-i 3138/82/EGK rendelete (HL L 335. szám, 1982.11.29., 9. o.), amelyet az 1984. december 21-i 3646/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 335. szám, 1984.12.22., 57. o.) módosított, és amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 15. szám (1985.1.18., 55. o) tartalmazza.
A 6. cikk (3) bekezdésének második albekezdése a következőkkel egészül ki:
„– Transformación que se beneficie de una prima por venta diferida especial: (precisar el tipo de transformación) Reglamento (CEE) n° 3796/81, artículo 14;
– Transformação que beneficia de um prémio de reporte especial (especificar o tipo de transformação) Regulamento (CEE) n° 3796/81, artígo 14."

7. A Bizottság 1982. december 9-i 3321/82/EGK rendelete (HL L 351.szám, 1982.12.11. 20. o.).
A 7. cikk második bekezdése a következőkkel egészül ki:
„– Transformación que se beneficie de una prima por venta diferida (precisar el tipo de transformación y el período de almacenamiento)
Reglamento (CCE) n° 3796/81, artículo 14;
– Transformação que beneficia de um prémio de reporte (especificar o tipo de transformaçao e o período de armazenamento)
Regulamento (CEE) n° 3796/81, artígo 14."

8. A Tanács 1983. január 25-i 170/83/EGK rendelete (HL L 24. szám, 1983.1.27., 1 o.).
a) Az I. mellékletben szereplő „Franciaország és a tengerentúli megyék parti vizei" című táblázat a következőkkel egészül ki:

„Atlanti part (hattól tizenkét mérföldig) Spanyol–francia határ az északi szélesség 46° 08'-éig	Spanyolország	Szardella	– Irányított halászat, csak március 1-jétől június 30-ig korlátlan – Csalihallal folytatott halászat csak július 1-jétől október 31-ig
		Szardínia	– Csak január 1-jétől február 28-ig és július 1-jétől december 31-ig korlátlan. Továbbá, a fent felsorolt fajok halászata ennek megfelelően és az 1984-ben folytatott halászati tevékenységek keretein belül végezhető.

Földközi-tengeri part (hattól tizenkét mérföldig) Spanyol-Cap Leucate határ	Spanyolország	Minden faj	Korlátlan”

b) Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:
„SPANYOLORSZÁG PARTI VIZEI

Földrajzi terület	Tagállam	Faj	Fontosság vagy konkrét jellemzők
Atlanti part (hattól tizenkét mérföldig) Francia-spanyol határ a Cap Mayor világítótoronyig (nyugati hosszúság 3° 47’-e)	Franciaország	Nyílttengeri	Ennek megfelelően és az 1984-ben folytatott halászati tevékenységek keretein belül korlátlan
Földközi-tengeri part (hattól tizenkét mérföldig) Francia-Cap Creus határ	Franciaország	Minden faj	Korlátlan”

9. A Tanács 1983. január 25-i 171/83/EGK rendelete (HL L 24. szám, 1983.1.27., 14. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1983. október 4-i 2931/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 288. szám, 1983.10.21., 1. o.),
– az 1984. június 7-i 1637/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 156. szám, 1984.6.13., 1. o.),
– az 1984. július 23-i 2178/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 199. szám, 1984.7.28., 1. o.),
– az 1984. szeptember 18-i 2664/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 253. szám, 1984.9.21., 1. o.),
– az 1984. december 18-i 3625/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 335. szám, 1984.12.22., 3. o.).

a) Az 1. cikk (1) bekezdésében:
– a 3. térség alatt szereplő szöveg helyébe a következő lép:
„Az Atlanti-óceán északkeleti részének az északi szélesség 48°-ától délre található részein található vizek, kivéve a Földközi-tengert, a hozzá tartozó tengereket, valamint a 4. és 5. térséget.”
– a bekezdés a következőkkel egészül ki:
„4. térség
Az Atlanti-óceán északi középső részén található vizek (ICES X. alterület).
5. térség
Az Atlanti-óceán keleti középső részének abban a részében található vizek, amely magukban foglalják az Egyesült Nemzetek Szervezete Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetének (FAO) 34. halászati övezetén belül a 34.1.1., 34.1.2., 34.1.3. körzetet és a 34.2.0. altérséget – térség.”COPACE-övezet.”
– a 4., 5., illetőleg 6. térség alatt szereplő szövegek rendre a 6., 7., illetőleg 8. térség alatt szereplő szöveggé válnak.

b) Az 1. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) E térségeket a Nemzetközi Tengerkutatási Tanács (ICES) alterületei vagy körzetei, vagy az Északnyugat-atlanti Halászati Szervezet (NAFO) alterületei, körzetei vagy alkörzetei, az Egyesült Nemzetek Szervezete Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetének (FAO) altérségei vagy körzetei, vagy azok részei szerint, illetve egyéb földrajzi kritériumok alapján lehet felosztani.”

10. A Bizottság 1983. szeptember 22-i 2807/83/EGK rendelete (HL L 276. szám, 1983.10.10., 1. o.).

a) A „NAFO” bejegyzés után:
– az 1. cikk (1) bekezdésében (első bejegyzés),
– a 3. cikkben (második francia bekezdés),
– az I. mellékletben
– a III. mellékletben:
a szöveg a „/ COPACE” kifejezéssel egészül ki.

b) A IV. mellékletben:
– a 2.4.1. pontban az „E = Spanyolország” bejegyzést el kell hagyni,
– a 3. pontban mindegyik „NAFO” bejegyzés után a szöveg a „/ COPACE” kifejezéssel egészül ki.

c) A VII. melléklet a következőképpen egészül ki:

„Tudományos név	Név	Kód
Pollachius pollachius	Sárga tőkehal	POL
Nephrops norvegicus	Norvég homár	NEP”

d) A VIII. melléklet (1) bekezdésének második francia bekezdésében a „NAFO” bejegyzés után a szöveg a „vagy a COPACE-övezet” kifejezéssel egészül ki.

11. A Bizottság 1979. június 8-i 79/572/EGK határozata (HL L 156. szám, 1979.6.23., 29. o.).
A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„A bizottság legfeljebb 28 tagból áll.”

XVI. EURATOM

1. Az Euratom Ellátási Ügynökség Alapszabálya (a Tanács 1958. november 6-i határozata) (HL 27. szám, 1958.12.6., 534/58. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1973. március 8-i 73/45/Euratom tanácsi határozat (HL L 83. szám, 1973.3.30., 20. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
Az V. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Az Ügynökség tőkéje 4 000 000 európai elszámolási egység.
(2) A tőke a következő arányban oszlik meg:

Belgium 4,8%
Dánia 2,4%
Németország 16,8%
Görögország 4,8%
Spanyolország 10,4%
Franciaország 16,8%
Írország 0,8%
Olaszország 16,8%
Hollandia 4,8%
Portugália 4,8%
Egyesült Királyság ..... 16,8%”.

A X. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Létrejön az Ügynökség Tanácsadó Bizottsága, amely 44 tagból áll.
(2) A bizottsági helyek a következők szerint oszlanak meg a tagállamok között:

„Belgium .....3 tag
Dánia .....2 tag
Németország .....6 tag
Görögország .....3 tag
Spanyolország .....5 tag
Franciaország .....6 tag
Írország .....1 tag
Olaszország .....6 tag
Hollandia .....3 tag
Portugália .....3 tag
Egyesült Királyság .....6 tag”.

2. A Bizottság 1971. január 13-i 71/57/Euratom határozata (HL L 16. szám, 1971.1.20., 14. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1974. november 13-i 74/578/Euratom bizottsági határozat (HL L 316. szám, 1974.11.26., 12. o.),
– az 1975. március 25-i 75/241/Euratom bizottsági határozat (HL L 98. szám, 1975.4.19., 40. o.),
– az 1982. június 2-i 82/755/Euratom bizottsági határozat (HL L 319. szám, 1982.11.16., 10. o.),
– az 1984. május 24-i 84/339/Euratom bizottsági határozat (HL L 177. szám, 1984.7.4., 29. o.).
A 4. cikk első bekezdésében a „11”, illetve a „10” helyébe „13”, illetve „12” lép.
A 4a. cikk első bekezdésében a „11” helyébe „13” lép.

XVII. VEGYES

Az EGK jogi aktusai

A Tanács 1958. április 15-i 1. rendelete (HL 17. szám, 1958.10.6., 385/58. o.), az alábbi módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„1. cikk
A Közösség intézményeinek hivatalos nyelvei és munkanyelvei a az angol, a dán, a francia, a görög, a holland, a német, az olasz, a portugál és a spanyol.”
A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„4. cikk
Az általánosan alkalmazandó rendeleteket és egyéb dokumentumokat a kilenc hivatalos nyelven kell megszövegezni.”
Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„5. cikk
Az *Európai Közösségek Hivatalos Lapját* a kilenc hivatalos nyelven kell közzétenni.”

Az Euratom jogi aktusai

A Tanács 1958. április 15-i 1. rendelete (HL 17. szám, 1958.10.6., 401/58. o.).
Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„1. cikk
A Közösség intézményeinek hivatalos nyelvei és munkanyelvei a az angol, a dán, a francia, a görög, a holland, a német, az olasz, a portugál és a spanyol.”
A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„4. cikk
Az általánosan alkalmazandó rendeleteket és egyéb dokumentumokat a kilenc hivatalos nyelven kell megszövegezni.”
Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„5. cikk
Az Európai Közösségek Hivatalos Lapját a kilenc hivatalos nyelven kell közzétenni.”

II. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 27. cikkében hivatkozott lista

I. VÁMJOGSZABÁLYOK

A Bizottság 1978. december 19-i 137/79/EGK rendelete (HL L 20. szám, 1979.1.27., 1. o.).

A Kanári-szigeteknek, valamint Ceutának és Mellilának a Közösség vámterületéből való kizárását, továbbá a 2. jegyzőkönyvben megállapított szabályozást figyelembe véve, e rendelet rendelkezéseit olyan különleges, – például speciális rakpartokról rendelkező –, igazgatási eljárásokkal kell kiegészíteni, amelyek célja, a közösségi halászhajók által végzett műveletek, és különösen az ilyen hajók által a Kanári-szigeteken található kikötőkben végzett kirakodás tekintetében, az áru átrakásának végrehajtása, beleértve a más közösségi hajókról történő átrakást, az ilyen áruk Közösségbe történő továbbítása céljából.

Rendelkezni kell továbbá a tagállamok vámigazgatásainak kölcsönös segítségnyújtásáról, amely vámigazgatásokkal a Bizottság kapcsolatot tarthat.

II. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1976. december 16-i 3164/76/EGK rendelete (HL L 357. szám, 1976.12.29., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1977. december 21-i 3024/77/EGK tanácsi rendelet (HL L 358. szám, 1977.12.31., 4. o.),
   – az 1978. december 19-i 3062/78/EGK tanácsi rendelet (HL L 366. szám, 1978.12.28., 5. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – az 1979. december 20-i 2963/79/EGK tanácsi rendelet (HL L 336. szám, 1979.12.29., 11. o.),
   – az 1979. december 20-i 2964/79/EGK tanácsi rendelet (HL L 336. szám, 1979.12.29., 12. o.),
   – az 1981. január 20-i 305/81/EGK tanácsi rendelet (HL L 34. szám, 1981.2.6., 1. o.),
   – az 1982. március 22-i 663/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 78. szám, 1982.2.24., 2. o.),
   – az 1982. december 21-i 3515/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 369. szám, 1982.12.29., 2. o.),
   – az 1984. december 19-i 3621/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 333. szám, 1984.12.21., 61. o.).

   A 3. cikk (1) és (2) bekezdését módosítani kell az új tagállamok számára kibocsátandó közösségi engedélyek számának hozzáadásával, és az engedélyek összesített számának ebből következő kiigazításával.

   A mellékletekben szereplő bejegyzéseket ki kell egészíteni az új tagállamokra utaló megfelelő jelek és jelzések hozzáadásával.

2. A Tanács 1974. november 12-i 74/561/EGK irányelve (HL L 308. szám, 1974.11.19., 18. o.), amelyet az 1980. december 4-i 80/1178/EGK tanácsi irányelv (HL L 350. szám, 1980.12.23., 41. o.) módosított.

   Az 5. cikk (1) és (2) bekezdésében azon időpontokat, amelyeket megelőzően a közúti árufuvarozói tevékenységet már folytató természetes személyek és vállalkozások mentesülnek egyes kötelezettségek alól, az új tagállamokban el kell halasztani a hasonló feltételek mellett megszerzett jogok figyelembevétele céljából.

3. A Tanács 1974. november 12-i 74/562/EGK irányelve (HL L 308. szám, 1974.11.19., 23. o.), amelyet az 1980. december 4-i 80/1179/EGK tanácsi irányelv (HL L 350. szám, 1980.12.23., 42. o.) módosított.

   A 4. cikk (1) és (2) bekezdésében azon időpontokat, amelyeket megelőzően a közúti személyszállítási tevékenységet folytató természetes személyek és vállalkozások mentesülnek egyes kötelezettségek alól, az új tagállamokban el kell halasztani a hasonló feltételek mellett megszerzett jogok figyelembevétele céljából.

4. A Tanács 1984. december 12-i 84/634/EGK harmadik irányelve (HL L 331. szám, 1984.12.19., 33. o.).

   A 4. cikket és adott esetben a 3. cikket ki kell kiigazítani az ezen irányelv Portugáliára történő alkalmazása feltételeinek feltüntetésével.

5. A Tanács 1983. július 25-i 83/416/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1983.8.26., 19. o.).

   Ezt az irányelvet ki kell kiigazítani a menetrend szerinti nemzetközi forgalom számára nyitott portugál repülőterek osztályozásának hozzáadásával, az Azori-szigetek repülőterei számára nyújtott bármilyen ideiglenes mentesítés alapján.

III. GAZDASÁGPOLITIKA

Az 1970. február 9-i megállapodás a rövid távú monetáris támogatás rendszernek a Közösség tagállamai központi bankjai között történő létrehozásáról, és az Európai Monetáris Együttműködési Alap kormányzótanácsának 1980. december 9-i 15/80 határozata.

A tagállamok központi bankjainak vezetői illetve az Európai Monetáris Együttműködési Alap kormányzótanácsa által a csatlakozási okmány 396. cikkétől eltérően elfogadandó megfelelő határozatok révén az adóskvóták és a hitelezői kvóták összegei a következőkkel egészülnek ki:

– Adóskvóták:
  Banco de España: 725 millió ECU,
  Banco de Portugal: 145 millió ECU.
– Hitelezői kvóták:
  Banco de España: 1450 millió ECU,
  Banco de Portugal: 290 millió ECU.

III. KERESKEDELMPOLITIKA

1. A Tanács 1969. december 20-i 2603/69/EGK rendelete (HL L 324. szám, 1969.12.27. 25. o.), amelyet az 1982. július 12-i 1934/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 211. szám, 1982.7.20., 1. o.) módosított, és amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 285. szám (1982.10.8., 30. o.) tartalmazza.
   A mellékletet szükség esetén úgy kell kiigazítani, hogy jelölje az új tagállamok által alkalmazott korlátozásokat.

2. A Tanács 1982. február 5-i 288/82/EGK rendelete (HL L 35. szám, 1982.2.9., 1. o.), a következő módosításokkal:
   – A Bizottság 1982. augusztus 18-i 2303/82/EGK rendelete (HL L 246. szám, 1982.8.21., 7. o.),
   – A Bizottság 1982. szeptember 3-i 2417/82/EGK rendelete (HL L 258. szám, 1982.9.4., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 354. szám (1982.12.16., 36. o.) tartalmazza,
   – A Bizottság 1983. március 28-i 899/83/EGK rendelete (HL L 103. szám, 1983.4.21., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 58. szám (1982.3.2., 31. o.), a HL L 189. szám (1982.7.1., 80. o.), a HL L 260. szám (1982.9.8., 16. o.) és a HL L 351. szám (1982.12.11., 35. o.) tartalmazza.

   A mellékleteket abból a célból kell kiegészíteni, hogy az új tagállamoknak megfelelő bejegyzéseket feltüntessék a nemzeti mennyiségi korlátozások, illetve a felügyelet hatálya alá tartozó termékek listáján. Ezenkívül a Spanyolországhoz és Portugáliához kapcsolódó bejegyzéseket el kell hagyni az olyan földrajzi övezetekben szereplő harmadik országok listájából, amelyekre a mennyiségi korlátozások alkalmazandók.

3. A Tanács 1982. június 30-i 1765/82/EGK rendelete (HL L 195. szám, 1982.7.5., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 251. szám (1982.8.27., 34. o.) tartalmazza.
   A mellékletben és a csatolt megjegyzésben a megfelelő spanyol és portugál nyelvű bejegyzésekkel ki kell egészíteni a címeket, a harmadik országok listáját, a lábjegyzeteket és a jelzett termékek megfogalmazását.

4. A Tanács 1982. június 30-i 1766/82/EGK rendelete (HL L 195. szám, 1982.7.5., 21. o.), a következő módosításokkal:
   – A Bizottság 1983. január 6-i 35/83/EGK rendelete (HL L 5. szám, 1983.1.7., 12. o.),
   – A Tanács 1984. január 16-i 104/84/EGK rendelete (HL L 14. szám, 1984.1.17., 7. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 251. szám (1982.8.27., 34. o.) tartalmazza.

   A mellékletben és a csatolt megjegyzésben a megfelelő spanyol és portugál nyelvű bejegyzésekkel ki kell egészíteni a címeket, a lábjegyzeteket és a jelzett termékek megfogalmazását.

5. A Tanács 1982. december 23-i 3587/82/EGK rendelete (HL L 374. szám, 1982.12.31. 1. o.), amelyet az 1983. március 28-i 853/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 98. szám, 1983.4.16., 1. o.) módosított.
   A 3. cikk (2) bekezdését és a II. mellékletben szereplő táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy azok rendre jelöljék az egyes új tagállamokra vonatkozóan rögzített új százalékos mértékeket és új mennyiségi határokat, amelyek figyelembe veszik az új tagállamok csatlakozását, továbbá, ha szükséges, jelezzék az új tagállamok regionális határait.

6. A Tanács 1982. december 23-i 3588/82/EGK rendelete (HL L 374. szám, 1982.12.31., 47. o.), a következő módosításokkal:
   – A Tanács 1984. január 4-i 194/84/EGK rendelete (HL L 26. szám, 1984.1.30., 1. o.),
   – A Tanács 1984. május 24-i 1475/84/EGK rendelete (HL L 143. szám, 1984.5.30., 6. o.).

A 10. cikk (3) bekezdését és a II. mellékletben szereplő táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy jelezzék az egyes tagállamokra vonatkozóan rögzített új százalékos mértékeket és új mennyiségi határokat, amelyek figyelembe veszik az új tagállamok csatlakozását. Ezenkívül, a VII. melléklet B. függelékében mindegyik új tagállamra vonatkozóan egy további oszlopot kell beilleszteni, és a II. mellékletet, ha szükséges, úgy kell kiigazítani, hogy jelezze az új tagállamok regionális határait.

7. A Tanács 1982. december 23-i 3589/82/EGK rendelete (HL L 374. szám, 1982.12.31. 106. o.), amelyet az 1983. december 19-i 3762/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 380. szám, 1982.12.31., 1. o.) módosított.
A 11. cikk (3) bekezdését és a III. mellékletben, valamint annak függelékében szereplő táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy rendre jelöljék az egyes tagállamokra vonatkozóan az említett harmadik országok tekintetében rögzített új százalékos mértékeket és az új mennyiségi határokat, amelyek figyelembe veszik az új tagállamok csatlakozását. Ezenkívül, ha szükséges, a III. mellékletet úgy kell kiigazítani, hogy jelölje az új tagállamok regionális határait.

8. A Tanács 1983. november 14-i 3420/83/EGK rendelete (HL L 346. szám, 1983.12.8., 6. o.).
Az I. és III. mellékletet ki kell egészíteni a megfelelő spanyol és portugál nyelvű bejegyzésekkel a címekben, a bejegyzésekben és az említett országok listájában, valamint a tagállamokkal kereskedelmet folytató országokból származó termékek megjelölésével, amelyek esetében a szabad forgalomba helyezés az új tagállamokban mennyiségi korlátozások hatálya alá tartozik.

9. A Tanács 1983. december 22-i 3761/83/EGK rendelete (HL L 379. szám, 1983.12.31., 1. o.).
A 7. mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok éves kávéimport korlátainak jelzésével.

10. A Tanács 1984. június 29-i 2072/84/EGK rendelete (HL L 198. szám, 1984.7.27., 1. o.).
A 12. cikk (3) bekezdését és a III. mellékben, valamint annak függelékében szereplő táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy jelöljék az egyes tagállamokra vonatkozó új százalékos arányokat és az új mennyiségi határokat, figyelembe véve az új tagállamok csatlakozását.

V. SZOCIÁLPOLITIKA

1. A Tanács 1970. december 14-i 70/532/EGK határozata (HL L 273. szám, 1970.12.17. 25. o.), amelyet az 1975. január 20-i 75/62/EGK tanácsi határozat (HL L 21. szám, 1975.1.28., 17. o.) módosított.
A mellékletet a szükséges mértékben módosítani kell annak érdekében, hogy biztosítsák e bizottságban a spanyol és portugál munkaadói és munkavállalói szervezetek képviselőinek megfelelő részvételét.

2. A Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK rendelete, amelyet az 1983. június 2-i 2001/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.) módosított és frissített.
A mellékleteket olyan mértékben kell módosítani, amennyire az új tagállamok jogszabályainak módosítása és/vagy a jelenlegi tagállamok és az új tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai vagy ez utóbbi államok közötti, a kétoldalú egyezmények bizonyos rendelkezéseinek fenntartásáról szóló megállapodás szükségessé teszi.

3. A Tanács 1972. március 21-i 574/72/EGK rendelete, amelyet az 1983. június 2-i 2001/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.) módosított és frissített.
A mellékleteket olyan mértékben módosítani, amennyire az új tagállamok jogszabályainak módosítása és/vagy a jelenlegi tagállamok és az új tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai vagy ez utóbbi államok közötti, a kétoldalú egyezmények bizonyos rendelkezéseinek fenntartásáról szóló megállapodás szükségessé teszi.

4. A Tanács 1980. október 20-i 80/987/EGK irányelve (HL L 288. szám, 1980.10.28., 23. o.).
A mellékletet szükség szerint ki kell egészíteni az új tagállamokbeli munkavállalók azon kategóriáival, akik igényeit az említett irányelv hatálya alól, annak 1. cikke (2) bekezdésével összhangban, ki lehetne zárni.

5. A Tanács 1983. október 17-i 2950/83/EGK rendelete (HL L 289. szám, 1983.10.22., 1. o.).
A 3. cikk (1) bekezdését ki kell kiigazítani Spanyolország azon területeinek hozzáadásával, amelyek emelt szintű támogatásra lesznek jogosultak.

VI. JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

1. A Tanács 1967. június 27-i 67/548/EGK irányelve (HL L 196. szám, 1967.8.16., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1969. március 13-i 69/81/EGK tanácsi irányelv (HL L 68. szám, 1969.3.19., 1. o.),
   – az 1970. március 6-i 70/189/EGK tanácsi irányelv (HL L 59. szám, 1970.3.14., 33. o.),
   – az 1971. március 22-i 71/144/EGK tanácsi irányelv (HL L 74. szám, 1971.3.29., 15. o.),
   – az 1973. május 21-i 73/146/EGK tanácsi irányelv (HL L 167. szám, 1973.6.25., 1. o.),
   – az 1975. június 24-i 75/409/EGK tanácsi irányelv (HL L 183. szám, 1975.7.14., 22. o.),
   – az 1976. július 14-i 76/907/EGK bizottsági irányelv (HL L 360. szám, 1976.12.30., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 28. szám (1979.2.2., 32. o.) tartalmazza,
   – az 1979. január 30-i 79/370/EGK bizottsági irányelv (HL L 88. szám, 1979.4.7., 1. o.),
   – az 1979. szeptember 18-i 79/831/EGK tanácsi irányelv (HL L 259. szám, 1979.10.15., 10. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – az 1980. december 4-i 80/1189/EGK tanácsi irányelv (HL L 366. szám, 1980.12.31., 1. o.),
   – az 1981. október 23-i 81/957/EGK bizottsági irányelv (HL L 351. szám, 1981.12.7., 5. o.),
   – az 1982. március 25-i 82/232/EGK bizottsági irányelv (HL L 106. szám, 1982.4.21., 18. o.),
   – az 1983. július 29-i 83/467/EGK bizottsági irányelv (HL L 257. szám, 1983.9.16., 1. o.),
   – az 1984. április 25-i 84/449/EGK bizottsági irányelv (HL L 251. szám, 198.09.19., 1. o.).

   A mellékleteket ki kell egészíteni az anyagok spanyol és portugál nyelvű megnevezésével és a többi olyan kifejezéssel, amely valamennyi jelenlegi közösségi nyelven szerepel.

2. A Tanács 1971. július 26-i 71/316/EGK irányelve (HL L 202. szám, 1971.9.6., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – az 1972. december 19-i 72/427/EGK tanácsi irányelv (HL L 291. szám, 1972.12.28., 156. o.),
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – az 1983. október 26-i 83/575/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 43. o.).

   Azokat az ábrákat, amelyekre a II. melléklet 3.2.1. pontja utal, ki kell egészíteni az új megkülönböztető rövidítésekhez szükséges karakterek feltüntetésével.

3. A Tanács 1980. július 22-i 80/767/EGK irányelve (HL L 215. szám, 1980.8.18., 1. o.).

   Az egyes tagállamokban ajánlatkérőnek minősülő intézmények listáját tartalmazó I. mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok említett intézményeit tartalmazó lista feltüntetésével, amelyet a GATT keretében e tárgyban folytatandó tárgyalások eredményei alapján határoznak meg.

VII. ENERGIA

1. A Bizottság 1973. július 25-i 73/287/ESZAK határozata (HL L 259. szám, 1973.9.15., 36. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1976. december 1-jei 2963/76/ESZAK bizottsági határozat (HL L 338. szám, 1976.12.7., 19. o. és L 346. szám, 1976.12.26., 26. o.),
   – az 1977. április 12-i 751/77/ESZAK bizottsági határozat (HL L 91. szám, 1977.4.13., 7. o.),
   – az 1977. július 15-i 1613/77/ESZAK bizottsági határozat (HL L 180. szám, 1977.7.20., 8. o.),
   – az 1979. december 19-i 3058/79/ESZAK bizottsági határozat (HL L 344. szám, 1979.12.31., 1. o.),
   – az 1982. április 20-i 896/82/ESZAK bizottsági határozat (HL L 106. szám, 1982.4.21., 5. o.),
   – az 1984. március 23-i 759/84/ESZAK bizottsági határozat (HL L 80. szám, 1984.3.24., 14. o.).

   Az értékesítési támogatások közösségi finanszírozására szolgáló különleges alapra vonatkozó 7. cikket szükség esetén az új tagállamok részvételének figyelembe vétele céljából ki kell igazítani.

2. A Bizottság 1976. szeptember 30-i 2514/76/ESZAK határozata (HL L 292. szám, 1976.10.23., 1. o.).

   A mellékleteket ki kell egészíteni a tagállamok által teljesítendő értesítésekre szolgáló további hasonló nyomtatványokkal.

VIII. STATISZTIKA

1. A Tanács 1975. június 24-i 1736/75/EGK rendelete (HL L 183. szám, 1975.7.14., 3. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1977. december 19-i 2845/77/EGK tanácsi rendelet (HL L 329. szám, 1977.12.22., 3. o.),
   – az 1984. december 3-i 3396/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 314. szám, 1984.12.4., 10. o.).
   A 3. cikkben a statisztikai terület megjelölését, a Közösség vámterületét meghatározó rendeletekben az új tagállamok csatlakozásának következtében végrehajtott módosítások alapján, szükség szerint ki kell egészíteni.

2. A Bizottság 1981. december 14-i 3581/81/EGK rendelete (HL L 359. szám, 1981.12.15., 12. o.).
   A 2. cikket ki kell kiegészíteni a 400 ECU statisztikai küszöbérték Spanyolországra, illetőleg Portugáliára vonatkozó, pezetában, illetőleg o-banescudóban kifejezett egyenértékének feltüntetésével.

IX. HALÁSZAT

1. A Tanács 1976. január 19-i 103/76/EGK rendelete (HL L 20. szám, 1976.1.28., 29. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1979. december 21-i 3049/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 343. szám, 1979.12.31., 22. o.),
   – az 1981. január 30-i 273/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 30. szám, 1981.2.2., 1. o.),
   – az 1982. november 22-i 3166/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 332. szám, 1982.11.27., 4. o.),
   – az 1983. november 17-i 3250/83/EGK bizottsági rendelet (HL L 321. szám, 1983.11.18., 20. o.),
   Ki kell egészíteni a 3. cikket és meg kell határozni a B. mellékletben az ördöghalra, a megrimre, a tengeri keszegre és a spanyol makrahalra vonatkozó közös forgalmazási előírásokat.

2. A Tanács 1976. január 19-i 104/76/EGK rendelete (HL L 20. szám, 1976.1.28., 35. o.), amelyet az 1983. december 14-i 3575/83/EGK rendelet (HL L 356. szám, 1983.12.20., 6. o.) módosított.
   Az 5. és a 7. cikkben meg kell határozni az ehető rákok és a norvég homár frissességi kategóriáját és méretkategóriáját.

3. A Bizottság 1982. november 29-i 3191/82/EGK rendelete (HL L 338. szám, 1982.11.30., 13. o.).
   A reprezentatív piacokat és a behozatali kikötőket feltüntető I. mellékletet ki kell egészíteni az új tagállamok piacainak és kikötőinek feltüntetésével, valamint az összes tagállamra vonatkozóan, a referenciaár-rendszer hatálya alá tartozó új fajták bevezetése tekintetében egyéb piacok és kikötők feltüntetésével.

4. A Tanács 1983. január 25-i 171/83/EGK rendelete (HL L 24. szám, 1983.1.27., 14. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1983. október 4-i 2931/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 288. szám, 1983.10.21., 1. o.),
   – az 1984. június 7-i 1637/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 156. szám, 1984.6.13., 1. o.),
   – az 1984. július 23-i 2178/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 199. szám, 1984.7.28., 1. o.),
   – az 1984. szeptember 18-i 2664/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 253. szám, 1984.9.21., 1. o.),
   – az 1984. december 18-i 3625/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 335. szám, 1984.12.22., 3. o.).
   Ezt a rendeletet a közös halászati politika hatálya alá tartozó és Spanyolország, illetve Portugália felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó övezetekben folytatott halászat egyedi jellemzőinek figyelembe vétele céljából ki kell egészíteni.

5. A Bizottság 1983. december 20-i 3598/83/EGK rendelete (HL L 357. szám, 1983.12.21., 17. o.).
   A reprezentatív nagykereskedelmi piacokat és kikötőket feltüntető mellékletet az új tagállamok piacainak és kikötőinek, valamint az összes tagállamra vonatkozóan az új fajok piacainak és kikötőinek feltüntetésével ki kell egészíteni.

X. VEGYES

1. A Tanács 1969. szeptember 15-i 1826/69/ESZAK, EGK, Euratom rendelete (HL L 235. szám, 1969.9.18., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – az 1973. április 2-i 950/73/ESZAK, EGK, Euratom tanácsi rendelet (HL L 98. szám, 1973.4.12., 1. o.),
   – az 1980. december 4-i 3288/80/ EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet (HL L 350. szám, 1980.12.23., 17. o.).

A mellékletet minden rovatában a megfelelő spanyol és portugál nyelvű szöveggel való kiegészítése révén módosítani kell.

2. A Tanács 1984. december 19-i határozata (HL C 33. szám, 1985.2.5., 1. o.).
A mellékletet ki kell egészíteni azon termelői és munkavállalói képviseleti szervezetek feltüntetésével, amelyeket az új tagállamokban olyan jelöltlisták készítésével bíznak meg, amely listák alapján az Európai Szén- és Acélközösség Konzultatív Bizottságának tagjait kinevezik.

III. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 43. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdésében hivatkozott lista

A SPANYOLORSZÁGBA IRÁNYULÓ IMPORT TEKINTETÉBEN 1988. DECEMBER 31-IG MENNYISÉGI KORLÁTOZÁS ALÁ TARTOZÓ TERMÉKEK ALAPKONTINGENSEI

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
1	85.15	Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízióadás sugárzására és vételére alkalmas készülék (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera; rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék és rádiós távirányító készülék: A. Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízióadás sugárzására és vételére alkalmas készülék (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera: *III. Vevőkészülék, a hangfelvevő vagy lejátszó készüléket is magában foglaló vevőkészülék is:* b) Egyéb: ex 2. Egyéb: – Színes televíziókészülékek, amely képernyője átlójának hossza: – 42 cm-nél hosszabb és 52 cm-nél nem hosszabb – Több mint 52 cm	19 233 egység
2	87.01	Vontató (a 87.07 vámtarifaszám alá tartozó vontató kivételével), indítóval, csörlőkkel vagy emelőcsigákkal felszerelve is: ex B. Kerekes mezőgazdasági vontató (az egytengelyes kerti traktor kivételével) és kerekes erdei vontató: – Legfeljebb 4000 cm^3 hengerűrtartalommal	3 171 egység

IV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 43. cikke (1) bekezdésének második francia bekezdésében hivatkozott lista

A SPANYOLORSZÁGBA IRÁNYULÓ IMPORT TEKINTETÉBEN 1989. DECEMBER 31-IG MENNYISÉGI KORLÁTOZÁS ALÁ TARTOZÓ TERMÉKEK ALAPKONTINGENSEI

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
1	25.03	Mindenfajta kén, a szublimált, a kicsapatott és a kolloid kén kivételével	90 000 tonna
2	29.03	Szénhidrogének szulfo-, nitro-, illetve nitrozoszármazékai: B. Nitro- és nitrozoszármazékok: *ex I. Trinitro-toluol és dinitro-naftalin:* – Trinitro-toluol	1 100 tonna
	36.01	Lőpor	
	36.02	Elkészített robbanóanyag, a lőpor kivételével	
	ex 36.04	Biztonsági gyújtózsinór; robbantó gyújtózsinór, robbantógyutacs és robbantókapszulák, gyújtószerkezetek; detonátorok: – Az elektromos detonátorok kivételével	
	36.05	Pirotechnikai termékek (például tűzijátékok, jelzőrakéták esőrakéták, ködjelzők)	
	36.06	Gyufa (a bengáli gyufa kivételével)	
3	39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril- és polimetakril-származékok, kumaron-indén gyanták): C. Egyéb: *I. Polietilén:* ex b) Más formában: – Hulladék és forgács ex II. Politetra-haloetilén: – Hulladék és forgács ex III. Poliszulfo-haloetilén: – Hulladék és forgács ex IV. Polipropilén: – Hulladék és forgács ex V. Poliizobutilén: – Hulladék és forgács VI. Polisztirol és a sztirol kopolimerjei: ex b) Más formában: – Hulladék és forgács VII. Polivinil-klorid: ex b) Más formában: – Hulladék és forgács ex VIII. Polivinilidén-klorid, a vinilidén-klorid-vinil-klorid kopolimerjei: – Hulladék és forgács ex IX. Polivinil-acetát: – Hulladék és forgács ex X. Vinil-klorid-vinil-acetátkopolimerjei: – Hulladék és forgács ex XI. Polivinil-alkoholok, -acetátok és éterek: – Hulladék és forgács ex XII. Akrilpolimerek, metakril polimerek és akril-metakril kopolimerek: – Hulladék és forgács	4 500 tonna

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		ex XIII. Kumaron gyanták, indén gyanták és kumaron-indén gyanták: – Hulladék és fogács XIV. Egyéb polimerizált és kopolimerizált termékek: ex b) Más formában: – Hulladék és forgács	
4	39.07	Termékek 39.01–39.06 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból: B. Egyéb: *I. Regenerált cellulózból* *III. Keményített fehérjéből* *V. Más anyagokból* a) Cséve, orsó és hasonló termék fényképezéshez és mozifilmhez, szalagokhoz, filmekhez és a 92.12 vámtarifaszám alá tartozó hasonló termékekhez c) Fűző-halcsontok és ruházati cikkek más kiegészítői, illetve ruházati tartozékok ex d) Egyéb: – a sugárzás és radioaktív szennyeződés ellen védelmet nyújtó, légmentesen záródó, légzőkészülékkel nem egybeépített ruházat kivételével	15 000 000 ECU
5	ex 58.01 58.02	Csomózott szőnyeg és más textil padlóborító (konfekcionálva is), a kézi csomózású kivételével Más szőtt szőnyeg és textil padlóborító, beleértve a Kelim, Schumack, Karamanie és hasonló kézi szövésű szőnyeget is (konfekcionálva is): A. Szőnyegek és más textil padlóborítók, gyékények és vesszőfonatok	530 tonna
6	ex 58.04 58.09 60.01	Bolyhos szövet és zseníliaszövet (az 55.08 vámtarifaszám alá tartozó, felvágatlan frottír vagy hasonló frottír pamutanyag és az 58.05 vámtarifaszám alá tartozó szövetek kivételével): – Pamutból Tüll és más hálószövet (a szövött, kötött és hurkolt termék kivételével); kézi vagy gépi csipke végben, szalagban vagy mintázott darabokban: B. Csipke: *ex I. Kézzel készített:* – A pamutból, gyapjúból és műszálból készült csipke kivételével *II. Gépi csipke* Kötött vagy hurkolt kelme, nem elasztikus vagy gumizott: C. Más textíliákból: *I. Pamutból*	259,3 tonna
7	60.04	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Csecsemőruha, leányka ruha, legfeljebb 86-os kereskedelmi méretben: *I. T-ing:* a) Pamutból *II. Könnyű finom kötésű póló, garbó vagy pulóver:*	15,3 tonna

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		a) Pamutból *III. Egyéb:* b) Pamutból B. Egyéb: *I. T-ing:* a) Pamutból *II. Könnyű finom kötésű póló, garbó vagy pulóver:* a) Pamutból *IV. Egyéb:* d) Pamutból	
	60.05	Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházat és ruházati kellékek és tartozékok: II. Egyéb: *ex a) Felsőruházat az 59.08 vámtarifaszám alá tartozó kötött vagy hurkolt kelméből:* – Pamutból *b) Egyéb:* 1. Csecsemőruha, leányka ruha legfeljebb 86-os kereskedelmi méretben: cc) Pamutból 2. Fürdőruha és úszónadrág: bb) Pamutból 3. Tréningruha: bb) Pamutból 4. Egyéb felsőruházat: aa) Női, leányka és gyermek blúz és ingblúz: 55. Pamutból bb) Ujjas mellény, pulóver, mellény, kardigán, hálóköntös és szabadidőruha: (a 60.05 A 11 b) 4 hh) alszám alatt említett kabátok kivételével): 11. Férfi és fiú: eee) Pamutból 22. Női, lányka és gyermek: fff) Pamutból cc) Ruha: 44. Pamutból dd) Szoknyák, beleértve a nadrágszoknyákat is: 33. Pamutból ee) Pantallók: ex 33. Egyéb textíliából: – Pamutból ff) Férfi és fiú öltöny és ruhaegyüttes (a síöltöny kivételével): ex 22. Egyéb textíliából: – Pamutból gg) Női, lányka és gyermek kosztüm és ruhaegyüttes (a síöltöny kivételével): 44. Pamutból hh) Kabát, zakó (az anorák, viharkabát, autóskabát és hasonló áru kivételével) és blézer: 44. Pamutból	

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		ijij) Anorák, viharkabát, autóskabát és hasonlók: ex 11. Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy műszálból: – Pamutból kk) Két- vagy háromrészes síöltöny: ex 11. Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy műszálból: – Pamutból ll) Más felsőruházat: 44. Pamutból A. II. 5. Ruházati kiegészítők: ex cc) Más textilanyagból: – Pamutból B. Egyéb: *ex III. Más textilanyagból:* – Pamutból	
8	61.01	Férfi és fiú felsőruházat: A. „Cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb játszóruházat; ruházat az 59.08, 59.11, illetve az 59.12 vámtarifaszám alá tartozó textilanyagokból: *II. Egyéb:* ex a) Kabát: – Pamutból ex b) Egyéb: – Pamutból B. Egyéb *I. Ipari és munkaruha:* a) Munkaruha, beleértve az overallt, a kötényt és a nadrágtartót: I. Pamutból b) Egyéb: I. Pamutból *II. Úszóruházat:* *ex b) Egyéb textilanyagból:* *– Pamutból* *III. Fürdőköpeny, pongyola, házikabát és hasonló otthoni ruházat:* *b) Pamutból* *IV. Parka, anorák, viharkabát, autóskabát és hasonlók:* *b) Pamutból* *V. Egyéb:* a) Kabát (az autóskabát kivételével) és blézer: 3. Pamutból b) Felsőkabát, esőkabát és más kabát; köpeny és pelerin: 3. Pamutból c) Öltöny és ruhaegyüttes (a síöltöny kivételével): 3. Pamutból d) Sortnadrág: 3. Pamutból	30,9 tonna

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		e) Pantalló: 3. Pamutból f) Két- vagy háromrészes síöltöny: ex 1. Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy mesterséges szálból: – Pamutból g) Egyéb ruházat: 3. Pamutból	
	61.02	Női, leányka és gyermek felsőruházat: A. Csecsemőruha; leánykaruha legfeljebb 86-os kereskedelmi méretben; „cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb játszóruházat *I. Csecsemőruha; leánykaruha legfeljebb 86-os kereskedelmi méretben:* a) Pamutból B. Egyéb: *I. Ruházat az 59.08, 59.11, illetve az 59.12 vámtarifaszám alá tartozó textilanyagokból:* ex a) Kabát: – Pamutból ex b) Egyéb: – Pamutból *II. Egyéb:* a) Kötény, overall, munkaruha-overall és más ipari és munkaruházat (a házi használatra alkalmas is): 1. Pamutból b) Úszóruházat: ex 2. Egyéb textíliából: – Pamutból c) Fürdőköpeny, pongyola, hálókabát és hasonló otthoni ruházat: 2. Pamutból d) Parka, anorák, viharkabát, autóskabát és hasonlók: 2. Pamutból e) Egyéb: 1. Felsőkabát (az autóskabát kivételével) és blézer: cc) Pamutból 2. Kabát, esőkabát, köpeny és pelerin: cc) Pamutból 3. Öltöny és ruhaegyüttes (a síöltöny kivételével) és kosztüm: cc) Pamutból 4. Ruha: ee) Pamutból 5. Szoknya, beleértve a nadrágszoknyát is: cc) Pamutból 6. Pantalló: cc) Pamutból 7. Blúz és ingblúz: cc) Pamutból	

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
		8. Két- vagy háromrészes síöltöny: ex aa) Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy műszálból: – Pamutból 9. Egyéb ruházat: cc) Pamutból	
9	61.03	Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallért, ingmellet és kézelőt: A. Ing: II. Pamutból B. Pizsama: II. Pamutból C. Egyéb: II. Pamutból	6,4 tonna
	61.04	Női, leányka és gyermek alsóruházat: A. Csecsemőruha; leánykaruha legfeljebb 86-os kereskedelmi méretben: I. Pamutból B. Egyéb: I. Pizsama és hálóing: b) Pamutból II. Egyéb: b) Pamutból	
10	84.41	Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű: A. Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor: I. Varrógép (csak zártöltésű), motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű fejjel vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű fejjel; varrógépfej (csak zártöltésű), motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű: a) 65 ECU-t meghaladó értékű varrógép (keret, asztal, illetve bútor nélkül) b) Egyéb	2 850 egység
11	85.15	Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízióadás sugárzására és vételére alkalmas készülék (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera; rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék, és rádiós távirányító készülék: A. Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízióadás sugárzására és vételére alkalmas készülék (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera: *III. Vevőkészülék, hangrögzítővel és lejátszóval is:* b) Egyéb: ex 2. Egyéb: – Színes televíziókészülékek, amely képernyője átlójának hossza legfeljebb 42 cm	8 243 egység
12	87.01	Vontató (a 87.07 vámtarifaszám alá tartozó vontatók kivételével), indítóval, csörlőkkel vagy emelőcsigákkal felszerelve is: A. Egytengelyes kerti traktorok, szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral	852 egység

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens
13	93.02 93.04 93.05 93.06	Lőfegyvernek minősülő revolver és pisztoly Más lőfegyverek, beleértve a rakétapisztolyt, a kizárólag vaktöltény tüzelésére alkalmas pisztolyt és revolvert, kötélkivető ágyút és hasonló termékeket: *ex A. Sport és céllövő fegyverek, puskák és karabélyok:* – Kivéve a 200 ECU-t meghaladó egységnyi értékű egycsövű, vontcsövű sport- és céllövő puskákat és karabélyokat, a forgótáras fegyverek kivételével Más fegyver, beleértve a rugós, lég- és hasonló pisztolyt, puskát és lőfegyvert Fegyverek részei, a puskacső tömést beleértve, de az oldalfegyverek alkatrészei kivételével.	6 000 000 ECU
14	93.07	Bomba, gránát, torpedó, akna, irányított fegyverek és rakéták és más harci lőszer, valamint ezek alkatrésze; töltény és más lőszer, valamint ezek alkatrésze, beleértve a tölténytömítő anyagokat is; töltény sörétes fegyverhez	900 tonna

V. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 48. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Kontingensmennyiség					
			1986	1987	1988	1989	1990	1991
1	24.02	Feldolgozott dohány; dohánykivonat és -esszencia A. Cigaretta	2 605 033 000 egység	Éves növekedési ráta: 20%				
2	24.02	B. Szivar	34 406 000 egység	Éves növekedési ráta: 20%				
3	24.02	C. Fogyasztási dohány (elszívásra) D. Rágódohány és tubák E. Egyéb, beleértve a préselt dohányt lap vagy csík alakban	598 tonna	Éves növekedési ráta: 20%				
4	27.10	Kőolajból és bitumenes ásványokból előállított olaj, a nyers kivételével; másutt nem említett olyan készítmény, amely legkevesebb 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és amelyeknek ez az olaj a lényeges alkotórésze: ex A. Könnyűpárlatok: — *A motorbenzin és repülőbenzin kivételével*	185 679 tonna	Éves növekedési ráta: 20%				
5	27.10	ex A. Könnyűpárlatok: — *Motorbenzin és repülőbenzin*	238 283 tonna	Éves növekedési ráta: 20%				
6	27.10	B. Középpárlatok	70 000 tonna	Éves növekedési ráta: 20%				
7	27.10	C. Nehézpárlatok: *I. Gázolajok*	185 000 tonna	253 450 tonna	347 226 tonna	475 700 tonna	651 709 tonna	892 842 tonna
8	27.10	C. II. Fűtőolaj	340 000 tonna	425 00 tonna	531 250 tonna	664 062 tonna	830 078 tonna	997 000 tonna

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Kontingensmennyiség					
			1986	1987	1988	1989	1990	1991
9	27.10 34.03	C. III. Kenőolajok; más olajok Kenőanyagok, valamint textil, bőr és más anyagok olajos, zsíros kikészítéséhez használt készítmények, ide nem értve a legalább 70 tömegszázalék kőolajat vagy bitumenes ásványból nyert olajat tartalmazó készítményeket: *ex A. Kőolajat vagy bitumenes ásványból nyert olajat tartalmazók:* — A textil, bőr, szőrme és gerezna kenésére, olajozására vagy zsírozására szolgáló készítmények kivételével	16 666 tonna	Éves növekedési ráta: 20%				
10	27.11	Földgáz és egyéb, gáz halmazállapotú szénhidrogén	602 945 tonna	Éves növekedési ráta: 20%				
11	27.12 27.13	Vazelin Paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz és egyéb ásványi viasz, színezve is	3 300 tonna	Éves növekedési ráta: 20%				
12	27.14 27.15 27.16	Ásványolajbitumen, ásványolajkoksz, kőolaj és bitumenes ásványból előállított olaj egyéb maradéka Természetes bitumen és aszfalt; bitumenes vagy olajpala, aszfaltit, aszfaltkő és kátrányos homok Természetes aszfaltot vagy természetes bitument, ásványolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes keverék (pl. bitumenes masztix)	97 033 tonna	Éves növekedési ráta: 20%				

VI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 48. cikkének (4) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
27.09	Nyers kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj
27.10	Kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj, a nyers kivételével; másutt nem említett olyan készítmény, amely legkevesebb 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és amelyeknek ez az olaj a lényeges alkotórésze
27.11	Földgáz és egyéb gáz halmazállapotú szénhidrogén
27.12	Vazelin
27.13	Paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz és egyéb ásványi viasz, színezve is
27.14	Ásványolaj-bitumen, ásványolajkoksz, kőolaj vagy bitumenes ásványból előállított olaj egyéb maradéka
27.15	Természetes bitumen és aszfalt; bitumenes vagy olajpala, aszfaltit és aszfaltkő és kátrányos homok
27.16	Természetes aszfaltot vagy természetes bitument, ásványolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes keverék (például bitumenes masztix)
27.16	Természetes aszfaltot vagy természetes bitument, ásványolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes keverék (például bitumenes masztix)
34.03	Kenőanyagok és textil, bőr, szőrme vagy más anyagok olajos, zsíros kikészítéséhez használt készítmények, ide nem értve a legalább 70 tömegszázalék kőolajat vagy bitumenes ásványokból nyert olajat tartalmazó készítményeket: ex A. Kőolajat vagy bitumenes ásványokból nyert olajat tartalmazó: – *A textil, bőr, szőrme és gerezna kenésére, olajozására vagy zsírozására szolgáló készítmények kivételével*

VII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 53. cikkében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alapvám szintje (%)
19.02	Malátakivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy malátakivonatból előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény gyermektápszerként, diétás célra vagy főzésre történő felhasználásra, amely 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségű kakaót tartalmaz	
	A. Malátakivonat	19,5
	B. Egyéb	17,3 (min. 2,87 pezeta/kg)
19.03	Makaróni, spagetti és hasonló termékek	18,1
19.04	Tápióka és szágó; burgonyából vagy egyéb keményítőből nyert tápióka- és szágópótló:	
	– Jukkából vagy maniókából	19,2
	– Egyéb:	
	– *burgonyából vagy egyéb keményítőből nyert tápióka- és szágópótló*	11,4
	– *Egyéb*	14,3
19.05	Gabonából puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer (puffasztott rizs, kukoricapehely és hasonló termékek)	16,8
19.07	Kenyér, kétszersült és más pékáru, cukor, méz, tojás, zsiradék, sajt vagy gyümölcs hozzáadása nélkül; áldozó ostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételő ostya, rizspapír és hasonló termékek	6,1
19.08	Cukrászsütemény, biscuit, kalács és más finom pékáru, kakaótartalommal is	
	A. Mézeskalács és hasonlók	10
	B. Egyéb	
	I. Legfeljebb 5 tömegszázalék keményítőtartalommal vagy keményítőtartalom nélkül, és az alább megadott szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is):	
	a) Kevesebb mint 70 tömegszázalék:	
	– Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	– Egyéb	10
	b) 70 tömegszázalékot meghaladó	10
	II. 5 tömegszázalék vagy több, de kevesebb, mint 32 tömegszázalék keményítőtartalommal:	
	a) Szacharóz nélkül vagy 5 tömegszázaléknál kisebb szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is):	
	– Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	– Egyéb	10
	b) legalább 5 tömegszázalék, de kevesebb mint 30 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	10

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alapvám szintje (%)
	c) legalább 30 tömegszázalék, de kevesebb mint 40 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	10
	d) 40 tömegszázalék vagy annál több szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	10
	III. Legalább 32 tömegszázalék, de kevesebb mint 50 tömegszázalék keményítőtartalommal:	
	a) Szacharóz nélkül vagy 5 tömegszázaléknál kisebb szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is):	
	1. Tejzsírtartalom nélkül, vagy 1,5 tömegszázaléknál kisebb tejzsírtartalommal:	
	– Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	– Egyéb	10
	2. Egyéb:	
	– Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	– Egyéb	10
	b) Legalább 5 tömegszázalék, de kevesebb mint 20 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	10
	c) legalább 20 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	10
	IV. 50 tömegszázalék vagy annál több, de 65 tömegszázaléknál kevesebb keményítőtartalommal:	
	a) Szacharóz nélkül vagy 5 tömegszázaléknál kisebb szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is):	
	1. Tejzsírtartalom nélkül, vagy 1,5 tömegszázaléknál kisebb tejzsírtartalommal:	
	– Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	– Egyéb	10
	2. Egyéb:	
	– Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	– Egyéb	10
	b) Legalább 5 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	10
	V. 65 tömegszázalék vagy annál nagyobb keményítőtartalommal:	
	a) Szacharóz nélkül vagy 5 tömegszázaléknál kisebb szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is):	
	– Cukor vagy kakaó nélkül	8,7
	– Egyéb	10
	b) Egyéb	10

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alapvám szintje (%)
21.07	Másutt meg nem határozott, nem említett élelmiszerkészítmény:	
	A. Gabonafélék, mag- vagy kalászformájú, előfőzve vagy másképpen előkészítve	16,8
	B. Ravioli, makaróni, spagetti és hasonló termékek, nem töltve, főzve; az előbbi készítmények töltve, főzve is	16,8
	C. Fagylalt (a fagylaltport nem beleértve) és más ehető jégkrém	16,8
	D. Elkészített joghurt; gyermektápszerként, illetve diétás vagy főzési célra alkalmazott, kezelt tej, por formában	16,8
	E. Sajtfondü	16,8
	G. Egyéb:	
	I. Tejzsírtartalom nélkül vagy kevesebb mint 1,5 tömegszázalék tejzsírtartalommal:	
	a) Szacharóztartalom nélkül vagy kevesebb mint 5 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is):	
	1. Keményítőtartalom nélkül vagy kevesebb mint 5 tömegszázalék keményítőtartalommal:	
	– Ital előállításához szükséges, alkoholt nem tartalmazó összetett készítmény (úgynevezett sűrített kivonat)	9,8
	– Ital előállításához szükséges növénykeverék	1,3
	– Fehérje hidrolizátok és fehérje koncentrátumok	0,4
	– Szövetösszetételezett protein	0,7
	– Egyéb	16,8
	2. Legalább 5 tömegszázalék keményítő-tartalommal	16,8
	b) Legalább 5 tömegszázalék, de kevesebb mint 15 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	16,8
	c) Legalább 15 tömegszázalék, de kevesebb mint 30 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	16,8
	d) Legalább 30 tömegszázalék, de kevesebb mint 50 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	16,8
	e) Legalább 50 tömegszázalék, de kevesebb mint 85 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	16,8
	f) Legalább 85 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)	16,8
	II. Legalább 1,5 tömegszázalék, de kevesebb mint 6 tömegszázalék tejzsírtartalommal	16,8

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	A jelenlegi Közösségből származó behozatalra alkalmazott spanyol alapvám szintje (%)
	III. Legalább 6 tömegszázalék, de kevesebb mint 12 tömegszázalék tejzsírtartalommal	16,8
	IV. Legalább 12 tömegszázalék, de kevesebb mint 18 tömegszázalék tejzsírtartalommal	16,8
	V. Legalább 18 tömegszázalék, de kevesebb mint 26 tömegszázalék tejzsírtartalommal	16,8
	VI. Legalább 26 tömegszázalék, de kevesebb mint 45 tömegszázalék tejzsírtartalommal	16,8
	VII. Legalább 45 tömegszázalék, de kevesebb mint 65 tömegszázalék tejzsírtartalommal	16,8
	VIII. Legalább 65 tömegszázalék, de kevesebb mint 85 tömegszázalék tejzsírtartalommal	16,8
	IX. Legalább 85 tömegszázalék tejzsírtartalommal	16,8

VIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 75. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott terméklista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
01.06	Más élő állat	
	A. Házinyúl	6,5
07.01	Zöldség frissen vagy hűtve:	
	B. Káposzta, karfiol és kelbimbó	
	II. Fejes káposzta és vöröskáposzta	15 0,50 ECU/nettó 100 kg minimális díj esetén
	III. Egyéb	15
	C. Paraj	13
	D. Salátafélék, beleértve az endíviát és a cikóriát	
	I. Salátakáposzta:	
	a) Április 1-jétől november 30-ig	15 2,50 ECU/bruttó 100 kg minimális díj esetén
	b) December 1-jétől március 31-ig	13 1,60 ECU/bruttó 100 kg minimális díj esetén
	II. Egyéb	13
	E. Mangold (fehérrépa) és kárdi	9,1
	F. Hüvelyes zöldség, hüvelyben vagy kifejtve	
	I. Borsó:	
	a) Szeptember 1-jétől május 31-ig	10
	b) Június 1-jétől augusztus 31-ig	17
	II. Bab (a Phaeseolus fajból):	
	a) Október 1-jétől június 30-ig	13 2 ECU/nettó 100 kg minimális díj esetén
	b) Július 1-jétől szeptember 30-ig	17 2 ECU/nettó 100 kg minimális díj esetén
	II. Egyéb	
	– Disznóbab (Vicia faba major L.)	9,8
	– Egyéb	14
	G. Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller és élelmezési célra alkalmas más gyökér:	
	I. Zeller (gumós vagy német zeller)	
	a) Május 1-jétől szeptember 30-ig	13
	b) Október 1-jétől április 30-ig	17
	ex II. Sárgarépa és fehérrépa	
	– Fehérrépa	17
	III. Torma (Cochlearia armoracia)	15
	IV. Más	17
	ex H. Vöröshagyma, mogyoróhagyma és fokhagyma:	
	– Mogyoróhagyma	12
	IJ. Póréhagyma és más hagymaféle (például metélőhagyma és walesi hagyma)	13
	K. Spárga	16
	L. Articsóka	13
	N. Olajbogyó	
	I. Olajkészítéstől eltérő felhasználásra	7
	O. Kapribogyó	7
	P. Uborka és apró uborka	
	I. Uborka	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
	a) November 1-jétől május 15-ig	16
	b) Május 16-tól október 31-ig	20
	II. Apró uborka	16
	Q. Gomba és szarvasgomba	
	I. Termesztett gomba	16
	II. Szedett gomba	7
	III. Egyéb	8
	R. Ánizskapor	10
	T. Más	
	I. Cukkini	16
	II. Padlizsán	16
	III. Egyéb:	
	– Petrezselyem	11,2
	– Egyéb	16
07.02	Zöldségek (főzve is), fagyasztással tartósítva	
	A. Olajbogyó	19
	B. Egyéb	18
07.03	Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva, például sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban, de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban:	
	D. Uborka és apró uborka	15
	E. Más zöldség	12[(a)]
	F. A fent felsorolt zöldségek keveréke	15
08.02	Citrusfélék frissen vagy szárítva:	
	E. Egyéb	16
08.05	A 08.01 vámtarifaszám aló tartozóktól különböző dióféle, frissen vagy szárítva, héjában is:	
	A. Mandula:	
	II. Egyéb	7
08.09	Más gyümölcs frissen	
	– Gránátalma	7,7
	– *Egyéb*	11[(b)]
11.04	A 07.05 vámtarifaszám alá tartozó szárított hüvelyes zöldségekből vagy a 8. árucsoport bármelyik vámtarifaszáma alá tartozó gyümölcsből készített liszt; liszt és dara ságóból és a 07.06 vámtarifaszám alá tartozó gyökerekből és gumókból:	
	B. Liszt a 8. árucsoport bármelyik vámtarifaszáma alá tartozó gyümölcsből:	
	I. Banánból	8,5
	II. Másból	6,5
20.02	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva:	
	ex C. Paradicsom:	
	– *Paradicsomsűrítmény*	18
	– *Hámozott paradicsom*	18
	– *Paradicsomlé*	18
20.06	Gyümölcs elkészítve vagy tartósítva, cukor vagy alkohol hozzáadásával is:	
	A. Diófélék (földimogyoró is), pörkölve, közvetlen csomagolásban, kiszerelésének tömege:	
	I. Meghaladja az 1 kg-ot	14,3
	II. Legfeljebb 1 kg	16,3

(a) A 07.01 Q I. alszám alá tartozó termesztett gombától eltérő, ideiglenesen sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban, de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban lévő gombák esetében: vámmentes.

(b) A csipkebogyó esetében: vámmentes

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
	B. Másféle	
	II. Alkohol hozzáadása nélkül:	
	a) Cukor hozzáadásával, közvetlen csomagolásban, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben:	
	6. Körte:	
	aa) 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal	20
	7. Őszibarack és sárgabarack:	
	ex aa) 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalom	
	– Őszibarack	22
	b) Cukor hozzáadásával, közvetlen csomagolásban, legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben:	
	6. Körte:	
	aa) 15 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal	22
	bb) Egyéb	
	7. Őszibarack és sárgabarack:	
	aa) 15 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal	
	11. Őszibarack	22

IX. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 158. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista

Hajó neve	Külső azonosító		Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
1. VONÓHÁLÓS HALÁSZHAJÓK (197)[4]					
– Achondo	BI-4	100	EAHG	227,00	1 200,00
– Activo Segundo	GI-4	1613	EEAD	181,50	550,00
– Adubu	VI-5	8487	EDYO	187,00	750,00
– Alay-Alde	SS-1	2274	EADI	263,00	1 200,00
– Alborada	CO-2	3522	EGPD	240,00	1 000,00
– Aliva	ST-4	2462	EAAR	142,00	600,00
– Almeiro	CO-2	3410	EECI	248,00	900,00
– Almiketxu	SS-1	2232	EFZY	217,00	800,00
– Amelia de Llano	CO-2	2924	EEBH	243,00	800,00
– Amuko	SS-1	2309	EGSK	227,36	531,00
– Andra Maixa	BI-4	132	EGBE	268,11	597,00
– Aralarko Mikel Deuna	BI-4	134	EDPO	286,11	596,00
– Areasa Dos	GI-4	1904	EAGC	205,00	595,00[1]
– Aranondo	BI-4	61	EFPW	230,81	800,00
– Arretxinagako Mikel Deuna	BI-4	133	EGBQ	286,11	590,00
– Artabide	BI-4	98	EFFC	231,56	800,00
– Asmor	SS-2	1787	EEZQ	251,29	800,00
– Asunción Rivero	VI-5	8544	EEIC	225,00	580,00
– Ategorrieta	SS-2	1780	EEVY	188,00	600,00
– Atxaspi	GI-4	2015	EHCX	270,00	1 140,00
– Azcárate Berria	BI-4	117	EAFO	227,00	600,00[1]
– Babieca	VI-5	8724	EFPJ	158,00	500,00
– Bare	SS-1	2280	EDZV	278,00	1 200,00
– Barreras Masso	VI-5	8060	EDAK	321,00	950,00
– Ben Amado	FE-2	2829	EGOV	264,00	800,00
– Bens	CO-2	2897	EEFN	243,00	800,00
– Bizarro	FE-1	1800	EFGW	213,00	800,00
– Bogavante	CO-2	3495	EGEV	249,00	1 200,00
– Borreiro	VI-5	9112	EFXE	170,70	500,00
– Burgoa Mendi	SS-2	1835	EHYP	203,00	680,00
– Candida Vieira	VI-5	7757	EBTH	221,80	472,00
– Capitán Chimista	GI-4	1512	EDHI	174,00	580,00
– Capredi Dos	GI-4	1899	EGCK	288,00	1 100,00
– Carrulo	VI-5	8185	EDIO	227,90	650,00
– Chemaypa	SS-1	2249	EEVQ	291,80	1 200,00
– Chimbote	CO-2	3205	EECW	187,00	810,00
– Chirimoya	CO-2	3619	EGTS	250,00	980,00
– Chirleu	GI-4	1878	EFCG	209,00	750,00[5]
– Cibeles	BI-4	197	EHKD	204,00	800,00[1]
– Cielo y Mar	GI-4	1839	EFVG	213,00	600,00
– Ciudad de la Coruña	GI-4	1602	EDWC	248,00	660,00
– Ciudad Sonrisa	CO-2	3562	EGJS	230,00	980,00
– Combaroya	VI-5	8782	EACL	174,00	400,00
– Concepción Pino	VI-5	9212	EFGM	207,00	800,00
– Corrubedo	VI-5	8292	EDMM	289,00	1 220,00
– Costa de California	GI-4	1481	EBYK	310,00	590,00

[4] A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított.

[5] A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított.

Hajó neve	Külső azonosító		Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
– Costa de Irlanda	GI-4	1468	EAUP	226,00	743,00
– Coto Redondo	CO-2	3636	EDSI	225,00	520,00
– Cova de Balea	VI-5	9524	EGRG	164,50	600,00
– Cristo de la Victoria	VI-5	8674	EFLG	170,70	400,00
– Cruz Cuarto	GI-4	1883	EEYP	285,00	1 190,00
– Cruz Sexto	GI-4	1819	EFBA	274,00	1 190,00
– Dani	ST-4	2457	EEGS	330,00	1 194,00
– Donostiarra	ST-4	2487	EAFF	250,00	1 200,00
– Eduardo Pondal	GI-4	1824	EFDZ	241,00	1 000,00
– Elife Tres	GI-4	2029	EHJG	232,00	1 200,00
– Eliseo Quintanero	CO-2	3315	EFZO	255,00	1 160,00[1]
– Endai	BI-4	128	EFGL	233,45	686,00
– Ensenada de Pintens	GI-4	2033	EHJL	174,20	1 200,00
– Ensenada de Portu Chiqui	BI-4	6	EDZS	194,00	700,00
– Esperanza Novo	GI-4	1847	EFWE	250,00	1 000,00
– Faro de Sillero	VI-5	8899	EHZD	164,20	490,00
– Farpesca	VI-5	8702	EFMO	185,90	490,00
– Farpesca Tercero	VI-5	9118	EFQT	170,80	490,00
– Francisco Ferrer	VI-5	8312	EDMI	205,00	600,00
– Fransisco y Begoña	BI-2	2480	EFKD	218,00	480,00
– Fuenta De	ST-4	2463	EABM	138,60	600,00
– Galateca Dos	SS-1	2270	EGJF	303,00	1 198,00
– Galaxia	GI-4	1782	EFVR	219,00	900,00
– Galerna Dos	SS-1	2332	EHFO	222,59	397,00
– Galerna Tres	SS-1	2335	EHHL	222,59	398,00
– Galerna Uno	SS-1	2331	EHEI	222,59	394,00
– Gandon Menduiña	VI-5	8695	EFOR	180,00	500,00
– Garsa	VI-5	9247	EGBL	170,00	490,00
– Garysa	VI-5	9370	EEMP	169,00	490,00
– Goizalde Eder	BI-4	138	EDQG	259,40	1 000,00
– Gorricho Primero	BI-3	2850	EGHH	298,00	1 200,00
– Gorricho Segundo	BI-3	2851	EGKK	298,00	1 200,00
– Hermanos Area	VI-5	9101	EATZ	171,00	490,00
– Hermanos Rodriguez Novo	GI-4	1985	EGZW	231,00	1 000,00
– Hermanos Solabarrieta	SS-3	1230	EEBS	297,00	800,00
– Indiferente	CO-2	3516	EGHF	183,00	800,00
– Inés de Castro	VI-5	8819	EHZZ	227,00	725,00
– Isla de Santa	CO-2	3194	EDHO	217,00	1 000,00
– Itxas Ondo	BI-4	109	EFWX	254,86	1 200,00
– Jaquetón	VI-5	8127	EDCT	300,00	595,00[6]
– Jerusalén Argitasuna	BI-2	2596	EFJC	272,95	900,00
– José Antonio y Manuel	VI-5	9216	EFZT	150,00	490,00
– José Cesareo	VI-5	8630	EEXY	184,98	460,00
– Juana de Castro	VI-5	9182	EFYR	218,00	900,00
– Lagunak	SS-1	2294	EGTN	280,00	1 195,00
– Lanfon	SS-1	2251	EFYL	271,00	1 200,00
– Larandagoitia	BI-2	2636	EFZR	239,80	900,00
– Laredo	VI-5	8689	EFMA	182,00	400,00
– Larrauri Hermanos	BI-4	79	EFEM	241,67	800,00
– Lazcano	SS-1	2288	EGRK	311,00	795,00
– Legorpe	BI-4	164	EGXS	295,94	1 200,00
– Leizare	BI-4	116	EFGX	245,79	690,00
– Lembranza	CO-2	3585	EGLM	192,00	980,00
– Lince	CA-3	880	EDPU	202,22	250,00

[6] A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított.

Hajó neve	Külső azonosító		Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
– Lus Boreal	BI-4	62	EFPU	230,20	597,00
– Madariaga	SS-2	1672	EATS	187,65	400,00
– Manuel Pérez Pan	VI-5	8616	EETM	196,00	500,00
– Manual Plana	VI-5	8639	EEYY	249,00	580,00
– Mańufe	VI-5	8747	EFRR	148,71	400,00
– Mar Cuatro	FE-4	2182	EDBM	207,22	800,00
– Mar de África	VI-5	8140	EDDP	345,53	1 000,00
– Mar de Los Sargazos	VI-5	8141	EDDS	345,53	1 000,00
– Mar de Mares	GI-4	1850	EBVS	212,00	800,00
– Mar Menor	VI-5	7635	EAYW	237,39	800,00
– Mari Conchi	GI-4	1827	EFFU	210,00	600,00
– María Lusia Carral	CO-2	3540	EFEX	223,00	1 000,00
– Maribel	GI-4	1832	EFFW	210,00	600,00
– Marosa	CO-2	3254	EECJ	281,00	730,00
– Mayi Cinco	CO-2	3712	EAKL	294,00	900,00
– Medusa	VI-5	9084	EEQG	217,00	800,00
– Mercedes Vieira	VI-5	7756	EBTG	221,32	472,00
– Mero	VI-5	7843	EBWV	196,94	196,00
– Mikel	SS-1	2268	EGGU	278,00	597,00
– Molares Alonso	VI-5	8288	EDJT	235,00	800,00
– Monte Alen	SS-1	2289	EGMY	265,00	1 200,00
– Monte Carrandi	BI-4	13	EEHM	145,18	191,00
– Monte Maigmo	VI-5	8436	EAJM	215,00	575,00
– Monte San Adrián	CO-2	3678	EHAO	246,00	900,00
– Monte San Alberto	VI-5	8444	EDWG	269,00	1 000,00
– Monteveo	CO-2	2839	EDLI	208,00	560,00
– Moraime	CO-2	3597	EGUC	154,00	700,00
– Morriña	VI-5	9352	EAGR	170,77	660,00
– Morruncho	VI-5	8973	EHYR	177,00	490,00
– Naldamar Ocho	GI-4	1844	EFXU	192,00	500,00
– Nautica	BI-2	2651	EGCR	289,34	900,00
– Nuestra Señora de los Remedios	BI-4	16	EEJJ	145,18	196,00
– Nuestra Señora de Ziarotza	VI-5	8506	EEDY	237,02	590,00
– Nuevo Area Gil	VI-5	9345	EDMR	170,00	600,00
– Nuevo Capero	CO-2	3617	EDRQ	215,00	430,00
– Nuevo Jundina	VI-5	8826	EFUI	168,00	585,00
– Nuevo Luz del Cantábrico	BI-4	81	ECAH	202,03	480,00
– Nuevo Maite	ST-4	2485	EGHC	136,43	500,00
– Nuevo Niño de Belén	BI-4	76	EADA	152,30	420,00
– Nuevo Virgen de la Pastora	SS-1	2292	EGTH	310,00	1 200,00
– Nuevo Virgen del Coro	SS-1	2293	EGSW	310,77	1 200,00
– Olabarriá	SS-1	2192	EEXJ	289,00	1 200,00
– Oleaje	SS-1	2046	EDPR	200,05	320,00
– Oleiros	VI-5	9413	EAMU	266,00	1 200,00
– Olerama	VI-5	8686	EFLK	198,35	600,00
– Orlamar	CO-2	3590	EGMG	249,00	1 200,00
– Ormaza	SS-2	1882	EGFT	291,57	1 100,00
– Osado	FE-1	1803	EFZX	213,00	800,00
– Pakea Lurrean	CO-2	3700	EAND	192,00	600,00
– Pargo	VI-5	8101	EDBC	196,94	195,00
– Pattiuka	GI-4	1735	EFQA	175,00	800,00
– Peixemar	GI-4	1848	EAQL	253,00	950,00
– Pepe Barriero	VI-5	9718	EEGW	259,00	700,00
– Pescamar	GI-4	1808	EDJG	253,00	950,00
– Pesmar	GI-4	1759	EFTH	253,00	950,00
– Pintens	VI-5	9164	EARG	164,00	600,00
– Pío Baroja	SS-2	1829	EAAD	202,69	595,00

Hajó neve	Külső azonosító		Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
– Playa de Aldán	VI-5	9055	EDFX	164,0	490,00
– Playa de Benquerencia	GI-4	1845	EEYB	234,00	750,00
– Playa de Loira	GI-4	1704	EEZP	199,73	500,00
– Puenteareas	VI-5	8758	EAAV	245,82	590,00
– Punta de Purrustarri	SS-1	2160	EFUH	256,00	1 000,00
– Punta Torrepía	SS-1	2161	EADJ	256,00	1 000,00
– Purita	VI-5	8447	EAQU	204,00	430,00
– Ramón	GI-4	1815	EEQI	246,66	1 200,00
– Recare	VI-5	9129	EFWO	170,77	490,00
– Regil	SS-2	1665	EDIA	187,65	400,00
– Revellin	CU-1	1571	EDUW	241,00	660,00
– Ría de Aldán	VI-5	9098	EDMH	164,95	490,00
– Ría de Marín	FE-4	2162	EDDI	251,00	810,00
– Ría del Burgo	CO-2	3237	EDVC	259,00	900,00
– Río Oitaven	VI-5	9770	EAHK	206,97	600,00
– Rompeaolas	SS-1	1964	EBZN	228,05	447,00
– San Antonino	VI-5	8632	EEYD	184,98	400,00
– San Éduardo	BI-4	103	EFFB	249,11	690,00
– Saudade	VI-5	9152	EAGY	171,77	600,00
– Segundo Río Sil	GI-4	1813	EDBX	167,00	750,00
– Sierra Ancares	CO-2	3541	EFZN	248,00	1 100,00
– Siete Villas	SS-1	2186	EGBN	233,18	800,00
– Solabarrieta Anayak	BI-4	126	EGBR	239,80	900,00
– Soneiro	CO-2	2892	EEHF	198,00	600,00
– Toki Alay	BI-4	115	EAGX	260,47	1 200,00
– Toki Argia	BI-4	168	EHGM	310,47	1 200,00
– Txori Erreka	SS-3	1373	EGUO	287,92	1 200,00
– Urarte	SS-2	1626	EDEQ	187,65	400,00
– Urdiain	VI-5	7198	EEYO	288,00	900,00
– Uricen Uno	SS-1	2322	EGWZ	226,52	750,00
– Urre-Txindorra	SS-1	2291	EGOW	280,00	1 195,00
– Valle de Achondo	BI-3	2796	EEJG	288,00	1 193,00
– Valle de Arratia	BI-3	2717	EFNC	254,00	1 060,00
– Ventisca	SS-1	1966	EBZI	228,05	413,00
– Vera Cruz Segundo	SS-1	2333	EHDL	235,00	1 137,00
– Versalles Primero	SS-1	2295	EGOD	242,75	589,00
– Versalles Segundo	SS-1	2313	EGPO	242,75	581,00
– Vilarino	VI-5	8611	EESQ	131,00	290,00
– Villardevos	GI-4	1783	EFVS	219,00	900,00
– Virgen de la Roca	SS-2	2324	EGUT	248,00	1 200,00
2. FENÉKHORGOS HALÁSZHAJÓK (103)[7]					
– Adviento	CO-2	3544	EDVN	212,00	800,00
– Akilla Mendi	BI-4	144	EEYF	230,00	700,00
– Aligote	VI-5	7842	EBWW	200,24	352,00
– Almike	SS-2	1770	EETT	204,00	800,00
– Ama Lur	BI-4	196	EFZG	203,01	700,00
– Arbelaitz	BI-4	113	EFXZ	236,89	690,00
– Breogan	CO-2	2881	EDYJ	158,00	200,00
– Brisas Pisuetinas	GI-4	1763	EB-2779	103,42	280,00

[7] A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított

Hajó neve	Külső azonosító		Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
– Calo Berria	SS-1	2306	EGTO	244,00	1 200,00[8]
– Centauro	FE-1	1811	EGCQ	177,00	600,00
– Charolais	ST-4	2516	EHAT	174,60	700,00
– Costa Clara	GI-4	1678	EEIJ	262,00	770,00
– Demikuko Ama	BI-2	2609	EFZI	154,40	600,00
– Dolores Cadrecha	GI-4	1981	EHBI	245,00	800,00
– Donas	VI-5	8726	EFQC	148,00	400,00
– Elife	GI-4	1770	EFUZ	191,00	600,00
– Ereka	SS-2	1886	EGFK	209,00	900,00
– Ermita de San Roque	GI-4	1944	EGRD	194,00	800,00
– Euskal Berria	SS-1	2253	EGDP	256,00	1 200,00
– Franper	HU-3	1217	EAZQ	164,00	425,00
– Galateca	GI-4	1874	EBYP	212,00	750,00
– Genita de Conderribon	GI-4	2021	EHGI	216,00	1 000,00
– Goitia	GI-4	2018	EHJD	486,00	1 500,00
– Goizalde Argia	BI-4	167	EGWQ	234,10	1 000,00
– Gomistegui	SS-1	2212	EFWN	205,00	500,00
– Gran Marinela	BI-4	56	EFLX	168,00	450,00
– Hermanos Arias	ST-4	2460	EGDB	218,00	1 000,00
– Hermanos Fernández Pino	VI-5	8887	EHZR	213,60	600,00
– Hermanos García	ST-4	2381	EFMV	153,00	570,00
– Horizonte Claro	SS-1	2327	EHAN	239,00	1 180,00
– Idurre	SS-3	1266	EEUF	153,43	565,00
– Illumbe	SS-1	2233	EBYZ	205,00	500,00
– Ituarte	SS-2	1818	EFSF	177,00	700,00
– Itxas Oratz	BI-4	121	EFZC	223,00	900,00
– Jerusalén Argia	BI-2	2509	EFTD	251,29	680,00
– José Domingo	VI-5	8579	EERX	151,00	460,00
– José Luisa y Mari	GI-4	1950	EGRX	223,50	1 000,00
– Juan Manuel Souto	CO-2	3451	EFCW	134,79	510,00
– Las Nieves	VI-5	7202	EGDN	220,00	550,00
– Laura y María	FE-3	1855	EHEE	207,16	800,00
– Llave del Mar	FE-2	2854	EHOU	199,00	750,00
– Madre de Cristo	FE-1	1850	EDZH	166,70	430,00
– Madre Querida	GI-4	1984	EHDV	199,00	700,00
– Manuel Herrerías	ST-2	1400	EHOQ	148,01	675,00
– Manuko Ama	SS-1	2226	EBWA	234,00	800,00
– Marcelo	CO-2	3744	EGSU	137,70	700,00
– Mareton	SS-1	1965	EBZH	228,05	580,00
– Marinela	BI-4	124	EGAO	159,70	850,00
– Mariscador	FE-2	2806	EEFM	176,00	860,00
– Martimuno Segundo	SS-1	2257	EGFA	255,82	668,00
– Miya	SS-3	1287	EFJR	231,00	550,00
– Monte Alleru	SS-1	2256	EELK	278,00	1 200,00
– Monte Castelo	SS-1	2271	EGIU	236,00	800,00
– Naldamar Seis	CO-2	3745	EFEV	172,00	620,00
– Nemesia Santos	GI-4	1796	EAXL	332,00	600,00
– Nico Primero	FE-2	2853	EAHU	128,58	540,00
– Novodi Segundo	VI-5	8716	EFSD	299,00	800,00
– Nuestra Señora de Covadonga	BI-4	12	EEEW	145,18	400,00
– Nuevo Ebenecer	GI-4	1838	EFKE	187,00	660,00
– Nuevo Jesús de Belén	BI-4	83	EALJ	152,30	420,00[9]
– Nuevo Luz de Gascuña	BI-4	82	EHZF	202,02	480,00[1]

[8] A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított.

[9] A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított

Hajó neve	Külső azonosító		Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
– Nuevo Playa de Cillero	FE-2	2825	EEWO	167,00	850,00
– Nuevo Tontorramendi	BI-4	136	EDDA	268,00	900,00
– Ormalomar	SS-1	2323	EGVP	246,56	800,00
– Pardo	GI-4	1963	EGWD	202,00	700,00
– Pellizar	SS-1	2266	EGIN	249,00	750,00
– Peńa Blanca	SS-1	2234	EENS	207,00	650,00
– Peńa de Burela	FE-2	2824	EGNF	213,00	1 000,00
– Peńa Verde	SS-1	2319	EGSL	227,36	665,00
– Pepe Revuelta	ST-4	2469	EGJX	142,80	640,00
– Pérez Vacas	FE-1	1848	EHID	190,40	700,00
– Pilar Roca	FE-2	2828	EGBT	264,20	1 000,00
– Pino Montero	FE-2	2850	EHMK	185,00	600,00
– Plai Ederra	BI-4	131	EGBD	250,00	800,00
– Playa de Laga	BI-2	2671	EGFX	197,34	750,00
– Playa de Matalenas	ST-4	2433	EFYF	149,00	800,00
– Playa de Samil	BI-2	2693	EGSD	197,20	850,00
– Portillo la Sia	ST-4	2511	EGZA	175,00	700,00
– Promontorio	ST-4	2317	EEHI	156,00	480,00
– San Salvador de Guetaria	SS-2	1653	EDHL	184,23	400,00
– Santillana de la Cabeza	ST-4	2519	EHDM	174,58	860,00[1]
– Saturan Zar	BI-4	110	EAZP	236,89	690,00[1]
– Seneivo Primero	SS-1	2325	EGZT	226,22	900,00
– Sersermendi Barri	BI-4	148	EGFW	260,61	772,00
– Siempre Ecce Homo	FE-2	2843	EHAV	171,00	600,00
– Siempre Quintanero	VI-5	8715	EFSE	299,00	800,00[1]
– Sueiras	FE-2	2817	EGKM	264,20	840,00
– Sukari	BI-2	2608	EFZH	154,46	600,00
– Terin	GI-8	1235	EAAW	115,16	430,00
– Tojal	FE-1	1873	EHTE	180,00	700,00
– Touro	FE-1	1852	EFFO	226,00	600,00
– Txanka	BI-2	2552	EFFS	220,00	800,00
– Uranondo	BI-4	112	EFWI	225,16	597,00
– Urgain-Bat	BI-2	2685	EGOG	220,00	600,00[10]
– Urgain-Bi	BI-2	2686	EGOH	220,00	600,00
– Valle de Fraga	ST-4	2551	EAGN	199,60	850,00
– Veracruz	GI-4	1767	EFTR	162,00	600,00
– Vianto Segundo	ST-4	2466	EGEQ	125,21	500,00
– Villa de Sargadelos	FE-2	2950	EGSV	137,00	750,00
– Virgen Amada	SS-2	1659	EDMD	194,00	900,00
– Virgen de la Barquera	ST-4	2392	EAFB	135,00	500,00
– Virgen de la Pastoriza	MA-4	2536	EAEP	149,00	600,00[1]
– Zorionak	BI-2	2504	EFPR	251,00	680,00

[10] A IX. melléklet 1. és 2. pontja, amelyet a CsO ESP/PORT-nak az EK Hivatalos Lapja 1988. május 31-i, L 134. számában közzétett helyesbítése módosított.

X. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 158. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista

Hajó neve	Külső azonosító		Hívójel	Bruttó regiszter tonna	Motor lóerő
1. VONÓHÁLÓS HALÁSZHAJÓK (22)					
– Adarra	VI-5	8337	EDOB	232,64	399,00
– Antonio San Pedro Segundo	CO-6	2161	EBWX	188,00	1 200,00
– Arrospe	SS-2	1398	EGOC	151,00	360,00
– Bidebieta	SS-2	1531	EAEO	253,18	398,00
– Cabo Higuer	SS-2	1668	EDPG	189,00	400,00
– Capitán Jorge	GI-4	1608	EDVD	178,00	550,00
– Cruz de San Marcial	VI-5	8333	EDNY	208,00	390,00
– Goierri	GI-4	1897	EGCB	268,40	1 000,00
– Gure Ametsa	SS-1	2198	EABR	383,00	1 200,00
– Herrera	SS-2	1532	EAEW	253,18	393,00
– Iparalde	BI-4	64	EFNT	157,90	350,00
– Ipartza	BI-4	63	EFNU	157,90	350,00
– Lasa	SS-2	1745	EEOI	296,38	1 200,00
– María Consuelo	SS-2	1454	EBRJ	155,64	420,00
– Narrica	VI-5	8345	EDOR	232,64	396,00
– Nuestra Senora de Bitarte	ST-4	2252	EDKT	178,00	800,00
– Nuevo Machichaco	SS-2	1769	EEQM	192,00	450,00
– Palmira	CO-2	3638	EHJM	250,00	1 170,00
– Quince de Mayo	CO-2	3603	EGPC	249,00	1 170,00
– Rosa Madre	GI-4	1957	EGUJ	248,00	1 170,00
– Uli	SS-2	1397	EGOI	151,00	360,00
– Urnieta	VI-5	8261	EDJE	295,97	666,00
2. FENÉKHORGOS HALÁSZHAJÓK (11)					
– Costa de Oro	GI-4	1933	EGHJ	159,35	565,00
– Favonio	CO-2	2833	EDSO	244,00	700,00
– Manuel Echeverría	BI-1	2657	EBWH	159,10	400,00
– Manuel Marino	GI-4	1998	EAFZ	114,00	430,00
– Monte Udalaitz	SS-2	1456	EFHW	222,23	900,00
– Noche de Paz	BI-2	2422	EEJI	122,00	330,00
– Norte Sur	CO-2	3564	EELP	229,53	800,00
– Playa Cedeira	GI-3	2024	EHIS	174,82	600,00
– Playa de Brela	FE-2	2832	EEOQ	179,00	700,00
– Sedal	CO-2	3743	EEEN	223,28	800,00
– Virgen de la Franqueira	SS-2	1673	EDEM	185,50	450,00

XI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 163. cikkének (3) bekezdésében említett technikai eljárások

a) A 158. cikk (1) bekezdésében említett valamennyi ICES-körzetre vonatkozóan az oda történő belépésre és az onnan való kilépésre, valamint a körzeteken belüli hajómozgásokra vonatkozó kommunikációs rendszer, az egyes érintett körzetek illetékes felügyelő hatóságai számára.

b) A fogás rádió-telexes kommunikációs rendszere a Bizottság számára a 158. cikk (1) bekezdésében említett körzetekbe történő belépésre és onnan történő kilépésre vonatkozóan, illetve legalább hétnaponta a 158. cikkben említett hajókra és a szardíniahalász-hajókra, továbbá a fenékhorgos halászhajókra és a szardellahalász-hajókra vonatkozóan, a 2057/82/EGK és a 2807/83/EGK rendelet alkalmazásának sérelme nélkül.

XII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 168. cikkének (4) bekezdésében hivatkozott lista

Spanyol vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regiszter (tonna)
DÉL-AFRIKA		
Pescanova SA	Harvest Planet	494
	Harvest Aries	1 359
	Harvest Hercules	1 600
	Harvest Colombus	820
ARGENTÍNA		
Santodomingo e Hijos SA	Api II	1 570
	Api III	1 200
	Api IV	1 570
	Viernes Santo	280
	Sábado Santo	280
	Antártida	1 180
Pesquera Vasco Gallega SA	Urquil	1 338
Pesquera de Altura SA	Usurbil	1 338
Conservación de alimentos SA	Corcubion	929
Congeladores Atlantico Sur SA	Ila	1 276
	Joluma	454
Pescatlántica SA	Ribera Gallega	1 360
Armad. Pros. Asoc. Suratlántico SA	Arcos	2 306
	Aracena	2 306
	Ribera Vasca	2 227
Alvamar SA	Alvamar I	1 272
	Alvamar II	1 990
	Alvamar III	276
Álvarez Entrena SA	Conarpesa I	860
	Conarpesa II	860
	Conarpesa III	270
	Capital Guiachimo	279
	Conarpesa V	270
Moric SA	Caaveiro	2 327
Pesqueras Reunidas SA	Pesuarsa II	1 517
Casa Ciriza SA	Marcelina de Ciriza	2 625
	Virgen de la Estrella	1 078
Pescanova SA	Mataco	2 431
Promociones Pesqueras SA	Lapataia	1 073
	Uchi	700
Pesquerías españolas de bacalao SA	Santa Eugenia	1 606
	Santa Rita	1 300
AUSZTRÁLIA		
Pescanova SA	Newfish I	136
	Newfish II	136
CHILE		
Pesquerías Industrial gallega SA	Álamo	667
Salvador Barreras Masso	Barreras Masso II	1 284
Cenal SA	Miño	2 715
Pescanova SA	Betanzos	1 534
ECUADOR		
Conservas Garavilla SA	Isabel II	823
	Isabel IV	823

Spanyol vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regiszter (tonna)
EGYENLÍTŐI GUINEA		
Diego Grimaldi SA	Bioko	357
	Elobey	174
	Corisco	194
ÍRORSZÁG		
Pescanova SA	Dunboy	266
	Dursey	266
	Dinish	266
	La Marea	168
	Castletown	364
Pesquerías Alonso SA	Villamanin	269
	Alonso Vega	248
Hijos de Ángel Ojeda SA	Monte Marín	231
SA Pescacruña	El Orzán	210
MAROKKÓ		
Pesquerías Gaditanas de Gran Altura SA	Farah II	239
	Karima	239
Agasa SA	Tisli	299
	Tildi	218
	Sid Tijani	239
	El Aunate	493
Frigoríficos Santa Pola SA	Zineb	270
Pesquera Covadonga SA	Berrechid I	263
	Berrechid IV	257
Pesqueras Arnoya SA	Ernabice	182
	Mendiola	181
	Pastain	181
	Arnoya I	271
Pesquerías de Barbate SA	Antar	250
Pescaven Dos SA	Diana Rosal	286
	Almudena Rosal	286
Multimar SA	Agadir 1	162
	Agadir 2	162
	Agadir 3	162
	Agadir 4	162
	Agadir 5	162
	Agadir 6	162
	Agadir 7	162
	Agadir 8	162
	Agadir 9	162
	Agadir 10	162
	Agadir 11	151
	Agadir 12	151
	Agadir 13	151
	Agadir 14	151
Petit-Sol SA	Reda I	248
Tarpon SA	Reda III	280
Pescatlantica SA	Reda IV	205
Pesquerías del Sureste SA	Larache	266
Emegesa SA	Reda II	274
Marítima del Berbes SA	Mounia	227
	Leila	279
Marítima del Miño SA	Oufouk	227
Maruxia SA	Nassim	279
Pesquera Landa SA	Jawhara	227
Gestión y Pesca	Malak	138
	Malika	254

Spanyol vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regiszter (tonna)
Pesquera Casal SA	Safi	266
Pescafer SA	Bahia	245
Reyte SA	Virginia	181
Pesquerías Gaditanas Gran Altura SA	Fadela	239
Albirpez SA	Asilah	284
	Loukos	276
Juan Fernández Arevalo	Tarfaya	181
	Medhia	181
	Martil	181
MAURITÁNIA		
Puerta Oviedo SA	Mahapu I	249
	Mahapu II	220
	Mahapu III	284
	Mahapu IV	293
SA Eduardo Vieria	Magasa I	285
Surpesca SA	Ouadane II	295
	Ouadane III	295
Pescanova SA	Mahanova II	350
	Mahanova IV	292
	Mahanova V	472
	Mosqui	494
MEXIKÓ		
Pesquerías españolas de bacalao SA y SA Pesquera	Pescamex I	666
industrial gallega	Pescamex II	666
SA Pesquera industrial gallega	Alpes	747
Cía. Atlántica pesca altura SA	Avior	765
SA Pesquera industrial gallega	Nuevo Mundo	667
Pesquerías españolas de bacalao	Santa Matilda	1 360
	Santa Paula	1 360
	Arriscado	1 480
	Esguio	1 480
MOZAMBIK		
Pescanova SA	Oca	291
	Oya	291
	Oza	291
	Fontao	291
	Sistallo	291
	Lemos	523
	Andrade	523
	Pambre	523
	Sobroso	582
	Soutomayor	582
	Crisfer	251
	Río Saiñas	251
NAMÍBIA		
Pescanova SA	Noguerosa	741
PERU		
Pesquerías Españolas de bacalao SA	Brincador	1 330
	Cernello	1 330
EGYESÜLT KIRÁLYSÁG		
Mariscos del Cantábrico SA	Lady Crab	31
	Cantidubi	43
Pesqueras Usoa SA	Invention	186
Pesquerías Bens SA	María Victoria Moyano	243
Machet SA	Grey Gate	217
	Blue Gate	240
Interpesco SA	Trueiro	285
	Abrente	225
	Itxaso	205

Spanyol vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regiszter (tonna)
Ondar Eder SA	Eder Sands	270
Jose Luis Couceiro	Gaztelutarrak	188
Tarkis Pesquera SA	Saladina	233
Pesquera Laurak Bat SA	Slebech	277
	Slebech Two	188
	Slebech Three	277
	Milford Star	202
Pesquera Nimar SA	Willing boy	210
Mar SA	Casual	207
José González Lestao	José Dolores	213
Miguel Piñeiro Nougeira	Pescalanza	181
José San Martín e Hijos CB	Boga	228
Domingo Fernández Vila	Playa de Coroso	219
	Mani Lisa	243
Pablo Ordóñez Soto	Robrisa	254
Fomento Pesquero del Noroeste SA	Santa Susana	243
Fomento de la Pesca SA	Sasoeta	249
Marbasa SA	Greenland	200
	Ondarruman	200
Pesquera Intxorta SA	Itxas	355
Pesquera Zaldupe SA	Talay Mendi	233
Eloy García Santiago	Arrichu	256
Salvador Aguirregomezcorta y Cía.	Mountain Peak	210
Pesqueras Arrain SA	White Sands	206
Explotaciones pesqueras SA	Miquelon Express	418
Belarmino Fdez. Cabodevilla	Sibon	204
Fremar SA	Akarlanda	264
	Estornino	322
Noratlántica de pesca SA	Salmedina	302
	Terceiro Rio Sil	216
Juan Fermín Santos Fernandez	Magallanes	272
Manuel Fernández Fdez. y Otros	Lephreeto	206
Prego y Echeverría SA	Juan Mari	257
	Jositan	294
José Ferradas Comedeiro	Jomar	247
Pesquera Mugardesa SA	Mari-Geni	340
Pascual Alabau Navarro	Ciudad de Valverde	253
Juan R. Parada Castineira	Ntra.Sra. de Gardotza	198
Pesquera Antxine SA	Ama Antxine	279
Kuko SA	Kuko	251
SZENEGÁL		
Martín Vázquez SA	Fayda	271
	Andando	269
	Lawtan	288
	Nettali	288
	Ribarosa IV	270
Álvarez Entrena SA	Senemar I	249
	Senemar II	272
	Senemar III	272
	Senemar IV	299
	Senemar V	290
URUGUAY		
Pescanova SA	Río Solís	350
Pesquerías españolas de bacalao SA	Santa Marina	1 306
	Santa Elisa	1 280

XIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 174. cikkében hivatkozott terméklista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
03.01	Hal, frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva: B. Tengeri hal: I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva: h) Tőkehal (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac) 1. Frissen vagy hűtve t) Szürke tőkehal (Merluccius spp.): 1. Frissen vagy hűtve – Szürke tőkehal (Merluccius merluccius) ex u) Puha tőkehal (Micromesistius poutassou vagy Gadus poutassou): – Friss vagy hűtött ex v) Egyéb – Száraz makrahalból (Trachurus trachurus), frissen vagy hűtve II. Halfilé: ex a) Friss vagy hűtött – Tőkehal (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac)
03.02	Szárított, sózott vagy sós lében tartósított hal; füstölt hal a füstölési eljárás előtt vagy alatt főzve vagy anélkül: A. Szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva: I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva: ex b) Tőkehal (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac) – Nem szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva
03.03	Rák és rákféle héjában is, frissen (élő vagy nem élő), hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva vagy szárítva, rák héjában, vízben forrázva: A. Rák: III. Tengeri és folyami rák: ex b) Egyéb – Nagy tengeripók (Maia squinado), frissen (élő) B. Rákfélék: IV. Egyéb: b) Egyéb: ex 2. Egyéb: – Vénuszkagyló (Venus gallina), frissen vagy hűtve

XIV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 176. cikkében hivatkozott terméklista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
03.01	Hal, frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva: B. Tengeri hal: I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva: h) Tőkehal (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac): 1. Frissen vagy hűtve p) Szardella (Engraulis spp.): 1. Frissen vagy hűtve t) Szürke tőkehal (Merluccius spp.): 1. Frissen vagy hűtve 2. Fagyasztva u) Puha tőkehal (Micromesistius poutassou vagy Gadus poutassou): – Friss vagy hűtött ex v) Egyéb – Érdesfarkú hal (Trachurus trachurus), friss vagy hűtött II. Halfilé: ex a) Frissen vagy hűtve – Tőkehalból (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac) b) Fagyasztva 9. Szürke tőkehalból (Merluccius spp.)
03.02	Szárított, sózott vagy sós lében tartósított hal; füstölt hal, a füstölési eljárás előtt vagy alatt főzve vagy anélkül: A. Szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva: I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva: ex b) Tőkehal (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac): – Nem szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva
03.03	Rák és rákféle héjában is, frissen (élő vagy nem élő), hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva vagy szárítva, rák héjában, vízben forrázva: A. Rák: III. Tengeri és folyami rák: ex b) Egyéb – Nagy tengeripók (Maia squinado), frissen (élő) B. Rákfélék: IV. Egyéb: b) Egyéb: ex 2. Egyéb: – Vénusz kagyló (Venus gallina), frissen vagy hűtve

XV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 177. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista

a) ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 288/82/EGK RENDELETTŐL

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
25.03	Mindenfajta kén, a szublimált, a kicsapott és a kolloid kén kivételével	19 309 tonna
29.03	Szénhidrogének szulfo-, nitro vagy nitrozoszármazékai: B. Nitro- és nitrozoszármazékok: ex 1. Trinitro-toluol és dinitro-naftalin – Trinitro-toluol	33 tonna
35.05	Dextrin és dextrinenyv; más átalakított keményítő; keményítő enyvek	4 tonna
36.01	Lőpor	2 tonna
36.02	Elkészített robbanóanyag, a lőpor kivételével	1 500 tonna
ex 36.04	Biztonsági gyújtózsinór, robbantó gyújtózsinór, robbantógyutacs és robbantókapszulák, gyújtószerkezetek, detonátorok: – Az elektronikus detonátorok kivételével	4 tonna
36.05	Pirotechnikai termékek (például tűzijátékok, jelzőrakéták, esőrakéták, ködjelzők)	9,3 tonna
36.06	Gyufa (a bengáli gyufa kivételével)	1 050 millió egység
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták): C. Egyéb: I. Polietilén: ex b) Más formában: – Hulladék és forgács ex II. Politetra-haloetilén: – Hulladék és forgács ex III. Poliszulfo-haloetilén: – Hulladék és forgács ex IV. Polipropilén: – Hulladék és forgács ex V. Poliizobutilén: – Hulladék és forgács VI. Polisztirol és a sztirol kopolimerjei: ex b) Más formában: – Hulladék és forgács VII. Polivinil-klorid: ex VIII. Polivinilidén-klorid, a vinilidén-klorid-vinil-klorid kopolimerjei: – Hulladék és forgács ex IX. Polivinil-acetát: – Hulladék és forgács ex X. Vinil-klorid-vinil-acetát kopolimerek: – Hulladék és forgács ex XI. Polivinil-alkoholok, -acetátok és éterek: – Hulladék és forgács ex XII. Akril polimerek, metakril polimerek és akril-metakril kopolimerek: – Hulladék és forgács ex XIII. Kumaron gyanták, indén gyanták és kumaron-indén gyanták: – Hulladék és forgács	1 042 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	XIV. Egyéb polimerizált és kopolimerizált termékek: ex b) Más formában: – Hulladék és forgács	
39.07	Termékek a 39.01–39.06 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból: B. Egyéb I. Regenerált cellulózból III. Keményített fehérjéből V. Más anyagokból a) Cséve, orsó és hasonló termék fényképezéshez és mozifilmhez, szalagokhoz, filmekhez és a 92.12 vámtarifaszám alá tartozó hasonló termékekhez c) Fűző-halcsontok és ruházati cikkek más hasonló kiegészítői ex d) Egyéb – A sugárzás és radioaktív szennyezés ellen védelmet nyújtó légmentesen záródó, légzőkészülékekkel (beleértve a gáz-maszkokat és hasonló légzőkészülékeket) nem egybeépített ruházat	2 025 244 ECU
42.02	Utazási cikkek (pl. bőrönd, koffer, kalapdoboz, úti zsák, hátizsák), bevásárlótáska, kézitáska, iskolatáska, aktatáska, levéltárca, pénztárca, piperetáska, szerszámtáska, dohányzacskó, hüvely, tok, doboz (pl. fegyver, hangszer, távcső, ékszer, palack, gallér, cipő, kefe számára) és hasonló tartók természetes vagy mesterséges bőrből, vulkán-fíberből, műanyag lapokból, papírkartonból vagy textilanyagból.	331 tonna
66.03	A 66.01 vagy a 66.02 vámtarifaszám alá tartozó áruk részei, tartozékai, díszei és kiegészítői: B. Ernyőkeret, beleértve a nyélre (botra) szerelt keretet is.	30,6 tonna
69.14	Más áru	7,3 tonna
71.12	Ékszer és részei nemesfémből vagy nemesfémmel plattírozott fémből	5 329 591 ECU
71.15	Gyöngyből, drágakőből vagy féldrágakőből (természetes, szintetikus vagy rekonstruált) készült, vagy azt magában foglaló áru	5 862 550 ECU
71.16	Ékszerutánzat	1 687 704 ECU
73.32	Csavar, csavaranya, (beleértve a fejescsavart és állványcsavart), menetes is, (beleértve a csavaros kampót és a csavargyűrűt), sasszeg, zárószeg illetve egyébe vasból vagy acélból készült termék, csavaralátét (rugós alátét is) vasból vagy acélból	205 tonna
73.38	Háztartási célokra használt áru, fürdőszoba-berendezési cikkek, valamint ezek részei vasból vagy acélból; vas- vagy acélgyapot; edénysúroló és súroló, vagy fényesítő párna, kesztyű és hasonló, vasból vagy acélból. B. Más	239 tonna
82.02	Kézifűrész; bármilyen fűrészhez fűrészlap (beleértve a fogazatlan fűrészlapot is)	99 tonna
82.03	Kéziszerszámok: fogó (beleértve a csípőfogót is), harapófogó, csipesz, fémvágó olló, csavarhúzó és hasonló eszközök; lyukasztószerszám, csővágó, kézi csavarkulcs és villáskulcs (a dugócsavarkulcs kivételével); reszelő és ráspoly	98 tonna
82.04	Ebben az árucsoportban másutt nem említett kéziszerszám, beleértve a gyémánthegyű üvegvágót is, forrasztólámpa, üllő, satu, befogópofa és hasonló, a szerszámgéptartozék és -alkatrész kivételével; hordozható kovácstűzhely; állványra szerelt, (kézi vagy lábmeghajtással működő) köszörűkő	143 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
82.05	Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű szerszámgéphez (pl. sajtoló, csákoló, lyukasztó, menetfúró, menetvágó, furatmegmunkáló, üregelő, maró, esztergályozó vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudáláshoz való süllyesztéket és a sziklafúráshoz vagy talajfúráshoz használt szerszámot is: ex A. Nem nemesfém: – Kivéve a következőket: – Sziklafúró vagy talajfúró szerszám – Fémmegmunkáló gyorsacél fúrók – Lyukasztó, sajtoló szerszám – Fúró, maró és fémmegmunkálótól eltérő munkavégző résszel	51 tonna
82.09	Kés sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertészkést is), a 82.06 vámtarifaszám alá tartozó kés és vágópenge kivételével: B. Késpenge	1 tonna
ex 85.02	Elektromágnes, állandó mágnes és olyan áru, amely mágnesezés után állandó mágnessé válik; elektro- vagy állandó mágneses tokmány, befogó és hasonló munkadarab-befogó szerkezet; elektromágneses tengelykapcsoló, kuplung és fék; elektromágneses emelőfej: – Állandó mágnes és olyan áru, amely mágnesezés után állandó mágnessé válik	173 tonna
85.14	Mikrofon és tartószerkezete, hangszóró, hangfrekvenciás elektromos erősítő: ex B. Más – Hangszóró, erősítő és alkatrészeik	18 014 016 ECU
85.18	Fix (nem állítható), változtatható vagy beállítható elektromos kondenzátor	240 tonna
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel	953 tonna
85.21	Izzókatódos, hidegkatódos vagy fotókatódos elektroncső (pl. vákuummal, gőzzel vagy gázzal töltött cső, katódsugárcső, televízió-kameracső, higanygőz egyenirányító elektroncső), fotocella, szerelt piezoelektromos kristály, dióda, tranzisztor és hasonló félvezető eszköz; fénykibocsátó dióda, , elektronikus mikroáramkör: B. Fotocella, fotótranzisztort is beleértve	46 tonna
89.01	Hajó, csónak és más vízi jármű, amely ezen árucsoport következő vámtarifaszámai közül egyik alá sem tartozik: B. Más II. Más ex a) Egyenkénti tömege legfeljebb 100 kg – A sport vagy szórakozási célú vízi járművek kivételével ex b) Más – A sport vagy szórakozási célú vízi járművek kivételével	26 647 963 ECU
89.02	Vontató- és tolóhajó: B. Tolóhajó	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
89.03	Világítóhajó, tűzoltóhajó, kotróhajó, úszódaru és más úszószerkezet, ha elsődleges használati célja nem a közlekedés, hanem valamilyen feladat ellátása; úszódokk, fúrásra vagy kitermelésre szolgáló úszó vagy víz alá süllyeszthető berendezés	
90.01	Bármilyen anyagból készült lencse, prizma, tükör és más optikai elem nem szerelve, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével, polarizáló anyagból készült lap és lemez	1 225 806 ECU
90.04	Szemüveg, cvikker, lornyon, úszószemüveg, és hasonló látásjavító, védő- és más szemüveg	808 321 ECU
92.11	Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezjátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel, vagy anélkül, televíziós kép- és hangrögzítők vagy -lejátszók A. Hangrögzítő vagy -lejátszó ex I Hangrögzítő – Csak rögzítésre alkalmas hangrögzítők II Hanglejátszók III Kombinált hangrögzítők és -lejátszók B. Televíziós kép- és hangrögzítők vagy -lejátszók	88 826 512 ECU
92.13	A 92.11. vámtarifaszám alá tartozó más alkatrészek és tartozékok	
93.01	Oldalfegyver (pl. kard, tőr és szurony), ezek alkatrésze, hüvelye és tokja is	2 tonna
93.02	Lőfegyvernek minősülő revolver és pisztoly	1 600 egység
93.04	Más lőfegyver, beleértve a rakétapisztolyt; a csak vaktöltény tüzelésére alkalmas pisztolyt és revolvert, kötélkivető ágyút és hasonló termékeket is	8 000 egység
93.05	Más fegyver, pl. lég- rugós, és hasonló pisztoly, puska és lőfegyver	12 tonna
93.06	Fegyverek részei, beleértve a puskacső tömést, kivéve azonban az oldalfegyverek alkatrészeit	1,5 tonna
93.07	Bomba, gránát, torpedó, akna, irányított fegyverek, rakéták és más harci lőszer, valamint ezek alkatrésze; töltény és más lőszer, beleértve a tölténytömítő anyagokat is; töltény sörétes fegyverhez	126 tonna
97.07	Játék baba	355 306 ECU

b) ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 288/82/EGK RENDELETTŐL JAPÁN TEKINTETÉBEN
(kiegészítés az e melléklet a) részében szereplő listához)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
48.07	Papír és kartonlemez, impregnálva, bevonva, felületileg színezett, díszített vagy nyomtatott (a 49. árucsoportba tartozó nyomtatott anyagok nélkül), tekercsben vagy ívben: ex D. Egyéb – Önmásoló papír	150 tonna
ex 48.13	Karbonpapír és más másolópapír (beleértve a sokszorosító stencilezéshez való papírt) és átíró papír, méretre vágva, dobozban kiszerelve is – Kivéve a sokszorosító stencilezéshez való papírt, a karbonpapírt és hasonló másolópapírokat	25 tonna
ex 68.06	Természetes vagy mesterséges csiszolóanyag por vagy szemcse alakban, szövetre, papírra, kartonra vagy más anyagra varrva vagy más módon ráerősítve, alakra vágva is: – Kizárólag szövetalapon	3 tonna
70.13	Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célokra szolgáló üvegáru (a 70.19 vámtarifaszám alá tartozók kivételével).	176 tonna
73.02	Ferroötvözet: B. Ferro-alumínium, ferro-szilíciumos alumínium és ferro-szilíciumos mangán-alumínium C. Ferro-szilícium D. Ferro-szilíciumos mangán E. Ferrokróm és ferro-szilíciumos króm ex G. Egyéb – Ferro-vanádium	780 tonna
73.07	Buga és tuskó, félkész rúdanyag és előlemez (beleértve az ónozott lemezeket) vasból vagy acélból, darabok kovácsolással durván alakítva, vasból vagy acélból: A. Buga és tuskó: II. Kovácsolva B. Félkész rúdanyag és előlemez (beleértve az ónozott lemezeket): II. Kovácsolva	765 tonna
73.12	Abroncs és lemezcsík, vasból vagy acélból, melegen vagy hidegen hengerelve B. Hideghengerlés után tovább nem megmunkálva: II. Egyéb C. Plattírozva, bevonva vagy másként felületkezelve: I. Ezüstözött, aranyozott vagy platina bevonattal ellátott II. Zománcozott III. Ónozott b) Egyéb IV. Horganyzott vagy ólommal bevont V. Egyéb (például rézzel bevont, mesterségesen oxidált, fényezett, nikkelbevonatos, lakkozott, galvanizált, parkerizált, nyomott): a) Galvanizálás után tovább nem megmunkálva: 2. Hidegen hengerelve b) Egyéb D. Más módon alakítva vagy megmunkálva (pl. perforálva, hornyolva, lapolt illesztésekkel)	830 tonna
73.13	Acél, vaslap és -lemez, melegen vagy hidegen hengerelve: B. Más lap és lemez: IV. Plattírozva, bevonva vagy másként felületkezelve: a) Ezüstözve, aranyozva, platinával lemezelve vagy zománcozva	52 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	V. Másként alakítva vagy megmunkálva: a) Alakra vágva vagy megmunkálva: 1. Ezüstözött, aranyozott, platina bevonattal ellátott vagy zománcozott b) Egyéb, kivéve hengerléssel alakított lapok és lemezek	
73.14	Vas- vagy acélhuzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével	1 250 tonna
73.18	Cső, vezeték és üreges profil vasból vagy acélból (az öntöttvas cső kivételével), a magas nyomású hidro-elektromos vezetékek kivételével: ex A. Cső és vezeték ráerősített szerelvényekkel, gázok és folyadékok vezetésére alkalmasan, polgári repüléshez: – Egyenes és egységes falvastagságú darabok, a B I alszám alá tartozók kivételével, legalább 0,90, de legfeljebb 1,15 tömegszázalék széntartalmú, legalább 0,5, de legfeljebb 2 tömegszázalék krómtartalmú és legfeljebb 0,50 tömegszázalék molibdéntartalmú ötvözött acélból[a] – Varrat nélküli vagy hegesztett cső, kör alakú keresztmetszettel, 406,4 mm-t meghaladó külső átmérővel[a] – Varrat nélküli vagy hegesztett cső, kör alakú keresztmetszettel, 406,4 mm-t meghaladó külső átmérővel: – Csővezeték nagy nyomású olaj és gáz szállítására[a] – Karmantyúval vagy peremmel ellátott cső[a] B. Egyéb: I. Egyenes és egységes falvastagságú, megmunkálatlan, varrat nélküli cső, kör alakú keresztmetszettel, kizárólag más keresztmetszetű és falvastagságú csövek és csővezetékek gyártására II. Egyenes és egységes falvastagságú csövek, a B I alszám alá tartozók kivételével, maximum 4,50 m hosszúságban, legalább 0,90, de legfeljebb 1,15 tömegszázalék széntartalmú, legalább 0,5, de legfeljebb 2 tömegszázalék krómtartalmú és legfeljebb 0,50 tömegszázalék molibdén-tartalmú ötvözött acélból ex III Egyéb – A B II alszám alá tartozó jellemzőkkel rendelkező csövek, amelyek hossza nagyobb mint 4,50 m – Elektromos vezető csövek – Kör keresztmetszetű, varrat nélküli vagy hegesztett csövek, 406,4 mm-t meghaladó külső átmérővel – Kör keresztmetszetű, varrat nélküli vagy hegesztett csövek, 406,4 mm-nél nem nagyobb külső átmérővel – Csővezeték nagy nyomású olaj és gáz szállítására – Karmantyúval vagy peremmel ellátott cső	2 622 tonna
73.25	Sodort huzal, kábel, kötél, fonott szalag, heveder és hasonló termék vasból vagy acélból, az elektromos szigetelésű kivételével	25 tonna
74.07	Cső, vezeték és üreges profil rézből, üreges réz rudak	709 tonna
82.05	Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű szerszámhoz vagy szerszámgéphez (pl. sajtoló, csákoló, lyukasztó, menetfúró, menetvágó, fúró, furatmegmunkáló, üregelő, maró, esztergályozó, csiszoló, véső vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudáláshoz való süllyesztéket és a sziklafúráshoz vagy talajfúráshoz való szerszámot is, amelynek munkavégző része: ex A. Nem nemesfém: – Szikla és földfúró szerszámok	60 tonna

[a] A mennyiségi korlátozások a polgári légi járművek kereskedelméről szóló megállapodás spanyolországi hatálybalépésével megszűnnek.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	– Fémmegmunkáló szerszámok: – Gyorsacél fúró – Csákoló vagy lyukasztószerszám – Egyéb szerszámok – Fúró – Marószerszám és fej B. Fémkarbidok C. Gyémánt vagy szinterezett gyémánt D. Más anyag	
82.06	Kés és vágópenge géphez vagy mechanikus készülékhez	90 tonna
82.07	Lapka, pálca, csúcs és hasonló nem szerelt szerszámrész, szinterezett fémkarbidokból (például volfrám, molibdén vagy vanádium karbidjaiból)	5 tonna
82.08	Kávédaráló, húsdaráló, gyümölcscentrifuga és más mechanikus készülék háztartási célokra étel vagy ital készítéséhez, tálalásához vagy megfelelő állapotban tartásához, legfeljebb 10 kg tömegben	5 tonna
82.11	Borotvakészülék, borotvakés és borotvapenge (beleértve a borotvapenge nyersdarabot, szalagban is)	4 tonna
ex 82.13	Másutt nem említett késművesáru (például kertészolló, hajnyíró gép, mészáros bárd, papírvágó kés), manikűr- és pedikűrkészlet és felszerelés (körömreszelő is): – Kivéve a kézi működésű hajnyíró gépeket, manikűr- és pedikűrkészletet és felszerelést	22 tonna
82.15	A 82.09, 82.13 vagy 82.14 vámtarifaszám alá tartozó termékek nem nemesfémből készített nyele	1 tonna
83.01	Lakat és zár (kulcsos, kombinációs vagy elektromos működésű) nem nemesfémből és azok alkatrészei; keretes zárószerkezet kézitáskákhoz, bőröndökhöz és hasonló termékekhez, nem nemesfémből, mindezekhez kulcs, nem nemesfémből	6 tonna
ex 84.24	Mezőgazdasági és kertgazdasági talaj-előkészítésre vagy -megmunkálásra szolgáló gép (például eke, borona, kultivátor, vetőgép és műtrágyaszóró), gyep- vagy sportpályahenger: – Kivéve eke, gyephasogató borona, kultivátor, borona, talajmaró, palántaültető- és átültetőgép, műtrágyaszóró és trágyaszóró gép és részeik	136 tonna
ex 84.25	Arató- vagy cséplőgép, szalma- vagy takarmánybálázó gép is; fű- vagy takarmánykaszáló gép; magot, gabonát, szárított hüvelyeseket válogató, vagy hasonló tisztító gép, vagy tojást vagy más terméket a mezőgazdasági termelésben osztályozó gép (a 84.29 vámtarifaszám alá tartozó, a kenyérgabona őrlő malomiparban használt gépek kivételével): – Gyep, park, sportpálya nyírására	102 tonna
84.45	Szerszámgép fém vagy cermet megmunkálására a 84.49 vagy a 84.50 vámtarifaszám alá tartozó gépek kivételével B. Elektromos erózió vagy egyéb elektromos folyamatok által működő szerszámgépek, ultrahangos szerszámgépek: I. Kódolt információval automatizált C. Más szerszámgépek: I. Esztergapad: a) Kódolt információval automatizált II. Fúrógép: a) Kódolt információval automatizált III. Gyalugép: a) Kódolt információval automatizált IV. Harántgyalugép, fűrészgép, darabológép, üregelőgép és hornyoló gép: a) Kódolt információval automatizált V. Marógép és fúrógép: a) Kódolt információval automatizált	183 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	VI. Élező, sorjázó, köszörülő, csiszoló, tükrösítő, fényező szerszámgép, zsugorított keményfém vagy cermet köszörűkővel, csiszolókoronggal, polírozóval vagy más módon történő megmunkálásra: a) Mikrométeres helyesbítő rendszerrel felszerelt, ezen árucsoport 2. kiegészítő megjegyzésének értelmében VII. Szerszámmaró gép: a) Kódolt információval automatizált VIII. Fogaskerékmaró gép a) Hengeres fogaskerék marására 1. Kódolt információval automatizált b) Egyéb fogaskerék marására 1. Kódolt információval automatizált IX. A 84.45 CX és CXI alszám alá nem tartozó nyomdagép: a) Kódolt információval automatizált X. Nyíró, hajlító, hajtogató, redőző, simító, egyengető, lyukasztó vagy rovátkoló szerszámgép: a) Kódolt információ révén automatizálva XI. Kovácsoló és sajtológép: a) Kódolt információ révén automatizálva	
84.51	Írógép, a számoló funkcióval ellátott gépek kivételével, csekkíró gép: ex A. Írógép: – Automata írógép, adat közvetítéssel vezérelt – Elektromos táskaírógép – Nem elektromos írógép	182 tonna
84.52	Számológép, könyvelőgép, pénztárgép, postai bérmentesítő gép, jegykiadó és hasonló gép számolószerkezettel ex B. Egyéb: – Számológép – Könyvelőgép – Pénztárgép nyomtatószerkezettel, nem elektronikus	3 tonna
85.15	Rádiótávíró, rádiótelefon, rádió- és tévéműsor adókészülék, vevőkészülékkel egybeépítve is (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera (felvevő); rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék és rádiós távirányító készülék: A. Rádiótávíró, rádiótelefon, rádió- és tévéműsor adókészülék, vevőkészülékkel egybeépítve is (beleértve a hangrögzítővel és visszajátszóval felszerelt vevőkészülékeket) és televíziós kamera (felvevő) I. Adókészülék: a) Rádiótávíró és rádiótelefon készülékek polgári repüléshez[a] II. Vevőkészüléket is tartalmazó adókészülék: a) Rádiótávíró és rádiótelefon készülékek polgári repüléshez[a] III. Vevőkészülék, hangrögzítővel és lejátszóval is: b) Egyéb: – Rádiótávíró és rádiótelefon vevőkészülék B. Egyéb készülékek C. Alkatrészek: II. Egyéb: a) Káva és szekrény	99 tonna

[a] A mennyiségi korlátozások a polgári légi járművek kereskedelméről szóló megállapodás spanyolországi hatálybalépésével megszűnnek.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	ex c) Egyéb: – Teleszkópos és ostorantenna a gépjárművekbe való hordozható készülékektől eltérő hordozható berendezések részére[b]	
85.20	Elektromos izzólámpa és kisülési cső (beleértve az infravörös és ibolyántúli lámpát), ívlámpa	43 tonna
85.22	Ebben az árucsoportban másutt nem említett elektromos gép, készülék egyedi feladatokra: C. Másféle: II. Más gép és készülék III. Alkatrész	98 tonna
87.07	Önjáró üzemi targonca, gyárban, áruházban, kikötő területén vagy repülőtéren áru rövid távolságra történő szállítására (például platós targonca, villástargonca és nyeregkocsi), vasúti pályaudvar peronján használt vontató, az ide tartozó jármű alkatrésze	1 201 tonna
ex 87.09	Motorkerékpár, robogó és segédmotoros kerékpár, oldalkocsival is, oldalkocsi: – Motorkerékpár oldalkocsival is, 380 cmł-t meghaladó hengerurtartalmú belső égésű motorral működő – Oldalkocsi motorkerékpár, segédmotoros és bármilyen egyéb kerékpár részére	528 tonna
87.12	A 87.09, 87.10 vagy 87.11 vámtarifaszám alá tartozó termékek alkatrésze és tartozéka: B. Egyéb	18 tonna
89.05	Más úszó szerkezetek (például tutaj, tartály, süllyesztő szekrény (keszon), kikötőhíd, bója és jelzőpéce)	8 tonna
90.02	Lencse, prizma, tükör és más optikai elem bármilyen anyagból, szerelve, amely a műszer vagy készülék alkatrésze vagy szerelvénye, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével	34 tonna
ex 90.03	Keret és szerelék szemüveghez, cvikkerhez, lornyonhoz, védőszemüveghez vagy hasonló termékhez és ezek alkatrésze: – Keret és szerelék nem nemesfémből, vagy hengerelt nemesfémből	1 tonna
ex 90.17	Orvosi, sebészeti, fogászati, állatorvosi műszer és készülék (más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló készülék is): – Tű, kanül és katéter	48 tonna
98.02	Villámzár (húzózár) és részei	57 tonna
98.03	Töltőtoll, rajzolótoll és ceruza (beleértve a golyóstollakat -és ceruzákat), és más tollak, tolltartók, ceruzatartók és más hasonló tartó, töltőceruza és csúszóbetétes ceruza; mindezek részei, a 98.04 vagy a 98.05 vámtarifaszám alá tartozó áru kivételével: ex A. Töltőtoll és rajzolótoll: – Golyóstoll és ceruza, a folyékony tintával működők kivételével (görgőgolyós toll), cserélhető töltéssel vagy nemesfémből vagy hengerelt nemesfémből készült tollszárral vagy kupakkal – Filctoll, más szivacsvégű toll és ceruza	34 tonna

[b] A GATT Spanyolország által történõ értesítése függvényében.

c) ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 453/84/EGK RENDELETTEL MÓDOSÍTOTT 1765/82/EGK, 1766/82/EGK ÉS 3419/83/EGK RENDELETTŐL

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
25.03	Mindenfajta kén, a szublimált, kicsapatott és kolloid kén kivételével	3218 tonna
ex 28.08	Kénsav; óleum: – Kénsav	1000 tonna
28.38	Szulfátok (timsók is) és peroxoszulfátok (perszulfátok): A. Szulfátok (a timsók kivételével): ex II. Kálium-szulfát; réz-szulfát: – Réz-szulfát	26 tonna
28.42	Karbonátok és peroxokarbonátok (perkarbonátok); ammónium-karbamátot tartalmazó kereskedelmi ammónium-karbonát: A. Karbonátok: II. Nátrium-karbonát	1876 tonna
29.03	Szénhidrogének szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai: B. Nitro- és nitrozoszármazékok: ex I. Trinitro-toluol és dinitro-naftalin – Trinitro-toluol	500 tonna
29.15	Polikarbonsavak, ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai, valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai: A. Aciklikus több bázisú karbonsavak: I. Oxálsav, annak sói és észterei	30 tonna
29.16	Alkohol-, fenol-, aldehid- vagy keton funkciós karbonsavak, más egyszerű vagy komplex oxigénfunkciós karbonsavak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai, valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- és nitrozoszármazékai: A. Alkohol-funkciós karbonsavak: IV. Citromsav, annak sói és észterei: b) Egyéb	100 tonna
29.23	Egyszerű vagy komplex aminovegyületek oxigénfunkciós csoporttal: D. Aminosavak: III. Glutaminsav és annak sói	15 tonna
ex 29.30	Egyéb nitrogénfunkciós vegyületek: – Toluol-dioxicianát	75 tonna
29.31	Szerves kénvegyületek: ex B. Egyéb: – Cink-dietil-ditiokarbonát	57 tonna
29.35	Heterociklikus vegyületek; nukleinsavak: ex Q. Egyéb: – Kaprolaktám	600 tonna
31.03	Ásványi vagy vegyi foszfát trágyázószer: A. Az ezen árucsoport 2A) megjegyzésében említett: I. Szuperfoszfátok ex II. Egyéb: – Bázikus salak kivételével B. Ezen árucsoport 2B) vagy 2C) megjegyzésében említett	1000 tonna
31.04	Ásványi vagy vegyi káli trágyázószer: A. Ezen árucsoport 3 A) megjegyzésében említett	3000 tonna
35.05	Dextrin és dextrinenyv; más átalakított keményítő; keményítő enyvek	1 tonna
38.11	Fertőtlenítők, rovarölők, gombaölők, patkányirtók, gyomirtók, csírázásgátló termékek, növény növekedés-szabályozó szerek, és hasonló készítmények kimért adagokban és formákban a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerelve, vagy mint készítmények, vagy mint készáruk (például kénezett szalag, kénezett kanóc, kéngyertya, légyfogó papír): D. Egyéb	222 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
39.01	Kondenzációs, polikondenzációs és poliaddíciós termékek, vegyileg módosítva vagy polimerizálva is, lineáris is (például fenoplasztok, aminoplasztok, alkidok, poliallil-észterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok): C. Egyéb: II. Aminoplasztok ex a)Ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák valamelyikében: – A karbamidgyantákat és az egyéb sajtolásra vagy préselésre készített amino-plasztokat kivéve	160 tonna
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták): C. Egyéb: XIV. Más polimerizációs és kopolimerizációs termékek: ex b)..... Más formákban: – Hulladék és forgács	10 tonna
39.07	A 39.01–39.06 vámtarifaszám alá tartozó cikkek és anyagok: B. Egyéb: I. Regenerált cellulózból III. Keményített fehérjéből V. Egyéb anyagokból: a) Cséve, orsó és hasonló termék, fényképezéshez és mozifilmhez, valamint szalagokhoz, filmekhez és a 92.12 vámtarifaszám alá tartozó hasonló termékekhez c) Fűző-halcsontok és ruházati cikkek más hasonló kiegészítői ex d) Egyéb – A sugárzás és radioaktív szennyezés ellen védelmet nyújtó légmentesen záródó, légzőkészülékekkel (beleértve a gázmaszkokat és hasonló légzőkészülékeket) nem egybeépített ruházat kivételével	337 541 ECU
42.02	Utazási cikkek (pl. bőrönd, koffer, kalapdoboz, úti zsák, hátizsák), bevásárlótáska, kézitáska, iskolatáska, aktatáska, levéltárca, pénztárca, piperetáska, szerszámtáska, dohányzacskó, hüvely, tok, doboz (pl. fegyver, hangszer, távcső, ékszer, palack, gallér, cipő, kefe számára) és hasonló tartók természetes vagy mesterséges bőrből, vulkán-fiberből, műanyag lapokból, papírkartonból vagy textilanyagból	34 tonna
42.03	Ruházati cikk és ruházati tartozék természetes, mesterséges vagy rekonstruált bőrből: A. Ruházati cikk C. Más ruházati tartozék	1 tonna
43.03	Szőrmeáru cikkek B. Egyéb	2 tonna
44.24	Háztartási cikkek fából	13 tonna
44.28	Egyéb faáru: D. Egyéb: ex II. Egyéb: – Ruhaakasztó és más fából készült cikkek	27 tonna
ex 46.03	Kosáráru, fonásáru és fonásanyagból közvetlenül kész alakban előállított áru, és a 46.02 vámtarifaszám alatt említett anyagokból készült áru; luffából (szivacstök) készült cikkek – Kosáráru	1126 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
59.02	Nemez és nemezből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is: ex A. Nemez méteráruban vagy egyszerűen négyszögletes alakra vágva: – Nem impregnálva vagy bevonva, padlóburkolástól eltérő célra: – Tűnemez jutából vagy az 57.03 vámtarifaszám alá tartozó egyéb háncsrost szöveteiből – Nemez más, durva állati szőrből	2 tonna
66.03	A 66.01 vagy a 66.02 vámtarifaszám alá tartozó áruk részei, tartozékok, díszek és kiegészítők: B. Ernyőkeret, beleértve a nyélre (botra) szerelt keretet is.	5,1 tonna
55.04 [11]	Pamut kártolva vagy fésülve	4 tonna
56.06 [1]	Fonal műszálból (vágott vagy hulladék), a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben	
59.02 [1]	Nemez és nemezből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is: ex A. Nemez végben vagy négyszögletes alakra vágva: – Nem impregnálva vagy bevonva, padlóburkolástól eltérő célra: – Tűnemez jutából vagy az 57.03 vámtarifaszám alá tartozó egyéb háncsrost szöveteiből – Nemez a durva állati szőrtől eltérő más textilanyagokból – Nemez impregnálva vagy bevonva B. Más	
59.03 [1]	Elemi szálakból ragasztott anyagok, fonalból ragasztott anyag és ezekből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is	
59.11 [1]	Gumizott szövet, kivéve a gumizott kötött vagy hurkolt cikkeket: A. A B. pontba nem tartozó gumizott szövet: I. Legfeljebb 10 cm széles ragasztószalag, vulkanizálatlan természetes vagy szintetikus gumi borítással II. Hab- vagy szivacsos gumival kombinált szövet III. Egyéb: b) Egyéb B. Ezen árucsoport 3 b) megjegyzésében említett szövet	
69.14	Más áru	1,2 tonna
70.17	Laboratóriumi, egészségügyi vagy gyógyszerészeti üvegáru fokbeosztással, mérőjelzéssel ellátva is; üveg ampulla: ex A. Laboratóriumi, egészségügyi és gyógyszerészeti üvegáru: – Laboratóriumi üvegáru	105 tonna
70.20	Üvegrost (beleértve az üveggyapotot is), fonal, szövet és ebből készült áru: B. Textilszál, fonal, szövet és ebből készült cikkek	236 tonna
71.12	Ékszer és részei nemesfémből vagy nemesfémmel plattírozott fémből	888 265 ECU
71.15	Gyöngyből, drágakőből vagy féldrágakőből (természetes, szintetikus vagy rekonstruált) készült áru	159 888 ECU

[11] Olyan termékek, amelyekre nézve Spanyolország ideiglenes alapon fenntarthatja a mennyiségi korlátozásokat az olyan, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokból érkező behozatalra vonatkozóan, amelyek nem írták alá az MFA megállapodásokat vagy MFA jellegű megállapodásokat (NDK, SZU, Albánia, Mongólia, Vietnam, Észak-Korea).

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
71.16	Ékszerutánzat	73 726 ECU
73.32	Csavar, csavaranya, (beleértve a fejescsavart és állványcsavart), menetes is, (beleértve a csavaros kampót és a csavargyűrűt), sasszeg, zárószeg illetve egyébe vasból vagy acélból készült termék, csavaralátét (rugós alátét is) vasból vagy acélból	33 tonna
73.38	Háztartási célokra használt áru, fürdőszoba-berendezési cikkek, valamint ezek részei vasból vagy acélból; vas- vagy acélgyapot; edénysúroló és súroló, vagy fényesítő párna, kesztyű és hasonló, vasból vagy acélból. B. Más	169 tonna
82.02	Kézifűrész; bármilyen fűrészhez fűrészlap (beleértve a hasító, horonyvágó és fogazatlan fűrészlapot is)	10 tonna
82.03	Kéziszerszámok: fogó (beleértve a csípőfogót is), harapófogó, csipesz, fémvágó olló, csavarhúzó és hasonló eszközök; lyukasztószerszám, csővágó, kézi csavarkulcs és villáskulcs (a dugócsavarkulcs kivételével); reszelő és ráspoly	131 tonna
82.04	Ebben az árucsoportban másutt nem említett kéziszerszám, beleértve a gyémánthegyű üvegvágót is, forrasztólámpa, üllő; satu, befogópofa és hasonló, a szerszámgéptartozék és -alkatrész kivételével; hordozható kovácstűzhely; állványra szerelt, (kézi vagy lábmeghajtással működő) köszörűkő	130 tonna
82.05	Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű szerszámgéphez (pl. sajtoló, csákoló, lyukasztó, menetfúró, menetvágó, furatmegmunkáló, üregelő, maró, esztergályozó vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudáláshoz való süllyesztéket és a sziklafúráshoz vagy talajfúráshoz használt szerszámot is, amelynek munkavégző része: ex A. Nem nemesfém: – Kivéve a következőket: – Sziklafúró vagy talajfúró szerszám – Fémmegmunkáló gyorsacél fúrók – Sajtoló, csákoló vagy lyukasztó szerszám – Fúró, maró és fémmegmunkálótól eltérő munkavégző résszel	1,6 tonna
82.09	Kés sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertészkést is), a 82.06 vámtarifaszám alá tartozó kés és vágópenge kivételével: B. Képpenge	0,2 tonna
82.14	Kanál, villa, halkés, vajkés, merőkanál, és hasonló konyhai vagy asztali eszköz	22 tonna
84.11	Lég- vagy vákuumszivattyú, lég- vagy más gázkompresszor (motoros és turbószivattyúkat, valamint gázturbinák szabadlöketű generátorait is beleértve); ventilátor, elszívó és hasonlók: A. Szivattyú és kompresszor: II. Egyéb: ex b) Egyéb szivattyúk és kompresszorok: – Hűtőkészülékben használatos kompresszor	4 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
85.01	A következő megnevezések alá tartozó elektromos cikkek: elektromotor és elektromos generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítőberendezés, induktor: ex A. A következő cikkek polgári repüléshez: – Generátor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítő-berendezés, induktor – Elektromotor 0,75 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 150 kW kimenő teljesítménnyel; – Motor 0,75 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 150 kW kimenő teljesítménnyel, többfázisú motorok kivételével – Generátor – Forgó áramátalakító B. Egyéb gép és berendezés: I. Generátor, motor, (sebességcsökkentő, -váltó vagy feszültségnövelő fokozattal vagy ezek nélkül), valamint forgó átalakítók: a) legfeljebb 18 watt teljesítményű szinkron motor ex b) Egyéb – Többfázisú motorok kivételével	200 tonna
ex 85.02	Elektromágnes, állandó mágnes és olyan áru, amely mágnesezés után állandó mágnessé válik; elektro- vagy állandó mágneses tokmány, befogó és hasonló munkadarab-befogó szerkezet; elektromágneses tengelykapcsoló, kuplung és fék; elektromágneses emelőfej: – Állandó mágnes és olyan áru, amely mágnesezés után állandó mágnessé válik	28 tonna
85.14	Mikrofon és tartószerkezete; hangszóró; hangfrekvenciás elektromos erősítők: ex B Más: – Hangszóró, erősítő és alkatrészeik	71 061 ECU
85.18	Fix (nem állítható), változtatható vagy beállítható elektromos kondenzátor	24 tonna
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel	223 tonna
85.20	Elektromos izzólámpa és kisülési cső (beleértve az infravörös és ibolyántúli lámpát is); ívlámpa: A. Izzólámpa világítási célra II. Egyéb ex B. Egyéb lámpák – Kisülési cső, beleértve a duális lámpákat is	450 tonna
85.21	Izzókatódos, hidegkatódos vagy fotókatódos elektroncső (pl. vákuummal, gőzzel vagy gázzal töltött cső, katódsugárcső, televízió-kameracső, higanygőz egyenirányító elektroncső) fotocella, szerelt piezoelektromos kristály, dióda, tranzisztor és hasonló félvezető eszköz; fényérzékeny félvezető eszköz, fénykibocsátó dióda, elektronikus mikroáramkör: B. Fotocella, fotótranzisztort is beleértve	7 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
87.07	Önjáró üzemi targonca, gyárban, áruházban, kikötő területén vagy repülőtéren áru rövid távolságra történő szállítására (pl. peron targonca, villás targonca és nyeregkocsi) vasúti pályaudvar peronjain használt vontató; az idetartozó jármű alkatrészei: B. Nyeregkocsi C. Egyéb teherautó, vontató D. Alkatrész	608 tonna
ex 87.09	Motorkerékpár, robogó, segédmotoros kerékpár, oldalkocsival is; oldalkocsi – A belső égésű motorral hajtott motorkerékpár, robogó és segédmotoros kerékpár kivételével	1 tonna
89.01	Hajó, csónak és más vízi jármű, amely ezen árucsoport következő vámtarifaszámai közül egyik alá sem tartozik: B. Más II. Más	4 441 330 ECU
89.02	Vontató- és tolóhajó:	
89.03	Világítóhajó, tűzoltóhajó, kotróhajó, úszódaru és más úszószerkezet, ha elsődleges használati célja nem a közlekedés, hanem valamilyen feladat ellátása; úszódokk, fúrásra vagy kitermelésre szolgáló úszó vagy víz alá süllyeszthető berendezés	
90.01	Bármilyen anyagból készült lencse, prizma, tükör és más optikai elem nem szerelve, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével, polarizáló anyagból készült lap és lemez	204 301 ECU
90.04	Szemüveg, cvikker, lornyon, úszószemüveg és hasonlók, látásjavító, védő- és más szemüveg	133 240 ECU
92.11	Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezjátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel is, videó-felvevő és -lejátszókészülék	1 776 530 ECU
92.13	A 92.11 vámtarifaszám alá tartozó más alkatrészek és tartozékok	
93.01	Oldalfegyverek (pl. kard, tőr és szurony), ezek alkatrésze, hüvelye és tokja	1 tonna
93.04	Más lőfegyver, beleértve a rakétapisztolyt; csak vaktöltény tüzelésére alkalmas pisztolyt és revolvert, kötélkivető ágyút és hasonló termékeket is	1 300 egység
93.05	Más fegyver, pl. rugós, lég- és hasonló pisztoly, puska és lőfegyver	1 tonna
93.06	Fegyverek alkatrésze és tartozéka, beleértve a puskacső tömést, kivéve azonban az oldalfegyverek alkatrészeit	0,3 tonna
94.03	Más bútor és részei; ex B. Egyéb: – Kivéve a fából készült bútorokat és azok részeit	13 tonna
97.02	Játék baba	26 648 ECU
98.02	Villámzár (húzózár) és részei	1,3 tonna
98.05	Ceruza (a 98.03 alá tartozó kivételével), rajzkréta, ceruzabél, zsírkréta, pasztellkréta, rajzszén, író- és rajzkréta; szabókréta és biliárd kréta A. Ceruza, ceruzabél, rajzkréta, zsírkréta, pasztellkréta és rajzszén	266 480 ECU

XVI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 177. cikkének (5) bekezdésében hivatkozott lista

A) A SPANYOLORSZÁGBA TÖRTÉNŐ BEHOZATALKOR MENNYISÉGI KORLÁTOZÁSOK ALÁ ESŐ TERMÉKEKRE VONATKOZÓ ALAPKONTINGENSEK LISTÁJA MINDEN HARMADIK ORSZÁG TEKINTETÉBEN, 1989. DECEMBER 31-IG

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingensek azokra az országokra, amelyekre a 288/82/EGK rendelet alkalmazandó (1986)	Globális kontingensek a 3420/83/EGK rendeletben említett, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokra (1986)
ex 58.01	Csomózott szőnyeg és más textil padlóborító (konfekcionálva is), a kézi csomózású kivételével	60 tonna	3 tonna
58.02	Egyéb szőnyeg és textil padlóborító, gyékények és vesszőfonatok, beleértve a Kelim, Schumack, Karamanie és hasonló kézi szövésű szőnyeget is (konfekcionálva is): A. Szőnyegek és más textil padlóborítók, gyékények és vesszőfonatok	21 tonna	30 tonna
84.41	Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű; A. Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor: I. Varrógépek (csak zártöltésű), motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű fejjel, vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű fejjel; varrógépfejek (csak zártöltésű) motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű: a) Varrógép darabonként 65 ECU-t meg nem haladó értékben (bútor, állvány vagy borító nélkül) b) Más	522 egység	10 egység
85.15	Rádiótávíró vagy rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera; rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék, és rádiós távirányító készülék: A. Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera: *III. Vevőkészülék, rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is:* b) Egyéb: ex 2. Egyéb: – Színes televíziókészülékek, a képernyő átlójának hossza: 2. 42 cm vagy kevesebb 3. 42 cm és 52 cm közötti – Több, mint 52 cm	2706 egység	3 egység

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingensek azokra az országokra, amelyekre a 288/82/EGK rendelet alkalmazandó (1986)	Globális kontingensek a 3420/83/EGK rendeletben említett, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokra (1986)
87.01	Vontató (a 87.07 vámtarifaszám alá tartozó vontató kivételével), indítóval, csörlőkkel vagy emelőcsigákkal felszerelve is: A. Egytengelyes kerti traktor, szikragyújtású vagy kompressziós motorral ex B. Kerekes mezőgazdasági vontató (az egytengelyes kerti traktor kivételével) és kerekes erdei vontató – Legfeljebb 4000 cm^3 hengerűrtartalommal	13 egység	448 egység

B) A SPANYOLORSZÁGBA TÖRTÉNŐ BEHOZATALKOR MENNYISÉGI KORLÁTOZÁSOK ALÁ ESŐ TERMÉKEKRE VONATKOZÓ ALAPKONTINGENSEK LISTÁJA A TAGÁLLAMOKKAL KERESKEDELMET FOLYTATÓ ORSZÁGOK TEKINTETÉBEN, 1989. DECEMBER 31-IG

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingensek a 3420/83/EGK rendeletben említett, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokra (1986)
36.01	Lőpor	8 tonna
36.02	Elkészített robbanóanyag, a lőpor kivételével	150 tonna
ex 36.04	Biztonsági gyújtózsinór; robbantó gyújtózsinór, robbantógyutacs és robbantókapszulák, gyújtószerkezetek, detonátorok: – Az elektromos detonátorok kivételével	4 tonna
36.05	Pirotechnikai termékek (például tűzijátékok, jelzőrakéták, esőrakéták, ködjelzők)	169 tonna
36.06	Gyufa (a bengáli gyufa kivételével)	10 millió egység
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták): C. Egyéb: I. Polietilén: ex b) Más formában: – Hulladék és forgács ex II. Politetra-haloetilén: – Hulladék és forgács ex III. Poliszulfo-haloetilén: – Hulladék és forgács ex IV. Polipropilén: – Hulladék és forgács ex V. Poliizobutilén: – Hulladék és forgács VI. Polisztirol és a sztirol kopolimerjei: ex b) Más formában: – Hulladék és forgács VII. Polivinil-klorid: ex b) Más formában: – Hulladék és forgács	25 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingensek a 3420/83/EGK rendeletben említett, tagállamokkal kereskedelmet folytató országokra (1986)
	ex VIII. Polivinilidén-klorid, a vinilidén-klorid-vinil-klorid kopolimerjei: – Hulladék és forgács ex IX. Polivinil-acetát: – Hulladék és forgács ex X. Vinil-klorid-vinil-acetát kopolimerek: – Hulladék és forgács ex XI. Polivinil-alkoholok, -acetátok és éterek: – Hulladék és forgács ex XII. Akrilpolimerek, metakril polimerek és akril-metakril kopolimerek: – Hulladék és forgács ex XIII. Kumaron gyanták, indén gyanták és kumaron-indén gyanták: – Hulladék és forgács	
93.02	Fegyvernek minősülő pisztoly és revolver	160 egység
93.07	Bomba, gránát, torpedó, akna, irányított fegyverek és rakéták és más harci lőszer, valamint ezek alkatrésze; töltény és más lőszer, beleértve a tölténytömítő anyagokat is; töltény sörétes fegyverhez	26 tonna

XVII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 178. cikkében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
28.10	Foszfor-pentoxid és foszforsavak (meta, orto és piro)
28.16	Ammónia, cseppfolyósítva vagy vizes oldatban
29.01	Szénhidrogének
29.02	Szénhidrogének halogénszármazékai
29.04	Aciklikus alkoholok és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai
31.02	Ásványi vagy vegyi nitrogén trágyázószer
31.05	Más trágyázószer; ebbe az árucsoportba tartozó termékek tablettázva vagy hasonló formában, illetve legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták)
39.07	Termékek a 39.01–39.06 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból
51.04	Szintetikus végtelen szálú fonalból készült szövet, beleértve az 51.01 vagy 51.02 vámtarifaszám alá tartozó monofilból vagy csíkból készült szöveteket
55.06	Pamut varrócérna a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben
55.09	Más szövet pamutból
56.05	Fonal mesterséges szálból (vágott vagy hulladék), a kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben
56.07	Szövet mesterséges szálból (vágott vagy hulladék), a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben
58.01	Csomózott szőnyeg és más textil padlóborító (konfekcionálva is), a kézi csomózású kivételével
58.02	Szőtt szőnyeg és más textil padlóborító, beleértve a Kelim, Schumack, Karamanie és hasonló kézi szövésű szőnyeget is (konfekcionálva is):
58.04	Bolyhos szövet és zseniliaszövet (az 55.08 vámtarifaszám alá tartozó, felvágatlan frottír vagy hasonló frottír pamutanyag és az 58.05 vámtarifaszám alá tartozó szövetek kivételével)
60.01	Kötött vagy hurkolt kelme, nem elasztikus vagy gumizott
60.02	Kesztyű, ujjatlan és egyujjas kesztyű kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
60.03	Harisnyanadrág, harisnya, térdzokni, bokazokni és más harisnyaáru, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
60.04	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
60.05	Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
61.01	Férfi és fiú felsőruházat
61.02	Női, leányka és gyermek felsőruházat
61.03	Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallért, ingmellet és kézelőt
62.01	Takaró és úti takaró
62.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília, függöny és más lakberendezési cikkek
69.08	Mázas kőlapok, út- és padlóburkoló lap, kályha- és falburkoló csempe
69.11	Asztali és egyéb háztartási és tisztálkodási áru, porcelánból vagy kínai porcelánból (beleértve a cserépárut és a finomkerámiát)
73.36	Kályha (kisegítő kazánnal központi fűtés céljára is), konyhai tűzhely, főzőlap, tűzrostély, fűtőtest és hasonló készülékek, gázgyűrű, tányérmelegítő gázrózsákkal, boiler tűzrostéllyal vagy más melegítővel, és háztartásban használatos, nem elektromos működésű hasonló készülék, valamint ezek részei vasból vagy acélból
82.14	Kanál, villa, halkés, vajkés, merőkanál, és hasonló konyhai vagy asztali eszköz: B. Más
84.15	Hűtőgép, fagyasztógép és egyéb hűtő- vagy fagyasztókészülék (elektromos vagy más működésű is)
84.20	Mérleg, vizsgáló és ellenőrző mérleg is (az 5 cg vagy ennél nagyobb érzékenységű mérleg kivételével), súly mindenfajta mérleghez
84.40	Textilfonal, szövet vagy kész textiláru mosására, tisztítására, szárítására, fehérítésére, festésére, appretálására, végkikészítésére, bevonására vagy impregnálására szolgáló gép (beleértve a mosodai és vegytisztító gépeket); textilszövet hajtogató-, csévélő-, és vágógép; linóleum vagy más padlóburkoló gyártására használt pépnyomó gép, amely szövetre vagy más alapra viszi fel a pépet; textilre, bőrre, tapétára, csomagolópapírra, linóleumra vagy egyéb anyagra ismétlődő minta, ismétlődő szavak vagy teljes szín nyomására használt gépek, valamint ehhez gravírozott vagy maratott lemezek, tömbök vagy hengerek

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
84.41	Varrógépek; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű
84.52	Számológép, könyvelőgép, pénztárgép, postai bérmentesítő gép, jegykiadó és hasonló gép számolószerkezettel
84.53	Automatikus adatfeldolgozó gép és egységei; mágneses és optikai leolvasó, adatátíró gép a kódolt adat adathordozóra történő átírására, másutt nem említett gépi adatfeldolgozáshoz
84.55	A 84.51, 84.52, 84.53 vagy 84.54 vámtarifaszám alá tartozó géphez kizárólag vagy elsősorban használt alkatrész vagy tartozék (a gép tárolására, szállítására, védelmére szolgáló tok és hasonló kivételével)
85.12	Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő és merülőforraló; helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék; elektromos fodrászati készülék (pl. hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő); villanyvasaló; más elektrotermikus háztartási készülék; elektromos fűtőellenállás a szénből készült kivételével
85.14	Mikrofon és tartószerkezete; hangszóró; hangfrekvenciás elektromos erősítők
85.15	Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera; rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék, és rádiós távirányító készülék
85.17	Elektromos akusztikus vagy vizuális jelzőberendezés (pl. csengő, sziréna, jelzőtábla, betörést vagy tüzet jelző riasztókészülék), a 85.09 vagy 85.16 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
85.20	Elektromos izzólámpa és kisülési cső (beleértve az infravörös és ibolyántúli lámpát is); ívlámpa
85.21	Izzókatódos, hidegkatódos vagy fotókatódos elektroncső (pl. vákuummal, gőzzel vagy gázzal töltött cső, katódsugárcső, televízió-kameracső, higanygőz egyenirányító elektroncső), fotocella, szerelt piezoelektromos kristály, dióda, tranzisztor és hasonló félvezető eszköz; fényérzékeny félvezető eszköz, beleértve a fényelemet modullá vagy panellé összeállítva is, fénykibocsátó dióda, elektronikus mikroáramkör
87.01	Vontató (a 87.07 vámtarifaszám alá tartozó vontatók kivételével), indítóval, csörlőkkel vagy emelőcsigákkal felszerelve is
89.01	Hajó, csónak és más vízi jármű, amely ezen árucsoport következő vámtarifaszámai közül egyik alá sem tartozik: B. Más
89.02	Vontató- és tolóhajó
90.17	Orvosi, sebészeti, fogászati és állatorvosi műszer és készülék (más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló készüléket is beleértve)
90.28	Elektromos mérő és ellenőrző műszer, automata szabályozó vagy ellenőrző műszer és készülék
90.29	A 90.23, 90.24, 90.26, 90,27 vagy 90.28 vámtarifaszám alá tartozó műszerekhez kizárólag vagy elsősorban használt alkatrész vagy tartozék
92.11	Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezjátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel is, videó-felvevő és -lejátszókészülék: B. Videó-felvevő és -lejátszókészülék

XVIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 200. cikkében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
39.07	
	Termékek a 39.01–39.06 vámtarifaszám alatt leírt anyagokból:
	ex B. Egyéb:
	– A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásában felhasznált alkatrészek
40.14	Egyéb áru vulkanizált lágygumiból
	ex B. Egyéb:
	– A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásában felhasznált alkatrészek
44.05	Hosszában fűrészelt vagy szélezett, vágott vagy hántolt 5 mm-nél vastagabb fa, tovább nem kikészítve:
	B. Tűlevelű fából, legfeljebb 125 cm hosszal, és kevesebb, mint 12,5 mm vastagsággal
56.02	Végtelen rostszál mesterséges (nem folyamatos) szálak előállításához:
	B. Regenerált textilszálból
69.03	Más tűzálló kerámiai termék (pl. retorta, olvasztótégely, karmantyú, fúvóka, dugasz, állvány, választóedény, cső, csővezeték, tok, hüvely és rúd), a 69.01 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
	ex A. Grafitot vagy más szénfajtát tartalmazó:
	– Szilikon-karbidból vagy cirkónium vegyületekből, a kerámiatermékek kiégetéséhez
	ex C. Egyéb:
	– Mesterséges korundból vagy cirkónium vegyületekből kerámiatermékek kiégetéséhez
73.01	Nyersvas és tükörvas, buga, tuskó, tömb vagy más hasonló elsődleges forma (ESZAK)
73.07	Buga és tuskó, félkész rúdanyag és előlemez (beleértve az ónozott lemezeket) vasból vagy acélból, darabok kovácsolással durván alakítva, vasból vagy acélból:
	A. Buga és tuskó:
	ex I. Hengerelve (ESZAK)
	– Tuskó
73.08	Vas vagy acél tekercs újrahengerelésre (ESZAK)
73.13	Acél- és vaslap és -lemez, melegen vagy hidegen hengerelve:
	A. „Elektromos” lap és lemez:
	ex I. Vastagságtól függetlenül 0,75 W vagy kisebb watt veszteséggel (ESZAK)
	– Meleg hengerlésen túlmenően nem megmunkálva, 3 mm-nél nagyobb vastagságú
	ex II.Egyéb (ESZAK)
	– Meleg hengerlésen túlmenően nem megmunkálva, 3 mm-nél nagyobb vastagságú,
	B. Más lap és lemez:
	I. Meleg hengerlésen túlmenően nem megmunkálva, a következő vastagságban:
	a) 2 mm vagy több (ESZAK):
	– 3 mm-nél nagyobb vastagságú
	ex III. Simára hengerlésnél, csiszolásnál vagy zománcozásnál tovább nem megmunkálva (ESZAK):
	– Melegen hengerelve, 3 mm-nél nagyobb vastagságú
	V. Másként alakítva vagy megmunkálva:
	a) Nem négyzetes vagy téglalap formára vágva. de tovább nem megmunkálva
	ex 2. Egyéb (ESZAK)
	– Melegen hengerelve, 3 mm-nél nagyobb vastagságú
73.15	Ötvözött acél és nagy széntartalmú acél a 73.06–73.14 vámtarifaszám alatt említett formákban:
	A. Nagy széntartalmú acél:
	V. Tömb és rúd (beleértve a huzalrudat) és üreges bányászati fúróacél; szögvas, idomvas és szelvény:
	b) Legfeljebb melegen hengerelve vagy extrudálva:
	1. Huzal (ESZAK)
	ex VIII. Huzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével:
	– Bevonás nélkül, acélkábel gyártásában történő felhasználásra
	– Cinkkel bevonva, acélkábel gyártásában történő felhasználásra
	B. Ötvözött acél:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	ex VIII. Huzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével: – Rozsdamentes, acélkábel gyártásában történő felhasználásra
73.32	Csavar, csavaranya, (beleértve a fejescsavart és állványcsavart), menetes is, (beleértve a csavaros kampót és a csavargyűrűt), sasszeg, zárószeg illetve egyébe vasból vagy acélból készült termék, csavaralátét (rugós alátét is) vasból vagy acélból ex B. Csavarmenetes vagy anyamenetes: – A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához használt csavar és alátét
ex 73.35	Rugó és rugólap vasból vagy acélból: – A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához használt rugók
76.01	Megmunkálatlan alumínium, alumíniumhulladék és törmelék: A. Megmunkálatlan
81.04	Más nem nemesfém és cermet, megmunkálva is, és ezekből készült áruk: K. Titán: ex II.Egyéb – Cső és vezeték
84.06	Belső égésű dugattyús motor: C. Egyéb motorok I. Szikragyújtású motor a következő hengerűrtartalommal: b) 250 cm^3-t meghaladó 1. Ipari összeszerelésre: A 87.01 A alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz; Személyszállító gépjárművekhez, beleértve a személyek és áruk szállítására egyaránt alkalmas, 15 főnél kisebb befogadóképességű járműveket; Áru vagy anyagszállításra szolgáló gépjárművekhez, 2800 cm^3-nél kisebb hengerűrtartalmú motorral. A 87.03 vámtarifaszám alá tartozó különleges célú gépjárművekhez [a] 2. Egyéb: bb) Egyéb II. Kompressziós gyújtású motor: a) Tengeri hajózáshoz [a] b) Egyéb 1. Ipari összeszerelésre: A 87.01 egytengelyes kerti traktorhoz; Személyszállító gépjárművekhez, beleértve a személyek és áruk szállítására egyaránt alkalmas, 15 főnél kisebb befogadóképességű járműveket; Áruk vagy anyagok szállítására szolgáló gépjárművekhez, 2500 cm^3–nél kisebb hengerűrtartalmú motorral. A 87.03 vámtarifaszám alá tartozó különleges célú gépjárművekhez[a] 2. Egyéb
84.17	Gép, berendezés és hasonló laboratóriumi készülék (elektromos fűtésű is), anyagoknak hőmérséklet-változás, mint pl. melegítés, főzés, pörkölés, desztillálás, újrapárlás, sterilizálás, pasztörizálás, gőzölés, szárítás, elpárologtatás, elgőzölögtetés, kondenzálás, hűtés által való kezelésére, a háztartási gép és készülék kivételével; átfolyós vagy tárolós nem elektromos vízmelegítő: F. Egyéb ex I. Nem elektromos vízmelegítő: – Háztartási célra használt átfolyós vagy tárolós vízmelegítők alkatrészei
84.37	Hurkológép, kötőgép,; paszományozott fonal, tüll, csipke, hímzés, paszomány, zsinór vagy háló készítő és csomózó gép; ilyen gépeken használatos fonalakat kikészítő gép, beleértve a láncfonal felvető és láncfonal méretező gépeket: ex B. Kötőgép: – Körkötőgép
84.40	Textilfonal, szövet vagy kész textiláru mosására, tisztítására, szárítására, fehérítésére, festésére, appretálására, végkikészítésére, bevonására vagy impregnálására szolgáló gép (beleértve a mosodai és vegytisztító gépeket); textilszövet hajtogató-, csévélő-, és vágógép; linóleum vagy más padlóburkoló gyártására használt pépnyomó gép, amely szövetre vagy más alapra viszi fel a pépet; textilre, bőrre,

[a] Az ezen alcím alatt foglaltak feltételeit az illetékes hatóságoknak kell megállapítani.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	tapétára, csomagolópapírra, linóleumra vagy egyéb anyagra ismétlődő minta, ismétlődő szavak vagy teljes szín nyomására használt gépek, valamint ehhez gravírozott vagy maratott lemezek, tömbök vagy hengerek: B. Mosógép, legfeljebb 6 kg szárazruha kapacitású; háztartási centrifuga: ex I. Elektromos működésű: – Mosógép alkatrész ex II. Egyéb: – Mosógép alkatrész
84.55	A 84.51, 84.52, 84.53 vagy 84.54 vámtarifaszám alá tartozó géphez kizárólag vagy elsősorban használt alkatrész vagy tartozék (a gép tárolására, szállítására, védelmére szolgáló tok és hasonló kivételével) ex C. Más – A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó géphez (automatikus adatfeldolgozó gép stb.) kizárólag vagy elsősorban használt alkatrész vagy tartozék (a gép tárolására, szállítására, védelmére szolgáló tok és hasonló kivételével)
85.01	A következő megnevezések alá tartozó cikkek: generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítőberendezés, induktor: B. Egyéb gép és berendezés: I. Generátor, motor, (sebességcsökkentő, -váltó vagy feszültségnövelő fokozattal vagy ezek nélkül), valamint forgó átalakítók: ex b) Más – Egyfázisú elektromos motor, a 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gép gyártásához történő használatra ex II. Elektromos transzformátor, statikus áramátalakító, egyenirányító és egyenirányító berendezés; induktor: – Transzformátor és induktor a 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához történő felhasználásra ex C. Alkatrészek: – A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához történő felhasználásra szánt induktorokhoz
85.04	Elektromos akkumulátorok: ex A. Polgári repüléshez: – Fémtől és üvegtől eltérő anyagból készült részek, kivéve az elválasztólemezeket B. Egyéb: III. Alkatrészek: ex b) Más – Fémtől és üvegtől eltérő anyagból készült részek, kivéve az elválasztólemezeket
85.14	Mikrofon és tartószerkezete; hangszóró; hangfrekvenciás elektromos erősítő ex B. Más: – Hangszóró és részei
85.18	Fix (nem állítható), változtatható vagy beállítható elektromos kondenzátor: ex A. Elektrolit-kondenzátortól eltérő fix kondenzátor: – Egyenként legfeljebb 500 kg tömegű ex B. Egyéb: – Fix elektromos kondenzátor, egyenként legfeljebb 500 kg tömegű
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel: ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék: – A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához használt nem automata áramkört nyitó-záró kapcsoló, áramkör-megszakító, relé, védőkapcsoló, dugasz és végpont ex B. Fix vagy változtatható ellenállás, a fűtőellenállás kivételével (beleértve a potenciométert is) – Nem kerámiából vagy üvegből készült ellenállás, a fűtőellenállás kivételével

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	C. Nyomtatott áramkör
85.21	Izzókatódos, hidegkatódos vagy fotókatódos elektroncső (pl. vákuummal, gőzzel vagy gázzal töltött cső, katódsugárcső, televízió-kameracső higanygőz, egyenirányító elektroncső), fotocella, szerelt piezo-elektromos kristály, dióda, tranzisztor és hasonló félvezető eszköz; fénykibocsátó dióda, elektronikus mikroáramkör:
	A. Elektroncső
	III. Katódsugaras televízió-képcső
	B. Fotocella, fotótranzisztort is beleértve
	C. Szerelt piezo-elektromos kristály
	D. Dióda, tranzisztor és hasonló félvezető eszköz; fénykibocsátó dióda, elektronikus mikroáramkör
	ex D. Alkatrész
	– A 85.21 B, 85.21 C és 85.21 D alszám alá tartozó áru részei
85.23	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel (a koaxiális kábel is) és egyéb szigetelt elektromos vezeték, csatlakozóval vagy anélkül:
	ex B. Más
	– A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához használt huzal
85.24	Szénkefe, ívlámpaszén, szénelektróda, galvánelemekhez való szén és más elektromos célra szolgáló, szénből készült cikk:
	ex C. Más
	– Kemencében használt szénelektróda
90.01	Bármilyen anyagból készült lencse, prizma, tükör és más optikai elem nem szerelve, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével, polarizáló anyagból készült lap és lemez:
	A. Lencse, prizma, tükör és más optikai elem
90.07	Fényképezőgép; fényképészeti villanófény-készülék és villanókörte, a 85.20 vámtarifaszám alá tartozó kisülési cső kivételével
	ex A. Fényképezőgép:
	– Alkatrészek
	B. Fényképészeti villanófény-készülék és villanókörte
	I. Elektronikus fényképészeti villanókörte, villanókocka és hasonló
ex 91.05	Időpont-regisztráló készülék és időtartam mérésére, regisztrálására vagy más módon történő jelzésére szolgáló készülék, óraszerkezettel vagy „kisóraszerkezettel”, illetve szinkronmotorral (pl. időszámláló, időregisztráló):
	– A 84.53 vámtarifaszám alá tartozó gépek gyártásához használt időpont-regisztráló készülék

XIX. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 213. cikkében hivatkozott lista

1. OLYAN TERMÉKEK, AMELYEKRE NÉZVE A JELENLEGI KÖZÖSSÉGBŐL ÉRKEZŐ BEHOZATAL ESETÉBEN A MINIMÁLIS VÁMOT (RÖGZÍTETT ÖSSZETEVŐT) 35%-ON RÖGZÍTIK

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
17.04	Cukorkaáru, kakaótartalom nélkül: B. Rágógumi, tömegszázalékban kifejezett szacharóztartalommal (beleértve az invertcukrot szacharózban kifejezve) C. Fehér csokoládé D. Más
19.03	Makaróni, spagetti és hasonló termékek
19.08	Cukrászsütemény, biscuit, kalács és más finom pékáru kakaótartalommal is
21.07	Másutt nem említett élelmiszerkészítmény G. Egyéb I. Tejzsírtartalom nélkül vagy kevesebb, mint 1,5 tömegszázalék tejzsírtartalommal: f) Legalább 85 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) II. Legalább 1,5 tömegszázalék, de kevesebb, mint 6 tömegszázalék tejzsírtartalommal III. Legalább 6 tömegszázalék, de kevesebb, mint 12 tömegszázalék tejzsírtartalommal IV. Legalább 12 tömegszázalék, de kevesebb, mint 18 tömegszázalék tejzsírtartalommal V. Legalább 18 tömegszázalék, de kevesebb, mint 26 tömegszázalék tejzsírtartalommal VI. Legalább 26 tömegszázalék, de kevesebb, mint 45 tömegszázalék tejzsírtartalommal VII. Legalább 45 tömegszázalék, de kevesebb, mint 65 tömegszázalék tejzsírtartalommal VIII. Legalább 65 tömegszázalék, de kevesebb, mint 85 tömegszázalék tejzsírtartalommal IX. Legalább 85 tömegszázalék tejzsírtartalommal

2. OLYAN TERMÉKEK, AMELYEKRE NÉZVE A JELENLEGI KÖZÖSSÉGBŐL ÉRKEZŐ BEHOZATAL ESETÉBEN A MINIMÁLIS VÁMOT (RÖGZÍTETT ÖSSZETEVŐT) 14%-ON RÖGZÍTIK

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
18.06	Csokoládé- és kakaótartalmú más élelmiszer-készítmény: A. Kakaópor, szacharóz hozzáadásán kívül másként nem édesítve C. Csokoládé és csokoládéáru, töltve is; cukorkaáru és kakaótartalmú cukorhelyettesítő termékből készült cukorkapótló: I. Szacharóztartalom nélkül vagy kevesebb, mint 5 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) II. Egyéb a) Tejzsírtartalom nélkül vagy kevesebb, mint 1,5 tömegszázalék tejzsírtartalommal, amelynek szacharóztartalma tömegszázalékban (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is): 2. legalább 50% b) Legalább 1,5 tömegszázalék tejzsírtartalommal D. Egyéb I. Tejzsírtartalom nélkül vagy kevesebb, mint 1,5 tömegszázalék tejzsírtartalommal II. Tejzsírtartalma tömegszázalékban: a) legalább 1,5%, de legfeljebb 6,5% b) több, mint 6,5%, de kevesebb, mint 26%

3. OLYAN TERMÉKEK, AMELYEKRE NÉZVE A JELENLEGI KÖZÖSSÉGBŐL ÉRKEZŐ BEHOZATAL ESETÉBEN A MINIMÁLIS VÁMOT (RÖGZÍTETT ÖSSZETEVŐT) 12%-ON RÖGZÍTIK

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
19.02	Malátakivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy malátakivonatból előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény gyermektápszerként, diétás célra vagy főzésre történő felhasználásra, amely kakaót 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz B. Egyéb
35.05	Dextrin és dextrin enyv; más átalakított keményítő; keményítő enyvek ex B. Dextrin- vagy átalakított más keményítő alapanyagból készült enyv – Keményítő enyvek

4. OLYAN TERMÉKEK, AMELYEKRE NÉZVE A JELENLEGI KÖZÖSSÉGBŐL ÉRKEZŐ BEHOZATAL ESETÉBEN A MINIMÁLIS VÁMOT (RÖGZÍTETT ÖSSZETEVŐT) 11%-ON RÖGZÍTIK

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
19.02	Malátakivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy malátakivonatból előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény gyermektápszerként, diétás célra vagy főzésre történő felhasználásra, amely kakaót 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz: A. Malátakivonat
21.02	Kávé-, tea vagy matétea-kivonat, -eszencia és koncentrátum, és ezeken a kivonatokon, -eszenciákon és koncentrátumokon alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma: C. Pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé II. Más
21.07	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény A. Gabonafélék, mag- vagy kalászformájú, előfőzve vagy másképpen előkészítve: II. Rizs B. Ravioli, makaróni, spagetti és hasonló termékek, nem töltve, főzve; az előbbi készítmények töltve, főzve is: I. Nem töltve, főzve: ex a) Szárítva: – Hozzáadott cukorral ex b) Más – Hozzáadott cukorral II. Töltve: ex b) Más – Hozzáadott cukorral C. Fagylalt (a fagylaltport nem beleértve) és más ehető jégkrémek: I. Tejzsírtartalom nélkül vagy 3 tömegszázaléknál kevesebb tejzsírtartalommal

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	G. Egyéb I. Tejzsírtartalom nélkül vagy kevesebb, mint 1,5 tömegszázalék tejzsírtartalommal: a) Szacharóztartalom nélkül vagy kevesebb, mint 5 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is): 2. Keményítőtartalma tömegszázalékban: cc) 45% vagy több b) Legalább 5 tömegszázalék, de kevesebb, mint 15 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) 2. Keményítőtartalma tömegszázalékban: bb) 32% vagy több, de 45-nál kevesebb cc) 45% vagy több b) Legalább 15 tömegszázalék, de kevesebb, mint 30 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) 2. Keményítőtartalma tömegszázalékban: bb) legalább 32%, de 45%-nál kevesebb cc) legalább 45% d) Legalább 30 tömegszázalék, de kevesebb, mint 50 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) e) Legalább 50 tömegszázalék, de kevesebb, mint 85 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is)

XX. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 243. cikke (2) bekezdésének a) pontjában hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
08.11	Gyümölcs ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban: A. Sárgabarack B. Narancs ex E. Másféle, kivéve: – Fekete ribizli (cassis), eper és málna
09.01	Kávé nyersen vagy pörkölve vagy koffeinmentesen is; kávéhéj- és burok; bármilyen arányban valódi kávét tartalmazó pótkávé: A. Kávé I. Nyers
09.04	Bors (Piper fajta); paprika (Capsicum vagy Pimenta fajta): A. Nem zúzott, nem őrölt: I. Bors: b) Más
15.12	Állati vagy növényi zsír és olaj részben vagy teljesen hidrogénezve, vagy bármilyen más eljárással szilárdítva vagy keményítve, finomítva is, de tovább nem elkészítve: ex B. Más – Csokoládéipar részére
20.07	Gyümölcslé (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is: A. Sűrűsége 20°C hőmérsékleten mérve meghaladja az 1,33 g/cm^3-t I. Szőlőlé (beleértve a szőlőmustot) II. Alma és körtelé; alma- és körtelé keverék III. Egyéb ex a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 ECU-t: – Zöldséglé kivételével ex b) Egyéb – Zöldséglé kivételével B. Sűrűsége 20 °-on mérve legfeljebb 1,33 g/cm^3: I. Szőlő-, alma- és körtelé (beleértve a szőlőmustot); alma- és körtelé keverék: a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 18 ECU-t: 1. Szőlőlé (beleértve a szőlőmustot): aa) Sűrítve 2. Alma- és körtelé 3. Alma- és körtelé keverék b) 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 18 ECU: 1. Szőlőlé (beleértve a szőlőmustot): aa) Sűrítve 2. Almalé: aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal 3. Körtelé aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal 4. Alma- és körtelé keverék: aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal II. Egyéb a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 18 ECU-t: 1. Narancslé 2. Grapefruitlé 3. Citrom- és más citrusgyümölcs lé 4. Ananászlé ex 6. Egyéb gyümölcs- és zöldséglevek: – Gyümölcsből

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	7. Keverékek: aa) Citrusgyümölcs léből és ananászléből ex bb) Egyéb – Gyümölcslevekből b) 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 30 ECU: 1. Narancslé: aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal 2. Grapefruitlé: aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal 3. Citromlé aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal 4. Más citrusgyümölcs lé: aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal 5. Ananászlé: aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal 7. Más gyümölcs- és zöldséglé: aa) 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal – Gyümölcsből 8. Keverékek: aa) Citrusgyümölcs léből és ananászléből 11. 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal bb) Egyéb ex 11. 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal – Gyümölcsléből
23.07	Édesített takarmány: állatok etetésére szolgáló más készítmény ex C. Egyéb – Egyszerű adalékanyagok és előrekevert adalékanyagok

XXI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 245. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
02.04	Más hús és élelmezési célra alkalmas hús, belsőség, frissen, hűtve vagy fagyasztva: ex A. Házigalambból és házinyúlból – Házinyúlból
06.02	Más élő növény, beleértve a fát, cserjét, bokrot, gyökeret, dugványt és oltványt: ex D. Más – Rózsabokor – Dísznövény
06.03	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló vágott virág és bimbó frissen, szárítva, fehérítve, festve, impregnálva vagy másképpen kikészítve: A. Frissen: ex I. Június 1-jétől október 31-ig: – Rózsa – Szegfű ex II. November 1-jétől május 31-ig: – Rózsa – Szegfű
06.04	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló lombozat, ág, és fák más részei (a virág és a bimbó kivételével), cserjék, bokrok vagy egyéb növények, moha, zuzmó, fű, mindezek frissen, szárítva, festve, fehérítve, impregnálva vagy más módon kikészítve, kivéve a 06.03 vámtarifaszám alá tartozó vágott virágot és bimbót: ex B. Egyéb – Spárga (asparagus plumosus)
08.11	Gyümölcs ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban: A. Sárgabarack E. Egyéb
12.08	Cikóriagyökér frissen, szárítva, egész vagy vágva, nem pörkölve; szentjánoskenyér frissen vagy szárítva, őrölve is, de tovább nem kikészítve; másutt nem említett, elsősorban emberi fogyasztásra szolgáló gyümölcsmag és más növényi termék B. Szentjánoskenyér C. Szentjánoskenyérmag
20.05	Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcsíz, gyümölcspüré és gyümölcskrém, mindezek főzve, hozzáadott cukorral is
20.06	Más módon elkészített vagy tartósított gyümölcs, cukor vagy más édesítőanyag, vagy alkohol hozzáadásával is: B. Egyéb: II. Alkohol hozzáadása nélkül: a) Cukor hozzáadásával, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben: 1. Gyömbér 2. Grapefruit szeletek 3. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek 4. Szőlő 6. Körte bb) Egyéb 7. Őszibarack és sárgabarack ex aa) 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal: – Sárgabarack bb) Egyéb ex 8. Más gyümölcs – Cseresznye kivételével 9. Gyümölcskeverékek

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	b) Cukor hozzáadásával, legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben 1. Gyömbér 2. Grapefruit szeletek 3. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek 4. Szőlő 7. Őszibarack és sárgabarack aa) 15 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal: 22. Sárgabarack bb) Egyéb 22. Sárgabarack ex 8. Egyéb gyümölcs – Cseresznye kivételével 9. Gyümölcskeverékek c) Cukor hozzáadása nélkül
20.07	Gyümölcslé (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával: A. Sűrűsége 20 °-on mérve meghaladja az 1,33 g/cm^3-t II. Almalé és körtelé; alma- és körtelé keverék III. Egyéb ex a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 ECU-t: – Narancs- és citromlé kivételével ex b) Egyéb – Narancs- és citromlé kivételével B. Sűrűsége 20 °-on mérve legfeljebb 1,33 g/cm^3 I. Szőlő-, alma- és körtelé (beleértve a szőlőmustot); alma- és körtelé keverék: a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 18 ECU-t: 2. Alma- és körtelé 3. Alma- és körtelé keverék b) 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 18 ECU: 2. Almalé 3. Körtelé 4. Alma- és körtelé keveréke II. Más a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 ECU-t: 2. Grapefruitlé 3. Citromlé és más citrusgyümölcs lé: ex aa) Cukor hozzáadásával – Citromlé kivételével ex bb) Más – Citromlé kivételével 4. Ananászlé 6. Más gyümölcs- és zöldséglé 7. Keverékek b) 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 30 ECU: 2. Grapefruitlé 4. Más citrusgyümölcs lé 5. Ananászlé 7. Egyéb gyümölcs- és zöldséglé 8. Keverékek
23.04	Növényi zsírok és olajok kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék (a seprő kivételével): ex B. Más – Olajpogácsa

XXII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 249. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
06.02	Más élő növény, beleértve a fát, cserjét, bokrot, gyökeret, dugványt és oltványt: ex D. Más – Rózsabokor – Dísznövény
06.03	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló vágott virág és bimbó frissen, szárítva, fehérítve, impregnálva vagy másképpen kikészítve: A. Friss: ex I. Június 1-jétől október 31-ig: – Rózsa – Szegfű ex II. November 1-jétől május 31-ig: – Rózsa – Szegfű
06.04	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló lombozat, ág, és fák más részei (a virág és a bimbó kivételével), cserjék, bokrok vagy egyéb növények, moha, zuzmó, fű, mindezek frissen, szárítva, festve, fehérítve, impregnálva vagy más módon kikészítve, kivéve a 06.03 vámtarifaszám alá tartozó vágott virágot és bimbót: ex B. Egyéb – Spárga (asparagus plumosus)
08.11	Gyümölcs ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban: A. Sárgabarack E. Egyéb
15.07	Stabilizált növényi zsír és olaj, folyékony vagy szilárd, nyersen, finomítva vagy tisztítva: A. Olívaolaj
20.05	Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcsíz, gyümölcspüré és gyümölcskrém, mindezek főzve, hozzáadott cukorral is
20.06	Más módon elkészített vagy tartósított gyümölcs, cukor vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is: B. Más: II. Alkohol hozzáadása nélkül: a) Cukor hozzáadásával, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben: 1. Gyömbér 2. Grapefruit szeletek 3. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek 4. Szőlő 6. Körte bb) Egyéb 7. Őszibarack és sárgabarack ex aa) 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal: – Sárgabarack bb) Egyéb ex 8. Más gyümölcs – Cseresznye kivételével 9. Gyümölcskeverékek b) Cukor hozzáadásával, legfeljebb 1 kg nettó tömegű közvetlen kiszerelésben: 1. Gyömbér 2. Grapefruit szeletek 3. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek 4. Szőlő

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	7. Őszibarack és sárgabarack aa) 15 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal: 22. Sárgabarack bb) Egyéb 22. Sárgabarack ex 8. Egyéb gyümölcs – Cseresznye kivételével 9. Gyümölcskeverékek c) Hozzáadott cukrot nem tartalmaz
20.07	Gyümölcslé (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, cukor hozzáadásával: A. Sűrűsége 20 °C-on mérve meghaladja az 1,33 g/cm^3 II. Alma és körtelé; almalé és körtelé keverékek III. Egyéb ex a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 ECU-t: – Narancs- és citromlé kivételével ex b) Egyéb – Narancs- és citromlé kivételével B. Sűrűsége 20 °C-on legfeljebb 1,33 g/cm^3 I. Szőlő-, alma- és körtelé (beleértve a szőlőmustot); alma- és körtelé keverék: a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 18 ECU-t: 2. Alma- és körtelé 3. Alma- és körtelé keverék b) 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 18 ECU: 2. Almalé 3. Körtelé 4. Alma- és körtelé keverék II. Más: a) 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 ECU-t: 2. Grapefruitlé 3. Citromlé és más citrusgyümölcs lé: ex aa) Cukor hozzáadásával – Kivéve a citromlé ex bb) Más – Kivéve a citromlé 4. Ananászlé 6. Más gyümölcs- és zöldséglé 7. Keverékek b) 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 30 ECU: 2. Grapefruitlé 4. Más citrusgyümölcs lé 5. Ananászlé 7. Más gyümölcs- és zöldséglé 8. Keverékek
23.04	Növényi zsírok és olajok kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék (a seprő kivételével): ex B. Más – Olajpogácsa

XXIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 269. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
01.03	Élő sertés:
	A. Háziasított fajták
01.05	Élő baromfi, szárnyasok, kacsa, liba, pulyka és gyöngytyúk:
	A. Legfeljebb 185 g tömegben:
	ex I. Pulyka és liba:
	– Pulyka
	ex II. Egyéb:
	– Tyúk
02.01	A 01.01, 01.02, 01.03 vagy 01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa és élelmezési célra alkalmas vágási melléktermék frissen, hűtve vagy fagyasztva:
	A. Hús:
	III. Sertésből:
	a) Házi sertésből
	B. Belsőség
	II. Más:
	c) Házi sertésből
04.04	Sajt és túró:
	D. Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve, zsírtartalma tömegszázalékban:
	E. Egyéb:
	I. Nem reszelve, nem őrölve, zsírtartalma legfeljebb 40 tömegszázalék, és víztartalma zsírmentes anyagra számítva:
	b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék:
	ex 1. Cheddar
	– „Ilha” típusú
	ex 2. Más
	– „Holland” típusú
04.05	Madártojás és tojássárgája, frissen, szárítva vagy más módon tartósítva, édesítve is:
	A. Madártojás héjában, frissen vagy tartósítva:
	I. Baromfitojás:
	a) Keltető tojás
	ex 1. Pulyka vagy liba
	– Pulyka
	ex 2. Egyéb
	– Tyúk
	b) Egyéb[1]
07.01	Zöldség frissen vagy hűtve:
	B. Káposzta, karfiol és kelbimbó:
	I. Karfiol:
	ex a) Április 15-től november 30-ig
	– November 1–30-ig
	ex b) December 1-jétől április 14-ig
	– December 1-jétől március 31-ig
	ex H. Vöröshagyma, mogyoróhagyma és fokhagyma:
	– Vöröshagyma, augusztus 1-jétől november 30-ig
	– Fokhagyma, augusztus 1-jétől december 31-ig
	M. Paradicsom
	ex I. November 1-jétől május 14-ig
	– December 1-jétől május 14-ig
	ex II. Május 15-től október 31-ig
	– Május 15-től május 31-ig

[1] A XXIII. melléklet 04.05 A alszáma, amelyet az AA ESP/PORT az EK Hivatalos Lapjának 1988. május 4-i, L 116. számában közölt korrigenduma módosított.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
08.02	Citrusfélék frissen vagy szárítva
	A. Narancs:
	I. Édes narancs frissen:
	a) Április 1-jétől április 30-ig
	b) Május 1-jétől május 15-ig
	ex c) Május 16-tól október 15-ig:
	– Május 16-tól augusztus 31-ig
	ex d) Október 16-tól március 31-ig:
	– Február 1-jétől március 31-ig
	II. Más:
	ex a) Április 1-jétől október 15-ig:
	– Április 1-jétől augusztus 31-ig
	ex b) Október 16-tól március 31-ig:
	– Február 1-jétől március 31-ig
	B. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek
	ex II. Más:
	– Mandarin beleértve a tangerine és satsuma fajtát is, november 1-jétől március 31-ig
	ex C. Citrom:
	– Június 1-jétől október 31-ig
08.04	Szőlő frissen vagy szárítva
	A. Frissen
	I. Csemege szőlő
	ex b) Július 15-től október 31-ig
	– Augusztus 15-től szeptember 30-ig
08.06	Alma, körte és birs frissen:
	A. Alma:
	II. Egyéb:
	ex b) Január 1-jétől március 31-ig
	– Március 1-31-ig
	ex c) Április 1-jétől július 31-ig
	– Április 1-jétől június 30-ig
	B. Körte:
	II. Más:
	ex a) Január 1-jétől március 31-ig
	– Február 1-jétől március 31-ig
	b) Április 1-jétől július 15-ig
	c) Július 16-től július 31-ig
	ex d) Augusztus 1-jétől december 31-ig
	– Augusztus 1–31-ig
08.07	Csonthéjas gyümölcs frissen:
	ex A. Sárgabarack:
	– Június 15-től július 15-ig
	ex B. Őszibarack, beleértve a nektarint is:
	– Őszibarack, május 1-jétől szeptember 30-ig
11.08	Keményítő; inulin:
	A. Keményítő:
	I. Kukoricakeményítő

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
15.01	Szalonna, más sertészsír és baromfizsír, kisütve vagy oldószerrel kivonva: A. Szalonna, más sertészsír: II. Más
22.05	Bor friss szőlőből; szőlőmust erjedésében alkohol hozzáadásával lefojtva: ex B. Palackozott bor, az A. pontban említettek kivételével, gomba formájú dugóval lezárva, lekötve; bor másképpen, az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb, mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20°C hőmérsékleten mérve: – bor másképpen, mint gomba formájú dugóval lezárva, lekötve; az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb, mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20°C hőmérsékleten mérve C. Más: I. Tényleges alkoholtartalma nem haladja meg a 13 térfogatszázalékot II. Tényleges alkoholtartalma meghaladja a 13 térfogatszázalékot, de legfeljebb 15 térfogatszázalék

XXIV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 273. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Portugália esetében elfogadandó rögzített összetevők (ECU/tonna)
10.06	Rizs	
	B. Más:	
	II. Félig vagy teljesen hántolt rizs:	
	a) Félig hántolt rizs	
	1. Kerek szemű	28
	2. Hosszú szemű	28
	b) Teljesen hántolt rizs:	
	1. Kerekszemű	30
	2. Hosszúszemű	30
11.01	Gabonaliszt:	
	ex A. Búzaliszt vagy kétszeres liszt:	
	– Közönséges búzából	30
	B. Rozsliszt	30
11.02		
	Durva őrlemény és dara gabonából; másképpen megmunkált gabonaféle (lapított, pelyhesített, fényezett, szeletelt vagy durván darált, de tovább nem kikészített), a 10.06 vámtarifaszám alá tartozó rizs kivételével; gabonacsíra egészben, lapítva, pelyhesítve vagy őrölve:	
	A. Durva őrlemény és dara gabonából:	
	I. Búza:	
	a) Durumbúza	30
	b) Közönséges búza	32
11.07	Maláta, pörkölve is:	
	A. Nem pörkölt:	
	II. Másféle	
	a) Liszt formában	22
	b) Másféle	22
	B. Pörkölt	20
17.02	Más cukor szilárd állapotban; cukorszirup hozzáadott ízesítő vagy színezőanyagok nélkül; műméz, természetes mézzel keverve is; égetett cukor:	
	B. Szőlőcukor és szőlőcukorszirup; maltodextrin és maltodextrinszirup:	
	II. Egyéb:	
	ex a) Fehér kristályos por alakjában, összetömörítve is:	
	– Szőlőcukor és szőlőcukorszirup	103
	ex b) Másféle:	
	– Szőlőcukor és szőlőcukorszirup	90
21.07	Másutt meg nem határozott vagy nem említett élelmiszer-készítmények:	
	F. Ízesített vagy színezett cukorszirup:	
	ex II. Szőlőcukorszirup és maltodextrinszirup	
21.07	Másutt meg nem határozott vagy nem említett élelmiszer-készítmények:	
	F. Ízesített vagy színezett cukorszirup:	
	ex II. Szőlőcukorszirup és maltodextrinszirup	
	– Szőlőcukorszirup	83

XXV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 278. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Portugál alapvámok mértéke (ECU/tonna)
07.01	Zöldség frissen vagy hűtve:	
	C. Paraj	17
	D. Salátazöldség, beleértve az endíviát és cikóriát:	
	II. Másféle	17
	E. Mangold (fehérrépa) és kárdi	17
	IJ. Póréhagyma és más hagymaféle (pl. metélőhagyma, walesi hagyma)	17
	O. Kapribogyó	17
	Q. Ehető gomba és szarvasgomba:	
	II. Rókagomba	17
	III. Laskagomba	17
	IV. Egyéb	17
	R. Ánizskapor	17
	S. Édes paprika	17
08.02	Citrusfélék frissen vagy szárítva:	
	D. Grapefruit	16
08.04	Szőlő frissen vagy szárítva:	
	A. Friss:	
	II. Egyéb:	
	a) November 1-jétől július 14-ig	25
	b) Július 15-től október 31-ig	25
08.05	Más dióféle a 08.01 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, frissen vagy szárítva, héjastul is:	
	A. Mandula:	
	I. Keserű	30
	II. Más	30
	B. Dió	20
	G. Más	8
08.06	Alma, körte és birs, frissen:	
	A. Alma:	
	I. Ipari alma ömlesztve, szeptember 16-tól december 15-ig	35

XXVI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 280. cikkében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
01.03	Élő sertés: A. Háziasított fajták
01.05	Élő baromfi, szárnyasok, kacsa, liba, pulyka és gyöngytyúk: A. Legfeljebb 185 g tömegben: ex I. Pulyka és liba: – Pulyka ex II. Egyéb: – Tyúk
02.01	A 01.01, 01.02, 01.03 vagy 01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa és élelmezési célra alkalmas vágási melléktermé frissen, hűtve vagy fagyasztva: A. Hús: III. Sertésből: a) Házi sertésből B. Belsőség II. Más: c) Házi sertésből
04.04	Sajt és túró: D. Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve, zsírtartalma tömegszázalékban: E. Egyéb: I. Nem reszelve, nem őrölve, zsírtartalma legfeljebb 40 tömegszázalék, és víztartalma zsírmentes anyagra számítva: b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék: ex 1. Cheddar – „Ilha” típusú ex 2. Más – „Holland” típusú
04.05	Madártojás és tojássárgája, frissen, szárítva vagy más módon tartósítva, édesítve is: A. Madártojás héjában, frissen vagy tartósítva: I. Baromfitojás: a) Keltető tojás: ex 1. Pulyka vagy liba: – Pulyka ex 2. Egyéb: – Tyúk b) Egyéb[1]
07.01	Zöldség frissen vagy hűtve: B. Káposzta, karfiol és kelbimbó: I. Karfiol: ex a) Április 15-től november 30-ig: – November 1–30-ig ex b) December 1-jétől április 14-ig: – December 1-jétől március 31-ig ex H. Vöröshagyma, gyöngyhagyma és fokhagyma: – Vöröshagyma, augusztus 1-jétől november 30-ig – Fokhagyma, augusztus 1-jétől december 31-ig

[1] A XXIII. melléklet 04.05 A alszáma, amelyet az AA ESP/PORT az EK Hivatalos Lapjának 1988. május 4-i, L 116. számában közölt korrigenduma módosított.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	M. Paradicsom: ex I. November 1-jétől május 14-ig: – December 1-jétől május 14-ig ex II Május 15-től október 31-ig: – Május 15-től május 31-ig
08.02	Citrusfélék frissen vagy szárítva: A. Narancs: I. Édes narancs frissen: a) Április 1-jétől április 30-ig b) Május 1-jétől május 15-ig ex c) Május 16-tól október 15-ig: – Május 16-tól augusztus 31-ig ex d) Október 16-tól március 31-ig: – Február 1-jétől március 31-ig II. Más: ex a) Április 1-jétől október 15-ig: – Április 1-jétől augusztus 31-ig ex b) Október 16-tól március 31-ig: – Február 1-jétől március 31-ig B. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrusgyümölcs hibridek ex II. Más: – Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is, november 1-jétől március 31-ig) ex C. Citrom: – Június 1-jétől október 31-ig
08.04	Szőlő frissen vagy szárítva: A. Frissen: I. Csemege szőlő: ex b) Július 15-től október 31-ig: – Augusztus 15-től szeptember 30-ig
08.06	Alma, körte és birs frissen: A. Alma: II. Egyéb: ex b) Január 1-jétől március 31-ig: – Március 1-31-ig ex c) Április 1-jétől július 31-ig: – Április 1-jétől június 30-ig B. Körte: II. Más: ex a) Január 1-jétől március 31-ig – Február 1-jétől március 31-ig b) Április 1-jétől július 15-ig c) Július 16-tól július 31-ig ex d) Augusztus 1-jétől december 31-ig: – Augusztus 1-31-ig
08.07	Csonthéjas gyümölcs frissen: ex A. Sárgabarack: – Június 15-től július 15-ig ex B. Őszibarack, beleértve a nektarint is: – Őszibarack, május 1-jétől szeptember 30-ig

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
11.08	Keményítő; inulin: A. Keményítő: I. Kukoricakeményítő
15.01	Szalonna, más sertészsír és baromfizsír, kisütve vagy oldószerrel kivonva: A. Szalonna, más sertészsír: II. Más
22.05	Bor friss szőlőből; szőlőmust erjedésében alkohol hozzáadásával lefojtva: ex B. Palackozott bor, az A. pontban említettek kivételével, gomba formájú dugóval lezárva, lekötve; bor másképpen, az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb, mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20°C hőmérsékleten mérve: – Bor másképpen, mint gomba formájú dugóval lezárva, lekötve; az oldott szén-dioxid következtében legalább 1 bar, de kevesebb, mint 3 bar túlnyomás alatt palackozva, 20 °C hőmérsékleten mérve C. Más: I. Tényleges alkoholtartalma nem haladja meg a 13 térfogatszázalékot II. Tényleges alkoholtartalma a 13 térfogatszázalékot meghaladja, de legfeljebb 15 térfogatszázalék

XXVII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 355. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista

Portugál vállalkozás	Vegyes vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regisztertonna	Motor lóerő
Soc. Pesca do Alto, Lda	Pescas e Conservas del Norte	Pescatlântico	737,0	800
Soc. Pescatlántico	SA Pescanor	Pescalto	617,0	800
Richardo de Jesus Rosa e Outros	Yassa-Pęche SA	Driss	95,3	400
		Sofia	71,8	370
		Aziza	117,5	400
Soc. Pesca Miradouro	Maroluzo SA	Meridiano	194,0	800
		Paralelo	194,1	850
José Damásio Dias Simão	Azaghar National Fishing Company – Acofina SA	Acofina	43,9	220
Soc. Pesca Mar Artico, Lda.	Pesmaran – Empresa de Pesca Mar Antártico SA	Mar Ártico	194,1	1000
		Mar Antártico	189,9	950
Ind. Aveirense de Pesca	Sociéte d'Armements et Pęches Nord Africans APNA SA	Senhora Malak	179,9	630
		Maria Patica	236,6	1100
Soc. Pesca Ferreira da Cunha, Lda	Roumpęche SA	Tiago Cunha	194,2	1550
		Ferreira da Cunha	194,2	1455
		Sonia Cunha	198,0	1200
Soc. Pesca Oceănica do Norte, Lda[1]	Lexmar Sayd SA	Jaber I	176,7	630
		Norsayd	199,9	1450
Pascoa1 & Filhos, Lda	El Yassa SA	Narjis I	189,9	
Manuel Casqueira & Filho, Lda	Solmap SA	Tan Tan II	136,3	634
Victor Manuel Sales Martins	Solmacop SA	Najat	46,0	200
Nascimento & Rato, Lda	Sté Maritime Tingis SA	Nova Fortuna	61,6	370
Luis de Matos e Outros	Lusimapęche-Socięte Lusitano Marrocaine de Pęche	Tabar	77,0	300
		Fatima	64,1	370
		Ali	32,7	255
Júlio Miguel	Tibihit International Fishing Company, TIFICO	Najia	62,2	370
Neves & Lourenço	Algarve Pęche SA – ALPEC	Susana Eugenio	169,7	700
		Flor de Aveiro	120,4	420
Soc. Pesca Cabedelo	Telgut National Company – TENAC	Kabour	102,6	650
Firmino & Martins, Lda	Socięte D'Exploitation des Pęcheries Maroco-Portugaises – SOPEMAC	Al Faouz I	198,8	1455
Albamar	Atlamar SA	Atlamar	194,1	950
Mavipesca – Sociedade Industrial de Pesca	Socięte Aveirense de Pęche SA – AVEP	Fátima IV	150,0	530
Carlos M. G. Custódio	IKIPEC, Sarl	Boulman I	168,0	570
João F. G. Custódio		Boulman II	158,9	850
José Antonio Tomás	Consortium Luso-Marocain de Pęche – (CLMP)	Nejma 2	49,0	282
Soc. Pesca Mãe de Dues, Lda		Nejma 5	76,0	600
António Lopes Pio Júnior		Nejma 11	49,5	300
Soc. Pesca Experança no Futuro		Nejma 12	66,5	282
		Nejma 15	31,0	200
Pereira Mendes & Ca	Sté d'Armement et de Pęche Oceanes – Sapęche	Moumen III	173,0	660
		Moumen IV	179,0	630
Vierias & Santos & Ca Lda	Pęche Ouest SA	Ville de Safi	138,5	500
António Ricardo Formiga Emiliano S. Baeta	La Socięte d'Armement de Pęche – ASSIA	Al Cantara	149,1	370
Francisco S. Ladeira	Sociedade Anónima Lusco Marroqui de Conservas – Salmac	Najim du Nord	43,4	

[1] A XXVII. melléklet első oszlopának kilencedik sora, amelyet a CSO ESP/PORT az EK Hivatalos Lapjának 1988. május 31-i, L 134. számában közölt korrigenduma módosított.

Portugál vállalkozás	Vegyes vállalkozás	Hajó neve	Bruttó regisztertonna	Motor lóerő
Silvério Luis	Socięte Sarl-d'Armement et de Pęche Pescatalaya	Marilaide	57,7	240
Pescoeste-Armadores Associados do Oeste	Deus Pęche SA (DEUPEC)	Consul	189,0	600
Parceria Maritima Esperança	Sté Esperança Pęche SA – Espec	Esperança	124,4	600
Casimiro Augusto Tavares & Filhos, Lda	Benmata SA	Asmaa	127,5	
Cooperativa de Pesca Pescador Livre, CRL	Casa do Pescador	Pescador Livre	158,9	600
Bagão & Bagão	Sté Transatlantique de Pęche – Transapec SA	Argana II	182,0	1000
		Argana III	155,0	750
		Cap Jouby	280,0	
Lopes & Conde	Crustomar	Yashmina I	130,9	
		Yashmina II	130,9	
		Yashmina III	130,9	
		Yashmina IV	130,9	
Companhia Portuguesa de Pesca	Seysa Pęche SA	Nassim II	88,26	400
		Nassim III	97,26	440
		Nassim IV	86,82	400
		Nassim V	66,63	335
		Quatro Irmas	70,04	335
Testas e Cunha	Socięte de Pęche Costa Nova SA	Capitão Pisco	179,9	640
Bagão Nunes e Machado, Lda	Transapec SA	Maria José Bagão	182,4	630
Leandro José Sabinha Romeira	Portocean – Maroc SA	Luis Pedro	130,8	490
José Manuel Fernita		Luz do Amor	71,5	500

XXVIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 361. cikkében hivatkozott terméklista

a)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
03.01	Hal, frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva: B. Tengeri hal: I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva: h) Tőkehal (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac): 2. Fagyasztva t) Szürke tőkehal (Merluccius spp.): ex 1. Frissen vagy hűtve: – Szürke tőkehal (Merluccius merluccius) ex 2. Fagyasztva: – Szürke tőkehal (Merluccius merluccius) ex v) Egyéb: – Száraz makrahal frissen, hűtve vagy fagyasztva (Trachurus trachurus) II. Halfilé: b) Fagyasztva: 1. Tőkehalból (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac) 3. Foltos tőkehalból (Melanogrammus aeglefinus) 9. Szürke tőkehalból (Merluccius spp.) 11. Sima lepényhalból (Pleuronectes platessa) 12. Lepényhalból (Platichthys flesus)
03.02	Szárított, sózott vagy sós lében tartósított hal; füstölt, a füstölési eljárás előtt vagy alatt főzött hal is: A. Szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva: I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva: b) Tőkehal (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac)
03.03	Rák és rákféle, héjában is, frissen (élő vagy nem élő), fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva vagy szárítva; rák héjában, vízben forrázva: A. Rák IV. Garnélarák és fűrészes garnélarák: ex a) A *Pandalidae* családból: – Fagyasztva b) *Crangon* nemhez tartozó garnélarák: ex 2. Egyéb: – Fagyasztva ex c) Egyéb: – Fagyasztva V. Egyéb: a) Norvég homár (Nephrops norvegicus): 1. Fagyasztva

b)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
03.01	Hal frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva: B. Tengeri hal: I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva: d) Szardínia (Sardina pilchardus): 1. Frissen vagy hűtve 2. Fagyasztva
03.03	Rák és rákféle, héjában is, frissen (élő vagy nem élő), hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva vagy szárítva; rák vízben forrázva: B. Rákféle: IV. Egyéb: a) Fagyasztva: 1. Tintahal
16.05	Elkészített vagy konzervált rák és rákféle: ex B. Egyéb: – Konzervált rákféle

XXIX. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 363. cikkében hivatkozott terméklista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
03.01	Hal frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva: B. Tengeri hal: I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva: h) Tőkehal (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac): 2. Fagyasztva ij) Fekete tőkehal (Pollachius virens): 2. Fagyasztva k) Foltos tőkehal (Melanogrammus aeglefinus): 2. Fagyasztva m) Gadócahal (Molva spp.): 2. Fagyasztva n) Alaszkai sárga tőkehal (Theragra chalocgramma) és sárga tőkehal (Pollachius pollachius): 2. Fagyasztva t) Szürke tőkehal (Merluccius spp.): 1. Frissen vagy hűtve 2. Fagyasztva ex v) Egyéb: – Száraz makrahal (Trachurus trachurus) frissen, hűtve vagy fagyasztva – Tőkehalhoz hasonló (Gadus macrophalus, Brosme brosme) fagyasztva II. Halfilé: b) Fagyasztva: 1. Tőkehalból (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac) 3. Foltos tőkehalból (Melanogrammus aeglefinus) 9. Szürke tőkehalból (Merluccius spp.) 11. Sima lepényhalból (Pleuronectes platessa) 12. Lepényhalból (Plachthys flesus)
03.02	Szárított, sózott vagy sós lében tartósított hal; füstölt, a füstölési eljárás előtt vagy alatt főzött hal is: A. Szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva: I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva: b) Tőkehal (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac) ex f) Egyéb: – Tőkehalhoz hasonló termékek (fekete tőkehal, foltos tőkehal, alaszkai sárga tőkehal, sárga tőkehal, Gadus macrophalus, Brosme brosme)
03.03	Rák és rákféle héjában is, frissen (élő vagy nem élő), hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva vagy szárítva, rák héjában, vízben forrázva: A. Rák: IV. Garnélák és fűrészes garnélák: ex a) A *Pandalidae* családból: – Fagyasztva b) A *Crangon* nemhez tartozó garnélarák: ex 2. Egyéb: – Fagyasztva ex c) Egyéb: – Fagyasztva V. Egyéb: a) Norvég homár (Nephrops norvegicus): 1. Fagyasztva B. Rákféle: IV. Egyéb: a) Fagyasztva 1. Tintahal

XXX. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 364. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista

a) ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 288/82/EGK RENDELETTŐL

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
40.08	Lap, lemez, szalag, rúd és profil vulkanizált lágygumiból: A. Lap, lemez és szalag: ex I. Szivacs (cellás) gumiból: – Ragasztó ex II. Más: – Ragasztó	33 tonna
40.09	Cső, tömlő vulkanizált lágygumiból	42 tonna
40.13	Vulkanizált lágygumiból készült ruházati cikkek és ruházati tartozékok (kesztyű is), bármilyen célra: A. Kesztyű, beleértve az egyujjas kesztyűket ex B. Ruházati cikkek és ruházati tartozékok: – Kivéve a fűzőket, öveket és hasonlókat, illetve a légmentesen és vízmentesen záródó búvárruhákat	10 tonna
40.14	Egyéb áru vulkanizált lágygumiból: A. Műszaki célra, polgári repüléshez B. Egyéb: ex I. Szivacs (cellás) gumiból: – A dohányzacskó kivételével ex II. Más: – A dohányzacskó kivételével	135 tonna
48.15	Más papír és karton, méretre vagy alakra vágva: ex A. Ragasztószalag, 10 cm-t meg nem haladó szélességű, vulkanizálatlan természetes vagy mesterséges gumit tartalmazó bevonattal: – 160 g/m^2-t tömeget meg nem haladó papírban, kivéve az elektromos szigetelési célra készülteket ex B. Más: – 160 g/m^2-t tömeget meg nem haladó ragasztóanyaggal bevont papír, kivéve az elektromos szigetelési célra készülteket	50 tonna
59.03	Elemi szálakból ragasztott anyagok, fonalból ragasztott anyag és ezekből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is: ex B. Egyéb – Ragasztó	3 tonna
59.05	Csomózott háló zsinegből, kötélből vagy kötéláruból; textilanyagokból készített halászháló és más összeállított háló: A. Halászháló és más háló	30 tonna
64.05	Lábbelirész, kiemelhető talpbélés, sarokemelő és hasonló cikk, a fém kivételével bármilyen anyagból: ex A. Felsőrész összeállítások, a talpbéléshez vagy más talprészhez erősítve, de a külső talp nélkül: – Gumiból ex B. Más – Gumiból	93 tonna
ex 70.10	Üvegballon, üvegpalack, konzervüveg, üvegedény, lombik, és más hasonló üvegtartály áru szállítására vagy csomagolására; dugasz, és más lezáró üvegből: – Üvegballon és üvegpalack	7 500 tonna
	– Más üvegtartály áru szállítására vagy csomagolására, kivéve a színezett, matt, vésett, vágott, márványozott, áttetsző, tejüveg vagy festett tárolóedényeket vagy fiolákat	19 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
70.21	Más üvegáru	18 tonna
73.18	Cső, csővezeték és üreges profil vasból (az öntöttvas kivételével) vagy acélból, kivéve a magas nyomású hidroelektromos vezetékek ex A. Cső és csővezeték ráerősített szerelvényekkel gáz és folyadék vezetésére alkalmasan, polgári repüléshez: – Megmunkálatlan vagy festett, fényezett, lakkozott vagy másfajta módon kezelt (beleértve a Mannesmann csöveket és a forgókovácsolással készített csöveket), foglalattal vagy karimával is, de tovább nem megmunkálva, varrat nélkül, legfeljebb 2,2 mm-es falvastagsággal B. Egyéb: ex I. Megmunkálatlan, egyenes és egységes falvastagságú, varrat nélküli, kör alakú keresztmetszettel; kizárólag más keresztmetszetű csövek és csővezetékek gyártásához való felhasználásra: – legfeljebb 2,2 mm falvastagsággal ex III. Egyéb: – Megmunkálatlan vagy festett, fényezett, lakkozott vagy másfajta módon kezelt (beleértve a Mannesmann csöveket és a forgókovácsolással készített csöveket), foglalattal vagy karimával is, de tovább nem megmunkálva, varrat nélkül, legfeljebb 2,2 mm-es falvastagsággal	2 290 tonna
	ex A. Cső és csővezeték ráerősített szerelvényekkel gáz és folyadék vezetésére alkalmasan, polgári repüléshez: – Megmunkálatlan vagy festett, fényezett, lakkozott vagy másfajta módon kezelt (beleértve a Mannesmann csöveket és a forgókovácsolással készített csöveket), foglalattal vagy karimával is, de tovább nem megmunkálva, hegesztve, legfeljebb 4,5 mm-es falvastagsággal B. Más: ex II. Egyenes és egységes falvastagságú, legalább 0,9, de legfeljebb 1,15 tömegszázalék széntartalmú, legalább 0,5, de legfeljebb 2 tömegszázalék krómtartalmú, és ha tartalmaz, legfeljebb 0,50 tömegszázalék molibdén tartalmú ötvözött acélból, 4, 5 m-es maximális hosszal, a fenti B.1 alszám alá tartozók kivételével – Megmunkálatlan vagy festett, fényezett, lakkozott vagy másfajta módon kezelt (beleértve a Mannesmann csöveket és a forgókovácsolással készített csöveket), foglalattal vagy karimával is, de tovább nem megmunkálva, hegesztve, legfeljebb 4,5 mm-es falvastagsággal ex III. Más: – Megmunkálatlan vagy festett, fényezett, lakkozott vagy másfajta módon kezelt (beleértve a Mannesmann csöveket és a forgókovácsolással készített csöveket), foglalattal vagy karimával is, de tovább nem megmunkálva, hegesztve, legfeljebb 4,5 mm-es falvastagsággal	100 tonna
ex 84.38	A 84.37 vámtarifaszám alá tartozó textilipari gép segédgépei (nyüstösgép, Jacquard-gép, önműködő indító- és leállítószerkezet, vetélőváltó szerkezet); kizárólag vagy elsősorban az ezen vámtarifaszám alá, illetve a 84.36 és 84.37 vámtarifaszám alá tartozó	15 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	gép alkatrésze és tartozéka (pl. orsó, szárnyasorsó, kártolószalag, kinyomóbütyök, vetélő, nyüst, nyüstbordázat, kanalas tű): – Vetélő és nyüst	
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel: ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék: – Nem automata áramkört nyitó-záró kapcsoló és szakaszoló kapcsoló, kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével: – Változtatható ellenállás, kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével	1 200 egység
	ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék: – Nem automata áramkört nyitó-záró kapcsoló és szakaszoló kapcsoló, nem kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével: – Változtatható ellenállás, nem kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével	132 000 egység
	ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék: – Automata áramkört nyitó-záró kapcsoló, megszakító és védőkapcsoló, egyenként legfeljebb 3 kg tömegű, az alkatrészei kivételével	24 600 egység
	– Olvadóbiztosíték, az alkatrészei kivételével	27 000 egység
	– Egyéb áruk kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az automata kapcsolótáblába való relék, biztosítékok, zenei frekvenciákhoz való távirányító relék és alkatrészeik kivételével ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével: – Fix ellenállás és potenciométer, kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészek kivételével ex C. Nyomtatott áramkörök: – Kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű	30 000 egység
	ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék:	7

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	– Áruk kerámiától vagy üvegtől eltérő anyagból, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, kivéve az egyenkénti legfeljebb 2 kg tömegű nem automata áramkört nyitó-záró kapcsolókat és szakaszoló kapcsolókat, az egyenként legfeljebb 3 kg tömegű automata áramkört nyitó-záró kapcsolókat és szakaszoló kapcsolókat, illetve az olvadóbiztosítékokat és alkatrészeiket ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével: – Kerámiától vagy üvegtől eltérő anyagból, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészek kivételével ex C. Nyomtatott áramkörök: – Kerámiától vagy üvegtől eltérő anyagból, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű	

b) ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 288/82/EGK RENDELETTŐL JAPÁN TEKINTETÉBEN – AZ E MELLÉKLET a) RÉSZÉBEN SZEREPLŐ LISTA KIEGÉSZÍTÉSE

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
39.01	Kondenzációs, polikondenzációs és poliaddíciós termékek, vegyileg módosítva vagy polimerizálva is, lineáris is (például fenoplasztok, aminoplasztok, alkidok, poliallil-észterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok): C. Más: I. Fenoplasztok: ex a) Ezen árucsoport 3. a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében: – Novolak-típusú, kivéve a fröccsöntésre való termékeket	3 tonna

c) ÁTMENETI ELTÉRÉSEK A 453/84/EGK RENDELETTEL MÓDOSÍTOTT 1765/82/EGK, 1766/82/EGK ÉS 3419/83/EGK RENDELETTŐL

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
40.08	Lap, lemez, szalag, rúd és profil vulkanizált lágygumiból: A. Lap, lemez és szalag: ex I. Szivacs (cellás) gumiból: – Ragasztó ex II. Más: – Ragasztó	11 tonna
40.09	Cső, tömlő vulkanizált lágygumiból	14 tonna
40.13	Vulkanizált lágygumiból készült ruházati cikkek és ruházati tartozékok (kesztyű is), bármilyen célra: A. Kesztyű, beleértve az egyujjas kesztyűket ex B. Ruházati cikkek és ruházati tartozékok: – Kivéve a fűzőket, öveket és hasonlókat, illetve a légmentesen és vízmentesen záródó búvárruhákat	3,5 tonna
40.14	Egyéb áru vulkanizált lágygumiból: A. Műszaki célra, polgári repüléshez B. Egyéb: ex I. Szivacs (cellás) gumiból:	45 tonna

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	– A dohányzacskó kivételével ex II. Más: – A dohányzacskó kivételével	
48.15	Más papír és karton, méretre vagy alakra vágva: ex A. Ragasztószalag, 10 cm-t meg nem haladó szélességű, vulkanizálatlan természetes vagy mesterséges gumit tartalmazó bevonattal: – 160 g/m^2-t tömeget meg nem haladó papírban, kivéve az elektromos szigetelési célra készülteket ex B. Más: – 160 g/m^2-t tömeget meg nem haladó ragasztóanyaggal bevont papír, kivéve az elektromos szigetelési célra készülteket	17 tonna
59.03	Elemi szálakból ragasztott anyagok, fonalból ragasztott anyag és ezekből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is: ex B. Egyéb – Ragasztó	1 tonna
59.05	Csomózott háló zsinegből, kötélből vagy kötéláruból; textilanyagokból készített halászháló és más összeállított háló: A. Halászháló és más háló	10 tonna
64.05	Lábbelirész, kiemelhető talpbélés, sarokemelő és hasonló cikk, a fém kivételével bármilyen anyagból: ex A. Felsőrész összeállítások, a talpbéléshez vagy más talprészhez erősítve, de külső talp nélkül: – Gumiból ex B. Más – Gumiból	31 tonna
70.21	Más üvegáru	6 tonna
ex 84.38	A 84.37 vámtarifaszám alá tartozó textilipari gép segédgépei (nyüstösgép, Jacquard-gép, önműködő indító- és leállítószerkezet, vetélőváltó szerkezet); kizárólag vagy elsősorban az ezen vámtarifaszám alá, illetve a 84.36 és 84.37 vámtarifaszám alá tartozó gép alkatrésze és tartozéka (orsó, szárnyasorsó, kártolószalag, fésű, kinyomóbütyök, vetélő, nyüst, nyüstbordázat, kanalas tű): – Vetélő és nyüst	2 tonna
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék: – Nem automata áramkört nyitó-záró kapcsoló és szakaszoló kapcsoló kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével – Változtatható ellenállás, kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével	400 egység
	ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék:	44 000 egység

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Globális kontingens (1986)
	– Nem automata áramkört nyitó-záró kapcsoló és szakaszoló kapcsoló, nem kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével – Változtatható ellenállás, nem kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészei kivételével	
	ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék: – Automata áramkört nyitó-záró kapcsoló, megszakító és védőkapcsoló, egyenként legfeljebb 3 kg tömegű, az alkatrészei kivételével	8 200 egység
	– Olvadóbiztosíték, az alkatrészei kivételével	9 000 egység
	– Egyéb áruk kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az automata kapcsolótáblába való relék, biztosítékok, zenei frekvenciákhoz való távirányító relék és alkatrészeik kivételével ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével – Fix ellenállás és potenciométer, kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészek kivételével ex C. Nyomtatott áramkörök: – Kerámiából vagy üvegből, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű	10 000 egység
	ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék: – Áruk kerámiától vagy üvegtől eltérő anyagból, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, kivéve az egyenkénti legfeljebb 2 kg tömegű nem automata áramkört nyitó-záró kapcsolókat és szakaszoló kapcsolókat, az egyenként legfeljebb 3 kg tömegű automata áramkört nyitó-záró kapcsolókat és szakaszoló kapcsolókat, illetve az olvadóbiztosítékokat és alkatrészeiket ex B. Fix és változtatható ellenállás (beleértve a potenciométert is), a fűtőellenállás kivételével – Kerámiától vagy üvegtől eltérő anyagból, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű, az alkatrészek kivételével ex C. Nyomtatott áramkörök: – Kerámiától vagy üvegtől eltérő anyagból, egyenként legfeljebb 2 kg tömegű	1 212 000 egység

XXXI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 365. cikkében hivatkozott lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
09.03	Matétea
09.03	Matetea
15.06	Más állati olaj és zsír (beleértve a pataolajat és a csontokból és hulladékból származó zsírokat)
15.08	Állati vagy növényi zsír és olaj főzve, oxidálva, víztelenítve, szulfurálva, hővel fújva vagy polimerizálva vagy vákuumban vagy közömbös gázban, vagy vegyileg másképp átalakítva
15.10	Zsírsavak; finomításból származó savas olajok; zsíralkoholok;
	C. Más zsírsavak; finomításból származó savas olajok
15.15	Cetvelő, nyersen, préselve, vagy finomítva, színezve is; méhviasz, más rovarviasz, színezve is
	A. Cetvelő; nyersen, préselve vagy finomítva, színezve is
17.04	Cukorkaáru kakaótartalom nélkül
18.03	Kakaómassza (öntött vagy tömbös), zsírtalanítva is
18.04	Kakaóvaj (zsír vagy olaj)
18.05	Kakaópor, nem édesített
18.06	Csokoládé és más, kakaótartalmú élelmiszer-készítmény
19.02	Malátakivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy malátakivonatból előállított élelmiszerkészítmény, gyermektápszerként, diétás célra vagy főzésre történő felhasználásra, amely kakaót 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz
19.03	Makaróni, spagetti és hasonló termékek
19.04	Tápióka és szágó; burgonyából vagy más keményítőkből nyert tápióka- vagy szágópótlók
19.05	Gabonából puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer (puffasztott rizs, kukoricapehely és hasonló termékek)
19.07	Kenyér, kétszersült és más pékáru cukor, méz, tojás, zsiradék, sajt vagy gyümölcs hozzáadása nélkül; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételő ostya, rizspapír és hasonló termékek
19.08	Cukrászsütemény, biscuit, kalács, és más finom pékáru kakaótartalommal is
21.02	Kávé-, tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és –koncentrátum és ezeken a termékeken alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma
21.03	Mustárliszt és elkészített mustár
21.04	Mártás (szósz); ételízesítő keverék
21.05	Leves és erőleves és ezek előállítására szolgáló készítmény, folyékony, szilárd, valamint por alakban; homogenizált összetett élelmiszer-készítmény
21.06	Élesztő (aktív vagy nem aktív); elkészített sütőpor
	A. Aktív élesztő
	B. Elkészített sütőpor
21.07	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény:
	A. Gabonafélék, mag- vagy kalászformájú, előfőzve vagy másképpen előkészítve
	B. Ravioli, makaróni, spagetti és hasonló termékek, nem töltve, főzve; az előbbi készítmények töltve, főzve is
	C. Fagylalt (a fagylaltport nem beleértve) és más ehető jégkrémek
	D. Elkészített joghurt; gyermektápszerként, illetve diétás vagy főzési célokra alkalmazott kezelt tej por formában
	E. Sajtfondü
	G. Egyéb
22.01	Víz, beleértve az ásványvizet és a szénsavas vizet is; jég és hó:
	A. Természetes vagy mesterséges ásványvíz; szénsavas vizek
22.02.	Limonádé, ásványvíz és szénsavas víz ízesítve, és más alkoholmentes ital, a 20.07 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevek kivételével
22.03	Malátából készült sör
22.06	Vermut és friss szőlőből készült más bor aromatikus anyagokkal ízesítve
22.08	Nem denaturált etilalkohol 80 vagy nagyobb térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz (beleértve az etilalkoholt és a természetes szeszt) denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal:
	ex A. szesz (beleértve az etilalkoholt és a természetes szeszt) denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	– Az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékekből nyert alkohol kivételével
	ex B. Nem denaturált etilalkohol vagy természetes szesz 80 vagy nagyobb térfogatszázalék alkoholtartalommal
22.09	Szesz (a 22.08 vámtarifaszám alá tartozók kivételével); likőr és más szeszes ital; szeszesital előállításához használt alkoholtartalmú összetett készítmények („koncentrált kivonat” néven ismert):
	A. Szesz (a 22.08 vámtarifaszám alá tartozók kivételével), az alábbi űrtartalmú tartályokban
	ex I. Két literes vagy annál kisebb:
	– Az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékekből nyert alkohol kivételével
	ex II. Két literesnél nagyobb:
	– Az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt mezőgazdasági termékekből nyert alkohol kivételével
	B. Szeszes ital előállításához használt alkoholtartalmú összetett készítmények („koncentrált kivonat” néven ismert)
	C. Szeszes ital:
	II. Gin
	III. Whisky
	IV. Vodka, 45,4 térfogatszázalékot meghaladó alkoholtartalommal, szilva-, körte vagy cseresznyepálinka (kivéve a likőrt)
	V. Más
24.02	Feldolgozott dohány; dohánykivonat és -eszencia
28.01	Halogének (fluor, klór, bróm és jód):
	B. Klór
ex 28.16.	Ammónia cseppfolyósítva vagy vizes oldatban:
	– Cseppfolyós ammónia
28.17	Nátrium-hidroxid (marónátron); kálium-hidroxid (marókáli); nátrium- vagy kálium-peroxidok:
	A. Nátrium-hidroxid (marónátron)
28.17	Nátrium-hidroxid (marónátron); kálium-hidroxid (marókáli); nátrium- vagy kálium-peroxidok:
	A. Nátrium-hidroxid (marónátron)
28.27	Ólomoxidok; vörös ólom és narancssárga ólom
28.31	Hipokloritok; kereskedelmi kalcium-hipoklorit; kloritok; hipobromitok:
	ex C. Más:
	– Kalcium-hipoklorit, kereskedelmi kalcium-hipoklorit is
28.32	Klorátok és perklorátok; bromátok és perbromátok; jodátok és perjodátok;
	A. Klorátok:
	ex I. Ammóniumból; nátriumból; és káliumból
	– Nátriumból
	B. Perklorátok:
	ex II.Nátriumból
28.42	Karbonátok, peroxokarbonátok (perkarbonátok), ammónium-karbamátot tartalmazó kereskedelmi ammónium-karbonát
	A. Karbonátok
	– Nátrium
28.45	Szilikátok; kereskedelmi nátrium- és kálium-szilikátok:
	ex B. Más
	– Nátrium
28.54	Hidrogén-peroxid (karbamiddal szilárdítva is)
29.01	Szénhidrogének:
	A. Aciklikus:
	ex I. Energetikai és tüzelőanyag célra
	– Az acetilén kivételével
	ex II. Más célokra
	– Az acetilén kivételével
	B. Ciklánok és ciklének:
	I. Azulén és alkil származékai
	II. Egyéb:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	ex a) Energetikai és tüzelőanyag célra: – a deka-hidronaftalén kivételével ex b) Más célokra: – a deka-hidronaftalén kivételével C. Cikloterpenének: D. Aromás: I. Benzol, toluol és xilol II. Sztirol III. Etil-benzol IV. Kumol (izopropil-benzol) ex V. Naftalin és antracén: – Antracén VI. Bifenil és terfenilek ex VII. Egyéb: – A tetrahidro-naftalén kivételével
29.16	Alkohol-, fenol-, aldehid- vagy keton funkciós karbonsavak, más egyszerű vagy komplex oxigénfunkciós karbonsavak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai, valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- és nitrozoszármazékai: A. Alkoholfunkciós karbonsavak: ex III. Borkősav, sói és észterei: – Borkősav
29.39	Természetes vagy szintetikus úton előállított hormonok; ezek főképp hormonként használt származékai; elsődlegesen hormonként használt más szteroidok
29.43	Vegyileg tiszta cukrok, a szacharóz, glukóz és laktóz kivételével; cukoréterek, -észterek és ezek sói, a 29.39., 29.41 és 29.42 vámtarifaszám alá tartozó termékek kivételével: ex B. Más: – Fruktóz – Fruktóz sói és észterei – Szorbóz, sói és észterei
29.44	Antibiotikumok: ex A. Penicillinek – Kivéve azokat, amelyek egy kilogrammjának az előállításához több, mint 15,3 kg fehércukorra van szükség B. Klór-amfenikol (INN) C. Más antibiotikumok
30.03	Gyógyszerek (az állatgyógyászati termékeket is beleértve): A. Nem a kiskereskedelemben szokásos formában vagy kiszerelésben II. Más B. A kiskereskedelemben szokásos formában vagy kiszerelésben II. Más: a) Ha penicillint, streptomicint vagy ezek származékait tartalmazzák ex b) Más: – A B.II.a.) alszám alatt felsoroltaktól eltérő antibiotikumot vagy ezek származékait tartalmazók; inzulin, aranysók a tuberkulózis kezeléshez, szerves-arzén termékek a szifilisz kezeléséhez, valamint a lepra kezelésére használt termékek
31.02	Ásványi vagy vegyi nitrogén trágyázószer: A. Természetes nátrium-nitrát ex C. Egyéb: – Az alábbi kivételekkel: ammónium-nitrát, legalább 45 kg bruttó tömegű csomagokban, kalcium-nitrát, 16%-ot meg nem haladó nitrogéntartalommal, kalcium-nitrát és magnéziumnitrát
31.03	Ásványi vagy vegyi foszfát trágyázószer: A. Ezen árucsoport 2a) megjegyzésében említett: 1. Szuperfoszfátok ex B. Ezen árucsoport 2b) vagy c) megjegyzésében említett:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	– Egyszeri, kettős vagy hármas szuperfoszfátok, kalciumfoszfátokkal vagy nem műtrágya jellegű termékekkel keverve is
31.05	Más trágyázószerek: ebbe az árucsoportba tartozó termékek tabletta vagy hasonló formában, illetve legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban:
	A. Más trágyázószerek
32.09	Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; festék és zománc; lenolajban diszpergált pigmentek, könnyűbenzin, terpentinolaj-szesz és más, a festék- vagy zománcgyártásban használt anyagok; nyomófólia; festő- és színezőanyagok a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben; az árucsoporthoz tartozó 4. megjegyzésben meghatározott oldatok:
	A. Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; festék és zománc; lenolajban diszpergált pigmentek, könnyűbenzin, terpentinolaj-szesz és más, a festék- vagy zománcgyártásban használt anyagok; az árucsoporthoz tartozó 4. megjegyzésben meghatározott oldatok
	I. Gyöngyeszencia
	ex II. Más:
	– Kivéve a festékgyártásban használt nem nemesfém port paszta formában
	ex B. Nyomófóliák:
	– Fémalapú
	C. Festő- és színezőanyagok a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben
32.12	Üvegezőgitt, oltógitt, festőgyurma; nem tűzálló simítókészítmény; gyantacement, tömítő- és hasonló masztix
32.13.	Nyomdafesték, írótinta, tus és más tinta, koncentrátumban vagy szilárd alakban is:
	B. Nyomdafesték
	C. Más tinta
35.06	Másutt nem említett elkészített enyv és más elkészített ragasztó; enyvként vagy ragasztóként használható termékek a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerelve, legfeljebb 1 kg tiszta tömegben
ex 37.03	Fényérzékeny papír, karton és szövet, exponálva is, de nem előhívott:
	– Napfénypapír
38.19	Másutt nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is), a vegyipar és vele rokon iparágak maradékai és melléktermékei:
	Q. Szintetikus gyantákon alapuló elkészített kötőanyagok öntödei maghoz
	ex X. Más:
	– D-glukitol (szorbitol) krakkoló termékek
	– Egyéb
39.01	Kondenzációs, polikondenzációs és poliaddíciós termékek, vegyileg módosítva vagy polimerizálva is, lineáris is (például fenoplasztok, aminoplasztok, alkidok, poliallil-észterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok):
	C. Egyéb:
	I. Fenoplasztok:
	a) Az ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében
	ex b) Más formában:
	– Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is
	– Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül
	II. Aminoplasztok:
	ex a) Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében
	– Kivéve a fröccsöntésre való termékeket
	ex b) Más formában:
	– Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is
	– Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	III. Alkidok és egyéb poliészterek: ex a) Ezen árucsoport 3d) megjegyzésében említett formák egyikében – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül ex b) Egyéb: – Alkidgyanták ex IV. Poliamidok: – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül ex V. Poliuretánok: – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül ex VI. Szilikonok: – Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül ex VII. Más: – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Lap, lemez és szalag, nem merev vagy szivacsos, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatás nélkül
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták): C. Egyéb: I. Polietilén: ex a) Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében – Kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket ex b) Más formákban: – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók ex II. Politetra-haloetilének: – Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók ex III. Poliszulfo-haloetilének: – Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók ex IV. Polipropilén: – Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók ex V. Poliizobutilén: – Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók VI. Polisztirol és sztirol kopolimerjei ex a) Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében – Kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	ex b) Más formában: – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók VII. Polivinil-klorid: a) Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében ex b) Más formában: – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók ex VIII. Polivinilidén-klorid; a vinilidén-klorid-vinil-klorid kopolimerjei – Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók ex IX. Polivinil-acetát: – Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók ex X. A vinilidén-klorid-vinil-acetát kopolimerjei: – Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók ex XI. Polivinil-alkoholok, -acetátok és -éterek: – Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók ex XII. Akril-polimerek, metakril-polimerek és akrilo-metakril kopolimerek – Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében, kivéve az öntéshez használt termékeket – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók XIII. Kumaron-gyanták, indén-gyanták és kumaron-indén gyanták XIV. Egyéb polimerizációs és kopolimerizációs termékek: ex a) Ezen árucsoport 3a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében: – Kivéve a fröccsöntéshez használt termékeket ex b) Más formában: – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Gyantaemulziókon alapuló ragasztók
39.03	Regenerált cellulóz; cellulóz-nitrát, cellulóz-acetát és egyéb cellulóz-észterek, cellulóz-éterek és a cellulóz más kémiai származékai, lágyítottak is (például kollódiumok, celluloidok); vulkanizált szál: A. Ragasztószalag legfeljebb 10 cm szélességgel, nem vulkanizált természetes vagy szintetikus gumi bevonattal B. Más: I. Regenerált cellulóz: b) Más ex 1. Legalább 0,75 mm vastagságú lemez, film vagy szalag, tekercsben is: – 160 g/m^2-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül – Ragasztók ex 2. Más: – Lap, lemez és szalag, 160 g/m^2-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	– Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Ragasztók II. Cellulóz-nitrátok: b) Lágyított: 1. Kámforral vagy máshogy (például celluloid): ex aa) Film tekercsben vagy szalagban, mozi vagy fényképészeti célra: – Celluloidból – Más, merev, 160g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – 160g/m^2-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül ex bb) Más: – Lap, lemez, szalag vagy cső, celluloidból – Más lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Lap, lemez és szalag, 160 g/m^2-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatással is – Ragasztók III. Cellulóz-acetátok b) Lágyított: ex 2. Film tekercsben vagy szalagban, mozi vagy fényképészeti célra: – 160g/m^2-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül – Merev, 160g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is ex 3. 0,75mm-től kisebb vastagságú lemez, film vagy szalag, tekercsben is: – 160 g/m^2-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül – Ragasztók 4. Egyéb: ex bb) Egyéb: – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Lap, lemez és szalag, 160 g/m^2-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatással is – Ragasztók IV. Más cellulóz-észterek: b) Lágyított: ex 2. Film tekercsben vagy szalagban, mozi vagy fényképészeti célra: – Merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – 160 g/m^2-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatással is ex 3. Legalább 0,75 mm vastagságú lemez, film vagy szalag, tekercsben is: – 160 g/m^2-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül – Ragasztók 4. Más: ex bb) Egyéb: – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Lap, lemez és szalag, 160 g/m^2-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül – Ragasztók V. Cellulóz-éterek és a cellulóz egyéb kémiai származékai: b) Lágyított: 2. Más ex aa) Etilcellulóz: – Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is – Lap, lemez és szalag, 160 g/m^2-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül – Ragasztók

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	ex bb) Más:
	– Lap, lemez és szalag, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is
	– Lap, lemez és szalag, 160 g/m^2-t meg nem haladó tömeggel, nyomtatás nélkül
	– Ragasztók
	ex VI. Vulkanizált szál:
	– Lap, lemez és szalag, mesterséges műanyagból, merev, 160 g/m^2-t meghaladó tömeggel, nyomtatással is
39.07	Termékek 39.01–39.06 vámtarifaszám alatt leírt anyagokból:
	B. Más
	ex I. Regenerált cellulózból:
	– Kivéve: műbél töltelékáruhoz; padlóburkoló; ventilátor és kézi szűrő, műanyag lapokból, illetve (a nemesfém kivételével) mindenféle anyagból készült keretből és nyélből; fűzőmerevítő és ruhadarabok vagy kiegészítők hasonló merevítői
	ex II. Vulkanizált szálból:
	– Kivéve: ventilátor és kézi szűrő, műanyag lapokból, illetve (a nemesfém kivételével) mindenféle anyagból készült keretből és nyélből; fűzőmerevítő és ruhadarabok vagy kiegészítők hasonló merevítői
	ex III. Keményített fehérjék:
	– Kivételek: műbél töltelékáruhoz; padlóburkoló; ventilátor és kézi szűrő, műanyag lapokból, illetve (a nemesfém kivételével) mindenféle anyagból készült keretből és nyélből
	ex IV. A gumi kémiai származékaiból:
	– Kivéve: padlóburkoló; ventilátor és kézi szűrő, műanyag lapokból, illetve (a nemesfém kivételével) mindenféle anyagból készült keretből és nyélből; fűzőmerevítő és ruhadarabok vagy kiegészítők hasonló merevítői
	V. Egyéb anyagokból:
	a) Cséve, orsó és hasonló termék fényképezéshez és mozifilmhez, szalagokhoz, filmekhez és a 92.12 vámtarifaszám alá tartozó hasonló termékekhez
	ex d) Egyéb:
	– Kivétel: műbél töltelékáruhoz, padlóburkoló
40.02	Szintetikus gumilatex; elő-vulkanizált szintetikus gumilatex; szintetikus gumi; olajból nyert faktisz
40.08	Vulkanizált lágygumiból készült lap, lemez, szalag, rúd és profil:
	A. Lap, lemez és szalag:
	ex II. Más:
	– A ragasztók kivételével
ex 40.10	Szállítószalag, meghajtó- vagy erőátviteli szíj vulkanizált gumiból:
	– Kivéve végtelen meghajtó- vagy erőátviteli szíj trapéz keresztmetszettel
40.11	Gumiabroncs, abroncsszövetváz, cserélhető gumiabroncs-futófelület, gumibelső és gumiabroncs-tömlővédő szalag, bármilyen kerékhez:
	ex A. Tömör vagy kisnyomású gumiabroncs és cserélhető gumiabroncs-futófelület:
	– Cserélhető gumiabroncs-futófelület, egyenként legfeljebb 20 kg tömeggel
	B. Más:
	ex I. Pneumatikus gumiabroncs polgári repüléshez:
	– Egyenként legfeljebb 20 kg tömeggel
	ex II. Más:
	– Egyenként max. 20 kg tömeggel
40.11	Gumiabroncs, abroncsszövetváz, cserélhető gumiabroncs-futófelület, gumibelső és gumiabroncs-tömlővédő szalag, bármilyen kerékhez:
	ex A. Tömör vagy kisnyomású gumiabroncs és cserélhető gumiabroncs-futófelület:
	– Cserélhető gumiabroncs-futófelület, egyenként legfeljebb 20 kg tömeggel
	B. Más:
	ex I. Pneumatikus gumiabroncs polgári repüléshez:
	– Egyenként legfeljebb 20 kg tömeggel
	ex II. Más:
	– Egyenként max. 20 kg tömeggel

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
40.12	Egészségügyi és gyógyszerészeti áruk (a cumi is) vulkanizált lágygumiból, keménygumi szerelvénnyel is
40.13	Vulkanizált lágygumiból készült ruházati cikkek és ruházati tartozékok (kesztyű is), bármilyen célra: A. Kesztyű, egyujjas kesztyűt is beleértve ex B. Ruházati cikkek és tartozékok: – Kivéve: fűző, öv és hasonló: légmentesen és vízmentesen záró ruházat búvárok számára
40.14	Egyéb áru vulkanizált lágygumiból: B. Más: ex I. Feszített habból vagy szivacsgumiból: – A dohányzacskók kivételével ex II. Más: – A dohányzacskók kivételével
42.02	Utazási cikkek (pl. bőrönd, koffer, kalapdoboz, úti zsák, hátizsák), bevásárlótáska, kézitáska, iskolatáska, aktatáska, levéltárca, pénztárca, piperetáska, szerszámtáska, dohányzacskó, hüvely, tok, doboz (pl. fegyver, hangszer, távcső, ékszer, palack, gallér, cipő, kefe számára) és hasonló tartók természetes vagy mesterséges bőrből, vulkán-fíberből, műanyag lapokból, papírkartonból vagy textilanyagból.
44.14	Hosszában fűrészelt, vágott vagy hántolt, de tovább nem megmunkált, legfeljebb 5 mm vastag fa; furnérlap és rétegelt lemez, legfeljebb 5 mm vastag
44.18	Forgácslemez forgácsból, fűrészporból, falisztből vagy más fatartalmú hulladékból, természetes vagy mesterséges gyantával vagy más szerves kötőanyaggal agglomerálva, lapban, blokkban vagy hasonló formában
48.01	Papír és karton (így cellulózvatta), tekercsben vagy ívben: B. Cigarettapapír C. Nátronpapír és -karton D. Sokszorosító stencilezéshez használt papír, legfeljebb 15 g/m^2 tömeggel E. Kézi merítésű papír és karton ex F. Más: – Kivéve: bármilyen színű nyomdai papír, legalább 60 tömegszázalék mechanikai eljárással nyert rostanyag tartalommal, 40–80 g/m^2 közötti tömeggel, folyóirat vagy könyv nyomtatásához, tekercsben; elektromos szigetelő papír vagy karton; mechanikai előállítású papír vagy karton legfeljebb 300 g/m^2 tömeggel, csiszolópapír előállításához; cellulózvatta
48.03	Növényi pergamen, zsírpapír és -karton, ezek utánzatai, és fényes átlátszó vagy áttetsző papír, tekercsben vagy ívben
48.04	Többrétegű papír és karton (ragasztóval összeragasztott papír- vagy kartonlapokból összeállítva), felületi impregnálás vagy bevonás nélkül, belső erősítéssel is, tekercsben vagy ívben
48.05	Hullámpapír és -karton (egy vagy két oldalon sima papírral borított is), kreppelt, redőzött, domborított vagy perforált, tekercsben vagy ívben
48.07	Papír és karton, impregnálva, bevonva, felületileg színezett, díszített vagy nyomtatott is (a 49. árucsoportba tartozó nyomtatott anyag kivételével), tekercsben vagy ívben
48.08	Papíripari rostanyagból készült szűrőtömb, -tábla és lap
48.10	Cigarettapapír, kiszabva, könyvecske vagy szivarkahüvely alakban is
48.11	Tapéta és hasonló falborító; átlátszó ablakpapír
48.12	Papír vagy karton alapú padlóburkolat, méretre vágva is, linóleum vegyülettel bevonva is
48.13	Karbonpapír, önmásoló papír, másoló vagy átíró más papír (a sokszorosító stencilt is beleértve), méretre vágva, dobozba kiszerelve is
48.14	Írótömb, boríték, zárt levelezőlap, postai levelezőlap, és más levelezőlapok; levelezőpapír-készletet tartalmazó doboz, tasak, tárca és mappa papírból vagy kartonból
48.15	Más papír és karton, méretre vagy alakra vágva
48.16	Doboz, tok, és más csomagolóeszköz, papírból vagy kartonból; iratgyűjtő doboz, levéltartó doboz és hasonló cikk, papírból vagy kartonból, irodai, üzleti és hasonló célra
48.18	Regiszter, iskolai füzet, jegyzetfüzet (notesz), előjegyzési jegyzettömb, megrendelőkönyv, orvosi vénytömb, napló, írómappa, iratrendező (cserélhető lapokkal vagy más), iratborító, és más irodaszer papírból vagy kartonból; album minták vagy gyűjtemények számára és könyvborító papírból vagy kartonból

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
48.19	Mindenféle címke papírból vagy kartonból, nyomtatott vagy enyvezett is
48.20	Orsó, cséve, kopsz és hasonló papíripari rostanyagból, papírból vagy kartonból (perforálva vagy merevítve is)
48.21	Más áru papíripari rostanyagból, papírból, kartonból vagy cellulózvattából
ex 49.01	Könyv, brosúra, röpirat és hasonló nyomtatvány, egyes lapokban is: – A papíron kívül más anyagba kötött könyvek, kivéve: meteorológiai vagy tudományos atlaszok, közlönyök, diplomamunkák, disszertációk és tudományos, irodalmi vagy művészeti témakörökben készített jelentések, amelyeket hivatalos szervek vagy kulturális intézetek adtak ki, bármilyen nyelven; két- vagy többnyelvű szótárak, amelyből az egyik nyelv a portugál; portugál területen kinyomtatott és oda visszaszállított könyvek; a papíron kívül más anyagba kötött könyvek, feltéve, hogy a kötés nem tartalmaz bőrt, a könyvek kizárólag idegen nyelveken készültek vagy portugál nyelvű országokból származnak és kizárólag portugál nyelven készültek, vagy Macaóból származnak és kizárólag portugál vagy kínai vagy ezen a két nyelven készültek.
49.03	Gyermekképeskönyv, rajzoló- és kifestőkönyv
49.07	Forgalomban lévő vagy forgalomra szánt posta-, illeték és hasonló postatiszta bélyeg abban az országban, ahová küldik; értékjelzéssel ellátott papír; bankjegy, űrlap; részvény, kötvény és más hasonló értékpapír, csekk-könyv C. Egyéb ex II. Egyéb: – Csekk-könyv és hasonlók; űrlap; részvény, kötvény és más hasonló értékpapír, aláírás és számozás nélkül
49.09	Képes levelezőlap; karácsonyi és más képes üdvözlőlap, bárhogy nyomtatva, díszítve is
49.10	Bármilyen nyomtatott naptár, papírból vagy kartonból, naptárblokk is
49.11	Más nyomtatvány, ideértve nyomtatott képet és fényképet is: A. Ívek (a kereskedelmi reklámanyagok kivételével), nem hajtogatva, csak illusztrációkkal és képekkel, szöveg és felirat nélkül, olyan könyvek vagy folyóiratok kiadásához, amelyeket különböző országokban egy vagy több nyelven adnak ki ex B. Egyéb: – Nyomtatott kép és fénykép; kereskedelmi vagy idegenforgalmi reklámkönyv, papírtól eltérő anyagba kötve, kivéve: a portugál területen nyomtatott és oda visszaszállított, papírtól eltérő anyagba kötött könyvek, feltéve, hogy a kötés nem tartalmaz bőrt, amelyek kizárólag idegen nyelveken készültek vagy portugál nyelvű országokból származnak, és kizárólag portugál nyelven készültek, vagy Macaóból származnak és kizárólag portugál vagy kínai vagy ezen a két nyelven készültek; egyéb, kivéve a meteorológiai és tudományos ábrákat; a 49. 01 vámtarifaszám alá nem tartozó közlönyök, diplomamunkák, disszertációk, tudományos, irodalmi vagy művészeti témakörökben készített jelentések, amelyeket hivatalos szervek vagy kulturális intézetek adtak ki, bármilyen nyelven; valamint kereskedelmi és idegenforgalmi hirdetési kiadványok, kötve vagy lapokban
51.01	Fonal mesterséges (végtelen) szálból, a kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben
51.04	Szövet mesterséges (végtelen) szálból, beleértve az 51.01 vagy 51.02 vámtarifaszám alá tatozó monofilből vagy szalagból szőtt szövetet
53.06	Fonal kártolt juh- vagy bárány gyapjúból (gyapjúfonál), a kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben
53.07	Fonal fésült juh- vagy bárány gyapjú (fésűsgyapjú fonal), a kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben
53.10	Fonal juh- vagy bárány gyapjúból, lószőrből, (finom vagy durva) állati szőrből, a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben
53.11	Szövet juh- vagy bárány gyapjúból vagy finom állati szőrből
55.05	Pamutfonal, a kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben
55.06	Pamutfonal, a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben
55.08	Frottírtörölköző- és más hasonló frottírszövet, pamutból
55.09	Más pamutszövet
56.01	Mesterséges vágott, nem kártolt, nem fésült vagy más módon a fonásra nem előkészített szál: ex A. Szintetikus textilszál: – A poliészter kivételével

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
56.02	Végtelen rostszál-kóc mesterséges (vágott) szálak előállításához A. Szintetikus textilszálból
56.03	Műszál (végtelen vagy vágott) hulladéka (beleértve a fésűskócot, fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is), nem kártolt, nem fésült vagy más módon a fonásra nem előkészített: A. Szintetikus textilszálakból
56.04	Mesterséges vágott, kártolt vagy más módon fonásra előkészített szál (vágott vagy hulladék) A. Szintetikus textilszál
56.05	Fonal mesterséges szálból (vágott vagy hulladék), a kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben
56.07	Szövet mesterséges szálból (vágott vagy hulladék), a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben
57.06	Jutafonal vagy az 57.03 vámtarifaszám alá tartozó más háncsrostból készült fonal
57.07	Fonal más növényi rostból; papírfonal: ex D. Más – Szizálfonal
57.10	Juta szövet vagy az 57.03 vámtarifaszám alá tartozó más háncsrostból készült szövet
58.01	Csomózott szőnyeg és más textil padlóborító (konfekcionálva is)
58.02	Más szőtt szőnyeg és textil padlóborító, beleértve a Kelim, Schumack, Karamanie és hasonló kézi szövésű szőnyeget is (konfekcionálva is):
58.03	Kézi szövésű faliszőnyeg, kárpit, mint pl. Gobelin, Flanders, Aubusson, Beauvais és hasonló fajták és a tűvarrással (pl. pontöltéssel és keresztöltéssel) előállított faliszőnyeg, kárpit, konfekcionálva is
58.04	Bolyhos szövet és zseníliaszövet (az 55.08 vámtarifaszám alá tartozó, felvágatlan frottír vagy hasonló frottír pamutanyag és az 58.05 vámtarifaszám alá tartozó szövetek kivételével)
58.05	Szövött keskenyáru az 58.06 vámtarifaszám alá tartozó áruk kivételével; vetülékszál nélkül, láncfonalakból ragasztással összeállított keskenyáru (szalagutánzat, pl. csomagkötöző szalag)
58.06	Címke, jelvény és hasonló cikk textilanyagból, végben, alakra vagy méretre vágva, de nem hímezve
58.07	Zseníliafonal (beleértve a zseníliapehelyből készült zseníliafonalat is), paszományozott fonal (az 52.01 vámtarifaszám alá tartozó fémezett fonal és a paszományozott lószőr fonal kivételével); bojt, rojt, szegély, pompon és hasonló cikk
58.08	Tüll és más hálószövet (a szövött, kötött vagy hurkolt termék kivételével); sima
58.09	Tüll és más hálószövet (a szövött, kötött és hurkolt termék kivételével); kézi vagy gépi csipke végben, szalagban vagy mintázott darabokban
58.10	Nemez és nemezből készült áruk, impregnált vagy bevont is
59.02	Nemez és nemezből készült áruk, impregnált vagy bevont is: ex A. Nemez végben vagy négyszögletes darabokban: – Rongyszőnyeg, szőnyeg, futószőnyeg ex B. Más: 2. Rongyszőnyeg, szőnyeg, futószőnyeg
59.03	Elemi szálakból ragasztott anyagok, fonalból ragasztott anyag és ezekből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is: A. Szőnyeg és más padlóborító ex B. Más: – Végben
59.04	Zsineg, kötél és hajókötél, fonva vagy sodorva
59.05	Csomózott háló zsinegből, kötélből vagy kötéláruból; textilanyagokból készített halászháló és más összeállított háló
59.08	Szövet cellulóz származékokkal vagy más műanyagokkal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve
59.10	Linóleum, vagy más, a linóleumhoz hasonlóan textilalapon készülő anyagok, kiszabva is; padlóborító, amely textilalapra alkalmazott bevonatból vagy borításból áll, kiszabva is
ex 59.12.	Más módon impregnált, bevont vagy beborított szövet; festett szövet színházi vagy stúdió (műtermi) díszletek vagy hasonlók számára: – Olajjal átitatott szövet és más textilanyag száradó olaj alapú készítményekkel bevonva, 1400 g/m^2-t meghaladó tömeggel – Impregnált vagy bevont textilanyag, 1400 g/m^2-t meg nem haladó tömeggel
59.13	Elasztikus paszomány (nem kötött vagy hurkolt), gumiszálakkal kombinált textilanyagokból
60.01	Kötött vagy hurkolt kelme, nem elasztikus vagy gumizott
60.02	Kesztyű, ujjatlan és egyujjas kesztyű kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
60.04	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
60.05	Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott
61.01	Férfi és fiú felsőruházat
61.02	Női, leányka és gyermek felsőruházat
61.03	Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallért, ingmellet és kézelőt
61.04	Női, leányka és gyermek alsóruházat
61.05	Zsebkendő
61.06	Kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátyol és hasonló
61.09	Fűző, fűzőtartó, melltartó, nadrágtartó, harisnyatartó, zoknitartó és hasonló áruk, ezek részei is, kötött vagy hurkolt anyagból is, elasztikus is
62.01	Takaró és úti takaró
62.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília, függöny és más lakberendezési cikkek
62.03	Zsák és zacskó áruk csomagolására
64.01	Lábbeli gumi- vagy műanyag talppal és felsőrésszel
64.02	Lábbeli bőr- vagy rekonstruált bőr talppal; lábbeli gumi- vagy műanyag talppal (a 64.01 vámtarifaszám alá tartozó lábbeli kivételével)
64.03	Lábbeli fa- vagy parafa talppal
64.04	Lábbeli más anyagból készült talppal
64.05	Lábbelirész, kiemelhető talpbélés, sarokemelő és hasonló cikk; lábszárvédő, bokavédő és hasonló cikk és ezek részei
66.01	Esernyő, napernyő (beleértve a boternyőt, kerti és hasonló napernyőt is)
68.02	Megmunkált szobrászati vagy épületkő és ezekből készült áru (pl. mozaikkocka), a 68.01 vámtarifaszám alá vagy a 69. árucsoportba tartozók kivételével
68.04	Kézi polírozókő, fenőkő, olajfenőkő és hasonlók, malomkő, őrlőkő, köszörűkő és hasonló, (beleértve az őrlésre, élezésre, csiszolásra, simításra (sorjázásra) vagy vágásra használt kereket, fejet, lemezt és hegyet), természetes kőből (agglomerált is), agglomerált természetes vagy mesterséges csiszolóanyagból, kerámiából, más anyagból készült részekkel is, de keret nélkül; az ilyen kövek és kerekek szegmensei és más részei (agglomerált is) természetes kőből (agglomerált is), agglomerált természetes vagy mesterséges csiszolóanyagból, kerámiából B. Más: I. Agglomerált csiszolóanyagból: ex a) Természetes vagy szintetikus gyémántból: – Mesterséges, a malomkő stb. kivételével ex b) Egyéb: – Mesterséges, a malomkő stb. kivételével
68.06	Természetes vagy mesterséges csiszolóanyag por vagy szemcse alakban, szövetre, papírra, kartonra vagy más anyagra varra vagy más módon ráerősítve, alakra vágva is
69.02	Tűzálló tégla, tömb, csempe és hasonló tűzálló kerámiai szerkezetű termék, a 69.01 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
69.08	Mázas kőlapok, út- és padlóburkoló lap, kályha- és falburkoló csempe
69.10	Mosogató, mosdókagyló, bidé, WC-víztartály, WC-kagyló, fürdőkád, és hasonló tisztálkodási és egészségügyi áru
69.11	Asztali, konyhai, egyéb háztartási és tisztálkodási áru, porcelánból vagy kínai porcelánból (beleértve a cserépárut és a finomkerámiát)
69.12	Asztali, konyhai, egyéb háztartási és tisztálkodási áru, más kerámiából
69.13	Szobrocska és más dísztárgy kerámiából, személyes dísztárgyak; berendezési tárgyak: ex A. Közönséges kerámia: – Kivéve a személyes dísztárgyakat ex B. Porcelán vagy kínai porcelán: – Kivéve a személyes dísztárgyakat ex C. Más: – Kivéve a személyes dísztárgyakat
69.14	Más kerámiaáru
70.04	Öntött üveg és hengerelt üveg (a bevonatos és a drótbetétes üveg is), mintázott is, négyszögletes táblában, de másképp nem megmunkálva: ex B. Más: – 5 mm-t meghaladó, de legfeljebb 10 mm-es vastagsággal

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
ex 70.05.	Húzott üveg és fúvott üveg (bevonattal is), négyszögletes táblában: – Legfeljebb 3 mm vastagsággal
ex 70.06.	Öntött, hengerelt, húzott vagy fúvott üveg (bevonatos vagy drótbetétes üveg is), négyszögletes táblában, felületén csiszolt vagy fényezett is, de másképp nem megmunkálva: – Drótbetét nélkül, legfeljebb 3 mm vastagsággal
70.08.	Biztonsági üveg, szilárdított (edzett) vagy többrétegű üveg, alakra vágva is
ex 70.13.	Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célra szolgáló üvegáru, (a 70.19 vámtarifaszám alá tartozók kivételével): – Az alacsony tágulási együtthatóval rendelkező üvegből készült tárgyak kivételével
70.14	Üvegáru jelzőberendezéshez és optikai elem üvegből, nem optikai üvegből, optikailag nem megmunkálva
ex 70.21.	Más üvegáru: – Színezett, matt, vésett, áttetsző, vágott, márványozott, tejüveg, opálos vagy festett üvegből, vagy öntött üvegből, bemélyedésekkel vagy kitüremkedésekkel
71.05	Ezüst (arannyal vagy platinával bevonva is) megmunkálatlanul, félgyártmány vagy por alakban: ex B. Rúd, lemez, lap, szalag, huzal, cső és üreges rúd; – Huzal; egyéb, verve vagy hengerelve D. Fólia, amelynek vastagsága alátét nélkül legfeljebb 0,15 mm
71.16	Ékszerutánzat: ex A. Nem nemesfémből: – Óraszíj, más ékszerek, teljes egészében vagy részben ezüstözve, aranyozva vagy platina bevonattal vagy a platina-csoportba tartozó más fém bevonattal ellátva
73.07	Buga és tuskó, félkész rúdanyag és előlemez (beleértve az ónozott lemezeket) vasból vagy acélból, darabok kovácsolással durván alakítva, vasból vagy acélból: A. Buga és tuskó: II. Kovácsolva B. Félkész rúdanyag és előlemez (beleértve az ónozott lemezeket): II. Kovácsolva C. Darabok kovácsolással durván megmunkálva
73.10	Rúd (beleértve a huzalalapanyagot is) vasból vagy acélból, melegen hengerelve, kovácsolva, extrudálva, hidegen alakítva vagy hidegen húzva (beleértve a precíziós megmunkálást); üreges fúrórúdvas és -rúdacél: A. A melegen hengerlésen vagy extrudáláson túl tovább nem megmunkálva: I. Huzalalapanyag (ESZAK) ex II. Pálca és rúd (ESZAK): – Csavart acélbetétek építési célokra, legfeljebb melegen hengerelve – Legfeljebb 170 mm-es átmérővel, kör alakú keresztmetszettel, legfeljebb melegen hengerelve – Négyzetes keresztmetszettel, ahol a négyzet oldala nem haladja meg a 170 mm-t – Négyszögletes keresztmetszettel, legfeljebb 300 mm-es szélességgel és legfeljebb 60 mm-es vastagsággal, legfeljebb melegen hengerelve – Más, ahol az átlós keresztmetszet beleilleszthető egy legfeljebb 170 mm átmérőjű körbe, legfeljebb melegen hengerelve B. A kovácsoláson túl tovább nem megmunkálva C. Hidegen alakítva vagy hidegen húzva, de tovább nem megmunkálva D. Galvanizált vagy felületileg megmunkált (például csiszolt, bevonattal ellátott): I. A galvanizásálon túl tovább nem megmunkálva: ex a) Melegen hengerelve vagy extrudálva (ESZAK): – Legfeljebb 170 mm-es átmérővel, kör alakú keresztmetszettel, legfeljebb galvanizálva vagy melegen hengerelve – Négyzetes keresztmetszettel, ahol a négyzet oldala nem haladja mega 170 mm-t – Négyszögletes keresztmetszettel, legfeljebb 300 mm-es szélességgel és legfeljebb 60 mm-es vastagsággal, legfeljebb galvanizálva vagy melegen hengerelve – Más, ahol az átlós keresztmetszet beleilleszthető egy legfeljebb 170 mm átmérőjű körbe, legfeljebb galvanizálva vagy melegen hengerelve b) Hidegen alakítva vagy hidegen húzva II. Más

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
73.11	Szögvas, idomvas és szelvény, melegen hengerelve, kovácsolva, extrudálva, hidegen alakítva vagy hidegen húzva, szádpalló vasból vagy acélból, fúrva, lyukasztva vagy elemekből összeszerelve is: A. Szögvas, idomvas és szelvény ex I. Melegen hengerelve vagy extrudálva , de tovább nem megmunkálva: – Szögvas egyenlő vagy nem egyenlő peremmel, amelyek közül a legszélesebb legfeljebb 200 mm széles, legfeljebb melegen hengerelve – T szelvény, 180 mm-t meg nem haladó magassággal, legfeljebb melegen hengerelve – I vagy H szelvény, 340 mm-t meg nem haladó magassággal, legfeljebb melegen hengerelve – U szelvény, 320 mm-t meg nem haladó magassággal, legfeljebb melegen hengerelve II. A kovácsoláson túl meg nem munkálva III. Hidegen alakítva vagy hidegen húzva, de tovább nem megmunkálva IV. Galvanizálva vagy felületkezelve (például fényezve, bevonva): a) A galvanizáláson túl tovább nem megmunkálva: ex 1. Melegen hengerelve vagy extrudálva (ESZAK): – Szögvas egyenlő vagy nem egyenlő peremmel, amelyek közül a legszélesebb legfeljebb 200 mm széles, legfeljebb hengerelve – T szelvény, 180 mm-t meg nem haladó magassággal, legfeljebb melegen hengerelve – I vagy H szelvény, 340 mm-t meg nem haladó magassággal, legfeljebb galvanizálva vagy melegen hengerelve – U szelvény, 320 mm-t meg nem haladó magassággal, legfeljebb galvanizálva vagy melegen hengerelve 2. Hidegen alakítva vagy hidegen húzva b) Más
73.12	Abroncs és lemezcsík, vasból vagy acélból, melegen vagy hidegen hengerelve: B. Hideghengerlés után tovább meg nem munkálva: II. Egyéb C. Plattírozva, bevonva vagy másként felületkezelve: I. Ezüstözött, aranyozott vagy platina bevonattal ellátott II. Zománcozott III. Ónozott b) Egyéb IV. Horganyzott vagy ólommal bevont V. Egyéb (például rézzel bevont, mesterségesen oxidált, fényezett, nikkelbevonatos, lakkozott, galvanizált, parkerizált, nyomott): a) Galvanizálás után tovább nem megmunkálva: 2. Hidegen hengerelve b) Egyéb D. Más módon alakítva vagy megmunkálva (pl. perforálva, hornyolva, lapolt illesztésekkel)
73.13	Acél- és vaslap és -lemez, melegen vagy hidegen hengerelve: A. „Elektromos” lap és lemez: ex I. A vastagságtól függetlenül 0,75 watt vagy annál kisebb watt-veszteségű (ESZAK): – Hidegen hengerelve ex II. Egyéb (ESZAK): – Hidegen hengerelve B. Más lap és lemez: II. Legfeljebb hidegen hengerelve megmunkáltsági szintig, a következő vastagsággal: b) 1 mm-t meghaladó de legfeljebb 3 mm (ESZAK) c) Legfeljebb 1 mm vagy annál kisebb (ESZAK) ex III. Legfeljebb fényezve, csiszolva vagy bevonva (ESZAK): – Hidegen hengerelve IV. Galvanizálva, bevonva vagy másként felületkezelve: a) Ezüstözve, aranyozva, platinával lemezelve vagy zománcozva ex d) Más (például rézzel bevonva, mesterségesen oxidálva, fényezve, nikkellel bevonva, lakkozva, galvanizálva, parkerizálva, nyomtatva) (ESZAK):

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	V. Másként alakítva vagy megmunkálva: a) A négyszögletestől eltérő alakra vágva, de tovább nem megmunkálva: 1. Ezüstözött, aranyozott, platina bevonattal ellátott vagy zománcozott ex 2. Egyéb (ESZAK) – Hidegen hengerelve b) Egyéb, hengereléssel alakított lapok és lemezek kivételével c)
ex 73.14	Vas- vagy acélhuzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével: – Textilbevonat nélkül
73.15	Ötvözött acél és nagy széntartalmú acél, a 73.06–73.14 vámtarifaszám alatt ismertetett formában: A. Nagy széntartalmú acél: ex VIII. Huzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével: – Textilbevonat nélkül, más fémbevonat nélkül és nem olyan ötvözött acélból, ami egy vagy több alkotóelemet az alábbi arányokban tartalmaz tömeg szerint: legalább 2% szilikon, legalább 2% mangán, legalább 2% króm, legalább 2% nikkel, legalább 0,3% molibdén, legalább 0,3% vanádium, legalább 0,5% volfrám, legalább 0,5% kobalt, legalább 0,3% alumínium, legalább 1% réz B. Ötvözött acél: ex VIII. Huzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével: – Textilbevonat nélkül, más fémbevonat nélkül és nem olyan ötvözött acélból, ami egy vagy több alkotóelemet az alábbi súlyarányokban tartalmaz: legalább 2% szilikon, legalább 2% mangán, legalább 2% króm, legalább 2% nikkel, legalább 0,3% molibdén, legalább 0,3% vanádium, legalább 0,5% volfrám, legalább 0,5% kobalt, legalább 0,3% alumínium, legalább 1% réz
73.18	Cső, vezeték és üreges profil (az öntöttvas cső kivételével), a magas nyomású hidro-elektromos vezetékek kivételével
ex 73.21	Szerkezet és részei (pl. hangár és más építmény, híd és hídrész, zsilipkapu, torony, rácsszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó, ablak és ezek kerete, ajtóküszöb, zsaluzat, korlát, pillér és oszlop) vasból vagy acélból; szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögvas, idomvas, szelvény, cső és hasonló termék vasból vagy acélból: – A hidraulikus gépcsoportokhoz tartozó zsilipkapuk kivételével
ex 73.24	Tartály vasból vagy acélból sűrített vagy folyékony gáz tárolására: – Varrattal, legfeljebb 300 liter űrtartalommal
73.25	Sodort huzal, kábel, kötél, fonott szalag, heveder és hasonló vasból vagy acélból, az elektromos szigetelésű kivételével: ex B. Egyéb: – A drótkötélpálya-kabinokhoz való zárt vagy félig zárt kábelek és az előfeszített betonhoz való merevítőkábelek kivételével
73.26	Szögesdrót vasból vagy acélból; csavart szalag vagy egyágú lapos huzal, tüskézve is, lazán sodort kettős huzal kerítés készítésére, mindezek vasból vagy acélból
73.27	Drótszövet, rács, sodronyfonat és kerítésfonat vas- vagy acélhuzalból; rács nyújtott és hasított vas- vagy acéllemezből: A. Drótszövet, rács, sodronyfonat és kerítésfonat vas- vagy acélhuzalból
ex 73.29	Lánc és részei, vasból vagy acélból: – „Galle”, „Renold” vagy „Morse” típusú csuklós lánc, 2 cm-t meg nem haladó illesztéssel, a kulcsláncok kivételével
73.31	Szög, széles fejű, rövid szög, kampósszög, rajzszög, recézett szög, ácskapocs és hasonló áru, vasból vagy acélból, más fémfejjel is, a rézfejű szög kivételével
73.32	Csavar, csavaranya, (beleértve a fejescsavart és állványcsavart), menetes is, (beleértve a csavaros kampót és a csavargyűrűt), sasszeg, zárószeg illetve egyébe vasból vagy acélból készült termék, csavaralátét (rugós alátét is) vasból vagy acélból: A. Nem csavarmenetes vagy anyamenetes: ex I. Csavar, csavaranya, szegecs és csavaralátét, pálcából, rúdból, szögvasból, idomból, szelvényből vagy huzalból esztergálva, tömör szelvényű, legfeljebb 6 mm szárvastagsággal, illetve lyukátmérővel – Kivéve a vasúti sín szerkezeti anyagának rögzítéséhez használt cikkek és csavarok; szegecs

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	ex II. Más: – Kivéve a vasúti sín szerkezeti anyagának rögzítéséhez használt cikkek és csavarok; szegecs B. Csavarmenetes vagy anyamenetes: ex I. Csavar, csavaranya, pálcából, rúdból, szögvasból, idomból, szelvényből vagy huzalból esztergálva, tömör szelvényű, legfeljebb 6 mm szárvastagsággal, illetve lyukátmérővel ex II. Más: – Kivéve a vasúti sín szerkezeti anyagának rögzítéséhez használt cikkek és csavarok;
73.33	Tű varráshoz (hímzéshez is), kézi kötőtű, szíjvarrótű, horgolótű és hasonló tű, illetve hímzőtű vasból vagy acélból
ex 73.35	Rugó és rugólap vasból vagy acélból: – Lemezrugó járművekhez, kivéve a vasúti gördülőállományhoz való rugókat – Spirálrugó 8 mm-nél nagyobb átmérőjű huzalból vagy pálcából, illetve négyszögletű pálca esetén olyan pálcából, amelynek legkisebb oldala hosszabb, mint 8 mm
ex 73.36	Kályha (kisegítő kazánnal központi fűtés céljára is), konyhai tűzhely, főzőlap, tűzrostély, fűtőtest és hasonló készülékek, gázgyűrű, tányérmelegítő gázrózsákkal, boiler tűzrostéllyal vagy más melegítővel, és háztartásban használatos, nem elektromos működésű hasonló készülék, valamint ezek részei vasból vagy acélból: – Finomított, hengerelt vagy kovácsolt vasból vagy acélból, a tűzhelyek kivételével
ex 73.37	Bojler (a 84.01 vámtarifaszám alatt szereplő bojlerek kivételével) és fűtőtest központi fűtéshez nem elektromos fűtéssel és részei vasból vagy acélból; léghevítő és meleglevegő-elosztó (beleértve a friss vagy kondicionált levegőelosztót is) nem elektromos fűtéssel, motorhajtású ventilátorral vagy légfúvóval is, valamint ezek részei vasból vagy acélból: – Finomított, hengerelt vagy kovácsolt vasból vagy acélból
73.38	Háztartási célokra használt áru, fürdőszoba-berendezési cikkek, valamint ezek részei vasból vagy acélból; vas- vagy acélgyapot; edénysúroló és súroló, vagy fényesítő párna, kesztyű és hasonló, vasból vagy acélból: B. Más: I. Mosogató és mosdókagyló és azok részei rozsdamentes acélból ex II. Más: – Vas- vagy acélgyapot, edénysúroló párna, kesztyű és hasonló termékek kivételével
73.40	Más cikk, vasból vagy acélból: A. Öntöttvasból ex B. Egyéb: – A ruházathoz vagy ruházati kiegészítőkhöz acélból készült fűzőmerevítők és más hasonló termékek kivételével
74.03	Kovácsolt rúd, szög, idom és szelvény rézből; rézhuzal
ex 74.07	Cső, vezeték és üreges profil rézből, üreges réz rudak: – A nem megmunkált, festett, lakkozott, zománcozott vagy más módon megmunkált termékek kivételével (beleértve a Mannesmann csöveket és a forgókovácsolással készített csöveket), foglalattal vagy karimával is, de másként nem megmunkálva, 1 mm-t meg nem haladó falvastagsággal, és 80 mm-t meg nem haladó belső átmérővel
74.18	Más cikkek rézből, általános háztartási célokra, beltéri használatú szaniteráruk és mindezek részei
ex 74.19	Más rézgyártmányok: – A következő cikkek kivételével: – Gombostű, csúszógyűrű és hajtű, a dísztű kivételével, gyűszűk és övek, fűzők és nadrágtartók szerelvényei – Tartály, ciszterna, tárolókád és hasonló tárolóedény, bármilyen anyag (a sűrített vagy folyékony gáz kivételével) tárolására, rézből, több, mint 300 liter űrtartalommal, bélelve vagy hőszigetelve is, mechanikai vagy hőtechnikai berendezés nélkül – Lánc és részei
76.04	Alumínium fólia (sajtolva, formára vágva, perforálva, bevonva, nyomtatva vagy papír vagy hasonló alátéten is), ha vastagsága (az alátétet nem számítva) legfeljebb 0,2 mm
76.06	Cső, vezeték és üreges profil alumíniumból, üreges alumínium rudak
76.08	Alumíniumszerkezet és részei (pl. hangár és más épület, híd és hídrész, torony, rácsszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó- és ablakkeret, korlát, pillér és oszlop); szerkezetben való

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögidom, idom, szakasz, cső és hasonló termék alumíniumból:
76.12	Sodort huzal, kábel, kötél, fonott szalag és hasonló, alumíniumból, az elektromos szigetelésű kivételével
76.15	Más cikkek alumíniumból, általános háztartási célokra, beltéri használatú szaniteráruk és mindezek részei
82.01	Kéziszerszámok: ásó, lapát, csákány, kapa, villa és gereblye; fejsze, horgas kacsozókés és hasonló vágószerszám; kasza, sarló, szénavágó kés, sövénynyíró olló, rönkhasító ék és más mezőgazdasági, kertészeti és erdőgazdasági kéziszerszámok
82.02	Fűrész (kézi), bármilyen fűrészhez fűrészlap (beleértve a fogazatlan fűrészlapot is): A. Fűrész (kézi) B. Fűrészlap: I. Szalagfűrész lap ex III. Egyéb: – Kézifűrész lap
82.03	Kéziszerszámok: fogó (beleértve a csípőfogót is), harapófogó, csipesz, fémvágó olló, csavarhúzó és hasonló eszközök; lyukasztószerszám, csővágó, kézi csavarkulcs és villáskulcs (a dugócsavarkulcs kivételével); reszelő és ráspoly
82.04	Ebben az árucsoportban másutt nem említett kéziszerszám, beleértve a gyémánthegyű üvegvágót is, forrasztólámpa, üllő; satu, befogópofa és hasonló, a szerszámgéptartozék és -alkatrész kivételével; hordozható kovácstűzhely; állványra szerelt, (kézi vagy lábmeghajtással működő) köszörűkő
82.05	Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű szerszámgéphez (pl. sajtoló, csákoló, lyukasztó, menetfúró, menetvágó, furatmegmunkáló, üregelő, maró, esztergályozó vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudáláshoz való süllyesztéket és a sziklafúráshoz vagy talajfúráshoz használt szerszámot is, amelynek munkavégző része: ex A. Nem nemesfém: – A fúró kivételével ex B. Keményfém: – A fúrók kivételével ex C. Gyémánt vagy agglomerált gyémánt: – A fúrók kivételével ex D. Más anyag: – A fúrók kivételével
82.09	Kés sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertészkést is), a 82.06 vámtarifaszám alá tartozó kés és vágópenge kivételével
ex 82.12	Ollók, valamint ezek pengéi – A szabóollók kivételével
82.13	Másutt nem említett késművesáru (például kertészolló, hajnyíró gép, mészáros bárd, papírvágó kés), manikűr- és pedikűrkészlet és felszerelés (körömreszelő is)
82.14	Kanál, villa, halkés, vajkés, merőkanál, és hasonló konyhai vagy asztali eszköz
82.15	A 82.09, 82.13 vagy 82.14 vámtarifaszám alá tartozó áruk nem nemesfémből készült nyele
83.01	Lakat és zár (kulcsos, kombinációs vagy elektromos működésű) nem nemesfémből és azok alkatrészei; keretes zárószerkezet kézitáskákhoz, bőröndökhöz és hasonlókhoz, nem nemesfémből, mindezekhez kulcs, nem nemesfémből
83.02	Vasalás, veret, szerelvény és hasonló áru bútor, ajtó, lépcső, ablak, redőny, karosszéria, nyergesáru, bőrönd, láda, doboz és hasonló áru vasalásához, nem nemesfémből; fali ruhaakasztó, kalaphorog és –tartó, falikar és hasonló rögzíthető cikk nem nemesfémből; bútorgörgő nem nemesfém szerelvénnyel; automatikus ajtócsukó nem nemesfémből
83.06	Kis szobor és más dísztárgy nem nemesfémből; fénykép-, kép- és hasonló keret nem nemesfémből; tükör nem nemesfémből; A. Kis szobor és más dísztárgy
ex 83.09	Zárószerkezet, keretes zárószerkezet, csat, csatkapocs, horogkapocs, karika, fűzőkarika és hasonló ruházathoz, lábbelihez, ponyvához, kézitáskához, utazási cikkhez vagy hasonló készáruhoz, nem nemesfémből; csőszegecs, hasított szárú szegecs nem nemesfémből; gyöngy és flitter nem nemesfémből – A gyöngy és flitter kivételével

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
83.13	Dugó, koronadugó, dugó üveghez, zárókupak, hordódugóvédő, pecsét és más csomagolási tartozék, nem nemesfémből
83.15	Forrasztáshoz, keményforrasztáshoz, hegesztéshez, fém- vagy keményfémfelrakáshoz huzal, rúd, cső, lemez, elektróda és hasonló áru nem nemesfémből vagy fémkarbidból, folyósító forrasztóanyaggal bevonva vagy bélelve; huzal és rúd nem nemesfém porból agglomerálva, fémmel történő befújáshoz, beszóráshoz
83.15	Forrasztáshoz, keményforrasztáshoz, hegesztéshez, fém- vagy keményfémfelrakáshoz huzal, rúd, cső, lemez, elektróda és hasonló áru nem nemesfémből vagy fémkarbidból, folyósító forrasztóanyaggal bevonva vagy bélelve; huzal és rúd nem nemesfém porból agglomerálva, fémmel történő befújáshoz, beszóráshoz
ex 84.01	Vízgőzt vagy más gőzt fejlesztő kazán (az alacsony nyomású gőz előállítására alkalmas, központi fűtés céljára szolgáló forróvíz-kazán kivételével); túlhevítő vízkazán: – Azok alkatrészeinek kivételével
84.06	Belső égésű dugattyús motor: C. Más motor: I. Szikragyújtású motorok, amelyek hengerűrtartalma: a) 250 cm^3 vagy kisebb: ex 2. Más: – Legfeljebb 25 kW teljesítménnyel, és a legfeljebb 50 cm^3 hengerűrtartalmú motorkerékpárokhoz b) 250 cm^3-nél nagyobb: ex 1. Ipari összeszerelésre: A 87.01 A alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz, Személyszállításra szolgáló gépjárművekhez, beleértve a személy- és áruszállításra egyaránt alkalmas, 15-nél kevesebb ülőhellyel felszerelt járműveket Áru- vagy anyagszállító gépjárművekhez, 2800 cm^3-nél kisebb hengerűrtartalmú motorral A 87.03 vámtarifaszám alá tartozó különleges rendeltetésű gépjárművekhez: – Legfeljebb 25 kW teljesítménnyel 2. Egyéb ex bb) Egyéb: – Legfeljebb 25 kW teljesítménnyel II. Kompressziós gyújtású motorok: ex a) Tengeri hajózáshoz – Legfeljebb 25 kW vagy annál kisebb teljesítménnyel b) Egyéb: ex 1. Ipari összeszerelésre: A 87.01 A alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz, Személyszállításra szolgáló gépjárművekhez, beleértve a személy- és áruszállításra egyaránt alkalmas, 15-nél kevesebb ülőhellyel rendelkező járműveket, Áru- vagy anyagszállító gépjárművekhez, 2500 cm^3-nél kisebb hengerűrtartalmú motorral A 87.03 vámtarifaszám alá tartozó különleges rendeltetésű gépjárművekhez: – Legfeljebb 25 kW teljesítménnyel ex 2. Egyéb – Legfeljebb 25 kW teljesítménnyel D. Alkatrészek: II. Más motorokhoz: ex a) Repülőgépmotorhoz: – Hengerpersely, hengerhüvely, dugattyúcsapszeg, dugattyú és dugattyúgyűrű ex b) Egyéb: – Hengerpersely, hengerhüvely, dugattyúcsapszeg, dugattyú és dugattyúgyűrű
84.07	Hidraulikus motor és hajtómű (beleértve a vízikereket és turbinát): B. Más hidraulikus motor és hajtómű

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
84.10	Folyadékszivattyú (beleértve a motoros szivattyúkat és a turbószivattyúkat), mérőszerkezettel vagy anélkül; vödrös, lánc-, csavar-, szalag- és más hasonló rendszerű folyadékemelő (elevátor); ex A. Szállítószivattyú mérőszerkezettel felszerelve, vagy úgy kialakítva, hogy mérőszerkezettel felszerelhető legyen: – Alkatrészek B. Más szivattyú: II. Más: ex a) Szivattyú: – Az öntözőberendezésekhez és búvárszivattyúkhoz való, motorral felszerelt, kerámia- vagy gumibélés nélküli, egyenként legfeljebb 1000 kg tömegű szivattyúk kivételével b) Alkatrészek C. Vödrös, lánc-, csavar-, szalag- és más hasonló rendszerű folyadékemelő (elevátor)
84.11	Lég- vagy vákuumszivattyú, lég- vagy más gázkompresszor (motoros és turbószivattyúkat, valamint gázturbinák szabadlöketű generátorait is beleértve); ventilátor, elszívó és hasonlók: C. Ventilátor, elszívó és hasonlók: ex II. Más: – Egyenként legfeljebb 200 kg tömeggel, alkatrészek kivételével
84.15	Hűtőgép, fagyasztógép és egyéb hűtő- vagy fagyasztókészülék (elektromos vagy más működésű is): C. Más: ex I. Hűtőgép 340 litert meghaladó űrtartalommal: – Egyenként több, mint 200 kg tömeggel ex II. Más: – Kivéve a közös alapra szerelt vagy kölcsönösen összekapcsolt elemekkel rendelkező fagyasztókat és szekrényeket és más, saját fagyasztóberendezésükkel együtt importált bútorokat, legfeljebb 200 kg tömeggel, valamint azok alkatrészeit
ex 84.16	Kalander vagy más hengerlőgép (a fém- vagy üveghengermű kivételével), ezekhez való henger is: – Kivéve a legfeljebb háromhengeres vagy egyenként legfeljebb 5000 kg tömegű kalandert és a gumiiparban és az élelmiszeriparban használatos hengerlőgépet; az e vámtarifaszám alá tartozó gépek alkatrészei
84.17	Gép, berendezés és hasonló laboratóriumi készülék, elektromos fűtésű is, anyagoknak hőmérséklet-változás, mint pl. melegítés, főzés, pörkölés, desztillálás, újrapárlás, sterilizálás, pasztörizálás, gőzölés, szárítás, elpárologtatás, elgőzölögtetés, kondenzálás, hűtés által való kezelésére, a háztartási gép és készülék kivételével; átfolyós vagy tárolós nem elektromos vízmelegítő: ex A. A 28.51 A. alszám alatt említett termékek előállítására szolgáló gép és berendezés (Euratom): – Vízgőzzel vagy forró levegővel fűtött szárító, legfeljebb 5000 kg tömeggel valamint alkatrészei ex B. Kifejezetten besugárzott nukleáris üzemanyagok szeparálására tervezett, radioaktív hulladék kezelésére vagy besugárzott nukleáris üzemanyagok újrafeldolgozására szolgáló gépek és berendezések (Euratom): – Vízgőzzel vagy forró levegővel fűtött szárító, legfeljebb 5000 kg tömeggel, valamint alkatrészei C. Hőcserélő egység: ex II. Egyéb: – Alkatrészek D. Presszókávéfőző és a kávékészítés, a forróital-készítés más készüléke: ex I. Elektromos fűtésű: – Alkatrészek ex II. Egyéb: – Alkatrészek E. Orvosi és sebészeti sterilizátor: ex I. Elektromos fűtésű: – Alkatrészek ex II. Egyéb: – Vízgőzzel vagy forró levegővel fűtött szárító, egyenként legfeljebb 5000 kg tömeggel, valamint alkatrészei

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	F. Egyéb: ex I. Vízmelegítő, nem elektromos: – Háztartási használatra ex II. Egyéb: – Vízgőzzel vagy forró levegővel fűtött szárító, egyenként legfeljebb 5000 kg tömeggel, valamint alkatrészei
ex 84.20	Mérleg, vizsgáló és ellenőrző mérleg is (az 5cg vagy ennél nagyobb érzékenységű mérleg kivételével); súly mindenfajta mérleghez: – Mérleg, beleértve az automata és félautomata mérlegeket, egyenként legfeljebb 250 kg tömeggel, alkatrészek kivételével
84.22	Emelő, mozgató, be- és kirakó gép, kötélpálya és szállítószalag (például: lift, csigás emelő, csörlő, daru, szállítódaru, gépjárműemelő, csigasor, hevederes szállítószalag és ellentömeges drótkötélpálya), a 84.23 vámtarifaszám alá tartozók kivételével: B. Egyéb: ex I. Speciálisan erősen radioaktív anyagok kezelésére tervezett gépek és berendezések (Euratom): – Csörlő, csigás emelő és csigasor, valamint azok alkatrészei kivételével ex II. Önjáró kerekes daru, amely nem képes sínen futni: – Az alkatrészek kivételével ex III. Hengerműi berendezés; termékadagoló és –továbbító asztal; buga, tekercs, rúd és lemez billentő és manipulátor : – Az alkatrészek kivételével ex IV. Egyéb: – A csörlő, csigasor, csigás emelő és gépjárműemelő, valamint azok alkatrészei kivételével
ex 84.24	Mezőgazdasági és kertgazdasági talajelőkészítésre vagy -megmunkálásra szolgáló gép (például eke, borona, kultivátor, vetőgép és műtrágyaszóró), gyep- vagy sportpályahenger: – Ekelemez és ekevas, kivéve öntöttvasból vagy acélból, ekecsoroszlya, tárcsa, előhántoló eketest, penge alakú és tárcsa alakú csoroszlya, ekéhez; fogazások kultivátorhoz és függesztett talajlazítóhoz, tárcsa permetezőgéphez; saraboló, feltöltő és barázdanyitó szerszámok, gyomláló boronához
ex 84.27	Bor, almabor, gyümölcslé és hasonló ital készítésére szolgáló prés, zúzó és hasonló gép: – Szőlőhöz való folyamatos zúzó és szárazó gép és prés, azok alkatrészeinek kivételével
84.31	Papíripari rostanyag készítésére, valamint papír és karton előállítására és kikészítésére szolgáló gép: A. Papír vagy kartonpapír előállítására szolgáló gép ex B. Más: – Az egyenként legfeljebb 2000 kg tömegű vonalazó berendezések kivételével
84.36	Szintetikus vagy mesterséges szál sajtolására, nyújtására, a szálszerkezet átalakítására vagy vágására; textilfonalak előkészítésére szolgáló gép; fonó-, cérnázó- és sodrógép és fonalak készítésére szolgáló más gép; csévélő- vagy orsózógép (a vetülékorsózó gép is)
84.37	Kötőgép, hurkológép; paszományozott fonal, tüll, csipke, hímzés, paszomány, zsinór vagy háló készítő és csomózó gép; ilyen gépeken használatos fonalakat kikészítő gép, beleértve a láncfonal felvető és láncfonal méretező gépeket: ex A. Szövőgép: – Nem automata és automata gép, egyenként legfeljebb 2500 kg tömeggel, és a pamutszövetekhez való automata gépek kivételével ex B. Kötőgép: – Síkkötőgép ex C. Paszományozott fonal, tüll, csipke, hímzés, paszomány, zsinór vagy háló készítő és csomózó gép: – Egyenként legfeljebb 2500 kg tömeggel
ex 84.38	A 84.37 vámtarifaszám alá tartozó textilipari gép segédgépei (nyüstösgép, Jacquard-gép, önműködő indító- és leállítószerkezet, vetélőváltó szerkezet); kizárólag vagy elsősorban az e vámtarifaszám alá, illetve a 84.36 vagy 84.37 vámtarifaszám alá tartozó gép alkatrésze és tartozéka (orsó, szárnyas orsó, kártolószalag, fésű, kinyomóbütyök, vetélő, nyüst, nyüstbordázat, kanalas tű): – Kivéve a láncgyűrűs fonógépeket (egyenként legfeljebb 2,5 kg tömegű hornyolt

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	felvetőhengerek; orsó, nyomóhenger és orsóhajtószíjakhoz való főtengely és feszítőtárcsa, golyós, görgős vagy tűgörgős csapágyakkal); kártolószalaghoz való fogazott vas vagy acélszalagok; nemesfémből készült kinyomóbütyök
84.40	Textilfonal, szövet vagy kész textiláru mosására, tisztítására, szárítására, fehérítésére, festésére, appretálására, végkikészítésére, bevonására vagy impregnálására szolgáló gép (beleértve a mosodai és vegytisztító gépeket); textilszövet hajtogató-, csévélő-, és vágógép; linóleum vagy más padlóburkoló gyártására használt pépnyomó gép, amely szövetre vagy más alapra viszi fel a pépet; textilre, bőrre, tapétára, csomagolópapírra, linóleumra vagy egyéb anyagra ismétlődő minta, ismétlődő szavak vagy teljes szín nyomására használt gépek, valamint ehhez gravírozott vagy maratott lemezek, tömbök vagy hengerek: B. Háztartásban használatos mosógép, legfeljebb 6 kg szárazruha-kapacitással; háztartási centrifuga: ex I. Elektromos üzemű: – Ruhamosáshoz, az alkatrészek kivételével ex II. Egyéb: – Ruhamosáshoz, az alkatrészek kivételével ex C. Egyéb: – Ruhamosógépek, az alkatrészek kivételével – Textilszálak festésére szolgáló gépek, az alkatrészek kivételével
84.45	Szerszámgép fém vagy keményfém megmunkálására a 84.49 vagy a 84.50 vámtarifaszám alá tartozó gépek kivételével
84.47	Szerszámgép fa, parafa, csont, ebonit (vulkanit), kemény műanyag vagy hasonló kemény anyag megmunkálására, a 84.49 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
84.48	A 84.45–84.47 vámtarifaszám alá tartozó szerszámgéphez kizárólag vagy elsősorban használt alkatrész vagy tartozék, munkadarab- vagy szerszámbefogó, önnyíló menetmetszőfej, osztófej és szerszámgéphez más tartozék; bármilyen kéziszerszámhoz szerszámbefogó
84.51	Írógép számoló funkció nélkül; csekkírógép: A. Írógép
ex 84.56	Föld, kő, érc és egyéb szilárd halmazállapotú (por alakú vagy pépes is) ásványi anyag válogatására, osztályozására, rostálására, mosására, zúzására, őrlésére, keverésére vagy gyúrására szolgáló gép; szilárd ásványi fűtőanyag, kerámiapép, nem szilárd beton, gipsz és más ásványi por vagy pép tömörítésére, formálására vagy öntésére szolgáló gép; homokforma készítésére szolgáló gép: – Egyenként legfeljebb 5000 kg tömegű őrlőgépek; egyenként legfeljebb 5000 kg tömegű, granuláló berendezés és zúzógép válogatórostával is; egyenként legfeljebb 2000 kg tömegű rögzített vagy mobil betonkeverők; az említett gépek alkatrészeinek kivételével
84.59	Ebben az árucsoportban másutt nem említett gép és mechanikus készülék egyedi feladatokra: ex A. A 28.51 A. alszám alatt említett termékek gyártásához (Euratom): – Hidraulikus prés egyenként legfeljebb 5000 kg tömeggel és mechanikai áttételes prés egyenként legfeljebb 1000 kg tömeggel, azok alkatrészeinek kivételével ex C. Speciálisan besugárzott nukleáris üzemanyagok újrahasznosítására tervezett gép (például a radioaktív fémoxidok szinterelésére, bevonatolásra) (Euratom): – Hidraulikus prés egyenként legfeljebb 5000 kg tömeggel és mechanikai áttételes prés egyenként legfeljebb 1000 kg tömeggel, azok alkatrészeinek kivételével E. Egyéb: ex II. Egyéb gép és mechanikus készülék: – Hidraulikus prés egyenként legfeljebb 5000 kg tömeggel és mechanikai áttételes prés egyenként legfeljebb 1000 kg tömeggel
ex 84.60	Öntödei formázószekrény; öntőformafedő lap; öntőminta; öntőforma (a bugaöntő forma kivételével) fém, keményfém, üveg, ásványi anyag, gumi vagy műanyag formázásához: – Öntőforma gépi megmunkáláshoz
84.61	Csap, csapszerelvény, szelep és hasonló készülék csőrendszerhez, kazánhoz, tartályhoz és hasonlóhoz, a nyomáscsökkentő szelepeket és a hőszabályozóval vezérelt szelep is
ex 84.62	Golyós, görgős vagy tűgörgős gördülőcsapágy: – Golyósoros csapágy, amelyből a csapágygolyók nem vehetők ki kézzel, illetve amelyben a csapágygolyósor nem választható el, illetve amelyben a két gyűrű felülete

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	egy síkban van, 36 mm-t meghaladó, de legfeljebb 72 mm-es külső átmérővel; az alkatrészek kivételével
84.63	Közlőműtengely és forgattyú; csapágyház, csúszócsapágy; fogaskerék és fogaskerekes hajtómű (beleértve a dörzshajtást, a fogaskerekes és más állítható sebességváltót), lendkerék, szíjtárcsa, ékszíjtárcsa, tengelykapcsoló és tengelykötés:
	B. Egyéb:
	ex II. Egyéb:
	– Fordulatszám-csökkentő áttételek, gyorsító fogaskerék-áttételek és fokozat nélküli sebességváltók
85.01	A következő megnevezések alá tartozó cikkek: elektromotor és elektromos generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítőberendezés, induktor:
	ex A. A következő cikkek polgári repüléshez:
	– Generátor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítő-berendezés, induktor
	– Elektromotor 0,75 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 150 kW kimenő teljesítménnyel
	B. Egyéb gép és berendezés
ex 85.03	Primer elem és primer telep (galvánelem):
	– Száraz
85.04	Elektromos akkumulátor:
	B. Egyéb:
	I. Ólomsavas akkumulátor
85.06	Elektromechanikus háztartási készülék, beépített elektromotorral
85.12	Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő és merülőforraló; helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék; elektrotermikus fodrászati készülék (pl. hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő); villanyvasaló; más elektrotermikus háztartási készülék; elektromos fűtőellenállás a szénből készült kivételével:
	A. Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő és merülőforraló:
	ex II. Egyéb:
	– Alkatrészek kivételével
	B. Helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék:
	ex II. Egyéb:
	– Alkatrészek kivételével
	ex C. Elektromos fodrászati készülék (például hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő):
	ex II. Egyéb:
	– Alkatrészek kivételével
	D. Villanyvasaló
	E. Elektrotermikus háztartási készülékek:
	ex II. Egyéb:
	– Más sütő; tűzhely, főzőlap, forralógyűrű, grillsütő és sütőrostély, háztartási használatra
	F. Elektromos fűtőellenállás
85.13	Vezetékes távíró vagy távbeszélő elektromos készülék (beleértve a vivőfrekvenciás rendszerű készüléket is)
85.15	Rádiótelefon és rádiótávíró adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera; rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék, és rádiós távirányító készülék:
	A. Rádiótávíró és rádiótelefon adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera
	B. Más készülék:
	II. Egyéb:
	C. Alkatrész:
	II. Egyéb:
	a) Káva, szekrény

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	b) Fém alkatrészek nem nemesfémből, 25 mm-t meg nem haladó legnagyobb átmérőjű pálcákból, rudakból, szögvasakból, idomokból, szelvényekből vagy huzalból esztergálva
	ex c) Egyéb:
	– Kivéve a portugál televíziókészülék-gyártók által az ilyen televíziókészülékek gyártásában való felhasználásra vagy az általuk gyártott televíziókészülékek javításához exportált pótalkatrészként való felhasználásra importált bemeneti rádiófrekvenciás hangolóegységeket
85.16	Elektromos ellenőrző, jelző- és biztonsági berendezés vasút, villamosvasút, közút, belvízi kikötő, kikötői berendezés vagy repülőtér számára
85.18	Fix (nem állítható), változtatható vagy beállítható elektromos kondenzátor:
	ex A. Fix kondenzátor, az elektrolitos kivételével:
	– Egyenként legfeljebb 500 kg tömeggel, alkatrészek kivételével
	ex B. Egyéb:
	– Fix kondenzátor egyenként legfeljebb 500 kg tömeggel, alkatrészek kivételével
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkör, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel
85.20	Elektromos izzólámpa és kisülési cső (beleértve az infravörös és az ibolyántúli lámpát is); ívlámpa:
	A. Világításra szolgáló izzólámpa:
	II. Egyéb
	ex B. Más lámpa:
	– Világításra
	ex C. Alkatrész:
	– Világításra szolgáló izzólámpához
85.23	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel (a koaxális kábel is) és egyéb szigetelt elektromos vezeték, csatlakozóval vagy anélkül:
	B. Más
ex 87.09	Motorkerékpár, robogó és segédmotoros kerékpár, oldalkocsival is; oldalkocsi:
	– Motorkerékpárok és motorral felszerelt kerékpárok, amelyek hengerűrtartalma nem haladja meg az 50 cm^3-t
87.10	Kerékpár (áruszállításra szolgáló tricikli is), motor nélkül
87.12	A 87.09, 87.10 vagy 87.11 vámtarifaszám alá tartozó áruk alkatrésze és tartozéka:
	ex B. Más:
	– Nem mechanikus meghajtású rokkantkocsi
89.01	Hajó, csónak és más, ezen árucsoport alábbi vámtarifaszámai alá nem tartozó úszószerkezet:
	ex A. Hadihajó:
	– Mechanikusan hajtott, a légpárnás típusú kivételével
	B. Más:
	ex I. Tengerjáró hajó:
	– Mechanikusan hajtott, kivéve: légpárnás járművek; kizárólag sportcélokra tervezett vízi járművek, amelyeket törvényesen bejegyzett tengerhajózási társaságok vagy azok tagjai vásárolnak meg; a révkalauz-vállalkozások által saját használatra vásárolt vízi járművek
	II. Egyéb:
	ex a) Egyenként legfeljebb 100 kg tömegű:
	– Mechanikusan hajtott, kivéve: légpárnás járművek; kizárólag sportcélokra tervezett vízi járművek, amelyeket törvényesen bejegyzett tengerhajózási társaságok vagy azok tagjai vásárolnak meg; a révkalauz-vállalkozások által saját használatra vásárolt vízi járművek
	ex b) Egyéb:
	– Mechanikusan hajtott, kivéve: légpárnás járművek; kizárólag sportcélokra tervezett vízi járművek, amelyeket törvényesen bejegyzett tengerhajózási társaságok vagy azok tagjai vásárolnak meg; a révkalauz-vállalkozások által saját használatra vásárolt vízi járművek

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
ex 90.03	Keret és szerelék szemüveghez, csíptetős szemüveghez, lornyonhoz, munkaszemüveghez és vagy hasonlóhoz és ezek alkatrészei: – Az aranyból készültek kivételével
ex 90.04	Szemüveg, csíptetős szemüveg, lornyon, látásjavító, védő- és más szemüveg: – Kivéve az aranyból, aranybevonatú, aranyozott vagy arannyal futtatott fémekből készült kerettel ellátott szemüvegeket, valamint a gépkezelők védőszemüvegeit
90.07	Fényképezőgép; fényképészeti villanófény-készülékek és villanókörte, a 85.20 vámtarifaszám alá tartozó kisülési cső kivételével: ex A. Fényképezőgép: – Egyenként legfeljebb 20 kg tömeggel B. Fényképészeti villanófény-készülék és villanókörte: ex II. Egyéb: – Egyenként legfeljebb 20 kg tömeggel
90.16	Rajzoló-, jelölő- vagy matematikai számolóműszer és eszköz, rajzológép, pantográf, rajzolókészlet, logarléc, logartárcsa és hasonló termékek; ebbe az árucsoportba más vámtarifaszám alá nem osztályozható kézi hosszúságmérő eszközök, műszerek és gépek (például mikrométer, körző, tolómérce, mérőeszköz, mérőrúd, kiegyensúlyozó gép); profilvetítő: ex A. Rajzoló-, jelölő- vagy matematikai számolóműszer és eszköz, rajzológép, pantográf, szögmérő, rajzolókészlet, logarléc, logartárcsa és hasonló termékek: – Derékszögű vonalzó, vonalzó, szögmérő és görbevonalzó – Rajzeszköz-doboz, körzőhosszabbító, körző, matematikai rajztoll és más hasonló termékek
90.24	Folyadék vagy gáz áramlásának, szintjének, nyomásának vagy más változó jellemzőinek mérésére és ellenőrzésére szolgáló eszköz, műszer és készülék (pl. nyomásmérő, termosztát, szintjelző, áramlásmérő, hőmennyiségmérő, automatikus szabályozó kemencéhez), a 90.14 vámtarifaszám alá tartozó műszer és készülék kivételével: B. Egyéb: I. Manométer
90.28	Elektromos mérő- vagy ellenőrzőműszer, automata szabályozó vagy ellenőrző műszer és készülék
91.04	Más óra: ex A. Elektromos vagy elektronikus: – Álló vagy felfüggesztett: összeszerelve, 500 g-ot meghaladó tömeggel; nem összeszerelve, tömegre való tekintet nélkül ex B. Egyéb: – Álló vagy felfüggesztett: összeszerelve, 500 g-nál nagyobb tömeggel; nem összeszerelve, tömegre való tekintet nélkül
91.08	Óraszerkezet, összeszerelt
92.11	Gramofon, diktafon és más hangvisszaadó és hangfelvevő készülék, beleértve a lemezjátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel is, videó-felvevő és -lejátszókészülék
92.12	Gramofonlemez és más hang- vagy hasonló felvétel; a lemez készítésére szolgáló matrica, mesterlemez, mechanikus hangrögzítésre szolgáló film, kész szalag, huzal és más áruk: B. Rögzített: I. Viaszfelvétel, korong, matrica és más köztes formák, a mágnesesen rögzített szalagok kivételével: b) Egyéb II. Más a) Lemez: 2. Egyéb b) Egyéb rögzítő anyagok (szalag, huzal és más hasonló áruk): 1. Mágneses úton rögzített felvételek a mozifilmek szinkronizálásához ex 2. Más: – A nyelvtanításra használtak kivételével
94.01	Ülőbútor (a 94.02 vámtarifaszám alá tartozó kivételével), ággyá alakítható is, és ezek részei: B. Egyéb: ex I. Ülés légi járműhöz: – A fából készültek kivételével

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	ex II. Egyéb:
	– A fából, nádból, bambusznádból vagy hasonló anyagból készültek kivételével
94.03	Más bútor és részei:
	ex B. Más bútor:
	– Nem nemesfémből készült
	– Fából készült, faragott, furnérozott, viaszos, csiszolt vagy lakkozott, esztergált, díszítéssel, festett és a bőr, a műbőr és a selyem- és műszáltartalmú szövettel bevont anyagokon kívül bármilyen más anyaggal bevont
	– Fából készült, intarziás, lakkozott, aranyozott, farátéttel, fémmel vagy más anyaggal díszített és bőrrel, műbőrrel vagy selyem- és műszáltartalmú szövettel bevont
	– Más anyagból, kivéve a nádból, fűzfavesszőből vagy hasonló anyagból készülteket
97.02	Játék baba
97.03	Más játék: kicsinyített méretű („méretarányos”) modell és szórakozásra szánt hasonló működő modell :
	ex A. Fából készült:
	– A Meccano-típusú építőjátékok és egyéb, műszaki vagy tudományos jellegű oktató játékok kivételével
	ex B. Más:
	– A Meccano-típusú építőjátékok és egyéb, műszaki vagy tudományos jellegű oktató játékok kivételével
98.01	Gomb és gombtest, franciakapocs, mandzsettagomb, és patentok, beleértve a patentkapcsot és a nyomógombot; nyers gomb és ezek részei;:
	ex A. Nyersdarab és gombtest:
	– A mandzsettagomb, gallérgomb és inggomb, valamint más hasonló, fajanszból, üvegből, selyemből vagy más textilszövetből készült árucikkek kivételével
	ex B. Gomb, franciakapocs, mandzsettagomb, patent, és azok részei:
	– A mandzsettagomb, gallérgomb és inggomb, valamint más hasonló, fajanszból, üvegből, selyemből vagy más textilszövetből készült árucikkek kivételével
98.02	Villámzár (húzózár) és részei:
	ex A. Villámzár nem nemesfém zárszemekkel; ezek nem nemesfém részei:
	– Az alkatrészek kivételével
	ex B. Más:
	– Az alkatrészek kivételével
98.03	Töltőtoll, rajzolótoll és ceruza (beleértve a golyóstollakat -és ceruzákat), és más tollak, tolltartók, ceruzatartók és más hasonló tartó, töltőceruza és csúszóbetétes ceruza; mindezek részei, a 98.04 vagy a 98.05 vámtarifaszám alá tartozó áru kivételével:
	ex A. Töltőtoll, rajzolótoll és ceruza (beleértve a filctollat, más szivacsvégű tollat és ceruzát):
	– Rajzolótoll és golyós ceruza
	ex B. Más toll, tolltartó, töltőceruza és csúszóbetétes ceruza; ceruzatartó és más hasonló tartó:
	– Rajzolótoll és golyós ceruza
	C. Részek és tartozékok:
	ex I. Részek nem nemesfémből, tömör pálcákból, rudakból, szögvasakból, idomokból, szelvényekből vagy huzalból esztergálva:
	– Rajzolótollhoz és golyós ceruzához
	ex II.Egyéb:
	– Rajzolótollhoz és golyós ceruzához
ex 98.08	Írógép- és hasonló szalag, orsón vagy kazettában is; bélyegzőpárna, dobozzal is:
	– Azonnal felhasználható szalag, orsóra csévélve
98.10	Öngyújtó és más gyújtó, mechanikus vagy elektromos is, és ezek alkatrésze, a tűzkő és a kanóc kivételével
ex 98.12	Fésű, hajcsat és hasonló áru:
	– Keménygumiból vagy műanyagból
28.03	Szén (a korom is)
29.15	Polikarbonsavak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai; valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai:
	C. Aromás polikarbonsavak:
	I. Ftálsav-anhidrid

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	ex III. Egyéb: – Dibutil-ftalát (orto) – Dioktil-ortoftalát – Diizooktil-, diizononil- és diizodecil-ftalát – Egyéb ftalátsav-észterek: – Diizobutil
32.09	Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; festék és zománc; lenolajban diszpergált pigmentek, könnyűbenzin, terpentinolaj-szesz és más, a festék- vagy zománcgyártásban használt anyagok; nyomófólia; festő- és színezőanyagok a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben; az árucsoporthoz tartozó 4. megjegyzésben meghatározott oldatok: A. Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; festék és zománc; lenolajban diszpergált pigmentek, könnyűbenzin, terpentinolaj-szesz és más, a festék- vagy zománcgyártásban használt anyagok; az árucsoporthoz tartozó 4. megjegyzésben meghatározott oldatok: ex II. Más: – Poliuretán-oldatok, ezen árucsoport 4. megjegyzésének meghatározása szerint
ex 34.02	Szerves felületaktív anyagok; felületaktív és mosókészítmények, szappantartalmú is: – Etiloxátok – Nátrium dodekán-1-il szulfát – Trietanol-amin dodekán-1-il szulfát – Szulfonsav, nátrium-benzol-szulfonát ás ammónium-benzol-szulfonát – Nátrium-szulfát, dodekán-1-il és trietanol-amin szulfát keverékek és készítmények
38.19	Másutt nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is), a vegyipar és vele rokon iparágak maradékai és melléktermékei ex X. Más: – Öntödékben az öntöttvas munkadarabok felületének javítására használt tűzálló bevonat – Védőtömítés és hasonló készítmények kazánokhoz és ipari hűtővíz kezeléséhez
39.01	Kondenzációs, polikondenzációs és poliaddíciós termékek, vegyileg módosítva vagy polimerizálva is, lineáris is (például fenoplasztok, aminoplasztok, alkidok, poliallil-észterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok): C. Más: II. Aminoplasztok: ex a) Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében: – Öntödében használt karbamid, furfuril alkohollal módosított műgyanták, éterezett oldatokban III. Alkidok és más poliészterek: ex b) Más: – Telített nem allil poliészterek, poliuretánok gyártásához, az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében – Telített poli(etilén tereftalát), a fekete polimerek kivételével, öntéshez vagy extrudáláshoz, az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében – Porított, adalékanyagokat és színezőanyagokat tartalmazó, hőre keményedő bevonatokhoz és festékekhez ex V. Poliuretánok: – Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében ex VII. Egyéb: – Nem epoxi gyanták, az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében: – Poliéteralkoholok – Poliuretánok alkotóelemei – Adalékanyagokat és színezőanyagokat tartalmazó epoxi (etoxilén) gyanták, porítva, hőre keményedő bevonatokhoz vagy festékekhez

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-kloroacetát és más polivinil-származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták): C. Más: I. Polietilén: a) Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében: ex b) Más formákban: – Hulladék és forgács ex IV. Polipropilén: – Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében: – Hulladék és forgács VII. Polivinil-klorid: ex a) Az ezen árucsoport 3 a) és b) megjegyzésében említett formák egyikében: – Gyantaemulziók ragasztók gyártásához – Mikroszuszpenzióban ex X. Vinil-klorid kopolimerjei vinil-acetáttal: – Készítmények hanglemezek préseléséhez
40.06	Vulkanizálatlan természetes vagy mesterséges gumiból készült más formák vagy állapotok (pl. rudak, csövek és profilok, oldatok és diszperziók); vulkanizálatlan természetes vagy mesterséges gumiból készült cikkek (például bevonatos vagy impregnált textilszál, korong és gyűrű): ex B. Más: – Folt cső, illetve gumiabroncs javításához
40.07	Vulkanizált gumifonal és -zsineg, textilbevonattal is, és vulkanizált gumival bevont vagy impregnált textilszál: ex A. Vulkanizált gumiszál és zsinór, textilbevonattal is: – Szál bevonat nélkül, kör alakú keresztmetszettel
56.01	Mesterséges vágott, nem kártolt, nem fésült vagy más módon a fonásra nem előkészített szál: ex A. Szintetikus textilszál: – Poliészterből, 65 mm-nél kisebb hosszal és 53 cN/tex-nél nagyobb szakítószilárdsággal
59.03	Elemi szálakból ragasztott anyagok, fonalból ragasztott anyag és ezekből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is: ex B. Más: – Elemi szálakból ragasztott anyagok és hasonló fonalból ragasztott anyag, végben vagy négyszögletes alakra vágva, szálpelyhesítve – Elemi szálakból ragasztott anyagok és hasonló fonalból ragasztott anyag, végben vagy négyszögletes alakra vágva, 17 g/m^2-t meghaladó, de legfeljebb 80 g/m^2 fajlagos tömeggel
ex 59.12	Más módon impregnált, bevont vagy beborított szövet; festett szövet színházi vagy stúdió (műtermi) díszletek vagy hasonlók számára: – Szálpelyhesítve
ex 70.06	Öntött, hengerelt, húzott vagy fúvott üveg (bevonatos vagy drótbetétes üveg is), négyszögletes táblában, felületén csiszolt vagy fényezett is, de másképp nem megmunkálva: – Úsztatott üveg, drótbetét nélkül, nem csiszolva és ennél magasabb szinten nem megmunkálva, 2 mm-t meghaladó, de legfeljebb 10 mm-es vastagsággal
70.20	Üvegrost (beleértve az üveggyapotot is), fonal, szövet és ebből készült áru: ex B. Textilszál, fonal, szövet és ebből készült cikkek – Előfonat és pászma
73.13	Acél- és vaslap és -lemez, melegen vagy hidegen hengerelve: B. Más lap és lemez: IV. Plattírozva, bevonva vagy másként felületkezelve: ex d) Más (például rézzel bevonva, mesterségesen oxidálva, fényezve, nikkellel bevonva, lakkozva, galvanizálva, parkerizálva, nyomtatva): – Polivinil-kloriddal bevonva
ex 76.02	Megmunkált alumínium pálca, rúd, szögvas, idom és szelvény; alumíniumhuzal: – Huzalalapanyag

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
84.10	Folyadékszivattyú (beleértve a motoros szivattyúkat és a turbószivattyúkat), mérőszerkezettel vagy anélkül; vödrös, lánc-, csavar-, szalag- és más hasonló rendszerű folyadékemelő (elevátor) B. Más szivattyúk: II. Más: ex a) Szivattyúk: – Centrifugálszivattyúk, búvárszivattyúk, az adagoló-tápszivattyú kivételével
84.12	Légkondicionáló berendezés, motormeghajtású ventilátorral, hőmérséklet- és nedvességszabályozó szerkezettel: ex B. Egyéb: – Alkatrész kivételével:
84.15	Hűtőgép, fagyasztógép és egyéb hűtő- vagy fagyasztókészülék (elektromos vagy más működésű is): C. Egyéb: ex I. Hűtőgép 340 liternél nagyobb űrtartalommal: – Egyenként több, mint 200 kg tömeggel, alkatrészek kivételével ex II. Más: – Hűtőgép és fagyasztóláda vagy -szekrény, egyenként legfeljebb 200 kg tömeggel, az alkatrészek kivételével
ex 84.20	Mérleg, vizsgáló és ellenőrző mérleg is (az 5 cg vagy ennél nagyobb érzékenységű mérleg kivételével), súly mindenfajta mérleghez: – Adott tömegre beállított elektronikus mérleg, mérleg előre meghatározott tömegű anyagok zsákba vagy tartályba adagolásához, beleértve az adagolómérleget is, programozható, az alkatrészei kivételével – Előrecsomagolt árut mérő és címkéző berendezés, az alkatrészei kivételével – 5000 kg-nál nagyobb kapacitású elektronikus hídmérleg, az alkatrészek kivételével – Elektronikus bolti mérleg, digitális kijelzővel, az alkatrészek kivételével – Elektronikus mérleg és platform, digitális kijelzővel, személymérlegek kivételével, az alkatrészek kivételével
84.41	Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű: A. Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor: ex III. Alkatrészek; varrógép beépítésére alkalmas bútor: – Varrógép-alkatrészek, szinterezéssel előállított
ex 84.42	Nyersbőr, bőr, szőrme, cserzésére, kikészítésére, feldolgozására szolgáló gép, (lábbeli vagy más cikk) bőrből, szőrméből való előállítására és ezek javítására szolgáló gép (a varrógép kivételével): – Présvágógépek nyersbőrhöz, bőrhöz, szőrméhez, az alkatrészek kivételével
84.53	Automatikus adatfeldolgozó gép és egységei; mágneses és optikai leolvasó, adatátíró gép a kódolt adat adathordozóra történő átírására, másutt nem említett gépi adatfeldolgozáshoz: ex B. Más: – Integrált digitális operációs egységek, legalább egy központi egységgel, egy input és egy output egységgel, elektromos energia előállítására, elosztására és felhasználására szolgáló ipari rendszerekben való használatra – Adatátvitelre szolgáló modulátor/demodulátor (Modem) egységek
84.59	Ebben az árucsoportban másutt nem említett gép és mechanikus készülék egyedi feladatokra: E. Más: ex II. Más gép és mechanikus készülék: – A gumi- és műanyagiparban használatos fröccsöntőgép, extruder, őrlőgép és fúvógép
ex 84.62	Golyós, görgős vagy tűgörgős gördülőcsapágy: – Szinterezéssel előállított csapágygyűrű, kerékpárokhoz
84.63	Közlőműtengely és forgattyú; csapágyház, csúszócsapágy; fogaskerék és fogaskerekes hajtómű (beleértve a dörzshajtást, a fogaskerekes és más állítható sebességváltót), lendkerék, szíjtárcsa, ékszíjtárcsa, tengelykapcsoló és tengelykötés: B. Egyéb: ex II. Egyéb: – Szinterezéssel nyert csúszócsapágy: – Egyenként legfeljebb 500 gramm tömeggel – Fogaskerekes hajtóműhöz, önkenő, bronzból vagy vasból készült

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
85.04 85.17	Elektromos akkumulátorok: B. Más: ex II. Nem hermetikusan zárt nikkel-kadmium akkumulátorok
	Elektromos akusztikus vagy vizuális jelzőberendezés (pl. csengő, sziréna, jelzőtábla, betörést vagy tüzet jelző riasztókészülék), a 85.09 vagy 85.16 vámtarifaszám alá tartozók kivételével: ex B. Más: – A betörést vagy tüzet jelző riasztókészülék és alkatrészei kivételével
87.02	Személy-, áru- vagy anyagszállításra szolgáló gépjárművek (beleértve a sportgépjárműveket, a 87.09 vámtarifaszám alá tartozók kivételével): A. Személyszállításra, beleértve a személy- és áruszállításra egyaránt tervezett járműveket: I. Szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral: ex b) Más: – Négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg, de 1900 kg-ot meg nem haladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot meg nem haladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm^3, de 2900 cm^3-t meg nem haladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 1980 cm^3, de 2500 cm^3-t meg nem haladó hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral B. Áru- vagy anyagszállításra: II. Egyéb a) Szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral: 1. Tehergépjárművek legalább 2800 cm^3 hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 2500 cm^3 hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral: ex bb) Egyéb: [– négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg, de 1900 kg-ot meg nem haladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot meg nem haladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm^3, de 2900 cm^3-t meg nem haladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral] 2. Egyéb: ex bb) Egyéb: – Négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg, de 1900 kg-ot meg nem haladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot meg nem haladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm^3, de 2900 cm^3-t meg nem haladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 1980 cm^3, de 2500 cm^3-t meg nem haladó hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral
87.06	A 87.01. 87.02 vagy 87.03 vámtarifaszám alá tartozó gépjármű alkatrésze és tartozéka: B. Más: ex II. Más: – Dugattyú és rúdvezető lengéscsillapítókhoz, szinterezéssel előállítva – Alkatrész és tartozék, szinterezéssel előállítva, a karosszéria-alkatrészek és tartozékok, teljes sebességváltók, differenciálművel felszerelt teljes hátsótengelyek, kerekek, kerékrészek és keréktartozékok, nem hajtó tengelyek és fékbetét szerelvények kivételével – Kerék kiegyensúlyozó súlyok
87.12	A 87.09, 87.10 vagy 87.11 vámtarifaszám alá tartozó áruk alkatrésze és tartozéka: ex B. Más – Fogaskerék, szinterezéssel előállítva
ex 90.17	Orvosi, sebészeti, fogászati, állatorvosi műszer és készülék (más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló készülék is): – Fecskendő műanyagból

XXXII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 378. cikkében hivatkozott lista

I. VÁMJOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1969. március 4-i 69/73/EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.3.8., 1. o.), a következő módosításokkal:
   - az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   - az 1972. június 27-i 72/242/EGK tanácsi irányelv (HL L 151. szám, 1972.7.5., 16. o.),
   - az 1975. december 18-i 76/119/EGK tanácsi irányelv (HL L 24. szám, 1976.1.30., 58. o.),
   - az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   - az 1983. február 7-i 83/89/EGK tanácsi irányelv (HL L 59. szám, 1983.3.5., 1. o.),
   - az 1983. június 13-i 83/107/EGK tanácsi irányelv (HL L 162. szám, 1983.6.22., 20. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 272. szám (1983.10.5., 22. o.) tartalmazza,
   - az 1984. július 26-i 84/444/EGK bizottsági irányelv (HL L 245. szám, 1984.9.14., 28. o.).

   a) A Spanyol Királyság jogosult a csatlakozást megelőzően az aktív feldolgozási forgalomra kibocsátott engedélyeket fenntartani a megadásuk feltételeül megállapított feltételek mellett, azok érvényességének lejártáig, de legkésőbb 1987. december 31-ig.
   A vámszabad területen bonyolított aktív feldolgozási forgalom tekintetében ez az eltérés csak a következő listán megnevezett vállalkozásokra alkalmazandó.
   Ha az előző albekezdésekben megállapított eltérések befolyásolják a verseny feltételeit, az említett irányelvben rögzített eljárás szerint megfelelő intézkedéseket kell hozni.
   Vigoi vámszabad terület
   - Citroen Hispania SA
     Az 1957. július 31-i miniszteri rendelet által gépjárművek, motorok és alkatrészek gyártására engedélyezett.
   - Industrias Mecánicas de Galicia SA – INDUGASA
     Az 1973. október 29-i miniszteri rendelet által gépjárművek gömbcsuklóinak gyártására engedélyezett.
   - Ferroplast SA
     Az 1967. március 8-i miniszteri rendelet által zárakhoz kapcsolódó cikkek és műanyagból készült termékek gyártására engedélyezett.
   - Porcelanas de Vigo SA – POVISA
     Az 1974. március 2-i miniszteri rendelet által a porcelán és kerámia formák gyártására engedélyezett.

   Barcelonai vámszabad terület
   - Sociedad Española de Automóviles de Turismo – SEAT
     Az 1952. április 16-i miniszteri rendelet által személygépjárművek és alkatrészek gyártására engedélyezett.
   - Motor Ibérica SA – MISA
     Az 1959. január 13-i miniszteri rendelet által teherautók, traktorok, mezőgazdasági és ipari gépek, motorok és alkatrészek gyártására engedélyezett.
   - Fabricación de Envases Metálicos SA – FEMSA
     Az 1963. január 14-i miniszteri rendelet által hordók aljának és oldalának gyártására szánt folyamatos csíkok vágására engedélyezett.

   Cádizi vámszabad terület
   - Factorias Oleícolas Industriales SA – FOISA
     Az 1961. március 23-i miniszteri rendelet által az olajok, növényi és állati zsírok finomítására és keverésére engedélyezett.
   - Dragados y Construcciones SA
     Az 1979. március 27-i miniszteri rendelet által saját, külföldön használt gépeinek javítására engedélyezett.
   - José Belmonte Sánchez – Industria auxiliar del mueble
     Az 1981. július 30-i miniszteri rendelet által a PVC fóliával borított, fiókgyártásra szánt pozdorja darabok gyártására engedélyezett.

   b) Függetlenül a 24. és 25. cikktől a Spanyol Királyság fokozatosan, azaz az egyedi esetekhez igazítva, jogosult az egyenértékű áruval való helyettesítéssel történő feldolgozásra alkalmazandó közösségi szabályok bevezetésére.
   Az említett irányelv 24. és 25. cikkétől való eltérést tartalmazó engedélyeket 1987. december 31-ig lehet kibocsátani. Az ilyen engedélyek értelmében végzett bármilyen műveletet teljes mértékben végre kell hajtani 1990. január 1. előtt.

Ha az előző albekezdésekben előírt eltérések befolyásolják a verseny feltételeit, az említett irányelvben rögzített eljárás szerint megfelelő intézkedéseket kell tenni.

c) A Portugál Köztársaság jogosult:
- fenntartani a csatlakozást megelőzően az aktív feldolgozási forgalomra megadott engedélyeket a megadásuk feltételéül megállapított feltételek szerint,
- aktív feldolgozási forgalomra vonatkozó engedélyt kibocsátani a csatlakozást követően a Portugáliában 1985. december 31-én hatályos rendelkezésekben előírt feltételekkel.

A fent említett engedélyek érvényességének határideje semmi esetre sem lehet 1987. december 31-nél későbbi időpont.

Ha az előző bekezdésekben megállapított eltérések befolyásolják a verseny feltételeit, az említett irányelvben rögzített eljárás szerint megfelelő intézkedéseket kell hozni.

2. A Tanács 1969. március 4-i 67/75EGK irányelve (HL L 58. szám, 1969.3.8., 11. o.), a következő módosításokkal:
- az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- az 1976. július 22-i 76/634/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 17. o.),
- az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A spanyol vámszabad területekre a csatlakozást megelőzően a következő listán szereplő vállalkozások által telepített, ezeken a területeken való használatra szánt termelési eszközöknek nem kell megfelelni az említett irányelvben meghatározott feltételeknek.

Amennyiben az előző albekezdésben említett termelési eszközöket nem használják tovább az említett vámszabad területeken, hanem véglegesen importálják a bővített Közösség területére, a rájuk vonatkozó vámokat kell alkalmazni.

Vigoi vámszabad terület
- Citroen Hispania SA
  Az 1957. július 31-i miniszteri rendelet által gépjárművek, motorok és alkatrészek gyártására engedélyezett.
- Industrias Mecánicas de Galicia SA – INDUGASA
  Az 1973. október 29-i miniszteri rendelet által gépjárművek gömbcsuklóinak gyártására engedélyezett.
- Ferroplast SA
  Az 1967. március 8-i miniszteri rendelet által zárakhoz kapcsolódó cikkek és műanyagból készült termékek gyártására engedélyezett.
- Porcelanas de Vigo SA – POVISA
  Az 1974. március 2-i miniszteri rendelet által porcelán és kerámia formák gyártására engedélyezett.

Barcelonai vámszabad terület
- Sociedad Espańola de Automóviles de Turismo – SEAT
  Az 1952. április 16-i miniszteri rendelet által személygépjárművek és alkatrészek gyártására engedélyezett.
- Motor Ibérica SA – MISA
  Az 1959. január 13-i miniszteri rendelet által teherautók, traktorok, mezőgazdasági és ipari gépek, motorok és alkatrészek gyártására engedélyezett.
- Fabricación de Envases Metálicos SA – FEMSA
  Az 1963. január 14-i miniszteri rendelet által hordók aljának és oldalának gyártására szánt folyamatos csíkok vágására engedélyezett.

Cádizi vámszabad terület
- Factorias Oleícolas Industriales SA – FOISA
  Az 1961. március 23-i miniszteri rendeletben az olajok, növényi zsírok és állati zsírok finomítására és keverésére engedélyezett.
- Dragados y Construcciones SA
  Az 1979. március 27-i miniszteri rendelet által saját, külföldön használt gépeinek javítására engedélyezett.
- José Belmonte Sánchez – Industria auxiliar del mueble
  Az 1981. július 30-i miniszteri rendelet által PVC fóliával borított, fiókgyártásra szánt pozdorja darabok gyártására engedélyezett.

3. A Tanács 1971. június 11-i 71/235/EGK irányelve (HL L 143. szám, 1971.6.29., 28. o.), amelyet az 1976. július 22-i 76/634/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 17. o.) módosított.

A Spanyol Királyság 1987. december 31-ig jogosult továbbra is nemzeti jogát alkalmazni az említett irányelv hatálya alá nem tartozó műveletekre a „szokásos kezelési mód”-ra hivatkozva.

4. A Tanács 1976. március 25-i 754/76/EGK rendelete (HL L 89. szám, 1976.4.2., 1. o.).
A 16. cikktől eltérően és 1992. december 31-ig azon áruk tekintetében, amelyek esetében a Spanyolországnak és Portugáliának a Közösségekhez történő csatlakozása feltételeiről szóló okmányban megállapított átmeneti intézkedések alkalmazási időszaka az említett napon ér véget, és más áruk tekintetében 1995. december 31-ig, ezt a rendeletet nem kell alkalmazni:
   a) a jelenlegi Közösség tekintetében, kivéve, ha a visszaszolgáltatott árukat korábban az említett Közösség egyik tagállamából exportálták;
   b) Spanyolország és Portugália tekintetében, kivéve, ha a visszaszolgáltatott árukat korábban abból a tagállamból exportálták, ahová újra behozták. Abban az esetben, ha ezekre az árukra export-visszatérítést adtak, a visszaszolgáltatott árukra vonatkozó intézkedések csak akkor alkalmazandók ezekre, amikor a visszatérítés összegét visszafizették.

5. A Tanács 1977. szeptember 20-i 2102/77/EGK rendelete (HL L 246. szám, 1977.9.27., 1. o.).
A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság a Tanács 1985. február 18-i 678/85/EGK és 679/85/EGK rendelete (HL L 79. szám, 1985.3.21.) végrehajtásáig jogosult nemzeti kiviteli nyilatkozat-nyomtatványát használni, amennyiben ezek a nyilatkozatok ugyanazokat a részleteket adják meg, mint a 2102/77/EGK rendelethez mellékelt formanyomtatványokban előírtak.

6. A Tanács 1982. december 21-i 3599/82/EGK rendelete (HL L 376. szám, 1982.12.31., 1. o.).
A Spanyol Királyság jogosult a csatlakozás előtt kibocsátott ideiglenes behozatalra vonatkozó engedélyeket a kibocsátásuk feltételeül megállapított feltételek mellett fenntartani azok érvényességének lejártáig, de legkésőbb 1987. december 31-ig.

II. A LETELEPEDÉS JOGA ÉS A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS SZABADSÁGA

1. A Tanács 1977. december 12-i 77/780/EGK irányelve (HL L 322. szám, 1977.12.17., 30. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.
   a) 1992. december 31-ig az új tagállamok továbbra is alkalmazhatják a 3. cikk (3) bekezdésének b) pontjában meghatározott gazdasági szükségletek kritériumát az érintett irányelvben megállapított rendelkezéseknek megfelelően, kellő figyelemmel a megkülönböztetés tilalmának szabályára.
   b) A Spanyol Királyság 1992. december 31-ig fokozatosan végrehajtja az érintett irányelv 3. és 4. cikkének való megfeleléshez szükséges intézkedéseket, az alábbiakban meghatározott feltételek mellett:
      – Fenntartják a jelenlegi intézkedéseket, amelyek értelmében a gazdasági szükség alapján egy leányvállalat plusz két másik üzletviteli hely, vagy egy fiókvállalat plusz két másik üzletviteli hely tekintetében adnak engedélyt.
      – Azok a hitelintézetek, amelyek üzleti tevékenységének fő helye egy másik tagállamban van, és a csatlakozást megelőzően legalább egy leányvállalatuk vagy fióktelepük létrejött Spanyolországban, vagy a leányvállalat vagy fióktelep létrehozását a csatlakozást követően engedélyezik, tekintet nélkül az ilyen engedély keltére, jogosultak létrehozni:
         – 1990. január 1-jétől egy további fióktelepet,
         – 1991. január 1-jétől két további fióktelepet,
         – 1992. január 1-jétől két további fióktelepet,
         – 1993. január 1-jétől fogva annyi fióktelepet, amennyit kívánnak, ugyanazon az alapon, mint a spanyol hitelintézetek, kellő mértékben figyelembe véve a megkülönböztetés tilalmának szabályát.
      – A fent említett hitelintézetek által a spanyol belföldi piacon banki körökön kívül felvett források százalékos mértékét az azonos piacon szerzett eszközökkel összehasonlítva a következőkben állapítják meg:
         – a csatlakozástól 40%,
         – 1988. január 1-jétől 50%,
         – 1989. január 1-jétől 60%,
         – 1990. január 1-jétől 70%,
         – 1991. január 1-jétől 80%,
         – 1992. január 1-jétől 90%,
         – 1993. január 1-jétől 100%, a spanyol hitelintézetek és az olyan hitelintézetek spanyolországi leányvállalatai vagy fióktelepei közötti megkülönböztetés teljes kizárásával, amelyek üzleti tevékenységének fő helye egy másik tagállamban található.

– Az átmeneti eltérések fent említett időszaka során a spanyol jogszabályi rendelkezésekből vagy a csatlakozást megelőzően Spanyolország és egy vagy több tagállam között fennálló megállapodásokból eredő általános vagy különös kedvezményeket fenntartják és megkülönböztetés nélkül alkalmazzák az összes többi tagállam tekintetében. Az a bánásmód, amelyben Spanyolország harmadik országok hitelintézeteit részesíti, nem lehet kedvezőbb a többi tagállam hitelintézeteire alkalmazandó bánásmódnál.

c) A Portugál Köztársaság 1992. december 31-ig fokozatosan végrehajtja az érintett irányelv 3. és 4. cikkének való megfeleléshez szükséges intézkedéseket, a következő feltételek mellett:
   – Azok a hitelintézetek, amelyek üzleti tevékenységének fő helye egy másik tagállamban van, és a csatlakozást megelőzően legalább egy leányvállalatuk vagy fióktelepük létrejött Portugáliában, vagy a leányvállalat vagy fióktelep létrehozását a csatlakozást követően engedélyezik, tekintet nélkül az ilyen engedély keltére, jogosultak létrehozni:
     – 1988. január 1-jétől egy további fióktelepet,
     – 1990. január 1-jétől két további fióktelepet,
     – 1993. január 1-jétől annyi fióktelepet, amennyit kívánnak, ugyanazon az alapon, mint a portugál hitelintézetek, megfelelő figyelemmel a megkülönböztetés tilalmának szabályára.
   – A fent említett hitelintézetek által a portugál belföldi piacon banki körökön kívül felvett források százalékos mértéke az azonos piacon szerzett eszközökkel összehasonlítva a következő:
     – a csatlakozástól 40%,
     – 1990. január 1-jétől 70%,
     – 1991. január 1-jétől 80%,
     – 1993. január 1-jétől 100%, a portugál hitelintézetek és az olyan hitelintézetek spanyolországi leányvállalatai vagy fiókjai közötti megkülönböztetés teljes kizárásával, amelyek üzleti tevékenységének fő helye egy másik tagállamban található.

d) Az érintett irányelv 2. cikke (4) bekezdése a) pontjának Portugáliában történő alkalmazása érdekében, az említett cikkben meghatározott feltételek alól mentesíteni lehet a „Caixas de Crédito Agrícola Mútuo” intézményeket, amennyiben azok állandó jelleggel és legkésőbb 1993. január 1-jétől olyan központi szervezethez kapcsolódnak, amely azokat ellenőrzi, továbbá amennyiben az említett napot megelőzően a portugál hatóságok nemzeti jogukba bevezették a központi szervezet által a 2. cikk (4) bekezdésének a) pontjában meghatározott jellemzők teljesítéséhez szükséges módosításokat.

e) Az érintett irányelv 2. cikke (6) bekezdésének alkalmazása céljából a Portugál Köztársaság a csatlakozástól számított hat hónapon belül értesítést adhat azokról a hitelintézetekről, amelyek az említett irányelv alkalmazása alól átmeneti eltérésre lehetnek jogosultak. Ennek az átmeneti eltérésnek az időszaka nem terjedhet túl 1993. január 1-jén.

2. A Tanács 1978. május 30-i 78/473/EGK irányelve (HL L 151. szám, 1978.6.7., 25. o.).

a) A Spanyol Királyság a Spanyolországban letelepedett biztosítók esetében 1991. december 31-ig tartó időszakra, és a területén található kockázatokra nézve fenntarthatja az érintett irányelvben érintett együttes biztosítási szerződések egy részét a következő százalékos mértékekig, amelyek nagysága a következő időrend szerint csökken:
   – 1988. december 31-ig 100%,
   – 1989. január 1-jétől 75%,
   – 1990. január 1-jétől 40%,
   – 1991. január 1-jétől 20%,

b) Az átmeneti eltérés fent említett időszaka során a spanyol jogszabályi rendelkezésekből vagy a csatlakozást megelőzően Spanyolország és egy vagy több tagállam között fennálló egyezményekből eredő általános vagy különös kedvezmények az összes többi tagállam tekintetében megkülönböztetés nélkül fenntarthatók és alkalmazhatók. A Spanyolország által harmadik országok biztosítóinak nyújtott bánásmód nem lehet kedvezőbb a többi tagállam biztosítóira alkalmazhatónál.

3. A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.).

Mindaddig, amíg Spanyolországban a 78/687/EGK irányelv alapján megállapított feltételek szerinti fogorvosi képzés meg nem valósul, de legkésőbb 1990. december 13-ig, késleltetni kell a más tagállamokban oklevelet szerzett fogorvosok Spanyolországban, illetve a fogászat területén praktizáló spanyol orvosok más tagállamban való letelepedési és szolgáltatásnyújtási szabadságát.

A fent előírt átmeneti eltérés ideje alatt az irányadó spanyol rendelkezések vagy a Spanyol Királyság és bármely másik tagállam közötti kapcsolatokról szóló egyezmények alapján fennálló, a letelepedés jogra és a szolgáltatásnyújtás

szabadságára vonatkozó általános és különös könnyítéseket továbbra is fenn kell tartani és megkülönböztetés nélkül alkalmazni kell az összes többi tagállamra.

III. KÖZLEKEDÉS

1. A Tanács 1960. június 27-i 11. rendelete (HL 52. szám, 1960.6.18., 1121/60. o.), amelyet az 1984. december 19-i 3626/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 335. szám, 1984.12.22., 4. o.) módosított.
A csatlakozásuktól számított hat hónapon belül az új tagállamok a Bizottsággal folytatott konzultációt követően meghozzák a 14. cikk (2) bekezdésének utolsó albekezdése szerint előírt intézkedéseket.

2. A Tanács 1968. július 19-i 1017/68/EGK rendelete (HL L 175. szám, 1968.7.23., 1. o.), a következő módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
A csatlakozásuktól számított hat hónapon belül az új tagállamok a Bizottsággal folytatott konzultációt követően meghozzák a 21. cikk (6) bekezdésének utolsó mondata szerint előírt intézkedéseket.

3. A Tanács 1969. június 26-i 1191/69/EGK rendelete (HL L 156. szám, 1969.6.28., 1. o.), a következő módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
A 6. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében és 9. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében meghatározott ellentételezéshez való jog az új tagállamokban 1987. január 1-jétől lép hatályba.

4. A Tanács 1970. július 20-i 1463/70/EGK rendelete (HL L 164. szám, 1970.7.27., 1. o.), a következő módosításokkal:
– az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– az 1973. június 25-i 1787/73/EGK tanácsi rendelet (HL L 181. szám, 1973.7.4., 1. o.),
– az 1977. december 12-i 2828/27/EGK tanácsi irányelv (HL L 334. szám, 1977.12.24., 5. o.),
– az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
   a) A csatlakozás előtt az első alkalommal Spanyolországban nyilvántartásba vett gépjárművek esetén, amelyeket a veszélyes anyagok szállításától eltérő nemzeti szállítási műveletekre használnak, a rögzítő berendezéseket fokozatosan helyezik üzembe, a következő feltételek mellett:
      – Az utasszállításra használt gépjárművek esetén a rögzítő berendezéseket az első alkalommal 1972. január 1. előtt nyilvántartásba vett gépjárművekben 1986 során, az első alkalommal 1977. január 1. előtt nyilvántartásba vett gépjárművekben 1987 során, és az első alkalommal 1977. január 1. és 1986. január 1. között nyilvántartásba vett gépjárművekben 1988 során kell üzembe helyezni és használni.
      – A veszélyes anyagoktól eltérő áruk szállítására használt gépjárművek esetén a rögzítő berendezést a 25 tonna és azt meghaladó legnagyobb engedélyezett tömegű gépjárművekben 1986 során, a 14 tonna és azt meghaladó legnagyobb engedélyezett tömegű gépjárművekben 1987 során, a 6 tonna és azt meghaladó legnagyobb engedélyezett tömegű gépjárművekben 1988 során, és a 3,5 tonnánál nagyobb, de 6 tonnát el nem érő legnagyobb tömegű gépjárművekben 1989 során kell üzembe helyezni és használni.
   b) E rendelet alkalmazását Portugáliában elhalasztják:
      – az első alkalommal a csatlakozást megelőzően nyilvántartásba vett és a veszélyes anyagok szállításától eltérő nemzeti szállítási műveletekre használt gépjárművek esetében 1989. január 1-jéig,
      – az Azori-szigetek és Madeira autonóm területeken nyilvántartásba vett és kizárólag ott használt járművek esetében 1991. január 1-jéig.

5. A Tanács 1976. december 29-i 77/143/EGK irányelve (HL L 47. szám, 1977.2.18., 47. o.).
A Portugál Köztársaság elhalaszthatja ezen irányelv átfogó végrehajtását 1988. január 1-jéig a Portugália és a többi tagállam közötti nemzetközi szállításban használt gépjárművek esetében, és 1990. január 1-jéig a Portugálián belüli nemzeti szállítási műveletekben használt gépjárművek esetében.
A Portugál Köztársaság törekszik arra, hogy ezen irányelvet a csatlakozástól lépésről lépésre, a legrégebbi járművekkel kezdve alkalmazza.
1988. január 1-jétől a Portugál Köztársaság minden garanciát megad arra, hogy az említett irányelvben meghatározott, Portugáliában nyilvántartásba vett és a tagállamok közötti szállítási műveletekben használt gépjárművek és

pótkocsijaik ténylegesen átessenek a közlekedési alkalmassági vizsgán, különösen úgy, hogy az engedélyek kibocsátását ilyen vizsgához köti.

6. A Tanács 1977. december 12-i 77/796/EGK irányelve (HL L 334. szám, 1977.12.24., 37. o.).
Az új tagállamok esetében az 5. cikk (2) bekezdésében rögzített dátum 1983. január 1.

IV. ADÓZÁS

1. A Tanács 1972. december 19-i 72/464/EGK irányelve (HL L 303. szám, 1972.12.31., 1. o.), amelyet az 1984. április 10-i 84/217/EGK tanácsi irányelv (HL L 104. szám, 1984.4.17., 18. o.) módosított.
A 4. cikk (2) bekezdésétől függetlenül:
   a) A Spanyol Királyság átmeneti intézkedések révén a fekete dohányból készült cigarettákra vonatkozó arányos jövedéki adó mértékét fokozatosan a világos dohányból készült cigarettákéhoz igazíthatja, a következő eljárásnak megfelelően:
      – ezen átmeneti intézkedés alkalmazása a csatlakozás napjától négy évig tart,
      – a csatlakozás napján az arányos jövedéki adó két mértéke között fennálló eltérés felszámolását öt egyenlő, az egyes években január 1-jén kezdődő éves részletekben érik el.
   b) A Portugál Köztársaság 1992. december 31-ig a következő feltételek mellett eltérhet az Azori-szigetek és Madeira autonóm területein termelt és elfogyasztott feldolgozott dohányra vonatkozó jövedéki adóval összefüggő közösségi intézkedésektől:
      – Portugália szárazföldi részén, illetve az Azori-szigetek és Madeira területein a legszélesebb körben értékesített árkategóriájú cigarettákra vonatkozó jövedéki adó terhet a csatlakozás napján kiszámítják és közlik a Bizottsággal.
      – A csatlakozás után három évvel az autonóm területeken alkalmazott jövedéki adó mértékét az első francia bekezdésben szereplő rendelkezés szerint számított terhek közötti eltérés egyharmadával növelik, és a csatlakozás után öt évvel egy második harmaddal növelik.
      – Amennyiben Portugália szárazföldi részén a jövedéki adót ezen eltérés alkalmazása során növelik, az Azori-szigetek és Madeira autonóm területein hatályos jövedéki adó mértékét ugyanolyan arányban kell növelni.

2. A Tanács 1976. március 15-i 76/308/EGK irányelve (HL L 73. szám, 1976.3.19., 18. o.), a következő módosításokkal:
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979. 11. 19., 17. o.),
   – az 1979. december 6-i 79/1071/EGK tanácsi irányelv (HL L 331. szám, 1979.12.27., 10. o.).
A Tanács 1977. december 19-i 77/799/EGK irányelve (HL L 336. szám, 1977.12.27., 15. o.), amelyet az 1979. december 6-i 79/1070/EGK tanácsi irányelv (HL L 331. szám, 1979.12.27., 8. o.) módosított.
Annak az átmeneti eltérésnek az idején, amely lehetővé teszi a Portugál Köztársaság számára a hozzáadottérték-adó közös rendszere bevezetésének elhalasztását 1989. január 1-jéig, a követelések kötelező behajtására és a kölcsönös segítségnyújtásra vonatkozó közösségi mechanizmusokat a Portugáliában érvényben lévő forgalmi adóra kell alkalmazni.

3. A Tanács 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik irányelve (HL L 145. szám, 1977.6.13., 1. o.), a következő módosításokkal:
   – az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – az 1980. március 26-i 80/368/EGK tizenegyedik tanácsi irányelv (HL L 90. szám, 1980.4.3., 41. o.),
   – az 1984. július 31-i 84/386/EGK tizedik tanácsi irányelv (HL L 208. szám, 1984.8.3., 58. o.).
      a) A 24. cikk (2)–(6) bekezdésének végrehajtása érdekében:
         – a Spanyol Királyság adómentességet biztosíthat az olyan adóalanyoknak, akiknek az éves forgalma nem haladja meg a 10 000 ECU nemzeti valutában kifejezett egyenértékét, a csatlakozás napján fennálló átváltási árfolyamon,
         – a Portugál Köztársaság adómentességet biztosíthat az olyan adóalanyoknak, akiknek az éves forgalma nem haladja meg az hozzáadottérték-adó közös rendszerének Portugália tekintetében történő hatálybalépését követő első három év során a 15 000 ECU, illetve ezt követően a 10 000 ECU nemzeti valutában kifejezett egyenértékét, a csatlakozás napján fennálló átváltási árfolyamon. A 10 000 ECU összegnek megfelelő összegnél nagyobb mentesség megadása a saját források

3625/83/EGK, Euratom, ESZAK rendelettel módosított 2892/77/EGK, Euratom, ESZAK rendelet szerinti kiszámításához ellentételezésre ad lehetőséget.

b) A 28. cikk (3) bekezdésének b) pontja rendelkezéseinek alkalmazásához a Portugál Köztársaság jogosult az F. melléklet 2., 3., 6., 9., 10., 16., 17., 18., 26. és 27. pontjában felsorolt tranzakciók mentesítésére.
Ezek a mentességek nem érinthetik a saját forrásokat, amelyek tekintetében az értékelés alapját a 3625/83/EGK, Euratom, ESZAK rendelettel módosított 2892/77/EGK, Euratom, ESZAK rendelet szerint újra kell képezni.

c) Feltéve, hogy az EGK-Szerződés 95. cikkét tiszteletben tartják, továbbá, hogy a saját forrásokra gyakorolt bármilyen hatás elkerülése érdekében megteszik a szükséges intézkedéseket a 3625/83/EGK Euratom, ESZAK rendelettel módosított 2892/77/EGK, Euratom, ESZAK rendeletnek megfelelően, a Portugál Köztársaság a megelőző szakaszban a befizetett adó visszatérítésével járó mentességeket alkalmazhat:
– A 28. cikk (2) bekezdésének megfelelően az alábbiakban felsorolt élelmiszertermékekre:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
02.01	A 01.01, 01.02, 01.03, vagy 01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa és élelmezési célra alkalmas vágási melléktermék frissen, hűtve vagy fagyasztva
02.02	Vágott baromfi (azaz baromfi, kacsa, liba, pulyka és gyöngytyúk) és élelmezési célra alkalmas belsőségei (a máj kivételével) frissen, hűtve vagy fagyasztva
03.01	Hal frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva
03.02	Szárított, sózott vagy sós lében tartósított hal; füstölt vagy a füstölési eljárás előtt vagy alatt főzött hal is:
	A. Szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva:
	I. Egészben, fej nélkül vagy darabolva
	b) Tőkehal (Gadus morhua, Boreogadus saida, Gadus ogac)
03.03	Rák és rákféle héjában is, frissen (élő vagy nem élő), hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva vagy szárítva; rák héjában, vízben forrázva:
	B. Rákfélék:
	II. Ehető kagyló
	III. Csiga, a tengeri csiga kivételével
	IV. Más
04.01	Tej és tejszín, frissen, nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül
	A. Legfeljebb 6 tömegszázalék zsírtartalommal
	II. Más
	B. Más
04.02	Tej és tejszín tartósítva, sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával:
ex 04.04	„Flamengo” sajt
04.05	Madártojás és tojássárgája, frissen, szárítva vagy más módon tartósítva, édesítve is:
	A. Madártojás héjában, frissen vagy tartósítva
07.01	Zöldség frissen vagy hűtve
07.02	Zöldség fagyasztással tartósítva (főzve is)
07.04	Zöldség szárítva, aszalva vagy kipárologtatva, egészben, aprítva, szeletelve, törve vagy porítva, de tovább nem elkészítve
07.05	Hüvelyes zöldség szárítva, kifejtve, tisztítva vagy felezve is
08.01	Datolya, banán, kókuszdió, brazil dió, kesudió, ananász, avokádó, mangó, guava és mangosztán frissen vagy szárítva, héjastul is:
	B. Banán
	C. Ananász
	D. Avokádó
ex 08.02	Citrusfélék frissen
08.03	Füge frissen vagy szárítva
	A. Frissen
08.04	Szőlő frissen vagy szárítva
	A. Frissen
08.06	Alma, körte és birs frissen
08.07	Csonthéjas gyümölcs frissen
08.08	Bogyósgyümölcs frissen
08.09	Más gyümölcs frissen

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
10.06	Rizs
11.01	Gabonaliszt
15.01	Szalonna, más sertészsír és baromfizsír, kisütve vagy oldószerrel kivonva: A. Szalonna, más sertészsír:
15.07	Stabilizált növényi zsír és olaj, folyékony vagy szilárd, nyersen, finomítva vagy tisztítva A. Olívaolaj
19.02	Malátakivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy malátakivonatból előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény gyermektápszerként, diétás célra vagy főzésre történő felhasználásra, amely kakaót 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz: ex B. Más: – Gyermektápszer készítmények
19.03	Makaróni, spagetti és hasonló termékek
19.07	Kenyér, kétszersült és más pékáru cukor, méz, tojás, zsiradék, sajt vagy gyümölcs hozzáadása nélkül; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételő ostya, rizspapír és hasonló termékek ex D. Más: – Kenyér
22.01	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is; jég és hó: ex B. Más: – Víz

– annak az időszaknak a lejáratát követő ötéves átmeneti eltérés útján, amely időtartamig a hozzáadottérték-adó közös rendszerének bevezetését el lehet halasztani, a következő mezőgazdasági alaptermékekre:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
1. árucsoport	Élő állatok
06.01	Hagyma, gumó, humos gyökér, gyökércsíra és rizóma vegetatív nyugalmi állapotban, fejlődésben, növekedésben (vegetációban) vagy virágzásban:
06.02	Más élő növény, beleértve a fát, cserjét, bokrot, gyökeret, dugványt és oltványt
10.01	Búza és kétszeres (búza és rozs vegyesen)
10.02	Rozs
10.03	Árpa
10.04	Zab
10.05	Kukorica
10.07	Hajdina, köles, kanári mag és cirokmag; más gabonaféle
12.01	Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök, egészben vagy törve: A. Vetésre
ex 12.03	Mag, gyümölcs és spóra vetési célra – A virágmagvak kivételével
12.04	Cukorrépa egészben vagy szeletelve, frissen, szárítva vagy őrölve; cukornád
ex 12.07	Növény és növényrész elsősorban rovarirtó szer, gombaölő szer és hasonlók gyártására, frissen vagy szárítva, egészben, vágva, zúzva vagy porítva is
12.09	Gabona szalma és -pelyva, nyersen vagy vágva, de másként nem elkészítve
12.10	Karórépa, marharépa, takarmányrépa, takarmánygyökér, széna, lucerna, lóhere, baltacim, takarmánykáposzta, csillagfürt, bükköny és hasonló takarmánynövény
13.03	Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát; agar-agar és más növényi anyagból nyert nyálka és dúsító: A. Növényi nedv és kivonatok: V. Rotenontartalmú növényi gyökérből
14.01	Elsősorban fonatkészítésre használatos növényi anyag (pl. bambusznád, rotangnád, nád, gyékény, kosárfűz, rafia, tisztított, fehérített vagy festett gabonaszalma és hárskéreg): ex C. Más: – Rafia
23.01	Emberi fogyasztásra alkalmatlan liszt, dara és labdacs húsból, vágási melléktermékből, belsőségből, halból, rákból, rákféléből, puhatestűből vagy más gerinctelen víziállatból; töpörtyű

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
23.01	Emberi fogyasztásra alkalmatlan liszt, dara és labdacs húsból, vágási melléktermékből, belsőségből, halból, rákból, rákféléből, puhatestűből vagy más greinctelen víziállatból; töpörtyű
23.01	Emberi fogyasztásra alkalmatlan liszt, dara és labdacs húsból, vágási melléktermékből, belsőségből, halból, rákból, rákféléből, puhatestűből vagy más gerinctelen víziállatból; töpörtyű
23.04	Növényi zsírok és olajok kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék (a seprő kivételével)
23.06	Állatok etetésére szolgáló, másutt nem említett növényi anyag, növényi hulladék, növényi maradék és melléktermék
23.07	Édesített takarmány: állatok etetésére szolgáló más készítmény
28.02	Szublimált vagy kicsapatott kén; kolloidkén
28.38	Szulfátok (timsók is) és peroxoszulfátok (perszulfátok): A. Szulfátok (a timsók kivételével): II. Kálium-szulfát; réz-szulfát: VI. Vasszulfát; nikkelszulfát VIII. Más
ex 38.11	Fertőtlenítők, rovarirtók, gombaölők mezőgazdasági felhasználásra
38.19	Másutt nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is), a vegyipar és vele rokon iparágak maradékai és melléktermékei: A. Kozmaolaj; csontkátrányolaj
82.01	Kéziszerszámok: ásó, lapát, csákány, kapa, villa és gereblye; fejsze, horgas kacsozókés és hasonló vágószerszám; mindenféle kerti és fanyeső metszőolló; kasza, sarló, szénavágó kés, sövénynyíró olló, rönkhasító ék és más mezőgazdasági, kertészeti és erdőgazdasági kéziszerszámok
82.02	Kézifűrész; bármilyen fűrészhez fűrészlap (beleértve a fogazatlan fűrészlapot is) A. Kézifűrész
ex 84.10	Szivattyú, motoros folyadékszivattyú mezőgazdasági használatra
84.24	Mezőgazdasági és kertgazdasági talajelőkészítés vagy -megmunkálásra szolgáló gép (például eke, borona, kultivátor, vetőgép és műtrágyaszóró), gyep- vagy sportpályahenger
84.25	Arató- vagy cséplőgép, szalma- vagy takarmánybálázó gép is; fű- vagy takarmánykaszáló gép; gabona, mag, szárított hüvelyesek vagy tojás vagy más mezőgazdasági termék tisztító, válogató vagy osztályozó gép (a 84.29 vámtarifaszám alá tartozó, a kenyérgabona őrlő malomiparban használt gép kivételével):
84.26	Tejipari gépek (beleértve a fejőgépeket)
84.27	Bor, almabor, gyümölcslé és hasonló ital készítésére szolgáló prés, zúzó és hasonló gép
84.28	Más mezőgazdasági, kertgazdasági, erdőgazdasági, baromfitenyésztési vagy méhészeti gép, beleértve a mechanikus vagy termikus szabályozóval ellátott csíráztató berendezést is; baromfikeltető és műanya
84.29	Gabona és száraz hüvelyes feldolgozására szolgáló malomipari gép, a mezőgazdasági jellegű gép kivételével
87.01	Vontató (a 87.07 vámtarifaszám alá tartozó vontató kivételével), indítóval, csörlőkkel vagy emelőcsigákkal felszerelve is: A. Egytengelyes kerti traktor, szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral ex B. Kerekes mezőgazdasági vontató (az egytengelyes kerti traktor kivételével) és kerekes erdei vontató:
ex 87.06	A 87.01 A és B alszám alá tartozó gépjármű alkatrésze és tartozéka
87.14	Más jármű géperejű hajtás nélkül (a pótkocsikat is beleértve); mindezek alkatrésze ex A. Állati vontatású jármű mezőgazdasági használatra

V. KERESKEDELEMPOLITIKA

A Tanács 1982. február 5-i 288/82/EGK rendelete (HL L 35. szám, 1982.2.9., 1. o.), a következőkkel módosítva:

– az 1982. augusztus 18-i 2303/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 246. szám, 1982.8.21., 7. o.),
– az 1982. szeptember 3-i 2417/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 258. szám, 1982.9.4., 8. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 354. szám (1982.12.16., 36. o.) tartalmazza,

– az 1983. március 28-i 899/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 103. szám, 1982.4.21., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 58. szám (1982.3.2., 31. o.), a HL L 189. szám (1982.7.1., 80. o.), a HL L 260. szám (1982.9.8., 16. o.) és a HL L 351. szám (1982.12.11., 35. o.) tartalmazza.
A 19. cikknek megfelelően a Spanyol Királyság a Közösségben tapasztalható gyakorlatnak megfelelően a csatlakozást követően fenntarthatja az annak érdekében hozott intézkedéseket, hogy az alább felsorolt 14, használt vagy új, de mindenképpen rossz állapotban lévő termék behozatalát különleges engedélyhez kösse.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
40.11	Gumiabroncs, abroncsszövetváz, cserélhető gumiabroncs-futófelület, gumibelső és gumiabroncs-tömlővédő szalag, bármilyen kerékhez: B. Egyéb: ex II. Egyéb: – Gumibelső kerékpárhoz vagy segédmotoros kerékpárhoz – Használt abroncsszövetváz és tömlő nélküli gumi
63.01	Jelentős használat jeleit mutató ruházat, ruházati kiegészítő, takaró és úti takaró, háztartási textilnemű és más lakberendezési cikkek (az 58.01, 58.02 vagy 58.03 vámtarifaszám alá tartozók kivételével) textilanyagokból, lábbeli és fejfedő bármilyen anyagból, ömlesztve vagy bálákban, zsákokban vagy hasonló ömlesztett csomagolásban importálva,
73.24	Tartály vasból vagy acélból sűrített vagy folyékony gáz tárolására
84. árucsoport	Kazánok, gépek és mechanikus berendezések; ezek alkatrészei
85. árucsoport	Elektromos gépek és elektromos felszerelések; ezek alkatrészei
86. árucsoport	Vasúti és villamos motorkocsik, más, sínhez kötött járművek és alkatrészeik; vasúti és villamosvágány-tartozékok, felszerelések és alkatrészeik; mindenféle mechanikus közlekedési jelzőberendezés (az elektromos meghajtású kivételével)
87. árucsoport	Járművek és ezek alkatrészei, a vasúti vagy villamosvasúti sínhez kötött járművek kivételével
89.01	Ebben az árucsoportban más vámtarifaszám alá nem tartozó hajó, csónak és más vízi jármű
89.02	Vontató- és tolóhajó
89.03	Világítóhajó, tűzoltóhajó, kotróhajó, úszódaru és más úszószerkezet, ha elsődleges használati célja nem a közlekedés, hanem valamilyen feladat ellátása; úszódokk, fúrásra vagy kitermelésre szolgáló úszó vagy víz alá süllyeszthető berendezés
90.17	Orvosi, sebészeti, fogászati, állatorvosi műszer és készülék (más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló készülék is):
93. árucsoport	Fegyver és lőszer; ezek alkatrésze és tartozéka
97.01	Kerekes jármű gyermekek számára (pl. tricikli, roller, pedálos autó); játék babakocsi
97.03	Más játék; szórakozásra szánt modell, működő

VI. SZOCIÁLPOLITIKA

1. A Tanács 1983. október 17-i 2950/83/EGK rendelete (HL L 289. szám, 1983.10.22., 1. o.).
A 3. cikk Portugália tekintetében történő alkalmazása esetén a csatlakozás napján már létrehozott központokra ugyanazok a rendelkezések vonatkoznak, mint említett cikk (2) bekezdésében megállapítottak, feltéve, hogy az értékcsökkenés számítása a szakképzési központok maradványértékén alapul. E központok értékcsökkenését a csatlakozás napját követő hatodik év elteltével véglegesen leírtnak tekintik.

2. A Tanács 1980. november 27-i 80/1107/EGK irányelve (HL L 327. szám, 1980.12.3., 8. o.).
A 11. cikk (1) bekezdésének első, illetve második albekezdése szerint meghatározott három-, illetve négyéves időszak a Portugál Köztársaság tekintetében annak csatlakozásával kezdődik.

VII. JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

1. A Tanács 1965. január 26-i 65/65/EGK irányelve (HL 22. szám, 1965.2.9., 369. o.), amelyet az 1983. október 26-i 83/570/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 1. o.) módosított.

A Tanács 1975. május 20-i 75/318/EGK irányelve (HL L 147. szám, 1975.6.9., 1. o.), amelyet az 1983. október 26-i 83/570/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 1. o.) módosított.
A Tanács 1975. május 20-i 75/319/EGK második irányelve (HL L 147. szám, 1975.6.9., 13. o.), a következő módosításokkal:
– Az 1978. május 2-i 78/420/EGK tanácsi irányelv (HL L 123. szám, 1978.5.11., 26. o.),
– Az 1983. október 26-i 83/570/EGK tanácsi irányelv (HL L 332. szám, 1983.11.28., 1. o.).
A Tanács 1977. december 12-i 78/25/EGK irányelve (HL L 11. szám, 1978.1.14., 18. o.), a következő módosításokkal:
– Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– Az 1981. június 24-i 81/464/EGK tanácsi irányelv (HL L 183. szám, 1981.7.4., 33. o.).
A Portugál Köztársaság 1991. január 1-jéig elhalaszthatja azoknak az intézkedéseknek a hatályba léptetését, amelyek a bejegyzett gyógyszerkészítmények tekintetében szükségesek ahhoz, hogy a vonatkozó irányelvek rendelkezéseinek megfeleljenek.
Csatlakozást követően azonban a Portugál Köztársaság a fent említett irányelvekkel összhangban a megismétlés igénye nélkül elfogadja valamennyi gyógyszerkészítménynek a jelenlegi tagállamokban végzett preklinikai és klinikai próbáit és ellenőrző tesztjeit. Ebből a célból minden Portugália területére behozott gyógyszerkészítményhez tartoznia kell egy, a származási tagállamban végzett ellenőrző tesztekről szóló hivatalos jelentésnek.

2. A Tanács 1973. június 4-i 73/173/EGK irányelve (HL L 189. szám, 1973.7.11., 7. o.), a következő módosításokkal:
– Az 1980. július 22-i 80/781/EGK tanácsi irányelv (HL L 229. szám, 1980.8.30., 57. o.),
– Az 1980. december 22-i 80/1271/EGK tanácsi irányelv (HL L 375. szám, 1980.12.31., 70. o.),
– Az 1982. június 10-i 82/473/EGK bizottsági irányelv (HL L 213. szám, 1982.7.21., 17. o.).
1988. december 31-ig a Portugál Köztársaság továbbra is engedélyezheti saját területén olyan veszélyes készítmények (oldószerek) értékesítését, amelyek osztályozása, csomagolása és címkézése nem felel meg az ezen irányelvben előírt feltételeknek, de amelyeket a csatlakozást megelőzően a Portugáliában hatályos szabályokkal összhangban forgalomba hoztak, illetve amelyekből a csatlakozás időpontjában is készletek állnak rendelkezésre.

3. A Tanács 1973. július 24-i 73/241/EGK irányelve (HL L 228. szám, 1973.8.16., 23. o.), a következő módosításokkal:
– Az 1974. augusztus 1-jei 74/411/EGK tanácsi irányelve (HL L 221. szám, 1974.8.12., 17. o.),
– Az 1974. december 19-i 74/644/EGK tanácsi irányelv (HL L 349. szám, 1974.12.28., 63. o.),
– Az 1975. március 4-i 75/155/EGK tanácsi irányelv (HL L 64. szám, 1975.3.11., 21. o.),
– Az 1976. július 20-i 76/628/EGK tanácsi irányelv (HL L 223. szám, 1976.8.16., 1. o.),
– Az 1978. június 29-i 78/609/EGK tanácsi irányelv (HL L 197. szám, 1978.7.22., 10. o.),
– Az 1978. október 10-i 78/842/EGK tanácsi irányelv (HL L 291. szám, 1978.10.17., 15. o.),
– Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– Az 1980. június 30-i 80/608/EGK tanácsi irányelv (HL L 170. szám, 1980.7.3., 33. o.).
1987. december 31-ig a Spanyol Királyság továbbra is engedélyezheti a „familiar a la taza”, az „a la taza” és a „familiar lacteado” típusú termékek saját piacán csokoládé néven történő forgalomba hozatalát, ezeknek a termékeknek az ezen irányelvbe történő lehetséges későbbi besorolásának sérelme nélkül.

4. A Tanács 1975. november 17-i 75/726/EGK irányelve (HL L 311. szám, 1975.12.1., 40. o.), a következő módosításokkal:
– Az 1979. február 5-i 79/168/EGK tanácsi irányelv (HL L 37. szám, 1979.2.13., 27. o.),
– Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).
1988. december 31-éig a Portugál Köztársaság továbbra is engedélyezheti saját területén olyan gyümölcslevek és nektárok értékesítését, amelyeknek összetétele, gyártási jellemzői, csomagolása és címkézése nem felel meg az ezen irányelvben előírt feltételeknek, de amelyeket a csatlakozást megelőzően a Portugáliában hatályos szabályokkal összhangban forgalomba hoztak.

5. A Tanács 1975. december 18-i 76/118/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1976.1.30., 49. o.), a következő módosításokkal:
– Az 1978. június 19-i 78/630/EGK tanácsi irányelv (HL L 206. szám, 1978.7.29., 12. o.),
– Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– Az 1983. december 13-i 83/635/EGK tanácsi irányelv (HL L 357. szám, 1983.12.21., 37. o.).

Bár ez a termék nem tartozik az említett irányelv hatálya alá, és az említett irányelv későbbi módosítására is figyelemmel, a Spanyol Királyság megőrizheti a „leche concentrada” elnevezést az ilyen nevet viselő spanyol tejtermék tekintetében.

6. A Tanács 1977. november 7-i 77/728/EGK irányelve (HL L 303. szám, 1977.11.28., 23. o.), a következő módosításokkal:
   – Az 1981. október 5-i 81/916/EGK bizottsági irányelv, (HL L 342. szám, 1981.11.28., 7. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 357. szám (1981.12.12., 23. o.) és a HL L 78. szám (1981.3.24., 28. o.) tartalmazza,
   – Az 1983. május 16-i 83/265/EGK tanácsi irányelv (HL L 147. szám, 1983.6.6., 11. o.).

   1988. december 31-éig a Portugál Köztársaság továbbra is engedélyezheti saját területén festékek, lakkok, nyomtató festékek, ragasztóanyagok és hasonló termékek értékesítését, amelyek osztályozása, csomagolása és címkézése nem felel meg az ezen irányelvben előírt feltételeknek, de amelyeket a csatlakozást megelőzően a Portugáliában hatályos szabályokkal összhangban forgalomba hoztak, illetve amelyekből a csatlakozás időpontjában is készletek állnak rendelkezésre.

7. A Tanács 1978. június 29-i 78/611/EGK irányelve (HL L 197. szám, 1978.7.22., 19. o.).
   A Spanyol Királyság felhatalmazást kap arra, hogy legkésőbb 1986. december 31-ig értékesítse a saját piacán az olyan „szuper” minőségű benzint, amely maximális engedélyezett ólomtartalma a 96-os RON „szuper” minőségű benzin esetében literenként 0,60 gramm, míg a 98-as RON „prémium” minőség esetében ez az érték 0,65 gramm.
   A Portugál Köztársaság felhatalmazást kap arra, hogy legkésőbb 1987. december 31-ig értékesítse a saját piacán az olyan „szuper” minőségű benzint, amelynek maximális engedélyezett ólomtartalma meghaladja a 0,4 grammot literenként.

8. A Tanács 1978. június 26-i 78/631/EGK irányelve (HL L 206. szám, 1978.7.29., 13. o.), a következő módosításokkal:
   – Az 1981. március 26-i 81/187/EGK tanácsi irányelv (HL L 88. szám, 1981.4.2., 29. o.),
   – Az 1984. április 18-i 84/291/EGK bizottsági irányelv (HL L 144. szám, 1984.5.30., 1. o.).

   1988. december 31-éig a Portugál Köztársaság továbbra is engedélyezheti saját területén olyan veszélyes készítmények (rovarirtók) értékesítését, amelyek osztályozása, csomagolása és címkézése nem felel meg az említett irányelvben előírt feltételeknek, de amelyeket a csatlakozást megelőzően a Portugáliában hatályos szabályokkal összhangban forgalomba hoztak, illetve amelyekből a csatlakozás időpontjában is készletek állnak rendelkezésre.

9. A Tanács 1980. március 26-i 80/372/EGK határozata (HL L 90. szám, 1980.4.3., 45. o.).
   Az említett határozat 1. cikke (2) bekezdésének Portugáliára történő alkalmazása céljából 1977 referencia évnek tekintendő a fluor-klór-szénhidrogének használata csökkentésének számítása szempontjából.

VIII. HALÁSZAT

1. A Tanács 1981. december 29-i 3796/81/EGK rendelete (HL L 379. szám, 1981.12.31., 1. o.), amelyet az 1984. december 19-i 3655/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 340. szám, 1984.12.28., 1. o.) módosított.
   a) A 6. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett, a támogatás lejártára vonatkozó határidőtől eltérően Portugália támogatást nyújthat a Portugália csatlakozási időpontjától számított öt éven belül alapított termelő szervezetek részére az elismerésüktől számított öt éven keresztül.
   b) A 21. cikk (3) bekezdésének harmadik albekezdésétől eltérően Portugália legkésőbb 1988. december 31-ig a közösségi szabályokban megállapítottnál kevésbé részletesen, valamint a 33. cikkben megállapított eljárásnak megfelelő időközönként ad tájékoztatást a Bizottságnak.

2. A Tanács 1983. január 25-i 171/83/EGK rendelete (HL L 24. szám, 1983.1.27., 14. o.), a következő módosításokkal:
   – Az 1983. október 4-i 2931/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 288. szám, 1983.10.21., 1. o.),
   – Az 1984. június 7-i 1637/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 156. szám, 1984.6.13., 1. o.),
   – Az 1984. július 23-i 2178/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 199. szám, 1984.7.28., 1. o.),
   – Az 1984. szeptember 18-i 2664/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 253. szám, 1984.9.21., 1. o.),
   – Az 1984. december 18-i 3625/84/EGK tanácsi rendelet (HL L 335. szám, 1984.12.22., 3. o.).

   Az értesítésre a 19. cikk (5) bekezdésében előírt határidő 1986. július 1.

XXXIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 391. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista

1. *Közlekedési Bizottság*
Az EGK-Szerződés 83. cikke hozta létre, az alapszabályát pedig a Tanács 1958. szeptember 15-i határozata állapította meg (HL 25. szám, 1958.11.27., 509/58. o.), amelyet az 1964. június 22-i 64/390/EGK tanácsi határozat (HL 102. szám, 1964.6.29., 1602/64. o.) módosított.

2. *Európai Szociális Alap Bizottsága*
Az EGK-Szerződés 124. cikke hozta létre, az alapszabályát pedig a Tanács 1983. október 17-i 83/517/EGK határozata állapította meg (HL L 289. szám, 1983.10.22., 42. o.).

3. *Az Ellátási Ügynökség tanácsadó bizottsága (Euratom)*
Az Ügynökség 1958. november 6-i alapszabálya (HL 27. szám, 1958.12.6., 534/58. o.) hozta létre, a következő módosításokkal:
– Az 1973. március 8-i 73/45/Euratom tanácsi határozat (HL L 83. szám, 1973.3.30., 20. o.),
– Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

4. *A munkavállalók szabad mozgásával foglalkozó tanácsadó bizottság*
A Tanács 1961. augusztus 16-i 15. rendelete (HL 57. szám, 1961.8.26., 1073/61. o.) hozta létre, a következő módosításokkal:
– Az 1964. március 25-i 38/64/EGK tanácsi rendelet (HL 62. szám, 1964.4.17., 965/64. o.),
– Az 1968. október 15-i 1612/68/EGK tanácsi rendelet (HL L 257. szám, 1968.10.19., 2. o.).

5. *Szakképzési tanácsadó bizottság*
A Tanács 1963. április 2-i 63/266/EGK határozata (HL 63. szám, 1963.4.20., 1338/63. o.) hozta létre, az alapszabályát pedig a Tanács 1963. december 18-i 63/688/EGK határozata (HL 190. szám, 1963.12.30., 3090/63. o.) fogadta el, a következő módosításokkal:
– Az 1968. április 9-i 68/189/EGK tanácsi határozat (HL L 91. szám, 1968.4.12., 26. o.),
– Az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

6. *A migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó tanácsadó bizottság*
A Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK rendelete (HL L 149. szám, 1971.7.5., 2. o.) hozta létre, amelyet az 1983. június 2-i 2001/83/EGK tanácsi rendelet (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.) módosított.

7. *Munkahelyi biztonsági, higiéniai és egészségvédelmi tanácsadó bizottság*
A Tanács 1974. június 27-i 74/325/EGK határozata (HL L 185. szám, 1974.7.9., 15. o.) hozta létre, amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított.

8. *Az Európai Szakképzés-fejlesztési Központ igazgatótanácsa*
A Tanács 1975. február 10-i 337/75/EGK rendelete (HL L 39. szám, 1975.2.13., 1. o.) hozta létre.

9. *Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért igazgatási tanácsa*
A Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.) hozta létre.

10. *Orvosképzési tanácsadó bizottság*
A Tanács 1975. június 16-i 75/364 határozata (HL L 167. szám, 1975.6.30., 17. o.) hozta létre.

11. *Ápolóképzési tanácsadó bizottság*
A Tanács 1977. június 27-i 77/454/EGK határozata (HL L 176. szám, 1977.7.15., 11. o.) hozta létre.

12. *A kémiai vegyületek toxicitásának és ökotoxicitásának vizsgálatával foglalkozó tudományos tanácsadó bizottság*
A Bizottság 1978. június 28-i 78/618/EGK határozata (HL L 198. szám, 1978.7.22., 17. o.) hozta létre, a következő módosításokkal:

– Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– Az 1980. november 7-i 80/1084/EGK bizottsági határozat (HL L 316. szám, 1980.11.25., 21. o.).

13. *Fogorvosképzési tanácsadó bizottság*
A Tanács 1978. július 25-i 78/688/EGK határozata (HL L 233. szám, 1978.8.24., 15. o.) hozta létre.

14. *Állatorvosképzési tanácsadó bizottság*
A Tanács 1978. december 18-i 78/1028/EGK határozata (HL L 362. szám, 1978.12.23., 10. o.) hozta létre.

15. *Szülésznőképzési tanácsadó bizottság*
A Tanács 1980. január 21-i 80/156/EGK határozata (HL L 33. szám, 1980.2.11., 13. o.) hozta létre.

16. *A nők és férfiak esélyegyenlőségével foglalkozó tanácsadó bizottság*
A Bizottság 1981. december 9-i 82/43/EGK határozata (HL L 20. szám, 1982.1.28., 35. o.) hozta létre.

17. *A Közös Nukleáris Kutatóközpont igazgatótanácsa és tudományos tanácsa*
A Bizottság 1984. május 24-i 84/339/Euratom határozata (HL L 177. szám, 1984.7.4., 29. o.) hozta létre.

18. *A közösségi kutatási, fejlesztési és demonstrációs tevékenységek igazgatási és koordinációs tanácsadó bizottságai*
A Tanács 1984. június 29-i 84/338/Euratom, ESZAK és EGK határozata (HL L 177. szám, 1984.7.4., 25. o.) hozta létre.

19. *Tudományos és Műszaki Információs és Dokumentációs Bizottság (STIDC)*
A Tanács 1984. november 27-i 84/567/EGK határozata (HL L 314. szám, 1984.12.4., 19. o.) hozta létre.

XXXIV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 391. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista

1. *Választottbírósági Bizottság*
Az ESZAK-Szerződés 18. cikke hozta létre, alapszabályát pedig a Tanács 1963. december 3-i 7/63/Euratom rendelete (HL 180. szám, 1963.12.10., 2849/63. o.) állapította meg.

2. *A közúti közlekedés terén felmerülő szociális kérdésekkel foglalkozó tanácsadó vegyesbizottság*
A Bizottság 1965. július 5-i 65/362/EGK határozata (HL 130. szám, 1965.7.16., 2184/65. o.) hozta létre.

3. *Halászati tanácsadó bizottság*
A Bizottság 1971. február 25-i 71/128/EGK határozata (HL L 68. szám, 1971.3.22., 18. o.) hozta létre, amelyet az 1973. október 31-i 73/429/EGK bizottsági határozat (HL L 355. szám, 1973.12.24., 61. o.) módosított.

4. *Fogyasztói tanácsadó bizottság*
A Bizottság 1973. szeptember 25-i 73/306/EGK határozata (HL L 283. szám, 1973.10.10., 18. o.) hozta létre, a következő módosításokkal:
– Az 1976. december 3-i 79/906/EGK bizottsági határozat (HL L 341. szám, 1976.12.10., 42. o.),
– Az 1980. október 16-i 80/1087/EGK bizottsági határozat (HL L 320. szám, 1980.11.27., 33. o.).

5. *Vámügyekkel foglalkozó tanácsadó bizottság*
A Bizottság 1973. november 7-i 73/351/EGK határozata (HL L 321. szám, 1973.11.22., 37. o.) hozta létre, a következő módosításokkal:
– Az 1976. december 21-i 79/921/EGK bizottsági határozat (HL L 362. szám, 1976.12.31., 55. o.),
– Az 1978. október 20-i 78/883/EGK bizottsági határozat (HL L 299. szám, 1978.10.26., 39. o.),
– Az 1981. május 5-i 81/342/EGK bizottsági határozat (HL L 133. szám, 1981.5.20., 31. o.),
– Az 1983. március 7-i 83/111/EGK bizottsági határozat (HL L 66. szám, 1983.3.12., 23. o.).

6. *A tengeri halászat terén felmerülő szociális kérdésekkel foglalkozó vegyesbizottság*
A Bizottság 1974. július 25-i 74/441/EGK határozata (HL L 243. szám, 1974.9.5., 19. o.) hozta létre, amelyet az 1983. január 24-i 83/53/EGK bizottsági határozat (HL L 44. szám, 1983.2.16., 21. o.) módosított.

7. *A mezőgazdasági munkavállalók szociális problémáival foglalkozó vegyesbizottság*
A Bizottság 1974. július 25-i 74/442/EGK határozata (HL L 243. szám, 1974.9.5., 22. o.) hozta létre, amelyet az 1983. január 24-i 83/54/EGK bizottsági határozat (HL L 44. szám, 1983.2.16., 22. o.) módosított.

8. *Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért szakértői bizottsága*
A Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.) hozta létre.

9. *A szénipari munkakörülmények összehangolásával foglalkozó vegyes bizottság*
A Bizottság 1975. november 24-i 75/782/ESZAK határozata (HL L 329. szám, 1975.12.23., 35. o.) hozta létre.

10. *Kozmetológiai tudományos bizottság*
A Bizottság 1977. december 19-i 78/45/EGK határozata (HL L 13. szám, 1978.1.17., 24. o.) hozta létre.

11. *Halászati tudományos és műszaki bizottság*
A Bizottság 1979. június 8-i 79/572/EGK határozata (HL L 156. szám, 1979.6.23., 29. o.) hozta létre.

12. *Belvízi hajózási vegyesbizottság*
A Bizottság 1980. október 9-i 80/991/EGK határozata (HL L 297. szám, 1980.11.6., 28. o.) hozta létre.

13. *Az élelmiszerekkel foglalkozó tanácsadó bizottság*
A Bizottság 1980. október 24-i 80/1073/EGK határozata (HL L 318. szám, 1980.11.26., 28. o.) hozta létre.

14. *A kereskedelemmel és forgalmazással foglalkozó bizottság*
A Bizottság 1981. május 20-i 81/428/EGK határozata (HL L 165. szám, 1981.6.23., 24. o.) hozta létre.

15. *Európai tudomány- és technológiafejlesztési bizottság*
A Bizottság 1982. december 6-i 82/835/EGK határozata (HL L 350. szám, 1982.12.10., 45. o.) hozta létre.

16. *A közösségi erdészeti és faipari politikával foglalkozó tanácsadó bizottság*
A Bizottság 1983. május 11-i 83/247/EGK határozata (HL L 137. szám, 1983.5.26., 31. o.) hozta létre.

17. *Ipari Kutatási és Fejlesztési Tanácsadó Bizottság (IRDAC)*
A Bizottság 1984. február 29-i 84/128/EGK határozata (HL L 66. szám, 1984.3.8., 30. o.) hozta létre.

18. *Vasúti Vegyes Bizottság*
A Bizottság 1984. december 19-i 85/13/EGK határozata (HL L 8. szám, 1985.1.10., 26. o.) hozta létre.

A közös agrárpolitika keretében létrehozott tanácsadó és tudományos bizottságok a csatlakozást követő teljes megújulásának szükségességéről a Spanyol Királyság, a Portugál Köztársaság és a Bizottság között még a csatlakozást megelőzően megegyezés fog születni.

XXXV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 393. cikkében hivatkozott lista

VÁMJOGSZABÁLYOK

1. A Tanács 1976. december 13-i 222/77/EGK rendelete (HL L 38. szám, 1977.2.9., 1. o.), a következő módosításokkal:
   – Az 1979. május 14-i 983/79/EGK tanácsi rendelet (HL L 123. szám, 1979.5.19., 1. o.),
   – Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – Az 1981. december 15-i 3813/81/EGK tanácsi rendelet (HL L 383. szám, 1981.12.31., 28. o.),
   – Az 1982. december 17-i 3617/82/EGK tanácsi rendelet (HL L 382. szám, 1982.12.31., 6. o.):
   1986. március 1.

2. A Tanács 1976. december 22-i 223/77/EGK rendelete (HL L 38. szám, 1977.2.9., 20. o.), a következő módosításokkal:
   Az 1977. július 11-i 1601/77/EGK bizottsági rendelet (HL L 182. szám, 1977.7.22., 1. o.),
   Az 1979. március 20-i 526/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 74. szám, 1979.3.24., 1. o.),
   – Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – Az 1979. szeptember 6-i 1964/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 227. szám, 1979.9.7., 12. o.),
   – Az 1980. január 9-i 137/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 18. szám, 1980.1.24., 13. o.),
   – Az 1980. április 14-i 902/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 97. szám, 1980.4.15., 20. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 254. szám (1980.9.27., 47. o.) tartalmazza,
   – Az 1980. december 18-i 3298/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 344. szám, 1980.12.19., 16. o.),
   – Az 1981. június 23-i 1664/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 166. szám, 1981.6.24., 11. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 243. szám (1981.8.26., 18. o.) tartalmazza,
   – Az 1981. július 16-i 2105/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 207. szám, 1981.7.27., 1. o.),
   – Az 1981. november 11-i 3220/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 324. szám, 1981.12.12., 9. o.),
   – Az 1982. június 11-i 1499/82 bizottsági rendelet (HL L 161. szám, 1982.6.12., 11. o.),
   – Az 1983. június 8-i 1482/83 bizottsági rendelet (HL L 151. szám, 1983.6.9., 29. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 285. szám (1983.10.18., 24. o.) tartalmazza:
   1986. március 1.

3. A Bizottság 1977. december 5-i 2826/77/EGK rendelete (HL L 333. szám, 1977.12.24., 1. o.), a következő módosításokkal:
   – Az 1978. március 29-i 607/78/EGK bizottsági rendelet (HL L 83. szám, 1978.3.30., 17. o.),
   – Az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – Az 1979. július 25-i 1653/79/EGK bizottsági rendelet (HL L 192. szám, 1979.7.31., 32. o.),
   – Az 1980. július 25-i 1976/80/EGK bizottsági rendelet (HL L 192. szám, 1980.7.26., 23. o.),
   – Az 1982. november 5-i 2966/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 310. szám, 1982.11.6., 11. o.),
   – Az 1984. október 30-i 3026/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 287. szám, 1984.10.31., 7. o.):
   1986. március 1.

4. A Bizottság 1980. december 5-i 3177/80/EGK rendelete (HL L 335. szám, 1980.12.12., 1. o.):
   a) 1993. január 1. az ipari termékekre vonatkozóan;
   b) 1996. január 1. a mezőgazdasági termékekre vonatkozóan.

5. A Bizottság 1980. december 5-i 3178/80/EGK rendelete (HL L 335. szám, 1980.12.12., 3. o.):
   a) 1993. január 1. az ipari termékekre vonatkozóan;
   b) 1996. január 1. a mezőgazdasági termékekre vonatkozóan.

6. A Bizottság 1981. június 12-i 1577/81/EGK rendelete (HL L 154. szám, 1981.6.13., 26. o.), a következő módosításokkal:
   – Az 1981. december 8-i 3523/81/EGK bizottsági rendelet (HL L 355. szám, 1981.12.10., 26. o.)
   – Az 1982. november 18-i 3063/82/EGK bizottsági rendelet (HL L 323. szám, 1982.11.19., 8. o.)
   – Az 1984. április 10-i 1012/84/EGK bizottsági rendelet (HL L 101. szám, 1984.4.13., 25. o.):
   1996. január 1.

XXXVI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 395. cikkében hivatkozott lista

I. LETELEPEDÉSI JOG ÉS A SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS SZABADSÁGA

1. A Tanács 963. október 15-i 63/607/EGK irányelve (HL 159. szám, 1963.11.2., 2661/63. o.):
Portugália: 1991. január 1.

2. A Tanács 1965. május 13-i 65/264/EGK második irányelve (HL 85. szám, 1965.5.19., 1437/65. o.):
Portugália: 1991. január 1.

3. Az 1968. október 15-i 68/369/EGK irányelv (HL L 260. szám, 1968.10.22., 22. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított:
Portugália: 1991. január 1.

4. Az 1970. szeptember 29-i 70/451/EGK irányelv (HL L 218. szám, 1970.10.3., 37. o.), amelyet az 1972. évi csatlakozási okmány (HL 73. szám, 1972.3.27., 14. o.) módosított:
Portugália: 1991. január 1.

5. A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.):
Spanyolország: 1991. január 1.

II. ADÓZÁS

– A Tanács 1967. április 11-i 67/227/EGK első irányelve (HL 71. szám, 1967.4.14., 1301/67. o.),
– A Tanács 1967. április 11-i 67/228/EGK második irányelve (HL 71. szám, 1967.4.14., 1303/67. o.),
– Az 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik irányelv (HL L 145. szám, 1977.6.13., 1. o.),
– A Tanács 1979. december 6-i 79/1072/EGK nyolcadik irányelv (HL L 331. szám, 1979.12.27., 11. o.),
– A Tanács 1983. március 28-i 83/181/EGK irányelve (HL L 105. szám, 1983.4.23., 38. o.),
– A Tanács 1984. július 31-i 84/386/EGK tizedik irányelve (HL L 208. szám, 1984.8.3., 58. o.):
Portugália: 1989. január 1.

III. KÖRNYEZETVÉDELEM

1. A Tanács 1975. június 16-i 75/439/EGK irányelve (HL L 194. szám, 1975.7.25., 23. o.):
Portugália: 1989. január 1.

2. A Tanács 1975. június 16-i 75/440/EGK irányelve (HL L 194. szám, 1975.7.25., 26. o.):
Portugália: 1989. január 1.

3. A Tanács 1975. december 8-i 76/160/EGK irányelve (HL L 31. szám, 1976.2.5., 1. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
Portugália: 1993. január 1.

4. A Tanács 1978. március 20-i 78/319/EGK irányelve (HL L 84. szám, 1978.3.31., 43. o.), amelyet az 1979. évi csatlakozási okmány (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.) módosított:
Portugália: 1989. január 1.

5. A Tanács 1979. október 9-i 79/869/EGK irányelve (HL L 271. szám, 1979.10.29., 44. o.), amelyet az 1981. október 19-i 81/855/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 16. o.) módosított:
Portugália: 1989. január 1.

6. A Tanács 1980. július 15-i 80/778/EGK irányelve (HL L 229. szám, 1980.8.30., 11. o.), amelyet az 1981. október 19-i 81/858/EGK tanácsi irányelv (HL L 319. szám, 1981.11.7., 19. o.) módosított:
Portugália: 1989. január 1.

JEGYZŐKÖNYVEK

1. Jegyzőkönyv az Európai Beruházási Bank alapokmányáról

ELSŐ RÉSZ

AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK ALAPOKMÁNYÁNAK KIIGAZITÁSAI

1. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének helyébe a következő szöveg lép.

„3. cikk

E szerződés 129. cikkének megfelelően a Bank tagjai a következők:

– a Belga Királyság,
– a Dán Királyság,
– a Németországi Szövetségi Köztársaság,
– a Görög Köztársaság,
– a Spanyol Királyság,
– a Francia Köztársaság,
– a Írország,
– a Olasz Köztársaság,
– a Luxemburgi Nagyhercegség,
– a Holland Királyság,
– a Portugál Köztársaság,
– Nagy Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.”

2. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 4. cikke (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Bank tőkéje 28 800 millió ECU, amelyet a tagállamok a következők szerint jegyeznek:

– Németország	5 508 725 000
– Franciaország	5 508 725 000
– Olaszország	5 508 725 000
– Egyesült Királyság	5 508 725 000
– Spanyolország	2 024 928 000
– Belgium	1 526 980 000
– Hollandia	1 526 980 000
– Dánia	773 154 000
– Görögország	414 190 000
– Portugália	266 922 000
– Írország	193 288 000
– Luxemburg	38 658 000”

3. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 5. cikke (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A jegyzett tőkéből a tagállamok a 4. cikk (1) bekezdésében megállapított összegek átlagosan 9,01367457%-át fizetik be.”

4. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 10. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„10. cikk

Ha az alapokmány másként nem rendelkezik, a Kormányzótanács határozatait tagjainak többségével hozza meg. Ennek többségnek a jegyzett tőke legalább 45%-át kell képviselnie. A Kormányzótanács szavazására az e szerződés 148. cikkének rendelkezései az irányadók.”

5. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 11. cikke (2) bekezdése első három albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az Igazgatótanács 22 igazgatóból és 12 helyettesből áll.

Az igazgatókat a Kormányzótanács öt évre nevezi ki a következők szerint:

– három igazgatót a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján,
– három igazgatót a Francia Köztársaság jelölése alapján,
– három igazgatót az Olasz Köztársaság jelölése alapján,
– három igazgatót Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján,
– két igazgatót a Spanyol Királyság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Belga Királyság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Dán Királyság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Görög Köztársaság jelölése alapján,
– egy igazgatót Írország jelölése alapján,
– egy igazgatót a Luxemburgi Nagyhercegség jelölése alapján,
– egy igazgatót a Holland Királyság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Portugál Köztársaság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Bizottság jelölése alapján.

A helyetteseket a Kormányzótanács öt évre nevezi ki a következők szerint:

– két helyettest a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján,
– két helyettest a Francia Köztársaság jelölése alapján,
– két helyettest az Olasz Köztársaság jelölése alapján,
– két helyettest Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján,
– egy helyettest a Dán Királyság, a Görög Köztársaság és Írország közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
– egy helyettest a Spanyol királyság és a Portugál Köztársaság közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
– egy helyettest a Benelux államok közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
– egy helyettest a Bizottság jelölése alapján.”

6. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 12. cikke (2) bekezdése második mondatának helyébe a következő mondat lép:

„A minősített többséghez 15 igen szavazat szükséges.”

7. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 13. cikke (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az Igazgatási Bizottság a Kormányzótanács által az Igazgatótanács javaslata alapján hatéves időtartamra kinevezett elnökből és hat alelnökből áll. Megbízatásuk megújítható.”

MÁSODIK RÉSZ

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

8. cikk

(1) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság a tagállamok által az 1986. január 1-jei állapot szerint befizetett alaptőkéhez való hozzájárulásként 91 339 340 ECU, illetve 12 040 186 ECU összeget fizetnek be öt egyenlő, hathavonkénti részletben kell befizetni, amelyek április 30-án és október 31-én esedékesek. Az első részlet a két időpont közül azon esedékes, amely a csatlakozást elsőnek követi.

(2) A csatlakozás időpontjában az 1981. június 15-én és 1985. június 11-én elhatározott tőkeemelések értelmében fennmaradó rész befizetése tekintetében a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság arányosan és az említett tőkeemelések esetében meghatározott ütemezés szerint vesz részt.

(3) Az (1) bekezdés alapján és az 1981. június 15-én elhatározott tőkeemelés fennmaradó része értelmében befizetendő összegek megfelelnek az új tagállamok által befizetendő, a Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 5. cikkének azon rendelkezései szerint számított tőkerészesedéseknek, amelyek a tagállamok jegyzett tőkéből történő befizetésének százalékos arányát a (2) bekezdésben említett, 1985. június 11-én elhatározott tőkeemelést megelőzően 10,17857639%-ban rögzítették.

9. cikk

A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság a 8. cikk (1) bekezdésben jelzett esedékességi időpontok szerint köteles hozzájárulni a Bank jóváhagyott mérlegében kimutatottak szerinti tartalékalaphoz, kiegészítő tartalékokhoz és ezzel egyenértékű céltartalékokhoz, továbbá ahhoz az összeghez, amelyet a csatlakozást megelőző év december 31-ei eredménykimutatás egyenlege alapján a tartalékhoz és céltartalékhoz még biztosítani kell, a tartalékok és céltartalékok

$$\frac{7{,}031}{92{,}0421875} = 7{,}63888842\%$$

részének megfelelő összeggel a Spanyol Királyság esetében és

$$\frac{0{,}9268175}{92{,}0421875} = 1{,}00694315\%$$

részének megfelelő összeggel a Portugál Köztársaság esetében.

10. cikk

Az e jegyzőkönyv 8. és 9. cikkében meghatározott befizetéseket a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak saját, szabadon átváltható nemzeti valutájában kell teljesítenie.

A befizetendő összegeket a vonatkozó befizetés esedékességi napját megelőző hónap utolsó munkanapján érvényes ECU és peseta, illetve escudo közötti átváltási arány alapján kell kiszámítani. Ugyanezt a szabályt kell alkalmazni a Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 7. cikkében előírt tőkekiigazításra. Ez a kiigazítás a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság által már végrehajtott befizetésekre is alkalmazandó.

11. cikk

(1) A csatlakozáskor a Kormányzótanács megnöveli az Igazgatótanács tagjainak a számát oly módon, hogy kinevez két igazgatót a Spanyol Királyság jelölése és egy igazgatót a Portugál Köztársaság jelölése alapján, valamint egy helyettest, akit a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság közös megegyezéssel jelölnek.

(2) Az így kinevezett igazgatóknak és helyettesnek a megbízatása annak a kormányzótanácsi éves közgyűlésnek a végén jár le, amelynek során az 1987-as pénzügyi évre vonatkozó éves jelentést megvizsgálják.

12. cikk

(1) A Kormányzótanács az Igazgatóság javaslata alapján a csatlakozást követő három hónap során kinevezi az e jegyzőkönyv 7. cikkében említett hatodik alelnököt.

(2) Az így kinevezett alelnök megbízatása annak a kormányzótanácsi éves közgyűlésnek a végén jár le, amelynek során az 1987-as pénzügyi évre vonatkozó éves jelentést megvizsgálják.

2. Jegyzőkönyv a Kanári-szigetekről, valamint Ceutáról és Melilláról

1. cikk

(1) A Kanári-szigetekről vagy Ceutáról és Melilláról származó termékek, valamint harmadik országokból érkező, a Kanári-szigetekre vagy Ceutára és Melillára a rájuk ott alkalmazandó szabályozás szerint behozott termékek a Közösség vámterületén belül történő szabad forgalomba bocsátásuk idején nem tekintendők olyan árunak, amely az EGK-Szerződés 9. és 10. cikkének feltételeinek megfelel, sem pedig az ESZAK-Szerződés értelmében szabad forgalomban lévő árunak.

(2) A Közösség vámterülete nem foglalja magában a Kanári-szigeteket, valamint Ceutát és Melillát.

(3) Ha e jegyzőkönyv másképp nem rendelkezik, a Közösség intézményeinek külkereskedelmi vámszabályozással kapcsolatos jogi aktusai ugyanolyan feltételek mellett alkalmazandók az egyrészről a Közösség vámterülete, másrészről a Kanári-szigetek, valamint Ceuta és Melilla közötti kereskedelemre.

(4) Ha e jegyzőkönyv másképp nem rendelkezik, a Közösség intézményeinek a közös kereskedelempolitikával kapcsolatos, az áruk behozatalához vagy kiviteléhez közvetlenül kapcsolódó jogi aktusai, akár önállóan, akár megállapodás útján hozzák őket, nem alkalmazandók a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára.

(5) Ha a csatlakozási okmány, beleértve e jegyzőkönyvet, másképp nem rendelkezik, a Közösség az EGK-Szerződés II. mellékletébe tartozó termékek esetében a Kanári-szigetekkel, valamint Ceutával és Melillával folytatott kereskedelmére azokat az általános rendelkezéseket alkalmazza, amelyeket külkereskedelmében alkalmaz.

2. cikk

(1) E jegyzőkönyv 3. és 4. cikkére is figyelemmel a Kanári-szigetekről, valamint Ceutáról és Melilláról származó termékek a Közösség vámterületén szabad forgalomba történő bocsátásukkor a (2) és (3) bekezdésben meghatározott feltételek mellett vámmentességben részesülnek.

(2) Spanyolország azon részében, amelyik a Közösség vámterületének részét képezi, az (1) bekezdésben említett vámmentességet 1986. január 1-jétől kezdve biztosítják.

A Közösség vámterületének fennmaradó része tekintetében a Kanári-szigetekről vagy Ceutáról és Melilláról származó termékek behozatalára vonatkozó vámokat ugyanazon ütemezés szerint és feltételek mellett törlik el, mint a csatlakozási okmány 30., 31. és 32. cikkében meghatározott ütemezés, illetve feltételek.

(3) Az (1) és (2) bekezdéstől eltérve, a közös vámtarifa 24.02 vámtarifaszáma alá tartozó feldolgozott dohány, amelyet a Kanári-szigeteken dolgoztak fel, a Közösség vámterületén a vámkontingenseken belül vámmentességben részesül.

E kontingenseket a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel nyitja meg és osztja ki, referenciaalapként az utolsó olyan öt év legjobb három évének átlagát véve, amelyre vonatkozóan statisztika rendelkezésre áll. A Tanács kellő időben jár el ahhoz, hogy e kontingensek megnyitásáról és kiosztásáról 1986. január 1-jén rendelkezzen.

Egy olyan helyzet elkerülése érdekében, amelyben ez a rendelkezés egy vagy több tagállamban gazdasági nehézségeket eredményez a behozott feldolgozott dohány valamely másik tagállamba történő továbbküldése miatt, a Bizottság a tagállamokkal folytatott konzultációt követően elfogadja a közigazgatási együttműködés valamennyi szükségesnek bizonyuló módszerét.

3. cikk

(1) A közös vámtarifa 03.01, 03.02, 03.03, 16.04, 16.05 vámtarifaszáma vagy 05.15 A és 23.01 B alszáma alá tartozó, a Kanári-szigetekről vagy Ceutáról és Melilláról származó halászati termékekre a termék szerint az 1982, 1983 és 1984 során ténylegesen értékesített átlagos mennyiségek alapján kiszámított vámkontingenseken belül alkalmazandó a

továbbiakban meghatározott szabályozás, amelyet egyrészről Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó része számára, másrészről a jelenlegi Közösség számára terveztek:

– Az említett termékek Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó részébe történő behozatal esetén vámmentességben részesülnek. Nem tekinthetők Spanyolország említett részében szabad forgalomban lévőnek az EGK-Szerződés 10. cikke értelmében, ha egy másik tagállamba továbbküldik őket.
– Amennyiben az említett termékeket a Közösség vámterületének fennmaradó részében bocsátják szabad forgalomba, azok a csatlakozási okmány 173. cikkében meghatározott ütemezéssel, illetve feltételekkel azonos ütemezés szerint és feltételek mellett jogosultak a vámtételek fokozatos csökkentésére, feltéve hogy a referenciaárakat betartják.

(2) Az (1) bekezdésben említett halászati termékek 1993. január 1-jétől kezdve, a közös vámtarifa 16.04 D alszáma alá tartozó szardíniakészítmények és tartósított szardínia 1996. január 1-jétől kezdve a Közösség teljes vámterületén vámmentességben részesülnek a termék szerint az 1982, 1983 és 1984 során Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó részében ténylegesen értékesített vagy a jelenlegi Közösségbe kivitt mennyiségek átlaga alapján kiszámított vámkontingenseken belül. A Közösség vámterületére e vámkontingensek keretében behozott termékek szabad forgalomba bocsátása a piacok közös szervezése által és különösen a referenciaárak tekintetében meghatározott szabályok betartásának függvénye.

(3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel minden évben az (1) és (2) bekezdésben megállapított részletes szabályoknak megfelelően rendelkezéseket fogad el a vámkontingensek megnyitására és kiosztására. Az 1986. évre vonatkozóan a Tanács kellő időben jár el ahhoz, hogy e kontingensek megnyitásáról és kiosztásáról 1986. január 1-jéig rendelkezzen.

4. cikk

(1) Az A. mellékletben feltüntetett, a Kanári-szigetekről származó mezőgazdasági termékek a Közösség vámterületén szabad forgalomba bocsátásukkor az e cikkben meghatározott feltételek mellett, vámkontingensek keretében részesülnek vámmentességben; e vámkontingenseket az 1982, 1983 illetve 1984 során egyrészt Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó részében, másrészt a jelenlegi Közösségben ténylegesen értékesített átlagos mennyiség alapján számítják ki:

a) 1995. december 31-ig az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó fent említett termékek, illetve 1992. december 31-ig az egyéb említett termékek részesülnek:
   – Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó részében vámmentességben a referenciaárak rendszerének alkalmazása nélkül, amennyiben ez felmerül,
   – a Közösség vámterületének fennmaradó részében ugyanolyan elbánásban, mint amely a Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó részéből érkező termékekre vonatkozik, mindaddig, amíg a referenciaárak rendszerét betartják, amennyiben az alkalmazandó;
b) 1996. január 1-jétől kezdve az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó fent említett termékek, illetve 1993. január 1-jétől az egyéb említett termékek a Közösség teljes vámterületén vámmentességben részesülnek mindaddig, míg a referenciaárak rendszerét betartják, amennyiben az alkalmazandó.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel kellő időben intézkedéseket fogad el ahhoz, hogy e kontingensek megnyitásáról és kiosztásáról 1986. január 1-jéig rendelkezzen.

(2)

a) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a közös vámtarifa 08.01 B alszáma alá tartozó, a Kanári-szigetekről származó banánt Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó részében bocsátják szabad forgalomba, az vámmentességben részesül. A fent említett rendelkezések értelmében behozott banán nem tekintendő Spanyolország említett részében szabad forgalomban lévőnek az EGK-Szerződés 10. cikke értelmében, ha azt egy másik tagállamba továbbküldik.
b) 1995. december 31-ig a Spanyol Királyság az a) pontban említett, a többi tagállamból behozott banánra fenntarthatja azokat a mennyiségi korlátozásokat és azokkal azonos hatású intézkedéseket, amelyeket e termék behozatalára a korábbi nemzeti szabályozás értelmében alkalmazott.

A csatlakozási okmány 76. cikkének (2) bekezdésétől eltérően és mindaddig, míg létrehozzák az említett termék piacának közös szervezését, a Spanyol Királyság a nemzeti piacszervezés fenntartásának biztosításához feltétlenül szükséges mértékben mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a harmadik országból érkező, az a) pontban említett banán behozatalára.

5. cikk

(1) Amennyiben a 2. cikk (2) bekezdésében említett szabályozás alkalmazása a Kanári-szigetekről vagy Ceutáról és Melilláról származó bizonyos termékek behozatalának olyan jelentős növekedéséhez vezethet, ami a közösségi termelőket sértheti, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel e termékeknek a Közösség vámterületére történő bejutását különleges feltételekhez kötheti.

(2) Amennyiben amiatt, hogy a közös kereskedelempolitikát és a közös vámtarifát nem alkalmazzák a nyersanyagok vagy köztes termékek Kanári-szigetekre vagy Ceutára és Melillára irányuló behozatalára, valamely, a Kanári-szigetekről vagy Ceutáról és Melilláról származó termék behozatala egy vagy több tagállamban folytatott termelői tevékenység súlyos sérelmét okozza vagy okozhatja, a Bizottság valamely tagállam kérelmére vagy saját kezdeményezésére meghozhatja a megfelelő intézkedéseket.

6. cikk

(1) A Kanári-szigetekre vagy Ceutára és Melillára történő behozatalkor a Közösség vámterületéről származó termékek a (2) és (3) bekezdésben meghatározott feltételek mellett mentességben részesülnek a vámok és azokkal azonos hatású díjak alól.

(2) A Kanári-szigeteken, valamint Ceután és Melillán fennálló vámokat, valamint a Kanári-szigeteken fennálló, „arbitrio insular – tarifa general” néven ismert díjat fokozatosan eltörlik a Közösség vámterületéről származó termékek tekintetében, a csatlakozási okmány 30., 31. és 32. cikkében meghatározott ütemezéssel, illetve feltételekkel azonos ütemezés szerint és feltételek mellett.

(3) A Kanári-szigetek az úgynevezett „arbitrio insular – tarifa general” díjat a Közösség vámterületéről származó termékek tekintetében 1986. március 1-jén eltörli.

Az említett díjat azonban a B. mellékletben felsorolt termékek behozatalára az említett listán szereplő termékek mindegyike mellett feltüntetett vámtétel 90%-ának megfelelő szinten és azzal a feltétellel lehet fenntartani, hogy ezt a csökkentett vámtételt egységes alapon alkalmazzák a Közösség egész vámterületéről származó érintett termékek valamennyi behozatalára. Az említett díjat legkésőbb 1993. január 1-jére eltörlik, kivéve, ha a Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel úgy határoz, hogy a Kanári-szigeteken a gazdasági helyzet alakulásától függően az egyes érintett termékek tekintetében meg kell hosszabbítani.

Az említett díj semmikor nem lehet magasabb, mint a közös vámtarifa fokozatos bevezetése céljából módosított spanyol vámtarifa szintje.

7. cikk

A harmadik országból a Kanári-szigetekre, valamint a Ceutára és Melillára érkező áruk behozatalára vonatkozó vámok és azokkal azonos hatású díjak, illetve kereskedelmi szabályozás nem lehet kevésbé kedvező, mint az, amelyet a Közösség nemzetközi kötelezettségvállalásai vagy kedvezményes szabályozásai értelmében e harmadik országgal szemben alkalmaz, feltéve, hogy ugyanaz a harmadik ország a Kanári-szigetekről, valamint a Ceutáról és Melilláról származó behozatalra ugyanazt az elbánást alkalmazza, mint amelyet a Közösségnek nyújt. Az ilyen harmadik országból a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára érkező áruk tekintetében a behozatalra alkalmazott szabályozás azonban nem lehet kedvezőbb, mint a Közösség vámterületéről származó termékek behozatala tekintetében alkalmazott szabályozás.

8. cikk

Az egyrészről a Kanári-szigetek, másrészről a Ceuta és Melilla közötti árukereskedelemre alkalmazandó szabályozásnak legalább olyan kedvezőnek kell lennie, mint a 6. cikk alapján alkalmazandó szabályozásnak.

9. cikk

(1) A Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel 1986. március 1. előtt elfogadja az e jegyzőkönyv alkalmazására vonatkozó szabályokat és különösen a kereskedelemre alkalmazandó, a 2., 3., 4., 6. és 8. cikkben említett származási szabályokat, beleértve a származó termékek azonosításával ésa származás- aszármazás- származás-ellenőrzéssel összefüggő rendelkezéseket.

A szabályok különösen a termékek megjelölésére és/vagy címkézésére, a hajók lajstromozásának feltételeire, a halászati termékek tekintetében a vegyes származás szabályának alkalmazására vonatkozó rendelkezéseket, továbbá a termékek származásának megállapítását lehetővé tévő rendelkezéseket tartalmaznak.

(2) 1986. február 28-ig továbbra is alkalmazni kell:

– az Európai Gazdasági Közösség és Spanyolország közötti 1970. évi megállapodásban egyrészről a jelenlegi Közösség vámterülete, másrészről a Kanári-szigetek, valamint Ceuta és Melilla közötti kereskedelemre vonatkozóan meghatározott származási szabályokat,
– az egyrészről a Spanyolországnak a Közösség vámterületéhez tartozó területe, másrészről a Kanári-szigetek, valamint Ceuta és Melilla közötti kereskedelemre vonatkozóan az 1985. december 31-én hatályos nemzeti rendelkezésekben meghatározott származási szabályokat.

A. Melléklet

A 4. cikk (1) bekezdésében említett lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
06.01	Hagyma, gumó, gumós gyökér, gyökércsíra és rizóma vegetatív nyugalmi állapotban, fejlődésben, növekedésben (vegetációban) vagy virágzásban:
	ex A. Nyugvó állapotban:
	– Jácinttól, nárcisztól, tulipántól és kardvirágtól eltérő
06.02	Más élő növények, beleértve a fákat, bokrokat, cserjéket, gyökereket, dugványokat és oltványokat:
	A. Nem gyökeres dugvány és oltvány:
	II. Más
	ex D. Egyéb:
	– Rózsák (az összes „Rosa” fajtából), szemzés vagy oltás nélkül:
	– 10 mm vagy kisebb átmérőjű tővel
	– Más
	– gombacsírától (gomba és egyéb ehető gombák tenyészteste), rododendrontól (azelea), zöldség- és szamóca(földieper)palántáktól eltérő:
	– Szabadföldi növények:
	– Fa, bokor és cserje, a gyümölcsfák és cserjék és erdei fák kivételével:
	– Gyökeres dugvány és csemete
	– Másféle
	– Más:
	– Évelő növény
	– Másféle
	– Szobanövények:
	– Gyökeres dugvány és csemete, a kaktuszok kivételével
	– Bimbós vagy virágos virágzó növényektől eltérő növények, a kaktuszok kivételével
06.03	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló vágott virág és bimbó frissen, szárítva, fehérítve, festve, impregnálva vagy másképpen kikészítve:
	A. Frissen:
	I. Június 1-jétől október 31-ig:
	– Rózsa
	– Szegfű
	– Orchidea
	– Kardvirág (Gladioli)
	– Krizantém (Chrysanthemum)
	– Másféle
	II. November 1-jétől május 31-ig:
	– Rózsa
	– Szegfű
	– Orchidea
	– Kardvirág (Gladioli)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	– Krizantém (Chrysanthemum) – Másféle
07.01	Zöldségfélék frissen vagy hűtve: A. Burgonya: II. Újburgonya F. Hüvelyes zöldség, hüvelyben vagy kifejtve: II. Bab („Phaseolus” spp.)
07.01	ex H. Vöröshagyma, mogyoróhagyma és fokhagyma: – vöröshagyma M. Paradicsom P. Uborka és apró uborka: – I. Uborka S. Édes paprika T. Más: II. Padlizsán
08.01	Datolya, banán, kókuszdió, brazildió, kesudió, ananász, avokádó, mangó, guajava és mangosztán frissen vagy szárítva, héjjal vagy anélkül is: D. Avokádó

B. Melléklet

A 6. cikk (3) bekezdésében említett lista

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Vámtétel (%)
02.01	A 01.01, 01.02, 01.03 vagy 01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa és élelmezési célra alkalmas vágási melléktermék frissen, hűtve vagy fagyasztva: A. Hús: II. Szarvasmarhafélék: a) Frissen vagy hűtve III. Sertésből: a) Házi sertésből: ex 1. Egész vagy fél: – Frissen vagy hűtve ex 2. Comb és részei: – Frissen vagy hűtve ex 3. Elülső részek vagy lapocka; annak részei: – Frissen vagy hűtve ex 4. Hátszín és annak részei: – Frissen vagy hűtve ex 5. Dagadó és részei: – Frissen vagy hűtve 6. Más: bb) Másféle: – Frissen vagy hűtve ex b) Más: – Frissen vagy hűtve	
04.01	Tej és tejszín frissen, nem sűrítve, cukor hozzáadása nélkül: A. Legfeljebb 6 tömegszázalék zsírtartalommal: I. Joghurt, kefir, aludttej, tejsavó, író és más erjesztett vagy savanyított tej: ex a) Legfeljebb nettó kétliteres kiszerelésben: – Joghurt	12,5

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Vámtétel (%)
04.05	Madártojás és tojássárgája, frissen, szárítva vagy másképpen tartósítva, cukor hozzáadásával vagy anélkül:	
	A. Tojás héjában, frissen vagy tartósítva:	
	I. Baromfitojás:	
	ex b) Más:	
	– Tyúktojás	9
09.01	Kávé nyersen, pörkölve vagy koffeinmentesen is, kávéhéj és -burok; bármilyen arányban valódi kávét tartalmazó pótkávé:	
	A. Kávé:	
	II. Pörkölt kávé:	
	a) Koffeintartalmú	19
19.03	Makaróni, spagetti és hasonló termékek:	
	B. Más	12
20.02	Ecet vagy ecetsav nélkül elkészített vagy tartósított zöldség:	
	ex C. Paradicsom	
	– paradicsomsűrítmény 30 tömegszázalékot meghaladó szárazanyag-tartalommal, légmentes csomagolásban	10
21.04	Mártás (szósz); ételízesítő keverék és fűszerkeverék:	
	B. Paradicsompüré alapú mártás	9
21.07	Máshol nem említett élelmiszerkészítmények:	
	D. Elkészített joghurt; elkészített tej por formában, gyermekételként, diétás vagy konyhai célra történő felhasználásra:	
	I. Elkészített joghurt	
	b) Egyéb	12,5
22.09	Szesz (a 22.08 vámtarifaszám alá tartozók kivételével); likőr és egyéb szeszes ital; („koncentrált kivonat” néven ismert) összetett alkoholos készítmények az italgyártáshoz:	
	C. Szeszes ital:	
	I. Rum, rízspálinka és nyugat-indiai rum, a következő űrtartalmú tartályokban:	
	ex a) Legfeljebb 2 literes:	
	– Rum	39,1 Ptas/liter
	ex b) Több mint 2 literes:	
	– Rum	39,1 Ptas/liter
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták):	
	C. Más:	
	ex IV. Polipropilén	
	– 0,1 mm-t meghaladó szélességű csíkokban	10,5
	VII. Polivinil-klorid	
	ex b) Egyéb formákban	
	– Csőformában	10,5
39.07	A 39.01–39.06 vámtarifaszám alatt megnevezett típusú anyagokból készült cikkek:	
	B. Egyéb:	
	V. Másféle anyagokból:	
	ex d) Egyéb:	
	– 17 és 21 cm közötti átmérőjű lemezek és polisztirol „poharak”	15
	– Polietilénből készült zsákok, zacskók és hasonló cikkek	10,5
	– Polisztirolból készült tartályok a ballon kivételével, palackok és edények	15
	– Cső és csővezeték szerelvények, valamint kész polivinil-klorid csővezetékek	10,5
42.02	Utazási cikkek (pl. bőrönd, koffer, kalapdoboz, úti zsák, hátizsák), bevásárlótáska, kézitáska, iskolatáska, aktatáska, levéltárca, pénztárca,	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Vámtétel (%)
	piperetáska, szerszámtáska, dohányzacskó, hüvely, tok, doboz (pl. fegyver, hangszer, távcső, ékszer, palack, gallér, cipő, kefe számára) és hasonló tartók természetes vagy mesterséges bőrből, vulkán-fíberből, műanyag lapokból, papírkartonból vagy textilanyagból.:	
	ex A. Mesterséges műanyag lapokból:	
	– Polietilén lapokból készült táskák	10,5
48.05	Hullámpapír és -karton (egy vagy két oldalon sima papírral borított is), kreppelt, redőzött, domborított vagy perforált, tekercsben vagy ívben:	
	A. Hullámpapír és -karton	14
	ex B. Más:	
	– Legalább 15 g/m^2 és legfeljebb 50 g/m^2 négyzetmétertömegű kreppelt háztartási papír	12,5
ex 48.14	Írótömb, boríték, zárt levelezőlap, postai levelezőlap, más levelezőlapok; levelezőpapír-készletet tartalmazó doboz, tasak, tárca és mappa papírból vagy kartonból:	
	– Írótömb	15
48.15	Más papír és karton, méretre vagy alakra vágva:	
	ex B. Más:	
	– Toalettpapír tekercsben	12
	– Papír csíkokban vagy tekercsekben, irodagépekhez és hasonló célokra	12
48.16	Doboz, zsák és más csomagolóeszköz papírból vagy kartonból; iratgyűjtő doboz, levéltartó doboz és hasonló cikk papírból vagy kartonból, irodai, üzleti és hasonló célra:	
	ex A. Doboz, zsák és más csomagolóeszköz:	
	– Doboz hullámpapírból vagy -kartonból	15
	– Zsák és zacskó vastag csomagolópapírból	11
	– Szivar- és cigarettadoboz	14
ex 48.18	Regiszter, iskolai füzet, jegyzetfüzet (notesz), előjegyzési jegyzettömb, megrendelőkönyv, orvosi vénytömb, napló, írómappa, iratrendező (cserélhető lapokkal vagy más), iratborító és más irodaszer papírból vagy kartonból; album minták vagy gyűjtemények számára és könyvborító papírból és kartonból:	13
	– Előjegyzési jegyzettömb és iskolai füzet	
ex 48.19	Mindenféle címke papírból vagy kartonból, nyomtatott vagy öntapadó is:	
	– Mindenféle címke, kivéve a szivargyűrűt	14,5
48.21	Más áru papíripari rostanyagból, papírból, kartonból vagy cellulózvattából:	
	B. Csecsemőpelenka és pelenkabetét:	
	ex I. Kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben:	
	– Cellulózvattából	14
	ex II. Más:	
	– Cellulózvattából	14
	ex D. Ágynemű, asztalnemű, toalett cikkek (beleértve a zsebkendőt és tisztítókendőt) és konyhai textilnemű; ruházat:	
	– Kéztörlő és szalvéta	14
	ex. E. Egészségügyi betét és tampon:	
	– Egészségügyi betét, cellulózvattából	14
	F. Más:	
	ex I. Sebészeti, orvosi vagy egyéb higiéniai célú áruk, kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben:	14
	– Higiéniai célú pelenka és pelenkabetét, cellulózvattából	14
	ex II. Egyéb:	
	– Higiéniai célú pelenka és pelenkabetét, cellulózvattából	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Vámtétel (%)
70.10	Üvegballon, üvegpalack, konzervüveg, üvegedény, lombik és más hasonló üvegtartály áru szállítására vagy csomagolására; dugasz és más lezáró üvegből:	
	– Kivéve az 1 mm-nél vékonyabb üvegcsőből készült, áru szállítására vagy csomagolására használt tartályokat, valamint dugaszokat és más lezárókat	9
ex 76.08	Alumíniumszerkezet és részei (pl. hangár és más épület, híd és hídrész, torony, rácsszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó- és ablakkeret, korlát, pillér és oszlop); szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögidom, idom, szakasz, cső és hasonló termék alumíniumból:	
	– Ajtó, ablak, ajtó- és ablakkeret	8,4
	– Szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögidom, idom, szakasz, cső és hasonlók termék	8,4
94.03	Más bútor és részei:	
	ex B. Más:	
	– Ágy, nem nemesfémből	13
	– Polc és részei, nem nemesfémből	11,5
94.04	Ágybetét; ágyfelszerelés (pl. matrac, paplan, dunna, vánkos, henger alakú párna és kispárna) és hasonló lakberendezési cikk, rugóval ellátva vagy bármilyen anyaggal párnázva, vagy belsőleg szerelve, vagy gumi- hab- vagy műanyag szivacsból, bevonva is:	
	A. Ágyfelszerelés és hasonló lakberendezési cikk, gumi- hab- vagy műanyag szivacsból, bevonva is	12
	ex B. Más:	
	– Ágybetét, matrac és párna	13

3. Jegyzőkönyv a Spanyolország és Portugália között az átmeneti intézkedések alkalmazásának idején folytatott árucseréről

1. cikk

(1) Az EGK-Szerződés II. mellékletébe tartozó termékek kivételével és e jegyzőkönyv rendelkezéseire is figyelemmel Spanyolország és Portugália kereskedelmükben azt az elbánást alkalmazzák, amelyről e két ország külön-külön a jelenlegi Közösséggel megállapodott, és ahogyan ezt az elbánást a csatlakozási okmány negyedik része II. címének 1. fejezete és III. címének 1. fejezete meghatározza.

(2) A Spanyol Királyság a Portugáliából származó és a közös vámtarifa 25–99 árucsoportjába tartozó termékekre – a 2783/75/EGK, a 3033/80/EGK és a 3035/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek kivételével – a jelenlegi Közösség által Portugáliával szemben alkalmazott elbánással azonos elbánást alkalmaz, különösen az EGK-Szerződés hatálya alá tartozó és Portugáliában e szerződés 9. és 10. cikkének feltételeit teljesítő, valamint az ESZAK-Szerződés hatálya alá tartozó és Portugáliában e szerződés szerint szabad forgalomban lévő árukra vonatkozó vámok és azokkal azonos hatású díjak, valamint a behozatalra és kivitelre vonatkozó mennyiségi korlátozások és azokkal azonos hatású intézkedések eltörlése tekintetében.

A Portugál Köztársaság a Spanyolországból származó és a közös vámtarifa 25–99 árucsoportjába tartozó termékekre – a 2783/75/EGK, a 3033/80/EGK és 3035/80/EGK rendelet hatálya alá tartozók kivételével – a jelenlegi Közösséggel szemben alkalmazott elbánással azonos elbánást alkalmaz.

(3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel 1986. március 1. előtt elfogadja a Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemre alkalmazandó származási szabályokat.

2. cikk

A csatlakozás feltételeiről szóló okmány 48. cikkének az A. mellékletben felsorolt termékek tekintetében történő alkalmazása érdekében a kizárólagos behozatali vámok spanyolországi, az említett cikk (3) bekezdésében meghatározott eltörlését a Portugáliából származó termékek behozatali kontingenseinek 1986. március 1-jétől való fokozatos megnyitásával hajtják végre. A kontingensek 1986. évre vonatkozó mennyiségei az említett listán szerepelnek.

A Spanyol Királyság a kontingensek mennyiségét az ugyanabban a mellékletben megadott feltételek szerint növeli. A százalékban kifejezett növeléseket minden egyes kontingenshez hozzáadják és az ezt követő növelést az így kapott összeg alapján számítják.

3. cikk

(1) Az 1. cikktől eltérve a Spanyol Királyság a Portugáliából származó és a B. mellékletben felsorolt termékek esetében 1986. március 1-jétől 1990. december 31-ig nulla százalékos vámplafont vezet be. Amennyiben az egyes említett plafonok esetében meghatározott mennyiségeket elérik, a Spanyol Királyság a folyó naptári év végéig ismét bevezethet vámtételeket; ebben az esetben az ilyen vámok azonosak azzal, amelyet ugyanakkor a jelenlegi Közösségre alkalmaz.

Az 1986. évre vonatkozó plafonok mennyisége a B. mellékletben szerepel, és az éves fokozatos növelés végrehajtásának mértéke a következő:

– 1987-ben 10%,
– 1988-ban 12%,
– 1989-ben 14%,
– 1990-ben 16%.

A növelést minden egyes kontingenshez hozzáadják és az ezt követő növelést az így kapott összeg alapján számítják.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott vámplafonokra vonatkozó szabályozást az 1990. évre a C. mellékletben szereplő textiltermékekre is alkalmazni kell.

(3) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig a B. mellékletben szereplő termékek behozatalát tisztán statisztikai célokból előzetes ellenőrzés alá helyezheti.

A Spanyol Királyság 1990 során a C. mellékletben szereplő termékek behozatalát tisztán statisztikai célokból előzetes ellenőrzés alá helyezheti.

A fent említett termékek behozatalát e statisztikai ellenőrzés semmilyen módon nem akadályozhatja.

4. cikk

(1) 1990. december 31-ig a Spanyol Királyság tisztán statisztikai célokból a Portugáliából származó következő termékek behozatalát előzetes ellenőrzés alá helyezt:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
47.01	Bármilyen rostos növényi anyagból mechanikai vagy kémiai úton előállított papíripari rostanyag
48.01	Papír vagy karton (beleértve a cellulózvattát), tekercsben vagy ívben

A fent említett termékek behozatalát e statisztikai ellenőrzés semmilyen módon nem akadályozhatja.

(2) Az (1) bekezdésben említett feltételek mellett és határidőn belül a Portugál Köztársaság az (1) bekezdésben említett, Spanyolországból származó termékek behozatalát tisztán statisztikai célokból előzetes ellenőrzés alá helyezheti.

5. cikk

(1) 1988. december 31-ig a Portugál Köztársaság tisztán statisztikai célokból a Spanyol Királyságból származó következő termékek behozatalát előzetes ellenőrzés alá vetheti:

a) az ESZAK-Szerződés hatálya alá tartozó termékek;

b)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
73.14	Vas- vagy acélhuzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével
73.15	Acélötvözet és nagy széntartalmú acél a 73.06–73.14 vámtarifaszám alatt említett formákban: A. Nagy széntartalmú acél ex VIII. Huzal, bevonva is, az elektromos szigetelésű kivételével – Bevonat nélkül
73.18	Varrat nélküli cső és üreges profil vasból (az öntöttvas-cső kivételével) vagy acélból, a magas nyomású hidro-elektromos vezeték kivételével

A fent említett termékek behozatalát e statisztikai ellenőrzés semmilyen módon nem akadályozhatja.

A két fél megállapodhat arról, hogy ezt a statisztikai ellenőrzést meghosszabbítják egy 1990. december 31-ét meg nem haladó időszakra. Megállapodás hiányában és a két állam egyikének kérésére a Bizottság ezen ellenőrzés meghosszabbításáról határozhat, ha úgy észleli, hogy a portugál piacon jelentős zavarok tapasztalhatók.

(2) Az (1) bekezdés második albekezdésében meghatározott feltételek mellett a Portugál Köztársaság 1992. december 31-ig tisztán statisztikai célokból előzetes ellenőrzés alá helyezheti a Spanyol Királyságból származó következő termékek behozatalát:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
22.02	Limonádé, ásványvíz és szénsavas víz ízesítve, és más alkoholmentes ital, a 20.07 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevek kivételével
22.03	Malátából készült sör

(3) Az (1) bekezdés második albekezdésében meghatározott feltételek mellett a Spanyol Királyság 1992. december 31-ig tisztán statisztikai célokból előzetes ellenőrzés alá vetheti a Portugáliából származó, a csatlakozási okmány VII. mellékletében szereplő termékeket és a közös vámtarifa 22.09 C alszáma alá tartozó szeszes italokat.

6. cikk

(1) 1990. december 31-ig a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság e két tagállam egyike által a helyzet vizsgálata iránt benyújtott kérelem napjától számított öt munkanapon belül konzultációt tart, amennyiben a 4. cikkben említett termékek hagyományos kereskedelmében hirtelen és jelentős változások következnek be, annak érdekében, hogy megállapodásra jussanak az elfogadandó lehetséges intézkedésekről.

(2) 1988. december 31-ig a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság a Spanyol Királyság által a helyzet vizsgálata iránt benyújtott kérelem kézhezvételének napjától számított öt munkanapon belül konzultációt tart, amennyiben az 5. cikk (1) bekezdésében említett termékek esetében a Spanyolországból származó termékek Portugáliába irányuló behozatalában hirtelen és jelentős változások következnek be, annak érdekében, hogy megállapodásra jussanak az elfogadandó lehetséges intézkedésekről.

(3) Amennyiben az (1) és (2) bekezdésben meghatározott konzultáció során lehetetlennek bizonyul, hogy a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság között megállapodás jöjjön létre, a Bizottság, a csatlakozási okmány 379. cikkében említett védzáradékra irányadó kritériumok szem előtt tartásával, sürgősségi eljárással megállapítja az általa szükségesnek tartott védintézkedéseket, meghatározva a feltételeket és az alkalmazási szabályokat.

7. cikk

(1) Amennyiben a csatlakozási okmány 72. és 240. cikkében említett kompenzációs összegek és a 270. cikkben említett kompenzációs mechanizmus alkalmazandó a Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemben a mezőgazdasági termékek feldolgozásából előállított egyes árukra alkalmazandó kereskedelmi rendszer megállapításáról szóló, 1980. november 11-i 3033/80/EGK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó áruk gyártásában felhasznált egy vagy több alaptermékre, akkor az alkalmazandó átmeneti intézkedéseket az említett okmány 53. és 213. cikkében megállapított szabályoknak megfelelően határozzák meg. A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegeket az az állam veti ki vagy nyújtja, amelyikben magasabb az érintett mezőgazdasági alaptermékek ára.

(2) A 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó áruk Spanyolországból Portugáliába, illetve fordítva történő behozatalára a csatlakozás időpontjában alkalmazandó adó rögzített összetevőjét képező vámtételt a csatlakozási okmány 53. és 213. cikke rendelkezéseinek megfelelően határozzák meg.

Amennyiben azonban az említett okmány XIX. mellékletében felsorolt termékek vonatkozásában Portugália által a Spanyolországból érkező behozatalra alkalmazandó adónak a fenti rendelkezések szerint számított rögzített összetevőjét képező vámtétel alacsonyabb az e mellékletben meghatározott vámtételeknél, az utóbbit kell alkalmazni.

Amennyiben ugyanezen termékek esetében ez a vámtétel magasabb a Portugália által a jelenlegi Közösségből érkező behozatalra alkalmazott adó rögzített összetevőjét képező vámtételnél, az utóbbit kell alkalmazni.

Az előző bekezdést nem kell alkalmazni a közös vámtarifa 18.06 vámtarifaszáma alá tartozó csokoládéra és egyéb kakaót tartalmazó ételkészítményekre. E termékek tekintetében a Portugália által a Spanyolországból érkező behozatalra alkalmazandó adó rögzített összetevője nem lehet 30%-nál magasabb.

8. cikk

(1) A Bizottság megfelelő módon figyelembe véve a hatályos rendelkezéseket – különösen a közösségi árutovábbításra vonatkozó rendelkezéseket – meghatározza a közigazgatási együttműködés annak biztosítására kialakított módszereit, hogy az e szempontból előírt feltételeknek megfelelő áruk részesüljenek az e jegyzőkönyvben megállapított elbánásban.

E módszerek többek között azon intézkedéseket is magukban foglalják, amelyek annak biztosításához szükségesek, hogy a Spanyolországban vagy Portugáliában a fenti elbánásban részesülő áruk a jelenlegi Közösségbe történő továbbküldésük esetén ugyanolyan elbánásban részesüljenek, mint amilyen akkor vonatkozott volna rájuk, ha közvetlenül importálták volna őket.

(2) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelmi kapcsolatokra irányadó jelenlegi szabályok 1986. február 28-ig alkalmazandóak maradnak a Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemben.

(3) A Bizottság meghatározza az 1986. március 1-jétől kezdve a Spanyolországban vagy Portugáliában előállított olyan áruk Spanyolország és Portugália közötti kereskedelmére alkalmazandó rendelkezéseket, amelyek gyártásában használtak:

- olyan termékeket, amelyekre nem vetették ki a Spanyolországban vagy Portugáliában rájuk alkalmazandó vámokat és azokkal azonos hatású díjakat, vagy amelyek az ilyen vámok vagy díjak teljes vagy részleges visszatérítésében részesültek,
- olyan mezőgazdasági termékeket, amelyek nem felelnek meg a Spanyolországban vagy Portugáliában történő szabad forgalomba bocsátáshoz előírt feltételeknek.

E rendelkezések elfogadása során a Bizottság figyelembe veszi a csatlakozási okmányban a jelenlegi Közösség és Spanyolország, illetve Portugália között a vámok eltörlésére vonatkozóan, valamint a közös vámtarifának és a közös agrárpolitikával kapcsolatos rendelkezéseknek a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság által történő fokozatos alkalmazására vonatkozóan megállapított szabályokat.

9. cikk

(1) Amennyiben a csatlakozási okmány és e jegyzőkönyv másképp nem rendelkezik, a harmadik országokkal folytatott kereskedelemmel kapcsolatos hatályos vámjogszabályok ugyanolyan feltételek mellett alkalmazandók a Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemben mindaddig, míg e kereskedelem tekintetében vámokat vetnek ki.

A Spanyolország és Portugália közötti kereskedelemben, valamint a harmadik országokkal folytatott kereskedelemben a vámérték megállapítása céljából

– az ipari termékek esetében 1992. december 31-ig,
– a mezőgazdasági termékek esetében 1995. december 31-ig

figyelembe veendő vámterület a Spanyol Királyságban és a Portugál Köztársaságban 1985. december 31-én hatályos jogi szabályozás által meghatározott terület.

(2) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől kezdve kereskedelmükben a közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa nómenklatúráját alkalmazzák.

10. cikk

A Portugál Köztársaság a Kanári-szigetekkel, valamint Ceutával és Melillával folytatott kereskedelme vonatkozásában az e célból a jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság által elfogadott és a 2. jegyzőkönyvben említett különös rendelkezéseket alkalmazza.

11. cikk

Az 1. cikk (2) bekezdése második albekezdésének sérelme nélkül a Bizottság a csatlakozást követően elfogad minden olyan alkalmazási intézkedést, amely e jegyzőkönyv rendelkezései, és különösen a 3., 4. és 5. cikkben említett ellenőrzés alkalmazására vonatkozó eljárások végrehajtása céljából szükségesnek bizonyulhat.

A. Melléklet

A 3. jegyzőkönyv 2. cikkében hivatkozott lista

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens (1986)	Növelés éves mértéke (%)
1	24.02	Feldolgozott dohány, dohánykivonat és -eszencia A. Cigaretta	300 000 000 egység	20
2	24.02	B. Szivar	3 510 000 egység	20
3	24.02	C. Pipadohány D. Rágódohány és tubák E. Egyéb, beleértve a préselt dohányt lap vagy csík alakban	60 tonna	20
4	27.10	Kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj, a nyers kivételével; máshol nem említett olyan készítmény, amely, legalább 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és amelynek ez az olaj a lényeges alkotórésze: ex A. Könnyűpárlatok: – A motorbenzin és a repülőbenzin kivételével	7 427 tonna	10

Kontingens-szám	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapkontingens (1986)	Növelés éves mértéke (%)
5	27.10	ex A. Könnyűpárlatok: – Motorbenzin	9 531 tonna	10
6	27.10	ex A. Könnyűpárlatok: – Repülőbenzin	6 000 tonna	10
7	27.10	C. Nehézpárlatok: I. Gázolajok	7 400 tonna	18,5
8	27.10	C. Nehézpárlatok: II. Tüzelőolajok	13 600 tonna	12,5
9	27.10 34.03	C. Nehézpárlatok: III. Kenőolajok; egyéb olajok Kenőanyagok és textil, bőr és más anyagok olajos, zsíros kikészítéséhez használt készítmények, a legalább 70 tömegszázalék kőolaj- vagy bitumenes ásványból nyert olajtartalommal rendelkező készítmények kivételével: ex A. Kőolaj- vagy bitumenes ásványból nyert olajtartalommal – Textil, bőr, szőrme kezelésére használt készítmények kivételével	850 tonna	10
10	27.11	Földgáz és gáz-halmazállapotú más szénhidrogének	17 000 tonna	10
11	27.12 27.13	Kőolaj gél Paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz, más ásványi viasz, színezve is	400 tonna	10
12	27.14 27.15 27.16	Ásványolaj-bitumen, ásványolajkoksz, kőolaj vagy más bitumenes ásványból előállított olaj egyéb maradéka Természetes bitumen és aszfalt; bitumenes pala, aszfalt-kő és kátrányhomok Természetes aszfaltot, természetes bitument, kőolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes keverék (például bitumenes masztix, lepárlási maradvány)	6 000 tonna	10

B. Melléklet

A 3. jegyzőkönyv 3. cikkében említett termékek listája

Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapmennyiség (1986)
1	ex 58.04	Bolyhos szövet és zseníliaszövet (a bolyhos törlőanyagtól eltérő), az 55.08 vámtarifaszám alá tartozó pamutszövetből és az 58.05 vámtarifaszám alá tartozó szövetekből: – Pamutból	65 tonna

Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapmennyiség (1986)
	58.09	Tüll és más hálószövet (a szövött, a kötött vagy hurkolt szövetek kivételével), mintázott; kézi vagy gépi csipke végben, szalagban vagy mintázott darabokban: B. Csipke: ex I. Kézi: – A pamutból, gyapjúból és emberi kéz által készített textilszálakból készült csipkétől eltérő II. Gépi	
	60.01	Kötött vagy hurkolt szövet, nem elasztikus vagy gumizott: C. Másféle textilanyagból: I. Pamutból	
2	60.04	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Csecsemőruha, leánykaruházat a 86-os kereskedelmi méretig bezárólag: I. T-ing: a) Pamutból II. Könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver: a) Pamutból III. Más: b) Pamutból B. Más: IV. Egyéb: d) Pamutból 1. Férfi és fiú: bb) Pizsama 2. Női, leányka és gyermek aa) Pizsama bb) Hálóing	6 tonna
	60.05	Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházat és ruházati kiegészítők: II. Egyéb ex a) Az 59.08 vámtarifaszám alá tartozó kötött vagy hurkolt szövetből készült felsőruházat: – Pamutból b) Egyéb: 1. Csecsemőruha, leánykaruházat a 86-os kereskedelmi méretig bezárólag: cc) Pamutból 2. Fürdőruha és úszónadrág: bb) Pamutból 3. Tréningruha: bb) Pamutból 4. Egyéb felsőruházat: cc) Ruhák: 44. Pamutból dd) Szoknya, beleértve a nadrágszoknyát is: 33. Pamutból A. II. e) 4. ee) Nadrág: ex 33. Egyéb textíliából: – Pamutból	

Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapmennyiség (1986)
		ff) Férfi- és fiúöltöny és ruhaegyüttes (a síruha kivételével): ex 22. Másféle textilanyagból: – Pamutból gg) Női vagy leánykakosztüm és ruhaegyüttes (a síruha kivételével): 44. Pamutból hh) Felsőkabát, zakó (az anorák, viharkabát, lemberdzsek és hasonló áru kivételével) és blézer: 44. Pamutból ijij) Anorák, viharkabát lemberdzsek és hasonló áruk: ex 11. Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy más, mesterséges textilszálból: – Pamutból kk) Két- vagy háromrészes síruhaegyüttes: ex 11. Gyapjúból vagy más finom állati szőrből, pamutból vagy más, mesterséges szálból: – Pamutból ll) Egyéb felsőruházat: 44. Pamutból A II. 5. Ruházati kiegészítők: ex cc) Másféle textilanyagból: – Pamutból B. Egyéb: ex III. Másféle textilanyagból: – Pamutból	
3	61.01	Férfi és fiú felsőruházat: A. „Cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb egyéb szórakoztató- és játszóruházat; az 59.08, 59.11 vagy az 59.12 vámtarifaszám alá tartozó textilruházat: II. Más: ex a) Kabátok: – Pamutból ex b) Egyéb: – Pamutból B. Egyéb I. Ipari és munkaruha: 2. Overallok, beleértve a vállpántos és melles munkanadrágot és nadrágtartót: – Pamutból 3. Más: 1. Pamutból	10 tonna

Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapmennyiség (1986)
		II. Fürdőruha: ex b) Másféle textilanyagból – Pamutból III. Fürdőköpeny, háziköntös, házikabát és hasonló házi ruházat: b) Pamutból IV. Parka, anorák, viharkabát, lemberdzsek és hasonló áruk: b) Pamutból V. Egyéb: a) Zakó (a lemberdzsek kivételével) és blézer: 3. Pamutból b) Felsőkabát, esőkabát és egyéb kabát; köpeny és pelerin: 3. Pamutból 4. Öltöny és ruhaegyüttes (a síruha kivételével): 3. Pamutból f) Két- vagy háromrészes síruhaegyüttes: ex 1. Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy más, mesterséges szálból: – Pamutból g) Egyéb ruházat: 3. Pamutból	
	61.02	Női, leányka és gyermek felsőruházat: A. Csecsemőruha, leánykaruházat, a kereskedelmi 86-os méretig bezárólag; „cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb egyéb szórakoztató- és játszóruházat I. Csecsemőruha, leánykaruházat, a kereskedelmi 86-os méretig bezárólag: a) Pamutból B. Egyéb: I. Az 59.08, 59.11 vagy az 59.12 vámtarifaszám alá tartozó textilruházat: ex a) Kabát: – Pamutból ex b) Más: – Pamutból II. Egyéb: a) Kötény, overall, munkaruha-overall és más ipari és munkaruházat (házi használatra alkalmas is): 1. Pamutból b) Fürdőruha: ex 2. Másféle textilanyagból: – Pamutból c) Fürdőköpeny, háziköntös, hálókabát és hasonló házi ruházat: 2. Pamutból d) Parka, anorák, viharkabát, lemberdzsek és hasonló áruk: 2. Pamutból	

Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapmennyiség (1986)
		e) Egyéb: 1. Zakó (a lemberdzsek kivételével) és blézer: cc) Pamutból 2. Felsőkabát, esőkabát, köpeny és pelerin: cc) Pamutból 3. Kosztüm és ruhaegyüttes (a síruha kivételével) és ruha: cc) Pamutból 4. Ruhák: ee) Pamutból 5. Szoknya, beleértve a nadrágszoknyát is: cc) Pamutból 8. Két- vagy háromrészes síruhaegyüttes: ex aa) Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy mesterséges szálból: – Pamutból 9. Egyéb ruházat: cc) Pamutból	
	61.02	Női, leányka és gyermek felsőruházat: A. Csecsemőruha, leánykaruházat, a kereskedelmi 86-os méretig bezárólag; „cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb egyéb szórakoztató- és játszóruházat I. Csecsemőruha, leánykaruházat, a kereskedelmi 86-os méretig bezárólag: a) Pamutból B. Egyéb: I. Az 59.08, 59.11 vagy az 59.12 vámtarifaszám alá tartozó textilruházat: ex a) Kabát: – Pamutból ex b) Más: – Pamutból II. Egyéb: a) Kötény, overall, munkaruha-overall és más ipari és munkaruházat (házi használatra alkalmas is): 1. Pamutból b) Fürdőruha: ex 2. Másféle textilanyagból: – Pamutból c) Fürdőköpeny, háziköntös, hálókabát és hasonló házi ruházat: 2. Pamutból d) Parka, anorák, viharkabát, lemberdzsek és hasonló áruk: 2. Pamutból e) Egyéb: 1. Zakó (a lemberdzsek kivételével) és blézer: cc) Pamutból	

Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapmennyiség (1986)
		2. Felsőkabát, esőkabát, köpeny és pelerin: cc) Pamutból 3. Kosztüm és ruhaegyüttes (a síruha kivételével) és ruha: cc) Pamutból 4. Ruhák: ee) Pamutból 5. Szoknya, beleértve a nadrágszoknyát is: cc) Pamutból 8. Két- vagy háromrészes síruhaegyüttes: ex aa) Gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy mesterséges szálból: – Pamutból 9. Egyéb ruházat: cc) Pamutból	
4	61.03 61.04	Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallérokat, ingmelleket és mandzsettákat: B. Pizsama: II. Pamutból C. Egyéb: II. Pamutból Női, leányka és gyermek alsóruházat: A. Csecsemőruha, leánykaruházat, a kereskedelmi 86-os méretig bezárólag I. Pamutból B. Egyéb: I. Pizsama és hálóing: b) Pamutból II. Egyéb: b) Pamutból	3 tonna
5	60.04	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: B. Egyéb: IV. Egyéb: b) Szintetikus szálból: 1. Férfi és fiú: cc) Alsónadrág és rövidnadrág 2. Női, leányka és gyermek: dd) Alsónadrág és rövidnadrág d) Pamutból 1. Férfi és fiú: cc) Alsónadrág és rövidnadrág 2. Női, leányka és gyermek: cc) Alsónadrág és rövidnadrág	1 millió cikk
6	39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetra-haloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és egyéb polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták):	12 000 tonna
7	45.02	Természetes parafa kéregtelenítve, durván négyzetes vagy téglalap alakú tömb, lemez, lap vagy csík alakban (beleértve a parafa dugó gyártásához kivágott éles peremű nyersdarabokat is)	1 tonna
8	45.03	Természetes parafából készült áru	200 tonna
9	45.04	Agglomerált parafa (kötőanyaggal is) és ebből készült áru	500 tonna

C. Melléklet

A 3. jegyzőkönyv 3. cikkében említett termékek listája

Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
1	55.05	Pamutfonal kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben	245 tonna
2	55.09	Egyéb pamutszövet	245 tonna
3	56.07	Mesterséges szálból szövött anyagok (vágott vagy hulladék) A. Szintetikus szálból	325 tonna
4	60.04	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: B. Egyéb: I. T-ing: II. Könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz vagy pulóver: a) Pamutból b) Szintetikus szálból c) Fonalhulladékból IV. Egyéb: b) Szintetikus szálból: 1. Férfi és fiú: aa) Ing dd) Egyéb 2. Női, leányka és gyermek: ee) Egyéb d) Pamutból 1. Férfi és fiú: aa) Ing dd) Egyéb 2. Női, leányka és gyermek: dd) Egyéb	814 000 cikk
5	60.05	Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházat és ruházati kiegészítők: I. Ujjas mellény és pulóver legalább 50 tömegszázalék gyapjútartalommal és legalább 600 g-os darabtömeggel; „cowboy” típusú ruházat és egyéb hasonló, a 158-as kereskedelmi méretnél kisebb egyéb szórakoztató vagy játszóruházat: a) Ujjas mellény és pulóver legalább 50 tömegszázalék gyapjútartalommal és legalább 600 g-os darabtömeggel II. Egyéb b) Egyéb 4. Egyéb felsőruházat: bb) Ujjas mellény, pulóver, bebújós póló, mellény, kardigán-együttes, kardigán, hálókabát és szabadidőruha: 11. Férfi és fiú: aaa) Gyapjúból bbb) Finom állati szőrből ccc) Szintetikus szálból ddd) Fonalhulladékból eee) Pamutból 22. Női, lány és gyermek: aaa) Gyapjúból bbb) Finom állati szőrből ccc) Szintetikus szálból	652 000 cikk

Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
		ddd) Fonalhulladékból eee) Pamutból	
6	61.01	Férfi és fiú felsőruházat: B. Egyéb V. Egyéb: d) Rövidnadrág: 1. Gyapjúból vagy finom állati szőrből 2. Mesterséges szálból 3. Pamutból e) Nadrág: 1. Gyapjúból vagy finom állati szőrből 2. Mesterséges szálból 3. Pamutból	407 000 cikk
	61.02	Női, leányka és csecsemő felsőruházat: B. Egyéb: II. Egyéb: e) Egyéb: 6. Pantallók és nadrágok: aa) Gyapjúból vagy finom állati szőrből bb) Mesterséges szálból cc) Pamutból	
7	60.05	Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházat és ruházati kiegészítők: II. Egyéb b) Egyéb: 4. Egyéb felsőruházat: aa) Női, leányka és gyermek blúz és ing: 22. Gyapjú vagy finom állati szőrből 33. Szintetikus szálból 44. Fonalhulladékból 55. Pamutból	293 000 cikk
	61.02	Női, leányka és gyermek felsőruházat: B. Egyéb: II. Egyéb: e) Egyéb: 7. Blúz és ing: bb) Mesterséges szálból cc) Pamutból ex dd) Másféle textilanyagból: – Gyapjúból vagy finom állati szőrből	
8	61.03	Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallérokat, ingmelleket és kézelőket: A. Ing: I. Szintetikus szálból II. Pamutból ex III. Másféle textilanyagból – Gyapjúból vagy finom állati szőrből – Fonalhulladékból	814 000 cikk
9	55.08	Bolyhos szövet (frottírtörölköző- és hasonló frottírszövet), pamutból	325 tonna
	62.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília:	

Plafon száma	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapmennyiség (1990)
		B. Egyéb III. Testápolási és konyhai textília a) Pamutból: 1. Bolyhos frottírtörölköző- és hasonló frottírszövetből	
10	61.05	Zsebkendő A. Pamutból ex C. Másféle textilanyagból: – gyapjúból vagy finom állati szőrből – mesterséges szálból	1,6 tonna
11	62.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília: B. Egyéb: I. Ágynemű: a) Pamutból ex c) Másféle textilanyagból: – Gyapjúból vagy finom állati szőrből – Mesterséges szálból	407 tonna
12	51.04 62.03	Mesterséges szálból (végtelen) készült szövött anyagok, beleértve az 51.01 vagy 51.02 vámtarifaszám alá tartozó monofilből vagy csíkból szőtt anyagokat: A. Szintetikus szálból készült szövött anyagok: III. Polietilén- vagy polipropilén-szalagból (csíkból) vagy hasonlóból készült anyag, amelynek szélessége: a) 3 m-nél kevesebb Zsák és zacskó áruk csomagolására: B. Másféle textilanyagból II. Egyéb b) Szintetikus szálból készült szövetből: 1. Polietilén- vagy polipropilén-szalagból (csíkból)	325 tonna
13	61.02	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília: B. Egyéb: II. Asztalnemű: a) Pamutból ex c) Másféle textilanyagból: – Gyapjúból vagy finom állati szőrből – Mesterséges szálból III. Testápolási és konyhai textília: a) Pamutból: 2. Egyéb ex c) Másféle textilanyagból: – Gyapjúból vagy finom állati szőrből – Mesterséges szálból	245 tonna
14	59.04 ebből ex 59.04	Zsineg, kötél és hajókötél, fonva is – Szintetikus szálból	2 282 tonna 1 466 tonna

4. Jegyzőkönyv
a Közösség által harmadik országokkal kötött halászati megállapodások keretében előírt kiegészítő kötelezettségekre vonatkozó mechanizmusról

(1) A Közösség által harmadik országokkal kötött halászati megállapodások szerinti kötelezettségek keretében külön rendszer jön létre a Közösség valamelyik tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók által a szóban forgó harmadik ország felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken végzett halászati tevékenységek kiegészítéseképpen végzett műveletek végrehajtására.

(2) Azok a műveletek, amelyek a (3) és (4) bekezdésben meghatározott feltételek és korlátozások mellett a halászati tevékenységek kiegészítéseképpen előfordulhatnak, a következők:

– a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajó által halászati megállapodás révén végzett halászati tevékenységek során az érintett harmadik ország vizein fogott halászati termékek feldolgozása az említett harmadik ország területén, az ilyen termékeknek a közösségi piacon a közös vámtarifa 03 árucsoportjába tartozó vámtarifaszámok alatt történő forgalomba hozatala céljából,
– a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajó fedélzetére az ilyen halászati megállapodás értelmében meghatározott tevékenységek keretében a közös vámtarifa 03 árucsoportjába tartozó halászati termékek rakodása vagy átrakodása, azoknak a közösségi piacon való forgalomba hozatal érdekében történő szállítása és esetleges feldolgozása céljából.

(3) A (2) bekezdésben említett műveletek tárgyát képező termékek Közösségbe érkező behozatalát a közös vámtarifában szereplő vámok részleges vagy teljes felfüggesztésének függvényében vagy különleges díjrendszer hatálya alatt, a szóban forgó megállapodásokban és az azokhoz kapcsolódó részletes szabályokban foglalt halászati lehetőségek mennyiségére vonatkozólag évente rögzített feltételek mellett és az azokat kiegészítő határokon belül lehet végezni.

(4) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel 1986. március 1. előtt elfogadja e rendszer alkalmazásának általános szabályait, különösen pedig az érintett mennyiségek rögzítésének és felosztásának kritériumait.

E rendszernek a szerzett tapasztalatok fényében szükségesnek bizonyuló kiigazításait ugyanezen eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

E rendszer részletes végrehajtási szabályait és az érintett mennyiségeket a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

5. Jegyzőkönyv
az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról

Az új tagállamok az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez a következő összeggekkel járulnak hozzá:

– a Spanyol Királyság, 54 400 000 ECU,
– a Portugál Köztársaság, 2 475 000 ECU.

E hozzájárulásokat a következőképpen kell befizetni:

– a Spanyol Királyság 1986. január 1-jétől kezdődően három egyenlő kamatmentes éves részletben,
– a Portugál Köztársaság 1986. január 1-jétől kezdődően négy egyenlő kamatmentes éves részletben.

Az egyes új tagállamoknak minden egyes részletet szabadon átváltható nemzeti valutájukban kell befizetniük.

6. Jegyzőkönyv
a csatlakozási okmány 34. cikkében említett, a közös vámtarifa 87.02 A I b) alszáma alá tartozó gépjárművek behozatalára vonatkozó éves spanyol vámkontingensekről

(1) A Spanyol Királyság 1986. január 1-jétől éves vámkontingenseket nyit meg a jelenlegi Közösségből származó, a közös vámtarifa 87.02 A I. b) alszáma alá tartozó, külső gyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral rendelkező, személyszállításra szolgáló gépjárművek behozatalára, az autóbuszok kivételével. Az e vámkontingensen belül alkalmazandó vámtétel 17,4%. A kontingenst 1988. december 31-én eltörlik.

A vámkontingens alapmennyisége 32 000 gépjármű. Ez 1987. január 1-jén 36 000 egységre, 1988. január 1-jén pedig 40 000 egységre növekszik.

(2) Az éves mennyiségek két részletre oszlanak.

Az első részletek a hengerűrtartalom négy kategóriájára oszlanak fel:

– 1 275 cm^3 alatt,
– 1 275-től 1 990 cm^3-ig bezárólag,
– 1 990-től 2 600 cm^3-ig bezárólag,
– 2 600 cm^3 felett.

A második részlet a tartalékot képezi.

Az első részletek a következőképpen oszlanak meg:

a) az 1986. évre: 28 000 egység, ebből:
   – 3 000 egység az 1 275 cm^3-nél kisebb kategóriára,
   – 13 000 egység az 1 275-től 1 990 cm^3-ig bezárólag tartó kategóriára,
   – 11 000 egység az 1 990-től 2 600 cm^3-ig bezárólag tartó kategóriára,
   – 1 000 egység a 2 600 cm^3-nél nagyobb kategóriára;

b) az 1987. évre: 32 000 egység, ebből:
   – 3 400 egység az 1 275 cm^3-nél kisebb kategóriára,
   – 14 850 egység az 1 275-től 1 990 cm^3-ig bezárólag tartó kategóriára,
   – 12 600 egység az 1 990-től 2 600 cm^3-ig bezárólag tartó kategóriára,
   – 1 150 egység a 2 600 cm^3-nél nagyobb kategóriára;

c) az 1988. évre: 36 000 egység, ebből:
   – 3 850 egység az 1 275 cm^3-nél kisebb kategóriára,
   – 16 700 egység az 1 275-től 1 990 cm^3-ig bezárólag tartó kategóriára,
   – 14 150 egység az 1 990-től 2 600 cm^3-ig bezárólag tartó kategóriára,
   – 1 300 egység a 2 600 cm^3-nél nagyobb kategóriára.

Az 1986-ra, 1987-re és 1988-ra vonatkozó évi 4 000 gépjármű tartalék bármilyen hengerűrtartalmú gépjármű behozatalát magában foglalja. E tartalék azonban az Olaszországból és az Egyesült Királyságból származó gépjárművekre korlátozódik, e tagállamok tekintetében 2 000–2 000 gépjármű mennyiségben.

(3) Az éves vámkontingens igazgatásával és alkalmazásával kapcsolatos rendelkezések különösen egyenlő és folyamatos hozzáférést biztosítanak a jelenlegi Közösségben gyártott valamennyi gépjárműhöz, valamint az említett kontingensre meghatározott vám zavartalan alkalmazását a jelenlegi Közösség valamennyi gyártójára, amíg a kontingenst ki nem merítik. A rendelkezések biztosítják, hogy a kontingens mennyiségét minden egyes év végére teljes mértékben felhasználják.

Az éves vámkontingens felhasználásával kapcsolatos helyzetet a Spanyol Királyság és a Bizottság minden év október 1-jén együtt megvizsgálja.

(4) A Spanyol Királyság minden év március 15., május 15., július 15., szeptember 15., november 15. és január 15. napján a következőkről tájékoztatja a Bizottságot:

– a kontingens egyes részei felhasználásának mértéke,
– a részek mennyiségének bármilyen növekedése, a tartalékból eszközölt elvonást követően,
– a tartalékba történt visszahelyezést,
– a tartalék állapota,
– a Bizottság által szükségesnek ítélt bármilyen más információ.

(5) Mielőtt az e jegyzőkönyvet végrehajtó bármely jogi aktust – beleértve a rendeletet, irányelvet vagy közigazgatási utasítást – bármilyen formában hatályba léptetne, a Spanyol Királyságnak az ilyen jogi aktust először be kell nyújtania a Bizottságnak azzal a céllal, hogy az a Szerződéssel, a csatlakozási okmánnyal és különösen e jegyzőkönyvvel való összeegyeztethetőségét megvizsgálja. A Spanyol Királyság tájékoztatja a Bizottságot az ilyen jogi aktusok szövegének bármilyen módosításáról.

7. Jegyzőkönyv a spanyol mennyiségi kontingensekről

(1) A 43. cikkben említett kontingensek globálisak és megkülönböztetés nélkül nyitottak valamennyi jelenlegi tagállam számára. Korlátozás nélkül minden piaci szereplő számára nyitottak.

(2) A kontingenseket egyetlen részletben a naptári év kezdetén nyitják meg.

A Spanyol Királyság azonban e kontingenseket két egyenlő részletben is megnyithatja úgy, hogy a második részlet az év második felének kezdetén kezdődik. Ebben az esetben az első részlet esetleges maradékát átviszik a második részletre, hogy betartsák a globális éves összeget.

(3) A Spanyol Királyság minden évben vagy félévben értesíti a Bizottságot, és hivatalosan közzéteszi a kontingensek megnyitását.

(4) Az engedély iránti kérelem benyújtásának határideje a közzétételtől vagy értesítéstől számított legalább négy hét; e határidő lejártát követően a Spanyol Királyság legfeljebb 20 munkanapon belül adja meg az engedélyeket.

(5) A behozatali engedély legalább hat hónapig érvényes.

(6) A Spanyol Királyság félévenként tájékoztatja a Bizottságot a kontingensek felhasználásáról.

8. Jegyzőkönyv a spanyol szabadalmakról

(1) A Spanyol Királyság a csatlakozást követően kiigazítja szabadalomra vonatkozó jogszabályait, hogy azok összeegyeztethetők legyenek az áruk szabad mozgásának elvével és az ipari tulajdonjog oltalmának Közösségben elért szintjével, különösen a szerződéses licencia-adási szabályok, a kizárólagos hasznosítási kényszerengedély, a szabadalmak kötelező hasznosítása és az importszabadalom területén.

E célból a Bizottság szolgálatai és a spanyol hatóságok szoros együttműködést alakítanak ki; ez az együttműködés kiterjed a hatályos spanyol jogról az új jogi szabályozás felé történő átmenet problémáira is.

(2) A Spanyol Királyság nemzeti jogában bevezeti a közösségi szabadalomról szóló, 1975. december 15-i Luxembourgi Egyezmény 75. cikkének megfelelő rendelkezést a bizonyítási teher átszállásáról.

E rendelkezést a csatlakozástól kezdődően a csatlakozás időpontját követően bejelentett új eljárási szabadalmakra kell alkalmazni.

Az ezen időpontot megelőzően bejelentett szabadalmak esetében ezt a rendelkezést legkésőbb 1992. október 7-ig kell alkalmazni.

Nem alkalmazható azonban e rendelkezés, amennyiben bitorlás miatt a felperes szabadalmazott eljárásának eredményeként előállítottal azonos termék előállítására vonatkozó másik eljárási szabadalom jogosultja ellen indítanak eljárást, ha a másik szabadalmat a csatlakozás időpontját megelőzően adták meg. Mindazonáltal a Spanyol Királyság a csatlakozástól kezdve hatályon kívül helyezi jelenleg hatályos szabadalomról szóló törvényének 273. cikkét.

Azokban az esetekben, amelyekben a bizonyítási teher átszállása nem alkalmazandó, a Spanyol Királyság továbbra is a szabadalmastól követeli meg a szabadalombitorlás bizonyítását. A Spanyol Királyság azonban valamennyi ilyen esetben új jogszabályt fogad el 1992. október 7-étől kezdődő hatállyal, amely bevezeti a „előzetes bizonyítási eljárás” néven ismert bírósági eljárást.

A „előzetes bizonyítási eljárás” olyan, az előző bekezdésekben említett rendszer részét képező eljárást jelent, amelyben a szabadalombitorlásért keresetindításra jogosult bármely személy a kérelmére megadott bírósági végzés megszerzését követően elkészíttetheti az állítólagos szabadalombitorló helyiségeiben a kérdéses eljárás részletes leírását, szakértők által segített bírósági végrehajtóval, nevezetesen a műszaki dokumentumok fénymásolásával, tényleges lefoglalással vagy anélkül. E bírósági végzés elrendelheti egy olyan biztosíték megfizetését, amelynek célja az „előzetes bizonyítási eljárás” által az állítólagos jogbitorlónak okozott károk megtérítése.

(3) A Spanyol Királyság az előírt határidőn belül csatlakozik az európai szabadalomról szóló 1973. október 5-i Müncheni Egyezményhez, hogy ezáltal az említett egyezmény 167. cikkére kizárólag a vegyipari és gyógyszertermékek esetében hivatkozhasson.

Ebben az összefüggésben és a Spanyol Királyság (1) bekezdés szerinti kötelezettségvállalása teljesítésének figyelembevételével a Közösség tagállamai a Müncheni Egyezmény szerződő államaiként vállalják, hogy minden tőlük

telhetőt megtesznek annak biztosítására, hogy amennyiben a Spanyol Királyság az egyezménynek megfelelően kérelmet nyújt be, az említett 167. cikkben meghatározott fenntartás érvényessége – 1987. október 7-én túl és a Müncheni Egyezményben meghatározott maximális időszakra – meghosszabbodjon. Ha a fent említett fenntartás meghosszabbítását nem érik el, a Spanyol Királyság a Müncheni Egyezmény 174. cikkére hagyatkozhat annak tudomásulvételével, hogy a Spanyol Királyság legkésőbb 1992. október 7-ig mindenképpen csatlakozik az egyezményhez.

(4) A fent említett eltérés lejártakor a Spanyol Királyság csatlakozik a közösségi szabadalomról szóló Luxembourgi Egyezményhez.

A Spanyol Királyság az említett egyezmény 95. cikke (4) bekezdésére hivatkozhat az említett egyezményhez történő csatlakozás következtében szükségessé váló tisztán technikai kiigazítások bevezetése céljából, az ilyen hivatkozás azonban semmiképpen nem hetetikésleltetheti a Spanyol Királyság csatlakozását a Luxembourgi Egyezményhez a fent említett időponton túl.

9. Jegyzőkönyv a Spanyolország és a jelenlegi Közösség közötti textilkereskedelemről

1. cikk

A Spanyol Királyság a 2., 3. és 4. cikkben megállapított feltételek mellett 1989. december 31-ig ellenőrzi az A. mellékletben található listán szereplő termékeknek a jelenlegi tagállamokba irányuló kivitelét, az említett listán szereplő mennyiségek alapján.

2. cikk

A Közösség és a Spanyol Királyság az 1. cikk alkalmazásának idejére a B. mellékletben meghatározott feltételek szerint közigazgatási együttműködést alakít ki.

3. cikk

A Bizottságnak küldött előzetes értesítést követően a Spanyol Királyság az A. mellékletben található listán szereplő termékeknek a jelenlegi tagállamokba irányuló kivitelére alkalmazhatja a C. mellékletben megállapított rugalmassági rendelkezéseket.

4. cikk

A Bizottság és a Spanyol Királyság illetékes hatóságai szükség esetén megfelelő konzultációba kezdenek az olyan helyzetek elkerülése érdekében, amelyek védintézkedések igénybevételét tennék szükségessé.

5. cikk

(1) Ha az A. mellékletben jelzett mennyiségeket elérik, vagy ha a hagyományos kereskedelmi forgalomhoz képest hirtelen és lényeges eltéréseket állapítanak meg a B. melléklet 1. pontjában felsorolt termékek jelenlegi tagállamokba történő behozatala tekintetében, a Bizottság az érintett tagállam kérelmére és az okmány 379. cikkének (2) bekezdésében megállapított sürgősségi eljárás szerint meghatározza az általa szükségesnek tartott védintézkedéseket.

(2) Ha a hagyományos kereskedelmi forgalomhoz képest hirtelen és lényeges eltéréseket állapítanak meg a B. melléklet 9. pontjában felsorolt termékek Spanyolországba történő behozatala tekintetében, a Bizottság a Spanyol Királyság kérelmére és az okmány 379. cikkének (2) bekezdésében megállapított sürgősségi eljárás szerint meghatározza az általa szükségesnek tartott védintézkedéseket.

A. Melléklet

Az 1. cikkben hivatkozott lista

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység	1986	1987	1988	1989
1	55.05	55.05-13, 19, 21, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 41, 45, 46, 48, 51, 53, 55, 57, 61, 65, 67, 69, 72, 78, 81, 83, 85, 87	Pamutfonal, kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben	tonna	23 791	26 408	29 841	34 317
6	61.01 B V d) 1 2 3 e) 1 2 3 61.02 B II e) 6 aa) bb) cc)	61.01-62, 64, 66, 72, 74, 76 61.02-66, 68, 72	Férfi és fiú felsőruházat Női, leányka és gyermek felsőruházat: B. Egyéb: Férfi és fiú bricsesznadrág, sortnadrág és hosszúnadrág (beleértve a pantallót); női, leányka és gyermek szőtt nadrág és pantalló, gyapjúból, pamutból és mesterséges szálból	1 000 darab	9 623	10 682	12 071	13 881
13	60.04 B IV b) 1 cc) 2 dd)		Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: Férfi és fiú alsónadrág és rövidnadrág, női, leányka és gyermek (a csecsemőruha kivételével) alsónadrág és rövidnadrág, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, pamutból és mesterséges szálból	1 000 darab	48 287	53 599	60 567	69 652

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység	1986	1987	1988	1989
	d) 1 cc)	60.04-48, 56, 75, 85						
	2 cc)							
20	62.02 B 1 a) b)		Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília: B. Egyéb: Ágynemű, szőtt textíliából	tonna	1 837	2 039	2 304	2 650
		62.02-12, 13, 19						
22	56.05 A		Mesterséges szálból készült fonal (vágott vagy hulladék), kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben: A. Szintetikus szálból:	tonna	3 958	4 393	4 964	5 709
		56.05-03, 05, 07, 09, 11, 13, 15, 19, 21, 23, 25, 28, 32, 34, 36, 38, 39, 42, 44, 45, 46, 47	Szintetikus vágott vagy hulladék szálból készült fonal, kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben					

B. Melléklet

A 2. cikk szerinti közigazgatási együttműködés

Spanyolországból származó textiltermékek kivitele

1. A közigazgatási együttműködési szabályozás hatálya alá tartozó termékek listája:

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység
1	55.05	55.05-13, 19, 21, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 41, 45, 46, 48, 51, 53, 55, 57, 61, 65, 67, 69, 72, 78, 81, 83, 85, 87	Pamutfonal, kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben	tonna
2	55.09	55.09-03, 04, 05, 06, 07, 08, 09, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 29, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 61, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 73, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 98, 99	Egyéb szőtt textíliák, pamutból: Szőtt pamut textíliák, a gézszövet, frottírszövet, keskenyáru, bolyhos szövet, zseníliaszövet, tüll és más hálószövet kivételével:	tonna
		55.09-06, 07, 08, 09, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 61, 63, 64, 65, 66, 67, 70, 71, 73, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 98, 99	a) A fehérítetlen vagy fehérített kivételével	
3	56.07 A	56.07-01, 04, 05, 07, 08, 10, 12, 15, 19, 20, 22, 25, 29, 30, 31, 35, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 47, 49	Mesterséges szálból (vágott vagy hulladék) szőtt szövet: A. Szintetikus szálból: Szintetikus szálból szőtt szövet (vágott vagy hulladék), a keskenyáru, a bolyhos szövet (beleértve a frottírszövetet), valamint a zseníliaszövet kivételével:	tonna
		56.07-01, 05, 07, 08, 12, 15, 19, 22, 25, 29, 31, 35, 38, 40, 41, 43, 46, 47, 49	a) A fehérítetlen és a fehérített kivételével	
4	60.04 B I II a) b) c) IV b) 1 aa) dd) 2 ee) d) 1 aa) dd) 2 dd)		Alsónemű, szőtt vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:	1 000 darab

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység
		60.04-19, 20, 22, 23, 24, 26, 41, 50, 58, 71, 79, 89	Ing, T-ing, könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver, alsó trikóing és atléta, kötött vagy hurkolt anyagból, nem elasztikus vagy gumizott, a csecsemőruházat kivételével, pamutból vagy szintetikus szálból; T-ing, könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver, fonalhulladékból, a csecsemőruházat kivételével.	
		60.04-19, 20, 22, 23, 24, 26, 41, 50, 58, 71, 79, 89	Ing, T-ing, könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver, alsó trikóing és atléta, kötött vagy hurkolt anyagból, nem elasztikus vagy gumizott, a csecsemőruházat kivételével, pamutból vagy szintetikus szálból; T-ing, könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver, fonalhulladékból, a csecsemőruházat kivételével.	
		60.04-19, 20, 22, 23, 24, 26, 41, 50, 58, 71, 79, 89	Ing, T-ing, könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver, alsó trikóing és atléta, kötött vagy hurkolt anyagból, nem elasztikus vagy gumizott, a csecsemőruházat kivételével, pamutból vagy szintetikus szálból; T-ing, könnyű finom kötésű póló vagy magas nyakú blúz és pulóver, fonalhulladékból, a csecsemőruházat kivételével.	
5	60.05 A I II b) 4 bb) 11		Felsőruházati és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházati cikkek és ruházati tartozékok:	1 000 darab
	22	60.05-01, 31, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43	Ujjas mellény, pulóver, ujjatlan bebújós pulóver, mellény, kardigán, hálóköntös és szabadidőruha, kötött vagy hurkolt anyagból, nem elasztikus vagy gumizott, gyapjú, pamut vagy mesterséges szálból	
6	61.01 B V d) 1 2 3 e) 1 2 3		Férfi és fiú felsőruházati cikkek	1 000 darab
	61.02 B II e) 6 aa) bb) cc)		Női, leányka és gyermek felsőruházati cikkek: B. Egyéb:	
		61.01-62, 64, 66, 72, 74, 76	Férfi és fiú bricsesznadrág, sortnadrág és hosszúnadrág (beleértve a pantallót); női, leányka és gyermek szőtt nadrág és pantalló, gyapjú, pamut és mesterséges szálból	
		61.02-66, 68, 72		
13	60.04 B IV b) 1 cc) 2 dd)		Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:	1 000 darab

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység
	d) 1 cc) 2 cc)	60.04-48, 56, 75, 85	Férfi és fiú alsónadrág és rövidnadrág, női, leányka és gyermek (a csecsemőruha kivételével) alsónadrág és rövidnadrág, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, pamutból és szintetikus szálból	
20	62.02 B 1 a) b)		Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília: B. Egyéb:	tonna
		62.02-12, 13, 19	Ágynemű, szőtt	
22	56.05 A		Fonal mesterséges szálból (vágott vagy hulladék), kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben: A. Szintetikus szálból:	tonna
		56.05-03, 05, 07, 09, 11, 13, 15, 19, 21, 23, 25, 28, 32, 34, 36, 38, 39, 42, 44, 45, 46, 47 56.05-21, 23, 25, 28, 32, 34, 36	Fonal vágott vagy hulladék szintetikus szálból, kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben a) Akril	
23	56.05 B		Fonal mesterséges szálból (vágott vagy hulladék), kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben: B. Fonalhulladék:	tonna
		56.05-51, 55, 61, 65, 71, 75, 81, 85, 91, 95, 99	Fonal vágott szálból vagy fonalhulladékból, kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben	

2. A spanyol illetékes hatóságok kiviteli engedélyt állítanak ki az 1. pontban említett kategóriák, vámtarifaszámok és Nimexe-kódok alá tartozó, Spanyolországból származó textiltermékek kiviteléhez, amennyiben ezeket a termékeket a végleges behozatal szándékával továbbítják a jelenlegi tagállamok valamelyikébe.

3. A 2. pontban említett kiviteli engedély bemutatása ellenében az illetékes spanyol hatóságok exportengedély-igazolásokat állítanak ki.
Ezek az igazolások tartalmazzák azokat az adatokat, amelyeknek szerepelniük kell az importőr 6. pontban említett behozatali nyilatkozatán vagy kérelmén.

4. A spanyol illetékes hatóságok minden negyedév első 10 napján belül bejelentik a Bizottságnak – tagállamok és termékkategória szerinti bontásban – a következőket:
a) azon mennyiségek, amelyekre az előző negyedévben exportengedély-igazolásokat állítottak ki;
b) az a) pontban említett időszakot megelőző negyedévben teljesített kivitel.

5. A spanyol illetékes hatóságok negyedévenként bejelentik a Bizottságnak és a jelenlegi tagállamok illetékes hatóságainak is a lejárt exportengedély-igazolások sorozatszámait, valamint a megítélésük szerint az ügyhöz tartozó egyéb információkat is.

6. Az e közigazgatási együttműködés hatálya alá tartozó termékek valamely jelenlegi tagállamba történő végleges behozatala behozatali okmány benyújtásához kötött. Ezt az okmányt az importőr tagállam illetékes hatósága ingyenesen állítja ki vagy záradékolja az összes igényelt mennyiségre öt munkanapon belül azt követően, hogy valamely tagállam importőre – függetlenül attól, hogy hol van telephelye a Közösségen belül – a hatályos tagállami jogszabályokkal összhangban nyilatkozatot tesz vagy egy egyszerű kérelmet nyújt be. Ezt a behozatali okmányt csak a

spanyol illetékes hatóságok által kiállított exportengedély-igazolás bemutatása ellenében állítják ki, illetve záradékolják.

Az importőr nyilatkozatának vagy kérelmének a következő információkat kell tartalmaznia:

a) az importőr és exportőr neve és címe;

b) a termék megnevezése, többek között:
   - a kereskedelmi megjelölés;
   - az 1. pontban szereplő lista 1. oszlopában jelzett kategória-szám;
   - a nemzeti külkereskedelmi statisztikai árunómenklatúra vámtarifaszáma vagy hivatkozási száma,
   - a származási ország;

c) a termék mennyiségének megjelölése az 1. pontban található lista 5. oszlopában szereplő egységekben kifejezve;

d) a behozatal tervezett időpontja vagy időpontjai.

Az importőr tagállam további adatokat is kérhet; ez azonban semmiképpen nem akadályozhatja a behozatalt.

Ez a pont nem akadályozhatja a termékek végleges behozatalát, amennyiben a behozatal céljából feltüntetett termékek mennyisége összességében kevesebb mint 5%-kal haladja meg a behozatali okmányban jelzett mennyiséget.

7. Amennyiben az igényelt behozatali okmány az exportengedély-igazolásban jelzett mennyiségnél kisebb mennyiségre szól, az igazolást úgy juttatják vissza az importőrnek, hogy annak hátoldalán feltüntetik azt a mennyiséget, amelyre a behozatali okmányt kiállították.

8. A jelenlegi tagállamok minden negyedév első 10 napján belül bejelentik a Bizottságnak – termékkategória szerinti bontásban – a következőket:

a) azon mennyiségek, amelyekre az előző negyedévben behozatali okmányokat állítottak ki, illetve záradékoltak;

b) az a) pontban említett időszakot megelőző negyedévben teljesített behozatal.

A KÖZÖSSÉGBŐL SZÁRMAZÓ TEXTILTERMÉKEK SPANYOLORSZÁGBA TÖRTÉNŐ BEHOZATALA

9. A közigazgatási együttműködési szabályozás hatálya alá tartozó termékek listája:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység
55.05	55.05-13, 19, 21, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 41, 45, 46, 48, 51, 53, 55, 57, 61, 65, 67, 69, 72, 78, 81, 83, 85, 87	Pamutfonal, kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben	tonna
55.06	55.06-10, 90	Pamutfonal, kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben	
55.09	55.09-03, 04, 05, 06, 07, 08, 09, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 29, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 61, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 73, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 98, 99	Egyéb szőtt textíliák, pamutból: Szőtt pamut textíliák, a gézszövet, frottírszövet, keskenyáru, bolyhos szövet, zseníliaszövet, tüll és más hálószövet kivételével	tonna
ex 62.02 A II	ex. 62.02-09	Hálószövetből készült függöny, a kötött vagy hurkolt kivételével, pamutból	tonna
62.02 B I a) B II a) B III a)	62.02-12, 13, 40, 42, 44, 46, 51, 59, 71, 72, 74	Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília, a kötött vagy hurkolt kivételével, pamutból	
62.02 B IV a)	62.02-83, 85	Függöny és lakástextília, a kötött vagy hurkolt kivételével, pamutból	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Egység
62.03	62.03-11, 13, 15, 17, 20, 30, 40, 51, 59, 97, 98	Zsák és zacskó áruk csomagolására, a kötött vagy hurkolt kivételével	
62.05 C	62.05-20	Padló-, edény-, portörlő ruha és hasonló törlőruhák, a kötött vagy hurkolt kivételével	
ex 62.05 A	ex 62.05-01	Más készáru, a kötött vagy hurkolt kivételével, pamutból, beleértve a szabásmintát is	
ex 62.05 B	ex 62.05-10		
ex 62.05 E	ex 62.05-93 ex 62.05-95 ex 62.05-95		

10. A 9. pontban említett, a tagállamokból származó termékek Spanyolországba történő behozatala behozatali okmány benyújtásához kötött. Ezt az okmányt a spanyol illetékes hatóság ingyenesen állítja ki vagy záradékolja az összes igényelt mennyiségre öt munkanapon belül azt követően, hogy valamely tagállam importőre – függetlenül attól, hogy hol van telephelye a Közösségen belül – a tagállami jogszabályokkal összhangban nyilatkozatot vagy egy egyszerű kérelmet nyújt be.
Az importőr nyilatkozatának vagy kérelmének a következő információkat kell tartalmaznia:
a) az importőr és exportőr neve és címe;
b) a termék megnevezése, többek között:
– a kereskedelmi megjelölés;
– a nemzeti külkereskedelmi statisztikai árunómenklatúra vámtarifaszáma vagy hivatkozási száma,
– a származási ország;
c) a termék mennyiségének megjelölése a 9. pontban található lista 4. oszlopában szereplő egységekben kifejezve;
d) a behozatal tervezett időpontja vagy időpontjai.
A Spanyol Királyság további adatokat is kérhet; ez azonban semmiképpen nem akadályozhatja a behozatalt.
Ez a pont nem akadályozhatja a termékek végleges behozatalát, amennyiben a behozatal céljából feltüntetett termékek mennyisége összességében kevesebb mint 5%-kal haladja meg a behozatali okmányban jelzett mennyiséget.

11. A Spanyol Királyság a tárgynegyedévet követő második negyedév első 10 napja során bejelenti a Bizottságnak a teljesült behozatal mennyiségi adatait a 9. pontban található lista 4. oszlopában szereplő egységekben kifejezve; a vámtarifaszám, a Nimexe-kód és származási tagállam szerinti bontásban.
Közös rendelkezések

12. A Bizottság és a spanyol hatóságok a helyzet alapos elemzése céljából legalább negyedévenként megvizsgálják a kereskedelmi kapcsolatok mindenkori helyzetét és kilátásait.

C. Melléklet

A 3. cikkben megállapított rugalmasság

Az e jegyzőkönyv 3. cikkében megállapított rugalmassági rendelkezéseket a következő eljárásnak megfelelően határozzák meg:
– A tárgyévben fel nem használt mennyiséget a tényleges felhasználás évére vonatkozó mennyiségek 9%-ának erejéig lehet átvinni a következő évre.
– A tényleges felhasználás évére rögzített mennyiségek legfeljebb 5%-ának erejéig lehetséges a következő évre vonatkozó mennyiségek részleges előzetes felhasználása a mindenkori tárgyévben. Az ilyen előzetesen felhasznált kivitelt le kell vonni a következő évre maghatározott mennyiségekből.

10. Jegyzőkönyv a spanyol vas- és acélipar szerkezetátalakításáról

(1) A spanyol vas- és acélipari vállalkozások szerkezetátalakítási terveinek olyan helyzethez kell vezetniük, amelyben a spanyol vas- és acéliparnak az ESZAK melegen hengerelt termékek előállítására alkalmas kapacitása az 52. cikkben említett időszak végén ne haladja meg a 18 millió tonnát; és ennek összeegyeztethetőnek kell lennie a csatlakozás időpontja előtt elfogadott legutóbbi általános acélipari célkitűzésekkel.

(2) A csatlakozás időpontjától a Bizottság és a spanyol kormány közösen értékelik a spanyol kormány által már jóváhagyott és a Bizottságnak 1984. július 24-én és augusztus 1-jén hivatalosan megküldött tervek végrehajtásának fokát, valamint a tervek által érintett vas- és acélipari vállalkozások életképességét.

(3) Amennyiben ezeknek a vállalkozásoknak az életképessége a csatlakozást követő legfeljebb három év elteltével nem biztosított kielégítően, a Bizottság a spanyol kormány véleményének kézhezvételét követően a csatlakozást követő első év végén javaslatot tesz ezeknek a terveknek a kiegészítésére, ily módon megteremtve annak lehetőségét, hogy e vállalkozások ezeknek a terveknek a lejártával életképessé váljanak.

(4) A Bizottság és a spanyol kormány a csatlakozás időpontjától értékelik azoknak a vállalkozásoknak az életképességét is, amelyeknek a csatlakozást követő támogatásáról a (2) bekezdésben említett tervek nem rendelkeznek. Amennyiben e vállalkozásoknak az életképessége a csatlakozást követő legfeljebb három év elteltével nem biztosított kielégítően, a Bizottság a spanyol kormány véleményének kézhezvételét követően a csatlakozást követő első év végén javaslatot tesz a szerkezetátalakításra vonatkozó intézkedésekre, ily módon megteremtve annak lehetőségét, hogy e vállalkozások legkésőbb a fent említett három év elteltével életképessé váljanak.

(5) A (3) bekezdésben említett tervkiegészítések vagy a (4) bekezdésben említett intézkedések részeként a spanyol vas- és acéliparnak nyújtott bármilyen támogatást a spanyol kormány előzetesen, de legkésőbb a csatlakozást követő első év végén bejelenti a Bizottságnak. A spanyol kormány a Bizottság hozzájárulása nélkül nem hajthatja végre ezeket a projekteket.

A Bizottság az e jegyzőkönyv mellékletében meghatározott kritériumok alapján és eljárásoknak megfelelően értékeli ezeket a projekteket.

(6) A csatlakozási okmány 52. cikkében említett időszak során az ESZAK vas- és acélipari termékeknek a közös piac egyéb területére irányuló spanyol szállításainak meg kell felelnie a következő feltételeknek:

a) A csatlakozást követő első évben a közös piac egyéb területére irányuló spanyol szállítások mennyiségét a Bizottság határozza meg a csatlakozást megelőző év során a spanyol kormány egyetértésével és a Tanáccsal folytatott konzultációt követően. Amennyiben a csatlakozás időpontjáig nem sikerül megállapodni, a Bizottság a Tanács hozzájárulásával legkésőbb két hónappal a csatlakozás időpontját követően határozza meg a szállítások mennyiségét.

   Az átmeneti szabályozás lejártával mindenképpen liberalizálni kell e szállításokat, valamint a zökkenőmentes átmenet érdekében az említett szabályozás lejártát megelőzően növelni lehet a szállítások mennyiségét, ez esetben a kiindulópont az első év mennyiségi mutatója.

   A szállítások mennyiségét minden esetben a következők alapján növelik:

   – a spanyol szerkezetátalakítási tervek megvalósításának előrehaladása, figyelembe véve a vállalkozások életképességének helyreállítását befolyásoló fontos tényezőket; továbbá az ilyen életképesség megvalósításához szükséges intézkedések, valamint
   – a csatlakozást követően a Közösség területén hatályos vas- és acélipari intézkedések, amelyek azt szolgálják, hogy Spanyolország ne részesüljön kevésbé kedvező elbánásban, mint a harmadik országok.

b) A spanyol kormány kötelezettséget vállal arra, hogy a csatlakozást követően saját felelősségére és a Bizottsággal egyetértésben létrehozza a Közösség piacának többi részébe irányuló szállítások ellenőrzésére vonatkozó mechanizmust, amellyel biztosítható az a) pont alapján megállapodás útján vállalt vagy meghatározott mennyiségi kötelezettségek szigorú betartása.

   Ennek a mechanizmusnak összhangban kell lennie a csatlakozást követő három év során elfogadandó egyéb piacfelügyeleti intézkedésekkel, és nem veszélyeztetheti a megállapodás úján rögzített mennyiségek szállítását.

   A Bizottság rendszeresen tájékoztatja a Tanácsot a mechanizmus megbízhatóságáról és hatékonyságáról. Amennyiben kiderül, hogy a megbízhatóság és a hatékonyság nem kielégítő, a Bizottság a Tanács hozzájárulásával meghozza a szükséges intézkedéseket.

Melléklet

Eljárások és kritériumok a támogatások értékeléséhez

(1) A spanyol vas- és acéliparnak nyújtott, a spanyol állam finanszírozásában vagy állami források igénybevételével megvalósuló minden egyedi vagy nem egyedi támogatás csak akkor tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha megfelel a (2) bekezdésben meghatározott általános szabályoknak és a (3)–(6) bekezdés rendelkezéseinek. Az ilyen támogatások csak az e mellékletben meghatározott eljárásoknak megfelelően valósíthatók meg.

A támogatás fogalmába beletartozik a regionális vagy helyi hatóságok által nyújtott támogatás; ugyancsak ide tartoznak a spanyol állam által végrehajtott finanszírozási intézkedések támogatásra vonatkozó elemei olyan vas- és acélipari vállalkozások vonatkozásában, amelyek az állam közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alá tartoznak, és a piacgazdaság szokványos vállalatvezetési gyakorlata értelmében nem számítanak kockázatitőke-folyósításnak.

(2) A spanyol vas- és acéliparnak nyújtott támogatás abban az esetben tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha

- a kedvezményezett vállalkozás vagy vállalkozáscsoport egy olyan, a szerkezetátalakítás különböző elemeit (korszerűsítés, kapacitások leépítése, valamint szükség esetén pénzügyi szerkezetátalakítás) átfogó, összefüggő és pontosan meghatározott szerkezetátalakítási tervet hajt végre, amely alkalmas arra, hogy a vállalkozás legkésőbb az átmeneti szabályozás lejártát követően támogatás nélkül, szokványos piaci feltételek mellett visszanyerje versenyképességét és pénzügyi értelemben életképessé váljék,
- az említett szerkezetátalakítási program a kedvezményezett vállalkozás vagy vállalkozáscsoport termelési kapacitásának csökkentését eredményezi, és nem teszi lehetővé a kapacitás növelését olyan termékkategóriák vonatkozásában, amelyek piaca nem növekvő,
- az acélipari vállalkozásoknak nyújtott támogatások összege és intenzitása fokozatosan csökken,
- a szóban forgó támogatások nem torzítják a piaci versenyt, és nem befolyásolják a kereskedelmi feltételeket a közös érdekkel ellentétes mértékben,
- a támogatásokat a csatlakozást követő 15 hónapon belül jóváhagyták, és az átmeneti szabályozás lejártát követően a támogatások semmilyen további kifizetéssel nem járnak, kivéve a kamattámogatásokat és az említett határidő lejárta előtt nyújtott kölcsönökre vállalt garanciák teljesítését.

(3) A vas- és acéliparban nyújtott beruházási támogatások abban az esetben tekinthetők összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha

- a Bizottság előzetes bejelentést kapott a beruházási programról minden olyan esetben, amikor az acélipari vállalkozások által a beruházásaikra vonatkozóan szolgáltatandó adatokról szóló, 1981. november 18-i 3302/81/ESZAK bizottsági határozat vagy bármely más határozat rendelkezik az ilyen tájékoztatási kötelezettségről,
- a szerkezetátalakításra tett erőfeszítések mértéke indokolttá teszi ezeknek a támogatásoknak az összegét és intenzitását, figyelembe véve azon régió strukturális problémáit, ahol a beruházás megvalósul, továbbá a támogatások összege és intenzitása e célok megvalósítására korlátozódik,
- a beruházási program figyelembe veszi a (2) bekezdésben meghatározott kritériumokat és az acélipar általános céljait, figyelembe véve a Bizottság által esetlegesen a szóban forgó beruházási program vonatkozásában kiadott, indokolással ellátott véleményt.

A támogatások vizsgálata során a Bizottság figyelembe veszi, mennyiben járul hozzá a beruházási program a Közösség egyéb céljainak megvalósításához, többek között az innovációhoz, az energiatakarékossághoz és a környezetvédelemhez, feltéve, hogy betartják a (2) bekezdésben említett szabályokat.

(4) Az acélüzemek részleges vagy teljes felszámolásával járó költségek fedezéséhez nyújtott támogatás összeegyeztethetőnek tekinthető a közös piac szabályszerű működésével.

A következő költségek támogathatóak ily módon:

- az elbocsátott vagy nyugdíjkorhatár előtt nyugdíjba helyezett munkavállalók számára megállapított juttatások, amennyiben e juttatások nem tartoznak a Szerződés 56. cikke (1) bekezdése c) pontjának vagy (2) bekezdése b) pontjának hatálya alá,
- a szerződések – különösen a nyersanyagszállításokról szóló szerződések – felbontása kapcsán harmadik feleket megillető kártérítés,
- a felszámolt acélüzem terepének, épületeinek és/vagy infrastruktúrájának egyéb ipari hasznosítás céljából való átalakítása során felmerült kiadások.

Kivételes esetekben, a 10. jegyzőkönyv (5) bekezdésétől és e melléklet (2) bekezdésének ötödik francia bekezdésétől eltérve a csatlakozást követő legfeljebb 12 hónapon belül bejelentett programokban előre nem látható felszámolásokhoz

nyújtott támogatások az említett határidő lejártát követően is bejelenthetők, illetve a csatlakozást követő 15 hónap elteltével is engedélyezhetők.

(5) Bizonyos vállalkozások vagy üzemek működését segítő támogatások akkor tekinthetők összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha:

– ezek a támogatások a (2) bekezdés első francia bekezdésében meghatározott szerkezetátalakítási program szerves részét képezik,
– a támogatásokat legalább évi egy alkalommal fokozatosan csökkentik,
– a támogatások összegét és intenzitását a szerkezetátalakítás ideje alatt a működőképesség fenntartásához feltétlenül szükséges mértékre korlátozzák, és a szerkezetátalakítás érdekében tett erőfeszítések – a beruházáshoz nyújtott támogatást is figyelembe véve – feltétlenül indokolttá teszik a támogatásokat.

Az ilyen támogatások vizsgálata során a Bizottság figyelembe veszi a szóban forgó egység vagy egységek és az érintett régió vagy régiók problémáit, valamint a támogatásnak az acéltermékek piacán kívül, így különösen a közlekedési piacon jelentkező másodlagos hatásait.

(6) Az acélipari vállalkozások kutatási és fejlesztési projektjei kiadásának fedezéséhez nyújtott támogatás abban az esetben tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha a szóban forgó kutatási és/vagy fejlesztési projekt az alábbi célkitűzések valamelyikét szolgálja:

– a termelési költségek csökkentése (többek között az energiatakarékosság), vagy a termelékenység fokozása,
– a termékek minőségének javítása,
– a vas- és acélipari termékek teljesítményének javítása és az acél szélesebb körű hasznosítása,
– munkakörülmények javítása az egészség és a biztonság tekintetében.

A fent említett célokra nyújtott támogatás teljes összege nem haladhatja meg a projekt támogatható költségeinek 50%-át. Csak a projekttel közvetlenül összefüggő költségek támogathatóak, a termelési folyamattal összefüggő beruházásokhoz ilyen támogatás nem adható.

(7) A Bizottság saját álláspontjának kinyilvánítása előtt megismeri a tagállamok véleményét a spanyol kormány által bejelentett támogatási projektekről. A Bizottság minden egyes támogatási projekt esetében tájékoztatja a tagállamokat az általa elfogadott álláspontról.

Amennyiben az érintett felek véleményadásra való felhívását követően a Bizottság arra a megállapításra jut, hogy egy támogatás nem összeegyeztethető e melléklet rendelkezéseivel, tájékoztatja határozatáról a spanyol kormányt. Amennyiben a spanyol kormány nem tesz eleget ennek a határozatnak, a Szerződés 88. cikkét kell alkalmazni.

(8) A spanyol kormány minden évben két alkalommal jelentést küld a Bizottságnak az előző hat hónap folyamán folyósított támogatásokról, az ilyen támogatások felhasználásáról és az ebben az időszakban a szerkezetátalakítás vonatkozásában elért eredményekről. Ezeknek a jelentéseknek tartalmazniuk kell a spanyol állam és a regionális vagy helyi hatóságok által az acélipari közvállalkozások vonatkozásában tett pénzügyi intézkedések részletes adatait. A jelentéseket a Bizottság által meghatározott formában, minden egyes hat hónapos időszak lejártát követő két hónapon belül kell megküldeni.

Az első ilyen jelentés a csatlakozást követő első hat hónapban folyósított támogatásokról szól.

11. Jegyzőkönyv az árszabályokról

(1) A spanyol vállalkozások a csatlakozást követően alkalmazzák az ESZAK-Szerződés (4. cikkének b) pontja, 60. és 64. cikke) és a vonatkozó határozatok árakra vonatkozó rendelkezéseit.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően, az alább felsorolt vállalkozások megtarthatják a következő kettős paritáspontokat ugyanazon termékre:

Vas- és acélipari vállalkozás	Paritáspont
– Altos Hornos de Vizcaya (tekercsből vágott melegen hengerelt lemez, hidegen hengerelt tekercsek és lemez, galvanizáció)	Baracaldo (Vizcaya), Lesaca (Navarra)
– Comercial Tetracero SA	Gijón (Asturias), Torrejón de Ardoz (Madrid)
– José Ma. Aristrain SA	Madrid, Factoría Olaberría (Guipúzcoa)
– Redondos Depósitos Unidos SA (Redunisa)	Gijón (Asturias), Teixeiro (Coruña)
– Tetracero SA	Gijón (Asturias), Torrejón de Ardoz (Madrid)

Szénipari vállalkozás	Paritáspont
– Empresa Nacional Carbonífera del Sur (antracit)	Puertollana (C. Real), Peñarroya (Córdoba)
– Minera Martín Aznar (gázszén)	Escucha (Teruel), Castellote (Teruel)

Függetlenül attól, melyik paritáspontból indulnak ki, egy adott termék alapára minden esetben állandó kell hogy maradjon.

12. Jegyzőkönyv Spanyolország regionális fejlődéséről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

a Spanyolország szempontjából aggályosnak vélt bizonyos különleges problémák megoldására törekedve,

A KÖVETKEZŐ RENDELKEZÉSEKBEN ÁLLAPODTAK MEG,

emlékeztetnek arra, hogy az Európai Gazdasági Közösség alapvető célkitűzései között szerepel a tagállamok népei élet- és munkakörülményeinek állandó javítása és a tagállamok gazdaságainak harmonikus fejlődése a különböző régiók között meglevő különbségek csökkentése és a hátrányos helyzetű régiók visszamaradottságának mérséklése által;

tudomásul véve azt a tényt, hogy a spanyol kormány elkötelezte magát egy olyan regionális fejlesztési politika megvalósítása mellett, amelynek célja többek között a gazdasági növekedés ösztönzése Spanyolország kevésbé fejlett régióiban és térségeiben;

elismerik, hogy közös érdekük ennek a politikának a megvalósítása;

egyetértenek abban, hogy a spanyol kormány támogatása érdekében ajánlást tesznek a Közösség intézményeinek, hogy a Közösség fent említett célkitűzéseinek megvalósítása érdekében azok vegyék igénybe a közösségi szabályokban meghatározott összes eszközt és eljárást, különösen azáltal, hogy megfelelő módon hasznosítják az e cél megvalósítására rendelkezésre álló közösségi forrásokat;

elismerik különösen, hogy az EGK-Szerződés 92. és 93. cikkének alkalmazása során figyelembe kell venni a gazdasági növekedésre és a Spanyolország kevésbé fejlett régióiban és térségeiben élő emberek életszínvonalának emelésére vonatkozó célkitűzéseket.

13. Jegyzőkönyv a Spanyol Királysággal az atomenergia területén történő információcseréről

1. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától a tagállamokkal, magánszemélyekkel és vállalkozásokkal az Euratom-Szerződés 13. cikkével összhangban közölt ismereteket a Spanyol Királyság rendelkezésére bocsátják, amely az említett cikkben megállapított feltételek mellett gondoskodik az ilyen ismeretek korlátozott terjesztéséről saját területén.

(2) A csatlakozás időpontjától a Spanyol Királyság az Európai Atomenergia-közösség rendelkezésére bocsátja a Spanyolországban az atomenergia területén felhalmozott, korlátozott terjesztésre szánt ismereteket, a tisztán kereskedelmi alkalmazás kivételével. A Bizottság az (1) bekezdésben megállapított feltételek mellett közli az ilyen ismereteket a közösségi vállalkozásokkal.

(3) Az ilyen ismeretek elsősorban a következőkre vonatkoznak:
- atomfizika (nagy és kis energiák),
- sugárvédelem,
- izotópok alkalmazása, különös tekintettel a stabil izotópokra,
- kutatási célokat szolgáló reaktorok és ahhoz szükséges üzemanyagok,
- a üzemanyagciklus területén folytatott kutatások (pontosabban a gyenge minőségű urániumérc kitermelése és feldolgozása; erőművi reaktorok fűtőelemeinek optimalizálása).

2. cikk

(1) Azokban az iparágakban, ahol a Spanyol Királyság a Közösség rendelkezésére bocsát ismereteket, az illetékes hatóságok kérelem alapján kereskedelmi feltételek mellett licenciát adnak a Közösség tagállamainak, magánszemélyeinek és vállalkozásainak, amennyiben e hatóságok kizárólagos jogokkal rendelkeznek a Közösség tagállamaiban bejelentett szabadalmakra, és amennyiben semmilyen, harmadik személyekkel szemben fennálló kötelezettségük nincs a szabadalmi jogokkal kapcsolatos kizárólagos vagy részben kizárólagos licencia adására vagy a licenciaadás felajánlására.

(2) Ha már sor került egy kizárólagos vagy részben kizárólagos elicencia átadására, a Spanyol Királyság ösztönzi és elősegíti, hogy az ilyen licencia jogosultjai kereskedelmi feltételek alapján allicenciát adjanak a Közösség tagállamai, magánszemélyei és vállalkozásai részére.

Az ilyen kizárólagos vagy részben kizárólagos licenciákat a szokásos kereskedelmi feltételeknek megfelelően kell megadni.

14. Jegyzőkönyv a pamutról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

figyelembe véve, hogy Spanyolországban létezik pamutgyártás,

MEGÁLLAPODTAK ARRÓL, HOGY A KÖVETKEZŐKÉPPEN MÓDOSÍTJÁK:

a Görög Köztársaság csatlakozásának feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmányhoz mellékelt, a pamutról szóló 4. jegyzőkönyvet annak érdekében, hogy a jegyzőkönyv tartalmazza a Spanyolországban előállított pamut mennyiségére vonatkozó adatokat és rendelkezzék a spanyol árak közös árakhoz történő közelítésének módjáról, a Közösségen belüli vámok eltörléséről és a közös vámtarifa bevezetéséről:

1. A (3) bekezdés az ötödik albekezdés után a következő albekezdéssel egészül ki:
   „Az előző albekezdés értelmében rögzített mennyiség 185 000 tonnával növekszik.”
2. A szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:
   „(13) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozási okmányának 68., 70., 75., 76., 89., 90. és 91. cikkét értelemszerűen alkalmazni kell e jegyzőkönyv Spanyol Királyság által történő elfogadására.
   A fent említett csatlakozási okmány 234., 236., 238., 243., 244., 257. és 258. cikkét értelemszerűen alkalmazni kell e jegyzőkönyv Portugál Köztársaság által történő elfogadására.”

15. Jegyzőkönyv
egyes termékekre vonatkozóan a portugál alapvámok meghatározásáról

(1) Az alább felsorolt termékek esetében azok az alapvámok, amelyekhez képest a Portugál Köztársaság megvalósítja a 190. cikkben említett egymást követő vámcsökkentéseket, az egyes termékek mellett szerepelnek:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
ex 34.02	Szerves felületaktív anyagok, felületaktív készítmények és mosókészítmények, szappantartalommal is:	
	– Nátrium dodekán-1-yl szulfát	20
	– Trietanolamin dodekán-1-yl szulfát	20
	– Szulfonsav, nátrium alkil-benzol-m-diszulfonát és ammónium alkil-benzol-m-diszulfonát	20
	– Nátrium-szulfát, dodekán-1-yl és trietanolamin szulfát készítmények és keverékek	20
38.19	Másutt nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is); a vegyipar és a vele rokon iparágak máshol nem említett maradékai és melléktermékei:	
	Q. Szintetikus gyantákon alapuló elkészített kötőanyagok öntödei maghoz	20
	ex X. Más:	
	– Öntödékben az öntöttvas munkadarabok felületének javítására használt tűzálló bevonat	20
	– Védőtömítés és hasonló készítmények kazánokhoz és az ipari hűtővíz kezeléséhez	20
39.01	Kondenzációs, polikondenzációs vagy poliaddíciós termékek (például fenoplasztok, aminoplasztok, alkidok, poliallil észterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok), kémiailag módosítva vagy polimerizálva is, lineárisak is:	
	C. Más:	
	II. Aminoplasztok:	
	ex a) Ennek az árucsoportnak a 3a) és b) megjegyzésében említett formák valamelyikében:	
	– Öntödében használatos karbamid, furfuril alkohollal módosított műgyanták, észterezett oldatokban	20
	III. Alkidok és más poliészterek:	
	ex b) Más:	
	– Telitett poli(etilén tereftalát), a fekete polimerek kivételével, ennek az árucsoportnak a 3a) és b) megjegyzésében említett formák valamelyikében, fröccsöntő vagy extrudáló üzemek részére	20
	– Porított, adalékanyagokat és színezőanyagokat tartalmazó, hőre keményedő bevonatokhoz és festékekhez	20
	ex VII. Egyéb:	
	– Adalékanyagokat és színezőanyagokat tartalmazó, epoxi-(etoxilin) gyanták, porítva hőre keményedő bevonatokhoz és festékekhez	20
39.02	Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (például polietilén, politetrahaloetilén, poliizobutilén, polisztirén, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klóracetát és más polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták):	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
	C. Más:	
	VII. Polivinil-klorid:	
	ex a) Ennek az árucsoportnak a 3a) és b) megjegyzésében említett formák valamelyikében:	
	– Mikroszuszpenzióban	20
	ex X. Vinil-klorid kopolimerjei vinil-acetáttal:	
	– Készítmények hanglemezek préseléséhez	20
40.06.	Vulkanizálatlan természetes vagy mesterséges gumiból készült más formák vagy állapotok, beleértve a latexet (például rudak, csövek és profilok, oldatok és diszperziók); vulkanizálatlan természetes vagy mesterséges gumiból készült árucikkek (például, bevonattal ellátott vagy impregnált textilfonal, gyűrűk és korongok):	
	ex B. Más:	
	– „futófelület javító” szalag gumiabroncsok újrafutózásához	20
40.07	Vulkanizált gumifonal és -zsineg, textilbevonattal is, és vulkanizált gumival bevont vagy impregnált textilfonal:	
	ex A. Vulkanizált gumifonal és -zsineg, textilbevonattal is:	
	– Fonal, bevonat nélkül, kör alakú keresztmetszettel	20
48.07	Papír és karton, impregnálva, borítva, felületileg színezve, díszítve vagy nyomtatva (a 49. árucsoporthoz tartozó nyomtatvány kivételével), tekercs vagy ív:	
	ex D. Más:	
	– Szálpelyhes papír és karton	10
56.01	Mesterséges (vágott), nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített szál	
	ex A. Szintetikus szál:	
	– Poliészterből, 65 mm-nél kisebb hosszal és 53 cN/tex-nél nagyobb szakítószilárdsággal	16
59.03	Elemi szálakból ragasztott anyagok, hasonló fonalból ragasztott anyag és ezekből készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is:	
	ex B. Más:	
	– Elemi szálakból ragasztott anyagok és hasonló fonalból ragasztott anyag, végben vagy téglalap alakra vágva, szálpelyhesítve	10
	– Elemi szálakból ragasztott anyagok és hasonló fonalból ragasztott anyag, végben vagy téglalap alakra vágva, szálpelyhesítve, 17 g/m²-t meghaladó, de legfeljebb 80 g/m² fajlagos tömeggel	20
ex 59.08	Szövet cellulóz származékokkal vagy más műanyagokkal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve:	
	– Impregnálatlan, polivinil-kloriddal szálpelyhesítve	10
	– Impregnálatlan, , cellulóz származékokkal vagy más műanyagokkal (a poliuretán kivételével) szálpelyhesített	10
ex 59.12	Más módon impregnált vagy bevont szövet; festett vászon színházi vagy stúdió (műtermi) díszletek vagy hasonlók számára:	
	– Szálpelyhes	10
ex 70.06	Öntött, hengerelt, húzott vagy fúvott üveg (bevonatos vagy drótbetétes üveg is), négyszögletes táblában, felületén csiszolt vagy fényezett, de másképp nem megmunkálva:	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
	– Ausztatott üveg, drótbetét nélkül, a csiszolt, de másképp nem megmunkált kivételével, 2 mm-t meghaladó, de legfeljebb 10 mm vastagsággal	16
	– Ausztatott üveg, drótbetét nélkül, a csiszolt, de másképp nem megmunkált kivételével, 2 mm-et meghaladó, de legfeljebb 10 mm vastagsággal	16
	– Ausztatott üveg, drótbetét nélkül, a csiszolt, de másképp nem megmunkált kivételével, 2 mm-t meghaladó, de legfeljebb 10 mm vastagsággal	16
70.08	Biztonsági üveg, szilárdított (edzett) vagy többrétegű üveg, alakra vágva is:	
	ex B.Más:	
	– Többrétegű üveg gépjárművekhez vagy motorcsónakokhoz	20
ex 70.13	Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célra szolgáló üvegáru (a 70.19 vámtarifaszám alá tartozók kivételével):	
	– Gépi úton előállított közönséges üvegáru, a metszett üvegből és egyéb módon díszített üvegből készült poharak, fertőtlenítő üveg és szilárdított üvegből készült cikkek kivételével	10
73.13	Acél- és vaslap és -lemez, melegen vagy hidegen hengerelve:	
	ex B.Egyéb lapok és lemezek:	
	IV. Bevonva, beborítva vagy másként felületkezelve:	
	ex d) Más (például, rézzel bevonva, mesterségesen oxidálva, fényezve, nikkellel bevonva, rétegelve, parkerizálva, nyomtatva):	
	– Polivinil-kloriddal bevonva	20
73.38	Asztali, konyhai és más háztartási áru, valamint ezek részei vasból vagy acélból; vas vagy acélgyapot; edénysúroló párna, kesztyű és hasonló, súrolásra, vasból vagy acélból:	
	B. Más:	
	ex II. Más:	
	– Legfeljebb 3 mm vastag vas- vagy acéllapból vagy lemezből készült fürdőkádak, zománcozott	20
74.03	Kovácsolt rúd, szög, idom és szerelvény rézből, rézhuzal:	
	ex B. Más:	
	– Rúd kör alakú keresztmetszettel, ötvözetlen rézből, tekercsben	20
	– Huzal kör alakú keresztmetszettel, ötvözetlen rézből	20
ex 83.01	Lakat és zár (kulcsos, kombinációs vagy elektromos működésű) nem nemesfémből és ezek alkatrészei; keretes zárószerkezet kézitáskákhoz, bőröndökhöz és hasonlókhoz, nem nemesfémből, mindezekhez kulcs, nem nemesfémből:	
	– Lakatház, henger és rugó, lakatköpeny, szinterezéssel előállított	20
84.10	Folyadékszivattyú (beleértve a motoros szivattyúkat és a turbószivattyúkat) mérőszerkezettel is; vödrös, lánc-, csavar-, szalag- és más hasonló rendszerű folyadékemelő (elevátor):	
	B. Más szivattyú:	
	II. Más:	
	ex a) Szivattyú:	
	– Centrifugálszivattyú, az adagoló tápszivattyú kivételével	20
84.12	Légkondicionáló berendezés motormeghajtású ventilátorral, hőmérséklet- és nedvességszabályozó szerkezettel:	
	ex B. Más:	
	– Az alkatrészek kivételével	20

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
84.15	Hűtőgép, fagyasztógép és egyéb hűtő vagy fagyasztókészülék (elektromos és más működésű):	
	C. Más:	
	ex I. Hűtőgépek 340 litert meghaladó űrtartalommal:	
	– Egyenként több mint 200 kg tömeggel, az alkatrészek kivételével	15
	ex II. Más:	
	– Közös alapra szerelt vagy kölcsönösen összekapcsolt elemekkel rendelkező hűtő- és fagyasztóláda és -szekrény, egyenként legfeljebb 200 kg tömeggel, az alkatrészek kivételével	15
ex 84.20	Mérleg (az 5 cg vagy ennél nagyobb érzékenységű mérleg kivételével), beleértve a súly által működtetett számláló és ellenőrző készüléket; súly mindenfajta mérleghez:	
	– Adott tömegre beállított elektronikus mérleg, mérleg előre meghatározott tömegű anyagok zsákba vagy tartályba adagolásához, beleértve az adagolómérleget is, programozható, az alkatrészei kivételével	20
	– Előrecsomagolt árut mérő és címkéző berendezés, az alkatrészei kivételével	20
	– 5000 kg-nál nagyobb kapacitású elektronikus hídmérleg, az alkatrészek kivételével	20
	– Elektronikus bolti mérleg, digitális kijelzővel, az alkatrészek kivételével	20
	– Elektronikus mérleg és platform digitális kijelzővel, személymérlegek kivételével, az alkatrészek kivételével	20
84.41	Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor; varrógéptű:	
	A. Varrógép; varrógép beépítésére alkalmas bútor:	
	ex III. Alkatrészek; varrógép beépítésére alkalmas bútor:	
	– Varrógép-alkatrészek, szinterezéssel előállított	20
ex 84.42	Nyersbőr, bőr, szőrme, cserzésére, kikészítésére, feldolgozására szolgáló gép; lábbeli vagy más cikk bőrből, szőrméből való előállítására és ezek javítására szolgáló gép, a varrógép kivételével:	
	– Présvágógépek nyersbőrhöz, bőrhöz, szőrméhez, az alkatrészek kivételével	20
84.53	Automatikus adatfeldolgozó gép és egységei; mágneses és optikai leolvasó, adatátíró gép a kódolt adat adathordozóra történő átírására, másutt nem említett gépi adatfeldolgozáshoz:	
	ex B. Más:	
	– Integrált digitális operációs egységek, legalább egy központi egységgel, egy input és egy output egységgel, elektromos energia előállítására, elosztására és felhasználására szolgáló ipari rendszerekben való használatra	20
	– Adatátvitelre szolgáló modulátor/demodulátor (Modem) egységek	20
84.59	Ebben az árucsoportban másutt nem említett gép és mechanikus készülék egyedi feladatokra:	
	E. Más:	
	ex II. Más gép és mechanikus készülék:	
	– A gumi- és műanyagiparban használatos fröccsöntőgép, extruder, őrlőgép és fúvógép	20
84.62	Golyós, görgős vagy tűgörgős gördülőcsapágy:	
	– Szinterezéssel előállított csapágygyűrű, kerékpárokhoz	20

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
	– Szinterezéssel előállított cspaágygyűrű, kerékpárokhoz	20
	– Szinterezéssel előállított csapágygyűrű, kerékpárokhoz	20
84.63	Közlőműtengely (vezérműtengely, forgattyús tengely is) és forgattyú; csapágyház, csúszócsapágy; fogaskerék és fogaskerekes hajtómű; golyóbetétes mozgató csavarszerkezet; fogaskerekes és más állítható sebességváltó, nyomatékváltó is; lendkerék, szíjtárcsa, ékszíjtárcsa, tengelykapcsoló és tengelykötés:	
	B. Más:	
	ex II. Más:	
	– Szinterezéssel nyert csúszócsapágy:	
	– Egyenként legfeljebb 500 grammos tömeggel	20
	– Fogaskerekes hajtóműhöz, önkenő, bronzból vagy vasból készült	20
85.01	A következő megnevezések alá tartozó cikkek: elektromotor és elektromos generátor, motor, áramátalakító (forgó vagy álló), transzformátor, erősítő és erősítőberendezés, induktor:	
	B. Egyéb gép és berendezés:	
	I. Generátor, motor, (sebességcsökkentő, -váltó vagy feszültségnövelő fokozattal vagy ezek nélkül), valamint forgó átalakítók:	
	ex b) Egyéb:	
	– Áramfejlesztő rendszerek belső égésű motorokkal, legfeljebb 750 kVA teljesítménnyel, beleértve a nem kW vagy kVA mértékegységben megállapított teljesítménnyel rendelkező rendszereket, egyenként 100 kg-ot meghaladó tömeggel	20
	– Egyenáramú motorok és generátorok, egyenként 100 kg-ot meghaladó tömeggel, a nem kW vagy kVA mértékegységben megállapított teljesítményű motorok és generátorok kivételével	20
	– Váltóáramú generátorok, egyenként 100 kg-ot meghaladó tömeggel, legfeljebb 750 kVA teljesítménnyel	20
	– Egyenáramú motorok és generátorok, egyenként 100 kg-ot meghaladó tömeggel, a nem kW vagy kVA mértékegységben megállapított teljesítményű motorok és generátorok kivételével	20
	– Forgó átalakítók, egyenként 100 kg-ot meghaladó tömeggel	20
	ex II. Transzformátor, álló áramátalakító, erősítő és erősítőberendezés; induktor:	
	– Álló áramátalakítók, egyenként 100 kg-ot meghaladó tömeggel, valamint erősítők és erősítőberendezések, a kifejezetten hegesztéshez készült készülékek kivételével	20
	– Háromfázisú transzformátorok, folyékony dielektrikum nélkül, legalább 50 kVA, de legfeljebb 2 500 kVA teljesítménnyel	20
85.04	Elektromos akkumulátor:	
	B. Egyéb:	
	ex II. Egyéb akkumulátorok:	
	– Nem hermetikusan zárt nikkel-kadmium akkumulátorok	20

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
85.12.	Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő és merülőforraló; helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék; elektrotermikus fodrászati készülék (pl. hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő) és kézszárító készülék; villanyvasaló; más elektrotermikus háztartási készülék; elektromos fűtőellenállás a szénből készült kivételével:	
	ex C. Elektromos fodrászati készülék (például hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő):	
	– Hajszárítók, a szárító burák kivételével	20
85.13	Vezetékes távbeszélő vagy távíró elektromos készülék (beleértve a vivőfrekvenciás rendszerű készüléket is)	
	ex B. Egyéb:	
	– Automata elektronikus telefonkészülékek, az alkatrészek kivételével	20
85.15	Rádiótelefon és rádiótávíró adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera; radarkészülék, rádiónavigációs segédkészülék és rádiós távirányító készülék:	
	A. Rádiótelefon és rádiótávíró adó és vevő készülék, rádió- és televízió adás sugárzására és vételére alkalmas készülék (rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is) és televíziós kamera	
	I. Adó készülék:	
	ex b) Egyéb	
	– HF és MF sávokat használó készülékek	20
	II. Adó-vevő készülék:	
	ex b) Egyéb:	
	– VHF sávot használó készülékek	20
	– VHF adó-vevő hordozható egységek	20
	III. Vevőkészülék, rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy lejátszó készüléket magába foglaló is:	
	b) Egyéb:	
	ex 2. Egyéb:	
	– VLF, LF, MF és HF sávokat használó rádiótávíró és rádiótelefon vevőkészülékek	20
ex 85.16	Elektromos ellenőrző, jelző- és biztonsági berendezés vasút, villamosvasút, közút, belvízi kikötő, kikötői berendezés vagy repülőtér számára:	
	– A vasúti forgalomirányító berendezések és alkatrészek kivételével	20
85.17	Elektromos akusztikus vagy vizuális jelzőberendezés (pl. csengő, sziréna, jelzőtábla, betörést vagy tüzet jelző riasztókészülék), a 85.09 vagy 85.16 vámtarifaszám alá tartozók kivételével:	
	ex B. Más:	
	– A betörést vagy tüzet jelző riasztókészülék és alkatrészei kivételével	20
85.19	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, relé, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültségcsökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; nyomtatott áramkört, kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel:	
	ex A. Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék:	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
	– Ipari alkalmazásokhoz, kivéve az elektromos áramkörökben használó kapcsolókat:	
	– 1 000 V vagy több:	
	– Ki-bekapcsolók és leválasztó kapcsolók, beleértve az 1 kV-ot meghaladó, de legfeljebb 60 kV teljesítményű áramkör-megszakítókat	20
	– Ki-bekapcsolók és leválasztó kapcsolók, beleértve az 1 kV-ot meghaladó, de legfeljebb 60 kV teljesítményű áramkör-megszakítókat	20
	– A 6 kV-ot meghaladó, de legfeljebb 36 kV teljesítményű HJ típusú biztosítékok	20
	– 1000 V-nál kevesebb:	
	– NH típusú biztosítékok	20
	– 63–1000 A három- vagy négyfázisú kapcsolók, kettős megszakítással	20
	ex D. Kapcsolótábla és vezérlő panelek:	
	– Készülékekbe és műszerekbe beépített:	
	– Ipari alkalmazásokhoz, a távközlési eszközök és méréstechnikai eszközök kivételével:	
	– Legalább 1000 V, beleértve a fémtokos transzformátorokba beépített, kapcsolókkal vagy áramkör-megszakítókkal ellátott cellákat	20
	– Legalább 1000 V, beleértve a fémtokos transzformátorokba beépített, kapcsolókkal vagy áramkör-megszakítókkal ellátott cellákat	20
	– 1000 V vagy kevesebb	20
85.23	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel (a koaxiális kábel is) és egyéb szigetelt elektromos vezeték, csatlakozóval vagy anélkül:	
	ex B. Más:	
	– Erőátviteli villamos vezeték és kábel, legfeljebb 60 kV teljesítményre, előkészített végekkel vagy csatlakozókkal, illetve anélkül, polietilén szigeteléssel, kivéve tekercshuzal	20
	– réz tekercselőhuzal, lakk vagy zománc bevonatú, 0,40 mm-t meghaladó, de legfeljebb 1,20 mm átmérővel (F osztály, I és II minőségi fokozat)	20
	– réz tekercselőhuzal, lakk vagy zománc bevonatú, 0,40 mm-et meghaladó, de legfeljebb 1,20 mm átmérővel (F osztály, I és II minőségi fokozat)	20
	– réz tekercselőhuzal, lakk vagy zománc bevonatú, 0,40 mm-t meghaladó, de legfeljebb 1,20 mm átmérővel (F osztály, I és II minőségi fokozat)	20
87.02	Személy-, áru- vagy anyagszállításra szolgáló gépjárművek (beleértve a sportgépjárműveket, a 87.09 vámtarifaszám alá tartozók kivételével):	
	A. Személyszállításra, beleértve a személy- és áruszállításra egyaránt tervezett járműveket:	
	I. Szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral:	
	ex b) Más:	

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
	– Négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg-ot, de 1900 kg-ot nem meghaladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot nem meghaladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm^3, de 2900 cm^3-t nem meghaladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 1980 cm^3, de 2500 cm^3-t nem meghaladó hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral	20
	B. Áru- vagy anyagszállításra:	
	II. Egyéb:	
	a) Szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral:	
	1. Tehergépjárművek legalább 2 800 cmł hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 2 500 cm^3 hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral:	
	ex bb) Egyéb:	
	– Négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1 350 kg, de 1900 kg-ot meg nem haladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot meg nem haladó teljes terhelt súllyal, 2900 cm^3-t nem meghaladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral	20
	2. Egyéb:	
	ex bb) Egyéb:	
	– Négy kerék meghajtással, 205 mm-t meghaladó hasmagassággal, legalább 1350 kg, de 1900 kg-ot nem meghaladó önsúllyal, legalább 1950 kg, de 3600 kg-ot nem meghaladó teljes terhelt súllyal, legalább 1560 cm^3, de 2900 cm^3-t nem meghaladó hengerűrtartalmú szikragyújtású motorral vagy legalább 1980 cm^3, de 2500 cm^3-t nem meghaladó hengerűrtartalmú kompressziós gyújtású motorral	20
87.06	A 87.01, 87.02 vagy 87.03 vámtarifaszám alá tartozó gépjármű alkatrésze és tartozéka:	
	B. Más:	
	ex II. Más:	
	– Dugattyú és rúdvezető lengéscsillapítókhoz, szinterezéssel előállítva	20
	– Alkatrész és tartozék, szinterezéssel előállítva, a karosszéria-alkatészek és tartozékok, teljes sebességváltók, differenciálművel felszerelt teljes hátsótengelyek, kerekek, kerékrészek és keréktartozékok, nem hajtó tengelyek és fékbetét szerelvények kivételével	20
	– Kerék-kiegyensúlyozó súlyok	20
87.12	A 87.09, 87.10 vagy 87.11 vámtarifaszám alá tartozó áruk alkatrésze és tartozéka:	
	ex B. Más:	
	– Fogaskerék, szinterezéssel előállítva	20
ex 90.17	Orvosi, sebészeti, fogászati, állatorvosi műszer és készülék (más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló készülék is):	
	– Fecskendő műanyagból	20

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám (%)
90.28	Elektromos mérő és ellenőrző műszer, automata szabályozó vagy ellenőrző műszer és készülék:	
	A. Elektronikus műszerek és készülékek:	
	II. Egyéb:	
	ex b) Egyéb:	
	– Szabályozók	20
	– Ellenőrző és automata ellenőrző műszerek ipari rendszerekben, a villamos áram előállításához, elosztásához és felhasználásához	20
	B. Egyéb:	
	ex II. Egyéb:	
	– Szabályozók	20

(2) A Közösség tagállamaiból származó, a közös vámtarifa 36.06 vámtarifaszáma alá tartozó gyújtók és az ex 36.08 B vámtarifaszáma alatt felsorolt gyújtókanócok alapvámja nulla százalékos.

16. Jegyzőkönyv a Portugál Köztársaság által bizonyos áruk behozatalához biztosított vámmentességről

A csatlakozási okmány 197. cikkében megállapított, a portugál vámtarifa vámtételeinek, illetve a közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételeinek közelítéséről szóló rendelkezések, valamint a csatlakozási okmány 190. cikkében megállapított, a jelenlegi Közösség és Portugália közötti vámok fokozatos eltörléséről szóló rendelkezések nem akadályozzák az itt felsorolt hat vállalkozás esetében a termelőeszközök behozatalának vámmentességére vonatkozó intézkedéseknek az e vállalkozások és a portugál kormány között létrejött megállapodások lejártáig történő fenntartását. A lejárat időpontjáról és a termelőeszközök beszerzésére fordított beruházási források teljes összegéről e jegyzőkönyv melléklete rendelkezik. A vámmentesség hatálya alá tartozó termékek listáját a Bizottság határozza meg a csatlakozást követően. A Portugál Köztársaság megküldi a Bizottságnak az ehhez szükséges összes információt:

– Isopor – Companhia Portuguesa de Isocianetos, Lda,
– Renault Portuguesa – Sociedade Comercial e Industrial, Lda,
– Dea Portuguesa – Sociedade de Equipamentos Automóveis, Lda,
– Somincor – Sociedade Mieira Neves-Corvo, Lda,
– Texas Instruments,
– Funfrap – Sociedade de Fundição Franco-Portuguesa, Sarl.

Melléklet

	A szerződés lejártának időpontja	Termelőeszköz-beruházások teljes összege
Isopor – Companhia Portuguesa de Isocianetos, Lda	1990. július 25.	37 000 000 US dollár
Renault Portuguesa – Sociedade Comercial e Industrial, Lda	1990. február 13.	9 000 000 000 escudo (1978)
Dea Portuguesa – Sociedade de Equipamentos Automóveis, Lda	1991. július 28.	35 000 000 francia frank
Somincor – Sociedade Mineira Neves-Corvo, Lda	1989. december 31.	13 000 000 000 escudo
Texas Instruments	1993. december 31.	30 000 000 US dollár
Funfrap – Sociedade de Fundição Franco-Portuguesa, Sarl	1993. november 30.	2 300 000 000 escudo

17. Jegyzőkönyv
a Portugália és a Közösség többi tagállama közötti textilkereskedelemről

1. cikk

(1) A Portugál Köztársaság a 2., 3. és 4. cikkben megállapított feltételek mellett ellenőrzi az A. mellékletben található listán szereplő termékeknek a jelenlegi tagállamokba irányuló kivitelét 1988. december 31-ig, Spanyolországba irányuló kivitelét pedig 1989. december 31-ig, az említett listán szereplő mennyiségek alapján.

(2) Bármely tagállam kérelmére, amely úgy véli, hogy a helyzet ezt indokolja, a Bizottság egy évvel meghosszabbítja az (1) bekezdés alkalmazását az említett listán szereplő 1989. évi mennyiségek alapján.

(3) A portugáliai feldolgozást követően a B. mellékletben felsorolt feltételek mellett és mennyiségben a jelenlegi tagállamokba újrabehozott textiltermékek nem számítandók bele az (1) bekezdésben említett mennyiségekbe.

2. cikk

A Közösség és a Portugál Köztársaság az 1. cikk alkalmazásának idejére a C. mellékletben meghatározott feltételek szerint közigazgatási együttműködést alakít ki.

3. cikk

A Portugál Köztársaság megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsa az 1. cikkben említett mennyiségek és a 2. cikkben említett közigazgatási együttműködést szolgáló intézkedések betartását.

4. cikk

A Bizottságnak küldött előzetes értesítést követően a Portugál Köztársaság az A. mellékletben található listán szereplő termékeknek a jelenlegi tagállamokba irányuló kivitelére alkalmazhatja a D. mellékletben megállapított rugalmassági rendelkezéseket.

5. cikk

A Bizottság és a Portugál Köztársaság illetékes hatóságai szükség esetén megfelelő konzultációba kezdenek az olyan helyzetek elkerülése érdekében, amelyek védintézkedések igénybevételét tennék szükségessé.

6. cikk

Amennyiben az – különösen a fogyasztás alakulása és a textiltermékek egy vagy több tagállamból származó portugáliai behozatalának növekedése folytán – szükséges, a Bizottság és a Portugál Köztársaság illetékes hatóságai a Portugál Köztársaság kérelmére konzultációkat folytatnak egymással olyan megfelelő megoldások kidolgozása céljából, amelyek lehetővé teszik a védintézkedések igénybevételének elkerülését.

7. cikk

Ha az A. mellékletben említett mennyiségeket elérik, a Bizottság az érintett tagállam kérelmére és a csatlakozási okmány 379. cikkének (2) bekezdésében megállapított sürgősségi eljárás szerint meghatározza az általa szükségesnek tartott védintézkedéseket.

A. Melléklet

Az 1. cikk (1) bekezdésében említett lista

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagállamok	Egységek	1986	1987	1988	1989
1	55.05	55.05-13, 19, 21, 25, 27, 29, 33, 35, 37, 41, 45, 46, 48, 51, 53, 55, 57, 61, 65, 67, 69, 72, 78, 81, 83, 85, 87	Pamutfonal, kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésbena	D	Tonna	759	842	951	1 094
				F		203	225	254	292
				I		1 245	1 382	1 562	1 796
				BNL		687	763	862	991
				UK		6 712	7 450	8 419	9 682
				IRL		1 799	1 977	2 257	2 596
				DK		4 050	4 496	5 080	5 842
				GR		27	30	34	39
				E		150	165	185	211
2	55.09		Más pamutszövet:	D	Tonna	717	796	899	1 034

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagállamok	Egységek	1986	1987	1988	1989
		55.09-03, 04, 05, 06, 07, 08, 09, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 29, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 61, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 73, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 98, 99	Pamutszövet, a gézszövet, a frottírszövet, keskenyárú, bolyhos szövet, zseníliaszövet, tüll és más hálószövet kivételével	F		820	910	1 028	1 182
				I		396	440	497	572
				BNL		569	632	714	821
				UK		5 694	6 320	7 142	8 213
				IRL		397	441	498	573
				DK		875	971	1 097	1 262
				GR		155	172	194	223
				E		150	165	185	211
3	56.07 A	56.07-01, 04, 05, 07, 08, 10, 12, 15, 19, 20, 22, 25, 29, 30, 31, 35, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 47, 49	Szövet mesterséges szálból (vágott vagy hulladék): A. Szintetikus szálból: szintetikus szálból (vágott vagy hulladék) készült szövet, a keskenyáru, bolyhos szövet (frottírszövet is) és a zseníliaszövet kivételével	D	Tonna	1 343	1 491	1 685	1 938
				F		1 017	1 129	1 276	1 467
				I		235	261	295	339
				BNL		713	791	894	1 028
				UK		3 878	4 305	4 865	5 595
				IRL		822	912	1 031	1 186
				DK		1 062	1 179	1 332	1 532
				GR		28	31	35	40
				E		200	220	246	280

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagállamok	Egységek	1986	1987	1988	1989
4	60.04 B I II a) b) c) IV b) 1 aa) dd) 2 ee) d) 1 aa) dd) 2 dd)		Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:	D	1 000 db	10 801	11 773	13 068	14 767
		60.04-19, 20, 22, 23, 24, 26, 41, 50, 58, 71, 79, 89	Ing, T-ing, könnyű finom kötésű póló, magas nyakú blúz vagy pulóver, alsó trikóing és atléta, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gugumírozott kivitelben, kivéve csecsemőuházat, pamutból vagy műszálból; T-shirt, könnyű finom kötött pólók vagy blúzok és garbó pulóverek, hulladék textil fonalból, kivéve csecsemőruházat	F		7 162	7 807	8 666	9 793
				I		751	819	909	1 027
				BNL		5 766	6 285	6 976	7 883
				UK		23 874	26 023	28 886	32 641
				IRL		398	434	482	545
				DK		2 535	2 763	3 067	3 466
				GR		102	111	123	139
				E		500	550	616	702
5	60.05 A I a) II b) 4 bb)		Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:	D	1 000 db	3 525	3 842	4 265	4 819
				F		6 480	7 063	7 840	8 859
	11 aaa)		A. Felsőruházat és ruházati tartozékok:	BNL		1 455	1 585	1 760	1 989

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagállamok	Egységek	1986	1987	1988	1989
	bbb) ccc) ddd) eee) 22	60.05-01, 31, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43	Ujjas mellény, pulóver, mellény, kardigán, kardigán-együttes, hálóköntös és szabadidőruha, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, gyapjú, pamut vagy mesterséges fonalból	UK		4 417	4 815	5 345	6 040
	bbb) ccc) ddd) eee) fff)			IRL		285	311	345	390
	bbb) ccc) ddd) eee) 22 bbb) ccc) ddd) eee) fff)	60.05-01, 31, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43	Ujjas mellény, pulóver, mellény, kardigán, kardigán-együttes, hálóköntös és szabadidőruha, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, gyapjú, pamut vagy mesterséges fonalból	UK		4 417	4 815	5 345	6 040
				IRL		285	311	345	390
				DK		1 026	1 118	1 241	1 402
				GR		15	16	18	20
				E		400	440	493	562
6	61.01 B V d) 1 2 3 e) 1 2 3		Férfi és fiú felsőruházat	UK	1 000 db	3 729	4 139	4 677	5 379
				E		250	275	308	351

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagállamok	Egységek	1986	1987	1988	1989
	61.02 B II e) 6 aa) bb) cc)		Női, leányka és gyermek felsőruházat: B. Egyéb:						
		61.01-62, 64, 66, 72, 74, 76 61.02-66, 68, 72	Férfi és fiú bricsesznadrág, sortnadrág és hosszúnadrágok (a pantallót is beleértve); női, leányka és gyermek szőtt nadrág és pantalló, gyapjú, pamut és mesterséges szálból						
7	60.05 A II b) 4 aa) 22 33 44 55		Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházat és ruházati tartozékok: II. Egyéb Női, leányka és gyermek felsőruházat:	D	1 000 db	1 630	1 777	1 972	2 228
				F		768	837	929	1 050
				I		262	286	317	358
				BNL		251	274	304	344
				UK		790	861	956	1 080
	61.02 B II e) 7 bb) cc) dd)		B. Egyéb:	IRL		31	34	38	43
				DK		472	514	571	645
				GR		39	43	48	54
				E		180	198	222	253
		60.05-22, 23, 24, 25 61.02-78, 82, 84	Női, leányka és gyermek blúz és ingblúz, kötött; (nem elasztikus vagy gumizott), vagy szőtt, gyapjú, pamut vagy mesterséges szálból						
8	61.03 A		Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallért, ingmellet és kézelőt:	D	1 000 db	1 876	2 045	2 270	2 565
				F		2 507	2 733	3 034	3 428
		61.03-11, 15, 19	Szőtt férfi és fiú ingek, gyapjú, pamut és műszál	I		853	930	1 032	1 166
				BNL		1 038	1 426	1 583	1 789
				UK		2 410	2 627	2 916	3 295
				IRL		153	167	185	209
				DK		637	694	770	870
				GR		58	63	70	79
				E		500	550	616	702

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagállamok	Egységek	1986	1987	1988	1989
9	55.08 62.02 B III a) 1		Frottírtörülköző és hasonló pamut frottírszövet: Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília:	D F BNL UK	Tonna	1 792 1 521 1 252 9 081	1 971 1 673 1 377 9 989	2 208 1 874 1 542 11 188	2 517 2 136 1 758 12 754
		62.02-71 55.08-10, 30, 50, 8062.02-12, 13, 19 62.02-71	B. Egyéb: Szőtt pamut frottírszövet; szőtt pamut frottírszövetből készült testápolási és konyhai textília ;	E		200	220	246	280
13	60.04 B IV b) 1 cc) 2 dd) d) 1 cc) 2 cc)	60.04-48, 56, 75, 85	Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: Férfi és fiú alsónadrág és rövidnadrág, női, leányka és gyermek (a csecsemőruha kivételével) alsónadrág és rövidnadrág, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, pamutból és szintetikus szálból	BNL	1000 db	12 007	13 328	15 061	17 320
19	61.05 A C	61.05-10, 99	Zsebkendő	F I E	Tonna	453 120 1	503 133 1	568 150 1	653 172 1
20	62.02 B 1 a) c)		Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília: B. Egyéb:	D F I	Tonna	850 550 197	935 605 217	1 047 678 243	1 194 773 273

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagállamok	Egységek	1986	1987	1988	1989
		62.02-12, 13, 19	Ágynemű, szőtt	BNL		885	974	1 091	1 244
				UK		7 509	8 260	9 251	10 546
				IRL		85	94	105	120
				DK		110	121	136	155
				GR		28	31	35	40
				E		250	275	308	351
33	51.04 A III a)		Mesterséges szálból (végtelen) készült szövött anyagok, beleértve az 51.01 vagy 51.02 vámtarifaszám alá tartozó monofilből vagy csíkból szőtt anyagokat:	D	Tonna	662	728	815	929
			A. Szintetikus szálból készült szövetek: Zsák és zacskó áruk csomagolására:						
				F		1 064	1 170	1 310	1 493
				I		539	593	664	757
				BNL		1 738	1 912	2 141	2 440
	62.03 B II b) 1		B. Másféle textilanyagból: II. Egyéb:	UK		2 077	2 285	2 559	2 917
				IRL		40	44	49	56
				DK		509	560	627	715
				GR		39	43	48	55
				E		200	220	246	280
		51.04-06	Polietilén- vagy polipropilén szalagból (csíkból) vagy hasonlóból készült anyag, amelynek szélesség 3 m-nél kevesebb;						
		62.03-51, 59	Ilyen és hasonló szalagból készült zsák						
39	62.02 B II a) c		Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília; függöny és más lakástextília:	F	Tonna	997	1 097	1 229	1 401
				UK		804	884	990	1 129
				E		150	165	185	211
	III a) 2 c)		B. Egyéb:						
		62.02-40, 42, 44, 46, 51, 59, 65, 72, 74, 77	Szőtt asztalnemű, testápolási és konyhai textília, a pamut frottírszövet kivételével						

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagállamok	Egységek	1986	1987	1988	1989
90	59.04		Zsineg, kötél és hajókötél, fonva vagy sodorva:	D	Tonna	10 777	11 962	13 517	15 545
		59.04-11, 12, 14, 15, 17, 18, 19, 21, 23, 31, 35, 38, 50, 60, 70, 80	Szintetikus szálból:	F		8 322	9 237	10 438	12 004
			Abaca fonalból:						
			Szizálkenderbõl és agavé család egyéb alapanyagaiból						
			Valódi kenderből						
			Ramiból						
			jutából vagy egyéb textil alapanyagból. lásd 57.03						
			Másféle textilanyagból						
				I		3 055	3 391	3 832	4 407
				BNL		3 346	3 714	4 197	4 827
				UK		9 038	10 032	11 336	13 036
				IRL		211	234	264	304
				DK		2 729	3 029	3 423	3 936
				E		1 400	1 540	1 725	1 967
	ebből:								
	59.04 A	59.04-11, 12, 14, 15, 17, 18, 19, 21	Zsineg, kötél és hajókötél, fonva vagy sodorva:	D	Tonna	1 011	1 112	1 245	1 419
			Szintetikus szálból készült zsineg, kötél és hajókötél, fonva vagy sodorva:						
				F		1 281	1 409	1 578	1 799
				BNL		1 254	1 379	1 545	1 761
				UK		2 495	2 745	3 074	3 504
				IRL		67	74	83	95
				GR		135	149	167	190
				E		900	990	1 109	1 264

B. Melléklet

Behozatal a passzív feldolgozási szabályok keretében

(1) E jegyzőkönyv alkalmazásában „passzív feldolgozás” a végtermékként a jelenlegi Közösség területére történő későbbi újrabehozatal szándékával a jelenlegi Közösség területéről ideiglenes jelleggel kivitt áruk portugáliai feldolgozásának folyamatát jelentik.

(2) E szabályozásban csak a jelenlegi Közösség területén letelepedett természetes vagy jogi személyek részesülhetnek.

Az előző albekezdésben említett minden olyan személynek, aki vagy amely kérelmezi az e szabályozásban való részesülést, a következő feltételeknek kell megfelelnie:

a) A jelenlegi Közösség területén levő üzemében hasonló jellegű, a kérelmezett szabályozás tárgyát képező végtermékekkel megegyező mértékben feldolgozott termékeket gyárt saját felelősségére.

b) A feldolgozó tevékenység keretében Portugáliában végtermékeket gyártathat a kérelem benyújtása szerinti tagállam illetékes hatóságai által a (3) bekezdésben ismertetett feltételek alapján meghatározott éves mennyiségekben.

c) Az általa ideiglenes jelleggel feldolgozás céljából kivitt áruk a jelenlegi Közösség területén szabad kereskedelmi forgalomban vannak az EGK-Szerződés 9. cikkének (2) bekezdése értelmében és a jelenlegi Közösség területéről származnak a 802/68/EGK rendeletet és annak végrehajtási rendeletei értelmében. A jelenlegi tagállamok hatóságai csak olyan áruk vonatkozásában engedélyezhetik az e pont rendelkezéseitől való eltérést, amelyeket a Közösségben nem elegendő mennyiségben állítanak elő. Ilyen eltérések csak az érintett tagállamban az előző év folyamán engedélyezett ilyen szabályok hatálya alá tartozó áruk összértékének[12] 14%-áig engedélyezhetők.

A jelenlegi tagállamok negyedévenként közlik a Bizottsággal az ily módon engedélyezett eltérések lényeges adatait, nevezetesen az érintett nem közösségi származású áruk jellegéről, származásáról és mennyiségéről. A Bizottság közli ezt az információt a többi tagállammal.

d) A Portugáliában elvégzendő feldolgozás nem haladja meg a (11) bekezdésben termékenként leírt feldolgozást. A Portugáliában elvégzendő feldolgozás azonban kisebb mértékű lehet a (11) bekezdésben termékenként leírt feldolgozáshoz képest.

A tagállamok eltérhetnek a második albekezdés a) pontjának rendelkezéseitől olyan személyek vonatkozásában, akik vagy amelyek nem felelnek meg az abban az albekezdésben megfogalmazott feltételeknek.

Ezek az eltérések legfeljebb csak a csatlakozás előtt már létező különszabályok alapján behozott összmennyiségek mértékéig alkalmazhatók.

Az első albekezdésben említett eltérések alkalmazása során elsőbbséget kell élvezniük azoknak a személyeknek, akik vagy amelyek korábban már részesültek a fent említett különszabályokban. Amennyiben azonban az ilyen személyek nem használják fel az őket megillető teljes mennyiségeket, a mennyiségek fennmaradó részében más személyek részesülhetnek.

(3) Minden egyes tagállam illetékes hatóságai felosztják a (2) bekezdésben említett kedvezményezett személyek között az e mellékletben szereplő táblázatban közölt végtermékek éves mennyiségeit, amelyekre az érintett jelenlegi tagállam e melléklet rendelkezései szerint újrabehozatalt engedélyezhet.

(4) Azon tagállam illetékes hatóságai, ahová újra behozzák a végtermékeket, előzetes engedélyt adnak ki az ebben a mellékletben meghatározott feltételeknek megfelelő kérelmezők számára.

Az előzetes engedélyt vagy évente egyszer lehet kiadni a (2) bekezdés második albekezdésének b) pontja alapján a kérelmező számára engedélyezett teljes mennyiségre, vagy az év folyamán több alkalommal az engedélyezett mennyiség egymást követő részösszegeire azok teljes felhasználásáig.

A kérelmező köteles az illetékes hatóságokhoz benyújtani a Portugáliában saját felelősségére a feldolgozás elvégzésére általa megbízott vállalkozással kötött szerződést vagy az e hatóságok által egyenértékűként elismert egyéb bizonyítékot.

(5) Az előzetes engedély kiadására csak abban az esetben kerülhet sor, ha az illetékes hatóságok képesek azonosítani az újra behozott végtermékekben az ideiglenesen kivitt árukat.

Az illetékes hatóságok elutasíthatják a szabályozásban való részesítést, amennyiben megállapítják, hogy nem áll rendelkezésükre minden biztosíték a (2) bekezdésben említett rendelkezések érvényesülésének gyakorlati ellenőrzésére.

---

[12] Az áruk összértéke:
— a korábban behozott áruk esetében az áruknak 1224/80/EGK rendeletet értelmében vett vámértéke (HL L 134. szám, 1980.5.31., 1. o.);
— egyéb esetekben a gyári ár.

Az előzetes engedély meghatározza, milyen feltételek mellett kerülhet sor a feldolgozásra, így különösen:

– az exportálandó áruk és az újra behozandó termékek mennyiségei; e mennyiségeket azon elszámolási kulcsra való hivatkozással számolják ki, amelyet feldolgozó tevékenység vagy tevékenységek műszaki adatai vagy – ezek hiányában – a jelenlegi Közösségben a hasonló jellegű tevékenységekről rendelkezésre álló adatok alapján határoznak meg,
– a végtermékekben az ideiglenesen kivitt áruk azonosításának módja,
– a feldolgozó tevékenység vagy tevékenységek elvégzéséhez szükséges idő alapján az újrabehozatalra vonatkozó határidő.

(6) Az ideiglenes kivitel során az illetékes hatóságok által kiállított előzetes engedélyt a vámkezelés vonatkozásában az érintett vámhivatalnál kell bemutatni.

(7) A jelenlegi tagállamok közlik a Bizottsággal az előző hónapban kiállított előzetes engedélyekre vonatkozó számszerű adatokat az azt követő hónap tizedik napjáig.

A Bizottság kérelmére a jelenlegi tagállamok tájékoztatják a Bizottságot bármely előzetes engedély iránti kérelem elutasításáról és az elutasításhoz az e jegyzőkönyvben megállapított feltételekre tekintettel vezető indokokról.

(8) A következő pontok sérelme nélkül az a jelenlegi tagállam, amely korábban előzetes engedélyt adott ki valamely termékek vonatkozásában, nem utasíthatja el a végtermékek újrabehozatalát, kivéve ha az említett engedélyben megállapított feltételek és a behozatal időpontjában általában megkövetelt egyéb vámalakiságok másként rendelkeznek.

Ezeket a termékeket csak abba a jelenlegi tagállamba lehet újra behozni, amelyben az előzetes engedélyt kiadták.

A végtermékeknek a jelenlegi Közösségbe történő újrabehozatala esetén a bejelentőnek be kell mutatnia az illetékes hatóságoknak az előzetes engedélyt az arra vonatkozó bizonyíték kíséretében, hogy a feldolgozás Portugáliában történt.

(9) Az érintett tagállam illetékes hatóságai, amennyiben a körülmények ezt indokolják:

– meghosszabbíthatják az újrabehozatal eredetileg rögzített határidejét,
– több részszállítmányban is engedélyezhetik a végtermékek újrabehozatalát; ez esetben az egyes részszállítmányok megérkezését annak megtörténtekor fel kell jegyezni az előzetes engedélyre.

Az érintett tagállam illetékes hatóságai az elmondottakon kívül akkor is engedélyezhetik a végtermékek újrabehozatalát, ha csak részben végezték el az előzetes engedélyben megnevezett feldolgozást.

(10) A jelenlegi tagállamok közlik a Bizottsággal az e jegyzőkönyv alapján saját területükön megvalósuló valamennyi újrabehozatalra vonatkozó statisztikai adatokat. A Bizottság közli ezeket az adatokat a többi jelenlegi tagállammal.

(11) A (2) bekezdés második albekezdésének d) pontjában említett feldolgozás maximális mértékei a következők:

Végtermékek kategóriák szerint	A feldolgozás maximális mértéke
Kategóriák 4, 5, 7, 8	*Feldolgozás* Feldolgozás szövetből vagy kötött vagy hurkolt textíliákból

A (3) bekezdésben említett táblázat

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagállamok	Egységek	1986	1987	1988	1989
4	60.04 B I II a)		Alsónemű, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:	D	1 000 db	14	15	17	19
				F		309	337	374	423
	b) c) IV b) 1 aa) dd) 2 cc) d) 1 aa) dd) 2 dd)	60.04-19, 20, 22, 23, 24, 26, 41, 50, 58, 71, 79, 89	Ing, T-ing, könnyű finom kötésű póló, magas nyakú blúz vagy pulóver, alsó trikóing és atléta a csecsemőruha kivételével, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, pamutból vagy szintetikus szálból; T-ing, könnyű finom kötésű póló, magas nyakú blúz vagy pulóver fonalhulladékból, a csecsemőruha kivételével	BNL		20	22	24	27
				EGK		343	374	415	469
5	60.05 A I a)		Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott:	D	1 000 db	179	195	216	244
				F					
				I		599	653	725	819
	II b) 4 bb) 11 aaa)			BNL		74	81	90	102

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagállamok	Egységek	1986	1987	1988	1989
			A. Felsőruházat és ruházati tartozékok:						
	2 2	60.05-01, 31, 33, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 42, 43	Ujjas mellény, pulóver, kardigán, mellény, pulóver-kardigán együttes, kardigán, hálóköntös és szabadidőruha, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott, gyapjúból, pamutból vagy mesterséges szálból	IRL DK EGK		5 14 1 594	5 15 1 737	6 17 1 929	7 19 2 180
7	60.05 A II b) 4 aa)		Felsőruházat és egyéb cikkek, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus vagy gumizott: A. Felsőruházat és ruházati tartozékok: II. Egyéb	D	1 000 db	1 438	1 567	1 739	1 965
	22 33 44 55			F BNL IRL		586 168 36	639 183 39	709 203 43	801 229 49

Kategória	Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Nimexe-kód (1985)	Megnevezés	Tagállamok	Egységek	1986	1987	1988	1989
				EGK		2 228	2 428	2 694	3 044
	61.02 B II c) 7 bb)		Női, leányka és gyermek felsőruházat:						
	cc) dd)		B. Egyéb:						
		60.05-22, 23, 24, 25 61.02-78, 82, 84	Női, leányka és gyermek kötött blúz és ingblúz; hurkolt (nem elasztikus és gumizott) vagy szőtt, gyapjúból, pamutból vagy mesterséges szálból						
8	61.03 A	61.03-11, 15, 19	Férfi és fiú alsóruházat, beleértve a gallért, ingmellet és kézelőt: Szőtt férfi és fiú ing, gyapjúból, pamutból és mesterséges szálból	D	1 000 db	1 198	1 306	1 450	1 639
				F		1 297	1 414	1 570	1 774
				I		371	404	448	506
				BNL		994	1 083	1 202	1 358
				IRL		24	26	29	33
				DK		74	81	90	102
				EGK		3 958	4 314	4 789	5 412

C. Melléklet

A 2. cikk szerinti közigazgatási együttműködés

1. A portugál illetékes hatóságok a megállapított feltételek mellett kiállítják a „Boletim de Registo de Exportação (BRE)”-t, illetve a „Boletim Global de Exportação (BGE)”-t az A. mellékletben említett kategóriák, vámtarifaszámok és Nimexe-kódok alá tartozó, Portugáliából származó textiltermékek kiviteléhez, amennyiben ezeket a termékeket a végleges behozatal szándékával továbbítják a jelenlegi tagállamok valamelyikébe.

2. A portugál illetékes hatóságok hitelesített másolatot állítanak ki az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó termékekre vonatkozó BRE-ról vagy BGE-ról. Ezek a másolatok tartalmazzák különösen azokat az adatokat, amelyeknek szerepelniük kell az importőr 5. pontban említett nyilatkozatán vagy kérelmén.

3. A portugál illetékes hatóságok minden negyedév első 10 napján belül bejelentik a Bizottságnak – tagállamok és termékkategória szerinti bontásban – a következőket:
   a) azon mennyiségek, amelyekre az előző negyedévben a hitelesített BRE- vagy BGE-másolatokat állítottak ki;
   b) az a) pontban említett időszakot megelőző negyedévben teljesített kivitel.

4. A portugál illetékes hatóságok negyedévenként bejelentik a Bizottságnak és a jelenlegi tagállamok illetékes hatóságainak a lejárt BRE és BGE sorozatszámait, valamint a megítélésük szerint az ügyhöz tartozó egyéb információkat is.

5. Az e közigazgatási együttműködés hatálya alá tartozó termékek valamely jelenlegi tagállamba történő végleges behozatala behozatali okmány benyújtásához kötött. Ezt az okmányt az importőr tagállam illetékes hatósága ingyenesen állítja ki vagy záradékolja az összes igényelt mennyiségre öt munkanapon belül azt követően, hogy valamely tagállam importőre – függetlenül attól, hogy hol van telephelye a Közösségen belül – a hatályos tagállami jogszabályokkal összhangban nyilatkozatot vagy egy egyszerű behozatali kérelmet nyújt be. Ezt a behozatali okmányt csak a portugál illetékes hatóságok által kiállított és hitelesített BRE- vagy BGE-másolat bemutatása ellenében állítják ki, illetve záradékolják.
   Az importőr nyilatkozatának vagy kérelmének a következő információkat kell tartalmaznia:
   a) az importőr és exportőr neve és címe;
   b) a termék megnevezése, többek között:
      – a kereskedelmi megjelölés;
      – az A. melléklet 1. oszlopában jelzett kategória-szám;
      – a nemzeti külkereskedelmi statisztikai árunómenklatúra vámtarifaszáma vagy hivatkozási száma,
      – a származási ország;
   c) a termék mennyiségének megjelölése az A. melléklet 6. oszlopában szereplő egységekben kifejezve;
   d) a behozatal tervezett időpontja vagy időpontjai.
   Az importőr tagállam további részleteket is kérhet; ez azonban semmiképpen nem akadályozhatja a behozatalt.
   Ez a pont nem gátolhatja a termékek végleges behozatalát, amennyiben a behozatal céljából feltüntetett termékek mennyisége összesen kevesebb mint 5%-kal haladja meg a behozatali okmányban jelzett mennyiséget.

6. Amennyiben az igényelt behozatali okmány a hitelesített BRE- vagy BGE-másolatban jelzett mennyiségnél kisebb mennyiségre szól, a másolatot úgy szolgáltatják vissza az importőrnek, hogy annak hátoldalán feltüntetik azt a mennyiséget, amelyre a kiállított behozatali okmányt kiállították.

7. A jelenlegi tagállamok minden negyedév első 10 napján belül jelentik a Bizottságnak – termékkategória szerinti bontásban – a következőket:
   a) azon mennyiségek, amelyekre az előző negyedévben a behozatali okmányokat állítottak ki, illetve záradékoltak;
   b) az a) pontban említett időszakot megelőző negyedévben teljesített behozatal.

8. A Bizottság és a portugál hatóságok a helyzet alapos elemzése céljából legalább negyedévenként megvizsgálják a kereskedelmi kapcsolatok mindenkori helyzetét és kilátásait.

D. Melléklet

A 3. cikkben megállapított rugalmasság

Az e jegyzőkönyv 3. cikkében megállapított rugalmassági rendelkezéseket a következő eljárásnak megfelelően határozzák meg:

a) Az egyes kategóriákon belül:
   - a tényleges felhasználás évére rögzített mennyiségek legfeljebb 8,75%-ának erejéig lehetséges a következő évre vonatkozó mennyiségek részleges előzetes felhasználása a mindenkori tárgyévben. Az ilyen előzetes felhasznált kivitelt le kell vonni a következő évre maghatározott mennyiségekből,
   - a tárgyévben fel nem használt mennyiséget a tényleges felhasználás évére vonatkozó mennyiségek 8,75%-ának erejéig lehet átvinni a következő évre. A portugál hatóságok által benyújtott kérelem alapján a Bizottság tovább átvitelt engedélyezhet.

b) A kategóriák között:
   a kategóriák közötti átcsoportosítás az átcsoportosítás irányát képező kategória mennyiségének 10%-áig lehetséges. Ezt a rendelkezést a következő műveletekre kell alkalmazni:
   - a 2. és 3. kategória közötti (bármely irányú) átcsoportosítás, a Benelux államok kivételével, ahol az átcsoportosítás lehetséges mértéke 100%,
   - átcsoportosítás a 2. vagy 3. kategóriából a 9., 19., 20. vagy 39. kategóriába,
   - a 4., 5., 7. és 8. kategória közötti (bármely irányú) átcsoportosítás,
   - a 6. és 8. kategória közötti (bármely irányú) átcsoportosítás, csak az Egyesült Királyság esetében,
   - a 33. és 90. kategória közötti (bármely irányú) átcsoportosítás,
   - az 59.04 vámtarifaszámon belül a szizálkender és a szintetikus szál közötti átcsoportosítás, Olaszország és Dánia kivételével, ahol az átcsoportosítás lehetséges mértéke 100%.

Ezeket az átcsoportosításokat az alábbi egyenértékek alapján hajtják végre:

Kategória	Darab/kg	Gramm/darab
4	6,48	154
5	4,53	221
6	1,76	568
7	5,55	180
8	4,60	217

E. Melléklet

A jelenlegi Közösség és Portugália együttes nyilatkozata

Egyetértés született abban, hogy a B. melléklet rendelkezéseinek alkalmazásánál a Portugáliából származó áruk nem tekinthetők a 802/68/EGK rendelet értelmében véve közösségi származású áruknak.

18. Jegyzőkönyv a többi tagállamból származó gépjárművek Portugáliába történő behozatalára vonatkozó szabályozásról

1. cikk

A következő cikkekben meghatározott szabályozást a személyek és áruk szállítására szolgáló – bármely motortípussal rendelkező – gépjárművek összeszerelésére és behozatalára kell alkalmazni.

2. cikk

(1) 1986. január 1-jétől a Portugál Köztársaság megnyitja a többi tagállamból származó, 3500 kg-nál kisebb össztömegű, készre szerelt állapotban behozott gépjárművekre (a továbbiakban: CBU) vonatkozó, az A. mellékletben megadott éves behozatali kontingenseket.

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel módosíthatja az A. mellékletben megadott listát.

(3) 1986. január 1-jétől a Portugál Köztársaság megnyitja az A. mellékletben nem említett, a többi tagállamból származó, 3500 kg-nál kisebb össztömegű CBU gépjárművekre vonatkozó éves behozatali kontingenst az alábbiak szerint:

Ütemezés	Éves kontingens
1986. január 1.	440 egység
1987. január 1.	550 egység

Ezen a kontingensen belül egyetlen gyártmány kontingense sem haladhatja meg a rögzített mennyiség egynegyedét.
Minden egyes gyártmány minimum 20 egységnyi kontingensre jogosult.

3. cikk

1986. január 1-jétől a Portugál Köztársaság megnyitja a többi tagállamból származó, 3500 kg-nál nagyobb össztömegű CBU gépjárművekre vonatkozó éves behozatali kontingenseket az alábbiak szerint:

Ütemezés	Éves kontingens
1986. január 1.	660 egység
1987. január 1.	770 egység

4. cikk

(1) 1986. január 1-jétől a nem összeszerelt állapotban behozott (a továbbiakban: CKD), 2000 kg-nál kisebb össztömegű, személyszállításra szolgáló gépjárművek vonatkozásában a Portugál Köztársaság minden év elején közösségi gyártmányonként megnyit egy kontingenst, az 1985-ben megállapított és a B. mellékletben megadott alapkontingensek alapján.

(2) Az egyes közösségi gyártmányokra vonatkozó kontingenseket évente frissítik. Ennek érdekében egy korrekciós együtthatót alkalmaznak, hogy kiegyenlítsék a portugáliai áremelkedést és a CKD gépjárművek termelési árainak trendjét.

A (közösségi és nem közösségi) gyártmányonként megállapított összes kontingens összegét escudóban kifejezett állandó árakban határozzák meg, az 1986. év vonatkozásában 41 500 gépjármű, 1987. év vonatkozásában 44 000 gépjármű egyenértéken.

(3) A gyártmányonként meghatározott éves kontingenseket és a kapcsolódó egyéb adatokat minden évben február 15-ig közölni kell a Bizottságnak.

(4) Az alapkontingensként megállapított gyártmányonkénti kontingenseket 1986-ban legfeljebb 90%-ban, 1987-ben legfeljebb 93%-ban lehet felhasználni. A gyártmányonkénti kontingensek fennmaradó részét attól függően lehet felhasználni, mekkora a gépjármű- vagy gépjárműalkatrész-kivitel Portugáliában hozzáadott értéke.

5. cikk

(1) A 4. cikk szerint a kontingenseket már teljes egészében felhasznált exportőrök számára a gépjármű- és gépjárműalkatrész-kivitel Portugáliai hozzáadott értéke alapján az év folyamán kiegészítő CKD kontingenseket állapítanak meg.

A kiegészítő kontingenseket a C. mellékletben megadott együtthatók alapján állapítják meg.

(2) A Tanács a későbbiekben a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel szükség esetén gyártmányonként felső határt határozhat meg az összes gyártmányra megállapított alapkontingensek összege bizonyos százalékában.

6. cikk

A 4. és 5. cikkben rögzített kontingenseket akár CKD, akár CBU gépjárművek behozatalához fel lehet használni.

A. Melléklet

A 2. cikk (1) bekezdésében említett behozatali kontingensek listája

	1986. január 1.	1987. január 1.
Alfa Romeo	700	800
Audi (Auto-Union)	700	800
BMW (Bayerische Motoren-Werke)	700	800
British Leyland (ex-BMC)	700	800
British Leyland (ex-Leyland)	700	800
Jaguar/Daimler	700	800
Talbot (Franciaország)	700	800
Talbot (Egyesült Királyság)	700	800
Citroën	700	800
Daimler-Benz	700	800
Fiat	700	800
Ford (Németország)	700	800
Ford (Egyesült Királyság)	700	800
General Motors (Németország)	700	800
General Motors (Egyesült Királyság)	700	800
Peugeot	700	800
Renault	700	800
VW (Volkswagen)	700	800
Volvo (Hollandia)	700	800
Lancia (Olaszország)	700	800
Autobianchi (Olaszország)	700	800
Volvo (Belgium)	700	800
Nuova Innocenti (Olaszország)	700	800
Porsche (Németország)	700	800
SEAT	700	800

B. Melléklet

A 4. cikk (1) bekezdésében említett, 1985-ben megállapított gyártmányonkénti alapkontingensek

(Ezer escudóban)

Fiat	2 362 057
Renault	1 879 085
Peugeot	1 614 092
BLMC	1 600 822
Citroen	1 480 199
Ford	1 331 611
General Motors	1 151 434
Talbot	551 350
VW	505 305
BMW	320 773
Mercedes	139 308
Alfa Romeo	49 328
Audi	39 706

C. Melléklet

Az 5. cikk (1) bekezdésében említett kiviteli együtthatók súlyozása

	1986	1987
CKD	0,6	0,5
CBU és gépjármű-karosszériák	0,5	0,45
Félkész alkatrészek	0,4	0,35
Kész alkatrészek:		
– Motorok	0,8	0,7
– Sebességváltók	0,8	0,7
– Egyéb mechanikus alkatrészek	0,7	0,6
– Elektromos alkatrészek	0,6	0,5
– Egyéb alkatrészek	0,55	0,5

19. Jegyzőkönyv a portugál szabadalmakról

(1) A Portugál Köztársaság vállalja, hogy a csatlakozást követően kiigazítja szabadalomra vonatkozó jogszabályait, hogy azok összeegyeztethetők legyenek az áruk szabad mozgásának elvével és az ipari tulajdonjog oltalmának Közösségben elért szintjével. A Portugál Köztársaság a csatlakozást követően így különösen hatályon kívül helyezi az 1984. január 18-i 27/84. sz. rendelet 8. cikkének rendelkezéseit, amelynek értelmében a Portugáliában megadott szabadalom jogosultjának Portugália területén kell gyártania a szabadalmazott terméket vagy a szabadalommal védett eljárás alapján előállított terméket ahhoz, hogy gyakorolhassa a szabadalom által biztosított kizárólagos jogokat.

E célból a Közösség szolgálatai és a portugál hatóságok szoros együttműködést alakítanak ki; ez az együttműködés kiterjed a hatályos portugál jogról új jogi szabályozás felé történő átmenet problémáira is.

(2) A Portugál Köztársaság nemzeti jogában bevezeti a közösség szabadalomról szóló, 1975. december 15-i Luxembourgi Egyezmény 75. cikkének megfelelő rendelkezést a bizonyítási teher átszállásáról.

E rendelkezést a csatlakozástól kezdődően a csatlakozás időpontját követően bejelentett új eljárási szabadalmakra kell alkalmazni.

Az ezen időpontot megelőzően bejelentett szabadalmak esetében ezt a rendelkezést legkésőbb 1992. január 1-jéig kell alkalmazni.

Nem alkalmazható azonban ez a rendelkezés, amennyiben bitorlás miatt a felperes szabadalmazott eljárásának eredményeként előállítottal azonos termék előállítására vonatkozó másik eljárási szabadalom jogosultja ellen indítanak eljárást, ha a másik szabadalmat a csatlakozás időpontját megelőzően adták meg.

Azokban az esetekben, amelyekben a bizonyítási teher átszállása nem alkalmazandó, a Portugál Köztársaság továbbra is a szabadalomtól követeli meg a szabadalombitorlás bizonyítását.

Minden olyan esetben, amelyekben 1987. január 1-jén nem alkalmazandó a bizonyítási teher átszállása – beleértve a csatlakozás időpontját megelőzően bejelentett szabadalmakat –, a Portugál Köztársaság új jogszabályt fogad el az említett időponttól kezdődő hatállyal, amely bevezeti a „előzetes bizonyítás” néven ismert bírósági eljárást.

A „előzetes bizonyítási eljárás” olyan eljárást jelent, amelyben a szabadalombitorlásért keresetindításra jogosult bármely személy a kérelmére megadott bírósági végzés megszerzését követően elkészíttetheti az állítólagos szabadalombitorló helyiségeiben a kérdéses eljárás részletes leírását, szakértők által segített bírósági végrehajtóval, nevezetesen a műszaki dokumentumok fénymásolatával, tényleges lefoglalással vagy anélkül. E bírósági végzés elrendelheti egy olyan biztosíték megfizetését, amelynek célja az „előzetes bizonyítás” által az állítólagos jogbitorlónak okozott károk megtérítése.

(3) A Portugál Köztársaság 1992. január 1-jén csatlakozik az európai szabadalomról szóló 1973. október 5-i Müncheni Egyezményhez és a közösségi szabadalomról szóló 1975. december 15-i Luxembourgi Egyezményhez.

A Portugál Köztársaság hivatkozhat a közösségi szabadalomról szóló Luxembourgi Egyezmény 95. cikkének (4) bekezdésére annak érdekében, hogy bevezesse az említett egyezményhez való csatlakozása következtében szükségessé váló kifejezetten technikai kiigazításokat, azonban az ilyen hivatkozás semmiképpen sem késleltetheti a Portugál Köztársaság csatlakozását a Luxembourgi Egyezményhez a fent említett időponton túl.

20. Jegyzőkönyv a portugál vas- és acélipar szerkezetátalakításáról

(1) A csatlakozás időpontjától a portugál vas- és acélipar csak olyan támogatásban részesülhet, amelyet a Bizottság egy szerkezetátalakítási terv keretében előzetesen jóváhagyott. A portugál vas- és acélipar szerkezetátalakítási tervének összeegyeztethetőnek kell lennie a csatlakozás időpontja előtt elfogadott legutóbbi általános acélipari célkitűzésekkel.

(2) A csatlakozás időpontjától a Bizottság és a portugál kormány közösen értékelik a portugál kormány által már jóváhagyott és a Bizottságnak 1985. szeptember 1-én hivatalosan megküldendő tervet, valamint a terv által érintett vas- és acélipari vállalkozás életképességét.

(3) Amennyiben e vállalkozás életképessége a csatlakozást követő legfeljebb öt év elteltével nem biztosított kielégítően, a Bizottság a portugál kormány véleményének kézhezvételét követően a csatlakozást követő első év végén javaslatot tesz e terv kiegészítésére, ily módon megteremtve annak lehetőségét, hogy e vállalkozás a terv lejártával életképessé váljon.

(4) A (3) bekezdésben említett tervkiegészítések vagy a (4) bekezdésben említett intézkedések részeként a portugál vas- és acéliparnak nyújtott bármilyen támogatást a portugál kormány előzetesen, de legkésőbb a csatlakozást követő első év végén bejelenti a Bizottságnak. A portugál kormány a Bizottság hozzájárulása nélkül nem hajthatja végre ezeket a projekteket.

A Bizottság az e jegyzőkönyv mellékletében meghatározott kritériumok alapján és eljárásoknak megfelelően értékeli ezeket a projekteket.

(5) A csatlakozási okmány 212. cikkében említett időszak során az ESZAK vas- és acélipari termékeknek a Közösség egyéb területére irányuló portugál szállításainak meg kell felelnie a következő feltételeknek:

a) A csatlakozást követő első évben a jelenlegi Közösség egyéb területére irányuló portugál szállítások mennyiségét a Bizottság határozza meg a csatlakozást megelőző év során a portugál kormány egyetértésével és a Tanáccsal folytatott konzultációt követően. Ez a mennyiség semmilyen körülmények között nem lehet kevesebb 80 000 tonnánál. Amennyiben legkésőbb egy hónappal a csatlakozás időpontját megelőzően a Bizottságnak és a portugál kormánynak nem sikerül megállapodnia, a portugál vas- és acélipari szállítások mennyisége a csatlakozás időpontját követő első három hónapban nem haladhatja meg a 20 000 tonnát.

Amennyiben a csatlakozás időpontjáig nem sikerül megállapodni, a Bizottság a Tanács hozzájárulásával legkésőbb két hónappal a csatlakozás időpontját követően határozza meg a szállítások mennyiségét.

Az átmeneti szabályozás lejártával mindenképpen liberalizálni kell e szállításokat, valamint a zökkenőmentes átmenet érdekében az említett szabályozás lejártát megelőzően növelni lehet a szállítások mennyiségét, ez esetben a kiindulópont az első év mennyiségi mutatója.

A szállítások mennyiségét minden esetben a következők alapján növelik:

– a portugál szerkezetátalakítási tervek megvalósításának előrehaladása, figyelembe véve a vállalkozások életképességének helyreállítását befolyásoló fontos tényezőket; továbbá az ilyen életképesség megvalósításához szükséges intézkedések,
– a csatlakozást követően a Közösség területén hatályos vas- és acélipari intézkedések, amelyek azt szolgálják, hogy Portugália ne részesüljön kevésbé kedvező elbánásban, mint a harmadik országok, valamint
– az ESZAK vas- és acélipari termékeknek a jelenlegi Közösségből Portugáliába irányuló szállításainak trendjei.

b) A portugál kormány kötelezettséget vállal arra, hogy a csatlakozást követően saját felelősségére és a Bizottsággal egyetértésben létrehozza a Közösség piacának többi részébe irányuló szállítások ellenőrzésére vonatkozó mechanizmust, amellyel biztosítható az a) pont alapján megállapodás útján vállalt vagy meghatározott mennyiségi kötelezettségek szigorú betartása.

Ennek a mechanizmusnak összhangban kell lennie a csatlakozást követő évek során elfogadandó egyéb piacfelügyeleti intézkedésekkel, és nem veszélyeztetheti a megállapodás útján rögzített mennyiségek szállítását.

A Bizottság rendszeresen tájékoztatja a Tanácsot a mechanizmus megbízhatóságáról és hatékonyságáról. Amennyiben kiderül, hogy a megbízhatóság és a hatékonyság nem kielégítő, a Bizottság a Tanács hozzájárulásával meghozza a szükséges intézkedéseket.

Melléklet

Eljárások és kritériumok a támogatások értékeléséhez

(1) A portugál vas- és acéliparnak nyújtott, a portugál állam finanszírozásában vagy állami források igénybevételével megvalósuló minden egyedi vagy nem egyedi támogatás csak akkor tekinthető egyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha megfelel a (2) bekezdésben meghatározott általános szabályoknak és a (3)–(6) bekezdés rendelkezéseinek. Az ilyen támogatások csak az e mellékletben meghatározott eljárásoknak megfelelően valósíthatók meg.

A támogatás fogalmába beletartozik a regionális vagy helyi hatóságok által nyújtott támogatás; ugyancsak ide tartoznak a portugál állam által végrehajtott finanszírozási intézkedések támogatásra vonatkozó elemei olyan vas- és acélipari vállalkozások vonatkozásában, amelyek az állam közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alá tartoznak, és a piacgazdaság szokványos vállalatvezetési gyakorlata értelmében nem számítanak kockázatitőke-folyósításnak.

(2) A portugál vas- és acéliparnak nyújtott támogatás abban az esetben tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha

- a kedvezményezett vállalkozás vagy vállalkozáscsoport egy olyan, a szerkezetátalakítás különböző elemeit (korszerűsítés, kapacitások leépítése, valamint szükség esetén pénzügyi szerkezetátalakítás) átfogó, összefüggő és pontosan meghatározott szerkezetátalakítási tervet hajt végre, amely alkalmas arra, hogy a vállalkozás legkésőbb az átmeneti szabályozás lejártát követően támogatás nélkül, szokványos piaci feltételek mellett visszanyerje versenyképességét és pénzügyi értelemben életképessé váljék,
- az említett szerkezetátalakítási program a kedvezményezett vállalkozás vagy vállalkozáscsoport termelési kapacitásának csökkentését eredményezi, és nem teszi lehetővé a kapacitás növelését olyan termékkategóriák vonatkozásában, amelyek piaca nem növekvő,
- az acélipari vállalkozásoknak nyújtott támogatások összege és intenzitása folyamatosan csökken,
- a szóban forgó támogatások nem torzítják a piaci versenyt, és nem befolyásolják a kereskedelmi feltételeket a közös érdekkel ellentétes mértékben,
- a támogatásokat a csatlakozást követő 36 hónapon belül jóváhagyták, és az átmeneti szabályozás lejártát követően a támogatások semmilyen további kifizetéssel nem járnak, kivéve a kamattámogatásokat és az említett határidő lejárta előtt nyújtott kölcsönökre vállalt garanciák teljesítését.

A Bizottság a szerkezetátalakítási program keretében benyújtott támogatási igények elbírálása során figyelembe veszi Portugália sajátos helyzetét, amennyiben Portugália az egyik olyan tagállam, ahol egyetlen vas- és acélipari vállalkozás működik, amely viszonylagosan jelentéktelen a Közösség piaca számára.

(3) A vas- és acéliparban nyújtott beruházási támogatások abban az esetben tekinthetők összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha

- a Bizottság előzetes bejelentést kapott a beruházási programról minden olyan esetben, amikor az acélipari vállalkozások által a beruházásaikra vonatkozóan szolgáltatandó adatokról szóló, 1981. november 18-i 3302/81/ESZAK bizottsági határozat vagy bármely más határozat rendelkezik az ilyen tájékoztatási kötelezettségről,
- a szerkezetátalakításra tett erőfeszítések mértéke indokolttá teszi ezeknek a támogatásoknak az összegét és intenzitását, figyelembe véve azon régió strukturális problémáit, ahol a beruházás megvalósul, továbbá a támogatások összege és intenzitása e célok megvalósítására korlátozódik,
- a beruházási program figyelembe veszi a (2) bekezdésben meghatározott kritériumokat és az acélipar általános céljait, figyelembe véve a Bizottság által esetlegesen a szóban forgó beruházási program vonatkozásában kiadott, indokolással ellátott véleményt.

A támogatások vizsgálata során a Bizottság köteles figyelembe venni, mennyiben járul hozzá a beruházási program a Közösség egyéb céljainak megvalósításához, többek között az innovációhoz, az energiatakarékossághoz és a környezetvédelemhez, feltéve, hogy betartják a (2) bekezdésben említett szabályokat.

(4) Az acélüzemek részleges vagy teljes felszámolásával járó költségek fedezéséhez nyújtott támogatás összeegyeztethetőnek tekinthető a közös piac szabályszerű működésével.

A következő költségek támogathatóak ily módon:

- az elbocsátott vagy nyugdíjkorhatár előtt nyugdíjba helyezett munkavállalók számára megállapított juttatások, amennyiben e juttatások nem tartoznak a Szerződés 56. cikke (1) bekezdésének c) pontjának vagy (2) bekezdése b) pontjának hatálya alá,
- a szerződések– különösen a nyersanyagszállításokról szóló szerződések – felbontása kapcsán harmadik feleket megillető kártérítés,

– a felszámolt acélüzem terepének, épületeinek és/vagy infrastruktúrájának egyéb ipari hasznosítás céljából való átalakítása során felmerült kiadások.

Kivételes esetekben, a 10. jegyzőkönyv (5) bekezdésétől és e melléklet (2) bekezdésének ötödik francia bekezdésétől eltérve a csatlakozást követő legfeljebb 18 hónapon belül bejelentett programokban előre nem látható felszámolásokhoz nyújtott támogatások az említett határidő lejártát követően is bejelenthetők, illetve a csatlakozást követő 36 hónap elteltével is jóváhagyhatók.

(5) Bizonyos vállalkozások vagy üzemek működését segítő támogatás akkor tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha

– ez a támogatás a (2) bekezdés első francia bekezdésében meghatározott szerkezetátalakítási program szerves részét képezi,
– a támogatást legalább évi egy alkalommal fokozatosan csökkentik,
– a támogatás összegét és intenzitását a szerkezetátalakítás ideje alatt a működőképesség fenntartásához feltétlenül szükséges mértékre korlátozzák, és a szerkezetátalakítás érdekében tett erőfeszítések – a beruházáshoz nyújtott támogatást is figyelembe véve – feltétlenül indokolttá teszik a támogatást.

Az ilyen támogatás vizsgálata során a Bizottság figyelembe veszi a szóban forgó egység vagy egységek és az érintett régió vagy régiók problémáit, valamint a támogatásnak az acéltermékek piacán kívül, így különösen a közlekedési piacon jelentkező másodlagos hatásait.

(6) Az acélipari vállalkozások kutatási és fejlesztési projektjei kiadásának fedezéséhez nyújtott támogatás abban az esetben tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piac szabályszerű működésével, ha a szóban forgó kutatási és/vagy fejlesztési projekt az alábbi célkitűzések valamelyikét szolgálja:

– a termelési költségek csökkentése (többek között az energiatakarékosság), vagy a termelékenység fokozása,
– a termékek minőségének javítása,
– a vas- és acélipari termékek teljesítményének javítása és az acél szélesebb körű hasznosítása,
– munkakörülmények javítása az egészség és a biztonság tekintetében.

A fent említett célokra nyújtott támogatás teljes összege nem haladhatja meg a projekt támogatható költségeinek 50%-át. Csak a projekttel közvetlenül összefüggő költségek támogathatóak, a termelési folyamattal összefüggő beruházásokhoz ilyen támogatás nem adható.

(7) A Bizottság saját álláspontjának kinyilvánítása előtt megismeri a tagállamok véleményét a portugál kormány által bejelentett támogatási projektekről. A Bizottság minden egyes támogatási projekt esetében tájékoztatja a tagállamokat az általa elfogadott álláspontról.

Amennyiben az érintett felek véleményadásra való felhívását követően a Bizottság arra a megállapításra jut, hogy egy támogatás nem összeegyeztethető e melléklet rendelkezéseivel, tájékoztatja határozatáról a portugál kormányt. Amennyiben a portugál kormány nem tesz eleget ennek a határozatnak, a Szerződés 88. cikkét kell alkalmazni.

(8) A portugál kormány minden évben két alkalommal jelentést küld a Bizottságnak az előző hat hónap folyamán folyósított támogatásokról, az ilyen támogatások felhasználásáról és az ebben az időszakban a szerkezetátalakítás vonatkozásában elért eredményekről. Ezeknek a jelentéseknek tartalmazniuk kell a portugál állam és a regionális vagy helyi hatóságok által az acélipari közvállalkozások vonatkozásában tett pénzügyi intézkedések részletes adatait. A jelentéseket a Bizottság által meghatározott formában, minden egyes hat hónapos időszak lejártát követő két hónapon belül kell megküldeni.

Az ilyen első jelentés a csatlakozást követő első hat hónapban folyósított támogatásokról szól.

21. Jegyzőkönyv
Portugália gazdasági és ipari fejlődéséről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

a Portugália szempontjából aggályosnak vélt bizonyos különleges problémák megoldására törekedve, valamint

A KÖVETKEZŐ RENDELKEZÉSEKBEN ÁLLAPODTAK MEG,

emlékeztetnek arra, hogy az Európai Gazdasági Közösség alapvető célkitűzései között szerepel a tagállamok népei élet- és munkakörülményeinek állandó javítása és a tagállamok gazdaságainak harmonikus fejlődése a különböző régiók között meglevő különbségek csökkentésével és a hátrányos helyzetű régiók visszamaradottságának mérséklése által;

tudomásul véve azt a tényt, hogy a portugál kormány elkötelezte magát egy olyan iparosítási gazdaságfejlesztési politika megvalósítása mellett, amelynek célja a portugáliai életszínvonalnak a többi európai nemzet életszínvonalához való közelítése és az alulfoglalkoztatottság felszámolása a regionális fejlettségi szintek közötti különbségek fokozatos megszüntetése által;

elismerik, hogy közös érdekük ennek a politikának a megvalósítása;

egyetértenek abban, hogy ennek érdekében ajánlást tesznek a Közösség intézményeinek, hogy utóbbiak a Közösség fent említett célkitűzéseinek megvalósítása érdekében azok vegyék igénybe az EGK-Szerződésben meghatározott összes eszközt és eljárást, különösen azáltal, hogy megfelelő módon hasznosítják az e cél megvalósítására rendelkezésre álló közösségi forrásokat;

elismerik különösen, hogy az EGK-Szerződés 92. és 93. cikkének alkalmazása során figyelembe kell venni a gazdasági fejlődésre és a lakosság életszínvonalának emelésére vonatkozó célkitűzéseket.

22. Jegyzőkönyv
a Portugál Köztársasággal az atomenergia területén történő információcseréről

1. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától a tagállamokkal, magánszemélyekkel és vállalkozásokkal az Euratom-Szerződés 13. cikkével összhangban közölt ismereteket a Portugál Köztársaság rendelkezésére bocsátják, amely az említett cikkben megállapított feltételek mellett gondoskodik az ilyen ismeretek korlátozott terjesztéséről saját területén.

(2) A csatlakozás időpontjától a Portugál Köztársaság az Európai Atomenergia-közösség rendelkezésére bocsátja a Portugáliában az atomenergia területén felhalmozott, korlátozott terjesztésre szánt ismereteket, a tisztán kereskedelmi alkalmazás kivételével. A Bizottság az (1) bekezdésben megállapított feltételek mellett közli az ilyen ismereteket a közösségi vállalkozásokkal.

(3) Az ilyen ismeretek elsősorban a következőkre vonatkoznak:
- reaktor-dinamika,
- sugárvédelem,
- nukleáris méréstechnológiák alkalmazása (az ipar, mezőgazdaság, régészet és geológia területén),
- atomfizika (keresztmetszetek hatékony mérése, csőfektetési technikák),
- uránium kohászati kitermelése.

2. cikk

(1) Azokban az iparágakban, ahol a Portugál Köztársaság a Közösség rendelkezésére bocsát ismereteket, az illetékes hatóságok kérelem alapján kereskedelmi feltételek mellett licenciát adnak a Közösség tagállamainak, magánszemélyeinek és vállalkozásainak, amennyiben e hatóságok kizárólagos jogokkal rendelkeznek a Közösség tagállamaiban bejelentett szabadalmakra, és amennyiben semmilyen, harmadik felekkel szemben fennálló kötelezettségük nincs a szabadalmi jogokkal kapcsolatos kizárólagos vagy részben kizárólagos licencia adására vagy a licenciaadás felajánlására.

(2) Amennyiben sor került kizárólagos vagy részben kizárólagos licencia adására, a Portugál Köztársaság ösztönzi és elősegíti, hogy az ilyen licencia jogosultjai kereskedelmi feltételek alapján allicenciát adjanak a Közösség tagállamai, magánszemélyei és vállalkozásai részére.

Az ilyen kizárólagos vagy részben kizárólagos licenciákat a szokásos kereskedelmi feltételeknek megfelelően kell megadni.

23. Jegyzőkönyv harmadik országokból származó gépjárművek Portugáliába történő behozatalára vonatkozó szabályozásról

1. cikk

Az alábbiakban meghatározott szabályozást a személyek és áruk szállítására szolgáló – bármely motortípussal rendelkező – gépjárművek összeszerelésére és behozatalára kell alkalmazni 1986. január 1-jétől 1987. december 31-ig.

2. cikk

A Portugál Köztársaság megnyitja a Közösséggel nem szerződő harmadik országokból érkező, 3500 kg-nál kisebb össztömegű, készre szerelt állapotban behozott gépjárművekre (a továbbiakban: CBU) vonatkozó, a nem Portugáliában összeszerelt gépjárművek esetében gyártónként évenként legfeljebb 15 egységnyi, egyéb gyártmányok esetében, valamint a nem Portugáliában összeszerelt gépjárműgyártmányok esetében az azonos gyártmányból az előző évben Portugáliában összeszerelt gépjárművek számának legfeljebb 2%-ában megállapított éves behozatali kontingenseket gyártmányonként.

3. cikk

A Portugál Köztársaság megnyitja a Közösséggel nem szerződő harmadik országokból érkező, 3500 kg-nál nagyobb össztömegű CBU gépjárművekre vonatkozó, 30 egységben megállapított éves kontingenst.

4. cikk

(1) A nem összeszerelt állapotban behozott, 2000 kg-nál kisebb össztömegű személyszállításra szolgáló gépjárművek (a továbbiakban: CKD) vonatkozásában a Portugál Köztársaság minden év elején gyártmányonként megnyit egy kontingenst, amelyet az 1985-ben a mellékletben szerint megállapított alapkontingensek alapján.

(2) Az egyes gyártmányokra vonatkozó kontingenseket évente frissítik. Ennek érdekében egy korrekciós együtthatót alkalmaznak, hogy kiegyenlítsék a portugáliai áremelkedést és a CKD gépjárművek termelési árainak trendjét.

(3) A alapkontingensként megállapított gyártmányonkénti kontingenseket 1986-ban legfeljebb 90%-ban, 1987-ben legfeljebb 93%-ban lehet felhasználni. A gyártmányonkénti kontingensek fennmaradó részét attól függően lehet felhasználni, mekkora az ilyen gépjármű- vagy gépjárműalkatrész-kivitel Portugáliában hozzáadott értéke.

5. cikk

(1) A 4. cikk szerint a kontingenseket már teljes egészében felhasznált exportőrök számára a gépjármű- és gépjárműalkatrész-kivitel Portugáliai hozzáadott értéke alapján az év folyamán kiegészítő CKD kontingenseket állapítanak meg.

A kiegészítő kontingenseket a B. mellékletben megadott együtthatók alapján állapítják meg

(2) Az (1) bekezdésben említett exportőrök esetében a kiegészítő kontingenseket az A. mellékletben szereplő gyártmányok CKD alapkontingenseinek legfeljebb 12%-ában határozhatják meg.

6. cikk

A 4. és 5. cikkben rögzített kontingenseket akár CKD, akár CBU gépjárművel behozatalához fel lehet használni.

A. Melléklet

Alapkontingensek / gyártmány – 1985

(Ezer escudóban)

Toyota	1 429 811
Datsun	1 151 548
Mazda	188 282
Honda	170 077
Subaru	102 304
Daihatsu	20 315

B. Melléklet

Az 5. cikk (1) bekezdésében említett export együtthatók súlyozása

	1986	1987
CKD	0,6	0,5
CBU és gépjármű-karosszériák	0,5	0,45
Félkész alkatrészek	0,4	0,35
Kész alkatrészek:		
– Motorok	0,8	0,7
– Sebességváltók	0,8	0,7
– Egyéb mechanikus alkatrészek	0,7	0,6
– Elektromos alkatrészek	0,6	0,5
– Egyéb alkatrészek	0,55	0,5

24. Jegyzőkönyv a portugáliai mezőgazdasági struktúrákról

(1) A csatlakozás időpontjától a közös agrárpolitika céljaival összhangban közös fellépésre kerül sor Portugália javára, amely magában foglalja többek között a portugál mezőgazdaság különleges strukturális feltételeihez igazított egyedi fejlesztési programot. A program, amely 10 éves időtartamot fog át, különösen a termelési és értékesítési feltételek lényeges javítását, valamint a portugál mezőgazdaság strukturális helyzetének általános javítását szolgálja.

(2) A Közösség a legkedvezőtlenebb helyzetű régiók támogatására már létező intézkedésekhez hasonlóan valósítja meg ezt a Portugália javát szolgáló programot. A program célja a vidéki infrastruktúra, a mezőgazdasági tanácsadói szolgálatok és szakképzési lehetőségek fejlesztése és bővítése, továbbá hozzájárul a termelés, ezen belül szükség esetén az öntözés, a lecsapolás és a talajjavítás átalakításához.

A Közösség ezen felül oly módon valósítja meg ezt a programot, hogy megfeleljen Portugália szükségleteinek és sajátos helyzetének. A program különösen olyan – még meghatározandó – intézkedéseket tartalmaz, amelyek célja a mezőgazdasági tevékenységekkel való felhagyás hatékony elősegítése. Ezek az intézkedések semmilyen körülmények között sem lehetnek kevésbé kedvezőek a jelenlegi Közösség tagállamai javára szóló intézkedéseknél, és a közösségi finanszírozás lehetőségének feltételeit Portugália sajátosságaihoz kell igazítani.

(3) A Közösség hozzájárul a portugáliai létező mezőgazdasági struktúrák kívánatos fejlesztéséhez, rövid, közép- és hosszú távon az alábbi célkitűzések megvalósítása által:

a) rövid távon: a mezőgazdasági tanácsadó szolgálatok és a meglevő gazdálkodási feltételek jobbítása a rendelkezésre álló források hatékonyabb elosztásával anélkül, hogy ez a gazdaságok nagyságának változását vagy a jelentős racionalizációs intézkedéseket eredményezne; lehetőség szerint a feldolgozó és értékesítő üzemek korszerűsítése, a mezőgazdasági termelés alapvető vagy szándékolt sajátosságainak figyelembevételével;

b) középtávon: egy jó infrastruktúra és a csapadékszegény térségek öntözésének fejlesztése, a jobb földhasználat ösztönzése, a hatékony mezőgazdasági tanácsadói szolgáltatások, mezőgazdasági szakképzés és mezőgazdasági kutatás előkészítése és kialakítása. Ezzel összefüggésben számításba vehetők a szarvasmarha- a szarvasmarha-állomány javítása hosszabb távú vonatkozásai is, például a hím tenyészállatok teljesítményének és szaporulatának vizsgálata;

c) hosszú távon: alapvetően a szétdarabolt gazdaságok egyesítésének és a jelenleg életképtelen gazdaságok bővítésének ösztönzése. Ezzel egyidejűleg törekedni kellene a mezőgazdaságból élő lakosság kedvezőtlen kor szerinti összetételének kiigazítására, az idős gazdálkodók nyugdíjba vonulásának ösztönzése, illetve adott esetben olyan intézkedések bevezetése által, amelyek megkönnyítik a fiatalok számára a szakmához való csatlakozást olyan feltételek mellett, amelyek garantálják a gazdálkodás hosszú távú életképességét.

(4) A Portugália elmaradott térségeinek, többek között az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségeknek az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegéből nyújtott egyedi program becsült összköltsége a program tízéves futamidejére 700 millió ECU, azaz évenként 70 millió ECU.

(5) Az egyedi program alapján támogatható kiadások közösségi finanszírozásának mértékét a Közösség más, legkedvezőtlenebb helyzetű régióiban a hasonló intézkedések megvalósításánál korábban vagy jelenleg alkalmazott, illetve a jövőben alkalmazandó mértékek figyelembevételével kell meghatározni.

(6) A Tanács a csatlakozási okmány 258. cikkében meghatározott feltételek mellett, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel elfogadja az egyedi program szabályait.

(7) 1991. január 1-jéig a Bizottság a Tanács elé terjeszt egy értékelő jelentést az egyedi program végrehajtásáról.

25. Jegyzőkönyv a közös agrárpolitika keretében bevezetett termelési szabályok Portugáliában történő alkalmazásáról

(1) A Közösség úgy véli, hogy tekintettel a portugál mezőgazdaság jelenlegi helyzetére, a különböző tényezők, többek között a Közösség strukturális rendelkezései alkalmazásának és a portugál mezőgazdasági struktúrákra vonatkozó, a 24. jegyzőkönyvben említett egyedi program végrehajtásának hatására javulás remélhető a termelékenységében.

(2) A Közösség úgy ítéli meg, hogy a termelésben akkor is bekövetkezik egy bizonyos növekedés, ha a termelékenység eme növekedésére a portugál mezőgazdasági termelés ésszerűbbé tétele keretében a gazdaságok átalakítása vagy bizonyos tevékenységek megszüntetése közepette kerül sor.

A Közösség azonban a kezdeti szakaszban minden körülmények között ösztönzi egy ilyen trend kibontakozását, hiszen egy bővített Közösségben ez szükséges feltétele a versenyképes portugál mezőgazdasági termelés fenntartásának.

Másrészt, miután Portugáliában a második szakasz kezdetén bevezetik a közös agrárpolitika összes szabályát, a közösségi szabályokat Portugáliában a jelenlegi Közösség egyéb, legkedvezőtlenebb helyzetű térségeire vonatkozó feltételekkel megegyező feltételek mellett kell alkalmazni.

(3) A fent említett helyzet ettől némileg eltér a következő ágazatokban: bor, olívaolaj, paradicsomból és cukorrépából feldolgozott gyümölcs- és zöldségfélék.

Ezekben az ágazatokban a portugáliai termelés fejlődése veszélyezteti a Közösség egészében kialakuló termelési helyzetet. Ezen oknál fogva a Közösség úgy véli, hogy a Portugál Köztársaságnak feltétlenül alkalmaznia kell a közösségi szinten elfogadott szabályokat, méghozzá a csatlakozás időpontjától kezdődően, függetlenül attól, milyen átmeneti rendelkezések vonatkoznak az adott termékre.

A Közösség azonban biztosítja, hogy ezeket a termelést szabályozó intézkedéseket az említett tagállam nagyon sajátos mezőgazdasági helyzetének figyelembevételével határozzák meg; ezért e csatlakozási okmány rendelkezni fog arról, hogy ezekre az ágazatokra kezdettől fogva rugalmasságot érvényesítsenek a Közösség termelésre vonatkozó szabályainak alkalmazásakor.

ZÁRÓOKMÁNY

A ZÁRÓOKMÁNY SZÖVEGE

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE

MEGHATALMAZOTTJAI,

valamint

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,
amelyet az elnöke képvisel,

akik az ezerkilencszáznyolcvanötödik év júniusának havának tizenkettedik napján Lisszabonban és Madridban abból a célból gyűltek össze, hogy a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról szóló szerződést aláírják,

megállapították, hogy az Európai Közösségek és a Spanyol Királyság közötti konferencián, illetve az Európai Közösségek és a Portugál Köztársaság közötti konferencián a következő szövegeket dolgozták ki és fogadták el:

I. Szerződés a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról;
II. A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány;
III. Az alább felsorolt szövegek, amelyeket a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmányhoz csatoltak:

A.

I. melléklet:	a csatlakozási okmány 26. cikkében hivatkozott lista,
II. melléklet:	a csatlakozási okmány 27. cikkében hivatkozott lista,
III. melléklet:	a csatlakozási okmány 43. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdésében hivatkozott lista,
IV. melléklet:	a csatlakozási okmány 43. cikke (1) bekezdésének második francia bekezdésében hivatkozott lista,
V. melléklet:	a csatlakozási okmány 48. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista,
VI. melléklet:	a csatlakozási okmány 48. cikkének (4) bekezdésében hivatkozott lista,
VII. melléklet:	a csatlakozási okmány 53. cikkében hivatkozott lista,
VIII. melléklet:	a csatlakozási okmány 75. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott terméklista,
IX. melléklet:	a csatlakozási okmány 158. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista,
X. melléklet:	a csatlakozási okmány 158. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista,
XI. melléklet:	a csatlakozási okmány 163. cikkének (3) bekezdésében említett technikai eljárások,
XII. melléklet:	a csatlakozási okmány 168. cikkének (4) bekezdésében hivatkozott lista,
XIII. melléklet:	a csatlakozási okmány 174. cikkében hivatkozott lista,
XIV. melléklet:	a csatlakozási okmány 176. cikkében hivatkozott terméklista,
XV. melléklet:	a csatlakozási okmány 177. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista,
XVI. melléklet:	a csatlakozási okmány 177. cikkének (5) bekezdésében hivatkozott lista,
XVII. melléklet:	a csatlakozási okmány 178. cikkében hivatkozott lista,
XVIII. melléklet:	a csatlakozási okmány 200. cikkében hivatkozott lista,
XIX. melléklet:	a csatlakozási okmány 213. cikkében hivatkozott lista,
XX. melléklet:	a csatlakozási okmány 243. cikke (2) bekezdésének a) pontjában hivatkozott lista,
XXI. melléklet:	a csatlakozási okmány 245. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista,
XXII. melléklet:	a csatlakozási okmány 249. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista,

XXIII. melléklet:	a csatlakozási okmány 269. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista,
XXIV. melléklet:	a csatlakozási okmány 273. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista,
XXV. melléklet:	a csatlakozási okmány 278. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista,
XXVI. melléklet:	a csatlakozási okmány 280. cikkében hivatkozott lista,
XXVII. melléklet:	a csatlakozási okmány 355. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista,
XXVIII. melléklet:	a csatlakozási okmány 361. cikkében hivatkozott terméklista,
XXIX. melléklet:	a csatlakozási okmány 363. cikkében hivatkozott terméklista,
XXX. melléklet:	a csatlakozási okmány 364. cikkének (3) bekezdésében hivatkozott lista,
XXXI. melléklet:	a csatlakozási okmány 365. cikkében hivatkozott lista,
XXXII. melléklet:	a csatlakozási okmány 378. cikkében hivatkozott lista,
XXXIII. melléklet:	a csatlakozási okmány 391. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista,
XXXIV. melléklet:	a csatlakozási okmány 391. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista,
XXXV. melléklet:	a csatlakozási okmány 393. cikkében hivatkozott lista,
XXXVI. melléklet:	a csatlakozási okmány 395. cikkében hivatkozott lista;

B.

1. jegyzőkönyv	az Európai Beruházási Bank alapokmányáról,
2. jegyzőkönyv	a Kanári-szigetekről, valamint Ceutáról és Melilláról,
3. jegyzőkönyv	Spanyolország és Portugália között az átmeneti intézkedések alkalmazásának idején folytatott árucseréről,
4. jegyzőkönyv	a Közösség által harmadik országokkal kötött halászati megállapodások keretében előírt kiegészítő kötelezettségekre vonatkozó mechanizmusról,
5. jegyzőkönyv	az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról,
6. jegyzőkönyv	a csatlakozási okmány 34. cikkében említett, a közös vámtarifa 87.02 A I b) alszáma alá tartozó gépjárművek behozatalára vonatkozó éves spanyol vámkontingensekről,
7. jegyzőkönyv	a spanyol mennyiségi kontingensekről,
8. jegyzőkönyv	a spanyol szabadalmakról,
9. jegyzőkönyv	Spanyolország és a jelenlegi Közösség közötti textilkereskedelemről,
10. jegyzőkönyv	a spanyol vas- és acélipar szerkezetátalakításáról,
11. jegyzőkönyv	az árszabályokról,
12. jegyzőkönyv	Spanyolország regionális fejlődéséről,
13. jegyzőkönyv	a Spanyol Királysággal az atomenergia területén történő információcseréről,
14. jegyzőkönyv	a pamutról,
15. jegyzőkönyv	egyes termékekre vonatkozóan a portugál alapvámok meghatározásáról,
16. jegyzőkönyv	a Portugál Köztársaság által bizonyos áruk behozatalához biztosított vámmentességről,
17. jegyzőkönyv	Portugália és a Közösség többi tagállama közötti textilkereskedelemről,
18. jegyzőkönyv	a többi tagállamból származó gépjárművek Portugáliába történő behozatalára vonatkozó szabályozásról,
19. jegyzőkönyv	a portugál szabadalmakról,
20. jegyzőkönyv	a portugál vas- és acélipar szerkezetátalakításáról,
21. jegyzőkönyv	Portugália gazdasági és ipari fejlődéséről,
22. jegyzőkönyv	a Portugál Köztársasággal az atomenergia területén történő információcseréről,
23. jegyzőkönyv	harmadik országokból származó gépjárművek Portugáliába történő behozatalára vonatkozó szabályozásról,
24. jegyzőkönyv	a portugáliai mezőgazdasági struktúrákról,
25. jegyzőkönyv	a közös agrárpolitika keretében bevezetett termelési szabályok Portugáliában történő alkalmazásáról

C. Az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, valamint az azokat módosító vagy kiegészítő szerződések, köztük a Dán Királyságnak, Írországnak, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződés, valamint a Görög Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződés spanyol és portugál nyelvű szövege.

A meghatalmazottak tudomásul vették az Európai Közösségek Tanácsának 1985. június 11-i, a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról szóló határozatát.

Ezen túlmenően a meghatalmazottak és a Tanács elfogadták az alább felsorolt nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

1. Együttes szándéknyilatkozat a latin-amerikai országokkal való kapcsolatok fejlesztéséről és intenzívebbé tételéről;
2. Együttes nyilatkozat az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségek gazdasági és társadalmi fejlődéséről;
3. Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásáról;
4. Együttes nyilatkozat a jelenlegi tagállamok Spanyolországban és Portugáliában letelepedett munkavállalóiról, valamint a Közösségben letelepedett spanyol és portugál munkavállalókról és családtagjaikról;
5. Együttes nyilatkozat az új tagállamokban a mezőgazdaság területén meglévő monopóliumok megszüntetéséről;
6. Együttes nyilatkozat a közösségi vívmányok növényi olajok és zsírok ágazatában történő kiigazításáról;
7. Együttes nyilatkozat a mezőgazdasági termékeknek a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelmére alkalmazandó szabályozásról;
8. Együttes nyilatkozat a KKM hatálya alá tartozó harmadik országokból származó termékek behozataláról;
9. Együttes nyilatkozat a kiegyenlítő összeg asztali borokra történő alkalmazásáról;
10. Együttes nyilatkozat a gabonafélék ágazatában alkalmazandó KKM-ről;
11. Együttes nyilatkozat a Kanári-szigetekről, valamint Ceutáról és Melilláról szóló 2. jegyzőkönyvről;
12. Együttes nyilatkozat a 2. jegyzőkönyvről;
13. Együttes nyilatkozat a 2. jegyzőkönyv 9. cikkéről;
14. Együttes nyilatkozat a harmadik országokkal fenntartott halászati kapcsolatokról;
15. Együttes nyilatkozat egyes harmadik országokkal kötendő jegyzőkönyvekről;
16. Együttes nyilatkozat a peseta és az escudo ECU-be történő felvételéről.

A meghatalmazottak és a Tanács tudomásul vették továbbá az alábbi nyilatkozatokat, és azokat e záróokmányhoz csatolták:

1. A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásról szóló határozat, valamint az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásról szóló szerződés Berlin tekintetében történő alkalmazásáról.
2. A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata az „állampolgárok” fogalmának meghatározásáról.

A meghatalmazottak és a Tanács tudomásul vették az Európai Közösségek és a Spanyol Királyság közötti Konferencia, illetve az Európai Közösségek és a Portugál Köztársaság közötti Konferencia keretében elfogadott, a csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárásokról szóló megállapodást, amelyet ehhez a záróokmányhoz csatoltak.

Végezetül a következő nyilatkozatokat tették, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

A. Együttes nyilatkozatok: a jelenlegi Közösség / Spanyol Királyság:
1. Együttes nyilatkozat a spanyol vas- és acéliparról;
2. Együttes nyilatkozat a mezőgazdasági termékek spanyolországi árairól;
3. Együttes nyilatkozat a meghatározott termőhelyről származó spanyol minőségi borokról;
4. Együttes nyilatkozat a Spanyolországra vonatkozó bizonyos átmeneti intézkedésekről és bizonyos mezőgazdasági jellegű adatokról;
5. Együttes nyilatkozat a gyümölcs- és zöldségágazat konvergencia-ellenőrzési szakaszának céljából Spanyolország tekintetében elkészítendő cselekvési programról;
6. Együttes nyilatkozat a Spanyol Királyság által a többi tagállammal folytatott kereskedelemben átmeneti jelleggel fenntartott nemzeti támogatásról;
7. Együttes nyilatkozat a Közösség szociostrukturális intézkedéseinek a borágazat tekintetében Spanyolországban történő alkalmazásáról és a spanyol borok származásának megállapítását és kereskedelmének nyomon követését biztosító rendelkezésekről;
8. Együttes nyilatkozat az Andorrával kialakítandó kereskedelmi szabályozásról.

B. Együttes nyilatkozatok: a jelenlegi Közösség / Portugál Köztársaság:
1. Együttes nyilatkozat a portugál kőolajpiacra való bejutásról;
2. Együttes nyilatkozat a portugál vas- és acéliparról;
3. Együttes nyilatkozat a hitelintézetek üzleti tevékenységének megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1977. december 12-i első tanácsi irányelvről;

4. Együttes nyilatkozat a mezőgazdasági termékek Portugáliában érvényes árairól;
5. Együttes nyilatkozat a szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében az átmenet első szakaszára vonatkozóan Portugália tekintetében elkészítendő cselekvési programról;
6. Együttes nyilatkozat a Portugáliára vonatkozó bizonyos átmeneti intézkedésekről és bizonyos mezőgazdasági jellegű adatokról;
7. Együttes nyilatkozat a portugáliai borról;
8. Együttes nyilatkozat a portugáliai cukorfinomító-ipar ellátásáról;
9. Együttes nyilatkozat a hozzáadottérték-adó közös rendszerének portugáliai bevezetéséről.

C. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozatai:
1. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a jelenlegi tagállamokban munkaviszonyt létesítő spanyol és portugál munkavállalókról;
2. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata Spanyolországnak és Portugáliának az Európai Szociális Alap forrásaiból való részesedéséről;
3. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata Spanyolországnak és Portugáliának az Európai Regionális Fejlesztési Alap forrásaiból való részesedéséről;
4. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a portugáliai cukorfinomító-ipar ellátásáról;
5. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a vizek ellenőrzéséhez és felügyeletéhez nyújtott közösségi támogatásról;
6. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a portugál gazdaság alkalmazkodásáról és modernizációjáról;
7. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a közösségi hitelfolyósítási mechanizmus Portugália javára történő alkalmazásáról;
8. Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata a kiegyenlítő összeg alkalmazásáról.

D. A Spanyol Királyság nyilatkozatai:
1. A Spanyol Királyság nyilatkozata a COPACE-övezetről;
2. A Spanyol Királyság nyilatkozata Latin-Amerikáról;
3. A Spanyol Királyság nyilatkozata az Euratomról;

E. A Portugál Köztársaság nyilatkozatai:
1. A Portugál Köztársaság nyilatkozata a 358. cikkben említett a kompenzációs kártalanításról;
2. A Portugál Köztársaság nyilatkozata: a COPACE-övezetről;
3. A Portugál Köztársaság nyilatkozata egyes monetáris kérdésekről.

Fentiek hiteléül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a záróokmányt.

Kelt Madridban, az ezerkilencszáznyolcvanötödik év június havának tizenkettedik napján.

Wilfried MARTENS	Gearóid Mac GEARAILT
L. TINDEMANS	Peadar de BARRA
P. NOTERDAEME	Andréas Ó RUAIRC
Poul SCHLÜTER	B. CRAXI
U. ELLEMANN-JENSEN	Giulio ANDREOTTI
Jakob Esper LARSEN	Pietro CALAMIA
Hans-Dietrich GENSCHER	J. F. POOS
POENSGEN	J. WEYLAND
I. HARALAMBOPOULOSZ	R. LUBBERS
Th. PAGALOSZ	H. van den BROEK
A. ZAFIRIOU	RUTTEN
Felipe GONZÁLEZ	Mário SOARES
Fernando MORÁN	Rui CHANCERELLE de MACHETE
Manuel MARÍN	Jaime GAMA
Gabriel FERRÁN	Ernani RODRIGUES LOPES

Laurent FABIUS
Roland DUMAS
C. LALUMIČRE
Luc de LA BARRE de NANTEUIL

Geoffrey HOWE
Michael BUTLER

Fentiek hiteléül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a záróokmányt.

Kelt Lisszabonban, az ezerkilencszáznyolcvanötödik év június havának tizenkettedik napján.

Wilfried MARTENS
L. TINDEMANS
P. NOTERDAEME

Gearóid Mac GEARAILT
Peadar de BARRA
Andréas Ó RUAIRC

Poul SCHLÜTER
U. ELLEMANN-JENSEN
Jakob Esper LARSEN

B. CRAXI
Giulio ANDREOTTI
Pietro CALAMIA

Hans-Dietrich GENSCHER
POENSGEN

J. F. POOS
J. WEYLAND

I. HARALAMBOPOULOSZ
Th. PAGALOSZ
A. ZAFIRIOU

R. LUBBERS
H. van den BROEK
RUTTEN

Felipe GONZÁLEZ
Fernando MORÁN
Manuel MARÍN
Gabriel FERRÁN

Mário SOARES
Rui CHANCERELLE de MACHETE
Jaime GAMA
Ernani RODRIGUES LOPES

Laurent FABIUS
Roland DUMAS
C. LALUMIČRE
Luc de LA BARRE de NANTEUIL

Geoffrey HOWE
Michael BUTLER

NYILATKOZATOK

Együttes szándéknyilatkozat a latin-amerikai országokkal való kapcsolatok fejlesztéséről és intenzívebbé tételéről

A Közösség:

- megerősíti, hogy nagy jelentőséget tulajdonít hagyományos kapcsolatainak Latin-Amerika országaival, valamint az ezekkel az országokkal kialakított szoros együttműködésnek;
- ezzel összefüggésben emlékeztet a Costa Rica fővárosában, San-José városában megtartott legutóbbi miniszteri találkozóra,
- Spanyolország és Portugália csatlakozása alkalmával újólag megerősíti azt az elhatározását, hogy az ezen országokkal folytatott gazdasági, kereskedelmi és együttműködési kapcsolatait kibővítse és megszilárdítsa,
- elhatározta, hogy fokozza erőfeszítéseit az ennek a célnak az elérését szolgáló minden lehetséges eszköz mozgósítására, ezáltal különösen hozzájárulva a latin-amerikai régió gazdasági és társadalmi fejlődéséhez, valamint annak regionális integrációja előmozdításához,
- törekedni fog arra, hogy konkrét intézkedéseket tegyen a meglevő kapcsolatok megszilárdítására, a kereskedelmi kapcsolatok lehető legteljesebb továbbfejlesztésére, bővítésére és változatossá tételére és a kölcsönös érdeklődésre számot tartó különböző területeken az együttműködés lehető legszélesebb körű megvalósítására, megfelelő eszközökkel és keretek között fokozva az együttműködés különböző formáinak hatékonyságát,
- ezzel összefüggésben a kereskedelmi forgalom fejlesztése érdekében kész megvizsgálni a kereskedelem területén jelentkező minden problémát a megfelelő megoldások megtalálása céljából, figyelembe véve különösen az általános vámpreferencia-rendszert és a bizonyos latin-amerikai országokkal vagy országcsoportokkal létrejött vagy létrehozandó gazdasági együttműködési megállapodások alkalmazását.

Együttes nyilatkozat az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségek gazdasági és társadalmi fejlődéséről

A Magas Szerződő Felek emlékeztetnek arra, hogy az Európai Gazdasági Közösség alapvető célkitűzései között szerepel a tagállamok népei élet- és munkakörülményeinek állandó javítása és a tagállamok gazdaságainak harmonikus fejlődése a különböző régiók között meglevő különbségek csökkentésével és a hátrányos helyzetű régiók visszamaradottságának mérséklése által.

Tudomásul veszik azt a tényt, hogy a Portugál Köztársaság kormánya és az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségek hatóságai olyan gazdasági és szociális fejlesztési politikát folytatnak, amelynek célja az említett térségek – az európai kontinenstől távol eső – földrajzi helyzetéből, hegyrajzi adottságaiból, az infrastruktúrák súlyos hiányosságaiból és a régiók gazdasági elmaradottságából származó hátrányok leküzdése.

Elismerik, hogy közös érdekük e politika végső célkitűzéseinek megvalósítása, és emlékeztetnek arra, hogy a csatlakozási okiratokban különös rendelkezéseket fogadtak el az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségekre vonatkozóan.

A Magas Szerződő Felek egyetértenek abban, hogy ajánlást tesznek e célból a Közösség intézményeinek, hogy ezen a célkitűzések megvalósításának különös figyelmet szenteljenek.

Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásáról

A munkavállalók szabad mozgására vonatkozó rendelkezések alkalmazásának tekintetében a Közösség bővítése bizonyos nehézségeket teremthet a szociális helyzet alakulásában egy vagy több tagállamban.

A tagállamok kijelentik, hogy az ilyen jellegű nehézségek felmerülése esetére fenntartják a jogot arra, hogy a Közösség intézményei elé terjesszék az ügyet annak érdekében, hogy az Európai Közösségeket létrehozó szerződésekkel és az e szerződések alkalmazására elfogadott rendelkezésekkel összhangban találjanak megoldást.

Együttes nyilatkozat
a jelenlegi tagállamok Spanyolországban és Portugáliában letelepedett munkavállalóiról, valamint a Közösségben letelepedett spanyol és portugál munkavállalókról és családtagjaikról

(1) A jelenlegi tagállamok és az új tagállamok kötelezettséget vállalnak arra, hogy más tagállamok azon állampolgáraival szemben, akik területükön az előírásoknak megfelelően laknak vagy munkát vállalnak, nem alkalmazzák azokat az új korlátozó intézkedéseket, amelyeket esetlegesen ennek az okmánynak az aláírását követően fogadnak el a külföldiek tartózkodása és foglalkoztatása terén.

(2) A jelenlegi tagállamok és az új tagállamok kötelezettséget vállalnak arra, hogy ennek az okmánynak az aláírását követően rendelkezéseikben nem vezetnek be az említett munkavállalók családtagjainak munkavállalására vonatkozó új korlátozásokat.

Együttes nyilatkozat
az új tagállamokban a mezőgazdaság területén meglévő monopóliumok megszüntetéséről

(1) A csatlakozási okmányban foglalt kivételes rendelkezésekre is figyelemmel az új tagállamok megtesznek valamennyi megfelelő intézkedést a mezőgazdasági termékek termelése és forgalmazása terén létrejött nemzeti monopóliumok felszámolására:

– 1986. március 1-jétől a Spanyol Királyság vonatkozásában,
– 1986. március 1-jétől a klasszikus átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében, valamint a második szakasz kezdetétől a szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében a Portugál Köztársaság vonatkozásában.

(2) Ami azonban az alkoholt illeti, az új tagállamok a csatlakozási okmány 48. és 208. cikkével, valamint a Bíróság ítélkezési gyakorlatával összhangban alakítják át nemzeti monopóliumaikat.

Együttes nyilatkozat
a közösségi vívmányok növényi olajok és zsírok ágazatában történő kiigazításáról

A csatlakozást követően a lehető legrövidebb időn belül meg kell kezdeni a tárgyalásokat e vívmányoknak a bővített Közösség új helyzetének megfelelő kiigazításáról.

Ezeket a tárgyalásokat a Bizottság javaslatai alapján folytatják le; amelyek figyelembe veszik a Tanács által 1983 októberében az olívaolaj vonatkozásában, illetve az olajok és zsírok piacának fejlődése vonatkozásában elfogadott iránymutatásokat is. Amennyiben megállapítást nyer, hogy olívaolajból többletek halmozódnak fel, vagy fennáll ilyen többletek kialakulásának veszélye, a Tanács által 1984 márciusi ülésén megfogalmazott következtetésekben foglalt feltételek mellett garancia-küszöbértékeket kell alkalmazni, a tényleges vagy valószínűsíthető többlettermelés, illetve tényleges vagy valószínűsíthető gyors költségnövekedés által jellemzett termékek piacának szervezése vonatkozásában követendő iránymutatások keretében. Ezen az intézkedéseknél figyelembe kell venni a harmadik országok javára fennálló kereskedelmi engedmények kihatásait.

Együttes nyilatkozat
a mezőgazdasági termékeknek a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelmére alkalmazandó szabályozásról

A mezőgazdasági termékek kölcsönös kereskedelmében a két új tagállam egymás között alapvetően azokat a rendelkezéseket és átmeneti mechanizmusokat alkalmazza, amelyeket a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelmükre vonatkozó szabályozás keretében a csatlakozási okmány tartalmaz. E szabályozás bevezetése során figyelembe kell venni egyrészt a Portugália esetében megállapított átmeneti intézkedésekkel kapcsolatos klasszikus és szakaszos átmenetet, másrészt a Spanyolország esetében meghatározott átmeneti intézkedések alapján a zöldség- és gyümölcságazat konvergencia-szakaszának ellenőrzését.

Ugyanakkor azonban az alább felsorolt ágazatok vonatkozásában az új tagállamok közötti kereskedelemre alkalmazandó szabályokat a Konferencia keretében elfogadott iránymutatásokkal összhangban fogadják el:

– gabona és rizs,
– az első feldolgozási szint termékei a gabonafélék és rizs ágazatában,
– bor,
– paradicsom alapú feldolgozott termékek.

Együttes nyilatkozat
A KKM hatálya alá tartozó harmadik országokból származó termékek behozataláról

Amennyiben a Közösség vagy valamelyik régiója piacán bekövetkező zavart többek között a harmadik országokból érkező behozatal okozza, az ilyen behozatallal szemben csak a közös piacszervezések által már meghatározott mechanizmusok keretei között és feltételei szerint, valamint a Közösség nemzetközi kötelezettségeire vonatkozó rendelkezésekkel összhangban lehet intézkedéseket hozni.

Együttes nyilatkozat
a kiegyenlítő összeg asztali borokra történő alkalmazásáról

A csatlakozási okmány 123. cikke (2) bekezdése a) pontjának és 338. cikke (2) bekezdése a) pontjának alkalmazása céljából a kiegyenlítő összegnek a piaci árak helyzetét figyelembe vevő kiigazítását úgy kell elvégezni, hogy tekintettel kell lenni az egyes termékeknek minőségük és kiszerelésük alapján meghatározott konkrét áraira, ami a kiegyenlítő összegnek az ilyen típusú borok legmagasabb ára alapján történő csökkentéséhez kellene, hogy vezessen.

Együttes nyilatkozat
a gabonaágazatban a KKM-ről

Amennyiben a közönséges búzát a közösségi alapon meghatározott denaturálásnak vetik alá, ami biztosítja, hogy nem kerül felhasználásra kenyérgyártáshoz, akkor nem tartozik az KKM hatálya alá.

Együttes nyilatkozat
a Kanári-szigetekről, valamint Ceutáról és Melilláról szóló 2. Jegyzőkönyvről

A Kanári-szigetekről származó mezőgazdasági termékekre vonatkozó hagyományos kereskedelmi forgalom fenntartásával kapcsolatban felmerülő nehézségek esetében a Közösség a csatlakozási okmány 25. cikke (4) bekezdésének második albekezdésében említett kiigazítási intézkedések keretében kész megvizsgálni a következő lehetőségeket:

– különböző termékek közötti vámkontingensek módosítása a kereskedelmi forgalom összvolumenén belül,
– a Közösség piacának felvevőképességét szem előtt tartva, a vámkontingensek hatálya alá tartozó bizonyos termékek helyettesítése más Kanári-szigetekről származó mezőgazdasági termékekkel, a jelenlegi vámkontingensek rögzítésére alkalmazottakkal megegyező kritériumok alapján.

A Közösség emlékeztet azonban arra, hogy a vámkontingensek alapján teljesített szállítások követik a hagyományos kereskedelmi forgalmat, nem veszélyeztetve a kontingensek kimerítésének lehetőségét.

A Közösség továbbá nem zárja ki annak lehetőségét, hogy a Kanári-szigetek helyi halászflottájának regisztrált fejlődéséhez kapcsolódva változzanak a Kanári-szigetekről származó halászati termékekre vonatkozó vámkontingensek.

A 2. jegyzőkönyv 3. cikkében említett vámkontingenseket illetően a „termék szerinti” igazgatásnak része lehet a termékeknek a termelés általános szerkezetétől, illetve a termékek kereskedelmének a vonatkozó rendeltetéstől függő csoportosítása. Ezek a csoportosítások nem eredményezhetnek jelentős változást a Kanári-szigetek és Ceuta és Melilla, valamint egyrészt a Közösség vámterületéhez tartozó spanyol területek, másrészt a többi tagállam közötti hagyományos kereskedelmi forgalomban.

Együttes nyilatkozat
a 2. Jegyzőkönyvről

(1) A 3. jegyzőkönyv 10. cikkének alkalmazása céljából a Portugál Köztársaság a Kanári-szigetekről, valamint Ceutáról és Melilláról származó termékek esetében a csatlakozás feltételeiről szóló okmány 190. cikkében megállapítottakkal megegyező feltételekkel és ütemezés szerint eltörli a behozatali vámokat és azokkal azonos hatású díjakat.

(2) A csatlakozási okmány 88. és 256. cikkének alkalmazása vonatkozik az EGK-Szerződés II. mellékletének hatálya alá tartozó valamennyi termékre, és magában foglalja az ezekre a termékekre a 2. jegyzőkönyv értelmében alkalmazandó bármely különleges intézkedést is.

Együttes nyilatkozat
a 2. Jegyzőkönyv 9. cikkéről

A Tanács által a 2. jegyzőkönyv 9. cikkének (1) bekezdésével összhangban elfogadandó alkalmazási szabályoknak meg kell felelniük a tárgyalások során elfogadott szabályoknak.

Együttes nyilatkozat
a harmadik országokkal fenntartott halászati kapcsolatokról

Amikor a Közösség intézményei döntenek azokról az szabályokról, amelyek lehetővé teszik az új tagállamok beilleszkedését a Közösség által kötött halászati megállapodásokba, az intézmények a tárgyalások során elfogadott vonatkozó iránymutatásokat követik.

Együttes nyilatkozat
egyes harmadik országokkal kötendő jegyzőkönyvekről

A 179., 183., 366. és 370. cikkben említett, az érintett megállapodásokban szerződő félként részes harmadik országokkal kötendő jegyzőkönyvek tárgyalásai során a Közösség a tárgyalások azokból a rendelkezésekből indul ki, amelyekben az Európai Közösségek és az új tagállamok közötti konferenciák során e tárgyban megállapodtak.

Együttes nyilatkozat
a peseta és az escudo ECU-be történő felvételéről

Az ECU jelenlegi meghatározására tekintettel és az ECU szerepének várható alakulásával kapcsolatban felhalmozott tapasztalatok alapján adott esetben szükségessé váló felülvizsgálatra is figyelemmel, a Közösség és az új tagállamok megállapítják, hogy valamennyi tagállamnak joga van ahhoz, hogy valutája a közösségi eljárás keretében az ECU részévé váljék.

A peseta és az escudo felvételére vonatkozó döntések során figyelemmel kell lenni arra, hogy szükséges biztosítani az ECU funkcióinak és használatának stabil fejlődését; az ilyen döntések elfogadására az érintett új tagállam kérelmére, a Monetáris Bizottsággal folytatott konzultációt követően, a valuták ECU-n belüli súlyozásának első ötéves felülvizsgálata alkalmával kerülhet sor.

A Németországi Szövetségi Köztársaság Kormányának nyilatkozata
az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásról szóló határozat, valamint az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásról szóló szerződés Berlin tekintetében történő alkalmazásáról

A Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya fenntartja a jogot arra, hogy a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásának hatálybalépésekor, és az ezen országok Európai Gazdasági Közösséghez és Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról szóló szerződés megerősítő okiratának letétbe helyezésékor kinyilvánítsa, hogy az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásról szóló, 1985. június 11-i tanácsi határozatot és a fent említett szerződést *Land* Berlinre is alkalmazni kell.

A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata
az „állampolgárok” fogalmának meghatározásáról

A Németországi Szövetségi Köztársaság vonatkozásában a csatlakozási okmányban és annak mellékleteiben használt „állampolgárok” fogalom „a Németországi Szövetségi Köztársaság alaptörvénye értelmében vett németek”- ként értendő.

Együttes nyilatkozat
a spanyol vas- és acéliparról

(1) A csatlakozási okmány aláírását követően a Bizottság és a spanyol kormány a közösségi vas- és acélipari politika keretében közösen megvizsgálja a következőket:

– a spanyol kormány által már jóváhagyott olyan szerkezetátalakítási tervek célkitűzései, amelyek a csatlakozás időpontját követően folyósítandó támogatásokat foglalnak magukban; a vizsgálat a Közösségben elfogadott és a csatlakozási okmányhoz csatolt 10. jegyzőkönyvben meghatározott kritériumokhoz hasonló kritériumok alapján történik,
– a már jóváhagyott szerkezetátalakítási terv által nem érintett vállalkozások életképessége.

(2) Az 1990. évi általános acélipari célkitűzések kidolgozása során a Bizottság az összes többi tagállamhoz hasonlóan a Spanyol Királysággal is lefolytatja az ESZAK-ot létrehozó szerződésben meghatározott konzultációkat.

(3) a) A csatlakozást megelőzően a Bizottság a spanyol kormánnyal egyetértésben és a Tanáccsal folytatott konzultációt követően meghatározza a spanyol vállalkozások által a csatlakozást követő első évben a Közösség piacának többi részébe szállítandó mennyiségeket úgy, hogy azok összeegyeztethetőek legyenek a spanyol szerkezetátalakítás célkitűzéseivel és a Közösség piacának fejlődésére vonatkozó előrejelzésekkel.

Ez a mennyiség semmilyen körülmények között sem lehet kevesebb, mint a Spanyolországból származó ESZAK vas- és acélipari termékek közösségi behozatalának az 1976–1977. közötti időszakra vonatkozó éves átlaga.

Amennyiben a Bizottság és a spanyol kormány között legkésőbb egy hónappal a csatlakozás időpontja előtt nem születik megállapodás, a spanyol vállalkozások által a csatlakozás időpontját követő első három hónap során szállítható mennyiségek nem haladhatják meg a Bizottság és a spanyol kormány között az előző év folyamán elfogadott mennyiségek egynegyedét. A csatlakozás időpontját követő első három hónap lejárta után szállítható mennyiségeket a csatlakozási okmányhoz csatolt 10. jegyzőkönyv (6) bekezdésének a) pontjában megállapított eljárási szabályoknak megfelelően a Tanács keretében határozzák meg.

b) A spanyol kormány – amely felelős a csatlakozási okmányhoz csatolt 10. jegyzőkönyv (6) bekezdésének b) pontjában meghatározott ellenőrzési mechanizmusért – legkésőbb három hónappal a csatlakozás időpontját megelőzően tájékoztatja a Bizottságot az ellenőrzési mechanizmusról és a csatlakozás időpontjától Bizottság egyetértésével alkalmazza azzal a céllal, hogy biztosítsa a Közösség piacának többi részébe szállítandó mennyiségek betartását ettől az időponttól.

c) Amennyiben a Közösség többi részében a csatlakozás időpontját követően már hatályban lesznek piacellenőrzési intézkedések, a spanyol kormány ugyanúgy részt vesz az ilyen intézkedések kidolgozásában, mint a többi tagállam; a Spanyol Királysággal szemben elfogadott intézkedéseknek támogatniuk kell a spanyol vas- és acélipari harmonikus integrációját a Közösség egészébe. Ennek érdekében a Spanyolországgal szemben elhatározott intézkedések ugyanazokon az elveken alapulnak, mint amelyeken a Közösség területén érvényesülő szabályok.

Ezen intézkedéseket a Közösség többi részére alkalmazandó intézkedésekkel egyidejűleg és az azokra alkalmazandó eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

Együttes nyilatkozat
a mezőgazdasági termékek spanyolországi árairól

(1) A mezőgazdasági termékek spanyolországi árait, amelyeket referenciaárként vesznek figyelembe a következő szabályok alkalmazásához:

– a csatlakozási okmány 68. cikke azon termékek esetében történő árösszehangolás céljából, amelyek tekintetében a csatlakozási okmány II. szakasza e cikkre hivatkozik,
– a csatlakozási okmány 135. cikkének (1) bekezdése az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségfélék esetében az első szakaszban alkalmazandó árfegyelem vonatkozásában,

a Konferencia okmányai tartalmazzák.

Ezeket az árakat – a különleges esetektől eltekintve – az 1984/85. gazdasági év árai alapján fogadták el.

Az említett árak szintjén túl a Konferencia okmányai minden szóban forgó termék esetében tartalmazzák az árösszehangolásra és az árkompenzáció módszerére a következő időpontoktól kezdve alkalmazandó részletes szabályokat:

– 1986. március 1. az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségféléktől eltérő termékek esetében,

– a második szakasz kezdete az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségfélék esetében.

(2) Az (1) bekezdésben említett árakat szükség esetén 1986. március 1-jétől átváltják a jelenlegi értékekre a következő szabályokkal összhangban:

a) Amennyiben az ECU-ben meghatározott spanyol árak magasabbak a közös áraknál, az ECU-ben meghatározott spanyol árakat a Konferencia okmányaiban rögzített áraknak megfelelő szinteken tartják.
Ami az 1985/86. gazdasági évre vonatkozó spanyol árakat illeti, amennyiben ezek ECU-ben meghatározott árszintje túllépi az 1984/85. gazdasági évben a spanyol árak és a közös árak között fennálló eltérést, az árakat a következő gazdasági években úgy állapítják meg, hogy a csatlakozási okmány 70. cikke (3) bekezdésének a) pontjával és 135. cikkének c) pontjával összhangban ez az eltérés-túllépés a csatlakozást követő első hét gazdasági év során teljesen megszűnjön.

b) Amennyiben az ECU-ben meghatározott spanyol árak alacsonyabbak a közös áraknál, az árak emelkedése nem eredményezheti a szóban forgó termékek közös árainak túllépését.
Az (1) bekezdésben említett árfegyelem vagy árösszehangolás alkalmazása során semmilyen túllépést nem vesznek figyelembe.

(3) A spanyol árak ECU-re történő átváltása céljából a (2) bekezdésben említett, az árak jelenlegi értékre történő átváltására vonatkozó szabályok alkalmazásánál figyelembe kell venni a Konferencia okmányaiban említett, referenciául szolgáló gazdasági év kezdetén jegyzett árfolyam és a következő gazdasági évre vonatkozó árak rögzítésének időpontjában érvényes árfolyam közötti különbséget.

Amennyiben továbbá a peseta értéke az ECU értékéhez képest több mint 5%-kal módosul az árak rögzítésének és alkalmazásának időpontja között, a (2) bekezdésben említett, a jelenlegi értékre történő átváltásra vonatkozó szabályok alkalmazása során tekintettel kell lenni erre a módosulásra.

Együttes nyilatkozat
a meghatározott termőhelyről származó spanyol minőségi borokról

A közösségi szabályozás értelmében vett meghatározott termőhelyről származó spanyol minőségi borok (m. t. minőségi borok) azok a borok, amelyeket a „denominación de origen” megjelöléssel állítanak elő, ténylegesen védenek és forgalmaznak.

Együttes nyilatkozat
a Spanyolországra vonatkozó bizonyos átmeneti intézkedésekről és bizonyos mezőgazdasági jellegű adatokról

(1) A 91. cikkben említett átmeneti intézkedéseket az adott esetben a Konferencián elfogadott eljárásokkal és iránymutatásokkal összhangban kell elfogadni.

(2) Azokat a reprezentatív vagy referencia-időszakokra vonatkozó rendelkezéseket, amelyeket a következők említenek:

– a 68. cikk, illetve az e cikkre hivatkozó cikkek,
– a 93. cikk (1) bekezdése, a 98. cikk, a 118. cikk (1) bekezdése (második francia bekezdés), a 119. cikk (1) bekezdése, a 120. cikk (1) bekezdése, a 121. cikk (1) bekezdése és a 122. cikk (1) bekezdése (harmadik francia bekezdés),

a Konferencia keretében elfogadott határozatokkal összhangban kell elfogadni.

Együttes nyilatkozat
a gyümölcs- és zöldségágazat konvergencia-ellenőrzési szakaszának céljából Spanyolország tekintetében elkészítendő cselekvési programról

A csatlakozási okmány 134. cikke értelmében az általános célkitűzéseknek a konvergencia- ellenőrzés szakaszában történő megvalósítása céljából a gyümölcs- és zöldségágazatban elkészítendő cselekvési programot a Bizottsággal szorosan együttműködve kell összeállítani, és legkésőbb egy hónappal a csatlakozás időpontját megelőzően elfogadni; ezt a cselekvési programot az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjának „*C” sorozatában kell közzétenni.

Együttes nyilatkozat
a Spanyol Királyság által a többi tagállammal folytatott kereskedelemben átmeneti jelleggel fenntartott nemzeti támogatásról

Amennyiben a csatlakozási okmány 80. cikke értelmében a Spanyol Királyság felhatalmazást kap arra, hogy átmeneti és degresszív jellegű nemzeti támogatást tartson fenn, a spanyol piacra jutás egyenlő feltételeinek biztosítására szolgáló különleges eljárásokat csak akkor határozzák meg, ha e nemzeti támogatásnak a megítélése a spanyol piacon a hazai termékek és a többi tagállamból behozott termékek közötti versenyfeltételek tényleges módosulását eredményezi.

Együttes nyilatkozat
a Közösség szociostrukturális intézkedéseinek a borágazat tekintetében Spanyolországban történő alkalmazásáról és a spanyol borok származásának megállapítását és kereskedelmi forgalmuk nyomon követését biztosító rendelkezésekről

I. STRUKTURÁLIS INTÉZKEDÉSEK A BORÁGAZATBAN

A borágazatra vonatkozó strukturális intézkedések Spanyolország esetében történő alkalmazása tekintetében a következő iránymutatásokat kell figyelembe venni:

a) A Spanyolország csatlakozását követően alkalmazandó szociostrukturális intézkedések a 777/85/EGK és a 458/80/EGK rendeletben megállapított általános intézkedések.

b) A 777/85/EGK rendelet rendelkezéseit Spanyolországban a következő eljárásoknak megfelelően kell alkalmazni:
   - a spanyol szőlőültetvények talajviszonyait és az asztali borok termelésére alkalmas területek jelenlegi spanyolországi megoszlását figyelembe véve, továbbá a termelésből való végleges kivonást szolgáló intézkedések maximális hatékonysága érdekében a Spanyolországban az 1. kategóriába sorolt területeket a termelésből való kivonásra vonatkozó rendszer alkalmazásába közvetlenül besorolt térségeknek kell tekinteni,
   - a termelésből való végleges kivonás esetén Spanyolországban alkalmazandó támogatásokat a jelenlegi Közösség területén alkalmazandó támogatásokhoz kell igazítani annak érdekében, hogy figyelembe vegyék az ágazat különleges spanyolországi feltételeit, anélkül hogy veszélyeztetnék a piaci stabilizáció érdekében a termelésből való végleges kivonás ösztönzését szolgáló erőfeszítéseket. A Spanyolországban alkalmazandó támogatás szintje azonban nem haladhatja meg a közösségi szintet.
     Ennek következtében ki kell igazítani az említett rendelet 10. cikkében jelenleg feltüntetett becsült költségeket.

c) A 458/80/EGK rendelet, amely rendelkezik egy kollektív projekt keretében végrehajtandó szerkezetátalakítás támogatásának kifizetéséről, Spanyolországban ugyanolyan feltételek mellett alkalmazandó, mint a jelenlegi tagállamokban.
   Ennek következtében ki kell igazítani az említett rendelet 9. cikkében jelenleg feltüntetett becsült költségeket.

II. A SPANYOL BOROK SZÁRMAZÁSÁNAK MEGÁLLAPÍTÁSÁT ÉS KERESKEDELMI FORGALMUK NYOMON KÖVETÉSÉT BIZTOSÍTÓ RENDELKEZÉSEK

A csatlakozási okmánynak a spanyol vörös asztali borok származásának megállapítását és a Közösségen belüli kereskedelemben kereskedelmi forgalmuk nyomon követését biztosító rendelkezésekről szóló 125. cikke alkalmazása céljából az ellenőrzést az 1153/75/EGK rendeletben meghatározott kísérőokmány segítségével végzik el.

III.

A fent említett iránymutatások alapján megállapítandó különböző részletszabályokat az átmeneti időszakban kell meghatározni.

Együttes nyilatkozat
az Andorrával kialakítandó kereskedelmi szabályozásról

A csatlakozási okmány hatálybalépését követő két éven belül kerül sor a Közösség és Andorra közötti kereskedelemre irányadó szabályozás kidolgozására azzal a céllal, hogy a jelenleg hatályos nemzeti szabályozások helyébe lépjen. A nemzeti szabályozásokat továbbra is alkalmazni kell a fent említett új szabályozás hatálybalépéséig.

Együttes nyilatkozat
a portugál kőolajpiacra való bejutásról

A portugál hatóságok a tagállamok vállalkozásai számára a portugál kőolajpiacra való bejutás függővé tehetik attól, hogy ezek a vállalkozások megfeleljenek bizonyos objektív és nem megkülönböztető kritériumoknak, amelyek célja a portugál állam országos kőolajtermék-ellátásra vonatkozó jogos érdekeinek érvényesítése. Ezek a kritériumok, amelyek a fent említett célkitűzések megvalósításához szükséges tennivalókra korlátozódnak, a következőkre vonatkoznak:

– a vállalkozások megfelelő pénzügyi és műszaki (pl. tárolási) eszközökkel rendelkezzenek,
– az ellátásuk többségének mind portugál, mind többi tagállamban működő finomítókkal kötendő középtávú szerződésekkel történő lefedéséről rendelkező hároméves tervek elkészítése és végrehajtása.

Együttes nyilatkozat
a portugál vas- és acéliparról

(1) A csatlakozási okmány aláírását követően a Bizottság és a portugál kormány a közösségi vas- és acélipari politika keretében közösen megvizsgálja a portugál kormány által a már jóváhagyott olyan szerkezetátalakítási tervek célkitűzéseit, amelyek a csatlakozás időpontját követően folyósítandó támogatásokat foglalnak magukban; a vizsgálat a Közösségben elfogadott és a csatlakozási okmányhoz csatolt 20. jegyzőkönyvben meghatározott kritériumokhoz hasonló kritériumok alapján történik.

(2) Az 1990. évi általános acélipari célkitűzések kidolgozása során a Bizottság az összes többi tagállamhoz hasonlóan a Portugál Köztársasággal is lefolytatja az ESZAK-ot létrehozó szerződésben meghatározott konzultációkat.

(3) a) A csatlakozást megelőzően a Bizottság a portugál kormánnyal egyetértésben és a Tanáccsal folytatott konzultációt követően meghatározza a portugál vállalkozások által a csatlakozást követő első évben a Közösség piacának többi részébe szállítandó mennyiségeket úgy, hogy azok összeegyeztethetőek legyenek a portugál szerkezetátalakítás célkitűzéseivel és a Közösség piacának fejlődésére vonatkozó előrejelzésekkel.
Ez a mennyiség semmilyen körülmények között sem lehet kevesebb 80 000 tonnánál.
Amennyiben a Bizottság és a portugál kormány között legkésőbb egy hónappal a csatlakozás időpontja előtt nem születik megállapodás, a portugál vas- és acélipar által a csatlakozás időpontját követő első három hónap során szállítható mennyiségek nem haladhatják meg a 20 000 tonnát. A csatlakozás időpontját követő első három hónap lejárta után szállítható mennyiségeket a csatlakozási okmányhoz csatolt 20. jegyzőkönyv (5) bekezdésének a) pontjában megállapított eljárási szabályoknak megfelelően a Tanács keretében határozzák meg.

b) A portugál kormány – amely felelős a csatlakozási okmányhoz csatolt 20. jegyzőkönyv (5) bekezdésének b) pontjában meghatározott ellenőrző mechanizmusért – legkésőbb három hónappal a csatlakozás időpontját megelőzően tájékoztatja a Bizottságot az ellenőrzési mechanizmusról és a csatlakozás időpontjától a Bizottság egyetértésével alkalmazza azzal a céllal, hogy biztosítsa a Közösség piacának többi részébe szállítandó mennyiségek betartását ettől az időponttól.

c) Amennyiben a Közösség többi részében a csatlakozás időpontját követően már hatályban lesznek piacellenőrzési intézkedések, a portugál kormány ugyanúgy részt vesz az ilyen intézkedések kidolgozásában, mint a többi tagállam; a Portugál Köztársasággal szemben alkalmazott intézkedéseknek támogatniuk kell a portugál vas- és acélipar harmonikus integrációját a Közösség egészébe. Ennek érdekében a Portugáliával szemben elhatározott intézkedések ugyanazokon az elveken alapulnak, mint amelyeken a Közösség területén érvényesülő szabályok.
Ezen intézkedéseket a Közösség többi részére alkalmazandó intézkedésekkel egyidejűleg és az azokra alkalmazandó eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

Együttes nyilatkozat
a hitelintézetek üzleti tevékenységének megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló 1977. december 12-i első tanácsi irányelvről

Az 1977. december 12-i 77/780/EGK tanácsi irányelv 2. cikkének (3) bekezdése értelmében a Tanács legkésőbb a csatlakozást követő hétéves időszak végén határozatot hoz arról, hogy az említett cikk (2) bekezdésében említett listára az alább ismertetett feltételek mellett felveszi a következő portugál intézeteket:

a) a „Caixa Geral de Depósitos", egyrészt a köztisztviselők társadalombiztosításának igazgatásával kapcsolatos tevékenységek tekintetében, másrészt állami hitelintézeti tevékenysége vonatkozásában a következő műveletekkel összefüggésben:
   – kötelező betétek átvétele és kezelése,
   – kincstári finanszírozás piaci feltételeknél kedvezőbb feltételek mellett,
   – a regionális politikába vagy az országos lakáspolitikába integrált finanszírozás, amely kamattámogatásban részesül, vagy egyéb különleges feltételek vonatkoznak rá a hitelintézetek összessége által alkalmazottakhoz képest;

b) a „Crédito Predial Português" a regionális politikába vagy az országos lakáspolitikába integrált olyan finanszírozással kapcsolatos tevékenységei tekintetében, amely kamattámogatásban részesül, vagy egyéb különleges feltételek vonatkoznak rá a hitelintézetek összessége által alkalmazottakhoz képest.

A határozatnak az az előfeltétele, hogy a csatlakozás időpontjától számított hétéves időszak lejárta előtt az a) és b) pontban említett intézetek szabályzatait oly módon kell megváltoztatni, hogy a fent említett, a 77/780/EGK irányelv hatálya alá nem tartozó tevékenységek, illetve az említett intézetek egyéb, az irányelv hatálya alá tartozó tevékenységek egymástól elkülönüljenek.

Együttes nyilatkozat
a mezőgazdasági termékek Portugáliában érvényes árairól

(1) A mezőgazdasági termékek árait, amelyeket referenciaárként vesznek figyelembe a következő szabályok alkalmazásához:
– csatlakozási okmány 236. cikke a klasszikus átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében történő árösszehangolás céljából,
– a csatlakozási okmány 265. cikkének (1) bekezdése a szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében az első szakaszban alkalmazandó árfegyelem vonatkozásában,

a Konferencia okmányai tartalmazzák. Ezeket az árakat – különleges esetektől eltekintve – az 1984/85. gazdasági év árai alapján fogadták el, és átváltásukat a szóban forgó gazdasági év kezdetén jegyzett árfolyamok alapján végezték el.

Az említett árak szintjén túl a Konferencia okmányai minden szóban forgó termék esetében tartalmazzák az árösszehangolásra és az árkompenzáció módszerére a következő időpontoktól alkalmazandó részletes szabályokat:
– 1986. március 1. a klasszikus átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében,
– a második szakasz kezdete a szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében.

(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett, ECU-ben meghatározott portugál árak magasabbak a közös áraknál, az ECU-ben meghatározott portugál árakat a Konferencia okmányaiban rögzített áraknak megfelelő szinteken tartják.

Ami az 1985/86. gazdasági évre vonatkozó portugál árakat illeti, amennyiben ezeknek a csatlakozási okmány 236. cikkének második bekezdése értelmében ECU-ben meghatározott árszintje túllépi az 1984/85. gazdasági évben a portugál árak és a közös árak között meglévő eltérést, az árakat a következő gazdasági években úgy állapítják meg, hogy ez az eltérés-túllépés a csatlakozási okmány 238. cikke (3) bekezdésének a) pontjával összhangban a csatlakozást követő ötödik év kezdetén, illetve 265. cikke (1) bekezdésének c) pontjával összhangban az első hét gazdasági év során a különbség növekedése teljesen megszűnjön.

(3) A (2) bekezdésben említett árak vonatkozásában a közös árak csatlakozás előtt bekövetkező csökkenését az árfegyelmi szabályok alkalmazása során nem veszik figyelembe.

(4) Amennyiben az (1) bekezdésben említett, ECU-ben meghatározott portugál árak alacsonyabbak lennének a közös áraknál, ezeknek az áraknak az emelkedése nem eredményezheti a szóban forgó termékek közös árainak túllépését.

A szóban forgó portugál árak ECU-re történő átváltása céljából – a klasszikus átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében – a közös piacszervezések működésével összefüggésben használt árfolyamot kell alkalmazni.

A szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében a 265. cikk (1) bekezdése a) pontjának utolsó albekezdésében említett árfolyamot kell alkalmazni.

Az (1) bekezdésben említett árfegyelem vagy árösszehangolás alkalmazás során semmilyen túllépést nem vesznek figyelembe.

Amennyiben az 1985/86. gazdasági évre még nem rögzítették az (1) bekezdésben említett árakat, az átmeneti időszakban az első szakaszra érvényes árfegyelemre vonatkozó szabályokat kell alkalmazni valamennyi szóban forgó termék esetében.

A klasszikus átmenet hatálya alá tartozó termékek vonatkozásában a portugál árak ECU-re történő átváltása során – amennyiben az átmeneti időszakban kerül sor a jelenlegi értékre történő átváltásra – figyelembe kell venni a Konferencia okmányaiban említett, referenciául szolgáló gazdasági év kezdetén jegyzett árfolyam és a következő gazdasági évre vonatkozó árak rögzítésének időpontjában érvényes árfolyam közötti különbséget.

Amennyiben továbbá az escudo értéke az ECU értékéhez képest módosul a közös árak rögzítésének és az árak portugáliai alkalmazásának időpontja között, a fent említett, a jelenlegi értékre történő átváltásra vonatkozó szabályok alkalmazása során tekintettel kell lenni erre a módosulásra.

A szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében a portugál árak ECU-re történő átváltása során a 265. cikk (1) bekezdése a) pontjának utolsó albekezdésében megállapított szabályt kell alkalmazni.

Együttes nyilatkozat
a szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékek esetében az átmenet első szakaszára vonatkozóan Portugália tekintetében elkészítendő cselekvési programról

A csatlakozási okmány 264. cikke (2) bekezdésének a) pontja értelmében szakaszos átmenet hatálya alá tartozó termékekre vonatkozóan elkészítendő, az átmenet első szakaszában bizonyos konkrét célkitűzések megvalósítására irányuló cselekvési programot a Bizottsággal szorosan együttműködve kell összeállítani, és legkésőbb egy hónappal a csatlakozás időpontját megelőzően elfogadni; ezt a cselekvési programot az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjának „*C” sorozatában kell közzétenni.

Együttes nyilatkozat
a Portugáliára vonatkozó bizonyos átmeneti intézkedésekről és bizonyos mezőgazdasági jellegű adatokról

(1) A csatlakozási okmány 258. cikkében említett átmeneti intézkedéseket az adott esetben a Konferencián elfogadott eljárásokkal és irányelvekkel összhangban kell elfogadni.

(2) Azokat a reprezentatív vagy referencia-időszakokra vonatkozó rendelkezéseket, amelyeket a következők említenek:

– a 236. cikk, illetve az e cikkre hivatkozó cikkek,
– a 291. cikk (1) bekezdése, a 304. cikk (1) bekezdése (második francia bekezdés), a 305. cikk (1) bekezdése, a 306. cikk (1) bekezdése és a 307. cikk (1) bekezdése (harmadik francia bekezdés),

a Konferencia keretében elfogadott határozatokkal összhangban kell elfogadni.

Együttes nyilatkozat
a portugáliai borról

A második szakasz vége előtt:

(1) a Portugáliában ideiglenes jelleggel engedélyezett és a 340. cikkben említett borokra vonatkozó szabályok tekintetében a Bizottság az elért eredmények figyelembevételével megvizsgálja a helyzetet. A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel adott esetben elfogadja a szükséges intézkedéseket;

(2) a „vinho verde” régióban termelt és a 341. cikkben említett borok tekintetében a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel elfogadja az ezen borokra alkalmazandó szabályokat.

Együttes nyilatkozat
a portugáliai cukorfinomító-ipar ellátásáról

Az Európai Közösségek Tanácsa a mezőgazdasági árakra vonatkozó határozatokkal kapcsolatos intézkedésekkel összefüggésben 1985. május 23-án elfogadta azokat a rendelkezéseket, amelyek lehetővé teszik megfelelő intézkedések

megtételét a Franciaország tengerentúli megyéiből származó nyers nádcukor és a finomításra szánt répacukor árainak kiegyenlítése céljából. Ezek az intézkedések lehetővé teszik, hogy a portugál cukorfinomítók a kedvezményezett cukorhoz hasonló árfeltételekkel juthassanak hozzá a szóban forgó cukorhoz.

Együttes nyilatkozat
a hozzáadottérték-adó közös rendszerének portugáliai bevezetéséről

Az átmeneti eltérés alkalmazási időszaka során, amely lehetővé teszi a Portugál Köztársaság számára, hogy a hozzáadottérték-adó közös rendszerének bevezetését elhalassza, a Portugál Köztársaság a XXXVI. melléklet II. „Adózás" című pontjában említett irányelvek alkalmazása céljából ugyanolyan elbánásban részesül, mint bármely harmadik ország.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata
a jelenlegi tagállamokban munkaviszonyt létesítő spanyol és portugál munkavállalókról

A szabad mozgás jogának gyakorlására vonatkozó átmeneti rendelkezések értelmében a jelenlegi tagállamok, amikor munkaerőigényeik kielégítése érdekében olyan harmadik országokból származó munkaerőt vesznek igénybe, amely nem része az illető ország szokásos munkaerőpiacának, ugyanolyan elsőbbséget élvező elbánásban részesítik a spanyol és portugál állampolgárokat, mint a többi tagállam állampolgárait.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata
Spanyolországnak és Portugáliának az Európai Szociális Alap forrásaiból való részesedéséről

Annak érdekében, hogy Portugália egésze, valamint Spanyolország azon térségei, amelyek magasabb intervencióra tarthatnak igényt, a csatlakozás időpontjától ugyanolyan elvek szerint részesüljenek elbánásban, mint a jelenlegi Közösség érintett térségei, a Közösség a csatlakozást megelőzően megkezdi az Európai Szociális Alapra irányadó szabályok vonatkozó rendelkezéseinek kiigazítását az elfogadásukra alkalmazandó eljárással összhangban.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata
Spanyolországnak és Portugáliának az Európai Regionális Fejlesztési Alap forrásaiból való részesedéséről

Annak biztosítása érdekében, hogy Spanyolország és Portugália a csatlakozás időpontjától részesüljenek az Európai Regionális Fejlesztési Alap forrásaiból, a Közösség a csatlakozást megelőzően kiigazítja az Európai Regionális Fejlesztési Alapról szóló, 1984. június 19-i 1787/84/EGK tanácsi rendelet azon rendelkezéseit, amelyek meghatározzák az egyes tagállamokra jutó összegek felső és alsó határát.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata
a portugáliai cukorfinomító-ipar ellátásáról

A Közösség kész különös figyelmet szentelni a portugál cukorfinomítók ellátási helyzetének ezen ágazat közös piacszervezésének jövőbeli felülvizsgálatakor.

A Közösség kész továbbá az átmeneti időszak lejárta előtt átfogó vizsgálatot végezni a közösségi cukorfinomító-ipar és különösen a portugál cukorfinomító-ipar ellátási helyzetéről a Bizottság jelentése alapján, amelyhez szükség esetén mellékelni kell azokat a javaslatokat, amelyek alapján a Tanács adott esetben határozhat a megteendő intézkedésekről.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata
a vizek ellenőrzéséhez és felügyeletéhez nyújtott közösségi támogatásról

A Közösség megerősíti, hogy megfontolás tárgyát képezheti a Portugália felségterülete vagy joghatósága alá tartozó vizek ellenőrzéséhez és felügyeletéhez nyújtott közösségi támogatás.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata
a portugál gazdaság alkalmazkodásáról és modernizációjáról

A Portugál Köztársaság csatlakozása az Európai Közösségekhez kilátásba helyezi gazdasága modernizációját és növekedési lehetőségei bővítését.

Ennek érdekében az előzőleg a 263. cikkben és a 24. jegyzőkönyvben meghatározott egyedi mezőgazdasági fejlesztési programot azonnal a csatlakozást követően alkalmazni kell és összesen 10 évre tervezett szakaszokban kell megvalósítani.

Hasonló erőfeszítésre van szükség az ipar területén is a termelési ágazat korszerűsítéséhez, illetve az európai és világgazdasági valósághoz való igazításához. A Közösség – hasonló szellemben, mint a mezőgazdaság tekintetében – kész támogatni a portugál vállalkozásokat azáltal, hogy hozzáférhetővé teszi számukra technikai támogatását és hiteleszközeit – mind az új közösségi eszközök (ÚKE), mind a magánbankok által folyósított hiteleket –, és kész fokozni az Európai Beruházási Bank hozzájárulását e célok megvalósításához.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata
a közösségi hitelfolyósítási mechanizmus Portugália javára történő alkalmazásáról

A tagállamok fizetési mérlegeinek támogatására létrehozott közösségi hitelfolyósítási mechanizmus keretében (az 1985. április 10-i 1131/85/EGK tanácsi rendelettel módosított 1981. március 16-i 682/81/EGK tanácsi rendelet rendelkezéseivel összhangban) a Portugál Köztársaság 1986 és 1991 közötti időszakra 1 000 millió ECU kölcsönben részesül. Ennek az összegnek az évenkénti megosztására 1986-ban és 1991-ben történnek intézkedések.

Az Európai Gazdasági Közösség nyilatkozata
a kiegyenlítő összeg alkalmazásáról

A Közösség tudomásul veszi, hogy a kiegyenlítő összeg alkalmazására vonatkozó szabályok nem befolyásolhatják a hagyományos kereskedelmi forgalmat.

A Spanyol Királyság nyilatkozata
a COPACE-övezetről

A Spanyol Királyság úgy véli, hogy a Kelet-közép-atlanti Halászati Bizottság (COPACE) alá tartozó övezetre való hivatkozást a Spanyol Királyságnak a spanyol vizek demarkációjára vonatkozó jogai sérelme nélkül kell értelmezni.[13]

A Spanyol Királyság nyilatkozata
Latin-Amerikáról

A Latin-Amerikából származó behozatalában bekövetkező váratlan zavarok elkerülése érdekében Spanyolország a tárgyalások során felhívta a figyelmet az közösségi vívmányok egyes termékekre történő alkalmazásból adódó problémákra. A dohány, kakaó és kávé esetében részleges és ideiglenes megoldások elfogadására került sor.

Spanyolország a Konferencia által elfogadott, Latin-Amerikáról szóló együttes nyilatkozatban megfogalmazott elvekkel és kritériumokkal összhangban javasolja, hogy az általános preferenciarendszer keretében – annak következő felülvizsgálata során –, illetve a Közösség egyéb mechanizmusai keretében találjanak tartós megoldásokat.

A Spanyol Királyság nyilatkozata
az Euratomról

A Spanyol Királyság, amely nem csatlakozott a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló szerződéshez, vállalja, hogy a Bizottsággal és a Tanáccsal szorosan együttműködve tevékenyen és a lehető leghamarabb, a Közösség nemzetközi kötelezettségvállalásainak figyelembevételével találja meg a legmegfelelőbb megoldást az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésből eredő kötelezettségek maradéktalan teljesítésére, különös tekintettel a nukleáris anyagokkal való ellátásra és azok Közösségen belüli szállítására.

[13] A Spanyol Királyság nyilatkozata: COPACE-övezet, amelyet az EK HL L 116. számában (1988. május 4.) közzétett helyesbítés módosított.

A Portugál Köztársaság nyilatkozata
a 358. cikkben említett a kompenzációs kártalanításról

A jelenlegi Közösség szardíniatermelőinek kompenzációs kártalanításának szabályait tartalmazó 358. cikkben meghatározott rendelkezések bevezetésénél a portugál küldöttség fenntartja a maga számára a lehetőséget arra, hogy kérje a Tanácstól a versenyfeltételek Portugália szardínia-konzervipara számára torzulásainak orvoslására alkalmas intézkedések elfogadását.

A küldöttség továbbá úgy ítéli meg, hogy az árösszehangoláshoz vezető időszakot követően esetlegesen meghozandó intézkedések nem lehetnek megkülönböztető jellegűek.

A Portugál Köztársaság nyilatkozata a COPACE-övezetről

A Portugál Köztársaság úgy véli, hogy a Kelet-közép-atlanti Halászati Bizottság (COPACE) alá tartozó övezetre való hivatkozást a Portugál Köztársaságnak a portugál vizek demarkációjára vonatkozó jogai sérelme nélkül kell értelmezni.[14]

A Portugál Köztársaság nyilatkozata
egyes monetáris kérdésekről

Annak érdekében, hogy a nemzetközi devizapiacokon követhető legyen a portugál escudo különösen az ECU-höz és a többi tagállam valutájához viszonyított valós árfolyamának mozgása, a Portugál Köztársaság a Közösséghez való csatlakozását megelőzően megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy Lisszabonban a devizapiac a Közösség jelenlegi tagállamainak devizapiacaival összevethető módon működjék.

A csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárás

I.

(1) Annak biztosítására, hogy a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság (a továbbiakban: csatlakozó államok) megfelelően tájékozott legyen, az Európai Közösségek Bizottságának bármely olyan javaslatáról vagy közleményéről, amely a Közösségek Tanácsának határozatához vezethet, tájékoztatni kell a csatlakozó államokat azt követően, hogy azokat továbbították a Tanácshoz.

(2) Valamely csatlakozó állam indokolt kérésére, amelyben a Közösség jövőbeli tagjaként világosan kifejti érdekeit és észrevételeit, konzultációt kell tartani.

(3) Az igazgatási határozatok általában nem adnak alapot konzultációkra.

(4) A konzultációkra egy, a Közösség és a csatlakozó államok képviselőiből álló ideiglenes bizottságon belül kerül sor.

(5) A Közösséget az ideiglenes bizottságban az Állandó Képviselők Bizottságának tagjai vagy az általuk erre a célra kijelölt személyek képviselik. A Bizottság felkérést kap, hogy képviseltesse magát ebben a munkában.

(6) Az ideiglenes bizottság munkáját a konferencia e célból továbbra is fenntartott titkársága segíti.

(7) A konzultációkra rendszerint rögtön azt követően kerül sor, hogy a tanácsi határozatok elfogadására irányuló közösségi szintű előkészítő munka során kidolgozásra kerülnek az ilyen konzultációk eredményes lebonyolítására alkalmas közös iránymutatások.

(8) Ha a konzultációkat követően még komoly nehézségek maradnak, az ügyet a csatlakozó állam kérésére miniszteri szintre lehet emelni.

(9) A fenti rendelkezéseket megfelelően alkalmazni kell az Európai Beruházási Bank Kormányzótanácsának határozataira.

(10) A fenti bekezdésekben előírt eljárást minden olyan, a csatlakozó államok által hozandó határozatra is alkalmazni kell, amely hatással lehet a Közösségek jövőbeli tagjaként fennálló helyzetükből adódó kötelezettségvállalásokra.

[14] A Portugál Köztársaság nyilatkozata: COPACE-övezet, amelyet az EK HL L 116. számában (1988. május 4.) közzétett helyesbítés módosított.

II.

A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 3. cikkének (2) bekezdésében és 4. cikkének (2) bekezdésében említett megállapodásokhoz vagy egyezményekhez való csatlakozásuk, a lehető legnagyobb mértékig és az abban az okmányban megállapított feltételekkel összhangban, időben egybeessen a csatlakozási szerződés hatálybalépésével.

Amennyiben a tagállamok közötti, 3. cikk (1) bekezdésének második mondatában és a 3. cikk (2) bekezdésében említett megállapodások vagy egyezmények csak tervezet formájában léteznek, aláírásukra még nem került sor, és a csatlakozást megelőző időszakban valószínűleg már nem is írhatók alá, a csatlakozó államok felhívást kapnak arra, hogy – a csatlakozási szerződés aláírását követően és a megfelelő eljárásokkal összhangban – pozitív szellemben és a szerződések megkötését elősegítő módon vegyenek részt az említett tervezetek elkészítésében.

III.

A csatlakozás feltételeiről szóló okmány 179. és 366. cikkében említett, a társszerződő országokkal az átmenetre és a kiigazításokra vonatkozó jegyzőkönyvek tárgyalásával összefüggésben a csatlakozó államok képviselői megfigyelőként vesznek részt a munkában a jelenlegi tagállamok képviselői mellett.

Egyes, a Közösség által kötött és 1986. január 1-je után is hatályban maradó nem preferenciális megállapodások, annak érdekében, hogy a Közösség bővítését figyelembe vegyék, módosításra vagy kiigazításra szorulhatnak. Ezekről a módosításokról és kiigazításokról a Közösség a csatlakozó államok képviselőivel együttesen tárgyal az előző bekezdésben említett eljárásnak megfelelően.

IV.

A csatlakozó államok és a Bizottság közötti, a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 61. cikkének (2) bekezdésében és 223. cikkének (2) bekezdésében említett konzultációkra a csatlakozást megelőzően kerül sor.

V.

A csatlakozó államok kötelezettséget vállalnak arra, az atomenergia területén történő információcseréről szóló 13., illetve 22 jegyzőkönyv 2. cikkében említett licenciák megadását a csatlakozás előtt nem gyorsítják fel szándékosan azzal a céllal, hogy szűkítsék az e jegyzőkönyvekben foglalt kötelezettségvállalások hatókörét.

VI.

A Közösség intézményei kellő időben elkészítik a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 397. cikkében említett szövegeket.

Az Osztrák Köztársaságnak, a Svéd Királyságnak, a Finn Köztársaságnak és a Norvég Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásával összefüggő dokumentumok[1]

TARTALOMJEGYZÉK

A Bizottság 1994. április 19-i véleménye az Osztrák Köztársaságnak, a Svéd Királyságnak, a Finn Köztársaságnak és a Norvég Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásra vonatkozó kérelméről (94/C 241/01) 3987

Az Európai Parlament 1994. május 4-i jogalkotói határozata az Osztrák Köztársaságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére vonatkozó kérelméről (94/C 241/03) 3988

Az Európai Parlament 1994. május 4-i jogalkotói határozata a Finn Köztársaságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére vonatkozó kérelméről (94/C 241/04) 3988

Az Európai Parlament 1994. május 4-i jogalkotói határozata a Svéd Királyságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére vonatkozó kérelméről (94/C 241/05) 3988

Az Európai Unió tanácsának 1994. május 16-i határozata a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az Európai Unióba történő felvételéről (94/C 241/06) 3989

Szerződés a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról* 3990

A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 3996

I. melléklet: A csatlakozási okmány 29. cikkében hivatkozott lista 4028

II. melléklet: A csatlakozási okmány 30. cikkében hivatkozott lista 4208

III. melléklet: A csatlakozási okmány 32. cikkében említett rendelkezések* 4209

IV. melléklet: A csatlakozási okmány 39. cikk (1) bekezdésében hivatkozott lista* 4209

V. melléklet: A csatlakozási okmány 39. cikk (5) bekezdésében hivatkozott lista* 4209

VI. melléklet: A csatlakozási okmány 73., 97. és 126. cikkében hivatkozott lista 4209

VII. melléklet: A csatlakozási okmány 56. cikkében hivatkozott lista* 4212

VIII. melléklet: A csatlakozási okmány 69. cikkében említett rendelkezések 4212

IX. melléklet: A csatlakozási okmány 71. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista 4214

X. melléklet: A csatlakozási okmány 84. cikkében említett rendelkezések 4215

XI. melléklet: A csatlakozási okmány 99. cikkében hivatkozott lista 4216

XII. melléklet: A csatlakozási okmány 112. cikkében említett rendelkezések 4221

XIII. melléklet: A csatlakozási okmány 138. cikkének (5) bekezdésében hivatkozott lista 4224

XIV. melléklet: A csatlakozási okmány 140. cikkében hivatkozott lista 4225

XV. melléklet: A csatlakozási okmány 151. cikkében hivatkozott lista 4226

XVI. melléklet: A csatlakozási okmány 165. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista 4241

XVII. melléklet: A csatlakozási okmány 165. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista 4244

[1] Az 1995. január 1-jei 95/1/EK, Euratom, ESZAK határozatot figyelembe véve (*Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja,* L 1. szám, 1995.1.1)

* Norvégia nem helyezte letétbe megerősítő okiratát, így a szerződés Norvégia tekintetében nem lépett hatályba. Lásd még az új tagállamoknak az Európai Közösségekhez való csatlakozásával összefüggő okmányok kiigazításáról szóló 1995. január 1-jei 95/1/EK, Euratom, ESZAK tanácsi határozatotot (*Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja,* L 1. szám, 1995. január 1.).

XVIII. melléklet: A csatlakozási okmány 167. cikkében hivatkozott lista ... 4245
XIX. melléklet: A csatlakozási okmány 168. cikkében hivatkozott lista ... 4246
Jegyzőkönyvek ... 4248
1. Jegyzőkönyv az Európai Beruházási Bank alapokmányáról ... 4248
2. Jegyzőkönyv az Åland-szigetekről ... 4251
3. Jegyzőkönyv a lappokról ... 4252
4. Jegyzőkönyv a norvégiai kőolajolajiparról* ... 4252
5. Jegyzőkönyv az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról 4252
6. Jegyzőkönyv a strukturális alapok Finnországban, Norvégiában és Svédországban való alkalmazása keretében a 6. célkitűzésre irányadó különleges rendelkezésekről ... 4253
7. Jegyzőkönyv Svalbardról ... 4255
8. Jegyzőkönyv az egyes új tagállamokban az átmeneti időszakban megtartandó európai parlamenti választásokról ... 4255
9. Jegyzőkönyv az ausztriai közúti, vasúti és kombinált fuvarozásról ... 4260
10. Jegyzőkönyv egyes sajátosan osztrák német nyelvű kifejezéseknek az Európai Unióban való használatáról ... 4268
Záróokmány ... 4269
I. A záróokmány szövege ... 4269
II. A meghatalmazottak által elfogadott nyilatkozatok ... 4273
III. Egyéb nyilatkozatok ... 4276
A. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Norvég Királyság ... 4276
B. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Osztrák Köztársaság ... 4278
C. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Finn Köztársaság ... 4279
D. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Svéd Királyság ... 4279
E. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Több új tagállam ... 4280
F. A jelenlegi tagállamok együttes nyilatkozatai ... 4281
G. A Norvég Királyság nyilatkozatai ... 4282
H. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozatai ... 4282
I. A Finn Köztársaság nyilatkozatai ... 4283
J. A Svéd Királyság nyilatkozatai ... 4283
K. Több új tagállam nyilatkozatai ... 4284
IV. Levélváltás az Európai Unió, illetve a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság között a csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárásokról ... 4285

A BIZOTTSÁG 1994. ÁPRILIS 19-I VÉLEMÉNYE AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁGNAK, A SVÉD KIRÁLYSÁGNAK, A FINN KÖZTÁRSASÁGNAK ÉS A NORVÉG KIRÁLYSÁGNAK AZ EURÓPAI UNIÓHOZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSRA VONATKOZÓ KÉRELMÉRŐL (94/C 241/01)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Uniót létrehozó szerződésre, és különösen annak O. cikkére;

mivel az Osztrák Köztársaság, a Svéd Királyság, a Finn Köztársaság és a Norvég Királyság tagként való felvételét kérte az Európai Unióba;

mivel 1991. július 31-i (Ausztria), 1992. július 31-i (Svédország), 1992. november 4-i (Finnország) és 1993. március 24-i (Norvégia) véleményében a Bizottságnak már alkalma nyílt arra, hogy kifejtse nézeteit a felvételi kérelmekkel kapcsolatban felmerülő problémák egyes lényeges vonatkozásairól;

mivel a szóban forgó államok felvételének feltételeit és a csatlakozásuk miatt szükségessé váló kiigazításokat a tagállamok és a csatlakozni kívánó államok konferenciáján már korábban megtárgyalták;

mivel ezeknek a tárgyalásoknak a lezárásával nyilvánvaló, hogy az ily módon megállapított rendelkezések méltányosak és megfelelőek; mivel ezekkel a feltételekkel a bővítés lehetővé teszi az Unió számára, hogy belső kohéziójának és dinamizmusának megőrzése mellett még teljesebb részt vállaljon a nemzetközi kapcsolatok fejlesztésében;

mivel a tekintetben, hogy a csatlakozási szerződés a 12 tagú Unió intézményi egyensúlyát meghatározó alapelveket egy 16 tagú Unióra ülteti át, ezek a rendelkezések az Európai Unióról szóló szerződésben előírt kormányközi konferenciát követő rendelkezések végrehajtásáig fogadhatóak el;

mivel az Európai Unióhoz történő csatlakozásuk által a felvételüket kérő államok fenntartás nélkül elfogadják az Európai Unióról szóló szerződést és annak valamennyi célkitűzését, valamint minden olyan határozatot, amelyet az Európai Közösségeket létrehozó szerződések és az Európai Unióról szóló szerződés hatálybalépése óta hoztak, mindazokkal a döntésekkel együtt, amelyeket az e Közösségek és az Unió fejlesztése és megerősítése terén meghoztak;

mivel az Európai Közösségeket létrehozó szerződések által bevezetett jogrend alapvető jellemzője, hogy a szerződések bizonyos rendelkezései és az intézmények által elfogadott bizonyos jogi aktusok közvetlenül alkalmazandók, hogy a közösségi jog minden vele esetleg ellentétes nemzeti rendelkezéssel szemben elsőbbséget élvez, továbbá hogy meghatározott eljárások révén biztosított a közösségi jog egységes értelmezése; mivel az Európai Unióhoz történő csatlakozás magában foglalja e szabályok kötelező jellegének elismerését, amelyek tiszteletben tartása elengedhetetlen a közösségi jog hatékonyságának és egységének biztosításához;

mivel a szabadság, a demokrácia, valamint az emberi jogok, az alapvető szabadságok és a jogállamiság tiszteletben tartásának elvei az Európai Unióban egyesült államok népei közös örökségének részét képezik, és ennélfogva az Unióban való tagság alapvető elemeit alkotják;

mivel az Európai Unió egyik célkitűzése a tagállamok azon óhaja, hogy történelmük, kultúrájuk és hagyományaik tiszteletben tartása mellett elmélyítsék a népeik közötti szolidaritást;

mivel az Európai Uniónak az Osztrák Köztársaság, a Svéd Királyság, a Finn Köztársaság és a Norvég Királyság csatlakozásával megvalósuló bővítése elősegíti a béke és szabadság biztosítékainak megerősítését Európában,

TÁMOGATJA:

az Osztrák Köztársaságnak, a Svéd Királyságnak, a Finn Köztársaságnak és a Norvég Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozását.

Ennek a véleménynek az Európai Unió Tanácsa a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 1994. április 19-én.

Az EURÓPAI PARLAMENT 1994. május 4-i JOGALKOTÓI HATÁROZATA az Osztrák Köztársaságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére vonatkozó kérelméről (94/C 241/03)

Az Európai Parlament,
– tekintettel az Osztrák Köztársaságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére irányuló kérelmére,
– tekintettel a Tanácsnak az EU-Szerződés O. cikkének megfelelően a Parlament hozzájárulása iránt benyújtott kérelemére,
– tekintettel a Bizottság véleményére (COM(94)0148 – C3-0234/94),
– tekintettel a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződéstervezetre,
– tekintettel eljárási szabályzatának 89. cikkére,
– tekintettel a Külügyi és Biztonsági Bizottság jelentésére és az érintett bizottságok véleményére (A3-0344/94),
A. mivel a tagjelölt országok felvételének feltételeit, valamint az ezen országok csatlakozásával együtt járó módosításokat a csatlakozási szerződés foglalja magában, és a Parlamenttel e szerződés szövegének minden lényeges módosítása esetén konzultálni kell:
1. hozzájárulását adja ahhoz, hogy az Osztrák Köztársaság az Európai Unió tagjává váljon;
2. utasítja elnökét, hogy ezt a hozzájárulást továbbítsa a Tanács és a Bizottság, valamint a tagállamok és az Osztrák Köztársaság kormányai és parlamentjei részére.

Az EURÓPAI PARLAMENT 1994. május 4-i JOGALKOTÓI HATÁROZATA a Finn Köztársaságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére vonatkozó kérelméről (94/C 241/04)

Az Európai Parlament,
– tekintettel a Finn Köztársaságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére irányuló kérelmére,
– tekintettel a Tanácsnak által az EU-Szerződés O. cikkének megfelelően a Parlament hozzájárulása iránt benyújtott kérelmére,
– tekintettel a Bizottság véleményére (COM(94)0148 – C3-0234/94),
– tekintettel a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződéstervezetre,
– tekintettel eljárási szabályzatának 89. cikkére,
– tekintettel a Külügyi és Biztonsági Bizottság jelentésére és az érintett bizottságok véleményére (A3-0346/94),
A. mivel a tagjelölt országok felvételének feltételeit, valamint az ezen országok csatlakozásával együtt járó módosításokat a csatlakozási szerződés foglalja magában, és a Parlamenttel e szerződés szövegének minden lényeges módosítása esetén konzultálni kell:
1. hozzájárulását adja ahhoz, hogy a Finn Köztársaság az Európai Unió tagjává váljon;
2. utasítja elnökét, hogy ezt a hozzájárulást továbbítsa a Tanács és a Bizottság, valamint a tagállamok és a Finn Köztársaság kormányai és parlamentjei részére.

Az EURÓPAI PARLAMENT 1994. május 4-i JOGALKOTÓI HATÁROZATA a Svéd Királyságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére vonatkozó kérelméről (94/C 241/05)

Az Európai Parlament,
– tekintettel a Svéd Királyságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére irányuló kérelmére,
– tekintettel a Tanácsnak által az EU-Szerződés O. cikkének megfelelően a Parlament hozzájárulása iránt benyújtott kérelmére,
– tekintettel a Bizottság véleményére (COM(94)0148 – C3-0234/94),
– tekintettel a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződéstervezetre,
– tekintettel eljárási szabályzatának 89. cikkére,
– tekintettel a Külügyi és Biztonsági Bizottság jelentésére és az érintett bizottságok véleményére (A3-0343/94),

A. mivel a tagjelölt országok felvételének feltételeit, valamint az ezen országok csatlakozásával együtt járó módosításokat a csatlakozási szerződés foglalja magában, és a Parlamenttel e szerződés szövegének minden lényeges módosítása esetén konzultálni kell:

1. hozzájárulását adja ahhoz, hogy a Svéd Királyság az Európai Unió tagjává váljon;
2. utasítja elnökét, hogy ezt a hozzájárulást továbbítsa a Tanács és a Bizottság, valamint a tagállamok és a Svéd Királyság kormányai és parlamentjei részére.

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSÁNAK 1994. május 16-i HATÁROZATA a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az Európai Unióba történő felvételéről (94/C 241/06)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak O. cikkére,

tekintettel a Bizottság véleményére,

tekintettel az Európai Parlament hozzájárulására,

mivel a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság tagként való felvételét kérte az Európai Unióba,

ÚGY HATÁROZOTT:

hogy elfogadja ezeket a felvételi kérelmeket; a felvétel feltételei, valamint az Európai Unió alapját képező szerződéseknek a felvétel következtében szükségessé váló kiigazításai a tagállamok, valamint a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság között létrejövő megállapodás tárgyát képezik.

Kelt Brüsszelben, 1994. május 16-án.

A Tanács részéről
Th. PANGALOSZ
az elnök

SZERZŐDÉS

A BELGA KIRÁLYSÁG, A DÁN KIRÁLYSÁG, A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG, A SPANYOL KIRÁLYSÁG, A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, ÍRORSZÁG, AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG, A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG, A HOLLAND KIRÁLYSÁG, A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG, NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA (AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI),

VALAMINT

A NORVÉG KIRÁLYSÁG, AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG, A FINN KÖZTÁRSASÁG, A SVÉD KIRÁLYSÁG

KÖZÖTT,

A NORVÉG KIRÁLYSÁGNAK, AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁGNAK, A FINN KÖZTÁRSASÁGNAK ÉS SVÉD KIRÁLYSÁGNAK AZ EURÓPAI UNIÓHOZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSÁRÓL

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
ŐFELSÉGE NORVÉGIA KIRÁLYA,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SVÉDORSZÁG KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,

EGYESÜLVE azon óhajukban, hogy az Európai Unió alapját képező szerződések célkitűzéseinek megvalósítását elősegítsék,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy e szerződések szellemében a már meghatározott alapokon továbbvigyék az Európa népei közötti egyre szorosabb egység létrehozásának folyamatát,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unióról szóló szerződés O. cikke lehetőséget teremt az európai államoknak arra, hogy az Európai Unió tagjává váljanak,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság tagként való felvételét kérte az Unióba,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió Tanácsa a Bizottság véleményének és az Európai Parlament hozzájárulásának elnyerését követően úgy nyilatkozott, hogy támogatja ezen államok felvételét,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy közös megegyezéssel megállapítják a felvétel feltételeit és az Európai Unió alapját képező szerződéseken végrehajtandó kiigazításokat, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:
Jean-Luc DEHAENE
miniszterelnököt,
Willy CLAES
külügyminisztert,

Ph. de SCHOUTHEETE de TERVARENT
nagykövetet, Belgium állandó képviselőjét az Európai Unióban;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:
Poul Nyrup RASMUSSEN
miniszterelnököt,
Niels Helveg PETERSEN
külügyminisztert,
Gunnar RIBERHOLDT
nagykövetet, Dánia állandó képviselőjét az Európai Unióban;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Dr. Helmut KOHL
szövetségi kancellárt,
Dr. Klaus KINKEL
szövetségi külügyminisztert és szövetségi kancellárhelyettest,
Dr. Dietrich von KYAW
nagykövetet, a Németországi Szövetségi Köztársaság állandó képviselőjét az Európai Unióban;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Andreasz PAPANDREOU
miniszterelnököt,
Karolosz PAPOULIASZ
külügyminisztert,
Theodorosz PANGALOSZ
külügyminiszter-helyettest;

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA:
Felipe GONZÁLEZ MÁRQUEZ
miniszterelnököt,
Javier SOLANA MADARIAGA
külügyminisztert,
Carlos WESTENDORP y CABEZA
európai közösségi kapcsolatokért felelős államtitkárt;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Edouard BALLADUR
miniszterelnököt,
Alain JUPPÉ
külügyminisztert,
Alain LAMASSOURE-t,
a külügyminiszter mellé rendelt európai ügyekért felelős minisztert,
Pierre de BOISSIEU
nagykövetet,
Franciaország állandó képviselőjét az Európai Unióban;

ÍRORSZÁG ELNÖKE:
Albert REYNOLDS
miniszterelnököt,
Dick SPRING
miniszterelnök-helyettest, külügyminisztert,
Padraic McKERNAN
nagykövetet, Írország állandó képviselőjét az Európai Unióban;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Silvio BERLUSCONI
miniszterelnököt,
Antonio MARTINO
külügyminisztert,
Livio CAPUTO
külügyi államtitkárt;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:
Jacques SANTER
miniszterelnököt,
Jacques F. POOS
miniszterelnök-helyettest, külügyminisztert,
Jean-Jacques KASEL
nagykövetet, Luxemburg állandó képviselőjét az Európai Unióban;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:
R. F. M. LUBBERS
miniszterelnököt,
Dr. P. H. KOOIJMANS
külügyminisztert,
Dr. B. R. BOT
nagykövetet, Hollandia állandó képviselőjét az Európai Unióban;

ŐFELSÉGE NORVÉGIA KIRÁLYA:
Gro HARLEM BRUNDTLAND
miniszterelnököt,
Bjørn TORE GODAL
külügyminisztert,
Grete KNUDSEN
kereskedelmi és kereskedelmi hajózási minisztert,
Eivinn BERG-et a tárgyalásokkal megbízott küldöttség vezetőjét;

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE:
Franz VRANITZKY
szövetségi kancellárt,
Alois MOCK
szövetségi külügyminisztert,
Ulrich STACHER-t
a Szövetségi Kancelláriahivatal főigazgatóját,
Manfred SCHEICH-et, Ausztria Európai Közösségek melletti missziójának vezetőjét;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Aníbal CAVACO SILVA
miniszterelnököt,
José DURÃO BARROSO
külügyminisztert,
Vítor MARTINS
európai ügyekért felelős államtitkárt;

A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:
Esko AHO
miniszterelnököt,
Pertti SALOLAINEN
külkereskedelmi minisztert,
Heikki HAAVISTO
külügyminisztert,
Veli SUNDBÄCK
külügyi államtitkárt;

ŐFELSÉGE SVÉDORSZÁG KIRÁLYA:
HE Carl BILDT
miniszterelnököt,
HE Margaretha af UGGLAS
külügyminisztert,
HE Ulf DINKELSPIEL
európaügyi és külkereskedelmi minisztert,
Frank BELFRAGE
európaügyi és külkereskedelmi államtitkár-helyettest;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE:
Rt. Hon. John MAJOR
miniszterelnököt,
Rt. Hon. Douglas HURD
külügyi és nemzetközösségi minisztert,
David HEATHCOAT-AMORY
külügyi és nemzetközösségi hivatali államtitkárt;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

(1) A Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság az Európai Unió tagjává, egyúttal az Unió alapját képező szerződéseknek, beleértve azok módosításait és kiegészítéseit, részes felévé válik.

(2) A felvétel feltételeit és az Unió alapját képező szerződéseknek a felvétellel együtt járó kiigazításait az e szerződéshez mellékelt okmány állapítja meg. Az okmány rendelkezései e szerződés szerves részét képezik.

(3) A tagállamok jogaira és kötelezettségeire, valamint az Unió intézményeinek jog- és hatáskörére vonatkozó, az (1) bekezdésben említett szerződésekben foglalt rendelkezéseket e szerződésre is alkalmazni kell.

2. cikk

(1) E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság kormányánál legkésőbb 1994. december 31-éig letétbe helyezik.

(2) E szerződés 1995. január 1-jén lép hatályba, feltéve hogy addig az időpontig valamennyi megerősítő okiratot letétbe helyezik.

Ha azonban az 1. cikk (1) bekezdésében említett államok közül megerősítő okiratát nem mindegyik helyezi kellő időben letétbe, a szerződés azon államok tekintetében lép hatályba, amelyek megerősítő okiratukat letétbe helyezték. Ebben az esetben az Európai Unió Tanácsa egyhangú határozattal haladéktalanul elfogadja az e szerződés 3. cikkének, a csatlakozási okmány 13., 14., 15., 16., 17., 18., 19., 20., 21., 22., 25., 26., 156., 157., 158., 159., 160., 161., 162., 170. és 176. cikkének, az okmány I. mellékletének és az okmányhoz csatolt 1. és 6. jegyzőkönyvnek azokat a kiigazításait, amelyek nélkülözhetetlenné válnak; a Tanács egyhangúlag azt is kinyilváníthatja, hogy a fent említett okmány és az ahhoz csatolt mellékletek és jegyzőkönyvek azon rendelkezései, amelyek kifejezetten arra az államra vonatkoznak, amely megerősítő okiratát nem helyezte letétbe, hatályukat vesztik, illetve e rendelkezéseket kiigazíthatja.

(3) A (2) bekezdés ellenére az Unió intézményei a csatlakozás előtt elfogadhatják a csatlakozási okmány 30., 39., 42., 43., 44., 45., 46., 47., 48., 53., 57., 59., 62., 74., 75., 76., 92., 93., 94., 95., 100., 102., 105., 119., 120., 121., 122., 127., 128., 131. cikkében, 142. cikkének (2) bekezdésében és 142. cikke (3) bekezdésének második francia bekezdésében, 145., 148., 149., 150., 151. és 169. cikkében, valamint a 9. jegyzőkönyv 11. cikkének (6) bekezdésében és 12. cikkének (2) bekezdésében említett intézkedéseket. Ezek az intézkedések csak ennek a szerződésnek a hatálybalépése esetén és e szerződés hatálybalépése napján lépnek hatályba.

3. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, finn, francia, görög, holland, ír, német, norvég, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, és amelynek az angol, dán, finn, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

Kelt Korfuban, az ezerkilencszázkilencvennegyedik év június havának huszonnegyedik napján.

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

FÜR SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG DER BELGIER
Jean-Luc DEHAENE
Willy CLAES
SCHOUTHEETE de TERVARENT

FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING
Poul Nyrup RASMUSSEN
Niels Helveg PETERSEN
Gunnar RIBERHOLDT

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Helmut KOHL
Klaus KINKEL
Dietrich von KYAW

ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΌΕΔΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΉΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΊΑΣ
Andreasz PAPANDREOU
Karolosz PAPOULIASZ
Theodorosz PANGALOSZ

POR SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA
Felipe GONZÁLEZ MÁRQUEZ
Javier SOLANA MADARIAGA
Carlos WESTENDORP y CABEZA

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Edouard BALLADUR
Alain JUPPÉ
Alain LAMASSOURE
Pierre de BOISSIEU

THAR CEANN UACHTARÁN NA HÉIREANN
FOR THE PRESIDENT OF IRELAND
Albert REYNOLDS
Dick SPRING
Padraic McKERNAN

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Silvio BERLUSCONI
Antonio MARTINO
Livio CAPUTO

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG
Jacques SANTER
Jacques F. POOS
Jean-Jacques KASEL

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGING DER NEDERLANDEN
R. F. M. LUBBERS
P. H. KOOIJMANS
B.R. BOT

FOR HANS MAJESTET KONGET AV NORGE
Gro HARLEM BRUNDTLAND
Bjørn TORE GODAL
Grete KNUDSEN
Eivinn BERG

FÜR DEN BUNDESPRÄSIDENTEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH
Franz VRANITZKY
Alois MOCK
Ulrich STACHER
Manfred SCHEICH

PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA
Aníbal CAVACO SILVA
José DURÃO BARROSO
Vítor MARTINS

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTIN PUOLESTA
FÖR REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT
Esko AHO
Pertti SALOLAINEN
Heikki HAAVISTO
Veli SUNDBÄCK

FÖR HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SVERIGE
Carl BILDT
Margaretha af UGGLAS
Ulf DINKELSPIEL
Frank BELFRAGE

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
John MAJOR
Douglas HURD
David HEATHCOAT-AMORY

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG, A FINN KÖZTÁRSASÁG ÉS A SVÉD KIRÁLYSÁG CSATLAKOZÁSÁNAK FELTÉTELEIRŐL, VALAMINT AZ EURÓPAI UNIÓ ALAPJÁT KÉPEZŐ SZERZŐDÉSEK KIIGAZÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ OKMÁNY

ELSŐ RÉSZ

ALAPELVEK

1. cikk

Ennek az okmánynak az alkalmazásában:

- az „eredeti szerződések” kifejezés a következő szerződéseket jelenti:
  - az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés („ESZAK-Szerződés”), az Európai Közösséget létrehozó szerződés („EK-Szerződés”), az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés („Euratom-Szerződés”) az e csatlakozást megelőzően hatályba lépő kiegészítő vagy módosító szerződésekkel, illetve egyéb jogi aktusokkal együtt,
  - az Európai Unióról szóló szerződés („EU-Szerződés”),
- a „jelenlegi tagállamok” kifejezés a Belga Királyságot, a Dán Királyságot, a Németországi Szövetségi Köztársaságot, a Görög Köztársaságot, a Spanyol Királyságot, a Francia Köztársaságot, Írországot, az Olasz Köztársaságot, a Luxemburgi Nagyhercegséget, a Holland Királyságot, a Portugál Köztársaságot, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságát jelenti,
- az „Unió” kifejezés az EU-Szerződéssel létrehozott Európai Uniót jelenti,
- a „Közösség” kifejezés az első francia bekezdésben említett Közösségek közül jelent egyet vagy többet az adott esettől függően,
- az „új tagállamok” kifejezés az Osztrák Köztársaságot, a Finn Köztársaságot és a Svéd Királyságot jelenti,
- az „intézmények” kifejezés az eredeti szerződések által létrehozott intézményeket jelenti.

2. cikk

A csatlakozás időpontjától kezdve az eredeti szerződések rendelkezései és az intézmények által a csatlakozást megelőzően elfogadott jogi aktusok az új tagállamok számára kötelezőek, és e rendelkezések az említett szerződésekben, illetve az ebben az okmányban megállapított feltételekkel alkalmazandók ezekben az államokban.

3. cikk

A bel- és igazságügyek terén azon egyezmények és okmányok vonatkozásában, amelyek elválaszthatatlanok az EU-Szerződés célkitűzéseinek megvalósításától, az új tagállamok vállalják, hogy:

- csatlakoznak azokhoz, amelyek a csatlakozás napján a jelenlegi tagállamok számára aláírásra nyitva állnak, és azokhoz, amelyeket a Tanács az EU-Szerződés VI. címével összhangban kidolgozott, és a tagállamoknak elfogadásra javasol,
- a tagállamoknak a bel- és igazságügy területén működő intézményei és szervezetei közötti gyakorlati együttműködés elősegítése céljából olyan igazgatási és egyéb rendelkezéseket vezetnek be, amilyeneket a csatlakozás napjáig a jelenlegi tagállamok vagy a Tanács elfogadtak.

4. cikk

(1) Az új tagállamok ezen okmánnyal csatlakoznak a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott határozatokhoz és megállapodásokhoz. Az új tagállamok vállalják, hogy a csatlakozás napjával csatlakoznak valamennyi egyéb olyan megállapodáshoz is, amelyet a jelenlegi tagállamok kötöttek és amely az Unió működésére vonatkozik vagy annak tevékenységével kapcsolatos.

(2) Az új tagállamok vállalják, hogy csatlakoznak a jelenlegi tagállamok által aláírt, az EK-Szerződés 220. cikkében említett, illetve az EK-Szerződés célkitűzéseinek teljesítésétől elválaszthatatlan egyezményekhez, továbbá az ezen egyezményeknek a Bíróság általi értelmezéséről szóló jegyzőkönyvekhez, és hogy e célból az azokban szükséges kiigazítások megtétele érdekében tárgyalásokat kezdenek a jelenlegi tagállamokkal.

(3) Az új tagállamok a jelenlegi tagállamokéval megegyező helyzetet foglalnak el az Európai Tanács és a Tanács által tett nyilatkozatok és állásfoglalások, illetve egyéb álláspontok tekintetében, és azoknak az egyéb álláspontoknak a tekintetében, amelyeket a Közösségekre vagy az Unióra vonatkozóan a tagállamok közös megállapodással elfogadtak; az új tagállamok ennek megfelelően tiszteletben tartják az ilyen nyilatkozatokból, állásfoglalásokból vagy egyéb álláspontokból eredő alapelveket és iránymutatásokat, és megteszik az ezek végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

5. cikk

(1) Azok a megállapodások és egyezmények, amelyeket a Közösségek valamelyike egy vagy több harmadik állammal, valamely nemzetközi szervezettel vagy egy harmadik állam állampolgárával kötött, az eredeti szerződésekben és az ebben az okmányban megállapított feltételek szerint kötelezőek az új tagállamokra.

(2) Az új tagállamok vállalják, hogy az ebben az okmányban megállapított feltételek szerint csatlakoznak a jelenlegi tagállamok és a Közösségek valamelyike által együttesen eljárva megkötött megállapodásokhoz vagy egyezményekhez, valamint az ezen államok által kötött olyan megállapodásokhoz, amelyek ezekhez a megállapodásokhoz vagy egyezményekhez kapcsolódnak. E vonatkozásban a Közösség és a jelenlegi tagállamok az Unió keretén belül segítséget nyújtanak az új tagállamoknak.

(3) Az új tagállamok ezzel az okmánnyal és az ebben megállapított feltételek szerint csatlakoznak a jelenlegi tagállamok által a (2) bekezdésben említett megállapodások és egyezmények végrehajtása céljából megkötött belső megállapodásokhoz.

(4) Az új tagállamok – amennyiben szükséges – megteszik a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy azokkal a nemzetközi szervezetekkel, illetve nemzetközi megállapodásokkal kapcsolatban fennálló helyzetüket, amelyeknek a Közösségek valamelyike vagy valamelyik más tagállam szintén tagja, illetve részese, hozzáigazítsák azokhoz a jogokhoz és kötelezettségekhez, amelyek az Unióhoz való csatlakozásukból erednek.

6. cikk

Az új tagállamok vonatkozásában a csatlakozásuk előtt kötött megállapodásokra és szerződésekre alkalmazni kell az EK-Szerződés 234. cikkét és az Euratom-Szerződés 105. és 106. cikkét.

7. cikk

Ha ez az okmány eltérően nem rendelkezik, rendelkezéseit kizárólag azzal az eredeti szerződésekben meghatározott eljárással lehet felfüggeszteni, módosítani vagy hatályon kívül helyezni, amely azoknak a szerződéseknek a felülvizsgálatára lehetőséget biztosít.

8. cikk

Az intézmények által elfogadott, az ezen okmányban megállapított átmeneti rendelkezésekkel érintett jogi aktusok megtartják jogi természetüket; így különösen az ezen jogi aktusok módosítására vonatkozó eljárásokat továbbra is alkalmazni kell.

9. cikk

Az ebben az okmányban foglalt azon rendelkezéseknek a jogi természete, amelyek célja vagy eredménye az intézmények által elfogadott jogi aktusok nem átmeneti intézkedésként történő hatályon kívül helyezése vagy módosítása, megegyezik az általuk hatályon kívül helyezett vagy módosított rendelkezések jogi természetével, és rájuk ugyanazokat a szabályokat kell alkalmazni.

10. cikk

Az eredeti szerződések és az intézmények által elfogadott jogi aktusok alkalmazása átmeneti intézkedésként az ebben az okmányban megállapított eltérések hatálya alá tartozik.

MÁSODIK RÉSZ

A SZERZŐDÉSEK KIIGAZÍTÁSAI

1. CÍM

INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET

AZ EURÓPAI PARLAMENT

11. cikk

A 76/787/ESZAK, EGK, Euratom határozathoz csatolt, az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmány 2. cikkének helyébe a következő rendelkezés lép:

„2. cikk

Az egyes tagállamokban megválasztott képviselők száma a következő:

Belgium..... 25
Dánia..... 16
Németország 99
Görögország..... 25
Spanyolország 64
Franciaország 87
Írország 15
Olaszország..... 87
Luxemburg..... 6
Hollandia..... 31
Ausztria..... 21
Portugália 25
Finnország..... 16
Svédország 22
Egyesült Királyság ..... 87”

2. FEJEZET

A TANÁCS

12. cikk

Az ESZAK-Szerződés 27. cikke második bekezdésének, az EK-Szerződés 146. cikke második bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 116. cikke második bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A tagállamok a Tanácsban az elnökséget hat hónapos időtartamon át, felváltva töltik be a Tanács által egyhangúlag meghatározott sorrendben.”

13. cikk

Az ESZAK-Szerződés 28. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

„28. cikk

Amikor a Bizottság konzultálni kíván a Tanáccsal, a Tanács – anélkül, hogy arról szükségszerűen szavazást tartana – megtárgyalja a kérdést. Az ülések jegyzőkönyvét meg kell küldeni a Bizottságnak.

Minden olyan esetben, amikor e szerződés szerint a Tanács hozzájárulására van szükség, a hozzájárulást megadottnak kell tekinteni, ha a Bizottság által benyújtott javaslatot:

– a tagállamok képviselőinek abszolút többségével jóváhagyják, két olyan tagállam képviselőinek a szavazatait is beleértve, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egytizedét termelik, vagy
– a szavazatok egyenlő megoszlása esetén, és amennyiben a Bizottság a javaslat második megtárgyalását követően fenntartja javaslatát, három olyan tagállam képviselői hagyják jóvá, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egytizedét termelik.

Minden olyan esetben, amikor e szerződés szerint egyhangú határozatra vagy egyhangú hozzájárulásra van szükség, az ilyen határozatot vagy hozzájárulást akkor lehet az előírásoknak megfelelően meghozottnak, illetve megadottnak tekinteni, ha a Tanács valamennyi tagja jóváhagyólag szavazott. Mindazonáltal e szerződés 21., 32., 32a., 45b. és 78h. cikkének, a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 16. cikkének, 20. cikke harmadik bekezdésének, 28. cikke ötödik bekezdésének és 44. cikkének alkalmazásakor a jelenlévő vagy képviselt tagok tartózkodása nem akadálya a Tanács egyhangúságot igénylő jogi aktusainak elfogadásának.

A minősített többséget vagy egyhangú szavazatot igénylő tanácsi határozatok kivételével határozatait a Tanács tagjai többségének szavazatával fogadja el; a többséget megvalósultnak kell tekinteni, ha azt a tagállamok képviselőinek abszolút többsége alkotja, beleértve két olyan tagállam képviselőinek a szavazatait is, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egytizedét termelik. E szerződés 45b., 78. és 78b. cikke alkalmazásának céljából azonban – amely esetekben minősített többségre van szükség – a Tanács tagjainak a szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium 5
Dánia 3
Németország 10
Görögország 5
Spanyolország 8
Franciaország 10
Írország 3
Olaszország 10
Luxemburg 2
Hollandia 5
Ausztria 4
Portugália 5
Finnország 3
Svédország 4
Egyesült Királyság ..... 10.

A jogi aktusok elfogadásához legalább 10 tag által leadott 62 igen szavazat szükséges.

Szavazás esetén a Tanács bármely tagja legfeljebb még egy másik tag képviseletében eljárhat.

A Tanács a tagállamokkal az elnökén keresztül érintkezik.

A Tanács jogi aktusait a Tanács által meghatározott módon közzé kell tenni."

14. cikk

Az ESZAK-Szerződés 95. cikke negyedik bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„Ezeket a módosításokat a Bizottság és – tagjainak tizenkét-tizenötödös többségével eljárva – a Tanács együttesen terjeszti elő, és azokat véleményezés céljából be kell nyújtani a Bírósághoz. A módosítások vizsgálatakor a Bíróság azok valamennyi ténybeli és jogi elemét teljes hatáskörrel megvizsgálhatja. Amennyiben a vizsgálat eredményeként arra a következtetésre jut, hogy a javaslatok összhangban vannak az előző bekezdés rendelkezéseivel, továbbítja a javaslatokat az Európai Parlamentnek, és akkor lépnek hatályba, ha azokat az Európai Parlament a leadott szavazatok háromnegyedes, valamint tagjainak kétharmados többségével elfogadja."

15. cikk

(1) Az EK-Szerződés 148. cikke (2) bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 118. cikke (2) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Amennyiben a Tanács határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium 5
Dánia 3
Németország 10
Görögország 5
Spanyolország 8
Franciaország 10
Írország 3
Olaszország 10
Luxemburg 2
Hollandia 5
Ausztria 4
Portugália 5
Finnország 3
Svédország 4
Egyesült Királyság ..... 10.

A Tanács jogi aktusainak elfogadásához szükséges szavazatok legkisebb száma:

– ha ezeket e szerződés értelmében a Bizottság javaslata alapján kell elfogadni, 62 igen szavazat,
– minden más esetben legalább 10 tag által leadott 62 igen szavazat."

(2) Az EU-Szerződés J.3. cikke 2. pontjának második albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Ha a Tanács valamely határozatához az előző albekezdés értelmében minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni, és a határozat elfogadásához legalább 10 tag által leadott, legalább 62 igen szavazat szükséges."

(3) Az EU-Szerződés K.4. cikke (3) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Amennyiben a Tanács valamely határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni, és a határozat elfogadásához legalább 10 tag által leadott 62 igen szavazat szükséges."

(4) Az EK-Szerződéshez csatolt, a szociálpolitikáról szóló jegyzőkönyv 2. pontja második albekezdésének első mondata helyében a következő rendelkezés lép:

„A Szerződés 148. cikke (2) bekezdésétől eltérve, a Tanácsnak azokat az e jegyzőkönyv szerint hozott jogi aktusait, amelyek elfogadásához minősített többségre van szükség, akkor kell elfogadottnak tekinteni, ha azok legalább 52 igen szavazatot kaptak."

3. FEJEZET

A BIZOTTSÁG

16. cikk

Az ESZAK-Szerződés 9. cikke (1) bekezdése első albekezdésének, az EK-Szerződés 157. cikke (1) bekezdése első albekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 126. cikke (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A Bizottság 20 tagból áll, akiket általános alkalmasságuk alapján választanak ki, és akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség."

4. FEJEZET

A BÍRÓSÁG

17. cikk

(1) Az ESZAK-Szerződés 32. cikke első bekezdésének, az EK-Szerződés 165. cikke első bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 137. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bíróság tizenöt bíróból áll."

(2) A 88/591/ESZAK, EK, Euratom tanácsi határozat 2. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
„Az Elsőfokú Bíróság tizenöt bíróból áll.”

18. cikk

Az ESZAK-Szerződés 32. cikke második bekezdésének, az EK-Szerződés 165. cikke második bekezdésének, az Euratom-Szerződés 137. cikke második bekezdésének, valamint az ESZAK Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 18. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Bíróság teljes ülésben jár el. Egyes előkészítő vizsgálatok elvégzésére vagy meghatározott fajtájú ügyek eldöntésére azonban három, öt vagy hét bíróból álló tanácsokat hozhat létre az e célból elfogadott szabályoknak megfelelően.”

19. cikk

Az Európai Szén- és Acélközösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 18. cikke második bekezdésének, valamint az Európai Közösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 15. cikke, illetve az Európai Atomenergia-közösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 15. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Bíróság határozatai csak akkor érvényesek, ha a tanácskozásokon a bírák páratlan számban vesznek részt. A teljes ülés határozatai csak akkor érvényesek, ha kilenc tag jelen van. A három vagy öt bíróból álló tanácsok határozatai csak akkor érvényesek, ha három bíró jelen van. A hét bíróból álló tanácsok határozatai csak akkor érvényesek, ha öt bíró jelen van. Egy tanács valamely bírájának akadályoztatása esetén az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint egy másik tanács bírája kérhető fel a tanácsban való részvételre.”

20. cikk

Az ESZAK-Szerződés 32a. cikke első bekezdésének, az EK-Szerződés 166. cikke első bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 138. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Bíróságot nyolc főtanácsnok segíti. A csatlakozás időpontjától 2000. október 6-ig terjedő időszakra azonban egy kilencedik főtanácsnokot is kineveznek.”

21. cikk

Az ESZAK-Szerződés 32b. cikke második és harmadik bekezdésének, az EK-Szerződés 167. cikke második és harmadik bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 139. cikke második és harmadik bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
„Három évente a bírói kar részleges megújítására kerül sor. Ez felváltva nyolc, illetve hét bírót érint.
Három évente a főtanácsnoki kar részleges megújítására kerül sor. Ez alkalmanként négy főtanácsnokot érint.”

5. FEJEZET

A SZÁMVEVŐSZÉK

22. cikk

Az ESZAK-Szerződés 45b. cikke (1) bekezdésének, az EK-Szerződés 188b. cikke (1) bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 160b. cikke (1) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Számvevőszék tizenöt tagból áll.”

6. FEJEZET

A GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG

23. cikk

Az EK-Szerződés 194. cikke első bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 166. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak száma a következő:

Belgium 12
Dánia 9
Németország 24
Görögország 12
Spanyolország 21
Franciaország 24
Írország 9
Olaszország 24
Luxemburg 6
Hollandia 12
Ausztria 12
Portugália 12
Finnország 9
Svédország 12
Egyesült Királyság ..... 24”

7. FEJEZET

A RÉGIÓK BIZOTTSÁGA

24. cikk

Az EK-Szerződés 198a. cikke második bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Régiók Bizottsága tagjainak száma a következő:

Belgium 12
Dánia 9
Németország 24
Görögország 12
Spanyolország 21
Franciaország 24
Írország 9
Olaszország 24
Luxemburg 6
Hollandia 12
Ausztria 12
Portugália 12
Finnország 9
Svédország 12
Egyesült Királyság ..... 24”

8. FEJEZET

AZ ESZAK KONZULTATÍV BIZOTTSÁGA

25. cikk

Az ESZAK-Szerződés 18. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
„A Bizottság mellett egy Konzultatív Bizottság működik. A bizottság legalább 84 és legfeljebb 108 tagból áll, akik között egyenlő számban vannak jelen a termelők, a munkavállalók, a fogyasztók és a kereskedők."

9. FEJEZET

A TUDOMÁNYOS ÉS MŰSZAKI BIZOTTSÁG

26. cikk

Az Euratom-Szerződés 134. cikke (2) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A bizottság 38 tagból áll, akiket a Tanács nevez ki a Bizottsággal folytatott konzultációt követően."

II. CÍM

TOVÁBBI KIIGAZÍTÁSOK

27. cikk

Az EK-Szerződés 227. cikke (1) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Ezt a szerződést a Belga Királyságra, a Dán Királyságra, a Németországi Szövetségi Köztársaságra, a Görög Köztársaságra, a Spanyol Királyságra, a Francia Köztársaságra, Írországra, az Olasz Köztársaságra, a Luxemburgi Nagyhercegségre, a Holland Királyságra, az Osztrák Köztársaságra, a Portugál Köztársaságra, a Finn Köztársaságra, a Svéd Királyságra, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára kell alkalmazni."

28. cikk

Az EK-Szerződés 227. cikkének (5) bekezdése d) pontként, az ESZAK-Szerződés 79. cikke d) pontként, illetve az Euratom-Szerződés 198. cikke e) pontként a következő rendelkezéssel egészül ki:
„e szerződés nem alkalmazható az Åland-szigetekre. Finnország kormánya mindazonáltal e szerződés megerősítésekor az Olasz Köztársaság kormányánál letétbe helyezett nyilatkozattal kinyilváníthatja, hogy e szerződést az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmányhoz csatolt 2. jegyzőkönyvben foglalt rendelkezésekkel összhangban az Åland-szigetekre is alkalmazni kell. Az Olasz Köztársaság kormánya az ilyen nyilatkozat egy hitelesített másolatát eljuttatja a tagállamoknak."

HARMADIK RÉSZ

AZ INTÉZMÉNYEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK KIIGAZÍTÁSA

29. cikk

Az ezen okmány I. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az abban a mellékletben meghatározott módon ki kell igazítani.

30. cikk

Az ezen okmány II. mellékletében felsorolt jogi aktusoknak a csatlakozás következtében szükségessé váló kiigazítására a mellékletben megadott iránymutatások alapján kerül sor a 169. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően és az ott megállapított feltételek szerint.

NEGYEDIK RÉSZ

ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

I. CÍM

INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

31. cikk

(1) A csatlakozást követő első két évben az új tagállamok mindegyikében európai parlamenti választást kell tartani a polgáraik közvetlen és általános választójoga alapján az ezen okmány 11. cikkében meghatározott számú képviselő megválasztására az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő megválasztásáról szóló 1976. szeptember 20-i okmány rendelkezéseinek megfelelően.

(2) A csatlakozás és az (1) bekezdésben említett egyes választások közötti időszakokban az Európai Parlamentben az új tagállamok polgárait az ezen államok parlamentjei által saját tagjaik közül az ezen államok által meghatározott eljárásnak megfelelően kijelölt képviselők képviselik.

(3) Mindazonáltal bármely új tagállam jogosult saját döntése alapján európai parlamenti választásokat tartani a csatlakozási szerződés aláírása és hatálybalépése közötti időszakban az ezen okmányhoz csatolt 8. jegyzőkönyvvel összhangban.

(4) Az (1), illetve (3) bekezdésben foglalt feltételek szerint megválasztott képviselők megbízatása ugyanakkor jár le, mint a jelenlegi tagállamokban az 1994-1999 közötti ötéves időszakra megválasztott képviselők megbízatása.

II. CÍM

III. CÍM

AZ AUSZTRIÁT ÉRINTŐ ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

1. FEJEZET

AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

Egyetlen szakasz

Előírások és környezetvédelem

69. cikk

(1) A csatlakozást követő négyéves időszakban a VIII. mellékletben említett rendelkezéseket – az említett melléklettel összhangban és az abban foglalt feltételek figyelembevételével – Ausztriára nem kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett rendelkezéseket a fenti időszak alatt a közösségi eljárásokkal összhangban felül kell vizsgálni.

A fenti felülvizsgálat eredményének sérelme nélkül az (1) bekezdésben meghatározott átmeneti időszak lejártával a közösségi vívmányokat az új tagállamokban ugyanolyan feltételekkel kell alkalmazni, mint a jelenlegi tagállamokban.

2. FEJEZET

A SZEMÉLYEK, A SZOLGÁLTATÁSOK ÉS A TŐKE SZABAD MOZGÁSA

70. cikk

Az Európai Uniót alapját képező szerződésekben foglalt kötelezettségek ellenére az Osztrák Köztársaság a csatlakozás időpontjától számított öt éven keresztül fenntarthatja a második lakóingatlanra vonatkozó meglévő jogszabályait.

3. FEJEZET

VERSENYPOLITIKA

71. cikk

(1) E cikk (2) és (3) bekezdésének sérelme nélkül, csatlakozásának időpontjától kezdve az Osztrák Köztársaság fokozatosan kiigazítja a feldolgozott dohányra vonatkozó, az EK-Szerződés 37. cikkének (1) bekezdése szerinti kereskedelmi jellegű monopóliumát, oly módon, hogy legkésőbb a csatlakozást követő három év elteltével az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

(2) A IX. mellékletben felsorolt termékek tekintetében a kizárólagos behozatali jogot legkésőbb a csatlakozást követő három év elteltével el kell törölni. A fenti kizárólagos jog eltörlésére a csatlakozás időpontjától kezdődően, a termékeknek a tagállamokból történő behozatalára vonatkozó kontingensek fokozatos megnyitása útján kerül sor. A szóban forgó három év mindegyikének elején az Osztrák Köztársaság megnyit egy kontingenst, amelyet a nemzeti fogyasztás következő százalékai alapján számítanak ki: 15% az első évben, 40% a második évben, 70% a harmadik évben. A három évre vonatkozó százalékos értékeknek megfelelő mennyiségeket a IX. mellékletben szereplő lista tartalmazza.

Az előző albekezdésben említett kontingensek valamennyi piaci szereplő számára korlátozásmentesen nyitva állnak, és az e kontingensek keretében behozott termékek az Osztrák Köztársaságban nem tartozhatnak nagykereskedelmi szintű kizárólagos forgalmazási jog hatálya alá; a kontingensek keretében behozott termékek kiskereskedelme tekintetében az ilyen termékeket a fogyasztók részére megkülönböztetéstől mentesen kell eljuttatni.

(3) Az Osztrák Köztársaság legkésőbb a csatlakozását követő egy év elteltével létrehoz egy olyan független hatóságot, amely az EK-Szerződéssel összhangban felelős a kiskereskedelmi tevékenység végzésére vonatkozó engedélyek megadásáért.

72. cikk

Az Osztrák Köztársaság 1996. január 1-jéig a többi tagállam tekintetében fenntarthatja a csatlakozása idején a HR 22.08 vámtarifaszáma alá tartozó, a 80% térfogatszázaléknál kisebb tömegszázalék alkoholtartalmú szeszes italokra és denaturálatlan etil-alkoholra általa alkalmazott vámokat és engedélyezési rendszert. Az ilyen engedélyezési szabályokat megkülönböztetéstől mentesen kell alkalmazni.

4. FEJEZET

KÜLKAPCSOLATOK, A VÁMUNIÓT IS BELEÉRTVE

73. cikk

Az ezen okmány VI. mellékletében felsorolt jogi aktusokat Ausztria vonatkozásában az említett mellékletben megállapított feltételekkel kell alkalmazni.

74. cikk

Az Osztrák Köztársaság 1996. december 31-ig fenntarthatja a Magyar Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Cseh Köztársaság, Románia, és Bulgária tekintetében 1994. január 1-jén alkalmazott behozatali korlátozásokat a Kombinált Nómenklatúra 27 02 10 00 kódja alá tartozó barnaszén (lignit) vonatkozásában.

Az ezekkel az országokkal kötött Európa-megállapodásokat, valamint adott esetben az ideiglenes megállapodásokat a 76. cikknek megfelelően a szükséges mértékben ki kell igazítani.

75. cikk

(1) 1995. január 1-jétől az Osztrák Köztársaság alkalmazza a következőket:

a) az 1986. július 31-i, 1991. július 31-i, 1992. december 9-i és 1993. december 9-i jegyzőkönyvekkel módosított, a nemzetközi textilkereskedelemről szóló 1973. december 20-i megállapodás, illetve a GATT uruguayi fordulójának kereskedelmi tárgyalásai eredményeképpen létrejött, a textil- és ruházati termékekről szóló megállapodás, amennyiben ez utóbbi a csatlakozás időpontjában hatályban van;

b) a Közösség által harmadik országokkal kötött kétoldalú textilmegállapodások és -megegyezések.

(2) A Közösség tárgyalásokat kezd az érintett országokkal az (1) bekezdésben említett kétoldalú megállapodásokhoz és megegyezésekhez csatolandó azon jegyzőkönyvek tárgyában amelyek arra irányulnak, hogy a textil- és ruházati termékeknek a Közösségbe irányuló kivitelére vonatkozó mennyiségi korlátozásokat megfelelőképpen kiigazításra kerüljenek.

(3) Amennyiben a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyveket 1995. január 1-jéig nem fogadják el, a Közösség intézkedéseket tesz a helyzet kezelésére, és a megállapodások Közösség általi végrehajtásának biztosításához szükséges átmeneti kiigazításokra vonatkozóan.

76. cikk

(1) Az Osztrák Köztársaság 1995. január 1-jétől alkalmazza a 77. cikkben említett megállapodások rendelkezéseit.

(2) Bármilyen kiigazításról csak a többi szerződő állammal kötött és az említett megállapodásokhoz csatolt jegyzőkönyvekben lehet rendelkezni.

(3) Amennyiben a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyveket 1995. január 1-jéig nem fogadják el, a Közösség a csatlakozáskor megteszi a szükséges intézkedéseket a helyzet kezelésére.

77. cikk

A 76. cikket a következőkre kell alkalmazni:

– az Andorrával, Algériával, Bulgáriával, a volt Csehszlovák Szövetségi Köztársasággal és annak utódállamaival (a Cseh Köztársasággal és a Szlovák Köztársasággal), Ciprussal, Egyiptommal, Magyarországgal, Izlanddal, Izraellel, Jordániával, Libanonnal, Máltával, Marokkóval, Norvégiával, Lengyelországgal, Romániával, Szlovéniával, Svájccal, Szíriával, Tunéziával, és Törökországgal kötött megállapodások, valamint az olyan egyéb, harmadik országokkal kötött megállapodások, amelyek kizárólag az EK-Szerződés II. mellékletében felsorolt termékek kereskedelmére vonatkoznak;
– az 1989. december 15-én aláírt negyedik AKCS/EGK egyezmény;
– az esetlegesen a csatlakozás előtt megkötött más hasonló megállapodások.

78. cikk

1995. január 1-jétől kezdődő hatállyal az Osztrák Köztársaság felmondja, többek között, az Európai Szabadkereskedelmi Társulás létrehozásáról szóló 1960. január 4-én aláírt egyezményt.

5. FEJEZET

PÉNZÜGYI ÉS KÖLTSÉGVETÉSI RENDELKEZÉSEK

79. cikk

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló tanácsi határozatra vonatkozó bármely hivatkozás alatt az 1988. június 24-i tanácsi határozatot és későbbi módosításait, illetve az annak helyébe lépő bármely határozatot kell érteni.

80. cikk

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló tanácsi határozat 2. cikke (1) bekezdésének b) pontjában, illetve az ennek helyébe lépő bármely határozat megfelelő rendelkezésében a „közös vámtarifa szerinti vámok és egyéb vámok” néven megjelölt bevétel azokat a közös vámtarifa szerinti vámtételek alapján számított vámokat és az azokra vonatkozó valamennyi olyan vámtarifa-engedményt is magában foglalja, amelyeket a Közösség Ausztria harmadik országokkal folytatott kereskedelme során alkalmaz.

81. cikk

A Közösség az Európai Közösségek általános költségvetésének kiadási tételeként minden hónap első munkanapján kifizeti az Osztrák Köztársaság részére az alábbi összegek egytizenketted részét:

– 1995-ben 583 millió ECU
– 1996-ban 106 millió ECU
– 1997-ben 71 millió ECU
– 1998-ban 35 millió ECU.

82. cikk

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 82. cikke szerint vállalt kötelezettségek alapján fennálló és az ország csatlakozása után még teljesítendő fizetési kötelezettségek finanszírozásának az Osztrák Köztársaságra eső része az Európai Közösségek általános költségvetését terheli.

83. cikk

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 116. cikkében előírt pénzügyi mechanizmus finanszírozásának az Osztrák Köztársaságra eső része az Európai Közösségek általános költségvetését terheli.

IV. CÍM

A FINNORSZÁGOT ÉRINTŐ ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

1. FEJEZET

AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

I. szakasz

Előírások és környezetvédelem

84. cikk

(1) A csatlakozást követő négy éves időszakban a X. mellékletben említett rendelkezéseket – az említett melléklettel összhangban és az abban foglalt feltételek figyelembevételével – Finnországra nem kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett rendelkezéseket a fenti időszak alatt a közösségi eljárásokkal összhangban felül kell vizsgálni.

A fenti felülvizsgálat eredményének sérelme nélkül az (1) bekezdésben meghatározott átmeneti időszak lejártával a közösségi vívmányokat az új tagállamokban ugyanolyan feltételekkel kell alkalmazni, mint a jelenlegi tagállamokban.

II. szakasz

Vegyes rendelkezések

85. cikk

A csatlakozást követő három éves időszakban a Finn Köztársaság továbbra is alkalmazhatja saját jelenlegi nemzeti gömbfa-osztályozási rendszerét annyiban, amennyiben az erre vonatkozó nemzeti jogszabályai és közigazgatási rendelkezései nem ellentétesek a belső piacra, vagy a harmadik országokkal való kereskedelemre vonatkozó közösségi jogszabályokkal, különös tekintettel a gömbfa osztályozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 68/89/EGK tanácsi irányelv 6. cikkére.

Ugyanezen időszak alatt felül kell vizsgálni a 68/89/EGK irányelvet az EK-Szerződésben megállapított eljárásnak megfelelően.

2. FEJEZET

A SZEMÉLYEK, A SZOLGÁLTATÁSOK ÉS A TŐKE SZABAD MOZGÁSA

86. cikk

Az EK-Szerződés 73b. cikkétől eltérve, a Finn Köztársaság 1995. december 31-ig alkalmazhatja a finn vállalkozások külföldiek által történő megszerzéséről szóló 1992. december 30-i 1612. számú törvény rendelkezéseit.

87. cikk

Az Európai Uniót létrehozó szerződésekben foglalt kötelezettségek ellenére a Finn Köztársaság a csatlakozást időpontjától számított öt éven keresztül fenntarthatja a második lakóingatlanra vonatkozóan meglévő jogszabályait.

3. FEJEZET

HALÁSZAT

I. szakasz

Általános rendelkezések

88. cikk

(1) Amennyiben e fejezet valamely rendelkezése másként nem rendelkezik, a halászati ágazatra az ezen okmány által megállapított szabályokat kell alkalmazni.

(2) A halászati termékekre alkalmazni kell a 148. és 149. cikket.

II. szakasz

Hozzáférés a vizekhez és az erőforrásokhoz

89. cikk

Amennyiben e fejezet valamely rendelkezése másként nem rendelkezik, a hozzáférés tekintetében az e szakaszban meghatározott szabályokat kell alkalmazni az átmeneti időszak alatt, amely a közösségi halászati engedélyezési rendszer bevezetésének időpontjával ér véget, és amely semmilyen körülmények között sem lépheti túl a halászat és akvakultúra közösségi rendszerének létrehozásáról szóló, 1992. december 20-i 3760/92/EGK tanácsi rendelet 14. cikkének (2) bekezdésében meghatározott időtartamnak a lejártát.

I. alszakasz

Finn halászhajók

90. cikk

A 3760/92/EGK rendelet által létrehozott közösségi halászati és akvakultúra-rendszerbe történő integrációjuk érdekében a finn lobogó alatt hajózó, illetve valamely finn kikötőben nyilvántartott vagy lajstromozott halászhajókra – a továbbiakban: „finn halászhajók” – a jelenlegi Unió tagállamainak felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizekhez való hozzáférés tekintetében az ebben az alszakaszban megállapított rendszert kell alkalmazni.

91. cikk

A csatlakozás időpontjától a közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig a finn halászhajók a csatlakozási szerződés hatálybalépését közvetlenül megelőzően alkalmazott feltételekkel megegyező feltételek mellett halászhatnak a jelenlegi Unió tagállamainak felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken az ICES III. d. körzetekben.

92. cikk

A 91. cikk alkalmazásának biztosításához szükséges technikai szabályokat 1995. január 1-jéig kell elfogadni a 3760/92/EGK rendelet 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

93. cikk

A csatlakozás időpontjától a közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig a finn halászhajók a csatlakozási szerződés hatálybalépését közvetlenül megelőzően alkalmazott feltételekkel megegyező feltételek mellett halászhatnak a Svédország felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken.

Az e cikk végrehajtására vonatkozó részletes szabályokat 1995. január 1-jéig kell elfogadni a 3760/92/EGK rendelet 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

94. cikk

(1) A fogási korlátozás alá eső állományokra vonatkozó közösségi halászati lehetőségekből Finnország részére biztosítandó rész fajonként és övezetenként a következőképpen kerül megállapításra:

Faj	ICES vagy IBSFC körzet Referenciaövezetek a TAC meghatározására	Finnország részesedése (%)
Hering	III. b., c., d., kivéve az IBFSC 3. Gazdálkodási Egységét[1]	11,840
Hering	IBFSC 3. Gazdálkodási Egysége	81,986
Spratt (sprotni)	III. b., c., d.[2]	12,798
Lazac	III. b., c., d., kivéve a Finn-öbölt[3]	33,611
Lazac	Finn-öböl[3]	100,000
Közönséges tőkehal	III b, c, d[2]	2,339[4]

[1] Az IBFSC szerinti meghatározásnak megfelelően.
[2] Közösségi vizek.
[3] Az IBFSC 32. alkörzete.
[4] Ez a százalékérték a közösségi halászati lehetőségek első 50 000 tonnájára vonatkozik. Az 50 000 tonnát meghaladó közösségi halászati lehetőségek tekintetében a finn részesedés 2,161%.

(2) A közösségi halászati lehetőségekből Finnország részére biztosított rész meghatározására első alkalommal 1994. december 31. előtt kerül sor a 3760/92/EGK rendelet 8. cikkének (4) bekezdésével összhangban.

(3) A közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig, de legkésőbb 1997. december 31-ig a jelenlegi Közösségnek a 91. cikk hatálya alá tartozó vizein a finn halászhajók halászati tevékenysége azon fajok esetében, amelyek kifogható mennyisége nem szabályozott, illetve amelyek kifogható mennyiségét nem osztották fel, nem haladhatja meg a közvetlenül a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően elért szinteket.

II. alszakasz

A jelenlegi Unió halászhajói

95. cikk

A csatlakozás időpontjától a közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig a jelenlegi Unió valamely tagállamának lobogója alatt hajózó halászhajók a csatlakozási szerződés hatálybalépését közvetlenül megelőzően alkalmazott feltételekkel megegyező feltételek mellett halászhatnak a Finnország felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken.

Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat 1995. január 1-jéig kell elfogadni a 3760/92/EGK rendelet 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

III. szakasz

Külső erőforrások

96. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától kezdve a Finn Köztársaság harmadik országokkal kötött halászati megállapodásainak igazgatását a Közösség látja el.

(2) A fenti (1) bekezdésben említett megállapodásokból eredő, a Finn Köztársaságra vonatkozó jogok és kötelezettségek érintetlenül maradnak mindaddig, amíg e megállapodások rendelkezései ideiglenesen hatályban maradnak.

(3) A Tanács a lehető legrövidebb időn belül, és minden esetben az (1) bekezdésben említett megállapodások lejárta előtt, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel minden egyes esetben meghozza azokat a határozatokat, amelyek az említett megállapodásokon alapuló halászati tevékenység folytatásához szükségesek, ideértve azt a lehetőséget is, hogy bizonyos megállapodások hatályát egy évet meg nem haladó időtartamra meghosszabbítja.

4. FEJEZET

KÜLKAPCSOLATOK, A VÁMUNIÓT IS BELEÉRTVE

97. cikk

Az ezen okmány VI. mellékletében felsorolt jogi aktusokat Finnország vonatkozásában az említett mellékletben megállapított feltételekkel kell alkalmazni.

98. cikk

A 99. cikkben előírt, a Közös Vámtarifával való fokozatos összehangolás céljából használt alapvám minden egyes termék esetében a Finn Köztársaság által 1994. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vámnak felel meg.

99. cikk

A Finn Köztársaság a csatlakozást követő három évig fenntarthatja a harmadik országokkal szemben a XI. mellékletben említett termékekre alkalmazott vámtarifáit.

Ezen időszak alatt a Finn Köztársaság az alábbi időrend szerint csökkenti az általa alkalmazott alapvám és a Közös Vámtarifa szerinti vám közötti különbséget:

– 1996. január 1-jén az alapvám és a Közös Vámtarifa szerinti vám közötti minden különbség a 75%-ára csökken;
– 1997. január 1-jén az alapvám és a Közös Vámtarifa szerinti vám közötti minden különbség a 40%-ára csökken.

A Finn Köztársaság 1998. január 1-jétől kezdve teljes egészében alkalmazza a Közös Vámtarifát.

100. cikk

(1) 1995. január 1-jétől a Finn Köztársaság alkalmazza a következőket:

a) az 1986. július 31-i, 1991. július 31-i, 1992. december 9-i és 1993. december 9-i jegyzőkönyvekkel módosított, a nemzetközi textilkereskedelemről szóló 1973. december 20-i megállapodás, illetve a GATT uruguayi fordulójának kereskedelmi tárgyalásai eredményeképpen létrejött, a textil- és ruházati termékekről szóló megállapodás, amennyiben ez utóbbi a csatlakozás időpontjában hatályban van;

b) a Közösség által harmadik országokkal kötött kétoldalú textilmegállapodások és -megegyezések.

(2) A Közösség tárgyalásokat kezd az érintett országokkal az (1) bekezdésben említett kétoldalú megállapodásokhoz és megegyezésekhez csatolandó azon jegyzőkönyvek tárgyában, amelyek arra irányulnak, hogy a textil- és ruházati termékeknek a Közösségbe irányuló kivitelére vonatkozó mennyiségi korlátozások megfelelőképpen kiigazításra kerüljenek.

(3) Amennyiben a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyveket 1995. január 1-jéig nem fogadják el, a Közösség intézkedéseket tesz a helyzet kezelésére, és a megállapodások Közösség általi végrehajtásának biztosításához szükséges átmeneti kiigazításokra vonatkozóan.

101. cikk

(1) A Finn Köztársaság 1999. december 31-ig a sztirolra (KN-kód: 2902 50 00) évi 21 000 tonnás vámmentes kontingenst nyithat, feltéve hogy a szóban forgó árukat:

– Finnország területén bocsátják szabad forgalomba, és azokat ott használják fel, illetve ott esnek át a közösségi származást eredményező feldolgozáson, és
– a meghatározott célra történő felhasználásra vonatkozó közösségi rendelkezések szerint (a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet 21. és 82 cikke) vámfelügyelet alatt maradnak.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezései csak akkor alkalmazhatók, ha a szabad forgalomba bocsátásra irányuló vámáru-nyilatkozat mellé egy, az illetékes finn hatóságok által kiállított olyan engedélyt is benyújtanak, amely igazolja, hogy a szóban forgó áru az (1) bekezdés rendelkezéseinek hatálya alá tartozik.

(3) A Bizottság és az illetékes finn hatóságok megtesznek minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy a szóban forgó áru végső felhasználása vagy közösségi származást eredményező feldolgozása Finnország területén történjen.

102. cikk

(1) A Finn Köztársaság 1995. január 1-jétől alkalmazza a 103. cikkben említett megállapodások rendelkezéseit.

(2) Bármilyen kiigazításról csak a többi szerződő állammal kötött és az említett megállapodásokhoz csatolt jegyzőkönyvekben lehet rendelkezni.

(3) Amennyiben a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyveket 1995. január 1-jéig nem fogadják el, a Közösség a csatlakozáskor megteszi a szükséges intézkedéseket a helyzet kezelésére.

103. cikk

A 102. cikket a következőkre kell alkalmazni:

– az Andorrával, Algériával, Bulgáriával, a volt Csehszlovák Szövetségi Köztársasággal és annak utódállamaival (a Cseh Köztársasággal és a Szlovák Köztársasággal), Ciprussal, Egyiptommal, Magyarországgal, Izlanddal, Izraellel, Jordániával, Libanonnal, Máltával, Marokkóval, Norvégiával, Lengyelországgal, Romániával, Szlovéniával, Svájccal, Szíriával, Tunéziával, és Törökországgal kötött megállapodások, valamint az olyan egyéb, harmadik országokkal kötött megállapodások, amelyek kizárólag az EK-Szerződés II. mellékletében felsorolt termékek kereskedelmére vonatkoznak;
– az 1989. december 15-én aláírt negyedik AKCS/EGK egyezmény;
– az esetlegesen a csatlakozás előtt megkötött más hasonló megállapodások.

104. cikk

1995. január 1-jétől kezdődő hatállyal a Finn Köztársaság felmondja, többek között, az Európai Szabadkereskedelmi Társulás létrehozásáról szóló 1960. január 4-én aláírt egyezményt, valamint az Észtországgal, Lettországgal és Litvániával 1992-ben aláírt szabadkereskedelmi megállapodásokat.

105. cikk

Amennyiben a Közösség és az Észtország, Lettország és Litvánia között megkötendő új kereskedelmi megállapodások a csatlakozás időpontjáig nem lépnek hatályba, a Közösség megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a csatlakozást követően a fenti balti államokból származó termékek továbbra is a korábbi szinten juthassanak be a finn piacra.

5. FEJEZET

PÉNZÜGYI ÉS KÖLTSÉGVETÉSI RENDELKEZÉSEK

106. cikk

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló tanácsi határozatra vonatkozó bármely hivatkozás alatt az 1988. június 24-i tanácsi határozatot és későbbi módosításait, illetve az annak helyébe lépő bármely határozatot kell érteni.

107. cikk

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló tanácsi határozat 2. cikke (1) bekezdésének b) pontjában, illetve az ennek helyébe lépő bármely határozat megfelelő rendelkezésében a „közös vámtarifa szerinti vámok és egyéb vámok” néven megjelölt bevétel azokat a közös vámtarifa szerinti vámtételek alapján számított vámokat és az azokra vonatkozó valamennyi olyan vámtarifa-engedményt is magában foglalja, amelyeket a Közösség Finnország harmadik országokkal folytatott kereskedelme során alkalmaz.

108. cikk

A hozzáadottérték-adóból származó saját források számítása és ellenőrzése során úgy kell eljárni, mintha az Åland-szigetek a forgalmi adókra vonatkozó tagállami jogszabályok összehangolásáról szóló 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik tanácsi irányelv – közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapítás – területi hatálya alá tartoznának.

109. cikk

A Közösség az Európai Közösségek általános költségvetésének kiadási tételeként minden hónap első munkanapján kifizeti a Finn Köztársaság részére az alábbi összegek egytizenketted részét:

– 1995-ben 476 millió ECU
– 1996-ban 163 millió ECU
– 1997-ben 65 millió ECU
– 1998-ban 33 millió ECU.

110. cikk

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 82. cikke szerint vállalt kötelezettségek alapján fennálló és az ország csatlakozása után még teljesítendő fizetési kötelezettségek finanszírozásának a Finn Köztársaságra eső része az Európai Közösségek általános költségvetését terheli.

111. cikk

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 116. cikkében előírt pénzügyi mechanizmus finanszírozásának a Finn Köztársaságra eső része az Európai Közösségek általános költségvetését terheli.

V. CÍM

A SVÉDORSZÁGOT ÉRINTŐ ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

1. FEJEZET

AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

I. szakasz

Előírások és környezetvédelem

112. cikk

(1) A csatlakozást követő négy éves időszakban a XII. mellékletben említett rendelkezéseket – az említett melléklettel összhangban és az abban foglalt feltételek figyelembevételével – Svédországra nem kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett rendelkezéseket a fenti időszak alatt a közösségi eljárásokkal összhangban felül kell vizsgálni.

A fenti felülvizsgálat eredményének sérelme nélkül az (1) bekezdésben említett átmeneti időszak lejártával a közösségi vívmányokat az új tagállamokban ugyanolyan feltételekkel kell alkalmazni, mint a jelenlegi tagállamokban.

II. szakasz

Vegyes rendelkezések

113. cikk

A csatlakozást követő hároméves időszakban a Svéd Királyság továbbra is alkalmazhatja saját jelenlegi nemzeti gömbfa-osztályozási rendszerét annyiban, amennyiben az erre vonatkozó nemzeti jogszabályai és közigazgatási rendelkezései nem ellentétesek a belső piacra, vagy a harmadik országokkal való kereskedelemre vonatkozó közösségi jogszabályokkal, különös tekintettel a gömbfa osztályozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 68/89/EGK tanácsi irányelv 6. cikkére.

Ugyanezen időszak alatt felül kell vizsgálni a 68/89/EGK irányelvet az EK-Szerződésben megállapított eljárásnak megfelelően.

2. FEJEZET

A SZEMÉLYEK, A SZOLGÁLTATÁSOK ÉS A TŐKE SZABAD MOZGÁSA

114. cikk

Az Európai Uniót létrehozó szerződésekben foglalt kötelezettségek ellenére a Svéd Királyság a csatlakozás időpontjától számított öt éven keresztül fenntarthatja a második lakóingatlanra vonatkozóan meglévő jogszabályait.

3. FEJEZET

HALÁSZAT

I. szakasz

Általános rendelkezések

115. cikk

(1) Amennyiben e fejezet valamely rendelkezése másként nem rendelkezik, a halászati ágazatra az ezen okmány által megállapított szabályokat kell alkalmazni.

(2) A halászati termékekre alkalmazni kell a 148. és 149. cikket.

II. szakasz

Hozzáférés a vizekhez és az erőforrásokhoz

116. cikk

Amennyiben e fejezet valamely rendelkezése másként nem rendelkezik, a hozzáférés tekintetében az e szakaszban meghatározott szabályokat kell alkalmazni az átmeneti időszak alatt, amely a közösségi halászati engedélyezési rendszer bevezetésének időpontjával ér véget, és amely semmilyen körülmények között sem lépheti túl a halászat és akvakultúra közösségi rendszerének létrehozásáról szóló, 1992. december 20-i 3760/92/EGK tanácsi rendelet 14. cikkének (2) bekezdésében meghatározott időtartamnak a lejártát.

I. alszakasz

Svéd halászhajók

117. cikk

A 3760/92/EGK rendelet által létrehozott közösségi halászati és akvakultúra-rendszerbe történő integrációjuk érdekében a svéd lobogó alatt hajózó, illetve valamely svéd kikötőben nyilvántartott vagy lajstromozott halászhajókra – a továbbiakban: „svéd halászhajók” – a jelenlegi Unió tagállamainak felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizekhez való hozzáférés tekintetében az ebben az alszakaszban meghatározott rendszert kell alkalmazni.

118. cikk

A csatlakozás időpontjától a közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig a svéd halászhajók a csatlakozási szerződés hatálybalépését közvetlenül megelőzően alkalmazott feltételekkel megegyező feltételek mellett, illetve a 3682/93/EK tanácsi rendelet vonatkozó rendelkezéseiben meghatározott feltételekkel halászhatnak a jelenlegi Unió tagállamainak felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken az ICES III. és IV. körzetekben.

119. cikk

A 118. cikk alkalmazásának biztosításához szükséges technikai szabályokat 1995. január 1-jéig kell elfogadni a 3760/92/EGK rendelet 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

120. cikk

A csatlakozás időpontjától és a közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig a svéd halászhajók a csatlakozási szerződés hatálybalépését közvetlenül megelőzően alkalmazott feltételekkel megegyező feltételek mellett halászhatnak a Finnország felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken.

Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat 1995. január 1-jéig kell elfogadni a 3760/92/EGK rendelet 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

121. cikk

(1) A fogási korlátozás alá eső állományokra vonatkozó közösségi halászati lehetőségekből Svédország részére biztosítandó rész fajonként és övezetenként a következőképpen kerül megállapításra:

Faj	ICES, vagy IBFSC körzet[1] Referenciaövezetek a TAC meghatározására	Svédország részesedése (%)
Hering	III. a.	50,729
Hering	III. b., c., d.[2], kivéve az IBFSC 3. Gazdálkodási Egységét[3]	46,044
Hering	IBFSC 3. Gazdálkodási Egysége	18,014
Hering[4]	II. a.,[2] IV., VII. d.	1,433
Spratt (sprotni)	III. a.	27,409
Spratt (sprotni)	III. b., c., d.[2]	47,264
Lazac	III. b., c., d.,[2] kivéve a Finn-öbölt[4]	36,435
Közönséges tőkehal	III. a. Skagerrak[5]	14,469
Közönséges tőkehal	III. a. Kattegat[6]	37,027
Közönséges tőkehal	III. b., c., d.[2]	35,037[7]
Közönséges tőkehal	II. a.,[2] IV.	0,136
Foltos tőkehal	III. a., III. b., c., d.[2]	9,942
Foltos tőkehal	II. a.,[2] IV.	0,514
Fekete tőkehal	II. a.,[2] III. a., III. b., c., d.,[2] IV.	1,187
Sárga tőkehal	III. a.	9,647
Sárga tőkehal	II. a.,[2] IV.	0,018
Szürke tőkehal	III. a., III. b., c., d.[2]	7,844
Makréla	II. a.[2], III. a., III. b., c., d.[2], IV.	19,165
Sima lepényhal	III. a. Skagerrak	4,256
Sima lepényhal	III. a. Kattegat	10,000
Sima lepényhal	III. b., c., d.[2]	6,356
Nyelvhal	III. a., III. b., c., d.[2]	3,162
Mélytengeri garnélarák	III. a.	35,006
Norvég homár	III. a., III. b., c., d.[2]	26,295

1 IBFSC: Nemzetközi Balti-tengeri Halászati Bizottság (International Baltic Sea Fisheries Commission).
2 Közösségi vizek.
3 Az IBFSC szerinti meghatározásnak megfelelően.
4 Az IBFSC 32. alkörzete.
5 A Skagerrak az a terület, amelyet nyugatról a Hanstholm világítótornyot és a Lindesnes világítótornyot összekötő vonal, délről pedig a Skagen világítótornyot a Tistlama világítótoronnyal összekötő és az e ponttól a svéd partvonal legközelebbi pontjáig húzott vonal határol.
6 A III. a. körzetnek az a része, amelyre a Skagerrak fenti 5. lábjegyzetben szereplő meghatározása nem vonatkozik.
7 Ez a százalékérték a közösségi halászati lehetőségek első 50 000 tonnájára vonatkozik. Az 50 000 tonnát meghaladó közösségi halászati lehetőségek tekintetében a svéd részesedés 40,000%. Ez a felosztás nem veszi figyelembe a kvótáknak Svédország részéről az Unió jelenlegi tagállamainak részére az 1992. évi EGT-megállapodások alapján történő folyamatos átadását.

(2) A közösségi halászati lehetőségekből a Svédország részére biztosított rész meghatározására első alkalommal 1994. december 31. előtt kerül sor a 3760/92/EGK rendelet 8. cikkének (4) bekezdésével összhangban.

(3) Azon fajok esetében, amelyek hasznosítási aránya nem esik korlátozás alá valamilyen fogási korlátozás formájában, illetve amelyekre TAC vonatkozik, de a jelenlegi Unió tagállamai között azokat nem osztották fel kvótákba, a Svédország részére biztosított részesedés fajonként és övezetenként a következő átalánymennyiségekként kerül megállapításra:

Faj	ICES körzet Referenciaövezetek a TAC meghatározására	Svédország részesedése (tonna)
Spratt (sprotni) [3]	II. a.,[1] IV.[1]	1330
Egyebek[2]	II. a.,[1] IV.[1]	1000

[1] Közösségi vizek.
[2] Olyan fajok, amelyekre nézve Svédország vonatkozásában nem állapítottak meg külön kvótát vagy átalánymennyiséget.
[3] Ideértve a homoki angolnát is.

(4) A közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig, de legkésőbb 1997. december 31-ig a jelenlegi Közösségnek a 117. cikk hatálya alá tartozó vizein a svéd halászhajók halászati tevékenysége azon fajok esetében, amelyek kifogható mennyisége nem szabályozott, illetve amelyek kifogható mennyiségét nem osztották fel, nem haladhatja meg a közvetlenül a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően elért szinteket.

122. cikk

(1) Ha ez az okmány másként nem rendelkezik, a 121. cikkben megállapított részesedés halászatára vonatkozó feltételek a közvetlenül a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően alkalmazandó feltételekkel egyeznek meg.

(2) E feltételek meghatározására első alkalommal 1995. január 1. előtt kerül sor a 3760/92/EGK rendelet 8. cikke (4) bekezdésével összhangban.

II. alszakasz

A jelenlegi Unió halászhajói

123. cikk

A csatlakozás időpontjától a közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig a jelenlegi Unió valamely tagállamának lobogója alatt hajózó halászhajók a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően alkalmazott feltételekkel megegyező feltételek mellett halászhatnak a Svédország felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken az ICES III. a., b. és d. körzetekben.

Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat 1995. január 1-jéig kell elfogadni a 3760/92/EGK rendelet 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

III. szakasz

Külső erőforrások

124. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától kezdve a Svéd Királyság harmadik országokkal kötött halászati megállapodásainak igazgatását a Közösség látja el.

(2) A fenti (1) bekezdésben említett megállapodásokból eredő, a Svéd Királyságra vonatkozó jogok és kötelezettségek érintetlenül maradnak azon időszak alatt, amíg e megállapodások rendelkezései ideiglenesen hatályban maradnak.

(3) A Tanács a lehető legrövidebb időn belül, és minden esetben az (1) bekezdésben említett megállapodások lejárta előtt, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel minden egyes esetben meghozza azokat a határozatokat, amelyek az említett megállapodásokból eredő halászati tevékenység folytatásához szükségesek, ideértve azt a lehetőséget is, hogy bizonyos megállapodások hatályát egy évet meg nem haladó időtartamra meghosszabbítja.

125. cikk

A csatlakozást követő legfeljebb három évig a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel évente meghatározza azt a pénzösszeget, amellyel az Unió a növendék lazacoknak az illetékes svéd hatóságok által végzett kihelyezéséhez hozzájárul.

Ezen pénzügyi kompenzáció értékének megállapítására a csatlakozást közvetlenül megelőzően fennálló egyenlegek fényében kerül sor.

4. FEJEZET

KÜLKAPCSOLATOK, A VÁMUNIÓT IS BELEÉRTVE

126. cikk

Az ezen okmány VI. mellékletében felsorolt jogi aktusokat Svédország vonatkozásában az említett mellékletben meghatározott feltételekkel kell alkalmazni.

127. cikk

(1) 1995. január 1-jétől a Svéd Királyság alkalmazza a következőket:

a) az 1986. július 31-i, 1991. július 31-i, 1992. december 9-i és 1993. december 9-i jegyzőkönyvekkel módosított, a nemzetközi textilkereskedelemről szóló 1973. december 20-i megállapodás, illetve a GATT uruguayi fordulójának kereskedelmi tárgyalásai eredményeképpen létrejött, a textil- és ruházati termékekről szóló megállapodás, amennyiben ez utóbbi a csatlakozás időpontjában hatályban van;

b) a Közösség által harmadik országokkal kötött kétoldalú textilmegállapodások és megegyezések.

(2) A Közösség tárgyalásokat kezd az érintett országokkal az (1) bekezdésben említett kétoldalú megállapodásokhoz és megegyezésekhez csatolandó azon jegyzőkönyvek tárgyában, amelyek arra irányulnak, hogy a textil- és ruházati termékeknek a Közösségbe irányuló behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozások – a Svédország és az oda szállító országok között fennálló kereskedelmi kapcsolatok figyelembevételével – megfelelőképpen kiigazításra kerüljenek.

(3) Amennyiben a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyveket 1995. január 1-jéig nem fogadják el, a Közösség intézkedéseket tesz a helyzet kezelésére, és a megállapodások Közösség általi végrehajtásának biztosításához szükséges átmeneti kiigazításokra vonatkozóan.

128. cikk

(1) A Svéd Királyság 1995. január 1-jétől alkalmazza a 129. cikkben említett megállapodások rendelkezéseit.

(2) Bármilyen kiigazításról csak a többi szerződő állammal kötött és az említett megállapodásokhoz csatolt jegyzőkönyvekben lehet rendelkezni.

(3) Amennyiben a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyveket 1995. január 1-jéig nem fogadják el, a Közösség a csatlakozáskor megteszi a szükséges intézkedéseket a helyzet kezelésére.

129. cikk

A 128. cikket a következőkre kell alkalmazni:

– az Andorrával, Algériával, Bulgáriával, a volt Csehszlovák Szövetségi Köztársasággal és annak utódállamaival (a Cseh Köztársasággal és a Szlovák Köztársasággal), Ciprussal, Egyiptommal, Magyarországgal, Izlanddal, Izraellel, Jordániával, Libanonnal, Máltával, Marokkóval, Norvégiával, Lengyelországgal, Romániával, Szlovéniával, Svájccal, Szíriával, Tunéziával és Törökországgal kötött megállapodások, valamint az olyan egyéb, harmadik országokkal kötött megállapodások, amelyek kizárólag az EK-Szerződés II. mellékletében felsorolt termékek kereskedelmére vonatkoznak;
– az 1989. december 15-én aláírt negyedik AKCS/EGK egyezmény;
– az esetlegesen a csatlakozás előtt megkötött más hasonló megállapodások.

130. cikk

1995. január 1-jétől kezdődő hatállyal a Svéd Királyság felmondja, többek között, az Európai Szabadkereskedelmi Társulás létrehozásáról szóló 1960. január 4-én aláírt egyezményt, valamint az Észtországgal, Lettországgal és Litvániával 1992-ben aláírt szabadkereskedelmi megállapodásokat.

131. cikk

Amennyiben a Közösség és az Észtország, Lettország és Litvánia között megkötendő új kereskedelmi megállapodások a csatlakozás időpontjáig nem lépnek hatályba, a Közösség megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a csatlakozás után a fenti balti államokból származó termékek továbbra is a korábbi szinten juthassanak be a svéd piacra.

5. FEJEZET

PÉNZÜGYI ÉS KÖLTSÉGVETÉSI RENDELKEZÉSEK

132. cikk

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló tanácsi határozatra vonatkozó bármely hivatkozás alatt az 1988. június 24-i tanácsi határozatot és későbbi módosításait, illetve az annak helyébe lépő bármely határozatot kell érteni.

133. cikk

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló tanácsi határozat 2. cikke (1) bekezdésének b) pontjában, illetve az ennek helyébe lépő bármely határozat megfelelő rendelkezésében a „közös vámtarifa szerinti vámok és egyéb vámok" néven megjelölt bevétel azokat a közös vámtarifa szerinti vámtételek alapján számított vámokat és az azokra vonatkozó valamennyi olyan vámtarifa-engedményt is magában foglalja, amelyeket a Közösség Svédország harmadik országokkal folytatott kereskedelme során alkalmaz.

134. cikk

A Közösség az Európai Közösségek általános költségvetésének kiadási tételeként minden hónap első munkanapján kifizeti a Svéd Királyság részére az alábbi összegek egytizenketted részét:

– 1995-ben 488 millió ECU
– 1996-ban 432 millió ECU
– 1997-ben 76 millió ECU
– 1998-ban 31 millió ECU.

135. cikk

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 82. cikke szerint vállalt kötelezettségek alapján fennálló és az ország csatlakozása után még teljesítendő fizetési kötelezettségek finanszírozásának a Svéd Királyságra eső része az Európai Közösségek általános költségvetését terheli.

136. cikk

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 116. cikkében előírt pénzügyi mechanizmus finanszírozásának a Svéd Királyságra eső része az Európai Közösségek általános költségvetését terheli.

VI. CÍM

MEZŐGAZDASÁG

137. cikk

(1) Ez a cím azokra a mezőgazdasági termékekre vonatkozik, amelyek nem tartoznak a halászati termékek és az akvakultúra-termékek piacának közös szervezéséről szóló 1992. december 17-i 3759/92/EGK tanácsi rendelet hatálya alá.

(2) Amennyiben ezen okmány másképp nem rendelkezik:

– az új tagállamok egymás közötti, harmadik országokkal vagy a jelenlegi tagállamokkal folytatott kereskedelme az ezen utóbbi tagállamokra vonatkozó rendszer hatálya alá tartozik. A jelenlegi Közösségben a behozatali

vámok és az azokkal azonos hatású díjak, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések tekintetében alkalmazandó rendszert az új tagállamokra is alkalmazni kell;
– a közös agrárpolitikából eredő jogok és kötelezettségek teljes mértékben alkalmazandók az új tagállamokra.

(3) Amennyiben az e címben foglalt külön rendelkezések eltérő időpontokat vagy határidőket nem határoznak meg, az (1) bekezdésben említett mezőgazdasági termékekre vonatkozó átmeneti intézkedések hatálya az Ausztria és Finnország csatlakozását követő ötödik év végén megszűnik. Ezen intézkedések alkalmazásánál mindazonáltal az 1999. év során elért össztermelést valamennyi termék esetében teljes mértékben figyelembe kell venni.

1. FEJEZET

A NEMZETI TÁMOGATÁSOKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

138. cikk

(1) Az átmeneti időszak alatt Ausztria és Finnország, a Bizottság engedélyével, a megfelelő formában átmeneti és fokozatosan csökkenő mértékű nemzeti támogatást nyújthat a közös agrárpolitika hatálya alá tartozó alapvető mezőgazdasági termékek termelői számára.

Ezek a támogatások, különösen régiónként, eltérőek lehetnek.

(2) A Bizottság az (1) bekezdés szerinti támogatásokat engedélyezi:
– minden olyan esetben, amikor az új tagállam által előidézett körülmények azt mutatják, hogy jelentős különbség áll fenn a csatlakozás előtt az egyes termékek termelőinek juttatott támogatás szintje és a közös agrárpolitika alapján juttatható támogatás között;
– legfeljebb a fenti különbséggel egyenlő induló összeg erejéig.

A 10%-ot el nem érő kezdeti különbségek nem tekinthetők jelentősnek.

A Bizottság engedélye ugyanakkor:
– összhangban kell, hogy álljon a kibővített Közösség nemzetközi kötelezettségeivel;
– a sertéshús, tojás és baromfi esetében figyelembe kell, hogy vegye a takarmányra vonatkozó árkiegyenlítést;
– dohányra nem adhatók meg.

(3) A (2) bekezdésben meghatározott támogatás mértékét minden egyes alapvető mezőgazdasági termék esetén külön kell kiszámítani. E számításnál figyelembe kell venni különösen az intervenciós mechanizmusok vagy más mechanizmusok útján történő ártámogató intézkedéseket, továbbá a termőterülethez, az árakhoz, a termelt mennyiséghez vagy a termelési egységhez kötött támogatásokat és a meghatározott termékeket termelő gazdaságoknak nyújtott támogatásokat.

(4) A Bizottság engedélyének:
– meg kell határoznia a támogatások mértékének legmagasabb induló szintjét, csökkenésének ütemét és, adott esetben, a támogatásnyújtás feltételeit, figyelembe véve azokat a más közösségi jogszabályokon alapuló támogatásokat is, amelyek nem tartoznak e cikk hatálya alá;
– megadásakor figyelembe kell venni azokat a kiigazításokat, amelyek:
– a közös agrárpolitikában bekövetkező fejlemények;
– a Közösségen belüli árszínvonal változásai miatt válhatnak szükségessé.

Amennyiben ilyen kiigazítások válnak szükségessé, a támogatások összegét vagy azok megadásának feltételeit a Bizottság kérésére, illetve a Bizottság határozata alapján módosítani kell.

(5) Az (1)–(4) bekezdés rendelkezéseinek sérelme nélkül a Bizottság az (1) bekezdés alapján különösen a XIII. mellékletben felsorolt nemzeti támogatásokat engedélyezi az abban a mellékletben előírt határokig és az ott megállapított feltételek szerint.

139. cikk

(1) A Bizottság engedélyezi Ausztriának és Finnországnak az olyan támogatások fenntartását, amelyek nem egy meghatározott termeléshez kötődnek, és amelyeket ezen oknál fogva a támogatás összegének a 138. cikk (3) bekezdése szerinti kiszámításánál nem vesznek figyelembe. E címen különösen a gazdaságoknak nyújtott támogatások engedélyezhetők.

(2) Az (1) bekezdés szerinti támogatások a 138. cikk (4) bekezdése rendelkezéseinek hatálya alá tartoznak.

A közös agrárpolitika által biztosított vagy a közösségi jogszabályokkal összhangban álló ugyanilyen típusú támogatásokat ezek összegéből le kell vonni.

(3) Az e cikk alapján engedélyezett támogatásokat legkésőbb az átmeneti időszak végén el kell törölni.

(4) Az (1) bekezdés a beruházási támogatásokra nem alkalmazható.

140. cikk

A Bizottság engedélyezi Ausztriának és Finnországnak a XIV. melléklet szerinti átmeneti nemzeti támogatások nyújtását az ott rögzített határokig és az ott megállapított feltételek szerint. A Bizottság engedélyében meghatározza a támogatások induló szintjét annyiban, amennyiben az nem következik a mellékletben előírt feltételekből, valamint a támogatások csökkenésének ütemét.

141. cikk

Amennyiben a csatlakozásból eredő súlyos nehézségek a 138., 139., 140., és 142. cikk, valamint a meglévő közösségi előírások szerinti egyéb intézkedések teljes körű alkalmazása után is fennmaradnak, a Bizottság engedélyezheti Finnországnak, hogy nemzeti támogatásokat nyújtson a termelőknek a közös agrárpolitika keretébe történő teljes integrációjuk elősegítése érdekében.

142. cikk

(1) A Bizottság engedélyezi Finnországnak és Svédországnak, hogy a mezőgazdasági tevékenység meghatározott régiókban való fennmaradásának biztosítása érdekében hosszú távú nemzeti támogatásokat nyújtsanak. E régiók a 62. északi szélességi foktól északra fekvő mezőgazdasági területeket foglalják magukban, továbbá egyes, az említett szélességi foktól délre fekvő, az előbbiekkel határos olyan területeket, amelyek hasonló, a mezőgazdasági termelést különösen megnehezítő éghajlati viszonyokkal rendelkeznek.

(2) Az (1) bekezdésben említett térségeket a Bizottság határozza meg, figyelembe véve különösen:
- az alacsony népsűrűséget;
- a mezőgazdasági művelés alatt álló földeknek az összterülethez viszonyított arányát;
- az emberi fogyasztásra szánt szántóföldi növények termelésére használt földek arányát a mezőgazdasági célra használt területen belül.

(3) Az (1) bekezdés szerinti támogatások a termelés olyan fizikai tényezőihez kötődhetnek, mint a mezőgazdasági földterület hektárban mért nagysága, illetve a haszonállatok létszáma, figyelembe véve a közös piacszervezésekben megállapított vonatkozó korlátokat, továbbá az egyes gazdaságok hagyományos termelési szerkezetét, ugyanakkor:
- nem kapcsolódhatnak a jövőbeli termeléshez;
- és nem vezethetnek a termelés növekedéséhez, illetve a Bizottság által meghatározandó, a csatlakozást megelőző referencia-időszakban regisztrált össztámogatási szint emelkedéséhez.

A támogatások régiónként eltérők lehetnek.

Ezeket a támogatásokat különösen az alábbi célok elérése érdekében kell nyújtani:
- az érintett térségek éghajlati viszonyaihoz természetesen alkalmazkodó hagyományos elsődleges termelési és feldolgozási formák fenntartása;
- a mezőgazdasági termékek előállítási, forgalmazási és feldolgozási struktúráinak fejlesztése;
- az említett termékek forgalomba hozatalának előmozdítása;
- a környezet védelmének és a természeti környezet megőrzésének biztosítása.

143. cikk

(1) A 138–142. cikk szerinti támogatásokat, valamint az ezen okmány alapján a Bizottság engedélyét igénylő bármilyen egyéb nemzeti támogatást be kell jelenteni a Bizottságnak. A támogatások az engedély megadásáig nem alkalmazhatók.

A fennálló vagy tervezett támogatási intézkedésekről az új tagállamok által a csatlakozást megelőzően adott tájékoztatás, a csatlakozás időpontjában megtett bejelentésnek minősül.

(2) A 142. cikk szerinti támogatások tekintetében a Bizottság a csatlakozás után egy évvel, majd ezt követően ötévente jelentést nyújt be a Tanácshoz:

– a megadott engedélyekről;
– az ilyen engedélyek alapján nyújtott támogatások eredményeiről.

E jelentések előkészítése érdekében a fenti engedélyekben részesülő tagállamok kellő időben tájékoztatják a Bizottságot a megadott támogatások hatásairól, bemutatva a szóban forgó régiók mezőgazdaságában tapasztalható fejlődést.

144. cikk

Az EK-Szerződés 92. és 93. cikke szerinti támogatások területén:

a) az új tagállamokban a csatlakozást megelőzően alkalmazott támogatások közül csak azok minősülnek „létezőnek” az EK-Szerződés 93. cikke (1) bekezdésének értelmében, amelyekről 1995. április 30-ig tájékoztatják a Bizottságot;
b) a csatlakozást megelőzően a Bizottsággal közölt létező támogatások, illetve támogatások megadására vagy módosítására vonatkozó tervek a csatlakozás időpontjában bejelentettnek minősülnek.

2. FEJEZET

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

145. cikk

(1) Az új tagállamok 1995. január 1-jén meglévő, piactámogatási politikájuk részét képező állami készletei felett a rendelkezést a Közösség veszi át az intervenciós intézkedéseknek az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege által történő finanszírozására vonatkozó általános szabályok megállapításáról szóló 1883/78/EGK tanácsi rendelet 8. cikkének alkalmazásából következő értéken.

(2) Az új tagállamok területén 1995. január 1-jén szabad forgalomban lévő olyan termékkészleteket, amelyek túllépik a rendes átvihető készletnek tekinthető mennyiséget, ezeknek a tagállamoknak saját költségükre meg kell szüntetniük a 149. cikk (1) bekezdésében említett eljárás szerint megállapítandó közösségi eljárások keretében és határidőkön belül. A rendes átvihető készlet fogalma az egyes termékek tekintetében az egyes közös piacszervezések külön feltételei és céljai alapján kerül meghatározásra.

(3) Az (1) bekezdésben említett készleteket le kell vonni a rendes átvihető készletet meghaladó mennyiségből.

146. cikk

147. cikk

Ha 2000. január 1-jét megelőzően a mezőgazdasági ágazatban az egy vagy több új tagállam és az 1994. december 31-ei állapot szerinti összetételű Közösség közötti kereskedelem, illetve az új tagállamok egymás közötti kereskedelme Ausztria vagy Finnország piacán súlyos zavarokat okoz, a Bizottság az érintett tagállam kérelmére, a kérelem kézhezvételét követő 24 órán belül, határozatot hoz az általa szükségesnek ítélt védintézkedésekről. Az így elrendelt intézkedések azonnal alkalmazhatóak; ezen intézkedéseknek valamennyi érintett fél érdekét figyelembe kell venniük, és nem járhatnak határellenőrzésekkel.

148. cikk

(1) Amennyiben meghatározott külön esetekben másként nem rendelkeznek, a Tanács az e cím alkalmazásához szükséges rendelkezéseket a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel fogadja el.

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag módosíthatja az ebben a címben foglalt rendelkezéseket, amennyiben ezt a közösségi szabályok változása szükségessé teszi.

149. cikk

(1) Amennyiben az új tagállamokban fennálló szabályozási rendből a piacok közös szervezésének az e címben meghatározott feltételek szerinti alkalmazásából eredő szabályozási rendbe való átmenet elősegítése érdekében átmeneti intézkedésekre van szükség, ezeket az intézkedéseket az 136/66/EGK rendelet 38. cikkében, illetve, adott esetben, a mezőgazdasági piacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletekben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

Ilyen intézkedéseket az 1997. december 31-ével befejeződő időszak alatt lehet hozni, és azokat csak eddig az időpontig lehet alkalmazni.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, az (1) bekezdésben meghatározott határidőt egyhangú határozattal meghosszabbíthatja.

150. cikk

(1) A közös agrárpolitikára vonatkozó és az ezen okmányban nem szereplő jogi aktusok alkalmazására vonatkozó azon átmeneti intézkedéseket, ideértve az agrárstruktúrára vonatkozó intézkedéseket is, amelyek a csatlakozás következtében válnak szükségessé, még a csatlakozást megelőzően el kell fogadni a (3) bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően, és azok legkorábban a csatlakozás időpontjában lépnek hatályba.

(2) Az (1) bekezdésben említett átmeneti intézkedések közé tartozik különösen azon jogi aktusok kiigazítása, amelyek a statisztika és a kiadások ellenőrzése területén egyes tevékenységek társfinanszírozását írják elő a jelenlegi tagállamok számára.

Ezen intézkedések azt is előírhatják, hogy bizonyos feltételek mellett és legfeljebb a tagállamban a csatlakozást megelőzően regisztrált ár és az ezen okmány alkalmazásából eredő ár különbözete mértékéig nemzeti támogatás nyújtható a magánszektorhoz tartozó olyan – természetes vagy jogi személy – gazdasági szereplők részére, akik 1995. január 1-jén a 138. cikk (1) bekezdése szerinti termékek készleteivel vagy az azok feldolgozásából származó készletekkel rendelkeznek.

(3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel fogadja el az (1) és (2) bekezdésekben említett átmeneti intézkedéseket. Az eredetileg a Bizottság által elfogadott jogi aktusokat érintő intézkedéseket azonban a Bizottság fogadja el a 149. cikk (1) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően.

VII. CÍM

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

151. cikk

(1) Az ezen okmány XV. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az új tagállamokra az említett mellékletben meghatározott feltételekkel kell alkalmazni.

(2) Az új tagállamok valamelyikének kellően megalapozott kérelmére 1995. január 1. előtt a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, egyhangú határozattal olyan intézkedéseket hozhat, amelyek az intézmények által 1994. január 1. és a csatlakozási szerződés aláírásának időpontja között elfogadott jogi aktusoktól való ideiglenesen eltérésekről rendelkeznek.

152. cikk

(1) 1996. január 1. előtt, amennyiben a gazdaság bármely ágazatában súlyos és tartósnak mutatkozó, illetve egy adott térség gazdasági helyzetének komoly romlásával fenyegető nehézségek merülnek fel, az új tagállam felhatalmazást kérhet arra, hogy a helyzet orvoslása és az érintett ágazatnak a közös piaci gazdasághoz történő hozzáigazítása érdekében védintézkedéseket tegyen.

Ugyanilyen körülmények fennállása esetén bármely jelenlegi tagállam is felhatalmazást kérhet védintézkedések megtételére egy vagy több új tagállammal szemben.

(2) Az érintett állam kérésére a Bizottság, sürgősségi eljárásban, meghatározza az általa szükségesnek ítélt védintézkedéseket, pontosan megjelölve azok alkalmazásának feltételeit és szabályait.

Súlyos gazdasági nehézségek esetén és az érintett tagállam kifejezett kérelmére a Bizottság a megfelelő indokolással ellátott kérelem kézhezvételétől számított öt munkanapon belül köteles eljárni. Az így elrendelt intézkedések azonnal alkalmazhatóak; ezeknek az intézkedéseknek valamennyi érintett fél érdekét figyelembe kell venniük, és nem járhatnak határellenőrzésekkel.

(3) A (2) bekezdés alapján engedélyezett intézkedések csak az (1) bekezdésben említett célok eléréséhez szigorúan szükséges mértékben és időtartamra térhetnek el az EK-Szerződés, az ESZAK-Szerződés, illetve ezen okmány szabályaitól. Elsősorban olyan intézkedéseket kell alkalmazni, amelyek a közös piac működésében a legkisebb zavart okozzák.

153. cikk

A közös piac megfelelő működése akadályozásának elkerülése érdekében az új tagállamok nemzeti jogszabályainak az ezen okmányban említett átmeneti időszakok alatt történő végrehajtása nem vezethet a tagállamok között a határok ellenőrzéséhez.

ÖTÖDIK RÉSZ

AZ EZEN OKMÁNY VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

I. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEK ÉS SZERVEK ÖSSZEÁLLÍTÁSA

154. cikk

Az Európai Parlament legkésőbb egy hónappal a csatlakozást követően összeül. A Parlament a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

155. cikk

A Tanács a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

156. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától a Bizottság három további tag kinevezésével bővül. A kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

(2) A Bizottság a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

157. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától a Bírósághoz, illetve az Elsőfokú Bírósághoz három-három bírót kell kinevezni.

(2) a) A (1) bekezdés szerint a Bírósághoz kinevezett bírák egyikének hivatali ideje 1997. október 6-án jár le. E bírót sorsolás útján kell kiválasztani. A másik két bíró hivatali ideje 2000. október 6-án jár le;

b) Az (1) bekezdés szerint az Elsőfokú Bírósághoz kinevezett bírák egyikének hivatali ideje 1995. augusztus 31-én jár le. E bírót sorsolás útján kell kiválasztani. A másik két bíró hivatali ideje 1998. augusztus 31-én jár le.

(3) A csatlakozás időpontjától három további főtanácsnokot kell kinevezni.

(4) A (3) bekezdés alapján kinevezett három főtanácsnok egyikének hivatali ideje 1997. október 6-án jár le. A másik két főtanácsnok hivatali ideje 2000. október 6-án jár le.

(5) a) Az Európai Bíróság a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

b) Az Elsőfokú Bíróság, az Európai Bírósággal egyetértésben, a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

c) A módosított eljárási szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges.

(6) A Bíróságok előtt 1995. január 1-jén folyamatban lévő olyan ügyek elbírálása során, amelyekben a szóbeli eljárás a fenti időpont előtt megkezdődött, a teljes ülés, illetve a tanácsok összetétele a csatlakozás előtti helyzetnek felel meg, és eljárásuk során az 1994. december 31-én hatályos eljárási szabályzatot kell alkalmazniuk.

158. cikk

A csatlakozás időpontjától a Számvevőszék három további tag kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok egyikének hivatali ideje 1995. december 20-án jár le. E tagot sorsolás útján kell kiválasztani. A többi tag hivatali ideje 2000. február 9-én jár le.

159. cikk

A csatlakozás időpontjától a Gazdasági és Szociális Bizottság 33 olyan tag kinevezésével bővül, akik az új tagállamok gazdasági és társadalmi életének különböző csoportjait képviselik. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

160. cikk

A csatlakozás időpontjától a Régiók Bizottsága 33 olyan tag kinevezésével bővül, akik az új tagállamok regionális és helyi testületeit képviselik. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

161. cikk

A csatlakozás időpontjától az Európai Szén- és Acélközösség Konzultatív Bizottsága tizenkét további tag kinevezésével bővül. Ausztria, Finnország és Svédország részéről négy-négy tagot kell kinevezni. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

162. cikk

A csatlakozás időpontjától a Tudományos és Műszaki Bizottság öt új tag kinevezésével bővül. Ausztria és Svédország részéről két-két tagot, Finnország részéről pedig egy tagot kell kinevezni. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

163. cikk

A csatlakozás időpontjától a Monetáris Bizottság az egyes új tagállamok részéről két-két tag kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

164. cikk

Az eredeti szerződések által létrehozott bizottságok alapszabályának és eljárási szabályzatának a csatlakozás következtében szükségessé váló kiigazításait a csatlakozást követően a lehető legrövidebb időn belül el kell végezni.

165. cikk

(1) A XVI. mellékletben felsorolt bizottságok új tagjainak hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

(2) A csatlakozáskor a XVII. mellékletben felsorolt bizottságok tagságát teljes egészében meg kell újítani.

II. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEK JOGI AKTUSAINAK ALKALMAZHATÓSÁGA

166. cikk

A csatlakozás időpontjától az új tagállamokat az EK-Szerződés 189. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok, valamint az ESZAK-Szerződés 14. cikke szerinti ajánlások és határozatok címzettjeinek kell tekinteni, feltéve hogy ezeknek az irányelveknek, ajánlásoknak és határozatoknak az összes jelenlegi tagállam volt a

címzettje. Az EK-Szerződés 191. cikkének (1) bekezdése és 191. cikkének (2) bekezdése szerint hatályba lépő irányelveket és határozatokat kivéve, az új tagállamokat úgy kell tekinteni, mint amelyek a csatlakozáskor értesítést kaptak ezekről az irányelvekről, ajánlásokról és határozatokról.

167. cikk

Az ezen okmány XVIII. mellékletében felsorolt jogi aktusok alkalmazása az egyes új tagállamokban az ebben a listában meghatározott időpontokig és feltételek szerint elhalasztható.

168. cikk

Amennyiben a XIX. mellékletben szereplő lista vagy ezen okmány bármely más rendelkezése valamely határidőt nem ír elő, az új tagállamok hatályba léptetik azokat az intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy az EK-Szerződés 189. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok, valamint az ESZAK-Szerződés 14. cikke szerinti ajánlások és határozatok rendelkezéseinek a csatlakozás napjától megfeleljenek.

169. cikk

(1) Amennyiben az intézmények jogi aktusait a csatlakozás miatt a csatlakozást megelőzően ki kell igazítani, és ezen okmány vagy ennek mellékletei a szükséges kiigazításokról nem rendelkeznek, ezeket a kiigazításokat a (2) bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni. Ezek a módosítások a csatlakozás időpontjától lépnek hatályba.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel, illetve a Bizottság – attól függően, hogy az eredeti jogi aktust a két intézmény közül melyik fogadta el – ennek érdekében gondoskodik a kiigazítás megszövegezéséről.

170. cikk

Az intézmények által a csatlakozás előtt elfogadott jogi aktusoknak a Tanács, illetve a Bizottság által finn és svéd nyelven megszövegezett szövege a csatlakozás időpontjától ugyanolyan feltételekkel hiteles, mint a jelenlegi kilenc nyelven készült szövegek. Ezeket a szövegeket közzé kell tenni az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában, amennyiben a jelenlegi nyelveken készült szövegeket ott tették közzé.

171. cikk

Azokat a csatlakozás idején fennálló megállapodásokat, döntéseket és összehangolt magatartásokat, amelyek a csatlakozás folytán az ESZAK-Szerződés 65. cikkének hatálya alá tartoznak, a csatlakozástól számított három hónapon belül be kell jelenteni a Bizottságnak. Csak az így bejelentett megállapodások és döntések maradnak ideiglenesen hatályban mindaddig, amíg a Bizottság határozatot nem hoz. E cikk hatálya azonban nem terjed ki azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában az EGT-megállapodás 25. jegyzőkönyve 1. és 2. cikkének hatálya alá tartoznak.

172. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától az új tagállamok gondoskodnak arról, hogy haladéktalanul megküldjenek a Bizottságnak minden olyan vonatkozó bejelentést vagy tájékoztatást, amelyet a csatlakozást megelőzően az EGT-megállapodás alapján az EFTA Felügyeleti Hatóságnak vagy az EFTA-államok Állandó Bizottságának kellett megküldeni. Az ilyen információátadás a megfelelő közösségi rendelkezések szempontjából a Bizottság részére megtett bejelentésnek vagy tájékoztatásnak minősül.

(2) A csatlakozás időpontjától az új tagállamok gondoskodnak arról, hogy az EGT-megállapodás 53., 54., 57., 61., és 62., illetve 65. cikke, valamint az említett megállapodás 25. jegyzőkönyvének 1. és 2. cikke alapján az EFTA Felügyeleti Hatóság előtt a csatlakozást közvetlenül megelőzően folyamatban lévő azon ügyeket, amelyek a csatlakozás következtében a Bizottság hatáskörébe tartoznak – ideértve azokat az eseteket is, amelyekben a tényállás már a csatlakozás időpontját megelőzően megvalósult – haladéktalanul áttegyék a Bizottsághoz, amely ezekben az ügyekben a továbbiakban a vonatkozó közösségi rendelkezések alapján jár el, biztosítva továbbra is a védelemhez való jog tiszteletben tartását.

(3) Az EGT-megállapodás 53. vagy 54. cikke, valamint az említett megállapodás 25. jegyzőkönyvének 1. vagy 2. cikke alapján a Bizottság előtt a csatlakozást közvetlenül megelőzően folyamatban lévő azon ügyekben, amelyek a

csatlakozás következtében az EK-Szerződés 85. vagy 86. cikkének, illetve az ESZAK-Szerződés 65. vagy 66. cikkének hatálya alá tartoznak – ideértve azokat az eseteket is, amelyekben a tényállás már a csatlakozás időpontját megelőzően megvalósult – továbbra is a Bizottság jár el a vonatkozó közösségi rendelkezések szerint.

(4) Az EGT-megállapodás 53. cikke, illetve az említett megállapodás 25. jegyzőkönyvének 1. cikke alapján akár az EFTA Felügyeleti Hatóság, akár a Bizottság által a csatlakozást megelőzően hozott azok az egyedi mentességet adó vagy nemleges megállapítást tartalmazó határozatok, amelyek a csatlakozás következtében az EK-Szerződés 85. cikkének, illetve az ESZAK-Szerződés 65. cikkének hatálya alá tartozó esetekre vonatkoznak, a csatlakozást követően az EK-Szerződés 85. cikke, illetve, adott esetben, az ESZAK-Szerződés 65. cikke alkalmazása szempontjából hatályban maradnak a bennük meghatározott határidő lejártáig, illetve amíg közösségi jog elveivel összhangban a Bizottság kellően megalapozott ellentétes értelmű határozatot nem hoz.

(5) Az EGT-megállapodás 61. cikke alapján az EFTA Felügyeleti Hatóság által a csatlakozást megelőzően hozott valamennyi olyan határozat, amely a csatlakozás következtében az EK-Szerződés 92. cikkének hatálya alá tartozik, a csatlakozást követően az EK-Szerződés 92. cikke vonatkozásában hatályban marad, kivéve ha a Bizottság az EK-Szerződés 93. cikke szerint másképp határoz. E bekezdés nem alkalmazandó azokra a határozatokra, amelyek az EGT-megállapodás 64. cikkében meghatározott eljárások hatálya alá tartoznak. A fenti (2) bekezdés sérelme nélkül, az olyan állami támogatások, amelyeket az új tagállamok az 1994. év során folyósítottak, de amelyeket az EGT-megállapodás, illetve az annak keretében kötött megegyezések ellenére nem jelentettek be az EFTA Felügyeleti Hatóságnak, vagy bejelentettek ugyan, de már az EFTA Felügyeleti Hatóság határozatának meghozatala előtt megadtak, ezen okok miatt az EK-Szerződés 93. cikke (1) bekezdésének alkalmazása szempontjából nem minősülnek létező állami támogatásnak.

(6) A csatlakozás időpontjától az új tagállamok gondoskodnak arról, hogy minden olyan további ügyet, amelyben az EGT-megállapodás szerinti felügyeleti eljárás keretében az EFTA Felügyeleti Hatóság vett részt a csatlakozást megelőzően, haladéktalanul áttegyenek a Bizottsághoz, amely ezekben az ügyekben a továbbiakban a vonatkozó közösségi rendelkezések alapján jár el, biztosítva továbbra is a védelemhez való jog tiszteletben tartását.

(7) A (4) és (5) bekezdés sérelme nélkül, az EFTA Felügyeleti Hatóság által hozott határozatok, ha a közösségi jog elveivel összhangban a Bizottság kellően megalapozott ellentétes értelmű határozatot nem hoz, a csatlakozást követően hatályban maradnak.

173. cikk

Az új tagállamok a csatlakozástól számított három hónapon belül az Euratom-Szerződés 33. cikkének megfelelően tájékoztatják a Bizottságot a területükön a munkavállalók, illetve a lakosság egészségének az ionizáló sugárzásból eredő veszélyekkel szembeni védelmét szolgáló törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekről.

III. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

174. cikk

Az ehhez az okmányhoz csatolt I–XIX. mellékletek és 1–10. jegyzőkönyvek ezen okmány szerves részét képezik.

175. cikk

A Francia Köztársaság Kormánya eljuttatja az új tagállamok kormányainak az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés, valamint az azt módosító, a Francia Köztársaság Kormányánál letétbe helyezett szerződések egy-egy hitelesített másolatát.

176. cikk

Az Olasz Köztársaság Kormánya eljuttatja az új tagállamok kormányainak az Európai Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, valamint az azokat módosító vagy kiegészítő szerződések, köztük a Dán Királyságnak, Írországnak, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, a Görög Köztársaságnak, a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai

Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződések, továbbá az Európai Unióról szóló szerződés egy-egy hitelesített másolatát angol, dán, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál és spanyol nyelven.

A fenti szerződések finn és svéd nyelven megszövegezett szövegei ezen okmány mellékletét képezik. E szövegek ugyanolyan feltételekkel hitelesek, mint a szerződések első bekezdésben említett, a jelenlegi kilenc nyelven készült szövegei.

177. cikk

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának irattárában letétbe helyezett nemzetközi megállapodások egy-egy hitelesített másolatát a főtitkár juttatja el az új tagállamok kormányai számára.

MELLÉKLETEK

I. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 29. cikkében hivatkozott lista

I. KÜLKAPCSOLATOK

1. *370 L 0509:* A Tanács 1970. október 27-i 70/509/EGK irányelve a közületi vevőkkel kötött közép- és hosszú távú ügyletekre vonatkozó közös hitelbiztosítási kötvény elfogadásáról (HL L 254. szám, 1970.11.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   Az A. mellékletben az első oldalon szereplő lábjegyzet a következő szövegrészekkel egészül ki:
   „Ausztria: Republik Österreich,
   Finnország: Valtiontakuukeskus/Statsgaranticentralen,
   Svédország: Exportkreditnämden”.

2. *393 R 3030:* A Tanács 1993. október 12-i 3030/93/EGK rendelete meghatározott textiltermékek harmadik országokból történő behozatalának közös szabályairól (HL L 275. szám, 1993.11.8., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *393 R 3617:* A Bizottság 1993. december 22-i 3617/93/EK rendelete (HL L 328. szám, 1993.12.29., 22. o.),
   – *394 R 0195:* A Bizottság 1994. január 12-i 195/94/EK rendelete (HL L 29. szám, 1994.2.2., 1. o.).

   A III. melléklet 28. cikke (6) bekezdése második francia bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
   „– a tervezett rendeltetési hely szerinti tagállamot azonosító két betű, az alábbiak szerint:
   AT = Ausztria
   BL = Benelux-államok
   DE = Németország
   DK = Dánia
   EL = Görögország
   ES = Spanyolország
   FI = Finnország
   FR = Franciaország
   GB = Egyesült Királyság
   IE = Írország
   IT = Olaszország
   PT = Portugália
   SE = Svédország”.

3. *370 L 0510:* A Tanács 1970. október 27-i 70/510/EGK irányelve a magánfél vevőkkel kötött közép- és hosszú távú ügyletekre vonatkozó közös hitelbiztosítási kötvény elfogadásáról (HL L 254. szám, 1970.11.23., 26. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   Az A. mellékletben az első oldalon szereplő lábjegyzet a következő szövegrészekkel egészül ki:
   „Ausztria: Republik Österreich,
   Finnország: Valtiontakuukeskus/Statsgaranticentralen,
   Svédország: Exportkreditnämden”.

4. *373 D 0391:* A Tanács 1973. december 3-i 73/391/EGK határozata a hitelbiztosítással, a hitelgaranciával és pénzügyi hitelekkel kapcsolatos konzultációs és tájékoztatási eljárásokról (HL L 346. szám, 1973.12.17., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *376 D 0641:* A Tanács 1976. július 27-i 76/641/EGK határozata (HL L 223. szám, 1976.8.16., 25. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A melléklet 3. cikkének (2) bekezdésében, valamint a 10. cikkének (2) bekezdésében a „hat” szó helyébe „hét” lép.

5. A Tanács 1978. április 4-i határozata az államilag támogatott exporthitelek terén bizonyos iránymutatások alkalmazásáról (nem került közzétételre); hatályát legutóbb kiterjesztette:
   – *393 D 0112:* A Tanács 1992. december 14-i 93/112/EGK határozata (HL L 44. szám, 1993.2.22., 1. o.).

   Az „A résztvevők listája” című I. mellékletben a harmadik országok felsorolásából el kell hagyni Ausztriát, Finnországot és Svédországot, és ezeket bele kell foglalni a Közösség tagállamait felsoroló lábjegyzetbe.

II. TŐKEMOZGÁSOK ÉS A GAZDASÁG- ÉS MONETÁRIS POLITIKA

1. *358 X 0301 P 0390:* A Tanács 1958. március 18-i határozata a Monetáris Bizottság alapszabályáról (HL 17. szám, 1958.10.6., 390/58. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *362 D 0405 P 1064:* A Tanács 1962. április 2-i 62/405/EGK határozata (HL 32. szám, 1962.4.30., 1064/62. o.),
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *372 D 0377:* A Tanács 1972. október 30-i 72/377/EGK határozata (HL L 257. szám, 1972.11.15., 20. o.),
   – *376 D 0332:* A Tanács 1976. március 25-i 76/332/EGK határozata (HL L 84. szám, 1976.3.31., 56. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
     a) A 7. cikkben a „tizennégy” szó helyébe „tizenhét” lép;
     b) a 10. cikk első bekezdésében a „tizennégy” szó helyébe „tizenhét” lép.

2. *388 R 1969:* A Tanács 1988. június 24-i 1969/88/EGK rendelete a tagállamok fizetési mérlegének középtávú pénzügyi támogatását biztosító egységes rendszer létrehozásáról (HL L 178. szám, 1988.7.8., 1. o.).

   A melléklet helyébe a következő lép:

   „MELLÉKLET

   Az 1. cikk (3) bekezdésében meghatározott hitel hátralékos összegének értékhatára:

Tagállam	Millió ECU	Az összes százalékában
Belgium	782	5,62
Dánia	364	2,62
Németország	2 427	17,43
Görögország	209	1,50
Spanyolország	1 012	7,27
Franciaország	2 427	17,43
Írország	141	1,01
Olaszország	1 617	11,61
Luxemburg	28	0,20
Hollandia	808	5,80
Ausztria	485	3,48
Portugália	202	1,45
Finnország	309	2,22
Svédország	687	4,93
Egyesült Királyság	2 427	17,43
Összesen:	13 925	100,00”

III. VERSENY

A. FELHATALMAZÓ RENDELKEZÉSEK

1. *365 R 0019:* A Tanács 1965. március 2-i 19/65/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a megállapodások és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL 36. szám, 1965.3.6., 533/65. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A 4. cikkben:
   – az (1) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:
     „Az előző albekezdések rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása esetében is.”
   – a (2) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:
     „Az (1) bekezdést csak akkor kell alkalmazni az olyan megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának tényénél fogva a Szerződés 85. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, és amelyeket a 17. rendelet 5. és 25. cikkének megfelelően a csatlakozástól számított hat hónapon belül be kell jelenteni, ha a bejelentésre az ezen időszakon belül sor kerül. E bekezdés nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

2. *371 R 2821:* A Tanács 1971. december 20-i 2821/71/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a megállapodások, döntések és összehangolt magatartások csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 285. szám, 1971.12.29., 46. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *372 R 2743:* A Tanács 1972. december 19-i 2743/72/EGK rendelete (HL L 291. szám, 1972.12.28., 144. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A 4. cikkben:
   – az (1) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:
     „Az előző albekezdések rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása esetében is.”
   – a (2) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:
     „Az (1) bekezdést csak akkor kell alkalmazni az olyan megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának tényénél fogva a Szerződés 85. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, és amelyeket a 17. rendelet 5. és 25. cikkének megfelelően a csatlakozástól számított hat hónapon belül be kell jelenteni, ha a bejelentésre ezen időszakon belül sor kerül. E bekezdés nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

3. *387 R 3976:* A Tanács 1987. december 14-i 3976/87/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a légiközlekedési ágazaton belüli megállapodások és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL 374. szám, 1987.12.31., 9. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *390 R 2344:* A Tanács 1990. július 24-i 2344/90/EGK rendelete (HL L 217. szám, 1990.8.11., 15. o.),
   – *392 R 2411:* A Tanács 1992. július 23-i 2411/92/EGK rendelete (HL L 240. szám, 1992.8.24., 19. o.).

   A rendelet a következő cikkel egészül ki:

   „4a. cikk

   A 2. cikk alapján elfogadott rendelet előírhatja, hogy a Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat az említett rendeletben meghatározott ideig nem kell alkalmazni azokra a csatlakozás időpontjában már létező megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, és nem felelnek meg a 85. cikk

(3) bekezdésében meghatározott feltételeknek. E cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak."

4. *392 R 0479:* A Tanács 1992. február 25-i 479/92/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a vonalhajózási társaságok (konzorciumok) között létrejött megállapodások, döntések és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 55. szám, 1992.2.29., 3. o.).
A rendelet a következő cikkel egészül ki:
„3a. cikk
Az 1. cikk szerinti rendelet előírhatja, hogy a Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat az említett rendeletben meghatározott ideig nem kell alkalmazni azokra a csatlakozás időpontjában már létező megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, és nem felelnek meg a 85. cikk (3) bekezdésében meghatározott feltételeknek. E cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak."

B. ELJÁRÁSI RENDELETEK

1. *362 R 0017:* A Tanács 1962. február 6-i 17. rendelete: Első rendelet a Szerződés 85. és 86. cikkének végrehajtásáról (HL 13. szám, 1962.2.21., 204/62. o.), az alábbi módosításokkal:
   - *362 R 0059:* A Tanács 1962. július 3-i 59. rendelete (HL 58. szám, 1962.7.10., 1655/62. o.),
   - *363 R 0118:* A Tanács 1963. november 5-i 118/63/EGK rendelete (HL 162. szám, 1963.11.7., 2696/63. o.),
   - *371 R 2822:* A Tanács 1971. december 20-i 2822/71/EGK rendelete (HL 285. szám, 1971.12.29., 49. o.),
   - *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   - *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   - *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A 25. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
   „(6) Az (1)–(4) bekezdés rendelkezései Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása esetén ugyanúgy alkalmazandók. Nem alkalmazandók azonban azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikkének hatálya alá tartoznak."

2. *368 R 1017:* A Tanács 1968. július 19-i 1017/68/EGK rendelete a vasúti, közúti és belvízi szállítási ágazatokra vonatkozó versenyszabályok alkalmazásáról (HL L 175. szám, 1968.7.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   - *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   - *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

   A 30. cikkben:
   - a (3) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:
     „A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek a csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, abban az esetben, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendelet 4. és 5. cikkében foglalt feltételeknek. Ez az albekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.".

3. *386 R 4056:* A Tanács 1986. december 22-i 4056/86/EGK rendelete a Szerződés 85. és 86. cikkének a tengeri szállításra történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 378. szám, 1986.12.31., 4. o.).
A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„26a. cikk

„A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek a csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, abban az esetben, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendelet 3–6. cikkében foglalt feltételeknek. E cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”.

4. *389 R 4064:* A Tanács 1989. december 21-i 4064/89/EGK rendelete a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről (HL L 395. szám, 1989.12.30., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 257. szám, 1990.9.21., 13. o. tartalmazza.
A 25. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(3) Az olyan összefonódások tekintetében, amelyekre csatlakozás következtében kell e rendeletet alkalmazni, e rendelet hatálybalépésének időpontját a csatlakozás időpontja helyettesíti. A (2) bekezdés rendelkezésében foglalt második alternatíva az új tagállamok versenyhatóságai vagy az EFTA Felügyeleti Hatóság által kezdeményezett eljárásokra ugyanúgy alkalmazandó.”

C. VÉGREHAJTÁSI RENDELETEK

1. *362 R 0027:* A Bizottság 1962. május 3-i 27. rendelete: Első rendelet a 1962. február 6-i 17. tanácsi rendelet végrehajtásáról (HL 35. szám, 1962.5.10., 1118/62. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *375 R 1699:* A Bizottság 1975. július 2-i 1699/75/EGK rendelete (HL L 172. szám, 1975.7.3., 11. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *385 R 2526:* A Bizottság 1985. augusztus 5-i 2526/85/EGK rendelete (HL L 240. szám, 1985.9.7., 1. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *393 R 3666:* A Bizottság 1993. december 15-i 3666/93/EK rendelete (HL L 336. szám, 1993.12.31., 1. o.).

   A 2. cikk (1) bekezdésében a „tizenöt” szó helyébe „tizennyolc” lép.

2. *369 R 1629:* A Bizottság 1969. augusztus 8-i 1629/69/EGK rendelete a 1017/68/EGK tanácsi rendelet 10. cikke szerinti panaszok, 12. cikke szerinti kérelmek és 14. cikkének (1) bekezdése szerinti bejelentések formájáról, tartalmáról és egyéb részleteiről (HL L 209. szám, 1969.8.21., 1. o.), az alábbi módosítással:
   – *393 R 3666:* A Bizottság 1993. december 15-i 3666/93/EK rendelete (HL L 336. szám, 1993.12.31., 1. o.).

   A 3. cikk (5) bekezdésében a „tizenöt” szó helyébe „tizennyolc” lép.

3. *388 R 4260:* A Bizottság 1988. december 16-i 4260/88/EGK rendelete a Szerződés 85. és 86. cikkének tengeri szállításra történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 4056/86/EGK tanácsi rendeletben előírt közleményekről, panaszokról kérelmekről és meghallgatásokról (HL L 376. szám, 1988.12.31., 1. o.), az alábbi módosítással:
   – *393 R 3666:* A Bizottság 1993. december 15-i 3666/93/EK rendelete (HL L 336. szám, 1993.12.31., 1. o.).

   A 4. cikk (4) bekezdésében a „tizenöt” szó helyébe „tizennyolc” lép.

4. *388 R 4261:* A Bizottság 1988. december 16-i 4261/88/EGK rendelete a légi közlekedésben működő vállalkozásokra vonatkozó versenyszabályok alkalmazásával kapcsolatos eljárás megállapításáról szóló 3975/87/EGK tanácsi rendeletben előírt panaszokról, kérelmekről és meghallgatásokról (HL L 376. szám, 1988.12.31., 10. o.), az alábbi módosítással:
   – *393 R 3666:* A Bizottság 1993. december 15-i 3666/93/EK rendelete (HL L 336. szám, 1993.12.31., 1. o.).

   A 3. cikk (4) bekezdésében a „tizenöt” szó helyébe „tizennyolc” lép.

5. *390 R 2367:* A Bizottság 1990. július 25-i 2367/90/EGK rendelete a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló 4064/89/EGK tanácsi rendeletben előírt bejelentésekről, határidőkről és meghallgatásokról (HL L 219. szám, 1990.8.14., 5. o.), az alábbi módosítással:
   – *393 R 3666:* A Bizottság 1993. december 15-i 3666/93/EK rendelete (HL L 336. szám, 1993.12.31., 1. o.).

A 2. cikk (2) bekezdésében a „huszonegy” szó helyébe „huszonnégy”, és a „tizenhat” szó helyébe pedig „tizenkilenc” lép.

D. CSOPORTMENTESSÉGI RENDELETEK

1. *383 R 1983:* A Bizottság 1983. június 22-i 1983/83/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a kizárólagos forgalmazási megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 173. szám, 1983.6.30., 1. o.), az alábbi módosítással:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A rendelet a következő cikkel egészül ki:
   „7a. cikk
   A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a megállapodásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek e csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, abban az esetben, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben meghatározott feltételeknek. E cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikkének hatálya alá tartoznak.”.

2. *383 R 1984:* A Bizottság 1983. június 22-i 1984/83/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a kizárólagos beszerzési megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 173. szám, 1983.6.30., 5. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 281. szám, 1983.10.13., 24. o. tartalmazza, az alábbi módosítással:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A rendelet a következő cikkel egészül ki:
   „15a. cikk
   A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a megállapodásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek a csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, abban az esetben, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben meghatározott feltételeknek. E cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”.

3. *384 R 2349:* A Bizottság 1984. július 23-i 2349/84/EGK rendelete a Szerződés 85. cikk (3) bekezdésének a szabadalmi licenciaszerződések egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 219. szám, 1984.8.16., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *393 R 0151:* A Bizottság 1992. december 23-i 151/93/EGK rendelete (HL L 21. szám, 1993.1.29., 8. o.).

   A 8. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
   „(4) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, a 6. és 7. cikket kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum 1962. március 13-a helyett a csatlakozás időpontja, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je és 1985. április 1-je helyett a csatlakozást hat hónappal követő időpont. Az ilyen megállapodások 7. cikknek megfelelő módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

4. *385 R 0123:* A Bizottság 1984. december 12-i 123/85/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a gépjármű-forgalmazási és szervizmegállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 15. szám, 1985.1.18., 16. o.), az alábbi módosítással:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A 9. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
   „(4) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, a 7. és 8. cikket kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum

1962. március 13-a helyett a csatlakozás időpontja, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je és 1985. október 1-je helyett a csatlakozást hat hónappal követő időpont. Az ilyen megállapodások 8. cikknek megfelelő módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak."

5. *385 R 0417:* A Bizottság 1984. december 19-i 417/85/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a szakosítási megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 53. szám, 1985.2.22., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *393 R 0151:* A Bizottság 1992. december 23-i 151/93/EGK rendelete (HL L 21. szám, 1993.1.29., 8. o.).
A 9a. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„Azon megállapodások tekintetében, amelyekre Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, az előző bekezdést kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum ezen országok csatlakozásának időpontja, illetve a csatlakozást hat hónappal követő időpont. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak."

6. *385 R 0418:* A Bizottság 1984. december 19-i 418/85/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a kutatási és fejlesztési megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 53. szám, 1985.2.22., 5. o.), az alábbi módosításokkal:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *393 R 0151:* A Bizottság 1992. december 23-i 151/93/EGK rendelete (HL L 21. szám, 1993.1.29., 8. o.).
A 11. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(7) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, az (1)–(3) bekezdést kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum 1962. március 13-a helyett a csatlakozás időpontja, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je és 1985. március 1-je helyett a csatlakozást hat hónappal követő időpont. Az ilyen megállapodások (3) bekezdés szerinti módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak."

7. *388 R 4087:* A Bizottság 1988. november 30-i 4087/88/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a franchise-megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 359. szám, 1988.12.28., 46. o.).
A rendelet a következő cikkel egészül ki:
„8a. cikk
A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a franchise-megállapodásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek e csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, abban az esetben, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben meghatározott feltételeknek. E cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak."

8. *389 R 0556:* A Bizottság 1988. november 30-i 556/89/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a know-how licenciaszerződések egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 61. szám, 1989.3.4., 1. o.), az alábbi módosítással:
– *393 R 0151:* A Bizottság 1992. december 23-i 151/93/EGK rendelete (HL L 21. szám, 1993.1.29., 8. o.).
A 10. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(4) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, a 8. és 9. cikket kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum 1962. március 13-a helyett a csatlakozás időpontja, illetve 1963. február 1-je és 1967. január 1-je helyett a csatlakozást hat hónappal követő időpont. Az ilyen megállapodások 9. cikk szerinti módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak."

9. *392 R 3932:* A Bizottság 1992. december 21-i 3932/92/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a biztosításiágazatbeli megállapodások, döntések és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 398. szám, 1992.12.31., 7. o.).
A 20. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(4) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, a 18. és 19. cikket kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum 1962. március 13-a helyett a csatlakozás időpontja, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je, 1993. december 31-e és 1994. április 1-je helyett a csatlakozást hat hónappal követő időpont. Az e megállapodások 19. cikk szerinti módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

10. *393 R 1617:* A Bizottság 1993. június 25-i 1617/93/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a menetrendek közös tervezésére és összehangolására, a közös üzemeltetésre, a menetrend szerinti légijáratok személyszállítási és árufuvarozási díjtételeiről szóló konzultációkra és a repülőtéri résidőkiosztásra vonatkozó megállapodások és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 155. szám, 1993.6.26., 18. o.).
A rendelet a következő cikkel egészül ki:
„6a. cikk
A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek a csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben meghatározott feltételeknek. Ez a cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”.

11. *393 R 3652:* A Bizottság 1993. december 22-i 3652/93/EK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a vállalkozások között a légijáratok számítógépes helyfoglalási rendszereire vonatkozóan létrejött megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 333. szám, 1993.12.31., 37. o.).
A rendelet következő cikkel egészül ki:
„14a. cikk
A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdését nem kell alkalmazni azokra a megállapodásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek a csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben meghatározott feltételeknek. Ez a cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

IV. SZOCIÁLPOLITIKA

A. SZOCIÁLIS BIZTONSÁG

1. *371 R 1408:* A Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK rendelete a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról (HL L 149. szám, 1971.7.5., 2. o.), a következő módosítással, illetve naprakésszé tétellel:
– *383 R 2001:* A Tanács 1983. június 2-i 2001/83/EGK rendelete (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.),
és az alábbi módosításokkal:
– *385 R 1660:* A Tanács 1985. június 13-i 1660/85/EGK rendelete (HL L 160. szám, 1985.6.20., 1. o.),
– *385 R 1661:* A Tanács 1985. június 13-i 1661/85/EGK rendelete (HL L 160. szám, 1985.6.20., 7. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *386 R 3811:* A Tanács 1986. december 11-i 3811/86/EGK rendelete (HL L 355. szám, 1986.12.16., 5. o.),
– *389 R 1305:* A Tanács 1989. május 11-i 1305/89/EGK rendelete (HL L 131. szám, 1989.5.13., 1. o.),
– *389 R 2332:* A Tanács 1989. július 18-i 2332/89/EGK rendelete (HL L 224. szám, 1989.8.2., 1. o.),

– *389 R 3427:* A Tanács 1989. október 30-i 3427/89/EGK rendelete (HL L 331. szám, 1989.11.16., 1. o.),
– *391 R 2195:* A Tanács 1991. június 25-i 2195/91/EGK rendelete (HL L 206. szám, 1991.7.29., 2. o.),
– *392 R 1247:* A Tanács 1992. április 30-i 1247/92/EGK rendelete (HL L 136. szám, 1992.5.19., 1. o.),
– *392 R 1248:* A Tanács 1992. április 30-i 1248/92/EGK rendelete (HL L 136. szám, 1992.5.19., 7. o.),
– *392 R 1249:* A Tanács 1992. április 30-i 1249/92/EGK rendelete (HL L 136. szám, 1992.5.19., 28. o.),
– *393 R 1945:* A Tanács 1993. június 30-i 1945/93/EGK rendelete (HL L 181. szám, 1993.7.23., 1. o.).

a) A 82. cikk (1) bekezdésében a „hetvenkettő” helyébe „kilencven” lép;

b) az I. melléklet „Munkavállalók, illetve önálló vállalkozók (a rendelet 1. cikke a) pontjának ii. és iii. alpontja)” című I. része a következőképpen módosul:
   i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
      „K. AUSZTRIA
      Tárgytalan.”;
   ii. a „K. PORTUGÁLIA” és az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „L. PORTUGÁLIA” és „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változnak;
   iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
      „M. FINNORSZÁG
      Aki a munkaviszony után járó nyugdíjakról szóló jogszabályok értelmében munkavállaló vagy önálló vállalkozó, a rendelet 1. cikke a) pontjának ii. alpontja értelmében munkavállalónak vagy önálló vállalkozónak tekintendő.
      N. SVÉDORSZÁG
      Aki a munkahelyibaleset-biztosításról szóló jogszabályok értelmében munkavállaló vagy önálló vállalkozó, a rendelet 1. cikke a) pontjának ii. alpontja értelmében munkavállalónak vagy önálló vállalkozónak tekintendő.”;

c) az I. melléklet „Családtagok [a rendelet 1. cikke f) pontjának második mondata]” című II. része a következőképpen módosul:
   i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
      „K. AUSZTRIA
      Tárgytalan.”;
   ii. a „K. PORTUGÁLIA” és az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „L. PORTUGÁLIA” és „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;
   iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
      „M. FINNORSZÁG
      A rendelet III. címe 1. fejezetének rendelkezései értelmében a természetbeni ellátásokra való jogosultság meghatározásakor „családtag” a betegbiztosítási törvény által meghatározott házastárs vagy gyermek.
      N. SVÉDORSZÁG
      A rendelet III. címe 1. fejezetének rendelkezései értelmében a természetbeni ellátásokra való jogosultság meghatározásakor „családtag” a házastárs vagy a 18 év alatti gyermek.”;

d) az „A rendelet 1. cikkének j) és u) pontja” címet viselő II. mellékletnek az „A rendelet 1. cikke j) pontjának negyedik albekezdése értelmében a rendelet hatálya alól kivont, az önálló vállalkozókra vonatkozó rendszerek” című I. része a következőképpen módosul:
   i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
      „K. AUSZTRIA
      Biztosítási és jóléti intézmények (Versicherungs- und Versorgungswerke), különösen a jóléti alapok (Fürsorgeeinrichtungen) és a kibővített honorárium-megosztási rendszer (erweiterte Honorarverteilung) orvosok, állatorvosok, ügyvédek és jogtanácsosok, valamint építőmérnökök (Ziviltechniker) számára.”;
   ii. a „K. PORTUGÁLIA” és az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „L. PORTUGÁLIA” és „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;
   iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
      „M. FINNORSZÁG
      Tárgytalan.
      N. SVÉDORSZÁG
      Tárgytalan.”;

e) a II. melléklet „A rendelet 1. cikke u) pontja i. alpontjának értelmében a rendelet hatálya alól kivont különleges szülési juttatások” című II. része a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„K. AUSZTRIA
A szülési juttatás általános része.”;
ii. a „K. PORTUGÁLIA” és az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „L. PORTUGÁLIA” és „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;
iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„M. FINNORSZÁG
Az anyasági támogatásról szóló törvény szerinti teljes körű anyasági támogatás vagy átalányösszegben fizetett anyasági támogatás.
N. SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen.”;

f) a II. melléklet „A rendelet alkalmazási körébe nem tartozó, a 4. cikk (2b) bekezdése értelmében különleges, nem járulékalapú ellátások” című III. része a következőképpen módosul:
i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„K. AUSZTRIA
A *Bundesländer* jogszabályai szerint a fogyatékossággal élők és a gondozásra szorulók számára nyújtott ellátások.”;
ii. a „K. PORTUGÁLIA” és az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „L. PORTUGÁLIA” és „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;
iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„M. FINNORSZÁG
Nincs ilyen.
N. SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen.”;

g) az „(a rendelet 10a. cikke)” megjelölésű IIa. melléklet a következőképpen módosul:
i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„K. AUSZTRIA
a) Kiegyenlítő juttatás (1955. szeptember 9-i szövetségi törvény az általános társadalombiztosításról – ASVG, 1978. október 11-i szövetségi törvény a kereskedelemben dolgozó személyek társadalombiztosításáról – GSVG és 1978. október 11-i szövetségi törvény a mezőgazdasági termelők társadalombiztosításáról – BSVG).
b) Az ápolási díjról szóló osztrák szövetségi törvény (Bundespflegegeldgesetz) szerinti ápolási díj (Pflegegeld) a balesetbiztosítási intézmények által olyan esetekben nyújtott ápolási díj kivételével, amikor a fogyatékosságot munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés okozta.”;
ii. a „K. PORTUGÁLIA” és az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „L. PORTUGÁLIA” és „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;
iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„M. FINNORSZÁG
a) Gyermekgondozási segély (444/69. törvény a gyermekgondozási segélyről).
b) Támogatás fogyatékossággal élők számára (124/88. törvény a fogyatékosoknak nyújtott támogatásokról).
c) Nyugdíjasok lakhatási támogatása (591/78. törvény a nyugdíjasok lakhatási támogatásáról).
d) Munkanélküli alaptámogatás (602/84. törvény a munkanélküli támogatásról) azokra a személyekre vonatkozó esetekben, akik nem teljesítik a keresetalapú munkanélküli támogatásra vonatkozó megfelelő feltételeket.
N. SVÉDORSZÁG
a) Települési lakhatási hozzájárulás az alapnyugdíjhoz (1962: 392. törvény, új kiadás 1976:1014.).
b) Nyugdíjban részesülő személynek nem járó, fogyatékosság esetén nyújtott támogatás (1962:381. törvény, új kiadás 1992:120.).
c) Ápolási támogatás fogyatékossággal élő gyermekek számára (1962: 381. törvény, új kiadás 1982: 120.).”;

h) A III. mellékletnek az „A szociális biztonsági egyezményeknek a rendelet 6. cikkétől függetlenül továbbra is alkalmazandó rendelkezései” című A. része a következőképpen módosul:
i. a „9. BELGIUM–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„10. BELGIUM–AUSZTRIA

a) Az 1977. április 4-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv III. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.";

ii. a „BELGIUM–PORTUGÁLIA" pont számozása „10"-ről „11"-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
„12. BELGIUM–FINNORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
13. BELGIUM–SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.";

iii. a „BELGIUM–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pont számozása „11"-ről „14"-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„15. DÁNIA–NÉMETORSZÁG"
„16. DÁNIA–SPANYOLORSZÁG"
„17. DÁNIA–FRANCIAORSZÁG"
„18. DÁNIA–GÖRÖGORSZÁG"
„19. DÁNIA–ÍRORSZÁG"
„20. DÁNIA–OLASZORSZÁG"
„21. DÁNIA–LUXEMBURG"
„22. DÁNIA–HOLLANDIA";

iv. a „22. DÁNIA–HOLLANDIA" pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„23. DÁNIA–AUSZTRIA
a) Az 1987. június 16-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv I. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.";

v. a „DÁNIA–PORTUGÁLIA" pont számozása „20"-ról „24"-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
„25. DÁNIA–FINNORSZÁG
A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény 10. cikke.
26. DÁNIA–SVÉDORSZÁG
A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény 10. cikke.";

vi. a „DÁNIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pont számozása „21"-ről „27"-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„28. NÉMETORSZÁG–SPANYOLORSZÁG"
„29. NÉMETORSZÁG–FRANCIAORSZÁG"
„30. NÉMETORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG"
„31. NÉMETORSZÁG–ÍRORSZÁG"
„32. NÉMETORSZÁG–OLASZORSZÁG"
„33. NÉMETORSZÁG–LUXEMBURG"
„34. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA"

vii. a „34. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA" pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„35. NÉMETORSZÁG–AUSZTRIA
a) Az 1969. április 10-i 1., az 1974. március 20-i 2. és az 1980. augusztus 29-i 3. kiegészítő egyezménnyel módosított 1966. december 22-i szociális biztonsági egyezmény 41. cikke.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 3. c) pontja, 3. d) pontja, 17. pontja, 20. a) pontja és 21. pontja.
c) Az említett egyezmény 3. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
d) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 3. g) pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
e) Az egyezmény 4. cikkének (1) bekezdése a német jogszabályok tekintetében, amely szerint a Németországi Szövetségi Köztársaság területén kívül bekövetkező balesetek (és foglalkozási megbetegedések), valamint a fenti területen kívül szerzett időszakok nem indokolják ellátások folyósítását vagy csak meghatározott feltételek megléte esetén indokolják azt, ha a jogosultak a Németországi Szövetségi Köztársaság területén kívül laknak, azokban az esetekben, amikor:

i. az ellátást már folyósították, vagy az 1994. január 1-én esedékes;
ii. a kedvezményezett szokásos lakóhelyét 1994. január 1. előtt Ausztriába helyezte, valamint a nyugdíj- és balesetbiztosítás szerint járó nyugdíjak folyósítása 1994. december 31. előtt megkezdődött.

f) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 19. b) pontja. E rendelkezés 3. c) pontjának alkalmazásakor az illetékes intézmény által figyelembe vett összeg nem haladja meg a fenti intézmény által a megfelelő időszakok vonatkozásában fizetendő összeget.
g) Az említett egyezményhez csatolt 1969. április 10-i 1. kiegészítő egyezmény 2. cikke.
h) A munkanélküliek biztosításáról szóló 1978. július 19-i egyezmény 1. cikkének (5) bekezdése és 8. cikke.
i) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 10. pontja.";

viii. a „NÉMETORSZÁG–PORTUGÁLIA" pont számozása „29"-ről „36"-ra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„37. NÉMETORSZÁG–FINNORSZÁG
a) Az 1979. április 23-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 9. a) pontja.
38. NÉMETORSZÁG–SVÉDORSZÁG
a) Az 1976. február 27-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikkének (2) bekezdése.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 8. a) pontja.";

ix. a „NÉMETORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pont számozása „30"-ról „39"-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„40. SPANYOLORSZÁG–FRANCIAORSZÁG"
„41. SPANYOLORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG"
„42. SPANYOLORSZÁG–ÍRORSZÁG"
„43. SPANYOLORSZÁG–OLASZORSZÁG"
„44. SPANYOLORSZÁG–LUXEMBURG"
„45. SPANYOLORSZÁG–HOLLANDIA";

x. a „45. SPANYOLORSZÁG–HOLLANDIA" pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„46. SPANYOLORSZÁG–AUSZTRIA
a) Az 1981. november 6-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.";

xi. a „SPANYOLORSZÁG–PORTUGÁLIA" pont számozása „37"-ről „47"-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„48. SPANYOLORSZÁG–FINNORSZÁG
Az 1985. december 19-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
49. SPANYOLORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Az 1983. február 4-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése és 16. cikke.";

xii. a „SPANYOLORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pont számozása „38"-ról „50"-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„51. FRANCIAORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG"
„52. FRANCIAORSZÁG–ÍRORSZÁG"
„53. FRANCIAORSZÁG–OLASZORSZÁG"
„54. FRANCIAORSZÁG–LUXEMBURG"
„55. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA"

xiii. az „55. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA" pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„56. FRANCIAORSZÁG–AUSZTRIA
Nincs ilyen.";

xiv. a „FRANCIAORSZÁG–PORTUGÁLIA" pont számozása „44"-ről „57"-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„58. FRANCIAORSZÁG–FINNORSZÁG
Nincs ilyen.
59. FRANCIAORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen.";

xv. a „FRANCIAORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „45”-ről „60”-ra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„61. GÖRÖGORSZÁG–ÍRORSZÁG”
„62. GÖRÖGORSZÁG–OLASZORSZÁG”
„63. GÖRÖGORSZÁG–LUXEMBURG”
„64. GÖRÖGORSZÁG–HOLLANDIA”;

xvi. a „64. GÖRÖGORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„65. GÖRÖGORSZÁG–AUSZTRIA
a) Az 1986. május 21-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1979. december 14-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xvii. a „GÖRÖGORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „50”-ről „66”-ra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
„67. GÖRÖGORSZÁG–FINNORSZÁG
Az 1988. március 21-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése és 21. cikke.
68. GÖRÖGORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Az 1984. szeptember 14-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1978. május 5-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése és 23. cikke.”;

xviii. a „GÖRÖGORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „51”-ről „69”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„70. ÍRORSZÁG–OLASZORSZÁG”
„71. ÍRORSZÁG–LUXEMBURG”
„72. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA”;

xix. a „72. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA” pont alatti szöveg részt követően a következő szöveggel egészül ki:
„73. ÍRORSZÁG–AUSZTRIA
Az 1988. szeptember 30-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xx. az „ÍRORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „55”-ről „74”-re változik, és a szöve a következő szövegrésszel egészül ki:
„75. ÍRORSZÁG–FINNORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
76. ÍRORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.”;

xxi. az „ÍRORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „56”-ról „77”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„78. OLASZORSZÁG–LUXEMBURG”
„79. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA”;

xxii. a „79. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„80. OLASZORSZÁG–AUSZTRIA
a) Az 1981. január 21-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (3) bekezdése és 9. cikkének (2) bekezdése.
b) Az említett egyezmény 4. cikke és az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv (2) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xxiii. az „OLASZORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „59”-ről „81”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
„82. OLASZORSZÁG–FINNORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
83. OLASZORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Az 1979. szeptember 25-i szociális biztonsági egyezmény 20. cikke.”;

xxiv. az „OLASZORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „60”-ról „84”-re változik, és az azt követő pont számozása a következőképpen módosul:
„85. LUXEMBURG–HOLLANDIA”;

xxv. a „85. LUXEMBURG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„86. LUXEMBURG–AUSZTRIA

a) Az 1973. május 16-i 1. és az 1978. október 9-i 2. kiegészítő egyezménnyel módosított 1971. december 21-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
b) Az említett egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
c) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv III. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xxvi. a „LUXEMBURG–PORTUGÁLIA” pont számozása „62”-ről „87”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„88. LUXEMBURG–FINNORSZÁG
Az 1988. szeptember 15-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.

89. LUXEMBURG–SVÉDORSZÁG
a) Az 1985. február 21-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke és 29. cikkének (1) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett egyezmény 30. cikke.”;

xxvii. a „LUXEMBURG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „63”-ról „90”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„91. HOLLANDIA–AUSZTRIA
a) Az 1980. november 5-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1974. március 7-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xxviii. a „HOLLANDIA–PORTUGÁLIA” pont számozása „64”-ről „92”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„93. HOLLANDIA–FINNORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.

94. HOLLANDIA–SVÉDORSZÁG
Az 1976. július 2-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke és 24. cikkének (3) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xxix. a „HOLLANDIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „65”-ről „95”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„96. AUSZTRIA–PORTUGÁLIA
Nincs ilyen.

97. AUSZTRIA–FINNORSZÁG
a) Az 1993. március 9-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1985. december 11-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

98. AUSZTRIA–SVÉDORSZÁG
a) Az 1982. október 21-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1975. november 11-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke és 24. cikkének (1) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

99. AUSZTRIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
a) Az 1985. december 9-i 1. és az 1992. október 13-i 2. kiegészítő egyezménnyel módosított 1980. július 22-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett jegyzőkönyvhöz csatolt, a természetbeni ellátásokról szóló jegyzőkönyv, a 2. cikk (3) bekezdése kivételével, azokra a személyekre vonatkozóan, akik nem igényelhetik a rendelet III. címének 1. fejezete szerint ellátást.

100. PORTUGÁLIA–FINNORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.

101. PORTUGÁLIA–SVÉDORSZÁG
Az 1978. október 25-i szociális biztonsági egyezmény 6. cikke.”;

xxx. a „PORTUGÁLIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „66”-ról „102”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„103. FINNORSZÁG–SVÉDORSZÁG

A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény 10. cikke.

104. FINNORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.

105. SVÉDORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1987. június 29-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikkének (3) bekezdése.”;

i) A III. mellékletnek az „A szociális biztonsági egyezmények azon rendelkezései, amelyek nem alkalmazhatók a rendelet hatálya alá tartozó valamennyi személyre ” című B. része a következőképpen módosul:

i. a „9. BELGIUM–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„10. BELGIUM–AUSZTRIA

a) Az 1977. április 4-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv III. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

ii. a „BELGIUM–PORTUGÁLIA” pont számozása „10”-ről „11”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„12. BELGIUM–FINNORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

13. BELGIUM–SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.”;

iii. a „BELGIUM–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „11”-ről „14”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„15. DÁNIA–NÉMETORSZÁG”

„16. DÁNIA–SPANYOLORSZÁG”

„17. DÁNIA–FRANCIAORSZÁG”

„18. DÁNIA–GÖRÖGORSZÁG”

„19. DÁNIA–ÍRORSZÁG”

„20. DÁNIA–OLASZORSZÁG”

„21. DÁNIA–LUXEMBURG”

„22. DÁNIA–HOLLANDIA”;

iv. a „22. DÁNIA–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„23. DÁNIA–AUSZTRIA

a) Az 1987. június 16-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv I. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

v. a „DÁNIA–PORTUGÁLIA” pont számozása „20”-ról „24”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„25. DÁNIA–FINNORSZÁG

Nincs ilyen.

26. DÁNIA–SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.”;

vi. a „DÁNIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „21”-ről „27”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„28. NÉMETORSZÁG–SPANYOLORSZÁG”

„29. NÉMETORSZÁG–FRANCIAORSZÁG”

„30. NÉMETORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”

„31. NÉMETORSZÁG–ÍRORSZÁG”

„32. NÉMETORSZÁG–OLASZORSZÁG”

„33. NÉMETORSZÁG–LUXEMBURG”

„34. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA”

vii. a „34. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„35. NÉMETORSZÁG–AUSZTRIA

a) Az 1969. április 10-i 1., az 1974. március 20-i 2. és az 1980. augusztus 29-i 3. kiegészítő egyezménnyel módosított 1966. december 22-i szociális biztonsági egyezmény 41. cikke.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 20. a) pontja.
c) Az említett egyezmény 3. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
d) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 3. g) pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
e) Az egyezmény 4. cikkének (1) bekezdése a német jogszabályok tekintetében, amely szerint a Németországi Szövetségi Köztársaság területén kívül bekövetkező balesetek (és foglalkozási megbetegedések), valamint a fenti területen kívül szerzett időszakok nem indokolják ellátások folyósítását vagy csak meghatározott feltételek megléte esetén indokolják azt, ha a jogosultak a Németországi Szövetségi Köztársaság területén kívül laknak, azokban az esetekben, amikor:
   i. az ellátást már folyósították, vagy az 1994. január 1-jén esedékes;
   ii. a kedvezményezett szokásos lakóhelyét 1994. január 1. előtt Ausztriába helyezte, valamint a nyugdíj- és balesetbiztosítás szerint járó nyugdíjak folyósítása 1994. december 31. előtt megkezdődött.
f) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 19. b) pontja. E rendelkezés3. c) pontjának alkalmazásakor az illetékes intézmény által figyelembe vett összeg nem haladja meg a fenti intézmény által a megfelelő időszakok vonatkozásában fizetendő összeget.”;

viii. a „NÉMETORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „29”-ről „36”-ra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
„37. NÉMETORSZÁG–FINNORSZÁG
Az 1979. április 23-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke.
38. NÉMETORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Az 1976. február 27-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikkének (2) bekezdése.”;

ix. a „NÉMETORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „30”-ról „39”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„40. SPANYOLORSZÁG–FRANCIAORSZÁG”
„41. SPANYOLORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”
„42. SPANYOLORSZÁG–ÍRORSZÁG”
„43. SPANYOLORSZÁG–OLASZORSZÁG”
„44. SPANYOLORSZÁG–LUXEMBURG”
„45. SPANYOLORSZÁG–HOLLANDIA”

x. a „45. SPANYOLORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„46. SPANYOLORSZÁG–AUSZTRIA
a) Az 1981. november 6-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xi. a „SPANYOLORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „37”-ről „47”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
„48. SPANYOLORSZÁG–FINNORSZÁG
Az 1985. december 19-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
49. SPANYOLORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Az 1983. február 4-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése és 16. cikke.”;

xii. a „SPANYOLORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „38”-ról „50”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„51. FRANCIAORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”
„52. FRANCIAORSZÁG–ÍRORSZÁG”
„53. FRANCIAORSZÁG–OLASZORSZÁG”
„54. FRANCIAORSZÁG–LUXEMBURG”
„55. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA”

xiii. az „55. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„56. FRANCIAORSZÁG–AUSZTRIA
Nincs ilyen.”;

xiv. a „FRANCIAORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „44”-ről „57”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„58. FRANCIAORSZÁG–FINNORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

„59. FRANCIAORSZÁG–SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.”;

xv. a „FRANCIAORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „45”-ről „60”-ra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„61. GÖRÖGORSZÁG–ÍRORSZÁG”

„62. GÖRÖGORSZÁG–OLASZORSZÁG”

„63. GÖRÖGORSZÁG–LUXEMBURG”

„64. GÖRÖGORSZÁG–HOLLANDIA”

xvi. a „64. GÖRÖGORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„65. GÖRÖGORSZÁG–AUSZTRIA

a) Az 1986. május 21-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1979. december 14-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xvii. a „GÖRÖGORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „50”-ről „66”-ra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„67. GÖRÖGORSZÁG–FINNORSZÁG

Az 1988. március 11-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.

68. GÖRÖGORSZÁG–SVÉDORSZÁG

Az 1984. szeptember 14-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1978. május 5-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.”;

xviii. a „GÖRÖGORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „51”-ről „69”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„70. ÍRORSZÁG–OLASZORSZÁG”

„71. ÍRORSZÁG–LUXEMBURG”

„72. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA”;

xix. a „72. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„73. ÍRORSZÁG–AUSZTRIA

Az 1988. szeptember 30-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xx. az „ÍRORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „55”-ről „74”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„75. ÍRORSZÁG–FINNORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

76. ÍRORSZÁG–SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.”;

xxi. az „ÍRORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „56”-ról „77”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„78. OLASZORSZÁG–LUXEMBURG”

„79. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA”;

xxii. a „79. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„80. OLASZORSZÁG–AUSZTRIA

a) Az 1981. január 21-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (3) bekezdése és 9. cikkének (2) bekezdése.

b) Az említett egyezmény 4. cikke és az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 2. bekezdése harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xxiii. az „OLASZORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „59”-ről „81”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„82. OLASZORSZÁG–FINNORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

83. OLASZORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Az 1979. szeptember 25-i szociális biztonsági egyezmény 20. cikke.”;

xxiv. az „OLASZORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „60”-ról „84”-re változik, és az azt követő pont számozása a következőképpen módosul:
„85. LUXEMBURG–HOLLANDIA”;

xxv. a „85. LUXEMBURG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
„86. LUXEMBURG–AUSZTRIA
a) Az 1973. május 16-i 1. és az 1978. október 9-i 2. kiegészítő egyezménnyel módosított 1971. december 21-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
b) Az említett egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
c) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv III. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xxvi. a „LUXEMBURG–PORTUGÁLIA” pont számozása „62”-ről „87”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
„88. LUXEMBURG–FINNORSZÁG
Az 1988. szeptember 15-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
89. LUXEMBURG–SVÉDORSZÁG
Az 1985. február 21-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke és 29. cikkének (1) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xxvii. a „LUXEMBURG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „63”-ról „90”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
„91. HOLLANDIA–AUSZTRIA
a) Az 1980. november 5-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1974. március 7-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xxviii. a „HOLLANDIA–PORTUGÁLIA” pont számozása „64”-ről „92”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
„93. HOLLANDIA–FINNORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.
94. HOLLANDIA–SVÉDORSZÁG
Az 1976. július 2-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke és 24. cikkének (3) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xxix. a „HOLLANDIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „65”-ről „95”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
„96. AUSZTRIA–PORTUGÁLIA
Nincs ilyen.
97. AUSZTRIA–FINNORSZÁG
a) Az 1993. március 9-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1985. december 11-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
98. AUSZTRIA–SVÉDORSZÁG
a) Az 1982. október 21-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1975. november 7-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke és 24. cikkének (1) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
99. AUSZTRIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
a) Az 1985. december 9-i 1. és az 1992. október 13-i 2. kiegészítő egyezménnyel módosított 1980. július 22-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

b) Az említett jegyzőkönyvhöz csatolt, a természetbeni ellátásokról szóló jegyzőkönyv, a 2. cikk (3) bekezdése kivételével, azokra a személyekre vonatkozóan, akik nem igényelhetik a rendelet III. címének 1. fejezete szerint ellátást.

100. PORTUGÁLIA–FINNORSZÁG
Nincs ilyen egyezmény.

101. PORTUGÁLIA–SVÉDORSZÁG
Az 1978. október 25-i szociális biztonsági egyezmény 6. cikke.";

(xxx) a „PORTUGÁLIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pont számozása „66"-ról „102"-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„103. FINNORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen.

104. FINNORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.

105. SVÉDORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Az 1987. június 29-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikkének (3) bekezdése.";

j) a IV. melléklet „A rendelet 37. cikkének (1) bekezdésében említett jogszabályok, amelyek szerint a rokkantsági ellátások összege független a biztosítási idő tartamától" című A. része a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA" pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA
Nincs ilyen.";

ii. a „K. PORTUGÁLIA" pont „L. PORTUGÁLIA" pontra változik;

iii. az „L. PORTUGÁLIA" pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG
Fogyatékosnak született vagy fiatalon fogyatékossá vált személyeknek nyújtott állami nyugdíjak [finn nyugdíjtörvény (547/93)].

N. SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen.";

iv. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pontra változik;

k) a IV. melléklet „ Az 1408/71/EGK rendelet 38. cikkének (3) bekezdése és 45. cikkének (3) bekezdése szerint az önálló vállalkozókra vonatkozó különleges rendszerek" című B. része a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA" pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA
Nincs ilyen.";

ii. a „K. PORTUGÁLIA" pont „L. PORTUGÁLIA" pontra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG
Nincs ilyen.

N. SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen.";

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pontra változik;

l) a IV. melléklet „A rendelet 46. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett esetek, amikor az ellátásoknak a rendelet 46. cikkének (2) bekezdésével összhangban történő kiszámításáról le lehet mondani" című C. része a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA" pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA
Nincs ilyen.";

ii. a „K. PORTUGÁLIA" pont „L. PORTUGÁLIA" pontra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG
Nincs ilyen.

N. SVÉDORSZÁG
A IV. melléklet D. részében említett nyugdíjak kivételével az öregségi alap- és kiegészítő nyugdíjakra vonatkozó valamennyi kérelem.";

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pontra változik;

m) a IV. melléklet D. része helyébe a következő szöveg lép:

„A rendelet 46b cikkének (2) bekezdésében említett ellátások és megállapodások

1. A rendelet 46b. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett ellátások, amelyek összege független a szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő tartamától:
   a) Az e melléklet A. részében említett jogszabályokban előírt rokkantsági ellátások.
   b) A 10 éves tartózkodás után az olyan személyek által megszerzett teljes dán nemzeti öregségi nyugdíj, akik tekintetében legkésőbb 1989. október 1-ig megállapítják a nyugdíjat.
   c) Az általános és a különleges rendszerek szerinti spanyol haláleseti és túlélő hozzátartozói nyugdíjak.
   d) A francia általános szociális biztonsági rendszer vagy a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó rendszer szerinti özvegyi biztosítás alapján nyújtott özvegyi támogatás.
   e) A francia általános szociális biztonsági rendszer vagy a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó rendszer szerinti özvegyi rokkantsági nyugdíj, ha azt az elhunyt házastársnak a 46. cikk (1) bekezdése a) pontjának i. alpontjával összhangban folyósított rokkantsági nyugdíja alapján számítják ki.
   f) Az általános özvegyi és árvasági biztosítást szabályozó módosított 1959. április 9-i törvény szerinti holland özvegyi nyugdíj.
   g) Az 1956. június 8-i finn nyugdíjtörvény szerint meghatározott és a finn nyugdíjtörvény (547/93) átmeneti szabályai szerint megállapított finn állami nyugdíjak.
   h) Az 1993. január 1. előtt alkalmazott, alapnyugdíjra vonatkozó jogszabályok szerint megállapított teljes svéd alapnyugdíj és az ezután az időpont után alkalmazott jogszabályok átmeneti szabályai szerint megállapított teljes alapnyugdíj.
2. A rendelet 46b. cikke (2) bekezdésének b) pontjában említett ellátások, amelyek összegének meghatározása a biztosítási esemény bekövetkezése és egy későbbi időpont között megszerzettnek elismert fiktív időszakra való hivatkozással történik:
   a) Azok a dán korengedményes nyugdíjak, amelyek összegét az 1984. október 1. előtt hatályban lévő jogszabályokkal összhangban határozzák meg.
   b) Azok a német rokkantsági és túlélő hozzátartozói nyugdíjak, amelyeknél kiegészítő időszakot vesznek figyelembe, és azok a német öregségi nyugdíjak, amelyeknél egy már megszerzett kiegészítő időszakot vesznek figyelembe.
   c) A teljes keresőképtelenség (inabilità) esetén nyújtott olasz nyugdíjak.
   d) A luxemburgi rokkantsági és túlélő hozzátartozói nyugdíjak.
   e) Azok a foglalkoztatási jogviszonyból származó finn nyugdíjak, amelyeknél a nemzeti jogszabályok értelmében jövőbeni időszakokat vesznek figyelembe.
   f) Azok a svéd rokkantsági és túlélő hozzátartozói nyugdíjak, amelyeknél fiktív biztosítási időt vesznek figyelembe, valamint azok a svéd öregségi nyugdíjak, amelyeknél már megszerzett fiktív biztosítási időt vesznek figyelembe.
3. A rendelet 46b cikke b) pontjának i. alpontjában említett megállapodások, amelyek célja az, hogy elkerüljék ugyanannak a fiktív időszaknak két vagy több alkalommal történő figyelembevételét:
   A Luxemburgi Nagyhercegség kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya közötti 1978. július 20-i megállapodás különböző szociális biztonsági kérdésekről.
   A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény.”;

n) a VI. melléklet a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA

1. A rendelet III. cikke I. fejezetének alkalmazásában a köztisztviselői nyugdíjban részesülő személy nyugdíjasnak tekintendő.
2. A rendelet 46. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában az osztrák jogszabályok szerinti kiegészítő biztosítás járulékának emelését és a bányászok kiegészítő ellátását figyelmen kívül kell hagyni. Ezekben az esetekben a rendelet 46. cikkének (2) bekezdése szerint kiszámított összeget ezek az emelések növelik.
3. A rendelet 46. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában az osztrák jogszabályok alkalmazásakor a nyugdíjjogosultság megnyílásának napja (*Stichtag*) a biztosítási esemény bekövetkezése napjának tekintendő.
4. A rendelet rendelkezéseinek alkalmazása nem vonja maga után azon személyeknek ellátásokra való jogosultságának csökkenését az osztrák jogszabályok értelmében, akiknek a szociális biztonsági helyzetét politikai vagy vallási okokból vagy származásuk miatt hátrány érte.”;

ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

1. Annak meghatározása érdekében, hogy a nyugdíjjogosultság megnyílását előidéző esemény felmerülése és a nyugdíjkorhatár közötti időszak (jövőbeni időszak) figyelembe vehető-e a finn munkaviszony után járó nyugdíj összegének kiszámításakor, a másik tagállam jogszabályai szerinti biztosítási vagy tartózkodási időt figyelembe kell venni a finnországi tartózkodásra vonatkozó feltétel teljesítésénél.
2. Ha a munkaviszony vagy önálló vállalkozás Finnországban megszűnt, és biztosítási esemény egy másik tagállamban folytatott munkaviszony vagy önálló vállalkozás folyamán merül fel, valamint ha a finn munkaviszony után járó nyugdíjra vonatkozó jogszabályok szerinti nyugdíj már nem tartalmazza a biztosítási esemény és a nyugdíjkorhatár közötti időszakot (jövőbeni időszak), a másik tagállam jogszabályai szerinti biztosítási időt ugyanúgy figyelembe veszik a jövőbeni időszakra vonatkozó követelménynél, mintha finnországi biztosítási idő lenne.
3. Ha a finn jogszabályok szerint a finn intézménynek többet kell fizetnie az ellátásra vonatkozó igény késedelmes feldolgozása miatt, a másik tagállam intézményéhez benyújtott igény – az ilyen emelésre vonatkozó finn jogszabályok rendelkezéseinek alkalmazásában – azon a napon tekintendő benyújtottnak, amikor a fenti igény minden szükséges mellékletével együtt beérkezik az illetékes finnországi intézményhez.

N. SVÉDORSZÁG

1. A 18. cikk (1) bekezdésének az adott személynek a szülői ellátásra vonatkozó jogosultságának megállapítása céljából történő alkalmazásában a Svédországon kívüli másik tagállam jogszabályai szerint szerzett biztosítási idő úgy tekintendő, hogy ugyanazon az átlagkereseten alapul, mint az a svéd biztosítási idő, amellyel összesítik.
2. A rendeletnek a biztosítási vagy tartózkodási idő összesítésére vonatkozó rendelkezései nem alkalmazhatók az igény időpontját megelőzően egy meghatározott ideig Svédországban lakóhellyel rendelkező személyeknek járó alapnyugdíjak kedvezőbb kiszámítására vonatkozó jogosultságról szóló svéd jogszabályok átmeneti szabályaira.
3. A részben a jövőbeni vélelmezett biztosítási időn alapuló rokkantsági vagy túlélő hozzátartozói nyugdíjra való jogosultság megállapítása céljából az adott személy olyannak tekintendő mint aki teljesíti a svéd jogszabályok biztosítási és jövedelmi követelményeit, ha munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként egy másik tagállam biztosítási vagy tartózkodási rendszerének a hatálya alá tartozik.
4. A svéd jogszabályok által előírt feltételekkel összhangban a kisgyermekek gondozásával eltöltött évek a kiegészítő nyugdíj szempontjából biztosítási időnek tekintendők akkor is, ha a gyermek és az érintett személy egy másik tagállamban rendelkezik lakóhellyel, feltéve, hogy a gyermeket gondozó személy a gyermekgondozás miatti szabadsághoz való jogról szóló törvény feltételei szerint szülői szabadságon van.”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

o) a VII. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„VII. MELLÉKLET

(A rendelet 14c. cikke (1) bekezdésének b) pontja)

Olyan esetek, amikor egy személy egyidejűleg két tagállam jogszabályainak a hatálya alá tartozik

1. Ha az érintett személy Belgiumban önálló vállalkozó és, Luxemburg kivételével, bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll. Luxemburg esetében a Belgium és Luxemburg közötti 1968. július 10-i és 12-i levélváltást kell alkalmazni.
2. Ha a Dániában lakóhellyel rendelkező személy Dániában önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
3. A mezőgazdasági balesetbiztosítási rendszerben és a mezőgazdasági termelőkre vonatkozó öregségi biztosítási rendszerben: ha az érintett személy Németországban önálló vállalkozóként tevékenykedő mezőgazdasági termelő és bármely más tagállam területén munkaviszonyban áll.
4. Ha a Spanyolországban lakóhellyel rendelkező személy Spanyolországban önálló vállalkozó, és bármelyik másik tagállamban munkaviszonyban áll.
5. Ha az érintett személy Franciaországban önálló vállalkozó és, Luxemburg kivételével, bármely más tagállam területén munkaviszonyban áll.

6. Ha az érintett személy Franciaországban önálló vállalkozóként tevékenykedő mezőgazdasági termelő és Luxemburgban áll munkaviszonyban.
7. Az önálló vállalkozókra vonatkozó nyugdíjbiztosítási rendszerben: ha az érintett személy Görögországban önálló vállalkozó és bármely másik tagállam területén munkaviszonyban áll.
8. Ha az érintett személy Olaszországban önálló vállalkozó és bármely másik tagállam területén munkaviszonyban áll.
9. Ha az érintett személy Ausztriában önálló vállalkozó és bármely másik tagállam területén munkaviszonyban áll.
10. Ha az érintett személy Portugáliában önálló vállalkozó és bármely másik tagállam területén munkaviszonyban áll.
11. Ha a Finnországban lakóhellyel rendelkező személy Finnországban önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
12. Ha a Svédországban lakóhellyel rendelkező személy Svédországban önálló vállalkozó és bármelyik másik tagállamban munkaviszonyban áll.”.

2. *372 R 0574:* A Tanács 1972. március 21-i 574/72/EGK rendelete a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról (HL L 74. szám, 1972.3.27., 1. o.), a következő módosítással és naprakésszé tétellel:
– *383 R 2001:* A Tanács 1983. június 2-i 2001/83/EGK rendelete (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.),
és az alábbi módosításokkal:
– *385 R 1660:* A Tanács 1985. június 13-i 1660/85/EGK rendelete (HL L 160. szám, 1985.6.20., 1. o.),
– *385 R 1661:* A Tanács 1985. június 13-i 1661/85/EGK rendelete (HL L 160. szám, 1985.6.20., 7. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *386 R 0513:* A Bizottság 1986. február 26-i 513/86/EGK rendelete (HL L 51. szám, 1986.2.28., 44. o.),
– *386 R 3811:* A Tanács 1986. december 11-i 3811/86/EGK rendelete (HL L 355. szám, 1986.12.16., 5. o.),
– *389 R 1305:* A Tanács 1989. május 11-i 1305/89/EGK rendelete (HL L 131. szám, 1989.5.13., 1. o.),
– *389 R 2332:* A Tanács 1989. július 18-i 2332/89/EGK rendelete (HL L 224. szám, 1989.8.2., 1. o.),
– *389 R 3427:* A Tanács 1989. október 30-i 3427/89/EGK rendelete (HL L 331. szám, 1989.11.16., 1. o.),
– *391 R 2195:* A Tanács 1991. június 25-i 2195/91/EGK rendelete (HL L 206. szám, 1991.7.29., 2. o.),
– *392 R 1248:* A Tanács 1992. április 30-i 1248/92/EGK rendelete (HL L 136. szám, 1992.5.19., 7. o.),
– *392 R 1249:* A Tanács 1992. április 30-i 1249/92/EGK rendelete (HL L 136. szám, 1992.5.19., 28. o.),
– *393 R 1945:* A Tanács 1993. június 30-i 1945/93/EGK rendelete (HL L 181. szám, 1993.7.23., 1. o.).

a) az 1. melléklet a következőképpen módosul:
   i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
      „K. AUSZTRIA
         1. Bundesminister für Arbeit und Soziales (szövetségi szociális és munkaügyi miniszter), Wien.
         2. Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (szövetségi környezetvédelmi, ifjúsági és családügyi miniszter), Wien.”;
   ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
      „M. FINNORSZÁG
         Sosiaali- ja terveysministeriö/Social- och hälsovårdsministeriet (Szociális- és Egészségügyi Minisztérium), Helsinki.
      N. SVÉDORSZÁG
         Regeringen (Socialdepartementet) (a kormány [a Szociálisügyi Minisztérium]), Stockholm.”;
   iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

b) a 2. melléklet a következőképpen módosul:
   i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
      „K. AUSZTRIA
         Amennyiben az alábbiakban eltérő rendelkezés nem szerepel, az osztrák intézmények hatáskörét az osztrák jogszabályok szabályozzák:
         1. Betegségbiztosítás:
            a) Ha az érintett személy egy másik tagállam területén lakóhellyel rendelkezik, és a Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár) az illetékes a biztosítás tekintetében,

valamint az osztrák jogszabályok szerint a helyi illetékesség nem dönthető el, a helyi illetékesség meghatározása a következőképpen történik:

– az ausztriai utolsó munkaviszony szerint illetékes Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár), vagy
– az utolsó ausztriai lakóhely szerint illetékes Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár), vagy
– ha soha nem jött létre olyan munkaviszony, amelynek tekintetében a Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár) illetékes volt, vagy soha nem létezett ausztriai lakóhely, akkor a Wiener Gebietskrankenkasse (Bécsi Területi Betegbiztosító Pénztár) (Wien).

b) A rendelet III. része 1. fejezete 5. szakaszának a végrehajtási rendelet 95. cikkével kapcsolatban történő alkalmazásában az általános társadalombiztosításról szóló 1955. szeptember 9-i szövetségi törvény (ASVG) szerint nyugdíjjogosult személyek számára nyújtott ellátások költségének megtérítése tekintetében::
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien, azzal a feltétellel, hogy a költségeket az említett szövetség által a nyugdíjjogosultaktól beszedett betegbiztosítási járulékokból térítik meg.

2. Nyugdíjbiztosítás:
Az ellátás kifizetéséért felelős intézmény meghatározásánál csak az osztrák jogszabályok szerinti biztosítási idő vehető figyelembe.

3. Munkanélküliségi biztosítás:
a) A munkanélküliség bejelentésénél:
Az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).
b) Az E 301, E 302 és E 303 nyomtatványok kibocsátásánál:
Az érintett személy munkahelye szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).

4. Családi ellátások:
a) Családi ellátások a Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás) kivételével:
Finanzamt (Adóhivatal).
b) Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás):
Az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).”;

ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

1. Betegség és anyaság:
a) pénzbeli ellátások:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, vagy az a foglalkoztatási alap, amelynél az érintett személy biztosított;
b) természetbeni ellátások:
i. betegbiztosítás alapján történő megtérítések:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, vagy
az a foglalkoztatási alap, amelynél az érintett személy biztosított
ii. közegészségügyi és kórházi ellátás:
a rendszer keretében szolgáltatásokat nyújtó helyi egységek.

2. Öregség, rokkantság, halál (nyugdíjak):
a) állami nyugdíjak:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, vagy
b) munkaviszony után járó nyugdíjak:
az a munkavállalói nyugdíjintézet, amely a nyugdíjakat megállapítja és folyósítja.

3. Munkahelyi balesetek, foglalkozási megbetegedések:
az érintett személy balesetbiztosításáért felelős biztosítóintézet.

4. Haláleseti juttatások:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, vagy az ellátások kifizetéséért balesetbiztosítás esetén felelős biztosítóintézet.

5. Munkanélküliség:
   a) alaprendszer:
      Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki; vagy
   b) keresetalapú rendszer:
      az illetékes munkanélküli alap.
6. Családi ellátások:
   Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.

N. SVÉDORSZÁG
1. Minden biztosítási esemény a munkanélküli ellátások kivételével:
   a) főszabályként:
      az a társadalombiztosítási hivatal, amelynél az érintett személy biztosítással rendlkezik.
   b) Svédországban lakóhellyel nem rendelkező tengerészek esetében:
      Göteborgs allmänna försäkringskassa, Sjöfarts-kontoret (Göteborgi Társadalombiztosítási Hivatal, Tengerészeti Osztály).
   c) a végrehajtási rendelet 35–59. cikkének alkalmazása szempontjából, ha az érintett személy Svédországban nem rendelkezik lakóhellyel:
      Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (Stockholmi Társadalombiztosítási Hivatal, Külföldiek Osztálya).
   d) a végrehajtási rendelet 60–77. cikkének alkalmazása szempontjából, ha az érintett személy – a tengerészek kivételével – nem Svédországban nem rendelkezik lakóhellyel:
      – a munkahelyi baleset bekövetkeztének vagy a foglalkozási megbetegedés bekövetkeztének helye szerinti társadalombiztosítási hivatal, vagy
      – a Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (Stockholmi Társadalombiztosítási Hivatal, Külföldiek Osztálya).
2. Munkanélküli ellátások:
   Arbetsmarknadsstyrelsen (Országos Munkaerő-piaci Tanács).”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

c) a 3. melléklet a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA
1. Betegségbiztosítás:
   a) minden esetben, kivéve a rendelet 27. és 29. cikkének, valamint a végrehajtási rendelet 30. és 31. cikkének alkalmazása esetén a rendelet 27. cikkében említett nyugdíjas lakóhelye szerinti intézménnyel kapcsolatban:
      az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár).
   b) a rendelet 27. és 29. cikkének, valamint a végrehajtási rendelet 30. és 31. cikkének alkalmazása esetén a rendelet 27. cikkében említett nyugdíjas lakóhelye szerinti intézménnyel kapcsolatban:
      az illetékes intézmény.
2. Nyugdíjbiztosítás:
   a) ha az érintett személy az osztrák jogszabályok hatálya alá tartozott, kivéve a végrehajtási rendelet 53. cikke alkalmazásának esetét:
      az illetékes intézmény.
   b) a végrehajtási rendelet 53. cikke alkalmazásának esetét kivéve valamennyi egyéb esetben:
      Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (Alkalmazottak Nyugdíjbiztosítási Intézete), Wien.
   c) a rendelet 53. cikkének alkalmazásakor:
      Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.
3. Balesetbiztosítás:
   a) Természetbeni ellátások:
   – az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár),

– vagy az Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Általános Balesetbiztosítási Intézet), Wien, nyújthatja az ellátásokat.

b) Pénzbeli ellátások:

i. Minden esetben, kivéve az 53. cikknek a végrehajtási rendelet 77. cikkével összefüggésben történő alkalmazását:
Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Általános Balesetbiztosítási Intézet), Wien.

ii. Az 53. cikknek a végrehajtási rendelet 77. cikkével összefüggésben történő alkalmazásakor:
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.

4. Munkanélküliségi biztosítás:
Az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).

5. Családi ellátások:

a) családi ellátások a Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás) kivételével:
a kedvezményezett lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Finanzamt (adóhivatal).

b) Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás):
Az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).”;

ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

1. Betegség és anyaság:

a) pénzbeli ellátások:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki; vagy

b) természetbeni ellátások:

i. betegbiztosítás alapján történő megtérítések:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, vagy

ii. közegészségügyi és kórházi ellátás:
a rendszer keretében szolgáltatásokat nyújtó helyi egységek.

2. Öregség, rokkantság, halál (nyugdíjak):

a) állami nyugdíjak:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, vagy

b) munkaviszony után járó nyugdíjak:
Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki

3. Haláleseti juttatások:
Általános haláleseti juttatás:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.

4. Munkanélküliség:

a) alaprendszer:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.

b) keresetalapú rendszer:

i. a 69. cikk esetében: Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.

ii. egyéb esetekben:
az az illetékes munkanélküli alap, amelynél az érintett személy biztosított.

5. Családi ellátások:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.

N. SVÉDORSZÁG

1. Minden biztosítási esemény a munkanélküli ellátások kivételével:
a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti társadalombiztosítási hivatal.

2. Munkanélküli ellátások:
a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti területi munkaügyi hivatal.”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

d) a 4. melléklet a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA

1. Betegség-, baleset- és nyugdíjbiztosítás:
Hauptverband der österreichischen Sozial-versicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.

2. Munkanélküliségi biztosítás:

a) Németország vonatkozásában:
Landesarbeitsamt Salzburg (Területi Munkaügyi Hivatal, Salzburg), Salzburg.

b) Minden egyéb esetben:
Landesarbeitsamt Wien (Területi Munkaügyi Hivatal, Bécs), Wien.

3. Családi ellátások:

a) családi ellátások a Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás) kivételével:
Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Szövetségi Környezetvédelmi, Ifjúsági és Családügyi Minisztérium), Wien.

b) Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás)
Landesarbeitsamt Wien (Területi Munkaügyi Hivatal, Bécs), Wien.”;

ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

1. Betegségi és anyasági biztosítás, állami nyugdíjak, családi ellátások, munkanélküli ellátások és haláleseti juttatások:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.

2. Munkaviszony után járó nyugdíjak:
Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.

3. Munkahelyi balesetek, foglalkozási megbetegedések:
Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto/Olyckfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Balesetbiztosítási Intézmények Szövetsége), Helsinki.

N. SVÉDORSZÁG

1. Minden biztosítási esemény a munkanélküli ellátások kivételével:
Riksförsäkringsverket (Országos Társadalombiztosítási Tanács).

2. A munkanélküli ellátások esetében:
Arbetsmarknadsstyrelsen (Országos Munkaerő-piaci Tanács).”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

e) Az 5. melléklet a következőképpen módosul:

i. a „9. BELGIUM–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„10. BELGIUM–AUSZTRIA
Nincs ilyen.”;

ii. a „10. BELGIUM–PORTUGÁLIA” pont „11. BELGIUM–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„12. BELGIUM–FINNORSZÁG
Tárgytalan.

13. BELGIUM–SVÉDORSZÁG
Tárgytalan.”;

iii. a „11. BELGIUM–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „14. BELGIUM–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„15. DÁNIA–NÉMETORSZÁG”
„16. DÁNIA–SPANYOLORSZÁG”
„17. DÁNIA–FRANCIAORSZÁG”
„18. DÁNIA–GÖRÖGORSZÁG”
„19. DÁNIA–ÍRORSZÁG”
„20. DÁNIA–OLASZORSZÁG”
„21. DÁNIA–LUXEMBURG”
„22. DÁNIA–HOLLANDIA”;

iv. a „22. DÁNIA–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„23. DÁNIA–AUSZTRIA
Nincs ilyen.”;

v. a „20. DÁNIA–PORTUGÁLIA” pont „24. DÁNIA–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„25. DÁNIA–FINNORSZÁG
A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény 23. cikke: a rendelet 36. cikkének (3) bekezdése, 63. cikkének (3) bekezdése és 70. cikkének (3) bekezdése (betegség és anyaság, munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések tekintetében nyújtott természetbeni ellátások költségei, valamint munkanélküli ellátás) és a végrehajtási rendelet 105. cikkének (2) bekezdése (igazgatási ellenőrzések és egészségügyi felülvizsgálatok költségei) szerinti megtérítésekről való kölcsönös lemondásról szóló megállapodás.
26. DÁNIA–SVÉDORSZÁG
A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény 23. cikke: a rendelet 36. cikkének (3) bekezdése, 63. cikkének (3) bekezdése és 70. cikkének (3) bekezdése (betegség és anyaság, munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések tekintetében nyújtott természetbeni ellátások költségei, valamint munkanélküli ellátás) és a végrehajtási rendelet 105. cikkének (2) bekezdése (igazgatási ellenőrzések és egészségügyi felülvizsgálatok költségei) szerinti megtérítésekről való kölcsönös lemondásról szóló megállapodás.”;

vi. a „21. DÁNIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „27. DÁNIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„28. NÉMETORSZÁG–SPANYOLORSZÁG”
„29. NÉMETORSZÁG–FRANCIAORSZÁG”
„30. NÉMETORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”
„31. NÉMETORSZÁG–ÍRORSZÁG”
„32. NÉMETORSZÁG–OLASZORSZÁG”
„33. NÉMETORSZÁG–LUXEMBURG”
„34. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA”

vii. a „34. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„35. NÉMETORSZÁG–AUSZTRIA”
A munkanélküliek biztosításáról szóló 1978. július 19-i egyezmény végrehajtásáról szóló 1979. augusztus 2-i megállapodás II. szakaszának 1. pontja és III. szakasza.”;

viii. a „29. NÉMETORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont „36. NÉMETORSZÁG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„37. NÉMETORSZÁG–FINNORSZÁG
Nincs ilyen.
38. NÉMETORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen.”;

ix. a „30. NÉMETORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „39. NÉMETORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„40. SPANYOLORSZÁG–FRANCIAORSZÁG”
„41. SPANYOLORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”
„42. SPANYOLORSZÁG–ÍRORSZÁG”
„43. SPANYOLORSZÁG–OLASZORSZÁG”
„44. SPANYOLORSZÁG–LUXEMBURG”
„45. SPANYOLORSZÁG–HOLLANDIA”

x. a „45. SPANYOLORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„46. SPANYOLORSZÁG–AUSZTRIA
Nincs ilyen.”;

xi. a „37. SPANYOLORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont „47. SPANYOLORSZÁG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„48. SPANYOLORSZÁG–FINNORSZÁG
Nincs ilyen.
49. SPANYOLORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen.”;

xii. a „38. SPANYOLORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „50. SPANYOLORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„51. FRANCIAORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”
„52. FRANCIAORSZÁG–ÍRORSZÁG”
„53. FRANCIAORSZÁG–OLASZORSZÁG”
„54. FRANCIAORSZÁG–LUXEMBURG”
„55. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA”;

xiii. az „55. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„56. FRANCIAORSZÁG–AUSZTRIA
Nincs ilyen.”;

xiv. a „44. FRANCIAORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont „57. FRANCIAORSZÁG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„58. FRANCIAORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG”
„59. GÖRÖGORSZÁG–ÍRORSZÁG”
„60. GÖRÖGORSZÁG–OLASZORSZÁG”
„61. GÖRÖGORSZÁG–LUXEMBURG”
„62. GÖRÖGORSZÁG–HOLLANDIA”;

xv. a „62. GÖRÖGORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„63. GÖRÖGORSZÁG–AUSZTRIA
Nincs ilyen.”;

xvi. az „50. GÖRÖGORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont „64. GÖRÖGORSZÁG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„65. GÖRÖGORSZÁG–FINNORSZÁG
Nincs ilyen.
66. GÖRÖGORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen.”;

xvii. az „51. GÖRÖGORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „67. GÖRÖGORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„68. ÍRORSZÁG–OLASZORSZÁG”
„69. ÍRORSZÁG–LUXEMBURG”
„70. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA”;

xviii. a „70. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„71. ÍRORSZÁG–AUSZTRIA
Nincs ilyen.”;

xix. az „55. ÍRORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont „72. ÍRORSZÁG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a következő szöveggel egészül ki:
„73. ÍRORSZÁG–FINNORSZÁG
Tárgytalan.
74. ÍRORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Tárgytalan.”;

xx. az „56. ÍRORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „75. ÍRORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
„76. OLASZORSZÁG–LUXEMBURG”
„77. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA”;

xxi. a „77. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„78. OLASZORSZÁG–AUSZTRIA
Nincs ilyen.”;

xxii. az „59. OLASZORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont „79. OLASZORSZÁG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„80. OLASZORSZÁG–FINNORSZÁG
Tárgytalan.
81. OLASZORSZÁG–SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen.”;

xxiii. a „60. OLASZORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” és a „61. LUXEMBURG–HOLLANDIA” pont „82. OLASZORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” és „83. LUXEMBURG–HOLLANDIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„84. LUXEMBURG–AUSZTRIA

Nincs ilyen.”;

xxiv. a „62. LUXEMBURG–PORTUGÁLIA” pont „85. LUXEMBURG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„86. LUXEMBURG–FINNORSZÁG

Az 1994. február 24-i megtérítési megállapodás a rendelet 36. cikkének (3) bekezdése és 63. cikkének (3) bekezdése szerint.

87. LUXEMBURG–SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.”;

xxv. a „63. LUXEMBURG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „88. LUXEMBURG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„89. HOLLANDIA–AUSZTRIA

Az 1993. november 17-i megállapodás a szociális biztonsági költségek megtérítéséről.”;

xxvi. a „64. HOLLANDIA–PORTUGÁLIA” pont „90. HOLLANDIA–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„91. HOLLANDIA–FINNORSZÁG

Az 1994. január 26-i megtérítési megállapodás a rendelet 36. cikkének (3) bekezdése és 63. cikkének (3) bekezdése szerint.

92. HOLLANDIA–SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.”;

xxvii. a „65. HOLLANDIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „93. HOLLANDIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„94. AUSZTRIA–PORTUGÁLIA

Nincs ilyen.

95. AUSZTRIA–FINNORSZÁG

Nincs ilyen.

96. AUSZTRIA–SVÉDORSZÁG

Az 1993. december 22-i megállapodás a szociális biztonsági költségek megtérítéséről.

97. AUSZTRIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

a) Az 1986. március 26-i 1. és az 1993. június 4-i 2. kiegészítő megállapodással módosított, az 1980. július 22-i szociális biztonsági egyezmény végrehajtásáról szóló 1980. november 10-i megállapodás 18. cikkének (1) és (2) bekezdése az olyan személyek tekintetében, akik nem igényelhetik a rendelet III. címének 1. fejezete szerinti ellátást.

b) Az említett megállapodás 18. cikkének (1) bekezdése azon személyek tekintetében, akik a rendelet III. címének 1. fejezete szerint azon az alapon igényelhetnek ellátást, hogy az Ausztria területén lakóhellyel rendelkező osztrák állampolgárok és az Egyesült Királyságnak az Egyesült Királyság területén (Gibraltár kivételével) lakóhellyel rendelkező állampolgárai esetében a megfelelő útlevél helyettesíti az E 111 nyomtatványt valamennyi olyan ellátás tekintetében, amely ezzel a nyomtatvánnyal vehető igénybe.

98. PORTUGÁLIA–FINNORSZÁG

Tárgytalan.

99. PORTUGÁLIA–SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.”;

xxviii. a „66. PORTUGÁLIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „100 PORTUGÁLIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„101. FINNORSZÁG–SVÉDORSZÁG

A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény 23. cikke: a rendelet 36. cikkének (3) bekezdése, 63. cikkének (3) bekezdése és 70. cikkének (3) bekezdése (betegség és anyaság, munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések esetén nyújtott természetbeni ellátások, valamint munkanélküli ellátások költségei) és a végrehajtási rendelet 105. cikkének (2) bekezdése (igazgatási ellenőrzések és egészségügyi felülvizsgálatok) szerinti megtérítésekről való kölcsönös lemondásról.

102. FINNORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.
103. SVÉDORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
Nincs ilyen.”;

f) a 6. melléklet a következőképpen módosul:
i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„K. AUSZTRIA
Közvetlen fizetés.”;
ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„M. FINNORSZÁG
Közvetlen fizetés.
N. SVÉDORSZÁG
Közvetlen fizetés.”;
iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

g) a 7. melléklet a következőképpen módosul:
i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„K. AUSZTRIA
Österreichische Nationalbank (Osztrák Nemzeti Bank), Wien.”;
ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„M. FINNORSZÁG
Postipankki Oy, Helsinki/Postbanken Ab, Helsingfors (Postabank., Helsinki).
N. SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen.”;
iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

h) a 8. melléklet helyébe a következő szöveg lép:
„8. MELLÉKLET
CSALÁDI ELLÁTÁSOK BIZTOSÍTÁSA
(A végrehajtási rendelet 4. cikkének (8) bekezdése, 10a. cikke (1) bekezdésének d) pontja és 122. cikke)
A végrehajtási rendelet 10a. cikke (1) bekezdésének (d) pontja a következőkre vonatkozik:
A. Munkavállalók és önálló vállalkozók
a) egy naptári hónapos referencia-időszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:
– Belgium és Németország,
– Belgium és Spanyolország,
– Belgium és Franciaország,
– Belgium és Görögország,
– Belgium és Írország,
– Belgium és Luxemburg,
– Belgium és Ausztria,
– Belgium és Portugália,
– Belgium és Finnország,
– Belgium és Svédország,
– Belgium és az Egyesült Királyság,
– Németország és Spanyolország,
– Németország és Franciaország,
– Németország és Görögország,
– Németország és Írország,
– Németország és Luxemburg,
– Németország és Ausztria,
– Németország és Finnország,
– Németország és Svédország,
– Németország és az Egyesült Királyság,
– Spanyolország és Ausztria,
– Spanyolország és Finnország,
– Spanyolország és Svédország,

– Franciaország és Luxemburg,
– Franciaország és Ausztria,
– Franciaország és Finnország,
– Franciaország és Svédország,
– Írország és Ausztria,
– Írország és Svédország,
– Luxemburg és Ausztria,
– Luxemburg és Finnország,
– Luxemburg és Svédország,
– Hollandia és Ausztria,
– Hollandia és Finnország,
– Hollandia és Svédország,
– Ausztria és Portugália,
– Ausztria és Finnország,
– Ausztria és Svédország,
– Ausztria és az Egyesült Királyság,
– Portugália és Franciaország,
– Portugália és Írország,
– Portugália és Luxemburg,
– Portugália és Finnország,
– Portugália és Svédország,
– Portugália és az Egyesült Királyság,
– Finnország és Svédország,
– Finnország és az Egyesült Királyság,
– Svédország és az Egyesült Királyság.

b) egy naptári negyedéves referencia-időszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:
– Dánia és Németország,
– Hollandia és Németország, Dánia, Franciaország, Luxemburg, Portugália.

B. Önálló vállalkozók
Egy naptári negyedéves referencia-időszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:
– Belgium és Hollandia.

C. Munkavállalók
Egy naptári hónapos referencia-időszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:
– Belgium és Hollandia.”;

i) a 9. melléklet a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„K. AUSZTRIA
A természetbeni ellátások átlagos évi költségét a Gebietskrankenkassen (területi betegbiztosító pénztárak) által nyújtott ellátások figyelembevételével kell kiszámítani.”;

ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„M. FINNORSZÁG
A természetbeni ellátások átlagos évi költségét a közegészségügyi és kórházi szolgáltatások rendszerének és a Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet) által nyújtott betegségbiztosítási megtérítések és rehabilitációs szolgáltatások figyelembevételével kell kiszámítani.
N. SVÉDORSZÁG
A természetbeni ellátások átlagos évi költségét az állami társadalombiztosítási rendszer szerint nyújtott ellátások figyelembevételével történik.”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

j) a 10. melléklet a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„K. AUSZTRIA
1. A végrehajtási rendelet 6. cikke (1) bekezdésének az Ausztria területén kívül lakóhellyel rendelkező személyekre való alkalmazása céljából az általános társadalombiztosításról szóló

1955. szeptember 9-i szövetségi törvény (ASVG) (16) bekezdése keretében történő önbiztosítással kapcsolatban:
Wiener Gebietskrankenkasse (Bécsi Területi Betegbiztosító Pénztár), Wien.

2. A rendelet 14. cikke (1) bekezdése b) pontjának és 17. cikkének alkalmazása céljából:
Bundesminister für Arbeit und Soziales, Wien (szövetségi szociális és munkaügyi miniszter) a Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (szövetségi környezetvédelmi, ifjúsági és családügyi miniszter), Wien egyetértésével.

3. A végrehajtási rendelet 11. cikkének, 11a. cikkének, 12a. cikkének, 13. cikkének és 14. cikkének alkalmazása céljából:
   a) ha az érintett személy az osztrák jogszabályok hatálya alá tartozik, és rendelkezik betegségbiztosítással:
   Az illetékes betegbiztosító intézmény.
   b) ha az érintett személy az osztrák jogszabályok hatálya alá tartozik, és nem rendelkezik betegségbiztosítással::
   Az illetékes balesetbiztosítási intézmény.
   c) minden egyéb esetben:
   Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger
   (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.

4. A végrehajtási rendelet 38. cikke (1) bekezdésének és 70. cikke (1) bekezdésének alkalmazása céljából:
A családtagok lakóhelye szerinti Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár).

5. A végrehajtási rendelet 80. cikke (2) bekezdésének, 81. cikkének és 82. cikke (2) bekezdésének alkalmazása céljából:
A munkavállaló utolsó lakóhelye vagy tartózkodási helye vagy az utolsó munkahely szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).

6. A végrehajtási rendelet 85. cikke (2) bekezdésének és 86. cikke (2) bekezdésének a Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás) tekintetében történő alkalmazása szempontjából:
A munkavállaló utolsó lakóhelye vagy tartózkodási helye vagy az utolsó munkahely szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).

7. A következők alkalmazásában:
   a) a végrehajtási rendelet 102. cikkének (2) bekezdése a rendelet 36. és 63. cikke tekintetében:
   Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger
   (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.
   b) a végrehajtási rendelet 102. cikkének (2) bekezdése a rendelet 70. cikke tekintetében:
   Landesarbeitsamt Wien (Területi Munkaügyi Hivatal, Bécs), Wien.

8. A végrehajtási rendelet 110. cikkének alkalmazásában:
   – az illetékes intézmény, vagy
   – ha nincs osztrák illetékes intézmény, akkor a lakóhely szerint illetékes intézmény.

9. A végrehajtási rendelet 113. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien, azzal a feltétellel, hogy a költségeket az említett szövetség által a nyugdíjjogosultaktól beszedett betegbiztosítási járulékokból térítik meg.”;

ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

1. A rendelet 14. cikke (1) bekezdése b) pontjának, 14a. cikke (1) bekezdése b) pontjának, valamint a végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdésének, 11a. cikke (1) bekezdésének, 12a. cikkének, 13. cikke (2) és (3) bekezdésének, valamint 14. cikke (1) és (2) bekezdésének alkalmazásában:
Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.

2. A rendelet 10b. cikkének alkalmazásában:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.

3. A végrehajtási rendelet 36. és 90. cikkének alkalmazásában:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, és

Työeläkelaitokset (munkaviszony után járó nyugdíjakkal foglalkozó nyugdíjintézmények), valamint Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.

4. A végrehajtási rendelet 37. cikke b) pontjának és 38. cikke (1) bekezdésének, 70. cikke (1) bekezdésének, 82. cikke (2) bekezdésének, 85. cikke (2) bekezdésének és 86. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.
5. A végrehajtási rendelet 41–59. cikkének alkalmazásában:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, és
Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.
6. A végrehajtási rendelet 60-67. cikkének, 71., 75., 76. és 78. cikkének alkalmazásában:
lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti intézményként a Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto/Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Balesetbiztosítási Intézmények Szövetsége), Helsinki által kijelölt intézmény
7. A végrehajtási rendelet 80. és 81. cikkének alkalmazásában:
az illetékes munkanélküli pénztár a keresetalapú munkanélküli ellátások esetén.
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki,
a munkanélküli alapellátások esetében.
8. A végrehajtási rendelet 102. és 113. cikkének alkalmazásában:
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki,
Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto/Olyckfallsförsäkringsanstalternas Förbund
(Balesetbiztosítási Intézetek Szövetsége), Helsinki, a balesetbiztosítások esetében.
9. A végrehajtási rendelet 110. cikkének alkalmazásában:
   a) munkaviszony után járó nyugdíjak:
   Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki, a munkaviszony után járó nyugdíjak esetén.
   b) Munkahelyi balesetek, foglalkozási megbetegedések:
   Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto/Olyckfallsförsäkringsanstalternas Förbund
   (Balesetbiztosítási Intézetek Szövetsége), Helsinki, a balesetbiztosítások esetében.
   c) egyéb esetekben:
   Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.

N. SVÉDORSZÁG

1. A rendelet 14. cikke (1) bekezdésének, 14a. cikke (1) bekezdésének, 14b. cikke (1) és (2) bekezdésének, valamint a végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdése a) pontjának és 11a. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában:
az a társadalombiztosítási hivatal, amelynél az érintett személy biztosítással rendelkezik.
2. A 14. cikk (1) bekezdése b) pontjának és a 14a. cikk (1) bekezdése b) pontjának alkalmazása céljából, ha a személy kiküldöttként van Svédországban:
a munkavégzés helye szerinti társadalombiztosítási hivatal.
3. A 14b. cikk (1) és (2) bekezdésének alkalmazásában, ha az illető személy 12 hónapnál hosszabb időre van kiküldöttként Svédországban:
Göteborgs allmänna försäkringskassa sjöfartskontoret (Götenborgi Társadalombiztosítási Hivatal, Tengerészeti Osztály).
4. A rendelet 14. cikke (2) és (3) bekezdésének, 14a. cikke (2) és (3) bekezdésének alkalmazásában:
a lakóhely szerinti társadalombiztosítási hivatal..
5. A rendelet 14a. cikke (4) bekezdésének, valamint a végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdése b) pontjának, 11a. cikke (1) bekezdése b) pontjának és 12a. cikke (5), (6) és (7) bekezdésének alkalmazásában:
a munkavégzés helye szerinti társadalombiztosítási hivatal.
6. A rendelet 17. cikkének alkalmazásában:
   a) A munkavégzés helye vagy várható helye szerinti társadalombiztosítási hivatal, és
   b) Riksförsäkringsverket (Országos Társadalombiztosítási Tanács) a munkavállalói vagy önálló vállalkozói kategóriák vonatkozásában.

7. A rendelet 102. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:
   a) Riksförsäkringsverket (Országos Társadalombiztosítási Tanács).
   b) Arbetsmarknadsstyrelsen (Országos Munkaerő-piaci Tanács), a munkanélküli ellátások esetében.";

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pontra változik;

k) a 11. melléklet a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA" pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„K. AUSZTRIA
Nincs ilyen.";

ii. a „K. PORTUGÁLIA" pont „L. PORTUGÁLIA" pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„M. FINNORSZÁG
Nincs ilyen.
N. SVÉDORSZÁG
Nincs ilyen.";

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG" pontra változik;

3. A Európai Közösségek Migráns Munkavállalók Szociális Biztonságával Foglalkozó Igazgatási Bizottságának határozatai:

a) Az 1982. július 7-i 117. határozat (HL C 238. szám, 1983.9.7., 3. o.)
A határozat 2.2. pontja helyébe a következő szöveg lép:
„Ennek a határozatnak az alkalmazásában a kijelölt szerv:

Belgium	Office national des pensions (ONP), Rijksdienst voor pensioenen (RVP) (Országos Nyugdíjhivatal), Bruxelles.
Dánia	Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Országos Szociális Biztonsági és Jóléti Hivatal), København.
Németország	Verband Deutscher Rentenversicherungsträger – Datenstelle (a Német Nyugdíjbiztosító Intézetek Szövetségének Adatfeldolgozó Központja), Würzburg.
Spanyolország	Instituto Nacional de la Seguridad Social (Országos Szociális Biztonsági Intézet), Madrid.
Franciaország	Caisse nationale d'assurrance-vieillesse – Centre informatique national – travailleurs migrants SCOM (Országos Öregségi Biztosító Pénztár – Országos Adatfeldolgozó Központ – Migráns Munkavállalók SCOM), Tours.
Görögország	Idryma Koinonikon Asfaliseon (IKA) (Társadalombiztosítási Intézet), Athén.
Írország	Department of Social Welfare (Szociális Jóléti Minisztérium), Dublin.
Olaszország	Instituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) (Országos Népjóléti Intézet), Roma.
Luxemburg	Centre d'informatique, d'affiliation et de perception des cotisations, commun aux institutions de securité sociale (a szociális biztonsági intézmények egyesített adatfeldolgozó, biztosítási nyilvántartási és járulékbeszedési központja), Luxembourg.
Hollandia	Sociale Verzekeringsbank (Társadalombiztosítási Bank), Amsterdam.
Ausztria	Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.
Portugália	Centro Nacional de Pensões (Országos Nyugdíjközpont), Lisboa.
Finnország	Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.
Svédország	Riksförsäkringsverket (Országos Társadalombiztosítási Tanács), Stockholm.
Egyesült Királyság	Department of Social Security, Records Branch (Szociális Biztonsági Minisztérium, Nyilvántartási Osztály), Newcastle-upon-Tyne.";

b) Az 1983. április 20-i 118. határozat (HL C 306. szám, 1983.11.12., 2. o.)
A határozat 2.4. pontja helyébe a következő szöveg lép:
„Ennek a határozatnak az alkalmazásában a kijelölt szerv:

Belgium	Office national des pensions (ONP), Rijksdienst voor pensioenen (RVP) (Országos Nyugdíjhivatal), Bruxelles.
Dánia	Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Országos Szociális Biztonsági és Jóléti Hivatal), København.
Németország	Verband Deutscher Rentenversicherungsträger – Datenstelle (a Német Nyugdíjbiztosító Intézetek Szövetségének adatfeldolgozó központja), Würzburg.
Spanyolország	Instituto Nacional de la Seguridad Social (Országos Szociális Biztonsági Intézet), Madrid.

Franciaország	Caisse nationale d'assurrance-vieillesse – Centre informatique national – travailleurs migrants SCOM (Országos Öregségi Biztosítási Pénztára – Országos Adatfeldolgozó Központ – Migráns munkavállalók SCOM), Tours.
Görögország	Idryma Koinonikon Asfaliseon (IKA) (Társadalombiztosítási Intézet), Athén.
Írország	Department of Social Welfare (Szociális Jóléti Minisztérium), Dublin.
Olaszország	Instituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) (Országos Népjóléti Intézet), Roma.
Luxemburg	Centre d'informatique, d'affiliation et de perception des cotisations, commun aux institutions de securité sociale (a szociális biztonsági intézmények egyesített adatfeldolgozó, biztosítási nyilvántartási és járulékbeszedési központja), Luxembourg.
Hollandia	Sociale Verzekeringsbank (Társadalombiztosítási Bank), Amsterdam.
Ausztria	Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.
Portugália	Centro Nacional de Pensões (Országos Nyugdíjközpont), Lisboa.
Finnország	Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.
Svédország	Riksförsäkringsverket (Országos Társadalombiztosítási Tanács), Stockholm.
Egyesült Királyság	Department of Social Security, Records Branch (Szociális Biztonsági Minisztérium, nyilvántartási osztály), Newcastle-upon-Tyne.”;

c) Az 1987. július 1-jei 135. határozat (HL C 281. szám, 1988.11.4., 7. o.)

A határozat 2.2. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„az ellátás várható vagy tényleges költségei meghaladják az alábbi átalányösszeget:

a) 20 000 BEF belgiumi lakóhely szerinti intézmény esetében;
b) 3 600 DKK dániai lakóhely szerinti intézmény esetében;
c) 1 000 DEM németországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
d) 50 000 GRD görögországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
e) 50 000 PTE spanyolországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
f) 2 900 FRF franciaországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
g) 300 IEP írországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
h) 590 000 ITL olaszországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
i) 20 000 LUF luxemburgi lakóhely szerinti intézmény esetében;
j) 1 100 NLG hollandiai lakóhely szerinti intézmény esetében;
k) 7 000 ATS ausztriai lakóhely szerinti intézmény esetében;
l) 60 000 ESP portugáliai lakóhely szerinti intézmény esetében;
m) 3 000 FIM finnországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
n) 3 600 SEK svédországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
o) 350 GBP az Egyesült Királyságban lévő lakóhely szerinti intézmény esetében.”;

d) Az 1987. július. 1-jei 136. határozat (HL C 64. szám, 1988.3.9., 7. o.)

A határozat melléklete a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA

Nincs ilyen.”;

ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

Nincs ilyen.

N. SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

e) Az 1992. június 26-i 150. határozat (HL C 229. szám, 1993.8.25., 5. o.)

A határozat melléklete a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA

1. Kizárólag a családi ellátásokra vonatkozóan: az illetékes Finanzamt (Adóhivatal)
2. Minden egyéb esetben: az illetékes nyugdíjbiztosító intézet.”;

ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

1. Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki,

és

2. Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.

N. SVÉDORSZÁG

A Svédországban lakóhellyel rendelkező kedvezményezettek esetében:

A lakóhely szerinti társadalombiztosítási hivatal.

A Svédországban lakóhellyel nem rendelkező kedvezményezettek esetében:

Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (Stockholmi Társadalombiztosítási Hivatal, Külföldiek Osztálya).”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik.

B. MUNKAVÁLLALÓK SZABAD MOZGÁSA

368 L 0360: A Tanács 1968. október 15-i 68/360/EGK irányelve a tagállami munkavállalók és családtagjaik Közösségen belüli mozgására és tartózkodására vonatkozó korlátozások eltörléséről (HL L 257. szám, 1968.10.19., 13. o.).

A melléklet 1. lábjegyzetének helyébe a következő szöveg lép:

„Az engedélyt kibocsátó ország szerint: belga, brit, dán, finn, francia, görög, ír, holland, luxemburgi, német, olasz, osztrák, portugál, spanyol vagy svéd.”

C. ESÉLYEGYENLŐSÉG

382 D 0043: A Bizottság 1981. december 9-i 82/43/EGK határozata a nők és férfiak esélyegyenlőségével foglalkozó tanácsadó bizottság létrehozásáról (HL L 20. szám, 1982.1.28., 35. o.), a következő módosítással:

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) A 3. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„A bizottság tagállamonként két-két tagból áll.”;

b) A 6. cikk második mondata helyébe a következő szöveg lép:

„A választás a jelen lévő tagok kétharmados szavazattöbbségével történik, ugyanakkor az összes tag legalább felének támogató szavazata szükséges.”;

c) A 11. cikkben a „de legalább 10 támogató szavazat” szövegrész helyébe a „de legalább a tagok felének támogató szavazata” szöveg lép.

D. MUNKAJOG

380 L 0987: A Tanács 1980. október 20-i 80/987/EGK irányelve a munkáltató fizetésképtelensége esetén a munkavállalók védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 283. szám, 1980.10.28., 23. o.), az alábbi módosítással:

– *387 L 0164:* A Tanács 1987. március 2-i 87/164/EGK irányelve (HL L 66. szám, 1987.3.11., 11. o.).

A melléklet 1. szakasza („Sajátos jellegű munkaszerződéssel, illetve munkaviszonnyal rendelkező munkavállalók”) a következő szöveggel egészül ki:

„F: AUSZTRIA

1. Valamely jogi személy törvényes képviseletéért felelős szervének tagjai.
2. Egy társaságban meghatározó befolyás gyakorlására jogosult társasági tagok, akkor is, ha ez a befolyást harmadik személy javára gyakorolják.

„G: SVÉDORSZÁG

Az az alkalmazott, vagy az alkalmazott túlélő házastársa, akik önállóan, vagy közeli hozzátartozóikkal együtt a munkáltató vállalkozásának vagy üzletének jelentős részben tulajdonosai voltak, és tevékenységére számottevő befolyással bírtak. Ugyanez alkalmazandó akkor is, ha a munkáltató vállalkozással vagy üzlettel nem rendelkező jogi személy.”

E. EGÉSZSÉGVÉDELEM ÉS BIZTONSÁG

1. *380 L 1107:* A Tanács 1980. november 27-i 80/1107/EGK irányelve a munkájuk során vegyi, fizikai és biológiai anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről (HL L 327. szám, 1980.12.3., 8. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *388 L 0642:* A Tanács 1988. december 16-i 88/642/EGK irányelve (HL L 356. szám, 1988.12.24., 74. o.).

   A 10. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

2. *382 L 0130:* A Tanács 1982. február 15-i 82/130/EGK irányelve a sújtólégveszélyes bányákban a robbanásveszélyes környezetben használt villamos berendezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 59. szám, 1982.3.2., 10. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *388 L 0035:* A Tanács 1989. december 2-i 88/35/EGK irányelve (HL L 20. szám, 1988.1.26., 28. o.),
   – *391 L 0269:* A Tanács 1991. április 30-i 91/269/EGK irányelve (HL L 134. szám, 1991.5.29., 51. o.).

   A 7. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

3. *388 D 0383:* A Bizottság 1988. február 24-i 88/383/EGK határozata a munkahelyi biztonságra, higiéniára és egészségvédelemre vonatkozó információáramlás javításáról (HL L 183. szám, 1988.7.14., 34. o.).

   A 3. cikkben a „huszonnégy tagból” kifejezés helyébe a „tagállamonként két-két tagból” szövegrész lép.

4. *378 D 0618:* A Bizottság 1978. június 28-i 78/618/EGK határozata a Kémiai Vegyületek Toxicitásának és Ökotoxicitásának Vizsgálatával Foglalkozó Tudományos Tanácsadó Bizottság létrehozásáról (HL L 198. szám, 1978.7.22., 17. o.), az alábbi módosítással:
   – *388 D 0241:* A Bizottság 1988. március 18-i 88/241/EGK határozata (HL L 105. szám, 1988.4.26., 29. o.).

   A 3. cikkben a „24” helyébe „30” lép, illetve a „12” helyébe mindkét esetben „15” lép.

5. A tagállamok kormányainak a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében ülésező képviselői által 1957. július 9-én elfogadott határozat (HL 28. szám, 1957.8.31., 487/57. o.), az alábbi módosításokkal:
   – A tagállamok kormányainak a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében ülésező képviselői által 1965. március 11-én elfogadott tanácsi határozat (HL 46. szám, 1965.3.22., 698/65. o.),
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A melléklet a következőképpen módosul:
   a) A 3. cikk első bekezdésében a „negyvennyolc” helyébe „hatvan” lép;
   b) a 9. cikk második bekezdésében a „hat” helyébe „nyolc” lép;
   c) a 13. cikk harmadik bekezdésében az „a kilenc” helyébe „valamennyi” lép;
   d) a 18. cikk első bekezdésében a „harminckettő” helyébe „negyven” lép;
   e) A 18. cikk második bekezdésében a „huszonöt” helyébe „harmincegy” lép.

6. *374 D 0325:* A Tanács 1974. június 27-i 74/325/EGK határozata a munkahelyi biztonsági, higiéniai és egészségvédelmi tanácsadó bizottság létrehozásáról (HL L 185. szám, 1974.7.9., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A 4. cikk (1) bekezdésében a „72” helyébe „90” lép.

F. FOGYATÉKOS SZEMÉLYEK

393 D 0136: A Tanács 1993. február 25-i 93/136/EGK határozata a fogyatékossággal élő személyeket segítő harmadik közösségi cselekvési programról (Helios II 1993–1996) (HL L 56. szám, 1993.3.9., 30. o.).

a) a 9. cikk (1) bekezdésének a) pontjában a „24” helyébe „27” lép;

b) a 10. cikk (1) bekezdés b) pontjában a „12” helyébe „15” lép.

G. EGYÉB

375 R 1365: A Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért létrehozásáról (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) A 6. cikk (1) bekezdésében a „39” helyébe „48” lép, ugyanezen bekezdés a), b) és c) pontjában pedig a „tizenkettő” helyébe „tizenöt” lép;

b) a 10. cikk (1) bekezdésében a „12” helyébe „15” lép.

V. MEZŐGAZDASÁG

A. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

I. Mezőgazdasági számviteli információs hálózat

365 R 0079: A Tanács 1965. június 15-i 79/65/EGK rendelete az Európai Gazdasági Közösségben működő mezőgazdasági üzemek jövedelmére és üzleti tevékenységére vonatkozó számviteli adatok gyűjtésére szolgáló hálózat létrehozásáról (HL 109. szám, 1965.6.23., 1859/65. o.); legutóbb módosította:

– *390 R 3577:* A Tanács 1990. december 4-i 3577/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 23. o.).

A 4. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A Közösségben az adatszolgáltató üzemek maximális száma 80 000.

1986. március 1-jétől az adatszolgáltató üzemek száma:

– Spanyolország esetében 12 000; ez a szám a következő öt évben fokozatosan nő, amíg végül eléri a 15 000-et;

– Portugália esetében 1800; ez a szám a következő öt évben fokozatosan nő, amíg végül eléri a 3000-et.

1995. március 1-jétől az adatszolgáltató üzemek száma:

– Ausztria esetében 2000;

– Finnország esetében 1100;

– Svédország esetében 600; ez a szám a következő három évben fokozatosan nő, amíg végül eléri az 1000-et.”

Az 5. cikk (1) bekezdése a következő mondattal egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország a csatlakozásukat követő 6 hónapon belül létrehozza az említett bizottságot.”.

II. Statisztika

1. *372 L 0280*: A Tanács 1972. július 31-i 72/280/EGK irányelve a tejre és tejtermékekre vonatkozó tagállami statisztikai felmérésekről (HL L 179. szám, 1972.8.7., 2. o.), az alábbi módosítással:

– *391 R 1057:* A Bizottság 1991. április 26-i 1057/91/EGK rendelete (HL L 107. szám, 1991.4.27., 11. o.).

A 4. cikk (2) bekezdésében a 3. pont a) alpontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) a begyűjtött tej és tejszín mennyisége és zsírtartalma. Ezeket az adatokat az alább felsorolt területi egységenként, és az ott található létesítményekre vonatkoztatva kell megadni:

Belgium	Provinces/Provincies
Dánia	–
Németországi Szövetségi Köztársaság	Regierungsbezirke
Görögország	egyetlen régió
Spanyolország	Comunidades autónomas
Franciaország	Régions de programme
Írország	–
Olaszország	Regioni
Luxemburg	–
Hollandia	Provincies
Ausztria	–
Portugália	Regiões
Finnország	–
Svédország	–
Egyesült Királyság	Standard regions

Görögország esetében azonban a 7. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően úgy is lehet rendelkezni, hogy az adatokat regionális körzetek szerint elkülönítve küldik meg."

2. *376 L 0625:* A Tanács 1976. július 20-i 76/625/EGK irányelve egyes gyümölcsfafajok ültetvényei termelési potenciáljának meghatározása céljából a tagállamok által elvégzendő statisztikai felmérésekről (HL L 218. szám, 1976.8.11., 10. o.); legutóbb módosította:
– *391 R 1057:* A Bizottság 1991. április 26-i 1057/91/EGK rendelete (HL L 107. szám, 1991.4.27., 11. o.).
Az 1. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Ausztria, Finnország és Svédország az előző albekezdésekben említett felméréseket első alkalommal 1997. december 31. előtt végzi el.".

3. *379 R 0357:* A Tanács 1979. február 5-i 357/79/EGK rendelete a szőlőterületek statisztikai felméréseiről (HL L 54. szám, 1979.3.5., 124. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3205:* A Tanács 1993. november 16-i 3205/93/EK rendelete (HL L 289. szám, 1993.11.24., 4. o.).
A rendelet a következő 1c. cikkel egészül ki:
„1c. cikk
Az Osztrák Köztársaságnak az első felmérést 1999-ben kell elkészítenie. A felmérésnek tartalmaznia kell az 1998/1999-es szőlőtermő évben végzett kivágás, új tőkeültetés vagy átültetés után fennálló állapotot."
Az 5. cikk (4) bekezdésének első albekezdésében az „illetve a Görög Köztársaság esetében" helyébe az „a Görög Köztársaság, illetve az Osztrák Köztársaság esetében" lép.
A 6. cikk (1) bekezdése a „Portugália esetében az 1989/90-es" szövegrészt követően a következő szövegrésszel egészül ki: „Ausztria esetében az 1999/2000-as".
A 6. cikk (6) bekezdésének első francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„– Németország, Franciaország és Luxemburg esetében első alkalommal 1981. október 1-jéig, Olaszország és Görögország esetében 1984. október 1-jéig, Spanyolország és Portugália esetében 1991. október 1-jéig Ausztria esetében pedig 1996. október 1-jéig.".

4. *382 L 0606:* A Tanács 1982. július 28-i 82/606/EGK irányelve a mezőgazdaságban foglalkoztatott állandó és idénymunkások jövedelmére vonatkozó felmérések tagállamok által történő megszervezéséről (HL L 247. szám, 1982.8.23., 22. o.); legutóbb módosította:
– *391 L 0534:* A Tanács 1991. október 14-i 91/534/EGK irányelve (HL L 288. szám, 1991.10.18., 36. o.).
Az 1. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az első albekezdésben említett felmérést a következő időpontig kell elvégezni:
– Finnország és Svédország 1996. december 31-ig;
– Ausztria 1997. december 31-ig.".
Az I. melléklet 1. pontja helyébe a következő szöveg lép:
„1. Belgium, Dánia, Németország (kivéve Berlin, Bréma, Hamburg és Saar Ländeket), Spanyolország, Franciaország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Ausztria, Finnország, Svédország és az Egyesült Királyság esetében: teljes munkaidőben foglalkoztatott állandó munkavállalók.".

5. *390 R 0837*: A Tanács 1990. március 26-i 837/90/EGK rendelete a tagállamok által a gabonafélék termesztéséről szolgáltatandó statisztikai adatokról (HL L 88. szám, 1990.4.3., 1. o.), az alábbi módosítással:
– *390 R 3570:* A Tanács 1990. december 4-i 3570/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 8. o.).
A III. melléklet helyébe a következő szöveg lép:
„III. MELLÉKLET
A 6. CIKKBEN EMLÍTETT REGIONÁLIS SZINTEK

Tagállamok	Regionális részletezés az alábbiak szerint:
Belgique – België	Provinces/Provincies
Danmark	–
Deutschland	Bundesländer
Ελλάδα	Υπηρεισιες περιφερειακτης αναπτυξης[1]
España	Comunidades autónomas
France	Régions de programme
Ireland	–
Italia	Regioni[2]
Luxembourg	–
Nederland	Provincies
Österreich	–
Portugal	NUTS II[1]
Suomi	–
Sverige	Bidragsområde norr
	Bidragsområde söder
	Övriga landet
United Kingdom	Standard regions

NUTS = Statisztikai Célú Területi Egységek Nómenklatúrája
[1] A rendelet hatályba lépésétől számított legkésőbb három év múltán kell regionális adatokat szolgáltatni.
[2] A rendelet hatályba lépésétől számított két év folyamán az olaszországi régiók a NUTS I szerint. átcsoportosíthatók.”

6. *393 R 0959*: A Tanács 1993. április 5-i 959/93/EGK rendelete a tagállamok által a gabonaféléken kívüli növényi termékekről szolgáltatandó statisztikai adatokról (HL L 98. szám, 1993.4.24., 1. o.).
a) A VI. melléklet helyébe a következő szöveg lép:
„VI. MELLÉKLET
A 6. CIKKBEN EMLÍTETT REGIONÁLIS SZINTEK

Tagállamok	Regionális részletezés az alábbiak szerint:
Belgique – België	Provinces/Provincies – Région wallonne/Vlaams gewest
Denmark	–
Deutschland	Bundesländer
Ελλάδα	Υπηρεσιες περιφερειακης αναπτηχης[1]
España	Comunidades autónomas
France	Régions de programme
Ireland	–
Italia	Regioni
Luxembourg	–
Nederland	Provincies
Österreich	–
Portugal	NUTS II[1]
Suomi	–
Sverige	–
United Kingdom	Standard regions

NUTS = Statisztikai Célú Területi Egységek Nómenklatúrája
[1] A rendelet hatályba lépésétől számított legkésőbb három év múltán kell regionális adatokat szolgáltatni.”

b) A VIII. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„VIII. MELLÉKLET

CSEKÉLY JELENTŐSÉGŰ TERÜLETEK ÉS RENDSZERES STATISZTIKAI FELMÉRÉS ALÁ TARTOZÓ TERÜLETEK

Cronos kód	Fő művelési, ill. felmért terület kultúránként	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	P	UK	A	FI	S	
1300	B. Száraz hüvelyesek	m	●	●	●	●	●	m	●	●	●	●	●	●	●	●	1
1320	Takarmányborsó	–	●	●	m	m	●	m	●	●	●	m	●	●	●	●	2
1311	Egyéb borsó	m	m	m	m	m	m	–	m	m	m	m	●	m	m	m	3
1335	Disznóbab és lóbab (1338 is)	m	–	●	●	●	●	m	●	m	m	m	●	●	–	–	4
1331	Bab	m	–	m	●	m	m	–	●	m	m	●	●	m	–	–	5
1343	Csillagfürt	–	–	m	m	m	m	–	m	–	–	m	m	m	–	–	6
1341, 1342, 1349	Egyéb száraz hüvelyesek	–	–	m	●	m	m	–	●	–	–	m	m	m	m	–	7
1350	C. Kapásnövények	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	8
1360	Burgonya	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	9
1370	Cukorrépa	●	●	●	●	●	●	●	●	m	●	m	●	●	●	●	10
1381	Takarmányrépa	●	●	●	–	m	●	●	●	m	m	m	m	m	m	m	11
1382	Egyéb kapásnövények	m	m	m	m	m	●	●	●	m	m	m	●	m	m	m	12
1400	D. Ipari növények	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	13
1420	Repce	●	●	●	–	m	●	m	●	●	●	m	●	●	●	●	14
1430	Napraforgómag	–	–	●	●	●	●	–	●	–	–	●	–	●	m	–	15
1470	Szójabab	–	–	m	●	m	●	–	●	–	–	m	–	●	–	–	16
1460 + 1520	Rost- és olajlen	●	m	m	–	–	●	m	m	–	m	m	●	m	m	m	17
1490 + 1540	Gyapot és gyapotmag	–	–	–	●	●	m	–	m	–	–	m	–	–	–	–	18
1480 (kiv. 1490)	Egyéb olajos magvak (pl. mák, mustár, szezám stb.)	m	m	m	m	m	m	–	m	●	m	m	●	m	m	m	19
1530	Kender	–	–	–	–	–	m	–	m	●	–	–	●	–	–	–	20
1550	Dohány	m	–	m	●	●	●	–	●	–	–	m	–	m	–	–	21
1560	Komló	m	–	●	–	m	m	m	m	●	–	m	m	m	–	–	22
1570 + 1571	Egyéb ipari növények	m	–	m	m	m	m	–	m	m	m	m	●	m	–	m	23
2600	E. Összes takarmány (szántóterületről)	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	24
2610	Zöldtakarmány szántóterületről	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	25
2625	Silókukorica	●	●	●	m	●	●	m	●	●	●	●	●	●	–	m	26
2680	Időszakos gyep és legelő	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	27
2612, 2671, 2672, 2673	Egyéb zöldtakarmány	●	●	●	●	●	●	●	●	●	m	●	●	●	m	●	28
1600 + 2260	F. Friss zöldség	●	●	●	●	●	●	m	●	m	●	●	●	●	●	●	29
3001	G. Virágok és dísznövények	m	m	●	●	m	●	m	●	m	●	m	●	m	m	m	30
3310	H. Vetőmagtermelő területek	m	●	●	●	m	●	m	●	m	●	m	m	m	m	●	31
2696	I. Ugar, beleértve a zöldtrágyát.	●	●	●	●	●	●	●	●	m	●	●	●	●	●	●	32

● = Szerepeltetendő a 3. cikk (1) bekezdésében említett rendszeres statisztikai felmérésben.
m = Csekély jelentőségű (azaz az adott tagállam szántóterületéből < 5000 ha és < 1%-ot kitevő) területek.
– = A növényt nem termesztik.
A B., C., D., E., F., G., H. és I. betűk a II. mellékletben szereplő pontokra utalnak.”

III. Minőségpolitika

1. *392 R 2081:* A Tanács 1992. július 14-i 2081/92/EGK rendelete a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról (HL L 208. szám, 1992.7.24., 1. o.).
A 2. cikk (7) bekezdése, a 10. cikk (1) bekezdése és a 17. cikk (1) bekezdése a következő mondattal egészül ki:
„Ausztria, Finnország és Svédország esetében a fenti határidő a csatlakozás időpontjától kezdődik.”

2. *392 R 2082:* A Tanács 1992. július 14-i 2082/92/EGK rendelete a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek különleges tulajdonságainak tanúsításáról (HL L 208. szám, 1992.7.24., 9. o.).
A 7. cikk (4) bekezdése a következő mondattal egészül ki:
„Ausztria, Finnország és Svédország esetében ezeket az adatokat a csatlakozásukat követő hat hónapon belül kell közzétenni.”.
A 14. cikk (1) bekezdése a következő mondattal egészül ki:
„Ausztria, Finnország és Svédország esetében a fenti határidő a csatlakozás időpontjától kezdődik.”.

B. KÖZÖS PIACSZERVEZÉS

I. Tej és tejtermékek

1. *368 R 0985:* A Tanács 1968. július 15-i 985/68/EGK rendelete a vaj- és tejszínpiacon történő intervenció általános szabályairól (HL L 169. szám, 1968.7.18., 1. o.); legutóbb módosította:
– *391 R 2045:* A Tanács 1991. június 26-i 2045/91/EGK rendelete (HL L 187. szám, 1991.7.13., 1. o.).
Az 1. cikk (3) bekezdésének b) pontja a következő francia bekezdésekkel egészül ki:
„– »Teebutter« osztály az osztrák minőségi vajra vonatkozóan,
– »meijerivoi/mejerismör« osztály a finn vajra vonatkozóan,
– »svenskt smör« osztály a svéd vajra vonatkozóan.”

2. *387 R 0777:* A Tanács 1987. március 16-i 777/87/EGK rendelete a vajra és a sovány-tejporra vonatkozó intervenciós szabályok módosításáról (HL L 78. szám, 1987.3.20., 10. o.); legutóbb módosította:
– *391 R 1634:* A Tanács 1991. június 13-i 1634/91/EGK rendelete (HL L 150. szám, 1991.6.15., 26. o.).
Az 1. cikk (2) bekezdésében a „106 000 tonna” helyébe „109 000 tonna” lép.

3. *387 R 1898:* A Tanács 1987. július 2-i 1898/87/EGK rendelete a tej és tejtermékek forgalmazása során használt megnevezések védelméről (HL L 182. szám, 1987.7.3., 36. o.), az alábbi módosítással:
– *388 R 0222:* A Bizottság 1987. december 22-i 222/88/EGK rendelete (HL L 28. szám, 1988.2.1., 1. o.).
A melléklet a következő megnevezésekkel egészül ki:
„– viili/fil
– smetana
– fil”.

4. *392 R 1601:* A Tanács 1992. június 15-i 1601/92/EGK rendelete egyes mezőgazdasági termékek tekintetében a Kanári-szigetek javára egyedi intézkedések bevezetéséről (HL L 173. szám, 1992.6.27., 13. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 1974:* A Bizottság 1993. július 22-i 1974/93/EGK rendelete (HL L 180. szám, 1993.7.23., 26. o.).
A 2. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:
„A melléklet a 804/68/EGK rendelet 30. cikkében előírt eljárásnak megfelelően módosítható annak érdekében, hogy azt – ha szükséges – egyes, a szigetcsoport szükségleteit kielégítő és hagyományosan e szigetekre szállított, Svédországból származó tejtermékekkel kiegészítsék.”

5. *392 R 3950:* A Tanács 1992. december 28-i 3950/92/EGK rendelete a tej- és tejtermékágazatban kiegészítő illeték megállapításáról (HL L 405. szám, 1992.12.31., 1. o.); legutóbb módosította:
– *394 R 0647:* A Bizottság 1994. március 23-i 647/94/EK rendelete (HL L 80. szám, 1994.3.24., 16. o.).

A 3. cikk (2) bekezdésében:

– az első albekezdésben a táblázat helyébe a következő szöveg lép:

„ *(tonna)*

Tagállam	Szállítások	Közvetlen értékesítések
Belgium	3 066 337	244 094
Dánia	4 454 459	889
Németország[1]	27 764 778	100 038
Görögország	625 985	4 528
Spanyolország	5 200 000	366 950
Franciaország	23 637 283	598 515
Írország	5 233 805	11 959
Olaszország	9 212 190	717 870
Luxemburg	268 098	951
Hollandia	10 983 195	91 497
Ausztria	2 205 000	367 000
Portugália	1 804 881	67 580
Finnország	2 342 000	10 000
Svédország	3 300 000	3 000
Egyesült Királyság	14 247 283	342 764

[1] Amelyből 6 244 566 tonna az új Landok területén letelepedett felvásárlóknak történő szállításokat, 8 801 tonna pedig az új Landok területén való közvetlen értékesítéseket fedezi.

”

– a bekezdés a következő albekezdésekkel egészül ki:

„Az ausztriai »SLOM«-termelők kompenzálása érdekében az ausztriai szállítási kvóta összmennyisége maximum 180 000 tonnáig növelhető, amelyet a közösségi jogszabályoknak megfelelően kell elosztani. E tartalék nem átruházható, és kizárólag olyan termelők részére használható fel, akiknek a termelés újraindításához való jogát a csatlakozás hátrányosan befolyásolja.

A finnországi »SLOM«-termelők kompenzálása érdekében a finn szállítási kvóta összemennyisége maximum 200 000 tonnáig növelhető, amelyet a közösségi jogszabályoknak megfelelően kell elosztani. E tartalék nem átruházható, és kizárólag olyan termelők részére használható fel, akiknek a termelés újraindításához való jogát a csatlakozás hátrányosan befolyásolja.

Az összmennyiségek növeléséről és az előző két albekezdés rendelkezései szerinti egyéni referenciamennyiségek megállapításának feltételeiről a 11. cikkben említett eljárásnak megfelelően kell határozni.”.

A 4. cikk (1) bekezdése második albekezdésként a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ausztria és Finnország esetében azonban az 1993. március 31-i időpont helyébe 1995. március 31., Svédország esetében pedig 1996. március 31. lép.”

A 11. cikk második albekezdésként a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország esetében azonban a tej jellemző tulajdonságait illetően az 1992. naptári évre vonatkozó adatok tekintendők reprezentatívnak; a szállított tej országonkénti átlagos reprezentatív zsírtartalmát Ausztria esetében 4,03%-ban, Finnország esetében 4,34%-ban, Svédország esetében pedig 4,33%-ban kell megállapítani.”

II. Marha- és borjúhús

1. *368 R 0805:* A Tanács 1968. június 27-i 805/68/EGK rendelete a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről (HL L 148. szám, 1968.6.27., 24. o.); legutóbb módosította:

– *393 R 3611:* A Tanács 1993. december 22-i 3611/93/EGK rendelete (HL L 328. szám, 1993.12.29., 7. o.).

A 4b. cikk a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:

„(3a) A (3) bekezdés harmadik albekezdésének b) pontjától eltérve, az Ausztria, Finnország, illetve Svédország részére megállapítandó regionális felső határokba beszámítandó állatok teljes száma a következő:

– 423 400 Ausztria esetében,
– 250 000 Finnország esetében,
– 250 000 Svédország esetében.

A 27. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően a Bizottság elfogadja az e bekezdés alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat, így különösen a szükséges kiigazítási és átmeneti intézkedéseket.”

A 4d. cikk a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:
„(1a)A (2), (3) és (4) bekezdéstől eltérve az Ausztriában, Finnországban és Svédországban az egyéni felső határokat a termelők részére az e tagállamok számára fenntartott jövedelemtámogatási jogok teljes számából kiindulva kell megállapítani. A támogatási jogok teljes száma az alábbiak szerint alakul:
–325 000 Ausztria esetében,
–55 000 Finnország esetében,
–155 000 Svédország esetében.
Ezek a számok a kezdetben adandó támogatásokra, és az e tagállamok által képzett tartalékokra vonatkozó jogokat is magukban foglalják.
A 27. cikkben előírt eljárás alapján a Bizottság elfogadja az e bekezdés alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat, különösen a szükséges kiigazítási és átmeneti intézkedéseket."

2. *390 R 1186:* A Tanács 1990. május 7-i 1186/90/EGK rendelete a hasított kifejlett marhák közösségi osztályozási rendszere alkalmazási körének kiterjesztéséről (HL L 119. szám, 1990.5.11., 32. o.).
Az 1. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Az előző albekezdésben előírt intézkedéseket Finnországban 1996. január 1-jéig kell végrehajtani."

III. Komló

1. *371 R 1696:* A Tanács 1971. július 26-i 1696/71/EGK rendelete a komló piacának közös szervezéséről (HL L 175. szám, 1971.8.4., 1. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 3124:* A Tanács 1992. október 26-i 3124/92/EGK rendelete (HL L 313. szám, 1992.10.30., 1. o.).
A 17. cikk (6) bekezdése a következő mondattal egészül ki: „Ausztria esetében ez az időtartam a csatlakozástól számított 5 év."

2. *377 R 1784:* A Tanács 1977. július 19-i 1784/77/EGK rendelete a komló minősítéséről (HL L 200. szám, 1977.8.28., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 1987:* A Tanács 1993. július 19-i 1987/93/EGK rendelete (HL L 182. szám, 1993.7.24., 1. o.).
A 9. cikk a következő mondattal egészül ki: „Ausztria ezeket az adatokat a csatlakozásától számított 3 hónapon belül közli."

3. *382 R 1981:* A Tanács 1982. július 19-i 1981/82/EGK rendelete a komlóra vonatkozó termelési támogatás nyújtását csak elismert termelői csoportok számára lehetővé tevő közösségi régiók jegyzékének megállapításáról (HL L 215. szám, 1982.7.23., 3. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 3337:* A Tanács 1992. november 16-i 3337/92/EGK rendelete (HL L 336. szám, 1992.11.20., 2. o.).
A mellékletben található lista a következő régióval egészül ki:
„Österreich".

IV. Vetőmagok

371 R 2358: A Tanács 1971. október 26-i 2358/71/EGK rendelete a vetőmagok piacának közös szervezéséről (HL L 246. szám, 1971.11.5., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3375:* A Bizottság 1993. december 9-i 3375/93/EK rendelete (HL L 303. szám, 1993.12.10., 9. o.).
A 8. cikk a következő albekezdésekkel egészül ki:
„A Bizottság engedélye alapján azonban Finnország támogatást nyújthat az alábbiakra:
– meghatározott mennyiségű vetőmagra,
– meghatározott mennyiségű gabonavetőmagra,
amelyet a sajátos éghajlati viszonyaira tekintettel kizárólag ebben az országban termelnek.
A csatlakozástól számított három éven belül a Bizottság – a fent említett tagállam által kellő időben rendelkezésre bocsátott információk alapján – a Tanács részére jelentést készít az engedélyezett támogatás eredményeiről, amelyet adott esetben megfelelő javaslatokkal egészít ki. A Tanács a 3. cikk (4) bekezdésében említett eljárás szerint jár el."

V. Tojás és baromfi

375 R 2782: A Tanács 1975. október 29-i 2782/75/EGK rendelete a keltetőtojások és a naposcsibék termeléséről és forgalmazásáról (HL L 282. szám, 1975.11.1., 100. o.); legutóbb módosította:
– *391 R 1057:* A Bizottság 1991. április 26-i 1057/91/EGK rendelete (HL L 107. szám, 1991.4.27., 11. o.).

a) Az 5. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„(2) A keltetőtojásokat olyan, tökéletesen tiszta csomagokban kell szállítani, amely csak azonos fajú, kategóriájú és típusú baromfitól és ugyanarról a telepről származó keltetőtojásokat tartalmaz, valamint amelyen legalább a következő felirat szerepel: „œufs à couver”, „broedeieren”, „rugeaeg”, „Bruteier”, „αυγά προς εκκόλαψιν” „huevos para incubar”, „eggs for hatching”, „uova da cova”, „ovos para incubação”, „munia haudottavaksi” vagy „kläckägg”.”

b) A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„6. cikk
Harmadik országokból keltetőtojások csak akkor importálhatók, ha azokon legalább három mm nagyságú nyomtatott betűkkel szerepel a származási ország neve, valamint amelyen a következő felirat szerepel: „à couver”, „broedei”, „rugeaeg”, „Brutei”, „προς εκκόλαψιν” „para incubar”, „hatching”, „cova”, „para incubação”, „haudottavaksi”, illettve „för kläckning”. A csomagok csak azonos fajú, kategóriájú és típusú baromfitól, valamint ugyanabból az országból és feladótól származó keltetőtojásokat tartalmazhatnak, és azokon legalább a következő adatoknak kell szerepelniük:
a) a tojásokon feltüntetett információk;
b) az a baromfifaj, amelytől a tojások származnak;
c) a feladó neve vagy cégneve, valamint címe.”

VI. Cukor

1. *368 R 0206:* A Tanács 1968. február 20-i 206/68/EGK rendelete a cukorrépa felvásárlására vonatkozó szerződésekre és ágazati megállapodásokra irányadó keretszabályok megállapításáról (HL L 47. szám, 1968.2.23., 1. o.); legutóbb módosította:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) Az 5. cikk (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„(4) Ha azonban Dániában, Spanyolországban, Finnországban, Görögországban, Írországban, Portugáliában vagy az Egyesült Királyságban a cukorrépát ingyenesen szállítják a cukorgyárba, a szerződésben a gyártó kötelezettségeként elő kell írni a fuvarozással járó költségekhez való hozzájárulást, és meg kell határozni e hozzájárulás százalékos arányát vagy összegét.”

b) A 8a. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria, Finnország és Svédország tekintetében:
– a 4. cikk (2) bekezdésében, az 5. cikk (2) bekezdésében, a 6. cikk (2) bekezdésében és a 10. cikk (2) bekezdésében említett »1967/68-as gazdasági év« helyébe az »1994/95-ös gazdasági év« lép,
– az 5. cikk (3) bekezdésében és a 8. cikk (d) pontjában említett »az 1968/69-es cukorpiaci gazdasági évet megelőzően« helyébe »az 1995/96-os gazdasági évet megelőzően« lép.”.

2. *381 R 1785:* A Tanács 1981. június 30-i 1785/81/EGK rendelete a cukor piacának közös szervezéséről (HL L 177. szám, 1981.7.1., 4. o.); legutóbb módosította:
– *394 R 0133:* A Tanács 1994. január 24-i 133/94/EGK rendelete (HL L 22. szám, 1994.1.27., 7. o.).

a) A 16a. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(2a) A csatlakozást követő első évben Finnország maximum 40 000 tonna mennyiségben csökkentett mértékű lefölözés mellett importálhat nyers cukrot harmadik országokból.
Az előző albekezdés rendelkezéseit az e rendeletnek az 1994/95-ös gazdasági év vége előtt végrehajtandó felülvizsgálata keretében felül kell vizsgálni.”

b) A 16a. cikk (7) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(7) A (6) bekezdésben említett behozatali engedélyek iránti kérelmeket Portugáliában és Finnországban az illetékes hivatalhoz kell benyújtani; a kérelemhez csatolni kell a finomító arra vonatkozó nyilatkozatát, hogy a behozatal hónapját követő hat hónapon belül vállalja az adott nyerscukormennyiség finomítását Portugáliában és Finnországban.”.

c) A 16a. cikk (10) bekezdésében a kezdő szavak helyébe a következő szöveg lép:
„10.Portugália és Finnország közli a Bizottsággal:”

d) A 24. cikk (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Az e címben foglalt feltételek szerint a tagállamok egy A. és egy B. kvótát állapítanak meg a területükön letelepedett azon cukortermelő vagy izoglukóztermelő vállalkozások vonatkozásában, amelyek:

– az 1993/94-es gazdasági évben A. és B. kvótával rendelkeztek,
– illetve Ausztria, Finnország vagy Svédország esetében az 1994-es naptári évben cukrot vagy izoglukózt állítottak elő.”.

e) A 24. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(2) Az (1) bekezdésben említett A. és B. kvóta elosztása szempontjából az alapmennyiségek a következők:

I. A. Alapmennyiségek

Régiók	a) A. alapmennyiség cukor esetén[1]	b) A. alapmennyiség izoglukóz esetén[2]
Dánia	328 000,0	–
Németország	1 990 000,0	28 882,0
Görögország	290 000,0	10 522,0
Spanyolország	960 000,0	75 000,0
Franciaország (anyaország)	2 530 000,0	15 887,0
Francia tengerentúli megyék	466 000,0	–
Írország	182 000,0	–
Olaszország	1 320 000,0	16 569,0
Hollandia	690 000,0	7 426,0
Ausztria	316 529,0	–
Portugália (kontinentális terület)	54 545,5	8 093,9
Azori-szigeteki autonóm régió	9 090,9	–
Finnország	133 433,0	10 845,0
Svédország	336 364,0	–
Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió	680 000,0	56 667,0
Egyesült Királyság	1 040 000,0	21 696,0

[1] Fehércukor tonnában.
[2] Szárazanyag tonnában.

II. B. Alapmennyiségek

Régiók	a) B. alapmennyiség cukor esetén[1]	b) B. alapmennyiség izoglukóz esetén[2]
Dánia	96 629,3	–
Németország	612 312,9	6 802,0
Görögország	29 000,0	2 478,0
Spanyolország	40 000,0	8 000,0
Franciaország (anyaország)	759 232,8	4 135,0
Francia tengerentúli területek	46 600,0	–
Írország	18 200,0	–
Olaszország	248 250,0	3 902,0
Hollandia	182 000,0	1 749,0
Ausztria	73 881,0	–
Portugália (kontinentális terület)	5 454,5	1 906,1
Azori-szigeteki autonóm régió	909,1	–
Finnország	13 343,0	1 085,0
Svédország	33 636,0	–
Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió	146 000,0	15 583,0
Egyesült Királyság	104 000,0	5 787,0

[1] Fehércukor tonnában.
[2] Szárazanyag tonnában.

”.

f) A 24. cikk (3) bekezdése a következő második és harmadik albekezdéssel egészül ki:
„Azon cukortermelő vállalkozások esetén azonban, amelyek a következő tagállamokban letelepedettek:
a) *Ausztria*: a cukortermelő A. és B. kvótája megegyezik a (2) bekezdés I. táblázatának a) és II. táblázatának a) oszlopában Ausztria vonatkozásában meghatározott A. és B. alapmennyiségekkel;

b) *Finnország*, a cukortermelő A. és B. kvótája megegyezik a (2) bekezdés I. táblázatának a) és II. táblázatának a) oszlopában Finnország vonatkozásában meghatározott A. és B. alapmennyiségekkel;

c) *Svédország*, a cukortermelő A. és B. kvótája megegyezik a (2) bekezdés I. táblázatának a) és II. táblázatának a) oszlopában Svédország vonatkozásában meghatározott A. és B. alapmennyiségekkel.

A Finnországban letelepedett izoglukóz-termelő A. és B. kvótája megegyezik a (2) bekezdés I. táblázatának b) és II. táblázatának b) oszlopában Finnország vonatkozásában meghatározott A. és B. alapmennyiségekkel."

VII. Bor és szeszes italok

1. *386 R 2392:* A Tanács 1986. július 24-i 2392/86/EGK rendelete a közösségi szőlőkataszter létrehozásáról (HL L 208. szám, 1986.7.31., 1. o.); legutóbb módosította:

– *390 R 3577:* A Tanács 1990. december 4-i 3577/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 23. o.).

A 4. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a következő mondattal egészül ki:

„Ausztriában a nyilvántartást a csatlakozás időpontjától számított két éven belül kell létrehozni."

2. *387 R 0822:* A Tanács 1987. március 16-i 822/87/EGK rendelete a borpiac közös szervezéséről (HL L 84. szám, 1987.3.27., 1. o.); legutóbb módosította:

– *393 R 1566:* A Tanács 1993. június 14-i 1566/93/EGK rendelete (HL L 154. szám, 1993.6.25., 39. o.).

A 9. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében az a) pont első francia bekezdése a „Németországban" után „és Ausztriában" kifejezéssel egészül ki.

3. *387 R 0823:* A Tanács 1987. március 16-i 823/87/EGK rendelete a meghatározott termőhelyről származó minőségi borokra vonatkozó különleges rendelkezések megállapításáról (HL L 84. szám, 1987.3.27., 59. o.); legutóbb módosította:

– *391 R 3896:* A Tanács 1991. december 16-i 3896/91/EGK rendelete (HL L 368. szám, 1991.12.31., 3. o.).

A 15. cikk (2) bekezdése a következő ponttal egészül ki:

„h) Ausztria esetében:

a bor származási helyének megjelölését követő alábbi kifejezések:

–»Qualitätswein mit staatlicher Prüfnummer«, »Qualitätswein«

–»Kabinett« vagy »Kabinettwein«

–»Qualitätswein besonderer Reife und Leseart« vagy »Prädikatswein«

–»Spätlese« vagy »Spätlesewein«

–»Auslese« vagy »Auslesewein«

–»Beerenauslese« vagy »Beerenauslesewein«

–»Ausbruch« vagy »Ausbruchwein«

–»Trockenbeerenauslese« vagy »Trockenbeerenauslesewein«

–»Eiswein«, »Strohwein«."

4. *389 R 1576:* A Tanács 1989. május 29-i 1576/89/EGK rendelete a szeszes italok meghatározására, megnevezésére és kiszerelésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 160. szám, 1989.6.12., 1. o.), az alábbi módosítással:

– *392 R 3280:* A Tanács 1992. november 9-i 3280/92/EGK rendelete (HL L 327. szám, 1992.11.13., 3. o.).

a) Az 1. cikk (4) bekezdésének r) pontja a következő 3. ponttal egészül ki:

„3. A »Jägertee«, »Jagertee« és a »Jagartee« megnevezéseket csak olyan Ausztriából származó likőrökre alkalmazható, amelyeket mezőgazdasági eredetű etil-alkoholból, bizonyos szeszesital-esszenciákból vagy teából és többféle, a 88/388/EGK rendelet 1. cikke (2) bekezdése b) pontjának i. alpontja szerinti természetes aromaanyag hozzáadásával állítanak elő. Az alkoholtartalomnak legalább 22,5% térfogatszázaláknak kell lennie. Az invertcukorban kifejezett cukortartalomnak literenként legalább 100 grammnak kell lennie."

b) Az 1. cikk (4) bekezdése a következő u) ponttal egészül ki:

„u) Väkevä glögi/Spritglögg

Az a szeszes ital, amelyet természetes vagy természetazonos szegfűszeg- és/vagy fahéjaromával aromatizált mezőgazdasági eredetű etil-alkoholból a következő eljárások valamelyikével állítanak elő: alkohol macerálása és/vagy desztillációja, újradesztillációja a fent meghatározott növények részeinek jelenléte mellett, természetes vagy természetazonos szegfűszeg- vagy fahéjaroma hozzáadásával vagy e módszerek kombinációjával.

Egyéb, a 88/388/EGK rendelet szerinti természetes, vagy természetazonos növényi aromakivonatok szintén felhasználhatók, de a fent meghatározott fűszerek aromájának kell dominálniuk. A bor és borászati termékek aránya nem haladhatja meg az 50%-ot."

c) A 4. cikk (5) bekezdése második albekezdésének a) pontja a következő francia bekezdésekkel egészül ki:
„– törpemálna
– sarkvidéki szeder,
– tőzegáfonya,
– vörös áfonya,
– ezüstös homoktövis;"

d) A II. mellékletben:
az „5. Brandy" pont a következő szöveggel egészül ki:
„Wachauer Weinbrand, Weinbrand Dürnstein";
a „7. Gyümölcspárlat" pont a következő szöveggel egészül ki:
„Wachauer Marillenbrand";
a „12. Köményes szeszes italok" pont a következő szöveggel egészül ki:
„Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Svéd Aquavit";
a „14. Likőrök" címszó a következőkkel egészül ki:
„Finnish berry/gyümölcslikőr
Großglockner Alpenbitter
Mariazeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter
Puchheimer Schloßgeist
Steinfelder Magenbitter
Wachauer Marillenlikör";
a „15. Szeszes italok" pont a következő szöveggel egészül ki:
„Svensk Punsch/Svéd puncs";
a melléklet a következő 16. ponttal egészül ki:
„16. Vodka: Svensk Vodka/Svéd vodka
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Finn vodka".

5. *389 R 2389:* A Tanács 1989. július 24-i 2389/89/EGK rendelete a szőlőfajták osztályozásának általános szabályairól (HL L 232. szám, 1989.8.9., 1. o.), az alábbi módosítással:
– *390 R 3577:* A Tanács 1990. december 4-i 3577/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 23. o.).
A 3. cikk (1) bekezdése a Portugáliára vonatkozó francia bekezdés előtt („– Portugáliában: régió") a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– Ausztriában: Bundesland,".

6. *389 R 2392:* A Tanács 1989. július 24-i 2392/89/EGK rendelete a bor és a szőlőmust megnevezésére és kiszerelésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 232. szám, 1989.8.9., 13. o.); legutóbb módosította:
– *391 R 3897:* A Tanács 1991. december 16-i 3897/91/EGK rendelete (HL L 368. szám, 1991.12.31., 5. o.).
A 2. cikk (3) bekezdésében az i) pont első francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„– »Landwein« a Németországi Szövetségi Köztársaságból és az Osztrák Köztársaságból származó asztali borok esetében,".

7. 389 R 3677: A Tanács 1989. december 7-i 3677/89/EGK rendelete egyes importált minőségi borok térfogatszázalékban mért összes alkoholtartalmáról és összes savtartalmáról, valamint a 2931/80/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 360. szám, 1989.12.9., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 2606:* A Tanács 1993. szeptember 21-i 2606/93/EGK rendelete (HL L 239. szám, 1993.9.24., 6. o.).
Az 1. cikk (1) bekezdésének a) pontját 1995. március 1-jétől kezdődő hatállyal el kell hagyni.

8. 391 R 1601*:* A Tanács 1991. június 10-i 1601/91/EGK rendelete az ízesített bor, az ízesített boralapú termékek és az ízesített borászati termékek meghatározására, megnevezésére és kiszerelésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 149. szám, 1991.6.14., 1. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 3279:* A Tanács 1992. november 9-i 3279/92/EGK rendelete (HL L 327. szám, 1992.11.13., 1. o.).

a) A 2. cikk (2) bekezdése a következő d) ponttal egészül ki:
„d) Väkevä viiniglögi/Starkvinsglögg
Ízesített bor, amely az (1) bekezdés a) pontjában említett borból készült, és amelynek jellemző ízét a szegfűszeg és/vagy fahéj használata adja, amelyeket mindig más fűszerekkel együtt kell alkalmazni; ez az ital a 3. cikk a) pontjának megfelelően édesíthető.”

b) A 2. cikk (3) bekezdése a következő f a) ponttal egészül ki:
„f a) a Viiniglögi/Vinglögg
Kizárólag vörös- vagy fehérbor és cukor felhasználásával készült ízesített ital, amelyet főként szegfűszeggel és/vagy fahéjjal ízesítettek. Ha az italt fehérborból készítették, akkor a »Viiniglögi/Vinglög« kereskedelmi megnevezést a »fehérborból készült« szóval kell kiegészíteni.”

9. *392 R 2333:* A Tanács 1992. július 13-i 2333/92/EGK rendelete a pezsgő és a habzóbor megnevezésére és kiszerelésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 231. szám, 1992.8.13., 9. o.).
A 6. cikk (6) bekezdése első albekezdésének a) pontja helyébe a következő szövegrész lép:
„a) a »Winzersekt« kifejezést a Németországban előállított, a »Hauersekt« kifejezést pedig az Ausztriában előállított m.t. minőségi pezsgőkre kell fenntartani, amelyek mindegyikét:
– ugyanabban a borászati gazdaságban – beleértve a termelői csoportokat is – termelt szőlőből állították elő, amelyben az 5. cikk (4). bekezdése szerinti termelő az m.t. minőségi pezsgők gyártására szánt szőlőből bort készít,
– az első francia bekezdésben említett termelő értékesítette és forgalmazta olyan címkével ellátva, amely jelöli a borászati gazdaságot, a szőlőfajtát és az évjáratot.”

VIII. Juh- és kecskehús

1. *385 R 3643:* A Tanács 1985. december 19-i 3643/85/EGK rendelete az 1986-tól a juh- és kecskehús ágazatban egyes harmadik országokra alkalmazandó behozatali szabályokról (HL L 348. szám, 1985.12.24., 2. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 3890:* A Bizottság 1992. december 28-i 3890/92/EGK rendelete (HL L 391. szám, 1992.12.31., 51. o.).
Az 1. cikk (1) bekezdéséhez tartozó a) lábjegyzet szövegéből az „Ausztria” szót el kell hagyni.

2. *389 R 3013:* A Tanács 1989. szeptember 25-i 3013/89/EGK rendelete a juh- és kecskehús piacának közös szervezéséről (HL L 289. szám, 1989.10.7., 1. o.); legutóbb módosította:
– *394 R 0233:* Az 1994. január 24-i 233/94/EK rendelet (HL L 30. szám, 1994.2.3., 9. o.).
A rendelet a következő cikkel egészül ki:
„5e. cikk
(1)Az 5a. cikk (1), (2), (3) bekezdésétől, (4) bekezdésének a) pontjától, valamint (5) és (6) bekezdésétől eltérve, Ausztria, Finnország és Svédország esetében az 5. cikkben említett támogatási jogok vonatkozásában egy általános felső határ kerül meghatározásra. E felső határon belül a támogatási jogok teljes száma a következő:
– 205 651 Ausztria esetében,
– 80 000 Finnország esetében,
– 180 000 Svédország esetében.
Ezek a számok a kezdetben kiosztandó mennyiségeket és az e tagállamok által képzett tartalékokat is magukban foglalják.
(2)A fenti felső határok alapján Ausztria, Finnországi, illetve Svédország termelői számára egyéni felső határokat kell megállapítani legkésőbb:
–1996. december 31-ig Ausztria esetében,
–1995. december 31-ig Finnország és Svédország esetében.
(3)A 30. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően a Bizottság elfogadja az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat, így különösen a szükséges kiigazítási és átmeneti intézkedéseket.”

IX. Szántóföldi növények

392 R 1765: A Tanács 1992. június 30-i 1765/92/EGK rendelete egyes szántóföldi növények termelői számára támogatási rendszer létrehozásáról (HL L 181. szám, 1992.7.1., 12. o.); legutóbb módosította:
– *394 R 0232:* A Tanács 1994. január 24-i 232/94/EK rendelete (HL L 30. szám, 1994.2.3., 7. o.).

A 12. cikk első albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– az V. mellékletben az új tagállamokra vonatkozóan megállapítandó referenciaterületek meghatározásáról.”

X. Gabona

392 R 1766: A Tanács 1992. június 30-i 1766/92/EGK rendelete a gabonafélék piacának közös szervezéséről (HL L 181. szám, 1992.7.1., 21. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 2193:* A Bizottság 1993. július 28-i 2193/93/EGK rendelete (HL L 196. szám, 1993.8.5., 22. o.).
a) A 4. cikk (2) bekezdése az első francia bekezdés után a következő szöveggel egészül ki:
„– Svédország esetében december 1-jétől június 30-ig.
Ha a svédországi felvásárlási időszak azt eredményezi, hogy az (1) bekezdésben említett termékek más tagállamokból a Svédországban történő intervenció felé irányulnak, a Bizottság a helyzet orvoslására részletes szabályokat fogad el a 23. cikknek megfelelően.”
b) A 7. cikk (1) bekezdése az első albekezdés után a következő albekezdéssel egészül ki:
„A keményítő előállításához szükséges egyéb gabonafélék számottevő mennyiségű hazai termelése hiányában a Finnországban és Svédországban árpából és zabból nyert keményítőre is termelési visszatérítés nyújtható, amennyiben ennek következtében az ebből a két gabonaféléből előállított keményítő termelése nem emelkedik az alábbi szintek fölé:
– 50 000 tonna Finnország estében,
– 10 000 tonna Svédország esetében.”

XI. Dohány

392 R 2075: A Tanács 1992. június 30-i 2075/92/EGK rendelete a nyersdohány piacának közös szervezéséről (HL L 215. szám, 1992.7.30., 70. o.).
A 8. cikk első albekezdésében a „350 000” helyébe „350 600” lép.

XII. Egyéb

368 R 0827: A Tanács 1968. június 28-i 827/68/EGK rendelete egyes, a Szerződés II. mellékletében felsorolt termékek piacának közös szervezéséről (HL L 151. szám, 1968.6.30., 16. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 2430:* A Bizottság 1993. szeptember 1-jei 2430/93/EGK rendelete (HL L 223. szám, 1993.9.2., 9. o.).
Az 5. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„A Bizottság engedélye alapján azonban Finnország és Svédország támogatást nyújthat a rénszarvas és rénszarvasból készült termékek (ex 0208 és ex 0210 KN-kód) termeléséhez és értékesítéséhez, amennyiben az nem vezet a termelés hagyományos szintjének emelkedéséhez.”

C. MEZŐGAZDASÁGI STRUKTÚRÁK ÉS A KÖZÖS AGRÁRPOLITIKÁHOZ KAPCSOLÓDÓ KÍSÉRŐINTÉZKEDÉSEK

1. *375 L 0268:* A Tanács 1975. április 28-i 75/268/EGK irányelve a hegyvidékeken és az egyes kedvezőtlen helyzetű térségekben folytatott gazdálkodásról (HL L 128. szám, 1975.5.19., 1. o.); legutóbb módosította:
– *385 R 0797:* A Tanács 1985. március 12-i 797/85/EGK rendelete (HL L 93. szám, 1985.3.30., 1. o.).
A 3. cikk (3) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„A 62. szélességi foktól északra fekvő térségek és bizonyos, azokkal szomszédos területek az első albekezdésben meghatározott térségekkel megegyező elbírálás alá esnek, amennyiben a kedvezőtlen éghajlati viszonyok hatásaként a vegetációs időszak jelentősen lerövidül.”.

2. *378 R 1360:* A Tanács 1978. június 19-i 1360/78/EGK rendelete a termelői csoportokról és azok társulásairól (HL L 166. szám, 1978.6.23., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3669:* A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EGK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).
a) A 2. cikk a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– Ausztria és Finnország egésze.”.
b) A 3. cikk (1) bekezdésében a bevezető mondat helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Olaszország, Görögország, Spanyolország, Portugália, Ausztria és Finnország esetében e rendelet következő termékekre alkalmazandó, feltéve hogy e termékeket ezekben az országokban állítják elő:”.

3. *390 R 0866:* A Tanács 1990. március 29-i 866/90/EGK rendelete a mezőgazdasági termékek feldolgozási és forgalombahozatali feltételeinek javításáról (HL L 91. szám, 1990.4.6., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3669:* A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).
A 3. cikk (2) bekezdése a következő mondattal egészül ki:
„Ausztria, Finnország és Svédország a csatlakozásuktól számított 3 hónapon belül köteles ezeket a terveket benyújtani.”.

4. *391 R 2328:* A Tanács 1991. július 15-i 2328/91/EGK rendelete az agrárstruktúra hatékonyságának javításáról (HL L 218. szám, 1991.8.6., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3669:* A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).
a) A 19. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(4) Finnországban e cikk alkalmazása szempontjából valamennyi kedvezőtlen helyzetű térséget a 75/268/EGK rendelet 3. cikke (3) bekezdése szerinti hegyvidéki térségnek kell tekinteni.”
b) A 31. cikk (1) bekezdése az első albekezdése után a következő mondattal egészül ki:
„Ausztria, Finnország és Svédország ezeket a kiadási előrejelzéseket az 1995-től 1999-ig terjedő időszakra vonatkozóan készíti el.”.
c) A 31. cikk (4) bekezdése az első albekezdése után a következő mondattal egészül ki:
„Ausztria, Finnország és Svédország a csatlakozásukat követő három hónapon belül közli ezeket az előrejelzéseket.”.

5. *392 R 2078:* A Tanács 1992. június 30-i 2078/92/EGK rendelete a környezetvédelmi követelményekkel és a természeti környezet megőrzésével összeegyeztethető mezőgazdasági termelési módszerekről (HL L 215. szám, 1992.6.30., 85. o.).
A 7. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:
„Ausztria, Finnország és Svédország az első albekezdés szerinti tervezeteket és rendelkezéseket a csatlakozást követő hat hónapon belül közli a Bizottsággal.”.

6. *392 R 2080:* A Tanács 1992. június 30-i 2080/92/EGK rendelete a mezőgazdasági erdészeti intézkedésekre irányuló közösségi támogatási rendszer létrehozásáról (HL L 215. szám, 1992.6.30., 96. o.).
Az 5. cikk 1. pontja a következő albekezdéssel egészül ki:
„Ausztria, Finnország és Svédország az előző albekezdésben említett szövegeket a csatlakozástól számított hat hónapon belül közli a Bizottsággal.”.

D. A NÖVÉNYEGÉSZSÉGÜGYRE ÉS A ÖKOLÓGIAI GAZDÁLKODÁSRA VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK

I. Növényegészségügy

1. *377 L 0093:* A Tanács 1976. december 21-i 77/93/EGK irányelve a növények vagy növényi eredetű termékek károsító szervezeteinek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről (HL L 26. szám, 1977.1.31., 20. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0110:* A Bizottság 1993. december 9-i 93/110/EK irányelve (HL L 303. szám, 1993.12.10., 19. o.).
a) Az I. melléklet B. része a következőképpen módosul:
– az a) 1. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül az „S, FI” betűkkel.
– az a) 1. pont után a következő ponttal egészül ki:
1a. *Globodera pallida* (Stone) BehrensFI”.
– az a) 2. pontban a jobb oldali oszlop a következő szöveggel egészül ki:
„S (Malmöhus, Kristianstads, Blekinge, Kalmar és Gotlands län)”.
– a b) 1. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül az „S, FI” betűkkel.
– a b) 2. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül az „S, FI” betűkkel.
b) A II. melléklet B. része a következőképpen módosul:
A b) 2. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül az „A, FI” betűkkel.
c) A III. melléklet B. része a következőképpen módosul:
Az 1. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül az „A, FI” betűkkel.

d) A IV. melléklet B. része a következőképpen módosul:
– a 20.1., 20.2., 22., 23., 24., 25.1., 25.2., 26., 27. és 30. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül az „S, FI” betűkkel.
– a 20.2. pont után a szöveg a következő pontokkal egészül ki:

„20.3.	*Solanum tuberosum L.* gumói	Az A. rész II. szakaszának 19.1., 19.2. és 19.5. pontjában foglalt követelmények sérelme nélkül, hatósági nyilatkozat arról, hogy a *Globodera pallida* (Stone) Behrens és a *Globodera rostochiensis* (Wollenweber) Behrens tekintetében eleget tettek a vonatkozó rendelkezéseknek, amelyek a 64/465/EGK irányelvvel összhangban vannak.”	FI

– A 21. pont jobb oldali oszlopa kiegészül az „A, FI” betűkkel.

2. *392 L 0076:* A Bizottság 1992. október 6-i 92/76/EGK irányelve a Közösségben a meghatározott növény-egészségügyi kockázatoknak kitett védett övezetek elismeréséről (HL L 305. szám, 1992.10.21., 12. o.).
a) Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„Az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság esetében az említett övezetek 1996. december 31-ig kerülnek elismerésre.”
b) A melléklet a következőképpen módosul:
i. az a) 2. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül a következő szöveggel:
„Finnország, Svédország”.
ii. az a) 5. pont után a szöveg a következő pontokkal egészül ki:

5a.	*Globodera pallida* (Stone) Behrens	Finnország
5b.	*Globodera rostochiensis* (Wollenweber) Behrens	Finnország”.

iii. az a) 12. pontban a jobb oldali oszlop a következő szöveggel egészül ki:
„Svédország (Malmöhus, Kristianstads, Blekinge, Kalmar, Gotlands län).”
iv. a b) 2. pontban a jobb oldali oszlop a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria, Finnország”.
v. a d) 1. pontban a jobb oldali oszlop a következő szöveggel egészül ki:
„Finnország, Svédország”.
vi. a d) 2. pontban a jobb oldali oszlop a következő szöveggel egészül ki:
„Finnország, Svédország”.

II. Ökológiai gazdálkodás

391 R 2092: A Tanács 1991. június 24-i 2092/91/EGK rendelete a mezőgazdasági termékek ökológiai termeléséről, valamint a mezőgazdasági termékeken és élelmiszereken erre utaló jelölésekről (HL L 198. szám, 1991.7.22., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *392 R 0094:* A Bizottság 1992. január 14-i 94/92/EGK rendelete (HL L 11. szám, 1992.1.17., 14. o.),
– *392 R 1535:* A Bizottság 1992. június 15-i 1535/92/EGK rendelete (HL L 162. szám, 1992.6.16., 15. o.),
– *392 R 2083:* A Tanács 1992. július 14-i 2083/92/EGK rendelete (HL L 208. szám, 1992.7.24., 15. o.),
– *393 R 2608:* A Bizottság 1993. szeptember 23-i 2608/93/EGK rendelete (HL L 239. szám, 1993.9.24., 10. o.),
– *394 R 0468:* A Bizottság 1994. március 2-i 468/94/EK rendelete (HL L 59. szám, 1994.3.3., 1. o.).
a) A 2. cikk a következő francia bekezdésekkel egészül ki:
„– finn nyelven: luonnonmukainen
– svéd nyelven: ekologisk”;
b) Az V. melléklet a következőképpen módosul:
i. a német szöveg helyébe a következő lép:
„D: Ökologische Agrarwirtschaft – EWG-Kontrollsystem, vagy
Biologische Landwirtschaft – EWG-Kontrollsystem”;
ii. a következő szöveggel egészül ki:
„FI: Luonnonmukainen maataloustuotanto –
ETY:n valvontajärjestelmä/Ekologiskt jordbruk – EEG-kontrollsystem
S: Ekologiskt jordbruk – EEG-kontrollsystem”.

E. ÁLLAT-EGÉSZSÉGÜGYRE ÉS ÁLLATTENYÉSZTÉS-TECHNOLÓGIÁRA VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK

I. ÁLLAT-EGÉSZSÉGÜGYI JOGSZABÁLYOK

Első rész – Alapvető jogszabályok

1. FEJEZET

HORIZONTÁLIS JOGI AKTUSOK

1. *390 L 0675:* A Tanács 1990. december 10-i 90/675/EGK irányelve a harmadik országokból a Közösségbe behozott termékek állat-egészségügyi ellenőrzésére irányadó elvek megállapításáról (HL L 373. szám, 1990.12.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *391 L 0496:* A Tanács 1991. július 15-i 91/496/EGK irányelve (HL L 268. szám, 1991.9.24., 56. o.),
   – *392 R 1601:* A Tanács 1992. június 15-i 1601/92/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1992.6.27., 13. o.),
   – *392 D 0438:* A Tanács 1992. július 13-i 92/438/EGK határozata (HL L 243. szám, 1992.8.25., 27. o.),
   – *392 L 0118:* A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).
   a) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:
      „18a. cikk
      (1) Az e fejezetben meghatározott ellenőrzési rendszer bevezetésére Ausztriának a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves időszak áll rendelkezésére. Ez alatt az átmeneti időszak alatt Ausztria a 24. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt meghatározandó intézkedéseket alkalmazza. Ezeknek az intézkedéseknek biztosítaniuk kell, hogy minden szükséges ellenőrzést a Közösség külső határaihoz a lehető legközelebb végezzenek el.
      (2) Az e fejezetben meghatározott ellenőrzési rendszer bevezetésére Finnországnak a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított kétéves időszak áll rendelkezésére. Ez alatt az átmeneti időszak alatt Finnország a 24. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt meghatározandó intézkedéseket alkalmazza. Ezeknek az intézkedéseknek biztosítaniuk kell, hogy minden szükséges ellenőrzést a Közösség külső határaihoz a lehető legközelebb végezzenek el.”
   b) A 31. cikk a „tagállamok” után a „– különösen Ausztria és Finnország –” szavakkal egészül ki.
   c) Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
      „13. Az Osztrák Köztársaság területe
      14. A Finn Köztársaság területe
      15. A Svéd Királyság területe.”.

2. *391 L 0496:* A Tanács 1991. július 15-i 91/496/EGK irányelve a harmadik országokból a Közösségbe behozott állatok állat-egészségügyi ellenőrzésére irányadó elvek megállapításáról, valamint a 89/662/EGK, 90/425/EGK és 90/675/EGK irányelvek módosításáról (HL L 268. szám, 1991.9.24., 56. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *391 L 0628:* A Tanács 1991. november 19-i 91/628/EGK irányelve (HL L 340. szám, 1991.12.11., 17. o.),
   – *392 D 0438:* A Tanács 1992. július 13-i 92/438/EGK határozata (HL L 243. szám, 1992.8.25., 27. o.).
   a) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:
      „17a. cikk
      Az e fejezetben meghatározott ellenőrzési rendszer bevezetésére Ausztriának és Finnországnak a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves időszak áll rendelkezésére. Ez alatt az átmeneti időszak alatt Ausztria és Finnország a 23. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt meghatározandó intézkedéseket alkalmazza. Ezeknek az intézkedéseknek biztosítaniuk kell, hogy minden szükséges ellenőrzést a Közösség külső határaihoz a lehető legközelebb végezzenek el.”
   b) A 29. cikk a „tagállamok” után a következő szöveggel egészül ki:
      „ – különösen Ausztria és Finnország –”.

2. FEJEZET

ÁLLATEGÉSZSÉGÜGY

A. KERESKEDELEM ÉS FORGALOMBA HOZATAL

1. *364 L 0432:* A Tanács 1964. június 26-i 64/432/EGK irányelve a szarvasmarhafélék és a sertések Közösségen belüli kereskedelmét érintő állat-egészségügyi problémákról (HL 121. szám, 1964.7.29., 1977/64. o.); legutóbb módosította:
   – *392 L 0102:* A Tanács 1992. november 27-i 92/102/EGK irányelve (HL L 355. szám, 1992.12.5., 32. o.).

   a) A 2. cikk o) pontja a következő szöveggel egészül ki:
   „– Ausztria: Bundesland
   – Finnország: Lääni / län
   – Svédország: län”.

   b) A 3. cikk (2) bekezdésének e) pontja a következő szöveggel egészül ki:
   „1996. január 1-jéig azonban a Finnországból származó szarvasmarhafélék és sertések az e tagállam illetékes hatósága által hivatalosan jóváhagyott jelöléssel is azonosíthatók. Az illetékes finn hatóság az e hivatalosan jóváhagyott jelzés jellemzőire vonatkozó valamennyi információt közli a Bizottsággal és a többi tagállammal.”

   c) A 4a. cikk 3. pontja a következő albekezdéssel egészül ki:
   „Ezen túlmenően a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő hároméves átmeneti időszakban negatív eredményű szerológiai vizsgálatot kell végezni valamennyi olyan Finnországba szállítandó élő sertésfélén – a vaddisznókat is beleértve –, amely a 2. cikk o) pontja szerinti olyan régióból származik, ahol a sertések hólyagos betegsége előfordult. E vizsgálat a régióban az utolsó megbetegedés előfordulásától számított tizenkét hónapon keresztül kötelező.”

   d) A 4b. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:
   „Ezen túlmenően a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő hároméves átmeneti időszakban negatív eredményű szerológiai vizsgálatot kell lefolytatni valamennyi olyan Finnországba vagy Svédországba szállítandó élő sertésfélén – a vaddisznókat is beleértve –, amely a 2. cikk o) pontjában szerinti olyan régióból származik, ahol a klasszikus sertéspestis előfordult. E vizsgálat a régióban az utolsó megbetegedés előfordulásától számított tizenkét hónapon keresztül kötelező. Amennyiben szükséges, az ezen albekezdés alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat a 12. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően lehet elfogadni.”

   e) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:
   „8a. cikk
   A sertések szaporító- és légzőszervi tünetegyüttese tekintetében a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő hároméves átmeneti időszakban negatív eredményű szerológiai vizsgálatot kell lefolytatni valamennyi olyan Svédországba szállítandó élő sertésfélén – a vaddisznókat is beleértve –, amely a 2. cikk o) pontja szerinti olyan régióból származik, ahol a sertések szaporító- és légzőszervi tünetegyüttesének megjelenését hivatalosan regisztrálták. E vizsgálat a régióban az utolsó megbetegedés előfordulásától számított tizenkét hónapon keresztül kötelező. Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat a 12. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

   f) A 9. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:
   „(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a Svédország által a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitise/fertőző göbös vulvovaginitise (IBR/IPV) és a sertések Aujeszky-féle betegsége tekintetében előterjesztett programokat. E vizsgálatot követően, és amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető leggyorsabban el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig, a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fent említett betegségek tekintetében a saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 12. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható.
   (5) A Bizottság megvizsgálja az Ausztria által a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitise/fertőző göbös vulvovaginitise (IBR/IPV) tekintetében előterjesztett programokat. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.
   (6) A Bizottság megvizsgálja a Finnország által a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitise/fertőző göbös vulvovaginitise (IBR/IPV) és a sertések Aujeszky-féle betegsége tekintetében előterjesztett programokat. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.”

g) A 10. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:
„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a Svédország által a szarvasmarhák paratuberkulosisa, leptospirosisa (leptospirosa hardjo), campylobacteriosisa (genitális változat) és trichomonosisa (foetalis fertőzés), valamint a sertések transmissibilis gastroenteritise, leptospirosisa (leptospirosa pomona) és epidemiás hasmenése tekintetében benyújtott bizonyítékokat. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető legrövidebb időn belül el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fenti betegségek tekintetében a saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 12. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható.
(5) A Bizottság megvizsgálja Finnország által a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitise/fertőző göbös vulvovaginitise (IBR/IPV) és a sertések Aujeszky-féle betegsége tekintetében benyújtott bizonyítékokat. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.”

h) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:
„10a. cikk
(1) Ezen irányelv későbbi módosításainak hatálybalépéséig a szalmonella tekintetében a Finnországba és Svédországba szállítandó tenyésztésre, feldolgozásra vagy levágásra szánt szarvasmarhafélékre és sertésekre a rendeltetési helyükön az ebben a két tagállamban alkalmazott operatív programban foglalt rendelkezéseket kell alkalmazni. A pozitív diagnózisú állatokra ugyanazokat az intézkedéseket kell alkalmazni, mint az adott tagállamból származó állatokra. Ezek az intézkedések a 12. cikkben megállapított eljárás szerint egyenértékűnek elismert program hatálya alá tartozó gazdaságokból származó állatok esetében nem alkalmazhatók.
(2) Az (1) bekezdésben megállapított garanciák csak a Finnország és Svédország által benyújtandó operatív program Bizottság általi jóváhagyását követően alkalmazhatók. A Bizottság határozatait a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően kell meghozni annak érdekében, hogy az (1) bekezdésben előírt operatív programok és garanciák a csatlakozási szerződés hatálybalépésekor alkalmazhatók legyenek.”

i) A B. melléklet 12. pontja a következő szöveggel egészül ki:
„m) Ausztria:Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling,
n) Finnország:Central Laboratory, Tuberculin Section, Weybridge, England,
o) Svédország:Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”;

j) A C. melléklet 9. pontja a következő szöveggel egészül ki:
„m) Ausztria:Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling,
n) Finnország:Eläinlääkintä-ja elintervikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors,
o) Svédország:Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”;

k) Az F. mellékletben az I. mintára vonatkozó 4. megjegyzés, a II. mintára vonatkozó 5. megjegyzés, a III. mintára vonatkozó 4. megjegyzés, valamint a IV. mintára vonatkozó 5. megjegyzés a következő szöveggel egészül ki:
„m) Ausztria: Amtstierarzt
n) Finnország:kunnanaläinlääkäri vagy kaupungineläinlääkäri vagy läänineläinlääkäri/kommunalveterinär vagy stadsveterinär vagy länsveterinär,
o) Svédország:länsveterinär, distriktsveterinär vagy gränsveterinär;”

l) A G. melléklet II. fejezetének A. 2. pontja a következő szöveggel egészül ki:
„m) Ausztria: Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling,
n) Finnország:Eläinlääkintä-ja elintervikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin ochlivsmedel, Helsingfors,
o) Svédország:Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”;

2. *391 L 0068:* A Tanács 1991. január 28-i 91/68/EGK irányelve a juh- és kecskefélék Közösségen belüli kereskedelmére irányadó állat-egészségügyi feltételekről (HL L 46. szám, 1991.2.19., 19. o.).

a) A 8. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja Svédország által a juhok paratuberculosisa, illetve a juhfélék fertőző elapasztása tekintetében benyújtott bizonyítékokat. A vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezései alkalmazhatók. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető legrövidebb időn belül el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig, a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fenti betegségek tekintetében a saját hatályban lévő nemzeti

rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 15. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható."

b) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:

„8a. cikk

Finnország kérésére a Bizottság a 7. és 8. cikk alkalmazása céljából megszervezi a B. melléklet II. és III. pontjában felsorolt betegségekkel kapcsolatos vizsgálatokat annak érdekében, hogy a megfelelő határozatokat, amennyiben szükséges, a 15. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően még a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el lehessen fogadni."

c) Az A. melléklet I. fejezetének II. 2. i. pontja a következő mondattal egészül ki:

„E rendelkezést, esetleges módosítására tekintettel, a csatlakozási szerződés hatálybalépéséig felül kell vizsgálni a 15. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően."

3. *390 L 0426:* A Tanács 1990. június 26-i 90/426/EGK irányelve a lófélék mozgására és harmadik országból történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi feltételekről (HL L 224. szám, 1990.8.18., 42. o.), az alábbi módosításokkal:

– *390 L 0425:* A Tanács 1990. június 26-i 90/425/EGK irányelve (HL L 224. szám, 1990.8.18., 29. o.),
– *391 L 0496:* A Tanács 1991. július 15-i 91/496/EGK irányelve (HL L 268. szám, 1991.9.24., 56. o.),
– *392 D 0130:* A Bizottság 1992. február 13-i 92/130/EGK határozata (HL L 47. szám, 1992.2.22., 26. o.),
– *392 L 0036:* A Tanács 1992. április 29-i 92/36/EGK irányelve (HL L 157. szám, 1992.6.10., 28. o.).

A C. melléklet c) lábjegyzete a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztriában: »Amtstierarzt«
Finnországban: »kunnaneläinlääkäri«, »kaupungineläinlääkäri«, »lääneläinlääkäri/kommunalveterinär«, »stadsveterinär« vagy »länsveterinär«
Svédországban: »länsveterinär«, »distriktsveteriär« vagy »gränsveterinär«."

4. *390 L 0539:* A Tanács 1990. október 15-i 90/539/EGK irányelve a baromfi és a keltetőtojás Közösségen belüli kereskedelmére és harmadik országból történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi feltételekről (HL L 303. szám, 1990.10.31., 6. o.), az alábbi módosításokkal:

– *391 L 0494:* A Tanács 1991. június 26-i 91/494/EGK irányelve (HL L 268. szám, 1991.9.24., 35. o.),
– *392 D 0369:* A Bizottság 1992. június 24-i 92/369/EGK határozata (HL L 195. szám, 1992.7.14., 25. o.),
– *393 L 0120:* A Tanács 1993. december 22-i 93/120/EGK irányelve (HL L 340. szám, 1993.12.31., 35. o.).

a) Az 5. cikk a következő ponttal egészül ki:

„d) a Finnországba és Svédországba szánt baromfinak a szalmonella tekintetében meg kell felelnie a 9a., 9b. és 10b. cikkben megállapított feltételeknek."

b) Az irányelv a következő cikkekkel egészül ki:

„9a. cikk

(1) A szalmonella tekintetében Finnország és Svédország egy operatív programot nyújthat be a Bizottságnak a tenyészbaromfi-állományokra és a továbbtenyészésre vagy haszonbaromfi-állományok közé bevezetendő naposcsibe-állományokra vonatkozóan.

(2) A Bizottság megvizsgálja az operatív programokat. A vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a Bizottság a 32. cikkben megállapított eljárás szerint meghatározza azokat a további általános vagy korlátozott garanciákat, amelyek a Finnországba és Svédországba irányuló szállítmányok tekintetében előírhatók. E garanciáknak a Finnország és Svédország által nemzeti szinten alkalmazott garanciákkal egyenértékűeknek lenniük. A megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.

9b. cikk

(1) A szalmonella tekintetében Finnország és Svédország a Közösségi szabályok elfogadásáig operatív programot nyújthat be a Bizottságnak a tojótyúk-állományokra (árutojás-termelő haszonbaromfi-állományok) vonatkozóan.

(2) A Bizottság megvizsgálja az operatív programokat. A vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a Bizottság a 32. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően meghatározza azokat a további általános vagy korlátozott garanciákat, amelyek a Finnországba és Svédországba irányuló szállítmányok tekintetében előírhatók. E garanciáknak a Finnország és Svédország által nemzeti szinten alkalmazott garanciákkal egyenértékűeknek lenniük. E garanciák elfogadása során az Állat-egészségügyi Tudományos Bizottságnak a baromfikra veszélyes szerotípusok listájába felveendő szalmonella-szerotípusokra vonatkozó véleményét is figyelembe kell venni. A megfelelő intézkedéseket a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni."

c) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:

„10b. cikk

(1) A szalmonella tekintetében és a II. melléklet III. fejezetének A. pontjában nem említett szerotípusokra tekintettel, a Finnországba és Svédországba irányuló, vágóbaromfi-szállítmányokat a származási hely szerinti létesítményben végzett mintavételes mikrobiológiai vizsgálatnak kell alávetni a Tanács által a Bizottság javaslata alapján, a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt megállapítandó szabályoknak megfelelően.

(2) Az (1) bekezdésben említett vizsgálatok hatókörét és az elfogadandó módszereket az Állat-egészségügyi Tudományos Bizottság véleménye, illetve a Finnország és Svédország által a Bizottságnak benyújtandó operatív program alapján kell meghatározni.

(3) A (1) bekezdésben említett vizsgálatot a 32. cikkben megállapított eljárás szerint e programmal egyenértékűnek elismert programok hatálya alá tartozó gazdaságokból származó vágóbaromfik esetében nem kell elvégezni."

d) A 12. cikk (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Finnország és Svédország tekintetében a »Newcastle-betegség ellen nem vakcinázott övezet« státusra vonatkozó megfelelő határozatokat a 32. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően kell elfogadni."

e) A 13. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a fertőző bronchitis (IB) tekintetében Svédország által előterjesztett programot. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető legrövidebb időn belül el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig, a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fent említett betegség tekintetében a saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 32. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható."

f) A 14. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a Svédország által a pulyarhinotracheitis (TRT), a duzzadtfej betegség (SHS), a fertőző gége- és légcsőgyulladás (ILT), a tyúkok tojáshéjképzési zavara (EDS 76) és a baromfihimlő tekintetében benyújtott bizonyítékokat. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető legrövideb időn belül el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fenti betegségek tekintetében a saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 32. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható."

g) Az I. melléklet 1. pontja a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf
Finnország: Eläinlääkintä-ja elintervikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors,
Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

5. *391 L 0067:* A Tanács 1991. január 28-i 91/67/EGK irányelve a tenyésztett víziállatokra és az akvakultúratermékek forgalomba hozatalára irányadó állat-egészségügyi feltételekről (HL L 46. szám, 1991.2.19., 1. o.), az alábbi módosítással:

– *393 L 0054:* A Tanács 1993. június 24-i 93/54/EGK irányelve (HL L 175. szám, 34. o.).

a) A 12. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a Svédország által a fertőző hasnyálmirigy-elhalás (IPN), a corynebacteriosis vagy bakteriális vesebetegség (BKD), a furunkulózis, valamint a yersiniózis vagy vörösszájbetegég (ERM) tekintetében előterjesztett programot. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezései alkalmazhatók. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető legrövidebb időn belül el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig, a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fenti betegségek tekintetében a saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható."

b) A 13. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja Svédország által a pontyfélék tavaszi virémiája (SVC) tekintetében benyújtott bizonyítékokat. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezései alkalmazhatók. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető legrövidebb időn belül el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig, a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban

Svédország a fenti betegség tekintetében saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható."

c) Az irányelv a következő cikkekkel egészül ki:

„28a. cikk

A tenyésztésre vagy állománypótlásra szánt halak, ikrák és ivarsejtek tekintetében, a Finnországba irányuló, illetve onnan induló szállítmányokat a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves átmeneti időszakban nem lehet engedélyezni.

28b. cikk

A 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a Finnország és Svédország által az A. melléklet II. listájában említett betegségek tekintetében előterjesztett programokat jóváhagyó megfelelő határozatokat el lehet fogadni. Ezek a határozatok a csatlakozással vagy a 28a. cikkben megállapított átmeneti időszakok alatt lépnek hatályba. E tekintetben a B. melléklet I. B. pontjában meghatározott négyéves időszak Finnország esetében három évre rövidül, amely időszakban gazdaságonként két vizsgálatot kell elvégezni."

6. *392 L 0065:* A Tanács 1992. július 13-i 92/65/EGK irányelve a 90/425/EGK irányelv A. mellékletének I. pontjában felsorolt külön közösségi szabályokban megállapított állat-egészségügyi követelmények hatálya alá nem tartozó állatok, spermák, petesejtek és embriók Közösségen belüli kereskedelmére és a Közösségbe történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 268. szám, 1992.9.14., 54. o.).

a) A 3. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:

„A vonatkozó közösségi rendelkezések meghozataláig Svédország az Svédországba szállítandó kígyók és más hüllők vonatkozásában saját nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja."

b) A 6. cikk A. 2 pontjának b) alpontja a következő mondattal egészül ki:

„Ezekben a határozatokban figyelembe kell venni a Közösség sarkvidéki területein tenyésztett kérődző állatok helyzetét."

c) A 6. cikk A. 2 pontja a következő alponttal egészül ki:

„c) a 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően rendelkezések fogadható el a leukózisra vonatkozóan."

d) A 6. cikk A. 3. pontja a következő alpontokkal egészül ki:

„e) A sertések hólyagos betegsége tekintetében a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő hároméves átmeneti időszakban negatív eredményű szerológiai vizsgálatot kell végezni valamennyi olyan Finnországba szállítandó élő sertésfélén, amely a 64/432/EGK irányelv 2. cikk o) pontja szerinti olyan régióból származik, ahol a sertések hólyagos betegsége előfordult. E vizsgálat a régióban az utolsó megbetegedés előfordulásától számított tizenkét hónapon keresztül kötelező.

f) A klasszikus sertéspestis tekintetében a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves átmeneti időszakban negatív eredményű szerológiai vizsgálatot kell lefolytatni valamennyi olyan Finnországba és Svédországba szállítandó élő sertésfélén, amely a 64/432/EGK irányelv 2. cikk o) pontja szerinti olyan régióból származik, ahol a klasszikus sertéspestis előfordult. E vizsgálat a régióban az utolsó megbetegedés előfordulásától számított tizenkét hónapon keresztül kötelező. Amennyiben szükséges, az ezen alpont alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat a 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően lehet elfogadni.

g) A sertések szaporító- és légzőszervi tünetegyüttese tekintetében a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő hároméves átmeneti időszakban negatív eredményű szerológiai vizsgálatot kell lefolytatni valamennyi olyan Svédországba szállítandó élő sertésfélén, amely a 64/432/EGK irányelv 2. cikk o) pontja szerinti olyan régióból származik, ahol a sertések szaporító- és légzőszervi tünetegyüttese előfordult. E vizsgálat a régióban az utolsó megbetegedés előfordulásától számított tizenkét hónapon keresztül kötelező. Amennyiben szükséges, az ezen alpont alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat a 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően lehet elfogadni."

e) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:

„10a. cikk

A veszettség tekintetében és a 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a megfelelő bizonyítékok bemutatása után a 9. és 10. cikket úgy kell módosítani, hogy az figyelembe vegye a finnországi és svédországi helyzetet annak érdekében, hogy rájuk ugyanazokat a rendelkezéseket legyenek alkalmazandók, mint a velük megegyező helyzetben lévő tagállamokban."

f) A 13. cikk (2) bekezdése a következő ponttal egészül ki:

„e) Svédországnak a csatlakozási szerződés hatálybalépésének időpontjától számítva két év áll rendelkezésére a szervezetek, intézetek és központok tekintetében előírt intézkedések végrehajtására."

g) A 22. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:
„A B. mellékletet a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően felül kell vizsgálni, különösen annak érdekében, hogy a betegségek listáját kiegészítsék azokkal a betegségekkel, amelyekre a kérődzők és sertésfélék fogékonyak, valamint azokkal, amelyek a juhfélék spermáján, petesejtjein és embrióin keresztül terjednek.”

h) A C. melléklet 2. a) pontja a következő szöveggel egészül ki:
„A Bizottság azonban engedélyt adhat egy tagállamnak arra, hogy egy jóváhagyott szervezet, intézet vagy központ máshonnan származó állatokat is befogadjon, amennyiben az illetékes hatóság az ilyen állatok számára nem képes megfelelő megoldást találni. A tagállam köteles benyújtani a Bizottságnak egy tervet az ilyen esetekben alkalmazandó kiegészítő állat-egészségügyi garanciákra vonatkozóan.”

7. *372 L 0461:* A Tanács 1972. december 12-i 72/461/EGK irányelve a friss hús Közösségen belüli kereskedelmét érintő egészségügyi problémákról (HL L 302. szám, 1972.12.31., 24. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0118:* A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1992.3.15., 49. o.).
A melléklet 2. pontjának harmadik francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– ETY”.

B. ELLENŐRZŐ INTÉZKEDÉSEK

1. *385 L 0511:* A Tanács 1985. november 18-i 85/511/EGK irányelve a száj- és körömfájás elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 315. szám, 1985.11.26., 11. o.), az alábbi módosításokkal:
– *390 L 0423:* A Tanács 1990. június 26-i 90/423/EGK irányelve (HL L 224. szám, 1990.8.18., 13. o.),
– *392 D 0380:* A Bizottság 1992. július 2-i 92/380/EGK határozata (HL L 198. szám, 1992.7.17., 54. o.).
a) Az A. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Svédország:Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.
b) A B. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf
Finnország: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, Denmark
Animal Virus Research Institute, Pirbright, Woking, Surrey, United Kingdom
Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”

2. *380 L 0217:* A Tanács 1980. január 22-i 80/217/EGK irányelve a klasszikus sertéspestis elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 47. szám, 1980.2.21., 11. o.); legutóbb módosította:
– *393 D 0384:* A Tanács 1993. június 14-i 93/384/EGK határozata (HL L 166. szám, 1993.7.8., 34. o.).
A II. melléklet a „Portugal: Laboratorio Nacional de Investigaçào Veterinaria – Lisboa” szöveg után a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf
Finnország: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, Denmark
Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.

3. *392 L 0035:* A Tanács 1992. április 29-i 92/35/EGK irányelve az afrikai lópestis elleni küzdelemre irányuló ellenőrzési szabályok és intézkedések meghatározásáról (HL L 157. szám, 1992.6.10., 19. o.).
Az I. melléklet A. része a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf
Finnország: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, DK-4771 Kalvehave
Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”

4. *392 L 0040:* A Tanács 1992. május 19-i 92/40/EGK irányelve a madárinfluenza (klasszikus baromfipestis) elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 167. szám, 1992.6.22., 1. o.).
A IV. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf
Finnország: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”

5. *392 L 0066:* A Tanács 1992. július 14-i 92/66/EGK irányelve a Newcastle-betegség (baromfipestis) elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 260. szám, 1992.9.5., 1. o.).

A IV. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf
Finnország: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”

6. *393 L 0053:* A Tanács 1993. június 24-i 93/53/EGK irányelve az egyes halbetegségek elleni védekezésre irányuló közösségi minimumintézkedések bevezetéséről (HL L 175. szám, 1993.7.19., 23. o.).
Az A. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria: Institut für Fischkunde, Veterinärmedicinsche Universität, Wien
Finnország: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”

7. 392 L 0119: A Tanács 1992. december 17-i 92/119/EGK irányelve az egyes állatbetegségek elleni védekezésre irányuló általános közösségi intézkedések, valamint a sertések hólyagos betegségére vonatkozó külön intézkedések bevezetéséről (HL L 62. szám, 1993.3.15., 69. o.).
A II. melléklet 5. pontja a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf
Finnország: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.

3. FEJEZET

KÖZEGÉSZSÉGÜGY

1. *364 L 0433:* A Tanács 1964. június 26-i 64/433/EGK irányelve a friss hús előállítására és forgalmazására vonatkozó egészségügyi feltételekről (HL 121. szám, 1964.7.29., 2012/64. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *391 L 0497:* A Tanács 1991. július 29-i 91/497/EGK irányelve (HL L 268. szám, 1991.9.24., 69. o.),
   – *392 L 0005:* A Tanács 1992. február 10-i 92/5/EGK irányelve (HL L 57. szám, 1992.3.2., 1. o.).
   a) A 3. cikk 1. A. f) pontjának ii. alpontja a következő francia bekezdéssel egészül ki:
   „– a Finnországba és Svédországba szánt húst el kell látni a IV. melléklet IV. részének harmadik francia bekezdésében meghatározott jelölések valamelyikével”.
   b) A 4. cikk A. pontjának bevezető része az „1993. január 1-től” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
   „ – kivéve Ausztriát, Finnországot és Svédországot, ahol az irányadó időpont 1995. január 1. –”.
   c) A 4.A. cikk bevezető szövege az „1991. december 31.-i állapot” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
   „– kivéve Ausztriát, Finnországot és Svédországot, ahol az irányadó időpont 1993. december 31. –”.
   d) Az 5. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:
   „(3) A szalmonella tekintetében és a (2) bekezdésben előírt közösségi rendelkezések elfogadásáig a Finnországba és Svédországba szánt húsra az alábbi szabályokat kell alkalmazni:
   a) a hússzállítmányokat a származási hely szerinti létesítményben végzett mintavételes mikrobiológiai vizsgálatnak kell alávetni a Tanács által a Bizottság javaslata alapján, a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően megállapítandó szabályoknak megfelelően;
   b) i. az a) pontban előírt vizsgálatot nem kell elvégezni a pasztörizálással, sterilizációval vagy ezekkel azonos hatású más kezeléssel foglalkozó létesítménybe szánt hússzállítmányokon;
   ii. a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves időszakban azonban az i. alpontban említett húsra a Finnország és Svédország által alkalmazott operatív program rendelkezéseit kell alkalmazni. E tekintetben erre a húsra ugyanazokat az intézkedéseket kell alkalmazni, amelyek a Finnországból és Svédországból származó hús esetében alkalmazandók. E hároméves időszak vége előtt e rendelkezést felül kell vizsgálni, és szükség esetén módosítani kell a 16. cikkben előírt eljárás szerint;
   c) az a) pontban előírt vizsgálatot a 16. cikkben előírt eljárás szerint a (4) bekezdésben említett programmal egyenértékűnek elismert programok hatálya alá tartozó létesítményekből származó hús esetében nem kell elvégezni.
   (4) A (3) bekezdésben megállapított garanciák csak a Finnország és Svédország által benyújtandó operatív program Bizottság általi jóváhagyását követően alkalmazhatók. A Bizottság határozatait a csatlakozási szerződés

hatálybalépését megelőzően meg kell hozni annak érdekében, hogy a (3) bekezdésben említett operatív programok és garanciák a csatlakozási szerződés hatálybalépésekor alkalmazhatók legyenek."

e) Az I. melléklet XI. fejezete 50. a) pontjának első francia bekezdése a következő rövidítésekkel egészül ki:
„AT – FI – SE"

f) Az I. melléklet XI. fejezete 50. a) pontjának második francia bekezdése és 50. b) pontjának harmadik francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„vagy ETY".

g) A IV. melléklet IV. része a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„rendeltetési helye Finnországba vagy Svédország[(4)]:
i. az 5. cikk (3) bekezdésének a) pontja szerinti vizsgálatot elvégezték[(4)],
ii. a húst feldolgozásra szánják[(4)],
iii. a hús az 5. cikk (3) bekezdésének c) pontjában említett program hatálya alá tartozó létesítményből származik[(4)]".

2. *391 L 0498:* A Tanács 1991. július 29-i 91/498/EGK irányelve a friss hús előállítására és forgalmazására vonatkozó külön közösségi egészségügyi szabályoktól való ideiglenes és korlátozott eltérés engedélyezésének feltételeiről (HL L 268. szám, 1991.9.24., 105. o.).

a) A 2. cikk (1) bekezdése az „1995. december 31–ig" szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„ – kivéve Svédországot, ahol a határidő 1996. december 31., illetve Ausztriát és Finnországot, ahol ez a határidő 1997. december 31.".

b) A 2. cikk (2) bekezdésének negyedik albekezdése az „1992. július 1-ig" szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– illetve Ausztria, Finnország és Svédország esetében a csatlakozási szerződés hatálybalépésének időpontjától –".

3. *371 L 0118:* A Tanács 1971. február 15-i 71/118/EGK irányelve a friss baromfihús kereskedelmét érintő egészségügyi problémákról (HL L 55. szám, 1971.3.8., 23. o.), az alábbi módosítással, illetve naprakésszé tétellel:

– *392 L 0116:* A Tanács 1992. december 17-i 92/116/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 1. o.).

a) A 3. cikk I. A. pontjának i) alpontja a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– a Finnországba és Svédországba szánt húst el kell látni a IV. melléklet IV. részének harmadik francia bekezdésében meghatározott jelölések valamelyikével".

b) Az 5. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:
„(3) A szalmonella tekintetében és a közösségi rendelkezések elfogadásáig, a Finnországba és Svédországba szánt húsra az alábbi szabályokat kell alkalmazni:
a) a hússzállítmányokat a származási hely szerinti létesítményben végzett mintavételes mikrobiológiai vizsgálatnak kell alávetni a Tanács által a Bizottság javaslata alapján, a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt megállapítandó szabályoknak megfelelően;
b) az a) pontban előírt vizsgálatot a 16. cikkben előírt eljárás szerint a (4) bekezdésben említett programmal egyenértékűnek elismert programok hatálya alá tartozó létesítményekből származó hús esetében nem kell elvégezni.
(4) A (3) bekezdésben megállapított garanciákat csak a Finnország és Svédország által benyújtandó operatív program Bizottság általi jóváhagyását követően alkalmazhatók. A Bizottság határozatait a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt meg kell hozni annak érdekében, hogy a (3) bekezdésben előírt operatív programok és garanciák a csatlakozási szerződés hatálybalépésekor alkalmazhatók legyenek."

c) Az I. melléklet XII. fejezetének 66. a) pontjában az első francia bekezdés a következő rövidítésekkel egészül ki:
„AT – FI – SE"

d) Az I. melléklet XII. fejezetének 66. a) pontjában a harmadik francia bekezdés a következő szöveggel egészül ki:
„vagy ETY".

e) A VI. melléklet IV. része a következő szöveggel egészül ki:
„e) ha rendeltetési helye Finnország vagy Svédország[(2)]:
i. az 5. cikk (3) bekezdésének a) pontja szerinti vizsgálatot elvégezték[(2)],
ii. a hús az 5. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett program hatálya alá tartozó létesítményből származik[(2)]".

f) A VI. melléklet a következő lábjegyzettel egészül ki:
„[(4)] a nem alkalmazandó rész törlendő".

4. *392 L 0116:* A Tanács 1992. december 17-i 92/116/EGK irányelve a friss baromfihús kereskedelmét érintő egészségügyi problémákról szóló 71/118/EGK irányelv módosításáról és naprakésszé tételéről (HL L 62. szám, 1993.3.15., 1. o.).
A 3. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:
„(1a) Finnországnak a területén található egyes létesítmények vonatkozásában ez a határidő 1996. január 1-jéig tartó időszak áll a rendelkezésére. Az e létesítményekből származó hús csak Finnország területén hozható forgalomba. Finnország tájékoztatja a Bizottságot az e létesítmények tekintetében elfogadott rendelkezésekről. E létesítmények jegyzékét átadja a Bizottságnak és a többi tagállamnak.
(1b) Ausztriának a területén található egyes létesítmények vonatkozásában egy 1996. január 1-jéig tartó időszak áll rendelkezésére. Az e létesítményekből származó hús csak Ausztria területén hozható forgalomba. Ausztria tájékoztatja a Bizottságot az e létesítmények tekintetében elfogadott rendelkezésekről. E létesítmények jegyzékét átadja a Bizottságnak és a többi tagállamnak. Egyes létesítmények részére Ausztria egy 1998. január 1-jéig terjedő további időszakot biztosíthat, ha e létesítmények 1995. április 1. előtt egy erre irányuló kérelmet nyújtanak be az illetékes hatóságoknak. E kérelemhez egy tervet és egy munkaprogramot kell csatolni, amely meghatározza azokat a határidőket, amelyeken belül a létesítmény meg tud felelni az ezen irányelv követelményeinek. Ausztria 1995. július 1. előtt benyújtja a Bizottságnak azoknak a létesítményeknek a jegyzékét, amelyeknek ilyen további határidőt kíván engedélyezni. E jegyzéknek létesítményenként meg kell állapítania a tervezett eltérések típusát és időtartamát. A Bizottság megvizsgálja e jegyzéket és – ha szükséges, módosításokkal – elfogadja azt. A jegyzékről a Bizottság tájékoztatja a tagállamokat.”

5. *377 L 0099:* A Tanács 1976. december 21-i 77/99/EGK irányelve a húsipari termékek és egyes állati eredetű más termékek előállítását és forgalmazását érintő egészségügyi problémákról (HL L 26. szám, 1977.1.31., 85. o.), az alábbi módosítással, illetve naprakésszé tétellel:
– *392 L 0005:* A Tanács 1992. február 10-i 92/5/EGK irányelve (HL L 57. szám, 1992.3.2., 1. o.),
és az alábbi módosításokkal:
– *392 L 0045:* A Tanács 1992. június 16-i 92/45/EGK irányelve (HL L 268. szám, 1992.9.14., 35. o.),
– *392 L 0116:* A Tanács 1992. december 17-i 92/116/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 1. o.),
– *392 L 0118:* A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).
a) A 10. cikk második bekezdése az „1996. január 1-jéig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„kivéve:
– Svédországot, ahol az irányadó időpont 1997. január 1.,
– Ausztriát és Finnországot, ahol az irányadó időpont 1998. január 1.,”.
b) A 10. cikk harmadik albekezdése az „1996. január 1-jéig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„kivéve:
– Svédországot, ahol az irányadó időpont 1997. január 1.,
– Ausztriát és Finnországot, ahol az időpont 1998. január 1.,”.
c) A B. melléklet VI. fejezetében a 4. a) pont i. alpontjának első francia bekezdése a „UK” után a következő rövidítésekkel egészül ki:
„AT – FI – SE”
d) A B. melléklet VI. fejezetében a 4. a) pont i. alpontjának második francia bekezdése a következő rövidítéssel egészül ki:
„ETY”
e) A B. melléklet VI. fejezetében a 4. a) pont ii. alpontjának harmadik francia bekezdése a következő rövidítéssel egészül ki:
„ETY”

6. *392 L 0005:* A Tanács 1992. február 10-i 92/5/EGK irányelve a húsipari termékek Közösségen belüli kereskedelmét érintő egészségügyi problémákról szóló 77/99/EGK irányelv módosításáról és naprakésszé tételéről, valamint a 64/433/EGK irányelv módosításáról (HL L 57. szám, 1992.3.2., 1. o.).
A 3. cikk az első két francia bekezdés után a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– egyes Svédországban található létesítmények, amelyek esetében Svédországnak legkésőbb 1996. január 1-jéig kell eleget tennie ezen irányelv rendelkezéseinek.”

7. *392 L 0120:* A Tanács 1992. december 17-i 92/120/EGK irányelve az egyes állati eredetű termékek előállítására és forgalmazására vonatkozó külön közösségi egészségügyi szabályoktól való ideiglenes és korlátozott eltérés engedélyezésének feltételeiről (HL L 62. szám, 1993.3.15., 86. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdése az „1995. december 31-ig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– kivéve Ausztriát, ahol az irányadó időpont 1996. december 31., és Finnországot, ahol az irányadó időpont 1997. december 31. –”.

8. *388 L 0657:* A Tanács 1988. december 14-i 88/657/EGK irányelve a darált hús, a 100 grammot meg nem haladó darabokban forgalomba hozott hús, valamint a húskészítmények előállítására és kereskedelmére vonatkozó követelmények megállapításáról, továbbá a 64/433/EGK, a 71/118/EGK és a 72/462/EGK irányelv módosításáról (HL L 382. szám, 1988.12.31., 3. o.), az alábbi módosítással:
– *392 L 0110:* A Tanács 1992. december 14-i 92/110/EGK irányelve (HL L 394. szám, 1992.12.31., 26. o.),
A 13. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében az „1996. január 1-jéig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– kivéve Finnországot és Svédországot, ahol az irányadó időpont 1997. január 1. –”.

9. *389 L 0437:* A Tanács 1989. június 20-i 89/437/EGK irányelve a tojástermékek előállítását és forgalomba hozatalát érintő higiéniai és egészségügyi problémákról (HL L 212. szám, 1989.7.22., 87. o.), az alábbi módosításokkal:
– *389 L 0662:* A Tanács 1989. december 11-i 89/662/EGK irányelve (HL L 395. szám, 1989.12.30., 13. o.),
– *391 L 0684:* A Tanács 1991. december 19-i 91/684/EGK irányelve (HL L 376. szám, 1991.12.30., 38. o.).
a) A melléklet XI. fejezetének 1. i. pontjában az első francia bekezdés a „UK” rövidítés után a következő rövidítésekkel egészül ki:
„AT – FI – SE”
b) A melléklet XI. fejezetének 1. i. pontjában a második francia bekezdés a következő szöveggel egészül ki:
„ETY”
c) A melléklet XI. fejezetének 1. ii. pontjában a harmadik francia bekezdés a következő szöveggel egészül ki:
„ETY”

10. *391 L 0493:* A Tanács 1991. július 22-i 91/493/EGK irányelve a halászati termékek előállítására és forgalomba hozatalára vonatkozó egészségügyi feltételek megállapításáról (HL L 268. szám, 1991.9.24., 15. o.).
A 7. cikk (2) bekezdése az „1995. december 31-ig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– kivéve Finnországot, ahol az irányadó időpont 1997. december 31. –”

11. *391 L 0492:* A Tanács 1991. július 15-i 91/492/EGK irányelve az élő kéthéjú kagylók tenyésztésére és forgalomba hozatalára vonatkozó egészségügyi feltételek megállapításáról (HL L 268. szám, 1991.9.24., 1. o.).
Az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontjában a második albekezdés az „1995. december 31-i” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– kivéve Svédországot, ahol az irányadó időpont 1997. december 31.”

12. *393 D 0383:* A Tanács 1993. június 14-i 93/383/EGK határozata a tengeri biotoxinokat ellenőrző referencialaboratóriumokról (HL L 166. szám, 1993.7.8., 31. o.).
A melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Finnország:
– Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinämedicin och livsmedel, Helsingfors; és Tullilaboratorio/Tullaboratoriet, Espoo
Svédország:
– Institutionen för klinisk bakteriologi, Göteborgs Universitet, Göteborg;
Ausztria:
Ha szükséges, a Bizottság az osztrák hatóságokkal folytatott konzultációt követően módosítja e mellékletet a tengeri biotoxinok ellenőrzésére hivatott nemzeti referencialaboratórium kijelölése érdekében.”

4. FEJEZET

VEGYES SZÖVEGEK

1. *392 L 0046:* A Tanács 1992. június 16-i 92/46/EGK irányelve a nyerstej, a hőkezelt tej és a tejalapú termékek előállítására és forgalomba hozatalára vonatkozó egészségügyi előírások megállapításáról (HL L 268. szám, 1992.9.14., 1. o.), az alábbi módosítással:

– *392 L 0118:* A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).

a) A 32. cikk (1) bekezdésének első albekezdése az „1994. január 1-je” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„ – kivéve Svédországot, ahol az irányadó időpont 1996. január 1.”

b) A C. melléklet IV. fejezete A. 3. a) pontja i. alpontjának első francia bekezdése a „UK” után a következő rövidítésekkel egészül ki:
„AT – FI – SE”

c) A C. melléklet IV. fejezete A. 3. a) pontja i. alpontjának második francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„ETY”

d) A C. melléklet IV. fejezete A. 3. a) pontja ii. alpontjának harmadik francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„ETY”

2. *391 L 0495:* A Tanács 1990. november 27-i 91/495/EGK irányelve a nyúlhús és a tenyésztettvad-hús előállítását és forgalomba hozatalát érintő közegészségügyi és állat-egészségügyi problémákról (HL L 268. szám, 1991.9.24., 41. o.), az alábbi módosításokkal:

– *392 L 0065:* A Tanács 1992. július 13-i 92/65/EGK irányelve (HL L 268. szám, 1992.9.14., 54. o.),

– *392 L 0116:* A Tanács 1992. december 17-i 92/116/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 1. o.).

a) A 2. cikk 3. pontja a „szárazföldi emlősök” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„, a rénszarvast is beleértve,”.

b) A 6. cikk (2) bekezdésének hetedik francia bekezdése a következő mondattal egészül ki:
„Mindazonáltal a rénszarvasok levágásához kapcsolódó valamennyi műveletet mobil vágóhidakon is el lehet végezni a 64/433/EGK irányelv rendelkezéseinek megfelelően.”

c) Az I. melléklet III. fejezete 11.1. a) pontjának első francia bekezdése a következő rövidítésekkel egészül ki:
„AT – FI – SE”.

d) Az I. melléklet III. fejezete 11.1) a) pontjának harmadik francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„ETY”

3. *392 L 0045:* A Tanács 1992. június 16-i 92/45/EGK irányelve a vadak elejtésével és a vadhús forgalomba hozatalával kapcsolatos közegészségügyi és állat-egészségügyi problémákról (HL L 268. szám, 1992.9.14., 35. o.), az alábbi módosítással:

– *392 L 0116:* A Tanács 1992. december 17-i 92/116/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 1. o.).

a) A 3. cikk (1) bekezdése a) pontjának harmadik francia bekezdése a következő mondattal egészül ki:
„A Tanács, a Bizottság javaslata alapján egyedi szabályokat állapíthat meg a különleges éghajlati viszonyok között élő vadállatok befogására vonatkozóan”.

b) Az I. melléklet VII. fejezete 2. a) pontja i. alpontjának első francia bekezdése a következő rövidítésekkel egészül ki:
„– AT – FI – SE –”

c) Az I. melléklet VII. fejezete 2. a) pontja i. alpontjának harmadik francia bekezdése az „EEG” után a következő szöveggel egészül ki:
„ETY”

4. *392 L 0118:* A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve a 89/662/EGK irányelv, illetve a kórokozók tekintetében a 90/425/EGK irányelv A. mellékletének I. pontjában felsorolt külön közösségi szabályokban megállapított állat-egészségügyi és közegészségügyi követelmények hatálya alá nem tartozó termékek Közösségen belüli kereskedelmére és a Közösségbe történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi és közegészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).

a) Az I. melléklet 14. fejezete a következő bekezdéssel egészül ki:
„A Newcastle-beteség ellen beoltott baromfiállományoktól származó feldolgozatlan trágya nem továbbítható a 90/539/EGK tanácsi irányelv 12. cikke (2) bekezdésének megfelelően »Newcastle-betegség ellen nem vakcinázott övezet« státust elnyert régiókba.”

b) A II. melléklet 2. fejezetének első francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„A szalmonella tekintetében és a közösségi rendelkezések elfogadásáig, a Finnországba és Svédországba szánt tojásra a következő szabályokat kell alkalmazni:

a) a tojásszállítmányokra a Bizottság által a 18. cikkben előírt eljárás szerint meghatározott további általános vagy korlátozott garanciák alkalmazhatók;
b) az a) pontban előírt garanciák nem alkalmazhatók a 18. cikkben előírt eljárás szerint a c) pontban említett programmal egyenértékűnek elismert programok hatálya alá tartozó létesítményekből származó tojás esetében;
c) az a) pontban előírt garanciák csak a Finnország és Svédország által benyújtandó operatív program Bizottság általi jóváhagyását követően alkalmazhatók. A Bizottság határozatait a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt meg kell hozni annak érdekében, hogy az a) pontban említett operatív programok és garanciák a csatlakozási szerződés hatálybalépésekor alkalmazhatók legyenek."

5. *372 L 0462:* A Tanács 1972. december 12-i 72/462/EGK irányelve a szarvasmarha-, juh- és kecskefélék, valamint a sertések, a friss hús és a húsipari termékek harmadik országból történő behozatalára vonatkozó egészségügyi és állat-egészségügyi vizsgálatok problémáiról (HL L 302. szám, 1972.12.31., 28. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 1601:* A Tanács 1992. június 15-i 1601/92/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1992.6.27., 13. o.).
a) A 6. cikk (2) bekezdésének 2. pontja a következő albekezdéssel egészül ki:
„Svédország a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves átmeneti időszakban fenntarthatja a száj- és körömfájás ellen védőoltást alkalmazó országokból származó friss hús behozatalára vonatkozó nemzeti előírásait."
b) A 14. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„e) Svédország a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves átmeneti időszakban fenntarthatja a száj- és körömfájás ellen védőoltást alkalmazó országokból származó nyers hús behozatalára vonatkozó nemzeti előírásait."

6. *392 L 0102:* A Tanács 1992. november 27-i 92/102/EGK irányelve az állatok azonosításáról és nyilvántartásáról (HL L 355. szám, 1992.12.5., 32. o.).
A 11. cikk (1) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– Finnország esetében a szarvasmarhafélékre, sertésfélékre, juh- és kecskefélékre vonatkozó követelmények tekintetében 1996. január 1-jét megelőzően. Ha szükséges, a Bizottság az átmeneti időszak alatt a 90/425/EGK tanácsi irányelv 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően elfogadja a megfelelő intézkedéseket."

7. *381 D 0651:* A Bizottság 1981. július 30-i 81/651/EGK határozata az Állat-egészségügyi Tudományos Bizottság létrehozásáról (HL L 233. szám, 1981.8.19., 32. o.), az alábbi módosítással:
– *386 D 0105:* A Bizottság 1986. február 25-i 86/105/EGK határozata (HL L 93. szám, 1986.4.8., 14. o.).
A 3. cikkben a „18" helyébe „21" lép.

5. FEJEZET

ÁLLATVÉDELEM

391 L 0628: A Tanács 1991. november 19-i 91/628/EGK irányelve az állatok szállítás közbeni védelméről, valamint a 90/425/EGK és a 91/496/EGK irányelv módosításáról (HL L 340. szám, 1991.12.11., 17. o.), az alábbi módosítással:
– *392 D 0438:* A Tanács 1992. július 13-i 92/438/EGK határozata (HL L 243. szám, 1992.8.25., 27. o.).
a) A melléklet első fejezetének A. 1. pontja a következő mondattal egészül ki:
„Svédország azonban a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves átmeneti időszakban fenntarthatja szigorúbb nemzeti előírásait a vemhes tehenek és az újszülött borjak szállítására, amennyiben az indulási és rendeltetési hely az ország területén van."
b) A melléklet I. fejezete C. 14. pontja a következő mondattal egészül ki:
„A csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított kétéves átmeneti időszakban azonban a rénszarvasok szállítása során a tetőszerkezet biztosítása nem kötelező. Az Állat-egészségügyi Tudományos Bizottság véleménye alapján a Bizottság, a 17. cikkben előírt eljárásnak megfelelően, ezen eltérés fenntartásáról határozhat."

Második rész – Alkalmazási előírások

1. *377 L 0096:* A Tanács 1976. december 21-i 77/96/EGK irányelve a harmadik országból behozott friss sertéshús trichinellavizsgálatáról (HL L 26. szám, 1977.1.31., 67. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *381 L 0476:* A Tanács 1981. június 24-i 81/476/EGK irányelve (HL L 186. szám, 1981.7.8., 20. o.),
   – *383 L 0091:* A Tanács 1983. február 7-i 83/91/EGK irányelve (HL L 59. szám, 1983.3.5., 34. o.),
   – *384 L 0319:* A Bizottság 1984. június 7-i 84/319/EGK irányelve (HL L 167. szám, 1984.6.27., 34. o.),
   – *385 R 3768:* A Tanács 1985. december 20-i 3769/EGK rendelete (HL L 362. szám, 1985.12.31., 8. o.),
   – *389 L 0321:* A Bizottság 1989. április 22-i 89/321/EGK irányelve (HL L 133. szám, 1993.5.17., 33. o.).
   a) A III. melléklet 2. pontjának második francia bekezdése az „EOK” után a következő szöveggel egészül ki:
      „ETY”.
   b) A III. melléklet 5. pontjának második francia bekezdése az „EUK” után a következő szöveggel egészül ki:
      „ETY”.

2. *379 D 0542:* A Tanács 1979. december 21-i 79/542/EGK határozata a tagállamok által szarvasmarhafélék, sertések és friss hús behozatalára feljogosított harmadik országok jegyzékének megállapításáról (HL L 146. szám, 1979.6.14., 15. o.); legutóbb módosította:
   – *394 D 0059:* A Bizottság 1994. január 26-i 94/59/EGK határozata (HL L 27. szám, 1994.2.1., 53. o.).
   A mellékletből el kell hagyni a következő sorokat:
   „AT – Ausztria”
   „FI – Finnország”
   „SE – Svédország”

3. *380 D 0790:* A Bizottság 1980. július 25-i 80/790/EGK határozata a Finnországból származó friss hús behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és állatorvosi bizonyítványról (HL L 233. szám, 1980.9.4., 47. o.), az alábbi módosítással:
   – *381 D 0662:* A Bizottság 1981. július 28-i 81/662/EGK határozata (HL L 237. szám, 1981.8.22., 33. o.).
   A 80/790/EGK határozat hatályát veszti.

4. *380 D 0799:* A Bizottság 1980. július 25-i 80/799/EGK határozata a Svédországból származó friss hús behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és állatorvosi bizonyítványról (HL L 234. szám, 1980.9.5., 35. o.), az alábbi módosítással:
   – *381 D 0662:* A Bizottság 1981. július 28-i 81/662/EGK határozata (HL L 237. szám, 1981.8.22., 33. o.).
   A 80/799/EGK határozat hatályát veszti.

5. *382 D 0730:* A Tanács 1982. október 18-i 82/730/EGK határozata a Közösségbe történő frisshúskivitelre feljogosított osztrák köztársaságbeli létesítmények jegyzékéről (HL L 311. szám, 1982.11.8., 1. o.).
   A 82/730/EGK határozat hatályát veszti.

6. *382 D 0731:* A Tanács 1982. október 18-i 82/731/EGK határozata a Közösségbe történő frisshúskivitelre feljogosított finn köztársaságbeli létesítmények listájáról (HL L 311. szám, 1982.11.8., 4. o.), a módosításokkal együtt.
   A 82/731/EGK határozat hatályát veszti.

7. *382 D 0736:* A Tanács 1982. október 18-i 82/736/EGK határozata a Közösségbe történő frisshúskivitelre feljogosított svéd királyságbeli létesítmények listájáról (HL L 311. szám, 1982.11.8., 18. o.), a módosításokkal együtt.
   A 82/736/EGK határozat hatályát veszti.

8. *389 X 0214:* A Bizottság 1989. február 24-i 89/214/EGK ajánlása a friss hús Közösségen belüli kereskedelme céljából jóváhagyott frisshús-előállító létesítményekben végzett vizsgálatok során követendő szabályokról (HL L 87. szám, 1989.3.31., 1. o.).
   a) Az I. melléklet X. fejezete 49. a) pontjában, az „Az irányelv szövege” oszlopban az első francia bekezdés szövege a „P” után a következő kezdőbetűkkel egészül ki:
      „AT/FI/SE”.
   b) Az I. melléklet X. fejezete 49. a) pontjában, az „Az irányelv szövege” oszlopban a második francia bekezdés a következő rövidítéssel egészül ki:
      „ETY”.

c) Az I. melléklet X. fejezete 49. b) pontjában, az „Az irányelv szövege” oszlopban a harmadik francia bekezdés a következő rövidítéssel egészül ki:
„ETY”.

9. *390 D 0014:* A Bizottság 1989. december 20-i 90/14/EGK határozata a tagállamok által a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok mélyhűtött spermájának behozatalára feljogosított harmadik országok jegyzékének megállapításáról (HL L 8. szám, 1990.1.11., 71. o.), az alábbi módosítással:
– *391 D 0276:* A Bizottság 1991. május 22-i, 91/276/EGK határozata (HL L 135. szám, 1991.5.30., 58. o.).
A mellékletből el kell hagyni a következő szavakat:
„Ausztria”
„Finnország”
„Svédország”.

10. *390 D 0442:* A Bizottság 1990. július 25-i 90/442/EGK határozata az állatbetegségek bejelentésére szolgáló kódok megállapításáról (HL L 227. szám, 1990.8.21., 39. o.), az alábbi módosításokkal:
– A Bizottság 1990. 11. 27-i határozata (nem került közzétételre)
– A Bizottság 1991. 3. 26-i határozata (nem került közzétételre)
Az 1. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:
„Ausztriára, Finnországra és Svédországra tekintettel a Bizottság kiegészíti az e határozat 5. és 6. mellékletében szereplő kódokat. A megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.”

11. *391 D 0270:* A Bizottság 1991. május 14-i 91/270/EGK határozata a tagállamok által a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok embrióinak behozatalára feljogosított harmadik országok jegyzékének megállapításáról (HL L 134. szám, 1991.5.29., 56. o.).
A mellékletből el kell hagyni a következő szavakat:
„Ausztria”
„Finnország”
„Svédország”.

12. *391 D 0426:* A Bizottság 1991. július 22-i 91/426/EGK határozata az állat-egészségügyi hatóságokat összekötő számítógépes hálózat (ANIMO) kiépítéséhez adott közösségi pénzügyi hozzájárulás részletes szabályainak megállapításáról (HL L 234. szám, 1991.8.23., 27. o.), az alábbi módosítással:
– *393 D 0004:* A Bizottság 1992. december 9-i 93/4/EGK határozata (HL L 4. szám, 1993.1.8., 32. o.).
a) Az 1. cikk (2) bekezdésében az „a teljes hálózatra” szavak helyébe a következő szöveg lép:
„a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtti Közösségre”.
b) A határozat a következő cikkel egészül ki:
„2a. cikk
(1) Ausztria, Finnország és Svédország a Közösség pénzügyi hozzájárulásából az 1. cikk (1) bekezdésében meghatározott feltételek szerint részesülhet.
(2) Az (1) bekezdésben említett kiadásokat a Bizottság bizonylatok bemutatása ellenében megtéríti a tagállamoknak.
(3) A (2) bekezdésben említett bizonylatok a svéd hatóságoknak legkésőbb a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított tizenkét hónapon belül, az osztrák és a finn hatóságoknak pedig legkésőbb a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított huszonnégy hónapon belül kell továbbítaniuk.”

13. *391 D 0449:* A Bizottság 1991. július 26-i 91/449/EGK határozata a húsipari termékek harmadik országokból történő behozatalához szükséges állatorvosibizonyítvány-minták megállapításáról (HL L 240. szám, 1991.8.29., 28. o.), az alábbi módosítással:
– *393 D 0504:* A Bizottság 1993. július 28-i 93/504/EGK határozata (HL L 236. szám, 1993.9.21., 16. o.).
a) Az A. melléklet második részéből el kell hagyni a következő szavakat:
„Ausztria”
„Finnország”
„Svédország”.
b) A B. melléklet második részéből el kell hagyni a következő szavakat:
„Ausztria”
„Finnország”
„Svédország”

14. *391 D 0539:* A Bizottság 1991. október 4-i 91/539/EGK határozata a 91/426/EGK határozat (ANIMO) végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról (HL L 294. szám, 1991.10.25., 47. o.).
A határozat a következő cikkel egészül ki:
„*1a. cikk*
Ausztria, Finnország és Svédország esetében a Bizottság rögzíti azoknak az egységeknek a számát, amelyek a közösségi pénzügyi hozzájárulásból részesülhetnek. Svédország esetében a megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően kell elfogadni”.
A 2. cikk (2) bekezdésének első francia bekezdése a következő szavakkal egészül ki:
„– Ausztria, Finnország és Svédország esetében azonban 1994. április 1-jénél –”.
A 3. cikk az „1991. december 1-je” szövegrész után a következő szavakkal egészül ki:
„– kivéve Svédországot, ahol az irányadó határidő 1994. december 1-je, illetve Ausztriát és Finnországot, ahol az irányadó határidő 1995. december 1-je–”

15. *392 D 0124:* A Bizottság 1992. január 10-i 92/124/EGK határozata a szarvasmarha-sperma Finnországból történő behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványról (HL L 48. szám, 1992.2.22., 10. o.).
A 92/124/EGK határozat hatályát veszti.

16. *392 D 0126:* A Bizottság 1992. január 10-i 92/126/EGK határozata a szarvasmarha-sperma Ausztriából történő behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványról (HL L 48. szám, 1992.2.22., 28. o.).
A 92/126/EGK határozat hatályát veszti.

17. *392 D 0128:* A Bizottság 1992. január 10-i 92/128/EGK határozata a szarvasmarha-sperma Svédországból történő behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványról (HL L 48. szám, 1992.2.22., 46. o.).
A 92/128/EGK határozat hatályát veszti.

18. *392 D 0175:* A Bizottság 1992. február 21-i 92/175/EGK határozata az ANIMO számítógépes hálózat egységeinek azonosításáról és felsorolásáról (HL L 80. szám, 1992.3.25., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *393 D 0071:* A Bizottság 1992. december 22-i 93/71/EGK határozata (HL L 25. szám, 1993.2.2., 39. o.),
– *393 D 0228:* A Bizottság 1993. április 5-i 93/228/EGK határozata (HL L 97. szám, 1993.4.23., 33. o.).
Az 1. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(4) A Bizottság a mellékletben szereplő listát kiegészíti az Ausztriára, Finnországra és Svédországra vonatkozó részekkel.”

19. *392 D 0260:* A Bizottság 1992. április 10-i 92/260/EGK határozata a törzskönyvezett lovak ideiglenes behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 30. szám, 1992.5.15., 67. o.), az alábbi módosítással:
– *393 D 0344:* A Bizottság 1993. május 17-i 93/344/EGK határozata (HL L 138. szám, 1991.6.9., 11. o.).
a) A II. melléklet A. része (állat-egészségügyi bizonyítvány) III. d) pontjának harmadik francia bekezdéséből a következő szavakat el kell hagyni:
„Ausztriában, Finnországban és Svédországban,”
b) A II. melléklet B. része (állat-egészségügyi bizonyítvány) III. d) pontjának harmadik francia bekezdéséből a következő szavakat el kell hagyni:
„Ausztriában, Finnországban és Svédországban,”
c) A II. melléklet C. része (állat-egészségügyi bizonyítvány) III. d) pontjának harmadik francia bekezdéséből a következő szavakat el kell hagyni:
„Ausztriában, Finnországban és Svédországban,”
d) A II. melléklet D. része (állat-egészségügyi bizonyítvány) III. d) pontjának harmadik francia bekezdéséből a következő szavakat el kell hagyni:
„Ausztriában, Finnországban és Svédországban,”
e) A II. melléklet E. része (állat-egészségügyi bizonyítvány) III. d) pontjának harmadik francia bekezdéséből a következő szavakat el kell hagyni:
„Ausztriában, Finnországban és Svédországban,”

20. *392 D 0265:* A Bizottság 1992. május 18-i 92/265/EGK határozata az Ausztriából származó élő sertés, sertéssperma, nyers sertéshús és sertéshústermékek Közösségbe történő behozataláról, valamint a 90/90/EGK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 137. szám, 1993.5.20., 23. o.), az alábbi módosítással:
– *393 D 0427:* A Bizottság 1993. július 7-i 93/427/EGK határozata (HL L 197. szám, 1993.8.6., 52. o.).
A 92/265/EGK határozat hatályát veszti.

21. *392 D 0290:* A Bizottság 1992. május 14-i 92/290/EGK határozata az Egyesült Királyságban a szarvasmarhák szivacsos agyvelőbántalmára vonatkozó (BSE), a szarvasmarha-embriókat érintő egyes védőintézkedésekről (HL L 152. szám, 1992.6.4., 37. o.).
A 2. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
„(4) Ausztria, Finnország és Svédország a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított legfeljebb kétéves átmeneti időszakban fenntarthatja szigorúbb nemzeti szabályait az olyan tagállamokból származó szarvasmarhafélékhez tartozó háziállatok embrióinak behozatalára vonatkozóan, ahol gyakori a megbetegedés. A megszerzett tapasztalatok és a legújabb tudományos kutatások eredményeinek tükrében e rendelkezést az átmeneti időszak alatt felül kell vizsgálni.”

22. *392 D 0341:* A Bizottság 1992. június 3-i 92/341/EGK határozata a helyi ANIMO-egységek adatainak számítógépes lekérdezéséről (HL L 188. szám, 1992.7.8., 37. o.).
Az 1. cikk (1) bekezdése az „1992. június 15-ig” szövegrész után a következő szavakkal egészül ki:
„– kivéve Svédországot, ahol az irányadó határidő 1994. szeptember 1., illetve Ausztriát és Finnországot, ahol az irányadó határidő 1995. június 1.–”.

23. *392 D 0461:* A Bizottság 1992. szeptember 2-i 92/461/EGK határozata a szarvasmarha- és sertésfélékhez tartozó háziállatok Svédországból történő behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 261. szám, 1992.9.7., 18. o.), az alábbi módosításokkal:
– *392 D 0518:* A Bizottság 1992. november 3-i 92/518/EGK határozata (HL L 325. szám, 1992.11.11., 23. o.),
– *393 D 0469:* A Bizottság 1993. július 26-i 93/469/EGK határozata (HL L 218. szám, 1993.8.28., 58. o.).
A 92/461/EGK határozat hatályát veszti.

24. *392 D 0462:* A Bizottság 1992. szeptember 2-i 92/462/EGK határozata a szarvasmarha- és sertésfélékhez tartozó háziállatok Finnországból történő behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 261. szám, 1992.9.7., 34. o.), az alábbi módosításokkal:
– *392 D 0518:* A Bizottság 1992. november 3-i 92/518/EGK határozata (HL L 325. szám, 1992.11.11., 23. o.),
– *393 D 0469:* A Bizottság 1993. július 26-i 93/469/EGK határozata (HL L 218. szám, 1993.8.28., 58. o.).
A 92/462/EGK határozat hatályát veszti.

25. *392 D 0471:* A Bizottság 1992. szeptember 2-i 92/471/EGK határozata szarvasmarha-embriók harmadik országokból való behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 270. szám, 1992.9.15., 27. o.).
Az A melléklet II. részéből el kell hagyni a következő szavakat:
„Ausztria”
„Finnország”
„Svédország”

26. *392 D 0486:* A Bizottság 1992. szeptember 25-i 92/486/EGK határozata az ANIMO-központ és a tagállamok közötti együttműködés szabályainak megállapításáról (HL L 291. szám, 1992.10.7., 20. o.), az alábbi módosítással:
– *393 D 0188:* A Bizottság 1993. március 4-i 93/188/EGK határozata (HL L 82. szám, 1993.4.3., 20. o.).
A 2. cikk első francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„kivéve Svédországot, ahol a hatálybalépés időpontja a csatlakozási szerződés hatálybalépésének az időpontja, a szerződés lejártának napja pedig 1996. április 1., illetve Ausztriát és Finnországot, ahol a hatálybalépés időpontja az egy évvel a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő időpont, a szerződés lejártának napja pedig 1996. április 1.”

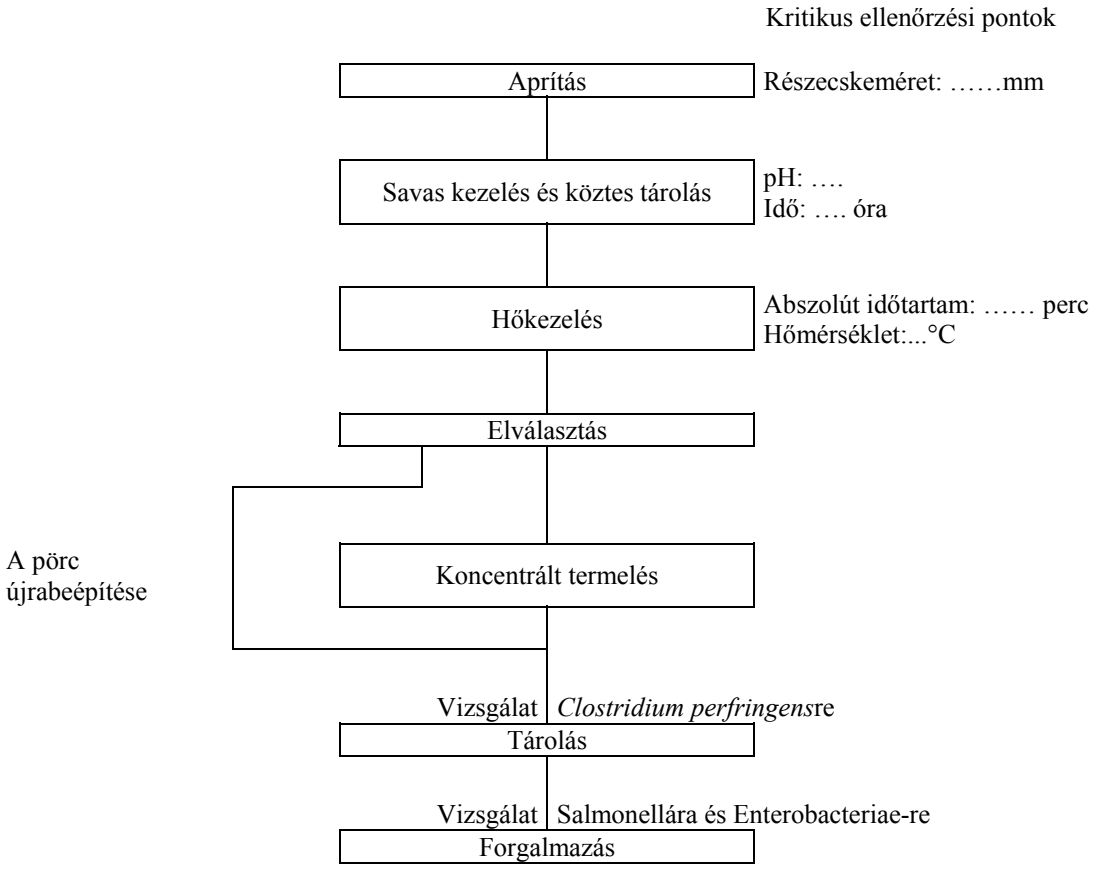
27. *392 D 0562:* A Bizottság 1992. november 17-i 92/562/EGK határozata a nagy fertőzési veszélyt jelentő anyagok feldolgozására szolgáló alternatív hőkezelő rendszerek jóváhagyásáról (HL L 359. szám, 1992.12.9., 23. o.).

a) A mellékletben a „Fogalommeghatározások” című bevezető rész a következő meghatározással egészül ki:
„Koncentrált termelés: a folyékony állapotban történő kezelés, a nedvességtartalom jelentős részének eltávolítása előtt.”

b) A melléklet a következő fejezettel egészül ki:
„VIII. fejezet
VÍZI ÁLLATOK

ÖSSZETETT SAVAS KEZELÉS ÉS HŐKEZELÉS

I. A rendszer leírása



A nyersanyagot aprítják és hangyasavval keverik a pH-érték csökkentése céljából. A keveréket átmenetileg állni hagyják az újabb kezelésig. Ezt követően a terméket hőmérséklet-átalakítóba helyezik. A termékeknek a hőmérséklet-átalakítón való áthaladását mechanikus parancsokkal irányítják, amelyek a termékek helyváltoztatását olyan módon szabályozzák, hogy a hőkezelési művelet végén a termék mind az időtartam, mind a hőmérséklet szempontjából megfelelő cikluson menjen át. A hőkezelést követően a terméket mechanikus úton folyadék/zsiradék/pörc összetevőkre választják szét. Az állati fehérjekoncentrátum kinyerése céljából a folyadék-összetevőt két gőzzel melegített hőcserélőbe pumpálják, amelyek vákuumkamrákkal vannak ellátva annak érdekében, hogy az anyag nedvességtartalmát azokba vízpára formájában kivonják. A pörcöt a tárolás előtt újra beépítik a fehérjekoncentrátumba.

II. Kritikus ellenőrzési pontok az üzemekben

1. Részecskeméret: az aprítás után a részecskék mérete nem haladhatja meg a.... mm-t.
2. pH-érték: a savkezelési fázisban a pH-értéknek …..-nek vagy ennél alacsonyabbnak kell lennie. A pH-értéket naponta ellenőrizni kell.
3. Az átmeneti tárolás időtartama: legalább... óra.
4. A kezelés abszolút időtartama: a szállítmányt legalább... percen keresztül kell kezelni az (5) bekezdésben megjelölt minimumhőmérsékleten.

5. Kritikus hőmérséklet: a hőmérsékletnek legalább... °C-nak kell lennie, és ezt egy állandóan működő regisztráló rendszer segítségével minden szállítmány esetében rögzíteni kell. Az ennél alacsonyabb hőmérsékleten előállított termékeket a nyersanyaggal együtt újra fel kell dolgozni."

28. *393 D 0013:* A Bizottság 1992. december 22-i 93/13/EGK határozata harmadik országokból származó termékeknek a közösségi határállomásokon való állat-egészségügyi ellenőrzésére vonatkozó eljárások megállapításáról (HL L 9. szám, 1993.1.15., 33. o.).
Az F. mellékletből a következő szavakat el kell hagyni:
„Ausztria"
„Finnország"
„Svédország"

29. *393 D 0024:* A Bizottság 1992. december 11-i 92/24/EGK határozata a tagállamokba vagy a betegségtől mentes területekre szállított sertések Aujeszky-féle betegségére vonatkozó további garanciákról (HL L 16. szám, 1993.1.25., 18. o.), az alábbi módosításokkal:
– *393 D 0341:* A Bizottság 1993. május 13-i 93/341/EGK határozata (HL L 136. szám, 1993.6.5., 47. o.),
– *393 D 0664:* A Bizottság 1993. december 6-i 93/664/EGK határozata (HL L 303. szám, 1993.12.10., 27. o.).
A II. melléklet 2. d) pontja a következő szöveggel egészül ki:
„13. Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien
14. Finnország: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
15. Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala"

30. *393 D 0028:* A Bizottság 1992. december 14-i 93/28/EGK határozata az ANIMO számítógépes hálózat kiegészítő közösségi finanszírozásának megállapításáról (HL L 16. szám, 1993.1.25., 28. o.).
A határozat a következő cikkel egészül ki:
„3a. cikk
Ausztria, Finnország és Svédország esetében az 1. cikkben előírt intézkedéseket 100%-ban a Közösség fedezi."

31. *393 D 0052:* A Bizottság 1992. december 21-i 93/52/EGK határozata egyes tagállamok vagy területek brucellózisra (B. melitensis) vonatkozó követelményeknek való megfelelésének rögzítéséről, és hivatalosan brucellózismentes tagállam vagy terület státusuk elismeréséről (HL L 13. szám, 1993.1.21., 14. o.).
A határozat a következő cikkel egészül ki:
„2a. cikk
Ausztriára, Finnországra, illetve Svédországra vonatkozóan a Bizottság szükség esetén kiegészíti az I. és a II. mellékletet. A megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni."

32. *393 D 0160:* A Bizottság 1993. február 17-i 93/160/EGK határozata a tagállamok által a sertésfélék spermájának behozatalára feljogosított harmadik országok jegyzékének megállapításáról (HL L 67. szám, 1993.3.19., 27. o.).
A mellékletből a következő szavakat el kell hagyni:
„Ausztria"
„Finnország"
„Svédország".

33. *393 D 0195:* A Bizottság 1993. február 2-i 93/195/EGK határozata a lóverseny, lovassport-rendezvények vagy kulturális események céljára szánt törzskönyvezett lovak ideiglenes kivitel utáni újrabehozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 86. szám, 1993.4.6., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *393 D 0344:* A Bizottság 1993. május 17-i 93/344/EGK határozata (HL L 138. szám, 1993.6.9., 11. o.),
– *393 D 0509:* A Bizottság 1993. szeptember 21-i 93/509/EGK határozata (HL L 238. szám, 1993.9.23., 44. o.).
a) Az I. mellékletben az A. csoport helyébe a következő szöveg lép:
„A. csoport:
Grönland, Izland, Norvégia és Svájc".
b) A II. mellékletben az A. csoport helyébe a következő szöveg lép:
„A. csoport:
Grönland, Izland, Norvégia és Svájc".

34. *393 D 0196:* A Bizottság 1993. február 5-i 93/196/EGK határozata a vágásra szánt lófélék behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 86. szám, 1993.4.6., 7. o.).
   a) Az I. mellékletben az 5. lábjegyzetből el kell hagyni a következőket:
   „Ausztria, Finnország", „Svédország"
   b) A II. melléklet 3. lábjegyzetében az A. csoport helyébe a következő szöveg lép:
   „A. csoport.
   Grönland, Izland, Norvégia és Svájc".

35. *393 D 0197:* A Bizottság 1993. február 5-i 93/197/EGK határozata a törzskönyvezett, valamint a tenyésztési és termelési célú lófélék behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványról (HL L 86. szám, 1993.4.6., 16. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *393 D 0344:* A Bizottság 1993. május 17-i 93/344/EGK határozata (HL L 138. szám, 1993.6.9., 11. o.),
   – *393 D 0510:* A Bizottság 1993. szeptember 21-i 93/510/EGK határozata (HL L 238. szám, 1993.9.23., 45. o.),
   – *393 D 0682:* A Bizottság 1993. december 17-i 93/682/EGK határozata (HL L 317. szám, 1993.12.18., 82. o.).
   a) Az I. mellékletben az „A. csoport" helyébe a következő szöveg lép:
   „A. csoport:
   Grönland, Izland, Norvégia és Svájc".
   b) A II. melléklet A. (állat-egészségügyi bizonyítvány) része címének helyébe a következő szöveg lép:

„ÁLLAT-EGÉSZSÉGÜGYI BIZONYÍTVÁNY
a törzskönyvezett, illetve a tenyésztési és termelési célú lóféléknek Ausztriából, Grönlandról, Izlandról, Norvégiából és Svájcból a Közösség területére történő behozatalához"

36. *393 D 0198:* A Bizottság 1993. február 17-i 93/198/EGK határozata a juh- és kecskefélékhez tartozó háziállatok harmadik országokból történő behozatalának állat-egészségügyi feltételeiről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 86. szám, 1993.4.6., 34. o.).
   A melléklet 2. a) részéből el kell hagyni a következő szavakat:
   „Ausztria",
   „Finnország",
   „Svédország".

37. *393 D 0199:* A Bizottság 1993. február 19-i 93/199/EGK határozata a sertéssperma harmadik országokból való behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 86. szám, 1993.4.6., 43. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *393 D 0427:* A Bizottság 1993. július 7-i 93/427/EGK határozata (HL L 197. szám, 1993.8.6., 52. o.),
   – *393 D 0504:* A Bizottság 1993. július 28-i 93/504/EGK határozata (HL L 236. szám, 1993.9.21., 16. o.).
   A melléklet 2. részéből el kell hagyni a következő szavakat:
   „Ausztria (Burgenland, Salzburg, Tirol, Vorarlberg és Felső-Ausztria)"
   „Finnország"
   „Svédország".

38. *393 D 0244:* A Bizottság 1993. április 2-i 93/244/EGK határozata a Közösség egyes területeire szállított sertések Aujeszky-féle betegségére vonatkozó további garanciákról (HL L 111. szám, 1993.5.5., 21. o.).
   A II. melléklet 2. d) pontja a következő szöveggel egészül ki:
   „13. Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien
   14. Finnország: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
   15. Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala".

39. *393 D 0257:* A Bizottság 1993. április 15-i 93/257/EGK határozata a szermaradványok kimutatására szolgáló referenciamódszerek és a kijelölt nemzeti referencialaboratóriumok jegyzékének megállapításáról (HL L 118. szám, 1993.5.14., 75. o.).
   A melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria:	Bundesanstalt für Tierseuchenbekämp-fung, Mödling	Minden csoport

Finnország:	Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki /Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors	Minden csoport
Svédország:	Statens livsmedelsverk, Uppsala	Minden csoport”

40. *393 D 0317:* A Bizottság 1993. április 21-i 93/317/EGK határozata a szarvasmarha-füljelzőkön használatos kód tartalmáról (HL L 122. szám, 1993.5.18., 45. o.).
Az 1. cikk (1) bekezdésében a táblázat a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria: AT
Finnország: FI
Svédország: SE”.

41. *393 D 0321:* A Bizottság 1993. május 10-i 93/321/EGK határozata bizonyos Svédországból, Norvégiából, Finnországból, illetve Svájcból származó törzskönyvezett lófélék ideiglenes behozatalakor az azonossági és fizikai ellenőrzések gyakoriságának ritkításáról (HL L 123. szám, 1993.5.19., 36. o.).
a) A címből a következő szavakat el kell hagyni:
„Svédországból”, „ Finnországból”
b) Az 1. cikk (1) bekezdéséből a következő szavakat el kell hagyni:
„Svédországból”, „ Finnországból”.

42. *393 D 0432:* A Bizottság 1993. július 13-i 93/432/EGK határozata a szarvasmarha- és sertésfélékhez tartozó háziállatok Ausztriából történő behozatalának állat-egészségügyi feltételeiről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 200. szám, 1993.8.10., 39. o.).
A 93/432/EGK határozat hatályát veszti.

43. *393 D 0451:* A Bizottság 1993. július 13-i 93/451/EGK határozata a friss hús Ausztriából történő behozatalának állat-egészségügyi feltételeiről és a szükséges állatorvosi bizonyítványról (HL L 210. szám, 1993.8.21., 21. o.).
A 93/451/EGK határozat hatályát veszti.

44. *393 D 0688:* A Bizottság 1993. december 20-i 93/688/EGK határozata a friss hús és húskészítmények Svédországból történő behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 319. szám, 1993.12.21., 51. o.).
A 93/688/EGK határozat hatályát veszti.

45. *393 D 0693:* A Bizottság 1993. december 14-i 93/693/EGK határozata a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok spermájának harmadik országból a Közösségbe történő kivitelére feljogosított spermagyűjtő központok jegyzékének megállapításáról, valamint a 91/642/EGK, a 91/643/EGK és a 92/255/EGK határozat visszavonásáról (HL L 320. szám, 1993.12.22., 35. o.).
A mellékletből a következő részeket el kell hagyni:
„4. RÉSZ
SVÉDORSZÁG”
„9. RÉSZ
AUSZTRIA”

46. *394 D 0024:* A Bizottság 1994. január 7-i 94/24/EGK határozata a harmadik országokból származó termékek és állatok állat-egészségügyi ellenőrzésére kijelölt határállomások listájának megállapításáról, valamint a 92/430/EGK és a 92/431/EGK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 18. szám, 1994.1.21., 16. o.).
Az 1. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:
„A Bizottság a mellékletben felsorolt állomások listáját Svédország vonatkozásában kiegészíti, Ausztria és Finnország esetében pedig lehetőség szerint kiegészíti. A Svédországra vonatkozó határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.”

47. *394 D 0034:* A Bizottság 1994. január 24-i 94/34/EGK határozata az ANIMO számítógépes hálózat alkalmazásáról (HL L 21. szám, 1994.1.26., 22. o.).

a) Az 1. cikk a „legkésőbb 1994. február 1-jéig” szövegrész után a következő sz7öveggel egészül ki:
„– kivéve Svédországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napja, illetve Ausztriát és Finnországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napjától számított egy év leteltének napja –”,

b) A 2. cikk a „legkésőbb 1994. június 1-jéig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– kivéve Svédországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napja, illetve Ausztriát és Finnországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napjától számított egy év leteltének napja –”,

c) A 3. cikk a „legkésőbb 1994. február 1-jétől” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– kivéve Svédországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napja, illetve Ausztriát és Finnországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napjától számított egy év leteltének napja –”,

d) A 4. cikk a „1994. június 1-jétől” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– kivéve Svédországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napja, illetve Ausztriát és Finnországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napjától számított egy év leteltének napja –”

e) A határozat a következő cikkel egészül ki:
„6a. cikk
A Bizottság Ausztria és Finnország tekintetében elfogadja a szükséges átmeneti intézkedéseket.”.

48. *394 D 0070:* A Bizottság 1994. január 31-i 94/70/EGK határozata a tagállamok által a nyerstej, hőkezelt tej és tejalapú termékek behozatalára feljogosított harmadik országok ideiglenes jegyzékének megállapításáról (HL L 36. szám, 1994.2.8., 5. o.).
A mellékletből a következő sorokat el kell hagyni:

„AT:	Ausztria	x	x	x”
„FI:	Finnország	x	x	x”
„SE:	Svédország	x	x	x”.

49. *394 D 0085:* A Bizottság 1994. február 16-i 94/85/EGK határozata a tagállamok által friss baromfihús behozatalára feljogosított harmadik országok jegyzékének megállapításáról (HL L 44. szám, 1994.2.17., 31. o.).
A mellékletből a következő sorokat el kell hagyni:

„AT:	Ausztria	x”
„FI:	Finnország	x”
„SE:	Svédország	x”.

F. VEGYES RENDELKEZÉSEK

I. Bizottsági eljárások

A. A következő jogi aktusokban a megadott cikkek felsorolt bekezdése(i) helyébe a következő szöveg lép:
„(2) A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottság számára a meghozandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 148. cikkének (2) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell meghozni. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.”:

1. *365 R 0079:* A Tanács 1965. június 15-i 79/65/EGK rendelete az Európai Gazdasági Közösségben működő mezőgazdasági üzemek jövedelmére és üzleti tevékenységére vonatkozó számviteli adatok gyűjtésére szolgáló hálózat létrehozásáról (HL 109. szám, 1965.6.23., 1859/65. o.); legutóbb módosította:
– *390 R 3577:* A Tanács 1990. december 4-i 3577/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 23. o.).
a 19. cikk (2) bekezdése;

2. *366 R 0136:* A Tanács 1966. szeptember 22-i 136/66/EGK rendelete az olaj- és zsírpiac közös szervezésének létrehozásáról (HL 172. szám, 1966.9.30., 3025/66. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3179:* A Tanács 1993. november 16-i 3179/93/EK rendelete (HL L 285. szám, 1993.11.20., 9. o.).
a 38. cikk (2) bekezdése;

3. *368 R 0234:* A Tanács 1968. február 27-i 234/68/EGK rendelete az élő fák, egyéb növények, hagymák, gyökerek és hasonló részek, vágott virágok és lombdíszek piaca közös szervezésének létrehozásáról (HL L 55. szám, 1968.3.2., 1. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 3336:* A Tanács 1992. november 16-i 3336/92/EGK rendelete (HL L 336. szám, 1992.11.20., 1. o.).
a 14. cikk (2) bekezdése;

4. *368 R 0804:* A Tanács 1968. június 27-i 804/68/EGK rendelete tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről (HL L 148. szám, 1968.6.28., 13. o.); legutóbb módosította:
– *394 R 0230:* A Tanács 1994. január 24-i 230/94/EK rendelete (HL L 30. szám, 1994.2.3., 1. o.).
a 30. cikk (2) bekezdése;

5. *368 R 0805:* A Tanács 1968. június 27-i 805/68/EGK rendelete a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről (HL L 148. szám, 1968.6.28., 24. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3611:* A Tanács 1993. december 22-i 3611/93/EK rendelete (HL L 328. szám, 1993.12.29., 7. o.).
a 27. cikk (2) bekezdése;

6. *370 R 0729:* A Tanács 1970. április 21-i 729/70/EGK rendelete a közös agrárpolitika finanszírozásáról (HL L 94. szám, 1970.4.28., 13. o.); legutóbb módosította:
– *388 R 2048:* A Tanács 1988. június 24-i 2048/88/EGK rendelete (HL L 185. szám, 1988.7.15., 1. o.).
a 13. cikk (2) bekezdése;

7. *370 R 1308:* A Tanács 1970. június 29-i 1308/70/EGK rendelete a len és a kender piacának közös szervezéséről (HL L 146. szám, 1970.7.4., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 1557:* A Tanács 1993. június 14-i 1557/93/EGK rendelete (HL L 154. szám, 1993.6.25., 26. o.).
a 12. cikk (2) bekezdése;

8. *371 R 1696:* A Tanács 1971. július 26-i 1696/71/EGK rendelete a komló piacának közös szervezéséről (HL L 175. szám, 1971.8.4., 1. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 3124:* A Tanács 1992. október 26-i 3124/92/EGK rendelete (HL L 313. szám, 1992.10.30., 1. o.).
a 20. cikk (2) bekezdése;

9. *371 R 2358:* A Tanács 1971. október 26-i 2358/71/EGK rendelete a vetőmagok piacának közös szervezéséről (HL L 246. szám, 1971.11.5., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3375:* A Bizottság 1993. december 9-i 3375/93/EK rendelete (HL L 303. szám, 1993.12.10., 9. o.).
a 11. cikk (2) bekezdése;

10. *372 R 1035:* A Tanács 1972. május 18-i 1035/72/EGK rendelete a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről (HL L 118. szám, 1972.5.20., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3669:* A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).
a 33. cikk (2) bekezdése;

11. *375 R 2759:* A Tanács 1975. október 29-i 2759/75/EGK rendelete a sertéshús piacának közös szervezéséről (HL L 282. szám, 1975.11.1., 1. o.); legutóbb módosította:
– *389 R 1249:* A Tanács 1989. május 3-i 1249/89/EGK rendelete (HL L 129. szám, 1989.5.11., 12. o.).
a 24. cikk (2) bekezdése;

12. *375 R 2771:* A Tanács 1975. október 29-i 2771/75/EGK rendelete a tojás piacának közös szervezéséről (HL L 282. szám, 1975.11.1., 49. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 1574:* A Tanács 1993. június 14-i 1574/93/EGK rendelete (HL L 152. szám, 1993.6.24., 1. o.).
a 17. cikk (2) bekezdése;

13. *375 R 2777:* A Tanács 1975. október 29-i 2777/75/EGK rendelete a baromfihús piacának közös szervezéséről (HL L 282. szám, 1975.11.1., 77. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 1574:* A Tanács 1993. június 14-i 1574/93/EGK rendelete (HL L 152. szám, 1993.6.24., 1. o.).
a 17. cikk (2) bekezdése;

14. *376 R 1418:* A Tanács 1976. június 21-i 1418/76/EGK rendelete a rizs piacának közös szervezéséről (HL L 166. szám, 1976.6.25., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 1544:* A Tanács 1993. június 14-i 1544/93/EGK rendelete (HL L 154. szám, 1993.6.25., 5. o.).
a 27. cikk (2) bekezdése;

15. *378 R 1117:* A Tanács 1978. május 22-i 1117/78/EGK rendelete a szárított takarmány piacának közös szervezéséről (HL L 142. szám, 1978.5.30., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3496:* A Bizottság 1993. december 20-i 3496/93/EK rendelete (HL L 319. szám, 1993.12.21., 17. o.).
a 12. cikk (2) bekezdése;

16. *378 R 1360:* A Tanács 1978. június 19-i 1360/78/EGK rendelete a termelői csoportokról és azok társulásairól (HL L 166. szám, 1978.6.23., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3669:* A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).
a 16. cikk (2) bekezdése;

17. *379 R 0270:* A Tanács 1979. február 6-i 270/79/EGK rendelete az olaszországi mezőgazdasági tanácsadás fejlesztéséről (HL L 38. szám, 1979.2.14., 26. o.); legutóbb módosította:
– *387 R 1760:* A Tanács 1987. június 15-i 1760/87/EGK rendelete (HL L 167. szám, 1987.6.26., 1. o.).
a 14. cikk (2) bekezdése;

18. *379 R 0357:* A Tanács 1979. február 5-i 357/79/EGK rendelete a szőlőterületek statisztikai felméréseiről (HL L 54. szám, 1979.3.5., 124. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3205:* A Tanács 1993. november 16-i 3205/93/EK rendelete (HL L 289. szám, 1993.11.24., 4. o.).
a 8. cikk (2) bekezdése;

19. *380 R 0458:* A Tanács 1980. február 18-i 458/80/EGK rendelete a szőlőültetvények szerkezetátalakítására irányuló kollektív projektekről (HL L 57. szám, 1980.2.29., 27. o.); legutóbb módosította:
– *391 R 0596:* A Tanács 1991. március 4-i 596/91/EGK rendelete (HL L 67. szám, 1991.3.14., 16. o.).
a 12. cikk (2) bekezdése;

20. *381 R 1785:* A Tanács 1981. június 30-i 1785/81/EGK rendelete a cukor piacának közös szervezéséről (HL L 177. szám, 1981.7.1., 4. o.); legutóbb módosította:
– *394 R 0133:* A Tanács 1994. január 24-i 133/94/EK rendelete (HL L 229. szám, 1994.1.27., 7. o.).
a 41. cikk (2) bekezdése;

21. *386 R 0426:* A Tanács 1986. február 24-i 426/86/EGK rendelete a feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek piacának közös szervezéséről (HL L 49. szám, 1986.2.27., 1. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 1569:* A Tanács 1992. június 16-i 1569/92/EGK rendelete (HL L 166. szám, 1992.6.20., 5. o.).
a 22. cikk (2) bekezdése;

22. *388 R 0571:* A Tanács 1988. február 29-i 571/88/EGK rendelete a mezőgazdasági üzemek szerkezetére vonatkozó, 1988. és 1997. évek közötti közösségi felmérések szervezéséről (HL L 56. szám, 1988.3.2., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 D 0156:* A Bizottság 1993. február 9-i 93/156/EGK határozata (HL L 65. szám, 1993.3.17., 12. o.).
a 15. cikk (2) bekezdése;

23. *389 R 1576:* A Tanács 1989. május 29-i 1576/89/EGK rendelete a szeszes italok meghatározására, megnevezésére és kiszerelésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 160. szám, 1989.6.12., 1. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 3280:* A Tanács 1992. november 9-i 3280/92/EGK rendelete (HL L 327. szám, 1992.11.13., 3. o.).
a 14. cikk (2) bekezdése;

24. *389 R 3013:* A Tanács 1989. szeptember 25-i 3013/89/EGK rendelete a juh- és kecskehús piacának közös szervezéséről (HL L 289. szám, 1989.10.7., 1. o.); legutóbb módosította:
– *394 R 0233:* A Tanács 1994. január 24-i 233/94/EK rendelete (HL L 30. szám, 1994.2.3., 9. o.).
a 30. cikk (2) bekezdése;

25. *390 R 0837:* A Tanács 1990. március 26-i 837/90/EGK rendelete a tagállamok által a gabonafélék termesztéséről szolgáltatandó statisztikai adatokról (HL L 88. szám, 1990.4.3., 1. o.), az alábbi módosítással:
– *390 R 3570:* A Tanács 1990. december 4-i 3570/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 8. o.).
a 11. cikk (2) bekezdése;

26. *391 R 1601:* A Tanács 1991. június 10-i 1601/91/EGK rendelete az ízesített bor, az ízesített boralapú italok és az ízesített boralapú koktélok meghatározására, megnevezésére és kiszerelésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 149. szám, 1991.6.14., 1. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 3279:* A Tanács 1992. november 9-i 3279/92/EGK rendelete (HL L 327. szám, 1992.11.13., 1. o.).
a 13. cikk (2) bekezdése;

27. *392 R 1766:* A Tanács 1992. június 30-i 1766/92/EGK rendelete a gabonafélék piacának közös szervezéséről (HL L 181. szám, 1992.7.1., 21. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 2193:* A Bizottság 1993. július 28-i 2193/93/EGK rendelete (HL L 196. szám, 1993.8.5., 22. o.).
a 23. cikk (2) bekezdése;

28. *393 R 0959:* A Tanács 1993. április 5-i 959/93/EGK rendelete a tagállamok által a gabonaféléken kívüli növényi termékekről szolgáltatandó statisztikai adatokról (HL L 98. szám, 1993.4.24., 1. o.).
a 12. cikk (2) bekezdése;

29. *370 L 0373:* A Tanács 1970. július 20-i 70/373/EGK irányelve a takarmányok hatósági ellenőrzésénél alkalmazandó közösségi mintavételi és elemzési módszerek bevezetéséről (HL L 170. szám, 1970.8.3., 2. o.); legutóbb módosította:
– *385 R 3768:* A Tanács 1985. december 20-i 3768/85/EGK rendelete (HL L 362. szám, 1985.12.31., 8. o.).
a 3. cikk (2) bekezdése;

30. *372 L 0280:* A Tanács 1972. július 31-i 72/280/EGK irányelve a tejre és tejtermékekre vonatkozó tagállami statisztikai felmérésekről (HL L 179. szám, 1972.8.7., 2. o.); legutóbb módosította:
– *391 R 1057:* A Bizottság 1991. április 26-i 1057/91/EGK rendelete (HL L 107. szám, 1991.4.27., 11. o.).
a 7. cikk (2) bekezdése;

31. *376 L 0625:* A Tanács 1976. július 20-i 76/625/EGK irányelve egyes gyümölcsfafajok ültetvényei termelési potenciáljának meghatározása céljából a tagállamok által végzendő statisztikai felmérésekről (HL L 218. szám, 1976.8.11., 10. o.); legutóbb módosította:
– *391 R 1057:* A Bizottság 1991. április 26-i 1057/91/EGK rendelete (HL L 107. szám, 1991.4.27., 11. o.).
a 9. cikk (2) bekezdése;

32. *377 L 0099:* A Tanács 1976. december 21-i 77/99/EGK irányelve a húsipari termékek és egyes állati eredetű más termékek előállítását és forgalmazását érintő egészségügyi problémákról (HL L 26. szám, 1977.1.31., 85. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0118:* A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).
a 20. cikk (2) bekezdése;

33. *382 L 0471:* A Tanács 1982. június 30-i 82/471/EGK irányelve a takarmányozási célra felhasznált egyes termékekről (HL L 213. szám, 1982.7.21., 8. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0074:* A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).
a 13. cikk (2) bekezdése;

34. *385 L 0358:* A Tanács 1985. július 16-i 85/358/EGK irányelve az egyes hormonhatású anyagok, valamint minden tireosztatikus hatású anyag betiltásáról szóló 81/602/EGK irányelv kiegészítéséről (HL L 191. szám, 1985.7.23., 46. o.); legutóbb módosította:
– *388 L 0146:* A Tanács 1988. március 7-i 88/146/EGK irányelve (HL L 70. szám, 1988.3.16., 16. o.).
a 10. cikk (2) bekezdése;

35. *388 L 0146:* A Tanács 1988. március 7-i 88/146/EGK irányelve az állattenyésztés terén egyes hormonhatású anyagok használatának betiltásáról (HL L 70. szám, 1988.3.16., 16. o.).
a 8. cikk (2) bekezdése;

36. *393 L 0023:* A Tanács 1993. június 1-jei 93/23/EGK irányelve a sertéstenyésztésre vonatkozó statisztikai felmérésekről (HL L 149. szám, 1993.6.21., 1. o.).
a 17. cikk (2) bekezdése;

37. *393 L 0024:* A Tanács 1993. június 1-jei 93/24/EGK irányelve a szarvasmarha-tenyésztéssel kapcsolatos statisztikai felmérésekről (HL L 149. szám, 1993.6.21., 5. o.).
a 17. cikk (2) bekezdése;

38. *393 L 0025:* A Tanács 1993. június 1-jei 93/25/EGK irányelve a juh- és kecskeállományra vonatkozó statisztikai felmérésekről (HL L 149. szám, 1993.6.21., 10. o.).
a 20. cikk (2) bekezdése;

39. *374 R 1728:* A Tanács 1974. június 27-i 1728/74/EGK rendelete a mezőgazdasági kutatások összehangolásáról (HL L 182. szám, 1974.7.5., 1. o.); legutóbb módosította:
– *385 R 3768:* A Tanács 1985. december 20-i 3768/85/EGK rendelete (HL L 362. szám, 1985.12.31., 8. o.).
a 8. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

40. *364 L 0432:* A Tanács 1964. június 26-i 64/432/EGK irányelve a szarvasmarhafélék és a sertések Közösségen belüli kereskedelmét érintő állat-egészségügyi problémákról (HL 121. szám, 1964.7.29., 1977. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0102:* A Tanács 1992. november 27-i 92/102/EGK irányelve (HL L 355. szám, 1992.12.5., 32. o.).
a 12. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

41. *366 L 0400:* A Tanács 1966. június 14-i 66/400/EGK irányelve a cukorrépa-vetőmag forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2290/66. o.); legutóbb módosította:
– *390 L 0654:* A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).
a 21. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

42. *366 L 0401:* A Tanács 1966. június 14-i 66/401/EGK irányelve a takarmánynövény-vetőmagok forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2298/66. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0019:* A Bizottság 1992. március 23-i 92/19/EGK irányelve (HL L 104. szám, 1992.4.22., 61. o.).
a 21. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

43. *366 L 0402:* A Tanács 1966. június 14-i 66/402/EGK irányelve a gabonavetőmagok forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2309. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0002:* A Bizottság 1993. január 28-i 93/2/EGK irányelve (HL L 54. szám, 1993.3.5., 20. o.).
a 21. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

44. *366 L 0403:* A Tanács 1966. június 14-i 66/403/EGK irányelve a vetőburgonya forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2320/66. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0108:* A Bizottság 1993. december 3-i 93/108/EGK irányelve (HL L 319. szám, 1993.12.21., 39. o.).
a 19. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik.

45. *366 L 0404:* A Tanács 1966. június 14-i 66/404/EGK irányelve az erdészeti szaporítóanyagok forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2326. o.); legutóbb módosította:
– *391 D 0044:* A Bizottság 1991. január 16-i 91/44/EGK határozata (HL L 23. szám, 1991.1.29., 32. o.).
a 17. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

46. *368 L 0193:* A Tanács 1968. április 9-i 68/193/EGK irányelve a vegetatív szőlő-szaporítóanyagok forgalmazásáról (HL L 93. szám, 1968.4.17., 15. o.); legutóbb módosította:
– *390 L 0654:* A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).
a 17. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

47. *369 L 0208:* A Tanács 1969. június 30-i 69/208/EGK irányelve az olaj- és rostnövények vetőmagjának forgalmazásáról (HL L 169. szám, 1969.7.10., 3. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0107:* A Bizottság 1992. december 11-i 92/107/EGK irányelve (HL L 16. szám, 1993.1.25., 1. o.).
a 20. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

48. *370 L 0457:* A Tanács 1970. szeptember 29-i 70/457/EGK irányelve a mezőgazdasági növényfajok közös fajtajegyzékéről (HL L 225. szám, 1970.10.12., 1. o.); legutóbb módosította:
– *390 L 0654:* A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).
a 23. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

49. *370 L 0458:* A Tanács 1970. szeptember 29-i 70/458/EGK irányelve a zöldségvetőmag forgalmazásáról (HL L 225. szám, 1970.10.12., 7. o.); legutóbb módosította:
– *390 L 0654:* A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).
a 40. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

50. *370 L 0524:* A Tanács 1970. november 23-i 70/524/EGK irányelve a takarmány-adalékanyagokról (HL L 270. szám, 1970.12.14., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0114:* A Tanács 1993. december 14-i 93/114/EGK irányelve (HL L 334. szám, 1993.12.31., 24. o.).
a 23. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

51. *371 L 0161:* A Tanács 1971. március 30-i 71/161/EGK irányelve a Közösségen belül forgalmazott erdészeti szaporítóanyagokra vonatkozó külső minőségi előírásokról (HL L 87. szám, 1971.4.17., 14. o.); legutóbb módosította:
– *390 L 0654:* A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).
a 18. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

52. *372 L 0461:* A Tanács 1972. december 12-i 72/461/EGK irányelve a friss hús Közösségen belüli kereskedelmét érintő egészségügyi problémákról (HL L 302. szám, 1972.12.31., 24. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0118:* A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).
a 9. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

53. *372 L 0462:* A Tanács 1972. december 12-i 72/462/EGK irányelve a szarvasmarha-, juh- és kecskefélék, valamint a sertések, a friss hús és a húsipari termékek harmadik országból történő behozatalára vonatkozó egészségügyi és állat-egészségügyi vizsgálatok problémáiról (HL L 302. szám, 1972.12.31., 28. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 1601:* A Tanács 1992. június 15-i 1601/92/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1992.6.27., 13. o.).
a 29. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

54. *374 L 0063:* A Tanács 1973. december 17-i 74/63/EGK irányelve a takarmányban előforduló nemkívánatos anyagok és termékek megengedett legmagasabb szintjének meghatározásáról (HL L 38. szám, 1974.2.11., 31. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0074:* A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).
a 9. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

55. *376 L 0895:* A Tanács 1976. november 23-i 76/895/EGK irányelve a gyümölcsökben és zöldségekben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról (HL L 340. szám, 1976.12.9., 26. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0058:* A Tanács 1993. június 29-i 93/58/EGK irányelve (HL L 211. szám, 1993.8.23., 6. o.).
a 7. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

56. *377 L 0093:* A Tanács 1976. december 21-i 77/93/EGK irányelve a növények vagy növényi eredetű termékek károsító szervezeteinek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről (HL L 26. szám, 1977.1.31., 20. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0110:* A Tanács 1993. december 9-i 93/110/EGK irányelve (HL L 303. szám, 1993.12.10., 19. o.).

a) a 16. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik,
b) 16a. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

57. *377 L 0096:* A Tanács 1976. december 21-i 77/96/EGK irányelve a harmadik országból behozott friss sertéshús trichinellavizsgálatáról (HL L 26. szám, 1977.1.31., 67. o.); legutóbb módosította:
– *389 L 0321:* A Bizottság 1989. április 27-i 89/321/EGK irányelve (HL L 133. szám, 1989.5.17., 33. o.).
a 9. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

58. *377 L 0101:* A Tanács 1976. november 23-i 77/101/EGK irányelve az egynemű takarmány forgalmazásáról (HL L 32. szám, 1977.2.3., 1. o.); legutóbb módosította:
– *390 L 0654:* A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).
a 13. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

59. *377 L 0391:* A Tanács 1977. május 17-i 77/391/EGK irányelve a szarvasmarha-brucellózis, -tuberkulózis és -leukózis felszámolására irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 145. szám, 1977.6.13., 44. o.); legutóbb módosította:
– *385 R 3768:* A Tanács 1985. december 20-i 3768/85/EGK rendelete (HL L 362. szám, 1985.12.31., 8. o.).
a 11. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

60. *377 L 0504:* A Tanács 1977. július 25-i 77/504/EGK irányelve a szarvasmarhafélék fajtatiszta tenyészállatairól (HL L 206. szám, 1977.8.12., 8. o.); legutóbb módosította:
– *391 L 0174:* A Tanács 1991. március 25-i 91/174/EGK irányelve (HL L 85. szám, 1991.4.5., 37. o.).
a 8. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

61. *379 L 0117:* A Tanács 1978. december 21-i 79/117/EGK irányelve a meghatározott hatóanyagokat tartalmazó növényvédő szerek forgalomba hozatalának és használatának tilalmáról (HL L 33. szám, 1979.2.8., 36. o.); legutóbb módosította:
– *391 L 0188:* A Bizottság 1991. március 19-i 91/188/EGK irányelve (HL L 92. szám, 1991.4.13., 42. o.).
a 8. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

62. *379 L 0373:* A Tanács 1979. április 2-i 79/373/EGK irányelve az összetett takarmány forgalmazásáról (HL L 86. szám, 1979.4.6., 30. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0074:* A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).
a 13. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

63. *380 L 0215:* A Tanács 1980. január 22-i 80/215/EGK irányelve a húsipari termékek Közösségen belüli kereskedelmét érintő állat-egészségügyi problémákról (HL L 47. szám, 1980.2.21., 4. o.); legutóbb módosította:
– *391 L 0687:* A Tanács 1991. december 11-i 91/687/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 16. o.).
a 8. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

64. *380 L 0217:* A Tanács 1980. január 22-i 80/217/EGK irányelve a klasszikus sertéspestis elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 47. szám, 1980.2.21., 11. o.); legutóbb módosította:
– *393 D 0384:* A Tanács 1993. június 14-i 93/384/EGK határozata (HL L 166. szám, 1993.7.8., 34. o.).
a 16. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

65. *380 L 1095:* A Tanács 1980. november 11-i 80/1095/EGK irányelve a Közösség területének klasszikus sertéspestistől való mentesítésére és amentesség fenntartására vonatkozó feltételek megállapításáról (HL L 325. szám, 1980.12.1., 1. o.); legutóbb módosította:
– *391 D 0686:* A Tanács 1991. december 11-i 91/686/EGK határozata (HL L 377. szám, 1991.12.31., 15. o.).
a 9. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

66. *382 L 0894:* A Tanács 1982. december 21-i 82/894/EGK irányelve az állatbetegségek Közösségen belüli bejelentéséről (HL L 378. szám, 1982.12.31., 58. o.); legutóbb módosította:
– *392 D 0450:* A Bizottság 1992. július 30-i 92/450/EGK határozata (HL L 248. szám, 1992.8.28., 77. o.).
a 6. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

67. *385 L 0511:* A Tanács 1985. november 18-i 85/511/EGK irányelve a száj- és körömfájás elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 315. szám, 1985.11.26., 11. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0380:* A Bizottság 1992. július 2-i 92/380/EGK irányelve (HL L 198. szám, 1992.7.17., 54. o.).
a 17. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

68. *386 L 0362:* A Tanács 1986. július 24-i 86/362/EGK irányelve a gabonafélékben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról (HL L 221. szám, 1986.8.7., 37. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0057:* A Tanács 1993. június 29-i 93/57/EGK irányelve (HL L 211. szám, 1993.8.23., 1. o.).
a 12. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

69. *386 L 0363:* A Tanács 1986. július 24-i 86/363/EGK irányelve az állati eredetű élelmiszerekben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról (HL L 221. szám, 1986.8.7., 43. o.), az alábbi módosítással:
– *393 L 0057:* A Tanács 1993. június 29-i 93/57/EGK irányelve (HL L 211. szám, 1993.8.23., 1. o.).
a 12. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

70. *386 L 0469:* A Tanács 1986. szeptember 16-i 86/469/EGK irányelve a szermaradványok jelenléte tekintetében az állatok és a friss hús vizsgálatáról (HL L 275. szám, 1986.9.26., 36. o.); legutóbb módosította:
– *389 D 0187:* A Tanács 1989. március 6-i 89/187/EGK határozata (HL L 66. szám, 1989.3.10., 37. o.).
a 15. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

71. *388 L 0407:* A Tanács 1988. június 14-i 88/407/EGK irányelve a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok mélyhűtött spermájának Közösségen belüli kereskedelmére és behozatalára alkalmazandó állat-egészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 194. szám, 1988.7.22., 10. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0060:* A Tanács 1993. június 30-i 93/60/EGK irányelve (HL L 186. szám, 1993.7.28., 28. o.).
a 19. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

72. *388 L 0661:* A Tanács 1988. december 19-i 88/661/EGK irányelve a tenyészsertésekre alkalmazandó állattenyésztés-technológiai előírásokról (HL L 382. szám, 1988.12.31., 36. o.).
a 11. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

73. *390 L 0429:* A Tanács 1990. június 26-i 90/429/EGK irányelve a sertéssperma Közösségen belüli kereskedelmére és behozatalára alkalmazandó állat-egészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 224. szám, 1990.8.18., 62. o.).
a 18. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

74. *390 L 0667:* A Tanács 1990. november 27-i 90/667/EGK irányelve az állati hulladékok ártalmatlanítására és forgalomba hozatalára, továbbá az állati eredetű, illetve halból készült takarmányok kórokozókkal szembeni védelmére vonatkozó állat-egészségügyi előírásokról, valamint a 90/425/EGK irányelv módosításáról (HL L 363. szám, 1990.12.27., 51. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0118:* A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).
a 19. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

75. *392 L 0117:* A Tanács 1992. december 17-i 92/117/EGK irányelve az élelmiszerből származó fertőzések és mérgezések megelőzése érdekében az állatokban és állati eredetű termékekben előforduló meghatározott zoonózisok és meghatározott zoonózis-kórokozók elleni védekezési intézkedésekről (HL L 62. szám, 1993.3.15., 38. o.).
a 16. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

76. *392 L 0119:* A Tanács 1992. december 17-i 92/119/EGK irányelve az egyes állatbetegségek elleni védekezésre irányuló általános közösségi intézkedések, valamint a sertések hólyagos betegségére vonatkozó külön intézkedések bevezetéséről (HL L 62. szám, 1993.3.15., 69. o.).
a 26. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása (3)-ra változik.

77. *380 D 1096:* A Tanács 1980. november 11-i 80/1096/EGK határozata a klasszikus sertéspestis felszámolására irányuló közösségi pénzügyi intézkedések bevezetéséről (HL L 325. szám, 1980.12.1., 5. o.); legutóbb módosította:
– *391 D 0686:* A Tanács 1991. december 11-i 91/686/EGK határozata (HL L 377. szám, 1991.12.31., 15. o.).
a 6. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

78. *380 D 1097:* A Tanács 1980. november 11-i 80/1097/EGK határozata az afrikai sertéspestis Szardínia szigetén való felszámolására vonatkozó közösségi pénzügyi támogatásról (HL L 325. szám, 1980.12.1., 8. o.); legutóbb módosította:
– *385 R 3768:* A Tanács 1985. december 20-i 3768/85/EGK rendelete (HL L 362. szám, 1985.12.31., 8. o.).
a 8. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

79. *392 D 0438:* A Tanács 1992. július 13-i határozata az állat-egészségügyi behozatali eljárások számítógépesítéséről (Shift program) és a 90/675/EGK, 91/496/EGK, 91/628/EGK irányelv, illetve a 90/424/EGK határozat módosításáról, továbbá a 88/192/EGK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 234. szám, 1992.8.25., 27. o.).
a 13. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik.

B. *A következő jogi aktusokban a megadott cikkek felsorolt bekezdése(i) helyébe a következő szöveg lép:*
„(2) A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottság számára a meghozandó intézkedésekről. A bizottság két napon belül véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 148. cikkének (2) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell meghozni. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.”:

1. *382 L 0471:* A Tanács 1982. június 30-i 82/471/EGK irányelve a takarmányozási célra felhasznált egyes termékekről (HL L 213. szám, 1982.7.21., 8. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0074:* A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).
a 14. cikk (2) bekezdése;

2. *385 L 0358:* A Tanács 1985. július 16-i 85/358/EGK irányelve az egyes hormonhatású anyagok, valamint minden tireosztatikus hatású anyag betiltásáról szóló 81/602/EGK irányelv kiegészítéséről (HL L 191. szám, 1985.7.23., 46. o.); legutóbb módosította:
– *389 D 0358:* A Bizottság 1989. május 23-i 89/358/EGK határozata (HL L 151. szám, 1989.6.3., 39. o.).
a 11. cikk (2) bekezdése;

3. *364 L 0432:* A Tanács 1964. június 26-i 64/432/EGK irányelve a szarvasmarhafélék és a sertések Közösségen belüli kereskedelmét érintő állat-egészségügyi problémákról (HL 121. szám, 1964.7.29., 1977. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0102:* A Tanács 1992. november 27-i 92/102/EGK irányelve (HL L 355. szám, 1992.12.5., 32. o.).
a 13. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

4. *370 L 0524:* A Tanács 1970. november 23-i 70/524/EGK irányelve a takarmány-adalékanyagokról (HL L 270. szám, 1970.12.14., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0114:* A Tanács 1993. december 14-i 93/114/EGK irányelve (HL L 334. szám, 1993.12.31., 24. o.).
a 24. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

5. *372 L 0462:* A Tanács 1972. december 12-i 72/462/EGK irányelve a szarvasmarha-, juh- és kecskefélék, valamint a sertések, a friss hús és a húsipari termékek harmadik országból történő behozatalára vonatkozó egészségügyi és állat-egészségügyi vizsgálatok problémáiról (HL L 302. szám, 1972.12.31., 28. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 1601:* A Tanács 1992. június 15-i 1601/92/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1992.6.27., 13. o.).
a 30. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

6. *374 L 0063:* A Tanács 1973. december 17-i 74/63/EGK irányelve a takarmányban előforduló nemkívánatos anyagok és termékek megengedett legmagasabb szintjének meghatározásáról (HL L 38. szám, 1974.2.11., 31. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0074:* A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).
a 10. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

7. *376 L 0895:* A Tanács 1976. november 23-i 76/895/EGK irányelve a gyümölcsökben és zöldségekben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról (HL L 340. szám, 1976.12.9., 26. o.); legutóbb módosította:

– *393 L 0058:* A Tanács 1993. június 29-i 93/58/EGK irányelve (HL L 211. szám, 1993.8.23., 6. o.).
a 8. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

8. *377 L 0093:* A Tanács 1976. december 21-i 77/93/EGK irányelve a növények vagy növényi eredetű termékek károsító szervezeteinek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről (HL L 26. szám, 1977.1.31., 20. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0110:* A Bizottság 1993. december 9-i 93/110/EGK irányelve (HL L 303. szám, 1993.12.10., 19. o.).
a 17. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

9. *380 L 0217:* A Tanács 1980. január 22-i 80/217/EGK irányelve a klasszikus sertéspestis elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 47. szám, 1980.2.21., 11. o.); legutóbb módosította:
– *393 D 0384:* A Tanács 1993. június 14-i 93/384/EGK határozata (HL L 166. szám, 1993.7.8., 34. o.).
a 16. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

10. *385 L 0511:* A Tanács 1985. november 18-i 85/511/EGK irányelve a száj- és körömfájás elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 315. szám, 1985.11.26., 11. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0380:* A Bizottság 1992. július 2-i 92/380/EGK irányelve (HL L 198. szám, 1992.7.17., 54. o.).
a 16. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

11. *386 L 0362:* A Tanács 1986. július 24-i 86/362/EGK irányelve a gabonafélékben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról (HL L 221. szám, 1986.8.7., 37. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0057:* A Tanács 1993. június 29-i 93/57/EGK irányelve (HL L 211. szám, 1993.8.23., 1. o.).
a 13. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

12. *386 L 0363:* A Tanács 1986. július 24-i 86/363/EGK irányelve az állati eredetű élelmiszerekben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról (HL L 221. szám, 1986.8.7., 43. o.), az alábbi módosítással:
– *393 L 0057:* A Tanács 1993. június 29-i 93/57/EGK irányelve (HL L 211. szám, 1993.8.23., 1. o.).
a 13. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

13. *386 L 0469:* A Tanács 1986. szeptember 16-i 86/469/EGK irányelve a szermaradványok jelenléte tekintetében az állatok és a friss hús vizsgálatáról (HL L 275. szám, 1986.9.26., 36. o.); legutóbb módosította:
– *389 D 0187:* A Tanács 1989. március 6-i 89/187/EGK határozata (HL L 66. szám, 1989.3.10., 37. o.).
a 14. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

14. *388 L 0407:* A Tanács 1988. június 14-i 88/407/EGK irányelve a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok mélyhűtött spermájának Közösségen belüli kereskedelmére és behozatalára alkalmazandó állat-egészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 194. szám, 1988.7.22., 10. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0060:* A Tanács 1993. június 30-i 93/60/EGK irányelve (HL L 186. szám, 1993.7.28., 28. o.).
a 18. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

15. *390 L 0429:* A Tanács 1990. június 26-i 90/429/EGK irányelve a sertéssperma Közösségen belüli kereskedelmére és behozatalára alkalmazandó állat-egészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 224. szám, 1990.8.18., 62. o.).
a 19. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

16. *390 L 0667:* A Tanács 1990. november 27-i 90/667/EGK irányelve az állati hulladékok ártalmatlanítására és forgalomba hozatalára, továbbá az állati eredetű, illetve halból készült takarmányok kórokozókkal szembeni védelmére vonatkozó állat-egészségügyi előírásokról, valamint a 90/425/EGK irányelv módosításáról (HL L 363. szám, 1990.12.27., 51. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0118:* A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).
a 18. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4), illetve (5) bekezdés számozása egyidejűleg (3), illetve (4) bekezdésre változik.

VI. KÖZLEKEDÉS

A. BELFÖLDI KÖZLEKEDÉS

1. *370 R 1108:* A Tanács 1970. június 4-i 1108/70/EGK rendelete a vasúti, közúti és belvízi közlekedéssel kapcsolatos infrastrukturális kiadásokra vonatkozó elszámolási rend bevezetéséről (HL L 130. szám, 1970.6.15., 4. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *370 R 2598:* A Bizottság 1970. december 18-i 2598/70/EGK rendelete (HL L 278. szám, 1970.12.23., 1. o.),
   – *371 R 0281:* A Bizottság 1971. február 9-i 281/71/EGK rendelete (HL L 33. szám, 1971.2.10., 11. o.),
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *379 R 1384:* A Tanács 1979. június 25-i 1384/79/EGK rendelete (HL L 167. szám, 1979.7.5., 1. o.),
   – *381 R 3021:* A Tanács 1981. október 19-i 3021/81/EGK rendelete (HL L 302. szám, 1981.10.23., 8. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *390 R 3572:* A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.).

   A II. melléklet a következőképpen módosul:

   a) Az „A.1. VASÚT – Fő hálózatok” pontban a melléklet a következő szövegrészekkel egészül ki:
      „Osztrák Köztársaság
      – Österreichische Bundesbahnen (ÖBB)”
      „Finn Köztársaság
      – Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR)”
      „Svéd Királyság
      – Statens järnvägar (SJ)”;

   b) Az „A.2. VASÚT – A közforgalom számára nyitott és a főhálózathoz kapcsolt hálózatok (kivéve a városi hálózatokat)” pontban a melléklet a következő szövegrészekkel egészül ki:
      „Finn Köztársaság
      – Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR)”
      „Svéd Királyság
      – Inlandsbanan Aktiebolag (IBAB)
      – Malmö-Limhamns Järnväg (MLJ)
      – Växjö-Hultsfred-Västerviks Järnväg (JLJ)
      – Johannesberg-Ljungaverks Järnväg (JLJ)”;

   c) A „B. KÖZÚT” pontban a melléklet a következő szövegrészekkel egészül ki:
      „Osztrák Köztársaság
      1. Bundesautobahnen
      2. Bundesstraßen
      3. Landesstraßen
      4. Gemeindestraßen”
      „Finn Köztársaság
      1. Päätiet/Huvudvägar
      2. Muut maantiet/Övriga landsvägar
      3. Paikallistiet/Bygdevägar
      4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planlagda vägar”
      „Svéd Királyság
      1. Motorvägar
      2. Motortrafikleder
      3. Övriga vägar”.

2. *371 R 0281:* A Bizottság 1971. február 9-i 281/71/EGK rendelete az 1970. június 4-i 1108/70/EGK tanácsi rendelet 3. cikke e) pontjában előírt tengeri jellegű vízi utakra vonatkozó lista összetételének meghatározásáról (HL L 33. szám, 1971.2.10., 11. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

A melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Finnország

– Saimaan kanava/Saima kanal
– Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

Svédország

– Trollhätte kanal és Göta älv
– Lake Vänern
– Södertälje kanal
– Lake Mälaren”.

3. *385 R 3821:* A Tanács 1985. december 20-i 3821/85/EGK rendelete a közúti közlekedésben használt menetíró készülékekről (HL L 370. szám, 1985.12.31., 8. o.), az alábbi módosításokkal:

– *390 R 3314:* A Bizottság 1990. november 16-i 3314/90/EGK rendelete (HL L 318. szám, 1990.11.17., 20. o.),
– *390 R 3572:* A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.),
– *392 R 3688:* A Bizottság 1992. december 21-i 3688/92/EGK rendelete (HL L 374. szám, 1992.12.22., 12. o.).

A II. mellékletben az 1. pont első francia bekezdésében szereplő oszlop a következő szövegrészekkel egészül ki:

„Ausztria 12,”
„Finnország 17,”
„Svédország 5,”

4. *391 L 0439:* A Tanács 1991. július 29-i 91/439/EGK irányelve a vezetői engedélyekről (HL L 237. szám, 1991.8.24., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 310. szám, 1991.11.12., 16. o. tartalmazza.

a) Az I. melléklet 2. pontjának harmadik francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„– az engedélyt kiállító tagállam megkülönböztető jele, amelyek a következők:

B:	Belgium	E:	Spanyolország
DK:	Dánia	F:	Franciaország
D:	Németország	IRL:	Írország
GR:	Görögország	I:	Olaszország
L:	Luxemburg	FIN:	Finnország
NL:	Hollandia	S:	Svédország
A:	Ausztria	UK:	Egyesült Királyság”.
P:	Portugália		

b) Az I. melléklet 3. pontjának második bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Annak a tagállamnak, amely a bejegyzéseket az itt felsorolt angol, dán, finn, francia, görög, holland, német, olasz, portugál, spanyol vagy svéd nyelveken kívül valamely más nemzeti nyelven kívánja megszövegezni, e melléklet egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül olyan kétnyelvű engedélyt kell készítenie, amelyben a fenti nyelvek egyikét használja.”.

5. *392 L 0106:* A Tanács 1992. december 7-i 92/106/EGK irányelve a tagállamok közötti kombinált árufuvarozás egyes típusaira vonatkozó közös szabályok megállapításáról (HL L 368. szám, 1992.12.17., 38. o.).

A 6. cikk (3) bekezdése a következő szövegrészekkel egészül ki:

„– Ausztria:
Straßenverkehrsbeitrag;”
„– Finnország:
varsinainen ajoneuvovero/egentlig fordonsskatt,”
„– Svédország:
fordonsskatt;”

6. *392 R 0881:* A Tanács 1992. március 26-i 881/92/EGK rendelete a tagállamok területére vagy területéről történő, illetve a tagállamok területén áthaladó, Közösségen belüli közúti árufuvarozási piacra való bejutásról (HL L 95. szám, 1992.4.9., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 213. szám, 1992.7.29., 36. o. tartalmazza.

Az I. melléklet (kék kártya) 1. lábjegyzete a következő szövegrészekkel egészül ki:

„(A) Ausztria”, illetve 1997. január 1-jétől, „(FIN) Finnország”, „(S) Svédország”.

7. *392 R 1839:* A Bizottság 1992. július 1-jei 1839/92/EGK rendelete a 684/92/EGK tanácsi rendeletnek a nemzetközi személyszállítás okmányai tekintetében történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 187. szám, 1992.7.7., 5. o.), az alábbi módosítással:
– *393 R 2944:* A Bizottság 1993. október 25-i 2944/93/EGK rendelete (HL L 266. szám, 1993.10.27., 2. o.).
A I/A. melléklet 1. lábjegyzete, a IV. melléklet első 1. lábjegyzete, valamint az V. melléklet 1. lábjegyzete a következő szövegrészekkel egészül ki:
„(A) Ausztria”, „(FIN) Finnország”, „(S) Svédország”.

8. *392 R 2454:* A Tanács 1992. július 23-i 2454/92/EGK rendelete a valamely tagállam területén nem honos fuvarozók által végzett belföldi közúti személyszállítási szolgáltatás feltételeinek megállapításáról (HL L 251. szám, 1992.8.29., 1. o.).
Az I., a II., valamint a III. melléklet 1. lábjegyzete a következő szövegrészekkel egészül ki:
„(A) Ausztria,” „(FIN) Finnország,” „(S) Svédország.”.

9. *393 L 0089:* A Tanács 1993. október 25-i 93/89/EGK irányelve a közúti árufuvarozásra használt egyes járművek adójára, valamint bizonyos infrastruktúrák használatáért fizetendő úthasználati és egyéb díjakra vonatkozó intézkedések tagállamok általi alkalmazásáról (HL L 279. szám, 1993.11.12., 32. o.).
A 3. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria
Kraftfahrzeugsteuer”
„Finnország
varsinainen ajoneuvovero/egentlig fordonsskatt”
„Svédország
fordonsskatt”

B. VASÚTI KÖZLEKEDÉS

1. *369 R 1192:* A Tanács 1969. június 26-i 1192/69/EGK rendelete a vasúti vállalkozások elszámolásainak normalizálására vonatkozó közös szabályokról (HL L 156. szám, 1969.6.28., 8. o.), az alábbi módosításokkal:
– *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *390 R 3572:* A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.).
A 3. cikk a következő szövegrészekkel egészül ki:
„– Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);”
„– Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR);”
„– Statens järnvägar (SJ).”.

2. *377 R 2830:* A Tanács 1977. december 12-i 2830/77/EGK rendelete a vasúti vállalkozások számviteli rendszereinek és éves beszámolóinak összehasonlíthatóságához szükséges intézkedésekről (HL L 334. szám, 1977.12.24., 13. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *390 R 3572:* A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.).
A 2. cikk a következő szövegrészekkel egészül ki:
„– Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);”
„– Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR);”
„– Statens järnvägar (SJ).”.

3. *378 R 2183:* A Tanács 1978. szeptember 19-i 2183/78/EGK rendelete a vasúti vállalkozásokra vonatkozó egységes költségelszámolási elvek megállapításáról (HL L 258. szám, 1978.9.21., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *390 R 3572:* A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.).

   A 2. cikk a következő szövegrészekkel egészül ki:
   „– Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);”
   „– Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR);”
   „– Statens järnvägar (SJ).”.

4. *382 D 0529:* A Tanács 1982. július 19-i 82/529/EGK határozata a nemzetközi vasúti árufuvarozási díjszabásról (HL L 234. szám, 1982.8.9., 5. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *390 R 3572:* A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.).

   Az 1. cikk a következő szövegrészekkel egészül ki:
   „– Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);”
   „– Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR);”
   „– Statens järnvägar (SJ).”.

5. *383 D 0418:* A Tanács 1983. július 25-i 83/418/EGK határozata a nemzetközi személy- és poggyászforgalom intézése tekintetében a vasutak kereskedelmi önállóságáról (HL L 237. szám, 1983.8.26., 32. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *390 R 3572:* A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.).

   Az 1. cikk a következő szövegrészekkel egészül ki:
   „– Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);”
   „– Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR);”
   „– Statens järnvägar (SJ).”.

C. BELVÍZI KÖZLEKEDÉS

1. *377 D 0527:* A Bizottság 1977. július 29-i 77/527/EGK határozata a 76/135/EGK tanácsi irányelv alkalmazása céljából a tengeri hajózási útvonalakra vonatkozó lista megállapításáról (HL L 209. szám, 1977.8.17., 29. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *378 L 1016:* A Tanács 1978. november 23-i 78/1016/EGK irányelve (HL L 349. szám, 1978.12.13., 31. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A mellékletben szereplő lista a következő szöveggel egészül ki:
   „SUOMI
   – Saimaan kanava/Saima kanal
   – Saimaan vesistö/Saimens vattendrag
   SVERIGE
   – Trollhätte kanal és Göta älv
   – Lake Vänern
   – Lake Mälaren
   – Södertälje kanal
   – Falsterbo kanal
   – Sotenkanalen”.

2. *382 L 0714:* A Tanács 1982. október 4-i 82/714/EGK irányelve a belvízi hajókra vonatkozó műszaki követelmények megállapításáról (HL L 301. szám, 1982.10.28., 1. o.).

   Az I. melléklet a következőképpen módosul:

a) Az „I. FEJEZET”, „2. zóna” rész a következő szöveggel egészül ki:
„Svédország
Trollhätte kanal és Göta älv.
Lake Vänern.
Södertälje kanal
Lake Mälaren.
Falsterbo kanal.
Sotenkanalen.”;

b) A „II. FEJEZET”, „3. zóna” rész a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria
A Duna az osztrák–német határtól az osztrák–szlovák határig.
Svédország
Göta kanal
Lake Vättern.”;

c) A „III. FEJEZET”, „4. zóna” része a következő szöveggel egészül ki:
„Svédország
Az 1., 2. és 3. zónába nem tartozó valamennyi egyéb folyó, csatorna és tó.”.

3. *391 L 0672:* A Tanács 1991. december 16-i 91/672/EGK irányelve a belvízi áru- és személyszállításra vonatkozó nemzeti hajóvezetői bizonyítványok kölcsönös elismeréséről (HL L 373. szám, 1991.12.31., 29. o.).

a) Az I. melléklet a következőképpen módosul:

i. az „A. csoport” című pontban a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Finn Köztársaság:
– Laivurinkirja/Skepparbrev,
– Kuljettajankirja I/Förarbrev I.
Svéd Királyság:
– Bevis om behörighet som skeppare B,
– Bevis om behörighet som skeppare A,
– Bevis om behörighet som styrman B,
– Bevis om behörighet som styrman A,
– Bevis om behörighet som sjökapten.”;

ii. a „B. csoport” című pontban a melléklet a következő szövegrészekkel egészül ki:
„Osztrák Köztársaság
– Kapitänspatent A,
– Schiffsführerpatent A.”
„Finn Köztársaság
– Laivurinkirja/Skepparbrev,
– Kuljettajankirja I/Förarbrev I.”;
„Svéd Királyság:
– Bevis om behörighet som skeppare B,
– Bevis om behörighet som skeppare A,
– Bevis om behörighet som styrman B,
– Bevis om behörighet som styrman A,
– Bevis om behörighet som sjökapten.”;

b) a II. melléklet a következő szövegrészekkel egészül ki:
„Finn Köztársaság
Saimaan kanava/Saima kanal, Saimaan vesistö/Saimens vattendrag.”
„Svéd Királyság
Trollhätte kanal és Göta älv, Lake Vänern, Lake Mälaren, Södertälje kanal, Falsterbo kanal, Sotenkanalen”.

D. LÉGI KÖZLEKEDÉS

1. *392 R 2408:* A Tanács 1992. július 23-i 2408/92/EGK rendelete a közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról (HL L 240. szám, 1992.8.24., 8. o.).

a) Az *I. MELLÉKLET,* „Az 1. kategóriába tartozó repülőterek listája” a következő szövegrészekkel egészül ki:
„AUSZTRIA: Bécs”
„FINNORSZÁG: Helsinki-Vantaa/Helsingfors Vanda”
„SVÉDORSZÁG: Stockholm repülőtérrendszere”
b) A *II. MELLÉKLET,* „A repülőtérrendszerek listája” a következő szöveggel egészül ki:
„SVÉDORSZÁG: Stockholm-Arlanda/Bromma”.

2. *393 L 0065:* A Tanács 1993. július 19-i 93/65/EGK irányelve a légiforgalom-irányítási berendezések és rendszerek beszerzéséhez szükséges kompatibilis műszaki előírások meghatározásáról és használatáról (HL L 187. szám, 1993.7.29., 52. o.).
A *II. MELLÉKLET* a következő szövegrészekkel egészül ki:
„Ausztria
Austro Control GmbH
Schnirchgasse 11
A-1030 Wien”
„Finnország
Ilmailulatos/Luftfartsverket
P.O.Box 50
FIN-01531 Vantaa
A kis repülőterek részére történő beszerzéseket az önkormányzatok vagy a tulajdonosok is végezhetik.”
„Svédország
Luftfartsverket
S-601 79 Norrköping”.

VII. FEJLESZTÉS

391 D 0482: A Tanács 1991. július 25-i 91/482/EGK határozata a tengerentúli országoknak és területeknek az Európai Gazdasági Közösséggel való társulásáról (HL L 263. szám, 1991.9.19., 1. o.).
a) A II. melléklet 13. cikkének (3) bekezdése a következő szövegrészekkel egészül ki:
„ANNETTU JÄLKIKÄTEEN/UTFÄRDAT I EFTERHAND”, „UTFÄRDAT I EFTERHAND”;
b) A II. melléklet 14. cikke a következő szövegrészekkel egészül ki:
„KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT”, „DUPLIKAT”;
c) A III. melléklet 3. cikke a következő szövegrészekkel egészül ki:
„KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT”, „DUPLIKAT”.

VIII. KÖRNYEZET

A. VÍZVÉDELEM ÉS VÍZGAZDÁLKODÁS

1. *376 L 0160:* A Tanács 1975. december 8-i 76/160/EGK irányelve a fürdővizek minőségéről (HL L 31. szám, 1976.2.5., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *390 L 0656:* A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
– *391 L 0692:* A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).
A 11. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

2. *377 D 0795:* A Tanács 1977. december 12-i 77/795/EGK határozata a Közösségben található felszíni édesvíz minőségére vonatkozó közös információcsere-eljárás létrehozásáról (HL L 334. szám, 1977.12.24., 29. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *381 D 0856:* A Tanács 1981. október 19-i 81/856/EGK határozata (HL L 319. szám, 1981.11.7., 17. o.),
– *384 D 0422:* A Tanács 1984. július 24-i 84/422/EGK határozata (HL L 237. szám, 1984.9.5., 15. o.),
– *386 D 0574:* A Tanács 1986. november 24-i 86/574/EGK határozata (HL L 335. szám, 1986.11.28., 44. o.).

a) A 8. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

b) Az I. melléklet („AZ INFORMÁCIÓCSERÉBEN ÉRINTETT MINTAVÉTELI VAGY MÉRŐÁLLOMÁSOK JEGYZÉKE”) a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

Mintavételi vagy mérőállomások		A folyók listája
Jochenstein	2203,8 km-re a torkolat felett	Duna
Abwinden-Asten	2119,9 km-re a torkolat felett	Duna
Wolfsthal	1873,5 km-re a torkolat felett	Duna
Lavamünd	2,1 km-re azon pont felett, ahol a Dráva elhagyja Ausztria területét	Dráva
Kufstein/Erl	204,03 km-re a Dunával való összefolyás felett	Inn
Oberndorf	47,2 km-re az Innel való összefolyás felett	Salzach
Bad Radkersburg	101,4 km-re a Drávával való összefolyás felett	Mura

FINNORSZÁG

Mintavételi vagy mérőállomások		A folyók listája
Kalkkistenkoski	4800 sz. állomás, a Päijänne tóba való beömlésnél	Kymi
Pori-Tampere híd	8820 sz. állomás, 7,5 km-re a Pori felett	Kokemäenjoki
Mansikkakoski	2800 sz. állomás, a Saimaa tóba való beömlésnél	Vuoksi
Raasakka híd	8 km-re az Ii folyó felett	Ii
Merikoski híd	13000 sz. állomás, Oulu City	Oulujoki
Isohaara híd	14000 sz. állomás, Kemi City	Kemijoki
Kukkolankoski	14310 sz. állomás, 13 km-re a Tornio folyó felett	Torniojoki
Virtaniemi	14400 sz. állomás, az Inari tóba való beömlésnél	Paatsjoki

SVÉDORSZÁG

Mintavételi- vagy mérőállomások		A folyók listája
Luleå	009 sz. állomás	Lule älv
Stornorrfors	028 sz. állomás	Ume älv
Bergeforsen	040 sz. állomás	Indalsälven
Älvkarleby	053 sz. állomás	Dalälven
Stockholm	061 sz. állomás	Norrström
Norrköping	067 sz. állomás	Motala ström
Mörrum	086 sz. állomás	Mörrumsån
Helsingborg	094 sz. állomás	Råån
Laholm	098 sz. állomás	Legan
Alelyckan	108 sz. állomás	Göta älv

”.

3. *378 L 0659:* A Tanács 1978. július 18-i 78/659/EGK irányelve a halak életének megóvása érdekében védelmet vagy javítást igénylő édesvizek minőségéről (HL L 222. szám, 1978.8.14., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *390 L 0656:* A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
– *391 L 0692:* A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

A 14. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

4. *379 L 0869:* A Tanács 1979. október 9-i 79/869/EGK irányelve a tagállamokban az ivóvízkivételre szánt felszíni víz mérésének módszereiről, valamint a mintavételek és elemzések gyakoriságáról (HL L 271. szám, 1979.10.29., 44. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *381 L 0855:* A Tanács 1981. október 19-i 81/855/EGK irányelve (HL L 319. szám, 1981.11.7., 16. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *390 L 0656:* A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
   – *391 L 0692:* A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

   A 11. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

5. *380 L 0778:* A Tanács 1980. július 15-i 80/778/EGK irányelve az emberi fogyasztásra szánt víz minőségéről (HL L 229. szám, 1980.8.30., 11. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *381 L 0858:* A Tanács 1981. október 19-i 81/858/EGK irányelve (HL L 319. szám, 1981.11.7., 19. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *390 L 0656:* A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
   – *391 L 0692:* A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

   A 15. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

6. *382 L 0883:* A Tanács 1982. december 3-i 82/883/EGK irányelve a titándioxid-iparból származó hulladék által érintett környezeti elemek felügyeletére és ellenőrzésére vonatkozó eljárásokról (HL L 378. szám, 1982.12.31., 1. o.), az alábbi módosítással:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A 11. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

B. A LÉGSZENNYEZÉS ELLENŐRZÉSE

1. *380 L 0779:* A Tanács 1980. július 15-i 80/779/EGK irányelve a kén-dioxidra és a lebegő porra vonatkozó levegőminőségi határértékekről és irányértékekről (HL L 229. szám, 1980.8.30., 30. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *381 L 0857:* A Tanács 1981. október 19-i 81/857/EGK irányelve (HL L 319. szám, 1981.11.7., 18. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *389 L 0427:* A Tanács 1989. június 21-i 89/427/EGK irányelve (HL L 201. szám, 1989.7.14., 53. o.),
   – *390 L 0656:* A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
   – *391 L 0692:* A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

   A 14. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

2. *382 L 0884:* A Tanács 1982. december 3-i 82/884/EGK irányelve a levegő ólomtartalmára vonatkozó határértékről (HL L 378. szám, 1982.12.31., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *390 L 0656:* A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
   – *391 L 0692:* A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

   A 11. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

3. *385 L 0203:* A Tanács 1985. március 7-i 85/203/EGK irányelve a nitrogén-dioxidra vonatkozó levegőminőségi előírásokról (HL L 87. szám, 1985.3.27., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *385 L 0580:* A Tanács 1985. december 20-i 85/580/EGK irányelve (HL L 372. szám, 1985.12.31., 36. o.),
   – *390 L 0656:* A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
   – *391 L 0692:* A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

   A 14. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

4. *385 L 0210:* A Tanács 1985. március 20-i 85/210/EGK irányelve a benzin ólomtartalmára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 96. szám, 1985.4.3., 25. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *385 L 0581:* A Tanács 1985. december 20-i 85/581/EGK irányelve (HL L 372. szám, 1985.12.31., 37. o.),

– *387 L 0416:* A Tanács 1987. július 21-i 87/416/EGK irányelve (HL L 225. szám, 1987.8.13., 33. o.).

A 12. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

5. *387 L 0217:* A Tanács 1987. március 19-i 87/217/EGK irányelve az azbeszt által okozott környezetszennyezés megelőzéséről és csökkentéséről (HL L 85. szám, 1987.3.28., 40. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *390 L 0656:* A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
   – *391 L 0692:* A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

   A 12. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

6. *388 L 0609:* A Tanács 1988. november 24-i 88/609/EGK irányelve a nagy tüzelőberendezésekből származó egyes szennyező anyagok levegőbe történő kibocsátásának korlátozásáról (HL L 336. szám, 1988.12.7., 1. o.), az alábbi módosítással:
   – *390 L 0656:* A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.).

   a) Az I. mellékletben az „A MEGLÉVŐ TÜZELŐBERENDEZÉSEKBŐL SZÁRMAZÓ SO_2-KIBOCSÁTÁSRA VONATKOZÓ HATÁRÉRTÉKEK ÉS CSÖKKENTÉSI CÉLOK” című táblázatban az itt szereplő oszlopok a következő bejegyzésekkel egészülnek ki:

”

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Tagállam	Nagy tüzelő-berendezések SO_2-kibocsátása 1980 (1000 tonna)	A kibocsátás felső határértéke (1000 tonna/év)			Csökkentés az 1980-as kibocsátáshoz képest (%)			Csökkentés az 1980-as korrigált kibocsátáshoz képest (%)		
		1. fázis	2. fázis	3. fázis	1. fázis	2. fázis	3. fázis	1. fázis	2. fázis	3. fázis
		1993	1998	2003	1993	1998	2003	1993	1998	2003
Ausztria	90	54	36	27	– 40	– 60	– 70	– 40	– 60	– 70
Finnország	171	102	68	51	– 40	– 60	– 70	– 40	– 60	– 70
Svédország	112	67	45	34	– 40	– 60	– 70	– 40	– 60	– 70

”

   b) A II. mellékletben az „A MEGLÉVŐ ÜZEMEKBŐL SZÁRMAZÓ NO_x-KIBOCSÁTÁSRA VONATKOZÓ HATÁRÉRTÉKEK ÉS CSÖKKENTÉSI CÉLOK” című táblázatban az itt szereplő oszlopok a következő bejegyzésekkel egészülnek ki:

”

	0	1	2	3	4	5	6
Tagállam	Nagy tüzelő-berendezések NO_x-kibocsátása (pl. No_2) 1980 (1000 tonna)	Az NO_x-kibocsátás felső határértéke (1000 tonna/év)		Csökkentés az 1980-as kibocsátáshoz képest (%)		Csökkentés az 1980-as korrigált kibocsátáshoz képest (%)	
		1. fázis	2. fázis	1. fázis	2. fázis	1. fázis	2. fázis
		1993 (3)	1998	1993 (3)	1998	1993 (3)	1998
Ausztria	19	15	11	– 20	– 40	– 20	– 40
Finnország	81	65	48	– 20	– 40	– 20	– 40
Svédország	31	25	19	– 20	– 40	– 20	– 40

”.

C. A ZAJSZENNYEZÉS MEGELŐZÉSE

379 L 0113: A Tanács 1978. december 19-i 79/113/EGK irányelve az építési munkagépek és felszerelések zajkibocsátásának meghatározására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 33. szám, 1979.2.8., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *381 L 1051:* A Tanács 1981. december 7-i 81/1051/EGK irányelve (HL L 376. szám, 1981.12.30., 49. o.),
   – *385 L 0405:* A Bizottság 1985. július 11-i 85/405/EGK irányelve (HL L 233. szám, 1985.8.30., 9. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

   Az 5. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

D. VEGYI ANYAGOK, IPARI KOCKÁZAT ÉS BIOTECHNOLÓGIA

1. *367 L 0548:* A Tanács 1967. június 27-i 67/548/EGK irányelve a veszélyes anyagok osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 196. szám, 1967.8.16., 1. o.); legutóbb módosította:
   – *393 L 0101:* A Bizottság 1993. november 11-i 93/101/EGK irányelve (HL L 13. szám, 1994.1.15., 1. o.).

   A 21. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

2. *378 D 0618:* A Bizottság 1978. június 28-i 78/618/EGK határozata a Kémiai Vegyületek Toxicitásának és Ökotoxicitásának Vizsgálatával Foglalkozó Tudományos Tanácsadó Bizottság létrehozásáról (HL L 198. szám, 1978.7.22., 17. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *380 D 1084:* A Bizottság 80/1084/EGK határozata (HL L 316. szám, 1980.11.25., 21. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *388 D 0241:* A Bizottság 88/241/EGK határozata (HL L 105. szám, 1988.4.26., 29. o.).

   A 3. cikkben a „24” helyébe „30”, a „12” helyébe pedig „15” lép.

3. *382 L 0501:* A Tanács 1982. június 24-i 82/501/EGK irányelve az egyes ipari tevékenységekkel összefüggő súlyos balesetek kockázatairól (HL L 230. szám, 1982.8.5., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *387 L 0216:* A Tanács 1987. március 19-i 87/216/EGK irányelve (HL L 85. szám, 1987.3.28., 36. o.),
   – *388 L 0610:* A Tanács 1988. november 24-i 88/610/EGK irányelve (HL L 336. szám, 1988.12.7., 14. o.),
   – *390 L 0656:* A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
   – *391 L 0692:* A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

   A 16. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

4. *391 D 0596:* A Tanács 1991. november 4-i 91/596/EGK határozata a géntechnológiával módosított szervezeteknek a környezetbe történő szándékos kibocsátásáról szóló 90/220/EGK irányelv 9. cikkében említett összefoglaló adatbejelentő formanyomtatványról (HL L 322. szám, 1991.11.23., 1. o.).

   A melléklet „A 90/220/EGK irányelv II. MELLÉKLETE SZERINTI INFORMÁCIÓK” című A. része 3. b) pontjának i. alpontja a következő szöveggel egészül ki:

   „boreális [ ] arktikus [ ]”.

E. A VADON ÉLŐ NÖVÉNY- ÉS ÁLLATVILÁG MEGŐRZÉSE

1. *379 L 0409:* A Tanács 1979. április 2-i 79/409/EGK irányelve a vadon élő madarak védelméről (HL L 103. szám, 1979.4.25., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *381 L 0854:* A Tanács 1981. október 19-i 81/854/EGK irányelve (HL L 319. szám, 1981.11.7., 3. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *385 L 0411:* A Bizottság 1985. július 25-i 85/411/EGK irányelve a vadon élő madarak védelméről szóló 79/409/EGK tanácsi irányelv módosításáról (HL L 233. szám, 1985.8.30., 33. o.),
   – *386 L 0122:* A Tanács 1986. április 8-i 86/122/EGK irányelve (HL L 100. szám, 1986.4.16., 22. o.),
   – *390 L 0656:* A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
   – *391 L 0244:* A Tanács 91/244/EGK irányelve (HL L 115. szám, 1991.5.8., 41. o.).

   a) Az I. melléklet a következőképpen módosul:
      i. a táblázat a következő bejegyzésekkel egészül ki:

         „40.a Mergus albellus”

         „71.a Falco rusticolus”

         „103.a Limosa lapponica”

„105.aXenus cinereus”
„127.aSurnia ulula”
„128.aStrix nebulosa”
„128.bStrix uralensis”

ii. az itt szereplő számok mellett a melléklet a következő oszlopokkal egészül ki:

”

	Suomi	Svenska
1.	Kaakkuri	Smålom
2.	Kuikka	Storlom
3.	Amerikanjääkuikka	Islom
4.	Mustakurkku-uikku	Svarthakedopping
5.	Madeiranviistäjä	Smalnäbbad sammetspetrell
6.	Kapverdenviistäjä	Tjocknäbbad sammetspetrell
7.	Tyrskyliitäjä	Spetsstjärtad petrell
8.	Välimerenliitäjä	Gulnäbbad lira
9.	Pikkuliitäjä	Medelhavslira
10.	Kääpiöliitäjä	Dvärglira
11.	Ulappakeiju	Fregattstormsvala
12.	Merikeiju	Stormsvala
13.	Myrskykeiju	Klykstjärtad stormsvala
14.	Madeirankeiju	Oceanlöpare
15.	Merimetso (alalaji Keski- ja Etelä Eurooppa)	Storskarv (underarten mellanskarv)
16.	Karimetso (alalaji Välimeri)	Toppskarv (underart från Medelhavet)
17.	Pikkumerimetso	Dvärgskarv
18.	Pelikaani	Pelikan
19.	Kiharapelikaani	Krushuvad pelikan
20.	Kaulushaikara	Rördrom
21.	Pikkuhaikara	Dvärgrördrom
22.	Yöhaikara	Natthäger
23.	Rääkkähaikara	Rallhäger
24.	Silkkihaikara	Silkeshäger
25.	Jalohaikara	Ägretthäger
26.	Ruskohaikara	Purpurhäger
27.	Mustahaikara	Svart stork
28.	Kattohaikara	Vit stork
29.	Pronssi-ibis	Bronsibis
30.	Kapustahaikara	Skedstork
31.	Flamingo	Flamingo
32.	Pikkujoutsen	Mindre sångsvan
33.	Laulujoutsen	Sångsvan
34.	Tundrahanhi (alalaji Grönlanti)	Bläsgås (grönländsk underart)
35.	Kiljuhanhi	Fjällgås
36.	Valkoposkihanhi	Vitkindad gås
37.	Punakaulahanhi	Rödhalsad gås
38.	Ruostesorsa	Rostand
39.	Marmorisorsa	Marmorand
40.	Ruskosotka	Vitögd dykand
40a.	Uivelo	Salskrake
41.	Viuhkasorsa	Kopparand
42.	Mehiläishaukka	Bivråk
43.	Liitohaukka	Svartvingad glada
44.	Haarahaukka	Brun glada
45.	Isohaarahaukka	Glada
46.	Merikotka	Havsörn
47.	Partakorppikotka	Lammgam
48.	Pikkukorppikotka	Smutsgam

	Suomi	Svenska
49.	Hanhikorppikotka	Gåsgam
50.	Munkkikorppikotka	Grågam
51.	Käärmekotka	Ormörn
52.	Ruskosuohaukka	Brun kärrhök
53.	Sinisuohaukka	Blå kärrhök
54.	Arosuohaukka	Stäpphök
55.	Niittysuohaukka	Ängshök
56.	Kanahaukka (alalaji Korsika ja Sardinia)	Duvhök (underart från Korsika och Madeira)
57.	Varpushaukka (alalaji Kanaria ja Madeira)	Sparvhök (underart från Kanarieöarna och Madeira)
58.	Sirovarpushaukka	Balkanhök
59.	Arohiirihaukka	Örnvråk
60.	Pikkukiljukotka	Mindre skrikörn
61.	Kiljukotka	Större skrikörn
62.	Keisarikotka	Kejsarörn (underart från Sydosteuropa)
63.	Iberiankeisarikotka	Kejsarörn (spansk underart)
64.	Kotka (maakotka)	Kungsörn
65.	Pikkukotka	Dvärgörn
66.	Vuorikotka	Hökörn
67.	Kalasääski	Fiskgjuse
68.	Pikkutuulihaukka	Rödfalk
69.	Ampuhaukka	Stenfalk
70.	Välimerenhaukka	Eleonorafalk
71.	Keltapäähaukka	Slagfalk
71.a	Tunturihaukka	Jaktfalk
72.	Muuttohaukka	Pilgrimsfalk
73.	Pyy	Järpe
74.	Kiiruna (alalaji Pyreneet)	Fjällripa (underart från Pyrenéerna)
75.	Kiiruna (alalaji Alpit)	Fjällripa (underart från Alperna)
76.	Teeri (alalaji Keski- ja Etelä-Eurooppa)	Orre
77.	Metso	Tjäder
78.	Kivikoppy (alalaji Alpit)	Stenhöna (underart från Alperna)
79.	Kivikoppy (alalaji Sisilia)	Stenhöna (underart från Sicilien)
80.	Kalliopyy	Klipphöna
81.	Peltopyy (alalaji Italia)	Rapphöna (italiensk underart)
82.	Peltopyy (alalaji Iberian niemimaa)	Rapphöna (underart från Iberiska halvön)
83.	Luhtahuitti	Småfläckig sumphöna
84.	Pikkuhuitti	Mindre sumphöna
85.	Kääpiöhuitti	Dvärgsumphöna
86.	Ruisrääkä	Kornknarr
87.	Sulttaanikana	Purpurhöna
88.	Syylänakikana	Kamsothöna
89.	Viiriäispyyjuosksija	Springhöna
90.	Kurki	Trana
91.	Pikkutrappi	Småtrapp
92.	Kaulustrappi	Kragtrapp
93.	Isotrappi	Stortrapp
94.	Pitkäjalka	Styltlöpare
95.	Avosetti	Skärfläcka
96.	Paksujalka	Tjockfot
97.	Aavikkojuoksija	Ökenlöpare
98.	Pääkykahlaaja	Vadarsvala

	Suomi	Svenska
99.	Keräkurmitsa	Fjällpipare
100.	Kapustarinta	Ljungpipare
101.	Kynsihyyppä	Sporrvipa
101.a	Pikkusirri	Småsnäppa
102.	Suokukko	Brushane
103.	Heinäkurppa	Dubbelbeckasin
103.a	Punakuiri	Myrspov
104.	Siperiankuovi	Smalnäbbad spov
105.	Liro	Grönbena
105.a.	Rantakurvi	Tereksnäppa
106.	Vesipääsky	Smalnäbbad simsnäppa
107.	Mustanmerenlokki	Svarthuvad mås
108.	Kaitanokkalokki	Smalnäbbad mås
109.	Välimerenlokki	Rödnäbbad mås
110.	Hietatiira	Sandtärna
111.	Räyskä	Skräntärna
112.	Riuttatiira	Kentsk tärna
113.	Ruusutiira	Rosentärna
114.	Kalatiira	Fisktärna
115.	Lapintiira	Silvertärna
116.	Pikkutiira	Småtärna
117.	Valkoposkitiira	Skäggtärna
118.	Mustatiira	Svarttärna
119.	Etelänkiisla (alalaji Iberian niemimaa)	Sillgrissla (underart från Iberiska halvön)
120.	Hietakyyhky	Svartbukig flyghöna
121.	Jouhihietakyyhky	Vitbukig flyghöna
122.	Sepelkyyhky (alalaji Azorit)	Ringduva (underart från Azorerna)
123.	Madeirankyyhky	Madeiraduva
124.	Kanariankyyhky	Kanarieduva
125.	Palmankyyhky	Lagerduva
126.	Huuhkaja	Berguv
127.	Tunturipöllö	Fjälluggla
127.a	Hiiripöllö	Hökuggla
128.	Varpuspöllö	Sparvuggla
128.a	Lapinpöllö	Lappuggla
128.b	Viirupöllö	Slaguggla
129.	Suopöllö	Jorduggla
130.	Helmipöllö	Pärluggla
131.	Kehrääjä	Nattskärra
132.	Kafferikiitäjä	Kafferseglare
133.	Kuningaskalastaja	Kungsfiskare
134.	Sininärhi	Blåkråka
135.	Harmaapäätikka	Gråspett
136.	Palokärki	Spillkråka
137.	Käpytikka (alalaji Teneriffa)	Större hackspett (underart från Teneriffa)
138.	Käpytikka (alalaji Kanaria)	Större hackspett (underart från Gran Canaria)
139.	Syyriantikka	Balkanspett
140.	Tammitikka	Mellanspett
141.	Valkoselkätikka	Vitryggig hackspett
142.	Pohjantikka	Tretåig hackspett
143.	Kaitanokkakiuru	Dupontlärka
144.	Arokiuru	Kalanderlärka
145.	Lyhytvarvaskiuru	Korttålärka
146.	Kivikkokiuru	Lagerlärka

	Suomi	Svenska
147.	Kangaskiuru	Trädlärka
148.	Nummikirvinen	Fältpiplärka
148.a	Lapinkirvinen	Rödstrupig piplärka
149.	Peukaloinen (alalaji Fair Isle)	Gärdsmyg (underart från Fair Isle)
150.	Sinirinta	Blåhake
151.	Kanariantasku	Kanariebuskskvätta
152.	Mustatasku	Svart stenskvätta
153.	Tamariskikerttunen	Kaveldunsångare
154.	Sarakerttunen	Vattensångare
155.	Oliivikultarinta	Olivsångare
156.	Sardiniankerttu	Sardinsk sångare
157.	Ruskokerttu	Provencesångare
158.	Mustakurkkukerttu	Svarthakad sångare
159.	Kirjokerttu	Höksångare
160.	Pikkusieppo	Mindre flugsnappare
161.	Balkaninsieppo	Balkanflugsnappare
162.	Sepelsieppo	Halsbandsflugsnappare
163.	Punarintanakkeli	Krüpers nötväcka
164.	Korsikkanakkeli	Korsikansk nötväcka
165.	Pikkulepinkäinen	Törnskata
166.	Mustaotsalepinkäinen	Svartpannad törnskata
167.	Alppivaris	Alpkråka
168.	Peippo (alalaji Hierro)	Bofink (underart från Hierro)
169.	Kanarianpeippo	Blå bofink
170.	Skotlanninkäpylintu	Skotsk korsnäbb
171.	Aavikkotulkku	Ökentrumpetare
172.	Punatulkku (alalaji Azorit)	Domherre (underart från Azorerna)
173.	Keltapääsirkku	Gulgrå sparv
174.	Peltosirkku	Ortolansparv
175.	Ruostekurkkusirkku	Rostsparv
175.a	Pikkusirkku	Dvärgsparv

”;

b) A II/1. melléklet az itt szereplő számok mellett a következő oszlopokkal egészül ki:

”

	Suomi	Svenska
1.	Metsähanhi	Sädgås
2.	Merihanhi	Grådgås
3.	Kanadanhanhi	Kanadagås
4.	Haapana	Bläsand
5.	Harmaasorsa	Snatterand
6.	Tavi	Kricka
7.	Sinisorsa	Gräsand
8.	Jouhisorsa	Stjärtand
9.	Heinätavi	Årta
10.	Lapasorsa	Skedand
11.	Punasotka	Brunand
12.	Tukkasotka	Vigg
13.	Nummiriekko (riekon alalajeja)	Dalripa (underarten moripa)
14.	Kiiruna	Fjällripa
15.	Kivikkoppy	Stenhöna
16.	Punapyy	Rödhöna
17.	Peltopyy	Rapphöna
18.	Fasaani	Fasan
19.	Nokikana	Sothöna
20.	Jänkäkurppa	Dvärgbeckasin

	Suomi	Svenska
21.	Taivaanvuohi	Enkelbeckasin
22.	Lehtokurppa	Morkulla
23.	Kalliokyyhky	Tamduva
24.	Sepelkyyhky	Ringduva

”;

c) A II/2. melléklet a következőképpen módosul:

i. a táblázat a következő bejegyzésekkel egészül ki:

„38.a Lagopus lagopus lagopus”
„73. Garulus glandarius
74. Pica Pica
75. Corvus monedula
76. Corvus frugilegus
77. Corvus corone”

ii. az itt szereplő számok mellett a melléklet a következő oszlopokkal egészül ki:

”

	Suomi	Svenska
25.	Kyhmyjoutsen	Knölsvan
26.	Lyhytnokkahanhi	Spetsbergsgås
27.	Tundrahanhi	Bläsgås
28.	Sepelhanhi	Prutgås
29.	Punapäänarsku	Rödhuvad dykand
30.	Lapasotka	Bergand
31.	Haahka	Ejder
32.	Alli	Alfågel
33.	Mustalintu	Sjöorre
34.	Pilkkasiipi	Svärta
35.	Telkkä	Knipa
36.	Tukkakoskelo	Småskrake
37.	Isokoskelo	Storskrake
38.	Pyy	Järpe
38a.	Riekko	Dalripa
39.	Teeri	Orre
40.	Metso	Tjäder
41.	Kalliopyy	Klipphöna
42.	Viiriäinen	Vaktel
43.	Kalkkuna	Vildkalkon
44.	Luhtakana	Vattenrall
45.	Liejukana	Rörhöna
46.	Meriharakka	Strandskata
47.	Kapustarinta	Ljungpipare
48.	Tundrakurmitsa	Kustpipare
49.	Töyhtöhyyppä	Tofsvipa
50.	Isosirri	Kustsnäppa
51.	Suokukko	Brushane
52.	Mustapyrstökuiri	Rödspov
53.	Punakuiri	Myrspov
54.	Pikkukuovi	Småspov
55.	Isokuovi	Storspov
56.	Mustaviklo	Svartsnäppa
57.	Punajalkaviklo	Rödbena
58.	Valkoviklo	Gluttsnäppa
59.	Naurulokki	Skrattmås
60.	Kalalokki	Fiskmås
61.	Selkälokki	Silltrut
62.	Harmaalokki	Gråtrut
63.	Merilokki	Havstrut
64.	Uuttukyyhky	Skogsduva

	Suomi	Svenska
65.	Turkinkyyhky	Turkduva
66.	Turturikyyhky	Turturduva
67.	Kiuru	Sånglärka
68.	Mustarastas	Koltrast
69.	Räkättirastas	Björktrast
70.	Laulurastas	Taltrast
71.	Punakylkirastas	Rödvingetrast
72.	Kulorastas	Dubbeltrast
73.	Närhi	Nötskrika
74.	Harakka	Skata
75.	Naakka	Kaja
76.	Mustavaris	Råka
77.	Varis	Kråka

”;

d) A II/2. melléklet végén található – a 25-től 72-ig számozott fajokat tartalmazó – táblázatok a következő címsorokkal egészülnek ki:
„Österreich”
„Sverige”
„Suomi/Finnország”

– a szöveg a következőkkel egészül ki:
„+ = Jäsenvaltiot, jotka 7 artiklan 3 kohdan perusteella voivat sallia luettelossa mainittujen lajien metsästyksen.
+ = Medlemsstater, som enligt artikel 7.3, får tillåta jakt på de angivna arterna.”

– a II/2. melléklet végén található táblázatok az „Österreich” címsor, alatt az alábbi fajok mellett egy „+” jellel egészülnek ki:
25. Cygnus olor
35. Bucephala clangula
38. Bonasa bonasia (Tetrastes bonasia)
39. Tetrao tetrix (Lyrurus tetrix)
40. Tetrao urogallus
42. Coturnix coturnix
43. Meleagris gallopavo
59. Larus ridibundus
65. Streptopelia decaoctoa
66. Streptopelia turtur
69. Turdus pilaris

– a II/2. melléklet végén található táblázatok a „Sverige” címsor alatt, az alábbi fajok mellett egy „+” jellel egészülnek ki:
27. Anser albifrons
31. Somateria mollissima
32. Clangula hyemalis
33. Melanitta nigra
34. Melanitta fusca
35. Bucephala clangula
36. Mergus serrator
37. Mergus merganser
38. Bonasa bonasia (Tetrastes bonasia)
39. Tetrao tetrix (Lyrurus tetrix)
40. Tetrao urogallus
59. Larus ridibundus
60. Larus canus
62. Larus argentatus
63. Larus marinus
68. Turdus merula
69. Turdus pilaris

– a II/2. melléklet végén található táblázatok a „Suomi” címsor alatt, az alábbi fajok mellett egy „+” jellel egészülnek ki:
  31. Somateria mollissima
  32. Clangula hyemalis
  33. Melanitta nigra
  34. Melanitta fusca
  35. Bucephala clangula
  36. Mergus serrator
  37. Mergus merganser
  38. Bonasa bonasia
  39. Tetrao tetrix
  40. Tetrao urogallus
  62. Larus argentatus
  60. Larus canus
  60. Larus canus
  63. Larus marinus
  69. Turdus pilaris
– a II/2. melléklet végén található táblázatok a „Sverige” címsor alatt, a fent említett, a 38.a, illetve a 73-tól 77-ig terjedő számokkal jelzett fajokra vonatkozó bejegyzések mellett egy „+” jellel egészülnek ki.
– a II/2. melléklet végén található táblázatok a „Suomi” címsor alatt, az alábbi fajok mellett egy „+” jellel egészülnek ki:
  38.a. Lagopus lagopus lagopus
  74. Pica pica
  75. Corvus monedula
  77. Corvus corone

e) A III/1. melléklet az itt szereplő számok mellett a következő oszlopokkal egészül ki:

”

	Suomi	Svenska
1.	Sinisorsa	Gräsand
2.	Nummiriekko (riekon alalajeja)	Dalripa
3.	Punapyy	Rödhöna
4.	Kalliopyy	Klipphöna
5.	Peltopyy	Rapphöna
6.	Fasaani	Fasan
7.	Sepelkyyhky	Ringduva

”

A III/1. melléklet 2. pontja a „Lagopus lagopus” után a „lagopus” szóval egészül ki (a 2. bejegyzés szövege ennek megfelelően: „Lagopus lagopus lagopus, scoticus et hibernicus”)

f) A III/2. melléklet az itt szereplő számok mellett a következő oszlopokkal egészül ki:

”

	Suomi	Svenska
8.	Tundrahanhi (Euraasian rotu)	Bläsgås
9.	Merihanhi	Grågås
10.	Haapana	Bläsand
11.	Tavi	Kricka
12.	Jouhisorsa	Stjärtand
13.	Lapasorsa	Skedand
14.	Punasotka	Brunand
15.	Tukkasotka	Vigg
16.	Lapasotka	Bergand
17.	Haahka	Ejder
18.	Mustalintu	Sjöorre
19.	Kiiruna	Fjällripa
20.	Teeri (Iso-Britannian populaatio)	Orre (brittisk underart)
21.	Metso	Tjäder
22.	Nokikana	Sothöna
23.	Kapustarinta	Ljungpipare
24.	Jänkäkurppa	Dvärgbeckasin
25.	Taivaanvuohi	Enkelbeckasin
26.	Lehtokurppa	Morkulla

”;

g) A IV. melléklet a) pontjának első francia bekezdése a „Hurkok” szó után a következő szöveggel egészül ki: „(kivéve Finnországot és Svédországot a Lagopus lagopus lagopus és a Lagopus mutus elfogására vonatkozóan az 58. északi szélességi foktól északra)”.

2. *381 R 0348:* A Tanács 1981. január 20-i 348/81/EGK rendelete a bálnából és egyéb cetfélékből készült termékek behozatalának közös szabályairól (HL 39. szám, 1981.2.12., 1. o.), az alábbi módosítással:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
A 2. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

3. *382 R 3626:* A Tanács 1982. december 3-i 3626/82/EGK rendelete a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló egyezmény Közösségen belüli végrehajtásáról (HL L 384. szám, 1982.12.31., 1. o.), az alábbi módosítással:
– *392 R 1970:* A Tanács 1970/92/EGK rendelete (HL L 201. szám, 1992.7.20., 1. o.).
a) A 13. cikk (3) bekezdése a következő szövegrészekkel egészül ki:
– „Utrotningshotade arter”
– „Uhanalaisia lajeja/Hotade arter”
b) A 21. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

4. *392 L 0043:* A Tanács 1992. május 21-i 92/43/EGK irányelve a természetes élőhelyek, valamint a vadon élő állatok és növények védelméről (HL L 206. szám, 1992.7.22., 7. o.).
a) Az 1. cikk c) pontjának iii. alpontjában az „öt” helyébe „hat” lép, az „atlantikus” után pedig az alpont a „boreális” szóval egészül ki.
b) Az I. melléklet az alábbiak szerint módosul:
1. a „Kódok” magyarázata alatt kiegészül a következő mondattal: „A boreális és a pannóniai élőhelyeket az 1993-as Corine élőhelykóddal kell azonosítani”.
2. a Tengerparti és sótűrő növényzettel borított élőhelyek című részben, a „Sós és kalciumszulfátos kontinentális sztyeppék” címsor alatt, a 15.19. pont után a következő új ponttal egészül ki: „15.1A *Pannóniai szikes puszták és szikes mocsarak”.
3. a Partvidéki homokdűnék és kontinentális dűnék című részben, az „Öreg és kilúgozott kontinentális dűnék” cím alatt, a 64.1.x35.2. pont után a következő új ponttal egészül ki: „64.71. *Pannóniai homokdűnék”.
4. a Természetes és félig természetes füvespuszta-formációk című részben, a „Félig természetes száraz füves puszták és alacsony bozótos növénycsoportok” címsor alatt, a 34.32.-től 34.34.-ig tartó pontok előtt a következő új ponttal egészül ki: „34.31. *Szubkontinentális éghajlatú sztyeppek”,

valamint a 34.5 pont után a következő két új ponttal egészül ki: „34.91. *Pannóniai sztyeppek” és „34.A1 *Pannóniai homokpuszták”.

5. a Lápok és ingoványok című részben, az 54.3. pont után kiegészül egy új címsorral: „Aapa ingovány” és az új címsor alatt a következő két új ponttal: „54.8. *Aapa ingovány” és „54.9. *Palsa ingovány”.
6. az Erdők című részben, a „Mérsékelt övi európai erdők” címsor előtt kiegészül egy új címsorral: „Boreális erdők”, és az új címsor alatt a következő új ponttal: „42.C *Nyugati tajga”.
7. az Erdők című részben, a „Mérsékelt övi európai erdők” címsor alatt, a 41.26. pont után a következő új ponttal egészül ki: „41.2B *Pannóniai gyertyános-tölgyesek”.;
valamint a 41.53. pont után a következő két új ponttal egészül ki: „41.7374 *Pannóniai molyhos tölgyesek”, és ”41.7A *Euro-Szibériai sztyepptölgyesek”.

c) A II. melléklet az alábbiak szerint módosul:

1. az a) Állatok, Gerincesek, Emlősök részben, a Rodentia pontban
a *Sciuridae* alatt kiegészül a következővel: „*Pteromys volans (Sciuropterus russicus)”
a *Castoridae* alatt, a Castor fiber után kiegészül a következővel: „(a finn és svéd populációk kivételével).”
2. az a) Állatok, Gerincesek, Emlősök részben, a Carnivora pontban
a *Canidae* alatt kiegészül a következővel: „*Alopex lagopus”, illetve a *Canis lupus után a zárójelben lévő szöveg kiegészül az „a finn populáció kivételével” szavakkal,
az *Ursidae* alatt, az *Ursus arctos után kiegészül a következővel: „(a finn és svéd populációk kivételével)”,
a *Mustelidae* alatt kiegészül a következővel: „*Gulo gulo”
a *Felidae* alatt, a Lynx lynx utánkiegészül a következővel: „(a finn populációk kivételével)”
a *Phocidae,* *Monachus monachus után kiegészül a következő új ponttal: „*Phoca hispida saimensis”
3. az a) Állatok, Gerincesek, Halak részben:
   – a Petromyzoniformes pontban, a *Petromyzonidae* alatt egészül a következőkkel egészül ki: a Lampetra fluviatalis(v) után: „(a finn és svéd populációk kivételével)”; a Lampetra planeri(o) után „(a finn és svéd populációk kivételével)”; illetve a Petromyzon marinus(o) után: „a svéd populációk kivételével”.
   – a Salmoniformes pontban, a *Salmonidae* alatt, a Salmo salar után kiegészül a következővel: „(a finn populációk kivételével)”.
   – a Cypriniformes pontban, a *Cyprinidae* alatt, az Aspiu aspius(o) után kiegészül a következővel: „(a finn populációk kivételével)”,
   valamint a *Cobitidae* alatt, a Cobitis taenia(o) után kiegészül a következővel: „(a finn populációk kivételével)”.
   – a Scorpaeniformes pontban, a *Cottidae* alatt, a Cottus gobio(o) után kiegészül a következővel: „(a finn populációk kivételével)”.
4. az a) Állatok, Gerinctelenek részben:
   – az Ízeltlábúak részben, a Crustacea pontban, a *Coleoptera* alatt, a Buprestis splendens után kiegészül a következő új ponttal: „*Carabis menetresi pacholei”
   – a Puhatestűek részben, a Gastropoda pontban, a Geomitra moniziana után kiegészül a következő új ponttal: „*Helicopsis striata austriaca”
5. a b) Növények részben:
   – a Compositae pontban, az Artemisia granatensis Boiss után kiegészül a következő két új ponttal: „*Artemisia laciniata Willd” és „*Artemisia pancicii (Janka) Ronn.”
   – a Gramineae pontban, a *Stipa bavarica Martinovsky & H. Scholz után kiegészül a következő új ponttal: „*Stipa styriaca Martinovsky”.

d) A IV. melléklet az alábbiak szerint módosul:

1. az a) Állatok, Gerincesek, Emlősök című részben:
– a Rodentia pontban
a *Sciuridae* alatt, a Citellus citellus után kiegészül a következővel: „Pteromys volans (Sciuopterus russicus)”
a *Castoridae* alatt, a Castor fiber után kiegészül a következővel: „(a finn és svéd populációk kivételével)”;
a *Microtidae* alatt, a Microtus oeconomus arenicola után kiegészül a következő új ponttal: „Microtus oeconomus mehelyi”;
– a Carnivores pontban
a *Canidae* alatt kiegészül a következő szavakkal: „Alopex lagopus”
a Phocidae alatt a Monachus monachus után kiegészül a következővel: „Phoca hispida saimensis”

a *Canidae* alatt a Canis lupus után kiegészül a következővel: „(a rénszarvastartásról szóló, 1990. szeptember 14-i 848/90 finn törvény (2) bekezdésében meghatározott rénszarvastartási területen élő finn populáció kivételével)”

– a Sauria pontban, a *Lacertidae* alatt, a Lacerta viridis után kiegészül a következő új ponttal: „Lacerta vivipara pannonica”
– a Salmoniformes pontban, a *Coregonidae* alatt, a Coregonus oxyrhynchus után kiegészül a következővel: „(a finn populációk kivételével)”

2. az a) Állatok, Gerinctelenek, Puhatestűek részben:
   – a Gastropoda pontban, a Prosobranchia alatt, a Patella feruginea után kiegészül a következővel új ponttal: „Theodoxus prevostianus”

e) Az V. melléklet az alábbiak szerint módosul:

1. az a) Állatok, Gerincesek részben:
   – az Emlősök részben, a Carnivores pont előtt kiegészül a következő új ponttal: „Rodentia”;
     az új pontban a következő új alponttal: „*Castoridae*”
     a „*Castoridae*” alatt pedig a következővel: „Castor fiber (finn és svéd populációk)”
   – az Emlősök, Carnivores pontban, a *Canidae* alpont alatt a Canis lupus után kiegészül a következővel: „(a rénszarvastartásról szóló, 1990. szeptember 14-i 848/90 finn törvény (2) bekezdésében meghatározott rénszarvastartásiási területen élő finn populációk)”
   – a Halak, Salmoniformes pontban, a *Cyprinidae* alpontban, a Barbus spp. előtt kiegészül a következő új ponttal: „Aspius aspius”, a Barbus spp. után pedig a következő új pontokkal: „Rutilus friesii meidingeri” és „Rutilus pigus virgo”.

F. HULLADÉKGAZDÁLKODÁS ÉS TISZTA TECHNOLÓGIÁK

386 L 0278: A Tanács 1986. június 12-i 86/278/EGK irányelve a szennyvíziszap mezőgazdasági felhasználása során a környezet, és különösen a talaj védelméről (HL L 181. szám, 1986.7.4., 6. o.), amelyet módosított:

– *391 L 0692:* A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

A 15. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

IX. TUDOMÁNY, KUTATÁS ÉS FEJLESZTÉS

1. *371 D 0057:* A Bizottság 1971. január 13-i 71/57/Euratom határozata a Közös Nukleáris Kutatóközpont (KKK) átszervezéséről (HL L 16. szám, 1971.1.20., 14. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *374 D 0578:* A Bizottság 1974. november 13-i 74/578/Euratom határozata (HL L 316. szám, 1974.11.26., 12. o.),
   – *375 D 0241:* A Bizottság 1975. március 25-i 75/241/Euratom határozata (HL L 98. szám, 1975.4.19., 40. o.),
   – *382 D 0755:* A Bizottság 1982. június 2-i 82/755/Euratom határozata (HL L 319. szám, 1982.11.16., 10. o.),
   – *384 D 0339:* A Bizottság 1984. május 24-i 84/339/Euratom határozata (HL L 177. szám, 1984.7.4., 29. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *385 D 0593:* A Bizottság 1985. november 20-i 85/593/Euratom határozata (HL L 373. szám, 1985.12.31., 6. o.),
   – *393 D 0095:* A Bizottság 1993. február 2-i 93/95/Euratom határozata (HL L 37. szám, 1993.2.13., 44. o.).

   A 4. cikk első bekezdésében a „13”, illetve a „12” helyébe „16”, illetve „15” lép.

2. *374 R 1728:* A Tanács 1974. június 27-i 1728/74/EGK rendelete a mezőgazdasági kutatások összehangolásáról (HL L 182. szám, 1974.7.5., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *385 R 3768:* A Tanács 1985. december 20-i 3768/85/EGK rendelete (HL L 362. szám, 1985.12.31., 8. o.).

   A 8. cikk (3) bekezdésében az „ötvennégy” helyébe „hatvankettő” lép.

3. A Tanács 1980. december 16-i határozata a Fúzió-program Tanácsadó Bizottságának létrehozásáról (a Tanács 1981. január 8-i 4151/81 (ATO 103) dokumentuma), az alábbi módosítással:

– A Tanács 1986. októberi határozata az 1980. december 16-i határozat módosításáról (9705/86 (RECH 96) (ATO 49) tanácsi dokumentum).
  a) A 8. pont első mondatában a „10” helyébe „12” lép.
  b) A 14. pont utolsó két mondata helyébe a következő szöveg lép:
  „Az 5 pont g) alpontjára vonatkozó vélemények elfogadásakor a szavazatokat a következőképpen kell súlyozni:

Belgium	2	Luxemburg	1
Dánia	2	Hollandia	2
Németország	5	Ausztria	2
Görögország	1	Portugália	2
Spanyolország	3	Finnország	1
Franciaország	5	Svédország	2
Írország	1	Svájc	2
Olaszország	5	Egyesült Királyság	5
		Összesen	41

  Valamely vélemény elfogadásához legalább 8 küldöttség által leadott legalább 21 támogató szavazat szükséges.”

4. *384 D 0128:* A Bizottság 1984. február 29-i 84/128/EGK határozata az Ipari Kutatási és Fejlesztési Tanácsadó Bizottság (IRDAC) létrehozásáról (HL L 66. szám, 1984.3.8., 30. o.), az alábbi módosításokkal:
– *386 D 0009:* A Bizottság 1986. január 7-i 86/9/EGK határozata (HL L 25. szám, 1986.1.31., 26. o.),
– *388 D 0046:* A Bizottság 1988. január 13-i 88/46/EGK határozata (HL L 24. szám, 1988.1.29., 66. o.).
A 3. cikk (1) bekezdésében a „14” helyébe „17” lép.

X. HALÁSZAT

1. *376 R 0104:* A Tanács 1976. január 19-i 104/76/EGK rendelete a garnélarákra (*Crangon crangon*), a nagy tarisznyarákra (*Cancer pagurus*) és a norvég homárra (*Nephrops norvegicus*) vonatkozó közös forgalmazási előírások megállapításáról (HL L 20. szám, 1976.1.28., 35. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *383 R 3575:* A Tanács 1983. december 14-i 3575/83/EGK rendelete (HL L 356. szám, 1983.12.20., 6. o.),
– *385 R 3118:* A Tanács 1985. november 4-i 3118/85/EGK rendelete (HL L 297. szám, 1985.11.9., 3. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *387 R 3940:* A Tanács 1987. december 21-i 3940/87/EGK rendelete (HL L 373. szám, 1987.12.31., 6. o.),
– *388 R 4213:* A Tanács 1988. december 21-i 4213/88/EGK rendelete (HL L 370. szám, 1988.12.31., 33. o.),
– *391 R 3162:* A Tanács 1991. október 28-i 3162/91/EGK rendelete (HL L 300. szám, 1991.10.31., 1. o.).
A 10. cikk (1) bekezdése b) pontjának második francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„»Hietakatkarapuja« vagy »Isotaskurapuja« vagy »Keisarihummereita«,
»Hästräkor« vagy »Krabba« vagy »Havskräfta«.”.

2. *382 R 3191:* A Bizottság 1982. november 29-i 3191/82/EGK rendelete a halászati termékek tekintetében a referenciaár-rendszer alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 338. szám, 1982.11.30., 13. o.), az alábbi módosításokkal:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *385 R 3474:* A Bizottság 1985. december 10-i 3474/85/EGK rendelete (HL L 333. szám, 1985.12.11., 16. o.),
Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„FINNORSZÁG: Helsinki
Tornio
Turku
SVÉDORSZÁG: Stockholm
Göteborg”.

3. *383 R 2807:* A Bizottság 1983. szeptember 22-i 2807/83/EGK rendelete a tagállami halfogásokra vonatkozó információk feljegyzésére vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 276. szám, 1983.10.10., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *389 R 0473:* A Bizottság 1989. február 24-i 473/89/EGK rendelete (HL L 53. szám, 1989.2.25., 34. o.).
A IV. melléklet 2.4.1. pontjából a következőt el kell hagyni:
„S = Svédország”.

4. *385 R 3459:* A Bizottság 1985. december 6-i 3459/85/EGK rendelete az atlanti szardíniára járó kompenzációs támogatásra vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 32. szám, 1985.12.10., 16. o.).
A 4. cikk második bekezdésének második francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„TASAUSHYVITYKSEEN OIKEUTETTU JALOSTUS ASETUS (ETY) N:o 3117/85,”
„BEARBETNING BERÄTTIGAD TILL UTJÄMNINGSBIDRAG FÖRORDNING (EEG) Nr 3117/85”.

5. *392 R 3760:* A Tanács 1992. december 20-i 3760/92/EGK rendelete a halászat és akvakultúra közösségi rendszerének létrehozásáról (HL L 389. szám, 1992.12.31., 1. o.).
Az I. melléklet a következőképpen módosul:
a) A „DÁNIA PARTI VIZEI” címsor alatt a melléklet a következő táblázattal egészül ki:

”

Földrajzi terület	Tagállam	Fajok	Jelentőség vagy különleges jellemzők
Skagerrak (4–12 mérföld)	Svédország	valamennyi faj	korlátlan
Kattegat (3[1]–12 mérföld)	Svédország	valamennyi faj	korlátlan
Balti-tenger (3–12 mérföld)	Svédország	valamennyi faj	korlátlan

[1] A partvonaltól mérve.

”

b) A „HOLLANDIA PARTI VIZEI” pontban szereplő szövegrész után a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„FINNORSZÁG PARTI VIZEI

Földrajzi terület	Tagállam	Fajok	Jelentőség vagy különleges jellemzők
Balti-tenger (4–12 mérföld)[2]	Svédország	valamennyi faj	korlátlan

SVÉDORSZÁG PARTI VIZEI

Földrajzi terület	Tagállam	Fajok	Jelentőség vagy különleges jellemzők
Skagerrak (4–12 mérföld)	Dánia	valamennyi faj	korlátlan
Kattegat (3[3]–12 mérföld)	Dánia	valamennyi faj	korlátlan
Balti-tenger (4–12 mérföld)	Dánia	valamennyi faj	korlátlan
Balti-tenger (4–12 mérföld)	Finnország	valamennyi faj	korlátlan

[2] 3–12 mérföld a Bogskär-szigetek körül.
[3] A partvonaltól mérve.

”

6. *393 R 2018:* A Tanács 1993. június 30-i 2018/93/EGK rendelete az Atlanti-óceán északnyugati körzetében halászó tagállamok által szolgáltatandó fogási és tevékenységi statisztikákról (HL L 186. szám, 1993. 07. 28., 1. o.).
Az V. melléklet e) pontja a következő szöveggel egészül ki:
„Finnország FIN
Svédország SVE”.

7. *393 R 2210:* A Bizottság 1993. július 26-i 2210/93/EGK rendelete a halászati és akvakultúra-termékek piacának közös szervezéséhez kapcsolódó tájékoztatásról (HL L 197. szám, 1993.8.6., 8. o.).
Az I. melléklet a következőképpen módosul:
a) az „I. A 3759/92/EGK rendelet I. mellékletének A. pontjában felsorolt termékek” pont alatt:
   i. az „1. Hering (Clupea harengus)” címsor alatt a következő szöveggel egészül ki:
   „Tornio-Kokkola piacainak összessége
   Pietarsaari-Korsnäs piacainak összessége
   Närpiö-Pyhämaa piacainak összessége
   Dél-Uusikaupunki-Kemiö piacainak összessége
   Az Åland-szigetek piacainak összessége
   A Finn-öböl piacainak összessége
   Trelleborg/Simrishamn piacainak összessége
   Lysekil/Kungshamn Gävle piacainak összessége”;
   ii. a „6. Tőkehal (*Gadus morhua*)” címsor alatt a következő szöveggel egészül ki:
   „Karlskrona
   Göteborg
   Mariehamn”;
b) a „II. A 3759/92/EGK rendelet I. mellékletének D. pontjában felsorolt termékek” pont alatt, a szöveg a „Mélyvízi garnélarák (*Pandalus borealis*)” címsor alatt a következővel egészül ki:
„Smögen
Göteborg”;
c) a „III. A 3759/92/EGK rendelet I. mellékletének E. pontjában felsorolt termékek” pont alatt, a „2. a) Egész norvég homár (*Nephrops norvegicus*)” címsor alatt a következő szöveggel egészül ki:
„Smögen
Göteborg”;
d) a „VIII. A 3759/92/EGK rendelet IV. mellékletének A. pontjában felsorolt termékek” pont alatt:
   i. az „1. Ponty:” címsor alatt a következő szöveggel egészül ki:
   „– Ausztria:Waldviertel
   Bundesland Steiermark”;
   ii. a „2. Lazac:” címsor alatt a következő szöveggel egészül ki:
   „– Ausztria: Ausztria egész területe
   – Finnország: a parti területek összessége”.

XI. BELSŐ PIAC ÉS PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK

A. TÁRSASÁGI JOG, IPARI DEMOKRÁCIA ÉS SZÁMVITELI ELŐÍRÁSOK[1]

1. *368 L 0151:* A Tanács 1968. március 9-i 68/151/EGK első irányelve az egész Közösségre kiterjedő egységes biztosítékok kialakítása érdekében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik felek érdekei védelmében a Szerződés 58. cikkének (2) bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról (HL L 65. szám, 1968.3.14., 8. o.), az alábbi módosításokkal:
   – 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és Nagy-Britannia és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

[1] Ha az alábbiakban szereplő irányelvek szövege kizárólag vagy elsősorban egyfajta társasági formára hivatkozik, akkor e hivatkozás a magánjogi korlátolt felelősségű társaságokra vonatkozó külön jogszabályok bevezetésekor megváltoztatható. E jogszabályok bevezetéséről, valamint az érintett társaságok elnevezéséről az Európai Közösségek Bizottságát legkésőbb a vonatkozó irányelvek végrehajtásakor értesíteni kell.

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„– *Ausztriában:*
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
– *Finnországban:*
osakeyhtiö/aktiebolag;
– *Svédországban:*
aktiebolag”.

2. *377 L 0091:* A Tanács 1976. december 13-i 77/91/EGK második irányelve a biztosítékok egyenértékűvé tétele céljából a nyilvánosan működő részvénytársaságok alapításának, valamint ezek tőkéje fenntartásának és módosításának tekintetében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik felek érdekei védelmében a Szerződés 58. cikkének (2) bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról (HL L 26. szám, 1977.1.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *392 L 0101:* A Tanács 1992. november 23-i 92/101/EGK irányelve (HL L 347. szám, 1992.11.28., 64. o.).

a) Az 1. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Ausztriában:
die Aktiengesellschaft;
– Finnországban:
osakeyhtiö/aktiebolag;
– Svédországban:
aktiebolag.”;

b) A 6. cikkben az „európai elszámolási egység” helyébe az „ecu” lép;

3. *378 L 0855:* A Tanács 1978. október 9-i 78/855/EGK harmadik irányelve a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján, a nyilvánosan működő részvénytársaságok egyesüléséről (HL L 295. szám, 1978.10.20., 36. o.), az alábbi módosításokkal:

– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„– *Ausztriában:*
die Aktiengesellschaft;
– *Finnországban:*
osakeyhtiö/aktiebolag;
– *Svédországban:*
aktiebolag”;

4. *378 L 0660:* A Tanács 1978. július 25-i 78/660/EGK negyedik irányelve a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján meghatározott jogi formájú gazdasági társaságok éves beszámolójáról (HL L 222. szám, 1978.8.14., 11. o.), az alábbi módosításokkal:

– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *383 L 0349:* A Tanács 1983. június 13-i hetedik irányelve a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján az összevont (konszolidált) beszámolóról (83/349/EGK) (HL L 193. szám, 1983.7.18., 1. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *389 L 0666*: A Tanács 1989. december 21-i 89/666/EGK tizenegyedik irányelve a valamely tagállam jogának hatálya alá tartozó meghatározott jogi formájú gazdasági társaságoknak egy másik tagállamban létesített fióktelepeire vonatkozó adatközlési követelményeiről (HL L 395. szám, 1989.12.30., 36. o.),

– *390 L 0604:* A Tanács 1990. november 8-i 90/604/EGK irányelve az éves beszámolóról szóló 78/660/EGK irányelvnek és az összevont (konszolidált) beszámolóról szóló 83/349/EGK irányelvnek a mentességeket élvező kis- és középvállalkozások és a beszámolók ecu-ben történő közzététele tekintetében történő módosításáról (HL L 317. szám, 1990.11.16., 57. o.).
– *390 L 0605:* A Tanács 1990. november 8-i 90/605/EGK irányelve az éves beszámolóról szóló 78/660/EGK irányelvnek és az összevont (konszolidált) beszámolóról szóló 83/349/EGK irányelvnek az alkalmazási kör tekintetében történő módosításáról (HL L 317. szám, 1990.11.16., 60. o.).

a) Az 1. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Ausztriában:
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
– Finnországban:
osakeyhtiö/aktiebolag;
– Svédországban:
aktiebolag.”;

b) Az 1. cikk (1) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„m) –Ausztriában:
die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;
n) –Finnországban:
avoin yhtiö/öppet bolag, kommandiittiyhtiö/kommanditbolag;
o) –Svédországban:
handelsbolag, kommanditbolag.”.

5. *383 L 0349:* A Tanács 1983. június 13-i 83/349/EGK hetedik irányelve a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján az összevont (konszolidált) beszámolóról (HL L 193. szám, 1983.7.18., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *390 L 0604:* A Tanács 1990. november 8-i 90/604/EGK irányelve az éves beszámolóról szóló 78/660/EGK irányelvnek és az összevont (konszolidált) beszámolóról szóló 83/349/EGK irányelvnek a mentességeket élvező kis- és középvállalkozások és a beszámolók ecu-ben történő közzététele tekintetében történő módosításáról (HL L 317. szám, 1990.11.16., 57. o.).
– *390 L 0605:* A Tanács 1990. november 8-i 90/605/EGK irányelve az éves beszámolóról szóló 78/660/EGK irányelvnek és az összevont (konszolidált) beszámolóról szóló 83/349/EGK irányelvnek az alkalmazási kör tekintetében történő módosításáról (HL L 317. szám, 1990.11.16., 60. o.).

A 4. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„m) –Ausztriában:
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
n) –Finnországban:
osakeyhtiö/aktiebolag;
o) –Svédországban:
aktiebolag.”.

6. *389 L 0667:* A Tanács 1989. december 21-i 89/667/EGK tizenkettedik társasági jogi irányelve az egyszemélyes korlátolt felelősségű magántársaságokról (HL L 395. szám, 1989.12.30., 40. o.).

Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„– Ausztriában:
Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
– Finnországban:
osakeyhtiö/aktiebolag;
– Svédországban:
aktiebolag.”.

B. KÖZVETLEN ADÓZÁS, BIZTOSÍTÁS ÉS HITELINTÉZETEK

I. KÖZVETLEN ADÓZÁS

1. *369 L 0335:* A Tanács 1969. július 17-i 69/335/EGK irányelve a tőkeemelést terhelő közvetett adókról (HL L 249. szám, 1969.10.3., 25. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *373 L 0079:* A Tanács 1973. április 9-i 73/79/EGK irányelve (HL L 103. szám, 1973.4.18., 13. o.),
   – *373 L 0080:* A Tanács 1973. április 9-i 73/80/EGK irányelve (HL L 103. szám, 1973.4.18., 15. o.),
   – *374 L 0553:* A Tanács 1974. november 7-i 74/553/EGK irányelve (HL L 303. szám, 1974.11.13., 9. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *385 L 0303:* A Tanács 1985. június 10-i 85/303/EGK irányelve (HL L 156. szám, 1985.6.15., 23. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A 3. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:
   „Az osztrák jog szerint:
   – »Aktiengesellschaft«
   – »Gesellschaft mit beschränkter Haftung«;
   A finn jog szerint:
   – »osakeyhtiö/aktiebolag«, »osuuskunta/andelslag«, »säästöpankki/sparbank« és »vakuutusyhtiö/försäkringsbolag«;
   A svéd jog szerint:
   – »aktiebolag
   – bankaktiebolag
   – försäkringsaktiebolag«.”

2. *390 L 0434:* A Tanács 1990. július 23-i 90/434/EGK irányelve a különböző tagállamok társaságainak egyesülésére, szétválására, vagyonátruházására és részvénycseréjére alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről (HL L 225. szám, 1990.8.20., 1. o.).
   a) A 3. cikk (c) pontja a következő szöveggel egészül ki:
      „– Ausztriában: Körperschaftsteuer,
      – Finnországban: Yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund,
      – Svédországban: Statlig inkomstskatt,”,
   b) A melléklet a következő szöveggel egészül ki:
      „m) az osztrák jog szerint a következőképpen ismert társaságok: »Aktiengesellschaft«, »Gesellschaft mit beschränkter Haftung«;
      n) a finn jog szerint a következőképpen ismert társaságok: »osakeyhtiö / aktiebolag«, »osuuskunta / andelslag«, »säästöpankki / sparbank« és »vakuutusyhtiö/försäkringsbolag«;
      o) a svéd jog szerint a következőképpen ismert társaságok: »aktiebolag«, »bankaktiebolag«, »försäkringsaktiebolag«.”.

3. *390 L 0435:* A Tanács 1990. július 23-i 90/435/EGK irányelve a különböző tagállamok anya- és leányvállalatai esetében alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről (HL L 225. szám, 1990.8.20., 6. o.).
   a) A 2. cikk c) pontja a következő szöveggel egészül ki:
      „– Ausztriában: Körperschaftsteuer,
      – Finnországban: Yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund;
      – Svédországban: Statlig inkomstskatt.”;
   b) A melléklet a következő szöveggel egészül ki:
      „m) az osztrák jog szerint a következőképpen ismert társaságok: »Aktiengesellschaft«, »Gesellschaft mit beschränkter Haftung«;
      n) a finn jog szerint a következőképpen ismert társaságok: »osakeyhtiö/aktiebolag«, »osuuskunta/andelslag«, »säästöpankki/sparbank« és »vakuutusyhtiö/försäkringsbolag«;
      o) a svéd jog szerint a következőképpen ismert társaságok: »aktiebolag«, »bankaktiebolag«, »försäkringsaktiebolag«.”.

II. BIZTOSÍTÁS

1. *373 L 0239:* A Tanács 1973. július 24-i 73/239/EGK első irányelve az életbiztosítás körén kívül eső közvetlen biztosítási tevékenységek megkezdésére és gyakorlására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról (HL L 228. szám, 1973.8.16., 3. o.) az alábbi módosításokkal (HL L 228. szám, 1973.8.16., 3. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *376 L 0580:* A Tanács 1976. június 29-i 76/580/EGK irányelve (HL L 189. szám, 1976.7.13., 13. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *384 L 0641.* A Tanács 1984. december 10-i 84/641/EGK irányelve (HL L 339. szám, 1984.12.27., 21. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *387 L 0343:* A Tanács 1987. június 22-i 87/343/EGK irányelve (HL L 185. szám, 1987.7.4., 72. o.),
   – *387 L 0344:* A Tanács 1987. június 22-i 87/344/EGK irányelve (HL L 185. szám, 1987.7.4., 77. o.),
   – *388 L 0357:* A Tanács 1988. június 22-i 88/357/EGK második irányelve (HL L 172. szám, 1988.7.4., 1. o.),
   – *390 L 0618:* A Tanács 1990. november 8-i 90/618/EGK irányelve (HL L 330. szám, 1990.11.29., 44. o.),
   – *392 L 0049:* A Tanács 1992. június 18-i 92/49/EGK irányelve (HL L 228. szám, 1992.8.11., 1. o.).

   A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:
   „– Az Osztrák Köztársaság esetében: Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit,
   – A Finn Köztársaság esetében: keskinäinen vakuutusyhtiö/ömsesidigt försäkringsbolag, vakuutusosakeyhtiö/försäkringsaktiebolag, vakuutusyhdistys/ försäkringsförening,
   – A Svéd Királyság esetében: »försäkringsaktiebolag«, »ömsesidiga försäkringsbolag«, »understödsföreningar«.”.

2. *377 L 0092:* A Tanács 1976. december 13-i 77/92/EGK irányelve a biztosítási ügynökök és alkuszok (korábbi ISIC 630 csoport) tevékenységével összefüggésben a letelepedés és a szolgáltatásnyújtás szabadságának tényleges gyakorlását segítő intézkedésekről, és különösen az említett tevékenységekre vonatkozó átmeneti intézkedésekről (HL L 26. szám, 1977.1.31., 14. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   a) A 2. cikk (2) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:
      „Ausztriában:
      – Versicherungsmakler
      Finnországban:
      – vakuutuksenvälittäjä/försäkringsmäklare
      Svédországban:
      – försäkringsmäklare”;
   b) A 2. cikk (2) bekezdésének b) pontja a következő szöveggel egészül ki:
      „Ausztriában:
      – Versicherungsagent
      Finnországban:
      – vakuutusasiamies/försäkringsombud
      Svédországban:
      – försäkringsombud”;

3. *379 L 0267:* A Tanács 1979. március 5-i 79/267/EGK első irányelve a közvetlen életbiztosítási tevékenység megkezdésére és gyakorlására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról (HL L 63. szám, 1979.3.13., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *390 L 0619:* A Tanács 1990. november 8-i 90/619/EGK irányelve (HL L 330. szám, 1990.11.29., 50. o.),
   – *392 L 0096:* A Tanács 1992. november 10-i 92/96/EGK irányelve (HL L 360. szám, 1992.12.9., 1. o.).

a) A 4. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„Ez az irányelv nem vonatkozik a nyugdíjbiztosítási vállalkozásoknak a Munkavállalói Nyugdíjtörvényben (TEL) és az egyéb ehhez kapcsolódó finn jogszabályokban meghatározott nyugdíjbiztosítási tevékenységére, amennyiben:
a) azok a nyugdíjbiztosítási vállalkozások, amelyek a finn jog alapján már nyugdíjbiztosítási tevékenységük elkülönített könyvelésére és üzletvitelére kötelezettek, ezen túlmenően a csatlakozás napjától elkülönült jogi személyeket hoznak létre e tevékenységeik folytatására;
b) a finn hatóságok a tagállamok állampolgárai és társaságai számára megkülönböztetés nélkül lehetővé teszik az 1. cikkben említett és az e mentesség hatálya alá tartozó tevékenységek finn jogszabályok szerinti folytatását a következők valamelyike útján:
– már működő biztosítótársaságban vagy csoportban való tulajdonszerzés vagy részvétel;
– új biztosítótársaság vagy csoport – nyugdíjbiztosítási társaságokat is beleértve – létrehozása vagy abban való részvétel;
c) a finn hatóságok a csatlakozástól számított három hónapon belül jóváhagyás végett jelentést nyújtanak be a Bizottságnak, amelyben bemutatják, hogy a harmadik életbiztosítási irányelv valamennyi követelményének teljesítése érdekében milyen intézkedéseket tettek a TEL-tevékenységeknek a finn biztosítótársaságok által folytatott hagyományos biztosítási tevékenységtől való elválasztása céljából.”

b) A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:
„– Az Osztrák Köztársaság esetében: Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit
– A Finn Köztársaság esetében: keskinäinen vakuutusyhtiö / ömsesidigt försäkringsbolag, vakuutusosakeyhtiö / försäkringsaktiebolag, vakuutusyhdistys / försäkringsförening
– A Svéd Királyság esetében: »försäkringsaktiebolag«, »ömsesidiga försäkringsbolag«, »understödsföreningar«.”.

III. HITELINTÉZETEK

1. *377 L 0780:* A Tanács 1977. december 12-i 77/780/EGK első irányelve a hitelintézetek tevékenységének megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról (HL L 322. szám, 1977.12.17., 30. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *385 L 0345:* A Tanács 1985. július 8-i 83/345/EGK irányelve (HL L 183. szám, 1985.7.18., 19. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *386 L 0524:* A Tanács 1986. október 27-i 86/524/EGK irányelve (HL L 309. szám, 1986.11.4., 15. o.),
– *389 L 0646:* A Tanács 1989. december 15-i 89/646/EGK irányelve (HL L 386. szám, 1989.12.30., 1. o.).

A 2. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztriában:
– a közcélú építőközösségként (gemeinnützige Wohnungsunternehmen) elismert vállalkozások,
Finnországban:
– Teollisen yhteistyön rahasto Oy/Fonden för industriellt samarbete Ab, Suomen Vientiluotto Oy/Finlands Exportkredit Ab, Kera Oy/Kera Ab,
Svédországban:
– Svenska Skeppshypotekskassan.”

2. *389 L 0647:* A Tanács 1989. december 18-i 89/647/EGK irányelve a hitelintézetek szolvenciamutatójáról (HL L 386. szám, 1989.12.30., 14. o.), az alábbi módosításokkal:
– *391 L 0031:* A Bizottság 1990. december 19-i 91/31/EGK irányelve (HL L 17. szám, 1991.1.23., 20. o.),
– *392 L 0030:* A Tanács 1992. április 6-i 92/30/EGK irányelve (HL L 110. szám, 1992.4.28., 52. o.).

a) A 6. cikk (1) bekezdése c) pontjának 1. alpontja a következő szöveggel egészül ki:
„és – az illetékes hatóságok által kielégítőnek ítélt módon – finn lakásépítő társaságok részvényeivel teljes körűen és hiánytalanul fedezett hitelek, amely társaságok a finn lakásépítő társaságokról szóló 1991. évi törvény vagy későbbi, ezzel egyenértékű jogszabályok szerint működnek, olyan lakóingatlannal kapcsolatban, amelyben a hitelfelvevő lakik, lakni fog vagy bérbe ad.”;

b) A 11. cikk (4) bekezdésében a „Németország, Dánia és Görögország” helyébe „Németország, Dánia, Görögország és Ausztria” lép.

3. *392 L 0121:* A Tanács 1992. december 21-i 92/121/EGK irányelve a hitelintézetek nagykockázat-vállalásainak felügyeletéről és ellenőrzéséről (HL L 29. szám, 1993.2.5., 1. o.).
   a) A 4. cikk (7) bekezdése p) pontjának első mondata helyébe a következő szöveg lép:
      „p) olyan hitelek, amelyeket – az illetékes hatóságok által kielégítőnek ítélt módon – lakóingatlanra terhelt jelzálog, vagy az 1991. évi finn lakásépítő társaságokról szóló törvény vagy későbbi, ezzel egyenértékű jogszabályok alapján működő finn lakásépítő társaságok részvényei biztosítanak, valamint amelyeket olyan lízingügyletek biztosítanak, amelyek alapján a lízingbeadó teljes egészében megtartja a lízingbe adott lakóingatlan tulajdonjogát, amennyiben a bérbe vevő nem gyakorolta vételi jogát – minden esetben az érintett lakóingatlan értékének 50%-áig.”
   b) A 6. cikk (9) bekezdése a következő második albekezdéssel egészül ki:
      „Ugyanez az elbánás vonatkozik a finn lakásépítő társaságok részvényeivel – az illetékes hatóságokat kielégítő módon – biztosított hitelekre, amely vállalkozások az 1991. évi finn lakásépítő társaságokról szóló törvénynek vagy későbbi, ezzel egyenértékű jogszabálynak megfelelően működnek, amely hitelek hasonlítanak az előző albekezdésben említett jelzálog-hitelekhez.”.

C. ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

I. GÉPJÁRMŰVEK

1. *370 L 0156:* A Tanács 1970. február 6-i 70/156/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 42. szám, 1970.2.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *378 L 0315:* A Tanács 1977. december 21-i 78/315/EGK irányelve (HL L 81. szám, 1978.3.28., 1. o.),
   – *378 L 0547:* A Tanács 1978. június 12-i 78/547/EGK irányelve (HL L 168. szám, 1978.6.26., 39. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *380 L 1267:* A Tanács 1980. december 16-i 80/1267/EGK irányelve (HL L 375. szám, 1980.12.31., 34. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 265. szám, 1981.9.19., 28. o. tartalmazza,
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *387 L 0358:* A Tanács 1987. június 25-i 87/358/EGK irányelve (HL L 192. szám, 1987.7.11., 51. o.),
   – *387 L 0403:* A Tanács 1987. június 25-i 87/403/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1987.8.8., 44. o.),
   – *392 L 0053:* A Tanács 1992. június 18-i 92/53/EGK irányelve (HL L 225. szám, 1992.8.10., 1. o.),
   – *393 L 0081:* A Bizottság 1993. szeptember 29-i 93/81/EGK irányelve (HL L 264. szám, 1993.10.23., 49. o.).
   a) A VII. mellékletben az 1. pont 1. szakaszában szereplő oszlop a következő szövegrészekkel egészül ki:
      „12 Ausztria esetében”
      „17 Finnország esetében”
      „5 Svédország esetében”;
   b) A IX. mellékletben az I. rész 2. oldalának és a II. rész 2. oldalának 37. pontja a következő szöveggel egészül ki:
      „Ausztria:....., Finnország:....., Svédország:.....”.

2. *370 L 0157:* A Tanács 1970. február 6-i 70/157/EGK irányelve a gépjárművek megengedett zajszintjére és kipufogórendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 42. szám, 1970.2.23., 16. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *373 L 0350:* A Bizottság 1973. november 7-i 73/350/EGK irányelve (HL L 321. szám, 1973.11.22., 33. o.),
   – *377 L 0212:* A Tanács 1977. március 8-i 77/212/EGK irányelve (HL L 66. szám, 1977.3.12., 33. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *381 L 0334:* A Bizottság 1981. április 13-i 81/334/EGK irányelve (HL L 131. szám, 1981.5.18., 6. o.),
   – *384 L 0372:* A Bizottság 1984. július 3-i 84/372/EGK irányelve (HL L 196. szám, 1984.7.26., 47. o.),
   – *384 L 0424:* A Tanács 1984. szeptember 3-i 84/424/EGK irányelve (HL L 238. szám, 1984.9.6., 31. o.),

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *389 L 0491:* A Bizottság 1989. július 17-i 89/491/EGK irányelve (HL L 238. szám, 1989.8.15., 43. o.),
– *392 L 0097:* A Tanács 1992. november 10-i 92/97/EGK irányelve (HL L 371. szám, 1992.12.19., 1. o.).

a) A II. mellékletben a 3.1.3. pontra vonatkozó lábjegyzet a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”;

b) A IV. mellékletben a típusjóváhagyást megadó ország megkülönböztető betűjelére vonatkozó lábjegyzet a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”;

3. *370 L 0388:* A Tanács 1970. július 27-i 70/388/EGK irányelve a gépjárművek hangjelző berendezéseire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 176. szám, 1970.8.10., 227. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 329. szám, 1982.11.25., 31. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
– *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az I. mellékletben az 1.4.1. pontban a zárójelben szereplő szöveg a következőkkel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

4. *371 L 0127:* A Tanács 1971. március 1-jei 71/127/EGK irányelve a gépjárművek visszapillantó tükreire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 68. szám, 1971.3.22., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– *379 L 0795:* A Bizottság 1979. július 20-i 79/795/EGK irányelve (HL L 239. szám, 1979.9.22., 1. o.),
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *385 L 0205:* A Bizottság 1985. február 18-i 85/205/EGK irányelve (HL L 90. szám, 1985.3.29., 1. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *386 L 0562:* A Bizottság 1986. november 6-i 86/562/EGK irányelve (HL L 327. szám, 1986.11.22., 49. o.),
– *388 L 0321:* A Bizottság 1988. május 16-i 88/321/EGK irányelve (HL L 147. szám, 1988.6.14., 77. o.).

A II. melléklet 2. függelékében a 4.2. pontban szereplő megkülönböztető számok felsorolása a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében.”

5. *374 L 0483:* A Tanács 1974. szeptember 17-i 74/483/EGK irányelve a gépjárművek kiálló részeire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 266. szám, 1974.10.2., 4. o.), az alábbi módosításokkal:
– *379 L 0488:* A Bizottság 1979. április 18-i 79/488/EGK irányelve (HL L 128. szám, 1979.5.26., 1. o.),
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az I. mellékletben a 3.2.2.2. pontra vonatkozó lábjegyzet a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

6. *376 L 0114:* A Tanács 1975. december 18-i 76/114/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik hatóságilag előírt tábláira és feliratai ra, valamint elhelyezésükre és rögzítési módjukra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 24. szám, 1976.1.30., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 56. szám, 1976.3.4., 38. o., illetve a HL L 329. szám, 1982.11.25., 31. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
– *378 L 0507:* A Bizottság 1978. május 19-i 78/507/EGK irányelve (HL L 155. szám, 1978.6.13., 31. o.),
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A mellékletben a 2.1.2. pontban a zárójelben szereplő szöveg a következőkkel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében."

7. *376 L 0757:* A Tanács 1976. július 27-i 76/757/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik fényvisszaverőire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 32. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A III. mellékletben a 4.2. pontban a zárójelben szereplő szöveg a következőkkel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében".

8. *376 L 0758:* A Tanács 1976. július 27-i 76/758/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik méretjelző, első (oldalsó) és hátsó (oldalsó) helyzetjelző, valamint féklámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 54. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *389 L 0516:* A Bizottság 1989. augusztus 1-jei 89/516/EGK irányelve (HL L 265. szám, 1989.9.12., 1. o.).

A III. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében".

9. *376 L 0759:* A Tanács 1976. július 27-i 76/759/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik irányjelző lámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 71. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *389 L 0277:* A Bizottság 1989. március 28-i 89/277/EGK irányelve (HL L 109. szám, 1989.4.20., 25. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 114. szám, 1989.4.27., 52. o. tartalmazza.

A III. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében".

10. *376 L 0760:* A Tanács 1976. július 27-i 76/760/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik hátsórendszámtábla-megvilágító lámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 85. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az I. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében".

11. *376 L 0761:* A Tanács 1976. július 27-i 76/761/EGK irányelve a gépjárművek távolsági és/vagy tompított fényszóróira és az ilyen fényszórókhoz használt izzólámpákra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 96. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *389 L 0517:* A Bizottság 1989. augusztus 1-jei 89/517/EGK irányelve (HL L 265. szám, 1989.9.12., 15. o.).

A VI. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében".

12. *376 L 0762:* A Tanács 1976. július 27-i 76/762/EGK irányelve a gépjárművek ködfényszóróira és az azokhoz használt izzólámpákra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 122. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A II. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:
   „12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

13. *377 L 0538:* A Tanács 1977. június 28-i 77/538/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik hátsó ködlámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 220. szám, 1977.8.29., 60. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 284. szám, 1978.10.10., 11. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *389 L 0518:* A Bizottság 1989. augusztus 1-jei 89/518/EGK irányelve (HL L 265. szám, 1989.9.12., 24. o.).

   A II. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:
   „12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

14. *377 L 0539:* A Tanács 1977. június 28-i 77/539/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik hátrameneti lámpájára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 220. szám, 1977.8.29., 72. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 284. szám, 1978.10.10., 11. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A II. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:
   „12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

15. *377 L 0540:* A Tanács 1977. június 28-i 77/540/EGK irányelve a gépjárművek várakozást jelző lámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 220. szám, 1977.8.29., 83. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 284. szám, 1978.10.10., 11. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A IV. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:
   „12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

16. *377 L 0541:* A Tanács 1977. június 28-i 77/541/EGK irányelve a gépjárművek biztonsági öveire és utasbiztonsági rendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 220. szám, 1977.8.29., 95. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *381 L 0576:* A Tanács 1981. július 20-i 81/576/EGK irányelve (HL L 209. szám, 1981.7.29., 32. o.),
   – *382 L 0319:* A Bizottság 1982. április 2-i 82/319/EGK irányelve (HL L 139. szám, 1982.5.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
   – *390 L 0628:* A Bizottság 1990. október 30-i 90/628/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1990.12.6., 1. o.).

   A III. mellékletben az 1.1.1. pont a következő szöveggel egészül ki:
   „12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

17. *378 L 0932:* A Tanács 1978. október 16-i 78/932/EGK irányelve a gépjárművek üléseinek fejtámláira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 325. szám, 1978.11.20., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 329. szám, 1982.11.25., 31. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A VI. mellékletben az 1.1.1. pont a következő szöveggel egészül ki:
   „12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

18. *378 L 1015:* A Tanács 1978. november 23-i 78/1015/EGK irányelve a motorkerékpárok megengedett zajszintjére és kipufogórendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 349. szám, 1978.12.13., 21. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 10. szám, 1979.1.16., 15. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
   – *387 L 0056:* A Tanács 1986. december 18-i 87/56/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1987.1.27., 42. o.),
   – *389 L 0235:* A Tanács 1989. március 13-i 89/235/EGK irányelve (HL L 98. szám, 1989.4.11., 1. o.).

   a) A 2. cikk a következő francia bekezdésekkel egészül ki:
      „– »Typengenehmigung« az osztrák jogban,
      – »tyyppihyväksyntä«/»typgodkännande« a finn jogban,
      – »typgodkännande« a svéd jogban.”;
   b) A II. mellékletben a 3.1.3. pont a következő szöveggel egészül ki:
      „12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

19. *380 L 0780:* A Tanács 1980. július 22-i 80/780/EGK irányelve az oldalkocsis vagy oldalkocsi nélküli kétkerekű gépjárművek visszapillantó tükreire ezeknek a járművekre történő felerősítésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 229. szám, 1980.8.30., 49. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *380 L 1272:* A Tanács 1980. december 22-i 80/1272/EGK irányelve (HL L 375. szám, 1980.12.31., 73. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A 8. cikk a következő francia bekezdésekkel egészül ki:
   „– »Typengenehmigung« az osztrák jogban,
   – »tyyppihyväksyntä«/»typgodkännande« a finn jogban,
   – »typgodkännande« a svéd jogban.”.

20. *388 L 0077:* A Tanács 1987. december 3-i 88/77/EGK irányelve a járművekben használt dízelmotorok gázhalmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátása elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 36. szám, 1988.2.9., 33. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *391 L 0542:* A Tanács 1991. október 1-jei 91/542/EGK irányelve (HL L 295. szám, 1991.10.25., 1. o.).

   Az I. mellékletben az 5.1.3. pont a következő szöveggel egészül ki:
   „12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

21. *391 L 0226:* A Tanács 1991. március 27-i 91/226/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik egyes kategóriáinak a felcsapódó víz elleni védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 103. szám, 1991.4.23., 5. o.).
   A II. mellékletben a 3.4.1. pont a következő szöveggel egészül ki:
   „12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

22. *392 L 0022:* A Tanács 1992. március 31-jei 92/22/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik biztonsági üvegezéséről és az üvegezésre használt anyagokról (HL L 129. szám, 1992.5.14., 11. o.).
   A II. mellékletben a 4.4.1. pontra vonatkozó lábjegyzet a következő szöveggel egészül ki:
   „12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

23. *392 L 0023:* A Tanács 1992. március 31-i 92/23/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik gumiabroncsairól és azok felszereléséről (HL L 129. szám, 1992.5.14., 95. o.).

Az I. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

24. *392 L 0061:* A Tanács 1992. június 30-i 92/61/EGK irányelve a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok típusjóváhagyásáról (HL L 225. szám, 1992.8.10., 72. o.).
Az V. mellékletben az 1.1. pont a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

II. MEZŐGAZDASÁGI ÉS ERDÉSZETI TRAKTOROK

1. *374 L 0150:* A Tanács 1974. március 4-i 74/150/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 84. szám, 1974.3.28., 10. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 226. szám, 1976.8.18., 16. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
– *379 L 0694:* A Tanács 1979. július 24-i 79/694/EGK irányelve (HL L 205. szám, 1979.8.13., 17. o.),
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *382 L 0890:* A Tanács 1982. december 17-i 82/890/EGK irányelve (HL L 378. szám, 1982.12.31., 45. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *388 L 0297:* A Tanács 1988. május 3-i 88/297/EGK irányelve (HL L 126. szám, 1988.5.20., 52. o.).
A 2. cikk a) pontja a következő francia bekezdésekkel egészül ki:
„– »Typengenehmigung« az osztrák jogban,
– »tyyppihyväksyntä«/»typgodkännande« a finn jogban,
– »typgodkännande« a svéd jogban.”.

2. *377 L 0536:* A Tanács 1977. június 28-i 77/536/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok borulás hatása elleni védőszerkezeteire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 220. szám, 1977.8.29., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *389 L 0680:* A Tanács 1989. december 21-i 89/680/EGK irányelve (HL L 398. szám, 1989.12.30., 26. o.).
A VI. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

3. *378 L 0764:* A Tanács 1978. július 25-i 78/764/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok vezetőülésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 255. szám, 1978.9.18., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *382 L 0890:* A Tanács 1982. december 17-i 82/890/EGK irányelve (HL L 378. szám, 1982.12.31., 45. o.),
– *383 L 0190:* A Bizottság 1983. március 28-i 83/190/EGK irányelve (HL L 109. szám, 1983.4.26., 13. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
– *388 L 0465:* A Bizottság 1988. június 30-i 88/465/EGK irányelve (HL L 228. szám, 1988.8.17., 31. o.).
A II. mellékletben az 3.5.2.1. pont a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

4. *379 L 0622:* A Tanács 1979. június 25-i 79/622/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok borulás hatása elleni védőszerkezeteire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (statikus vizsgálat) (HL L 179. szám, 1979.7.17., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *382 L 0953:* A Bizottság 1982. december 15-i 82/953/EGK irányelve (HL L 386. szám, 1982.12.31., 31. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
– *388 L 0413:* A Bizottság 1988. június 22-i 88/413/EGK irányelve (HL L 200. szám, 1988.7.26., 32. o.).

A VI. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

5. *386 L 0298:* A Tanács 1986. május 26-i 86/298/EGK irányelve a keskeny nyomtávú kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok hátul felszerelt, borulás hatása elleni védőszerkezeteiről (HL L 186. szám, 1986.7.8., 26. o.), az alábbi módosítással:
– *389 L 0682:* A Tanács 1989. december 21-i 89/682/EGK irányelve (HL L 398. szám, 1989.12.30., 29. o.).
A VI. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

6. *387 L 0402:* A Tanács 1987. június 25-i 87/402/EGK irányelve a keskeny nyomtávú kerekes mezőgazdasági és erdészeti traktorok vezetőülés elé szerelt, borulás hatása elleni védőszerkezeteiről (HL L 220. szám, 1987.8.8., 1. o.), az alábbi módosítással:
– *389 L 0681:* A Tanács 1989. december 21-i 89/681/EGK irányelve (HL L 398. szám, 1989.12.30., 27. o.).
A VII. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

7. *389 L 0173:* A Tanács 1988. december 21-i 89/173/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok egyes alkatrészeire és jellemzőire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 67. szám, 1989.3.10., 1. o.).
a) A III. A. mellékletben az 5.4.1. pontra vonatkozó 1. lábjegyzet a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”;
b) Az V. mellékletben a 2.1.3. pontban a zárójelben szereplő szöveg a következő szöveggel egészül ki:
„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

III. FELVONÓ- ÉS SZÁLLÍTÓBERENDEZÉSEK

384 L 0528: A Tanács 1984. szeptember 17-i 84/528/EGK irányelve a felvonó- és szállítóberendezésekre alkalmazandó közös rendelkezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 300. szám, 1984.11.19., 72. o.), az alábbi módosításokkal:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
– *388 L 0665:* A Tanács 1988. december 21-i 88/665/EGK irányelve (HL L 382. szám, 1988.12.31., 42. o.).
Az I. melléklet 3. pontjában a zárójelben szereplő szöveg a következő szöveggel egészül ki:
„A Ausztria esetében, S Svédország esetében, FI Finnország esetében”.

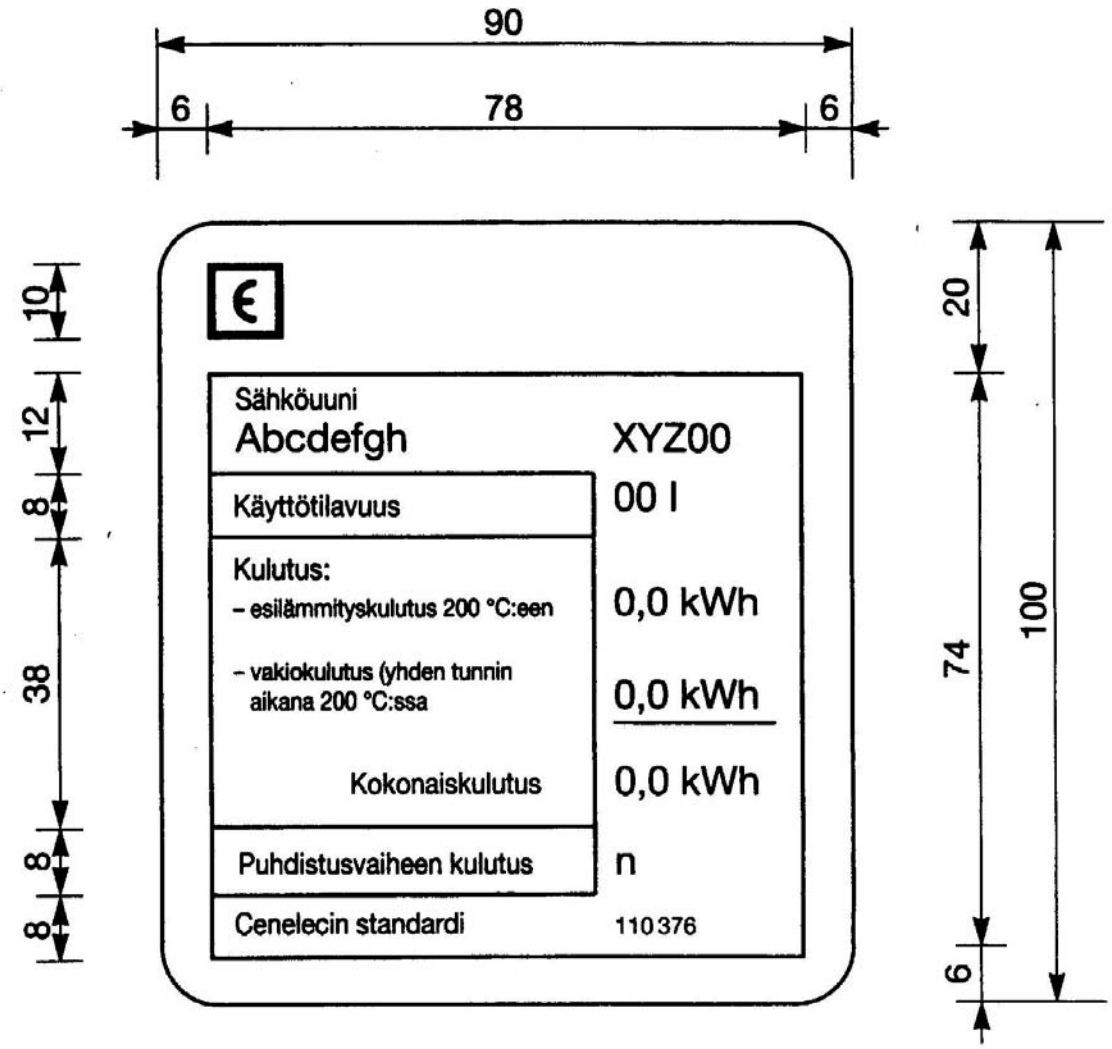
IV. HÁZTARTÁSI KÉSZÜLÉKEK

379 L 0531: A Tanács 1979. május 14-i 79/531/EGK irányelve a háztartási készülékek energiafogyasztásának címkézéssel történő feltüntetéséről szóló 79/530/EGK irányelvnek a villamos sütőkre való alkalmazásáról (HL L 145. szám, 1979.6.13., 7. o.), az alábbi módosítással:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
a) Az I. melléklet a következőképpen módosul:
i. a 3.1.1. pont a következő szöveggel egészül ki:
„»Sähköuuni«, finnül (FI),
»Elektrisk ugn«, svédül (S).”;
ii. a 3.1.3. pont a következő szöveggel egészül ki:
„»Käyttötilavuus«, finnül (FI),
»Nyttovolym«, svédül (S).”;
iii. a 3.1.5.1. pont a következő szövegrészekkel egészül ki:
„Esilämmityskulutus 200 ºC:een (FI),
Energiförbrukning vid uppvärmning till 200 ºC (S),”
„Vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200 ºC:ssa) (FI),
Energiförbrukning för att upprätthålla på 200 ºC: i en timme (S),”
„KOKONAISKULUTUS (FI),
TOTALT (S).”;

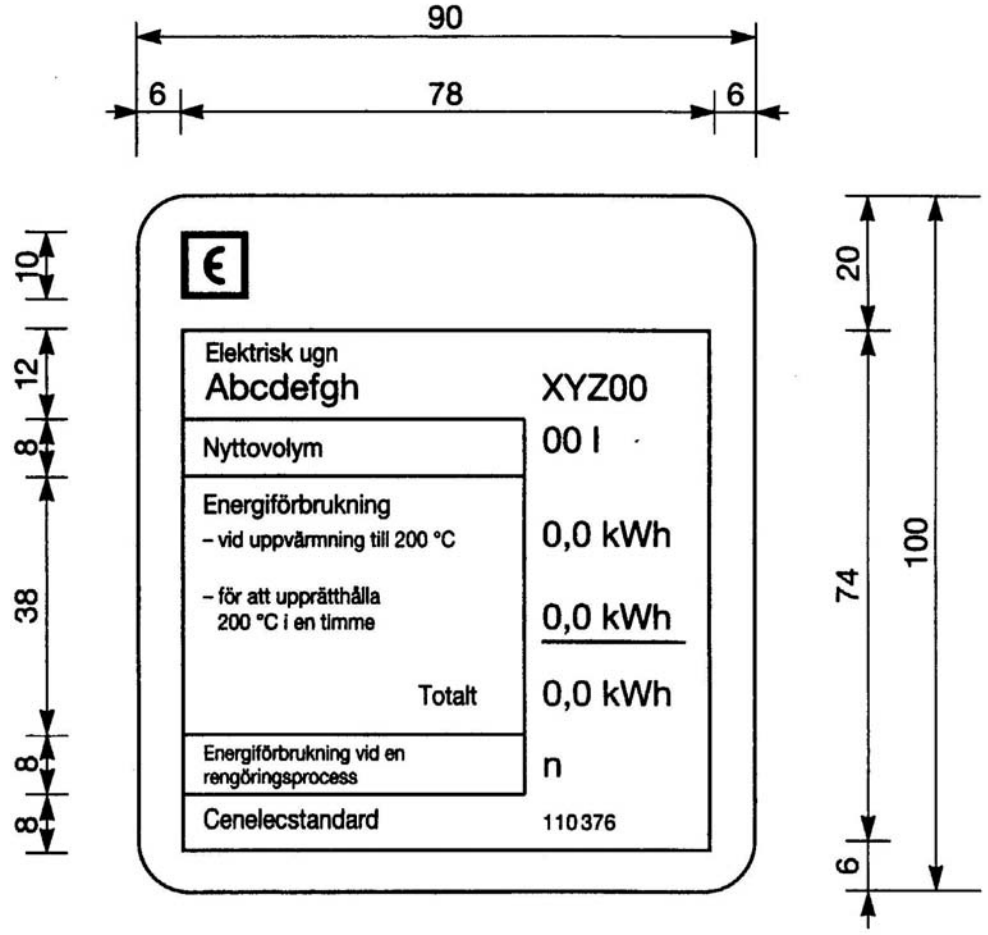
iv. a 3.1.5.3. pont a következő szöveggel egészül ki:
„Puhdistusvaiheen kulutus (FI),
Energiförbrukning vid en rengöringsprocess (S).”;

b) az irányelv a következő mellékletekkel egészül ki:

II. h) MELLÉKLET



II. i) MELLÉKLET



V. ÉPÍTÉSI MUNKAGÉPEK ÉS BERENDEZÉSEK

1. *386 L 0295:* A Tanács 1986. május 26-i 86/295/EGK irányelve az egyes építési munkagépek borulás hatása elleni védőszerkezeteire (ROPS) vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 186. szám, 1986.7.8., 1. o.).
A IV. mellékletben a zárójelben lévő szöveg a következő szöveggel egészül ki:
„A Ausztria esetében, S Svédország esetében, FI Finnország esetében”.

2. *386 L 0296:* A Tanács 1986. május 26-i 86/296/EGK irányelve az egyes építési munkagépek leeső tárgyak elleni védőszerkezeteire (FOPS) vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 186. szám, 1986.7.8., 10. o.).
A IV. mellékletben az első francia bekezdés szövege a következő szöveggel egészül ki:
„A Ausztria, S Svédország, FI Finnország”.

VI. NYOMÁSTARTÓ EDÉNYEK

376 L 0767: A Tanács 1976. július 27-i 76/767/EGK irányelve a nyomástartó edényekre vonatkozó közös rendelkezésekre és vizsgálati módszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 153. o.), az alábbi módosításokkal:

– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *388 L 0665:* A Tanács 1988. december 21-i 88/665/EGK irányelve (HL L 382. szám, 1988.12.31., 42. o.).

Az I. melléklet 3.1. pontjának első francia bekezdésében, valamint a II. melléklet 3.1.1.1.1. pontjának első francia bekezdésében a zárójelben szereplő szöveg a következő szöveggel egészül ki:
„A Ausztria esetében, S Svédország esetében, FI Finnország esetében”.

VII. MÉRŐMŰSZEREK

1. *371 L 0316:* A Tanács 1971. július 26-i 71/316/EGK irányelve a mérőműszerekkel és a metrológiai ellenőrzés módszereivel kapcsolatos közös rendelkezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 202. szám, 1971.9.6., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *372 L 0427:* A Tanács 1972. december 19-i 72/427/EGK irányelve (HL L 291. szám, 1972.12.28., 156. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *383 L 0575:* A Tanács 1983. október 26-i 83/575/EGK irányelve (HL L 332. szám, 1983.11.28., 43. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *387 L 0354:* A Tanács 1987. június 25-i 87/354/EGK irányelve (HL L 192. szám, 1987.7.11., 43. o.),
   – *388 L 0665:* A Tanács 1988. december 21-i 88/665/EGK irányelve (HL L 382. szám, 1988.12.31., 42. o.).
   a) Az I. melléklet 3.1. pontjának első francia bekezdésében, valamint a II. melléklet 3.1.1.1. pontja a) bekezdésének első francia bekezdésében a zárójelben szereplő szöveg a következő szöveggel egészül ki:
   „A Ausztria esetében, S Svédország esetében, FI Finnország esetében”;
   b) A rajzokat, amelyekre a II. melléklet 3.2.1. pontja hivatkozik, ki kell egészíteni az A, S, FI jelöléseknek megfelelő betűkkel.

2. *371 L 0347:* A Tanács 1971. október 12-i 71/347/EGK irányelve a gabona hektolitertömegének mérésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 239. szám, 1971.10.25., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   Az 1. cikk a) pontjában a zárójelben szereplő szöveg a következőkkel egészül ki:
   „EY hehtolitrapaino”
   „EG hektolitervikt”.

3. *371 L 0348:* A Tanács 1971. október 12-i 71/348/EGK irányelve a folyadékmérők (kivéve a vízmérők) segédkészülékeire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 239. szám, 1971.10.25., 9. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A melléklet IV. fejezete a 4.8.1. szakasz végén a következő szöveggel egészül ki:
   „10 Groschen (Ausztria)
   10 penniä/10 penni (Finnország)
   10 öre (Svédország)”.

VIII. TEXTILTERMÉKEK

371 L 0307: A Tanács 1971. július 26-i 71/307/EGK irányelve a textiltermékek elnevezésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 185. szám, 1971.8.16., 16. o.), az alábbi módosításokkal:
– *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *383 L 0623:* A Tanács 1983. november 25-i 83/623/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1983.12.15., 8 o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *387 L 0140:* A Bizottság 1987. február 6-i 87/140/EGK irányelve (HL L 56. szám, 1987.2.26., 24. o.).

Az 5. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– uusi villa
– ren ull”.

IX. ÉLELMISZEREK

1. *376 L 0118:* A Tanács 1975. december 18-i 76/118/EGK irányelve az emberi fogyasztásra szánt, részben vagy teljesen dehidratált tartós tejtermékekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 24. szám, 1976.1.30., 49. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *378 L 0630:* A Tanács 1978. június 19-i 78/630/EGK irányelve (HL L 206. szám, 1978.7.29., 12. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *383 L 0635:* A Tanács 1983. december 13-i 83/635/EGK irányelve (HL L 357. szám, 1983.12.21., 37. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A 3. cikk (2) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:
   „c) a »flødepulver« Dániában, a »Rahmpulver« és a »Sahnepulver« Németországban és Ausztriában, a »gräddpulver« Svédországban és a »kermajauhe/gräddpulver« Finnországban a melléklet 2. d) pontjában meghatározott termék megnevezésére.”.

2. *379 L 0112:* A Tanács 1978. december 18-i 79/112/EGK irányelve az élelmiszerek címkézésére, kiszerelésére és reklámozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 33. szám, 1979.2.8., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *385 L 0007:* A Tanács 1984. december 19-i 85/7/EGK irányelve (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.),
   – *386 L 0197:* A Tanács 1986. május 26-i 86/197/EGK irányelve (HL L 144. szám, 1986.5.29., 38. o.),
   – *389 L 0395:* A Tanács 1989. június 14-i 89/395/EGK irányelve (HL L 186. szám, 1989.6.30., 17. o.),
   – *391 L 0072:* A Bizottság 1991. január 16-i 91/72/EGK irányelve (HL L 42. szám, 1991.2.15., 27. o.).

   a) Az 5. cikk (3) bekezdése a következő szövegrészekkel egészül ki:
      „– finnül:
      »säteilytetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä«,
      – svédül:
      »bestrålad, behandlad med joniserande strålning«;”
   b) a 9. cikk (6) bekezdésében a 2206 00 91, 2206 00 93 és a 2206 00 99 KN-kódoknak a Harmonizált Rendszerben a 22.06 vámtarifaszám felel meg;
   c) a 9a. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
      „– finnül:
      »viimeinen käyttöajankohta«,
      – svédül:
      »sista förbrukningsdag«;”

d) a 10a. cikkben a 22.04 és 22.05 vámtarifaszámoknak a Harmonizált Rendszerben a 22.04 vámtarifaszám felel meg.

3. *380 L 0590:* A Bizottság 1980. június 9-i 80/590/EGK irányelve az élelmiszerekkel rendeltetésszerűen érintkezésbe kerülő anyagokon és tárgyakon feltüntethető szimbólum meghatározásáról (HL L 151. szám, 1980.6.19., 21. o.), az alábbi módosítással:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
a) A melléklet címe a következőkkel egészül ki:
„LIITE”
„BILAGA”.
b) A melléklet szövege a következővel egészül ki:
„Tunnus”.

4. *389 L 0108:* A Tanács 1988. december 21-i 89/108/EGK irányelve az emberi fogyasztásra szánt gyorsfagyasztott élelmiszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 40. szám, 1989.2.11., 34. o.).
A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:
„– finnül »pakastettu«
– svédül »djupfryst«.”

5. *391 L 0321:* A Bizottság 1991. május 14-i 91/321/EGK irányelve az anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszerekről (HL L 175. szám, 1991.7.4., 35. o.).
a) A 7. cikk (1) bekezdése a „Fórmula para lactentes” és a „Fórmula de transição” szavak után a következő szövegrésszel egészül ki:
„– finnül:
»Äidinmaidonkorvike« és »Vierotusvalmiste«,
– svédül:
»Modersmjölksersättning« és »Tillskottsnäring«;”
b) A 7. cikk (1) bekezdése a „Leite para lactentes” és a „Leite de transição” szavak után a következő szövegrésszel egészül ki:
„– finnül:
»Maitopohjainen äidinmaidonkorvike« és »Maitopohjainen vierotusvalmiste«,
– svédül:
»Modersmjölksersättning uteslutande baserad på mjölk« és »Tillskottsnäring uteslutande baserad på mjölk«.”

6. *393 L 0077:* A Tanács 1993. szeptember 21-i 93/77/EGK irányelve a gyümölcslevekről és egyes hasonló termékekről (HL L 244. szám, 1993.9.30., 23. o.).
A 3. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„f) »must«, a felhasznált gyümölcs svéd nevével együtt, a gyümölcslevekre;
g) »täysmehu«, a felhasznált gyümölcs finn nevével együtt, a hozzáadott vizet nem tartalmazó, hozzáadott cukrot az édesség javítása céljából hozzáadott mennyiségen (maximum 15 g/kg) kívül nem tartalmazó, és semmilyen más összetevőt nem tartalmazó gyümölcslevekre;
h) »tuoremehu«, a felhasznált gyümölcs finn nevével együtt, a hozzáadott vizet, cukrot vagy más összetevőket nem tartalmazó, nem hőkezelt gyümölcslevekre;
i) »mehu«, a felhasznált gyümölcs finn nevével együtt, a hozzáadott vizet vagy cukrot tartalmazó, legalább 35 tömegszázalékos gyümölcstartalmú gyümölcslevekre.”.

X. MŰTRÁGYÁK

376 L 0116: A Tanács 1975. december 18-i 76/116/EGK irányelve a műtrágyákra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 24. szám, 1976.1.30., 21. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *388 L 0183:* A Tanács 1988. március 22-i 88/183/EGK irányelve (HL L 83. szám, 1988.3.29., 33. o.),
– *389 L 0284:* A Tanács 1989. április 13-i 89/284/EGK irányelve a műtrágyák kalcium-, magnézium-, nátrium- és kéntartalma tekintetében a 76/116/EGK irányelv kiegészítéséről és módosításáról (HL L 111. szám, 1989.4.22., 34. o.),
– *389 L 0530:* A Tanács 1989. szeptember 18-i 89/530/EGK irányelve a műtrágyák bór, kobalt, réz, vas, mangán, molibdén és cink nyomelemtartalma tekintetében a 76/116/EGK irányelv kiegészítéséről és módosításáról (HL L 281. szám, 1989.9.30., 116. o.),

a) Az I. melléklet A. II. részének 1. pontjában a 6. oszlop harmadik bekezdésében a zárójelben lévő szöveg a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztriában, Finnországban, Svédországban”;

b) Az I. melléklet B. 1., 2. és 4. részében a 9. oszlop 3. pontjában a zárójelben szereplő szöveg a (6b) bekezdés után a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztria, Finnország, Svédország”.

XI. A KERESKEDELEM TECHNIKAI AKADÁLYAIRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. *383 L 0189:* A Tanács 1983. március 28-i 83/189/EGK irányelve a műszaki szabványok és szabályok terén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról (HL L 109. szám, 1983.4.26., 8. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *388 L 0182:* A Tanács 1988. március 22-i 88/182/EGK irányelve (HL L 81. szám, 1988.3.26., 75. o.),
   – *392 D 0400:* A Bizottság 1992. július 15-i 92/400/EGK határozata (HL L 221. szám, 1992.8.6., 55. o.).

   a) Az 1. cikk 7. pontjának helyébe a következő szöveg lép:
   „7. »termék«: minden iparilag előállított termék és mezőgazdasági termék, beleértve a haltermékeket is.”;

   b) A mellékletben az I. lista a következő szöveggel egészül ki:
   „ON (Ausztria)
   Österreichisches Normungsinstitut
   Heinestraβe 38
   A-1020 Wien
   ÖVE (Ausztria)
   Österreichischer Verband für Elektrotechnik
   Eschenbachgasse 9
   A-1010 Wien
   SFS (Finnország)
   Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.
   PL 116
   FIN-00241 Helsinki
   SESKO (Finnország)
   Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys Sesko r.y.
   Särkiniementie 3
   FIN-00210 Helsinki
   SIS (Svédország)
   Standardiseringskommissionen i Sverige
   Box 3295
   S-103 66 Stockholm
   SEK (Svédország)
   Svenska Elektriska Kommissionen
   Box 1284
   S-164 28 Kista”.

2. *393 R 0339:* A Tanács 1993. február 8-i 339/93/EGK rendelete a harmadik országokból behozott termékek termékbiztonsági szabályoknak való megfelelősége ellenőrzéséről (HL L 40. szám, 1993.2.17., 1. o.), az alábbi módosítással:

– *393 D 0583:* A Bizottság 1993. július 28-i határozata (HL L 279. szám, 1993.11.12., 39. o.).

a) A 6. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„– »Vaarallinen tuote – ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen. Asetus (ETY) N:o 339/93«,

– »Farlig produkt – ej godkänd för fri omsättning. Förordning (EEG) nr 339/93«."

b) a 6. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„– »Tuote ei vaatimusten mukainen – ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen. Asetus (ETY) N:o 339/93«,

– »Icke överensstämmande produkt – ej godkänd för fri omsättning. Förordning (EEG) nr 339/93«."

XII. KERESKEDELEM ÉS FORGALMAZÁS

381 D 0428: A Bizottság 1981. május 20-i 81/428/EGK határozata a Kereskedelemmel és Forgalmazással Foglalkozó Bizottság létrehozásáról (HL L 165. szám, 1981.6.23., 24. o.), az alábbi módosítással:

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) A 3. cikkben

– az első bekezdésben az „50" helyébe „65" lép;

– a második bekezdésben a „26" helyébe „35" lép;

b) a 7. cikk első bekezdésében a „tizenkettő" helyébe „tizenöt" lép.

D. A SZAKKÉPESÍTÉSEK KÖLCSÖNÖS ELISMERÉSE

I. ÁLTALÁNOS RENDSZER

392 L 0051: A Tanács 1992. június 18-i 92/51/EGK irányelve a 89/48/EGK irányelvet kiegészítve, a szakoktatás és szakképzés elismerésének második általános rendszeréről (HL L 209. szám, 1992.7.24., 25. o.).

Az „AZ 1. CIKK a) PONTJA ELSŐ ALBEKEZDÉSE MÁSODIK FRANCIA BEKEZDÉSÉNEK ii. PONTJÁBAN EMLÍTETT KÜLÖNLEGES SZERVEZETI FELÉPÍTÉSŰ KÉPZÉSEK FELSOROLÁSA" című C. melléklet a következőkkel egészül ki:

a) Az „1. Paramedicinális és szociálpedagógiai képzések" pontban a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztriában

az alábbi képesítésekre vonatkozó képzések:

– kontaktlencse-optikus (»Kontaktlinsenoptiker«),

– pedikűrös (»Fußpfleger«),

– hallásjavítókészülék-technikus (»Hörgeräteakustiker«),

– gyógyszerész (»Drogist«),

amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizennégy éves oktatás és szakképzés szükséges, amely egy strukturált képzési keretben megvalósított legalább ötéves olyan képzési időszakot foglal magában, amely egy legalább három éves, részben a munkahelyen, részben egy szakképzési intézményben töltött gyakornoki időszakból, valamint egy szakmai gyakorlati és képzési időszakból áll, amelynek végén a szakma gyakorlásához és gyakornokok képzéséhez való jogosultságot adó szakmai vizsgát kell tenni.

– masszőr (»Masseur«),

amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizennégy éves oktatás és szakképzés szükséges, amely egy strukturált képzési keretben megvalósított legalább ötéves olyan képzési időszakot foglal magában, amely egy kétéves gyakornoki időszakból, egy kétéves szakmai gyakorlati és képzési időszakból, valamint egy egyéves tanfolyamból áll, amelynek végén a szakma gyakorlásához és gyakornokok képzéséhez való jogosultságot adó szakmai vizsgát kell tenni.

– óvodapedagógus (»Kindergärtner/in«),

– szakképzett nevelő/gyermekgondozó (»Erzieher«),

amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizenhárom éves oktatás és szakképzés szükséges szakiskolában történő ötéves szakmai képzéssel, amelynek végén vizsgát kell tenni."

b) A „2. Kézművesmesteri ágazat (Mester/Meister/Maître), amely az A. mellékletben felsorolt irányelvekben nem említett szakismeretekkel kapcsolatos oktatást és szakképzést tartalmazza" pontban a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztriában
az alábbi képesítésekre vonatkozó képzések:
– orvosikötszer-készítő (»Bandagist«),
– gyógyfűző-készítő (»Miederwarenerzeuger«),
– látszerész (»Optiker«),
– ortopédcipő-készítő (»Orthopädieschuhmacher«),
– ortopédtechnikus (»Orthopädietechniker«),
– fogtechnikus (»Zahntechniker«),
– kertész (»Gärtner«),
amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizennégy éves oktatás és szakképzés szükséges, amely egy strukturált képzési keretben megvalósított legalább ötéves olyan képzési időszakot foglal magában, amely egy legalább hároméves, részben a munkahelyen, részben egy szakképzési intézményben töltött gyakornoki időszakból, valamint egy legalább kétéves szakmai gyakorlati és képzési időszakból áll, amelynek végén a szakma gyakorlásához, gyakornokok képzéséhez, valamint a »Meister« cím használatához való jogosultságot adó mestervizsgát kell tenni.
a következő kézművesmesteri képzések a mezőgazdaság és az erdészet területén:
– mezőgazdász mester (»Meister in der Landwirtschaft«),
– parasztgazdász mester (»Meister in der ländlichen Hauswirtschaft«),
– kertész mester (»Meister im Gartenbau«),
– zöldségtermesztő mester (»Meister im Feldgemüsebau«),
– gyümölcstermesztő és -feldolgozó mester (»Meister im Obstbau und in der Obstverwertung«),
– szőlész-borász mester (»Meister im Weinbau and in der Kellerwirtschaft«),
– tej- és tejtermékgyártó mester (»Meister in der Molkerei- und Käsereiwirtschaft«),
– lótenyésztő mester (»Meister in der Pferdewirtschaft«),
– halászmester (»Meister in der Fischereiwirtschaft«),
– baromfitenyésztő mester (»Meister in der Geflügelwirtschaft«),
– méhész mester (»Meister in der Bienerwirtschaft«),
– erdészeti mester (»Meister in der Forstwirtschaft«),
– erdőtelepítő és erdőgazdász mester (»Meister in der Forstgarten- und Forstpflegewirtschaft«),
– mezőgazdasági raktározási mester (»Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung«),
amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizenöt éves oktatás és szakképzés szükséges, amely egy strukturált képzési keretben megvalósított legalább hatéves olyan képzési időszakot foglal magában, amely egy legalább három éves, részben a munkahelyen, részben egy szakképzési intézményben töltött gyakornoki időszakból és egy három éves szakmai gyakorlati és képzési időszakból áll, amelynek végén a gyakornokok képzéséhez, valamint a »Meister« cím használatához való jogosultságot adó szakmai mestervizsgát kell tenni.”

c) A „4. Technikusi ágazatok” cím alatt a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztriában
az alábbi képesítésekre vonatkozó képzések:
– erdésztechnikus (»Förster«),
– műszaki tanácsadó (»Technisches Büro«),
– munkaerő-közvetítő (»Überlassung von Arbeitskräften – Arbeitsleihe«),
– munkaközvetítő (»Arbeitsvermittlung«),
– befektetési tanácsadó (»Vermögensberater«),
– magánnyomozó (»Berufsdetektiv«),
– biztonsági őr (»Bewachungsgewerbe«),
– ingatlanügynök (»Immobilienmakler«),
– ingatlankezelő (»Immobilienverwalter«),
– reklám- és hirdetési ügynök (»Werbeagentur«),
– építésiszervező (»Bauträger, Bauorganisator, Baubetreuer«),
– adósságbehajtó (»Inkassoinstitut«),
amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizenöt éves oktatás és szakképzés szükséges, amely nyolcéves kötelező oktatásból és az azt követő legalább ötéves középfokú műszaki vagy kereskedelmi tanulmányokból áll, amelyek végén műszaki vagy kereskedelmi érettségi vizsgát kell tenni, kiegészítve egy legalább kétéves munkahelyi oktatással és képzéssel, amelynek végén szakirányú vizsgát kell tenni.

– biztosítási tanácsadó (»Berater in Versicherungsangelegenheiten«),

amely képesítés megszerzéséhez összesen legalább tizenöt éves oktatás és szakképzés szükséges, amely egy strukturált képzési keretben megvalósított hatéves olyan képzési időszakot foglal magában, amely egy három éves gyakornoki időszakból és egy három éves szakmai gyakorlati és képzési időszakból áll, amelynek végén vizsgát kell tenni.

– tervező kőművesmester /tervezés és műszaki számítások (»Planender Baumeister«),
– tervező ácsmester /tervezés és műszaki számítások (»Planender Zimmermeister«),

amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizennyolc éves oktatás és szakképzés szükséges, amely egy strukturált képzési keretben megvalósított hatéves olyan képzési időszakot foglal magában egy legalább kilenc éves szakképzési időszakkal, amely négyéves középfokú műszaki tanulmányokból és ötéves szakmai oktatásból és képzésből áll, amelynek végén szakirányú vizsgát kell tenni, amely a szakma gyakorlására és gyakornokok képzésére jogosít annyiban, amennyiben e képzés épületek tervezésére, műszaki számítások elvégzésére és az építkezések felügyeletére jogosít (»Mária Terézia-féle kiváltság«).”

II. JOGI FOGLALKOZÁSOK

377 L 0249: A Tanács 1977. március 22-i 77/249/EGK irányelve az ügyvédi szolgáltatásnyújtás szabadsága tényleges gyakorlásának elősegítéséről (HL L 78. szám, 1977.3.26., 17. o.), az alábbi módosításokkal:

– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az 1. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„*Ausztria*: »Rechtsanwalt«,
Finnország: »Asianajaja/Advokat«,
Svédország: »Advokat«.”

III. ORVOSI ÉS EGYÉB GYÓGYÍTÓ TEVÉKENYSÉGEK

1. Orvosok

393 L 0016: A Tanács 1993. április 5-i 93/16/EGK irányelve az orvosok szabad mozgásának elősegítéséről, illetve az orvosi oklevelek, bizonyítványok és képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről (HL L 165. szám, 1993.7.7., 1. o.).

a) A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„m) Ausztriában:
»Doktor der gesamten Heilkunde« (általános orvosi oklevél), amelyet az orvostudományi egyetemi kar ítél oda, és az illetékes hatóság által kiállított »Diplom über die spezifische ausbildung in der Allgemeinmedizin« (általános orvosi szakoklevél) vagy »Facharztdiplom« (szakorvosi orvosi oklevél);

n) Finnországban:
»todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om medicine licentiat examen« (orvosi oklevél), amelyet az orvostudományi egyetemi kar ítél oda, és az illetékes egészségügyi hatóságok által kiadott gyakorlati képzési bizonyítvány;

o) Svédországban:
»läkarexamen« (orvosi egyetemi diploma), amelyet az orvostudományi egyetemi kar ítél oda, és az Országos Egészségügyi és Népjóléti Tanács által kiadott gyakorlati képzési bizonyítvány.”;

b) Az 5. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztriában:
az illetékes hatóság által kiadott »Facharztdiplom« (szakorvosi oklevél);
Finnországban:
az illetékes hatóságok által kiadott »todistus erikoislääkärin tutkinnosta/betyg över specialläkarexamen« (szakorvosi bizonyítvány);
Svédországban:
»bevis om specialistkompetens som läkare utfädat av Socialstyrelsen« (a szakorvosi cím használatára jogosító bizonyítvány), amelyet az Országos Egészségügyi és Népjóléti Tanács ad ki.”;

c) az 5. cikk (3) bekezdésében az itt szereplő francia bekezdések a következő bejegyzésekkel egészülnek ki:

– aneszteziológia:
„Ausztria: Anästhesiologia und Intensivmedizin,
Finnország: anestesiologia/anestesiologi,
Svédország: anestesi och intensivvård”;

– sebészet:
„Ausztria: Chirurgie,
Finnország: kirurgia/kirurgi,
Svédország: kirurgi”;

– idegsebészet:
„Ausztria: Neurochirurgie,
Finnország: neurokirurgia/neurokirurgi,
Svédország: neurokirurgi”;

– szülészet és nőgyógyászat:
„Ausztria: Frauenheilkunde und Geburtshilfe,
Finnország: naistentaudit ja synnytykset/kvinnosjukdomar och förlossningar
Svédország: obstetrik och gynekologi”;

– belgyógyászat:
„Ausztria: Innere Medizin,
Finnország: sisätaudit/inremedicin,
Svédország: internmedicin”;

– szemészet:
„Ausztria: Augenheilkunde und Optometrie
Finnország: silmätaudit/ögonsjukdomar,
Svédország: ögonsjukdomar (oftalmologi)”;

– fül-orr-gégegyógyászat:
„Ausztria: Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,
Finnország: korva-, nenaä- ja kurkkutaudit/öron-, näs- och strupsjukdomar,
Svédország: öron-, näs och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)”;

– csecsemő- és gyermekgyógyászat:
„Ausztria: Kinder- und Jugendheilkunde
Finnország: lastentaudit/barnsjukdomar,
Svédország: barn- och ungdomsmedicin”;

– tüdőgyógyászat:
„Ausztria: Lungenkrankheiten,
Finnország: keuhkosairaudet/lungsjukdomar,
Svédország: lungsjukdomar (pneumonologi)”;

– urológia:
„Ausztria: Urologie,
Finnország: urologia/urologi,
Svédország: urologi”;

– ortopédia:
„Ausztria: Orthopädie und Orthopädische Chirurgie,
Finnország: ortopedia ja traumatologia/ortopedi och traumatologi,
Svédország: ortopedi”;

– patológia:
„Ausztria: Pathologie,
Finnország: patologia/patologi,
Svédország: klinisk patologi”;

– neurológia:
„Ausztria: Neurologie,
Finnország: neurologia/neurologi,
Svédország: neurologi”;

– pszichiátria:
„Ausztria: Psychiatrie,
Finnország: psykiatria/psykiatri,
Svédország: psykiatri”;

d) A 7. cikk (2) bekezdésében az itt szereplő francia bekezdések a következő bejegyzésekkel egészülnek ki:
– klinikai biológia:
„Ausztria: Medizinische Biologie”;
– biológiai hematológia:
Finnország: hematologiset laboratoriotutkimukset/hematologiska laboratorieundersökningar”;
– mikrobiológia – bakteriológia:
„Ausztria: Hygiene und Mikrobiologie,
Finnország: kliininen mikrobiologia/klinisk mikrobiologi,
Svédország: klinisk bakteriologi”;
– biokémia:
„Ausztria: Medizinische und Chemische Labordiagnostik,
Finnország: kliininen kemia/klinisk kemi,
Svédország: klinisk kemi”;
– immunológia:
„Ausztria: Immunologie,
Finnország: immunologia/immunologi,
Svédország: klinisk immunologi”;
– plasztikai sebészet:
„Ausztria: Plastische Chirurgie,
Finnország: plastiikkakirurgia/plastikkirurgi,
Svédország: plastikkirurgi”;
– mellkassebészet:
„Finnország: thorax- ja verisuonikirurgia/thorax- och kärlkirurgi,
Svédország: thoraxkirurgi”;
– gyermeksebészet:
„Ausztria: Kinderchirurgie,
Finnország: lastenkirurgia/barnkirurgi,
Svédország: barn- och ungdomskirurgi”;
– kardiológia:
„Finnország: kardiologia/kardiologi,
Svédország: kardiologi”;
– gasztroenterológia:
„Finnország: gastroenterologia/gastroenterologi,
Svédország: medicinsk gastro-enterologi och hepatologi”;
– reumatológia:
„Finnország: reumatologia/reumatologi,
Svédország: reumatologi”;
– általános hematológia:
„Finnország: kliininen hematologia/klinisk hematologi,
Svédország: hematologi”;
– endokrinológia:
„Finnország: endokrinologia/endokrinologi
Svédország: endokrinologi”;
– fiziooterápia:
„Ausztria: Physikalische Medizin,
Finnország: fysiatria/fysiatri,
Svédország: rehabiliteringsmedicin”;
– bőr- és nemibeteg-gyógyászat:
„Ausztria: Haut- und Geschlecktskrankheiten,
Finnország: iho- ja sukupuolitaudit/hud- och könssjukdomar,
Svédország: hud- och könssjukdomar”;

– diagnosztikai radiológia:
„Ausztria: Medizinische Radiologie-Diagnostik,
Finnország: radiologia/radiologi,
Svédország: medicinsk radiologi”;
– sugárterápia:
„Ausztria: Strahlentherapie – Radioonkologie,
Finnország: syöpätaudit ja sädehoito/cancersjukdomar och radioterapi,
Svédország: onkologi”;
– gyermekpszichiátria:
„Finnország: lasten psykiatria/barnspsykriatri,
Svédország: barn- och ungdomspsykiatri”;
– geriátria:
„Finnország: geriatria/geriatri,
Svédország: geriatrik”;
– nefrológia:
„Finnország: nefrologia/nefrologi,
Svédország: medicinska njursjukdomar (nefrologi)”;
– infektológia:
„Finnország: infektiosairaudet/infektionssjukdomar,
Svédország: infektionssjukdomar”;
– társadalomorvostan és szociális orvostan
„Ausztria: Sozialmedizin,
Finnország: terveydenhuolto/hälsovård”;
– farmakológia:
„Ausztria: Pharmakologie und Toxikologie,
Finnország: kliininen farmakologia/klinisk farmakologi,
Svédország: klinisk farmakologi”;
– foglalkozás-orvostan:
„Ausztria: Arbeits- und Betriebsmedizin,
Finnország: työterveyshuolto/företagshälsovård,
Svédország: yrkes- och miljömedicin”;
– allergológia:
„Finnország: allergologia/allergologi,
Svédország: allergisjukdomar”;
– gasztroenterológiai sebészet:
„Finnország: gastroenterologia/gastroenterologi”;
– nukleáris medicina:
„Ausztria: Nuklearmedizin
Finnország: isotooppitutkimukset/isotopundersökningar”;
– arc-, állcsont- és szájsebészet (orvosi és fogorvosi alapképzés):
„Finnország: leukakirurgia/käkkirurgi”;

e) A 9. cikk (1) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– Ausztria, Finnország és Svédország esetében a csatlakozás napja,”

f) A 9. cikk (2) bekezdésének első albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:
„– Ausztria, Finnország és Svédország esetében a csatlakozás napja.”.

2. Ápolók

377 L 0452: A Tanács 1977. június 27-i 77/452/EGK irányelve az általános ápolói oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a letelepedés és szolgáltatásnyújtás szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 176. szám, 1977.7.15., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *389 L 0594:* A Tanács 1989. október 30-i 89/594/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 19. o.),

– *389 L 0595:* A Tanács 1989. október 30-i 89/595/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 30. o.),
– *390 L 0658:* A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).

a) Az 1. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztriában:
»Diplomierte Krankenschwester/Diplomierter Krankenpfleger«;
Finnországban:
»sairaanhoitaja/sjukskötare«;
„Svédországban:
»sjuksköterska«;”

b) A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„m) Ausztriában:
»Diplom in der allgemeinen Krankenspflege« (általános ápolói oklevél), amelyet államilag elismert ápolóképző iskolák adtak ki;
n) Finnországban:
»sairaanhoitaja/sjukskötare« oklevél (ápolói oklevél vagy ápolótechnikumi oklevél), amelyet egy ápolóképző szakiskola adott ki;
o) Svédországban:
»sjuksköterska« oklevél (ápolói főiskolai oklevél), amelyet egy ápolóképző szakfőiskola adott ki.”.

3. Fogorvosok

a) *378 L 0686:* A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve a fogorvosi oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a szolgáltatásnyújtás és a letelepedés szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *389 L 0594:* A Tanács 1989. október 30-i 89/594/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 19. o.),
– *390 L 0658:* A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).

i. Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztriában:
az az okirat, amelyről Ausztria legkésőbb 1998. december 31-ig értesíti a tagállamokat és a Bizottságot;
Finnországban:
hammaslääkäri/tandläkare,
Svédországban:
tandläkare,”;

ii. A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„m) Ausztriában:
az az oklevél, amelyről Ausztria legkésőbb 1998. december 31-ig értesíti a tagállamokat és a Bizottságot;
n) Finnországban:
»todistus hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om odontologi licentiat examen« (fogászati licenciátusi fokozatról szóló bizonyítvány), amelyet egyetemi orvosi kar vagy fogorvosi kar ítél oda, valamint az illetékes egészségügyi hatóságok által kiadott gyakorlati képzési bizonyítvány;
o) Svédországban:
»tandläkarexamen« (fogorvosi egyetemi oklevél), amelyet fogorvosképző intézetek ítélnek oda, valamint az Országos Egészségügyi és Népjóléti Tanács által kiadott gyakorlati képzési bizonyítvány;

iii. Az 5. cikk itt megjelölt részei a következő francia bekezdésekkel egészülnek ki:
1. Fogszabályozás
„– Finnországban:
az illetékes hatóságok által kiadott »todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta oikomishoidon alalla/bevis om specialisttandläkarrättigheten inom området tandreglering« (fogszabályozói bizonyítvány);

– Svédországban:
az Országos Egészségügyi és Népjóléti Tanács által kiadott »bevis om specialistkompetens i tandreglering« (fogszabályozó szakfogorvosi cím használatára jogosító bizonyítvány);

2. Szájsebészet

„– Finnországban:
az illetékes hatóságok által kiadott »todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla/bevis om specialisttandläkarrättigheten inom området oralkirurgi (tand- och munkirurgi)« (szájsebészi vagy fog- és szájsebészi bizonyítvány);

– Svédországban:
az Országos Egészségügyi és Népjóléti Tanács által kibocsátott »bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar« (szájsebész szakfogorvosi cím használatára jogosító bizonyítvány);

iv. A 8. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:
A „2., 4., 7. és 19. cikkben” szövegrész helyébe a „2., 4., 7., 19., 19a. és 19b. cikkben” szöveg lép.

v. A 17. cikk a következőképpen módosul:
Az „a 2. cikkben, a 7. cikk (1) bekezdésében és a 19. cikkben megállapított” szövegrész helyébe az „a 2. cikkben, a 7. cikk (1) bekezdésében, valamint a 19., 19a. és 19b. cikkben megállapított” szöveg lép.

vi. A 19a. cikk után az irányelv a következő szöveggel egészül ki:
„19b. cikk
Attól az időponttól, amikor Ausztria meghozza az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges intézkedéseket, az ezen irányelv 1. cikkében említett tevékenységek gyakorlása tekintetében a tagállamok elismerik azokat az orvosi okleveleket, bizonyítványokat és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványokat, amelyeket Ausztriában ítéltek oda azoknak a személyeknek, akik egyetemi tanulmányaikat 1994. január 1. előtt kezdték meg, ha ezeket az okiratokat egy, a hatáskörrel rendelkező osztrák hatóságok által kiadott olyan igazolás kíséri, amely tanúsítja, hogy a 78/687/EGK irányelv 5. cikkében említett tevékenységet ezek a személyek az igazolás kiadását megelőző öt év során legalább három egymást követő évig ténylegesen, jogszerűen és főtevékenységként gyakorolták Ausztriában, valamint hogy ezek a személyeknek ugyanolyan feltételek mellett jogosultak az említett tevékenységek folytatására, mint az ezen irányelv 3. cikkének m) pontjában említett oklevéllel, bizonyítvánnyal vagy a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítvánnyal rendelkezők.
Az első albekezdésben említett hároméves gyakorlat követelményétől el kell tekinteni azon személyek esetében, akik sikeresen elvégeztek legalább három éves olyan tanulmányokat, amelyeket a hatáskörrel rendelkező hatóságok igazolása szerint a 78/687/EGK irányelv 1. cikkében említett képzéssel egyenértékűnek kell elismerni.”;

b) *378 L 0687:* A Tanács 1978. július 25-i 78/687/EGK irányelve a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, a fogorvosok tevékenységére vonatkozó rendelkezések összehangolásáról (HL L 233. szám, 1978.8.24., 10. o.).
A 6. cikk első és második bekezdése a következőképpen módosul:
A „19. cikkének” helyébe „19., 19a. és 19b. cikkének” lép.

4. Állatorvosok
378 L 1026: A Tanács 1978. december 18-i 78/1026/EGK irányelve az állatorvosi oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a letelepedés és a szolgáltatásnyújtás szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 362. szám, 1978.12.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *389 L 0594:* A Tanács 1989. október 30-i 89/594/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 19. o.),
– *390 L 0658:* A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).
A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„m) Ausztriában:
»Diplom-Tierarzt« »Mag. med. vet.« (állatorvosi oklevél), amelyet a Bécsi Állatorvosi Egyetem (korábban Állatorvosi Főiskola, Bécs) adott ki;

n) Finnországban:
»todistus eläinlääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/betyg över avlagd veterinärmedicine licentiatexamen« (állatorvosi oklevél), amelyet az Állatorvos-tudományi Főiskola adott ki;
o) Svédországban:
»veterinärexamen« (állatorvosi egyetemi oklevél, DVM), amelyet a Svéd Agrártudományi Egyetem adott ki.”.

5. Szülésznők
380 L 0154: A Tanács 1980. január 21-i 80/154/EGK irányelve a szülésznői oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a letelepedés és szolgáltatásnyújtás szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 33. szám, 1980.2.11., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *380 L 1273:* A Tanács 1980. december 22-i 80/1273/EGK irányelve (HL L 375. szám, 1980.12.31., 74. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *389 L 0594:* A Tanács 1989. október 30-i 89/594/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 19. o.),
– *390 L 0658:* A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).
a) Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztriában:
»Hebamme«,
Finnországban:
»kätilö/barnmorska«,
Svédországban:
»barnmorska«,”;
b) A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„m) Ausztriában:
szülésznői főiskola vagy szövetségi szülésznőképző intézet által odaítélt »Hebammen-Diplom«;
n) Finnországban:
»kätilö/barnmorska« vagy »erikoissairaanhoitaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård« (szülésznői oklevél vagy szülésznői technikumi oklevél), amelyet ápolóképző szakiskola ítélt oda;
o) Svédország:
»barnmorskeexamen« (szülésznői főiskolai oklevél), amelyet egy ápolóképző szakfőiskola adott ki;”.

6. Gyógyszerészet
385 L 0433: A Tanács 1985. szeptember 16-i 85/433/EGK irányelve a gyógyszerész oklevelek, bizonyítványok és képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről és az egyes gyógyszerész tevékenységekre vonatkozóan a letelepedés szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 253. szám, 1985.9.24., 37. o.), az alábbi módosításokkal:
– *385 L 0584:* A Tanács 1985. december 20-i 85/584/EGK irányelve (HL L 372. szám, 1985.12.31., 42. o.),
– *390 L 0658:* A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).
A 4. cikk a végén a következő szöveggel egészül ki:
„m) Ausztriában:
az illetékes hatóságok által kiadott »Staatliches Apothekerdiplom« (állami gyógyszerész oklevél);
n) Finnországban:
egyetem által kiadott »todistus proviisorin tutkinnosta/bevis om provisorexamen« (Gyógyszerésztudományi oklevél)
o) Svédországban:
az Uppsala-i Egyetem által kiadott »apotekarexamen« (cand.pharm. fokozatú egyetemi oklevél);”.

IV. ÉPÍTÉSZET

385 L 0384: A Tanács 1985. június 10-i 85/384/EGK irányelve az építészmérnöki oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, valamint a letelepedés és a szolgáltatásnyújtás szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 223. szám, 1985.8.21., 15. o.), az alábbi módosításokkal:

– *385 L 0614:* A Tanács 1985. december 20-i 85/614/EGK irányelve (HL L 376. szám, 1985.12.31., 1. o.),
– *386 L 0017:* A Tanács 1986. január 27-i 86/17/EGK irányelve (HL L 27. szám, 1986.2.1., 71. o.),
– *390 L 0658:* A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).

A 11. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„l) Ausztriában:
- a Bécsi és a Grazi Műszaki Egyetem, valamint az Innsbrucki Egyetem építész és építészmérnöki kara által az építészi (»Architektur«), építőmérnöki (»Bauingenieurwesen Hochbau«, »Wirtschaftsingenieurwesen – Bauwesen«) területeken kiadott oklevelek,
- a földművelési egyetemen (»Universität für Bodenkultur«) talaj- és vízgazdálkodás (»Kulturtechnik und Wasserwirtschaft«) területén kiadott oklevelek,
- a Bécsi Alkalmazott Művészeti Főiskola (Hochschule für angewandte Kunst) által az építészet területén kibocsátott oklevelek,
- a Bécsi Szépművészeti Főiskola által az építészet területén kiadott oklevelek,
- építészeti műszaki főiskolák vagy technikumok által kibocsátott mérnöki (Ing.) oklevelek, valamint a vizsgával záruló, legalább hatéves ausztriai szakmai gyakorlatot igazoló »Baumeister«-i engedély,
- a linzi művészeti és ipari főiskola által az építészet területén kiadott diplomák,
- az építési technikusokról szóló törvény (Ziviltechnikergesetz, BGBl. Nr. 156/1994) alapján a mérnöki vagy műszaki szakértői képzésben az építészet (»Hochbau«, »Bauwesen«, »Wirtschaftsingenieurwesen – Bauwesen«, illetve »Kulturtechnik und Wasserwirtschaft«) területen kiadott bizonyítványok;

m) Finnországban:
- a Műszaki Egyetem és az Oului Egyetem építész kara által kiadott oklevelek (arkkitehti/arkitekt),
- a Műszaki Főiskolák által kiadott oklevelek (rakennusarkkitehti/byggnadsarkitekt)

n) Svédországban:
- a Királyi Műszaki Intézet, a Chalmers Műszaki Intézet, valamint a Lundi Egyetem Műszaki Intézete által kiadott építészmérnöki diplomák (arkitekt, Magistergrad in Architektur),
- a »Svenska Arkitekters Riksförbund« (SAR) tagsági okiratai, ha az érintett személyek az irányelv hatálya alá tartozó államban részesültek képzésben;”.

V. KERESKEDELEM ÉS KEREKEDELMI KÖZVETÍTŐK

1. Kereskedelmi, ipari és kézművesipari közvetítők

364 L 0224: A Tanács 1964. február 25-i 64/224/EGK irányelve a kereskedelmi, ipari és kézművesipari közvetítők tevékenységével kapcsolatos letelepedési és szolgáltatásnyújtási szabadság megvalósításáról (HL 56. szám, 1964.4.4., 869/64. o.), az alábbi módosításokkal:
- *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:

	Önálló vállalkozók	*Munkavállalók*
„Ausztriában:	Handelsagent	Handlungsreisender
Finnországban:	Kauppa-agentti/ Handelsagent Kauppaedustaja/ Handels-representant	Myyntimies/ Försäljare
Svédországban:	Handelsagent Mäklare Kommissionär	Handelsresande

2. Mérgező termékek kereskedelme és forgalmazása

374 L 0557: A Tanács 1974. június 4-i 74/557/EGK irányelve a toxikus termékek kereskedelmével és forgalmazásával foglalkozó önálló vállalkozók és közvetítők tevékenységével kapcsolatos letelepedési és szolgáltatásnyújtási szabadság megvalósításáról (HL L 307. szám, 1974.11.18., 5. o.):

A melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„– Ausztria:

A vegyi anyagokról szóló törvény (Chemikaliengesetz BGBl. Nr. 326/1987) és az azon alapuló rendeletek (§ 217 (1), Gewerbeordnung BGBl. Nr. 194/1994) értelmében »nagyon mérgező« vagy »mérgező« besorolású anyagok és készítmények.

– Finnország:

1. A vegyi anyagokról szóló törvény (744/89) és rendeletek hatálya alá tartozó vegyi anyagok;
2. A növényvédő szerekről szóló törvény (327/69) és rendeletek hatálya alá tartozó biológiai növényvédő szerek.

– Svédország:

1. A vegyi termékekről szóló rendeletben (1985:835) említett különösen veszélyes és nagyon veszélyes vegyi termékek;
2. A mérgező és nagyon veszélyes vegyi termékek gyártására, kereskedelmére és forgalmazására vonatkozó engedélyekkel kapcsolatos rendelkezésekről szóló rendeletben (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9) említett egyes gyógyszer elővegyületek;
3. Az 1985:836 rendeletben említett 1. osztályba sorolt növényvédő szerek;
4. Az 1985:841 rendeletben említett, környezetre veszélyes hulladék;
5. Az 1985:837 rendeletben említett PCB és a PCB-tartalmú vegyi termékek;
6. Az egészségügyi határértékekre vonatkozó rendelkezésekről szóló közleményben (AFS 1990:13) a B. csoportba sorolt anyagok;
7. Az 1986:2 közleményben említett azbeszt és azbeszttartalmú anyagok.”.

VI. FUVAROZÁSSAL ÖSSZEFÜGGŐ SZOLGÁLTATÁSOK

382 L 0470: A Tanács 1982. június 29-i 82/470/EGK irányelve a közlekedési és utazásközvetítői szolgáltatásokkal (ISIC 718 csoport), valamint a tárolással és raktározással (ISIC 720 csoport) összefüggő egyes szolgáltatásokkal foglalkozó önálló vállalkozók tevékenységével kapcsolatos letelepedési szabadság és szolgáltatásnyújtási szabadság tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 213. szám, 1982.7.21., 1. o.), az alábbi módosítással:

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 3. cikk a végén a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria:

A. Spediteur
Transportagent
Frachtenreklamation
B. Reisebüro
C. Lagerhalter
Tierpfleger
D. Kraftfahrzeugprüfer
Kraftfahrzeugsachverständiger
Wäger

Finnország:

A. Huolitsija/Speditör
Laivanselvittäjä/Skeppsmäklare
B. Matkanjärjestäjä/Researrangör
Matkanvälittäjä/Reseförmedlare
C. –
D. Autonselvittäjä/Bilmäklare

Svédország:

A. Speditör
Skeppsmäklare
B. Resebyrå
C. Magasinering
Lagring
Förvaring

D. Bilinspektör
Bilprovare
Bilbesiktningsman”.

VII. EGYÉB ÁGAZATOK

Üzleti szolgáltatások az ingatlanszektorban és egyéb ágazatokban

367 L 0043: A Tanács 1967. január 12-i 67/43/EGK irányelve az 1. Ingatlanügyekkel (kivéve 6401) (korábbi 640. ISIC csoport) 2. Egyéb üzleti szolgáltatások (839. ISIC csoport) ellátásával foglalkozó önálló vállalkozók tevékenységével kapcsolatos letelepedési és szolgáltatásnyújtási szabadság megvalósításáról (HL 10. szám, 1967.1.19., 140/67. o.), az alábbi módosításokkal:

– *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 2. cikk (3) bekezdése a végén a következő szöveggel egészül ki:
„Ausztriában:
– Immobilienmakler,
– Immobilienverwalter,
– Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer).
Finnországban:
– kiinteistönvälittäjä/fastighetsförmedlare, fastighetsmäklare.
Svédországban:
– fastighetsmäklare,
– (fastighets-)värderingsman,
– fastighetsfölvaltare,
– byggnadsentreprenörer.”.

E. KÖZBESZERZÉS

1. *393 L 0037:* A Tanács 1993. június 14-i 93/37/EGK irányelve az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról (HL L 199. szám, 1993.8.9., 54. o.).
   a) A 25. cikk a következő szöveggel egészül ki:
      „– Ausztriában a »Firmenbuch«, a »Gewerberegister«, a »Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern«,
      – Finnországban a »Kaupparekisteri/Handelsregistret«,
      – Svédországban az »aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren«”.
   b) Az I. melléklet „AZ 1. CIKK b) PONTJÁBAN EMLÍTETT INTÉZMÉNYEK ÉS INTÉZMÉNYCSOPORTOK JEGYZÉKE” a következő szöveggel egészül ki:
      „XIII. AUSZTRIA:
      Valamennyi olyan, ipari vagy kereskedelmi jelleggel nem bíró intézmény, amely a „Rechnungshof” (számvevőszék) költségvetési ellenőrzése alá tartozik.
      XIV. FINNORSZÁG
      Ipari vagy kereskedelmi jelleggel nem bíró állami vagy állami ellenőrzésű vállalkozások vagy intézmények.
      XV. SVÉDORSZÁG
      Valamennyi olyan nem-kereskedelmi jellegű intézmény, amelynek beszerzései az Országos Közbeszerzési Hivatal felügyelete alá tartoznak.”.

2. *393 L 0036:* A Tanács 1993. június 14-i 93/36/EGK irányelve az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról (HL L 199. szám, 1993.8.9., 1. o.).

a) A 21. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„– Ausztriában a »Firmenbuch«, a »Gewerberegister«, a »Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern«,
– Finnországban a »Kaupparekisteri/Handelsregistret«,
– Svédországban az »aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren«”.

b) Az I. melléklet a következőkkel egészül ki:
„AUSZTRIA
Központi kormányzati szervek
1. Bundeskanzleramt
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten
3. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten, Abteilung Präsidium 1
4. Bundesministerium für Arbeit und Soziales, Amtswirtschaftsstelle
5. Bundesministerium für Finanzen
   a) Amtswirtschaftsstelle
   b) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministerium für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
   c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)
6. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz
7. Bundesministerium für Inneres
8. Bundesministerium für Justiz, Amtswirtschaftsstelle
9. Bundesministerium für Landesverteidigung (A nem háborús anyagok a kormányzati beszerzésről szóló GATT megállapodás I. mellékletének II., Ausztriára vonatkozó részében találhatók)
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
11. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie, Amtswirtschaftsstelle
12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt
16. Österreichische Staatsdruckerei
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
18. Bundesversuchs- und Forschungsansalt-Arsenal (BVFA)
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten
20. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge
21. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (csak a postai szolgáltatások vonatkozásában)

FINNORSZÁG
Központi kormányzati szervek
1. Oikeusministeriö/Justitieministeriet
2. Rahapaja Oy/Myntverket Ab
3. Painatuskeskus Oy/Tryckericentralen Ab
4. Metsähallitus/Forststyrelsen
5. Maanmittaushallitus/Lantmäteristyrelsen
6. Maatalouden tutkimuskeskus/Lantbrukets forskningscentral
7. Ilmailulaitos/Luftfartsverket
8. Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet
9. Merenkulkuhallitus/Sjöfartstyrelsen
10. Valtion teknillinen tutkimuskeskus/Statens tekniska forskningscentral
11. Valtion Hankintakeskus/Statens upphandlingscentral
12. Vesi- ja ympäristöhallitus/Vatten- och miljöstyrelsen
13. Opetushallitus/Utbildningsstyrelsen

SVÉDORSZÁG
Központi kormányzati szervek. A felsorolt szervek a regionális és helyi részlegeket is magukban foglalják.
1. Rikspolisstyrelsen
2. Kriminalvårdsstyrelsen
3. Försvarets sjukvårdsstyrelse
4. Fortifikationsförvaltningen
5. Försvarets materielverk
6. Statens räddningsverk

7. Kustbevakningen
8. Socialstyrelsen
9. Läkemedelsverket
10. Postverket
11. Vägverket
12. Sjöfartsverket
13. Luftfartsverket
14. Generaltullstyrelsen
15. Byggnadsstyrelsen
16. Riksskatteverket
17. Skogsstyrelsen
18. AMU-gruppen
19. Statens lantmäteriverk
20. Närings- och teknikutvecklingsverket
21. Domänverket
22. Statistiska centralbyrån
23. Statskontoret".

3. *393 L 0038:* A Tanács 1993. június 14-i 93/38/EGK irányelve a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásainak összehangolásáról (HL L 199. szám, 1993.8.9., 84. o.).

a) Az „IVÓVÍZ ELŐÁLLÍTÁSA, SZÁLLÍTÁSA VAGY ELOSZTÁSA" című I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

A kilenc *Land Wasserversorgungsgesetz*e alapján ivóvizet előállító, szállító vagy elosztó helyi önkormányzati szervek (*Gemeinde*) és önkormányzati társulások (*Gemeindeverbände*).

FINNORSZÁG

Az 1977. december 23-i (982/77) *Laki yleisistä vesi- ja viemärilaitoksista* 1. cikke alapján ivóvizet előállító, szállító vagy elosztó szervezetek.

SVÉDORSZÁG

A *lagen (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar* alapján ivóvizet előállításával, szállításával vagy elosztásával foglalkozó önkormányzati szervek és helyi társaságok.";

b) A „VILLAMOS ENERGIA ELŐÁLLÍTÁSA, SZÁLLÍTÁSA VAGY ELOSZTÁSA" című II. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

A második *Verstaatlichungsgesetz (BGBl. Nr. 81/1947)*, valamint az *Elektrizitätswirtschaftgesetz (BGBl. Nr. 260/1975)*, illetve a kilenc *Land Elektrizitätswirtschaftgesetz*e alapján villamos áramot előállító, szállító vagy elosztó szervezetek.

FINNORSZÁG

Az 1979. március 16-i *Sähkölaki* (319/79) 27. cikke szerinti koncesszió alapján villamos áramot előállító, szállító vagy elosztó szervezetek.

SVÉDORSZÁG

A *lagen (1902:71 s.1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar* szerinti koncesszió alapján villamos áramot szállító vagy elosztó szervezetek.";

c) A „GÁZ VAGY HŐ SZÁLLÍTÁSA VAGY ELOSZTÁSA" című III. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

Gáz: a *dRGBl. I. S. 467/1941.* által módosított *Energiewirtschaftsgesetz 1935, dRGBl. I. S. 1451/1935* alapján gázt szállító vagy elosztó szerződő egységek.

Hő: az Osztrák Kereskedelmi és Ipari Rendtartás *(Gewerbeordnung BGBl. Nr. 51/1974)* szerinti licencia alapján hőt szállító vagy elosztó szerződő egységek.

FINNORSZÁG

Helyi energiaügyi igazgatóságok vagy azok társulásai, illetve a helyi szervek által engedett koncessziós jog alapján gáz vagy hő szállításával vagy elosztásával foglalkozó egyéb szervezetek.

SVÉDORSZÁG

A *lagen (1978:160) om vissa rörledningar* szerinti koncesszió alapján gázt vagy hőt szállító vagy forgalmazó szervezetek.";

d) Az „OLAJ VAGY GÁZ FELTÁRÁSA ÉS BÁNYÁSZATA” című IV. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

A *Berggesetz 1975 (BGBl. Nr. 259/1975)* szerinti szervezetek.

SVÉDORSZÁG

A *minerallagen (1991:45)* alapján olaj vagy gáz kutatására vagy kitermelésére koncesszióval, illetve a *lagen (1966:314) om kontinentalsockeln* alapján arra engedéllyel rendelkező szervezetek.”;

e) A „SZÉN VAGY MÁS SZILÁRD TÜZELŐANYAGOK FELTÁRÁSA ÉS BÁNYÁSZATA” című V. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

A *Berggesetz 1975 (BGBl. Nr. 259/1975)* alapján szén vagy más szilárd tüzelőanyagok feltárásával vagy kitermelésével foglalkozó szervezetek.

FINNORSZÁG

A *Laki oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/87)* 1. és 2. cikke szerinti kizárólagos jog alapján szén vagy más szilárd tüzelőanyagok feltárásával vagy kitermelésével foglalkozó szervezetek.

SVÉDORSZÁG

A *minerallagen (1991:45)* vagy a *lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter* alapján szén vagy más szilárd tüzelőanyagok feltárására vagy kitermelésére koncesszióval, vagy a *lagen (1966:314) om kontinentalsockeln* alapján arra engedéllyel rendelkező szervezetek.”;

f) Az „AJÁNLATKÉRŐK A VASÚTI SZOLGÁLTATÁSOK TERÜLETÉN” című VI. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

Az *Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. Nr. 60/1957)* alapján vasúti szolgáltatást nyújtó szervezetek.

FINNORSZÁG

Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (Államvasutak).

SVÉDORSZÁG

A *förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar* és a *lagen (1950:1157) om järnvägssäkerhet* szerint vasúti szolgáltatásokat üzemeltető állami szervezetek.

A *lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik* alapján regionális vagy helyi vasúti hálózatokat üzemeltető regionális és helyi állami szervezetek.

A *förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar* szerinti engedély alapján vasúti szolgáltatásokat üzemeltető magánjogi személyek, amennyiben az engedély megfelel az irányelv 2. cikke (3) bekezdésének.”;

g) Az „AJÁNLATKÉRŐK A VÁROSI VASÚTI, VILLAMOS-, TROLIBUSZ- VAGY AUTÓBUSZ-SZOLGÁLTATÁSOK TERÜLETÉN” című VII. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

Az *Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. Nr. 60/1957)* és a *Kraftfahrliniengesetz 1952 (BGBl. Nr. 84/1952)* alapján közlekedési szolgáltatásokat nyújtó szervezetek.

FINNORSZÁG

A *„Laki (343/91. luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä”*-nek megfelelő autóbusz-szolgáltatást működtető állami vagy magánjogi személyek, valamint a *Helsingin kaupungin liikennelaitos/Helsingfors stands trafikverk* (Helsinki Közlekedési Társaság), amely közcélú metró- és villamosszolgáltatást is nyújt.

SVÉDORSZÁG

A *lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik* és *(1990:1157) om järnvägssäkerhet* szerinti városi vasúti vagy villamosszolgáltatást üzemeltető szervezetek. A *lagen (1978:438) om buvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik and lagen (1983:293) om yrkestrafik* szerinti helyi trolibusz- vagy autóbusz-szolgáltatást üzemeltető állami vagy magánjogi személyek.”;

h) Az „AJÁNLATKÉRŐK A REPÜLŐTÉRI LÉTESÍTMÉNYEK TERÜLETÉN” című VIII. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

Austro Control GmbH

A *Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. Nr. 253/1957)* 60–80. cikkében meghatározott szervezetek.

FINNORSZÁG

Az *Ilmailulaki (595/64)* alapján az *„Ilmailulaitos/Luftfartsverket”* kezelésében lévő repülőterek.

SVÉDORSZÁG

A *lagen (1957:297) om luftfart* alapján állami tulajdonban lévő és állami üzemeltetésű repülőterek.

A vonatkozó törvény alapján kiadott üzemeltetési engedély szerint üzemeltetett magántulajdonban lévő repülőterek, ha az engedély megfelel az irányelv 2. cikke (3) bekezdésének.";

i) Az „AJÁNLATKÉRŐK A TENGERI VAGY BELVÍZI KIKÖTŐI VAGY EGYÉB TERMINÁL LÉTESÍTMÉNYEK TERÜLETÉN" című IX. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„AUSZTRIA
A teljes egészében vagy részben a *Land*ek és/vagy *Gemeinde*k tulajdonában lévő belvízi kikötők.
FINNORSZÁG
A *Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76)* alapján üzemeltetett kikötők.
A Saimaa Csatorna (Saimaan kavanan hoitokunta).
SVÉDORSZÁG
A *lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn,* a *förordningen (1983:744) om trafiken pá Göta kanal* szerinti kikötők és terminál létesítmények.";

j) A „TÁVKÖZLÉSI HÁLÓZATOK ÜZEMELTETÉSE VAGY TÁVKÖZLÉSI SZOLGÁLTATÁSOK NYÚJTÁSA" című X. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„AUSZTRIA
Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV).
FINNORSZÁG
Az irányelv 2. cikke (3) bekezdésének megfelelő engedély alapján működő szervezetek (*Teletoimintalaki (183/87,* módosította a *676/92)* 4. cikke).
SVÉDORSZÁG
Az irányelv 2. cikke (3) bekezdésének megfelelő engedély alapján működő szervezetek.";

4. *392 L 0013:* A Tanács 1992. február 25-i 92/13/EGK irányelve a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásairól szóló közösségi szabályok alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról (HL L 76. szám, 1992.3.23., 14. o.).
A melléklet („A 9. cikkben említett békéltető eljárás iránti kérelmeket elbíráló nemzeti szervek") a következő szöveggel egészül ki:
„AUSZTRIA
Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
FINNORSZÁG
Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
SVÉDORSZÁG
Nämnden för offentlig upphandling".

5. *392 L 0050:* A Tanács 1992. június 18-i 92/50/EGK irányelve a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról (HL L 209. szám, 1992.7.24., 1. o.).
A 30. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Austriában a »Firmenbuch«, a »Gewerberegister«, a »Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern«,
– Finnországban a »Kaupparekisteri/Handelsregistret«,
– Svédországban »aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren«.".

F. SZELLEMI TULAJDON ÉS TERMÉKFELELŐSSÉG

I. SZABADALMAK

392 R 1768: A Tanács 1992. június 18-i 1768/92/EGK rendelete a gyógyszerek kiegészítő oltalmi tanúsítványának bevezetéséről (HL L 182. szám, 1992.7.2., 1. o.).

a) A 3. cikk b) pontja a következő szöveggel egészül ki:
„A 19. cikk (1) bekezdésének alkalmazásában az Ausztria, Finnország vagy Svédország nemzeti jogszabályai alapján a termék forgalomba hozatalára kiadott engedélyt úgy kell tekinteni, mint amelyet a 65/65/EGK irányelvnek, illetve a 81/851/EGK irányelvnek megfelelően adtak ki.";

b) A 19. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Tanúsítvány minden olyan termékre kiadható, amely a csatlakozás időpontjában érvényben lévő szabadalom oltalma alatt áll, és amelynek a Közösségben vagy Ausztria, Finnország, illetve Svédország területén gyógyszerként történő forgalomba hozatalára az első engedélyt 1985. január 1-je után szerezték meg.

A Dániában, Németországban vagy Finnországban kiadandó tanúsítványok esetében az 1985. január 1-jei időpontot az 1988. január 1-jei időpont váltja fel.
A Belgiumban, Olaszországban vagy Ausztriában kiadandó tanúsítványok esetében az 1985. január 1-jei időpontot az 1982. január 1-jei időpont váltja fel.”;

c) A 20. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:
„Ausztria, Finnország és Svédország tekintetében e rendelet nem alkalmazandó azokra a tanúsítványokra, amelyeket a nemzeti jogszabályok alapján a csatlakozás időpontja előtt adtak ki.”.

II. FÉLVEZETŐ TERMÉKEK

390 D 0510: A Tanács 1990. október 9-i 92/510/EGK első határozata a félvezető termékek topográfiai oltalmának bizonyos országokból és területekről származó személyekre történő kiterjesztéséről (HL L 285. szám, 1990.10.17., 29. o.), az alábbi módosítással:

– *393 D 0017:* A Tanács 1992. december 21-i 93/17/EGK határozata (HL L 11. szám, 1993.1.19., 22. o.).
A mellékletből az Ausztriára, Finnországra és Svédországra vonatkozó hivatkozásokat el kell hagyni.

XII. ENERGIA

1. 358 X 1101P0534: EAK-Tanács: Az Euratom Ellátási Ügynökség Alapszabálya (HL 27. szám, 1958.12.6., 534/58. o.) az alábbi módosításokkal:
– *373 D 0045:* A Tanács 1973. március 8-i 73/45/Euratom határozata az új tagállamok Közösséghez való csatlakozása következtében az Euratom Ellátási Ügynökség alapszabályának módosításáról (HL L 83. szám, 1973.3.30., 20. o.),
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) Az V. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Az Ügynökség tőkéje 4 384 000 európai elszámolási egység.
(2) A tőke a következő arányban oszlik meg:

Belgium ..... 4,38 %
Dánia ..... 2,19 %
Németország ..... 15,33 %
Görögország ..... 4,38 %
Spanyolország ..... 9,49 %
Franciaország ..... 15,33 %
Írország ..... 0,73 %
Olaszország ..... 15,33 %
Luxemburg .....–
Hollandia ..... 4,38 %
Ausztria ..... 2,19 %
Portugália ..... 4,38 %
Finnország ..... 2,19 %
Svédország ..... 4,38 %
Egyesült Királyság .....15,33 %”;

b) A X. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„(1) Létrejön az Ügynökség Tanácsadó Bizottsága, amely ötvenegy tagból áll.
(2) A bizottsági helyek a következők szerint oszlanak meg a tagállamok között:

Belgium ..... 3 tag
Dánia ..... 2 tag
Németország ..... 6 tag
Görögország ..... 3 tag
Spanyolország ..... 5 tag
Franciaország ..... 6 tag

Írország ..... 1 tag
Olaszország..... 6 tag
Luxemburg..... –
Hollandia ..... 3 tag
Ausztria..... 2 tag
Portugália..... 3 tag
Finnország ..... 2 tag
Svédország..... 3 tag
Egyesült Királyság.....6 tag."

2. *372 D 0443:* A Bizottság 1972. december 22-i 72/443/ESZAK határozata a közös piacon történő széneladásokkal kapcsolatos árigazításról (HL L 297. szám, 1972.12.30., 45. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *386 S 2526:* A Bizottság 1986. július 31-i 2526/86/ESZAK határozata (HL L 222. szám, 1986.8.8., 8. o.).
A 3. cikk a k) pont után a következő szöveggel egészül ki:
„l) Ausztria;
m) Finnország;
n) Svédország."

3. 377 D 0190: A Bizottság 1977. január 26-i 77/190/EGK határozata a Közösségben a kőolaj és kőolajtermékek árával kapcsolatos közösségi tájékoztatási és konzultációs eljárásról szóló 76/491/EGK irányelv végrehajtásáról (HL L 61. szám, 1977.3.5., 34. o.), az alábbi módosításokkal:
– *379 D 0607:* A Bizottság 1979. május 30-i 79/607/EGK határozata (HL L 170. szám, 1979.7.9., 1. o.),
– *380 D 0983:* A Bizottság 1980. szeptember 4-i 80/983/EGK határozata (HL L 281. szám, 1980.10.25., 26. o.),
– *381 D 0883:* A Bizottság 1981. október 14-i 81/883/EGK határozata (HL L 324. szám, 1981.11.12., 19. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
a) Az *A. FÜGGELÉK,* „A KŐOLAJTERMÉKEK MEGNEVEZÉSE" alatt szereplő táblázat a következő szöveggel egészül ki:

„

A 4. táblázat sorainak száma	A tagállamokban használt név		
	Ausztria	Finnország	Svédország
	I. Motorüzemanyagok		
1	Superbenzin, Superplus	Moottoribensiini 99	Motorbensin 98
2	Euro-Super 95	Moottoribensiini 95, lyijytön	Motorbensin 95, blyfri
3	Normalbenzin		
4	Dieselkraftstoff	Dieselöljy	Dieselolja
	II. Háztartási tüzelőolajok		
5	Gasöl für Heiz-zwecke (Heizöl extra leicht)	Kevyt polttoöljy	Lätt eldningsolja
6	Heizöl leicht	Kevyt polttoöljy suurkiinteis tökäyttöön	Lätt eldningsolja för storfastighetsbruk
7	Heizöl mittel	Lämmityspetroli	Fotogen för uppwärmning
	III. Ipari tüzelőanyagok		
8	Heizöl schwer HS 2	Raskas polttoöljy	Tung brännolja
9	Heizöl schwer HS 1	Raskas polttoöljy, vähärikkinen	Tung brännolja lågsvavlig

"

b) A *B. FÜGGELÉK,* „A MOTORÜZEMANYAGOK SPECIFIKÁCIÓJA” alatt szereplő táblázat a következő szöveggel egészül ki:

”

	Ausztria	Finnország	Svédország
a) Szuper motorbenzin	Szuper motorbenzin – Super plus		
sűrűség (15 °C)	0,725–0,780	0,725–0,770	0,725–0,775
oktánszám: kísérleti oktánszám	min. 98,0	min. 99,0	min. 98,0
motoroktánszám	min. 87,0	min. 87,4	min. 87,0
fűtőérték (kcal/kg)	–	10 400	10 400 [1]
ólomtartalom (g/l)	max. 0,013	max. 0,15	max. 0,15
b) Euro-Szuper 95 motorbenzin			
sűrűség (15 °C)	max. 0,780	0,725–0,770	0,725–0,780
oktánszám: kísérleti oktánszám	min. 95,0	min. 95,0	min. 95,0
motoroktánszám	min. 85,0	min. 85,0	min. 85,0
fűtőérték (kcal/kg)	–	10 400	10 400 [1]
ólomtartalom (g/l)	max. 0,013	max. 0,003	max. 0,013
c) Normál ólmozatlan motorbenzin			
sűrűség (15 °C)	0,725–0,780		
oktánszám: kísérleti oktánszám	min. 91,0		
motoroktánszám	min. 82,5		
fűtőérték (kcal/kg)	–		
ólomtartalom (g/l)	max. 0,013		
d) Gázolaj dízelmotorokhoz			
sűrűség (15 °C)	0,820–0,860	0,800–0,860	0,800–0,860
oktánszám	min. 49	min. 45	min. 45
fűtőérték (kcal/kg)	–	10 250	10 300 [1]
kéntartalom (%)	max. 0,15	max. 0,20	max. 0,20

[1] A svéd szabványokban nincs meghatározva. A feltüntetett számadatok a forgalmazott termékek normálértékeire vonatkoznak.

”

c) A *C. FÜGGELÉK* „A TÜZELŐANYAGOK SPECIFIKÁCIÓJA” alatti táblázat a következő szöveggel egészül ki:

”

	Ausztria	Finnország	Svédország
a) Háztartási tüzelőanyagok			
Gázolaj			
sűrűség (15 °C)	max. 0,845	0,820–0,860	0,820–0,860 [1]
fűtőérték (kcal/kg)	–	10 250	10 200 [1]
kéntartalom (%)	max. 0,10	≤ 0,2	max. 0,2
dermedéspont (°C)	– 8	≤ – 15	max. – 6
Könnyű fűtőolaj			
Sűrűség (15 °C)	0,900–0,935	0,840–0,890	0,880–0,920 [1]
fűtőérték (kcal/kg)	–	10 140	10 000 [1]
kéntartalom (%)	0,20	< 0,2	max. 0,8
dermedéspont (°C)	– 15	≤ – 2	max. 5
Középfűtőolaj			
Sűrűség (15 °C)	0,900–0,980		
fűtőérték (kcal/kg)	–		
kéntartalom (%)	0,60		
dermedéspont (°C)	0		
Petróleum			
sűrűség (15 °C)	–	0,775-0,840	max. 0,830
fűtőérték (kcal/kg)	–	10 300	10 350 [1]
b) Ipari tüzelőanyagok			
Magas kéntartalommal			
sűrűség (15 °C)	0,970-1,030	< 1,040	[1]
fűtőérték (kcal/kg)	–	9 460	
kéntartalom (%)	max. 2,00	< 2,7	–

	Ausztria	Finnország	Svédország
Alacsony kéntartalommal			
sűrűség (15 °C)	0,970–1,030	0,910–0,990	0,920–0,960 [1]
fűtőérték (kcal/kg)	–	9 670	9 900 [1]
kéntartalom (%)	max. 1,00	< 1,0	max. 0,8 (04)

[1] A svéd szabványokban nincs meghatározva. A feltüntetett számadatok a forgalmazott termékek normálértékeire vonatkoznak.

”

4. *390 L 0377:* A Tanács 1990. június 29-i 90/377/EGK irányelve az ipari végfelhasználók által fizetendő gáz- és villamosenergia-árak átláthatóságának javítását célzó közösségi eljárásról (HL L 185. szám, 1990.7.17., 16. o.), az alábbi módosítással:
– *393 L 0087:* A Bizottság 1993. október 22-i 93/87/EGK irányelve (HL L 277. szám, 1993.11.10., 32. o.).
a) Az I. melléklet 11. pontja a következő szövegrészekkel egészül ki:
„– Ausztria Bécs”
„– Finnország az ország egésze”
„– Svédország az ország egésze”;.
b) A II. melléklet I. 2. pontja a következő szövegrészekkel egészül ki:
„– Ausztria Felső-Ausztria, Tirol, Bécs”
„– Finnország az ország egésze”
„– Svédország az ország egésze”.

5. *390 L 0547:* A Tanács 1990. október 29-i 90/547/EGK irányelve az átviteli hálózatokon keresztül történő villamosenergia-tranzitról (HL L 313. szám, 1990.11.13., 30. o.).
A melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria	Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG	nagyfeszültségű átviteli hálózat
	Tiroler Wasserkraftwerke AG	nagyfeszültségű átviteli hálózat
	Vorarlberger Kraftwerke AG	nagyfeszültségű átviteli hálózat
	Vorarlberger Illwerke AG	nagyfeszültségű átviteli hálózat”
„Finnország	Imatran Voima Oy/IVO Voimansiirto Oy	nagyfeszültségű átviteli hálózat
	Teollisuuden Voimansiirto Oy	nagyfeszültségű átviteli hálózat”
„Svédország	Affärsverket svenska kraftnät	nagyfeszültségű átviteli hálózat”.

6. *391 L 0296:* A Tanács 1991. május 31-i 91/296/EGK irányelve a szállítóvezeték-rendszereken keresztül történő földgáztranzitról (HL L 147. szám, 1991.6.12., 37. o.).
A melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria	ÖMV Aktiengesellschaft	Nagynyomású gázvezeték-rendszer”
„Finnország	Neste Oy	Nagynyomású gázvezeték-rendszer”
„Svédország	Vattenfall Naturgas AB	Nagynyomású gázvezeték-rendszer
	Sydgas AB	Nagynyomású gázvezeték-rendszer”.

7. *392 D 0167:* A Bizottság 1992. március 4-i határozata az átviteli hálózatok közötti villamosenergia-tranzittal foglalkozó szakértői bizottság létrehozásáról (92/167/EGK) (HL L 74. szám, 1992.3.20., 43. o.).
A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„4. cikk
Összetétel
(1) A bizottság a következő 20 tagból áll:
– a Közösségben üzemelő nagyfeszültségű hálózatok 15 képviselője (tagállamonként egy-egy képviselő),
– három, a Közösségben a villamosenergia-tranzit terén széles körben elismert szakmai tapasztalattal és hozzáértéssel rendelkező független szakértő,

– az Eurelectric egy képviselője,
– a Bizottság egy képviselője.

(2) A bizottság tagjait a Bizottság nevezi ki. A nagyfeszültségű hálózatok 15 képviselőjét, valamint az Eurelectric képviselőjét az érintett körökkel történő konzultációt követően egy olyan listáról kell kiválasztani, amely bizottsági helyenként legalább két javaslatot tartalmaz.";

XIII. VÁMOK ÉS ADÓZÁS

A. VÁMOK

I. TECHNIKAI KIIGAZÍTÁSOK A VÁMKÓDEXHEZ ÉS ANNAK VÉGREHAJTÁSI RENDELKEZÉSEIHEZ

a) Vámkódex

392 R 2913: A Tanács 1992. október 12-i 2913/92/EGK rendelete a Közösségi Vámkódex létrehozásáról (HL L 302. szám, 1992.10.19., 1. o.).

a) A 3. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„A Közösség vámterülete magában foglalja:
– a Belga Királyság területét,
– a Dán Királyság területét, a Feröer-szigetek és Grönland kivételével,
– a Németországi Szövetségi Köztársaság területét, Heligoland szigete és Büsingen területe kivételével (az 1964. november 23-án a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Svájci Államszövetség között létrejött szerződés),
– a Spanyol Királyság területét, Ceuta és Melilla kivételével,
– a Francia Köztársaság területét, a tengerentúli területek és a „collectivités territoriales" kivételével,
– a Görög Köztársaság területét,
– Írország területét,
– az Olasz Köztársaság területét, kivéve Livigno és Campione d'Italia területeit, valamint a Luganói-tó nemzeti vizeit a part és a Ponte Tresa és Porto Ceresio közötti terület politikai határa között,
– a Luxemburgi Nagyhercegség területét,
– a Holland Királyság európai területét,
– az Osztrák Köztársaság területét,
– a Portugál Köztársaság területét,
– a Finn Köztársaság területét az Åland-szigeteket is beleértve, feltéve hogy megteszik az EK-Szerződés 227. cikke (5) bekezdésének megfelelő nyilatkozatot,
– a Svéd Királyság területét,
– Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint a Csatorna-szigetek és a Man-sziget területét.";

b) A 3. cikk (2) bekezdésének a) pontja hatályát veszti.

b) Végrehajtási rendelkezések

393 R 2454: A Bizottság 1993. július 2-i 2454/93/EGK rendelete a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 253. szám, 1993.10.11., 1. o.), az alábbi módosítással:

– *393 R 3665:* A Bizottság 1993. december 21-i 3665/93/EK rendelete (HL L 335. szám, 1993.12.31., 1. o.).

1. A 26. cikk (1) bekezdésének harmadik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„Az eredetiségigazolás szőlőre, whisky-re és dohányra vonatkozik, az eredetmegjelölési igazolás a borra, a minőségi bizonyítvány pedig a nátrium-nitrátra."

2. A 26. cikk alatti táblázatban:
a) A 2. sorszám alatt felsorolt áruk vonatkozásában a következőket el kell hagyni:
Az 5. oszlopból az „Ausztria" szót;
A 6. oszlopból az „Agrarmarkt Ausztria AMA" szavakat;
A 7. oszlopból a „Bécs" szót.
b) Az 5. sorszámot el kell hagyni.

3. A 27. cikk (2) bekezdésének második francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„– a 26. cikkben említett táblázat 4. sorszámánál felsorolt áruk esetében sárga szegélyű fehér papír, amelynek a tömege legalább 40 g/m^2”.

4. A 29. cikk (1) bekezdésének harmadik francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„– a táblázatban a 7. sorszám alatt felsorolt áruk esetében hat hónap,”.

5. A 62. cikk harmadik bekezdése az „emitido a posteriori” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– annettu jälkikäteen/utfärdat i efterhand,
– utfärdat i efterhand.”.

6. A 75. cikk (1) bekezdésének c) pontjából a következőt el kell hagyni:
„Ausztria, Finnország”, illetve a ”Svédország” szavakat.

7. A 80. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„80. cikk
Az e szakasz szerinti származó termékek Közösségbe történő behozatala esetén a 66. cikkben meghatározott vámkedvezményben részesülhetnek az exportáló kedvezményezett ország illetékes hatósága által kibocsátott FORM „A” származási bizonyítvány alapján Norvégia vagy Svájc vámhatósága által kibocsátott FORM „A” származási bizonyítvány bemutatásával, feltéve hogy a 75. cikkben meghatározott feltételek teljesültek, és hogy Norvégia vagy Svájc együttműködik a Közösséggel oly módon, hogy lehetővé teszik annak vámhatóságai számára a kibocsátott FORM „A” bizonyítványok hitelességének és pontosságának ellenőrzését. A 95. cikkben meghatározott vizsgálati eljárást értelemszerűen alkalmazni kell. A 95. cikk (3) bekezdés első albekezdésében meghatározott időtartam nyolc hónapra hosszabbodik.”.

8. A 96. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„96. cikk
A 75. cikk (1) bekezdés c) pontja és a 80. cikk rendelkezései csak akkor alkalmazhatók, ha Norvégia és Svájc az általuk egyes fejlődő országokból származó termékeknek biztosított kedvezmények vonatkozásában a fent említettekhez hasonló rendelkezéseket alkalmaznak.”.

9. A 107. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– annettu jälkikäteen/utfärdat i efterhand,
– utfärdat i efterhand.”.

10. A 108. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT,
– DUPLIKAT.”.

11. A 163. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
„A Közösség vámterületére beléptetett, majd e vámterület egy másik részén található rendeltetési helyre Fehéroroszország, Bulgária, a Cseh Köztársaság, Észtország, Magyarország, Lettország, Litvánia, Lengyelország, Oroszország, Románia, a Szlovák Köztársaság, Svájc vagy az 1991. január 1-jei határok szerinti volt Jugoszlávia területén keresztül szállított áruk vámértékét a Közösség vámterületére történő első belépés helyére való hivatkozással kell meghatározni, feltéve hogy ezen országok területén keresztül közvetlenül, a szokásos útvonalon szállították a rendeltetési helyére.”.

12. A 163. cikk (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„E cikk (2) és (3) bekezdése akkor is alkalmazandó, ha az árukat kizárólag a szállításukkal összefüggő okokból kirakodják, átrakodják vagy ideiglenesen várakoztatják Fehéroroszország, Bulgária, a Cseh Köztársaság, Észtország, Magyarország, Lettország, Litvánia, Lengyelország, Oroszország, Románia, a Szlovák Köztársaság, Svájc, vagy az 1991. január 1-jei határok szerinti volt Jugoszlávia területén.”.

13. A 280. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Yksinkertaistettu vienti/Förenklad export
– Förenklad export.”.

14. A 298. cikk (2) bekezdésében az „a 104. rovatban” kezdetű francia bekezdés alatt, a következő szöveggel egészül ki:
„– TIETTY KÄYTTÖTARKOITUS: SIIRRONSAAJAN KÄYTTÖÖN ASETETTAVIA TAVAROITA (ASETUS (ETY) N:o 2454/93, 298 ARTIKLA)/SÄRSKILT ÄNDAMÅL: VARORNA SKALL STÄLLAS TILL MOTTAGARENS FÖRFOGANDE (ARTIKEL 298/ FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93),
– SÄRSKILT ÄNDAMÅL: VARORNA SKALL STÄLLAS TILL MOTTAGARENS FÖRFOGANDE (ARTIKEL 298/FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93),”.

15. A 299. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– TIETTY KÄYTTÖTARKOITUS/SÄRSKILT ÄNDAMÅL,
– SÄRSKILT ÄNDAMÅL.”.

16. A 303. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– TIETTY KÄYTTÖTARKOITUS: VIETÄVIKSI TARKOITETTUJA TAVAROITA (ASETUS (ETY) N:o 2454/93, 303 ARTIKLA: EI SOVELLETA VALUUTTOJEN TASAUSMAKSUA EIKÄ MAATALOUSTUKEA)/SÄRSKILT ÄNDAMÅL: VAROR AVSEDDA FÖR EXPORT (ARTIKEL 303/FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93 MONETÄRA UTJÄMNINGSBELOPP OCH JORDBRUKSBIDRAG UTESLUTNA),
– SÄRSKILT ÄNDAMÅL: VAROR AVSEDDA FÖR EXPORT (ARTIKEL 303/FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93 MONETÄRA UTJÄMNINGSBELOPP OCH JORDBRUKSBIDRAG UTESLUTNA).”.

17. A 318. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„– annettu jälkikäteen/utfärdat i efterhand,
– utfärdat i efterhand.”.

18. A 335. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– ote/utdrag,
– utdrag.”.

19. A 361. cikk (2) bekezdése a „– toepassing van artikel 361, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 2454/93,” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– asetuksen (ETY) N:o 2454/93, 361 artiklan 2 kohtaa sovellettu/tillämpning av artikel 361.2 i förordning (EEG) nr 2454/93,
– tillämpning av artikel 361.2 i förordning (EEG) nr 2454/93.”.

20. A 371. cikk a „BEPERKTE GELDIGHEID – TOEPASSING VAN ARTIKEL 371 VAN VERORDENING (EEG) Nr. 2454/93,” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– VOIMASSA RAJOITETUSTI: (ASETUKSEN (ETY) N:o 2454/93, 371 ARTIKLAA SOVELLETTU/BEGRÄNSAD GILTIGHET – TILLÄMPNING AV ARTIKEL 371, FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93,
– BEGRÄNSAD GILTIGHET – TILLÄMPNING AV ARTIKEL 371 FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93.”.

21. A 392. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– yksinkertaistettu menettely/förenklat förfarande,
– förenklat förfarande.”.

22. A 393. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– vapautettu allekirjoituksesta/befriad från underskrift
– befriad från underskrift.”.

23. A 402. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– yksinkertaistettu menettely/förenklat förfarande,
– förenklat förfarande.”.

24. A 404. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– vapautettu allekirjoituksesta/befriad från underskrift
– befriad från underskrift.”.

25. A 464. cikk a „Verlaten van de Gemeenschap aan beperkingen onderworpen,” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– Vienti yhteisöstä rajoitusten alaista/Export från Gemenskapen underkastad restriktioner,
– Export från Gemenskapen underkastad restriktioner,”.

26. A 464. cikk a „Verlaten van de Gemeenschap aan belastingheffing onderworpen,” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
„– Vienti yhteisöstä maksujen alaista/Export från Gemenskapen underkastad avgifter,
– Export från Gemenskapen underkastad avgifter,”.

27. A 481. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– tavaroita ei kuljeteta passitusmenettelyssä/varor ej under transitering,
– varor ej under transitering,”.

28. A 485. cikk (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Ote valvontakappaleesta:..... (numero, päiväys, toimipaikka ja antomaa)/Utdrag ur kontrollexemplar:..... (nummer och datum samt utfärdande kontor och land)
– Utdrag ur kontrollexemplar:..... (nummer och datum samt utfärdande kontor och land)”.

29. A 485. cikk (5) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– annettuja otteita..... (lukumäärä) – kopiot oheisina/..... (antal) utfärdade utdrag – kopior bifogas,
– ……. (antal) utfärdade utdrag – kopior bifogas”.

30. A 486. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Annettu jälkikäteen/Utfärdat i efterhand,
– Utfärdat i efterhand.”.

31. A 492. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Yksinkertaistettu menettely/Förenklat förfarande,
– Förenklat förfarande.”.

32. A 494. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Vapautettu allekirjoituksesta/Befriad från underskrift,
– Befriad från underskrift.”.

33. Az 522. cikk (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– TK-tavaroita/NB-varor,
– NB-varor.”.

34. A 601. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT,
– DUPLIKAT.”.

35. A 610. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– SJ/S-tavaroita/AF/S-varor,
– AF/S-varor.”.

36. A 610. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Kauppapolitiikka/Handelspolitik,
– Handelspolitik.”.

37. A 644. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– SJ/T-tavaroita/AF/R-varor,
– AF/R-varor.”.

38. A 711. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„– VM-tavaroita/TI varor,
– TI varor.”.

39. A 778. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT,
– DUPLIKAT.”.

40. A 818. cikk (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– TK-tavaroita/HVH-varor,
– HVH-varor.”.

41. A 849. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Vietäessa ei myönnetty vientitukea eikä muita määriä/Inga bidrag eller andra belopp har beviljats vid exporten,
– Inga bidrag eller andra belopp har beviljats vid exporten.”.

42. A 849. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Vientituki ja muut vietäessä muksetut määrät muksettu takaisin..... (määrä) osalta/De vid exporten beviljade bidragen eller andra belopp har betalats tillbaka för..... (kvantitet);
– De vid exporten beviljade bidragen eller andra belopp har betalats tillbaka för..... (kvantitet).”.

43. A 849. cikk (3) bekezdése a „vagy” után a következő szöveggel egészül ki:
„– Oikeus vientitukeen tai muihin vietäessä maksettuihin määriin peruutettu..... (määrä) osalta/Rätt till utbetalning av bidrag och andra belopp vid exporten har annullerats för..... (kvantitet);
– Rätt till utbetalning av bidrag och andra belopp vid exporten har annullerats för..... (kvantitet).”.

44. A 855. cikk a következő szöveggel egészül ki:
„– KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT,
– DUPLIKAT.”.

45. A 882. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Yhteisön tullikoodeksin 185 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaista palautustavaraa/Returvaror enligt artikel 185.2 b) i gemenskapens tullkodex
– Returvaror enligt artikel 185.2 (b) i gemenskapens tullkodex.”.

46. Az 1. melléklet a következőképpen módosul:
A kötelező érvényű tarifális felvilágosítás nyomtatvány 4. és 5. példányának „13. Nyelv" rovata a következővel egészül ki:
„FI”, „SE”.

47. A 6. melléklet a következőképpen módosul:
A „FINN VODKA EREDETISÉGIGAZOLÁSA” nyomtatvány helyébe a következő szöveg lép:
„Hatályon kívül helyezve”.

48. A 6A. melléklet a következőképpen módosul:
A „SVÉD VODKA EREDETISÉGIGAZOLÁSA” nyomtatvány helyébe a következő szöveg lép:
„Hatályon kívül helyezve”.

49. A 17. melléklet a következőképpen módosul:
a) Az angol nyelvű „Form A” hátoldalán található I. megjegyzésben szereplő, „Australia*”-val kezdődő és „United Kingdom”-mal végződő négy oszlop helyébe a következők lépnek:

„Australia*	European Community:	
Canada	Austria	Italy
Japan	Belgium	Luxembourg
New-Zealand	Denmark	Netherlands
Switzerland	Finland	Portugal

United States of America	France	Spain
	Germany	Sweden
	Greece	United Kingdom”;
	Ireland	

b) A francia nyelvű „*Formule A*” hátoldalán található I. megjegyzésben szereplő, „Australie*”-val kezdődő és „Royaume-Uni”-val végződő négy oszlop helyébe a következők lépnek:

„Australie*	Communauté européenne:	
Canada	Autriche	Grèce
États-Unis d’Amérique	Allemagne	Irlande
Japon	Belgique	Italie
Nouvelle-Zélande	Danemark	Luxembourg
Suisse	Espagne	Pays-Bas
	Finlande	Portugal
	France	Royaume-Uni
		Suède”;

c) Az angol nyelvű „Form A” hátoldalán található III b) 3. megjegyzés helyébe a következő szöveg lép:
„Japan, Switzerland and the European Community enter the letter »W« in box 8 followed by the Customs Cooperation Council Nomenclature (harmonized system) heading of exported product (example: »W«96.18)”;

d) A francia nyelvű „*Formule A*” hátoldalán található III b) 3. megjegyzés helyébe a következő szöveg lép:
„Japon, Suisse et Communauté européenne: il y a lieu d’inscrire dans la case 8 la lettre »W« suivie de la position tarifaire occupée par le produit exporté dans la Nomenclature du Conseil de coopération douaniére (systéme harmonisé) (exemple: »W«96.18)”.

50. A 18. melléklet a következőképpen módosul:

a) Az angol nyelvű „Form APR” 2. részében található 1. megjegyzés első bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Switzerland	European Community:	
	Austria	Italy
	Belgium	Luxembourg
	Denmark	Netherlands
	Finland	Portugal
	France	Spain
	Germany	Sweden
	Greece	United Kingdom.”
	Ireland	

b) A francia nyelvű „Formulaire APR” 2. részében található 1. megjegyzés első bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Suisse	Communauté européenne:	
	Autriche	Grèce
	Allemagne	Irlande
	Belgique	Italie
	Danemark	Luxembourg
	Espagne	Pays-Bas
	Finlande	Portugal
	France	Royaume-Uni
		Suède”;

51. A 25. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„IX. LISTA (Svédország)

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Göteborg	Malmö	Norrköping	Stockholm	
1	2	3	4	5	6	7
I. EURÓPA						
Albánia	valamennyi repülőtér	77	88	88	85	
Bosznia és Hercegovina	valamennyi repülőtér	48	60	87	80	
Bulgária	valamennyi repülőtér	80	92	89	86	
Ciprus	lásd Ázsia					
Cseh Köztársaság	Brno	24	32	71	21	
	Ostrava	69	86	85	78	
	Prága	12	17	11	97	
Észtország	valamennyi repülőtér	48	48	73	92	
Fehéroroszország	valamennyi repülőtér	72	86	33	80	
Feröer-szigetek	valamennyi repülőtér	32	28	28	27	
Gibraltár	valamennyi repülőtér	0	0	0	0	
Grúzia	valamennyi repülőtér	98	95	92	93	
Horvátország	valamennyi repülőtér	43	53	81	77	
Izland	valamennyi repülőtér	60	54	67	65	
Lengyelország	Bydgoszcz, Gdanszk, Rzeszów, Wroclaw	44	64	64	50	
	Krakkó	66	83	79	73	
	Szcsecsin (Stettin),	0	0	0	0	
	Varsó	58	74	70	67	
Lettország	valamennyi repülőtér	63	83	71	75	
Litvánia	valamennyi repülőtér	45	67	67	92	
Macedónia volt Jugoszláv Köztársaság	valamennyi repülőtér	80	92	91	88	
Magyarország	valamennyi repülőtér	72	69	86	77	
Málta	valamennyi repülőtér	4	4	4	4	
Moldávia	valamennyi repülőtér	82	90	87	89	
Montenegró	valamennyi repülőtér	55	44	85	85	
Norvégia	Alesund	11	9	13	14	
	Bodø, Trondheim, Alta, Kirkenes, Bergen	93	59	56	54	
	Kristiansand	67	38	42	34	
	Oslo	36	18	20	15	
	Stavanger	79	51	52	41	
	Krakkó	66	83	79	73	
	Szcsecsin (Stettin),	0	0	0	0	
	Varsó	58	74	70	67	
	valamennyi egyéb repülőtér	78	97	84	39	
Oroszország	Gorkij, Kujbisev, Perm,	87	94	90	98	
	Rosztov, Volgográd	73	59	92	95	
	Szentpétervár	85	85	85	97	
	Moszkva, Orel Voronyezs, Irkutszk, Kirenszk Krasznojarszk, Novoszibirszk,					

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Göteborg	Malmö	Norrköping	Stockholm	
1	2	3	4	5	6	7
	Kabarovszk, Vlagyivosztok	84	85	88	90	
	Omszk, Szverdlovszk	86	87	92	95	
Örményország	valamennyi repülőtér	90	95	94	94	
Románia	Bukarest	81	91	86	85	
	valamennyi egyéb repülőtér	78	97	84	39	
Svájc	Bázel	0	0	0	0	
	Bern	5	6	5	4	
	Genf	8	8	6	6	
	Zürich	6	4	3	2	
Szerbia	valamennyi repülőtér	78	92	83	83	
Szlovák Köztársaság	Pozsony	0	0	0	0	
	Kassa, Presov	69	86	85	78	
Szlovénia	valamennyi repülőtér	43	52	81	71	
Törökország (európai rész)	valamennyi repülőtér	9	10	90	89	
Törökország (ázsiai rész)	Adana, Afion, Anatólia, Erläzig, Gaziantep, Iskenderun, Kastamonu, Konya, Malatia, Samsun, Trébizonde (Trabson)	32	34	93	93	
	Agri, Diyarbakir, Erzurum, Kars, Van	89	86	91	94	
	Akhisar, Ankara, Balikesir, Bandirma, Bursa, Kütahya, Zonguldak	85	94	90	93	
Ukrajna	Kijev	77	89	82	87	
	Lvov, Odessza, Szimferopol	85	91	88	88	
II. AFRIKA						
Algéria	Algír	11	12	5	10	
	Annaba, Constantine	10	11	10	9	
	El Golea	34	34	32	31	
Angola	valamennyi repülőtér	65	68	65	64	
Benin	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Bissau-Guinea	valamennyi repülőtér	51	53	49	48	
Botswana	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Burkina Faso	valamennyi repülőtér	56	59	54	53	
Burundi	valamennyi repülőtér	56	58	59	55	
Comore-szigetek	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Csád	valamennyi repülőtér	56	59	54	53	
Dél-afrikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	70	75	72	71	
Dzsibuti	valamennyi repülőtér	22	23	22	22	
Egyenlítői-Guinea	valamennyi repülőtér	57	60	57	53	
Egyiptom	valamennyi repülőtér	22	23	22	22	
Elefántcsontpart	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Etiópia	valamennyi repülőtér	48	51	48	48	
Gabon	valamennyi repülőtér	58	61	57	56	
Gambia	valamennyi repülőtér	26	27	25	36	
Ghána	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Guinea	valamennyi repülőtér	51	53	49	48	
Kamerun	valamennyi repülőtér	58	61	57	56	
Kenya	valamennyi repülőtér	57	60	57	53	
Kongó	valamennyi repülőtér	63	66	62	61	

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Göteborg	Malmö	Norrköping	Stockholm	
1	2	3	4	5	6	7
Közép-afrikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	50	53	49	48	
Lesotho	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Libéria	valamennyi repülőtér	51	53	49	48	
Líbia	Bengázi, Tripoli	14	18	16	16	
	Sabhah	32	28	29	27	
Madagaszkár	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Malawi	valamennyi repülőtér	57	60	57	53	
Mali	valamennyi repülőtér	56	59	54	53	
Marokkó	Tanger, Tétuan	0	0	0	0	
	a többi repülőtér	10	10	9	9	
Mauritánia	valamennyi repülőtér	26	27	25	36	
Mauritius	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Mozambik	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Namíbia	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Niger	valamennyi repülőtér	56	59	54	53	
Nigéria	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Ruanda	valamennyi repülőtér	56	58	59	55	
São Tomé és Príncipe	valamennyi repülőtér	51	53	49	48	
Seychelles-szigetek	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Sierra Leone	valamennyi repülőtér	51	53	49	48	
Szenegál	valamennyi repülőtér	26	27	25	36	
Szent Ilona	valamennyi repülőtér	51	53	49	48	
Szomália	valamennyi repülőtér	57	60	57	53	
Szudán	valamennyi repülőtér	42	45	42	42	
Szváziföld	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Tanzánia	valamennyi repülőtér	57	60	57	53	
Togo	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Tunézia	Dzserba	11	12	10	10	
	Tunisz					
Uganda	valamennyi repülőtér	56	58	59	55	
Zaire	valamennyi repülőtér	63	66	62	61	
Zambia	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Zimbabwe	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Zöld-foki Köztársaság	valamennyi repülőtér	26	27	25	36	
III. AMERIKA						
1. *Észak-Amerika*						
Grönland	valamennyi repülőtér	78	75	73	71	
Egyesült Államok	Akron, Albany, Atlanta, Baltimore, Boston, Buffalo, Charleston, Chicago, Cincinatti, Columbus, Detroit, Indianapolis, Jacksonville, Kansas City, New Orleans, Lexington, Louisville, Memphis, Milwaukee, Minneapolis, Nashville, New York, Philadelphia, Pittsburgh, St Luis, Washington	74	74	70	68	

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Göteborg	Malmö	Norrköping	Stockholm	
1	2	3	4	5	6	7
	Albuquerque, Austin, Billings, Dallas, Denver, Houston, Las Vegas, Los Angeles, Oklahoma, Phoenix, Portland, Salt Lake City, San Francisco, Seattle	59	62	60	59	
	Anchorage, Fairbanks, Juneau	86	81	84	83	
	Honolulu	87	87	85	85	
	Miami	78	78	74	74	
	Porto Rico	76	75	72	72	
Kanada	Edmonton, Vancouver, Winnipeg	84	83	81	80	
	Halifax, Montreal, Ottawa, Québec, Toronto	74	74	71	69	
2. *Közép-Amerika*						
Bahama-szigetek	valamennyi repülőtér	53	54	51	50	
Belize	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Bermuda	valamennyi repülőtér	53	54	51	50	
Costa Rica	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Curação	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Dominikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	53	54	51	50	
El Salvador	valamennyi repülőtér	61	61	59	68	
Guetamala	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Haiti	valamennyi repülőtér	53	54	51	51	
Honduras	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Jamaica	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Kuba	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Mexikó	valamennyi repülőtér	68	66	68	65	
Nicaragua	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Nyugat-India	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Panama	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Virgin-szigetek	lásd Nyugat-India					
3. *Dél-Amerika*						
Argentína	valamennyi repülőtér	64	66	63	62	
Aruba	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Bolívia	valamennyi repülőtér	64	66	63	62	
Brazília	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Chile	valamennyi repülőtér	64	66	63	62	
Equador	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Guyana	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Kolumbia	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Paraguay	valamennyi repülőtér	64	66	63	62	
Peru	valamennyi repülőtér	68	59	56	58	
Suriname	valamennyi repülőtér	58	59	56	58	
Trinidad és Tobago	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Uruguay	valamennyi repülőtér	64	66	63	62	
Venezuela	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
IV. ÁZSIA						
Afganisztán	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Azerbajdzsán	valamennyi repülőtér	98	95	92	93	

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Göteborg	Malmö	Norrköping	Stockholm	
1	2	3	4	5	6	7
Bahrein	valamennyi repülőtér	53	56	94	94	
Banglades	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Bhután	lásd Nepál					
Brunei	lásd Malajzia					
Burma	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Ciprus	valamennyi repülőtér	33	36	34	34	
Dél-Korea	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Egyesült Arab Emírségek	valamennyi repülőtér	53	56	94	95	
Észak-Korea	valamennyi repülőtér	94	98	98	99	
Fülöp-szigetek	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Hongkong	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
India	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Indonézia	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Irak	valamennyi repülőtér	79	95	93	94	
Irán	valamennyi repülőtér	90	95	94	94	
Izrael	valamennyi repülőtér	36	39	37	36	
Japán	valamennyi repülőtér	96	98	98	99	
Jemeni Arab Köztársaság	valamennyi repülőtér	53	56	94	94	
Jordánia	valamennyi repülőtér	53	56	94	94	
Kambodzsa	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Katar	valamennyi repülőtér	53	56	94	95	
Kazahsztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	96	
Kína	valamennyi repülőtér	94	98	98	99	
Kirgizisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	96	
Kuvait	valamennyi repülőtér	53	56	94	94	
Laosz	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Libanon	valamennyi repülőtér	36	39	37	36	
Makaó	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Malajzia	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Maldív-szigetek	valamennyi repülőtér	95	98	96	97	
Maszkat és Omán	valamennyi repülőtér	53	56	94	95	
Mongólia	valamennyi repülőtér	95	97	97	99	
Nepál	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Omán	lásd Maszkat és Omán					
Pakisztán	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Srí Lanka	valamennyi repülőtér	95	98	96	97	
Szaúd-Arábia	valamennyi repülőtér	53	56	94	94	
Szingapúr	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Szíria	valamennyi repülőtér	35	38	36	36	
Tádzsikisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	96	
Tajvan	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Thaiföld	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Törökország	lásd Európa					
Türkmenisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	96	
Üzbegisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	96	
Vietnam	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
V. AUSZTRÁLIA ÉS ÓCEÁNIA	valamennyi repülőtér	85	87	86	87	

X. LISTA (Ausztria)

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Innsbruck	Klagenfurt	Salzburg	Bécs	
1	2	3	4	5	6	7
I. EURÓPA						
Albánia	valamennyi repülőtér	71	95	78	87	
Bosznia-Hercegovina	valamennyi repülőtér	60	92	66	80	
Bulgária	valamennyi repülőtér	72	96	76	83	
Ciprus	lásd Ázsia					
Cseh Köztársaság	Brno	15	22	20	39	
	Ostrava	41	50	53	87	
	Prága	56	44	49	32	
Észtország	valamennyi repülőtér	70	85	75	95	
Fehéroroszország	valamennyi repülőtér	50	76	81	93	
Feröer-szigetek	valamennyi repülőtér	17	17	21	16	
Gibraltár	valamennyi repülőtér	0	0	0	0	
Grúzia	valamennyi repülőtér	84	93	88	97	
Horvátország	valamennyi repülőtér	42	60	33	38	
Izland	valamennyi repülőtér	41	38	40	39	
Lengyelország	Bydgoszcz, Krakkó	38	47	47	80	
	Gdanszk, Rzeszów, Wroclaw	46	54	86	69	
	Szcsecsin (Stettin),	0	0	0	0	
	Varsó	73	61	82	82	
Lettország	valamennyi repülőtér	83	79	92	94	
Litvánia	valamennyi repülőtér	68	74	76	93	
Macedónia volt Jugoszláv Köztársaság	valamennyi repülőtér	72	91	78	88	
Magyarország	valamennyi repülőtér	32	55	33	72	
Málta	valamennyi repülőtér	8	8	9	7	
Moldávia	valamennyi repülőtér	69	82	77	96	
Montenegró	valamennyi repülőtér	69	95	75	90	
Norvégia	Alesund Bodø, Trondheim, Alta, Kirkenes,	6	6	6	6	
	Bergen	29	26	29	27	
	Kristiansand	11	9	10	9	
	Oslo	17	16	17	17	
	Stavanger	25	22	25	20	
Oroszország	Gorkij, Kujbisev, Perm, Rosztov, Volgográd	81	81	84	97	
	Szentpétervár	82	83	88	96	
	Moszkva, Orel Voronyezs	80	86	86	96	
	Irkutszk, Kirenszk Krasznojarszk, Novoszibirszk,	94	97	96	99	
	Kabarovszk, Vlagyivosztok Omszk, Szverdlovszk	91	95	94	99	
Örményország	valamennyi repülőtér	85	95	89	97	
Románia	Bukarest	69	86	75	92	
	valamennyi egyéb repülőtér	62	78	69	89	
Svájc	Bázel	0	0	0	0	
	Bern	38	32	40	24	
	Genf	0	0	0	0	
	Zürich	38	18	24	14	

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Innsbruck	Klagenfurt	Salzburg	Bécs	
1	2	3	4	5	6	7
Szerbia	valamennyi repülőtér	52	75	60	87	
Szlovák Köztársaság	Pozsony	0	0	0	0	
	Kassa, Prága	56	44	49	32	
Szlovénia	valamennyi repülőtér	34	35	36	34	
Törökország (európai rész)	valamennyi repülőtér	13	15	14	16	
Törökország (ázsiai rész)	Adana, Afion, Anatólia, Erläzig, Gaziantep, Iskenderun, Kastamonu, Konya, Malatia, Samsun, Trébizonde (Trabson)	40	44	42	46	
	Agri, Diyarbakir, Erzurum, Kars, Van	85	94	89	97	
	Akhisar, Ankara, Balikesir, Bandirma, Bursa, Kütahya, Zonguldak	30	34	31	35	
Ukrajna	Kijev	70	81	77	97	
	Lvov, Odessza, Szimferopol	72	84	78	94	
II. AFRIKA						
Algéria	Algír	20	19	19	17	
	Annaba, Constantine	20	19	18	16	
	El Golea	53	52	50	46	
Angola	valamennyi repülőtér	80	79	81	78	
Benin	valamennyi repülőtér	75	76	74	72	
Botswana	valamennyi repülőtér	84	85	83	83	
Burkina Faso	valamennyi repülőtér	74	72	74	70	
Burundi	valamennyi repülőtér	68	70	68	69	
Bissau-Guinea	valamennyi repülőtér	64	63	53	60	
Comore-szigetek	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Csád	valamennyi repülőtér	74	72	74	70	
Dél-afrikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	84	85	83	83	
Dzsibuti	valamennyi repülőtér	61	60	68	62	
Egyenlítői-Guinea	valamennyi repülőtér	74	73	72	72	
Egyiptom	valamennyi repülőtér	29	31	30	31	
Elefántcsontpart	valamennyi repülőtér	75	76	74	72	
Etiópia	valamennyi repülőtér	61	60	68	62	
Gabon	valamennyi repülőtér	74	73	72	72	
Gambia	valamennyi repülőtér	33	32	32	30	
Ghána	valamennyi repülőtér	75	76	74	72	
Guinea	valamennyi repülőtér	64	63	53	60	
Kamerun	valamennyi repülőtér	74	73	72	72	
Kenya	valamennyi repülőtér	69	69	71	70	
Kongó	valamennyi repülőtér	78	78	79	77	
Közép-afrikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	67	69	66	66	
Lesotho	valamennyi repülőtér	84	85	83	83	
Libéria	valamennyi repülőtér	64	63	53	60	
Líbia	Bengázi, Tripoli	45	48	45	44	
	Sabhah	28	30	27	27	
Madagaszkár	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Malawi	valamennyi repülőtér	69	69	71	70	
Mali	valamennyi repülőtér	74	72	74	70	

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Innsbruck	Klagenfurt	Salzburg	Bécs	
1	2	3	4	5	6	7
Marokkó	Tanger, Tétuan	0	0	0	0	
	a többi repülőtér	14	13	13	12	
Mauritánia	valamennyi repülőtér	33	32	32	30	
Mauritius	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Mozambik	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Namíbia	valamennyi repülőtér	84	85	83	83	
Niger	valamennyi repülőtér	74	72	74	70	
Nigéria	valamennyi repülőtér	75	76	74	72	
Ruanda	valamennyi repülőtér	68	70	68	69	
São Tomé és Príncipe	valamennyi repülőtér	74	73	72	72	
Seychelles-szigetek	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Sierra Leone	valamennyi repülőtér	64	64	53	60	
Szenegál	valamennyi repülőtér	33	32	32	30	
Szent Ilona	valamennyi repülőtér	74	73	72	72	
Szomália	valamennyi repülőtér	69	69	71	70	
Szudán	valamennyi repülőtér	55	55	57	56	
Szváziföld	valamennyi repülőtér	84	85	83	83	
Tanzánia	valamennyi repülőtér	69	69	71	70	
Togo	valamennyi repülőtér	75	76	74	72	
Tunézia	Dzserba	22	22	21	19	
	Tunisz					
Uganda	valamennyi repülőtér	68	70	68	69	
Zaire	valamennyi repülőtér	78	78	79	77	
Zambia	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Zimbabwe	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Zöld-foki Köztársaság	valamennyi repülőtér	33	32	32	30	
III. AMERIKA						
1. *Észak-Amerika*						
Egyesült Államok	Akron, Albany, Atlanta, Baltimore, Boston, Buffalo, Charleston, Chicago, Cincinatti, Columbus, Detroit, Indianapolis, Jacksonville, Kansas City, New Orleans, Lexington, Louisville, Memphis, Milwaukee, Minneapolis, Nashville, New York, Philadelphia, Pittsburgh, St Luis, Washington	75	73	74	71	
	Albuquerque, Austin, Billings, Dallas, Denver, Houston, Las Vegas, Los Angeles, Oklahoma, Phoenix, Portland, Salt Lake City, San Francisco, Seattle	65	63	64	62	
	Anchorage, Fairbanks, Juneau	91	88	89	87	
	Honolulu	79	77	78	76	
	Miami	60	59	59	57	
	Porto Rico	58	56	56	55	
Grönland	valamennyi repülőtér	64	62	63	61	

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Innsbruck	Klagenfurt	Salzburg	Bécs	
1	2	3	4	5	6	7
Kanada	Edmonton, Vancouver, Winnipeg	88	86	86	85	
	Halifax, Montreal, Ottawa, Québec, Toronto	82	79	80	78	
2. *Közép-Amerika*						
Bahama-szigetek	valamennyi repülőtér	57	56	56	54	
Belize	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Bermuda	valamennyi repülőtér	57	56	56	54	
Costa Rica	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Curação	valamennyi repülőtér	71	70	70	69	
Dominikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	57	56	56	54	
El Salvador	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Guetamala	valamennyi repülőtér	57	56	56	54	
Haiti	valamennyi repülőtér	57	56	56	54	
Honduras	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Jamaica	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Kuba	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Mexikó	valamennyi repülőtér	72	70	71	69	
Nicaragua	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Nyugat-India	valamennyi repülőtér	71	71	70	69	
Panama	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Virgin-szigetek	lásd Nyugat-India					
3. *Dél-Amerika*						
Argentína	valamennyi repülőtér	71	71	70	69	
Aruba	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Bolívia	valamennyi repülőtér	71	71	70	69	
Brazília	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Chile	valamennyi repülőtér	71	71	70	69	
Equador	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Guyana	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Kolumbia	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Paraguay	valamennyi repülőtér	71	71	70	69	
Peru	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Suriname	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Trinidad és Tobago	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Uruguay	valamennyi repülőtér	71	71	70	69	
Venezuela	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
IV. ÁZSIA						
Afganisztán	valamennyi repülőtér	71	75	73	75	
Azerbajdzsán	valamennyi repülőtér	84	93	88	97	
Bahrein	valamennyi repülőtér	52	55	53	55	
Banglades	valamennyi repülőtér	71	75	73	75	
Bhután	lásd Nepál					
Brunei	lásd Malajzia					
Burma	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Ciprus	valamennyi repülőtér	22	48	22	49	
Dél-Korea	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Egyesült Arab Emírségek	valamennyi repülőtér	52	55	53	55	
Észak-Korea	valamennyi repülőtér	95	98	97	99	
Fülöp-szigetek	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Innsbruck	Klagenfurt	Salzburg	Bécs	
1	2	3	4	5	6	7
Hongkong	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
India	valamennyi repülőtér	71	75	72	75	
Indonézia	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Irak	valamennyi repülőtér	56	60	58	61	
Irán	valamennyi repülőtér	89	96	92	97	
Izrael	valamennyi repülőtér	28	30	28	30	
Japán	valamennyi repülőtér	96	98	97	100	
Jemeni Arab Köztársaság	valamennyi repülőtér	61	60	68	62	
Jordánia	valamennyi repülőtér	28	30	28	30	
Kambodzsa	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Katar	valamennyi repülőtér	52	55	53	55	
Kazahsztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	99	
Kína	valamennyi repülőtér	95	98	97	99	
Kirgizisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	99	
Kuvait	valamennyi repülőtér	52	55	53	55	
Libanon	valamennyi repülőtér	28	30	28	30	
Makaó	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Malajzia	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Maldív-szigetek	valamennyi repülőtér	75	77	73	77	
Maszkat és Omán	valamennyi repülőtér	52	55	53	55	
Mongólia	valamennyi repülőtér	95	97	96	99	
Nepál	valamennyi repülőtér	71	75	73	75	
Omán	lásd Maszkat és Omán					
Pakisztán	valamennyi repülőtér	71	75	73	75	
Srí Lanka	valamennyi repülőtér	75	77	73	77	
Szaúd-Arábia	valamennyi repülőtér	52	55	53	55	
Szingapúr	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Szíria	valamennyi repülőtér	29	32	29	31	
Tádzsikisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	99	
Tajvan	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Thaiföld	valamennyi repülőtér	79	81	80	82	
Törökország	lásd Európa					
Türkmenisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	99	
Üzbegisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	99	
Vietnam	valamennyi repülőtér	79	81	80	82	
V. AUSZTRÁLIA ÉS ÓCEÁNIA	valamennyi repülőtér	87	88	87	87	

XI. LISTA (Finnország)

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Helsinki	Tampere	Turku		
1	2	3	4	5	6	7
I. EURÓPA						
Albánia	valamennyi repülőtér	98	94	97		
Bosznia-és Hercegovina	valamennyi repülőtér	98	92	98		
Bulgária	valamennyi repülőtér	98	92	97		
Ciprus	lásd Ázsia					
Cseh Köztársaság	Brno	51	60	66		
	Ostrava	97	88	95		
	Prága	62	59	65		

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Helsinki	Tampere	Turku		
1	2	3	4	5	6	7
Észtország	valamennyi repülőtér	100	29	34		
Fehéroroszország	valamennyi repülőtér	100	81	88		
Feröer-szigetek	valamennyi repülőtér	35	37	38		
Gibraltár	valamennyi repülőtér	0	0	0		
Grúzia	valamennyi repülőtér	100	92	95		
Horvátország	valamennyi repülőtér	74	69	74		
Izland	valamennyi repülőtér	60	63	64		
Lengyelország	Bydgoszcz, Krakkó	97	84	97		
	Gdanszk, Rzeszów, Wroclaw	95	76	90		
	Szcsecsin (Stettin),	0	0	0		
	Varsó	96	84	96		
Lettország	valamennyi repülőtér	91	67	63		
Litvánia	valamennyi repülőtér	100	97	90		
Macedónia volt Jugoszláv Köztársaság	valamennyi repülőtér	98	92	97		
Magyarország	valamennyi repülőtér	98	43	98		
Málta	valamennyi repülőtér	4	3	4		
Moldávia	valamennyi repülőtér	100	92	93		
Montenegró	valamennyi repülőtér	98	92	97		
Norvégia	Alesund	9	10	10		
	Bodø, Trondheim,	36	41	41		
	Alta, Kirkenes,	20	21	23		
	Bergen	8	14	16		
	Kristiansand	32	39	38		
	Oslo					
	Stavanger					
Oroszország	Gorkij, Kujbisev, Perm,	100	88	93		
	Rosztov, Volgográd	67	33	43		
	Szentpétervár					
	Moszkva, Orel	100	77	67		
	Irkutszk, Kirenszk	96	95	67		
	Krasznojarszk, Novoszibirszk, Kabarovszk, Vlagyivosztok Omszk, Szverdlovszk	95	91	90		
Örményország	valamennyi repülőtér	100	93	95		
Románia	valamennyi repülőtér	100	93	94		
Svájc	Bázel	0	0	0		
	Bern	5	5	6		
	Genf	86	83	88		
	Zürich	2	2	2		
Szerbia	valamennyi repülőtér	94	93	96		
Szlovák Köztársaság	Bratislava	0	0	0		
	Kassa	97	88	95		
Szlovénia	valamennyi repülőtér	72	68	74		
Törökország (európai rész)	valamennyi repülőtér	100	93	97		
Törökország (ázsiai rész)	Adana, Afion, Anatólia, Erläzig, Gaziantep, Iskenderun, Kastamonu, Konya, Malatia, Samsun, Trébizonde (Trapson)	100	95	96		
	Agri, Diyarbakir, Erzurum, Kars, Van	100	94	96		

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Helsinki	Tampere	Turku		
1	2	3	4	5	6	7
	Akhisar, Ankara, Balikesir, Bandirma, Bursa, Kütahya, Zonguldak	100	93	96		
Ukrajna	Kijev	100	87	92		
	Lvov, Odessza, Szimferopol	100	90	93		
II. AFRIKA						
Algéria	Algír	9	9	9		
	Annaba, Constantine	8	8	8		
	El Golea	28	28	29		
Angola	valamennyi repülőtér	62	61	62		
Benin	valamennyi repülőtér	55	54	55		
Bissau-Guinea	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Botswana	valamennyi repülőtér	67	66	67		
Burkina Faso	valamennyi repülőtér	50	49	50		
Burundi	valamennyi repülőtér	54	53	34		
Comore-szigetek	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Csád	valamennyi repülőtér	50	49	50		
Dél-afrikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	67	66	67		
Dzsibuti	valamennyi repülőtér	49	47	47		
Egyenlítői-Guinea	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Egyiptom	valamennyi repülőtér	22	21	22		
Elefántcsontpart	valamennyi repülőtér	55	54	55		
Etiópia	valamennyi repülőtér	49	47	47		
Gabon	valamennyi repülőtér	54	53	53		
Gambia	valamennyi repülőtér	23	22	23		
Ghána	valamennyi repülőtér	55	54	55		
Guinea	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Kamerun	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Kenya	valamennyi repülőtér	56	55	56		
Kongó	valamennyi repülőtér	60	59	60		
Közép-afrikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Lesotho	valamennyi repülőtér	67	66	67		
Libéria	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Líbia	Bengazi, Tripoli	15	15	15		
	Sabhah	26	26	26		
Madagaszkár	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Malawi	valamennyi repülőtér	56	55	56		
Mali	valamennyi repülőtér	50	49	50		
Marokkó	Tanger, Tétuan	0	0	0		
	a többi repülőtér	8	8	8		
Mauritánia	valamennyi repülőtér	23	22	23		
Mauritius	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Mozambik	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Namíbia	valamennyi repülőtér	67	66	67		
Niger	valamennyi repülőtér	50	49	50		
Nigéria	valamennyi repülőtér	55	54	55		
Ruanda	valamennyi repülőtér	54	53	54		
São Tomé és Príncipe	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Seychelles-szigetek	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Sierra Leone	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Szenegál	valamennyi repülőtér	23	22	23		
Szent Ilona	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Szomália	valamennyi repülőtér	56	55	56		
Szudán	valamennyi repülőtér	42	40	41		

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Helsinki	Tampere	Turku		
1	2	3	4	5	6	7
Szváziföld	valamennyi repülőtér	67	66	67		
Tanzánia	valamennyi repülőtér	56	55	56		
Togo	valamennyi repülőtér	55	54	55		
Tunézia	Dzserba					
	Tunisz	9	9	9		
Uganda	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Zaire	valamennyi repülőtér	60	59	60		
Zambia	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Zimbabwe	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Zöld-foki Köztársaság	valamennyi repülőtér	23	22	23		
III. AMERIKA						
1. *Észak-Amerika*						
Grönland	valamennyi repülőtér	65	67	68		
Egyesült Államok	Akron, Albany, Atlanta, Baltimore, Boston, Buffalo, Charleston, Chicago, Cincinatti, Columbus, Detroit, Indianapolis, Jacksonville, Kansas City, New Orleans, Lexington, Louisville, Memphis, Milwaukee, Minneapolis, Nashville, New York, Philadelphia, Pittsburgh, St Luis, Washington	64	65	66		
	Albuquerque, Austin, Billings, Dallas, Denver, Houston, Las Vegas, Los Angeles, Oklahoma, Phoenix, Portland, Salt Lake City, San Francisco, Seattle	56	56	57		
	Anchorage, Fairbanks, Juneau	80	80	81		
	Honolulu	81	82	83		
	Miami	69	69	70		
	Porto Rico	67	67	68		
Kanada	Edmonton, Vancouver, Winnipeg	76	77	78		
	Halifax, Montreal, Ottawa, Québec, Toronto	65	65	66		
2. *Közép- Amerika*						
Bahama-szigetek	valamennyi repülőtér	47	47	48		
Belize	valamennyi repülőtér	55	55	56		
Bermuda	valamennyi repülőtér	47	47	48		
Costa Rica	valamennyi repülőtér	55	55	56		
Curação	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Dominikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	47	47	48		
El Salvador	valamennyi repülőtér	55	55	56		
Guetamala	valamennyi repülőtér	55	55	56		
Haiti	valamennyi repülőtér	47	47	48		
Honduras	valamennyi repülőtér	55	55	56		
Jamaica	valamennyi repülőtér	55	55	56		
Kuba	valamennyi repülőtér	55	55	56		

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Helsinki	Tampere	Turku		
1	2	3	4	5	6	7
Mexikó	valamennyi repülőtér	62	62	63		
Nicaragua	valamennyi repülőtér	55	55	56		
Nyugat-India	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Panama	valamennyi repülőtér	55	55	56		
Virgin-szigetek	lásd Nyugat-India					
3. *Dél-Amerika*						
Argentína	valamennyi repülőtér	60	60	60		
Aruba	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Bolívia	valamennyi repülőtér	60	60	60		
Brazília	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Chile	valamennyi repülőtér	60	60	60		
Equador	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Guyana	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Kolumbia	valamennyi repülőtér	54	54	53		
Paraguay	valamennyi repülőtér	60	60	60		
Peru	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Suriname	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Trinidad és Tobago	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Uruguay	valamennyi repülőtér	60	60	60		
Venezuela	valamennyi repülőtér	54	53	54		
IV. ÁZSIA						
Afganisztán	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Azerbajdzsán	valamennyi repülőtér	100	92	95		
Bahrein	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Banglades	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Bhután	lásd Nepál					
Brunei	lásd Malajzia	100	97	97		
Burma	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Ciprus	valamennyi repülőtér	100	98	97		
Dél-Korea	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Egyesült Arab Emírségek	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Észak-Korea	valamennyi repülőtér	100	98	97		
Fülöp-szigetek	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Hongkong	valamennyi repülőtér	100	99	98		
India	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Indonézia	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Irak	valamennyi repülőtér	100	95	93		
Irán	valamennyi repülőtér	100	95	97		
Izrael	valamennyi repülőtér	100	94	95		
Japán	valamennyi repülőtér	100	98	98		
Jemeni Arab Köztársaság	valamennyi repülőtér	49	47	47		
Jordánia	valamennyi repülőtér	100	94	94		
Kambodzsa	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Katar	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Kazahsztán	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Kína	valamennyi repülőtér	100	98	97		
Kirgizisztán	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Kuvait	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Laosz	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Libanon	valamennyi repülőtér	100	94	95		
Makaó	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Malajzia	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Maldív-szigetek	valamennyi repülőtér	100	91	91		

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Helsinki	Tampere	Turku		
1	2	3	4	5	6	7
Maszkat és Omán	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Mongólia	valamennyi repülőtér	100	94	95		
Nepál	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Omán	lásd Maszkat és Omán					
Pakisztán	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Srí Lanka	valamennyi repülőtér	100	91	91		
Szaúd-Arábia	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Szingapúr	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Szíria	valamennyi repülőtér	100	94	96		
Tadzsikisztán	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Tajvan	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Thaiföld	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Törökország	lásd Európa					
Türkmenisztán	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Üzbegisztán	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Vietnam	valamennyi repülőtér	100	97	97		
V. AUSZTRÁLIA ÉS ÓCEÁNIA	valamennyi repülőtér	98	97	87		

52. A 27. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AZ ÁRUBESOROLÁSNAK MEGFELELŐEN AZ EGYSÉGÁRAK KISZÁMÍTÁSÁT VÉGZŐ KERESKEDELMI KÖZPONTOK

Vámtarifaszám	KN kód	Ausztria	Finnország	Svédország
1.10	0701 90 51 0701 90 59	x		
1.20	0702 00 10 0702 00 90	x		
1.30	0703 10 19	x		
1.40	0703 20 00	x		
1.50	ex 0703 90 00	x		
1.60	ex 0704 10 10 ex 0704 10 90	x		
1.70	0704 20 00	x		
1.80	0704 90 10	x		
1.90	ex 0704 90 90 (brokkoli)	x		
1.100	ex 0704 90 90 (kínai kel)	x		
1.110	0705 11 10 0705 11 90	x		
1.120	ex 0705 29 00	x		
1.130	ex 0706 10 00	x		
1.140	ex 0706 90 90	x		
1.150	0707 00 11 0707 00 19	x		
1.160	0708 10 10 0708 10 90	x		
1.170.1	ex 0708 20 10 ex 0708 20 90	x		
1.170.2	ex 0708 20 10 ex 0708 20 90 *(Vulgaris var. Compressus savi)*	x		

Vámtarifaszám	KN kód	Ausztria	Finnország	Svédország
1.180	ex 0708 90 00	x		
1.190	0709 10 00	x		
1.200.1	ex 0709 20 00 (zöld spárga)			
1.200.2	ex 0709 20 00 (egyéb spárga)	x		
1.210	0709 30 00	x		
1.220	ex 0709 40 00	x		
1.230	0709 51 30	x		
1.240	0709 60 10	x		
1.250	0709 90 50	x		
1.260	0709 90 70	x		
1.270	0714 20 10	x		
2.10	ex 0802 40 00	x		
2.20	ex 0803 00 10	x		
2.30	ex 0804 30 00	x		
2.40	ex 0804 40 10 ex 0804 40 90	x		
2.50	ex 0804 50 00	x		
2.60.1	0805 10 11 0805 10 21 0805 10 31 0805 10 41	x	x	
2.60.2	0805 10 15 0805 10 25 0805 10 35 0805 10 45	x	x	
2.60.3	0805 10 19 0805 10 29 0805 10 39 0805 10 49	x x	x	
2.70.1	ex 0805 20 10	x	x	
2.70.2	ex 0805 20 30	x	x	
2.70.3	ex 0805 20 50	x	x	
2.70.4	ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	x	x	
2.80	ex 0805 30 10		x	
2.85	ex 0805 30 90	x		
2.90.1	ex 0805 40 00 (grapefruit, fehér)	x	x	
2.90.2	ex 0805 40 00 (grapefruit, rózsaszín)			
2.100	0806 10 11 0806 10 15 0806 10 19	x		
2.110	0807 10 10	x		
2.120.1	ex 0807 10 90 (dinnye: Amarillo stb.)	x		
2.120.2	ex 0807 10 90 (dinnye: egyéb)	x		

Vámtarifaszám	KN kód	Ausztria	Finnország	Svédország
2.130	0808 10 31			
	0808 10 33			
	0808 10 39			
	0808 10 51	x	x	
	0808 10 53	x		
	0808 10 59	x		
	0808 10 81			
	0808 10 83			
	0808 10 89			
2.140.1	ex 0808 20 31			
	ex 0808 20 33			
	ex 0808 20 35	x		
	ex 0808 20 39 (körte: Nashi)			
2.140.2	ex 0808 20 31			
	ex 0808 20 33			
	ex 0808 20 35			
	ex 0808 20 39 (körte: egyéb)			
2.150	0809 10 00			
2.160	0809 20 10			
	0809 20 90			
2.170	ex 0809 30 90 (barack)			
2.180	ex 0809 30 10 (nektarin)			
2.190	0809 40 11	x		
	0809 40 19			
2.200	0810 10 10		x	
	0810 10 90			
2.205	0810 20 10	x	x	
2.210	0810 40 30	x	x	
2.220	0810 90 10	x		
2.230	ex 0810 90 80 (gránátalma)	x		
2.240	ex 0810 90 80 (khakis, sharon)			
2.250	ex 0810 90 30 (Lychees)	x		

”

53. A 31. melléklet (EV – Egységes vámokmány) a következőképpen módosul:
Az 5. példány a következő szöveggel egészül ki: „Palautetaan”, „Åter till”.

54. A 32. melléklet (EV – elektronikus adatfeldolgozási rendszer) a következőképpen módosul:
A 4. és az 5. példány a következő szöveggel egészül ki: „Palautetaan”, „Åter till”.

55. A 48. melléklet a következőképpen módosul:
Az I. 1. pontban a „Belga Királyság” szavakkal kezdődő és az „amelyekkel a főkötelezett([3])” fordulattal végződő bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
„a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága javára mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett([3]) ”.

56. A 49. melléklet a következőképpen módosul:
Az I. 1. pontban a „Belga Királyság” szavakkal kezdődő és az „amelyekkel a főkötelezett([3])” fordulattal végződő bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
„a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága javára mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett([3]) ”.

57. Az 50. melléklet a következőképpen módosul:
Az I. 1. pontban az „a Belga Királyság” szavakkal kezdődő és a „garanciajegyenként legfeljebb 7000 ECU erejéig kötelezettséget vállalt” fordulattal végződő bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
„a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága javára mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett a fent említett országoknak a közösségi árutovábbítási eljárás során vagy azzal összefüggésben általa elkövetett jogsértések vagy szabálytalanságok miatt tartozik vagy tartozni fog, beleértve a vámokat, adókat, mezőgazdasági lefölözéseket és egyéb díjakat – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – mind a fő és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan, amelyek megfizetésére alulírott garanciajegyek kibocsátásával, garanciajegyenként legfeljebb 7000 ECU erejéig kötelezettséget vállalt.”.

58. Az 51. melléklet a következőképpen módosul:
A 7. rovatból el kell hagyni a következő szavakat:
„GAZDASÁGI”, „AUSZTRIA”, „FINNORSZÁG”, „SVÉDORSZÁG”.

59. A 60. melléklet a következőképpen módosul:
Az „AZ ELSZÁMOLÁSI NYOMTATVÁNYON FELTÜNTETENDŐ ADATOKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK” cím, „I. Általános rendelkezések” alcím alatt:
a) az „Az elszámolási nyomtatványon fel kell tüntetni” kezdetű mondatot követő oszlop a következő szövegrésszel egészül ki:
„AT = Ausztria”
„FI = Finnország”
„SE = Svédország”;
b) A „16. rovat:” kezdetű bekezdést követő oszlop a következő szövegrésszel egészül ki:
„ATS = osztrák schilling”
„FIM = finn márka”
„SEK = svéd korona”;

60. A 63. melléklet (T5 ellenőrző példány) a következőképpen módosul:
A 4. és 5. példány a következőkkel egészül ki: „Palautetaan”, „Åter till”.

61. A 68/A. melléklet a következőképpen módosul:
Az „A VÁMRAKTÁR MŰKÖDTETÉSÉRE VAGY A VÁMRAKTÁROZÁSI ELJÁRÁS ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ ENGEDÉLYEKRE IRÁNYADÓ RENDELKEZÉSEK” részben, a 3. pontban szereplő oszlop a következőkkel egészül ki:
„– AT = Ausztria”
„– FI = Finnország”
„– SE = Svédország”.

62. A 81. melléklet a következőképpen módosul:
Az INF 5. adatlap hátoldalán szereplő megjegyzések közül a B.14. megjegyzés a következő szövegrészekkel egészül ki:
„– ATS = osztrák schilling”
„– FIM = finn márka”
„– SEK = svéd korona.”.

63. A 82. melléklet a következőképpen módosul:
Az INF 1. adatlap hátoldalán szereplő megjegyzések közül a B.9. megjegyzés a következő szövegrészekkel egészül ki:
„– ATS = osztrák schilling”
„– FIM = finn márka”
„– SEK = svéd korona.”.

64. A 98. melléklet a következőképpen módosul:
Az INF 6. adatlap hátoldalán szereplő megjegyzések közül a B.13. megjegyzés a következő szövegrészekkel egészül ki:
„– ATS = osztrák schilling”
„– FIM = finn márka”
„– SEK = svéd korona”.

65. A 99. melléklet a következőképpen módosul:
A következő szavakat el kell hagyni:
„Ausztria”
„Finnország”
„Svédország”.

66. A 106. melléklet a következőképpen módosul:
a) Az INF 2. adatlap hátoldalán szereplő megjegyzések közül a B.15. megjegyzés a következő szövegrészekkel egészül ki:
„– ATS = osztrák schilling”
„– FIM = finn márka”
„– SEK = svéd korona.”;
b) Az INF 2. adatlapra vonatkozó rendelkezések a következőkkel egészülnek ki:
„AT – Ausztria”
„FI – Finnország”
„SE – Svédország”.

67. A 108. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„Finnország: Soumen Vapaasatama Oy/
Finlands Frihamn Ab
10940 HANKO/HANGÖ
Svédország: Frihamnen i Stockholm
Frihamnen i Göteborg
Frihamnen i Malmö
Frihamnen i Norrköping
Frihamnen vid Arlanda”.

68. A 111. melléklet a következőképpen módosul:
a „Vámvisszafizetés / vám elengedése iránti kérelem” nyomtatvány hátoldalán szereplő megjegyzések közül a B.12. megjegyzés a következő szövegrészekkel egészül ki:
„– ATS : osztrák schilling”
„– FIM : finn márka”
„– SEK : svéd korona”;

II. TECHNIKAI KIIGAZÍTÁSOK A VÁMKÓDEXBEN NEM SZEREPLŐ RENDELKEZÉSEKHEZ

1. *376 L 0308:* A Tanács 1976. március 15-i 76/308/EGK irányelve az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap finanszírozási rendszerének részét képező műveletekből, valamint a mezőgazdasági lefölözésekből és vámokból eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról (HL L 73. szám, 1976.3.19., 18. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

– *379 L 1071:* A Tanács 1979. december 6-i 79/1071/EGK irányelve (HL L 331. szám, 1979.12.27., 10. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 22. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottság számára a meghozandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt 62 szavazatos többséggel kell meghozni; a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.”

2. *382 R 0636:* A Tanács 1982. március 16-i 636/82/EGK rendelete bizonyos harmadik országokban végzett megmunkálást vagy feldolgozást követően a Közösségbe újra behozott egyes textil- és ruházati termékekre alkalmazandó gazdasági passzív feldolgozási eljárás megállapításáról (HL L 76. szám, 1982.3.20., 1. o.), az alábbi módosítással:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 12. cikk (3) bekezdésének a) pontjában a második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt 62 szavazatos többséggel kell meghozni; a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.”

3. *383 R 2289:* A Bizottság 1983. július 29-i 2289/83/EGK rendelete a vámmentességek közösségi rendszerének létrehozásáról szóló 918/83/EGK tanácsi rendelet 70-78. cikkének végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 220. szám, 1983.8.11., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *385 R 1745:* A Bizottság 1985. június 26-i 1745/85/EGK rendelete (HL L 167. szám, 1985.6.27., 23. o.),
– *385 R 3399:* A Bizottság 1985. november 28-i 3399/85/EGK rendelete (HL L 322. szám, 1985.12.3., 10. o.),
– *392 R 0735:* A Bizottság 1992. március 25-i 735/92/EGK rendelete (HL L 81. szám, 1992.3.26., 18. o.).

A 3. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„– »Vammaisille tankoitetut tavarat: tullittomuus jatkuu, edellytäen että asetuksen (ETY) N:o 918/83 77 artiklan 2 kohdan 2 alakohdan ehtoja noudatetaan/foremål för handikappade: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 77.2 andra stycket i förordning«,
– »Foremål för handikappade: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 77.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 918/83 uppfylls.«”.

4. *383 R 2290:* A Bizottság 1983. július 29-i 2290/83/EGK rendelete a vámmentességek közösségi rendszerének létrehozásáról szóló 918/83/EGK tanácsi rendelet 50-59b. és 63a-63b. cikkének végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 220. szám, 1983.8.11., 21. o.), az alábbi módosításokkal:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *385 R 1745:* A Bizottság 1985. június 26-i 1745/85/EGK rendelete (HL L 167. szám, 1985.6.27., 23. o.),
– *385 R 3399:* A Bizottság 1985. november 28-i 3399/85/EGK rendelete (HL L 322. szám, 1985.12.3., 10. o.),
– *388 R 3893:* A Bizottság 1988. december 14-i 3893/88/EGK rendelete (HL L 346. szám, 1988.12.15., 32. o.),
– *389 R 1843:* A Bizottság 1989. június 26-i 1843/89/EGK rendelete (HL L 180. szám, 1989.6.27., 22. o.),
– *392 R 0735:* A Bizottság 1992. március 25-i 735/92/EGK rendelete (HL L 81. szám, 1992.3.26., 15. o.).

A 3. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„– »UNESCO-tavarat: tullittomuus jatkuu, edellytäen että asetuksen (ETY) N:o 918/83 57 artiklan 2 kohdan 1 alakohdan ehtoja noudatetaan/UNESCO-varor: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 57.2 första stycket i förordning (EEG) nr 918/83 uppfylls«,
– »UNESCO-varor: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 57.2 andra första stycket i förordning (EEG) nr 918/83 uppfylls«”.

B. ADÓZÁS

1. *377 L 0799:* A Tanács 1977. december 19-i 77/799/EGK irányelve a tagállamok illetékes hatóságainak a közvetett és közvetlen adózás területén történő kölcsönös segítségnyújtásáról (HL L 336. szám, 1977.12.27., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *379 L 1070:* A Tanács 1979. december 6-i 79/1070/EGK irányelve (HL L 331. szám, 1979.12.27., 8. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *392 L 0012:* A Tanács 1992. február 25-i 92/12/EGK irányelve (HL L 76. szám, 1992.3.23., 1. o.).

   a) Az 1. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
   „(3) A (2) bekezdésben említett adók jelenleg különösen a következők:
   Belgiumban:
   Impôt des personnes physiques/Personenbelasting
   Impôt des sociétés/Vennootschapsbelasting
   Impôt des personnes morales/Rechtspersonenbelasting
   Impôt des non-résidents/Belasting der niet-verblijfhouders
   Dániában:
   Indkomstskat til staten
   Selskabsskat
   Den kommunale indkomstskat
   Den amtskommunale indkomstskat
   Folkepensionsbidragene
   Sømandsskat
   Den særlige indkomstskat
   Kirkeskat
   Formueskat til staten
   Bidrag til dagpengefonden
   Németországban:
   Einkommensteuer
   Körperschaftsteuer
   Vermögensteuer
   Gewerbesteuer
   Grundsteuer
   Görögországban:
   Φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων
   Φόρος εισοδήματος φυμικών προσώπων
   Φορος ακινήτου περιοσίας
   Spanyolországban:
   Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
   Impuesto sobre Sociedades
   Impuesto Extraordinario sobre el Patrimonio de las personas Físicas
   Franciaországban:
   Impôt sur le revenu
   Impôt sur les sociétés
   Taxe professionnelle
   Taxe foncière sur les propriétés bâties
   Taxe foncière sur les propriétés non bâties
   Írországban:
   Income tax
   Corporation tax
   Capital gains tax
   Wealth tax
   Olaszországban:
   Imposta sul reddito delle persone fisiche

Imposta sul reddito delle persone giuridiche
Imposta locale sui redditi
Luxemburgban:
Impôt sur le revenu des personnes physiques
Impôt sur le revenu des collectivités
Impôt commercial communal
Impôt sur la fortune
Impôt foncier
Hollandiában:
Inkomstenbelasting
Vennootschapsbelasting
Vermogensbelasting
Ausztriában:
Einkommensteuer
Körperschaftsteuer
Grundsteuer
Bodenwertabgabe
Abgabe von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben
Portugáliában:
Contribuição predial
Imposto sobre a indústria agrícola
Contribuição industrial
Imposto de capitais
Imposto profissional
Imposto complementar
Imposto de mais-valias
Imposto sobre o rendimento do petróleo
Os adicionais devidos sobre os impostos precedentes
Finnországban:
Valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna
Yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund
Kunnallisvero/kommunalskatten
Kirkollisvero/kyrkoskatten
Kansaneläkevakuutusmaksu/folkpensionsförsäkringspremien
Sairausvakuutusmaksu/sjukförsäkringspremien
Korkotulon lähdevero/källskatten på ränteinkomst
Rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig
Valtion varalllisuusvero/den statliga förmögenhetsskatten
Kiinteistövero/fastighetsskatten
Svédországban:
Den statliga inkomstskatten
Sjömansskatten
Kupongskatten
Den särskilda inkomstskatten för utomland bosatta
Den särskilda inkomstskatten för utomland bosatta artister m.ft.
Den statliga fastighetsskatten
Den kommunala inskomstskatten
Förmögenhetsskatten
Az Egyesült Királyságban:
Income tax
Corporation tax
Capital gains tax
Petroleum revenue tax
Development land tax”.

b) Az 1. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„(5) Az „illetékes hatóság” kifejezés az alábbiakat jelenti:

Belgiumban:
De Minister van financiën vagy annak meghatalmazott képviselője
Le Ministre des finances vagy annak meghatalmazott képviselője
Dániában:
Skatteministeren vagy annak meghatalmazott képviselője
Németországban:
Der Bundesminister der Finanzen vagy annak meghatalmazott képviselője
Görögországban:
Το Υπουρηείο Οικονομικών vagy annak meghatalmazott képviselője
Spanyolországban:
El Ministro de Economía y Hacienda vagy annak meghatalmazott képviselője
Franciaországban:
Le ministre de l'économie vagy annak meghatalmazott képviselője
Írországban:
The Revenue Commissioners vagy azok meghatalmazott képviselője
Olaszországban:
Il Ministro per le finanze vagy annak meghatalmazott képviselője
Luxemburgban:
Le Ministre de finance vagy annak meghatalmazott képviselője
Hollandiában:
De minister van financiën vagy annak meghatalmazott képviselője
Ausztriában:
Der Bundesminister für Finanzen vagy annak meghatalmazott képviselője
Portugáliában:
O Ministro das Finanças vagy annak meghatalmazott képviselője
Finnországban:
Valtiovarainministeriö vagy annak meghatalmazott képviselője
Finansministeriet vagy annak meghatalmazott képviselője
Svédországban:
Ministern med ansvar för skattefrågor vagy annak meghatalmazott képviselője
Az Egyesült Királyságban:
The Commissioners of Customs and Excise vagy meghatalmazott képviselője a hozzáadottérték-adóval és a jövedéki adóval kapcsolatos információk vonatkozásában,
The Commissioners of Inland Revenue vagy meghatalmazott képviselője valamennyi egyéb információ vonatkozásában."

2. *379 L 1072:* A Tanács 1979. december 6-i 79/1072/EGK nyolcadik irányelve a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról – A hozzáadottérték-adónak az ország területén nem honos adóalanyok részére történő visszatérítésének szabályai (HL L 331. szám, 1979.12.27., 11. o.), az alábbi módosítással:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
   a) A C. melléklet D. pontja helyébe a következő szöveg lép:
      „D. A kérelmet a megfelelő illetékes hatóságoknak kell benyújtani, vagyis az alábbi országok esetében az alábbi helyekre:
         – Belgium:
         – Dánia:
         – Németország:
         – Görögország:
         – Spanyolország:
         – Franciaország:
         – Írország:
         – Olaszország:
         – Luxemburg:
         – Hollandia:
         – Ausztria:
         – Portugália:

– Finnország:
– Svédország:
– Egyesült Királyság: ”

b) A C. melléklet I. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„I. A kérelem egynél több számlához vagy behozatali okmányhoz is felhasználható, de az 19...-re visszaigényelt hozzáadottérték-adó teljes végösszege nem lehet kevesebb, mint:
… BEF/LUF
… DKK
… DEM
… GRD
… PTE
… FRF
… IEP
… ITL
… NLG
… ATS
… ESP
… FIM
… SEK
… GBP,
ha az az időszak, amelyre vonatkozik rövidebb egy naptári évnél, de nem rövidebb három hónapnál, illetve nem kevesebb, mint:
… BEF/LUF
… DKK
… DEM
… GRD
… PTE
… FRF
… IEP
… ITL
… NLG
… ATS
… ESP
… FIM
… SEK
… GBP,
ha az az időszak, amelyre vonatkozik egy naptári év, vagy kevesebb, mint három hónap.”

3. *383 L 0182:* A Tanács 1983. március 28-i 83/182/EGK irányelve egyes szállítóeszközök valamely tagállamba egy másik tagállamból történő ideiglenes behozatalának Közösségen belüli adómentességéről (HL L 105. szám, 1983.4.23., 59. o.), az alábbi módosítással:

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„*MELLÉKLET*

Az 1. cikk (1) bekezdésének második francia bekezdésében említett adók listája

BELGIUM

– Taxe de circulation sur les véhicules automobiles (Arrêté royal du 23 novembre 1965 portant codification des dispositions légales relatives aux taxes assimilées aux impôts sur les revenus – Moniteur belge du 18 janvier 1966)
– Verkeersbelasting op de autovoertuigen (Koninklijk Besluit van 23 november 1965 houdende codificatie van de wettelijke bepalingen betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen – Belgisch Staatsblad van 18 januari 1966)

DÁNIA

– Vægtafgift af motorkøretøjer (Lovbekendtgørelse nr. 163 af 31. marts 1993)

NÉMETORSZÁG
– Kraftfahrzeugsteuer (Kraftfahrzeugsteuergesetz – 1979)
– Kraftfahrzeugsteuer (Durchführungsverordnung – 1979)
GÖRÖGORSZÁG
– Τέλη κυκλοφορίας (N 2367/53 όπως ισχύει οήμερα)
SPANYOLORSZÁG
– Tributos Locales sobre circulación de vehículos automóviles (establecido en base a la Ley 41/1979, de 19 de noviembre, de Bases de Régimen Local y al Real Decreto 3250/1976, de 30 de diciembre)
FRANCIAORSZÁG
– Taxe différentielle sur les véhicules à moteur (Loi n° 77-1467 du 30 décembre 1977)
– Tase sur les véhicules d'une puissance fiscale supérieure à 16 CV immatriculés dans la catégorie des voitures particulières (Loi de finances 1979 – Article 1007 du code général des impôts)
ÍRORSZÁG
– Motor vehicle excise duties (Finance (Excise duties) (Vehicles) Act 1952 as amended, and Section 94, Finance Act 1973 as amended)
OLASZORSZÁG
– Tassa sulla circolazione degli autoveicoli (TU delle leggi sulle tasse automobilistiche approvato con DPR N. 39 del 5 febbraio 1993 e successive modificazioni)
LUXEMBURG
– Taxe sur les véhicules automoteurs (Loi allemande du 23 mars 1935 (Kraftfahrzeugsteuergesetz) maintenue en vigueur par l'arrêté grand-ducal du 26 octobre 1944, modifiée par la loi du 4 août 1975 et les règlements grand-ducaux du 15 septembre 1975 et du 31 octobre 1975 et du 31 octobre 1975)
HOLLANDIA
– Motorrijtuigenbelasting (wet op de motorrijtuigenbelasting 21 juli 1966, Stb 332 – wet van 18 december 1969/Stb 548)
AUSZTRIA
– Kraftfahrzeugsteuer (BGBl. NR. 449/1992)
PORTUGÁLIA
– Imposto sobre veículos (Decreto-Lei n°. 143/78, de 12 de Junho)
– Imposto de compensação (Decreto-Lei n°. 354-A/82, de 9 de Setembro)
FINNORSZÁG
– Moottoriajoneuvovero/motorfordonsskatt (Laki moottoriajoneuvoverosta/Lag om skatt på motorfordon 722/66)
SVÉDORSZÁG
– Fordonsskatt (Fordonsskattelagen 1988:327)
EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
– Vehicle excise duty (Vehicles (Excise) Act 1971)".

XIV. OKTATÁS

363 D 0266: A Tanács 1963. április 2-i határozata a közös szakképzési politika megvalósítása általános elveinek megállapításáról (HL 63. szám, 1963.4.20., 1338/63. o.) és *363 X 0688:4* 63/688/EGK: A Szakképzési Tanácsadó Bizottság 1963. december 18-i alapszabálya (HL L 190. szám, 1963.12.30., 3090/63. o.), az alábbi módosításokkal:
– *368 D 0189:* A Tanács 1968. április 9-i 68/189/EGK határozata (HL L 91. szám, 1968.4.12., 26. o.),
– *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 63/688/EGK szabályzat 1. cikkének (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:
„(1) A közös szakképzési politika megvalósítása általános elveinek megállapításáról szóló, 1963. április 2-i tanácsi határozat negyedik elve alapján létrehozott Szakképzési Tanácsadó Bizottság tagállamonként a kormány, a szakszervezetek és a munkaadói szervezetek két-két képviselőjéből, összesen kilencven tagból áll."

XV. STATISZTIKA

1. *393 R 0696:* A Tanács 1993. március 15-i 696/93/EGK rendelete a közösségi termelési rendszer megfigyelésére és elemzésére szolgáló statisztikai egységekről (HL L 76. szám, 1993.3.30., 1. o.).
A melléklet II. szakaszának „B. Földrajzi kritériumok” részében a 2. pontban a „Hollandiában;” kifejezés utáni szövegrész helyébe a következő szöveg lép:
„a »Gemeinde« Ausztriában; a »concelho« Portugáliában; a »kunta/kommun« Finnországban; a »primärkommun« Svédországban és a »ward« az Egyesült Királyságban.”

2. *391 S 0612:* A Bizottság 1991. január 31-i 91/612/ESZAK határozata a szénstatisztikákról (HL L 74. szám, 1991.3.20., 1. o.).
A Q60.A60 kérdőívben:
az 1.1. pontban:
A szöveg a „Hollandia” szó után a következő szóval egészül ki:
„Ausztria”.
A szöveg a „Portugália” szó után a következő szavakkal egészül ki:
„Finnország”, „Svédország”.

3. *391 X 0141:* A Bizottság 1991. január 31-i 91/141/ESZAK ajánlása a szénstatisztikákról (HL L 74. szám, 1991.3.20., 35. o.).
   a) Az M30., M30a., A30., A30a., A30b., M40., A40., A40a., Q61/A61. kérdőívekben:
   az 1.1. pontban:
   A szöveg a „Hollandia” szó után a következő szóval egészül ki:
   „Ausztria”.
   A szöveg a „Portugália” szó után a következő szavakkal egészül ki:
   „Finnország”, „Svédország”.
   b) Az M40., A40., A40a. kérdőívekben:
   az 1.2. szakaszból:
   Az „Ausztria”, „Svédország” szavakat el kell hagyni.
   c) Az M50., A50., A50a. kérdőívek és az M50/A50. kérdőívekhez kapcsolódó II. magyarázó jegyzet 2. és 3. pontjában:
   Az „EUR 12”-t az „EUR 15” váltja fel.

4. *378 L 0546:* A Tanács 1978. június 12-i 78/546/EGK irányelve a regionális statisztika keretében a közúti árufuvarozásra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről (HL L 168. szám, 1978.6.26., 29. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *389 L 0462:* A Tanács 1989. július 18-i 89/462/EGK irányelve (HL L 226. szám, 1989.8.3., 8. o.).
   a) A II. melléklet a következőkkel egészül ki a Hollandiára vonatkozó bejegyzések után:
   „Ausztria:
   Burgenland
   Niederösterreich
   Wien
   Kärnten
   Steiermark
   Oberösterreich
   Salzburg
   Tirol
   Vorarlberg”
   illetve a Portugáliára vonatkozó bejegyzések után:
   „Finnország:
   a NUTS-besorolásra vonatkozó határozattól függően (a NUTS 2 használandó)
   Svédország:
   a NUTS-besorolásra vonatkozó határozattól függően (a NUTS 2 használandó)”

b) A III. melléklet:
A „Hollandia” szó után a következő szóval egészül ki:
„Ausztria”.
A „Portugália” szó után a következő szavakkal egészül ki:
„Finnország”, „Svédország”.
Az „Ausztria”, „Finnország”, „Svédország” szavakat a harmadik országok listájából el kell hagyni.

5. *380 L 1119:* A Tanács 1980. november 17-i 80/1119/EGK irányelve a belvízi árufuvarozásra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről (HL L 339. szám, 1980.12.15., 30. o.), az alábbi módosítással:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
a) A II. melléklet a következő szöveggel egészül ki a Hollandiára vonatkozó szövegrészek után:
„Ausztria:
Burgenland
Niederösterreich
Wien
Kärnten
Steiermark
Oberösterreich
Salzburg
Tirol
Vorarlberg”
, illetve a Portugáliára vonatkozó szövegrészek után:
„Finnország:
a NUTS-besorolásra vonatkozó határozattól függően (a NUTS 2 használandó)
Svédország:
a NUTS-besorolásra vonatkozó határozattól függően (a NUTS 2 használandó)”
b) A III. mellékletben az országokat felsoroló lista a következőképpen módosul:
i. Az első rész helyébe a következő szöveg lép:
„I. Európai Közösségek
01. Belgium
02. Dánia
03. Németország
04. Görögország
05. Spanyolország
06. Franciaország
07. Írország
08. Olaszország
09. Luxemburg
10. Hollandia
11. Ausztria
12. Portugália
13. Finnország
14. Svédország
15. Egyesült Királyság”;
ii. a III. részből az „Ausztria” szót el kell hagyni, és a 13–25 pontok számozása 16–27-re módosul.
c) A IV. mellékletben a 7 (A), 8 (A) és 8 (B) táblázatokban az „EUR 12” cím helyébe „EUR 15” lép, és az „A” jelű oszlop átkerül az „EUR 15” alá, az „L” oszlop után.
d) A IV. mellékletben a 10 (A) és 10 (B) táblázatok bal oldali oszlopában az „EUR 12” cím helyébe „EUR 15” lép.
A „Hollandia” szó után a melléklet a következővel egészül ki:
„Ausztria”
A „Portugália” szó után a melléklet a következő szavakkal egészül ki:
„Finnország”, „Svédország”.
Az Ausztriára vonatkozó további hivatkozásokat el kell hagyni.

6. *380 L 1177:* A Tanács 1980. december 4-i 80/1177/EGK irányelve a regionális statisztika keretében a vasúti árufuvarozásra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről (HL L 350. szám, 1980.12.23., 23. o.), az alábbi módosítással:
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
   a) Az 1. cikk (2) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:
      „ÖBB: Österreichische Bundesbahnen
      VR: Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
      SJ: Statens järnvägar”
   b) A II. melléklet a következő szöveggel egészül ki a Hollandiára vonatkozó szövegrész után:
      „Ausztria:
      Burgenland
      Niederösterreich
      Wien
      Kärnten
      Steiermark
      Oberösterreich
      Salzburg
      Tirol
      Vorarlberg”
      , továbbá a Portugáliára vonatkozó szövegrész után:
      „Finnország:
      a NUTS-besorolásra vonatkozó határozat függvényében (a NUTS-2 használandó)
      Svédország:
      a NUTS-besorolásra vonatkozó határozat függvényében (a NUTS-2 használandó)”
   c) A III. mellékletben az országok listája a következőképpen módosul:
      Az első rész helyébe a következő szöveg lép:
      „I. Európai Közösségek
      01. Belgium
      02. Dánia
      03. Németország
      04. Görögország
      05. Spanyolország
      06. Franciaország
      07. Írország
      08. Olaszország
      09. Luxemburg
      10. Hollandia
      11. Ausztria
      12. Portugália
      13. Finnország
      14. Svédország
      15. Egyesült Királyság”
      A második részből az „Ausztriára”, „Finnországra” és „Svédországra” vonatkozó hivatkozásokat el kell hagyni, és a 13-28. pontok számozása 16–28-ra módosul.

XVI. FOGYASZTÓVÉDELEM

392 X 0579: A Bizottság 1992. november 27-i 92/579/EGK ajánlása a veszélyes áruk külső határokon való azonosításához szükséges infrastruktúra létrehozására vonatkozó tagállamoknak szóló felhívásról (HL L 374. szám, 1992.12.22., 66. o.).
Az V. pont (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„– Vaarallinen tuote – ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen. Suositus 92/579/ETY
– Farlig produkt – ej godkänd för fri omsättning. Rekommendation 92/579/EEG”.

XVII. STRUKTURÁLIS ÉS REGIONÁLIS POLITIKA

388 R 2052: A Tanács 1988. június 24-i 2052/88/EGK rendelete a strukturális alapok feladatairól és eredményességéről, továbbá tevékenységüknek egymás között, valamint az Európai Beruházási Bank és az egyéb meglévő pénzügyi eszközök műveleteivel történő összehangolásáról (HL L 185. szám, 1988.7.15., 9. o.); legutóbb módosította:

– *393 R 2081:* A Tanács 1993. július 20-i 2081/93/EGK rendelete (HL L 193. szám, 1993.7.31., 5. o.).

1. A 12. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
„A III. mellékletben leírtak szerint, a négy új tagállam számára kiegészítő forrásként az 1–5b. célkitűzésekre az 1995-től 1999-ig tartó időszakra 4 006 millió ECU áll rendelkezésre 1995-ös árakon számítva.
E források tagállamonkénti éves bontását a III. melléklet tartalmazza.”.
2. Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:
„AUSZTRIA: Burgenland”.
3. A szöveg a következő III. melléklettel egészül ki:
„III. MELLÉKLET
Az új tagállamokra vonatkozó indikatív kötelezettségvállalási előirányzatok

(millió ECU 1995-ös árakon)

	1995	1996	1997	1998	1999	1995–1999
strukturális alapok (1–5b. célkitűzés) és a HOPE	760	783	802	821	840	4 006
amelyből:						
Ausztria	308	317	325	332	341	1 623
Finnország	225	233	239	245	251	1 193
Svédország	227	233	238	244	248	1 190
p.m. 1. célkitűzés alá tartozó régiók	32	34	37	39	42	184

1. E számadatok csak tájékoztató jellegűek. Az pénzösszegek tényleges célkitűzésenkénti felosztását a strukturális alapokról szóló rendelet alkalmazása során határozzák meg, ugyanúgy, ahogyan a jelenlegi tagállamok esetében.
2. E számadatok a 3. cikk és a 12. cikk (5) bekezdése szerint tartalmazzák a kísérleti projektekkel, az innovációs intézkedésekkel, a tanulmányokkal és a közösségi kezdeményezésekkel kapcsolatos valamennyi kötelezettségvállalást.”

XVIII. EGYÉB

Az EGK jogi aktusai

358 R 0001: A Tanács 1958 április 15-i 1. rendelete az Európai Gazdasági Közösség által használt nyelvek meghatározásáról (HL L 17. szám, 1958.10.6., 385/58. o.), az alábbi módosításokkal:

– *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„1. cikk
„Az Unió intézményeinek hivatalos nyelvei és munkanyelvei az angol, a dán, a finn, a francia, a görög, a holland, a német, az olasz, a portugál, a spanyol és a svéd.”
b) A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„4. cikk
„A rendeleteket és az egyéb általánosan alkalmazandó dokumentumokat a tizenegy hivatalos nyelven kell megszövegezni.”
c) Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:
„5. cikk
Az Európai Közösségek Hivatalos Lapját a tizenegy hivatalos nyelven kell közzétenni.”

Az Euratom jogi aktusai

358 R 5001(01): A Tanács 1958 április 15-i 1. rendelete az Európai Atomenergia-közösség által használt nyelvek meghatározásáról (HL L 17. szám, 1958.10.6., 401/58. o.), az alábbi módosítással:

– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

„Az Unió intézményeinek hivatalos nyelvei és munkanyelvei az angol, a dán, a finn, a francia, a görög, a holland, a német, az olasz, a portugál, a spanyol és a svéd.”

b) A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4. cikk

„A rendeleteket és az egyéb általánosan alkalmazandó dokumentumokat a tizenegy hivatalos nyelven kell megszövegezni.”

c) Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

Az Európai Közösségek Hivatalos Lapját a tizenegy hivatalos nyelven kell közzétenni.”

II. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 30. cikkében hivatkozott lista

I. KERESKEDELEMPOLITIKA

1. *394 R 0517:* A Tanács 1994. március 7-i 517/94/EK rendelete egyes harmadik országokból származó textiltermékek kétoldalú megállapodások, jegyzőkönyvek, egyéb megállapodások, vagy egyéb különleges közösségi importszabályozás hatálya alá nem tartozó behozatalának közös szabályairól (HL L 67. szám, 1994.3.10., 1. o.).
A III. mellékletet ki kell egészíteni azoknak a termékeknek a feltüntetésével, amelyek a II. mellékletben nem szereplő országokból származnak, és amelyek szabad forgalomba bocsátására az új tagállamokban 1993. december 31-én hatályban levő mennyiségi korlátozások vonatkoztak. Ebből következően a 2. cikk (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében szereplő „a 288/82/EGK rendelet alapján" el kell hagyni.
Svédország:
Szükség esetén a III. B, IV. és VI. mellékletben foglalt táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy azok a svédországi kereskedelem jelenlegi szerkezetét figyelembe vevő új mennyiségi korlátozásokat tüntessék fel.
Ausztria és Finnország:
Szükség esetén a III B., IV. és VI. mellékletben foglalt táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy azok az Ausztria és Finnország csatlakozását figyelembe vevő új mennyiségi korlátozásokat tüntessék fel új mennyiségi korlátozásokat tüntessék fel.

2. *392 R 3951:* A Tanács 1992. december 29-i 3951/92/EGK rendelete a Tajvanról származó egyes textilipari termékek behozatalára vonatkozó szabályokról (HL L 405. szám, 1992.12.31., 6. o.), az alábbi módosítással:
– *394 R 217:* A Tanács 1994. január 24-i 217/94/EK rendelete (HL L 28. szám, 1994.2.2., 1. o.).
Svédország:
Szükség esetén a II. mellékletben foglalt táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy azok a svédországi kereskedelem jelenlegi szerkezetét figyelembe vevő új mennyiségi korlátozásokat tüntessék fel.
Ausztria és Finnország:
Szükség esetén a II. mellékletben foglalt táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy azok az Ausztria és Finnország csatlakozását figyelembe vevő új mennyiségi korlátozásokat tüntessék fel új mennyiségi korlátozásokat tüntessék fel.

II. HALÁSZAT

1. *392 R 3759:* A Tanács 1992. december 17-i 3759/92/EGK rendelete (HL L 388. szám, 1992.12.31., 1. o.).
Az e rendeletnek az I. és VI. mellékletbe új fajok felvétele céljából való módosítását az átmeneti időszakban a Bizottság javaslata alapján el kell végezni az Unió tagállamai és a csatlakozó államok által szolgáltatott adatok alapján.
Az 5. cikket az átmeneti időszakban a Bizottság javaslata alapján módosítani kell annak érdekében, hogy a tagállamok felhatalmazást kapjanak a termelői szervezetek kizárólagos alapon való elismerésére.

2. *393 R 2210:* A Bizottság 1993. július 26-i 2210/93/EGK rendelete a halászati és akvakultúra-termékek piacának közös szervezéséhez kapcsolódó tájékoztatásról (HL L 197. szám, 1993.8.6., 8. o.).
A reprezentatív piacok és kikötők jegyzékét a csatlakozást megelőzően kell összeállítani a megfelelő eljárással összhangban megfelelően.

III. MELLÉKLET

IV. MELLÉKLET

V. MELLÉKLET

VI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 73., 97. és 126. cikkében hivatkozott lista

VÁMJOGSZABÁLYOK

Az 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet (HL L 302. szám, 1992.10.19.) és az 1993. december 21-i 3665/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 335. szám, 1993.12.31) által módosított 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 253. szám, 1993.10.11.), valamint a Közösség által kötött preferenciális megállapodások származási jegyzőkönyvei:
Az alábbi rendelkezések sérelme nélkül ezeket a közösségi jogszabályokat a csatlakozás időpontjától alkalmazni kell az új tagállamokra.

1. A tanácsi rendelet áruk származásáról szóló 22–27. cikke és az 1993. december 21-i 3665/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 335. szám, 1993.12.31.) által módosított bizottsági rendeletnek áruk származásáról szóló 35–140. cikke, valamint a Közösség által kötött preferenciális megállapodások származási jegyzőkönyvei:
(1) A közös kereskedelempolitika alapján hozott intézkedések sérelme nélkül, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság vagy a Svéd Királyság által harmadik országokkal kötött preferenciális megállapodások keretében a harmadik országok által szabályszerűen kiadott származásigazolásokat, illetve az új tagállamok egyoldalú nemzeti jogalkotása keretében kiadott ilyen igazolásokat el kell fogadni az egyes új tagállamokban, amennyiben:
– a származásigazolást és a fuvarokmányokat legkésőbb a csatlakozás napja előtti napon állították ki,
– a származásigazolást legkésőbb a csatlakozást követő négy hónapon belül benyújtják a vámhatósághoz.
(2) Az új tagállamok jogában áll fenntartani azokat az engedélyeket, amelyek alapján a harmadik országokkal kötött megállapodások keretében megadták az „elfogadott exportőr” státust, amennyiben:
– az e harmadik országok által a jelenlegi Unióval kötött hatályos megállapodások szintén tartalmaznak ilyen rendelkezést,
– az elfogadott exportőrök a közösség származási szabályokat alkalmazzák.
Ezeket engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.
(3) Az (1), (2) és (4) pontban említett származásigazolások utólagos vizsgálata iránti megkereséseket a jelenleg működő illetékes uniós vámhatóságok és az új tagállamok vámhatóságai az adott származásigazolások kibocsátását követő két éven át elfogadják.
(4) Amennyiben a származásigazolásokat és/vagy a fuvarokmányokat a csatlakozás előtt állították ki, és amennyiben az új tagállamok és a jelenlegi Unió közötti, vagy az új tagállamok egymás közti árukereskedelme vámalakiságokat tesz szükségessé, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás származási szabályokról szóló 4. jegyzőkönyvének V. címét, illetve az EK, valamint az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság között létrejött szabadkereskedelmi megállapodások 3. jegyzőkönyvének V. címét kell alkalmazni.

2. A tanácsi rendelet egyszerűsített eljárásokról szóló 76. cikke és a bizottsági rendelet egyszerűsített eljárásokról szóló 253–289. cikke:
(1) Az új tagállamoknak jogában áll fenntartani a csatlakozás előtt kiállított, időszakos vámáru-nyilatkozatokra vonatkozó engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.
(2) Ezeket engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.

3. A tanácsi rendelet vámraktározásról szóló 98–113. cikke és a bizottsági rendelet vámraktározásról szóló 503–548. cikke:
„(1) A (2) bekezdés sérelme nélkül, az új tagállamoknak jogában áll fenntartani a csatlakozás előtt kibocsátott, vámraktározásra vonatkozó engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.

(2) Az (1) bekezdésben említett engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.
(3) Az eljárást a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kell lezárni. Amennyiben az eljárás lezárása vámtartozást von maga után, a fizetett összeg a Közösség saját forrásainak része. Ha a vámtartozás összegét az importáruk tarifális besorolása, az importáruknak a vámraktározásáról szóló nyilatkozat elfogadása időpontjában érvényes vámértéke és mennyisége alapján határozzák meg, és ha ezt a nyilatkozatot a csatlakozás előtt fogadták el, ezek az elemek az érintett új tagállam csatlakozása előtt érvényes jogszabályai szerinti elemek lesznek.

4. A tanácsi rendelet aktív feldolgozásról szóló 114–129. cikke és a bizottsági rendelet aktív feldolgozásról szóló 549–649. cikke:
(1) Az új tagállamoknak jogában áll érvényességük lejártáig, de legfeljebb a csatlakozást követő egy évig fenntartani a csatlakozást megelőzően kiállított aktív feldolgozásra szóló engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.
(2) Ha az (1) bekezdésben említett engedélyek érvényessége a csatlakozást követő egy éven túl jár le, ezeket az engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.
(3) Az eljárást a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kell lezárni. Amennyiben az eljárás lezárása vámtartozást von maga után, a fizetett összeg a Közösség saját forrásainak része. Ha a vámtartozás összegét az importáruk tarifális besorolása, az importáruknak a vámraktározásáról szóló nyilatkozat elfogadása időpontjában érvényes vámértéke és mennyisége alapján határozzák meg, és ha ezt a nyilatkozatot a csatlakozás előtt fogadták el, ezek az elemek az érintett új tagállam csatlakozása előtt érvényes jogszabályai szerinti elemek lesznek.
Ahhoz, hogy amennyiben az eljárás lezárása vámtartozást von maga után, fenn lehessen tartani a jelenlegi Unióban letelepedett engedélyjogosultakra, illetve az új tagállamokban letelepedett jogosultakra vonatkozó egyenlő elbánást fenn lehessen tartani, a csatlakozás napjától a közösségi jogszabályok szerint esedékes behozatali vámok után kiegyenlítő kamatot kell fizetni.
(4) Ha az aktív feldolgozási eljárás alá vonó vámáru-nyilatkozat vám-visszatérítési eljárás keretében került elfogadásra, a közösségi jogszabályok szerinti vámvisszatérítésre az új tagállamok által és költségén kerül sor abban az esetben, ha a vámtartozás, amelyre vonatkozóan a vámvisszatérítést kérik, a csatlakozás időpontja előtt merült fel.

5. A tanácsi rendelet vámfelügyelet mellett történő feldolgozásról szóló 130–136. cikke és a bizottsági rendelet vámfelügyelet mellett történő feldolgozásról szóló 650–669. cikke:
(1) Az új tagállamoknak jogukban áll érvényességük lejártáig, de legfeljebb a csatlakozást követő egy évig fenntartani a csatlakozást megelőzően kiállított, vámfelügyelet mellett történő feldolgozásra vonatkozó engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.
(2) Ha az (1) bekezdésben említett engedélyek érvényessége a csatlakozást követő egy éven túl jár le, ezeket az engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.
(3) Az eljárást a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kell lezárni. Amennyiben az eljárás lezárása vámtartozást von maga után, a fizetett összeg a Közösség saját forrásainak része.

6. A tanácsi rendelet ideiglenes behozatali eljárásról szóló 137–144. cikke és a bizottsági rendelet ideiglenes behozatali eljárásról szóló 670–747. cikke:
(1) Az új tagállamoknak jogukban áll érvényességük lejártáig, de legfeljebb a csatlakozást követő egy évig fenntartani a csatlakozást megelőzően kiállított, ideiglenes behozatalra szóló engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.
(2) Ha az (1) bekezdésben említett engedélyek érvényessége a csatlakozást követő egy éven túl jár le, ezeket az engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.
(3) Az eljárást a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kell lezárni. Amennyiben az eljárás lezárása vámtartozást von maga után, a fizetett összeg a Közösség saját forrásainak része. Ha a vámtartozás összegét az importáruk tarifális besorolása, az importáruknak a vámraktározásáról szóló nyilatkozat elfogadása időpontjában érvényes vámértéke és mennyisége alapján határozzák meg, és ha ezt a nyilatkozatot a csatlakozás előtt fogadták el, ezek az elemek az érintett új tagállam csatlakozása előtt érvényes jogszabályai szerinti elemek lesznek.
Ahhoz, hogy amennyiben az eljárás lezárása vámtartozást von maga után, fenn lehessen tartani a jelenlegi Unióban letelepedett engedélyjogosultakra, illetve az új tagállamokban letelepedett jogosultakra vonatkozó egyenlő elbánást

fenn lehessen tartani, a csatlakozás napjától a közösségi jogszabályok szerint esedékes behozatali vámok után kiegyenlítő kamatot kell fizetni.

7. A tanácsi rendelet passzív feldolgozásról szóló 145–160. cikke és a bizottsági rendelet passzív feldolgozásról szóló 748–787. cikke:
(1) Az új tagállamoknak jogában áll érvényességük lejártáig, de legfeljebb a csatlakozást követő egy évig fenntartani a csatlakozást megelőzően kiállított, passzív aktív feldolgozásra szóló engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.
(2) Ha az (1) bekezdésben említett engedélyek érvényessége a csatlakozást követő egy éven túl jár le, ezeket az engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.
(3) Az eljárást a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kell lezárni. A vámtartozás kiszámítása azonban azon új tagállam csatlakozás előtt alkalmazandó jogszabályai szerint történik, ha a passzív feldolgozásra vonatkozó vámáru-nyilatkozatot a csatlakozás előtt fogadták el.

8. A tanácsi rendelet vámszabad területekről és vámszabad raktárakról szóló 166–181. cikke és a bizottsági rendelet vámszabad területekről és vámszabad raktárakról szóló 799–840. cikke:
(1) Az új tagállamoknak jogában áll érvényességük lejártáig, de legfeljebb a csatlakozást követő egy évig fenntartani a csatlakozást megelőzően kijelölt, illetve engedélyezett vámszabad területeket és vámszabad raktárakat olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kijelölté, illetve engedélyezték, amennyiben azok megfelelnek a csatlakozás időpontjától alkalmazandó közösségi jogszabályoknak.
(2) Ha az (1) bekezdésben említett vámszabad területek és vámszabad raktárak nem felelnek meg a közösségi jogszabályoknak, az új tagállamoknak legfeljebb a csatlakozást követő egy éven át áll jogában a csatlakozást megelőzően kijelölt vagy engedélyezett vámszabad területeket és vámszabad raktárakat fenntartani.
(3) Az (1) bekezdésben említett engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.
(4) Az új tagállamok illetékes hatóságai legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően jóváhagyják a vámszabad területek üzemeltetőinek raktárnyilvántartásait. Ezt a jóváhagyást a közösségi jogszabályok feltételei szerint kell kiadni.
(5) Az új tagállamoknak jogában áll érvényességük lejártáig, de legfeljebb a csatlakozást követő egy évig fenntartani a csatlakozás előtt kiadott, a vámszabad területen vagy vámszabad raktárban maradó áruknak a tanácsi rendelet 173. cikkének c), d) és e) pontjában előírt eljárás alá vonására vonatkozó engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.
(6) Ha az (5) bekezdésben említett engedélyek érvényessége a csatlakozást követő egy éven túl jár le, ezeket az engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.

9. A tanácsi rendelet könyvviteli nyilvántartásba vételről és utólagos beszedésről szóló 201–232. cikke és a bizottsági rendelet könyvviteli nyilvántartásba vételről és utólagos beszedésről szóló 868–876. cikke:
A vámtartozás beszedését a közösségi jogszabályok feltételei szerint kell elvégezni. Ha azonban a vámtartozás a csatlakozás napja előtt keletkezett, beszedését az érintett új tagállam által és javára kell elvégezni.

10. A tanácsi rendelet vám visszafizetésére vagy elengedésére vonatkozó 235–242. cikke és a bizottsági rendelet vám visszafizetésére vagy elengedésér vonatkozó szóló 877–912. cikke:
A vám visszafizetésére vagy elengedésére a közösségi jogszabályok feltételei szerint kerül sor. Ha azonban a vámok, amelyeknek a visszafizetését vagy elengedését kérelmezték, a csatlakozást megelőzően keletkezett vámtartozásokkal kapcsolatosak, a vámok visszafizetésére vagy elengedésére, az érintett új tagállam feltételei szerint, az új tagállam által és költségén kerül sor.

VII. MELLÉKLET

VIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 69. cikkében említett rendelkezések

1. *391 L 0173:* A Tanács 1991. március 21-i 91/173/EGK irányelve (pentaklór-fenol) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv kilencedik módosításáról (HL L 85. szám, 1991.4.5., 34. o.).

2. *391 L 0338:* A Tanács 1991. június 18-i 91/338/EGK irányelve (kadmium) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv tizedik módosításáról (HL L 186. szám, 1991.7.12., 59. o.).
Az irányelv mellékletének 2.1 pontja a kadmium PVC-stabilizátoraként való használatáról

3. *389 L 0677:* A Tanács 1989. december 21-i 89/677/EGK irányelve (higany-, arzén- és szerves ónvegyületek) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv nyolcadik módosításáról (HL L 398. szám, 1989.12.30., 19. o.).
Az irányelvnek a szerves ónvegyületeket érintő része tekintetében.

4. *376 L 0116:* A Tanács 1975. december 18-i 76/116/EGK irányelve a műtrágyákra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 24. szám, 1976.1.30., 21. o.), amelyet legutóbb az 1993. július 23-i 93/69/EGK bizottsági irányelv (HL L 185. szám, 1993.7.28., 30. o.) módosított.
A 7. cikk, a műtrágyák kadmiumtartalmát érintő részében.

5. *385 L 0210:* A Tanács 1985. március 20-i 85/210/EGK irányelve a benzin ólomtartalmára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 96. szám, 1985.4.3., 25. o.), amelyet legutóbb az 1987. július 21-i 87/416/EGK tanácsi irányelv (HL L 225. szám, 1987.8.13., 33. o.) módosított.
A 7. cikk, a 4. cikkben említett benzin benzoltartalma tekintetében.

6. *393 L 0012:* A Tanács 1993. március 23-i 93/12/EGK irányelve egyes folyékony tüzelőanyagok kéntartalmáról (HL 74. szám, 1993.3.27., 81. o.).
A 3. cikk, a 2. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében említett gázolajok kéntartalma tekintetében.

7. *391 L 0157:* A Tanács 1991. március 18-i 91/157/EGK irányelve az egyes veszélyes anyagokat tartalmazó szárazelemekről és akkumulátorokról (HL 78. szám, 1991.3.26., 38. o.).
A 9. cikk, a 3. cikk (1) bekezdésében említett alkáli-mangán elemek higanytartalma tekintetében.

8. *367 L 0548:* A Tanács 1967. június 27-i 67/548/EGK irányelve a veszélyes anyagok osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 196. szám, 1967.8.16., 1. o.).
   a) A 30. cikk, a 4. és 5. cikkel összefüggésben az irányelv I. mellékletében felsorolt és az e melléklethez csatolt függelékben feltüntetett 50 anyag osztályozásának tekintetében annyiban, hogy Ausztria ezen anyagok eltérő osztályozását és címkézését követelheti meg;
   b) A 30. cikk, a 4. és 5. cikkel összefüggésben, annyiban, hogy a „nagyon mérgező”, „mérgező” vagy „ártalmas” osztályozású anyagok az irányelvben meghatározott rendelkezéseken túl különleges bejegyzési eljárások tárgyát is képezhetik („Österreichische Giftsliste”);
   c) A 30. cikk, a 23. cikk (2) bekezdésével összefüggésben, annyiban, hogy Ausztria megkövetelheti a következők használatát:
      i. az irányelv II. mellékletében nem említett jelöléseken felüli szimbólumokat tartalmazó címkék, valamint az irányelv IV. mellékletében fel nem sorolt S-mondatok, amelyek a veszélyes anyagok elhelyezésére vonatkoznak,

ii. az irányelv IV. mellékletében nem felsorolt S-mondatokat tartalmazó címkék a baleset esetében megteendő ellenintézkedésekről,

iii. az irányelv III. mellékletében vagy IV. mellékletében fel nem sorolt további mondatokat tartalmazó címkék a mérgező anyagok értékesítésének korlátozásáról;

d) A fenti a) és b) pont által érintett anyagok tekintetében az irányelv 23. cikkének (2) bekezdésében foglalt rendelkezések, amelyek előírják az „EGK-címke” szavak használatát.

9. *388 L 0379:* A Tanács 1988. június 7-i 88/379/EGK irányelve a veszélyes készítmények osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 187. szám, 1988.7.16., 14. o), amelyet legutóbb az 1993. április 5-i 93/18/EGK bizottsági irányelv (HL L 104. szám, 1993.4.29., 46. o.) módosított.

a) A 13. cikk, a 3. és 7. cikkel összefüggésben az e melléklet 8. a) pontjában meghatározott anyagokat tartalmazó készítmények tekintetében,

b) A 13. cikk, a 7. cikkel együtt, a fenti 8. c) alpontjának i., ii. és iii. alpontjában felsorolt címkézési követelmények tekintetében.

c) A 13. cikk, a 7. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összefüggésben, a veszélyes készítményekben lévő veszélyes anyagokra vonatkozóan.

10. *378 L 0631:* A Tanács 1978. június 26-i 78/631/EGK irányelve a veszélyes készítmények (peszticidek) osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 206. szám, 1978.7.29., 13. o), amelyet legutóbb az 1992. április 30-i 92/32/EGK tanácsi irányelv (HL L 154. szám, 1992.6.5., 1. o.) módosított.

11. *391 L 0414:* A Tanács 1991. július 15-i 91/414/EGK irányelve a növényvédő szerek forgalomba hozataláról (HL L 230. szám, 1991.8.19., 1. o.).
A 15. cikk és a 16. cikk f) pontja, amennyiben ezek az osztályozásra és címkézésre vonatkozó rendelkezések a legutóbb a 1992. április 30-i 92/32/EGK tanács irányelv által (HL L 154. szám, 1992.6.5., 1. o.) módosított, a veszélyes készítmények (peszticidek) osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 1978. június 26-i 78/631/EGK tanácsi irányelvre (HL L 206. szám, 1978.7.29., 13. o.) hivatkoznak.

Függelék

Anyag	Szám
linuron	006-021-00-1
triklór-szilán	014-001-00-9
foszfor-triklorid	015-007-00-4
foszfor-pentaklorid	015-008-00-X
foszfor-oxiklorid	015-009-00-5
nátrium-poliszulfidok	016-010-00-3
dikén-diklorid	016-012-004
tionil-klorid	016-015-00-0
kalcium-hipoklorit; …% aktív klór oldat	017-012-00-7
kálium-hidroxid	019-002-00-8
króm-trioxid	024-001-00-0
kálium-dikromát	024-002-00-6
ammónium-dikromát	024-003-00-1
nátrium-dikromát	024-004-00-7
-klór-toulol	602-037-00-3
2-dimetil-amino-etanol	603-047-00-0
2-dietil-amino-etanol	603-048-00-6
dietanol-amin	603-071-00-1
N-metil-dietanol-amin	603-080-00-0
2-etilhexán-1,3-diol; oktilén-glikol	603-087-00-9
izoforon	606-012-00-8
6-metil-1,3-ditiolo(4,5-b) kinoxalin-2-on	606-036-00-9
ecetsav-anhidrid	607-008-00-9
metil-formiát	607-014-00-1

Anyag	Szám
etil-formiát	607-015-00-7
akrilsav	607-061-00-8
klóracetil-klorid	607-080-00-1
nitrofen	609-040-00-9
kvintozen (ISO); pentaklór-nitro-benzol	609-043-00-5
metil-amin (mono-, di- és tri-)	612-001-00-9
dietil-amin	612-003-00-X
trietil-amin	612-004-00-5
butil-amin	612-005-00-0
benzil-amin	612-047-00-X
di-n-propil-amin [1], di-izopropil-amin [2]	612-048-00-5
diklofluanid	616-006-00-7
klór-amin T (nátriumsó)	616-010-00-9
kumol-hidroperoxid	617-002-00-8
monokrotofosz	015-072-00-9
edifenfosz (ISO); etil-S,S-difenil-ditiofoszfát	015-121-00-4
triazofosz (ISO); O,O-dietil-O-(1-fenil-1,2,4-triazol-3-il)-tiofoszfát	015-140-00-8
metanol	603-001-00-X
etil-klór-formiát	607-020-00-4
dipropilén-triamin	612-063-00-7
trifenmorf (ISO);4 -tritilmorfolin	613-052-00-X
diuron	006-015-00-9
bisz-(trisz-(2-metil-2-fenilpropil) ón) oxid; fenbutatin-oxid	050-017-00-2
butanol (a terc-butanolt kivéve)	603-004-00-6
trinátrium-hexafluorid-aluminát	009-016-00-2
bronopol (INN); 2-bróm-2-nitropropán-1,3-diol	603-085-008

IX. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 71. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista

Kontingens száma	Vtsz. (ex KVT)	Árumegnevezés	Behozatali kontingens[1]		
			Az 1. év kezdetétől	A 2. év kezdetétől	A 3. év kezdetétől
1	24.02	Feldolgozott dohány; dohánykivonat és -eszencia A. Cigaretta	2 070 000 000 egység	5 520 000 000 egység	9 660 000 000 egység
2	24.02	B. Szivar és kisalakú szivar (cigarillos)	4 290 000 egység	11 440 000 egység	20 020 000 egység
3	24.02	C. Fogyasztási dohány (elszívásra) D. Rágódohány és tubák E. Más	39,72 tonna	105,92 tonna	185,36 tonna

[1] Az 1993. évi nemzeti fogyasztás alapján becsült adat.

X. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 84. cikkében említett rendelkezések

1. *391 L 0173:* A Tanács 1991. március 21-i 91/173/EGK irányelve (pentaklór-fenol) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv kilencedik módosításáról (HL L 85. szám, 1991.4.5., 34. o.).

2. *376 L 0116:* A Tanács 1975. december 18-i 76/116/EGK irányelve a műtrágyákra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 24. szám, 1976.1.30., 21. o.), amelyet legutóbb az 1993. július 23-i 93/69/EGK bizottsági irányelv (HL L 185. szám, 1993.7.28., 30. o.) módosított.
A 7. cikk, a műtrágyák kadmiumtartalmát érintő részében.

3. *378 L 0631:* A Tanács 1978. június 26-i 78/631/EGK irányelve a veszélyes készítmények (peszticidek) osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 206. szám, 1978.7.29., 13. o.), amelyet legutóbb az 1992. április 30-i 92/32/EGK tanácsi irányelv (HL L 154. szám, 1992.6.5., 1. o.) módosított.

4. *393 L 0012:* A Tanács 1993. március 23-i 93/12/EGK irányelve egyes folyékony tüzelőanyagok kéntartalmáról (HL 74. szám, 1993.3.27., 81. o.).
A 3. cikk, a 2. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében említett gázolajok kéntartalma tekintetében.

5. *391 L 0414:* A Tanács 1991. július 15-i 91/414/EGK irányelve a növényvédő szerek forgalomba hozataláról (HL L 230. szám, 1991.8.19., 1. o.).
A 15. cikk és a 16. cikk f) pontja, amennyiben ezek az osztályozásra és címkézésre vonatkozó rendelkezések a legutóbb a 1992. április 30-i 92/32/EGK tanács irányelv által (HL L 154. szám, 1992.6.5., 1. o.) módosított, a veszélyes készítmények (peszticidek) osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 1978. június 26-i 78/631/EGK tanácsi irányelvre (HL L 206. szám, 1978.7.29., 13. o.) hivatkoznak.

XI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 99. cikkében hivatkozott lista

FÉMIPAR

KN-kód	Termék
7317 00 40-90	Szög
8427 90 00	Villás emelőtargonca és rakodótargonca
8428 90 99	Rakodóhidak és egyéb emelőgépek
8501 51	Más háromfázisú, váltóáramú motor, 750 Wattot nem meghaladó teljesítménnyel
8501 52	Más háromfázisú, váltóáramú motor, 750 Wattot meghaladó, de 75 kW-ot nem meghaladó teljesítménnyel
8501 53 92	Más háromfázisú, váltóáramú motor, 75 kW-ot meghaladó, de a 375 kW-ot nem meghaladó teljesítménnyel
8525 10 90	Rádiótávíró- vagy rádiótelefon-készülék
8525 20 90	Rádiótelefonos kapcsolat

MŰANYAGIPAR

KN-kód	Termék
3923 21 00	Zsák és zacskó etilén polimerekből
3923 29	Zsák és zacskó másféle műanyagból
3923 50	Dugó, fedő, kupak és hasonló
3923 90	Más csomagoló eszközök
3924 10 00	Edények és konyhafelszerelések
3926 10 00	Hivatali vagy irodai felszerelés
3926 20 00	Ruházati cikkek és ruházati tartozékok
3926 30 00	Szerelékek

GUMIIPAR

KN-kód	Termék
4009 30 00	Cső, tömlő vulkanizált lágygumiból, textilbetétes vagy más módon kizárólag textil anyaggal kombinálva, szerelvény nélkül
4009 40 00	Cső, tömlő vulkanizált lágygumiból, más anyagú betéttel vagy más módon más anyaggal kombinálva, szerelvény nélkül
4011 10 00	Új pneumatikus gumiabroncs (radiál vagy diagonál), személygépkocsihoz
4011 20	Új pneumatikus gumiabroncs (radiál vagy diagonál), autóbuszhoz vagy teherautóhoz
4011 50	Új pneumatikus gumiabroncs (radiál vagy diagonál), kerékpárhoz
4011 91	„Halszálka”-mintás vagy hasonló felületű
4011 99	Másféle
4013 10	Belső tömlő gumiból, személygépkocsihoz, autóbuszhoz vagy tehergépjárműhöz
4013 20	Belső tömlő gumiból, kerékpárhoz
4013 90	Egyéb

TEXTILIPAR

KN-kód	Termék
52	Pamut
	Pamut szövött áru:
5208 31 00	Vászonkötésű, legfeljebb 100 g/m^2 tömegű szövet
5208 32	Vászonkötésű, 100 g/m^2-t meghaladó tömegű szövet
5208 33 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű szövet, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is
5208 39 00	Másféle szövet
5208 51 00	Vászonkötésű, legfeljebb 100 g/m^2 tömegű szövet
5208 52	Vászonkötés, 100 g/m^2 feletti tömegű szövet
5208 59 00	Másféle szövet

KN-kód	Termék
5209 31 00	Vászonkötésű
5209 32 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is
5209 39 00	Másféle szövet
5209 51 00	Vászonkötésű
5209 52 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is
5209 59 00	Másféle szövet
5210 31	Vászonkötésű
5210 32 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is
5210 39	Másféle szövet
5210 51 00	Vászonkötésű
5210 59 00	Másféle szövet
5211 31 00	Vászonkötésű
5211 32 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is
5211 39 00	Másféle szövet
5211 51 00	Vászonkötésű
5211 59 00	Másféle szövet
	Más pamutszövet:
5212 15	Nyomott
5212 23	Festett
54	Szintetikus vagy mesterséges végtelen szálak
	Egyéb szövet:
5407 42	Festett
5407 44	Nyomott
5407 51 00	Fehérítetlen vagy fehérített
5407 52 00	Festett
5407 54 00	Nyomott
5407 71 00	Fehérítetlen vagy fehérített
5407 72 00	Festett
5407 82 00	Festett
5408 22	Festett
55	Szintetikus vagy mesterséges vágott szálak (vágott műszál)
	Szövet mesterséges vágott szálból
5513 21	Vászonkötésű szövet vágott poliészterszálból
5513 22 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is, vágott poliészterszálból
5513 23 00	Más szövet, vágott poliészterszál
5513 29 00	Másféle szövet
5513 41 00	Vászonkötésű szövet, vágott poliészterszálból
5513 42 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is, vágott poliészterszálból
5513 43 00	Más szövet vágott poliészterszálból
5513 49 00	Másféle szövet
5514 21 00	Vászonkötésű, vágott poliészterszálból
5514 22 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is, vágott poliészterszálból
5514 23 00	Más szövet vágott poliészterszálból
5514 29 00	Másféle szövet
5514 41 00	Vászonkötésű, vágott poliészterszálból
5514 42 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is, vágott poliészterszálból
5514 43 00	Más szövet vágott poliészterszálból
5514 49 00	Másféle szövet
56	Vatta, nemez és nem szőtt szövet, különleges fonalak; zsineg, kötél és hajókötél és ezekből készült áruk
5608 11	Összeállított halászháló
5608 19	Másféle
57	Szőnyegek és más textil padlóborítók
	Más, bolyhos (flór) szerkezetű szőnyeg, konfekcionálva:

KN-kód	Termék
5702 42	Műszálas textilanyagból
5702 49	Másféle textilanyagból
5702 91 00	Gyapjúból vagy finom állati szőrből
5702 92 00	Műszálas textilanyagból
5702 99 00	Másféle textilanyagból
5705 00	Más szőnyeg és textil padlóborító
58	Különleges szövetek; bolyhos szövetek; csipke, kárpit, paszomány, hímzés
	Szövött keskenyáru:
5806 20 00	Más szövet 5 vagy annál nagyobb tömegszázalék elasztomerfonal- vagy gumiszáltartalommal
	Más szövet:
5806 32	Műszálból
59	Impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt szövetek; műszaki textiláru
5903 10	Polivinil-kloriddal
5903 20	Poliuretánnal
5903 90	Más
60	Kötött és hurkolt kelmék
6002 92	Pamutból
6002 93	Műszálból
61	Kötött és hurkolt ruházati cikkek, kellékek és tartozékok
	Hosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), bricsesznadrág és sortnadrág:
6103 42	Pamutból
6103 43	Szintetikus szálból
	Ruhaegyüttes:
6104 22 00	Pamutból
6104 23 00	Szintetikus szálból
	Ujjas, blézer:
6104 32 00	Pamutból
6104 33 00	Szintetikus szálból
6104 39 00	Másféle textilanyagból
	Ruha:
6104 41 00	Gyapjúból vagy finom állati szőrből
6104 42 00	Pamutból
6104 43 00	Szintetikus szálból
6104 44 00	Mesterséges szálból
	Szoknya és nadrágszoknya:
6104 51 00	Gyapjúból vagy finom állati szőrből
6104 52 00	Pamutból
6104 53 00	Szintetikus szálból
6104 59 00	Másféle textilanyagból
	Hosszúadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), bricsesznadrág és sortnadrág:
6104 62	Pamutból
6104 63	Szintetikus szálból
6104 69	Másféle textilanyagból
	Ing:
6105 10 00	Pamutból
6105 20	Műszálból
	Blúz, ing, ingblúz
6106 10 00	Pamutból
6106 20 00	Műszálból
6106 90	Más textilanyagból
	Alsónadrág és rövidnadrág:
6107 11 00	Pamutból
6107 12 00	Műszálból
	Hálóing és pizsama
6107 21 00	Pamutból
6107 22 00	Műszálból

KN-kód	Termék
	Rövidnadrág és alsónadrág
6108 21 00	Pamutból
6108 22 00	Műszálból
	Hálóruha és pizsama
6108 31	Pamutból
6108 32	Műszálból
	Más:
6108 91 00	Pamutból
6108 92 00	Műszálból
	T-ing, atléta és más alsó trikóing:
6109 10	Pamutból
6109 90	Más textilanyagból
	Ujjas mellény, pulóver, kardigán, mellény és hasonló áru:
6110 10	Gyapjúból vagy finom állati szőrből
6110 20	Pamutból
6110 30	Műszálból
	Csecsemőruha és tartozékai
6111 20	Pamutból
6111 30	Szintetikus szálból
	Tréningruha:
6112 11 00	Pamutból
6112 12 00	Szintetikus szálból
	Férfi- és fiúfürdőruha:
6112 31	Szintetikus szálból
	Női és leánykafürdőruha:
6112 41	Szintetikus szálból
	Harisnyanadrág és harisnya:
6115 11 00	Szintetikus szálból, amelyben az egyágú fonal finomsága kevesebb, mint 67 decitex
6115 12 00	Szintetikus szálból, amelyben az egyágú fonalfinomsága 67 decitex vagy annál több
6115 19	Másféle textilanyagból
6115 20	Női hosszú vagy térdharisnya, amelyben az egyágú fonal finomsága kevesebb, mint 67 decitex
	Más:
6115 91 00	Gyapjúból vagy finom állati szőrből
6115 92 00	Pamutból
6115 93	Szintetikus szálból
63	Más készáru textilanyagból; készletek; használt ruha és egyéb használt textiláru; rongy
	Más ágynemű, nyomott
6302 21 00	Pamutból
	Más ágynemű
6302 31	Pamutból
	Más asztalnemű
6302 51	Pamutból
6302 60 00	Testápolási és konyhai textília: frottírtörölközők és hasonló pamut frottírszövetből
	Más:
6302 91	Pamutból
6302 92 00	Lenből
	Függöny (drapéria is), belső vászonroló; ágyfüggöny:
6303 91 00	Pamutból
6303 92	Szintetikus szálból
	Ágyterítő:
6304 19	Másféle
	Zsák és zacskó áruk csomagolására
6305 31	Polietilén- vagy polipropilén-szalagból (csíkból) vagy hasonlóból
	Más készáru, beleértve a szabásmintát is:
6307 90	Más

RUHÁZATI IPAR

KN-kód	Termék
3926 20 00	Ruházati cikk és ruházati tartozék műanyagból
4203 10 00	Ruházati cikk és ruházati tartozék bőrből
4303 10	Ruházati cikk és ruházati tartozék szőrmeáruból
	Textíliából készült ruházati cikkek
6201	Felsőruházat
6202	Felsőruházat
6203	Felsőruházat
6204	Felsőruházat
6205 20 00	Férfi- és fiúing, pamutból
6205 30 00	Férfi- és fiúing, műszálból
6206	Női és leánykablúz, ing és ingblúz
6209 20 00	Csecsemőruha, pamutból
6209 30 00	Csecsemőruha, szintetikus szálból
6210	Az 5602, 5603, 5903, 5906 vagy 5907 vámtarifaszám alá tartozó szövetekből készült ruha
6211 20 00	Síöltöny
6211 31	Más férfi- vagy fiúruha, pamutból
6211 33	Más férfi- vagy fiúruha, műszálból
6211 39	Más férfi- vagy fiúruha, másféle textilanyagból
6211 42	Más női vagy leánykaruha, pamutból
6211 43	Más női vagy leánykaruha, műszálból
6212	Melltartók és hasonló áruk
6215 10 00	Nyakkendő, selyemből
6215 20 00	Nyakkendő, műszálból
	Fejfedő
6505 90	Kalap és más fejfedő, kötött vagy szőtt anyagból
6506 92	Fejfedő, szőrméből

CIPŐIPAR

KN-kód	Termék
6403 59 31	Férfi félcipő, bőr talppal
6403 59 35	Mint fent
6403 99 91	Férfi félcipő, más anyagból készült talppal
6403 99 96	Mint fent
6403 59 31	Női félcipő, bőr talppal
6403 59 39	Mint fent
6403 99 91	Női félcipő, más anyagból készült talppal
6403 99 98	Mint fent
6403 59 31	Gyermek félcipő, bőr talppal
6403 99 91	Gyermek félcipő, más anyagból készült talppal

BŐRIPAR

KN-kód	Termék
4104 31 19	Bútorvasettabőr
4104 31 30	Mint fent
4104 31 90	Mint fent

XII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 112. cikkében említett rendelkezések

1. *391 L 0173:* A Tanács 1991. március 21-i 91/173/EGK irányelve (pentaklór-fenol) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv kilencedik módosításáról (HL L 85. szám, 1991.4.5., 34. o.).

2. *391 L 0338:* A Tanács 1991. június 18-i 91/338/EGK irányelve (kadmium) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv tizedik módosításáról (HL L 186. szám, 1991.7.12., 59. o.).
Svédország azonban a porcelán- és kerámiatermékek tekintetében, ideértve a kerámiacsempéket is, az átmeneti időszakban fenntartja a jelenleg hatályos, a kadmium felületkezelőként, stabilizátorként vagy színezőanyagként való használatának tilalma alóli kivételekről szóló „rendeletének” (*förordning*) a kadmium szabad forgalmazására vonatkozó rendelkezését.

3. *389 L 0677:* A Tanács 1989. december 21-i 89/677/EGK irányelve (higany-, arzén- és szerves ónvegyületek) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv nyolcadik módosításáról (HL L 398. szám, 1989.12.30., 19. o.).
Az irányelvnek az arzénvegyületeket és a szerves ónvegyületeket érintő része tekintetében.

4. *376 L 0116:* A Tanács 1975. december 18-i 76/116/EGK irányelve a műtrágyákra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 24. szám, 1976.1.30., 21. o.), amelyet legutóbb az 1993. július 23-i 93/69/EGK bizottsági irányelv (HL L 185. szám, 1993.7.28., 30. o.) módosított.
A 7. cikk, a műtrágyák kadmiumtartalmát érintő részében.

5. *391 L 0157:* A Tanács 1991. március 18-i 91/157/EGK irányelve az egyes veszélyes anyagokat tartalmazó szárazelemekről és akkumulátorokról (HL 78. szám, 1991.3.26., 38. o.).
A 9. cikk, a 3. cikk (1) bekezdésében említett alkáli-mangán elemek higanytartalma tekintetében.

6. *367 L 0548:* A Tanács 1967. június 27-i 67/548/EGK irányelve a veszélyes anyagok osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 196. szám, 1967.8.16., 1. o.), amelyet legutóbb az 1993. november 11-i 93/101/EGK bizottsági irányelv (HL L 13. szám, 1994.1.15., 1. o.) módosított.
   a) A 30. cikk, a 4. és 5. cikkel összefüggésben az alábbiak tekintetében:
      i. az irányelv I. mellékletében felsorolt és az e melléklethez csatolt A. függelékben feltüntetett 58 anyag és anyagcsoport osztályozására, címkézésére és/vagy a fajlagos koncentrációs határértékeire vonatkozó követelmények annyiban, hogy Svédország ezen anyagok eltérő osztályozását, címkézését és/vagy eltérő koncentrációs határértékek alkalmazását követelheti meg,
      ii. az irányelv VI. mellékletének 4.2.1. szakaszában megadott a rákkeltő (karcinogén) anyagok osztályozására és címkézésére vonatkozó kritériumok tekintetében annyiban, hogy Svédország a gyártóktól vagy az importőröktől eltérő osztályozási kritériumok alkalmazását követelheti meg, és bizonyos R-mondatok alkalmazására vonatkozóan eltérő követelményeket állapíthat meg;
   b) A 30. cikk, a 4. és 6. cikkel összefüggésben az irányelv I. mellékletében fel nem sorolt és az e meléklethez csatolt B függelékben feltüntetett 9 anyag vagy annyagcsoport osztályozására, címkézésére és/vagy a fajlagos koncentrációs határértékeire vonatkozó követelmények tekintetében annyiban, hogy Svédország ezen anyagok eltérő osztályozását, címkézését és/vagy eltérő koncentrációs határértékek alkalmazását követelheti meg;
   c) A 30. cikk, a 23. cikk (2) bekezdésének d) pontjával összefüggésben, annyiban, hogy Svédország az irányelv III. mellékletében fel nem sorolt további R-mondatok („R-313, 320, 321, 322, 340”) használatát követelheti meg;
   d) A fenti a) és c) pont által érintett anyagok tekintetében nem kell alkalmazni az irányelv 23. cikkének (2) bekezdésében foglalt rendelkezések, amelyek előírják az „EGK-címke” szavak használatát.

7. *388 L 0379*: A Tanács 1988. június 7-i 88/379/EGK irányelve a veszélyes készítmények osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 187. szám, 1988.7.16., 14. o), amelyet legutóbb az 1993. április 5-i 93/18/EGK bizottsági irányelv (HL L 104. szám, 1993.4.29., 46. o.) módosított.

a) A 13. cikk, a 3. és 7. cikkel összefüggésben az alábbiak tekintetében:
   – az e melléklet 6. a), 6. b) és 6. c) pontjában meghatározott anyagokat tartalmazó készítmények,
   – és a svéd jogszabályok által enyhén ártalmasként osztályozott ártalmas anyagok.

b) A 3. cikk (5) bekezdése és az I. melléklet V. táblázata; a formaldehid mint túlérzékenységet okozó (szenzibiláló hatású) anyag tekintetében az ezt tartalmazó készítményeknél figyelembe kell venni a koncentrációt.

A 6. a) és 7. a) ponthoz:

A csatlakozási okmány 112. cikkében említett átmeneti időszak folyamán a Közösség a 67/546/EGK irányelvnek és a 88/379/EGK irányelvnek megfelelően felülvizsgálja az ezen irányelvek által érintett és Svédország által 1994. január 1-jén „enyhén ártalmas”-ként osztályozott anyagok és készítmények osztályozását.

8. *378 L 0631:* A Tanács 1978. június 26-i 78/631/EGK irányelve a veszélyes készítmények (peszticidek) osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 206. szám, 1978.7.29., 13. o), amelyet legutóbb az 1992. április 30-i 92/32/EGK tanácsi irányelv (HL L 154. szám, 1992.6.5., 1. o.) módosított.

A. függelék

Anyag	1. melléklet szerinti szám
aceton	606-001-00-8
butanon	606-002-00-3
amil-formiát	607-018-00-3
etil-acetát	607-022-00-5
n-butil-acetát	607-025-00-1
szek-butil-acetát	607-026-00-7
terc-butil-acetát	607-026-00-7
izo-butil-acetát	607-026-00-7
butil-formiát	607-017-00-8
ciklohexán	601-017-00-1
1,4-dimetil-ciklohexán	601-019-00-2
dietil-éter	603-022-00-4
etil-metil-éter	603-020-00-3
amil-acetát	607-130-00-2
etil-laktát	607-129-00-7
amil-propionát	607-131-00-8
2,4-dimetil-pentán-3-on	606-028-00-5
di-n-propil éter	603-045-00-X
i-n-propil keton	606-027-00-X
izopentil-propionát	607-028-00-8
heptán	601-008-00-2
hexán (izomer-keverék), amely 5%-nál kevesebb n-hexánt tartalmaz	601-007-00-7
izopropil-acetát	
izopropil-alkohol	607-024-00-6
4-metoxi-4-metilpentán-2-on	603-003-00-0
metil-acetát	606-023-00-8
metil-ciklohexán	607-021-00-X
5-metilhexán-2-on	601-018-00-7
metil-acetát	606-026-00-4
4-metilpentán-2-on	607-092-00-7
metil-propionát	606-004-00-4
oktán	607-027-00-2
pentán	601-009-00-8
pentán-3-on	601-006-00-1
propán-1-ol	601-006-00-5
propil-acetát	603-003-00-0
propil-formiát	607-024-00-6

Anyag	1. melléklet szerinti szám
propil-propionát	607-016-00-2
nátrium-biszulfit = nátrium-poliszulfid	607-030-00-9
formaldehid c ≥ 25%	016-010-00-3
5% ≤ c < 25%	605-001-00-5
1% ≤ c < 5%	605-001-01-2
krómsav sói	605-001-02-X
– ammónium-dikromát	
c ≥ 20%	
0,5% ≤ c < 20%	024-003-00-1
– kalcium-kromát	
– kálium-kromát	024-008-00-9
– kálium-dikromát	024-006-00-8
– nátrium-dikromát	024-002-00-6
toluol-2,4-diizocianát	024-004-00-7
toluol-2,6-diizocianát	615-006-00-4
kadmium-fluorid	615-006-00-4
vinil-bromid	048-006-00-2
klór-amin-T (nátriumsó)	602-024-00-2
1,2-epoxi-3-(toliloxi)-propán	616-010-00-9
2,2'-difenil-metán-diizocianát	603-056-00-X
2,4'-difenil-metán-diizocianát	615-005-00-9
4,4'-difenil-metán-diizocianát	615-005-00-9
hexahidroftálsav-anhidrid	615-005-00-9
hidrokinon	607-102-00-X
hidroxi-propil-akrilát	604-005-00-4
higany	607-108-00-2
higany, szerves és szervetlen vegyületek	080-001-00-0
	080-002-00-6
piperazin	080-004-00-7
tetrahidroftálsav-anhidrid	612-057-00-4
terpentin	607-099-00-5
amino-fenol (összes izomer)	650-002-00-6
báriumvegyületek	612-033-00-3
butil-metil-keton (2-hexanon)	056-002-00-7
hexán	606-030-00-6
pirogallol (1,2,3-trihidroxi-benzol)	601-007-00-7
vanádium-pentoxid	604-009-00-6
	023-001-00-8

B. függelék

Anyag	
dekánok	
kerozin (repülőgép-üzemanyag)	
kőolaj- és kőszénkátrány-párlatok, 21 °C alatti lobbanásponttal	
kőolaj- és kőszénkátrány-párlatok, 21 és 55 °C közötti lobbanásponttal	
nátrium-nitrát	
1,1,2-trikloro-1,2,2-trifluor-etán	
volfrám	
volfrámvegyületek	
cink-oxid	

XIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 138. cikkének (5) bekezdésében hivatkozott lista

AUSZTRIA

1. Az 1766/92/EGK rendelet 8. cikkének (2) bekezdésében előírt, a burgonyakeményítő gyártására szánt burgonya termelői számára nyújtott kompenzációs kifizetések kiegészítő támogatása, a csatlakozás előtti termelésmennyiség mértékéig.

2. Az anyatehenekre vonatkozó jövedelemtámogatás csatlakozás előtti szintje és a 805/68/EGK rendelet 4d. cikkének (7) bekezdésében előírt szintje közötti különbségnek megfelelő támogatás.

3. Az 1696/71/EGK rendelet 12. és 12a. cikkében előírt, a komlótermesztéshez nyújtott támogatáshoz kiegészítő támogatás, amely a csatlakozást követő négy évre adható, legfeljebb a csatlakozást megelőző három év során komlóval beültetett átlagos területnagyság után.

4. A csatlakozást követő három évig támogatás bizonyos takarmánynövény-vetőmagok termesztőinek azon termesztett mennyiségek után, amelyekre a nemzeti rendszer alapján nyújtott jövedelemtámogatás 1992-ben legalább kétszerese volt a Közösség által nyújtott támogatásnak.

5. Kiegészítő támogatás 1765/92/EGK rendelet szerint a fehérjetartalmú termények előállítóinak juttatott kompenzációs kifizetéseken túl olyan mértékben, ami ahhoz szükséges, hogy az ilyen termékek megtartsák versenyképességüket a gabonafélékkel és az olajos magvakkal szemben.

FINNORSZÁG

1. Az 1766/92/EGK rendelet 8. cikkének (2) bekezdésében előírt, a burgonyakeményítő gyártására szánt burgonya termelői számára nyújtott kompenzációs kifizetések kiegészítő támogatása, a csatlakozás előtti termelésmennyiség mértékéig.

2. Az anyatehenekre vonatkozó jövedelemtámogatás csatlakozás előtti szintje és a 805/68/EGK rendelet 4d. cikkének (7) bekezdésében előírt szintje közötti különbségnek megfelelő támogatás.

3. Olyan támogatások a 234/68/EGK rendelet szerinti az élőnövény- és virágkertészetitermék-ágazatban, amelyek:
   – nem vezethetnek a csatlakozás előtti termelési szint növekedéséhez,
   – a 234/68/EGK rendelet 14. cikkében előírt eljárásnak megfelelően megállapítandó egyedi felső határokon belül kerülnek meghatározásra.

4. Kiegészítő támogatás az 1117/78/EGK rendelet 5. cikkében előírt támogatáshoz a csatlakozást követő két gazdasági éven keresztül a hagyományos termesztési területeken szárított takarmányt termelők számára.

5. A 2358/71/EGK rendelet hatálya alá tartozó, korlátozott számú takarmánynövény-faj minősített vagy kereskedelmi vetőmagja meghatározott fajtáinak termeléséhez nyújtott támogatás. Ez a támogatás 100 kg-onként adható, a csatlakozás előtt termesztett mennyiségekre korlátozódik, és a minősített vagy bázisvetőmagok tekintetében a 2358/71/EGK rendeletben előírt támogatást egészíti ki.
   Ez különösen a következő takarmánynövényvetőmag-fajtákra vonatkozhat: Réti komócsin, Vörös here, Réti csenkesz, és Csomós ebír.

XIV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 140. cikkében hivatkozott lista

AUSZTRIA

1. A 138. cikkben említett támogatást kiegészítő támogatás a keményítő ipar számára kukoricát termelőknek a csatlakozás előtti termelésmennyiség határain belül.

2. Támogatás azoknak a termelőknek, akik az 1765/92/EGK rendeletnek megfelelően területpihentetést végeznek; a támogatás a 138. cikkben említett támogatáson túl, hektáronként adható.

3. Támogatás növendék szarvasmarhák tenyésztésére.

4. A 138. cikkben említett támogatást kiegészítő támogatás a „Bergkäse" sajt előállításához használt minőségi tej termelőinek a csatlakozás előtti termelésmennyiség határain belül.

5. A 2328/91/EGK rendelet 6. cikke (4) bekezdésének első albekezdése és 6. cikkének (6) bekezdése szerint kizárt, de az említett rendelet egyéb rendelkezéseinek megfelelő támogatások a sertés-, tojás- és baromfiágazatokba való befektetéshez. Ezek a támogatások:
   – nem vezethetnek a teljes termelési kapacitás növekedéséhez,
   – a 4253/88/EGK rendelet 29. cikkében előírt eljárásnak megfelelően megállapítandó egyedi termelési felső határokon belül kerülnek meghatározásra.

6. Támogatások az osztrák jog szerinti részmunkaidős gazdálkodóknak a 2328/91/EGK rendelet 12. cikkének (2) és (3) bekezdésében meghatározott felső határt meghaladó mértékben, de a hivatkozott rendelet 7. cikkében meghatározott határokkal összhangban. Az ilyen jellegű támogatások megadása a csatlakozást követő három évig engedélyezhető.

FINNORSZÁG

1. A 138. cikkben említett támogatást kiegészítő támogatás a hagyományosan kenyérkészítésre alkalmas búzát, rozst, illetve sörárpát termelő területeken.

2. A 2328/91/EGK rendelet 6. cikke (4) bekezdésének első albekezdése és 6. cikkének (6) bekezdése szerint kizárt, de az említett rendelet más rendelkezéseinek megfelelő támogatások a sertés-, tojás- és baromfiágazatokba való befektetéshez. Ezek a támogatások:
   – nem vezetnek a teljes termelési kapacitás növekedéséhez,
   – a 4253/88/EGK rendelet 29. cikkében előírt eljárásnak megfelelően megállapítandó egyedi termelési felső határokon belül kerülnek meghatározásra.

3. A 2328/91/EGK rendelet 12. cikk (2) bekezdéses szerinti támogatásokat kiegészítő támogatások, amelyek az 1035/72/EGK rendelet szerinti kertészeti termékek, illetve a 234/68/EGK rendelet szerinti élő növények és virágkertészeti termékek termelésébe való befektetésre adhatók. Ezek a támogatások:
   – nem vezetnek a teljes termelési kapacitás növekedéséhez;
   – a 4253/88/EGK rendelet 29. cikkében előírt eljárásnak megfelelően megállapítandó egyedi termelési felső határokon belül kerülnek meghatározásra.

XV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 151. cikkében hivatkozott lista

I. AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

1. *370 L 022*: A Tanács 1970. március 20-i 70/220/EGK irányelve a gépjárművek külső gyújtású motorjainak kipufogógázai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 76. szám, 1970.4.6., 17. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
   – *374 L 0290:* A Tanács 1974. május 28-i 74/290/EGK irányelve (HL L 159. szám, 1974.6.15., 61. o.),
   – *377 L 0102:* A Bizottság 1976. november 30-i 77/102/EGK irányelve (HL L 32. szám, 1977.2.3., 32. o.),
   – *378 L 0665:* A Bizottság 1978. július 14-i 78/665/EGK irányelve (HL L 223. szám, 1978.8.14., 48. o.),
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *383 L 0351:* A Tanács 1983. június 16-i 83/351/EGK irányelve (HL L 197. szám, 1983.7.20., 1. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *388 L 0076:* A Tanács 1987. december 3-i 88/76/EGK irányelve (HL L 36. szám, 1988.2.9., 1. o.),
   – *388 L 0436:* A Tanács 1988. június 16-i 88/436/EGK irányelve (HL L 214. szám, 1988.8.6., 36. o.) amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 303. szám, 1988.11.8., 36. o. tartalmazza,
   – *389 L 0458:* A Tanács 1989. július 18-i 89/458/EGK irányelve (HL L 226. szám, 1989.8.3., 1. o.),
   – *389 L 0491:* A Bizottság 1989. július 17-i 89/491/EGK irányelve (HL L 238. szám, 1989.8.15., 43. o.),
   – *391 L 0441:* A Tanács 1991. június 26-i 91/441/EGK irányelve (HL L 242. szám, 1991.8.30., 1. o.),
   – *393 L 0059:* A Tanács 1993. június 28-i 93/59/EGK rendelete (HL L 186. szám, 1993.7.28., 21. o.).

   Az Osztrák Köztársaság nemzeti típus-jóváhagyási eljárásai keretében 1995. október 1-jéig fenntarthatja saját rendelkezéseit a közvetlen befecskendezésű dízelmotorokkal felszerelt könnyű haszongépjárművek által kibocsátott szennyező anyagok tekintetében, de 1995. január 1-jétől a közösségi vívmányokkal összhangban biztosítania kell a szabad forgalmat. Az Osztrák Köztársaság csak attól az időponttól kezdődően adhat ki a 93/59/EGK irányelv szerinti EK-típusjóváhagyást, amikortól teljes mértékben alkalmazza a szóban forgó irányelvet.

3. *377 L 0541:* A Tanács 1977. június 28-i 77/541/EGK irányelve a gépjárművek biztonsági öveire és utasbiztonsági rendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 220. szám, 1977.8.29., 95. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *381 L 0576:* A Tanács 1981. július 20-i 81/576/EGK irányelve (HL L 209. szám, 1981.7.29., 32. o.),
   – *382 L 0319:* A Bizottság 1982. április 2-i 82/319/EGK irányelve (HL L 139. szám, 1982.5.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *387 L 0354:* A Tanács 1987. június 25-i 87/354/EGK irányelve (HL L 192. szám, 1987.7.11., 43. o.),
   – *390 L 0628:* A Bizottság 1990. október 30-i 90/628/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1990.12.6., 1. o.).

   A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság 1997. július 1-jéig nemzeti típus-jóváhagyási eljárásai keretében visszautasíthatja azoknak a M1, M2 és M3 kategóriájú járműveknek a forgalomba hozatalát, amelyek biztonsági övei vagy utasbiztonsági rendszerei nem felelnek meg a legutóbb 90/628/EGK irányelvvel módosított 77/541/EGK irányelv előírásainak, de az ezen előírásoknak megfelelő a járművek forgalomba hozatalát nem utasíthatják vissza. A Finn Köztársaság csak attól az időponttól adhat ki a 90/628/EGK irányelvnek megfelelő EK-típusjóváhagyást, amikortól teljes mértékben alkalmazza a szóban forgó irányelvet. A Svéd Királyság csak azoknak azon járműveknek adhat ki az ezen az irányelveknek megfelelő EK-típusjóváhagyást, amelyek megfelelnek meg a legutóbb 90/628/EGK irányelvvel módosított 77/541/EGK irányelv előírásainak.

4. *388 L 0077:* A Tanács 1987. december 3-i 88/77/EGK irányelve a járművekben használt dízelmotorok gáz-halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátása elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 36. szám, 1988.2.9., 33. o.), az alábbi módosítással:
   – *391 L 0542:* A Tanács 1991. október 1-jei 91/542/EGK irányelve (HL L 295. szám, 1991.10.25., 33. o.).

A Svéd Királyság nemzeti típus-jóváhagyási eljárásai keretében 1996. október 1-jéig fenntarthatja saját rendelkezéseit a 85 kW-nál kisebb teljesítményű dízelmotorok által kibocsátott szennyező anyagok tekintetében, de 1995. január 1-jétől a közösségi vívmányokkal összhangban biztosítania kell a szabad forgalmat. A Svéd Királyság csak attól az időponttól kezdődően adhat ki 91/542/EGK irányelv szerinti EK-típusjóváhagyást, amikortól teljes mértékben alkalmazza a szóban forgó irányelvet.

II. A SZEMÉLYEK, SZOLGÁLTATÁSOK ÉS A TŐKE SZABAD MOZGÁSA

1. *378 L 0686:* A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve a fogorvosi oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a szolgáltatásnyújtás és a letelepedés szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   - *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   - *381 L 1057:* A Tanács 1981. december 14-i 81/1057/EGK irányelve (HL L 385. szám, 1981.12.31., 25. o.),
   - *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   - *389 L 0594:* A Tanács 1989. október 30-i 89/594/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 19. o.),
   - *390 L 0658:* A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).

   Mindaddig, amíg Ausztriában a 78/687/EGK irányelv alapján megállapított feltételek szerinti fogorvosi képzés meg nem valósul, de legkésőbb 1998. december 31-ig, késleltetni kell a más tagállamokban oklevelet szerzett fogorvosok Ausztriában, illetve a fogászat területén praktizáló osztrák orvosok más tagállamban való letelepedési és szolgáltatásnyújtási szabadságát.

   A fent előírt átmeneti eltérés ideje alatt az irányadó osztrák rendelkezések, illetve az Osztrák Köztársaság és bármely másik tagállam közötti kapcsolatokról szóló egyezmények alapján fennálló, a letelepedés jogra és a szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó általános és különös könnyítéseket továbbra is fenn kell tartani és megkülönböztetés nélkül alkalmazni kell az összes többi tagállamra.

2. *392 L 0096:* A Tanács 1992. november 10-i 92/96/EGK irányelve a közvetlen életbiztosítási tevékenységekre vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról, valamint a 79/267/EGK és a 90/619/EGK irányelv módosításáról (harmadik életbiztosítási irányelv) (HL L 360. szám, 1992.12.9., 1. o.).
   a) A Svéd Királyság 2000. január 1-jéig egy átmeneti rendszert alkalmazhat annak érdekében, hogy megfeleljen a 92/96/ EGK irányelv 22. cikke (1) bekezdésének b) pontjában foglaltaknak azzal a feltétellel, hogy a svéd hatóságok 1994. július 1-jéig jóváhagyásra benyújtják a Bizottsághoz azoknak az intézkedéseknek a tervét, amelyek arra irányulnak, hogy a 22. cikk (1) bekezdésének b) pontja által meghatározott százalékhatárokat meghaladó kockázatokat az irányelv határai közé szorítsák;
   b) A svéd hatóságok, legkésőbb a svéd csatlakozás időpontjában, valamint 1997. december 31-én, helyzetjelentést nyújtanak be a Bizottságnak az irányelvnek való megfelelés érdekében tett intézkedésekről. A Bizottság e jelentések alapján megvizsgálja ezeket az intézkedéseket. A fejleményektől függően ezeket az intézkedéseket szükség esetén át kell dolgozni annak érdekében, hogy a kockázatok csökkentésének folyamatát felgyorsítsák. A svéd hatóságok megkövetelik az érintett életbiztosítással foglalkozó társaságoktól, hogy haladéktalanul kezdjék meg a szóban forgó kockázatok csökkentését. Az érintett társaságok ezeket a kockázatokat nem növelhetik, kivéve ha már az irányelv által előírt határon belül vannak, és ha az ilyen jellegű növekedés semmilyen esetbe nem vezet az említett határok átlépéséhez. A svéd hatóságok az átmeneti időszak végén a fenti intézkedések eredményeiről zárójelentést nyújtanak be.

IV. STATISZTIKA

1. *372 L 0211:* A Tanács 1972. május 30-i 72/211/EGK irányelve az ipari és kézművesipari gazdasági ciklusokra vonatkozó összehangolt statisztikákról (HL L 128. szám, 1972.6.3., 28. o.), az alábbi módosításokkal:
   - *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   - *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

   A Finn Köztársaság 1997. január 1-jéig elhalaszthatja a fenti irányelv által előírt adatok összegyűjtését.

Az ipari termelési indexre vonatkozóan azonban a csatlakozás időpontjától kezdődő hatállyal havi adatokat kell szolgáltatnia.

2. *390 R 3037:* A Tanács 1990. október 9-i 3037/90/EGK rendelete az Európai Közösségben a gazdasági tevékenységek statisztikai osztályozásáról (HL L 293. szám, 1990.10.24., 1. o.), az alábbi módosítással:
– *393 R 0761:* A Bizottság 1993. március 24-i 761/93/EGK rendelete (HL L 83. szám, 1993.4.3., 1. o.).
A Finn Köztársaság 1997. január 1-jéig elhalaszthatja e rendelet alkalmazását.
A csatlakozás idejétől kezdődő hatállyal azonban a Finn Köztársaság kidolgoz egy ütemtervet, amelyben világosan megjelöli az egyes tárgykörök (nemzeti számlák, input-output, rendszeres adatfelvétel stb.) határidőit, és arra törekszik, hogy az adatokat „NACE Rev. 1”-hez igazított formában továbbítsa.

3. *391 D 3731:* A Bizottság 1991. október 18-i 3731/91/ESZAK határozata az 1566/86/ESZAK, 4104/88/ESZAK és 3938/89/ESZAK határozatok mellékletében szereplő kérdőívek módosításáról (HL L 359. szám, 1991.12.30., 1. o.).
A Finn Köztársaság 1996. január 1-jéig elhalaszthatja az e határozat 2–73. mellékletében az „Belföldi acélszállítások termék és fogyasztói tevékenység szerint” című kérdőívben szereplő adatok összegyűjtését.

4. *391 R 3924:* A Tanács 1991. december 19-i 3924/91/EGK rendelete az ipari termelés közösségi felmérésének létrehozásáról (HL L 374. szám, 1991.12.31., 1. o.).
A Finn Köztársaság 1997. január 1-jéig elhalaszthatja e rendelet alkalmazását.
A csatlakozás idejétől kezdődő hatállyal azonban, a Finn Köztársaság kidolgoz egy ütemtervet, melyben világosan megjelöli az egyes tárgykörök (nemzeti számlák, input-output, rendszeres adatfelvétel stb.) határidőit, és arra törekszik, hogy az adatokat „NACE Rev. 1”-hez igazított formában továbbítsa.

5. *393 R 0696:* A Tanács 1993. március 15-i 696/93/EGK rendelete a közösségi termelési rendszer megfigyelésére és elemzésére szolgáló statisztikai egységekről (HL L 76. szám, 1993.3.30., 1. o.).
Az Osztrák Köztársaság esetében a 4. cikk (1) bekezdésében meghatározott átmeneti időszak 1996. december 31-ig meg kell hosszabbodik.

6. *393 R 2186:* A Tanács 1993. július 22-i 2186/93/EGK rendelete a gazdasági szervezetek statisztikai célú regisztere összeállításának közösségi koordinációjáról (HL L 196. szám, 1993.8.5., 1. o.).
Az Osztrák Köztársaság 1996. december 31-éig elhalaszthatja e rendelet alkalmazását.
Az ipari statisztikai felméréseket azonban a csatlakozás időpontjától kezdődő hatállyal végre kell hajtani.

V. SZOCIÁLPOLITIKA

376 L 0207: A Tanács 1976. február 9-i 76/207/EGK irányelve a férfiakkal és a nőkkel való egyenlő bánásmód elvének a munkavállalás, a szakképzés, az előmenetel és a munkakörülmények terén történő végrehajtásáról (HL L 39. szám, 1976.2.14., 40. o.):
Ennek az irányelvnek az 5. cikkét 2001-ig nem kell alkalmazni Ausztriára a nők éjszakai munkavégzése tekintetében.
1997. december 31-e előtt a Tanács, a Bizottságnak a társadalmi és jogi helyzet alakulására vonatkozó jelentése alapján, megvizsgálja az ezen eltérés következményeit a közösségi jog követelményeit illetően.

VI. KÖRNYEZET

1. *375 L 0716:* A Tanács 1975. november 24-i 75/716/EGK irányelve az egyes folyékony tüzelőanyagok kéntartalmára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 307. szám, 1975.11.27., 22. o.), az alábbi módosításokkal:
– *387 L 0219:* A Tanács 1987. március 31-i 87/219/EGK irányelve (HL L 91. szám, 1987.4.3., 19. o.),
– *390 L 0660:* A Tanács 1990. december 4-i 90/660/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 79. o.),
– *391 L 0692:* A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.),
– *393 L 0012:* A Tanács 1993. március 23-i 93/12/EGK irányelve (HL L 74. szám, 1993.3.27., 81. o.).
a) A 2. cikk (1) bekezdésétől eltérve, az Osztrák Köztársaság 1996. október 1-jéig fenntarthatja nemzeti jogszabályait a dízelüzemanyagok kéntartalmának vonatkozásában.
b) A 2. cikk (1) bekezdésétől eltérve, a Finn Köztársaság 1996. október 1-jéig fenntarthatja nemzeti jogszabályait a dízelüzemanyagok kéntartalmának vonatkozásában.

2. *390 L 0641:* A Tanács 1990. december 4-i 90/641/Euratom irányelve az ellenőrzött területeken munkájuk során ionizáló sugárzás kockázatának kitett külső munkavállalók védelméről (HL L 349. szám, 1990.12.13., 21. o.)
Az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és Svéd Királyság 1997. január 1-jétől alkalmazza 2., 3. és 5. cikk, valamint a 6. cikk e) pontjának azon rendelkezéseit, amelyek a lakosság és a munkavállalók egészségének az ionizáló sugárzás veszélyeivel szembeni védelmét szolgáló alapvető biztonsági előírások megállapításáról szóló irányelvek módosításáról szóló, 1985. július 15-i 80/836/Euratom tanácsi irányelvre hivatkoznak.

3. *390 R 0737:* A Tanács 1990. március 22-i 737/90/EGK rendelete a csernobili atomerőműben történt balesetet követően a harmadik országokból származó mezőgazdasági termékek behozatalára irányadó feltételekről (HL L 82. szám, 1990.3.29., 1. o.), az alábbi módosítással:
– *393 R 1518:* A Bizottság 1993. június 21-i 1518/93/EGK rendeletének (HL L 150. szám, 1993.6.22., 30. o.).
Az Osztrák Köztársaság 1995. március 31-éig fenntarthatja vonatkozó nemzeti jogszabályait.

5. *393 R 0259:* A Tanács 1993. február 1-jei 259/93/EGK rendelete az Európai Közösségen belüli, az oda irányuló és az onnan kifelé történő hulladékszállítás felügyeletéről és ellenőrzéséről (HL L 30. szám, 1993.2.6., 1. o.).
Az Osztrák Köztársaság 1996. december 31-ig fenntarthatja nemzeti jogszabályait a hulladék kivitele, behozatala és átszállítása vonatkozásában.

VII. MEZŐGAZDASÁG

A. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

I. Mezőgazdasági számviteli információs hálózat

365 R 0079: A Tanács 1965. június 15-i 79/65/EGK rendelete az Európai Gazdasági Közösségben működő mezőgazdasági üzemek jövedelmére és üzleti tevékenységére vonatkozó számviteli adatok gyűjtésére szolgáló hálózat létrehozásáról (HL L 109. szám, 1965.6.23., 1859. o.), az alábbi módosítással:
– *390 R 3577:* A Tanács 1990. december 4-i 3577/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 23. o.).
Finnországban és Svédországban a könyvelési adatok jellegének és az üzemek típusainak legkésőbb 1997. december 31-ig meg kell felelniük a 79/65/EGK rendelet által előírt követelményeknek.

II. Integrált ellenőrzés

392 R 3508: A Tanács 1992. november 27-i 3508/92/EGK rendelete egyes közösségi támogatási programok integrált igazgatási és ellenőrzési rendszerének létrehozásáról (HL L 355. szám, 1992.12.5., 1. o.), az alábbi módosítással:
– *394 R 0165:* A Tanács 1994. január 24-i 165/94/EK rendelete (HL L 24. szám, 1994.1.29., 6. o.).
A 3508/92/EGK rendelet 13. cikkétől eltérve az integrált rendszert alkalmazni kell az új tagállamokban:
– 1995. március 1-jétől a támogatási kérelmek és a 3508/92/EGK rendelet 7. cikkében említett integrált ellenőrzési rendszer tekintetében,
– legkésőbb 1997. január 1-jétől más, a 3508/92/EGK rendelet 2. cikkében említett egyéb elemeket tekintetében.
Az új tagállamok minden szükséges igazgatási, költségvetési és technikai intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy az integrált rendszer megfelelő elemeinek a fenti időpontoktól való működését biztosítsák. Ha azonban az integrált rendszer bármely része az említett időpontok előtt működésbe lép, a tagállamok kötelesek azt saját irányítási és ellenőrzési tevékenységükben alkalmazni.
A 729/70/EGK rendelet 13. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően a Bizottság részletes szabályokat fogadhat el e rendelkezés alkalmazására, így különösen átmeneti intézkedéseket a rendszer kezdeti szakaszára az új tagállamokban.

B. PIACSZERVEZÉS

I. Tej és tejtermékek

371 R 1411: A Tanács 1971. június 29-i 1411/71/EGK rendelete a tej- és tejtermékpiac közös szervezésének a fogyasztói tejre vonatkozó kiegészítő szabályairól (HL L 148. szám, 1971.7.3., 4. o.); legutóbb módosította:
– *392 R 2138:* A Tanács 1992. július 23-i 2138/92/EGK rendelete (HL L 214. szám, 1992.7.30., 6. o.).

Az 1411/71/EGK rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontjától eltérve a minimális zsírtartalomra vonatkozó követelményeket a csatlakozás időpontjától három évig nem kell alkalmazni a Finnországban és Svédországban emberi fogyasztásra termelt tejre. Az olyan emberi fogyasztásra szánt tej, amely nem felel meg a minimális zsírtartalomra vonatkozó követelményeknek, csak a termelő országban forgalmazható, illetve csak harmadik országba exportálható. Az említett időszak alatt az emberi fogyasztásra szánt tejnek a rendeletben megállapított osztályozását felül kell vizsgálni.

II. Marha- és borjúhús

368 R 0805: A Tanács 1968. június 27-i 805/68/EGK rendelete a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről (HL L 328. szám, 1968.6.27., 24. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3611:* Az 1993. december 22-i 3611/93/EK rendelet (HL L 328. szám, 1993.12.29., 7. o.).

A 9. cikk (1) bekezdésétől eltérve, az átmeneti időszak alatt Ausztria a közösségi vámtarifa 1602 50 vámtarifaszáma alá tartozó termékek esetében a harmadik országokból behozott árukra vonatkozó vámokat fokozatosan igazíthatja hozzá a közös vámtarifa keretében alkalmazandó vámokhoz.
Ezt a hozzáigazítást a csatlakozást követően öt évig, minden év kezdetén kell elvégezni. Sorrendben a vámtételek közötti különbség legalább hatodát, ötödét, negyedét, harmadát és a felét kell kiegyenlíteni.
A közös vámtarifa alkalmazásából származó vámtételeket 2000-től kell alkalmazni.

III. Gyümölcs és zöldség

372 R 1035: A Tanács 1972. május 18-i 1035/72/EGK rendelete a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről (HL L 118. szám, 1972.5.20., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3669:* A Tanács 1993. december 20-i 3669/93/EGK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).

Az 1035/72/EGK rendelet 2. cikkétől eltérve, a közös minőségi előírások alkalmazását a rendelkezés 33. cikkében megállapított eljárás szerint meghatározott feltételeknek megfelelően kell megvalósítani az alábbi határidők szerint:
– az osztrák termékek esetében három év, a finn termékek esetében pedig két év alatt. Ezen időszakok alatt a 12. cikk (1) bekezdése második albekezdésének megfelelően elfogadott rendelkezések sérelme nélkül ezek a termékek csak a nemzeti piacon forgalmazhatók;
– a Svédországban termelt répák esetében két év alatt. Ez alatt az időszak alatt e termékek csak harmadik országokba exportálhatók.

IV. Borok és szeszes italok

1. *389 R 1576:* A Tanács 1989. május 29-i 1576/89/EGK rendelete a szeszes italok meghatározására, megnevezésére és kiszerelésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 160. szám, 1989.6.12., 1. o.); legutóbb módosította:
   – *392 R 3280:* A Tanács 1992. november 9-i 3280/92/EGK rendelete (HL L 327. szám, 1992.11.13., 3. o.).

   Az 1576/89/EGK rendelet rendelkezéseitől eltérve:
   – az Ausztriában a csatlakozást megelőzően, illetve 1995. január 1-je és 1995. december 31-e között a hatályban lévő nemzeti jogszabályoknak megfelelően előállított szeszes italokat a nemzeti rendelkezéseknek megfelelő kiszerelésben 1996. december 31-ig forgalmazhatók a Közösségen belül. Az utóbbi időpontban még kiskereskedelmi szinten lévő termékek a készletek kimerüléséig még értékesíthetők;
   – az „Inländerrum” elnevezés használatára az Ausztriából származó termékek 1998. december 31-ig jogosultak, amennyiben a termék kiszerelése megfelel a szeszes italok megnevezésére és kiszerelésére vonatkozó közösségi szabályoknak, az összetevőket világosan feltüntetik az üveg elülső címkéjén és a címkén egyértelműen jelzik, hogy a termék rumot nem tartalmaz.

2. *389 R 2392:* A Tanács 1989. július 24-i 2392/89/EGK rendelete a bor és a szőlőmust megnevezésére és kiszerelésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 232. szám, 1989.8.9., 13. o.); legutóbb módosította:
   – *391 R 3897:* A Tanács 1991. december 16-i 3897/91/EGK rendelete (HL L 368. szám, 1991.12.31., 5. o.).

3. *392 R 2333:* A Tanács 1992. július 13-i 2333/92/EGK rendelete a pezsgő és a habzóbor megnevezésére és kiszerelésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 231. szám, 1992.8.13., 9. o.).
   (1) A 2392/89/EGK és a 2333/92/EGK rendelettől eltérve:
   – az Ausztria területén található, 1995. március 1. előtt hatályban lévő osztrák rendelkezéseknek megfelelően megnevezett és kiszerelt bor és pezsgő, habzóbor és szőlőmust a készletek kimerüléséig forgalmazható;

– az 1995. március 1. előtt nyomtatott címkék, amelyek az akkor hatályos osztrák rendelkezéseknek megfelelő tájékoztatást tartalmaznak, de a Közösség rendelkezéseinek nem felelnek meg, 1996. március 1-jéig használhatóak.

Amennyiben szükséges, részletes végrehajtási szabályokat kell elfogadni a 822/87/EGK rendelet 83. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően.

(2) A 2333/92/EGK rendelet 6. cikke (6) bekezdésének a) pontjától eltérve, az 1994. március 1. előtt Ausztriában bejegyzett „Winzersekt" védjegy 1999. december 31-éig használható Ausztriában az ott készült pezsgőkre, amelyek megfelelnek az említett 6. cikkben foglalt „Winzersekt"-re vonatkozó előírásoknak.

Amennyiben szükséges, részletes végrehajtási szabályokat kell elfogadni a 822/87/EGK rendelet 83. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően.

4. *392 R 2332:* A Tanács 1992. július 12-i 2332/92/EGK rendelete a Közösségben előállított pezsgőkről (HL L 231. szám, 1992.8.13., 1. o.), az alábbi módosítással:

– *393 R 1568:* Az 1993. június 14-i 1568/93/EGK rendelet (HL L 154. szám, 1993.6.25., 42. o.).

(1) A 2332/92/EGK rendelet 17. cikkének (1) és (2) bekezdésétől eltérve, a zárt tartályos módszerrel Ausztriában készült minőségi pezsgő gyártási folyamatának minimális idejét – kivéve az m.t. minőségi pezsgőt – 1997. december 31-ig a következőképpen kel rögzíteni:

a) az előállító üzemben a küvében szén-dioxid képződését szolgáló erjedési folyamat kezdetétől számolt érlelelés időtartama tekintetében:
   – az 1995-ös évjáratnál: nincs minimálisan megkövetelt időtartam
   – az 1996-os évjáratnál: nincs minimálisan megkövetelt időtartam
   – az 1997-es évjáratnál: 4 hónap

b) az előállító üzemben a küvében szén-dioxid képződését szolgáló erjedési folyamat és a bor seprőn tartásának időtartama tekintetében:
   – az 1995-ös évjáratnál: nincs minimálisan megkövetelt időtartam
   – az 1996-os évjáratnál: nincs minimálisan megkövetelt időtartam
   – az 1997-es évjáratnál: 60 nap vagy, abban az esetben, ha az erjedés keverőkkel felszerelt tartályokban történik, 20 nap.

(2) Az olyan minőségi pezsgőt, amely az (1) bekezdésben említett eltérés tárgyát képezi, „minőségi pezsgő" vagy „Sekt" megnevezéssel csak Ausztriában lehet forgalmazni.

(3) Amennyiben szükséges, részletes végrehajtási szabályokat kell elfogadni a 822/87/EGK rendelet 83. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően.

C. SZÁNTÓFÖLDI NÖVÉNYEK

392 R 1765: A Tanács 1992. június 30-i 1765/92/EGK rendelete egyes szántóföldi növények termelői számára támogatási rendszer létrehozásáról (HL L 181. szám, 1992.7.1., 12. o.); legutóbb módosította:

– *394 R 0231:* A Tanács 1994. január 24-i 231/94/EK rendelete (HL L 30. szám, 1994.2.3., 7. o.).

(1) A 7. cikk (6) bekezdésétől eltérve azok a svédországi termelők, akik egy nemzeti területpihentetési tervnek megfelelően nagyobb földterületet különítettek el pihentetésre, mint amekkorán olyan szántóföldi növényt kívánnak termeszteni, amelyre támogatás adható, és akik nem kezdték újra a terület megművelését, a nemzeti tervben való részvételük megszűnésétől további 60 hónapig továbbra is pihentethetik azt a földterületet, amit már elkülönítettek a fenti terv keretében. A pihentetett földterület utáni kifizetéseket a 7. cikk (6) bekezdésében meghatározottal egyenlő arányban kell megállapítani arra a területrészre, amely meghaladja azt a szántóföldi növényekkel bevetett területet, amelyre kompenzációs kifizetést igényeltek.

(2) Az 1999/2000. gazdasági évig Ausztria a Bizottság előzetes engedélyével a csatlakozás előtt kifizethető összegnek megfelelő kifizetést eszközölhet a 8. cikk (2) bekezdése szerinti azon kistermelők számára, akik továbbra is ugyanakkora földterületet pihentetnek, mint amekkoráért egy 1994. január 1-jei nemzeti terv alapján kifizetést kaptak. Az ilyen kifizetés költségeit Ausztria viseli.

D. MEZŐGAZDASÁGI STRUKTÚRÁK

1. *390 R 0866:* A Tanács 1990. március 29-i 866/90/EGK rendelete a mezőgazdasági termékek feldolgozási és forgalombahozatali feltételeinek javításáról (HL L 91. szám, 1990.4.6., 1. o.); legutóbb módosította:

– *393 R 3669:* A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EGK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).

A 16. cikk (5) bekezdésének alkalmazásakor a Bizottság ezeket a rendelkezéseket Ausztriát és Finnországot illetően a záróokmány 31. nyilatkozatában foglaltak szerint hajtja végre.
A bizottsági jóváhagyásra azonban csak akkor kerülhet sor, ha a kedvezményezetteknek az érintett befektetések finanszírozásában való megfelelő részvétele biztosított.

2. *391 R 2328:* A Tanács 1991. július 15-i 2328/91/EGK rendelete az agrárstruktúra hatékonyságának javításáról (HL L 218. szám, 1991.8.6., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3669:* A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26.o).

a) az 5. cikk (1) bekezdésének c) pontjától eltérve, az e rendeletben meghatározott támogatások Svédországban 1999. december 31-ig megadhatók a családi jellegű mezőgazdasági és erdészeti üzemek javára, azzal a feltétellel, hogy a gazdaság megművelt mezőgazdasági területe nem kevesebb, mint 15 hektár, valamint hogy a támogatás csak mezőgazdasági tevékenységre vonatkozik. A családi jellegű mezőgazdasági és erdészeti üzem maximális méretét a Bizottság határozza meg a 4253/88/EGK rendelet 29. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően;

b) a 12. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében meghatározott határértéktől eltérve, Finnország az EK-Szerződés 92. és 94. cikkének megfelelően:
   – 2001. december 31-ig az 5. cikkben meghatározott beruházásokra nemzeti támogatást adhat az olyan mezőgazdasági üzemeknek, amelyek munkajövedelme meghaladja az ugyanazon rendelkezésben szereplő referenciajövedelmet;
   – 2001. december 31-ig nemzeti támogatást adhat a pénzügyi nehézségekkel küzdő üzemek számára;

c) a 35. cikktől eltérve, az Osztrák Köztársaság, a Bizottság jóváhagyásával, 2004. december 31-ig továbbra is nemzeti támogatást nyújthat azoknak a kistermelőknek, akik arra 1993-ban a nemzeti jogszabályok értelmében jogosultak voltak, olyan mértékben, amennyire a 17. és 19. cikkben említett kompenzációs támogatás az állandó természeti hátrányok kompenzálására nem elegendő. Az e termelőknek nyújtott támogatás teljes összege nem haladhatja meg a fent említett évben Ausztriában kiutalt összegeket.
   1999., illetve 2004. június 30. előtt a Bizottság jelentést nyújt be a Tanácsnak ennek az intézkedésnek az alkalmazásáról, adott esetben egy javaslattal együtt. A Tanács e javaslatról az EK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében előírt eljárásnak megfelelően határoz;

d) az 5. cikk (1) bekezdése d) pontjától eltérve, az Osztrák Köztársaság 1999. december 31-ig mentesítheti a termelőket az említett rendelkezésben megállapított kötelezettségek alól.

E. TAKARMÁNYOZÁS

1. *370 L 0524:* A Tanács 1970. november 23-i 70/524/EGK irányelve a takarmány-adalékanyagokról (HL L 270. szám, 1970.12.14., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 L 0114:* A Tanács 1993. december 14-i 93/114/EK irányelve (HL L 334. szám, 1993.12.31., 24. o.).

(1) Az Osztrák Köztársaság fenntarthatja a csatlakozás előtt hatályos jogszabályait az enzimek és mikroorganizmusok csoportjába tartozó adalékanyagok forgalmazása és felhasználása vonatkozásában, azzal a feltétellel, hogy megfelel az alábbi feltételeknek.
Az Osztrák Köztársaság 1994. november 1-je előtt eljuttatja a Bizottságnak:
– azoknak az enzimeknek, mikroorganizmusoknak és készítményeknek a listáját, amelyek a területén engedélyezettek, a 93/113/EK tanácsi irányelv II. mellékletében szereplő mintának megfelelően, valamint
– minden egyes adalékanyagra vonatkozóan egy azonosító lapot, amelyet a szabad forgalomba hozatalért felelős személy állít ki a 93/113/EK tanácsi irányelv II. mellékletében szereplő mintának megfelelően.

Az Osztrák Köztársaság által benyújtott iratokról az érintett adalékanyagok engedélyezése céljából 1997. január 1-je előtt határozatot kell hozni a 70/524/EGK irányelv 7. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően.
A Közösség határozathozataláig az Osztrák Köztársaság nem akadályozza az Unióból származó, a 93/113/EK irányelv 3. cikkének megfelelően létrehozott nemzeti listákon szereplő termékek forgalmazását annyiban, hogy ugyanezek az adalékanyagok az Ausztria által a fenti második francia bekezdésnek megfelelően továbbítandó listán is feltüntetésre kerülnek. E rendelkezést analógia alapján az érintett adalékanyagokat tartalmazó előre elkészített keverékekre és takarmányokra is alkalmazni kell.
(2) 1997. december 31-ig a Finn Köztársaság fenntarthatja a csatlakozás előtt hatályban lévő azokat a jogszabályait, amelyek megtiltják az alábbi adalékanyagok takarmányban történő használatát:
– avoparcin – tejelő teheneknek,
– tilozin-foszfát,

– spiramicin és
– hasonló hatású antibiotikumok.

1997. december 31. előtt a 70/524/EGK irányelv 7. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően határozatot kell hozni a Finn Köztársaság kiigazítási kérelmeiről; a kérelmekhez a fent említett adalékanyagok mindegyike tekintetében részletes tudományos indokolást kell csatolni.

Ez az eltérés semmilyen módon nem érinti a Közösség állati termékeinek szabad mozgását.

(4) A Svéd Királyság fenntarthatja a csatlakozás előtt hatályban lévő jogszabályait:

– 1998. december 31-éig a következő csoportokhoz tartozó adalékanyagok takarmányban történő felhasználásának korlátozása, illetve tilalma tekintetében:
  – antibiotikumok,
  – kemoterápiás anyagok,
  – kokcidiosztatikumok,
  – növekedésserkentő szerek.
– 1997. december 31-éig az alábbi anyagok takarmányban való felhasználásának korlátozása, illetve tilalma tekintetében:
  – a karotenádok és xantofillek csoportjába tartozó adalékanyagok,
  – réz,
  – hangyasav,
  – etoxiquinnel kevert hangyasav.

A fenti időpontok előtt a 70/524/EGK irányelv 7. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően határozatot kell hozni a Svéd Királyság kiigazítási kérelmeiről; a kérelmekhez részletes tudományos indokolást kell csatolni.

Ez az eltérés semmilyen módon nem érinti a Közösség állati termékeinek szabad mozgását.

2. *374 L 0063:* A Tanács 1973. december 17-i 74/63/EGK irányelve a takarmányban előforduló nemkívánatos anyagok és termékek megengedett legmagasabb szintjének meghatározásáról (HL L 38. szám, 1974.2.11., 31. o.); legutóbb módosította:

– *393 L 0074:* A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).

(2) A Svéd Királyság 1997. december 31-ig fenntarthatja a csatlakozás előtt hatályban lévő jogszabályait a tartalmazott aflotoxin B1, az ochratoxin A, az ólom és a PCB adott szintjének korlátozásáról.

1997. december 31. előtt a 74/63/EGK irányelv 6. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően határozatot kell hozni a Svéd Királyság kiigazításra vonatkozó kérelmeiről; a kérelmekhez a nemkívánatos anyagok mindegyike tekintetében részletes tudományos indokolást kell csatolni.

Ez az eltérés semmilyen módon nem érinti a Közösség állati termékeinek szabad mozgását.

3. *377 L 0101:* A Tanács 1976. november 23-i 77/101/EGK irányelve az egynemű takarmány forgalmazásáról (HL L 32. szám, 1977.2.3., 1. o.); legutóbb módosította:

– *390 L 0654:* A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).

A Svéd Királyság 1997. december 31-ig fenntarthatja a csatlakozás előtt hatályban lévő, a természetes úton elpusztult állatokból, illetve a kóros elváltozásokat mutató levágott állatok hasított testének részeiből készült takarmányok használatának tilalmára vonatkozó jogszabályait.

1997. december 31. előtt a 77/101/EGK irányelv 10. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően határozatot kell hozni a Svéd Királyság kiigazításra vonatkozó kérelmeiről; a kérelmekhez részletes tudományos indokolást kell csatolni.

Ez az eltérés semmilyen módon nem érinti a Közösség állati termékeinek szabad mozgását.

4. *379 L 0373:* A Tanács 1979. április 2-i 79/373/EGK irányelve az összetett takarmány forgalmazásáról (HL L 86. szám, 1979.4.6., 30. o.); legutóbb módosította:

– *393 L 0074:* A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).

A Svéd Királyság 1997. december 31-ig fenntarthatja a csatlakozás előtt hatályban lévő azon jogszabályait, amelyek kötelezővé teszik a halaknak szánt összetett takarmány foszfortartalmának feltüntetését a címkén.

1997. december 31. előtt a 77/101/EGK irányelv 10. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően határozatot kell hozni a Svéd Királyság kiigazításra vonatkozó kérelmeiről; a kérelmekhez részletes tudományos indokolást kell csatolni.

F. MAGOK ÉS MAGRÓL NEVELT NÖVÉNYEK

1. *366 L 0401:* A Tanács 1966. június 14-i 66/401/EGK irányelve a takarmánynövény-vetőmagok forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2298/66. o.).
A Finn Köztársaság legkésőbb 1996. december 31-ig fenntarthatja nemzeti vetőmag-termelési rendszerét a jelenlegi finn jogszabályokban meghatározott „kereskedelmi vetőmag” („Kauppasiemen”/„handelsutsäde”) kategóriájú magok saját területén való forgalmazása vonatkozásában.
A többi tagállam területére ilyen magot nem lehet bevinni. A Finn Köztársaság jogszabályait e tekintetben kiigazítja olymódon, hogy az a fenti időszak lejártával megfeleljen az irányelv vonatkozó rendelkezéseinek.
A csatlakozás időpontjától azonban a Finn Köztársaságnak alkalmaznia kell az irányelv azon rendelkezéseit, amelyek az irányelvnek megfelelő anyagok a területén való forgalmazásának lehetővé tételét írják elő.

2. *366 L 0402:* A Tanács 1966. június 14-i 66/402/EGK irányelve a gabonavetőmagok forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2309/66. o.).
A Finn Köztársaság legkésőbb 1996. december 31-ig fenntarthatja nemzeti vetőmag-termelési rendszerét a következő kategóriáknak a területén való forgalmazása tekintetében:
– azok a magok, amelyek nem felelnek meg az irányelvnek a „minősített vetőmag” („Valiosiemen”/„elitutsäde”) kategória maximális számú maggenerációjára vonatkozó követelményeinek és
– a jelenlegi finn jogszabályokban meghatározott „kereskedelmi vetőmag” („Kauppasiemen”/„handelsutsäde”) kategóriába tartozó magok.
A többi tagállam területére ezeket a vetőmagokat nem lehet bevinni. A Finn Köztársaság jogszabályait e tekintetben kiigazítja olymódon, hogy az a fenti időszak lejártával megfeleljen az irányelv vonatkozó rendelkezéseinek.
A csatlakozás időpontjától azonban a Finn Köztársaságnak alkalmaznia kell az irányelv azon rendelkezéseit, amelyek az irányelvnek megfelelő anyagok a területén való forgalmazásának lehetővé tételét írják elő.

3. *366 L 0403:* A Tanács 1966. június 14-i 66/403/EGK irányelve a vetőburgonya forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2320/66. o.).
A Svéd Királyság legkésőbb 1996. december 31-ig a vetőburgonya területén történő forgalmazásának vonatkozásában 40 tömegszázalékos tűréshatárt tarthat fenn azokra a gumókra, amelyek felszínének több mint egytizedét burgonyavarasodás támadta meg. Ezt a tűréshatárt kizárólag a Svéd Királyságnak azokon a területein termelt vetőburgonyára kell alkalmazni, ahol a burgonyavarasodás különös gondokat okozott.
Ilyen vetőburgonyát a többi tagállam területére nem lehet bevinni. A Svéd Királyság jogszabályait e tekintetben kiigazítja olymódon, hogy az a fenti időszak lejártával megfeleljen az irányelv II. mellékletében foglalt vonatkozó rendelkezéseknek.
A csatlakozás időpontjától azonban a Svéd Királyságnak alkalmaznia kell az irányelv azon rendelkezéseit, amelyek az irányelvnek megfelelő anyagok a területén való forgalmazásának lehetővé tételét írják elő.

4. *366 L 0404:* A Tanács 1966. június 14-i 66/404/EGK irányelve az erdészeti szaporítóanyagok forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2326/66. o.).
– A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság legkésőbb 1999. december 31-ig fenntarthatja az erdészeti szaporítóanyagoknak a területükön való forgalmazására vonatkozó nemzeti jogszabályait.
– A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság 2001. december 31-ig további halasztást kap a fenti, első francia bekezdésben említett átmeneti időszak lejárta előtt felhalmozódott erdészetiszaporítóanyag-készletek kimerítésére.
– Az irányelv rendelkezéseinek nem megfelelő szaporítóanyagot – ha az irányelv rendelkezéseivel összhangban eltérő határozatot nem hoznak – nem lehet bevinni a többi tagállam területére, kivéve Finnországot, illetve Svédországot.
– A csatlakozás időpontjától azonban a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak alkalmaznia kell az irányelv azon rendelkezéseit, amelyek az irányelvnek megfelelő anyagok a területén való forgalmazásának lehetővé tételét írják elő.
– Szükség esetén további átmeneti intézkedéseket kell hozni a Közösség megfelelő eljárásai keretében.

5. *370 L 0457:* A Tanács 1970. szeptember 29-i 70/457/EGK irányelve a mezőgazdasági növényfajok közös fajtajegyzékéről (HL L 225. szám, 1970.10.12., 1. o.) és *370 L 0458:* A Tanács 1970. szeptember 29-i 70/458/EGK irányelve a zöldségvetőmag forgalmazásáról (HL L 225. szám, 1970.10.12., 7. o.).

– A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság legkésőbb 1995. december 31-ig elhalaszthatja a fenti két irányelv alkalmazását a területén azon fajok magjának a területén történő forgalmazása tekintetében, amelyeket a mezőgazdasági növényfajokra és a zöldségnövényfajokra vonatkozó saját nemzeti fajtajegyzékeik felsorolnak, és amelyek hivatalos elfogadása nem a fent említett irányelvek rendelkezéseinek megfelelően történt. Ez alatt az időszak alatt a többi tagállam területén a növényfajták magja nem forgalmazható.
– A mezőgazdasági növényfajok és zöldségnövényfajok azon fajtáira, amelyek a csatlakozás időpontjában vagy azt követően mind a Finn Köztársaság, illetve a Svéd Királyság nemzeti fajtajegyzékében, mind a közös fajtajegyzékekben szerepelnek, a fajta tekintetében semmilyen forgalmazási korlátozás nem alkalmazható.
– Az első francia bekezdésben említett időszak során fel kell venni a mezőgazdasági növényfajok és zöldségnövényfajok közös fajtajegyzékeibe azokat a fajtákat, amelyek a Finn Köztársaság, illetve a Svéd Királyság nemzeti fajtajegyzékében szerepelnek, és amelyek hivatalos elfogadása a fent említett irányelvek rendelkezéseinek megfelelően történt.

6. *371 L 0161:* A Tanács 1971. március 30-i 71/161/EGK irányelve a Közösségen belül forgalmazott erdészeti szaporítóanyagokra vonatkozó külső minőségi előírásokról (HL L 87. szám, 1971.4.17., 14. o.).
– A Finn Köztársaság legkésőbb 1999. december 31-ig fenntarthatja az erdészeti szaporítóanyagoknak a területén való forgalmazására irányadó külső minőségi előírásokra vonatkozó nemzeti jogszabályait.
– Az irányelv rendelkezéseinek nem megfelelő szaporítóanyagot – ha az irányelv rendelkezéseivel összhangban eltérő határozatot nem hoznak – a többi tagállam területére nem lehet bevinni.
– A Finn Köztársaság jogszabályait e tekintetben kiigazítja oly módon, hogy az a fenti időszak lejártával megfeleljen az irányelv vonatkozó rendelkezéseinek.
– A csatlakozás időpontjától azonban a Finn Köztársaságnak alkalmaznia kell az irányelv azon rendelkezéseit, amelyek az irányelvnek megfelelő anyagok a területén való forgalmazásának lehetővé tételét írják elő.

7. *393 L 0048:* A Bizottság 1993. június 23-i 93/48/EGK irányelve a 92/34/EGK tanácsi irányelv szerinti gyümölcstermő növények szaporítóanyagaira, illetve a gyümölcstermesztésre szánt gyümölcstermő növényekre vonatkozó feltételek jegyzékének kidolgozásáról (HL L 250. szám, 1993.10.7., 1. o.).

8. *393 L 0049:* A Bizottság 1993. június 23-i 93/49/EGK irányelve a 91/682/EGK tanácsi irányelvnek megfelelően a dísznövény-szaporítóanyagokra és dísznövényekre vonatkozó követelmények jegyzékének megállapításáról (HL L 250. szám, 1993.10.7., 9. o.).

9. *393 L 0061:* A Bizottság 1993. július 2-i 93/61/EGK irányelve a 92/33/EGK tanácsi irányelvnek megfelelően a vetőmagokon kívüli zöldségszaporító- és ültetvényanyagokra vonatkozó követelmények jegyzékének megállapításáról (HL L 250. szám, 1993.10.7., 19. o.).
A Finn Köztársaság legkésőbb 1996. december 31-ig saját területén további feltételeket szabhat a forgalmazásra szánt évelő növények eredetének címkézésére vonatkozóan.
Az ilyen jellegű feltételek csak saját hazai termelésük vonatkozásában alkalmazhatók.

VIII. HALÁSZAT

1. *377 R 2115:* A Tanács 1977. szeptember 27-i 2115/77/EGK rendelete (HL L 247. szám, 1977.9.28., 2. o.).
Az 1. cikktől eltérve, a csatlakozástól számított három évig a finn vagy svéd lobogó alatt közlekedő hajók a csatlakozást megelőzően fennálló feltételekkel jogosultak az emberi fogyasztástól eltérő célú közvetlen heringhalászatra – amennyiben az nem okoz visszafordíthatatlan ökológiai károkat – a piaci értékesítési feltételekre tekintettel, és a Bizottság irányításával működő mellékfogás-nyomonkövető rendszer figyelembevételével.
A 2. cikktől eltérve, a csatlakozástól számított három évig a finn vagy svéd lobogó alatt közlekedő hajók a csatlakozást megelőző feltételekkel jogosultak az emberi fogyasztástól eltérő célra kifogott hering kirakodására az Unióban a piaci értékesítési feltételek figyelembevételével.
A Tanács a csatlakozástól számított három éven belül a 3760/92/EGK rendelet 4. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően felülvizsgálja a 2115/77/EGK rendeletet.
A Tanács határozatot hoz a heringkészletek optimális kiaknázásáról, beleértve az emberi fogyasztástól eltérő célú heringhalászatot, feltéve hogy ez összeegyeztethető az észszerű, felelősségteljes és fenntartható hasznosítással, a piacok, a biológiai szempontok, valamint a nyomon követő rendszerek és kísérleti projektek tapasztalatainak figyelembevételével.

2. *386 R 3094:* A Tanács 1986. október 7-i 3094/86/EGK rendelete (HL L 288. szám, 1986.10.11., 1. o.).
Az I. melléklettől eltérve, a csatlakozástól számított tizennyolc hónapig a svéd hajók jogosultak 16 mm-es szemnagyságú háló használatára a spratt (sprotni) halászathoz a Skagerrakon és a Kattegaton. Ezen átmeneti időszak vége előtt a Tanács a tudományos bizonyítékok fényében felülvizsgálja az ilyen típusú halászatra vonatkozó műszaki intézkedéseket és nyomon követő rendszert.

3. *389 R 2136:* A Tanács 1989. június 21-i 2136/89/EGK rendelete (HL L 212. szám, 1989.7.22., 79. o.).
A 2. cikk második francia bekezdésétől eltérve a csatlakozást követő hat hónapig a csatlakozás előtt csomagolt sprotnikonzerv Svédországbaan forgalmazható „szardíniakonzerv" kereskedelmi megnevezéssel.

IX. ADÓZÁS

1. *372 L 0464:* A Tanács 1972. december 19-i 72/464/EGK irányelve a feldolgozott dohány fogyasztását befolyásoló, a forgalmi adón kívüli egyéb adókról (HL L 303. szám, 1972.12.31., 1. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0078:* A Tanács 1992. október 19-i 92/78/EGK irányelve (HL L 316. szám, 1992.10.31., 5. o.).
A 4. cikk (1) bekezdése ellenére a Svéd Királyság 1996. január 1-jéig elhalaszthatja a cigaretták proporcionális jövedéki adójának alkalmazását.

2. *377 L 0388:* A Tanács 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik irányelve a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról - közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapítás (HL L 145. szám, 1977.6.13., 1. o.); legutóbb módosította:
– *394 L 0005:* A Tanács 1994. február 14-i 94/5/EK irányelve (HL L 60. szám, 1994.3.3., 16. o.).
Ausztria
a) A 12. cikk és a 13. cikk A. részének (1) bekezdése ellenére:
1996. december 31-ig az Osztrák Köztársaság továbbra is fenntarthatja:
– 10%-os csökkentett adómérték alkalmazását a közegészségügy és szociális ellátások területén végzett a kórházi tevékenységekre, valamint a beteg vagy sérült személyek kellően felhatalmazott szervek által, külön erre a célra tervezett járműveken végzett szállítására;
– 20%-os általános hozzáadottértékadó-mérték alkalmazását a közegészségügy és szociális ellátások területén orvosok által nyújtott egészségügyi ellátásokra;
– a szociális biztonsági és szociális jóléti intézmények által nyújtott ellátásra vonatkozó mentességet a megelőző szinten felszámított adó visszatérítése révén.
Ez az adózás semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.
b) A 12. cikk (3) bekezdése a) pontjának értelmében az Osztrák Köztársaság a Jungholz és Mittelberg közösségekben (Kleines Walsertal) egy második, az Ausztria többi részén alkalmazott megfelelő adómértékeknél alacsonyabb általános adómértéket alkalmazhat, amely azonban nem lehet kevesebb, mint 15%.
Ez a csökkentett adómérték semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.
c) A 24. cikk (2)–(6) bekezdése értelmében az Osztrák Köztársaság, a közösségi rendelkezések elfogadásáig, hozzáadottértékadó-mentességet adhat azoknak az adóalanyoknak, akiknek nemzeti valutában kifejezett éves forgalma kevesebb, mint 35 000 ECU-nek megfelelő összeg.
Az ilyen mentesség semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.
d) A 27. cikk (1) bekezdésének értelmében az Osztrák Köztársaság továbbra is megadóztathatja a nem Ausztria területén letelepedett adóalanyok által, nem Ausztriában nyilvántartásba vett gépjárművel végzett nemzetközi személyszállítást, az alábbi feltételekkel:
– ez az átmeneti intézkedés 2000. december 31-ig alkalmazható;
– az Ausztriában megtett távolságot személyenként és kilométerenként kell megadóztatni egy átlagosan adóalap alkalmazásával;
– a rendszer nem tartalmazhat adóügyi ellenőrzést a tagállamok közötti határokon;
– egy ilyen, az adókivetés egyszerűsítésére szolgáló intézkedés a végső fogyasztás stádiumában esedékes adó összegét legfeljebb csak jelentéktelen mértékben befolyásolhatja.

e) A 28. cikk (2) bekezdésétől eltérve, az Osztrák Köztársaság 1998. december 31-ig az ingatlantulajdon lakáscélú bérbeadására csökkentett adómértéket alkalmazhat, azzal a feltétellel, hogy az adó mértéke nem lehet 10%-nál alacsonyabb.
A csökkentett adómérték semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

f) A 28. cikk (2) bekezdése d) pontjának értelmében az Osztrák Köztársaság csökkentett adómértéket állapíthat meg az éttermi szolgáltatásokra.
A csökkentett adómérték semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

g) A 28. cikk (2) bekezdése e) pontjának értelmében az Osztrák csökkentett adómértéket alkalmazhat a bortermelő gazdaságból származó saját termelésű bor, valamint a villamos meghajtású járművek értékesítései, azzal a feltétele, hogy az adó mértéke nem lehet alacsonyabb 12%-nál.
A csökkentett adómérték semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

h) A 28. cikk (3) bekezdése a) pontjának értelmében az Osztrák Köztársaság adót vethet ki:
– 1996. december 31-ig az E. melléklet 2. pontjának megfelelően a fogtechnikusok által hivatásuk gyakorlásának keretében teljesített szolgáltatásokra, valamint a fogorvosok és fogtechnikusok által az osztrák társadalombiztosítási intézményeknek szállított fogpótlásokra–műfogsorokra;
– az E. melléklet 7. pontjában felsorolt ügyletekre.
Az ilyen jellegű adózás semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

i) A 28. cikk (3) bekezdése b) pontjának értelmében az Osztrák Köztársaság hozzáadottértékadó-mentességet adhat:
– a közcélú postai és távközlési szolgáltatók által nyújtott távközlési szolgáltatásokra, addig az ideig – bármelyik is következzék be előbb –, amíg a Tanács az ilyen jellegű szolgáltatásokra közös adórendszert nem fogad el, vagy amíg a mentességet a jelenleg teljes adómentességet biztosító jelenlegi tagállamok mindegyikében meg nem szüntetik, legkésőbb azonban 1995. december 31-ig;
– az F. melléklet 7. és 16. pontjában felsorolt ügyletekre addig, amíg a tagállamok bármelyike ilyen mentességet alkalmaz;
– a levegőben, tengeren vagy belföldi vízi úton Ausztriából egy tagállamba, egy harmadik országba, illetve mindezekből Ausztriába irányuló nemzetközi személyszállítás bármely részére, kivéve a Bodeni-tón történő személyszállítást, a megelőző szinten felszámított adó visszatérítése révén, addig, amíg a jelenlegi tagállamok bármelyike ilyen mentességet alkalmaz.
Ezek a mentességek semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

Finnország

j) A Közösség e területre vonatkozó rendelkezéseinek elfogadásáig a Finn Köztársaság a 24. cikk (2)–(6) bekezdésének értelmében hozzáadottértékadó-mentességet adhat azoknak az adóalanyoknak, akiknek nemzeti valutában kifejezett éves forgalma kevesebb, mint 10 000 ECU-nek megfelelő összeg.

k) A 27. cikk (1) bekezdésének értelmében a Finn Köztársaság továbbra is hozzáadottértékadó-mentességet adhat a hajók eladására, bérbeadására, javítására és fenntartására a megelőző szinten felszámított adó visszatérítése révén, az alábbi feltételekkel:
– ez az átmeneti intézkedés 2000. december 31-ig alkalmazható;
– ez a mentesség csak a legalább 10 méter hosszú és nem sport vagy kedvtelési célra tervezett hajókra adható;
– egy ilyen, az adókivetés egyszerűsítésére szolgáló intézkedés a végső fogyasztás stádiumában esedékes adó összegét legfeljebb csak jelentéktelen mértékben befolyásolhatja.

l) A 28. cikk (2) bekezdése a) pontjának értelmében, a 28l. cikkben említett átmeneti időszak alatt, a megelőző szinten kifizetett adó visszatérítésével a Finn Köztársaság, a közösség joggal összhangban és az 1967. április 11-i második tanácsi irányelv 17. cikke utolsó francia bekezdésében meghatározott feltételek szerint, adómentességet adhat az előfizetéses úton értékesített újságok és folyóiratok értékesítéseire, valamint a közhasznú szervezetek tagjai közötti terjesztésre szánt kiadványok nyomtatására.
Ezek a mentességek semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

m) A 28. cikk (3) bekezdése a) pontjának értelmében, és amíg az ilyen ügyletek bármely jelenlegi tagállam területén adókötelesek, a Finn Köztársaság megadóztathatja az E. melléklet 7. pontjában felsorolt ügyleteket.

Az ilyen jellegű adózás semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

n) A 28. cikk (3) bekezdése b) pontjának értelmében, és amíg az ilyen ügyletek bármely jelenlegi tagállam területén adómentesek, a Finn Köztársaság hozzáadottértékadó-mentességet adhat:
– az F. melléklet 2. pontjában felsorolt, alkotók, művészek és előadóművészek által nyújtott szolgáltatásokra;
– az F. melléklet 7., 16. és 17. pontjában felsorolt ügyletekre.

Ezek a mentességek semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

Svédország

w) A 12. cikk (3) bekezdés a) pontja és a H. melléklet 7. pontja ellenére:
A Svéd Királyság 1995. december 31-ig hozzáadottértékadó-mentességet adhat a moziba szóló jegyek értékesítéseire.
Ez a mentesség semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

x) A Közösség e területre vonatkozó rendelkezéseinek elfogadásáig a Svéd Királyság a 24. cikk (2)–(6) bekezdésének értelmében az alábbi egyszerűsített eljárást alkalmazhatja a kis- és középvállalkozások esetében, azzal a feltétellel, hogy a rendelkezéseknek összhangban kell lenniük az Európai Közösséget létrehozó szerződéssel, és különösen annak 95. és 96. cikkével:
– hozzáadottérték-adóra vonatkozó adóbevallásnak a közvetlen adókra vonatkozó éves adómegállapítási időszakot követő három hónapon belül történő benyújtása a kizárólag belföldi adóköteles tevékenységet folytató adóalanyok részéről;
– hozzáadottértékadó-mentesség azon adóalanyok számára, akiknek nemzeti valutában kifejezett éves forgalma kevesebb, mint 10 000 ECU-nek megfelelő összeg.

y) A 22. cikk (12) bekezdése a) pontjának értelmében a Svéd Királyság a hivatkozott rendelkezésekben foglalt feltételeket teljesítő adóalanyok számára éves összesített bevallás benyújtását engedélyezheti.

z) A 28. cikk (2) bekezdése a) pontjának értelmében, a 28l. cikkben említett átmeneti időszak alatt, a megelőző szinten kifizetett adó visszatérítésével a Svéd Királyság, a közösség joggal összhangban és az 1967. április 11-i második tanácsi irányelv 17. cikke utolsó francia bekezdésében meghatározott feltételek szerint, adómentességet adhat az újságok, beleértve a látáskárosodott személyek számára készült rádió- és kazetta-újságokat, a kórházaknak vagy receptre kiadott gyógyszerek értékesítéseire, valamint a nonprofit szervezetek folyóiratainak előállítására és az egyéb kapcsolódó szolgáltatásokra.
Ezek a mentességek semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

aa) A 28. cikk (3) bekezdése b) pontjának értelmében, amíg az ilyen ügyletek bármely jelenlegi tagállam területén adómentesek, a Svéd Királyság hozzáadottértékadó-mentességet adhat:
– az F. melléklet 2. pontjában felsorolt, alkotók, művészek és előadóművészek által nyújtott szolgáltatásokra;
– az F. melléklet 1., 16. és 17. pontjában felsorolt ügyletekre.

Ezek a mentességek semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

3. *392 L 0012:* A Tanács 1992. február 25-i 92/12/EGK irányelve a jövedékiadó-köteles termékekre vonatkozó általános rendelkezésekről és e termékek tartásáról, szállításáról és ellenőrzéséről (HL L 76. szám, 1992.3.23., 1. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0108:* A Tanács 1992. december 14-i 92/108/EGK irányelve (HL L 390. szám, 1992.12.31., 124. o.).

A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság fenntarthatja a cigaretta és más dohánytermékek, a szeszes italok, a bor és sör behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásokat a 92/12/EGK tanácsi irányelv 26. cikkében meghatározott feltételekkel.

E korlátozások szintjei a következők:

Dohánytermékek
– 300 cigaretta vagy
– 150 szivarka (egyenként max. 3 gramm tömegű szivarok) vagy
– 75 szivar vagy
– 400 gramm dohány

Alkoholtartalmú italok

– 22% v/v-t meghaladó alkoholtartalmú desztillált és égetett szeszes italok	1 liter
vagy a 22% v/v-t nem meghaladó alkoholtartalmú desztillált és égetett	3 liter

szeszes italok, illetve bor vagy alkohol alapú aperitifek, pezsgők és szeszezett borok
– csendes borok 5 liter
– sör 15 liter

Finnország és Svédország olyan intézkedéseket hoz, amelyekkel biztosítja, hogy a harmadik országokból behozott sör nem élvezhet kedvezőbb elbánást, mint a többi tagállamból behozott sör.

4. *392 L 0079:* A Tanács 1992. október 19-i 92/79/EGK irányelve a cigaretták adójának közelítéséről (HL L 316. szám, 1992.10.31., 8. o.).
A 2. cikktől eltérően a Svéd Királyság 1999. január 1-jéig elhalaszthatja a (valamennyi adót tartalmazó) kiskereskedelmi eladási ár 57%-ának megfelelő általános jövedékiadó-minimum alkalmazását a legkeresettebb árkategóriájú cigarettákra.

5. *392 L 0081:* A Tanács 1992. október 19-i 92/81/EGK irányelve az ásványi olajok jövedéki adója szerkezetének összehangolásáról (HL L 316. szám, 1992.10.31., 12. o.); legutóbb módosította:
– *392 L 0108:* a Tanács 1992. december 14-i 92/108/EGK irányelve (HL L 390. szám, 1992.12.31., 124. o.), és
392 D 0510: A Tanács 1992. október 19-i határozata a 92/81/EGK irányelv 8. cikke (4) bekezdésében előírt eljárásnak megfelelően a tagállamok részére bizonyos speciális célokra felhasznált ásványi olajokra a meglévő csökentett mértékű jövedéki adó, illetve jövedékiadó-mentesség alkalmazásának engedélyezéséről (HL L 316. szám, 1992.10.31., 16. o.).

d) A 92/81/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (4) bekezdése alapján és a 93/697/EK tanácsi határozattal kiegészített 92/510/EGK tanácsi határozatban megállapított feltételek mellett, a 92/82/EGK tanácsi irányelvben foglalt kötelezettségtől eltérően az Osztrák Köztársaság továbbra is jövedékiadó-mentességet biztosíthat a helyi tömegközlekedési eszközök által üzemanyagaként használt a cseppfolyós földgázra (LPG).

e) A 92/81/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (4) bekezdése alapján és a 93/697/EK tanácsi határozattal kiegészített 92/510/EGK tanácsi határozatban megállapított feltételek mellett, különös tekintettel arra a feltételre, hogy ezen adók mértéke a 92/82/EGK tanácsi irányelvben meghatározott minimális adómértékeknél nem lehet kevesebb, a Finn Köztársaság továbbra is:
– csökkentett mértékű jövedéki adót alkalmazhat dízel üzemanyagra és a gázolajra;
– csökkentett mértékű jövedéki adót alkalmazhat reformulált ólmozatlan és ólmozott benzinre.

f) A 92/81/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (4) bekezdése alapján és a 93/697/EK tanácsi határozattal kiegészített 92/510/EGK tanácsi határozatban megállapított feltételek mellett, a 92/82/EGK tanácsi irányelvben foglalt kötelezettségtől eltérően a Finn Köztársaság továbbra is:
– mentességet adhat a jövedéki adó alól a metánra és cseppfolyós földgázra (LPG), függetlenül felhasználásuk céljától;
– mentességet adhat a jövedéki adó alól a kedvtelési célú magánhajókhoz használt ásványi olajokra.

g) A 92/81/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (4) bekezdése alapján és a 93/697/EK tanácsi határozattal kiegészített 92/510/EGK tanácsi határozatban megállapított feltételek mellett, különös tekintettel arra a feltételre, hogy ezen adók mértéke a 92/82/EGK tanácsi irányelvben meghatározott minimális adómértékeknél nem lehet kevesebb, a Svéd Királyság továbbra is:
– csökkentett mértékű jövedéki adót alkalmazhat az ipari célra használt ásványi olajokra;
– csökkentett mértékű jövedéki adót alkalmazhat a környezetvédelmi besorolásnak megfelelő dízel olajokra és könnyű fűtőolajokra.

h) A 92/81/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (4) bekezdése alapján és a 93/697/EK tanácsi határozattal kiegészített 92/510/EGK tanácsi határozatban megállapított feltételek mellett, a 92/82/EGK tanácsi irányelv foglalt kötelezettségektől eltérően, a Svéd Királyság továbbra is jövedékiadó-mentességet adhat a biológiailag előállított metánra és az egyéb hulladékgázokra.

6. *392 L 0083:* A Tanács 1992. október 19-i 92/83/EGK irányelve az alkohol és az alkoholtartalmú italok jövedéki adója szerkezetének összehangolásáról (HL L 316. szám, 1992.10.31., 21. o.).
Az 5. cikk (1) bekezdésétől eltérően a Svéd Királyság 1997. december 31-ig továbbra is csökkentett mértékű jövedéki adót alkalmazhat a 3,5% térfogatszázaléknál alacsonyabb alkoholtartalmú sörökre azzal a feltétellel, ezen adók mértéke a 92/82/EGK tanácsi irányelvben meghatározott minimális adómértékeknél nem lehet kevesebb.

X. VEGYES RENDELKEZÉSEK

389 L 0622: A Tanács 1989. november 13-i 89/622/EGK irányelve a dohánytermékek címkézésére és az egyes szájon át fogyasztott dohányfajták árusításának tilalmára vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 359. szám, 1989.12.8., 1. o.), az alábbi módosítással:

– *392 L 0041:* A Tanács 1992. május 15-i 92/41/EGK irányelve (HL L 158. szám, 1992.6.11., 30. o.).

a) A 92/41/EGK irányelvvel módosított 89/622/EGK irányelv 8a. cikkében szereplő, a 92/41/EGK irányelvvel módosított 89/622/EGK irányelv 2. cikkének (4) bekezdésében meghatározott termék piaci forgalomba hozatalára vonatkozó tilalom – az ilyen termék élelmiszerre emlékeztető formában történő forgalomba hozatalára vonatkozó tilalom kivételével – Svédországban nem alkalmazandó.

b) A Svéd Királyság minden szükséges intézkedést megtesz annak biztosítására, hogy az a) pontban említett terméket ne hozzák forgalomba azokban a tagállamokban, amelyekre a 89/622/EGK és a 92/41/EGK irányelv teljes egészében alkalmazandó.

c) A Bizottság ellenőrzi a b) pontban előírt intézkedések tényleges végrehajtását.

d) Három évvel Svédország csatlakozását követően a Bizottság jelentést nyújt be a Tanácsnak a b) pontban említett intézkedéseknek a Svéd Királyságban történő végrehajtásáról. Ehhez a jelentéshez, szükség esetén, csatolni kell a megfelelő javaslatokat.

XVI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 165. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista

1. Európai Szociális Alap Bizottsága:
Létrehozta az EK-Szerződés 124. cikke és a *388 R 2052:* a Tanács 1988. június 24-i 2052/88/EGK rendelete (HL L 185. szám, 1988.7.15., 9. o.), az alábbi módosítással:
– *393 R 2081:* A Tanács 1993 július 20-i 2081/93/EGK rendelete (HL L 193. szám, 1993.7.31., 5. o.).

2. A munkavállaló szabad mozgásával foglalkozó tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *368 R 1612:* a Tanács 1968. október 15-i 1612/68/EGK rendelete (HL L 257. szám, 1968.10.19., 2. o.), az alábbi módosítással:
– *392 R 2434:* A Tanács 1992. július 27-i 2434/92/EGK rendelete (HL L 245. szám, 1992.8.26., 1. o.).

3. A migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *371 R 1408*: a Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK rendelete (HL L 149. szám, 1971.7.5., 2. o.), az alábbi módosítással:
– *393 R 1945:* A Tanács 1993. június 30-i 1945/93/EGK rendelete (HL L 181. szám, 1993.7.23., 2. o.).

4. Munkahelyi biztonsági, higiéniai és egészségvédelemi tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *374 D 0325:* a Tanács 1974. június 27-i 74/325/EGK határozata (HL L 185. szám, 1974.7.9., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

5. Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért igazgatási tanácsa:
Létrehozta a *375 R 1365:* a Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *393 R 1947:* A Tanács 1993. június 30-i 1947/93/EGK rendelete (HL L 181. szám, 1993.7.23., 13. o.).

6. Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért szakértői bizottsága:
Létrehozta a *375 R 1365:* a Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *393 R 1947:* A Tanács 1993. június 30-i 1947/93/EGK rendelete (HL L 181. szám, 1993.7.23., 13. o.).

7. A nők és férfiak esélyegyenlőségével foglalkozó tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *382 D 0043:* a Bizottság 1981. december 9-i 82/43/EGK határozata (HL L 20. szám, 1982.1.28., 35. o.), az alábbi módosítással:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

8. A bányaipar és az egyéb kitermelő iparágak biztonsági és egészségügyi bizottsága:
Létrehozta a tagállamok kormányainak a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében ülésező képviselői által 1957. július 9-én elfogadott határozat (HL L 28. szám, 1957.8.31., 487. o.), az alábbi módosításokkal:
– *365 D:* A Tanács 1965. március 11-i határozata (HL L 46. szám, 1965.3.22., 698/65. o.),
– *374 D 0326:* A Tanács 1974. június 27-i 74/326/EGK határozata (HL L 185. szám, 1974.7.9., 18. o.).

9. A tengerbe bocsátott szénhidrogének és más veszélyes anyagok által okozott szennyezés ellenőrzésével és csökkentésével foglalkozó tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *380 D 0686:* a Bizottság 1980. június 25-i 80/686/EGK határozata (HL L 188. szám, 1980.7.22., 11. o.), az alábbi módosítással:
– *387 D 0144:* A Bizottság 1987. február 13-i 87/144/EGK határozata (HL L 57. szám, 1987.2.27., 57. o.).

10. A kísérleti és egyéb tudományos célokra felhasznált állatok védelmével foglalkozó bizottság:
Létrehozta a *390 D 0067:* a Bizottság 1990. február 9-i 90/67/EGK határozata (HL L 44. szám, 1990.2.20., 30. o.).

11. A kémiai vegyületek toxicitásának és ökotoxicitásának vizsgálatával foglalkozó tudományos tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *378 D 0618:* a Bizottság 1978. június 28-i 78/618/EGK határozata (HL L 198. szám, 1978.7.22., 17. o.), az alábbi módosítással:
– *388 D 0144:* A Bizottság 1988. március 14-i 88/241/EGK határozata (HL L 105. szám, 1988.4.26., 29. o.).

12. Hulladékgazdálkodási Bizottság:
Létrehozta a 376 D 0431: a Bizottság 1976. április 21-i 76/431/EGK határozata (HL L 115. szám, 1976.5.1., 13. o.), az alábbi módosításokkal:
– *179 H:* A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I:* A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

13. Halászati tudományos, műszaki és gazdasági bizottság:
Létrehozta a *393 D 0619:* a Bizottság 1993. november 19-i 93/619/EK határozata (HL L 297. szám, 1993.12.2., 25. o.).

14. Orvosképzési tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *375 D 0364:* a Tanács 1975. június 16-i 75/364/EGK határozata (HL L 167. szám, 1975.6.30., 17. o.).

15. Ápolóképzési tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *377 D 0454:* a Tanács 1977. június 27-i 77/454/EGK határozata (HL L 176. szám, 1977.7.15., 11. o.).

16. Fogorvosképzési tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *378 D 0688:* a Tanács 1978. július 25-i 78/688/EGK határozata (HL L 233. szám, 1978.8.24., 15. o.).

17. Állatorvos-képzési tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *378 D 1028:* a Tanács 1978. december 18-i 78/1028/EGK határozata (HL L 362. szám, 1978.12.23., 10. o.).

18. Szülésznőképzési tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *380 D 0156:* a Tanács 1980. január 21-i 80/156/EGK határozata (HL L 33. szám, 1980.2.11., 13. o.).

19. Építészeti oktatási és képzési tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *385 D 0385:* a Tanács 1985. június 10-i 85/385/EGK határozata (HL L 233. szám, 1985.8.21., 26. o.).

20. Gyógyszerészképzési tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *385 D 0434:* a Tanács 1985. szeptember 16-i 85/434/EGK határozata (HL L 253. szám, 1985.9.24., 43. o.).

21. A közbeszerzési piacok megnyitásával foglalkozó tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *387 D 0305:* a Bizottság 1987. május 26-i 87/305/EGK határozata (HL L 152. szám, 1987.6.12., 32. o.), az alábbi módosítással:
– *387 D 0560:* A Bizottság 1987. július 17-i 87/560/EGK határozata (HL L 338. szám, 1987.11.28., 37. o.).

22. Közbeszerzési tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *371 L 0306:* a Tanács 1971. július 26-i 71/306/EGK határozata (HL L 185. szám, 1971.8.16., 15. o.), az alábbi módosítással:
– *377 D 0063:* A Tanács 1976. december 21-i 77/63/EGK határozata (HL L 13. szám, 1977.1.15., 15. o.).

23. Villamosenergia-tranzittal foglalkozó szakértői bizottság (OSTE):
Létrehozta a *392 D 0167:* A Bizottság 1992. március 4-i határozata az átviteli hálózatok közötti villamosenergia-tranzittal foglalkozó szakértői bizottság létrehozásáról (HL L 74. szám, 1992.3.20, 43. o.).

24. A tagállamok képviselőinek bizottsága:
Létrehozta a *393 D 0379:* a Tanács 1993. június 14-i 93/379/EGK határozata a vállalkozásokra, különösen a kis- és középvállalkozásokra vonatkozó politika prioritási területeinek megerősítésére, valamint e vállalkozási politika folyamatosságának és megszilárdításának biztosítására irányuló közösségi intézkedések többéves programjáról (HL L 161. szám, 1993.7.2., 68. o.).

25. Idegenforgalmi Bizottság:
Létrehozta a *392 D 0421:* a Tanács 1992. július 13-i határozata az idegenforgalom elősegítésére irányuló közösségi cselekvési tervről (HL L 231. szám, 1992.8.13., 26. o.).

XVII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 165. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista

1. Szakképzési tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *363 D 0266:* a Tanács 1963. április 2-i 63/266/EGK határozata (HL L 63. szám, 1963.4.20., 1338/63. o.) – alapszabályát megállapította a *363 X 0688:* a Tanács 1963. december 18-i 63/688/EGK határozata (HL L 190. szám, 1963.12.30., 3090/63. o.) fogadta el, az alábbi módosításokkal:
– *368 D 0189:* A Tanács 1968. április 9-i 68/189/EGK határozata (HL L 91. szám, 1968.4.12., 26. o.),
– *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

2. Halászati tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *371 D 0128:* a Bizottság 1971. február 25-i 71/128/EGK határozata (HL L 68. szám, 1971.3.22., 18. o.), az alábbi módosítással:
– *373 D 0429:* A Bizottság 1973. október 31-i 73/429/EGK határozata (HL L 355. szám, 1973.12.24., 61. o.),
– *389 D 0004:* A Bizottság 1988. december 21-i 89/4/EGK határozata (HL L 5. szám, 1989.1.7., 33. o.).

3. Vámügyekkel és közvetett adózással foglalkozó tanácsadó bizottság:
Létrehozta a *391 D 0453:* a Bizottság 1991. július 30-i 91/453/EGK határozata (HL L 241. szám, 1991.8.30., 43. o.).

XVIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 167. cikkében hivatkozott lista

A. Tojás és baromfi

1. *375 R 2782:* A Tanács 1975. október 29-i 2782/75/EGK rendelete a keltetőtojások és a naposcsibék termeléséről és forgalmazásáról (HL L 282. szám, 1975.11.1., 100. o.); legutóbb módosította:
   – *391 R 1057:* A Bizottság 1991. április 26-i 1057/91/EGK rendelete (HL L 107. szám, 1991.4.27., 11. o.).
   Svédország: 1997. január 1.

2. *390 R 1906:* A Tanács 1990. június 26-i 1906/90/EGK rendelete a baromfira vonatkozó egyes forgalmazási előírásokról (HL L 173. szám, 1990.7.6., 1. o.); legutóbb módosította:
   – *393 R 3204:* A Tanács 1993. november 16-i 3204/93/EK rendelete (HL L 289. szám, 1993.11.24., 3. o.).
   Svédország: 1997. január 1.

3. *390 R 1907:* A Tanács 1990. június 26-i 1907/90/EGK rendelete a tojásra vonatkozó egyes forgalmazási előírásokról (HL L 173. szám, 1990.7.6., 5. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 2617:* A Tanács 1993. szeptember 21-i 2617/93/EGK rendelete (HL L 240. szám, 1993.9.25., 1. o.).
Svédország: 1997. január 1.

B. Marha- és borjúhús

381 R 1208: A Tanács 1981. április 28-i 1208/81/EGK rendelete a hasított kifejlett marhák közösségi osztályozási rendszerének meghatározásáról (HL L 123. szám, 1981.5.7., 3. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 1026:* A Tanács 1991. április 22-i 1026/91/EGK rendelete (HL L 106. szám, 1991.4.26., 2. o.).
Finnország: 1996. január 1.

C. Sertéshús

384 R 3220: A Tanács 1984. november 13-i 3220/84/EGK rendelete a hasított sertések közösségi osztályozási rendszerének meghatározásáról (HL L 301. szám, 1984.1.20., 1. o.); legutóbb módosította:
– *393 R 3513:* A Tanács 1993. december 14-i 3513/93/EK rendelete (HL L 320. szám, 1993.12.22., 5. o.).
Finnország: 1996. január 1.

D. Növényegészségügy

1. *369 L 0464:* A Tanács 1969. december 8-i 69/464/EGK irányelve a burgonyarák elleni védekezésről (HL L 323. szám, 1969.12.24., 1. o.).
   Finnország: 1996. január 1.
   Svédország: 1997. január 1.
   Az átmeneti időszak alatt ezekből a tagállamokból nem vihető be burgonya a többi tagállam területére.

2. *369 L 0465:* A Tanács 1969. december 8-i 69/465/EGK irányelve a közönséges burgonya-fonálféreg elleni védekezésről (HL L 323. szám, 1969.12.24., 3. o.).
   Svédország: 1997. január 1.
   Az átmeneti időszak alatt ebből a tagállamból nem vihető be burgonya a többi tagállam területére.

3. *393 L 0085:* A Tanács 1993. október 4-i 93/85/EGK irányelve a burgonya gyűrűs rothadása elleni védekezésről (HL L 259. szám, 1993.10.18., 1. o.).
   Finnország: 1996. január 1.
   Svédország: 1996. január 1.
   Az átmeneti időszak alatt ezekből a tagállamokból nem vihető be burgonya a többi tagállam területére.

XIX. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 168. cikkében hivatkozott lista

I. A SZEMÉLYEK, A SZOLGÁLTATÁSOK ÉS A TŐKE SZABAD MOZGÁSA

378 L 0686: A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve a fogorvosi oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a szolgáltatásnyújtás és a letelepedés szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.), az alábbi módosítással:
– *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
– *381 L 1057:* A Tanács 1981. december 14-i 81/1057/EGK irányelve (HL L 385. szám, 1981.12.31., 25. o.),
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
– *389 L 0594:* A Tanács 1989. október 30-i 89/594/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 19. o.),
– *390 L 0658:* A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).
Ausztria: 1999. január 1.

II. KÖZLEKEDÉS

391 L 0440: A Tanács 1991. július 29-i 91/440/EGK irányelve a közösségi vasutak fejlesztéséről (HL L 237. szám, 1991.8.24., 25. o.).
Ausztria: 1995. július 1.

III. KÖRNYEZET

1. *376 L 0160:* A Tanács 1975. december 8-i 76/160/EGK irányelve a fürdővizek minőségéről (HL L 31. szám, 1976.2.5., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
   – *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
   – *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
   – *390 L 0656:* A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
   – *391 L 0692:* A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).
   Ausztria: 1997. január 1.

2. *380 L 0836:* A Tanács 1980. július 15-i 80/836/Euratom irányelve a lakosság és a munkavállalók egészségének az ionizáló sugárzás veszélyeivel szembeni védelmét szolgáló alapvető biztonsági előírások megállapításáról szóló irányelvek módosításáról (HL L 246. szám, 1980.9.17., 1. o.), az alábbi módosítással:
   – *384 L 0467:* A Tanács 1984. szeptember 3-i 84/467/Euratom irányelve (HL L 265. szám, 1984.10.5., 4. o.).
   a) Ausztria: 1997. január 1.
   b) Finnország: 1997. január 1.
   c) Svédország: 1997. január 1.

3. *392 L 0014:* A Tanács 1992. március 2-i 92/14/EGK irányelve a nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény második kiadásának (1988) 16. függeléke 1. kötete 2. fejezete II. részének hatálya alá tartozó repülőgépek üzemeltetésének korlátozásáról (HL L 76. szám, 1992.3.23., 21. o.).
   Ausztria: 2002. április 1.

IV. ENERGIA

368 L 0414: A Tanács 1968. december 20-i 68/414/EGK rendelete az EGK tagállamainak minimális kőolaj- és/vagy kőolajtermék-készletezési kötelezettségéről (HL L 308. szám, 1968.12.23., 14. o.), az alábbi módosítással:
– *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

– *372 L 0425:* A Tanács 1972. december 19-i 72/425/EGK irányelve (HL L 291. szám, 1972.12.28., 154. o.).
Finnország: 1996. január 1.

V. MEZŐGAZDASÁG

1. *393 L 0023:* A Tanács 1993. június 1-jei 93/23/EGK irányelve a sertéstenyésztésre vonatkozó statisztikai felmérésekről (HL L 149. szám, 1993.6.21., 1. o.).
Finnország: 1996. január 1.

2. *393 L 0024:* A Tanács 1993. június 1-jei 93/24/EGK irányelve a szarvasmarha-tenyésztéssel kapcsolatos statisztikai felmérésekről (HL L 149. szám, 1993.6.21., 5. o.).
Finnország: 1996. január 1.

JEGYZŐKÖNYVEK

1. Jegyzőkönyv az Európai Beruházási Bank alapokmányáról

ELSŐ RÉSZ

AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK ALAPOKMÁNYÁNAK KIIGAZÍTÁSAI

1. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„3. cikk

E szerződés 198d. cikkének megfelelően a Bank tagjai a következők:

– a Belga Királyság,
– a Dán Királyság,
– a Németországi Szövetségi Köztársaság,
– a Görög Köztársaság,
– a Spanyol Királyság,
– a Francia Köztársaság,
– Írország,
– az Olasz Köztársaság,
– a Luxemburgi Nagyhercegség,
– a Holland Királyság,
– az Osztrák Köztársaság,
– a Portugál Köztársaság,
– a Finn Köztársaság,
– a Svéd Királyság,
– Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.”

2. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 4. cikke (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Bank tőkéje 62 013 millió ECU, amelyet a tagállamok a következők szerint jegyeznek:

– Németország	11 017 450 000
– Franciaország	11 017 450 000
– Olaszország	11 017 450 000
– Egyesült Királyság	11 017 450 000
– Spanyolország	4 049 856 000
– Belgium	3 053 960 000
– Hollandia	3 053 960 000
– Svédország	2 026 000 000
– Dánia	1 546 308 000
– Ausztria	1 516 000 000
– Finnország	871 000 000
– Görögország	828 380 000
– Portugália	533 844 000
– Írország	386 576 000
– Luxemburg	77 316 000”.

3. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 10. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„10. cikk

Ha az alapokmány másként nem rendelkezik, a Kormányzótanács határozatait tagjainak többségével hozza meg. Ennek a többségnek a jegyzett tőke legalább 50%-át kell képviselnie. A Kormányzótanács szavazására az e szerződés 148. cikkének rendelkezései az irányadók.”.

4. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 11. cikke (2) bekezdése első három albekezdésének a helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az Igazgatótanács 25 igazgatóból és 13 helyettesből áll.

Az igazgatókat a Kormányzótanács öt évre nevezi ki a következők szerint:

– három igazgatót a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján,
– három igazgatót a Francia Köztársaság jelölése alapján,
– három igazgatót az Olasz Köztársaság jelölése alapján,
– három igazgatót Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján,
– két igazgatót a Spanyol Királyság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Belga Királyság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Dán Királyság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Görög Köztársaság jelölése alapján,
– egy igazgatót Írország jelölése alapján,
– egy igazgatót a Luxemburgi Nagyhercegség jelölése alapján,
– egy igazgatót a Holland Királyság jelölése alapján,
– egy igazgatót az Osztrák Köztársaság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Portugál Köztársaság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Finn Köztársaság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Svéd Királyság jelölése alapján,
– egy igazgatót a Bizottság jelölése alapján.

A helyetteseket a Kormányzótanács öt évre nevezi ki a következők szerint:

– két helyettest a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján,
– két helyettest a Francia Köztársaság jelölése alapján,
– két helyettest az Olasz Köztársaság jelölése alapján,
– két helyettest Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján,
– egy helyettest a Spanyol királyság és a Portugál Köztársaság közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
– egy helyettest a Benelux államok közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
– egy helyettest a Dán Királyság, a Görög Köztársaság és Írország közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
– egy helyettest az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
– egy helyettest a Bizottság jelölése alapján.”

5. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 12. cikke (2) bekezdése második mondatának a helyébe a következő mondat lép:

„A minősített többséghez 17 igen szavazat szükséges.”

MÁSODIK RÉSZ

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

6. cikk

(1) Az új tagállamoknak a tagállamok által az 1995. január 1-jei állapot szerint befizetett tőke rájuk eső részeként a következő összegeket kell befizetniük:

Svédország	137 913 558 ECU,
Ausztria	103 196 917 ECU,
Finnország	59 290 577 ECU.

Ezeket a hozzájárulásokat öt egyenlő, hathavonkénti részletben kell befizetni, amelyek április 30-án, illetve október 31-én esedékesek. Az első részlet a két időpont közül azon esedékes, amely a csatlakozást elsőnek követi.

(2) Az 1990. június 11-i határozat szerinti tőkeemelés értelmében a belépéskor befizetendő fennmaradó rész tekintetében az új tagállamoknak következő összegekkel kell hozzájárulniuk a tőkéhez:

Svédország	14 069 444 ECU,
Ausztria	10 527 778 ECU,
Finnország	6 048 611 ECU.

Ezeket az összegeket a tagállamoknak nyolc egyenlő, hathavonkénti részletben kell befizetniük, amelyek a tőkeemelésre megállapított időpontokban válnak esedékessé 1995. április 30-ával kezdődően.

7. cikk

Az új tagállamok a 6. cikk (1) bekezdésében megjelölt esedékességi időpontok szerint öt egyenlő, hathavonkénti részletben a tartalékok és céltartalékok alább felsorolt százalékaiban kifejezett összegekkel kötelesek hozzájárulni a Bank jóváhagyott mérlegében kimutatottak szerinti tartalékalaphoz, kiegészítő tartalékokhoz és ezzel egyenértékű céltartalékokhoz, továbbá ahhoz az összeghez, amelyet a csatlakozást megelőző év december 31-ei eredménykimutatás egyenlege alapján a tartalékhoz és céltartalékhoz még biztosítani kell:

Svédország	3,51736111%,
Ausztria	2,63194444%,
Finnország	1,51215278%.

8. cikk

A jegyzőkönyv 6. és 7. cikkében megállapított befizetéseket az új tagállamoknak ECU-ben vagy nemzeti valutájukban kell teljesíteniük.

Ha az új tagállamok a befizetéseket nemzeti valutájukban teljesítik, a befizetendő összeget a vonatkozó befizetés esedékességi napját megelőző hónap utolsó munkanapján érvényes ECU átváltási arány alapján kell kiszámítani. Ugyanezt a szabályt kell alkalmazni a Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 7. cikkében előírt tőkekiigazításra.

9. cikk

(1) A csatlakozáskor a Kormányzótanács megnöveli az Igazgatótanács tagjainak a számát oly módon, hogy kinevez három, az egyes új tagállamok által jelölt igazgatót, tagállamonként egyet-egyet, valamint egy helyettest, akit az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság, és a Svéd Királyság közös megegyezéssel jelölnek.

(2) Az így kinevezett igazgatóknak és helyettesnek a megbízatása annak a kormányzótanácsi éves közgyűlésnek a végén jár le, amelynek során az 1997-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentést megvizsgálják.

2. Jegyzőkönyv az Åland-szigetekről

Figyelembe véve az Åland-szigetek különleges nemzetközi jogi státusát, az Európai Unió alapjául szolgáló szerződéseket az Åland-szigetekre a következő eltérésekkel kell alkalmazni:

1. cikk

Az EK-Szerződés rendelkezései nem zárják ki az Åland-szigeteken 1994. január 1-jén hatályban levő rendelkezések alkalmazását azokra a korlátozásokra vonatkozóan, amelyek:

– megkülönböztetés nélkül korlátozzák az Åland-szigeteki hembygdsrätt / kotiseutuoikeus-sal (regionális állampolgársággal) nem rendelkező természetes személyek, továbbá a jogi személyek azon jogát, hogy az Åland-szigeteken az Åland-szigetek illetékes hatóságának engedélye nélkül ingatlantulajdont szerezzenek, vagy ingatlant birtokoljanak;
– megkülönböztetés nélkül korlátozzák az Åland-szigeteki hembygdsrätt / kotiseutuoikeus-sal (regionális állampolgársággal) nem rendelkező természetes személyek, továbbá a jogi személyek azon jogát, hogy az Åland-szigeteken az Åland-szigetek illetékes hatóságának engedélye nélkül letelepedjenek vagy szolgáltatást nyújtsanak.

2. cikk

a) Az Åland-szigetek területe – amelyet a módosított 77/388/EGK tanácsi irányelv 3. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében meghatározottak szerinti harmadik területnek, illetve a 92/12/EGK tanácsi irányelv 2. cikkében meghatározottak szerinti, a jövedéki adók összehangolására vonatkozó irányelvek alkalmazási területén kívül eső nemzeti felségterületnek kell tekinteni – ki van zárva a tagállami jogszabályoknak a forgalmi adók, a jövedéki adók és az egyéb közvetett adók terén való összehangolására vonatkozó EK-rendelkezések területi alkalmazása alól. Ez a kivétel semmilyen módon nem érinti a Közösség saját forrásait.
Ezt a bekezdést a tőkeilletékre vonatkozó, módosított 69/335/EGK tanácsi irányelv rendelkezéseire nem kell alkalmazni.
b) Ez az eltérés arra irányul, hogy a szigeteken fenntartsa az életképes helyi gazdaságot, és nem gyakorolhat semmilyen negatív hatást sem az Unió érdekeire, sem az Unió közös politikáira. Ha a Bizottság úgy ítéli meg, hogy az a) pont rendelkezései, különösen az egészséges verseny és a saját források tekintetében már nem indokoltak, megfelelő javaslatokat terjeszt a Tanács elé, amely az EK-Szerződés vonatkozó cikkeinek megfelelően jár el.

3. cikk

A Finn Köztársaság gondoskodik arról, hogy az Åland-szigeteken a tagállamok minden természetes és jogi személye egyenlő bánásmódban részesüljön.

3. Jegyzőkönyv
a lappokról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK

ELISMERVE Svédországnak és Finnországnak a lapp néppel szemben a nemzeti és nemzetközi jog alapján vállalt kötelezettségeit és kötelezettségvállalásait,

TUDOMÁSUL VÉVE különösen azt, hogy Svédország és Finnország elkötelezett amellett, hogy megőrizze és fejlessze a lappok megélhetési lehetőségeit, nyelvét, kultúráját és életmódját,

FIGYELEMBE VÉVE azt, hogy a hagyományos lapp kultúra és megélhetés olyan elsődleges gazdasági tevékenységtől függ, mint a hagyományos lapp településterületeken folytatott rénszarvastartás,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben:

1. cikk

Az EK-Szerződés rendelkezéseitől eltérően, a lapp nép számára kizárólagos jog adható a hagyományos lapp területeken való rénszarvastartásra.

2. cikk

E jegyzőkönyv bármely, a lapp nép hagyományos megélhetési forrásaihoz kapcsolódóan a lappok számára biztosított később kidolgozandó kizárólagos joggal kibővíthető. A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel, valamint a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal elfogadhatja e jegyzőkönyv szükséges módosításait.

4. Jegyzőkönyv

5. Jegyzőkönyv
az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról

Az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulása a következőképpen alakul:

– az Osztrák Köztársaság 15 300 000 ECU
– a Finn Köztársaság 12 100 000 ECU
– a Svéd Királyság 16 700 000 ECU

A hozzájárulásokat két egyenlő, kamatmentes részletben kell befizetni; az első részletet 1995. január 1-jén, a másodikat pedig 1996. január 1-jén.

6. Jegyzőkönyv
a strukturális alapok Finnországban, Norvégiában és Svédországban való alkalmazása keretében a 6. célkitűzésre irányadó különleges rendelkezésekről

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK

tekintettel a Finnország és Svédország által benyújtott kérelmekre, amelyek arra irányultak, hogy a nagyon alacsony népsűrűségű régiók számára a strukturális alapokból különleges támogatást kapjanak,

mivel az Unió egy kiegészítő 6. kiemelt célkitűzés létrehozását javasolta,

mivel ezt az átmeneti szabályozást 1999-ben, a strukturális eszközökről és politikáról szóló 2081/93/EGK fő keretrendelettel együtt szintén újra kell értékelni és felül kell vizsgálni,

mivel el kell dönteni, hogy milyen kritériumok alapján és mely régiók tartozzanak ennek az új célkitűzésnek a hatókörébe,

mivel erre 6a célkitűzésre kiegészítő források állnak majd rendelkezésre,

mivel meg kell határozni az erre az új célkitűzésre alkalmazandó eljárásokat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

1999. december 31-ig a strukturális alapok, a Halászati Orientációs Pénzügyi Eszköz (HOPE) és az Európai Beruházási Bank (EBB) mindegyike megfelelő módon hozzájárul egy további, kiemelt célkitűzéshez a 2081/93/EGK tanácsi rendelettel módosított 2052/88/EGK tanácsi rendelet 1. cikkében említett ötön felül, amely célkitűzés a következő:

– a nagyon alacsony népsűrűségű régiók strukturális beilleszkedésének elősegítése (a továbbiakban: 6. célkitűzés)

2. cikk

A 6. célkitűzés alá tartoznak elvben azok a térségek amelyek a 8 fő/km^2-es vagy ennél alacsonyabb népsűrűségű NUTS-II. szintű régióknak felelnek meg vagy egy ilyen régióhoz tartoznak. Ezen túlmenően a közösségi támogatás – a koncentráció szükségességétől függően – azokra a szomszédos vagy csatlakozó kisebb térségekre is kiterjedhet, amelyek eleget tesznek ugyanennek a népsűrűségi kritériumnak.

Ezeket a régiókat és térségeket (e jegyzőkönyv alkalmazásában a továbbiakban: 6. célkitűzés alá tartozó „régiók”) az 1. melléklet sorolja fel.

3. cikk

Az 1995-től 1999-ig terjedő időszakra 741 millió ECU – 1995-ös árakon számítva – a közösségi források azon megfelelő összege, amelyre a strukturális alapok és a HOPE az 1. mellékletben felsorolt 6. célkitűzés alá tartozó régiók javára kötelezettséget vállalhat. A források tagállamonkénti és évenkénti felosztását a 2. melléklet tartalmazza. Ezek a források kiegészítik azokat a pénzeszközöket, amelyeknek a strukturális alapokból és a HOPE-ből történő kifizetését a 2081/93/EGK tanácsi rendelettel módosított 2052/88/EGK tanácsi rendelet szerint már előirányozták.

4. cikk

A fenti 1., 2. és 3. cikkre is figyelemmel, az alábbiakban felsorolt rendeletek rendelkezéseit, különösen az 1. célkitűzésre alkalmazandó rendelkezéseket, alkalmazni kell a 6. célkitűzésre:

– 2080/93/EGK tanácsi rendelet;
– a 2081/93/EGK, 2082/93/EGK, 2083/93/EGK, 2084/93/EGK és a 2085/93/EGK tanácsi rendelettel módosított 2052/88/EGK, 4253/88/EGK, 4254/88/EGK, 4255/88/EGK és a 4256/88/EGK tanácsi rendeletek.

5. cikk

E jegyzőkönyv rendelkezéseit, beleértve az 1. mellékletben felsorolt régióknak a strukturális alapokból történő támogatásra való jogosultságát, 1999-ben újra meg kell vizsgálni a strukturális eszközökről és politikákról szóló 2081/93/EGK keretrendelettel egyidejűleg, az abban a rendeletben megállapított eljárásoknak megfelelően.

1. MELLÉKLET

A 6. célkitűzés hatókörébe tartozó régiók

Finnország:

Az északi és a keleti NUTS-II. szintű régiók, amelyek a Lappi „Maakuuta”-ból (NUTS-III. szintű régió) és a Kainuu, Pohjois-Karjala és az Etelä-Savo három „Maakunnat”-jából, valamint a következő szomszédos térségekből állnak:

– a Pohjois-Pohjanmaa „Maakunta”-ban: a Ii, a Pyhäntä, a Kuusamo és a Nivala „Seutukunnat”-ok,
– a Pohjois-Savo „Maakunta”-ban: a Nilsiä „Seutukunta”,
– a Keski-Suomi „Maakunta”-ban: a Saarijärvi és Viitasaari „Seutukunnat”-ok,
– a Keski-Pohjanmaa „Maakunta”-ban: a Kaustinen „Seutukunta”.

Svédország:

A Norrbotten, Västerbotten és Jämtland „län”-ból (NUTS III. szintű régió) álló észak-svédországi NUTS-II. szintű régió, a következő területek kivételével:

– Norrbotten-ben: a Luleå „kommun”, a Boden „kommun”-ban lévő Överluleå „församling” és a Piteå „kommun” (a Markbygden „folkbokföringsdistrikt”-et kivéve)
– Västerbotten-ben: a Nordmaling, a Robertsfors, a Vännäs és az Umeå „kommuner”, valamint a Skellefteå „kommun”-ben a Boliden, a Bureå, a Burträsk, a Byske, a Kågedalen, a Lövånger, a Sankt Olov, a Sankt Örjan és a Skellefteå „församlingar”,

de beleszámítva a régióba a következő szomszédos területeket:

– a Västernorrland „län”-ban: az Ånge és Sollefteå „kommuner”, a Sundsvall „kommun”-ben a Holm és a Liden „församlinger”, és az Örnsköldsvik „kommun”-ben az Anundsjö, Björna, Skorped és a Trehörningsjö „församlingar”.
– a Gävleborg „län”-ban: a Ljusdal „kommun”
– a Kopparberg „län”-ban: az Älvdalen, a Vausbro, az Orsa és a Malung „kommuner”, és a Mora „kommun”-ben a Venjan és a Vårmhus „församlingar”
– a Värmland „län”-ban: a Torsby „kommun”.

A NUTS-ra vonatkozó hivatkozások a mellékletben nem sértik a NUTS-szintek végleges meghatározását a fent említett régiókban és térségekben.

2. MELLÉKLET

A 6. célkitűzésre vonatkozó indikatív kötelezettségvállalási előirányzatok

millió ECU 1995-ös árakon

	1995	1996	1997	1998	1999	1995–1999
Finnország	90	95	101	101	115	511
Svédország	41	43	46	49	51	230
Összesen	131	138	147	159	166	741

Ezek a számok – a 3., 4. és 5a. célkitűzésekre elkülönített előirányzatokon túl – adott esetben a kísérleti projektekre, az innovációs intézkedésekre, a tanulmányokra és a közösségi kezdeményezésekre vonatkozó kötelezettségvállalási előirányzatokat is tartalmazzák a 2081/93/EGK tanácsi rendelettel módosított 2052/88/EGK tanácsi rendelet 3. cikke és a 12. cikkének (5) bekezdése szerint.

7. Jegyzőkönyv

* Törölve: a 95/1/EK, Euratom, ESZAK határozat 53. cikke.

8. Jegyzőkönyv az egyes új tagállamokban az átmeneti időszakban megtartandó európai parlamenti választásokról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK

mivel egyes új tagállamok élni kívánnak azzal a lehetőséggel, hogy európai parlamenti választásokat tartson az e szerződés aláírása és hatálybalépése közötti időszakban,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A csatlakozási okmány 31. cikkének (3) bekezdése szerint bármely új tagállam jogosult saját döntése alapján európai parlamenti választásokat tartani a csatlakozási okmány aláírása és annak az adott államra vonatkozó hatálybalépése közötti átmeneti időszakban.

2. cikk

Az e jegyzőkönyv alapján megtartandó választásokra alkalmazni kell a legutóbb az e csatlakozási okmánnyal módosított, a 76/787/ESZAK, EGK, Euratom határozathoz csatolt, az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló 1976. szeptember 20-i okmány vonatkozó rendelkezéseit.

A választásokat az e jegyzőkönyv mellékletében meghatározott rendelkezéseknek megfelelően kell megtartani.

3. cikk

Az 1. és 2. cikk szerint megtartott választások eredménye attól az időponttól hatályos, amikor ez a szerződés az ilyen választásokat tartó új tagállamra nézve hatályba lép.

4. cikk

Az e jegyzőkönyv szerint megválasztott képviselők tekintetében az érintett tagállamok csatlakozásának időpontjától:

– az Európai Parlament rendelkezik az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló 1976. szeptember 20-i okmány 11. cikkében meghatározott jogkörrel;
– az Európai Bíróság ugyanazokkal a jogokkal rendelkezik, mintha a választásokat a csatlakozási okmány 31. cikkének (1) bekezdése szerint tartották volna meg.

MELLÉKLET

Az egyes új tagállamokban az átmeneti időszakban megtartandó európai parlamenti választásokra vonatkozó rendelkezések

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

E melléklet alkalmazásában:

– „európai parlamenti választások”: az európai parlamenti képviselők közvetlen, és általános választása az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló 1976. szeptember 20-i okmány (HL L 278. szám, 1976.10.8., 5. o.) rendelkezéseivel összhangban;
– „választási terület”: annak az új tagállamnak a területe, amelyben a fent említett okmánnyal összhangban, annak keretén belül, az adott állam választójogi jogszabályaival összhangban az adott állam polgárai az Európai Parlament tagjait megválasztják;
– „tagjelölt állam”: olyan új tagállam, amely e szerződés hatálybalépése előtt e jegyzőkönyvvel összhangban európai parlamenti választásokat tart;
– „lakóhely szerinti tagjelölt állam”: az a tagjelölt állam, amelyben egy uniós polgár lakóhellyel rendelkezik, de amelynek nem állampolgára,
– „honosság szerinti tagállam” azt a tagállamot jelenti, amelynek az uniós polgár állampolgára;
– „aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgár”: minden olyan uniós polgár, aki az e melléklettel összhangban a lakóhelye szerinti tagjelölt államban az európai parlamenti választásokon választásra jogosult;
– „passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgár”: minden olyan uniós polgár, aki az e melléklettel összhangban a lakóhelye szerinti tagjelölt államban az európai parlamenti választásokon passzív választójoggal rendelkezik;
– „választói névjegyzék”: egy adott választókerületben vagy településen az összes választásra jogosult személyről készített hivatalos nyilvántartás, amelyet a lakóhely szerinti tagjelölt állam választójogi jogszabályai alapján az illetékes hatóság állított össze és tart napra készen, vagy a népesség-nyilvántartás, amennyiben az jelzi a választásra való jogosultságot;
– „referencia-időpont”: az a nap vagy azok a napok, amelyeken az uniós polgárnak a lakóhelye szerinti tagjelölt állam joga szerint az adott államban való választásra és a választásokon jelöltként való részvételre vonatkozó követelményeknek eleget kell tennie;
– „hivatalos nyilatkozat”: az érdekelt személy által tett olyan nyilatkozat, amelynek bármilyen valótlansága az alkalmazandó nemzeti jog szerint büntetést vonhat maga után.

2. cikk

Minden olyan személynek, aki a referencia-időpontban:

a) az EK-Szerződés 8. cikke (1) bekezdésének második albekezdése szerinti uniós polgár
b) nem állampolgára a lakóhelye szerinti tagjelölt államnak, de az aktív és passzív választójog tekintetében teljesíti mindazokat a feltételeket, amelyeket az adott állam joga a saját állampolgárai számára előír,

joga van arra, hogy a lakóhelye szerinti tagjelölt államban az európai parlamenti választásokon választó és választható legyen, kivéve, ha ezektől a jogoktól az 5. és 6. cikk szerint megfosztották.

Amennyiben a lakóhely szerinti tagjelölt állam állampolgárai csak akkor a választhatók, ha már egy meghatározott minimális időtartamig állampolgársággal rendelkeztek, azokat az uniós polgárokat, akik ugyanennyi ideje már állampolgárai valamely tagállamnak, úgy kell tekinteni, mint akik ezt a feltételt teljesítik.

3. cikk

(1) Nem vehet részt a választáson választóként a tagjelölt államban az a személy, aki valamely tagállamban az 1994-es választásokon már választott.

(2) Nem jelöltetheti magát a választáson a tagjelölt államban az a személy, aki valamely tagállamban az 1994-es választásokon már jelölt volt.

4. cikk

Ha a lakóhely szerinti tagjelölt állam állampolgárainak egy meghatározott minimális ideig az adott állam választási területén kell lakniuk ahhoz, hogy választók vagy választhatók legyenek, akkor az aktív vagy passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárt, amennyiben már ugyanennyi ideig lakott valamely másik tagállamban, úgy kell tekinteni, mint aki ezt a feltételt teljesíti. Ez a rendelkezés egyetlen olyan sajátos feltételt sem érint, amely egy adott választókerületben vagy településen való ottlakás hosszára vonatkozik.

5. cikk

(1) Minden olyan uniós polgár, aki olyan tagjelölt államban lakik, amelynek nem állampolgára, és akit – akár a lakóhely szerinti tagjelölt állam, akár a honosság szerinti tagállam joga szerint – valamely egyedi büntetőjogi vagy polgári jogi határozat által passzív választójogától megfosztottak, a lakóhelye szerinti tagjelölt államban tartott európai parlamenti választásokon ennek a jognak a gyakorlásából eleve ki van zárva.

(2) Minden olyan kérelmet, amely arra irányul, hogy valamely uniós polgár a lakóhelye szerinti tagjelölt államban tartandó európai parlamenti választásokon jelöltként részt vegyen, elfogadhatatlannak kell minősíteni, amennyiben az érintett polgár a 9. cikk (2) bekezdésében említett igazolást nem tudja bemutatni.

6. cikk

(1) A lakóhely szerinti tagjelölt állam ellenőrizheti, hogy azokat az uniós polgárokat, akik kifejezésre juttatták azon óhajukat, hogy aktív választójogukkal élni kívánnak, nem fosztották-e meg ettől a joguktól valamely egyedi büntetőjogi vagy polgári jogi határozat által a honosságuk szerinti tagállamban.

(2) Az (1) bekezdés végrehajtása céljából a lakóhely szerinti tagállam értesítheti a honosság szerinti tagállamot a 8. cikk (2) bekezdésben említett nyilatkozatról. Ennek érdekében a honosság szerinti tagállamnak megfelelő formában és időben tájékoztatnia kell a szükséges és rendes körülmények között rendelkezésre álló adatokról; ez a tájékoztatás csak olyan adatokra terjedhet ki, amelyek az e cikk végrehajtásához szigorúan szükségesek, és ezek az adatok csak erre a célra használhatók fel. Ha a honosság szerinti tagállam által szolgáltatott adatok a nyilatkozat tartalmát kétségessé teszik, a lakóhely szerinti tagjelölt állam megteszi a megfelelő lépéseket annak érdekében, hogy az érintett személynek a választáson való részvételét megakadályozza.

(3) Ezenkívül a honosság szerinti tagállam, kellő időben és megfelelő formában, az e cikk végrehajtásához szükséges minden információt átadhat a lakóhely szerinti tagjelölt államnak.

7. cikk

(1) Az aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgár akkor él aktív választójogával a lakóhelye szerinti tagjelölt államban, ha erre irányuló akaratát kinyilvánítja.

(2) Ha a lakóhely szerinti tagjelölt államban a választásokon való részvétel kötelező, az aktív választójog gyakorlására irányuló akaratukat kinyilvánító aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárok kötelesek a választáson részt venni.

II. FEJEZET

AZ AKTÍV ÉS PASSZÍV VÁLASZTÓJOG GYAKORLÁSA

8. cikk

(1) A tagjelölt állam megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az erre irányuló akaratukat kinyilvánító aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárokat a választás napja előtt kellő időben felvegyék a választói névjegyzékbe.

(2) A választói névjegyzékbe való felvételükhöz az aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárnak ugyanazokat az okiratokat kell benyújtania, mint az adott állam állampolgárainak. Ezeken túl egy olyan hivatalos nyilatkozatot is be kell nyújtani, amelyben nyilatkozik a következőkről:

a) állampolgársága és a lakóhely szerinti tagjelölt állam választási területén lévő lakcíme;

b) ha alkalmazható, akkor annak a másik tagállamnak az a települése vagy választókerülete, amelynek választói névjegyzékébe a nevét legutóbb felvették, és
c) az a tény, hogy az 1994-es választásokon nem élt aktív választójogával egyetlen más tagállamban sem.

(3) A lakóhely szerinti tagjelölt állam az aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgártól továbbá megkövetelheti, hogy:
a) a (2) bekezdés szerinti nyilatkozatban nyilatkozzon arról, hogy aktív választójogától a honossága szerinti tagállamban nem fosztották meg:
b) mutasson be egy érvényes személyazonosító okmányt, és
c) jelölje meg azt az időpontot, amelytől kezdődően abban az államban vagy egy másik tagállamban lakik.

(4) Azok az aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárok, akiket a választói névjegyzékbe felvettek, szerepelnek a névjegyzékben – ugyanolyan feltételek szerint, mint azok a szavazók, akik állampolgárok – mindaddig, amíg a névjegyzékből való törlésüket nem kérik, vagy ameddig a névjegyékből hivatalból nem törlik őket, mert már nem teljesítik az aktív választójog gyakorlásához szükséges követelményeket.

9. cikk

(1) A választáson jelöltként való részvételére irányuló nyilatkozatának megtételekor a passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárnak ugyanolyan okiratokat kell benyújtania, mint azoknak a jelöltnek, akik az adott állam állampolgárai. Ezeken túl egy olyan hivatalos nyilatkozatot is be kell nyújtani, amelyben nyilatkozik a következőkről:
a) állampolgársága és a lakóhelye szerinti tagjelölt állam választási területén lévő lakcíme;
b) annak ténye, hogy az 1994-es európai parlamenti választásokon nem jelöltette magát egyetlen más tagállamban sem, és
c) ha alkalmazható, akkor annak a másik tagállamnak az a települése vagy választókerülete, amelynek választói névjegyzékébe a nevét legutóbb felvették.

(2) A választáson jelöltként való részvételére irányuló nyilatkozatának megtételekor a passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárnak be kell mutatnia egy, a honosság szerinti tagállam illetékes közigazgatási hatóságától származó olyan igazolást, amely tanúsítja, hogy abban a tagállamban nem fosztották meg passzív választójogától, illetve hogy ilyen kizáró okról az említett hatóságnak nincs tudomása.

(3) A lakóhely szerinti tagjelölt állam a passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgártól egy érvényes személyazonosító okmány bemutatását szintén megkövetelheti. Megkövetelheti továbbá, hogy jelölje meg azt az időpontot, amelytől kezdődően valamely másik tagállam állampolgára.

10. cikk

(1) A lakóhely szerinti tagjelölt állam tájékoztatja az érdekelt személyt arról, hogy a választói névjegyzékbe történő felvételére irányuló kérelme, illetve a jelöltként való részvételére irányuló kérelmének megengedhetősége ügyében hogyan határoztak.

(2) Amennyiben valamely személy választói névjegyzékbe való felvételét megtagadták, vagy a választáson jelöltként való részvételére irányuló kérelmét elutasítják, az érintett személy ugyanolyan feltételek szerint jogosult jogorvoslatra, mint amilyen feltételeket a lakóhely szerinti tagjelölt állam joga az aktív, illetve passzív választójoggal rendelkező saját állampolgárai számára biztosít.

11. cikk

A lakóhely szerinti tagjelölt állam kellő időben és megfelelő módon köteles az aktív, illetve passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárokat tájékoztatni arról, hogy aktív és passzív választójogukkal milyen feltételek mellett és milyen részletes szabályok szerint élhetnek.

12. cikk

A jelenlegi tagállamok és a tagjelölt állam kicserélik egymás között a 3. cikk végrehajtásához szükséges információkat.

III. FEJEZET

ELTÉRÉSEK ÉS ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK

13. cikk

(1) Ha valamely tagjelölt államban azoknak a választójogi korhatárt elért uniós polgároknak a számaránya, akik a tagjelölt államban laknak, de annak nem állampolgárai, 1993. január 1-jén meghaladja a választójoggal rendelkező személyek teljes számának 20%-át, a tagjelölt állam a 2., 8. és 9. cikktől eltérve:

a) az aktív választójogot azokra az aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárokra korlátozhatja, akik már egy minimális ideje a tagjelölt államban laknak; ez az időtartam nem lehet több, mint öt év;

b) a passzív választójogot azokra a passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárokra korlátozhatja, akik már egy minimális ideje a tagjelölt államban laknak; ez az időtartam nem lehet több, mint tíz év.

Ezek a rendelkezések nem érintik azokat a megfelelő intézkedéseket, amelyeket a tagjelölt állam a jelöltlisták összetétele tekintetében hozhat, és amelyek különösen a nem állampolgár uniós polgárok integrációját hivatottak elősegíteni.

Az ottlakás időtartamára vonatkozóan megállapított fenti feltételek azonban nem alkalmazhatók azokra az aktív, illetve passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárokra, akik vagy mert a honosságuk szerinti tagállamon kívül laknak, vagy ezen ottlakás időtartama miatt a honosságuk szerinti tagállamban nem rendelkeznek aktív vagy passzív választójoggal.

(2) Annak a tagjelölt államnak, amelyik az (1) bekezdés szerinti eltéréssel él, közölnie kell a Bizottsággal az ennek alátámasztásául szolgáló minden szükséges információt.

9. Jegyzőkönyv az ausztriai közúti, vasúti és kombinált fuvarozásról

I. RÉSZ

FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1. cikk

E jegyzőkönyv alkalmazásában az alábbi fogalmak a következő jelentéssel bírnak:

a) „jármű”: a csatlakozási szerződés aláírásának időpontjában a 881/92/EGK rendelet 2. cikkében meghatározottak szerinti jármű;

b) „nemzetközi fuvarozás”: a csatlakozási szerződés aláírásának időpontjában a 881/92/EGK rendelet 2. cikkében meghatározottak szerinti nemzetközi fuvarozás;

c) „Ausztrián átmenő forgalom”: olyan osztrák területen áthaladó forgalom, amelynek mind kiindulási pontja, mind célállomása Ausztrián kívül esik;

d) „nehéz tehergépjármű”: a tagállamok valamelyikében teherszállításra vagy teherszállító pótkocsik vontatására nyilvántartásba vett gépjármű, amelynek megengedett legnagyobb össztömege meghaladja a 7,5 tonnát, beleértve az olyan 7,5 tonnát meghaladó legnagyobb megengedett össztömegű vontatókat, és pótkocsikat, amelyeket a tagállamok valamelyikében nyilvántartásba vett 7,5 tonnás vagy annál kisebb megengedett legnagyobb össztömegű gépjármű vontat;

e) „Ausztrián átmenő közúti árufuvarozás”: minden Ausztrián átmenő nehéztehergépjármű-forgalom, függetlenül attól, hogy a jármű áruval megrakodva vagy üresen közlekedik;

f) „kombinált fuvarozás”: minden olyan nehéz tehergépjármű- vagy teherrakomány-forgalom, amelynél az út egy részét vasúton, a vasúti terminálok felé vagy onnan pedig közúton teszik meg, amelynél az Ausztrián átmenő forgalom semmilyen esetben sem történhet kizárólag közúton;

g) „bilaterális forgalom”: olyan nemzetközi fuvarozás, amelynél a jármű útjának indulási, illetve érkezési pontja Ausztriában, érkezési, illetve indulási pontja pedig valamely más tagállamban van, és az ilyen út során a gépjármű terheletlenül is közlekedik.

II. RÉSZ

VASÚTI ÉS KOMBINÁLT FUVAROZÁS

2. cikk

Ezt a részt az Ausztria területén áthaladó vasúti és kombinált fuvarozásra vonatkozó intézkedésekre kell alkalmazni.

3. cikk

A Közösség és az érintett tagállamok saját hatáskörük keretén belül intézkedéseket fogadnak el az Alpokon keresztül történő árufuvarozásra irányuló vasúti és a kombinált fuvarozás fejlesztésére és előmozdítására és gondoskodnak az ilyen intézkedések szoros összehangolásáról.

4. cikk

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 129c. cikkében előírt iránymutatások megalkotásakor a Közösség gondoskodik arról, hogy az 1. mellékletben meghatározott fő útvonalak részét képezzék a transz-európai vasúti és kombinált fuvarozási hálózatnak, továbbá hogy azokat közös érdekű projektként határozzák meg.

5. cikk

A Közösség és az érintett tagállamok saját hatáskörük keretén belül végrehajtják a 2. mellékletben felsorolt intézkedéseket.

6. cikk

A Közösség és az érintett tagállamok minden erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy a 3. mellékletben szereplő többlet vasúti kapacitást továbbfejlesszék és hasznosítsák.

7. cikk

A Közösség és az érintett tagállamok intézkedéseket hoznak a vasúti és a kombinált fuvarozási szolgáltatás bővítésére; ahol alkalmazható, és az EK-Szerződés egyéb rendelkezéseire is figyelemmel, az ilyen intézkedéseket a vasúti társaságokkal és más vasúti szolgáltatókkal folytatott alapos egyeztetés során hozzák meg. Előnyben kell részesíteni a vasútra és kombinált fuvarozásra vonatkozó közösségi rendelkezésekben előírt intézkedéseket. Az intézkedések végrehajtása során különös figyelmet kell fordítani a vasúti és kombinált fuvarozás versenyképességére és hatékonyságára, továbbá költséggazdálkodásának átláthatóságára. Az érintett tagállamoknak különösen olyan intézkedések meghozatalára kell törekedniük, amelyek révén biztosítható, hogy a kombinált fuvarozás árai a fuvarozás egyéb módjaival szemben versenyképesek legyenek. Az e célra juttatott támogatások mindegyikének összhangban kell lennie a Közösség szabályaival.

8. cikk

A Közösség és az érintett tagállamok a vasúti tranzitforgalom súlyos akadályoztatása, így például természeti katasztrófák esetén minden lehetséges összehangolt intézkedést megtesznek a közlekedés folyamatosságának fenntartása érdekében. Az érzékenyen kezelendő rakományt, mint például a romlandó élelmiszereket, előnyben kell részesíteni.

9. cikk

A Bizottság a 16. cikkben előírt eljárásnak megfelelően eljárva megvizsgálja az e részben foglalt rendelkezések érvényesülését.

III. RÉSZ

KÖZÚTI FUVAROZÁS

10. cikk

Ezt a részt a Közösség területén folytatott közúti árufuvarozásra kell alkalmazni.

11. cikk

(1) Az Ausztrián átmenő közúti áruforgalmat felölelő utakra, az 1962. július 23-i első tanácsi irányelvben és a 881/92/EGK tanácsi rendeletben a saját számlára, illetve a visszterhesen végzett fuvarozásra vonatkozóan meghatározott szabályokat kell alkalmazni az e cikkben foglalt rendelkezésekre figyelemmel.

(2) 1998. január 1-jéig a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

a) Az Ausztrián átmenő forgalomban áthaladó nehéz tehergépjárművek összes NO_x-kibocsátását az 1992. január 1. és 2003. december 31. közötti időszakban 60%-kal csökkenteni kell a 4. mellékletben szereplő táblázatnak megfelelően.

b) A nehéz tehergépjárművek összes NO_x-kibocsátása csökkentésének kezelése egy ökopontrendszer keretében történik. Ebben a rendszerben minden Ausztrián átmenő forgalomban áthaladó nehéz tehergépjárműnek az NO_x-kibocsátásának megfelelő számú ökoponttal kell rendelkeznie (a gyártás-megfelelőségi (COP) érték vagy a típus-jóváhagyási érték alapján hitelesített érték). Az ökopontok kiszámításának módjára és a pontrendszer kezelésére vonatkozó részletes szabályokat az 5. melléklet tartalmazza.

c) Amennyiben az átmenő forgalomban bonyolított utak száma bármely évben 8%-nál többel haladja meg az 1991-re megállapított referenciaértéket, a Bizottság a 16. cikkben foglalt rendelkezésekkel összhangban megteszi az 5. melléklet (3) bekezdésének megfelelő intézkedéseket.

d) Ausztria köteles kellő időben és megfelelő mennyiségben kibocsátani és rendelkezésre bocsátani az Ausztrián átmenő forgalomban áthaladó nehéz tehergépjárművek számára az ökopontrendszer kezeléséhez szükséges ökopontkártyákat az 5. mellékletnek megfelelően.

e) Az ökopontokat a (6) bekezdés alapján megállapítandó rendelkezésekkel összhangban a Bizottság osztja szét a tagállamok között.

(3) 1998. január 1-jét megelőzően a Tanács a Bizottság jelentése alapján megvizsgálja az Ausztrián átmenő közúti áruforgalomra vonatkozó rendelkezések érvényesülését. A vizsgálatot a közösségi jog elveivel, így a belső piac megfelelő működésének, a szolgáltatásnyújtás szabadságának, a Közösség egészének érdekében folytatott környezetvédelem és a közlekedésbiztonság elvével összhangban kell elvégezni. Ha a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag másként nem határoz, az átmeneti időszak 2001. január 1-jéig meghosszabbodik; ez alatt az időszak alatt a (2) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni.

(4) 2001. január 1-jét megelőzően a Bizottság az Európai Környezetvédelmi Ügynökséggel együttműködésben tudományos tanulmányt készít arról, hogy milyen mértékben sikerült elérni a (2) bekezdés a) pontjában célul kitűzött szennyezéscsökkentést. Ha a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy fenntartható módon sikerült elérni a kitűzött célt, a fenti (2) bekezdés a) pontjának rendelkezései 2001. január 1-jétől hatályukat vesztik. Amennyiben a Bizottság úgy találja, hogy a kitűzött célt nem sikerült fenntartható módon elérni, akkor a Tanács, az EK-Szerződés 75. cikkével összhangban, intézkedéseket fogadhat el a Közösség keretében a környezet védelmének, így különösen a szennyezés mértékének 60%-kal történő csökkentésének biztosítása érdekében. Amennyiben a Tanács nem fogad el ilyen intézkedéseket, az átmeneti időszak automatikusan három évvel meghosszabbodik; ez alatt az időszak alatt a (2) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni.

(5) Az átmeneti időszak lejártával a közösségi vívmányokat teljes egészükben alkalmazni kell.

(6) A Bizottság a 16. cikk rendelkezéseivel összhangban eljárva részletes intézkedéseket vezet be az ökopontrendszer működtetésével, az ökopontok elosztásával, valamint az e cikkben foglalt rendelkezésekkel összefüggő technikai kérdésekkel kapcsolatban, amelyek Ausztria csatlakozásának időpontjában lépnek hatályba.

Az előző albekezdésben említett intézkedéseknek biztosítaniuk kell a tagállamoknak a 3637/92/EGK tanácsi rendelet, valamint a tranzitmegállapodásban említett ökopontrendszer hatálybalépésének időpontját és a bevezetésére vonatkozó eljárásokat megállapító, 1992. december 23-án aláírt igazgatási megállapodás alkalmazásából adódó tényleges helyzetének fenntartását. Minden szükséges intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a Görögországnak juttatott ökopontrész kielégítse az e tekintetben támasztott görög igényeket.

12. cikk

(1) A tagállamok közötti nemzetközi árufuvarozásokra a 881/92/EGK tanácsi rendeletben foglalt szabályokat az itt szereplő rendelkezések figyelembevételével kell alkalmazni. Ez utóbbi rendelkezések 1996. december 31-ig alkalmazandók.

(2) A bilaterális forgalom esetén a jelenlegi kontingenseket fokozatosan liberalizálni kell, mindaddig, amíg 1997. január 1-jétől létre nem jön a fuvarozási szolgáltatások nyújtásának teljes szabadsága. A liberalizáció első szakasza Ausztria csatlakozásával, második szakasza pedig 1996. január 1-jén lép hatályba.

Amennyiben szükséges, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel erre irányuló intézkedéseket hozhat.

(3) A Tanács a Szerződés 75. cikkével összhangban eljárva, legkésőbb 1997. január 11-ig megfelelő és egyszerű intézkedéseket fogad el amelyek arra irányulnak, hogy a 11. cikk rendelkezéseinek megkerülését megakadályozzák.

(4) Amíg a 11. cikk (2) bekezdése alkalmazandó, a tagállamok kölcsönösen együttműködve, szükség esetén, az EK-szerződéssel összhangban megteszik a megfelelő intézkedéseket az ökopontokkal való visszaélés ellen.

(5) Az illetékes osztrák hatóságok által kibocsátott közösségi engedéllyel rendelkező fuvarozók nem végezhetnek olyan nemzetközi árufuvarozást, amelynél az út során sem a berakodás, sem a kirakodás nem Ausztriában történik. Az Ausztrián átmenő forgalmat is magában foglaló ilyen utakra azonban alkalmazni kell a 11. cikk rendelkezéseit, továbbá – a Németország és Olaszország között bonyolított utak kivételével – a jelenleg érvényben levő kontingenseket, amelyekre a fenti (2) bekezdés alkalmazandó.

13. cikk

(1) 1996. december 31-ig a 3118/93/EGK rendelet nem alkalmazandó azokra a fuvarozókra, akik az illetékes osztrák hatóságok által kibocsátott közösségi engedéllyel rendelkeznek arra, hogy más tagállamokban belföldi közúti árufuvarozási tevékenységet végezzenek.

(2) Ugyanezen időszak alatt a 3118/93/EGK rendelet szintén nem alkalmazandó azokra a fuvarozókra, akik más tagállamok illetékes szervei által kibocsátott közösségi engedéllyel rendelkeznek arra, hogy Ausztriában belföldi közúti árufuvarozási tevékenységet végezzenek.

14. cikk

(1) Az Ausztria és a többi tagállam közötti határokon nincsen határellenőrzés. A 4060/89/EGK és a 3912/92/EGK rendelet rendelkezéseitől eltérve, valamint a csatlakozási okmány 153. cikkében foglalt rendelkezések sérelme nélkül azonban – kizárólag a 11. cikk szerint kibocsátott ökopontok vizsgálata, illetve a 12. cikkben említett fuvarozási engedélyek ellenőrzése céljával – 1996. december 31-ig a járművek megállításával járó, megkülönböztetésmentes fizikai ellenőrzés végezhető. Az ilyen ellenőrzések indokolatlanul nem lassíthatják a forgalom rendes ütemét.

(2) Az 1996. december 31-ét követően alkalmazandó, a 11. cikk végrehajtásához szükséges bármilyen ellenőrzési módszerről, beleértve elektronikus ellenőrzési rendszert is, a 16. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell határozni.

15. cikk

(1) A 93/89/EGK irányelv 7. cikkének f) pontjában foglaltaktól eltérve, Ausztria 1995. december 31-ig az adminisztratív költségeket is beleszámítva legfeljebb évi 3 750 ECU összeghatárig, 1996. december 31-ig pedig az adminisztratív költséget is beleszámítva legfeljebb évi 2 500 ECU összeghatárig úthasználati díjat vethet ki.

(2) Amennyiben Ausztria él az (1) bekezdésben említett lehetőséggel, a 93/89EGK irányelv 7. cikke g) pontjának első mondatával összhangban 1995. december 31-ig az adminisztratív költséggel együtt legfeljebb napi 18 ECU, heti 99 ECU és havi 375 ECU összeget kitevő úthasználati díjat, 1996. december 31-ig pedig az adminisztratív költséggel együtt legfeljebb napi 12 ECU, heti 66 ECU és havi 250 ECU összeget kitevő úthasználati díjat köteles alkalmazni.

(3) Ausztria az Írországban és Portugáliában nyilvántartásba vett járművek javára 1996. december 31-ig, a Görögországban nyilvántartásba vett járművek javára pedig 1997. december 31-ig 50%-kal csökkenti a fenti (1) és (2) bekezdésben említett úthasználati díjak mértékét.

(4) Olaszország az Ausztriában nyilvántartásba vett járművekre 1995. december 31-ig az adminisztratív költségekkel együtt határátlépésenként legfeljebb 6,5 ECU mértékű, 1996. december 31-ig pedig az adminisztratív költségekkel együtt határátlépésenként legfeljebb 3,5 ECU értékű díjat vethet ki. Ezt a díjat a 93/89/EGK irányelv 7. cikkének c) pontjával összhangban kell kezelni.

IV. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

16. cikk

(1) A Bizottság munkáját egy, a tagállamok képviselőiből álló bizottság segíti, amelynek elnöke a Bizottság képviselője.

(2) Amennyiben az e cikkben megállapított eljárásra történik hivatkozás, a Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottság számára a meghozandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 148. cikkének (2) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell meghozni. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.

(3) A Bizottság a tervezett intézkedéseket elfogadja, ha azok összhangban vannak a bizottság véleményével.

Ha a tervezett intézkedések nincsenek összhangban a bizottság véleményével, vagy a bizottság nem nyilvánított véleményt, a Bizottság a meghozandó intézkedésekről haladéktalanul javaslatot terjeszt a Tanács elé. A Tanács minősített többséggel határoz.

(4) Ha a javaslatnak a Tanács elé terjesztésétől számított három hónapon belül a Tanács nem határozott, a javaslatot a Bizottság fogadja el.

1. MELLÉKLET

Az Alpokon keresztül húzódó vasúti és kombinált árufuvarozási forgalom fő útvonalai, a jegyzőkönyv 4. cikkének megfelelően

1. Az osztrák területen áthaladó és az átmenő forgalom szempontjából jelentőséggel bíró fő európai vasútvonalak a következők:
   1.1. A brenneri útvonal
   München–Verona–Bologna
   1.2. A tauerni útvonal
   München–Salzburg–Villach–Tarvisio–Udine/Rosenbach-Ljubljana
   1.3. A Pyhrn–Schober Pass útvonal
   Regensburg – Graz – Spielfield/Straß-Maribor
   1.4. A dunai útvonal
   Nürnberg–Bécs-Nickelsdorf/Sopron/Bratislava
   1.5. A pontebbanai útvonal
   Prága–Bécs–Tarvisio–Pontebba–Udine

2. A megfelelő meghosszabbítások és terminálok ezeknek az útvonalaknak a részét képezik.

2. MELLÉKLET

A vasúti és kombinált fuvarozásra vonatkozó infrastrukturális intézkedések, a jegyzőkönyv 5. cikkének megfelelően

a) AUSZTRIÁBAN

1. Brenneri útvonal
   1.1. Rövid távú intézkedések:
   – biztonságtechnikai és üzemszervezési intézkedések,
   – számítógép-vezérelt vonatfigyelő rendszer bevezetése,
   – új térközbiztosítási rendszer,
   – az állomások között vágányátszelések létesítése,
   – a Wörgl vasútállomás rekonstrukciója,
   – az állomásokon kitérővágányokhoz vezető hosszabbítások létesítése.
   1.2. Hosszú távú intézkedések
   Ilyen intézkedések a brenneri alagút kiépítéséről hozott határozattól függően kerülnek bevezetésre.

2. Tauerni útvonal
   2.1. *Rövid távú intézkedések*:
   – a kétvágányúsítás folytatása,
   – a biztonságtechnikai feltételek javítása.
   2.2. *Középtávú intézkedések*
   esetenkénti vonalfejlesztések,
   – a pályaszakaszon az engedélyezett sebesség növelése;
   – a térközök (jelzőszakaszok) lerövidítése;
   – a kétvágányúsítás folytatása.

3. Pyhrn-schoberi útvonal
   3.1. *Rövid távú intézkedések*:
   – az éjszakai közlekedés tilalmának eltörlése a pyhrni szakaszon
   – az éjszakai közlekedés tilalmának eltörlése a hieflaui szakaszon
   – a Traun-Marchtrenk kanyar megépítése.

3.2. *Középtávú intézkedések*
- az állomások korszerűsítése és átalakítása,
- a biztonságtechnikai feltételek javítása,
- a térközök (jelzőszakaszok) lerövidítése,
- a szintbeni vágánykeresztezések megszüntetése,
- szelektív kétvágányúsítás.

3.3. *Hosszú távú intézkedések*
- a kétvágányúsítás folytatása az egész Passau–Spielfield/Straß szakaszon,
- a St. Michael–Bruck szakasz rekonstrukciója.

4. Dunai útvonal
A Bécs–Wels szakasz kapacitásának növelésére irányuló intézkedések.

b) NÉMETORSZÁGBAN

1. *Rövid távú intézkedések:*
- kombinált fuvarozási terminálok kialakítása München-Riem és Duisburg Port állomásokon,
- a München–Rosenheim–Kufstein szakasz korszerűsítése, különös tekintettel az S-Bahn (városi vasút) számára Zorneding és Grafing között fenntartott vágányokon,
- a térközök lerövidítése (szakaszolás fejlesztése) Grafing és Fischbach között,
- kitérővágányok létesítése (pl. Großkarolinenfield, Raubling és Fischbach állomások között)
- a großkarolineni állomás peronjaihoz vasúti síneken nem átvezető utak építése, és
- a vágányok elrendezésének megváltoztatása a rosenheimi állomáson, valamint további intézkedések a következő állomásokon: Aßling, Ostermünchen, Brannenburg, Oberaudorf és Kiefersfelden.

2. *Középtávú intézkedések* (az 1998. év végéig, a tervek engedélyezésétől függően)
- a München–Mühldorf–Freilassing folyosó felújítása.

c) OLASZORSZÁGBAN

Brenner:
- a Brenner–Verona vonalon található alagút kiszélesítése, hogy lehetővé váljon a 4 méternél nagyobb élmagasságú nehéz tehergépjárművek közlekedése kísért vagy kíséret nélküli kombinált fuvarozás keretében,
- a Verona-Quadrante intermodális Európa-központ korszerűsítése,
- földfeletti vágányok megerősítés és új alállomások építése,
- további műszaki intézkedések (a veronai, trentói, bolzanói és brenneri állomásokon önműködő térközbiztosító és kétirányú működés biztosítása) a kapacitás és a biztonság további növelése érdekében.

d) HOLLANDIÁBAN

Vasúti szolgáltató központ építése a rotterdami agglomerációban.
Vasúti összeköttetés létesítése teherszállítás céljára (betuwei vonal)
Fogalommeghatározások:
„rövid távú” az 1995. év végétől rendelkezésre álló,
„középtávú” az 1997. év végétől rendelkezésre álló,
„hosszú távú”
- a Pyhrn-Schober útvonalon a 2000. év végétől rendelkezésre álló,
- a brenneri útvonalon a 2010. év végétől rendelkezésre álló.

3. MELLÉKLET

Vasúti kapacitás,
a jegyzőkönyv 6. cikkének megfelelően

1. AZ OSZTRÁK VASUTAK AUSZTRIÁN ÁTMENŐ FORGALOMBAN BONYOLÍTOTT TEHERFUVAROZÁSI TÖBBLETKAPACITÁSA

Útvonal	Többletkapacitás: átmenő forgalomban közlekedő tehervonatok száma naponta (mindkét irányban)			
	azonnal (1995.1.1.)	rövid távon (1996)	középtávon (1998)	hosszú távon (2000 és azután)
Brenneri útvonal	70[1]	–	50[2]	200[3]
Tauerni útvonal	4	50[4]	–	–
Pyhrn-Schober útvonal	11	22	60	–
Dunai útvonal (Passau/Salzburg–Bécs)	–	–	–	200
Budapest–Bécs	–	40[5]	–	–
Bratislava–Bécs	–	–	80[6]	–
Prága–Bécs	–[7]	–	–	–
Pontebba Tarvisión át	–	–	30	–

[1] Részben már megvalósult.
[2] 2000.
[3] További 200 vonat rendelkezésre bocsátása attól függ, hogy megépül-e a brenneri alagút, és a környező országok korszerűsítik-e szárnyvonalaikat.
[4] Ideértve a kelet–nyugati irányú tranzitforgalom kapacitásigényét is.
[5] 1995.
[6] 1999.
[7] Napi ötven vonat szabad kapacitás.

2. KAPACITÁSNÖVELÉSI POTENCIÁL SZÁLLÍTMÁNYONKÉNT VAGY TONNÁBAN

Azonnal:

1989. december 1. óta Ausztria 39 újabb teher- és kombinált fuvarozási vonatot vezetett be a brenneri tranzitforgalomba.

Rövid távon:

A rövid távú bővítés során a kétszeresénél is többre növekszik az Ausztrián tranzitforgalomban áthaladó vasúti kapacitás. 1996-tól kezdve az alkalmazott kombinált fuvarozási technológia függvényében az éves kapacitás további kapacitásbővülésével lehet számolni, egészen 1,8 millió szállítmányig vagy 33 millió tonnáig.

Középtávon:

1998-ra ez a kapacitás a további szelektív kétvágányúsítás és a tranzitútvonalak biztonság- és üzemtechnikai feltételeinek javítása következtében további évi 10 millió tonnával bővül majd.

Hosszú távon:

A Pyhrn–Schober útvonalat kétvágányúra bővítik. A brenneri alagúttól a brenneri útvonal kapacitásának javulása várható, amely mintegy napi 400 vonatra fog emelkedni. A kiválasztott technológiától függően az újonnan épülő kombinált vasúti árufuvarozási kapacitás 2010 után évente mintegy 60–89 millió tonnára emelkedik.

Fogalommeghatározások:

„azonnal” 1995. január 1-jétől kezdve rendelkezésre áll,
„rövid távon” az 1995. év végétől rendelkezésre áll,
„középtávon” az 1997. év végétől rendelkezésre áll.
„hosszú távon” – a Pyhrn-Schober útvonalon a 2000. év végétől rendelkezésre áll,
– a brenneri útvonalon a 2010. év végétől rendelkezésre áll.

4. MELLÉKLET

A jegyzőkönyv 11. cikke (2) bekezdése a) pontjának megfelelően

Év (1)	Ökopontok százalékos aránya (2)	Ökopontok Ausztria és a meglévő tagállamok számára (3)
1991 bázisév	100,0%	23 306 580
1995	71,7%	16 710 818
1996	65,0%	15 149 277
1997	59,1%	13 774 189
1998	54,8%	12 772 006
1999	51,9%	12 096 115
2000	49,8%	11 606 677
2001	48,5%	11 303 691
2002	44,8%	10 441 348
2003	40,0%	9 322 632

A 3. oszlopban közölt adatokat a 16. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően korrigálni kell annak érdekében, hogy figyelembe vegyék a Finnországban és Svédországban nyilvántartásba vett nehéz tehergépjárművek által megtett tranzitutakat is az egyes országok által az 1991-ben megtett tranzitutak és egy 15,8 gramm/kWh standard NO_x-kibocsátási érték alapján kiszámított indikatív értékek alapján.

5. MELLÉKLET

Az ökopontok kiszámítása és kezelése,
a jegyzőkönyv 11. cikke (2) bekezdése b) pontjának megfelelően

1. Az Ausztria területén (bármilyen irányban) való minden áthaladás alkalmával valamennyi nehéz tehergépjárműre vonatkozóan be kell mutatni a következő okmányokat:
   a) a szóban forgó jármű NO_x-kibocsátását jelző COP-értéket feltüntető okiratot,
   b) az illetékes hatóság által kiállított érvényes ökopontkártyát.
   Az a) pont tekintetében:
   abban az esetben, ha a nehéz tehergépjárművet 1990. október 1. után vették nyilvántartásba, a COP-értéket feltüntető dokumentumnak olyan igazolásnak kell lennie, amelyet a megfelelő hatóság állított ki, és amely részletezi az NO_x-kibocsátás hivatalos COP-értékét, vagy pedig olyan típus-jóváhagyási tanúsítványnak, amely feltünteti a nyilvántartásba vétel időpontját, valamint a típus-jóváhagyási célra használt értéket. Az utóbbi esetben a COP-érték a 10%-kal megnövelt típus-jóváhagyási értéknek felel meg. Ha egy járműre egyszer már megállapítottak ilyen értéket, azt a jármű élettartama alatt megváltoztatni nem lehet.
   Az 1990. október 1. előtt nyilvántartásba vett járművekre, valamint azokra a járművekre, amelyek számára nem bocsátottak ki igazolást, a COP-értéket 15,8 g/kWh értéken kell rögzíteni.
   A b) pont tekintetében:
   Az ökopontkártyán fel kell tüntetni egy meghatározott pontszámot, amelyet a szóban forgó jármű COP-értéke alapján az alábbiak szerinti kell bejegyezni:
   1. az 1. a) alpontban említett dokumentumban feltüntetett értéknek megfelelő NO_x-kibocsátás minden egyes g/kWh-ja egy pontot ér;
   2. az NO_x-kibocsátási értékeket 0,5 vagy annál nagyobb tizedesérték felett felfelé, az alatt pedig lefelé kell kerekíteni.

2. A Bizottság a 16. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a nyilvántartás szerinti államok szerint külön részletezve, háromhavonta kiszámítja a megtett utak számát és a nehéz tehergépjárművek átlagos NOx-kibocsátási értékét.

3. Amennyiben a 11. cikk (2) bekezdésének c) pontja alkalmazandó, a következő évre adott ökopontok számát a következőképpen kell megállapítani:
   A nehéz tehergépjárművek fenti 2. pont szerinti negyedéves NO_x-kibocsátási átlagértékét az adott évre extrapolálva ki kell számítani a következő évre előrevetített átlagos NO_x-kibocsátási értéket. Az előre jelzett értéket meg kell szorozni 0,0658-del, valamint az ökopontoknak a 4. melléklet szerint 1991-re megadott számával, amelynek eredménye a szóban forgó év ökopontjainak száma lesz.

10. Jegyzőkönyv egyes sajátosan osztrák német nyelvű kifejezéseknek az Európai Unióban való használatáról

Az Európai Unió keretében a következő szabályokat kell alkalmazni:

1. A német nyelvnek az osztrák jogban használatos és az e jegyzőkönyvhöz csatolt mellékletben felsorolt sajátosan osztrák kifejezései ugyanolyan státust élveznek, és ugyanolyan joghatással használhatók, mint az ezeknek megfelelő, Németországban használatos és ugyanabban a mellékletben felsorolt kifejezések.

2. Az új jogszabályok német nyelvű változatában a Németországban használt kifejezéseket megfelelő módon ki kell egészíteni az e jegyzőkönyv mellékletében felsorolt sajátosan osztrák megfelelő kifejezésekkel.

MELLÉKLET

Ausztria	*Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja*
Beiried	Roastbeef
Eierschwammerl	Pfifferlinge
Erdäpfel	Kartoffeln
Faschiertes	Hackfleisch
Fisolen	Grüne Bohnen
Grammeln	Grieben
Hüferl	Hüfte
Karfiol	Blumenkohl
Kohlsprossen	Rosenkohl
Kren	Meerrettich
Lungenbraten	Filet
Marillen	Aprikosen
Melanzani	Aubergine
Nuß	Kugel
Obers	Sahne
Paradeiser	Tomaten
Powidl	Pflaumenmus
Ribisel	Johannisbeeren
Rostbraten	Hochrippe
Schlögel	Keule
Topfen	Quark
Vogerlsalat	Feldsalat
Weichseln	Sauerkirschen

ZÁRÓOKMÁNY

I. A ZÁRÓOKMÁNY SZÖVEGE

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
ŐFELSÉGE NORVÉGIA KIRÁLYA,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SVÉDORSZÁG KIRÁLYA,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,
meghatalmazottjai,

akik az ezerkilencszázkilencvennegyedik év június havának huszonnegyedik napján Korfuban abból a célból gyűltek össze, hogy a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést aláírják,

megállapították, hogy az Európai Unió tagállamai, valamint a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság közötti konferencián a következő szövegeket dolgozták ki és fogadták el:

I. Szerződés a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról,

II. A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány,

III. az alább felsorolt szövegek, amelyeket a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmányhoz csatoltak:

A.

I. melléklet:	A csatlakozási okmány 29. cikkében hivatkozott lista
II. melléklet:	A csatlakozási okmány 30. cikkében hivatkozott lista
III. melléklet:	A csatlakozási okmány 32. cikkében említett rendelkezések
IV. melléklet:	A csatlakozási okmány 39. cikk (1) bekezdésében hivatkozott lista
V. melléklet:	A csatlakozási okmány 39. cikk (5) bekezdésében hivatkozott lista
VI. melléklet:	A csatlakozási okmány 54., 73., 97. és 126. cikkében hivatkozott lista
VII. melléklet:	A csatlakozási okmány 56. cikkében hivatkozott lista
VIII. melléklet:	A csatlakozási okmány 69. cikkében említett rendelkezések
IX. melléklet:	A csatlakozási okmány 71. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista
X. melléklet:	A csatlakozási okmány 84. cikkében említett rendelkezések
XI. melléklet:	A csatlakozási okmány 99. cikkében hivatkozott lista
XII. melléklet:	A csatlakozási okmány 112. cikkében említett rendelkezések
XIII. melléklet:	A csatlakozási okmány 138. cikkének (5) bekezdésében hivatkozott lista
XIV. melléklet:	A csatlakozási okmány 140. cikkében hivatkozott lista
XV. melléklet:	A csatlakozási okmány 151. cikkében hivatkozott lista
XVI. melléklet:	A csatlakozási okmány 165. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista
XVII. melléklet:	A csatlakozási okmány 165. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista
XVIII. melléklet:	A csatlakozási okmány 167. cikkében hivatkozott lista
XIX. melléklet:	A csatlakozási okmány 168. cikkében hivatkozott lista

B.

1. jegyzőkönyv	az Európai Beruházási Bank alapokmányáról
2. jegyzőkönyv	az Åland-szigetekről
3. jegyzőkönyv	a lappokról

4. jegyzőkönyv a norvégiai kőolajolajiparról
5. jegyzőkönyv az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról
6. jegyzőkönyv a strukturális alapok Finnországban, Norvégiában és Svédországban való alkalmazása keretében a 6. célkitűzésre irányadó különleges rendelkezésekről
7. jegyzőkönyv Svalbardról
8. jegyzőkönyv az egyes új tagállamokban az átmeneti időszakban megtartandó európai parlamenti választásokról
9. jegyzőkönyv az ausztriai közúti, vasúti és kombinált fuvarozásról
10. jegyzőkönyv egyes sajátosan osztrák német nyelvű kifejezéseknek az Európai Unióban való használatáról

C. a következő dokumentumok:
– az Európai Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, valamint az azokat módosító vagy kiegészítő szerződések, köztük a Dán Királyságnak, Írországnak, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződés, a Görög Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződés, továbbá a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződés,
– az Európai Unióról szóló szerződés,

finn, norvég és svéd nyelvű szövege.

Ezen túlmenően a meghatalmazottak elfogadták az alább felsorolt nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak.

1. Együttes nyilatkozat a közös kül- és biztonságpolitikáról
2. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 157. cikkének (4) bekezdéséről
3. Együttes nyilatkozat az Európai Közösségek Bíróságáról
4. Együttes nyilatkozat az Euratom-Szerződés alkalmazásáról
5. Együttes nyilatkozat második lakóingatlanokról
6. Együttes nyilatkozat a környezetvédelemre, az egészségvédelemre, valamint a termékbiztonságra vonatkozó előírásokról
7. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 32., 69., 84. és 112. cikkéről
8. Együttes nyilatkozat a csatlakozási szerződés intézményi eljárásairól
9. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 172. cikkéről

Kelt Korfuban, az ezerkilencszázkilencvennegyedik év június havának huszonnegyedik napján.

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES
VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
FÜR SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG DER BELGIER:
Jean-Luc DEHAENE
Willy CLAES
SCHOUTHEETE de TERVARENT

FOR HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING:
Poul Nyrup RASMUSSEN
Niels Helveg PETERSEN
Gunnar RIBERHOLDT

FÜR DEN PRÄSIDENTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:
Helmut KOHL
Klaus KINKEL
Dietrich von KYAW

ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΌΕΔΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΉΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΊΑΣ:
Andreasz PAPANDREOU
Karolosz PAPOULIASZ
Theodorosz PANGALOSZ

POR SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA:
Felipe GONZÁLEZ MÁRQUEZ
Javier SOLANA MADARIAGA
Carlos WESTENDORP y CABEZA

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:
Edouard BALLADUR
Alain JUPPÉ
Alain LAMASSOURE
Pierre de BOISSIEU

THAR CEANN UACHTARÁN NA HÉIREANN
FOR THE PRESIDENT OF IRELAND:
Albert REYNOLDS
Dick SPRING
Padraic McKERNAN

PER IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA:
Silvio BERLUSCONI
Antonio MARTINO
Livio CAPUTO

POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG:
Jacques SANTER
Jacques F. POOS
Jean-Jacques KASEL

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGING DER NEDERLANDEN:
R. F. M. LUBBERS
P. H. KOOIJMANS
B.R. BOT

FOR HANS MAJESTET KONGET AV NORGE:
Gro HARLEM BRUNDTLAND
Bjørn TORE GODAL
Grete KNUDSEN
Eivinn BERG

FÜR DEN BUNDESPRÄSIDENTEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH:
Franz VRANITZKY
Alois MOCK
Ulrich STACHER
Manfred SCHEICH

PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA:
Aníbal CAVACO SILVA
José DURÃO BARROSO
Vítor MARTINS

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTIN PUOLESTA
FÖR REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT:
Esko AHO
Pertti SALOLAINEN
Heikki HAAVISTO
Veli SUNDBÄCK

FÖR HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SVERIGE:
Carl BILDT
Margaretha af UGGLAS
Ulf DINKELSPIEL
Frank BELFRAGE

FOR HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
John MAJOR
Douglas HURD
David HEATHCOAT-AMORY

NYILATKOZATOK

II. A MEGHATALMAZOTTAK ÁLTAL ELFOGADOTT NYILATKOZATOK

1. Együttes nyilatkozat a közös kül- és biztonságpolitikáról

1. Az Unió tudomásul veszi annak megerősítését, hogy Norvégia, Ausztria, Finnország és Svédország teljes mértékben elfogadja az Unióhoz, valamint annak „közösségi vívmányok” néven ismert intézményi keretéhez kapcsolódó jogokat és kötelezettségeket, úgy ahogyan azok a jelenlegi tagállamokra nézve alkalmazandók. Ez magában foglalja különösen a szerződések, beleértve az Európai Unióról szóló szerződés tartalmát, alapelveit és politikai célkitűzéseit.
   Az Unió, valamint a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság megállapodnak abban, hogy:
   – az Unióhoz való csatlakozásnak erősítenie kell az Unió belső koherenciáját és abbeli képességét, hogy eredményesen lépjen fel a kül- és biztonságpolitikában;
   – az új tagállamok a csatlakozás időpontjától kezdve készen állnak és képesek arra, hogy teljes mértékben és aktívan vegyenek részt az Európai Unióról szóló szerződésben meghatározott közös kül- és biztonságpolitikában;
   – az új tagállamok a csatlakozással teljes mértékben és fenntartás nélkül elfogadják a Szerződés célkitűzéseit, az V. cím rendelkezéseit és a csatolt megfelelő nyilatkozatokat;
   – az új tagállamok készen állnak és képesek arra, hogy támogassák az Unió sajátos, a csatlakozás idején hatályos politikáit.

2. Tekintettel a tagállamoknak az Európai Unióról szóló szerződéséből fakadó, az Unió közös kül- és biztonságpolitikájának végrehajtására vonatkozó kötelezettségeire, egyetértés született abban, hogy a csatlakozás napján a csatlakozó országok jogi kerete összeegyeztethető lesz a közösségi vívmányokkal.

2. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 157. cikkének (4) bekezdéséről

Az új tagállamok a három főtanácsnokot érintő jelenlegi betűrend szerinti rotációs rendszerben vesznek részt, tudomásul véve, hogy Németország, Franciaország, Olaszország, Spanyolország és az Egyesült Királyság nem részese ennek a rendszernek, mivel ezen országoknak egy-egy saját állandó főtanácsnoka lesz. A betűrend szerinti sorrend így a következő:

Belgique (1988–1994), Danmark (1991–1997), Ellas (1994–2000), Ireland, Luxembourg, Nederland, Norge, Österreich, Portugal, Suomi, Sverige.

Ebből következően a csatlakozástól kezdődően egy spanyol állampolgárságú főtanácsnokot és egy ír állampolgárságú főtanácsnokot neveznek ki. A spanyol főtanácsnok hivatali ideje 1997. október 6-án, az ír főtanácsnok hivatali ideje pedig 2000. október 6-án jár le.

3. Együttes nyilatkozat az Európai Közösségek Bíróságáról

Az új tagállamok csatlakozását követően adott esetben szükségessé váló kiegészítéseket a Tanácsnak kell elfogadnia, amely az ESZAK-Szerződés 32a. cikkének harmadik bekezdésében, az EK-Szerződés 166. cikkének harmadik bekezdésében és az Euratom-Szerződés 138. cikkének harmadik bekezdésében foglalt rendelkezések alapján a Bíróság kérelmére a főtanácsnokok számát kilencre emelheti, és elvégezheti a szükséges kiigazításokat.

4. Együttes nyilatkozat az Euratom-Szerződés alkalmazásáról

A Szerződő Felek, emlékeztetve arra, hogy az Európai Unió alapját képező szerződések megkülönböztetés nélkül és a belső piacra irányadó szabályok sérelme nélkül valamennyi tagállamra alkalmazandók, tudomásul veszik, hogy a tagállamok az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés Szerződő Feleiként sajátos politikai irányultságuk alapján döntenek arról, hogy termelnek-e nukleáris energiát, vagy sem.

A nukleáris üzemanyagciklus végpontja tekintetében saját politikájuk meghatározásáért az egyes tagállamok maguk felelősek.

5. Együttes nyilatkozat a második lakóingatlanokról

A közösségi vívmányok értelmében semmi sem akadályozza meg az egyes tagállamokat abban, hogy nemzeti, regionális vagy helyi intézkedéseket tegyenek a második lakóingatlanok tekintetében, feltéve hogy ezek az intézkedések a területrendezés és a környezetvédelem szempontjából szükségesek, és a közösségi vívmányokkal összhangban a tagállamok polgáraira mindenféle közvetlen vagy közvetett megkülönböztetéstől mentesen alkalmazandók.

6. Együttes nyilatkozat a környezetvédelemre, az egészségvédelemre, valamint a termékbiztonságra vonatkozó előírásokról

A Szerződő Felek hangsúlyozzák a Közösség tevékenységének részeként az egészség, a biztonság és a környezetvédelem magas szintjének az Európai Unióról szóló szerződésben meghatározott célkitűzésekkel és kritériumokkal összhangban történő előmozdításának rendkívüli fontosságát. Ebben az összefüggésben hivatkoznak a Közösség környezettel és a fenntartható fejlődéssel kapcsolatos politikai és cselekvési programjáról szóló 1993. február 1-jei állásfoglalásra.

Tudatában annak, hogy a csatlakozó új tagállamok meg kívánják tartani az egyes területeken különösen sajátos földrajzi és éghajlati feltételeik miatt bevezetett előírásokat, a Szerződő Felek egy olyan eljárásban állapodtak meg, miszerint kivételesen és különleges esetekben az új tagállamok teljes jogú részvételével a meglévő közösségi vívmányokat a csatlakozási szerződésben megállapított feltételek mellett felülvizsgálják.

Az elfogadott felülvizsgálati eljárás eredményének sérelme nélkül a Szerződő Felek vállalják, hogy mindent megtesznek annak érdekében, hogy a megállapított átmeneti időszak lejárta előtt befejezzék ezt az eljárást. Az átmeneti időszak végén a közösségi vívmányokat teljes egészükben az Unió jelenlegi tagállamaival azonos feltételek mellett kell alkalmazni az új tagállamokra.

7. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 32., 69., 84. és 112. cikkéről

A Szerződő Felek tudatában vannak annak, hogy az 1993. december 21-i miniszteri szintű konferencián egyetértettek abban, hogy:

- az elfogadott megoldás célja a döntések meghozatala az átmeneti időszak vége előtt;
- a közösségi vívmányok felülvizsgálatának ténye nem érinti annak eredményét;
- a felülvizsgálat megkezdésekor az Unió figyelembe veszi az Európai Unióról szóló szerződés 130r. cikkének (3) bekezdésében megállapított kritériumokat.

8. Együttes nyilatkozat a csatlakozási szerződés intézményi eljárásairól

A csatlakozási szerződés intézményi eljárásainak elfogadásával a tagállamok és a tagjelölt országok megállapodnak abban, hogy az Európai Parlament jogi szerepének, valamint az Európai Unióról szóló szerződésben előirányzott más kérdéseknek a vizsgálatával együtt az 1996-ban összehívandó kormányközi konferencián meg kell vizsgálni a Bizottság tagjainak létszámához kapcsolódó kérdéseket és a tagállamok szavazatainak súlyozását a Tanácsban. A konferencián továbbá meg kell vizsgálni minden olyan intézkedést, amely az intézmények munkájának megkönnyítése és hatékony tevékenységük biztosítása szempontjából szükségesnek mutatkozik.

9. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 172. cikkéről

A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy az EGT-megállapodás, valamint az EFTA-tagállamok között létrejött, egy felügyeleti hatóság és egy bíróság létrehozásáról szóló megállapodás bármilyen módosításához az érintett szerződő felek egyetértésére van szükség.

A meghatalmazottak tudomásul vették az Európai Unió és az Unióba történő felvételüket kérő tagállamok közötti Konferencia keretében elfogadott, a csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárásokra vonatkozó megállapodásról szóló levélváltást, amelyet ehhez a záróokmányhoz csatoltak.

Végezetül a következő nyilatkozatokat tették, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

A. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Norvég Királyság

10. Együttes nyilatkozat a 62. északi szélességi foktól északra lévő halászterületek erőforrásaival való gazdálkodásról
11. Együttes nyilatkozat a 12 mérföldes övezetről
12. Együttes nyilatkozat a halászhajók tulajdonjogáról
13. Együttes nyilatkozat az észak-norvégiai halfeldolgozó iparág nyersanyagellátásáról
14. Nyilatkozat a norvég élelmiszer-feldolgozó iparágról szóló 147. cikkről
15. Együttes nyilatkozat Svalbardról

B. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Osztrák Köztársaság

16. Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásáról
17. Együttes nyilatkozat a közép- és kelet-európai országokkal kötött megállapodások szerinti védintézkedésekről
18. Együttes nyilatkozat a közlekedés terén a rendezetlen technikai kérdések megoldásáról
19. Együttes nyilatkozat a közúti szállítóeszközök tömegéről és méreteiről
20. Együttes nyilatkozat a Brenner-alagútról
21. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 6. és 76. cikkéről

C. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Finn Köztársaság

22. Együttes nyilatkozat Finnország közlekedési kapcsolatainak garantálásáról
23. Együttes nyilatkozat a radioaktív hulladék szállításáról
24. Együttes nyilatkozat az atomsorompó-szerződésről

D. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Svéd Királyság

25. Együttes nyilatkozat az atomsorompó-szerződésről
26. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 127. cikkéről

E. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Több új tagállam

27. Együttes nyilatkozat: Norvégia, Ausztria, Svédország: a PCB/PCT-ről
28. Együttes nyilatkozat a Skandináv Együttműködésről
29. Együttes nyilatkozat a Norvégiában és Finnországban anyatehenekre vonatkozó jövedelemtámogatásra jogosult állatok számáról
30. Együttes nyilatkozat: Finnország, Svédország: a balti-tengeri halászati lehetőségekről
31. Együttes nyilatkozat az ausztriai és a finnországi feldolgozóiparról

F. A jelenlegi tagállamok együttes nyilatkozatai

32. Nyilatkozat az Åland-szigetekről
33. Nyilatkozat a relatív stabilitásról
34. Nyilatkozat a nehéztehergépjármű-forgalom által okozott környezeti problémák megoldásáról
35. Nyilatkozat az Unió mezőgazdasági ügyekkel kapcsolatos kötelezettségeinek a csatlakozási okmányban nem szereplő jogi aktusok útján való teljesítéséről
36. Nyilatkozat az agrár-környezetvédelmi intézkedésekről
37. Nyilatkozat a hegyvidéki és a kedvezőtlen helyzetű térségekről (LFA-k)

G. A Norvég Királyság nyilatkozatai:

38. A Norvég Királyság nyilatkozata a norvég nyelvről
39. A Norvég Királyság nyilatkozata a lapp kérdésről
40. A Norvég Királyság nyilatkozata az átláthatóságról

H. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozatai

41. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata a EK-Szerződés 109g. cikkéről
42. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata a televíziós műsorszolgáltatásról
43. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata a Brenner-útvonalon zajló kombinált fuvarozás ármeghatározásáról
44. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata az ausztriai közúti, vasúti és kombinált fuvarozásról szóló 9. jegyzőkönyv 14. cikkéről

I. A Finn Köztársaság nyilatkozatai

45. A Finn Köztársaság nyilatkozata az átláthatóságról

J. A Svéd Királyság nyilatkozatai

46. A Svéd Királyság nyilatkozata a szociálpolitikáról
47. A Svéd Királyság nyilatkozata a nyitott kormányzásról és az Unió válasznyilatkozata

K. Több új tagállam nyilatkozatai

48. A Norvég Királyság és a Svéd Királyság együttes nyilatkozata a halászatról
49. Norvégia, Ausztria, Finnország és Svédország nyilatkozata a csatlakozási okmány 3. és 4. cikkéről
50. A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság nyilatkozata az alkoholmonopóliumról

III. EGYÉB NYILATKOZATOK

A. EGYÜTTES NYILATKOZATOK: JELENLEGI TAGÁLLAMOK / NORVÉG KIRÁLYSÁG

10. Együttes nyilatkozat a 62. északi szélességi foktól északra lévő halászterületek erőforrásaival való gazdálkodásról

A Szerződő Felek tudomásul veszik a Barents-tenger és az északi vizek ökoszisztémája sebezhetőségének és érzékeny egyensúlyának tényét, és elismerik annak rendkívüli fontosságát, hogy az e területeken folytatott kiegyensúlyozott gazdálkodást fenntartsák, amely az e vizekben élő állományok mindegyikének fenntartható megőrzésén és optimális kihasználásán alapul.

Megállapodnak ezeknek a vizeknek a közös halászati politikába (KHP) való integrálásában és abban, hogy az ilyen integrálásnak a meglévő gazdálkodási rendszeren kell alapulnia a jelenlegi műszaki, ellenőrzési és végrehajtási szint fenntartása és további tökéletesítése érdekében.

Megállapodnak abban, hogy a KHP keretében a gyors és szükséges gazdálkodási döntések meghozatala érdekében a számukra fontos vizek közelében létrehozott regionális tengerkutató és tudományos intézetek továbbra is jelentős részt vállalnak a döntéshozatalban.

Megállapodnak abban, hogy az Oroszországgal a KHP keretében folytatott tárgyalásokat a Közös Norvég–Orosz Halászati Bizottságban kialakított elvek és gyakorlat kell hogy ösztönözze.

Megállapodnak abban, hogy fenn kell tartani azt a jelenlegi rendszert, amely szerint az Oroszországgal folytatandó tárgyalásokat megelőzően konzultálnak az érdekelt halászati szervezetekkel.

Megállapodnak abban, hogy a gazdálkodási célkitűzések és intézkedések a következőket tartalmazzák:

- kellő figyelmet kell fordítani a halállományok közti kölcsönhatásokra egy sokfajú gazdálkodási perspektívából,
- a mélytengeri halállománnyal való gazdálkodásnak figyelembe kell vennie azt, hogy ezek más fajok fontos táplálékforrását képezik,
- hosszú távon az állomány optimális és stabil szinten való kifogását kell biztosítani,
- amikor az ilyen állomány TAC-jét megállapítják, kellő figyelmet kell fordítani az ívó állomány megőrzésére a szükséges regenerálódás biztosítása érdekében,
- a biztonságos biológiai határokon belüli tengerfenéki állományok fogásait az állomány reproduktív képességén belül kell tartani, és kellő figyelemmel kell kísérni a minden egyes állomány számára nélkülözhetetlen sajátos feltételeket,
- a biztonságos biológiai határokon kívüli tengerfenéki állományra vonatkozóan intézkedéseket kell hozni, hogy az állomány fenntartható szintet érjen el, figyelembe véve egyúttal a halászati iparág minimális követelményeit,
- a jövőben is nagy jelentőséget kell tulajdonítani a Halgazdálkodási Tanácsadó Bizottság (ACFM) tanácsainak.

A Szerződő Felek elismerik, hogy Norvégiának mint parti államnak a 62. északi szélességi foktól északra fekvő vizekhez fűződő érdekeit és valamennyi fél érdekeit figyelembe kell venni e vizek jövőbeli gazdálkodásában a közös halászati politika szabályai szerint.

Ezenkívül a szabályoktól való átmeneti eltérésként, amelynek célja az, hogy Norvégia fokozatosan integrálódjon a KHP-hoz, a szerződő felek megállapodnak abban, hogy a csatlakozás napjától:

1. Norvégia jogosult arra, hogy TAC-szinteket állapítson meg, és átmenetileg, de legfeljebb 1998. július 1-jéig fenntartsa halászati megállapodását Oroszországgal; ezen átmeneti időszak alatt a TAC-szintek megállapításáról és az említett megállapodás igazgatásáról Norvégia gondoskodik szoros együttműködésben a Bizottsággal;
2. Norvégia e vizeken megkülönböztetéstől mentesen fenntarthatja jelenlegi rendszerét:
   - a műszaki szabályozás tekintetében átmenetileg 1 évig
   - a visszaengedési tilalom tekintetében átmenetileg 3 évig
   - az ellenőrzési intézkedések, különösképpen az érzékeny területek lezárása és megnyitása tekintetében átmenetileg 3 évig.

Ezen átmeneti időszakok alatt az Unió megvizsgálja, hogyan integrálhatók legjobban ezek a szabályozó mechanizmusok a közös halászati politikába.

11. Együttes nyilatkozat a 12 mérföldes övezetről

A Szerződő Felek elismerik a parti régiókban az életképes halászközösségek fenntartásának rendkívüli jelentőségét Norvégia szempontjából. A 12 mérföldes övezeten belül levő vizekhez való hozzáférésre vonatkozó jelenlegi

megállapodások felülvizsgálata során, amelynek célja a jövőbeni megállapodások körvonalazása, az Unió intézményei különösen nagy figyelmet fordítanak a tagállamok ilyen közösségeinek az érdekeire.

12. Együttes nyilatkozat a halászhajók tulajdonjogáról

A Szerződő Felek tudomásul veszik az Európai Közösségek Bíróságának határozatait és elismerik, hogy a közös halászati politikával kapcsolatban a relatív stabilitás érdekében szétosztott nemzeti kvóták rendszerének egyik célja az, hogy garantálja a régiók sajátos szükségleteit ott, ahol a helyi népesség különösen rá van utalva a halászatra és a kapcsolódó iparágakra.

Ez a cél igazolhatja az annak biztosítására megalkotott feltételeket, hogy valóságos gazdasági kapcsolat jöjjön létre a tagállam kvótáinak ellenében halászó hajók és az érintett tagállam között, ha az ilyen feltételek célja az, hogy a kvótáknak a halászatra és a kapcsolódó iparágakra ráutalt népesség legyen a kedvezményezettje.

13. Együttes nyilatkozat az észak-norvégiai halfeldolgozó iparág nyersanyagellátásáról

A Szerződő Felek tudomásul veszik a Norvég Királyságnak az észak-norvégiai halfeldolgozó iparág nyersanyagellátására vonatkozó kívánalmát, és ezen iparág sajátos helyzetének fényében elismerik annak szükségességét, hogy elegendő nyersanyag álljon rendelkezésre. Ezt kellően figyelembe kell venni, amikor az Unió autonóm vámkontingenseket állapít meg a feldolgozóiparban felhasználandó halra Norvégia csatlakozását követően.

14. Nyilatkozat a norvég élelmiszer-feldolgozó iparágról szóló 147. cikkről

A Szerződő Felek tudomásul vették, hogy a Bizottság a következő nyilatkozatot tette:

„Norvégia lehetséges kérelmének megvizsgálásakor, amely súlyos piaci zavarok esetén megteendő intézkedésekre irányul, a Bizottság figyelembe veszi a norvég élelmiszer-feldolgozó iparág szerkezetváltásának sajátos problémáját, és biztosítja, hogy bármely szükséges intézkedésre a hosszú távú károsodások megelőzéséhez megfelelő időben sor kerüljön.

A Bizottság intézkedései, egy hároméves időszakra, ellenőrző rendszer és indikatív felső határok bevezetését foglalhatják magukban, amelyek lehetővé teszik, hogy a piac megnyitása ne vezessen olyan zavarokhoz, amelyek akadályoznák Norvégia élelmiszer-feldolgozó ágazatának szerkezetátalakítását a következő hazai primer mezőgazdasági termékekből gyártott termékek vonatkozásában: hústermékek, liszt, összetett állati takarmányok, feldolgozott borsó és sárgarépa, valamint tejtermékek a vaj, a sovány tejpor és a lágysajt kivételével.”

15. Együttes nyilatkozat Svalbardról

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az EU-tagállamok flottáinak hozzáférése a halászati területekhez a Svalbardot körülvevő 200 mérföld széles vízterület határáig az Unió által meghatározott kvóták kifogása céljából változatlan marad a jelenlegi halászati status quo-val összhangban.

A felek továbbá megállapodnak abban, hogy az említett vizeken az élő erőforrásokkal úgy kell gazdálkodni, hogy az EU tagállamainak állandó és fenntartható hozam álljon rendelkezésére, amely tükrözi halászati jogaikat ezeken a vizeken. Ez a gazdálkodás különösképpen nem csorbíthatja az EU tagállamok flottáinak lehetőségét arra, hogy teljes kvótájuk mértékéig fogjanak ki halat, továbbá hogy teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk a szokásos halászati műveletek elvégzését.

B. EGYÜTTES NYILATKOZATOK: JELENLEGI TAGÁLLAMOK / OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG

16. Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásról

Amennyiben Ausztria csatlakozása a munkavállalók szabad mozgásának megvalósítása terén nehézségeket okoz, az ügyet az Unió intézményei elé lehet vinni a probléma megoldása céljából. A megoldásnak szigorúan összhangban kell lennie a szerződések rendelkezéseivel (beleértve az Európai Unióról szóló szerződést is) és az azok alkalmazására elfogadott rendelkezésekkel, így különösen azokkal, amelyek a munkavállalók szabad mozgására vonatkoznak.

17. Együttes nyilatkozat a közép- és kelet-európai országokkal kötött megállapodások szerinti védintézkedésekről

1. A Közösségek és azok tagállamai, valamint Közép- és Kelet-Európa országai között létrejött Európa-megállapodások a Közösségek részéről az e megállapodásokban megállapított bizonyos feltételek szerint megtehető megfelelő védintézkedésekről rendelkeznek.
2. Az intézkedéseknek az ilyen rendelkezések értelmében történő vizsgálatakor és elfogadásakor a Közösségek figyelembe vehetik a termelők vagy régiók helyzetét egy vagy több tagállamban.
3. A védintézkedések végrehajtására vonatkozó közösségi szabályok, beleértve a közösségi kontingensekkel való gazdálkodást, biztosítják, hogy a tagállamok érdekeit teljes mértékben figyelembe vegyék a megfelelő eljárásokkal összhangban.

18. Együttes nyilatkozat a közlekedés terén a rendezetlen technikai kérdésekről

Az Osztrák Köztársaság és a Közösség kinyilvánítják készségüket arra, hogy az EU–Ausztria Tranzitbizottság keretén belül Ausztria csatlakozása előtt megegyezéses alapon megoldják a rendezetlen technikai problémákat a következő területeken:

a) Az ökopontrendszerrel kapcsolatos kérdések
- az 1990. október 1. előtt nyilvántartásba vett gépjárművek motorcseréje;
- a vontató-egység lecserélése;
- a multinacionális kapcsolt járműkombinációk;
- két harmadik ország között közlekedő osztrák járművek javára történő megkülönböztetés.

b) Egyéb kérdések
- Az 1993. június 29-én Ausztria és Németország között kötött „Lofer”-egyezmény megoldása a közösségi kereteken belül;
- az igazgatási megállapodás 2. cikkének (5) bekezdése alá tartozó terminálok jegyzéke („Fürnitz”-forgalom);
- a nehéz és túlméretes tehergépjárművek forgalma („kivételes rakomány”).

19. Együttes nyilatkozat a közúti szállítóeszközök tömegéről és méreteiről

A szerződő felek megállapítják, hogy az Osztrák Köztársaság pénzbírság nélkül 38 tonna plusz 5%-os tűréshatár megengedésével felel meg a közösségi vívmányoknak a nehéz tehergépjárművek maximális megengedett tömege és méretei tekintetében.

20. Együttes nyilatkozat a Brenner-alagútról

Ausztria, Németország, Olaszország és a Közösség aktívan dolgozik a Brenner-alagút előkészítő tanulmányainak befejezésén, amelynek átadása 1994 júniusában esedékes. Ausztria, Németország és Olaszország vállalja, hogy az alagút építéséről 1994. október 31-ig megállapodásra jut. A Közösség kinyilvánítja készségét arra, hogy a három érintett állam pozitív döntése esetében a rendelkezésre álló közösségi pénzügyi eszközök alapján támogatja az építkezést.

21. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 6. és 76. cikkéről

Az Osztrák Köztársaság és a Közösség megerősítik abbéli szándékukat, hogy megfelelő tárgyalások útján a csatlakozás napjától biztosítják, hogy harmadik országok, különösképpen Szlovénia és Svájc fuvarozói az Ausztria területén átmenő tehergépjármű-forgalom tekintetében nem fognak kedvezőbb bánásmódot élvezni, mint az EU-fuvarozók.

C. EGYÜTTES NYILATKOZATOK: JELENLEGI TAGÁLLAMOK / FINN KÖZTÁRSASÁG

22. Együttes nyilatkozat Finnország közlekedési kapcsolatainak garantálásáról

Elismerve, hogy földrajzi fekvéséből adódóan Finnország számára a tengeri útvonalak különös fontossággal bírnak, és hogy ezek biztosítását az éghajlati feltételek különösképpen megnehezítik, a Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a vonatkozó uniós kezdeményezésekben kellő figyelmet fordítanak a Finnországot az Unióval összekötő tengeri kapcsolatok fenntartására és fejlesztésére, többek között a transzeurópai közlekedési hálózatok Észak-Európában való fejlesztésével összefüggésben.

23. Együttes nyilatkozat a radioaktív hulladék szállításáról

A Szerződő Felek megerősítik, hogy az EK jogszabályai egy tagállamot sem köteleznek arra, hogy egy másik tagállam radioaktívhulladék-szállítmányát fogadja.

24. Együttes nyilatkozat az atomsorompó-szerződésről

A Szerződő Felek hangsúlyozzák a tömegpusztításra alkalmas fegyverek elterjedése megakadályozásának fontosságát és változatlanul támogatják a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló szerződést (NPT);

Megerősítik, hogy az NPT szerinti kötelezettségek teljesítése a nemzetek felelőssége marad, a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséghez és az NPT III. cikkének (1) és (4) bekezdésében foglaltak végrehajtásával kapcsolatban az Európai Atomenergia-közösséghez fűződő felelősségük sérelme nélkül;

Emlékeztetnek arra, hogy elkötelezték magukat a Nukleáris Szállítók Csoportjának iránymutatásaiban meghatározott rendelkezések végrehajtása mellett, valamint amellett, hogy a szállítás feltételeként biztosítsák a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség által előírt biztonsági intézkedések teljes körű betartását azokban az atomfegyver-mentes országokban, amelyekbe speciálisan nukleáris anyag feldolgozására, felhasználására vagy előállítására szánt vagy készített nukleáris anyagokat és berendezéseket exportálnak;

Az Euratom-Szerződésből fakadó kötelezettségeinek sérelme nélkül, a Finn Köztársaság megerősíti, hogy az NPT-ből fakadó kötelezettségeinek teljesítése során szorosan együttműködik a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel annak tagállamaként csakúgy, mint az INFCIRC/193. keretén belül.

D. EGYÜTTES NYILATKOZATOK: JELENLEGI TAGÁLLAMOK / SVÉD KIRÁLYSÁG

25. Együttes nyilatkozat az atomsorompó-szerződésről

A Szerződő Felek hangsúlyozzák a tömegpusztításra alkalmas fegyverek elterjedése megakadályozásának fontosságát és változatlanul támogatják a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló szerződést (NPT);

Megerősítik, hogy az NPT szerinti kötelezettségek teljesítése a nemzetek felelőssége marad, a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséghez és az NPT III. cikkének (1) és (4) bekezdésében foglaltak végrehajtásával kapcsolatban az Európai Atomenergia-közösséghez fűződő felelősségük sérelme nélkül;

Emlékeztetnek arra, hogy elkötelezték magukat a Nukleáris Szállítók Csoportjának iránymutatásaiban meghatározott rendelkezések végrehajtása mellett, valamint amellett, hogy a szállítás feltételeként biztosítsák a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség által előírt biztonsági intézkedések teljes körű betartását azokban az atomfegyver-mentes országokban, amelyekbe speciálisan nukleáris anyag feldolgozására, felhasználására vagy előállítására szánt vagy készített nukleáris anyagokat és berendezéseket exportálnak.

Az Euratom-Szerződésből fakadó kötelezettségeinek sérelme nélkül, a Svéd Királyság megerősíti, hogy az NPT-ből fakadó kötelezettségeinek teljesítése során szorosan együttműködik a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel mind annak tagállamaként, mind az INFCIRC/193. keretén belül.

26. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 127. cikkéről

A Bizottságot a 127. cikkben említett kétoldalú megállapodások és megegyezések jegyzőkönyveiről való tárgyalásra felhatalmazó tanácsi határozatot kísérő tárgyalási irányelvek összhangban lesznek a konferencia keretében Svédországgal megtárgyalt következtetésekkel.

E. EGYÜTTES NYILATKOZAT: JELENLEGI TAGÁLLAMOK / TÖBB ÚJ TAGÁLLAM

27. Együttes nyilatkozat: Norvégia, Ausztria, Svédország: a PCB/PCT-ről

A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy területükön tilos a PCB és PCT termelése, és hogy ezen termékek újrahasznosítását a továbbiakban nem gyakorolják. A PCB és PCT újrahasznosítását megtiltó EK-jogszabályok elfogadásáig a Szerződő Feleknek nincs kifogása az ellen, hogy a nemzeti jogban ilyen tilalmat tartsanak fenn.

28. Együttes nyilatkozat a Skandináv Együttműködésről

A Szerződő Felek rögzítik, hogy Svédország, Finnország és Norvégia az Európai Unió tagjaiként a közösségi jogrendszerrel és az Európai Unióról szóló szerződés rendelkezéseivel teljes összhangban folytatni kívánják a Skandináv Együttműködést egymás között és a más országokkal és területekkel egyaránt.

29. Együttes nyilatkozat a Norvégiában és Finnországban anyatehenekre vonatkozó jövedelemtámogatásra jogosult állatok számáról

Amennyiben a csatlakozás következményeként az egyéb fő árucikkek termelési volumenében aránytalan csökkenés következne be, a Norvégia és Finnország számára előirányzott anyatehenekre vonatkozó jövedelemtámogatásra jogosult állatok számát felül kell vizsgálni.

30. Együttes nyilatkozat: Finnország, Svédország: a balti-tengeri halászati lehetőségekről

A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy a halászati erőforrások elosztása a Közösség balti-tengeri vizein az egykori Szovjetunió és Lengyelország javára biztosított halászati lehetőségek egy részének a referencia-időszakban a Felek javára történő átcsoportosítása alapján került kiszámításra. Következésképpen a Szerződő Felek egyetértenek abban, hogy a halászati lehetőségek jövőbeni elosztása az Oroszországgal, a három balti állammal és Lengyelországgal kötött megállapodás alapján nem veszi figyelembe a halászati lehetőségek bővítés előtt lezajlott cseréjét.

31. Nyilatkozat az ausztriai és a finnországi feldolgozóiparról

A Szerződő Felek megállapodásra jutottak a következőkről:

i. az 5. a) célkitűzés intézkedéseinek teljes kihasználása a csatlakozás hatásainak enyhítésére

ii. a szerkezetváltás elősegítésére irányuló ideiglenes nemzeti támogatási rendszerek rugalmassága.

F. A JELENLEGI TAGÁLLAMOK NYILATKOZATAI

32. Nyilatkozat az Åland-szigetekről

Az Åland-szigetek helyhatósági választásain az aktív és passzív választójogot illetően az Unió emlékeztet arra, hogy az EK-Szerződés 8b. cikkének (1) bekezdése lehetővé teszi a Finn Köztársaság kérésének teljesítését. Ha a Finn Köztársaság az EK-Szerződés 227. cikkének (5) bekezdését módosító 28. cikk szerint értesítést ad arról, hogy az EK-Szerződést alkalmazni kell az Åland-szigetekre, a Tanács hat hónapon belül és az EK-Szerződés 8b. cikkének (1) bekezdésében előírt eljárásnak megfelelően, amennyiben szükséges, meghatározza az e cikknek az Åland-szigetek különleges helyzetére való alkalmazásának feltételeit.

33. Nyilatkozat a relatív stabilitásról

Az Unió elismeri a relatív stabilitás elve fenntartásának rendkívüli fontosságát Norvégia és a tagállamok számára mint annak az alapját, hogy a jövőben elérjék a halászati lehetőségek állandó elosztási rendszerének kitűzött célját.

34. Nyilatkozat a nehéztehergépjármű-forgalom által okozott környezeti problémák megoldásáról

Az Unió tájékoztatja Ausztriát, hogy a Tanács felkérte a Bizottságot egy olyan keretprogramra vonatkozó javaslat benyújtására, amely a nehéztehergépjármű-forgalom által okozott környezeti problémák megoldására irányul. Ez a keretprogram tartalmazni fogja az úthasználati díjakra, a vasúti infrastruktúrára, a kombinált fuvarozási módokra és a járművek műszaki előírásaira vonatkozó megfelelő intézkedéseket.

35. Nyilatkozat az Unió mezőgazdasági ügyekkel kapcsolatos kötelezettségeinek a csatlakozási okmányban nem szereplő jogi aktusok útján való teljesítéséről

Az Európai Unió kijelenti, hogy a mezőgazdasági ügyekről folytatott csatlakozási tárgyalások kimenetelének teljesítéséhez szükséges minden olyan jogi aktust, amely nem szerepel a csatlakozási okmányban (a csatlakozás után alkalmazandó új tanácsi, illetve bizottsági jogi aktusok), kellő időben elfogad a csatlakozási okmánynak és a közösségi vívmányokban erre vonatkozóan megállapított eljárásoknak megfelelően.

A legtöbb ilyen jogi aktus elfogadásának az átmeneti időszakban, a csatlakozási okmányban megállapított eljárásoknak megfelelően kell megtörténnie.

A tárgyalásokból fakadó egyéb, mezőgazdasági kérdésekre vonatkozó kötelezettségek végrehajtásának gyorsan és kellő időben kell megtörténnie.

36. Nyilatkozat az agrár-környezetvédelmi intézkedésekről

Az Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az új tagállamok számára lehetővé tegye az agrár-környezetvédelmi programok termelőik javára történő gyors végrehajtását a 2078/92/EGK rendeletnek megfelelően, és hogy a rendelkezésre álló költségvetési lehetőségek korlátain belül biztosítsa e programok társfinanszírozását.

Az Unió tudomásul veszi, hogy az egyes új tagállamok a következő pénzösszegekre számíthatnak:

– Norvégia 55 millió ECU
– Ausztria 175 millió ECU
– Finnország 135 millió ECU
– Svédország 165 millió ECU.

37. Nyilatkozat a hegyvidéki és a kedvezőtlen helyzetű térségekről (LFA-k)

Az Unió elfogadja az új tagállamoknak azt a nézetét, miszerint területük jelentős része állandó természeti hátrányoktól szenved, és hogy a hegyvidéki és a kedvezőtlen helyzetű térségek körülhatárolását a 75/268/EGK irányelve szerint késlekedés nélkül végre kellene hajtani.

Az Unió megerősíti azt a szándékát, hogy az ilyen térségeket a közösségi vívmányok szerint a következőkben határozza meg:

- Ausztria mint alpesi ország esetében e régiók meghatározása a Németország, Olaszország és Franciaország hasonló területeinél alkalmazott kritériumokon alapul;
- Svédország esetében – az északi szélességet fontos kritériumnak tekintve a 75/268/EGK tanácsi irányelv 3. cikkének (3) bekezdése alkalmazásában – négy vagy öt „észak-svédországi, mezőgazdasági támogatásban részesülő térséget” enged meg;
- Norvégiánál – az északi szélességet fontos kritériumnak tekintve a 75/268/EGK tanácsi irányelv 3. cikkének (3) bekezdése, valamint ugyanezen cikk (4) és (5) bekezdésének alkalmazásában – a mezőgazdasági hasznosítású terület legfeljebb 85%-át engedélyezi;
- Finnország esetében – az északi szélességet fontos kritériumnak tekintve a 75/268/EGK tanácsi irányelv 3. cikkének (3) bekezdése, valamint a 2328/91/EGK tanácsi rendelet 19. cikkének módosítása alkalmazásában – a mezőgazdasági hasznosítású terület 85%-át engedélyezi a 75/268/EGK tanácsi irányelv 3. cikkének (3) bekezdése értelmében.

G. A NORVÉG KIRÁLYSÁG NYILATKOZATAI

38. A Norvég Királyság nyilatkozata a norvég nyelvről

A Norvég Királyság kijelenti, hogy a norvégnak mint a közösségi intézmények hivatalos nyelvének írott használatában azonos státust kell kapnia a bokmålnak és a nynorsknak, egyúttal elfogadva azt, hogy az általános alkalmazásban, levelezésben és az általános tájékoztató jellegű anyagok megfogalmazásánál a norvég nyelvnek vagy az egyik, vagy a másik változatát fogják használni.

39. A Norvég Királyság nyilatkozata a lapp kérdésről

Tekintettel a norvég alkotmány 110A. cikkére és az 1987. június 12-i 56. norvég törvényre,

Tekintettel az ENSZ polgári és politikai jogokról szóló 1966. évi nemzetközi egyezményében, különösen annak 27. cikkében megállapított kötelességekre és kötelezettségekre és a független országok bennszülötteiről és törzsi népeiről szóló, 1989. évi 169. ILO egyezményre,

Norvégia vállalta azt a kötelezettséget, hogy megteremti a feltételeket a lapp nép számára megélhetési szokásaik, nyelvük, kultúrájuk és életmódjuk megőrzésére és fejlesztésére.

A hagyományos lapp településterületen élő lapp közösségek számos hagyományos gazdasági tevékenységtől függenek. Ezek a tevékenységek önmagukban véve a lapp közösség kultúrájának szerves részét képezik és a lapp életmód továbbfejlődésének szükséges alapját jelentik.

Tekintetbe véve a lappokról szóló jegyzőkönyvet, Norvégia kormánya kijelenti, hogy a lapp néppel szembeni kötelezettségeit ezen az alapon fogja továbbra is teljesíteni.

40. A Norvég Királyság nyilatkozata az átláthatóságról

A Norvég Királyság üdvözli az Unió nagyobb nyitottságra és átláthatóságra irányuló jelenlegi fejlődését.

Norvégiában a nyitott kormányzás, beleértve a nyilvánosságnak a hivatalos dokumentumokhoz való hozzáférését is, alapvető jogi és politikai fontossággal bíró alapelv. A Norvég Királyság továbbra is alkalmazni fogja ezt az elvet, az Unió tagállamaként fennálló jogaival és kötelezettségeivel összhangban.

H. AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG NYILATKOZATAI

41. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata az EK-Szerződés 109g. cikkéről

Az Osztrák Köztársaság tudomásul veszi, hogy az ECU valutakosár összetétele változatlan marad és azt, hogy az Osztrák Köztársaság részvételével a harmadik szakaszban az osztrák schilling ECU-höz viszonyított értéke visszavonhatatlanul rögzítésre kerül.

Az Osztrák Köztársaság továbbra is fenntartja a schilling stabilitását, és ily módon hozzájárul a Gazdasági és Monetáris Unió megvalósulásához. Az Osztrák Köztársaság támogatja az egységes európai valutára történő szakaszos áttérést, mivel a tervezett európai valuta minőségét biztosítják az EK-Szerződésben foglalt stabilitási politikai előfeltételek.

42. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata a televíziós műsorszolgáltatásról

Hivatkozva a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezések összehangolásáról szóló, 1989. október 3-i 89/552/EGK tanácsi irányelvre, az Osztrák Köztársaság kijelenti, hogy a jelenlegi EK-jognak megfelelően, amint azt az Európai Közösségek Bírósága értelmezi, lehetősége van megfelelő intézkedések megtételére a hazai törvényhozás kijátszása céljából történő delokalizáció esetén.

43. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata a Brenner-útvonalon zajló kombinált fuvarozás ármeghatározásáról

Az Osztrák Köztársaság kinyilvánítja hajlandóságát arra, hogy a közösségi szabályokkal összhangban elősegíti a tehergépjárművek platókocsin való vasúti szállítása révén a kombinált fuvarozást a Brenner-útvonalon azáltal, hogy az osztrák útszakaszon az ilyen fuvarozás esetében olyan ár kialakítására törekszik, amely a közúti fuvarozással versenyképes. Az Osztrák Köztársaság megállapítja, hogy ezt az intézkedést azon az alapon teszi, hogy az általa nyújtott támogatások piaci hatását nem csökkentik a fent említett, tehergépjárművek platókocsin való vasúti szállítására használt vasútvonal más szakaszain végrehajtott intézkedések.

44. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata az ausztriai közúti, vasúti és kombinált fuvarozásról szóló 9. jegyzőkönyv 14. cikkéről

Az Osztrák Köztársaság kijelenti, hogy a 9. jegyzőkönyv 14. cikkének (1) bekezdésében foglalt követelmények teljesítése érdekében 1997. január 1-jétől az ökopontrendszer kezelését számítógépesíteni kell, és 1997. január 1-jétől az ellenőrzést elektronikus módon kell elvégezni.

I. A FINN KÖZTÁRSASÁG NYILATKOZATAI

45. A Finn Köztársaság nyilatkozata az átláthatóságról

A Finn Köztársaság üdvözli az Unió nagyobb nyitottságra és átláthatóságra irányuló jelenlegi fejlődését.

Finnországban a nyitott kormányzás, beleértve a nyilvánosságnak a hivatalos dokumentumokhoz való hozzáférését is, alapvető jogi és politikai fontossággal bíró alapelv. A Finn Köztársaság továbbra is alkalmazni fogja ezt az elvet, az Unió tagállamaként fennálló jogaival és kötelezettségeivel összhangban.

J. A SVÉD KIRÁLYSÁG NYILATKOZATAI

46. A Svéd Királyság nyilatkozata a szociálpolitikáról

A Svéd Királyság és a Bizottság közötti, az 5. miniszteri szintű konferencia keretében elfogadott következtetések összegzésének mellékletét képező levélváltás (CONF-5 81/93) alapján a Svéd Királyság a svéd munkaerő-piaci kérdések, nevezetesen a szociális partnerek között létrejött kollektív szerződésekben a munkafeltételek meghatározására vonatkozó rendszer tekintetében biztosítékokat kapott.

47. A Svéd Királyság nyilatkozata a nyitott kormányzásról és az Unió válasznyilatkozata

1. Svédország nyilatkozata

Svédország megerősíti az 1993. február 1-jén tett kezdeti nyilatkozatát (CONF-S 3/93).

Svédország üdvözli az Európai Unió nagyobb nyitottságra és átláthatóságra irányuló jelenlegi fejlődését.
A nyitott kormányzás, és különösen a nyilvánosságnak a hivatalos dokumentumokhoz való hozzáférése, valamint azok alkotmányos védelme, akik a médiának információt adnak, Svédország alkotmányos, politikai és kulturális örökségének részét képező alapelvek, és továbbra is azok maradnak.

2. A jelenlegi tagállamok válasznyilatkozata
Az Európai Unió jelenlegi tagállamai tudomásul veszik a Svéd Királyság egyoldalú nyilatkozatát a nyitottságról és átláthatóságról.
Magától értetődőnek tartják, hogy mint az Európai Unió tagállama, Svédország teljes mértékben betartja a közösségi jogszabályokat ebben a tekintetben.

K. TÖBB ÚJ TAGÁLLAM NYILATKOZATAI

48. A Norvég Királyság és a Svéd Királyság együttes nyilatkozata a halászatról

A Norvég Királyság és a Svéd Királyság közötti levélváltásban megállapodás született arra vonatkozóan, hogy Norvégia az 1977. évi kétoldalú halászati megállapodásban szereplő jogokkal azonos jogokat tart fenn Svédország számára. A mennyiségek és halfajták átvitelére, a kétoldalú megállapodás gyakorlatával összhangban, éves alapon kerül sor a kétoldalú tárgyalásokat követően és a 3760/92/EGK tanácsi rendelet 9. cikkének megfelelően.

49. Norvégia, Ausztria, Finnország és Svédország nyilatkozata a csatlakozási okmány 3. és 4. cikkéről

Tekintettel a csatlakozási okmány 3. cikkében és 4. cikkének (2) bekezdésében említett igazságügyi és belügyi kérdésekhez kapcsolódó egyezményekre, illetve jogi aktusokra, amelyek még tárgyalás tárgyát képezik, Norvégia, Ausztria, Finnország és Svédország elfogadják azokat a pontokat, amelyekben a jelenlegi tagállamok vagy a Tanács a csatlakozás idején már megállapodtak, és ennek megfelelően ezt követően ezekkel az egyezményekkel és jogi aktusokkal kapcsolatban csak a még megoldásra váró pontokra vonatkozó tárgyalásokon vesznek részt.

50. A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság nyilatkozata az alkoholmonopóliumról

A miniszteri szintű konferenciát ötödik, 1993. december 21-i találkozóján tájékoztatták a Bizottság és Finnország, valamint a Bizottság és Svédország közötti, a Versenypolitika című 6. fejezet alá tartozó alkoholmonopóliumról szóló levélváltásokról, amelyek a CONF-SF 78/93 és a CONF-S 82/93 dokumentumokban kerülnek rögzítésre.

IV. LEVÉLVÁLTÁS

az Európai Unió, illetve a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság között a csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárásokról

1. levél

Uram!

Van szerencsém az Ön országának az Európai Unióhoz való csatlakozását megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárások tárgyára hivatkozni, amely a csatlakozási tárgyalások keretén belül merült fel.

Megerősítem, hogy az Európai Unió számára az e levél mellékletében felvázolt feltételek mellett elfogadható egy ilyen eljárás, amely attól az időponttól kezdve alkalmazható, hogy a tárgyalást folytató Konferencia a bővítési tárgyalásokat befejezettnek nyilvánítja.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy Kormánya egyetért e levél tartalmával.

Tisztelettel:

2. levél

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Van szerencsém az Ön országának az Európai Unióhoz való csatlakozását megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárások tárgyára hivatkozni, amely a csatlakozási tárgyalások keretén belül merült fel.

Megerősítem, hogy az Európai Unió számára az e levél mellékletében felvázolt feltételek mellett elfogadható egy ilyen eljárás, amely attól az időponttól kezdve alkalmazható, hogy a tárgyalást folytató Konferencia a bővítési tárgyalásokat befejezettnek nyilvánítja.

Lekötelezne, ha tájékoztatna arról, hogy Kormánya egyetért e levél tartalmával.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a fentiek elfogadhatók Kormányom számára.

Tisztelettel:

MELLÉKLET

A csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárás

I.

(1) Annak biztosítására, hogy a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság, (a továbbiakban: csatlakozó államok) megfelelően tájékoztatva legyenek, az Európai Közösségek Bizottságának bármely olyan javaslatáról vagy közleményéről, amely az Európai Unió Tanácsának határozatához vezethet, tájékoztatni kell a csatlakozó államokat azt követően, hogy azokat továbbították a Tanácshoz.

(2) Valamely csatlakozó állam indokolt kérésére, amelyben az Unió jövőbeli tagjaként világosan kifejti érdekeit és észrevételeit, konzultációt kell tartani.

(3) Igazgatási határozatok általános szabályként nem adnak alapot konzultációkra.

(4) A konzultációkra egy, az Unió és a csatlakozó államok képviselőiből álló ideiglenes bizottságon belül kerül sor.

(5) Az Uniót az ideiglenes bizottságban az Állandó Képviselők Bizottságának tagjai vagy az általuk erre a célra kijelölt személyek képviselik. A Bizottság felkérést kap, hogy képviseltesse magát ebben a munkában.

(6) Az ideiglenes bizottság munkáját a konferencia e célból továbbra is fenntartott titkársága segíti.

(7) A konzultációkra rendszerint rögtön azt követően kerül sor, hogy a tanácsi határozatok elfogadására irányuló uniós szintű előkészítő munka során kidolgozásra kerülnek az ilyen konzultációk eredményes lebonyolítására alkalmas közös iránymutatások.

(8) Ha a konzultációkat követően még komoly nehézségek maradnak fenn, az ügyet a csatlakozó állam kérésére miniszteri szintre lehet emelni.

(9) A fenti rendelkezéseket megfelelően alkalmazni kell az Európai Beruházási Bank Kormányzótanácsának határozataira.

(10) A fenti bekezdésekben előírt eljárást minden olyan, a csatlakozó államok által hozandó határozatra is alkalmazni kell, amely hatással lehet az Unió jövőbeli tagjaként fennálló helyzetükből adódó kötelezettségvállalásokra.

II.

(1) Az I. részben előírt eljárást, a következő rendelkezésekre is figyelemmel, megfelelően alkalmazni kell az EUSz J.2. cikkének értelmében közös álláspontokat meghatározó vagy a J.3. cikk értelmében együttes fellépéseket elfogadó tanácsi határozatok tervezeteire is.

(2) Amikor a javaslatot vagy közleményt egy tagállam bocsátja ki, az elnökség feladata, hogy ezeket a tervezeteket a csatlakozó államok tudomására hozza.

(3) Ha valamely csatlakozó állam indokolt kifogást nem emel, a konzultációkra telefax-üzenetek váltásának formájában is sor kerülhet.

(4) Amennyiben a konzultációk az ideiglenes bizottság keretében zajlanak, e bizottságnak az Unió részéről delegált tagjai adott esetben a Politikai Bizottság tagjai lehetnek.

III.

(1) Az I. részben előírt eljárást, a következő rendelkezésekre is figyelemmel, megfelelően alkalmazni kell az EUSz K.3. cikkének értelmében a közös állásfoglalásokat meghatározó vagy együttes fellépéseket elfogadó tanácsi határozatok tervezeteire, valamint a hivatkozott cikkben említett egyezmények megszövegezésére is.

(2) Amikor a javaslatot vagy közleményt egy tagállam bocsátja ki, az elnökség feladata, hogy ezeket a tervezeteket a csatlakozó államok tudomására hozza.

(3) Amennyiben a konzultációk az ideiglenes bizottság keretében zajlanak, e bizottságnak az Unió részéről delegált tagjai adott esetben az EUSz K.4. cikkében említett bizottság tagjai lehetnek.

IV.

A Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 4. cikkének (2) bekezdésében és 5. cikkének (2) bekezdésében említett megállapodásokhoz vagy egyezményekhez való csatlakozásuk, a lehető legnagyobb mértékig és az abban az okmányban megállapított feltételekkel összhangban, időben egybeessen a csatlakozási szerződés hatálybalépésével.

Amennyiben a 3. cikkben, a 4. cikk (1) bekezdésének második mondatában és a 4. cikk (2) bekezdésében említett megállapodások vagy egyezmények csak tervezet formájában léteznek, aláírásukra még nem került sor, és a csatlakozást megelőző időszakban valószínűleg már nem is írhatók alá, a csatlakozó államok felhívást kapnak arra, hogy – a csatlakozási szerződés aláírását követően és a megfelelő eljárásokkal összhangban – pozitív szellemben és a szerződések megkötését elősegítő módon vegyenek részt az említett tervezetek elkészítésében.

V.

A csatlakozás feltételeiről szóló okmány 59., 76., 102. és 128. cikkében említett, a társszerződő országokkal az átmenetre és a kiigazításokra vonatkozó jegyzőkönyvek tárgyalásával összefüggésben a csatlakozó államok képviselői megfigyelőként vesznek részt a munkában a jelenlegi tagállamok képviselői mellett.

Egyes, a Közösség által kötött és 1995. január 1-je után is hatályban maradó nem preferenciális megállapodások, annak érdekében, hogy az Unió bővítését figyelembe vegyék, módosításra vagy kiigazításra szorulhatnak. Ezekről a módosításokról és kiigazításokról a Közösség a csatlakozó államok képviselőivel együttesen tárgyal az előző bekezdésben említett eljárásnak megfelelően.

VI.

Az intézmények kellő időben elkészítik a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 170. cikkében említett szövegeket.

A Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Portugál Köztársaság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (az Európai Unió tagállamai), valamint a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság között, a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés

ALÁÍRÁSÁRÓL FELVETT JEGYZŐKÖNYV

A Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Portugál Köztársaság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (az Európai Unió tagállamai) meghatalmazottjai, valamint a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság meghatalmazottjai 1994. június 24-én Korfuban aláírták a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés.

Ennek alkalmával a Belga Királyság meghatalmazottja aláírásához a következő kiegészítést fűzte:

„E szerződésnek a Belga Királyság részéről történő aláírásával a szövetségi hatóságok, valamint a Francia Közösség, a Flamand Közösség, a Németajkú Közösség, a Vallon Régió, a Flamand és Régió és a Brüsszel Fővárosi Régió egyaránt nemzetközi kötelezettséget vállalnak.”

A csatlakozási szerződés többi aláíró állama a következő nyilatkozatot tette:

„A csatlakozási szerződés többi aláíró állama úgy értelmezi, hogy Belgium egyoldalú nyilatkozata Belgium alkotmányjogi sajátosságaiból fakad, amely nem sértheti azt a tényt, hogy e szerződésben egyedül a Belga Királyság szerződő fél, és hogy a többi állammal szemben egyedül a Belga Királyság visel felelősséget azon kötelezettségek betartásáért, amelyeket az Európai Unió tagállamaként e szerződés aláírásával magára vállalt.”

A Belga Királyság megerősítette, hogy a fentiekkel egyetért.
Ezt a jegyzőkönyvet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázkilencvennegyedik év július havának huszonhatodik napján.
A Norvégia, Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásáról tartott konferencia elnöke részéről.

Az Európai Unió Tanácsának főtitkára